A DICTIONARY OF EGYPTIAN ARABIC

مُعْجَمُ اللّغَةِ العَرَبِيّةِ المِصْرِيّةِ

A DICTIONARY OF EGYPTIAN ARABIC

ARABIC-ENGLISH

MARTIN HINDS
University of Cambridge

EL-SAID BADAWI
The American University in Cairo

Issued under the sponsorship of
The American University in Cairo

LIBRAIRIE DU LIBAN

Librairie du Liban
Riad Solh Square, Beirut.
Associated companies, branches and representatives throughout the world.

This work was developed under a contract with the U.S. Office of Education Department of Health, Education and Welfare, and with support from the Ford Foundation.

Printed in Lebanon by
TYPOPRESS, Beirut

مُعْجَم اللّغَة العَرَبيّة المِصْريّة

عربي - إنكليزي

السّعيد بدوي
الجامعة الأميركيّة في القاهرة

مارتن هايندس
جامعة كمبريدج

مكتبة لبنان

CONTENTS

Acknowledgements

The compilers are indebted to a great many people for their advice and assistance. In the first place, the project would not have come into being at all without the support and encouragement of the late Christopher Thoron, who was President of the American University in Cairo from 1969 until his untimely death in 1974. Among other officers or former officers of the American University in Cairo who did much to facilitate work, particularly in times of difficulty, were Dr Richard Crabbs, Dr Hussein Fawzy, Dr Mohammed Allam, Dr Cecil Byrd, Dr Thomas Lamont, Mr Peter Nichols, Dr Richard Pedersen, Dr Moyer Hunsberger, Dr Marsden Jones, Mr Ahmed El-Lozy, Mr Carl Schieren and Miss Priscilla Blakemore.

The project enjoyed the support of several institutions. A major part of the funding was provided by the U.S. Office of Education, among whose officers Mrs Julia Petrov, who was our understanding and longsuffering Program Officer, and Dr Richard Thompson deserve special thanks for their help. Substantial support was also provided by the Ford Foundation, in which connection acknowledgement is due to Mr William Irelan, Dr Ronald Wolfe, Mr Courtney Nelson, Mr Samuel Bunker, Dr Björn Jernudd and Professor Richard Tucker. The moral support of the Arabic Language Academy in Cairo was indispensable, and for this we owe thanks in particular to Dr Ibrahim Madkour, formerly Secretary and now Chairman of the Academy, for his encouragement and advice (although the content of the dictionary is of course the responsibility of the compilers alone), and to Mr Ibrahim El-Tarzi.

The basic work of preparation of this dictionary took place between the years 1972-1977. Two experts whose help was indispensable during this period were Dr Raymond Bathurst, who handled the technical and computing side of the operation, and Dr Karl Stowasser, who initiated us into the elusive art of lexicography and readily shared with us the labour of drafting and redrafting some of the most complex entries. We were also fortunate enough to have the benefit of informed comments and criticisms from Professor T.F. Mitchell and Mr David Cowan. Work on the "production line" included labours of herculean proportions, particularly on the part of our principal assistants Dr Humphrey Davies and Mrs Carol Bebawi, while special mention needs to be made too of the contribution of Dr Elizabeth Sartain (notably her work in the area of etymologies), Dr Kristina Nelson, Mr Mohammed El-Saati, Mr Maged El-Kommos and Mr Jeffrey Bennett; the illustrations are the work of Mrs Elizabeth Rodenbeck. To these and to the very many others — too numerous to name — who gave of themselves unstintingly in this work, we extend our thanks.

Introduction

This dictionary is intended to satisfy a longstanding need on the part of speakers of English for a dictionary with which to comprehend Egyptian Arabic. During the past twenty-five years progress has been made in the lexicography of Arabic dialects other than Egyptian, principally as a result of efforts based at Georgetown University; and the study of literary Arabic was transformed for speakers of English by the appearance in 1961 of Hans Wehr's *A dictionary of modern written Arabic.* Such developments have highlighted the need for documentation of the dominant regional form of Arabic. For Egyptian Arabic is not only the native tongue of over forty-five million people who constitute just under one third of the Arabic-speaking world; it is also — because of Egypt's important cultural and political role as an Arab state — the most widely understood form of regional Arabic.

The language described here is essentially spoken language and, as such, it may be contrasted with formal written language. In this connection, it may first be remarked that the prevalence of the view that literary Arabic *(al-lugha al-fuṣḥā)* should replace its "corrupt" variant, the popular language *(al-lugha al-ʻāmmiyya),* as the normal vehicle of spontaneous spoken communication cannot be allowed to obscure the fact that this is not the case in Egypt at present and there are no grounds for anticipating any major change in this respect. Moreover, the associated notion that only *al-fuṣḥā* can be credited with a "real" existence as a "proper" system of language (to the exclusion of the *ʻāmmiyya* of the uneducated) fails to explain how educated and uneducated Egyptians alike — all of whom communicate with each other in the course of their daily round by means of *ʻāmmiyya* of one sort or another — contrive to achieve some measure of mutual intelligibility. This dictionary is accordingly based on an alternative view of language variation in Egypt, a view which sees the *ʻāmmiyya* of illiterate people as no less a *system* of language than is the inherited classical *fuṣḥā* and — in the absence of any clear picture of historical evolution — envisages a synchronic language scheme in which these two systems are at extremes from one another, while between them lie three other distinguishable systems. Each of these five systems, or *levels,* contains elements which exist also in one or more of the other levels, but in varying proportions; although the *divisions* between the levels are of course blurred rather than clear-cut, each level can nonetheless be typified by its own specific combination of linguistic and allied social, educational and psychological characteristics.

This scheme[1] distinguishes two levels of *fuṣḥā* and three levels of *ʻāmmiyya.* The older of the two levels of *fuṣḥā,* which may be termed *fuṣḥā al-turāth,* is specifically the linguistic vehicle of the legacy of Islamic high culture and religion, while contemporary *fuṣḥā,* which may be termed *fuṣḥā al-ʻaṣr;* is the vehicle of modern culture and technology. In Egypt, *fuṣḥā al-turāth* varies only minimally from the classical descriptions of *fuṣḥā,* as might be expected in what is now in effect a liturgical language. *Fuṣḥā al-ʻaṣr,* on the other hand, as the vehicle of today's intellectual needs, exhibits features which contrast with the usual classical conventions — notably a marked preference for nominal, rather than verbal, sentences; moreover, when employed orally in Egypt, *fuṣḥā al-ʻaṣr* displays other departures (phonological, morphological and syntactic) from the norms of *fuṣḥā al-turāth,* and these departures for the most part occur in more pronounced forms in the various levels of *ʻāmmiyya.* This dictionary is not concerned with lexical items which are *restricted* to one or both of these levels of *fuṣḥā,* on the ground that they are

[1] The scheme is set out in detail in al-Saʻīd Muḥammad Badawī, *Mustawayāt al-ʻarabiyya al-muʻāṣira fī miṣr* (Cairo, 1973).

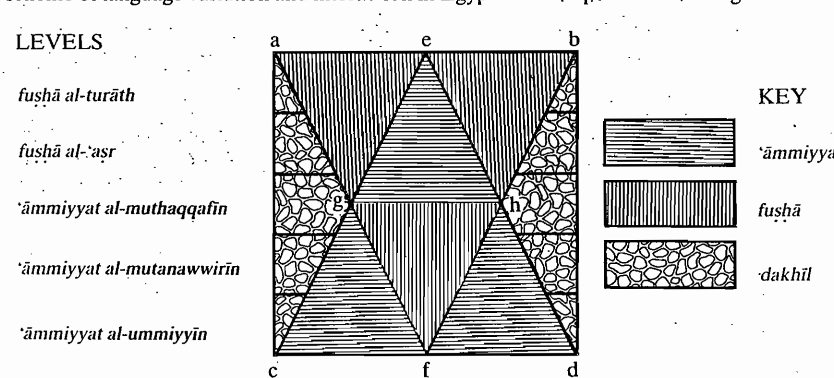
common to Egypt and other parts of the Arabic-writing world and are (or should be) documented elsewhere.

Three levels of *'āmmiyya* can usefully be distinguished and it is with these that this dictionary is concerned. The mother tongue of any given Egyptian child is one of only two of these, the principal distinction here being whether the family background of the child is characterized by literacy or illiteracy. By the time a child reaches school age, he will have acquired a type of mother tongue which can be broadly classified as the *'āmmiyya* either of the "enlightened" *(al-mutanawwirīn)* or of the illiterate *(al-ummiyyīn)*, the latter being predominant. If the child then goes to school, he is made to function not on his own linguistic level but on the level of *fuṣḥā al-'aṣr* (in secular schools) or of *fuṣḥā al-turāth* (within the Azhar system). It is here, in respect of the individual — rather than in the broader frame of the totality of Egyptian language variation — that the phenomenon termed diglossia can usefully be recognized and studied, for from this time the child advances (or fails to advance, as the case may be) simultaneously on two separate language levels, advance in one being linked with advance in the other. What may be regarded as a fruitful culmination of this process — in the form of mastery of the third, acquired, level of *'āmmiyya,* namely that of the highly educated *(al-muthaqqafīn)* — is restricted to a small percentage of the population. This level of *'āmmiyya* is in effect the spoken counterpart of the written *fuṣḥā al-'aṣr* and is used only in appropriate contexts of interaction between *muthaqqafīn* or would-be *muthaqqafīn;* their language in more mundane contexts is ordinarily *'āmmiyyat al-mutanawwirīn,* although some may also initially have been speakers of *'āmmiyyat al-ummiyyīn.*

A few examples of linguistic distinctions between these three broad levels of *'āmmiyya* may be useful here. *'Āmmiyyat al-muthaqqafīn,* being the *'āmmiyya* most strongly influenced by *al-fuṣḥā,* is characterized phonologically by a measure of flexibility in respect of both consonants and vowels: although the ث , the ذ and the ظ are usually rendered as *s, z* and *ẓ* respectively, they are sometimes given the phonetic values of *fuṣḥā,* and the ق frequently occurs as *q*; the *fuṣḥā* diphthongs *aw* and *ay* also occur, albeit less commonly than *oo* and *ee;* and *fuṣḥā* long vowels are sometimes preserved in unstressed positions. In the phonology of *'āmmiyyat al-mutanawwirīn,* however, the element associable with *fuṣḥā* is smaller: the ث, the ذ and the ظ are commonly rendered as *t, d* and *ḍ,* and less commonly as *s, z* and *ẓ,* while the ق only infrequently occurs as *q*; the diphthongs *aw* and *ay* normally disappear, as do *fuṣḥā* long vowels which fall outside the Egyptian system of word stress. In the phonology of *'āmmiyyat al-ummiyyīn,* the ث, the ذ and the ظ are rendered as *t, d* and *ḍ* with very few exceptions, and the ق as *q* is rare (e.g. *muqri, qur'ān).*

As far as morphology and syntax are concerned, passive forms are fairly common in *'āmmiyyat al-muthaqqafīn,* are much less common in *'āmmiyyat al-mutanawwirīn,* and are almost entirely absent in *'āmmiyyat al-ummiyyīn;* the residual occurrences of the *i'rāb* of *fuṣḥā* and of *fuṣḥā* negation systems to be found in *'āmmiyyat al-muthaqqafīn* are not to be found in the two other levels of *'āmmiyya;* the use of verbal nouns and the occurrence of verbal sentences are far more common in *'āmmiyyat al-muthaqqafīn* than in the two other levels; with these two other levels comes greater use of constructions involving *bitā'* and *fī(h),* as well as an additional system of enumeration in contexts of ordering and itemizing; finally, *'āmmiyyat al-ummiyyīn* is characterized in particular by its partiality for formulaic expressions and clichés.

The total scheme of language variation and interaction in Egypt can be represented in diagrammatical form thus:



In this diagram, the line a-b represents what is theoretically the highest level of "correctness" in the literary

language, i.e. what is widely esteemed as the pure *fuṣḥā* described by classical grammarians and lexicographers. The line c-d, on the other hand, represents what is theoretically the least educated type of *ʻāmmiyya,* i.e. the form of language which exhibits the greatest number of linguistic differences from *fuṣḥā* and enjoys little or no esteem within the community. Lines a-f and b-f represent the erosion of features attributed to the line a-b; in other words, they represent the proportional distribution of *fuṣḥā* features within the various levels. Conversely, lines c-e and d-e represent the erosion of features attributed to the line c-d; in other words, they represent the proportional distribution of *ʻāmmiyya* features within the various levels. The area e-g-f-h accordingly represents the overlap of the literary and colloquial languages, while the areas a-g-e and e-h-b represent "pure" *fuṣḥā* features and the areas c-g-f and f-h-d represent "pure" *ʻāmmiyya* features. The areas a-g-c and b-h-d represent the proportional distribution of foreign *(dakhīl)* influence within the five levels.

In connection with foreign borrowings it should first be stressed that what may be foreign to the Arabic component of Egyptian Arabic is not necessarily foreign to Egypt. Arabic was, after all, a language at one time foreign to Egyptians, and the labelling of ancient but surviving Coptic and Greek elements as "foreign" is intended to signify their foreignness to Arabic rather than to Egypt. The identification of existing lexical items with ancient Coptic forms is, moreover, fraught with difficulty (more is said about this below) and there is often no way of knowing whether an identifiably Greek form first gained some currency in Egypt before the Arab conquest (effectively completed in 641 AD) or after it. All that can usefully be said here in this regard is that there seems to have been a fusion from the seventh century onwards of one or more kinds of Arabic with certain pre-existing elements in Egypt, together with the super-addition of further foreign borrowings. The Arabic character of the language is pervasive, to the extent perhaps of having recast in an Arabic mould some of what was absorbed from the indigenous linguistic environment, for example in the vocabulary of riparian agrarian life, which was alien to the Arab cultural heritage. Such recasting is evident in the clustering of semantically related forms around verb roots which seem unlikely to have their origin in Arabic; on the other hand, there are also instances where such verb-root evolution has not taken place, and in this respect Egyptian Arabic can be contrasted with Syrian Arabic, which is more productive of verb roots in such circumstances. In general terms, then, Egyptian Arabic can be regarded as consisting of two main lexical categories, each of which can be subdivided: 1. *Arabic:* a) items which coincide nearly or completely with counterparts existing in literary Arabic, and b) items which have recognizable counterparts in literary Arabic, while yet differing from them in some significant and specifically Egyptian fashion. 2. *Non-Arabic:* a) items apparently specific to Egypt and without Arabic counterparts, and not identifiable as relatively modern foreign borrowings, and b) items identifiable as relatively modern borrowings.

The levels which contain the smallest proportions of non-Arabic items are *fuṣḥā al-turāth* and *ʻāmmiyyat al-ummiyyīn,* the former because of its static and frozen character and the latter because illiteracy has the effect of insulating its speakers from the direct influence of modern culture and the outside world. In *ʻāmmiyyat al-ummiyyīn,* the majority of non-Arabic items are old or fairly old residents in the language (Coptic, Persian and Turkish, together with some Greek, Italian, French and English), mostly in such areas as agriculture, food, the household and administration; normally, only major and dramatic events, such as war, can account for the admission of new borrowings at that level (e.g., ***nabalm***). A greater number of non-Arabic items is to be found both in ***fuṣḥā al-ʻaṣr*** and in *ʻāmmiyyat al-mutanawwirīn,* although of differing types. The items in *fuṣḥā al-ʻaṣr* for the most part belong to the vocabulary of modern culture and technology and have either achieved recognition from the Arabic Language Academy or have simply acquired currency by the legitimizing force of written usage. Non-Arabic items in *ʻāmmiyyat al-mutanawwirīn,* on the other hand, relate for the most part to areas such as fashion, imported cosmetics, modern household appliances etc., which are beyond the financial reach and — often — the inherited tastes of speakers of *ʻāmmiyyat al-ummiyyīn;* thus, while many of the non-Arabic items occurring in *ʻāmmiyyat al-ummiyyīn* occur also in *ʻāmmiyyat al-mutanawwirīn,* the converse does not hold true. Finally, it can be noted that it is *ʻāmmiyyat al-muthaqqafīn* that contains the greatest number of non-Arabic items: this is because it makes use of items to be found in all the other levels, because its speakers are most directly in contact with influences from outside, and because they are not as restrained in speech as they are in writing. Indeed, nearly all newly borrowed items make their entrance into Egypt by way of this level and from this point may move also into *fuṣḥā al-ʻaṣr* (e.g., *siryaali*) or into *ʻāmmiyyat al-mutanawwirīn* (e.g., *ʕil-ʕaylaynar*), although some items do not move further and may die out naturally (e.g., *ʕin-noohaaw*).

It is the purpose of this dictionary to document stable lexical items occurring in any one or more of the three levels of *'āmmiyya* defined above. Lexical items or forms restricted to *'āmmiyyat al-ummiyyīn* are marked with an arrow pointing downwards and items or forms restricted to *'āmmiyyat al-muthaqqafīn* (other than items which are self-evidently restricted to that level) are marked with an arrow pointing upwards. Although the designation "Egyptian Arabic" has been employed, the focus is on Cairo and the phonological frame is that of Cairo and the Delta, to the exclusion of Upper Egypt where the phonology is markedly different; Alexandria, too, has been denied the closer attention that it clearly deserves. Rural items given here belong to the rural scene in the vicinity of Cairo and in the Delta, although the seemingly endless range of local variants there has by no means been covered exhaustively. Other items may be assumed to be current in Cairo unless otherwise indicated.

The entries have been drafted with the primary purpose of fulfilling the needs of an English-speaking user who requires a general, overall-descriptive, synchronic, comprehension dictionary of Egyptian Arabic at all levels of society. As an overall-descriptive synchronic dictionary, it is intended to describe the language as it is now, rather than as it was, as it may be in the future, or as some would like it to be. Particular importance has been attached to the provision of numerous examples, both transparent in meaning and non-transparent. One departure from normal practice in bilingual synchronic lexicography of modern languages is, however, a modest attempt to provide some information of an etymological character; more is said about this below, but it may be stressed here that the compilers are well aware of the limitations of the present 2000-item etymological contribution. As for highly specialized terminology, and compound terms in particular, the question of what to include and what to leave out across the various subject areas has been no less problematical here than in the compilation of any overall-descriptive dictionary. Special attention has been paid to *termini technici* in traditional areas of activity, which are fairly stable in the language but for the most part less well documented than the *termini technici* of modern science and technology; but it is clear that much subject-related work is needed to a greater depth than has been possible here if a large part of the highly specialized vocabulary of traditional Egyptian handicrafts is not to pass into oblivion. The main geographical names have been included, both inside and outside Egypt; personal names have been included only in special cases, notably where idiomatic expressions are involved. For a succinct description of the grammar of Egyptian Arabic, the user is referred to T.F. Mitchell, *An introduction to Egyptian colloquial Arabic* (London, Oxford University Press, 1956, repr. 1978); mention may here be made also of T.F. Mitchell, *Colloquial Arabic: the living language of Egypt* (London, English Universities Press, 1962) and Ernest T. Abdel-Massih, *An introduction to Egyptian Arabic* (Ann Arbor, The University of Michigan, 1975).

Although there can be no doubt that this work suffers from shortcomings of a kind inevitable in a pioneering work, in this case exacerbated by a dearth of relevant linguistic studies, the status of pioneer in the field must in truth be accorded to Socrates Spiro, whose Egyptian Arabic-English dictionary first appeared in 1895 under the title *An Arabic-English vocabulary of the colloquial Arabic of Egypt containing the vernacular items and expressions, slang phrases, vocables etc. used by native Egyptians,* and in revised form in 1923 under the title *An Arabic-English dictionary of the modern Arabic of Egypt.* Spiro's work gives about 12,500 fairly detailed entries, attempts to identify borrowings from other languages, and provides some contextual illustrations, but despite its merits it is now of value only for its intrinsic historical interest and is, understandably enough, inadequate and misleading as a guide to Egyptian Arabic of the present day. Many terms given by Spiro (particularly those of Turkish origin) have since become obsolete, others have changed in sense or form, and numerous new lexical items and expressions have gained acceptance since his time, whether by borrowing from other languages or by internal derivation for purposes of new or substantially overhauled institutional, technological and ideological terminology. Accordingly, no reliance was placed on Spiro during the compilation of this dictionary, although a check at the final stage did yield some items which would otherwise have been missed.

A fundamental feature of the present work is that it has been undertaken as a dictionary of a "vacuum" type, based on field work and raw data without reference to any previous dictionary (apart from the final check of Spiro just mentioned). This is not to say that relevant published work was ignored, but attestations were not accepted merely on the authority of the printed word, and the overwhelming bulk of the data was oral and transcribed from tape-recordings. Several million words of material were edited down to a corpus of 400,000 words covering all aspects of Egyptian life, mostly in context strings, and were encoded with accompanying lexical analysis in machine-readable form so that they could be processed by computer in a way which yielded an ordered distillation of

all encoded material and analysis. The drafting was based on this distillation and resulted in the present text of over 22,500 headword entries. This figure may be compared with the 35,000 headword entries of Wehr (third edition) in a text of about the same length and with the 14,000 headword entries in a text of about half the length to be found in *A dictionary of Iraqi Arabic: Arabic-English* compiled by Woodhead and Beene (Georgetown 1967). The relatively greater length of the average headword entry in the present work can be attributed mainly to the quantity of illustrative examples included in many of the 30,000 sense divisions, among them over 6,500 idiomatic and non-transparent usages.

Arrangement of Entries

1. *Roots*

The Arabic rooting system is employed, with modifications appropriate to the arrangement of Egyptian Arabic. Roots containing verbs are normally treated as they would be in the lexicography of literary Arabic, except that roots including radicals associated with the literary ث and ذ are given in their Egyptian forms, with cross-references from the literary form of the root; thus the headword *ladʕa* appears under the root ل د ع and there is a cross-reference to that root from the literary root ل ذ ع. The rooting of items containing the glottal stop associated with Arabic ق preserves that ق, however, since the uvular rendering of ق coexists in the language with the glottal rendering, while the ث and ذ (with one exception of little importance) in effect represent phonemes which do not exist in Egyptian Arabic.

In cases where two or more Egyptian variants of a literary Arabic root exist, these are sometimes brought together and sometimes kept separate — always with cross-references — according to semantic criteria. Thus د ك ر and ز ك ر are kept apart as separate roots, both cross-referenced from ذ ك ر; on the other hand, there is every reason for keeping together all the items associated with a literary root such as ث ل ث and on such occasions the dominant Egyptian root has been used for grouping purposes, so that the root ت ل ت heads all relevant entries, both *tilt, talat* etc. and *sulus, sulaasi* etc.; there is a simple cross-reference to ت ل ت from the literary root ث ل ث, and another cross-reference from the minor sibling Egyptian root س ل س with a listing of the relevant headwords to be found under ت ل ت, viz. *sulus, sulaasi* etc.

Identical roots containing groups of lexical scatter semantically distinct from each other have been separated and numbered off. However, where two or more items with identical radicals exist as isolated forms, these have been given under a single root, such a root being within parentheses. The rooting of items which cannot readily be associated with verbs has been carried out by reference to the headword in its transcribed form, e.g., ي د د for *yadd*. Non-verbal Egyptian forms and foreign borrowings which cannot be regarded as having a place in *fuṣḥā al-turāth* take long vowels into account e.g., ع ش ا ن for *ʕaʃaan* and ص ل و ن for *ṣaloon;* final short vowels are sometimes regarded as long for this purpose in any position up to the fourth radical, e.g., ب ا ش ا for *baaʃa* and س ن م ا for *sinima*. Where it appears from lexical scatter that some assimilation can be regarded as having taken place in a headword, this has been taken into account in the selection of the radicals, e.g., the root ء ن ب و ب for the headword *ʕambuuba* /n pl *ʕanabiib*/. Where, however, an item has an exact counterpart long resident in classical Arabic, the literary root form has been accorded to it even when a verb form is lacking, e.g., the root خ ر ف for the headword *xaruuf*. Basically, the user who refers to literary root forms should have no difficulty in finding the right place, albeit by means of cross-references. Two final points may be mentioned here: where the root exceeds five radicals, the first four are given followed by a dash; and the ordering of roots takes gemination into account, instead of placing geminate roots at the head of a series, e.g. ش د د follows ش د خ instead of preceding it.

2. *Headwords*

All headwords are given in two forms, viz. a form in Arabic script and a phonetic representation given in italic transcription. The forms given in Arabic script are intended to serve as a guide to the common written form, subject to the limitation that Egyptian Arabic is still essentially a spoken language without firm orthographic conventions. The following points may be noted in connection with headwords:

i) *The ordering of headwords* within a root entry is according to the principle of first giving the simple verb and forms directly associated with it, followed by non-verbal forms grouped and ordered according to length, and

A DICTIONARY OF EGYPTIAN ARABIC

مُعْجَم اللّغَة العَرَبيّة المِصْريّة

A DICTIONARY OF EGYPTIAN ARABIC

ARABIC-ENGLISH

MARTIN HINDS
University of Cambridge

EL-SAID BADAWI
The American University in Cairo

Issued under the sponsorship of
The American University in Cairo

LIBRAIRIE DU LIBAN

Librairie du Liban
Riad Solh Square, Beirut.
Associated companies, branches and representatives throughout the world.

This work was developed under a contract with the U.S. Office of Education Department of Health, Education and Welfare, and with support from the Ford Foundation.

Printed in Lebanon by
Typopress, Beirut

مُعْجَم اللّغَة العَرَبيّة المِصْريّة

عربي - إنكليزي

السّعيد بدوي
الجامعة الأميركيّة في القاهرة

مارتن هايندس
جامعة كمبريدج

مكتبة لبنان

CONTENTS

Acknowledgements

The compilers are indebted to a great many people for their advice and assistance. In the first place, the project would not have come into being at all without the support and encouragement of the late Christopher Thoron, who was President of the American University in Cairo from 1969 until his untimely death in 1974. Among other officers or former officers of the American University in Cairo who did much to facilitate work, particularly in times of difficulty, were Dr Richard Crabbs, Dr Hussein Fawzy, Dr Mohammed Allam, Dr Cecil Byrd, Dr Thomas Lamont, Mr Peter Nichols, Dr Richard Pedersen, Dr Moyer Hunsberger, Dr Marsden Jones, Mr Ahmed El-Lozy, Mr Carl Schieren and Miss Priscilla Blakemore.

The project enjoyed the support of several institutions. A major part of the funding was provided by the U.S. Office of Education, among whose officers Mrs Julia Petrov, who was our understanding and longsuffering Program Officer, and Dr Richard Thompson deserve special thanks for their help. Substantial support was also provided by the Ford Foundation, in which connection acknowledgement is due to Mr William Irelan, Dr Ronald Wolfe, Mr Courtney Nelson, Mr Samuel Bunker, Dr Björn Jernudd and Professor Richard Tucker. The moral support of the Arabic Language Academy in Cairo was indispensable, and for this we owe thanks in particular to Dr Ibrahim Madkour, formerly Secretary and now Chairman of the Academy, for his encouragement and advice (although the content of the dictionary is of course the responsibility of the compilers alone), and to Mr Ibrahim El-Tarzi.

The basic work of preparation of this dictionary took place between the years 1972-1977. Two experts whose help was indispensable during this period were Dr Raymond Bathurst, who handled the technical and computing side of the operation, and Dr Karl Stowasser, who initiated us into the elusive art of lexicography and readily shared with us the labour of drafting and redrafting some of the most complex entries. We were also fortunate enough to have the benefit of informed comments and criticisms from Professor T.F. Mitchell and Mr David Cowan. Work on the "production line" included labours of herculean proportions, particularly on the part of our principal assistants Dr Humphrey Davies and Mrs Carol Bebawi, while special mention needs to be made too of the contribution of Dr Elizabeth Sartain (notably her work in the area of etymologies), Dr Kristina Nelson, Mr Mohammed El-Saati, Mr Maged El-Kommos and Mr Jeffrey Bennett; the illustrations are the work of Mrs Elizabeth Rodenbeck. To these and to the very many others — too numerous to name — who gave of themselves unstintingly in this work, we extend our thanks.

Introduction

This dictionary is intended to satisfy a longstanding need on the part of speakers of English for a dictionary with which to comprehend Egyptian Arabic. During the past twenty-five years progress has been made in the lexicography of Arabic dialects other than Egyptian, principally as a result of efforts based at Georgetown University; and the study of literary Arabic was transformed for speakers of English by the appearance in 1961 of Hans Wehr's *A dictionary of modern written Arabic.* Such developments have highlighted the need for documentation of the dominant regional form of Arabic. For Egyptian Arabic is not only the native tongue of over forty-five million people who constitute just under one third of the Arabic-speaking world; it is also — because of Egypt's important cultural and political role as an Arab state — the most widely understood form of regional Arabic.

The language described here is essentially spoken language and, as such, it may be contrasted with formal written language. In this connection, it may first be remarked that the prevalence of the view that literary Arabic *(al-lugha al-fuṣḥā)* should replace its "corrupt" variant, the popular language *(al-lugha al-ʿāmmiyya),* as the normal vehicle of spontaneous spoken communication cannot be allowed to obscure the fact that this is not the case in Egypt at present and there are no grounds for anticipating any major change in this respect. Moreover, the associated notion that only *al-fuṣḥā* can be credited with a "real" existence as a "proper" system of language (to the exclusion of the *ʿāmmiyya* of the uneducated) fails to explain how educated and uneducated Egyptians alike — all of whom communicate with each other in the course of their daily round by means of *ʿāmmiyya* of one sort or another — contrive to achieve some measure of mutual intelligibility. This dictionary is accordingly based on an alternative view of language variation in Egypt, a view which sees the *ʿāmmiyya* of illiterate people as no less a *system* of language than is the inherited classical *fuṣḥā* and — in the absence of any clear picture of historical evolution — envisages a synchronic language scheme in which these two systems are at extremes from one another, while between them lie three other distinguishable systems. Each of these five systems, or *levels,* contains elements which exist also in one or more of the other levels, but in varying proportions; although the *divisions* between the levels are of course blurred rather than clear-cut, each level can nonetheless be typified by its own specific combination of linguistic and allied social, educational and psychological characteristics.

This scheme[1] distinguishes two levels of *fuṣḥā* and three levels of *ʿāmmiyya.* The older of the two levels of *fuṣḥā,* which may be termed *fuṣḥā al-turāth,* is specifically the linguistic vehicle of the legacy of Islamic high culture and religion, while contemporary *fuṣḥā,* which may be termed *fuṣḥā al-ʿaṣr,* is the vehicle of modern culture and technology. In Egypt, *fuṣḥā al-turāth* varies only minimally from the classical descriptions of *fuṣḥā,* as might be expected in what is now in effect a liturgical language. *Fuṣḥā al-ʿaṣr,* on the other hand, as the vehicle of today's intellectual needs, exhibits features which contrast with the usual classical conventions — notably a marked preference for nominal, rather than verbal, sentences; moreover, when employed orally in Egypt, *fuṣḥā al-ʿaṣr* displays other departures (phonological, morphological and syntactic) from the norms of *fuṣḥā al-turāth,* and these departures for the most part occur in more pronounced forms in the various levels of *ʿāmmiyya.* This dictionary is not concerned with lexical items which are *restricted* to one or both of these levels of *fuṣḥā,* on the ground that they are

---

[1] The scheme is set out in detail in al-Saʿīd Muḥammad Badawī, *Mustawayāt al-ʿarabiyya al-muʿāṣira fī miṣr* (Cairo, 1973).

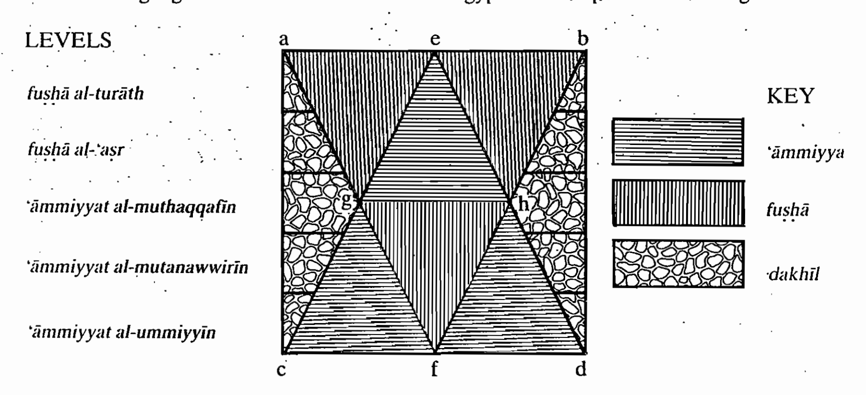
common to Egypt and other parts of the Arabic-writing world and are (or should be) documented elsewhere.

Three levels of *ʿāmmiyya* can usefully be distinguished and it is with these that this dictionary is concerned. The mother tongue of any given Egyptian child is one of only two of these, the principal distinction here being whether the family background of the child is characterized by literacy or illiteracy. By the time a child reaches school age, he will have acquired a type of mother tongue which can be broadly classified as the *ʿāmmiyya* either of the "enlightened" *(al-mutanawwirīn)* or of the illiterate *(al-ummiyyīn)*, the latter being predominant. If the child then goes to school, he is made to function not on his own linguistic level but on the level of *fuṣḥā al-ʿaṣr* (in secular schools) or of *fuṣḥā al-turāth* (within the Azhar system). It is here, in respect of the individual — rather than in the broader frame of the totality of Egyptian language variation — that the phenomenon termed diglossia can usefully be recognized and studied, for from this time the child advances (or fails to advance, as the case may be) simultaneously on two separate language levels, advance in one being linked with advance in the other. What may be regarded as a fruitful culmination of this process — in the form of mastery of the third, acquired, level of *ʿāmmiyya*, namely that of the highly educated *(al-muthaqqafīn)* — is restricted to a small percentage of the population. This level of *ʿāmmiyya* is in effect the spoken counterpart of the written *fuṣḥā al-ʿaṣr* and is used only in appropriate contexts of interaction between *muthaqqafīn* or would-be *muthaqqafīn;* their language in more mundane contexts is ordinarily *ʿāmmiyyat al-mutanawwirīn,* although some may also initially have been speakers of *ʿāmmiyyat al-ummiyyīn.*

A few examples of linguistic distinctions between these three broad levels of *ʿāmmiyya* may be useful here. *ʿĀmmiyyat al-muthaqqafīn,* being the *ʿāmmiyya* most strongly influenced by *al-fuṣḥā,* is characterized phonologically by a measure of flexibility in respect of both consonants and vowels: although the ث , the ذ and the ظ are usually rendered as *s, z* and *ẓ* respectively, they are sometimes given the phonetic values of *fuṣḥā,* and the ق frequently occurs as *q*; the *fuṣḥā* diphthongs *aw* and *ay* also occur, albeit less commonly than *oo* and *ee;* and *fuṣḥā* long vowels are sometimes preserved in unstressed positions. In the phonology of *ʿāmmiyyat al-mutanawwirīn,* however, the element associable with *fuṣḥā* is smaller: the ث, the ذ and the ظ are commonly rendered as *t, d* and *ḍ,* and less commonly as *s, z* and *ẓ,* while the ق only infrequently occurs as *q*; the diphthongs *aw* and *ay* normally disappear, as do *fuṣḥā* long vowels which fall outside the Egyptian system of word stress. In the phonology of *ʿāmmiyyat al-ummiyyīn,* the ث,the ذ and the ظ are rendered as *t, d* and *ḍ* with very few exceptions, and the ق as *q* is rare (e.g. *muqri, qur'ān).*

As far as morphology and syntax are concerned, passive forms are fairly common in *ʿāmmiyyat al-muthaqqafīn,* are much less common in *ʿāmmiyyat al-mutanawwirīn,* and are almost entirely absent in *ʿāmmiyyat al-ummiyyīn;* the residual occurrences of the *iʿrāb* of *fuṣḥā* and of *fuṣḥā* negation systems to be found in *ʿāmmiyyat al-muthaqqafīn* are not to be found in the two other levels of *ʿāmmiyya;* the use of verbal nouns and the occurrence of verbal sentences are far more common in *ʿāmmiyyat al-muthaqqafīn* than in the two other levels; with these two other levels comes greater use of constructions involving *bitāʿ* and *fī(h),* as well as an additional system of enumeration in contexts of ordering and itemizing; finally, *ʿāmmiyyat al-ummiyyīn* is characterized in particular by its partiality for formulaic expressions and clichés.

The total scheme of language variation and interaction in Egypt can be represented in diagrammatical form thus:



In this diagram, the line a-b represents what is theoretically the highest level of "correctness" in the literary

language, i.e. what is widely esteemed as the pure *fuṣḥā* described by classical grammarians and lexicographers. The line c-d, on the other hand, represents what is theoretically the least educated type of *'āmmiyya,* i.e. the form of language which exhibits the greatest number of linguistic differences from *fuṣḥā* and enjoys little or no esteem within the community. Lines a-f and b-f represent the erosion of features attributed to the line a-b; in other words, they represent the proportional distribution of *fuṣḥā* features within the various levels. Conversely, lines c-e and d-e represent the erosion of features attributed to the line c-d; in other words, they represent the proportional distribution of *'āmmiyya* features within the various levels. The area e-g-f-h accordingly represents the overlap of the literary and colloquial languages, while the areas a-g-e and e-h-b represent "pure" *fuṣḥā* features and the areas c-g-f and f-h-d represent "pure" *'āmmiyya* features. The areas a-g-c and b-h-d represent the proportional distribution of foreign *(dakhīl)* influence within the five levels.

In connection with foreign borrowings it should first be stressed that what may be foreign to the Arabic component of Egyptian Arabic is not necessarily foreign to Egypt. Arabic was, after all, a language at one time foreign to Egyptians, and the labelling of ancient but surviving Coptic and Greek elements as "foreign" is intended to signify their foreignness to Arabic rather than to Egypt. The identification of existing lexical items with ancient Coptic forms is, moreover, fraught with difficulty (more is said about this below) and there is often no way of knowing whether an identifiably Greek form first gained some currency in Egypt before the Arab conquest (effectively completed in 641 AD) or after it. All that can usefully be said here in this regard is that there seems to have been a fusion from the seventh century onwards of one or more kinds of Arabic with certain pre-existing elements in Egypt, together with the super-addition of further foreign borrowings. The Arabic character of the language is pervasive, to the extent perhaps of having recast in an Arabic mould some of what was absorbed from the indigenous linguistic environment, for example in the vocabulary of riparian agrarian life, which was alien to the Arab cultural heritage. Such recasting is evident in the clustering of semantically related forms around verb roots which seem unlikely to have their origin in Arabic; on the other hand, there are also instances where such verb-root evolution has not taken place, and in this respect Egyptian Arabic can be contrasted with Syrian Arabic, which is more productive of verb roots in such circumstances. In general terms, then, Egyptian Arabic can be regarded as consisting of two main lexical categories, each of which can be subdivided: 1. *Arabic:* a) items which coincide nearly or completely with counterparts existing in literary Arabic, and b) items which have recognizable counterparts in literary Arabic, while yet differing from them in some significant and specifically Egyptian fashion. 2. *Non-Arabic:* a) items apparently specific to Egypt and without Arabic counterparts, and not identifiable as relatively modern foreign borrowings, and b) items identifiable as relatively modern borrowings.

The levels which contain the smallest proportions of non-Arabic items are *fuṣḥā al-turāth* and *'āmmiyyat al-ummiyyīn,* the former because of its static and frozen character and the latter because illiteracy has the effect of insulating its speakers from the direct influence of modern culture and the outside world. In *'āmmiyyat al-ummiyyīn,* the majority of non-Arabic items are old or fairly old residents in the language (Coptic, Persian and Turkish, together with some Greek, Italian, French and English), mostly in such areas as agriculture, food, the household and administration; normally, only major and dramatic events, such as war, can account for the admission of new borrowings at that level (e.g., *nabalm*). A greater number of non-Arabic items is to be found both in *fuṣḥā al-'aṣr* and in *'āmmiyyat al-mutanawwirīn,* although of differing types. The items in *fuṣḥā al-'aṣr* for the most part belong to the vocabulary of modern culture and technology and have either achieved recognition from the Arabic Language Academy or have simply acquired currency by the legitimizing force of written usage. Non-Arabic items in *'āmmiyyat al-mutanawwirīn,* on the other hand, relate for the most part to areas such as fashion, imported cosmetics, modern household appliances etc., which are beyond the financial reach and — often — the inherited tastes of speakers of *'āmmiyyat al-ummiyyīn;* thus, while many of the non-Arabic items occurring in *'āmmiyyat al-ummiyyīn* occur also in *'āmmiyyat al-mutanawwirīn,* the converse does not hold true. Finally, it can be noted that it is *'āmmiyyat al-muthaqqafīn* that contains the greatest number of non-Arabic items: this is because it makes use of items to be found in all the other levels, because its speakers are most directly in contact with influences from outside, and because they are not as restrained in speech as they are in writing. Indeed, nearly all newly borrowed items make their entrance into Egypt by way of this level and from this point may move also into *fuṣḥā al-'aṣr* (e.g., *siryaali*) or into *'āmmiyyat al-mutanawwirīn* (e.g., *ʕil-ʕaylaynar*), although some items do not move further and may die out naturally (e.g., *ʕin-noohaaw*).

It is the purpose of this dictionary to document stable lexical items occurring in any one or more of the three levels of *ʿāmmiyya* defined above. Lexical items or forms restricted to *ʿāmmiyyat al-ummiyyīn* are marked with an arrow pointing downwards and items or forms restricted to *ʿāmmiyyat al-muthaqqafīn* (other than items which are self-evidently restricted to that level) are marked with an arrow pointing upwards. Although the designation "Egyptian Arabic" has been employed, the focus is on Cairo and the phonological frame is that of Cairo and the Delta, to the exclusion of Upper Egypt where the phonology is markedly different; Alexandria, too, has been denied the closer attention that it clearly deserves. Rural items given here belong to the rural scene in the vicinity of Cairo and in the Delta, although the seemingly endless range of local variants there has by no means been covered exhaustively. Other items may be assumed to be current in Cairo unless otherwise indicated.

The entries have been drafted with the primary purpose of fulfilling the needs of an English-speaking user who requires a general, overall-descriptive, synchronic, comprehension dictionary of Egyptian Arabic at all levels of society. As an overall-descriptive synchronic dictionary, it is intended to describe the language as it is now, rather than as it was, as it may be in the future, or as some would like it to be. Particular importance has been attached to the provision of numerous examples, both transparent in meaning and non-transparent. One departure from normal practice in bilingual synchronic lexicography of modern languages is, however, a modest attempt to provide some information of an etymological character; more is said about this below, but it may be stressed here that the compilers are well aware of the limitations of the present 2000-item etymological contribution. As for highly specialized terminology, and compound terms in particular, the question of what to include and what to leave out across the various subject areas has been no less problematical here than in the compilation of any overall-descriptive dictionary. Special attention has been paid to *termini technici* in traditional areas of activity, which are fairly stable in the language but for the most part less well documented than the *termini technici* of modern science and technology; but it is clear that much subject-related work is needed to a greater depth than has been possible here if a large part of the highly specialized vocabulary of traditional Egyptian handicrafts is not to pass into oblivion. The main geographical names have been included, both inside and outside Egypt; personal names have been included only in special cases, notably where idiomatic expressions are involved. For a succinct description of the grammar of Egyptian Arabic, the user is referred to T.F. Mitchell, *An introduction to Egyptian colloquial Arabic* (London, Oxford University Press, 1956, repr. 1978); mention may here be made also of T.F. Mitchell, *Colloquial Arabic: the living language of Egypt* (London, English Universities Press, 1962) and Ernest T. Abdel-Massih, *An introduction to Egyptian Arabic* (Ann Arbor, The University of Michigan, 1975).

Although there can be no doubt that this work suffers from shortcomings of a kind inevitable in a pioneering work, in this case exacerbated by a dearth of relevant linguistic studies, the status of pioneer in the field must in truth be accorded to Socrates Spiro, whose Egyptian Arabic-English dictionary first appeared in 1895 under the title *An Arabic-English vocabulary of the colloquial Arabic of Egypt containing the vernacular items and expressions, slang phrases, vocables etc. used by native Egyptians,* and in revised form in 1923 under the title *An Arabic-English dictionary of the modern Arabic of Egypt.* Spiro's work gives about 12,500 fairly detailed entries, attempts to identify borrowings from other languages, and provides some contextual illustrations, but despite its merits it is now of value only for its intrinsic historical interest and is, understandably enough, inadequate and misleading as a guide to Egyptian Arabic of the present day. Many terms given by Spiro (particularly those of Turkish origin) have since become obsolete, others have changed in sense or form, and numerous new lexical items and expressions have gained acceptance since his time, whether by borrowing from other languages or by internal derivation for purposes of new or substantially overhauled institutional, technological and ideological terminology. Accordingly, no reliance was placed on Spiro during the compilation of this dictionary, although a check at the final stage did yield some items which would otherwise have been missed.

A fundamental feature of the present work is that it has been undertaken as a dictionary of a "vacuum" type, based on field work and raw data without reference to any previous dictionary (apart from the final check of Spiro just mentioned). This is not to say that relevant published work was ignored, but attestations were not accepted merely on the authority of the printed word, and the overwhelming bulk of the data was oral and transcribed from tape-recordings. Several million words of material were edited down to a corpus of 400,000 words covering all aspects of Egyptian life, mostly in context strings, and were encoded with accompanying lexical analysis in machine-readable form so that they could be processed by computer in a way which yielded an ordered distillation of

all encoded material and analysis. The drafting was based on this distillation and resulted in the present text of over 22,500 headword entries. This figure may be compared with the 35,000 headword entries of Wehr (third edition) in a text of about the same length and with the 14,000 headword entries in a text of about half the length to be found in *A dictionary of Iraqi Arabic: Arabic-English* compiled by Woodhead and Beene (Georgetown 1967). The relatively greater length of the average headword entry in the present work can be attributed mainly to the quantity of illustrative examples included in many of the 30,000 sense divisions, among them over 6,500 idiomatic and non-transparent usages.

Arrangement of Entries

1. *Roots*

The Arabic rooting system is employed, with modifications appropriate to the arrangement of Egyptian Arabic. Roots containing verbs are normally treated as they would be in the lexicography of literary Arabic, except that roots including radicals associated with the literary ث and د are given in their Egyptian forms, with cross-references from the literary form of the root; thus the headword *ladɛa* appears under the root ل د ع and there is a cross-reference to that root from the literary root ل ذ ع. The rooting of items containing the glottal stop associated with Arabic ق preserves that ق, however, since the uvular rendering of ق coexists in the language with the glottal rendering, while the ث and ذ (with one exception of little importance) in effect represent phonemes which do not exist in Egyptian Arabic.

In cases where two or more Egyptian variants of a literary Arabic root exist, these are sometimes brought together and sometimes kept separate — always with cross-references — according to semantic criteria. Thus د ك ر and ز ك ر are kept apart as separate roots, both cross-referenced from ذ ك ر; on the other hand, there is every reason for keeping together all the items associated with a literary root such as ث ل ث and on such occasions the dominant Egyptian root has been used for grouping purposes, so that the root ت ل ت heads all relevant entries, both *tilt, talat* etc. and *sulus, sulaasi* etc.; there is a simple cross-reference to ت ل ت from the literary root ث ل ث, and another cross-reference from the minor sibling Egyptian root س ل س with a listing of the relevant headwords to be found under ت ل ت, viz. *sulus, sulaasi* etc.

Identical roots containing groups of lexical scatter semantically distinct from each other have been separated and numbered off. However, where two or more items with identical radicals exist as isolated forms, these have been given under a single root, such a root being within parentheses. The rooting of items which cannot readily be associated with verbs has been carried out by reference to the headword in its transcribed form, e.g., ي د د for *yadd*. Non-verbal Egyptian forms and foreign borrowings which cannot be regarded as having a place in *fuṣḥā al-turāth* take long vowels into account e.g., ع ش ا ن for *ɛaʃaan* and ص ل و ن for *ṣaloon;* final short vowels are sometimes regarded as long for this purpose in any position up to the fourth radical, e.g., ب ا ش ا for *baaʃa* and س ن م ا for *sinima*. Where it appears from lexical scatter that some assimilation can be regarded as having taken place in a headword, this has been taken into account in the selection of the radicals, e.g., the root ء ن ب و ب for the headword *ʔambuuba* /n pl *ʔanabiib*/. Where, however, an item has an exact counterpart long resident in classical Arabic, the literary root form has been accorded to it even when a verb form is lacking, e.g., the root خ رف for the headword *xaruuf*. Basically, the user who refers to literary root forms should have no difficulty in finding the right place, albeit by means of cross-references. Two final points may be mentioned here: where the root exceeds five radicals, the first four are given followed by a dash; and the ordering of roots takes gemination into account, instead of placing geminate roots at the head of a series, e.g. ش د د follows ش د خ instead of preceding it.

2. *Headwords*

All headwords are given in two forms, viz. a form in Arabic script and a phonetic representation given in italic transcription. The forms given in Arabic script are intended to serve as a guide to the common written form, subject to the limitation that Egyptian Arabic is still essentially a spoken language without firm orthographic conventions. The following points may be noted in connection with headwords:

i) *The ordering of headwords* within a root entry is according to the principle of first giving the simple verb and forms directly associated with it, followed by non-verbal forms grouped and ordered according to length, and

finally derived verbs and forms associated with them.

ii) *The symbols* used in conjunction with transcribed headwords are:

a) ↑ : restricted to *'āmmiyyat al-muthaqqafīn*

b) ↓ : restricted to *'āmmiyyat al-ummiyyīn*

c) colon: current in (following phrases)

d) small elevated numeral: one of two or more homophones.

iii) *Variant headwords of roughly equal currency* are dealt with in the following ways:

a) Many entries that are short are repeated, e.g.:

لارنج *laring* /coll n/ Seville oranges. — also *naring.*

نارنج *naring* /coll n/ Seville oranges. — also *laring.*

b) In the case of the coexistence of assimilated and unassimilated forms taken to be of roughly equal currency, these are given as follows: اتسبّت *ʕitsabbit* or *ʕissabbit* . . . The verbal information run-on (see below) of such an entry gives only unassimilated forms, but this should not be taken to mean that assimilated forms are any less common.

iv) *Variant headwords of unequal currency*

Where phonetic variations are such that they lie within the frame of the Arabic-script headword, they are given in an order of priority which is intended to reflect notions of their relative currency, e.g., تركواز *turkuwaaz, tirkuwaaz, turukwaaz, tirikwaaz* . . . Less current variants which do not lie within the frame of the Arabic-script headword are given in parentheses in the entry of the more current form and cross-referenced from their own root, e.g., under the root ع ش ا ن, the entry reads عشان *ɛafaan* (also *ɛalafaan*) . . . and there is a cross-reference to the latter form from the root entry ع ل ش ا ن. Parentheses are also used when a headword may be used in conjunction with another word with no change of meaning, e.g., *zabaadi* (also *laban zabaadi*); in such cases no implication of relative currency is intended.

3. *Verbal information and run-on entries*

Entries dealing with verbs normally terminate with a listing of the verbal noun(s) and verbal adjectives or participles associated with that verb in Egyptian Arabic; the forms given are sometimes incongruous from the standpoint of literary Arabic. These items of verbal information do not thereafter qualify for treatment as separate entries unless they occur in set phrases requiring definition away from the verb entry or have nominal or adjectival functions in addition to their verbal functions. In a spirit of compromise, the term "inactive verbal adjective" (iva) has been employed in order to avoid the need to describe the participles of intrinsically passive derived forms of the verb as either active or passive — this being a moot point among exponents of Arabic grammar.

Idiomatic and phrasal run-on entries start on a new line preceded by ¶. Material is allocated to a run-on entry when it is in some way distinct from the main entry that it follows while yet being too closely linked with it in form to merit an independent entry. The most common examples of such material are verb-plus-preposition as a lexical unit, conjunctional phrases formed from preposition-plus-*ma,* and adverbial forms such as *ɛaadatan* and *ɛumuuman.*

4. *Etymologies*

With regard to material of an etymological character in this dictionary, more could have been done if a very great deal more time had been available for the task. In practice, however, the priorities of the documentation of Egyptian Arabic dictated adherence to modest goals in this complex area, by concentrating in the first place on pulling together the fairly exiguous relevant work available and then by adding such further points as became apparent. Entanglement in the toils of Semitic philology has not seemed appropriate, so that loanwords which have for long been resident in Arabic generally have only rarely been accorded etymons in Hebrew, Syriac etc. The focus has been rather on items borrowed specifically by Egypt and on loanwords more general in the various regional forms of Arabic but of recent arrival, and the main languages involved are therefore Coptic, Greek, Turkish, Italian, French and English. Two general works consulted in this connection were Rufā'īl Nakhla al-Yasū'ī, *Gharā'ib al-lahja al-miṣriyya* (Beirut, 1964) and Aḥmad 'Īsā, *al-Muḥkam fī uṣūl al-kalimāt al-'āmmiyya* (Cairo, 1938).[1]

[1]The reader is also referred to Erich Prokosch, *Osmanisches Wortgut im Ägyptisch-Arabischen* (Berlin, 1983), which appeared too late to be taken into account in this dictionary.

The task of dealing with survivals from Coptic is accompanied by particular complications, not only because of the antiquity of that language and the shortage of published studies on its relation with Egyptian Arabic but also because Coptic terms varied in the different Coptic dialects and there are in any case difficulties in knowing how they were pronounced. For these reasons, and because too some of the likely etymons are recorded only in hieroglyphs, Coptic/Egyptian etymons have not been given. The identification ‹Copt›, it should be noted, includes those items attested only in hieroglyphs. In addition to Nakhla's book mentioned above, the following works have been consulted in this connection: Wilson B. Bishai, "The Coptic influence on Egyptian Arabic" (Johns Hopkins University Ph.D. dissertation, Baltimore, 1959); ibid. "Coptic lexical influence on Egyptian Arabic", *Journal of Near Eastern Studies* 23 (1964), pp.39-47; W.E. Crum, *A Coptic dictionary* (Oxford, 1939); George Sobhy, *Common words in the spoken Arabic of Egypt, of Greek and Coptic origin* (Cairo, 1950); and Wilyam Naẓīr, *al-ʿĀdāt al-miṣriyya bayna 'l-ams wa-'l-yawm* (Cairo, 1967).

As might be expected, there has in some cases been considerable difficulty in deciding whether a loanword was borrowed directly from its putative language of origin or came via another language. This is particularly so with items of Persian origin, some of which seem likely to have come via Turkish, others via Arabic and yet others directly. The same problem arises with a number of Greek and Italian terms, which may have arrived either directly or via Turkish. In general, an etymon is given in its form in the language of origin, unless some change in the pronunciation or meaning suggests a route via Turkish; in this latter case, the Turkish etymon is given, accompanied by a note "from P", "from It" etc. to indicate that the item is not Turkish by origin. In the case of items that can be traced to terms common to two or more European languages, attempts have been made on the basis of pronunciation and any other available clues to specify the probable source language. Items of general European origin have been left without etymological information.

Etymological information is given between angle brackets and the following abbreviations are used: Copt(ic), Engl(ish), Fr(ench), Gr(eek), Heb(rew), It(alian), P(ersian), Sp(anish), Syr(iac), T(urkish). In cases of decided uncertainty, information is given with the qualifications "perh", "poss", or "prob". For reasons already indicated, Coptic, Syriac and Hebrew etymons are omitted, and this has also been done where the etymon is identical or almost identical with the definition. On rare occasions, the original sense of the etymon has been given when this has been thought to shed light on the entry.

For Turkish, the following works have been consulted: *New Redhouse Turkish-English dictionary* (Istanbul, 1968); J.W. Redhouse, *A Turkish and English lexicon* (new impression, Constantinople, 1921); H. Kahane *et al., The lingua franca in the Levant: Turkish nautical terms of Italian and Greek origin* (Urbana, 1958); and Julius Zenker, *Türkisch-arabisch-persisches Handwörterbuch* (Leipzig, 1866). *New Redhouse* spellings have been followed except in the case of the Constantinople *h* for *kh,* where *ḫ* has been used to indicate the guttural which must have existed in the forms taken over by Egyptians. For Persian, reference has been made to Zenker and to F. Steingass, *A comprehensive Persian-English dictionary* (London, 1892), and Steingass' system of transliteration has been followed with the exception of rendering as *m* his *ṃ* which represents the Persian *n* when pronounced as *m* before *b*. For Greek, use has been made of Liddell and Scott and of Charis Patsis, *Lexico ellêno-angliko* (Athens, 1967); the *Random House dictionary* system of transliteration of Greek has been followed except for *eta, xi, upsilon, chi* and *omega,* which have been rendered as *ê, ks, u, kh* and *ô* respectively. For Italian, the Reynolds' and Cassell's dictionaries have been used; for Spanish, Cassell's; and for French, Harrap's.

5. *Grammatical information*

Grammatical information, in the form of part-of-speech labels and certain other indications of grammatical properties, is given between obliques. The following abbreviations are used:

absol	absolute	imper	imperative imperatival	pl n	plural form noun
adj	adjective, adjectival	imperf	imperfect	prep	preposition, prepositional
art	article	indef	indefinite	pron	pronoun,

adv	adverb, adverbial
ava	active verbal adjective
coll	collective
conj	conjunction, conjunctional
constr	construct
correl	correlative
def	definite
demonst	demonstrative
el	elative
emph	emphatic
esp	especially
fem	feminine
foll	following
inst n	instance noun
interrog	interrogative
interj	interjection
invar	invariable
iva	inactive verbal adjective
masc	masculine
n	noun
neg	negative, negation
num	numeral
part	particle
perf	perfect
pers	person, personal
pl	plural
	pronominal
prop	proper
pva	passive verbal adjective
rel	relative
sing	singular
suff	suffix
unit n	unit noun
usu	usually
v	verb
vi	intransitive verb
vn	verbal noun
vt	transitive verb
w	with

The following points may be noticed:
i) Singular nouns ending in *a* or a in the transcription and in ة in the Arabic script are to be treated as feminine unless the definition specifically indicates otherwise (e.g., *xaliifa*). Other feminine nouns are labelled as such.
ii) Where no plural is given, none is thought to exist. An asterisk in the grammatical information indicates the plural ending *-iin* (*-yyiin* if the singular ends with *i*). Efforts have been made to rank plurals in order of frequency of occurrence; where different forms seem to be equally common, the */*-aat* or *-aat*/*-yya* forms have been given first.
iii) Verbs which retain the same sense whether or not there is a following preposition have been labelled /vt and vi/.
iv) The bold dash is used within the body of an entry to introduce grammatical information applicable to what follows.

6. *Special language indicators*

Special language indicators, which are given in brackets, are used to point out restrictions peculiar to specific terms. Such restrictions may relate to subject areas and occupations, a particular connotation, a social group, or a limitation on currency. The following indicators are used:

abus(ive)
acad(eme)
admin(istration)
agric(ulture)
anat(omy)
arch(itecture)
art
astrol(ogy)
astron(omy)
athl(etics)
auto(mobiles)
bank(ing)
derog(atory)
dipl(omacy)
educ(ation)
elec(tricity)
eng(ineering)
euphem(istic)
fig(urative)
finan(ce)
frozen contexts
geog(raphy)
geol(ogy)
geom(etry)
mus(ic)
naut(ical)
nav(al)
non-Cairene
needlew(ork)
obsol(ete, obsolescent)
path(ology)
phot(ography)
phys(ics)
plumb(ing)
poet(ical)
pol(itics, political)

beggars
biol(ogy)
bot(any)
broadc(asting)
butcher(ing)
callig(raphy)
carp(entry)
chem(istry)
chess
children
Chr(istian, Christianity)
cin(ema)
coarse
comm(erce)
communic(ations)
constr(uction)
cook(ery)
Copt(ic)
dent(istry)
deris(ive)
gram(mar)
gym(nastics)
hist(ory, historical)
hort(iculture)
iron(ic)
Isl(am, Islamic)
Isl(amic) *law*
joc(ular)
journ(alism)
Jud(aism)
leg(al practice)
ling(uistics)
lit(erature)
magic
math(ematics)
mech(anics)
med(ical practice)
metal(lurgy)
mil(itary affairs)
min(eralogy)
police
pottery
print(ing)
prov(erb, proverbial)
psych(ology)
rur(al)
sarc(astic)
slang
soccer
sport
surg(ery)
trad(itional) *soc*(iety)
techn(ology)
text(iles)
theat(re)
theol(ogy)
vendor's cry
vet(erinary science)
women
zool(ogy)

7. *Definitions and examples*

Definitions are given in British English, but the *Random House dictionary* has been referred to consistently in an attempt to avoid anglicisms unintelligible or misleading to those familiar only with American English. Most of the definitions are translational, with some additional "ostensive" definitions provided by the illustrations. However, analytical definitions have recommended themselves as less cumbersome for many instance nouns and for intrinsically passive derived forms of verbs themselves intransitive; in addition, analytical definition has been preferred in respect of most function words, on the ground that their complexities of usage can be summed up more readily in this way than through translational renderings which would fairly consistently fail to cover the semantic ranges involved. Senses and sub-senses are numbered off. Wherever possible, verbs have been defined in isolation from prepositions with which they may normally occur and the examples then show prepositional usages.

Illustrative contextual examples are provided for all entries except those where the meaning is so restricted or specialized that such examples would merely smack of tedious pedantry. Such emphasis on examples is, of course, consistent with the usual lexicographical practice of citation and has the advantage of capturing some of the flavour of Egyptian life. As might be expected in formulaic areas of expression such as blessing, cursing, greeting and invitation, the gap between Egyptian Arabic and English is at its greatest, with resultant difficulties in finding renderings which convey adequately all the spontaneity and conviction of the original. The collection of idiomatic usages in general has been a priority and these are to be found listed among non-transparent items given after double bars in the entries.

8. *Transcription*

The system of phonetic transcription used here follows in most respects that adopted by T.F. Mitchell in *An introduction to Egyptian colloquial Arabic* (London, 1956, repr. 1978). The main departures from that system concern certain vocalic renderings: a distinction is made here between a front *a* and a back *a*, and anaptyxis is shown wherever it occurs (rather than simply within composite morphological forms). Stress is not marked except where it constitutes an exception according to the rules elaborated by Mitchell; nor is stress shown in quasi-literary patterns such as *gaamiʕi*. Thirty consonant symbols and six vowel symbols are used, the consonant symbols being listed here with their Arabic-script counterparts in the order of the Arabic alphabet, according to which the dictionary is arranged (subject to the modifications mentioned above in section 1).

i) *Consonants*

ʔ	ء	*z*	ز *(also* ذ*)*	*f/v*	ف
b	ب	*s*	س *(also* ث*)*	*q/ɋ*	ق
t	ت *(also* ث*)*	*ʃ*	ش	*k*	ك
θ	ث	*ṣ*	ص	*l*	ل
g/j	ج	*ḍ*	ض *(also* ظ*)*	*m*	م
ḥ	ح	*ṭ*	ط	*n*	ن
x	خ	*ẓ*	ظ *(also* ض*)*	*h*	ه
d	د *(also* ذ*)*	*ε*	ع	*w*	و
r	ر	*ɣ*	غ	*y*	ى

ii) *Vowels*
The six vowel symbols used are:
a (fatḥa muraqqaqa) low/open and front
a *(fatḥa mufakhkhama)* low/open and back
i (kasra khāliṣa) high/close and front
e (kasra mumāla) middle/half-close and front
u (ḍamma khāliṣa) high/close and back
o (ḍamma mumāla) middle/half-close and back

These vowel symbols are doubled to indicate length, the Arabic-script counterparts of the pairs *aa/**aa**, ii/ee* and *uu/oo* being ا, ى and و respectively.

Mastery of the exact phonetic value of each of the above symbols can of course be best achieved by practice with native speakers, but for descriptions of these values the user is referred to any of the grammars already mentioned. The following points, however, require special mention here:

i) *ɋ/q and ʔ*
The ق of literary Arabic is associated with two distinct sounds in Egyptian Arabic. The first of these (symbolized by *ɋ*) is of more widespread occurrence and is similar to the glottal stop (ʔ). The second (symbolized by *q*) is similar to its counterpart in literary pronunciation and occurs commonly only in *ʿāmmiyyat al-muthaqqafīn.* One good reason for distinguishing between ʔ and *ɋ* is that the former may elide while the latter never elides. Compare, for example, *ɣilit fi-sm-i* (or *fi-ʔism-i*) (he made a mistake in my name) with *ɣilit fi-ɋism-i* (he made a mistake in my share).

ii) *Doubled consonants*
Doubling of a consonant symbol in the transcription corresponds to the *shadda* of Arabic orthography. A doubled consonant is pronounced with twice the length of its single counterpart.

iii) *a-**a**/aa-**aa***
The distinction made here is between the open vowel *a* made with the front of the tongue (rather like the English *a* in *hat*) and the open vowel ***a*** made with the back of the tongue (rather like the English vowel in the word *calm*) — cf. Egyptian Arabic *barr* (to pamper) with ***barr*** (to fulfil (a promise)). The long vowels *aa* and ***aa*** may be regarded as having double the duration of *a* and ***a*** respectively, e.g., *nabat* (to sprout) and *nabaat* (plant), *ṭ**a**b* (all right then!) and *ṭ**aa**b* (to recover).

iv) *i-e/ii-ee*
These two vowels are produced with the front of the tongue. The closer of them, *i*, is similar to the vowel in the English *pin* (e.g., *silim*), while for *e* the mouth is slightly more open and the vowel is roughly halfway between the vowels in English *pin* and *pen;* the vowel *e* occurs usually as a contraction of *ee* in a closed syllable (e.g., *get-na*). The long vowels *ii* and *ee* may be regarded as having double the duration of *i* and *e* respectively, e.g., *εeeʃ* (bread) and *εeʃ-na* (our bread), *εiiʃa* (livelihood) and *εiʃa* (evening prayer).

v) *u-o/uu-oo*
These two vowels are produced with the back of the tongue and the relation between them is analogous to the relation between *i* and *e*. The closer vowel, *u,* is similar to the vowel in English *put,* while for *o* the mouth is slightly

more open; the vowel *o* occurs usually as a contracted form of *oo* in a closed syllable (e.g., *yom-na*). The long vowels *uu* and *oo* may be regarded as having double the duration of *u* and *o* respectively, e.g., *door* (round (in a game etc.)) and *dor-na* (our round), *duur* (go around!) and *durr* (pearls).

vi) *Anaptyxis*

Unstressed anaptyctic vowels are represented in small elevated form, while stressed anaptyctic vowels are given in the normal fount.

9. *Hyphenation*

The system of hyphenation employed in the transcribed Arabic is intended to serve as an aid and does not constitute an attempt to lay down orthographic rules. Its purpose is to indicate the main features of the morphological structure of composite forms and it is accordingly used with bound morphemes and monosyllabic particles, and in instances of elision, anaptyxis and linkage involving stress. Certain exceptions have been made, however, in order to prevent the amount of hyphenation from becoming excessive.

i) *Bound morphemes:* e.g., *darab-ni, walad-i. Exceptions* are: a) person markers used in the conjugation of the verb (e.g., *katabt* rather than *katab-t, yiktib* rather than *yi-ktib*), and b) suffixed pronominal morphemes when bound with prepositions or conjunctions (e.g., *bikum, ʕaleek, ʕinnik, ʕikminnu*). It may be noted that the third person singular masculine suffix after a vowel takes the form of incremental length with concomitant stress (e.g., *ʃafuu* they saw him, *maʕaa* with him).

ii) *Prefixed and suffixed monosyllabic particles:* the definite article (*ʕil-beet*), the time markers *ḫa-* and *bi-* (*ḫa-yiktib*), the conjunctions *wi-* and *fa-* (*wi-ḍarab-ni*), the negative particles *ma-* and *-ʃ* (*ma-katab-ʃ*), and the prepositions *li-, bi-, ʕa-* and *mi-* (*li-beet-u*). *Exceptions:* hyphenation is not used when a monosyllabic particle is followed by a definite article or by a pronominal suffix (hence *fil-beet* rather than *fi-l-beet,* and *bikum* etc. as above); nor is hyphenation used before the conjunctive quasi-suffix (as in *saaʕit ma, baʕd^i ma*), both because other form-classes may here be interpolated and because linkage here would imply erroneous stress.

iii) *Elision, anaptyxis and linkage involving stress:* an example of hyphenation in elision involving stress occurs in the initial composite form of the phrase *huwwa-na lli ʕamalt-u*; where an anaptyctic vowel is stressed, it is preceded by a hyphen and followed by a hyphen, but hyphenation is not used to isolate unstressed anaptyctic vowels; the term linkage here relates to the enclitic use, affecting stress, of such potential free-form units as *lak* and *di,* as in *ʕil-lelaa-di* (cf. *ʕil-leela di*) and *katabu-ha-lna* (cf. *katabuu-ha lina*).

ء

ء ا see ء ا ه : ʕaa

ء ا ب

آب ʕaab /n/ *[Chr]* Father (epithet of God). *bi-sm il-ʕaab* in the name of the Father.

ء ا ب ا

آبا ʕaaba <perh Copt> /n; always used vocatively/ *[trad soc]* father. *ʕinta waḥaft-i-ni y-aaba* I missed you, Daddy. *ʕaaba l-ʕakl*ⁱ *ʕaḥu* here's the food, Pop.

ء ا د

آد ʕaad, ʕaad <poss related to Copt> /n; always used vocatively/ boy. *xud y-aad* come here, boy. - also *waad*.

ء ا د م

آدم ʕaadam /prop n/ Adam.

¶ *bani ʕaadam* /fem *bani ʕadma*, pl *bani ʕadmiin*/ **1** /n/ person, human being. *laazim il-bani ʕaadam yikuun ɛandu ṣabr* one must be patient. *ya bani ʕaadam [derog]* ≈ you brute, thickhead! **2** /adj/ considerate, polished, refined. *di sitt*ⁱ *bani ʕadma* or *sitt*ⁱ *bani ʕaadam* this is a very nice lady.

آدمى ʕaadami /adj */ human. *ʕiṭ-ṭabiiɛa l-ʕaadamiyya* human nature.

آدمية ʕaadamiyya /n/ humanity, human feeling.

ء ا د ى

آدى ʕaadi <Copt> /w pron suff *ʕadii-*/ demonstrative drawing attention to a following pronoun or noun (cf Fr *voici, voilà*). *ʕadii-ni geet* here I am! *ʕaadi gneeh* here's a pound. *ʕaadi nuṣṣ*ⁱ *saaɛa tanya faatit* there's another half hour gone! *wi-ʕaadi ʕaxrit-ha* and now look how it's turned out. *ʕaadi furt-ak il-mihabbiba* so much for your lousy advice, this is where your lousy advice has got me!

ء ا س ¹

آس ʕaas¹ /coll n/ myrtle.

آسة ʕaasa /unit n, pl -aat/ a myrtle bush.

ء ا س ²

آس ʕaas² <Fr *as*> /n pl -aat/ ace (in cards).

ء ا ف

آفة ʕaafa /n pl -aat/ blight, disease (on a plant). - /adjectivally/ *raagil ʕaafa* a pest of a man. ‖*ṣaḥn*ⁱ *kunaafa w-gambii ʕaafa [prov]* description of anything fine which is marred by an accompanying fault or blemish.

ء ا ل ¹

آلة ʕaala /n pl -aat/ **1** tool, instrument. *ʕil-ʕalaat id-daqiiqa* precision tools. *ʕitqatal bi-ʕaala ḥadda* he was murdered with a sharp instrument. **2** machine. *ɛaṣr il-ʕaala* the machine age. ‖ *ʕaala katba* typewriter. **3** musical instrument. *ʕalaat niḥasiyya* brass instruments. *ʕalaat il-qarɛ* percussion instruments. *ʕalaat in-nafx il-xaʃabiyya* woodwinds. **4** *[euphem]* penis. **5** stopgap. *ʕana gayb-u mɛaaya ʕaala kida wis-salaam* I've brought him with me just for the sake of appearances.

آلى ʕaali /adj/ **1** mechanical. *ʕinsaan ʕaali* robot. *gamɛ*ⁱ *ʕaali [print]* machine setting. **2** automatic. *nuṣṣ*ⁱ *ʕaali* semi-automatic. **3** *[mus]* instrumental.

آلاتى ʕalaati **1** /n pl -yya/ low-class musician or singer. **2** /adj */ raffish.

ء ا ل ²

آل ʕaal¹ /n always in constr/ lineage, line, stock. *ʕaal in-nabi* (or *ʕaal il-beet*) the line of the Prophet. ‖ *ʕaal ʃaddaad* hashish-smokers.

ء ا ل ³
آل ʕaal² <Copt> /n/ **1** jacks, five-stones (children's game). **2** /pl ʕilaan/ a single jack-stone, five-stone.

ء ا م ي ن see ء م ن: *ʕaamiin, ʕamiin*

ء ا ن see ء و ن: *ʕaan*

ء ا ن ى
آني ʕaani *[non-Cairene]* personal pronoun of the 1st person singular. || *ʕaah y-aani* ≈ oh me, misery me!

ء ا ه
آه ʕaah (also ʕaa) <Copt> /interj/ **1** yes, yes indeed, ah yes. *ʕaah ya beeh da-lli kaan bi-yiḥṣal* that's right, Sir, that's what used to happen. *ʕis-sittaat qiwwa ʕaah qiwwa* women are an effective force, yes indeed, an effective force. *ʕaah fihimt* ah yes, now I understand. **2** exclamation of pain, distress or regret. *ʕaah ya gamb-i* ouch, my side! || *ʕaah minnak* ≈ you snake in the grass! See further under ء و ه ²

ء ا ه و
آهو ʕaahu exclamation implying indifference. *ɛagbaa-k il-waẓiifa g-gidiida - ʕaahu* 'Do you like the new position?' 'So-so.

(ء ا ي)
آية ʕaaya /n pl -aat/ **1** *[Isl]* miracle performed by God. || *raagil ʕaaya (min il-ʕayaat* or *min ʕayaat rabb-i-na)* a marvellous man. - *(hiyya) ʕaaya fig-gamaal* (she is) the epitome of beauty. **2** verse of scripture. || *ɛakas il-ʕaaya* to do something in a way opposite to that usually followed, reverse normal procedure.
آي ʕaay /interj/ exclamation of pain. - also *ʕayy*.

ء ا ي س
آيس ʕaayis (also *ʕaayis kiriim*) <Engl> /n/ ice, ice cream.

ء ء ا ه
أأاه ʕaʕʕaah *[children]* **1** /n/ a spanking, a smacking. *baaba ʕiddaa-ni ʕaʕʕaah* Papa gave me a spanking. **2** (also *ʕaʕʕah*) exclamation discouraging a child from doing wrong ≈ you'll get a spanking!

ء ء ه see ء ء ا ه: *ʕaʕʕah*

ء ء ع
إئع ʕiʕaɛ *[children]* interjection expressing desire to visit the lavatory.

ء ب ا ظ
أباظي ʕabaaẓi: *ɛadsⁱ ʕabaaẓi* lentils baked with chicken (a dish attributed to the Abaza family).

ء ب ا ن ا see also ء ب ب
أبانا ʕabaana (also *ʕabaana llaẓi*) /n/ *[Chr]* Our Father, paternoster.

ء ب ب ¹ see also ء ب ا ن ا
أب ʕabb /n, in constr *ʕabu*, w pron suff *ʕabuu-* (1st sing *ʕabuu-ya*)/ **1** /pl ʕabbahaat, ʕabaaʕ/ father, progenitor. *ʕabu l-walad* the boy's father. *waḥiid ʕabuu* an only son. || *ʕilli yiɛraf ʕabuu-ya yqul-lu* (who knows my father may tell him) I'll do as I like and damn what anyone says! - *maglis il-ʕabaaʕ* the Parent-Teacher Association. - *ʕabuu-k ma-hu ʕabuu-k wa-ʕaxuu-k ma-hu ʕaxuu-k* (your father is not your father and your brother is not your brother) ≈ everyone for himself. **2** /pl ʕabaaʕ only/ **2a** priest, father. *ʕabaaʕ ik-kiniisa* (1) the clergy. (2) the Church Fathers. *naadi ʕabbⁱ mil-kahana* call one of the priests. || *ʕabb iɛtiraaf* the priest to whom one regularly makes confession. - *ʕil-ʕabaaʕ il-biiḍ* the White Fathers, the Carmelites. **2b** /with 1st person pl suff/ *[Chr]* title of, and form of address or reference to, a priest or monk. *ʕabuu-na girgis* Father Girgis. *miin ʕabuu-na lli guwwa da* who is that priest who is inside? **3** *ʕabuu-ya* informal mode of address to (1) an older man ≈ Dad. (2) any man ≈ mate, pal. — /always in constr ʕabu/ **4** stem, source, origin. *burtuqaan mistiwi ɛala ʕabuu* oranges which ripened on the tree. *gibt il-xabar min ʕabuu* I got it from the horse's mouth. *ʕil-ʕusṭuwaana di ʕabuu-ha feen* where is the master copy of this record? || *wi-ʕabuu* to an extreme degree, par excellence, as in *dawfa w-ʕabuu-ha* one hell of a racket. **5** /w masc n as referent, and w foll n (pl *ʕummaat, ʕummaat* q.v. under *ʕumm* 3)/ **5a** the one with ..., the one having .... *ʕil-walad ʕabu naḍḍaara* the boy wearing glasses. *ʕir-raagil ʕabu ɛineen zurq* the man with the blue eyes. *ʕik-kursi ʕabu talat rigleen* the three-legged chair. **5b** the one costing .... *huwwa da d-dulaab ʕabu miit gineeh* is that the hundred-pound wardrobe?
¶ ʕabu /in constr/ (1) used with the name of a man's eldest son, or, if he has no sons, his eldest daughter, or, if he has no children, his father, as a respectful and slightly affectionate substitute for his own name. (2) used in some nicknames corresponding to certain given names, e.g., *ʕabu ḥaggaag* for *yuusif*, *ʕabu ḥanafi* for *maḥmuud*, *ʕabu xaliil* for *ʕibrahiim*, *ʕabu darwiiš* or

darf for muṣṭafa, ʕabu dawuud for silimaan, ʕabu ʕali for ḥasan.
أبّا ʕabban: ʕabban ʕan gidd from generation to generation, from father to son.
أبوين ʕabaween /dual n/ (one's) parents. waḥiid il-ʕabaween an only child.
أبوى ʕabawi /adj */ paternal, fatherly.
أبوّة ʕubuwwa /n/ fatherhood.

ء ب ب [2]
أبّه، أبّا ʕubba, ʕabbah [children] interjection accompanying actions of climbing and lifting ≈ hup! ʕeela ʕubba see ʕeela. - also hubba.
أبّ ʕubb: ʕeela ʕubb see ʕeela.

ء ب ب ه
أبّهة ʕubbaha /n/ sumptuousness, elegance (of appearance). dool gamaaʕa ʕaaxir ʕubbaha those are extremely chic people. - /adjectivally/ waad ʕubbaha an elegant youth. villa ʕubbaha a sumptuous villa.

ء ب ج د
أبجد ʕabgad: ʕabgad hawwaz /n/ ABC (the first letters of the alphabet). da lissa f-ʕabgad hawwaz he is just a beginner.
أبجدى ʕabgadi /adj */ alphabetical. ‖raagil ʕabgadi a man who works by the book.
أبجديّة ʕabgadiyya /n pl -aat/ alphabet.

ء ب ج و ر
أباجورة ʕabajuura, ʕabajoora <Fr abat-jour> /n pl -aat/ table lamp, standard lamp.

ء ب د
أبد ʕabad: lil-ʕabad or ʕila l-ʕabad /adv/ forever. huwwa-ḥna ḥa-nʕiif lil-ʕabad are we to live forever? ¶ ʕabadan 1 /adv always w neg/ ever, at all. miʃ bi-tgii-li ʕabadan you never come and see me. ma-yṣaḥḥ[i]-ʃ kida ʕabadan this isn't at all the right thing to do. b-akallim-ak wala-nta saamiʕ ʕabadan I'm talking to you and you're not listening at all. 2 exclamation of emphatic denial ≈ never! certainly not! not at all! nothing at all! fikr-ik siktu ʕalayya - ʕabadan do you imagine that they let me be? no way! qal-laha taʕbaana - qalit-lu ʕabadan he asked her, 'Tired?' She told him, 'Not at all!' maa-lak ya ʕabu sayyid. - ʕabadan ya bamba ma-fii-ʃ 'What's wrong, Abu Sayyid?' 'Nothing at all, Bamba.'
أبدى ʕabadi /adj/ everlasting, eternal. ʕil-ḥayaah il-ʕabadiyya eternal life.

تأبيدة taʕbiida /n/ life sentence, life imprisonment. ʕaruuḥ fiikum taʕbiida I'll get you even if I go to prison for life for it! I'll kill you!
مؤبّد muʕabbad /adj/ for life (of a prison sentence). ʕitḥakam ʕalee bi-sign[i] muʕabbad he was sentenced to life imprisonment. - /elliptically/ xad muʕabbad or ʕitḥakam ʕalee bil-muʕabbad he was given a life sentence.

ء ب د ى -
إيبوذياكن، إبوذياكون ʕibudiyaakun (also ʕibuz-iyaakun) <Gr hupodiakonos> /n */ [Chr] subdeacon.
إبوذياقون ʕibudiyaaqun↑ = ʕibudiyaakun.

ء ب ذ ى - see ء ب د ى -

ء ب ر [1]
إبرة ʕibra /n pl ʕibar/ 1 needle. ʕibra ʕooga a curved needle. ʕibar tirikuuh knitting-needles. ʕibrit buṣla compass-needle. ʕibrit babuur needle for cleaning the jet of a primus stove. ‖ ʕibrit il-ʕaguuz nettles. - ʕibrit ʕaadam [bot] yucca. - beet il-ʕibra compass. 2 hypodermic needle, (and hence) injection. ʕid-duktuur katab-li talat ʕibar the doctor prescribed me three injections. ‖bi-yiddi ʕibar (1) he gives injections. (2) he plays dirty tricks. 3 sting of a scorpion or a bee.
ميبر meebar /n pl mayaabir/ large needle, sail-needle.

ء ب ر [2]
أوبرا ʕubra, ʕupira↑ <It> /n pl -aat/ 1 opera. 2 ʕil-ʕubra site, in central Cairo, of the former Opera House. midaan il-ʕubra Opera Square.

ء ب ر ت ت
أوبريت ʕubritt, ʕubreet <Fr opérette> /n pl -aat/ 1 operetta. 2 musical comedy (film).

ء ب ر ت -
أبرتيف ʕabratiif, ʕabritiif <Fr apéritif> /n/ appetizer.

ء ب ر س -
أبروسفارين ʕabrusfariin <cf Gr prospherein> /n/ [Chr] cloth with which the offertory is covered on an altar. - also burusfariin.

ء ب ر ش ى
أبرشيّة ʕabrafiyya, ʕabrufiyya, ʕibarfiyya <Gr eparkhia> /n pl -aat/ [Chr] diocese.

ء ب ر ك
أبارْكة ʕabarka <Gr aparkhê> /n/ a sweet red wine (used particularly as communion wine).

ء ب ر ك -
الإبركسيس ʕil-ʕibraksiis <Gr prakseis> /n/ *[Chr]* the book of Acts of the Apostles.

ء ب ر ه -
الإبرهيميّة ʕil-ʕibrahimiyya /prop n/ Sufi order named after Sidi Ibrahim ed-Disuqi.

ء ب ر ى ت see ء ب ر ت ت : *ʕubreet*

ء ب ر ى ق
أبريق *ʕabriiq* /n pl *ʕabariiq*/ metal or earthenware ewer with a spout (see Pl.A, 2). *ʕabriiq ʃaay* teapot.

ء ب ر ى ل
أبريل *ʕabriil, ʕibriil* /n/ April. *kidbit ʕabriil* April fool.

ء ب ر ى م
أبريم *ʕabriim* /prop n/ Ibrim, a site in Nubia.
أبريمى *ʕabriimi* /adj/ from Ibrim in Nubia. *balaḥ ʕabriimi* a variety of high quality date, usually sold dry.

ء ب ز ى م
أبزيم *ʕabẓiim* /n pl *-aat, ʕabaẓiim*/ buckle. - also *ʕabẓiin*.

ء ب ز ى ن
أبزين *ʕabẓiin* /n pl *-aat, ʕabaẓiin*/ buckle. - also *ʕabẓiim*.

ء ب ز ى - see ء ب د ى - : *ʕibuẓiyaakun*

ء ب س see ء ب ى س : *ʕabiis*

ء ب س ى ه
أبسيه *ʕabseeh* <Fr abcès> /n pl *-aat*/ *[path]* abscess.

(ء ب ص ل -)
إبصاليّة *ʕibṣaliyya, ʕabṣaliyya, ʕibṣaaliya* <Gr psalia> /n pl *-aat*/ *[Chr]* hymn based on a passage from scripture.
إبصلموديّة *ʕibṣalmudiyya, ʕabṣalmudiyya, ʕibṣalmuẓiyya* <Gr psalmodia> /n/ *[Chr]* book of Coptic liturgical hymns.

ء ب ط
إبط *ʕibṭ* /n pl *ʕabaaṭ*/ **1↑** armpit. **2** *[bot]* base of a leaf on a plant. - also *baaṭ*.

ء ب ظ
أبّظ *ʕabbaẓ* **1** /vt/ to squeeze in the hand, fondle. *ʕabbaẓi l-ɛagiin ɛaʃaan yiṭra* squeeze the dough to make it soft. *ɛammuala tʕabbaẓ fi-xduud ɛayyil-ha* she is fondling her child's cheeks. **2** /vi/ to masturbate. - vn *taʕbiiẓ*; ava/pva *miʕabbaẓ*.
اتأبّظ *ʕitʕabbaẓ* /vi/ to be squeezed. - iva *mitʕabbaẓ*.

ء ب ع د see ب ع د : *ʕabɛadiyya*

ء ب غ ل -
أبغلمسيس *ʕabuɣalamsiis* <Gr apokalypsis> /n/ *[Chr]* Book of Revelation, Apocalypse. *leelit ʕabuɣalamsiis* the night of Holy Saturday, when the Book of Revelation is read.

ء ب ك ا ت -
أبوكاتو *ʕabukaatu* (also *ʕabukaadu*[1]) <It avvocato> /n pl *ʕabukatiyya, ʕabukadiyya*/ lawyer, advocate. - also *ʕavukaatu, ʕavukaadu*.

ء ب ك ا د [1]
أبوكادو *ʕabukaadu*[2] <Sp> /coll n/ avocado tree(s), avocado pear(s). - also *avukaadu*.
أبوكادوهاية *ʕabukaduhaaya* /unit n, pl *-aat*/ an avocado pear. - also *ʕavukaduhaaya*.

ء ب ك ا د [2] see ء ب ك ا ت - : *ʕabukaadu*[1]

ء ب ل
أبلة *ʕabla* <T abla older sister> /n pl *-waat, ʕablaat, ʕablahaat*/ title of, and respectful form of address or reference to, an older woman, applied in particular by children to a schoolteacher ≈ Miss.

ء ب ل ت -
أبلاتين *ʕablatiin* <Fr platine> /n/ **1** platinum. **2** /coll n/ *[auto]* contact breaker(s).
أبلاتينة *ʕablatiina* /n pl *-aat*/ *[auto]* contact breaker. - also *bilatiina*.

ء ب ل س see ء ب ل ى س : *ʕibliis, ʕabliis*

ء ب ل س -
أبلاسيه *ʕablaseeh* <Fr placier> /n pl *-aat*/ **1** sales representative. **2** cinema usher. - also *balaseeh*.

ء ب ل ك see ء ب ل ي ك: ʕabliik, ʕabliika

ء ب ل ك -

أبلاكاش ʕablakaaʃ <perh Fr *placage*> /n/ plywood.

ء ب ل ي ز

أبليز ʕabliiz, ʕibliiz /n/ alluvial deposit of the Nile. - /adjectivally/ *ṭiin ʕabliiz* soft mud.

ء ب ل ي س

إبليس ʕibliis, ʕabliis /n pl ʕabalsa/ devil, demon, specifically Satan. *ʕibn il-ʕabalsa* the sly devil. *ɛaʃam ibliis fig-ganna [prov]* (Satan's hope of Paradise) a total impossibility.

ء ب ل ي ك

أبليك ʕabliik <Fr *applique*> /n pl -aat, ʕabaliik/ **1** wall-lamp, bracket-light. **2** ornamental wall-relief.

أبليكة ʕabliika /n pl -aat/ = *ʕabliik*.

ء ب ن [1]

ابن ʕibn /n pl ʕabnaaʕ↑ (or more often ʕawlaad, q.v. under *walad*)/ **1** son. *ʕiddi ʕibn-ak li-lli luu ʕawlaad [prov]* (entrust your son to one who himself has children) give responsibility to those with experience. **2** *ya-bn-i* informal form of address to a boy or younger man ≈ son, my lad. **3** /always in constr/ one brought up in a specified place or social milieu. *ʕibn ir-riif* a countryman. *ʕabnaaʕ il-qaahira* Cairenes. *ʕabnaaʕ ik-kiniisa* regular church-goers. — for other phrases beginning with *ʕibn* (e.g., *ʕibnⁱ naas*), look up the second component of the phrase. See further under ب ن ي [2]

ء ب ن [2]

أبّن ʕabbin↑ /vt/ to eulogize (a deceased person). *ḥaflit taʕbiin* memorial ceremony. - vn *taʕbiin*; ava *miʕabbin*.

اتأبّن ʕitʕabbin↑ /vi/ to be eulogized (at a commemorative ceremony or the like). - iva *mitʕabbin*.

ء ب ن [3]

أبنة ʕubna /n/ passive sodomy. *ɛandu* (or *fii*) *daaʕ il-ʕubna* he is a passive sodomite.

مأبون maʕbuun /n */ catamite, passive sodomite. ‖*ya mara ya maʕbuuna* you slut!

ء ب ن و ز see ء ب ن و س: ʕabanooz

ء ب ن و س

أبنوس ʕabanoos (also ʕabanooz) <Gr *ebenos*> /n/ ebony. ‖*qalam ʕabanoos* a fountain pen.

ء ب ن ي ه

أبونيه ʕabuneeh <Fr *abonné*> /n pl -aat/ season ticket.

ء ب ه see ء ب ب ه: ʕubbaha

ء ب ه ا م see ب ه م [2]

ء ب و see ء ب ب [1]: ʕabu, ʕabaween, ʕabawi, ʕubuwwa

ء ب و ا

أبوا ʕubwa <Fr *hautbois*> /n pl -aat/ oboe.

ء ب و ن ا see ء ب ب [1]: ʕabuu-na

ء ب ي

أبى ʕaba (a) /vt/ to refuse. *dayman yiʕba n-naṣiiḥa* he is always against being advised. - vn *ʕibaaʕ↑*; ava *ʕaabi*.

أبيّ ʕabiyy↑ /pl ʕubaa/ **1** /adj/ of great integrity. **2** /n/ person of integrity.

اتأبّى ʕitʕabba /vi/ to play hard-to-get, be reluctant. *sayqa d-dalaal wi-b-titʕabba ɛalee* she coquettishly refuses him. - vn *taʕabbi↑*; ava *mitʕabbi*.

ء ب ي ب

أبيب ʕabiib <Copt> /n/ Abib, the eleventh month of the Coptic year (early July to early August). *ʕabiib ṭabbaax il-ɛinab wiz-zibiib [prov]* Abib cooks the grapes and raisins (this being the time of the grape harvest). *min yaakul il-muluxiyya f-ʕabiib yigiib li-baṭn-u ṭabiib [prov]* he who eats Jew's mallow in Abib will (have to) bring a doctor for his stomach.

ء ب ي س

أبيس ʕabiis /prop n/ /n/ the Egyptian god Apis. *ɛaamil zayyⁱ ɛiglⁱ ʕabiis* (he looks like the Apis bull) ≈ he is very stocky.

ء ب ي ه

أبيه ʕabeeh, ʕabeeh <T *ağabey*> /n pl -aat, -aat/ elder brother.

ء ت ا ب ي

أتابى ʕataabi (also ʕataari) /w pron suff ʕatabii-, ʕatarii-/ demonstrative indicating the discovery of a reason or fact. *ʕatabii-k ma-get-ʃ* so that's why you didn't come! *ruḥt aqbaḍ wi-ʕataari l-filuus lissa ma-wiṣlit-ʃ* I went to draw my salary and it turned out that the money hadn't arrived yet. (Cf *ʕagrann*)

ء ت ا ر ى see ء ت ا ب ى: ʕataari

ء ت ب see ء ت ا ب ى: ʕataabi

ء ت ب ى س
أوتوبيس ʕutubiis <Fr *autobus*> /n pl *-aat*/ bus. *ʕil-ʕutubiis in-nahri* the (Nile) river bus.

ء ت ر [1] see ء ت ا ب ى: ʕataari

ء ت ر [2] see ء س ر [3]: ʕatar

ء ت ر [3] see ء ت ى ر: ʕiteer, ʕuteer

ء ت ر ب ل
إتربل ʕitrabil /n/ *[naut]* keel.

ء ت ر ب -
أتربيل ʕutrubiil↓ <Fr *automobile*> /n pl *-aat*/ car. - also *ʕutrumbiil, ʕutumbiil.*

ء ت ر م -
أترمبيل ʕutrumbiil↓ (also *turumbiil*) <Fr *automobile*> /n pl *-aat*/ **1** car. **2** *ʕutrumbiil (ḫart)* tractor, especially with plough attached. - also *ʕutrubiil, ʕutumbiil.*

ء ت ر ن ج
أترنج، أطرنج ʕutrung /coll n/ *[bot]* Adam's apple(s) (Citrus medica var. cedrata). - also *turung*.

ء ت س ت -
أوتوستوبّ ʕutustubb <Fr *autostop*> /n/ hitch-hiking.

ء ت ف ا ر
إتوفار ʕitufaar <Fr *étouffoir*> /n pl *-aat*/ **1** candle-snuffer. **2** damper-felt (of a piano key).

ء ت ف و
إتفوه ʕitfuuh, ʕitfuww onomatopoeia for the sound of spitting, indicating disgust. *ʕitfuuh (ɛaleek)* ≈ how disgusting (you are)! - also *tifuuh, tifuww.*

ء ت ق ر -
أوتوقراطى ʕutuqraaṭi <perh Fr> **1** /n */ autocrat. **2** /adj */ autocratic.
أوتوقراطيّة ʕutuqraaṭiyya↑ /n/ autocracy.

ء ت ك
أتك ʕatak <T *etek*> /n/ tape along the lower edge of a long garment to save wear.

ء ت ك ل -
أوتوكلاف ʕutuklaaf <perh Fr> /n pl *-aat*/ autoclave, strong vessel in which superheated steam under pressure is used for sterilizing or cooking.

ء ت ك ى ت
إيتيكيت ʕitikeet <Fr> /n/ **1** (style of) etiquette. *da lil-gawaaz ɛandina ʕitikeet* marriage with us has a certain etiquette. **2** /pl *-aat*/ label, tag.

ء ت ل
أثل ʕatl /coll n/ tamarisk tree(s).
أثلة ʕatla /unit n, pl *-aat*/ a tamarisk tree.

ء ت ل ى -
أتيليه ʕatilyeeh, ʕatileeh <Fr *atelier*> /n pl *-aat*/ studio, workshop.

ء ت م ا - see ء ت م ت -: ʕutumaatik

ء ت م see ى ت م [2]

ء ت م ب -
أتمبيل ʕutumbiil or ʕutumubiil (also *tumbiil*) <Fr *automobile*> /n pl *-aat*/ **1** car. **2** *ʕutumbiil (ḫart)* tractor, especially with plough attached. - also *ʕutrubiil, ʕutrumbiil.*

ء ت م ت -
أتوماتك ʕutumatik (also *ʕutumaatik*) <Engl> /adj invar/ automatic.
أتوماتيك ʕutumatiik <Fr> /adj invar/ automatic.
أتوماتيكى ʕutumatiiki /adj/ automatic.

ء ت م ى ن
إتمين ʕitamiin <Fr *étamine*> /n/ soft evenly-woven material (especially that used as a base for cross-stitch embroidery).

ء ت ن ا - see ت ن ى [2]: ʕitnaafar

ء ت ن ى ن see ت ن ى [2]: ʕitneen

ء ت ه ل -
إتهليصا ʕithaliiṣa <Copt> /interj/ run aground! (in the jargon of Nile boatmen).

ء ت و
إتاوة ʕitaawa, ʕataawa /n pl *-aat*/ ransom money, protection money.

ء ت ى

أتى ʕataʕ (i) /vt/ to come to. ʕiṣrif ma fil-geeb yiʕtii-k ma fil-ɣeeb [prov] ≈ carpe diem, tomorrow will take care of itself. kullⁱ ʕaatin qariib [prov] everything (destined) to come is (relatively) imminent. - ava ʕaati.

الآتي ʕil-ʕaati↑ /n/ the following. ʕilli ḥaṣal il-ʕaati what happened is this. ka-l-ʕaati as follows.

اتأتى ʕitʕatta /vi/ to result. ma-yitʕattaa-ʃ ɛannu ḥaaga nothing will come of it. - ava mitʕatti.

آتى ʕaata /vt/ 1 to give, grant. ʕataa rabb-i-na bi-lli nifs-u fii God granted him all that he wished. 2 to afflict, curse. ʕallaah yiʕatii-ha b-muṣiiba taxud-ha may God afflict her with a fatal catastrophe! 3↑ = waata. - ava miʕaati.

واتى waata (also ʕaata↑) 1 /vt/ to be favourable, be propitious. ʕig-gawwⁱ mwaati the weather is favourable. 2 /vi/ to favour, make things easy for (s.o.). ʕil-ḥaẓẓⁱ wataa-ni fortune smiled on me. ḥabibt-u mwatyaa his girlfriend is exactly on his wavelength. - vn miwatiyya, muwatiyya; ava miwaati.

استأتى ʕistiʕatta↓ /vi/ to result. wi-ʕeeh ḥa-yistiʕatta min ɛadam muwafqit-u and what will come of his disapproval? - ava mistiʕatti.

ء ت ى ر see also ء س ى ر

أتير، أثير ʕiteer, ʕuteer <Fr éther> /n pl -aat/ ether.

ء ث ث see ³ ء س س

ء ث ر see ³ ء س ر and ء ت ى ر and ء س ى ر

ء ث ل see ء ت ل

ء ث م see ² ء س م

ء ج ا ى

أجاي ʕugaay <Copt> /interj/ help! ḥ-aqɛud ʕaḍrab fiik li-ḥaddⁱ ma tquul ʕugaay I'll keep beating you until you call for help! - also gaay.

¹ ء ج ب

أجبية ʕagbiyya <Copt> /n pl ʕagaabi/ [Chr] book of the daily office, book of hours.

² ء ج ب see و ج ب: ʕiigaab, ʕigaabi, ʕigabiyya

ء ج ر

أجر ʕagr, ʕagr /n pl ʕuguur/ wage, pay, recompense. ʕil-ʕagrⁱ miʃ qadd il-maʃaqqa the recompense isn't worth the hardship. ‖ ʕil-ʕagrᵃ ɛal-alla ≈ God will reward (said in resignation to ingratitude). - wil-ʕagrᵃ ɛal-alla set phrase used to boast of a reputation, as in da-na l-miɛallim dabʃa wil-ʕagrᵃ ɛal-alla ≈ I'm Boss Dabsha, everyone knows me! - ʕagrⁱ w-ɛafya (may you enjoy) recompense and (further) well-being (said to one recovered from illness). - ɛaẓẓam allaahu ʕagr-ak may God make your recompense great (an expression of condolence).

أجرة ʕugra /n pl ʕuguur, ʕugar/ 1 wage, pay. 2 rent. ʕugrit il-ḥooḍ dock dues. 3 fare. ʕugrit it-taksi the taxi fare. 4 (also ɛarabiyya ʕugra) taxi.

أجرى ʕugari /n pl -yya/ day labourer.

إيجار ʕigaar /n pl -aat/ 1 lease. 2 rent.

إيجارة ʕigaara /n pl -aat, ʕagaayir/ [rur] document in which the conditions governing a lease of land are written.

أجير ʕagiir /n pl ʕugara/ hireling, hired worker. ʕagiir bil-yomiyya day labourer.

مأجور maʕguur /adj */ 1 hired, wage-earning. 2 bribed. 3 rewarded (by God) for pious deeds.

أجّر ʕaggar /vt/ 1 to lease, rent, hire. ḥ-aʕaggar ʃaqqa w-ʕatgawwiz fiiha I'm going to rent an apartment to start my married life in. ʕaggartᵃ ɛagala I hired a bicycle. 2 to lease out, rent out. raaḥ baani l-ɛimaara w-ʕaggar-ha kull-a-ha he went and built the apartment building and rented it all out. - vn taʕgiir; ava/pva miʕaggar.

اتأجّر ʕitʕaggar 1 /vt/ to hire, let, rent, lease. 2 /vi/ to be hired, be rented, be leased. mitʕaggar ɛala l-qatl hired to kill. - ava/iva mitʕaggar.

آجر ʕaagir [rur] 1 /vt/ to share the reward of God's blessing with (o.a.). 2 /vi/ to work as a casual farmhand for a daily rate. - vn miʕagra; ava miʕaagir.

مؤاجر muʕaagir /n */ lessee, tenant.

اتآجر ʕitʕaagir /vi/ to earn a reward (from God). yalla biina nitʕaagir fi-tarbiyyit il-bint il-yitiima di let us get a reward (from God) by bringing up this orphan girl. - vn miʕagra; ava mitʕaagir.

استأجر ʕistiʕaggar↓ /vt/ 1 to employ, hire. ʕistiʕaggar-lu kam raagil ɛaʃaan yigmaɛuu-lu l-maḥṣuul he hired some men to gather the crop for him. 2 to rent. - ava mistiʕaggar↓.

مستأجر mustaʕgir↑ /n */ lessee, tenant.

ء ج ر ن ن

أجرن ʕagrann, ʕagrann demonstrative indicating the discovery of a reason or fact. ṭiliɛ maṭruud. - ʕagrann-u kaan zaɛlaan lamma ʃuft-u 'He was thrown out.' 'Now I understand why he was angry when I saw him.' ʕistanneet-u fil-maktab wi-ʕagrann-u msaafir I waited

for him at the office, but it became clear that he had gone away. *ʕil-qaṭr^i ma-wiṣil-ʃ^i ʕagrann il-maḥaṭṭa faḍya* the train hasn't arrived, which is why the station is empty. (Cf *ʕataabi, ʕataari*)

ءجرود see جرد: *ʕagruud, ʕagruudi*

ءجريه
أجوريه *ʕajureeh* <Fr *ajouré*> /adj invar/ perforated. - also *ʕazureeh*.

ءجز ¹ see also جزء ¹
أجزة *ʕagza* /coll n/ chemicals.
أجزجي *ʕagzagi* /n pl -*yya*/ pharmacist.
أجزاخانة *ʕagzaxaana* /n pl -*aat*/ **1** pharmacy, chemist's shop. **2** first-aid box, medicine chest.

ءجز ² see also جوز ¹
أجّز *ʕaggiz* /vi/ to take a holiday, take leave. - vn *taʕgiiz*; ava *miʕaggiz*.
استأجز *ʕistaʕgiz*↓ /vi/ to ask permission, take leave. - vn *ʕistiʕgaaz*; ava *mistaʕgiz*.

ءجل
أجل *ʕagl: l-agl, min ʕagl* /prep/ for the sake of. *l-agl^i magd allaah [Chr]* for the sake of God's glory.
¶ *l-agl^i ma* /conj/ so that.
أجل *ʕagal* /n/ **1** (destined time of) death. *ʕagal-u qarrab* the time when he must die drew near. *ʕizzaay maatit kida - ma-kanit-ʃ^i ʕayyaana. - wi-maa-lu - ʕagal-ha kida* 'How come she died just like that? She wasn't sick.' 'So what? Her time was up.' ‖*gaab ʕagal-* to finish off, polish off, as in *ga qaʕad ʕas-sufra gaab ʕagal-ha* he went and sat down at the dinner table and polished off everything on it. **2**↑ (appointed) time. *ʕintaha ʕagal id-deen* the period granted for repayment is over. ‖*bil-ʕagal* on credit. - *ʕila ʕagal ɣeer musamma* to an unspecified point in the future, *sine die*.
آجل *ʕaagil* /adj/ delayed, postponed. *xalli l-miʕaad ʕaagil* let the appointment be postponed. - /adverbially/ *ʕaagil walla ʕaagil ḥa-ysaddid diyuun-u* sooner or later he will pay his debts.
أجّل *ʕaggil* /vt/ to postpone, delay. *ma-tʕaggil-ha l-yoom il-ḥadd* why don't you put it off till Sunday? - /the literary passive imperfect occurs/ *kull il-iltizamaat di tuʕaggal li-muusim iṣ-ṣeed* all these commitments are postponed until the hunting season. - vn *taʕgiil*; ava *miʕaggil*; pva *muʕaggil*.
اتأجّل *ʕitʕaggil* /vi/ to be postponed, be delayed. - iva *mitʕaggil*.

ءجلس -
أجلاسيه *ʕaglaseeh* <Fr *glacé*> /adj invar/ patent (of leather).

ءجن
أجنة *ʕagana* <perh Copt> /n pl -*aat, ʕagan*/ cold chisel.

ءجند
أجندة *ʕajinda* <perh It *agenda*> /n pl -*aat*/ **1** notebook. *ʕajindit il-ʕanawiin* address book. **2** diary. **3** *[comm]* list of promissory notes according to date due.

ءجنس
أجنس *ʕajans* <Fr *agence*> /n pl -*aat*/ car showroom, car-dealing agency.

ءجنط
أجنطة *ʕaganṭa* <It *agguanta*> /interj/ *[naut]* avast!

ءجوج
أجوج *ʕaguug: ʕaguug wi-maguug* troublesome people. *kaanu zaḥmiin iʃ-ʃaariʕ zayy^i ʕaguug wi-maguug* they were overcrowding the street and causing trouble.

ءجور
أجور *ʕajuur* <Fr *ajour*> /n/ *[needlew]* open-work.

ءجيو
أجيو *ʕagyu* <It *aggio*> /n/ premium, interest (on a loan).

ءحح
أح *ʕaḥḥ* exclamation expressing **1** reaction to extreme heat or cold ≈ ouch! **2** *[women]* pleasure during sexual intercourse.
أحّا *ʕaḥḥa* *[coarse]* exclamation of extreme disapproval. *ʕaḥḥa ya ʕumar [women]* ≈ fuck that!
أحّيه *ʕaḥḥeeh [women in trad soc]* exclamation of surprise ≈ my! (often used sarcastically in badinage). *ʕaḥḥeeh ʃuufi l-beet kibiir ʕizzaay* my! what a big house! *ʕaḥḥeeh ḥa-txuʃʃi f-ʕibb-i walla ʕeeh* ≈ my, my! you think you can fool me?

ءحد see also وحد
أحد *ʕaḥad*↑ /n/ **1** one of. *ʕaḥad minna* one of us. *midd^i ʕaḥad id-diraʕeen* stretch out one of your arms! **2** (also

yoom ʕaḥad) a Sunday. (*yoom*) *il-ʕaḥad* (this) Sunday. **3** *ʕil-ʕaḥad* the One (epithet of God).
آحاد *ʕaḥaad* /pl n/ **1** *[math]* ones, units. *xaanit il-ʕaḥaad* the units column. **2** jeweller's term for a one-piastre coin.
حداشر، أحد عشر *ḥidaaʃar* **1** /num pl *-aat*/ eleven. **2** *ʕil-ḥidaaʃar* /adj invar/ the eleventh.

ءحلل see حلل: *ʕiḥliil*

ءحم
إحم *ʕiḥim* onomatopoeic for the clearing of the throat. *qaal ʕiḥim wi-xaʃʃ^i fil-mawḍuuʕ* he said 'Ahem' and got down to business. ||*min ɣeer ʕiḥim wala dastuur* without so much as a by-your-leave.

ءحنا
إحنا *ʕiḥna* /pers pron/ we. *ʕiḥna gayyiin* we're coming. - /used in emphasis of the pron suff *-na*/ *kallim-na ʕiḥna* we are the ones you should speak to! ||*dayman yiqúul ʕiḥna wi-ḥna* he's always boasting.

ءخ see ءخخ

ءخت
أخت *ʕuxt* /n pl *ʕixwaat*/ **1** (full or half-) sister. **2** polite form of address or reference to any woman. *ʕil-ʕuxt^a ʕayza ḥaaga* ≈ does Madam want anything? *ya ʕuxt-i* a formal mode of address by a woman to a woman. ||*ya-xt-i* an informal mode of address by a woman to a woman. *-ya-xt-i ʕaleeha [women]* how cute she is! **3** sister (member of a Christian religious order). *ʕil-ʕuxt^i maryim* Sister Mary. **4** male's female counterpart thought to exist in the spirit world (also called *qariina*). — /no pl, w fem n as referent/ **5a** twin of. *ʕandi jakitta ʕuxt illi ʕinta labis-ha* I have a jacket just like the one you're wearing. ||*ma-l-haa-ʃ ʕuxt* she (or it) is peerless, as in *ma-l-haa-ʃ ʕuxt^i f-gamal-ha* she is of matchless beauty. **5b** equivalent or companion piece in a succession. *ɣannit talat waṣlaat kull^i waḥda ʕaḥla min ʕuxt-a-ha* she sang three songs, each one better than the one before.

ءخخ[1]
أخ *ʕaxx, ʕaxx^1* /n, in constr *ʕaxu*, w pron suff *ʕaxuu-* (1st sing *ʕaxuu-ya*)/ **1** /pl *ʕixwaat*/ (full or half-) brother. -/in commercial contexts pl *ʕixwaan*/ *ʃirkit ʕali w-ʕumar ʕabd ir-raaziq ʕixwaan* the company of Ali and Omar (the sons of) Abd el-Raziq, Bros. **2** /pl *ʕixwa*/ polite form of address or reference to any man. *ʕil-ʕaxx^i min feen* (1) where are you from, friend? (2) where is the gentleman from? ||*ya ʕax-i* or *ya-x-i* informal mode of address to a man ≈ mate, my friend. — /pl *ʕixwaan*/ **3** member of a Sufi brotherhood. **4** female's male counterpart thought to exist in the spirit world (also called *qariin*). — /no pl, w masc n as referent/ **5a** twin of. *ʕana ʕandi qamiiṣ ʕaxu lli ʕaleek* I have a shirt just like the one you've got on. **5b** equivalent or companion piece in a succession. *bana talat biyuut kull^i beet ʕaḥsan min ʕaxuu* he built three houses, each better than the other.
¶ *ʕaxii-na* an abrupt and slightly offensive form of address or reference to a man. *ʕaxii-na da lli qaaʕid hinaak* ≈ that bloke sitting there.
إخوات *ʕixwaat* /pl n, masc and fem/ siblings. *ʕandi talat ʕixwaat wilaad wi-tneen banaat* I have three brothers and two sisters. ||*ya-xwaat-i↓ [women]* exclamation of surprise or exasperation. *-ʕin kuntum ʕixwaat itḥasbum [prov]* ≈ even if you are brothers and sisters, settle accounts (so as to remain on good terms).
إخوان *ʕixwaan* /pl n/ **1** brothers (as business partners). *ʃirkit ʕali w-ʕumar ʕabd ir-raaziq ʕixwaan* the company of Ali and Omar (the sons of) Abd el-Raziq, Bros. **2** brethren. || *ʕil-ʕixwaan (il-muslimiin)* the Muslim Brothers. **3** friends, buddies. *ʕixwaan-ak fiʃ-ʃuɣl* your workmates. ||*ya-xwan-na* (1) ≈ hey, everybody! (2) exclamation of exasperation. **4** counterparts of human beings, thought to exist in the spirit world.
إخوانجي *ʕixwangi* /n pl *-yya*/ *[deris]* Muslim Brother.
أخوي *ʕaxawi* /adj */ fraternal, friendly. *di ḥaaga ʕaxawiyya* this is a matter between friends.
أخوّة *ʕuxuwwa* /n/ brotherhood, friendship.

ءخخ[2]
أخ *ʕaxx^2* /interj/ exclamation of exasperation.
إخ *ʕixx* /interj/ exclamation of disgust or repulsion ≈ ugh! - also *ʕixxiih*.

ءخخيه
إخيه *ʕixxiih* /interj/ exclamation of disgust ≈ ugh! shame! *ʕeen-i fii w-ʕaquul ʕixxiih* said of one who publicly denigrates what he secretly desires. - also *ʕixx*.

ءخد
خد، أخد، أخذ *xad, ʕaxad (yaaxud)* /vt/ **1** to take. *xad ik-kitaab bitaaʕ-u wi-miʃi* he took his book and went off. ||*xad bi-yadd* to assist, as in *xad bi-yadd-i f-waqt iz-zanqa* he helped me when I was in a tight spot. *-yaaxud wi-yiddi (fi-kalaam)* there is give-and-take (in

conversation) with him. -*ʕil-ʕaxd*[i] *wil-ɛaṭa* (1) give-and-take. (2) trade, business. **2** to take along with one. *ma-tinsaa-ʃ taaxud iʃ-ʃanṭa* don't forget to take the bag. *xud-ni maɛaak* take me with you. ||*rabb-i-na yaxd-u* may God take him off! may he die! -*ma-ḫadd*[i]*-ʃ waaxid minha ḫaaga [prov]* you can't take any of it with you (when you die). **3** to convey, transport. *ʕit-taks*[i] *xad-ni l-maḫaṭṭa* (or *lil-maḫaṭṭa*) the taxi took me to the station. **4** to administer to oneself. *xud id-dawa* take the medicine. *ḫ-aaxud duʃʃ* I'll have a shower. ||*xad il-kaar* he learned the trade. **5** to require. *min hina li-skindiriyya b-yaaxud talat saɛaat* (the journey) from here to Alexandria takes three hours. *ʕil-laḫma ḫa-taaxud siwa ktiir* the meat will take a long time to cook. **6** to treat, deal with. *ma-taxud-ʃ il-masʕala gadd* don't take the matter seriously! ||*xud-ni ɛala qadd*[a] *ɛaql-i* humour me! go along with me! **7** to choose and/or use (s.th. appropriate for a particular purpose). *bi-naaxud qumaaʃ xafiif ɛaʃaan il-biṭaana* we get lightweight material for the lining. *naaxud il-ʕutubiis* let's take the bus. **8** to undertake. *miin ḫa-yaaxud door il-baṭal* who will play the leading role? *xadit il-imtiḫaan* she sat for the examination. *laazim naaxud qaraar* we must make a decision. **9** to receive, obtain, gain. *ʕin-naggaar bi-yaaxud kaam ɛalaʃ-ʃuɣl*[i] *da* how much is the carpenter paid for this work? *xadt*[a] *ḫukm*[a] *ɛalee* I obtained judgement against him. *ʕin ʃa-lla taaxud id-dukturaah* I hope you get a doctorate. *laazim taaxud ʕizn* you must obtain permission. *ʕil-mutoor xad surɛit-u* the engine picked up speed. *la huwwa xad bil-yimiin wala biʃ-ʃimaal* he gained nothing whatsoever. **10** to marry. *ʕaxuu-k xad miin* whom did your brother marry? **11** to sustain, receive (s.th. imposed or inflicted), be affected by. *xad ḫukm*[i] *taani* he got a second sentence. *xadit bard* she caught a cold. *ḫa-taaxud ḍarbit ʃams* you'll get sunstroke. *ʕil-kartoon xad bitumiin* the cardboard was given a coat of bitumen. *ʕis-saqf*[i] *xad ruṭuuba* the ceiling became damp. *xad(-lu) qalameen* he got slapped a couple of times. *xadit (laha) kilmiteen fi-ɛaḍm-a-ha* she was subjected to harsh words. ||*tiɛiiʃ wi-taaxud ɣer-ha* may you live to take another knock (expression of light-hearted consolation after a minor misfortune). **12** to subject (s.o. or s.th.) to (s.th.) in a precipitate manner. *xad-ni kaffeen* he upped and slapped me a couple of times. *xud il-ḫeeṭa wiʃʃ* give the wall a quick coat of paint! *ḫa-taxud-ni muxalfa* are you going to slap a ticket on me? — /vi/ **13** to derive power, motion etc. *ʕiṭ-ṭambuur bi-yaaxud min il-mutoor* the drum derives its motion from the motor. -vn *ʕaxd, ʕaxadaan*; ava *waaxid.*

¶ *xud* <cf Copt> /fem *xudi*, pl *xudu*/ come here! -*xud ɛandak* /fem *xudi ɛandik*, pl *xudu ɛanduku*/ (1) take that! (2) wait! hold it! (3) ≈ you'd be amazed at how much (or how many), as in *wi-xud ɛandak ʕiʃi suwwaaḫ ʕingliiz wi-ʕamrikaan wi-ʕalmaan* you should have seen how many tourists there were, English, Americans and Germans! *wil-maṭara qaalit xud ɛandak* ≈ the rain came down in torrents. -*xud wi-haat* /adverbially/ *[soccer]* one-touch. -*xad fi-nafs-(u)* (1) to be conceited, as in *waxda qalam fi-nafs-a-ha* she is so conceited! (2) to be offended, as in *xad fi-nafs-u minni* I offended him. -*xad fi-wiʃʃ-(u)* to make a break for it, to take to one's heels. -*xad wi-dda* to exchange words, as in *mudir-na ɛaṣabi ma-b-tiqdar-ʃ*[i] *taaxud wi-tiddi maɛaa* our director is bad-tempered; you can't discuss things with him, *xud wi-ddi maɛaa ɛala baal il-buliiṣ ma yiigi* keep him talking until the police come. -*xad ɛala* (1) to get used to, take to, as in *ʕiḫna waxdiin ɛala kida* we've got used to this state of affairs. (2) to act familiarly with, be fresh with, as in *ma-txalli-huu-ʃ yaaxud ɛaleek* don't let him get fresh with you! (3) to aim at, as in *xud ɛalaʃ-ʃagara di bil-bunduqiyya* aim the rifle at the tree, *ʕil-qayyaas bi-yaaxud ɛala ḫaaga sabta* the surveyor takes a bearing on a fixed object. (4) to go by, follow, as in *ma-taxud-ʃ*[i] *ɛala kalaam ʕaxuu-k* don't go by what your brother says. -*xad baɛḍ-u* see *baɛḍ*. *xad bi-xaaṭir, xad ɛala xaṭr-(u)* and *xad il-xaaṭir* see *xaaṭir*. -*xad baal-(u)* see *baal*. *xad salaam* see *salaam*.

أخّذ، وخّد، أخذ *ʕaxxid* or *waxxid* /vt/ to accustom, cause to get used to. *ʕinta lli waxxidt-u ɛala qillit il-ʕadab* you're the one who accustomed him to bad manners. *ʕibn-ik zayy*[i] *ma trabbii wi-gooz-ik zayy*[i] *ma twaxxidii [prov]* you can raise your son, but you must train your husband. -vn *taʕxiid*; ava *miʕaxxid, miwaxxid.*

اتأخّد، اتوخّد *ʕitʕaxxid* or *ʕitwaxxid* /vi/ to be made accustomed. -iva *mitʕaxxid, mitwaxxid.*

آخذ *ʕaaxiz* /vt/ **1** /usu neg/ to find fault with, blame. *ma-tʕaxiz-nii-ʃ* don't misunderstand me, don't get me wrong. *ma-tʕaxz-uu-ʃ ʕaṣl-u miʃ min hina* don't blame him - he's not from here. **2** to hold accountable. *ʕaxizt-u ɛala kull*[i] *ɣalṭa ɛamal-ha* I held him accountable for every mistake he made. -vn *muʕaxza*; ava *miʕaaxiz.*

مؤاخذة *muʕaxza* /n pl *-aat*/ offence, fault. *fii ɛaleek muʕaxzaat fiʃ-ʃuɣl* there are faults you are accused of in your job. ||*la muʕaxza* please forgive me, no offence intended; - often used, especially by the less educated, when mentioning any mundane or lowly object, as in *gibt-i-lak la muʕaxza g-gazma* ≈ I've brought you the

shoes, if you'll excuse my mentioning them.

اتاخد *ʕittaaxid* /vi/ **1** passive of *xad*. **2a** to be taken aback, be startled. *ʕawwil ma ʃuft*ⁱ *waraqit il-imtiħaan ittaxidt* I got a shock when first I saw the exam paper. **2b** to be agitated, be upset. *maa-lak bi-tittaaxid kida* why are you taking on so? - ava/iva *mittaaxid*.

اتّخذ *ʕittaxaz*↑ *(yittixiz, yattaxiz)* /vt, literary passive forms also occur/ **1** to effect. *ʕil-ʕigraʕaat illi b-tuttaxaz* the measures which are taken. **2** to take over, take on, acquire. *ʕil-mazaahir illi b-yattaxizuu-ha* the appearances which they acquire. **3** to treat, regard. *ʕil-ħikaaya di ʕuttuxizat sabab li-ʕilɣaaʕ il-ʕaħzaab* this matter was used as a pretext for the dissolving of political parties. - vn *ʕittixaaz*; ava *mittixiz*; pva *muttaxaz*.

ءخذ see ءخد

ءخر

آخر *ʕaaxar*↑ /adj, fem *ʕuxra*, pl *ʕaaxariin*/ other. *min ʕinsaan li-ʕaaxar* from one person to another. *min waqt*ⁱ *l-ʕaaxar* from time to time. *ʕil-ħayaah il-ʕuxra* the life to come (in the hereafter).

أخير *ʕaxiir* /adj */ final. *ʕil-faṣl il-ʕaxiir min il-masraħiyya* the final act of the play. *ʕil-mayya ir-rabɛa wil-ʕaxiira* the fourth and final watering.

¶ *ʕaxiiran* /adv/ finally. *kaan rakib-ha sittiin ɛafriit li-ħadd*ⁱ *ma ʕaxiiran wiṣil* she was on tenterhooks until he eventually arrived.

آخر *ʕaaxir* /n/ **1a** /w foll indef n/ the last. *ʕaaxir beet* the last house. *fi-ʕaaxir laħza* at the last moment. **1b** extreme, utmost. *ʕaaxir taɛab* an extreme of fatigue. *yigri ɛala ʕaaxir surɛa* he runs extremely fast. *ramaa ɛala ʕaaxir diraaɛ-u* he threw it as far (or: as hard) as he could. *ɛala l-ʕaaxir* to the last degree, to the utmost, as in *raagil manfuux ɛala l-ʕaaxir* an extremely pompous man. *lil-ʕaaxir [naut]* hard over! **2** *ʕil-ʕaaxir* the Ultimate (epithet of God). **3** /pl *ʕawaaxir*/ end, latter part. *ʕil-ʕaaxir* or *fil-ʕaaxir* in the end, finally. *min il-ʕawwil lil-ʕaaxir* from first to last. *ʕaaxir in-nahaar* (at) the end of the day. *bet-na f-ʕaaxir iʃ-ʃaariɛ* our house is at the end of the street. *min ʕaaxir id-dunya* from the ends of the earth. *ɛala ʕaaxir iz-zaman* see *zaman*. *ʕawaaxir iṣ-ṣeef* the latter parts of the summer. - *ʕawaaxir* occurs adjectivally in such phrases as *fil-ɛaʃart iyyaam il-ʕawaaxir min ramaḍaan* in the last ten days of Ramadan.

¶ *ʕila ʕaxr-u* et cetera.

آخرة *ʕaaxira*↑ see *ʕaxra* 2.

آخرة *ʕaxra* /n/ **1** /only in constr/ the end of, the outcome of. *ʕaadi ʕaxrit-ha* this is the upshot! *ʕaxrit-u kaanit wiħʃa* he came to a sticky end. *ʕaxrit-ak sooda* ≈ go to hell! ‖ *ʕaxrit-ha* to cut a long story short. **2** *ʕil-ʕaxra* (also *ʕil-ʕaaxira)* the hereafter, the life after death. **3** *[abus]* face. *ʕamma ɛalee ʕaxra* what an ugly mug he has!

آخراني *ʕaxraani* /adj */ final, last. *fiʃ-ʃuhuur il-ʕaxraniyya g-ganiin bi-yibqa tqiil* in the last months the foetus grows heavy.

وخري *waxri* /adv/ late, behind time. *bi-tiṣħa waxri* she's a late riser. *ʕil-waqt*ⁱ *waxri* it's late in the day.

راخر *raaxar* /fem *ruxra*, pl *ruxriin*/ adjective used in apposition as an equivalent of the English 'too', 'also' etc. *ʕana raaxar ma-nimt*ⁱ*-ʃ* I didn't sleep either. *ʕil-baṭaaṭis ɛayza laħma ʕaktar wil-makaroona ruxra* the potatoes need more meat and so does the pasta. *ʕin-naas kitrit wil-ʕasɛaar ruxra rtafaɛit* the population has increased and prices have risen in turn. ‖ *ya-xii-na nta raaxar* ≈ come off it!

أخّر *ʕaxxar* /vt/ **1** to make late, delay. *ʕaxxart*ⁱ *safar-i* I delayed my departure. *ʕaxxar saɛt-ak saaɛa waħda* put your watch back one hour. **2a** to cause to move back. *ʕaxxar il-ɛarabiyya l-waṛa* move the car back. ‖ *miʃyit tiqaddim rigl*ⁱ *wi-tʕaxxar it-tanya* she walked haltingly or hesitantly. **2b** to cause to regress, cause to deteriorate. *ʕil-ħarb*ⁱ *ʕaxxarit il-balad* the war put the country back. ‖ *maɛrift-u tʕaxxar* it is a disadvantage to know him. — /vi/ **3** to lose time, become slow (of a watch). *ʕis-saaɛa ʕaxxarit xamas daqaayiq* the watch has lost five minutes. **4** to move back. *ʕaxxar ʃiwayya* go back a little. - vn *taʕxiir*; ava *miʕaxxar*.

تأخيرة *taʕxiira* /n pl -aat/ delay. *kull*ⁱ *taʕxiira w-fiiha xeera [prov]* every delay contains (some) benefit.

مؤخّر *muʕaxxar* /n/ that part of a payment due only after certain conditions have been met (notably that portion of a woman's marriage settlement that she may claim under Muslim law if divorced or widowed).

مؤخّرة *muʕaxxira*↑ /n/ back part, rear.

اتأخّر *ʕitʕaxxar* /vi/ **1** to be late. *ʕil-qaṭr itʕaxxar in-nahar-da* the train was late today. *ma-titʕaxxaruu-ʃ ɛan il-madrasa* don't be late for school! *ʕitʕaxxar fid-dafɛ* he got into arrears. **2a** to go back, retreat. *ʕitʕaxxar ʃiwayya ɛan iʃ-ʃibbaak* move back from the window a little! **2b** to regress, deteriorate. *ħalt-u tʕaxxarit* his condition has deteriorated. - vn *taʕxiir*; ava *mitʕaxxar*.

متأخّر *mitʕaxxar* = *muʕaxxar*.

ءخز see ءخذ: *ʕaaxiz, muʕaxza, ʕittaxaz*↑

ء خ ص
إخص ʕixṣ 1 /interj/ shame! ʕixṣ ᵃ ɛaleek shame on you! fie on you! 2 /n/: *buuz il-ʕixṣ, wiʃʃ il-ʕixṣ* and *ʃakl il-ʕixṣ* one who brings bad luck, ill-omened person.
إخصيه، إخصيّ ʕixṣiih, ʕixṣiyy /interj/ shame (on you)! fie (on you)!.

ء خ ط ب -
أخطبوط ʕuxṭubuuṭ, ʕaxṭabuuṭ /n pl *-aat*/ octopus.

ء خ و see ء خ خ: *ʕaxu, ʕixwaat, ʕixwaan, ʕixwangi, ʕaxawi, ʕuxuwwa*

ء د ا م [1]
آدام ʕadaam[1] /n/ *[Chr]* tune used at vespers and matins, Sunday to Tuesday.

ء د ا م [2] see م د ا م [2]: *ʕadaam*[2]

ء د ء see ء ذ ى [1]: *ʕadaaʕ*

ء د ب
أدب ʕadab /n/ 1 good manners, politeness. *ma-fii-ʃ ɛandak ʕadab* have you no manners? *sittⁱ ṣaḥbit ʕadab wi-kamaal* a lady of impeccable manners. *ɋaliil il-ʕadab* ill-mannered. *ʕil-ʕadab faḍḍal-u ɛal-ɛilm [prov]* good manners are to be preferred to learning. ‖*maḥall il-ʕadab* or *beet il-ʕadab* lavatory. 2 /pl *ʕadaab*/ letters, literature. *ʕil-ʕadab il-ɛarabi* Arabic literature. ‖ *ʕil-ʕadab il-makʃuuf* literary works which talk openly about sex. - *ʕil-ʕadab iʃ-ʃaɛbi* folk literature. — *ʕadaab* /pl n/ 3 formal etiquette. *ʕadaab il-ḥadiis* the etiquette of conversation. 4 morals, morality. ‖*buliiṣ il-ʕadaab* the vice squad. 5 *ʕil-ʕadaab* the arts, the humanities. *kulliyyit il-ʕadaab* the Faculty of Arts.
أدبي ʕadabi /adj */ 1 pertaining to literature. *naqdⁱ ʕadabi* literary criticism. 2 pertaining to the arts or humanities. *ʕil-qism il-ʕadabi* the Arts Department (e.g., of a secondary school).
أدبخانة ʕadabxaana /n pl *-aat*/ *[obsol]* lavatory.
أدباتي ʕudabaati /n pl *-yya*/ *[obsol]* professional improviser of rhymes. ‖*ɛaamil zayy il-ʕudabaati* clowning about.
أديب ʕadiibʕ /n pl *ʕudabaaʕ*/ litterateur, man of letters.
أدّب ʕaddib /vt/ to discipline, teach manners to. *ʕaddib ʕawlaad-ak* teach your children some manners! - vn *taʕdiib*; ava *miʕaddib*; pva *muʕaddab*.
تأديب taʕdiib /vn/ ‖*maglis taʕdiib* disciplinary board.
تأديبي taʕdiibi /adj/ disciplinary. ‖*ɣaara taʕdibiyya* retaliatory raid.
مؤدّب muʕaddab /adj */ well-mannered, polite. *ʕuɋɛud muʕaddab ya walad* sit quietly, boy, and behave yourself!
اتأدّب ʕitʕaddib /vi/ 1 to be disciplined, be taught manners. 2 to behave politely, show manners. *laazim titʕaddib fi-kalaam-ak* you must speak politely. - ava/iva *mitʕaddib*.

ء د د ل -
إدّلعدى ʕiddalɛadi↓ *[women in trad soc]* term of address or reference (used particularly in contexts of warding off evil).

ء د ر ج -
إدروجين ʕidrujiin <Fr> /n/ hydrogen.

ء د م [1]
أدم ʕaadim /vi/ to eat carefully in small mouthfuls. *ʕaadim fi-ʕakl-ak* eat little by little. - vn *miʕadma*; ava *miʕaadim*.
إدام ʕidaam /n/ 1 juices of cooked meat, gravy (consumed by dipping with bread). 2 *[rur]* oil, fat.

ء د م [2] see ء ا د م: *ʕaadam, ʕaadami, ʕaadamiyya*

ء د م [3] see م د ا م [2]: *ʕadaam*[2]

ء د ن see ء ز ن [1]: *ʕadaan*[1], *madna, ʕaddin*

ء د ه م
أدهم ʕadham male given name. *ʕadham iʃ-ʃarɋaawi* historical character celebrated in popular songs and literature for his resistance to Turkish tyranny.

ء د و د
أدود ʕadwad <Copt> /n/ effeminate man, catamite.

ء د ى [1]
أداة ʕadaah /fem n, pl *ʕadawaat*/ instrument, piece of equipment. *ʕig-geeʃ mugarrad ʕadaah fi-ʕiid iʃ-ʃaɛb* the army is merely a tool in the hands of the people. *ʕadawaat ṣiḥḥiyya* sanitary appliances. *ʕadawaat maktabiyya* stationery.
أدّى ʕadda 1 /vt/ 1a to carry out, perform. *ma-bi-yʕaddii-ʃ waẓift-u maẓbuuṭ* it doesn't perform its function properly. 1b to give a performance of, give a rendition of. 2 /vi/ to lead, be conducive. *ʕil-ʕasbaab illi*

bi-tʕaddi l-inxifaaḍ il-mabiɛaat the reasons leading to a drop in sales. -vn ʕadaaʕ, taʕdiyya, taʕdiya; ava miʕaddi, muʕaddi.

أداء ʕadaaʕ /n/ performance, rendering. ʕil-mumassiliin ʕaddu ʕadaaʕ mumtaaz the actors gave a fine performance.

مؤدّى muʕaddi /n */ performer.

ءدى[2]

إدّى ʕidda (yiddi) <Copt> /vt/ **1** to give, provide (with). ma-dda-nii-ʃ furṣa he didn't give me an opportunity. ʕidda l-ɛagala zeet he oiled the wheel. rabb-i-na yiddii-k iṣ-ṣiḥḥa may our Lord give you health. ‖ ʕilli ddaa-k yiddii-na [prov] (He who gave to you will give to us too) ≈ don't imagine that you are the only recipient of God's favours, don't be too proud in your own good fortune. - yaaxud wi-yiddi see ʕaxad. - ʕidda ʃabah li-... to look like ..., resemble .... **2a** to hand, pass. ʕiddii-ni k-kitaab da hand me that book! **2b** [soccer] to pass (the ball). **3** to yield, emit, produce. ʕil-ɣeeṭ ʕidda maḥṣuul ʕakbar the field produced a larger yield. ʕiṭ-ṭabla b-tiddi ṣoot ḥilw the drum makes a nice sound. **4** to subject to action (usually vigorous) by means of (s.th.). ʕiddaa-ni dmaaɣ he butted me with his head. ʕiddaa-ni kalaks he honked his horn at me. ʕidda l-koora fig-goon he slammed the ball into the goal. -vn middiyya; ava middi.

ءدى[3] see ءادى: ʕaadi, ʕadii-

ءدىل -

إيديولوجي ʕidyulooji <perh Fr> /adj/ ideological.

إيديولوجيّة ʕidyulojiyya /n pl -aat/ ideology.

ءذا see ءزا

ءذن see ءزن[1]

ءذى see ءزى

ءرانس

أورانس ʕuraanus <perh Fr> /prop n/ Uranus.

ءرء

أرّأ ʕarraʕ /vi/ to mock, laugh (at). dayman yiʕarraʕ ɛala kull[a] ḥaaga b-sabab wi-min ɣeer sabab he always ridicules everything, whether there is reason for it or not. -vn taʕriiʕ; ava miʕarraʕ.

ءرب

أروبة ʕaruuba /fem adj/ possessed of a malevolent cunning (of a woman). ya ʕaruuba ya ɛaguuza you old witch!

ءرب -

أوربّا ʕurubba /prop n/ Europe.

أوربّى ʕurubbi /adj */ European.

أوربّاوى ʕurubbaawi↓ /adj */ [deris] aping European ways.

ءربسك

أرابيسك ʕarabisk <perh Fr> **1** /coll n/ arabesque(s). **2** /adj invar/ arabesque.

ءربع see ربع: ʕarbaɛ, ʕarbaɛa, ʕarbaɛtaaʃar, ʕarbiɛiin

ءرتد -

أرثوذكسى ʕurtuduksi, ʕartuduksi, ʕursuzuksi, ʕarsuzuksi <Gr orthodoksos> /pl ʕurtuduks, ʕartuduks, ʕursuzuks, ʕarsuzuks/ [Chr] **1** /adj/ pertaining to the Orthodox churches. **2** /n/ Orthodox Christian.

أرثوذكسيّة ʕurtuduksiyya, ʕursuzuksiyya /n/ [Chr] Orthodoxy.

ءرتش -

أرتشوه ʕartiʃuuh <Fr artichaut> /n pl -aat/ small hair-piece with either short or long hair.

ءرتك -

أرتيكاريا ʕartikarya <Engl> /n/ [path] urticaria, a temporary rash characterized by red patches and itching and caused by certain allergies. ‖ bi-yiɛmil-li ʕartikarya he gives me the creeps.

(ءرتو -)

إرتواز ʕirtiwaaz <Fr ardoise> **1** /n/ slate. **2** /adj invar/ made of slate. - also ʕirdiwaaz.

إرتوازى ʕirtiwaazi <perh Fr Artois> /adj/ artesian. ʕabaar ʕirtiwaziyya↑ artesian wells. ‖ mayya ʕirtiwaazi well-water (i.e., not from the Nile or a canal). - also ʕirdiwaazi.

ءرثذ - see ءرتد -

ءرج

أرج ʕurg <Fr orgue> /n/ electric organ.

ءرجر -

إيروجرام ʕirugraam <Fr aérogramme> /n pl -aat/ air letter.

ءرجنز
أورجانزا ʕurganza <Engl> /n/ organza.

ءرجن-
أوريجينال ʕurijinaal <Fr *original*> 1 /n pl -aat/ *[print]* matrix. 2 /adj invar/ classy, swank.

ءرجوز see قرجوز: *ʕaragooz*

ءرخ
أرّخ *ʕarrax, ʕarrax* 1 /vt/ to put a date on. *ʕarrax ig-gawaab bi-tariix in-nahar-da* he dated the letter with today's date. 2 /vi/ to write a chronicle or history. *bi-yʕarrax lil-ḥarb* he's writing a history of the war. - vn *taʕriix*; ava/pva *miʕarrax, miʕarrax*.
تاريخ *tariix* /n/ 1 /pl *tawariix*/ date. 2 /no pl/ history, chronicle. *tariix maṣr* the history of Egypt. *tariix ḥayaat-u* the story of his life. see further under ت رخ
تاريخى *tariixi* /adj/ 1 pertaining to history, historical. 2 chronological. 3 historic.

ءرخن
أرخن *ʕurxun, ʕarxun* <Gr *arkhôn*> /n pl *ʕaraxna*/ *[Chr]* leading layman in church affairs.

ءردان
أردان *ʕurdaan* <prop n *Jordan*> /n/ *[Chr]* baptismal font. - also *ʕil-ʕurdun*.

ءردب
أردبّ *ʕardabb* <Copt> /n pl *ʕaraadib, ʕaradibb*/ dry measure of 198 litres, ardeb. *ʕiḥḍar ʕardabb-ak yiziid [prov]* ≈ look to your own affairs and they will prosper. *ʕardabb^i ma-huu-lak ma-tiḥḍar keel-u titʕaffar daqn-ak wi-titʕab fi-feel-u [prov]* don't attend the measuring of somebody else's ardeb for your beard will get dusty and the load will tire you ≈ mind your own business.

ءردر
أردر، أوردر *ʕurdar* <Engl> /n pl -*aat*/ work-order. *ʕibʕat ʕurdar lil-warʃa ʕaʃaan ʕurfuf* send an order to the workshop for shelves.

ءردن
الأردن *ʕil-ʕurdun* (also *ʕil-ʕurdunn*↑) 1 /prop n/ Jordan. *nahr il-ʕurdun* the river Jordan. 2 /n/ *[Chr]* baptismal font. - also *ʕurdaan*.
أردنى *ʕurduni* (also *ʕurdunni*↑) 1 /adj */ Jordanian. 2 /n */ a Jordanian.

(ءردو-)
إردواز *ʕirdiwaaz* <Fr *ardoise*> 1 /n/ slate. 2 /adj invar/ made of slate. - also *ʕirtiwaaz*.
إردوازى *ʕirdiwaazi* <perh Fr *Artois*> /adj/ artesian. *ʕabaar ʕirdiwaziyya*↑ artesian wells. ‖ *mayya ʕirdiwaazi* well-water (i.e., water not from the Nile or a canal). - also *ʕirtiwaazi*.

ءردى-
أورديفر *ʕurdeevar* <Fr> /n/ hors d'oeuvre.

ءرر
إرّ *ʕirr* /interj/ sound made to attract the attention of, or shoo away, sheep.

ءرس see ورس: *ʕiris, ʕaras, ʕirs, ʕariis, ʕarras, ʕitʕarris, ʕitʕaaris*

ءرسز- see ءرتد-: *ʕursuzuksi, ʕarsuzuksi, ʕursuzuksiyya*

ءرشم-
أرشمندريت *ʕarʃiminidriit* <Gr *arkhimandritês*> /n pl *ʕarʃiminidritiyya*/ *[Chr]* archimandrite.

ءرشيف
أرشيف *ʕarʃiif, ʕarʃiif* <Fr *archives*> /n pl -*aat, ʕaraʃiif, ʕaraʃiif*/ 1 archive. 2 filing cabinet.

ءرض
أرض *ʕarḍ* /fem n/ 1 earth, soil. *ʕarḍ^i ramliyya* sandy soil. 2a ground, surface of the earth. *ʕil-ʕaṣafiir bi-tḥuṭṭ^a ʕala l-ʕarḍ* the birds alight on the ground. *nifs-i l-ʕarḍ^i tinʃaqq^i w-tiblaʕ-ni* I wish the earth would open and swallow me up. ‖ *ʕil-ʕarḍ^i tiṣbaḥ sama* the world will be turned upside down. - *law ma-ʃalit-ak-ʃ il-ʕarḍ^i nʃiil-ak ʕala ras-na* ≈ we'd do anything for you. - *taḥt il-ʕarḍ* high and low, as in *dawwar ʕaleeha taḥt il-ʕarḍ* look for her everywhere, look for her high and low. - *min taḥt il-ʕarḍ* (1) sparing no effort, going to any lengths, as in *hat-ha min taḥt (taqatiiq) il-ʕarḍ* bring her, regardless of effort. (2) with the greatest of difficulty, as in *gibt il-filuus di min taḥt il-ʕarḍ* I brought this money after a great deal of trouble. - *ma-yinzil-ʃ il-ʕarḍ* it never fails, as in *kilmit-u ma-tinzil-ʃ il-ʕarḍ* you may rely on his word, *daʕwit-u ma-tinzil-ʃ il-ʕarḍ* his prayer is always answered. - *ḥ-axsif biiku l-ʕarḍ* I'll show you! - *ʕil-ʕarḍ iṭ-ṭahra* the holy places in the Hijaz. - *gab manaxiir-u* (or *dimaaɣ-u*) *l-ʕarḍ* he forced him to give in. - *ʕaadi s-sama w-ʕaadi l-ʕarḍ* I have absolutely no-

thing. - ʕibn il-ʕarḍ native, especially with reference to the *fallaḥiin*. **2b** floor. *ʕarḍ^i xašab* a wooden floor. *ḥ-amsaḥ biih il-ʕarḍ* I'll wipe the floor with him! **2c** surface of a card table or gaming table. *ʕil-waraq illi fil-ʕarḍ* the cards which are on the table. **3** *ʕil-ʕarḍ* the Earth, the terrestrial sphere. ***ʕarḍ allaah wasʕa [prov]*** ≈ there's plenty of opportunity elsewhere. ***bi-yquul ya ʕarḍ^i ithaddi ma-ʕaleeki qadd-i*** he says, 'be calm, Earth, there is none on you but I!' (of a very conceited person). — /pl *ʕaraaḍi*/ **4** land, landed property. *ʕandi ḥittit ʕarḍ^i gamb iskindiriyya* I have a piece of land near Alexandria. ‖*feen ʕaraḍii* where on earth is he now? what are his whereabouts?

أرضي *ʕarḍi* /adj/ **1** pertaining to the ground or floor. *ʕid-door il-ʕarḍi* the ground floor. **2** terrestrial, earthly. *ʕil-kura l-ʕarḍiyya* the terrestrial sphere. - /n/ **3** *[elec]* earth.

أرضيّة *ʕarḍiyya* /n pl *-aat*/ **1** floor, flooring, prepared surface. *ʕarḍiyya musallaḥa* reinforced floor. *ʕarḍiyyit iš-šaariʕ* the road surface. **2** background. *ward^a ʕaḥmar ʕala ʕarḍiyya zarqa* red roses on a blue background. **3** storage charge, demurrage.

أرض *ʕaraḍ* /coll n/ termite(s).

أرضة *ʕaraḍa* /unit n, pl *-aat*/ a termite.

مأروض *maʕruuḍ* /adj/ **1** underweight, thin and small (as a result of supposed demonic possession). **2** possessed by an evil spirit from the nether world (believed to live underground).

اتأرض *ʕitʕaraḍ* /vt/ **1** to become thin and weak (as a result of supposed demonic influence). **2** to be possessed by an evil spirit. - ava/iva *mitʕiriḍ*.

ء ر ط

أورطة *ʕurṭa* <T *orta*> /n pl *ʕuraṭ*, *ʕurṭaat*/ **1** *[mil, obsol]* battalion. **2** large group, bunch. *miḥammad wi-zaki w-ʕali - ʕil-ʕurṭa kull-a-ha xaragit* Muhammad and Zaki and Ali - the whole bunch of them went out. *ʕandu ʕurṭit ʕiyaal* he has a lot of children.

ء ر غ ا ط

أرغاطة *ʕurɣaaṭa* <T *ırgat* from Gr> /n pl *ʕaraɣiiṭ*/ windlass, winch, capstan.

ء ر غ ن

أرغن *ʕurɣun* <Engl> /n pl *-aat*/ (church) organ.

ء ر غ و ل

أرغول *ʕarɣuul*, *ʕurɣuul†* /n pl *ʕaraɣiil*/ musical instrument of the *muzmaar* (q.v.) family, consisting of two pipes, one a drone and the other a melody pipe (see Pl.J, 16).

ء ر ف و -

أورفوار *ʕuruvwaar* <Fr> /interj/ au revoir! bye-bye!

ء ر ق

أرق *ʕaraq†* /n/ insomnia.

(ء ر ك)

أرك *ʕark* <perh Fr *arc*> /n pl *-aat*/ arc lamp.

أراك *ʕaraak* /n/ tooth-brush tree (Salvadora pesica).

ء ر ك س -

أركسترا *ʕurkistira* <Engl> /n pl *-aat*/ **1** orchestra. **2** dance-band.

ء ر ل ك -

أرلكان *ʕarlikaan* <Fr *arlequin*> /n/ type of hairstyle.

(ء ر م)

أرمة *ʕurma* /n/ *[abus]* lineage. *laʕant-i-lu ʕabu ʕurmit gidd-u* I cursed all his bloody ancestors.

أرمة *ʕarma* <It *armare*> /n/ *[naut]* rigging. *ʕamal il-ʕarma* to ready a ship for sea, fit out a ship.

ء ر م س see ء ر م و س: *ʕarmuus*

ء ر م ل [1] see ر م ل [2]: *ʕarmila*

ء ر م ل [2] see ء ر م ن: *ʕarmalli*

ء ر م م - see ء ر م ن ت: *ʕarmamant*

ء ر م ن

أرمني *ʕarmanni* (also *ʕarmalli*, *ʕarmanli*) /pl *ʕarman*, *ʕarmal*, *ʕarmanniyya*, *ʕarmalliyya*, *ʕarmanliyya*, *ʕarmanniyyiin*, *ʕarmalliyyiin*, *ʕarmanliyyiin*/ **1** /adj/ Armenian. **2** /n/ an Armenian.

ء ر م ن ت

أرمنت *ʕarmant* /prop n/ Armant, a town twelve miles south-west of Luxor. ‖*kalb^i ʕarmant* (also *kalb^i ʕarmamant*) breed of strong big dog, (loosely) any pedigree dog.

ء ر م و س

أرموس *ʕarmuus* <Gr *armos*> /n pl *ʕaramiis*/ seam, join (e.g., between bricks, planks, parts of a sail). - also *ʕarnuus*, *ʕarmuus*.

ء ر ن ء -
أرناؤوطى ʕarnaʕuuṭi, ʕarnaʕooṭi 1 /adj/ Albanian. ||*filfil ʕarnaʕuuṭi* paprika. 2 /n pl *ʕarnaʕuuṭ, ʕarnaʕooṭ*/ an Albanian.

ء ر ن ب
أرنب *ʕarnab* /n pl *ʕaraanib, ʕanaarib*↓/ 1 rabbit. *bi-yiwlidu zayy il-ʕaraanib* they breed like rabbits. ||*baqu zayy il-ʕaraanib* they were cowed. 2 *[slang]* a million Egyptian pounds.
أرنبة *ʕarnaḅa* /n pl *-aat*/ 1 doe rabbit. *zayy il-ʕarnaba tiwlid kull[i] ʃahreen marra [prov]* ≈ she breeds like a rabbit. 2 (loosely) = *ʕarnab*. 3 *ʕarnabit il-manaxiir* the tip of the nose.
أرنوب *ʕarnuub* /n/ *[children]* rabbit, bunny.
أرنب *ʕarnib* 1 /vt/ to cause to cower (like a rabbit). 2 /vi/ to cower (like a rabbit). - vn *ʕarnaba*; ava/pva *miʕarnib*.

ء ر ن س
الأرنس *ʕil-ʕurnus* /n/ *[obsol]* the supply corps of the British Army.

ء ر ن ى ك
أورنيك *ʕurneek* <T *örnek*> /n pl *ʕaraniik*/ 1 printed form, blank form. ||*ʕurneek zanb [mil]* punishment. 2 (dress) pattern. 3 *[print]* matrix. 4 *[eng]* template.

ء ر و
أرو *ʕarw* (also *qarw*) <Copt> /n/ *[bot]* oak.

ء ر و ل
أرولة *ʕarawla* /n/ chrysanthemum.

ء ر ى [1]
أريا *ʕarya*[1] <Engl> /n/ *[soccer]* goal area. *xaṭṭ il-ʕarya* the line demarcating the goal area.

ء ر ى [2]
أريا *ʕarya*[2] /n pl *ʕaraaya*/ *[naut]* yard of a lateen sail.
آريا *ʕarya*[3] <It *aria*> /interj/ *[naut]* lower away!

ء ر ى ل
إريل *ʕiryal* (also *ʕiryil, ʕaryal*) <Engl> /n pl *-aat, ʕaraayil*/ aerial, antenna.

ء ر ى ى ر
أريير *ʕaryeer* <Fr *arrière*>: *marʃ aryeer [auto]* reverse.

ء ز ا
إذا، إزا *ʕiza* /conj/ 1 if. *ʕiza ʕiḥna ma-ʃtarenaa-ʃ ɣer-na ḥa-yiftiri* if we don't buy, others will. 2 whether. *ʕisʕal-u ʕiza kaan maɛaa samak* ask him whether he has (any) fish.

ء ز ب ر -
أزبراتير *ʕazbarateer* <Fr *aspirateur*> /n pl *-aat*/ *[auto]* distributor, - also *ʕasbirateer*.

ء ز ب س -
أزبستوس *ʕazbistus* <Engl> /n/ asbestos. - also *ʕasbistus*.

ء ز ب ك
الأزبكيّة *ʕil-ʕazbakiyya* /prop n/ a public garden in central Cairo, and the area surrounding it. *suur il-ʕazbakiyya* the wall of Ezbekiya garden on the Opera Square side, famous for its second-hand book stalls.

ء ز ت ت
أزوت *ʕazutt* <Fr> /n/ *[obsol]* azote, nitrogen.
أزوتيك *ʕazutiik* <Fr *azotique*>: *ḥaamiḍ il-ʕazutiik* nitric acid.

ء ز ر
إزار *ʕizaar*↑ /n/ 1 /pl *ʕuzur, ʕizaraat*/ long wrapper, loin cloth (used particularly during the pilgrimage to Mecca). 2 /pl *-aat*/ any structural device which goes all round a room (e.g., skirting-board, decorative groove between wall surface and ceiling surface).

ء ز ر ى ط
الأزاريطة *ʕil-ʕazariiṭa* /prop n/ a district in Alexandria.

ء ز ر ى ه
أزوريه *ʕazureeh* <Fr *ajouré*> /adj invar/ perforated. - also *ʕajureeh*.

ء ز ز ا ى see also ء ز ز ى ى and ز ى ى
إزّاى *ʕizzaay* /adv/ 1 how, in what way. *ʕasaɛd-ak ʕizzaay* how can I help you? *qult-i-lu yiɛmil-u zzaay* I told him how to do it. 2 how, to what degree. *ʃuufi ʕana ʃaṭtra ʕizzaay* look how clever I am!

ء ز ز ى ر see also ق ص د ى ر
أزّير *ʕazziir* /n/ 1 soldering alloy. 2 tinning (for copper pots).

ء ز ز ی see also ء ز ز ا ی and ز ی ی
إزّى ʕizzayy /interrog adv, always w pron suff or foll n/ how is ..? how are ..? *ʕizzayy-ak* how are you? *ʕizzayy il-ʕawlaad* how are the children? *ʕizzayy il-ḥaal* how are things? *ʕizzayy iskindiriyya ɛala ḥiss-ak* how do you (or: did you) find Alexandria?

ء ز ع ر see ز ع ر [1]: *ʕazɛar²*, *ʕitʕazɛar*

ء ز ع ر -
أزعرينا *ʕazɛariina* /n/ fuss. *ɛaamil ʕazɛariina ɛal-faaḍi* he is making a fuss about nothing.

ء ز ق
مأزق *maʕzaqʕ* /n pl *maʕaaziq*/ tight corner, tough spot.

ء ز ل
أزل *ʕazal* /n/ eternity. - common only in the phrases: *da ʕazal* that was very long ago. *min qadiim il-ʕazal* since the beginning of time, from time immemorial.
أزلى *ʕazali* /adj/ **1** eternal. ‖*da miš qillit baxtⁱ bass - da faqrⁱ ʕazali kamaan* it's not just bad luck - it's hopeless poverty. **2** extremely old, as old as Methuselah.

ء ز م [1]
أزم *ʕazam (i)* /vt/ to put (s.o.) in a fix. *ʕaqsaaṭ it-tallaaga ʕazamit-ni xaaliṣ* (paying off the) fridge instalments left me really short of money. - ava *ʕaazim*; pva *maʕzuum*.
أزمة *ʕazma¹* /n pl *-aat*/ **1** crisis. *ʕazmit il-ʕaxlaaq* the crisis in morals. ‖*ʕištaddi ya ʕazma titḥalli [prov]* (worsen, crisis, that you may be relieved) ≈ it's darkest before the dawn. **2** shortage. *ʕazmit it-taksiyaat* the acute shortage of taxis. **3a** crisis period (of an illness). **3b** attack (of an illness). *gaa-lu l-ʕazma btaɛt-u* he had one of his attacks.
اتأزم *ʕitʕazam* /vi/ to be put in a fix. - iva *mitʕizim*.
أزّم *ʕazzim* **1** /vt/ to upset (s.o.). — /vi/ **2** to become unavailable or in short supply (of goods etc.). **3** to become critical or complicated. *ʕil-ḥaala f-libnaan ʕazzimit xaaliṣ* the situation in Lebanon became critical. - vn *taʕziim*; ava *miʕazzim*.
اتأزّم *ʕitʕazzim* /vi/ **1** to be upset, be annoyed. **2** to become unavailable or in short supply (of goods). - ava/iva *mitʕazzim*.

ء ز م [2]
أزمة *ʕazma²* <Engl> /n/ asthma.

ء ز م ی ر [1]
إزمير *ʕazmiir¹* /prop n/ Izmir (in Turkey).
أزميرلى *ʕazmirli* /adj/ pertaining to Izmir. *ɛinab ʕazmirli* Smyrna grapes.

ء ز م ی ر [2]
أزمير *ʕazmiir²* <Gr *smilê*> /n pl *ʕazamiir*/ chisel. - also *ʕazmiil*.

ء ز م ی ل
أزميل *ʕazmiil* <Gr *smilê*> /n pl *ʕazamiil*/ chisel. - also *ʕazmiir*.

ء ز ن [1]
أذن *ʕazan, ʕizin (a, i)* /vi/ to grant permission. *lamma yiʕzin rabb-i-na* when God wills. - vn *ʕizn*; ava *ʕaazin*; pva *maʕzuun*.
إذن *ʕizn* /n/ **1** /no pl/ permission. *ɛan* (or *baɛdⁱ*) *ʕizn-ak* by your leave, excuse me. *bi-zn illaah* God willing. **2** /pl *ʕuzuun, ʕuzunaat*/ warrant, permit. *ʕiznⁱ taftiiš* search warrant. *ʕiznⁱ taṣdiir* export licence. ‖ *ʕiznⁱ bariid* postal order. - *ʕiznⁱ maṣrafi* bank deposit slip.
مأذون *maʕzuun* /n pl *maʕaziin*/ official authorized to perform Muslim marriages.
مأذونيّة *maʕzuniyya* /n/ the office of a *maʕzuun*.
أذان، أدان *ʕadaan¹* /n pl *-aat*/ *[Isl]* call to prayer. ‖*yiṣḥa min il-ʕadaan* ≈ he is awake from the crack of dawn. - *kullⁱ waqtⁱ w-luu ʕadaan [prov]* ≈ everything in its own time.
مدنة، مأذنة *madna* /n pl *midan*/ **1** minaret. **2** *[Isl]* bead forming the junction on a string of prayer beads.
أذّن، أدّن *ʕaddin, ʕiddan (yiddan)* /vt/ **1** *[Isl]* to call (a prayer). *ʕaddin il-ɛaṣr* he called the afternoon prayer. — /vi/ **2** *[Isl]* to give the call to prayer. ‖*bi-yiddan fi-malṭa [prov]* (he gives the call to prayer in Malta) ≈ he's flogging a dead horse. **3** *[Isl]* to become due (of prayer). *ʕil-ɛaṣr iddan* it is time for the afternoon prayer to be called. **4** to crow (of a cock). - vn *taʕdiin*; ava/pva *miʕaddin, middan*.
مؤذّن *muʕazzin* /n */ muezzin.
استأذن *ʕistaʕzin* /vt and vi/ **1** to ask permission (of). *ʕistaʕzint in-naaẓir* (or *min in-naaẓir*) have you asked the headmaster's permission? **2** to take one's leave (of). *ʕastaʕzin-kum* (or *ʕastaʕzin*) *baqa* I must be going then. - vn *ʕistiʕzaan*; ava *mistaʕzin*.

ء ز ن [2] see و د ن: *ʕuzn*

ء ز و ز
أزوزة *ʕazuuza* <Gr *gazoza*> /n/ *[non- Cairene]* pop, carbonated soft drink. - also *gazuuza, kazuuza*.

ء ز ى

أذى ʕaza[1] *(i)* /vt/ to harm. || *ʕallaah yiʕzii-k* ≈ may you suffer for the sufferings you've caused to others (used as a mild rebuke). - vn *ʕaza, ʕaziyya*; ava *ʕaazi*; pva *maʕzi*.

أذى ʕaza[2] /n/ skin disease, specifically ringworm. *bi-yitɛaalig min il-ʕaza lli f-raas-u* he is being treated for ringworm.

أذيّة ʕaziyya /vn/ || *wiʃʃ*[i] *ʕaziyya* one who brings harm to others (e.g., by tale-bearing, malicious gossip, or by being tyrannical or quick to punish).

مؤذى *muʕzi* /adj */ harmful.

اتأذى *ʕitʕaza* /vi/ to be harmed, be injured. - iva *mitʕizi*.

اتأذّى *ʕitʕazza* /vi/ to be upset, be worried. - iva *mitʕazzi*.

ء ز ى ا ء see ز ى ى : *ʕazyaaʕ*

ء س

إس *ʕis* <Copt> /interj/ behold!

ء س ا see ء س ى : *ʕasa*

ء س ب ا ت

إسباتى *ʕisbaati* <It *spade*> /coll n/ spade(s) (in cards). ||*raaḥ fi-sabɛa ʕisbaati* he fell into a deep sleep.

ء س ب ا ن see ء س ب ن - : *ʕisbaani*

ء س ب ا -

إسباتس *ʕisbaatis* /prop n/ popular carbonated soft drink.

ء س ب ت -

إسبتلية *ʕisbitalya* <T *ispitalya* from It> /n pl *-aat*/ hospital. *ʕil-ʕisbitalya ṣ-ṣadriyya* the hospital for chest diseases. - also *ʕistibalya*[1].

ء س ب ج -

إسباجيتى *ʕisbagitti* <It> /n/ spaghetti. - also *ʕisbakitti*.

إسباجيتينى *ʕisbagittiini* <It> /n/ spaghettini. - also *ʕisbakittiini*.

(ء س ب د -)

إسبداج *ʕisbidaag* <P *safedâj*> /n/ white lead, ceruse. - also *sibidaag*.

إسباديقون *ʕisbadiquun* <Gr *despodikon*> /n/ *[Chr]* central square of the impression with which a eucharistic loaf (*qurbaan*) is stamped.

ء س ب ر - [1]

أسبرين *ʕasbiriin, ʕisbiriin* <Engl> /n/ aspirin.

أسبرينة *ʕasbiriina, ʕisbiriina* /unit n, pl *-aat*/ an aspirin tablet.

أسبريناية *ʕasbirinaaya, ʕisbirinaaya* = *ʕasbiriina*.

(ء س ب ر -) [2]

أسبراتير *ʕasbirateer* <Fr *aspirateur*> /n pl *-aat*/ *[auto]* distributor. - also *ʕazbarateer*.

إسبريه *ʕisbireeh* <Engl> /n/ spray (usually hair-spray).

ء س ب س -

أسبيستوس *ʕasbistus* <Engl> /n/ asbestos. - also *ʕazbistus*.

ء س ب ك -

إسباكيتى *ʕisbakitti* <It> /n/ spaghetti. - also *ʕisbagitti*.

إسباكيتينى *ʕisbakittiini* <It> /n/ spaghettini. - also *ʕisbagittini*.

ء س ب ل

إسبلايت *ʕisbilaayit* <T *ispalet*> **1** /coll n/ epaulette(s). **2** /n pl *-aat*/ epaulette.

ء س ب ن -

إسبانيا *ʕisbanya* or *ʕasbanya* /prop n/ Spain.

إسبانى *ʕisbaani* or *ʕasbaani* **1** /adj/ Spanish. — /n/ **2** /pl *ʕisbaniyyiin, ʕasbaniyyiin, ʕisbaan, ʕasbaan*/ a Spaniard. **3** /no pl/ the Spanish language.

إسبانيولى *ʕisbanyooli* /pl *ʕisbanyool*/ **1** /adj/ Spanish. *ḥumma ʕisbanyooli* Spanish influenza. *raqṣa ʕisbanyooli* Spanish dance, Flamenco dance. **2** /n/ *[obsol]* Spaniard. — /no pl/ **3** the Spanish language.

ء س ب و ر

إسبور *ʕisboor* <Fr *sport*> /adj invar/ **1** casual (of clothes etc.). *ʕiʃ-ʃanṭa di sboor miʃ tiwalitt* that's a casual bag, not for dressy occasions. — /adverbially/ *laabis ʕisboor* dressed casually. **2** broad-minded. *xallii-k ʕisboor* don't be so narrow-minded!

ء س ت

است *ʕistʕ* /n/ behind, posterior, backside.

ء س ت ا د

إستاد *ʕistaad* <Fr *stade*> /n pl *-aat*/ stadium.

ء س ت ا ن

الاستانة *ʕil-ʕistaana, ʕil-ʕasitaana* <T *asitane*> /prop n/ *[obsol]* Istanbul.

(ء س ت ب ب)

إستوبّ ʕistubb <Engl *stop*>: *nuur il-ʕistubb* (1) red traffic-light. (2) brake-light. *saaʕa stubb* stop-watch. *ʕistubb [cin]* cut!

إستوبّة ʕistubba <It *stoppa*> /n/ **1** /pl *-aat*/ length of oakum used as a bung for a leaky joint. **2** /coll n/ rag. - also *ʕisṭubba*.

ء س ت ب ن

إستبن ʕistibn <Engl *stepney*> **1** /n pl *-aat*/ spare wheel. **2** /adj invar/ spare, held in reserve. *qalam ʕistibn* a spare pen.

إستبنة ʕistibna /n pl *-aat*/ spare wheel.

(ء س ت ب -)

إستابينا ʕistabeena <It *sta bene*> /interj/ agreed! done!

إستبليا ʕistibalya↓ <T *isbitalya* from It> /n pl *-aat*/ hospital. - also *ʕisbitalya*.

ء س ت ج -

إستجماتيزم ʕistigmatizm <Engl> /n/ astigmatism.

ء س ت د -

إستوديو ʕistudyu <perh It> /n pl *-haat*/ studio, especially of a photographer. *kanaba studyu* a studio couch.

ء س ت ذ see ء س ت ز

ء س ت ر

أستر ʕustur, ʕuṣṭur <perh It *lustro*> /n/ spirit polish used for furniture.

أسترجي ʕusturgi /n pl *-iyya*/ French polisher.

ء س ت ر ب

إستروبيا ʕistrubya <perh Fr *estropié*> **1** /adv/ by chance, by a fluke. *nagaḥ fil-imtiḥaan ʕistrubya* he succeeded in the exam by a fluke. **2** /n pl *-aat*/ fluke, chance. - /adjectivally/ *nagaaḥ ʕistrubya* false success. *da fannaan ʕistrubya* he's an impostor making himself out to be an artist.

ء س ت ر ت

إستارت ʕistart <Engl> /n/ start (of a race). ‖*siwitʃ il-ʕistart* start-switch.

ء س ت ر - [1]

إستراتيجي ʕistiratiiji <Engl> /adj */ strategic.

إستراتيجيّة ʕistratijiyya /n/ strategy.

ء س ت ر - [2]

أستراليا ʕusturalya /prop n/ Australia.

أسترالي ʕusturaali **1** /adj */ Australian. ‖*baɣl usturaali* an oaf. **2** /n */ an Australian.

(ء س ت ر -)[3]

إسترادة ʕistiraada <Fr *estrade*> /n pl *-aat*/ table, wooden platform in a classroom.

إستريو ʕistiryu <Engl> /n pl *-haat*/ **1** stereo record-player. **2** discotheque.

إسترليني ʕistirliini <Engl> /adj/ sterling.

ء س ت ز

أستاذ ʕustaaz /n pl ʕasatza, ʕasatiiz↓/ **1** title of, and polite form of address or reference to, a teacher or to a man not otherwise qualified for a title (e.g., by profession or status). **2a** *[acad]* professor. *ʕustaaz musaaʕid* university teacher approximately equal to senior lecturer (Brit.) or associate professor (U.S.). *ʕustaaz kursi* (or *bi-kursi*) holder of a professorial chair. **2b** school-teacher. **3** man wearing the traditional dress of a *feex* (i.e., a gown and turban). ‖*daftar il-ʕustaaz* master ledger, master register.

أستاذة ʕustaaza /n pl *-aat*/ **1** *[acad]* woman professor. **2** woman school-teacher.

أستاذيّة ʕustaziyya /n/ *[acad]* **1** M.A. degree. **2** professorship. *kursi.l-ʕustaziyya* professorial chair.

اتأستذ ʕitʕastiz /vi/ *[abus]* to give pompous or officious advice, play the school-master. *ʕinta ḥa-titʕastiz ʕaleena* are you trying to tell us what's what? - vn ʕastaza; ava *mitʕastiz*.

ء س ت غ - see غ م ى : *ʕistuɣummaaya*

ء س ت ف -

إستفندي ʕistafandi <prop n *Yusuf Efendi*> /coll n/ tangerine(s). - also *yusafandi, yustafandi, yuusif ʕafandi, yusfi, safandi*.

إستفندياية ʕistafandiyaaya /unit n, pl *-aat*/ a tangerine. - also *yusafandiyaaya, yustafandiyaaya, yuusif ʕafandiyaaya, safandiyaaya*.

ء س ت ك see also ء س ت ى ك

أستك ʕastik <Engl> /n/ **1** elastic. *gazma ʕastik* a pair of elastic-sided boots. *zimmit-u ʕastik* his conscience is flexible. **2** /pl *ʕasaatik*/ piece of elastic (usually covered with some kind of material). **3a** /coll n/ rubber band(s). **3b** /pl *ʕasaatik*/ rubber band.

أستكاية ʕastikaaya /unit n, pl *-aat*/ a rubber band.

ء س ت ك ك

إستوك، ستوك ʕistukk <Engl> /n pl *-aat*/ *[comm]* stock.

ء س ت ك -

أستكوزا ʕastakooza, ʕistakooza <Gr astakos> /n/ **1** /coll/ spiny lobster(s), langouste(s). **2** /unit n, pl -aat/ a spiny lobster, a langouste.

أستكوزاية ʕastakozaaya /unit n, pl -aat/ a spiny lobster, a langouste.

ء س ت ل ن -

أستلين ʕasitliin <Engl> /n/ acetylene. *liḥaam ʕuksijiin asitliin* oxy-acetylene welding.

ء س ت م - see [1]ع م ر : *ʕistimaara*

(ء س ت ن ج)

إستنج ʕistung <T *ustunç*> /n pl -aat/ draughtsman's case of drawing instruments. - also *ʕuṣṭung*.

إستنجة ʕistinga <T *istinga*> /n/ *[naut]* brail.

(ء س ت ن -)[1]

إستنجلينا ʕistangaliina /adj invar/ crazy.

إستنسل ʕistinsil <Engl> /n/ stencil. *maṭbaɛit ʕistinsil* mimeograph machine.

ء س ت ن -[2] see [1]ء ن ى : *ʕistanna*

ء س ت و ن

أسيتون ʕasitoon <perh Fr> /n/ acetone.

(ء س ت ى ك)

أستيك ʕusteek <T *köstek*> /n pl -aat, ʕasatiik, ʕasaatik/ watch strap, watch bracelet.

أستيكة ʕastiika[1] <Fr *élastique*> /n pl ʕasatiik/ **1** eraser, rubber. **2** barber's rubber bowl (with a base for wiping lather off the razor).

أستيكة ʕastiika[2] <It *stecca*> /n pl -aat/ **1** stick of carved bone (used in book-binding). **2** billiard cue.

ء س ت ى ل

إستيل ʕistiil <Fr *style*> /n/ period furniture, especially of the French rococo style.

ء س د

أسد ʕasad /n pl ʕusuud, ʕusúda/ **1** lion. *mudarrib ʕusuud* lion tamer. *daaʕ il-ʕasad [path]* leontiasis. **2** *ʕil-ʕasad [astrol]* Leo.

أسّد ʕassid /vi/ to become coarse (of skin). *ʕiday-ya ʕassidit mil-ɋaʃaf* my hands have become (rough from being) chapped. - vn *taʕsiid*; pva *miʕassid*.

اتأسّد ʕitʕassid /vi/ *[path]* to be affected by leontiasis. - iva *mitʕassid*.

استأسد ʕistaʕsid /vi/ to show courage, pretend to be brave. - ava *mistaʕsid*.

ء س ر[1]

أسر ʕasar[1]↑ *(i)* /vt/ to take captive. - vn *ʕasr, ʕasr*; ava *ʕaasir*; pva *maʕsuur*.

أسير ʕasiir[1] /n pl *ʕasra, ʕusara, yusara*/ prisoner, captive.

¶ *ya badawi gaab il-yusara* o Badawi (who) brought back the captives! (chant sung in praise of Sayyid Ahmad el-Badawi).

اتأسر ʕitʕasar /vi/ to be captured. - iva *mitʕisir*.

ء س ر[2]

أسرة ʕusra /n pl ʕusar/ **1** family. *ʕafraad il-ʕusra* family members. **2** dynasty. **3a** staff. *ʕusrit il-magalla* the staff of the magazine. *ʕusrit ig-gamɛa* the staff of the university. **3b** social or cultural club in, e.g., a university.

ء س ر[3]

أثر ʕasar[2] /n pl ʕasaar/ **1** effect. *bi-ʕasar raggɛi* with retroactive effect. *ʕil-ɛilaɋaat iʃ-ʃaxṣiyya liiha ʕasar kibiir fit-taɛaamul maɛa l-ɛumala* personal relations greatly influence one's dealings with clients. **2a** trace, vestige. *ʕasar rigl* footprint. *laazim ʕasar iʃ-ʃaḥm[i] yitɤisil* the trace of grease must be washed off. *ʕil-ʕutubiis miʃ bayin-lu ʕasar* there's no sign of the bus. **2b** relic. *ʕis-saaɛa di ʕasar ɛan gidd-i* this watch came down to me from my grandfather. || *ʕasar* (or *ʕatar) in-nabi* a village on the Nile between Cairo and el-Ma'adi. — *ʕasaar* /pl n/ **3** antiquities, historical remains. *maṣlaḥit il-ʕasaar* the Department of Antiquities. *daar il-ʕasaar* the Egyptian Museum. *bi-ytaagir fil-ʕasaar* he deals in (Egyptian) antiquities.

أتر ، أثر ʕatar /n pl -aat/ a personal article, usually a piece of clothing, used as a token in magic or folk medicine (cf *ʕasar* 2 b).

أثري ʕasari /adj */ pertaining to antiquities or historical remains. *ʕil-ʕamaakin il-ʕasariyya* historical sites. *tuḥaf ʕasariyya* historical treasures. *ɛarabiyya ʕasariyya* (1) a veteran car. (2) *[joc]* an old jalopy.

مأثور maʕsuur↑ /adj/ preserved from the past. *ḥikam maʕsuura* treasured aphorisms from the past.

أثّر ʕassar /vi/ **1** to have an effect, exert influence. *ma-tḥawil-ʃ[i] tʕassar ɛala raʕy in-naas* don't try to influence people's opinions. *taɤayyuraat is-suuɋ bi-tʕassar ɛala l-iqtiṣaad* fluctuations in the market affect the economy. **2** to have emotional impact. *ʕil-film[i] ʕassar ɛalayya ɋawi* the film moved me deeply. - vn *taʕsiir*; ava *miʕassar, muʕassir*.

تأثير taʕsiir /n pl -aat/ effect, impact. taʕsiir il-ḥaḍaara ʃ-ʃarqiyya ʕala l-ɣarb the impact of Eastern culture on the West.
التأثيريّة ʕit-taʕsiriyya /n/ [art] impressionism.
مؤثر muʕassir↑ /n pl -aat/ effect. muʕassiraat ṣotiyya sound effects.
اتأثر ʕitʕassar /vi/ 1 to be influenced, be affected. kuntⁱ lissa mitʕassar bil-minawwim I was still under the effect of the sleeping pills. 2 to be affected emotionally. ʕitʕassartⁱ lamma ʃuft-a-ha bi-tɛayyaṭ I was moved when I saw her crying. -iva mitʕassar.
استأثر ʕistaʕsar↑ /vi/ 1 to take exclusive possession. ʕistaʕsar bil-filuus kullⁱ-ha l-nafs-u he appropriated all the money for himself. 2 to exercise a monopoly. ʕiʃ-ʃirka staʕsarit bi-tawziiɛ il-laban the company had a monopoly in milk distribution. -vn ʕistiʕsaar; ava mistaʕsar.

ء س ر [4] see ء س ى ر : ʕasiir[2]

ء س ر ء –
إسرائيل ʕisraʕiil /prop n/ Israel.
إسرائيلي ʕisraʕiili 1 /adj */ Israeli. 2 /n */ an Israeli.

ء س ر ف –
إسرافيل ʕisrafiil /prop n/ [Isl] Israfil, the angel who will sound the trumpet on the Day of Judgement.

ء س س [1]
أسّ ʕuss /n/ 1 [math] power, exponent of a power. ʕitneen ʕussⁱ talaata two to the power of three, two cubed. 2 root, origin. ʕir-raagil da ʕussⁱ (il-)fasaad this man is the root of all corruption.
إسّ ʕiss[1] /n/ motive, cause. ʕilli ḥaṣal kaan bi-ʕissⁱ minha she was the cause of all that happened.
أساس ʕasaas[1] /n pl -aat/ basis, foundation. ʕasasaat il-mabna the foundations of the building. kiriim ʕasaas foundation cream. ʕil-ɛuluum ʕasaas il-ḥayaah the sciences are the basis of life. ʕixtiyaar ḥurrᵃ ɛala ʕasaas il-musawaah been il-gamiiɛ a free choice on the basis of complete equality. naas ʕasas-hum min ma-fii-ʃ people who started from nothing.
¶ ɛala ʕasaas ʕinn /conj/ on the understanding that. saab il-muftaaḥ maɛa l-bawwaab ɛala ʕasaas ʕinnⁱ lamma ykuun ɣaayib niqdar nudxul he left the key with the janitor on the understanding that we can get in when he's away. -ʕasaasan /adv/ basically, fundamentally. ʕil-ḥarbⁱ ʕasaasan imtiḥaan liʃ-ʃaɛb war is basically a test of the people.

أسّس ʕassis[1] /vt/ 1 to found, base. 2 to prepare (a wall or the like) for painting. -vn taʕsiis; ava/pva miʕassis.
مؤسّس muʕassis↑ /n */ founder. muʕassisiin il-ḥizb il-waṭani the founders of the National Party.
مؤسّسة muʕassasa /n pl -aat/ 1 public sector corporation. 2 organization, (cultural or educational) foundation. 3 legal institution. dawlit il-muʕassasaat rule according to established legal institutions.
اتأسّس ʕitʕassis[1] /vi/ to be founded, be established. -iva mitʕassis.

ء س س [2]
إسّ ʕiss[2] <T es> /n/ [mus] rest.

ء س س [3]
أثاث ʕasaas[2] /n/ furniture.
أثّث ʕassis[2] /vt/ to furnish (a house). -vn taʕsiis; ava muʕassis.
اتأثّث ʕitʕassis[2] /vi/ to be furnished. -iva mitʕassis.

ء س ط ا
أوسطى، أسطى ʕusṭa <T usta> /n pl ʕusṭawaat/ title of, and form of address or reference to, one who has undergone training or apprenticeship in a craft or profession regarded as skilled, e.g., foreman of a small workshop, carpenter, qualified machine operative, driver, laundry-man, belly-dancer, leader of a troupe of female dancers and musicians.

ء س ط ا ف
إسطاف ʕisṭaaf <Engl> /n/ staff (in an organization, school etc.).

ء س ط ا م
إسطامة ʕisṭaama <perh It stame> /n pl -aat/ stile (of a door or window).

ء س ط ب ب
إسطوبّة ʕisṭubba <It stoppa> /n/ 1 /pl -aat/ length of oakum used as a bung for a leaky joint. 2 /coll n/ rag. -also ʕistubba.
إسطوبّاية ʕisṭubbaaya /unit n, pl -aat/ a piece of cotton waste.

ء س ط م ب
إسطمبة ʕisṭamba <It stampa> /n pl -aat/ 1 mould, matrix. 2 piece of equipment, or tool, of a standard size. bubiina sṭamba a standard-size spool. 3 [carp] curve (instrument for describing curves).

ء س ط ن -

إسطانبول ʕisṭambuul, ʕisṭanbuul /prop n/ Istanbul.

إسطانبلى ʕisṭambulli, ʕisṭanbulli <T istanbullu> /adj */ pertaining to Istanbul. ||*qarɛ[i] ʕisṭambulli* variety of edible gourd (Curcubita maxima), similar to a pumpkin. -*kanaba ʕisṭambulli* ottoman, divan. -*gibna sṭambulli* mature salty white cheese. -*furraaba sṭambulli* prayer-bead tassle made of fine metal chain.

ء س ط و ر

أسطورة ʕusṭuuraʕ /n pl ʕasaṭiir/ **1** legend, myth. *ʕik-kalaam da ʕasaṭiir* that talk is (mere) tales. **2** source of amazement.

أسطورى ʕusṭuuri /adj/ legendary, mythical.

ء س ط و ل

أسطول ʕusṭuul, ʕasṭuul /n pl ʕasaṭiil, ʕasaṭiil/ fleet.

ء س ط و -

إسطوانة ʕisṭuwaana /n pl -aat/ **1** cylinder. **2a** gramophone record. **2b** spiel, patter, rigmarole.

إسطوانى ʕisṭuwaani, ʕusṭuwaani /adj/ cylindrical.

ء س ف

أسف ʕasaf /n/ sorrow, regret. *maɛa* (or *li-*) *l-ʕasaf* unfortunately.

آسف ʕaasif /ava/ regretful, sorry.

اتأسّف ʕitʕassif, ʕitʕassaf /vi/ to apologize, express regret. *ʕitʕassifit-lu li-lli ḥaṣal minhum* she apologized to him for what they had done. - ava *mitʕassif, mutaʕassif.*

متأسّف mutaʕassif /adj */ sorry, regretful.

مؤسف muʕsif /adj/ distressing, saddening. *bi-yitṣarraf taṣarrufaat muʕsifa* he behaves in an upsetting way. *xabar muʕsif* sad news.

ء س ف خ ص

إسفخص ʕisfuxṣ /interj/ exclamation of disgust ≈ ugh! *ʕisfuxṣ[a] ɛala kida* how disgusting!

ء س ف ل ت

أسفلت ʕasfalt <Fr> /n/ asphalt.

ء س ف ى ن

إسفين ʕisfiin <Gr sphên> /n pl ʕasafiin/ *[carp]* wedge. ||*ḍarab ʕisfiin benhum* he drove a wedge between them. - *ʕidda-lha ʕisfiin* he played a dirty trick on her.

ء س ق ر -

إسقربوط ʕisqarbuuṭʕ <It scorbuto> /n/ scurvy.

ء س ق ف

أسقف ʕusquf, ʕusquf <Gr episkopos> /n pl ʕasaaqifa, ʕasaqfa, ʕasaqfa/ bishop.

أسقفى ʕusqufi, ʕusqufi /adj/ episcopal.

أسقفيّة ʕusqufiyya, ʕusqufiyya /n pl -aat/ **1** bishopric, episcopate. **2** bishop's residence. **3** administrative centre of a bishopric.

ء س ك ا -

أسكاريس ʕaskaaris, ʕiskaaris <Gr askaris>: *duud ʕaskaaris [path]* ascarides, threadworms.

ء س ك ت ش

إسكيتش ʕiskitʃ <Engl> /n pl -aat/ **1** sketch. **2** sketch pad.

ء س ك ت -

إسكيتنج ʕiskiiting, ʕiskeeting <Engl> /n/ skating.

ء س ك ر ت

إسكرتة ʕiskirta or ʕiskarta (also *sikirta* or *sikarta*) <It scarto> /n/ **1** cotton waste. **2** something shoddy or in bad condition, something fit only to be thrown away. *ɛarabiyya skirta* a wreck of a car. **3** discard pile (in cards).

إسكرتو ʕiskirtu or ʕiskartu (also *sikirtu* or *sikartu*) = *ʕiskirta.*

ء س ك ر و

إسكرو ʕiskuruu <Engl screw> /n/ spin (on a ball). *ʕidda* (or *liɛib*) *ik-koora skuruu* he put a spin on the ball. ||*qalam ʕiskuruu* propelling pencil.

ء س ك ل

أسكلة ʕaskala <prob T iskele from Gr> /n pl ʕasaakil/ quay, wharf, jetty.

ء س ك ن - [1]

إسكندريّة ʕiskindiriyya, ʕiskandariyya /prop n/ Alexandria.

إسكندرانى ʕiskandaraani /adj */ **1** Alexandrian. **2** having dark-brown glaze (of pottery). — /n/ **3** /pl -yya/ an Alexandrian. **4** /no pl/ drum rhythm employed in the *zaar.*

(ء س ك ن -) [2]

إسكنديل ʕiskandiil <T iskandil> /n/ *[naut]* lead and line.

إسكندال ʕiskandaal <Fr scandale> /n/ scene, scandal.

ء س ك و ت see ء ش ك و ط : ʕiskuuta

ء س ك و ل
إسكولة ʕiskuula, ʕiskoola <It *scuola*> *[obsol]*: *bituuɛ ʕiskuula* students (in general). - *ɛaamil bitaaɛ ʕiskuula* acting learned.

ء س ل و ب see س ل ب [3]

ء س م [1] see also س م ى
أسم ʕism[1] /n/ **1** /pl ʕasma, ʕasaami, ʕasmaaʕ/ name. *bi-niɛraf-u bil-ʕism* we know him by name. *ɛala ʕism* ... after the name of ..., as in *sammuu ɛala ʕism abuu* they named him after his father, *kiniisa ɛala ʕism il-ɛadra* a church dedicated to the Virgin Mary. ***law kaanit il-ʕasma tinfara kaan il-faqiir samma-bn-u xara [prov]*** (if names had to be bought with a price, the poor man would have to name his son Shit) ≈ what's in a name? || *ʕana xaayif ɛala ʕism-i* I am fearful for my reputation. -*ʕism[a] ɛala musamma* a fitting name. -*ɛaafit il-ʕasaami* ↓ *[women]* an expression used when someone (especially a child) is mentioned by name ≈ may the one mentioned live long! - *ʕil-ʕasmaaʕ il-ḥusna* the epithets of God. - *ʕism-alla* (or *ʕism-alla ɛala* ...) and, among Christians, *ʕism iṣ-ṣaliib* (or *ʕism iṣ-ṣaliib ɛala* ...) an invocation of divine protection, as in *ʕizzayy ibn-ik ʕism-alla* (or *ʕism-alla ɛalee*) ≈ how's your son, God protect him? *ʕil-waad ʕism-alla ɛala maqaam-ak ball[i] ruuḥ-u* ≈ the boy, begging your pardon, wet himself; - also used with affectionate derision, as in *gaa-ni si-sm-alla mḥammad yinadii-ni* ≈ Mr - may God bless his little heart - Muhammad came to call me, *ʕism-alla ɛala ɛaql-ak* ≈ use your head! - *(ʕitfaḍḍal) bi-sm-illa* ≈ please help yourself! (an invitation to share food). - *bi-sm illaahi r-raḥmaan ir-raḥiim [Isl]* invocation of divine protection used at the beginning of any task, no matter how great or small. - *ʕism in-nabi ḥars-u w-ṣayn-u* may the Prophet's name guard and protect him (used in conversation about a child). - *da-sm-u kalaam* is that any way to talk? - *ɛazzeet-u ɛal-baab wi-sm-i ʕaddeet waagib* I only paid him my condolences at the door, but one may say I've done my duty. - *bi-yruuḥu l-madrasa ma-b-yiɛmiluu-ʃ ḥaaga wil-ʕism[i] mudarrisiin* they go to school and do nothing and for that they get called teachers. **2** /pl ʕasmaaʕ only/ *[gram]* noun.
¶ *ʕism[i] ʕinn* /conj/ in view of the fact that. *ʕinta l-masʕuul ʕism innak rayyis-hum* you are responsible since you are their boss.
اسمى ʕismi /adj */ nominal. *sanad ʕismi* a nominal share.

ء س م [2]
إثم ʕism[2] /n/ sin. *ʕinna baɛḍ iẓ-ẓann[i] ʕism* ≈ to think even a little evil of someone is a sin (admonition not to think ill of others).

ء س م ع -
الإسماعيلية ʕil-ʕismaɛiliyya /prop n/ Ismailia, a city on the west bank of the Suez Canal.
الإسماعيلى ʕil-ʕismaɛiili: *ʕin-naadi l-ʕismaɛiili* the Ismailia Club (famous for its football team).
إسماعلاوى ʕismaɛallaawi **1** /adj/ of, or pertaining to, Ismailia. — /n/ **2** /pl -yya/ one from Ismailia. **3** /coll/ honeydew melon(s).

ء س م ن ت
أسمنت ʕasmant <Engl> /n/ cement.

ء س م و -
إسموكنج ʕismooking <Fr *smoking*> /n invar/ **1** dinner-suit(s), (men's) evening-dress. **2** smooth woven synthetic fabric.

ء س ن ا
إسنا ʕisna /prop n/ Esna, a town in Upper Egypt (known in particular for its fine lentils).
إسناوى ʕisnaawi **1** /adj */ pertaining to the town of Esna. **2** /n pl -yya/ native of Esna.

ء س ن س -
أسانسير ʕasanseer, ʕaṣanṣeer <Fr *ascenseur*> /n pl -aat/ **1** lift, elevator. **2** *[phot]* manoeuvring apparatus of a camera tripod.

ء س و ا ن
أسوان ʕaswaan /prop n/ Aswan, a city and province in Upper Egypt.
أسوانى ʕaswaani, ʕaswaani /adj */ pertaining to Aswan.
أسوانلى ʕaswanli /adj */ pertaining to Aswan.

ء س و ح see س و ح : ʕiswiḥ

ء س و خ see س و خ : ʕiswix

ء س و ر see س و ر [3] : ʕaswira, ʕisweera

ء س ى
أسى ʕasaʔ /n/ sorrow.
أسية ʕasiyya /n/ maltreatment and the suffering it causes. *ʕil-ʕumm[i] dayman ḥammaalit ʕasiyya* a mother always bears the brunt.

ء س ى ا
آسيا ʕasyaʕ /prop n/ Asia.
آسيوى ʕasyawiʕ /adj */ Asian.

ء س ى ر see also ء ث ى ر
أثير ʕasiir²: ɛala ginaaḥ il-ʕasiir by radio.

ء س ى و ط
أسيوط ʕasyuuṭ /prop n/ Assiut, a city and province in Upper Egypt.
أسيوطى ʕasyuuṭi /adj */ pertaining to Assiut. ||ṭaqmⁱ ʕasyuuṭi set of furniture consisting of a sofa and chairs, having wooden frames and arms and separate cushions for seats and backs.

ء ش see ء ى ش : ʕeeʃ

ء ش ا ع ¹ see ش ع ع : ʕuʃaaɛa

ء ش ا ع ² see ش ى ع ¹ : ʕiʃaaɛa, ʕaʃaaɛa

ء ش ب ا ر
إشبار ʕiʃbaar <Copt>: ʕiʃbaar ɛala- expression of disdain, as in ʕiʃbaar ɛaleena min kalam-hum fiina what does it matter to us if they gossip about us!

ء ش ت ك
أشتك ʕaʃtik <perh T haştek> /n pl ʕaʃaatik/ underarm gusset.
أشتيك ʕaʃtiik /n pl ʕaʃatiik/ = ʕaʃtik.

ء ش ر see also ش و ر ¹
أشر ʕaʃʃar /vi/ 1 to endorse officially, give a signed ruling (on an official or commercial document). ʕaʃʃar ɛalee bil-ḥifẓ he gave it a 'no action' endorsement. 2 to gesture, usually with the hand. kaanit ḥa-tinzil maɛaaya loola ʕaʃʃar laha tquul laʕ she would have come down with me had it not been for his motioning to her (secretly) to refuse. - vn taʕʃiir; ava miʕaʃʃar.
تأشيرة taʕʃiira /n pl -aat/ 1 signed endorsement (on an official or commercial document). 2 visa. taʕʃiirit duxuul entry visa.
مؤشر muʕaʃʃir /n pl -aat/ pointer, indicator. muʕaʃʃir is-surɛa the speedometer needle.
اتأشر ʕitʕaʃʃar /vi/ (impersonal) passive of ʕaʃʃar. ʕil-gawaab itʕaʃʃar ɛalee the letter was given a signed ruling. - iva mitʕaʃʃar.

ء ش ر ب
إيشارب ʕiʃarb <Fr écharpe> /n pl -aat/ woman's scarf.

ء ش ر ج ى see ش و ر ¹ : ʕaʃargi, ʕiʃargi

ء ش ش
إش ʕiʃʃ 1 /interj/ exclamation of friendly admiration ≈ wow! my! 2 ʕil-ʕiʃʃ exclamation of wonder, used hypothetically ≈ whatever would have happened? wil-ʕiʃʃⁱ baqa law wiṣlit w-ana naayim whatever would have happened, then, if she'd arrived while I was asleep?

ء ش ف ر
أشفر ʕaʃfar /vt/ [slang] to relieve (s.o.) of (all) money. ʕaʃfart iz-zibuun I took the customer to the cleaner's. - also qaʃfar. - vn ʕaʃfara; ava/pva miʕaʃfar.
اتأشفر ʕiʕtaʃfar /vi/ passive of ʕaʃfar. - iva mitʕaʃfar.

ء ش ك ب ب
أشكبّة ʕuʃkubba <It scopa> /n/ [naut] broom, mop. - also ʃukubba.

ء ش ك ر -
إشكرمة ʕiʃkarma <Gr skarmos> /n pl -aat/ [naut] tholepin. - also ʃikarma.

ء ش ك و ط
أشكوطة ʕaʃkuuṭa (also ʕiskuuta) <It scotta> /n pl -aat/ [naut] sheet (of a sail).

ء ش ل
أشلان ʕaʃlaan /adj */ bankrupt.
أشّل ʕaʃʃil 1 /vt/ to leave (s.o.) penniless, clean out. ʕil-ḥaraami ʕaʃʃil il-beet min kull-u the thief stripped the house bare. 2 /vi/ to run out (of money, possessions etc.). ma xalaaṣ ʕaʃʃil min kullⁱ fluus-u he's completely cleaned out. - vn taʕʃiil; ava/pva miʕaʃʃil.
اتأشّل ʕitʕaʃʃil /vi/ to become destitute. ʕitʕaʃʃiltⁱ min kullᵃ ḥaaga I've got nothing left to my name. - ava mitʕaʃʃil.

ء ش ل ا ل
إشلال ʕiʃlaal <Copt> /interj/ [Chr] let us pray! (said by the priest to the congregation). - also ʕiʃliil.

ء ش ل ى ل
إشليل ʕiʃliil <Copt> /interj/ [Chr] let us pray! (said by the priest to the congregation). - also ʕiʃlaal.

ء ش م ع - see ء ى ش : ʕiʃmiɛna

ء ش ى ¹
إشي ʕiʃi particle used 1 in listing a series. ɛandu

*mimma gamiiع-u ʕiʃi gibna w-ʕiʃi zatuun wi-ʕiʃi sardiin ma-tعidd*ⁱ*-ʃ* he has something of everything - cheese, olives, sardines, and what have you. **2** repeated, as a set phrase to introduce a riddle. *ʕiʃi ʕiʃi xarab-ha w-miʃi* ≈ guess who? guess who? he ruined it and left (i.e., guess who did that). **3** with the meaning 'something' in the rhyme: *xuʃʃ*ⁱ *b-ʕiʃi tibqa ʕiʃi - xuʃʃ*ⁱ *balaaʃ tibqa walaa-ʃ* enter with something and you'll be something, enter with nothing and you'll be nothing.

ء ش ى ²
أوشيّة ʕ*uʃiyya* <Gr *eukhê*> /n pl ʕ*awaaʃi*/ *[Chr]* prayer, intercession. ʕ*uʃiyyit il-marḍa* prayer for the sick.

ء ش ى د
أشيدة ʕ*aʃiida* /n/ cloth grip on a carding bow.

ء ص ص
أصيص ʕ*aṣiiṣ* /n pl ʕ*uṣuṣ*/ flowerpot.

ء ص ط ا see ء س ط ا : ʕ*usṭa*

ء ص ط ب ل
إصطبل ʕ*iṣṭabl* /n pl *-aat*/ stable.

ء ص ط ن ج
أصطنج ʕ*uṣṭung* <T *ustunç*> /n pl *-aat*/ draughtsman's case of drawing instruments. - also ʕ*istung*.

ء ص ف
أصف ʕ*aṣaf* <Copt> /n/ caper bush, caper root.

ء ص ل ¹
أصل ʕ*aṣl* /n pl ʕ*uṣuul*/ **1** origin, source. *da min* ʕ*aṣl*ⁱ *yunaani* it's of Greek origin. *kaan* ʕ*aṣl-u baḥḥaar* he was a sailor originally. ʕ*il-ḥikaaya di laha* ʕ*uṣuul min* ʕ*ayyaam il-*ʕ*ingiliiz* this business goes back to the days of the British. || *kaddaab fi-*ʕ*aṣl*ⁱ *wiʃʃ-u* a barefaced liar. **2** lineage, breeding, stock, pedigree. *عandu* ʕ*aṣl* he's a decent sort. *عamal bi-*ʕ*aṣl-u* he acted according to the dictates of his breeding. ʕ*aṣl-ak fiعl-ak* you are what you do. *qal-li عan* ʕ*aṣl-u w-faṣl-u* he told me all about himself. || *ma-luu-ʃ* ʕ*aṣl* he doesn't know how to behave. **3a** original copy. ʕ*iktib-li* ʕ*aṣl*ⁱ *w-ṣurteen* type me an original and two copies. ʕ*uṣuul maktuuba bil-yadd* hand written original(s). **3b** *[phot]* negative. — /conj/ **4** the fact is that, because. *ma-yiعraf-ʃ*ⁱ *yiعmil ḥaaga* ʕ*aṣl-u ɣabi* he can't do anything because he's stupid. ʕ*aṣl-a-ha ɣeer il-banaat dool* the fact is that she's not like those girls. ʕ*aṣl-u-hum عamliin gidعaan* the fact is that they're just acting tough. — ʕ*uṣuul* /pl n/ **5a** foundations, fundamentals. || ʕ*il-*ʕ*uṣuul* ʕ*il-*ʕ*arbaعa* the four foundations of Muslim jurisprudence. **5b** rules. ʕ*uṣuul il-liعb* the rules of the game. **5c** code of social conduct, correct behaviour. *kull*ᵃ *ḥaaga bil-*ʕ*uṣuul* there's a proper way to do everything. *kaan il-*ʕ*uṣuul il-waaḥid yixlaṣ min waḥda zayy*ⁱ *di biṭ-ṭalaaq* the proper thing would have been to get rid of such a woman by divorce. || ʕ*ibn il-*ʕ*uṣuul* one of good breeding. **6** *[finan]* assets. ʕ*uṣuul wi-xuṣuum* assets and liabilities. **7** *[hort]* stock.

¶ *عala* ʕ*aṣl-u* or *عala* ʕ*uṣuul-u* as it really should be, as in *kuʃari عala* ʕ*aṣl-u* (or *عala* ʕ*uṣuul-u)* properly made kushari, kushari the way it ought to be done. - ʕ*aṣlan* /adv/ (1) originally, initially. (2) basically, fundamentally. - *min* ʕ*aṣl-u* /adv/ categorically (not), absolutely (not). *ma-ʃuft-uu-ʃ min* ʕ*aṣl-u* I have not seen him at all. - *fil-*ʕ*aṣl* /adv/ originally.

أصلي ʕ*aṣli* /adj */ **1** original. *ʃihaadit il-milaad il-*ʕ*aṣliyya* the original birth certificate. **2** authentic, genuine. *gild*ⁱ ʕ*aṣli* genuine leather. *ṣaluun mudhab mil-*ʕ*aṣli* a genuine gilt sitting-room suite. || ʕ*aṣli ya gaaz [vendor's cry]* paraffin free of impurities!

أصولي ʕ*uṣuuli* /adj/ correct, proper. *raagil* ʕ*uṣuuli* an upright man.

أصولجي ʕ*uṣulgi* /n pl *-yya*/ *[derog slang]* one who conforms with established patterns of social conduct.

أصالة ʕ*aṣaala* /n/ genuineness, authenticity. ʕ*aṣaalit il-fannaan fi-ʃuɣl-u* the artist's genuineness in his work.

أصيل ʕ*aṣiil* /adj pl ʕ*uṣala*/ **1** of good stock, well-bred, well-born. *ḥuṣaan* ʕ*aṣiil* a pure-bred stallion. *xud il-*ʕ*aṣiila wi-law kaanit عal-ḥaṣiira [prov]* marry a well-born woman no matter how poor she may be. **2** genuine, authentic.

مؤصّل *mi*ʕ*aṣṣal* /adj */ = ʕ*aṣiil*.

اتأصّل ʕ*it*ʕ*aṣṣal* /vi/ to take root. ʕ*il-fikra t*ʕ*aṣṣalit fi-dmaaɣ-i* the idea became rooted in my mind. - ava *mit*ʕ*aṣṣal, muta*ʕ*aṣṣil*↑.

استأصل ʕ*ista*ʕ*ṣal*↑ **1** /vt/ to remove completely, extirpate. *laazim nista*ʕ*ṣil il-عanaaṣir il-haddaama* we must eliminate destructive elements. ʕ*ista*ʕ*ṣal il-waram* he removed the tumour. **2** to select for good origin. || ʕ*ista*ʕ*ṣal wi-tgawwiz* find yourself someone from a good family and marry her. — /vi/ **3** to become chronic. ʕ*il-maraḍ ista*ʕ*ṣal fii* the disease became chronic in him. ʕ*ik-kizb ista*ʕ*ṣal fii* he became a chronic liar. - vn ʕ*isti*ʕ*ṣaal*; ava *mista*ʕ*ṣil, mista*ʕ*ṣal, musta*ʕ*ṣil*; pva *musta*ʕ*ṣal*.

ء ص ل [2]
أصل ʕaṣal /coll n/ python(s).
أصلة ʕaṣala /unit n, pl *-aat*/ a python.

ء ص ن ص
أصانص ʕaṣanṣ <Fr> /n pl *-aat*/ essence, concentrate. *ʕaṣanṣ*[i] *yasmiin* jasmine essence.

ء ص ن ص – see ء س ن س – : *ʕaṣanṣeer*

ء ض ا ح
أضاحة ʕaḍaaḥa↓ *[women]* exclamation of concern or mild disapproval. *ya di l-ʕaḍaaḥa* what a sorry state of affairs!

ء ض ل ى
أضليا ʕaḍalya <Adalia (in Turkey)> /n/ common lemon (as distinct from the Egyptian lemon).

ء ط ا ل ى see ء ط ل ى : *ʕiṭaali*

ء ط ر
إطار ʕiṭaar↑ /n pl *-aat*/ **1** tyre. *ʕiṭaraat tiyublis* tubeless tyres. **2a** frame. *ʕiṭaar mudhab* gilt frame. **2b** framework, setting. *ʕil-masʕala laazim titfihim fi-ʕiṭar-ha ṣ-ṣaḥiiḥ* the question must be viewed in its proper setting.
أطّر ʕaṭṭar /vt/ *[arch]* to frame, make a border. *ʕaṭṭaru l-ḥeṭaan* they framed the walls with a border. - vn *taʕṭiir*; ava/pva *miʕaṭṭar*.
اتأطّر ʕitʕaṭṭar /vi/ *[arch]* to be framed. - iva *mitʕaṭṭar*.

ء ط ر ب –
أطربنش ʕaṭrabanʃ /n pl *-aat*/ *[coarse]* large penis, chopper.

ء ط ر م – see ء ت ر م –

ء ط ر ن ج see ء ت ر ن ج

ء ط ر و ن
أطرون ʕaṭruun /n/ natron. - also *naṭruun*.
أطرونة ʕaṭruuna /pl *-aat*/ unit noun of *ʕaṭruun*.

ء ط ل س [1]
أطلس ʕaṭlas[1] /n pl *ʕaṭaalis*/ atlas.
أطلسى ʕaṭlasi /adj/ Atlantic. *ʕil-muḥiiṭ ʕil-ʕaṭlasi* the Atlantic Ocean. *ʕil-ḥilf il-ʕaṭlasi* N.A.T.O.

ء ط ل س [2]
أطلس ʕaṭlas[2] /n/ satin.

ء ط ل ى
إيطاليا ʕiṭalya /prop n/ Italy. ‖*ḥarb*[i] *ʕiṭalya* percussion caps.
إيطالى ʕiṭaali **1** /adj/ Italian. **2** /n */ an Italian.
طليانى *ṭalyaani, ṭalyaani* /pl *ṭalyaan, ṭalyaan, ṭalayna, ṭalayna*/ **1** /adj/ Italian. – /n/ **2** an Italian. **3** /no pl/ the Italian language.

ء ط م ب – see ء ت م ب –

ء ع د see ع و د : *ʕaɛid*

ء ع ز ن ن
إعزن ʕiɛzinn /conj/ as if. *xallii-na niṭfi n-nuur ʕiɛzinnina miʃ mawgudiin* let's switch off the light, as if we were not in. *ʕiʃtaɣali kwayyis ʕiɛzinni mawguud* work (as) well as if I were here.

ء ع و ق ع
أعوقع ʕaɛuuqaɛ onomatopoeia for the sound of an old car-horn. *ɛarabiyya mhakkaɛa ʕaɛuuqaɛ yaɛni xurda* a worn out 'honk-honk' car, that's to say a wreck.

ء غ ا
أغا ʕaɣa, ʕaɣa <T ağa> /n pl *-waat, -waat*/ *[obsol]* title of palace eunuchs and other high ranking civil and military officials of the Ottoman empire. ‖ *ʕayyaam il-ʕaɣawaat* (the days of the Turks and Mamelukes) ≈ the days of the tyranny.

ء غ ا س see ص ا غ [1] : *ṣaɣaquul ʕaɣaasi*

ء غ س ط س
أغسطس ʕaɣusṭus /n/ August.

ء غ م ى –
إيغومينوس ʕiɣumeenus <Gr *hêgoumenos*> /n/ *[Chr]* hegumen. - also *hiɣumeenus*.

ء غ ن س –
اغنسطس ʕuɣnusṭis <Gr *anagnôstês*> /n */ *[Chr]* reader of lessons during a service.

ء ف خ ر –
إفخارستيا ʕifxaristiya <Gr *eukharistia*> /n/ *[Chr]* eucharist.

ء ف ر ت –
أفرتيرة ʕufirtiira <perh Fr> /n pl *-aat*/ *[mus]* overture.

ء ف ر ق

إفريقيا *ʕafriqya, ʕifriqya* /prop n/ Africa.

إفريقى *ʕafriiqi, ʕifriiqi* /adj */ African.

ء ف ر ن ج see also ف ر ن ج

أفرنج *ʕafrang* /pl n/ (western) foreigners, westerners.

أفرنجى *ʕafrangi* /adj/ European, western-type. *magalla frangiyya* a western magazine. || *ʕit-tariix il-ʕafrangi* the Gregorian system of dating. - *kabineeh ʕafrangi* pedestal lavatory. - *ɛeef ʕafrangi* white bread made in stick-loaves about 30 cm. long. - *furn afrangi* bakery where *ɛeef ʕafrangi*, cakes and biscuits are made and sold. - *gallabiyya frangi* a men's galabiya with turn-down collar and button-up cuffs. - /adverbially/ *da laabis ʕafrangi* he is dressed in western clothes.

(ء ف ر و ل)

أوفرول *ʕufarool*[1] <Engl> /n/ overhaul (of a vehicle, piece of equipment etc.)

أوفرول *ʕufarool*[2] <Engl> /n pl *-aat*/ overall.

ء ف ر ى ز

أفريز *ʕafriiz* /n pl *ʕafariiz*/ <prob . Fr> 1 frieze. 2 decorated edging (on furniture).

ء ف س ت

أوفست *ʕufsit* <Engl> /n/ *[print]* offset.

ء ف س ى د

أوفسايد *ʕufsaayid* <Engl> /adj invar/ *[soccer]* off-side.

ء ف ع see ف ع ى : *ʕafɛa*

ء ف غ ن

أفغانستان *ʕafɣanistaan, ʕafɣanistaan* /prop n/ Afghanistan.

أفغانى *ʕafɣaani, ʕafɣaani* 1 /adj/ Afghan. 2 /n */ an Afghan.

ء ف ف

أفّ *ʕuff* /interj/ 1 exclamation of exasperation. *ʕuff*[i] *min di-l-ɛiiʃa* how awful life is! 2 *[coarse]* one of the sounds of pleasure made by a woman during sexual intercourse.

إفّ *ʕiff* /interj/ exclamation of disgust (especially at a bad smell). *ʕiff*[a] *ɛar-riiḥa di* what a disgusting smell!

اتأفّف *ʕitʕaffif* /vi/ to grumble, express anger, displeasure or disgust. - vn *taʕaffuf*↑; ava *mitʕaffif*.

ء ف ق

أفق *ʕufuq*↑ /n pl *ʕafaaq*/ 1 horizon. *ʕafaaq biɛiida* distant horizons. 2 range of vision. || *raagil waasiɛ il-ʕufuq* a tolerant (broad-minded) man. - *ʕaxuu ʕufuq-u dayyaq* his brother is narrow-minded.

أفقى *ʕufuqi, ʕufqi*↑ /adj/ horizontal.

أفّاق *ʕaffaaq*↑ /n */ swindler.

ء ف ك ا ت

أفوكاتو *ʕavukaatu* (also *ʕavukaadu*[1]) <It *avvocato*> /n pl *ʕavukatiyya, ʕavukadiyya*/ lawyer, advocate. - also *ʕabukaatu, ʕabukaadu*.

ء ف ك ا د [1]

أفوكادو *ʕavukaadu*[2] <Sp *avocado*> /coll n/ avocado tree(s), avocado pear(s). - also *ʕabukaadu*.

أفوكادوهاية *ʕavukaduhaaya* /n pl *-aat*/ an avocado pear. - also *ʕabukaduhaaya*.

ء ف ك ا د [2] see ء ف ك ا ت : *ʕavukaadu*[1]

ء ف م ى -

أفوميتر *ʕavumiitar* <Engl *A.V.O. meter*> multimeter.

ء ف ن د -

أفندى *ʕafandi* <T *efendi*> /n pl *-yya, ʕafandiyyaat*/ 1 Egyptian man in western clothes. 2 title of, and form of address or reference to, an Egyptian man from the middle class. *rafaad ʕafandi* ≈ Mr. Rashad. *ya-fandi* Sir! *ya ʕafandi* or *ya ʕafandii-na* a pompous and condescending form of the preceding. *ʕil-ʕafandi btaaɛ-i* my husband. || *ʕafandii-na* title of the former Khedives of Egypt. 3 title of, and form of address or reference to, a school-teacher.

أفندم *ʕafandim* <T *efendim*> 1 /n/ 1a form of address to a middle-class Egyptian of either sex. 1b *[mil]* form of address to a superior officer. 2 interrogative interjection requesting the repetition of something not properly heard ≈ excuse me? I beg your pardon?

ء ف ن س

أفانس *ʕavans* <Fr *avance*> /n/ 1 *[elec]* overcharging. 2 *[sport]* lead, head start (with which a weaker player is allowed to begin). *lik fi-kull*[i] *geem xamas nuqaṭ ʕavans* you can begin each game with five points' lead.

ء ف ى ز

أفيز *ʕafiiz* /n pl *ʕafaayiz*/ bonding clip.

ء ف ي س

أوفيس ʕufiis↑ <Fr *office*> /n pl *-aat*/ pantry, servants' room.

ء ف ي ش

أفيش ʕafiiʃ <Fr *affiche*> /n pl *-aat*/ poster.

ء ف ي ن

أفيون ʕafyuun /n/ opium.

أفيونة ʕafyuuna /n/ 1 /pl *-aat*/ unit noun of *ʕafyuun*. ‖ *ʕibn*ⁱ *ʕafyuuna* an opium addict. - *ʕil-ʕafyuuna ṭilʕit ʕalee* he became very ratty. 2 addiction, susceptibility. *ʕil-baḥr*ⁱ *ʕafyuuna ʕandi* the sea is an addiction of mine.

أفيونجي ʕafyungi /n pl *-yya*/ opium addict.

أفين ʕafyin /vi/ 1 to take opium. 2 to fall under the influence of opium. - vn *ʕafyana*; ava *miʕafyin*.

ء ف ي ه

إفيه ʕifeeh <Fr *effet*> /n pl *-aat*/ 1 *[cin]* effect. 2 side (in billiards). *ʕiddii-ha ʕifeeh ʃimaal* put left side on it.

ء ق ت see و ق ت : *muʕaqqat*

ء ق ح و

أقحوان ʕuqḥuwaan↑ /n pl *-aat*/ daisy.

ء ق ق see و ق ق

ء ق ل م

إقليم ʕiqliim↑ /n pl *ʕaqaliim*/ region.

إقليمي ʕiqliimi↑ /adj/ regional.

اتأقلم ʕitʕaqlim↑ /vi/ to become acclimatized. - vn *taʕaqlum*; ava *mitʕaqlim*.

ء ق ن و م

أقنوم ʕuqnuum <Syr> /n pl *ʕaqaniim*/ *[Chr]* any one of the Persons of the Trinity.

ء ق و ن

إيقونة ʕiquuna <Gr *eikôn*> /n pl *-aat*/ *[Chr]* 1 icon. 2 religious medal. - also *quuna*.

ء ك ت ا ف

أكتاف ʕuktaaf <Fr> /n pl *-aat*/ *[mus]* octave.

ء ك ت و -

أكتوبر ʕuktoobar /n/ October.

ء ك ت ي ن

أكتين ʕuktiin <Engl> /n/ *[chem]* octane.

ء ك د ¹

أكادة ʕakaada /n/ astonishment, dismayed incredulity. *ʕamma ʕakaada ʕaleek* what a most unreasonable person you are! - /adverbially/ *ʕil-ʕakaada* amazingly and infuriatingly, as in *ʕil-ʕakaada ʕinnaha bi-tḥaawil tiɣiẓni* the fantastic thing is that she's trying to make me angry, *ʕil-ʕakaada ʕinnu ɣayyar raʕy-u fagʕa* the infuriating thing is that he suddenly changed his mind. ¶ *bil-ʕakaada* /adv/ out of spite, contrarily. *miʃ ḥ-afrab bil-ʕakaada fiik* I am not going to drink just to spite you. See further under ك ي د

ء ك د ²

أكيد ʕakiid 1 /adj/ certain, established. *da xabar ʕakiid* this is certain knowledge. 2 /adv/ for sure, undoubtedly. *ʕakiid ḥa-yiksabu l-ḥarb* there's no doubt that they will win the war.

أكد ʕakkid 1 /vt/ to verify. *ʕana baaʕit waaḥid yiʕakkid lina l-xabar-da* I've just sent off someone to have this piece of news checked. 2 /vi/ to be emphatic. *ʕakkidi-i-lu ʕinni b-aquul il-ḥaqq* I assured him that I was telling the truth. *ʕakkidt*ᵃ *ʕalee yḥarrar il-istimaraat* I impressed on him that he should fill in the forms. - vn *taʕkiid*; ava *miʕakkid*; pva *muʕakkad*.

اتأكد ʕitʕakkid /vi/ 1 to be verified. 2 to be certain, be in no doubt. *ʕana mitʕakkid min kida* I am certain of that. *laazim nitʕakkid minnu* (1) we must be sure about him. (2) we must make sure by asking him. - vn *taʕakkud*↑; ava *mutaʕakkid*; ava/iva *mitʕakkid*.

استأكد ʕistiʕakkid↓ /vi/ to be quite sure. *laazim ʕastiʕakkid min innaha kwayyisa* I must be certain it is O.K. - ava *mistiʕakkid*.

ء ك د ي م

أكاديمي ʕakadiimi↑ <perh Fr> /adj */ academic. *dirasaat ʕakadimiyya* academic studies. *raagil ʕakadiimi* an academic, a scholar.

ء ك ر

أكرة ʕukra /n pl *ʕukar, ʕukraat*/ knob or handle (particularly of a door or window). ‖ *bi-ylammaʕ ʕukar* (1) he's an eavesdropper. (2) he's a toady.

ء ك ر ب -

أكروبات ʕakrubaat <perh Fr *acrobatie*> /n/ acrobatics. *laaʕib il-ʕakrubaat* acrobat.

أكروباتي ʕakrubaati /adj */ acrobatic.

(ء ك ر د -)

أكرداش ʕakurdaaʃ <Fr *accordage*> /n/ tuning (of a piano).

أكردير ʕakurdeer <Fr *accordeur*> /n pl *-aat*/ piano-tuner.
أكرديون ʕakurdiyoon <Fr *accordéon*> /n pl *-aat*/ accordion.

ء ك ز ى م
أكزيما ʕ*ikziima,* ʕ*akziima* <Engl> /n/ eczema.

ء ك ز ى -
أوكازيون ʕ*ukazyoon* <Fr *occasion*> /n pl *-aat,* ʕ*ukazyonahaat*/ sale (at reduced prices).

(ء ك س)
أكس ʕ*aks* <Fr *axe*> /n pl *-aat*/ axle.
إكس ʕ*iks* <perh Engl> /fem n, pl *-aat*/ **1** the letter X. **2** *[euphem]* menses. — /masc n/ **3** express (train). — / adj invar/ **4** quick, fast.- /adverbially/ *rawwaḥ ɛal-beet* ʕ*iks* he went home fast.

ء ك س ب -
إكسبريس ʕ*iksibrees* <Engl> /n pl *-aat*/ express (train).

ء ك س ج -
أكسيجين ʕ*uksijiin* <Fr *oxygène*> /n/ oxygen. ||*mayyit* ʕ*uksijiin* aqueous solution of hydrogen peroxide.

ء ك س د
أكسيد ʕ*uksiid* <Fr> /n pl ʕ*akasiid*/ oxide.
أكسديه ʕ*uksideeh* <Fr *oxydé*> /adj invar/ oxydized.
أكسد ʕ*aksid* /vt/ to oxydize. ||*muxx-i m*ʕ*aksid* my brain's a bit rusty. -vn ʕ*aksada*; ava/pva *mi*ʕ*aksid.*
اتأكسد ʕ*it*ʕ*aksid* /vi/ to become oxydized. -vn *ta*ʕ*aksud* ↑; iva *mit*ʕ*aksid.*

ء ك س ر
إكسرا ʕ*iksira*↓ <perh It *extra*> /adj invar/ first-class. *baṭṭiix* ʕ*iksira* excellent water-melons.

ء ك س س -
أكسسوار ʕ*aksiswaar,* ʕ*iksiswaar* <Fr *accessoires*> /coll n, pl *-aat*/ **1** spare part(s). **2** prop(s) (in theatre etc.). **3** accessory or accessories (in fashion).

(ء ك س ل -)
أكسلتير ʕ*aksiliteer* or ʕ*iksiliteer* <Fr *accélérateur*> /n pl *-aat*/ accelerator.
إكسليفون ʕ*iksilifoon* <perh Fr> /n pl *-aat*/ xylophone.

ء ك س و
أكسو ʕ*uksu,* ʕ*iksu* <Gr *eksô*> /interj/ *[joc]* out with you! run along!

ء ك س ى
أكسى ʕ*uksi* <perh Engl> /adj/ oxy-acetylene.

ء ك س ى ر
إكسير ʕ*uksiir,* ʕ*iksiir* /n pl ʕ*akasiir*/ elixir. ʕ*uksiir il-ḥayaah* the elixir of life.

ء ك س ى -
أكسيوس ʕ*aksiyuus* <Gr *aksios* worthy> *[Chr]* **1** /interj/ call repeated three times by Coptic congregations. **2** /n/ action of making such a threefold call.

ء ك ض د -
إكصيدام ʕ*ikṣidaam* <poss Fr *contre- accidents*> /n pl *-aat*/ bumper, fender.

ء ك ك و ر
أكور ʕ*akkoor* <Fr *accord*> /n pl *-aat*/ *[mus]* harmony.

ء ك ل
كل، أكل *kal,* ʕ*akal (yaakul)* /vt/ **1** to eat, consume. *nifs-i* ʕ*aakul jilaati ktiir* I feel like eating a lot of ice cream. || ʕ*il-ɛarabiyya di b-taakul banziin* this car just eats up petrol. *- kul ɛeef* don't make trouble for yourself! - ʕ*ana kalt*[i] *maɛa'a ɛeef wi-malḥ* I have broken bread with him, a bond exists between us. *- kal fi-rooḥ-u* to simmer (with pent-up anger etc.). *- kal laḥm(-u)* to exploit (s.o.). *- kal muxx(-u)* to take (s.o.) in, persuade (s.o.) against his better judgement. - ʕ*in-naas kalit wiʃʃ-u* he was made to feel small. *- kal bi-ɛaql-i ḥalaawa* he sweet-talked me (into s.th.). *- bi-yakul-ha walɛa* he is unscrupulous. - ʕ*il-bint*[a] *ɛanduku kuluu-ha* you've got the girl; to hell with you and her! *- kal il-bint [coarse slang]* he had the girl. *- ḥa-yaakul ḥitta min ...* it is very becoming to, as in ʕ*il-fustaan ḥa-yaakul ḥitta minnaha* the dress suits her extremely well. **2** to eat away, wear down, corrode. ʕ*il-ḥagar bi-yaakul il-mayya btaaɛit il-muus* the whetstone wears down the edge of the razor. ʕ*il-makwa kalit il-kumm* the iron scorched the sleeve. ʕ*il-qamiiṣ kal-u l-ɛaraq* the shirt was rotted with sweat. ʕ*il-baruuma b-taakul iṣ-ṣaag* rust is corroding the iron sheeting. **3a** to appropriate. *bi-yaakul* ʕ*amwaal il-yataama* he takes the orphans' money. ||*bi-yaakul maal in-nabi* ≈ he'd sell his own grandmother. *- kal il-gaww* he stole the limelight. *- kal ɛaql-a-ha* he stole her reason. **3b** to take (a piece, in a game). *kal-li faras* he took one of my knights. **4** to cause itching or irritation in. *gism-i b-yakul-ni min mayyit il-baḥr* my body is itching from the sea-water. ||*qalb-(u) kal-(u)* to be wor-

ried, as in *qalb-a-ha b-yakul-ha ɛala-bn-a-ha* she's worried sick about her son. - *ʕiid-(u) kalit-(u) ɛala* to itch to get one's hands on, as in *ʕid-ha b-takul-ha ɛalee* she's itching to hit him, *ʕiid-u b-takl-u ɛal-filuus* he's itching to get his hands on the money. **5** to be taken in by. *ma-b-akul-ʃ[i] min ʃuɣl il-bulitiika btaɛit-kum* I won't swallow any of your cant. **6** to do (s.o.) down, put one over on (s.o.). *kal-ni fil-filuus* he did me down over the money. **7** to sustain (a blow etc.). *kal ɛalqa* he received a hiding. *kal maqlab* he had a dirty trick played on him. **8** to subject (s.o.) to. *kalit-u qalameen* she gave him a slapping. — /vi/ **9** to take bribes. -vn *ʕakl, ʕakalaan*; ava *waakil*; pva *maʕkuul*.

¶ *kal ɛala* to swindle (s.o.) out of. *kal ɛalayya gneeh* he swindled me out of a pound.

أكل *ʕakl* /n/ **1** /vn/ || *ʕakl[a] ɛeeʃ* earning one's daily bread, livelihood. - *bitaaɛ ʕakl* one who accepts bribes. **2** food. || *ʕakl[i] w-marɛa w-qillit ṣanɛa* ≈ a life of ease, the life of Riley. **3** cards (in any card game) that can be picked up.

أكلة *ʕakla* /n pl *-aat*/ a meal.

أكلان *ʕakalaan* /coll n/ bedbug(s).

أكلانة *ʕakalaana* /unit n, pl *-aat*/ a bedbug.

مأكولات *maʕkulaat* /pl n/ foodstuffs.

أكلتى *ʕakalti* /adj pl *-yya*/ unscrupulous.

أوكل *ʕawkal* /el/ more/most delicious or palatable.

أكال *ʕakkaal* /n pl *ʕakkaliin, ʕakkaala*/ **1** gourmet. ||*ṭaab wi-stawa w-ṭalab il-ʕakkaal* it has ripened and calls for the eaters! (fruit vendor's cry). **2** one who takes bribes.

أكيل *ʕakkiil* /n pl *ʕakkiila*/ one who enjoys eating, gourmand.

أكل، وكل *ʕakkil* or *wakkil[1]* /vt/ **1** to feed. *b-aʕakkil-hum ʕaḥsan ḥaaga* I feed them the best there is. **2** to subject (s.o.) to. *ʕakkilt-u xazuuq* I played a trick on him. **3** to bribe. *ʕakkilt-u ɛafaan yiṭallaɛ il-waraqa* I bribed him to issue the document. **4** to take (a card) with a similar one (in card games). -vn *taʕkiil*; ava *miʕakkil, miwakkil*.

اتأكل *ʕitʕakkil* = *ʕitwakkil[1]*. -iva *mitʕakkil*.

اتوكل *ʕitwakkil[1]* /vi/ passive of *wakkil[1]*. -iva *mitwakkil*.

آكل *ʕaakil* /vt/ to share food with. *qaɛad yiʕakil-ha wi-ykallim-ha li-ɣaayit ma wiṣlu maṣr* he kept her company with food and conversation until they reached Cairo. -vn *miʕakla*; ava *miʕaakil*.

اتآكل *ʕitʕaakil* /vi/ **1** to corrode, wear away. **2** to be partnered in eating. ||*raagil ma-yitʕakil-ʃ* a man with no table manners. -vn *taʕaakul†*; iva *mitʕaakil, mutaʕaakil†*.

اتاكل *ʕittaakil* /vi/ **1** to be eaten, be consumed. **2** to be eaten away, be worn down, be corroded. **3a** to be appropriated. **3b** to be taken (of a piece, in a game). **4** to be fooled, be taken in. -iva *mittaakil*.

ء ك ل ر -

إكليريكى *ʕikliriiki* <Gr *klêrikos*> **1** /adj */ *[Chr]* pertaining to the priesthood, clerical. *kulliyya ʕiklirikiyya* theological seminary. **2** /n */ student in or graduate of a theological seminary.

ء ك ل ش -

أكلشيه *ʕaklaʃeeh* <perh Fr> /n pl *-aat*/ *[print]* cliché.

ء ك ل ى -

إكليرس *ʕikliirus* <Gr *klêros*> /coll n/ *[Chr]* clergy.

ء ك ل ى ل see [1] ك ل ل : *ʕikliil*

ء ك م

أكم *ʕakam* /part/ exclamation of wonder ≈ how much! how many! *wi-ʕakam min iʃ-ʃitiima di* how much of this sort of name-calling (I have to put up with)!

ء ك م ن ن

إكمن *ʕikminn* /conj/ because, since. *bi-yɣiir minni ʕikminni ngiḥt* he's jealous of me because I passed (the exam). *ʕana b-asʕal ɛalee ʕikminnu ma-rgiɛ-ʃ il-beet* I am asking about him because he hasn't come home.

ء ك ن ن

أكن *ʕakinn* /conj/ as if, as though. *ʕakinnu miʃ hina* as though he weren't here.

أكنت *ʕakinnit-* /conj, with pron suff/ as if, as though. *ɛamal ʕakinnitu ma-smiɛ-ʃ* he pretended that he didn't hear.

ء ك و ا ر

أكوارى *ʕakwaari*: *gild[i] ʕakwaari* buffalo hide.

ء ق و ن see ء ك و ن

ء ك ى ا ب

إكياب *ʕikyaab* /n/ reed mats.

ء ل

ال *ʕil-* /def art; total assimilation of *l* to foll 'sun letters', as well as usu *g* and *k*; usu elision of hamza in context/ the.

ء ل ا
إلى ʕila /prep; w pron suff ʕilee- (1st sing ʕilayya)/ **1** to, towards. *ʕin-naas tunẓur ʕilee bi-ɛeen il-iḥtiraam* the people regard him with respect. *qalb-i mayyaal ʕileek* my heart is attracted to you. || *wi-maa ʕila zaalik* and the like, as in *ʕir-rafwa wil-fasaad wi-maa ʕila zaalik* bribery, corruption and the like. **2**↑ to, until. *ʕila l-ɛaṣr il-ḥadiis* until the modern period. *naql il-loon ʕila l-qumaaʃ* the transference of the colour to the cloth. *min ... ʕila ...* from ... to ..., as in *laxxaṣ min ṣafḥit tamanya ʕila ɛaʃara* summarize pages eight to ten, *min sitta ʕila xamastaaʃar fil-miyya* from six to fifteen percent. || *ʕitwaffa ʕila raḥmit illaah* he died (and went) to (rest in) God's mercy. - *ʕil-ʕamr*ⁱ *ʕileek ya rabb* I submit to you, O God.
¶ *ʕila ʕaxr-u* et cetera.

ء ل ا ج
ألاج ʕalaag <T *alaca*> /n/ thick glossy striped material made of cotton and silk.
ألاجة ʕalaaga /n pl *-aat*/ **1** unit noun of *ʕalaag*. **2** kaftan made of *ʕalaag*. — /no pl/ **3** elegance, chic. *laabis ʕaaxir ʕalaaga* very well dressed. *gaww*ⁱ *ʕaaxir ʕalaaga* a very chic atmosphere.

ء ل ا ى
ألاى ʕalaay <T *alay*> *[mil]* regiment. *ʕamiiralaay, miralaay* see ء م ر ¹

ء ل ب
ألّب ʕallib /vt/ to incite. *ʕallib ɛalayya n-naas* he set people against me. - vn *taʕliib*; ava *miʕallib*.

ء ل ب س -
ألباستر ʕalabastar /n/ alabaster.

ء ل ب ن ض
ألبنضة، ألبندة ʕalabanḍa <perh T *alabanda*> /n/ smooth talk, bravado. *ɛamal ɛalee ʕalabanḍa* he put one over on him. *bitaaɛ ʕalabanḍa* a glib fellow.

ء ل ب و م
ألبوم ʕalbuum <Engl> /n pl *-aat*/ album. *ʕalbuum ṣuwar* photograph album.

ء ل ت
ألّت ʕallit /vi/ to make fun, laugh (at s.o.). *baṭṭal tiʕallit ɛalee* stop making fun of him. - vn *taʕliit*; ava *miʕallit*. See further under م ء ل ت

اتألّت ʕitʕallit /vi/ **1** = *ʕallit*. **2** (impersonal) passive of *ʕallit*. *ʕana miʃ min illi b-yitʕallit ɛaleehum* I am not the type to be laughed at. - ava/iva *mitʕallit*.

ء ل ج see ء ل ا ج : *ʕalaag, ʕalaaga*

ء ل ج ى
أولوجية ʕawlugiyya, ʕulugiyya <Gr *eulogia*>: *luqmit il-ʕulugiyya [Chr]* blessed bread.

ء ل س
ألّس ʕallis /vi/ to behave or speak disparagingly. *yiḥibb*ⁱ *yʕallis ɛala n-naas* he likes to tell disparaging tales about people. - vn *taʕliis*; ava *miʕallis*. see further under م ء ل س
اتألّس ʕitʕallis /vi/ **1** = *ʕallis*. **2** to be made fun of, be disparaged. - ava/iva *mitʕallis*.
اتآلس ʕitʕaalis = *ʕitʕallis*. - ava/iva *mitʕaalis*.

ء ل س ط
أليسطه ʕalisṭa <perh T *aleste*> /adj invar/ excellent, tip-top. *ʃuɣl*ⁱ *ʕalisṭa* fine work. *raagil ʕalisṭa* an excellent man. *ʕil-ʕakl istawa w-baqa ʕalisṭa* the food was cooked to perfection.

ء ل ف ¹ see also ل و ف ¹ and و ل ف ¹
ألف ʕilif(a), ʕalaf(a) /vt/ to get used to, be on intimate terms with. *kull*ⁱ *waaḥid bi-yiʕlaf illi zayyu* everyone likes his own kind. - vn *ʕilf, ʕulf, ʕulfa*; ava *ʕaalif*; pva *maʕluuf*.
ألفة ʕulfa /n/ intimacy. *benhum ʕulfa* they're intimate.
ألوف ʕaluuf /adj */ intimate, sociable.
أليف ʕaliif **1** /adj/ tame. **2** /n pl *ʕullaaf*/ sweetheart, darling.
ألّف ʕallif¹ /vt/ **1** to form. *ʕallif il-wizaara taḥt*ⁱ *ryast-u* he made up the cabinet under his leadership. **2a** to write. *huwwa bi-yʕallif fil-iqtiṣaad* he writes on economics. *ʕil-waaḥid laazim yiʕallif-lu ktaab yitraqqa bii* one has to write a book that will get one promoted. **2b** to compose (lyrics, music etc.). **3** to concoct, make up. *ʕallif-lu ʕayy*ⁱ *sabab* make up any old reason for him! - vn *taʕliif*; ava *miʕallif*.
مؤلّف muʕallif /n */ **1** author. **2** composer.
مؤلّف muʕallaf↑ /n pl *-aat*/ **1** literary work. **2** musical composition.
اتألّف ʕitʕallif /vi/ passive of *ʕallif*. - iva *mitʕallif*.
اتآلف ʕitʕaalif↑ /vi/ to become good friends, become intimate. *fil-muɛaskar iʃ-ʃubbaan bi-yitʕalfu w-yiɛrafu baɛḍ* at camp the young people become friends and get to know one another. - vn *taʕaaluf*; ava *mitʕaalif*.

ء ل ف ²

ألف ʕalf 1 /num, pl ʕalaaf/ a thousand. *ʕalfⁱ w-tultumiyya* one thousand three hundred. *xamast alaaf* five thousand. 2 /n pl ʕalaaf, ʕuluuf, pl of abundance ʕalafaat/ (unit of a) thousand. *ʕalaaf* (or *ʕuluuf*) *in-naas* thousands of people. *rubɛumiyya mil-ʕalf* four hundred in a thousand. || *ʕalfⁱ waraaha ʕuluuf* ≈ money breeds money. 3 *ʕil-ʕalf* /adj invar/ the thousandth.

ألفى ʕalfi /adj */ millennial. *ʕil-ɛiid il-ʕalfi* the millennial anniversary.

ألفيّة ʕalfiyya /n pl -aat/ 1 poem of a thousand distiches. 2 (also *ʕalfawiyya*) prayer string of ninety-nine beads.

ألفاوى ʕalfaawi /adj/ millenial.

ألفويّة ʕalfawiyya¹ /n pl -aat/ 1 (also *ʕalfiyya*) prayer-string of ninety-nine beads. 2 thousandfold recitation of the *fatḥa* (q.v.)

ألف ʕalif /fem n/ 1 first letter of the Arabic alphabet. *ʕil-ʕalif bih* the alphabet. || *zayy il-ʕalif* orderly, like clockwork. - *ʕil-ʕalif tigurr il-bih* one thing leads to another. - *la yiɛraf il-ʕalif min il-madna* (or *min kuuz id-dura*) he's illiterate. 2 *[chem]* symbol for oxygen.

ألّف ʕallif² /vi/ to reach a thousand. *bi-yitqaal ʕinn is-sikooya ʃagara miɛammara bi-tʕallif* it is said that the sequoia is a tree that lives a thousand years! - vn *taʕliif*; ava *miʕallif*.

مئلّف miʕallif /adj */ extremely aged, as old as Methuselah.

ء ل ف ³

ألفة ʕalfa <perh T *kalfa*> /n pl -*waat*/ monitor (in a school class).

ألفويّة ʕalfawiyya² /n/ rank of monitor, monitorship.

ء ل ف ر -

ألفرنكة ʕalafranka, ʕalafranka <prob It *alla franca*> 1 /adj invar/ Western-like. *ɛamliin zayy in-naas il-ʕalafranka* they behave like western people. 2 /n/ Western style (of behaviour, dress etc.). *qulu-lha tbattal fuʃl il-ʕalafranka* tell her to stop behaving like a westerner (or in the western style).

ء ل ف ن س

ألفونس ʕalfuns <prop n *Alphonse*> /coll n/ Alphonse mango(es). - also *funs*.

ء ل ك ت -

إلكترون ʕiliktiroon <Engl> /n pl -aat/ electron.

إلكترونى ʕiliktirooni /adj/ electronic.

إلكترونيّات ʕiliktironiyyaat /pl n/ electronics.

ء ل ك ز -

ألكزندرين ʕalikzandiriin /n/ alexandrite.

ء ل ل

إل ʕill <Engl *L*> /adj invar/ L-shaped.

ء ل ل ا ¹

إلّا ʕilla¹ 1 /prep/ except, but. *ma-bi-yḥibbⁱ-ʃ ʕilla nafs-u* he loves nobody but himself. *ma-fii-ʃ balad bi-tiṣrif lil-muwaẓẓaf ik-kibiir ɛarabiyya ʕilla ʕiḥna* we're the only country that gives cars to top officials. 2 particle signalling 2a a rhetorical question that imputes ingenuousness to the previous speaker. *ʕilla miʃ fahmaa-k* what do you mean, she doesn't understand you (of course she does)? *maṣlaḥt-u ʕeeh.* - *ʕilla ʕeeh* 'What is his interest?' 'Surely you don't have to ask what (that is)!' *ʕilla ʕana raayiḥ feen* what do you mean, where am I going (you know very well)? 2b a sudden and unexpected development. *ʕilla yiggawwiz* of all things, he should go and get married! *w-ana qaaɛid fil-beet ʕilla wi-ṭabbⁱ ʕabuu-ha w-ʕaxuu-ha* while I was sitting in the house, lo and behold her father and brother suddenly appeared!

¶ *ʕilla wi-* /conj/ (1) except that, as in *m-amʃii-ʃ ʕilla w-maɛaaya munfaax* I never go off without a bicycle pump. (2) that (in contexts of oaths), as in *ḥilif bi-yamiin iṭ-ṭalaaq ʕilla w-yibṭaḥ nafuux il-ḥakam* he swore by an oath of divorce that he would smash the referee's head. - *ʕilla ʕiza* /conj/ unless, as in *miʃ mumkin tirawwaḥ ʕilla ʕiza kaan il-mudiir miwaafiq* you can't go home unless the director agrees. - *ḥakam ʕilla* to insist, as in *ʕumm-u ḥakamit ʕilla yruuḥ il-madrasa* his mother insisted that he go to school.

ألّا ʕalla /interj/ now then, come on. *ʕalla qul-li ʕeeh raʕy-ak fil-mawḍuuɛ* come! tell me your opinion on this subject.

ء ل ل ا ² see ء ل ه : *ʕalla, ʕilla²*

ء ل ل ا و see ء ل ه : *ʕallaawi*

ء ل ل ت ى

التى ʕillati feminine relative pronoun: *bi-llati ʕaḥsan* (by the better way) ≈ or else! as in *ṭallaɛ il-filuus bi-llati ʕaḥsan* hand over the money or else!

ء ل ل ذ ى see ء ل ل ز ى

ء ل ل ز ى

الذى ʕillazi masculine relative pronoun: *wi-llazi minnu*

and so on, as in *ʕif-faay wig-gurnaan wi-llazi minnu* the tea and the paper and so on.

اللذين *ʕillaziina* plural relative pronoun: *ʕibn illaziina* /fem *bint illaziina*, pl *wilaad illaziina*/ ≈ son of a ...!

ء ل ل ى

اللي *ʕilli* /rel pron/ **1** who, which, that. *ʕis-sitt illi sakna ɛan-naṣya* the woman who lives on the corner. *ʕik-kursi lli waaqif ɛalee il-ɛayyil* the chair that the child is standing on. || *ʕiza kaan ṣaḥb-u ʕilli huwwa ṣaḥb-u miʃ ɛaawiz yisaɛd-u* if his own friend won't help him .... *ʕiza kaan il-mudarrisiin illi humma mudarrisiin ma-yiqdaruu-ʃ yigawbu l-imtiḥaan* if the teachers themselves can't answer the exam .... **2** whoever, whichever, whatever. *ʕilli ʕana ɛawz-u ʕaruuḥ ʃayl-u* whatever I want, I take. *ʕis-sagaayir dool bituuɛ miin. - li-lli yiʃrab* 'Whose are those cigarettes?' 'They're for whoever wants to smoke.' *ʕilli lu ḍahr^i ma-yinḍirib-ʃ^i ɛala baṭn-u [prov]* ≈ he who has a backer comes to no harm. || *ya-lli hina* ≈ anyone at home? -/eliptically/ *ʕilli xad ig-gurnaan bitaaɛ-i ygiib-u. - ʕilli.* 'Whoever took my paper, give it back.' 'Whoever (took it is not I).' **3** /w conj function/ seeing that, since. *ʕil-ḥaqq^a ɛalayya ʕilli ṭawiɛt-ak* it's my fault for obeying you. *ʕana ʕuʃkar illi qaddimt-ak lu* I should be thanked, since I introduced you to him. || *kamaan illi* despite the fact that, as in *qaal bi-yiʃtim-ni kamaan illi xadt-u maɛaaya* just imagine, he's insulting me, even though I took him with me!

¶ *ʕilli ma* expression of incredulity at the non-appearance or non-occurrence of something. *ʕilli ma ʃaayif sawwaaq* incredible that there is no driver anywhere. *ʕilli ma ḥadd^i ga zar-na* would you believe it - not a single person came to visit us!

ء ل ل ى –

ألاليتا *ʕalaliina* <perh It *anilina*> /n/ furniture-staining fluid. - also *ʕanaliina*.

ء ل م

ألم *ʕalam* /n pl *ʕalaam*/ pain. || *ʕusbuuɛ il-ʕalaam [Chr]* Holy Week.

أليم *ʕaliim* /adj/ painful.

اتألم *ʕitʕallim* /vi/ to experience pain. - ava *mitʕallim*.

آلم *ʕaalim* /vt/ to hurt, cause pain to. *ʕil-garḥ^i bi-yʕalim-ni ktiir* the wound causes me great pain. *yaama ʕalim-ha b-kalaam-u l-gaariḥ* how often he hurt her feelings with his sharp words. *bi-zyaada miʕalma liina b-taṣarrufaat-ik il-bayxa* you've hurt us enough with your stupid behaviour. - vn *miʕalma*↓; ava *miʕaalim*.

مؤلم *muʕlim* /adj */ painful.

ء ل م ا ظ

ألماظ *ʕalmaaẓ* <P *almâs*> /coll n/ diamond(s). *ʕir-raagil da ḥittit ʕalmaaẓ* that man is a gem of a fellow. || *kalaam-u zayy il-ʕalmaaẓ* you can trust his word.

ألماظة *ʕalmaaẓa* /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ a diamond. **2** glazier's glass cutter. — /no pl/ **3** /prop n/ Almaza, an area of Cairo to the north-east of Heliopolis, the site of Cairo's first airport.

ألماظية *ʕalmaẓiyya* /n/ jelly-like sweet dish consisting of starch, sugar and flavouring.

ء ل م ن

ألمانيا *ʕalmanya* /prop n/ Germany.

ألماني *ʕalmaani, ʕalmaani* /pl *ʕalmaan, ʕalmaan*/ **1** /adj/ German. *ʕil-ḥaṣba l-ʕalmaani* German measles. — /n/ **2** a German. **3** /no pl/ the German language.

ء ل م ن ى

الومنية *ʕalamunya* <It *alluminio*> /n/ aluminium, aluminum. *silk il-ʕalamunya* wire for scouring pots and pans.

ء ل ن see ³ء ا ل : *ʕilaan*

ء ل ه

إله، إلاه *ʕilaah* /n pl *ʕaaliha*/ deity, god, specifically a pagan deity. *ʕaalihit il-faraɛna* the gods of the Pharaohs. *ʕeeh it-tagabbur da - huwwa-nta ʕilaah* what's the meaning of all this bluster? do you think you're a god? || *laa ʕilaaha ʕilla llaah* there is no god but God (the first part of the Muslim profession of faith, used as a response to, e.g., *waḥḥid allaah* or *waḥḥiduu* or *ʕamint^i bi-llaah*, qq.v.). - *ʕilaah-i ynakkid ɛaleek* ≈ a plague on you!

¶ *ʕilaah-i* a formulaic exclamation of appeal to God. *ya ʕilaah-i* oh my God! *ʕilaah-i tirgaɛ saalim li-ɛyaal-ak [beggars]* please God may you return safe to your children!

إلاهي *ʕilaahi* /adj/ divine. *ʕis-sirr il-ʕilaahi* (1) the divine mystery. (2) breath of life, soul, as in *ʕis-sirr il-ʕilaahi ṭiliɛ* ≈ he gave up the ghost, he died.

الله *ʕallaah* /n; also *ʕallaahu, ʕallaahi, illaah* and *ʕillaahi* following the inflexion patterns of classical Arabic, with the variants *ʕalla* and *ʕilla*² in some contexts/ the one God, Allah. *ʕallaahu ʕakbar* God is most great. *ʕil-ḥamdu li-llaah* praise be to God. || *ʕallaah* or *ʕallaah ɛala* an exclamation of delight, as in *ʕallaah ɛala g-*

gaww God, what lovely weather! ʕallaah ʕin-noom laziiz God, how nice it is to sleep! - w-allaahi (or w-alla) by God! a mild oath used (1) to lend emphasis to a request, statement or question, as in min faḍl-ak w-allaahi please! I beg of you! w-allaahi (or w-alla) miʃ ɛaarif I really don't know, w-allaahi (or w-alla) ma-na raayiḥ I most certainly will not go! w-allaahi (or w-alla) ma-ḥadd^i-ʃ yistaahil kida certainly, no one deserves such treatment! ʕay w-alla (or w-allaahi) yes indeed! ḥa-ysaafir amriika, - w-allaahi 'He's going to America.' 'Really?' (2) to introduce an inferential conclusion, as in w-allaahi (or w-alla) baqa da kull^i waaḥid wi-zooq-u well, then it's a matter of each to his own taste. - li-llaah ya muḥsiniin [beggars] (charity) for the sake of God, you charitable people! - li-llaah fi-li-llaah for no reason, for nothing, as in ʃatam-ni li-llaah fi-li-llaah he called me names for no reason. - ɛal-alla formula used (1) when refusing alms to a beggar ≈ God will provide! (2) to imply misgiving about an outcome, as in bi-yquulu ḥa-yibnu-lna wiḥda ṣiḥḥiyya. - ɛal-alla 'They say they'll build us a medical centre.' 'Let's hope so.', ɛal-alla baqa yzaakir let's just hope he studies, ɛal-alla ma-tiddii-ʃ lil-quradaati qirʃ just you wait and see what'll happen if you don't give the monkey-man a piastre! - ya-hl-alla ya-lli hina is anyone at home? - for other formulaic phrases (e.g., ʕaɛuuzu bi-llaah), see under their other components. see also under ʕalla.

الله ʕalla (also halla[1]) /interj/ exclamation of surprise or dismay. ʕalla gara ʕeeh Heavens, what's happened!? ʕalla ʕalla ... what's all this! see also under ʕallaah.

اللاوى ʕallaawi 1 /adj */ [deris] sanctimonious. 2 /adv/ without paying, for nothing.

اللهمّ ʕallahumma O God! ʕallahumma ʕigɛal-u xeer ≈ pray God all turns out well! (said after laughing or dreaming or a bad premonition). ʕallahumma ṭawwil-ik ya rooḥ ≈ God give me patience! ʕallahumma dim-ha niɛma may God perpetuate His bounty (said, e.g., after eating). ʕallahumma ḥfaẓ-na God keep us! (said in the presence of danger or in face of meanness). ʕallahumma la-ɛtiraaḍ a formula used to disclaim any blasphemous intent in criticising God's work, as in ʕir-raagil da mɛarraṣ ʕallahumma la-ɛtiraaḍ the man's a swine, but God knows best!

¶ ʕallahumma ʕilla except for. ʕaqul-lak ʕinnu ɛumr-u ma ɛiyi ʕallahumma ʕilla ʃwayyit ʕinfilwanza I tell you he's never been ill, except for a slight attack of influenza. - ʕallahumma ʕinn as God is witness, as in ʕallahumma ʕinni ṣaayim (no,) by God, I am fasting (said when tempted to do something in Ramadan contrary to the observance of the fast, e.g., gossiping).

ء ل و ه

آلو ʕalooh, ʕaluuh, ʕalu <Fr allô> /interj/ hello! (in answering the telephone).

ء ل ى

ألية ʕalya, ʕilya /n pl -aat, ʕaly, ʕily/ [anat] buttock. ḥuqna fil-ʕalya an injection in the buttock. ‖ ʕabu ʕalya [abus slang] (one with a) fat arse.

ء ل ى ا ز

الإلياذة ʕil-ʕilyaaza (also malḥamit il-ʕilyaaza) /n/ the Iliad.

ء م ب ا

أنبا ʕamba <Copt> /n/ title of Coptic patriarchs, bishops and metropolitans.

ء م ب ا ب

إمبابة ʕimbaaba /prop n/ Embaba, a northern suburb of Guiza on the bank of the Nile.

إمبابى ʕimbaabi /pl -yya/ 1 /adj/ of or pertaining to Embaba. 2 /n/ one from Embaba.

إمباباوى ʕimbabaawi /pl -yya/ = ʕimbaabi.

ء م ب ا ش

أونباشى ʕumbaaʃa, ʕumbaaʃi <T onbaşı> /n pl -yya/ [mil, obsol] corporal (later ɛariif). wakiil ʕumbaaʃa lance-corporal.

ء م ب ا -

إمبارح ʕimbaariḥ 1 /adv/ yesterday. ma-raḥit-ʃ imbaariḥ she didn't go yesterday. 2 /n/ yesterday. ʕatraak ʕimbaariḥ the Turks of yesterday. ‖ ʕibn imbaariḥ ingenuous man, naive man. - ʕawlaad ʕimbaariḥ the young. - ʕawwil ʕimbaariḥ the day before yesterday. - ʕawwil ʕawwil ʕimbaariḥ three days ago.

ء م ب ر - [1]

أمبراطور ʕimbraṭoor, ʕambraṭoor <perh It imperatore> /n pl ʕabaṭra↑/ emperor.

أمبراطورة ʕimbraṭoora, ʕambraṭoora /n pl -aat/ empress.

أمبراطورى ʕimbraṭoori, ʕambraṭoori /adj */ imperial.

أمبراطوريّة ʕimbraṭoriyya, ʕambraṭoriyya /n/ empire.

(ء م ب ر -) [2]

إمبريال ʕimbiryaal <Fr impérial>: goox imbiryaal best quality baize.

أمبراس ʕambaraas <Fr *embrasse*> /n pl *-aat*/ decorative tasselled cord used for looping back a curtain.

ء م ب ل

أمبليه ʕambaleeh <Fr *emballer*> /n/ *[auto]* revving. *ʕiddii-ha ʕambaleeh* rev her up!

ء م ب و ل

أمبولة ʕambuula <Fr> /n pl *-aat*/ ampule.

ء م ب و ن

أمبون ʕambuun <Gr *ambôn*> /n/ *[Chr]* pulpit (of wood or marble).

ء م ب و ه

أمبو ʕumbuuh <Copt> *[children]* **1** /n/ any drink, but especially water. **2** /interj/ offer of, or request for, the same.

(ء م ب ى ر)

أمبير ʕambeer <Fr *ampère*> /n pl *-aat*/ **1** *[elec]* **1a** ampere, **1b** amperage. **1c** ammeter. **2** gauge. *ʕambeer il-banziin* fuel gauge. *ʕambeer is-surʕa* speedometer.

أمبير ʕambiir <Fr *empire*> /adj invar/ Empire-style (of dress etc.).

ء م ت ا

إمتى ʕimta **1** /interrog adv/ when? *ʕaagi ʕimta* when shall I come? *ḥaṣal ʕimta* when did it happen? **2** /pron/ when. *ʕul-lu yiigi ʕimta* tell him when to come.

ء م ت س –

أموتسير ʕamutseer <Fr *amortisseur*> /n pl *-aat*/ *[auto]* shock-absorber.

ء م د

أمد ʕamd /n/: *daftar il-ʕamd*ⁱ *wir-rafd [mil]* register of incoming and departing soldiers.

ء م ر [1]

أمر ʕamar *(u)* **1** /vt/ to order, give orders to. *rabb-i-na ʕamar muusa bii* Our Lord ordered Moses to do it. **2** /vi/ to order, command. *ʕiḥna fil-xidma - ʕuʕmur* (or *tuʕmur) bass* we're at your service - just say the word. *lamma rabb-i-na yuʕmur* when God wills. - vn *ʕamr*; ava *ʕaamir*; pva *maʕmuur*.

أمر ʕamr[1] /n pl *ʕawaamir*/ command, order. *ʕamr-ak* just as you wish! *taḥt*ⁱ *ʕamr-ak* (I'm) at your disposal. *bi-ʕamr illaah* God willing. *ʕawaamir ʕidariyya* administrative rulings. *ʕamr*ⁱ *dafʕ* and *ʕamr*ⁱ *ṣarf* payment order. || *ḥaakim bi-ʕamr-u* absolute ruler. - *ʕiza garaa-li ʕamr allaah* ≈ if I should die.

مأمور maʕmuur **1** /pva/ || *ʕana ʕabd il-maʕmuur* I just carry out orders. **2** /n pl *maʕamiir*/ **2a** police officer in charge of an *ʕism* or a *markaz*. **2b** official in charge of a district branch of a governmental body. *maʕmuur ḍaraayib* local tax inspector. **3** manager (of an estate), bailiff.

مأمورية maʕmuriyya /n pl *-aat*/ **1a** district branch of a governmental body. *maʕmuriyyit ḍaraayib gardin siti* the Garden City Office of Inland Revenue. **1b** position of being in charge of such a branch. **2a** office or position of an estate manager. **2b** area under the supervision of an estate manager. **3** chore, errand, assignment.

إمارة ʕimaara /n/ **1** overbearing behaviour, bossiness. **2** /pl *-aat*/ emirate.

أمير ʕamiir /pl *ʕumara, ʕamaara*/ **1** /n/ prince. *ʕamiir iʃ-ʃuhada* Prince of the Martyrs (St. George). *law ʕana ʕamiir wi-nta ʕamiir miin yisuuʕ il-ḥimiir [prov]* if I'm a prince and you're a prince who'll be left to drive the donkeys? || *ʕamiir biḥaar* highest rank in the Egyptian Navy. - *ʕamiir baḥr* second-highest rank in the Egyptian Navy. **2** /adj/ kind-hearted, pleasant, obliging. *da gadaʕ ʕamiir* he's a good-hearted chap.

أميرة ʕamiira /n pl *-aat*/ princess.

أميرى ʕamiiri /adj/ *[obsol]* governmental. *ʕil-madaaris il-ʕamiriyya* the state schools. - also *miiri*.

أمير ألاى ʕamiiralaay (also *miralaay*) /n pl *-aat*/ *[obsol]* ranks in the Egyptian Army and Navy approximately corresponding to lieutenant-general and captain respectively.

اتأمّر ʕitʕammar /vi/ to behave bossily. *ʕil-muwaẓẓafiin bi-yitʕammaru ʕag-gumhuur* the officials push the public around. - ava *mitʕammar*.

مؤتمر muʕtamar /n pl *-aat*/ conference.

استمارة ʕistimaara /n pl *-aat*/ official form. || *ʕistimaarit ʕumaaʃ* a form on presentation of which a government employee can buy goods (originally cloth) from a government store against his salary.

ء م ر [2]

أمر ʕamr[2] /n pl *ʕumuur*/ affair, matter, case (especially one's personal case or the set of circumstances in which one finds oneself). *ḥaaga maʕruuf ʕamr-a-ha* a matter of common knowledge. *ma-lii-ʃ fi-ʕumuur masḥ ig-goox di* I have nothing to do with this toadying business. *ʕana miḥtaar fi-ʕamr-u* I can't make him out.

|| ʕamr-i (or ʕamr-i-na) li-llaah ≈ I give up, let matters run their course (indicating resignation). - waliyy^i ʕamr [leg] guardian. - ʕamaam il-ʕamr il-waaqiɛ↑ faced with a fait accompli. - maɣluub ɛala ʕamr-u having his hand forced, helpless. - ʕamr-ak ɣariib you are a curious man!

أمارة ʕamaara /n pl -aat/ **1** evidence, indication. ɛala wiʃʃ-u ʕamaraat it-taqwa his face bears the marks of piety. **2** (verbal) sign, token (as evidence of good faith). ʕiddii-ni ʕamaara ɛaʃaan iʃ-ʃaɣɣaala tirḍa tdaxxal-ni ʃaqqit-ak tell me what to say to the maid so that she will (know I'm not an impostor and) let me into your flat. bi-ʕamaarit ma (or wi-bil-ʕamaara) kuntu ɛand^i ʕaxuu-ya mbaariḥ as evidence (that I have really been to see him, I know from my brother that) you were with him yesterday.

مؤامرة muʕamra /n pl -aat/ plot, conspiracy.

اتآمر ʕitʕaamar /vi/ to plot, conspire. - ava mitʕaamir.

ء م ر ك

أمريكا ʕamriika, ʕamirika /prop n/ America.

أمريكى ʕamriiki /adj/ American.

أمريكانى ʕamrikaani /pl ʕamrikaan/ **1** /adj/ American. || gild^i ʕamrikaani thick leather of good quality. - baar ʕamrikaani a built-in bar in a house. - qamiiṣ ʕamrikaani a casual shirt. **2** /n/ an American.

اتأمرك ʕitʕamrak, ʕitʕamrik /vi/ [deris] to adopt what are thought to be American manners. - vn ʕamraka; ava mitʕamrik.

استأمرك ʕistiʕamrik /vi/ [deris] to ape the Americans. - ava mistiʕamrik.

– ء م ر ل see ء م ر¹: ʕamiralaay

ء م ش ى ر

أمشير ʕamʃiir <Copt> /prop n/ Amshir, the sixth month of the Coptic year (early February to early March). || ʕil-ʕism^i l-ṭuuba wil-fiɛl^i l-ʕamʃiir ≈ one thing said and another thing done. - ʕamʃiir daxal bi-zaɛabiib-u Amshir has arrived bringing its storms, referring (1) to the coming of stormy weather at the end of winter. (2) to the arrival of a temperamental or moody person.

ء م ع see م ع ى: ʕamɛa, ʕamɛaaʕ

ء م ل

يأمل yiʕmal↑ /vt, imperf only/ to hope. ʕana b-aʕmal ʕinnak tizur-ni I hope you'll visit me. maraḍ miʃ maʕmuul iʃ-ʃifa minnu a disease from which there is no hope of recovery. -vn ʕamal; ava ʕaamil; pva maʕmuul.

أمل ʕamal /n pl ʕamaal/ hope, aspiration. ɛala ʕamal il-maksab in the hope of profit. ʕaṣḥaab-ak xayyibu ʕamal-ak your friends brought about your failure. ||xeebit ʕamal a big failure, total good-for-nothing. - xeebit il-ʕamal rakba gamal [prov] a failure mounted on a camel (mockingly of one who promises what is beyond his capacity). - ʕamal ʕibliis fig-ganna [prov] (Satan's hope of Paradise) ≈ a total impossibility.

أملة ʕamala /n/ **1** source of desire and wonder. tiqul-ʃ^i beet-ak ʕamala what's so marvellous about your house? ʕil-laḥma ɛanduhum ʕamala (meat for them is an object of curiosity) ≈ they don't see meat from one year's end to the next. ʕil-qamar ir-ruusi kaan ʕamalit in-naas kull-a-ha the Russian satellite was the big thing with everyone. || ʕamma di ʕamala w-allaahi what an incredible way to behave! **2** aspiration, goal. ɛuqbaal ʕamalt-ak [women in trad soc] may you gain what you hope for too! (used on happy occasions and at celebrations).

اتأمّل ʕitʕammil /vi/ **1a** to wonder in disbelief. qaɛadt^i ʕatʕammil fi-ʕaḥwaal id-dunya I sat there wondering at the ways of the world. ʕitʕammilu ya naas ≈ would you ever believe it? can you credit it? **1b** to make a close examination. fataḥ is-saaɛa w-qaɛad yitʕammil fiiha he opened the watch and scrutinized the works. **2**↑ to ponder, reflect, meditate. baɛd it-taʕammul fil-mawḍuuɛ after thinking the matter over. -vn taʕammul↑; ava mitʕammil, mutaʕammil↑.

تأمّل taʕammul↑ /n pl -aat/ topic of meditation, devotional theme.

ء م م¹

أمّ ʕumm /fem n/ **1** /pl ʕummahaat, ʕummahaat/ **1a** mother; - used with the name of a woman's eldest son, or, if she has no sons, her eldest daughter, or, if she has no children, her father, as a respectful and slightly affectionate substitute for her own name. ya ʕumm-i a formal and respectful mode of address to an older woman. baɛd umm-i w-ʕuxt-i ʕil-kull^i giraan-i [prov] after my mother and sister, all (others) are (mere) neighbours. ʕilli ɛandu ʕumm-u ma-yinḥimil-ʃ^i hamm-u [prov] there's no need to worry about someone who has his mother (to support him). || ʕibn umm-u mother's boy, sissy. - ʕumm il-ɛagaayiz epithet of Sayyida Zaynab. - ʕumm il-maṣriyyiin (1) epithet of the wife of Sa'd Zaghloul. (2) hospital named after her in Guiza, and the surrounding area. - ʕumm il-muʕminiin name

accorded to each of the wives of the Prophet Muhammad. - *ʕumm id-dinya* epithet of Egypt. - *ʕumm il-qura* Mecca. - *ʕummᵘ ʕali* dessert of filo pastry, raisins and butter, baked in hot milk. - *ʕumm ir-raas* the top of the head. **1b** *[print]* matrix. **2** /w foll pron suff, no pl/ stem, source, origin (cf *ʕabb* 4). *ʕil-fuul bi-yinʃaf ʕala ʕumm-u* the beans dry on the plant. ‖ *ʕumm il-qeeḥ* core of a boil or abscess. **3** /w foll n, masc and fem pl *ʕummaat, ʕummaat*/ **3a** the one with, the one having. *ʕil-qahwa t-turki ʕummⁱ wiʃʃ* Turkish coffee with a head. *kubbayaat in-nibiit ʕummⁱ rigl* the stemmed wine-glasses. *ʕir-riggaala ʕummaat il-qumṣaan il-biiḍ* the men with the white shirts. ‖ *ʕumm il-xeer* (or *ʕumm is-saʕd* or *ʕumm il-hana*) epithet applied to a girl or a woman regarded as the bearer of good fortune. **3b** the one costing. *ʕil-ʕarabiyya ʕummⁱ xamast alaaf gineeh* the five-thousand pound car. - for other phrases beginning with *ʕumm* (e.g., *ʕummⁱ qweeq*) look up the second component of the phrase.

أمّا *ʕamma* /n; always used in vocative/ *[trad soc]* mother. *haati l-ʕeeʃ y-amma* bring the bread, ma! ‖ *y-amma, y-amma-y [children]* exclamation of fear.

أمومة *ʕumuuma* /n/ maternity, motherhood.

ء م م ²

أمّة *ʕumma* /n pl *ʕumam*/ **1** nation. *maglis il-ʕumma* the National Assembly. *ʕil-ʕumam il-muttaḥida* the United Nations. ‖ *ya ʕummit in-nabi* ≈ what bedlam! **2** *ʕumam* /pl n/ crowds. *naas ʕumam* crowds of people.

أمّم *ʕammim* /vt/ to nationalize. - vn *taʕmiim*; ava/pva *miʕammim*.

اتأمّم *ʕitʕammim* /vi/ to be nationalized. - iva *mitʕammim*.

ء م م ³

أمّي *ʕummi* /adj */ illiterate.

أمّية *ʕummiyya* /n/ illiteracy. *maḥw ummiyya* eradication of illiteracy.

ء م م ⁴

أمّ *ʕamm (i)* /vt/ *[Isl]* to lead (the prayer), lead (s.o.) in the prayer. - vn *ʕamamaan*; ava *ʕaamim*; pva *maʕmuum*.

إمام *ʕimaam* /n pl *ʕaʕimma*/ *[Isl]* **1** prayer leader, imam. ‖ *ʕimaam masgid* chief religious leader in a mosque. **2** title of certain religious leaders. *ʕimaam il-yaman [obsol]* the Imam of the Yemen. ‖ *ʕil-ʕaʕimma l-ʕarbaʕa* the four eponymous founders of the schools of Islamic law. - *ʕil-ʕimaam* (1) = *ʕil-ʕimaam iʃ-ʃafʕi* (founder of the school of law dominant in Egypt). (2) the tomb of Imam Shafi'i in south-east Cairo and the district around it. - *ʕil-ʕimaam il-ʕakbar* the Sheikh of el-Azhar.

أمام *ʕamaam*↑ **1** /prep/ before, in front of. **2** /n/ front. *xaṭwa lil-ʕamaam* one step forward!

أمامي *ʕamaami*↑ /adj */ **1** fore, front. *ʕil-ʕasnaan il-ʕamamiyya* the front teeth. *ʕir-rigl il-ʕamamiyya* the foreleg. **2** forward. *laffa ʕamamiyya [gym]* forward roll.

ء م م ⁵

أمّ *ʕamm* <Copt> *[children]* **1** /n/ food. **2** /interj/ eat! - also *mam, hamm*.

ء م م ا

أمّا *ʕamma* **1** /conj/ **1a** when. *naadi ʕalayya ʕamma tuxrug* call me when you go out. **1b** if. *ʕamma tistanna baʕd is-saaʕa tnaaʃar miʃ ḥa-tlaaqi taks* if you stay till after twelve, you won't find a taxi. **1c** until. *ʕuqʕud ʕamma yirgaʕ* stay until he comes back. - /often used in elliptic statements/ *ʕamma ʕaʃuuf in-nobaa-di ḥa-titḥaggigu b-ʕeeh* (I'm just waiting) to see what excuses you'll make this time. **2** /conj/ as for. *ʕamma l-mazziika l-ɣarbiyya fa-laha lli yifhamuu-ha* as for western music, there are those who appreciate it. **3** interjection emphasizing extent or degree. *ʕamma di ḥkaaya* what an extraordinary business! that really is something! *ʕamma da raagil naṣṣaab* what a crook the man is! *ʕamma mbaariḥ sihirna ḥittit sahra* what a great evening we had yesterday!

إمّا *ʕimma* (also *ya ʕimma* and *la-ʕimma, ʕimman* and *ya ʕimman* and *la-ʕimman, ya ʕimmatan* and *la-ʕimmatan*) /correl conj/ *ʕimma* (or any variant) ... *ʕaw* (or *ʕimma* or any variant) either ... or. *laazim yikuun ʕimma xadam fig-geeʃ ʕaw itʕafa minnu* he must have either served in the army or been exempted from it.

ء م م ا ل

أمّال *ʕummaal* particle used **1** to introduce a question, often rhetorical and sarcastic, that asks for further information on the implication of a preceding statement or act ≈ in that case ..., if that is so ..., *ʕalla ʕinta lli b-tiftaḥ il-baab - ʕummaal feen ʕummᵘ ʕali* my! you open the door yourself! but where's Umm Ali? *ʕummaal ma-ḥaddⁱ-ʃ bi-yzur-ni leeh* then why doesn't anyone visit me? *ʕummaal zambⁱ miin* so whose fault is it? **2** to introduce an emphatically affirmative answer to a question, or the confirmation of a statement ≈ but of course! most certainly! *dafaʕt illi ʕaleek. - ʕummaal* 'Have you paid what you owe?' 'Sure I have!' *laazim*

tiruuḥ li-waḥd-ak. - *ʕummaal yaʕni miin ḥa-yruuḥ maʕaaya* 'You'll have to go on your own.' 'Of course. Who is there to go with me?' **3** to indicate impatience or exasperation. *ʕistanna ʕalayya ʕummaal* give me a little time, will you! *ʕismaʕ bass*ⁱ *ʕummaal* just listen, will you!

ءممتن see ءمما: *ʕimmatan*

ءممن see ءمما: *ʕimman*

ءمن

إمن *ʕimin (a)* /vi/ **1** to feel secure. *hiyya ʕayza tlaaqi r-raagil illi tiʕman ʕinn*ᵃ *ḥayat-ha maʕaa tkuun saʕiida* she wants to find a man with whom she may feel sure that her life will be happy. *ma-b-aʕman-ʃ*ⁱ *ʕalee l-waḥd-u* I don't feel easy about him on his own. **2** to be trusting. *ma-b-aʕman-luu-ʃ* I don't trust him. - vn *ʕamn*; ava *ʕaamin*.

أمن *ʕamn* /n/ safety, security. *ʕil-ʕamn il-qawmi* national security. *ʕil-ʕamn iṣ-ṣinaaʕi* industrial safety. *(quwwaat) ʕil-ʕamn il-markazi* the riot police, the home-guard.

أمان *ʕamaan* /n/ safety, security. *wiṣil bi-ʕamaan* he arrived safely. *ḥizaam ʕamaan* safety-belt. *ṣanʕa fil-yadd*ⁱ *ʕamaan min il-faqr* possession of a craft is a safeguard against poverty. - /adjectivally/ *baṣṣeet ʃimaal wi-ymiin laqeet is-sikka ʕamaan* I looked left and right and found it safe to cross. ‖ *ʕir-riggaala ma-lhum-ʃ*ⁱ *ʕamaan* never trust a man! (said by a woman). -*fatrit il-ʕamaan* the safe period (during which the likelihood of conception is minimal). -*fi-ʕamaan illaah* (1) goodbye! (2) minding one's own business, doing no harm to anyone, as in *ʕana kunt*ⁱ *saayiq fi-ʕamaan illaah laqet-ha nizlit quddaam il-ʕarabiyya* I was driving along just nicely, when suddenly she stepped out in front of the car.

أمانة *ʕamaana* /n/ **1** honesty, trustworthiness. — /pl -aat/ **2a** something held in safe-keeping, deposit. *sibt ik-kitaab ʕamaana ʕandu* I left the book with him for safe-keeping. ‖ *maktab il-ʕamanaat* the left-luggage office, baggage deposit. **2b** some object kept hidden, or the existence of which is known only to a few. *ruḥt*ⁱ *mṭallaʕ il-ʕamaana min geeb-i* I pulled the you-know-what out of my pocket. **3** secretariat. *ʕil-ʕamaana l-ʕaamma* secretariat general. **4** *[euphem]* faeces. *ḥaṭṭ-i-lu l-ʕamaana ʕal-baab* he left his visiting-card in front of the door. — /interj/ **5** I implore! *ʕamaana (ʕaleek) truuḥ tinadii* I beg you to go and call him.

أمين *ʕamiin*¹ **1** /adj pl *ʕumana*/ honest, trustworthy. *ʕil-muḥaami laazim yikuun ʕamiin maʕa l-ʕumala* a lawyer must be honest with his clients. **2** /n pl *ʕumanaaʕ*/ official in a confidential or responsible position vis-à-vis a body or institution. ‖ *ʕamiin lagna* committee secretary. - *ʕamiin maxzan* warehouse supervisor. - *ʕamiin sanduuq* treasurer. - *ʕamiin maktaba* librarian. - *ʕamiin ʃurṭa* municipal green-uniformed policeman (necessarily a holder of the high school certificate).

آمين *ʕaamiin, ʕamiin*² /interj/ amen. *ʕadʕi ʕala walad-i w-ʕakrah min yiquul ʕamiin [prov]* I curse my son, and hate those who say 'Amen'.

أمّن *ʕammin* /vt/ **1** to trust. *m-aʕammin-uu-ʃ ʕala bint-i* I wouldn't trust him with my daughter. *min ʕammin-ak la-txuun-u wa-law kunt*ⁱ *xaayin [prov]* do not betray the trust of one who trusts you even if you are really not trustworthy ≈ live up to people's expectations, even if they are ill-founded. **2** to render (a firearm or the like) safe. *ʕil-musaddas miʕammin* the revolver has the safety-catch on. — /vi/ **3** to take out insurance. *ʕit-taʕmiin ḍidd il-maraḍ* insurance against illness. *ʕammin ʕala ḥayaat-u b-ʕalf*ⁱ *gneeh* he insured his life for a thousand pounds. **4** to say 'Amen' (e.g., after a prayer). ‖ *ʕammint*ᵃ *ʕala kalaam-u* I approved of what he said. -vn *taʕmiin*; ava/pva *miʕammin*; pva *muʕamman*↑.

تأمين *taʕmiin* /n pl -aat/ insurance, surety. *taʕmiin ʃaamil* comprehensive insurance. *taʕminaat igtimaʕiyya* social insurance, social security. *taʕmiin ibtidaaʕi* initial surety (paid by one submitting a tender or the like). *ḥikaayit ig-gawaaz kull-a-ha taʕminaat - ʕiʃ-ʃabka taʕmiin ʕil-mahr*ⁱ *taʕmiin ʕil-muʕaxxar taʕmiin* marriage is entirely a matter of insurances; the engagement gift of jewelry is an insurance; the bride-money is an insurance; the money set aside for a wife in case of divorce is an insurance.

مؤمّن *muʕamman: muʕamman ʕalee* insured person or object.

اتأمّن *ʕitʕammin* /vi/ passive of *ʕammin*. - ava/iva *mitʕammin*.

آمن *ʕaamin* /vi/ **1** to have faith, believe. *ʕiʃ-ʃaʕb*ⁱ *ʕaamin bii* the people believed in him. *ya mʕamna lir-rigaal ya mʕamna lil-mayya fil-ɣurbaal [prov]* to have faith in men is to have faith in a sieve holding water. ‖ *ʕamint*ⁱ *bi-llaah* an exclamation of wonder at some manifestation of God's wisdom. -*tiʕamnu bi-llaah* ≈ would you ever believe such a thing? **2** to have confidence, have trust. *ya weel illi yʕaamin luku* woe to him who trusts in you! *ma-bi-yʕamin-ʃ*ⁱ *ʕal-fuluus fil-*

bank he does not trust the bank with his money. -vn *miʕamna*; ava *miʕaamin*.

اتآمن ʕitʕaamin /vi/ to be trusted. *da-nta titʕaamin ʒad-dahab* you are to be trusted even with gold. -iva *mitʕaamin*.

إيمان ʕimaan, ʕiimaan /n/ faith, belief. *ʒala qadd^i ʕimaan iʃ-ʃaʒb^i b-yibqa ʕimaan ig-geeʃ* the army's faith will be in proportion to that of the people.

مؤمن *muʕmin* /n */ believer, member of the faithful. *qalb il-muʕmin daliil-u* (the heart of the believer is his guide) the (true) believer can trust his heart. *ʕil-muʕmin dayman muṣaab [prov]* ≈ the righteous are (the worst) afflicted (as a test of their faith, an expression used when offering comfort in disaster).

ائتمن ʕiʕtaman /vt/ to trust. *ma-b-tiʕtimin-nii-ʃ* don't you trust me? *ʕaʕtimn-u ʒala ʕayy^i ḥaaga* I'd trust him with anything. -vn *ʕiʕtimaan*; ava *miʕtimin*; pva *muʕtaman*.

ائتمانى ʕiʕtimaani /adj/ pertaining to credit. *tashilaat iʕtimaniyya* credit facilities.

استأمن ʕistaʕmin /vt/ 1 to trust. 2 to select for trustworthiness. -ava *mistaʕmin*.

استآمن ʕistiʕammin↓ /vi/ to place trust. *baqa qaaʒid mistiʕammin-lu yquum yisraq-ni* here I am, sitting off my guard trusting him and he robs me. -ava *mistiʕammin*.

استآمن ʕistiʕaamin↓ /vi/ to feel safe, feel secure. *siib-u lamma yistiʕaamin wi-ynaam wi-baʒdeen ʕimsik-u* leave him until he feels safe and goes to sleep then catch him. -ava *mistiʕaamin*.

ء م ن ب –

أمنيبوس ʕumnibuus or ʕumnubuus <Fr *omnibus*> /n pl -*aat*/ *[obsol]* bus.

ء م ن ث

أمينت ʕamint <Fr *amiante*> /n/ asbestos. -also *ʕamyant*.

ء م ن ى

أمونيا ʕamunya <Engl> /n/ ammonia.

ء م ه ا ت

أمهات ʕamhaat: *balaḥ ʕamhaat* a small sweet yellow variety of date.

ء م و ى ل

أمويل ʕamwiil /coll n/ *[obsol]* bamboo canes (for use in the manufacture of furniture).

ء م ى ن ت

أمينت ʕamyant <Fr *amiante*> asbestos. -also *ʕamint*.

ء ن

إن ʕin /conj/ if. *ʕin qult^i ʕaah nibqa mwafqiin* if you say 'yes', then we're agreed. *ʕin ʃaaʕ allaah* if God will.
¶ *ʕin ... walla ...* /correl conj/ whether ... or .... *ʕin kaan kuwayyis walla wiḥiʃ* whether it be good or bad.

ء ن ا

أنا ʕana /pers pron/ I. *ʕana gaʒaan* I'm hungry. *da-na ɣalbaan* but I'm (just) a poor man. ‖ *qaal ʕana w-ʕana* to brag, boast, as in *kull^i ma yiftaḥ buqq-u yquul ʕana w-ʕana* every time he opens his mouth it's to boast about himself. - *ʕana w-huwwa wiz-zaman ṭawiil* ≈ I'll get even with him in the end. - *ʕana w-ʕaxuu-ya ʒala bn^i ʒamm-i w-ʕana wi-bn^i ʒamm-i ʒal-ɣariib [prov]* my brother and I stand together (in a dispute) against my cousin, but my cousin and I stand together against anyone outside the family.
¶ *ya-ana* (or *y-aani*) dear me! oh my! (used by one who is ill, tired or exasperated).

أنانى ʕanaani 1 /adj */ egoistic, selfish. 2 /n */ egoist.

أنانيّة ʕananiyya /n/ egoism, selfishness.

ء ن ب

أنّب ʕannib /vt/ to scold. *ʕabuu ʕannib-u ʒa-lli ʒamal-u* his father scolded him for what he had done. -vn *taʕniib*; ava *miʕannib*.

تأنيب taʕniib /vn/ ‖ *taʕniib iḍ-ḍamiir* pangs of conscience.

اتأنّب ʕitʕannib /vi/ to be scolded. -iva *mitʕannib*.

ء ن ب ا see ء م ب ا

ء ن ب ا ش see ء م ب ا ش

ء ن ب و ب

أنبوبة ʕambuuba, ʕumbuuba /n pl ʕanabiib, ʕambubaat/ 1 cylinder. *ʕumbuubit butagaaz* a cylinder of butane gas. 2 tube. *ʕambuubit maʒguun sinaan* a tube of tooth-paste. *ʕambuubit ixtibaar* test tube. ‖ *ʕambuubit qalam* a biro refill, ball-point pen refill. 3 inflatable ball. ‖ *ʕambuubit il-hawa* squeeze-bulb (on a scent-spray, an atomizer etc.).

ء ن ت [1]

نتاية nitaaya /pl *nity, nuty, nitayaat*/ 1 /adj/ 1a female (animal or plant). *naxla ntaaya* female palm tree. 1b voluptuous (of a woman). 2 /n/ 2a person, animal or

plant of the female sex. *kalbit-na wildit talat dukúra wi-ntayteen* our dog gave birth to three male and two female puppies. **2b** female (plug, joint, mechanical part etc.). *dakar wi-ntaaya* (1) tenon and mortise. (2) hook and eye fastener.
أنوثة *ʕunuusa* /n/ femininity.

ء ن ت [2]
إنت *ʕinta* /pers pron sing masc/ you. *ʕinta kaddaab* you're a liar! *di btaɛt-ak ʕinta* is this yours? *da-nta ʃakl-ak baayin ɛalee z-zaɛal* it's obvious from your appearance that you are upset. || *ʕinta w-huwwa* both of you! (usually in contexts of abuse) as in *ya wlaad ik-kalb ʕinta w-huwwa* you sons of bitches both of you! *yalla ʕinta w-huwwa* get the hell out, both of you! - *ya waad ʕinta [abus]* hey you boy! - *ʕinta w-ʕinta [abus]* you this and you that, as in *ma-luu-ʃ kalaam ʕilla nta w-ʕinta lamma zhiqt* he has been doing nothing but criticize me and I've reached the end of my tether.
إنتِ، إنتى *ʕinti* /pers pron sing fem/ you. *ʕinti ḥabibt-i* you're my darling.
إنتو *ʕintu* /pers pron pl/ you. *ʕintu ʕaḥsan naas* you're the best of people.
إنتم *ʕintum* = *ʕintu.*

(ء ن ت ر -)
أنتيره *ʕantireeh* <Fr *entrée*> /n pl *-aat*/ **1** informal sitting room (in contrast with *ṣaloon*). **2** suite of furniture for such a room.
أنترتيب *ʕantartayb* <Engl> /n/ intertype machine.
أنتوراج *ʕanturaaj* <Fr *entourage*> /n/ ring circled with gems.
إنترفيو *ʕintarfiyuuḥ* <Engl> /n pl *-aat*/ interview. *ɛamaluu-lu ʕintarfiyuuh* they interviewed him.
أنتركوت *ʕantirikoot* or *ʕantarkoot* or *ʕintarkoot* <Fr> /n/ beef from the ribs, entrecôte.

ء ن ت ك
أنتيكة *ʕantiika* <It *antico*> /n pl *-aat*/ **1** antique. — /adj invar/ **2** ancient, antique. **3** odd, droll, grotesque. *wiʃʃ-ak ʕantiika* your face is absurd. *ʃakl-u ʕantiika* he's a droll-looking type.
أنتيكخانة *ʕantikxaana* /n/ museum; obsolete except in *ʕil-ʕantikxaana* the Egyptian Museum.
اتأنتك *ʕitʕantik* /vi/ to dress in a quaint and elaborate fashion. - vn *ʕantaka*; ava *mitʕantik*.

ء ن ت م see ء ن ت [2]: *ʕintum*

ء ن ت ن ن
أنتنة *ʕantinna* <Engl> /n pl *-aat*/ antenna.

ء ن ت و ت
أنتوت *ʕantuut* <prob Copt> /n pl *ʕanatiit*/ peg on the beam of a plough, or of a *saqya*, for the attachment of harness (see Pl.D, 13). - also *bantuut, lantuut.*

ء ن ث see ء ن ت [1]

ء ن ج ج
أنججيه *ʕangajeeh* <Fr *engagé*> /adv/ arm in arm. *kaanu maʃyiin ʕangajeeh* they were walking arm in arm.
أنجج *ʕangij* /vt/ to link one's arm with (s.o.). - vn *ʕangaja*; ava *miʕangij.*
اتأنجج *ʕitʕangij* /vi/ to link arms. - ava *mitʕangij.*

ء ن ج ر
أنجر *ʕangar* /n pl *ʕanaagir*/ large shallow copper serving-vessel.

ء ن ج ل -
إنجلترا *ʕingiltira, ʕingiltira* <It *Inghilterra*> /prop n/ England, (loosely also) Britain.
إنجليزى *ʕingiliizi* /adj pl *ʕingiliiz*/ **1** English, (loosely) British. || *ʕaḥmar ʕingiliizi* pillar-box red. - *muftaaḥ ʕingiliizi* monkey wrench. - *kurraas ʕingiliizi* exercise book for handwriting practice. - *firaax ʕingiliizi* large variety of chicken. - (*ʃarbit*) *malḥ ingiliizi* Epsom salts. - *buruud ʕingiliizi* British reserve, the stiff upper lip. - *ṣamɣ ingiliizi [chem]* dextrin, British gum. — /n/ **2** an Englishman, (loosely) a Briton. || *xallii-na ngiliiz* let's go Dutch! **3** /no pl/ the English language.

ء ن ج ى ل
إنجيل *ʕingiil* /n/ **1** /pl *ʕanagiil*/ gospel. **2** *ʕil-ʕingiil* /no pl/ the New Testament.
إنجيلى *ʕingiili [Chr]* **1** /n */ **1a** Evangelist, writer of one of the four gospels. **1b** reader in church services. **2** /adj */ evangelical. *ʕil-ʕaqbaaṭ il-ʕingiliyyiin* members of the Coptic Evangelical Church.
منجلية *mangaliyya* /n pl *-aat*/ *[Chr]* church lectern.

ء ن د ل س
أندلس *ʕandalus* /prop n/ Andalusia.
أندلسى *ʕandalusi, ʕandaluusi* /adj */ Andalusian.

ء ن ر ب see ء ر ن ب

ء ن ز ى م
أنزيم *ʕanziim* <Fr> /n pl *-aat*/ enzyme.

ء ن س [1] see also و ن س
أنس *ʕuns* **1** /n/ friendly atmosphere, conviviality.

qaɛdit ʕuns a convivial gathering. **2** /adj invar/ congenial, convivial. *sittⁱ ʕuns* a convivial woman. *maglis ʕuns* a convivial get-together. *lelit-na ḥa-tkuun ʕuns* our night will be fun.

إنس *ʕins* /coll n/ member(s) of the human race. *ʕinta ʕinsⁱ walla ginn* are you a person or a spirit (said, e.g., when coming upon someone in the dark) ≈ what have we here? *ʕil-ʕinsⁱ wil-ginnⁱ wil-ḥayawaan win-nabaat* mankind, spirits, animals and plants.

إنسى *ʕinsi* **1** /adj */ attributed to mankind (as distinguished from the world of spirits). **2** /n/ a member of the human race.

إنسان *ʕinsaan* /n/ **1** person, human being. **2** *ʕil-ʕinsaan* **2a** frozen form equivalent to English 'one'. *ʕil-ʕinsaan laazim yiɛiiʃ* one has to live! **2b** Man, mankind. *ʕil-ʕinsaan il-muɛaaṣir* contemporary Man. — /adj/ **3** humane, kindly. *di sittⁱ ʕinsaana b-ṣaḥiiḥ* she is a woman full of human feeling.

إنسانيّة *ʕinsaniyya* /n/ **1** humanity, humanness. **2** human feeling, humaneness, kindliness.

أنيس *ʕaniis* /n/ companion, someone who keeps one company.

آنسة *ʕaanisa* /n pl *ʕawaanis, ʕaanisaat*/ title of, and form of address or reference to, a young unmarried woman ≈ miss. *ʕil-ʕaanisa faṭma* Miss Fatma.

آنس *ʕaanis* /vt/ to entertain (with one's company). *ʕindah-lu yiigi yʕanis-na hina* call to him to come and keep us company here. *ʕanistu* and *ʕanistuu-na* courteous formula expressed to guests ≈ you're very good company (the reply being *ʕalla yʕans-ak*). *ʕintu ḥa-tʕansu ʕimta* when will you be coming to visit us? - vn *miʕansa*; ava *miʕaanis*.

اتآنس *ʕitʕaanis* /vi/ passive of *ʕaanis*. - iva *mitʕaanis*.

استأنس *ʕistaʕnis* /vi/ **1** to be sociable, pass the time in a friendly manner. *humma qaɛdiin bi-yistaʕnisu maɛa baɛḍ* they're sitting having a friendly chat together. **2** to seek advice, consult. *ʕaḥibb astaʕnis bi-raʕy-ak fil-mawḍuuɛ da* I should like to ask your opinion on this subject. **3**↑ to become tame (of an animal). *ʕin-nimrⁱ miʃ mumkin yistaʕnis* tigers cannot be tamed. — /vt/ **4**↑ to tame (an animal). *bi-yiʃtiru quruud wi-yistaʕnisuu-ha* they buy baboons and tame them. - vn *ʕistiʕnaas*↑; ava *mistaʕnis*; pva *mustaʕnas*↑.

ء ن س [2] see ء ن ت [1] : *ʕunuusa*

ء ن س و ن see ى ن س و ن : *ʕansuun*

ء ن ش ت

أنشته *ʕaniʃtah* <T *enişte*> /n/ *[obsol]* form of address or reference to a sister's husband (used by women).

ء ن ش و ج

أنشوجة *ʕanʃuuga* <It *acciuga*> /coll n/ anchovies.

ء ن ف

أنف *ʕanf*↑ /n pl *ʕunuuf*/ nose. || *raɣmⁱ ʕanf-u* in spite of him.

أنفى *ʕanfi*↑ /adj/ nasal.

إنف *ʕinf* /n pl *ʕunuuf*/ **1** *[carp]* moulding around the frame of a door. **2** *[mus]* bridge at the angle on the neck of an *ɛuud* (see Pl.J, 9).

إنف *ʕinif* /adj */ finicky. *nifs-u ʕinfa* he has a finicky appetite.

أنفة *ʕanafa* /n/ self-respect, decent pride. *ɛandu ʕanafa* he has self-respect.

اتأنّف *ʕitʕannif* /vi/ to look down one's nose, affect a supercilious air. - ava *mitʕannif*.

استأنف *ʕistaʕnif* /vt/ **1** *[leg]* to appeal against. *ʕil-muḥaami staʕnif il-ḥukm* the lawyer appealed against the sentence. **2**↑ to resume. *ʕistiʕnaaf il-ɛilaqaat id-diblumasiyya* the resumption of diplomatic relations. - /the literary passive form also occurs/ *miʃ manẓuur il-ɛilaqaat tustaʕnaf qablⁱ sana* it is unlikely that relations will be resumed before a year has passed. - vn *ʕistiʕnaaf*; ava *mistaʕnif*.

استئناف *ʕistiʕnaaf* /n/ *[leg]* appeal. *maḥkamit il-istiʕnaaf* the Court of Appeal. *muḥaami stiʕnaaf* a lawyer with enough seniority to appear before the Court of Appeal.

استئنافى *ʕistiʕnaafi* /adj/ *[leg]* pertaining to appeal.

ء ن ف ل -

إنفلونزا *ʕanfilwanza, ʕinfilwinza* <Engl> /n/ influenza, severe attack of common cold.

ء ن ك ل

أنكل، أونكل *ʕankil* <Engl> (also *ʕunkil* <Fr>) /n/ affectionate and respectful form of address and reference used by young people to uncles and also to men who are not close relatives ≈ uncle.

ء ن ك ل -

أنكلوستوما *ʕankilistooma* <perh Fr> /n/ *[path]* hookworm, ankylostomiasis.

ء ن ك ى س see ن ك س : *ʕinkiis*

ء ن م

الأنام *ʕil-ʕanaam* /n/ mankind. *xayr il-ʕanaam* best of mankind (epithet of the Prophet Muhammad).

ء ن م ى
أنيميا ʕanimya, ʕinimya <Engl> /n/ *[path]* anaemia.

[1]ء ن ن
أنّ ʕann *(i)* /vi/ to moan, groan. - vn *ʕaniin*; ava *ʕaanin*.

[2](ء ن ن)
إنّ *ʕinn* **1** /conj introducing subordinate clause/ that. *wafiʔt*[a] *ɛala ʕinni ḥ-aruuḥ* I agreed to go. *q̣aluu-li ʕinn il-maktab maq̣fuul* they told me that the office was closed. *ḥ-abɛat iltimaas ʕinnu yiq̣bal-ni* I'll send a request that he accept me. **2** particle used to emphasize a following statement. *ʕamma ʕinnak ḥumaar bi-ṣaḥiiḥ* you really are a complete ass!
¶ *maɛa ʕinn* /conj/ despite the fact that.
إنّة *ʕinna* /n pl *-aat*/ defect, drawback. *ʕil-bint*[i] *di laazim fiiha ʕinna lamma ygawwizuu-ha l-walad biʃ-ʃakl*[i] *da* this girl must have something wrong with her for them to marry her off to a boy of this type.

[3]ء ن ن see ء ن ا : *ʕanaani, ʕananiyya*

ء ن ا س
أناناس *ʕananaas* <Fr *ananas*> /coll n/ pineapple(s).

ء ن ن م ا
إنّما *ʕinnama* **1** /conj/ however, but. *ma-kunt*[i]*-ʃ b-abuṣṣ*[i] *l-ḥagaat zayy*[i] *di ʕinnama hiyya kaanit il-ḥaq̣iiq̣a ɛagbaa-ni* I used not to pay attention to such things, but the fact is she appealed to me. *huwwa ɛbaara ɛan ʃakuuʃ ʕinnama masluub* it's a type of hammer, but tapered. *ʕik-kalaam sahl*[i] *ʕinnama l-fiɛl*[i] *ṣaɛb* it's easy to talk but hard to act. **2** exclamatory particle ≈ what a ..., such a ..., really. *ʕiʃtareet ɛarabiyya ʕinnama ɛarabiyya* I've bought a car - such a fantastic car! *kalt*[i] *ʕakla ʕinnama min illi q̣alb-ak yiḥibb-a-ha* I ate a really delicious meal. *ḍarabt-u ɛalq̣a ʕinnama ɛaal* I gave him a really good hiding.

ء ن ه
أنهو *ʕanhu* /interrog adj (appositively also *ʕanhuu, ʕanhuun*), fem *ʕanhi* (appositively also *ʕanhii, ʕanhiin*), pl *ʕanhum* (appositively also *ʕanhumma*)/ which? *ʕanhu door* or *ʕid-door ʕanhu* (or *ʕanhuu* or *ʕanhuun)* which floor? *ʕanhi bint* or *ʕil-bint*[i] *ʕanhi* (or *ʕanhii* or *ʕanhiin*) which girl?

[1]ء ن ى
اتأنّى، تأنّى *ʕitʕanna, taʕannaʕ↑* /vi/ to act with deliberation and caution. *man taʕanna naal ma tamanna [prov]* he who acts with deliberation achieves what he desires. *bi-yiʃtaɣal bi-taʕanni* he works carefully and slowly. ‖*fit-taʕanni s-salaama (wi-fil-ɛagala n-nadaama) [prov]* (there is safety in caution and regret in speed) ≈ more haste, less speed. - vn *taʕanni*; ava *mitʕanni, mutaʕanniʕ↑*.
استنّى *ʕistanna (yistanna)* **1** /vt/ to wait for. *ʕil-ɛarabiyya ḥa-tistannaa-k* the car will be waiting for you. *ʕinta mistanni ʕeeh* what are you waiting for? **2** /vi/ to wait. *miʃ kunt*[i] *tistanna lamma ʕaṣḥa* couldn't you have waited till I woke up? *ʕistanna ɛalee* give him time. ‖*ma-ḥadd*[i]*-ʃ ḥa-yistanna* ≈ death comes to all. - *ʕistanna l-awarrii-k* just wait and I'll show you! - ava *mistanni*.
استأنى *ʕistiʕanna↓* /vi/ to work with care, act with deliberation. - ava *mistiʕanni*.

[2]ء ن ى
أوانى *ʕawaaniʕ↑* /pl n/ vessels, containers

ء ه ء
إهئ *ʕihiʕ* onomatopoeia for the sound of crying or giggling.

ء ه ل
أهل *ʕahl* /n pl *ʕahaali*/ **1** family, family group, relatives. *ʕilli ma-luu-ʃ xeer fi-ʕahl-u ma-luu-ʃ xeer fi-ḥadd [prov]* he who does no good to his family does no good to anyone. ‖*ʕahl il-beet* the family of the Prophet Muhammad. - *wi-nta ma-l-ʕahl-ak [abus]* what business is it of yours? **2** people. *ʕahl il-balad* (or *ʕahaali l-balad*) the people of the town. *ʕahl il-yimiin* rightists. ‖ *ʕahl is-sunna* Sunnite Muslims. - *ʕahl iṭ-ṭariiq̣* Sufis. - *ya-hl alla ya-lli hina* ≈ anyone at home? — *ʕil-ʕahaali* /pl n/ **3** the public. ‖*tuggaar il-ʕahaali* private sector merchants.
¶ *ʕahlan* (also *ʕahlan wi-sahlan*) interjection used (1) in greeting ≈ hi! hello! (2) in welcome ≈ (you're most) welcome! (3) in allowing and accepting (often critically) the freedom of others to act, as in *huwwa miʃ ɛaayiz yiigi* - *ʕahlan wa-sahlan* he doesn't want to come? he's free to do as he likes! *ɛaayiz tiɛabbar ɛan raʕy-ak* - *ʕahlan wa-sahlan* you have a perfect right to express your opinion. - *ʕahlan bi...* welcome to ...! *ʕahlan bis-sawra* welcome to the revolution! - *ʕahlan biik (biiki, biikum)* response to *ʕahlan* (1) and (2).
أهلى *ʕahli* /adj/ **1** privately owned, privately run, held as a concession from the government. *madrasa ʕahliyya* private school. *maktab bariid ʕahli* sub-post-office.

2 national. ʕil-bank il-ʕahli l-maṣri the Egyptian National Bank. ʕin-naadi l-ʕahli the National (Football) Club.

أهليّة ʕahliyya /n/ **1** family, kin. **2**↑ eligibility.

آهل ʕaahil↑ /adj/ populous, populated, inhabited. *ʕil-ɣaraat kaanit barḍu ɛal-manaaṭiq il-ʕahla bis-sukkaan* air-raids were also carried out over the populated areas.

مأهول *maʕhuul* = *ʕaahil.*

أهّل ʕahhil /vt/ to qualify, make qualified. *ʕis-sanawiyya l-ɛaamma tʕahhil-ni l-duxuul ig-gamɛa* the secondary certificate qualifies me to enter university. *markaz taʕhiil mihani* Occupational Training Centre. -vn *taʕhiil*; ava *miʕahhil*; pva *muʕahhal.*

مؤهّل *muʕahhil, muʕahhal* /n pl -aat/ **1** qualification. **2** *muʕahhilaat, muʕahhalaat* /pl n/ qualified persons, people with diplomas, certificates etc. ‖*ɛaskari muʕahhilaat* a soldier with a school certificate or diploma.

اتأهّل ʕitʕahhal, ʕitʕahhil /vi/ **1** to get married. *ʕitʕahhilt*[i] *b-bint il-ḥalaal* I got married to the right girl. **2** to become qualified, obtain qualifications. -ava *mitʕahhil.*

استاهل ʕistaahil /vt/ **1** to deserve, merit. *walad ma-yistahil-ʃ*[i] *ʕilla ḍ-ḍarb* a boy who deserves nothing but a beating. **2** to be worth. *da yistaahil kaam fi-naẓar-ak* how much is this worth in your opinion? -ava *mistaahil.*

ء ه و

أهو ʕahu /w foll n or pron (*ʕahu hiyya* often *ʕahiyya, ʕahu humma* often *ʕahumma*)/ introductory particle anticipating a word or clause that expands or comments on a statement or situation ≈ there you are, now you see. *ʕabiiɛ fi-dukkaana w-ʕahu tasaali* I'll open a small shop, and it'll be a way to keep busy. *ɛandu ʕinsaniyya yuqaf - ma-ɛanduu-ʃ ʕahu maaʃi* if he has any human feeling, he stops; if he hasn't, he keeps going. *miʃ ɣariiba - ʕahu huwwa w-hiyya zayy*[i] *baɛḍ* it's no surprise; he and she are just the same. *miʃ qult-i-lik - ʕahu-nti geeti ʕiid-ik faḍya* didn't I tell you (that you'd come empty-handed), and here you are, empty-handed. *ʕahu kida l-boos walla balaaʃ* now that's what I call kissing!

أهو ʕahú /fem ʕahí, pl ʕahúm/ demonstrative drawing attention to a preceding or following noun. *ʕil-muzakkira maɛaaya ʕahí* I have the memo with me right here. *b-atkallim ɛarabi ʕahú* I'm speaking Arabic right now. *ʕahúm il-qumṣaan* here are the shirts.

ء ه ي ه

أيهيه ʕeheeh, ʕihiih exclamation indicating disbelieving astonishment ≈ come off it!

ء و

أو ʕaw /conj/ or. *mumkin tiruuḥ min hina ʕaw hina* you can go either this way or that.

ء و ا ن[1] see ل و ا ن: *ʕiwaan*

ء و ا ن[2] see ء ن ي[2]: *ʕawaani*

ء و ب

إياب ʕiyaab: *zihaab wi-ʕiyaab* there and back. *tazkara zhaab wi-ʕyaab* return ticket, round-trip ticket.

ء و ت

أوت ʕawit <Engl> **1** /adj invar/ *[sport]* out, out of play (of a ball). **2** /adv/ **2a** *[sport]* out of play. **2b** astray, off the mark. **3** /n/ *[broadc]* output.

ء و ج

أوج ʕoog /n/ *[mus]* name given to the note B half flat.

أويج ʕawiig /n/ *[mus]* mode in Arabic music having E natural and G flat.

ء و د see ء و ض

ء و ش ي see ء ش ي[2]: *ʕuʃiyya*

ء و ض

أوضة، أودة ʕooḍa <T oda> /n pl ʕuwaḍ, ʕiwaḍ, ʕoḍaat/ **1** room. *ʃaqqa b-talat ʕuwaḍ* a three-room flat. ‖ *ʕooḍit taftiiʃ* manhole, inspection shaft. **2** suite of furniture. *ʕooḍa xaʃab zaan* a beechwood suite. *ʕooḍit noom* (1) bedroom. (2) bedroom suite.

ء و ف ر

أوفر ʕoofar <Engl over> /fem n, pl -aat/ *[soccer]* overhead kick. *ḥa-yiɛmil ʕoofar* he is going to kick it overhead. *bi-yirfaɛ-ha ʕoofar ṭawiila* he puts it up in a long overhead kick.

ء و ق ي see و ق ي[2]

ء و ل[1]

آل ʕaal[3] *(u)* /vi/ **1** to revert. *ʕaalit il-ʕamlaak li-ʕaṣḥab-ha l-ʕaṣliyyiin* the property reverted to its original owners. **2** to be destined, be bound, be certain (to do s.th.). *ʕil-ɛimaara di ʕayla lis-suquuṭ* this build-

ing is bound to collapse. -vn ʕayalaan; ava ʕaayil.

أول ʕawwil[1] **1** /adj invar, in nominal position/ first. *ʕawwil marra* the first time. *ʕawwil talat marraat* the first three times. || *ʕawwil ʕimbaariḥ* the day before yesterday. - *ʕawwil ʕawwil ʕimbaariḥ* the day before the day before yesterday. **2** /n pl ʕawaaʕil/ **2a** first part, beginning. *ʕawwil iš-šahr* the first day of the month. *ʕawaaʕil iš-šahr* the early part of the month. *min il-ʕawwil* (1) from the beginning. (2) in the first place. *ʕimsik il-xeeṭ min ʕawwil-u* hold the thread by the end. *min ʕawwil-u l-ʕaxr-u* from beginning to end of it. *ʕilli lu ʕawwil lu ʕaaxir [prov]* what has a beginning must have an end. || *ʕawwil bi-ʕawwil* on the spot, as soon as (it) comes, as in *xallaṣ šuɣl-ak ʕawwil bi-ʕawwil* do your work as soon as it comes to you (don't wait for it to accumulate). **2b** top scorer (in an examination etc.). *ʕawaaʕil il-faṣl* the top students in the class. **2c** the half of the domino which is not matched with a domino on the board. *gihaar wi-ʕawwil-u bis-sih* a domino with a four matching a four on the board and a three unmatched. *ʕawwil-ak ya dooh wi-nta bil-beeš* here is a two (to match a two on the board) paired with a five.

¶ *ʕil-ʕawwil* /adv/ at first, first of all. *da kaan il-ʕawwil* that's how things used to be. *ma-baqit-š[i] tfuut ɛala ʕumm-i zayy il-ʕawwil* she stopped dropping in on my mother the way she used to. *ṭammin-ni l-ʕawwil* set my mind at rest first. *ʕil-ʕawwil bi-tliff il-balad* first of all you go round the village. - *ʕawwil ma* /conj/ as soon as. *ʕawwil ma tḥuṭṭ[i] rigl-ak fil-beet ɛaayiz tiqawwim fii xinaaqa* as soon as you enter the house, you want to start a quarrel. *ʕawwil ma ʕaakul il-luqma tuqaf ɛala qalb-i* the moment that I eat my meal, it sets off heartburn.

الأوّلة *ʕil-ʕawwila* /n/ *[frozen contexts]* the first stage or part. *ʕil-ʕawwila ɛasal wit-tanya baṣal [prov]* the first part is honey (i.e. nice) and the second onions (i.e. horrible) (said especially of marriage). *ʕil-bani ʕaadam ya b-ʕawwilt-u ya b-ʕaxrit-u [prov]* man gains either this world or the next. *ʕil-ʕawwila bi-sm-illa wit-tanya bi-sm-illa wit-talta bi-sm-illa* the first is in the name of God, and the second is in the name of God, and the third is in the name of God (a magic formula to exorcise the evil eye, often accompanied by rubbing of the sick person with the leaves of a corn cob). *ʕil-ʕawwila ʕaah wi-tanya ʕaah wit-taalita ʕaah* the first line of each section of a certain tripartite form of a *mawwaal*. || *ʕawwilt imbaariḥ* the day before yesterday. - *ʕil-ʕawwila* call by rag-ball player at the first service of each round.

أوّلكشي ʕawwilakši /adv/ **1** first of all. *ʕawwilakši gum yizuruu-na w-baɛdeen...* first, they came and visited us, and then .... *daxalt il-maktab wi-ʕawwilakši w-ʕana b-aftaḥ id-durg[i] ṣubaaɛ-i tɛawwar* I went into the office and straightaway hurt my finger as I was opening the drawer. **2** not before, only. *ʕawwilakši n-nahar-da ṣ-ṣubḥ* only this morning and not before.

أوّل ʕawwal† **1** /adj, fem ʕuula, pl ʕawaaʕil, ʕuwal/ first. *ʕid-dars il-ʕawwal* the first lesson. *ʕiṭ-ṭalaba l-ʕawaaʕil* the top students. *ʕiṣ-ṣafḥa l-ʕuula* the front page (of a newspaper). *mufattiš ʕawwal* chief inspector. || *mulaazim ʕawwal [mil]* lieutenant. *-fi-ʕuula* in the first year (at school). **2** /n/ First of all (epithet of God).

¶ ʕawwalan /adv/ firstly (in enumeration).

أوّلي ʕawwali /adj */ basic, primary. *ʕisɛaaf ʕawwali* or *ʕisɛafaat ʕawwaliyya* first aid. *taɛliim ʕawwali [obsol]* basic education (not leading systematically on to further stages).

أوّليات ʕawwaliyyaat /pl n/ basics.

أوّلاني ʕawwalaani /adj */ first, initial. *ʕil-faṣl il-ʕawwalaani* the first classroom. *ʕit-talatt ušhur il-ʕawwalaniyyiin* the first three months. *ʕil-ɣalaṭaat il-ʕawwalaniyya* the initial mistakes.

ء و ل [2]

أوّل ʕawwil[2] /vt/ to misinterpret deliberately, twist (facts etc.). *ʕinta bi-tʕawwil kalaam-i b-šakl[i] ɣariib* you're twisting my words in an amazing way! -vn *taʕwiil*; ava/pva *miʕawwil*.

مأوّلاتي miʕawwilaati /n pl -yya/ twister, garbler (of facts etc.).

اتأوّل ʕitʕawwil† /vi/ to be misinterpreted deliberately, be twisted (of facts). -iva *mitʕawwil*.

ء و ل [3]

أولة ʕuula /n/ hopscotch.

ء و ل ج see ء ل ج ي: ʕawlugiyya

ء و م

أوم ʕoom <Engl> /n/ *[elec]* ohm.

ء و ن

آن ʕaan[1] /vi/: *ʕaan il-ʕawaan* the time has come, as in *ʕaan il-ʕawaan nitgawwiz baqa* it's high time we got married, *ma-ʕan-š il-ʕawaan nimši* it's not yet the right time for us to leave.

آن ʕaan[2]†: *min ʕaan li-ʕaaxar* from time to time, now and then.

¶ *ʕil-ʕaan*† /adv/ now. *ḥatta l-ʕaan* up to now.

أوان ʕawaan /n/ **1** appointed time. *kull[i] šeeʕ bi-*

ʕawaan-u [prov] there's a proper time for everything. *baɛdⁱ fawaat il-ʕawaan* too late. *ga min ɣeer ʕawaan* he came unexpectedly. **2** season. *ʕawaan il-manga* the mango season.

ء و ن ط
أونطة *ʕawanṭa* <T *avanta*> /n/ trickery, deceit. *ʕis-sagaayir il-yomeen dool ʕawanṭa* cigarettes these days are a fraud. ‖ *sinima ʕawanṭa haatu flus-na* the chant from the cheap seats of the cinema when the projector breaks down. - /adverbially/ *bi-yirkabu ʕawanṭa* they ride without paying. ‖ *raaḥ ʕawanṭa* he lost everything to no purpose.
أونطجي *ʕawanṭagi* /n pl *-yya*/ cheat, swindler.

ء و ه [1]
أوه *ʕooh* exclamation of exasperation. *ʕana qalb-i ḥaasis ʕinnᵃ ḥa-yiḥṣal ḥaaga miʃ kiwayyisa. - ʕooh ḥa-yiḥṣal ʕeeh bass* 'I have a foreboding that something bad is going to happen.' 'For Heaven's sake, what could possibly happen?'

ء و ه [2] see also ء ا ه
اتأوّه *ʕitʕawwah* /vi/ to moan with pain or distress. - vn *taʕawwuh†*; ava *mitʕawwah*.

ء و ى [1]
مأوى *maʕwa* /n pl *maʕaawi*/ refuge.
إيواء *ʕiiwaaʕ†* /n/ provision of shelter. *muʕassasaat ʕiiwaaʕ* organizations for housing the destitute.

ء و ى [2]
أوية *ʕuuya* <T *oya*> /n/ variety of handworked edging (on the head-kerchief traditionally worn by women).

ء و ى [3]
أوى *ʕawa¹ (i)* <prob Copt> /vt/: *ga-k ʕawa yiʕwii-k [abus]* may misfortune befall you!
أوى *ʕawa²* /n/ see *ʕawa¹*.

ء و ى م see ء ى م

ء ى
أي *ʕay†* /conj/ in other words. *ʕit-tawaagud hina ʕiɛtibaari ʕay ʕinn il-muwaẓẓaf yuɛtabar mawguud ʕiza kaanit jakittit-u mawguuda* we consider presence here as purely a matter of form, i.e. the official is considered to be present if his jacket is.
¶ *ʕay* (or *ʕay) naɛam* it is true ... (but) ..., as in *ʕay naɛam ʕinni ḍarabt-u laakin huwwa yistaahil* it's true I hit him but that's only what he deserves. - *ʕay* or *(ʕay) w-allaahi* (1) honest to God! (2) yes indeed! how true that is!

ء ى ب see ء و ب : *ʕiyaab*

ء ى د see also ى د and ى د د
إيد *ʕiid* /fem n, pl *ʕideen, ʕayaadi*, w pron suff *ʕidee-* (1st sing *ʕiday-ya*, 3rd pl also *ʕiden-hum*)/ **1** hand, (loosely also) wrist, arm. *xaduu min ʕiid-i* they took it out of my hand. *rigiɛ wi-ʕiid-u faḍya* he returned empty-handed. *baqit zayy il-ɛagiina f-ʕiid-u* she became like putty in his hands. *laabis saaɛa f-ʕiid-u* wearing a watch on his wrist. *ʕil-mawḍuuɛ fi-ʕiid-i* the matter is in my hands, I have taken charge of the matter. *ɛala ʕiid-ak if-fimaal* on your left. *sittᵃ ɛaguuza masnuuda ɛala ʕiid-u* an old lady leaning on his arm. *bi-yiɛmil-ha b-ʕiid-u* (1) he makes them himself. (2) he makes them by hand. *bi-yiɛmil-ha ɛala ʕiid-u* (1) he makes them by hand. (2) he has them made under his supervision. *ʕiid ɛala ʕiid tisaaɛid [prov]* many hands make light work. *ʕilli ʕiid-u fil-mayya miʃ zayy illi ʕiid-u fin-naar [prov]* (he whose hand is in water is not like him whose hand is in fire) ≈ you can't advise one in a situation different from your own. ‖ *middⁱ ʕiid-ak* (1) help yourself! (as an invitation to eat). (2) lend a hand! join in! - *ʕiid-u xafiifa* he's light-fingered - *ʕiid-u naʃfa* he's tight-fisted. - *ʕiid-u ṭwiila* he's a thief. - *ʕiid-u waqfa* he's a poor worker. - *ʕiid-u salka* he's a skilled worker. - *ʕiid-u maxruuma* or *ʕiid-u sayba* he's open-handed, he's extravagant. - *ʕilli f-ʕiid-u miʃ lu* he's very generous. - *ɛala ʕiid(-)* in (his) presence, in front of (his) eyes, as in *xallii-k ɛala ʕiid-u lamma yxallaṣ iʃ-ʃuɣl* stay close by him till he finishes the job, *kull-u kaan ɛala ʕiid-ak* it all happened in your presence. - *ɛala ʕiid-ak ya ʕusṭa* stop here, driver! - *lamma tuqaf ɛala ʕiid-ak [prov]* (when you stand on your hand) ≈ when pigs fly. - *ɛala ʕideen* at the hands of, by way of, as in *ʕil-ḥaẓẓⁱ gaa-li ɛala ʕideen waaḥid ɣariib* good luck came to me at the hands of a stranger. - *ṭalab ʕid-ha* he asked for her hand in marriage. - *ʕagwaz-hum fi-ʕidee-hum* their husbands are under their thumbs. - *fi-ʕiid-(u) ʕinn* ... it is in (his) power to ..., as in *fi-ʕiid-ik ʕinnik tinawwari ḥayaat-ik* it's in your power to brighten your life. - *ʕiid-ak ɛala* give, hand over! as in *ʕiid-ak ɛala ʃilin* hand over five piastres! - *ʕiid wara w-ʕiid quddaam* empty-handed. - *ʕana min ʕiid-ak di l-ʕiid-ak di* I'm completely at your disposal. - *ʕiid-i ɛala ʕiid-ak* lead on! - *ʕiid-i f-ʕiid-ak* let's co-operate! - *huwwa ʕiid-i w-rigl-i* I can't do without him. - *la min ʕiid-u wala min rigl-u* in no way con-

nected with him. - ʕiid-ak wil-ʕarḍ it's a hopeless case. ʕiid-ak minnu wil-ʕarḍ he's a hopeless case, you can't depend on him for anything. **2** foreleg (of an animal). **3** handle (cf *yadd*). *ʕiid miqaʃʃa* broom handle. ||*ʕiid hoon* pestle.

أيّد *ʕayyid* /vt/ to support. - vn *taʕyiid*; ava *miʕayyid*.

اتأيّد *ʕitʕayyid* /vi/ to be supported. - iva *mitʕayyid*.

ء ي ر

إير *ʕiirˆ* /n pl *ʕuyuur*/ penis.

ء ي ز ي

إيزى *ʕiizi* <Engl> **1** /adj invar/ easy, relaxed. *bint*[i] *ʕiizi* an easy lay. **2** /adv/ easily, relaxedly. *xud il-ḥikaaya ʕiizi* take the matter simply.

ء ي س [1]

آيس *ʕaayis* /vi/ to act with desperate courage, take a great risk when faced with no alternative. *tigii-ʃ niʕaayis - ya qaatil ya maqtuul* let's do our damnedest - all we have to lose is our lives! - vn *miʕaysa*; ava *miʕaayis*.

ء ي س [2] see ء ا ي س : *ʕaayis*

ء ي ش

أيش *ʕeeʃ* /interrog pron/ what? (mainly in proverbs and set phrases). *ʕeeʃ ʕarraf-ak* how did you find out? *ʕeeʃ tiʕmil il-maʃṭa fil-wiʃʃ il-ʕikir [prov]* (what can the tire-woman do with an ugly face?) ≈ you can't make a silk purse out of a sow's ear. *ʕeeʃ gaab li-gaab* ≈ there is no comparison, the one is not a patch on the other. *ʕeeʃ ḥaal law* ... what would happen if ..., as in *ʕeeʃ ḥaal baqa law libist-i-lku l-badla l-kuḥli* (if you think I look smart now) what would you say if I put on the navy-blue suit for you!

إشمعنى *ʕiʃmiʕna* /interrog part/ **1** why (this) and not another? *ʕiʃmiʕna ʕana* why pick on me? **2** response formula in *qafya* jokes (see *qafya*).

ء ي ض

أيضا *ʕayḍanˆ* /adv/ also.

ء ي ل ا

أيلا *ʕeela* <prob Copt>: *ʕeela ʕubb, ʕeela ʕubba* ≈ heave ho! - also *heela*.

ء ي ل ي -

آيلاينر *ʕaylaynar* <Engl> /n/ eyeliner.

ء ي م

أويمة *ʕuyma* <T *oyma*> **/n/ 1** wood-carving, decorative relief work in wood. **2** plastic mouldings for decorating wall panels, fitted cupboards, ceiling, etc.

أويمجى *ʕuymagi* /n pl *-yya*/ wood-carver, carpenter specializing in decorative relief work.

ء ي ن [1]

أيون *ʕayuun* <Engl> **/n pl *-aat*/ *[elec]*** ion.

أيّن *ʕayyinˆ* /vt/ to ionize. - **vn** ***taʕyiin***; ava *miʕayyin*.

اتأيّن *ʕitʕayyin* /vi/ to be **ionized**. - iva *mitʕayyin*.

ء ي ن [2]

أيون *ʕuyun, ʕuyin* <T *oyun*> **/n pl *-aat*/ 1** ordinary win in backgammon, where the loser has succeeded in removing at least one of his men from the board (cf *mars*). **2** *[coarse slang]* an instance of sexual intercourse, a lay.

ء ي ه

إيه *ʕeeh* **1** /interrog pron/ what? *bi-tquul ʕeeh* what do you say? *niʕmil ʕeeh* what can (or: shall) we do? *ʕeeh il-balaawi di* what's all this trouble? *ḥa-tiqlibii-ha ɣamm*[i] *walla ʕeeh* are you going to turn nasty about it, or what? *feen il-filuus. - filuus ʕeeh* 'Where's the money?' 'What money?' *maʕaak filuus qadd*[i] *eeh* how much money do you have with you? || *ʕiḥna f-ʕeeh walla f-ʕeeh* what's that got to do with the matter in hand? *-ya-bn il-ʕeeh* you son of a so-and-so! **2** /rel pron/ *xallii-na nʃuuf ʕintu ʕamaltu ʕeeh* let's look at what you've done.

ء ي و ه

أيوه *ʕaywa* <Copt> /interj/ yes.

ء ي ي [1]

أيّ *ʕayy* **1** /adj invar/ any. *fi-ʕayy*[i] *waqt* at any time. *ʕala ʕayy*[i] *ḥaal* in any case. *ʕayy*[i] *waaḥid* anyone. *ʕandak ʕayy*[i] *fikra ʕan il-ʕuwaḍ* do you have any idea about the rooms? **2** /interrog adj invar/ what? *bi-ʕayy*[i] *ḥaqq* by what right?

أيّها *ʕayyuha* /as *ʕayy* **1**, but emphatic/ any ... at all. *ʕayyuha ḥaaga* any old thing. *fi-ʕayyuha maʕhad* in some institute or other. *laa ʕinta wala tafiida wala simsima wala ʕayyuha maxluuqin kaan* not you, nor Tafida, nor Simsima, nor any living soul.

ء ي ي [2]

أيّ *ʕayy* sound expressing pain.

ء ي ي ا

إيّا ʕiyyaa- **1** /w 3rd pers suff/ demonstrative particle signalling identity (often with a pejorative connotation). *ʕil-bint iyyaa-ha* that girl - you know who. *wirk il-wizza ʕiyyaa-ha* the leg of that very same wretched goose (we've all been talking about). *ʕig-gamaaȥa ʕiyyaa-hum* these people, you know whom I mean.

2 /w 2nd pers suff/ introductory particle signalling prohibition. *ʕiyyaa-k tihawwib gamb il-baab* don't you dare go near the door! *ʕiyyaa-k hiyya tiigi hina taani* she'd better not come here again! **3** /w 2nd pers sing suff/ introductory particle signalling hopefulness. *ʕiyyaa-k yikuunu r-rukkaab kull-u-hum sulaam* I hope all the passengers are safe!

ء ي ا ه

أيّاه ʕayyaah /interj/ *[children]* **1** what a shame! **2** you're going to be in trouble!

ء ي ه ا see [1]ء ي ي : ʕayyuha

ء ي و ب

أيّوب ʕayyuub /prop n/ Job. *ṣabr[i] ʕayyuub* the patience of Job.

ء ي و ه

أيّوه ʕayyuuh <Copt> *[non-Cairene]* interjection signalling **1** emphatic confirmation. *bi-tifham fil-ȥarabiyyaat. - ʕayyuuh ʕilla b-afham fil-ȥarabiyyaat* 'Do you know anything about cars?' 'You bet I know about cars!' **2** forceful intent. *ʕayyuuh ya gidȥaan ḥ-aḍrab-u ḥittit ȥalqa* just wait, lads, till you see the beating I give him!

ب

(ب)

ب *bi-*[1] /before 1st person sing *b-*/ verb prefix with imperfect indicating continuous or habitual action. *bi-tiɛmil ʔeeh* what are you doing? *b-aruuḥ hinaak kull*[i] *yoom* I go there every day. *bi-yikkallim ɛarabi kwayyis* he speaks Arabic well. *kaan bi-yidris barra* he was studying abroad.

ب *bi-*[2] /w 1st person sing **pron suff** *biyya*, w 3rd person sing masc *bii*; other pron suffs *bi(i)-*/ preposition indicating **1** instrument or means. *m-aḥibb*[i]*-ʃ ʔasaafir bil-qaṭr* I don't like to travel by train. *mumkin yitḥassin bit-tamriin* he may improve with training. *bi-tifṭar bi-ʔeeh* what do you have for breakfast? **2** cause. *mabsuuṭ bi-wuguud-ak* happy you are here. *miʃ qaadir ʔaqul-lak farḥit-i biik qadd*[i] *ʔeeh* I can't tell you how happy you make me! *nifs-i f-ɛayyil ʔafraḥ bii* I am longing for a child to rejoice in. **3** manner or mode. *gayy*[i] *b-surɛa* coming quickly. *kallim-ha b-ḥinniyya* he spoke to her kindly. *ḥaẓẓ-u bil-maqluub* he is unlucky. *xadt ik-kitaab minnu b-diḥk* I kidded him into giving me the book. *ṭabaxit bi-nifs* she cooked willingly. **4** accompaniment or concomitance. *ʃaay bi-laban* tea with milk. *xud if-ʃaqqa bil-ɛaff illi fiiha* take the flat together with the furniture in it. *fii ḥadd*[i] *hina bil-ʔism*[i] *da* is there anybody here with that name? || *la biyya wala ɛalayya* minding my own business. - *biina* or *yalla biina* ≈ let's go! - *ʔahlan biik* conventional response to *ʔahlan wa-sahlan*. **5** span of time or occasion in time. *yiṣuum bin-nahaar wi-yifṭar bil-leel* he fasts by day and breaks his fast at night. **6** equivalence in sale or recompense. *ʔil-ɛeen bil-ɛeen* an eye for an eye. *ʔiʃtareet kiilu quuṭa b-xamsa saaɣ* I bought a kilo of tomatoes for five piastres. *ḍufr-i b-raqabt-u* (my fingernail is worth his neck) ≈ he's not worth my little finger. *ʔitneen fi-xamsa b-ɛaʃara* two fives are ten. **7** degree of separation, amount of difference. *biɛiid ɛannu b-ʔarbaɛt imtaar* four metres away from it. *ʔakbar minnak bi-yoom yiɛraf ɛannak bi-sana [prov]* (he who is) older than you by one day knows more than you by a whole year. **8** standard of measurement, criterion. *bi-ybiiɛ il-qumaaʃ bil-mitr* he sells the cloth by the metre. *ʔil-iɛtiqaad da xaaṭiʔ bil-mafhuum ig-gidiid* this belief is wrong according to the new understanding. *goz-ha bi-yɣiib bis-sana* her husband stays away for a year at a time. *ʔana b-aʃtaɣal bil-yomiyya* I work by the day (i.e. I am paid by the day). *qasuu bil-milli* (1) they measured it by the millimetre. (2) they measured it accurately. **9** sequence or succession. *ʔiddii-ni taqriir yoom bi-yoom* give me a report day by day. *ʔimʃi xaṭwa b-xaṭwa* ≈ go very slowly. *mallii-ni kilma b-kilma* dictate to me very slowly. *xallii-na nitṣarraf waḥda b-waḥda* ≈ let's act very cautiously.

¶ ... *bi-ma fii-ʔ* ... including ..., as in *ʔil-luḥuum mamnuuɛa bi-ma fiiha s-samak* flesh is forbidden, including fish. - *bi-ma ʔinn* /conj/ since, in view of the fact that, as in *bi-ma ʔinnak ma-gibt*[i]*-ʃ huduum-ak tibqa trawwaḥ* you go home since you haven't brought your clothes. - *bi-duun* see *duun*[1].

ب ا ء

باء *baaʔ* /fem n, pl *-aat*/ second letter of the Arabic alphabet. - also *bih, beeh*.

ب ا ب see ب و ب : *baab*

ب ا ب ا [1]

بابا *baaba* <Gr *pappas*, cf also P and T *baba*> /n/ **1** /pl *babawaat*/ *[Chr]* pope, pontiff, patriarch. **2** /no pl/ daddy, father. || *baaba ɣannuug* dip made of sesame paste, garlic and mashed roasted egg-plant. - *ɛala baaba* ≈

whose leg do you think you're pulling?! **3** /no pl/ affectionate form of address to the very young.
بابوى *baabawi* /adj */ *[Chr]* papal, patriarchal.

[2](ب ا ب ا)
باية *baaba*[1] /n pl *-aat*/ *[obsol]* text of a shadow puppet play.
بابه *baaba*[2] <Copt> /n/ second month of the Coptic year (mid-October to mid-November). *baaba xuʃʃ*[i] (or *ʕudxul) wi-ʔfil il-bawwaaba* Baaba, come in and close the door (against the cold). *zarɛ*[i] *baaba yiɣlib in-nahhaaba* the crops planted in Baaba (are so great that they) overwhelm plunderers.

ب ا ت ا
باتا *baata: ħaata baata* see *ħaata*.

ب ا ح see ب و ح : *baaħa*

ب ا د ى
بادى *baadi* /nonce word/: *ħaadi baadi siidi mħammad il-baɣdaadi* (or *il-buɣdaadi) ʃaal-u w-ħatt-u ɛalaa-di* children's counting rhyme ≈ eenie-meenie-mynie-mo etc.

(ب ا ر)
بار *baar*[1] <prob Engl> /n pl *-aat*/ **1** bar, bar room. **2** drinks cupboard.
بار *baar*[2] <poss Fr *barre*> /n/ *[auto]* axle.
بارة *baara* <T *para*> /n pl *-aat*/ *[obsol]* one-fortieth of a piastre, one-fortieth of a piastre piece.

ب ا س see ب ء س : *baas*

ب ا ش ا
باشا *baaʃa* <T *paşa*> /n pl *-waat*/ **1** Pasha, formerly a title of, and form of address and reference to, highest ranking officers and officials, now commonly used in respectful address to high officials (particularly police officials). **2** term of address used to both men and women to indicate familiarity. *ʃuuf ya baaʃa - ʕin kaanit ʕuxt-ak ɛayza tsaafir laazim tisaafir maɛaaha* look, old chap, if your sister wants to go on a journey, you must go with her. || *ya baaʃa* flirtatious remark to a woman in the street ≈ how pretty! **3** supercilious person. *ʕaxuu-k da baaʃa* that brother of yours doesn't give a damn about anything.

[1]ب ا ص
باص *baaṣ* (also *bas*) <Fr *basse*> /n pl *-aat*/ *[mus]* **1a** double-bass. **1b** viola da gamba, cello. **2a** bass line in music. **2b** left hand music for piano. **2c** left hand bass buttons on an accordion. - /adj invar/ **3** bass.

[2]ب ا ص see ب ص ى : *baaṣa*

[1]ب ا ط
باط *baaṭ*[1] /coll n/ sycamore figs, not slit open when small, and therefore inedible when ripe.
باطة *baaṭa*[1] /pl *-aat*/ unit noun of *baaṭ*[1].

[2](ب ا ط)
باط *baaṭ*[2] /n pl *-aat*/ **1** armpit. || ***baaṭ-u win-nigm*** he has nothing to his name, he's flat broke. - ***xad(-u)*** (or *gaab (-u)*) ***taħt***[i] ***baaṭ-u*** to gain control over (s.o.), as in *ṭabɛan ħaal-u maaʃi ʕiza kaan waaxid ħatta l-mudiir taħt*[i] *baaṭ-u* of course he's doing all right since he's got even the director under his thumb. - *xaʃʃ*[i] *fii baaṭ* or ***nizil wayyaa baaṭ*** he wrestled with him (using his arms). **2** *[naut]* chine.
باطة *baaṭa*[2] <It *patta*>: *ṭiliɛ baaṭa* (1) to come out a draw, as in *ṭilɛu baaṭa* they drew, *ʕil-ɛaʃara ṭilɛit baaṭa* the round ended in a draw. (2) to be fruitless (of effort), be vain (of an attempt).

ب ا ط س
باطس *baaṭis* /n/ strip of leather between the sole and insole of a shoe.

ب ا ع see [1]ب و ع : *baaɛ*[1]

ب ا غ
باغ *baaɣ* <T *bağa*> /n/ **1** tortoise-shell. **2** celluloid.
باغة *baaɣa* /n pl *-aat*/ **1** piece of celluloid. *baaɣit saaɛa* watch glass. **2** collar stay, collar stiffener.

ب ا ق
باق *baaq* <perh Copt>: *ʕarḍ*[i] *baaq* land into which the remains of a *barsiim* crop have been ploughed to fertilize it.

ب ا ك
باك *baak* <Engl> /n pl *-aat*/ **1** *[soccer]* back. *baak raayit* right back. *sird*[i] *baak* third back. **2** backhand in tennis, ping-pong, and other racket sports.

ب ا ك م
باكم *baakim* <perh Engl *vacuum*> /n/ hydraulic system. *zeet baakim* hydraulic fluid.

ب ا ك و

باكو *baaku* <It *pacco*> /n pl *bawaaki, bakuwaat, bakaawi*↓/ packet, pack. *bawaaki duxxaan saayib* packets of loose tobacco. *baaku ʃaay* packet of tea.

ب ا ل [1]

بالة *baala*[1] <It *balla*> /n pl *-aat*/ bale. *baalit quṭn* a bale of cotton. ‖*lissa ṭaaliʕ mil-baala* brand new.

ب ا ل [2] see ب ل ى [2] : *baal*[1]

ب ا ل ت

بالت *baalit* <perh Fr> /n pl *-aat*/ (painter's) palette.

ب ا ن

بان *baan* /n/ *[bot]* Egyptian willow (Salix aegyptica). *ɣuṣn il-baan* epithet for a woman with a slender and graceful figure.

ب ا ن ا

بانا *baana: ḥaana w-baana* this and that. *sibna-haa-lak been ḥaana w-baana* we've left the matter for you to decide between this (solution) and that.

ب ا ه

باه *baah*↑ <Copt> /n pl *-aat*/ penis.

ب ا ى

باى *baay* <prob Copt>: *ya baay* exclamation of incredulous dismay. *da b-yiʕmil ʕamaayil - ya baay* or *ya baay ʕala ʕamayl-u* my! he does such outrageous things!

ب ا ى ب see ب ى ب : *baayib*

ب ء ب ء

بأبأ *baʕbaʕ* /vi/ to bleat. - vn *baʕbaʕa*; av̤a *mibaʕbaʕ*.

ب ء ر see ب ى ر [1] : *biir, buʕra, buʕri*

ب ء س

بأس *baʕs, baas: la baas* or *la baʕs*[u] *ʕala* ... a get-well wish ≈ I hope it's nothing serious. *la baʕs*[i] *bi-*↑ not insignificant, not bad, as in *kimmiyya la baʕs*[i] *biiha* a not insignificant quantity, not a bad quantity.

بؤس *buʕs* /n/ misery. - /adjectivally/ *ʕiiʃa buʕs* a miserable life.

ب ء و ن

بؤنة *baʕuuna* <Copt> /n/ tenth month of the Coptic year (June to July). *baʕuunit il-ḥagar* stone-dry Ba'una. *fi-baʕuuna la yindirib ṭuub wala titʕimil muuna* in Ba'una mud bricks should not be set, nor should mortar be made. *baʕuuna bi-tnaffif il-mayya miz-ziir* Ba'una dries the water out of the *ziir*.

ب ب ا ظ

بباظ *babaaẓ* /coll n/ papaya (Carica papaya).

ب ب ا ى ا

ببايا *babaaya* <Sp> /coll n/ papaya.

ب ب ب

ببّة *babba* /interj/ *[children]* ≈ I am cross with you!

ببّة *bubba* /interj/ *[children]* warning to a child in danger of falling.

ب ب ت ر

ببترة *bibitra, pipitra* <Fr *pupitre*> /n pl *-aat*/ music stand.

ب ب ب غ -

ببّغان *babbaɣaan* /n pl *-aat*/ parrot. - also *baɣbaɣaan*.

ب ب ل و ه

ببلوه *bibilooh* <Fr *bibelot*> /n pl *-aat*/ knick-knack.

ب ب ل ى ن

بوبلين *bubliin* <Engl or Fr> /n pl *-aat*/ poplin.

ب ب ن ا ج

بوبيناج *bubinaaj* <Fr *bobinage*> /n/ *[elec]* **1** coil. *silk il-bubinaaj* (insulated) wire for coils. **2** coil system, armature. - also *bubiina*.

ب ب و ر

بابور *babuur* (also *baguur*↓) <perh It *vapore*> /n pl *bawabiir (bawagiir), bawabiir (bawagiir)*/ **1** (primus) stove. *babuur sibirtu* spirit stove. *babuur gaaz* primus stove. **2** ship, motor-driven vessel. **3** locomotive, train. *babuur biḍaaʕa* goods train. *babuur ʔiksibrees* express train. **4a** engine or motor. *babuur ʕarabiyya* car engine. **4b** any of a variety of machines driven by a motor or engine. *babuur il-ḥariiqa* fire-engine. *babuur ṭiḥiin* grist mill. *babuur ḥaliig* ginning factory. *babuur zalaṭ* steamroller. - also *wabuur*.

ب ب و ن ج

بابونج *babuunig: fiiḥ babuunig* camomile. - also *babuuni*.

ب ب و ن ى
بابونى babuuni: *fiiḥ babuuni* <P *bâbûna*> camomile. - also *babuunig*.

ب ب ى ن
بوبينة *bubiina* <It *bobina*> /n pl *-aat*/ **1** bobbin, reel, spool. **2** *[elec]* coil. - also *bubinaaj*.

ب ب ى ه [1]
بيبه *bibeeh* <Fr *bébé*> /n pl *-aat*/ baby.
بيبهاتى *bibehaati* /adj/ pertaining to babies, babyish.

ب ب ى ه [2]
بيبيه *bibiih* <Fr *pipi*> /n/ *[children]* urine. *ɛamal bibiih* to urinate.

ب ب ى و ن
بيبيونة *babyuuna* <Fr *papillon*> /n pl *-aat*/ bow tie.

ب ت ا ج
بوتاج *butaaj* <Fr *potage*> /n/ soup.

ب ت ا س
بوتاس *butaas* <Fr *potasse*> **1** potash. **2** lye. ‖*butaas ʕamrikaani* a stain remover made from lye. - also *buṭaas*.

ب ت ا ع
بتاع *bitaaɛ* /in constr; fem *bitaaɛit*, pl *bituuɛ*/ nominal, in free and appositional constructions, indicating **1a** possession. *ʕil-musaddas bitaaɛ-i* (1) my pistol. (2) the pistol is mine. *ʕiʃ-ʃanṭa btaɛit-ha* (1) her bag. (2) the bag belongs to her. *ʕik-karaasi btuɛ-na* (1) our chairs. (2) the chairs are ours. **1b** concomitance. *ʕil-faraamil bitaaɛit il-ɛarabiyya* the car brakes. *ɛaff^i zayy^i btaaɛ ʕoḍt-ak* furniture like that in your room. **2a** association. *ʕir-raagil bitaaɛ il-quuṭa* the man with the tomatoes, the tomato vendor. *bitaaɛ il-laban* the milk man. *bituuɛ il-fann* those who have to do with art, i.e. artists, art dealers etc. *raagil bitaaɛ rabb-i-na* a pious man. *ʕinti ya btaaɛit ḥasan* you, Hasan's woman! **2b** /w indef n/ ascribability, tendency or inclination. *da kalaam bitaaɛ sittaat* that's womanish talk. *miʃ bitaaɛ masʕuliyya* an irresponsible type. *bitaaɛ ʕafkaar* shrewd. *ʕana miʃ bitaaɛ gawaaz* I'm not the marrying type. *fitiwwaat bituuɛ xinaaq* quarrelsome bully-boys. *bitaaɛ niswaan* philanderer. ‖*bitaaɛ ɛiyaal* pederast, child molester. - *bitaaɛ ʕeeh* (1) why? what for? as in *bitaaɛ ʕeeh taaxud gineeh* why should you take a pound? (2) how come? as in *bitaaɛ ʕeeh ma-qult^i-luu-ʃ* how come you didn't tell him? **3** genitive relationship. *ʕis-sittaat bituuɛ ʕingiltira* the women of England, English women. *ʕil-ʕasaar bitaaɛit maṣr* Egypt's historical monuments. *bitaaɛ zamaan* of a long time ago, of the old days. **4** approximation. *bitaaɛ saaɛa* about an hour. *gibt^i btaaɛ kiilu* I brought about a kilo. — /standing independently/ **5** (and) what not, (and) so on. *ruḥna s-suuq wi-btaaɛ* we went to the market and so on. *yimkin nilaaqi ḥittit gild^i (w-)bitaaɛ* we may find a bit of leather or what not. **6** *ʕil-bitaaɛ* **6a** the thingumajig, the whats-its-name, the doings. **6b** *[euphem]* sexual organ.

ب ت ت [1]
بت *batt^1 (i)* /vi/ to come to a decision, reach a decisive conclusion. *laazim nibitt^i fil-mawḍuuɛ da* we must make up our minds about the matter. *lagnit il-batt* the decision-making committee. *mamnuuɛ manɛ^i baatt* strictly forbidden. - vn *batt*; ava *baatt*; pva *mabtuut*.
بتة *batta^1* instance noun of *batt*.
بتاتا *bataatan*↑ **1** /adv, always w neg/ ever, at all, whatsoever. *ma-fii-ʃ ʕayy^i ɛlaaqa bataatan been il-ʕiʃtirakiyya wid-diin* there is no relationship whatsoever between socialism and religion. **2** /interj/ certainly not! not at all! *bi-tiddaayiq min wuguud-i fil-beet. - ʕabadan w-allaahi - bataatan* 'Are you annoyed at my being in the house?' 'Not at all! No no!'
اتبت *ʕitbatt* /vi/ (impersonal) passive of *batt*. *ʕil-mawḍuuɛ da tbatt^i fii walla la* has that matter been settled or not? - iva *mitbatt*.
انبت *ʕinbatt* = *ʕitbatt*. - iva *minbatt*.

ب ت ت [2] see also ب ن ت [1]
بت *batt^2 (i)* /vi/: *batta tbitt-ak (w-aṣbaḥ sitt-ak)* indignant response by one addressed as *ya bitt*. (q.v. under ب ن ت [1]).
بتة *batta^2*: *batta tbitt-ak* see *batt^2*.
بت *bitt^1* see *bint*.

(ب ت ت) [3]
بت *bitt^2*: *bitt il-widn [anat]* mastoid process. *ḍarab-hum ɛala bitt^i wdan-hum* he boxed their ears.
بتية *bittiyya* /n pl *bataati*, *bittiyyaat*/ wooden tub.

ب ت ت ا و
بتاو *bittaaw*, *battaaw* <perh Copt> /coll n/ type of bread made of Indian millet (*dura ɛweega*).
بتاوة *bittaawa*, *battaawa* /unit n, pl *-aat*/ a loaf of *bittaaw*.
بتاوى *bittaawi*, *battaawi* = *bittaaw*.
بتاوية *bittawiyya*, *battawiyya* = *bittaawa*.

ب ت ت ك

بتتك *batatak: ḫatatak batatak* rapaciously, feverishly, frantically. *nizil ʕala l-ʕeeʃ ḫatatak batatak* he gobbled up the bread ravenously. *nizlit ʕalee ḍarb^a ḫatatak batatak* she beat him frenziedly.

ب ت ج ا ز

بوتاجاز *butagaaz* <Fr *Butagaz*> /n/ **1** trade name under which bottled butane gas is marketed for commercial use. **2** /pl *-aat*/ cooking stove. *butagaaz bik-kahraba* an electric cooker.

ب ت ر

بتر *batar, batar†* *(u)* /vt/ *[surg]* to amputate. - vn *batr, batr*; ava *baatir, baatir*; pva *mabtuur, mabtuur*.

اتبتر *ʔitbatar, ʔitbatar* /vi/ to be amputated. - iva *mitbitir*.

ب ت ر و ل

بترول *bitrool* <Fr *pétrole*> /n/ oil, petroleum.

بترولى *bitrooli* **1** /adj/ pertaining to petroleum. *mawadd^i bitroliyya* petroleum products. **2** /adj invar/ smoky-grey in colour.

ب ت ر و ن

بترون *batroon* <Fr *patron*> /n pl *-aat, -aat*/ paper pattern (for a dress etc.).

بترونة *batroona* <It *padrona*> = *batroon*.

ب ت ر ى

باترى *batari* <Fr *batterie*> /n/ set of drums.

ب ت ر ى ش

بتريش *butriiʃ* <It *pulitrice*> /n/ *[eng]* polishing machine, buffer.

ب ت ر ى ن

بترينة *batriina* <It *vetrina*> /n pl *batariin, batrinaat*/ **1** show-case. **2** shop-window. **3** glass-fronted set of shelves fixed to a wall by the road-side to display small items for sale. - also *vatriina*.

ب ت ش و – see ب ش : *bitʃawiiʃ*

ب ت ع ¹

باتع *baatiʕ* /adj */ **1** powerful, effective (especially of a saint). *sirr-u baatiʕ* his power is overwhelming. ‖ *ʔil-batʕa* epithet of Sayyida Zaynab. **2** having the power to read minds, tell the future etc, (of a sorcerer or magician).

ب ت ع ² see ب ت ا ع : *bitaaʕ*

ب ت ف و ر ¹

بتيفور *bitifuur* <Fr> /coll n/ petits fours.

بتيفورة *bitifuura* /unit n, pl *-aat*/ a petit four.

بتيفوراية *bitifuraaya* /unit n, pl *-aat*/ = *bitifuura*.

ب ت ف و ر ²

بتفورة *batafuura* <perh It *buttafuori*> /n pl *-aat*/ davit.

ب ت ق

بوتقة *butqa* /n pl *bawaatiq*/ crucible, melting-pot. - also *budqa*.

ب ت ل

بتول *batuul* /masc and fem adj/ celibate, virgin. ‖ *ʔil-batuul* the Virgin (Mary).

بتولّية *batuliyya* /n/ *[Chr]* celibacy, virginity.

اتبتّل *ʔitbattil* /vi/ **1** *[Isl]* to be devout in worship. **2** *[Chr]* to devote oneself to a life of celibacy or virginity. - vn *tabattul*; ava *mutabattil*.

ب ت ل ت ت

بتلتة *batalitta* <Fr *pâtelette*> /n pl *-aat*/ flap or fly on clothing.

ب ت ل ل

بتللو *bitillu* <It *vitello*> /n/ veal. - /adjectivally/ *ʔil-laḥm il-bitillu ʃaḥḥ il-ʔayyaam di* veal has become scarce these days.

ب ت ل ى

بوتليا *butilya* <It *bottiglia*> /interj/ bottles! (rag-and-bone man's cry).

ب ت م see ب ت ن : *bitm, battaama, battim, ʔitbattim*

ب ت م ى ن

بتومين *bitumiin* <Engl> /n/ bitumen.

ب ت ن

بتن *bitn* (also *bitm*) <Copt> /n pl *butuun*/ *[agric]* ridge between furrows or patches of cultivation (see Pl.E, 20).

بتنيّة *bitniyya* = *bitn*.

بتانة *battaana* (also *battaama*) /n pl *-aat, batatiin*/ *[agric]* implement for making ridges in the earth to mark off irrigation units (see Pl.D, 5).

بتّن *battin* (also *battim*) /vt/ to make ridges in (fields) to

mark off the units of irrigation. -vn *tabtiin*; ava/pva *mibattin*.
اتبتن *ʕitbattin* (also *ʕitbattim*) /vi/ passive of *battin*. -iva *mitbattin*.

ب ت ن ا ج
باتيناج *batinaaj, patinaaj* <Fr *patinage*> /n/ **1** skating. **2** /pl *-aat*/ skating-rink.

ب ت ن ج - see ب د ن ج -: *bitingaan, bitingaana, bitingaani*

ب ت ن س -
بتونسليه *batunsaleeh* <Fr *batons salés*> /coll n/ long salted pastry stick(s).

ب ت ى ر
بتير *bitiir* <perh Fr *patère*> /n pl *bitaayir*/ *[elec]* block on which a ceiling-rose is mounted.

ب ت ى ك
بتيك *butiik* <Fr> /n pl *-aat, bawatiik*/ boutique.

ب ث ث see ب س س [2]

ب ث ر see ب س ر [1]

ب ث ق see ب س ق

ب ج ا م
بيجامة *bijaama, bigaama*↓ <perh It *pigiama*> /n pl *-aat*/ pair of pyjamas.

ب ج ح
بجح *bigiḥ* /adj */ impudent.
أبجح *ʕabgaḥ* /el/ more/most impudent.
بجاحة *bagaaḥa* /n/ impudence.
باجح *baagiḥ* [1] /adj */ impudent.
بجّح *baggaḥ* /vi/ to behave impudently or insolently. *ma-tbaggaḥ-ʃ[i] fiyya* do not be rude to me! -vn *tabgiiḥ*; ava *minaggaḥ*.
اتبجّح *ʕitbaggaḥ* /vi/ to behave impudently or insolently. -ava *mitbaggaḥ*.
باجح *baagiḥ* [2] /vi/ to behave impudently or insolently. *ɋaɛad yibaagiḥ maɛa ʕabuu* he went on answering his father back. -vn *mibagḥa*; ava *mibaagiḥ*.
اتباجح *ʕitbaagiḥ* /vi/ to behave impudently or insolently. -ava *mitbaagiḥ*.

ب ج د ى
بيجوديه *bigudya* <Fr *bigoudi*> /coll n/ hair-roller(s).

ب ج ع
بجع *bagaɛ* /coll n/ **1** swan(s). **2** *[rur]* pelican(s).
بجعة *bagɛa* /unit n, pl *-aat*/ **1** a swan. **2** *[rur]* a pelican.

ب ج ل
بجّل *baggil*↑ /vt/ to honour, venerate. -vn *tabgiil*; ava *mibaggil*; pva *mubaggal*.

ب ج م
بجم *bagam* /n invar/ oaf, dolt, blockhead.
بجّم *baggim* /vt/ **1** to dumbfound, make (s.o.) shut up. **2**↓ to put under anaesthetic. -vn *tabgiim*; ava/pva *mibaggim*.
اتبجّم *ʕitbaggim* /vi/ **1** to be dumbfounded, be made to shut up. **2**↓ to be put under anaesthetic. -iva *mitbaggim*.

ب ج و ر see ب ب و ر: *baguur*

ب ج ى ه
بوجيه *bujeeh* <Fr *bougie*> /n pl *-aat*/ **1** sparking-plug. **2** candle (unit of light intensity).

ب ح ب ح
بحبح *baḥbaḥ* **1** /vt/ to loosen, make loose. *baḥbaḥ-li l-fustaan* let the dress out for me. **2** /vi/ **2a** to let oneself go, act without restraint. *baḥbaḥi ʃwayya wi-dḥaki* relax and have fun! **2b** to spend money freely. -vn *baḥbaḥa*; ava/pva *mibaḥbaḥ*.
مبحبح *mibaḥbaḥ* /adj */ **1a** comfortably off, in easy circumstances. **1b** out-going, easy-going, generous-natured. **2a** ample, loose. *fustaan mibaḥbaḥ* a loose-fitting dress. **2b** ample, generous. *kiilu mbaḥbaḥ* a good kilo. *ʕig-gazzaar da wazn-u mbaḥbaḥ* that butcher is always generous when he weighs (the meat).
بحبوح *baḥbuuḥ* /adj/ easy-going, amiable.
اتبحبح *ʕitbaḥbaḥ* /vi/ **1** to be loosened. **2** to let oneself go, act without restraint. -ava/iva *mitbaḥbaḥ*.

ب ح ت
بحت *baḥt*↑ /adj/ pure, theoretical. *riyaaḍa baḥta* pure mathematics. -/adverbially/ *da ṭabɛan ʕigraaʕ maali baḥt* this of course is a purely financial procedure.

ب ح ث see ب ح س

ب ح ح [1]
بح *baḥḥ* [1] /coll n/ ducks.
بحّة *baḥḥa* [1] /unit n, pl *-aat*/ a duck.
بحّاية *baḥḥaaya* /n pl *-aat*/ a duck.

ب ح ح[2]

بح *baḥḥ*[2] *(i)* /vt/ to cause to become hoarse. *ʕana baḥḥeet ṣoot-i ʕaleek* I lost my voice calling you. -vn *baḥḥ, baḥaḥaan*; ava *baaḥiḥ*; pva *mabḥuuḥ*.

بحّة *baḥḥa*[2] /n/ **1** hoarseness. **2** voice timbre.

اتبح *ʕitbaḥḥ* /vi/ to become or be made hoarse. -ava/iva *mitbaḥḥ*.

ب ح ح[3]

بح *baḥḥ*[3] <Copt> /interj/ *[children]* gone! finished!

بحّة *baḥḥa*[3] = *baḥḥ*.

ب ح ر

بحر *baḥr* /n pl *buḥuur, biḥaar, ʕubḥur, buḥúra*↓/ **1** sea. *ʕil-baḥr il-ʕabyaḍ (il-mutawassiṭ)* the Mediterranean Sea. *mayyit baḥr* salt water. *ʕirmii fil-baḥr[i] yiṭlaʕ wi-f-buqq-u samaka [prov]* throw him in the sea and he'll emerge with a fish in his mouth (said of one who is consistently lucky). *yiʕmil il-bahr[i] ṭḥiina [prov]* (he makes out that the sea is *ṭiḥiina*) ≈ he paints a rosy picture. *kalb il-baḥr* seal, sea-lion. *fiil il-bahr* elephant seal, walrus. ‖*baḥr-u waasiʕ* it is endless or limitless, as in *ʕil-ʕilm[i] baḥr-u waasiʕ* knowledge is infinite. -*ʕil-baḥr[i] yḥibb iz-ziyaada [prov]* (the sea wants more) ≈ those who have are never satisfied. -*raagil baḥr* a very knowledgeable man. -*ʕiʃrab mil-baḥr* ≈ go to hell! -*ʕilli ṣabbar-ni ʕala ʃurb il-baḥr ...* ≈ after all I've been through (I can take whatever may come). -*ma-ḥadd[i]-ʃ ʕarif-lu barr[i] min baḥr* ≈ you can't pin him down. -*buḥuur-u ɣawiiṭa* he's a very deep person. **2** river, large canal. *ʕil-baḥr* or *baḥr in-niil* the River Nile. *yiwaddii-k il-baḥr[i] wi-ygiib-ak ʕaṭʃaan* (he takes you to the river and brings you back thirsty) he's deceptive. **3** span or period (of time). *fi-baḥr[i] talat siniin* within the space of three years. **4a** span (of a girder or beam). **4b** swallow, space between the sheave and the shell in a pulley-block. **5** /pl *buḥuur* only/ *[poet]* metre.

البحرين *ʕil-baḥreen* /prop n/ Bahrein.

بحرى *baḥari, baḥri* /adj/ **1a** pertaining to the sea. *ʕaʕʃaab baḥriyya* seaweed. *zuḥlifa baḥriyya* turtle. **1b** nautical. *ʕuqda baḥariyya* knot, one nautical mile per hour. **2** pertaining to a (large) river, especially the Nile. *baḥri ya samak [vendor's cry]* Nile fish! – /optionally invariable/ **3** northern. *balakoona baḥri* (or *baḥriyya*) a north-facing balcony. ‖*ʕil-wagh il-baḥari* Lower Egypt. -*faatiḥ beet-u ʕal-baḥri* ≈ he keeps open house (of one who behaves extravagantly in order to impress). – /prep/ **4** to the north of, at the north of. *ʕana saakin baḥari l-balad* I live on the north side of town. – /adv/ **5** north(ward). *ʕana msaafir baḥari* I'm travelling north.

بحراية *baḥraaya* /n pl *-aat*/ *[rur]* ground level section of a *qaaʕa* containing step(s) giving access to the raised floor(s).

بحراوى *baḥraawi* /pl *baḥarwa, baḥrawiyyiin*/ **1** /adj/ pertaining to Lower Egypt, pertaining to the Delta. **2** /n/ a Lower Egyptian. *zamaan kaanit bi-tiḥṣal xinaqaat been iṣ-ṣaʕayda wil-baḥarwa* in the past there used (often) to be quarrels between the Upper and Lower Egyptians.

بحريّة *baḥriyya* /n/ navy. *ʕil-baḥriyya t-tugariyya* the Merchant Navy.

بحيرة *buḥeera* /n pl *-aat*/ lake.

البحيرة *ʕil-biḥeera* /prop n/ Beheira, a province in the western Nile Delta.

بحيرى *biḥeeri* /adj pl *baḥayra*/ pertaining to Beheira.

بحّار *baḥḥaar* /n pl *baḥḥaara, baḥḥariin*/ sailor.

بحّارى *baḥḥaari* /adj invar/ *[carp]* rabbeted. *waṣla baḥḥaari* a rabbeted joint.

بحّر *baḥḥar* /vi/ to travel northwards. -ava *mibaḥḥar*.

اتبحّر *ʕitbaḥḥar* /vi/ to become erudite, study extensively. -vn *tabaḥḥur*; ava *mitbaḥḥar*.

ب ح س

بحث *baḥas (a)* **1** /vt/ to investigate, examine, study. *ḥa-nibḥas (f-)il-mawḍuuʕ da* we shall investigate this matter. **2** /vi/ to look, search. *bi-yibḥas ʕan ʕafkaar gidiida* he's looking for new ideas. -vn *baḥs*; ava *baaḥis*; pva *mabḥuus*.

بحث *baḥs* /n pl *buḥuus, ʕabḥaas*/ **1** research, study. *markaz il-buḥuus iz-ziraʕiyya* the Agricultural Research Centre. **2** report, study, paper.

باحث *baaḥis*[1] /n */ researcher, research worker. *baaḥis igtimaaʕi* social worker.

مبحث *mabḥas*↑ /n pl *mabaaḥis*/ *[acad]* research topic, thesis. *mabḥas fil-manṭiq* a thesis in logic.

مباحث *mabaaḥis* /pl n/ police investigation department. *ʕil-mabaaḥis il-ʕamma* Central Criminal Investigation Department. *mabaaḥis ʕamn id-dawla* Bureau of Investigation for National Security. *mabaaḥis it-tamwiin* enforcement arm of the Ministry of Supply.

اتبحث *ʕitbaḥas* /vi/ to be investigated, be examined, be studied. -iva *mitbiḥis*.

باحث *baaḥis*[2] /vt/ to hold a discussion with (s.o.). -vn *mubaḥsa*; ava *mibaaḥis, mubaaḥis*↑.

اتباحث *ʕitbaaḥis* /vi/ **1** to discuss together. **2** to be involved in discussion. -ava/iva *mitbaaḥis*.

ب ح ل ق

بحلق *baḥlaq* /vi/ to stare, be goggle-eyed. *waqfiin tibaḥlaqu leeh* why are you standing staring? *miʃ qaadir ʕanaam wi-ɛenay-ya mbaḥlaqa* I can't sleep and my eyes are wide open. ‖ *ʕakl*[i] *w-baḥlaqa* ≈ looking a gift-horse in the mouth. -vn *baḥlaqa*; ava *mibaḥlaq*.

ب خ ا ر

بخارا *buxaara* /prop n/ Bukhara.

البخاري *ʕil-buxaari* /prop n/ el-Bukhari, ninth-century compiler of a canonical assemblage of Prophetic traditions. ‖ *huwwa-ḥna ɣliṭna fil-buxaari* ≈ was it such a heinous mistake we made?

ب خ ب خ

بخبخ *baxbax* **1** /vt/ to sprinkle. **2** /vi/ to develop air-pockets (of cement or metals). -vn *baxbaxa*; ava *mibaxbax*.

اتبخبخ *ʕitbaxbax* /vi/ to be sprinkled. -iva *mitbaxbax*.

ب خ ت

بخت *baxt* /n pl *ʕabxaat, buxuut*/ **1** fortune, lot. *yimkin il-bint*[i] *di tkuun min baxt-i* perhaps it will be my lot to marry this girl. *ʕil-baxt*[a] *ɛand allaah* one's fortune depends on God. *ʕinta w-baxt-ak* it depends on your luck. *ʕil-baxt*[i] *kaan ʕiswid* it was rotten luck. **2** good luck, good fortune. *ya baxt-u* how lucky he is! *baxt-ak ya ʕabu bxiit* (1) try your luck. (2) lucky dip. *qaliil il-baxt*[i] *ylaaqi l-ɛaḍm*[i] *fil-kirʃa [prov]* an unlucky man will find bones (even) in tripe. *qiraaṭ baxt*[i] *wala faddaan ʃaṭaara [prov]* ≈ an ounce of good luck is better than a pound of cleverness. **3** /also pl *buxúta*/ surprise package.

بخيت *bixiit* /prop n/ male given name. ‖ *baxt-ak ya ʕabu bxiit* (1) try your luck! (2) lucky dip.

مبخت *mibxit* /adj */ possessed of a lucky touch.

مبخّت *mibaxxat* /adj */ = *mibxit*.

ب خ ت ر

اتبختر *ʕitbaxtar* /vi/ to strut, swagger. -also *ʕitmaxtar*. -ava *mitbaxtar*.

ب خ خ 1

بخّ *baxx (u)* /vt/ **1** to spray (s.th.) with a liquid. *ḥa-ngiib ḥadd*[i] *ybuxx iʃ-ʃaqqa ɛaʃaan nixlaṣ min iṣ-ṣaraṣiir* we'll get someone to spray the flat to get rid of the cockroaches. **2** to atomize, spray (a liquid). *baxxit mayya ɛala l-qamiiṣ qabl*[i] *ma yitkiwi* she sprayed the shirt with water before it was ironed. ‖ *ʕid-dinya baxxit baxxa waḥda w-baṭṭalit* there was just a quick shower and then the rain stopped. -vn *baxx, baxaxaan*; ava *baaxix*; pva *mabxuux*.

بخّة *baxxa* /pl *-aat*/ instance noun of *baxx*. ‖ *baxxit ɛafariit* a demon of a child.

بخّاخة *baxxaaxa* /n pl *-aat*/ any device whose purpose is to spray liquids (e.g., atomizer).

بخيخة *buxxeexa* /n pl *baxaxiix*/ = *baxxaaxa*.

اتبخّ *ʕitbaxx* /vi/ to be sprayed. -iva *mitbaxx*.

انبخّ *ʕinbaxx* = *ʕitbaxx*. -iva *minbaxx*.

ب خ خ 2

بخّ *bixx* <Copt> interjection used to startle someone ≈ boo!

ب خ ر 1

بخار *buxaar* /n/ **1** steam, water vapour. *mumkin tiṭṭibix ɛal-buxaar* it can be cooked over steam. ‖ *ḥallit buxaar* pressure cooker. **2** /pl *ʕabxira*/ vapour. *ɣazaat wi-ʕabxira saamma* poisonous gases and vapours.

بخاري *buxaari* /adj/ steam-driven. *ʕalaat buxariyya* steam-driven equipment.

بخور *buxuur* /n/ incense. *rafɛ*[i] *buxuur [Chr]* raising of incense, offering of incense.

أبخر *ʕabxar* /adj, fem *baxra*, pl *buxr*/ exhaling malodorous breath. *ʕiḥtart*[i] *ya baxra ʕabuus-ik mineen [prov]* (I don't know where to kiss you because of the smell of your mouth) I am at a loss to know how to please you.

مبخرة *mabxara* /n pl *mabaaxir*/ **1** fumigator. **2** censer, thurible.

باخرة *baxra, baaxira* /n pl *bawaaxir*/ steamer, steamship.

بخّر *baxxar* /vt/ **1** to evaporate. **2** to fumigate. **3** to cense. — /vi/ **4** to engage in flattery. *ʕit-tabxiir lil-mudiir* flattering the director. **5** to respire (of plants). -vn *tabxiir*; ava/pva *mibaxxar*.

تبخيرة *tabxiira* /n/ **1** /pl *-aat*/ instance noun of *tabxiir*. **2** /no pl/ branch of folk medicine involving the use of incense.

مبخّراتي *mibaxxaraati* /n pl *-yya*/ **1** one who censes or fumigates shops and streets. **2** flatterer.

اتبخّر *ʕitbaxxar* /vi/ **1** to evaporate or be evaporated. **2** to be fumigated. **3** to be censed. **4** to be or become diffused or dispersed. -vn *tabaxxur*↑; ava/iva *mitbaxxar*.

ب خ ر 2 see ب خ ا ر : *buxaara, ʕil-buxaari*

ب خ س

بخس *baxas (i)* /vt/ to cause a setback to. *rabb-i-na*

baxas-u God upset his plans. -vn *baxasaan, baxsa*; ava *baaxis*; pva *mabxuus*.
بخس *baxs* /adj invar/ very low (of prices).
اتبخس *ʕitbaxas* /vi/ **1** to be caused a setback. **2** to be under-priced or under-valued. -iva *mitbixis*.

ب خ ش ش
مبخشش *mibaxʃiʃ* /adj/ perforated. *bi-titɛimil in-namaazig di b-waraq marsuum wi-mbaxʃiʃ* these designs are made with paper, drawn upon and perforated (for transference to cloth used in tent making).

ب خ ش و ن
بخشونجي *baxʃawangi* <T *bahçıvan*> *[obsol]* /n pl *-yya*/ gardener.

ب خ ل
بخل *bixil (a)* /vi/ to stint, become stingy or miserly. *ma-tibxal-ʃ*[i] *ɛaleena b-ziyart-ak* ≈ visit us more often! -vn *buxl*.
بخيل *baxiil* /adj pl *buxala*/ miserly.
أبخل *ʕabxal* /el/ more/most miserly.
استبخل *ʕistabxal* /vt/ to consider miserly. -vn *ʕistibxaal*; ava/pva *mistabxal*.

ب خ ن ق
بخنق *buxnuq* /n pl *baxaaniq*/ throat latch (of a bridle).

ب د ء see [1]ب د ى: *badaʕ, badʕ, bidaaʕi, mabdaʕ, ʕibtadaʕ, ʕibtidaaʕi, mubtadiʕ*

ب د ح see ب د و ح: *baduuḥ*

[1]ب د د
بدّ *budd*: *la budd* it is absolutely necessary, as in *kaan la budd (min) inn*[i] *kull-u-hum yiruuḥu* all of them simply had to go. *la budd*[i] *min taḥdiid il-masʕuliyya* it must be determined who is responsible (for what went wrong), *ʕilli minnu la budd*[a] *ɛannu [prov]* ≈ what must be must be. *miʃ wala budd* not so good, only so-so, as in *zooq-u miʃ wala budd* his taste is so-so. *ma-fii-ʃ ɛannu* (or *minnu) budd* it is a must.
أبدّ *ʕabadd* /adj invar/ callous, insensitive.
بدّد *baddid* /vt/ to waste, squander, fritter away. *bi-ybaddid ḥayaat-u* he's wasting his life. -vn *tabdiid*; ava/pva *mibaddid*.
تبديد *tabdiid* /n/ *[leg]* violation of trust.
اتبدّد *ʕitbaddid* /vi/ to be wasted, be squandered, be frittered away. -iva *mitbaddid*.

استبدّ *ʕistabadd* /vi/ to act tyrannically. *bi-tistabidd*[i] *bin-naas kida leeh* why do you treat people so arbitrarily? -vn *ʕistibdaad*; ava *mustabidd*.
استبدادى *ʕistibdaadi* /adj */ dictatorial.

[2]ب د د see و د د: *bidd-*

[1]ب د ر
بدر *badr* /n pl *buduur*/ **1** full moon. ‖*ka-ʕinnina ya badr*[i] *la ruḥna wala giina* ≈ as if we had done nothing, for all the effect our effort had. **2** /pl also *budúra*/ epithet for a good-looking youth or girl. ‖*badr*[i] *bduur* ≈ a ravishing girl.

[2]ب د ر
بدر *badar*[1] *(u)* /vi/ to come unexpectedly, come by surprise. *huwwa - la samaḥ allaah - badar minni kilma zaɛɛalit-u* I inadvertently said something that upset him.
بدرى *badri* /adv/ early. *lissa badri ɛala gawaz-ha* it's still too soon for her to get married. ‖*zarɛ*[i] *badri [deris]* well-built person.
¶ *min badri* /adv/ (1) some time ago. *xarag min badri* he left a good while ago. (2) for a considerable time. *ʕana mistannii-k min badri* I've been waiting for you for quite a while. (3) a considerable time in advance. *bi-yxaṭṭaṭ lil-maʃruuɛ min badri* he makes plans for the project well in advance.
بدريّة *badriyya* /n pl *badaara*/ **1** pullet. **2** /pl also *-aat*/ young ewe. — /no pl/ **3** early morning. *ʕil-badriyya saaɛa haniyya* the small hours of the morning is a lovely time.
بدارى *badaari*: *zarɛ il-badaari* the earliest planting of any crop.
أبدر *ʕabdar* /el/ earlier/earliest. *laazim tiigi ʕabdar min kida* you must come earlier than that.
بدّر *baddar*[1] **1** /vi/ to make an early start. *xallii-na nbaddar fiʃ-ʃuɣl* let's start early with the work. **2** /vt/ to appoint an earlier time for (s.o.). *huwwa ɛaayiz yibaddar-ni fil-maɛaad* he wants to give me an earlier appointment. -vn *tabdiir*; ava/pva *mibaddar*.
بادر *baadir*[↑] **1** /vt/ to be ahead of (s.o., in doing s.th.). *kunna zaɛlaniin maɛa baɛḍ*[i] *laakin lamma ʃuft-u huwwa-lli badir-ni b-taḥiyya* we were angry with one another, but when we met he was the first to get in a greeting. **2** /vi/ to hasten. *baadir bi-tasliim il-mablaɣ* he hastened to hand over the amount. -vn *mubadra*; ava *mubaadir*.
مبادرة *mubadra* /n pl *-aat*/ *[pol]* initiative.

استبدر ʕistabdar /vt/ **1** to ask or cause to be earlier. *ruuḥ istabdar-hum* go and hurry them up! **2** to consider (too) early. – /vi/ **3** to make an early start. -vn *ʕistibdaar*; ava/pva *mistabdar*.

ب د ر [3]

بدر، بذر *badar*[2] *(u)* /vt/ to scatter, broadcast, strew. *bi-nubdur il-kimaawi fil-ʕarḍ* we spread the chemical fertilizer over the ground. *baɛd*[i] *ball-a-ha b-nubdur it-taqaawi* after it (i.e. the land) has been moistened we broadcast the seed. -vn *badr, bidaar*; ava *baadir, baaḍir*; pva *mabduur, mabduur*.

بذر *bizr* /coll n/ seed(s), pip(s), stone(s). *ɛinab min ɣeer bizr* seedless grapes. ||*ɣurzit il-bizr [needlew]* type of knot-stitch.

بذرة *bizra* /n pl -*aat*/ **1** /unit/ a seed, a pip, a stone. *bizrit mišmiš* an apricot stone. *bizrit xarruub* a carob seed. **2** /coll/ seed(s), pip(s), stone(s). *quṭn*[i] *xaali min il-bizra* cotton with its seeds removed.

بذراية *bizraaya = bizra*.

بذور *buzuur*↑ /pl n/ seed(s).

بديرى *bideeri*[1] /adj invar/ mottled whitish-red colour (of pigeons).

بدّارة، بذارة *baddaara*[1] /n pl -*aat*/ device used for sowing.

بدّارى *baddaari, baddaari* /n/ method of planting rice by which the mature crop is cultivated directly from seed without an intervening stage of transplant.

اتبدر، اتبذر *ʕitbadar* /vi/ to be scattered, be broadcast. -iva *mitbidir*.

ب د ر [4]

بودرة *budra* <Fr *poudre*> /n pl -*aat*/ powder. *budrit talk* talcum powder. *budrit liḥaam* welding flux. *budrit ḥašiiš* powdered hashish. *sukkar budra* icing sugar. ||*budrit il-ɛafriit* (1) itching powder. (2) tree of the genus Sterculia, the fruit of which contains hairs causing itching.

بدّارة *baddaara*[2] /n pl -*aat*/ powder dispenser.

بدّر *baddar*[2] /vt/ to powder, dust with powder. -vn *tabdiir*; ava *mibaddar*.

اتبدّر *ʕitbaddar* /vi/ to be powdered, be dusted with powder. -iva *mitbaddar*.

ب د ر ا ن

بدران *badraan*: *giziirit badraan* area in north Cairo.

ب د ر ج

بدرجه *badarga*: *ḥadarga badarga* the opening phrase of a children's counting game.

ب د ر و م see ب د ر و ن : *badroom*

ب د ر و ن

بدرون *badroon* (also *badroom*) <T *bodrum*> /n pl -*aat*/ basement, cellar.

ب د ع

بدع *badaɛ (a)* /vt/ to create, originate, invent. *ʕil-ḥamaam huwwa-lli badaɛ il-ḥubb* it's pigeons that invented love. -vn *badɛ*; ava *baadiɛ*.

بدع *bidɛ* /n/ *[women]* sauciness, brashness.

بدعة *bidɛa* /n pl *bidaɛ*/ **1a** innovation. **1b** creation (in art, fashion etc.). **2a** impropriety, scandalous behaviour. **2b** eccentricity, unconventional behaviour. **3** heresy.

بديع *badiiɛ* **1** /adj/ marvellous, wonderful. *fikra badiiɛa* a brilliant idea. **2**↑ /n/ (*ɛilm) il-badiiɛ* literary ornamentation (one of the three branches of the study of Arabic rhetoric). **3** *ʕil-badiiɛ* Supreme Creator (epithet of God).

بديعة *badiiɛa* /prop n/ female given name. ||*samak badiiɛa* angel fish. -*kubri badiiɛa [obsol]* bridge over the Nile at Cairo (later called *kubri l-galaaʕ*) joining the west bank and the southern end of Guezira Island, named after the dancer, Badi'a Masabni.

أبدع *ʕabdaɛ*[1] /el/ more/most wonderful.

اتبدع *ʕitbadaɛ* /vi/ to be created, be originated, be invented. *ʕil-ḥubb itbadaɛ fi-balad-na* love was invented in our country. -iva *mitbidiɛ*.

بدّع *baddaɛ* /vi/ to do wonders, perform marvels. *ʕiz-zamaalik baddaɛ bi-ṣaḥiiḥ in-nahar-da* Zamalik (football team) was really great today. -ava *mibaddaɛ*.

أبدع *ʕabdaɛ*[2] /vi/ to excel, give a wonderful performance. *ʕinta ʕabdaɛt*[i] *fil-matš* you played a great match. -vn *ʕibdaaɛ*; ava *mubdiɛ*.

إبداع *ʕibdaaɛ* /n/ excellence.

ابتدع *ʕibtadaɛ* /vt/ to invent. -vn *ʕibtidaaɛ*; ava *mibtidiɛ*.

ب د ق

بودقة *budqa* /n pl *bawaadiq*/ crucible, melting-pot. -also *butqa*.

ب د ك ى ر

بدكير *badikiir* or *bidikiir* <Fr> /n/ pedicure.

ب د ل [1]

بدل *badal*[1] *(i)* /vt/ to substitute. *xallaa-ni miš baaṣiṣ wi-badal il-ɣiweeʃa* he distracted my attention and

switched the bracelet. -vn *badal*; ava *baadil*; pva *mabduul*.

بدل *badal*[2] /n pl *-aat*/ **1** substitute, replacement. *laazim tistanna l-badal qabl*[i] *ma-tquum bil-ʕagaaza* you must wait for the substitute (worker) before you go on holiday. *badal faaqid* replacement for something lost. **2** exchange, swop. *kull*[i] *waaḥid bi-yiʃtiri ktaab wi-baɛd*[i] *ʃahr*[i] *yiɛmilu badal* each of them buys a book and after a month they arrange a swop. **3** allowance. *badal tamsiil* expense account. *badal sahar* extra payment for night work. *badal ṭabiiɛit ɛamal* hardship allowance.

بدل *badal*[3] (also *bidaal*) /prep/ instead of. *bi-yibɛat wakiil maktab-u badalu* he sends his office agent in his place.

¶ *badal-ma, bidaal ma* /conj/ instead of. *badal ma yinbisiṭ baqa middaayiq xaaliṣ* instead of being pleased he became extremely irritated.

بدلية *badaliyya* /n pl *-aat*/ *[obsol]* money paid for exemption from military service, purchase money.

مبدول *mabduul* /n */ child believed to have been substituted by the jinn for another, changeling. || *ʕil-wad-da zayy il-mabduul* that boy is very irritable.

بدال *bidaal* **1** /conj/ since, as long as. *bidaal ʕinta mʃiit fis-sikka l-wiḥʃa di yibqa miʃ ḥa-tinfaɛ* since you've taken to living a bad life, you won't be good for anything. **2** /prep/ = *badal*[3].

بديل *badiil* /pl *badaayil*/ **1** /n/ substitute, alternative. **2** /adj/ substitute, alternative.

بدّالة *baddaala* /n pl *-aat*/ *[agric]* **1** Archimedes' screw (see Pl. E, 15). **2** irrigation device consisting of a wooden box which is tipped back and forth.

اتبدل *ʕitbadal* /vi/ **1** to be substituted. **2a** to be possessed by a jinni. **2b** to become annoyed or upset. *saaɛit ma ʃaaf il-fatuura tbadal wala baqaa-ʃ ḥadd*[i] *ɛaarif yikallim-u* as soon as he saw the bill he became very cross and nobody could speak to him. -ava/iva *mitbidil*.

انبدل *ʕinbadal* = *ʕitbadal*. -ava/iva *minbidil*.

بدّل *baddil*[1] /vt/ to change, change around. *ɛayz-ak tibaddil il-ɛagala* I want you to change the wheel. *ʕil-waad bi-ybaddil (sinaan-u)* the boy is losing his milk teeth. *baddil id-dustuur* he changed the constitution. -vn *tabdiil*; ava/pva *mibaddil*.

اتبدّل *ʕitbaddil* /vi/ **1** to change, become different. *min yoom ma rigiɛ wi-ḥaal-u tbaddil* he's been different ever since he got back. **2** to be replaced (by a substitute). *ʕiʃ-ʃanṭa laazim itbaddilit fil-qaṭr* the case must have been changed for another in the train. *ʕil-ḥukm*[i] *bil-ʕiɛdaam itbaddil bil-muʕabbad* the death sentence was commuted to life imprisonment. -ava/iva *mitbaddil*.

بادل *baadil* /vt/ to exchange with (s.o.). *tibadil-ni* do you want to swop with me? *bi-titɛimil bil-muqayḍa ʕaw bil-mubadla* it is done by means of bartering or exchange. -vn *mibadla, mubadla*†; ava/pva *mibaadil*.

اتبادل *ʕitbaadil* /vt/ to exchange with one another. *baɛd il-ɛaʃa b-yitbadlu n-nukat il-laṭiifa* after supper they exchange amusing jokes. -vn *tabaadul*; ava *mitbaadil*.

استبدل *ʕistabdil* /vt/ **1** to make a substitute for. *ḥ-astabdil-lak ḥaqq-ak bi-hdiyya* instead of paying you what I owe I'll give you a present. **2** to take out (a loan) with one's pension as security. *ʕistabdil xamsa gneeh min il-maɛaaʃ ɛala ɛaʃar siniin* he got an advance against five pounds of his pension to be paid back over ten years. -vn *ʕistibdaal*; ava/pva *mistabdil*.

استبدال *ʕistibdaal* /n pl *-aat*/ loan made to an employee or pensioner with his pension as security.

ب د ل [2]

بدّال *baddaal* <Fr *pédale*> /n pl *-aat*/ pedal. *ma-tdus-ʃ*[i] *ɛal-baddaal* don't step on the pedal! *markib baddaal* paddle-boat, paddle-ship.

بدّل *baddil*[2] /vi/ to pedal. *b-abaddil bi-rigl*[i] *waḥda* I pedal with one leg. -vn *tabdiil*; ava *mibaddil*.

ب د ل [3]

بذلة، بدلة *badla* /n pl *bidal, -aat*/ **1** (man's) suit, (woman's) trouser-suit. *badlit ɣaṭs* diving-suit. **2** uniform. *badla ɛaskariyya* military uniform. **3** belly-dancer's costume.

ب د ل ى

بدليو *bidalyu* <It *bardiglio*> /n/ type of grey marble.

ب د ن

بدن *badan* /n pl *ʕabdaan*/ **1** body, torso (of a human). *ṣiḥḥit il-ʕabdaan wala ṣiḥḥit il-ʕadyaan [prov]* (health of bodies rather than health of religions) ≈ a sound body produces a sound mind. -/pl used for emphasis/ *haru ʕabdaan-i* they gave me a thorough beating. ||*ṣaḥḥ allaahu badan-ak* conventional reply to *ṣaḥḥ in-noom*. -*baab il-badan* anus. -*tisimmi badan-ha bil-kilmiteen dool* ≈ you make her feel hurt by those words. **2** basic part onto which other parts are built, e.g., body of a wind instrument, tank of a primus stove, hull or prow of a boat, front and back sections of a galabiya or dress. **3** uterus.

بدنى *badani* /adj */ bodily, physical. *riyaaḍa badaniyya* physical training.

ب د ن ج -

باذنجان bidingaan (also bitingaan, biringaan↓) <P bâdinjân> /coll n/ eggplant(s), aubergine(s). || ʕaadi zamaan il-bidingaan it's the silly season, it's the season for madness.

باذنجانة bidingaana (also bitingaana) /unit n, pl -aat/ an egg-plant, an aubergine.

باذنجانى bidingaani (also bitingaani) /adj invar/ dark purple.

ب د ه

بديهة badiiha /n/ insight, perspicacity. badiht-u ḥaḍra, he is quick-witted. ||ʕala l-badiiha spontaneously.

ب د و [1]

بدوى badawi 1 /n pl badw/ bedouin, nomad. 2 /adj */ pertaining to the bedouin.

البدوى ʔil-badawi /prop n/ Sidi Ahmad el-Badawi (popularly known as es-Sayyid el-Badawi), famous Muslim saint buried in Tanta.

ب د و [2] see ب د ى [2]

ب د و ح

بدوح baduuḥ [magic, obsol] abecedarian compound word, sometimes represented by its value number 2468, and used as a lucky charm.

ب د ى [1]

بدا، بدأ bada[1], badaʔ[1]↑ (a) /vi/ 1 to make a start, begin. bi-tibdaʔ bi-ḥarf il-ʔalif it begins with the letter ʔalif. 2 /preverb/ to begin to. ʔil-mumassiliin badu yiẓharu ɛal-masraḥ the actors began to appear on the stage. -vn badʔ, bidaaya; ava baadi, baadiʔ↑.

بدا، بدأ bada[2] (i), badaʔ[2]↑ (a) /vt/ to begin or start (s.th.). ḥa-yibdi l-ḥafla b-ʔuɣniyya he'll begin the performance with a song. ʔawwil ma nibdi l-qool niṣalli ɛala n-nabi when we begin the tale we bless the Prophet (opening phrase of popular stories). -vn badʔ↑, bady; ava baadi, baadiʔ↑; pva mabdi, mabduuʔ↑.

بدء badʔ /n/ [athl] start. badʔ[a] ɛaali standing start.

بدية badya /fem n, pl -aat, biday/ 1 casting-on point (in knitting etc.). law ʃaddeet ʃatlit il-badya ḥa-yitḥall[i] kull-u if you pull the cast-on stitch undone, it will all unravel. 2 frame, skeleton, foundation.

بداية bidaaya /n/ beginning, start. min il-bidaaya from the beginning. xaṭṭ il-bidaaya [athl] starting line.

بدائى bidaaʔi, budaaʔi /adj */ primitive. fann[i] bdaaʔi primitive art. xallaṣu ɛaleehum bi-ṭariiqa budaʔiyya they finished them off in a savage manner.

أبدأ ʔabda[1] /el/ having priority, taking precedence. huwwa ʔabda min gooz-ik he takes precedence over your husband.

مبدأ mabdaʔ /n pl mabaadiʔ/ 1 principle, conviction. min ḥees il-mabdaʔ on principle. raagil ma-ɛanduu-ʃ mabdaʔ an unprincipled man. 2 beginning, starting point. min mabdaʔ il-ʔamr right from the start, as in ʔana qult[i] min mabdaʔ il-ʔamr[i] laazim nidfaɛ illi ɛaleena I said from the very beginning that we should pay what we owe.

¶ mabdaʔiyyan /adv/ (1) in principle. (2) originally, in the first place.

مبادأة mubadʔa /n pl -aat/ initiative, initiatory action.

اتبدى، اتبدأ ʔitbada, ʔitbadaʔ /vi/ to be started, be begun. -iva mitbidi.

بدّى badda /vt/ to give priority to. ɛumr-u ma-badda ʔaṣḥaab-u ɛala qarayb-u he never puts his friends before his relatives. -vn tabdiyya; ava/pva mibaddi.

اتبدّى ʔitbadda /vi/ to be given priority. -iva mitbaddi.

ابتدا ʔibtada 1 /vt/ to begin, start, bi-nibtidi l-ɛamal biṭ-ṭariiqa di we begin the work this way. — /vi/ 2 to make a start, begin. ʔil-imtiḥanaat ibtadit ʔimbaariḥ the examinations began yesterday. 3 /preverb/ to begin to. ʔiʃ-ʃams ibtadit tisayyaḥ il-ʔasfalt the sun began to melt the asphalt. -vn ʔibtidaaʔ↑; ava mibtidi, mubtadiʔ, mubtadiʔ↑.

ابتدائى ʔibtidaaʔi /adj */ 1 initial, primary. madrasa btidaʔiyya a primary school. maḥaakim ibtidaʔiyya courts of first instance. surɛa btidaʔiyya [auto] low gear. 2 pertaining to primary school. ʔana f-ʔuula btidaaʔi or ʔana fiṣ-ṣaff il-ʔawwil l-ibtidaaʔi I am in the first grade of primary school.

الابتدائيّة ʔil-ʔibtidaʔiyya /n/ the primary school certificate. huwwa fil-ibtidaʔiyya he's working for his primary school certificate.

مبتدى، مبتدئ mubtadi, mubtadiʔ /n */ 1 beginner. 2 [Chr] novice.

استبدى ʔistabda↓ /vi/ to make a start, begin. ʔistabdi bil-qumṣaan wi-xalli ʃ-ʃarabaat lil-ʔaaxir start with the shirts and leave the socks till last. -ava mistabdi.

ب د ى [2]

بدا bada[3]↑ (yabdu) /vi/ 1 it seems, it appears. yabdu ʔinnu maʃɣuul it seems he's busy. 2 to appear. bada ɛalee ʔit-taɛab the tiredness showed on him, he looked tired. || ʔiɛmil ma badaa-lak do whatever you like.

أبدى ʔabda[2]↑ /vt/ to show. ʔabda ʔixlaaṣ-u he showed his sincerity. ʔabdeet raʔy-i I expressed my opinion. bi-duun ʔibdaaʔ il-ʔasbaab without explaining the reasons. -vn ʔibdaaʔ; ava mibdi, mubdi.

ب د ى ه
بديه *bideeh* <Fr> /n pl *-aat*/ bidet.

ب د ر [3] see ب ذ ر

ب د ل [3] see ب ذ ل [1]

ب ز ل [2] see ب ذ ل [2]

ب د ن ج – see ب ذ ن ج –

ب ر ا ف
برافو *biraafu, biraavu*↑ (also *baraawu*) <It> /interj/ bravo. *biraafu ɛaleek* well done! good for you!

ب ر ا ن see ب و ر [1]: *buraani*

ب ر ا و see ب ر ا ف: *baraawu*

ب ر ء [1]
برا *bara*[1] *(i)* /vt/ to exonerate, grant immunity to. *ɋal-laha brii-ni w-ʕana ʕaṭallaɋ-ik* he said to her, 'If you absolve me (from the sinfulness of it) I'll give you a divorce'. ||*bareet zimmit-i min allaah* I did what was right in the eyes of God. - pva *mabri.*
برى *bari*↓ /adj pl *ʕabriya, ʕabriyya*/ innocent. *ya baxt il-maẓluum wi-huwwa bari [prov]* lucky the man who is wrongly accused (because he will be compensated for his sufferings in the next life) (said by one who claims he is falsely accused).
براءة *baraaʕa* /n/ *[leg]* innocence. *ḥakamit il-maḥkama b-baraaʕit il-muttaham* the court declared the defendant not guilty.
برىء *bariiʕ* /adj pl *ʕabriyaaʕ*/ innocent, acquitted. *fil-ʕaaxir ṭiliɛ bariiʕ* he turned out to be innocent after all. || *ʕana bariiʕ minnak* I've washed my hands of you completely. - *ʕakuun bariiʕ ɛan diin il-ʕislaam* I would be outside Islam, i.e. no longer a Muslim, (if ...).
إبراء *ʕibraaʕ: sanat il-ʕibraaʕ* Sabbatical year (in Judaism).
برّأ *barraʕ* /vt/ to acquit, declare innocent. *ʕil-maḥkama barraʕit-u ɛafaan ma-fii-ʃ ʕadilla kfaaya* the court acquitted him because of lack of sufficient evidence. - vn *tabriʕa*↑; ava/pva *mibarraʕ.*
اتبرّأ *ʕitbarraʕ* /vi/ to be found not guilty. - iva *mitbarraʕ.*
اتبرّى *ʕitbarra, ʕitbarra* /vi/ to disown responsibility. *ʕabuu-ha tbarra minha* her father washed his hands of her. - ava *mitbarri.*
استبرى *ʕistabra, ʕistabra: bareet-ak wi-stabreet-ak [women]* I absolve you completely.
استبرّا *ʕistibarra*↓ /vt/ intensive of *ʕitbarra.* || *ʕana stibarreet mil-ɛiyaal di* I've had as much as I can stand from these kids! - ava *mistibarri.*

ب ر ء [2]
بارى *baari* /n/ Creator (epithet of God).
البريّة *ʕil-bariyya* /n/ Creation, the created universe.

ب ر ب
بربة *birba* <Copt> /n pl *baraabi, ʕibriba*/ **1** ancient or ruined temple. **2**↓ tomb.

ب ر ب خ
بربخ *barbax, barbax* /n pl *baraabix, baraabix*/ culvert, any of various types of large metal or earthenware pipes (used, e.g., for drains, sewers, irrigation).

ب ر ب ر [1]
بربرى *barbari* /n pl *barabra*/ **1** *[deris, obsol]* black African (not used in direct address). **2** hot-tempered person. ||*barabra ya rasuul allaah* expression of apology to a third party for someone with a hot temper. — /no pl/ **3** gibberish. *bi-yitkallim barbari* he's talking double-Dutch.

ب ر ب ر [2]
بربور *barbuur* /n pl *barabiir*/ nasal mucus, snot.
بربر *barbar* /vi/ **1** to have a running nose. **2** to snivel. - vn *barbara*; ava *mibarbar.*
مبربر *mibarbar* /adj/ snotty-nosed, snot-covered.

ب ر ب ر [3]
بربر *birbir* <Copt> /adj invar/ young (of a chicken). || *ʕinta lissa birbir* ≈ you're still wet behind the ears.
بربرة *birbira* /n pl *baraabir*/ pullet. || *diik il-baraabir* the only brother of a number of sisters.

ب ر ب ر –
بربريز *barabriiz* <Fr *pare-brise*> /n pl *-aat*/ **1** windscreen, wind-shield (of a car etc.). **2** back window (of a car etc.).

ب ر ب ش
بربش *barbiʃ* /vt/ **1** to blink (the eyelids) constantly (as a nervous habit). **2** to narrow (the eyes). *bi-ynaam wi-ɛenee mbarbiʃa* he sleeps with his eyelids slightly open. - vn *barbaʃa*; ava *mibarbiʃ.*

ب ر ب ق

بربق *barbaq* **1** /vt/ to plaster (a wall), plaster over (holes in a wall). **2** /vi/ **2a** to stare, open the eyes wide. **2b** to gleam, twinkle (of the eyes). - vn *barbaqa*; ava/ pva *mibarbaq*.

اتبربق *ʕitbarbaq* /vi/ to be plastered, be plastered over. - iva *mitbarbaq*.

ب ر ب ن د

برابند *baraband* <poss P *bârbad*> /n pl -*aat*/ one who speaks very fast and fluently, chatter-box. *huwwa baraband* *i* *fil-ʕingiliizi* or *bi-yitkallim ʕingiliizi zayy il-baraband* he speaks English fluently.

ب ر ب و ن

بربونى *barbooni* /coll n/ red mullet (Mullus barbatus, and other similar varieties).

بربوناية *barbonaaya* /unit n, pl -*aat*/ a red mullet.

ب ر ت ت -

برتتورة *bartituura* <It *partitura*> /n pl -*aat*/ *[mus]* score.

ب ر ت ر ى

برتريه *burtreeh* <Fr> /n pl -*aat*/ portrait.

ب ر ت س

برتستو *burutustu* <It *protesto*> /n pl *burutustaat*/ *[comm, obsol]* protest.

برتس *bartas* /vi/ *[comm, obsol]* to serve or execute a protest. - vn *bartasa*; ava *mibartas*.

ب ر ت س -

بروتستانتى *burutistanti* <Engl> /adj pl *burutistant*/ *[Chr]* Protestant. - also *burustanti*.

ب ر ت غ -

برتغال *burtuɣaal* /prop n/ Portugal.

برتغالى *burtuɣaali* **1** /adj */ Portuguese. **2** /n */ a Portuguese. **3** /n, no pl/ the Portuguese language.

ب ر ت ق -

برتقان *burtuqaan, burtuqaan* /coll n/ oranges. *burtuqaan ʕabu surra* navel oranges. *burtuqaan baladi* small sharp variety of orange. *burtuqaan sukkari* sweet, bland variety of orange. *burtuqaan ṣeefi* variety of orange that is harvested (unlike other varieties) in the summer. *burtuqaan bi-damm-u* blood orange. ‖*burtuqaan bamya* carambola.

برتقانة *burtuqaana, burtuqaana* /unit n, pl -*aat*, -*aat*/ an orange.

برتقانى *burtuqaani, burtuqaani* /adj invar/ orange in colour.

ب ر ت ك -

بروتوكول *burutukuul* <Fr> /n pl -*aat*/ **1** protocol. **2** regulations, rules (of a school, club, place of business).

ب ر ت و ن

برتون *biritoon* <prob Fr *péritoine*> /n/ *[anat]* peritoneum. *ʕiltihaab fil-biritoon* peritonitis.

ب ر ت ى

بارتيه *barteeh* <Fr *partez*> /interj/ *[cin]* action!

ب ر ت ى ت

برتيتة *bartiita* <It *partita*> /n/ **1** gambling party. **2** illicit gathering.

ب ر ت ى ن

بروتين *burutiin* <Engl> /n pl -*aat*/ protein.

ب ر ت ى -

برتيفود *baratayfuud* <prob Engl> /n/ paratyphoid.

ب ر ج [1]

برج *burg* /n pl *ʕabraag, buruug, biraag*/ **1** tower. *burg* *i* *ḥamaam* dove-cote, pigeon-house (see Pl.C, 3). *burg il-qaahira* Cairo Tower, on Guezira Island. *burg il-ḥafr* oil rig. *ɛaayiʃ fi-burg* *i* *ɛaagi* living in an ivory tower. ‖*burg* *i* *min ɛaql-u ṭaar* he lost his head. - *ḥa-tṭayyar burg* *i* (or *burgeen*) *min ɛaql-i* you'll drive me out of my mind. **2** *[astrol]* zodiacal sign.

برّج *barrag* /vt/ to pile up. *bi-nbarrag-hum fooq baɛḍ* *i* *waaḥid waaḥid* we stack them up on top of each other one by one. - vn *tabriig*; ava/pva *mibarrag*.

اتبرّج *ʕitbarrag* /vi/ to be piled up. - iva *mitbarrag*.

ب ر ج [2]

بارجة *baariga*† /n pl *bawaarig*/ battleship.

ب ر ج [3] see ب و ر ى [2] : *buruugi*

ب ر ج ر -

بروجرام *burugraam* <prob Fr> /n pl -*aat*/ programme, plan. *ʕeeh burugraam-ak in-nahar-da* what are your arrangements for today?

ب ر ج س

برجاس *birgaas* <P *burjâs*> /n/ *[obsol]* equestrian sport or entertainment (e.g., horse-dancing, mounted stick-fighting etc.).

برجس *bargis* /vi/ **1** *[obsol]* to engage in equestrian sports. || *ʕaɛma wi-ybargis fin-naxl [prov]* (blind yet he gallops about amid the palms) ≈ he seeks to do what is far beyond his capacity. **2** to run about in a clumsy or dangerous way, barge about. -vn *bargasa*; ava *mibargis*.

ب ر ج ل [1]

برجل *bargil* /vt/ to confuse, put into disarray. *riglee mbargila* his legs are tangled up with each other. *ḫaaga tbargil il-muxx* something which throws the brain into confusion. -vn *bargala*; ava/pva *mibargil*.

اتبرجل *ʕitbargil* /vi/ to be confused, be thrown into disarray. -iva *mitbargil*.

(ب ر ج ل) [2]

برجل *bargal* <T *pergel* from P> /n pl *baraagil*/ *[geom]* compass, pair of compasses. *bargal maqaṣṣ* combined calipers. *bargal baṭṭiixa* external calipers. *bargal fooka* divider (in metalwork).

برجلة *bírgula, bírjula, pírgula, pírjula* <prob It *pergola*> /n pl *-aat*/ summer-house.

ب ر ج ي ه

بروجيه *burujeeh* <Fr *projet*> /n/ draft. *ṣafḫaat burujeeh* page proofs.

ب ر ج ل -

برجلاتك *birgalaatak ḫirgalaatak birgalaatak ḫalaqa dahab fi-wdanaat-ak* chant used in the ceremonies for a newborn child on *yoom is-subuuɛ*.

ب ر ح [1]

برح *baraḫ (a)* /vi/ to take one's ease, act in a free and easy fashion. *baraḫ fik-kalaam* (1) he waxed eloquent. (2) he talked too much. *ma-tibraḫ-ʃ[i] fiiha - xallii-k ɛala qadd-ak* ≈ don't run away with yourself; keep within your limits. -vn *baraaḫ*; ava *baariḫ*.

براح *baraaḫ* **1** /n/ spaciousness, vastness. *ʕil-waaḫid bi-yḫiss[i] bil-baraaḫ fiṣ-ṣaḫra* one gets a feeling of openness in the desert. ||*xad baraaḫ-u* to behave freely, take one's ease, as in *xadt[i] baraaḫ-i fiʃ-ʃuɣl* I settled down to the work contentedly and without interference, *xad baraaḫ-u fiʃ-ʃaqqa* he did just as he liked in the flat. **2** /adj invar/ spacious, roomy. *ʃaqqa baraaḫ* a spacious flat. *xalli l-fustaan baraaḫ min taḫt il-wisṭ* make the dress full below the waist.

استبرح *ʕistabraḫ* /vt/ to select for spaciousness. *humma baqa stabraḫu ʃaqqit-na ɛan ʃaqqit-ku* they felt our flat to be roomier than yours. -vn *ʕistibraaḫ*; ava *mistabraḫ*.

ب ر ح [2] see ء م ب ا - : *ʕimbaariḫ*

ب ر د [1]

برد *birid (a, a)* /vi/ **1** to become cold, cool off. *ḫuṭṭ-u fit-tallaaga ɛaʃaan yibrad* put it in the refrigerator to cool. ||*ʕibrad ʃiwayya* (1) don't get so excited! (2) behave yourself! **2** to feel chilly, become chilled. *ʕana bridt - ḫ-aruuḫ ʕalbis balṭu* I feel cold; I'll go and put on a coat. **3** to be soothed. *ḫuṭṭ il-marham ɛal-garḫ[i] yibrad* put the ointment on the wound and it will be soothed. **4** to become a boor, behave insensitively or shamelessly. -vn *buruud, baradaan, baraada*; ava *baarid, bardaan*.

برود *buruud* /n/ **1** frigidity, reserve. *ɛamil-ni b-buruud* he treated me coldly. *ɛandaha buruud* she is frigid. *buruud il-ʕingiliiz* English sangfroid. **2** insensitivity, shamelessness.

برادة *baraada* /n/ shamelessness, insensitivity.

بارد *baarid* /adj/ **1** cool, cold (of inanimate things). *mayya barda* cold water. || *ʕalwaan barda* (ceramic) colours that do not need firing. - *ʕin-nuqṭa l-barda* paralysis. - *ɛeen-i barda ɛala ... [women in trad soc]* may my eye not harm ... (prophylactic phrase used to ward off the evil that may be attracted inadvertently by admiration), as in *ya gamaal-u - ɛeen-i barda ɛalee* what a pretty (child) - may my eye not harm him! **2** mild (to the taste). *ṭumbaak baarid* mild tobacco. *filfil baarid miʃ ḫaami* mild rather than hot pepper. **3a** insensitive. ||*damm-u baarid* he's stolid. **3b** unabashed, shameless. *ya baarid - ma-bi-tḫiss[i]-ʃ xaaliṣ* you boor! have you no feelings? **4a** uninspiring, flat. *nukta barda* a dull joke. *kalaam baarid* tedious talk. *faṣl[i] baarid* a rotten trick. **4b** dull, blunt. *sikkiina barda* a blunt knife.

بردان *bardaan* /adj */ cold (of persons).

برد *bard* /n/ **1** cold weather, coldness. *fi-ʕayyaam il-bard[i] bi-nɣaṭṭii-ha* during the cold weather we cover it. *bi-yitriɛiʃ min il-bard* he's trembling from the cold. -/adjectivally/ *ʕid-dunya bard* it's cold. **2** cold, chill. *xad bard* he caught a cold. *lissa xaarig min door bard* I've just got over a bit of a cold.

أبرد *ʕabrad* /el/ colder/coldest, milder/mildest etc. || *ʕabrad min mayyit ṭuuba [prov]* (colder than the water

in the month of Tuba) ≈ thoroughly unlikeable (a play on *baarid* 1 and 3).

برودة *buruuda* /n/ **1** coldness (of temperature). **2** frigidity.

برّاد *barraad[1]* /n pl *-aat, barariid*/ **1** teapot. **2** kettle.

برّد *barrad* /vt/ **1** to cool, make cold. **2** to soothe. ||*ḥaaga tbarrad il-qalb* something that (1) reassures, soothes the nerves, (2) quenches thirst. - vn *tabriid*; ava *mibarrad*.

تبريد *tabriid* /vn/ ||*qamiiṣ it-tabriid [auto]* cylinder sleeve. - *muhandis tabriid* engineer specializing in cooling systems.

مبرّد *mubarrid* /n pl *-aat*/ water cooler.

اتبرّد *ʕitbarrad* /vi/ to be cooled. - iva *mitbarrad*.

استبرد *ʕistabrid, ʕistabrad* /vt/ **1** to consider cold. *lamma ʕastabrad ig-gaww aquum ʕalbis balṭu* when I find the weather cold I put on a coat. **2** to consider shameless. — /vi/ **3** to behave shamelessly. *ma-tistabrad-ʃ* behave yourself! - vn *ʕistibraad*; ava *mistabrad*.

ب ر د [2]

برد *barad (u)* /vt/ to file, file down. *bi-nubrud-u ɛaʃaan niʃiil iz-ziyadaat* we file it to remove the surplus. - vn *bard, baradaan*; ava *baarid*; pva *maḅruud*.

برادة *biraada, buraada* /coll n/ filings.

برّاد *barraad[2]* /n */ **1** filer. **2** fitter. *barraad kahrabaaʕi* electrical fitter.

مبرد *mabrad* **1** /n pl *mabaarid*/ file, rasp. *mabrad deel faar* a rat-tail file. ||*lisaan-u mabrad* he has a sharp tongue. **2** /adj invar/ having a twill weave (of material).

اتبرد *ʕitbarad* /vi/ to be filed. - iva *mitbirid*.

ب ر د [3]

بريد *bariid* /n/ post, mail. *saaɛi bariid* postman, mailman. *sanduuq bariid* (1) mail-box. (2) post-office box. *hayʕit il-bariid* the General Post Office. *bariid gawwi* airmail. *bi-ruguuɛ il-bariid* by return post.

بريدى *bariidi* /adj/ postal.

ب ر د [4]

بردة *burda* /n pl *-aat*/ *[obsol]* type of cloak or mantle worn by women.

ب ر د [5] see ب ر و د : *baruud, baruuda*

ب ر د [6] see ب ر ى د : *biriid*

ب ر د ج

بردج *biridj* <Engl> /n/ **1** bridge (card game). **2** *[naut]* bridge (of a ship).

ب ر د ر ه

بُردروه *burudruh* or *burudurooh* <Fr *bordereau*> /n pl *-aat*/ *[comm]* account book.

ب ر د ر ى

برودرى *burudri* <Fr *broderie*> /n/ embroidery.

ب ر د ع

بردعة، برذعة *bardaɛa* /n pl *baraadiɛ*/ donkey-saddle (made of stuffed sacking). *yisiib il-ḥumaar wi-yitʃaṭṭar ɛal-bardaɛa [prov]* (he lets the donkey off but takes it out on the saddle) he punishes the weak for the faults of the strong out of fear of what the strong may do.

ب ر د ف –

براديفير *biradifeer* (also *biladifeer*) <Fr *bras de fer*> /n/ Indian wrestling.

ب ر د ق

بردق *bardaq: ḥooʃ bardaq* /prop n/ low-class district of Cairo. *zayy[i] btuuɛ ḥooʃ bardaq* uncouth.

ب ر د ق –

بردقوش *bardaquuʃ, bardaqooʃ* <P *marza-gosh*> /n/ marjoram.

ب ر د و

بوردو *burdu* <It *bordo*> /n/ *[naut]* **1** gunwale. *looḥ il-burdu* gunwale strake. **2** railing round a ship's deck.

ب ر د و ر

بردورة *burduura* <perh It *bordura*> /n pl *-aat*/ kerb-stone.

ب ر د ى

بردى *bardi* /coll n/ papyrus.

ب ر ذ ع see ب ر د ع

ب ر ر [1]

برّ *barr[1]* /n/ land (in contrast with sea). *ʕil-wuṣuul li-barr il-ʕamaan* a safe landfall. *ʕilli ɛal-barr[a] ɛawwaam [prov]* (he who is on land is a (strong) swimmer) ≈ it's easy to talk big when one is not put to the test, it's easier to criticize than to act. *ʕiḥna lissa ɛal-barr* (we're still on dry land) we haven't committed ourselves yet, there's still time to reconsider. *ṣoot-u ygiib il-barr* (his voice reaches the shore) his voice is extremely loud. *rasa ɛala barr* (to come eventually to

land) to reach a conclusion, find a solution, as in *ɛayziin nirsi ɛala barr* we want to settle the matter. *gab-ha l-barr* (to bring it to land) /used figuratively, usually in negative contexts/ (1) to bring about a satisfactory solution. (2) to behave in a reasonable fashion, as in *miʃ raadi ygib-ha l-barr* he's not prepared to behave reasonably.

برّى *barri* /adj */ **1** pertaining to land (as opposed to sea and air). *ʕin-naql il-barri* **overland transport**. **2** wild (as opposed to domestic). ***ḥamaam barri*** wild pigeons.

برّيّة *barriyyaʕ* /n/ open land, wasteland.

برّه، برّا *barra* **1** /prep/ outside. ***barra maṣr*** outside Egypt. *barra l-beet* **outside the house**. **2** /adv/ **2a** outside, out. *xalli l-kalb^i barra* keep the dog outside. *mil-ḥeeṭa l-barra* from the wall outwards. *ʕiʃ-ʃarr^i barra w-biɛiid* ≈ God forbid! (prophylactic phrase accompanying the mention of something unpleasant). || *ʕiṭlaq li-barra [naut]* head for sea! **-*min barra (l-)barra*** (1) without calling in at home, as in ***haat maɛaak*** *jakitta ɛaʃaan niruuḥ is-sinima* ***min barra barra*** bring a jacket with you so that we can go **straight on** to the cinema. (2) on the sly, on the quiet, as in ***bi-yibqa fid-dukkaan*** *iṣ-ṣubḥ^i w-baɛd id-duhr^i* ***b-yiʃtaɣal fi-warʃa*** *min barra barra* he's at the shop in the mornings and works on the sly at a workshop in the afternoon. **2b** abroad. *lissa raagiɛ min barra* he's just **returned** from abroad. – /nominally/ *bitaaɛ barra* **from abroad**, as in *qumaaʃ bitaaɛ barra* cloth from abroad.

برّانى *barraani* /adj */ **1** outer. ***ʕil-baab il-barraani*** the outside door. **2** /invar/ false. ***filuus barraani*** counterfeit money.

برّمائى *barr^imaaʕi* /adj/ **amphibious.**

ب ر ر ²

برّ *barr (i)* /vt/ to look after (o.s., **especially** by eating well). *birr^i nafs-ak* look **after yourself (i.e.** don't be so miserly with yourself). ***bi-ybirr^i nafs-u*** he is self-indulgent. - ava *baarir.*

برّ *barr² (i)* **1** /vi/ to be **faithful** (to a promise). *barreet bi-waɛd-i* I kept my word. **2ʕ** /vt/ to honour, treat with deference and devotion. ||***ḥagg^i*** *mabruur* greeting to one returning from a **pilgrimage to Mecca**. - vn *barr, birr*; ava *baarr*; pva *mabruur.*

برّ *birr* /n/ charitableness, **piety, devotion.**

بارّ *baarr* /adj pl *ʕabraar*/ **1 pious, righteous. 2** showing devotion (to parents, teachers etc.), charitable (to the poor etc.). — /n/ **3 Beneficent One (epithet of God).**

المبرّة *ʕil-mabarra* (also ***mustaʃfa l-mabarra***) /n/ fee-paying hospital organization **(with branches** throughout Egypt).

برّر *barrar* /vt/ to justify. *ʕil-ɣaaya tbarrar il-wasiila* the end justifies the means. - vn *tabriir*; ava *mubarrirʕ.*

مبرّر *mubarrir* /n pl *-aat*/ reason, justification. *ʕeeh mubarriraat-ak* what are your reasons?

اتبرّر *ʕitbarrar* /vi/ to be justified. - iva *mitbarrar.*

ب ر ر ³

برّ *barr³* /n pl *buruur*/ **1** door-jamb. **2** window-ledge.

ب ر ر و

برّو *birru* /n/ *[naut]* bolt, lug.

ب ر ر ى ه

برّيه *burreeh* <perh T *bire*> *[women]* exclamation of exasperation ≈ that's the limit! *burreeh minnak* you're the limit!

ب ر ز ¹

برز *baraz¹ (i, u)* /vi/ **1** to protrude, project. *ʕil-ḥuruuf bi-tibriz min il-xalf* the letters protrude from the other side. **2** to become outstanding. *ʃaxṣiyyaat barza* prominent personalities. **3** to amount to a surplus (of money etc.). *ḥalaat buruuz ʕiraad* instances of surplus takings. - vn *buruuz*; ava *baariz.*

بروز *buruuz* /n pl *-aat*/ **1** protrusion. **2** dowel.

بارز *baariz¹* /n pl *bawaariz*/ **1** surplus. *baariz ʕiraad* surplus receipts. **2** /pl only/ *[bank]* unaccountable surplus of money after auditing.

بارزة، برزة *barza, burza* /n pl *buruuz*/ facial crest (of a horse).

براز *buraaz* /n/ faeces, solid excrement.

اتبرّز *ʕitbarraz* /vi/ to defecate. - ava *mitbarraz.*

بارز *baariz²* /vt/ to fight a duel with. - vn *mubarza*; ava *mubaariz.*

مبارزة *mubarza* /n pl *-aat*/ duel.

اتبارز *ʕitbaariz* /vi/ **1** to duel. **2** to be fought with in a duel. - ava/iva *mitbaariz.*

أبرز *ʕabraz* /vt/ **1** to emphasize. *ʕil-loon il-ʕazraq bi-yibriz gamaal ɛenee-ki* blue shows off the beauty of your eyes. **2** to bring out. *laazim tibriz gawaaz is-safar* you must show your passport. - vn *ʕibraaz*; ava *mubriz.*

ب ر ز ²

برز *baraz² (i, u)* <perh P *barâz*> /vt/ to join together (two ends of a broken thread, strand of wool etc.). *ʕibriz il-fatla di kiwayyis* join this thread together firmly! - vn *buruuz*; ava *baariz.*

برّز *barraz* = *baraz².* - vn *tabriiz.*

مبرّزاتى *mubarrazaati* /n pl *-yya*/ *[text]* warp-mender in a weaving shop.

ب ر ز [3] see ب ر ى ز : *bariiz, bariiza*

ب ر ز ى ل

البرازيل *ʕil-baraziil* /prop n/ Brazil.

برازيلى *baraziili* **1** /adj */ Brazilian. **2** /n */ a Brazilian.

ب ر س see ب ر ى س : *bariis*

ب ر س ت

بريستو *biristu* <brand name *Presto*>: *ḥalla bristu* pressure cooker.

(ب ر س ت -)

بروستاتة *burustaata, burustaata* /n/ *[anat]* prostate gland.

برستول *biristul* <Engl *Bristol*>: *waraq biristul* a type of medium-grade heavy white paper, used for drawing and calligraphy.

بروستانتى *burustanti* <Engl> /adj pl *burustant/ [Chr]* Protestant. - also *burutistanti.*

ب ر س ف -

بروسفارين *birusfariin* <cf Gr *prospherein*> /n/ *[Chr]* cloth with which the offertory is covered on an altar. - also *ʕibrusfariin.*

ب ر س ل

برسل *bursul* /n pl *baraasil/ [text]* selvage.

ب ر س ل -

بورسيلين *bursiliin* <Engl> /n/ porcelain.

بورسيلان *bursilaan* <Fr *porcelaine*> /n/ porcelain.

ب ر س و م

برسوم *barsuum* /prop n/ male given name. ‖*qiraaṭ barsuum* linear measure equal to 0.087 centimeters.

ب ر س و -

برسوار *biriswaar* (also *biniswaar*) <Fr *périssoire*> /n pl *-aat/* paddle-board, surf-board.

ب ر س ى م

برسيم *barsiim* <Copt> /coll n/ Egyptian clover (Trifolium alexandrinum). ‖*toor allaah fi-barsiim-u* see *toor.*

براسيم *barasiim* /pl n/ fields of clover.

برسيمى *barsiimi* /adj invar/ bright green in colour.

ب ر ش

برش *baraʃ (u)* <Copt> **1** /vi/ to sit or squat (on the ground) without concern for decorum or the cleanness of the place. **2** /vt/ to sit (s.o.) down (on the ground). - vn *barʃa, barʃa*; ava *baariʃ, baariʃ*; pva *mabruuʃ, mabruuʃ.*

برش *burʃ* <Copt> /n pl *ʕabraaʃ/* coarsely-woven mat of palm leaves or palm fibre (used particularly in prisons for sleeping on).

اتبرش *ʕitbaraʃ* /vi/ to sit or squat (on the ground) without concern for decorum or the cleanness of the place. - ava *mitbiriʃ.*

انبرش *ʕinbaraʃ* = *ʕitbaraʃ.*

مبرّش *mibarraʃ* /adj */ sitting or squatting on the ground.

ب ر ش ت

برشت *biriʃt* or *buruʃt* <P *birishta*> /adj invar/ soft-boiled (of eggs).

ب ر ش ت ت

باراشوتّ *baraʃutt* <Fr> /n pl *-aat/* parachute. - also *baraʃuut.*

ب ر ش م

برشم *barʃim* /vt/ **1** to rivet, seal or fix tightly. **2** *[slang]* to make small written notes for use in cheating in (an examination). - vn *barʃama*; ava/pva *mibarʃim.*

برشام *birʃaam, burʃaam* <P *parchîn*> /coll n/ **1** pill(s). **2** rivet(s). *markib birʃaam* a riveted ship. **3** *[slang]* minutely written material for use in cheating in an examination.

برشامة *birʃaama, burʃaama* /unit n, pl *-aat/* **1** a pill. **2** a rivet. **3** /also pl *baraʃiim, baraʃiim/ [slang]* crib, note for use in cheating in an examination.

اتبرشم *ʕitbarʃim* /vi/ **1** to be riveted, be tightly sealed or fixed. **2** *[slang]* **2a** to be cheated in (of an examination, when cribs are used). **2b** to be minutely written for use as a crib in an examination. **3** to fall silent, shut up. - ava/iva *mitbirʃim.*

ب ر ش و ت

باراشوت *baraʃuut* <Engl> /n pl *-aat/* parachute. - also *baraʃutt.*

ب ر ش و م

برشوم *barʃuum* /prop n/ Barshum, a town in Qalyubiya province.

برشومى *barʃuumi* /adj */ pertaining to or from Barshum. ‖*tiin barʃuumi* figs (in contrast with *tiin ʃooki* prickly pears).

ب ر ص [1]

برّص *barraṣ* /vt/ *[naut]* to splice. - vn *tabriiṣ*; ava/pva *mibarraṣ.*

ب ر ص [2]

برص *baraṣ* /n/ *[path]* vitiligo.

أبرص *ʕabraṣ* /adj, fem *barṣa*, pl *burṣ*/ afflicted with vitiligo.

مبورص *miboorаṣ* /adj */ afflicted with vitiligo.

(ب ر ص) [3]

برص *burṣ* /n pl *ʕabraaṣ*/ gecko. *ɛaamil zayy il-burṣ* small and shrivelled in appearance. *ḥabb-ak burṣ* may a gecko kiss you! (a curse based on the folk belief that the gecko is a carrier of skin disease, mainly used in curt response to *ʕana b-aḥibb-ik*).

بورصة *burṣa* <It *borsa*> /n pl *-aat*/ **1** stock exchange, bourse. **2** large café.

ب ر ض ك see ب ر ض و : *barḍak*

ب ر ض و

برضه، برضو *barḍu* (also *barḍak*) <perh T *bir de*> /adv/ **1** also, too. *ḥa-tiigi maɛaana barḍu* are you going to come with us too? **2** nevertheless, even so, all the same. *barḍu miʃ faahim qaṣd-ak ʕeeh* even so, I don't understand what you mean. *b-aḍrab-ha kull[i] yoom wi-barḍu ma-fii-ʃ fayda* I beat her every day but still it makes no difference. **3** intensifier ≈ really, surely. *miʃ kida barḍu* isn't that so? don't you agree? *huwwa da kalaam barḍu* is that any way to talk? ‖*kida barḍu* response of reproach ≈ really now!

ب ر ط

برط *baraṭ (u)* /vi/ *[coarse]* to defecate. - vn *barṭa*; ava *baariṭ*; pva *mabruuṭ*.

برطة *barṭa* /n pl *-aat, buraṭ*/ *[coarse]* faeces, shit.

اتبرط *ʕitbaraṭ* /vi/ *[coarse]* to sit or squat (on the ground).

ب ر ط ا ن

بريطانى *biriṭaani, bariṭaani[i]* **1** /adj */ British. (loosely) English. **2** /n */ a Briton, (loosely) an Englishman.

ب ر ط س see ب ر ط و س : *barṭuus*

ب ر ط ش [1]

برطوش *barṭuuʃ[1]* /coll n/ old out-of-shape shoes.

برطوشة *barṭuuʃa* /n pl *baraṭiiʃ*/ old out-of-shape pair of shoes. ‖*kalaam il-baraṭiiʃ* (verbal) clangers. *-raas-u w-ʕalf[i] barṭuuʃa* (or *-baraṭiiʃ il-balad) ma-* he won't ... at any price, as in *ras-ha w-ʕalf[i] barṭuuʃa ma-tsaafir maɛaahum* wild horses won't make her travel with them. *-manquuɛ il-baraṭiiʃ* cheap liquor, rot-gut.

برطش *barṭaʃ* /vt/ **1** to wear (shoes) until out of shape. ‖*ḥ-abarṭaʃ-ak* I'll flatten you! — /vi/ **2** to act clumsily or ineffectively. *ʕir-raagil da bi-ybarṭaʃ fi-ʃuɣl-u* that man does a sloppy job. **3** to run, blotch (of colours, paints etc.). - vn *barṭaʃa*; ava/pva *mibarṭaʃ*.

اتبرطش *ʕitbarṭaʃ* /vi/ to be worn out of shape (of shoes). - iva *mitbarṭaʃ*.

ب ر ط ش [2] see ب ر ط و ش : *barṭuuʃ[2]*

ب ر ط ط

برط *buruṭṭ* /adj pl *-aat*/ slothful and slovenly.

برطة *buruṭṭa* = *buruṭṭ*.

ب ر ط ع

برطع *barṭaɛ* /vi/ **1** to gallop about, run and prance about (of donkeys). **2** *[joc]* to gallivant about, gad about. *ʕil-waaḥid yixallaṣ imtiḥanaat wi-ybarṭaɛ baqa ɛala keef-u* one finishes exams and then one's free to gad about as it suits one. - vn *barṭaɛa*; ava *mibarṭaɛ*.

ب ر ط ل

برطيل *barṭiil* /n pl *baraṭiil*/ bribe.

برطل *barṭal* /vt/ to bribe. - vn *barṭala*; ava/pva *mibarṭal*.

اتبرطل *ʕitbarṭal* /vi/ to be bribed. - iva *mitbarṭal*.

ب ر ط م [1]

برطم *barṭam* (also *barṭan*) /vi/ **1** to speak gibberish, talk incoherently. *mibarṭam zayy it-turk* ≈ talking double-Dutch. **2** to mutter crossly, grumble. - vn *barṭama*; ava *mibarṭam*.

ب ر ط م [2] see ب ر ط و م [1] : *barṭuum*

ب ر ط م -

برطمان *barṭamaan* <*Martaban* (in Burma)> /n pl *-aat*/ glass or plastic jar with lid, jam jar. - also *baṭramaan*.

برطمانة *barṭamaana* = *barṭamaan*. - also *baṭramaana*.

ب ر ط ن see ب ر ط م : *barṭan*

ب ر ط و س

برطوس *barṭuus* <It *pertuzo*> /n pl *baraṭiis*/ *[naut]* seamen's quarters or storeroom (on a steamer). - also *barṭuuʃ*.

ب ر ط و ش

برطوش *barṭuuʃ[2]* <It *pertuzo*> /n pl *baraṭiiʃ*/ *[naut]*

seamen's quarters or storeroom (on a steamer). - also *barṭuus*.

ب ر ط و م
برطوم *barṭuum* <It *bertone*> /n pl *baraṭiim*/ **1** beam or block of wood. **2** pontoon, beam. **3** *[naut]* lighter.

ب ر ع
برع *baraɛ (a)* /vi/ to become skilled, excel. *baraɛt[i] fil-koora* I excelled in football. - vn *baraaɛa*; ava *baariɛ*.
أبرع *ʕabraɛ* /el/ more/most skilled.
اتبرّع *ʕitbarraɛ* /vi/ to make a donation. *ɛawziin naas titbarraɛ bi-damm* they want people to donate blood. - vn *tabarruɛ*; ava *mitbarraɛ*.
تبرّع *tabarruɛ* /n pl *-aat*/ donation.

ب ر ع م
برعم *burɛum↑* /n pl *baraaɛim*/ bud. ‖ *ʕil-baraaɛim* the younger generation.

ب ر غ ت
برغوت، برغوث *barɣuut* /n pl *baraɣiit*/ flea. *kull[i] barɣuut ɛala qadd[i] damm-u [prov]* ≈ from each according to his ability. ‖ *baraɣiit is-sitt* sugar-coated caraway seeds. - *ḥafiifit il-baraɣiit* fleawort (Plantago psyllium).
مبرغت *mibarɣit, mibarɣat* /adj */ flea-infested.

ب ر غ ش
برغش *barɣaf* /vt/ to prick holes in (a paper pattern, in order to transfer a design). - vn *barɣafa*; ava *mibarɣaf*.

ب ر غ ل [1]
برغل *burɣul[1]* <prob T *burgu*> /n pl *baraaɣil*/ any of a variety of tools for making and adjusting holes in metal.
برغل *barɣal* /vt/ to smooth off, edge off (holes bored in metal). - vn *barɣala*; ava/pva *mibarɣal*.

ب ر غ ل [2]
برغل *burɣul[2]* <T *burgul*> /n/ boiled and crushed wheat, used in the preparation of certain dishes.

ب ر ف see ب ر و ف : *biroova*

ب ر ف ا ن
بارافان *barafaan, baravaan* <Fr *paravent*> /n pl *-aat*/ screen, folding screen. - also *barawaan*.

ب ر ف س ت
بروفستا *burufista* <It *provvista*> /n/ *[naut]* provisions.

ب ر ف ى ل
بروفيل *birufiil* <Fr> /n/ profile. - /adverbially/ *ʕuqaf birufiil* stand sideways-on.

ب ر ف ى ن
برافين *barafiin* <Engl> /n/ paraffin. *zeet barafiin* mineral oil.

ب ر ق
برق *baraq (u)* /vi/ **1** to shine, sparkle. *bi-nnaḍḍaf-u wi-nlammaɛ-u ɛafaan yubruq* we clean and polish it so it shines. **2** to flash (of lightning). - vn *barq*; ava *baariq*.
برق *barq* /n/ lightning. *raɛd[i] w-barq* thunder and lightning.
برقة *barqa* /n pl *-aat*/ **1** gold disc on a necklace. **2** metal sequin.
برقيّة *barqiyya* /n pl *-aat*/ telegram.
بريق *bariiq* /n/ **1** glitter, lustre. **2** allure. *ḥaaga liiha bariiq xaaṣṣ[i] lis-saayiḥ* something with a special appeal for the tourist.
برّاق *barraaq* /adj/ radiant. *ʕalwaan barraaqa* radiant colours.
مبرق *mabraq* /n pl *mabaariq*/ telegraph transmitter.
برّق *barraq* **1** /vt/ to open (the eyes) wide. *ʕinta bi-tbarraq ɛenee-k kida leeh* why are you staring like that? **2** /vi/ to stare, open wide (of the eyes). *ɛenee barraqit wi-ɣaab ɛan il-waɛy* his eyes were fixed and he lost consciousness. - vn *tabriiq*; ava *mibarraq*.

ب ر ق ع
برقع *burquɛ* /n pl *baraaqiɛ*/ **1** veil (usually of black crepe and gold) worn to cover the lower part of the face (see Pl.F, 8). *fayla burquɛ il-ḥaya* she has taken off the veil of modesty (said of a woman who behaves in a shameless fashion). *ʕil-ʕaḥsan tilbis burquɛ* (you'd better wear a veil) ≈ you behave like a woman (an insult to a man). *taḥt il-baraaqiɛ simm[i] naaqiɛ [prov]* (under the veil is deadly poison) though modest in appearance, a person may be highly immoral. **2** valance, pelmet. **3** wattle (on the head of a turkey etc.).
برقع *barqaɛ* /vt/ to veil with a *burquɛ*. - vn *barqaɛa*; ava *mibarqaɛ*.
اتبرقع *ʕitbarqaɛ* /vi/ to veil o.s., put on a veil. *ɛandina burquɛeen burquɛ itbarqaɛnaa-bu w-burquɛ ma-tbarqaɛna-buu-f* we have two veils, one we have worn and one we haven't (a tongue-twister). - ava *mitbarqaɛ*.

ب ر ق و ق
برقوق *barquuq* <Gr *praikokion*> /coll n/ plum(s).

برقوقة *barquuqa* /unit n, pl -*aat*/ a plum.

برقوقاية *barquqaaya* = *barquuqa*.

ب ر ك ¹

بركة *baraka* /n pl -*aat*, -*aat*/ blessing, grace, divine favour (manifested especially as good fortune, plenitude) charismatic quality. || *ʕil-baraka fii(k)* (1) thanks to (you), the credit should go to (you), as in *kull^i ʃeeʕ tamm^i zayy^i ma-nta ɛaayiz* - *ʕil-baraka f-bint-i* 'Everything went just the way you wanted.' 'It's all thanks to my daughter.' (2) it all depends on (you), as in *dawwar ɛala waẓiifa taakul minha ɛeeʃ* - *ʕil-baraka fiik* 'Find yourself a job to keep body and soul together.' 'I'm depending on you (to find me one).' (3) expression of condolence ≈ it's for you to fill the place of the deceased. - *bil-baraka* ≈ without undue concern, without bothering to be precise, as in *bi-yaaxud filuus-u bil-baraka* he takes his money without counting it, *bi-ybiiɛ il-baṭṭiix bil-baraka* he sells water-melons without bothering to weigh them. - *(w-allaahi) baraka* thank heavens! - *baraka ya gaamiɛ (illi gat minnak wala gat-ʃ^i minna)* exclamation of relief at finding oneself released from an obligation. - *qallit barakit-u* it is (or was) no longer successful. - *qillit baraka* a source of misfortune. - *qaliil il-baraka* scanty, insufficient, as in *ʕil-bufteek da qaliil il-baraka* - *ʕiɛmili-lna ṭabiix* fried steak doesn't go very far; make us a stew! - *ḥaṣalit il-baraka* ≈ you have brought a blessing to our house (said to a guest). - *ya barakit duɛa l-waldeen*↓ may the blessing of my parents' prayers assist me (said before any undertaking). - *ɛala barakit illaah* invocation of God's blessing (said before any undertaking). - *ʕil-xeer wil-baraka* source of good fortune, as in *da-nta (fiik) il-xeer wil-baraka* we can always depend on you for anything. - *ʕil-baraka fil-bukuur* ≈ the early bird catches the worm. - *luqmit il-baraka [Chr]* (a piece of) unconsecrated eucharistic bread. - *ḥabbit il-baraka* seed of fennel flower (Nigella sativa) used in the preparation of, e.g., chest ointment and some types of bread.

أبرك *ʕabrak* /el/ more/most useful, effective, etc. *da l-faṣṣ il-waaḥid min il-burtuqaan ʕabu ṣurra ʕabrak min ɛaʃara min is-sukkari* one segment of a navel orange is more nourishing than ten of a *sukkari* one.

بروكة *baruuka, baruuka^I* /n pl -*aat*/ lucky piece, charm. *ʕana ʃayil-ha baruuka* I'm carrying it for luck.

مبروك *mabruuk* 1 /adj */ blessed with divine favour. *ʕaxuu-k da raagil mabruuk* your brother has a saintly air about him. *rabb-i-na yigɛal-ha sana mabruuka ɛaleek* may God make it a prosperous year for you! 2 plentiful (beyond expectation). *ʕil-mahiyya mabruuka ʃ-ʃahr-i-da* the wages have gone a long way this month. *ʕakl^i mabruuk* food that proves to be sufficient for more people than expected. 3 /invar/ congratulatory exclamation said to someone on a happy occasion or on the acquisition of something new ≈ congratulations! as in *mabruuk ɛala l-jakitta* congratulations on the new jacket! *ʕalf^i mabruuk* many congratulations! || *mabruuk ɛal-ʕarḍ* congratulations on your new shoes!

مبروكة *mabruuka* /n/ measles.

بارك *baarik* /vi/ 1 to give blessing. *rabb-i-na miʃ ḥa-ybarik-lu f-ɛiyaal-u* God will not bless him with regard to his children. || *ʕallaah yibaarik fiik* (God bless you) (1) conventional response to *mabruuk*. (2) expression of thanks for a favour or service rendered. 2 *[Chr]* 2a to pronounce a blessing, invoke a blessing. 2b to say grace (before a meal). 3 to give congratulations. *bi-ybarku l-baɛḍ* they congratulate each other. — /vt/ 4 *[Chr]* to bless. - vn *mibarka*; ava *mibaarik*.

مبارك *mubaarak* 1 /adj */ fortunate, blessed. *ramaḍaan mubaarak* blessed and happy Ramadan. ||*xaṭwa mbarka* ≈ what good fortune brought you here! (greeting to a visitor). - *ya mubaarak* friendly form of address imputing naivety, as in *kull in-naas masmuuḥ luhum is-safar bass^i miin ya mubaarak illi ɛandu fluus* (of course) everyone is allowed to travel, but bless your heart, who do you think can really afford it! 2 congratulatory exclamation said to someone on a happy occasion or on the acquisition of something new ≈ congratulations!, as in *mubaarak ɛal-fustaan* congratulations on the (new) dress!

اتبارك *ʕitbaarik* /vi/ 1a to receive a blessing. *kull^i ma b-aʃuuf-u b-atbaarik-bii* it's always a blessing to see him. *ʕin-naas tiruuḥ iḍ-ḍariiḥ ɛalaʃaan titbaarik bii* people go to the tomb to receive a blessing. 1b *[Chr]* to be blessed (ritually). *baɛd il-ɛaruseen ma tbarku* after the bride and groom have been blessed. 2 to be converted into a blessing. *lamma tiɛmil ṭayyib bi-yitbarik-lak fi-gary-ak* when you do good it brings you a blessing in your daily life. - ava/iva *mitbaarik*.

تبارك *tabaarak: tabaarak allaah*↑, *tabaarak il-xallaaq* blessed be God! used as an exclamation of wondrous admiration, as in *ɛaleeha gamaal tabaarak il-xallaaq (fiima xalaq)* ≈ she's such a beauty! blessed be God for creating her!

استبرك *ʕistabrak* = *ʕitbaarik* 1a. - ava *mistabrak*.

استبارك *ʕistibaarik* = *ʕitbaarik* 1a. - iva *mistibaarik*.

ب ر ك ^{2}

برك *barak, birik (i)* /vi/ **1** to kneel (particularly of a camel). **2** to throw one's whole weight (on top of s.o. or s.th.). *waɋɋaɛt-u fil-ʔarḍ^{i} w-barakt^{i} fooɋ-u* (or *ɛalee*) I threw him to the ground and flung myself upon him. ‖*barak ɛal-filuus* he appropriated all the money. **3** to reach the end of one's endurance. *ɋaɛadit tiftaɣal fil-maktab wil-beet wi-tihmil fi-ʔakl-a-ha l-ɣaayit-ma barakit* she went on working in the office and the house, and neglecting her food till she was in a state of complete collapse. -ava *baarik*.

برّك *barrik* /vt/ **1** to make (a camel) kneel. **2** to make someone fall (on s.o. or s.th.). -vn *tabriik*; ava *mibarrik*.

اتبرّك *ʔitbarrik* /vi/ passive of *barrik*. -iva *mitbarrik*.

ب ر ك ^{3}

بركة *birka* /n pl *birak*/ pool, pond. ‖*wiʃʃ il-birka* a *ḥayy* in Central Cairo (formerly known in particular as a red light district). -*birkit il-fiil* a *ḥayy* in Cairo, between Sayyida Zaynab and the Citadel.

ب ر ك ^{4} see ب ر و ك : *baruuka*^{2}

ب ر ك ^{5} see ب ز ى ك : *bureek, bureeka*

ب ر ك ا ر

بروكار *burukaar* <Fr *brocart*> /n/ brocade.

ب ر ك ا ن

بركان *burkaan* /n pl *barakiin*/ volcano.

ب ر ك ى ت

بركيتة *barkiita* <It *barchetta*> /n/ *[naut]* ship's log.

ب ر ك ى ه

بركيه *barkeeh* <Fr> /n pl *-aat*/ parquet flooring.

ب ر ل ك س

برلكس *barlaks* <perh Gr *parallaksis*> /n pl *-aat*/ *[Chr]* antiphon.

ب ر ل ن ط

برلنط *birlanṭ* <It *brillante*> /n/ brilliant-cut diamond. *xaatim birlanṭ* diamond ring.

ب ر م ^{1}

برم *baram (u)* /vt/ **1a** to twist, twirl. *baram ʃanabaat-u* he twirled his moustache. *laazim tubrum il-ḥabl* you must twist the rope. **1b** *[text]* to rove (threads or fibres). **2** to roll, roll up. *kunaafa mabruuma* kunaafa wrapped spirally round a filling (usually of nuts) to form rolls. ‖*ʔibrum-ha* ≈ you know where you can stuff that! — /vi/ **3** to be frittered away (of money). **4** to wander about, go around. *baramna wi-tfassaḥna* we wandered around and enjoyed ourselves. -vn *barm*; ava *baarim*; pva *mabruum*.

¶ *baram ɛala* to search for. *fiḍilt abrum ɛalee li-ḥadd^{i} ma xadt^{i} fluus-i* I kept on looking for him until I got my money.

مبروم *mabruum* /n/ *[text]* worsted.

مبرومة *mabruuma* /n/ **1** cylindrical variety of mango. **2** okra. **3** home-made pasta rolled into very small pieces, steamed and served with sweetened milk.

برمة *burma*^{1}: *musmaar burma* screw. *masamiir burma* screws.

برمجى *burmagi* /n pl *-yya*/ **1** one who is suave and commanding. **2** philanderer. see further under ب ر م ج ^{1}

برم *buram* /adj invar/ **1** suave and commanding. **2** dissolute.

برم *burum*: *ʃurum burum* (1) mess, chaos. *ʔil-ḥikaaya ṭilɛit ʃurum burum* the thing turned out a mess. (2) nonce phrase used in spells ≈ abracadabra.

بريم *bariim* = *burmagi*.

برّام *barraam* /n */ **1** *[text]* rover, operator of a roving machine. **2** *barraam (ḥabl) [naut]* rope-spinning swivel. **3** devious person, twister.

برّيمة *barriima* /n pl *-aat*/ **1** thread (of a screw). *musmaar barriima* a screw. — /pl *barariim, barrimaat*/ **2** corkscrew. **3** swirl (of hair, on a horse). **4** rowlock. **5** (oil) drill.

اتبرم *ʔitbaram* /vi/ **1a** to be twisted, be twirled. **1b** *[text]* to be roved. **2** to be rolled, be rolled up. -iva *mitbirim*.

انبرم *ʔinbaram* = *ʔitbaram*. -iva *minbirim*.

برّم *barram* /vt and vi/ **1** to twist, twirl (a number of things or a number of times). *ɋaaɛid yibarram (f-) ʃanabaat-u* he keeps on twirling his moustache. **2** *[text]* to rove (a number of threads or fibres). -vn *tabriim*; ava/pva *mibarram*.

أبرم *ʔabram*↑ /vt/ to conclude (e.g., a contract), ratify (e.g., a treaty). -vn *ʔibraam*.

إبرام *ʔibraam* /vn/ ‖*maḥkamit in-naɋḍ^{i} wil-ʔibraam* *[leg]* Court of Cassation. -*ʔayy^{i} ḥukm^{i} yɋuul-u ma-f-huu-ʃ naɋḍ^{i} ʔaw ʔibraam* no decision of his is ever challenged.

ب ر م ^{2}

برمة *burma*^{2} /n pl *buram*/ (squat narrow-necked) earthenware vessel (see Pl.A, 4).

برام *biraam* /n pl *ʕibrima, birima*/ earthenware casserole.

ب ر م [3]
برما *birma* /prop n/ small town near Tanta, renowned for egg production. || *ḥisbit birma* an insoluble problem, an inexplicable matter (i.e. which only the quick-witted egg merchants of Birma could work out).

ب ر م [4] see ب ر و م : *baruuma*

ب ر م [5] see ء ب ر ي م : *ʕabriim, ʕabriimi*

ب ر م ب
برمبة *burumba* <Burumba (in Guiza province)>: *sabɛ[i] burumba [deris]* swank, coxcomb.

ب ر م ت ر
بارومتر *barumitr* <Fr *baromètre*> /n pl *-aat*/ barometer.

ب ر م ج [1] see also ب ر م [1]
برمجة *barmaga*↓ /n/ **1** suaveness, artful sophistication. **2** dissoluteness.
اتبرمج *ʕitbarmag*[1] /vi/ **1** to affect an appearance of sophistication. *ma-titbarmag-ʃ[i] ɛaleena ya ɛamm - da-ḥna naas ɤalaaba* don't be highfalutin with us, mate, we're only ordinary folk. **2** to behave in a dissolute fashion. - ava *mitbarmag*.

ب ر م ج [2]
برنامج *birnaamig* /n pl *baraamig*/ **1a** programme. *birnaamig musiiqi* musical programme. *birnaamig ṣeefi* summer programme. **1b** (computer) program. **2** curriculum, timetable, schedule.
برمج *barmag*↑ /vt/ to programme. - vn *barmag*↑; ava/pva *mibarmag*.
اتبرمج *ʕitbarmag*[2]↑ /vi/ to be programmed. - iva *mitbarmag*.

ب ر م ق
برمق *barmaq* <T *parmak*> /n pl *baraamiq*/ **1** banister. **2** spoke (of a wheel). - also *barnaq*.

ب ر م ن -
برمنجنات *birmanganaat* <Fr> /n/ potassium permanganate.

ب ر م ه -
برمهات *baramhaat* <Copt> /n/ seventh month of the Coptic year (10 March - 8 April). *baramhaat ruuḥ il-ɤeeṭ wi-haat* in Baramhaat (it is time to) go to the field and bring (whatever you like, because the fields are full of crops).

ب ر م و د
برموده *baramuuda* <Copt> /n/ eighth month of the Coptic year (9 April - 8 May). *baramuuda duqq iʃ-ʃiɛiir bil-ɛamuuda wala yibqa fil-ɤeeṭ wala ɛuuda* in Baramuuda pound the barley with the pestle, and let not a stalk remain in the field.

ب ر م و ن
برمون *baramoon* <Gr *paramonê*> /n/ *[Chr]* **1** period of fasting before the feasts of Christmas and Epiphany (in the Coptic Church). **2** the day before a feast day.

ب ر م ي ل
برميل *barmiil* /n pl *baramiil, baramiil*/ **1** barrel. *ɛuqdit taṣbiin barmiil* barrel hitch. || *barmiil yadd* Archimedes' screw. **2** capstan.
براميلجي *baramilgi* /n pl *-yya*/ cooper.

ب ر ن
برنية *birniyya, barniyya* /n pl *baraani*/ earthenware pot or dish glazed on the inside.

ب ر ن ا - see ب ر م ج [2] : *birnaamig*

ب ر ن ج
برنج *burung* <T *bürüncük*> /n/ *[obsol]* georgette crepe, gauze. - also *burunguk, burunguq, burungug*.

ب ر ن ج ي
برنجي *biringi* <T *birinci*> /adj invar/ **1** first. **2** best.

ب ر ن ج - see ب د ن ج - : *biringaan*

ب ر ن د
برندة *baranda* <prob Engl> /n pl *-aat*/ veranda. - also *faranda*.

ب ر ن ز
برونز *burunz* <perh Fr> /n/ **1** bronze. **2** metallic paint. *burunz[i] dahabi* gold metallic paint.
برونزة *burunza*: such phrases as *ma-maɛii-ʃ wala brunza* I haven't a penny.
برونزي *burunzi* /adj/ **1** pertaining to bronze. **2** bronze-coloured.

(ب ر ن س)

برنس *burnus* /n pl *baraanis*/ **1** cape or cloak (usually with a hood). **2** *[Chr]* cope worn by priests and bishops during the liturgy. **3** bathrobe, beachrobe.

برنس *birins* <Engl> /n pl *-aat*/ prince.

برنسيسة *birinsiisa* <Engl> /n pl *-aat*/ princess.

ب ر ن ك

برنك *birink* <It *paranco*> /n pl *-aat*/ running stretcher (in a slaughterhouse) on which a carcass is hung.

ب ر ن ق [1]

برنق *barnaq*[1] **1** /vt/ to cause (the eyes) to stare. *kaan mibarnaq-li ɛenee* he was staring at me. **2** /vi/ to stare. - ava *mitbarnaq*.

ب ر ن ق [2]

برنق *barnaq*[2] <T *parmak*> /n pl *baraaniq*/ **1** banister. **2** spoke (of a wheel). - also *barmaq*.

ب ر ن ى ط

برنيطة *burneeṭa* /n pl *baraniiṭ, burneṭaat*/ **1** hat. **2** lamp shade.

ب ر ه [1]

البوره *ʔil-burah* /prop n/ male spirit sometimes invoked in the *zaar*.

ب ر ه [2] see ب ر ى ه : *bireeh, bureeh*

ب ر ه م

البرهاميّة *ʔil-burhamiyya* /prop n/ Sufi Order named after Sidi Ibrahim ed-Disuqi.

ب ر ه ن

برهان *burhaan, burhaan*↑ /n pl *barahiin*/ **1** proof, evidence. *ʔeeh il-burhaan ɛala wuguud illaah* what is the proof of God's existence? **2** sign, token, augury.

برهن *barhan* /vi/ to give proof, provide evidence. *laazim tibarhan ɛak-kalaam da* you have to back up this assertion with proof. - vn *barhana*; ava *mibarhan*.

اتبرهن *ʔitbarhan* /vi/ (impersonal) passive of *barhan*. *ʔik-kalaam da tbarhan ɛalee* that claim was proved. - iva *mitbarhan*.

ب ر و [1]

بروة *barwa*[1] <perh P *pâro*> /n pl *baraawi*/ plasterer's trowel.

ب ر و [2] see ب ر ى [1] : *barwa*[2]

ب ر و ا ن

بروان *barawaan* <Fr *paravent*> /n pl *-aat*/ screen, folding screen. - also *barafaan, baravaan*.

ب ر و ج ى see ب و ر ى : *buruugi*

ب ر و د

بارود *baruud* <perh P *bârûd*> /n/ gunpowder. *malḥ*[i] *baruud* saltpetre.

بارودة *baruuda*↓ /n pl *baruud*/ rifle.

ب ر و ز

برواز *birwaaz* <T *pervaz* from P> /n pl *barawiiz*/ any frame or edging (e.g., picture frame).

براويزجى *barawizgi* /n pl *-yya*/ (picture) framer.

برويز *barwiz* /vt/ to frame, surround. ||*ḥ-abarwiz ʔismak* I'll hold you in great esteem. - vn *barwaza*; ava/pva *mibarwiz*.

اتبرويز *ʔitbarwiz* /vi/ to be framed, be surrounded. - iva *mitbarwiz*.

ب ر و ش

بروش *buroof* <Fr *broche*> /n pl *-aat*/ brooch.

ب ر و ف

بروفة *biroova* <It *prova*> /n pl *-aat*/ **1** rehearsal. **2** fitting. *ʔit-tarzi ɛawiz-ni li-broova tanya* the tailor wants me for another fitting. **3** *[print]* proof, proof sheet.

ب ر و ق

بروق *barwaq* **1** /vt/ **1a** to cause to shine. **1b** to make resplendent (especially by decoration and ornamentation). *kaanit mibarwaqa ʔooḍit in-noom tamaam* she had made the bedroom look splendid. **2** /vi/ to shine, gleam. - vn *barwaqa*; ava/pva *mibarwaq*.

اتبروق *ʔitbarwaq* /vi/ **1** to shine, gleam. **2** to become or be made resplendent. - ava/iva *mitbarwaq*.

ب ر و ك

باروكة *baruuka*[2] <perh It *parrucca*> /n pl *-aat*/ wig.

ب ر و ل

برول *barwil* **1** /vt/ to crumble (between the fingers). **2** /vi/ to become crumbly. *ʔil-fiṭiir mibarwil xaaliṣ* the pastry is very crumbly. - also *farwil*. - vn *barwala*; ava *mibarwil*.

اتبرول *ʔitbarwil* /vi/ **1** to be crumbled. **2** to become crumbly. - also *ʔitfarwil*. - ava/iva *mitbarwil*.

(ب ر و م)

بارومة .*baruuma*[1] <Gr *brôma*> /n/ rust, corrosion.

برومة *baruuma*[2] <It *paroma*> /n/ *[naut]* mooring rope, painter.

ب ر و و

بروّة *baruwwa* <It *prua*> /n pl *-aat/ [naut]* bow (of a ship). *kawirtit l-baruwwa* foredeck. *fil-baruwwa* right ahead!

ب ر ى [1]

برى *bara*[2] or *bara (i)* /vt/ **1** to trim or sharpen to a point. *ʕibrii-li qalam* sharpen me a pencil! **2** to wear down, wear away. *ʕiʃ-ʃuɣl*[i] *bara l-ʕazmiil* the work wore away the chisel. || *ʕil-hamm*[i] *baraa-ni* the worry wore me out. -vn *bary*; ava *baari*; pva *mabri*.

برية *barya* /n pl *-aat/* **1** /inst n/ a sharpening. **2** sharpened end (e.g., of a pencil).

بروة *barwa*[2] **1** /n pl *-aat, baraawi*/ worn-down piece (of soap). **2** /adj invar/ quick-witted.

برّاية *barraaya* /n pl *-aat/* (pencil) sharpener.

اتبرى *ʕitbara* /vi/ **1** to be trimmed or sharpened to a point. **2** to be worn down, be worn away. *ʕiṣ-ṣabun-da b-yitbiri b-surʕa* that kind of soap wears away quickly. || *ʕitbara nuṣṣ*[a] *ʕaql-i* (half my mind is worn away) I'm so worn out I can hardly think. -iva *mitbiri*.

انبرى *ʕinbara* = *ʕitbara*. -*minbiri*.

ب ر ى [2]

بارى *baara* /vt/ to compete with. *ma-ḥadd*[i]*-ʃ yibarii fig-gary* no one can compete with him at running, no one can run as fast as he. -vn *mubaraah*; ava *mibaari*.

مباراة *mubaraah* /n pl *mubaraat, mubarayaat*/ competition, contest, match. *fii talat mubarayaat il-ḥadd*[i]*-da* there are three matches this Sunday.

اتبارى *ʕitbaara* /vi/ to compete. -ava *mitbaari*.

ب ر ى [3] see ب ر ء [1] : *bara, bari, ʕitbarra, ʕistabra, ʕistibarra*

ب ر ى [4] see ب ر ء [2] : *baari, bariyya*

ب ر ى د

بريد *biriid* <Fr *bride*> /n/ *[needlew]* bar. *ʕirwa briid* button-hole consisting of a worked bar.

(ب ر ى ز)

باريز *bariiz* /prop n/ Paris. -also *bariis*.

بريزة *bariiza*[1] /n pl *baraayiz*/ ten piastres, ten-piastre coin or note.

بريزة *bariiza*[2], *biriiza* <Fr *prise*> /n pl *baraayiz*/ **1** *[elec]* point, socket. **2** *[plumb]* water outlet.

ب ر ى س

باريس *bariis* /prop n/ Paris. -also *bariiz*.

ب ر ى ك

بوريك *bureek* <T *börek*> /coll n/ small pastries with sweet or savoury filling.

بوريكة *bureeka* /pl *-aat*/ unit noun of *bureek*.

ب ر ى م و

بريمو *biriimu* <It *primo*> /adj invar/ **1** first-class. *ʕakl*[i] *briimu* top-notch food. *sawwaaq biriimu* a first-class driver. — /n/ **2** first dish of a meal (in a restaurant, etc.). **3** *ʕil-biriimu* top prize-winning ticket! (cry of the lottery-ticket seller).

(ب ر ى ه)

بريه *bireeh* <Fr> /n pl *-aat*/ beret.

بريه *bureeh* <poss Fr *bureau*> /n pl *-aat*/ tallboy.

ب ز ب ز

بزبوز *bazbuuz* /n pl *bazabiiz*/ **1** small spout (e.g., on a water jug). **2** small protrusion.

بزبز *bazbiz* /vi/ **1** to exude or emerge in droplets. *fii xurm*[i] *ṣɣayyar il-mayya bi-tbazbiz minnu* there is a small hole from which the water drips. *ʕil-ʕaraq baqa ybazbiz min wiʃʃ-u* drops of sweat began to ooze from his face. **2** to put out protuberances. *gism-u bazbiz xaaliṣ* his whole body has come out in pimples. *farʕ iʃ-ʃagara bi-ybazbiz* the branch of the tree is putting out buds. -vn *bazbaza*; ava *mibazbiz*.

ب ز ر see ب ذ ر [3] : *bizr, bizra, bizraaya*

ب ز ر ك

بزرك *bazrak* <P *buzurg*> /n/ *[mus]* name given to E half flat (on the fourth space of the staff).

ب ز ر م –

بزرميط *bazramiiṭ* /adj invar/ **1** of mixed blood, mongrel. **2** chaotic, topsy-turvy. -also *baẓramiiṭ*.

ب ز ز

بزّ *bizz* /n pl *bizaaz*/ **1** any small protuberance or projection (e.g., nipple, stud, bud, knot (in wood)). || *bizz ir-rigl* ankle bone. **2** breast, udder. || *ʕinab bizz (il-ʕanza)* variety of sweet elongated grape. -*bizz il-kalb* *[bot]* name given to varieties of Zygophyllum, Polygo-

num and Mesembryanthemum. - *gaab il-xabar min bizz umm-u* ≈ he got the news straight from the horse's mouth. - *huwwa lissa mi∫ ɛaarif ṭariiq bizz umm-u* ≈ he's still wet behind the ears. - *huwwa ∫aarib min bizz umm-u*↓ ≈ he has great strength and courage.

بزّة *bizza* = *bizz*.

بزّازة *bazzaaza* /n pl *-aat*/ **1** feeding bottle, nursing bottle. **2** teat or nipple of a feeding bottle.

ب ز ق ^{1}

بزق *bazq* /coll n/ *[agric]* onion sprout(s). ‖ *bazq^{i} baɛli* baby onions (sown from seed of ordinary onions and often pickled).

بزقة *bazqa* /unit n, pl *-aat*/ an onion sprout.

بزقاية *bazqaaya* = *bazqa*.

ب ز ق ^{2}

بزق *bazaq (u)* /vt/ to spit. - vn *bazq*; ava *baaziq*; pva *mabzuuq*.

بزاق *buzaaq* /n/ spittle, saliva.

بزّاقة *bazzaaqa* /n pl *-aat*/ spittoon.

بزّق *bazzaq* /vt/ to spit. - vn *tabziiq*; ava/pva *mibazzaq*.

ب ز ق ^{3}

بزق *buzuq* <T *bozuk*> /n/ *[mus]* bouzouki.

ب ز ل ^{1}

بزل *bazl* /n/ *[surg]* tapping, paracentesis. *ʔaalit bazl* trocar and cannula. *bazl id-damm* phlebotomy.

مبزل *mabzal* /n pl *mabaazil*/ opening in a furnace for the removal of ash and cinders.

ب ز ل ^{2}

بذل *bazal*↑ *(i)* /vt/: *bazal guhd* (or *guhuud*) to exert effort, take pains. - vn *bazl*; ava *baazil*; pva *mabzuul*.

مباذل *mabaazil* /pl n/ vices.

ابتذال *ʔibtizaal* /n/ indecency, vulgarity.

مبتذل *mubtazal* /adj */ indecent, vulgar.

ب ز ل ت

بازلت *bazalt* <Fr> /n/ basalt.

بازلتي *bazalti* /adj/ of or pertaining to *bazalt*.

ب ز م see ء ب ز ي م : *ʔabziim*

ب ز ن ط see ب ي ز ن ط : *bizanṭi*

ب س see ب ا ص ^{1} : *bas*

ب س ا ر

بسارة *bisaara* <Copt> /n/ dish of dried broad beans, cooked with spices and herbs, and mashed. - also *buṣaara*.

ب س ب ا س

بسباسة *bisbaasa*^{1} (also *bisbaasa hindi*) /n/ mace (spice).

ب س ب ر ت

باسبورت *basaburt* <Engl> /n pl *-aat, -aat*/ passport. - also *basboor*.

ب س ب س

بسبس *basbis* /vi/ **1** to call puss-puss-puss (to a cat). **2** to tell tales, gossip. *kaan bi-ybasbis ɛaleek quddaam ṣaḥb-ak* he was telling tales about you in front of your friend. - vn *basbasa*; ava *mibasbis*.

بسبس *bisbis* /interj/ sound made in calling to a cat.

بسباسة *bisbaasa*^{2} /n pl *basabiis*/ woman given to spiteful gossip.

ب س ب و ر

باسبور *basboor* <Fr *passeport*> /n pl *-aat*/ passport. - also *basaburt*.

ب س ب و س

بسبوسة *basbuusa* /coll n/ sweetmeat of baked semolina, soaked in syrup.

ب س ت ا ل

بستال *bustaal* <Fr *postale*>: *kart^{i} bustaal* /pl *kuruut bustaal*/ postcard. *ṣuura kart^{i} bustaal* postcard-size photo.

ب س ت ا ن

بستان *bustaan* <P *bustân*> /n pl *basatiin*/ garden.

البساتين *ʔil-basatiin* /prop n/ village to the north of el-Ma'adi, famous for its cemetery.

ب س ت ر

بستر *bastar* <prop n *Pasteur*> /vt/ to pasteurize. - vn *bastara*; ava *mibastar*.

اتبستر *ʔitbastar* /vi/ to be pasteurized. - iva *mitbastar*.

ب س ت ف

بستف *bastif* /vt/ to scold, give (s.o.) a piece of one's mind. - vn *bastafa*; ava/pva *mibastif*.

اتبستف *ʔitbastif* /vi/ to be scolded. - iva *mitbastif*.

ب س ت ل ل

بستلة *bistilla, bastilla* <It *mastella*> /n pl *-aat*/ large metal container or kettle for holding liquid.

ب س ت ل ى

بستلية *bastilya* <It *pastiglia*> **1** /coll n/ small sugar candies, pastilles. **2** /unit n, pl *-aat*/ a small sugar candy, a pastille.

بستلياية *bastilyaaya* = *bastilya* 2.

ب س ت م

بستم *bistim* <Engl> /n pl *basaatim*/ piston. *binz il-bistim* piston ring. - also *bistin*.

ب س ت ن

بستن *bistin* <Engl> /n pl *básaatin*/ piston. *binz il-bistin* piston ring. - also *bistim*.

ب س ت ن -

بستنكار - *bastanikaar* <P *basta-nigâr*> /n/ *[mus]* mode in Arabic music beginning on B half flat and having E half flat and G flat.

ب س ت و ن

بستونى *bastooni, bastuuni* <It *bastoni*> /n/ clubs (in cards).

ب س ت ى ش

بوستيش *bustiif* <Fr *postiche*> /n pl *-aat*/ hair-piece.

ب س ت ى ك

بستيكة *bastiika* <It *pastecca*> /n/ *[naut]* block, snatch block.

ب س ج ى ر

بسجيرى *basajeeri* <It *passeggeri*>: *markib basajeeri* passenger ship.

(ب س خ)

بسخة *basxa*^{1} <Copt> /n pl *-aat*/ foot of a plough, to which the ploughshare is attached (see Pl.D, 21). - also *baṣxa*.

بسخة *basxa*^{2} <Syr> /n/ *[Chr]* service held on each of the four days preceding Good Friday. - also *baṣxa*.

ب س ر ^{1}

بثر *basr* /coll n, pl *busuur*/ pimple(s), spot(s).

بثرة *basra* /unit n, pl *-aat*/ a pimple, a spot.

ب س ر ^{2}

بواسير *bawasiir* /pl n/ *[path]* haemorrhoids, piles.

ب س ر ^{3} see ب س ا ر : *bisaara*

ب س ر ى

بسارية *bisarya* <perh Gr *psari*> /coll n/ **1** fry of certain Nile fishes, especially the *libiis* (Labeo sp.). **2** sand-smelt.

ب س س ^{1}

بسّ *bass*^{1} *(i)* /vt/ *[cook]* to rub (ingredients) together (in the making of cakes and pastries). - vn *bass, basasaan*; ava *baasis*; pva *mabsuus*.

بسيسة *bisiisa, basiisa* **1** /n/ sweet pastry, based on maize flour. **2** /adj invar/ (accidentally) crumbled or squashed.

ب س س ^{2}

بث *bass*^{2} *(i)* /vt/ to instil (into s.o.) inspire (in s.o.). *manaaẓir muxiifa tʕassar fil-ʕaṭfaal wi-tbiss*^{i} *fiihum ir-ruʕb* frightful scenes which affect children and fill them with terror. - vn *bass, basasaan*; ava *baasis*; pva *mabsuus*.

اتبث *ʕitbass* /vi/ to be instilled (into s.o.), be inspired (in s.o.). - iva *mitbass*.

(ب س س) ^{3}

بسّ *bass*^{3} <P *bas*> **1** /interj/ enough! *bass - wala kilma* enough! not one word more! || *wi-bass* and no more, as in *ʕala qadd*^{i} *maqdarit-ha w-bass* according to her means and no more. - *lamma qaal ya bass* to the maximum, as much as possible, as in *qaʕadt adrab fii li-ɣaayit lamma qaal ya bass* I beat him till he could take no more, *ʃiribna lamma qulna ya bass* we drank till we could drink no more. **2** /adv/ only, just. *ʕaʃaan xaṭr-ak bass* just for you. *sibuu-ni ʕaxuʃʃ*^{i} *bass* just let me in. *kunt*^{a} *ʕaayiz ʕaʕraf bass* I just wanted to know. *law bass*^{a} *ḥadd*^{i} *ysaʕid-ni* if only someone would help me. **3** /conj/ but, however. *ruuḥ - bass*^{i} *fii ʃarṭ* go! but there's a condition. *ma huwwa mabsuuṭ kida - bass*^{i} *ʕana laʕ* well, he's happy like that, but I'm not!

بسّ *buss: ma-fii-ʃ buss*^{i} *wala huss* ≈ there are no ifs and buts about it.

بسّ *biss*^{1} /interj/ **1** sound made to a cat, usually in order to shoo it away. **2** sound made to attract the attention (e.g., of a waiter).

بسّ *biss*^{2}: *ḥiss-ak biss-ak* ≈ just you dare!

ب س س ^{4} see ب س و س : *basuus*

ب س ط ^{1}

بسط *basaṭ (i)* /vt/ **1** to give pleasure to, make happy.

laazim il-waaḥid yibsiṭ nafs-u one has to enjoy oneself. *ʕil-lelaa-di nawyiin nibsiṭ-ku* tonight we intend to give you a good time. || *ʕibsiṭ ya ɛamm* there you are, everything is O.K. (said to one whose problem is solved). - *basaṭ ʕaxlaaq-u* it cooled his temper, it brightened his mood. 2↑ to unfold, spread out. ||*basaṭ kaff-u* (he opened his palm) he was charitable. -vn *basṭa*; ava *baasiṭ*; pva *mabsuuṭ*.

باسط *baasiṭ*[1] /n/ Giver of bounty (epithet of God). ||*quul ya baasiṭ* ≈ take it easy! don't fret!

مبسوط *mabsuuṭ* /adj */ 1 pleased, content. *ʕintu mabsuṭiin hina* are you happy here? *ʕana mabsuuṭ minnak* I'm pleased with you. 2.exhilarated, high (as a result of drink, drugs etc.). *ʃirib lamma baqa mabsuuṭ* he drank till he had a glow on. 3 well-off, rich. *kaan fallaaḥ bass*[i] *mabsuuṭ* he was a peasant, but comfortably-off.

بسط *basṭ*[1] /n/ numerator of a fraction.

بسطة *basṭa*[1] /n pl *-aat*/ landing (on a staircase).

بساط *busaaṭ* /n pl *ʕabsiṭa*/ 1 carpet. ||*ʕil-busaaṭ ʕaḥmadi* ≈ things are quite informal. - *busaaṭ ir-raḥma* large cloth, usually of black velvet marked with a cross, spread out and carried from the corners by four bearers in front of the coffin in Christian funeral processions. 2 floor of a (boxing or wrestling) ring.

بساطة *basaaṭa* /n/ ease, simplicity. *bi-basaaṭa* simply, to put it simply.

بسيط *basiiṭ* /adj pl *busaṭa, busaaṭ*/ 1 simple, easy. *ḥa-niɛmil tagriba basiiṭa* we'll make a simple experiment. *ɛaawiz tigaddid ʕiqamt-ak - basiiṭa* you want to renew your residence permit? that's a simple matter. || *ʕil-muʃtarak il-basiiṭ [math]* lowest common denominator. 2 unpretentious, unassuming. *huwwa taagir basiiṭ* he's a small-time trader. *ʕiḥna naas busaṭa* we're simple folk. 3 simple-minded, naive. 4 small (in quantity or extent). *ruʃʃ-a-ha b-kimmiyya basiiṭa min iʃ-ʃarbaat* sprinkle it with a little syrup. *bi-yḥibb*[i] *yitfalsif laakin ɛala basiiṭ* he likes to go in for a little philosophizing. *law giri tibqa garyit-u basiiṭa* even if he does run, he can't run much. 5 slight, insignificant (in intensity). *wagaɛ basiiṭ* a slight pain. — /adv/ 6 to a limited degree, to a small extent. *ma-fii-ʃ ḥadd*[i] *muḥtarif ʕilla basiiṭ* there are only a few professionals. *bi-tiwgaɛ basiiṭ* it hurts a little.

البسيطة *ʕil-basiiṭa*↑ /n/ the earth. *ɛala ḍahr il-basiiṭa* on earth.

اتبسط *ʕitbasaṭ* /vi/ 1 to be or become pleased or content. *ʕiɛmil il-waagib kuwayyis ɛaʃaan il-ʕabla titbisiṭ minnak* do your homework well so that Teacher will be pleased with you. 2 to become exhilarated (as from drink, drugs etc.). 3 to enjoy oneself. *ʕitbasaṭna qawi fi-skindiriyya s-sana lli faatit* we had a really good time in Alexandria last year. - ava/iva *mitbisiṭ*.

انبسط *ʕinbasaṭ* = *ʕitbasaṭ*. - vn *ʕinbisaaṭ*; ava *minbisiṭ*.

بسّط *bassaṭ* /vt/ to simplify. -vn *tabsiiṭ*; ava/pva *mibassaṭ*.

اتبسّط *ʕitbassaṭ* /vi/ to be simplified. - iva *mitbassaṭ*.

باسط *baasiṭ*[2] /vt/ to humour (s.o.). *qaɛadit tibasṭ-u l-ḥadd*[i] *ma waafiq ɛal-beeɛa* she sweet-talked him till he agreed to the transaction. - vn *mubasṭa*; ava *mibaasiṭ*.

مباسطة *mubasṭa* /n/ cordiality, agreeableness, congeniality. *ʕil-mubasṭa fil-kalaam* the niceties of conversation. *ma-tḥibb*[i]*-ʃ il-mubasṭa* she doesn't like familiarities.

اتباسط *ʕitbaasiṭ* /vi/ 1 to speak pleasantly. *qaɛdiin yitbasṭu maɛa baɛḍ qalabuu-ha gadd* they were having a light-hearted conversation but then became argumentative. 2 to be humoured. - ava/iva *mitbaasiṭ*.

استبسط *ʕistabsaṭ* /vt/ 1 to consider simple or easy. *ma-tistabsaṭ-ʃ il-masaaʕil biṭ-ṭariiqa di* don't take matters that lightly! 2 to select for easiness or simplicity. *ʕistabsaṭ-lu masʕala w-ḥall-a-ha* he picked out an easy (mathematical) problem and solved it. - vn *ʕistibsaaṭ*; ava *mistabsaṭ*.

ب س ط [2]

بوسطة *busṭa*[1] <It *posta*> /n/ 1 mail. *maktab busṭa* post office. *waraqit busṭa* or *ṭaabiɛ busṭa* postage stamp. 2 postal service. *mandubiin min il-busṭa* representatives from the Post Office.

بوسطجى *busṭagi* /n pl *-yya*/ postman, mailman.

(ب س ط)[3]

بسط *basṭ*[2] /coll n/ reed(s). *qalam basṭ* reed pen (as used by calligraphers).

بسط *basṭ*[3] <perh Engl> /n/ paste applied to a razor strop to aid sharpening.

بسطة *basṭa*[2] <It *pasta*> /n pl *-aat*/ an Egyptian sweet similar to a mille-feuille.

بسطة *basṭa*[3]: *basṭit faḥm* charcoal ember for igniting the tobacco in a water-pipe.

بسطاية *basṭaaya* = *basṭa*[3].

بسطاوى *basṭaawi* /adj/ pertaining to Tell Basta, near Zagazig. *qaʃʃ*[i] *basṭaawi* type of stiff straw used in the manufacture of brooms.

بسطة *busṭa*[2] <P *pista*> /n/ small piece of opium or hashish enough for one dose.

ب س ط ر م

بسطرمة *basṭirma* <T *pastırma*> /n/ garlic-and-spice-cured beef.

ب س ق

انبثق *ʕinbasaq*↑ /vi/ to stem, emanate. *lagna nbasaqit min lagna tanya* a committee that grew out of another committee. - vn *ʕinbisaaq*; ava *munbasiq*.

ب س ك ل -

بسكلتة *biskilitta* <It *bicicletta*> /n pl -*aat*/ bicycle.

ب س ك و ت

بسكوت *baskuut* <It *biscotti*> /coll n/ biscuit(s), cookie(s). - also *baskawiit*.

بسكوتة *baskuuta* /unit n, pl -*aat*/ a biscuit, a cookie. - also *baskawiita*.

ب س ك و ل

بسكول *baskuul* (also *mizaan baskuul*) <Fr *bascule*> /n pl -*aat*/ weighbridge.

ب س ك و -

بسكويت *baskawiit* <Fr *biscuit*> /coll n/ biscuit(s), cookie(s). - also *baskuut*.

بسكويتة *baskawiita* /unit n, pl -*aat*/ a biscuit, a cookie. - also *baskuuta*.

بسكويتاية *baskawitaaya* = *baskawiita*.

ب س ل

باسل *baasil* /adj pl *busala*/ **1** distasteful. ‖*damm-u baasil* he is disagreeable. **2** brave, courageous.

ب س ل ل

بسلة *bisilla* <It *pisello*> /coll n/ pea(s). *bisillit iz-zuhuur* sweet pea(s).

بسلاية *bisillaaya* /unit n, pl -*aat*/ a pea.

ب س م [1]

مبسم *mabsam, mabsim* /n pl *mabaasim*/ **1** mouth-piece (of a water-pipe (see Pl.I, 6), wind instrument (see Pl.J, 17 and 19), cigarette-holder etc.). **2** part of rectal syringe which is inserted in the anus.

تبسيمة *tabsiima* /n pl -*aat*/ smile. *ɛaleeha tabsiima tgannin* she has a bewitching smile.

اتبسّم *ʕitbassim* /vi/ to smile. *madd*[i] *ʕiid-u wi-tbassim* he stretched out his hand and smiled. - ava *mitbassim*.

تبسّم *tabassam*: *ʕin-nabi tabassam* even the Prophet smiled! (to get a smile from a girl in the street).

ابتسم *ʕibtasam* /vi/ to smile. *ʕizzaay ʕabtisim w-ana ʃayfaa-k kida* how can I smile seeing you like this? - vn *ʕibtisaam*; ava *mibtisim*.

ابتسامة *ʕibtisaama* /n pl -*aat*/ a smile.

ب س م [2] see ب س ى م : *basiima*

ب س م ل

بسملة *basmala* /n/ name given to the invocation *bi-sm illaah ir-raḥmaan ir-raḥiim* (in the name of God the Compassionate and the Merciful).

بسملة *bismilla* /interj/ invitation to a guest to begin eating when food is served ≈ please start!

بسمل *basmil* /vi/ to utter the invocation *bi-sm illaah ir-raḥmaan ir-raḥiim* (said before an undertaking). - vn *basmala*; ava *mibasmil*.

اتبسمل *ʕitbasmil* = *basmil*. - ava *mitbasmil*.

ب س ن د -

بسنديدة *basandiida* <P *pasandîda*> /n/ *[mus]* mode in Arabic music.

ب س و س

بسوس *basuus* /prop n/ a village in Qalyubiya province, known for the good quality of its *ʃammaam* melons.

ب س ى م

بسيمة *basiima* /n/ confection like *hariisa*, but harder and with coconut.

ب ش

باش *baʃ-* <T *baş*> prefix, with occupational titles, indicating higher rank (frequently used by way of complimentary hyperbole). *baʃmuhandis* chief engineer. *baʃkaatib* head clerk. *baʃrayyis* (1) foreman. (2) *[naut]* boatswain. *baʃʃawiiʃ* (also *bitʃawiiʃ*) *[obsol]* sergeant-major (in army or police).

ب ش ب ش

بشبش *baʃbiʃ* <perh Copt> **1** /vt/ to sprinkle with water. ‖*rabb-i-na ybaʃbiʃ iṭ-ṭuuba lli taḥt*[i] *raas-u* (may God soften the stone head-rest under his head) ≈ may God rest his soul. **2** /vi/ to sprout (of plants). - vn *baʃbaʃa*; ava/pva *mibaʃbiʃ*.

اتبشبش *ʕitbaʃbiʃ* /vi/ to be sprinkled with water. - iva *mitbaʃbiʃ*.

ب ش ب و ر

بشبورى *baʃbuuri* <perh T *başpare*> /n/ nozzle. ‖*raffaaṣ baʃbuuri [naut]* kort nozzle.

ب ش ت [1]

بشت *baʃʃit* **1** /vt/ to make penniless. *miraat-i baʃʃitit-ni iʃ-ʃahr-i-da* my wife finished off all the money I had this month. **2** /vi/ to become penniless. *ʕana mbaʃʃit* I haven't got a penny. - vn *tabʃiit*; ava/pva *mibaʃʃit*.

اتبشت *ʕitbaʃʃit* /vi/ to be made penniless. - iva *mitbaʃʃit*.

[2] (ب ش ت)

بشت *biʃt* /n pl *biʃuut, biʃúta, biʃuuta*/ woollen overgarment of various types, worn by men.

بشت *buʃt* <P *pusht*> /n pl *buʃuut*/ *[coarse, abus]* ≈ sod.

ب ش ت ك

بشتك *baʃtik* /vt/ to adorn with strips of (coloured) cloth. ‖ *miqaʃʃa mbaʃtika* straw broom bound with cloth strips (to prevent fraying). - vn *baʃtaka*; ava/pva *mibaʃtik*.

اتبشتك *ʕitbaʃtik* /vi/ passive of *baʃtik*. - iva *mitbaʃtik*.

ب ش ر [1]

بشرى *buʃra* /n/ **1** good news. **2** money or present given to one who first delivers a piece of good news.

بشارة *biʃaara* /n pl *baʃaayir*/ **1** good omen, portent, augury. **2** money or present given to one who first delivers a piece of good news. **3** *[Chr]* **3a** gospel. *biʃaarit matta* the Gospel according to St. Matthew. **3b** *ʕil-biʃaara* (1) the Annunciation. (2) (the preaching of) the Gospel.

بشاير *baʃaayir* /pl n/ **1** indications. *baʃaayir ir-rabiiɛ* the signs of spring. **2** earliest picked fruit of the season. - /adjectivally/ *ɛinab baʃaayir* earliest grapes.

بشير *baʃiir* /n/ bringer of good tidings. *ʕil-baʃiir* epithet of the Prophet Muhammad.

بشر *baʃʃar* /vt/ **1** to give good news to. *baʃʃar-ni b-nagaaḥ-i* he announced to me the good news of my success. *ʕallaah yibaʃʃar-ak bil-xeer* may God bring you good news (said to one who has performed a favour). **2** *[Chr]* to evangelize. — /vi/ **3** *[Chr]* to act as a preacher or missionary. *baʃʃar bil-ʕingiil been in-niyaam niyaam* he preached the Gospel among the cannibals. **4** to give the first yield (of a crop). *bi-yistimirr[i] f-numuww-u l-ɣaayit ma ybaʃʃar* it continues growing until it gives its first yield. - vn *tabʃiir*; ava/pva *mibaʃʃar*.

مبشر *mubaʃʃir* /n */ *[Chr]* missionary.

اتباشر *ʕitbaaʃir[1]* /vi/ to look (upon s.th.) as a good omen, be cheered (by s.th.). *ʕitbaʃirt[i] biiki ṣ-ṣubḥ* it did me good to see you in the morning. - ava *mitbaaʃir*.

استبشر *ʕistabʃar↑* /vi/ to look (upon s.th.) as a good omen, be cheered (by s.th.). *ʕistabʃarna bii (xeer)* we took it as a good sign. - vn *ʕistibʃaar*; ava *mistabʃar*.

ب ش ر [2]

بشر *baʃar[1]* *(u)* /vt/ **1** to flake, shred, grate. *ṣabuun mabʃuur* soap flakes. - vn *baʃr, baʃr*; ava *baaʃir*; pva *mabʃuur, mabʃuur*.

بشرة *baʃara* /n pl *-aat*/ **1a** skin, surface. **1b** complexion. *baʃara duhniyya* an oily complexion. **2** *[text]* finish.

مبشرة *mabʃara* /n pl *mabaaʃir*/ grater.

ب ش ر [3]

بشر *baʃar[2]* /n/ **1** human being. *ʕil-waaḥid barḍu baʃar* after all, one is only human. **2** *ʕil-baʃar* mankind. **3** ↓ *[euphem]* penis.

بشرى *baʃari* /adj/ human. *ḍaḥiyya baʃariyya* human sacrifice. *ḍufdaɛ baʃari* frogman. ‖ *duktoor baʃari* physician.

ب ش ر [4]

باشر *baaʃir* /vt/ **1** to undertake, carry out, perform. *bi-yḥibb[i] ybaaʃir kull[i] qaḍiyya b-nafs-u* he likes to handle each case himself. *bi-ybaaʃir ɛamal-u fil-bank* he carries out his job at the bank. *maḥruum min mubaʃrit il-ḥuquuq is-siyasiyya* deprived of exercising political rights. **2** to supervise. *miʃ ɛawziin ḥadd ybaʃir-na* we don't want anyone to supervise us. - vn *mibaʃra, mubaʃra↑*; ava *mibaaʃir, mubaaʃir↑*; pva *mubaaʃar↑*.

مباشرة *mubaaʃaratan↑* /adv/ directly.

مباشر *mubaaʃir* **1** /n */ supervisor. **2** /adj */ direct. *ʕittiṣaal mubaaʃir* direct communication. *bi-tḥaawil tiɛraf ʕasraar-i b-ṭariiqa ɣeer mubaʃra* she tries to find out my secrets by indirect means. *sabɣaat mubaʃra [text]* direct colours.

اتباشر *ʕitbaaʃir[2]* /vi/ to be supervised. - iva *mitbaaʃir*.

ب ش ر [5] see ب ش و ر : *baʃawra*

ب ش ر ت

بوشرت *buʃirt* <poss Engl *bush shirt*> /n pl *-aat*/ *[mil]* fatigue shirt.

ب ش ر ف

بشرف *baʃraf* <P *pish-rav*> /n pl *baʃaarif*/ *[mus]* instrumental form having a 4/4 signature (and characteristically longer than the *samaaɛi*).

ب ش ر ق

بشرق *baʃraq* /vt/ to give (s.o.) a treat (usually by

spending money). *kull^i baaba ma yzur-na ybaʃraq-na b-qirʃeen* every time my father comes to visit us he spends money on us generously. ‖*baʃraq ɛenee* to feast one's eyes, give one's eyes a treat. - vn *baʃraqa*; ava/pva *mibaʃraq*.

بشرقة *baʃraqa* /n/ luxury. *ʕin wugid il-ɛeeʃ yibqa l-malḥ^i baʃraqa [prov]* (if bread is available, then salt is a luxury) ≈ first things first.

اتبشرق *ʕitbaʃraq* /vi/ to treat oneself, spend money freely on pleasure. - ava *mitbaʃraq*.

ب ش ر و ش

بشروش *baʃaroof* <Copt> /coll n/ flamingo(s). ‖*zayy^i ɛuud il-baʃaroof* very tall and thin.

ب ش ش

بش *baʃʃ (i)* /vi/ to smile, look happy. *saaɛit ma ʃaf-ni baʃʃ^i f-wiʃʃ-i* as soon as he saw me, his face lit up. - vn *baʃaaʃa, baʃaʃaan*; ava *baaʃiʃ*.

بشوش *baʃuuʃ* /adj/ smiling, genial.

ب ش ع

بشع *biʃiɛ, baʃiɛ^t* /adj */ hideous, abominable.

أبشع *ʕabʃaɛ* /el/ more/most hideous or abominable.

بشاعة *baʃaaɛa* /n/ hideousness, frightfulness. *taṣarrufaat-u f-muntaha l-baʃaaɛa* his behaviour is absolutely appalling.

بشّع *baʃʃaɛ* /vi/ to commit outrages. *ʕil-kalb^i baʃʃaɛ fiihum bi-nyaab-u* the dog savaged them with his fangs.

استبشع *ʕistabʃaɛ* /vt/ to consider hideous or abominable. - vn *ʕistibʃaaɛ*; ava *mistabʃaɛ*.

ب ش ك

بشكة *baʃka* /n/ a type of card game.

ب ش ك ر

بشكر *baʃkar* /vt/ to gut, clean out (a carcass). - vn *baʃkara*; ava/pva *mibaʃkar*.

بشكار *biʃkaar* /n pl *baʃakiir*/ one who cleans out carcasses.

(ب ش ك و ر)

بشكور *baʃkuur* /n pl *baʃakiir*/ long metal rod with a hooked end (used, e.g., by bakers for removing trays from the oven).

بشكورة *baʃkuura* /n/ head of the penis (in animals).

ب ش ك ي ر

بشكير *baʃkiir* <P *pesh-gîr*> /n/ **1** terry cloth, terry towelling. **2** /pl *baʃakiir*/ bath towel.

ب ش ل

بشلة *baʃla* or *biʃla* /n pl *biʃal, biʃlaat*/ *[non-Cairene]* any small sharp instrument usable as a weapon.

ب ش ل م -

بشلميط *baʃlamiiṭ* /n/ *[joc]* penis.

ب ش ل ي ك

بشليك *baʃliik* <perh T *başlık*> /n pl *baʃaliik*/ neck edging of a galabiya (see Pl.F, 4).

ب ش م [1]

بشم *baʃam (i)* /vt/ to surfeit. *ʕid-dihn^i b-yibʃim wi-yxalli l-waaḥid ma-yiqdar-ʃ^i yaakul* fat gives one a feeling of uncomfortable fullness and makes one unable to eat (anything else). - vn *baʃam, baʃamaan*; ava *baaʃim*; pva *mabʃuum*.

بشمان *baʃmaan* /adj */ suffering from a feeling of being full (rich food).

اتبشم *ʕitbaʃam* /vi/ to be surfeited. - iva *mitbiʃim*.

ب ش م [2]

تبشيم *tabʃiim* /n/ riveting.

ب ش م [3] see ب ش ي م : *baʃiima*

ب ش م ل

بشملة *baʃmala* /coll n/ loquat(s).

ب ش م ل ل

بشمل *biʃamill, baʃamill* <Fr> /n/ bechamel sauce.

بشملة *biʃamilla, baʃamilla* = *biʃamill*.

ب ش ن س

بشنس *baʃans* <Copt> /n/ the ninth month of the Coptic year (9 May to 7 June). *baʃans^i b-yiknis il-beet* (or *il-ʕarḍ^i*) *kans* Bashans sweeps the house (or ground) clean (because stores run out prior to the next harvest).

ب ش ن ق

بشنق *baʃnaq* /vt/ to wrap or veil (the head or neck). *baʃnaqit wiʃʃ-a-ha biṭ-ṭarḥa* she covered her face with the veil. - vn *baʃnaqa*; ava/pva *mibaʃnaq*.

بشنيقة *buʃneeqa* /n pl *baʃaniiq, buʃneqaat*/ muffler, scarf, head-veil.

اتبشنق *ʕitbaʃnaq* /vi/ to be wrapped or veiled (of the head or neck). - iva *mitbaʃnaq*.

ب ش ن ن

بشنين *baʃniin* <perh Copt> /coll n/ lotus(es).

بشنينة *bašniina* /unit n, pl -*aat*/ a lotus.
بشنن *bašnin* /vi/ to expand or freshen up as a result of soaking in water. *ḥuṭṭi l-baqduunis fi-mayya ʕašaan yibašnin* put the parsley in water to freshen it up. *ʔaxad dušš[i] w-ṭiliʕ wi-wišš-u mbašnin* he took a shower and came out with his face glowing. -vn *bašnana*; ava *mibašnin*.
اتبشنن *ʔitbašnin* = *bašnin*. -ava *mitbašnin*.

ب ش و ر
بشورة *bašawra* <T *paçavra*> /n pl -*aat*/ blackboard duster, chalk eraser.

ب ش ي م
بشيمة *bašiima*↓ /n pl *bašaayim*/ after-birth (of animals). -also *mašiima*.

ب ص ا ر
بصارة *buṣaara* <Copt> /n/ dish of dried broad beans, cooked with spices and herbs and mashed. -also *bisaara*.

ب ص ب ص [1]
بصبص *baṣbaṣ* /vi/ to ogle, make eyes, leer (often with accompanying suggestive remarks). *w-ana b-abaṣbaṣ liz-zabaayin wi-ʔeeh yaʕni* so I make eyes at the customers, what of it? -vn *baṣbaṣa*; ava *mibaṣbaṣ*.
بصباص *biṣbaaṣ* /adj */ flirtatious (usually of men).
بصبوص *baṣbuuṣ[1]* /n pl *baṣabiiṣ*/ (male) flirt.
مبصبصاتي *mibaṣbaṣaati* /n pl -*yya*/ flirt.
اتبصبص *ʔitbaṣbaṣ* /vi/ 1 (impersonal) passive of *baṣbaṣ*. *ʔana miš min illi b-yitbaṣbaṣ luhum* I'm not the type to put up with people making eyes at me. 2 to look around furtively. *maaši b-titbaṣbaṣ ʕala ʔeeh* what are you sneaking around looking for? -ava/iva *mitbaṣbaṣ*.

ب ص ب ص [2]
بصبوص *baṣbuuṣ[2]* (also *baṣbuuṣ wilʕa*) /n pl *baṣabiiṣ*/ ember.
بصبوصة *baṣbuuṣa* = *baṣbuuṣ*.
بصبوصاية *baṣbuṣaaya* = *baṣbuuṣ*.

(ب ص خ)
بصخة *baṣxa[1]* <Copt> /n pl -*aat*/ foot of a plough, to which the ploughshare is attached (see Pl.D, 21). -also *basxa*.
بصخة *baṣxa[2]* <Syr> /n/ [Chr] service held on each of the four days preceding Good Friday. -also *basxa*.

ب ص ر [1]
بصر *baṣar* /n/ vision, sight.
بصريّات *baṣariyyaat*↑ /pl n/ optics.
بصير *baṣiir* /adj */ 1 endowed with sight, sighted. *ʔil-ʕeen baṣiira wil-yadd[i] qaṣiira [prov]* ≈ the spirit is willing but the flesh is weak. *ʔil-ɣariib ʔaʕma wa-law kaan baṣiir [prov]* ≈ a stranger is always to be excused his ignorance of foreign customs. 2 clear-sighted, discerning. — /n/ 3 Discerning One (epithet of God).
بصيرة *baṣiira*: *ʔiš-šakwa l-ʔahl il-baṣiira ʕeeb [prov]* complaint to the perspicacious is unseemly.
أبصر *ʔabṣar* (also *ʔaṣbar*) /part/ who knows?, one wonders. *ʔabṣar raaḥu feen* one wonders where they have gone. *huwwa miš gayy[i] ʔilla bukra. - wi-ʔabṣar (yiigi)* 'He's not coming before tomorrow.' 'Who knows (whether he'll come or not).' ‖ *wi-ʔabṣar ʔeeh* and what not, as in *širibna šaay wi-qahwa w-ʔabṣar ʔeeh* we drank tea, coffee and what not. - *ʔabṣar wi-m-adrik* so on and so forth, as in *yiquulu taʕaalu w-ʔabṣar wi-m-adrik* they say 'come' and so on and so forth.
إبصار *ʔibṣaar*↑ /n/ sight. ‖ *zugaag ʔibṣaar* optical glass.
اتباصر *ʔitbaaṣar* /vi/ to look around, search. *ʔil-waaḥid laazim yitbaṣar-lu f-qiršeen ʕašaan maṣariif il-madrasa* one has to get hold of some money for school expenses. -ava *mitbaaṣir*.

ب ص ر [2]
بصرة *baṣra* /n/ 1 an Egyptian game (known also as *koomi* and *ʔil-waad yiquš*) played by two to four persons; cards are dealt in fours, jack and seven of diamonds take all, and single cards can be taken by their equivalents in other suits. — /pl *baṣaari, buṣar*/ 2 taking of a card by its equivalent in another suit in the game of *baṣra*, or the cards so taken. 3 gain swiftly snatched.
بصّر *baṣṣar* /vi/ 1 to take a card with its equivalent in another suit in the game of *baṣra*. 2 to land a profitable deal. -vn *tabṣiir*; ava *mibaṣṣar*.

ب ص ر [3] see ب ص ا ر : *buṣaara*

ب ص ص [1]
بصّ *baṣṣ (u)* /vi/ 1 to look. *buṣṣ-i-li* look at me! *baṣṣ[i] f-saʕt-u* he looked at his watch. *baṣṣeet šimaal wi-yimiin* I looked left and right. *ʔil-ʔooḍa di bi-tbuṣṣ[a] ʕala ʔeeh* what does this room look out on? *ḥ-abuṣṣ[a] ʕaleek min il-balakoona* I'll watch you from the balcony. 2 /always followed by *laaqa*/ modal of (sudden) awareness. *baṣṣeet laqeet il-baab xabbaṭ* (suddenly) I heard a knock at the door. *baṣṣ[i] laaqa f-ʔiid-u qiršeen ṭayyibiin* he realized that he had (accumulated) a good sum of

money. *kamaan sana ʕaw sanateen ḥa-tbuṣṣ^i tlaaqi ʕibn-ak kibir wi-baqa raagil* after a year or two you'll find your son has grown up and become a man. -vn *baṣṣ, baṣaṣaan*; ava *baaṣiṣ*.
¶ *baṣṣ^i li-* (1) to consider, give consideration to. *buṣṣ^i lil-mustaqbal* think about the future. *baṣṣeet li-nafs-i min guwwa ṣiɛibt^a ɛala nafs-i* I had a good think about the condition I was in and felt sorry for myself. (2) to envy, strive to be like (s.o.). *dayman bi-ybuṣṣ^i li-wlaad ɛamm-u* he' always envious of his cousins. *ʕilli ybuṣṣ^i lin-naas yitɛab [prov]* emulating others (out of envy) wears you out.
بصّة *baṣṣa^1* /inst n, pl *-aat*/ a glance, a look.
بصّاص *baṣṣaaṣ* /n * and pl *baṣṣaaṣa*/ *[obsol]* spy, snooper.
اتبصّص *ʕitbaṣṣaṣ* /vi/ **1** to look around furtively. *tilaqii dayman maaʃi yitbaṣṣaṣ* you always find him going along looking stealthily about him. **2** to search. *ruuḥ itbaṣṣaṣ ɛaleehum* go along and look for them!

ب ص ص ²
بصّة *baṣṣa^2* /n pl *-aat*/ ember of charcoal (especially as fuel for a water-pipe).
بصّاية *baṣṣaaya* /n pl *-aat*/ = *baṣṣa^2*.

ب ص ط و م
بصطوم *baṣṭuum* <It *bastone*> /n/ wooden ornamental moulding along edges of a ceiling, in corners, on columns etc.

ب ص ل ¹
بصل *baṣal* /coll n/ **1** onion(s). *baṣal ʕaxḍar* spring onions. ‖*zaraɛ-u zarɛ^i baṣal* (1) he caused him to fall. (2) he brought about his downfall. -*bi-yimʃi zarɛ^i baṣal* ≈ he's dead drunk.- *yoom ɛasal wi-yoom baṣal* ≈ some days are good, some bad. -*baṣal bi-xamsa wi-b-xamsa baṣal* ≈ six of one and half-a-dozen of other. **2** (plant) bulb(s). **3** tuberose(s).
بصلة *baṣala* /unit n, pl *-aat*/ **1** an onion. ‖*ya daaxil been il-baṣala w-qiʃrit-ha ma-yfuḥ-ʃ^i ɛaleek ʕilla ṣunanit-ha [prov]* (you who push your nose between the onion and its skin, all you'll get will be its nasty smell) ≈ keep your nose out of other people's business. -*baṣalit il-muḥibb^i xaruuf [prov]* ≈ a posy from the beloved is a ruby. -*ma-yiswaa-ʃ baṣala* he' worthless. -*ṭaaṭi l-baṣala* put your head down! -*yiṣuum wi-yifṭar ɛala baṣala* see *ṣaam*. — /pl *ʕabṣaal*/ **2** a plant bulb. **3** a tuberose.
بصلى *baṣali* /adj invar/ pale golden-brown in colour.
بصيلة *buṣeela†* /n pl *-aat*/ *[anat]* bulb of the hair.

ب ص ل ²
بوصلة *buṣla* <It *bussola*> /n pl *-aat, buṣal*/ navigational compass.

ب ص م
بصم *baṣam (u)* /vt/ **1** to imprint, stamp. **2** to put one's finger-prints on (a document, in lieu of signing). *huwwa min illi b-yubṣumu* he's illiterate. ‖*baṣam bil-ɛaʃara* to be in complete agreement. -vn *baṣm*; ava *baaṣim*; pva *mabṣuum*.
بصمة *baṣma* <T *basma*> /n pl *-aat*/ **1** impression (of a stamp, seal etc.). **2** finger-print.
بصمجى *baṣmagi* /n pl *-yya*/ a yes-man.
اتبصم *ʕitbaṣam* /vi/ **1** to be imprinted or stamped. **2** to be marked with a finger-print (in lieu of a signature, of a document). -iva *mitbiṣim*.

ب ص و ن
بصون *baṣoon* <perh Fr> /n/ bassoon.

ب ض ى
باصة *baaṣa^1* <Engl> /n pl *-aat*/ *[soccer]* pass.
باصى *baaṣa^2* /vt/ *[soccer]* to pass (a ball). ‖*ḥ-abaaṣi z-zibuun da liik* I'll pass this customer on to you. -vn *mibaṣiyya*; ava/pva *mibaaṣi*.
اتباصى *ʕitbaaṣa* /vi/ *[soccer]* to be passed (of a ball). -iva *mitbaaṣi*.

ب ض ع ¹
بضاعة *biḍaaɛa* /coll n/ **1** goods, merchandise. *qaṭr^i bḍaaɛa* goods train, freight train. *markib biḍaaɛa* freighter. *ḥusn is-suuq wala ḥusn il-biḍaaɛa [prov]* a good market is more profitable than having good merchandise. *biḍaaɛa win-naas gawaaɛa* (supplies when the people are hungry) fulfilment of a crying need. **2** (mental) resources. *biḍaɛt-u qlayyila* he has little information to offer (of a scholar). ‖*biḍaɛt-u xilṣit* he can't think of any more lying tales to tell.
بضايع *baḍaayiɛ* /pl n/ merchandise.
بضع *baḍḍaɛ* **1** /vt/ to shop for. *nazla ɛala s-suuq ʕabaḍḍaɛ ʃiwayyit ḥagaat* I'm going down to the market to shop for a few things. — /vi/ **2** to go shopping. **3** to prosper. -vn *tabḍiiɛ*; ava *mibaḍḍaɛ*.

ب ض ع ²
مبضع *mibḍaɛ†* /n pl *mabaaḍiɛ*/ scalpel, dissecting knife.

ب ط ا س

بوطاس *buṭaas, biṭaas* <Fr *potasse*> /n/ **1** potash. **2** lye. ‖*buṭaas ʕamrikaani* a stain remover made of lye. - also *butaas*.

ب ط ا ط ا

بطاطا *baṭaaṭa* <prob It *batata*> /coll n/ **1** sweet potato(es). **2** /unit n, pl *-aat*/ a sweet potato.

بطاطاية *baṭaṭaaya* /unit n, pl *-aat*/ a sweet potato.

ب ط ا ط س

بطاطس *baṭaaṭis* <poss T *patates* from Gr or It> /coll n/ potato(es).

بطاطسة *baṭaṭsa* /unit n, pl *-aat*/ a potato.

بطاطساية *baṭaṭsaaya* /unit n, pl *-aat*/ a potato.

ب ط ا ق

بطاقة *biṭaaqa* <prob Gr *pittakion*> /n pl *-aat, baṭaayiq*↓/ card. *biṭaaqa ʃaxṣiyya* personal identity card. *biṭaaqit tamwiin* ration book. *biṭaaqa ntixabiyya* ballot paper.

ب ط ء

بطى *biṭi, biṭa*↓ *(i)* /vi/ to take (too) long. *ʕil-qaṭrⁱ biṭi* the train was long behind schedule. *biṭyu fiʃ-ʃuɣl* they were very late with the work. *daxalit il-beet biṭyit ɛalayya* she went into the house and left me waiting ages. - vn *baṭayaan*; ava *baaṭi*.

بطء *buṭʕ*↑ /n/ slowness, tardiness. *bi-buṭʕ* slowly.

بطيء *baṭiiʕ* /adj * and pl *buṭaʕa, buṭaaʕ*/ slow. ‖*ʕin-naql il-baṭiiʕ* unmotorized transport.

بطّى *baṭṭa*¹ /vt/ to cause to take too long or be too slow. *miʃ ɛaarif ʕeeh illi baṭṭaa barra* I don't know what kept him out so long. - ava *mibaṭṭi*.

اتبطّى *ʕitbaṭṭa* /vi/ to be delayed. - iva *mitbaṭṭi*.

استبطى *ʕistabṭa* /vt/ to consider slow. *ʕistabṭu ʕaxuu-hum xaragu ynaduu* they thought they had waited too long for their brother so they went out to call him. - vn *ʕistibṭa*; ava *mistabṭi*.

ب ط ب ط ¹

بطبط *baṭbaṭ*¹ **1** /vt/ to flatten, squash. *ʕil-qaṭrⁱ miʃi ɛal-musmaar baṭbaṭ-u* the train ran over the nail and squashed it flat. **2** /vi/ to become fat and flabby. - vn *baṭbaṭa*; ava/pva *mibaṭbaṭ*.

اتبطبط *ʕitbaṭbaṭ* /vi/ **1** to become fat and flabby. *ʕitbaṭbaṭit fil-ɛizz* she has grown fat from living a life of ease. **2** to be flattened. - ava *mitbaṭbaṭ*.

ب ط ب ط ²

بطبط *baṭbaṭ*² /vt and vi/ to splash about (in shallow water). *baṭbaṭ riglee fil-mayya* he kicked about in the water. - also *balbaṭ*. - vn *baṭbaṭa*; ava/pva *mibaṭbaṭ*.

ب ط ح

بطح *baṭaḥ (a)* /vt/ to inflict a wound on (s.o., especially on the head or other bony part of the body). *rukbit-i mabṭuuḥa* my knee is grazed. *baṭaḥ nafuux il-ḥakam* he gashed the referee's head. ‖*ma-ḥaddⁱ baṭaḥ-ni ɣeer iz-zaman wi-ɛyaal-i* ≈ I'd be a happy man but for the way life and my children treat me. - vn *baṭḥ*; ava *baaṭiḥ*; pva *mabṭuuḥ*.

بطحة *baṭḥa* /n pl *-aat*/ **1** /inst n/ a wound, a graze (especially on the head or other bony part of the body). *ʕilli ɛala raas-u baṭḥa yḥassis ɛaleeha [prov]* (he who has a head wound keeps feeling it) ≈ a guilty person will always give himself away. ‖*baṭḥit iʃ-ʃams* sunstroke. **2** *baṭḥit raas* poll.

بطحجى *baṭaḥgi* /n pl *-yya*/ bully, thug.

اتبطح *ʕitbaṭaḥ* /vi/ to be wounded or grazed (of, or on, the head or other bony part of the body). - iva *mitbiṭiḥ*.

انبطح *ʕinbaṭaḥ* = *ʕitbaṭaḥ*. - iva *minbiṭiḥ*.

بطّح *baṭṭaḥ* **1** /vt/ to attack viciously. **2** /vi/ to get out of control. - vn *tabṭiiḥ*; ava *mibaṭṭaḥ*.

ب ط خ

بطّيخ *baṭṭiix* /coll n/ water-melon(s). *yiḍrab il-ʕarḍⁱ yṭallaɛ baṭṭiix* ≈ he can perform miracles.

بطّيخة *baṭṭiixa* /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ a water-melon. ‖*baṭṭiixa qarɛa* a water-melon the flesh of which is white and tasteless. - *zayy il-baṭṭiixa l-maqfuula* a matter of luck. - *ḥuṭṭⁱ f-baṭn-ak baṭṭiixa ṣeefi [prov]* (put a summer melon in your belly) ≈ relax, don't worry about a thing. - *bargal baṭṭiixa* external calipers. **2** pommel (of a saddle). **3** hub of a cart-wheel.

ب ط ر ¹

بطران *baṭraan* /n */ one who is arrogantly ungrateful. *ʕil-baṭraan nadmaan [prov]* one who has an arrogantly ungrateful attitude towards God's gifts will live to regret it (because they will be withdrawn).

بطر *baṭar* /n/ arrogant and wasteful attitude towards gifts or blessings.

اتبطّر *ʕitbaṭṭar* /vi/ to be ungrateful to the point of ridiculing gifts. - ava *mitbaṭṭar*.

ب ط ر ²

بيطار *biṭaar* /n pl *bayaṭra*/ **1** *[obsol]* farrier. **2** veterinarian.

بيطرى *biṭari* /adj */ veterinary. *ṭibbⁱ biṭari* veterinary medicine. *duktuur biṭari* veterinary surgeon.

ب ط ر³ see ب ط ط ر ى : baṭṭariyya

ب ط ر⁴ see ء م ب ر - : ʕabaṭra

ب ط ر خ¹
بطارخ baṭaarix /n/ cured salted roe of the grey mullet, botargo.
بطروخ baṭruux /n, pl baṭariix/ roe (of any type of fish).
بطرخ baṭrax /vi/ to be swollen (with, or as if with, roe). *baɛd[i] ma ʃtaɣal fit-tigaara maḥfaẓt-u baṭraxit* after he worked in commerce, his wallet bulged. -vn *baṭraxa*; ava *mibaṭrax*.

ب ط ر خ² see ب ط ر ك : baṭraxaana

ب ط ر س
بطرس *buṭrus* male given name. *buṭrus ir-rasuul* the Apostle Peter.
البطرسيّة *ʕil-buṭrusiyya* (also *ʕil-kiniisa l-buṭrusiyya*) /n/ Coptic Orthodox church in Abbasiya.

ب ط ر ش -
بطرشيل *baṭarʃiil* <Gr **epitrakhêlios**> /n/ *[Chr]* stole (of a priest).

ب ط ر ك
بطرك *baṭrak* <Gr **patriarkhês**> /n pl *baṭarka*/ *[Chr]* patriarch.
بطركيّة *baṭrakiyya* /n/ *[Chr]*. patriarchate. -also *baṭriyakiyya, baṭriyarkiyya*.
بطركخانة، بطرخانة *baṭraxaana* <prob T *patrikhane*> /n/ *[Chr]* patriarchate.

ب ط ر م -
بطرمان *baṭramaan* <*Martaban* (in Burma)> /n pl *-aat, -aat*/ glass or plastic jar with lid, jam jar. -also *barṭamaan*.
بطرمانة *baṭramaana* = *baṭramaan*. -also *baṭramaana*.

ب ط ر ى ك
بطريكيّة *baṭriyakiyya* /n/ *[Chr]* patriarchate. -also *baṭrakiyya, baṭriyakiyya*.

ب ط ر ى -
بطريركيّة *baṭriyarkiyya* <Gr *patriarkheio*> /n/ *[Chr]* patriarchate. -also *baṭrakiyya, baṭriyakiyya*.

ب ط س¹ see ب ا ط س : baaṭis

ب ط س² see ب ط و س : baṭuus

ب ط س ت
باتيستة *baṭista* <It> /n/ cambric, batiste.

ب ط ش¹
بطش *baṭaʃ[1]* *(u)* **1** /vt/ to strike, smash. *ʕiṭ-ṭuuba baṭaʃit manaxiir-u* the stone struck his nose. **2** /vi/ to collide. *kaan maaʃi fiḍ-ḍalma ɛaam baṭaʃ fil-ḥeeṭa* he was walking in the dark when he collided with the wall. -vn *baṭaʃaan*; ava *baaṭiʃ*; pva *mabṭuuʃ*.
مبطوش *mabṭuuʃ* /adj/ squashed-looking. *manaxiir mabṭuuʃa* broad flat nose.
اتبطش *ʕitbaṭaʃ[1]* /vi/ **1** to crash, collide. *wiqiɛ itbaṭaʃ fil-ʕarḍ* he fell crashing to the ground. **2** to be stuck, be smashed. -ava/iva *mitbiṭiʃ*.
بطّش *baṭṭaʃ[1]* /vi/ to thrash about, strike out wildly. *ʕahu yinzil yibaṭṭaʃ fil-mayya w-xalaaṣ* well, he goes into the water and just splashes about a bit. -vn *tabṭiiʃ*; ava *mibaṭṭaʃ*.

ب ط ش²
بطش *baṭaʃ[2]* *(u)* /vt and vi/ to stain. *ʕil-buuya baṭaʃit (ɛala) hiduum-i* the paint stained my clothes. -vn *baṭaʃaan*; ava *baaṭiʃ*; pva *mabṭuuʃ*.
بطشة *buṭʃa* /n pl *buṭaʃ*/ stain, imprint.
اتبطش *ʕitbaṭaʃ[2]* /vi/ to be stained. -iva *mitbiṭiʃ*.
بطّش *baṭṭaʃ[2]* /vi/ to become streaky (of coloured cloth). -*tabṭiiʃ*; ava *mitbaṭṭaʃ*.

ب ط ش³
بطّش *baṭṭaʃ[3]* /vi/ to lose shape, become flabby. *ʕil-gizam bitaaɛit il-ʕayyam-di ʃahr[i] waaḥid wi-tbaṭṭaʃ* shoes these days lose their shape after a month. -vn *tabṭiiʃ*; ava *mibaṭṭaʃ*.

(ب ط ش)⁴
بطش *baṭʃ* /n/ veal.
بوطشة *buṭʃa* /n pl *buṭaʃ*/ barrel.

ب ط ط¹
بطّ *baṭṭ[1]* *(u)* /vt/ **1** to flatten out. *xudi l-ɛagiina di buṭṭii-ha* take this piece of dough and flatten it. **2** to push (s.o.) into a sitting position. *ruḥt[i] baṭṭ-u ɛal-kursi* I shoved him down onto the chair. **3** to cause a setback to (s.o.). *rabb-i-na baṭṭ-u* ≈ he failed to get what he wanted. -vn *baṭṭ, baṭaṭaan*; ava *baaṭiṭ*; pva *mabṭuuṭ*.
اتبطّ *ʕitbaṭṭ* /vi/ **1** to be or become flattened out. **2** to take a tumble. **3** to plump down into a sitting position. -ava/iva *mitbaṭṭ*.
انبطّ *ʕinbaṭṭ* = *ʕitbaṭṭ*. -ava/iva *minbaṭṭ*.
بطّط *baṭṭaṭ* /vt/ to flatten out (thoroughly, or with a

number of movements, or a number of things). ʕil-ɡatr^i battat-u the train squashed him flat. ||sagaayir mibattata oval cigarettes. -samak mibattat flatfish. -vn tabtiit; ava/pva mibattat.

تبطيطة tabtiita /n/ instance noun of tabtiit.

اتبطّط ʕitbattat /vi/ to be flattened, be flattened out. -iva mitbattat.

ب ط ط ²

بطّ batt² /coll n/ duck(s). || ʕilli kalt-u wizz^i wizz^i ḥa-tfuxx-u batt^i batt [prov] ≈ what you enjoy (to excess) today you will suffer for, or pay for, tomorrow.

بطّة batta² /n pl -aat/ 1 /unit n/ a duck. || ʕakl-ik mineen ya batta ≈ (it looks so good) I don't know where to start. 2 plump and pretty girl. 3a affectionate form of address ≈ dear. 3b nickname for fatma.

بطّاية battaaya /unit n, pl -aat/ a duck.

ب ط ط ³

بطّ butt <Engl> /n pl -aat/ small sailing boat.

ب ط ط ر ى

بطّاريّة battariyya <It batteria> /n pl -aat/ 1 [elec] battery. 2 torch, flashlight. 3 [mil] battery (of artillery). 4 array, assemblage (of machinery).

ب ط ق see ب ط ا ق : bitaaga

ب ط ل ¹

بطل batal¹↑ (a) /vi/ to be annulled, become void or invalid. ʕitkallim fa-salaat-u batalit [Isl] he spoke (while praying) and so his prayer became invalid. ʕil-beeɛ baatil the transaction is not valid. -vn butlaan; ava baatil.

بطل bitil (a) /vi/ 1 to become exhausted. ʕid-dawa da mafɛuul-u bitil this medicine has become ineffective. miʃ ɛarfa leeh il-ʕayyam-di baqeet ʕabtal bi-surɛa I don't know why I get tired so quickly these days. 2 to go out of fashion, become obsolete. ʕil-mooda di bitlit min zamaan this fashion has been out of date for a long time. 3 to become void or invalid. -vn batal, batalaan; ava batlaan, baatil.

باطل baatil /n/ falsehood, deception, that which is not valid. ʕil-baatil ma-luu-ʃ rigleen [prov] falsehood has no leg(s) to stand on. ḥa-ydafɛu ɛannu bil-baatil they will put up a false defence for him. ʕimsik il-baatil ɛala ma ygii-lak il-ḥaqq [prov] fight for more than your right and you will end up by getting what is rightfully yours. ||bi-ynaahid fil-baatil (or bil-baatil) ≈ he is fighting a lost battle. -ma-ɛrift^i-ʃ ʕaaxud maɛaaha ḥaqq^i wala baatil I couldn't get anywhere with her no matter what method I tried. -ɛaatil ɛala baatil ≈ incessantly and to no purpose. -ʕil-ɛaatil fil-baatil ≈ all and sundry, without discrimination, as in ga l-buliis xad-hum ɛatil-hum fi-batil-hum the police came and took them all in.

الباطليّة ʕil-batliyya↓ /prop n/ populous area in Cairo between the Citadel and el-Azhar, known for its trade in drugs and hashish. -also ʕil-batniyya.

بطالة bitaala /n/ 1 idleness, inactivity, unemployment. faydit ʕayyaam il-bitaala n-noom [prov] (the benefit of days of idleness is sleep) the only relief when times are bad is sleep. 2 day off, day of leisure.

بطّال battaal /adj */ 1a idle. ʕil-ʕiid il-battaala nigsa [prov] the idle hand is unclean. ʕiɛmil bi-xamsa w-ḥaasib il-battaal [prov] (work for five (piastres) and ask the idle man how much he has earned) no matter how little you earn, it will still be more than the idle man earns. ||ɛammaal ɛala battaal incessantly and to no purpose, as in ʕikkallim ɛammaal ɛala battaal he kept up a steady stream of pointless nonsense. 1b [agric] fallow. ʕin-naḥya l-battaala the unplanted side (of a field, furrow). 2 bad, wicked, depraved. raagil battaal a bad man. -/adverbially/ miʃi battaal he behaved badly. ||baḥr^i battaal a choppy sea. -ʕibɛid-na ɛan kull^i battaal keep us from all evil.

¶ miʃ battaal not bad, tolerably good. ʕil-imtiḥaan ma-kan-ʃ^i battaal the exam wasn't bad. ʕizzayy^i siḥḥit-ak. -miʃ battaala 'How's your health?' 'Not bad.'

بطّل battal /vt/ 1 to put a stop to, render inactive. battal il-mutoor switch off the engine! 2 to put an end to, give up. miʃ ḥa-tbattali mnaqra won't you stop quarrelling? battalt it-tadxiin min sana I stopped smoking a year ago. ||battaluu-da wi-smaɛuu-da ≈ whatever next! the things that go on! — /vi/ 3 to stop, become inactive. ɛaʃaan il-ɛarabiyya ma-tbattal-ʃ^i minni so that the car won't pack up on me. -vn tabtiil; ava/pva mibattal.

¶ battal ɛala to supplant, supersede. ḥ-aftaḥ-lu maḥall^i ybattal ɛalee I'll open a shop that will put him out of business.

ب ط ل ²

بطل batal² /n pl ʕabtaal/ 1 hero. || ʕil-batal ir-rumaani epithet of St. George (maari girgis). 2 champion. 3 principal character (in a story, film etc.). batal il-film the star of the film. — /adj/ 4 courageous, brave.

بطلة batala /n pl -aat/ heroine.

بطولة butuula /n/ 1 heroism. ʕil-butuula fil-ḥarb^i b-tixtilif min ʕinsaan li-ʕaaxar heroism in war differs from one man to the next. — /pl -aat/ 2 act of heroism. ʕil-muraasil il-ḥarbi miʃ bass^i ysaggil il-butulaat the war

correspondent does not only record heroic deeds. **3** championship. *bi-yaxdu fluus gawaayiz fil-buṭulaat* they get prize money in the championships. **4** leading role, starring part (in a play, film etc.).

ب ط م

بطمة *baṭama* /n/ *[obsol]* stage in shoemaking entailing the stitching of a reinforcing strip of leather to the upper before it is sewn to the sole.

ب ط ن

بطن *baṭn* /fem n, pl *biṭuun, buṭuun*/ **1** abdomen, abdominal region or any specific part thereof. *baṭn-i b-tiwgaɛ-ni* I have stomach-ache. *saaɛit il-biṭuun tituuh il-ɛuquul [prov]* when it's time to eat, minds wander. *ħamm-ak ɛala baṭn-ak* you think only of your belly. *ḥassit bi-ḥarakit ig-ganiin fi-baṭn-a-ha* she felt the baby moving inside her. *naamu ɛala laḥm^i baṭn-u-hum* they went to bed hungry. ‖*baṭn-i maʃya* (1) my bowels are moving. (2) I have diarrhoea. -*xallaa-ha baṭn^i ḥmaar* he went to excess. -*baṭn-i karkibit* my heart sank. -*baṭn-u wasɛa* he's unscrupulous. **2a** young brought forth at a (single) birth. *dool mawludiin fi-baṭn^i waḥda* those are twins (or triplets etc.). *baɛd^i wlaadit ʕawwil baṭn* after the birth of the first child. **2b** crop yield. *bi-naaxud baṭneen min il-barsiim wi-baɛdeen nizraɛ il-qamḥ* we get a double crop of clover before we plant the wheat. **3** inner or innermost part. *fi-baṭn il-qumaaʃ* right inside the material. ‖*baṭn il-ʕiid* palm of the hand. -*baṭn ir-rigl* or *baṭn il-qadam* sole of the foot. -*baṭn il-waadi* the bottom of the valley. -*baṭn il-baḥr* low gradient of the river embankment.

بطنيّة *baṭniyya* /n/ **1** inner face. **2** *[arch]* underside (e.g., of an arch).

بطني *biṭani* /adj */ gluttonous.

بطانة *biṭaana* or *buṭaana* /n pl -*aat, baṭaayin*/ **1** lining (of a garment). **2** undercoat (of paint etc.). **3** *[mus]* (back-up) chorus. **4** *[naut]* shelf (for cargo).

بطيني *biṭeeni* /n pl *biṭeniyya*/ glutton.

بطانيّة *baṭṭaniyya* /n pl *baṭaṭiin, baṭaniyyaat*/ blanket. *ɣurzit il-baṭṭaniyya [needlew]* blanket-stitch.

باطن *baaṭin* /n/ **1** /pl *bawaaṭin*/ inside, inner part. *ɛilm il-baaṭin* knowledge of the esoteric. *ɛaliim bi-bawaaṭin il-ʕumuur* informed about the intricacies of affairs. -/adjectivally/ *ʕil-ɛaql il-baaṭin* the subconscious. **2** /no pl/ Undiscernable One (epithet of God).

¶ *min il-baaṭin [comm]*: *miqawla min il-baaṭin* subcontracting. *taskiin mil-baaṭin* subletting.

باطني *baaṭini* /adj */ **1** internal. *ṭibb^i baaṭini* internal medicine. *duktoor baaṭini* physician. **2** esoteric.

الباطنيّة *ʕil-baaṭniyya* /prop n/ populous area in Cairo between the Citadel and el-Azhar, known for its trade in drugs and hashish. -also *ʕil-baṭliyya*↓.

بطّن *baṭṭan* /vt/ **1** to line, pad. *baṭṭanit il-fustaan* she lined the dress. **2** to give an undercoat of paint to. -vn *tabṭiin*; ava/pva *mibaṭṭan*.

اتبطّن *ʕitbaṭṭan* /vi/ passive of *baṭṭan*. -iva *mitbaṭṭan*.

ب ط ن س

بطنسة *baṭansa* or *baṭunsa* /n pl *baṭaanis*/ *[naut]* half-deck (fore or aft) of a sailing boat.

ب ط و س

بطوس *baṭuus* /n/ *[naut]* wide timber running round the top of the gunwale of a Nile sailing boat (on which the boatman can walk).

ب ط ى see ب ط ء : *biṭi*

ب ظ ب ظ

بظبظ *baẓbaẓ* /vi/ **1** to exude, issue, ooze out. *miʃ ḥ-addi-huu-lak lamma ɛeen-ak tibaẓbaẓ* I won't give it to you even if your eye drops out. **2** to shake with fright. -vn *baẓbaẓa*; ava *mibaẓbaẓ*.

ب ظ ر

بظر *baẓr* /n pl *buẓuur*/ *[anat]* clitoris.

ب ظ ر م –

بظرميط *baẓramiiṭ* /adj invar/ **1** of mixed blood, mongrel. **2** chaotic, topsy-turvy. -also *bazramiiṭ*.

ب ظ ظ

بظّ *baẓẓ (u)* /vi/ **1** to ooze, squirt out. *dust^a ɛaṣ-ṣurṣaar raaḥit maṣariin-u baẓẓa min guwwaa* I stepped on the cockroach and out squirted its insides. **2** to bulge, start (of the eyes). *ɛeen-i baẓẓit lamma ʃuft-a-ha* I went pop-eyed when I saw her. -vn *baẓẓ, baẓaẓaan*; ava *baaẓiẓ*.

بظاظة *baẓaaẓa*: *baẓẓ^i baẓaaẓa* to project very much, as in *ɛeen-u baẓẓit baẓaaẓa* his eyes popped out of his head.

بظّظ *baẓẓaẓ* /vt/ **1** to cause to squirt out. **2** to cause (the eyes) to bulge or start. *ʕis-sukr^i baẓẓaẓ ɛenay-ya* drunkenness made my eyes bulge. -vn *tabẓiiẓ*; ava/pva *mibaẓẓaẓ*.

اتبظّظ *ʕitbaẓẓaẓ* /vi/ passive of *baẓẓaẓ*. -iva *mitbaẓẓaẓ*.

ب ظ م

بظّم *baẓẓam* /vi/ to wear a mournful expression. *qaaɛid mibaẓẓam wala lli daafin* he's sitting looking as miser-

able as if he'd just buried a close relation. - vn *tabẓiim*; ava *mibaẓẓam*.

تبظيمة *tabẓiima* /inst n, pl *-aat*/ a mournful expression. *ɛalee ḫittit diin tabẓiima* he really looks very gloomy.

ب ع ب ص

بعبص *baɛbaṣ* /vt/ **1** to goose, poke between the buttocks with a finger. ‖*ma-tuqɛud-ʃ*[i] *tbaɛbaṣ fil-ʕakl [coarse]* keep your fingers out of the food! **2** *[coarse]* to put one over on (s.o.), play a dirty trick on (s.o.). - vn *baɛbaṣa*; ava/pva *mibaɛbaṣ*.

بعبوص *baɛbuuṣ* /n pl *baɛabiiṣ*/ **1** act of goosing. *ʕilli yimʃi wara l-ɛiyaal yistaahil il-baɛabiiṣ* ≈ he who takes the advice of children deserves to be treated like a child. **2** *[slang]* protrusion, little bump. ‖*da-nta ḫittit baɛbuuṣ ma-tsawii-ʃ ḫaaga* you're just a worthless little squirt. **3** *[coarse]* dirty trick. *miʃ kifaaya l-baɛbuuṣ illi-ddah-lak* isn't that rotten trick he played on you enough?

بعبوصة *baɛbuuṣa* = *baɛbuuṣ*.

اتبعبص *ʕitbaɛbaṣ* /vi/ passive of *baɛbaṣ*. - iva *mitbaɛbaṣ*.

ب ع ب ع [1]

بعبع *baɛbaɛ* /vi/ **1** to grunt or bellow discontentedly (of camels). **2a** to give vent to one's feelings. **2b** to complain vociferously. - vn *baɛbaɛa*; ava *mibaɛbaɛ*.

بعبعة *baɛbaɛa* /n/ **1** grunt of a camel. **2** loud protestation, angry bluster.

ب ع ب ع [2]

بعبع *buɛbuɛ* <perh Copt> /n pl *baɛabiiɛ*, *baɛaabiɛ*/ bogeyman. *ma-tuxrug-ʃ*[i] *bil-leel laḫsan il-buɛbuɛ yiṭlaɛ-lak* don't go out at night or the bogeyman will get you! *ʃakl-a-ha zayy il-buɛbuɛ* ≈ she's as ugly as a witch.

ب ع ت

بعت، بعث *baɛat (a)* /vt/ **1** to send. *lissa ma-baɛatt*[i]*-ʃ ig-gawaab* I haven't sent the letter yet. *ʕibɛat-lina ʕumm-u* send his mother to us. — /vi/ **2** to send provision. *ʕiʃtaɣal barra w-baqa mabsuuṭ wi-kaan dayman bi-yibɛat li-ʕahl-u* he got a job abroad and became quite wealthy and used always to remit to his family. *rabb-i-na yibɛat* may God provide. **3** /preverb/ to send word (to do s.th.) *baɛatuu-li qaluu-li l-xabar* they sent me the news. *ʕibɛat haat il-biira* send out for the beer! *baɛatu ygiibu t-tamargi* they sent someone to bring the nurse. - vn *baɛataan*; ava *baaɛit*; pva *mabɛuut*.

¶ *baɛat li-* to send for (s.o.). *lamma laqa ʃaqqa kbiira baɛat li-miraat-u* when he found a large flat he sent for his wife. *kaanit ʕumm-u ɛayyaana fa-baɛatuu-lu* his mother was ill so they sent for him.

باعث *baaɛit* /n/ Provider (epithet of God).

مبعوث *mabɛuus* /n */ delegate, envoy.

بعث *baɛs* /n/ resurrection. ‖*ḫizb il-baɛs [pol]* Renaissance Party (in Syria, Iraq and Lebanon).

بعثة *biɛsa* /n pl *-aat*/ mission, delegation. *biɛsa diblumasiyya* diplomatic mission.

اتبعت، اتبعث *ʕitbaɛat* /vi/ to be sent. - iva *mitbiɛit*.

انبعت، انبعث *ʕinbaɛat* = *ʕitbaɛat*. - iva *minbiɛit*.

انبعث *ʕinbaɛas*↑ /vi/ to arise, stem. *daragit ḫaraara ɛalya munbaɛisa min it-tafaaɛul* a high temperature arising from the reaction. - vn *ʕinbiɛaas*; ava *munbaɛis*.

ب ع ت ر

بعتر، بعثر *baɛtar* /vt/ to scatter (about). *ma-tbaɛtar-ʃ il-filuus* don't throw money around! ‖*ḫ-abaɛtar karamt-ak* I'll strip you of your dignity, I'll humiliate you. - vn *baɛtara*; ava/pva *mibaɛtar*.

اتبعتر، اتبعثر *ʕitbaɛtar* /vi/ to be scattered (about). - iva *mitbaɛtar*.

ب ع ت ر -

بعتران *baɛatṛaan* /n/ *[bot]* name given to species of Artemisia and Achillea.

ب ع ث see ب ع ت

ب ع ث ر see ب ع ت ر

ب ع ج

بعج *baɛag (i)* /vt/ **1** to make elliptical. **2** to make baggy. - vn *baɛagaan*, *baɛg*; ava *baaɛig*; pva *mabɛuug*.

منبعج *munbaɛig*↑ /adj/ elliptical.

اتبعج *ʕitbaɛag* /vi/ passive of *baɛag*. - iva *mitbiɛig*.

ب ع ج ر

بعجر *baɛgar*[1] /vi/ to become fat and shapeless. *ʕil-wiliyya tixnit wi-baɛgarit kida* the woman grew fat and flabby. - vn *baɛgara*; ava *mibaɛgar*.

بعجر *baɛgar*[2] /n/ nickname used to tease or mock one who is plump or clumsy.

اتبعجر *ʕitbaɛgar* /vi/ to become fat and shapeless. *balaaʃ il-xiyaara l-mitbaɛgara di* don't give me this bulbous cucumber. - ava *mitbaɛgar*.

ب ع د

بعد *biɛid*[1] *(a)* /vi/ to be or become distant. *ʕil-filuus wi-ṣaaḫib il-filuus ma-yibɛaduu-ʃ ɛaleek* neither the money nor the owner of the money is ever out of reach for you (i.e. they are at your command). *maṣr*[i]

ma-tibɛad-ʃ^i ɛala ḥabiib [prov] (Cairo is never inaccessible to those who love her) nothing is out of reach to those who desire it strongly enough. *nuqaṭ il-maṭaafi b-tibɛad masafaat ṭiwiila ɛan baɛḍ-a-ha* the fire-stations are very remote from one another. -vn *buɛd*.

بعد *biɛid² (i)* /vi/ to stay away, remove oneself. *ʕibɛid ɛan in-naas dool* keep away from those people! *b-afaḍḍal ʕabɛid ɛan wagaɛ id-dimaaɣ* I like to keep clear of bothersome matters. *ʕibɛid ɛan iʃ-ʃarr^i w-ɣannii-lu [prov]* keep your distance from trouble and deal with it diplomatically. -vn *buɛd*.

بعد *baɛad (i)* /vt/ **1** to take away, remove. *ʕibɛid il-laban ɛan in-naar* take the milk off the stove! *ḥaawil yibɛid ik-koora ɛan ig-goon* he tried to get the ball away from the goal. **2** to keep away. *ɛawza tibɛidii-ni ɛan il-ḥubb* do you want to keep me from love? *rabb-i-na yibɛid ɛannak wilaad il-ḥaraam* may God keep evil people from you! (used prophylactically after reference to a misfortune). -vn *baɛadaan*; ava *baaɛid*; pva *mabɛuud*.

بعد *buɛd* /n/ **1** /vn/ ‖*da buɛd-(u)* it is beyond (his) reach, it is impossible for (him), as in *ɛaawiz taaxud il-filuus - da buɛd-ak* you want to take the money? that'll be the day! - *il-buɛd^i gafa* remoteness hardens one's feelings. - *buɛd^i naẓar* farsightedness, foresight. **2** /no pl/ distance. *ɛala buɛd^i talaata kiilu* at a distance of three kilometres. — /pl *ʕabɛaad*/ **3** dimension, aspect. *ʕil-buɛd ir-raabiɛ* the fourth dimension. *rasm^i sulaasi l-ʕabɛaad* isometric projection. *kull^i ʕabɛaad il-ḥukm* all the aspects of the verdict. **4** *[mus]* interval.

أبعادية *ʕabɛadiyya* /n pl *-aat*/ *[obsol]* large agricultural estate. ‖*hiyya ʃ-ʃirka tibqa ʕabɛadiyyit ʕabuu-k* is the company yours by exclusive right? (i.e. you behave as if the company were your father's estate).

بعد *baɛd* /prep, w foll pron suff also *baɛdii-*/ after. *ḥa-tkuun fil-beet baɛd is-saaɛa tamanya* will you be at home after eight o'clock? *nazzil-ni ɛan-naṣya di ʕilli baɛd^i maḥaṭṭit il-ʕutubiis* drop me at that corner after the bus stop. *baɛd^i kida tṭallaq-ha wi-ngawwiz-ak ʕaḥsan minha* after that you divorce her and we'll marry you to someone better. *hiyya daxalit baɛdiikum* (or *baɛd^i minkum*) she went in after you. *baɛd^i bukra* the day after tomorrow. *baɛd^i baɛd^i bukra* the third day from today. ‖... *min baɛd(-u)* ... now that (he) has departed! (in expressions of mourning), as in *niɛmil ʕeeh min baɛdak* whatever shall we do now you're gone! - *la qabl(-u) wala baɛd(-u)* the like of it has never been seen before, nor ever will be again, as in *saakin fi-beet la qablu wala baɛdu* he is living in a wonderful house, *muṣiiba la qablaha muṣiiba wala baɛdaha muṣiiba* an unparalleled disaster.

¶ *baɛd^i ma* /conj/ after. *baqeet ʕamnaɛ-ha mil-xuruug baɛd^i ma ggawwizna* I began to forbid her going out after we were married.

بعدين *baɛdeen* /adv/ **1** afterwards, then. *ḥ-akkallim ɛanha baɛdeen* I'll talk about it later. *wi-baɛdeen ɛamalti ʕeeh* and then what did you do? ‖*wi-baɛdeen* (1) whatever is to be done? as in *miʃ ḥa-yilḥaq yiqra l-kitaab qabl il-imtiḥaan. - ṭab wi-baɛdeen* 'He won't manage to read the book before the exam.' 'Well what's he going to do then?' (2) (also *wi-baɛdeen maɛa-, wi-baɛdeen wayya-*) whatever next, whatever will (he) get up to next, whatever is the matter with (him), as in *wi-baɛdeen (maɛaak) ya walad - kifaaya ɛabaṭ baqa* that's quite enough from you, boy - no more fooling now! *wi-baɛdeen (maɛaakum) - ma-gibtuu-ʃ id-duktoor leeh* whyever didn't you get the doctor! (3) (also *wi-baɛdeen yaɛni*) so ...? as in, *kaan kull^i sana yiṭlaɛ il-ʕawwil ɛala l-faṣl. - wi-baɛdeen. - wala qableen bass^i b-addii-k fikra* 'He used to be top of the class every year?' 'So ...?' 'Nothing at all; I'm just giving you an idea.' **2** too, as well. *goz-ha wiḥiʃ wi-ʕawlad-ha mutɛibiin wi-baɛdeen ṣiḥḥit-ha taɛbaana* her husband is a bad lot, her children are tiresome and on top of all that she's in poor health.

بعد *biɛd: biɛd iʃ-ʃarr* ≈ God forbid, perish the thought (used prophylactically at mention or suggestion of misfortune), as in *ʕana xayfa ykuun - biɛd iʃ-ʃarr (ɛalee) - ḥaṣal-lu ḥaaga* I'm afraid that something, God forbid, may have happened to him.

بعيد *biɛiid* /adj pl *buɛaad, buɛada*/ **1** distant, far. *fataḥ maktab fi-ḥitta bɛiida* he opened an office in a remote place. *biɛiid ɛan il-ɛeen biɛiid ɛan il-qalb [prov]* out of sight, out of mind. *min zaman biɛiid* long since. ‖*raagil biɛiid in-naẓar* or *raagil naẓar-u bɛiid* a far-sighted man. - *ya bɛiid* insulting form of address, in which mention of the name of the person addressed is deliberately avoided. - *ʕil-biɛiid* form of reference to one who is absent and is the object of censure, intended to show that no aspersions are cast on anyone present. - *biɛiid ɛan-* prophylactic phrase accompanying mention of something undesirable ≈ may such a thing be far from you! as in *ḥalit-na baqit zift - biɛiid ɛannak* we have fallen on evil times, may the like of them never come upon you! - *biɛiid ɛan ʃanab-ak* ≈ it's quite beyond you, you'll never manage (to have or do something). **2** unlikely. *biɛiid yikuun rawwaḥ badri* it is unlikely that he would have gone home early. *miʃ biɛiid tismaɛ*

sirr[i] gdiid it's not improbable that you'll hear a new secret. ‖ *ʃabah biɛiid* a hardly-perceptible likeness. – /adv/ **3** far, far away. *ʃuft-u min biɛiid* I saw him from afar. *ʕig-gawabaat bi-tiigi bɛiid ɛan baɛḍ-a-ha* the letters come spaced far apart. ‖*ḥa-nruuḥ biɛiid leeh* why should we go so far (in looking for examples and precedents, when there are plenty close at hand)? *min biɛiid li-bɛiid* (1) from a distance, remotely, as in *beeni w-beenu qaraaba min biɛiid li-biɛiid* he and I are distantly related. (2) discreetly, from a discreet distance, as in *ʕisʕal ɛalee min biɛiid li-bɛiid* make discreet enquiries about him.

أبعد *ʕabɛad*[1] /el/ **1** more/most distant or unlikely. **2** *ʕil-ʕabɛad* form of reference to one who is absent and is the object of censure (or to one present but ignored) ≈ the unmentionable you-know-who.

بعّد *baɛɛad* **1** /vt/ to remove. **2** /vi/ to remove oneself, go far away. *baɛɛadu tibqu ɛasal qarrabu tibqu baṣal* ≈ familiarity breeds contempt. -vn *tabɛiid*; ava *mibaɛɛad*.

اتباعد *ʕitbaaɛid* /vi/ to steer away, keep clear. *kull[i] ma nqarrab-lu yitbaaɛid ɛanna w-ɛan maʃakil-na* whenever we make friendly approaches to him, he steers away from us and our problems. -vn *tabaaɛud↑*; ava *mitbaaɛid*.

أبعد *ʕabɛad*[2] /vt/ to remove, exclude, eliminate. *ʕabɛaduu ɛan iʃ-ʃirka* they removed him from the company. -vn *ʕibɛaad*; ava *mubɛid*; pva *mubɛad*.

استبعد *ʕistabɛad, ʕistabɛid* /vt; the literary passive *ʕustubɛid* also occurs/ **1** to consider (too) far. *bi-tistabɛid il-miʃwaar min hina li-skindiriyya* do you think the journey from here to Alexandria is (too) far? **2** to reject as unsuitable, unlikely or untenable. *ʕil-xubara bi-yistabɛidu n-nazariyya di* the experts discount this theory. *ʕil-mawḍuuɛ da stubɛid* this topic has been rejected. **3** to select for remoteness. *ʕistabɛad-lak ḥitta ɛan iṭ-ṭariiq ʕibni fiiha* find yourself a plot of land to build on well away from the road. -vn *ʕistibɛaad*; ava *mistabɛid*; pva *mustabɛad*.

ب ع ر

بعر *baɛr* /coll n/ dung (specifically of sheep, goats and camels).

بعرة *baɛra* /unit n, pl *-aat*/ piece of dung (of a sheep, goat or camel). ‖*baɛra wi-yqaawiḥ it-tayyaar [prov]* (he's only) a turd, and yet he goes against the current (said of a low person who sets himself up against his betters).

بعّر *baɛɛar* /vi/ to dung, defecate (of sheep, goats and camels). -vn *tabɛiir*; ava *mibaɛɛar*.

ب ع ر ر

بعرور *baɛruur* /n pl *baɛariir*/ **1** young camel. **2** insignificant person.

بعرورة *baɛruura* /n pl *-aat*/ young female camel.

ب ع ز ق

بعزق *baɛzaq*[1] /vt/ to scatter. *kidb[i] msaawi wala sudq[i] mbaɛzaq [prov]* consistent lying is more credible than garbled truth. *ʕil-ɛumr[i] miʃ baɛzaqa [prov]* life is not a squandering (matter). ‖*ḥ-abaɛzaq karamt-ak* I'll strip you of your dignity, I'll humiliate you. -vn *baɛzaqa*; ava/pva *mibaɛzaq*.

بعزق *baɛzaq*[2] /n/ term of reference to a ridiculous person.

ب ع س see ب ع ت: *mabɛuus, baɛs, biɛsa, ʕinbaɛas*

ب ع ض [1]

بعض *baɛḍ* /n, w pron suff often *baɛḍii-*/ **1a** some, part of, a few, a number of. *kaan ɛandu baɛḍ il-ʕamal fiʃ-ʃifa* he had some hope of recovery. *baɛḍ il-ʕawqaat niḥibb[i] ninzil naakul barra* sometimes we like to go and eat out. *baɛḍ in-naas yḥibbu yṣayyifu fi-skindiriyya wil-baɛḍ it-taani ma-yḥibbuu-ʃ yisiibu l-qaahira* some people like to spend the summer in Alexandria but others do not like to leave Cairo. **1b** /in constr with indef n/ a little of, a touch of. *simiɛt[i] baɛḍ[i] kalaam* I heard a little gossip. **2a** one another, each other. *qablu baɛḍ[i] fin-naadi* they met one another in the club. *ḥuṭṭ il-kutub ɛala baɛḍ(-a-ha) fir-rukn* stack the books on top of one another in the corner. *ʕurbuṭ il-ḥibaal fi-baɛḍ(-a-ha)* tie the ropes together. *ma-tiskunuu-ʃ maɛa baɛḍ(-ii-ku) leeh* why don't you share accommodation? *ḥuṭṭ iʃ-ʃanṭiteen guwwa baɛḍ* put the two cases inside one another. *ʕil-qamiṣeen zayy baɛḍ* the two shirts are like each other. *xallii-hum biɛiid ɛan baɛḍ(-u-hum)* keep them apart (away from each other). *ʕil-ɛarabiyyiteen daxalu f-baɛḍ* the two cars ran into each other. ‖*fi-(raqabit) baɛḍ* together as an average, as in *xud ʃiwayyit il-manga dool fi-(raqabit) baɛḍ* take this heap of mangoes as one lot (where the extra good quality of one would compensate for the lower quality of another), *ʕana ḥ-abiɛ-lak il-beteen fi-(raqabit) baɛḍ[i] b-xamsiin ʕalf[i] gneeh il-waaḥid* I will sell you the two houses together in one deal at fifty thousand pounds each (as if the two houses were exactly alike, which they are not). - *ʕin-naas li-baɛḍ(-a-ha)* people are meant to help one another (said, e.g., by someone who is being thanked for offering his help). **2b** (him)self, (her)self,

etc. ʕiṣ-ṣafiiḥa daxalit fi-baʕḍ-a-ha the tin was crushed or pressed together (lit: went into itself). waḥda ʕaguuza w-karkuuba wi-mkaʕbara kida f-baʕḍ-a-ha an old woman all stumpy and gnarled. ‖zayy[i] baʕḍ-u O.K., it makes no difference, it's all the same to me, as in tiḥibb[i] timʃi dilwaʔti. - zayy[i] baʕḍ-u 'Do you want to go now?' 'All right.' huwwa lissa ma-katab-ʃ il-gawaab. - zayy[i] baʕḍ-u 'He still hasn't written the letter.' 'Never mind.' - zayy[i] baʕḍ(-u) [euphem] bad, awful, as in ʕil-waaḥid bi-yizhaq mil-ʕiiʃa lli zayy[i] baʕḍ-a-ha di one gets fed up with this terrible life, ya nhaar zayy[i] baʕḍ-u how awful! good grief! - ʕaxad baʕḍ(-u) wi- to up and (do s.th.), make a move to (do s.th.), as in xud baʕḍ-ak wi-ṭlaʕ dawwar ʕal-waad shake a leg and go and look for the boy!

¶ ʕala baʕḍ- /adv/ (1) (of a divisible whole) together, unseparated, (as) one lot. ʕiddii-ni ḥittit laḥma tneen kiilu ʕala baʕḍ-a-ha give me two kilos of meat in one piece. ḥittit ig-gibna di ʕala baʕḍ-a-ha tiṭlaʕ ʔadd[i] ʔeeh what is the weight of this whole piece of cheese? ʕid-dunya kida ʕala baʕḍ-a-ha ma-tiswaa-ʃ fardit gazma this life (as opposed to the life hereafter) altogether is not worth anything. (2) (of a person) in a composed position. ʕuʔʕud ʕala baʕḍ-ak ya wala sit properly, boy! baʔeet ʔaaʕid miʃ ʕala baʕḍ-i mil-ʔalaʔ I was sitting restless with worry. (3) (of a place, of a crowd) tightly crowded, tightly packed together. ʕil-ʕutubiis baʔa ʕala baʕḍ-u the bus has become crammed with people. ʕin-naas ʕala baʕḍ-a-ha fil-maḥaṭṭa people are jammed together in the station.

ب ع ض ²

بعوض baʕuuḍ† /coll n/ gnat(s).

بعوضة baʕuuḍa† /unit n, pl -aat/ a gnat.

ب ع ض ش ى

بعضشى baʕḍiʃi /n/ 1 tiny amount. baʕḍiʃi malḥ a sprinkling of salt. 2 Tiny (given prophylactically as a boy's name by mothers whose children have died, in order to ward off the evil eye). 3 scornful form of address to a man.

ب ع ك ك

بعكك baʕkik /vt/ to confuse, muddle up, mess up. - vn baʕkaka; ava/pva mibaʕkik.

بعكوكة baʕkuuka /n pl baʕakiik/ affectionate form of reference to any old contraption (especially a car, ship, bicycle etc.). ʕil-baʕkuuka wiʔfit minni the old jalopy conked out on me.

اتبعكك ʕitbaʕkik /vi/ to be confused, be muddled up. - iva mitbaʕkik.

(ب ع ل)

بعل baʕl /n pl buʕuul, buʕuula/ husband, used especially in lamentation by a woman whose husband has died.

بعلى baʕli /adj/ not irrigated during the later stages of growth (especially of fuul, garlic and onions).

بعل biʕl /n/ [deris] pot belly of a heavy eater. ʕabu biʕl glutton.

ب ع و و

بعو baʕaww /n/ fabulous beast characterized by fatness and ugliness, bogeyman, troll.

بعوّة baʕawwa /n/ troll-woman.

ب غ ا ز

بوغاز buɣaaz <T boğaz> /n pl bawaɣiiz, buɣazaat/ 1 strait. markib buɣaaz lightship. 2 harbour mouth, (and hence also) breakwater. baab il-buɣaaz the harbour entrance.

ب غ ا ش

بغاشة buɣaaʃa <T poğaça> /coll n/ sweetmeat made of flaky pastry and cut into diamond shapes.

بغاشاية buɣaʃaaya /unit n, pl buɣaʃaat/ a piece of buɣaaʃa.

ب غ ء see ب غ ى : baɣaaʕ

ب غ ب غ

بغبغان baɣbaɣaan /n pl -aat/ parrot. bi-yikkallim zayy il-baɣbaɣaan he talks non-stop. - also babbaɣaan.

بغبغ baɣbaɣ /vi/ to babble, talk unintelligibly or nonsensically. - vn baɣbaɣa; ava mibaɣbaɣ.

ب غ ت ¹

بغتة baɣta /n/ surprise. ʕala baɣta by surprise, all of a sudden. - /adverbially/ ṭiliʕ ʕaleena baɣta he took us by surprise.

باغت baaɣit /vt/ to take by surprise, come upon by surprise. nibaaɣit il-ʕaduw we surprise the enemy. - vn mibaɣta; ava mibaaɣit.

اتباغت ʕitbaaɣit /vi/ to be surprised, be taken by surprise. - iva mitbaaɣit.

ب غ ت ²

بغيتة، بغيتة biɣiita, baɣiita /coll n/ small seeds found as impurities in rice, grain etc.

مبغّت *mibaɣɣat* /adj/ full of *biɣiita*.
اتبغّت *ʕitbaɣɣat* /vi/ to be adulterated, be mixed with impurities. - iva *mitbaɣɣat*.

ب غ ث see ب غ ت ²

ب غ د د
بغداد *buɣdaad, baɣdaad* /prop n/ Baghdad.
بغدادى *buɣdaadi, baɣdaadi* /adj */ pertaining to Baghdad. ||*ḥinna buɣdaadi* type of fine-quality henna that yields a dark dye. - *ḥaadi baadi siidi mḥammad il-buɣdaadi* first part of a counting rhyme used by children ≈ eenie-meenie-mynie-mo.
بغدادلى *buɣdadli* /n/ **1** wooden piece half an inch by one inch. **2** lath work.
اتبغدد *ʕitbaɣdid* /vi/ **1** to act aloofly or disdainfully. *bi-titbaɣdid ɛan-naas kida leeh* why do you look down on people so? **2** to enjoy life to the full, live opulently. *naas bituuɛ baɣdada* people who enjoy the good life. - vn *baɣdada*; ava *mitbaɣdid*.

ب غ ز see ب غ ا ز : *buɣaaz*

ب غ ش see ب غ ا ش : *buɣaafa, buɣafaaya*

ب غ ض
بغض *buɣḍ* /n/ hatred.
أبغض *ʕabɣaḍ*: *ʕabɣaḍ il-ḥalaal ɛand allaah iṭ-ṭalaaq* the most odious of what God permits is divorce.
مبغوض *mabɣuuḍ* /adj */ hated.

ب غ ل
بغل *baɣl* /n pl *biɣaal*/ **1** mule. *ḥaddⁱ yquul il-baɣlⁱ fil-ʕabriiq* ≈ would anyone say anything so stupid? *qaalu lil-baɣlⁱ miin ʕabuu-k qaal xaal-i l-ḥuṣaan [prov]* when they asked the mule who his father was he told them his uncle was the horse ≈ everyone likes to show himself in the most favourable light. *taxxan widn il-baɣlⁱ b-qoolit fii* flatter a mule by addressing him as if he were a horse ≈ flatter gullible people by letting them think you have a high opinion of them. *ʕagsaam biɣaal wi-ɛuquul ɛaṣafiir* (those people are) all brawn and no brain. || *baɣl usturaali* a stupid oaf. **2** pier (of a bridge).
بغلة *baɣla* /n pl *-aat*/ **1** she-mule. *wallid il-baɣla* ≈ he did the impossible. **2** pier (of a bridge).
بغّالى *baɣɣaali* /adj invar/ pertaining to mules. *ɛarabiyyaat baɣɣaali* mule-drawn carts.
بغّل *baɣɣal* /vi/ to become clumsy and stupid. - vn *tabɣiil*; ava *mibaɣɣil*.

استبغل *ʕistabɣal* **1** /vt/ to consider stupid. **2** /vi/ to become mulish, behave stubbornly. - vn *ʕistibɣaal*; ava/pva *mistabɣal*.

ب غ و
بغو *baɣw* /adj invar/ *[rur]* unripe, not mature (of fruit, vegetables etc.).

ب غ ى
بغاء *biɣaaʕʕ* or *baɣaaʕʕ* /n/ prostitution.

ب ف ت
بفتة *bafta* <P *bâfta*> /n/ calico. ||*sumɛa beeḍa zayy il-bafta* a spotless reputation.

ب ف ت ت
بفتّة *bafitta, bavittaʕ* <It *bavetta*> /n pl *-aat*/ (child's) bib or feeder.

ب ف ت ى ك
بفتيك *bufteek, bifteek* <Fr *bifteck*> /n/ beaten steak cooked by frying.

ب ف ر
بفرة *bafra* <obsolete brand name> /coll n/ cigarette paper(s).

ب ف ف ¹
بفّة *baffa* /n pl *-aat, bufaf*/ pair (in dice).

ب ف ف ²
بفّ *buff* <Fr *pouf*> /n pl *-aat, bufuuf*/ pouffe, large leather cushion or hassock stuffed and used as a low seat.
بفّة *buffa* = *buff*.

ب ف ن ت
بوفنت *bufant* <Fr> /adj invar/ puffed out, bouffant.

ب ف ى ه
بوفيه *bufeeh* <Fr> /n pl *-aat*/ **1** canteen, snack bar. **2** buffet-style meal. **3** buffet, sideboard.

ب ق ب ش
بقبش *baqbiʃ* **1** /vt/ to cause to blister. **2** /vi/ to blister. - vn *baqbaʃa*; ava/pva *mibaqbiʃ*.
بقبيشة *buqbeeʃa* /n pl *baqabiiʃ, buqbeʃaat*/ blister.

ب ق ب ق
بقبق *baqbaq* **1** /vt/ to cause to blister. **2** /vi/ to blister.

ʃafayf-i baqbaqit min iʃ-ʃaṭṭa my lips blistered from the red pepper. -vn baqbaqa; ava/pva mibaqbaq.
بقبيقة buqbeeqa /n pl baqabiiq, buqbeqaat/ blister.
اتبقبق ʕitbaqbaq /vi/ to become blistered. -ava mitbaqbaq.

ب ق ج
بقجة buqga <T bokça> /n pl buqag, buqgaat/ **1** cloth bundle tied with a knot. **2** *[carp]* (any type of) hinge in which the two leaves are riveted together round a central pivot. **3** *[constr]* patch of plaster put on a wall to regulate the depth of stucco or other facing that is to be applied. **4a** square section in tent appliqué design (see Pl.H, 5). **4b** motif in tent appliqué design (see Pl.H, 13).
بقّج baqqag /vi/ *[constr]* to put patches of plaster on a wall to regulate the depth of stucco or other facing. -vn tabqiig; ava mibaqqag.

ب ق د و -
بقدونس baqduunis (also maqduunis) /n/ parsley.

ب ق ر
بقر baqar /coll n/ cattle (other than buffalo).
بقرة baqara /n pl -aat/ cow. ʕin wiqʕit il-baqara tiktar sakakin-ha *[prov]* (if the cow falls, the knives abound) ≈ everyone is against the unfortunate.
بقرى baqari /adj invar/ pertaining to bovines other than buffalo. laḥma baqari beef other than buffalo meat. laban baqari cow's milk.

ب ق ر و ر
بقرور baqruur <Copt> /n/ frog.

ب ق س
بقس baqs /n/ box tree, boxwood.

ب ق س م -
بقسماط buqsumaaṭ <Gr paksimadi> /coll n/ **1** bread slices hardened by rebaking, rusks, breadsticks. **2** (dried) bread-crumbs.

ب ق ش ش
بقشيش baqʃiiʃ <P bakhshîsh> /n/ tip. ʕeeh raʕy-ak fil-wahba wil-baqʃiiʃ what do you think about gratuities and tips?
بقشش baqʃiʃ /vi/ to disburse money in a condescending manner. -vn baqʃaʃa; ava mibaqʃiʃ.

ب ق ط see ب ق و ط : baquuṭi

ب ق ع [1]
بقعة buqʕa /n pl buqaʕ, buqʕaat/ **1a** stain, spot. muziil lil-buqaʕ spot remover. **1b** spot (as a plant disease). **2** (also buqʕa) location, spot. ʕil-beet fi-buqʕa mumtaaza the house is in an excellent spot.
بقّع baqqaʕ **1** /vt/ to spot, stain, blotch. ʕiz-zeet baqqaʕ il-qamiiṣ the oil stained the shirt. **2** /vi/ to stain or be stained, blotch or be blotched. ʕil-qamiiṣ baqqaʕ the shirt stained. -vn tabqiiʕ; ava/iva mibaqqaʕ.
اتبقّع ʕitbaqqaʕ /vi/ to be or become stained or blotched. -vn tabaqquʕ†; ava mitbaqqaʕ.
تبقّع tabaqquʕ /n/ spot (as a plant disease).

ب ق ع [2]
بقع buqaʕ: ʃuqaʕ buqaʕ (ya rabb[i] yuqaʕ) *[children]* ≈ hope he falls! (chanted when someone is attempting a difficult climb).

ب ق ف
بقف baqf <perh Copt> /n pl buqúfa/ lummox, oaf. -/adjectivally/ ʕamma raagil baqf[i] ṣaḥiiḥ what a real oaf of a man!

ب ق ق [1]
بقّ buqq <cf Lat bucca> /n/ **1a** mouth. ḥuṭṭ-u f-buqq-ak put it in your mouth. huwwa b-buqq-u ṭalab il-filuus he asked for the money himself. ʕil-buqq il-maqfuul ma-yxuʃʃ[i]-huu-ʃ id-dibbaan *[prov]* (flies do not enter a closed mouth) keep your mouth shut and all will be well. buqq-a-ha bi-ynaqqaṭ ʕasal she has a honeyed tongue. ʕil-marabba ṭilʕit zayy is-sukkar tistaahil buqq-ak the jam turned out to be delicious - really worth eating. ‖yislam buqq-ak ≈ well said! -buqq is-sabʕ snapdragon, antirrhinum. **1b** mouthful. ḥ-akl-u ʕala buqq[i] waaḥid I'll eat it up in one mouthful. ʕiddii-ni buqq give me a mouthful. **2** opening, aperture. buqq iʃ-ʃalta the opening of the cushion.
بقّيقى buqqeeqi /adj/ oral, verbal. -/adverbially/ qul-haa-lu buqqeeqi kida just give him the message orally.

ب ق ق [2]
بقّ baqq[1] (u) /vt/ to cause to split open or burst. daas ʕak-koora baqq-a-ha he trod on the ball and burst it. -vn baqq, baqaqaan; ava baaqiq; pva mabquuq.
بقّة baqqa[1] /pl -aat/ instance noun of baqq.
اتبقّ ʕitbaqq /vi/ passive of baqq[1]. -iva mitbaqq.
انبقّ ʕinbaqq = ʕitbaqq. -iva minbaqq.

ب ق ق [3]

بق *baqq* [2] /coll n/ **1** bedbug(s). ||*damm-u zayy il-baqq* ≈ he's a drag. **2** any of a variety of plant pests.

بقة *baqqa* [2] /unit n, pl -aat/ a bedbug. *zayy il-baqqa tiwlid miyya w-tquul ya qillit il-xalaf [prov]* like the bedbug, which gives birth to a hundred and says, 'How few!' ≈ the unworthy breed too much.

ب ق ل

بقالة *biqaala* /n pl -aat/ **1** grocery trade. *(mahall[i]) biqaala* grocery shop. **2** groceries.

بقول *buquul* /pl n/ legumes.

بقولى *buquuli* /adj/ leguminous.

بقال *baqqaal* /n */ grocer.

بقل *baqqal* /vi/ to soften (after soaking in water) and be about to sprout (of legumes). - vn *tabqiil*; ava *mibaqqal*.

ب ق ل ا و

بقلاوة *baqlaawa* <T *baklava*> /n/ confection made of filo pastry with syrup and nuts. ||*looh baqlaawa* or *saaga baqlaawa* cross-hatched steel plate, anti-slip plate.

ب ق ل ط

بقلط *baqlat* /vi/ to become plump or chubby. - vn *baqlata*; ava *mibaqlat*.

ب ق ل ظ

بقلظ *baqlaz* [1] /vi/ to become chubby. - vn *baqlaza*; ava *mibaqlaz*.

بقلظ *baqlaz* [2] /n/ *[deris]* plump person.

بقلوظ *baqluuz* /adj pl *baqaliiz*/ chubby.

ب ق ل ل

بقلولة *baqluula* <perh Copt> /n pl *baqaliil, baqlulaat*/ bubble, blister.

بقلل *baqlil* /vi/ **1** to become bloated, puff up. *ɛeen-u baqlilit* his eye became puffy. **2** to gurgle (of a container of liquid). **3** to bubble, effervesce. - vn *baqlala*; ava *mibaqlil*.

بقليلة *buqleela* /n pl *baqaliil, buqlelaat*/ bubble, blister.

ب ق و ط

بقوطى *baquuti* <Copt> /n/ tin dish or small basket into which vegetables are placed as they are selected for purchase.

ب ق ى

بقى *baqa* [1] *(a)* /vi/ **1** to be. *da yibqa gooz-ik* is that your husband? *ma-tibqaa-ʃ magnuun* don't be crazy! *kaan dayman bi-yibqa zaɛlaan* he was always annoyed. *ʕik-kalam-da yibqa ʕeeh* what kind of talk is that? *ʕis-sitt[i] di tibqaa-lak ʕeeh* how is this woman related to you? *kull[i] ma yibqa l-qumaaʃ rixiis kull[i] ma tibqa fital-u ʕaqall* the cheaper the cloth, the looser the weave. **2a** to become. *ha-yibqa duktoor ʕin ʃaaʕ allaah* God willing he'll become a doctor. *xud id-dawa w-ha-tibqa kwayyis* take the medicine and you'll get well. *baqeet ɛala l-hadiida* I became penniless. **2b** /w neg/ to be (no longer). *ma-baqit-ʃ[i] syayyara* she is no longer young. *ma-baqaa-ʃ ɛandu muxx* he no longer has any sense. **3** to arrive, attain (at or to a place, time or condition). *miʃ h-atkallim li-hadd[i] ma nibqa f-masr* I shan't speak till we reach Cairo. *ʕis-saaɛa baqit talaata* or *baqeena s-saaɛa talaata* it's three o'clock now. *baqa fig-gamɛa* he has joined the university. *baqit fi-muʃkila* she got involved in a problem – /impersonally/ **4a** there has elapsed. *baqaa-li saaɛa b-axabbat ɛal-baab* I've been pounding on the door for an hour. *baqa-lha mɛaaya talat siniin* she has been with me for three years. *ma-baqa-luu-ʃ diqiqteen hina* he's hardly been here two minutes. **4b** there has accumulated or accrued. *bi-kida yibqaa-lak ɛandi ɛaʃara gneeh* that makes ten pounds I owe you. *baqa ɛandina fluus kitiir* we accumulated a lot of money. – /preverb/ **5a** to begin to. *batn-i baʕit tiwgaɛ-ni* my stomach started hurting. *baɛd ig-gawaaz baqeet ʕamnaɛ-ha min il-xuruug* after we got married I did not allow her to go out. *dilwaqti bass[i] baqit tiigi kull[i] yoom* only now has she started coming every day. **5b** /w neg/ to be (no longer) engaged in or accustomed to (doing s.th.). *ma-baqaa-ʃ yizur-na xalaas* he has stopped visiting us. *ma-baqet-ʃ ahibb-ak* I don't like you any more! **6** to arrive at the point of (doing s.th.). *lamma tibqi tlaaqi raagil (ʕibqi) ʕitgawwizii* when you find a man, marry him! **7** modal of constant or repeated action. *lamma kunt[i] fil-mustaffa baqit tiigi tzur-ni kull[i] yoom* when I was in hospital she visited me every day. *baqeet ʕanaadi w-humma miʃ samɛin-ni* I called and called but they didn't hear me. **8** modal of decision or emphasis. *h-abqa ʕaxtaf rigl-i w-ʕazuur-u* I'll go and pay him a quick visit then. *ʕibqi taɛaali (ɛandina) ʃwayya* do come around (to our house) for a while! *nibqa ttafaqna* we've agreed then! *yibqa yirdii-k ik-kalam-da* then you're happy about what was said? *baqa xalaas* well then, that's that! - /impersonally/ *yibqa ttafaqna* we've agreed then!

بقى *biqi (a)* /vi/ **1** to stay, remain. *biqyu ɛandina l-hadd is-subh* they stayed with us till morning. **2** /impers/ there remained, there was left over. *biqii-lu ʃahreen*

fiʃ-fuɣl he had another two months of work to go. *baaqi ʕaleekum talaata gneeh* you still owe three pounds. - ava *baaqi*.

باقي *baaqi* **1** /ava/ || *ʕahu da lli kaan baaqi* that's all I need! that's the limit! - *baqyaa-lak* (it's waiting for you) I'll get you for that! - *ḥayaat-ak il-baqya* ≈ may your life be long (response to *ʕil-baqiyya f-ḥayaat-ak*). — /n/ **2** /pl *baqyiin, bawaaqi*; always def/ the rest, the others, the remainder. *baʕḍ-u-hum qaʕad ʕal-ʕarḍ^i wil-baqyiin wiqfu* (or *wil-baaqi wiqif*) some of them sat on the ground and the rest stood. *xud kitaab waaḥid wi-siib il-baqyiin* (or *il-baaqi*) take one book and leave the others. *xud ḥisaab-ak wi-haat il-baaqi* take what you're owed and give me the change. *ʕuqbaal il-bawaaqi* ≈ may the rest of us (or you, or them) be as fortunate (a good wish on a happy occasion, or bitter remark on a unhappy one). **3** /no pl/ Everlasting One (epithet of God).

بقى، بأه *baqa²* /part/ **1** so, then, now. *ruuḥu baqa* go, then! very well, go! *ʕana ḥ-aʕallim-ak baqa* I'll teach you then! *ʕixtiʃi baqa* that's enough now! **2** however, on the other hand. *ʕana ʕafaḍḍal il-qism il-ʕadabi - wald-i baqa ʕayiz-ni ʕaxuʃʃ iṭ-ṭibb* I prefer the arts side, but my father wants me to go into medicine.

بقى *baqi*: *ʕumr iʃ-ʃaqi baqi [prov]* the life of the scamp lasts longest.

أبقى *ʕabqa* /el/ more/most lasting. || *wil-ḥayy^i ʕabqa mil-mayyit* ≈ the living deserve more consideration than the dead. - *ʕaxuu-k ʕabqaa-lak* ≈ your brother is your most constant friend (injunction to show greater consideration for one's brother than for any friend).

بقاء *baqaaʕ* /n/ survival. || *ʕil-baqaaʕ li-llaah* only God is eternal (expression of condolence to one bereaved).

بقيّة *baqiyya* /n, constr *baqiit* and *baqiyyit*, pl *bawaaqi*/ remainder, rest. *laazim baqiit il-ʕidda titɣisil* the rest of the equipment must be washed. || *baqiit il-ʕiid* tip, informal commission. - *ʕil-baqiyya f-ḥayaat-ak* expression of condolence ≈ the deceased will continue to live through you!

بقّى *baqqa³* /vt/ to cause to remain. *kalit wi-baqqit ʃiwayyit ʕakl^i l-axuu-ha* she ate and left some food for her brother. - vn *tabqiyya*; ava *mibaqqi*.

اتبقّى *ʕitbaqqa* /vi/ there remained. *ʕitbaqqa ʕalayya talaata gneeh* I still owed three pounds. - ava *mutabaqqi↑, mitbaqqi*.

يبقى *yibqi* /imperf v/ to cause to remain, preserve (of God). *rabb-i-na yibqi ḥayaat-ak* may our Lord preserve you! - ava *mibqi*.

¶ *yibqi ʕala* to spare, let be. || *ma b-yibqii-ʃ ʕala ḥadd* he spares no-one with his words.

استبقى *ʕistabqa* /vt/ to cause to stay. *yimkin yistabquu-ni ʃwayya baʕd^i sinn il-maʕaaʃ* perhaps they will keep me on for a while after retirement age. - vn *ʕistibqa*; ava *mistabqi*.

استبقّى *ʕistibaqqa↓* /vi/ there remained. *dafaʕt^i gneeh wi-stibaqqa ʕalayya xamsiin qirʃ* I paid one pound and was left owing fifty piastres. - ava *mistibaqqi*.

ب ك see ب ي ه : *bakawiyya*

ب ك ا ر

بكار *bikaar* <perh P *pargâr*> /n pl *-aat*/ circle, or arc, or anything (e.g., a strip of metal) formed into a circle or arc.

ب ك ا ش

بكاش *bikaaʃ* <Fr *picage*> /n/ act of pricking piano hammers to soften their felt.

ب ك ا ن

بكان *bikaan* <prob Engl> /coll n/ pecan nut(s).

ب ك ب ا -

بكباشي *bikbaaʃi, bakbaaʃi* <T *binbaşı*> /n pl *-yya*/ *[obsol]* army rank equivalent to lieutenant-colonel (replaced by rank of *muqaddam*). - also *bimbaaʃi*.

ب ك ب ب

بيكاب *bikabb¹* <Engl *pick-up*> /n pl *-aat*/ pick-up truck.

بيكاب *bikabb²* <Fr *pick-up*> /n pl *-aat*/ record-player.

ب ك ب ر ت

بكابورت *bakaburt* <It *boccaporto*> /n pl *-aat*/ **1** manhole. **2** cesspit.

ب ك ب ك

بكبك *bakbik* /vi/ to bubble, effervesce. - vn *bakbaka*; ava *mibakbik*.

ب ك ت

بكّت *bakkit* /vt/ to censure, reprove, reproach. - vn *tabkiit*; ava/pva *mibakkit*.

اتبكّت *ʕitbakkit* /vi/ to be censured, be reproved, be reproached. - iva *mitbakkit*.

ب ك ت ت

بكّتة *bakitta¹* <It *bacchetta*> /n pl *-aat*/ **1** action lever on a piano. **2** *[arch]* moulding.

بكّتة *bakitta²* <prob Engl> /n pl *-aat*/ packet.

ب ك ت ر ى

بكتريا *baktirya* <Engl> /n/ bacteria.

ب ك ت و -

بكتونى *bakatuuni* /n pl *-haat*/ *[elec]* fixture for downward slanting wall-lamp.

ب ك د ب -

بكادوبرا *bakadubra* <prob Engl> /n pl *-aat*/ *[theat]* backdrop.

ب ك ر [1]

بكرة *bakra* /n pl *-aat*/ young she-camel.

بكرى *bakri: manʃiyyit il-bakri* area in north-east Cairo.

البكريّة *ʕil-bakriyya* /prop n/ a Sufi order.

بكره *bukra* /adv/ **1** tomorrow. *ḥa-tiigi n-nahar-da walla bukra* are you coming today or tomorrow? *baɛd^{i} bukra* the day after tomorrow. *baɛd^{i} baɛd^{i} bukra* three days from now. *bukra nismaɛ wi-baɛdu nʃuuf* ≈ we shall wait and see. ‖ *ʕin-nahar-da qabl^{i} bukra* as soon as possible, better sooner than later. **2** some time (soon) in the future. *bukra ʃaɛr-ak yiṭwal taani* your hair will grow again soon enough!

بكر *bikr* **1** /n pl *bakaari*/ first-born child. *ɛuqbaal il-bakaari* ≈ we look forward to the birth of your children (said to a newly-married couple). **2** /adj/ **2a** /pl *bakaara* or invar/ virgin. *banaat bikr* or *banaat bakaara* virgins. *ʕarḍ^{i} bikr* virgin soil. **2b** /invar/ unfertilized, unpollinated. ‖ *mayyit ṭurʃi bikr* pickling solution containing salt and vinegar, but no spices.

بكرى *bikri* /adj */ first-born.

بكريّة *bikriyya* /n pl *-aat*/ **1** one giving birth for the first time. **2** virgin.

بكارة *bakaara* /n/ **1** virginity. **2** maidenhead. *faḍḍ^{i} bakarit-ha* he deflowered her.

أبكر *ʕabkar* /el/ more/most early.

بكور *bukuur* /n/ earliness, being early. *ʕil-baraka fil-bukuur* (God's blessing is in rising early) the early bird catches the worm.

بكور *bakuur* /coll n/ *[Chr]* first-fruit(s).

باكورة *bakuura* /n pl *-aat*/ first-fruit, first result. *bakuurit ʕintaag il-maṣnaɛ kaanit muʃarrifa* the first products of the factory did it great credit. *yoom il-bakuura [Jud]* Shabuoth.

باكر *baakir* **1** /adv/ tomorrow. *ḥa-niigi ṣabaaḥ baakir* we'll come tomorrow morning. **2** (also *buxuur baakir*) /n/ *[Chr]* matins. *rafaɛ (buxuur) baakir* to say the service of matins (with its rituals, of a priest).

بكّر *bakkar* /vi/ **1** to be (ready) early in the morning. *laazim tibakkaru ʕiza kuntu ɛawziin tiʃuufu ʃuruuq iʃ-ʃams* you'll have to be ready early if you want to see the sunrise. **2** to produce one's first child. *ḥa-tbakkar bi-walad ʕinʃaaʕ allaah* her first child will be a boy, God willing. - /vt/ **3** to blow old smoke out of (a water-pipe). - vn *tabkiir*; ava *mibakkar*.

اتبكّر *ʕitbakkar* /vi/ to be blown clear of old smoke (of a water-pipe). - iva *mitbakkar*.

ابتكر *ʕibtakar* /vt/ to invent, create, originate, innovate. - vn *ʕibtikaar*; ava *mibtikir*; pva *mubtakar*.

مبتكرات *mubtakaraat* /pl n/ fashions, creations. *mubtakaraat il-muusim* the season's fashions.

ب ك ر [2]

بكر *bakar* /coll n/ spool(s), reel(s), pulley(s), block(s). ‖ *xeeṭ bakar* (sewing) thread.

بكرة *bakara* /unit n, pl *-aat*/ a spool, a reel, a pulley, a block.

بكّار *bakkaar* = *bakar.*

بكّارة *bakkaara* = *bakara.*

ب ك ر [3] see ب ك ا ر : *bikaar*

ب ك ر ب -

بيكربونات *bikarbunaat* <Fr> /n/ bicarbonate.

ب ك ر ج

بكرج *bakrag* <T bakraç> /n pl *bakaarig*/ teapot.

ب ك ر ر

بكرر *bakrar* /vi/ **1** to swell (of the eyes). **2** to goggle (of, or with, the eye). *ma-tbakrar-lii-ʃ bi-ɛenee-k kida* don't goggle at me like that! - vn *bakrara*; ava *mibakrar*.

ب ك ر ى ك

بكريك *bikriik* <Fr>: *ḥamḍ il-bikriik* picric acid.

ب ك س [1]

بكس *buks[1]* <Engl> /n/ **1** /pl *-aat, ʕabkaas, bikaas*/ box, blow, punch. **2** /no pl/ (sport of) boxing. *taɛaala nilɛab buks* let's do a little sparring.

بكّس *bakkis* /vi/ to throw punches. *qaɛad yibakkis-lu lamma wiqiɛ min ṭuul-u* he kept on punching him until he fell flat. - vn *tabkiis*; ava *mibakkis*.

اتبكّس *ʕitbakkis* /vi/ to be punched. - iva *mitbakkis*.

باكس *baakis* /vt/ **1** to box. **2** to have a fist fight with. - vn *mibaksa*; ava *mibaakis*.

اتباكس *ʕitbaakis* /vi/ **1** to box each other. **2** to have a fist fight with each other. - ava *mitbaakis*.

ب ك س [2]

بكس، بوكس buks[2] <Engl> /n/ 1 (also buks[i] furd) police wagon for transporting prisoners, black Maria, paddy wagon. 2 (also ʕarabiyya buks) covered wagon. 3 (also ʃanṭa buks) vanity case or the like. 4 [elec] terminal box.

ب ك س ت -

باكستان bakistaan /prop n/ Pakistan.

باكستانى bakistaani 1/n */ a Pakistani. 2 /adj/ Pakistani.

ب ك ش [1]

بكش bakaʃ /n/ trickery, bluffing.

بكّاش bakkaaʃ /n */ bluffer.

بكّش bakkiʃ /vi/ to act fraudulently, fool, bluff. ma-tbakkiʃ-ʃ[i] ʕala ʔaxuu-k don't take in your brother! - vn tabkiiʃ; ava mibakkiʃ.

مبكّشاتى mibakkaʃaati /n pl -yya/ = bakkaaʃ.

اتبكّش ʔitbakkiʃ /vi/ (impersonal) passive of bakkiʃ. mumkin yitbakkiʃ ʕaleek you may be fooled. - iva mitbakkiʃ.

ب ك ش [2]

بكشة bukʃa <T bokça> /n pl -aat/ round water container of a gooza (see Pl.I, 10).

ب ك ش [3] see ب ك ا ش : bikaaʃ

ب ك ش ر

بكشوريّة bakʃuriyya /n/ con game.

ب ك ش ى ن

بكاشين bakaʃiin <It beccaccino> /coll n/ snipe.

بكاشينة bakaʃiina /unit n, pl -aat/ a snipe.

ب ك ك [1]

بكّ bakk (u) 1 /vt/ to ooze, exude. b-aḥuṭṭ[i] raaʕ mišmiš wi-raaʕ sukkar w-asiib-u l-ḥadd[i] ma ybukk[i] mayyit-u I put a layer of apricots and a layer of sugar and leave it till it produces juice. || wiʃʃ-u ḥa-ybukk id-damm his face is flushed. 2 /vi/ to flow. ʔid-dimʕa bakkit min ʕeen-u tears streamed from his eyes. - vn bakk, bakakaan; ava baakik; pva mabkuuk.

بكّة bakka /inst n, pl -aat/ a squirt, a drop.

اتبكّ ʔitbakk /vi/ to flow, be exuded. - ava/iva mitbakk.

(ب ك ك)[2]

بكّ bukk <prob Engl pocket-book> /n pl -aat/ small money purse.

بكّة bikka <It becco> /n pl -aat, bukuuk/ small nozzle, jet.

ب ك ل

بوكلة bukla <prob Fr boucle> /n pl -aat, bukal/ 1 lock (of hair), ringlet. 2 buckle.

ب ك ل ا ه

بكلاه bakalaah <It baccalà> /n/ dried and salted cod fish (eaten particularly during Lesser Bairam).

ب ك ل ر -

بكالوريا bakalurya <Fr baccalauréat> [obsol] secondary school diploma.

بكالوريس bakaluriyuus, bakaluryoos /n pl -aat/ bachelor's degree in science or commerce.

ب ك ل و

بكلو bikalooh <prob Fr> /n pl -aat/ piccolo.

ب ك ل ى س

بكوليس bukuliis <Fr pied à coulisse> /n pl -aat/ small-size Vernier caliper.

ب ك ل ى ه

بوكليه bukleeh <Fr bouclé> /adj invar/ curly (of hair).

ب ك م [1]

بكم bukm /n/ dumbness.

بكم bakam /n/ dumbness.

أبكم ʔabkam /adj, fem bakma, pl bukm/ dumb.

ب ك م [2] see ب ا ك م : baakim

ب ك ن see ب ك ا ن : bikaan

ب ك ن ب -

بكنبودر bakinbawdar or bikinbawdar <Engl> /n/ baking-powder.

ب ك ى [1]

بكى baka (i) /vi/ to weep, lament. bakit bi-damʕ il-ʕeen she cried her eyes out. ʔiʃkii-li w-ʔana ʔabkii-lak let's commiserate together. kutr il-ḥuzn[i] yʕallim il-buka [prov] much sadness teaches weeping. - vn buka, bika; ava baaki.

¶ baka ʕala to care for, as in miʃ baaki ʕala ḥaaga not giving a damn, b-abki ʕala-bn-i wi-bn-i b-yibki ʕala l-ɣariib [prov] I care for my son, but my son cares for the stranger (i.e. is ungrateful and fails to reciprocate),

ʕilli yibki ɛad-dinya ydawwar ɛaleeha [prov] he who cares about worldly things must look for them.

بكّاى *bakkaay* /adj */ given to weeping, always snivelling.

مبكى *mabka: ḥaaʕiṭ il-mabka* the Wailing Wall (in Jerusalem).

بكّى *bakka* /vt/ to cause to weep. - vn *tabkiyya*; ava *mibakki*.

اتباكى *ʕitbaaka* /vi/ to pretend to weep or be sad. *bi-yitbaaku ɛal-ḥurriyya ɛaʃaan yidḥaku ɛan-naas* they pretend to be sad about (lost) freedom in order to deceive the people. - ava *mitbaaki*.

(ب ك ى)[2]

باكية *bakya[1]* /n pl *bawaaki*/ **1a** arch. **1b** arcade. || *ʕil-bawaaki* street in Ataba famed for its arcades. **2** strip of metal bent into a curve.

باكية *bakya[2]* /n pl *-aat*/ casing for a drawstring or cord.

ب ك ى ا

بيكيا *bikya* shortened form of *rubabikya* (q.v.).

ب ك ى ن[1]

بكين *bikiin* /n/ Peking.

بكينى *bikiini[1]* /adj/ from or pertaining to Peking. *ʕil-baṭṭ il-bikiini* Peking duck.

ب ك ى ن[2]

بيكينى *bikiini[2]* /n/ bikini.

(ب ك ى ه)

بيكيه *bikeeh* <Fr *piqué*> /n/ **1** quilting. **2** /adj invar/ quilted.

بوكيه *bukeeh* <Fr> /n pl *-aat*/ bouquet (usually large and arranged in a high basket stand).

ب ل

بل *bal*[↑] /conj/ **1** rather. *bi-yurfuḍ il-inḥirafaat di bal wi-yqawim-ha* he rejects these deviations, or rather, resists them. **2** /w preceding neg/ but rather. *ʕin-nuqṭa ma b-tintiʃir-ʃ[i] bal bi-tkawwin* the spot does not disperse, but rather builds up.

ب ل ا

بلا *bala[1]* **1** /prep/ without. *bala qafya* no kidding. *ṭiliɛ min il-muulid bala ḥummuṣ* (he left the *muulid* without any chick-peas) he gained nothing from what should have been a profitable enterprise. **2** particle signalling prohibition or disapproval. *bala kalaam faariɤ* stop this nonsense! *bala xeeba* don't be stupid! - /repeated for emphasis/ *bala ʕadab bala waksa* damn literature - it's all a farce!

ب ل ا ج

بلاج *bilaaj* <Fr *plage*> /n pl *-aat*/ beach.

ب ل ا د

بولاد *bulaad*[↓] <P *pûlâd*> /n/ steel. *sadɤ-u wala l-bulaad* (his cheek surpasses steel (in hardness)) ≈ he is very thick-skinned.

ب ل ا ش see ب ل ش : *balaaʃ*

ب ل ا ط س

بيلاطس البنطى *bilaaṭus il-bunṭi* /prop n/ Pontius Pilate.

ب ل ا ق

بولاق *bulaaq* /prop n/ Boulak, a populous quarter in Cairo bordered on the west by the Nile. || *dool wala btuuɛ bulaaq* they are worse than people from Boulak (i.e. they behave in an extremely rowdy manner). - *bulaaq id-dakruur* low-class area in the west of Greater Cairo.

بولاقى *bulaaqi* /adj */ pertaining to Boulak. *ʕit-ṭirɛa l-bulaqiyya* the Boulak Canal (later filled in and made into a street, it ran from el-Qulali district north through Shubra).

ب ل ا ل

بلال *balaal: ḥalaal-i balaal-i* my own property.

ب ل ب ا ه

بليباه *bilibaah: ʃuɤl il-bilibaah* deception, sleight of hand. *ɛamalu ɛalayya ʃuɤl il-bilibaah* they put one over on me.

ب ل ب ط

بلبط *balbaṭ* /vt and vi/ to splash about (in shallow water). - also *baṭbaṭ*. - vn *balbaṭa*; ava *mibalbaṭ*.

اتبلبط *ʕitbalbaṭ* = *balbaṭ*. - ava *mitbalbaṭ*.

ب ل ب ع

بلبع *balbaɛ* /vt/ **1** to make into small round balls. **2** to nibble at (food). **3** to eat (opium or similar drugs). - vn *balbaɛa*; ava/pva *mibalbaɛ*.

بلبوع *balbuuɛ* /n pl *balaabiɛ, balabiiɛ*/ **1** small pill-like ball. **2** tablet, pill (especially of drugs such as opium).

بلبوعة *balbuuɛa* = *balbuuɛ*.

اتبلبع *ʕitbalbaɛ* /vi/ passive of *balbaɛ*. - iva *mitbalbaɛ*.

ب ل ب ل [1]

بلبل *balbil*[1] /vt/ to throw into confusion. *ma-tbalbil-ʃ*[i] *ʕafkaar-i* don't confuse me! *ɛawziin yiɛmilu balbala fil-balad* they're trying to spread confusion in the country. -vn *balbala*; ava/pva *mibalbil*.

اتبلبل *ʕitbalbil* /vi/ to become muddled, be thrown into confusion. -ava/iva *mitbalbil*.

ب ل ب ل [2]

بلبل *balbil*[2] /vi/ to emit mating cries (of a male goat). -vn *balbala*; ava *mibalbil*.

[3] (ب ل ب ل)

بلبل *bulbul* <P *bulbul*> /n pl *balaabil*/ nightingale.

بلبلة *bilbila* <Copt> /n pl *balaabil*/ almost any small rounded hanging object (e.g., bobble, plug cock of a tap, small knob, small round bell).

(ب ل ب و ص)

بلبوص *balbuuṣ*[1] /n pl *balabiiṣ*/ *[rur]* ember. -also *baṣbuuṣ*.

بلبوص *balbuuṣ*[2] /adj pl *balabiiṣ*/ stark naked. -/adverbially/ *ṭallaɛ-ha balbuuṣ* (1) he brought her out stark naked. (2) he (made a deal with her that) left her empty-handed.

ب ل ب ى ف

بلوبيف *bulubiif* <Engl *bully beef*> /n/ corned beef or mutton.

ب ل ت ت

بلتّة *balitta* <It> /n pl *-aat*/ artist's palette.

ب ل ت ك -

بلتكانة *baltakaana* <It *baldacchino*> /n pl *-aat*/ frame supporting a pelmet or canopy, baldaquin. -also *baldakaana*.

ب ل ت و ه

بلاتوه *balatooh* <Fr *plateau*> /n pl *-aat*/ (film) set, studio.

ب ل ت ى ك

بولوتيكة *bulutiika* <perh T *politika* from Gr> /n/ smooth talking, glib talking, cant.

ب ل ت ى ن

بلاتين *bilatiin* <Fr *platine*> /n/ **1** platinum. **2** *[dent]* amalgam. **3** = *bilatiina*.

بلاتينة *bilatiina* /n pl *-aat, bilatiin*/ *[auto]* contact breaker. -also *ʕablatiina*.

ب ل ج [1] see ب ل ا ج : *bilaaj*

ب ل ج [2] see ب ل ى ج : *buliiga*

ب ل ج ى ك

بلجيكا *baljiika* /prop n/ Belgium.

بلجيكى *baljiiki* **1** /adj */ Belgian. **2** /n */ a Belgian.

ب ل ح

بلح *balaḥ* /coll n/ date(s). ‖ *balaḥ iʃ-ʃaam* finger-shaped pastries made of deep-fried leavened batter, soaked in syrup. -*la ṭaal balaḥ iʃ-ʃaam wala ɛinab il-yaman* ≈ he did not manage to get either of the things he wanted. -*wikaalit il-balaḥ* scrap market located in Boulak. -*ɛaraq balaḥ* alcoholic drink distilled from dates. -*balaḥ il-baḥr* mussel(s).

بلحة *balaḥa* /unit n, pl *-aat*/ **1** date. *zayy il-balaḥa fiz-zoor* like a date in one's throat (of something intolerable). **2** date-shaped object. *balaḥit goozit iṭ-ṭiib* a nutmeg. *balaḥteen il-miɛza* goat's pendants. *lamba balaḥa* small elongated light bulb (used mostly for chandeliers). *taxriiza balaḥa [naut]* back-splice. **3** motif in tent appliqué designs (see Pl.H, 10).

بلحاية *balaḥaaya* = *balaḥa*.

بلاّح *ballaaḥ* /n/ date-grower. *sana lil-fallaaḥ wi-sana lil-ballaaḥ [prov]* one year the date crop is good, the next the good luck goes to the farmer ≈ good luck moves from one to another.

بلّح *ballaḥ* /vi/ to produce dates (of a palm tree). -vn *tabliiḥ*; ava *miballaḥ*.

ب ل د [1]

بلد *balad* /fem n, pl *bilaad*/ **1** /sing and pl used interchangeably/ country, nation. *laazim nixalli wlad-na yḥibbu balad-hum* we must make our children love their country. *quṭn*[i] *blad-na ʕaḥsan quṭn*[i] *fil-ɛaalam* the cotton produced by our country is the best in the world. *bilaad iʃ-ʃaam* the Levant. *bilaad barra* abroad. ‖ *(ṭiliɛ fi-wiʃʃ-u) bilaad allaah li-xalq allaah* (he set off into) the big wide world (without any particular plan). -*fi-ʕaaxir bilaad il-muslimiin* at the ends of the earth. **2** (home) village, town. *ʕana raayiḥ il-balad* I'm going to my village. *kull*[i] *balad fiiha nuur* every town has electricity. *ʕil-balad illi twaddi ʕaḥsan mi-lli tgiib* ≈ we can well do without him! ‖ *ʕibn*[i] *balad* (1) native, not a foreigner. *da miʃ xawaaga da-bn*[i] *balad* he's not a foreigner, he's a

local. (2) one embodying the good qualities of the traditional classes, good sort, nice guy. - *da-nta baqeet ibn^i balad* (1) you've become a man of the world. (2) you've become easy-going.
بلدى *baladi* /adj usu invar/ **1a** in traditional Egyptian style. *tabbaax baladi* local Egyptian-style cook. *raqs^i baladi* local Egyptian-style dancing. *baladi ya niɛnaaɛ [vendor's cry]* wholesome mint! *waṣfaat baladi* (or *baladiyya*) folk remedies. *bi-ysammuu bil-baladi* ... the native Egyptian name for it is .... ‖*ɛeeʃ baladi* coarse whole-meal bread. -*samaad baladi* manure. -*samn^i baladi* clarified butter. -*diraaɛ baladi* linear measure equal to 0.58 metres. **1b** native to Egypt (as opposed to *ruumi* or *ʕafrangi*). ‖*gazar baladi* dark red variety of carrot. **2** common or garden, ordinary. *muftaaḥ baladi* an ordinary spanner. *kalb^i baladi* a street dog. *manga baladi* a variety of small mango. **3a** of the (conservative) lower class (as opposed to what is modern and affected by external influence). *ʕil-ḥitta lli-ḥna sakniin fiiha baladi ʃwayya* the area in which we live is a bit low-class. **3b** vulgar. *sitt^i baladi qawi* a very vulgar woman.
بلديّة *baladiyya* /n pl -*aat*/ municipality.
بلديّات *baladiyyaat* /n/ person or persons coming from the same neighbourhood (as each other or as s.o. else). *dool baladiyyaat - ma tidxul-ʃ^i benhum* these people are from the same neighbourhood - don't interfere with them. *ʕir-raagil baladiyyaat-ak miʃ ḥa-ygib-ha l-barr* that man from your village is not going to be reasonable. *baladiyyaat-ak waṣalu* the people from your home village have arrived. ‖ *ʕabu l-baladiyyaat [deris]* an Upper Egyptian.
بلدى *baladii-* /n, always w pron suff/ = *baladiyyaat*.

ب ل د [2]
بلادة *balaada* /n/ sluggishness, dullness, stupidity. *balaada fil-ʕiḥsaas* insensitivity.
بليد *baliid* /adj pl *bulada*/ sluggish, dull, stupid. *ḥiggit il-baliid masḥ it-taxta [prov]* the dull pupil busies himself cleaning the blackboard (so as to avoid answering questions) ≈ the incompetent cover up their inability by an appearance of activity.
أبلد *ʕablad* /el/ more/most dull or stupid.
بلّد *ballid* /vi/ to become sluggish, apathetic or dull. - vn *tabliid*; ava *miballid*.
اتبلّد *ʕitballid* = *ballid*. *taballud fil-ʕafkaar* apathy. - vn *taballud*; ava *mitballid*.
استبلد *ʕistablid* /vt/ **1** to consider sluggish or stupid. **2** to select for stupidity. — /vi/ **3** to be unresponsive, be hard to handle (especially of animals). - vn *ʕistiblaad*; ava *mistablid*.

ب ل د [3] see ب ل ا د : *bulaad*

ب ل د ف - see ب ر د ف - : *biladifeer*

ب ل د ك -
بلدكانة *baldakaana* <It *baldacchino*> /n pl -*aat*/ frame supporting pelmet or canopy, baldaquin. - also *baltakaana*.

ب ل د و -
بلدوزر *buldoozar* <Engl> /n pl -*aat*/ bulldozer.

ب ل د و س
بلدوس *balduus, baladoos* /n pl -*aat*/ *[mech]* portable lamp.

ب ل ز see ب ل و ز : *biluuza*

ب ل س see ب ل ى ص [1] : *buliis, buliisi*

ب ل س ا ن
بلسان *balasaan* /n/ *[bot]* elder.

ب ل س ت ر
بلاستر *bilastar* <Engl> /n/ plaster, medical adhesive tape.

ب ل س ت -
بلاستيك، بلاستك *bilastik, balastik, balastiik* <Engl> /n/ **1** plastic. **2** plasticized paint or varnish. *balastiik il-mayya* plastic paint to be mixed with water. — /adj invar/ **3** plastic. *kiis bilastik* a plastic bag. *ʕil-ʕarḍiyyaat il-bilastik* plasticized floor varnishes.

ب ل س م
بلسم *balsam* /n/ balsam.

ب ل س ن see ب ل س ا ن : *balasaan*

ب ل س ى ر
بلاسير *bilasiir* <Fr *placeur*> /n pl -*aat*/ cinema usher.

(ب ل س ى ه)
بلاسيه *bilaseeh* <Fr *placier*> /n pl -*aat*/ **1** sales representative. **2** cinema usher. - also *ʕablaseeh*.
بليسيه *biliseeh* <Fr *plissé*> /adj invar/ **1** pleated. **2** ribbed (of knitting).

ب ل ش

بلاش *balaaʃ* **1** /w pron suff, *balaaʃ min-*/ particle signalling **1a** prohibition or the urging of discontinuance. *balaaʃ ʃitiima* no insults! *balaaʃ hizaar* stop fooling around! *balaaʃ yiruuḥu* they had better not go. *balaaʃ tixalli mraat-ak tiṭlaʕ min il-beet* you ought not to let your wife go out of the house. *ʕagib-lak il-kitaab walla balaaʃ* shall I bring you the book or not? *balaaʃ minnu* let's do without it! ‖ *walla balaaʃ* par excellence, as in *ʕahu kida l-ɣuna walla balaaʃ* now that's what I call singing! **1b** retraction of something previously stipulated. *balaaʃ il-qalam - haat ik-kitaab bass* never mind about the pencil - just bring the book. *miʃ qadra ʕaakul ir-ruzz. - balaaʃ baqa* 'I can't eat the rice.' 'O.K. don't.' ‖ *ʕaḥsan min balaaʃ* better than nothing. **2** /adj invar/ free. *ʕil ḥagaat il-balaaʃ ma-ḥadd*ⁱ*-ʃ bi-yiḥtirim-ha* no-one properly values things that are free. — /elliptically/ *ʕil-balaaʃ kattar minnu [prov]* take amply from what is free. *bi-balaaʃ* (also *bi-balaaʃi*) for free, gratis. — /adverbially/ *ʕiddaa-ni k-kitaab balaaʃ* he gave me the book free. *ʕilli yiigi balaaʃ yiruuḥ balaaʃ* ≈ easy come easy go. ‖ *ya balaaʃ* how cheap! (often used ironically). - *raaḥ balaaʃ* to come to nothing, as in *taʕab-u raaḥ balaaʃ* his effort was in vain, *ʕil-ʕamlaa-di miʃ rayḥaa-lak balaaʃ* you won't get away with what you've done.

بلوشى *balluuʃi [joc]* /adv/ free, for nothing. *kalt*ⁱ *balluuʃi* I ate gratis.

ب ل ش ف

بلشفى *bulʃufi* <perh Engl> /pl *balaʃfa*/ **1** /n/ communist, bolshevik. **2** /adj/ **2a** communist. **2b** ruthless.

بلشف *balʃif* /vt/ **1** to convert (s.o.) to communism. **2** to cause (s.o.) to be corrupt or immoral. **3** to brainwash. - vn *balʃafa*; ava/pva *mibalʃif*.

اتبلشف *ʕitbalʃif* /vi/ **1** to become a communist. **2** to be corrupted. **3** to be brainwashed. - ava/iva *mitbalʃif*.

ب ل ص ¹

بلص *balaṣ*¹ *(u)* /vt/ to bribe. *ḥ-abluṣ-u rubʕ*ⁱ *gneeh* I'll bribe him with twenty-five piastres. - vn *balṣ*; ava *baaliṣ*; pva *mabluuṣ*.

بلصة *balṣa* /unit n, pl *-aat*/ a bribe.

اتبلص *ʕitbalaṣ*¹ /vi/ to be bribed. - iva *mitbiliṣ*.

انبلص *ʕinbalaṣ* = *ʕitbalaṣ*¹. - iva *minbiliṣ*.

ب ل ص ²

بلص *balaṣ*² *(a)* /vt/ *[dent]* to form, shape (a crown). - vn *balṣ*; ava *baaliṣ*; pva *mabluuṣ*.

بلص *balṣ* /n/ *[dent]* crown-forming machine.

اتبلص *ʕitbalaṣ*² /vi/ *[dent]* to be formed, be shaped (of a crown). - iva *mitbiliṣ*.

ب ل ص ³

بالوص *baluuṣ* /n/ **1** marrow (of bones). **2** /pl *bawaliiṣ*/ mouthpiece of a wind instrument (see Pl.J, 17).

ب ل ص ⁴ see ب ل ل ا ص : *ballaaṣ*

ب ل ص ⁵ see ب ل ى ص : *buliiṣ, buliiṣi, buliiṣa*

ب ل ض م

بلضم *balḍam* /vi/ **1** to scowl. *maa-lak mibalḍam kida - ma-tidḥak maʕaana* why are you scowling so - why not laugh along with us? **2** to stand up (to s.o. bigger than oneself). *naadir ʕinn il-muwaẓẓaf yibalḍam maʕa l-mudiir* only rarely does an employee stand up to the director. - vn *balḍama*; ava *mibalḍam*.

ب ل ط ¹

بلط *biliṭ* /adj */ **1** blunt. *ʕazmiil naggaar bass*ⁱ *biliṭ* a carpenter's chisel, but blunt. **2** boorish, thick-skinned.

بلاط *balaaṭ* /n/ **1** /coll n/ tile(s). ‖ *ʕil-balaaṭ il-malaki* the royal court. - *gazzaar il-balaaṭ* head butcher (in a slaughterhouse). - *sukkar balaaṭ* sugar formed into large slabs. - *ʕeeh yaaxud ir-riiḥ min il-balaaṭ [prov]* (what can the wind take from the tiles?) there's nothing to be gained from it. - *ʕal-balaaṭ* see *balaaṭa*. **2** unploughed land.

بلاطة *balaaṭa* /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ a tile. ‖ *ʕala balaaṭa* bluntly, as in *gibna-haa-lu ʕala balaaṭa* we didn't mince our words with him. - *ʕala l-balaaṭa* (also *ʕal-balaaṭ*) (1) stripped bare. (2) flat broke. **2** slab (of concrete). **3** surface in a mud oven upon which bread is baked (see Pl.C, 9).

بلط *ballaṭ*¹ **1** /vt/ to tile, pave. *lissa ma-ballaṭuu-ʃ ir-raṣiif* they still haven't paved the sidewalk. **2** /vi/ to be obstinate, refuse to budge. *ʕil-ʕarabiyya ballaṭit fis-sikka* the car came to a standstill on the way. *ballaṭit fil-xaṭṭ* she wouldn't co-operate. ‖ *da mballaṭ-li fil-xaṭṭ* he's refusing to co-operate. - *ballaṭ ʕal-fluus* he hung onto the money. - vn *tabliiṭ*; ava/pva *miballaṭ*.

تبليطة *tabliiṭa* /inst n, pl *tabaliiṭ*/ prepared surface of wooden planks (used, e.g., for a ramp or temporary bridge or roof).

مبلط *muballiṭ* /n */ tiler.

اتبلط *ʕitballaṭ* /vi/ to be paved, be tiled. - iva *mitballaṭ*.

استبلط *ʕistablaṭ* /vt/ to consider (s.o.) thick-skinned. - vn *ʕistiblaaṭ*; ava *mistablaṭ*.

ب ل ط ²
بلطة *bulṭa* <It *volta*> /n pl *bulaṭ*/ *[naut]* **1** tack, one of a series of tacking movements. **2** short voyage. ||*ḍarab bulṭa* he took a stroll, he bummed around.
بلّط *ballaṭ²* /vi/ *[naut]* **1** to tack, beat about. **2a** to beat up and down (outside a harbour). **2b** to lie (off a harbour) with engines running waiting to dock. - vn *tabliiṭ*; ava *miballiṭ*.

ب ل ط ³
بلّوط *balluuṭ* /coll n/ oak(s).
بلّوطة *balluuṭa* /unit n, pl *-aat*/ an oak.

ب ل ط ⁴
بلطة *balṭa* <T *balta*> /n pl *bulaṭ, balṭaat*/ billhook, axe, hatchet. *waxid-ha bil-balṭa* he acts tough, he strong-arms his way around. See further under ب ل ط ج

ب ل ط ج see also ب ل ط ⁴
بلطجى *balṭagi* <T *baltacı*> /n pl *-yya*/ **1** thug, bully. *laazim niḥarras minnu - da waad balṭagi* we must watch out for him - that kid is a bully. **2** *[mil, obsol]* pioneer.
بلطج *balṭag* /vi/ **1** to become recalcitrant, become delinquent. *mibalṭaga ʕal-ʔugra* she's holding out on the rent. **2** to play truant (from school). - vn *balṭaga*; ava *mibalṭag*.

ب ل ط و
بالطو *balṭu* <Fr *paletot*> /n pl *balaaṭi*/ overcoat.

ب ل ط ى
بلطى *bulṭi* /n/ **1** /coll/ Nile perch (Tilapia sp.). **2** /pl *balaṭwa*/ *[slang]* person from Port Said.
بلطيّة *bulṭiyya* /unit n, pl *-aat*/ a *bulṭi* fish.
بلطيّاية *bulṭiyyaaya* = *bulṭiyya*.

ب ل ظ see ب ل و ظ : *baluuẓa*

ب ل ع
بلع *balaʕ (a)* /vt/ to swallow. *bi-yiblaʕu n-nafas ʕaʃaan yibayyinu ʔinnuhum gidʕaan* they take in the smoke to show that they are tough guys. ||*ḥaaga miʃ mabluuʕa* something unacceptable. *-baaliʕ radyu* ≈ very talkative. *-balaʕ riiʔ-u* (1) to (take a short break to) catch one's breath. (2) to be reassured. - vn *balʕ, balaʕaan*; ava *baaliʕ*; pva *mabluuʕ*.
بالوعة *baluuʕa* /n pl *-aat, bawaliiʕ*/ drain.
بلاّعة *ballaaʕa* /n pl *balaliiʕ, ballaʕaat*/ **1** drain. ||*ballaaʕit filuus* (1) a squanderer of money. (2) a drain on one's financial resources. **2** plug-hole.
بلّوعة *balluuʕa* /n pl *-aat*/ sewer, drain.
بليعة *bulleeʕa* /n pl *-aat*/ = *balluuʕa*.
مبلع *mablaʕ* /n pl *mabaaliʕ*/ *[abus]* mouth, gob.
اتبلع *ʔitbalaʕ* /vi/ to be swallowed. ||*raagil ma-yitbiliʕ-ʃ[i] min iz-zoor* a man who is hard to take, an insufferable man. - iva *mitbiliʕ*.
انبلع *ʔinbalaʕ* = *ʔitbalaʕ*. - iva *minbiliʕ*.
بلّع *ballaʕ* /vt/ **1** to cause to swallow. *ballaʕt-u kalaam-u* I made him take back his words. **2** to wash down (e.g., food). *haat kubbaayit mayya ʔaballaʕ biiha l-luʔma* get me a glass of water to help me swallow the food. **3** to bribe. - vn *tabliiʕ*; ava/pva *miballaʕ*.
اتبلّع *ʔitballaʕ* /vi/ **1** to be made to swallow. **2** to be washed down (of, e.g., food). **3** to be bribed. - iva *mitballaʕ*.

ب ل ع م ¹
بلعم *balʕam* /vi/ to blossom. - vn *balʕama*; ava *mibalʕam*.

ب ل ع م ²
بلعوم *balʕuum* /n pl *balaʕiim*/ gullet, oesophagus.

ب ل غ ¹
بلغ *balaɣ (u)* /vt/ **1** to reach (of news etc.). *balaɣ-na xabar wafaat-u* news of his death reached us. **2** to attain. *ʔin ʃa-lla tubluɣ ʔamal-ak [women]* may you realize your hopes! *lissa ma-balaɣ-ʃ[i] sitt[i] sniin* he's not yet six years old. — /vi, also imperf *yiblaɣ*/ **3** to reach puberty. - vn *buluuɣ, mablaɣ, bilaaɣ*↓; ava *baaliɣ*.
بلوغ *buluuɣ* /n/ puberty.
بلاغ *bilaaɣ* = *buluuɣ*.
بلاغ *balaaɣ* /n pl *-aat*/ **1** *[leg]* official complaint to the police or a magistrate. **2** communiqué. **3** *[obsol]* roll of attendance (at el-Azhar University).
بالغ *baaliɣ¹* **1** /n */ adult. **2** /adj */ extreme, extensive. *garḥ[i] baaliɣ* serious wound.
بلاغة *balaaɣa*↑ /n/ rhetoric. *naḥw[i] w-balaaɣa* grammar and rhetoric.
بلاغى *balaaɣi* /adj/ rhetorical. *ṣuwar balaɣiyya* rhetorical images.
بليغ *baliiɣ* /adj * and pl *bulaɣa*/ eloquent.
أبلغ *ʔablaɣ¹* /el/ more/most eloquent.
مبلغ *mablaɣ* /n pl *mabaaliɣ*/ **1** amount, sum (usually of money). *ʔiddet-lu ʃiik bi-mablaɣ ʕaʃara gneeh* I gave him a cheque to the amount of ten pounds. **2** (large) amount, (great) extent. *ʔil-masaafa kaanit mablaɣ* it was a considerable distance. *ʕaʃaan tiʕrafi mablaɣ*

ḥubb-i liiki so that you should know how much I love you.

بلّغ *ballaɣ* /vt/ **1** to tell or communicate (s.th.) to (s.o.). *ḥadd*[i] *ballaɣ-ak il-xabar* has anyone told you the news? **2** to report (an offence etc.). *ballaɣt is-sirɡa lil-buliiṣ* I reported the theft to the police. **2b** to report to (the police etc.). *ballaɣt il-buliiṣ bis-sirɡa* I reported to the police about the theft. **3** to cause the attainment of. *ṭuulit il-baal tiballaɣ il-ʕamaal [prov]* ≈ everything comes to him who waits. -vn *tabliiɣ*; ava *miballaɣ, muballiɣ*↑.

مبلّغ *muballiɣ* /n */ informant.

بالغ *baaliɣ*[2] /vi/ to exaggerate. *ʕinta kull*[a] *ḥaaga tbaaliɣ fiiha* you exaggerate in everything. *di ʕarqaam mubaalaɣ fiiha ʃwayya* these figures are somewhat inflated. -vn *mibalɣa, mubalɣa*; ava *mibaaliɣ, mubaaliɣ*; pva *mubaalaɣ*↑.

أبلغ *ʕablaɣ*[2]↑ = *ballaɣ* 1. -vn *ʕiblaaɣ*.

ب ل غ [2]

بلغة *bulɣa, balɣa* /n pl *bulaɣ, bulɣaat, balɣaat*/ pair of men's leather backless slippers (see Pl.F, 6). ‖*manɡuuɛ il-bulaɣ* poor quality liquor, rot-gut.

ب ل غ ر

بلغاريا *bulɣarya* /prop n/ Bulgaria.

بلغارى *bulɣaari* **1** /adj */ Bulgarian. **2** /n */ a Bulgarian. **3** /n, no pl/ the Bulgarian language.

ب ل غ م

بلغم *balɣam* /n/ mucus, phlegm, sputum.

بلغمى *balɣami: mazaag* (or *ṭabɛ*) *balɣami* a phlegmatic temperament (one of the four cardinal humours).

ب ل ف [1]

بلف *balaf (i)* <poss Engl> /vt/ to bluff, take in. -vn *balf, balafaan*; ava *baalif*; pva *mabluuf*.

بلفة *balfa* /inst n, pl *-aat*/ a bluff, a deception.

بلفجى *balfagi* /n pl *-yya*/ bluffer, deceiver.

بلاف *ballaaf* /n */ sweet-talker, deceiver, bluffer.

اتبلف *ʕitbalaf* /vi/ to be bluffed, be taken in. -iva *mitbilif*.

ب ل ف [2]

بلف *balf* <Engl> /n pl *buluuf, bulúfa*/ valve.

ب ل ق ا ن

البلقان *ʕil-balqaan* /prop n/ the Balkans.

ب ل ك

بلك، بلوك *buluk* (also *bulukk*[1]) <T *bölük*> /n pl *bulukaat, bulukkaat*/ *[police and mil, obsol]* company. *buluk ʕamiin* company quartermaster-sergeant. *bulukaat in-niẓaam [obsol]* riot police (subsequently styled *ʕil-ʕamn il-markazi*).

ب ل ك ا ر

بلاكار *balakaar* <Fr *placard*> /n pl *-aat*/ wall-cupboard.

(ب ل ك ك)[1]

بلك *balakk, bilakk* <prob Engl *black*> /n/ tar, pitch, bitumen.

بلكة *balakka* <It *placca*> /n pl *-aat*/ **1** *[elec]* insulating disc. **2** *[plumb]* washer. **3** *[naut]* escutcheon.

بلك، بلوك *bulukk*[2] <Engl *block*> /n pl *-aat*/ **1** block of buildings. **2** (also *kuʃk*[i] *bulukk*) railway signal-box. *ɛaamil bulukk* signalman. **3** *bulukk*[i] *noot* writing pad.

ب ل ك ك [2] see ب ل ك : *bulukk*[1]

ب ل ك ل -

بولكلى *bulkili* /prop n/ residential quarter in Alexandria to the east of Stanley, and summer quarters of the government under the monarchy.

(ب ل ك و ن)

بلكون *balkoon, balakoon* <perh Fr *balcon*> /n/ balcony or back stalls (in a cinema or theatre).

بلكونة *balkoona, balakoona* <perh It *balcone*> /n pl *-aat*/ **1** balcony. **2** platform (e.g., of a high-wire performer).

ب ل ك ى

بلكى *balki* <T *belki* from P> /adv/ perhaps, maybe.

ب ل ل [1]

بل *ball (i)* /vt/ **1** to moisten, dampen, wet. *laazim tibill ir-ruɡaaɡ bi-ʃarbaat* you should moisten the *ruɡaaɡ* with syrup. *saɛaat il-ɛayyil yibill*[i] *nafs-u* sometimes the child wets himself. *ʃaɛr-i lissa mabluul* my hair's still wet. ‖*ball*[i] *riiɡ-(u)* (1) to wet one's whistle. (2) to give (s.o.) respite. -*ball iʃ-ʃarbaat* he diluted the syrup to make a sweet drink. **2** to soak. *tibill il-fuul li-ɣaayit ma ynabbit* you soak the broad beans until they sprout. ‖*bill-u wi-ʃrab mayyit-u* (soak it and then drink the water) ≈ it's not worth the paper it's written on (of a worthless document or written paper; reference to the folk cure of drinking water in which a written charm has

been soaked). **3** to embarrass. *ʕinta ballet-ni quddaam xaṭibt-i* you embarrassed me in front of my fiancée. - **vn** *ball, balla, balal, balalaan*; ava *baalil*; pva *mabluul.*
بلّة *balla* **1** /inst n, pl *-aat*/ a moistening, a wetting. **2** /vn/ ‖ *zawwid iṭ-ṭiin balla* ≈ he made things go from bad to worse. **3** /n pl *bilal*/ bundle (of reeds, for making a mat).
بلل *balal* /n/ moisture.
بليلة *biliila* /n/ dish of stewed wheat eaten with milk and sugar. *biliila ʃarkasiyya* a *biliila* made with **unhusked** green wheat.
مبلّة *maballa: zawwid il-maballa ṭiin* ≈ he made things go from bad to worse.
اتبلّ *ʕitball* /vi/ **1** to become moist or damp. **2** to be or become soaked. ‖ *ma-titball*ⁱ*-ʃ fi-buqq-u fuula* (a broad bean can't be soaked in his mouth) he can't keep his mouth shut. **3** to be or become embarrassed. - ava/iva *mitball.*
انبلّ *ʕinball* = *ʕitball*. - ava/iva *minball.*
بلّل *ballil* /vi/ to moisten slightly. *tiballil il-qumaaʃ wi-baʕdeen tikwii* you dampen the cloth and then iron it. - vn *tabliil*; ava/pva *miballil.*

ب ل ل ²
بل *bull* <poss Engl mil slang *bull*> /n/ *[mil]* khaki webbing.

ب ل ا ص
بلاص *ballaaṣ* /n/ **1** *kafr ʕil-ballaaṣ* /prop n/ a village near Qena in Upper Egypt, known in particular for its clay deposits. ‖ *min kafr il-ballaaṣ* oafish. — /pl *balaliiṣ*/ **2** (also *ballaaṣi*) large two-handled earthenware pitcher (see Pl.A, 10). **3** clumsy and stupid person, oaf.
بلاصى *ballaaṣi* = *ballaaṣ* 2.

ب ل ا ن
بلانة *ballaana* <Gr *balaneus*> /n pl *-aat*/ female bath-attendant and masseuse.

ب ل ل و
بلو *ballu* <perh Engl> /n/ hullaballoo. *ʕaamil ballu* he's making a big fuss.

ب ل و ر ¹
بلورة *balluura¹* <Engl> /n/ *[anat]* pleura.

ب ل و ر ² see ب ل و ر: *balluur, balluura², balluuri*

ب ل ل و ش see ب ل ش: *balluuʃi*

ب ل ل و ن
بلون *balloon* <It *pallone*> /n pl *-aat, balaliin*/ balloon. - also *baloon.*
بلونة *balloona* = *balloon*. - also *baloona.*

ب ل ل ي ن
بلين *balliin* <Lat> /n pl *balaliin*/ *[Chr]* pallium.

ب ل م
بلم *balam* /adj invar/ dim-witted.
بلّم *ballim* /vi/ to be or become aghast, stupefied or sullen. - vn *tabliim*; ava *miballim.*
تبليمة *tabliima* /pl *-aat*/ instance noun of *tabliim*. *ʕamma kaan miballim ḥittit tabliima* he was absolutely staggered.
اتبلّم *ʕitballim* /vi/ to be stupefied, become stupid. *tuqʕud tiʕallim fil-mitballim yiṣbaḥ naasi [prov]* no matter how much you try to teach the dimwit he turns out not to have learned a thing. - ava *mitballim.*
استبلّم *ʕistiballim*↓ /vi/ to be or become stupefied or mystified. - ava *mistiballim.*

ب ل م ث see ب ل م و س: *balmoosi*

ب ل م ر
بلمر *balmar* <Engl> /vt/ *[chem]* to polymerize. - vn *balmara*; ava/pva *mibalmar.*
اتبلمر *ʕitbalmar* /vi/ *[chem]* to be polymerized. - iva *mitbalmar.*

ب ل م س ل
بليمسول *bilimsul* <Engl>: *ʕalaama blimsul [naut]* Plimsoll line.

ب ل م ن
بلمان *bulman* <Engl *pullman*> /n/ overland express bus.

ب ل م و س
بلموثى *balmoosi* <Engl> /n pl *balamiis*/ *[Chr]* a member of the Plymouth Brethren.

ب ل م و ط
بلاموطى *balamooṭi: raaḥ balamooṭi* to be in vain, go for nothing.

ب ل ن ¹ see ب ل ل ا ن: *ballaana*

ب ل ن ² see ب ل ل و ن: *balloon, balloona*

ب ل ن [3] see ب ل ل ى ن : *balliin*

ب ل ن [4] see ب ل و ن [1] : *baloon*[1], *baloona*

ب ل ن [5] see ب ل و ن [2] : *baloon*[2], *baluun*

ب ل ن ت
بلنتى ***bilinti, bilanti*** <Engl> /n pl *-yaat, -haat*/ *[soccer]* penalty, penalty kick.

ب ل ن ج
بلنجة ***balanga*** /n pl *-aat*/ *[agric]* metal rod by which the depth of a ploughshare may be adjusted (see Pl.D, 19).

ب ل ن د
بولندا ***bulanda*** /prop n/ Poland.
بولندى ***bulandi*** **1** /adj */ Polish. **2** /n */ a Pole. **3** /n, no pl/ the Polish language.

ب ل ن س see ب ل ن ص : *balanṣ*

(ب ل ن ش)
بلانش ***balanʃ***[1] or ***balanʃ***[1] <Fr *planche*> /n pl *-aat*/ table top.
بلانش ***balanʃ***[2] or ***balanʃ***[2] <Fr *blanche*> /n pl *-aat*/ *[mus]* minim, half note.
بلانشة ***balanʃa*** <perh Fr *planche*> /n pl *-aat*/ *[theat]* box in which coloured lights are fixed on the stage.

ب ل ن ش –
بلانشيطة ***balanʃiiṭa*** <Fr *planchette*> (surveyor's) plane-table.

(ب ل ن ص)
بلنص ***balanṣ***[1] /n pl *-aat, balaaniṣ*/ (powered) fishing boat.
بلنّص ***balanṣ***[2] <perh Fr *balance*> /n pl *-aat*/ **1** somersault. ***ḍarab balanṣ***[i] ***fil-hawa*** he turned over in mid-air. **2** balance-wheel (in a watch or clock).

ب ل ن ك و
بلانكو ***balanku*** <It *palanco*> /n/ *[naut]* tackle. ***balanku kawirta*** deck tackle. ***balanku migwiz*** double whip.

ب ل ن م –
بلانيمتر ***balanimitr*** <Fr> /n pl *-aat*/ *[geom]* planimeter.

ب ل ه
بله ***balah*** /n/ idiocy.
أبله ***ʕablah*** /adj, fem *balha*, pl *bulh, bulaha*/ idiotic, imbecilic.

ب ل ه ر –
بلهارسيا ***bilharsiya, bilharisya*** (also ***bilharsa, harsa***↓) <prop n *Bilharz*> /n/ *[path]* bilharziasis, schistosomiasis.

ب ل و see ب ل ى [1] : *balwa*

ب ل و ر
بلور ***balluur*** /n/ cut glass, crystal. - also ***bannuur***.
بلّورة ***balluura***[2] /unit n, pl *-aat*/ piece of crystal. ***balluurit ṭarabeeza*** plate-glass table top. - also ***bannuura***.
بلّورى ***balluuri*** /adj/ crystalline.
بلور ***balwar*** /vt/ **1** to cause to crystallize. ***sukkar mibalwar*** granulated sugar. **2** to summarize, epitomize, bring into focus. - vn ***balwara***; ava/pva ***mibalwar***.
اتبلور ***ʕitbalwar*** /vi/ to crystallize. - ava ***mitbalwar***.

ب ل و ز
بلوزة ***biluuza, bilooza*** <It *blusa*> /n pl *-aat*/ **1** blouse. **2** (woman's) sweater.

ب ل و ظ
بالوظة ***baluuẓa*** <T *palûze* from P> /n/ **1** smooth pudding based on cornstarch, sugar and water. **2** *[abus]* fat slob.

ب ل و ف ر
بلوفر ***buloofar, buloovar*** <Engl> /n pl *-aat*/ pullover, sweater.

ب ل و ك see ب ل ك and ب ل ك ك [1] : *bulukk*[1], *bulukk*[2]

ب ل و ن [1]
بلون ***baloon***[1] <poss It *pallone*> /n pl *-aat*/ balloon. - also ***balloon***.
بلونة ***baloona*** = *baloon*. - also ***balloona***.

ب ل و ن [2]
بالون ***baloon***[2], ***baluun*** <Fr *ballon*> /n/ brandy snifter.

ب ل ى [1]
بلى ***bili (a)*** /vi/ to wear out, become rotten. - vn ***bila***; ava ***baali***.
بلى ***bala***[2] ***(i)*** /vt/ to afflict. ***yibli w-yʕiin*** God (both)

afflicts (us) and helps (us to withstand the ordeal). - /the literary passive occurs/ ʕiza *buliitum fa-statiru [prov]* when you have been afflicted (with being a sinner) don't advertise it. - vn *bala*; ava *baali*; pva *mabli*.

بلاء، بلا *bala*[3] /n/ **1** calamity, affliction. *wuquuع il-bala wala ntiẓaar-u [prov]* the occurrence of calamity is preferable to anticipation of it. **2** serious skin disease (e.g., mange).

بلوة *balwa* /n pl *balaawi*/ calamity, misfortune, disaster. *ʕeeh il-balaawi di* what's all this mess? *gat-ak balwa* ≈ may misfortune befall you! *min ʃaaf balwit ɣeer-u haanit ɛalee balwit-u [prov]* one's own misfortunes can be insignificant in comparison with those of others. *ʕil-balwa tɛumm*[i] *wir-raħma txuṣṣ* affliction is for all, while mercy is for individuals. ‖*raagil balwa* (1) a clever devil. (2) a thorough pest.

بليّة *baliyya* /n/ calamity, misfortune, disaster. - /adjectivally/ *raagil baliyya* a wretched man.

اتبلى *ʕitbala* /vi/ to be afflicted. - iva *mitbili*.

انبلى *ʕinbala* = *ʕitbala*.

اتبلّى *ʕitballa* /vi/ *[abus]* to make an accusation, knowing it to be false. *ʕitballa ɛalayya bi-ʕinn*[a] *ɛalayya gneeh* he falsely accused me of owing a pound. - ava *mitballi*.

ابتلى *ʕibtala* **1** /vt/ to afflict. *rabb-i-na yibtilii-k bi-muṣiiba* may God afflict you with a disaster! **2** to be afflicted. *il-balaawi lli btaleena biiha* the calamities we have suffered. - vn *ʕibtila*; ava/pva *mibtili*; pva *mubtali*↓.

ب ل ى [2]

بال *baal*[1] /n/ mind. *da kalaam ma-gaa-ʃ*[i] *ɛala baal-i* such a thing never crossed my mind. *raaħ ɛan baal-i* it slipped my mind. *ʕaddii-k ṭariiħa ma-kat ɛal-baal* I'll give you a beating such as you never dreamed of. *ʕin ʃa-lla tnuul illi f-baal-ak* I hope you attain what you have in mind. ‖*ṭawwil baal-u* he was patient. - *baal-u waasiɛ* (1) he is tolerant. (2) he has no idea of time, he is hopelessly unpunctual. - *ṣaaħib baleen kaddaab (w-abu talaata mnaafiq) [prov]* ≈ one who tries to do two things at once is fooling himself (and he who tries to do three fools himself even more). - *xad* (or *xalla*) *baal-u* to be mindful, pay attention, take note, as in *ma-xadt*[i]*-ʃ baal-i mil-ħikaaya di* I didn't think of that, *xud baal-ak lamma ʕakallim-ak* pay attention when I speak to you! *xud baal-ak wi-nta mɛaddi ʃ-ʃaariɛ* watch out while you're crossing the street! *ʕana waaxid baal-i* (1) I'm on my guard. (2) I'm paying attention. (3) I'm quite well aware, *xud baal-ak miʃ-ʃanṭa ɛala ma ʕagiib ɛilbit sagaayir* keep an eye on the bag while I get a packet of cigarettes! *xad* (or *ħaṭṭ*[i]) *fi-baal-(u)* /usu w neg/ to become perturbed, become concerned, as in *ʕiftakart innaha ħaaga basiiṭa qumt*[i] *ma-xadt*[i]*-ʃ fi-baal-i* I thought it a simple matter so I didn't get anxious. - *qaal fi-ɛaql*[i] *baal-u* he thought to himself. - *ʕilli baal-ak fi-* the you-know-what, as in *gibt illi baal-ak fii* did you bring the you-know-what? - *min illi baal-ak fii* ≈ of the you-know-what sort, as in *dool banaat mi-lli baal-ak fiihum* you know what sort of girls they are! - *baal-ak* you know (what?), as in *baal-ak - ʕana wqiɛt*[i] *f-ħubb-a-ha* you know what? I've fallen in love with her! *baal-ak baqa law ruħna w-laqeena l-qaṭr*[i] *miʃi* you know what, if we go and find the train has left (we'll be in a fix).

¶ *ɛala baal ma* and *ɛa-baal ma* /conj/ (1) until. *ʕistannaa-ni ɛala baal m-aagi* wait for me until I come. (2) by the time that. *ɛala baal ma geet kaan rawwaħ* by the time I came, he had gone home.

بالى *baala*[2]↑ /vi/ to care, pay heed. - vn *mubalaa*; ava *mubaali*.

ب ل ى [3]

بلية *bilya* <It *biglia*> /n pl *bilay, bilyaat*/ **1** marble, small ball. *bilya xaʃab* small wooden knob. **2** rolling-pin.

بلي *bily* /coll n/ marble(s). ‖*rummaan bily* ball-bearings. - *naftaliin bily* moth-balls.

ب ل ى ت -

بلياتشو *bilyatʃu* <It *pagliaccio*> /n pl *-aat*/ jester, clown.

ب ل ى ج

بوليجة *buliiga* <It *puleggio*> /n pl *-aat*/ *[naut]* sheave (of a block).

ب ل ى ر -

بلياردو *bilyardu* <It> /n/ billiards.

ب ل ى ص [1]

بوليس *buliiṣ* (also *buliis*) <prob Fr> /n/ police. *ɛaskari buliiṣ* a policeman. *ʕil-buliiṣ id-dawli* Interpol. *buliiṣ ħarbi* military police.

بوليسى *buliiṣi* (also *buliisi*) /adj/ pertaining to police. *riwaaya buliṣiyya* a detective story.

ب ل ى ص [2]

بوليصة *buliiṣa* <It *polizza*> /n pl *bawaaliṣ, bawaliiṣ,*

bulişaat/ bill. *buliişit taʕmiin* insurance policy document. *buliişit ʃaḥn* bill of lading.

ب ل ى ه

باليه *baleeh* <prob Fr> /n/ ballet.

ب م

بم *bim: ɋaal bim* to utter a word (of protest), as in *ʕiwɛa tɋuul bim* not a peep out of you! *ma-ɋal-ʃ[i] bim* he didn't make the slightest protest.

ب م ب [1]

بمبة *bumba*[1] <It *bomba*> /unit n, pl *-aat*/ **1** percussion fire-cracker. **2**↓ bomb. ‖ *ʕiddaa-li bumba* he played a dirty trick on me.

بمب *bumb* /coll n/ **1** percussion fire-crackers. **2**↓ bombs. ‖ *zayy il-bumb* great, fantastic, as in *ṣiḥḥit-i zayy il-bumb* my health is fantastic!

ب م ب [2]

بمبة *bumba*[2] <It *pompa*> /n pl *-aat*/ pump.

(ب م ب) [3]

بمبه *bamba*[1] <T *pembe*> /adj invar/ pink, rose-coloured. *bamba msaxsax* shocking pink. - also *banba, banbi.*

بمبة *bamba*[2]*: ʕiqaaɛ bamba [mus]* rhythmic mode in 4/4 time consisting of two strong beats of one count each, followed by a rest and a weak beat of half a count each and a rest of one count.

بمبه *bamba*[3] given name (usually female). ‖ *wilaad ɛali bamba* street acrobats.

ب م ب ا ش see ب ن ب ا ش : *bimbaaʃi*

ب م ب ا غ see ب ن ب ا غ : *bumbaaɣ*

ب م ب و

بامبو *bambuu, bambu* <perh Engl> /n/ bamboo cane. *karaasi bambu* cane chairs.

ب م ب و ط

بمبوطى *bambuuṭi* <Engl *bumboat*> /n pl *-yya*/ port trader who effects sales from a small boat to passengers on board ship.

ب م ب و ن [1]

بمبون *bumboon* <prob Fr> /n/ **1** pompon, fringing with beads or tassles (used in the decoration of upholstery). **2** *[bot]* pompon.

ب م ب و ن [2] see ب ن ب و ن : *bumbooni, bumbunaaya, bumbuniira*

ب م ب ى ه

بومبيه *bumbeeh* <Fr *bombé*> /adj invar/ convex, rounded.

ب م و ل

بيمول *bimool* <Fr *bémol*> /n pl *-aat*/ *[mus]* flat. *nuṣṣ[i] bimool* half flat - also *mull.*

ب م ى

بامية *bamya* /n/ okra. ‖ *di ʕumuur bamya* this is all corruption.

ب ن ء see ب ن ى [1] : *binaaʕ, binaaʕan, bannaaʕ*

ب ن ب

بنبه *banba* <T *penbe*> /adj invar/ pink, rose-coloured. *banba msaxsax* shocking pink. - also *bamba.*

بنبى *banbi* = *banba.*

ب ن ب ا ش

بنباشى *binbaaʃi, bimbaaʃi* <T *binbaşı*> /n pl *-yya*/ *[obsol]* army rank equivalent to lieutenant-colonel (replaced by *muqaddam*). - also *bikbaaʃi.*

ب ن ب ا غ

بنباغ *bumbaaɣ* <T *boyun bağı*> /n pl *banabiiɣ*/ bow-tie.

ب ن ب و ن

بنبونى *bumbooni* or *bunbooni* <It *bomboni*> /coll n/ sweet(s), candies.

بنبونة *bumbuuna* or *bunbuuna* /unit n, pl *-aat*/ a sweet, a candy.

بنبوناية *bumbunaaya* or *bunbunaaya* = *bumbuuna.*

بنبونيرة *bumbuniira* or *bunbuniira* <It *bomboniera*> /n pl *-aat*/ covered candy-dish.

ب ن ت [1]

بنت *bint* (also, less formally, *bitt*) /n pl *banaat*/ **1** girl. *madrasit banaat* a girls' school. *ʕikfi g-garra ɛala fumm-a-ha tiṭlaɛ il-bint[i] l-ʕumm-a-ha [prov]* ≈ just as a jar will only turn out what it was filled with, so a girl will always take after her mother. ‖ *ʕil-bitt[i] mraat-i* ≈ my little wife, the little old girl. **2** daughter. *bint[a] ɛamm* female paternal first cousin. ‖ *ya bint-i* form of address to a woman younger than the speaker. **3** virgin.

4 queen (in cards). — for other phrases beginning with *bint* (e.g., *bint*^{i} *naas*), look up the second component of the phrase. see further under ب ت ت [2]
بناتي *banaati* /adj invar/ **1** pertaining to girls, girlish (of clothes, games, manners etc.). **2** seedless (of fruit). **3** young (of beef).
بنوت *binuut: bint*^{i} *bnuut* a virgin.
بنوتة *bannuuta* /adj invar/ sissyish. *walad bannuuta* an effeminate boy.

ب ن ت [2] see ب ن ط : *bunt*

ب ن ت ا ج
بونتاج *buntaaj* <perh Fr *pointage*> /n/ *[print]* final retouching of zinc plate.

ب ن ت س –
بانتيسبانيا *bantisbanya* <It *pan di Spagna*> /n/ sponge cake.

ب ن ت ف ل
بنتوفلي *bantufli* <It *pantofoli*> /n/ **1** /coll/ slippers. **2** /pl *bantuflaat*/ pair of slippers.

ب ن ت ك –
بنتكستي *bintikusti* <Gk *pentêkostê*> /n/ *[Chr]* Pentecost.

ب ن ت و
بنتو *bintu* <It *venti*> /n pl *-haat*/ *[obsol]* twenty-franc piece, Napoleon.

ب ن ت و ت
بنتوت *bantuut* <prob Copt> /n pl *banatiit*/ peg on the beam of a plough, or of a *saqya*, for the attachment of harness (see Pl.D, 13). - also *ʕantuut*, *lantuut*.

ب ن ت ى ك
بنتيك *bantiik* /n pl *banatiik*/ strip of low-lying land alongside a dyke. - also *bankiik*.

ب ن ج [1]
بنج *bing* /n/ anaesthetic. *duktuur bing* anaesthetist. *bing*^{i} *kulli* general anaesthetic. *bing*^{i} *mawḍiʕi* local anaesthetic.
بنّج *bannig* /vt/ to anaesthetize. - vn *tabniig*; ava/pva *mibannig*.
اتبنّج *ʕitbannig* /vi/ to be anaesthetized. ‖ *kal wi-tbannig* he stuffed himself silly. - iva *mitbannig*.

ب ن ج [2]
بنج *bang* <P *panj*> /n pl *-aat*/ five (on dice etc.).

ب ن ج ب –
بنج بونج *bingibung* <Engl> /n/ ping-pong.

ب ن ج ر
بنجر *bangar*[1] <T *pancar*> /n/ beetroot. *bangar is-sukkar* sugar beet.
بنجر *bangar*[2] /vi/ to become bloated, become full. *kal wi-bangar* he ate until he reached near bursting. - vn *bangara*; ava *mibangar*.

ب ن ج ز
بنجز *bunguz* <Engl> /n/ bongo drums.

ب ن ج ق
بنجق *bangaq* /n pl *banaagiq*/ peg-box (of a musical instrument, see Pl.J, 8).

ب ن ج و ر
بونجور *bunjuur* <Fr *bonjour*> /interj/ good day!

ب ن د [1]
بند *band* <T *bend* from P> /n pl *binuud*/ article, item, clause, paragraph (of a law, contract etc.). *ʕil-band*^{i} *ma-yismaḥ-ʃ* (1) the (budget) item does not permit it. (2) the money won't stretch that far. *ḥ-aḥuṭṭ-a-ha taḥt*^{i} *band il-badalaat* I'll charge it to allowances. *ʕil-masaaʕil di tudxul fi-bnuud il-ḥurriyya ʃ-ʃaxṣiyya* these matters fall into the categories of personal liberty.
بنّد *bannid* /vt/ to itemize, list, categorize. - vn *tabniid*; ava/pva *mibannid*.
اتبنّد *ʕitbannid* /vi/ to be itemized, be categorized. - iva *mitbannid*.

(ب ن د) [2]
باندة *banda* <prob It *banda*> /n pl *-aat*/ decorative band on clothes.
بندة *binda* /n pl *bindal*/ *[naut]* bollard.

ب ن د ا ج
بنداج *bindaaj* (also *bindaaʃ*) <Fr> /n pl *-aat*/ bandage.

ب ن د ا ش see ب ن د ا ج : *bindaaʃ*

ب ن د ر [1]
بندر *bandar* <P *bandar*> /n pl *banaadir*/ **1** (large) town. *sittaat il-bandar* the ladies of the town. **2** *[obsol]*

police headquarters of a town (as distinct from a *markaz*, the police headquarters of the surrounding villages). *ḥ-awaddii-k il-bandar* I'll take you to the police (said in a town).
بندرى *bandari* /adj */ *[obsol]* coming from or pertaining to a *bandar*.

ب ن د ر [2] see ب ن د و ر: *banduur, banaduura, banduura*

ب ن د ر [3] see ب ن د ى ر: *bandiir, bundeera*

ب ن د ق
بندق *bunduq* /coll n/ hazelnut(s).
بندقة *bunduqa* **1** /unit n, pl *-aat*/ a hazelnut. **2** /n pl *banaadiq*/ *[rur]* rifle, large gun.
بندقى *bunduqi* /n/ **1** Venetian sequin. — /adj invar/ **2** 24-carat (of gold). **3** hazel, red-gold (in colour).
بندقيّة *bunduqiyya* /n pl *banaadiq*/ rifle, shotgun. *bunduqiyyit raſſ* shot-gun. *bunduqiyyit hawa* air-gun.
البندقيّة *ʕil-bunduqiyya* /prop n/ Venice.

ب ن د ن -
بندنتيف *bandantiif* <Fr *pendentif*> *-aat*/ necklace with a medallion or pendant. - also *banṭanṭiif*.

(ب ن د و ر)
بندور *banduur* /n pl *banadiir, banduraat*/ hair-spring of a watch.
بندورة *banaduura, banduura* <It *pomodoro*> /coll n/ *[rur]* tomato(es).

ب ن د و ل
بندول *banduul, bandool* <Fr *pendule*> /n pl *banadiil, bandulaat*/ pendulum.

(ب ن د ى ر)
بندير *bandiir* /n pl *banadiir*/ tambourine.
بنديرة *bundeera* <It *bandiera*> /n pl *banadiir*/ **1** flag, banner. **2** taxi-meter flag.

ب ن ر
بنور *bannuur* /coll n/ (thick) glass, cut glass, crystal. || *ya ṭabaq bannuur* ≈ you pretty thing! (flirtatious remark to a girl).
بنورة *bannuura* /unit n/ **1** /pl *-aat*/ any thick piece of glass. *bannuurit ṭarabeeza* a glass table top. **2** /pl *bananiir*/ **2a** glass water container of a water-pipe (see Pl.I, 5). **2b** *[slang]* 'drunkard's bottle', a round bottle (of spirits) containing approximately a quarter of a pint.
بنّر *bannar* /vt/ to polish (e.g., leather) by rubbing with a cylindrical block of glass. || *wiſſ[i] mbannar* a face glowing with health. - vn *tabniir*; ava/pva *mibannar*.
اتبنّر *ʕitbannar* /vi/ to be given a sheen (by being rubbed with a cylindrical block of glass). - iva *mitbannar*.

ب ن ز
بنز *binz* /n pl *bunuuz, bunúza*/ (piston) ring.

ب ن ز م see ب ن ز ى ن: *banziim*

ب ن ز ن [1]
بنزن *binzin* (also *mafʕal binzin*) <prop n *Bunsen*> /n/ bunsen burner.

ب ن ز ن [2] see ب ن ز ى ن: *banziin, banziina*

ب ن ز ه -
بنزهير *banzaheer* <T *panzehir* from P> /coll n/ Egyptian lemon(s). *banzaheer ya lamuun* cry of the lemon vendor.

ب ن ز ى م see ب ن ز ى ن: *banziim*

ب ن ز ى ن
بنزين *banziin* (also *banziim*) <perh It *benzina*> /n/ **1** benzine, petrol, gasoline. *maḥaṭṭit banziin* petrol station. **2** *[auto]* accelerator pedal. *daas banziin* to accelerate, step on the gas.
بنزينة *banziina* /n pl *-aat*/ **1** petrol station, gas station. **2** small container for petrol.

(ب ن س)
بانس *bans* <poss Engl *pumps*> /n/ shoes (for men) without laces, slip-on shoes.
بنسة *binsa* <perh It *pinza*> /n pl *binas, binsaat*/ **1a** pair of pliers. **1b** *[elec]* hickies, conduit-bending pincers. **1c** *[print]* type-setter's tweezers. **2** hairpin, hairclip.

ب ن س ل -
بنسلين *binsiliin* <Engl> /n/ penicillin, (loosely also) any antibiotic.

ب ن س و - see ب ر و س -: *biniswaar*

ب ن س ى ه
بنسيه *banseeh* <Fr *pensée*> /coll n/ pansy, pansies.

(ب ن س ى -)
بنسيون *bansayoon* <Fr *pension*> /n pl *-aat*/ boarding-house, small private hotel.

بونسيانا *bunsiyaana* /n/ *[bot]* poinciana.

ب ن ش
بنش *binʃ* <Engl> /n pl *-aat*/ bench.

ب ن ص ر
بنصر *binṣar, banṣar* /n pl *banaaṣir*/ fourth finger, ring finger.

ب ن ط
بنط، بونط *bunṭ* (also *bunt*) <It *punto*> /n pl *ʕabnaaṭ*/ **1** point (in scoring). ||*faraqit bunṭ* to miss by a small margin, as in *ʕir-ruṣaaṣa kaanit ḥa-tiigi fiyya laakin il-ḥamdu li-llaah faraqit bunṭ* the bullet would have hit me but thank God it missed by a fraction. **2** ace (in cards). **3** *[print]* point (a unit of typefount). || *bunṭ^{i} ʕiswid* bold type. **4** hand engraving.
بنطة، بونطة *bunṭa*[1] <It *punta*> /n pl *bunaṭ*/ *[metal]* **1** bit (of a drill). *bunṭa wi-mlaff* bit and brace. **2** pointed cold chisel. **3** toecap.
بنطة، بونطة *bunṭa*[2] <It *punto*> /n pl *bunaṭ*/ spot (of welding).
بنّط *bannaṭ* /vt/ **1** *[print]* to choose a type-fount for. **2** to retouch (an engraving plate). **3** *[metal]* **3a** to do spot welding to. **3b** to do projection welding to. -vn *tabniiṭ*; ava/pva *mibannaṭ*.
اتبنّط *ʕitbannaṭ* /vi/ passive of *bannaṭ*. -iva *mitbannaṭ*.

ب ن ط ل -
بنطلون *banṭaloon* (also *manṭaloon*↓) <perh Fr *pantalon*> /n pl *-aat, manaṭiil*↓/ **1** pair of trousers. *banṭaloon ʃurt* or *banṭaloon quṣayyar* a pair of shorts. **2** *[theat]* pair of side strips of a curtain.

ب ن ط ن -
بنطنطيف *banṭanṭiif* <Fr *pendentif*> /n pl *-aat*/ necklace with a medallion or pendant. -also *bandantiif*.

(ب ن ط ى)
بنطى *bunṭi*[1] <It *ponte*> /n/ *[constr]* wooden plank two inches by twelve (used in particular for scaffolding).
بنطى *bunṭi*[2]: *bilaaṭus il-bunṭi* Pontius Pilate.

ب ن غ ل
بنغالى *binɣaali* /adj */ Bengali. ||*tiin binɣaali* banyan.

ب ن ف س ج
بنفسج *banafsig, banafsag* <P *banafsha*> /coll n/ violet(s).
بنفسجى *banafsigi* /adj invar/ violet (in colour). *ʕaʃiʕʕa fooq il-banafsigi*↑ ultra-violet rays.

ب ن ف ش
بنفش *banaff* <P *bunafsh*> /n/ amethyst.

(ب ن ك)
بنك *bank*[1] <Fr *banc*> /n pl *bunuuk*/ **1** work bench. **2** shop counter.
بنك *bank*[2] <prob Engl> /n pl *bunuuk, bunúka*↓/ bank. *ʕil-bank il-markazi* the Central Bank (of Egypt).

ب ن ك ر
بنكر *bankar* <Engl>: *xad bankar [naut]* to bunker.

ب ن ك ن -
بنكنوت *bankinoot* <Engl *bank-note*> /n/ paper money. *ʕawraq bankinoot* banknotes.

ب ن ك ى ر
بنكير *bankiir* <T *banker* from It> /n pl *banakiir*/ wealthy man.

(ب ن ك ى ك)
بنكيك *bankiik* /n/ strip of low-lying land alongside a dyke. -also *bantiik*.
بنكيك *bankeek* <Engl> /n/ pancake (make-up).

ب ن ل ى see ف ن ل ى : *banilya*

ب ن ن [1]
بن *bunn* /coll n/ coffee bean(s). *bunn^{i} ʕaxḍar* unroasted coffee beans. *bunn^{i} mḥammaṣ* roasted coffee beans. *bunn^{i} ḥaṣa* unground coffee beans. *bunn^{i} maṭḥuun* fine-ground coffee beans (for Turkish coffee). *bunn^{i} magruuʃ* (or *faransaawi*) coarse-ground coffee beans (for French-style coffee). *bunn^{i} niskafeeh* instant coffee. || *ga-k katmit il-bunn* may you be struck dumb!
بنّى *bunni* /adj invar/ **1** brown, coffee-coloured. ||*ḥ-axalli nahaar-ak bunni* I'll give you a bad time! **2** bay (of a horse).

ب ن ن [2]
بن *binn* <Engl *pen*> /n pl *bunuun, bunúna*/ steel nib-holder in a pen.

ب ن ن و ر see ب ن ر : *bannuur, bannuura*

ب ن ن و ه
بنوه *bannuuh, pannuuh* <Fr *panneau*> /n pl *-aat*/ panel with moulded decorations.

(ب ن ن ى)

بنى *binni*[1] <perh Copt> /n/ lepidotus, a Nile fish (Barbus bynni).

بنى *binni*[2] /n/ domesticated pigeon.

بنية *binniyya* /n pl *banaani, binniyyaat*/ **1** pigeon coop made of mud. **2** underwater fish-hole in an embankment.

ب ن ه ا

بنها *banha* (also *banha l-ɛasal*) /prop n/ Benha, chief town of the Qalyubiya province and a main railway station.

ب ن و ا ر

بنوار *binwaar, bunwaar* <Fr *peignoir*> /n pl *banawiir, binwaraat*/ theatre box, seats at the front of a theatre balcony when partitioned into private sections.

ب ن ى [1]

بنى *bana (i)* /vt/ to build, construct. *banu-lna madrasa f-ʃarq il-balad* they built us a school in the eastern part of the town. *balad mabniyya ɛala tall*[a] *ɛaali* a town built on a high hill. *ʕil-baani ṭaaliɛ wil-faaḥit naazil [prov]* (the builder is going up and the digger is going down) the good flourish while the evil suffer. *ṭariiqit tafkiir-u kull-a-ha mabniyya ɛala f-ʃakk* his whole way of thinking is founded on doubt. - vn *buna, binaaʕ*; ava *baani*; pva *mabni*.

بنا *buna* /n/ building.

بناء *binaaʕ*↑ /n/ building, structure.

¶ *binaaʕan ɛala*↑ /prep/ on the basis of, according to. *binaaʕan ɛala kida* on this basis.

بنية *bunya, binya*↑ /n/ **1** build, physique. *saliim il-binya* of sound constitution. **2** (*binya*↑ only) *[ling]* formal structure. *binyit il-kilma* the structure of the word.

بنيان *bunyaan* /n/ style or method or quality of building.

بناية *binaaya* /n pl *-aat*/ building, construction. *binayaat gidiida* new buildings.

بنا *banna* /n pl *-yiin*/ **1** bricklayer. ‖*banna wi-mnaawil* or *banna wi-faaɛil* (both bricklayer and passer of bricks) one who does two jobs at the same time. **2** mason. ‖*ɛuud il-banna [bot]* Lignum vitae, Guaiacum.

بناء *bannaaʕ*↑ /adj/ constructive. *naqd*[i] *bannaaʕ* constructive criticism.

مبنى *mabna* /n pl *mabaani*/ building.

اتبنى *ʕitbana* /vi/ to be built, be constructed. - iva *mitbini*.

انبنى *ʕinbana* = *ʕitbana*.

ب ن ى [2] see also ء ب ن [1]

بنى *bani* /pl n, always constr/ the children of, those associated with. *bani ʕisraʕiil* the Children of Israel. *bani ʃakuuʃ [deris]* carpenters. ‖*bani ʕaadam* /fem *bani ʕadma*, pl *bani ʕadmiin*/ a human being. - *bani sweef* Bani Suef, town and province in Upper Egypt.

بنى *binayy* /n/ *[women]* small boy, little lad.

بنية *binayya, bunayya*↑ /n pl *-aat*/ girlie, little girl.

اتبنى *ʕitbanna* /vt/ **1** to adopt as son or daughter. **2** to give patronage to (s.th. or s.o.). *laazim il-ʕafkaar ig-gidiida tlaaqi ḥadd*[i] *yitbannaa-ha* new ideas should find someone to encourage them. - vn *tabanni*; ava *mitbanni*.

تبنى *tabanni* /n/ adoption. *ʕibn*[i] *bit-tabanni* an adopted son.

ب ن ى [3]

بونية *buniyya* <It *pugno*> /n pl *-aat*/ **1** blow, punch. **2** (also *buniyya ḥadiid*) brass knuckles, knuckle-duster.

ب ن ى ن

بنين *bineen* /n/ biscuit made of flour, clarified butter and salt, flavoured with sesame, fennel etc., and shaped into thin rectangles. - also *mineen*.

(ب ن ى ه)

بنيه *buneeh* <Fr *bonnet*> /n pl *-aat*/ **1** bathing cap, shower cap. **2** (also *buneeh ḥariimi*) woman's brimless hat. **3** baby's bonnet or cap.

بانيه *baneeh* <Fr *pané*> /adj invar/ *[cook]* covered with bread-crumbs.

ب ن ى و

بنيو *banyu* <It *bagnio*> /n pl *-haat*/ **1** (fixed) bath tub. **2** bath for electro-plating. *niddii-lu banyu blatiin* we plate it with platinum.

ب ن ى و ن

بنيون *binyoon* <Fr *pignon*> /n pl *-aat*/ *[mech]* pinion.

ب ه

باء *bih* /fem n, pl *-aat*/ second letter of the Arabic alphabet. - also *baaʕ, beeh*.

ب ه ب ه

بهبه *bahbah* /vi/ to speak incomprehensibly. - vn *bahbaha*; ava *mibahbah*.

ب ه ت [1]

بهت *bahat*[1] or *bihit (a)* /vi/ **1** to turn pale, fade. *wiʃʃ-u*

bahat mil-xoof his face turned pale with fear. *ʕil-jakitta bahatit fiʃ-ʃams* the jacket faded in the sun. **2** to run (of colours). - vn *bahataan*; ava *baahit*.

بهتان *bahataan* /n/ paleness, pallor.

بهّت *bahhat, bahhit* /vt/ **1** to cause to fade. **2** to cause (colours) to run. - vn *tabhiit*; ava/pva *mibahhat, mibahhit*.

ب ه ت ²

بهت *bahat²* *(a)* /vt/ to astonish, surprise. - pva *mabhuut*.

بهتان *buhtaan* /n/ falsehood.

انبهت *ʕinbahat* /vi/ to be astonished, be surprised. - iva *minbihit*.

ب ه ج

بهجة *bahga* /n/ delight.

بهيج *bahiig* /adj */ delightful.

مباهج *mabaahig* /pl n/ delights.

اتبهج *ʕitbahag↓* = *ʕibtahag*. - ava *mitbihig*.

انبهج *ʕinbahag↓* = *ʕibtahag*. - vn *ʕinbihaag*.

ابتهج *ʕibtahag* /vi/ to be delighted. - vn *ʕibtihaag*; ava *mibtihig, mubtahig↑*.

ب ه د ل

بهدل *bahdil* /vt/ to dishevel, play havoc with, throw into confusion. *ma-tiqdar-ʃⁱ txuʃʃⁱ wi-nta mbahdil kida* you can't go in looking such a mess. *bahdiltⁱ wiʃʃ-u* I gave his face a battering. *ʕil-ɛiyaal bahdilu l-ʕooḍa* the kids messed up the room. *ʃatam-u bahdil-u* he heaped abuse upon him and left him floundering. *ʕil-ḥubbⁱ bahdala* *[prov]* to love is to be thrown into confusion. *ʕil-ɛizzⁱ bahdala* *[prov]* wealth is dissipation. - vn *bahdala*; ava *mibahdil*.

اتبهدل *ʕitbahdil* /vi/ to be or become dishevelled, be maltreated, deteriorate (through bad treatment). *ṣiḥḥit-u tbahdilit* his health was ruined. - ava/iva *mitbahdil*.

ب ه ر ¹

بهر *bahar* *(a, i)* /vt/ **1** to strike with awe, overwhelm. **2** to dazzle (the eyes). - vn *bahar*; ava *baahir*; pva *mabhuur*.

بهرة *bahra* instance noun of *bahar*. *ʕitbahartⁱ bahra* I was completely overwhelmed.

أبهر *ʕabhar* /adj, fem *bahra*, pl *buhr*/ albino. - also *ʕaghar*.

انبهر *ʕinbahar* /vi/ to be overwhelmed, overcome with awe. *ʕinbahar bi-gamal-ha* he was bowled over by her beauty. - iva *minbihir*.

اتبهر *ʕitbahar* = *ʕinbahar*. - iva *mitbihir*.

ب ه ر ²

بهار *buhaar* /n pl *-aat*/ spice (most commonly used in the plural to denote mixed spice).

ب ه ر ج

بهرجان *bahragaan* /n/ *[obsol]* decorative head-fringes of a bride.

بهرج *bahrag* or *bahrag* /vt/ to doll up (usually with an implication of poor taste). - vn *bahraga, bahraga*; ava/pva *mibahrag, mibahrag*.

اتبهرج *ʕitbahrag* or *ʕitbahrag* /vi/ to overdress, be overdressed, be tarted up. - ava/iva *mitbahrag, mitbahrag*.

ب ه ر ي ز

بهريز *bahriiz* <perh T *pehriz* from P> /n/ *[cook]* concentrated stock.

ب ه ظ

باهظ *baahiẓ* /adj */ excessive, exorbitant.

ب ه ق ¹

بهاق *buhaaq* /n/ *[path]* vitiligo alba.

مبوهق *miboohaq* /adj */ afflicted with vitiligo alba.

ب ه ق ²

باهوق *bahuuq* /n pl *bawahiiq*/ wooden frame onto which loads are fastened on a camel's back.

ب ه ل

بهل *bahal* *(i)* /vt/ to overwhelm. *gamal-ha bahal-u* her beauty stunned him. - vn *bahalaan*; ava *baahil*; pva *mabhuul*.

اتبهل *ʕitbahal* /vi/ to be overwhelmed, be awed. - iva *mitbihil*.

بهلي *bahli*: *ɛala l-bahli* **1a** unveiled (of a woman). **1b** in an immodest fashion. **2** openly, publicly.

ابتهل *ʕibtahal* /vi/ to supplicate, implore. - vn *ʕibtihaal*; ava *mibtihil*.

ابتهالات *ʕibtihalaat* /pl n/ *[Isl]* religious songs delivered, sometimes with the support of a chorus, during special celebrations, traditionally beginning with *ʕaɣis-na ʕadrik-na* ... (save us, come to our rescue (O God)).

ب ه ل ل

بهللة *bahlala* /n/ astonishment.

بهلول *bahluul* /pl *bahaliil*/ **1** /n/ jester, clown, buffoon. **2** /adj/ foolish (often with religious tendencies), dervish-like.

اتبهلل *ʕitbahlil, ʕitbahlal* /vi/ to become astonished.

ʕitbahlilna ɛala ɛamayil-ha lli miʃ maqbuula di we were amazed at that unacceptable behaviour of hers. - ava *mitbahlil.*

ب ه ل و -

بهلوان *bahlawaan* <P *pahlawân*> /n pl *-aat*/ **1** acrobat. **2** tricky person.

ب ه م [1]

بهيم *bihiim* /pl *bahaayim*/ **1** /n/ domestic animal (larger than a sheep), usually male. **2** /adj/ **2a** stupid. **2b** uncouth. — *bahaayim* /pl n/ **3** domestic livestock (larger than sheep). *bahaayim il-ħaliib* dairy animals.

بهيمة *bihiima* /pl *bahaayim*/ **1** /n/ domestic animal (larger than sheep). **2** /masc and fem adj/ **2a** stupid. **2b** uncouth.

انبهم *ʕinbaham* /vi/ to become obscure, become unintelligible. - vn *ʕinbihaam*; ava *minbihim.*

أبهم *ʕabham* /vt/ to make obscure, make mysterious. *ʕabham il-ħikaaya ɛaʃaan illi qaɛdiin* he made the matter unintelligible because of those present. - vn *ʕibhaam*; pva *mubham.*

ب ه م [2]

إبهام *ʕibhaam↑* /n pl *-aat*/ thumb.

ب ه و see ب ى ه : *bahawaat, bahawaati, bahawiyya*

ب ه و ق

بهوق *bahwaq* **1** /vt/ to make (too) large or wide. **2** /vi/ to become unwieldy, become too big to manage. *ʕil-ɛamaliyya bahwaqit* the whole thing got out of hand. *fustaan mibahwaq* a loose ill-fitting dress. - vn *bahwaqa*; ava *mibahwaq.*

اتبهوق *ʕitbahwaq* /vi/ to become (too) wide or large. - ava *mitbahwaq.*

ب ه و ه

باهوه *bahuuh* <Fr *bahut*> /n pl *-aat*/ buffet, sideboard.

ب ه ى [1]

بهى *bahi* /adj/ radiant, pleasant, full of happiness.

بهاء *baha, bahaaʕ* /n/ magnificence.

بهّى *bahiyy* = *bahi*. *bahiyy in-nuur* Shining with light (epithet of the Prophet Muhammad).

أبهى *ʕabha* /el/ more/most magnificent.

باهى *baaha* /vi/ to boast. *bi-ybaahi b-ʕeeh* what does he boast about! - vn *mubahaah↑*; ava *mibaahi.*

اتباهى *ʕitbaaha* /vi/ to make a show, be boastful, be proud. *ʕil-qarɛa b-titbaaha b-ʃaɛr[i] bint uxt-a-ha [prov]* the bald woman boasts of her niece's hair. - vn *tabaahi*; ava *mitbaahi.*

ب ه ى [2]

بوهية *buhya* <T *boya*> /n/ decorator's oil-based paint. - also *buuya.*

بوهيجى *buhyagi* /n pl *-yya*/ **1** shoe-shine boy/man, shoe-black. **2** *[obsol]* housepainter, decorater. - also *buyagi.*

ب و ا ل

بوال *buwaal* <Fr> /n/ voile. - also *vuwaal.*

ب و ب [1]

باب *baab* /n pl *ʕabwaab, bibaan*/ **1** door, gate. *baab in-naggaar mixallaɛ [prov]* (the carpenter's door hangs awry) ≈ the cobbler's children are ill-shod. *ʕil-baab il-maqfuul yibɛid il-qaḍa l-mistaɛgil [prov]* (a closed door keeps unexpected calamities distant) circumspection wards off danger. *ʕil-baab illi ygii-lak minnu r-riiħ sidd-u wi-stiriiħ [prov]* (close the door that lets the wind in and relax) ≈ stay away from likely sources of trouble. ‖*fatħ[i] baab* just a beginning. - *ʕana ɛaayiz beet min baab-u* I want a self-contained house. - *baab il-badan* anus. - *mil-baab liṭ-ṭaaq* see *ṭaaq*. - *ɛala baab allaah* poor, living on God's mercy. - *ya baab in-nabi* invocation of el-Sayyid el-Badawi. **2** chapter, subdivision. ¶ *min baab* /prep/ by way of, out of. *min baab il-mugamla* by way of courtesy. *min baab iz-zooq* out of politeness.

بوابة *biwaaba* /n/ **1** occupation of a *bawwaab*. **2** monthly payment to a *bawwaab.*

بوّاب *bawwaab* /n */ concierge, doorkeeper. ‖*baab min ɣeer bawwaab* a chaotic state of affairs, a free-for-all.

بوّابة *bawwaaba* /n pl *-aat*/ gate, main entrance. *bawwaabit hawiis* gate of a lock. *kaatib bawwaaba* clerk who records goods arriving and leaving (e.g., in a warehouse). *bawwaabit il-mitwalli* one of the old gates of Cairo located in the now populous area of *ʕid-darb il-ʕaħmar* (q.v.).

بوّب *bawwib* /vt/ to classify, order. *ʃuɣlit-u ybawwib il-maɛlumaat* his job is to classify the information. - vn *tabwiib*; ava/pva *mibawwib.*

اتبوّب *ʕitbawwib* /vi/ to be classified. - iva *mitbawwib.*

ب و ب [2]

بوبة *buuba* <It *poppa*> /n/ *[naut]* poop.

ب و ت

بوت *buut* (also *gazma buut*) <Engl> /n/ pair of boots.

ب و ت ق see ب ت ق

(ب و ج ى)
بوجى buugi[1] <Engl bogie> /n pl bawaagi/ railway truck or carriage.
بوجى buugi[2] <It poggia> /n/ [naut] (a vessel's) bearing away to leeward.

ب و ح
باح baah[1] (u) /vi/ to make a disclosure or revelation. baah bis-sirr he gave the secret away. -vn booh, bawahaan; ava baayih.
باح baah[2] (i) /vt/ to make permissible, allow. ʕil-hagaat illi bi-tbih-ha l-nafs-ak the things you allow yourself.
باحة baaha /n pl -aat/ courtyard.
أباح ʕabaah↑ = baah[2] – /the literary passive imperfect form occurs/ ʕil-misaafir yubah-lu ʕinnu yiftar the traveller is allowed to break the fast. -vn ʕibaaha; ava mubiih; pva mubaah.
إباحة ʕibaaha /n/ [Isl law] permissibility.
إباحى ʕibaahi /adj */ promiscuous, pornographic.
مباح mubaah /n pl -aat/ [Isl law] permissible action.
استباح ʕistabaah /vt/ to regard as permissible, consider fair game. -vn ʕistibaaha; ava mistibiih, mustabiih↑; pva mustabaah↑.

ب و خ [1]
باخ baax (u, i) /vi/ to become tedious, become unappealing. ʕin-nukta bi-tbuux lamma titqaal kitiir a joke loses its punch when it's repeated often. -vn bawaxaan; ava baayix.
بايخ baayix /adj */ tedious, silly, annoying.
أبوخ ʕabwax /el/ more/most tedious, silly or annoying.
أبيخ ʕabyax = ʕabwax.
بواخة bawaaxa /n/ tediousness, silliness, boorishness.
بياخة bayaaxa = bawaaxa.
بوّخ bawwax[1] 1 /vt/ to make tedious or boring. 2 /vi/ to be or become tedious or boring. ma-tbawwax-ʃ[i] baqa stop being such a bore! -vn tabwiix; ava/pva mibawwax.
بيّخ bayyax = bawwax[1].
استبوخ ʕistabwax /vt/ 1 to consider tedious or silly. 2 to select for tediousness. ʕistabwaxt[i] ktaab wi-ddet-huu-lu I selected a boring book and gave it to him. – /vi/ 3 to behave in a silly or boorish manner. -vn ʕistibwaax; ava/pva mistabwax.
استبيخ ʕistabyax = ʕistabwax. -vn ʕistibyaax; ava/pva mistabyax.

ب و خ [2]
بوخة buuxa, booxa /n pl -aat/ vapour. bi-tirfaɛ ɣata l-halla tfimm[i] buuxit it-tabiix she lifts up the saucepan lid to smell the food cooking.
بواخ buwaax /n/ steam, vapour.
بوّخ bawwax[2] /vi/ to emit steam, give off vapour. || ʕil-ʕakla di bawwaxit fi-dmaaɣ-i ≈ the meal made me drowsy with a feeling of well-being. -ava mibawwax.

ب و د ق see ب د ق

ب و د ى
بودى boodi <Engl> /n/ bodywork (of a car).

ب و ذ see ب و ز [2]

ب و ر [1]
بار baar[3] (u) /vi/ to be or become undesirable or unmarketable. ʕil-bidaaɛa baarit the goods became unsaleable. || ʕil-bint[i] baarit the girl became unmarriageable. -ʕil-bayra l-beet ʕabuu-ha [prov] (an unmarriageable woman belongs in her father's home) a faulty article should stay with its maker. -vn bawaraan; ava baayir.
بور buur[1] /adj invar/ 1 undesirable, unmarketable. banaat buur unmarriageable girls. 2 infertile. ʕard[i] buur waste-land, uncultivable land.
بورانى buraani /adj invar/ made of dried ingredients (as opposed to fresh ones). bamya braani dish of okra prepared from dried okra.
بوّر bawwar /vt/ 1 to cause to become unusable or unmarketable. 2 to make (land) infertile. -vn tabwiir; ava mibawwar.
اتبوّر ʕitbawwar /vi/ to become unusable or unmarketable. -ava mitbawwar.

(ب و ر)[2]
بور buur[2] <Fr> /n/ Port (in place names). buur saɛiid Port Said.
بورة buura <It bora> /n/ squall.

ب و ر ص see ب ر ص [2] : miboorasˌ

ب و ر ق see ب ى ر ق : bawaariq

ب و ر ى [1]
بورى buuri[1] <Copt> /coll n/ grey mullet (Mugil cephalus).
بوريّة buriyya /unit n, pl -aat/ a grey mullet.
بوريّاية buriyyaaya = buriyya.

ب و ر ى [2]
بورى buuri[2] <T boru> /n pl bawaari/ 1 bugle, pipe.

2 fine blow-pipe for directing heat in delicate soldering jobs. 3 type of water-pipe resembling a *gooza* but free-standing and having a flexible smoking-tube (see Pl.I, 11).

بروجي *buruugi* <T *borucu*> /n pl *-yya*/ bugler.

ب و ز [1]

بوز *buuz* <P *poz*> /n pl *buwaaz*/ **1a** muzzle, snout (of an animal). **1b** *[derog]* mouth (of a human). *ʕiqfil buuz-ak* shut your trap! ||*bi-yiḍrab buuz* and *huwwa maadid buuz-u ʃibreen* he is pouting or sulking. *-leel wi-nhaar fi-buuz baʕḍ* ≈ they're cooped up together all the time. *-ḥaṭṭ^i buuz-u f-ʕibb-u* he hung his head in silent grief. *-buuz il-ʕixṣ* wet-blanket, sobersides. *-lawya buz-ha* she is scowling. *-ɣaṣbin ʕan buuz-(i) [joc]* despite (my)self. **2** /pl *ʕabwaaz, buwaaz*/ tapering tip or protuberance. *buuz gazma* toecap. *buuz ʕibra* point of a needle. *buuz ik-karafatta* the point of the tie. *zaradiyya b-buuz malfuuf* round-nosed pliers.

بوّز *bawwiz* /vi/ to pout, sulk. *miraat-i bi-tbawwiz leel wi-nhaar* my wife sulks all the time. - vn *tabwiiz*; ava *mibawwiz*.

تبويزة *tabwiiza* /inst n, pl *-aat*/ a sullen look.

ب و ز [2]

بوذا *buuza* /prop n/ Buddha.

بوذي *buuzi* **1** /n */ a Buddhist. **2** /adj */ Buddhist.

البوذيّة *ʕil-buziyya* /n/ Buddhism.

(ب و ز) [3]

بوز *booz* (also *booẓ*) <prob Fr> /n pl *-aat*/ *[phot]* pose.

بوزة *booza* <It *posa*> = *booz*.

ب و س

بوس *boos* <P *boṣ*> /vn/ ||*boos il-ʕayaadi diḥk^a ʕad-duquun [prov]* the kissing of hands (i.e. the showing of excessive respect) is a mockery. *- bi-boos il-ʕideen* with great difficulty, with great effort, as in *ma-qaṭaʕt^i-ʃ it-tazkara ʕilla b-boos il-ʕideen* only with the greatest effort did I manage to buy the ticket.

باس *baas (u)* /vt/ to kiss. ||*haat raas-ak* (or *ʕiid-ak*) *ʕabus-ha* ≈ let's make up. *-bust^i ʕiid-i wiʃʃ^i w-ḍahr* (I kissed my palm and the back of my hand) ≈ I gave thanks to God, I felt a sense of gratitude. *-ḥ-abuus ʕiid-ak* or *ḥ-abuus rigl-ak* ≈ I should be extremely grateful to you. - vn *boos*; ava *baayis*.

بوسة *boosa* /inst n, pl *-aat*/ a kiss. *boosit il-ḥayaah* the kiss of life, mouth-to-mouth resuscitation. ||*wi-fooq(-u) boosa* with expressions of gratitude too, as in *tiraggaʕ ik-kitaab wi-fooq-u boosa kamaan* you have not only to return the book but also to show how grateful you are too.

اتباس *ʕitbaas* /vi/ **1** to be kissed. **2** /imperf only/ to be worthy of being kissed. *ʕiid titbaas* a hand to be kissed. - iva *mitbaas*.

انباس *ʕinbaas* = *ʕitbaas*. - iva *minbaas*.

بوّس *bawwis* /vt/ to allow or cause to kiss. *ma-ybawwis-ʃ^i ḥadd^i ʕiid-u* he does not let anyone kiss his hand. - vn *tabwiis*; ava *mibawwis*.

ب و س ي ر see ب س ر [2] : *bawasiir*

ب و ش [1]

بوش *booʃ*[1] /n/ <T *boş*, cf also Copt> /n/ play or looseness (of parts which could be more tightly adjusted). *fii booʃ fil-faraamil* the brakes are not tight. ||*ṭiliʕ booʃ* to turn out to be nothing, turn out to be a flop, as in *kull illi ʕamal-u ṭiliʕ booʃ* everything that he did turned out to be a flop.

بوّش *bawwiʃ*[1] /vi/ **1** to cause a slackening or looseness. *bawwiʃna ʕal-ḥabl* we slackened the rope. **2** to become slack. - vn *tabwiiʃ*; ava *mibawwiʃ*.

اتبوّش *ʕitbawwiʃ*[1] /vi/ passive of *bawwiʃ*[1]. - iva *mitbawwiʃ*.

ب و ش [2]

بوش *booʃ*[2] <Copt> /n pl *ʕabwaaʃ*/ size, industrial starch.

باش *baaʃ (u)* /vi/ to become soggy, dissolve. - vn *bawaʃaan*; ava *baayiʃ*.

بوّش *bawwiʃ*[2] /vt/ **1** to soak (s.th., e.g., bread, aspirins) so that it disintegrates. **2** to coat with size. - vn *tabwiiʃ*; ava/pva *mibawwiʃ*.

اتبوّش *ʕitbawwiʃ*[2] /vi/ passive of *bawwiʃ*[2]. - iva *mitbawwiʃ*.

ب و ش [3]

بوش *buuʃ* <Engl> /n pl *ʕabwaaʃ*/ *[mech]* bush.

ب و ص [1]

بوص *buuṣ* /coll/ reed(s) (particularly of the rigid, hollow type of Saccharum spontaneum).

بوصة *buuṣa*[1] /unit n, pl *-aat*/ a reed, a piece of reed. *buuṣit gooza* mouth-reed of a water-pipe (see Pl.I, 8). *labbis il-buuṣa tibqa ʕaruusa [prov]* (dress up a reed and it will become (as pretty as) a doll) ≈ clothes make the man.

²(ب و ص)
بوصة buuṣa² <Fr *pouce*> /n pl -*aat*/ inch.
بوصة buuṣa³ <Fr *poussée*> /n pl *biwaṣ*/ *[naut]* pushing of a ship in a particular direction (e.g., by a tug). *buuṣa l-wara* heave astern! ‖*ʕamal buuṣa buxaar* to raise steam.

ب و ص ل see ² ب ص ل

ب و ط ط
بوطّ *buwaṭṭ* <Fr *boîte*> /n pl -*aat*/ *[elec]* connection box.

¹ ب و ظ
باظ *baaẓ (u)* /vi/ **1** to become spoiled or useless. *ʔil-ʔakl^i baaẓ* the food became spoiled. *ʔaʕṣaab-i baaẓit* my nerves went to pieces. *ʔil-ʕuzuuma baaẓit ʕalayya* the party was spoiled for me. *saaʕt-i bayẓa* my watch is out of order. **2** to be or become corrupted. *bitt^i bayẓa* an immoral girl. -vn *bawaẓaan, booẓa*; ava *baayiẓ*.
أبوظ *ʔabwaẓ* /el/ more/most useless.
بوّظ *bawwaẓ* /vt/ to spoil, corrupt. *zawwidt il-malḥ^i w-bawwaẓt il-ʔakl* I put in too much salt and spoiled the food. *miin bawwaẓ il-bint^i di* (1) who corrupted this girl? (2) who (illegitimately) deflowered this girl? -vn *tabwiiẓ*; ava/pva *mibawwaẓ*.
اتبوّظ *ʔitbawwaẓ* /vi/ to be spoiled, be corrupted. -iva *mitbawwaẓ*.

² ب و ظ
بوظة *buuẓa* <T *boza*> /n/ **1** *[obsol]* barley beer. ‖*dimaaɣ-i baqit buuẓa* my mind has gone to pieces. -*di firka buuẓa* this is a corrupt company. **2** /pl *buwaẓ, buẓaat*/ establishment for the sale of barley beer.

³ ب و ظ see ³ ب و ز : *booẓ*

¹ ب و ع
باع *baaʕ¹* /n pl -*aat, ʔabwaaʕ*/ distance from tip to tip of the outstretched arms. ‖*baaʕ(-u) ṭiwiil* (he is) adept, (he is) adroit, as in *ʔin-naas dool baʕ-hum ṭiwiil fis-sirqa* those types are dab hands at thievery. -*bil-baaʕ wid-diraaʕ* by force.
بوع *buuʕ*: *ma-yiʕraf-ʃ^i kuuʕ-u min buuʕ-u* (he doesn't know his elbow from the bones of his wrist) he cannot discriminate.

² ب و ع
اتبوّع *ʔitbawwaʕ* /vi/ to vomit. -ava *mitbawwaʕ*.
مباوعة *mibawʕa* /n/ vomiting.
استباوع *ʔistibaawaʕ*↓ /vi/ to vomit violently. -ava *mistibaawaʕ*.

ب و ق
بوق *buuq* /n pl *ʔabwaaq*/ **1** horn, bugle. ‖*ʕiid il-ʔabwaaq* Rosh Hashana, Jewish New Year. **2** horn-shaped loudspeaker. **3** *[mus]* bell of a wind instrument (see Pl.J. 20). **4** mouth-piece. **5** conch shell.
بوّق *bawwaq* /vi/ to shout challengingly, talk in a strident voice. -ava *mibawwaq*.

ب و ك ر
بوكر *bookar* <Engl> /n/ poker (the card game).

¹ ب و ل
بال *baal*²↑ *(u)* /vi/ to urinate. -vn *bawalaan*; ava *baayil*.
بول *bool* /n/ urine.
بولى *bawli* /adj/ urinary. *masaalik bawliyya* urinary tracts.
مبولة *mabwala* /n pl *mabaawil*/ (public) urinal.
بولينا *bawliina* /n/ *[chem]* urea.
بوّل *bawwil* /vi/ to urinate. -vn *tabwiil*.
اتبوّل *ʔitbawwil* /vi/ to urinate. -vn *tabawwul*↑; ava *mitbawwil*.

² ب و ل
بولة *boola* /n/ round (in shooting).

ب و ل س
بولس *buulus* /prop n/ male given name. ‖*buxuur il-buulus [Chr]* incense offered during a reading from the Pauline epistles.

¹ ب و م
بوم *buum* /coll n/ owl(s). *ʔitbaʕ il-buum yiwaddii-k il-xaraab [prov]* ≈ he who takes a raven for his guide will light on carrion.
بومة *buuma¹* /unit n, pl -*aat*/ an owl. ‖*wiʃʃ il-buuma* (1) ugly face. (2) bringer of misfortune.

² ب و م
بومة *buuma²* <It *boma*> /n/ *[naut]* boom.

(ب و ن)
بون *boon¹* <Fr *bon*> /n pl -*aat*/ voucher, chit. **2** order form.
بون *boon²* <perh Copt> /adj invar/ deep, complicated, devious (of a person).

ب و ن ص
بونص *boonaṣ* <Engl> /n pl *bawaaniṣ*/ bonus.

ب و ه see ب ا ه : *baah*

ب و ه ق see ب ه ق [1] : *miboohaq*

ب و و

بوّ *baww* /n/ **1** /pl *-aat*/ stuffed effigy of a calf used to encourage a cow to let down her milk. **2** /no pl/ *[rur]* **2a** large ball of rags bound with cord. **2b** (also *ʕil-baww*) kind of hockey played with this ball (also called *ridd* q.v.).

ب و ي

بوية *buuya* <T *boya*> /n pl *-aat*/ decorator's oil-based paint. ||*buuyit naar* pottery glaze which requires firing. *-dahan il-hawa buuya* (he painted the air) he did the impossible. -also *buhya*.

بويجى *buyagi* /n pl *-yya*/ **1** shoe-shine boy/man, shoe-black. **2** *[obsol]* housepainter, decorater. -also *buhyagi*.

ب ي ء

بيئة *biiʕa* /n pl *-aat*/ **1** physical environment. *talawwus il-biiʕat* pollution of the environment. **2** social environment. *min biiʕa watya* from a low-class environment. ||*xidmit il-biiʕa* the Youth Community Service.

بيئى *biiʕi* /adj/ environmental.

ب ي ا ت

بياتى *bayaati* /n/ *[mus]* mode in Arabic music beginning on D and having E half flat and B flat.

ب ي ا د

بيادة *biyaada* <P *piyâda*> /n/ **1** /coll/ *[obsol]* infantry. **2** military drill, square-bashing. — /adv/ **3** on foot. *rawwah biyaada* he walked home.

ب ي ا ن و

بيانو *biyaanu* <prob It> /n pl *-haat, -waat*/ piano.

ب ي ب

بايب *bayib* (also *baayib*) <Engl> /n pl *-aat*/ smoker's pipe.

بيبة *biiba* <It *pipa*> /n pl *-aat*/ **1** smoker's pipe. *duxxaan biiba* pipe tobacco. **2** *[plumb]* gully trap.

ب ي ب ي

بيبى *beebi* <Engl> /n pl *-haat*/ baby.

ب ي ت [1]

بات *baat (a)* /vi/ **1** to spend the night, stay overnight. *baatit ɛala l-ʕard* she spent the night sleeping on the floor. *ʕilli nbaat fii nisbah fii [prov]* ≈ (1) what we spend the night discussing, we find ourselves discussing in the morning. (2) we have to repeat the same things over and over again. || *ʕakl[i] baayit* (1) food from the day before. (2) stale food. *-tibaat naar tisbah ramaad* ≈ every crisis passes with time. *-firib ɛak-kitaab mayya bayta* ≈ he refuses to give the book back to its owner. **2** to fit (into s.th.). *laazim il-muftaah yibaat fil-ɋifl[a] ɛala raht-u* the key should fit smoothly into the lock. **3** to repeat the year (in school or college). *baat fi-ʕuula talat siniin* he stayed three years in the first class. **4** to calm down (of the sea). -vn *bayaat, biyaat, bayataan*; ava *baayit*.

¶ *baat ɛala* to land on (s.o.), be at the expense of (s.o., of a trick, joke etc.). *ʕahi baatit ɛaleek* you were tricked.

بيات *biyaat* /vn/ || *ʕil-biyaat if-fitwi* hibernation.

بياتة *bayaata, biyaata* /inst n/ spending of the night.

بيت *beet* /n pl *biyuut, buyuut*/ **1** house, home. *ɋaɛadt[i] fil-beet ʕimbaarih* I stayed at home yesterday. ||*beet-i beet-ak* ≈ consider my home as your own. *-guwwa guwwa - beet-ak beet-ak* cry made to drive poultry indoors. *-beet allaah* (1) the Kaaba at Mecca. (2) a place of worship. *-ʕil-beet il-haraam* the sacred precinct in Mecca. *-beet lahm* Bethlehem. *-beet il-ɛankabuut* spider's web. *-buyuut il-ʕazyaaʕ* fashion houses. *-beet il-ʕadab* or *beet ir-raaha*↓ lavatory. *-ʕil-filuus fi-bet-ha* the money is safe and sound. *-ʕidxulu l-buyuut min ʕabwab-ha* ≈ do things the proper way. *-xarg[i] beet* second-hand household effects. **2a** household. *masr[i] beet waahid* Egypt is one household. *ʕizzayy il-beet* how's the family? *yixrib beet-ak* ≈ God damn you! ||*ʕahl il-beet* the family of the Prophet Muhammad. **2b** wife. *ʕasraar been raagil wi-beet-u* secrets between a man and his wife. ||*ɛalayya t-talaaɋ min beet-i* strong oath or asseveration. **3** container, encasement. *beet busla* binnacle. *beet il-wild* the uterus. *beet il-looh* shoulder (of meat). *xazuuɋ fi-beet-u [arch]* (bridge) pile cast *in situ*. **4a** division on a game-board. **4b** irrigation basin (in a field, see Pl.E, 19). — /pl *ʕabyaat*/ **5** verse (of poetry).

بيتى *beeti* /adj invar/ **1** domesticated (of animals). *hamaam beeti* domesticated pigeons. **2** home-made. *marabba beeti* home-made jam.

بيوتات *biyutaat* /pl n/ *[obsol]* aristocratic families. *min ʕabnaaʕ il-biyutaat* coming from an aristocratic family.

بيوتى *biyuuti* /adj invar/ custom-made, tailor-made. *tagliid biyuuti* custom binding.

بيّاتة *bayyaata* /coll n/ *[rur]* travellers and tradesman who are allowed to spend the night in the village guest-house.

بيّاتى *bayyaati* /adverb/ overnight, for the night. *ʕin kunt*[a] *ɛayiz-ha bayyaati yibqa tidfaɛ muqaddam* if you want it for the night then payment should be made in advance.

مبيت *mabiit, mubiit* /n/ overnight stop. *taṣriiḥ mubiit [mil]* overnight leave-pass.

بيّت *bayyit* /vt/ **1a** to cause to stay overnight. *ḥa-nbayyit il-firaax fil-xunn* we'll put the chickens in the coop for the night. *bi-nbayyit-ha fil-mayya* we leave them in the water overnight. **1b** to give overnight accommodation to (s.o.). *taɛaala nbayyit-ak ɛandina* come and we'll put you up at our house. **2** to cause to fit (into s.th.). *masaḥ il-xaʃaba ɛaʃaan yibayyit-ha f-rigl iṭ-ṭarabeeza* he planed the piece of wood to make it fit into the leg of the table. **3** to fix (an intention, resolution etc.). *ʕana mbayyit in-niyya ɛala s-safar min ʕimbaariḥ* I decided yesterday that I would travel. **4** to castle (the king, in chess). — /vi/ **5** to spend the night, stay overnight. *bayyitt*[i] *fil-mustaʃfa* I spend the night in the hospital. **6** to plot, conspire. *humma mbayyitin-lu ɛala ɛalqa* they are planning to beat him up. -vn *tabyiit*; ava/pva *mibayyit*.

¶ *bayyit ɛala* (1) to pay a day's wages in advance to (a casual labourer to secure his labour the following day), as in *miʃ maɛquul il-miqaawil bi-galaalit qadr-u ybayyit ɛala l-ɛummaal bi-nafs-u* it is inconceivable that the contractor, being the grand person he is, should go personally to book the workers for the next day. (2) to make a check on (s.o. or s.th.) for the night, as in *ʕamm-aruuḥ ʕabayyit ɛala l-firaax* I'll be off to check on the chickens for the night. (3) to put one over on (s.o.), as in *bayyit-ha ɛaleek* he had the last laugh at your expense.

تبييتة *tabyiita* /n/ **1** instance noun of *tabyiit*. **2** advance payment (to casual labourers). *bi-yiddii-hum tabyiita ɛaʃaan yiṭlaɛu f-ʃuɣl*[i] *taani yoom* he gives them a day's pay in advance to ensure that they will turn up for work the next day. **3** a game in which someone hides something in a heap of dirt or sand, divides the heap into two parts and then asks those present to guess in which part the object is hidden.

اتبيّت *ʕitbayyit* /vi/ passive of *bayyit*. -iva *mitbayyit*.

ب ى ت [2]

بيتة *biita* <It *bitta*> /n pl *biyat*/ bitt, bollard.

ب ى ت [3] see ب ى ا ت : *bayaati*

ب ى ت ت

بيتة *bayitta* <perh It *paglietta*> /n pl *-aat*/ small pearl sequin for ornamenting a costume, paillette.

(ب ى ج)

بيج *beej* <prob Fr> /adj invar/ beige (in colour).

بيجة *beega* <prob It *piega*> /n pl *-aat*/ turn-up, cuff (of trousers).

ب ى خ see ب و خ : *baayix, ʕabyax, bayaaxa, bayyax, ʕistabyax*

ب ى د [1]

باد *baad (i)* **1** /vt/ to exterminate, eradicate. **2** /vi/ to become extinct. -ava *baayid, baaʕid*↑.

بائد *baaʕid* /adj */ extinct. ‖ *ʕil-ɛahd il-baaʕid* the pre-Revolution era in Egypt.

أباد *ʕabaad*↑ = *baad*. -vn *ʕibaada*; ava *mubiid*; pva *mubaad*.

مبيد *mubiid* /n pl *-aat*/ insecticide, pesticide.

ب ى د [2] see ب ى ا د : *biyaada*

ب ى د ق

بيدق ، بيذق *beedaq* /n pl *bayaadiq*/ pawn (in chess).

ب ى ر [1]

بؤرة *buʕra*↑ /n pl *buʕar*/ focus, focal point. ‖ *dool buʕrit fasaad* they're a bunch of scoundrels.

بؤرى *buʕri*↑ /adj */ focal. *ʕil-buɛd il-buʕri* focal distance.

بير ، بئر *biir* /n pl *ʕabyaar, biyaar*/ **1** well. *faḥt il-biir bi-ʕibra [prov]* digging a well with a needle. ‖ *(ma-nta ɛaarif) il-biir wi-ɣaṭaa* (well, you know) the ins and outs of it. *-sirr-ak fi-biir* ≈ your secret is safe with me. **2** shaft, manhole. *biir sillim* stair-well. *biir saqya* a brick-lined shaft in which a water-wheel is mounted.

بيّارة *bayyaara* /n pl *-aat*/ **1** manhole. **2** drainage well (of a house).

ب ى ر [2]

بيرة *biira* <It *birra*> /n/ beer.

ب ى ر ا

بيرا *biira* <It *vira*> /interj/ *[naut]* raise! heave! *biira l-muxṭaaf* up anchor!

ب ى ر ق

بيرق *beeraq* <T *bayrak*> /n pl *bayaariq, bawaariq*/ banner, standard (especially of a Sufi order).

ب ی ر و ت
بيروت *bayruut* /prop n/ Beirut.
بيروتى *bayruuti* **1** /n pl *-yya*/ a person from Beirut. **2** /adj/ coming from or pertaining to Beirut.

ب ی ر ی ا
بيوريا *bayuriya* <Engl> /n/ pyorrhoea.

ب ی ر ی ه
بيوريه *biyureeh* <Fr *purée*> /adj invar/ puréed, mashed, creamed.

ب ی ز
بيز *biiz* <T *biz*> /n pl *biyaaz*/ awl, bodkin.

ب ی ز ن ط
بيزنطة *biizanṭa* /prop n/ Byzantium.
بيزنطى *biizanṭi, bizanṭi* /adj */ **1** Byzantine. **2** futile, fruitless. *munaqša biizanṭiyya* a futile discussion.

ب ی ز و
بيزو *biizu* <Fr *biseau*> /n/ *print]* **1** bevelling. **2** drilling out the background of an engraving plate.

ب ی س ب س
بيسبس *baysibs* <Engl> /n/ *[anat]* biceps. - also *baay*.

ب ی ش [1]
بيّش *bayyiš* /vi/ to apply a treatment or coating of size. *ḥa-nbayyiš ɛalee* we'll treat it with size. - also *bawwiš*. - vn *tabyiiš*; ava *mibayyiš*.

(ب ی ش) [2]
بيش *beeš*[1], *biiš* <T *beş*> /n pl *-aat*/ five (on dice etc.). ||*ʃeeš beeš* half-blind.
بيش *beeš*[2] /n/ *[text]* a defect in cloth, occasioned by the shuttle running out of thread.
بيشة *beeša, biiša* <T *peçe*> /n pl *biyaš, bišaat*/ veil of very thin material.

ب ی ص
بيص *beeṣ*: *fi-ḥeeṣ beeṣ* at a complete loss.

ب ی ض [1]
باض *baaḍ (i)* /vi/ to lay an egg. ||*baḍit-lu fil-qafaṣ* good fortune just fell into his lap. - *lamma tbiiḍ* ((not) even if you laid an egg) ≈ no matter what you do, never. - *baaḍ ɛala* to long for (s.th.), be dying for (s.th.). - *ʔil-beeḍ baaḍ min taḥt*[i] *raas-u* (he was so lazy that) the eggs laid eggs under his (recumbent) head. - vn *beeḍ, bayaḍaan*; ava *baayiḍ*.
بيض *beeḍ* /coll n/ **1** egg(s). ||*beeḍ ɛuyuun* fried eggs. - *beeḍ šamm in-nasiim* hard-boiled eggs coloured for the Shamm in-Nasim festival. **2** testicle(s). ||*beeḍ il-ɛigl* (1) large round yellow variety of mango. (2) hearts (in cards).
بيضة *beeḍa* /n/ **1** /unit n, pl *-aat*/ an egg. *ʔil-beeḍa ma-tiksar-š il-ḥagar [prov]* an egg can't break a stone. *ʔilli yisraq il-beeḍa yisraq ig-gamal [prov]* he who steals an egg will steal a camel. ||*qaaɛid ɛala beeḍa* (sitting on an egg) on tenterhooks. - *lissa ma-ṭliɛ-š*[i] *mil-beeḍa* (he still hasn't emerged from the egg) he's still wet behind the ears. - *bi-yilɛab bil-beeḍa wil-ḥagar [prov]* (he juggles with the egg and stone) he's very adroit. - *laqet-ha beeḍa mqaššara* ≈ I found it ripe for the picking, or ready for the taking. - *law kaanit il-beeḍa liiha widneen yišiluu-ha ʔitneen [prov]* ≈ a problem, however small, is better shared. **2** /dual and pl *buyuuḍ, biḍaan, beeḍ*/ testicle. **3** /pl *-aat*/ *[mech]* ball-joint.
بيضاوى *bayḍaawi* /adj invar/ egg-shaped, oval.
بيوضة *buyuuḍa* /n pl *-aat*/ **1** *[anat]* ovum. **2** *[bot]* ovule.
بيّاضة *bayyaaḍa* /adj/ laying, producing eggs. *firaax bayyaaḍa* laying hens.
مبيض *mabyaḍ* /n pl *mabaayiḍ*/ **1** ovary. **2** *[bot]* stamen.
اتباض *ʔitbaaḍ* /vi/ to be laid (of an egg). - iva *mitbaaḍ*.
بيّض *bayyaḍ*[1] /vt/ to keep (s.o.) on tenterhooks. - vn *tabyiiḍ*; ava/pva *mibayyaḍ*.
اتبيّض *ʔitbayyaḍ*[1] /vi/ to be kept on tenterhooks. - iva *mitbayyaḍ*.

ب ی ض [2]
أبيض *ʔabyaḍ* /adj, fem *beeḍa*, pl *biiḍ*/ **1** white. *ʔabyaḍ zayy il-laban* as white as milk. *bafta beeḍa* bleached calico. ||*ḥagar ʔabyaḍ* limestone. - *qalb-u ʔabyaḍ* he is good-hearted. - *waḥda la ʔabyaḍ wala ʔaḥmar* one who doesn't powder or paint her face. - *nahaar-ak ʔabyaḍ* have a good day! - *ya xabar ʔabyaḍ [euphem]* what bad news! - *mayya beeḍa [path]* glaucoma. - *ṭabaqa beeḍa [dent]* enamel. - *ʔid-daar il-beeḍa* Casablanca. - *ʔil-baḥr il-ʔabyaḍ (il-mutawassiṭ)* the Mediterranean Sea. - *ʔil-beet il-ʔabyaḍ* the White House, in Washington. - *laḥma beeḍa* (1) fat. (2) the flesh of poultry, game and white fish. - *zeet ʔabyaḍ* poppy-seed oil. - *silaaḥ ʔabyaḍ* any blade used as a weapon. - *dahab ʔabyaḍ* (1) white gold. (2) gold alloyed with silver or platinum. - *xašab ʔabyaḍ* whitewood. - *qirš*[i] *ʔabyaḍ* half-piastre coin. *ma-ɛanduu-š la ʔabyaḍ wala ʔiswid* he is penniless.

ʕil-ɣirʃ il-ʕabyaḍ yinfaɛ fil-yoom il-ʕiswid [prov] ≈ even a little money helps when times are bad. **2** light grey (of a horse). **3** transparent (of glass etc.). — /n/ **4** blank (in dominoes).

أبيضانى *ʕabyaḍaani* /adj */ fair-complexioned (of males only).

بياض *bayaaḍ* /n/ **1** whiteness. *bayaaḍ ɛenee* the whites of his eyes. || *ʕirmi bayaaḍ-ak* cross my palm with silver! (said by fortune-tellers). - *ʕiddaa-li fiik ɛala bayaaḍ* he gave me a blank cheque. **2** white (of an egg). **3a** whitewash. **3b** plaster. **3c** size. **3d** bleach. **4** (as a euphemism for *zift* q.v.) tar. **5** tin plating. **6** mildew (as a plant disease). **7** /coll n/ edible Nile fish (Bagrus bayad).

بياضة *bayaaḍa* /n pl *-aat*/ **1** unit noun of *bayaaḍ* 7. **2a** blank space (in a sheet of writing, printing etc.). **2b** double blank (in dominoes). **3** dust-cover (for furniture etc.). — *bayaḍaat* /pl n/ **4** (bed or table) linen.

البياضيّة *ʕil-bayaḍiyya* /n/ museum of coaches and carriages in the former royal stables in Zamalek.

بيّض *bayyaḍ*[2] /vt/ **1** to whiten. || *bayyaḍ wiʃʃ-u-hum* he made them proud of him. **2** to bleach. **3** to whitewash. **4** to plaster. **5** to tin, cover with a film of alloy. **6** to hull (rice). **7** to produce a fair copy from a rough draft. - vn *tabyiiḍ*; ava/pva *mibayyaḍ*.

تبييضة *tabyiiḍa* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *tabyiiḍ*. **2** fair copy.

مبيّض *mibayyaḍ* /n */ **1** whitewasher. **2** plasterer. **3** tinner.

مبيّضاتى *mibayyaḍaati* /n pl *-yya*/ = *mibayyaḍ*.

اتبيّض *ʕitbayyaḍ*[2] /vi/ passive of *bayyaḍ*[2]. - iva *mitbayyaḍ*.

ابيضّ *ʕibyaḍḍ* /vi/ to become white. - ava *mibyiḍḍ*.

مبيضة *mibyaḍḍa* /n pl *-aat*/ fair copy.

استبيض *ʕistabyaḍ* /vt/ to select for whiteness. - ava *mistabyaḍ*.

ب ي ط ر see ب ط ر ²: *biṭaar, biṭari*

ب ي ع ¹

باع *baaɛ*[2] *(i)* /vt/ **1** to sell. *maḥallaat bi-tbiiɛ bil-ɣaali* high-priced stores. *bi-ybiiɛ il-mayya f-ḥaarit is-saɣɣayiin [prov]* (he sells water in the water-sellers' quarter) ≈ he carries coals to Newcastle. *baaɛ illi ɣuddaam-u wi-lli waraa* (he sold all he possessed) he was left without money or property. **2** to expose, betray, turn (s.o.) over, let (s.o.) down. *baɣa kida tbiɛ-ni wi-l-miin - lin-naas il-kilaab dool* is that how you give me away - and to such terrible people! — /vi/ **3** to find a good market. *ʕil-ʕusṭuwaana baaɛit kitiir* the record sold well. - vn *beeɛ, biyaaɛa*; ava *baayiɛ*.

بيعة *beeɛa* /inst n, pl *-aat*/ **1** a (single) sale. || *ɛal-beeɛa* or *fooɣ il-beeɛa* to be taken free (with purchased goods), as in *wi-xud is-samaka l-ḥilwa di min ɛandi fooɣ il-beeɛa* and take this nice fish from me into the bargain! **2** lot (in an auction etc.).

بياعة *biyaaɛa* /vn/ || *kazlak biyaaɛa [butcher]* dressing knife.

بايع *baayiɛ* /n */ **1** seller, salesman. **2** /also pl *bayyaaɛa*/ street hawker, vendor.

بيعة *bayɛa* /n pl *-aat*/ *[Isl]* act of formal acknowledgement of (a ruler's) authority.

بيّاع *bayyaaɛ* /n */ seller, vendor, salesman. || *ʕiddallaɛ ɛal-bayyaaɛ* ≈ to play hard-to-get, as in *kull*[i] *ma ʕanadii yaakul ma-yirḍaa-ʃ tiɣul-ʃ*[i] *b-yiddallaɛ ɛal-bayyaaɛ* whenever I call him to eat he refuses as if he's leading on a salesman.

مبيع *mubiiɛ*↓ /n/ selling, sale. *ʕil-mubiiɛ bin-naɣd*[i] *bass* cash sales only.

مبيعات *mabiɛaat* /pl n/ **1** sales. *mudiir il-mabiɛaat* the sales manager. **2** *(qism) ʕil-mabiɛaat* the sales department.

اتباع *ʕitbaaɛ* /vi/ to be sold. - iva *mitbaaɛ*.

انباع *inbaaɛ* = *ʕitbaaɛ*. - iva *minbaaɛ*.

بيّع *bayyaɛ* /vt/ to cause to sell. *bayyaɛuu-ni lli waraaya wi-lli ɣuddaami* they brought about my financial ruin. - ava *mibayyaɛ*.

بايع *baayaɛ* /vt/ *[Isl]* to make formal acknowledgement of the authority of (a ruler). - vn *mubayɛa, mubaayaɛa*↑; ava *mibaayiɛ*.

مبايعة *mubayɛa* /n pl *-aat*/ contract of sale, bill of sale.

استبيع *ʕistabyaɛ* /vi/ to act recklessly. *ʕistabyaɛt*[i] *wi-staɣalt*[a] *ɛala ṭuul* I said damn the consequences, and resigned straight away. - vn *ʕistibyaaɛ*; ava *mistabyaɛ*.

ب ي ف

بيّف *bayyif* <Engl *pay off*> /vt/ to pay in full and discharge (a seaman or crew). - vn *tabyiif*; ava/pva *mibayyif*.

ب ي ك see ب ي ه

ب ي ك ا

بيكه *beeka* <Engl> /n pl *-aat*/ piqué (fabric).

(ب ي ك ن)

بيكون *biikun* <Engl> /n pl *-aat*/ beacon.

بيكن *beekun* <Engl> /n/ bacon.

ب ي ل ا

بيلا *beela: heela beela* and *ʃeela beela* heave! heave-ho!

ب ي ل ل

بيل *biyill* <Fr *bielle*> /n pl *-aat*/ piston connecting-rod.

ب ي ن

بان *baan (a)* /vi/ to appear, become manifest or visible. *ʕutubiis baan fi-ʕaaxir iʃ-ʃaariɛ* a bus came into sight at the end of the street. *ʕil-ħaqq ybaan [prov]* truth will out. *da baayin lina* that's apparent to us. *ʕiz-zaɛal baayin ɛaleek* you're clearly upset. *waqɛit-ak bayna* you're in for trouble. ‖*ɛala wiʃʃ-ak yibaan ya maddaaɣ il-libaan [prov]* ≈ nothing you do can be kept secret for ever. - ava *baayin, baaʕin*↑.

باين *baayin* /ava w adverbial function/ it is evident that ..., apparently. *baayin (ɛaleeha) ħa-tmaṭṭar* apparently it is going to rain. *baayin ʕinnak miʃ ħa-tnaffiz l-ittifaaq* it looks as if you are not going to implement the agreement. *baayin ʕaxuu-k miʃ ħa-ygib-ha l-barr* it seems that your brother is not going to behave reasonably.

بائن *baaʕin*↑ /ava/ ‖ *ʕiṭ-ṭalaaq baaʕin [Isl law]* the divorce is irrevocable.

بين *been*¹ /prep/ **1** between. *ʕil-ħaara been il-bank wil-lukanda* the alley is between the bank and the hotel. *kaan fii ma been ɛaʃara w-xamastaaʃar kitaab ɛala l-maktab* there were between ten and fifteen books on the desk. ‖*beeni w-beenak* frankly speaking. - *kaanit farħaana benha w-been nafs-a-ha* she was rejoicing inwardly. - *been il-beneen* between the two extremes. - *been in-nahreen* Mesopotamia. **2** among, in the midst of. *ʕin-naas illi-nta ɛaayiʃ benhum* the people among whom you are living.

¶ *been ... wi-(been)* what with ... and ..., as in *tiɛibt xaaliṣ been il-qaraayib wil-ɛiyaal* I got completely worn out, what with the relatives and the children.

بين *been*² /n/ ill omen. *ɣuraab il-been* bird of ill omen, one who brings bad news or misfortune.

بينين *beneen: been il-beneen* between the two extremes, taking a middle course.

بينات، بنات *benaat, banaat* /prep/ between. *xalli l-ħikaaya benatna* keep the matter strictly between us. ‖*benaat il-ʕaɛyaad* the period (noted by trademen as a slack season) between the two feasts, *ɛiid il-fiṭr* and *ɛiid-il-ʕadħa*.

بيّنة *bayyina* /n/ evidence, proof. *ʕil-bayyina ɛala l-muddaɛi* the burden of proof is on the plaintiff. ‖*ħaraami bala bayyina* (he is) a thief with no evidence against him, a lucky person. - *ʕil-ɛayyina bayyina* a sample shows the quality of the whole.

أبين *ʕabyan* /el/ more/most clear.

بيان *bayaan* /n pl *-aat*/ **1** communiqué, account. *bayaan ɛaskari* military communiqué. *ʕiddii-ni bayaan ɛan xibrit-ak is-sabqa* give me a report on your previous experience. **2** demonstration. *bayaan ɛamali* a practical demonstration. **3** penultimate *ħagar* of a hashish-smoking session. **4**↑ rhetoric. — *bayanaat* /pl n/ **5** particulars, details. *ʕiktib-lu bayanaat iʃ-ʃuɣl* write the particulars of the job for him.

¶ *bayaanan: ɛayaanan bayaanan* openly, frankly and publicly, as in *bi-yisraqu kida ɛayaanan bayaanan* they steal openly without any regard for anyone.

بياني *bayaani* /adj/ graphic. *rasm bayaani* a graph.

بيّن *bayyin* /vt/ **1** to reveal, make clear. *ɛaʃaan yibayyin il-ħaqq* in order to reveal the truth. *gihaaz yibayyin iṣ-ṣuura l-manṭiqa muɛayyana* an apparatus which shows the image of a given area. ‖*nibayyin zeen* street call of female shell-diviners. - *qumaaʃ bi-ybayyin* sheer material. - *ʕiʃ-ʃeex bayyin karaama* the saint has given a sign. **2**↑ to state, declare. - vn *tabyiin*; ava *mibayyin*.

اتبيّن *ʕitbayyin* /vi/ to become clear. - ava *mitbayyin*.

مباينة *mubayna*↑ /n/ difference, disharmony.

اتباين *ʕitbaayin* /vi/ to make an impressive show. *ɛaawiz yitbaayin quddaam in-naas* he wants to make a good impression on people. - ava *mitbaayin*.

تباين *tabaayun*↑ /n pl *-aat*/ difference, disharmony. *fii tabaayun been maṣaliħ-na* we have conflicting interests.

متباين *mutabaayin*↑ /adj */ different, contradictory.

أبان *ʕabaan*↑ **1** /vt/ to cause to be clear, indicate. **2** /vi/ to be obvious, clear or outstanding. *naṣr mubiin* an outstanding victory. - vn *ʕibaana*; ava *mubiin*.

استبان *ʕistabaan, ʕistibaan*↓ /vi/ to pan out, become clear. *ʕahu l-ħaqq istabaan* truth will out. - vn *ʕistibaana*↑ ; ava *mistibiin*.

استبيان *ʕistibyaan* /n pl *-aat*/ questionnaire.

ب ي ه ¹

بيه، بك *beeh*¹ <T *bey*> /n pl *bahawaat*/ Bey, formerly a title of, and form of address and reference to, second-highest ranking officers and officials, now used loosely to indicate respect or to flatter.

بهواتي *bahawaati* /adj invar/ luxurious, grand.

بهويّة *bahawiyya* /n/ rank of Bey.

بكويّة *bakawiyya* /n/ rank of Bey.

ب ي ه ²

بيه *beeh*² /fem n, pl *-aat*/ second letter of the Arabic alphabet. - also *baaʕ, bih*.

ب ي ي

بيّ *bayy* <Engl> /n/ *[naut]* paybill.

ب ي ي ه

بييه *biyeeh* <Fr *biais*> /n/ **1** bias (in fabric). *firiiṭ biyeeh* bias binding. **2** /pl *-aat*/ *[needlew]* false tuck.

ب ي ي و م

بيّومى *bayyuumi* **1** /adj pl *-yya*/ of or pertaining to the Bayyumi order. **2** /n pl *-yya*/ a Bayyumi.

البيّوميّة *ʕil-bayyumiyya* /prop n/ Sufi order named after Sayyid Ali el-Bayyumi.

ت

ت ا
تا *taa* /fem n, pl *-haat*/ third letter of the Arabic alphabet. - also *taaʕ, tih, teeh*.

ت ا ء
تاء *taaʕ* /fem n, pl *-aat*/ third letter of the Arabic alphabet. - also *taa, tih, teeh*.

ت ا ت ا
تاتا *taata* /interj/ exhortation to a child learning to walk, particularly in the phrase *taata taata xaṭṭi l-ɛataba* come on, come on till you step over the threshold.

ت ا ج see ت و ج : *taag*

ت ا ر [1]
تارة *taara*↑: *taara ... taara ...* /adv/ sometimes ... sometimes .... *taara yimʃi w-taara yirkab* he sometimes walks and sometimes rides.
¶ *taaratan* /adv/ sometimes.

ت ا ر [2]
تار، ثأر *taar* /n/ revenge. *ḥ-aaxud bi-taar-u* or *ḥ-axallaṣ taar-u* I shall avenge him. *beeni w-beenu taar* there's a feud between him and me.

ت ا ز see ط ا ز : *taaẓa*

ت ا ش
تاشة *taaʃa* <Fr *tache*> /n/ *[cin]* hot spot.

ت ا ى
تاى *taay* /adj/ alloyed and brittle (of gold).

ت ء ت ء
تأتأ *taʕtaʕ* /vi/ to stutter over the pronunciation of the letter *t*. - vn *taʕtaʕa*; ava *mitaʕtaʕ*.

ت ب ب [1]
تبّة *tabba* <T *tepe*> /n pl *-aat, tibab*/ **1** *[mil]* wall acting as backstop behind targets on a range. *tabbit ḍarb in-naar* target area of a firing range. **2** hillock.

ت ب ب [2]
استتبّ *ʕistatabb*↑ /vi/ to become stable, become firmly established. *ʕin-niẓaam istatabb* order was established. - vn *ʕistitbaab*; ava *mistitibb, mustatibb*.

ت ب ت see [1] س ب ت : *tibit, ʕatbat, tabaat, tabaata, tabiit, tabbit, ʕittabbit*

ت ب ت ب
تبتبة *tabtaba* /n/ **1** intelligence, cleverness, wittiness. **2** experience.
متبتب *mitabtib* /adj */ **1** intelligent, clever. **2** experienced. *da raagil mitabtib qawi f-ʃuɣl-u* this man has really got experience in his work.

ت ب ر
تبر *tibr* /n/ gold ore. *yixalli t-turaab tibr* he (or it) turns dust into gold, he (or it) works miracles.

ت ب ر ى ه
تابوريه *tabureeh* <Fr *tabouret*> /n pl *-aat*/ stool, foot-stool.

ت ب ش ى ر see ط ب ش ر : *tabaʃiir, tabaʃiira, tabaʃiraaya*

ت ب ع
تبع *tabaɛ*[1] *(a)* /vt/ **1** to follow, go after, tail. *ʕataari l-ḥaraami tabaɛ-ni mneen ma-ruḥt* it turned out that the

thief was following me wherever I went. *ʕitbaɛ il-buum yiwaddii-k il-xaraab [prov]* follow the owl (i.e. an evil person) and he will lead you to destruction. **2** /imperf and ava only/ to be subordinate to, be attached to, pertain to. *bi-yitbaɛ-u ɛiddit ɛummaal* a number of workers are under him. *ʕil-muʕassasa lli b-titbaɛ-ha l-mustaʃfayaat* the organization to which the hospitals are attached. *kulli da taabiɛ lil-ʕaɤziya wil-mafrubaat* all this pertains to victuals and drinks. -vn *tabaɛ, tabaɛiyya*; ava *taabiɛ*; pva *matbuuɛ*.

تبع *tabaɛ²* preposition indicating **1** possession. *ʕik-kursi da miʃ tabaɛ-na* this chair doesn't belong to us. **2** affiliation. *baqeet tabaɛ il-ɛiṣaaba di* I became a member of this gang. *ʕil-maḥkama lli l-wakiil tabaɛ-ha* the court to which the legal representative belongs. *ʕiḥna tabaɛ il-qanuun raqam talattaafar* we come under Law No. Thirteen. *ʕana b-aʃtaɤal tabaɛ il-miɛallim* I work for the *miɛallim*. **3** accordance. *tabaɛ taḥliil-i liz-zubuun* according to my analysis of the customer. ¶ *tabaɛ ma* /conj/ according to what. *bi-yitṣarraf tabaɛ ma ttafaqtu* he acts as you agreed.

تبعية *tabaɛiyya* /n/ **1** citizenship. *ɛandu tabaɛiyya ʕingiliizi* he has British nationality. **2** /coll/ subject(s). *ʕil-malṭiyyiin kaanu tabaɛiyyit ʕingiltira* the Maltese were British subjects.

¶ *bit-tabaɛiyya* /adv/ subsequently, consequently.

تابع *taabiɛ¹* /n pl ʕatbaaɛ/ **1** follower, supporter. *min ʕatbaaɛ ɛabd in-naaṣir* one of Nasser's followers. **2** retainer, protégé, yes-man. -/adjectivally/ *raagil taabiɛ* a submissive man.

تبّع *tubbaɛ*: *qibṭi tubbaɛ* /pl *ʕaqbaaṭ tubbaɛ*/ *[Chr]* Coptic Catholic.

تبّاع *tabbaaɛ* /n pl *-iin, tabbaaɛa*/ all-purpose truck-hand, driver's mate.

تبّيع *tabbiiɛ* /n pl *tabbiiɛa, tababiiɛ*/ = *tabbaaɛ*.

تابع *taabiɛ²* /vt/ **1** to follow, go in pursuit of. *ʕana tabiɛt-a-ha b-naẓar-i l-ɤaayit ma daxalit il-beet* I followed her with my eyes until she entered the house. **2a** to follow up, pursue. *fii mafruuḍ mitabɛa mil-mufattiʃ* there is supposed to be follow-up by the inspector. **2b** to keep up with. *ʕil-muḥaami laazim yitaabiɛ il-qawaniin ig-gidiida* a lawyer must keep up with the new laws. **3** to keep on doing, continue. *ʕid-duktoor laazim yitaabiɛ id-diraasa* a doctor must keep on studying. -vn *mitabɛa, mutabɛa*; ava *mitaabiɛ*.

اتّابع *ʕittaabiɛ* /vi/ to follow in succession. *sibaaq tataabuɛ* relay race. -vn *tataabuɛ†*; ava *mittaabiɛ*.

اتّبع *ʕittabaɛ†* /vt/ **1** to follow, pursue. *tann-u mittibiɛ-ha l-ɤaayit ma wiṣlit il-maktab* he trailed her until she got to the office. **2** to adhere to, adopt (a method, policy.). *ʕiṭ-ṭuruq illi mumkin yittibiɛ-ha l-ʕinsaan* the paths which a man can follow. -/the literary passive imperf form occurs in elevated speech/ *ʕiṭ-ṭuruq illi tuttabaɛ* the paths which are (to be) followed. -vn *ʕittibaaɛ*; ava *mittibiɛ*; pva *muttabaɛ*.

استتبع *ʕistatbaɛ†* /vt/ to entail, engender, have as a consequence. -vn *ʕistitbaaɛ*; ava *mistatbiɛ*.

ت ب ل

توابل *tawaabil* /pl n/ hot seasonings and spices, condiments.

تبّل *tabbil* /vt/ to season, spice. -vn *tatbiil*; ava/pva *mitabbil*.

اتبّل *ʕittabbil* /vi/ to be seasoned, be spiced. -iva *mittabil*.

ت ب ل و ن see ت ب ل و ه : *tabloon*

ت ب ل و

تابلوه *tablooh* (also *tabloon, ṭabloon*) <Fr *tableau*> /n pl *-aat, tablowaat*/ **1** panel, board. *tablooh ɛarabiyya* dashboard. *tablooh kahraba* fuse-board, meter cupboard. **2** wall picture, mural. **3** *[text]* drawframe.

ت ب ن

تبن *tibn* /n/ chopped straw. ‖*tibn aḥmar* straw of *barsiim*. - *mayya min taḥti tibn* snake-in-the-grass.

تبّان *tabbaan* /n pl *tabbaana*/ *[obsol]* straw-seller.

تبّانة *tabbaana* /n pl *-aat*/ storage place for *tibn*, barn. ‖*darb* (or *sikkit) it-tabbaana* the Milky Way.

متبن *matban* /n pl *mataabin*/ storage place for *tibn*, barn.

متبنة *matbana* = *matban*.

ت ب ه see also ن ب ه

تبّه *tabbih* /vt/ to arouse the interest of (s.o., in s.th.). *tabbih il-waad fil-liɛba ɛaʃaan yixallii-ni ʕaʃtiri-haa-lu* he put the toy under the boy's nose so as to make me buy it for him. *tabbih-u fil-ḥikaaya di* get him interested in this matter. -vn *tatbiih*; ava/pva *mitabbah*.

اتبّه *ʕittabbih* /vi/ to have one's interest aroused. -iva *mittabbih*.

ت ب و ت

تابوت *tabuut* /n pl *tawabiit*/ **1** metal scoop wheel used in irrigation (see Pl.E, 22). **2** irrigation device similar to the *saqya* (see Pl.E, 1), but which raises water by means of a metal scoop instead of a wooden water-wheel.

||ɛalee ḥiss[i] wala t-tabuut he has a very ugly voice (especially in singing). **3** sarcophagus.

ت ب ى ه
تبيه *tabeeh* <Fr *tapis*> /n pl *-aat*/ canvas, mat (in wrestling, boxing).

(ت ت ر)
ترى *tatari* /n pl *tatar, tataar*/ a Tartar. *ʕitlammu ɛalee zayy it-tatar* they rushed upon him.
التيتر *ʕit-titr* <Fr *titre*> /n/ *[cin]* the credits.

ت ت ر ك –
تتراكورد *titrakurd* <Engl> /n/ *[mus]* tetrachord.

ت ت ك
تيتك *titik* <T *tetik*> /n pl *-aat*/ trigger (of a gun).

ت ت ن و س
تيتانوس *titanoos* <Engl> /n/ tetanus.

ت ت و ر
تتورة *tatuura* /coll n/ *[bot]* datura. - also *datuura, dahtuura, ṭaṭuura*.

ت ت ى ا
توتيا *tutya* /n/ **1a** type of collyrium with a zinc base (particularized as *tutya beeḍa*). **1b** copper sulphate (particularized as *tutya zarqa*). **2** /coll/ squid(s). — /adj invar/ **3** *[obsol]* disastrous, calamitous. *gawaaza tutya* a disastrous marriage.

ت ج ا ه see و ج ه: *tigaah, tugaah*

ت ج ر
تجارة *tigaara, tugaara* /n/ **1** trade, commerce. *tigaarit ig-gumla* the wholesale trade. *dibloom tigaara* diploma in commercial studies. || *ʕit-tigaara fil-xusaara xusaara* failure breeds failure. **2** /pl *-aat*/ business, commercial venture. *ɛanduhum tigaraat fi-kull[i] ḥitta* they have business dealings everywhere.
تجارى *tigaari, tugaari* /adj */ **1** commercial. *ʕil-ɣurfa t-tugariyya* the Chamber of Commerce. *ʕil-baḥriyya t-tugariyya* the Merchant Navy. ||*bi-yiʃtaɣal tugaari* he works fast and carelessly. **2** wholesale (of price).
تاجر *taagir[1]* /n pl *tuggaar*/ **1** (male) trader, (male) merchant or dealer. *tuggaar il-muxaddaraat* narcotics dealers. *tuggaar tagziʕa* retail merchants. ||*tuggaar iʃ-ʃanṭa* persons who traffic goods in suitcases between countries. - *ɛala ɛeen-ak ya taagir* ≈ openly, without fear or shame, as in *kaffa ḍahr-a-ha kida ɛala ɛeen-ak ya taagir* she is exposing her back for all to see. **2** opportunist.
متجر *matgar* /n pl *mataagir*/ place of business, place of commerce.
تاجر *taagir[2]* /vi/ **1** to trade, conduct commercial business, deal. *bi-ntaagir fil-biḍaaɛa l-mistawrada* we deal in imported merchandise. *taagir bi-sm-i-na* he traded using our name. *ḥisaab mitagra* a trading account. **2** to take advantage, profit unscrupulously. *bi-ytaagir bil-waṭaniyya* he is exploiting nationalism. - vn *mitagra*; ava *mitaagir*.
اتاجر *ʕittaagir* /vi/ to deal, do business. *kaanu b-yittagru fil-muxaddaraat* they were pushing drugs. - vn *ʕittigaar↑*; ava *mittaagir*.

ت ج ز
تجزة *tagza* /n/ character. *ma-luu-ʃ tagza* he's unpredictable, he's inconsistent.

ت ج و س
تجوس *taguus* /n/ *[naut]* transverse plank bridging centre of Nile sailing boat.

ت ح ت
تحت *taḥt* **1** /prep, w pron suff also *taḥtii-*/ beneath, below, under. *min taḥt iṭ-ṭarabeeza* from under the table. *ɛimaara taḥtiiha* (or *taḥtaha* or *taḥt[i] minha) garaaj* a building with a garage under it. *taḥt[i] riyast-u* under his command. *ḥaṭṭeet is-sikkiina taḥt iʃ-ʃaraab* I put the knife inside my sock. *taḥt il-muraqba* (1) under surveillance. (2) on parole. ||*taḥt[a] ʕamr-ak* (I am) at your disposal! - *taḥt ir-riiḥ* downwind, leeward. - *taḥt[i] min* immediately following (in age, position, ranking etc.), as in *huwwa ʕaxuu ʕilli taḥt[i] minnu* he's his next youngest brother, *miʃ il-beet da - laʕ - ʕilli taḥt[i] minnu* not this house but the one beyond it. - *ʕaʃiɛɛa taḥt il-ḥamra* infra-red rays. - *taḥt il-ḥisaab* on account. - *taḥt iṭ-ṭalab* on demand. - *taḥt il-ʕarḍ* and *min taḥt il-ʕarḍ* see *ʕarḍ*. **2** /adv/ below. *humma nizlu taḥt* they have gone down, they have gone downstairs. *min fooq li-taḥt* from top to bottom. *ʕiṭlaɛ min taḥt* come out from underneath. *nazzil raas-u l-taḥt* he hung down his head. ||*min taḥt[i] l-taḥt* stealthily, covertly, as in *bi-ybuṣṣ[i] min taḥt[i] l-taḥt* he looks stealthily, *bi-yiʃtaɣal min taḥt[i] l-taḥt* he operates behind people's backs.
تحتانى *taḥtaani* /adj */ lower. *ʕil-fakk it-taḥtaani* the lower jaw.

ت ح ت ح
تحتح *taḥtaḥ* /vt/ **1** to budge, to move. **2** to dislocate (a

limb). -also taɛtaɛ. -vn taḥtaḥa; ava/pva mitaḥtaḥ.
اتّحتح ʕittaḥtaḥ /vi/ passive of taḥtaḥ. -iva mittaḥtaḥ.

ت ح ف
تحف taḥaf (i) /vt/ to make a present to (s.o., of s.th. precious, often used ironically). *taḥaf-ni b-hidiyya* he gave me a valuable gift. -vn *taḥafaan*; ava *taaḥif*; pva *matḥuuf*.
تحفة tuḥfa /n pl tuḥaf/ **1** object of rare beauty or worth, objet d'art. *tuḥaf ʕasariyya* antiquities. *ʕil-ʕaṣnaaf l-qadiima tuɛtabar tuḥaf* the old types are considered to be collector's items. **2** delightfully odd or eccentric person, card. *ʕinta tuḥfa ya-bn-i ʕaaya min ʕayaat allaah* you're a real character, my boy, a gem!
تحفجى tuḥfagi /n pl -yya/ dealer in objets d'art.
متحف matḥaf /n pl mataaḥif/ museum. ‖*raagil matḥaf* a real character.
اتّحف ʕittaḥaf /vi/ passive of taḥaf. *ʕittaḥaf bi-muṣiiba* he was hit by a disaster. -iva *mittiḥif*.
أتحف ʕatḥaf↑ = taḥaf.

ت ح ى 1 see also ح ى ى 1
تحى taḥḥa↓ /vt/ **1** to salute. **2** to offer hospitality to (s.o.). *zaɛlaan ɛafaan ma-ḥadd*[i]*-ʃ taḥḥaa lamma zar-na* he's annoyed because no one offered him hospitality when he visited us. -vn *taḥiyya*; ava *mitaḥḥi*.
اتّحى ʕittaḥḥa /vi/ passive of taḥḥa. -iva mittaḥḥi.

ت ح ى 2 see و ح ى 2 : ʕittaḥa

(ت خ ت)
تخت taxt <P takht> /n pl tuxuut/ **1** platform, dais. **2** group performing Arabic music. **3** (woman's) full posteriors. *ya taxt* flirtatious address to a woman with large posteriors.
تختة taxta <P takhta> /n pl tuxat, tuxúta, taxtaat/ **1** school desk and chair set. **2** blackboard.
تخت tixit /adj */ well-built, stout.

ت خ ت ب -
تختبوش taxtaboof <P takhta-posh> /n pl -aat/ *[obsol]* covered recess of the courtyard of an old house, in which guests may be entertained without entering the private rooms.

ت خ ت خ
تختخ taxtax /vi/ to become plump. -vn *taxtaxa*; ava *mitaxtax*.
اتّختخ ʕittaxtax = taxtax. -ava *mittaxtax*.

ت خ ت ر -
تختروان taxtarawaan <P takhti-rawân> /n pl -aat/ *[obsol]* camel-borne litter in which a bride is conveyed during the *zaffa*.

ت خ د see ء خ د : ʕittaaxid

ت خ ر see also ء خ ر
تاخر taaxir /vt/ to move aside. *taaxir rigl-ak ʃiwayya* move your leg (out of the way) a little. -vn *mitaxra*; ava/pva *mitaaxir*.
اتاخر ʕittaaxir /vi/ to move or be moved aside or out of the way. -ava/iva *mittaaxir*.
استاخر ʕistaaxir↓ = ʕittaaxir. -ava *mistaaxir*.

ت خ م
تخم taxam (i) /vt/ to cause (s.o.) to feel uncomfortably full of food, surfeit. *taxamt*[i] *nafs-i bil-ʕakl* I stuffed myself with food. *ʕil-ʕakl*[i] *taxam-ni* the food made me feel over-full. -vn *taxamaan, taxm*; ava *taaxim*; pva *matxuum*.
تخمة taxma /inst n/ a case of overeating.
تخمان taxmaan /adj */ bloated, uncomfortably full (of food).
تخمة tuxma /n/ indigestion resulting from over-eating. *ʕiftareena fil-ʕakl*[i] *lamma l-waaḥid kaan ḥa-ygii-lu tuxma* we stuffed ourselves with food till we almost had indigestion.
اتّخم ʕittaxam /vi/ passive of taxam. -iva *mittixim*.
انتخم ʕintaxam = ʕittaxam.

ت خ ن
تخن، ثخن tixin, tuxun (a) /vi/ **1** to become thick. **2** to become fat. -vn *tuxn, taxaana*.
¶ *tixin ɛala* to consider oneself too grand for, or above (s.th.). *ḥa-nitxan ɛaf-fuɣl illi b-naakul minnu ɛeef* how can we despise the work by which we earn our living.
تخن، ثخن tuxn /n/ thickness. *ɛaayiz looḥ tuxn*[i] *kaam* how thick a plank do you want?
تخانة، ثخانة taxaana /n pl -aat/ thickness. *(makanit) taxaana [carp]* thicknessing-tool, thicknesser. *taxanaat sitta milli w-xamsa milli* thicknesses of 6mm. and 5mm.
تخين، ثخين tixiin /adj pl tuxaan/ **1** thick (of solids and liquids). *looḥ tixiin* a thick plank. *siluuk tixiina wi-sluuk rufayyaɛa* thick wires and thin wires. *ʃurba txiina* thick soup, viscous soup. *ʕiqṭaɛ it-taranʃaat ɛala txiin* cut the slices thick. ‖*ɛaql-u txiin* or *muxx-u txiin* he's stupid, he's a thickhead. **2** fat. *bint*[i] *txiina zayy il-barmiil* a girl as fat as a barrel. **3** deep (of a voice). — /n pl taxaayin/ **4** prominent person. *fii ṣanayɛiyya w-fii taxaayin* there

are artisans and there are big-shots.
أتخن، أثخن *ʕatxan* elative of *tixiin*.
متخن *mitxin* /adj invar/ beefy, solid. *mara mitxin* a buxom wench.
تخّن، ثخّن *taxxan* /vt/ 1 to thicken, (in volume or consistency). 2 to make fat. *ʕakl il-ḥalawiyyaat bi-ytaxxan* eating sweet foods makes you fat. ‖*taxxan widn(-u)* to flatter (s.o.), swell (s.o.) up with (undue) praise. 3 *[carp]* to reduce (wood) to a given thickness. — /vi/ 4 to become fat. ‖*muxx-u taxxan xaaliṣ* he's become a complete thickhead. - vn *tatxiin*; ava *mutaxxin*↑; ava/pva *mitaxxan*.
متخّن، مثخّن *mutaxxin* /n pl *-aat*/ thickener (in industrial dyeing etc.).
اتاخن *ʕittaaxin* /vi/ to act the bully, behave grossly, be brusque. *ʕinta ḥa-tittaaxin ɛaleena walla ʕeeh* do you think you are going to push us around? - ava *mittaaxin*.
استتخن *ʕistatxan* 1 /vt/ to consider (s.o. or s.th.) fat or thick. 2 /vi/ = *ʕittaaxin*. - vn *ʕistitxaan*; ava *mistatxan*.

ت د ل ى ت
تدوليت *tiduliit* <Fr *théodolite*> /n pl *-aat*/ 1 theodolite. 2 transit-compass.

ت ذ ك see ت ز ك ى

ت ر ا see ر ء ى : *ya tara*

ت ر ا س
تراس *tiraas* <Fr *terasse*> /n pl *-aat*/ terrace.

ت ر ا ى
تراى *tiraay* <Engl> /n/ *[anat]* triceps. - also *tiraysibs*.

ت ر ب
تربة *turba* /n/ 1 /pl *turab*; *turbaat*/ grave, tomb. *bi-ʕaraf-i w-turbit ʕabuu-ya* by my honour and my father's grave! ‖*turba lamma tlimm-ak* ≈ drop dead! - *turba ma-lhaa-ʃ ṣaaḥib* (a grave without an owner) a place with no proper order, somewhere where anything is allowed. 2↑ (also *turba*) /no pl/ soil. 3 /pl *turab*/ *turbit ḥafiiʃ* a block of hashish packaged, usually, in cloth.
ترب *turab* /pl n/ cemetery.
تربى *turabi* /n pl *-yya*/ 1 cemetery attendant and gravedigger. 2 /adj */ scavenging.
تراب *turaab* /n pl *ʕatriba*↑/ 1 dust, dirt, earth. *turaab maɛdani* metal dust, metal filings. ‖*nifs-u fit-turaab* ≈ he is very modest. - *bi-turaab il-filuus* dirt cheap. - *yaama t-turaab bi-yaakul [prov]* ≈ the grave gobbles all. - *ʕalf[i] min yitmanna turaab gazmit-u* anybody would be delighted with even the dust off his shoes ≈ he is a most desirable connection. 2 (also *turaab ʕaḥmar*) ash. *tibaat naar tiṣbaḥ turaab [prov]* ≈ here today, gone tomorrow.
ترابة *turaaba* /n/ 1 soil. 2 a speck of dust, a bit of dust.
ترابى *turaabi* /adj/ 1 of or pertaining to earth, soil or dust. *ṭuruq turabiyya* earth roads. 2 dust-coloured.
مترب *mutrib, mitrib* /adj/ dusty, dust-bearing. *ʕig-gaww[i] mutrib* the weather's dusty.
ترّب *tarrab* /vt/ to cover with dust or ash. *ʕil-xamasiin tarrabit id-dinya* the *xamasiin* wind covered everything with dust. - vn *tatriib*; ava/pva *mitarrab*.
اترّب *ʕittarrab* /vi/ passive of *tarrab*. - iva *mittarrab*.
استترب *ʕistatrab* /vt/ 1 to select for dustiness. *ʕil-ḥumaar istatrab-lu ḥitta wi-tmarraɣ fil-ʕarḍ* the donkey chose a dusty place and rolled on the ground. 2 to consider dusty. - ava/pva *mistatrab*.

ت ر ب ا س [1]
ترباس *tirbaas[1]* <perh Fr *trapèze*> /n pl *tarabiis*/ *[anat]* trapezius muscle of the back.

ت ر ب ا س [2] see ت ر ب س [1] : *tirbaas[2]*

ت ر ب ت -
تربتاتا *tarabattaata* onomatopoeic for the sound of music ≈ ta-ra-ra-boom di-ay.
تربتّى *tarabattati* nonce word for interrupting an asinine conversation.

ت ر ب ر -
تربرنتر *tiribirintir* <Engl> /n pl *-aat*/ teleprinter, teletype machine.

ت ر ب ز see ت ر ب ى ز : *tarabiiz*

ت ر ب ز -
تربزين *tarabziin* <perh P *darbazîn*> /n pl *-aat, -aat*/ 1 banister, railing. 2 *[naut]* bulwark. - also *darabziin*.

ت ر ب س [1]
تربس *tarbis* /vt/ to bolt. *baab mitarbis* a bolted door. ‖*muxx-u mtarbis* (1) he's a blockhead. (2) his head is feeling muzzy. (3) he's unreceptive to new ideas. - vn *tarbasa*; ava/pva *mitarbis*.
ترباس *tirbaas[2]* <perh P *dar-basta*> /n pl *tarabiis*/ 1 bolt, latch. ‖*ḥaṭṭ il-hamm[i] fit-tirbaas* he vented his rage on an innocent person or object. 2 stupidly conservative or narrow-minded person.
اتربس *ʕittarbis* /vi/ to be locked. - iva *mittarbis*.

ت ر ب س [2] see ت ر ب ا س [1]: *tirbaas*[1]

ت ر ب ظ see ط ر ب ى ز: *tarabeeẓa*

ت ر ب ن [1]

تربن *tarbin* /vt/ *[surg]* to trepan. - vn *tarbana*; ava/pva *mitarbin*.

تربنة *tarbana* /n pl -*aat*/ *[surg]* trephine.

اتربن *ʕittarbin* /vi/ passive of *tarbin*. - iva *mittarbin*.

ت ر ب ن [2] see ت ر ب ى ن: *turbiina, turbiin*

ت ر ب ن –

تربنتينة *tarabantiina* <It *terebentina*> /n/ turpentine.

ت ر ب ى ز

تربيز *tarabiiz* <Engl> /n pl -*aat*/ trapeze.

ت ر ب ى ن

تربينة *turbiina* <It *turbina*> /n pl -*aat*/ turbine. *markib turbiina* turbine ship.

تربين *turbiin* <Fr> = *turbiina*.

ت ر ب ى –

تربيانكو *tiribiyanku* <It *taglio bianco*> /n/ cut of meat consisting of a whole thigh muscle. - also *tilibiyanku*.

ت ر ت

تورتة *turta* <It *torta*> /n pl -*aat, turat*/ large fancy creamy cake. - also *ṭurṭa*.

ت ر ت ر

ترتر *tirtir* /coll n/ spangle(s), sequin(s).

ترترة *tirtira* /n pl -*aat, taraatir*/ **1** /unit n/ a spangle, a sequin. ‖*ɛeen-u zayy it-tirtira* his eyes are as (small as) sequins. - *ḥ-addii-lu fit-tirtira* I'll give it to him where it hurts most! **2** jingle (on tambourine). **3** cutting-wheel (of a glass cutter).

ت ر ت و –

ترتوار *tiritwaar, turutwaar* <Fr *trottoir*> /n pl -*aat*/ pavement, sidewalk. - also *tilitwaar, tallitwaar*.

ت ر ج م

ترجم *targim* /vt/ to translate, interpret. *targama fawriyya* simultaneous translation. - vn *targama*; ava *mitargim*.

ترجمة *targama* /n/ **1** /pl -*aat*/ translation. **2** /pl *taraagim*/ biography.

مترجم *mutargim* /n */ translator.

ترجمان *turgumaan* /n pl -*aat, taragma*/ dragoman, authorized tourist guide.

اترجم *ʕittargim* /vi/ to be translated. - iva *mittargim*.

ت ر خ see also ء ر خ

ترّخ *tarrax* /vt/ **1** to put a date on. *ʕana lli tarraxt il-muzakkira* I'm the one who dated the memo. **2** to spin (a yarn), tell a tale. *qaaɛid yitarrax kalaam wi-yqùul ʕibn-i ɛamal wi-bn-i sawwa* sitting spinning yarns and saying 'My son did this, my son did that.' - vn *tatriix*; ava *mitarrax*.

ت ر د see م ت ر د: *matrid*

ت ر ر

ترّ *tirr, tirri* /interj/ sound used to encourage cattle to come to drink.

ت ر ز ى

ترزى *tarzi* <P *darzî*> /n pl -*yya*/ (men's) tailor, (ladies') good-quality dressmaker. *miqaṣṣ*[i] *tarzi* tailor's scissors.

ت ر س [1]

ترس *tirs* /n pl *turuus, ṭiruus*/ **1** cog-wheel, gear-wheel, (loosely also) any small wheel or wheel-like object. *tirs*[i] *wallaaɛa* striking-wheel of a lighter. *tirs*[a] *ɛagala* bicycle sprocket. *sanduuq it-tiruus* gear-box. **2**↑ shield.

ترسة *tirsa*[1]: *makaroona tirsa* pasta in the shape of small cog-wheels.

ترّاس *tarraas*[1] /n pl *tarraasa*/ *[rur]* maker of wooden gears for a *saqya*.

ترّس *tarras* /vi/ to be thrown out of gear (of cog-wheels). - also *ḍarras*. - vn *tatriis*; ava *mitarras*.

ت ر س [2]

ترس *taras*[1] *(i)* **1** /vt/ to insert by force, wedge, jam (s.th. into s.th.). *tarast*[i] *ʕiid-i fil-xurm* I forced my hand into the hole. **2** /vi/ to jam, become jammed or wedged. *ʕil-baab taras fi-ṣbaaɛ-u* the door closed on his finger. ‖*muxx-u taaris fi-baɛḍ-u* he has an unreceptive mind, he is inflexible. - vn *tarasaan, tars*; ava *taaris*; pva *matruus*.

متراس *mitraas* <P *matars*> /n pl *matariis*/ **1** wooden wedge used to keep a door closed. **2a** blockhead, dolt. **2b** strong, brawny man. — *matariis* /pl n/ **3** barricades.

اترس *ʕittaras* /vi/ to be jammed, be inserted by force. *ʕiid-u ttarasit fid-durg* his hand got caught in the drawer. - iva *mittiris*.

ت ر س [3]

ترس *tars* /n/ stern (of a ship or boat).
ترسخانة *tarsaxaana* <T *tersâhâne*> /n pl -aat/ *[obsol]* dockyard.

(ت ر س)[4]

ترسا *tirsa*[2] /n pl -aat/ sea-turtle.
ترس *taras*[2] /n pl -aat/ *[rur]* mature kid.
ترس *taras*[3] <T *teres*> /n pl -aat/ *[abus]* pimp.
ترّسيّة *tarrasiyya* /n pl -aat, *taraasi*/ ornate donkey-saddle with stirrups and stuffed pommel.
ترّاس *tarraas*[2] /n pl *tarraasa*/ driver of pack animals.

ت ر س [5] see و ر س : *turaas*

ت ر س ا ن

ترسانة *tirsaana, tarsaana* <T *tersane*> /n pl -aat/ 1 dockyard, shipyard. 2 arsenal, cache of arms. ‖*naadi t-tirsaana* one of the top Egyptian football teams.

ت ر س ك ل

ترسكل *tirusikl* <Fr *tricycle*> /n pl -aat/ tricycle-carrier, tricycle-cart.

ت ر س و

ترسو *tirsu* <It *terzo*> /n/ third class. *mitr[i] tirsu* maitre d'hotel, third class. ‖*gumhuur it-tirsu* the front row audience (in a cinema), the people in the cheap seats.

ت ر س ى ن

تراسينة *tarasiina* <It *terrazzino*> /n pl -aat/ *[obsol]* 1 terrace. 2 balcony.

ت ر ع

ترعة *tirɛa* /n pl *tiraɛ*/ medium-sized irrigation canal (larger than the *ɋanaaya*). *tirɛit ṣarf* discharge canal. *tirɛit ʕiraad* feeder canal, supply canal.

ت ر ف س

ترفس *tarfas (a) [abus]* 1 /vi/ to become stout or fat. 2 /vt/ to cause to become stout or fat. *ʕil-mawadd in-niʃawiyya tarfasit-ha* the starchy substances made her fat. -vn *tarfasa*; ava/pva *mitarfas*.
اترفس *ʕittarfas* /vi/ to be made stout or fat. -iva *mittarfas*.

ت ر ك [1]

ترك *tarak (u)* /vt/ 1 to leave. *ʕutruk-u lamma yinʃaf* leave it till it dries. *ḫaaga matruuka l-taɋdiir-i* some thing left to my discretion. 2 to bequeath, leave by will. *ʕabuu tarak-lu fluus kitiir* his father left him a lot of money. 3 to neglect, disregard (especially religious obligations). *ga-lak il-moot ya taarik iṣ-ṣala [prov]* (death has come to you, you who neglect the Prayers) ≈ your sins have caught up with you (said of one suffering from his own misdeeds). — /vi/ 4 to withdraw, lose interest, become dispassionate. *kaan bi-yḫibb id-dinya w-baɛdeen tarak wi-zihid* he used to love life but then he renounced everything and withdrew from society. -vn *tark*; ava *taarik*; pva *matruuk*.
متروكات *matrukaat* /pl n/ cast-off or used articles. *ɛandi ɋamiiṣ bunni min matrukaat gidd-i* I have a brown shirt left by my grandfather.
تركة *tirka* /n pl *tarikaat*/ legacy, bequest. *ḍariibit tarikaat* death-duty, inheritance tax. ‖*hiyya tirkit ʕabuu-k* do you imagine its yours by exclusive right?
اتّرك *ʕittarak* /vi/ passive of *tarak*. -iva *mittirik*.
انترك *ʕintarak* = *ʕittarak*. -iva *mintirik*.

ت ر ك [2]

ترك *tark* /coll n/ panels of highly coloured decorative appliqué work, used for the *ṣiwaan* (see Pl.H).

ت ر ك [3]

تركى *turki* 1 /adj */ Turkish. ‖*zeet turki* Turkey red oil (a sulphated castor oil used in leather manufacture). — /n/ 2 /pl *ʕatraak, tarakwa, turk*/ a Turk. 3 /no pl/ the Turkish language. ‖*bi-yitkallim turki* he's talking double-Dutch.
تركيا *turkiyya, turkiya* /prop n/ Turkey.

ت ر ك و -

تركواز *turkuwaaz, tirkuwaaz, turukwaaz, tirikwaaz* <Fr> /n/ turquoise.

ت ر ك و ه

تريكو *tirikooh* <Fr *tricot*> /n/ knitting. *jakkita trikooh* a knitted jacket. *bi-tḫibb[i] tiʃtaɣal tirikooh* she enjoys knitting.

(ت ر ل ل)

ترِلّ *tirill* /n pl -aat/ oaf, dolt.
ترولّ *turull* (also *turulli*) <Engl> /n pl *turulliyaat*/ 1 trolley. 2 trolleybus.
ترلّه *tirilla* <Engl>: *ɛarabiyya(at) tirilla* trailer truck(s).

ت ر ل ل -

ترللي *taralalli* <T *terelelli*> /adj invar/ cuckoo, dotty, screwy.

ت ر ل م

ترلم *taralam* onomatopoeia for the sound of music ≈ tra-la-la. - also *ṭaralam*.

ت ر ل ى

تورلى *turli* <T *türlü*> /n/ dish of mixed vegetables. - also *tulli, ṭurli*.

ت ر ل ى -

ترليون *tirilyoon* <Engl> /n/ trillion, (loosely also) infinite number.

ت ر م [1]

ترم *taram (u)* /vt/ **1** to knock out (teeth). **2** to knock out the teeth of (s.o.). - vn *tarm, taramaan*; ava *taarim*; pva *matruum*.

ترمة *tarma* /fem adj/ missing (of teeth).

أترم *ʕatram* /adj, fem *tarma*, pl *turm*/ having missing teeth.

اترم *ʕittaram* /vi/ **1** to be knocked out (of teeth). **2** to have one's teeth knocked out. - iva *mittirim*.

انترم *ʕintaram* = *ʕittaram*. - iva *mintirim*.

ترّم *tarram* /vt/ **1** to knock out (teeth). **2** to dent the cutting edge of (a saw, file, rasp etc.). - ava/pva *mitarram*.

اترّم *ʕittarram* /vi/ **1** to be knocked out or badly decayed (of teeth). **2** to be badly dented in several places (of a cutting edge). - iva *mittarram*.

ت ر م [2]

ترم *tirm* <Engl> /n/ *[acad]* school or university term. *niẓaam it-tirmeen* system by which the academic year is divided into two terms, each with its own examinations.

ت ر م ا ى see ت ر م م - : *turmaay*

(ت ر م ب)

ترمبة *turumba*[1] <It *tromba*> /n pl -*aat*/ pump. ‖*turumba kawitʃ* rubber drain-plunger. - *turumbit baab* hydraulic door-operating device. - also *ṭurumba, ṭulumba*.

ترمبة *turumba*[2] <It *tromba*> /n pl -*aat*/ trumpet.

ت ر م ب - [1]

ترمبيطة *turumbeeṭa* <T *trampete*> /n pl -*aat*/ side drum. - also *ṭurumbeeṭa*.

ترمبيطجى *turumbeṭgi* /n pl -*yya*/ side drummer. - also *ṭurumbeṭgi*.

(ت ر م ب -) [2]

ترمبون *taramboon* <perh Fr> /n pl -*aat*/ trombone.

ترمبولين *tarambuliin* <prob Engl> /n pl -*aat*/ trampoline.

ت ر م ب - [3] see ء ت ر م - : *turumbiil*

ت ر م س [1]

ترمس *tirmis* /coll n/ Egyptian lupin (Lupinus termis), the seeds of which are commonly sold in the streets as a snack.

ترمسة *tirmisa* /n pl -*aat*/ **1** /unit n/ a lupin seed. **2** *[plumb]* plug cock. **3** key passage (of a lock). — /no pl/ **4** gland which supposedly forms a small lump in a boy's chest when he reaches puberty. *ṭilʕit-lu t-tirmisa* he reached puberty.

ت ر م س [2]

ترمس *turmus* <Engl trade name> /n pl *taraamis*/ vacuum flask.

ت ر م س -

ترموستات *tirmustaat* <Engl> /n pl -*aat*/ thermostat.

(ت ر م م -)

ترمّاى *turummaay* (also *ṭurmaay, turumwaay*) <Engl> /n pl -*aat*/ **1** tramway (system), streetcar (system). *ʕif-ʃaariʕ illi fii t-turummaay* the street with the tramlines in it. **2** tram, streetcar. *xabaṭ-u t-turummaay* he was knocked over by a tram. **3** motor-powered barge. **4** metal bell on the end of the drone pipe of the *ʕarɣuul*.

ترمومتر *tirmumitr* <Fr> /n pl -*aat*/ thermometer.

ت ر م و - see ت ر م م - : *turumwaay*

ت ر ن ا ق

ترناق *tirnaaq* <T *tırnak*> /n/ *[naut]* fluke (of an anchor).

ت ر ن ت

ترنتو *tirantu* <It *tirante*> /n/ *[obsol]* loop of leather on the heel of a shoe used to pull it on.

ت ر ن ج

ترنج *turung* /coll n/ *[bot]* Adam's apple(s) (Citrus medica var. cedrata). - also *ʕutrung*.

ترنجة *turunga* /n/ **1** /unit n, pl -*aat*/ an Adam's apple. **2** /no pl/ frieze design used in tent appliqué work (see Pl.H, 27).

ترنجاية *turungaaya* = *turunga*.

(ت ر ن ج -)
ترنجان *turungaan* <P *turungân*> /n/ lemon balm (Melissa officinalis).
ترنجيله *turungeela* /n/ a game played with marbles, in which the target marbles are placed in the shape of a triangle.

ت ر ن ز -
ترنزستور *taranzistur* <Engl> /n pl *-aat*/ transistor. ||*raagil taranzistur [derog]* very small man, pip-squeak.

ت ر ن س
ترانس *tarans* <Engl> /n pl *-aat*/ *[elec]* transformer.

ت ر ن س - [1]
تارنيستان *tarnistaan* <Engl *turn astern*> *[naut]* order given to boat's engineer to move astern.

ت ر ن س - [2]
ترانسيت *taransiit* <prob Fr> /n/ **1** transit. **2** transit area (in an airport).

ت ر ن ش
ترانش *taranʃ* <Fr *tranche*> /n pl *-aat, -aat*/ slice. ||*sikkiinit taranʃ* carving knife.

ت ر ن ق see ت ر ن ا ق : *tirnaaq*

ت ر ن ك
ترنك *tarank* or *tarank* <Engl> /n pl *-aat*/ **1** trunk telephone system. **2** trunk telephone call, long distance call.

ت ر ن ه -
تارنيهيت *tarnihiit* <Engl *turn ahead*> *[naut]* order given to boat's engineer to move ahead.

ت ر ن ى ش
ترنيشة *tarneeʃa* /n pl *-aat*/ handle of a tap or faucet.

ت ر ه
ترّهة *turraha†* /n pl *-aat*/ falsehood.

ت ر و س
تروس *tarwis* /vi/ to make a surrounding wall, fence etc., make a frame (around s.th.), for protection. *tarwis ɛala l-ʕimḍa ɛaʃaan tibaan* draw a line round the signature so that it stands out. - vn *tarwasa*; ava/pva *mitarwis*.
ترويسة *tarwiisa* /n pl *tarawiis, tarwisaat*/ **1** surrounding wall, fence etc. **2** flourish or line drawn round a signature to make it stand out.
اتّروس *ʕittarwis* /vi/ (impersonal) passive of *tarwis*. *mittarwis ɛalee* well-guarded. - iva *mittarwis*.

ت ر ى س
تريس *tiriis* <Gr *treis*> /n pl *-aat*/ three (in cards).

ت ر ى س -
تريسبس *tiraysibs* <Engl> /n/ *[anat]* triceps. - also *tiraay*.

ت ر ى ق [1]
تريقة *taryaqa* /n/ mockery.
اتّريق *ʕittaryaq* /vi/ to make a mock, poke fun. *ʕinta b-tittaryaq ɛalayya* are you making fun of me? - vn *taryaqa*; ava *mittaryaq*.

ت ر ى ق [2]
ترياق *tiryaaq* /n/ antidote, theriac.

ت ر ى ن ت
ترينتو *taryantu* /n/ *[Chr]* triangle (musical instrument) used to accompany chants and hymns in the Coptic church.

ت ز ا ن
تزانة *tazaana* /n/ whitewood planking. - also *latazaana, laṭazaana*.

ت ز ج
تزجة *tazga* <T *tezgâh* from P> /n pl *tizag*/ work bench. *mangala tazga* vice.

ت ز ك ى
تذاكيّة *tazakiyya* <Gr *theotokia*> /n pl *-aat*/ *[Chr]* hymn to the Virgin Mary.

ت ز ل ك
تزلك *tuzluk* <T *tozluk*> /n pl *tazaalik*/ **1** (leather) leggings or gaiters. *gazma b-tuzluk* a pair of high boots. **2** section of appliquéed sailcloth used as a partition in a *ṣiwaan*.

(ت س ت)
توست *tust* <Engl> /n/ **1** toast. **2** *(ɛeeʃ) tust* sandwich-loaf, rectangular loaf of bread.
تست *tist* /n pl *-aat*/ human pyramid (in acrobatics).

ت س ع
تسع *tusɛ* /n pl *ʕitsaaɛ*/ one ninth, ninth part.

تسعة *tisʕa* /num: in absol state, in apposition, or w foll n sing in contexts of ordering and itemizing; pl *-aat*/ nine. *ʔis-saaʕa tisʕa* nine o'clock. *xumsumiyya w-tisʕa* five hundred and nine. *ʔil-ʕiyaal tisʕa* the children are nine (in number). *ʕiyal-ha t-tisʕa* her nine children. *tisʕa saaɣ* nine piastres. *haat tisʕa biira* bring nine beers! ‖*yoom tisʕa min ʃahrⁱ tisʕa* the ninth of September. -*kull-i-na wlaad tisʕa* (we are all born after nine months' pregnancy) ≈ we are all equal.

¶ *tisʕaat (tisʕaat)* /adv/ in nines, nine at a time.

تسع *tisaʕ* /num: in constr w foll n pl; usu *tisaʕt* when followed by n pl ordinarily w initial hamza/ nine. *tisaʕ banaat* nine girls. *tisaʕt uʃhur* nine months. *tisaʕt alaaf* nine thousand.

تاسوعة *tasuuʕa* /n/ ninth day of the month of Muharram.

تاسع *taasiʕ* /adj/ ninth. ‖*fit-taasiʕ* in the ninth (month of pregnancy).

تسعتاشر، تسعة عشر *tisaʕtaaʃar* 1 /num pl *-aat*/ nineteen. 2 *ʔit-tisaʕtaaʃar* /adj invar/ the nineteenth.

تسعين *tisʕiin* 1 /num pl *-aat*/ ninety. 2 *ʔit-tisʕiin* /adj invar/ the ninetieth.

تسعمائة *tusʕumiyya* 1 /n pl *-aat*/ nine hundred. 2 *ʔit-tusʕumiyya* /adj invar/ the nine-hundredth.

تسّع *tassaʕ* /vi/ to reach the ninth day (after a birth, marriage or death). -ava *mitassaʕ*.

ت ش ش

تشة *tiʃʃa* <Copt> /adj invar/ fat, corpulent, plump.

ت ش ى ك

تشيكي *tiʃiiki* 1 /adj/ Czech. 2 /n */ a Czech. 3 /n no pl/ the Czech language.

ت ع ا ل

تعال *taʕaala*[1] /imper, fem *taʕaali*, pl *taʕaalu*/ come! come on! *taʕaala bukra* come tomorrow! *taʕaala niskar* let's get drunk!

ت ع ب 1

تعب *tiʕib (a)* /vi/ 1 to become tired, become worn out. *ʔana tiʕibtⁱ w-laazim ʔanaam* I'm exhausted and must sleep. *ʔil-mawatiir bitaaʕit it-taksiyaat bi-titʕab bi-surʕa* taxi engines wear out quickly. 2 to put oneself to trouble, put oneself to inconvenience. *yaama tʕibtⁱ l-ṣalḥ-u w-dilwaqti b-yinkir* how often I've put myself out on his behalf and now he denies it! 3 to suffer discomfort. *ma-tʕibtⁱ-ʃ qawi fil-wilaada* I didn't suffer much pain when I had the baby. -vn *taʕab*; ava *taʕbaan*.

تعب *taʕab*[1] *(i)* /vt/ 1 to tire, wear out. *ʔiʃ-ʃuɣlⁱ taʕab-ni* the work tired me out. 2 to put to trouble or inconvenience. *ʔamal-i m-akun-ʃⁱ taʕabt-ak* I hope I haven't been any trouble to you. 3 to cause discomfort or suffering. *ʔiʃ-ʃiiʃa b-titʕib is-sidr* the narghile causes chest pains. -vn *taʕab, taʕabaan*; ava *taaʕib*.

تعب *taʕab*[2] /n/ inconvenience. *ma-fii-ʃ taʕab* it's no trouble at all. ‖*taʕab-ak raaḥa* (the inconvenience you cause is ease) ≈ it's a pleasure.

أتعاب *ʔatʕaab* /pl n/ fees.

تعبان *taʕbaan* /adj */ 1 tired, worn out. *ʔana taʕbaan min sahrit ʔimbaariḥ* I'm tired from last night's party. ‖*ʃaxṣiyyit-u taʕbaana* he has a weak personality. 2 sick, ill. *taʕbaan ʃiwayya* not very well. ‖*muxx-u taʕbaan* he's a bit crazy. 3 poor, wretched, pitiable. *muwaẓẓaf taʕbaan wi-ɣalbaan zayyⁱ ḥalaat-i* a poor, unfortunate civil servant like me. 4 of poor quality. *xaṭṭaaṭ taʕbaan* a bad calligrapher. *ʔarḍⁱ taʕbaana* infertile land. *filmⁱ taʕbaan qawi* a lousy film.

أتعب *ʔatʕab*[1] /el/ more/most tired.

متاعب *mataaʕib* /pl n/ troubles, burdens, worries, difficulties.

أتعب *ʔatʕab*[2]↑ /vt/ to tire. -ava *mutʕib*.

متعب *mutʕib* /adj */ tiring, tiresome. *ʔis-sillim huwwa lli mutʕib* it's the stairs that are tiring. *ya salaam da-nta walad mutʕib giddan* goodness! aren't you a tiresome boy!

استتعب *ʔistatʕab* /vt/ to consider (s.th.) too tiring. -ava/pva *mistatʕab*.

ت ع ب 2

تعبان، ثعبان *tiʕbaan* /n pl *taʕabiin*/ 1 snake. *zayy it-tiʕbaan yuqruṣ wi-yilbad* like a snake, biting and lurking (said of a snake-in-the-grass). *ʔilli qaraṣ-u t-tiʕbaan yixaaf mil-ḥabl [prov]* he whom the snake has bitten fears the rope. ‖*tiʕbaan il-baṭn [path]* roundworm. -*raas tiʕbaan* motif in tent appliquéwork (see Pl.H, 12). 2 *tiʕbaan il-baḥr* or *samak tiʕbaan* eel.

ت ع ت ع

تعتع *taʕtaʕ* /vt/ 1 to budge, move. 2 to dislocate (a limb). -also *taḥtaḥ*. -vn *taʕtaʕa*; ava/pva *mitaʕtaʕ*.

متعتع *mitaʕtaʕ* /adj/ unsteady on one's feet, tottery.

اتعتع *ʔittaʕtaʕ* /vi/ passive of *taʕtaʕ*. -iva *mittaʕtaʕ*.

ت ع س

تعس *taʕas (i)* /vt/ to make unhappy or miserable. *ʔilli taʕas-u zamaan-u yirkab ʔutubiis* it's an unfortunate man who has to go by (public) bus. -vn *taʕaasa, taʕasaan*; ava *taaʕis*; pva *matʕuus*.

متعوس *matʕuus* /adj pl *mataʕiis*/ unlucky and wretch-

ed, doomed to failure. ‖ *ʕil-matɛuus matɛuus wa-law ɛallaqu ɛala raas-u fanuus [prov]* ≈ an unlucky man stays unlucky no matter what chances he gets. - *ʕitlamm il-matɛuus ɛala xaayib ir-raga* the wretched man comes together with the hopeless one (said to abuse an association between two persons). - *ʕil-ɛaruusa lil-ɛariis wig-gary^i lil-mataɛiis [prov]* the bride is for the groom but those who have exhausted themselves (preparing the marriage) only have trouble (i.e. involving oneself in what is essentially other people's business only brings problems).

تعيس *taɛiis* /adj pl *tuɛasa*/ miserable.

أتعس *ʕatɛas* /el/ more/most miserable or unhappy. *min ʕatɛas maxaliiq illaah* one of the most wretched of creatures.

انتعس *ʕintaɛas* /vi/ to be made unhappy, wretched or miserable. - iva *mintiɛis*.

ت ع ل ب

تعلب، ثعلب *taɛlab* /n pl *taɛaalib*/ fox.

تعلبة، ثعلبة *taɛlaba* /n/ **1** foxiness, slyness, cunning. **2** *[path]* Alopecia areata, fox-evil (a nervous disorder causing small round patches of baldness).

اتعلب *ʕittaɛlab* /vi/ **1** to become foxy, cunning or sly. **2** to behave foxily, cunningly or slyly. - ava *mittaɛlab*.

ت ف

تفة *tifa* /n pl *-waat*/ ichneumon. - also *tifaawa, tifiwwa*.

ت ف ا و

تفاوة *tifaawa* /n pl *-aat*/ ichneumon. - also *tifa, tifiwwa*.

ت ف ت

تفته *tifta* /n/ red powder used for colouring food. *ʕaḥmar tifta* pale red.

ت ف ت ا ه

تفتاه *taftaah* <Fr *taffetas*> /n/ taffeta.

ت ف ت ف

تفتف *taftif* /vi/ to spit or splutter while talking. - vn *taftafa*; ava *mitaftif*.

تفتوفة *taftuufa* /n pl *tafatiif*/ **1** *[slang]* cigarette. **2** a small piece. *taftuufit laḥma* a small piece of meat.

ت ف ح

تفّاح *tuffaaḥ, tiffaaḥ* /coll n/ apple(s).

تفّاحة *tuffaaḥa, tiffaaḥa* /unit n, pl *-aat*/ an apple. *tiffaaḥit ʕaadam* the Adam's apple. ‖*tiffaaḥit ṣaari [naut]* wooden cap on the top of a mast.

تفّاحي *tuffaaḥi, tiffaaḥi* /adj/ apple-like. *xadd-a-ha ʕaḥmar tuffaaḥi* she has apple-red cheeks. ‖*zatuun tuffaaḥi* variety of large green olive for pickling.

ت ف خ

تفخ *taffax* **1** /vt/ to cause to swell. *ɛenee kaanit mitaffaxa min kutr il-ɛiyaaṭ* his eyes were swollen from much weeping. **2** /vi/ to become swollen. - vn *tatfiix*; ava/pva *mitaffax*.

اتّفخ *ʕittaffax* /vi/ to be made to swell. - iva *mittiffix*.

ت ف ش

تفشجي *tufafgi* <T *tüfekçi*> /n pl *-yya*/ armourer (in the police and the army). - also *tufakʃi*.

ت ف ف

تفّ *taff (i)* /vt/ to spit. *fi-blaad barra ḥatta t-taff^i b-filuus* abroad it costs you money even to spit. ‖ *tiff^i f-wiʃʃ-i law* you may spit in my face if (such-and-such an unlikely thing happens), as in *ʕibqa tiff^i f-wiʃʃ-i law ʕana ɣalṭaan* ≈ I'll eat my hat if I'm wrong! - *tiff^i min buqq-ak* ≈ don't say such things (said to one who blasphemes or mentions something ill-omened). - *taffiin fi-buqq^i baɛḍ* (it's as if) they have conspired together. - *ʕilli ytiff^i taffa ma-yilḥas-haa-ʃ [prov]* (one does not lick what one has spat) what has been cast away should be left alone, what's done is done. - vn *taff, tafafaan*; ava *taafif*; pva *matfuuf*.

تفّة *taffa* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *taff*. **2** gob of spittle.

تفاف *tifaaf* /n/ spittle.

تفافة *tifaafa* /n/ spittle.

متفّة *mitaffa* /n pl *-aat*/ spittoon.

ت ف ك

تفكجي *tufakʃi* <T *tüfekçi*> /n pl *-yya*/ armourer (in the police and the army). - also *tufafgi*.

توفكخانة *tufakxaana* <T *tüfekḫâne*> /n pl *-aat*/ *[obsol]* gun factory.

ت ف ل

تفل، ثفل *tifl* /n/ fibrous vegetable sediment, dregs. *tifl iʃ-ʃaay* tea dregs.

تفّل، ثفّل *taffil* /vi/ to become fibrous. *ʕil-lift^i faax wi-taffil* the turnips became old and woody. - ava *mitaffil*.

ت ف ه

تفاهة *tafaaha* /n pl *-aat*/ triviality.

تافه *taafih* /adj/ trivial, insignificant.

أتفه *ʕatfah* /el/ more/most trivial or insignificant.

ت ف و see ت ف and ت ف ا و and ت ف و و *tifa, tifaawa, tifiwwa*

ت ف و ه

تفوه *tifuuh, tifuww* onomatopoeia for the sound of spitting, indicating disgust. *tifuuh (ɛaleek)* ≈ how disgusting (you are)! *ɛeen-i fii wi-tfuww*ᵃ *ɛalee [prov]* I have my eye on it and how disgusting it is! (said in running down what one secretly desires). - also *ʕitfuuh, ʕitfuww.*

ت ف و و

تفوّة *tifiwwa* /n pl *-aat*/ ichneumon. - also *tifaawa, tifa.*

ت ق ا و see ²ت ق ى : *taqaawi*

ت ق ب

تقب، ثقب *taqab (i)* /vt/ to drill or bore. - vn *taqb, taqabaan*; ava *taaqib*; pva *matquub.*

تقب، ثقب *tuqb, suqb↑* /n pl *tuquub, suquub↑*/ hole.

متقاب، مثقاب *mitqaab* /n pl *mataqiib*/ **1** any device for drilling or boring. **2** skirt chaser.

اتقب *ʕittaqab* /vi/ to be drilled or bored. - iva *mittiqib.*

ت ق ل

تقل، ثقل *tiqil (a)* /vi/ **1** to become heavy. *bi-yfarrabu l-farxa mayya ktiir ɛafaan titqal fil-wazn* they give the chicken a lot of water to drink so it will weigh more. ‖ *ʕil-ḥarr*ⁱ *xalla dmaaɣ-i titqal* the heat made my head feel muzzy. *quddaam il-mudiir lisaan-i b-yitqal* I get tongue-tied in front of the boss. **2** to become burdensome, become difficult. *ma-tsib-ʃ il-waagib yitqal ɛaleek* don't let the homework get on top of you. *ḥasseet ʕinn*ⁱ *samaɛ-i tiqil* I felt hard of hearing. **3** to act reserved, play it cool. *balaaʃ tuql*ⁱ *baqa* enough of this coyness! *da b-yitqal ɛalayya* he plays hard-to-get with me. *ʕit-tuql*ⁱ *ṣanɛa* playing hard-to-get is an art. ‖ *ʕitqal ɛar-ruzz (lamma yistiwi)* ≈ have patience! take it easy! - vn *tuql, taqalaan*; ava *taqlaan.*

تقل، ثقل *tuql* /n/ **1** weight, heaviness. *naxx*ⁱ *min it-tuql* it gave way under the weight. ‖ *lissa t-tuql*ⁱ *wara* the best is still to come. **2** weight, object used in weighing. **3** *[naut]* hand lead.

أثقال *ʕasqaal↑* /pl n/ weights for weight-lifting. *ḥaml il-ʕasqaal* weight-lifting.

تقل، ثقل *taqal* /n/ weight, object used for weighing down. *taqal liʃ-ʃaduuf* counterpoise for the shadoof.

تقلة *taqala* = *taqal.*

تقيل، ثقيل *tiqiil* /adj pl *tuqaal*/ **1** heavy, weighty. *maɛmuul min in-naḥaas it-tiqiil* made of heavy copper. *tiqiil wi-xafiif it-tiqiil* heavyweight and light-heavyweight (in boxing and wrestling). ‖ *geeb-u tqiil* he's well-off. - *tiqiil il-lisaan* slow and indistinct of speech. - *ʕir-raagil da xebt-u tqiila* that man is a total flop. - *ʕiid-u tiqiila* he is clumsy. **2** thick, heavy. *ʃaay tiqiil* strong tea. *ʃarbaat tiqiila* syrup which is (too) highly concentrated. *misaqqaɛa tqiila* heavy (greasy) moussaka. ‖ *ʃaxx it-tiqiila* to defecate. **3** difficult, burdensome. *ʕil-waagib da tqiil ɛalayya* that homework is difficult for me. *tibqa tqiila minni law ṭalabt*ⁱ *minha l-xidma di* it would be expecting too much if I were to ask her for such a favour. ‖ *tiqiil (id-damm)* dour, boorish, unpleasant. - *tiqiil is-samɛ* hard of hearing. **4a** coy. **4b** phlegmatic, cool. **5** /also pl *taqaayil*/ prominent, notable (of persons). *luṣuuṣ taqaayil* big-time thieves.

أتقل، أثقل *ʕatqal* /el/ more/most heavy, more/most burdensome. ‖ *ʕatqal mil-hamm*ᵃ *ɛal-qalb* more than can be tolerated.

تقّال، ثقّال *tuqqaal* /n pl *-aat*/ counterpoise (notably a sliding counterpoise on a steelyard).

تقّالة، ثقّالة *tuqqaala* /n pl *-aat*/ weight, object used for weighing down. *tuqqaalit waraq* paperweight. *tuqqaalit is-saaɛa* clockweight.

تقّيلة، ثقّيلة *tuqqeela* /n pl *-aat*/ weight, object used for weighing down. *tuqqeela lil-waraq* paperweight.

متقال، مثقال *mitqaal* /n pl *mataqiil*/ unit of weight equal to twenty-four carats or 72.223 English grains.

تقّل، ثقّل *taqqal, taqqil* /vt/ **1** to make heavy, make burdensome. *ma-ttaqqil-ʃ il-ḥiml*ᵃ *ɛal-ɛarabiyya* don't put too heavy a load on the car! ‖ *taqqil damm-u* he behaved in a deliberately boorish and unpleasant way. - *taqqal rigl-ak* (1) don't walk so fast. (2) be patient. **2** to size (e.g., textiles). — /vi/ **3** to lean heavily. *ma-ttaqqil-ʃ*ⁱ *ɛal-qalam* don't press (too) hard on the pencil! ‖ *ʕiwɛa ʕakuun taqqilt*ᵃ *ɛaleek* I hope I've not been too much trouble. **4** to go to excess (especially in drinking alcohol). *taqqilt*ⁱ *fiʃ-ʃurb* I had too much (alcohol) to drink. *taqqilt imbaariḥ* I had a heavy night last night. *taqqilt*ⁱ *fin-noom* I slept too long. **5** to wear warm clothes. *laazim titaqqil lamma tuxrug* you must put on something warm when you go out. - vn *tatqiil*; ava/pva *mitaqqal, mitaqqil.*

متقّلات، مثقّلات *mitaqqalaat* /pl n/ heavy goods.

تاقل *taaqil* /vt/ to set an equivalent in weight. *law taqil-ni bid-dahab* even if he pays me my weight in gold (I won't do what he wants). - vn *mitaqla*; ava/pva *mitaaqil.*

اتاقل *ʕittaaqil* /vi/ **1** to be equalled in weight. ‖ *ʕinta b-tittaaqil bi-ɛaʃar riggaala* you're the equal of ten men. **2** to play hard-to-get. - ava/iva *mittaaqil.*

استثقل ʕistatqal, ʕistatqil 1 /vt/ to consider (too) heavy or weighty. ||ʕana b-astatqil damm-u I consider him boorish. 2 /vi/ to behave in a brusque or high-handed manner. - vn ʕistitqaal; ava/pva mistatqal, mistatqil.

ت ق ن

تقن taqan (i) /vt/ 1 to do (s.th.) well. laazim titqin-li l-badla ɛal-ʕaaxir you must make the suit a perfect fit. 2 /imperf only/ to be an expert in. bi-yitqin il-ɛarabi he knows Arabic well. - vn taqn, taqanaan; ava taaqin; pva matquun.

تقن tiqin /adj */ meticulous (usually in manual work). ʕil-fallaaḥ it-tiqin illi faddaan-u ma-yirmii-ʃ ʕaqall[i] min ɛaʃar ʕaraadib ɣalla the meticulous peasant is he whose land yields not less than ten ardebs of wheat per feddan.

أتقن ʕatqan, ʕatqan↑ = taqan. - vn ʕitqaan↑; ava mutqin; pva mutqan.

إتقان ʕitqaan↑ /n/ exactitude, precision, accuracy.

اتقن ʕittaqan /vi/ to become or be made exact, precise, or perfect. - vn ʕittiqaan; iva mittiqin.

ت ق و [1] see ت ق ى [1] : taqwa

ت ق و [2] see ت ق ى [2] : taqaawi

ت ق ى [1] see also و ق ى [1]

تقى taqi /adj pl ʕatqiya, ʕatqiyya/ pious, God-fearing.

تقوى taqwa /n/ devoutness, piety.

أتقى ʕatqa /el/ more/most pious or God-fearing.

اتقى ʕittaqa /vt/ 1 to fear (God). ʕittiqi llaah fi-ṣiḥḥit-ak value your health (as a gift of God)! 2 to be wary of. ʕittiqu daɛwit il-mazluum [prov] beware of (bringing upon yourself) the curse of the oppressed! ʕittiqi ʃarra man ʕaḥsanta ʕilee [prov] beware of the evil (i.e. ingratitude) of those to whom you have done good! - ava mittiqi.

ت ق ى [2]

تقاوى taqaawi 1 /pl n/ seeds (for sowing). 2 /n/ [deris diminutive version (of s.th.). taqaawi raagil a pint-sized man.

تقّى taqqa /vt/ to sow (land). - vn tatqiyya; ava/pva mitaqqi.

اتقّى ʕittaqqa /vi/ to be sown (of land). - iva mittaqqi.

ت ك ا ت

تكات tikaat /n/ mounting of a scoop on a water-wheel.

ت ك ت

تيكيت tikit <Engl ticket> 1 tag, label. nisi yiḥuṭṭ it-tikit ɛaʃ-ʃanṭa he forgot to put the label on the bag. 2 collection slip, ticket. ʕit-tikit bitaaɛ it-tanturleeh the ticket for the dry-cleaning.

ت ك ت ك [1]

تكتك taktik[1] /vi/ to tick, go tick-tock. qalb-i bi-ytaktik my heart is beating hard. ||taktik ɛat-tilifoon to jiggle the telephone to get a connection. - vn taktaka; ava mitaktik.

اتكتك ʕittaktik[1] /vi/ to be made to tick or click. sinaan-i ttaktikit mil-bard my teeth are chattering with the cold. - iva mittaktik.

ت ك ت ك [2]

تكتيك taktiik <Fr tactique> /n/ 1 tactics. 2 /pl -aat/ tactic, scheme, strategem.

تكتيكى taktiiki /adj */ tactical.

تكتك taktik[2] /vt/ to plan (s.th.) carefully. - vn taktaka; ava/pva mitaktik.

متكتك mitaktik /adj */ sharp, on-the-ball.

اتكتك ʕittaktik[2] /vi/ to be planned carefully. - iva mittaktik.

ت ك ت ك [3]

تكاتيك takatiik /pl n/ consequences. gat-lu ḥumma w-raaḥ fi-takatik-ha he had fever and died of it.

ت ك س

تاكسى taks or taksi <perh Engl> /n pl taksaat, taksiyyaat, tukúsa/ taxi. taksi bin-nafar a taxi which plies a fixed route, each passenger paying his own fare.

ت ك ك [1]

تك takk[1] (i) /vi/ to make a slight sound, creak, click. ʕil-balaaṭa takkit taḥt[i] riglay-ya the tile made a slight sound under my feet. ʕil-maktab takk[i] taḥt it-tuql the desk creaked under the weight. - vn takk, takakaan; ava taakik.

تكّة takka[1] /inst n, pl -aat/ 1 a slight sound, a creak, a click. 2 a little bit. 3 twitch, tic. takka ɛaṣabiyya a nervous tic.

ت ك ك [2]

تكّة tikka[1] /n pl -aat, tikak/ draw-string. - also dikka.

تكّك takkik /vt/ to put a drawstring in (e.g., a garment). - vn tatkiik; ava/pva mitakkik.

اتكّك ʕittakkik /vi/ to have a draw-string inserted (of, e.g., a garment). - iva mittakkik.

³(ت ك ك)
تك *takk²* <T *tek*> /n/ *[mus]* weak beat.
تكّة *takka²: takkit ḥaraara* a plate of heat-resistant material (asbestos) used on a goldsmith's soldering disc.
تك *tikk¹* /n/ *[mus]* used only in combination with the name of a note to indicate a rise in pitch of a quarter tone, e.g., *tikkⁱ zirkoola* the note one quarter of a tone higher than D flat (i.e. D half flat).
تك *tikk²* <Engl> /n/ teak.
تكّة *tikka²* <It *tacca*> /n pl *-aat/ [print]* nick (on a piece of type).

¹ ت ك ل see ء ك ل : *ʕittaakil*

² ت ك ل see ¹ و ك ل : *tukaal*

ت ك م
تكمة *tukma* /n/ binding strip round a section of appliqué work.

ت ك ن
تكنة *tikna* <T *tekne*> **1** plasterer's mixing trough. **2** hull (of a boat).

ت ك ن ل -
تكنولوجيا *tiknulujya* <prob Engl> /n/ technology.
تكنولوجى *tiknulooji* **1** /adj */ technological. **2** /n */ technologist.

ت ك ى
تكيّة *tikiyya* <cf T *tekye*> /n pl *-aat, takaaya*/ **1** *[obsol]* Sufi religious house. **2** *[joc]* free eating-place, a place where anything goes. ‖ *tikiyya min ɣeer bawwaab [prov]* ≈ a free-for-all.
تكّاية *takkaaya* /n pl *-aat*/ arm-rest. *takkaayit kanaba* cushion used as an arm-rest on a sofa.
اتكى *ʕittaka* /vi/ to lean, support oneself. *haat lina ʃilat nittiki ɛaleeha* bring cushions for us to recline on. *ʕil-ɛaguuz kaan maaʃi yittiki ɛala ɛukkaaz* the old man walked supporting himself on a walking-stick. *rizq is-saaɛi lil-mittiki [prov]* the labour of the hard-working enriches the idle. - ava *mittiki*.
اتّكى *ʕittakka (yittakka)* /vi/ **1** to press, exert pressure. *tittakka ɛal-xaʃab yizayyaq* if you press on the wood, it will creak. *ʕil-mudarris ɛallim-ni zzaay ʕattakka gaamid ɛad-dibriyaaj* the instructor taught me how to press down hard on the clutch. **2** to place emphasis, give concentration. *tinaqqi faṣleen tittakka ɛaleehum kuwayyis wi-txuʃʃ il-imtiḥaan* choose a couple of chapters and study them thoroughly, then take the exam. - vn *tatkiyya*; ava *mittakki*.

ت ك ى ه
تاكيه *takeeh* <Fr *taquet*> /n pl *-aat/ [auto]* tappet.

ت ل ب
تلب *tilb* /adj */ *[obsol]* well-built, strong (of a person). *gittit-u tilba* he is solidly built.

ت ل ب ى -
تليبيانكو *tilibiyanku* <It *taglio bianco*> /n/ cut of meat consisting of a whole thigh muscle. - also *tiribiyanku*.

ت ل ت
تلت، ثلث *tilt* /n pl *ʕatlaat*/ **1** one third, a third part. *tiltⁱ kiilu* a third of a kilo. ‖ *ma-kanit-ʃⁱ tistagri tqᴜul tilt it-talaata kaam* ≈ she didn't dare utter a word. - *ʕiddaa-ni ɛalqa tilten-ha moot* ≈ he gave me a beating which half killed me. **2** string of prayer beads of thirty-three beads only (in contrast with one of ninety-nine beads).
تلات، ثلاث *talat* /num: in constr w foll n pl; usu *talatt* when followed by n pl ordinarily w initial hamza/ three. *talat riggaala* three men. *talatt alaaf* three thousand. *kullⁱ talat ḥigaara* every three stones. *fit-talatt iyyaam dool* during those three days. ‖ *ʕit-talat waraqaat* the three-card trick. *-ʃuɣl it-talat waraqaat* trickery, dishonesty, monkey business.
ثلث *sulus* /n/ a large decorative intertwined style of Arabic calligraphy. ‖ *bis-sulus* definitely, as in *ʕinta ḥa-trawwaḥ bis-sulus* you will definitely go home.
تلات، ثلاثاء *talaat* (also *yoom talaat*) /n/ (any) Tuesday. *ʕit-talaat* or *yoom it-talaat* Tuesday.
تلاتة، ثلاثة *talaata* /num: in absol state, in apposition, or w foll n sing in contexts of ordering and itemizing; pl *-aat*/ three. *miyya w-talaata* one hundred and three. *ʕil-qanuun raqam talaata* law number three. *ʕil-ɛiyaal talaata* the children are three (in number). *ɛiyal-ha t-talaata* her three children. *talaata saaɣ* three piastres. *haat talaata qahwa* bring three coffees! *kullⁱ sanateen talaata* every two or three years. ‖ *yoom talaata (min) ʃahrⁱ talaata* the third of March. - *ʕiṭ-ṭalaaq bit-talaata [Isl]* irrevocable divorce. - *talaata bi-llaah il-ɛaẓiim* or *w-allaahi l-ɛaẓiim talaata* three (oaths) 'By Almighty God!' (a very forceful oath).
¶ *talataat (talataat)* /adv/ in threes, three at a time.
ثلاثى *sulaasi* /adj/ **1** triple. ‖ *ḥuqna sulasiyya* D.P.T. (diphtheria, pertussis and tetanus) injection.

- ʕil-ɛaḍala s-sulasiyya [anat] the triceps. **2** tripartite. **3** [mus] three-quarter (time), waltz (tempo). — **4** /n/ trio.

ثالوث *saluus* /n/ triad, trio. *ʕis-saluus il-ʕaqdas [Chr]* the Holy Trinity.

تلّات *tallaat* /n * and pl *tallaata*/ **1** practitioner of the three-card trick. **2** con man.

تالت، ثالث *taalit* /adj/ third. *ʕit-talta tabta [prov]* the third (time) is decisive.

ثالثاً *saalisan* /adv/ thirdly.

متلوت *matluut*ʲ = *musallas* 1.

تلتاشر، ثلاثة عشر *talattaaʃar* **1** /num pl -*aat*/ thirteen. **2** *ʕit-talattaaʃar* /adj invar/ the thirteenth.

تلاتين، ثلاثين *talatiin* **1** /num pl -*aat*/ thirty. ‖ *waaḥid wi-talatiin* a card game resembling blackjack. - *ḍarab* (or *ɛamal*) *waaḥid wi-talatiin [coarse]* to masturbate, wank. **2** *ʕit-talatiin* /adj invar/ the thirtieth.

تلاتمية *tultumiyya* **1** /num pl -*aat*/ three hundred. **2** *ʕit-tultumiyya* /adj invar/ the three-hundredth.

تلّت، ثلّث *tallit* /vt/ to do (s.th.) for a third time. *laazim ʕatallit is-sana* I have to repeat the year a third time. *ḥablⁱ mtallit* three-stranded rope. - vn *tatliit*; ava/pva *mitallit*.

تثليث *tasliis* /n/ [Chr] doctrine of the Trinity.

تتليت *tatliit* /n/ **1** practice of the three-card trick. **2** conning.

مثلّث *musallas* /adj/ **1** (also *mitallit*ʲ) triangular. *mabrad mitallit* three-sided file. — /n pl -*aat*/ **2a** triangle. *ḥisaab il-musallasaat* trigonometry. ‖ *liɛbⁱ musallasaat [soccer]* three part pass. - *musallas il-massaaḥ* surveyor's cross-staff. **2b** [mus] triangle. **2c** third highest pitched string of the *ɛuud*.

اتلّت *ʕittallit* /vi/ **1** to be difficult, or choosy, play hard-to-get. *ʕiz-zibuun bi-yittallit ɛaleena* the customer is being difficult and hard to please. **2** passive of *tallit*. *ʕil-ḥablⁱ da law ittallit ḥa-ykuun tixiin qawi* if three thicknesses of this rope are used together it will be too thick. - ava/iva *mittallit*.

اتالت *ʕittaalit* = *ʕittallit* 1. - ava *mittaalit*.

ت ل ت ل

تلتل *taltil* **1** /vt/ to heap up, pile up. **2** /vi/ to become a pile. *balaawi mtaltila* calamity upon calamity. - vn *taltala*; ava/pva *mitaltil*.

اتلتل *ʕittaltil* /vi/ to be heaped up, be piled up. *ʕif-fuɣl ittaltil ɛala dmaaɣ-i* I was up to my ears in work. - iva *mittaltil*.

ت ل ت و -

تلتوار *tilitwaar* <Fr *trottoir*> /n pl -*aat*/ pavement, side-walk. - also *tiritwaar, turutwaar, tallitwaar*.

ت ل ج

تلج، ثلج *talg* /n/ **1** ice. - /adjectivally/ *ʕil-mayya talg* the water is ice-cold. **2** snow.

تلاّجة، ثلاّجة *tallaaga* /n pl -*aat*/ refrigerator. *markib tallaaga* refrigerator ship. ‖ *gibna tallaaga* very creamy, freshly-made lightly-salted white cheese.

تلّج، ثلّج *tallig* /vt/ **1** to store (s.th.) on ice. **2** to freeze. — /vi/ **3** to freeze; turn to ice. *talligtⁱ mil-bard* I froze with cold. - vn *tatliig*; ava/pva *mitallig*.

اتلّج *ʕittallig* /vi/ to become frozen or very cold, be made to freeze. - ava/iva *mittallig*.

ت ل ح see also ت ن ح

تلح *tiliḥ, tilḥ* /adj */ insensitive, thick-skinned, impervious to hints.

أتلح *ʕatlaḥ* /el/ more/most insensitive, etc.

تلاحة *talaaḥa* /n/ insensitivity, thick-skinnedness, imperviousness to hints.

تلّح *tallaḥ* /vi/ **1** to become blank, dazed or insensitive. **2** to behave in an insensitive or brusque way. - vn *tatliiḥ*; ava *mitallaḥ*.

استتلح *ʕistatlaḥ* **1** /vt/ to consider insensitive or thick-skinned. **2** /vi/ to behave in an insensitive way. - vn *ʕistitlaaḥ*; ava/pva *mistatlaḥ*.

ت ل ح م

تلحم *talḥam* /vi/ to be obstinate, refuse to give way. *xadit if-fanṭa w-talḥamit ɛaleeha* she took the bag and refused to let go of it. *ma-ttalḥam-ʃⁱ kida - ḥaawil tifham illi b-aqul-huu-lak* don't be so stubborn - try to understand what I'm telling you! - vn *talḥama*; ava *mitalḥam*.

اتلحم *ʕittalḥam* = *talḥam*.

ت ل س ك -

تلسكوب *tiliskoob* <perh Fr> /n pl -*aat*/ telescope.

ت ل غ ر -

تلغراف *tiliɣraaf* <perh Engl *telegraph*> /n pl -*aat*/ telegram, cable. - also *tilliɣraaf, talliɣraaf*.

ت ل ف

تلف *tilif (a)* /vi/ **1** to become damaged or destroyed. *ʕaɛṣab-ha tilfit* her nerves were wrecked. ‖ *ʕis-salaf talaf* ≈ to lend is to lose. **2** to become corrupted or spoiled. *ʕil-wad da tilif min yoom ma raaḥ ig-gamɛa* this boy has been corrupted since he joined the university. - vn *talaf*; ava *talfaan, taalif*.

تلف *talaf (i)* /vt/ **1** to damage, wreck. *ʕil-ḥariiqa talafit*

il-maḥall the fire wrecked the shop. **2** to corrupt. *ṣaḥb-u talaf ʕaxlaaq-u* his friend corrupted his morals. - vn *talaf, talafaan*; ava *taalif*; pva *matluuf*.
تلفيّات *talafiyyaat* /pl n/ breakages, damage.
متلاف *mitlaaf* /adj/ extravagant, wasteful, prodigal.
توالف *tawaalif* /pl n/ things too damaged to function properly.
انتلف *ʕintalaf* /vi/ **1** to be damaged, be wrecked. **2** to be corrupted, be spoiled. *ʕibn-ak ik-kibiir intalaf* your eldest son has gone to the dogs. - vn *ʕintilaaf*; iva *mintilif*.
أتلف *ʕatlaf* /vt/ to damage, harm. *ʕil-xamra mutlifa liṣ-ṣiḥḥa* alcohol is injurious to the health. - vn *ʕitlaaf*; ava *mutlif*.

ت ل ف ز -
تلفيزيون *tilifizyoon* <Fr> /n pl *-aat*/ television.
تلفيزيونى *tilifizyooni* /adj */ of or pertaining to television. *muṣawwir tilifizyooni* television cameraman. ‖*koora tilifizyoniyya* black and white football. - *maska tilifizyoniyya* (unnecessarily) melodramatic goal save.
تلفيزيونجى *tilifizyongi* /adj pl *-yya*/ *[deris]* pertaining to television.

ت ل ف س
تلفس *talfis* /vi/ to be flabby, drip with fat. - vn *talfasa*; ava *mitalfis*.
اتلفس *ʕittalfis* /vi/ to become or be made fat or flabby. - ava/iva *mittalfis*.

ت ل ف ن
تليفون *tilifoon* <perh Fr> /n pl-*aat*/ **1** telephone. **2** telephone call. *ʕiddii-ni* (or *ʕiḍrab-li) tilifoon* give me a call. *ga-ni tilifoon* I got a telephone call.
تليفونى *tilifooni* /adj/ telephonic. *taḥwiil tilifooni* (money) transfer by telephone.
تلفن *talfin* /vt and vi/ to telephone, make a telephone call. - vn *talfana*; ava *mitalfin*.
اتّلفن *ʕittalfin* /vi/ to be telephoned. - iva *mittalfin*.

ت ل ك
تلك *talk*: *budrit talk* talcum powder. *ḥagar talk* talc, hydrous magnesium silicate.

ت ل ل 1
تلّ *tall* /n pl *tiluul, tilaal*/ **1** mound, man-made hill, tell. *ʕil-balad di mabniyya ʕala tall[a] ʕaali* this village is built on a high mound. ‖*xud min it-tall[i] yixtall [prov]* ≈ spending will consume any amount of money. - *tall il-qamar* (mount of the moon) heel of the hand (in palmistry). - *tall[i] kawkab iz-zuhra* (mount of Venus) ball of the thumb (in palmistry). **2** /pl *tiluul* only/ heap of dirt.

ت ل ل 2
تلّ *tull* <Fr *tulle*> /n/ tulle, gauze.
تلّى *tulli[1]* **1** /n/ tulle. **2** /adj invar/ made of tulle. *namusiyya tulli* tulle mosquito net.
تلّية *tulliyya* /n pl *talaali, tulliyyaat*/ *[rur]* head-shawl of tulle. *maʕaana t-tarabiiʕ wit-talaali* cry of the vendor of haberdashery or notions.

ت ل ت -
تلّتوار *tallitwaar* <Fr *trottoir*> /n pl *-aat*/ pavement, sidewalk. - also *tilitwaar, tiritwaar, turutwaar*.

ت ل غ -
تلغراف *tilliɣraaf, tilliɣraaf, talliɣraaf*. <perh Engl *telegraph*> /n pl *-aat, -aat*/ telegram, cable.
تلغرافى *tilliɣraafi, tilliɣraafi, talliɣraafi* /adj */ telegraphic. *ʕinwaan tilliɣraafi* cable address.
تلّغرافجى *tilliɣrafgi, talliɣrafgi* /n pl *-yya*/ telegraphist.

ت ل ى
تولّى *tulli[2]* <T *türlü*> /n/ dish of mixed vegetables. - also *turli, ṭurli*.

ت ل ى س
تليس *talliis* <Copt> /n pl *talaliis*/ large sack. ‖*qaaʕid zayy it-talliis* ≈ sitting like a lemon.
تليسة *talliisa* /n pl *talaliis, tallisaat*/ = *talliis*.

ت ل م
تلم *tilim[1] (a)* /vi/ **1** to become blunt. *ʕis-sikkiina tilmit xaaliṣ* the knife has become very blunt. **2** to become insensitive or thick-skinned. - vn *talma, talaama, talamaan*; ava *taalim*.
تلم *talam (i)* /vt/ to blunt. *ʕiṣ-ṣada ḥa-yitlim is-sikkiina* rust will blunt the knife. - vn *talma, talamaan*; ava *taalim*; pva *matluum*.
تلامة *talaama* /n/ **1** bluntness. **2** thick-skinnedness, insensitivity.
متلومة *matluuma* /fem adj/ loose, profligate, abandoned (of a woman).
تلمان *talmaan* /adj/ blunt.
أتلم *ʕatlam* /el/ **1** more/most blunt. **2** more/most insensitive or thick-skinned.
تلم *tilim[2]* /adj */ **1** blunt (of a blade). **2** thick-skinned, insensitive. *tilim zayy il-mizayyiniin* as bold as a barber.
تلّم *tallim* **1** /vt/ to cause to become blunt. — /vi/ **2** to

become blunt. 3 to be unresponsive. *ʕig-gaḥš^i tallim fil-ʕarḍ^i xalaaṣ* the donkey foal absolutely refused to budge. - vn *tatliim*; ava/pva *mitallim*.
اتّلم *ʕittallim* /vi/ to become or be made blunt. - ava/iva *mittallim*.
اتّالم *ʕittaalim* /vi/ to become insensitive or thick-skinned. - ava *mittaalim*.
استتلم *ʕistatlim* /vt/ 1 to consider blunt. 2 to consider insensitive or thick-skinned. — /vi/ 3 to become blunt. 4 to become insensitive or thick-skinned. - vn *ʕistitlaam*; ava *mistatlim*.

ت ل م ز
تلميذ *tilmiiz* /n pl *talamiiz, talamza*/ 1 pupil, schoolchild, student. *tilmiiz ḥirafi↑* apprentice. 2 *[Chr]* disciple.
تلمذة *talmaza* /n/ apprenticeship.
اتّلمذ *ʕittalmiz* /vi/ to become or be made a student or disciple of (s.o. or s.th.). - vn *talmaza*; iva *mittalmiz*.

ت ل ى ¹
تلا *tala¹ (i, u↑)* /vt/ to recite. *bi-yitlu l-qurʕaan ṭuul il-leel fi-ramaḍaan* they recite the Koran all night long during Ramadan. - vn *tilaawa*; ava *taali*; pva *matli*.

ت ل ى ² see also و ل ى
تلا *tala² (i)* /vt/ to follow. - vn *tuluww*; ava *taali*.
تالى *taali* /adj/ following. *bit-taali* consequently, as a consequence.

ت ل ى ا ن see ط ل ى ا ن : *talyaani*

ت ل ى و
تليو *tilyu* <It *tiglio*> /n/ dried lime blossoms (used in the preparation of an infusion).

ت م ب ا ك
تمباك *tumbaak, timbaak* <perh Gk *toumpeki*> /n/ type of finely cut tobacco, wrapped in a broad leaf, for smoking in a *šiiša*. - also *ṭumbaak*.

ت م ب ا ل
تمبالة *timbaala* <It *timballo*> /n/ kettledrum.

ت م ب ا –
تمباني *timbaani* <perh It> /n/ timpani, orchestral kettledrums.

ت م ب ك ¹ see ت م ب ا ك : *tumbaak, timbaak*

ت م ب ك ² see ت ن ب ك ¹ : *ʕittambak*

ت م ب ل see ت ن ب ل : *tambal, tambil, ʕittambil*

ت م ب و
تمبو *timbu↑* <perh It> /n/ tempo.

ت م ب و ل
تومبولة *tumboola* <It> /n/ tombola.

ت م ب ى ل ¹
تمبيلة *tambiila* /n pl *-aat*/ *[carp]* strip of wood fixed to bottom rail of windows and doors to lengthen them when they are too short.

ت م ب ى ل ² see ء ت م ب – : *tumbiil*

ت م ت م
تمتم *tamtim* /vi/ to mumble. - vn *tamtama*; ava *mitamtim*.

ت م ر ¹
تمر *tamr* /coll n/ dried dates. ‖*tamr^i hindi* tamarind. - *tamr^i ḥinna* henna plant, Egyptian privet. - *tamr^i ḥinna ʕafrangi* mignonette.
تمرة *tamra* /n pl *-aat*/ 1 /unit n/ a dried date. ‖*ma-yiɛraf-š it-tamra min ig-gamra [prov]* (he can't tell a dried date from an ember) ≈ he doesn't know his arm from his elbow. 2 glans (of the penis).

ت م ر ²
تمرجى *tamargi* <T *tımarcı*> /n pl *-yya*/ (male) nursing assistant.
تمرجية *tamargiyya* /n pl *-aat*/ female nursing assistant.
تمر *tammar¹* <T *tımar* from P> /vt/ to take care of, attend to (animals, especially horses). - vn *tatmiir*; ava/pva *mitammar*.

ت م ر ³ see س م ر ⁴ : *tamar, tammar²*

ت م س ا ح
تمساح *timsaaḥ* <Copt> /n pl *tamasiiḥ*/ crocodile. *dimuuɛ it-tamasiiḥ* crocodile tears. ‖*kureek timsaaḥ* large hand-operated type of car jack. - *sarraaq timsaaḥ [carp]* handsaw.

ت م ل ل ى
تملّى *tamalli* <T *temelli*> /adv/ continually, always. *tamalli yikdib* he always lies. *saɛit-ha tamalli b-tuqaf* her watch keeps on stopping.

ت م م

تمّ *tamm*[1] *(i)* **1** /vt/ to accomplish, render complete. *ʕiʃ-ʃahr illi gayy*[i] *ḥa-yitimm*[i] *xamas siniin* he'll be five years old next month. *ʕit-toob tamm*[i] *talatiin mitr* the bolt of cloth was a full thirty metres in length. **2** /vi/ **2a** to become complete, be completed, be accomplished. *sinan-ha tammit* she got her full set of (adult) teeth. *tamm il-ittifaaq benhum* the agreement between them was concluded. **2b** to be effected, take place, occur. *ɛamaliyyiteen yitimmu f-nafs il-waqt* two operations that take place simultaneously. *ʕil-imtiḥaan ma-bi-yitimm*[i]*-ʃ ɛaʃwaaʕi* the exam is not conducted in a haphazard fashion. - vn *tamaam, tamamaan*; ava *tamm, taamim*; pva *matmuum*.

تمام *tamaam* **1** /n/ completeness. *ʕaaxir tamaam* or *tamaam it-tamaam* absolutely perfect. ||*ɛala t-tamaam* or *bit-tamaam* entirely, completely, wholly. - *ʕidda tamaam [mil]* to report all present and correct. - *ṭabuur it-tamaam [mil]* roll call. **2** /adj invar/ perfect. *raagil tamaam* a real man. *kull-u tamaam* everything is O.K. *xabaṭ xabṭa tamaam qawi* he pulled off a really O.K. deal. **3** /adv/ completely, perfectly. *ʕuxt-i ʃabah-i tamaam* my sister looks exactly like me. *ʕig-gihaaz maaʃi tamaam* the equipment is working perfectly.

¶ *tamaaman* /adv/ absolutely, completely.

تامّ *tamm*[2], *taamm*↑ /adj/ **1** complete. *ɛandu ʕilmaam taamm*[i] *bil-ɛamal* he has a complete grasp of the work. **2** perfect. *fi-waḍɛ*[i] *ʕufuqi taamm* in a perfect(ly) horizontal position.

تمّة *tamma, timma* /n/ completeness, fullness. *ʕaadi timmit il-qiṣṣa* this is the end of the story. ||*ɛala tammit* (also *ṭammit*) *ɛeen-(u)* full to the brim. - *ʕis-sabɛa w-timmit-ha* (or *w-dimmit-ha*) every conceivable evil.

أتمّ *ʕatamm*[1] /el/ more/most complete or perfect. *huwwa xallaṣ iʃ-ʃuɣl*[a] *ɛala ʕatamm*[i] *wagh* he did the work in the most complete and satisfactory way. *ɛala ʕatamm istiɛdaad* in full readiness.

تميمة *tamiima*↑ /n pl *tamaayim*/ amulet, charm.

متمّة *mitamma: ʕaxrit il-mitamma* ≈ to add insult to injury, the last straw.

تمّم *tammim* /vt/ to complete, put an end to, conclude. *ʕiʃ-ʃawiiʃ tammim il-maḥḍar wi-qafal-u* the sergeant concluded the police report and closed it. ||*rabb-i-na ytammim bi-xeer* may Our Lord grant a successful conclusion! (a compliment paid, e.g., to the couple and their parents at an engagement party). - vn *tatmiim*; ava/pva *mitammim*.

¶ *tammim ɛala* to check, to inspect (s.th.). *ʕibqa tammim ɛala ʃ-ʃuɣl*[i] *qabl*[i] *ma trawwaḥ* please inspect the work before you go home.

تتمّة *tatimma*↑ /n/ conclusion. *ʕeeh tatimmit l-qiṣṣa* what is the end of the story?

اتّمّم *ʕittammim* /vi/ passive of *tammim*. - iva *mittammim*.

أتمّ *ʕatamm*[2]↑ = *tamm*[1] 1. - vn *ʕitmaam*; ava *mutimm*.

استتمم *ʕistatmim* /vt/ to complete, conclude. - vn *ʕistitmaam*; ava/pva *mistatmim*.

استتمّ *ʕistatamm* **1** /vt/ to finalize. *ʕistatamm*[i] *ʕumuur safar-u* he finalized his travel arrangements. **2** /vi/ to be or become completed. - vn *ʕistitmaam*; ava/pva *mistatimm*.

ت م ن [1]

تمن، ثمن *taman*[1] /n pl *ʕatmaan*/ price. *ʕin-naṣr*[i] *fil-ḥarb*[i] *taman-u t-taḍḥiyya* the price of victory in war is sacrifice. ||*kull*[i] *ʃeeʕ bi-taman-u* everything has its price. - *ʕil-ɣaali taman-u fii* expensive things are worth every penny in quality.

ثمين *samiin* /adj/ valuable, precious.

تمّن، ثمّن *tammin*[1] /vt/ to put a price on, appraise the value of. - vn *tatmiin*; ava/pva *mitammin*.

متمّن، مثمّن *mutammin* /n */ professional appraiser, valuer.

اتّمّن *ʕittammin* /vi/ to be priced. - iva *mittammin*.

ت م ن [2]

تمان، ثمان *taman*[2] /num: in constr w foll n pl; usu *tamant* when followed by n pl ordinarily w initial hamza/ eight. *taman kutub* eight books. *tamant iyyaam* eight days. *tamant alaaf* eight thousand.

تمانية، ثمانية *tamanya* /num: in absol state, in apposition, or w foll n sing in contexts of ordering and itemizing; pl *-aat*/ eight. *miyya w-tamanya* one hundred and eight. *ṣafḥit tamanya* page eight. *ʕil-laɛɛiiba tamanya* the players are eight (in number). *tamanya saaɣ* eight piastres. *haat tamanya biira* bring eight beers! ||*yoom tamanya (min) ʃahr*[i] *tamanya* the eighth of August. - *tamanyaat* the top inner corners of the goal (in soccer).

¶ *tamanyaat (tamanyaat)* /adv/ in eights, eight at a time.

تمن، ثمن *tumn* /n pl *ʕitmaan*/ **1** one eighth, eighth part. **2** *[obsol]* **2a** district or precinct of a city. **2b** police station of a district or precinct.

تمنة، ثمنة *tumna* /n pl *tuman*/ **1** *[obsol]* unit of weight equal to 2.5 *wiqqa* or 3.12 kilogrammes. **2** unit of dry measure equal to 0.258 litres.

تامن، ثامن *taamin* /adj/ eighth.

تمانتاشر، ثمانية عشر *tamantaaʃar* **1** /num pl *-aat*/ eighteen. **2** *ʕit-tamantaaʃar* /adj invar/ the eighteenth.

تمانين، ثمانين *tamaniin* **1** /num pl *-aat*/ eighty. **2** *ʕit-tamaniin* /adj invar/ the eightieth.

تمنمية، ثمانمائة *tumnumiyya* **1** /num pl *-aat*/ eight hundred. **2** *ʕit-tumnumiyya* /adj invar/ the eight-hundredth.
تمّن، ثمّن *tammin*[2] /vt/ to make eight-sided or octagonal. - vn *tatmiin*; ava/pva *mitammin.*
متمّن، مثمّن *mitammin* **1** /adj/ octagonal, eight-sided. **2** /n pl *-aat*/ octagon.

ت م ن ى
تمونيه *timunya* <It *antimonio*> /n/ antimony.

ت م و ر
تيمور *timuur*ʲ <prop name *Taymur*>: *manga timuur* large, dark-green variety of mango. - also *taymuur.*

ت ن ا
تنا *tana*[1] /n/ honour. *ma-luu-ʃ ɛarḍ*ⁱ *wala tana* he has neither honour nor dignity.

ت ن ب ك [1]
تنبك *tanbik* /vi/ to sit royally. - vn *tanbaka*; ava/pva *mitanbik.*
اتنبك *ʕittanbik, ʕiṭṭambak* /vi/ to sit at one's ease, loll. *ʕittanbik fik-kursi ɛaamil nafs-u ʕabu ɛali* he lolled about in the chair putting on airs. - ava *mittanbik.*

ت ن ب ك [2] see ت م ب ا ك : *tumbaak, timbaak*

ت ن ب ل
تنبل *tambal* <P *tanbal*> /adj pl *tanabla*/ extremely lazy. ‖*tanablit is-sulṭaan* three fairy-tale characters of legendary indolence employed to amuse the sultan. *ɛamliin zayy*ⁱ *tanablit is-sulṭaan* behaving in an extremely indolent fashion.
تنبل *tambil* /vi/ to be or become sluggardly, be idle. - vn *tambala*; ava *mitambil.*
اتنبل *ʕittambil* /vi/ to become sluggardly, idle or indolent. - ava *mittambil.*

ت ن ت
تانت *tant* <Fr *tante*> /n/ **1** aunt, auntie. **2** respectful form of address and reference to an older woman. - also *ṭanṭ.*

ت ن ت ر -
تنترليه *tanturleeh* <Fr *teinturerie*> /n/ dry-cleaning establishment.

ت ن ت ف
تنتف *tantif* /vt/ to cut or tear into small pieces, dismember. - vn *tantafa*; ava/pva *mitantif.*
تنتوفة *tantuufa* /n pl *tanatiif*/ morsel, small piece. ‖*ma-ḥelt-uu-ʃ wala tantuufa* ≈ he hasn't a penny to his name.
اتنتف *ʕittantif* /vi/ to be cut into small pieces, be dismembered. - iva *mittantif.*

ت ن ت ل
تنتلة *tantilla* <Fr *dentelle*> /n/ lace. - also *dantilla.*

ت ن ت ن [1]
تنتن *tantin* /vi/ to strum, hum. *b-atantin ɛal-ɛuud* I strum on the lute - also *dandin.* - vn *tantana*; ava *mitantin.*

ت ن ت ن [2] see د ن ت ل ل : *tantan, tantana*

ت ن ج ر
تنجرة *tangara* <T *tencere*> /n pl *tanaagir*/ *[obsol]* casserole dish. - also *ṭangara.*

ت ن ح see also ت ل ح
تنح *tiniḥ, tinḥ* /adj */ insensitive, thick-skinned, impervious to hints.
تناحة *tanaaḥa* /n/ insensitivity, thick-skinnedness, imperviousness to hints.
أتنح *ʕatnaḥ* /el/ more/most insensitive, thick-skinned, impervious etc.
تنح *tannaḥ* /vi/ to become mulish, become stubborn and dense. *ʕil-bihiim il-mitannaḥ ma-ygii-ʃ ʕilla biḍ-ḍarb* the mulish beast will co-operate only when beaten. *muxx-i tannaḥ* my mind seized up. *muxx-u mtannaḥ* he's dense. - vn *tatniiḥ*; ava *mitannaḥ.*
اتنح *ʕittanaḥ* /vi/ to become mulish, stubborn, dense, and thick-skinned. - ava *mittanaḥ.*
استتنح *ʕistatnaḥ* **1** /vt/ to consider insensitive or thick-skinned. **2** /vi/ to become insensitive or thick-skinned. - vn *ʕistitnaaḥ*; ava *mistatnaḥ.*

ت ن د
تندة *tanda* <It *tenda*> /n pl *tinad, tandaat*/ awning.

ت ن د ر
تندر *tandar* /n/ *[anat]* flexor tendon.

ت ن ر
تنر *tinar* <Engl *thinner*> /n/ **1** paint thinner. **2** spot remover.

ت ن س [1]
تنس *tinis* <Engl> /n/ tennis. *tinis iṭ-ṭawla* table tennis.

ت ن س [2] see ت و ن س: *tuunis*[1], *tuunus*, *tunsi*, *tuunis*[2]

ت ن ك [1]
تنك *tank* <Engl> /n pl *-aat*, *tanaaki*[i]/ storage tank. *tank*[i] *banziin* petrol tank. *tank*[i] *ṣabuura* ballast tank, buoy.
تنّك *tannik* **1** /vt/ to bloat (of food). **2** /vi/ to become bloated with food. -vn *tatniik*; ava/pva *mitannik*.
اتّنّك *ʕittannik* /vi/ to become full, become bloated with food. *kal wi-ttannik* he ate till he was fit to burst. -ava *mittannik*.

ت ن ك [2]
تنكة *tanaka* <T *teneke*> /n pl *-aat*/ metal pot used for brewing Turkish coffee. -also *kanaka*.

ت ن ك ا ر
تنكار *tinkaar* /n/ tincal, borax.

ت ن ن [1]
تنّ *tann* (also *tannit*) <perh Copt> /w suff; perf: *tann-u/tannit-u, tann-a-ha/tannit-ha, tann-u-hum/ tannit-hum, tann-ak/tannit-ak, tann-ik/tannit-ik, tann-u-ku(m)/tannit-ku(m), tann-i/tannit-ni, tann-i-na/ tannit-na*; imperf: *yitann-u/yitannit-u, titann-a-ha/ titannit-ha, yitann-u-hum/yitannit-hum, yitann-ak/ yitannit-ak, titann-ik/titannit-ik, titann-u-ku(m)/ titannit-ku(m), ʕatann-i/ʕatannit-ni, nitanni-na/ nitannit-na*/ quasi-verb indicating **1** the continuousness or habitualness of an action or state. *tann-i daaxil* further and further in I went. *titann-u-ku maʃyiin* keep on going. *tann il-waad yinaadi ʕaleeha l-ɣaayit ma tnabaḥ* the boy kept on calling out to her until he was hoarse. *laazim yitann-u maaʃi* he must keep on going. *yitann-u-hum maʃyiin* they keep on going. *ʕis-sitt*[i] *tannit-ha mittaxda* the woman remained upset. *ya reet titann-ik wayyaaya* I wish you could stay with me. **2** the immediate succession of one action or state to another. *ɋaddimt it-tazkara w-tann-i ṭaaliʕ ʕala fooɋ* I presented the ticket and then went straight upstairs. *ʃaafu g-gurnaal wi-tann-u-hum ṭayriin ʕaʃ-ʃirka* they saw the newspaper and rushed straight off to the company.

(ت ن ن) [2]
تنّة *tinna*: *ma-luu-ʃ (ma-lha-ʃ) tinna* he (she) has no principles.
تنّين *tinniin* /n pl *-aat*, *tananiin*/ dragon. *maari girgis wit-tinniin* St. George and the dragon.

ت ن ي ه
تنيه *tinneeh* /n pl *-aat*/ *[Chr]* alb.

ت ن و
تنوة *tanwa* /n/ dregs (of Turkish coffee).

ت ن ى [1]
تنى، ثنى *tana*[2] *(i)* /vt/ **1** to bend. *ʕitnu riglee-ku w-rukab-ku* bend your legs and knees. *tana raas-u l-taḥt* he bent his head down, he hung down his head. **2** to fold. *taneet ḥarf-u* I folded its edge. *deel matni ʕala makana* a hem turned up by machine. **3** *[naut]* to reef. -vn *tany*, *taniyya*; ava *taani*; pva *matni*.
تنية، ثنية *tanya* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *tany*. **2** fold, bend. *tanyit id-diraaʕ* the crook of the arm. **3** hem. *tanyit banṭaloon* trouser turn-up, trouser cuff. **4** *[naut]* reef (in a sail).
تنيّة *taniyya* /n pl *-aat*/ fold, bend.
أثناء *ʕasnaaʕ* /prep/ during. ‖*fil-ʕasnaaʕ di* during this time.
اتّنى *ʕittana* /vi/ passive of *tana*. *laazim yittini ʕin-nuṣṣ* it must be folded in half. -iva *mittini*.
انتنى، انثنى *ʕintana* = *ʕittana*. -iva *mintihi*.
تنّى، ثنّى *tanna*[1] /vt/ to bend or fold (a number of things, or one thing a number of times). -vn *tatniyya*; ava/pva *mitanni*.
اتّنّى، اتثنّى *ʕittanna* /vi/ **1** to be bent or folded (of a number of things or of one thing a number of times). **2** to sway (of a woman in walking). -ava/iva *mittanni*.
أثنى *ʕasna* /vi/ to speak in praise, express admiration. *kull iṭ-ṭalaba b-yisnu ʕalee* all the students praise him. -vn *sanaaʕ*; ava *musni*.
استثنى *ʕistasna* /vt/ to make an exception of. *bi-ndaffaʕ kull iṭ-ṭalaba maṣariif laakin bi-nistasni ʕawlaad il-ʕasatza* we charge all the students expenses, but we except the children of professors. -vn *ʕistisna*, *ʕistisnaaʕ*; ava *mistasni*; pva *mustasna*.
استثناء *ʕistisnaaʕ* /n pl *-aat*/ exception. *bi-stisnaaʕ* ... with the exception of ....
استثنائى *ʕistisnaaʕi* /adj/ exceptional. *ḥaala stisnaʕiyya* an exceptional situation.

ت ن ى [2]
اتنين، اثنين *ʕitneen* **1** /num, pl *-aat*/ two. *waaḥid ṣuɣayyar wi-tneen kubaar* one small and two large. *humma l-itneen* both of them. *ʃahr itneen* February. -/adverbially/ *ʕilli-nta ʕayz-u taxd-u tneen* whatever you want you can take twice over. **2** (also *yoom itneen*) /n/ (any) Monday. *yoom l-itneen* Monday.

¶ ʕitnenaat /adv/ in twos, by twos.

اتناشر، اثنا عشر ʕitnaaʃar 1 /num pl -aat/ twelve. 2 ʕil-ʕitnaaʃar /adj invar/ the twelfth.

تانى، ثانى taani /adj */ 1 second. ʕil-ḥarb il-ɛaalamiyya t-tanya the Second World War. 2 other, another. baɛd[i] ɛiʃriin yoom tanyiin after another twenty days. ma-tgii-ʃ la bukra wala ʕayy[i] yoom taani don't come tomorrow or any other day! ʕit-tanyiin feen where are the others? ɛandak taani have you any other? miʃ ɛaawiz min da - ɛaawiz min it-taani I don't want (any) of that, I want (some) of the other. 3 next, following. rigiɛna taani yoom we returned the following day. taani marra ma-titʕaxxar-ʃ next time don't be late. || kull[i] yoom wit-taani (too) often. - hiyya t-tanya gat she, in her turn, came. — /adv/ 4 again, more. miʃ ḥ-akallim-ak taani I'm not going to speak to you again. kul taani eat some more! fii ʕeeh taani what else is there?

¶ min taani /adv/ over again.

التوانى ʕit-tawaani /pl n in constr/ of the second grade (of quality). quṭn it-tawaani second-grade cotton.

ثانيا saaniyan /adv/ secondly.

ثانية sanya /n pl sawaani, sanyaat/ second (time unit). ||sanya waḥda just a moment!

ثانوى sanawi[1] /adj */ 1 secondary. madrasa sanawiyya school for children in the 15-18 age group, high school. ʃahaada sanawiyya (ɛamma) high school certificate. 2 pertaining to high school. hiyya fiṣ-ṣaff il-ʕawwil is-sanawi (or fi-ʕuula sanawi) she's in the first year of high school.

الثانوية ʕis-sanawiyya /n/ 1 the last year of secondary school. 2 (also ʕis-sanawiyya l-ɛamma) the secondary school certificate.

ثنائى sunaaʕi /adj/ 1 dual. 2 bipartite. 3 [mus] two-four (time). — /n/ 4 [mus] duo, duet.

تنية tiniyya: ʕabu miyya yiḥsid ʕabu tniyya [prov] (the man with a hundred (animals) envies the man with a (single) two-year-old animal) the rich are never satisfied.

تنّى، ثنّى tanna[2] /vt/ to do (s.th.) a second time. tanni do (it) again! - vn tatniyya; ava mitanni.

ت ن ى [3]

تنية tinya <prob Engl> [path] tinea, ringworm.

ت ن ى ا

تونيا tunya /n pl -aat/ [Chr] alb, tunic.

ت ن ى ك

تونيك tuniik <Fr> /n/ tunic.

ت ه

ته tih /fem n, pl -aat/ third letter of the Arabic alphabet. - also taa, taaʕ, teeh.

ت ه ت ه

تهته tahtih /vi/ to stutter, stammer. - vn tahtaha; ava mitahtih.

ت ه م

تهم taham (i) /vt/ to accuse (usually without evidence). tahamuu f-sirqit il-ḥumaar they accused him of stealing the donkey. huwwa kaan mathuum fil-bint he was accused concerning the girl (i.e. of having seduced her). - vn tuhma; ava taahim; pva mathuum.

تهمة tuhma /n pl tuham/ accusation. ʕit-tuhma di lizqit fii this accusation stuck to him. ʕit-tuhma btaɛt-i qatl the charge against me is murder. || wiʃʃ[i] it-tuham criminal type.

انتهم ʕintaham /vi/ to be accused. - iva mintihim.

اتّهم ʕittaham /vt/ to accuse. ʕittahamuu-ni bi-xtilaas ʕalf[i] gneeh they accused me of embezzling a thousand pounds. - vn ʕittihaam; ava mittihim; pva muttaham↑.

متّهم muttaham /n */ [leg] accused.

ت و ء م

توأم tawʕam /n/ 1 /pl tawaaʕim/ sibling in a multiple birth. tawʕameen twins. - also toom. 2 ʕit-tawʕam /no pl/ [astrol] Gemini.

ت و ب [1]

تاب taab (u) /vi/ to repent and desist (from a vice). tubt[i] li-llaah ɛan ʃamm ik-kukayiin I swore to God to give up sniffing cocaine. huwwa-nta ma-bi-ttub-ʃ[i] ʕabadan you never give up your evil ways. - vn tooba; ava taayib.

¶ taab ɛala to unburden, relieve (of God). rabb-i-na ytuub ɛaleehum mil-ɛiyaal may God relieve them of the burden of their children! ʕallaah yituub ɛaleena min ruʕyit is-safliin God relieve us of the sight of (such) awful people! rabb-i-na ytuub ɛaleena miʃ-ʃuɣlaana l-mihabbiba di God relieve us of this lousy work!

توبة tooba 1 /n/ repentance. 2 /adv/ never again. tooba (min or ʕiza or ʕin etc.). I'll never do (such and such) again, as in tooba min di n-nooba I'll never do it again, tooba ʕin kunt astaɛqad fid-daggaliin never again will I put my trust in con men, tooba ʕin kunt[i] raaḥ ʕaskar taani never again will I get drunk.

توّاب tawwaab /n/ Granter of forgiveness (epithet of God).

توّب tawwib /vt/ to induce renunciation in (s.o.). ʕana

ḥ-aɛraf ʕatawwib-ak ɛan ik-kasal da I'll be able to make you give up this laziness! -vn *tatwiib*; ava/pva *mitawwib*.

اتّوب *ʕittawwib* /vi/ passive of *tawwib*. -iva *mittawwib*.

ت و ب [2]

اتاوب، تثاءب *ʕittaawib* /vi/ to yawn. *bi-tittaawib kitiir leeh* why are you yawning so much? -vn *mitawba*; ava *mittaawib*.

ت و ب [3]

توب، ثوب *toob* /n pl *ʕatwaab*/ **1** bolt (of cloth). **2** dress (particularly a long type). *toob il-faraḥ* wedding-dress. ||*min toob-u* of his kind, as in *ʕiḥna miʃ min tob-ha* we're not her type. - *laabis toob ɣeer toob-u* he is trying to pass himself off as something he is not.

ت و ت [1]

توت *tuut*[1] /coll n/ **1** mulberry, mulberries. **2** mulberry tree(s).

توتة *tuuta*[1] /unit n, pl -*aat*/ **1** a mulberry. **2** a mulberry tree.

توتاية *tutaaya* = *tuuta*[1].

توّت *tawwit* **1** /vi/ to turn black and blue (as though hurt or bruised). *ʃafayf-i tawwitit mil-bard* my lips turned blue with cold. **2** /vt/ to make black and blue. *ḥ-atawwit-lu ɛeen-u* I'll give him a black eye. -vn *tatwiit*; ava/pva *mitawwit*.

اتّوت *ʕittawwit* /vi/ to become or be made black and blue (as though bruised). -ava/iva *mittawwit*.

ت و ت [2]

توت *tuut*[2] <Copt> /n/ the first month of the Coptic year (mid-September to mid-October).

توتيّة *tutiyya*: *ʕis-sana t-tutiyya* the starting date of the Coptic calendar, i.e. 283 A.D.

(ت و ت) [3]

توت *tuut*[3] <Copt>: *tuut ḥaawi (tuut)* call of an itinerant conjurer.

توتة *tuuta*[2]: *wi-tuuta tuuta firɣit il-ḥadduuta* terminating phrase for a children's story ≈ and so the story is done.

ت و ج

تاج *taag* /n pl *tigaan*/ **1** crown (of a king, priest etc.). ||*siid(-u) w-taag raas(-u)* ≈ (his) lord and master, one greatly superior to (him), as in *ʕinta siid-i w-taag raas-i* I honour you greatly, *da-na siid-ak wi-taag raas-ak* you're not worthy to touch the hem of my dress! **2** capital (of a column).

توّج *tawwag* /vt/ to crown. -vn *tatwiig*; ava *mitawwig*; pva *mutawwag*↑.

اتّوج *ʕittawwig* /vi/ to be crowned. -iva *mittawwig*.

ت و ر

تور، ثور *toor* /n/ **1** /pl *tiraan*/ bull, ox. *guḥa ʕawla b-laḥm*[i] *toor-u [prov]* (Goha is more entitled to the flesh of his ox) ≈ a man has first claim on his own property. *toor allaah fi-barsiim-u [prov]* (God's ox in His clover) one who is stupid but content. *laa-lu fit-toor wala fiṭ-ṭiḥiin [prov]* (he has nothing to do with either the ox or the milling) he has no hand in the matter. *ʕaqul-lak toor tiqul-li ʕiḥlib-u [prov]* (I tell you 'Ox' so you tell me 'Milk it') (1) you are not paying attention, you are being dumb. (2) you insist on attempting the impossible. *ɛumr il-mara ma trabbi toor wi-yduur fis-saqya [prov]* (a woman can never raise an ox that would turn the water-wheel) ≈ a woman cannot properly raise a boy by herself. **2** *ʕit-toor* /no pl/ *[astrol]* Taurus. **3** /fem *toora*/ oaf, dolt.

ثيران *siiraan* /pl n/: *muṣarɛit is-siiraan* bull-fighting.

ت و ر ا ه

التوراه *ʕit-tawraah* /n/ the Torah.

ت و ز

توزة *tooza* /n pl -*aat*/ long double-ended drum (used at *zaar* ceremonies).

ت و ك

توكة *tooka* <T *toka*> /n pl -*aat*, *tiwak*/ **1** buckle. **2** decorative hairpin or slide.

ت و ل

تول *tawal (i)* /vt/ to daze, incapacitate mentally, bewilder. -vn *tawal*, *tawalaan*; ava *taawil*; pva *matwuul*.

اتّول *ʕittawal* /vi/ to become or be made dazed, mentally incapacitated or bewildered. -ava/iva *mittiwil*.

انتول *ʕintawal* = *ʕittawal*. -ava/iva *mintiwil*.

ت و ل ت

تواليت *tuwalitt*, *tiwalitt*, *tawalitt*↓ <Fr *toilette*> /n/ **1a** grooming, smart appearance. *ṣabuun tuwalitt* toilet soap. **1b** (women's) evening-dress. *labsa tuwalitt* wearing evening-dress. **1c** cosmetics, make-up. *ʕis-sitt*[a] *ḥaṭṭit tuwalitt* the woman put on make-up. **2** /pl -*aat*/ bathroom, lavatory. *ɛamal tuwalitt* to go to the lava-

tory. — /adj invar/ **3** dressy (of women's clothes, etc.). *ʕif-ʃanṭa di sboor miʃ tuwalitt* that's a casual bag, not for dressy occasions.

تولت *tawlit* /vt/ to groom, make up (o.s.). - vn *tawlata*; ava/pva *mitawlit*.

اتّولت *ʕittawlit* /vi/ to become or make oneself groomed or made-up. - ava/iva *mittawlit*.

ت و م [1]

توم، ثوم *toom[1]* /n/ garlic.

تومية، ثوميّة *tomiyya* /n/ dish of meat in gravy flavoured with garlic.

ت و م [2]

توم *toom[2]* /n pl *tiwaam*/ twin(s). - also *tawʕam*.

(ت و ن)

تون *toon* <prob Engl> /n pl *-aat*/ *[mus]* interval of a tone. *rubɛ[i] toon* quarter tone. *nuṣṣ[i] toon* semitone.

تونة *tuuna* <prob Engl> /n/ tuna fish, tunny.

ت و ن ت -

توينتوت *tiwintoot* <Engl *twin tote*> /n pl *tiwintaat*/ double bet.

ت و ن س [1]

تونس *tuunis[1]*, *tuunus* /prop n/ **1** Tunis. **2** Tunisia.

تونسي *tunsi* /pl *tawansa*/ **1** /adj/ Tunisian. **2** /n/ a Tunisian.

ت و ن س [2]

تونس *tuunis[2]* (also *ṭuunis*) /n pl *tawaniis*/ rope which fastens the water pots to the *saɢya* (see Pl.E, 12).

ت و ه

تاه *taah (u)* /vi/ **1** to go astray, get lost. *taayih ɛan il-beet* unable to find the house. *di taahit ɛan baal-i* that slipped my mind. *taayih fin-noom* drowsy. ‖*tuht[i] ɛan il-waɛy* I lost consciousness. **2** to be forgetful, have one's mind wander. *huwwa-na tayha ɛan is-sitt[i] di* could I possibly forget this lady? - vn *tawahaan*; ava *taayih*.

تايه *taayih* /ava/ ‖*sarrax* (or *ṣawwat*) *lamma gaab* (or *lamm[a] ɛalee) it-tayhiin* he screamed till he brought (even) the lost, he bellowed his lungs out. *- gaab it-tayha* he did the impossible, he did miracles. *- gaab laha t-tayha* he brought her to unimagined heights of (sexual) ecstasy.

توّه *tawwah* /vt/ **1** to cause to go astray. *beet-u ma-ytawwah-ʃ* his house is not difficult to find. **2** to cause to forget. *m-aɛraf-ʃ[i] ʕeeh illi tawwah-ha min baal-i* I don't know what made me forget about it. - vn *tatwiih*; ava/pva *mitawwah*.

اتّوّه *ʕittawwah* /vi/ to be led astray. - iva *mittawwah*.

ت و و

تو *taww* particle indicating the immediate occurrence of an action. *tawwu gayy* (1) he has just arrived. (2) he'll soon be here. *tawwina nazliin* (1) we've just come down. (2) we are just going down. *tawwaha wakla* she's just eaten.

¶ *tawwan* and *fit-taww* /adv/ immediately. *ḫ-agii-k fit-taww[i] (wil-laḥẓa)* I will come to you immediately. *- taww[i] ma* /conj/ as soon as, immediately after. *taww[i] ma nzilna mil-ʕutubiis xadna taks* right after we had got off the bus, we took a taxi. *taww[i] ma nxallaṣ iʃ-ʃuɣl[a] ḫa-nfuut ɛaleek* as soon as we finish work, we'll drop in on you.

ت و ى

متوى، مثوى *matwa* /n pl *mataawi*/ refuge, shelter. *ma-luu-ʃ matwa* he's homeless.

تاوى *taawa* /vt/ **1** to shelter, protect, give refuge to. *laazim titaawi l-ɛiyaal mil-bard* you must protect the children from the cold. **2** to cause to disappear, hide away. *ʕil-mudiir taawa nuṣṣ il-mizaniyya* the director spirited half the budget away. - vn *mitawiyya*; ava/pva *mitaawi*.

اتاوى *ʕittaawa* /vi/ **1** to take or be given refuge. **2** to be hidden away. - ava/iva *mittaawi*.

ت ى ب

تيب *tiib* <prob Fr *type*> /n/ distinct (facial) type, distinct character (especially in the terminology of theatre and film-making). *miʃ mafruuḍ ʕinnaha tkuun gamiila ɢadd[i] ma tkuun liiha tiib* she's not supposed to be pretty so much as possessed of a distinct (facial) character.

ت ى ب س س

تايباس *taybass* <Fr *taille basse*> /adj invar/ low-waisted (dress etc.).

ت ى ب ل س

تيوبلس *tiyublis* <Engl> /adj invar/ tubeless. *ʕiṭaraat tiyublis* tubeless tyres.

ت ى ت

تيتة *teeta* <perh Gr *têthê*> /n/ *[children]* title of, and polite form of address to, an elderly woman, especially a grandmother.

ت ي ت ر
تياترو *tiyatru* <It *teatro*> /n pl *tiyatraat*/ *[obsol]* theatre.

ت ي ت ل
تيتل *teetal* /n pl *tayaatil*/ **1** variety of wild goat. **2** Don Juan, skirt-chaser.

ت ي ج
تيج *tiij* (also *tiiʃ* or *tiiʃa*) <Fr *tige*> /n pl *ʕatyaaj, tiyaaj*/ **1** cable (of the type used in vehicles). *tiij faraamil* brake-cable. *tiij dibriyaaj* steel cable joining clutch pedal and disc. **2** pawl.

ت ي ح
انتاح *ʕintaaḥ* /vi/ to be allowed, permitted, or made possible. -iva *mintaaḥ*.
أتاح *ʕataaḥ* /vt/ to allow, permit, make possible (to or for s.o.). *ʕana ʃaakir illi ʕataḥt-i-li furṣit ziyaarit il-maṣnaɛ* I am grateful for your giving me the chance to visit the factory. -/the literary passive also occurs/ *ʕutiḥ-li zyaart il-maṣnaɛ* I was allowed to visit the factory. -vn *ʕitaaḥa*; ava *mutiiḥ*; pva *mutaaḥ*.

ت ي ر
تيّار *tayyaar* /n pl *-aat*/ **1** current (of water, air etc.). *xallii-k ɛaayim maɛa t-tayyaar* keeping swimming with the current! **2** *[elec]* current. *tayyaar mitɣayyar* alternating current. **3** trend, current of opinion. *bi-tɛabbar ɛan tayyaar* it expresses a trend.

ت ي ر ه
تيرو *tiiruh* <It *tiro*> /n pl *-aat*/ arena where the shooting of clays or pigeons is the object of betting.

ت ي ز
تيزة *teeza* <T *teyze*> /n/ *[obsol]* title of, and polite form of address to, an elderly woman, especially a relative.

ت ي س
تيس *tees* /n pl *tuyuus*/ **1** billy goat. **2** stolid fool, dolt. *filuus maɛa tyuus [prov]* it's oafs who have the money.
تيّس *tayyis* /vi/ to become stupefied. *ʕil-waaḥid tayyis baɛd il-ʕakl* one felt drugged after eating. -vn *tatyiis*; ava *mitayyis*.

ت ي ش see ت ي ج : *tiiʃ, tiiʃa*

ت ي ف و د
تيفود *tayfuud* <prob Engl> /n/ typhoid fever.

ت ي ف و س
تيفوس *tayfuus* <prob Engl> /n/ typhus.

ت ي ك
تاك *taak (i)* /vi/ to wear out, become threadbare. -vn *tayakaan*; ava *taayik*.

ت ي ل
تيل *tiil* /n/ **1a** hemp. **1b** strong cloth made from hemp (used in particular for mattresses). **2** fibre. *tiil dibriyaaj [auto]* clutch disc of fibre. ‖*tiil il-faraamil* brake-pads. — /pl *ʕatyaal*/ **3** linen. ‖*ʃiriiṭ tiil* tape-measure.
تيلة *tiila* /n/ **1** *[text]* staple. *quṭn*[1] *ṭawiil it-tiila* long-staple cotton. — /pl *tiyal*/ **2** layer of fibres (in a tyre). **3a** *[naut]* fore-lock. **3b** *[eng]* split pin.
¶ *bit-tiila* with great difficulty.
تيّل *tayyil* /vt/ to secure (a bolt or the like) with a forelock or split pin. -vn *tatyiil*; ava/pva *mitayyil*.

ت ي م [1]
تيّم *tayyim* /vt/ to enthral by love, infatuate. -vn *tatyiim*; ava *mitayyim*; pva *mutayyam*.
اتيّم *ʕittayyim* /vi/ to be or become enthralled by love, be or become filled with infatuation. -ava/iva *mittayyim*.

ت ي م [2]
تيم *tiim* <Engl> /n pl *ʕatyaam*/ **1** team (in football etc.). **2** round (in the shooting of pigeons or clays).

ت ي م و ر
تيمور *taymuur* <prop name *Taymur*>: *manga taymuur* large dark-green variety of mango. - also *timuur*.

ت ي ن
تين *tiin* (also *tiin barfuumi*) /coll n/ fig(s). ‖*tiin ʃooki* prickly pear(s) (Opuntia ficus indica). -*tiin il-fiil* great cardamom, black amomum (Amomum granum paradisi). -*tiin binɣaali* banyan.
تينة *tiina* /unit n, pl *-aat*/ a fig.

(ت ي ه) [1]
تيه *teeh*[1] /fem n, pl *-aat*/ third letter of the Arabic alphabet. - also *taa, taaʕ, tih*.
تيه *teeh*[2], *tiih* /n/ pride, haughtiness, self-assertion.
تيه *teeh*[3] <Engl> /n/ *[plumb]* T-joint.

ت ي ه [2] see ت و ه : *taayih*

ت ي و ن -

تيونينج *tiyuuning* <Engl> tuning. *dayra tiyuuning [elec]* tuning circuit.

ت ي ي ر

تيّير *tayyeer* <Fr *tailleur*> /n pl *-aat*/ woman's two-piece suit (jacket and skirt).



ث ا ء see س ه

ث ء ب see ت و ب[2]

ث ء ت ك see س ء ت ك ى

ث ء ث ء
ثأثأ *θaʕθaʕ* /vi/ to lisp: -vn *θaʕθaʕa*; ava *miθaʕθaʕ*.

ث ء ر see ت ا ر[2]

ث ب ت see س ب ت[1]

ث خ ن see ت خ ن

ث ر ر see ص ر ر[2]

ث ر د see م ت ر د

ث ر و see س ر و[2]

ث ر ى see س ر ى[3]

ث ع ب see ت ع ب[2]

ث ع ل ب see ت ع ل ب

ث غ ر see س غ ر

ث ف ل see ت ف ل

ث ق see و س ق[2]

ث ق ب see ت ق ب

ث ق ف see س ق ف[3]

ث ق ل see ت ق ل

ث ك ن see س ك ن[4]

ث ل ث see ت ل ت

ث ل ج see ت ل ج

ث ل م see ت ل م

ث م ر see س م ر[4]

ث م م see س م م[3]

ث م ن see ت م ن[1] and ت م ن[2]

ث ن ى see ت ن ى[1] and ت ن ى[2]

ث و ب[1] see ت و ب[3]

ث و ب[2] see س و ب

ث و ر see ت و ر and س و ر[1]

ث و م see ت و م[1]

ث و ى see ت و ى

ج

ج ا see ج ي : *ga*

ج ا ج ا
جاجا *gaaga* /prop n/ jinni of guidance (invoked in spells and charms).

ج ا د
جاد *jaad* <Fr> /n/ jade.

ج ا ر see ج و ر : *gaar, gaara*[2]

(ج ا ز)
جاز *gaaz*[1] <perh T *gaz* from Fr> /n/ paraffin, kerosene. *lambit gaaz* kerosene lamp.
جاز *jaaz* <Engl> /n/ jazz. *firqit jaaz* a jazz-band.

ج ا ن see [2]ج ن ن : *gaan*

ج ا ه
جاه *gaah* /n/ honour, prestige, status. *la gaah wala maal yihimm-i-ni* neither status nor wealth interests me. ||*ya gaah in-nabi* exclamation of awe ≈ oh, wow! isn't that something!, as in *ya gaah in-nabi ḥittit ʕakla* oh, wow! what a meal! - *ʕana f-gaah in-nabi* ≈ I beseech you! - *ʕilaah-i w-ʕinta gaah-i* invocation to God for his aid in performing a task, as in *ʕilaah-i w-ʕinta gaah-i tkuun min in-nagḥiin* may God grant you success!

ج ا و
جاوه *gaawa* **1** /prop n/ Java. **2** coll n/ Javanese (people).
جاوى *gaawi* **1** /adj */ Javanese. *buxuur gaawi* benzoin. **2** /n/ *[bot]* styrax. ||*sabɣit il-gaawi* friar's balsam.

ج ا ى
جاى *gaay, gaay* <Copt> /interj/ help! ||*gaay ya huuh* help me! come to my aid!

ج ا ى ر
جاير *gaayir* <poss Fr *cahier*> /n/ standard size of paper 58 by 82 centimetres.

ج ء ر
جأر *gaʕʕar* /vt/ to push, force. ||*gaʕʕar dimaaɣ-u fil-muʃkila l-ɣaayit ma ḥall-a-ha* he put his mind to the problem until he solved it. - ava *migaʕʕar.*
اتجأر *ʕitgaʕʕar* or *ʕiggaʕʕar* /vi/ to be pushed, be forced. - iva *mitgaʕʕar.*
جائر *gaaʕir* /vi/ to object, resist, protest. *bi-yḥibb*[i] *ygaaʕir fil-faaḍi wil-malyaan* he likes to argue whether he has a good reason or not. - vn *migaʕra*; ava *migaaʕir.*
اتجائر *ʕitgaaʕir* or *ʕiggaaʕir* /vi/ **1** = *gaaʕir.* **2** (impersonal) passive of *gaaʕir. ḥatta taman waraqit il-busṭa kamaan yitgaaʕir fii* is there even to be an argument over the price of the stamp! - iva *mitgaaʕir.*

(ج ب ب)
جب *gibb* /n/ deep hole, pit. ||*wiqiɛ fi-gibb* he got into a difficult problem, he got in a fix.
جبة *gibba* /n pl *-aat, gibab*/ buttonless long outer robe open down the front, worn by Muslim clergy and well-to-do villagers. ||*ɛads*[i] *b-gibba* unhulled lentils.
جبة *gabba*[1] <prob Copt> /n/ five-stones, jacks. - also *kabba.*

ج ب د
جبد *gabad (i)* /vt/ to seize hold of, grasp (especially with the hand). *gabad-ni min ṭooq-i* he seized me by the collar. *ḥasseet bi-ḥaaga gabadit-ni l-taḥt il-mayya* I felt something dragging me down under the water. - vn *gabd, gabadaan*; ava *gaabid*; pva *magbuud.*

جبّادة *gabbaada* /n pl *-aat*/ long-handled fruit-hook.
اتجبد *ʕitgabad* or *ʕiggabad* /vi/ to be seized, be grasped (especially with the hand). - iva *mitgibid*.
انجبد *ʕingabad* = *ʕitgabad*. - iva *mingibid*.

ج ب ر [1]

جبر *gabar*[1] *(u)* /vt/ **1** to set (broken bones). *ʕil-migabbaraati gabar ɛadmit diraaɛ-i* the bone-setter set the bone of my arm. **2** to round up to a whole unit. *ɛumr-u-hum ma gabaru ksuur il-gineeh* they never round a sum of money up to a pound (when they're going to give it to someone). **3** (also *gabar xaatir* and *gabar bi-xaatir*) **3a** to soothe (s.o.'s feelings) with a kind word or deed, treat (s.o.) charitably, help out (s.o. in distress). *da kaan raagil ɣalbaan w-ana gabart*[i] *xatr-u* that man was in a bad way and I helped him. **3b** to bribe. *miʃ raadi ymaʃʃi l-waraq - yimkin yikuun ɛayz-ak tugbur bi-xatr-u* he's not prepared to finish with the papers - perhaps he wants you to give him something. — /vi/ **4** to sell out. *lissa ma-gabarnaa-ʃ* we still haven't run out. *ʕil-burtuqaan gabar* (1) the oranges are sold out. (2) the oranges are finished. ‖*da kaan zamaan wi-gabar* that was in the old days, that's past history. **5** to recover, get over a crisis. - vn *gabr, gubraan, gubraniyya*; ava *gaabir*; pva *magbuur*.
جبر *gabr* **1** /vn/ ‖*gabr il-bahr* see *xaliig*. **2** /n/ *ʕil-gabr* algebra.
جابر *gaabir* /n/ **1** male given name. **2** Healer (epithet of God). ‖*ya gaabir* cry of the vendor of cooked offal.
جبارة *gubaara, gibaara*↓ /n pl *-aat, gabaayir*/ splint.
جبيرة *gibiira, gabiira* /n pl *gabaayir*/ splint.
اتجبر *ʕitgabar*[1] or *ʕiggabar*[1] /vi/ passive of *gabar*[1]. - iva *mitgibir*.
انجبر *ʕingabar*[1] = *ʕitgabar*[1]. - iva *mingibir*.
جبّر *gabbar* /vt/ to set (broken bones). - vn *tagbiir*; ava/pva *migabbar*.
مجبّر *migabbar* /n */ bone-setter.
مجبّراتى *migabbaraati* /n pl *-yya*/ bonesetter.
اتجبّر *ʕitgabbar*[1] or *ʕiggabbar*[1] /vi/ to be set correctly (of broken bones). - iva *mitgabbar*.

ج ب ر [2]

جبر *gabar*[2] *(i)* /vt/ to force, compel. *gabar-ni ɛal-maʃy* he forced me to walk. - vn *gabr*; ava *gaabir*; pva *magbuur*.
جبرى *gabri* /adj/ compulsory. *ʕit-tasɛiira l-gabriyya* the compulsory fixed price.
جبر *gubr* /n/ **1** cruelty. *ʕeeh ig-gubr*[i] *da darb-ak lu ma-ykun-ʃ*[i] *biʃ-ʃakl*[i] *da* how cruel! you shouldn't beat him like that! **2** insolence. *ya gubr-a-ha lamma tqabbah maɛa gran-ha* what a nerve she has to call her neighbours bad names!
جبروت *gabaruut* /n/ **1** omnipotence, might. **2** source of all authority (one of the five parts of the Sufi cosmos).
جبّار *gabbaar* /adj/ **1** /pl *gababra*/ colossal, huge. *ɛimaara gabbaara* an enormous building. *riggaala gababra* huge men. **2** /pl *-iin*/ ruthless, despotic. *riggaala gabbariin* ruthless men. *kullu zii ɛaahatin gabbaar [prov]* every person with a physical defect has a cruel streak. — /n/ **3** Omnipotent One (epithet of God).
جباير *gabaayir* /pl n/ high and mighty behaviour. *(ya ɛeen-ak) ya gabayr-ak* what a nerve you've got!
اتجبر *ʕitgabar*[2] or *ʕiggabar*[2] /vi/ to be forced, be compelled. - iva *mitgibir*.
انجبر *ʕingabar*[2] = *ʕitgabar*. - iva *mingibir*.
اتجبّر *ʕitgabbar*[2] or *ʕiggabbar*[2] /vi/ to behave ruthlessly. - vn *tagabbur*↑; ava *mitgabbar, mutagabbir*↑.
أجبر *ʕagbar*↑ = *gabar*[2]. - vn *ʕigbaar*; ava *mugbir*↑; pva *mugbar*.
إجبارى *ʕigbaari* /adj/ compulsory. *taʕmiin ʕigbaari* compulsory insurance.

ج ب ر د -

جبردين *gabardiin, gibardiin* <Engl> /n/ gabardine.

ج ب ر ى ل

جبريل *gibriil* (also *gibriin*↓) /prop n/ **1** male given name. **2** the archangel Gabriel (in Islamic belief, the angel mediating divine inspiration).

ج ب ر ى ن see ج ب ر ى ل : *gibriin*

ج ب ر ى ه

جبريه *gabariih* <Fr *gabarit*> /n pl *-aat*/ model (in naval architecture).

ج ب س

جبس *gibis (a)* /vi/ to stiffen, thicken (of dough, paste etc.). - vn *gabasaan*; ava *gaabis*.
جبس *gibs* /n/ **1** plaster. **2** gypsum, plaster of Paris.
جبّاسة *gabbaasa* /n pl *-aat*/ gypsum works, limestone works.
جبّس *gabbis* /vt/ **1** to put plaster on. *gabbisuu-lu rigl-u* they put his leg in plaster. **2** to cause (e.g., dough) to thicken or stiffen. — /vi/ **3** to stiffen, harden, set. *diif lil-maɛguun ʃiwayyit zeet ʕahsan yigabbis* add a little oil to the putty or it may get too hard to use. ‖*muxx-u gabbis* ≈ his mind seized up. - vn *tagbiis*; ava/pva *migabbis*.

اتجبّس ʕitgabbis or ʕiggabbis /vi/ passive of *gabbis*. - iva *mitgabbis*.

ج ب ل [1]

جبل *gabal* /n/ **1** /pl *gibaal*/ hill, mountain. *gibaal ik-kuḥl*[i] *tifnii-ha l-maraawid [prov]* ((even) mountains of kohl are worn away by kohl-probes) ≈ water wears away a stone. **2** /no pl/ arid desert land (as opposed to cultivated land).

جبلاية *gabalaaya* /n pl *-aat*/ (man-made) mound or hillock, rockery.

جبلي *gabali* /adj/ **1** arid and hilly. **2** mountainous. || *ʕaraanib gabali* hares.

ج ب ل [2]

جبلة *gibilla* /n pl *-aat*/ *[abus]* natural disposition. *raagil gibillit-u waṭya* a base-natured man.

ج ب ل ا ن

جوبلان *gublaan* <Fr *les Gobelins*> /n/ Gobelin tapestry, (also loosely) machine-woven tapestry used for upholstery.

ج ب ن [1]

جبنة *gibna* /n pl *giban*/ cheese.

جبّن *gabbin* **1** /vt/ to make into cheese. **2** /vi/ to curdle (of milk). - vn *tagbiin*; ava/pva *migabbin*.

اتجبّن ʕitgabbin or ʕiggabbin /vi/ to be made into cheese. - iva *mitgabbin*.

ج ب ن [2]

جبن *gabun, gubun, gibin (u, i)* /vi/ to become cowardly. - vn *gubn*.

جبن *gubn* /n/ cowardice.

أجبن *ʕagban* /el/ more/most cowardly. *ʕagban min il-gubn* more cowardly than cowardice itself.

جبان *gabaan* /n pl *gubana, gabanaat*[↓] / coward.

استجبن *ʕistagbin* /vt/ **1** to consider cowardly. **2** to select for cowardliness. — /vi/ **3** to act in a mean way. - vn *ʕistigbaan*; ava/pva *mistagbin*.

(ج ب ن) [3]

جبين *gibiin* /n pl *gibína*/ forehead, brow. *min ɛaraq gibiin-i* with the sweat of my brow, by my own efforts. || *ʕilli maktuub ɛag-gibiin laazim tifuuf-u l-ɛeen [prov]* ≈ what is destined will be fulfilled.

جبّانة *gabbaana* /n pl *-aat*/ cemetery.

ج ب ن ي -

جبنيوت *gabanyoot* <Copt> /n/ *[Chr]* **1** Pater Noster. **2** formal registration of betrothal, and the accompanying ceremony.

ج ب ه

جبه *gabah (a)* /vt/ to confront (s.o.) in such a way as to embarrass. *ʕana magbuuh minkum* I am too embarrassed to face you. - ava *gaabih*; pva *magbuuh*.

جبهة *gabha* /n/ **1** /pl *-aat*/ front (in war). **2** /pl *gibaah*/ forehead, brow.

اتجبه ʕitgabah or ʕiggabah /vi/ to be caused embarrassment (by confrontation with s.o. or s.th.). - iva *mitgibih*.

جابه *gaabih* /vt/ to face, confront. *laazim nigabh-u bil-ḥaqiiqa* we must confront him with the truth. *da gabaan ma-yiqdar-f*[i] *ygaabih ʕayy*[i] *mufkila* he is too cowardly to face any problem.

اتجابه ʕitgaabih or ʕiggaabih /vi/ to be confronted (with s.th.). - iva *mitgaabih*.

ج ب ي [1]

جبى *gabba*[2] /vi/ to spend money (on s.o.) in order to gain influence. *ʕaṣrif filuus-i zayy*[i] *ma-na ɛaayiz - huwwa bi-ygabbi ɛalayya* I'll spend my money just as I choose - does he support me (and so have a right to interfere)? - ava *migabbi*.

اتجبّى ʕitgabba or ʕiggabba /vi/ **1** = *gabba*[2]. **2** (impersonal) passive of *gabba*[2]. *ʕiḥna mif min illi yitgabba ɛaleehum* we're not the type of people to live off others! - ava/iva *mitgabbi*.

ج ب ي [2]

جبية *gubya* /n pl *gubay*/ *[rur]* fish snare.

ج ت ا ر

جتار *gitaar* <prob Fr> /n pl *-aat*/ guitar.

ج ت ت

جتة، جتّة *gitta* /n pl *gitat*/ (human) body. *rama* (or *laqqaḥ*) *gittit-(u) ɛala* to be a nuisance to, impose oneself upon, force one's attention upon, as in *faḥḥaat raami gittit-u ɛaleek* a beggar imposing himself on you. || *ʕallaah la yirmii-lak gitta f-ʕarḍ [beggars]* may God not cast any of your family to earth! - *da gitta [deris]* ≈ he's very well built! - *bi-yinhafu f-gittit-i* they talk savagely about me behind my back.

جثة *gussa* /n pl *gusas*/ corpse.

ج ت ر

جتر *gitir, gitr* <prob Fr *guêtre*> /n pl *gitar*/ *[mil]* pair of gaiters.

ج ت و ه

جاتوه gatooh <Fr *gâteau*> /coll n/ pastries, small cake(s).

جاتوهاية gatohaaya /unit n, pl *gatohaat, gatohayaat*/ a pastry, a small cake.

ج ث ث see ج ت ت

ج ح ا

جحا، جحى *guḥa* /prop n/ Goha, a character in folk stories, renowned for his direct, simplistic and shrewd approach to life. ‖*musmaar guḥa* pretext, excuse for keeping one's foot in the door. -*beet guḥa* maze, labyrinth. -*huwwa guḥa ʕakbar walla-bn-u* ≈ who are you trying to kid? I wasn't born yesterday. -*guḥa ʕawla b-laḥm*ⁱ *toor-u [prov]* one has first claim on one's own possessions. -*ɛaalu ya guḥa ɛidd*ⁱ *moog il-baḥr*. -*ɛaal il-gayyaat ʕaktar mir-rayḥaat [prov]* ≈ future opportunities outnumber those in the past, there will always be a chance to get even.

ج ح د

جحد *gaḥad (i, a)* **1** /vt/ to receive with ingratitude. *gaḥad niɛmit rabb-u* he was ungrateful for God's goodness. **2** /vi/ to become callous, become insensitive. -vn *guḥd, gaḥd, guḥuud*; ava *gaaḥid*; pva *magḥuud*.

جحود *gaḥuud* /adj * / ungrateful.

اتجحد *ʕitgaḥad* or *ʕiggaḥad* /vi/ to be received with ingratitude. -iva *mitgiḥid*.

انجحد *ʕingaḥad* = *ʕitgaḥad*. -iva *mingiḥid*.

ج ح ر

جحر *gaḥar (u, a)* /vt/ to bury (s.o.) in a hole. *ʕallaah yigḥar rooḥ-u maṭraḥ ma raaḥ* ≈ may he roast in hell! -vn *gaḥr*; ava *gaaḥir*; pva *magḥuur*.

جحر *guḥr* /n pl *guḥuur, giḥaar*/ burrow, hole (of an animal). *guḥr*ⁱ *fraan* rat hole. ‖*guḥr*ⁱ *diib yikaffi miyya w-miit ḥabiib [prov]* there will always be room in one's home for a friend.

اتجحر *ʕitgaḥar* or *ʕiggaḥar* /vi/ passive of *gaḥar*. *ʕahu-tgaḥar fi-sittiin dahya* ≈ he went to the devil! thank God we got rid of him! -iva *mitgiḥir*.

انجحر *ʕingaḥar* = *ʕitgaḥar*. -iva *mingiḥir*.

جحّر *gaḥḥar* /vi/ to stare wide-eyed. *maa-lak bi-tgaḥḥar-li kida b-ɛenee-k* what are you staring at me like that for? -vn *tagḥiir*; ava *migaḥḥar*.

ج ح ش

جحش *gaḥʃ* /n pl *guḥuuʃ, guḥúʃa*/ young donkey. ‖*ʕin kunt*ⁱ *f-balad yuɛbudu g-gaḥʃ*ⁱ *ḥiʃʃ*ⁱ *wi-ddii-lu [prov]* ≈ when in Rome do as the Romans do. -*wala fiiʃ gaḥʃ*ⁱ *yuxrug minha b-bardaɛt-u* ≈ it's a very tight spot indeed.

جحّش *gaḥḥaʃ* /vi/ to behave brusquely. -vn *tagḥiiʃ*; ava *migaḥḥaʃ*.

جاحش *gaaḥiʃ* /vi/ to behave defiantly. *ya ḥmaar ya ɣabi baṭṭal tigaaḥiʃ maɛa lli ʕakbar minnak* you stupid ass, stop defying your elders! -vn *migaḥʃa*; ava *migaaḥiʃ*.

ج ح م

جحم *gaḥam (i)* **1** /vt/ to send to hell. *dahya tigḥim-u* may a disaster cast him into hell! **2** /vi/ to stare (at s.o. or s.th.) in envy, put the evil eye (on s.o. or s.th.). *min saaɛit ma ɛen-ha gaḥamit fil-waad raɛad ɛayyaan* the moment she set her evil eye on the boy he fell ill. -vn *gaḥm*; ava *gaaḥim*; pva *magḥuum*.

جحمة *gaḥma* instance noun of *gaḥm*. *gaḥma taxd-u* to hell with him!

جحيم *gaḥiim* /n/ hell, hellfire. *ʕana ɛaayiʃ fi-gaḥiim* I'm living in hell.

اتجحم *ʕitgaḥam* or *ʕiggaḥam* /vi/ to go to hell, die (of an enemy). -iva *mitgiḥim*.

انجحم *ʕingaḥam* = *ʕitgaḥam*. -iva *mingiḥim*.

جحّم *gaḥḥam* /vi/ to stare in fury, envy or hatred. *bi-ygaḥḥam-li b-ɛenee ka-ʕinn*ⁱ *ḥa-yiftiris-ni* he stares at me as if he were going to devour me. -vn *tagḥiim*; ava *migaḥḥam*.

ج ح ظ

جحظ *gaḥaẓ*ᵗ *(a)* /vi/ to bulge, protrude (of the eyes). *ɛenee-ha gaḥaẓit lamma ɛarraṭ il-ḥabl*ⁱ *ḥawaleen raɛabit-ha* her eyes bulged as the rope tightened round her neck. -vn *guḥuuẓ*; ava *gaaḥiẓ*.

ج خ خ

جخ *gaxx (u, i)* /vi/ **1** to spin a yarn, tell tall stories. **2** to squirt. -vn *gaxx, gaxaxaan*; ava *gaaxix*.

جخّاخ *gaxxaax* /n * and pl *gaxxaaxa*/ fibber, hot-air merchant.

اتجخ *ʕitgaxx* or *ʕiggaxx* /vi/ (impersonal) passive of *gaxx*. *ʕahu itgaxx*ᵃ *ɛaleek* there you are - you've been led up the garden path! -iva *mitgaxx*.

انجخ *ʕingaxx* = *ʕitgaxx*. -iva *mingaxx*.

ج د د ¹

جدّ *gadd*¹ *(i)* /vi/ to occur newly. *gaddit ẓuruuf* things came up unexpectedly. *gaddit ɛaleehum sarwa* they suddenly came into money. *ḥa-ygidd*ᵃ *ɛaleek naas*

you'll come across new people. *ma-gadd*[i]*-ʃ ʕaleeha ḥaaga* she is still the same, she is not likely to change or improve. -vn *gadadaan*; ava *gaadid*.

جديد *gidiid* /adj pl *gudaad*/ **1** new. *xad ɡamiiṣ gidiid* he took a new shirt. -/adverbially/ *lissa mitʕayyina gdiid* she's just newly appointed. ||*gidiid lang* brand-new. -*gidiid fi-gidiid* all new, as in *labsiin gidiid fi-gidiid ʕafaan il-ʕiid* wearing completely new clothes for the feast. -*yoom tamanya fil-gidiid* the eighth of next month. **2** different. *dawwar-lak ʕala waẓiifa gdiida* find yourself a different job. — /n/ **3** *[obsol]* one fortieth of a piastre, coin one fortieth of a piastre in value.

¶ *min gidiid* /adv/ anew, again. *min ʔawwil wi-gdiid* anew, all over again.

أجدد *ʔagdad* /el/ newer/newest.

أجدّ *ʔagadd* = *ʔagdad*.

جدّد *gaddid* /vt/ **1** to renew. *laazim ʔagaddid ruxṣit is-siwaaɡa* I must renew my driving licence. **2** to renovate, restore. *tagdiid il-ʔasaar il-ʔislamiyya* the renovation of Islamic monuments. **3** to reconstitute. **4a** to extemporize (within the structure of a song). **4b** to innovate (in art). -vn *tagdiid*; ava/pva *migaddid*.

تجديدات *tagdidaat* /pl n/ innovations, renovations.

اتجدّد *ʔitgaddid* or *ʔiggaddid* /vi/ **1** to be renewed. **2** to be renovated, be restored. **3** to be reconstituted. -iva *mitgaddid*.

استجدّ *ʔistagadd* /vi/ **1** to occur newly. *li-ɣaayit ma tistagadd*[a] *ḥaaga tanya* until something else crops up. **2** to be newly arrived (in employment etc.). -vn *ʔistigdaad*; ava *mustagidd, mustagadd*.

استجدد *ʔistagdid* /vt/ **1** to select for newness. **2** to consider new. -ava *mistagdid*.

ج د د [2]

جدّ *gadd*[2] *(i)* /vi/ to strive, try hard. *min gadd*[i] *wagad [prov]* he who strives will find his reward. *ma-huu-ʃ gaadd*[i] *f-ʕamal-u* he makes no real effort in his work. -vn *gidd, gadd*; ava *gaadd*[ʔ], *gadd*.

جدّ *gadd*[3] **1** /n/ earnestness, seriousness. *bi-yitkallim kitiir wi-lamma yiigi g-gadd*[i] (or *lig-gadd*[i] or *fig-gadd*[i]) *ma-yiʕmil-ʃ*[i] *ḥaaga* he talks a lot but when it really comes to action he doesn't do a thing. **2** /adj invar/ earnest, serious. *sitt*[i] *gadd* a serious-minded woman. *ʔiʃtaɣalu ʃuɣl*[i] *gadd* they worked very hard. ||*ɡalabuu-ha gadd* (after talking light-heartedly) they became argumentative. -/adverbially/ *b-akkallim gadd* I mean what I say, I'm speaking in earnest.

¶ *bi-gadd* or *min gadd* /adv/ seriously, in earnest. *ʔinta b-titkallim bi-gadd* do you really mean what you say?

جدّاً *giddan* /adv/ **1** very. *gaayiz giddan* it's very possible. *da ɣariib giddan* this is very strange. ||*taɡdiir gayyid giddan [acad]* ranking of Very Good (between Excellent and Good). **2** very much. *ʔid-dawa nafaʕ-ni giddan* the medicine benefited me very much.

جدّي *giddi* /adj/ serious.

جدّية *giddiyya* /n/ seriousness, gravity. *bi-(kull*[i]*) giddiyya* earnestly, seriously. *miʃ baayin ʕalee waaxid il-mawḍuuʕ bi-giddiyya* he does not seem to be taking the matter seriously.

ج د د [3]

جدّ *gidd* /n/ **1** /pl *guduud*/ grandfather. *ʔabu gidd-i* my great-grandfather. || *ʔabban ʕan gidd* from generation to generation. **2** /pl *ʔagdaad*/ ancestor, forefather.

جدّة *gidda* /n pl *-aat*/ grandmother.

ج د د [4]

جدّة *gadda* /prop n/ Jeddah.

ج د ر [1]

جدارة *gadaara* /n/ worth, worthiness. *bi-gadaara* deservedly. *faaz ʕan* (or *bi-*) *gadaara* (1) he deserved his success. (2) he had a comfortable win.

جدير *gadiir* /adj */ worthy, deserving.

أجدر *ʔagdar* /el/ worthier/worthiest, more/most deserving, more/most appropriate. *ʔana ʔagdar minnak big-gayza* I deserve the prize more than you. *ʔagdar-lak tibiiʕ-u* you'd do best to sell it.

ج د ر [2]

جدري *gudari* /n/ smallpox. ||*gudari mayya* or *gudari kaadib* chicken pox.

جديري *gudeeri* /n/ chicken pox.

جدّر *gaddar*[1] /vi/ to be afflicted with pox. -vn *tagdiir*; ava *migaddar*.

مجدّرة *migaddara* /n/ dish of rice, lentils and onions (more often called *kuʃari*).

ج د ر [3]

جدار *gidaar, gadaar* /n pl *gudraan, gidaraat*/ wall.

جدّر *gaddar*[2] /vt/ to make a foundation for. *biyuut il-manṭiɡa kull-a-ha mgaddara bil-ḥagar ig-giiri* all the houses in the area are built on a limestone foundation. -vn *tagdiir*; ava/pva *migaddar*.

اتجدّر *ʔitgaddar* or *ʔiggaddar* /vi/ passive of *gaddar*. -iva *mitgaddar*.

ج د ر [4]

جذر *gazr, gizr*[1] /n pl *guzuur*/ *[math]* root. *gazr*[i] *tarbiiʕi*

a square root. *gazrⁱ takʕiibi* a cube root.

جذر *gidr, gizr*²↑ /n pl *guduur, guzuur*/ **1** root. *gidr is-sinna* the root of the tooth. ‖*min gidrⁱ ṭayyib* of good stock. - *qaṭaʕ gidr(-u)* he eliminated (him), he extirpated (him). - *gabit-u ʕala gduur raqabt-u* (1) she threw him flat on the ground. (2) she made him fall hopelessly in love with her. **2** emerald matrix (sold as a semi-precious stone). **3** *[coarse slang]* penis, prick. - also *gidl*.

جذر *gizr*³ /n pl *guzuur*/ **1** basis, root, origin. *ʔil-masʔala laha guzuur min zamaan* the question has its roots in the past. **2** *[ling]* (Arabic) root.

جدّر، جذّر *gaddar*³ /vi/ to become firmly rooted (of a plant). - vn *tagdiir*; ava *migaddar*.

ج د ع

جدع، جذع *gadaʕ* /n pl *gidʕaan*/ **1** /occasionally fem *gadaʕa*/ one possessed of one or more of the following groups of characteristics: (1) nobility of character and integrity. *ṭiliʕ gadaʕ maʕaana w-qaam bil-waagib kull-u* he turned out to be a gentleman in his dealings with us and did all he could. (2) intelligence and application. *huwwa gadaʕ qawi f-šuɣl-u* he's very good at his job. (3) manly toughness and courage. *xallii-k gadaʕ - ḥa-txaaf min šiwayyit ʕiyaal* be a man! are you going to be scared by a few kids? **2** fellow, (young) man. *ya gadaʕ* informal (and sometimes somewhat reproachful) form of address to a (usually younger) man ≈ my man! my lad! see further under ج د ع ن

جدعة، جذعة *gadaʕa* /n pl *-aat*/ *[rur]* young she-goat.

أجدع *ʔagdaʕ* /el/ **1** more/most possessed of the qualities of a *gadaʕ*. **2**↓ better/best. *ʔahu l-qizaaza di ʔagdaʕ min illi qabl-a-ha* this bottle is definitely better than the one before.

مجدع *magdaʕ*↓ /adj invar/ having the qualities of a *gadaʕ*. *dool ʔawlaad magdaʕ bi-ṣaḥiiḥ* there are real men.

مجدعة *magdaʕa* /n/ quality of being a *gadaʕ*.

استجدع *ʔistagdaʕ* /vt/ **1** to select for being a *gadaʕ*. *ʕašaan tixawwif-hum istagdaʕ-lak waaḥid minhum wi-ḍrab-u* if you want to frighten them, get hold of one of their toughs and give him a beating. **2**↓ to select for high quality. *ʔistagdaʕ qumaaš wi-faṣṣal-li minnu* choose some good-quality cloth and make it up for me. — /vi/ **3** to behave like a *gadaʕ*. *ʔistagdaʕ baqa w-haat illi ʕaleek* be a man and pay me what you owe! - vn *ʔistigdaaʕ*; ava *mistagdaʕ*.

ج د ع ن see also ج د ع

جدعنة *gadʕana* /n/ quality of being a *gadaʕ*.

اتجدعن *ʔitgadʕan* or *ʔiggadʕan* /vi/ **1** to behave in the manner of a *gadaʕ*. **2** to get a move on. *laazim yitgadʕan šiwayya f-šuɣl-u* he must get a bit of a move on in his work. - vn *gadʕana*; ava *mitgadʕan*.

ج د ف

مجداف، مجذاف *migdaaf, mugdaaf* /n pl *magadiif*/ oar. ‖*kassar magadiif(-u)* ≈ to discourage (s.o), take the wind out of (s.o.'s) sails. - also *muqdaaf*.

جدّف، جذّف *gaddif* /vi/ **1** to row. *gihaaz tagdiif* rowing-exercise apparatus. **2** /vi/ *[Chr]* to blaspheme. *ya weel illi ygaddifu ʕala rabb-i-na* woe to those who abuse God!. - vn *tagdiif*; ava *migaddif, mugaddif*↑.

ج د ل ¹

جدل *gadal*¹ *(i)* /vt/ to braid, plait, twist. - vn *gadl, gadalaan*; ava *gaadil*; pva *magduul*.

جدلة *gadla* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *gadl*. **2** plait (of rope).

مجدول *magduul* /coll n/ ashlar.

مجدولة *magduula* /unit n, pl *magadiil*/ an ashlar (usually standardized at one metre square).

جديلة *gidiila* /n pl *gadaayil*/ braid, plait. *gaabit baruuka b-gadaayil* she got a wig with braids.

اتجدل *ʔitgadal* or *ʔiggadal* /vi/ to be braided, be plaited. - iva *mitgidil*.

جدّل *gaddil* /vt/ to braid, plait, twist (particularly rope). - vn *tagdiil*; ava/pva *migaddil*.

اتجدّل *ʔitgaddil* or *ʔiggaddil* /vi/ to be braided, be plaited, be twisted. - iva *mitgaddil*.

ج د ل ²

جدل *gadal*²↑ /n/ debate, controversy, argument, dispute. *ʕumr-u ma-yḥibb il-gadal maʕa mraat-u* he never likes to argue with his wife.

¶ *gadalan* /adv/ for the sake of argument. *nifriḍ gadalan ʔinn il-kalam-da ṣaḥiiḥ* let us suppose just for the sake of argument that what is said is true.

جادل *gaadil* **1** /vt/ to argue with, dispute with. *ma-tgadil-nii-š* don't argue with me! **2** /vi/ to discuss, argue. *fiḍil yigaadil maʕaaya* he went on arguing with me. ‖*yigaadil fil-baaṭil* to argue just for the sake of arguing. - vn *migadla, mugadla, gidaal*; ava *migaadil*.

مجادلة *mugadla* /n pl *-aat*/ debate, controversy, dispute.

اتجادل *ʔitgaadil* or *ʔiggaadil* /vi/ **1** to argue. **2** to be argued with. - ava/iva *mitgaadil*.

ج د ل ³

جدل *gadal*³ *(i)* /vt/ to transplant. - vn *gadl*; ava *gaadil*; pva *magduul*.

جدل gidl /n pl guduul/ root. li-ɣaayit ma ʃ-ʃatl[i] yiḍrab guduul until the seedling puts down roots. - also gizr, gidr.

اتجدل ʕitgadal or ʕiggadal /vi/ 1 to be transplanted. 2 to get established, put down roots (of a plant). ʕiʃ-ʃital bi-titgidil il-ʕawwil fil-maʃtal first the seedlings get established in a nursery. 3 [abus] to settle down, establish oneself. ʕitgidil fi-maṭraḥ-ak keep still, don't move! - ava/iva mitgidil.

ج د ل[4] see د ج ل[1] : gaddaal

ج د و ل

جدول gadwal /n pl gadaawil/ 1 chart, list. gadwal ʕaɛmaal agenda. 2 schedule, timetable. 3 table (arithmetical, logarithmic, statistical etc.). 4 [print] column.

جدول gadwil /vt/ to schedule, list. laazim nigadwil tafaṣiil iʃ-ʃuɣl we should make a list of the work details. ɛayziin nigadwil diyun-na we want to fix dates for (re-paying) our debts. - vn gadwala; ava/pva migadwil.

مجدول migadwil /pva/ || ɛuqda mgadwila [naut] carrick bend.

اتجدول ʕitgadwil or ʕiggadwil /vi/ to be scheduled, be listed. - vn tigadwiil; iva mitgadwil.

ج د و ن

جادون gaduun, gadoon <Fr guidon> /n pl -aat, gawadiin/ handlebar (of a bicycle).

ج د ى

جدى gidy /n pl gidyaan/ young goat, kid.

الجدى ʕil-gady /n/ [astrol] Capricorn. madaar il-gady the Tropic of Capricorn.

ج ذ ب see ج ز ب

ج ذ ر see ج د ر[4]

ج ذ ع see ج د ع and ج ز ع[4]

ج ذ ف see ج د ف

ج ذ م see ج ز م[3]

ج ر ا ج see ج ر ش[2] : garaaj

ج ر ا ش see ج ر ش[2] : garaaʃ

ج ر ا م

جرام giraam <Fr> /n pl -aat/ gramme.

ج ر ء[1]

جرىء gariiʕ /adj * and pl guraʕa/ 1 audacious, courageous, daring. 2 impudent, cheeky.

أجرأ ʕagraʕ /el/ more/most audacious.

اتجرّأ ʕitgarraʕ or ʕiggarraʕ /vi/ to dare, have the courage. ḥa-titgarraʕ tiḥuṭṭ[i] ʕimḍit-ak ɛaleeha will you dare to sign it? - ava mitgarraʕ.

اتجارأ ʕitgaaraʕ or ʕiggaaraʕ /vi/ to dare. ʕitgaaraʕ wi-daxal yinadii he summoned up his courage and went in to call him. - ava mitgaaraʕ.

استجرى ʕistagra /vi/ to dare (usually negative or in contexts of challenging). ma-yistagraa-ʃ he wouldn't dare! tistagri tkallim-ni kida do you have the nerve to talk to me like that?! - ava mistagri.

استجرأ ʕistagraʕ /vt/ to select for courage. ʕistagraʕ-lak waaḥid yiquum bil-ɛamaliyya find a brave man to do the job. - vn ʕistigraaʕ; ava/pva mistagraʕ.

ج ر ء[2] see ج ر ى[1] : ʕigraaʕ, ʕigraaʕi

ج ر ب[1]

جرّب garrab[1] /vt/ 1a to try out, test. garrab faraamil il-ɛarabiyya he tried out the car brakes. 1b [Chr] to tempt, put to the test. ʕiʃ-ʃiṭaan bi-ygarrab-na the devil tempts us. 2 to experience, go through. yaama ʕ-waaḥid garrab one has been through a lot. || ʕisʕal migarrab wala tisʕal ṭabiib [prov] (seek the advice of the one who has experienced (an illness) rather than that of the doctor) ≈ experience counts for more than theories. - vn tagriib; ava/pva migarrab.

تجريبى tagriibi /adj/ experimental. ɣaara tagribiyya test raid, practice raid.

تجربة tagriba or tagruba /n pl -aat, tagaarib/ 1a test, experiment. taḥt it-tagriba (1) undergoing trials. (2) on a trial basis. || ʕit-tagriba xayru burhaan ≈ the proof of the pudding is in the eating. 1b [Chr] trial, temptation. 2 experience.

اتجرّب ʕitgarrab or ʕiggarrab /vi/ passive of garrab. - iva mitgarrab.

ج ر ب[2]

جرب girib (a) /vi/ 1 to become mangy. 2 to become shabby or mangy-looking. ʃakl-u garbaan his appearance is disgusting. 3 to become faded or washed-out (of colour). - vn garab, garabaan; ava garbaan.

جرب garab /n/ scabies, mange.

جربان garbaan /adj */ 1 [path] mangy. 2 shabby, disgusting in appearance. 3 faded, drab (of colour).

جربة garba /n pl -aat/ mange, itch.

جربة garaba /adj invar/ like a sore, disgusting. ʕinta

been ʕixwaan-ak garaba you are a disgrace to your friends! *ʕibʕid ʕan in-naas ig-garaba dool* stay away from these revolting people!

أجرب *ʕagrab* /adj, fem *garba*, pl *gurb*/ **1** mangy. **2** faded, drab (of colour).

جرّب *garrab*[2] /vi/ to become mangy. - ava *migarrab*.

اجربّ *ʕigrabb* /vi/ **1** to become mangy. **2** to become faded or washed-out (of colours). - ava *migribb*.

ج ر ب [3]

جراب *giraab* /n pl *giríba, girabaat*/ **1a** sheath, scabbard. **1b** holster. **2** small bag or pouch (usually of leather). || *ḥaṭṭ*[i] *raas-u fig-giraab* he was rendered harmless (like a snake in a conjurer's bag). - *yaama fig-giraab ya ḥaawi [prov]* (how much you have in your bag, conjurer!) ≈ the world is full of surprises. **3** flap of a *ṣiwaan* (q.v.).

ج ر ب [4] see ج ر و ب : *guruub*

ج ر ب پ

جروپي *gurubbi* /prop n/ **1** Groppi's, a well-known coffee-house and restaurant company with two branches in downtown Cairo. **2** /coll n/ (Groppi) ice cream(s).

ج ر ب ب -

جريبفروت *giribbifruut, giribfiruut* <Engl> /coll n/ grapefruit(s). - also *giriffiruut*.

جريبّ *giribb* = *giribbifruut*.

ج ر ب ع

جربوع *garbuuʕ, garbuuʕ* /n pl *garabiiʕ, garabiiʕ*/ **1** desert rat, jerboa. **2** *[abus]* low despicable vagabond, trashy good-for-nothing.

جربعة *garbaʕa* /n/ loafing, vagabondage, bumming around. *baṭṭal garbaʕa fiʃ-ʃawaariʕ* stop roving about the streets!

مجربع *migarbaʕ, migarbaʕ* /adj */ *[abus]* low and despicable.

اتجربع *ʕitgarbaʕ* or *ʕiggarbaʕ* /vi/ to become a vagabond. *ʕil-waad itgarbaʕ min yoom ma maat ʕabuu* the lad became a complete good-for-nothing when his father died. - vn *tigarbiiʕ*; iva *mitgarbaʕ*.

ج ر ب ك س

جيربوكس *girbuks, garabuks* <Engl> /n pl *-aat*/ gear-box.

ج ر ب ن د

جربنديّة *garabandiyya* <P *châr-bandî*> /n pl *-aat*/ **1** knapsack. **2** game-bag.

ج ر ث م see ج ر س م

ج ر ج ت ت

جورجيت *jurjitt* (also *kiribb*[i] *jurjitt*) <Fr> /n/ georgette, a matt crepe of sheer silk or rayon.

ج ر ج ر [1]

جرجر *gargar* /vt/ to drag, pull, draw. *gargar-ni lil-ḳism* he dragged me to the police station. *bi-ygargar-na lil-ʕasʕila ṣ-ṣaʕba* he draws us on to the difficult questions. - vn *gargara*; ava/pva *migargar*.

مجرجر *migargar* /n pl *-aat*/ *[obsol]* long trailing over-garment worn by women of the lower classes on dressy occasions.

جرجار *girgaar* /adj */ troublesome, provoking quarrels or schisms.

اتجرجر *ʕitgargar* or *ʕiggargar* /vi/ to be dragged, be pulled. *mitgargar fil-maḥaakim* dragged through the courts. - iva *mitgargar*.

ج ر ج ر [2] see ج ر ج ي ر : *gargiir*

ج ر ج س

جرجس *girgis* /prop n/ male given name. *maari girgis* St. George.

ج ر ج و د

جرجودة *garguuda* /n/ variety of date.

ج ر ج ي ر

جرجير *gargiir* /n/ rocket (Eruca sativa). *gargiir ʕarḍi* winter cress (Barbarea praecox).

ج ر ح

جرح *garaḥ, garaḥ (a)* /vt/ **1** to wound, injure. *garaḥ ʃuʕuur-i* he hurt my feelings. *garaḥti ḳalb-i* you broke my heart. *ʕaʃki l-miin wi-kull in-naas magariiḥ [prov]* to whom can I complain when everyone is suffering? **2** /imperf only/ to behave in such a way as to make incursions on the privacy of (s.o.) *ʕeeb - ma-tigraḥ-ʃ il-giraan* shame on you! don't invade the neighbours' privacy! - vn *garḥ*; ava *gaariḥ*; pva *magruuḥ*.

جرح *garḥ, garḥ* /n pl *guruuḥ, giraaḥ*/ wound, injury. *garḥ*[i] *ɣaayir* a deep wound. *yinḥaṭṭ*[a] *ʕal-garḥ*[i] *yṭiib* or *yiʃfi g-giraaḥ* ≈ (something or someone) with a soothing or pleasant effect.

جارح *gaariḥ*† /adj/ carnivorous.

جارحة *garḥa, gaariḥa*† /n pl *gawaariḥ*/ **1** *[zool]* carni-

vore. ʕiṣ-ṣuqūur wi-klaab iṣ-ṣeed min il-gawaariḥ hawks and hounds are carnivores. **2** /pl only/ members of the (human) body. *b-aḥibb-ak bi-kull^i gawarḥ-i* I love you with my whole being.

جراحة *giraaḥa* /n/ surgery. *ʕalaat giraaḥa* surgical instruments.

جراحي *giraaḥi* /adj/ surgical. *ɛamaliyya giraḥiyya* a surgical operation.

جرّاح *garraaḥ* /n */ surgeon.

اتجرح *ʕitgaraḥ* or *ʕiggaraḥ* /vi/ to be wounded, be injured. -iva *mitgiriḥ*.

انجرح *ʕingaraḥ* or *ʕingaraḥ* = *ʕitgaraḥ*. -iva *mingiriḥ*.

جرّح *garraḥ* /vt/ **1** to scratch. *ʕir-raml^i bi-ygarraḥ il-qizaaz* sand scratches glass. **2** to injure extensively. *garraḥ wiʃʃ-u* he left his face badly cut about. **3** to abuse, slander, defame. *giran-ha yaama garraḥu sumɛit-ha* how her neighbours blackened her reputation! *sitt^i mgarraḥa* a notorious woman. -vn *tagriiḥ*; ava/pva *migarraḥ*.

اتجرّح *ʕitgarraḥ* or *ʕiggarraḥ* /vi/ **1** to be scratched. **2** to sustain extensive injuries. **3** to be slandered, be defamed. -iva *mitgarraḥ*.

ج ر د

جرد *garad, garad (u)* /vt/ **1** to scrape clean. *kawaariɛ magruuda bil-kazlak* trotters scraped clean with the boning knife. *ʕugrudi s-siggaada* sweep the carpet with a hard brush. **2** to take an inventory of. *garad il-maxzan* he took an inventory of the store. -vn *gard, gard*; ava *gaarid*; pva *magruud*.

جرد *gard* /n/ inventory, stocktaking. *daftar gard* inventory record book.

أجرد *ʕagrad* /adj pl *gurd*/ beardless.

جراد *garaad* /coll n/ locust(s). ‖*garaad il-baḥr* crayfish.

جرادة *garaada* /unit n, pl *-aat*/ a locust.

جارود *garuud* /n/ scraper, scraping tool.

جريد *giriid* /coll n/ palm stalk(s), commonly used, when stripped of leaves, for weaving crates for the storage of vegetables, etc. *ɛaṣiir giriid* juice extracted from young palm branches for use as a base for *hubhub* (q.v.).

جريدة *giriida, gariida* /n pl *garaayid, garaayid, giridaat*/ **1** /unit n/ a palm branch. **2** a newspaper. ‖*da kalaam garaayid* ≈ that's just chatter. **3** either of the two bones in the forearm. **4** decorative seam-binding running the length of a sleeve (of a galabiya or *ɛabaaya*).

أجرود *ʕagruud* /adj pl *ʕagariid*/ beardless.

أجرودى *ʕagruudi* = *ʕagruud*.

اتجرد *ʕitgarad* or *ʕiggarad* /vi/ **1** to be scraped. **2** to be inventoried. -iva *mitgirid*.

انجرد *ʕingarad* = *ʕitgarad*. -iva *mingirid*.

جرّد *garrad* /vt/ **1** to scrape. *kaanu bi-ygarradu ṭ-ṭiin min iʃ-ʃaariɛ bi-kull^i ṣɛuuba* they were scraping the mud from the street with great difficulty. **2** to strip, divest, relieve. *garradu ẓ-ẓaabiṭ* they stripped the officer of his rank. *garradu l-qassiis* they defrocked the priest. *ʕil-ḥaramiyya garradu l-beet min kull^a ḥaaga* the thieves stripped the house bare. *ʕil-buliiṣ misku l-ḥaramiyya w-garradduu-hum min silaḥ-hum* the police caught the thieves and disarmed them. *garraduu min kull illi ḥilt-u* they robbed him of all his belongings. **3** *[mil]* to dispatch (troops). -vn *tagriid*; ava/pva *migarrad*.

تجريدى *tagriidiʕ* /adj/ abstract (of art).

التجريدية *ʕil-tagridiyyaʕ* /n/ abstractionism, abstract art.

مجرّد *mugarrad* /adj */ **1** bare, stripped. *bil-ɛeen il-mugarrada* with the naked eye. *bani ʕaadam mugarrad min il-ʕaxlaaq* a man totally without manners. **2** abstract. *ʃakl^i mugarrad* abstract form. **3** *[gram]* simple. *ʕil-fiɛl il-mugarrad* the simple verb. -/adv/ **4** merely. *di mugarrad taṣawwuraat* these are no more than mere fantasies. *mugarrad ʕinni ʕatkallim titnarviz* I only have to speak and you lose your temper!

¶ *bi-mugarrad* /prep/ at the very moment of, as in *bi-mugarrad badʕ it-tazhiir* at the very start of blossoming. -*bi-mugarrad ma* /conj/ as soon as.

اتجرّد *ʕitgarrad* or *iggarrad* /vi/ to be stripped, be divested. -vn *tagarrudʕ, tagarrudʕ*; iva *mitgarrad*.

ج ر د ا ن

جردان *gardaan* /n pl *garadiin*/ standard-size barrel.

ج ر د ل

جردل *gardal* <T *gerdel*> /n pl *garaadil*/ **1** bucket, pail. ‖ *ʕawaqqaɛ-u zayy ig-gardal* ≈ I'll take the sucker for all he's got! **2** dolt, sucker.

ج ر د ن

جاردن سيتى *gardin siti* /prop n/ Garden City, an upper-class district of Cairo adjoining the Nile.

ج ر ذ see ¹ج ر ز

ج ر ر

جرّ *garr^1 (u)* /vt/ **1** to pull, drag. *ɛarabiyya ygurr-a-ha ḥuṣaan* a cart pulled by a horse. ‖*bi-ygurr^i rigl-u* (1) he limps. (2) he leads him on, he leads him up the garden

path. - ʕik-kalaam bi-ygurr[i] baɛd-u one subject of conversation leads to another. - ʕil-ʕalif tigurr il-bih ≈ one thing leads to another. - *garr-u fil-kalaam* he led him on. *garr[i] mɛaa kalaam* he entered into conversation with him. - *garrit diħka* she gave a drawn out (provocative) laugh. - *garr[i] ʃakal* provocation, picking a quarrel, as in *ɡaṣd-ak hizaar walla garr[i] ʃakal* are you just joking or are you trying to provoke (me)? - *garr[i] naaɛim maɛa* see *naaɛim*. **2** to buy (goods, especially groceries) on credit. - vn *garr, garapublic*; ava *gaarir*; pva *magruur*.

جرّ *garr[2]* /vn/ ‖*ħarf[i] garr [gram]* preposition.

¶ *garra: wi-halumma garra* and so forth.

مجرور *magruur* /n pl *magariir*/ **1** lavatory unit. **2** *[rur]* cesspit.

جرّة *garra* /n/ **1** /pl *-aat*/ instance noun of *garr*. *ʕiddii-ni garra min sigart-ak* give me a drag of your cigarette. ‖*garrit ɡalam* a (mere) stroke of the pen, as in *bi-garrit ɡalam ʕawaddii-k is-sign* I could send you to prison with a stroke of the pen. **2** /pl *giraar, gurar*/ earthenware jar, pitcher (see Pl.A, 10). ‖*kaan fi-garra w-xarag li-barra [prov]* (he was in a jar and came out) ≈ he has risen in the world. - *miʃ kull[i] marra tislam ig-garra [prov]* ≈ don't rely on always being so lucky.

جرّة *gurra* /n pl *-aat*/ spoor, trail, track. ‖*ma-ħadd[i]-ʃ ɛarif-lu gurra* or *ʕid-dibbaan il-ʕazraɡ ma-yiɛraf-ʃ[i] gurrit-u* ≈ no one has seen hide or hair of him.

جر *girr* /interj/ shoo! (to a dog). *ʕimʃi girr[i] min hina* get out! go away!

جرّار *garraar* /n pl *-aat*/ **1a** any of a range of engines and devices for dragging or pulling (such as a tractor, locomotive, tugboat, carriage-return mechanism of a typewriter, harness trace). **1b** trailer. *luuri b-garraar* trailer-truck. **2a** dumb waiter, service lift. **2b** (also *sufragi garraar*) bus-boy. **3** (also *baab garraar*) sliding door. **4** pair of flat slippers.

جرّارة *garraara* /n pl *-aat*/ trailer.

جراير *garaayir* /pl n/ wake, consequences, follow-up (of something bad). *ʕiħna lissa f-garayir-ha* we're still suffering from the consequences. *kull illi ħaṣal da kaan min garayr-ak* all that happened was because of you.

اتجرّ *ʕitgarr* or *ʕiggarr* /vi/ passive of *garr*. ‖ *ʕitgarr[i] min hina* buzz off! - *ʕiṣ-ṣanf[i] da ma-yitgarr[i]-ʃ kitiir* this line of merchandise is not much in demand. - iva *mitgarr*.

انجرّ *ʕingarr* = *ʕitgarr*. - iva *mingarr*.

انجرارة *ʕingiraara* /n pl *-aat*/ debt owed for goods acquired on credit. *miʃ mumkin taaxud gidiid ʕilla lamma txallaṣ ingiraarit iʃ-ʃahr illi faat* you cannot start new credit until you have paid off what you owe from last month.

اجترّ *ʕigtarr*↑ /vt/ **1** *[zool]* to chew (the cud), ruminate (food). **2** to ponder over (especially sorrows). *maddit il-leel sahraana tigtarr[i] hmum-ha* she spent a sleepless night mulling over her troubles. - vn *ʕigtiraar*; ava *migtarr, mugtarr*. see further under ش ر ر [3]

استجرّ *ʕistigarr*↓ /vt/ to draw (e.g., money, goods) in stages or on credit. *yaama ɡult-i-lu baṭṭal tistigarr[i] bɡalt-ak minnu ʃukuk* how often I've told him not to keep taking his groceries on credit. - vn *ʕistigraar*; ava *mistigarr*.

استجرارة *ʕistigraara*↓ /n pl *-aat*/ debt owed for goods acquired on credit.

ج ر ز [1]

جرذ، جرز *girz* /n pl *girzaan*/ large rat.

ج ر ز [2] see ج ر س [2] : *garaz*

ج ر س [1]

جرسة *gursa, girsa* /n pl *guras, giras*/ public disgrace, scandal.

جرسى *gursi* /n pl *-yya*/ scandalmonger.

جرّس *garras* /vt/ to shame publicly, bring scandal upon. *garrast-i-na fil-ħitta kull-a-ha bi-zɛiiɡ-ak* you've made us a scandal throughout the neighbourhood with your shouting! - vn *tagriis*; ava/pva *migarras*.

اتجرّس *ʕitgarras* or *ʕiggarras* /vi/ to be shamed publicly, be made the subject of scandal. - iva *mitgarras*.

(ج ر س) [2]

جرس *jirs* <Engl> /n/ jersey, sweater. - also *ʃirz*.

جرس *garas* (also *garaz*) /n pl *ʕagraas, garasaat*/ bell. ‖*tiɛbaan ʕabu garas* rattlesnake.

ج ر س م

جرثومة *gursuuma, garsuuma* /n pl *garasiim*/ germ, microbe. *baṣṣit-li min fooɡ li-taħt[i] tɡul-ʃ[i] gursuuma* she looked me up and down as if I were a germ.

ج ر س ن -

جرسونيرة *garsunyeera* <Fr *garçonnière*> /n pl *-aat*/ accommodation acquired by a man for the purposes of clandestine affairs with women.

ج ر س و ن

جرسون *garsoon* <Fr *garçon*> /n/ **1** /pl *-aat*/ waiter. **2** (also *ɛala garsoon*) /no pl/ gamin hairstyle (for women).

ج ر س ى

جرسيه *jirseeh* <Fr> /n/ **1** jersey (knitted fabric). **2** pullover.

ج ر ش [1]

جرش garaʃ (u) 1 /vt/ to crush, grind coarsely (e.g., legumes). *bi-yugruʃ il-fuul ʕaʃaan yiʕmil ṭaʕmiyya* he crushes the broad beans to make *ṭaʕmiyya*. *bunn[i] magruuʃ* coarsely ground coffee. *talg[i] magruuʃ* crushed ice. 2 to grate, crunch. *ʔir-raml[i] b-yugruʃ ʕala l-balaaṭ* the sand crunches on the tiles (when one walks on it). *ʔasnaan-u b-tugruʃ wi-huwwa naayim* he's grinding his teeth in his sleep. -vn *garʃ, garaʃaan*; ava *gaariʃ*; pva *magruuʃ*.

اتجرش ʔitgaraʃ or ʔiggaraʃ /vi/ to be crushed, be ground coarsely. -iva *mitgiriʃ*.

انجرش ʔingaraʃ = ʔitgaraʃ. -iva *mingiriʃ*.

ج ر ش [2]

جراش، جراج garaaʃ (also *garaaj*) <prob Fr> /n pl -*aat*/ garage.

جرّش garraʃ 1 /vt/ to park (a vehicle, not necessarily in a garage). *garraʃ il-ʕarabiyya gamb ir-raṣiif* park the car by the kerb. 2 /vi/ to be parked (of a vehicle). *ʔil-luuri garraʃ fil-ḥooʃ il-ʔurayyib* the lorry parked in the yard nearby. -vn *tagriiʃ*; ava/pva *migarraʃ*.

اتجرّش ʔitgarraʃ or ʔiggarraʃ /vi/ to be parked (of a vehicle). -iva *mitgarraʃ*.

ج ر ع

جرع garaʕ↑ (a) /vt/ to drink, pour (a drink, especially medicine) down the throat. *garaʕ id-dawa bil-ʕafya* he could hardly gulp the medicine down.

جرعة gurʕa /n pl -*aat, guraʕ*/ mouthful, draught, gulp, dose (of, e.g., water, medicine). *xud talat gurʕaat min id-dawa yawmiyyan* take three doses of medicine daily.

جرّع garraʕ /vt/ to make (s.o.) swallow, force (s.o.) to drink. *garraʕuu is-simm* they forced poison down his throat. ‖*yaama garraʕ-ni z-zaman min kaas-u* ≈ how much have I been forced to drink from the cup of suffering! -vn *tagriiʕ*; ava/pva *migarraʕ*.

اتجرّع ʔitgarraʕ or ʔiggarraʕ /vt/ to be made to swallow, force oneself or be forced to take (e.g., medicine, maltreatment). -vn *tagarruʕ*↑; ava/iva *mitgarraʕ*.

ج ر ف

جرف garaf (u) /vt/ 1 to carry along, carry away (of a current). 2 to shovel, scoop, sweep up. -vn *garf, garafaan*; ava *gaarif*; pva *magruuf*.

جارف gaarif↑ /adj/ sweeping, irresistible (of a current). ‖*ḥubb[i] gaarif* overwhelming love.

جرف garf /n pl *guruuf*/ 1 clod of earth. *wiʔiʕ ʕalee garf[i] min fooʔ il-ḥeeṭa* a lump of dirt fell on his head from off the wall. 2 oaf, dolt.

جاروف garuuf /n pl *gawariif*/ 1 small spade or shovel. 2 dustpan. 3 wooden threshing shovel. 4 scoop (for sugar, rice etc.).

جرّافة garraafa /n pl -*aat*/ mechanical shovel.

مجرفة magrafa /n pl *magaarif*/ hoe-shaped iron for raking ash from an oven or hearth.

اتجرف ʔitgaraf or ʔiggaraf /vi/ to be carried along by a current (of water, air, opinion etc.). -iva *mitgirif*.

انجرف ʔingaraf = ʔitgaraf. -iva *mingirif*.

جرّف garraf /vt/ to rake out (e.g., ash). -vn *tagriif*; ava/pva *migarraf*.

اتجرّف ʔitgarraf or ʔiggarraf /vi/ to be raked out. -iva *mitgarraf*.

ج ر ف ت ت

جرافتة garafatta <It *cravatta*> /n pl -*aat*/ tie, cravat. -also *karafatta*.

ج ر ف ف -

جريفروت giriffiruut <Engl> /n/ grapefruit. -also *giribb, giribbifruut, giribfiruut*.

ج ر ف ى ت

جرفيت garafiit, girafiit <Fr> /n/ graphite.

ج ر ك

جهاركاه girka <T *çargâh* from P> /n/ *[mus]* 1 name given to the note F natural. 2 mode in Arabic music having F natural, B flat and E half flat.

ج ر م [1]

جرم gurm /n/ criminal behaviour, criminality.

جريمة gariima /n pl *garaayim*/ crime. *ʔeeh ig-gariima lli ʕamalnaa-ha* what crime did we commit?

جرّم garram /vt/ to make (s.th.) illegal. *ʔil-ḥukuuma garramit it-tadxiin fis-sinima* the government made smoking in the cinema illegal. -vn *tagriim*; ava *migarram*.

اتجرّم ʔitgarram or ʔiggarram /vi/ to be made illegal. -iva *mitgarram*.

أجرم ʔagram /vi/ to behave ruthlessly. *ʔagramt[i] f-ḥaʔʔ-i* you have trampled on my rights. -vn *ʔigraam*; ava *mugrim*.

إجرامى ʔigraami↑ /adj/ criminal. *ʔaʕmaal ʔigramiyya* criminal acts.

مجرم mugrim 1 /n * and pl *magarma*/ criminal. 2 /adj */ 2a ruthless. 2b naughty. (of a child). see further under م ج ر م

استجرم ʔistagram 1 /vt/ to consider criminal. *kull-i-na stagramnaa f-ḍarb-u lik-kalb* we all thought him a bully for beating the dog. *ʔin-naas istagramit ʕamlit-u s-*

sooda people condemned his dreadful behaviour. **2** /vi/ to behave, or enjoy behaving, in a criminal fashion. *ʕeeh ʃuɣl il-istigraam da* what's this high-handed behaviour! - vn *ʕistigraam*; ava/pva *mistagram*.

ج ر م [2]

جرمة *gurma* /n/ huge quantity, large number. *ɛandu gurmit ɛiyaal* he has a horde of children.

جرم *girim* /adj */ sturdy, robust, large of stature.

جرومية *gurumiyya* /n/ bulkiness (especially of a human body). *ʕamma faxṣ[i] girim gurumiyya* what a mountain of a man!

جرامة *garaama* = *gurumiyya*.

اجرمّ *ʕigramm* /vi/ to become large in structure (of living things). *ʕiʃ-ʃagara grammit* the tree grew thick and tall. - ava *migrimm*.

ج ر م ق

جرمق *garmaq* /n/ huge mob. *ɛanduhum garmaq ɛiyaal* they have a whole tribe of children.

ج ر ن

جرن *gurn* /n pl *ʕagraan, giraan*/ **1a** threshing floor, threshing area. **1b** open space in a village (where people sit, chat etc.). **2** wooden mortar. **3** *[Chr]* (baptismal) font.

جرّن *garran* /vt/ to place (e.g., wheat) in a *gurn*. - vn *tagriin*; ava/pva *migarran*.

اتجرّن *ʕitgarran* or *ʕiggarran* /vi/ to be placed in a *gurn*. - iva *mitgarran*.

ج ر ن ا ل

جرنال، جرنان *gurnaal* or *gurnaal*, (also *gurnaan*↓, *gurnaan*↓) <Fr *journal*> /n pl *garaniil, garaniin*/ newspaper.

ج ر ن ا ن see ج ر ن ا ل

ج ر ن ت ت see ج ر ن ى ت : *garanitta*

ج ر ن ى

جرونيا *garunya* <prob It *geranio*> /n/ variety of geranium (Pelargonium zonale).

(ج ر ن ى ت)

جرنيت *garaniit, giraniit* <Fr> /n/ granite.

جرانيتة *garaniita* (also *garanitta*) <It *granita*> /n/ semi-frozen syrup, sorbet (usually lemon-flavoured).

ج ر و ب

جروب *guruub* <Engl> /n pl *gurubaat, gurubbaat*/ group.

ج ر و ل

جرول *garwil* /vt/ to brush with a broom or one's hand (large pieces of, e.g., broken sugar, stones) from the surface of a pile of s.th. smaller. - also *galwil, galwin*. - vn *garwala*; ava/pva *migarwil*.

اتجرول *ʕitgarwil* or *ʕiggarwil* /vi/ passive of *garwil*. - also *ʕitgalwil, ʕitgalwin*. - iva *mitgarwil*.

ج ر و ه

جيروه *jiruuh* <It *giro*> /n pl *-aat*/ armhole (in a garment).

ج ر ى [1]

جرى *giri (i)* /vi/ **1** to run. *giryit ɛalee w-ḥaḍanit-u* she ran to him and embraced him. **2** to speed (away). *ʕis-samaka giryit* the fish darted off. *saaɛit ma nadahna lit-taks[i] giri* as soon as we called the taxi, it speeded away. **3** to flow. *ʕil-mayya b-tigri lil-baḥr* the water flows to the sea. *ḥubb-a-ha b-yigri f-damm-u* ≈ he is deeply in love with her. *ʕid-dumuuɛ giryit fi-ɛnee lamma ʃaf-ha* the tears sprang to his eyes when he saw her. ‖*riiq-i giri* my mouth watered. - *ʕil-filuus bi-tigri f-ʕiid-u* ≈ he's well-off. - *ḥisaab gaari [bank]* current account. - vn *gary, garayaan*; ava *gaari*.

¶ *giri ɛala* to labour for the sake of, work to provide for. *bi-nigri ɛala ɛeʃ-na* we work for our living. *di sitt[i] maskiina b-tigri ɛala ʕarbaɛ ɛiyaal* she's a poor woman struggling to keep four children.

جرى *gara (a)* /vi/ to happen, occur. *tistahli lli yigraa-lik* you deserve what you get. *ʕana xaayif yikuun gara-lha ḥaaga* I'm afraid something may have happened to her. *gara l-ɛaql-ak ʕeeh* have you gone mad? *miin ɛaarif kaan raaḥ yigra ʕeeh* who knows what would have happened? *ḥ-aqabl-u wi-lli yigra yigra* I'll meet him come what may! *ya reet illi gara ma kaan* would that it had never happened! ‖*ma-yigraa-ʃ ḥaaga* ≈ it's O.K! it doesn't matter!

جرية *garya[1]* /inst n, pl *-aat*/ run. *garya musriɛa* a fast run.

جارية *garya[2]* /n pl *gawaari*/ *[obsol]* female slave, concubine. *ʕuṭbuxi ya garya. - kallif ya siid-i [prov]* ≈ he who calls the tune must pay the piper. *sitt[i] w-garyiteen ɛala qaly[i] beḍteen [prov]* ≈ a sledge hammer to crack a nut.

جراية *giraaya* /n pl *-aat*/ (also *ɛeeʃ giraaya*) daily bread-

ration (used in prisons, the army, and (formerly) at el-Azhar).

مجرى *migra* /n pl *-aat*/ groove. *fii migra kida l-ɛagala b-timʃi fiiha* there is a groove along which the wheel runs.

مجرى *magra* /n pl *magaari*/ **1** course. *magra ḥayaat-i* the course of my life. **2a** groove, slot. **2b** channel, conduit. *magra l-ɛuyuun* the fourteenth-century aqueduct situated in south-east Cairo. || *rigɛit il-mayya l-magarii-ha* ≈ life returned to its normal course. — *ʕil-magaari* /pl n/ **3** the sewers, the sewage system.

جرّى *garra* /vt/ **1** to cause to run. *laazim tigarrii kull^i yoom* you must exercise him every day. **2** to cause to flow. *ḥaaga tgarri r-riiq* something which makes the mouth water. **3** to clear of obstructions (in order to make a flow possible). *garri l-masuura di* clear this pipe. -vn *tagriyya*; ava/pva *migarri*.

جارى *gaara*[1] /vt/ **1** to keep pace with, conform to, comply with. *laazim il-waaḥid yigaari l-mooḍa* one should keep up with the fashions. *ʕana miʃ qaadir ʕagarii-k fi-kalaam-ak* I cannot go along with what you say. **2** to humour, indulge. *gaari l-mudiir li-ḥadd^i ma taaxud il-ɛilaawa* humour the director till you get the rise. -vn *migariyya*; ava *migaari*.

أجرى *ʕagra*↑, *ʕagra*↑ /vt/ to set in motion, effect, carry out. *ḥa-nigri l-ʕiḥṣaʕiyyaat il-lazma* we'll make the necessary statistical runs. -vn *ʕigraaʕ*; ava *migri, mugri*; pva *mugra*.

إجراء *ʕigraaʕ*↑ /n pl *-aat*/ measure, procedure, step. *da mugarrad ʕigraaʕ rasmi* that is merely a formal measure. *ʕigraʕaat qanuniyya* legal proceedings.

إجرائى *ʕigraaʕi*↑ /adj */ procedural. *nuqṭa ʕigraʕiyya* a procedural point.

ج ر ى[2] see ج ر ء[1]: *ʕistagra*

ج ر ى ج

جريجى *giriigi* <Engl> **1** /adj/ Greek. **2** /n pl *girigiyyiin, giriig*/ a Greek.

ج ز ء[1]

جزء *guzʕ* /n pl *ʕagzaaʕ*/ **1** part, piece. *ʕagzaaʕ il-makana* the machine parts. **2** any of the thirty sections into which the Koran is divided. see further under ج ز ء[1]

جزئى *guzʕi*↑ /adj */ partial. *ʕiɛtiraaf guzʕi* partial recognition. || *ʕil-maḥkama l-guzʕiyya* court of summary justice.

جزىء *guzeeʕ, guzayʕ*↑ /n pl *-aat*/ molecule.

جزيئى *guzeeʕi* /adj/ molecular.

جزّأ *gazzaʕ* /vt/ to section, split up. *tagziiʕ iz-zarra* splitting the atom. -vn *tagziʕa, tagziiʕ*; ava/pva *migazzaʕ*.

تجزئة *tagziʕa* /n/ sectioning, subdividing. || *tuggaar tagziʕa* retail merchants.

اتجزّأ *ʕitgazzaʕ*↑ or *ʕiggazzaʕ*↑ /vi/ to be sectioned, be split up. -vn *tagazzuʕ*; iva *mitgazzaʕ*.

ج ز ء[2] see ج ز ى[1]: *gazaaʕ*

ج ز ب

جذب *gazab (i)* /vt/ **1** to attract. *bi-yigzib iz-zabaayin* it attracts customers. **2**↑ to pull. *gazabt-u min ʕiid-u* I pulled him by the hand. -vn *gazb*; ava *gaazib*; pva *magzuub*.

جاذبيّة *gaazibiyya*↑ /n/ attraction, attractiveness, pull. *ʕil-gaazibiyya l-ginsiyya* sexual attraction. || *qanuun ig-gaazibiyya* the law of gravity.

مجذوب *magzuub* /adj pl *magaziib*/ possessed, insane (applied in particular to dervishes).

جذّاب *gazzaab* /adj */ attractive, charming.

اتجذب *ʕitgazab* or *ʕiggazab* /vi/ **1** to be attracted. **2** to be pulled. **3** to act as if possessed (particularly in contexts of religious ecstasy). -ava/iva *mitgizib*.

انجذب *ʕingazab* = *ʕitgazab*. -vn *ʕingizaab*; iva *mingizib*.

ج ز ر[1]

جزر *gazar*[1] /coll n/ carrot(s).

جزرة *gazara* /unit n, pl *-aat*/ a carrot. || *gazarit ḥariiq* fire-cock, fire-hydrant. -*maḥbas gazara* stop-cock.

جزراية *gazaraaya* = *gazara*.

ج ز ر[2]

جزيرة *giziira* /n pl *gazaayir*/ **1** island. || *ʕig-giziira* /prop n/ Guezira, the larger of the two islands in the Nile at Cairo. **2** traffic island.

الجزائر *ʕil-gazaayir* /prop n/ **1** Algeria. **2** *(madiinit) il-gazaayir* Algiers.

جزايرى *gazayri* **1** /adj invar/ term applied to anything planted near the banks of a river, or on islands in a river. **2** /adj */ Algerian. **3** /n */ an Algerian.

ج ز ر[3]

جزر *gazar*[2] *(u)* /vt/ to deal harshly with (in money matters). *gazar-ni fis-siɛr* he charged me a murderous price. *beeɛa gazr* a terrible deal. -vn *gazr, gazr*; ava *gaazir*; pva *magzuur*.

جزارة *gizaara* /n/ **1** occupation or practice of butcher-

ing. 2 /pl *-aat*/ butcher's shop.
جزّار *gazzaar* /n */ butcher.
مجزرة *magzara* /n pl *magaazir*/ massacre.
اتجزر *ʕitgazar* or *ʕiggazar* /vi/ to be dealt with harshly (over money). -iva *mitgizir*.
انجزر *ʕingazar* = *ʕitgazar*. -iva *mingizir*.

ج ز ر [4]
جزر *gazr* /n/ ebb. *madd[i] w-gazr* tide, flow and ebb.

ج ز ر [5] see ج د ر [4]: *gazr, gizr[1]*

ج ز ز [1]
جز *gazz[1] (i)* /vt/ to shear, clip. *gazz[i] ʃaʕr-u* he cut his hair very short. ||*gazz[i] raqabit-ha* he cut off her head. -vn *gazz, gazazaan*; ava *gaaziz*; pva *magzuuz*.
جزّة *gazza* /n pl *-aat*/ 1 /inst n/ a shearing, a clipping. 2 shorn fleece.
جزّة *gizza* /n pl *-aat, gizaz*/ shorn fleece.
اتجز *ʕitgazz* or *ʕiggazz* /vi/ to be sheared, be clipped. -iva *mitgazz*.
انجز *ʕingazz* = *ʕitgazz*. -iva *mingazz*.

ج ز ز [2]
جز *gazz[2] (i)* /vi/ to bite hard. *gazz[a] ʕala ṣbaaʕ-i* he bit down on my finger. *gazz[a] ʕala snaan-u* he clenched his teeth. -also *kazz*. -vn *gazz, gazazaan*; ava *gaaziz*.

ج ز ز [3] see ج ز و ز: *gazuuza*

ج ز ع [1]
جزع *gazaʕ[1] (a)* /vt/ to sprain. *ʕiid-i magzuuʕa* my wrist is sprained. -vn *gazʕ, gazaʕaan*; ava *gaaziʕ*; pva *magzuuʕ*.
جزعة *gazʕa* /n pl *-aat*/ a sprain.
اتجزع *ʕitgazaʕ* or *ʕiggazaʕ* /vi/ to be sprained. -iva *mitgiziʕ*.
انجزع *ʕingazaʕ* = *ʕitgazaʕ*. -iva *mingiziʕ*.

ج ز ع [2]
جزع *gazaʕ[2] (a)* 1 /vt/: *gazaʕ in-nifs* to cause to feel sick, nauseate. *ʕil-ʕakl[i] gazaʕ nifs-i* the food made me feel sick. 2 /vi/: *ʕin-nifs[i] gazaʕit* to feel sick, be nauseated. *nifs-u gazaʕit lamma ʃamm ir-riiḫa l-wiḫʃa* he felt sick when he smelled the stench. -vn *gazaʕ, gazaʕaan*; ava *gaaziʕ*; pva *magzuuʕ*.
جزعانة *gazʕaana* /fem adj/ nauseated. *nifs-i gazʕaana* I feel sick.
جزّع *gazzaʕ[1]* /vt/ to cause to feel sick, nauseate. *ṭaʕm[i] ygazzaʕ in-nifs* a sickening taste. -vn *tagziiʕ*; ava *migazzaʕ*.
اتجزّع *ʕitgazzaʕ[1]* or *ʕiggazzaʕ[1]* /vi/ to be made to feel sick, be nauseated. -iva *mitgazzaʕ*.

ج ز ع [3]
جزّع *gazzaʕ[2]* 1 /vt/ to marble, give a (synthetic) graining or veining effect to. 2 /vi/ to acquire a (synthetic) graining or veining effect. -vn *tagziiʕ*; ava/pva *migazzaʕ*.
اتجزّع *ʕitgazzaʕ[2]* or *ʕiggazzaʕ[2]* /vi/ to be marbled, acquire a (synthetic) graining or veining effect. -ava/iva *mitgazzaʕ*.

ج ز ع [4]
جذع *gizʕ* /n pl *guzuuʕ*/ 1 torso (of a human). 2 trunk (of a tree).

ج ز ف
جزافا *guzaafan* /adv/ haphazardly. *bi-yiṣrif fuluus-u guzaafan* he spends his money thoughtlessly.
جزافى *guzaafi* /adj/ haphazard, random. *ʃuɣl-u dayman guzaafi min ɣeer taxṭiiṭ* his work is always haphazard, without a proper plan. *taqdiir guzaafi* arbitrary estimation.
جازف *gaazif* /vi/ to take risks. -vn *migazfa*; ava *migaazif*.
مجازفة *migazfa, mugazfa* /n pl *-aat*/ risk.

ج ز ل
جزلة *gizla* /n pl *gizal, gizlaat*/ thick slice, steak (of meat or fish).
جزل *gizil* /adj */ thick. *ʃaʕr-a-ha gizil* she has thick hair.
جزّل *gazzil* 1 /vt/ to slice. *xud is-samaka di gazzil-ha* take this fish and cut it in slices. 2 /vi/ to become firm and thick (of flesh). *raqabit-ha mgazzila* she has a neck like an ox. -vn *tagziil*; ava *migazzil*.
اتجزّل *ʕitgazzzil* or *ʕiggazil* /vi/ sliced. -iva *mitgazzil*.

ج ز ل ا ن
جزلان *guzlaan*↓ /pl *-aat*/ purse.

ج ز ل ى ن
جازولين *gazuliin* <prob Fr> /n/ petrol, gasoline.

ج ز م [1]
جزمة *gazma* <T *çizme*> /n pl *gizam, gazmaat*/ 1 pair of shoes. *gazma b-raqaba* pair of boots. ||*muxx-u gazma* he's a dolt. -/often with an association of impurity and

degradation/ ʕibn[i] gazma ≈ low bastard. *da-bn[i] kalb[i] ɛaawiz iḍ-ḍarb[i] b-sittiin gazma* he is a son of a bitch and should be beaten with sixty shoes (i.e. should be given the most humiliating of punishments). *wala yhimm-ak fi-gazmit-ak* ≈ you shouldn't give a tinker's cuss. **2** footrest on a boot-black's stand or sewing machine.

جزمجى *gazmagi* /n pl *-yya*/ shoemaker, cobbler.

جزماتى *gizamaati* /n pl *-yya*/ shoemaker, cobbler.

ج ز م [2]

جزم *gazam[1] (i)* /vi/ to decide, be decisive. *m-aqdar-ʃ agzim bi-raʕy[i] fil-ḥaala di* I can't give a definite opinion in this case. - vn *gazm*; ava *gaazim*.

جزم *gazm* /n/ **1** *[gram]* jussive mood, apocopate form. **2**: *kazlak gazm [butcher]* boning knife.

مجزوم *magzuum[1]* /n/ *[gram]* not followed by a vowel (of a consonant): *fiɛl[i] magzuum* a verb in the apocopate (jussive) form.

جزم *gazam[2]*: *habb[i] gazam* see *habb[2]*.

ج ز م [3]

جذام *guzaam* /n/ leprosy.

مجذوم *magzuum[2]* /adj */ leprous.

ج ز ن see ج ز و ن : *gazuun*

ج ز و ر –

جازورين *gazwariin* /coll n/ evergreen tree(s) of the pine family (Casuarina stricta). - also *kazwariin*.

جازورينة *gazwariina* /pl *-aat*/ unit, noun of *gazwariin*. - also *kazwariina*.

ج ز و ز

جازوزة *gazuuza* <Gr *gazoza*> /n/ pop, carbonated soft drink. - also *ʕazuuza, kazuuza*.

ج ز و ن

جازون *gazuun* <Fr *gazon*> /n/ *[bot]* ray grass (Lolium perenne).

ج ز ى [1]

جزى *gaza* /vt/ to reward. *gazaa-k allaah kull[i] xeer* or *rabb-i-na yigzii-k* may God reward you! - vn *gazaaʕ*; ava *gaazi*; pva *magzi*.

جزا، جزاء *giza, gazaaʕ†* /n pl *-aat*/ punishment, penalty. *ḍarbit gazaaʕ [soccer]* penalty kick.

جزاة *gazaat* or *gizaat* /n, always in constr/ recompense, requital. *hiyya di gizaat-i* is this (all) the reward I get? *gazaat il-ʕiḥsaan ḍarb il-ʕiqlaam [prov]* be charitable and your only reward is a beating. *gizaat-ak illi ma-smiɛt[i]-ʃ kalaam ʕabuu-k* that's what you get for not heeding your father's advice.

جازى *gaaza* /vt/ **1** to punish. *ʕil-mudarris gazaa b-ɛalqa* the teacher punished him with a beating. *ʕallaah yigaazi lli kaan is-sabab* may God punish the one who caused all this! || *ʕalla ygaazi ʃṭaan-ak* ≈ you little devil! **2** to requite (of God). - *ʕallaah yigaazii-k xeer* may God reward you! - vn *migaziyya*; ava *migaazi*.

اتجازى *ʕitgaaza* or *ʕiggaaza* /vi/ to be punished. - iva *mitgaazi*.

ج ز ى [2]

جزية *gazya* /n pl *-aat*/ cross-beam supporting the framework of a *saqya* (see Pl.E. 3).

ج س ت م –

جستمان *gustumaan* /n pl *-aat*/ *[naut]* bowsprit.

ج س د

جسد *gasad* /n pl *ʕagsaad*/ human body. *ʕit-tanaawul min gasad ir-rabb[i] w-damm-u [Chr]* the partaking of the body and blood of the Lord.

جسدى *gasadi* /adj/ bodily, physical. *ʕil-ʕamraaḍ ig-gasadiyya* bodily illnesses. *ḥubb[i] gasadi* carnal love.

جسّد *gassid* /vt/ to embody, incarnate, represent in concrete form. *ʕil-film[i] gassid muʃkilit is-sitt il-mitwaẓẓafa* the film illustrated the problem of the working woman. *bi-yquulu ʕinn iʃ-ʃiṭaan bi-ygassid nafs-u ɛala ʃakl[i] baɛḍ il-ḥayawanaat* they say the devil manifests himself in the form of certain animals. - vn *tagsiid*; ava *migassid*.

اتجسّد *ʕitgassid* or *ʕiggassid* /vi/ to become corporeal, materialize, become incarnate. *kull il-faḍaayil itgassidit fii* all virtues were incarnate in him. - vn *tagassud*; ava *mitgassid*.

التجسّد *ʕit-tagassud* /n/ *[Chr]* the incarnation (of Christ).

ج س ر [1]

جسر *gisr* /n pl *gusuur*/ embankment (on a waterway). *ɛala gisr it-tirɛa* on the canal bank. *raas gisr [mil]* bridgehead.

جسّر *gassar* /vi/ to make an embankment. *gassar ɛal-mayya* make a bank to enclose the water. - vn *tagsiir*; ava *migassar*.

اتجسّر *ʕitgassar* or *ʕiggassar* /vi/ (impersonal) passive of *gassar*. *laazim yitgassar ɛal-mayya* an embankment should be made round the water. - iva *mitgassar*.

ج س ر [2]

جسارة *gasaara, gasaara* /n/ audacity, courage, boldness.

جسور *gasuur* /adj */ courageous, audacious, bold.

اتجاسر *ʕitgaasir, ʕitgaasar* or *ʕiggaasir, ʕiggaasar* /vi/ to dare, venture, have the courage (to do s.th.). *tiqdar titgaasir tiqúul kida f-wiʃʃ-u* do you dare say that to his face? - vn *tagaasur*; ava *mitgaasir*.

ج س س [1]

جس *gass (i)* /vt/ to test, examine, sample. *gass il-laḥma qabl*[i] *ma ṭallaʕ-ha min il-furn* he tested the meat (to see that it was done) before taking it out of the oven. *gass il-xuḍaar qabl*[i] *ma yiʃtirii* he examined the vegetables before he would buy them. *ʕid-duktoor gass*[i] *nabḍ-i* the doctor took my pulse. *gassu nabḍ in-naas* they sounded out the mood of the people. - vn *gass*; ava *gaasis*.

جسّة *gassa* /inst n, pl -*aat*/ a test, a sounding. *ʕamalu gassaat ʕaʃaan yiʃuufu nooʕ il-ʕasaas il-munaasib* they made tests (by drilling in the soil) to decide which was the right type of foundation.

جاسوس *gasuus* /n pl *gawasiis*/ spy.

جاسوسيّة *gasusiyya* /n/ espionage.

جسّاس *gassaas* /n */ **1** *[geol]* an expert in taking soundings (especially in search of oil or water). **2** *[rur] gassaas bahaayim* an expert in testing pregnant cattle to decide the age of the foetus.

مجسّ *migass* /n pl -*aat*/ **1** probe. **2** plumb-line.

اتجسّ *ʕitgass* or *ʕiggass* /vi/ to be tested, be examined, be sampled. - iva *mitgass*.

انجسّ *ʕingass* = *ʕitgass*. - iva *mingass*.

اتجسّس *ʕitgassis* or *ʕiggassis* /vi/ to spy. *bi-yitgassisu ʕaleena b-ṭayyaraat* they spy on us with planes. - vn *tagassus*; ava *mitgassis*.

استجسّ *ʕistagass* /vt/ to spy out, pry into. *ruuḥ istigass il-xabar* go and make secret inquiries about the news. - ava *mistigass*.

ج س س [2] see ج ت ت : *gussa*

ج س م

جسم *gism* /n pl *ʕagsaam*/ body. *ʕil-ʕaql is-saliim fil-gism is-saliim* a sound mind resides in a sound body. *gism il-ʕarabiyya* the body of the car. *ʕagsaam ɣariiba*↑ foreign bodies, foreign matter. || *ʕitʕib gism-ak wala titʕib qalb-ak [prov]* tire yourself physically (by doing the job yourself) rather than mentally (by trying to get others to do it). *gism ig-gariima* material evidence of the crime.

جسمى *gismi* /adj/ bodily.

جسمانى *gusmaani* /adj/ bodily, physical.

جسامة *gasaama* /n/ enormity, greatness. *kaanit il-xasaayir fi-ɣaayit il-gasaama* losses were absolutely immense.

جسيم *gasiim*↑ /adj/ great, tremendous. *xaṭar gasiim* great danger. *maʃaakil gasiima* enormous problems.

أجسم *ʕagsam* /el/ more/most great or tremendous.

جسّم *gassim* /vt/ **1** to embody, give form to. *timsaal mugassam ʕar-raḥma* a statue representing mercy. **2** to give substance to, magnify. ||*ṣoot mugassam* stereophonic sound. - *ṣuura mugassama* three-dimensional picture. - vn *tagsiim*; ava *migassim*; pva *mugassam*.

اتجسّم *ʕitgassim* or *ʕiggassim* /vi/ **1** to take shape or form, materialize. *ʕil-fikra tgassimit fi-ẓihn-i* the idea formed in my mind. **2** to be given shape, be formed. - vn *tagassum*; ava/iva *mitgassim*.

ج ش ش

أجشّ *ʕagaʃʃ*↑: *ṣoot ʕagaʃʃ* a husky voice.

ج ش ع

جشع *gaʃaʕ* /n/ greed.

جشع *gaʃiʕ*↑, *giʃiʕ* /adj */ greedy.

أجشع *ʕagʃaʕ* /el/ more/most greedy.

ج ش م [1]

جشّم *gaʃʃim*↑ /vt/ to burden (s.o.). *ʕiʃ-ʃuɣlaana ʼdi gaʃʃimit-ni mataaʕib kitiira* this business made me undergo many hardships. - vn *tagʃiim*; ava *migaʃʃim*.

اتجشّم *ʕitgaʃʃim* or *ʕiggaʃʃim* /vt/ to undergo (a hardship). *yaama tgaʃʃimt*[i] *maṣaaʕib ʕaʃaan xaṭr-ak* how many difficulties I suffered for your sake! - vn *tagaʃʃum*; ava *mitgaʃʃim*.

ج ش م [2]

جشمة *gaʃma* /n/ adjustment bolt (on a goldsmith's scale).

ج ش ى ه

جيشيه *giʃeeh* <Fr *guichet*> /n pl -*aat*/ cashier's window.

ج ص ط ن

جصطن *gaṣṭan*↓ /vi/ *[obsol]* to loll or recline in a grand fashion, sit or stretch out with a regal air. - vn *gaṣṭana*; ava *migaṣṭan*.

اتجصطن *ʕitgaṣṭan* or *ʕiggaṣṭan* = *gaṣṭan*. - ava *mitgaṣṭan*.

ج ض ب
جضب *gaḍb* /n/ *[bot]* bird's-foot trefoil.

ج ض ع
جضع *gaḍaɛ (a)* 1 /vt/ to stretch out, lay down. *gaḍaɛu l-magruuḥ ɛal-ʕarḍ* they laid the wounded man on the ground. 2 /vi/ to lie down. *gaḍaɛ ɛas-siriir* he stretched out on the bed. - vn *gaḍaɛaan, gaḍɛ*; ava *gaaḍiɛ*; pva *magḍuuɛ*.
اتجضع *ʕitgaḍaɛ* or *ʕiggaḍaɛ* /vi/ 1 to recline at one's ease, loll. 2 to be laid down. - ava/iva *mitgiḍiɛ*.
انجضع *ʕingaḍaɛ* = *ʕitgaḍaɛ*. - ava/iva *mingiḍiɛ*.

ج ع ج ع
جعجع *gaɛgaɛ* /vi/ to brag, be vocal, make empty boasts or threats. - vn *gaɛgaɛa*; ava *migaɛgaɛ*.
جعجاع *gaɛgaaɛ, giɛgaaɛ* /n/ boaster, loudmouth, braggart.

ج ع د [1]
جعّد *gaɛɛad* /vt/ 1 to wrinkle, crinkle. 2 to curl (hair). *ʃaɛr[i] mgaɛɛad* curly hair. - vn *tagɛiid*; ava/pva *migaɛɛad*.
تجعيدة *tagɛiida* /n pl *tagaɛiid*/ wrinkle.
اتجعّد *ʕitgaɛɛad* or *ʕiggaɛɛad* /vi/ 1 to be wrinkled. 2 to be curled (of hair). - vn *tagaɛɛud↑*; iva *mitgaɛɛad*.
تجعّد *tagaɛɛud↑* /n pl *-aat*/ wrinkle.

ج ع د [2]
جعيدى *giɛeedi* /adj pl *-yya, gaɛayda*/ 1 pertaining to the Upper Egyptian tribe of the *gaɛayda*. — /n/ 2 *[obsol]* musician with drum or flute. 3 loafer, wastrel. 2 good-for-nothing, a nobody.

ج ع ر [1]
جعر *gaɛar (a)* /vi/ to make a loud unpleasant noise, bray, bellow (of a human being). *faakir ʕinnak ḥa-tlahii-ni b-giɛiir-ak* do you think you can distract me with your bellowing? - vn *giɛiir, gaɛr*; ava *gaaɛir*.
جعورة *gaɛuura* /n/ 1 /no pl/ loud unpleasant sound, bray, bellow. 2 /pl *-aat, gawaɛiir*/ *[slang]* mouth (as an organ producing unpleasant sounds). *ʕabu gaɛuura* a loudmouth. *sidd ig-gaɛuura* shut your gob!
جعّيرة *guɛɛeera* = *gaɛuura*.
جعّر *gaɛɛar* = *gaɛar*. - vn *tagɛiir*; ava *migaɛɛar*.

ج ع ر [2]
جعران *guɛraan* /n pl *gaɛariin*/ scarab.

ج ع ر ر
جعر *giɛirr* /n/ 1 disgusting-looking person, eyesore.

ج ع ر ن
جعرن *gaɛran* 1 /vt/ to cause to swell, inflate (a part of the body). *ʕiḍ-ḍarba gaɛranit ɋurt-u* the blow made his forehead swell. 2 /vi/ to be or become swollen, swell. *raas-u gaɛranit mil-xabṭa* his head swelled from the knock. - vn *gaɛrana*; ava/pva *migaɛran*.
مجعرن *migaɛran* /adj/ raucous (of a voice).

ج ع ص
جعصة *gaɛṣa* /n/ pompous posture. *ɋaɛad ɛak-kanaba magɛuuṣ ḥittit gaɛṣa* he lounged on the sofa giving himself such airs!
جعاصة *gaɛaaṣa* /n/ self-importance, pomposity.
جعيص *giɛiiṣ* /adj pl *guɛaṣa*/ self-important, pompous.
أجعص *ʕagɛaṣ* /el/ 1 more/most self-important or pompous. *wala yhimm-i-ni ʕagɛaṣ giɛiiṣ fiikum* the biggest bully among you doesn't scare me. 2 *[slang]* better/best.
جعّاصى *gaɛɛaaṣi* /adj invar/ enormous, huge. *ɛalee ḥittit gitta gaɛɛaaṣi b-ʃakl* what a formidable body he has!
مجعوص *magɛuuṣ* /adj */ sitting with an air of self-importance. *magɛuuṣ fil-ɛarabiyya w-bitt[i] zayy il-ɋiʃṭa ɋaɛda gambu* lounging in the car like a big-shot with a smashing girl next to him.
اتجعص *ʕitgaɛaṣ* or *ʕiggaɛaṣ* /vi/ to recline or sit with an air of self-importance. - ava *mitgiɛiṣ*.
انجعص *ʕingaɛaṣ* = *ʕitgaɛaṣ*. - ava *mingiɛiṣ*.

ج ع ض ى ض
جعضيض *guɛḍeeḍ* /n/ *[bot]* sow-thistle (Sonchus oleraceus).

ج ع ف ر
جعفرى *gaɛfari* /n/ left-over food (in the jargon of waiters).

ج ع ل
جعل *gaɛal (a)* /vt/ 1 to set aside, earmark. *gaɛalt[i]-lu xamsiin ɋirʃ in laɋaa* I promised him fifty piastres if he found it. 2 to cause to be (usually of God). *ʕallahumma ʕiggal-u xeer* may God make it turn out well! *ya rabb[i] ʕiggal kalam-na xafiif ɛala ɋalb-u-hum* Lord, make our words acceptable to them! *ʕil-mayya magɛuula liʃ-ʃurb* water is made for drinking. — /vi/ 3 to pretend. *gaɛalit ʕinnaha lli dafaɛit* she made out that it was she who paid. - ava *gaaɛil*; pva *magɛuul*.
اتجعل *ʕitgaɛal* or *ʕiggaɛal* /vi/ to be made. - iva *mitgiɛil*.

انجعل ʕingaɛal = ʕitgaɛal. -iva *mingiɛil.*

ج ع ل ص

جعلص *gaɛlaṣ* /vi/ to become fat, become podgy. *ɛayyil-ha gaɛlaṣ min kutr il-ʕakl* her child got (too) fat from over-eating. -vn *gaɛlaṣa*; ava *migaɛlaṣ*.

جعلص *guɛluṣ* /n/ *[abus]* fatty, fatso.

جعلوص *gaɛluuṣ* /adj pl *gaɛaliiṣ*/ fat, plump, podgy.

اتجعلص *ʕitgaɛlaṣ* or *ʕiggaɛlaṣ* = *gaɛlaṣ*.

ج ع م

جعم *gaɛam (i)* /vt/ 1 to force, stuff (s.th. especially food into s.o. or s.th.). *gaɛam il-luqma f-buqq-u w-bil-ɛafya qidir yiblaɛ-ha* he stuffed such a big bite of food into his mouth that he could hardly swallow it. 2 to compress, squeeze. *gaɛamit buqgit il-huduum taḥtⁱ baṭ-ha* she held the bundle of clothes tight under her arm. -vn *gaɛm*; ava *gaaɛim*; pva *magɛuum*.

جعمة *gaɛma* /pl -aat/ instance noun of *gaɛm*.

اتجعم *ʕitgaɛam* or *ʕiggaɛam* /vi/ 1 to be compressed, be squeezed. 2 to be stuffed or stuff oneself (with food). *ʕiggaɛamit mil-ʕakl* she ate till she was fit to burst. -ava/iva *mitgiɛim*.

ج ع م ص

جعمص *gaɛmaṣ* /vi/ to sit with a pompous air. -vn *gaɛmaṣa*; ava *migaɛmaṣ*.

اتجعمص *ʕitgaɛmaṣ* or *ʕiggaɛmaṣ* /vi/ to behave haughtily, act with an air of self-importance. -ava *mitgaɛmaṣ*.

ج غ ر ف ي

جغرافية *guɣrafya* <It *geografia*> /n/ geography.

جغرافى *guɣraafi* /adj/ geographical.

ج غ غ

جغة *giɣɣa* /nonce word/ sound made in imitation of a baby either to play with a baby or to mock someone for behaving babyishly.

ج ف ت

جفت *gift* <T *çift*> /n pl *gufuut*/ 1 forceps, tweezers. 2 clamp. *giftⁱ ʃuryaani* arterial clamp. -also *fift*.

جفتة *gifta* /n pl -aat/ lip inset (in sewing).

ج ف ر ¹

جفر *gafar* /n/ camel pox.

جفر *gaffar* /vi/ to show signs of camel pox, be afflicted with camel pox. -vn *tagfiir*; ava *migaffar*.

(ج ف ر)²

جفر *gafr: ɛilm il-gafr*↑ fortune-telling, through the study of the letters of a person's name in combination with astrology.

جفرة *gafra: ḥafra gafra* barren and uninhabited area of land, desolate place, area of ruins.

ج ف ر ت ت

جوفريت *gufritt* <Fr *gaufrette*> /coll n/ wafer biscuit(s).

جوفريتة *gufritta* /unit n, pl -aat/ a wafer biscuit.

جوفريتاية *gufrittaaya* /unit n, pl -aat/ = *gufritta*.

ج ف ف

جف *gaff¹ (i)* /vi/ to dry, become dry. -vn *gafafaan, gafaaf*; ava *gaff, gaaff, gaafif*.

جاف *gaff², gaaff* /adj/ dry. *ʃaɛrⁱ gaff* dry hair. *baṭṭariyya gaffa* dry-cell battery. *ḥooḍ gaff* dry dock. ‖*qalam gaff* ball-point pen. -*raddⁱ gaff* curt answer. -*kalaam gaff* rude talk.

أجفف *ʕagfaf* /el/ more/most dry.

أجف *ʕagaff* = *ʕagfaf*.

جفاف *gafaaf* /n/ 1 dryness. 2 *[obsol]* dry period in the winter when the Nile is low and irrigation activity ceases. 3↑ drought.

جفف *gaffif* /vt/ 1 to dry. *gaffif dimuuɛ-ak* dry your tears. 2 to desiccate. *laban migaffif* dried milk. -vn *tagfiif*; ava/pva *migaffif*; pva *migaffaf*↑.

اتجفف *ʕitgaffif* or *ʕiggaffif* /vi/ to be dried. -iva *mitgaffif*.

ج ف ن

جفن *gifn* /n pl *gufuun, ʕagfaan*/ eyelid. *ʕiltihaab il-gifn [path]* conjunctivitis. ‖*naam malwⁱ gufuun-u* he slept his fill, he had a good sleep.

ج ف و

جفا *gafa¹ (a)* /vt/ to shun, avoid (s.o.). *ma-fii-ʃ ʕamarrⁱ min ḥabiib yigfaa-k* nothing is more bitter than being rejected by one's sweetheart. ‖ *ʕin-noom gafaa-ni* sleep eluded me. -vn *gafa*; ava *gaafi*; pva *magfi*.

جفا، جفاء *gafa²* /n/ hardening of the emotions. *ʕil-buɛdⁱ gafa [prov]* remoteness hardens one's feelings. *gafaa-k wala xluwwⁱ daar-ak [prov]* not being on speaking terms with you is better than having you leave home altogether.

جافى *gaafi* /adj pl *gafyiin, gufaah*/ rough, harsh, hard (of temperament). *naas gufaat iṭ-ṭabɛ* crude people.

جفوة *gafwa* /n/ aversion, antipathy, estrangement. *fii gafwa benhum* they have a mutual aversion to one another.

جافا *gaafa* /vt/ to turn away from, shun. *ʕin-noom fi-bɛaad-ak yigafii-ni* sleep in your absence eludes me. *ʕilli ygafii-k gafii [prov]* (he who rejects you, reject him) give as good as you get. -vn *migafiyya*; ava *migaafi*.

اتجافى *ʕitgaafa* or *ʕiggaafa* /vi/ to shun one another. *fil-ʕawwil itgaafu w-dilwaqti tṣaafu* ≈ at first they were brusque with each other but now they are good friends. -vn *tagaafi*; ava *mitgaafi*.

ج ك ا ر

جاكار *jakaar* <prop n *Jacquard*> /n/ 1 jacquard weave, a process by which intricate designs are woven into a fabric. 2 jacquard loom. 3 jacquard, fabric produced on a jacquard loom.

ج ك ت ت

جاكيتة، جاكتة *jakitta* (also *zakitta*↓) <It *giacchetta*> /n pl -*aat*/ jacket, cardigan.

ج ك ر see ج ك ا ر : *jakaar*

ج ل ا

جلا *gala*[1]: *gala gala* 1 /interj/ cry of conjurers when performing tricks ≈ hey presto! 2 /coll n/ conjurers, magicians.

ج ل ا ت ى

جيلاتى *jilaati* <It *gelato*> /n/ ice cream.

ج ل ب [1]

جلب *galab*[1] (i) /vt/ to attract, stimulate, bring about. *ʕil-ḥigaab da yiglib il-maḥabba* this amulet wins love. *yaama galabit lina maṣaayib* how many catastrophes she's brought on us! -vn *galb*, *galabaan*; ava *gaalib*; pva *magluub*.

جلبة *galba* /n pl -*aat*/ uncouth person. *ʕeeh il-galba s-sooda di lli gibt-a-ha mɛaak* what a dreadful lout you've brought with you!

جلبة *gilba* /n pl *gilab*, *gilbaat*/ 1 *[mech]* bush, bushing. 2 ferrule. — /adj invar and pl *gilab*/ 3 glib (of a person).

جلب *galab*[2] /adj invar/ 1 unbroken (of a horse). 2 uncouth, rough (of a person).

جلبة *galaba*↑ /n/ uproar, clamour. *fii galaba ʃdiida fiʃ-ʃaariɛ bi-sabab il-muruur* the traffic is causing a tremendous noise in the street.

جلاب *gallaab* 1 /n */ stimulator, bringer about. *gallaab maṣaayib* causer of disaster. ‖*gallaab il-yasiir* the one who set free the captive and brought him home (epithet of el-Sayyid el-Badawi). 2 /adj */ attractive, winning.

اتجلب *ʕitgalab* or *ʕiggalab* /vi/ to be brought, be brought about. -iva *mitgilib*.

انجلب *ʕingalab* = *ʕitgalab*. -vn *ʕingilaab*; iva *mingilib*.

استجلب *ʕistaglib* /vt/ to gain, win, procure, obtain. *ḥasab ʕaɛmal-ku ḥa-tistaglibu maḥabbit in-naas ʕaw karahiyyit-hum* you will earn people's love or their hatred according to your actions. -vn *ʕistiglaab*; ava *mistaglib*.

ج ل ب [2]

جلابية *gallabiyya* (also *galabiyya*) /n pl *galaliib*/ galabiya, full-length loose gown (the traditional dress of Egyptian men and women). *gallabiyya baladi* man's gown with wide sleeves and a plain neck opening, worn over a *sideeri* (q.v.) (see Pl.F, 5). *gallabiyya frangi* man's gown with cuffs, collar and a buttoned neck opening. *gallabiyya b-wisṭ*↓ woman's waisted dress. *gallabiyya samra* woman's black galabiya worn over indoor clothes when outside the house (see Pl.F, 11).

ج ل ب [3] see ج ل ل ا ب : *gullaab*

ج ل ب ا ن

جلبان *gulbaan* /n/ variety of vetch (Lathyrus satirus).

ج ل ب ن -

جلبنيز *gilibineez* /n/ string wrapping around pipes for guarding against chipping.

ج ل ب ه -

جلبهار *gulbahaar* <T *gülbahar* from P> /n/ a kind of backgammon.

ج ل ت see ج ل ا ت ى : *jilaati*

ج ل ت ر ب

جلتراب *gilitrab* <Engl *gully-trap*> /n pl -*aat*/ *[plumb]* trap in the gully or central drain of a building.

ج ل ت ى ن [1]

جيلوتين *gilutiin* <Fr> /n/ (paper-cutting) guillotine.

ج ل ت ى ن [2]

جلتين *jilatiin* <Engl> /n/ gelatine.

جلاتين *galatiin* /coll n/ gelatinous sweet(s) cut into cubes.

جلاتينة *galatiina* /unit n, pl -*aat*/ a piece of *galatiin*.

جيلاتينة *jilatiina* <It *gelatina*> /n/ 1 gelatine. 2 *[theat]* gelatine slide.

جيلاتيناية *galatinaaya* /unit n, pl *-aat*/ = *galatiina*.

ج ل ج ل

جلجل *galgil* /vi/ to resound, reverberate. *ṣot-ha galgil fil-beet* her voice rang through the house. *ʕir-raʕd^i galgil* the thunder rumbled. -vn *galgala*; ava *migalgil*.
جلجل *gilgil* (also *gingil*) /n pl *galaagil*/ jingle bell. *fiḍiiḥa b-galaagil* a scandal with bells on, a sensational scandal.

ج ل ج ن -

جلجنايت *gilignaayit* <Engl> /n/ gelignite.

ج ل ح

جلحى *galḥa* /fem adj/ bald. *raas-u galḥa* he is bald-headed.

ج ل ح ف

مجلحف *migalḥaf* /adj */ 1 rough-skinned. 2 oafish.

ج ل خ

جلخ *galx* /n/ **1** (also *ḥagar galx*) grindstone, whetstone. **2** encrusted grease or dirt. — /adj invar/ **3** uncouth, boorish, uncivil.
جلخة *galxa* /n pl *-aat*/ grindstone, whetstone.
جلاخة *gallaaxa* /n pl *-aat*/ grindstone, whetstone.
جلّخ *gallax* /vt/ **1a** to grind. *tagliix ʕadasaat* lens grinding. **1b** to sharpen, whet. *raaḥ yigallax is-sikkiina* he went to sharpen the knife. **2** to smear or encrust with dirt or grease. — /vi/ **3** to become dull and stupid (especially of the brain). *muxx-i gallax* ≈ I can hardly think clearly. **4** to become dirty or greasy. *kull^i gittit-u wi-hduum-u gallaxu mil-ʕaraq wil-wasaaxa* all his body and clothes were covered with sweat and dirt. -vn *tagliix*; ava/pva *migallax*.
اتجلّخ *ʕitgallax* or *ʕiggallax* /vi/ to be sharpened, be whetted. -iva *mitgallax*.

ج ل د ¹

جلد *galad*¹ *(i)* /vt/ to whip, flog. *ḥ-aglid-ha quddaam in-naas kull-u-hum* I'll flog her in front of everybody. -vn *gald*; ava *gaalid*; pva *magluud*.
جلدة *galda* /unit n, pl *-aat, gulad*/ stripe, lash. *galaduu rubʕumiit galda* they gave him four hundred lashes.
جلد *gild* /n pl *guluud*/ **1** skin, hide, leather. *gild il-xaruuf* sheepskin. *gild-u xifin* its skin is rough. *ḥuqna taḥt il-gild* subcutaneous injection. *gild^a ʕala ʕaḍm* skin and bone. ||*gild^i ḥurr* genuine leather. -*gild^i lammiiʕ* patent leather. -*gild^i ʕamrikaani* cowhide. -*maat fi-gild-u* he was scared stiff. -*nafad* (or *xiliṣ*) *bi-gild-u* he escaped with his life. -*ʕidim il-gild wis-saqaṭ* ≈ he lost everything. -*gild^i nimr* garden mimulus. **2** outer membrane (of a plant), bark (of a tree). **3** brake-block (of a bicycle). *gooz gild bil-ḥadiid* a pair of brake-blocks in their shoes.
جلدة *gilda* /n/ **1** /unit n, pl *-aat*/ **1a** piece of skin, hide, leather or rubber. ||*ʕala l-gilda* on one's uppers, broke. **1b** strop. **2** /pl *-aat, gilad*/ **2a** binding (of a book). **2b** jacket, cover (of a book). **2c** *[plumb]* (tap) washer. — /adj invar/ **3** miserly.
جلدى *gildi* /adj */ **1** pertaining to the skin. *ʕamraaḍ gildiyya* skin diseases. **2** made of leather.
جلداية *gildaaya* /n pl *-aat*/ a piece of skin, hide, leather or rubber.
جلّاد *gallaad* /n */ **1a** flogger. **1b** executioner. **2** dealer in hides. **3**: *waraq gallaad* paper used for book-jackets.
اتجلد *ʕitgalad* or *ʕiggalad* /vi/ to be whipped, be flogged. -iva *mitgilid*.
انجلد *ʕingalad* = *ʕitgalad*. -iva *mingilid*.
جلّد *gallid* **1** /vt/ to put a cover on, bind (a book). *fii talamza tḥibb^i tgallid kararis-ha waraq ʕaḥmar* some school children like to cover their copybooks with red paper. *ʕarxaṣ-lak tiftiri ktaab qadiim wi-tgallid-u* it'd be cheaper for you to buy a second-hand book and have it bound. **2** /vi/ to become leathery. *ʕil-ʕeeʃ gallid* the bread went as hard as leather. -vn *tagliid*; ava/pva *migallid*.
مجلّد *migallid* /n */ book-binder.
مجلّداتى *migallidaati* /n pl *-yya*/ book-binder.
اتجلّد *ʕitgallid*¹ or *ʕiggallid*¹ /vi/ to be covered, be bound (of books). -iva *mitgallid*.

ج ل د ²

جلد *galad*²↑ /n/ stamina, endurance. *nifs-u yiʃtaɣal bass^i ma-ʕanduu-ʃ galad* he has the desire to work but not the stamina.
جلد *gilid* /adj pl *gulaad*/ long-suffering, steadfast.
جلادة *galaada* /n/ stamina, endurance.
اتجلّد *ʕitgallid*² or *ʕiggallid*² /vi/ to endure, suffer, bear (pain, hardship etc.). -vn *tagallud*↑; ava *mitgallid*.

ج ل ز

جلّز *galliz* <Engl> /vt/ to glaze (pottery). -vn *tagliiz*; ava/pva *migalliz*.
اتجلّز *ʕitgalliz* or *ʕiggalliz* /vi/ to be glazed (of pottery). -iva *mitgalliz*.

ج ل س

جلس *galas*↑ *(i)* /vi/ to sit down. *galasu yitbaḥsu* they sat down to have a discussion. ||*ʕiid-u galsa*↓ he has a

steady hand (e.g., in shooting). -vn *guluus*↑, *galasaan*; ava *gaalis*.

جلوس *guluus* /vn/ || *ʕooḍit guluus* sitting room. -*raqam guluus* seat number (in an examination). -*ɛiid il-guluus (il-malaki)* anniversary of the coronation.

جالس *gaalis*[1] /adj/ thick, viscous (of fluids).

جلسة *galsa* /n pl -*aat*, *gilas*/ **1a** session, sitting. *ʕil-qaaḍi ʕaggil il-galsa* the judge postponed the hearing. ||*galsit kahraba* one session of electric shock treatment. -*qumaaf gilas* material used for the top covering of chairs, sofas etc. **1b** seance. **2** window-sill. **3** *[euphem]* lavatory seat.

جليس *galiis* /n pl *gulasa*, *gullas*/ companion. *galiis il-muluuk [obsol]* companion of kings ≈ a man of consequence.

مجلس *maglis* /n pl *magaalis*/ board, council. *raʕiis il-maglis* chairman of the board. *maglis qarawi* village council. *maglis il-wuzara* the Cabinet. *maglis ɛaskari* court martial. ||*ɛamal maglis [euphem]* to go to the lavatory.

جالس *gaalis*[2] /vt/ to attend the councils of. *ʕibn-i baqa kaatib kibiir wi-baqa ygaalis il-ʕakaabir* my son has become a big writer and hob-nobs with the great. -vn *migalsa*; ava *migaalis*.

اتجالس *ʕitgaalis* or *ʕiggaalis* /vi/ **1** to keep company, have social intercourse (with s.o.). *dayman yiḥibb*[i] *yitgaalis maɛaana* he always likes to be in our company. **2** (impersonal) passive of *gaalis*. *raagil la yitgaalis wala yitxaaṭib* a man one wouldn't wish to keep company with or (even) speak to. -ava/iva *mitgaalis*.

ج ل س ر –

جلسرين *gilisriin* <prob Fr> /n/ glycerine.

ج ل ش see ج ل ل ا ش : *gullaaf*

ج ل ص see ج ل و ص : *galuuṣ*

ج ل ط [1]

جلط *galaṭ (u)* /vt/ **1** to graze, scrape, abrade. *galaṭt*[i] *ʕiid-i* I scraped the skin off my hand. **2** to rub off, scrape off. *ma-tuɣluṭ-ʃ il-buuya min ɛal-baab* don't rub the paint off the door! -vn *galṭ*; ava *gaaliṭ*; pva *magluuṭ*.

جلطة *galṭa*[1] /n pl -*aat*/ **1** /inst n/ a scraping. **2** raw place, scrape.

اتجلط *ʕitgalaṭ* or *ʕiggalaṭ* /vi/ to be scraped raw. -iva *mitgiliṭ*.

انجلط *ʕingalaṭ* = *ʕitgalaṭ*. -iva *mingiliṭ*.

جلّط *gallaṭ* /vt/ **1** to scrape, rub off (a surface layer of s.th.). *gallaṭit il-ɛagiin min ʕidee-ha* she scraped the dough off her hands. **2** to smear (s.th. with s.th.). *gallaṭ il-garḥ*[i] *bil-marḥam* he smeared the wound with ointment. -vn *tagliiṭ*; ava/pva *migallaṭ*. see further under ج ل ى ط

اتجلّط *ʕitgallaṭ*[1] or *ʕiggallaṭ*[1] /vi/ to be scraped or rubbed off extensively or repeatedly. -iva *mitgallaṭ*.

ج ل ط [2]

جلطة *galṭa*[2] /n pl -*aat*/ **1** (blood) clot. **2** thrombosis. *galṭa fil-qalb* coronary thrombosis.

اتجلّط *ʕitgallaṭ*[2] or *ʕiggallaṭ*[2] /vi/ *[path]* to clot, coagulate (of blood). -vn *tagalluṭ*; ava *mitgallaṭ*.

ج ل ف [1]

جلف *galaf*[1] *(i)* /vt/ to draw, pull (into wire or filaments). -vn *galf*; ava *gaalif*; pva *magluuf*.

جلف *galf* /n/ machine for drawing wire.

اتجلف *ʕitgalaf*[1] or *ʕiggalaf*[1] /vi/ passive of *galaf*. -iva *mitgilif*.

ج ل ف [2]

جلف *galaf*[2] *(i)* /vi/ to scrape, scrape (the top) off. *galaf ʕiid-u* he grazed his hand. *galaft il-qiʃra min ɛag-garḥ* you rubbed the scab off the wound. -vn *galafaan*; ava *gaalif*; pva *magluuf*.

جلف *gilf* /adj pl *ʕaglaaf*/ crude, low-class, uncouth, vulgar (of people).

أجلف *ʕaglaf* /el/ more/most crude, low-class etc.

جلافة *galaafa* /n/ vulgarity, crudeness (in behaviour or speech). *tiḥiss*[i] *bil-galaafa fi-taṣarrufaat-u w-fi-kalaam-u* you feel how uncouth his behaviour and speech are.

اتجلف *ʕitgalaf*[2] or *ʕiggalaf*[2] /vi/ to be scraped, be scraped off. -iva *mitgilif*.

استجلف *ʕistaglif* **1** /vt/ to select for vulgarity or crudeness. *raaḥ istaglif-lu waḥda w-baɛat-ha tixdim ʕumm-u* he picked a low-class woman and sent her to be his mother's servant. **2** /vi/ to act in a vulgar or uncouth way. *baṭṭal tisatglif fi-kalaam-ak* stop talking like a lout! -vn *ʕistiglaaf*; ava *mistaglif*.

ج ل ف ن

جلفنة *galfana* <prop n *Galvani*> /n/ galvanizing.

جلفن *galfin* /vt/ to galvanize. -vn *galfana*; ava/pva *migalfin*.

جلفانو *galfaanu* /n/ galvanometry.

جلفانى *galfaani* /adj */ galvanic.

اتجلفن *ʕitgalfin* or *ʕiggalfin* /vi/ to be galvanized. -iva *mitgalfin*.

ج ل ك و ز

جلوكوز *gulukooz* <prob Fr> /n/ glucose.

ج ل ل [1]

جل *gall (i)* **1** /vt/ to respect, honour. *ʕana ʕagill-u li-llaah fi-li-llaah* I respect him unfeignedly. — /vi/ **2** / only in perf/ to be or become great or sublime (usually of God). *ʕallaah ɛazz*[i] *w-gall* or *ʕallaah gall*[i] *galaal-u* God, Mighty and Glorious is He. ||*gamaal gall il-xaaliq̧* beauty that makes one praise the Creator. *-gall il-mulk* to a great extent, in great numbers, in great sizes, etc., as in *bint*[i] *ḫilwa gall il-mulk* an extremely pretty girl (as befitting God's creation), *ɛaalam gall il-mulk* an enormous crowd (such as is only possible in God's kingdom). **3**↑ to be too great, be too difficult (for s.th.). *ḫadsa tgill*[a] *ɛan il-waṣf* an incident that defies description. - vn *galaal, galaala*.

جلال *galaal* /n/ grandeur, sublimity, awesomeness. *galaal il-manẓar* the grandeur of the scene. *wi-ḫaqq̧*[i] *galaal illaah* by God's sublimity! (a strong oath).

جلالة *galaala* /n/ sublimity, loftiness. *galalt-ak* your Majesty. *ṣaḫbit il-galaala* Her Majesty. *galaalit il-malik* His Majesty the King. ||*bi-galalt-u* or *bi-galaalit q̧adr-u [iron]* ≈ the high and mighty, the great, as in *sii manṣuur bi-galalt-u* the mighty Mr Mansur.

جليل *galiil* **1** /n/ Glorious, Most Sublime (epithet of God). **2** /adj pl *ʕagilla*/ honourable, venerable. *ʕil-ɛuḍw il-galiil* the honourable member.

أجل *ʕagall*↑ /vt/ to respect, honour. - vn *ʕiglaal*; ava *mugill*.

ج ل ل [2]

جلّة *gilla* /n/ **1** dung (of animals). **2** dung mixed with straw, dried and used for fuel.

جلّالة *gallaala* /n/ **1** woman dung-gatherer. **2** /coll n/ chickens left to scavenge from dung heaps.

جلّل *gallil*[1] /vt and vi/ to defecate (of cattle). - vn *tagliil*; ava *migallil*.

اتجلّل *ʕitgallil*[1] or *ʕiggallil*[1] /vi/ to be defecated (by cattle). - iva *mitgallil*.

ج ل ل [3]

جلال *gilaal* /n pl -aat/ **1** camel-saddle blanket made of goat wool. **2** winter blanket made of sacking for an animal.

جلّل *gallil*[2]↑ *(i)* /vt/ to cover, drape. *gallilit ṣuurit ibn-a-ha l-mayyit bis-sawaad* she draped her dead son's picture with a dark cloth (as a sign of mourning). - vn *tagliil*; ava/pva *migallil*.

اتجلّل *ʕitgallil*[2] or *ʕiggallil*[2] to be covered or draped (especially with black cloth as a sign of mourning). - iva *mitgallil*.

(ج ل ل) [4]

جلّة *gulla* /n pl -aat/ *[athl]* shot.

مجلّة *magalla* /n pl -aat/ magazine, journal, periodical.

ج ل ا ب

جلاب *gullaab* <P *gulâb*> /n/ rose-flavoured syrup. ||*sukkar gullaab* sugar sedimented in molasses, often moulded into candies.

ج ل ا ش

جلاش *gullaaʃ* <P *gulâj*> /n/ **1** sheets of thin pastry. **2** dish, either sweet or savoury, made of layers of this pastry.

ج ل م ب

جلمبو *galambu: ʕabu galambu* /n invar/ **1** crab, crabs. **2** *[slang]* **2a** ugly person, ugly people. **2b** policeman, policemen, fuzz.

ج ل ن د

جلند *galand* <Engl> /n pl -aat/ *[mech]* gland, lantern ring.

ج ل ن ف

جلنف *galanf, galamf* /n pl -aat/ oaf, boor, clod.

ج ل و ص

جالوص *galuuṣ* /n pl *gawaliiṣ*/ lump of mud.

ج ل و ل

جلول *galwil* /vt/ to brush with a broom or one's hand (large pieces of, e.g., broken sugar, stones) from the surface of a pile of s.th. smaller. *galwil il-ḫaṣa da mir-ruzz* pick that grit out of the rice. - also *garwil, galwin*. - vn *galwala*; ava/pva *migalwil*.

اتجلول *ʕitgalwil* or *ʕiggalwil* /vi/ passive of *galwil*. - also *ʕitgarwil, ʕitgalwin*. - iva *mitgalwil*.

ج ل و ن [1]

جلون *galwin* /vt/ to brush with a broom or one's hand (large pieces of, e.g., broken sugar, stones) from the surface of a pile of s.th. smaller. - also *garwil, galwil*. - vn *galwana*; ava/pva *migalwin*.

اتجلون *ʕitgalwin* or *ʕiggalwin* /vi/ passive of *galwin*. -also *ʕitgarwil, ʕitgalwil*. -iva *mitgalwin*.

²(ج ل و ن)

جالون *galoon*[1] <Fr *galon*> /n/ **1** /no pl/ galloon, braid. **2** /pl *-aat*/ trimming of galloon.

جالون *galoon*[2] or *galuun* <Fr *gallon*> /n pl *-aat*/ **1** gallon. **2** one-gallon can.

ج ل و ى ن

جلاوين *galaween* /n/ **1** thistle-like plant (Sonchus loeraceus). **2** dung (of cattle).

ج ل ى ¹

جلى *gala*[2] *(i)* /vt/ **1** to polish, burnish (e.g., metal). **2** to exibit (a bride adorned in her finery before the bridal procession). *leelit il-galwa* wedding night. **3** to cause to be eloquent. *ʕiʃ-ʃurb*[i] *b-yigli l-waaḥid* drinking makes one eloquent. - vn *galy, gila, galwa*; ava *gaali*; pva *magli*.

جلا *gila* /n/ polish.

جلية *galya* /inst n, pl *-aat*/ a polish, a polishing.

جلا، جلاء *galla*[1] /n pl *gallayiin*/ one who polishes metal, marble, floor tiles etc.

انجلى *ʕingala* /vi/ **1** to be polished or burnished (of metal etc.). **2** to become eloquent. *ʕingaleet fil-ḥadiis* I sparkled in the conversation. **3**↑ to be or become manifested or revealed, manifest or reveal oneself. *ʕil-ḥaqiiqa ngalit* the truth came to light. **4**↑ to result (in s.th.). *ʕingalat il-maʕraka ʕan qatileen* the battle ended with two people dead. - ava/iva *mingili*.

اتجلى *ʕitgala* or *ʕiggala* = *ʕingala*. - ava/iva *mitgili*.

جلى *galla*[2] /vt/ **1** to clarify, explain. **2** to polish. **3** plate with metal. - vn *tagliyya*; ava/pva *migalli*.

اتجلّى *ʕitgalla* or *ʕiggalla* /vi/ **1a** to be or become revealed or manifest. *rabb-i-na yitgalla ʕaleena b-raḥmit-u* may God show us His mercy! *ʕil-ʕadra tgallit lin-naas fiz-zatuun* the Virgin Mary appeared to people in Zaytoun. **1b** *[Chr]* to be transfigured. **2** to be polished. **3** to be plated with metal. - vn *tagalli*; ava/iva *mitgalli*.

التجلّى *ʕit-tagalli* /n/ *[Chr]* the transfiguration (of Christ).

متجلّى *mutagalli*↑ /n/ One who manifests Himself (epithet of God). *ya mutagalli ʕala ʕabiid-ak ya rabb* O God who hast manifested Thyself to Thy servants. *ya rabb*[i] *ya mutagalli ʕihlik il-ʕusmalli* (cry of the masses in Cairo against the Ottoman rulers) God! who art manifest in Thy deeds, destroy the Ottoman!

استجلى *ʕistagla* /vt/ to seek an explanation of, discover, clarify. *laazim nistagli sirr il-mawqif* we should discover the essential element in the situation. - vn *ʕistigla, ʕistiglaaʕ*↑; ava *mistagli*.

ج ل ى ²

جلى *gala*[3] *(i)* **1** /vt/ to oust, dislodge. **2** /vi/ to depart, evacuate. - vn *gala, galaaʕ*; ava *gaali*; pva *magli*.

جلاء *galaaʕ* /n/ evacuation. *ʕiid ig-galaaʕ* Evacuation Day (in commemoration of the British evacuation from Egypt on 18th June 1954). *kubri g-galaaʕ* Evacuation Bridge (between the southwest tip of Guezira and Guiza).

جالية *galya* /n pl *-aat*/ expatriate community.

جلى *galla*[3] /vi/ to miss a target, miss a hit. - vn *tagliyya*; ava *migalli*.

³(ج ل ى)

جلى *jili* <Engl> /n/ (fruit) jelly dessert.

جالى *gali* <Engl> /n/ (ship's) galley.

ج ل ى ر د

جليارده *galyarda* <prop n *Gaillard*> /n/ *[bot]* Gaillardia, blanket-flower.

ج ل ى ط

جليط *galyaṭ* /vt/ **1** to make greasy, make messy with grease. *ʕid-dihn*[i] *galyaṭ ṣawabʕ-ak* the fat made your fingers greasy. — /vi/ **2** to become greasy. **3** to behave rudely. *leeh tigalyaṭ maʕaa biʃ-ʃakl-i-da* why are you so impolite to him? - vn *galyaṭa*; ava/pva *migalyaṭ*.

جلياط *gilyaaṭ* /adj pl *galayṭa*/ vulgar, boorish.

ج م ب ¹

جمب *gamb*[1] <prob Engl *gum*> /n pl *-aat*/ gum-shield.

ج م ب ² see ج ن ب: *gamb*[2], *gamba*, *gambiyya*

ج م ب ا ز

جمباز *gumbaaz* <P *jân-bâz*> /n/ gymnastics. *gumbaaz il-xeel* equestrian gymnastics.

ج م ب ر ى

جمبرى *gambari* <It *gamberi*> /coll n/ shrimp(s), prawn(s).

جمبرياية *gambariyaaya* /unit n, pl *gambariyaat*/ a shrimp, a prawn.

ج م ب ش

جمبش *gumbuʃ* <T *cümbüş*> /n/ *[mus]* type of steel-stringed instrument.

ج م ج م ¹

جمجمة *gumguma* /n pl *gamaagim*/ skull.

ج م ج م ^{2}

جمجم *gamgim* /vi/ to mutter. -vn *gamgama*; ava *migamgim*.

ج م ح

جمح *gamaḥ (a)* /vi/ to start forward, bound forward (of a horse). ‖*raɣabaat gamḥa↑* unbridled passions. -vn *gumuuḥ*; ava *gaamiḥ*.

ج م د ^{1}

جمد *gimid (a)* /vi/ **1** to become stiff or hard, congeal. *ʕil-mayya gimdit* the water froze. **2** to become strong. *ʕigmad* be strong! be resolute! *ɛaḍalaat-i gimdit* my muscles grew strong. **3** to become miserly. *ʕiid-u gimdit* he became tight-fisted. -vn *gumuud, gamadaan*; ava *gaamid*.

جامد *gaamid* /adj */ **1** stiff, hard, inflexible. *kawitš^{i} gaamid* hard rubber. *rabaṭt-u rabṭa gamda* I tied it tightly. **2** strong, robust, vigorous. *ṣiḥḥa gamda* robust health. *ɛeela gamda* a powerful family. -*qalb-u gaamid* he is courageous. -*muxx-u gaamid* (1) he's intelligent. (2) he's inflexible. **3** miserly, mean. *naas gamdiin* tight-fisted people. **4** intense, extreme, existing in a high degree. *ɛalqa gamda* a sound beating. *maɣaṣ gaamid* dreadful stomach-ache. *ḥumma gamda* a high fever. *ḍooʕ gaamid* intense light. -/adverbially/ *tiqallibii-hum fi-baɛḍ^{i} gaamid* you stir them together hard.

أجمد *ʕagmad* elative of *gaamid*.

جماد *gamaad^{1}* /n/ inanimate matter. *ʕinta ma-bi-tḥiss^{i}-š* - *ʕinta gamaad* do you have no feelings, are you made of stone? ‖*ḥayawaan ʕaw nabaat ʕaw gamaad* animal, vegetable or mineral. -*da gamaad (ʕawwal)* he's tight-fisted (cf *gamaad^{2}*).

جمودية *gumudiyya* /n/ **1** hardness, solidity. **2** meanness.

جمودي *gammuudi* /adj invar/ very miserly.

جمد *gammid* /vt/ **1** to make stiff or hard. **2** to strengthen. *gammid qalb-ak* take courage! **3** to change (an amount of small change) into units of larger denomination. *gammidt^{i} talaata gneeh* I changed three pounds of coins (or low denomination notes) for pound notes. **4a** *[finan]* to freeze (bank loans or liquid assets). **4b** to fix (rents, prices etc.) usually by government order. *tagmiid il-ʕarṣida* freezing of funds. — /vi/ **5** to hold tightly. *gammid ɛal-kursi* hold tight to the chair! **6** to freeze, solidify. *ʕil-laban gammid* the milk froze solid. -vn *tagmiid*; ava/pva *migammid*.

اتجمد *ʕitgammid* or *ʕiggammid* /vi/ **1** to become or be made hard or stiff. **2** to be collected, be accumulated (of money). *ʕitgammid liyya qirʃeen ṭayyibiin fil-bank* ≈ I've saved a lot of money in the bank. *ʕitgammidit ɛalee diyuun kitiira* his debts accumulated. -vn *tagammud↑*; ava/iva *mitgammid*.

استجمد *ʕistagmid* /vt/ to select for hardness. -ava *mistagmid*.

ج م د ^{2}

جمادى *gamaad^{2}*: *gamaad (il-) ʕawwal* fifth month of the Muslim year. *gamaad (il-) ʕaaxar* or *gamaad it-taani* sixth month of the Muslim year. ‖*gamaad ʕawwal* very mean, miserly.

ج م د ا ن

جمدانة *gamadaana* <It *damigiana*> /n pl -*aat*/ carboy.

ج م ر ^{1}

جمر *gamar (u)* /vt/ **1** to bury in live coals. **2** to cause much trouble or worry to (s.o.). *da gamar-ni b-faḍayḥ-u* he drove me to distraction with his scandalous behaviour. -vn *gamaraan*; ava *gaamir*; pva *magmuur*.

جمر *gamr^{1}* /coll n/ ember(s), live coal(s).

جمرة *gamra^{1}* /unit n, pl -*aat*/ an ember, a live coal. *da ṭifl^{i} ṣɣayyar ma-yfarraq-š^{i} been it-tamra wil-gamra* (he's such a baby he can't tell the difference between a dried date and a burning coal) he is totally lacking in discernment. ‖ *ʕig-gamra l-xabiisa* anthrax.

جماية *gamraaya* /unit n, pl -*aat*/ a small piece of ember or live coal.

مجمرة *magmara* /n pl -*aat, magaamir*/ a hollow in the ground or a pot (made of clay or metal) to hold a live coal or the like. *ḥuṭṭ il-buxuur fil-magmara* put the incense in the censer.

اتجمر *ʕitgamar* or *ʕiggamar* /vi/ passive of *gamar*. -iva *mitgimir*.

انجمر *ʕingamar* = *ʕitgamar*. -iva *mingimir*.

جمّر *gammar^{1}* /vt/ **1** to set on fire. *gammar il-faḥm* burn the coal till it blazes up. **2** to heat (bread). *gammar il-ɛeeš* heat the bread over the fire. — /vi/ **3** to blaze. *ʕil-xašab il-maḥruuq gammar* the burning wood blazed up. -vn *tagmiir*; ava/pva *migammar*.

اتجمّر *ʕitgammar^{1}* or *ʕiggammar^{1}* /vi/ to be heated (of bread). -iva *mitgammar*.

ج م ر ^{2}

جمر *gamr^{2}* /coll n/ pebble(s).

جمرة *gamra^{2}* /n pl -*aat*/ **1** /unit n/ a pebble. **2** *[Isl]* **2a** /also pl *gamaraat*/ one of the three pillars at Mina at which pilgrims throw pebbles in the course of Meccan pilgrimage rites. **2b** /also pl *gimaar*/ a pebble used in the rite of stoning the pillars at Mina.

اتجمّر ʕitgammar² or ʕiggammar² /vi/ *[Isl]* to purify oneself from any traces of urine or excrement (where clean water is unavailable) by cleaning oneself with three clean and dry pieces of stone. - vn *tagammur*↑; ava *mitgammar*.

استجمر ʕistagmar = ʕitgammar². - vn ʕistigmaar; ava *mistagmar*.

ج م ر ³

جمّار *gummaar* /coll n/ tender green shoot(s) at the top of sugar cane or palm trees.

جمّارة *gummaara* /pl -aat/ unit noun of *gummaar*.

جمّر *gammar²* **1** /vt/ to pollinate (especially palm trees). **2** /vi/ to produce tender green shoots (from the heart of the plant, of, e.g., palm trees, sugar cane, lettuce). *ʕil-qaṣab gammar* fresh shoots appeared at the top of the sugar cane. - vn *tagmiir*; ava/pva *migammar*.

اتجمّر ʕitgammar³ or ʕiggammar³ /vi/ to be pollinated (of a palm tree). - iva *mitgammar*.

ج م ر ك

جمرك *gumruk* <T *gümrük*> /n pl *gamaarik*/ **1** customs duty. **2** customs-house.

جمركي *gumruki* /adj */ pertaining to customs. *ʕit-taʕriifa g-gumrukiyya* customs tariff.

جمرك *gamrak (a)* /vt or vi/ to impose customs duty. *gamraku (ʕala) l-ʕarabiyya* they have charged customs duty on the car. - vn *gamraka*; ava/pva *migamrak*.

اتجمرك ʕitgamrak or ʕiggamrak /vi/ passive of *gamrak*. - iva *mitgamrak*.

ج م ز

جميز *gimmeez* /coll n/ **1** sycamore(s). **2** sycamore fig(s).

جميزة *gimmeeza* /unit n, pl -aat, *gamamiiz*/ **1** a sycamore. **2** a sycamore fig.

جميزاية *gimmezaaya* /unit n, pl -aat/ a sycamore fig.

جماميز *gamamiiz*: *darb il-gamamiiz* a populous district in east Cairo.

جمّز *gammiz* /vi/ to become pulpy (like sycamore fruit). - ava *migammiz*.

ج م س ¹

جيمس *jims* <prop n *James [Dean]*> /n pl -aat/ *[obsol]* modish young man. see further under ج م س ن

ج م س ² see ج م و س : *gamuus, gamuusa, gamuusi*

ج م س ن see also ج م س ¹

جمسنة *jamsana* /n/ *[obsol]* modish behaviour (of a young man, after the manner of James Dean).

اتجمسن ʕitjamsin or ʕijjamsin /vi/ *[obsol]* to be modish (of a young man, after the manner of James Dean). - ava *mitjamsin*.

ج م ش ت

جمشت *gamaʃt* <P *gamast*> /n/ amethyst.

ج م ص

جمص *gamṣ* /adj invar/ boorish, uncultured.

ج م ع

جمع *gamaʕ (a)* /vt/ **1** to bring together, gather, collect. *gamaʕna lli yxuṣṣ-i-na* we gathered together our own things. *ʕilli yigmaʕ-u rabb-i-na ma-yfarraq-uu-ʃ ʕinsaan* (or *maxluuq*) *[prov]* what God joins together no man can put asunder. *gamaʕu ʕaṭraaf il-muʃkila* they summed up the problem from all sides. *ʕin-naṣiib gamaʕ ʃaml-u-hum marra tanya* fate brought them together once more. ‖*ma gamaʕ ʕilla-mma waffaq [prov]* ≈ birds of a feather flock together. - *ʕiṣ-ṣalaatu gaamiʕa [Isl]* call in the mosque for Muslims to gather together to perform the *ʕiid* prayer or for meeting after prayer. **2** to gather, pick. *gamʕ il-quṭn* cotton picking **3** to add (up). *bi-nigmaʕ il-murattab zaaʕid il-badalaat* we add up the salary together with the allowances. **4** to berth (a ship). *ʕir-rayyis gamaʕ il-babuur ʕar-raṣiif* the captain berthed the ship at the quay. **5** *[print]* to set, compose. *ḥa-nigmaʕ il-ḥuruuf wi-niʕmil ʕaleeha birovaat* we'll set the type and make proofs from it. **6** *[gram]* to make (a word) plural. — /vi/ **7** to assemble. *lamma n-naas tigmaʕ* when the people gather. *ʕigmaʕ [mil]* assemble! - vn *gamʕ, gamaʕaan*; ava *gaamiʕ*; pva *magmuuʕ*.

جمع *gamʕ* /n/ **1** *[math]* addition. **2** /pl *gumuuʕ*/ *[gram]* plural.

¶ *gamʕan* or *gamaʕan* reply to the formulae *ḥaraman* (q.v.) and *min zamzam* (q.v.) = (may we be there) together.

جمعة *gamʕa¹* /inst n, pl -aat/ one picking (of crop). *quṭnⁱ ʕawwil gamʕa* cotton from the first picking (a high grade of cotton).

جامع *gaamiʕ¹* /n/ **1** /pl -iin/ collector. *gaamiʕ ṭawaabiʕ* stamp collector. **2** /pl *gawaamiʕ*/ mosque. **3** /no pl/ All-embracing One (epithet of God). ‖*baraka ya gaamiʕ* see *baraka*.

جامعة *gamʕa²* /n pl -aat/ **1** university. **2** league. *gamʕit id-duwal il-ʕarabiyya* or *ʕig-gamʕa l-ʕarabiyya* the League of Arab States, the Arab League.

جامعي *gaamiʕi* /adj/ pertaining to universities. *taʕliim gaamiʕi* university education.

مجموع *magmuuʕ* /n pl *magamiiʕ*/ **1** sum, total amount. *magmuuʕ il-filuus* the sum of the money. **2** final score (in a competition). **3** total of marks (in an examination). *ʔit-tilmiiz gaab magmuuʕ kuwayyis* the pupil got a good result.

مجموعة *magmuuʕa* /n pl *-aat*/ **1** group, assemblage, collection. *magmuuʕit suwwaaḥ* a group of tourists. *magmuuʕit fasatiin* a collection of dresses. *ʔil-magmuuʕa š-šamsiyya* the solar system. ‖*ḍarabt-u magmuʕaat* I gave him a succession of punches. **2** /also pl *magamiiʕ*/ group of students given extra-curricular tuition to bring them up to the standard of their better colleagues.

جمعية *gamʕiyya* /n pl *-aat*/ **1** association, club. *gamʕiyyit iš-šubbaan il-muslimiin* Muslim Youth Association. **2** government-sponsored co-operative. *gamʕiyya taʕawniyya* government-owned food store. *gamʕiyya ziraʕiyya* agricultural co-operative. **3** informal savings club.

جمعة *gumʕa* /n/ **1** /pl *gumaʕ*/ week. **2** (also *yoom (ig-) gumʕa*) Friday. *ṣalaat ig-gumʕa* Friday midday communal prayer. ‖ *ʔil-gumʕa l-yitiima [Isl]* the last Friday of Ramadan. *ʔil-gumʕa l-ḥaziina* (or *l-ʕaẓiima*, or *k-kibiira*) *[Chr]* Good Friday.

جماعة *gamaaʕa* /n pl *-aat*/ **1** formal or informal group of people. *gamaaʕit il-muʔminiin [Chr]* congregation of believers. *gamaaʕa min il-mudarrisiin* a group of teachers. *mutšakkir qawi ya gamaaʕa* thanks very much, everyone. ‖*gamaaʕit il-xidma l-ʕamma* the student voluntary service society. - *ʔig-gamaaʕa* indirect form of reference to one's wife, or to one's wife and family. **2** *[mil]* squad.

جماعي *gamaaʕi* /adj */ collective. *ʕilaag gamaaʕi* group therapy.

جميع *gamiiʕ* /n/ **1** *ʔig-gamiiʕ* everybody. *ʔil-gamiiʕ ʔakalu* has everyone eaten? ‖*liʕbit goon lil-gamiiʕ* street ball-game in which all the players aim at the same goal. **2** all, all of. *gamiiʕ il-biyuut* all of the houses. ‖*mimma gamiiʕ-u* something of everything necessary, as in *tilaaqi ʕanduhum mimma gamiiʕ-u min il-muʕallabaat wi-lawaazim il-beet* you'll find they have all sorts of tinned goods and things for the house.

¶ *gamiiʕan* /adv/ everyone. *ṣabaaḥ il-xeer (ʕaleeku) gamiiʕan* good morning, one and all!

جماع *gammaaʕ* /n */ *[print]* typesetter, compositor.

جميع *gammiiʕ* /n */ *[print]* typesetter, compositor.

مجمع *magmaʕ* /n pl *magaamiʕ*/ **1** meeting, assembly. **2** council. *magmaʕ il-luɣa l-ʕarabiyya* or *ʔil-magmaʕ il-luɣawi* the Arabic language Academy. **3** *[Chr]* synod. **4** *[zool]* cloaca. **5** *[rur]* a small wooden (or tin) box (for keeping sugar, coffee etc.).

اتجمع *ʔitgamaʕ* or *ʔiggamaʕ* /vi/ passive of *gamaʕ*. - iva *mitgimiʕ*.

انجمع *ʔingamaʕ* = *ʔitgamaʕ*. - iva *mingimiʕ*.

جمع *gammaʕ* /vt/ **1** to assemble, put together. *ʕašaan yigammaʕ il-ʔagzaaʔ* in order to put the parts together. *ʕaawiz yigammaʕ il-masuura di wil-masuura di* he wants to join this pipe and this pipe. ‖ *ʔit-tilifoon ma-bi-ygammaʕ-š in-nimra* the number doesn't connect. - *wiḥda mugammaʕa* (rural) community centre. - *markaz tagmiiʕ* collection or assembly centre. **2** *[print]* to set, compose. *bi-ygammaʕ il-ḥuruuf wi-b-yiʕmil ʕaleeha birovaat* he sets the type and makes proofs from it. - vn *tagmiiʕ*; ava *migammaʕ*; pva *mugammaʕ*.

مجمع *mugammaʕ* /n pl *-aat*/ **1** depot. *mugammaʕ baḍaayiʕ* goods depot. ‖*mugammaʕ il-ḥadiid wiṣ-ṣulb* the (Helwan) Steel Plant. **2**↑ co-operative store. — /no pl/ **3** *ʔil-mugammaʕ* concentration of government departments in a building on Tahrir Square, Cairo.

اتجمع *ʔitgammaʕ* or *ʔiggammaʕ* /vi/ passive of *gammaʕ*. - vn *tagammuʕ*↑; ava *mitgammaʕ*.

تجمع *tagammuʕ* /n pl *tagammuʕaat*/ gathering, assembly. *ʔiktašafit ṭayyarat-na tagammuʕaat lil-ʕaduw* our planes discovered enemy concentrations.

جامع *gaamiʕ*[2]↑ /vt/ to have sexual intercourse with. - vn *mugamʕa*, *gimaaʕ*; ava *migaamiʕ*.

جماع *gimaaʕ* /n/ sexual intercourse.

اتجامع *ʔitgaamiʕ* or *ʔiggaamiʕ* /vi/ to have sexual intercourse. - ava *mitgaamiʕ*.

أجمع *ʔagmaʕ* /vi/ to decide unanimously. *ʔagmaʕna* (or *ʔagmaʕna raʔy-i-na) ʕala l-mirwaaḥ maʕaahum* we made a joint decision to go with them. - vn *ʔigmaaʕ*; ava *mugmiʕ*↑; pva *mugmaʕ*↑.

إجماع *ʔigmaaʕ* (also *ʔigmaaʕ ir-raʔy*) /n/ unanimous agreement. *wafqu bil-ʔigmaaʕ* they agreed unanimously.

إجماعي *ʔigmaaʕi*↑ /adj/ unanimous. *kaanit muwafqa ʔigmaaʕiyya* it was a unanimous agreement.

اجتمع *ʔigtamaʕ* /vi/ **1** to gather, meet together, assemble. *ʔigtamaʕu fil-ḥarb* they got together during the war. *ʔis-sittaat igtamaʕu wi-ttafaqu ʔinnuhum yiqaṭʕu l-maḥallaat* the women got together and agreed to boycott the stores. **2** *[euphem]* to have sexual intercourse. *ʔigtamaʕ maʕa mraat-u* he had intercourse with his wife. - vn *ʔigtimaaʕ*; ava *migtimiʕ*.

اجتماع *ʔigtimaaʕ* /n/ **1** /pl *-aat*/ meeting, assembly.

makaan l-igtimaaƹ meeting place. *ƹamalna gtimaaƹ* we held a meeting. **2** (also *ƹilm il-igtimaaƹ*) /no pl/ sociology.

اجتماعى *ʕigtimaaƹi* /adj */ **1** social. *ʕaxiṣṣaaʕi gtimaaƹi* (1) social worker, social counsellor. (2) student counsellor. || *ʕil-ḥaala l-igtimaƹiyya* marital status. **2** sociable, fond of society. *raagil igtimaaƹi bi-yḥibb il-ḥafalaat* a sociable man who likes parties.

مجتمع *mugtamaƹ* /n pl -aat/ society, milieu. *ʕil-mugtamaƹ il-xaarigi* the outside world.

استجمع *ʕistagmaƹ* /vt/ to concentrate, gather together. *laazim nistagmaƹ kull^i qiwwit-na ƹašaan niwaagih il-ƹaduw* we must gather all our forces to face the enemy. -vn *ʕistigmaaƹ*; ava *mistagmaƹ*.

ج م ل [1]

جمال *gamaal* /n/ beauty. *ya gamaal in-nabi (ƹaleek)* expression of admiration ≈ aren't you a beauty! *gamaal id-dinya bil-maal wil-ʕaxra bil-ʕaƹmaal [prov]* the beauty of this world is (attained) by wealth, and that of the hereafter by (good) deeds.

جمالى *gamaali*↑ /adj/ aesthetic.

جمالات *gamalaat* /fem pl adj/ beautiful, lovely. *banaat gamalaat* pretty girls.

الجمالية *ʕil-gamaliyya* /prop n/ quarter and administrative district (*qism*) in eastern Cairo.

جميل *gimiil* /n pl *gamaayil*/ favour, service, good turn. *ma-b-yiḥfaẓ-ʃ ig-gimiil* he is ungrateful. *ʕilli yiƹmil gimiil yitimm-u [prov]* he who does a good turn should do it in full.

جميلة *gimiila* = *gimiil*.

جميل *gamiil* /adj pl *gumaal*/ **1** beautiful, aesthetically pleasing. *ʕil-funuun il-gamiila* the fine arts. **2** fine, excellent. *zooq gamiil* good taste. || *lu raʕy^i gamiil* he has good ideas.

أجمل *ʕagmal*[1] /el/ more/most beautiful, nicer/nicest. *ʕagmal ḥaaga f-ḥayaat-i hiyya l-qiraaya* the nicest thing in my life is reading.

جمّل *gammil*[1] /vt/ to beautify. || *rabb-i-na ygammil-ha bis-satr* may God bless our life with His protection! -vn *tagmiil*; ava *migammil*.

تجميل *tagmiil* /n/ beautification, cosmetics. *ƹamaliyyit tagmiil* plastic surgery.

اتجمّل *ʕitgammil* or *ʕiggammil* /vi/ **1a** to be beautified. **1b** to beautify oneself. *ya hana lli yitgammilu biṣ-ṣabr* ≈ blessed be those who adorn themselves with forbearance. **2** to do a favour, offer a service. *ma-yḥibb^i-ʃ ḥadd^i yitgammil ƹalee* he doesn't like anyone to do him a favour (thereby making him feel under an obligation). -vn *tagammul*; ava/iva *mitgammil*.

جامل *gaamil* /vt/ **1** to treat with courtesy. **2** to flatter. — /vi/ **3** to behave with courtesy. -vn *migamla*; ava *migaamil*.

مجاملة *mugamla* /n pl -aat/ **1** courteous expression (of greeting etc.). **2** act of courtesy.

اتجامل *ʕitgaamil* or *ʕiggaamil* /vi/ **1** to boast of doing a favour. *la titgaamil ƹalayya wala ʕatgaamil ƹaleek* let us stop pretending that we try to oblige each other. **2a** to be treated with courtesy. **2b** to be flattered. -ava/iva *mitgaamil*.

استجمل *ʕistagmil* /vt/ **1** to select for beauty. *ʕaḥsan-lu yistagmil bint^i yiggawwiz-ha* he should choose a pretty girl to be his wife. **2** to consider beautiful. *mistagmila roḥ-ha* she is vain about her looks. -vn *ʕistigmaal*; ava *mistagmil*.

ج م ل [2]

جمل *gamal*[1] *(i)* /vt/ to combine, add together. *gamal-hum bi-ʃatma* he blanketed them under one insult. || *ʕil-ḥisaab yigmil* (let the account accumulate) don't bother to pay me back now; I'm keeping a note of what you owe (in situations of frequent financial transaction). -vn *gaml*; ava *gaamil*; pva *magmuul*.

جملة *gumla* /n/ **1a** /pl *gumal*/ total, sum. *gumlit il-badaayiƹ miit ḥitta* the total of the goods is one hundred items. *ḥ-adfaƹ big-gumla* I'll pay in a lump sum. || *gumlit naas* a bunch of people. **1b** /no pl/ bulk. *ʕil-ʕintaag big-gumla* mass production. *tigaarit ig-gumla* the wholesale trade. *tuggaar nuṣṣ^i gumla* merchants dealing in small quantities of wholesale goods. **2** /pl *gumal*/ phrase, sentence. *gumal musiqiyya* musical phrases.

جملة *gimla*: *bi-gimlit (dool)* and *min gimlit (dool)* expression dismissive of the importance of a loss sustained, in view of a preceding, and much greater, loss. *xalli g-gineeh da b-gimlit illi ḍaaƹu* count that pound as one of all the rest that were lost.

اتجمل *ʕitgamal* or *ʕiggamal* /vi/ to be combined, be added together. -iva *mitgimil*.

انجمل *ʕingamal* = *ʕitgamal*. -iva *mingimil*.

أجمل *ʕagmal*[2]↑ /vt/ **1** to combine, add together. **2** to sum up. *ʕigmil-li l-mawḍuuƹ fi-talat kilmaat* summarize the subject for me in three words. -vn *ʕigmaal*; ava *mugmil*; pva *mugmal*.

إجمالى *ʕigmaali* **1** /adj/ total, overall. *ʕil-maƹna l-ʕigmaali* the overall meaning. **2** /n/ total (sum). *ʕigmaali taman il-beeƹ* the total sales price.

مجمل *mugmal*↑ /n pl -aat/ summary, outline.

ج م ل ³

جمل gamal² /n pl gimaal, gimíla/ camel. ||ɛeen gamal walnut. -ma-ʃuft^i-ʃ il-gamal wala l-gammaal [prov] (I have seen neither the camel nor the cameleer) I have no idea who was responsible. -ʕil-gamal bima ḥamal (the camel with what it carried) the whole caboodle. -ma-gaa-ʃ fi-gamal ≈ he hasn't asked for too much! -ʕis-sikka tfawwit ig-gamal (the way permits the passage of the camel) no-one is forcing (you etc.) to stay! -ya gamal-i expression of mourning by a woman lamenting her dead husband. -gamal il-baḥr pelican.

جملى gamali /adj invar/ **1** of or pertaining to camels. laḥma gamali camel meat. **2** requiring long cooking. ||ʃaay gamali [joc] tea very late in coming.

جمال gammaal /n pl -iin, gammaala/ camel driver.

جمل gammil² /vi/ to work as a camel-driver. -vn tagmiil; ava migammil.

ج م ل ك ك

جملكة gumalakka, gamalakka <It gommalacca> /n/ lac, shellac.

ج م ل و ن

جمالون gamaloon <prob It comignolo> /n pl -aat/ pitched roof.

ج م م

استجم ʕistagamm↑ /vi/ to relax, take things easy. -vn ʕistigmaam; ava mistigimm, mustagimm.

ج م م ى ز see ج م ز : gimmeez

ج م ه ر

جمهرة gamhara = gumhuur.

جمهور gumhuur, gamhuur↓ /n/ **1** /pl gamahiir/ crowd, mass or multitude of people. gumhuur in-naaxibiin the mass of electors. gamahiir iʃ-ʃaɛb the popular masses. **2** /no pl/ public. di liiha gumhuur there is a public for this. gumhuur ik-koora the football public. ʕil-muwaẓẓaf rakan ig-gumhuur the employee kept the public waiting.

جماهيرى gamahiiri /adj/ pertaining to the public, popular.

جمهورى gumhuuri /adj */ republican. ||ʕil-ḥaras ig-gumhuuri the Presidential Guard. -qaraar gumhuuri Presidential decree.

جمهورية gumhuriyya /n pl -aat/ republic. gumhuriyyit maṣr il-ɛarabiyya the Arab Republic of Egypt.

اتجمهر ʕitgamhar or ʕiggamhar /vi/ to gather in crowds. ʕin-naas itgamharit fil-midaan crowds gathered in the square. -ava mitgamhar.

ج م و س

جاموس gamuus <P gâmûs> /coll n/ water buffalo(es). ||gamuus ʕabyaḍ stupid oaf.

جاموسة gamuusa **1** /n pl gawamiis, gamusaat/ female water buffalo. **2** /masc and fem adj/ oafish. ʕamma raagil gamuusa ṣaḥiiḥ what a great lout of a man!

جاموسى gamuusi /adj/ pertaining to water buffalo. laḥma gamuusi (1) buffalo meat. (2) very tough meat.

ج ن ء see ج ن ى ¹ : ginaaʕi

ج ن ب

جنب ganab (i) **1** /vt/ to set aside. ʕignib iṭ-ṭarabeeẓa fir-rukn move the table aside into the corner. **2** /vi/ to move aside. qult-i-lu yignib ʃiwayya I told him to move aside a little. -vn ganabaan; ava gaanib; pva magnuub.

جانب gaanib↑ /n pl gawaanib/ **1** aspect. min il-gaanib il-qanuuni from the legal aspect. ||layyin il-gaanib gentle. -ɛaziiz il-gaanib powerful. -marhuub il-gaanib feared. -fasiiḥ il-gawaanib wide, spacious (of buildings, towns etc.). **2** side. || ʕila gaanib besides, in addition to. -ɛala gaanib to a degree, as in ɛala gaanib kibiir mil-ʕahammiyya of great importance. — /prep/ **3** next to, beside. gaanib il-baab next to the door.

جنب gamb² **1** /n pl ginaab, ʕagnaab, gunuub/ side. gamb iṭ-ṭariiq the side of the road. siib-u ɛala gamb leave it aside. ginaab-i wagɛaa-ni my sides ache. ma-timʃii-ʃ min gamb-a-ha don't leave her side. ||ʃiriiṭ gamb [text] selvage. -zamb-u ɛala gamb-u [prov] he'll get (or, has got) his just deserts. -kull^i waaḥid yinaam ɛag-gamb illi yrayyaḥ-u (since agreement is impossible) let everyone go his own way. -xad gamb^i min to boycott, keep aloof from, as in leeh waaxid gamb^i minni why are you avoiding me? **2** (also gamb^i min) /prep, w pron suff often gambii-/ **2a** next to, beside. gamb iʃ-ʃibbaak next to the window. faatit gambiina she passed by us. **2b** along with, together with. haati ʃwayyit ṭurʃi gamb il-ʕakl bring some pickles with the food.

¶ gamban: gamban silaaḥ [mil] lower arms!

جنبة gamba /n pl -aat, ginab/ pannier (especially one of a pair carried by a donkey). ʕana lli wqiɛt^i min qaɛr ig-gamba (it is I that fell from the bottom of the pannier) I am hopelessly unlucky.

جنبية gambiyya /n/ sheath-knife (in the jargon of fitiwwaat).

جنب gunub /adj invar/ [Isl] ritually impure after sexual intercourse (of the human body).

جنبيّة gannabiyya /n pl gananiib/ **1** plot of land on either side of a secondary canal. **2** ditch alongside a road or railway track.

أجنبي ʕagnabi /pl ʕagaanib/ **1** /adj/ foreign. **2** /n/ foreigner.

جناب ganaab /n/ *[obsol]* honorific used as a respectful form of reference and address. *ganaab-ak* Sir. ||*xallii-ha ɛala ganaab illaah* leave it up to God. - *ʕil-ganaab il-ɛaali [obsol]* title of, and form of reference to, the Sultan of Turkey.

جنابة ganaaba /n/ *[Isl]* state of ritual impurity after sexual intercourse.

جنوب ganuub /n/ south.

جنوبي ganuubi /adj/ southern.

جنيبي ginneebi /adv/ **1** sideways. *raakib ginneebi* riding sidesaddle. **2** side by side.

اتجنب ʕitganab or ʕigganab /vi/ **1** to be set or moved aside. **2** to move away, remove oneself. -ava/iva *mitginib*.

انجنب ʕinganab = ʕitganab. -ava/iva *minginib*.

جنّب gannib /vt/ **1** to turn sideways. *gannib il-maktab ɛal-ḥeeṭa* turn the desk sideways on to the wall. **2** *[leg]* to demarcate (boundaries). -vn *tagniib*; ava/pva *migannib*.

تجنيبة tagniiba /pl -aat, taganiib/ instance noun of *tagniib*.

اتجنّب ʕitgannib or ʕiggannib **1** /vt/ to avoid. *ʕitgannibna l-munaqʃa* we avoided the argument. **2** /vi/ *[leg]* **2a** to fix a demarcation line. **2b** to be demarcated. -vn *tagannub*; ava/iva *mitgannib*.

أجنب ʕagnab /vi/ *[Isl]* to become ritually impure as a result of having sexual intercourse. -ava *mugnib*.

اجتنب ʕigtanab /vt/ to keep away from, avoid, boycott. -vn *ʕigtinaab*; ava *migtinib*.

ج ن ب ز see ج م ب ا ز : *gumbaaz*

ج ن ت ل

جنتل jintil <Engl *gentle(man)*> /adj invar/ **1** well-bred, refined. *walad jintil wi-muʕaddab qawi* a well-bred and very polite boy. **2** gentle. *xallii-k jintil maɛaaha* treat her gently.

جنتلة jantala /n/ **1** good-breeding. **2** gentleness.

ج ن ج

جانجا ganga <Fr *changeant*> /adj invar/ shot (of a fabric).

ج ن ج ل see ج ل ج ل : *gingil*

ج ن ح [1]

جنح ganaḥ (i) **1** /vt/ to strand, run (a ship) aground. *ʕil-markabi ganaḥ il-qaarib ɛar-raml*[i] *w-saḥab-u lil-barr* the boatman ran the boat aground on the sand and pulled it ashore. **2** /vi/ to run aground. -vn *ganḥ, ganaḥaan*; ava *gaaniḥ*; pva *magnuuḥ*.

جناح ginaaḥ, ganaaḥ /n pl ʕigniḥa, ʕagniḥa, ginaḥaat/ **1** wing (of a bird, an aeroplane). ||*maksuur ig-ginaaḥ* weak, in need of protection. - *ʕilli txaaf ɛala ragil-ha wi-tɣiir tiqaṣqaṣ ginaaḥ-u la yṭiir [prov]* she who worries about her husband and gets jealous should clip his wings so that he does not fly away. - *ɛala gnaaḥ is-surɛa* (also *ɛala ganaah ir-riiḥ*) very quickly. - *ɛala gnaaḥ il-ʕasiir* by radio. - *ʕixfiḍ ginaaḥ-ak* be modest and humble. - *dayman faariḍ ginaaḥ-u* he is always overbearing. **2** wing (of a building). **3** suite. *ḥagazna-lhum ginaaḥ fil-lukanda* we reserved a suite in the hotel for them. **4** *[soccer]* wing. *ʕig-ganaaḥ il-ʕayman* the right wing.

جنيّح gunayyiḥ /n pl -aat/ aileron.

جنّح gannaḥ **1** /vt/ to swing or stretch (the arms) expansively. *gannaḥ diraɛaat-u* he stretched out his arms. — /vi/ **2** to swing the arms expansively, take up a lot of room (particularly when walking). **3** to tilt, stand at an angle (of a vehicle with a bent axle or wrecked suspension). -vn *tagniiḥ*; ava/pva *migannaḥ*.

مجنّح mugannaḥ↑, migannaḥ /adj/ winged.

ج ن ح [2]

جنحة gunḥa /n pl gunaḥ/ misdemeanour, civil offence.

ج ن د

جند gund /coll n, pl ʕagnaad/ body of troops. *gund*[i] *murtazaqa* mercenaries. ||*gundu llaah [Isl]* the faithful. -*gund iʃ-ʃayṭaan* the followers of Satan. - *ʕagnaad ir-rabb [Chr]* the hosts of the Lord. -*rabb il-ʕagnaad [Chr]* the Lord of hosts.

جندي gundi /n pl gunuud/ **1** *[mil]* ordinary soldier (in contrast with an officer). **2**↑ soldier, fighting-man (of any rank). *ʕil-gundi l-maghuul* the Unknown Soldier.

جنديّة gundiyya /n/ military service.

جند gindi /n pl ganaadi/ *[obsol]* Turkish soldier, mameluke. *ḥadd*[i] *yquul lig-gindi ɣaṭṭi ṭiiz-ak [prov]* (who would dare to tell the mameluke 'Cover your arse'?) ≈ who dares tell a powerful man how to behave?

جنّد gannid /vt/ **1** *[mil]* to recruit, conscript. **2** to employ, call upon the services of (s.o.), enlist the help of (s.o.). *gannidt*[i] *nafs-i l-xidmit-hum* ≈ I devoted myself to serving them. -vn *tagniid*; ava *migannid*; pva *mugannad*.

مجنّد mugannad /n */ recruit, conscript.

اتجند ʕitgannid or ʕiggannid /vi/ **1** to be recruited, be conscripted. **2** to have one's services enlisted. -iva *mitgannid.*

ج ن د ر

جندر *gandar* <prob Fr *calandre*> /vt/ to mangle (laundry), calender (paper). -vn *gandara*; ava/pva *migandar.*

اتجندر ʕitgandar or ʕiggandar /vi/ to be mangled (of laundry), be calendered (of paper). -iva *mitgandar.*

ج ن د ف -

جندوفلى *gandufli* /coll n/ clam(s).

ج ن د ل

جندل *gandal* **1** /n pl *ganaadil*/ boulder, especially obstructing the course of a river. **2** *ganaadil* /pl n/ rapids, cataract.

جندل *gandil*↑ /vt/ to cause to fall down dead (like a stone). *ḍarab-u bin-naar gandil-u* he gunned him down. -vn *gandala*; ava/pva *migandil.*

اتجندل ʕitgandil or ʕiggandil /vi/ to fall down dead, be made to fall down dead. -vn *tigandiil*; ava/iva *mitgandil.*

ج ن ر see ج ن ا ر: *ginnaari, gunnaari*

ج ن ز ¹

جنازة *ganaaza* /n pl *-aat*/ funeral, funeral procession. *ṣalaat il-ganaaza [Isl]* ritual prayer said over the coffin. ‖*ganaaza ḥarra wil-mayyit kalb [prov]* ≈ a lot of fuss about nothing. -*yiqtil il-qatiil wi-yimʃi f-ganazt-u* (he walks in the funeral procession of the man he murdered) he is utterly brazen. -*ʕin ʃa-lla ʕamʃi f-ganazt-u* ≈ I'd like to see him dead and buried!

جنايزى *ganayzi* /adj/ pertaining to funerals. *ṣala ganayziyya [Chr]* funeral service.

جناز *ginnaaz* /n pl *gananiiz*/ *[Chr]* **1** funeral. **2** funeral service. *bi-yiqru l-ginnaaz ɛal-mutanayyiḥiin* they read the funeral service over the dead.

جنز *ganniz* /vt/ *[Chr]* to perform a funeral service for. *ṣalaat it-tagniiz* funeral service. -vn *tagniiz*; ava *miganniz.*

اتجنز ʕitganniz or ʕigganniz /vi/ *[Chr]* to be given a funeral. ‖*ya ʃeex ruuḥ ʕigganniz* drop down dead, you! -iva *mitganniz.*

ج ن ز ²

جنز *jinz* <Engl> /n pl *-aat*/ jeans. *banṭalunaat jinz* a pair of jeans. *qumaaʃ jinz* denim. -also *jins.*

ج ن ز ب -

جنزبيل *ganzabiil* /n pl/ ginger. -also *zangabiil*↑.

ج ن ز ر ¹

جنزار *ginzaar* <P *zangâr*> /n/ verdigris.

جنزارة *ginzaara* = *ginzaar.*

جنزارى *ginzaari* /adj invar/ bluish-green, turquoise (in colour).

جنزر *ganzar*¹ /vi/ to become verdigrised. ‖*muxx-u mganzar* ≈ he's thick-headed. -*ya mganzara [abus]* you filthy hag! -vn *ganzara*; ava *miganzar.*

ج ن ز ر ²

جنزير *ganziir* <P *zanjîr*> /n pl *ganaziir*/ **1** heavy metal chain. *ganziir muxṭaaf* anchor chain. *ganziir ɛagala* bicycle chain. **2** track (on, e.g., a bulldozer, tank).

جنزر *ganzar*² /vt/ to chain. *ganzar il-bawwaaba* he fastened the gate with a chain. -vn *ganzara*; ava/iva *miganzar.*

مجنزر *miganzar* /adj/ tracked, possessing a track. *ɛarabiyya mganzara* tracked vehicle.

اتجنزر ʕitganzar or ʕigganzar /vi/ to be fastened with a chain, be chained together. -vn *tiganziir*; iva *mitganzar.*

ج ن س ¹

جنس *gins* /n pl *ʕagnaas*/ **1a** type, kind, species. *ʕig-gins il-baʃari* the human race. *ʕil-wiṭwaaṭ miʃ min gins iṭ-ṭeer* a bat is not a bird. *ʕin-naas ʕagnaas* ≈ it takes all kinds to make a world. *gins*ⁱ *bazramiiṭ* mixed breed. ‖*ya gins*ⁱ *kalb* you dog! **1b** /always w neg/ (not a) single. *ma-fii-ʃ gins*ⁱ *waaḥid* there's not a single person there. *wala gins*ⁱ *kilma* not a single word. **2** race, nation. *bi-yikrah ʕahl*ⁱ *gins-u* he hates his compatriots. **3** *[mus]* tetrachord. – /no pl/ **4a** sex. *ʕig-gins il-laṭiif* the fair sex. **4b** sexual activity.

جنسى *ginsi* /adj/ pertaining to sex. *ʕiʃ-ʃuzuuz ig-ginsi* sexual perversion. *kutub ginsiyya* sex books.

¶ *ginsiyyan*↑ /adv/ sexually.

جنسية *ginsiyya* /n pl *-aat*/ nationality. *ʕidaarit ig-gawazaat wig-ginsiyya* passport and immigration office.

جنس *gannis* /vt/ **1** to sort or classify according to type. **2** to harmonize, blend. *gannisit il-fustaan maɛa l-kulfa* she made the dress and the trimmings harmonious. -vn *tagniis*; ava/pva *migannis.*

مجنس *migannis* /adj */ cross-bred, of mixed descent, mongrel. ‖*qumaaʃ migannis [text]* blended cloth, cloth of two sorts one markedly inferior to the other.

اتجنس ʕitgannis or ʕiggannis /vi/ **1** to be sorted, be classified. ‖ *ʕitgannis bi-ginsiyya* to acquire citizenship, as in

ʕitganniSt[i] big-ginsiyya l-ʕamrikiyya I acquired American citizenship. 2 to be harmonized, be blended. -ava/iva *mitgannis*.

جانس *gaanis* /vt/ 1 to resemble, be of the same kind or nature as. *ʕil-ḥumaar il-mixaṭṭaṭ bi-ygaanis il-ḥumaar il-ɛaadi* the zebra is akin to the donkey. 2 to match up. -vn *migansa*; ava *migaanis*.

اتجانس *ʕitgaanis* or *ʕiggaanis* /vi/ 1 to become similar. 2 to be matched up. -vn *tagaanus*; ava/iva *mitgaanis, mutagaanis*↑.

تجانس *tagaanus*↑ /n/ similarity, harmony.

ج ن س [2]

جينس *jins* <Engl> /n pl *-aat*/ jeans. *qumaaʃ jins* denim. - also *jinz*.

ج ن ش

جنش *ganʃ* <It *gancio*> /n pl *-aat*/ hook-shaped end of a metal rod.

جنشة *ganʃa* = *ganʃ*.

جنّش *ganniʃ* /vt/ to bend the end of a metal rod into a crook or U-shape. -vn *tagniiʃ*; ava *miganniʃ*.

اتجنّش *ʕitganniʃ* or *ʕigganniʃ* /vi/ to be bent into a crook or U-shape. -iva *mitganniʃ*.

ج ن ص

جنص *ganṣ* <Fr *ganse*> /n/ piping, braid.

ج ن ط

جنط *janṭ* <Fr *jante*> /n pl *junúṭa*/ wheel-rim, felloe. ‖*ɛala j-janṭ* penniless.

- (ج ن ك ل)

جونكلير *junkileer* <Fr *jongleur*> /n pl *-aat*/ juggler.

جانكليس *ganakliis* or *janakliis* <prop n *Gianaclis*> /n/ 1 variety of grape, reddish-yellow and large-sized (used for wine). 2 brand name of wine.

ج ن ل

جونلّة *gunilla* <It *gonnella*> /n pl *-aat*/ skirt.

ج ن ن [1]

جنّ *gann (i)* /vt/ to drive mad. *di ḥaaga tginn* this (is so infuriating, or, so marvellous, that it) drives one crazy! *da raagil yiginn illi ma-yitgann[i]-ʃ* that man would drive the sanest person mad! *nawya ɛala gnaan-i* she's trying to drive me mad! -vn *ginaan*; ava *gaanin*; pva *magnuun*.

جنان *ginaan* /n/ 1 madness, insanity. 2 /used in apposition/ something wonderful or fantastic. *di bint[i] gnaan* she's a marvellous girl! — /interj/ 3 crazy! fantastic! super!

مجنون *magnuun* /pl *maganiin*/ 1 /adj/ 1a crazed, crazy. *ma-tibqaa-ʃ magnuun* don't be crazy! ‖*ya ṭamaaṭim ya magnuuna [vendor's cry]* crazy tomatoes (referring to the wild movement in price). 1b infatuated with. *magnuun koora* football crazy. *magnuuna bir-raqṣ* she's crazy about dancing. 2 /n/ madman, lunatic.

جنّة *ganna*[1] /n/ a fit or attack of madness. *min ʕawwil naẓra gat-lu ganna sm-a-ha muna* at first sight he went wild with love (or: hatred) for Mona.

أجنّ *ʕagann* /el/ more/most insane, infatuated or infatuating. *ʕiʃ-ʃurba tgannin wil-ʕakl[i] ʕagann* the soup is great and the food even better!

جنون *gunuun* /n/ madness, insanity. ‖*ʕil-gunuun funuun [prov]* ≈ madness takes many forms (said upon witnessing or hearing of something strange or eccentric).

جنونى *gunuuni* /adj/ crazy, insane. *taṣarrufaat gununiyya* crazy behaviour. *b-aḥibb-a-ha b-ʃakl[i] gunuuni* I love her to distraction.

جنونيّة *gununiyya* /n/ craziness, foolish behaviour. *balaaʃ gununiyya* don't be silly! *ɛandu ʃwayyit gununiyya* he's a little crazy.

جنونة *gannuuna* /n/ 1 quick temper. *ʕir-raagil da b-gannuuna* this man is hot-tempered. *ṭilɛit gannunit-ha* she went into one of her fits of temper. 2 uncontrolled desire. *gannunt-u l-qumaar* he is addicted to gambling.

اتجنّ *ʕitgann* or *ʕiggann* /vi/ to become mad, be driven mad. - ava/iva *mitgann*.

جنّن *gannin* /vt/ 1 to drive insane, madden. *ḥubb-u ḥa-ygannin-ni* his love will drive me out of my mind! 2 to infatuate. — /vi/ 3 to cause madness. 4 to inspire delight. *ʕil-qumaaʃ da yigannin* this cloth is gorgeous! - ava *migannin*.

اتجنّن *ʕitgannin* or *ʕiggannin* /vi/ 1a to go mad or become insane. 1b to get into a state, become excessively upset. *lamma-nta tʕaxxart itgannint[i] w-ruḥt il-qism* when you were late I got into a state and went to the police station. 2 to become infatuated. *ʕitganninu ɛal-ɛarabiyya* they went crazy over the car. -ava/iva *mitgannin*.

استجنّ *ʕistigann* /vt/ to consider mad. *ʕinta b-tistigann-i-ni* do you take me for a lunatic? -vn *ʕistignaan*; ava *mistiginn*.

ج ن ن [2]

جنّ *ginn* /coll n/ jinn, demons. *bi-yiʃtaɣal zayy ig-ginn* he works like a demon. ‖*ginn[i] mṣawwar* ≈ the devil personified (applied to a mischievous or clever person). *- wala l-ginn il-ʕazraq yiɛraf ṭariiq-u* ≈ not a soul knows

where he has gone. - *ginn-u w-ƹafriit-u lli yṣaḥḥii badri* ≈ he will be furious with anybody who dares to wake him early.
جني *ginni* /unit n */ a male jinni or demon.
جنية *ginniyya* /unit n pl *-aat*/ a female jinni or demon. ‖ *ʕibn^i ginniyya* a clever devil.
جان *gaan* /coll n/ demons, jinn.

ج ن ن 3
جنة *ganna²* /n/ **1** *ʕig-ganna* Paradise. *ƹafam ʕibliis fig-ganna* (Satan's hope of Paradise) a total impossibility. ‖*ƹaṣfuur ig-ganna* /coll n/ (1) swallow(s). (2) bird-of-Paradise flower(s). **2** /pl *-aat*/ **2a** paradise. *ganna min ɣeer naas ma tindaas [prov]* a paradise without people is not worth walking in. **2b** any of the (seven) degrees of Paradise.
جنينة *gineena* /n pl *ganaayin*/ **1** garden. **2** park. *gineenit il-ḥayawanaat* the zoo. **3** orchard.
جنايني *ganayni* **1** /n pl *-yya*/ gardener. ‖*yibiiƹ il-ward^i lig-ganayniyya [prov]* (he tries to sell flowers to the gardeners) ≈ he takes coals to Newcastle. **2** /adj */ garden. *ƹinab ganayni* garden grapes.

ج ن ن 4
جنين *ganiin* /n pl *ʕaginna*/ **1** foetus, embryo. **2** germ (of a seed).

ج ن ا ر
جناري *ginnaari* or *gunnaari* /adj/ flame-red.

ج ن ي 1
جني *gana¹ (i)* /vi/ **1** to commit a crime, sin. *ganit* (or *ganat) fi-ḥaqq-i gnaaya wiḥʃa xaaliṣ* she committed a most terrible crime against me. *ʕil-magni ƹalee* the victim of a crime. **2** to bring suffering (upon s.o., usually unintentionally). *ganeet ƹala-bn-i* I wronged my son. - vn *ginaaya*; ava *gaani*; pva *magni*.
جناية *ginaaya* /n pl *-aat*/ felony, crime, criminal act. *maḥkamit il-ginayaat* criminal court. ‖*ḥ-awaddii fi-gnaaya* ≈ I'll get the law onto him!
جاني *gaani* /n pl *gunaah*↑/ *[leg]* criminal.
جنائي *ginaaʕiʕ* /adj */ criminal. *ʕil-qaḍaaʕ noƹeen - madani wi-gnaaʕi* there are two kinds of jurisprudence, civil and criminal.
اتجنى *ʕitgana¹* or *ʕiggana¹* /vi/ (impersonal) passive of *gana*. *kaanit bariiʕa wi-tgana ƹaleeha* she was innocent but suffered unjustly. - iva *mitgini*.
اتجنى *ʕitganna* or *ʕigganna* /vi/ to behave injustly, bring a false accusation. *ʕitgannu ƹalayya* they wronged me. - vn *taganni*; ava *mitganni*.

ج ن ي 2
جني *gana² (i)* /vt/ to gather, pick, harvest (especially cotton). ‖ *ʕilli zaraƹ gana [prov]* he who sows will reap. - vn *gany*; ava *gaani*; pva *magni*.
جنا *ganna³* /n pl *-yiin*, *gannaaya*/ picker, harvester. *gannaayit il-ʕuṭn* a woman cotton-picker.
اتجنى *ʕitgana²* or *ʕiggana²* /vi/ to be gathered, picked or harvested. - iva *mitgini*.

ج ن ي هـ
جنيه *gineeh* <Engl *guinea*> /n pl *-aat*/ **1** one pound (currency). *nuṣṣ^i gneeh* fifty piastres. *rubƹ^i gneeh* twenty-five piastres. **2** (golden) guinea. *gineeh ʕingiliizi* a British gold sovereign. ‖*sumƹit-u zayy ig-gineeh id-dahab* his reputation is spotless. - *kilmit-u zayy ig-gineeh id-dahab* he keeps his promise, he tells the truth. - *muxx-u zayy ig-gineeh id-dahab* he has a brilliant mind.

ج هـ 1 see و ج هـ : *giha*

ج هـ 2 see ج ي : *gih*

ج هـ ا ر
جهار *gihaar, guhaar* <P *chahâr*> /n pl *-aat*/ four (in dice etc.).
جهاركاه *girka* see ج ر ك

ج هـ ج هـ -
جهجهون *gahgahoon* /adv/ haphazardly, in any old way. *waaxid kull^u ḥaaga gahgahoon* taking everything as it comes. - /adjectivally/ *raagil gahgahoon* a simple fellow.

ج هـ د
جهد *gahad (i)* /vt/ to fatigue, exhaust, overwork. *gahad nafs-u min kutr iʃ-ʃuɣl* he overworked himself. - ava *gaahid*.
جهد *guhd* /n/ **1** effort, endeavour. *ḥa-nistafiid min iṣ-ṣabr^i wil-ƹaraq wig-guhd* we will profit from patience, sweat and effort. *bazalt^i kull^i guhd-i fil-mirwaaḥ badri* I made every effort to go home early. **2** *[elec]* potential, voltage. **3** *[phys]* stress.
جهد *gihd* /n/ capacity, competence. *ƹamal ʕaaxir ma f-gihd-u* he did as much as he could. ‖*kull^i waaḥid ƹala qadd^i gihd-u* everyone according to his means.
جهود *guhuud*↑ /pl n/ exertions. *guhuud id-dawla f-magaal il-xadamaat* the efforts of the state in the sphere of public utilities.
جهيد *gahiid*: *guhd^i gahiid* tremendous effort, great dif-

ficulty. *wi-b-guhd*[i] *gahiid ɢidirna nʃuɢɢ*[i] *ṭariɢ-na f-ɢalb iz-zaḥma* with a great deal of trouble we managed to elbow our way through the crowd.

مجهود *maghuud* /n pl -*aat*/ effort, exertion. *ʕil-maghuud il-ḥarbi* the war effort. *maghuud zihni* mental effort.

جاهد *gaahid* /vt/ **1** to struggle against, seek to suppress. || *laazim tigaahid nafs-ak* you must try to suppress your desires. **2** to wage war or jihad (against). *ḍariibit gihaad* war tax. — /vi/ **3** to strive, do one's utmost. *bi-ygaahid fi-sabiil maṣr* he is entirely devoted to serving Egypt. *ʕil-kiniisa l-migahda* the Church militant. - vn *migahda, gihaad*; ava *migaahid*.

جهاد *gihaad* /n/ war. *ʕil-gihaad fi-llaah* the Sufi concept of a conflict between spiritual and material desires.

جهادى *gihaadi* /adj */ military.

جهاديّة *gihadiyya* /n/ *[obsol]* military service. *ʕil-gihadiyya* former style of the Ministry of War.

أجهد *ʕaghad*↑ /vt/ to wear out, exhaust. *ʕis-sabbaaḥ baɢa mughad* the swimmer became exhausted. *maḥṣuul mughid lil-ʕarḍ* a crop which overworks the soil. - vn *ʕighaad*; ava *mughid*; pva *mughad*.

اجتهد *ʕigtahad* /vi/ to strive, make an effort, do one's best. *ṭaalib mugtahid* a diligent student. - vn *ʕigtihaad*; ava *mugtahid, migtihid*.

اجتهاد *ʕigtihaad* /n/ **1** effort, diligence. **2** judgement, interpretation, (personal) assessment. *ʕil-masʕala b-tiɛtimid fin-nihaaya ɛala gtihaad-ak iʃ-ʃaxṣi* the matter depends in the final analysis on how you personally see things.

اجتهادى *ʕigtihaadi* /adj/ based on personal judgement. *ʕahu wis-salaam - ḥall igtihaadi* it is just a personal solution.

ج ه ر [1]

جهر *gahar*[1]↑ *(a)* /vi/ to make a proclamation (in a loud voice), talk openly and brazenly. *gahar bi-raʕy-u* he declared his opinion openly. *gahar bil-maɛṣiya* he flaunted his sin. || *gahar biṣ-ṣala [Isl]* to recite the first two *rakɛa* of the ritual prayer in a loud voice. - vn *gahr, gahaara*; ava *gaahir*; pva *maghuur*.

جهراً *gahran* /adv/ openly, publicly.

جهاراً *gahaaran, gihaaran*↑ /adv/ openly, publicly. *faḍaḥ-hum gahaaran* he made a public scandal of them. || *gahaaran nahaaran* in broad daylight, as in *saraɢu ʃ-ʃaɢɢa gahaaran nahaaran* they burgled the flat in broad daylight.

جهورى *gahwari, gahuuri* /adj/ loud (of voice). *dayman yitkallim bi-ṣoot gahuuri* he always speaks in a loud voice.

جهير *gahiir*↑ /adj/ loud (of sound). *nadra lamma tismaɛ iṣ-ṣoot il-gahiir fil-mazziika ṣ-ṣiini* you rarely hear a loud sound in Chinese music.

مجهر *mighar*↑ /n pl *magaahir*/ microscope.

جاهر *gaahar*↑ or *gaahir* /vt/ to make an open declaration to (s.o.), address (s.o.) frankly. *bi-ygahir-ni b-ɛadawt-u* he openly expresses his hostility to me. *dayman tigaahir bi-raʕy-a-ha fin-naas* she always lets you know exactly what she thinks of people! - vn *mugahra, migahra*; ava *mugaahir, migaahir*.

ج ه ر [2]

جهر *gahar*[2] *(a)* /vi/ to become dazzled. *naẓar-u gahar* his eyes were dazzled. - vn *gahar, gaharaan*; ava *gaahir*.

جهر *gahar*[3] *(i)* /vt/ to dazzle. *ʕil-baṣaṣaan liʃ-ʃams*[i] *yighir in-naẓar* looking at the sun dazzles the eyes. - vn *gahar, gaharaan*; ava *gaahir*.

أجهر *ʕaghar* /adj, fem *gahra*, pl *guhr*/ albino.

ج ه ر [3] see ج ه ا ر : *gihaar, guhaar*

ج ه ز

جهز *gihiz (a)* /vi/ to become ready. *il-fustaan ḥa-yighaz ʕimta* when will the dress be ready? - vn *gahazaan*; ava *gaahiz*.

جاهز *gaahiz* **1** /adj */ ready-made. *huduum gahza* ready-to-wear clothes. *xarasaana gahza* precast-concrete. **2** /adv/ already. *milawwin gaahiz* ready-coloured. *ʕana laabis gaahiz wi-mistanni* I'm already dressed and waiting.

جهاز *gihaaz* /n pl *ʕaghiza*/ **1** piece of equipment, appliance, apparatus. *gihaaz tilivizyoon* a television set. *gihaaz ḍaɣṭ* pressure gauge. || *ʕaghiza taɛwiḍiyya* artificial limbs. **2** system. *ʕil-gihaaz il-ɛaḍali* the muscular system. **3** (official) body, organizational apparatus. *ʕil-ʕaghiza l-ḥukumiyya l-muxtaṣṣa* the governmental bodies concerned. **4** *[euphem]* private parts. — /pl -*aat*/ **5** trousseau (including household furniture).

جهّز *gahhiz* /vt/ **1** to prepare. *gahhizt il-ʕakl* I prepared the food. *libsu maraayil wi-gahhizu ʃunaṭ-hum* they put on smocks and got their satchels ready. **2** to furnish (a home for newly-weds), prepare a trousseau. **3** *[text]* to dress, finish (cloth). - vn *taghiiz*; ava/pva *migahhiz*.

تجهيزات *taghizaat* /pl n/ preparations. *ʕit-taghizaat iḍ-ḍaruriyya lir-riḥla* the preparations necessary for the trip.

اتجهّز *ʕitgahhiz* or *ʕiggahhiz* /vi/ **1** to get ready, prepare oneself. **2** passive of *gahhiz*. - ava/iva *mitgahhiz*.

أجهز *ʕaghaz*↑ /vi/ to put an end (to s.th.), do away (with s.o. or s.th.). *ʕiḍṭarreena nighiz ɛal-ḥayawaan*

il-magruuḥ we were forced to put down the wounded animal. *min fagɛit-u ʕaghaz ɛal-ʕakla l-waḥd-u* he was so gluttonous that he finished off the meal on his own. -vn *ʕighaaz*↑; ava *mughiz*↑.

ج ه ض

أجهض *ʕaghaḍ* 1 /vt/ to abort (a pregnant woman). *ʕaghaḍit nafs-a-ha* she caused herself to abort. -/the literary passive form occurs/ ***ʕughiḍat fiʃ-ʃahr il-ʕawwal*** she had an abortion in the first month (of pregnancy). 2 /vi/ to miscarry, abort. -vn ***ʕighaaḍ***.

إجهاض *ʕighaaḍ* /n/ abortion.

ج ه ل

جهل *gahal (a)* /vt/ 1 to be ignorant of. ||*ʕilli ma-yiɛraf-ak yighal-ak [prov]* ≈ to know you is to appreciate you. 2 to behave according to the dictates of youth. *gahal wi-taab* ≈ he has sown his wild oats. -vn *gahl, gihl*↓; ava *gaahil*; pva ***maghuul***.

جهل *gahl* /n/ 1 ignorance. ***ʕil-gahl***ᵃ *ɛadiww il-madaniyya* ignorance is the enemy of civilization. 2 youthfulness.

جاهل *gaahil* /pl *gahala, guhala,* ***guhhaal,*** *guhhal*/ 1 /n/ ignorant and foolish person. ***min naṣaḥ*** *gaahil ɛadaa [prov]* give advice to someone ignorant and you will only make an enemy of him. ***ʕig-gaahil*** *ɛadiww*ⁱ *nafs-u [prov]* the ignorant is his own enemy. 2 /adj/ 2a ignorant. 2b young, youthful. ***qabil-ni*** *gadaɛ gaahil sinn-u ma-yzid-ʃ*ⁱ *ɛala ɛifriin sana* a young lad met me who wasn't more than twenty years old.

جاهلي *gaahili* /adj/ pagan, pre-Islamic. *ʕil-ɛaṣr il-gaahili* pre-Islamic period.

الجاهلية *ʕil-gaahiliyya*↑ /n/ the pre-Islamic era.

مجهول *maghuul* 1 /adj */ unknown, anonymous. *ʕil-gundi l-maghuul* the Unknown Soldier. 2 /n pl *magahiil*/ *[math]* unknown, unknown quantity.

أجهل *ʕaghal* /el/ 1 more/most ignorant, more/most foolish. *ʕaghal min daabba* ≈ dumber than an ox. 2 more/most youthful.

جهول *gahuul* /adj */ ignominious.

مجاهل *magaahil* /pl n/ unknown regions. *magaahil ʕifriqya* darkest Africa.

جهّل *gahhil* /vt/ to accuse (s.o.) of ignorance. -vn *taghiil*; ava *migahhil*.

اتجاهل *ʕitgaahil* or *ʕiggaahil* /vt/ to ignore. *ʕil-mudiir bi-yitgaahil il-muwaẓẓafiin* ***bituuɛ-u*** the boss ignores his employees. -ava *mitgaahil*.

استجهل *ʕistaghil* /vt/ 1 to consider ignorant or stupid. *ʕinta b-tistaghil-ni w-ʕana ʕaɛraf ʕaktar minnak* do you consider me ignorant when I know more than you do? 2 to select for ignorance. *ʕistaghil-lak waaḥid wi-ʃaɣɣal-u* ***mɛaak*** choose a stupid fellow to work with you. -vn ***ʕistighaal***; ava *mistaghil*.

ج ه م

جهامة *gahaama* /n/ grim look. *ziiḥ il-gahaama lli ɛala wiʃʃ-ak* take that scowl off your face!

جهّم *gahhim (i)* /vi/ to frown, scowl. *dayman yigahhim fi-wiʃʃ* ***in-naas*** he's always scowling at people. -vn *taghiim*; ava ***migahhim***.

تجهيمة *taghiima* /inst n, pl *-aat*/ a scowl, a frown. *ɛalee ḥittit diin taghiima* what a scowl he has!

ج ه ن م

جهنم *gahannam, guhannam* /fem n/ hell. *ʕin-nahar-da gahannam* today is very hot. *gahannam gooz-i wala gannit ʕabuu-ya [prov]* (better the hell of my husband than the paradise of my father) better suffer as a wife than be a spinster in comfort. ||*ḥagar gahannam* silver nitrate.

جهنمي *gahannami, guhannami* /adj/ devilish, diabolical. *fikra gahannamiyya* one hell of a good idea.

جهنمية *gahannamiyya* (also *gahannamiyya ʃokiyya*) /n/ bougainvillea.

ج ه و ر [1]

جهور *gahwar* 1 /vt/ to deepen and widen, cause to grow deeper and wider. *ʕil-midda gahwarit il-garḥ* pus deepened and widened the wound. 2 /vi/ to grow deeper and wider. -vn *gahwara*; ava/pva *migahwar*.

اتجهور *ʕitgahwar* or *ʕiggahwar* /vi/ to be made deeper and wider. -iva *mitgahwar*.

ج ه و ر [2] see [1] ج ه ر : *gahwari*

ج و ا ش

جواش *guwaaʃ* <Fr> /n/ gouache pigment.

ج و ا ف

جوافة *gawaafa* /coll n, pl *-aat*/ 1 guava tree(s). 2 guava fruit(s).

جوافاية *gawafaaya* /unit n/ 1 a guava tree. 2 a guava fruit.

ج و ا ن

جوان *juwaan* <Fr *joint*> /n pl *-aat*/ seal, gasket.

ج و ب [1]

جواب *gawaab* /n pl *ʕagwiba*/ 1 answer, reply. ||*suʕaal wi-gawaab* (a question and an answer) ≈ briefly. — /pl

gawabaat/ 2 letter. *gawaab tawṣiyya* letter of recommendation. ‖*yitʕirif ig-gawaab min ʕinwaan-u [prov]* ≈ you can tell a book from its cover. 3 *[mus]* 3a octave (to a given tone). 3b middle register of the *ʕuud*. *gawaab ig-gawaab* the highest register of the *ʕuud*.

جاوب *gaawib* /vt and vi/ to answer, respond to. *ma-tgaawib (ʕala) suʔaal-i* well, answer my question! - vn *migawba*; ava *migaawib*.

اتجاوب *ʔitgaawib* or *ʔiggaawib* /vi/ 1 to be answered (of a question). 2 to be responsive. *ʔitgaawib maʕaaya* he went along with me. - ava/iva *mitgaawib*.

أجاب *ʔagaab*↑ 1 /vi/ to answer, respond. 2 /vt/ to fulfil (a wish). *ʔana ʔagabt^i ṭalab-ak* I did what you wanted. *ʔiʃ-ʃeex da daʕwit-u mugaaba* this man's prayers are (always) answered. - vn *ʔigaaba*; ava *mugiib*; pva *mugaab*.

إجابة *ʔigaaba* /n pl *-aat*, *ʔagwiba*/ answer. *waraqit ʔigaaba* answer sheet.

استجوب *ʔistagwib* /vt/ to cross-examine. - vn *ʔistigwaab*; ava *mistagwib*.

استجاب *ʔistagaab*↑ 1 /vi/ to respond, react. *ʔiṭ-ṭalaba ma-b-yistagibuu-ʃ* the students don't respond. 2 /vt and vi/ to answer a prayer (of God). *rabb-i-na stagaab (li-daʕwit-i)* Our Lord answered my prayer. - vn *ʔistigaaba*; ava *mistigiib, mustagiib*.

استجابة *ʔistigaaba* /inst n, pl *-aat*/ a response, a reaction.

مستجاب *mustagaab* /adj/ fulfilled, answered. *daʕit-lu daʕwa mustagaaba* she prayed a prayer for him and it was answered.

ج و ب² see و ج ب : *ʔigaabi, ʔigabiyya*

ج و ح

اجتاح *ʔigtaaḥ* /vt/ to cover completely, spread over. *ʔil-ʔanfilwanza gtaaḥit il-balad* influenza spread through the town. - vn *ʔigtiyaaḥ*; ava *migtaaḥ*; pva *mugtaaḥ*.

ج و خ

جوخ *guux* or *goox* <T *çuḥa* from P> /n pl *ʔagwaax*/ baize. ‖*guux ʔimbiryaal* best quality *guux*. - *masḥ il-guux* flattery, toadying, buttering-up.

جوخة *guuxa* or *gooxa* /unit n, pl *-aat*/ piece of baize. ‖*ʔabu guuxa w-ʔabu falla fil-qabr^i b-yiddalla [prov]* both the rich man and the poor man are lowered (finally) into the grave.

ج و د

جاد *gaad (u)* /vi/ to behave generously or openhandedly. *bi-yguud ʕan-naas bi-kull illi ḥilt-u* he gives all he has to help people. ‖*gaadu b-ʔarwaḥ-hum* they sacrificed themselves. - vn *guud*; ava *gaayid*.

جود *guud* /n/ generosity. *ʔil-guud min il-mawguud [prov]* generosity is to give of what is available.

جودة *guuda* /n/ 1 charity, alms. *naas ʔahl^i guuda wi-karam* charitable and hospitable people. 2 (good) quality, excellence. *yitwaqqaf ʕaleeha guudit il-maḥṣuul* the quality of the crop depends on it. ‖*wig-guuda* response to the mentioning by someone of his home town, as in *ḥaḍrit-ak mineen. - min ʔasyuuṭ. - wig-guuda* 'Where are you from?' 'From Assiut.' 'Excellent people!'

جيّد *gayyid* /adj */ 1 good, excellent. *fi-ṣiḥḥa gayyida* in good health. 2 *[acad]* above average, good. *xadt il-lisans^i b-taqdiir gayyid* I got my B.A. with the ranking Good (between Satisfactory and Very Good).

أجواد *ʔagwaad* /pl n/ noble and generous people. *muʃ kull-u-hum ʔagwaad zayy^i ma-nta faakir* not all of them are (as) noble and generous as you believe.

أجاود *ʔagaawid* = *ʔagwaad*.

أجاويد *ʔagawiid* = *ʔagwaad*.

أجود *ʔagwad* /el/ 1 more/most generous. 2 better/best.

جوّاد *gawwaad* /n/ Most Beneficent One (epithet of God).

جوّد *gawwid* /vt and vi/ 1 to do (s.th.) well. *ma-ḥadd^a ʕaad bi-ygawwid fiṣ-ṣanʕa zayy^i zamaan* no one (nowadays) makes things as well as they used to be made. 2 to recite the Koran according to traditional principles. - vn *tagwiid*; ava *migawwid*.

تجويد *tagwiid* /n/ art of reciting the Koran (in accordance with certain rules of pronunciation and intonation).

اتجوّد *ʔitgawwid* or *ʔiggawwid* /vi/ to be recited according to traditional principles (of the Koran). *muʃ kifaaya ḥifẓ il-qurʔaan laazim yitgawwid* it isn't sufficient to learn the Koran by heart; it should be correctly recited according to traditional principles. - iva *mitgawwid*.

أجاد *ʔagaad*↑ /vt/ to be highly proficient in, excel in. *bi-yugiid il-ʔingiliizi* he knows English well. - vn *ʔigaada*; ava *mugiid*.

استجود *ʔistagwid* /vt/ to select for superior quality. - vn *ʔistigwaad*; ava *mistagwid*.

ج و ر¹

جار *gaar^1 (i)* /vt/ to come to the rescue. *lamma tgawwizt^i rabb-i-na gar-ni min il-beet il-wiḥiʃ da* when I got married God saved me from this terrible house. - vn *giira*; ava *gaayir*.

جيرة *giira* /n/ 1 being near to, living in the neighbour-

hood of. *girit-hum wiḥʃa* living as their neighbours is not nice. **2** realm of responsibility. *ʕana (wqiɛt^i) f-girt-ak* I throw myself on your mercy! — /pl *ʕagwaar*/ **3** locality, district. *ʕil-beet fi-giira miʃ baṭṭaala laakin qadiim ʃiwayya* the house is in a reasonable neighbourhood but is a bit old.

جار *gaar*[2] **1** /n pl *giraan*/ neighbour. *ʕiʃtiri l-gaar qabl id-daar [prov]* (buy the neighbour before the house) choose where you live for the neighbours, not the house. *ṣabaaḥ il-xeer ya gaar-i - ʕinta fi-daar-ak w-ana f-daar-i [prov]* ≈ neighbourliness lies in courtesy, not intimacy. ||*saabiɛ gaar* the remotest neighbour, as in *ʕin-nabi waṣṣa ɛala saabiɛ gaar [prov]* the Prophet (Muhammad) preached the love of (even) the remotest neighbour. **2** /prep/ next to. *gaar il-baab* beside the door. *qaɛɛad-u gaarak* sit him down beside you.

جارة *gaara*[2] /n pl *-aat*/ woman neighbour. *ʕik-kalaam liiki ya gaara* (these) words are for you, neighbour (said of talk addressed to one person but intended to be overheard by another).

جوار *giwaar, guwaar*↑ **1** /prep/ next to, in the vicinity of. **2** /n/: *ḥusn il-guwaar* good-neighbourliness. *ḥaqq il-giwaar* rights and duties of neighbourliness (i.e. good neighbourliness, hospitality, protection etc.).

جوارة *guwaara*↓ /n/ nearness, closeness. *ʕana farḥaan bi-guwart-ak* I'm overjoyed at having you near me.

انجار *ʕingaar* /vi/ to be given assistance out of a nasty situation, be rescued. - iva *mingaar*.

جاور *gaawir* /vt/ **1** to be a neighbour to, live next door to or in the vicinity of. *gaawir ɛamm-i* he lived next to my uncle. *min gaawir il-ḥaddaad yitḥiriq bi-naar-u [prov]* he who sits next to a blacksmith gets scorched by his fire. **2** to associate with. *min gaawir il-qoom ʕarbiɛiin yoom baqa minhum [prov]* if you mix with people for forty days you become one of them. — /vi/ **3** to make one's abode in the vicinity of a holy place (notably el-Azhar mosque in Cairo, or Mecca or Medina). - vn *migawra*; ava *migaawir*.

مجاور *migaawir* /n */ **1** student or disciple residing in the vicinity of his *ʃeex*. **2** student boarding at el-Azhar. — *ʕil-migawriin* /prop n/ **3** quarter adjacent to el-Azhar.

أجار *ʕagaar*↑ /vi/ to give aid. ||*ʕagaar-ak allaah* God protect you from such things! may you never see the like! as in *ʃakl-a-ha ʕagaar-ak allaah* may you never have to see anyone as ugly as she is! *ʕiṣ-ṣudaaɛ ʕagaar-ak allaah ḥa-yiflaq raas-i* I've got a splitting headache - may you never have one like it! - vn *ʕigaara*; ava *migiir*.

مجير *mugiir* /n/ protector (especially as a name of God). ||*ya mugiir* God save us! as in *wid-dinya naṭṭarit ya mugiir* the rain was so heavy, Lord preserve us!

اتجاور *ʕitgaawir* or *ʕiggaawir* /vi/ to be neighbours, live next door to or in the vicinity of. - ava *mitgaawir*.

استجار *ʕistagaar* /vi/ to appeal for help. *b-astagiir bi-llaah minnak* God help me against you! - vn *ʕistigaara*; ava *mistagiir, mustagiir*.

ج و ر [2]

جار *gaar*[3] *(u)* /vi/ **1** to go too far, encroach. *bi-yquul ʕinni gurt^a ɛala ʕarḍ-u* he says I annexed some of his land unlawfully. *ʕis-sikkiina gaarit fid-dibiiḥa* the knife cut too deeply into the animal. **2** to commit an outrage, do wrong. *ʕil-gaar gaar wi-law gaar [prov]* your neighbour is your neighbour, even if he acts wrongly. *ʕin gaar ɛaleek gaar-ak ḥawwil baab daar-ak [prov]* if your neighbour wrongs you, move house. *qawaniin gayra* tyrannical laws. - vn *goor*; ava *gaayir*.

جورة *goora* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *goor*. **2** /pl also *giwar, guwar*/ ditch, hole, pit, indentation.

انجار *ʕingaar* /vi/ (impersonal) passive of *gaar*. *ma-yṣaḥḥ^i-ʃ yingaar ɛalee kida* it is not right that he should be wronged in this way. - iva *mingaar*.

ج و ز [1]

جاز *gaaz*[2] *(u)* /vi/ **1** to be fitting, be correct. *ʕik-kalam-da ma-yguz-ʃ^i minnak* you shouldn't say things like that! **2** /impers/ it was permitted, it was allowed. *ʕir-raagil yiguz-lu ʕarbaɛ sittaat* a man is permitted four wives. - vn *gawaaz*; ava *gaayiz*.

¶ *gaaz ɛala* to take (s.o.) in, deceive. *gaazit ɛaleehum il-ʕawanṭa* the trick worked on them. *yaama gaaz ɛan-naas* a lot of tricks have been played on people before!

يجوز *yaguuz* /vi/ modal signalling possibility. *yaguuz ʕinnaha miʃ ḥa-tiigi* she may not come. *min il-gaayiz* it is possible. *gaayiz ma-ɛagabituu-ʃ* maybe he didn't like her. *ḥa-tiigi bukra. - gaayiz* 'Will you come tomorrow?' 'Perhaps.' - ava *gaayiz*.

جواز *gawaaz*[1] /n pl *-aat*/ pass, permit. *gawaaz safar* passport. *gawaaz muruur* permit to pass.

جائزة *gayza* /n pl *gawaayiz*/ prize, award.

إجازة *ʕagaaza, ʕigaaza*↑ /n pl *-aat*/ **1** holiday, leave. *huwwa n-nahar-da miʃ ʕagazt-ak* today isn't your day off. *ʕagaaza maraḍiyya* sick leave. **2**↑ certificate, degree. *xad ʕigaazit id-dukturaah* he obtained his doctorate. see further under ء ج ز [2]

جاوز *gaawiz* /vt/ to exceed. *gawzit ḥudud-ha* she overstepped the mark, she went too far. - vn *migawza*; ava *migaawiz*.

اتجاوز ʕitgaawiz or ʕiggaawiz **1** /vt and vi/ to disregard. *ʕil-furuuq iṭ-ṭafiifa di b-nitgawiz-ha* these trifling differences we ignore. *ʕatɛaffim ʕinnak titgaawiz ɛan suuʕ taṣarruf-u* I hope you will overlook his misbehaviour. **2↑** /vt/ to exceed, be in excess of. *ʕil-birovaat ma-titgawiz-ʃ^i ʕusbuuɛ* the tests do not take more than a week. - ava *mitgaawiz*.

ج و ز ² see also **ز و ج**

جوز *gawaz (i)* /vt/ to make double. *ʕigwiz il-ḥabl* make the rope double! - vn *gawazaan*; ava *gaawiz*; pva *magwuuz*.

جوز *gooz¹* /n pl *ʕagwaaz, gizaan*/ **1** husband. — /pl *ʕagwaaz, giwaaz*/ **2** pair. *gooz ḥamaam* a brace of pigeons. *big-gooz* in pairs. *liɛbit gooz walla fard* the game of 'odd or even'. **3** front pair of teeth (of a ruminant). *kasar gooz [rur]* to lose two (front) teeth (of an animal). ¶ *ʕagwaazan: ʕagwaazan wi-ʕafraadan* to an extreme degree, as in *ʕakal il-ɛalqa ʕagwaazan wi-ʕafraadan* he got a terrible beating.

الجوزاء *ʕil-gawzaaʕ* /n/ *[astrol]* Gemini.

جيزة *giiza* /n/ marrying, marriage. *giizit il-banaat mutɛiba* getting one's daughters married is tiresome.

جواز *gawaaz²* /n/ marriage. *qasiimit gawaaz* marriage certificate. *gawaaz ɛala ḥubb* a love-match. *ʕig-gawaaz sutra [prov]* marriage is protection (advice to girls). *ʕig-gawaaz nuṣṣ^i id-diin* to marry is (to assure oneself of fulfilling) half of one's religion.

جوازة *gawaaza* /pl *-aat*/ a marriage. *di kaanit gawaazit ʕeeh* what kind of a marriage was this! ‖*gawaazit naṣaara* an unbreakable relationship. - *ʕimʃi f-ganaaza wala timʃi f-gawaaza [prov]* better escort a funeral than involve yourself in marriage negotiations (as the results of the latter may be more distressing than the former).

جوّازى *gawwaazi* /adj invar/ *[rur]* drawn or worked by a pair of animals. *saqya gawwaazi* water-wheel turned by two animals (opposite each other).

مجوز *migwiz* /adj invar/ **1** double(d), paired. *fii mifrid wi-fii migwiz* there is single and there is double. *ɛuqdit watad migwiz* double clove-hitch. *silk^i migwiz* double wire. **2** even (of a number).

اتجوز *ʕitgawaz* or *ʕiggawaz* /vi/ to be made double. - iva *mitgiwiz*.

جوّز *gawwiz* /vt/ to effect the marriage of (s.o.) (to). *gawwizuu-ni ḥumaar* they married me to an ass. ‖*gawwizu miʃkaaḥ li-riima - ma ɛala l-itneen qiima [prov]* ≈ these nobodies deserve each other! - ava/pva *migawwiz*.

اتجوّز *ʕitgawwiz* or *ʕiggawwiz* **1** /vt/ to marry, wed. *ʕitgawwizit duktoor* she married a doctor. **2** /vi/ to get married. *miʃ ɛaayiz yitgawwiz ʕabadan* he doesn't ever want to get married. - ava *mitgawwiz*.

¶ *ʕitgawwiz ɛalee(ha)* he married another wife in addition to (her).

ج و ز ³

جوز *gooz²* /coll n/ walnut(s), walnut tree(s). ‖*gooz iṭ-ṭiib* nutmeg(s). - *gooz hind* coconut(s).

جوزة *gooza* /n/ **1** /unit n, pl *-aat*/ a walnut. ‖*goozit ir-raqaba* Adam's apple. **2** /pl *giwaz*/ type of hand-held water-pipe with a water-holder made out of a coconut or substitute (e.g., a jam jar) and a cane stem (see Pl.I, 7). **3** perforated mug used in the making of *kunaafa*.

جوزاية *gozaaya* /unit n/ a walnut.

جوزيّة *goziyya* /n/ confection of syrup and coconut.

ج و ط see **ج و ى ط** : *gawiiṭ*

ج و ع

جاع *gaaɛ (u)* /vi/ to become hungry. *yixaaf yifuxx^i la-yguuɛ* he's afraid to excrete lest he hunger (said of a miser). *ʕil-firaan tudxul beet-u tguuɛ* rats (which) enter his house starve. - vn *guuɛ*; ava *gaɛaan, gaayiɛ*.

جوع *guuɛ* /n/ hunger. *ʕig-guuɛ kaafir [prov]* ≈ hunger can drive one to do anything.

جوعة *guuɛa* /pl *-aat*/ instance noun of *guuɛ*. ‖*ʃabaɛa baɛd^i guuɛa* see *ʃabaɛa*.

جعان، جوعان *gaɛaan* /adj * and pl *gawaaɛa*/ hungry. *ʕig-gaɛaan yiḥlam bi-suuq il-ɛeeʃ [prov]* (the hungry man dreams of the bread market) one's aspirations are determined by one's needs. *ʕig-gaɛaan yiqarqaʃ iz-zalaṭ* (a hungry man will chew gravel) need forces one to accept what one would normally despise. *fuut ɛala ɛadiww-ak gaɛaan wala tfut-ʃ^i ɛalee ɛiryaan [prov]* (pass by your enemy hungry, since he will not detect your hardship, but not naked, since that would betray your need) shame and weakness lie not in poverty but in exposing oneself to accusations of indecency.

أجوع *ʕagwaɛ* /el/ more/most hungry. ‖*dool ʕagwaɛ naas* they are the meanest people you can imagine.

مجاعة *magaaɛa* /n pl *-aat*/ famine.

جوّع *gawwaɛ* /vt/ to make hungry. *riiḥit il-ʕakl^i gawwaɛit-ni* the smell of the food made me hungry. *da mgawwaɛ ɛiyaal-u* he does not give his children enough to eat. - vn *tagwiiɛ*; ava *migawwaɛ*.

اتجوّع *ʕitgawwaɛ* or *ʕiggawwaɛ* /vi/ to be made hungry. - iva *mitgawwaɛ*.

استجوع *ʕistagwaɛ* /vt/ to consider hungry. *laazim istagwaɛuu-k lamma-dduu-lak il-ʕakl* they must have

thought you were hungry since they gave you food. - vn *ʕistigwaaɛ*; ava *mistagwaɛ*.

ج و ف [1]
جوف *goof* /n/ inside, interior. *goof il-ɛizaaza* the inside of the bottle. *goof il-ʕarḍ* the interior of the Earth. *fii ḥaraɛaan fi-goof-i* there's a burning in my stomach.
جوفى *gawfi* /adj/ subterranean. *miyaah gawfiyya* subterranean water.
أجوف *ʕagwaf* /adj, fem *gawfaaʕ*↑, pl *guuf*/ hollow, concave. ||*dayman kalaam-u ʕagwaf* he always talks nonsense.
جوّف *gawwif* /vt/ **1** to hollow out, make concave. **2** to gut. - vn *tagwiif*; ava/pva *migawwif*.
تجويفة *tagwiifa* /n pl *tagawiif, tagwifaat*/ cavity, hollow. *tagwiifit il-ʕiid* the hollow of the hand.
اتجوّف *ʕitgawwif* or *ʕiggawwif* /vi/ **1** to be hollowed, be made concave. **2** to be gutted. - iva *mitgawwif*.

ج و ف [2] see ج و ا ف : *gawaafa, gawafaaya*

ج و ق
جوق *gooq* = *gooqa*.
جوقة *gooqa* /n pl *-aat*/ **1** musical band, musical troupe. *gooqit zaar* a troupe performing at the *zaar*. **2** theatrical group. **3** crowd, gathering, group. ||*ga wi-mɛaa g-gooqa btaɛt-u* he came and brought his clique with him.

ج و ل [1]
جال *gaal (u)* /vi/ to move around, go about. *ʕil-bayyaaɛa l-gayliin* street hawkers. *ʕeeh illi yguul fi-xaṭr-ak* what's going on in your mind? ||*yiṣuul wi-yguul* he hangs around with people (especially women). - vn *gawalaan*; ava *gaayil*.
جولة *gawla, goola* /n pl *-aat*/ **1** round (in boxing, wrestling etc.). **2** tour. *gawla ntixabiyya* election tour.
جوّال *gawwaal* /n pl *gawwaala*/ Senior Scout, Rover.
مجال *magaal* /n pl *-aat*/ **1** sphere of activity. *fi-magaal it-taɛliim* in the field of education. **2** scope (for activity), range. *ma-fii-ʃ magaal lil-liɛb* there's no scope for mucking about. *magaal maɣnaṭiisi* magnetic field.
اتجوّل *ʕitgawwil* or *ʕiggawwil* /vi/ to go around, move from place to place. *ḥaẓr it-tagawwul* curfew. *bayyaaɛ mutagawwil* street hawker. - vn *tagawwul*; ava *mutagawwil*.

ج و ل [2]
جول *gool*↑ <Engl> /n/ *[soccer]* **1** goal (the physical structure). **2** goal (the scored point). **3** (also *gool kiibar*) goal-keeper. - also *goon*.

ج و ن [1]
جون *goon* <Engl> /n pl *ʕigwaan, giwaan*/ *[soccer]* **1** goal (the physical structure). **2** goal (the scored point). **3** goal-keeper. - also *gool*↑.

ج و ن [2] see also ج و و [2]
جوّن *gawwin* **1** /vt/ to cause to go deep or far (into s.th). *gawwin il-musmaar fi-ɛalb il-ḥeeṭa* he drove the nail deep into the wall. **2** /vi/ to go deep or far (into s.th). *ma-tgawwin-ʃ[i] bɛiid fil-mayya ʕaḥsan hinaak ɣawiiṭ* don't swim too far; it is deep out there. - vn *tagwiin*; ava *migawwin*.
اتجوّن *ʕitgawwin* or *ʕiggawwin* /vi/ **1** to go deep or far (into s.th.). *ʕitgawwinu fiṣ-ṣaḥra l-ḥadd[i] ma taahu* they went so far out into the desert that they got lost. **2** to be made to go deep or far (into s.th.). - ava/iva *mitgawwin*.

ج و ن [3] see ج و ا ن : *guwaan*

ج و ن ت ى
جونتى *guwanti, gawanti* <It *guanti*> /n pl *-aat*/ pair of gloves. *fardit guwanti* a (single) glove. *maskiin goz-ha mɛaaha zayy ig-guwanti - ma-tilbis-uu-ʃ illa-mma tḥiss[i] bil-bard* ≈ poor husband! she only remembers him when she needs money.

ج و ه ر
جوهر *gawhar*↑ /n/ essence, crux. *gawhar il-mawḍuuɛ* the crux of the matter.
جوهرى *gawhari*↑ /adj/ essential. *ɛunṣur gawhari* an essential factor.
جوهرة *gohara* /n pl *gawaahir*/ **1** jewel, gem. || *ʕig-gohara l-maṣuuna* (the well-kept jewel) the wife. - *gawaahir ya ɛinab [vendor's cry]* grapes like jewels! **2** eye of an animal (food).
جواهرجى *gawahirgi* /n pl *-yya*/ jeweler.
مجوهر *mugoohar* /adj/ hard and shining.
مجوهرات *migawharaat* /pl n/ jewels, jewelry.
مجوهراتى *migawharaati* /n pl *-yya*/ jeweler.

ج و و [1]
جو *gaww* /n/ **1** air, atmosphere. *ɛayziin niɣayyar gaww* we want to get a change of air. ||*raaḥ fil-gaww* it disappeared entirely. **2** weather, climate. *ʕig-gaww[i] laṭiif in-nahar-da* the weather is pleasant today. — /pl *ʕagwaaʕ*/ **3** atmosphere, mood. *gaww[i] ɛilmi* an academic atmosphere. *gaww[i] ʃaaɛiri* a poetic atmos-

phere. *ɛašaan yiɛmil gaww^i mnaasib* in order to create a suitable atmosphere. ‖*huwwa ɛaamil li-nafs-u gaww* he has created an aura for himself. - *kal ig-gaww* he stole the limelight. - *ʕil-waaḥid laazim yitmašša maɛa l-gaww* ≈ one must bend with the wind. **4** girlfriend, boyfriend. *hiyya di g-gaww^i btaaɛ-i* that is my girlfriend.

جوّى *gawwi* /adj */ pertaining to air, atmospheric. *bariid gawwi* airmail. *ɣaara gawwiyya* air raid. *ʕiḍ-ḍaɣṭ ig-gawwi* atmospheric pressure. *ʕis-silaaḥ il-gawwi* the Air Force.

ج و و ²

جوه، جوّا *guwwa* **1** /prep, w pron suff *guwwaa-*/ inside. *guwwa l-beet* inside the house. *ʕil-xazna guwwaaha l-filuus* the safe has the money inside it. **2** /adv/ inside. *ṭiliɛna min guwwa* we emerged from inside. *ʕimsaḥ-u guwwa w-barra* clean it inside and out.

جوّانى *guwwaani* /adj */ inner, internal. *kawitš^i guwwaani* inner tube. *ʕil-maṣuura g-guwwaniyya* the inside pipe. see further under ² ج و ن

ج و ى ط

جويط *gawiiṭ* <T *cıvata*> /n pl *gawaayiṭ*/ peg.

ج ى

جا، جه *ga, gih (yiigi)* /vt and vi/ **1** to come (to), arrive (at). *lissa ma-gaa-š* he hasn't come yet. *ma-tguu-š ʕilla biiha* don't come without her! *zaman-ha gayya* she'll be here any minute now. *ʕis-sana g-gayya* next year. *ga badri* he came early. *gat waxri* she came late. *gum fil-maɛaad* they came at the appointed time. *bi-ygii-li* (or *bi-ygii-ni) kull^i yoom* he comes to me every day. *bi-yiigi ɛala š-šakl^i da* it comes in this form. *ʕawwil ma gaa-li* (or *gaa-ni) l-ɛaya* when I first got ill. *gat-lu* (or *gat-u) n-nooba* he had a seizure. *mirwaaḥ wi-mgiyy* going and coming. ‖*zayy^i ma tiigi tiigi* come what may. - *raaḥit il-ʕayyaam wi-gat il-ʕayyaam* time passed. - *gat-ak* (or *ga-k) dahya* may a calamity befall you! go to hell! - *ya gat ya raaḥit* it's a matter of luck. - *la raaḥ wala ga* (1) to be without experience, as in *da ɛayyil ṣuɣayyar la raaḥ wala ga* he is just a little boy still wet behind the ears. (2) to be trivial or insignificant, as in *dool itneen gineeh la raaḥu wala gum* it is only a matter of two pounds, nothing to speak about. - *lissa gayy-i-lak fil-kalaam* I'm coming to that now. - *ʕiṭ-ṭalqa ma-gat-š^i fiiha* the shot missed it. - *ʕagi-lha šmaal - tigii-li ymiin* she and I are always at loggerheads with one another. - *ʕinta gayy* are you in (this round of the game)? are you playing? **2** to happen to be, turn out to be. *ʕil-faraḥ ga (f-)yoom il-xamiis* the wedding fell on Thursday. *ʕil-ḥamdu li-llaah - gat saliima* thank God! it turned out all right. **3** to be in accord (with), be comparable (with). *šufna beet yiigi zayy^i bet-na* we saw a house comparable with our house. *ʕinta ma-tgii-š ḥitta minni* you aren't a patch on me! *ɛarabiyya xurda zayy^i di tiigi feen gamb il-marseedis* how could a rattletrap like this be compared with a Mercedes! *huwwa ma-ygii-š fi-ḍufr-i* he's not worth my finger nail! *loon yiigi ɛala wišš-i* a colour that suits my face. *ʕil-fustaan ga ɛaleeki* (1) the dress suited you. (2) the dress fitted you. *ʕig-gazma di ma-tgii-š (ɛala) qadd-i* these shoes won't fit me. ‖*wi-di tiigi* can that really be right? - *yiigi ...* approximately, as in *yiigi kiilu laḥma* about a kilo of meat, *qaɛadt^i yiigi nuṣṣ^i saaɛa* I sat for about half an hour. - *hawa... gayy^a ɛala hawa...* ≈ the two are perfectly compatible, as in *di bint^i laṭiifa qawi - hawaa-ha gayy^a ɛala hawaa-ya* she's a very nice girl; we hit it off together perfectly. – /pre-verb/ **4** to up and (do s.th.), make a move to (do s.th.). *ga yimsik is-samaka giryit* he was about to grab the fish when it darted away. *kull^i ma ʕaagi ʕastaḥamma m-alaqii-š mayya* every time I come to take a bath I find there's no water. *ʕawwil ma šuft-u geet maasik fii* as soon as I saw him, I went and grabbed him. *ga xabṭ-u qalam* he upped and slapped him. - vn *migiyy*; ava *gayy, gaay.*

¶ *ga ɛala* to go against (s.o.), especially for reasons of policy rather than conviction. *lamma yiḥṣal xinaaqa fil-ɛeela dayman bi-yiigi ɛala mraat-u* whenever there is a quarrel in the family he makes his wife give in (for the sake of peace). *ɛašaan il-ɛišra ḥ-aagi ɛala nafs-i w-ʕaṣalḥ-u ʕana* for the sake of our friendship I'll climb down and make things up with him.

مجيّة، مجيئة *migiyya* /inst n, pl *-aat*/ a coming.

جيّة *gayya* /inst n, pl *-aat*/ a coming. *gih gayyit xeer* he came bringing good fortune with him.

ج ى ب ¹

جاب *gaab (i)* /vt/ **1** to bring, fetch. *bi-tgiib il-ʕawlaad min il-madrasa* she fetches the children from school. *gaabit raagil yirakkib laha n-nuur* she brought in a man to install the electricity for her. *mumkin ʕagiib il-ɛarabiyya wara* may I back up the car? ‖*gaab-u l-ʕarḍ* (1) he threw him to the ground. (2) he destroyed his future, career etc. - *gaab xabar-u* he put an end to him. - *rabb-i-na ygiib taɛab-ak bi-fayda* may the Lord reward your efforts! - *ʕeeš gaab li-gaab* how can there be any comparison (between these two things)? - *maɛrift-u tgiib wara* to know him is a disadvantage. - *tiɛiiš wi-tgib-li [women]* (expression of gratitude for a gift) ≈ may

you live long and continue to provide for me! - *qadd is-simsima wi-tgiib il-xeel milaggima.* - *kilma* (a riddle) ≈ (what is) the size of a sesame seed and can draw up an army? - a word. **2** to produce, yield, bring forth. *ʕil-ɛimaara bi-tigib-lu talatiin gineeh fiʃ-ʃahr* the building brings him in thirty pounds a month (in rent). *lissa ma-gabit-ʃ^i ɛyaal* she hasn't had any children yet. *bi-ygiib damm^i min manaxiir-u* he has a nosebleed. *miin gaab ig-goon* who scored the goal? *ɛaawiz ʕagiib ʕaktar min tisɛiin fil-miyya fil-imtiḥaan* I want to get more than ninety percent in the exam. *ɛawziin bass^i ngiib ḥaqq-u* (we don't care about profit,) we just want to realize its cost. ||*gaab illi f-baṭn-u* (1) he vomited. (2) he confessed all. - *gaab ɛala nafs-u* he ejaculated. - *gab-ha ɛala balaaṭa* he spoke frankly, he laid his cards on the table. - *gaab fi-sirt-ak* he gossiped about you. - *ʕinta fakir-ni gibt^a ḥaaga min ɛandi* do you think I made it all up? - *ma-ygib-ha ʕilla rigal-ha* ≈ only those with a special ability can do it (said of, or to, one who succeeds where others fail). **3** to cause, bring on, bring about. *bi-tgiib il-maraḍ* it causes illness. *gibt-u l-nafs-ak* you brought it upon yourself. *gibt^i lit-tuggaar il-kafya* I brought disaster on the merchants. **4** to reach, arrive, get as far as. *mafruuḍ nigiib il-barr it-taani baɛd^i nuṣṣ^i saaɛa* we should reach the other shore in half an hour. *zaɛqit il-marakbi gaabit il-barr* the boatman's cry reached the shore. - vn *gayabaan*; ava *gaayib*.

مجابة *magaaba* /n pl *magaayib*/ act of bringing. *yaama gab laha magaayib ma-lhaa-ʃ ɛadad* he brought her innumerable gifts.

اتجاب *ʕitgaab* or *ʕiggaab* /vi/ passive of *gaab*. - iva *mitgaab*.

انجاب *ʕingaab* = *ʕitgaab*. - iva *mingaab*.

(ج ى ب)[2]

جيب *geeb* /n pl *giyuub, guyuub*/ **1** pocket. *dafaɛ min geeb-u* he paid out of his own pocket. *huwwa f-geeb-i* I've got him in my pocket, he is at my beck and call. *ʕilli f-geeb-i f-geeb-ak* all I have is yours. ||*ʕabu geeb maxruuq* spendthrift. - *ʕaṣḥaab ig-giyuub it-tiqiila* the well-off. - *guyuub ʕanfiyya [anat]* sinuses. **2** sine.

جيب *jiib* <Engl>: *ɛarabiyya jiib* /pl *ɛarabiyyaat jiib*/ jeep.

جيبة *jiiba* <Fr *jupe*> /n pl *-aat*/ skirt.

ج ى ح see ج و ح : *ʕigtiyaaḥ*

ج ى د see ج و د : *gayyid*

ج ى ر[1]

جير *giir* /n/ **1** lime. ||*giir ḥayy*, quick-lime. **2** chalk.

جيرى *giiri* /adj/ calcareous. *ḥagar giiri* limestone. *madda giriyya [dent]* tartar.

جيّارة *gayyaara* /n pl *-aat*/ limekiln.

جيّر *gayyar* **1** /vt/ to render lustreless, give a matt finish to. **2** /vi/ to become lustreless. - vn *tagyiir*; ava/pva *migayyar*.

اتجيّر *ʕitgayyar* or *ʕiggayyar* /vi/ to be (made) lustreless, be given a matt finish. - iva *mitgayyar*.

ج ى ر[2] see ج و ر[1] : *giira*

ج ى ز[1]

الجيزة *ʕig-giiza* /prop n/ Guiza, town and province on the west bank of the Nile, the town being considered part of greater Cairo.

جيزاوى *gizaawi* **1** /adj */ Guizan. **2** /n */ a Guizan.

ج ى ز[2] see ج و ز[2] : *giiza*

ج ى ش

جيش *geeʃ* /n pl *giyuuʃ*/ army.

جيشى *geeʃi* /adj invar/ army, pertaining to an army or armies. *gazma geeʃi* a pair of army boots.

الجيوشى *ʕig-giyuuʃi* **1** epithet of *seef ʕibn zi yazan* (q.v.). **2** *gaamiɛ ig-giyuuʃi* the Giyushi Mosque, an old and conspicuous mosque on the Muqattam Hills, built at the instigation of *ʕamiir ig-giyuuʃ* Badr el-Jamali late in the eleventh century.

ج ى ص

جيص *giiṣ* <Copt> /n pl *ʕigyaaṣ, giyaaṣ*/ (noisy) fart. ||*giiṣ fi-qafaṣ* inconsequential talk or activity.

جيّص *gayyaṣ* /vi/ to fart (with noise). - vn *tagyiiṣ*; ava *migayyaṣ*.

ج ى ف

جيفة *giifa* /n pl *giyaf*/ rotting corpse or carcass.

جيّف *gayyif* /vi/ to become putrid, stink (of a dead body). - ava *migayyif*.

ج ى ل

جيل *giil* /n pl *ʕagyaal*/ generation.

ج ى ل ج

جيولوجيا *jiyulujia* <prob It> /n/ geology.

جيولوجى *jiyulooji* **1** /adj/ geological. **2** /n */ geologist.

(ج ى م)
جيم *giim* /fem n, pl *-aat*/ fifth letter of the Arabic alphabet. ||*siin wi-giim* questioning, cross-examination, as in *xad-ni f-siin wi-giim* he started questioning me. - *ʕil-ḥaala giim* (1) *[obsol]* there is an emergency alert. (2) the (money) situation is very tight.

جيم *geem* <Engl> /n pl *-aat*/ game (in tennis or ping-pong).

ج ى و ن
جيّون *gayyuun* <Fr *guillaume*> /n pl *-aat*/ *[carp]* plough plane, rabbet plane.

ح

ح

ح ḥa- (also ha-) /ḥ- or h- before 1st pers sing/ verb prefix with imperfect indicating future action. *ḥa-tiigi ʕimta* when will you come? *ʕana ɛaarif ḥa-tqûul ʕeeh* I know what you're going to say. *kaan ḥa-yʃuf-ha* he was going to see her.

(ح ا)

حا *ḥaa*[1], *ḥaa*[1] sound made to urge on a donkey ≈ gee-up! - also *ḥarr*.

حا *ḥaa*[2], *ḥaa*[2] /fem n, pl *ḥahaat*/ sixth letter of the Arabic alphabet. - also *ḥaaʕ, ḥah*.

ح ا ء

حاء *ḥaaʕ* /fem n, pl *-aat*/ sixth letter of the Arabic alphabet. - also *ḥaa, ḥaa, ḥah*.

ح ا ب ا see also [1]ح ب ى

حابا *ḥaaba*: *ḥaaba ḥaaba (ya rabb*[i] (or *ya-lli) tgii-ni)* **1** encouragement to a child to crawl or toddle towards one. **2** *[children]* a chant, in ball-catching games, particularly aimed at distracting other catchers ≈ it's coming, it's coming!

ح ا ت ا

حاتا *ḥaata*: *ḥaata baata* /invar/ destitute, penniless. *ʕana ḥaata baata* ≈ I haven't got a thing to my name.

ح ا ت ى

حاتى *ḥaati* /n pl *-yya*/ kebab-seller, kebab restaurateur.

ح ا ج see [1]ح و ج: *ḥaaga*

[1]ح ا د ى

حادى *ḥaadi*[1]: *ḥaadi baadi siid-i mḥammad il-baɤdaadi* (or *il-buɤdaadi) ʃaal-u w-ḥaṭṭ-u ɛalaa-di* children's counting rhyme ≈ eenie-meenie-mynie-mo etc.

[2]ح ا د ى see ح د ا ش ر

ح ا ر see [1]ح و ر: *ḥaara*

ح ا ف see ح ف ف: *ḥaaf*

ح ا ل see ح و ل: *ḥaal, ḥaala, ḥaali*

ح ا ن ا

حانا *ḥaana*: *ḥaana w-baana* or *ḥaana w-maana* this and that, one thing and another, as in *been ḥaana w-maana ḍayyaɛna ɛaʃaa-na* (what with this and that we've lost our supper) we've been involved with so many trivialities that we've lost our chance of having what's important, *sabu-haa-lak been ḥaana w-baana* they left you completely up in the air about it.

ح ب ا see ح ب ى: *ḥaba*

[1]ح ب ب

حبّ *ḥabb*[1] *(i)* **1** /vt/ to like, love. *bi-tḥibb il-musiiqa* do you like music? *b-aḥibb il-bint*[i] *di* I love that girl. *ʕilli yḥibb*[i] *nafs-u tikrah-u n-naas [prov]* who loves himself is hated by others. ‖*ḥabb*[i] *wi-ndabb* he fell madly in love. - *ʕir-rigl*[i] *tdibb*[i] *maṭraḥ ma tḥibb [prov]* ≈ one is guided by one's affections. - *ʕir-rizq*[i] *yḥibb il-xiffiyya [prov]* ≈ you have to look lively to make a living. **2** /preverb/ to like to. *tiḥibb*[i] *tismaɛ-ha* would you like to hear it? — /vt and vi/ **3** to kiss (as a sign of respect). ‖*ḥibb*[a] *(ɛala) raas-u* kiss and make up with him! - *ḥabbit-ak il-ɛafya* may good health kiss you! (in response to e.g., *xallet-kum bi-ɛafya* stay in good health.

- *ḫabbit-ak ʕuxt-ak* may your spirit-sister kiss you! (used as *ḫabbit-ak il-ɛafya*). - *ḫabb-ak burṣ* see *burṣ*. - vn *ḫubb, maḫabba, ḫababaan*; ava *ḫaabib*; pva *maḫbuub*.

حب *ḫubb* /n/ love, passionate love. ||*ḫubb iz-zaat* selfishness.

محبة *maḫabba* /n/ love. *kull^i ʕinsaan miḫtaag lil-maḫabba* every human being needs to be loved.

محبوب *maḫbuub* /n */ **1** beloved. **2** /no pl/ **2a** *[obsol]* gold pound. **2b** *[slang]* a pound note.

حب *ḫibb* /n pl *ʕaḫbaab*/ beloved.

حبي *ḫibbi* /adj/ friendly (of a game). *matʃ^i ḫibbi* a friendly match.

أحب *ʕaḫabb^1* /el/ more/most loved.

حبيب *ḫabiib* /n/ **1** /pl *ḫabaayib, ʕaḫbaab*/ dear one, friend. *ya ḫabiib-i* my dear (a common form of address). *ʕil-ɛiyaal ʕaḫbaab allaah* children are the loved ones of God. *ṭuul ɛumr il-baladeen ḫabaayib* the two countries have always been on good terms. *ʕin kaan ḫabiib-ak ɛasal ma-tilḫas-uu-ʃ kull-u [prov]* (should your friend be honey, don't lick him all away) ≈ don't abuse the kindness of a friend. *ḍarb il-ḫabiib zayy^i ʕakl iz-zibiib [prov]* being beaten by a friend is as (good as) eating raisins. ||*ʕil-ḫabiib* the Beloved (epithet of the Prophet Muhammad). **2** /pl *ʕaḫibba*/ lover. *ʕil-ʕaḫibba tneen itneen* lovers love to walk together (said to tease strolling couples etc.).

حبيبة *ḫabiiba* /n pl *-aat, ḫabaayib, ʕaḫbaab*/ **1** dear woman, female friend. ||*sitt il-ḫabaayib* mother. **2** sweetheart, girlfriend.

حبوب *ḫabbuub* /adj */ likeable, amiable.

حبيب *ḫabbiib* /n pl *ḫabbiiba*/ *[deris]* (inveterate) lover. *ʕayyaam il-madrasa kunt^a ḫabbiib* when I was at school I was always in love. ||*ʃawaariɛ il-ḫabbiiba* the dimly-lit streets favoured by lovers, lovers' lanes.

اتحب *ʕitḫabb* /vi/ to be loved, be liked. - iva *mitḫabb*.

انحب *ʕinḫabb* = *ʕitḫabb*. - iva *minḫabb*.

حبب *ḫabbib^1* /vt/ to cause to feel love or liking. *ʕilli ḫabbib-ni fii ʕinnu muxliṣ* what made me like him is his sincerity. - vn *taḫbiib*; ava *miḫabbib*; pva *muḫabbab*↑.

اتحبب *ʕitḫabbib* /vi/ **1** to ingratiate oneself, make up (to s.o.). **2** to be made to like or love. - ava/iva *mitḫabbib*.

أحب *ʕaḫabb^2*↑ = *ḫabb^1*. - ava/pva *muḫibb*.

محب *muḫibb* /adj */ loving, kind, benevolent. *raagil muḫibb^i lin-naas* a man well-disposed to his fellows. ||*baṣalit il-muḫibb^i xaruuf [prov]* (an onion eaten with a loving friend is as good as a sheep) ≈ a cheerful look makes a dish a feast.

يستحب *yustaḫabb* /vi/ to be desirable. *ʕiz-ziyaara ma-tustaḫabb^i-ʃ saaɛit il-ɣada* visiting is not desirable at lunch time. - iva *mustaḫabb*.

ح ب ب²

حب *ḫabb^2* /coll n, pl *ḫubuub*/ **1** seed(s), grain(s). *wi-baɛdeen yigri fii ʕil-laban wi-yimla l-ḫabb* then the sap rises and fills the seed. *ḫubuub il-liqaaḫ* pollen grains. **2** pill(s). *ḫubuub manɛ il-ḫaml* birth-control pills. **3** pimple(s), papule(s). ||*ḫabb iʃ-ʃabaab* acne. **4** bead(s).

حبة *ḫabba* /unit n, pl *-aat*/ **1** a seed, a grain. ||*yiɛmil mil-ḫabba ɋubba [prov]* ≈ he makes a mountain out of a molehill. - *ḫabbit il-ɛeen* pupil of the eye. - *ya ḫabbit ɛeen-i* ≈ my poor dear! (expression of affectionate sympathy). - *li-ḫabbit ɛeen(-u)* (full) to the brim. **2** a pill. **3** a pimple. **4** a bead. **5** a single specimen (of certain collective nouns). *ḫabbit ɋuuṭa* a tomato. — /no pl/ **6** small quantity, smidgen. *bi-nḫammar ḫabbit ruzz^i fis-samna* we brown a little rice in the *samna*. ||*ḫabba (b-)ḫabba* little by little. **7** short period of time. *ʕistanna ḫabba* wait a bit. *kaanit ʕumm-u twaddii-lu ʕakl^i kull^a ḫabba* his mother used to bring him food every so often. *b-albis ɋabl^i m-anzil bi-ḫabba ṣɣayyariin* (or *ṣuɣayyara*) I get dressed shortly before going out.

¶ *ḫabbiteen* /adv/ somewhat, a bit. *huwwa ṭaaliɛ fiiha ḫabbiteen* he fancies himself somewhat. *ɋaɛadna ḫabbiteen wayyaahum* we stayed with them for a bit.

حباية *ḫabbaaya* = *ḫabba* 1-4.

حبيبة *ḫubeeba* /n pl *-aat*/ a grain, a seed.

حبيبي *ḫubaybi* /adj/ granular, grainy. ||*xaʃab ḫubaybi* chipboard. - *ramad ḫubaybi* trachoma.

حبب *ḫabbib^2* /vi/ **1** to produce seed. *baɛd^i ma yḫabbib ik-kuuz yitfattaḫ wi-yistiwi* after it has formed its seed the cob opens and ripens. **2** to come out in pimples. *wasaaxit il-muus xallit raɋabt-i tḫabbib* the dirtiness of the razor blade made my neck come out in spots. - vn *taḫbiib*; ava *miḫabbib*.

محبب *miḫabbib* /adj/ grainy, having a grain (of wood, leather, etc.).

ح ب ب ذ ا see ح ب ب ز ا

ح ب ب ز ا

حبذا *ḫabbaza*↑ /w foll *law* clause/ how nice it is to ..., how much better it would be if .... *(ya) ḫabbaza law kaan il-waaḫid ɛaarif ism il-ɛamiil wi-yindah-lu bi-sm-u* how much better it is if one knows the customer's name and calls him by it! *(ya) ḫabbaza law gibt-i-lna kubbaayit ʃaay* how nice it would be if you brought us a cup of tea!

ح ب ب ه -

حبّهان ḫabbahaan /coll n/ cardamom.

ح ب ح ب

حبحب ḫabḫab /adj invar/ small, stunted in growth. baṭṭiix ḫabḫab undersized water-melons.

ح ب ر [1]

حبر ḫibr /n pl ʔaḫbaar/ ink. ‖ḫibr^{a} ɛala waraɋ ≈ empty (written) words. - ʔumm il-ḫibr or samak il-ḫibr squid. - leela zayy il-ḫibr a terrible night.

محبرة maḫbara↑ /n pl maḫaabir/ inkwell, container for ink.

حبّر ḫabbar /vt/ to ink over, apply ink to. bi-yḫabbaru looḫit ir-rasm they go over the diagram in ink. - vn taḫbiir; ava/pva miḫabbar.

اتحبّر ʔitḫabbar /vi/ to be inked. ʔil-kiliʃehaat bi-titḫabbar bi-ḫibr^{i} ṭbaaɛa the plates are covered with printer's ink. - iva mitḫabbar.

ح ب ر [2]

حبر ḫabar /n/ 1 black rough silk cloth. 2 /coll/ women's outer wrap(s) made of this cloth.

حبرة ḫabara /unit n, pl -aat/ woman's outer wrap of black silk or velvet.

ح ب ر [3]

حبارى ḫubaara /n pl ḫubarayaat/ bustard.

ح ب ز see ح ب ب ز ا : ḫabbaza

ح ب س

حبس ḫabas (i) /vt/ 1 to confine, constrict. ḫabast^{i} nafs-i barra I locked myself out. ḫabas ɛannina l-mayya he cut off our water supply. ‖ḫabas nafas-(u) to hold (one's) breath. - ḫabas damm-(u) to cause (s.o.) to feel constricted and ill at ease, put a damper on the spirits of. 2 to shut up, imprison. law ma-dafaɛt^{i}-ʃ il-ɣaraama yiḫbisuu-k if you don't pay the fine they'll put you in prison. — /vi/ 3 to finish off a meal (with a cigarette, tea etc.). haat lina ʃaay niḫbis bii (ɛal-ʔakl) get us some tea to finish off the meal. - vn ḫabs, ḫabasaan; ava ḫaabis; pva maḫbuus.

حبس ḫabs /n/ 1 imprisonment. ‖ḫabs^{i} ɋuʃlaaɋ [mil] confinement to barracks. 2 jail, prison. xaduu fil-ḫabs they took him to jail.

محبوسة maḫbuusa /n/ variety of backgammon.

محبس maḫbas /n pl maḫaabis/ 1 stopcock. 2 clasp, clip (of a necklace, bracelet etc.).

اتحبس ʔitḫabas /vi/ passive of ḫabas. - iva mitḫibis.

انحبس ʔinḫabas = ʔitḫabas. - iva minḫibis.

حبّس ḫabbis 1 /vt/ to confine, lock up, imprison (a number of things or a number of times). ḫabbisit il-firaax she shut up (all) the chickens. 2 /vi/ = ḫabas 3. - vn taḫbiis; ava/pva miḫabbis.

تحبيسة taḫbiisa /inst n, pl -aat/ a cigarette, drink of tea etc., taken at the end of a meal.

اتحبّس ʔitḫabbis /vi/ passive of ḫabbis. - iva mitḫabbis.

احتباس ʔiḫtibaas↑ /n/ impediment. ʔiḫtibaas fil-bool [path] retention of urine.

ح ب ش [1]

حبّش ḫabbiʃ /vt and vi/ 1 to make an assortment of, gather a variety of (usually food). ʔakla mḫabbiʃa a meal including a variety of foods. ‖ḫabbiʃ il-ḫikaaya he spiced up the story. 2a to pad, pad out. bi-nḫabbiʃ-ha (or bi-nḫabbiʃ ɛaleeha) la-tingiriḫ we pad it over so that it doesn't get scratched. 2b to fill in, fill up. ḫabbiʃ il-xurm illi fil-ḫeeṭa bil-muuna fill the hole in the wall with mortar. - vn taḫbiiʃ; ava/pva miḫabbiʃ.

تحبيشة taḫbiiʃa /inst n, pl taḫabiiʃ, taḫbiʃaat/ 1 an assortment of snacks. 2 seasoning (of a dish).

اتحبّش ʔitḫabbiʃ /vi/ passive of ḫabbiʃ. - iva mitḫabbiʃ.

ح ب ش [2]

حبش ḫabaʃ /coll n/ Ethiopians.

الحبشة ʔil-ḫabaʃa /prop n/ Ethiopia.

حبشي ḫabaʃi /adj */ 1 Ethiopian, Ethiopic. — /n/ 2 Amharic. 3 /pl ḫabaʃ, ʔaḫbaaʃ, ḫabaʃa, ḫibʃ↓/ an Ethiopian.

ح ب ك

حبك ḫabak (u, i) /vt/ 1 to cause to fit exactly. ʔil-mumarriḍa ḫabakit ir-rubaaṭ ɛag-garḫ the nurse tightened the bandage over the wound. ʔiḫbuki l-ɣaṭa ɛal-ḫalla kwayyis fit the lid properly on the pan. 2 to be (too) precise with (s.th.). ma-tuḫbuk-haa-ʃ don't be so finicky! 3 ḫabak or ḫabakit /impers/ it was necessary, it had to be. ḫabak (or ḫabakit) ʔinnak tiigi tzaɛɛaɋ-li ɋuddaam in-naas did you really have to come and give me a row in front of everyone? - vn ḫabk, ḫabakaan; ava ḫaabik; pva maḫbuuk.

حبكة ḫabka /n pl -aat/ 1 instance noun of ḫabk. 2 plot (of a story, play etc.). 3 foundation loop of a crochet pattern. 4 headband on the spine of a book.

اتحبك ʔitḫabak /vi/ passive of ḫabak. - iva mitḫibik.

انحبك ʔinḫabak = ʔitḫabak. - iva minḫibik.

حبّك ḫabbik /vt/ 1 to cause to fit properly. 2 to make difficult, be finicky with (s.th.). bi-yḫabbik il-ʔumuur he complicates things. ʔawwil ziyart-i l-ɛelit-ha kaanit

miḥabbika ʃwayya the beginning of my visit to her family was a little tense. - vn *taḥbiik*; ava/pva *miḥabbik.*

اتحبّك *ʕitḥabbik* /vi/ passive of *ḥabbik.* - iva *mitḥabbik.*

ح ب ل [1]

حبل *ḥibil (a)* /vi/ **1** to become pregnant. *ḥiblit minni* she got pregnant by me. || *lamma tiḥbal il-baɣla* ≈ when Hell freezes over. **2** to have one's fill, be sick (of s.th.). *ʕil-waaḥid ḥibil wi-wilid mik-kalaam da* I've had my fill of that nonsense! - vn *ḥabal, ḥabalaan*; ava *ḥablaan.*

حبل *ḥabal* /n/ pregnancy. *fustaan il-ḥabal* maternity dress.

حبلة *ḥibla* /fem adj, pl *-iin, ḥabaala*↑/ pregnant.

حبّل *ḥabbil* /vt/ to make pregnant. || *yiḥabbilu l-baɣla* ≈ they tell fantastic lies. - vn *taḥbiil*; ava/pva *miḥabbil.*

اتحبّل *ʕitḥabbil* /vi/ to be made pregnant. - iva *mitḥabbil.*

ح ب ل [2]

حبل *ḥabl* /n pl *ḥibaal, ʕiḥbaal*/ rope, cord. *naṭṭ il-ḥabl* skipping. *ḥabl*[i] *ɣasiil* clothes-line. *ḥabl*[i] *nagaah* life-line. *ʕil-ḥabl is-surri* the umbilical cord. || *laabis kull illi ɛal-ḥabl* ≈ dressed to kill. - *ḥibaal il-mawadda* ties of friendship. - *ḥibaal-u ṭawiila* he takes his own sweet time.

حبّال *ḥabbaal* /n pl *ḥabbaala*/ **1** rope maker. **2** *[constr]* one of a team of workmen who tug the mixing-shovel through cement with a rope.

حابل *ḥaabil*: *ʕil-ḥaabil ɛala n-naabil* every Tom, Dick and Harry, as in *fi-ramaḍaan tilaaqi l-ḥaabil ɛala n-naabil ʃaayil is-sibḥa* during Ramadan you'll find everybody and his brother carrying prayer beads.

ح ب ى [1]

حبي *ḥaba (i)* /vi/ to crawl on all fours. *ʕil-waad laazim yiḥbi qabl*[i] *ma yimʃi* a child must crawl before he can walk. - vn *ḥaby*; ava *ḥaabi.* see further under ح ا ب

ح ب ى [2]

حابي *ḥaaba* /vt/ to show partiality towards (s.o., at s.o. else's expense). - vn *muḥabaah*; ava/pva *miḥaabi.*

اتحابي *ʕitḥaaba* /vi/ passive of *ḥaaba.* - iva *mitḥaabi.*

ح ت ت [1]

حتّ *ḥatt (i)* /vt/ to break, cut or tear pieces off (s.th.), chip away at (s.th.). - vn *ḥatataan*; ava *ḥaatit*; pva *maḥtuut.*

حتّة *ḥitta* /n pl *ḥitat*/ **1** (also pl *ḥittaat*) piece, bit, item. *ḥittit ḥadiid* a piece of iron. *ma-ɛad-ʃ*[i] *fiyya ḥitta ɛala baɛḍ-a-ha* there is not a bit of me left in one piece. *ʕid-dasta fiiha tnaaʃar ḥitta* there are twelve items in a dozen. || *ḥitta ḥitta* bit by bit, little by little. - *ḥitta bi-* a coin or note worth ..., as in *ḥitta b-xamsa* a five-piastre piece (or note). - *ḥitta waḥda* (1) at one go, straight off, as in *baqa waziir ḥitta waḥda* he became a minister straight off. (2) in one piece, as in *ʕiddii-ni talaata kiilu laḥma ḥitta waḥda* give me three kilos of meat in one piece. - *ʕil-ḥitta btaɛt-u* his girlfriend. - *ḥitat il-maṭbax* the kitchen rags. - *ḥaṭṭ*[i] *ḥitta fil-fingaan* (or *taḥt*[i] *dirs-u*) he put a piece of opium in his cup (of coffee) (or in the corner of his mouth). - *ḥa-yaakul min-... ḥitta* to suit perfectly (of clothes), as in *ʕil-mandiil ḥa-yaakul min qurit-ha ḥitta* the kerchief looks bewitching around her forehead. **2a** place, locality. *fii ḥitta warma f-ʕiid-i* there is a swollen place on my hand. *laffeet ɛaleek fi-kull*[i] *ḥitta* I looked for you everywhere. **2b** district, neighbourhood. *ʕahl il-ḥitta* the people of the neighbourhood. *hiyya ʕaḥla waḥda fil-ḥitta kull-a-ha* she's the prettiest girl in the whole district. **2c** *[euphem]* red light district. — *ḥittit* /no pl/ **3a** a little of, a smidgen of. *ḥittit ɛayyil* a mere scrap of a child. *ḥittit ʕafandi ma-yiswaa-ʃ nikla* a little guy not worth a penny. *ma-fii-ʃ wala ḥittit ḍill* there's not a spot of shade. **3b** /often w additional intensifiers, esp *diin*/ an incredible ..., a real ...! *ʕamma ḥittit ḥufra* what an incredible hole! *ʕallaah yurzuq-kum bi-ḥittit niila* may God send you a real disaster! *ʕimbaariḥ sihirna ḥittit diin sahra* yesterday we had such a wonderful evening! *xaṭabt*[i] *ḥittit diin xuṭba bint*[i] *kalb* I gave a bloody fine speech!

حتيتة *ḥiteeta* /n/ small piece, bit. *la ḥitta wala ḥteeta* not the littlest bit.

حتّت *ḥattit* /vt/ to break, cut or tear into small pieces. - vn *taḥtiit*; ava/pva *miḥattit.*

اتحتّت *ʕitḥattit* /vi/ to be broken, cut or torn into small pieces. - iva *mitḥattit.*

ح ت ت [2]

حتّى *ḥatta* /adv/ **1** even. *di ḥatta maʃhuura fil-ɛeela* she's even renowned within the family. *bi-yruuḥ ʃuɣl-u raakib ʕutubiis walla biskilitta walla ḥatta maaʃi* he goes to work on a bus, or a bicycle, or even walking. *m-amʃii-ʃ ʕilla w-maɛaaya munfaax ḥatta wa-law kunt*[i] *waxid-ha laffa* I don't go without a pump even if I'm only going for a spin. — /conj/ **2** until. *ʕiʃtaɣal ṭuul il-leel ḥatta ṭiliɛ in-nahaar* he worked through the night until daybreak. **3** so that, in order that. *ɛamalit ɛayyaana ḥatta yiigi yzur-ha* she pretended to be ill so that he would visit her.

ح ت ك
حتك ḥatatak: ḥatatak batatak rapaciously, feverishly, frantically. nizil ʕala l-ʕeeš ḥatatak batatak he gobbled up the bread ravenously. nizlit ʕalee ḍarbᵃ ḥatatak batatak she beat him frenziedly.

ح ت ح ت
حتحت ḥatḥit /vt/ to break into small pieces, divide into bits. ||ḥatḥit fil-kalaam to split hairs. - vn ḥatḥata; ava/pva miḥatḥit.
اتحتحت ʔitḥatḥit /vi/ to be broken into small pieces. - iva mitḥatḥit.

ح ت م
حتماً ḥatman /adv/ decidedly, definitely. ʔinzili l-balad - ḥatman ḥa-tlaaqi l-qumaaš illi-nti ʕawzaa go into town and you're sure to find the material you want.
حتمية ḥatmiyya† /n/ inevitability. ʔigtimaaʕ bi-nnaaqiš fii ʔil-maʕraka w-mutaṭallabat-ha w-ḥatmiyyit-ha a meeting at which we discuss the battle, its demands and inevitability.
محتوم maḥtuum /adj */ inevitable. ||qadar wi-maḥtuum it's fate and there's nothing one can do about it.
حتم ḥattim /vt/ 1 to demand, decree, make compulsory. wagb-i yḥattim ʕalayya ṣ-ṣaraaḥa my duty compels me to be frank. 2 to insist on. ḥattimit ʕaleena nbaat she insisted that we stay the night. ||ḥattim raʔy-(u) to insist wilfully on, as in ḥattim raʔy-u ʔinnu ysaafir il-balad fi-nuṣṣ il-leel he would brook no objection to his going to the village in the middle of the night. - vn taḥtiim; ava miḥattim; pva muḥattam.
تحتيمة taḥtiima /n pl -aat, taḥatiim/ necessity, demand, exigence. ||ʕalee taḥatiim ≈ he sometimes gets a bee in his bonnet.
اتحتم ʔitḥattim /vi/ 1 to become inevitable. 2 to insist. 3 passive of ḥattim. - ava/iva mitḥattim.
استحتم ʔistiḥattim↓ = ʔitḥattim. - ava mistiḥattim.

ح ت ى
حتى ḥata (i) /vt and vi/ to smooth-talk. qaʕad yiḥti ʕaleeha (or yiḥtii-ha) lamma xad minha l-fuluus he worked on her till he got the money from her. - vn ḥaty; ava ḥaati.

ح ث ث see ²ح س س

ح ج ب
حجب ḥagab (i) /vt/ to conceal. rabb-i-na ḥagab ʕanni n-niʕma God has hidden His grace from me. - vn ḥagb, ḥagabaan; ava ḥaagib; pva maḥguub.
حاجب ḥaagib /n pl ḥawaagib/ 1 eyebrow. ||ʔil-ʕeen ma-tiʕlaa-š ʕala l-ḥaagib [prov] (the eye will never become higher than the eyebrow) (1) polite rejoinder to praise ≈ I wouldn't presume to accept any praise. (2) admonition to respect social class. 2 diaphragm (contraceptive device). — /pl ḥuggaab/ 3 doorkeeper, usher. ḥaagib maḥkama court usher.
حجاب ḥigaab /n pl ʔiḥgiba, ḥigiba/ 1a amulet (usually consisting of a written charm worn on the person). 1b triangular decoration used in gold jewelry making. 2 /no pl/ 2a woman's veil that covers the entire face. ||makšuuf ʕannu l-ḥigaab he's clairvoyant, he has second sight. - rafʕ il-ḥigaab the emancipation of women, women's liberation. 2b (also ʔil-ḥigaab il-ḥaagiz) [anat] diaphragm.
اتحجب ʔitḥagab /vi/ to be concealed (from sight). - iva mitḥigib.
انحجب ʔinḥagab = ʔitḥagab. - iva minḥigib.
حجب ḥaggib /vt/ 1 to cause to wear an amulet. 2 to cover with a veil. - vn taḥgiib; ava/pva miḥaggib; pva muḥaggab†.
اتحجب ʔitḥaggib /vi/ 1 to wear an amulet, be protected by divine or magical influence. 2 to wear a veil. - ava mitḥaggib.
احتجب ʔiḥtagab /vi/ to disappear from sight. ʔiḥtagabit ʕanna l-muddit ʔusbuuʕ we haven't seen her for a week. - vn ʔiḥtigaab; ava miḥtigib, muḥtagib.

¹ح ج ج
حج ḥagg¹ (i) /vi/ to go on pilgrimage (especially to Mecca). muusim il-ḥigg the season of the yearly pilgrimage to Mecca. - vn ḥigg, ḥagg; ava ḥaagig.
حجة ḥigga¹ /inst n, pl -aat/ a pilgrimage. ||zu l-ḥigga Zu l-Higga, twelfth month of the Muslim year (during which the annual pilgrimage takes place).
حاج ḥagg² /n pl ḥuggaag/ 1a pilgrim, one who has performed the Meccan pilgrimage. 1b title of, and form of address or reference to, a pilgrim. ||ʔaḥmad zayy il-ḥagg aḥmad [prov] (Ahmad is as good as Pilgrim Ahmad) ≈ all people are equal whatever their titles. 2 polite form of address to an older man.
حاجة ḥagga /n pl ḥuggaag/ 1a female pilgrim. 1b title of, and form of address or reference to, a female pilgrim. 2 polite form of address to an older woman.

²ح ج ج
حجة ḥigga² /n pl ḥigag/ pretext, excuse. ma-ʕad-lak-šⁱ ḥigga you've run out of excuses.

حجّة *ḥugga* /n pl *ḥugag*/ **1** title deed to property. **2** proof, evidence.

اتحجّج *ʕitḥaggig* /vi/ to offer pretexts, make excuses. *kull^i ma tisʕal-ni ʕan ʕadam noom-i ʕatḥaggig bil-baraɣiit* whenever she asks why I don't get any sleep, I give the fleas as an excuse. ‖ *bi-yitḥaggig bi-faʕr^i raas-u* he'll make an excuse of anything. - ava *mitḥaggig*.

احتجّ *ʕiḥtagg* /vi/ to complain, protest. *ʕil-ḥakam iḥtagg^a ʕala l-gumhuur* the referee protested against the (behaviour of) the crowd. - vn *ʕiḥtigaag*; ava *muḥtagg, miḥtagg*.

استحجّج *ʕistiḥaggig*↓ /vi/ to offer pretexts, make false excuses. - ava *mistiḥaggig*.

ح ج ر ¹

حجر *ḥagar^1* /n/ **1** /coll/ stone(s). *ʕil-ḥagar ig-giiri* limestone. **2** /pl *ḥigaara, ʕaḥgaar*/ a stone. *ḥagar rafiid* the Rosetta stone. ‖*ḥagar id-damm* green stone hollowed out to hold a few drops of blood, worn by women as a (folk) remedy for internal bleeding. - *ʕil-ḥagar il-ʕaswad* sacred stone fixed in one of the corners of the Kaaba. - *ḥagar ḥammaam* or *ḥagar rigleen* pumice stone. - *ḥagar zeet* oilstone. - *ʕaḥgaar kariima* precious stones. - *makanit ḥagar [print]* lithograph machine. - *raas-u zayy il-ḥagar* ≈ he's pigheaded. - *ḥagar daayir wala sabʕ^i naayim [prov]* (a rolling stone is better than a sleeping lion) ≈ a little thing that does something is better than a big thing that does nothing. - *ʕil-ḥagar id-daayir la budd^a ʕan laṭṭ-u* ≈ you can't get away with everything all the time. **3** /pl *ḥigaara, ḥugaara*/ **3a** dry battery. **3b** spectacle lens. **3c** *ḥagar wallaaʕa* flint of a lighter. **4** /pl *ʕiḥgira, ḥigira*/ pottery bowl of a water-pipe (see Pl.I, 2), (loosely also) a pipeful of tobacco. *nifrab ḥagar taani qabl^i ma nimfi* let's smoke another pipe of tobacco before we go.

حجرة *ḥagara* /unit n, pl *-aat*/ a stone.

حجراية *ḥagaraaya* /n pl *-aat*/ piece of stone.

حجّار *ḥaggaar* /n * and pl *ḥaggaara*/ **1** quarryman. **2** stonemason.

محجر *maḥgar* /n pl *maḥaagir*/ quarry.

محجراتى *maḥgaraati* /n pl *-yya*/ quarry-man.

حجّر *ḥaggar* /vt/ **1** to chock (a wheel) with a stone. *rakant^i f-ḥitta mdaḥdara w-ḥaggart il-ʕarabiyya* I parked on a slope and put a chock under the car wheel. — /vi/ **2** to become hard (as stone), become petrified. **3** to behave stubbornly. - vn *taḥgiir*; ava/pva *miḥaggar*.

محجّر *miḥaggar* /pva/ ‖*wazn^i mḥaggar [mus]* four-four time.

اتحجّر *ʕitḥaggar* /vi/ **1** to be chocked with a stone (of a wheel). **2** to become hard, become petrified. - ava/iva *mitḥaggar*.

ح ج ر ²

حجر *ḥagar^2 (u)*: *ḥagar ʕala* **1** to confine in quarantine. *ḥagr^i ṣiḥḥi* quarantine (for humans). *ḥagr^i zraaʕi* quarantine (for animals and plants). **2** *[leg]* to declare legally incompetent. - vn *ḥagr*; ava *ḥaagir*; pva *maḥguur*.

حجرة *ḥugra*↑ /n pl *ḥugar, ḥugraat*/ room. *ḥugrit taftiif* inspection chamber. *ḥugrit xaraayiṭ* map room. *ḥugrit rasm* (1) artist's studio. (2) art room (in a school).

حجر *ḥigr* /n pl *ḥigaar*/ **1** lap. *ʕala ḥigr^i ʕumm-u* on his mother's lap. **2** (also *ʕil-ḥigreen*) crotch. *ḥigr il-banṭaloon* the crotch of the trousers.

اتحجر *ʕitḥagar*: *ʕitḥagar ʕala* passive of *ḥagar ʕala*. - iva *mitḥigir*.

انحجر *ʕinḥagar* = *ʕitḥagar*. - iva *minḥigir*.

ح ج ز

حجز *ḥagaz (i)* **1** /vt/ to reserve. *ʕaayiz aḥgiz ʕooḍa* I want to book a room. **2** to detain. *ḥagazuu-ni lit-taḥqiiq* they detained me for questioning. **3** to bar, block. — /vi/ **4** to make a barrier, put up a barrier. *ḥagazu been il-ʕaʕḍaaʕ wi-ɣeer il-ʕaʕḍaaʕ* they put up a barrier between the members and the non-members. ‖ *ʕil-ḥigaab il-ḥaagiz [anat]* diaphragm. - vn *ḥagz*; ava *ḥaagiz*; pva *maḥguuz*.

¶ *ḥagaz ʕala [leg]* to attach, issue a writ of attachment for. *ʕil-muḥḍar ḥagaz ʕala dukkaan-i* the writ server attached my shop.

حاجز *ḥaagiz* /n pl *ḥawaagiz*/ **1** barrier. ‖*ḥaagiz iṣ-ṣoot* the sound barrier. - *ḥaagiz moog* breakwater. **2** *[athl]* hurdle.

حاجزة *ḥagza* /n pl *-aat*/ partition.

حجاز *ḥugaaz* /n/ *[mus]* mode in Arabic music beginning on D and having E flat, B flat, and F sharp.

الحجاز *ʕil-ḥigaaz* /prop n/ the Hijaz.

حجازى *ḥigaazi* /adj/ of or pertaining to the Hijaz. ‖*barsiim ḥigaazi* common medick (Medica gestiva), a variety of *barsiim*, superior for its year-round growth and retention of value as fodder when dried.

اتحجز *ʕitḥagaz* /vi/ passive of *ḥagaz*. - iva *mitḥigiz*.

حجّز *ḥaggiz* /vi/ to act as a barrier. *waaḥid faayit ḥabb^i yḥaggiz wi-yxallaṣ-hum min baʕḍ* someone who was passing wanted to interpose himself and break up the fight. - vn *taḥgiiz*; ava *miḥaggiz*.

ح ج ز ك -
حجازكار ḥugazkaar <T hicazkâr> /n/ [mus] compound mode beginning on C and having D flat and A flat. hugazkaar kurd compound mode beginning on C and having D flat, E flat, A flat, and B flat.

ح ج ل
حجل ḥagal (i) /vi/ to hop on one foot. ʕir-rigl illi tiḥgil ʕaleeha ʕawwil il-liʕba laazim titann-ak tiḥgil ʕaleeha l-ʕaaxir il-liʕba the foot on which you hop at the beginning of the game you must continue hopping on till the end. || ḥagalt^i fiiha (ya ɣraab il-been) ≈ the situation has got very bad thanks to your interference (said to one considered to be a bearer of misfortune). -vn ḥagl, ḥagalaan; ava ḥaagil.
حجلة ḥagla /inst n, pl -aat/ a hop. liʕbit il-ḥagla hopscotch.
حجّالة ḥaggaala /n/ bedouin dance in which a woman symbolically chooses a husband from a circle of men.

ح ج م ¹
حجم ḥagam (i) /vt/ to cup, scarify. -vn ḥagm, ḥagamaan; ava ḥaagim; pva maḥguum.
حجامة ḥigaama /n/ cupping, scarification (especially of the head).
حجّام ḥaggaam /n */ [obsol] cupper.
اتحجم ʕitḥagam /vi/ to be cupped. -iva mitḥigim.
أحجم ʕaḥgam↑ /vi/ to hesitate, flinch. ʕaḥgam ʕan iš-šihaada he declined to give evidence. -vn ʕiḥgaam; ava muḥgim.

ح ج م ²
حجم ḥagm /n pl ʕaḥgaam, ḥigíma, ḥuguum↓/ size, volume. baaku ḥagm^i kbiir a large-sized packet. ḥagm il-ʕooḍa the size of the room. ḥagm il-istismaraat the volume of investment.

ح ج ن
حجنة ḥagna /n/ common reed (Phragmites communis).

ح خ ا م
حاخام ḥaxaam <Heb> /n pl -aat/ chief rabbi.
حاخامخانة ḥaxamxaana /n pl -aat/ chief rabbi's residence and administrative centre.

ح د see و ح د : ḥida²

ح د ا see ح ز ى : ḥada³, ḥida¹

ح د ء see ح د ى ² : ḥiddaaya

ح د ا ش ر see ح ء د : ḥidaašar

ح د ب
أحدب ʕaḥdab /adj, fem ḥadba, pl ḥudb/ hunchbacked.
حدّب ḥaddib /vt/ to make convex. ʕadasa muḥaddaba a convex lens. -vn taḥdiib; ava/pva miḥaddib; pva muḥaddab.
تحديبة taḥdiiba /pl -aat, taḥadiib/ instance noun of taḥdiib.
اتحدّب ʕitḥaddib /vi/ 1 to become convex. 2 to be made convex. -ava/iva mitḥaddib.

ح د ت see ح د س : ḥadiit, ḥadduuta, ḥaddit, ʕitḥaddit

ح د ث see ح د س

ح د ج see ح د ى ج : ḥudeeg

ح د د ¹
حدّ ḥadd¹ (i) /vt/ to sharpen, heighten (the feelings). ʕeeh illi ḥadd-ak ʕal-bint^i di kida what has so inflamed your love for that girl? -vn ḥadd, ḥadadaan; ava ḥaadid; pva maḥduud.
حدّ ḥadd² /n pl ḥuduud/ 1 limit. ḥuduud il-balad the borders of the country. ʕala ḥuduud il-maḥaṭṭa on the perimeter of the station. ʕilzam ḥadd-ak (or ḥuduud-ak) ≈ don't overstep the mark. di ḥkaaya zaadit ʕan ḥadd-a-ha this business has gone too far! kull^i ʕeeʕ wi-luu ḥuduud there's a limit to everything. || fi-ḥuduud approximately, as in ʕaayiz ʕadfaʕ fi-ḥuduud xamsa gneeh I want to pay about five pounds. -ʕala ḥadd^i taʕbiir-(u)↑ as (he) put it, as (he) expressed it. -ʕala ḥaddin sawa it's six of one and half a dozen of the other, it makes no difference. 2 cutting edge. ḥadd is-sikkiina the blade of the knife. || silaaḥ bi-ḥaddeen [fig] a two-edged weapon. 3 [Isl] punishment prescribed by Islamic law. || ḥadd alla beeni w-beenu ≈ I'll have nothing to do with him.
¶ li-ḥadd /prep/ to, till. baʕat iš-šaɣɣaala l-ḥadd^i ʕandi he sent the maid over to my place. saabit il-ɣasiil manšuur li-ḥadd il-maɣribiyya she left the washing out till sunset. -li-ḥadd^i ma /conj/ until. qaʕadit tiʕayyaṭ li-ḥadd^i ma thadd^i ḥel-ha she went on crying until she was exhausted. -ʕila ḥaddin ma↑ to a certain extent.
حدّى ḥaddi /adj/ pertaining to limit. manṭiqa ḥaddiyya upper limit of a tax bracket. ʕil-ʕilaawa zawwidit il-manṭiqa l-ḥaddiyya btaʕt-i the rise put me in a higher tax bracket.

حادّ *ḥadd*[3], *ḥaadd* /adj/ **1** sharp, sharpened. *sikkiina ḥadda* a sharp knife. **2** acute (of illness). **3** *[geom]* acute (of an angle).

محدود *maḥduud* /adj */ limited, bounded. *ʕil-waqtⁱ maḥduud* time's limited. *muxx-u maḥduud* his outlook is narrow. *ʃirka maḥduuda* a limited company.

أحدّ *ʕaḥadd* /el/ more/most sharp. *ʕil-ɛeen ʕaḥaddⁱ miʃ-ʃarʃara [prov]* the (evil) eye is sharper than a sickle.

حدّة *ḥidda* /n/ vehemence. *kallim-ni b-ḥidda* he spoke to me vehemently.

حدودة *ḥudúda*↓ = *ḥuduuda*.

حدادة *ḥidaada* /n/ metalwork, blacksmithery.

حدودة *ḥuduuda*↓ /n pl *-aat*/ border of a plot of land. ‖*zaayid ɛan il-ḥuduuda* gone too far.

حديد *ḥadiid* /n/ iron, (loosely also) any metal. *sulufaat ḥadiid* ferro-sulphates. *ḥadiid zahr* cast iron. *ḥadiid ṣulb* steel. *ʃooka bi-snaan ḥadiid* a fork with metal prongs. ‖*xaduu fil-ḥadiid* (1) they put him in irons. (2) they arrested him. *-ɛaayiʃ fil-ḥadiid win-naar* living under dreadful strain, living in hell. *-baab il-ḥadiid* /prop n/ Cairo's main railway station and the area around it. *-xara ḥadiid*↓ iron filings.

حديدة *ḥadiida* /n/ **1** /inst n, pl *ḥadaayid*/ a piece of iron, a piece of metal. ‖*ɛala l-ḥadiida* down to one's last penny, as in *ṣaraf il-qirʃeen illi maɛaa wi-baqa ɛal-ḥadiida* he spent all the money he had and went broke. **2** /pl *ḥadaadi*/ metal spike on top of a wall or railing.

حديدي *ḥadiidi* /adj/ **1** of iron, of metal. ‖*ɛaziima ḥadidiyya* a will of iron. *-raagil ḥadiidi* robot. **2** dark grey.

حدّاد *ḥaddaad* /n */ blacksmith, metal worker. ‖*beeni w-beenu ma ṣanaɛ il-ḥaddaad* ≈ we are at daggers drawn.

حدّادي *ḥaddaadi* /adj invar/ pertaining to metal and to metal working. *munʃaar ḥaddaadi* metal-cutting saw. *musmaar ḥaddaadi* large thick crudely-handmade nail.

اتحدّ *ʕitḥadd* /vi/ **1** to be sharpened. **2** to lose one's temper. *-ava/iva mitḥadd*.

حدّد *ḥaddid* /vt/ **1** to limit, restrict. *ʕis-sawra ḥaddidit il-milkiyya* the revolution limited property rights. ‖*taḥdiid in-nasl* birth control. **2** to determine, specify. *ḥaddidit il-maḥkama yoom lil-beeɛ* the court fixed a day for the sale. *ɛayz-ak tiḥaddid biẓ-ẓabṭⁱ miin illi ɣalṭaan* I want you to determine exactly who is at fault. *tiqdar tiḥaddid sinn ig-gamal bi-snaan-u* you can tell the age of the camel by its teeth. -/the literary passive imperfect form occurs/ *ʕis-siɛrⁱ b-yuḥaddad ḥasab ʃuhrit il-muṭrib* the price is fixed according to the fame of the singer. **3** to delimit. *niḥaddid qiṭɛit il-ʕarḍⁱ big-giir* we mark the boundaries of the plot of land with lime. -vn *taḥdiid*; ava/pva *miḥaddid*; pva *muḥaddad*.

اتحدّد *ʕitḥaddid* /vi/ passive of *ḥaddid*. -iva *mitḥaddid*.

احتدّ *ʕiḥtadd* /vi/ to become heated (in argument etc.). *dayman yiḥtaddⁱ fil-munaqʃa* he always gets worked up in discussion. -vn *ʕiḥtidaad*; ava *miḥtadd*.

مستحدّ *mustaḥadd* /n pl *-aat*/ *[butcher]* knife-sharpening steel.

ح د د [2]

حدّ *ḥadd*[4] /pron/ someone, anyone. *ḥaddⁱ fiihum ballaɣ ɛanni* one of them informed on me. *ḥaddⁱ ywallaɛ ḥaaga w-yisha ɛaleeha* would anyone (be so stupid as to) light something and forget all about it? *ma-ḥaddⁱ-ʃ ɛadd-u-hum* no-one has counted them.

حدّ *ḥadd*[5] /n pl *ḥuduud*/ Sunday. *taɛaala yoom ḥadd* come on a Sunday. *taɛaala l-ḥadd* (or *yoom il-ḥadd*) come (this) Sunday.

ح د د [3] see also ح د ي [2]

حدّ *ḥidd* sound used to chase kites away (e.g., from chickens).

ح د ر

انحدر *ʕinḥadar* /vi/ **1** to fall down, slide down. *ʕinḥadar ɛala ḍahr-u* he fell down on his back. **2** to deteriorate. *ʕinḥidaar il-ʕaxlaaq* moral decline. -vn *ʕinḥidaar*; ava *minḥidir*.

ح د ر ج

حدارجة *ḥadarga*: *ḥadarga badarga* the opening phrase of a children's counting game.

ح د س

حدث *ḥadas*[1]↑ (a) /vi/ to happen. *ḥadas fiɛlan* it actually happened. -vn *ḥadas, ḥuduus*; ava *ḥaadis*.

حدث *ḥadas*↑[2] /n/ **1** /pl *ʕaḥdaas*/ event, happening. *ziyart-u kaanit ḥadas kibiir* his visit was a great event. **2** /no pl/ *[Isl]* ritual uncleanness, ritual impurity.

حادث *ḥaadis*↑ /n pl *ḥawaadis*/ event, happening. *ḥaadis saɛiid* a happy event (i.e. a birth).

حادثة *ḥadsa* /n pl *ḥawaadis*/ **1** incident, event. *ḥadsa ẓariifa ḥaṣalit fil-igtimaaɛ* a nice thing occurred during the meeting. **2** accident. *kaan fi-ʕutubiis ɛamal ḥadsa* he was in a bus that was involved in an accident.

حديت، حديث *ḥadiit* /n/ talk, conversation. ‖*kitir il-ḥadiit wil-kalaam* tongues started wagging.

حديث *ḥadiis* /n/ **1** /coll/ the Tradition(s) of the Prophet Muhammad. — /pl *ʕaḥadiis*/ **2** a Tradition of the Prophet Muhammad. **3**↑ formal talk or address (e.g., on the radio). — /adj */ **4** modern. *ʕiʃ-ʃiɛr il-ḥadiis*

modern poetry. **5** new, recent. *katakiit ḥadiisit il-faqs* newly-hatched chicks. ‖*ḥadiis is-sinn* young.

أحدث *ʕaḥdas*[1] /el/ more/most modern or recent.

حدّوتة، حدّوتة *ḥadduuta* /n pl *ḥawadiit*/ **1** story for children. **2** piece of gossip, rumour.

محدت *maḥdat* /n pl *maḥadiit*/ *[derog]* conversation, gossip session.

أحداث *ʕaḥdaas* /n/ **1** /coll/ juvenile(s). **2** (also *malgaʕ ʕaḥdaas*) reform school.

حدّث، حدّث *ḥaddit, ḥaddis*↑ **1** /vt/ to talk to. **2** /vi/ to talk, speak. -vn *taḥdiit, taḥdiis*; ava/pva *miḥaddit, miḥaddis*.

محدّتاتي *miḥadditaati* /n pl *-yya*/ *[derog]* one given to longwindedness.

اتحدّث، اتحدّث *ʕitḥaddit, ʕitḥaddis*↑ /vi/ to exchange talk, chat. *xallii-na nitḥaddit wi-nidḥak ʃiwayya* let's chat and laugh a little. -ava *mitḥaddit*.

أحدث *ʕaḥdas*[2] **1** /vt/ to produce, give rise to. *kalaam-u ʕaḥdas zuhuul* his words caused amazement. **2** /vi/ *[Isl]* to become ritually unclean, enter into a state of ritual impurity. -vn *ʕiḥdaas*; ava *muḥdis*.

إحداثيّات *ʕiḥdasiyyaat* /pl n/ *[math]* co-ordinates.

محدث *muḥdis* (also *muḥdis niɛma*) /n */ upstart, parvenu.

ح د ف

حدف *ḥadaf (i)* /vt/ **1a** to throw, toss. *ḥadaf-li k-koora* he threw me the ball. ‖*beet maḥduuf* an out-of-the-way house. **1b** to throw at, pelt. *ḥadafuu biṭ-ṭuub* they pelted him with stones. **2** to discard. *farraxt il-maḥfaẓa mi-lli fiiha w-ruḥt*[a] *ḥadif-ha* I emptied the wallet of its contents and threw it away. — /vi/ **3** to veer. *ʕid-diriksiyoon bi-yiḥdif yimiin* the steering-wheel pulls to the right. -vn *ḥadf, ḥadafaan*; ava *ḥaadif*; pva *maḥduuf*.

¶ *ḥadaf fik-kalaam* to speak rashly, as in *damm-ak faayir w-b-tiḥdif fik-kalaam yimiin wi-ʃmaal* you're all excited and you don't know what you're saying.

حدفة *ḥadfa* /inst n, pl *-aat*/ a throw.

حدّاف *ḥaddaaf* /n pl *-aat*/ **1** flywheel. **2** shuttle. **3** *[naut]* lifeline.

حدّافة *ḥaddaafa* /n pl *-aat*/ **1** *[text]* pick. **2** balance-wheel (in a watch or clock). **3** clapper (of a bell). **4** counterweight on a locomotive wheel. **5** rocker arm on an oil-rig pump.

اتحدف *ʕitḥadaf* /vi/ **1** to be thrown. ‖*balwa wi-tḥadafit ɛalee* ≈ what a disaster it is that has befallen him! **2** to be discarded. -iva *mitḥidif*.

انحدف *ʕinḥadaf* = *ʕitḥadaf*. -iva *minḥidif*.

حدّف *ḥaddif* /vt/ **1** to throw (a number of things, or a number of times). **2** to pelt (with a number of missiles). *ʕilli beet-u min qizaaz ma-yḥaddif-ʃ in-naas biṭ-ṭuub [prov]* people who live in glass houses shouldn't throw stones. -vn *taḥdiif*; ava/pva *miḥaddif*.

اتحدّف *ʕitḥaddif* /vi/ passive of *ḥaddif*. -iva *mitḥaddif*.

ح د ق [1]

حدق *ḥuduq (a)* /vi/ to become (too) salty. *ʕil-mayya kull-a-ha tbaxxarit wil-ʕakl*[i] *ḥuduq* all the water evaporated so the food became too salty. -vn *ḥuduqiyya*.

حدوقيّة *ḥuduqiyya* /n/ sharpness, piquancy (of taste).

حادق *ḥaadiq* /adj/ **1** salty. *gibna ḥadqa* salty (white) aged cheese. ‖*mayya ḥadqa* solution made from chemical salts. **2** sour, tart, sharp. *burtaqaana ḥadqa* a sour orange.

حوادق *ḥawaadiq* /pl n/ salty foods.

حدق *ḥidiq* /adj */ clever, quick-witted.

أحدق *ʕaḥdaq* /el/ **1a** more/most salty. **1b** more/most sour. **2** more/most clever or quick-witted.

حداقة *ḥadaaqa* /n/ sharp-wittedness. *ʕil-mawḍuuɛ waaḍiḥ ma-bidd*[i]*-huu-ʃ ḥadaaqa* the matter is obvious, it doesn't need any special cleverness.

حدّق *ḥaddaq* **1** /vt/ **1a** to taste in order to test for saltiness. **1b** to add salt to (food). **1c** to make too salty. **2** /vi/ to eat something salty or sharp in taste. -vn *taḥdiiq*; ava/pva *miḥaddaq*.

¶ *ḥaddaq ɛala* (1) to mock, poke fun at. (2) to try to attract, try to pick up, make passes at (a girl).

تحديق *taḥdiiq* /n/ sharp-wittedness. *bit-taɛab wit-tazniiq wit-taḥdiiq itḥaṣṣalt*[a] *ɛala talaata gneeh* with a lot of effort and belt-tightening and scheming I got together three pounds.

اتحادق *ʕitḥaadiq* /vi/ to act smart, play the smart aleck. -ava *mitḥaadiq*.

احدقّ *ʕiḥdaqq* /vi/ **1** to become salty (of food). **2** to mature (of pickles). -ava *miḥdaqq*.

استحدق *ʕistaḥdaq* /vt/ **1a** to select for saltiness. **1b** to consider (too) salty. **2a** to select for quick-wittedness. **2b** to consider (too) quick-witted. — /vi/ **3** to act clever, affect cleverness. -vn *ʕistiḥdaaq*; ava *mistaḥdaq*.

(ح د ق) [2]

حدقة *ḥadaqa* /n pl *-aat*/ pupil (of the eye).

حديقة *ḥadiiqa*↑, *ḥadiiqa*↑ /n pl *ḥadaayiq*/ garden. ‖*ḥadaayiq il-qubba* residential area in north-west Cairo.

ح د و [1]

حدا *ḥada*[1] *(i)* /vt/ to shoe (e.g., a horse). -vn *ḥady*; ava *ḥaadi*; pva *maḥdi*.

حدو ḩidw /coll n/ [rur] leather sandals with one thong over the instep and another encircling the big toe.
حدوة ḩidwa /n pl -aat, ḩidaw/ 1 horseshoe. 2 unit noun of ḩidw.
اتحدى ʕitḩada /vi/ to be shod (e.g., of a horse). -iva mitḩidi.

ح د و [2]
حدى ḩada[2] (i) /vi/ to sing or chant (to a camel caravan). -vn ḩida; ava ḩaadi.
حادى ḩaadi[2] /n pl ḩudaah/ one who sings or chants to a camel caravan.

ح د ى [1]
اتحدّى ʕitḩadda /vt/ to challenge, defy. ʕatḩaddaa-k law ʃiribt[i] xamsa biira wara baɛḍ I challenge you to drink five beers in a row. -ava mitḩaddi.
تحدّى taḩaddi /n pl -yaat/ challenge. taḩaddiyaat il-ɛaṣr the challenges of contemporary society.

ح د ى [2]
حدّاية ḩiddaaya /n pl ḩadaadi, ḩiddayaat/ kite (bird). ||ʕil-ḩiddaaya ma-tirmii-ʃ katakiit [prov] (a kite doesn't throw away chicks) a man doesn't discard what he most values. -ya mara ya ḩiddaaya ≈ you old buzzard of a woman! see further under ح د د [3]

ح د ى [3] see ح ا د ى [1]: ḩaadi[1]

ح د ى ج
حديج ḩudeeg: ʕabu ḩdeeg stork.

ح ذ ا ء see ح ز ى

ح ذ ر see ح ز ر [2]

ح ذ ف see ح د ف

ح ذ ق see ح د ق [1]

ح ذ و see ح د و [1] and ح ز ى

ح ر ب [1]
حرب ḩarab (i) /vi/ to strive persistently (usually with evil intent). ḩarab ɛala l-itneen li-ḩadd[i] ma farraq benhum he kept scheming against the two (friends) till he split them up. ḩarabu ɛala ʕamwaal ʕabuu-hum they tried all means to get their hands on their father's money. ||bi-yiḩrib fi-nafs-u he's fuming, he's boiling with anger. -vn ḩarb, ḩarabaan; ava ḩaarib; pva maḩruub.
حرب ḩarb /fem n, pl ḩuruub, ḩurubaat[↓]/ war. ʕil-ḩarb il-ɛalamiyya t-tanya the Second World War. ||ḩarb abu zeed maɛa diyaab ≈ a hell of a fight.
حربة ḩarba /n pl -aat, ḩiraab/ 1 spear, lance. ||raas ḩarba spearhead (literally and figuratively). 2 [athl] javelin.
حربى ḩarbi 1 /adj */ pertaining to war, military. muraasil ḩarbi war correspondent. buliiṣ ḩarbi military police. kulliyya ḩarbiyya military academy. 2 /n pl ḩarbiyyaat/ that part of a water-pump which consists of a driving-shoe and filter.
حارب ḩaarib /vt/ to make war against. ʕil-ʕatraak gayyiin yiḩarbu mɛaana l-ʕingiliiz the Turks are coming to fight with us against the English. -vn miḩarba; ava miḩaarib.
محارب muḩaarib /n */ fighter. ||ʕil-muḩaaribiin il-qudamaaʕ war veterans.
اتحارب ʕitḩaarib /vi/ 1 to fight each other. 2 to be fought against. -ava/iva mitḩaarib.

ح ر ب [2]
حرّب ḩarrab <cf Icelandic> /vt/ [naut] 1 to frap. 2 to haul on (a rope etc.), pull (a rope etc.) taut. -vn taḩriib; ava/pva miḩarrab.
اتحرّب ʕitḩarrab /vi/ passive of ḩarrab. -iva mitḩarrab.

(ح ر ب) [3]
حرباية ḩirbaaya /n pl -aat/ chameleon. ||raagil ḩirbaaya a-snake-in-the-grass.
محراب miḩraab /n pl maḩariib/ prayer niche in a mosque, mihrab.

ح ر ت
حرت، حرث ḩarat (i, u) /vt/ 1 to plough. bi-niḩrit il-ʕarḍ[a] ḩart[i] rfayyaɛ we plough the ground in close furrows. ||ma-tiḩrit-ʃ[i] maɛaa do not be rude to him. 2 [constr] to mix (concrete). -vn ḩart, ḩarataan, ḩiraat; ava ḩaarit; pva maḩruut.
حراتى ḩiraati /adj invar/ pertaining to, or cultivated on, ploughed land. ||fuul ḩiraati green broad beans.
حرّات، حرّاث ḩarraat /n * and pl ḩarraata/ 1 [constr] workman who controls the shovel that is dragged through concrete to mix it. 2 ploughman.
محرات، محراث miḩraat /pl maḩariit/ 1 /n/ plough (see Pl.D, 8). 2 /adj/ oafish, stupid, thick.
اتحرت، اتحرث ʕitḩarat /vi/ 1 to be ploughed. 2 [constr] to be mixed (of concrete). -iva mitḩirit.
انحرت، انحرث ʕinḩarat = ʕitḩarat. -iva minḩirit.

ح ر ت see ح ر ث

ح ر ج

حرج *ḥarag*[1]↓ *(i)* /vt/ to embarrass, put in a fix. -ava *miḥrig*.

حرج *ḥarag*[2] /n/ embarrassment. *ʕana f-ɣaayit il-ḥarag* I feel terribly embarrassed.

اتحرج *ʕitḥarag*↓ /vi/ to be embarrassed, be put in a fix. -iva *mitḥirig*.

حرّج *ḥarrag* /vt/ to make forbidden. *maama ḥarragit ʕalayya ʕaṭlaʕ fooq is-suṭuuḥ* mother forbade me to go onto the roof. *ʕid-duktuur miḥarrag ʕalayya l-malḥ* the doctor has forbidden me salt. -vn *taḥriig*; ava *miḥarrag*.

أحرج *ʕaḥrag* /vt/ to embarrass, put in an embarrassing situation. *kunt*[a] *ʕaayiz ʕattihm-u quddaamak ʕaſaan ʕaḥrig-u* I wanted to accuse him in your presence in order to embarrass him. -/the literary passive also occurs/ *ʕana ʕuḥragt*[i] *minnu* I was embarrassed by him. -vn *ʕiḥraag*; ava *muḥrig*; pva *muḥrag*.

استحرج *ʕistaḥrag*↓ /vi/ to have scruples (particularly on religious grounds). *bi-yistaḥrag ḥatta yaaxud ḥaqq-u* he is even reluctant to take what is his right. -vn *ʕistiḥraag*; ava *mistaḥrag*.

ح ر ج ل

حرجلاتك *ḥirgalaatak: ḥirgalaatak birgalaatak ḥalaqa dahab fi-wdanaat-ak* chant used in the ceremonies for a newborn child on *yoom is-subuuʕ*.

ح ر ج م

حرجم *ḥargim* /vi/ to hover around, hang about (with intent to acquire s.th.). *huwwa miḥargim ʕal-filuus* he has his eye on the money. -vn *ḥargama*; ava *miḥargim*.

اتحرجم *ʕitḥargim* /vi/ (impersonal) passive of *ḥargim*. *bint*[i] *ḥilwa zayy*[i] *di laazim yikuun mitḥargim ʕaleeha* a pretty girl like this must surely be the object of (a lot of people's) ambitions. -iva *mitḥargim*.

استحرجم *ʕistiḥargim*↓ = *ḥargim*. -ava *mistiḥargim*.

ح ر د

حرد *ḥarad (i)* /vt/ **1** to cut in a curve (in dressmaking). **2** to train in manners, polish (s.o.). -vn *ḥard, ḥaradaan*; ava *ḥaarid*; pva *maḥruud*.

حردة *ḥarda* /n pl *-aat*/ **1** /inst n/ a cut along a curve (in dressmaking). **2** woman's head-kerchief.

اتحرد *ʕitḥarad* /vi/ **1** to be cut in a curve. **2** to be or become polished (of s.o). -ava/iva *mitḥirid*.

انحرد *ʕinḥarad* = *ʕitḥarad*. -iva *minḥirid*.

ح ر ر [1]

حرّر *ḥarrar*[1] /vt/ **1** to write up, put in written form. *ḥarrar iſ-ſiik bi-sm-i* he made out the cheque to me. **2** to edit (a book, newspaper etc.). -vn *taḥriir*; ava/pva *miḥarrar*.

¶ *ḥarrar ʕala* to aim at. *ḥarrar il-bunduqiyya ʕaſ-ſagara w-ḍarab* he aimed the rifle at the tree and fired.

تحريري *taḥriiri* /adj invar/ written, in written form. *ʕimtiḥanaat taḥriri* written exams.

تحريرجي *taḥrirgi* /n pl *-yya*/ *[obsol]* writer, letter-writer.

محرّر *muḥarrir* /n */ editor.

اتحرّر *ʕitḥarrar*[1] /vi/ **1** to be written up, be put in written form. **2** to be edited (of a book, newspaper etc.). -iva *mitḥarrar*.

ح ر ر [2]

حرّ *ḥurr* /adj/ **1** /pl *ʕaḥraar, ḥurriin*/ free, independent. *di balad ḥurra* this is a free country. *huwwa ḥurr*[i] *yiʕmil illi yiʕgib-u* he's free to do as he likes. *ʕinta ḥurr* suit yourself (but bear the consequences)! *ʕumla ḥurra* hard currency. **2** *[pol]* liberal. **3** noble, proud, of integrity. *nafs-u ḥurra* or *damm-u ḥurr* he's a proud soul, he's a man of integrity. ‖*ʕeen il-ḥurr*[i] *mizaan-u [prov]* the eye of the man of integrity is his (unfailing) judge. **4** genuine, authentic. *ʕuqd*[i] *luuli ḥurr* a genuine pearl necklace.

حرّيّة *ḥurriyya* /n pl *-aat*/ freedom. *nuqʕud feen ʕaſaan nitkallim bi-ḥurriyya* where can we sit and talk freely?

حرّر *ḥarrar*[2] /vt/ to liberate. *fii ḥadd*[i] *ɣer-na yḥarrar bilad-na* is there anyone but us to liberate our country? -vn *taḥriir*; ava *miḥarrar*; pva *muḥarrar*.

تحرير *taḥriir* /n/ liberation. ‖*(midaan) it-taḥriir* Liberation Square, the main square in central Cairo. -*mudiriyyit it-taḥriir* land reclamation area in the north-west Delta.

اتحرّر *ʕitḥarrar*[2] /vi/ to be liberated. -iva *mitḥarrar*.

متحرّر *mutaḥarrir* /adj */ free-thinking.

ح ر ر [3]

حرّ *ḥarr*[1] *(i)* /vt/ **1** to make (s.o.) hot. *ʕibʕid ſiwayya ḥarret-ni* move away a little, you've made me hot. **2** to make angry. *ʕana maḥruur minnu* I am angry with him. -vn *ḥararaan*; ava *ḥaarir*; pva *maḥruur*.

حرّ *ḥarr*[2] /n/ heat. *fi-ʕizz il-ḥarr* at the peak of the heat. -/adjectivally/ *ʕid-dunya ḥarr* the weather is hot.

حارّ *ḥarr*[3], *ḥaar* /adj/ **1** hot (in temperature). ‖*ḥaar wi-naar (wi-ɣaḍab il-gabbaar)* curse on one who makes an unfair or dishonest profit ≈ may his wellbeing turn to hellfire! **2** hot (in taste). *filfil ḥarr* hot pepper(s). ‖*zeet*

ḥaar linseed oil. **3** fervent, warm, ardent. ‖*ganaaza ḥarra wil-mayyit kalb* ≈ much ado about nothing.

حرّان *ḥarraan* /adj */ hot (of animals and people). *fi-ʕaɣusṭus il-waaḥid yibqa ḥarraan ṭuul in-nahaar* in August one is hot all day long.

حرارة *ḥaraara* /n/ **1** heat. ‖*waraq ḥaraara* asbestos. **2** temperature. *mizaan ḥaraara* thermometer. *ɛandu ḥaraara* he has a (high) temperature. **3** fervour, warmth, ardour. *sallim ɛalayya b-ḥaraara* he greeted me warmly. ‖*ma-ɛanduu-ʃ ḥaraara* he has no go, he's a wet blanket. **4** rash. *ʕil-ḥaraara lli f-wiʃʃ-u natarit ɛala gism-u kull-u* the rash on his face spread to his whole body. **5** electric current (only with respect to the telephone system). *ma-qdirt*[i]*-ʃ ʕattiṣil biik - ma-kan-ʃ*[i] *fii ḥaraara* I couldn't phone you - the line was dead.

حرارى *ḥaraari, ḥaraari* /adj/ thermal, thermo-. - *ʕit-tasbiit il-ḥaraari* thermo-setting. *miɛalga ḥarariyya* heat treatment. ‖*suɛr*[a] *ḥaraari* calorie.

اتحرّ *ʕitḥarr* /vi/ **1** to be made hot (of people). **2** to be made angry. - iva *mitḥarr*.

انحرّ *ʕinḥarr* /vi/ **1** to lose one's temper. *ʕana b-anḥarr*[i] *min il-kalaam il-faariɣ da* I get angry with this nonsense. **2** to be made to feel hot. - ava/iva *minḥarr*.

احترّ *ʕiḥtarr* /vi/ **1** to feel hot. **2** to get angry. *ya ʃarr iḥtarr* anger took control, as in *qaɛadu yitɛatbu w-ya ʃarr iḥtarr*[i] *ḍarabu baɛḍ* they went on arguing until tempers were lost and they hit one another. - ava *miḥtarr*.

ح ر ر [4]

حرير *ḥariir* /n pl *ḥaraayir*/ silk, (loosely also) any silky material. *ḥariir farʃ* furnishing fabric with a silk-like finish.

حريرى *ḥariiri* /adj/ silky.

حرايرى *ḥarayri* /n pl *-yya*/ **1** silk merchant. **2** silk maker. — /adj/ **3** silky, silken. *qumaaʃ ɛala ḥarayri* a silky type of cloth.

حرّر *ḥarrar*[3] /vt/ *[text]* to give a silk-like finish to. - vn *taḥriir*; ava/pva *miḥarrar*.

ح ر ر [5]

حرّ *ḥarr* sound made to urge a donkey ≈ gee-up! - also *ḥaa, ḥaa*.

ح ر ز

حرز *ḥirz* /n pl *ʕaḥraaz*/ **1** sealed depository for items of evidence in a criminal case. **2** amulet.

حرّز *ḥarraz* /vt/ to put (an item of evidence) into a sealed depository. - vn *taḥriiz*; ava/pva *miḥarraz*.

اتحرّز *ʕitḥarraz* /vi/ to be put into a sealed depository (of criminal evidence). - iva *mitḥarraz*.

أحرز *ʕaḥraz* /vt/ to be in or come into possession of (especially s.th. illegal). *ʕiḥraaz silaaḥ [leg]* illegal possession of arms. - vn *ʕiḥraaz*; ava *muḥriz*.

ح ر س

حرس *ḥaras*[1], *ḥaras (u, i)* /vt/ to guard, protect. *ʕik-kalb*[i] *b-yuḥrus il-firaax min il-ɛirsa* the dog protects the chickens from weasels. *rabb-i-na yuḥrus-u [women]* God bless him! ‖*(ʕism) in-nabi ḥars-u [women in trad soc]* may the Prophet's name protect him! (used with or instead of a child's name to ward off the evil eye). - vn *ḥiraasa*; ava *ḥaaris, ḥaaris*; pva *maḥruus*.

حارس *ḥaaris* /n pl *ḥurraas*/ guard, watchman.

محروس *maḥruus* /adj */ guarded, protected (especially from evil). *ɛaruusa ḥilwa mil-ɛeen maḥruusa* a lovely bride safeguarded from the evil eye. *maḥruus (wi-munṣaan) [women in trad soc]* guarded and safe (from the evil eye)! (used with or instead of the name of a child). ‖ *ʕizzayy il-maḥruus* how's your little son (may God protect him)?

حرس *ḥaras*[2] /n/ escort, guard. *ḥaras ʃaraf* guard of honour. *ʕil-ḥaras il-gumhuuri* the Presidential Guard.

اتحرس *ʕitḥaras* /vi/ to be guarded or protected. - iva *mitḥiris*.

حرّس *ḥarras* **1** /vi/ to be on one's guard. *laazim niḥarras minnu* we must beware of him. **2** /vt/ to set (s.o.) as a guard. *ḥarrasuu ɛala l-maxzan* they made him a guard over the warehouse. - vn *taḥriis*; ava/pva *miḥarras*.

اتحرّس *ʕitḥarras* /vi/ to be set as a guard. - iva/pva *mitḥarras*.

¶ *ʕitḥarras ɛala* to keep under guard. *ʕil-buliiṣ itḥarras ɛalee* the police put him under guard.

احترس *ʕiḥtaras* /vi/ to be on one's guard. *ʕiḥtiris min it-taɛabiin* watch out for snakes! - vn *ʕiḥtiraas*; ava *miḥtiris*.

ح ر ش

حرش *ḥirʃ* /coll n/ melon(s) which never reach ripeness on the plant.

حرشة *ḥirʃa* /pl *-aat*/ unit noun of *ḥirʃ*.

حرشاية *ḥirʃaaya* = *ḥirʃa*.

حرش *ḥiriʃ* /adj/ **1** rough, coarse. *ramla ḥirʃa* coarse sand. **2** savoury and appetizing (of food).

حرّش *ḥarraʃ* **1** /vi/ to eat savoury food as an appetizer. **2** /vt/ to make rough or coarse. - vn *taḥriiʃ*; ava *miḥarraʃ*.

اتحرّش *ʕitḥarraʃ*† /vi/ to act provocatively, pick a quarrel. - vn *taḥarruʃ*; ava *mitḥarraʃ*.

ح ر ش ف

حرشف ḥarʃaf /vt/ to cause to feel rough. ʕakl il-xarʃuuf bi-yḥarʃif il-buqq eating artichokes makes one's mouth feel rough. -ava/pva miḥarʃif.

حراشيف ḥaraʃiif /pl n/ scales (of, e.g., a fish, a crocodile).

ح ر ص

حرص ḥaraṣ (i, u) /vi/ to be on one's guard, take care. -vn ḥirṣ; ava ḥaariṣ.

حرص ḥirṣ↑ /n/ **1** care, solicitude. **2** meanness.

حريص ḥariiṣ /adj */ careful, solicitous. *laazim il-waaḥid yikuun ḥariiṣ ɛala siqat il-ɛamiil* one must be careful to retain the client's trust.

أحرص ʕaḥraṣ /el/ more/most careful or solicitous.

حرّص ḥarraṣ /vi/ to take care, be careful. *ḥarraṣ ɛala l-filuus laḥsan titnifil* watch out for your money or it will be pinched. *ḥarraṣ min ṣaḥb-ak wala txawwin-uu-ʃ [prov]* don't be too trusting with your friend or you will find yourself questioning his honesty. -vn *taḥriiṣ*; ava/pva *miḥarraṣ*.

اتحرّص ʕitḥarraṣ = ḥarraṣ. -ava mitḥarraṣ.

استحرص ʕistaḥraṣ /vi/ to be on one's guard, take care. *ʕistaḥraṣ ɛal-filuus* look after the money. *ʕistaḥraṣ mil-kilaab* beware of the dogs. -vn *ʕistiḥraaṣ*; ava *mistaḥraṣ*.

ح ر ض

حرّض ḥarraḍ /vt/ to provoke, incite. *ɛanaaṣir min barra g-gamɛa ḥarraḍu ṭ-ṭalaba ɛal-muẓahraat* elements from outside the university put the students up to the demonstrations. -vn *taḥriiḍ*; ava *miḥarraḍ*.

اتحرّض ʕitḥarraḍ /vi/ to be provoked, be incited. -iva mitḥarraḍ.

ح ر ف [1]

حرف ḥarf[1] /n pl ḥuruuf, ʕuḥruf/ **1** letter (of the alphabet). *min ḥarf il-ʕalif ʕila ḥarf il-yaaʕ* ≈ from A to Z. *ẓawya ḥarf[i] tih* T-square. ‖*wala ḥarf* don't say a word! **2** musical note. *ʕil-maqaam da b-yibtidi b-ḥarf[i] dooh* this scale begins with doh.

حرفي ḥarfi /adj */ **1** literal. *targama ḥarfiyya* literal translation. **2** literal-minded, pedantic, pernickety.

¶ ḥarfiyyan /adv/ literally.

حرفيّة ḥarfiyya /n/ literalness. *ḥarfiyyit il-qanuun* the letter of the law.

ح ر ف [2]

حرف ḥarf[2] /n pl ḥuruuf, ʕuḥruf/ edge. *ḥarf il-maktab* the edge of the desk.

انحرف ʕinḥaraf /vi/ **1** to become corrupt, become deviant. **2** to become defective. *mazaag-u munḥarif* he's out of sorts, he's not himself. -vn ʕinḥiraaf; ava munḥarif.

انحراف ʕinḥiraaf /n pl -aat/ **1** deviation. **2** deflection.

حرّف ḥarraf /vt/ **1** to change the meaning of. *ma-tḥarraf-ʃ il-kalaam* don't twist what has been said. **2** to place on the edge (e.g., of a table). *ʕil-fingaan miḥarraf* the cup is right at the edge (of the table). -vn *taḥriif*; ava/pva *miḥarraf*.

اتحرّف ʕitḥarraf /vi/ **1** to be changed in meaning. **2** to be placed at the edge (of, e.g., a table). -iva mitḥarraf.

ح ر ف [3]

حرفة ḥirfa /n pl ḥiraf/ trade, (skilled) craft. *ʕibn[i] ḥirfa* a (good) craftsman.

حرفي ḥirafi /adj * and pl -yya/ skilled, expert (at a particular trade).

حرّيف ḥarriif /n pl ḥarriifa/ expert, master. *da ḥarriif kutʃiina* he's an expert at cards.

احترف ʕiḥtaraf **1** /vt/ to practise (a profession). *bi-yiḥtirfu qiraayit il-qurʕaan* they practise Koran-reading as a profession. **2** /vi/ to become a professional. *kaan haawi w-baɛdeen iḥtaraf* he was an amateur and then turned professional. -vn *ʕiḥtiraaf*; ava *muḥtarif*.

محترف muḥtarif /n */ professional.

ح ر ف [4]

حرافة ḥaraafa /n/ pungency, piquancy (of taste).

حرّيف ḥirriif /adj/ spicy, piquant, pungent.

ح ر ف ن

حرفنة ḥarfana /n/ skill, expertise. *di s-siwaaqa ḥarfana* driving is a matter of skill.

اتحرفن ʕitḥarfan /vi/ to act the professional, act the expert. -ava mitḥarfan.

ح ر ق

حرق ḥaraq (a) /vt/ **1** to burn. *bi-nigmaɛ il-waraq wi-niḥraq-u f-goora barra* we collect the leaves and burn them in a pit outside. ‖*bi-yiḥraq id-damm* it is infuriating, it makes one's blood boil. -*ya rabb[i] ma-tiḥraq-ʃ[i] qalb-i ɛalee [women]* ≈ O Lord, don't make me suffer by his death (expressing concern for one in danger). -*ḥaraq-lu l-ʕaxḍareen [abus]* he insulted him vilely. **2** to fire (ceramics). *b-yiḥraq iṭ-ṭawaagin fi-furn[i] maxṣuuṣ* he fires the casseroles in a special oven. **3** to cause a stinging sensation to (s.o.) or in (s.th.). *ʕil-marham da b-yiḥraq il-ɛeneen* that ointment makes the eyes sting. **4** to frustrate (e.g., a plan).

ḩaraq-li n-nukta he spoiled my joke (by giving away the punch line). *ḩaraq iz-zahr* he had a good throw of the dice and wasted it (in backgammon). — /vi/ **5** to burn. ||*qanaabil ḩarqa* incendiary bombs. **6** to smart, sting, cause a burning sensation. *ɛeen-i b-tiḩraq* my eye smarts. -vn *ḩarq, ḩariiq, ḩaraqaan*; ava *ḩaariq*; pva *maḩruuq*.

حرق *ḩarq* /n pl *ḩuruuq*/ *[path]* burn.

حريق *ḩariiq*↑ /n pl *ḩaraayiq*/ conflagration, fire. *ṭaffaayit ḩariiq* fire-extinguisher. *wabuur ḩariiq* fire-engine. *ḩanafiyyit ḩariiq* fire-hydrant.

حريقة *ḩariiqa* /n pl *ḩaraayiq*/ conflagration, fire.

حرقان *ḩaraqaan* /n/ burning sensation. *ḩaraqaan il-qalb* (1) heartburn. (2) misery. *ḩaraqaan il-bool [path]* burning sensation in the urinary tract.

حرقة *ḩurqa* /n/ intense mental or emotional pain. *bi-tɛayyaṭ bi-ḩurqa* she's crying bitterly.

حرّاق *ḩarraaq* /adj/ hot, peppery, pungent (of food). *filfil ḩarraaq* hot pepper(s). ||*ʕil-ḩubb*[a] *ḩarraaq* love makes the heart suffer. -*taman ḩarraaq* an exorbitant price.

حرّيقة *ḩurreeqa* /n pl *ḩarariiq*/ blister.

اتحرق *ʕitḩaraq* /vi/ **1** to be burnt. *kunt*[i] *sayba l-laḩma fil-butagaaz lamma tḩaraqit wi-baqit faḩm* I had left the meat in the oven till it burnt to charcoal. *ʕik-kumm itḩaraq minni* I burnt the sleeve by mistake. ||*ʕaɛɛaab-i tḩaraqit* my nerves are frazzled. **2** to be fired (of ceramics). **3** to be frustrated, misfire (of, e.g., a plan). ||*ʕil-xabar itḩaraq* the news leaked out (before its official release). -iva *mitḩiriq*.

انحرق *ʕinḩaraq* = *ʕitḩaraq*. -iva *minḩiriq*.

التحاريق *ʕit-taḩariiq* /n/ (hot season of) the Nile's lowest water level.

حرّق *ḩarraq* **1** /vt/ to burn (s.th.) several times or in several places. **2** /vi/ to burn with passion or lust, suffer intense emotional pain. -vn *taḩriiq*; ava/pva *miḩarraq*.

اتحرّق *ʕitḩarraq* /vi/ **1** to be burnt several times or in several places. **2** to suffer intense emotional pain. -ava/iva *mitḩarraq*.

ح ر ك

حرك *ḩirik* /adj */ dynamic, on-the-ball, quick-witted. *kaan nifs-i ʕabqa zayy-u milaḩlaḩ wi-mdardaḩ wi-ḩirik w-aɛallaq ʕayyuha waḩda* I wanted to become like him, glib, outgoing, quick-witted and able to hook any girl.

حركة *ḩaraka* /n pl *-aat, -aat*/ **1** movement, motion, activity. *ɛamalit-li ḩaraka b-ɛen-ha w-fihimt*[i] *qaṣd-a-ha ʕeeh* she winked at me and I understood what she wanted to get across. *waqt il-muulid id-dakakiin tibqa fiiha ḩaraka* during the *muulid* the shops are busy. *ḩarakaat ʕarḍiyya [gym]* floor exercises. *min il-ḩaraka [athl]* from a running start. ||*qism il-ḩaraka* (1) transport section (of a company etc.). (2) *[communic]* operation control section. **2** movement, fluctuation. *ḩarakit il-beeɛ* the fluctuation in sales. *ḩarakit il-ḩisaab* (record of) fluctuation in a bank account. **3** movement (as a social, political or artistic phenomenon). *ʕil-ḩaraka l-waṭaniyya* the nationalist movement. **4** trick, deception. *ɛamal fiyya ḩaraka xallaa-ni trafadt* he played a dirty trick on me and got me fired. **5** *[mus]* movement. **6** group or annual promotions, appointments etc. for the civil service, diplomatic corps and other official bodies.

حركى *ḩaraki* /adj */ pertaining to a *ḩaraka*. ||*ʕism*[i] *ḩaraki* code-name, nom de guerre.

حرّك *ḩarrak* /vt/ **1** to move. *miʃ qaadir ʕaḩarrak diraaɛ-i* I can't move my arm. *qiwwit id-dafɛ illi bi-tḩarrak il-bistim* the driving force that moves the piston. ||*ḩarrak il-mumassiliin [theat]* to block a play. **2** to arouse, stimulate, move (emotionally). **3** to stir, agitate. *ḩarrak iʃ-ʃaay* stir the tea! -vn *taḩriik*; ava/pva *miḩarrak*.

تحريكة *taḩriika* /inst n, pl *-aat*/ a movement.

محرّك *muḩarrik* /n pl *-aat*/ **1** motor. *muḩarrikaat id-diizil* diesel engines. **2** propeller.

اتحرّك *ʕitḩarrak* /vi/ **1** to move. *ma-titḩarrak-ʃ*[i] *min hina l-ɣaayit m-argaɛ* don't move from here till I get back! **2** to be moved. *ʕil-kursi tḩarrak min makaan-u* the chair has been moved from its place. -vn *taḩarruk*; ava/iva *mitḩarrak*.

تحرّك *taḩarruk* /n pl *-aat*/ *[mil]* (troop) movement.

متحرّك *mutaḩarrik*↑ /adj/ moveable, mobile. *sillim mutaḩarrik* escalator. ||*kursi mutaḩarrik* wheelchair.

ح ر ك ر ك

حركرك *ḩurukruk*: *ɛala l-ḩurukruk* barely, only just, as in *nigiḩt*[i] *bass*[a] *ɛala l-ḩurukruk* I passed, but only by the skin of my teeth.

ح ر ك ش

حركش *ḩarkiʃ* /vt/ to agitate, excite, thrill, stir. -vn *ḩarkaʃa*; ava/pva *miḩarkiʃ*.

اتحركش *ʕitḩarkiʃ* /vi/ to be agitated, be excited, be thrilled, be stirred. -iva *mitḩarkiʃ*.

ح ر م

حرم *ḩurum (a)* /vi/ to be forbidden. *ʕin kaan il-beet ɛaayiz zeet yiḩram ɛala g-gaamiɛ [prov]* ≈ charity be-

gins at home. *ḥurmit ɛaleek ɛiʃt-ak [abus]* may you be deprived of your life! (abusive reply to *ḥaraam* or *ḥaraam ɛaleek*). - ava *ḥarmaan*.

حرم *ḥaram¹ (i)* /vt/ **1** to deprive. *ma-txalaq-ʃ illi yiḥrim-ni minku* the person who could take me away from you has yet to be born. **2** *[Chr]* to excommunicate. - vn *ḥirmaan*; ava *ḥaarim*; pva *maḥruum*.

حرم *ḥarm* /n/ *[Chr]* excommunication.

حرمة *ḥurma* /n/ **1** /pl *-aat*/ *[trad soc, abus]* woman. **2** /no pl/ sanctity, inviolability. *ʕil-buyuut laha ḥurma* ≈ every man's home is his castle.

حرم *ḥaram²* /n/ **1** /fem and masc/ wife. *ḥaram-i l-munṣaana* (or *l-maṣuun*) ≈ my respected wife. **2** *[Isl]* sacred enclave (as at Mecca and Jerusalem). *ʕil-ḥaram iʃ-ʃariif* the sacred enclave at Mecca.

¶ *ḥaraman [Isl]* a greeting to one who has just finished his prayers (i.e. may we pray some day in *ʕil-ḥaram iʃ-ʃariif*). - *ʕil-ḥarameen* the cities of Mecca and Medina.

حرملك *ḥaramlik* /n/ *[obsol]* women's quarters in a traditional upper-class house.

حرام *ḥaraam* **1** /n/ forbidden thing (especially in Islam). *ʕaṣuum w-aṣalli w-m-akul-ʃⁱ bil-ḥaraam ʕabadan* I fast and pray and never accept tainted money. *huwwa ḥaraam lamma ʕastarayyaḥ ʃiwayya* is it a crime if I take a little rest? ‖*da ḥaraam - ʕana kuntⁱ naayim* it's too bad, I was asleep! - *ʕibnᵃ ḥaraam* bastard. **2** /adj invar/ illegal, illicit. *ʕil-maal il-ḥaraam* ill-gotten gains. ‖*xilfa ḥaraam* ≈ little bastards. **3** modal of reproach. *ḥaraam (ɛaleeku) tinsuu-ni bil-marra* what a shame for you to forget me completely! ‖*ḥaraam ɛaleek* shame on you! have a heart!

حرام *ḥiraam* /n pl *ḥirima*/ coarsely woven woollen blanket, rug or wrap.

حرامى *ḥaraami* /n pl *-yya*/ thief. ‖*ɛaskar* (or *ɛasaakir*) *wi-ḥaramiyya* cops and robbers (children's game). - *ḥaraami l-ḥalla* large black ant.

حريم *ḥariim* /n/ **1** women's quarters (in a traditional house). **2** /coll/ women. *ɛumr-u ma-ʃaaf ḥariim* (1) he has never had anything to do with women. (2) he is sexually frustrated.

حريمى *ḥariimi* /adj invar/ pertaining to women. *manadiil ḥariimi* ladies' kerchiefs.

اتحرم *ʕitḥaram* /vi/ **1** to be deprived. *ʕilaah-i m-atḥirim minha* O God, may I never lose her! **2** *[Chr]* to be excommunicated. - iva *mitḥirim*.

انحرم *ʕinḥaram* = *ʕitḥaram*. - iva *minḥirim*.

حرّم *ḥarram* /vt/ **1a** *[Isl]* to declare to be *ḥaraam* (q.v.). *bi-yḥarramu n-nibiit* they consider wine *ḥaraam*. **1b** to forbid, prohibit. *baaba mḥarram ik-kutʃiina fil-beet* Daddy has forbidden card-playing in the house. **2** to dissuade (s.o. from doing s.th. shameful). *laazim ʕaḥarram-u yisraq taani* I must get him to stop stealing. — /preverb/ **3** to heed the (bad) results (of doing s.th.), be warned off (doing s.th.). *ʕinta ma-ḥarramtⁱ-ʃ tiɛaakis il-bintⁱ di* haven't you learnt your lesson and stopped teasing that girl? *ɛamaltⁱ kida ɛaʃaan tiḥarram tibuus il-xaddaama* I did that so that you stay away from kissing the maid. ‖*lissa ma-ḥarramtⁱ-ʃ* haven't you wised up yet? haven't you learnt your lesson yet? - vn *taḥriim*; ava/pva *miḥarram*.

محرّم *muḥarram* /n/ Muharram, first month of the Muslim year.

اتحرّم *ʕitḥarram* /vi/ **1** *[Isl]* to be declared *ḥaraam* (q.v.). **2** to be forbidden, be prohibited. ‖ *ʕilli f-ʕiid-u mitḥarram ɛalee* he's so miserly he can't enjoy his wealth. **3** to be dissuaded (from doing s.th. shameful). - iva *mitḥarram*.

أحرم *ʕaḥram* /vi/ *[Isl]* to put on the dress of a pilgrim to Mecca. - vn *ʕiḥraam*; ava *muḥrim*.

إحرام *ʕiḥraam* /n/ *[Isl]* **1** state of ritual preparedness of a pilgrim in Mecca. **2** garments worn while on pilgrimage to Mecca.

احترم *ʕiḥtaram* /vt/ to respect. *ʕiḥtirim nafs-ak* have some self-respect (i.e. behave yourself)! - vn *ʕiḥtiraam*; ava *miḥtirim*; pva *muḥtaram*.

احترام *ʕiḥtiraam* /n/ respect. *laazim tiɛaamil waldit-ak bi-ḥtiraam* you should treat your mother with respect.

احترامات *ʕiḥtiramaat* /pl n/ respectful greetings. *baɛd is-salamaat wil-iḥtiramaat* after giving greetings and paying respects.

محترم *muḥtaram* /adj */ **1** respectable. *raagil muḥtaram ma-yiɛmil-ʃⁱ kida* a respectable man would not do such a thing. ‖*ya muḥtaram [trad soc]* polite form of address to a man (also used sarcastically and jokingly). **2** good, of good quality or quantity. *haat itneen kiilu laḥma muḥtarama* go and buy two kilos of first-rate meat. *kaltⁱ kimmiyya muḥtarama* I ate a good amount.

استحرم *ʕistaḥram* /vt/ to consider forbidden or shameful. - vn *ʕistiḥraam*; ava *mistaḥram*.

(ح ر م ل)

حرمل *ḥarmal* /n/ African rue (Perganum harmal) (the seeds of which are used as incense).

حرملة *ḥarmala* /n pl *-aat*/ loose wrap, shawl.

ح ر ن

حرن *ḥaran, ḥaran, ḥurun, ḥirin (i, a, u)* /vi/ **1** to lose one's temper, become angry. *bi-tiḥran ɛalayya kida leeh* why are you getting annoyed with me? **2** to balk, be

refractory. ʕil-ḥuṣaan ga ɛand il-mayya w-ḥaran the horse got as far as the water and balked. xayfa ɛalaʃaan ibn-i b-yiḥran ɛala (or ɛan) l-bizz I'm worried because my child refuses the breast. -vn ḥarna; ava ḥaarin, ḥarnaan.

حرون ḥaruun /adj invar/ **1** morose, sulky, petulant. **2** recalcitrant, restive (of a riding animal).

ح ر ن ك ش

حرنكش ḥarankaʃ /coll n/ Cape gooseberries.

ح ر ى

اتحرّى ʕitḥarra **1** /vt/ to intend, aim at. yitḥarra l-ʕamaana he strives to be honest. **2** /vi/ to make an investigation. laazim nitḥarra ɛan il-muʃkila qabl^{i} ma nuḥkum fiiha we must investigate the problem before passing judgement. -vn taḥarri; ava mitḥarri.

تحرّى taḥarri /n pl taḥarriyyaat/ investigation. bituuɛ il-mabaaḥis ɛamalu taḥarriyyaat the detectives made investigations. -/adverbially/ ʕil-buliiṣ xaduu taḥarri the police took him in for investigation.

ح ز ب

حزب ḥizb /n pl ʕaḥzaab/ **1** political party. niẓaam il-ḥizb il-waaḥid one-party system. **2** [Isl] **2a** one of the sixty parts of the Koran. **2b** group of prayers known to have been recited by a pious person, and whose subsequent recital is therefore praiseworthy. ḥizb il-baḥr a group of such prayers particularly recited when travelling by sea.

حزبي ḥizbi /adj/ of or pertaining to a political party.

اتحزّب ʕitḥazzib /vi/ to take sides, become an adherent. -vn taḥazzub; ava mitḥazzib.

متحزّب mitḥazzib /adj */ partisan, biased.

ح ز ر [1]

حزّورة ḥazzuura /n pl -aat/ riddle, puzzle.

حزّر ḥazzar^{1} /vi/ to guess. ḥazzar fazzar make a guess! -ava miḥazzar.

ح ز ر [2]

حذر ḥizir↑ (a) /vi/ to be vigilant, be on one's guard. ʕil-ḥazar ma-yimnaɛ-ʃ^{i} qadar [prov] no amount of vigilance can forestall fate. -vn ḥazar; ava ḥaazir; pva maḥzuur.

حذّر ḥazzar^{2} /vt/ to warn. -vn taḥziir; ava miḥazzar.

اتحذّر ʕitḥazzar /vi/ to be warned. -iva mitḥazzar.

حاذر ḥaazir↑ /vi/ to be vigilant, be on one's guard. ḥaazir min ik-kalb^{i} da watch out for that dog! -vn miḥazra; ava miḥaazir.

ح ز ز

حزّ ḥazz^{1} (i) /vt/ **1** to score, make an incision in. ḥazz il-ɛaṣaaya ɛaʃaan yiksar-ha he scored the stick so that he could break it. ḥazz^{i} raqabt-u he slit his throat. **2** to trim. -vn ḥazz, ḥazazaan; ava ḥaaziz; pva maḥzuuz.

¶ ḥazz^{i} f-nafs-(u) to hurt (s.o.), offend (s.o.). ḥazz^{i} f-nafs-i ʕinnu yiigi l-balad wi-ma-yfut-ʃ^{i} ɛalayya it hurt me that he came to town and didn't drop in to see me. -ḥazz^{a} ɛala ... ʕid-diḥk a fit of laughter gripped ..., as in lamma ftakart in-nukta lli qult^{i}-haa-li ḥazz^{a} ɛalayya d-diḥk when I remembered the joke you told me I was seized by a fit of laughter.

حزّ ḥazz^{2} /n pl ḥuzuuz/ **1** incision, slit. **2** section of sugar cane.

حزّة ḥazza /n pl -aat/ incision, slit.

حزازة ḥazaaza /n/ ill-feeling, hostility. fii ḥazaaza benna there's bad blood between us.

اتحزّ ʕitḥazz /vi/ to be incised. -iva mitḥazz.

حزّز ḥazziz /vt/ to slit, score, make an incision in (s.th.) several times or in several places. -vn taḥziiz; ava/pva miḥazziz.

اتحزّز ʕitḥazziz /vi/ to be slit or scored several times or in several places. -iva mitḥazziz.

ح ز ق

حزق ḥazaq, ḥiziq (a) /vt/ **1** to corner, put in a tight spot, put pressure on. ḥazaqt-u xadt^{i} minnu l-filuus I cornered him and got the money off him. **2** to take short. ḥazaq-ni d-diḥk I couldn't control my laughter. ʕiʃ-ʃaxxa ḥazaqit-u he badly needed to go to the lavatory. **3** to tighten. ḥazaq ir-rubaaṭ he tightened the lace. — /vi/ **4** to bear down, contract the abdominal muscles (e.g., to defecate or give birth). -vn ḥazq, ḥazaqaan; ava ḥaaziq; pva maḥzuuq.

حزقة ḥazqa /pl -aat/ instance noun of ḥazq.

اتحزق ʕitḥazaq /vi/ passive of ḥazaq. -iva mitḥazaq.

حزّق ḥazzaq /vt/ to tighten very much or in several stages. hiduum-u mḥazzaqa his clothes are very tight. -vn taḥziiq; ava/pva miḥazzaq.

اتحزّق ʕitḥazzaq /vi/ to be tightened very much or in several stages. -iva mitḥazzaq.

ح ز م

حزم ḥazam (i) /vt/ to bundle, tie in a bundle. -vn ḥazm, ḥazamaan; ava ḥaazim; pva maḥzuum.

حزم ḥazm /n/ firmness, strictness. ʕil-ḥazm^{i} miʃ maɛnaa il-qaswa strictness doesn't mean cruelty.

حزمة ḥizma /n pl ḥizam, ḥizmaat/ bundle, bunch.

حزام ḥizaam /n pl ʕiḥzima, ḥizima/ **1** belt. ||ḥizaam baladi silk cummerbund. **2** saddle girth. **3** centre band

of a tennis net. **4** wooden frame of a wrestling floor. **5** decorative rib on the spine of a book.

حزام *ḥuzaam* /n/ *[mus]* mode in Arabic music beginning on E flat having A flat.

حزّم *ḥazzim* /vt/ **1** to tie successively in bundles. **2** to tighten (a belt). **3** to put a scarf or the like on (s.o. preparatory to his or her performing a belly-dance). **4** to wrap a belt round, put a belt on (s.th. or s.o.). ‖*ʕuqdit taḥziim barmiil* barrel belt hitch. -vn *taḥziim*; ava/pva *miḥazzim*.

تحزيمة *taḥziima* /pl *-aat*/ instance noun of *taḥziim*.

اتحزّم *ʔitḥazzim* /vi/ **1** to be tied successively into bundles. **2** to be tightened (of a belt). **3** to tie a scarf around one's hips preparatory to performing a belly-dance. **4** to put on a belt or have a belt put on. -ava/iva *mitḥazzim*.

ح ز ن

حزن *ḥizin (a)* /vi/ **1** to become sad. *ḥizint^a ʕalee lamma ʃuft^a ḥalt-u* I grieved for him when I saw the state he was in. **2** to mourn, go into mourning. -vn *ḥuzn*; ava *ḥaznaan*.

¶ *la ... wala yaḥzanuun* neither ... nor anything at all. *la liqyu ḥaraami wala yaḥzanuun* they didn't find a thief or anything of the sort. *la lu maal wala yaḥzanuun* he has nothing to his name.

حزن *ḥuzn, ḥizn* /n pl *ʔaḥzaan*/ sorrow, grief. *kutr il-ḥuzn^i yʕallim il-buka [prov]* much grief teaches one to weep. — /no pl/ **2** mourning. *muddit il-ḥuzn* the period of mourning.

حزين *ḥaziin* /adj pl *ḥazaana*/ **1** sad, sorrowful. *qalb-i ḥaziin* I'm unhappy. *gat il-ḥaziina tifraḥ ma-laqit-ʃ^i laha maṭraḥ [prov]* ≈ one who is born to suffer will find no opportunity to rejoice. ‖*ʔig-gumʕa l-ḥaziina [Chr]* Good Friday. **2** in mourning.

حزايني *ḥazayni* /adj invar/ gloomy, doleful. *naɣama ḥazayni* a sad tune.

محزنة *maḥzana* /n/ **1** mourning, state of mourning. *fi-balad-na l-maḥzana lir-riggaala win-niswaan talatt iyyaam* in our town mourning for both men and women lasts three days. **2** place of mourning.

حزّن *ḥazzin* /vt/ to make sad, grieve. *manẓar-hum yiḥazzin* the sight of them makes one grieve. -vn *taḥziin*; ava/pva *miḥazzin*.

اتحزّن *ʔitḥazzin* /vi/ to be made sad, be grieved. -iva *mitḥazzin*.

ح ز ى

حذاء *ḥiza* **1** /n/ *[mil]* straight ranking. *ʔuqaffil-ḥiza* line up with the others! **2** /adv/ *[mil]* in line, abreast. *ʔil-ʕasaakir waqfiin ḥiza* the soldiers are standing in line.

حذا، حدا *ḥada^3, ḥida^1* /w pron suff *ḥidaa-* (1st pers sing *ḥadaaya*)/ preposition indicating location (cf Latin *apud*, Fr *chez*, and *ʕand* 1). *ʔil-bitt illi qaʕda ḥdaak* the girl sitting next to you. *ʔitneen min ḥadaana* two of our people. *tilaqii-ha ḥida l-xuḍariyya* you'll find it at the greengrocer's.

حاذى *ḥaaza [mil]* **1** /vt/ **1a** to make (soldiers) stand in line. *ḥaazi l-ʕasaakir di* have these soldiers stand in straight lines. **1b** to stand in line with. *ḥaazi l-ʕaskari lli ganb-ak* line up with the soldier beside you. **2** /vi/ to dress ranks. -vn *ḥiza, miḥaziyya*; ava *miḥaazi*.

اتحاذى *ʔitḥaaza* /vi/ *[mil]* **1** to dress ranks. **2** to be stood in line with. -ava/iva *mitḥaazi*.

ح س ب

حسب *ḥasab^1 (i)* /vt/ **1** to calculate, reckon. *bi-yiḥsib it-taḥmiil ʕala l-ʕimdaan* he calculates the load on the pillars. *lamma b-tiigi tiḥsib-lu ḍ-ḍaraayib ...* when you come to reckon his taxes .... **2** to consider, regard. *laazim tiḥsib ḥisaab lin-naas* you must take (other) people into consideration. *ma-b-aḥsib-kum-ʃ^i riggaala* I don't regard you as men. **3** to think, believe, be under the impression that. *ḥasabt-u-kum xaragtu* I thought you'd gone out. *ʔilli ḥasabt-u laqeet-u* I found things to be just as I had expected. -vn *ḥisaab*; ava *ḥaasib*; pva *maḥsuub*.

حساب *ḥisaab* /n/ **1** /vn/ ‖*bi-ḥsaab* carefully, cautiously, as in *b-aakul bi-ḥsaab ʕaʃaan m-atxan-ʃ* I eat cautiously so that I won't get fat. - *min ɣeer ḥisaab* (1) incautiously, recklessly. (2) in great abundance. -*ʕamal ḥisaab* to take into account, consider, as in *ʔiʕmil ḥisaab illi waraak* have some thought for those behind you! *ʔinta ma-b-tiʕmil-ʃ^i ḥsaab li-ḥadd* you don't give a damn about anyone. *raagil yitʕimil-lu ḥsaab* a man to be reckoned with. **2** /pl *-aat*/ account, bill. *ḥisaab gaari* current account. *ʔidaarit il-ḥisabaat il-ʕamma* accounts office. *ʕala ḥsaab-u* at his expense. *ʔiddeet-u ḥsaab-u* I paid him (what was due to him). ‖*ṣarf^i taḥt il-ḥisaab* payment on account. -*kull-u bi-ḥsaab-u* everything has it's price. -*bi-yiʃtaɣal li-ḥsaab-u* he is self-employed. **3** /no pl/ arithmetic.

حسابى *ḥisaabi* /adj/ **1** of or pertaining to calculating or arithmetic. *ʔalaat ḥisabiyya* calculating machines. ‖*ʕumla* (or *gineeh*) *ḥisaabi* foreign currency transferable only to Egypt and in Egyptian currency (e.g., the Sudanese pound). **2** resting on assumption, supposed, presumed.

حاسب *ḥaasib*[1] 1 /adj/ calculating, calculatory. *makana ḥasba* calculator. *masṭara ḥasba* slide rule. 2 /n pl -*aat*/ calculator, calculating machine. ||*ḥaasib ʕiliktirooni* computer.

محسوب *maḥsuub* /n pl *maḥasiib*/ protégé. *ʕana maḥsuub-ak* I'm yours to command. *ʕil-maḥsuub mansuub wi-law kaan maɛyuub [prov]* ≈ you are worth as much as your patronage. ||*maḥsuub-ak* ≈ yours truly, as in *da faqiir xaaliṣ zayy*[i] *maḥsuub-ak* he's a very poor man just like me.

محسوبيّة *maḥsubiyya* /n/ 1 favouritism. *ʕiʃ-ʃirka kull-a-ha maḥsubiyya* the company works entirely on favouritism. 2 /pl -*aat*/ instance of favouritism. *ʕiʃ-ʃirka kull-a-ha maḥsubiyyaat* everything in the company is done through influence.

حسبى *ḥasbi* /adj/ of or pertaining to accounting. || *ʕil-maglis il-ḥasbi* office of the judiciary which supervises the financial affairs of wards of the court.

حسبة *ḥisba* /n/ calculation. || *ʕil-mablaɣ ḥisba basiiṭa* the sum is paltry. - *ḥisbit birma* complicated problem.

حسبان *ḥisbaan* /n/ surmise, expectation. *da ma-kan-ʃ*[i] *f-ḥisbaan-i* that's something I hadn't expected at all.

حسب *ḥasab*[2] 1 (also *ɛala ḥasab*) /prep/ according to. *kull*[i] *waaḥid ḥasab rutbit-u* each one according to his rank. *tartiib ʕabgadi ḥasab il-muʕallifiin* alphabetical order by author. 2 /n/: *ʕil-ḥasab win-nasab* social standing.

¶ *ḥasab ma, ɛala ḥasab ma* /conj/ as, as in *ɛala ḥasab ma tḥibb*[i] *hiyya* as she herself wants, *ɛala ḥasab ma z-zibuun ɛaayiz* as the customer wants.

حسب الله *ḥasab alla* /prop n/ male given name. ||*firqit ḥasab alla [deris]* brass band of old men and even older instruments such as is often hired to play at peasant weddings etc. - *mazziikit ḥasab alla* the music played by such a band.

حسيب *ḥasiib* /adj */ of noble birth. || *ʕil-ḥasiib in-nasiib* epithet of anyone descended from the Prophet Muhammad.

حسّيب *ḥassiib* /n pl *ḥassiiba*/ one good at calculating. *di lil-mawɛudiin miʃ lil-ḥassiiba [prov]* (good fortune is) for those who have it provided by God, not for those who scheme and plan.

اتحسب *ʕitḥasab* /vi/ 1 to be calculated. *ʕil-ʕagaaza l-ɛarḍa b-titḥisib min il-ʕagaaza s-sanawiyya* compassionate leave is counted a part of one's annual leave. ||*saaɛa ma-titḥisib-ʃ*[i] *mil-ɛumr* (a time that is not reckoned as part of one's life span) a wonderful time. 2 to be considered. - iva *mitḥisib*.

انحسب *ʕinḥasab* = *ʕitḥasab*. - iva *minḥisib*.

حسّب *ḥassib* /vt/ to entrust (s.o.) to the protection (of, e.g., God or a saint). *ḥassibt-u bin-nabi* I have entrusted him to the protection of the Prophet Muhammad (said by a mother when putting her child to sleep). - ava/pva *miḥassib*.

اتحسّب *ʕitḥassib* /vi/ to be entrusted to the protection (of, e.g., God or a saint). - iva *mitḥassib*.

حاسب *ḥaasib*[2] 1 /vt/ to settle an account with. *ɛaayiz ʕaḥasb-ak ɛala ḥaagit il-beet* I want to settle with you for the shopping. *fi-yoom mil-ʕayyaam ḥ-aḥasb-ak ɛala-lli ɛmalt-u* one of these days I'm going to settle up with you for what you did. 2 /vi/ to take care, be careful. *ḥaasib* watch it! be careful! *ḥaasib ɛalayya* treat me gently! ||*ḥaasib hina ya-sṭa* stop here, driver! - vn *miḥasba*; ava *miḥaasib*.

محاسبة *muḥasba* /n/ accounting, accountancy.

محاسب *muḥaasib* /n */ accountant. ||*muḥaasib qanuuni* chartered accountant.

اتحاسب *ʕitḥaasib* /vi/ 1 to settle accounts with one another. *ma-ʃafu-hum-ʃ*[i] *w-humma b-yisraqu ʃafuu-hum wi-humma b-yitḥasbu [prov]* (they didn't see them stealing but they saw them dividing up the swag) ≈ wrongdoers may not be caught in the act, but the consequences of their action will always betray them. 2 to have an account settled. - ava/iva *mitḥaasib*.

ح س د

حسد *ḥasad*[1] *(i)* /vt/ 1 to envy. *ʕaḥsid-ak ɛalee* I envy you it. 2 to put the evil eye on. *ma-tbuṣṣ*[i]*-lii-ʃ qawi la-tiḥsid-ni* don't look at me so hard or you'll put the evil eye on me. - vn *ḥasad, ḥasadaan*; ava *ḥaasid*; pva *maḥsuud*.

حسد *ḥasad*[2] /n/ 1 envy. 2 the evil eye.

حسود *ḥasuud* /adj pl *ḥussaad*/ 1 envious. *walad xabiis ḥasuud bi-yikrah-hum ɛaʃaan ʕaḥsan minnu* a low, envious boy who hates them because they are better than he. *ɛumr il-ḥasuud ma yṣuud* the envious never gain ascendancy. 2 having the evil eye. *ɛeen il-ḥasuud fiiha ɛuud* may the evil-eyed be struck blind! (a formula against the evil eye).

حسودى *ḥasuudi* /adj */ 1 envious. 2 having the evil eye.

حسّاد *ḥassaad* /n */ one having the evil eye. *ḥaṣwaaya f-ɛeen il-ḥassaada* ≈ may the evil-eyed woman be struck blind! (a formula against the evil eye).

اتحسد *ʕitḥasad* /vi/ 1 to be envied. 2 to be made a victim of the evil eye. - iva *mitḥisid*.

انحسد *ʕinḥasad* = *ʕitḥasad*. - iva *minḥisid*.

ح س ر

حسر ḥasar (u) /vt/ to cause grief to (s.o., usually by loss). *ga l-ḥaraami ḥasar-ni ɛal-qirſeen illi kaanu ɛandi* a thief came and broke my heart by taking (all) the money I had. - vn *ḥasaraan*; ava *ḥaasir*; pva *maḥsuur*.

حسرة ḥasra /n/ deep grief or regret. *ḥa-tmuut bi-ḥasrit-ha* she will die of grief. ||*ya ḥasra [women]* a mild exclamation of regret ≈ oh dear! alas! - *ya ḥasra ɛala ...* woe betide ...!

انحسر ʕitḥasar /vi/ **1** passive of *ḥasar*. **2** to feel great grief. - ava/iva *mitḥisir*.

انحسر ʕinḥasar = ʕitḥasar. *ʕin ʃa-lla ma-tinḥisrii-ʃ ɛala ḥadd^i min ḥabayb-ak [women in trad soc]* may you never suffer the loss of any of your dear ones. - ava/iva *minḥisir*.

حسّر ḥassar /vt/ to make (s.o.) feel sorry or regretful. *ʃaqqit-ha l-ḥilwa ḥassarit-ni ɛala nafs-i* her nice flat made me feel sorry for myself. - ava/pva *miḥassar*.

محسّر miḥassar /adj */ mean, miserly.

اتحسّر ʕitḥassar /vi/ to feel sorrowful, feel regretful. *maal baxt-a-ha wi-b-titḥassar ɛala nafs-a-ha dilwaqti* her luck turned and now she feels sorry for herself. *baaɛ ɛarabiyyit-u b-ruxṣ it-turaab wi-dilwaqti b-yitḥassar ɛaleeha* he sold his car dirt cheap and now he regrets it. - ava *mitḥassar*.

ح س س [1]

حسّ ḥass [1] (i) /vi/ **1** to experience a physical sensation. *ḥasseet bi-ṣuquɛiyyit il-filuus* I felt the cold touch of the coins. *b-aḥiss^i b-qalb-i bi-yduqq^i gaamid* I feel my heart pounding. **2** to have an emotional feeling or psychological awareness. *ḥaasis bil-wiḥda* he's feeling lonely. *leeh dayman b-aḥiss inni ʕaqall^i min in-naas* why do I always feel that I'm beneath other people? ||*qalb-i ḥaasis* I have a premonition. - *ḥiss^a ɛala damm-ak* (or *ɛala laḥm-ak*) ≈ you ought to be ashamed of yourself! **3** to become aware. *lamma rigɛu bet-hum ḥassu bil-ḥaraami* when they arrived back home they sensed the presence of the thief. *raagil ma-bi-yḥiss^i-ʃ* an insensitive man. - vn *ḥasasaan*; ava *ḥaasis*; pva *maḥsuus*.

حاسّة ḥassa /n pl ḥawaass/ sense. *ʕil-ḥawaass il-xamsa* the five senses. *ɛandu ḥaaga zayy il-ḥassa s-sadsa* he has almost a sixth sense. ||*raaḥit ḥawass-i* I lost all sensation (an expression of shock). - *ʕana b-axdim-ak bi-kull^i ḥawass-i* I serve you with everything I have.

محسوس maḥsuus /adj/ concrete, tangible. ||*kalaam maḥsuus* double entendre. - *kallimt-u bil-maḥsuus* I gave him indirect hints.

حسّ ḥiss /n/ **1** voice. *ma-tɛallii-ʃ ḥiss-ak* don't raise your voice. **2** sound. *ḥiss il-mutoor* the noise of the engine. **3** effective presence (of s.o. or s.th.). *ṭuul ma ḥiss-ak fid-dinya* as long as you're alive. *ʕana ṭayyib bi-ḥiss-ak* I owe all my well-being to you. ||*ḥiss-ak ...* watch out for ..., as in *ḥiss-ak il-baab* mind the door! - *ḥiss-ak ɛeen-ak* (or *ḥiss-ak biss-ak [joc]*) ≈ just you dare! - *la ḥiss^i wala xabar* ≈ neither sight nor sound, as in *feen-ak ya raagil la ḥiss^i wala xabar* where have you been? there's been no sight or sound of you for ages. - *ɛala ḥiss ...* on the strength of one's relationship with ..., as in *ʕana b-atɛaamil fis-suuq ɛala ḥiss-ak* I carry on my business by virtue of your good name, *ʕitɤana ɛala ḥiss il-maḥall* he became rich thanks to the shop.

حسّي ḥissi /adj */ sensuous. *raagil ḥissi* a man who lives to indulge the senses.

حسّيّة ḥissiyya /n/ sensibility, sensitivity, feeling.

حساسيّة ḥasasiyya /n pl -aat/ **1** sensitivity, feeling. **2** *[path]* allergy.

حسيس ḥasiis /adj */ sensitive (of people).

حسّاس ḥassaas /adj/ **1** sensitive. *mizaan ḥassaas* fine balance. *bi-yitḥifir bi-ʕibra ḥassaasa* it is etched out with a sensitive needle. **2** *[phot]* sensitized (of plate or paper).

حسّس ḥassis /vt/ **1** to cause to feel. *ḥassisit-ni ʕinnaha miʃ ɛayza tʃuf-ni* she made me feel that she didn't want to see me. **2** to sensitize. *ʃuɤlit-u ʕinnu yḥassis wi-ygaffif iz-zinka f-nafs il-waqt* its job is to sensitize and dry the plate simultaneously. - /vi/ **3** to give a light touch. *maddeet ʕiid-i ʕaḥassis ɛala buuz ig-gazma ʕaʃuuf-u ṭṭabbaq walla lissa* I stretched out my hand to feel the toe of the shoe and see if it had creased yet. **4** to grope, feel one's way. *kaan il-qamar ɤaayib wi-ḥassisna l-ɤaayit ma wṣilna* there was no moon so we felt our way along till we got there. - vn *taḥsiis*; ava/pva *miḥassis*.

اتحسّس ʕitḥassis /vi/ **1** to be made to feel. *ʕitḥassist inni miʃ marɤuub fiyya* I was made to feel that I was not wanted. **2** to be sensitized. **3** (impersonal) passive of *ḥassis* 3. *ʕig-gibna di mitḥassis ɛaleeha* this cheese has been handled. - iva *mitḥassis*.

أحسّ ʕaḥass^i = *ḥass*. - vn *ʕiḥsaas*.

إحساس ʕiḥsaas /n/ **1** /pl -aat/ feeling, sense. *ɛandu ʕiḥsaas bil-luɤa* he has a feeling for language. *fii ʕiḥsaas ɛand il-muwaẓẓaf ik-kibiir ʕinn il-ɛarabiyya mukafʕa lii* top officials seem to think that cars are a reward for them personally. **2** /pl ʕaḥasiis/ sensibility. *ya baxt^i min iggawwiz waḥda tifham ʕiḥsaas-u* how lucky is he who is married to a woman who understands his feelings! ||*ma-ɛanduu-ʃ ʕiḥsaas* or *huwwa ɛadiim il-ʕiḥsaas* he is insensitive.

ح س س ²

حث *ḥass²* *(i)* /vt/ to urge. *ḍamiir-i ḥass-i-ni ɛala l-iɛtiraaf* my conscience urged me to confess. - vn *ḥass.*

حث *ḥass³* /interj/ cry urging a dog to attack. *ḥass* or *ḥass^a ɛalee* go get him!

ح س م ¹

حسم *ḥasam↑* *(i)* /vt/ to settle (s.th.) decisively. *kilmiteen minnu yiḥsimu l-masʕala* a couple of words from him would settle the question once and for all. *qaraar ḥaasim* a decisive resolution. - vn *ḥasm*; ava *ḥaasim*; pva *maḥsuum.*

حسم *ḥasm↑* /n/ resoluteness, resolution. *b-ymaaris masʕuliyyaat-u b-surɛa w-bi-ḥasm* he carries out his responsibilities quickly and resolutely.

اتحسم *ʕitḥasam* /vi/ to be settled decisively. - iva *mitḥisim.*

انحسم *ʕinḥasam* = *ʕitḥasam.* - ivn *minḥisim.*

ح س م ²

حسوم *ḥusuum* /n/ first seven days of the Coptic month of Baramhat, popularly believed to be a bad time for planting.

حسومات *ḥusumaat* = *ḥusuum.*

ح س ن

حسن *ḥusn* /n/ excellence, (good) quality. *ḥusn il-xidma* the excellence of the service. || *ḥusn is-suuq wala ḥusn il-biḍaaɛa [prov]* ≈ a good market is more profitable than having good merchandise. - *sitt il-ḥusn (wig-gamaal)* (1) fairy-tale princess or heroine. (2) *[bot]* bella-donna. - *ṭaabiɛ il-ḥusn* dimple in the chin.

حسن *ḥasan↑* /adj/ good. *ḥasan iṣ-ṣuura* good-looking. *ḥasan is-seer wis-suluuk* of good conduct and behaviour. *nawayaa ḥasana* he has good intentions.

حسنة *ḥasana* /n pl -aat/ **1** good deed, charitable act, alms. *dool mabsuṭiin wi-ḥasanit bet-hum kitiir* they're well-off and give a lot to charity. *ḥasana qaliila timnaɛ balaawi ktiira [beggars]* a little charity wards off many troubles! *ḥasana w-ʕana siid-ak [prov]* ≈ people ask you for charity and yet behave as though they were your master. **2** good aspect, pleasant characteristic. *ʕiz-zawaag ḥasanaat-u ʕaktar min sayyiʕaat-u* the good aspects of marriage outnumber the bad. **3** mole, beauty spot.

أحسن *ʕaḥsan¹* **1** /el/ better/best. *ma-ntii-ʃ ʕaḥsan minni* you are no better than I. *ʕaḥsan film^i fil-balad* the best film in town. *limm^i lsaan-ak ʕaḥsan-lak* you'd better curb your tongue! **2** /conj, also *laḥsan*/ **2a** because. *haatu l-ʕutumbiil ʕaḥsan il-beeh misaafir* get the car, because the bey is going on a journey. **2b** lest. *ʕiskut ʕaḥsan yismaɛ-ak* be quiet or he'll hear you. **3** /adv/ perhaps, maybe (usually indicating worry or fear). *ʕaḥsan tikuun fiṭsit taḥt il-ɛarabiyya* she may possibly have been run over by the car! **4** /interj/ ≈ serves you (him, her etc.) right!

¶ *ʕaḥsan ma* /conj/ rather than. *ʕasib-hum xaaliṣ ʕaḥsan m-aɛiiʃ benhum bi-mazalla* I would rather leave them altogether than live among them in humiliation.

حسونية *ḥusuniyya* /n/ (good) quality.

الحسين *ʕil-ḥuseen* **1** el-Husayn, grandson of the Prophet Muhammad. *gaamiɛ* (or *maʃhad) il-ḥuseen* the Mosque of el-Husayn in Cairo, between el-Azhar and Khan el-Khalili. **2** *ʕil-ḥuseen* or *ḥayy il-ḥuseen* district immediately surrounding the mosque of el-Husayn.

حسيني *ḥuseeni* /m/ *[mus]* **1** mode in Arabic music beginning on D and having C half flat and E half flat. *ḥuseeni ɛaʃiraan* mode in Arabic music beginning on A and having B half flat and E half flat. **2** second pair of strings on a *ɛuud* (the A strings).

الحسينية *ʕil-ḥiseniyya* /prop n/ the district immediately surrounding the mosque of el-Husayn in Cairo.

حسّن *ḥassin* /vt/ to improve, ameliorate. *ʕil-maṣnaɛ da ḥassin ʕintaag-u qawi* this factory has greatly improved its production. - vn *taḥsiin*; ava/pva *miḥassin.*

تحسينات *taḥsinaat* /pl n/ improvements. *ʕil-maḥall^i maqfuul lit-taḥsinaat* the shop is closed for improvements.

اتحسّن *ʕitḥassin* /vi/ **1** to improve. *ʕig-gaww^i ma-yitḥassin-ʃ^i ktiir qabl^i fabraayir* the weather doesn't improve much before February. **2** to be improved. - vn *taḥassun*; ava/iva *mitḥassin.*

تحسّن *taḥassun* /n pl -aat/ improvement.

أحسن *ʕaḥsan²* /vi/ to do well. *ʕaḥsant* well done! *ʕittiqi ʃarra man ʕaḥsanta ʕilee [prov]* beware the evil of those to whom you do good! - vn *ʕiḥsaan*; ava *miḥsin, muḥsin.*

¶ *ʕaḥsan ɛala* to give alms to.

إحسان *ʕiḥsaan* /n/ **1** charity. **2** *[Isl]* highest degree of faith and works that can be achieved by a Sufi.

محسن *muḥsin* /n */ charitable person. *beet il-muḥsin ɛamaar [prov]* the charitable man's house prospers. || ... *wi-kaan allaah yiḥibb il-muḥsiniin* ≈ ... and that was the end of that, ... and nothing could be done about it (a rueful comment at the end of a tale of mishaps and misfortunes).

استحسن *ʕistaḥsin* /vt/ to select as better or best. *ḥ-astaḥsin-lak ʕayy^i qaṭr^i ywafq-ak* I'll pick out for you the train that suits you best. - vn *ʕistiḥsaan*; ava

mistaḥsin; pva *mustaḥsan*↑.

يستحسن *yustaḥsan* /imperf preverb/ it would be preferable to, it would be better to. *yustaḥsan tiṣḥa badri* it'd be better if you got up early. *yustaḥsan ma-tgii-ʃ hina taani* you'd better not come here again. *min il-mustaḥsan* it is preferable, as in *min il-mustaḥsan (ʕinn) il-ḥagga tilbis ʕabyaḍ* it is preferable for a woman pilgrim to wear white. -vn *ʕistiḥsaan*; ava *mistaḥsin*; pva *mustaḥsan*↑.

ح س و ك

حسوك *ḥaswik* /vi/ to be pernickety, fuss. -vn *ḥaswaka*; ava *miḥaswik*.

ح ش ر [1]

حشر *ḥaʃar (u, i)* /vt/ to force, stuff. *ḥaʃar ʕiid-u fil-xurm[i] ma-ʕrif-ʃ[i] yṭallaʕ-ha* he stuffed his hand into the hole and couldn't pull it out. *daxal ḥaʃr* it fitted in only with difficulty. ‖ *bi-yuḥʃur (fil-ʕakl)* he stuffs himself (with food). - *ʕeeʃ ḥaʃar-ak maʕaana* what gives you the right to interfere with us? -vn *ḥaʃr*; ava *ḥaaʃir*; pva *maḥʃuur*.

¶ *ḥaʃar nafs-u* to interfere. *bi-yuḥʃur nafs-u f-kull[a] ḥaaga* he interferes in everything.

حشرى *ḥiʃari* /adj */ interfering, nosey. *ma-tibqaa-ʃ ḥiʃari w-tiddaxxal fi-lli ma-lik-ʃ[i] fii* don't be nosey and interfere in what's none of your business.

اتحشر *ʕitḥaʃar* /vi/ **1** to interfere. *ʕitḥaʃar fil-xinaaqa* he interfered in the fight. *ḥadd[i] yitḥiʃir-li* will someone stand up for me? **2** to be wedged, be stuck, be forced (into s.th.). *ʕil-muftaaḥ itḥaʃar fil-qifl* the key got stuck in the lock. -ava/iva *mitḥiʃir*.

انحشر *ʕinḥaʃar* = *ʕitḥaʃar*. -ava/iva *minḥiʃir*.

حشّر *ḥaʃʃar* /vt/ to pack, stuff with. *ḥaʃʃaru z-zakaayib (bi)-quṭn* they stuffed the sacks with cotton. -vn *taḥʃiir*; ava/pva *miḥaʃʃar*.

اتحشّر *ʕitḥaʃʃar* /vi/ to be packed, be stuffed. -iva *mitḥaʃʃar*.

أحشر *ʕaḥʃar*↓ /vt/ *[women]* to cause to interfere. *ʕeeh illi ʕaḥʃar-ak benhum* whatever made you interfere with them?

ح ش ر [2]

حشرة *ḥaʃara* /n pl *-aat*/ **1** insect. **2** insignificant person, nonentity.

حشرى *ḥaʃari* /adj/ insectile, insecti-. *mubidaat ḥaʃariyya* insecticides.

ح ش ر ج

حشرج *ḥaʃrag* /vi/ **1** to become hoarse (of the voice). *ʕil-bard[i] xalla ṣoot-u ḥaʃrag* his cold made his voice hoarse. **2** to gasp for breath (of one suffocating). ‖ *ḥaʃragit il-moot* the death rattle. -vn *ḥaʃraga*; ava *miḥaʃrag*.

اتحشرج *ʕitḥaʃrag* = *ḥaʃrag*. -ava *mitḥaʃrag*.

ح ش ش

حش *ḥaʃʃ (i)* **1** /vt/ to cut or mow (grass, clover etc.). *ʕilli yfiiḍ mil-bahaayim niḥiʃʃ-u driis* what's left after the animals have grazed we cut to make into dried fodder. *ʕin kunt[i] f-balad yiʕbidu g-gaḥʃ[i] ḥiʃʃ[i] wi-ddii-lu [prov]* (when in a country where they worship the ass, cut some grass and feed him) ≈ when in Rome do as the Romans do. ‖ *ḥaʃʃ wisṭ-u bin-nabbuut* he felled him with his club. - *ʕil-beeʕa di ḥaʃʃit wisṭ-i* (or *ḍahr-i*) this deal left me flat broke. **2** /vi/ to eat large quantities. *qaʕad yiḥiʃʃ[i] l-ɣaayit ma xallaṣ il-ʕakl[i] kull-u* he kept on guzzling until he finished all the food. -vn *ḥaʃʃ*; ava *ḥaaʃiʃ*; pva *maḥʃuuʃ*.

حشيش *ḥaʃiiʃ* /coll n/ **1** /pl *ḥaʃaayiʃ*/ grass(es). **2** /no pl/ hashish. ‖ *baxx[a] ḥaʃiiʃ* devilish kids.

حشيشة *ḥaʃiiʃa* /n/ **1** = *ḥaʃiiʃ*. — /unit n, pl *-aat*/ **2** a blade of grass. **3a** a piece of hashish. **3b** a variety of hashish.

حشّاش *ḥaʃʃaaʃ* /n */ **1** habitual hashish-smoker. **2** *[joc]* one who is ingenious, artful and humorous in the way of hashish-smokers. ‖ *kalaam ḥaʃʃaʃiin* weird ideas.

حشّاشى *ḥaʃʃaaʃi* /adj invar/ **1** of or pertaining to hashish smokers. **2** extraordinarily ingenious and imaginative. *nukat ḥaʃʃaaʃi* amazing jokes.

محشّة *miḥaʃʃa, maḥaʃʃa* /n pl *-aat*/ medium-sized sickle (for cutting grass, clover etc.).

اتحشّ *ʕitḥaʃʃ* /vi/ to be cut (of grass etc.). -iva *mitḥaʃʃ*.

انحشّ *ʕinḥaʃʃ* = *ʕitḥaʃʃ*. -iva *minḥaʃʃ*.

حشّش *ḥaʃʃiʃ* /vi/ **1** to take hashish. **2** to graze on grass. *xud il-ɣanam tiḥaʃʃiʃ ʕag-gisr* take the sheep to graze along the bank. -vn *taḥʃiiʃ*; ava *miḥaʃʃiʃ*.

ح ش ف

حشف *ḥaʃaf* /coll n/ encrustation of seaweed etc. on ships' bottoms, fouling.

محشّف *miḥaʃʃif* /adj/ seaweed-encrusted, fouled.

ح ش م

حشم *ḥaʃam[1] (i)* /vt/ to keep (s.o.) on a short leash, keep (s.o.) under control. *ʕiḥʃim banaat-ak* make your daughters behave respectably! -vn *ḥaʃamaan*; ava *ḥaaʃim*.

حشمة *ḥiʃma* /n/ decency, modesty. *ya banaat sib-ku mil-ḥiʃma - bukra tʃiibu* don't be so modest, girls -

tomorrow you'll be old and grey! *ʕil-faqr^i ḥiʃma wil-ɛizz^i bahdala [prov]* poverty (induces) reserve; wealth, flamboyance. - /adjectivally/ *raagil ḥiʃma* a decent man. *sitt^i ḥiʃma* a modest woman.

حشم *ḥaʃam²* /coll n/ entourage. *xadam wi-ḥaʃam* servants and followers-on.

محاشم *maḥaaʃim↓* /pl n/ genitals.

اتحشم *ʕitḥaʃʃim* /vi/ to behave modestly. - ava *mitḥaʃʃim*.

ح ش و see ح ش ى ¹: *ḥaʃw, ḥaʃwa*

ح ش ى ¹

حشى *ḥaʃa¹ (i)* /vt/ **1** to stuff. *ḥaʃa l-martaba b-quṭn* he stuffed the mattress with cotton. ‖*kurumb^i ya-lli tiḥʃi [vendor's cry]* cabbage, you who (want to) make *maḥʃi*! - *maa-lak maḥʃi hduum* (or *ḥaaʃi nafs-ak hiduum) kida leeh* why ever are you bundled up in so many clothes? **2** to fill (a tooth). **3** to load (a rifle). - vn *ḥaʃw*; ava *ḥaaʃi*; pva *maḥʃi*.

حشو *ḥaʃw* /n/ **1** stuffing, padding. *jakitta ʃitwi b-ḥaʃw* a padded winter jacket. ‖*ɣurzit il-ḥaʃw [needlew]* satin-stitch. - *da fustaan ḥilw^i qawi.* - *ʕir-rakk^a ɛal-ḥaʃw* 'That's a very pretty dress.' 'It's the person inside that makes the clothes!' **2** filling (for teeth). **3** panelling. *ḥaʃw^i ḥubaybi* chipboard panelling. ‖*ḥaʃw^i baladi* style of intricate panel work employing interlocking geometric designs traditionally fitted without nails or glue, used for doors, mosque pulpits etc. (see Pl.G, 9).

حشوة *ḥaʃwa* /unit n, pl *-aat*/ **1** a filling (for a tooth). **2** a piece of panelling.

محشى *maḥʃi* /coll n/ stuffed vegetables. *maḥʃi kurumb* stuffed cabbage (leaves).

محشيّاية *maḥʃiyyaaya* /unit n, pl *-aat*/ a stuffed vegetable or vegetable leaf.

حشا *ḥaʃa², ḥiʃa* /n, in constr *ḥaʃaa-* or *ḥaʃaat-*/ **1** guts, belly. *yinḍirib fi-ḥaʃaat-u [women]* may he be struck in his guts! **2** offspring. ‖*ya ḥaʃaa-ya [women]* O my poor child!

أحشاء *ʕaḥʃaaʕ* /pl n/ internal organs of the body.

اتحشى *ʕitḥaʃa* /vi/ **1** to be stuffed. **2** to be filled (of a tooth). **3** to be loaded (of a rifle). - iva *mitḥiʃi*.

انحشى *ʕinḥaʃa* = *ʕitḥaʃa*. - iva *minḥiʃi*.

حشّى *ḥaʃʃa* /vt/ to stuff repeatedly or forcefully. *qaɛad yiḥaʃʃi fig-garḥ^i lamma d-damm^i wiqif* he went on packing the wound till the blood stopped. - vn *taḥʃiyya*; ava/pva *miḥaʃʃi*.

ح ش ى ²

حاشية *ḥaʃya* /n pl *ḥawaaʃi*/ marginal note, annotation.

حاشا *ḥaaʃa: ḥaaʃa li-llaah* God forbid!

اتحاشى *ʕitḥaaʃa* /vt/ to avoid, shun. *kull-u-hum fil-maṣlaḥa b-yitḥaʃuu-ni* everybody in the agency is avoiding me. - ava/pva *mitḥaaʃi*.

ح ص ا see ح ص و ¹: *ḥaṣa*

ح ص ا و

حصاوى *ḥaṣaawi* /adj/: *ḥumaar ḥaṣaawi* hinny. ‖*muxx-u ḥaṣaawi* he's stupid and rash.

ح ص ب

حصبة *ḥaṣba* /n/ measles. *ḥaṣba ʕalmaani* German measles.

حصّب *ḥaṣṣab* /vi/ to come down with measles. *law ibn-ak ḥaṣṣab labbis-u ʕaḥmar* if your son gets measles dress him in red. - vn *taḥṣiib*; ava *miḥaṣṣab*.

اتحصّب *ʕitḥaṣṣab* = *ḥaṣṣab*. - ava *mitḥaṣṣab*.

ح ص د

حصد *ḥaṣad (u)* /vt/ to harvest (wheat, barley, rice and mature clover). *ʕilli tizraɛ bi-ʕiid-ak tuḥṣud bi-ʕiid-ak [prov]* ≈ as you sow, so shall you reap. - vn *ḥaṣd, ḥaṣaad*; ava *ḥaaṣid*; pva *maḥṣuud*.

حصيدة *ḥaṣiida* /n/ *[agric]* **1** cropped land before the stubble has been ploughed in. **2** harvest time (especially for wheat).

حصّادة *ḥaṣṣaada* /n pl *-aat*/ (mechanical) harvester.

اتحصد *ʕitḥaṣad* /vi/ to be harvested. - iva *mitḥiṣid*.

انحصد *ʕinḥaṣad* = *ʕitḥaṣad*. - iva *minḥiṣid*.

ح ص ر

حصر *ḥaṣar (u)* /vt/ **1** to narrow down, restrict, limit. *ʕil-muxbir ḥaṣar iʃ-ʃubha fil-xaddaama* the detective narrowed suspicion down to the maid. *ʕiḥna ɛayziin nuḥṣur il-xinaaqa* we want to keep the quarrel within bounds. **2** to determine the extent or quantity of. *ʕil-ḥukuuma ɛayza tuḥṣur ɛadad il-ʕummiyyiin* the government wants to determine the number of illiterates. *ma-l(uu)-ʃ ḥaṣr* beyond counting, innumerable. ‖*ḥaṣr it-tirka [leg]* taking inventory of a legacy for legal purposes. **3** to take short. *ʕil-mayya ḥaṣarit-u* he badly needed to relieve himself. *fakk^a ḥaṣr↓* to urinate, have a pee. - vn *ḥaṣr*; ava *ḥaaṣir*; pva *maḥṣuur*.

حصرى *ḥuṣari* /n pl *-yya*/ reed mat maker.

حصار *ḥuṣaar* /n/ *[mus]* (the note) A flat.

حصير *ḥaṣiir* /coll n/ woven reed matting.

حصيرة *ḥaṣiira* /n/ **1** /pl *ḥuṣr, ḥaṣaayir*/ reed mat. ‖*ɛala l-ḥaṣiira* penniless, flat broke. - *ḥaṣiirit gibna* rush sieve for straining curds. - *ḥaṣiirit iṣ-ṣeef wasɛa [prov]* (summer's mat is broad) there's always room for guests in

the summer (because one can put a mat down anywhere and sleep on it). - *kureek ḥaṣiira* hydraulic car-lift. **2** /pl *ḥaṣiir*/ *[naut]* bottom part of the hull of a sailing boat.

اتحصر *ʕitḥaṣar* /vi/ passive of *ḥaṣar*. - iva *mitḥiṣir*.

انحصر *ʕinḥaṣar* = *ʕitḥaṣar*. - iva *minḥiṣir*.

حاصر *ḥaaṣir* /vt/ to surround, contain, besiege. *ʕil-buliiṣ ḥaaṣir il-muharribiin* the police surrounded the smugglers. *firqit il-maṭaafi ḥaṣrit in-naar* the firemen contained the fire. - vn *ḥiṣaar, muḥaṣra*; ava/pva *miḥaaṣir*; pva *muḥaaṣar*↑.

حصار *ḥiṣaar* /n pl *-aat*/ siege.

اتحاصر *ʕitḥaaṣir* /vi/ to be surrounded, be contained, be besieged. - iva *mitḥaaṣir*.

ح ص ر م

حصرم *ḥaṣram* **1** /vt/ to prevent the ripening of (grapes or dates). *ʕig-gaww*ᵃ *ḥaṣram il-ɛinab* the weather spoiled the grapes. **2** /vi/ to become sour or otherwise unpleasant in taste. - ava *miḥaṣram*.

حصرم *ḥuṣrum* /coll n/ unripe grapes or dates.

ح ص ص

حصة *ḥiṣṣa* /n pl *ḥiṣaṣ*/ **1** class period. *ɛandina n-nahar-da ḥiṣṣit riyaaḍa* we have a mathematics class today. **2** share, allotment. *ḥiṣṣit il-muwaẓẓaf fit-taʕminaat l-igtimaɛiyya* the employee's social insurance contribution. *ḥiṣṣit-ak kaam fir-ruzz* how much is your share of the rice?

ح ص ل [1]

حصل *ḥaṣal (a)* /vi/ to happen, take place, occur. *ʕeeh illi b-yiḥṣal hina* what's going on here? *ḥaṣalit ḥariiqa fil-ɛimaara* a fire occurred in the building. *ʕil-ḥadsa lli ḥaṣalit laha* the accident that happened to her. *ma-ḥaṣal-ʃ*ⁱ *liyya ʃ-ʃaraf* I haven't had the honour. *ḥaṣal ɛandi sahw* I forgot. *ḥaṣal minnu ɣalaṭ* he made a mistake. *ḥaṣal fii kasr* it got broken. ‖ *ḥaṣal xeer* it turned out O.K., nothing serious happened. - *ḥuṣuul il-bala wala ntiẓaar-u [prov]* it's better to suffer a calamity than to live in expectation of it. - *ma-yiḥṣal-ʃ* (1) (also *ʕin ʃa-lla ma-yiḥṣal*) may it not happen! God forbid! (2) it'll never happen (as you say), your threats are empty. - vn *ḥuṣuul*; ava *ḥaaṣil*.

¶ *ḥaṣal ɛala*↑ to obtain, get. *ḥaṣalt*ᵃ *ɛad-dukturaah* I obtained a doctorate.

حاصل *ḥaaṣil* /n/ **1** state of affairs. *da l-ḥaaṣil* that's the way things stand. **2** *[rur]* storehouse for grain. **3** *[math]* result. *ḥaaṣil iḍ-ḍarb* product.

محصول *maḥṣuul* /n pl *maḥaṣiil*/ crop, yield. *maḥaṣiil ṣefiyya* summer crops. *ʕir-rayy il-maẓbuuṭ bi-yzawwid maḥṣuul il-ʕarḍ* proper irrigation increases the yield of the land.

حصالة *ḥuṣaala* /coll n/ *[rur]* grains and heavy straw left after winnowing.

حصيلة *ḥaṣiila* /n/ amount collected, takings. *ḥaṣiilit bank id-damm*ⁱ *kaam litr in-nahar-da* how many litres did the blood bank collect today?

حصّالة *ḥaṣṣaala* /n pl *-aat*/ money-box.

حصّل *ḥaṣṣal* /vt/ **1a** to catch up with. *maddeet li-ɣaayit ma ḥaṣṣalt-u-hum* I hurried till I caught up with them. *kaanit ḥa-tintiḥir zayy*ⁱ *ma-ttafaqna w-kunt*ᵃ *ḥ-aḥaṣṣal-ha* she would have killed herself as we had agreed and I was going to follow her. **1b** to manage to get, obtain with effort. *ruḥt ig-gamɛiyya w-ḥaṣṣalt(-i-li) farxa* I went to the co-operative and managed to get a chicken. ‖ *taḥṣiil ḥaaṣil* (1) without due care, in a slapdash way, as in *ɛamal iʃ-ʃuɣl*ⁱ *taḥṣiil ḥaaṣil* he did the work sloppily. (2) something (so obvious as to be) hardly worth stating, as in *yibqa taḥṣiil ḥaaṣil lamma nquul ʕinnu laazim kaan fii ʕazma been is-sawra wil-ʕixwaan* needless to say, there had to be a crisis between the Revolution and the Muslim Brothers. **2a** to reach. *ḥa-nḥaṣṣal ʕiskindiriyya qabl iḍ-ḍalma* we'll reach Alexandria before it's dark. *ma-ḥaṣṣal-ʃ*ⁱ *la marḥala talta wala rabɛa* he didn't get to the third or fourth stage. *ʕil-manga ḥaṣṣalit sittiin qirʃ ik-kiilu* mangoes have reached sixty piastres a kilo. ‖ *hiyya ḥaṣṣalit baqa* has it come to this then? have things come to such a pass? - *kull-u mḥaṣṣal baɛḍ-u* it all comes to the same thing. - *la mḥaṣṣal wala mwaṣṣal* good-for-nothing. **2b**↑ to grasp, comprehend. *ʕiṭ-ṭalaba ma-ḥaṣṣaluu-ʃ id-dars* the students didn't grasp the lesson. **3a** to collect (dues). *ṣaaḥib il-beet bi-yḥaṣṣal il-ʕigaar yoom il-xamiis* the landlord collects the rent on Thursday. **3b** to yield (in dues). *ʕil-ɛimaara bi-tḥaṣṣal tultumiit gineeh fiʃ-ʃahr* the building brings in a revenue of three hundred pounds a month. - vn *taḥṣiil*; ava/pva *miḥaṣṣal*.

محصّل *muḥaṣṣil* /n */ collector of dues (e.g., fares, debts, taxes).

محصّلة *muḥaṣṣila* /n pl *-aat*/ *[math]* resultant.

اتحصّل *ʕitḥaṣṣal* /vi/ **1** to be collected (of dues). **2** to be comprehended, be grasped. - iva *mitḥaṣṣal*.

¶ *ʕitḥaṣṣal ɛala* to obtain (with effort). *ʕitḥaṣṣalt*ᵃ *ɛala talaata gineeh wi-xaatim dahab* I managed to get hold of three pounds and a gold ring.

متحصّل *mitḥaṣṣal*↓ /n/ income. *magmuuɛ il-mitḥaṣṣal maɛaaya ʃahri ʕitnaaʃar gineeh* my total monthly income is twelve pounds.

استحصل *ʕistaḥṣal*↓ /vi/ to gain possession (of s.th.) by exertion. *yiʃtaɣal yoom bi-ḥaal-u ɛalaʃaan yistaḥṣal-lu*

ʕala ʕišriin ʕirš he works the whole day long to get twenty piastres. - ava mistaḥṣal.

ح ص ل ²
حوصلة ḥuṣála, ḥuṣla /n pl -aat, ḥawaaṣil/ craw, crop of a bird. ‖ḥuṣalt-u dayyiʔa he's hot-tempered.

ح ص ل ب -
حصلبان ḥaṣalbaan /n/ rosemary.

ح ص ن ¹
حصن ḥiṣn /n pl ḥuṣuun/ fortress.
حصانة ḥaṣaana /n pl -aat/ immunity. ʔil-ḥuʔna di b-tiʕmil ḥaṣaana min id-diftirya this injection gives immunity from diphtheria. ʔil-ḥaṣaana d-diblumasiyya diplomatic immunity.
حصين ḥaṣiin /adj/ impregnable. ḥigaab il-ḥiṣn il-ḥaṣiin [magic] the amulet of unfailing protection.
حصّن ḥaṣṣan /vt/ 1 to fortify, protect. 2 to immunize (against disease). 3 to cast a spell as protection against the evil eye. miḥaṣṣan min iš-šeen [women] may you be protected from harm. - vn taḥṣiin; ava/pva miḥaṣṣan.
تحصين taḥṣiin /n pl -aat/ charm or spell to protect one from evil.
اتحصّن ʔitḥaṣṣan /vi/ passive of ḥaṣṣan. - iva mitḥaṣṣan.

ح ص ن ²
حصان ḥuṣaan /n pl ḥiṣína/ 1 stallion, (loosely) a horse of either sex. ʔiwwit ḥuṣaan horsepower. ḥuṣaan il-ʔafz [athl] vaulting horse. 2 knight (chess piece).

ح ص و ¹
حصو ḥaṣw /coll n/ pebble(s), fragment(s) of stone, pottery etc.
حصى ḥaṣa = ḥaṣw. ‖ḥaṣa lbaan [bot] rosemary.
حصوة ḥaṣwa /unit n, pl ḥaṣaawi/ a pebble, a fragment of stone. ḥaṣwa fik-kila a stone in the kidney. ‖ḥaṣwit malḥ ⁱ f-ʕeen illi ma-yṣalli ʕan-nabi a grain of salt in the eye of whoever refuses to bless the Prophet (a formula of protection against the evil eye). - waaʕi zayy il-ḥaṣwa very thrifty.
حصواية ḥaṣwaaya = ḥaṣwa.

ح ص و ² see ح ص ا و : ḥaṣaawi

ح ص ى ¹
أحصى ʔaḥṣa↑ /vt/ to count, enumerate. - vn ʔiḥṣa.
إحصاء ʔiḥṣa /n/ statistics.
إحصائية ʔiḥṣaʔiyya /n pl -aat/ statistic.

ح ص ى ² see ح ص و ¹ : ḥaṣa

ح ض ر ¹
حضر ḥaḍar (a) /vt/ 1 to attend, be present at. ḥaḍart il-muḥaḍra I attended the lecture. ma-ḥaḍartⁱ-š il-film I didn't go to the film. fil-waʔt il-ḥaaḍir at the present time. ‖badiht-u ḥaḍra he is quick-witted. 2 to be a contemporary of, be around at the same time as. ḥaḍart-u fig-geeš I was in the army when he was. — /vi/ 3↑ [Isl] to become due (of prayer). ʔiṣ-ṣala ḥaḍarit it is time to pray. dayman ṣalaat-u ḥaḍra or dayman bi-yṣalli ḥaaḍir he is always prompt in his prayers. - vn ḥuḍuur; ava ḥaaḍir.
حضور ḥuḍuur /n/ presence. ‖ḥuḍuur wi-nṣiraaf clocking in and out.
حاضر ḥaaḍir ¹ /interj/ at your service! O.K.! (indicating willingness to comply with an order or request).
حضرة ḥaḍra /n/ 1 /usu in constr, pl ḥaḍaraat/ formal or respectful form of address to, and title of, a man or woman. ḥaḍrit-ak mineen where are you from, Sir? ḥaḍrit id-duktuura the (respected) lady doctor. ‖ʔiṣ-ṣala ʕala ḥaḍrit in-nabi blessings be upon the Prophet! -ya ḥaḍrit (1) sarcastic form of address. (2) form of address used to attract the attention of one whose name is unknown to the speaker. 2 /pl -aat, ḥuḍar/ 2a Sufi ceremony, dhikr. 2b tomb of any venerated Muslim religious figure.
حضارة ḥaḍaara↑ /n pl -aat/ civilization.
محضر maḥḍar /n pl maḥaaḍir/ 1 formal record or memorandum of a case reported to the police. maḥḍar šakwa ḍidd ig-giraan report of a complaint against the neighbours. ‖ḥa-tiftaḥ-li maḥḍar ≈ are you going to conduct an inquest? (why) are you going to start asking all these penetrating questions? 2 official record of proceedings, minutes. maḥḍar ig-galsa the minutes of the session. maḥḍar il-gard inventory, list. 3 gathering, session. maḥḍar xeer (1) informal meeting to settle a quarrel. (2) mediator in a quarrel. 4 presence. maḥḍar-u laṭiif he is pleasant company. 5 /prop n/ a spirit invoked in the zaar.
محضر muḥḍar /n */ [leg] writ server.
حضّر ḥaḍḍar /vt/ 1 to prepare, get ready. ḥaḍḍar šanṭit-u he packed his bag. ‖ḥaḍḍar muxx-(u) to concentrate, keep one's wits about one, as in laazim tiḥaḍḍar muxx-ak ʕalašaan tifham id-dars ⁱ kwayyis you have to concentrate to understand the lesson well. - ḥaḍḍar id-damm to stimulate the blood, give energy, as in ʔakl ik-kibda bi-yḥaḍḍar id-damm eating liver increases vitality. - ḥaḍḍar-lak il-xeer [women] may He (God) bring you good fortune! (a courteous response to ḥaaḍir

q.v.). **2** to call up (spirits). **3** to mark as present. *ʕibqa ḥaḍḍar-ni fik-kaʃʃ* put me down as present on the list. -vn *taḥḍiir*; ava *miḥaḍḍar*.

تحضير *taḥḍiir* /n pl *-aat*/ preparation.

تحضيرى *taḥḍiiri* /adj/ *[acad, obsol]* preparatory, elementary.

محضّر *muḥaḍḍir* /n */ laboratory assistant.

اتحضّر *ʕitḥaḍḍar* /vi/ passive of *ḥaḍḍar*. -iva *mitḥaḍḍar*.

حاضر *ḥaaḍir*[2↑] **1** /vt/ to lecture to. **2** /vi/ to lecture, present a lecture. -ava *muḥaḍra*; ava *miḥaaḍir*.

محاضرة *muḥaḍra* /n pl *-aat*/ lecture.

محاضر *muḥaaḍir* /n */ lecturer.

استحضر *ʕistaḥḍar* = *ḥaḍḍar*. -vn *ʕistiḥḍaar*; ava/pva *mustaḥḍar*.

مستحضرات *mustaḥḍaraat* /pl n/ preparations, products. *mustaḥḍaraat tagmiil* beauty preparations.

استحضّر *ʕistaḥaḍḍar*[↓] /vi/ to prepare oneself. -ava *mistaḥaḍḍar*.

ح ض ر[2] see ح ظ ر

ح ض ن

حضن *ḥaḍan (u)* /vt/ **1** to embrace. *raaḥit maḥḍuuna fiyya* she rushed into my arms. **2** to stick close to. *lamma tirkin il-ɛarabiyya laazim tuḥḍun ir-raṣiif* when you park the car you should hug the kerb. -vn *ḥaḍn*; ava *ḥaaḍin*; pva *maḥḍuun*.

حضن *ḥuḍn* /n pl *ʕaḥḍaan*/ **1** bosom (in contexts of embracing). *xadu baɛḍ[i] bil-ḥuḍn* they hugged each other. *raaḥit waxdaa f-ḥuḍn-a-ha* she took him in her arms. || *ʕitrabba f-ḥuḍn[i] ʕahl-u* he was raised in the bosom of his family. **2** armful, armload. *xud-lak ḥuḍn[i] barsiim ɛalaʃaan ḥumart-ak* take an armful of clover for your donkey.

حضانة *ḥaḍaana* /n/ **1** (also *daar ḥaḍaana*) nursery school. *duur ḥaḍaana* nursery schools. **2** custody (of children).

حضّانة *ḥaḍḍaana* /n pl *-aat*/ incubator (for chicks).

اتحضن *ʕitḥaḍan* /vi/ to be embraced. -iva *mitḥiḍin*.

انحضن *ʕinḥaḍan* = *ʕitḥaḍan*. -iva *minḥiḍin*.

حضّن *ḥaḍḍan* **1** /vt/ to bring close. *ḥaḍḍan ik-kutub fi-baɛḍ[a] ɛaʃaan tiddi makaan* move the books together to make more room. — /vi/ **2** to pull over. *fardit kawitʃ[i] ḍarabit wi-ma-lḥiqt[i]-ʃ ʕaḥaḍḍan yimiin* a tyre blew and I didn't have time to pull over to the right. **3** to clinch (in boxing). -vn *taḥḍiin*; ava/pva *miḥaḍḍan*.

اتحضّن *ʕitḥaḍḍan* /vi/ to be brought close together. -iva *mitḥaḍḍan*.

ح ض ى

محظيّة *maḥḍiyya*[↓] /n pl *-aat, maḥaaḍi*/ favourite woman.

استحظى *ʕistaḥḍa* /vt/ to treat (a woman) as a favourite (of a man). -ava/pva *mistaḥḍi*.

ح ط ب

حطب *ḥaṭab* /coll n/ dry stalks of harvested crops, and other vegetable refuse, used for fodder and kindling.

حطّاب *ḥaṭṭaab* /n */ *[obsol]* collector and seller of firewood.

حطّب *ḥaṭṭab* /vi/ to practise quarter-staff fencing. -vn *taḥṭiib*; ava *miḥaṭṭab*.

تحطيب *taḥṭiib* /n/ quarterstaff fencing.

ح ط ط

حطّ *ḥaṭṭ (u)* /vt/ **1a** to put, place, set. *ḥuṭṭ[i] ʃelt-ak* set down your load. *ḥuṭṭ[i] nafs-ak maṭraḥ-i* put yourself in my place. *ḥaṭṭeet ɛala wiʃʃ iṣ-ṣiniyya kiilu laḥma* I put a kilo of meat in the pan. *ḥaṭṭuu fis-sign* they put him in prison. || *ḥaṭṭ[i] rigl-(u) fi-* to set foot in, as in *min ʕawwil ma ḥaṭṭeet rigl-i fil-balad* since I first set foot in the town. -*ḥaṭṭ[i] ʕiid-(u) fi-* to put (one's) hand to, get to work on, as in *miʃ ḥ-alaaqi waqt aḥuṭṭ[i] ʕiid-i fii ʕin-nahar-da* I shan't find time to get round to it today. -*ḥaṭṭ[i] ʕiid-(u) ɛala* (1) to get (one's) hands on, acquire, as in *ʕaah law ɛirift aḥuṭṭ[i] ʕiid-i ɛala qirʃeen* ah, if only I knew how to get my hands on some money! (2) to put (one's) finger on, determine, as in *ʕana ḥaasis bi-diiq bass[i] miʃ qaadir ʕaḥuṭṭ[i] ʕiid-i ɛas-sabab* I feel depressed but I can't put my finger on the cause. -*ḥaṭṭ[i] ɛeen-(u) ɛala* to set (one's) sights on, set one's heart on, as in *hiyya ḥaṭṭa ɛen-ha ɛalee min yoom ma ʃafit-u* she's been out to get him since the day she saw him. -*ḥaṭṭ-a-ha waaṭi* (to bow one's head) to be meek, be humble. -*ḥaṭṭ-(u) fil-ʕiɛtibaar* to take (s.th.) into consideration. -*ḥaṭṭ-(u-hum) quddaam baɛḍ* to set (people) in confrontation with one another, as in *ʕinta dayman bi-tḥuṭṭ-i-na quddaam baɛḍ[i] kida leeh* why are you always forcing us into confrontation like that? **1b** to apply, administer. *tiḥuṭṭ[i] fazliin lif-ʃaɛr* do you want any brilliantine on your hair? *ḥaṭṭit-lu dawa ɛag-garḥ* she put a medication on the wound for him. **2a** to pay. *ḥaṭṭeet fiiha miit gineeh* I paid a hundred pounds for it. **2b** to bet, place (money). *ḥuṭṭ[i] xamsa gneeh ɛala nimra sabɛa* put five pounds on number seven! -/vi/ **3** to alight. *ʕin-naḥla ḥaṭṭit ɛal-warda* the bee alighted on the flower. || *ʕin ʃa-lla ygii-lak wi-yḥuṭṭ[a] ɛaleek* may disaster come and rest upon you! -*ma-bi-yḥuṭṭ[i]-ʃ waaṭi* he is very proud. **4** to become exhausted, become weak,

collapse. - vn *ḥaṭṭ, ḥaṭaṭaan*; ava *ḥaaṭiṭ*; pva *maḥṭuuṭ*. ¶ *ḥaṭṭ^i min* to detract from, undermine. *bi-yḥuṭṭ^i min qimit-ha* he runs her down.

حطّة *ḥaṭṭa* /pl *-aat*/ instance noun of *ḥaṭṭ*. ‖ *ḥaṭṭa ya baṭṭa* beginning phrase of child's rhyme used to set the rhythm in games.

حطّة *ḥiṭṭa* /n/ degradation, debasement. *di ḥiṭṭa f-ʃaraf-ak* that's an insult to your honour. *huwwa ḥiṭṭa f-ʕelt-u* he is a disgrace to his family.

أحطّ *ʕaḥaṭṭ* /el/ more/most degenerate, more/most debased. *da-nta ʕaḥaṭṭ^i bani ʕaadam ʕumr-i qabilt-u* you're the basest man I've ever met!

حطيطة *ḥaṭiiṭa* /adj invar/ exhausted, whacked, done in.

محطّ *maḥaṭṭ* /n/ focal point, object, centre. *maḥaṭṭ il-ʕanẓaar* the object of attention. ‖ *ḥaṭṭ-i-lu maḥaṭṭ* he intrigued against him.

محطّة *maḥaṭṭa* /n pl *-aat*/ **1** alighting point, stop. *maḥaṭṭit ʕutubiis* bus stop. *maḥaṭṭit qaṭr* railway station. **2** station, installation. *maḥaṭṭit banziin* petrol station, filling station. *maḥaṭṭit ʕizaaʕa* or *maḥaṭṭit ʕirsaal* radio station. *maḥaṭṭit kahraba* power plant.

اتحطّ *ʕitḥaṭṭ* /vi/ **1a** to be put, be placed, be set. ‖ *ruuḥ ʕitḥaṭṭ* go sit down and get out of the way! - *ʕitḥaṭṭ^i ʕuqʕud* sit down and shut up! **1b** to be applied, be administered. **2** to be paid. **3** to be bet, be laid as a bet. - iva *mitḥaṭṭ*.

انحطّ *ʕinḥaṭṭ* /vi/ **1** = *ʕitḥaṭṭ*. **2↑** to degenerate, become debased. *ʕaxlaaq-u nḥaṭṭit* his morals degenerated. *ya munḥaṭṭ* you degenerate! - vn *ʕinḥiṭaaṭ↑*; ava *minḥaṭṭ, munḥaṭṭ*.

حطّط *ḥaṭṭaṭ* /vt/ **1a** to lift down, lower. *ḥaṭṭaṭit iʃ-ʃeela min ʕala raas-u* she took down the load from off his head. **1b** to unburden, (help to) unload. *ḥaṭṭaṭ is-sitt^i di* help that lady put down her load (from off her head). **2** to cause to pay. *ḥaṭṭaṭ-ni ʕarbuun xamsa gneeh* he made me pay a five pound deposit. **3** to cause to alight. *ḥaṭṭaṭt in-naḥl^a ʕaʃ-ʃagara* I brought the bees down on the tree. - vn *taḥṭiiṭ*; ava/pva *miḥaṭṭaṭ*.

اتحطّط *ʕitḥaṭṭaṭ* /vi/ passive of *ḥaṭṭaṭ*. - iva *mitḥaṭṭaṭ*.

ح ط م

حطّم *ḥaṭṭam↑* /vt/ to shatter, wreck. *ʕaʕṣaab-u mḥaṭṭama* his nerves are wrecked. - vn *taḥṭiim*; ava/pva *miḥaṭṭam, muḥaṭṭam*.

اتحطّم *ʕitḥaṭṭam* /vi/ to be shattered, be wrecked. - iva *mitḥaṭṭam*.

ح ظ ر

حظر *ḥaẓar (u)* /vt/ **1** to forbid, prohibit, ban. *ḥaẓarit ʕaleehum il-liʕb^i fiʃ-ʃaariʕ* she forbade them to play in the street. ‖ *wiqiʕ fil-maḥẓuur* to take a false step. ‖ *ḥaẓr^i tagawwul* curfew. **2** to catch (s.o.) in the act. - vn *ḥaẓr*; ava *ḥaaẓir*; pva *maḥẓuur*.

حضير، حظير *ḥaḍiir* /n pl *ḥiḍraan*/ *[rur]* **1** hall or corridor off which are situated a number of smaller rooms. **2** small roof-top room usually for storing milk and dairy products.

حظيرة *ḥaẓiira↑* /n pl *ḥaẓaayir*/ enclosure or pen for animals.

اتحظر *ʕitḥaẓar* /vi/ **1** to be forbidden, be prohibited. **2** to be caught in the act. - iva *mitḥiẓir*.

انحظر *ʕinḥaẓar* = *ʕitḥaẓar*. - iva *minḥiẓir*.

ح ظ ظ

حظّ *ḥaẓẓ^1 (i)* /vt/ to give pleasure to, delight. *ʕallaah yiḥiẓẓ-ak ya ʃeex [joc]* God grant you enjoyment! (said to s.o. in appreciation of his entertaining company). - vn *ḥaẓẓ, ḥaẓaẓaan*; ava *ḥaaẓiẓ*; pva *maḥẓuuẓ*.

حظّ *ḥaẓẓ^2* /n pl *ḥuẓuuẓ*/ **1** luck, fortune. *ḥaẓẓ-i maayil* I'm out of luck. *ḥaẓẓ-a-ha zayy il-bumb* she has fantastic luck. *ʕana w-ḥaẓẓ-i* I'll take my chance. *ʕid-dinya ḥuẓuuẓ* life is a matter of luck. ‖ *ḥaẓẓ-ak fi-ṭiiz-ak [abus]* you have incredibly good (or bad) luck! **2** enjoyment, fun. *ʕibn^a ḥaẓẓ* fun-lover, happy-go-lucky type. *saaʕit il-ḥaẓẓ^i ma-titʕawwaḍ-ʃ [prov]* you can't make up for a lost moment of pleasure. *xad ḥaẓẓ-u minha w-sab-ha* he had his fill of pleasure from her and then left her.

محظوظ *maḥẓuuẓ* /adj */ lucky.

اتحظّ *ʕitḥaẓẓ* /vi/ to enjoy oneself, have a good time. *ʕitḥaẓẓu qabl iʃ-ʃabaab ma yṭiir minkum* enjoy yourselves before youth flies from you! - ava *mitḥaẓẓ*.

ح ظ ى see ح ض ى

ح ف د

حفيد *ḥafiid↑* /n pl *ʕaḥfaad*/ grandson.

حفيدة *ḥafiida↑* /n pl *ʕaḥfaad*/ granddaughter.

ح ف ر

حفر *ḥafar (u)* /vt/ **1** to excavate, dig. *ḥafaru maṭraḥ il-ʕalaama* they dug up the place where the marker was. ‖ *ḥafar il-biir bi-ʕibra [prov]* (to dig a well with a needle) to persevere with patience and skill. **2** to make a groove or grooves, chisel, carve etc. - vn *ḥafr*; ava *ḥaafir*; pva *maḥfuur*.

حفرة *ḥafra* /pl *-aat*/ instance noun of *ḥafr*. ‖ *ḥafra gafra* barren and uninhabited land, desolate area.

حافر *ḥaafir* /n pl *ḥawaafir*/ hoof.

حفرة *ḥufra* /n pl *ḥufar*/ hole, pit.

حفّار *ḥaffaar* /n * and pl *ḥaffaara*/ **1** digger, labourer

engaged in digging. **2** engraver. **3** woodpecker.

اتحفر *ʕitḥafar* /vi/ **1** to be excavated, be dug up. **2** to be marked with a groove or grooves, be chiselled, be carved, be etched. -iva *mitḥifir*.

انحفر *ʕinḥafar* = *ʕitḥafar*. -iva *minḥifir*.

ح ف ز

حفز *ḥafaz (i)* /vt/ to encourage, stimulate, give incentive to. -vn *ḥafz, ḥafazaan*; ava *ḥaafiz*.

حافز *ḥaafiz* /n pl *ḥawaafiz*/ incentive. *ʕil-ʕagr il-ʕiḍaafi yuʕtabar ḥaafiz lil-muwaẓẓaf* the extra pay is considered an incentive for the employee.

ح ف ض

ح ف ض see ح ف ظ: *ḥafaḍ, ḥaafiḍ, ḥufaaḍ, maḥfaḍa, ʕitḥafaḍ, ʕinḥafaḍ, ḥaffaḍ, miḥaffaḍ, ʕitḥaffaḍ*

ح ف ط

حفّاطة *ḥuffaaṭa* /n pl *-aat*/ six-holed single-reed pipe shorter and fatter than the *naay*. -also *ʕuffaaṭa*.

ح ف ظ

حفظ *ḥafaẓ (a)* /vt/ **1a** to keep, retain, store. *bi-yiḥfaẓu ʃwayya min il-qamḥ^a ʕaʃaan yibqa taqaawi* they save some of the wheat for seed. *xud il-fuluus di ʕiḥfaẓ-ha ʕandak* take this money and keep it with you. ‖*ma-b-yiḥfaẓ-ʃ^i gmiil* he is ungrateful. **1b** *[admin]* to file, put on file for reference. **1c** *[leg]* to suspend action on (a case). *ma daam iṣṭalaḥtu yibqa l-buliiṣ yiḥfaẓ it-taḥqiiq* since you have reached a settlement the police will drop the case. **2a** to protect, preserve (from harm). *ʕil-waraq bi-yiḥfaẓ-ha min it-turaab* the paper protects it from dust. *ʕallaah yiḥfaẓ-ak* God preserve you! (in response to praise and generous or kind words or actions). *fi-ḥifẓ illaah* (go) in God's safe-keeping! goodbye! **2b** to keep a watch on. *ʕiḥfaẓ lisaan-ak* watch your tongue! *ʕiḥfaẓ markaz-ak* (have a regard for your position) ≈ watch your step! **3** (also *ḥifiẓ, ḥafaḍ* or *ḥifiḍ*) **3a** to memorize, learn by heart. *ma-kan-ʃ^i maʕaaya qalam fa-ḥafaẓt in-nimra* I didn't have a pencil on me, so I memorized the number. *ḥafaẓt il-qaṣiida kull-a-ha f-talatt iyyaam* I got the whole poem off by heart in three days. **3b** to learn (a lesson). *ʕiza ma-ḥafaẓt^i-ʃ id-dars^i kwayyis ḥ-addii-k sifr* if you don't learn the lesson well, I'll give you a zero. ‖*ʕiḥna ḥafẓiin ik-kalaam da* we know all about that, that's not new to us. -vn *ḥifẓ, ḥifḍ*; ava *ḥaafiẓ, ḥaafiḍ*; pva *maḥfuuẓ, maḥfuuḍ*.

¶ *ḥifẓan ʕala†* out of regard or concern for. *miʃ ḥ-aballay il-buliiṣ ḥifẓan ʕala markaz-ak* I shall not inform the police so as not to jeopardize your position.

حافظ *ḥaafiẓ^1, ḥaafiḍ* /n pl *ḥuffaaẓ, ḥafaẓa*/ *[Isl]* one who has committed the Koran to memory.

حافظة *ḥafẓa* /n pl *-aat, ḥawaafiẓ*/ record of mail sent either interdepartmentally or by the postal system.

محفوظ *maḥfuuẓ* /adj/ **1** preserved, canned. *laḥma maḥfuuẓa* canned meat. — *maḥfuẓaat* /pl n/ **2** *[admin]* archives. **3** *[acad]* passages set for memorization in schools. *qiṭʕit maḥfuẓaat* a piece for memorization.

حفاظ *ḥufaaḍ* /n pl *-aat, ʕiḥfiḍa, ḥifiḍa*/ sanitary napkin.

حفيظ *ḥafiiẓ* /n/ Protector (epithet of God). *ya ḥafiiẓ* ≈ God protect us! (said on encountering something unpleasant or ugly).

محفظة *maḥfaẓa, maḥfaḍa↓* /n pl *maḥaafiẓ, maḥaafiḍ*/ wallet, billfold. ‖*ʃanṭa maḥfaẓa* zip-up case for papers.

اتحفظ *ʕitḥafaẓ, ʕitḥafaḍ* /vi/ passive of *ḥafaẓ*. -iva *mitḥifiẓ, mitḥifiḍ*.

انحفظ *ʕinḥafaḍ* = *ʕitḥafaẓ*. -iva *minḥifiẓ*.

حفّظ *ḥaffaẓ, ḥaffaḍ* /vt/ **1** to cause to commit to memory. *ḥaffaḍit-ni l-ʕinwaan* she made me memorize the address. *ʕiʃ-ʃeex bi-yḥaffaẓ-hum il-qurʕaan* the sheikh teaches them the Koran by rote. — *ḥaffaḍ* only **2** to bless (usually a baby) with the formula *miḥaffaḍ (min ir-radi)*. — /vi/ **3** to put on a sanitary napkin. -vn *taḥfiiẓ, taḥfiiḍ*; ava/pva *miḥaffaẓ, miḥaffaḍ*.

محفّظ *miḥaffaḍ* /pva/ ‖*miḥaffaḍ bi-suurit ir-raḥmaan* protected by the sura of the Merciful (i.e. Koran sura 55; phrase used instead of a child's name as a prophylactic against the evil eye). *ʕil-miḥaffaḍ ibn-ik feen* where's your son, bless him?

اتحفّظ *ʕitḥaffaẓ, ʕitḥaffaḍ* /vt/ **1** to be made to learn (s.th.) by memory. *ʕitḥaffaẓna l-qurʕaan biḍ-ḍarb* we were beaten into learning the Koran by heart. — /vi/ **2** to be learned by heart, be memorized. **3** (*ʕitḥaffaḍ* only) to put on a sanitary napkin. -ava/iva *mitḥaffaẓ*.

¶ *ʕitḥaffaẓ ʕala* to take custody of, take into custody. *ʕin-niyaaba tḥaffaẓit ʕala gism ig-gariima* the Prosecutor's office took custody of the material evidence of the crime. *ʕil-buliiṣ itḥaffaẓ ʕalee fit-taxʃiiba* the police took him into custody (and put him) in the lock-up.

تحفّظ *taḥaffuẓ†* /n/ **1** aloofness, reserve. *kallim-ni bit-taḥaffuẓ* he spoke to me aloofly. *bi-duun taḥaffuẓ* without reservation. **2** *taḥaffuẓaat* /pl n/ reservations. *ʕana liyya taḥaffuẓaat ʕala n-nuqṭa di* I have some reservations on that point.

تحفّظي *taḥaffuẓi*: *ḥabs^i taḥaffuẓi* detention pending trial.

حافظ *ḥaafiẓ^2* /vi/ **1** to give protection. *bi-nruʃʃ-u b-buṭaas ʕaʃaan yiḥaafiẓ ʕalee min il-mann* we spray it

with potash to protect it from aphids. *ma-ḥafiẓt*ⁱ*-ʃ ɛak-kutub illi sallift*ⁱ*haa-lak* you didn't take good care of the books I lent you. **2** to pay attention, give regard. *bi-yḥaafiẓ ɛala mawaɛiid-u* he is punctual. - vn *miḥafẓa, muḥafẓa, ḥifaaẓ*; ava *miḥaafiẓ, muḥaafiẓ*.

محافظة *muḥafẓa* /n pl *-aat*/ *[admin]* province, one of the twenty-five main administrative units into which Egypt is divided. || *laazim ʕawaddii-k il-muḥafẓa* I must take you to the police!

محافظ *muḥaafiẓ* /n */ **1** governor of a province. **2** *[pol]* conservative. *ḥizb il-muḥaafiẓiin* the (British) Conservative Party. — /adj */ **3** conservative, traditional in outlook.

احتفظ *ʕiḥtafaẓ* /vi/ to retain possession. *b-aḥtifiẓ bii ka-ʕarʃiif* I keep it as a record. *ʕiḥtafaẓu bil-buṭuula* they retained the championship. - vn *ʕiḥtifaaẓ*; ava *miḥtifiẓ, muḥtafiẓ*; pva *muḥtafaẓ*.

استحفظ *ʕistaḥfaẓ* **1** /vt/ to call upon (s.o.) to maintain and respect. **2**↓ /vi/ **2a** to be careful, take great care. *bi-yistaḥfaẓ ɛala kull*ⁱ *ɋirʃ* he treasures every penny. **2b** *[leg]* to apprehend. - vn *ʕistiḥfaaẓ*; ava *mistaḥfaẓ*.

ح ف ف

حفّ *ḥaff (i)* /vt/ **1** to surround, make a border around. *ḥaffeena ṣ-ṣuura b-ʃiriiṭ* we put a ribbon round the edge of the picture. *maḥfuuf bi-maxaaṭir*↑ surrounded by danger. **2** to trim, cut the edge off. *xud il-xaʃaba ḥiff-a-ha mig-gamb*ⁱ *ʃwayya* take the piece of wood and trim it from the side a little. **3** to depilate, remove unwanted hair from. — /vi/ **4** to brush (against s.th.). *maaʃi yḥiff*ⁱ *fil-ḥeeṭa* brushing up against the wall as he walks. - vn *ḥaff, ḥafafaan*; ava *ḥaafif*; pva *maḥfuuf*.

¶ *ḥaff*ᵃ *ɛala* (or *fi-*) to take too much of (e.g., food). *ḥaff*ᵃ *ɛal-fuul* (or *fil-fuul*) *lamma ma-fḍil-ʃ illa ɛeeʃ* he ate the beans at such a rate that he found himself left with just bread (and no beans to eat it with).

حاف *ḥaaf* /adv/ by itself (either of bread without any accompaniment, which is a sign of want, or of food without bread, which is a sign of plenty). || *ʕil-waaḥid yakul-ha ḥaaf ʕaḥsan ma yisraɋ* one would rather live on dry bread than steal. *min istaktar xumuus-u kal ḥaaf* *[prov]* ≈ one who overestimates his resources will soon have a real crisis. — /adjectivally/ *ɛeeʃ ḥaaf* bread eaten alone.

حافة *ḥaffa, ḥaaffa*↑ /n pl *-aat, ḥawaafi, ḥawaff*↑/ edge, border. *rigl-u ɛala ḥaffit il-ɋabr* he has one foot in the grave.

حفوف *ḥufuuf* /n/ **1** depilation, removal of unwanted hair from the body. **2** depilatory paste.

حفيف *ḥafiif* /n/ rustle, rustling sound.

اتحفّ *ʕitḥaff* /vi/ **1** to be surrounded. **2** to be trimmed. **3** to be depilated. - iva *mitḥaff*.

انحفّ *ʕinḥaff* = *ʕitḥaff*. - iva *minḥaff*.

حفّف *ḥaffif* /vt/ **1** to measure out (a quantity of goods) with niggardly exactitude, give (exact weight) and not a little more. **2** to depilate (a part of the body) with depilatory paste. - vn *taḥfiif*; ava/pva *miḥaffif*.

اتحفّف *ʕitḥaffif* /vi/ **1a** to depilate oneself, pluck out unwanted hair. **1b** to be depilated (of a part of the body). **2** to pay (excessive) attention to one's grooming. *mitḥaffifa ɛal-ʕaaxir* dolled up to the nines. **3** passive of *ḥaffif* 1. - ava/iva *mitḥaffif*.

ح ف ل

حفلة *ḥafla* /n pl *ḥafalaat*/ **1a** ceremony. *ḥaflit taʕbiin* memorial ceremony. **1b** party, celebration. *ḥaflit ɛiid milaad* a birthday party. **2** performance. *ḥaflit sinima* a cinema performance. *ḥaflit musiiqa* a concert.

محفل *maḥfal* /n pl *maḥaafil*/ **1** *[rur]* procession. **2** (masonic) lodge.

احتفل *ʕiḥtafal* /vi/ **1** to hold a celebration. *ʕiḥtafalu b-ɛiid gawaz-ḥum* they celebrated their wedding anniversary. **2** to give a warm welcome. *ʕiḥtafalu bil-ḥuggaag fil-maṭaar* they received the pilgrims at the airport with great rejoicing. - vn *ʕiḥtifaal*; ava *miḥtifil*.

احتفال *ʕiḥtifaal* /n pl *-aat*/ celebration.

ح ف ل ط

حفلط *ḥaflaṭ* /vt/ to overdo, be fussy in. *bi-tḥaflaṭ fi-wiʃʃ-a-ha* she overdoes her make-up. *ʕinta bi-tḥaflaṭ nafs-ak kida leeh* why are you so fussy about your appearance? *kalaam-u mḥaflaṭ* he talks in an exaggerated way (in order to impress). - vn *ḥaflaṭa*; ava/pva *miḥaflaṭ*.

حفلاط *ḥiflaaṭ* /adj/ foppish, extravagant in dress and manner.

حفلوط *ḥafluuṭ* = *ḥiflaaṭ*.

اتحفلط *ʕitḥaflaṭ* /vi/ **1** to preen oneself. **2** to be adorned or arranged in an extravagant manner. - ava/iva *mitḥaflaṭ*.

ح ف ن

حفن *ḥafan (i)* /vt/ to take in one's cupped hands. || *bi-yiḥfin wi-yiddii* he gives to him without measure, he gives to him freely. - vn *ḥafn*; ava *ḥaafin*; pva *maḥfuun*.

حفنة *ḥifna, ḥafna* /n pl *-aat, ḥifan*/ handful. *ḥifnit ṣabuun* a handful of soap.

حفان *ḥifaan* /n pl *ʕiḥfina, ḥifina*/ quantity held by both hands cupped together. || *ɛayyaṭt*ⁱ *min kull*ⁱ *ɛeen ḥifaan* ≈ I cried buckets.

اتحفن ʕitḫafan /vi/ to be taken in cupped hands. -iva *mitḫifin*.
انحفن ʕinḫafan = ʕitḫafan. -iva *minḫifin*.

ح ف ى
حفى ḫifi (a) /vi/ to wear out one's shoes completely. *ḫa-tistanna lamma l-ʕawlaad yiḫfu ʒala ma tiʃtiri-lhum giʒam* are you going to wait till the children have gone right through their shoes (and are going barefoot) before you buy them new ones? ‖ *riglee ḫifyit* to wear one's feet off, go far and wide (in search of s.th.), as in *dawwart*[a] *ʒala qiṭaʒ ɣiyaar lamma riglay-ya ḫifyit* I searched high and low for spare parts. -vn *ḫafa, ḫafayaan*; ava *ḫaafi, ḫafyaan*.
¶ *ḫifi wara* (or *ʒala*) to pursue, toil after. *ṭuul ʒumr-i-na ḫafyaniin wara luqmit il-ʒeeʃ* we've spent all our lives chasing a living. *ḫifiina ʒaleek ʕimbaariḫ ma-laqena-k-ʃ* we wore ourselves out looking for you yesterday, but couldn't find you.
حافى ḫaafi /adj */ barefoot. *daayis ḫaafi leeh* why are you going barefoot?

ح ق ب
حقيبة ḫaqiiba↑ /n pl ḫaqaayib/ satchel, bag. *ḫaqiiba diblumasiyya* diplomatic bag.

ح ق د
حقد ḫaqad (i) /vi/ to hold a grudge. *dayman yiḫqid ʒala xalq illaah* he's always holding grudges against people. -vn *ḫiqd, ḫiqd, ḫaqadaan*; ava *ḫaaqid*; pva *maḫquud*.
حقد ḫiqd, ḫiqd /n pl ʕaḫqaad/ hatred, rancour, spite. *fii ʕaḫqaad qadiima been il-ʒelteen* there are old feuds between the two families.

ح ق ر
حقير ḫaqiir↑ /adj */ despicable.
أحقر ʕaḫqar /el/ more/most despicable.
حقر ḫaqqar /vt/ to disparage. -vn *taḫqiir*.
احتقر ʕiḫtaqar /vt/ to despise. -vn *ʕiḫtiqaar*; ava *miḫtiqir*; pva *muḫtaqar*.
استحقر ʕistaḫqar↓ /vt/ to despise. -vn *ʕistiḫqaar*; ava *mistaḫqar*.

ح ق ق
حق ḫaqq[1] (i, u) 1 /vt/ 1a to find to be in the wrong. *ʕiḫna smiʒna lli ḫaṣal minnu w-ḫaqqenaa-lik* we have heard what he did and consider that he is in the wrong rather than you (or: for what he did to you). 1b to admit (o.s.) to be in the wrong, blame (o.s.). *ʕana gaay ʕaḫuqq*[i] *nafs-i liik* I am coming to apologize to you (for what I have done). 2 /vi; imperf only/ to be appropriate or justifiable. *ma-yḫiqq*[i]*-lak-ʃ*[i] *titkallim biṭ-ṭariiqa di* you shouldn't be talking this way. ‖ *ʕilli yḫiqq-i-lak ʕiʒmil-u* do as you wish (since there's nothing to stop you). -*yiḫiqq-i-lu yquul kida* he's not to blame for talking that way (since no one seems to be able to shut him up, or: since everyone else is talking nonsense). -vn *ḫaqq, ḫaqaqaan*; ava *ḫaaqiq*; pva *maḫquuq*.
¶ *ḫaqq*[a] *ʒala* to kiss (e.g., the head) as a way of apology. *ḫuqq*[a] *ʒala ras-ha* kiss her head (in apology).
محقوق maḫquuq /adj */ in the wrong. *hiyya maḫquuqa - ma-kan-ʃ*[i] *yṣaḫḫ*[i] *tiʒmil kida* she's at fault; she shouldn't have done that.
حق ḫaqq[2] /n/ 1a truth. *qul-li l-ḫaqq* tell me the truth. *ʕil-ḫaqq*[i] *yiʒla wala yiʒlaa-ʃ ʒalee ʒaali [prov]* (the truth rises and no-one, no matter how high, may rise above it) ≈ the truth will always out. *kilmit il-ḫaqq*[i] *ṭilʒit* (or *itqaalit*) the truth is out! now we have it! *kilmit il-ḫaqq*[i] *tuqaf fiz-zoor [prov]* ≈ people cannot accept the truth. ‖ *bi-ḫaqq* or *bil-ḫaqq* or *bi-ḫaqq*[i] *w-ḫaqiiq* or *bi-ḫaqq*[i] *w-ḫaqiiqi* really and truly, as in *tibqa ṣaḫb-i b-ḫaqq* then you are truly my friend, *bil-ḫaqq*[a] *ḫaṣal kida* honestly that's what happened, *ʕik-kalaam da b-ḫaqq*[i] *w-ḫaqiiqi* is that really so? is that on the level? -*ma-ḫadd*[i]*-ʃ ʒaarif yaaxud minnak ḫaqq*[i] *wala baaṭil* no one can get anywhere with you, trying to get something out of you is like trying to get blood out of a stone. -*ʒirif ʕinn allaah ḫaqq* ≈ to mend one's ways, as in *miʃ ḫ-aʃtiri minnu ʒaʃaan yitʒallim wi-yiʒraf ʕinn allaah ḫaqq*[i] *wi-ybiiʒ bit-tasʒiira* I shan't buy from him so that he may learn a lesson and mend his ways and sell at the fixed price. 1b *ʕil-ḫaqq* Truth (epithet of God). 2 /in constr/ the appropriate thing for, what is fitting for. *ḫaqq-ak taakul* you should eat. *kaan ḫaqq-i ṭaradt-u-hum* I should have thrown them out. *kaan ḫaqq*[i] *gooz-ik yibuus riglee-ki* your husband should have kissed your feet. ‖ *bil-ḫaqq* (also *ʕilla bil-ḫaqq* or *min ḫaqq*) by the way, apropos of that, as in *(ʕilla) bil-ḫaqq*[a] *ʒala zikr iz-zawaag* ... by the way, talking of marriage .... 3 cost, what is payable (for an item bought or service rendered), worth. *ʕil-qalam da ḫaqq-u kaam* how much does this pencil cost? *ḫaqq iʃ-ʃaɣɣaala ʒan ʃahr*[i] *tamanya* the maid's wages for August. — /pl ḫuquuq/ 4 right, title, claim. *b-aṭaalib bi-ḫaqq-i* I demand my rights. *ḫuquuq madaniyya w-qanuniyya* civil and legal rights. *ḫuquuq il-ʕadaaʕ il-ʒalani [broadc]* royalties paid to artists for the broadcasting of their work. *liyya l-ḫaqq*[i] *f-ʕabuneeh* I'm entitled to a season ticket. *ṣaaḫib il-ḫaqq*[a] *ʒeen-u qawiyya [prov]* he who has right on his side acts boldly. *bayyin ḫaqq-ak*

wi-siib-u [prov] establish your rights and then drop the matter. ‖ *ʕil-ḥaqq^i wil-mustaḥaqq* full details of entitlement, as in *ḥ-aqawwim ʕaḥsan muḥaami ʕaʃaan yibayyin il-ḥaqq^i wil-mustahaqq* I'll hire the best lawyer to make clear what is owned by whom. *-liik* (or *ʕandak* or *maʕaak) ḥaqq* (1) you're right, what you say is right. (2) you have the right, as in *law ḍarab-ak yibqa liik ḥaqq^i tiḍrab-u* if he hits you you have the right to hit him. *-ʕala ḥaqq* in the right, as in *ʕiz-zibuun dayman ʕala ḥaqq* the customer is always right. *-ʕil-ḥaqq^a ʕaleek* you are in the wrong. *-ḥaqq-ak ʕalayya* (1) I owe you an apology. (2) rely on me to defend your rights (said to one angered or upset by the action of a third party). *-ḥaqq-i ʕandak* you owe me an apology. *-fi-ḥaqq-* with regard to, (s.o.) as in *ʕik-kalaam da wiḥiʃ fi-ḥaqq-a-ha* such talk could damage her reputation, *qaalu kalaam kuwayyis fi-ḥaqq-ak* they spoke well of you, *ʕit-tuhma sabta f-ḥaqq-u* the accusation has been proved against him. *-wi-ḥaqq* ... (I swear to do s.th.) by my obligation to ..., as in *wi-ḥaqq^i gaah in-nabi la-ʕagib-lak ʕarabiyya lamma titgawwiz* by (my obligation to) the mighty Prophet, I swear I'll get you a car when you get married, *wi-ḥaqq^i min xallaa-k bani ʕaadam ḥ-axalli wiʃʃ-ak ʃawaariʕ* by what I owe to Him Who made even you a man, I'll cut roads all over your face! *-xad ḥaqq-(u)* to get (its) due (of attention, time etc.), as in *lamma ʃ-ʃuɣl^i ykuun waaxid ḥaqq-u* when the work is being done as it should be, *ʕil-ʕeeʃ ma-xad-ʃ^i ḥaqq-u fit-taxmiir* the bread wasn't left to rise long enough. *-kal ḥaqq-(u)* to infringe the rights of (s.o.), as in *ʕumr-i-na ma-kalna ḥaqq^a ḥadd* we've never treated anyone unjustly. *-ʕil-ʕeeʃ wil-malḥ^i lii ḥaqq* breaking bread (with another) establishes obligations. — *ḥuquuq* /pl n/ **5** law (as an academic discipline). *kulliyyit il-ḥuquuq* the faculty of law. *xirriig ḥuquuq* a graduate in law.

¶ *ḥaqq^i ma* in return for, a compensation for. *maʃʃii-li ʃ-ʃuɣlaana di ḥaqq^i ma saʕidt-ak* get this business seen to for me in return for my having helped you.

حقّة *ḥaqqa* /adv/ honestly, really, truly. *m-aqdar-ʃ^i ʕaqul-lik ḥaqqa xadamtii-na qadd^i ʕeeh* honestly, I can't tell you how much help you've been to us! *ḥaqqa l-walad bi-yzaakir ṭuul is-sana* as God's my witness, the boy studies all year long! *ḥaqqa nta xadt^i fluus-ak* I say, did you really get your money?

حقانى *ḥaqqaani* /adj */ just, fair. *raagil ṭayyib wi-ḥaqqaani* a decent and fair man.

حقانية *ḥaqqaniyya: wizaarit il-ḥaqqaniyya [obsol]* the Ministry of Justice.

حق *ḥuqq* /n pl *ʕiḥqaaq, ḥiqaaq*/ **1** small container, box, pot. **2** pelvis. ‖*fooq ḥuqq-u w-duqq-u* (1) ≈ finish him off immediately, don't hesitate to punish him. (2) choose the most efficient plan and carry it out without hesitation. **3**↓ clay body of a funnel-shaped hand drum, (loosely) any of a variety of clay or wood funnel-shaped drums (see Pl.J, 6).

حقة *ḥuqqa = ḥuqq.*

أحق *ʕaḥaqq* /el/ more/most entitled, more/most deserving. *ʕana ʕaḥaqq^i minnak bii* I have a better right to it than you.

حقيق *ḥaqiiq: bi-ḥaqq^i w-ḥaqiiq* really and truly.

حقيقة *ḥaqiiqa* /n pl *ḥaqaayiq*/ fact, truth. *fii ḥaqiiqa muhimma gamb il-ḥaqiiqa di* there is (another) important fact (to consider) along with that one. *fil-ḥaqiiqa* in fact. ‖ *ʕil-ḥaqiiqa* the fact is, to tell the truth, as in *ʕil-ḥaqiiqa ʕiḥna saʕidna ʕahl-a-ha f-kull^a ḥaaga* the fact is we helped her family in everything. *kaanit il-ḥaqiiqa ʕagbaa-ni* to tell the truth she had taken my fancy.

حقيقى *ḥaqiiqi* **1** /adj/ **1a** true, verifiable. *di qiṣṣa ḥaqiqiyya* this is a true story. **1b** real, genuine. *da miʃ ḥall^a ḥaqiiqi* that's not a real solution. **2** /adv/ certainly, for sure. *di wiḥʃa ḥaqiiqi* this is indeed bad. *ḥaqiiqi ma-kisbuu-ʃ il-matʃ^i laakin liʕbu kwayyis* it's true they didn't win the match, but they played well. *bi-ḥaqq^i w-ḥaqiiqi* really and truly.

اتحق *ʕitḥaqq* /vi/ **1** to be found to be in the wrong. **2** to admit one's fault. *ʕana ḥ-atḥaqq^i lii* I'll apologize to him. -ava/iva *mitḥaqq.*

انحق *ʕinḥaqq = ʕitḥaqq.* -ava/iva *minḥaqq.*

حقق *ḥaqqaq* **1** /vt/ to make (s.th.) come true, fulfil. *rabb-i-na yḥaqqaq-lak muraad-ak* may God make your wish come true. **2** /vi/ to carry out an investigation, inquiry or interrogation. *bi-yḥaqqaq maʕa l-muttaham* he's interrogating the accused. -vn *taḥqiiq*; ava *miḥaqqaq.*

¶ *ḥaqqaq fi-* to scrutinize. *ḥaqqaqt^i fil-ʕaʃara gneeh ʕaʃaan ʕaʕraf ʕin kaanit muzayyafa walla laʕ* I looked closely at the ten-pound note to see if it was counterfeit or not.

تحقيق *taḥqiiq* /n pl *-aat*/ **1** interrogation. *fii maʕaak taḥqiiq bukra fil-qism* you will be interrogated tomorrow at the police station. **2** investigation, inquiry. *ʕil-buliiṣ farag ʕannu rahn it-taḥqiiq* the police let him go pending investigation. ‖*taḥqiiq ṣuḥafi* reportage.

محقق *muḥaqqiq, muḥaqqiq*↑ /n */ **1** interrogator. **2** investigator.

اتحقق *ʕitḥaqqaq* /vi/ **1** to be fulfilled, come true.

2 (impersonal) passive of *ḥaqqaq* 2. *ʕil-muttaham itḥaqqaq maʕaa* the accused was interrogated. - ava/iva *mitḥaqqaq*.

¶ *ʕitḥaqqiq min* (or *fi-*) to scrutinize.

استحق *ʕistaḥaqq* **1** /vt/ to deserve, be entitled to, merit. *yistaḥaqq*[a] *ʕugra ʕala kida* is he really entitled to be paid for that? *yistaḥaqq*[a] *ʕalqa* he deserves a beating. **2** /vi/ to fall due. *ʕil-mablaɣ da yistaḥaqq*[a] *ʕalee yoom xamastaaʃar maayu* he must pay this sum by May the fifteenth. *miʃ mistaḥaqq* ... not worth ..., as in *ʕil-ḥikaaya di miʃ mistaḥaqqa d-dawʃa di kull-a-ha* the matter is not worth all this fuss. - vn *ʕistiḥqaaq*; ava/pva *mistaḥaqq*.

مستحق *mustaḥaqq* /adj/ (fallen) due, owing. *ʕil-filuus il-mustaḥaqqa ʕaleek* the money you are due to pay. ‖ *ʕil-ḥaqq*[i] *wil-mustaḥaqq* see *ḥaqq* 4.

استحقق *ʕistiḥaqqaq*↓ /vi/ to look carefully, peer. - ava *mistiḥaqqaq*.

ح ق ل

حقل *ḥaql*↑ /n pl *ḥuquul, ḥuquul*/ **1** field, plot of land. *ḥuquul bitrool* oil fields. **2** area of activity. *ḥaql it-taʕliim ig-gaamiʕi* the field of university of education. **3** tabulation (on a typewriter).

ح ق ن

حقن *ḥaqan (i)* /vt/ to inject. *bi-yiḥqinu l-firaax ʕalaʃaan ma-tiʕyaa-ʃ* they inject the chickens so that they do not contract diseases. - vn *ḥaqn, ḥaqanaan*; ava *ḥaaqin*; pva *maḥquun*.

حقنة *ḥuqna* /n pl *ḥuqan*/ **1** injection. ‖ *ḥuqna ʃaragiyya* enema. **2** hypodermic syringe. ‖ *raagil ḥuqna* a thorough pest. **3** malicious story told as an incitement. *ʕil-ḥuqan illi mudiir maktab-u b-yiddii-haa-lu zaʕʕilit-u minni* the tales his administrative assistant tells him have set him against me. **4** psychological boost. *natiigit l-imtiḥaan kaanit ḥuqna tamaam bin-nisbaa-lu* the exam result was a real shot in the arm for him.

اتحقن *ʕitḥaqan* /vi/ to be injected. - iva *mitḥiqin*.

انحقن *ʕinḥaqan* = *ʕitḥaqan*. - iva *minḥiqin*.

احتقن *ʕiḥtaqan* /vi/ *[path]* **1** to become inflamed. *ṣubaaʕ-i ḥtaqan* my finger became inflamed. **2** to become congested. - vn *ʕiḥtiqaan*; ava *miḥtiqin*.

ح ك ح ك

حكحك *ḥakḥak* /vt/ to rub clean or smooth with repeated action. *qaʕadit tiḥakḥak riglee-ha b-ḥagar il-ḥammaam* she rubbed away at her feet with the pumice stone. ‖ *raagil miḥakḥak* a finicky man. - vn *ḥakḥaka*; ava/pva *miḥakḥak*.

اتحكحك *ʕitḥakḥak* /vi/ to be rubbed clean or smooth. - iva *mitḥakḥak*.

ح ك ر

حكر *ḥikr* /n/ land or property owned by the government and leased to a private tenant.

احتكر *ʕiḥtakar* /vt/ to monopolize. *ma-yṣaḥḥ*[i]*-ʃ ḥadd*[i] *yiḥtikir ʕaqwaat iʃ-ʃaʕb* no one should monopolize foodstuffs on which the masses live. - vn *ʕiḥtikaar*; ava *miḥtikir*.

احتكار *ʕiḥtikaar* /n pl *-aat*/ monopoly.

ح ك ك

حك *ḥakk (u, i)* **1** /vt/ to rub. *laazim tiḥukk il-marham ʕal-garḥ*[i] *marriteen fil-yoom* you should rub the ointment into the wound twice daily. ‖ *ḥagar ḥakk* gem-polishing stone. **2** /vi/ to rub together, grate. *lamma ʕaduus ʕad-dibriyaaj it-turuus bi-tḥukk* when I step on the clutch the gears grind. ‖ *maaʃi yḥukk* he stumbles along. - vn *ḥakk, ḥakakaan*; ava *ḥaakik*; pva *maḥkuuk*.

حكة *ḥakka*[1] **1** /inst n, pl -aat/ a rubbing, a scraping, a grinding. **2** /n/ *[path]* scabies.

حكاك *ḥakkaak*: *ḥagar ḥakkaak* pumice stone.

اتحك *ʕitḥakk* /vi/ to be rubbed. - iva *mitḥakk*.

انحك *ʕinḥakk* = *ʕitḥakk*. - iva *minḥakk*.

احتك *ʕiḥtakk* /vi/ **1** to clash, get into conflict (with s.o.). *xallii-k fi-ḥaal-ak ma-tiḥtakk*[i]*-ʃ bi-ḥadd* mind your own business and don't interfere with anyone else. **2** to be in contact, have dealings (with s.o.). - vn *ʕiḥtikaak*; ava *miḥtakk*.

احتكاك *ʕiḥtikaak* /n/ **1** friction. **2** social intercourse. *ʕil-iḥtikaak bin-naas bi-yʕallim iṭ-ṭifl izzaay yitʕaamil maʕa l-mugtamaʕ* contact with people teaches the child how to deal with society.

ح ك م

حكم *ḥakam*[1] *(u)* /vt/ **1a** to rule over, govern. *ḥukm iʃ-ʃaʕb*[i] *liʃ-ʃaʕb* the rule of the people by the people. ‖ *ḥukm il-ḥaakim fil-maḥkuum* tyranny, oppression, as in *bi-yʕamluu-na ḥukm il-ḥaakim fil-maḥkuum* they treat us like slaves. **1b** to arbitrate in. *miin ḥa-yuḥkum il-matʃ* who will referee the match? **1c** to declare (a verdict). *ʕil-maḥkama ḥakamit baraaʕa* the court declared a verdict of not guilty. **2a** to control, regulate. *ṭalʕa bitt*[i] *mayṣa ma-ḥadd*[i]*-ʃ ʕaarif yuḥkum-ha* she is turning into a spoilt girl - no one can control her. *bi-yʃidd il-xeeṭ ʕaʃaan yuḥkum taxaanit il-muuna* he pulls the string tight to regulate the thickness of the mortar. ‖ *ʕana maḥkuum bi-waqt* my time is limited. **2b** to hold tightly in position, grip. *ʕil-wiʃʃeen*

bi-yqaffilu l-mutoor wi-b-yuḥkumuu the two surfaces close up the motor and hold it together. **3** to coincide with. *yuḥkum yoom ʕarbaʕ* it falls on a Wednesday. — /vi/ **4** to pass judgement, declare a verdict. *ḥakamu liyya* they passed judgement in my favour. *ḥakamu ʕalayya* they condemned me. *ʕil-qaaḍi b-yuḥkum bi-ʃarʕ il-muslimiin* the judge rules according to Muslim law (i.e. with justice). *rabb-i-na ḥakam ʕalayya ʕaʕiiʃ fil-ḥaraam* Our Lord condemned me to live in sin. || *ʕiẓ-ẓuruuf ḥakamit bi-kida* circumstances so ruled. *- ma-yuḥkum-ʃ [women in trad soc]* ≈ God forbid! how could you ever think such a thing? (sarcastically, in badinage). - /impersonally/ *ḥakamit kida* this is the way it (has) happened (and there is nothing anyone can do about it). **5** to grip, hold tightly. *ʕiṣ-ṣamuula b-tuḥkum ʕal-ʕamyant* the nut grips onto the asbestos. - vn *ḥukm*; ava *ḥaakim*; pva *maḥkuum*.

¶ *ḥakam ʕala* /usually imperf and neg/ to possess, as in *ma-yuḥkum-ʃ illa ʕala murattab-u* he has nothing but his salary. - *ḥakam ʕilla* to insist, as in *ʕumm-u ḥakamit ʕilla yruuḥ il-madrasa* his mother insisted that he go to school.

حكم *ḥakam²* *(i)* /vt/ to exercise firm control over. *ʕiḥkim iid-ak* tighten your grip. *ʕiḥkim in-niʃaan* take firm aim. - vn *ḥakamaan*; ava *ḥaakim*; pva *maḥkuum*.

حكم *ḥukm* /n pl *ʕaḥkaam*/ **1** judgement, verdict, sentence. *ḥuwwa waaxid ḥukmⁱ xamastaaʃar sana* he's been sentenced to fifteen years. || *ʕiḍ-ḍaruura liiha ʕaḥkaam* ≈ privation compels people to do things they would not normally consider. **2** stipulation, provision. *ʕaḥkaam qanuun il-ʕigraʕaat ig-ginaʕiyya* the stipulations of the criminal procedures law. — /adv/ **3** imperatively, necessarily. *ḥukmⁱ laazim nizuur-u* we absolutely must visit him.

حاكم *ḥaakim¹* /n/ **1** /pl *ḥukkaam*/ ruler. **2** /pl *ḥawaakim*/ any of a variety of control or adjust devices (e.g., valve, stabilizer). — /conj/ **3** because, for. *ma-ruḥtⁱ-ʃ iʃ-ʃuɣl in-nahar-da ḥaakim ʕana ma-nimtⁱ-ʃ kiwayyis* I didn't go to work today because I hadn't slept well. *kallim-ni b-zooq ḥaakim ʕana m-agii-ʃ bil-ʕafya* speak to me politely - brusqueness doesn't work on me.

حكمة *ḥikma* /n/ **1** wisdom. || *ḥikmit-ak ya rabb* ≈ Lord, your wisdom is too deep for man to understand (said in the face of an incomprehensible event). *- di ḥikmit rabb-i-na* (such is our Lord's wisdom) it's beyond our comprehension, but this is the way things are. - *ʕamma ḥikam* how very strange! **2** /pl *ḥikam*/ maxim, adage.

حكم *ḥakam³* /n/ **1** /pl *ḥukkaam*/ referee, umpire, arbiter, judge. || *xaṣmⁱ w-ḥakam [prov]* opponent and judge (at one and the same time). **2** /no pl/ Righteous Judge (epithet of God).

حكمة *ḥakama* /n pl *-aat*/ **1** thick pad placed under the yoke of a draught animal to prevent chafing. **2** bit (of a bridle).

حكومة *ḥukuuma* /n pl *-aat*/ **1** government. || *bil-ḥukuuma* by force, as in *miʃ xaarig wala bil-ḥukuuma* nothing will force me to go out. *- raaḥ yiḥaasib il-ḥukuuma [slang]* he went to the lavatory. **2** *ʕil-ḥukuuma [slang]* the wife, the missus.

حكومى *ḥukuumi* /adj */ governmental. *ʕil-gihaat il-ḥukumiyya* government bodies.

حكيم *ḥakiim* /pl *ḥukama*/ **1** /n/ physician, doctor. **2** /adj/ wise, sensible, prudent. *xad il-ʕalqa lli mwaṣṣi ʕaleeha l-ḥakiim* he got the beating a wise man would prescribe for the likes of him (i.e. the beating he deserves). — /no pl/ **3** /n/ the All-wise (epithet of God).

حكيمة *ḥakiima* /n pl *-aat*/ **1** woman doctor. **2** qualified nurse or midwife.

محكمة *maḥkama* **1** /n pl *maḥaakim*/ court of law. **2** /interj/ *[leg]* court in session! (call by court usher to announce that the court is convened).

اتحكم *ʕitḥakam* /vi/ **1** to be ruled, be governed. **2** to be controlled, be regulated. **3** to be held tightly in position, be gripped. **4** to be refereed. **5** to be passed (of a sentence). - iva *mitḥikim*.

حكّم *ḥakkim* **1** /vt/ to appoint as judge or arbitrator. *law ḥakkimuu-ni ʕala s-sittⁱ di la-ʕaglid-ha fil-midaan* if they put me in judgement over that lady I'd have her flogged in the square! *hayʕit taḥkiim* committee of arbiters. *kaan laazim ʕaḥakkim ʕaql-i* I should have used my head. || *ḥakkim raʕy-(u)* he insisted. **2** to put in control. *rabb-i-na ma-yḥakkim-ak ʕala walaaya [women in trad soc]* may God never put you in charge of a helpless woman! **3** to insist on. *ḥakkimt innaha tinzil mil-beet is-saaʕa talaata ṣ-ṣubḥ* I insisted on her leaving the house at three in the morning. — /vi/ **4** to referee. *miin ḥa-yḥakkim fil-matʃ* who will referee the match? **5** to fix tightly, seal well. *ḥakkim ʕala l-ḥanafiyya* turn the tap off tightly. - vn *taḥkiim*; ava/pva *miḥakkim*.

اتحكّم *ʕitḥakkim* /vi/ **1** to be placed in judgement. *ʕitḥakkim ʕalayya lli yiswa wi-lli ma-yiswaaʃ* every Tom, Dick and Harry was allowed to do whatever he liked with me. **2** to become determined, insist. *ʕitḥakkim ʕas-safar in-nahar-da* he insisted on travelling today. -vn *taḥakkum*; ava/iva *mitḥakkim*.

¶ *ʕitḥakkim fi-* to keep under control. *tiqdar titḥakkim fil-maxraṭa zayyⁱ ma-nta ʕaayiz* you can control the lathe in any way you like. *bi-titḥakkim fiyya kida leeh* why are you trying to keep me under your thumb.

حاكم *ḥaakim*[2] /vt/ to try, take to court. *ḥa-nḥaakim il-muhandis illi rakkib il-kablaat ɤalaṭ* we're going to prosecute the engineer who installed the cables wrongly. - vn *miḥakma*; ava *miḥaakim*.
محاكمة *muḥakma* /n pl -*aat*/ trial.
اتحاكم *ʕitḥaakim* /vi/ to be tried, be taken to court. - iva *mitḥaakim*.
محكم *muḥkam* /adj/ sealed, tightly closed.
احتكم *ʕiḥtakam* /vi/ to gain possession. *ʕaah law ʕaḥtikim ɛala ʕalf*[i] *gneeh* ah, if only I could get hold of a thousand pounds! - ava *miḥtikim*.
استحكم *ʕistaḥkim* /vi/ 1↓ to gain possession. *ʕistaḥkim ɛala ɛmarteen* he became the owner of two apartment buildings. 2↑ to take hold, become entrenched. *ʕil-fikra staḥkimit fi-muxx-i* the idea took hold of me. *maʃaakil mustaḥkima* chronic problems. - vn *ʕistiḥkaam*; ava *mistaḥkim, mustaḥkim*.
استحكمات *ʕistiḥkamaat* /pl n/ *[mil]* fortifications.
استحكم *ʕistiḥakkim*↓ /vi/ to behave tyrannically. - ava *mistiḥakkim*.

ح ك م د -
حكمدار *ḥikimdaar* <T hükümdar> /n pl -*iyya*/ one with executive authority (e.g., officer in charge of a police station, plane crew, tank crew etc., prefect in a school).
حكمدارية *ḥikimdariyya* /n pl -*aat*/ chief of police's office.

ح ك ى
حكى *ḥaka (i)* 1 /vt/ to tell, relate. *ḥ-aḥkii-lak ʕizzaay iggawwizt* I'll tell you the story of how I got married. 2 /vi/ to tell stories. *qaɛadna niḥki ɛala lli ʃufnaa fil-ḥarb* we sat around telling stories about what we saw in the war. - vn *ḥaky, ḥikaaya*; ava *ḥaaki*; pva *maḥki*.
حكاية *ḥikaaya* /n/ 1 matter, affair. *ʕil-ḥikaaya di zaadit ɛan ḥadd-a-ha* this business has gone too far. *ʕeeh ḥikayt-u maɛaak* what's his business with you? *ma-xadt*[i]*-ʃ baal-i mil-ḥikaaya di* I didn't think of that. *da-nta ḥkayt-ak mihabbiba* you're in a terrible fix. *ʕis-sittaat bi-yiɛmilu l-ḥikaaya di* women do this sort of thing. || *ʕeeh ḥikayt-ak* what's the matter with you? 2 /pl -*aat, ḥakaawi*↓/ story, tale. *ʕir-raagil da qal-li ḥkaaya ɤariiba* that man told me a strange story.
اتحكى *ʕitḥaka* /vi/ to be told (of a story). *ḥikaaya ɤariiba tḥakit ɛannu* a strange tale was told of him. - iva *mitḥiki*.
انحكى *ʕinḥaka* = *ʕitḥaka*. - iva *minḥiki*.
حكّى *ḥakka*[2] 1 /vt/ to tell (s.o.) stories, entertain (s.o.) with tales, the news etc. *ḥakkii-na ʃwayya* come and chat with us and tell us what's been going on. 2 /vi/ to chat. *qaɛdiin niḥakki maɛa baɛḍ* we're chatting to one another. - vn *taḥkiyya*; ava *miḥakki*.

ح ل ب [1]
حلب *ḥalab (i)* 1 /vt/ to milk. *niqūul ṭoor yiqūulu ʕiḥlibuu [prov]* (we say it's a bull, they say milk it) we're talking at cross purposes. || *tiqūl-ʃ*[i] *b-yiḥlibuu* you'd say they keep him to milk him (from the way they take such good care of him). - *ḥalb in-nuguum [magic]* a ceremony performed to gain or regain love. 2 /vi/ to give milk, produce milk. *ʕil-baqara b-tiḥlib kitiir* the cow gives a lot of milk. - vn *ḥalb, ḥilaaba, ḥaliib*; ava *ḥaalib*; pva *maḥluub*.
حليب *ḥaliib* /n/ milk. - /adjectivally/ *laban ḥaliib* (fresh) milk.
حليبة *ḥaliiba: qaṭaɛ il-ḥaliiba wir-rayba* (to cut off the fresh milk and the curdled) to cut off all help, as in *ʕil-ḥukuuma qaṭaɛit l-ḥaliiba wir-rayba* the government has left us completely in the lurch.
محلب *maḥlab* /n/ 1 *[bot]* mahaleb (Prunus mahaleb). 2 a sort of crisp round bread or biscuit made with mahaleb.
محلبة *maḥlaba* /n pl *maḥaalib*/ earthenware crock (see Pl.A, 3).
محلبيّة *maḥlabiyya* /n/ oil of mahaleb (used in cosmetics).
اتحلب *ʕitḥalab* /vi/ to be milked. - iva *mitḥilib*.
استحلب *ʕistaḥlib* /vt/ to suck (e.g., pastilles). - vn *ʕistiḥlaab*; ava *mistaḥlib*; pva *mustaḥlab*.
مستحلب *mustaḥlab* /n pl -*aat*/ *[chem]* emulsion.

[2] (ح ل ب)
حلبة *ḥalba* /n pl *ḥalbaat*/ ring, arena. *ḥalbit mulakma* boxing ring. *ḥalbit raqṣ* dance floor.
حلبة *ḥilba* /n/ 1 fenugreek. 2 an infusion of fenugreek.

ح ل ب س س
حلبسّة *ḥalabissa* (also *fuɤl il-ḥalabissa*) /n/ rascally and devious behaviour, hanky-panky.

ح ل ج
حلج *ḥalag (i)* /vt/ to gin (cotton). *wabuur ḥaliig* ginning mill. - vn *ḥalg, ḥilaaga, ḥaliig*; ava *ḥaalig*; pva *maḥluug*.
حلاجة *ḥilaaga* /n/ cotton-ginner's trade.
حليج *ḥaliig* /n/ ginned cotton.
محلج *maḥlag* /n pl *maḥaalig*/ ginning mill.
اتحلج *ʕitḥalag* /vi/ to be ginned. - iva *mitḥilig*.
انحلج *ʕinḥalag* = *ʕitḥalag*. - iva *minḥilig*.

ح ل ح ل
حلحل *ḥalḥil* /vt/ to budge. *saɛteen ɛala ma ḥalḥiluu min maṭraḥ-u* (it took) two hours for them to move it from its place. - vn *ḥalḥala*; ava/pva *miḥalḥal*.
اتحلحل *ʕitḥalḥil* /vi/ to be budged. - iva *mitḥalḥal*.

ح ل ز ن
حلزون *ḥalazoon* /n/ spiral.
حلزونة *ḥalazoona* /n pl -*aat*/ **1a** *[obsol]* horse-drawn tram or bus. ||*bitaaɛit il-ḥalazoona* a whore. **1b** *[rur, obsol]* bus. **2a** Archimedes' screw (see Pl.E, 15). **2b** metal scoop wheel (see Pl.E, 22).
حلزوني *ḥalazooni* /adj/ spiral, helical. *tirs*[i] *ḥalazooni* worm gear. *sillim ḥalazooni* a spiral staircase.

ح ل س
حلس *ḥils* /n pl *ʕiḥlaas, ḥilaas*/ *[rur]* saddle blanket of a camel.

ح ل ف [1]
حلف *ḥilif, ḥalaf (i)* /vi/ to swear an oath, gives one's pledge. *ḥilifna niḍrab-ak law futt*[i] *min hina* we have sworn to beat you if you pass this way. *ḥilfit la-tfarraq ɛeeš lis-sayyida ḥalaawit nagaat-u* she made a vow to distribute bread (to the poor) for the sake of Sayyida Zaynab to celebrate his rescue. *ḥ-addii-lak ɛalqa tiḥlif biiha ṭuul ɛumr-ak* I'll give you a beating to swear by for the rest of your life! || *ʕin-naas bi-tiḥlif bi-ḥayaat-u* ≈ people have nothing but good to say about him. - *qaalu lil-ḥaraami ʕiḥlif - qaal gaa-lak il-farag [prov]* ≈ a thief's honour is of little worth. - vn *ḥilfaan*; ava *ḥaalif*. ¶ *ḥilif ɛala* (1) to bind someone by an oath, be insistent (that s.o. do s.th.). *ḥilif ɛala mraat-u ma tuxrug* he swore that his wife should not go out. *ḥilif ɛalayya l-atɣadda maɛaa* he insisted I must have lunch with him. (2) to forswear. *ḥilif ɛala l-ḥašiiš* he swore off hashish.
حلفان *ḥilfaan* /n pl -*aat*/ oath.
حلف *ḥilf* /n pl *ʕaḥlaaf*↑/ pact, alliance, treaty. *ʕil-ḥilf il-ʕaṭlasi* the North Atlantic Treaty Organization.
محالفة *muḥalfa* /n pl -*aat*/ pact, alliance, treaty.
حلّف *ḥallif* /vt/ **1** to adjure, cause to take an oath. *ḥallifuu-ni b-ʕinni m-atgawwiz-š*[i] *l-ɣaayit ma ʕatimm*[i] *talaata w-ɛišriin sana* they made me swear I would not marry until I was twenty-three. **2** to finish off completely, use up utterly. *kifaaya daɛk*[i] *fil-ḥalla - ʕinti ḥa-tḥallifii-ha* that's enough scrubbing at the pan - are you trying to scour it all away! - vn *taḥliif*; ava *miḥallif*.
اتحلّف *ʕitḥallif* /vi/ **1** to be adjured. **2** to resolve to inflict suffering. - ava/iva *mitḥallif*.
اتحالف *ʕitḥaalif* /vi/ to make an alliance. *ʕitḥalfu maɛa baɛḍ*[i] *ḍidd il-ɛaduw* they made an alliance against the enemy. - vn *taḥaaluf*; ava *mitḥaalif*.
استحلف *ʕistaḥlif* **1** /vi/ to resolve to inflict suffering (on s.o.) *da mistaḥlif-li* he's out to get me, he has it in for me. **2**↑ /vt/ to adjure *ʕastaḥlif-ak bi-bn-ak tisaɛid-ni* by (the love you bear) your son, I plead with you to help me. - vn *ʕistiḥlaaf*; ava *mistaḥlif*.
استحلّف *ʕistaḥallif* = *ʕistaḥlif*. - ava *mistaḥallif*.

ح ل ف [2]
حلفاء، حلفة *ḥalfa* /n/ *[bot]* alfa esparto, halfa grass. ||*xud bi-ḥaqq-ak ḥalfa wi-ḥraq-u [prov]* (exercise your full rights, even if you're only entitled to *ḥalfa* which you will then burn) don't give up anything you have a right to even if it is completely worthless.
حلفاية *ḥalfaaya* /unit n, pl -*aat*/ a blade of halfa grass.

ح ل ف [3] see ح ل ل و ف: *ḥalluuf, ḥalluufa*

ح ل ق [1]
حلق *ḥalaq*[1] *(a)* **1** /vt/ **1a** to shave (beard, head), cut (hair). *ʕiḥlaq-li daqn*[i] *w-šaɛr* give me a shave and haircut. *ḥalaquu-li raas-i* they shaved my head. *maɛguun ḥilaaqa* shaving cream. *makanit ḥilaaqa* razor. ||*muluxiyya maḥluuqa* coarse-chopped *muluxiyya*. **1b** to strip (a screw thread). **2** /vi/ **2a** to have a shave or haircut. **2b** to strip, be stripped (of a screw thread). - vn *ḥalq, ḥilaaqa*; ava *ḥaaliq*; pva *maḥluuq*.
حلقة *ḥalqa* /inst n, pl -*aat*/ a shave, a haircut. ||*ḥalqa ngiliizi* a crewcut.
حليق *ḥaliiq*↑ /adj/ shaven. *ḥaliiq id-daqn* clean-shaven. *raagil ḥaliiq id-daqn* a clean-shaven man.
حلّاق *ḥallaaq* /n */ barber, men's hairdresser. *ḥallaaq iṣ-ṣiḥḥa [rur, obsol]* barber-surgeon.
اتحلق *ʕitḥalaq* /vi/ **1** to be barbered, be shaved. **2** to be stripped (of a screwthread). - iva *mitḥiliq*.

ح ل ق [2]
حلق *ḥalq* /n pl *ḥuluuq, ḥulúqa*/ **1** throat. **2** frame (of a door, window etc.). **3** neck (of, e.g., a bottle).
حلق *ḥalaq*[2] /n/ **1** /coll/ ring(s), circle(s). *ḥalaq sataayir* curtain rings. **2** /pl *ḥilqaan, ḥulqaan*/ pair of earrings. *fardit ḥalaq* an earring. ||*yiddi l-ḥalaq li-lli bala wdaan [prov]* (He gives earrings to those who have no ears) ≈ the best goes to those least equipped to appreciate it.
حلقة *ḥalaqa* /n pl -*aat, ḥalqaat, ḥulqaan*/ **1** /unit n/ a ring, a circle. *ḥalaqit mafatiiḥ* key ring. *qaɛɛad-na ḥalaqa ɛal-ḥaṣiira* he sat us in a circle on the mat. ||*ḥalaqit mulakma* boxing ring. - *ḥalaqit zikr* a Sufi

gathering for chanting the name of God. **2** section in a market devoted to selling a particular commodity. *ħalaqit il-xuḍaar* market area where vegetables are sold. **3** episode (in, e.g., a television or radio serial). ||*ɛala ħalqaat* (1) in instalments, bit by bit. (2) from time to time, as in *bi-yṣuumu ɛala ħalqaat [joc]* they fast sporadically.

حلقي *ħalaqi* /adj/ ring-shaped, circular.

حلقيّة *ħalaqiyya* /n/ surrounding circle. *ḍarabu ħalaqiyya ħawalee* they encircled him.

حلّق *ħallaq* /vi/ **1** to move about so as to block routes of escape. *ħallaq ħuuʃ* cut him off and catch him! (cry after a thief or escaped animal). *ħallaqu ɛalayya w-ḍarabuu-ni* they cornered me and beat me. *ħallaq ɛalayya fik-kalaam* he tried to stop me making my point. **2**↑ to circle in the air. - vn *taħliiq*; ava *miħallaq*.

اتحلّق *ʕitħallaq* /vi/ **1** to set in a ring-shape. **2** impersonal passive of *ħallaq* 1. *ʕitħallaq ɛalayya* I was cornered. - ava/iva *mitħallaq*.

ح ل ق م

حلقوم *ħalquum* /n pl *ħalaqiim*/ throat, gullet.

ح ل ل ^{1}

حلّ *ħall*^{1} *(i)* /vt/ **1** to undo, untie. *bi-yħill iṣ-ṣamuula* he unscrews the nut. *ħall il-ɛuqda* he untied the knot. ||*yiħill*^{i} *w-yurbuṭ* to exercise effective power, get things done (usually in negative contexts), as in *la yħill*^{i} *wala yurbuṭ* he's ineffective. - *miʃi ɛala ħall*^{i} *ʃaɛr-u* to do as one likes with no regard for convention. - *ħill-i-ni lamma ...* ≈ it's bound to take a long time for ..., as in *ħill-i-ni lamma yirgaɛ* ≈ it will be ages before he comes back. **2** to solve. *muʃkila ma-yħill*^{i}*-haa-ʃ ʕilla rabb-i-na* a problem only our Lord can solve, a very tough problem. **3** to dissolve. *ħall*^{i} *ʃwayyit ɛambar fil-qahwa* he dissolved a little ambergris in the coffee. **4** to disperse, break up. *ħallu g-gamɛiyya* they dissolved the association. **5** *[Chr]* **5a** to absolve of sin. *ħill-i-ni ya-buu-na* give me absolution, Father. *rabb-i-na yħill-ak* God grant you remission of your sins. **5b** to grant sanction to (s.o., of a priest). — /vi/ **6** to dissolve. *ʕis-sukkar ħall*^{i} *fil-mayya* the sugar dissolved in the water. || *ʕil-alwaan ħallit* the colour ran. **7** to become loose, come undone. *ʕiṣ-ṣawamiil ħallit maɛa surɛit il-mutoor* the bolts worked loose with the speed of the motor. || *ʕaɛṣaab-i ħallit* my nerves are in shreds. - *ħill*^{a} *ɛanni* leave me alone! **8** to come into or upon (s.o. or s.th.). *ħallit ir-rooħ fi-gasad-u* he revived. *ħuluul ir-rooħ il-qudus [Chr]* (1) the descent of the Holy Spirit. (2) epiclesis. *ʕil-maṣaayib illi ħallit ɛaleena* the disasters that befell us. - vn *ħalalaan, ħuluul, ħall*; ava *ħaalil*; pva *maħluul*. ¶ *ħall*^{i} *maħall* (or *makaan-*) to take the place of. *miin ħa-yħill*^{i} *makaan-ak lamma tkuun fi-ʕagaaza* who'll take your place when you're on holiday?

حلّ *ħall*^{2} /n pl *-ħuluul*/ solution. *muʃkila ma-lhaa-ʃ ħall* an insoluble problem.

محلول *maħluul* **1** /n pl *-aat, maħaliil*/ *[chem]* solution. **2** /adj */ sexually impotent.

حلّة *ħalla*^{1} /n pl *-aat* **1** instance noun of *ħall*. **2** = *ħall*^{2}. — /pl *ħilal*/ **3** metal cooking-pot. ||*ħallit furn* or *ħallit keek* cooking-pot constructed to produce results comparable with those of oven cookery. - *ħalla ʕumm*^{a} *ṣuffaara*↓ or *ħalla bristu* or *ħallit buxaar* pressure cooker. - *ʕil-ħikaaya di ħalla w-huwwa mayrafit-ha* ≈ he knows everything about his matter. - *ħalla w-laqeet ɣaṭaa-ha* I found just what I was looking for. - *ħallit l-ittifaaq* food eaten by a couple on their wedding-night.

حلّ *ħill* /n/ *[Chr]* **1** (declaration of) absolution. *laazim taaxud ħill*^{i} *qabl it-tanaawul* you must receive absolution before communion. **2** sanction, privilege. *ʕil-qassiis bi-yiddi ħill*^{i} *lil-ɛayyaan ɛaʃaan ma-yṣum-ʃ* the priest gives a sick man permission not to fast. *xadt*^{i} *ħill*^{a} *ɛaʃaan ʕadbaħ* I obtained (from a priest) permission to slaughter (animals for food).

¶ *fi-ħill* free to act, having a free hand. *ʕana miʃ fi-ħill inni ʕaqul-lak* I am not at liberty to tell you.

حلّة *ħilla* /n/ metal conduit leading from a water-wheel to a ditch.

حلال *ħalaal* /n/ what is allowed by the precepts of Islam. || *ʕibn* (or *bint*^{a}) *ħalaal* nice person, decent sort, as in *wilaad il-ħalaal ʕilli ʃaafu d-duxxaan ballaɣu l-maṭaafi* the good folk who saw the smoke called the fire-brigade. - *ʕibn* (or *bint*) *il-ħalaal* ≈ Mr (or Miss) Right, as in *miʃ ħ-atgawwiz ʕilla lamma ʕalaaqi bint il-ħalaal* I shan't marry till I find Miss Right. - *filuus ħalaal* honestly-gotten gains (which are always expected to be fruitful), as in *ʕilli fluus-u ħalaal yiʃtiri minni [vendor's cry]* ≈ you'll never go wrong if you buy from me! - *ħalaal-i balaal-i* or *ħalaal-i zalaal-i* it is my own to enjoy. - /adjectivally/ *ʕil-filuus il-ħalaal ma-tḍiɛ-ʃ* honestly-earned money will never be lost.

حليلة *ħileela*↓: *ya ħleela [women]* /interj/ how nice! how wonderful!

حلّال *ħallaal* /n */ solver (of problems), untier (of knots). *ħallaal maʃaakil* or *ħallaal ɛuqad* a solver of problems, one who gets things put right. *kull*^{i} *ɛuqda w-liiha ħallaal* ≈ there's always someone who can sort things out (no matter how complicated a situation may be).

محلّ *maħall* /n pl *-aat*/ **1** shop, store, place of business.

maḥall alfⁱ ṣanf emporium. maḥallⁱ ngaara carpenter's shop. ʕil-maḥallaat qafla g-gumɛa the shops are closed on Fridays. 2 place. ʕuqɛud maḥall-ak sit where you are. bi-yustaɛmal maḥall-u it is used in its place. ||kalaam-ak fi-maḥall-u ≈ how right you are! -fi-ɣeer maḥall-(u) inappropriately, unnecessarily, as in wala ṣaraftⁱ qirʃⁱ f-ɣeer maḥall-u I haven't wasted a single piastre. 3 (also maḥall il-ʕadab) [euphem] lavatory, w.c.

محلّي maḥalli /adj/ local, locally-made. ʕil-istihlaak il-maḥalli local consumption.

اتحلّ ʕitḥall /vi/ 1 to be undone, be untied. 2 to be solved. 3 to be dissolved. 4 to become sexually impotent. -ava/iva mitḥall.

انحلّ ʕinḥall = ʕitḥall. -ava/iva minḥall.

حلّل ḥallil /vt/ 1 to analyse. ḥallilu l-ɛayyina fil-maɛmal they analysed the sample in the lab. 2 [Isl] 2a to declare to be ḥalaal (q.v.). 2b to slaughter (an animal at the point of death) so as to make the eating of its flesh ritually permissible. -vn taḥliil; ava miḥallil.

تحليل taḥliil /n/ 1 /pl -aat, taḥaliil/ analysis. 2 /pl taḥaliil only/ [Chr] absolution.

محلّل muḥallil /n */ [Isl law, obsol] intermediate husband employed to enable a man to remarry a woman he has divorced with the threefold repudiation.

اتحلّل ʕitḥallil /vi/ passive of ḥallil. -vn taḥallul; iva mitḥallil.

احتلّ ʕiḥtall /vt/ to occupy (territory) by force. -vn ʕiḥtilaal; ava miḥtall; pva muḥtall.

احتلال ʕiḥtilaal /n/ military occupation (of an area).

محتلّ muḥtall /n */ occupier, invader.

استحلّ ʕistaḥall /vt/ to consider ḥalaal (q.v.), consider fair game. yistaḥallⁱ maal in-nabi he would swindle the Prophet himself. -ava mistiḥill.

ح ل ل ²

حلل ḥalal /n pl ʕiḥlaal/ penis.

إحليل ʕiḥliil /n pl ʕiḥlaal, ʕaḥaliil/ penis.

ح ل ل و ف

حلّوف ḥalluuf /n pl ḥalaliif/ 1 boar, pig. 2 [fig] fat, dirty or base person.

حلّوفة ḥalluufa /n pl -aat/ 1 sow. 2 [rur] any of various types of metal scoop wheel used in irrigation (see Pl.E, 22).

ح ل م ¹

حلم ḥilim¹ (a) /vi/ to dream. ṭuul ɛumr-i b-aḥlam bi-kida all my life I've dreamed of that. -vn ḥilm; ava ḥaalim, ḥalmaan.

حلم ḥilm¹ /n pl ʕaḥlaam/ dream. tafsiir il-ʕaḥlaam interpretation of dreams. ḥilm ibliis fig-ganna [prov] (Satan's dream of Paradise) a total impossibility. ḥilmⁱ w-itfassar a dream come true.

استحلم ʕistaḥlim /vi/ to have wet dreams. -vn ʕistiḥlaam; ava mistaḥlim.

ح ل م ²

حلم ḥilim² (a) /vi/ to behave with patience and restraint. laazim tiḥlam ɛala wlaad-ak you should go easy with your children. -vn ḥilm; ava ḥaalim, ḥalmaan.

حلم ḥilm² /n/ tolerance. ʕil-ḥilmⁱ sayyid il-ʕaxlaaq [prov] tolerance is the chief of virtues. ḥilm-ak ɛalayya be patient with me! ḥilm-ak ʃiwayya take it easy! don't get het up!

حليم ḥaliim 1 /adj pl ḥulama/ tolerant, good-natured. 2 /n/ Patient One (i.e. with sinners) (epithet of God).

ح ل م ³

حلمة ḥalama /n pl -aat/ nipple, teat. ||ḥalamit widn earlobe. -lamma tʃuuf ḥalamit widn-ak (when you see your earlobe) ≈ when hell freezes over.

ح ل ن ج

حلنجي ḥalangi /n pl -yya/ swindler.

ح ل و م

حلوم ḥaluum <Copt> /n/ mild white cured cheese, sometimes braided.

ح ل و

حلي ḥili (a) /vi/ 1 to be or become attractive, pleasant or enjoyable, gain favour. baɛdⁱ maʕna xadt iʃ-ʃaqqa ḥilyit taani f-ɛeen-u after I had taken the flat he started to feel it was attractive again. yiigi ṣ-ṣeef wil-qaɛda barra tiḥla summer comes and sitting in the open becomes pleasant. 2 to become sweet. ʕiʃ-ʃaay ḥili zyaada ɛan il-luzuum the tea became over-sweet. -vn ḥala, ḥalaawa, ḥiliww; ava ḥaali.

حلى ḥala¹ (i) /vt/ 1 to sweeten. ma-tiḥlii-ʃ iʃ-ʃaay fil-barraad don't sweeten the tea in the teapot. 2 to cheer, brighten up. ga ḥala l-qaɛda he came and cheered up the gathering. -vn ḥalayaan; ava ḥaali; pva maḥli.

حلا ḥala² /n/ sweetness. ʕis-sukkar il-mikarrar ḥalaa ʕaqall refined sugar is less sweet.

حلاوة ḥalaawa /n/ 1 pleasurableness, pleasantness, sweetness. ya ḥalaawa how nice! ya ḥalawit-ha how sweet she is! ma-fii-ʃ ḥalaawa min ɣeer naar and ʕilli yaakul min ḥalawit-ha yitḥammil mararit-ha [prov] ≈

there's no pleasure without pain. || *ḥalawt-ak* well done! - *ḥalaawit (ir-)rooḥ* (final) burst of energy born of a zest for life, final fling, as in *ʕil-xinaaqa l-ʕaxiira di bass*ᵃ *ḥalaawit rooḥ* the last quarrel is just a final attempt to put up a fight, *ʕil-baṭṭa l-madbuuḥa b-tifḍal timʃi wi-tfaṭfaṭ min ḥalaawit ir-rooḥ* a duck that has its throat cut goes on walking and jumping about, so strong is the hold life has on it. **2** present or treat given in celebration. *ḥ-aɛaʃʃii-k barra ḥalaawit nagaaḥ-i* I'll take you out to dinner to celebrate passing my exams. *ma-tinsu-naa-ʃ fil-ḥalaawa* don't overlook us when you're treating everyone. **3** any of a variety of sweetmeats or candies. *ḥalaawa ṭḥiniyya* halwah. *ḥalaawa fuliyya* hard white candy encrusted with peanuts. *ḥalaawa ɛalaf* sesame seeds pressed together with caramel. || *ḥalaawit is-sayyid* sweetmeats and candies made in Tanta for the *muulid* of the saint el-Sayyid el-Badawi. - *ɛaruusa ḥalaawa* sugar doll of the sort sold at the *muulid* of any saint. - *kal ɛaql-(u) b-ḥalaawa* to dupe (s.o.). - *bi-yitbaaɛ zayy il-ḥalaawa* ≈ it sells like hot cakes. **4** depilatory paste made from sugar, water and lemon juice.

حلو *ḥilw* **1** /adj */ **1a** sweet (to taste). || *zeet ḥilw* common cooking oil. - *mayya ḥilwa* fresh water. **1b** nice, good. *ḥilwa kida* is that O.K.? *kalaam-u ḥilw* he speaks well. *waḍḍabt il-baṭaaṭis wil-makaroona w-xallet-hum mil-ḥilwiin* I prepared the potatoes and pasta and made them really nice. *wabbaxt-u b-kaam kilma ḥilwiin ɛal-haamiʃ* I rebuked him with a few well-chosen words in passing. /adverbially/ *ʕiɣsil-u ḥilw* wash it well! || *nifs-u ḥilwa* he's easy to please. - *ʕil-ḥilw*ⁱ *ma-yikmal-ʃ [prov]* nothing can be perfect. - **1c** good-looking. *ʃakl-a-ha ḥilw* she looks pretty. || *wiʃʃ(-u) ḥilw*ᵃ *ɛala* ... ≈ (he) brings good luck to ..., as in *wiʃʃ il-bint iṣ-ṣuɣayyara ga ḥilw*ᵃ *ɛala ʕabuu-ha* the newborn girl brought her father good luck. **2** /n/ sweet course (of a meal).

حلية *ḥilya* /n pl -*aat*/ decoration, ornament, embellishment.

حلوان *ḥilwaan*ⁱ /n/ **1** remuneration for services rendered. **2** ransom, redemptive price. see further under ح ل و ن

حلوانة *ḥilwaana*: *ḥilwaana f-silwaana* see *silwaana*.

حلويّات *ḥalawiyyaat* /pl n/ **1** confections, sweetmeats, fancy pastries. **2** neck sweetbreads.

حلوانى *ḥalawaani* /n pl -*yya*/ confectioner, maker and seller of sweetmeats and fancy pastries.

أحلى *ʕaḥla* /el/ more/most sweet, lovely, pleasant etc. *(ya) m-aḥla* how lovely, as in *(ya) m-aḥlaa-ha* how lovely she is! *ya m-aḥla l-biira f-ɛizz il-ḥarr* how lovely to drink beer when the weather's really hot!

حليوة *ḥileewa* /adj invar/ goodlooking. *waad ḥileewa* a handsome lad.

حلّى *ḥalla*² /vt/ **1a** to sweeten. *ḥalli z-zabaadi b-ʃiwayyit ɛasal* sweeten the yoghurt with a little honey. *ʕiddii-ni ḥittit baqlaawa ʕaḥalli biiha buqq-i* give me a piece of baklava to sweeten my mouth. || *ḥalli buqq-ak bi-ṣalaat in-nabi* sweeten your mouth with the words 'Blessings on the Prophet!' **1b** to make pleasant. *ḥalla l-qaɛda* he brightened up the gathering. **2** to eat (s.th.) as a dessert. *baɛdⁱ ma nitɣadda ɛayziin niḥalli baṭṭiix* after we've eaten we would like water-melon for dessert. **3** to decorate, ornament. *ḥallit il-fustaan bi-dantilla* she decorated the dress with lace. - vn *taḥliyya*; ava *miḥalli*.

اتحلّى *ʕitḥalla* /vi/ passive of *ḥalla*. - iva *mitḥalli*.

احلوّ *ʕiḥlaww* /vi/ **1** to be or become sweet (to the taste). *ṭaɛm-u miḥliww* it tastes sweetish. **2** to become pretty. *ʕil-ḥibla lamma tiḥlawwⁱ yibqa lli f-baṭn-a-ha bint* when a pregnant woman gets prettier it means she's carrying a girl. **3** to become enjoyable, become pleasant. *ʕid-dinya ḥlawwit fi-ɛeen-i* I started to enjoy life. - ava *miḥliww*.

احلىّ *ʕiḥlayy* = *ʕiḥlaww*. - ava *miḥlayy*.

استحلى *ʕistaḥla* /vt/ to consider pleasant, find enjoyable. *ʕistaḥleet il-film* I enjoyed the film. - ava *mistaḥli*.

ح ل و ا ن

حلوان *ḥilwaan*² /prop n/ Helwan, a residential and industrial town to the south of Cairo.

حلوانى *ḥilwaani* /adj */ from Helwan. *ʕig-giir il-ḥilwaani* Helwan limestone.

ح ل و ن see also ح ل و

حلون *ḥalwin* **1** /vt/ to sweeten (the mouth, of food). *ḥaaga tḥalwin il-buqq* something to sweeten your mouth. **2** /vi/ to eat or taste something sweet. || *ʕana mḥalwin* I fancy eating something sweet. - vn *ḥalwana*; ava/pva *miḥalwin*.

¶ *ḥalwin ɛala* to pay for the return of, redeem, ransom. *ḥalwin ɛal-baqara lamma riggɛit* he paid for the return of the (stolen) cow.

ح ل ى see ح ل و

ح ل ى ط

حليط *ḥalyaṭ* /vi/ to toady, make up (to s.o.). - vn *ḥalyaṭa*.

حلياط *ḥilyaaṭ* /n */ toady.

ح م

حم *ḥama*ⁱ /n, in constr *ḥamaa-*/ father-in-law.

حما، حمة *ḥama*[2] /n, in constr *ḥamaat-*, pl *ḥamawaat*/ mother-in-law. *ʕil-ḥama ɛama [prov]* a mother-in-law is (as hard to bear as) blindness. *ḥamaat-i mnaqra qaal ṭallaq bint-a-ha [prov]* (he said) 'My mother-in-law's a plague!' Someone told him, 'Divorce her daughter!' (of one who complains of a situation whose solution is in his own hands). ‖*ḥamaat-ak bi-tḥibb-ak* you've come at the right time (to one who arrives when food is being served).

ح م ب ط see ح ن ب ط: *ḥambuuṭ, ḥambaṭ*

ح م ح ر

حمحر *ḥamḥar* /vi/ to set one's sights (on s.th.). *bi-yḥamḥar ɛak-kitaab da* he is out to get that book by any means. - vn *ḥamḥara*; ava *miḥamḥar*.

ح م ح م

حمحم *ḥamḥam* /vi/ **1** to flutter the wings (especially of a pigeon). **2a** to puff itself up, prance, strut etc., prior to mating (of animals and birds). **2b** to become sexually aroused. - vn *ḥamḥama*; ava *miḥamḥam*.

¶ *ḥamḥam ɛala* to give protective care to (s.o.). *ḥamḥam ɛala l-ɛiyaal wi-ʃaaf maṣaliḥ-hum* he cared for the children and looked after their interests.

ح م د

حمد *ḥamad (i)* /vi/ to praise, give thanks to (God). *ɛala l-ɛumuum il-waaḥid yiḥmid rabb-i-na* ≈ anyway, one isn't too badly off. ‖*ʕiḥmid rabb-i-na* ≈ count your blessings! - vn *ḥamd*; ava *ḥaamid*; pva *maḥmuud*.

حمد *ḥamd* /n/ praise. *ʕil-ḥamdu li-llaah* praise be to God! (used (1) in reply to any enquiry after one's well-being. (2) as a grace after eating. (3) as an expression of relief or satisfaction). *ḥamd illa ɛas-salaama* praise be to God for (your) safety! (said (1) to one arriving at the end of a journey. (2) to one who has just recovered from an illness. (3) to a woman who has just given birth).

أحمد *ʕaḥmad* /prop n/ male given name. ‖*ʕabu ʕaḥmad* ≈ big shot.

أحمدات *ʕaḥmadaat: ʕabu ʕaḥmadaat [obsol]* green tar-bush with a white tassel, formerly worn by the Alexandrian *miɛallim*, hence such expressions as *laabis ʕabu ʕaḥmadaat* dressed like an Alexandrian, *miɛallim ɛamil-li ʕabu ʕaḥmadaat* trying to lord it over me (in the manner attributed to Alexandrian *miɛallimiin*).

أحمدى *ʕaḥmadi: ʕil-busaaṭ ʕaḥmadi* welcome! there's room for everyone and anyone. *xalli l-busaaṭ ʕaḥmadi* let's keep things friendly!

حميد *ḥamiid* /n/ Praiseworthy One (epithet of God).

حميدى *ḥamiidi* /adj/ *[path]* benign. *waram ḥamiidi* a benign tumour.

ح م ر [1]

أحمر *ʕaḥmar*[1] /adj, fem *ḥamra*, pl *ḥumr*/ red, reddish-brown. ‖*ʕaḥmar ʕingiliizi* fire-engine red. - *ʕaḥmar ʃafaayif* lipstick. - *ḥuṣaan ʕaḥmar* a bay horse. - *ṭuub ʕaḥmar* fired bricks. - *laḥma ḥamra* lean meat. - *naḥaas ʕaḥmar* copper. - *ʕabu kaɛb aḥmar* a baby. - *ʕig-ginn il-ʕaḥmar* the most powerful of the jinn. - *wala g-ginn il-ʕaḥmar yiqdar yigiib-u* ≈ nothing on earth could make him come, it is impossible to make him come. - *warra(a) l-ɛeen il-ḥamra* to be intimidatingly severe (toward s.o.), as in *ʕis-sikirteera tɛawwidit ɛala qillit il-ʕadab bass il-mudiir ig-gidiid warraa-ha l-ɛeen il-ḥamra* the secretary had habitually been very rude, but the new director let her know what he thought of that!

أحمرانى *ʕaḥmaraani* /adj/ reddish.

حمرة *ḥumra* /n/ **1** *[path]* erysipelas, St. Anthony's fire. **2** /coll/ broken bricks.

حمار *ḥamaar* /n/ redness, reddish-browness, ruddiness. ‖*ḥamaar wi-ḥalaawa ya baṭṭiix* water-melon vendor's cry ≈ it looks good and tastes good!

محمور *maḥmuur* /adj/ afflicted with laminitis (of a horse).

حمّر *ḥammar* /vt/ **1** *[cook]* to fry (particularly in *samn*). *baṭaaṭis miḥammara* potato chips, French fries. **2** to make red. *bi-yḥammar il-ɛeen* it makes the eye inflamed. ‖*ḥammar-lu qafaa* give him a slapping on the back of the neck! - *ḥammar-lu ɛeen-ak* be very strict with him, show him you won't put up with any nonsense! - vn *taḥmiir*; ava/pva *miḥammar*.

اتحمّر *ʕitḥammar* /vi/ *[cook]* to be fried (particularly in *samn*). - iva *mitḥammar*.

احمرّ *ʕiḥmarr* /vi/ to burn red, turn reddish-brown. *ʕil-fustaan iḥmarr*[i] *mis-sabɣa* the dress turned red from the dye. *ʕil-balaḥ iḥmarr* the dates (ripened and) turned red. *wiʃʃ-i ḥmarr* I blushed. *ʕiḥmarreet qawi fi-skindiriyya* you got very sunburned in Alexandria. - vn *ʕiḥmiraar*; ava *miḥmirr*.

استحمر *ʕistaḥmar*[1] /vt/ **1** to consider red. **2** to select for redness. - ava *mistaḥmar*.

ح م ر [2]

حمار *ḥumaar* /n pl *ḥimiir*/ **1** male donkey, jackass. ‖*xallaa-ha baṭn*[i] *ḥmaar [prov]* ≈ he added insult to injury. - *ʕeeʃ ɛarraf il-ḥimiir bi-ʕakl ig-ganzabiil [prov]* (what taught donkeys to eat ginger?) ≈ what's the point

of throwing pearls before swine? -*muut ya ḥmaar ɛala ma ygii-lak il-ɛaliiq [prov]* (you will be a dead donkey before the fodder comes) you have a long wait ahead of you. -*sikitnaa-lu daxal bi-ḥmaar-u* ≈ we gave him an inch and he took a mile. -*ḥumaar waḥʃi* or *ḥumaar mixaṭṭaṭ* zebra. -*ḥumaar ʃuɣl* grind, swot. -*ɣulub* (or *ɣilib) ḥumaar-i* I give up, I'm stumped. **2** fool, dolt. **3** any of a variety of supporting devices (e.g., trestle, jack).

حمارة *ḥumaara* /n pl *ḥimiir*/ female donkey. ‖*ḥumart-ak il-ɛarga wala suʕaal il-laʕiim [prov]* better make do with your lame donkey than go to the wicked for help.

أحمر *ʕaḥmar*[2] /el/ more/most stupid.

حمّار *ḥammaar* **1** /n * and pl *ḥammaara*/ *[obsol]* donkey driver. **2** /adj */ mannerless, vulgar.

حمّاري *ḥammaari: rikib ḥammaari* to ride astride.

حميري *ḥimmiiri, ḥimmeeri, ḥummeeri: rikib ḥimmiiri* (etc.) to ride astride.

استحمر *ʕistaḥmar*[2] **1** /vt/ to consider stupid. **2** /vi/ to behave stupidly. -ava/pva *mistaḥmar*.

ح م ر ق

حمرق *ḥamraq* /vi/ to be difficult, be unco-operative, be evasive, stall. -vn *ḥamraqa*; ava *miḥamraq*.

اتحمرق *ʕitḥamraq* = *ḥamraq*. -ava *mitḥamraq*.

استحمرق *ʕistiḥamraq*[↓] = *ḥamraq*. -ava *mistiḥamraq*.

ح م س

حماس *ḥamaas* /n/ enthusiasm, fervour, zeal.

حماسة *ḥamaasa* = *ḥamaas*. *balaaʃ ḥamaasa* don't be so rash!

حمّس *ḥammis* /vt/ to inspire with enthusiasm. -vn *taḥmiis*; ava *miḥammis*.

اتحمّس *ʕitḥammis* /vi/ to become enthusiastic. -vn *taḥammus*; ava *mitḥammis, mutaḥammis*.

ح م ش

حمش *ḥamaʃ (i)* /vt/ to scorch, burn. -vn *ḥamʃ*; ava *ḥaamiʃ*; pva *maḥmuuʃ*.

حمشة *ḥamʃa* /inst n, pl *-aat*/ a scorching.

حمش *ḥimiʃ* /adj */ **1** tough-minded, virile. *goz-ha ḥimiʃ mimaʃʃii-ha ɛal-ɛagiin ma-tlaxbaṭ-uu-ʃ* her husband is a real man; he really makes her behave herself. **2** crisply roasted. *ḥimiʃ wi-laziiz ya maqli [vendor's cry]* crisp roasted peanuts!

اتحمش *ʕitḥamaʃ* /vi/ to be scorched, be burnt. -iva *mitḥimiʃ*.

انحمش *ʕinḥamaʃ* = *ʕitḥamaʃ*. -iva *minḥimiʃ*.

ح م ص

حمّص *ḥummuṣ* /coll n/ chick-pea(s). ***salaṭit ḥummuṣ*** a dip of ground chick-pea, sesame seed, garlic and lemon. *ḥummuṣ iʃ-ʃaam* hot, spicy drink made with whole chick-peas. ‖*ṭiliɛ mil-muulid bala ḥummuṣ [prov]* he left the fair without any chick-peas (of one who gets nothing out of an affair from which he might expect to profit).

حمّصة *ḥummuṣa* /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ a chick-pea. ‖*ɛamal ḥummuṣa* to apply a chick-pea to a boil or the like to draw out the pus. **2** cloaca (of a chicken). **3** *[rur]* pond in a field (for drainage).

حمّصيّة *ḥummuṣiyya* (also *ḥalaawa ḥummuṣiyya*) /n/ hard white candy studded with dried chick-peas.

حمّصاني *ḥummuṣaani: zaraayir ḥummuṣaani* buttons made of knotted thread.

محمص *maḥmaṣ* /n pl *-aat, maḥaamiṣ*/ oven for roasting coffee beans, peanuts and seeds.

محمصة *maḥmaṣa* = *maḥmaṣ*.

حمّص *ḥammaṣ* /vt/ **1** to parch (seeds or grain). *bi-nḥammaṣ id-dura qabl*[i] *ma nixzin-ha* we parch the maize before storing it. *bi-yḥammaṣ is-sudaani* he roasts the peanuts. ‖*ɛeeʃ miḥammaṣ* crisp dried bread. **2** *[phys]* to superheat. -vn *taḥmiiṣ*; ava/pva *miḥammaṣ*.

اتحمّص *ʕitḥammaṣ* /vi/ **1** to be dried by heat (of food). **2** to become crisp or brittle. *ʕik-kawitʃ*[i] *qidim wi-tḥammaṣ* the rubber got old and brittle. **3** *[phys]* to be superheated. -iva *mitḥammaṣ*.

ح م ض

حمض *ḥimiḍ* or *ḥumuḍ (a)* /vi/ to go bad (of cooked food or fruit), go sour (of milk). -vn *ḥamaḍaan*; ava *ḥaamiḍ, ḥamḍaan*.

حامض *ḥaamiḍ* /n pl *ʕaḥmaaḍ, ḥawaamiḍ*/ acid.

حمض *ḥimḍ* = *ḥaamiḍ*.

حموضة *ḥumuuḍa* /n/ acidity (of the stomach).

حموضيّة *ḥumuḍiyya* /n/ spoilage (of food), sourness (of milk that has gone off).

حمّاض *ḥummaaḍ* /n/ *[bot]* sorrel.

حمّض *ḥammaḍ* /vt/ **1** *[phot]* to develop (film). **2** to cause (milk) to go sour or (food) to go bad. ‖*ma-tḥammaḍ-uu-ʃ [women in trad soc]* don't go too far! -vn *taḥmiiḍ*; ava/pva *miḥammaḍ*.

اتحمّض *ʕitḥammaḍ* /vi/ *[phot]* to be developed (of film). -iva *mitḥammaḍ*.

احمضّ *ʕiḥmaḍḍ* = *ḥimiḍ*. -ava *miḥmiḍḍ*.

ح م ق

حمقة *ḥamqa* /n/ (bad) temper, ill-humour, pique.

حمقان *ḥamqaan* /adj */ overwrought, in a state.
حمق *ḥumqʕ* /n/ foolishness, folly.
حمقي *ḥimaqi* /adj pl *-yya*/ quick to take offence, peevish, touchy.
أحمق *ʕaḥmaqʕ* /adj, fem *ḥamqa*, pl *ḥumq*/ foolish, silly.
محموق *maḥmuuq* /adj */ in a state, wrought up. *ʕawwil ma simiɛ il-xabar raaḥ maḥmuuq bil-ɛiyaaṭ* as soon as he heard the news he burst into tears.
اتحمق *ʕitḥamaq* /vi/ to become worked up, get into a state. *lamma ɣiliṭ itḥamaq ɛalayya* when he made a mistake, he lost his temper with me. -ava *mitḥimiq*.
انحمق *ʕinḥamaq* = *ʕitḥamaq*. -ava *minḥimiq*.

ح م ل [1]

حمل *ḥamal*[1] *(i)* /vt/ **1** to carry (especially a person). *ḥamalit ibn-a-ha w-miʃyit* she picked up her son and left. *ḥamal hamm* to be laden with care. *ḥamalit hamm-i* she bore my burdens, she concerned herself with my troubles. *ma-tiḥmil-ʃ*[i] *hamm* don't worry! **2** to put up with, tolerate. *ma-yiḥmil-ʃ aktar min kida* it can't take any more than that. — /vi/ **3** to become pregnant. *hiyya ḥamalit minnu* she became pregnant by him. -vn *ḥimlaan, ḥamalaan, ḥaml*; ava *ḥaamil*; pva *maḥmuul*.
¶ *ḥamal ɛala* to attack (particularly verbally). -*ḥamal min* to be offended by (s.o. or s.th.).
حامل *ḥaamil* /pl *ḥawaamil*/ **1** /adj/ pregnant. **2**ʕ /n/ stand, support. *ḥaamil garaayid* newspaper stand.
حملة *ḥamla* /n pl *-aat*/ **1** campaign. **2** load, burden, care. *ʕil-ɛiyaal ḥamla* children are a burden. *rabb-i-na yxaffif ḥamlit-ak* may God lighten your troubles!
حمل *ḥiml* /n/ **1** /pl *ḥumuul, ʕaḥmaal*/ load, burden. *xalli tawakkul-ak ɛal-allah wi-rmi l-ḥiml*[a] *ɛal-baaqi [prov]* put your trust in God and cast your load on the Everlasting (or, as a pun: on others). *ʕil-ḥiml*[i] *btaaɛ il-mutoor* the (electric) load on the motor. ‖*ḥiml-u xafiif* his family responsibilities are few. -*ʕana miʃ ḥiml-ak* you're too heavy (or: too much) for me. **2** /pl *ḥimlaan*/ coarse woollen blanket.
حملي *ḥimali* /adj/ long-suffering, stoic.
حمول *ḥamuul* /adj */ long-suffering, stoic.
حمولة *ḥumuula* /n/ **1** load, burden (on a vehicle). **2** load limit, bearing capacity. *ḥumuulit ik-kubri xamsa ṭinn* the bridge has a load limit of five tons.
حمال *ḥammaal*: *ḥammaal il-ʕasiyya* longsuffering, stoic, uncomplaining.
حمالة *ḥammaala* /n pl *-aat*/ **1a** shoulder strap. *fanilla b-ḥammalaat* a sleeveless vest. **1b** braces, suspenders. **2** strap with which to carry a load. **3** trivet, tripod.

محمل *maḥmal* /n pl *maḥaamil*/ richly decorated camel litter; specifically, that formerly sent each year to Mecca with the Egyptian pilgrim caravan.
اتحمل *ʕitḥamal* /vi/ to be borne, be carried. -iva *mitḥimil*.
انحمل *ʕinḥamal* = *ʕitḥamal*. -iva *minḥimil*.
حمل *ḥammil* /vt/ **1** to load. *ḥammiluu ɛala gmaal* they loaded it on camels. *b-aḥammil-ak il-masʕuliyya* I hold you responsible. ‖*ḥammil il-faraamil* to slam on the brakes. **2** to support, hold up. *ʕik-kureek bi-yḥammil il-ɛarabiyya* the jack holds the car up. -vn *taḥmiil*; ava/pva *miḥammil*.
¶ *ḥammil ɛala* to lean on. *ḥaasis b-dooxa ʕiddii-ni k-kursi ʕaḥammil ɛalee* I feel giddy, give me the chair to lean on.
تحميل *taḥmiil* /n pl *-aat*/ *[arch]* load, weight.
تحميلة *taḥmiila* /n pl *-aat*/ *[auto]* block or chock at the end of a hydraulic lift ramp which prevents a car from rolling off.
اتحمّل *ʕitḥammil* /vt/ **1** to endure, put up with. *laazim nitḥammil mataaɛib il-ḥayaah* we must put up with the hardships of life. **2** to take upon oneself. *miin ḥa-yitḥammil il-masʕuliyya* who will assume the responsibility? -/vi/ **3** to be loaded, be carried. **4** to be held up, be supported. **5** to bear a grudge, bear malice. *mitḥammil minni min yoom ma ʃatamt-u* he's had a grudge against me ever since the day I swore at him. -vn *taḥammul*; ava/iva *mitḥammil*.
اتحامل *ʕitḥaamil* /vi/ to take sides (against s.o. or s.th.), make unreasonable demands (of s.o.), be hard (on s.o. or s.th.). *ma-titḥamil-ʃ*[i] *ɛala balad-ak kida* don't be so hard on your country. *raɣm*[i] *ʕinni ɛayyaan itḥamilt*[a] *ɛala nafs-i w-qumt iʃtaɣalt* although I was ill I braced myself and set to work. -vn *taḥaamul*; ava *mitḥaamil*.
احتمل *ʕiḥtamal* /vt/ to endure, suffer, put up with. *maskiina - ʕiḥtamalit kitiir* poor woman, she's had a lot to put up with in life. -vn *ʕiḥtimaal*; ava *miḥtimil*; pva *muḥtamal*.
¶ *yuḥtamal* it is possible, there is a possibility. *yuḥtamal ʕinnak tiqabl-u fis-sikka* you may just meet him on the way.
احتمال *ʕiḥtimaal* /n pl *-aat*/ possibility. *da mugarrad iḥtimaal ḥa-tiigi bukra* it is only a possibility that she may come tomorrow.
محتمل *muḥtamal* modal of possibility. *muḥtamal yiigi wi-muḥtamal ma-ygii-ʃ* maybe he'll come, maybe he won't.
استحمل *ʕistaḥmil* **1** /vt/ to endure, put up with. *ʕiz-zahr*[i] *b-yistaḥmil in-naar* cast iron withstands fire. *ʕistaḥmilt-ik lamma l-marḥuum gooz-ik itwaffa laakin*

dilwaqti ... I put up with you till your husband died, but now .... 2 /vi/ to last, have stamina. *haatii-lu gazma kwayyisa ʕašaan tistaḥmil* buy him good-quality shoes so that they will last. *ɣaṣbin ʕan kull[i] mašakl-ak laazim tistaḥmil* no matter what your problems are, you must carry on. - vn *ʔistiḥmaal*; ava *mistaḥmil*.

[2](ح م ل)

حمل *ḥamal*[2]↑ /n pl *ḥimlaan*/ **1** lamb. *ʔil-ḥamal [astrol]* Aries. **2** *[Chr]* offertory, (unconsecrated) Host.

حملاوى *ḥamalaawi* /adj */ from Hamoul, a village in Minufiya. *ḥamalaawi ya xaṣṣ* lettuce vendor's call.

[1]ح م م

حمى *ḥamma*[1] /vt/ **1** to bath. **2** to water a crop heavily, flood a field (e.g., of rice). - vn *taḥmiyya*; ava/pva *miḥammi*.

حمى *ḥuma* /n/ bathing. *yoom il-ḥuma* bath day. *ma-bi-yḥibb[i]-š il-ḥuma* he doesn't like bathing.

حموم *ḥumuum* /n/ bathing. *ḥumuum il-ʕaruusa* (or *il-ʕariis*) the bride's (or groom's) traditional ceremonial bathing on the night preceding the consummation of a marriage.

حمّام *ḥammaam* /n pl *-aat*/ **1** bathroom, public bath-house, (loosely also) w.c., lavatory. *feen il-ḥammaam min faḍl-ak* where is the bathroom, please? ||*zayy[i] ḥammaam bala mayya* (like a bathroom without water) utterly useless. - *duxuul il-ḥammaam miš zayy[i] xruug-u [prov]* it's easier to get yourself into a situation than it is to get out of it. **2** bath. *ʔiddeet-u ḥammaam* I gave him a bath. *xad ḥammaam* he took a bath. ||*ḥammaam sibaaḥa* swimming pool. - *ḥammaam šams* a sunbathe.

حمّامجى *ḥammamgi* /n pl *-yya*/ *[obsol]* proprietor of, or attendant at, a public bath.

استحمّى *ʔistaḥamma* /vi/ **1a** to bathe, have a bath, wash oneself all over. **1b** *[euphem]* to have sexual intercourse (in reference to the bath that, according to Islamic precepts, must follow the act). **2** to bathe, go for a swim. - vn *ʔistiḥmaam*↑; ava *mistaḥammi*.

[2]ح م م see also [2]ح م ى

حمى *ḥumma* /n pl *ḥummiyyaat, ḥummiyaat*/ fever. *ḥumma muʕdiyya* an infectious fever. *ʔil-ḥumma l-ʔisbanyooli* Spanish influenza. *ḥumma ṣafra* yellow fever. *mustašfa l-ḥummiyaat* fever hospital, hospital for infectious disease. ||*raagil ḥumma* a pest of a man.

محموم *maḥmuum* /adj */ **1** feverish, suffering from fever. **2** excited.

[3]ح م م

حمام *ḥamaam* /coll n/ pigeon(s), dove(s). ||*šaal il-ḥamaam ḥaṭṭ il-ḥamaam* (the doves flew off, the doves flew down) a rhythmic chant used by children when pounding on the back of one of their number as part of a guessing game. - *dura ḥamaam* or *ḥamaam ya dura* corn as delicious as pigeon! (cry of the vendor of grilled corn-on-the-cob).

حمامة *ḥamaama* /n/ **1** /unit n, pl *-aat*/ a pigeon, a dove. *ḥamaamit is-salaam* the dove of peace. || ***ʔir-raagil*** *zayy il-ḥamaama ʔiza rayyiš ṭaarit [prov]* a man is like a pigeon - when it grows feathers it flies away (advice to a woman to spend her husband's money lest it tempt him to marry another). - *(zayy il-)ḥamaama* very fast, as in *rawwaḥ ʕal-beet (zayy il-)ḥamaama* he went flying home. **2** /no pl/ *[children]* penis.

[1]ح م و

حموى *ḥamawi* /adj */ from Hama (in Syria). *ḥamawi ya mišmiš* apricot vendor's cry.

[2]ح م و see [2]ح م ى: *ḥamw, ḥamwa*

[1]ح م ى

حمى *ḥama*[3] *(i)* /vt/ to protect, defend. *rabb-i-na yiḥmii-k* God keep you! *ʔana sawwaaq ʔaqdar ʔaḥmi nafs-i fiṭ-ṭariiq* I'm a driver who can take care of himself on the road. - vn *ḥimaaya*; ava *ḥaami*; pva *maḥmi*.

حماية *ḥimaaya* /coll n/ *[obsol]* European(s) in Egypt enjoying certain legal privileges. || *ʔinta ḥmaaya* do you think you can get away with your (insolent) behaviour?

حامى *ḥaami*[1] /n */ protector (often used in intercessions to saints). ||*ḥamii-ha ḥaramii-ha [prov]* its guardian is its robber (e.g., in reference to a corrupt upper official in an organization).

حامية *ḥaamiya*↑ /n pl *-aat*/ garrison.

حمى *ḥima* /n/ **1** protection, patronage. *ʔana f-ḥimaa-k* I rely on your protection. **2** place of security, especially one's homeland.

اتحمى *ʔitḥama* /vi/ to be protected, be defended. - iva *mitḥimi*.

انحمى *ʔinḥama* = *ʔitḥama*. - iva *minḥimi*.

حامى *ḥaama* /vi/ to stand in defence. *dayman bi-yḥaami ʕan abuu* he always takes his father's side. - vn *miḥamiyya*; ava *miḥaami*.

محامى *muḥaami* /n * and pl *-yya*/ lawyer.

اتحامى *ʔitḥaama* /vi/ to take refuge (behind s.o. or s.th.), place oneself under protection. *ma-titḥamaa-š fiyya* don't try to hide behind me! - ava *mitḥaami*.

احتمى *ʔiḥtama* /vi/ to take refuge. - ava *miḥtimi*.

ح م ي [2]

حمي *ḥimi (a)* /vi/ **1** to become hot. *ʕiš-šams[i] ḥimyit* the sun grew hot. **2** to become sharp. *ʕis-sikkiina ḥimyit mis-sann* the knife got sharp with whetting. **3** to become pungent, strong or spicily hot in taste. **4** to become intense. *ʕil-matš[i] ḥimi* the game warmed up. - vn *ḥumuww, ḥamayaan*; ava *ḥaami, ḥamyaan.*

حمى *ḥama[4] (i)* /vt/ to heat (an oven or furnace). - vn *ḥamy, ḥamiyya*; ava *ḥaami*; pva *maḥmi.*

حمية *ḥamiyya* /n/ zeal, fervour, intensity. *raagil ma-ɛanduu-š ḥamiyya* he's a spineless fellow.

حامي *ḥaami[2]* /adj */ **1** hot. *damm-u ḥaami* he's hot-blooded. || *bil-ḥaami w-bil-baarid* by all possible means. - *la ɛala ḥaami wala ɛala baarid* restive. **2** sharp. **3a** pungent, strong, spicy (to taste). **3b** unpleasantly sweet (to taste). **4** energetic, lively, quick.

حمو *ḥamw* /n/ **1** heat. *ʕeeh il-ḥamw[i] da* how hot it is! || *ḥamw in-niil* prickly heat. **2** rash.

حموة *ḥamwa* /n pl -*aat*/ **1** /inst n/ a stoking. || *fi-ḥamwit-(u)* ≈ (strike) while the iron is hot, as in *xušš[i] fil-mawḍuuɛ fi-ḥamwit-u* get on with the business while it's a hot issue. **2** *[mech]* spot of excess metal removed from a metal sheet with a welding torch. **3** a pimple.

حمّي *ḥimmi*: *ṭumbaak ḥimmi* a strong type of tobacco.

محمى *miḥma* or *maḥma* /n pl -*aat, maḥaami*/ fire-chamber of a mud oven (see Pl.C, 10).

حمّى *ḥamma[2]* /vt/ **1** to make spicy. *ḥammi l-kaari šwayya* add more spice to the curry. **2** to vitalize, stimulate, intensify. *ʕig-goon illi ga f-ʕawwil diqiiqa ḥamma l-matš* the goal which was scored in the first minute gave spirit to the match. || *ḥamma ṭ-ṭalq* to induce labour, as in *ʕil-baṣal bi-yḥammi ṭ-ṭalq* onions induce labour. - vn *taḥmiyya*; ava *miḥammi.*

استحمى *ʕistaḥma* /vt/ **1** to find to be or consider hot or spicy. **2** to select for spiciness. *ʕistaḥmaa-li qarn[i] filfil min hinaak* find me a hot pepper from over there. - ava *mistaḥmi.*

ح م ي [3] see ح م م [1]: *ḥamma[1], ḥuma, ʕistaḥamma*

ح ن ب ل

حنبلي *ḥanbali* /pl -*yyiin, ḥanbaliyya, ḥanabla*/ **1** /n/ adherent of the school of Islamic law named after Ahmad Ibn Hanbal. — /adj/ **2** Hanbalite. *ʕil-mazhab il-ḥanbali* the Hanbalite school of law. **3a** rigid, strict, puritanical. **3b** finicky, fastidious.

ح ن ت [1]

حنت، حنث *ḥint*: *ʕibn[i] ḥint* opportunist, sharp operator.

ح ن ت [2]

حانوتي، حنوتي *ḥanuuti* /n pl -*yya*/ one who prepares a corpse for burial, undertaker, mortician.

ح ن ت ف

حنتف *ḥantif* /vt/ **1** to trim tiny pieces off (s.th.). *laazim tiḥantif il-luqma bi-snaan-ak* do you have to nibble bits off the edge of the bread?! **2** to touch up, attend painstakingly to the appearance of (s.o. or s.th.). *ṭuul in-nahaar qaɛda tḥantif fi-bint-a-ha* she fusses over her daughter's appearance all day long. *ḥantifit ḥawagib-ha* she plucked her eyebrows. - vn *ḥantafa*; ava/pva *miḥantif.*

حنتوفة *ḥantuufa* /n pl -*aat*/ small piece, fragment.

اتحنتف *ʕitḥantif* /vi/ **1** to have tiny pieces trimmed off. **2** to be touched up. **3** to preen oneself. - ava/iva *mitḥantif.*

ح ن ث see ح ن ت [1]

ح ن ب ط

حنبوط *ḥambuuṭ* /n pl *ḥanabiiṭ*/ *[agric]* flowering shoot (e.g., of an onion, radish or carrot plant) grown for seed.

حنبط *ḥambaṭ* /vi/ **1** *[agric]* to produce flowering shoots (of, e.g., onions, radishes, carrots). **2** *[slang]* to become erect (of the penis, clitoris, nipples). - vn *ḥambaṭa*; ava *miḥambaṭ.*

ح ن ج ر

حنجرة *ḥangaraʕ* /n pl *ḥanaagir*/ larynx, throat.

ح ن ج ل

حنجل *ḥangil* /vt/ **1** to make (clothes) short or too short. *ʕinta ḥangilt il-fustaan xaaliṣ* you've made the dress extremely short. — /vi/ **2** to hop on one foot. **3** to practise trickery and deception. *kaan ɛaayiz yiḥangil fil-mawḍuuɛ bass iḥna faqsiin-u kwayyis* he wanted to do some dirty work, but we are wise to him. - vn *ḥangala*; ava *miḥangil.*

حنجل *ḥangal*: *bil-ḥangal wil-mangal* (1) bringing bad luck. (2) using every possible means to achieve an end.

اتحنجل *ʕitḥangil* /vi/ **1** to hop on one foot. *ʕawwil ir-raqṣ it-tiḥangiil [prov]* (when one first dances, one hops) ≈ everything is difficult at the beginning, practice makes perfect. **2** to practise trickery. **3** to be made too short (of clothes). - vn *tiḥangiil*; ava/iva *mitḥangil.*

ح ن د ق

حندق ḥandaq /vt/ to make dainty and small. ʕik-kaam ḥaaga lli ʕamaltii-ha fil-ʕooḍa ḥandaquu-ha what you've done to the room has made it much more charming and intimate. gineena mḥandaqa a pocket-handkerchief of a garden. bint[i] mḥandaqa a petite girl. -vn ḥandaqa; ava/pva miḥandaq.

اتحندق ʕitḥandaq /vi/ to be made or become dainty and small. -iva mitḥandaq.

ح ن س

حنّس ḥannis /vt/ to tantalize, stimulate a desire that cannot be fulfilled. -vn taḥniis; ava/pva miḥannis.

اتحنّس ʕitḥannis /vi/ to be tantalized. -iva mitḥannis.

ح ن ش

حنش ḥanaʃ /n pl ʕaḥnaaʃ, ḥiniʃa/ snake, eel.

ح ن ش ص

حنشصة ḥanʃaṣa /n/ affected airs. balaaʃ il-ḥanʃaṣa k-kaddaaba di none of these ridiculous airs and graces!

محنشص miḥanʃaṣ /adj */ ostentatious, putting on airs.

اتحنشص ʕitḥanʃaṣ /vi/ to put on airs, affect a manner calculated to impress. -ava mitḥanʃaṣ.

ح ن ض ل

حنضل، حنظل ḥanḍal /coll n/ colocynth. ||ʕiiʃt-u ḥanḍal he has a wretched life.

ح ن ط

حنط ḥiniṭ /adj */ savoury (of food).

حناطة ḥanaaṭa /n/ savouriness, tastiness (of food).

حنوط ḥunuuṭ /n/ [Chr] embalming oils.

حنّط ḥannaṭ /vt/ to embalm. -vn taḥniiṭ; ava/pva miḥannaṭ.

اتحنّط ʕitḥannaṭ /vi/ to be embalmed. -iva mitḥannaṭ.

ح ن ط و ر

حنطور ḥanṭuur <perh T hinto from Hungarian> /n pl ḥanaṭiir/ horse-drawn cab. ||ḥanṭuur il-ʕeen the orbital ridge of the eye. ʕiddeet-u ʕala ḥanṭuur ʕeen-u I gave him a real shiner.

ح ن ظ ل see ح ن ض ل

(ح ن ف)

حنفي ḥanafi 1 /prop n/ male given name. 2 /n * and pl -yya, ʕaḥnaaf/ adherent of the school of Islamic law named after Abu Hanifa. 3 /adj */ Hanafite. ʕil-mazhab il-ḥanafi the Hanafite school of law.

حنفيّة ḥanafiyya /n pl -aat/ tap, faucet.

ح ن ك [1]

حنكة ḥunka, ḥinka↑ /n/ experience, skill.

حنّك ḥannik /vt/ to make (s.o.) experienced or worldly wise. ḥannikit-u t-tagaarib experience has taught him a thing or two. -vn taḥniik; pva muḥannak.

اتحنّك ʕitḥannik /vi/ to become or be made worldly wise, gain experience. -ava/iva mitḥannik.

ح ن ك [2]

حنك ḥanak /n/ 1 animal's mouth. ||ḥanak is-sabʕ snapdragon, antirrhinum. 2↓ (person's) mouth. ḥadd[i] fiina yiqdar yiftaḥ ḥanak-u would anyone of us dare to open his mouth? da lsaan-u ma-yidxul-ʃ[i] f-ḥanak-u he talks too much. ||ʕazam-hum bi-nuṣṣ[a] ḥanak he invited them half-heartedly.

ح ن ك ش

حنكش ḥankiʃ /vi/ to rummage around, potter about. ma-luu-ʃ ʃuɣl[i] ɣeer il-ḥankaʃa he's got nothing to do but potter around. -vn ḥankaʃa; ava miḥankiʃ.

محنكشاتي miḥankaʃaati /adj pl -yya/ dithery, confused.

ح ن ن [1]

حنّ ḥann (i) /vi/ 1 to show tenderness, behave kindly. bi-tsiib-u l-ɣaayit ma yitnibiḥ wi-baʕdeen tiḥinn[a] ʕalee she leaves him till he's cried himself hoarse and then her heart goes out to him. ||bi-yḥinn[a] ʕal-ɣalaaba he gives alms to the poor. -zayy il-wizz - ḥinniyya bala bizz [prov] like the goose who mothers her goslings without breast feeding (of one who does nothing to prove his convictions). 2 to yearn. da-na b-aḥinn[i] l-ʕayyaam zamaan how I miss the old days! 3 to become soft. 4 to relax and begin to yield milk (of a dairy animal). ʕil-baqara g-gidiida b-taaxud ɣalaba ʕala ma tḥinn the new cow takes a lot of coaxing before she gives milk. -vn ḥinniyya, ḥanaan, ḥaniin; ava ḥaanin.

حنون ḥanuun /adj */ kind-hearted, affectionate, tender. qalb-u ḥanuun he has a kind heart.

حنين ḥuneen↑, ḥineen[l] /prop n/ male given name. ||rigiʕ bi-xuffay ḥuneen he came back empty-handed.

حنيّن ḥinayyin /adj */ 1 kind, affectionate, tender. qalb-u ḥnayyin he's kindhearted. 2 soft, yielding. martaba ḥnayyina a soft mattress. bi-titʕimil warda rṣaaṣ ʕaʃaan tibqa ḥnayyina ʕaṣ-ṣiini the washer is made of lead so it will be easy on the porcelain.

أحنّ ʕaḥann /el/ more/most kind, affectionate or tender.

حنّن *ħannin* /vt/ **1** to cause to behave with kindness or tenderness. *ʕana ɛawz-u yitwassaṭ-li ɛandaha wi-yħannin qalb-a-ha ɛalayya* I want him to put in a good word with her and soften her heart towards me. ‖*ʕallaah yiħannin (ɛaleek)* may God make people be kindly to you (said to a beggar when refusing him alms). **2** *[rur]* to calm and give confidence to (a dairy animal) as an encouragement before milking. - vn *taħniin*; ava *miħannin*.
اتحنّن *ʕitħannin* /vi/ passive of *ħannin*. - iva *mitħannin*.

ح ن ن [2] see ح ن ى [1] : *ħinna*

ح ن ن [3] see ح ن ى ن : *ħineen*[2]

ح ن ى [1]
حنّة، حنّاء *ħinna* /n/ henna. ‖*leelit il-ħinna* eve of consummation of a marriage when the bride and groom are traditionally decorated with henna. - *tamr*[i] *ħinna* mignonette.
حنّى *ħanna* /vt/ to dye with henna. ‖*ya mħanni deel il-ɛaṣfuur ... huwwa l-manṣuur* O putter of henna on the bird's tail, he (name of the person referred to) is the victorious! (chant sung to oneself or another for encouragement). - vn *taħniyya*; ava *miħanni*.
اتحنّى *ʕitħanna* /vi/ to be dyed with henna. - iva *mitħanni*.

ح ن ى [2]
حنى *ħana (i)* /vt/ to bend, twist. *ḍahr-u maħni* his back is bent. - vn *ħany, ħanayaan*; ava *ħaani*; pva *maħni*.
حنية *ħanya* /n pl -*aat*/ **1** bend, curve. ‖*ħanyit ir-raqaba* humiliation. **2** stoop.
حنيّة *ħaniyya* /n pl -*aat*/ low recess.
انحنى *ʕinħana* /vi/ **1** to bend or twist, be bent or twisted. **2a** to bow, curtsey. **2b** to stoop. - vn *ʕinħina*; ava/iva *minħini, munħani*.
انحناء *ʕinħinaaʕ*† /n pl -*aat*/ bend, curve.
منحنى *munħana*† /n pl *munħanayaat*/ bend, curve. *ʕis-sawwaaq laazim yudxul fil-munħana bir-raaħa* the driver should make the turn slowly.
اتحنى *ʕitħana* = *ʕinħana*. - ava/iva *mitħini*.

ح ن ى ن
حنين *ħineen*[2]† : *ħineen wi-mineen* a very long time, as in *kull*[i] *ħneen wi-mneen* once in a blue moon, *baɛd*[i] *ħneen wi-mineen* after endless waiting and bother.

ح ه
حه *ħah* /fem n, pl -*aat*/ sixth letter of the Arabic alphabet. - also *ħaa, ħaa, ħaaʕ*.

ح و ت
حوت *ħuut* /n pl *ħitaan*/ **1** whale. ‖*zeet kibdit il-ħuut* cod-liver oil. **2** *ʕil-ħuut [astrol]* Pisces.

ح و ج [1]
حوج *ħawag (i)* /vt/ to expose to need, cause to need. *ʕallaaħ ma-yiħwig-na lii* may God never put us in a situation where we need him! *ʕilli tikrah wiʃʃ-u yiħwig-ak iz-zamaan li-qafaa [prov]* ≈ the person you hate the sight of now you may have to beg from later. ‖*lamma ħawagit li-ḍarb* when it came to blows. - vn *ħawga, ħaaga*; ava *ħaawig*; pva *maħwuug*.
حوجة *ħawga* /n/ need, want, destitution. *ma-yzill*[i]*-ʃ il-bani ʕaadam ʕilla l-ħawga [prov]* nothing degrades a man like need. ‖*wala ħawga* ≈ I don't need your help (any more). *wala (l-)ħawga li-...* there is no need for the help of ... (with reference to one whose unwilling assistance is dispensed with), as in *ʕana ɛamalt iʃ-ʃaay bi-nafs-i wala l-ħawgaa-lu* I made the tea myself without any help from the likes of him!
حاجة *ħaaga* /n pl -*aat*/ **1a** thing. object. *ʕinta gaayib il-ħagaat di mineen* where did you get these things from? ‖*ħaagit il-ħukuuma* government property. - *ħaagit il-beet* the household shopping, the groceries. **1b** anything, something. *ma-qult*[i]*-ʃ ħaaga* (1) I didn't say anything. (2) I haven't raised any objection. *ma-ʃatamt-uu-ʃ wala ħaaga* I didn't insult him or anything of the sort! **2** matter, affair. *ʕiftakart-a-ha ħaaga basiiṭa* I thought it was a simple matter. — /no pl/ **3** need, want. *fi-waqt il-ħaaga* in time of need. *ṣaaħib il-ħaaga ʕarɛan [prov]* a man in need is a headstrong man. *fi-ħaaga li-* in need of, as in *ʕana miʃ fi-ħaaga l-ʕayy*[i] *musaɛda minnu* I don't need any help from him. ‖*qaḍa ħaaga* to relieve oneself. - *qaḍa minha* (or *maɛaaha) ħaaga* he had sexual intercourse with her.
أحوج *ʕaħwag* /el/ more/most needy.
اتحوج *ʕitħawag* /vi/ to be exposed to need. *ʕin ʃa-lla ma-titħiwig-ʃ [women and beggars]* may you never be in need! - iva *mitħiwig*.
انحوج *ʕinħawag* = *ʕitħawag*. - iva *minħiwig*.
حوّج *ħawwig*[1] **1** /vt/ to expose to need, cause to need. *goz-ha miʃ miħawwig-ha l-ħaaga* her husband lets her want for nothing. **2** /vi except w foll *ʃiwayyit ħagaat*/ to shop, go shopping. - vn *taħwiig*; ava *miħawwig*.
اتحوّج *ʕitħawwig*[1] /vi/ **1** to be exposed to need. **2** to shop, go shopping. - ava/iva *mitħawwig*.
احتاج *ʕiħtaag* **1** /vt/ to need. *yiħtaag fatla* it needs a piece of string. **2** /vi/ to be in need. *bi-yiħtaag li-taɛb*[i]

kitiir it requires a lot of effort. *huwwa lli miḥtag-li miš ʕana lli miḥtag-lu* it's he who needs me, not I who need him. - vn *ʕiḥtiyaag*; ava *miḥtaag*.
احتياج *ʕiḥtiyaag* /n pl *-aat*/ necessity, need.
محتاجات *miḥtagaat: ḥagaat wi-miḥtagaat* all sorts of things; this, that and the other.

ح و ج [2]
حوايج *ḥawaayig* /pl n/ **1** oddments. **2** giblets.
حوّج *ḥawwig* [2] /vt/ **1** to season with spices. **2** to add delicacies (such as raisins and nuts) to (food). - vn *taḥwiig*; ava/pva *miḥawwig*.
تحويجة *taḥwiiga* /inst n, pl *-aat, taḥawiig*/ a mixture of spices, seasonings or delicacies for adding to food.
محوّجة *miḥawwiga* /n/ a preparation of oil, sugar and other fattening substances taken to help one gain weight.
اتحوّج *ʕitḥawwig* [2] /vi/ passive of *ḥawwig* [2]. - iva *mitḥawwig*.

ح و ح و
حوحو *ḥuuḥu* /n/ last remains, all that's left.

ح و د
حود *ḥawad (i)* **1** /vt/ to turn, divert. *ma-tiḥwid-š*[i] *ʕiid-ak* don't turn your hand aside. *ʕiḥwid wišš il-ɛarabiyya šwayya* turn the front of the car a little. **2** /vi/ to turn, veer, change direction. *ʕiḥwid yimiin ya-sṭa* turn to the right, driver! - vn *ḥawadaan, ḥawda*; ava *ḥaawid*; pva *maḥwuud*.
حودة *ḥawda* /n pl *-aat*/ bend, turn.
حوداية *ḥawadaaya* /n pl *-aat*/ bend, turn (in a street).
اتحود *ʕitḥawad* /vi/ to be diverted, be turned aside. - iva *mitḥiwid*.
حوّد *ḥawwid* = *ḥawad*. - vn *taḥwiid*; ava *miḥawwid*.
¶ *ḥawwid ɛala* to drop in at, stop off at. *ḥ-aḥawwid ɛalee* I'll call in at his place on the way. *ḥawwidt*[a] *ɛal-baqqaal fa-tʕaxxart*[i] *šwayya* I stopped at the grocer's, so I was made a little late.
اتحوّد *ʕitḥawwid* = *ʕitḥawad*. - iva *mitḥawwid*.

ح و ر [1]
حارة *ḥaara* /n pl *-aat, ḥawaari*/ **1** narrow lane, alley (traditionally constituting a small neighbourhood). *laffifit-ni ḥaara guwwa ḥaara w-zuqaaq guwwa zuqaaq* she led me round about from lane to lane and alley to alley. *ʕil-ḥaara kull-a-ha stafaaɛit bil-mawḍuuɛ* the whole neighbourhood buzzed with the affair. **2** track or lane within a wider way (e.g., that for a single contestant in a running or swimming race, or a traffic lane).
محور *miḥwar* /n pl *maḥaawir*/ **1** axis. **2** axle.
محورى *miḥwari* /adj/ central. ‖*musmaar miḥwaari* pivot bolt.
محارة *maḥaara, muḥaara* /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ a sea-shell. *raqeet-ak min ɛeen ig-gaara ʕaḥadd*[i] *mil-maḥaara* I have censed you against your neighbour's evil eye, sharper than a sea-shell. **2** plasterer's trowel, float. see further under م ح ر
حوّر *ḥawwar* /vt/ to change, modify, twist. *yaaxud il-fikra w-yḥawwar-ha* he takes the idea and adapts it. *ʕinta bi-tḥawwar kalaam-i* you're twisting my words! - ava *taḥwiir*; ava/pva *miḥawwar*.
اتحوّر *ʕitḥawwar* /vi/ to be changed, be modified, be twisted. - iva *mitḥawwar*.
حاور *ḥaawir* /vt/ **1** to dodge, feint. **2** to argue with, debate with. *ḥawir-ni ktiir fit-taman* he debated the price with me for a long time. **3** to keep (s.o.) guessing, play verbal games with. *ḥawir-ni mudda w-baɛdeen qal-li l-ḥaqiiqa* he kept me guessing for a while and then told me the truth. - vn *ḥiwaar, miḥawra*; ava *miḥaawir*.
حوار *ḥiwaar*↑, *ḥuwaar*↑ /n pl *-aat*/ dialogue.
اتحاور *ʕitḥaawir* /vi/ to debate, argue. - ava *mitḥaawir*.

ح و ر [2]
حور *ḥuur* [1]↑ /coll n/ houris.
حوريّة *ḥuriyya* /n pl *-aat, ḥawaari*/ houri, nymph.
حور *ḥawar* /n/ intense contrast between the white of the eye and the darkness of the iris (regarded as a sign of beauty).

(ح و ر) [3]
حور *ḥuur* [2]↑ /n/ kidskin.
حور *ḥuur* [3] /coll n/ poplar(s).

ح و ز
حاز *ḥaaz*↑ *(u)* /vt/ to obtain, gain possession of. - vn *ḥayazaan*; ava *ḥaayiz*.
حوزة *ḥooza* /n/ possession, property.
حيازة *ḥiyaaza* /n/ *[leg]* custody of land or property by right of ownership or tenancy. *kull*[i] *ḥyazt-u xamas fadadiin wi-ḥatta dool bil-ʕigaar* he only has control over five feddans and even those he rents.
انحاز *ʕinḥaaz* /vi/ to take sides, side (with s.o.). *ʕinḥaaz li-mraat-u ḍidd axuu* he sided with his wife against his brother. *ɛadam il-inḥiyaaz [pol]* non-alignment. - vn *ʕinḥiyaaz*; ava *minḥaaz*.
منحاز *munḥaaz* /adj/ *[pol]* aligned.

ح و س
حوس *ḥawas (i)* /vt/ to perplex, confuse, bewilder. *ʕeeh*

illi ḥays-ak what is confusing you? - vn *ḥawasaan*; ava *ḥaayis*.

حوسة *ḥoosa* /n/ perplexity, bewilderment, embarrassment. || *ya ḥoosa sooda* or *ya ḥost-i [women]* ≈ what am I to do?!

احتاس *ʕiḥtaas* /vi/ to become perplexed. *ʕawwil ma nizil maṣr iḥtaas fi-kull^a ḥaaga* when first he came to Cairo, he was at a complete loss. || *bi-yiḥtaas fi-hduum-u* (he gets entangled in his own clothes) he can't cope with anything. - ava *miḥtaas*.

ح و ش ¹

حاش *ḥaaʃ (u)* /vt/ **1** to hold back, keep in, restrain. *ḥuuʃi l-waad ya haanim* keep the child back, Madam. *saɛaat ma-tiqdar-ʃ^i tḥuuʃ nafs-a-ha wi-truuḥ mafguura fil-ɛiyaaṭ* sometimes she can't restrain herself and bursts into tears. *ḥuuʃu l-ḥaraami* stop thief! **2** to withhold, reserve. *ḥaaʃit ik-kitaab ɛanni* she withheld the book from me. - vn *ḥawaʃaan*; ava *ḥaayiʃ*.

¶ *ḥaaʃ ɛan* to protect. *ḥuuʃ ya rabb* Lord protect us! *ʕana ʕaɛraf aḥuuʃ ɛan nafs-i* I know how to look after myself.

حوش *ḥooʃ* /n pl ʕaḥwaaʃ, ḥiwaaʃ, ḥiʃaan/ **1** yard, courtyard. *ḥooʃ il-maḥaṭṭa* the forecourt of the station. *ḥooʃ il-madrasa* school playground. *faraʃt-i-lhum ḥaṣiira fil-ḥooʃ* I put down a mat for them in the courtyard (of the house). **2** sectioned-off plot of land. *bi-nizraɛ-u fi-ḥwaaʃ ɛaʃaan yiṭlaɛ ʃatl* we sow it in separate plots to produce seedlings. **3** graveyard.

حوّاش *ḥawwaaʃ* /n */ **1** one who intervenes in a quarrel, mediator. **2** /no pl/ Protector (epithet of God). *ḥuuʃ ya ḥawwaaʃ [women in trad soc]* Lord protect us! (used sarcastically in quarrels).

اتحاش *ʕitḥaaʃ* /vi/ to be retained, be held back. *ʕil-bool ɛandu tḥaaʃ* he suffers from retention of the urine. *ʕil-ɣaraama tḥaaʃit ɛannu* his fine was suspended. || *ṣooṭ-u tḥaaʃ* he couldn't speak. - iva *mitḥaaʃ*.

انحاش *ʕinḥaaʃ* = *ʕitḥaaʃ*. - iva *minḥaaʃ*.

حوّش *ḥawwiʃ* /vt/ to put aside for later use. *ma-ḥawwiʃt^i-ʃ wala malliin* I haven't saved a penny. *bi-ngiib is-sibaax wi-nḥawwiʃ-u l-ḥadd il-muusim* we get the fertilizer and store it till the season. || *ʕin ʃa-alla ma-ḥadd^a ḥawwiʃ [joc]* never mind the cost! - vn *taḥwiiʃ*; ava *miḥawwiʃ*.

تحويشة *taḥwiiʃa* /inst n, pl -aat, taḥawiiʃ/ savings, nest-egg. *taḥwiiʃit il-ɛumr* life-savings.

اتحوّش *ʕitḥawwiʃ* /vi/ to be set aside for later use. - iva *mitḥawwiʃ*.

ح و ش ²

حوش *ḥawaʃ* /coll n/ rabble, scum, dregs of society.

ح و ص ل see ح ص ل ²

ح و ض

حوض *ḥooḍ* /n pl ʕiḥwaaḍ, ḥiwaaḍ, ʕaḥwaaḍ/ **1** basin, sink. *ḥooḍ maṭbax* kitchen sink. *ḥooḍ ḥammaam* (1) bathroom sink. (2) bath tub. || *ḥooḍ rabaaba* peg box of a rebaba. **2a** *[agric]* field plot sectioned off for irrigation. *bi-nirwi l-ɣeeṭ bil-ḥooḍ* we irrigate the field plot by plot. **2b** flower-bed or the like in a garden. **3** pelvis. *ḥooḍ il-kilyaʔ [anat]* renal pelvis. **4** dock. *ḥooḍ gaaff* dry dock. **5** rectangular piece in tent appliqué work (see Pl.H, 6).

حوّض *ḥawwaḍ* /vt/ *[agric]* to divide (a field) into irrigation basins. - vn *taḥwiiḍ*; ava/pva *miḥawwaḍ*.

ح و ط

حاط *ḥaaṭ (i)* /vi/ to surround. *ḥaaṭu bii min kull^i ḥitta* they surrounded him on all sides. || *ʕaḥiiṭ-ak ɛilm* I inform you, I notify you. - vn *ḥayaṭaan*; ava *ḥaayiṭ*.

حيط *ḥeeṭ* = *ḥeeṭa*.

حيطة *ḥeeṭa* /n pl *ḥeṭaan*/ wall. *ʕil-ḥeṭaan laha wdaan [prov]* walls have ears. || *ɛaql-u ḥeeṭa* he's a blockhead. - *ʕil-ḥeeṭa l-waṭya kull in-naas tinuṭṭ^a ɛaleeha [prov]* ≈ debase yourself and all men will abuse you. - *miʃi gamb il-ḥeeṭa* to behave in a self-effacing way, keep out of trouble.

حوط *ḥawaṭ* /n/ cunning, slyness.

حواطة *ḥawaaṭa* = *ḥawaṭ*.

حويط *ḥawiiṭ* /adj pl *ḥuwaṭa*/ crafty, sly.

اتحاط *ʕitḥaaṭ* /vi/ (impersonal) passive of *ḥaaṭ*. *ʕitḥaaṭ biina* we were surrounded. - iva *mitḥaaṭ*.

حوّط *ḥawwaṭ* /vt/ to fence, enclose. *ḥawwaṭ ig-gineena* he put a wall around the garden. - vn *taḥwiiṭ*; ava/pva *miḥawwaṭ*.

تحويطة *taḥwiiṭa* /n pl *taḥawiiṭ*/ written charm carried in order to keep away evil spirits.

اتحوّط *ʕitḥawwaṭ* /vi/ **1** to be fenced in, be enclosed. **2** to close in (on s.o. or s.th.). *ʕitḥawwaṭu biina* they closed on us. **3** to wear a *taḥwiiṭa*. - ava/iva *mitḥawwaṭ*.

اتحاوط *ʕitḥaawaṭ* /vi/ **1** to make an enclosure (around s.o. or s.th.). *ʕitḥawaṭna biihum* we surrounded them. **2** to behave cunningly or deceitfully. *ḥa-titḥaawaṭ ɛala miin* who do you think you're trying to deceive? - ava *mitḥaawaṭ*.

أحاط *ʕaḥaaṭʔ* = *ḥaaṭ*. - vn *ʕiḥaaṭa*; ava *muḥiiṭ*.

إحاطة *ʕiḥaaṭa* /n pl -aat/ information, notification.

محيط *muḥiiṭ* 1 /adj */ surrounding. *ʕil-manṭiqa l-muḥiiṭa* the surrounding area. — /n pl *-aat*/ 2 circle, coterie. *fil-muḥiiṭ bitaʕ-na* in our circle, among our acquaintance. *muḥiiṭ il-ʕusra* the family circle. 3 *[math]* circumfererence. 4↑ ocean. - /adjectivally/ *raagil muḥiiṭ* a man of boundless knowledge.

احتاط *ʕiḥtaaṭ* /vi/ to be cautious, take precautions. *ʕiḥtaaṭ minnu - da ḥalangi* watch out with him - he's a swindler! - vn *ʕiḥtiyaaṭ*; ava *miḥtaaṭ*.

احتياط *ʕiḥtiyaaṭ* /vn/ ‖ *ẓubbaaṭ l-iḥtiyaaṭ [mil]* reservist officers. - *min baab l-iḥtiyaaṭ* as a precaution.

احتياطات *ʕiḥtiyaṭaat* /pl n/ precautions.

احتياطى *ʕiḥtiyaaṭi* /adj * and invar/ precautionary, reserve, spare. *ḥabs iḥtiyaaṭi* detention pending investigation. *ʕagala ḥtiyaṭiyya* (or *ʕiḥtiyaaṭi*) spare tyre. - /adverbially/ *ḥ-agiib maʕaaya fluus ziyaada ḥtiyaaṭi* I'll bring some extra money with me for contingencies.

استحوط *ʕistaḥwaṭ* /vi/ to take precautions. *min baab il-istiḥwaaṭ* by way of precaution. - vn *ʕistiḥwaaṭ*; ava *mistaḥwaṭ*.

ح و ف

حوف *ḥoof*: *ḥoof zaaf* see *zaaf*.

ح و ق

حاق *ḥaaq (u)* /vi/ to be sufficient, be enough - vn *ḥawaqaan*; ava *ḥaayiq*.

حوّق *ḥawwaq* /vi/ to suffice, be satisfying. *mahma tiddii-hum barḍu miʃ miḥawwaq fiihum* no matter how much you give them it's never enough. ‖ *ʕik-kalaam ma-bi-yḥawwaq-ʃ[i] fii* ≈ he is very thick-skinned. - vn *taḥwiiq*; ava *miḥawwaq*.

ح و ل

حال *ḥaal[1] (u)* /vi/ to complete a full cycle (of time), go full circle. *ma-ḥal-ʃ[i] ʕalee l-ḥool ʕilla w-huwwa mitgawwiz* by the same time the next year he was already married. - vn *ḥawalaan*; ava *ḥaayil*.

¶ *ḥaal been ... wi-been*↑ ... to prevent (s.o. or s.th.) from .... *huwwa lli ḥaal beeni w-been ʕinni ʕasiib il-balad* he is the one who prevented me from leaving the country.

حال *ḥaal[2] (i)* /vt/ to transfer, pass over, refer. *ḥiil iʃ-ʃuɣl[i] da ʕaleeha* pass this job over to her! *ḥaluu ʕal-maʕaaʃ* they pensioned him off. - vn *ḥeela, ḥayalaan*; ava *ḥaayil*.

حول *ḥiwil (a)* /vi/ to develop strabismus, become squint-eyed. - vn *ḥawal*.

حول *ḥawal (i)* /vt/ 1 to make (the eyes) squint, make (the eyes) look in different directions simultaneously. *ma-tiḥwil-ʃ[i] ʕenee-k laḥsan tiḥwall* don't squint your eyes like that or you'll end up with a real squint. 2 to change the direction of. *ʕiḥwil ʕiid-ak ʃiwayya* direct your hand a little the other way. - vn *ḥawalaan*; ava *ḥaawil*.

حال *ḥaal[3]* /masc and fem n/ 1 /pl *ʕaḥwaal*/ state, condition. *ʕil-ḥaal itɣayyar* things have changed. *ma-fii-ʃ ḥadd[i] raaḍi b-ḥaal-u* no-one's ever satisfied with his situation. *laazim tiqbaluu-na ʕala ḥal-na* you must accept us as we are. *kull[i] yoom ʕala di l-ḥaal* every day it's the same. *ʃahr[a] ʕaw ʃahreen wi-kull[i] ʃeeʕ yirgaʕ li-ḥaal-u* a couple of months and everything will be back to normal. *ʕil-ʕaḥwaal is-siyasiyya fil-balad* the political conditions in the country. *ḥasab ma tismaḥ il-ʕaḥwaal* as conditions allow. *ʕil-ʕaḥwaal ig-gawwiyya* weather conditions. ‖ *ʕizzayy[i] ḥaal-ak* or *ʕizzayy il-ʕaḥwaal* how are things? how are you doing? - *ʕala kull[a] ḥaal* or *ʕala ʕayy[i] ḥaal* in any case, at any rate. - *fil-ḥaal*↑ right away, immediately. - *bi-ḥaal-* a whole ..., an entire ..., as in *saaʕa b-ḥal-ha* a whole hour, *kiilu lahma b-ḥaal-u* a whole kilo of meat, *kursi nafareen bi-ḥaal-u* a whole double seat. - *ʕala qadd[a] ḥaal-(u)* (1) commensurate with (s.o.'s) means as in *ʕil-ʕarabiyya miʃ qawi bass[a] ʕala qadd[a] ḥaal-i* the car is not up to much but it's all I can afford. (2) poor, badly off, as in *ʕiḥna naas ʕala qadd[a] ḥal-na bass[i] muḥtaramiin* we are poor people, but respectable. - *ʕil-ḥaal min baʕḍ-u* I'm as badly off as you are, as in *law kaan maʕaaya kunt addii-k bass il-ḥaal min baʕḍ-u* if I had any I'd give you some, but I'm no better off than you. - *ʕil-ḥaal wil-miḥtaal* everything to do with it, the whole works, as in *saʕalt-u ʕan ʕamr-u gab-li l-ḥaal wil-miḥtaal* I asked how he was (and) he told me the whole story, *bi-yṭallaʕ kirʃ-u w-maṣariin-u w-ḥaal-u w-miḥtaal-u* he takes out its tripes and its intestines and the whole kit and caboodle. - *la ʕandu ḥaal wala miḥtaal* he's destitute. - *daftar il-ʕaḥwaal* chronological register of events used particularly in a police station, police blotter. - *ʕil-ʕaḥwaal iʃ-ʃaxṣiyya [leg]* matters relating to personal status. 2 /no pl/ 2a one's personal affairs, one's own business. *ḥa-nsiib-ak hina lamma nʃuuf ḥal-na w-nirgaʕ naxd-ak baʕdeen* we'll leave you here while we tend to our business and come back and pick you up later. *miʃyu kull[i] waaḥid wara ḥaal-u* each one went about his own business. ‖ *fi-ḥaal-(u)* about his own business, as in *ruuḥ fi-ḥaal-ak* mind your own business! *ʕana f-ḥaal-i wi-nta f-ḥaal-ak* you mind your business and I'll mind mine, *ṭuul ʕumr-i maaʃi gamb il-ḥeeṭa wi-f-ḥaal-i* all my life I've kept out of trouble and minded my own business,

siib-u f-ḥaal-u leave him be! -*raaḥ li-ḥaal-(u)* to go (one's) own way, as in *ṭallaqt-a-ha w-raaḥit li-ḥal-ha* I divorced her and she went her own way. -*ʕil-ḥaal wiqif* business stagnated. *ḥaal-i wiqif* I ceased to prosper. **2b** belongings. *limmⁱ ɛzal-na w-lamlim ḥal-na* get together our baggage and gather up our belongings. -*ʕaḥwaal* /pl n/ **3a** (ways of) behaviour (usually with a pejorative implication). *ʕaḥwaal-u ɣariiba* he's a queer fish, one can never tell what he'll do next. *ʕana mistaɛgib ɛala ʕaḥwaal-u* I find everything he does extraordinary. **3b** *ʕil-ʕaḥwaal* those supernatural powers (the ability to read the future, to be in more than one place at one time etc.) attributed to the most advanced Sufis.

¶ *ḥaalan* /adv/ right away, immediately. *hiyya gayya ḥaalan* she's coming right away.

حالة *ḥaala* /n pl -*aat*/ **1** particular state or condition, situation, case. *ḥaalit ṭawaariʕ* a state of emergency. *il-ḥaala l-igtimaɛiyya* marital status. *fi-ḥaalit ɣiyaab muwaẓẓaf* when an official is away. *fiḍlit il-ḥaala ɛala kida ʕusbuɛeen* it went on like that for two weeks. *ḥalit-na dayyiqa ʃwayya l-yomeen dool* our (financial) situation is a bit tight these days. ‖*ḥalt-ak ḥaala* you're in a really bad way! -*bi-ḥaalit il-fabriika* in factory condition, brand new. -*zayyᵃ ḥalaat-* like, *waaḥid zayyᵃ ḥalaat-i* someone like me. **2a** case (of sickness). *ḥaalit tayfuud* a case of typhoid. **2b** fit, attack, bout (of sickness, depression etc.). *ɛandu ḥaala kida bi-tgii-lu lamma ykuun zaɛlaan* he suffers from a condition which makes him subject to an attack when he gets upset.

حالى *ḥaali* /adj/ **1** actual. *ʕil-maqaas il-ḥaali btaaɛ il-ʕaks* the actual size of the axle. **2** present, current. *fil-waqt il-ḥaali* at the present time.

¶ *ḥaaliyyan*† /adv/ presently, at the present time.

حول *ḥawl* /n/ power, might. *la ḥawla wala quwwa ʕilla bi-llaah* (or, more commonly) *la ḥawl illaah* there is no power or strength but with God! (an exclamation of helplessness and resignation), *ya ḥawl illaah* O might of God! (an exclamation of resignation or indignation).

حول *ḥool* /n/ year.

حولى *ḥawli* /adj/ *[bot]* annual. *zuhuur ḥawliyya* annual flowers.

أحول *ʕaḥwal* /adj, fem *ḥoola*, pl *ḥuul*/ squint-eyed, cross-eyed.

حوالى *ḥawaali* /adv/ approximately, circa. *ḥawaali s-saaɛa tisɛa* about nine o'clock. *ḥawaali xamsa mitr* about five or six metres.

حوالين *ḥawaleen* /prep, w pron suff *ḥawalee-* (w 1st sing *ḥawalayya*)/ around, about. *suur ḥawaleen il-beet* a wall around the house. *huwwa miʃ daari bi-lli ḥawalee* he's oblivious to what's about him. ‖*ḥawalee kalaam kitiir* he has a bad reputation.

حوالة *ḥiwaala* /n pl -*aat*/ money order.

حوّال *ḥawwaal* /n pl -*aat, ḥawawiil*/ *[agric]* ridge of earth made to control the flow of water to a field being irrigated.

محال *muḥaal* /n/ impossibility.

محول *maḥwal* /n pl *maḥaawil*/ = *ḥawwaal*.

محولجى *miḥwalgi* /n pl -*yya*/ railroad switchman.

اتحال *ʕitḥaal* /vi/ to be transferred, be shifted. *baɛdⁱ xamsiin sana fil-wizaara ʕitḥaal ɛal-maɛaaʃ* after fifty years in the ministry he was put on a pension. -iva *mitḥaal*.

انحال *ʕinḥaal* = *ʕitḥaal*. -iva *minḥaal*.

اتحول *ʕitḥawal* /vi/ **1a** to develop a squint, develop strabismus (of the eyes). **1b** to be made to squint (of the eyes). **2** to be dislocated (of a joint). -ava/iva *mitḥiwil*.

انحول *ʕinḥawal* = *ʕitḥawal*. -ava/iva *minḥiwil*.

حوّل *ḥawwil* /vt/ **1** to hand over, transfer. *ḥa-yḥawwil il-qaḍiyya ɛala l-maḥaakim* he'll hand the case over to the courts. *ḥawwil iʃ-ʃiik liyya* he made the the cheque over to me. ‖*ḥawwil [communic]* over! **2** to transform into, convert into. *xadu l-badroon wi-ḥawwiluu maktab* they took the basement and turned it into an office. -vn *taḥwiil*; ava *miḥawwil*.

تحويلة *taḥwiila* /n pl -*aat*/ **1** (telephone) extension. **2** liability. **3** points (on a railway).

محوّل *muḥawwil* /n pl -*aat*/ *[elec]* transformer.

اتحوّل *ʕitḥawwil* /vi/ **1** to be handed over, be transferred. **2** to be transformed, be converted. -iva *mitḥawwil*.

حاول *ḥaawil* /vi/ to try, attempt. *ḥawiltⁱ maɛaaha bizzooq* I tried being polite to her. *bi-tḥaawil tiɣiẓ-ni* she is trying to irritate me. -vn *miḥawla*; ava *miḥaawil*.

محاولة *muḥawla* /n pl -*aat*/ attempt.

أحال *ʕaḥaal*† /vt/ to transfer, pass over, refer. *ʕil-mudiir ʕaḥal-ni lit-taḥqiiq* the director referred me for investigation. *qaaḍi l-ʕiḥaala* magistrate whose job it is to evaluate sufficiency of evidence for trial. -vn *ʕiḥaala*.

احول *ʕiḥwall* = *ḥiwil*. -ava *miḥwill*.

استحال *ʕistaḥaal* /vi/ it was impossible. *ʕistaḥaal ɛalayya ʕafahhim-u* it was impossible for me to make him understand. -/sometimes used w neg part *la* for emphasis/ *kaan la yistaḥiil baɛdⁱ kida ʕaḥuṭṭᵃ ḥaaga f-buqq-i* it was quite impossible for me after that to put anything in my mouth. -vn *ʕistiḥaala*; ava *mustaḥiil*.

استحالة *ʕistiḥaala* /n/ *[Chr]* transubstantiation.

مستحيل *mustaḥiil* /n pl -*aat*/ impossibility. ‖*min raabiɛ il-mustaḥiil* (or *il-mustaḥilaat*) absolutely impossible.

ح و م
حام ḥaam (u) /vi/ to hover (around s.th.). -vn ḥoom, ḥawamaan; ava ḥaayim.
حومة ḥooma /n/ empty piece of land, vacant lot.
حوّامة ḥawwaama /n pl -aat/ hovercraft.

ح و ن see [1]ح ى ى: ḥiwaan

ح و و
حوّاء ḥawwa[1] /prop n/ Eve. *ya bint[a] ḥawwa, ya-bn[a] ḥawwa* terms used in spells to designate a person whose mother's name is unknown to the magician.

ح و ى [1]
حوى ḥawa[1] (i) /vt/ to contain. -vn ḥawy; ava ḥaawi; pva maḥwi.
حواية ḥawaaya /n pl -aat, ḥiwyaan/ coil of cloth or straw used as a pad under hard heavy loads carried on the head.
حويّة ḥawiyya /n pl -aat, ḥiwy/ pad under a camel-saddle.
حوّى ḥawwa[2] /vt/ to coil (cloth or straw) for use as a ḥawaaya. -vn taḥwiyya; ava/pva miḥawwi.
اتحوّى ʕitḥawwa /vi/ to be coiled for use as a ḥawaaya. -iva mitḥawwi.
احتوى ʕiḥtawaʕ /vi/ to contain. *ʕil-baaku b-yiḥtiwi ɛala ɛaʃar ɛilab* the packet contains ten boxes. -vn ʕiḥtiwaaʕ; ava miḥtiwi.
محتويات muḥtawayaat /pl n/ contents.

ح و ى [2]
حوى ḥawa[2] (i) /vi/ 1 to conjure, do magic tricks. 2 to behave cunningly. -vn ḥawy, ḥiwa; ava ḥaawi; pva maḥwi.
حاوى ḥaawi /n pl ḥuwaah/ snake-charmer, magician, conjurer. ‖*ḥa-tiʃtaɣal ḥaawi ɛalayya* are you trying to deceive me? -*yaama fig-giraab ya ḥaawi* see giraab.

ح ى ث see ح ى س

ح ى ج see [1]ح و ج: ʕiḥtiyaag

ح ى د
حاد ḥaad (i) /vi/ to deviate, stray. *ma-tḥid-ʃ[i] ɛan il-ḥaqq* don't stray from the truth! -vn ḥayadaan, ḥiyaad; ava ḥaayid.
حياد ḥiyaad /n/ neutrality. *xallii-k ɛal-ḥiyaad* don't get involved. *ʕil-ḥiyaad il-ʕigaabi* active neutrality.
حايد ḥaayid /vt/ to handle cautiously, deal with diplomatically. *ʕana b-aḥayid-hum ɛaʃaan ma-ḥadd[i]-ʃ yismaɛ lina ḥiss* I am always careful when I deal with them so as not to cause scenes. ‖*miḥaayid nafs-u* minding his own business. -vn miḥayda; ava miḥaayid.
محايد muḥaayid /adj */ neutral. *bilaad muḥayda* neutral countries.

ح ى ر
حيرة ḥiira /n/ perplexity, bewilderment. *kaanit ḥirt-u ma-baɛd[a]-haa-ʃ ḥiira* he was totally perplexed. ‖*ʃahr il-ḥiira [rur]* the month of Baramhat when it is too cool to sit in the shade but too warm to sit in the sun.
حيران ḥayraan /adj */ perplexed. ‖*ʕil-kalb il-ḥayraan* pig-in-the-middle, game in which two or more players toss a ball to each other while one other player tries to get possession of it.
حيّر ḥayyar /vt/ to confuse, bewilder. *ʕilli maɛaa qirʃ[i] mḥayyar-u yigiib gooz ḥamaam wi-yṭayyar-u [prov]* he who has some money and doesn't know what to do with it buys a pair of pigeons and flies them (a comment on the high cost of the hobby). -vn taḥyiir; ava miḥayyar.
اتحيّر ʕitḥayyar /vi/ to be (put) in a quandary. -ava/iva mitḥayyar.
احتار ʕiḥtaar /vi/ 1 to be perplexed, be at a losș. *ʕiḥtart[i] f-ʕamr-i* I didn't know what to do. 2 to try one's utmost and still fail. *raagil ɛaguuz yiḥtaar yirḍii-ki wi-ydallaɛ-ik* an old man would never manage to please and pamper you. *ʕana ḥtart[i] maɛa l-ɛiyaal* I can't cope with the children. -ava miḥtaar.

ح ى ز see ح و ز: ḥiyaaza

ح ى س [1]
حيث ḥees (also ḥees ʕinn-) /conj/ since, as. *ḥees kida ma-fii-ʃ maaniɛ* that being the case, there's no objection. *zayy[i] baɛḍ-u ḥees ʕinnak miṣammim* O.K., since you insist.
¶ *min ḥees* /prep/ with regard to. *min ḥees il-mabdaʕ* in principle. *min ḥees iʃ-ʃakl* as far as the appearance is concerned. -*bi-ḥees ʕinn-* /conj/ in such a way that, so that. *bi-nḥuṭṭ-i-lha gilda b-ḥees ʕinnaha ma-tnaqqaṭ-ʃ* we put a washer on it so that it won't drip.
حيثيّة ḥaysiyya /n pl -aat/ 1 social position, standing. 2 ḥaysiyyaat /pl n/ *[leg]* whereases, legal reasons (for a judgement).

ح ى س [2]
حيثى ḥeesi: *ɛama ḥeesi* complete blindness.

(ح ى ص)

حيص *ḥeeṣ* /n/ perplexity. *fi-ḥeeṣ beeṣ* at a complete loss.

حياصة *ḥiyaaṣa* /n pl *-aat*/ girth, strap.

ح ى ض

حاض *ḥaaḍ (i)* /vi/ to menstruate. - vn *ḥeeḍ, ḥayaḍaan*; ava *ḥaayiḍ*.

حيض *ḥeeḍ* /n/ menstruation, monthly period.

حيضة *ḥeeḍa* /pl *-aat*/ instance noun of *ḥeeḍ*.

ح ى ط see ح و ط: *ḥeeṭ, ḥeeṭa, muḥiiṭ, ʕiḥtaaṭ, ʕiḥtiyaaṭ, ʕiḥtiyaaṭi*

ح ى ف

حيّف *ḥayyif* /vt/ to alloy (gold). - vn *taḥyiif*; ava *miḥayyif*.

اتحيّف *ʕitḥayyif* /vi/ to be alloyed (of gold). - iva *mitḥayyif*.

ح ى ق

حيّق *ḥayyaq* /vt/ to flavour (food), especially by adding salt. - vn *taḥyiiq*; ava/pva *miḥayyiq*.

حياق *ḥiyaaq* /n/ flavour (especially saltiness).

ح ى ل

حيل *ḥeel* /n/ **1** strength. *ʕithadd*[i] *ḥel-ha* she became exhausted. *ma-ʕad-ʃ*[i] *fii ḥeel* he has no strength left. *m-aqdar-ʃ ʕaṣlub ḥeel-i* I'm exhausted. || *ḥeel-ak* hold it! stop! *-fidd*[i] *ḥeel-ak* (1) pull yourself together!, pull your socks up! (2) take courage, be brave! - *ʕuqʕud ʕala ḥeel-ak* sit down! *ʕuqaf ʕala ḥeel-ak* stand up! **2** side effect, after-effect.

حيلة *ḥiila* /n/ **1** resource, means. *kull illi ḥilt-i* all that I have. *ma-kan-ʃ*[i] *ḥilt-u ḥaaga* or *ma-ḥilt-uu-ʃ* he didn't have a thing. *ma-xallit-ʃ*[i] *ḥilt-u ḥiila* she left him with nothing. || *ʕil-ḥiila* the only possession, as in *da ḥiilit ʕumm-u* he is his mother's only child. *fii ʕandak wilaad ɣeer il-bint*[i] *di. - laʕ hiyya l-ḥiila* 'Do you have any other children apart from this girl?' 'No, she is all I have.' **2** /pl *ḥiyal*/ trick, ruse, stratagem. *ma-bil-yadd*[i] *ḥiila* there is nothing to be done, one is helpless.

حيلي *ḥiyali* /adj * and pl *-yya*/ artful.

حايلة *ḥayla* /fem adj/ in heat (of a mare).

حايل *ḥaayil* /vt/ to cajole. *qaʕad yiḥaayil miraat-u ʕaʃaan tuxrug maʕaa* he kept trying to talk his wife into going out with him. - vn *miḥayla*; ava *miḥaayil*.

اتحايل *ʕitḥaayil* /vi/ to beg, plead. *fiḍilt atḥaayil ʕala ʃ-ʃawiiʃ ʕaʃaan yifukk ik-kalabʃaat min ʕiday-ya* I kept pleading with the police officer to take off my handcuffs. || *bi-yitḥaayil ʕan-noom* he is trying desperately to get to sleep. - ava *mitḥaayil*.

احتال *ʕiḥtaal* /vi/ **1** to con, practise chicanery. **2** /preverb/ to try hard. *ʕiḥtalt axallii yistannaa-k ma-fii-ʃ fayda* I tried in vain to make him wait for you. - vn *ʕiḥtiyaal*; ava *miḥtaal*.

محتال *miḥtaal* /ava/ || *ʕil-ḥaal wil-miḥtaal* see *ḥaal*[3] under ح و ل.

محتال *muḥtaal* /n */ con man, swindler.

ح ى ن [1]

حان *ḥaan (i)* /vi/ to approach, draw near (in time). *ḥaan is-safar* the time for departure has come. *lamma yḥiin il-ḥiin* when the time comes. - ava *ḥaayin*.

حين *ḥiin* /n pl *ʕaḥyaan, ʕaḥayiin*/ time, occasion. *fi-baʕḍ il-ʕaḥyaan* sometimes. *been kull*[a] *ḥiin wi-miin* ≈ once in a blue moon.

¶ *ʕaḥyaanan* /adv/ sometimes. *-li-ḥiin ma* /conj/ until. *ʕistanna l-ḥiin m-aagi* wait until I come.

حيّن *ḥayyin* /vt/ to supply with money. *lamma ʕaqbaḍ ḥ-aḥayyin-ak* when I get my wages I'll give you some money. - vn *taḥyiin*; ava/pva *miḥayyin*.

محيّن *miḥayyin* /adj */ rich, well-off.

اتحيّن *ʕitḥayyin* /vi/ **1** to have ready money. **2** to have one's finances replenished. - ava/iva *mitḥayyin*.

¶ *ʕitḥayyin il-furṣa* to watch for or seize an opportunity. *dayman bi-yitḥayyin il-furaṣ ʕaʃaan yitxaaniq maʕaaya* he's always on the look-out for chances to pick a fight with me.

استحيّن *ʕistaḥayyin*[!] /vi/ to have ready money. - ava *mistaḥayyin*.

ح ى ن [2]

حياني *ḥayyaani: balaḥ ḥayyaani* a large reddish variety of date, eaten fresh.

ح ى و see ح ى ى

ح ى ى [1]

حيي *ḥiyi (a)* /vi/ to live. *yiḥya* (or *yaḥya) r-rayyis* long live the president! - ava *ḥayy*.

حيي *ḥaya*[1] *(i)* /vt/ **1** to give life to, revive, vitalize. *ʕiḥyii-ni n-nahar-da w-mawwit-ni bukra [prov]* ≈ sustain me today and you can do what you like with me tomorrow. **2** to perform, stage, put on. *ʕil-firqa ḥayit sahriteen* the group gave two evening performances. *bi-yiḥyu z-zaar bil-ʕugra* they perform the *zaar* for a fee. - vn *ḥaya*; ava *ḥaayi*; pva *maḥyi*.

حى *ḥayy*[1] /interj/: *ḥayy*[a] *ɛala* ... hasten to ..., as in *ḥayy*[a] *ɛala ṣ-ṣalaah [Isl]* come to prayer!

حى *ḥayy*[2] 1 /adj */ alive, living. *ʕil-misiiḥ il-ḥayy* the living Christ. *zaxiira ḥayya* live ammunition. 2 /n/ Living One (epithet of God).

حى *ḥayy*[3] /n pl *ʕaḥyaaʕ*/ 1 quarter, district, neighbourhood. *ḥayy*[i] *raaqi* a high-class district. 2 one of the main administrative sectors within an Egyptian city. *ḥayy il-ʕazbakiyya* the Ezbekiya district (in Cairo) *raʕiis il-ḥayy* administrative head of a sector.

حيّة *ḥayya*[1] /n pl *-aat*/ snake, serpent. *ʕilli tuqruṣ-u l-ḥayya min del-ha yxaaf [prov]* and *ʕilli tuqruṣ-u l-ḥayya yxaaf min garrit il-ḥabl [prov]* who has been bitten by a snake fears its tail (or: fears the pulling of a rope). *ʕin ḥabbit-ak ḥayya ʕiṭṭawwaq biiha [prov]* ≈ cherish an offer of friendship no matter from whom.

حياة *ḥaya*[2] /n/ (state of) life. *been il-moot wil-ḥaya* between life and death. ||*bil-ḥaya* alive and well, alive and kicking, as in *dafanuu bil-ḥaya* they buried him alive, *ya rabb*[i] *xud-ni bil-ḥaya* O Lord, take me (now, although I am very much) alive.

حياة *ḥayaah* /n, in constr *ḥayaat*/ life. *ʕil-muhimm*[i] *ʕinn*[a] *ḥayat-ha maɛaa tkuun saɛiida* the important thing is that her life with him should be happy. *ʕana f-ḥayaat-i ma-ʃuft*[i]*-ʃ suuʕ ḥaẓẓ*[i] *biʃ-ʃakl*[i] *da* all my life I've never seen such bad luck. *ḥayaat-u fin-namiima* he thrives on gossip. ||*ya ḥayaat-i* a tender form of address. *- wi-ḥyaat* an intensification of the oath particle *wi-*, as in *wi-ḥyaat-ak, wi-ḥyaat rabb-i-na, wi-ḥyaat in-nabi, wi-ḥyaat raḥmit ʕabuu-k, wi-ḥyaat maqaam il-ḥuseen* etc., any of which may be used (1) in polite request, ≈ if you please, as in *wi-ḥyaat-ak mumkin tiqul-li s-saaɛa kaam* please, would you tell me the time? (2) in strong affirmation, as in *wi-ḥyaat-ak miʃ ḥa-taxd-u* you certainly will not take it! (3) as a connection in narrative with little function other than to give a slight emphasis to the following words ≈ whereupon, so, as in *fa-qult-i-lu la muʕaxza ya-bn-i ma-xadt*[i]*-ʃ baal-i mil-ḥikaaya wi-ḥyaat-ik wi-xadt il-waad ɛala ḥigr-i* then I told him, 'Sorry, son, I didn't think of that', and I took the kid on my lap. *- la ḥayaata li-man tunaadi!* ≈ you're flogging a dead horse.

حيوى *ḥayawi* /adj/ vital. *door ḥayawi fil-masraḥiyya* a vital role in the play. ||*muḍadd*[a] *ḥayawi* antibiotic.

حيويّة *ḥayawiyya* /n/ vitality, vigour.

حيوان *ḥayawaan* /pl *-aat*/ 1 /n/ animal. *ʕil-ḥayawanaat il-manawiyya* spermatozoa. *gineenit il-ḥayawanaat* the zoo. 2 /adj/ beastly, gross (of a person).

حيوانى *ḥayawaani* /adj/ pertaining to animals, of animal origin.

حوان *ḥiwaan*↓ /n pl *-aat*/ animal.

محيا *maḥya* /n/ Sufi dhikr.

حيّا *ḥayya*[2] /vt/ to greet, salute. *ḥayyi ʕil-ɛalam* salute the colours! ||*w-ana daaxil ig-gamɛa ḥayyeet il-bawwaab bi-sgaara* as I was going into the University, I gave the doorman a cigarette in greeting. -vn *taḥiyya*; ava/iva *miḥayyi*. See further under [1] ت ح ى

تحيّة *taḥiyya* /n pl *-aat, taḥaaya*/ 1 salute, greeting. *maɛa taḥiyyit iʃ-ʃirka* with the compliments of the company. || *ʕit-taḥiyyaat [Isl]* that part of the Muslim ritual prayer which contains the creed and invocations of blessing on the prophets and saints. 2 food or drink offered in hospitality to a guest.

حايا *ḥaaya* /vt/ *[agric]* to water (a crop) for the first time after the shoots appear. -vn *miḥayaah*; ava *miḥaayi*.

اتحايا *ʕitḥaaya* /vi/ passive of *ḥaaya*. -iva *mitḥaayi*.

ح ى ى [2]

حياء *ḥaya*[3] /n/ 1 diffidence, modesty, politeness. *ʕil-ḥaya fir-riggaala ywarris il-faqr [prov]* diffidence in men brings poverty. *qaliil il-ḥaya* indecent, shameless. 2 *[rur]* vagina (of a quadruped).

حى *ḥayy*[4] /adj */ diffident, modest and well-mannered. *walad ḥayy*[i] *wi-mrabbi kwayyis* a polite, well brought-up boy.

استحى *ʕistaḥa* /vi/ to behave with or feel diffidence or embarrassment. *ʕistaḥeet akallim-ha fiʃ-ʃaariɛ* I was too shy to talk to her in the street. *ʕinta ma-b-tistiḥii-ʃ* aren't you ashamed of yourself? *ʕilli ma-yistiḥi yifɛal ma yiʃtihi [prov]* who feels no shame acts as he pleases. || *ʕis-sitt il-mistiḥiyya* Cape gooseberry fruit(s). -ava *mistiḥi*.

استحيا *ʕistaḥya* = *ʕistaḥa*. -vn *ʕistiḥya*; ava *mistiḥyi*.

خ

خ ا

خا *xaa* /fem n/ seventh letter of the Arabic alphabet. ||*ʕil-mawḍuʕ-da ʕala ḥarf il-xaa* no one knows if this matter will turn out to be good or bad. - also *xaaʕ*, *xah*.

خ ا ء

خاء *xaaʕ* /fem n, pl *-aat*/ seventh letter of the Arabic alphabet. - also *xaa, xah*.

خ ا ش

خاش *xaaʃ*: *yinʕal xaaʃ-ak, yilʕan xaaʃ ʕabuu-k*, etc. ≈ damn you!

خ ا ل [1]

خال *xaal*[1] /n pl *ʕaxwaal, xilaan*/ **1** maternal uncle. **2↓** familiar form of address to a youngish man.

خالو *xaalu* /n/ affectionate form of address to a maternal uncle. *xaalu ga* uncle came.

خالة *xaala* /n pl *-aat*/ **1** maternal aunt. **2** (also *xalt-i*) affectionate, familiar or respectful title of, and form of address or reference to **2a** a maternal aunt. **2b↓** an older woman. **2c** an older woman who is one's social inferior. ||*xalt-i ʕanduku* is my aunt here? (said in reference to one who dashes in to ask something and dashes out again as soon as he has the answer without bothering to observe the niceties expected of a visitor).

خ ا ل [2]

خال *xaal*[2] /n/ mole on the cheek, beauty spot.

خ ا م

خام *xaam* <P *khâm*> /adj invar/ **1** raw, unprocessed. *bilastik xaam* raw plastic. *ʕil-ḥadiid il-xaam* iron ore. **2** inexperienced, naive. *di bint*[i] *xaam lissa gayya mil-balad* she's an inexperienced girl just come from the village.

خامة *xaama* /n pl *-aat*/ **1** raw material. *xamaat iṭ-ṭibaaʕa* printing materials. *ʕil-qizaaz maṣnuuʕ min xamaat kitiira* glass is made from many materials. **2** quality, kind, type. *ʕil-xaʃab nafs-u laazim yikuun min xamaat kuwayyisa* the wood itself must be of good quality. ||*xamt-u kwayyisa* he's made of good stuff.

خ ا ن

خان *xaan*[1] <P *khân*> /n pl *-aat*/ *[obsol]* caravanserai, bazaar. ||*xaan il-xaliili* district of Cairo famous for its tourist bazaars, near el-Azhar mosque.

خانة *xaana* <P *khâna*> /n pl *-aat*/ **1** pigeon-hole (for papers etc.). *fii xaana b-raqam il-ʕooḍa yaaxud iz-zibuun minha l-muftaaḥ* there is a pigeonhole with the room-number on it from which the client takes his key. **2** blank space or box in a form. *ʕimḍi fil-xaana di* sign in this space. **3** *[math]* digit column. *xaanit il-ʕaḥaad* the units column. **4** point of a backgammon board, square on a chessboard or draught-board. ||*wiqiʕ fi-xaanit il-yakk* to be trapped totally, be trapped without hope of escape or release. **5** *[mus]* that section of an instrumental piece followed by the refrain. **6** jack on a telephone switchboard.

¶ *-xaana* suffix indicating a house or building, forming quasi-compounds with some nouns. *ʕil-ʕantikxaana* the Egyptian Museum. *ʕil-kutubxaana [obsol]* the Egyptian National Library (later *daar il-kutub*). ||*ʕil-muhandisxaana [obsol]* the School of Engineering. - *ʕadabxaana [obsol]* lavatory. - *ʃafaxaana* (1) *[mil]* clinic. (2) *[rur]* animal hospital.

خ ب ء see خ ب ي : *maxbaʕ, maxaabiʕ*

خ ب ث see خ ب س

خ ب ر ¹

خبر *xabar¹* /vt/ to experience. *xabar il-ɛiifa f-ʕurubba* he experienced life in Europe. - vn *xibra*; ava *xaabir*.

خبرة *xibra* /n pl -*aat*/ experience. *ɛandu xibra ṭawiila f-masḥ il-ʕaraaḍi* he has had a lot of experience in surveying. *bi-nistawrid xibraat fi-magaal iṣ-ṣinaaɛa* we import expertise in the industrial field.

خبر *xabar²* /n pl *ʕaxbaar*/ (item of) news. *diriit bil-xabar* did you hear the news? *xudu ʕaxbar-kum min ṣiɣar-kum [prov]* get the gossip from the children. || *ʕaxbaar-ak ʕeeh* ≈ how are you? how are things? - *ya xabar (ʕiswid* or *ʕabyaḍ)* exclamation of dismayed surprise ≈ good heavens! oh no! as in *ya xabar - ɛamal kida b-ṣaḥiiḥ* oh no! did he really do that? *ya xabar - laqu ṣaraṣiir fil-gatooh* good grief! they found cockroaches in the cakes! - *fi-xabar kaan* over and done with, beyond recall. - *ḥ-aqṭaɛ xabar-ak* or *ḥ-agiib xabar-ak* **I'll kill you! I'll finish you!** - *ʕaaxir xabar* stop-press, late news. - *la ygiib xabar wala ywaddi xabar* useless, good-for-nothing. - *ʕil-xabar ʕeeh* what's the matter? - ***xabar(-ak)*** *ʕeeh* (said with irritation) what's up with you?

¶ *ʕidda xabar* to give forewarning, give notice. *ʕiddii-ni xabar qabliiha b-ʃiwayya* let me know a little beforehand. *ʕizzaay tiɣiib min ɣeer ma tiddi xabar* how come you absent yourself without notice?

خبرية *xabariyya* /n pl -*aat*/ piece of news.

خبير *xabiir* /n pl *xubara*/ **1** expert. *gaabu xubara ʕagaanib yiʃtaɣalu fis-sadd il-ɛaali* they brought foreign experts to work on the High Dam. *da xabiir fiz-zarra* he's an atomic expert. **2** (also *xabiir mutammin*) auctioneer.

أخبر *ʕaxbar* /el/ **1** better/best informed. **2** more/most experienced.

مخبر *muxbir* /n */ detective.

إخبارية *ʕixbariyya* /n pl -*aat*/ (piece of) information passed to, e.g., the press, the police, the relevant authorities.

خبّر *xabbar* /vt/ to tell, inform. *xabbart abuu-k bi-nnina ḥa-nitgawwiz* have you told your father that we're getting married? - vn *taxbiir*; ava *mixabbar*.

مخبراتي *mixabbaraati* /n pl -*yya*/ tell-tale.

خابر *xaabir* /vt/ to pass on information to. - vn ***mixabra***; ava *mixaabir*.

مخابرة *muxabra* (also *muxabra tilifoniyya*) /n pl -*aat*/ telephone call.

المخابرات *ʕil-muxabaraat* /pl n/ the Bureau of Intelligence, the Secret Service.

اتخابر *ʕitxaabir* /vi/ to be in communication. *ʕil-ɛaskari da txaabir maɛa l-ɛaduw waqt il-ḥarb* that soldier passed on information to the enemy during the war. - ava *mitxaabir*.

اختبر *ʕixtabar* **1** /vt/ to test, assess, try out. *ʕil-xuṭuuba ɛaʃaan il-maxṭubiin yixtibru baɛḍ* the engagement period is for the couple to get to know each other. **2** /vi/ to have a deep spiritual experience. - vn *ʕixtibaar*; ava *mixtibir*.

اختبار *ʕixtibaar* /n pl -*aat*/ **1** test, examination. *ʕixtibaar siwaaqa* driving test. ***bi-yiɛmilu xtibaar li-kull*** *ṭaalib* they give each student a test. *taḥt il-ixtibaar* on probation, under surveillance or observation, on trial. **2** spiritual or mystical experience.

استخبر *ʕistaxbar* /vi/ to inquire, make inquiries. - vn *ʕistixbaar*; ava *mistaxbar*.

خ ب ر ² see خ ب و ر : *xabuur*

خ ب ز ¹

خبز *xabaz (i)* **1** /vt/ to bake (especially bread). || *ʕana ɛagn-u w-xabz-u* **I know him inside out. 2** /vi/ to bake bread. *bi-nixbiz kull ʕusbuuɛ* we bake bread every week. - vn *xabiiz, xabz*; ava ***xaabiz***; pva *maxbuuz*.

خبّاز *xabbaaz* /n */ baker. || ***ʕiddi*** *l-ɛeeʃ li-xabbaziin-u wa-law yaklu nuṣṣ-u [prov]* (give the bread to those who know how to bake it, even if they eat half of it) ≈ have it done by an expert even if it costs more.

مخبز *maxbaz* /n pl *maxaabiz*/ bakery.

اتخبز *ʕitxabaz* /vi/ to be baked (especially of bread). *qabl il-ɛeeʃ ma yitxibiz bi-yḥuṭṭu ɛalee simsim* before the bread is baked they put sesame on it. - iva *mitxibiz*.

انخبز *ʕinxabaz* = *ʕitxabaz*. - iva *minxibiz*.

خ ب ز ²

خبيزة *xubbeeza* **1** /coll n/ mallow(s). **2** /n/ *[obsol]* brothel.

خ ب س

خبث *xubs* /n/ **1** deceitful cunning, deviousness, wiliness. **2** defilement. *ʕaɛuuzu bi-llaah mil-xubs wil-xabaayis* Lord protect me from all defilements (uttered notably when entering the lavatory).

خبث *xabas†* /n/ evil. *ʕil-xamra xabas* alcoholic drinks are a vice.

أخبث *ʕaxbas* /el/ **1** more/most cunning, devious or deceitful. **2** more/most wicked.

خبيث *xabiis* /adj pl *xubasa*/ **1** deceitful, cunning, wily. *ya xabiis* you snake-in-the-grass! **2** *[path]* malignant. *waram xabiis* malignant tumour.

خبيثة *xabiisa* /n pl *xabaayis, xabaaʕis†*/ vice, sin. *ʕil-xamra ʕumm il-xabaayis* liquor is the root of all vices.

اتخابس ʕitxaabis /vi/ to act cunningly, behave deceitfully. -ava *mitxaabis*.

خ ب ص

خبص *xabaṣ (u)* /vi/ 1 *[deris]* to tattle, inform. *ḥa-yuxbuṣ ɛaleek law geet mitʕaxxar* he'll tell on you if you come late. 2 to practise deceit or trickery. *xabaṣ ɛaleena* he tricked us. 3 to intrigue. *miraat-u dayman tixbuṣ been ig-giraan* his wife is always setting the neighbours at odds with one another. 4 to philander. -vn *xabṣ*; ava *xaabiṣ*.

خبص *xabṣ* /n/ 1 deceit, fabrication. || *ʕil-xabṣ[i] wil-labṣ* wiliness, deviousness, monkey-business, as in *baṭṭal ʕil-xabṣ[i] wil-labṣ[i] wil-laff[i] wid-dawaraan bitaaɛ-ak da* stop this deviousness and beating about the bush of yours, *ma-fiiʃ ḥadd[i] zayyu fil-xabṣ[i] wil-labṣ* no one can tell tall stories the way he can. 2 philandering.

خبصة *xabṣa* /inst n, pl *-aat*/ a lie, a deception, a slanderous tale.

خبيصة *xabiiṣa* /n/ 1 concoction, mixture. 2 mess.

خبّاص *xabbaaṣ* /adj */ 1 lying, devious. 2 tell-tale. 3 philanderer.

خبّص *xabbaṣ* /vt/ to press, squeeze, squash together. *xabbaṣit il-ɛagiina* she kneaded the dough. || *ma-txabbaṣ-ʃ iz-zarɛ* don't trample on the plants! -vn *taxbiiṣ*; ava/pva *mixabbaṣ*.

اتخبّص ʕitxabbaṣ /vi/ to be pressed or squeezed, be squashed together. -iva *mitxabbaṣ*.

خ ب ط

خبط *xabaṭ (a)* /vt/ 1 to hit, strike. *xabaṭ il-waad bil-ɛarabiyya* he hit the kid with the car. *xabaṭ-u qalam* he gave him a slap. || *xabaṭ bi-kalaam* to address brusquely, as in *ma-tixbaṭ-nii-ʃ bi-kalaam-ak* don't use such hard words with me! -*xabaṭ miʃwaar* to go on a (long, tiresome) errand or journey. -*xabṭ[i] lazq* abruptly, without beating about the bush, as in *qaal xabṭ[i] lazq innaha maatit* he blurted out that she had died, *xuʃʃ[i] fil-mawḍuuɛ xabṭ[i] lazq* come right to the point! 2 to appropriate. *xabaṭ xabṭa kbiira* he landed a good deal, he made a killing. *xabaṭ il-filuus* he pocketed the money, he knocked off the money. — /vi/ 3 to rattle, knock, bang. *ʕil-baab xabaṭ* (1) the door banged. (2) there was a knock at the door. -vn *xabṭ*; ava *xaabiṭ*; pva *maxbuuṭ*.

خبطة *xabṭa* /inst n, pl *-aat*/ 1 a knock, a blow. *xabṭiteen fir-raas tiwgaɛ [prov]* (two blows on the head hurt) ≈ one disaster can be endured, two are almost unbearable. 2 a coup. *xabṭa ṣaḥafiyya* a journalistic scoop. *xabṭa ʕaṣiila* a real coup. *xabṭit miɛallim* a master-stroke.

اتخبط ʕitxabaṭ /vi/ 1 to be hit or hit oneself, be knocked or knock oneself. *ɛarabiyyit-i txabaṭit min wara* my car was run into from behind. *ʕil-markib itxabaṭit fir-raṣiif* the ship struck the quay. || *ʕin ʃa-lla ʕatxibiṭ fi-naẓar-i law* ... may I be struck blind if ... (as a disclaimer). -*da ʕakiid itxabaṭ fi-dmaaɣ-u ɛaʃaan yitṣarraf biʃ-ʃakl[i] da* he surely must be off his rocker to act like this. 2 to be appropriated. -ava/iva *mitxibiṭ*.

انخبط ʕinxabaṭ = ʕitxabaṭ. -ava/iva *minxibiṭ*.

خبّط *xabbaṭ* /vi/ 1 to give a series of knocks. *xabbaṭ ɛal-baab* he knocked at the door. || *bi-yxabbaṭu maɛa baɛḍ[i] fil-kalaam* they bandy words with each other. 2 to emit a knocking sound. *ʕil-mutoor bi-yxabbaṭ* the engine is knocking. *ʕil-baab bi-yxabbaṭ* there's a knock at the door. 3 to behave confusedly, grope. *siib-u yxabbaṭ* let him blunder around, leave him in his confusion! -vn *taxbiiṭ*; ava/pva *mixabbaṭ*.

اتخبّط ʕitxabbaṭ /vi/ 1 to be hit, be knocked, be bumped. 2 to speak confusedly. *lamma txabbaṭ fi-kalaam-u qabaḍ ɛalee l-buliiṣ* when he gave contradictory statements the police arrested him. -ava/iva *mitxabbaṭ*.

خ ب ل [1]

خبل *xabal[1] (i)* /vt/ to stupefy. *yuuh - ʕil-fustaan da yixbil* my! that's a stunning dress! *ʕil-bint[i] xabalit-ni* the girl made me flip. -vn *xabal*; ava *xaabil*; pva *maxbuul*.

خبل *xabal[2]* /n/ lunacy. *ɛandu xabal* he's crazy.

اتخبل ʕitxabal /vi/ to be stupefied. -iva *mitxibil*.

انخبل ʕinxabal = ʕitxabal. -iva *minxibil*.

خبّل *xabbil* /vt/ to make a mess of, spoil. *ʕiṭ-ṭabbaax xabbil il-ʕakl* the cook ruined the food. *ʕinti xabbilti il-waad* you spoiled the boy. -vn *taxbiil*; ava/pva *mixabbil*.

خ ب ل [2]

خبل *xabal[3]* /coll n/ barnacles and seaweed etc. encrusted on the bottom of a boat.

خ ب و ر

خابور *xabuur* /n pl *xawabiir*/ wedge, wooden peg or plug. || *xabuur miɣarri* (1) a nasty trick. (2) a tight spot, a nasty situation.

خ ب ى

خبى *xiba* /n/ 1 seclusion, hiding. *qaaɛid fil-xiba* (he is) hiding himself away. *ʕil-qumaaʃ iṣfarr[i] min kutr il-xiba* the fabric turned yellow from being stored away so long. 2 secluded quarters for bedouin women.

خبايا *xabaaya* /pl n/ hidden things, secrets, intricacies. *huwwa ɛaarif kull[i] xabaaya l-qiṣṣa* he knows all the ins and outs of the story.
خابية *xabya* /n pl *-aat, xawaabi*/ large jar, vat.
مخبأ *maxbaʕ* /n pl *maxaabiʕ*/ air-raid shelter.
خبّى *xabba* /vt/ to conceal, hide. *kaan mixabbi l-musaddas taḥt il-maxadda* he was hiding the gun under the pillow. *bi-txabbi ɛanni kull[a] ḥaaga* she hides everything from me. *ʕinta bi-txabbi ɛala mraat-ak* are you hiding your affairs from your wife? - vn *taxbiyya*; ava/pva *mixabbi*.
اتخبّى *ʕitxabba* /vi/ **1** to be hidden. **2** to hide oneself. - ava/iva *mitxabbi*.
استخبّى *ʕistaxabba* /vi/ **1** to hide oneself. *ʕistaxabbeet minni leeh* why did you hide from me? ||*sitt[i] mistaxabbiyya* Cape gooseberry fruit(s). **2** to become hidden. *misiir il-mistaxabbi ybaan* hidden truths come out. *rabb-i-na yikfii-na ʃarr il-mistaxabbi [prov]* may God protect us from the evil of the unknown. - ava/iva *mistaxabbi*.

خ ت م

ختم *xatam (i)* /vt/ **1a** to stamp. *ʕiṣ-ṣarraaf bi-yixtim-lu l-waṣl* the cashier stamps the receipt for him. **1b** to seal. **2** to conclude, finish (a reading, recitation etc.). *xatam il-qiṣṣa* he finished the story. *w-axtim kalaam-i biṣ-ṣalaatu ɛan-nabi* and I finish my tale by blessing the Prophet (closing formula used by narrators of popular epics). ||*xatam iṣ-ṣala* to follow the Muslim ritual prayer with certain prescribed devotional formulae. *-xatam il-qurʕaan* (1) to recite the entire Koran at a *xatma* (q.v.). (2) to complete one's memorization of the Koran. **3** to pin down (an opponent's shoulders, in wrestling). — /vi/ **4** to be completed, be finished. || *ʕahi xatamit* and that's the last straw! **5a** to heal over, close (of a wound). *ʕig-garḥ[i] xatam* the wound healed over. **5b** to form a skin (of fluids such as milk). - vn *xatamaan, xatm, xitaam*- ava *xaatim*; pva *maxtuum*.
ختم *xatm* /n pl *xawaatim*/ *[coarse]* arsehole, anus.
ختمة *xatma[1]* /n pl *-aat*/ evening ceremony held at the time of a death or of a happy event, or in fulfilment of a vow, the main feature of which is the recitation of the entire Koran.
الختمة *il-xatma, ʕil-xitma↓* /n/ Koran. *wil-xatma ʃ-ʃariifa* by the Holy Koran!
ختام *xitaam* /n/ ending, conclusion. *ʕaḥsan* (or *misk il-*) *xitaam* the best of endings, as in *ʕinʃa-llaʃ-ʃuɣla titxitim ʕaḥsan xitaam* let's hope the work reaches the most successful possible conclusion. || *ʕil-xitaam iṣ-ṣuɣayyar* the memorization of the thirtieth, twenty-ninth, and twenty-eighth parts of the Koran. - *ʕil-xitaam ik-kibiir* the memorization of the complete Koran.
ختامي *xitaami* /adj/ final, concluding. *ʕil-maʃhad il-xitaami* the final scene.
خاتم *xaatim* /n pl *xawaatim*/ **1** finger ring more elaborate than a plain band (cf *dibla*). ||*xaatim sulaymaan* the seal of Solomon. *-ʃaɛr[i] xawaatim* curly hair. *-makaroona xawaatim* macaroni. *-faḍḍ il-xaatim* de-flowering (on the occasion of marriage-consummation). **2** motif in tent appliqué designs (see Pl.H, 18). **3** anus.
خاتم *xaatam: xaatam il-ʕanbiya* the last of the prophets (epithet of the Prophet Muhammad).
خاتمة *xatma, xaatima↑* /n pl *xawaatim*/ end, conclusion. *ʕil-ʕumuur bi-xawaatim-ha* all's well that ends well.
ختم *xitm* /n pl *ʕaxtaam, xitaam*/ **1** stamp. *xitm[i] tariix* date stamp. **2** seal. *xitm ig-gumhuriyya* the Seal of the Republic. ||*ḥaṭṭ[i] xitm(-u) ɛala [abus]* to set one's seal on, label as one's own (without right), as in *manaɛ-ak tiʃrab leeh - huwwa ḥaṭṭ[i] xitm-u ɛal-ḥanafiyya* why won't he let you drink? - has he staked a claim on the tap?
ختام *xattaam* /n */ employee whose function is related to stamping operations (e.g., policeman in charge of finger-printing suspects, employee who stamps grades on carcasses in a slaughterhouse).
ختّامة *xattaama* /n pl *-aat*/ ink pad.
اتختم *ʕitxatam* /vi/ **1** to be stamped. *ʕitxatam bil-maqbuul* it has been stamped Approved. **2** to be sealed. **3** to end, come to an end. - ava/iva *mitxitim*.
انختم *ʕinxatam = ʕitxatam*. - ava/iva *minxitim*.

خ ت ن

ختن *xatan (i)* /vt/ to circumcise. - vn *xitaan↑*; ava *xaatin*; pva *maxtuun*.
ختان *xitaan↑* /n/ circumcision.
ختّن *xattin* /vt/ to inoculate, vaccinate. - vn *taxtiin*; ava/pva *mixattin*.
اتختّن *ʕitxattin* /vi/ to be inoculated, be vaccinated. - iva *mitxattin*.

خ ج ل

خجل *xigil (a)* /vi/ to become shy or embarrassed. *xigilt[i] lamma smiɛt in-nukta* I was embarrassed when I heard the joke. - vn *xagal*; ava *xaglaan*.
خجول *xaguul* /adj */ bashful, shy.
خجّل *xaggil* /vt/ to embarrass, put to shame. - vn *taxgiil*; ava *mixaggil*.
أخجل *ʕaxgal* /vt/ to embarrass, put to shame. ||*ʕaxgaltum tawaḍuɛ-na* you've embarrassed me,

you've made me feel unworthy of your praise.

خ د see ء خ د : *xad, xud*

خ د د

خدّ *xadd* /n pl *xuduud*/ **1** cheek. *ɛala xadd-u ʃaama* on his cheek is a mole. ‖*ɛamal li-... xadd-u madaas* (to make one's cheek a stepping place for ...) to treat with the utmost deference. ‖ *ʕaḥmar xuduud* rouge. **2** *[naut]* one of the two supporting blocks (partners) at the foot of a mast.

خدديّة *xudadiyya* or *xududiyya* /n pl *-aat*/ small pillow, cushion.

مخدّة *mixadda* /n pl *-aat*/ **1** pillow, cushion. **2** *[elec]* armature coil. **3** *[arch]* pile-cap.

خ د و ج

خدّوجة *xadduuga* /n pl *xadadiig*/ pair of cross-thonged sandals.

خ د ر ¹

خدّر *xaddar* /vt/ **1** to drug. *duktuur il-bingⁱ bi-yxaddar il-mariiḍ qabl ig-giraaḥa* the anaesthetist anaesthetizes the patient before surgery. *ʕil-ḥaʃiiʃ bi-yxaddar* hashish has a drugging effect. **2** to lull into a false sense of security. - vn *taxdiir*; ava/pva *mixaddar*; ava *muxaddir↑*.

مخدّرات *muxaddaraat¹* /pl n/ drugs, narcotics. *mukafḥit il-muxaddaraat* Narcotics Division (of a police department).

اتخدّر *ʕitxaddar* /vi/ to be drugged. - iva *mitxaddar*.

خ د ر ²

مخدّرات *muxaddaraat²* /fem pl adj/: *ʕis-sittaat il-muxaddaraat↓* aristocratic women sheltered and protected from hardship.

خ د ش

خدش *xadaʃ (i)* /vt/ to scratch. *ʕil-luuri xadaʃ ɛarabiyyit-i* the truck scratched my car. ‖ *ʕayyⁱ kilma mumkin tixdiʃ sumɛit-ha* anything can damage her reputation. - vn *xadʃ*; ava *xaadiʃ*; pva *maxduuʃ*.

خدش *xadʃ* /n pl *xuduuʃ*/ scratch.

خدشة *xadʃa* /inst n, pl *-aat*/ a (single) scratch.

اتخدش *ʕitxadaʃ* /vt/ to be scratched. - iva *mitxidiʃ*.

انخدش *ʕinxadaʃ* = *ʕitxadaʃ*. - iva *minxidiʃ*.

خدّش *xaddiʃ* /vt/ to scratch repeatedly, make scratches on. *ma-txallii-ʃ il-quṭṭa txaddiʃ il-mubilya* don't let the cat scratch the furniture. *ʕil-bistim il-qadiim xaddiʃ is-silindar* the old piston made scratches on the cylinder. - vn *taxdiiʃ*; ava/pva *mixaddiʃ*.

اتخدّش *ʕitxaddiʃ* /vi/ to be scratched repeatedly or extensively. - iva *mitxaddiʃ*.

خ د ع ¹

خدع *xadaɛ (a)* /vt/ to trick, deceive. *xadaɛna l-ɛaduw bi-munawraat* we took the enemy in with manoeuvres. ‖ *ʕil-ḥarbⁱ xidɛa [prov]* ≈ all's fair in war. ‖ *ʕarbaab il-xidaaɛ [obsol]* politicians. - vn *xidaaɛ*, *xidɛa*; ava *xaadiɛ*; pva *maxduuɛ*.

خدعة *xidɛa* /n pl *xidaɛ*/ deception, swindle, trick, bluff. ‖ *xidɛa sinimaʕiyya* gimmick, trick photography in cinema.

خديعة *xadiiɛa* /n pl *xadaayiɛ*/ deceit, treachery.

خدّاع *xaddaaɛ* /adj */ deceitful, deceptive (of s.o. or s.th.).

انخدع *ʕinxadaɛ* /vi/ to be tricked, be taken in. *ʕin-naas il-busaṭa b-yinxidɛu bil-ḥiyal il-basiiṭa* simple people are deceived by simple tricks. - iva *minxidiɛ*.

اتخدع *ʕitxadaɛ* = *ʕinxadaɛ*. - iva *mitxidiɛ*.

خ د ع ²

خدّع *xaddaɛ* /vt/ *[cook]* to cook (fried onions) in tomato purée. - vn *taxdiiɛ*; ava/pva *mixaddaɛ*.

تخديعة *taxdiiɛa* /n/ fried onions cooked with puréed tomatoes (a basic constituent of many Egyptian dishes).

اتخدّع *ʕitxaddaɛ* /vi/ *[cook]* (of onions) to be fried and then cooked in tomato purée. - iva *mitxaddaɛ*.

خ د ع ³

مخدع *maxdaɛ↑* /n pl *maxaadiɛ*/ sleeping-place. ‖*mara maxdaɛ↓* voluptuous woman.

خ د ل

خدل *xidil (a)* /vi/ to become numb. *rigl-i xidlit* my leg went numb. ‖*ma-b-yixdal-ʃ* (1) he is always nagging. (2) he is always going places. - *zayy ir-rigl il-xadlaana [deris]* useless (like a numb leg). - vn *xadalaan*; ava *xadlaan*.

خدّل *xaddil* **1** /vt/ to numb. *tuql iʃ-ʃanṭa xaddil kitf-i* the weight of the bag numbed my shoulder. **2** /vi/ to become numb. *rigl-i xaddilit min kutr il-quɛaad* my leg became numb from so much sitting. - vn *taxdiil*; ava/pva *mixaddil*.

خ د م

خدم *xadam¹ (i)* /vt/ **1a** to serve, wait on. *ʕis-suɛaah illi b-yixdimu l-muwaẓẓafiin* the messengers who serve the employees. *ʕaxrit xidmit il-ɣuzzᵃ ɛalqa [prov]* the up-

shot of serving a Turk is a beating (said when one gets ingratitude in return for a service). **1b** to do (s.o.) a favour, perform a service for. *ʕana ḥ-axdim-ak fi-taɛyiin ibn-ak* I will do what I can for you to get your son appointed. **1c** to support, strengthen. *bi-ynaqqi ṣ-ṣuwar illi b-tixdim il-maqaal* he picks the illustrations that best back up the article. **2** to work (s.th.) with due care and skill, manipulate (skilfully) by labour. *xadamt il-xaʃab biz-zeet* I gave the wood the oiling it needed. *xidmit il-ʕarḍ* working the land. *ʕintaag maṣr^i kwayyis bass illi yixdim-u laazim yikuun daqiiq* the Egyptian (product) is all right, but the one who works with it has to be nifty. — /vi/ **3** to serve, do service. *xadam fig-geeʃ* he served in the army. *malaff il-xidma* the employment record. **4** to be of use. *ʕiʃ-ʃuɣl^i da ma-yixdim-ʃ* this work is useless! - vn *xidma*; ava *xaadim*; pva *maxduum*.

خدمة *xidma* /n pl *xadamaat*/ **1** service. *yilzam (ʕayy^i) xidma* is there anything I can do for you? *xidma ɛaskariyya* military service. ‖ *ʕayy^i xidma* (1) is there anything more I can do for you? (2) at your service! **2** *[Chr]* (organized) meeting or service in church. — /no pl/ **3** *[Isl]* **3a** distribution of free food and drink at the time of *muulid* (q.v.) celebrations. **3b** food and drink so distributed.

خادم *xaadim* /n pl *xuddaam*/ **1** mosque custodian, mosque janitor. **2** *[Chr]* lay worker, volunteer worker in a church. **3** *[frozen contexts]* one who serves, servitor, servant. *sayyid il-qoom xadim-hum [prov]* the lord of the people is their servant. *xaadim ir-rabb* or *xaadim il-ʕingiil [Chr]* form of reference to a Protestant minister. *xuddaam l-ism [magic]* spirits assigned to certain roles.

مخدوم *maxduum*↑ /n */ employer, master.

خدم *xadam*[2] /coll n/ servants, attendants. *sillim il-xadam* the servants' stairs. ‖ *xadam wi-ḥaʃam* servants and followers-on, entourage.

خدوم *xaduum* /adj */ helpful, obliging (of a person).

خدّام *xaddaam* /n */ male servant. *xaddaam-ak ya beeh* (I'm) your servant, Sir!

خدّامة *xaddaama* /n pl *-aat*/ female servant, maid.

اتخدم *ʕitxadam* /vi/ passive of *xadam*. - iva *mitxidim*.

انخدم *ʕinxadam* = *ʕitxadam*. - iva *minxidim*.

خدّم *xaddim* /vt/ **1** to find employment for, put to work. *huwwa bi-yxaddim iʃ-ʃaɣɣaliin fil-biyuut* he finds jobs for servants in private houses. *xaddimt-u ɛand^a ɛamm-i* I got him work at my uncle's. *maktab taxdiim* domestic employment agency. **2** to bring into direct contact, make even or level. *xaddim il-maktab ɛala l-ḥeeṭa* put the desk flush against the wall. **3** to cause to serve. *ṭuul ma huwwa qaaɛid bi-yxaddim illi ḥawalee* all the while he's sitting there he keeps people around him busy. — /vi/ **4** to come into direct contact, meet properly. *ʕit-tirseen ma-bi-yxaddimuu-ʃ maɛa baɛḍ* the two cogs don't mesh. - vn *taxdiim*; ava *mixaddim*.

¶ *xaddim ɛala* to serve. *xaddim ɛaḍ-ḍuyuuf il-ʕawwil* serve the guests first.

مخدّم *mixaddim, muxaddim*↑ /n */ = *mixaddimaati*.

مخدّماتى *mixaddimaati* or *mixaddamaati* /n pl *-yya*/ employment agent for domestic help.

اتخدّم *ʕitxaddim* /vi/ passive of *xaddim*. - iva *mitxaddim*.

استخدم *ʕistaxdim* **1**↑ /vt/ to make use of. *ʕiʃ-ʃeex bi-yiɛraf yistaxdim ig-ginn* the sheikh knows how to use the jinn (to serve him). - /the literary passive form occurs frequently in elevated speech/ *da n-nooɛ illi b-yustaxdam fil-maktab* that's the type used in the office. **2**↓ /vi/ to take up employment. *balaaʃ tistaxdim fil-ḥukuuma* don't work for the government. - vn *ʕistixdaam*; ava/pva *mistaxdim*; pva *mustaxdam*.

مستخدمين *mustaxdimiin* /pl n/ personnel. *mudiir il-mustaxdimiin* personnel manager.

خ د ى و ى

خديوى *xideewi* <P *khidev*> **1** /n */ Khedive. **2** /adj */ pertaining to a Khedive.

خ ذ ل see [2]خ ز ل

[1]خ ر ا

خرا، خره *xara*[1] (also *xara sinnu*) <perh Copt> **1** /n/ children's ball game. **2** /interj/ call marking first serve of the game where the ball is served backwards over the head or shoulder.

[2]خ ر ا see [1]خ ر ى: *xara*[2]

[1]خ ر ب

خرب *xirib, xurub (a)* /vi/ **1** to be destroyed, be ruined. *bahayim-hum maatit wi-byut-hum xirbit* (their animals died and their houses fell to ruin) they were hit by total disaster. **2** to cease to function, go out of order. *ʕil-makana xirbit fagʕa* the machine suddenly conked out. *ʕil-ʕasanseer xarbaan* the lift is out of order. - vn *xaraab*; ava *xarbaan*.

خرب *xarab (i)* /vt/ to destroy, ruin. *fii ḥadd^i yixrib beet-u b-ʕiid-u* would anyone deliberately bring ruin upon himself? ‖ *(ʕallaah) yixrib beet-ak* ≈ (God) damn you! (used as a curse but also to denote surprise or wonder). - *ʕallaah la yixrib-lak beet [beggars]* may God not destroy your home! - *(ʕallaah) yixrib ɛaql-ak* exclamation of affectionate amusement ≈ you're a riot!

what a devil you are! *-xarab-ha w-ɋaƹad ƹala tall-a-ha* he ruined it and sat (in satisfaction) on the mound of ruins. *- ʕasiib il-maxruub il-beet da* I'll leave this blasted house! - vn *xarabaan, xaraab*; ava *xaarib*; pva *maxruub*.

خراب *xaraab* /n/ destruction, ruin. ‖*ya xaraab-i* (also, euphemistically, *ya xaraaf-i*) exclamation of dismay or despair ≈ woe is me! ‖*moot wi-xaraab diyaar [prov]* death and destruction, complete devastation. *-xaraab malṭa* total destruction, the end of the world. *gayy*ⁱ *tɋul-li baƹd*ⁱ *xaraab malṭa* is it now that you tell me (after it's too late)!

خرابة *xaraaba* /n pl *-aat, xaraayib*/ piece of waste ground. ‖*luu fi-kull*ⁱ *xaraaba ƹafriit [prov]* (he has a demon in every piece of waste ground) (1) he has friends everywhere, he has lots of influence. (2) he is very suspicious, he is full of fears.

خروبة *xaruuba* /n/ space between rails on a railway track.

اتخرب *ʕitxarab* /vi/ to be destroyed, be ruined. ‖*ʕitxarab geb-u* to go broke. - iva *mitxirib*.

خرّب *xarrab* /vt/ **1** to ruin, destroy. *ʕil-ƹiyaal xarrabu l-liƹab kull-a-ha* the kids have ruined all their toys. **2** to sabotage. - vn *taxriib*; ava/pva *mixarrab*.

اتخرّب *ʕitxarrab* /vi/ **1** to be ruined, be destroyed. **2** to be sabotaged. - iva *mitxarrab*.

خ ر ب ²

خرّوب *xarruub* /coll n/ carob(s). *ʕayyaam ʕaswad min ɋarn il-xarruub [prov]* days blacker than a carob pod.

خرّوبة *xarruuba* /n pl *-aat*/ unit of volume equal to one sixteenth of an *ɋadaḥ* or 0.129 litres.

خ ر ب ش

خربش *xarbiʃ* /vt/ **1** to scratch. *ʕil-ɋuṭṭ*ⁱ *xarbiʃ-ni* the cat scratched me. **2** to scrawl, scribble. *xarbiʃ ʕimḍit-u* he scribbled his signature. — /vi/ **3** to scratch, be scratchy. *bi-ynaƹƹam il-xaʃab ƹaʃaan ma-yxarbiʃ-ʃ* he smooths the wood so that it won't scratch. - vn *xarbaʃa*; ava/pva *mixarbiʃ*.

مخربش *mixarbiʃ* /adj */ *[slang]* on-the-ball, aware and alert.

خربوش *xarbuuʃ* = *xarbuuʃa*.

خربوشة *xarbuuʃa* /n pl *xarabiiʃ*/ **1** scratch mark, claw mark. **2** scribble, scrawl.

اتخربش *ʕitxarbiʃ* /vi/ to be or become scratched. - ava/iva *mitxarbiʃ*.

خ ر ب ق

خربق *xarbaɋ* /vt/ to ruin, wreck, destroy. *ʕil-makana mxarbaɋa xaaliṣ* the machine is completely wrecked. - vn *xarbaɋa*; ava/pva *mixarbaɋ*.

اتخربق *ʕitxarbaɋ* /vi/ to be ruined, be wrecked, be destroyed. - iva *mitxarbaɋ*.

خ ر ت ى ت

خرتيت *xartiit* /n/ **1** /coll/ rhinoceros(es). **2** /pl *xaratiit*/ rhinoceros.

خ ر ج

خرج *xarag*¹ *(u)* /vi/ **1** to go out, leave. *ʕuxrug barra* get out! *ʕil-bitt*ⁱ *di ma-lhaa-ʃ xuruug mil-beet ʕabadan* this girl isn't allowed to leave the house ever. ‖ *ʕil-ḥikaaya xaragit min ʕiid-i* the matter passed out of my control. *- baṭn-u xaragit* he defecated. *- kalaam xaarig (ƹan ḥadd il-ʕadab)* improper, impolite or ill-mannered language or talk. *- ʕid-daxla wil-xarga* the ins and outs, the details, as in *laazim tiƹraf id-daxla wil-xarga* do you have to know the ins and outs of it all? **2** to project, jut out. - vn *xuruug*; ava *xaarig*.

¶ *xarag wara* to follow (a bier) to the cemetery, walk in the funeral procession of. *-xarag ƹan* to break with the authority of. *ʕibn-i xarag ƹan ṭooƹ-i* my son no longer obeys me. *xaarig ƹan il-qanuun* an outlaw. *xarag ƹan il-xaṭṭ* (1) to become derailed. (2) to deviate.

خرج *xarag*² *(i)* /vt/ **1** to put outside. *ʕixrig il-karaasi fil-balakoona* take the chairs out onto the balcony. **2** to extract (e.g., essences). - vn *xarg, xaragaan*; ava *mixrig*; pva *maxruug*.

خروج *xuruug* /vn/ exit. ‖*sifr il-xuruug* the Book of Exodus.

خروجة *xuruuga* /inst n, pl *-aat*/ an outing.

خرج *xarg* /n/ yield, essence, turnout, produce. ‖*xarg in-nagaf* drop-shaped glass or crystal beads. *- ƹaff*ⁱ *xarg*ⁱ *beet* second-hand furniture. *-sitt*ⁱ *xarg*ⁱ *beet* a second-rate woman.

خرجة *xarga* /n pl *-aat*/ **1** funeral procession. **2** protrusion, projection.

خارج *xaarig* **1** /prep/ **1a** on the outer surface of. *raakib xaarig il-makana* mounted on the outside of the machine. **1b** in the space surrounding. *waaɋif xaarig il-murabbaƹ* standing outside the square. **2** *ʕil-xaarig* /n/ **2a** the outer surface, the exterior. *mitwassax min il-xaarig* soiled on the outside. **2b** the outside world, abroad. *ʕana msaafir il-xaarig* I'm going abroad.

الخارجة *ʕil-xarga* /prop n/ oasis in the Western Desert, situated between the Nile at Luxor and the Dakhla oasis.

خارجي *xaarigi* /adj */ **1** outer, external. *ʕil-ʕagnaab*

il-xaarigiyya the outer surfaces. *ʕizaaɛa xaarigiyya* outside broadcasting. *xaṭṭ*[i] *xaarigi* outside (telephone) line. ‖*mukalma xaarigiyya* overseas call. **2** pertaining to what is foreign. *ʕiʃ-ʃuʕuun il-xaarigiyya* foreign affairs. *ɛilaqaat xaarigiyya* foreign relations.
الخارجيّة *ʕil-xaarigiyya* (also *wizaarit il-xaarigiyya*) /n/ the Ministry of Foreign Affairs. *waziir il-xaarigiyya* the Minister of Foreign Affairs.
خرج *xurg* /n pl *ʕaxraag*/ cloth saddlebag. *rakkibt-ak waraaya saraqt il-ɛeeʃ mil-xurg [prov]* ≈ you bit the hand that fed you. ‖*raagil xurg* a useless, feckless or inept fellow. - *ḥaaga tfawwit il-ɛaṭṭaar xurg-u* ≈ a thoroughly exasperating matter.
خرّاج *xurraag* /n pl *xarariig*/ abscess.
خرّيج *xirriig, xarriig* /n */ graduate.
مخرج *maxrag* /n pl *maxaarig*/ **1** outlet, exit. *maxrag il-ɛaadim [mech]* exhaust outlet. **2** *[ling]* point of articulation.
خرّج *xarrag* /vt/ **1** to take out, let out, send out. *bint-i ma-txarrag-haa-ʃ mil-beet ɣeer lamma tgiib ʃabka* you won't be taking my daughter out of the house till you've brought an engagement present! *xarraguu-ni mil-mustaʃfa* they discharged me from hospital. *xarragt-a-ha min qalb-i* I drove her from my heart. *ʕana ḥ-axarrag-ik xuruuga ḥilwa yoom il-xamiis* I will take you for a nice outing on Thursday. **2** to (cause to) graduate. *ʕig-gamɛa xarragit kaam duktuur* how many doctors did the university graduate? - vn *taxriig*; ava/pva *mixarrag*.
تخريجة *taxriiga* /n pl *-aat*/ solution, way out, contrived justification.
اتخرّج *ʕitxarrag* /vi/ passive of *xarrag*. - vn *taxarrug*; ava *mitxarrag, mutaxarrig*↑.
تخرّج *taxarrug* /n/ graduation (from, e.g., a university). *ḥaflit taxarrug* graduation ceremony.
أخرج *ʕaxrag* /vt/ to direct (a play, film etc.). *miin ʕaxrag il-masraḥiyya* who directed the play? - vn *ʕixraag*; ava *muxrig*.
مخرج *muxrig* /n */ director (in cinema, theatre, radio etc.).
استخرج *ʕistaxrag, ʕistaxrig* /vt/ **1** to extract. *bi-yistaxragu l-fusfaat min il-manaagim* they extract phosphates from the mines. **2** to procure by application. *laazim tidfaɛ damɣa ɛaʃaan tistaxrag iʃ-ʃihaada* you have to pay for a fiscal stamp before you can procure the certificate. - vn *ʕistixraag*; ava *mistaxrag*; pva *mustaxrag*.
مستخرج *mustaxrag* /n pl *-aat*/ copy of a document. *mustaxrag rasmi min ʃihaadit milaad* an official copy of a birth certificate.

خ ر خ ر

خرخر *xarxar* /vi/ to leak continuously, trickle. *ʕil-mayya xarxarit ṭuul is-sikka* the water leaked all along the way. - vn *xarxara*; ava *mixarxar*.

خ ر خ ش

خرخش *xarxiʃ, xarxaʃ* **1** /vt/ to make hoarse. *ʕil-bard*[i] *xarxiʃ ṣoot-i* the cold has made my voice hoarse. **2** /vi/ to wheeze, crackle, rattle. *bi-txarxiʃ w-hiyya nayma* she wheezes when she's sleeping. *ʕir-radyu bi-yxarxiʃ* the radio crackles. - vn *xarxaʃa*; ava *mixarxiʃ*.

خ ر د

خردة *xurda* <P *khurda*> **1** /coll n/ scrap-metal. *taagir xurda* scrap-metal dealer. ‖*raagil xurda* a useless man. **2** /n/ *[obsol]* one-fortieth of a piastre. ‖*ma-ḥilt-uu-ʃ xurda* he's penniless.
خردوات *xirdawaat, xurdawaat, xardawaat* /pl n/ haberdashery, smallwares, notions.
خردواتي *xirdawaati, xurdawaati, xardawaati* /n pl *-yya*/ haberdasher, vendor of smallwares and notions.
خرّد *xarrad* /vt/ to gather (scrap). - vn *taxriid*; ava/pva *mixarrad*.
اتخرّد *ʕitxarrad* /vi/ to be gathered (of scrap). - iva *mitxarrad*.

خ ر د ق

خردق *xurduq* /coll n/ pellets (e.g., for an air-gun).
خردقة *xurduqa* /unit n, pl *-aat*/ a pellet.
خردقاية *xurduqaaya* = *xurduqa*.

خ ر د ل

خردل *xardal* /n/ mustard. /adjectivally/ lousy, rotten. *ɛiiʃa xardal* a rotten life.

خ ر ر

خرّ *xarr (u)* **1** /vi/ to leak. *ʕil-gardal bi-yxurr* the bucket leaks. ‖*ma-txurr*[i]*-ʃ min ʕiid-u l-mayya* (1) he's tight-fisted. (2) he's very precise. **2** /vt/ to leak out, allow to flow out. *ʕig-garḥ*[i] *bi-yxurr*[i] *damm* the wound is bleeding. ‖*xarr illi f-baṭn-u* he spilled the beans, he confessed to everything. - vn *xarr, xararaan, xariir*; ava *xaarir*.
خرير *xariir* /n/ purl, murmur, gurgle (of running water).
خرّارة *xarraara* /n pl *-aat*/ cesspool, drain. ‖*ruuḥ fi-xarraara* to hell with you!

خ ر ز [1]

خرز *xaraz, xaraz*[1] *(i, u)* /vt/ to pierce, bore. - vn *xarz*;

ava *xaariz*; pva *maxruuz*.

خرز *xaraz*[2] /coll n/ bead(s). ||*xaraz il-baqar* gall bladders of cows. *marabbit xaraz il-baqar* a preparation supposed to have fattening properties.

خرزة *xaraza* /n/ 1 /unit n, pl *-aat, -aat*/ a bead. 2 /pl *xaraz*/ squared-off back end of a *faas* (q.v.).

مخراز *muxraaz* /n pl *maxariiz*/ awl.

مخارز *maxaariz* /pl n/ secret ways, tricks, devious behaviour. *ma-ḥadd*[i]*-ʃ yiʕraf maxarz-ak ʕilla ʕana* I'm the only one who knows all your ins and outs.

اتخرز *ʕitxaraz* /vi/ to be pierced, be bored. - iva *mitxiriz*.

انخرز *ʕinxaraz* = *ʕitxaraz*. - iva *minxiriz*.

خرّز *xarraz*[1] /vt/ to pierce in a number of places. - vn *taxriiz*; ava/pva *mixarraz*.

مخرّز *mixarraz* /n pl *-aat*/ bar made up of connected pieces of wood (in *mafrafiyya* work, see Pl.G, 6).

اتخرّز *ʕitxarraz*[1] /vi/ to be pierced in a number of places. - iva *mitxarraz*.

خ ر ز [2]

خرّز *xarraz*[2] /vt/ *[naut]* to splice (rope). - vn *taxriiz*; ava/pva *mixarriz*.

تخريزة *taxriiza* /n pl *taxariiz*/ *[naut]* splice.

اتخرّز *ʕitxarraz*[2] /vi/ to be spliced (of rope). - iva *mitxarraz*.

خ ر ز ا ن

خرزان *xarazaan* /coll n/ bamboo, cane. ||*kursi xarazaan* cane chair or straight-backed wooden chair after the pattern of a cane chair. - also *xazaraan*.

خرزانة *xarazaana* /unit n, pl *-aat*/ a piece of cane, a cane. *ḍarab-ha b-xarazaana* he beat her with a cane. - also *xazaraana*.

خ ر س

خرس *xiris, xurus (a)* /vi/ 1 to shut up, fall silent. *ʕixras* shut up! 2 to become dumb. - vn *xars, xaras*; pva *maxruus*.

خرس *xaras (i)* /vt/ to silence, shut (s.o.) up.

أخرس *ʕaxras* /adj, fem *xarsa*, pl *xurs*/ dumb. *ʕumm il-ʕaxras tiʕraf luɣat ibn-a-ha [prov]* (the dumb man's mother knows her son's speech) familiarity teaches understanding. *xadu gooz il-xarsa ʕitkallimit [prov]* (they took the dumb woman's husband (and) she spoke) ≈ a drowning man will learn to swim. || *ʕarḍ*[i] *xarsa* non-porous soil unfit for cultivation.

اتخرس *ʕitxaras* /vi/ to become dumb, become silent. *ʕir-radyu txaras leeh* why has the radio gone dead? - ava *mitxiris*.

انخرس *ʕinxaras* = *ʕitxaras*. - ava *minxiris*.

خرّس *xarras* /vt/ to shut (s.o. or s.th.) up, quieten, silence. *xarras ir-radyu* shut the radio off! - vn *taxriis*; ava/pva *mixarras*.

اتخرّس *ʕitxarras* /vi/ to be silenced. - iva *mitxarras*.

خ ر س ا ن

خرسانة *xarasaana* <T *ḥorasan*> /n/ concrete.

خرسانى *xarasaani* /adj */ made of concrete.

خ ر س ى س

خرسيس *xarsiis* (also *xarsiis marsiis*) <T *hırsız*> /adj/ good-for-nothing.

خ ر ش

see خ ر ب : *xaraaʃ*

خ ر ش ف

خرشوف *xarʃuuf* /coll n/ globe artichoke(s).

خرشوفة *xarʃuufa* /unit n, pl *-aat*/ an artichoke.

خرشوفاية *xarʃufaaya* = *xarʃuufa*.

خ ر ش م

خرشم *xarʃim* /vt/ to give (s.o.) a severe beating (especially about the head and face). *ṭiliʕ ginaan-u w-xarʃim-ha* he went crazy and beat her face to pulp. - vn *xarʃama*; ava/pva *mixarʃim*.

اتخرشم *ʕitxarʃim* /vi/ to be beaten severely (especially about the head and face). - iva *mitxarʃim*.

خ ر ص ى ن

خارصين *xarṣiin* /n/ zinc.

خارصينى *xarṣiini* = *xarṣiin*.

خ ر ط [1]

خرط *xaraṭ (u)* /vt/ 1 to chop, cut up (vegetables, herbs). 2 to lathe, turn on a lathe. ||*xaraṭ-u l-xarraaṭ wi-nqalab maat* (the turner turned it and fell down dead) it has no like, it cannot be reproduced. — /vi/ 3 to allow colouring, flavour, etc. to seep out. *ma-tiɣsil-uu-ʃ fi-mayya suxna laḥsan yuxruṭ* don't wash it in hot water in case it runs. *xalli ʃ-ʃaay yuxruṭ* leave the tea to brew. 4 to tell lies, tell tales. *ṭuul ʕumr-u yixruṭ fik-kalaam* he's always telling lies. *nazla tixruṭ fi-siirit giran-ha* she's gossiping away about her neighbours. - vn *xarṭ*; ava *xaariṭ*; pva *maxruuṭ*.

خرطة *xarṭa*[1] /n pl *-aat, xuraṭ*/ slice, chopped-off piece.

مخروط *maxruuṭ* /n pl *maxariiṭ*/ *[geom]* cone.

مخروطة *maxruuṭa* /n/ *[rur]* type of home-made noodle (usually eaten with milk and sugar).

مخروطي *maxruuṭi* /adj/ *[geom]* conical.
خراطة *xiraaṭa* /n/ lathing, turning.
خرّاط *xarraaṭ* /n */ **1** lathe operator, turner. ||*bukra xarraaṭ il-banaat yixruṭ-ha* one day God who shapes the girls will make her shapely and pretty. **2** one who chops dough into lengths (in a bakery). **3** liar, slanderer.
مخرطة *maxraṭa* /n pl *maxaariṭ*[1] **1** lathe. **2** mincing knife (see Pl.B, 1).
اتخرط *ʕitxaraṭ* /vi/ **1** to be chopped, be cut up (of vegetables, herbs). **2** to be lathed, be turned on a lathe. -iva *mitxiriṭ*.
انخرط *ʕinxaraṭ* = *ʕitxaraṭ*. -iva *minxiriṭ*.
خرّط *xarraṭ* /vt/ **1** to chop finely, mince (vegetables, herbs). ||*xarraṭuu lil-wizz* (they've chopped him up for the geese) he's disappeared, he's not around these days. **2** to chop into lengths. *ṣabbaɛit il-ɛagiina w-xarraṭit-ha bis-sikkiina* she formed the dough into fingers and chopped them into lengths with the knife. -vn *taxriiṭ*; ava/pva *mixarraṭ*.
اتخرّط *ʕitxarraṭ* /vi/ **1** to be chopped finely, be minced. **2** to be chopped into lengths. -iva *mitxarraṭ*.

خ ر ط [2]
خارطة *xarṭa*[2] /n pl *xuraṭ*/ map, chart.
خريطة *xariiṭa* /n pl *xaraayiṭ*/ map, chart.

خ ر ط م
خرطوم *xarṭuum* /n pl *xaraṭiim*/ **1** hose, flexible tube. ||*xarṭuum fiil* elephant's trunk. **2** *[coarse]* penis, dick.
خرطم *xarṭam* /vi/ to set one's heart, mind or eyes (on s.th.), have designs (on s.th.). *ʕaṭarii mxarṭam ɛal-bint*[i] *wala ḥadd*[i]*-ʃ ɛaarif* it turned out that he had set his heart on the girl without anyone realizing. -vn *xarṭama*; ava *mixarṭam*.

خ ر ط و ش
خرطوش *xarṭuuʃ* <perh Fr *cartouche*> /coll n/ cartridge(s).
خرطوشة *xarṭuuʃa* **1** /unit n, pl *-aat, xaraṭiiʃ*/ a cartridge. **2** /n pl *xaraṭiiʃ*/ carton (of 200 cigarettes).

خ ر ع [1]
اخترع *ʕixtaraɛ* /vt/ to invent. *ʕixtaraɛit liɛba gdiida* she invented a new game. -vn *ʕixtiraaɛ*; ava *mixtiriɛ*.
اختراع *ʕixtiraaɛ* /n pl *-aat*/ invention.

خ ر ع [2]
خرع *xaraɛ (i)* /vt/ **1** to trouble, annoy, upset, bother. *ʕil-wad-da xaraɛ-ni mil-ɛiyaaṭ* this boy has driven me up the wall with his crying. **2** to frighten, shock. -vn *xaraɛaan*; ava *xaariɛ*; pva *maxruuɛ*.
خرعة *xarɛa* /n/ **1** bother. **2** shock.
خرع *xiriɛ* /adj */ spineless, wishy-washy.
خراعة *xaraaɛa* /n/ spinelessness, wishy-washiness.
اتخرع *ʕitxaraɛ* /vi/ **1** to be troubled, be bothered, be made tired. **2** to be frightened. -iva *mitxiriɛ*.
انخرع *ʕinxaraɛ* = *ʕitxaraɛ*. -iva *minxiriɛ*.

خ ر ف [1]
خرفان *xarfaan* /adj */ raving, incoherent (especially from hunger). *hiyya xarfaana mig-guuɛ* she's so hungry she's raving.
خرافة *xuraafa* or *xuraafa* /n pl *-aat, -aat*/ **1a** superstition. **1b** legend, fable. **2** *[slang]* something fantastic, something fabulous.
خرافي *xuraafi* /adj/ **1** legendary. *ḥayawaan xuraafi* a legendary beast. **2** incredible, fantastic, marvelous. *film*[i] *xuraafi* a fantastic film.
خرّف *xarraf* /vi/ to become feeble-minded. *fii riggaala lamma yikbaru yxarrafu* there are men who lose their wits when they grow old. *bi-txarraf bi-tquul ʕeeh* what are you raving about? || *ʕis-saaɛa bi-txarraf* ≈ the watch is running on cart-wheels. -vn *taxriif*; ava *mixarraf, muxarrif*†.
تخريف *taxriif* /n pl *taxariif*/ raving, nonsensical talk. ||*taxariif ramaḍaan* the nonsense supposedly talked by those fasting in Ramadan.

خ ر ف [2]
خريف *xariif* /n/ autumn, fall. *xariif il-ɛumr* old age.
خريفة *xariifa* /n/ **1** *ʕil-xariifa* the cool northern breeze that blows intermittently during the summer. **2** cool weather (during the summer). *ʕid-dinya baqit xariifa* a cool spell has come.
خريفي *xariifi* /adj */ autumnal.
خرّف *xarrif* /vi/ to turn cool (of the weather in summer). *ʕid-dinya b-tiigi l-bil-leel wi-txarrif* night comes and it gets cooler.

خ ر ف [3]
خروف *xaruuf* /n/ **1** /pl *xirfaan*/ ram, (loosely) sheep. *farwit xaruuf* sheep-skin. **2** man who has no say in the morals of his family.

خ ر ف ش
خرفش *xarfiʃ* /vi/ **1** to make a sound of scratching, rustling or crackling. *ʕil-faar bi-yxarfiʃ fid-durg* the mouse is scrabbling in the drawer. *ʕir-radyu bi-yxarfiʃ* the radio is crackling. ||*ɛaql-u mxarfiʃ* he's crazy. **2** to be-

come rough, uneven or coarse. *saṭḥ iṭ-ṭarabeeza mxarfiʃ* the table top is rough. -vn *xarfaʃa*; ava *mixarfiʃ*.

خرفشة *xarfaʃa* /n/ roughness of finish. *ʕil-xaʃab laazim yikuun niḍiif wi-xaali min il-xarfaʃa* the wood must be clean and free of roughness.

خ ر ق

خرق *xaraq (a)* /vt/ **1** to pierce or bore (a hole) through. ‖*geeb-u maxruuq* or *ʕiid-u maxruuqa* he's a spendthrift. **2** to deflower (a virgin). -vn *xarq, xaraqaan*; ava *xaariq*; pva *maxruuq*.

خارق *xaariq↑* /adj */ extraordinary.

خوارق *xawaariq↑, xawaariq↑* /pl n/ miracles, marvels, wonders.

مخروقة *maxruuqa* /n/ *[butcher]* rump.

خرقة *xirqa* /n pl *xiraq*/ **1** rag, scrap of cloth. **2** Sufi attire.

اتخرق *ʕitxaraq* /vi/ **1** to be pierced. **2** to be deflowered (of a virgin). -iva *mitxiriq*.

انخرق *ʕinxaraq* = *ʕitxaraq*. -iva *minxiriq*.

خرّق *xarraq* /vt/ to pierce repeatedly, make several holes in. *fustaan mixarraq mil-ʕitta* a moth-eaten dress. -vn *taxriiq*; ava/pva *mixarraq*.

اخترق *ʕixtaraq* /vt/ **1** to penetrate. *ʕiṭ-ṭayyaara xtaraqit ḥaagiz iṣ-ṣoot* the aeroplane broke the sound barrier. **2** to traverse, cross. ‖*ʕixtiraaq iḍ-ḍaḥya* cross-country racing. -vn *ʕixtiraaq*; ava *mixtiriq*.

خ ر م [1]

خرم *xaram (u)* **1** /vt/ to make a hole in. *ʕir-ruṣaaṣa xaramit il-ḥeeṭ* the bullet pierced the wall. *xaram il-ḥeeṭa ʕaʃaan yibuṣṣ[a] ʕalayya* he made a hole in the wall to peep at me. *ṭablit widn-u maxruuma* his eardrum is perforated. ‖*geeb-u maxruum* or *ʕiid-u maxruuma* he is a spendthrift. **2** /vi/ to wander off the point. -vn *xarm*; ava *xaarim*; pva *maxruum*.

خرم *xurm* /n pl *xuruum, xiraam*/ hole, opening. *xurm[i] ʕibra* eye of a needle.

خرمة *xurma* /n pl *-aat*/ a small hole.

خرّامة *xarraama* /n pl *-aat*/ **1** paper punch. **2** *[naut]* pricker for making holes in sailcloth.

خرّامي *xarraami* /adv/ in a straight line, directly.

اتخرم *ʕitxaram* /vi/ to be punctured, be pierced with a single hole. -iva *mitxirim*.

انخرم *ʕinxaram* = *ʕitxaram*. -iva *minxirim*.

خرّم *xarram* /vt/ **1** to make holes in, perforate. *yixarram widaan il-banaat ʕaʃaan il-ḥalaq* he pierces the girls' ears for earrings. — /vi/ **2** to take a short cut. *mumkin tixarram min wara g-gamʕa* you can take a short cut behind the university. ‖*xarram fik-kalaam* to speak improperly. **3** to be overspent (of a budget). *ʕil-mizaniyya xarramit maʕaaya* I have overspent my budget. -vn *taxriim*; ava/pva *mixarram*.

تخريمة *taxriima* /n pl *-aat, taxariim*/ **1** instance noun of *taxriim*. **2** short cut.

اتخرّم *ʕitxarram* /vi/ to be perforated. -iva *mitxarram*.

خ ر م [2]

خرمان *xarmaan* /adj */ craving, longing. *ʕana xarmaan ʕala sgaara* I'm dying for a cigarette.

خ ر و ع [1]

خروع *xarwaʕ[1]* /coll n/ castor oil plant(s). *zeet xarwaʕ* castor oil.

خ ر و ع [2] see also خ ر ع [2]

خروع *xarwaʕ[2]* **1** /vi/ to become feeble, become physically weak and helpless. *ʕir-raagil xarwaʕ min qillit il-ʕakl* the man became weak from lack of food. **2** /vt/ to weaken, exhaust, enfeeble. *ʕis-sahar mixarwaʕ-ni* staying up late has worn me out. -vn *xarwaʕa*; ava/pva *mixarwaʕ*.

خ ر ى [1]

خرى *xiri (i)* /vt and vi/ *[coarse]* to defecate, shit. *ẓarraṭ il-ʕimaam xiryu l-muṣalliin [prov]* (the imam farted so those praying shitted) ≈ the error of a leader is compounded by his followers. -vn *xara*; ava *xaari*.

خرى *xara[2]* /coll n/ *[coarse]* faeces, shit. ‖*ʕil-xara baqaa-lu mara yiḥlif ʕaleeha biṭ-ṭalaaq [prov]* even the lowest of the low have acquired rights which they can abuse, look what the world has come to! -/adjectivally/ *ʕil-ʕayyaam il-xara faydit-ha nom-ha [prov]* the only good thing you get from lousy times is the sleep you have during them.

خرية *xarya* /unit n, pl *-aat*/ *[coarse]* a turd.

خرّى *xarra* /vt/ *[coarse]* **1** to make (s.o.) defecate. *ʕilli yxarrii zayy illi yqarrii* (or *yiwaḍḍii*) *[prov]* ≈ he doesn't know chalk from cheese. **2** to give (s.o.) a hard time. -ava/pva *mixarri*.

اتخرّى *ʕitxarra* /vi/ passive of *xarra*. -iva *mitxarri*.

خ ر ى [2]

خريّة *xariyya* /n pl *xaraaya*/ fine small gold or gold-plated disc (e.g., on necklaces and bracelets).

خ ر ى ط

خريط *xaryaṭ* /vt/ **1** to exhaust, drain of strength. *kutr iʃ-ʃuɤl[i] xaryaṭ-ni* I'm worn out from so much work. — /vi/ **2** to become exhausted. *ʕana xaryaṭt* I'm

finished! **3** to do badly, fail hopelessly (e.g., in an exam). -vn *xaryaṭa*; ava/pva *mixaryaṭ*.

اتخريط ʕitxaryaṭ /vi/ to be or become exhausted. -ava/iva *mitxaryaṭ*.

خ ز ا م

خزام *xuzaam*[1] *[bot]* hyacinth.

خ ز ر ا ن

خزران *xazaraan* /coll n/ bamboo, cane. || *kursi xazaraan* cane chair or straight-backed wooden chair made after the pattern of a cane chair. -also *xarazaan*.

خزرانة *xazaraana* /unit n, pl *-aat*/ a bamboo cane. -also *xarazaana*.

خ ز ع ب ل

خزعبلات *xuzaɛbalaat* /pl n/ superstitions.

خ ز ف

خزف *xazafʕ* /n/ pottery, ceramic work.

خزفى *xazafiʕ* /adj/ ceramic.

خزّاف *xazzaafʕ* /n */ potter, ceramist.

خزّف *xazzifʕ* /vt and vi/ to pot, work in ceramics. -vn *taxziif*; ava/pva *mixazzif*.

خ ز ق

خزق *xazaq (u)* /vt/ to pierce, make a hole in. -vn *xazq*; ava *xaaziq*; pva *maxzuuq*.

خازوق *xazuuq* /n pl *xawaziiq*/ **1** impaling spike. **2** dirty trick, doublecross. **3** *[carp]* wooden peg or pin. **4** *[constr]* **4a** a pile. **4b** pile-driver. see further under خ و ز ق

اتخزق ʕitxazaq /vi/ to be pierced. -iva *mitxiziq*.

خزّق *xazzaq* /vt/ to impale, drive a peg or stake into. *law ma-skitt*[i]*-ʃ ḥ-axazzaq ɛenee-k* if you don't shut up I'll put your eyes out! -vn *taxziiq*; ava/pva *mixazzaq*.

اتخزّق ʕitxazzaq /vi/ to be impaled or pierced. -iva *mitxazzaq*.

خ ز ل [1]

اختزل ʕixtazal /vt/ *[chem]* to reduce. -vn ʕixtizaal; ava *muxtazil*.

اختزال ʕixtizaal /n/ shorthand.

اختزالى ʕixtizaali /adj/ *[chem]* pertaining to reduction. *mawaadd ixtizaliyya* reduction agents.

خ ز ل [2]

خذل *xazal (i)* /vt/ to let down, disappoint. *xazal-ni waqt iʃ-ʃidda* he left me in the lurch in time of need. -vn *xizlaan*; ava *xaazil*; pva *maxzuul*.

انخذل ʕinxazal /vi/ to be disappointed, be left in the lurch. -iva *minxizil*.

اتخذل ʕitxazal = ʕinxazal. -iva *mitxizil*.

خ ز م [1]

خزم *xazam (i)* /vt/ to pierce (the nose, particularly of an animal). -vn *xazm*; ava *xaazim*; pva *maxzuum*.

خزام *xuzaam*[2], *xizaam* /n/ **1** /pl *-aat*/ nose ring. ||*xizaam-u liif* he is kept on a tight leash. **2** /pl *xizima*/ seton.

اتخزم ʕitxazam /vi/ to be pierced (of the nose, particularly of an animal). -iva *mitxizim*.

خ ز م [2] see خ ز ا م : *xuzaam*[1]

خ ز ن

خزن *xazan (i)* /vt/ to store. *bi-nixzin il-quṭn*[i] *l-ɣaayit ma l-ḥukuuma tiʃtirii* we store the cotton till the government buys it. *lift*[i] *btaaɛ il-xaziin [vendor's cry]* turnips for storage (fit to be kept - not too ripe). -vn *xazn, xaziin*; ava *xaazin*; pva *maxzuun*.

خزين *xaziin* /n/ **1** /coll n/ household provisions. **2** pantry, cupboard.

خزينة *xaziina* /n pl *xazaayin*/ = *xazna*.

خزنة *xazna* /n pl *xizan*/ **1a** cash window, cash desk, cashier's office. **1b** safe, coffer. **2** *[mech]* seating.

خزانة *xazaana* /n pl *-aat*/ **1** pantry, cupboard. **2** *[obsol]* treasury. ||*wizaarit il-xazaana* the Treasury.

خزّان *xazzaan* /n pl *-aat*/ **1** storage tank. **2** reservoir. **3** dam, barrage.

مخزن *maxzan* /n pl *maxaazin*/ warehouse, storehouse, storage place, depot. *maxzan ɣalla* wheat granary (see Pl.C, 4). ʕ*amiin maxzan* stock clerk. *maxzan butagaaz* butane gas depot.

مخزنجى *maxzangi* /n pl *-yya*/ store-keeper.

خزّن *xazzin* **1** /vt/ **1a** to store, store up. *bi-nxazzin il-*ʕ*akl*[a] *ɛalafaan il-ɛiid* we store up food for the feast. **1b** to place in a store or depot. ʕ*ana mxazzin il-*ʕ*utubiis il-fagr* I took the bus back to the depot at dawn. **2** /vi/ to harbour resentment. ʕ*ig-gamal mixazzin-lu* the camel is bearing him a grudge. -vn *taxziin*; ava/pva *mixazzin*.

اتخزّن ʕitxazzin /vi/ **1** to be stored up. **2** to be placed in a store or depot. -iva *mitxazzin*.

اختزن ʕixtazan /vt/ to store up. ʕ*in-naml*[i] *b-yixtizin is-sukkar* the ants store away the sugar. -ava *mixtizin*.

خ ز ى

خزى *xizi*[↓] *(a)* /vi/ to become bashful, shy, embarrassed or ashamed. -ava *xazyaan*.

خزى *xaza (i)* /vt/ **1** to spite (the Devil or the evil eye). *ma-tiḍrab-uu-ʃ - ʕixzi ʃ-ʃiṭaan* don't hit him - spite the Devil (i.e., resist the temptation to hit him). *ʕallahumma xzii-k* (i.e. *yixzii-k) ya ʃṭaan* ≈ get thee behind me, Satan! *ʕana ḥaẓẓ-i kaan haayil in-nahar-da - huss - ʕixzi l-ɛeen* 'My luck was fantastic today.' 'Shush - don't tempt the evil eye!' **2** to put to shame. *da xazaa-na b-taṣarrufaat-u* he embarrassed us with his behaviour. - vn *xiza*; ava *xaazi*; pva *maxzi*.

خزية *xazya* /inst n, pl *-aat*/ a shame, a disgrace.

مخزى *muxziʔ* /adj */ shameful, disgraceful.

خ س ت ك

خستك *xastik (i)* <perh P *khastagî*> **1** /vi/ to become weak, out of sorts, tired or exhausted. *xastikt[i] min kutr is-sahar* I am worn out from staying up late so often. *ʕil-makana xastikit* the engine got tired. **2** /vt/ to weaken, exhaust. *kutr iʃ-ʃuɣl[i] xastik-ni* so much work has exhausted me. - vn *xastaka*; ava/pva *mixastik*.

خ س ر

خسر *xisir, xusur (a)* /vt/ **1** to forfeit, lose, let slip. *ḥa-nixsar iʃ-ʃaqqa wil-beet kull-u b-sabab ʕihmaal-ak* we'll lose the flat and the house altogether because of your negligence. *xisirt[i] ṣḥubiyyit-u* I lost his friendship. *xisirt[i] fluus-u* I lost his money (through unprofitable dealing). *ṭiliɛt[i] min iʃ-ʃuɣla xasraan* I came out of the deal worse off than I was before. **2** to lose, fail to win. *ḥa-yixsaru l-matʃ* they're going to lose the match. ||*ya faaṭir ramaḍaan ya xaasir diin-ak* (children's chant) you breaker of Ramadan's fast, you profaner of your religion. — /vi/ **3** to spoil, become spoiled. *ʕil-laban xisir* the milk has gone bad. **4** to break down, cease to function. *saɛt-i xasraana* my watch is out of order. **5** to fall (morally), go to the dogs. *ʕil-walad xisir* the boy became a bad lot. *mara xasraana* a fallen woman. - vn *xusaara*; ava *xaasir, xasraan*.

خسارة *xusaara* /n pl *xasaayir*/ loss, waste, pity. *ʕik-kitaab da xusaara fii* this book is wasted on him. *xusaara tirmii-ha* it would be a pity to throw it away. *xasaayir fil-mabiɛaat* losses on sales. *xasaayir fil-ʕarwaaḥ* ʔ fatalities. ||*ya xsaara* what a pity! too bad!

خسّر *xassar* /vt/ **1** to cause to lose. *ʕil-qumaar xassar-u fluus-u* gambling made him lose his money. **2** to spoil, wreck, ruin. *ʕil-waqɛa xassarit il-minabbih* the fall ruined the alarm clock. *xassar il-bint* (1) he ruined the girl's morals. (2) he had sexual intercourse with the girl. - vn *taxsiir*; ava *mixassar*.

اتخسّر *ʕitxassar* /vi/ passive of *xassar*. - iva *mitxassar*.

استخسر *ʕistaxsar* /vt/ **1** to consider too good to waste. *bi-yistaxsaru ẓibl il-ḥamaam ɛaʃaan yiqdaru ybiɛuu* they consider it a waste to throw away the pigeon droppings since they can sell them. ||*b-astaxsar fii ʃarbit il-mayya* ≈ I don't think he's worth a brass farthing. **2** /preverb/ to consider it a waste (to do s.th.). *ʕana mistaxsar armii-ha* I can't bring myself to throw it away. *b-astaxsar ʕakallim-u* I wouldn't waste my breath on him. - vn *ʕistixsaar*; ava *mistaxsar*.

خ س ر و –

خسروان *xasrawaan* <perh P *khusrawânı*> /adv/ sidesaddle.

خ س س [1]

خسّ *xass (i)* /vi/ **1a** to shrink. *ʕil-qumaaʃ xass[i] fil-ɣasiil* the cloth shrank in the wash. *ʕil-filuus xassit* the money ran low. **1b** to lose weight. *ɛamalt[i] rjiim ɛaʃaan ʕaxiss* I went on a diet to lose weight. **2** to be missing, be lacking. *ʕeeh illi ḥa-yxiss[a] ɛaleehum law iḥtafalu min ɣeer mikrufoon* what are they going to lose, if they celebrate without a loudspeaker? - vn *xasasaan, xissiyya*; ava *xaasis*.

خسّية *xissiyya* /n/ shrinkage, weight-loss.

خسّس *xassis* /vt/ **1** to cause to shrink. **2** to cause to lose weight. - vn *taxsiis*; ava *mixassis*.

اتخسّس *ʕitxassis* /vi/ **1** to be caused to shrink. **2** to be caused to lose weight. - iva *mitxassis*.

استخسّ *ʕistaxass* /vt/ **1** to find shrunk or diminished. *ʕistaxassit is-sukkar qaamit tahamit iʃ-ʃaɣɣaala* she found the sugar had diminished so she accused the servant. **2** to consider (too) little. *ʕistaxass il-ʕugra* he considered the wage too little. - ava *mistixiss*.

خ س س [2]

خسّة *xissa* /n/ meanness, baseness. *xissit il-ʕaṣl* meanness of character.

أخسّ *ʕaxass* /el/ **1** more/most mean or base. **2** more/most miserly.

خساسة *xasaasa* /n/ meanness, baseness. *xasaasit iṭ-ṭabɛ* meanness of character.

خسيس *xasiis* /adj * and pl *xusasa*/ **1** mean, vile, base. **2** miserly.

خ س ع

خسّع *xassaɛ* /vi/ **1** to run out, become used up. *ʕil-xaʃab xassaɛ maɛaaya* I ran out of wood. **2** to become debilitated, break down (usually from old age). *ɛarabiyyit-i bi-txassaɛ maɛaaya ktiir* my car breaks

down on me a lot. — **3** /vt/ to weaken, debilitate. *kutr iš-šuyl[i] mxassaɛ-ni* too much work has worn me out. - vn *taxsiiɛ*; ava/pva *mixassaɛ*.

خ س ف

خسف *xasaf (i)* /vt/ **1** to eclipse. **2** to consume utterly, annihilate. ||*xasaf biyya l-ʕarḍ* he finished me off. - *ya maxsuuf ir-raqaba* you wretch! - vn *xasf, xasafaan*; ava *xaasif*; pva *maxsuuf*.

خسوف *xusuuf* /n/ eclipse. *xusuuf kulli* total eclipse.

اتخسف *ʕitxasaf* /vi/ **1** to be eclipsed. **2** to be annihilated. - iva *mitxisif*.

انخسف *ʕinxasaf* = *ʕitxasaf*. - iva *minxisif*.

خ ش ا ف

خشاف *xušaaf, xašaaf* <T *ḫoşaf* from P> /n/ dish of dried or fresh fruits macerated or stewed in sugar syrup.

خ ش ب

خشب *xašab* /coll n, pl *ʕaxšaab*/ wood, timber.

خشبة *xašaba* /unit n, pl *-aat*/ **1** a length of wood, a stick. *bi-yzuqq iṭ-ṭooq quddaamu b-xašaba* he propels the hoop before him with a stick. *šaaṭ fooq il-xašaba* he shot (the ball) over the top strut (of the goal). ||*xašabit il-masraḥ* stage. - *ʕit-talat xašabaat [soccer]* the goal. **2a** *[Isl]* wooden bier on which a corpse is carried to the grave. **2b** *[Chr]* coffin.

خشبي *xašabi* /adj */ made of wood. || *ʕalaat xašabiyya* woodwind instruments.

خشّاب *xaššaab* /n * and pl *xaššaaba*/ *[constr]* scaffolding erector.

خشّابي *xaššaabi* /adj invar/ **1** pertaining to wood. *mabrad xaššaabi* carpenter's file. *qalam xaššaabi* draughtsman's pencil, hard lead pencil. ||*sitt[a] ɛaḍm-a-ha xaššaabi* a big woman. **2** woody in texture. *kummitra xaššaabi* a variety of hard pear.

خشّب *xaššib* **1** /vt/ to timber, lay with timbers. **2** /vi/ to stiffen, become rigid. *gism-u xaššib lamma simiɛ ik-kalaam da* his body stiffened when he heard those words. - vn *taxšiib*; ava/pva *mixaššib*.

تخشيبة *taxšiiba* /n pl *-aat, taxašiib*/ **1** police-station detention cell. *ḥa-tbaat fit-taxšiiba* you'll spend the night in the lock-up. **2** shed, hut.

خ ش ت

خشت *xišt* <P *khisht*> /n pl *xušuut*/ lance, spear.

خ ش خ ش [1]

خشخش *xašxiš* /vi/ to make a crackling or rattling sound. *da ɛandu kuḥḥa w-sidr-u bi-yxašxiš qawi* he has a cough and his chest rattles badly. *ʕusṭuwaana fiiha xašxaša* a crackly record. - vn *xašxaša*; ava *mixašxiš*.

خ ش خ ش [2]

خشخاش *xušxaaš* /coll n/ poppies. *zeet il-xušxaaš* poppy-seed oil.

خشخاشة *xušxaaša* /unit n, pl *-aat*/ a poppy.

خ ش ر م

خشرم *xašrim* /vt/ to wreck, smash, bash, ruin. *ɛamal ḥadsa w-xašrim nafs-u* he was involved in an accident and got badly injured. - vn *xašrama*; ava/pva *mixašram*.

اتخشرم *ʕitxašrim* /vi/ to be wrecked, smashed, or ruined. - iva *mitxašrim*.

خ ش ش

خش *xašš (u)* /vt/ **1** to go or come into, enter. *xaššeet il-beet* I entered the house. *xašš ig-geeš* he went into the army. — /vi/ **2** to go or come in, enter. *xabbaṭ ɛal-baab qabl[i] ma txušš* knock on the door before you go in! *ʕil-leel xašš* night came. *ma-bi-yxušš[i]-š fiṣ-ṣanf[i] da* it is not of that type, it doesn't come under that heading. *xaššeet ɛaleehum* I went in to them. *xašš[i] ɛak-koora* he went in after the ball. *xušš[i] ya-sṭa lissa fii wasaɛ* move up, driver, there's still plenty of space! *xušš[i] fil-mawḍuuɛ* to get into the subject. ||*xušš[i] ymiin* turn right! *xašš[i] f-muxx-u ʕinn ...* he got the idea that ..., as in *xašš[i] f-muxx-u ʕinn ik-kalaam da ɛalee* he got the impression that this talk was about him. - *ma-xašš[i]-š fi-muxx(-u)* (1) to be unbelievable to (s.o.), as in *da kalaam ma-yxušš[i]-š fi-muxx[i] ḥadd* no-one could believe such a thing. (2) to be unappealing to (s.o.), as in *da laḥn[i] ma-yxušš[i]-š fil-muxx* that tune has no appeal. **3** to consummate a marriage, begin married life. *miš ḥa-nxušš[i] ɣeer ma yikmal ig-gihaaz* we shan't get married before we have a completely furnished home. ||*bi-yxušš[a] ɛal-ɛaruusa leelit id-duxla* he has intercourse with the bride on the wedding night. - vn *xašašaan*; ava *xaašiš*.

¶ *xašš[i] fi-* (1) to collide with, crash in to, as in *ʕil-ɛarabiyya xaššit fi-šagara* the car crashed into a tree. (2) to fit on, as in *ʕil-xaatim bi-yxušš[i] f-ṣubaaɛ-u* the ring goes onto his finger, *ʕil-banṭaloon ma-bi-yxušš[i]-š fiyya* the trousers are too tight for me. - *xašš[a] ɛala* to take in, deceive, as in *law kunna mɣaffaliin kaan yixušš[a] ɛaleena k-kalaam da* if we were gullible we would have been taken in by that.

يتخش *yitxašš* /vi imperf only/ to be fit to be entered. *beet il-kariim yitxašš* ≈ it is nice to visit a generous man.

*da makaan ma-yitxaʃʃ*ⁱ*-ʃ min wasaxt-u* it's such a dirty place that it's not fit to be entered! - iva *mitxaʃʃ*.
انخش *ʕinxaʃʃ* = *ʕitxaʃʃ*. - iva *minxaʃʃ*.
خشش *xaʃʃiʃ* /vt/ to cause to enter. *xaʃʃiʃ-hum iṣ-ṣaala ɛala ṭuul* take them straight into the hall! - vn *taxʃiiʃ*; ava *mixaʃʃiʃ*.
¶ *xaʃʃiʃ ɛala* to put over on. *tiftikir ʕinnak ḥa-txaʃʃiʃ ik-kalam-da ɛalayya* do you think you're going to take me in by that?
اتخشش *ʕitxaʃʃiʃ* /vi/ to be made to enter, be inserted. *ʕil-muṣmaar itxaʃʃiʃ bi-ṭluuɛ ir-rooḥ* the nail went in (only) with the utmost difficulty. - iva *mitxaʃʃiʃ*.
¶ *ʕitxaʃʃiʃ ɛala* to (be used to) deceive. *yiẓhar ʕinn ig-gadaɛ il-ɛabiiṭ da k-kalaam itxaʃʃiʃ ɛalee* it appears that this foolish fellow has been taken in.

خ ش ع

خشع *xaʃaɛ (a)* /vi/ to be submissive, be humble (particularly before God). - vn *xuʃuuɛ*; ava *xaaʃiɛ*.
خشوع *xuʃuuɛ* /n/ submissiveness (particularly before God), (holy) reverence.

خ ش ف

see خ ش ا ف : *xuʃaaf*

خ ش م

خشم *xaʃam (i)* /vt/ to keep under control, keep a tight hand on (s.o.). *da-nti laazim tixʃimi bint-ik ʃiwayya* you should exercise firmer control over your daughter. - vn *xaʃm, xaʃamaan*; ava *xaaʃim*; pva *maxʃuum*.
اتخشم *ʕitxaʃam* /vi/ to be kept under control. - iva *mitxiʃim*.
انخشم *ʕinxaʃam* = *ʕitxaʃam*. - iva *minxiʃim*.

خ ش ن

خشني *xuʃni* /adj */ boorish, rough and rude.
خشن *xiʃin* /adj */ 1 rough, coarse textured. *gild*ⁱ *xiʃin* rough skin. *ʃaay xiʃin* coarse tea. ‖*ṣoot xiʃin* a husky voice. 2 rough, tough. ‖*ɛaḍma xiʃna* bigwig. - /adverbially/ *bi-yilɛabu xiʃin* they play rough.
أخشن *ʕaxʃan* /el/ more/most rough, coarse, tough, etc.
خشانة *xaʃaana* /n/ roughness of finish.
خشونة *xuʃuuna* /n/ 1 roughness of finish. 2 roughness of behaviour.
خشن *xaʃʃin* /vt/ 1 to roughen, give a rough finish to. *ʕil-gaww*ⁱ *bi-yxaʃʃin il-ʕalwaaḥ* the weather roughens the planks. 2 to thicken. *xaʃʃin il-qalawooẓ milli* thicken the thread one millimetre. 3 to toughen up. *ʕig-geeʃ xaʃʃin-u* army life has toughened him up. — /vi/ 4 to act tough. *huwwa xaʃʃin maɛaaya fik-kalaam* he talked to me roughly. - vn *taxʃiin*; ava *mixaʃʃin*.
تخشينة *taxʃiina* /n pl *-aat, taxaʃiin*/ piece of cloth or paper used to tighten a joint.
اتخشن *ʕitxaʃʃin* /vi/ passive of *xaʃʃin*. - iva *mitxaʃʃin*.
اخشن *ʕixʃann* /vi/ to become rough. *ʕil-xaʃab ʃaqqaq wi-xʃann*ⁱ *min iʃ-ʃams*ⁱ *wir-ruṭuuba* the wood has cracked and become rough from (exposure to) the sun and humidity. - iva *mixʃinn*.

خ ش و ل

خشول *xaʃwal* /vi/ to make a rattling sound. *xaʃwala fil-mutoor* a rattling sound in the motor. - vn *xaʃwala*; ava *mixaʃwil*.

خ ش ى

خشي *xiʃi (a)* 1 /vt/ to fear. *ʕixʃa llaah* fear God! *ma-b-yixʃuu-ʃ ʕawamr-i* they don't respect my orders. 2 /vi/ to feel fear. *ʕiʃ-ʃayaṭiin bi-yixʃu min ʕaayit ik-kursi* the devils fear the Throne verse (of the Koran). - vn *xaʃya, xiʃa, xaʃayaan*; ava *xaaʃi*; pva *maxʃi*.
خشي *xiʃa* /n/ bashfulness, modesty, shame.
خشيان *xaʃyaan* /adj */ bashful, shy, timid.
خشيان *xaʃayaan* /n/ timidity, bashfulness, embarrassment.
اختشى *ʕixtaʃa* /vi/ to become embarrassed, have a sense of shame. *ma-b-yixtiʃii-ʃ min taṣarrufaat-u di quddaam wilaad-u* isn't he ashamed to act so in front of his children? ‖ *ʕixtiʃi (ɛala damm-ak)* have some sense of shame! - *ʕixtiʃi ɛala faɛr-ak iʃ-ʃaayib* shame on your grey hairs! - *ʕilli xtaʃu maatu* only the shameless are left! there's no modesty left in the world! - *ʕilli yixtiʃi min bint*ᵃ *ɛamm-u ma-yxallif-ʃ*ⁱ *wlaad [prov]* (he who feels embarrassed before his cousin when she becomes his wife, begets no children) ≈ he will achieve nothing who does not face the facts. - ava *mixtiʃi*.

خ ص ب

خصب *xaṣb, xiṣb†* /adj/ fertile, rich. *ʕarḍ*ⁱ *xaṣba* fertile land. *xayaal xiṣb* a fertile immagination.
أخصب *ʕaxṣab* /el/ more/most fertile.
خصوبة *xuṣuuba* /n/ fertility.
خصيب *xaṣiib*: *il-hilaal il-xaṣiib* the Fertile Crescent.
إخصاب *ʕixṣaab* /n/ impregnation (of animals).
خصّب *xaṣṣab* /vt/ 1 to fertilize, enrich (land). 2 to impregnate. - vn *taxṣiib*; ava/pva *mixaṣṣab*.
اتخصّب *ʕitxaṣṣab* /vi/ 1 to be fertilized, become or be made fertile. 2 to be impregnated. - ava/iva *mitxaṣṣab*.
استخصب *ʕistaxṣab* /vt/ to consider fertile.

خ ص ر

خصر *xaṣr* /n pl *xuṣuur*/ waist.

خاصر xaaṣir /vt/ to put the arm round the waist of (s.o.). - vn *mixaṣra*; ava *mixaaṣir*.

اختصر *ʕixtaṣar* /vt/ **1** to summarize, condense. *ʕixtaṣar il-maqaala* he gave a summary of the article. **2** to short-cut. *ʕis-sawwaaq ixtaṣar iṭ-ṭariiq* the driver took a short cut. — /vi/ **3** to be brief, be concise. *ʕixtiṣir fi-kalaam-ak* be brief in what you have to say! *ʕixtaṣar ik-kalaam laakin il-maɛna waaḥid* he cut down what he had to say, but the sense was the same. **4** to isolate oneself, hold oneself aloof. *ʕiḥna mixtiṣriin ɛan ig-giraan* we don't mix with the neighbours. *humma ɛayfiin mixtiṣriin fi-ḥittit-hum* they live apart from the people of the neighbourhood. - vn *ʕixtiṣaar*; ava *mixtiṣir*; pva *muxtaṣar*.

اختصار *ʕixtiṣaar* /n/ brevity. *bi-xtiṣaar* in brief, to sum up.

خ ص ص [1]

خص *xaṣṣ* [1] *(u)* /vt/ **1** to concern, pertain to. *di ma-bi-txuṣṣ*[a]*-haa-ʃ* that's none of her business. *bi-yxuṣṣ-u-hum rukn*[i] *fil-maṭaar* they have a special corner in the airport. *ʕilli yxuṣṣ-u min il-wirs* such of the legacy as belongs to him. **2** to pick out, select. *xaṣṣuu bit-tarqiyya* they singled him out for promotion. — /vi/ **3** to apply or refer specially or exclusively. *ʕir-raḥma txuṣṣ*[i] *wil-laɛna tɛumm [prov]* salvation is for the few, damnation for the many. - vn *xiṣṣiyya, xuṣuuṣ*; ava *xaṣṣ, xaaṣṣ*↑; pva *maxṣuuṣ*.

خصوص *xuṣuuṣ: bi-xuṣuuṣ* concerning, with regard to. *ɛala (wagh*[i]*) l-xuṣuuṣ* especially, particularly.

¶ *xuṣuuṣan* /adv/ especially, in particular. *ʕana zaɛlaan minnu giddan wi-xuṣuuṣan ʕinnu ma-ɛazza-nii-ʃ* I'm very upset with him, especially since he didn't pay me (his) condolences.

خصوصى *xuṣuuṣi* /adj/ **1** private, personal. *duruus xuṣuṣiyya* private lessons. — /adv/ **2** especially. *faṣṣalt il-badla xuṣuuṣi ɛaʃaan il-ḥafla* I had the suit made especially for the party. **3** particularly. *bi-yḥibbu yitfassaḥu w-xuṣuuṣi ʕiza kaan ig-gaww*[a] *ḥilw* they like to go out especially if the weather is good.

خاص *xaṣṣ*[2], *xaaṣṣ*↑ /adj/ **1** of a special type. *ʕil-manaaṭiq il-bitroliyya laha ṭabiiɛa xaṣṣa* the petroleum-producing areas have a particular nature. *ʕagaaza xaṣṣa ɛaʃaan il-ḥagg* a special leave of absence for the pilgrimage. **2** extra-special, noteworthy. *ɛamaluu-lu ɛaʃwa xaṣṣa* they made him a special dinner. **3** private, not public, personal. *ʕil-qiṭaaɛ il-xaaṣṣ* the private sector (of the economy). *madaaris xaṣṣa* private schools.

¶ *xaṣṣ*[i] *bi-* particular to, peculiar to. *ʕil-ʕumuur il-xaṣṣa bil-muwaẓẓafiin* matters relating to employees. *markib xaṣṣa b-naql il-biḍaaɛa* a ship specially for freight transportation. *ʕil-lahga l-xaṣṣa biṣ-ṣiɛiid* the dialect peculiar to Upper Egypt. *kull*[i] *waaḥid fi-makaan-u l-xaṣṣ*[i] *bii* everyone is in his proper place.

خاصة *xaaṣṣa*↑ /n/ **1** /pl *xawaṣṣ*/ = *xaṣṣiyya*. **2** /pl *xaṣaayiṣ*/ characteristic, trait (of a group). *xaṣṣa min xaṣaayiṣ il-maganiin* one of the characteristics of the insane.

¶ *xaṣṣatan, xaaṣṣatan*↑ /adv/ especially, expressly, in particular.

خاصية *xaṣṣiyya* /n pl *-aat*/ property, characteristic (usually, of matter). *min xaṣṣiyyaat il-ḥadiid tawṣiil ik-kahraba* it is one of the properties of iron to conduct electricity.

مخصوص *maxṣuuṣ* /adj */ **1** specific, particular, certain. *tafṣiila maxṣuuṣa lil-ʕawlaad* a particular cut (of clothes) for children. **2** extra, special. *banziin maxṣuuṣ* first-grade petrol or gas. — /adv/ **3** especially, expressly, in particular. *gayy*[i] *maxṣuuṣ ɛaʃaan yitkallim maɛaa* he's coming expressly to talk with him. *gaab ik-kitaab maxṣuuṣ ɛaʃaani ʕana* he brought the book especially for me.

أخص *ʕaxaṣṣ* /el/ more/most special, more/most particular. *ɛala l-ʕaxaṣṣ* or *bil-ʕaxaṣṣ* especially, particularly. *saɛaat il-ʕiẓaaɛa b-tiṭwal wi-ɛala l-ʕaxaṣṣ*[i] *fil-munasbaat il-waṭaniyya* sometimes the hours of broadcasting are lengthened, especially on national occasions.

أخصائى *ʕaxiṣṣaaʕi* /n */ specialist. *ʕaxiṣṣaaʕi gtimaaɛi* a social worker.

خصص *xaṣṣaṣ* /vt/ to assign, allot. *laazim yixaṣṣaṣ makaan mustaqill*[a] *ɛaʃaan il-ɛummaal* he must assign a separate place for the workers. *da mxaṣṣaṣ lil-maktab* this is earmarked for the office. - vn *taxṣiiṣ*; ava/pva *mixaṣṣaṣ*; pva *muxaṣṣaṣ*.

اتخصص *ʕitxaṣṣaṣ* /vi/ **1** to specialize. *ḥ-atxaṣṣaṣ fig-giraaḥa* I'm going to specialize in surgery. *muḥaḍraat mutaxaṣṣiṣa* specialized lectures. **2** to be assigned, be allotted. *ʕil-muwaẓẓaf da txaṣṣaṣ li-stilaam il-busṭa* that employee was assigned the task of taking in the mail. - vn *taxaṣṣuṣ*; ava/iva *mutaxaṣṣiṣ*↑, *mitxaṣṣaṣ*.

تخصص *taxaṣṣuṣ* /n pl *-aat*/ specialization.

اختص *ʕixtaṣṣ* /vi/ **1** to concern oneself. *ʕil-muwaẓẓaf il-muxtaṣṣ* the responsible official, the official whose business it is. *kull*[i] *lagna b-tixtaṣṣ*[i] *b-nafaaṭ muɛayyan* each committee concerns itself with a particular activity. **2** to be characterized, be distinguished. *kull*[i] *balad bi-tixtaṣṣ*[a] *ɛan it-tanya b-mumayyizaat* each country is distinguished from another by characteristic traits. - vn *ʕixtiṣaaṣ*; ava *muxtaṣṣ*.

اختصاص ʕixtiṣaaṣ /n pl -aat/ concern, business. *da mif ixtiṣaaṣ-ak* that's not your concern. *da waaxid ixtiṣaṣaat il-mufrif* he's taken over the supervisor's functions. *ʕixtiṣaṣaat il-maḥaakim il-muxtalifa* the jurisdictional competence of the various courts.

خ ص ص [2]

خص *xaṣṣ*[3] /coll n/ lettuce(s).
خصة *xaṣṣa* /unit n, pl -aat/ a lettuce.
خصاية *xaṣṣaaya* = *xaṣṣa*.

خ ص ص [3]

خص *xuṣṣ* /n pl *ʕixṣaaṣ*/ *[rur]* hut, shack, shanty, hovel.

خ ص ل

خصلة *xuṣla* /n pl -*aat*, *xuṣal*/ tress, lock.
خصلة *xiṣla* /n pl *xaṣaayil*, *xiṣlaat*/ personal trait, habit. *ʕilli fii xiṣla ma-yisla-haa-f [prov]* ≈ a leopard doesn't change his spots.

خ ص م [1]

خصم *xaṣam (i)* /vt/ to deduct, subtract. *xaṣam-li yomeen* he docked me two days' pay. -vn *xaṣm*; ava *xaaṣim*; pva *maxṣuum*.
خصم *xaṣm*[1] /n pl *xuṣumaat*, *xuṣuum*/ discount, deduction. *bi-yiftiri minhum bi-xaṣm*[a] *ɛafara fil-miyya* he buys from them at a ten percent discount.
خصمية *xaṣmiyya* /n pl -*aat*/ discount, deduction. *ʕil-xaṣmiyya ɛafaan il-ʕaɛdaaʕ bass* the discount is for members only.
خصم *xiṣm*[1], *xaṣm*[2] /n pl *xuṣuum*, *ʕaxṣaam*/ opponent. *xuṣuum id-daɛwa* the opposing parties in the lawsuit. *xiṣm*[i] *w-ḥakam* ≈ judge and jury, as in *ɛaamil nafs-u xiṣm*[i] *w-ḥakam* he's setting himself up as judge and jury.
خصومة *xuṣuuma* /n pl -*aat*/ dispute, quarrel.
اتخصم *ʕitxaṣam* /vi/ to be deducted, be subtracted. *ʕil-baaqi txaṣam lil-xidma* the balance has been deducted for service. -iva *mitxiṣim*.
انخصم *ʕinxaṣam* = *ʕitxaṣam*. -iva *minxiṣim*.
خاصم *xaaṣim* /vt/ to break off relations with (s.o.) as a result of a dispute, cease to be on speaking terms with. -vn *xiṣaam*; ava *mixaaṣim*.
اتخاصم *ʕitxaaṣim* /vi/ to break off relations with each other as a result of a dispute. *humma mitxaṣmiin min mudda kbiira* they haven't been on speaking terms for a long time. -ava *mitxaaṣim*.
اختصم *ʕixtaṣam* **1** /vt/ to dispute with, quarrel with. *ruuḥ ʕana mixtiṣm-ak li-yoom il-qiyaama* ≈ I will never talk to you again! **2** /vi/ to have a dispute, quarrel. *ʕixtaṣamu quddaam il-maḥkama* they quarrelled in front of the court. -iva *mixtiṣim*.

خ ص م [2]

خصم ***xiṣm*[2]** /n pl *xiṣaam*, *ʕaxṣaam*/ bolster-end cover.

خ ص ى

خصى ***xaṣa (i)*** /vt/ **1** to castrate, geld. **2** to gain control over, have (s.o.) by the balls. ‖*raagil maxṣi* spineless man, drip. -vn *xaṣayaan*, *xaṣy*; ava *xaaṣi*; pva *maxṣi*.
خصية ***xaṣya***, ***xiṣya*** ↑ /n/ testicle (especially of a man).
خصى ***xaṣiy*** /adj/ castrated, gelded.
مخاصى ***maxaaṣi*** /pl n/ testicles (as food).
اتخصى ***ʕitxaṣa*** /vi/ to be castrated, be gelded. -iva *mitxiṣi*.
انخصى ***ʕinxaṣa*** = *ʕitxaṣa*. -iva *minxiṣi*.

خ ض ر

أخضر ***ʕaxḍar*** /adj, fem *xaḍra*, pl *xuḍr*/ **1a** green. ‖*nifs-u xaḍra* he is gentle and unassuming. -*ṭilɛit-lu s-sinaan il-xuḍr* his teeth fell out (from old age). -*ʕil-ɛataba l-xaḍra* district of Cairo near the Opera Square. -***ʕil-qubba*** *l-xaḍra* (1) the dome above the Prophet Muhammad's tomb. (2) the Prophet's Mosque in Medina. **1b** (loosely) greenish-blue, pale blue, greenish-grey, greyish-brown. *quṭṭa xaḍra mxaṭṭaṭa* a tabby cat. ***naɛl*[i]** *ʕaxḍar* a (sandal) sole of camel leather (so-called because of its greenish tinge). **2a** unripe (of plants, fruit etc.). *manga xaḍra* unripe mangoes. **2b** not fully processed. *gild*[i] *ʕaxḍar* half-tanned leather. ‖*ṭuub ʕaxḍar* sun-dried mud brick. **2c** fresh, not salted or cured (of fish). **3** damp, moist. *ʕil-hiduum lissa xaḍra* the clothes are still damp. **4** blessed with good fortune, prosperous. *sana xaḍra* a prosperous year. *ʕiid-u xaḍra* he has a lucky touch, he brings profit to whatever he involves himself in. *qadam-u ʕaxḍar ɛaleena* he brings us good luck.
الأخضرين ***ʕil-ʕaxḍareen***: *sabb-i-lu* (or *laɛan-lu* etc.) *l-ʕaxḍareen* he insulted (or cursed etc.) his whole lineage.
خضرة ***xuḍra*** /coll n/ **1** pot herb(s). **2** greens, green vegetables. **3** verdure.
خضر ***xiḍr***: ***sid-na*** *l-xiḍr* a pious man said in the Koran to have had an encounter with Moses and to be endowed with immortality and divine knowledge.
خضرى ***xuḍari*** /n pl -*yya*/ greengrocer.
خضار ***xaḍaar*** /n/ verdure, greenness.
خضار ***xuḍaar*** /coll n, pl *xuḍrawaat*/ vegetable(s).
خضر ***xaḍḍar*** /vt/ **1** to make green. *ʕis-sabɛa xaḍḍarit*

il-qumaaʃ the dye made the fabric green. *ʕil-mayya bi-txaḍḍar iz-zarɛ* water makes plants grow green. **2** to cause to prosper. *ya rabb^i xaḍḍar lina zarɛit-na* Lord, may we have a rich harvest. **3** *[agric]* to prepare and sow (land). — /vi/ **4** to sprout, put forth plants (of land). - vn *taxḍiir*; ava/pva *mixaḍḍar*.

اخضرّ *ʕixḍarr* /vi/ to turn green. *loon mixḍirr* a greenish colour. - vn *ʕixḍiraar↑*; ava *mixḍirr*.

خ ض ر م

مخضرم *muxaḍram* /adj */ spanning more than one generation, experienced in the old ways and the new.

خ ض ض

خضّ *xaḍḍ (u)* /vt/ **1** to churn (milk). **2** to startle, give a sudden fright to. *lamma naṭṭ^i min wara l-baab xaḍḍ-i-ni moot* when he jumped out from behind the door he scared me to death. - vn *xaḍḍ, xaḍaḍaan*; ava *xaaḍiḍ*; pva *maxḍuuḍ*.

خضّة *xaḍḍa* /inst n, pl *-aat*/ start, sudden fright. ‖*ṭaasit il-xaḍḍa* shallow metal bowl used in folk medicine from which persons subjected to a fright drink specially treated water as a protection against sterility.

اتخضّ *ʕitxaḍḍ* /vi/ to be startled, be given a sudden fright. - iva *mitxaḍḍ*.

انخضّ *ʕinxaḍḍ* = *ʕitxaḍḍ*. - iva *minxaḍḍ*.

خ ض ع

خضع *xaḍaɛ^1↑ (a)* /vi/ to be subordinate or subject. *balad-na b-tixḍaɛ li-muḥafẓit ʕasyuuṭ* our town comes under Assiut province. *bi-yixḍaɛ lit-taqaliid* it is governed by tradition. - vn *xuḍuuɛ*; ava *xaaḍiɛ*.

خضع *xaḍaɛ^2↑ (i)* /vt/ to subject, subjugate, subordinate.

أخضع *ʕaxḍaɛ↑* /vt/ to subject, subjugate, subordinate. *ʕaxḍaɛ ḥamaat-u l-ʕiradt-u* he made his mother-in-law submit to his will. - vn *ʕixḍaaɛ*; ava *muxḍiɛ*.

خ ط ء

خطى *xaṭa↓ (i)* /vi/ to err. *xaṭeet fi-ḥaqq-u* I did him wrong. - vn *xaṭayaan*; ava *xaaṭi*.

خاطئ *xaaṭiʕ* /adj */ **1** irregular, against the rules. **2** wrong, at fault. — /n */ **3** *[Chr]* sinner.

خطأ *xaṭaʕ* /n pl *ʕaxṭaaʕ↑*/ mistake, fault. *ɛalaʃaan niṣallaḥ ʕaxṭaʕ-na* so we can rectify our mistakes.

خطيّة، خطيئة *xaṭiyya* /n pl *xaṭaaya*/ sin. ‖*xaṭiyyit* ... poetic justice as retribution for wrong done to (s.o.), as in *rigl-u kkasarit xaṭiyyit is-sitt il-ɣalbaana lli ḍarab-ha* when he broke his leg it served him right for having hit that poor woman.

أخطأ، أخطى *ʕaxṭaʕ↑, ʕaxṭa* /vi/ **1** to err, make a mistake. *ʕaxṭeet* (or *ʕaxṭaʕt^i*) *fit-taqdiir* I made a wrong estimate *bi-yixṭiʕ fi-ḥaqq in-naas* he does people wrong. **2** to sin, transgress. - ava *muxtiʕ, muxṭi*.

خ ط ب

خطب *xaṭab (u)* **1** /vt/ **1a** to propose marriage to (a girl). *raaḥ yixṭub-haa-lu ggawwiz-ha* he went to propose marriage to her on his (friend's) behalf, (and) he married her (himself). **1b** to ask for (a girl) in marriage. *xaṭabt-a-ha min ʕabuu-ha* I asked her father for her hand. **1c** to become engaged to (a girl). **2** /vi/ to deliver a speech, give an oration. - vn *xuṭba, xuṭuuba*; ava *xaaṭib*; pva *maxṭuuba*.

خطبة *xuṭba* /n/ **1** /pl *xuṭab*/ **1a** speech, oration. **1b** sermon given in a mosque. **2** /no pl/ engagement.

خطوبة *xuṭuuba* /n pl *-aat*/ engagement, engagement ceremony. *ʕil-xuṭuuba ṭaalit li-sana* the engagement lasted a year. *ʕana ɛazmaa-k ɛala xuṭubt-i* I invite you to my engagement.

خاطبة *xaṭba* /n pl *-aat*/ professional female matchmaker.

خطاب *xiṭaab↑* /n pl *-aat*/ **1** letter. *gamiiɛ il-xiṭabaat il-mutaɛalliqa bil-mawḍuuɛ* all of the correspondence relating to the subject. **2** speech, address. *xiṭaab ir-rayyis itzaaɛ fit-tilivizyoon* the President's speech was broadcast on television.

خطابي *xiṭaabi↑*: *tilliɣraaf xiṭaabi* night letter.

خطيب *xaṭiib* /n/ **1** /pl *xuṭṭaab*/ fiancé. **2** /pl *xuṭaba*/ speaker, orator.

خطيبة *xaṭiiba* /n pl *-aat*/ **1** fiancée. **2** female orator.

خطّابة *xaṭṭaaba* = *xaṭba*.

اتخطب *ʕitxaṭab* /vi/ passive of *xaṭab*. - ava *mitxiṭib*.

انخطب *ʕinxaṭab* = *ʕitxaṭab*.

خاطب *xaaṭib* /vt/ to address, talk to. - vn *muxaṭba*; ava *muxaaṭib*; pva *muxaaṭab*.

اتخاطب *ʕitxaaṭib* /vi/ **1** to converse, confer, talk together. **2** to be addressed. - ava/iva *mitxaaṭib*.

خ ط ر

خطر *xaṭar^1 (u)* /vi/ to come to mind. *fikra ma-xaṭarit-ʃ^i ɛala baal-i ʕabadan* a thought which never crossed my mind. - vn *xuṭuur*; ava *xaaṭir*.

خاطر *xaaṭir^1* /n pl *xawaaṭir*/ **1** inner self, inner thoughts and feelings. *qalit-lu kull illi bi-yduur fi-xaṭir-ha* she told him everything that was going on in her mind. *xawaaṭir il-mulaqqin laazim tikuun murakkiza ɛal-mumassil* the prompter's whole attention must be focused on the actor. *xaṭar-li xaaṭir* an idea occurred to me. ‖*bi-xaaṭir-* according to the inclination of, as in

ʕiɛmil bi-xaṭr-ak do as you please! -*gabar (bi-)xaaṭir* or *ʕiʃtara* (or *ṭayyib) xaaṭir* to soothe (s.o.'s feelings) with a kind word or deed, treat (s.o.) with sympathetic consideration, help out (s.o. in distress), as in *kattar xeer-u ʕinnu gabar bi-xaaṭir il-yatiim* he is much to be praised for showing kindness to the orphan, *gabr il-xawaaṭir ɛal-allaah* ≈ your kindness to me will be rewarded by God's to you. -*kasar bi-xaaṭir* to hurt the feelings of, treat (s.o.) without consideration. -*xad ɛala xaṭr-u* he felt offended, his feelings were hurt. -*ʃaaf xaaṭir(-u)* to see to (s.o.'s) needs, as in *ʃuuf xaṭr-u* give him a gratuity, *ʕil-bint*ⁱ *bi-tḥibb-ak - ʃuuf xaṭir-ha* the girl's in love with you - do something to make her feel good. **2** good will, kind feeling (held by one for another). *lu xaaṭir kibiir ɛand il-mudarrisiin* the teachers would do anything for him. ‖*ɛaʃaan xaaṭir* (1) for the sake of, as in *taɛaali ɛaʃaan xaṭr-i* come for my sake! (2) so that, in order to, as in *bi-yqaddim maʃariiɛ lil-ʕaqsaam ɛaʃaan xaaṭir tinaffiz-ha* he sends on projects to the departments for them to carry out.

¶ *ɛamal xaaṭir li-* to do a good turn to. *bi-yiɛmilu xaaṭir li-baɛḍ* they do one another good turns. -*xad (bi-)xaaṭir* to pay condolences to.

خطر *xuṭr* /n/ wish, desire. *miʃ bi-xuṭr-i* it does not depend on my will.

خطر *xaṭar²* /n pl *ʕaxṭaar*/ danger, risk. *fii xaṭar ɛaleeha min il-moot* she's in danger of dying. *kull*ⁱ *mihna laha ʕaxṭar-ha* every profession has its risks. -/adjectivally/ *ʕil-fiiʃa di xaṭar qawi* this socket is very dangerous.

خطورة *xuṭuura* /n/ **1** danger. *fii xuṭuura ɛala ḥayaat-ak* you are in danger of your life. **2** consequence, significance, seriousness. *ma-tqallil-ʃ*ⁱ *min xuṭuurit wabaaʕ ir-raʃwa* don't play down the gravity of the bribery epidemic.

خطير *xaṭiir* /adj/ **1** dangerous. **2** serious, critical, crucial. **3** tremendous, incredible.

أخطر *ʕaxṭar¹* /el/ **1** more/most dangerous. **2** more/most serious, grave or significant.

مخاطر *maxaaṭir* /pl n/ dangers.

خاطر *xaaṭir²* /vi/ to take risks, be reckless. *miʃ laazim tixaaṭir bi-ḥayaat-ak* you should not risk your life. -vn *muxaṭra*; ava *mixaaṭir*.

مخاطرة *muxaṭra* /n pl *-aat*/ risk.

أخطر *ʕaxṭar²* /vt/ to notify, inform. *ḥa-yixṭir il-bank* he'll notify the bank. -vn *ʕixṭaar*; ava *muxṭir*.

إخطار *ʕixṭaar* /n pl *-aat*/ notification, advice note. *ʕixṭaar saḥb* debit withdrawal note.

خ ط ر ف

خطرف *xaṭraf* /vi/ to be delirious, rave. *bi-txaṭraf min is-suxuniyya* she's raving from the fever. -vn *xaṭrafa*; ava *mixaṭraf*.

خ ط ط

خط *xaṭṭ¹ (u)* /vt/ **1a** to mark (paper) with lines. *xuṭṭ il-waraqa di* rule lines on this sheet of paper. **1b** to draw (lines). *xuṭṭ*ⁱ *talat xuṭuuṭ* draw three lines. **2** to furrow (land). *nixuṭṭ il-ʕarḍ il-ʕawwil* first we furrow the land. **3** to pencil (the eyebrows). -vn *xaṭṭ*; ava *xaaṭiṭ*; pva *maxṭuuṭ*.

خط *xaṭṭ²* /n pl *xuṭuuṭ*/ **1a** line. *xaṭṭ il-ḥayaah* the line of life (of the hand). *xaṭṭ il-ʕufuq* the horizon. ‖*xaṭṭ in-naar* the line of fire, the battle front. -*xaṭṭ*ⁱ *seer* itinerary, route. -*ṭiliɛ min il-xaṭṭ* he did something unusual, he changed his routine. -*qaɛad-li fil-xaṭṭ* he wouldn't budge. **1b** route (e.g., of a bus). *nizilt*ⁱ *f-ʕaaxir il-xaṭṭ* I got off at the terminus. **1c** telephone line, telephone connection. *ʕiddii-ni xaṭṭ*ⁱ *xaarigi* give me an outside line! ‖*huwwa miʃ maɛaaya ɛala l-xaṭṭ* there's no communication between us, he's not on my wavelength. **2** *[agric]* furrow. **3a** handwriting. *xaṭṭ*ⁱ *miin da* whose handwriting is that? **3b** script, calligraphic style. *xaṭṭ*ⁱ *kuufi* Kufic script. **3c** type fount.

مخطوط *maxṭuuṭ* **1** /n pl *-aat*/ (hand-written) manuscript. **2** /adj/ in manuscript form.

مخطوطة *maxṭuuṭa* /n pl *-aat*/ (hand-written) manuscript.

خطة *xiṭṭa, xuṭṭa* /n pl *xiṭaṭ, xuṭaṭ*/ plan, scheme.

خطاط *xaṭṭaaṭ* /n */ calligrapher, sign-writer.

خطط *xaṭṭaṭ* /vt/ **1** to draw lines on, mark with lines, stripe. *xaṭṭaṭ il-malɛab* mark out the pitch! *kiliim mixaṭṭaṭ* a striped carpet. ‖*nixaṭṭaṭ bil-wadaɛ* we (fortune tellers) tell the future using shells. **2** to furrow. *lamma tinɛam il-ʕarḍ*ⁱ *kwayyis nixaṭṭaṭ-ha bil-miḥraat* when the ground is nice and smooth we furrow it with the plough. **3** to pencil (eyes and eyebrows). **4** to plan, draw up plans for, design. *ʕil-ḥarb*ⁱ *tiḥtaag taxṭiiṭ* war needs planning. *ḥa-nxaṭṭaṭ il-balad min gidiid* we shall re-design the town. *wizaarit it-taxṭiiṭ* the Ministry of Planning. -vn *taxṭiiṭ*; ava/pva *mixaṭṭaṭ*.

مخطط *muxaṭṭaṭ* /n pl *-aat*/ scheme, plot, conspiracy. *muxaṭṭaṭ yasaari* a leftist plot.

اتخطط *ʕitxaṭṭaṭ* /vi/ passive of *xaṭṭaṭ*. -iva *mitxaṭṭaṭ*.

خ ط ف

خطف *xaṭaf (a)* /vt/ **1** to snatch, grab. *xaṭaft*ⁱ *ʃanṭit-ha wi-griit* I snatched her bag and ran off. ‖*xaṭaf rigl-u* to hop off, nip out, get oneself off, as in *xaṭaft*ⁱ *rigl-i wi-ʃtareet-u* I nipped out and bought it, *laazim ʕaxṭaf rigl-i l-ḥadd*ⁱ *ʃirka min ʃarikaat it-taʕmiin* I'd better get

myself down to one of the insurance companies. -*xaṭaf nafas-u* (1) to gasp for breath. (2) to constrict the breathing of, as in *ʕir-rabw*[i] *b-yixṭaf nafas-i* the asthma makes it difficult for me to breathe. **2a** to purloin, steal. *ʕil-ɛumda xaṭaf zarɛit-i* the mayor stole my crops. **2b** to kidnap. *xaṭafu ʕibn-u w-ṭalabu fidya* they kidnapped his son and demanded a ransom. **2c** to hijack. *xaṭafu ṭ-ṭayyaara* they hijacked the plane. -vn *xaṭf*; ava *xaaṭif*; pva *maxṭuuf*.

خطفة *xaṭfa* /inst n, pl -*aat*/ a grab, a snatch.

مخطوف *maxṭuuf* /adj/ pallid, blanched (of the face). *wiʃʃ-a-ha maxṭuuf wi-baayin ʕinnu ḥa-yuɣma ɛaleeha* her face is pallid and it looks as if she's going to faint. -also *maqṭuuf*.

خطّاف *xaṭṭaaf* /n * and pl *xaṭṭaafa*/ **1** snatcher. *xaṭṭaaf ʃunaṭ* a bag-snatcher. ||*xaṭṭaafit riggaala* a woman who snatches men (from other women). -*xaṭṭaaf ʕigwaan [soccer]* goal-snatcher, cunning goal-scorer. **2a** kidnapper. **2b** hijacker.

خطّاف *xuṭṭaaf* **1** /n pl *xaṭaṭiif*/ large hook. **2** /coll n/ swallow(s).

مخطاف *muxṭaaf* /n pl *maxaṭiif*/ anchor.

اتخطف *ʕitxaṭaf* /vi/ passive of *xaṭaf*. -iva *mitxiṭif*.

انخطف *ʕinxaṭaf* = *ʕitxaṭaf*. -iva *minxiṭif*.

اتخاطف *ʕitxaaṭif* /vt/ to snatch from one another. *ʕahumma btadu yitxaṭfu k-koora* they've started to grab the ball from one another. -ava *mitxaaṭif*.

خ ط م

مخطمة *maxṭama* /n pl *maxaaṭim*/ muzzle. *ʕidḥak ɛal-qird*[i] *b-maxṭama gild [prov]* (humour the ape with a leather muzzle) ≈ little things please little minds.

خ ط ى [1]

خطوة *xaṭwa* /n pl -*aat*, *xaṭaawi*/ **1** step, pace. *miʃi l-xaṭwiteen li-bet-ha* he walked the few steps to her house. ||*xaṭwa ɛaziiza* ≈ you honour us by your visit! (especially to one who visits after a protracted absence). -*ʕahl il-xaṭwa* (in popular belief) people who have the power to transport themselves over vast distances by supernatural means or to appear simultaneously in more than one place. -*been il-xaṭwa wil-xaṭwa yifɛal allaah ma yaʃaaʕ [prov]* (between one step and the next God may do as He wills) ≈ there's many a slip twixt the cup and the lip. -*bi-yɛidd il-xaṭaawi ɛaleeha* he spies on her. **2** manner of stepping. ||*xaṭwa tanẓiim [mil]* march on the spot! **3** a stage, a step in a procedure.

خطّى *xaṭṭa* **1** /vt/ to step over, cross. *w-allaahi m-axaṭṭi ɛatabit bet-hum baɛd*[i] *kida* I swear I'll never cross their threshold after this! || *ʕimʃi sana wala txaṭṭi qana [prov]* (walk for a year rather than cross a ditch) ≈ slow but sure is best. **2** /vi/ to take a step, step. *law xaṭṭeet hina ḥ-amawwit-ak* if you come this way, I'll kill you! -vn *taxṭiyya*; ava/pva *mixaṭṭi*.

اتخطّى *ʕitxaṭṭa* /vt/ **1** to surpass, exceed. *ʕis-sawwaaq itxaṭṭa s-surɛa l-qanuniyya* the driver exceeded the speed limit. **2** to pass (s.o.) over, disregard. *ʕitxaṭṭuu-ni fit-tarqiyya* they passed me over for promotion. — /vi/ **3** to be stepped over, be crossed. -ava/iva/pva *mitxaṭṭi*.

خ ط ى [2]

see خ ط ء: *xaṭa, xaṭayaan, xaaṭi, xaṭiyya, xaṭaaya, ʕaxṭa, muxṭi*

خ ف ت

خافت *xaafit* /adj/ quiet, faint. *ḍooʕ xaafit* subdued light.

خ ف س

خفس *xafas (i)* /vt/ **1** to thrust down. *xafast*[i] *wiʃʃ-i fil-maxadda* I buried my face in the pillow. *ḥ-axfis buuz-u fil-ʕarḍ* I'll push his face into the dust! ||*huwwa lli xafis-ni* he's the one who's holding me back (in life, in my career etc.). -*ya maxfuus* insulting form of address ≈ you who should be trodden into the ground. -*ʕil-maxfuus* insulting form of reference to one who is absent. -vn *xafs, xafasaan*; ava *xaafis*; pva *maxfuus*.

اتخفس *ʕitxafas* /vi/ to be thrust down. || *ʕitxifis* sit down! plonk yourself down! -iva *mitxifis*.

انخفس *ʕinxafas* = *ʕitxafas*. -iva *minxifis*.

خ ف ش

خفّاش *xuffaaʃ, xaffaaʃ* /n pl *xafafiiʃ*/ *[zool]* bat.

خ ف ض

خفض *xafaḍ (i)* /vt/ to lower. *ʕil-ʕasbiriin mumkin yixfiḍ il-ḥaraara* aspirin may bring the temperature down. -vn *xafḍ*; ava *xaafiḍ*; pva *maxfuuḍ*.

خافض *xaafiḍ* /n/ Caster-down of the proud (epithet of God).

انخفض *ʕinxafaḍ* /vi/ to become low, decline. *ʕinxifaaḍ fil-mabiɛaat* a drop in sales. *badʕ*[i] *minxifiḍ [athl]* a crouching start. -vn *ʕinxifaaḍ*; ava *minxifiḍ, munxafiḍ*.

منخفض *munxafaḍ* /n pl -*aat*/ depression, low-lying area. *munxafaḍ il-qaṭṭaara* the Qattara depression.

خفّض *xaffaḍ* /vt/ to lower, reduce. *ʕasɛaar muxaffaḍa* reduced prices. -vn *taxfiiḍ*; ava/pva *mixaffaḍ*; pva *muxaffaḍ*.

تخفيض *taxfiid̦* /n pl *-aat*/ discount, reduction. *ʕiʃtara b-taxfiid̦* he bought at a discount.

اتخفض *ʕitxaffad̦* /vi/ to be lowered, be reduced. *ʕis-siʕr itxaffad̦* the price was reduced. -iva *mitxaffad̦*.

خ ف ف[1]

خفّ *xaff (i)* /vi/ **1a** to become lighter. *lamma timla balloona hawa txiff* when you fill a balloon with air it gets lighter. **1b** to lessen, diminish in intensity. *kull^i ma yikbar id-door yixiff^i min ʕalee* the older he gets the milder the fits become. *ʕiʃ-ʃuɣl^i xaff* the work has slackened off. ‖*xiff^i ʃwayya* take it easy! **1c** to become less dense. *ʕiz-zeet bi-yxiff* the oil thins out. **2** to recover (from an illness). *xaffeet wil-ħamdu li-llaah* I'm better now, praise be to God! — /vt/ **3a** to make lighter. *xiff il-ħiml* lighten the burden. *xiff^i ʕiid-ak ʃiwayya* don't use such a heavy touch. ‖*xiff-a-ha tʕuum [prov]* (lighten the ship and it will float) ≈ don't take things too seriously and you'll find they go better. **3b** to make less dense, lighten in consistency. *xiff il-muuna* don't put so much cement in the mortar! **3c** to slacken, take the strain off. *xiff il-ħabl* slacken the rope! **3d** to thin out. *xiff^i ʃaʕr-i* thin out my hair! *lamma l-quțn^i yițlaʕ bi-yxiffuu* when the cotton comes up, they thin it out. -vn *xaff, xafafaan*; ava *xaafif*; pva *maxfuuf*.

خفّة *xiffa* /n/ **1** lightness. *xiffit ħaraka* agility. ‖*xiffit yadd* (1) manual dexterity. (2) quality of being light-fingered or larcenous. **2** vivacity, jolliness, light-heartedness. **3** silliness, fatuousness.

خفّية *xiffiyya* = *xiffa*. ‖ *ʕir-rizq^i yħibb il-xiffiyya [prov]* ≈ making a living needs a quick mind.

خفافة *xafaafa* = *xiffa*.

خفيف *xafiif* /adj pl *xufaaf*/ **1** light (in weight). *xafiif zayy ir-riiʃa* light as a feather. *qumaaʃ xafiif* light-weight material. *lams^i xafiif* a light touch. ‖*ʕiid-u xafiifa* (1) he's dexterous. (2) he's light-fingered, he's larcenous. -*damm-u xafiif* he has a cheerful disposition, he's cute. -*qalb-u xafiif* he's easily startled, he's timid. -*ʕaql-u xafiif* he's feather-brained. -*rabb-i-na yiġʕal ik-kalaam xafiif ʕala qalb-u-hum* ≈ may the spirits not be offended by our words (a formula pronounced during the *zaar*). -*ʕil-mutoor xafiif [auto]* the engine is losing compression. **2** simple, not complex. *ʕil-masʕala di xafiifa* this is a simple problem. *musiiqa xafiifa* light music. **3** small in quantity or extent, meagre. *ʃaʕr-u xafiif* his hair is sparse. *ʕiʃ-ʃuɣl il-yomeen dool xafiif* there's not much work these days. *ʕiddii-ni țabaq fuul zeet xafiif* give me a plate of broad beans without much oil! *ziyaara xafiifa* a brief visit. **4** dilute, weak, thin or light in consistency. *ʃaay xafiif* weak tea (i.e. tea made without many leaves). *ʕard̦^i xafiifa* poor soil.

خفيّف *xifayyif* = *xafiif*.

أخفّ *ʕaxaff* /el/ lighter/lightest, etc.

خفّاف *xaffaaf* /n/ pumice. *ʕil-ħagar il-xaffaaf* pumice stone.

خفّافي *xaffaafi* /adj invar/ **1** lightish. *ʕuzuuma ʕeeh - di ʕakla xaffaafi bass* what do you mean, a feast? this is just a light snack! **2** easy-going, pleasant.

اتخفّ *ʕitxaff* /vi/ passive of *xaff* 3. -iva *mitxaff*.

خفّف *xaffif* /vt/ **1a** to make lighter. *xaffif-ha - miʃ qaadir ʕaʃil-ha* make it lighter; I can't carry it. ‖*xaffif damm-ak* ≈ don't be a drag! **1b** to lighten the consistency of, dilute. *xaffif il-buuya* thin the paint! **1c** to reduce in amount or extent. *xaffif huduum-u* he put on lighter clothing. *xaffif il-malħ^i fil-ʕakl* put less salt in the food. *xaffif il-ʕignaab* trim the edges. **1d** to slacken, take the strain off. *xaffif-lu s-surʕ^i ʃwayya* give him a looser rein! **2** to cure. *ʕid-dawa xaffif-ni* the medicine cured me. -vn *taxfiif*; ava/pva *mixaffif, muxaffaf*.

اتخفّف *ʕitxaffif* /vi/ passive of *xaffif*. -iva *mitxaffif*.

استخفّ *ʕistaxaff* /vt/ **1** to consider light or easy. ‖ *ʕistaxaffit ʕaql-u* she considered him a fool. -*ʕana ma-b-astaxaff^i-ʃ damm-u* I don't consider him pleasant. **2** to select for lightness or easiness. -vn *ʕistixfaaf*; ava *mistixiff, mistaxaff*.

¶ *ʕistaxaff^i bi-* to take lightly, treat with contempt. *ma tistaxiff^i-ʃ bi-ʕaql-i* don't take me for a fool! *bi-yʕamil-ni b-muntaha l-istixfaaf* he treats me most contemptuously.

خ ف ف[2]

خفّ *xuff* /n pl *xifaaf, ʕaxfaaf*/ **1** slipper. ‖*rigiʕ bi-xuffay ħuneen* he returned empty-handed. **2** hoof (of a camel). *ʕilli tiġmil-u n-namla f-sana yaxd-u g-gamal fi-xuff [prov]* what an ant accumulates in a whole year a camel can destroy in one kick ≈ people's capabilities differ.

خ ف ق[1]

خفق *xafaq (u)* **1** /vt/ to beat, whip (a liquid). *xafaqit il-beed̦ ʕaʃaan it-turta* she beat the eggs for the cake. **2** /vi/ to palpitate (of the heart). *xafaqaan fil-qalb* heart palpitations. -vn *xafq, xafaqaan*; ava *xaafiq*; pva *maxfuuq*.

اتخفق *ʕitxafaq* /vi/ to be beaten together. -iva *mitxifiq*.

انخفق *ʕinxafaq* = *ʕitxafaq*. -iva *minxifiq*.

خ ف ق[2]

خفّق *xaffaq* /vt/ to plaster over (a wall). -vn *taxfiiq*;

ava/pva *mixaffaq*.
اتخفّق *ʕitxaffaq* /vi/ to be plastered over (of a wall). - iva *mitxaffaq*.

خ ف ى

خفي *xifi (a)* /vi/ *[derog]* to disappear, vanish, buzz off. *ɛamal ɛamlit-u w-xifi* he did his dirty work and beat it. - vn *xafayaan*.
خفى *xafa*[1] *(i)* /vt/ to hide, conceal. *xafa ʃ-ʃanṭa* he hid the bag. || *ʕinta ya maxfi* you wretch! - *ṭaqiyyit il-ʕixfa* magic cap supposed to render its wearer invisible. - vn *xafy, ʕixfa*; ava *xaafi*; pva *maxfi*.
خفية *xifya* **1** /n/ *[rur]* agricultural land obtained when canals are filled in or roads dug up and unofficially annexed to neighbouring plots. **2** /adv/ secretly, covertly. *saafir xifya* he left unannounced.
خفى *xifa, xafa*[2] /n/ secrecy, hiddenness. *fil-xifa* in secret, as in *ʕil-muxaddaraat bi-titbaaɛ fil-xifa* drugs are sold clandestinely.
خفي *xafi* /adj/ hidden. *ʕil-ɛilm il-xafi* occult knowledge, esoteric knowledge.
خفيّ *xafiyy* /n/ Hidden One (epithet of God). *ya xafiyy il-ʕalṭaaf* O Thou of Hidden Graces!
اتخفى *ʕitxafa* /vi/ to be hidden, be concealed. - iva *mitxifi*.
انخفى *ʕinxafa* = *ʕitxafa*. - iva *minxifi*.
اختفى *ʕixtafa* /vi/ to disappear. *ʕil-walad ixtafa mil-beet* the kid disappeared from the house. - vn *ʕixtifa*; ava *mixtifi*.
اتخفّى *ʕitxaffa* /vi/ to become disguised, disguise oneself. - ava *mitxaffi*.
استخفى *ʕistaxfa* /vi/ to hide. *ʕistaxfu min in-naas wi-nisyu ʕinn*[i] *rabb-i-na ʃayif-hum* they hid from people, but forgot that God sees them. -ava *mistaxfi*.
استخفّى *ʕistixaffa*↓, *ʕistaxaffa*↓ /vi/ to hide. - ava *mistaxaffi*.

خ ل ا ج

خلاجي *xulaagi* /n pl *-yyaat*/ *[Chr]* prayer book usually containing the three Coptic liturgies.

خ ل ب [1]

خلبة *xulba* /n pl *xulab*/ **1** *[rur]* bundle, bunch. **2** *[text]* skein.

خ ل ب [2]

خلاب *xallaab*↑ /adj */ fascinating, captivating. *gamaal xallaab* captivating beauty. *manẓar xallaab* a fascinating scene.
مخلب *maxlab* /n pl *maxaalib*/ paw.

خ ل ب ص

خلبص *xalbaṣ* /vi/ **1** to tattle, tell tales, fib. **2** to fabricate, make up stories. **3** to philander, be lecherous. — /vt/ **4** to mix up, make a mess of. - vn *xalbaṣa*; ava/pva *mixalbaṣ*.
خلبوص *xalbuuṣ* /n *xalabiiṣ*/ **1** tattler, one who tells tales behind others' backs. **2** philanderer, lecher.
اتخلبص *ʕitxalbaṣ* /vi/ passive of *xalbaṣ*. - iva *mitxalbaṣ*.

خ ل ب ط

خلبط *xalbaṭ* /vi/ **1** to cause trouble maliciously. *maṭraḥ ma yruuḥ yixalbaṭ been in-naas* wherever he goes he sets people at odds with one another. — /vt/ **2** to confuse. *ʕinta xalbaṭt-i-na bil-qiṣaṣ bituuɛ-ak* you've confused us with your stories. - also *laxbaṭ*. - vn *xalbaṭa*; ava/pva *mixalbaṭ*.
اتخلبط *ʕitxalbaṭ* /vi/ to be or become confused. - iva *mitxalbaṭ*.

خ ل ج [1]

خليج *xaliig* /n pl *xilgaan, xulgaan*/ gulf, bay. *xaliig is-siwees* the Gulf of Suez. *ʕil-xaliig il-ɛarabi* the Arabian Gulf. || *(tirɛit) il-xaliig (il-maṣri)* an ancient canal which, until filled in in the middle of the nineteenth century, ran north-east across Cairo from its starting point on the Nile opposite Roda Island. *(ʃaariɛ) il-xaliig* a street, known also as Port Said Street, running along part of the filled canal. *fumm il-xaliig* a district opposite Roda Island, at the beginning of the ancient canal.

خ ل ج [2] see خ ل ا ج : *xulaagi*

خ ل خ ل

خلخل *xalxil* /vt/ **1** to loosen the several parts of, cause loss of cohesion in. *sinna mxalxila* a loose tooth. **2** to displace, cause turbulence in (air). - vn *xalxala*; ava/pva *mixalxil*.
خلخال *xulxaal* /n pl *xalaxiil*/ anklet.
اتخلخل *ʕitxalxil* /vi/ passive of *xalxil*. - vn *taxalxul*; iva *mitxalxil*.
تخلخل *taxalxul* /n/ turbulence.

خ ل د

خالد *xaalid* /adj */ immortal, eternal. *zikra xalda* an undying memory.
خلّد *xallid* /vt/ to immortalize. - vn *taxliid*; ava/pva *mixallid*; pva *muxallad*↑.
اتخلّد *ʕitxallid* /vi/ to be immortalized. - iva *mitxallid*.

خ ل س

اختلس ʕixtalas /vt/ to embezzle. -vn *ʕixtilaas*; ava *mixtilis*; pva *muxtalas*↑.

اختلاس ʕixtilaas /n pl -aat/ misappropriation, embezzlement.

مختلس *muxtalis* /n */ embezzler.

خ ل ص

خلص *xiliṣ*[1] or *xuluṣ (a)* /vi/ **1** to come to an end, be finished. *ʕiz-zeet xiliṣ* there's no oil left. *ʕil-ḥafla xilṣit* the party came to an end. **2** to make an end. *ʕixlaṣ baqa* have done! that's enough out of you! *niɛmil ɡurɛa w-nixlaṣ* let's toss up and have done! *ma-tiftaḥ-ʃ il-mawḍuuɛ lahsan ma-nixlaṣ-ʃ* don't open the subject or we'll never hear the end of it. **3** to become exhausted. *xiliṣt*[i] *mis-sillim* the stairs tired me out. **4** to save oneself. *ʕixlaṣ bi-ɛumr-ak* run for your life! **5** to obtain clearance. *ʕil-biḍaaɛa xilṣit min ig-gumruk* the goods have been cleared through customs. -vn *xalaṣaan, xuluuṣ*; ava *xaaliṣ, xalṣaan*.

خلوص *xuluuṣ* /n/ *[mech]* clearance. *ʕil-xuluuṣ been il-bistim wis-silindar* the clearance between the piston and the cylinder.

خالص *xaaliṣ* /adj */ **1a** unmixed, pure. *dahab xaaliṣ* pure gold. **1 b**↑ pure, true, sincere. *ʕid-diin il-xaaliṣ* the true religion. *duɛaaʕ xaaliṣ*↑ true prayer, prayer from the heart. **2** free, clear. *ʕil-muxṭaaf xaaliṣ* the anchor's up. ||*gittit-ha miʃ xalṣa* her body is possessed by a demon. - *ʕinti xalṣa* you are divorced! I divorce you! **3** paid-for in full. *ʕil-ḥisaab xaaliṣ* the bill is paid off. **4** finished, completed, *ʕiʃ-ʃuɣl*[i] *xaaliṣ* the work is completed. — /adv/ **5** very, extremely. *wiḥiʃ xaaliṣ* very bad. **6** completely, thoroughly. *xallaṣt*[i] *xaaliṣ* I've finished completely. *ʕiṭfi n-naar lamma l-xuḍaar yistiwi xaaliṣ* turn off the heat when the vegetables are thoroughly done. **7** at all, ever. *ma-ʃuft*[i]*-ʃ ḥaaga xaaliṣ* I didn't see anything at all. *ma-tkallim-uu-ʃ xaaliṣ* don't talk to him ever!

خلص *xiliṣ*[2] /adj */ sincere, truthful. *tiḥiss*[i] *kida min kalaam-u ʕinnu miʃ xiliṣ* you feel somehow from the way he talks that he is not straightforward. ||*damm-u miʃ xiliṣ* he's crooked.

أخلص *ʕaxlaṣ*[1] /el/ more/most sincere.

خلاص *xalaaṣ*[1] /n/ **1** deliverance, salvation. *kaan xalaaṣ-u ɛala ʕiid-i* his deliverance was at my hands. ||*ʃuuf* (or *ʕiɛraf*) *xalaaṣ-ak* look to your own ends, look after yourself. **2** /pl -aat/ placenta, afterbirth.

خلاص *xalaaṣ*[2] **1** adverb indicating finality ≈ once and for all. *gittit-i nhaarit xalaaṣ* my body is in a state of complete collapse. *hiyya xalaaṣ baqit kiwayyisa* she's become a good girl now. *ʕiʃ-ʃams*[i] *nizlit xalaaṣ* the sun's gone down now. *m-ana xalaaṣ iʃtareet waaḥid* I've already bought one. *ʕana xalaaṣ ʕakalt* (thanks) but I've had enough to eat. **2** /interj/ that's it! so much for that! *xalaaṣ - ʕilli faat maat* that's settled then, we'll let bygones be bygones. *xalaaṣ - ʕana mwaafiq* OK, I agree. *xalaaṣ ya siid-i ma-tizɛal-ʃ* never mind, old chap, don't get upset. *xalaaṣ qarrabna - baqeena f-banha* the journey's almost over now - we've got as far as Benha. *yibqa xalaaṣ baqa* that's it then, it's settled then. ||*wi-xalaaṣ* (1) that's just the way it is, there's no argument about it, as in *ʕahu huwwa lli tɛayyin wi-xalaaṣ* he's the one who got the job and there's nothing to be done about it, *ʕahu ʕana qult*[i] *kida w-xalaaṣ* that's what I've decided and there are no two ways about it. (2) just to get it over with, *rakkibii-lu ʕayy*[i] *zuraar wi-xalaaṣ* just fix any old button on it.

خلاصة *xulaaṣa* /n/ essence, most important part. *xulaaṣit il-mawḍuuɛ* what the subject boils down to.

خليص *xileeṣ*: *ṭiliɛ min darb*[i] *xleeṣ* ≈ he escaped (death) by a miracle.

خلّص *xallaṣ* /vt/ **1** to finish, bring to an end. *xallaṣt*[i] *ʃuɣl-i badri* I finished my work early. **2a** to rid, free. *di ḥa-txallaṣ il-beet min iṣ-ṣarṣiir* this will rid the house of cockroaches. *rabb-i-na yxallaṣ-na minkum* may Our Lord rid us of your presence! ||*xallaṣ ḍamiir-u* he cleared his conscience. -*ḥ-axallaṣ-lak taar-ak* I will avenge you. **2b** to free from the marriage bond, divorce. **2c** /impers/ it is acceptable to, meets with the approval of. *yixallaṣ-ak (ʕinn-ak) tihazzaʕ-ni quddaam in-naas di kull-a-ha* do you think it's right of you to mock me in front of all these people? *laʕ ma-yxallaṣ-nii-ʃ ʕana mutʕassif* no, I don't think it's right, I'm sorry. **3** to separate, disengage. *ʕil-buliiṣ ga xallaṣ-hum min baɛḍ* the police came and broke up the fight. ||*ma-ynuub il-mixallaṣ ʕilla taqṭiiɛ hiduum-u [prov]* the (would-be) peace-maker only gets his clothes torn. **4** to save, rescue. *xallaṣ-ni mil-warṭa di* get me out of this fix! **5** to expedite a matter or job for (s.o.). *xallaṣ-ni baqa ɛaayiz ʕamʃi* finish what you're doing for me - I want to leave! **6** to obtain clearance for. — /vi/ **7** to be finished, be through. *kallim-ni lamma txallaṣ* give me a call when you're finished (with what you have in hand). -vn *taxliiṣ*; ava/pva *mixallaṣ*.

¶ *xallaṣ ɛala* (1) to exterminate, as in *xallaṣu ɛala l-ɛaṣafiir* they exterminated the birds, *ḍaruuri nxallaṣ ɛalee qabl*[i] *ma ykallim il-buliiṣ* we must do him in before he talks to the police. (2) to finish off, as in *xallaṣ*

ɛal-ɛeef min ɣeer ma yistanna l-laḥma he polished off the bread without waiting for the meat.

مخلّص *mixallaṣ* /adj */ resourceful, capable.

مخلّص *muxalliṣ* /n/ 1 = *mixallaṣaati*. 2 *[Chr]* Saviour (epithet of Jesus Christ).

مخلّصاتي *mixallaṣaati* /n pl *-yya*/ one who, for remuneration, facilitates the clearance of goods from customs, or of papers through the bureaucracy.

اتخلّص *ʕitxallaṣ* /vi/ 1 to rid oneself. *fii ɛadaat fi-balad-na laazim nitxallaṣ minha* there are customs in our country of which we must rid ourselves. 2 (impersonal) passive of *xallaṣ*. *ʕil-ʕakl itxallaṣ ɛalee* the food was finished off. *ʕil-biḍaaɛa txallaṣ ɛaleeha min ig-gumruk* the goods were cleared through the customs. - ava/iva *mitxallaṣ*.

أخلص *ʕaxlaṣ*² /vi/ to be faithful, loyal, be sincere. *ḥ-axliṣ-lik ṭuul il-ɛumr* I'll be faithful to you all my life. *muwaaṭin muxliṣ li-blaad-u* a citizen loyal to his country. - vn *ʕixlaaṣ*; ava *muxliṣ*.

استخلص *ʕistaxlaṣ* /vt/ 1 to deduce. *ʕistaxlaṣt*ⁱ *min kalam-ha ʕinnaha miʃ ɛayza* I deduced from what she said that she wasn't interested. *ʕistaxlaṣ in-natiiga* he drew the conclusion. 2↑ to extract. *ʕistixlaaṣ iz-zeet min bizr il-quṭn* the extraction of oil from cotton seed. - vn *ʕistixlaaṣ*; ava *mistaxlaṣ*.

خ ل ط

خلط *xalaṭ (i)* /vt/ to mix, blend. *bi-nixliṭ-u ɛal-mayya* we mix it with the water. *ḥaʃiiʃ maxluuṭ* adulterated hashish. ‖ *bi-yixliṭ fik-kalaam* he raves, he speaks nonsense. - vn *xalṭ*; ava *xaaliṭ*; pva *maxluuṭ*.

خلط *xalṭ* /n/ 1 (radio) interference, static. 2 nonsense.

خلطة *xalṭa* /n pl *-aat*/ mixture. *ʕil-xalṭa btaaɛit il-maḥʃi* the mixture for the stuffed vegetables. ‖ *ruzz*ⁱ *bil-xalṭa* rice with raisins, pine-nuts and spices; oriental rice.

خلط *xilṭ* /n/ *[rur]* straw and vegetable debris. ‖ *ṭiin xilṭ* mixture of straw etc. and mud used for making bricks, daub etc.

خليط *xaliiṭ* /n/ combination, mixture. *ʕin-niẓaam xaliiṭ min il-iʃtirakiyya wir-raʕsimaliyya* the system is a combination of socialism and capitalism. ‖ *ɛeeʃ xaliiṭ* bread of wheat and maize flour.

خلّاط *xallaaṭ* /n pl *-aat*/ 1 mixing machine, blender (for food, cement). 2 mixer, tap that blends hot and cold water. 3 mixing head (of a welder's torch).

اتخلط *ʕitxalaṭ* /vi/ to be mixed, be blended. *ʕil-xarasaana ɛbaara ɛan raml*ⁱ *w-ʕasmant*ⁱ *w-zalaṭ wi-mayya b-yitxiliṭu maɛa baɛḍ* concrete consists of sand, cement, gravel and water mixed together. - iva *mitxiliṭ*.

انخلط *ʕinxalaṭ* = *ʕitxalaṭ*.

خلّط *xallaṭ* /vt/ to mix thoroughly, blend thoroughly. *xallaṭ-ha bit-turaab* he mixed it thoroughly with the earth. - vn *taxliiṭ*; ava/pva *mixallaṭ*.

مخلّط *mixallaṭ* /adj */ cross-bred, hybrid.

اتخلّط *ʕitxallaṭ* /vi/ to be thoroughly mixed or blended. - iva *mitxallaṭ*.

اختلط *ʕixtalaṭ* /vi/ 1 to mix, mingle, socialize. *ma-bi-yḥibbuu-ʃ yixtilṭu b-ḥadd* they don't like to mix with anyone. 2 to become confused, get in a mess. *ʕixtalaṭ ɛalayya l-ʕamr* I was at a loss to understand the matter. - vn *ʕixtilaaṭ*; ava *mixtiliṭ*.

مختلط *muxtalaṭ* /adj/ mixed. *madrasa muxtalaṭa* a coeducational school. *ʕil-maḥaakim il-muxtalaṭa [obsol]* the mixed courts.

خ ل ط ب -

خلطبيصة *xalṭabiiṣa* /n/ huge mess, chaotic situation.

خلطبيطة *xalṭabiiṭa* = *xalṭabiiṣa*.

خ ل ع

خلع *xalaɛ (a)* /vt/ 1 to pull out, extract. *ʕixlaɛ il-watad mil-ʕarḍ* pull the peg out of the ground! *ruḥt*ⁱ *ʕaxlaɛ sinaan-i* I went to have my teeth pulled. ‖ *bi-xalɛ id-dirs* with the greatest effort, as in *xadnaa-ha minnu b-xalɛ id-dirs* we got it from him only with the greatest difficulty. 2a to rip off, tear off, dislocate. *xalaɛt il-qamiiṣ min ɛalee* I ripped the shirt off him. *ʕil-baab maxluuɛ* the door is off its hinges. 2b to give (s.o.) a jolt of sudden anxiety, disquiet etc. *xalaɛt-i-ni bil-xabar da* you really shook me with that news. — /vi/ 3 to get away, take oneself off. *xalaɛt*ⁱ *minhum bil-ɛafya* I managed to get free of them with great difficulty. *ma-tixlaɛ madaam iʃ-ʃuɣl*ⁱ *xiliṣ* you get along now that the work is finished. - vn *xalɛ*; ava *xaaliɛ*; pva *maxluuɛ*.

خلاعة *xalaaɛa*↑ /n/ indecency, immodesty.

خليع *xaliiɛ*↑ /adj */ 1 indecent, immodest. *bint*ⁱ *xaliiɛa* an immodest girl. *fustaan xaliiɛ* an indecent dress. 2 /invar/ *[rur]* second-hand. *gazma xaliiɛ* second-hand pair of shoes.

اتخلع *ʕitxalaɛ* /vi/ 1 to be pulled out, be extracted. 2 to be detached, be dislocated. *kitf-i txalaɛ* my shoulder was dislocated. ‖ *qalb-i txalaɛ mil-xoof* I was unnerved by fear. - iva *mitxiliɛ*.

انخلع *ʕinxalaɛ* = *ʕitxalaɛ*. - iva *minxiliɛ*.

خلّع *xallaɛ* /vt/ 1 to unhinge, dislocate. *xallaɛ kull*ⁱ *ʕabwaab il-beet* he took all the doors of the house off their hinges. 2 to pull, extract (teeth, fingernails etc.). — /vi/ 3 to become loose or rickety. *ʕil-ɛarabiyya*

xallaɛit mil-maṭabbaat the car became rickety because of the bumps. *baab in-naggaar mixallaɛ [prov]* ≈ the cobbler's children are ill-shod. - vn *taxliiɛ*; ava/pva *mixallaɛ*.

مخلّع *mixallaɛ* /adj */ exhausted.

اتخلّع *ʕitxallaɛ* /vi/ **1** to be detached, be dislocated. **2** to be pulled out, be extracted. - iva *mitxallaɛ*.

خ ل ف

خلف *xalaf*[1] *(i)* /vt/ **1** to break, fail to keep. *xalafit il-maɛaad* she broke the appointment. *xalaf kalaam-u* he went back on his word. **2** to provide a compensation for (of God). *rabb-i-na yixlif-u ɛaleek bil-ḥalaal* may God compensate you well for it! (as a condolence to one who has suffered a loss). *ʕil-miɛawwiḍ mixlif* ≈ God will compensate you (for your loss). — /vi/ **3** to act contrarily. *ʕiẓ-ẓuruuf xalafit* things went wrong. - vn *xalafaan, xulf*; ava *xaalif, mixlif*; pva *maxluuf*.

خلف *xalf* /n/ back, rear. *huguum mil-xalf* an attack from the rear.

¶ *xalfan* /adv/ to the back, to the rear. *xalfan dur* about turn!

خلفي *xalfi*↑ /adj */ **1** rear, hind, back. *ʕil-baab il-xalfi* the back door. **2** to the rear, backward. *ɣaṭsa xalfiyya* a backward dive.

خلفيّة *xalfiyya*↑ /n pl *-aat*/ background. *ʕil-xalfiyya s-saqafiyya* the cultural background.

خلف *xilf: xilf*[i] *xlaaf* pointing in opposite directions, head to toe, back to back. *ʕis-sardiin mitraṣṣ*[i] *xilf*[i] *xlaaf* the sardines are arranged head to tail. *kull*[i] *dikkiteen xilf*[i] *xlaaf* each pair of benches is back to back.

خلف *xilfa* /coll n/ **1** offspring, children. ‖*xilfit ɛafariit* a naughty child. **2a** second growth (of a crop). **2b** new shoot (of a plant).

خلف *xalaf*[2] /coll n/ children, off-spring, descendants. *ʕil-xalaf wis-salaf* descendants and ancestors. *xayru xalaf-li-xayri salaf* like (good) father, like (good) son.

خلاف *xilaaf* **1** /n pl *-aat*/ **1a** difference, disparity. **1b** disagreement, difference of opinion. **2** (also *bi-xlaaf*) /prep/ besides, over and above, in addition to. *ʕana dafaɛt*[i] *ɛifriin gineeh naqd*[i] *(bi-)xlaaf il-ḥagaat illi ʃtaret-ha* I paid twenty pounds cash quite apart from the things I bought.

¶ *wi-xlaaf-u* et cetera, and so on.

خلافة *xilaafa* /n/ **1** Caliphate. **2** successorship in a Sufi order.

خليفة *xaliifa* /masc n pl *xulafa*/ **1a** successor. **1b** successor of the founder of a Sufi order. **2** Caliph.

خلّف *xallif* /vt/ **1** to beget or bear (offspring). *ɛaawiz yitgawwiz wi-yxallif ʕawlaad* he wants to get married and have children. *xallifit ɛayyil waaḥid* she had one child. **2** to leave behind, bequeath. *ʕil-ḥubb*[i] *xallif-li l-ɛazaab* love left me with torment. - vn *xilfa, xalaf*; ava/pva *mixallif*.

تخاليف *taxaliif* /pl n/ offspring. ‖ *ʕumm it-taxaliif* cramp in the region of the womb occurring after childbirth.

مخلّفات *muxallafaat* /pl n/ **1** things left behind. *muxallafaat ig-geeʃ il-ʕingiliizi* the (saleable) material left behind by the British army. **2** byproducts. *muxallafaat il-ɣilaal* cereal by-products.

اتخلّف *ʕitxallif* /vi/ **1** to fail, fall short, under-achieve. *ʕitxallif ɛan il-ḥuḍuur* he failed to come. *ʕitxallif ɛan it-tagniid* he failed to report for military service. *midd*[i] *laḥsan nitxallif ɛan maɛaad il-qaṭr* hurry up or we'll miss the train. **2** to fall behind, regress. *ʕil-bint itxallifit ɛan il-magmuuɛ wi-taahit* the girl fell behind the group and got lost. *ʕil-balad itxallifit* the country regressed. **3** to be born. *ʕitxallif-lu walad mig-gawaaz il-ʕawwalaani* he had a child by the first marriage. - ava/iva *mitxallif*.

متخلّف *mutaxallif* /adj */ **1** underdeveloped. *bilaad mutaxallifa* underdeveloped countries. *ɛayyil mutaxallif* a retarded child. **2** *[acad]* allowed to carry a maximum of two failed subjects over into next year (of a university student).

خالف *xaalif* /vt/ **1** to go against, act contrary to. *xaalif il-ʕamr* he disobeyed the order. *ʕana b-axalf-ak fir-raʕy*[i] *da* I oppose you in that opinion. *xaalif tuɛraf [prov]* go against (convention) and you'll get known. ‖*ʃiriik mixaalif* one who is always disagreeing. **2** *[leg]* to impose a fine or penalty on (s.o.) for a misdemeanour. - vn *mixalfa*; ava *mixaalif*.

مخالفة *muxalfa* /n pl *-aat*/ **1** transgression, violation. **2a** *[leg]* misdemeanour. **2b** traffic violation. **3a** fine or penalty (for a misdemeanour). **3b** traffic ticket.

اتخالف *ʕitxaalif* /vi/ **1** to have a dispute, differ with one another. **2a** to be disputed. **2b** to be disobeyed. **3** *[leg]* to have a fine or penalty (for a misdemeanour) imposed upon one. - ava/pva *mitxaalif*.

اختلف *ʕixtalaf* /vi/ **1** to differ, be different, vary. *ṭalabaat iz-zabaayin bi-tixtilif* the customers' requests vary. *bi-yixtilif ɛadad-ha bi-xtilaaf il-markib* their number varies according to the type of ship. *kull*[i] *suuq muxtalif ɛan it-taani* every market differs from the next. ‖*ɛala ʕixtilaf-hum* according to their various types, as in *ʕil-muhandisiin ɛala xtilaf-hum* all the various sorts of engineers. **2** to differ in opinion, disagree. *madaam ixtalafna niɛmil tagriba* since we disagree we'll make a test. - vn *ʕixtilaaf*; ava *muxtalif, mixtilif*.

اختلاف *ʕixtilaaf* /n pl *-aat*/ difference.

خ ل ف ن

خلفن **xalfin** /vt/ to confuse, muddle, entangle. *ʕil-quṭṭa xalfinit bakarit il-xeeṭ* the cat tangled up the spool of thread. *ḥaṣal xalfana fil-ḥikaaya* there was chaos and confusion in the matter. - also *laxfin*. - vn *xalfana*; ava/pva *mixalfin*.

اتخلفن **ʕitxalfin** /vi/ to be confused, be muddled, be entangled. - iva *mitxalfin*.

خ ل ق

خلق **xalaq** (a) /vt/ to create. *wi-lli xalaq il-xalq* by the Creator of creation! (an oath indicating anger). *di ɛamaliyya ṣnaɛiyya ma-fi-haa-ʃ xalq* this is an industrial process with nothing creative about it. ||*ya mawlaay ka-ma xalaqt-i-ni* (O Lord, I am as you created me) ≈ I am reduced to penury, I have nothing left. - *ʕil-xaaliq in-naaṭiq* ≈ the spit and image, as in *da l-xaaliq in-naaṭiq ʕaxuu* he's the spit and image of his brother. - vn *xalq*; ava *xaaliq*; pva *maxluuq*.

الخلق **ʕil-xalq** /n/ **1** creation, the created universe. ||*siib il-xalq*[i] *lil-xaaliq* (leave creation to the Creator) ≈ what others do is none of our business. - *wa-li-llaahi* (or *luu) fi-xalq-i-hi fuʕuun* ≈ God makes them all types! people are odd! **2** /fem and pl/ people. *ʕil-xalq illi sakniin gambiina* the people living next to us. *fiḍlu yitqatlu maɛa baɛḍ*[i] *l-ḥadd*[i] *ma l-xalq*[i] *tlammit* they went on fighting till people gathered around. ||*ya xalq* rhetorical appeal for help, witness etc., addressed to no one in particular (cf *ya naas*). - *zayy il-xalq* like everyone else, as in *ʕiɛmil zayy il-xalq - laazim tifizz* behave normally - do you have to be different? - *baab il-xalq* a square in north-east Cairo.

خالق **xaaliq** /n/ **1** Creator, Maker (epithet of God). **2** creator, designer, inventor. || *ʕil-xaaliq in-naaṭiq* see *xalaq*.

مخلوق **maxluuq** /n pl *maxaliiq, maxluqaat*/ creature, created being.

خلق **xulq** **1** /n pl *ʕaxlaaq*/ disposition, temper. *xulq-u dayyaq* (or *ṣaɛb*) or *ʕaxlaaq-u dayyaqa* (or *ṣaɛba*) he's quick-tempered. ||*haddi ʕaxlaaq-ak* (or *xulq-ak*) calm down! - *ṭallaɛ ʕaxlaaq-u fiyya* he vented his rage on me. **2** *ʕaxlaaq* /pl n/ **2a** character, nature. *ʕaxlaaq-ak kiwayyisa* you're a decent sort. **2b** morals, manners. *gayy*[i] *tiddii-ni dars*[i] *fil-ʕaxlaaq* you're going to teach me manners?

خلقة **xilqa**[1] /n/ **1** creation. *ʕana xilqit rabb-i-na zayyi zayyak* I am God's creation (too, so) I'm as good as you are! **2** /pl *xilaq*/ **2a** face, physiognomy. **2b** ugly mug. **3** *[euphem]* penis.

خلقة **xilqa**[2] /adv/ already, as it is. *ɛammaal bi-yiddii-ni f-ʃuɣl*[i] *w-ʕana maʃɣuul xilqa* he keeps giving me more work when I'm already busy.

خلقة **xalaqa** /n pl *-att*/ **1** rag. **2** (the only) garment one owns. - *xalaqaat* /pl n/ **3** *[non-Cairene]* clothes.

خلقي **xilaqi, xulaqi** /adj */ quick-tempered.

خليقة **xaliiqa** /n/ creation. *min ʕawwil il-xaliiqa l-ḥadd*[i] *dilwaqti* from the beginning up to now.

خلايق **xalaayiq** /pl n/ people. *siib il-xalaayiq fi-ḥal-ha* leave people to their own affairs.

خلاّق **xallaaq, xallaaq**↑ /n/ **1** Creator (epithet of God). **2** /adj */ creative. *fannaan xallaaq* a creative artist.

اتخلق **ʕitxalaq** /vi/ to be created. *ʕil-bani ʕaadam itxalaq min ṭiin* Man was created from clay. || *ʕitxalaqt*[i] *fiṭ-ṭurʃi* I was born in the pickle trade. - iva *mitxiliq*.

انخلق **ʕinxalaq** = *ʕitxalaq*. - iva *minxiliq*.

خلّق **xallaq** /vt/ **1** to put together from bits and pieces, make up. *xadit il-biluzaat il-qadiima w-xallaqit minha fustaan* she took the old blouses and made up a dress out of them. **2** *[chem]* to synthesize. - vn *taxliiq*; ava/pva *mixallaq*.

اتخلّق **ʕitxallaq** /vi/ **1** to be put together from bits and pieces, be made up. **2** *[chem]* to be synthesized. **3** to lose one's temper. *tikallim-u duɣri yitxallaq* the moment you speak to him he flies into a rage. - ava/iva *mitxallaq*.

خ ل ل[1]

خلّ **xall** /n/ vinegar. ||*xallaa-ha xall* he went too far, he overstepped the mark.

خلاّت **xallaat** /pl n/ acetate. *xallaat ir-ruṣaaṣ* acetate of lead.

خلّل **xallil** **1** /vt/ to pickle, preserve in vinegar or brine. **2** /vi/ to become pickled. *ʕiz-zatuun bi-yaaxud kaam yoom ɛaʃaan yixallil* how many days do the olives take to become pickled? ||*xallil fis-sanawiyya l-ɛaamma* he got stuck at the secondary certificate stage, he spent years getting the secondary certificate. - vn *taxliil*; ava/pva *mixallil*.

مخلّل **mixallil** /coll n, pl *-aat*/ pickle(s), pickled vegetable(s).

مخللاتي **mixallilaati** /n pl *-yya*/ maker and/or seller of pickles.

اتخلّل **ʕitxallil** /vi/ to be pickled, be preserved in vinegar, or brine. - iva *mitxallil*.

خ ل ل[2]

خلّة **xilla** /n/ **1** plant (Ammi visnaga), the seeds of which have medicinal properties and the dried rays of the umbels of which are used as tooth-picks. **2** (also

xilla ʃṭaani) Bishop's weed (Ammi majus), the seeds of which have medicinal properties. — /pl *xilal*/ **3** toothpick made from a dried ray of Ammi visnaga.

خلل *xalal* /n/ disorder, defect. *fii xalal fil-makana* the machine is out of order. ‖*ʕandu xalal fil-muxx* he's mentally deranged.

خلل *xulal* /n/ lunacy, craziness. - /adjectivally/ *da raagil xulal* he's a crazy man!

أخلّ *ʔaxall*[1] /el/ more/most crazy.

خلال *xilaal*↑ /prep/ **1** (also *min xilaal*) through. *ʃaaf-ak min xilaal iʃ-ʃibbaak* he saw you through the window. *wiʔiʕ min xilaal ṣawabʕ-i* it fell through my fingers. **2** (also *fi-xilaal*) during, within the period of. *xilaal is-sana* during the year. *ʕamalt*[i] *ʔeeh fi-xlaal il-ḥarb* what did you do during the war?

مخلول *maxluul* /n pl *maxaliil*/ lunatic.

اتخلّ *ʔitxall* /vi/ to become unbalanced. *ʔitxall*[i] *tawazn-u* he lost his equilibrium. ‖ *ʔitxall*[i] *f-muxx-u* (or *f-ʕaʔl-u*) he went potty. - ava *mitxall.*

انخلّ *ʔinxall* = *ʔitxall.* - ava *minxall.*

أخلّ *ʔaxall*[2]↑ /vi/ **1** to fail to meet an obligation. *ʔiʃ-ʃirka ʔaxallit bit-taʕaaqud* the company broke the contract. **2** to commit a violation, transgress. *muxill*[i] *biʃ-ʃaraf* dishonourable. *muxill*[i] *bil-ʔadab* immoral. - vn *ʔixlaal*; ava *muxill.*

اختلّ *ʔixtall* /vi/ to become unbalanced or upset. *ʕaʔl-u xtall* his mind became unbalanced. *ʔil-markib tawazun-ha xtall*[i] *w-mayyilit* the ship became unbalanced and listed. ‖*xud min it-tall*[i] *yixtall [prov]* (take from the hill and it will topple) ≈ wealth can be squandered gradually as well as quickly. - ava *mixtall.*

خ ل ل [3]

خلّ *xill* /n pl *xillaan*/ close friend, intimate.

خليل *xaliil* /n/ lover.

خليلة *xaliila* /n/ mistress, female lover.

خ ل ل [4]

خلول *xuluul: ʔumm il-xuluul* /coll n/ mussel(s). ‖ *ʔakal bi-ʕaʔl-i ʔumm il-xuluul* he fooled me.

خ ل م س

خلمس *xalmis* /vi/ **1** to doze, doze off. **2** *[coarse slang]* to make love (to a woman), have it off (with a woman). - vn *xalmasa*; ava/pva *mixalmis.*

خ ل ن ج

خلنجان *xilingaan, xulingaan* /n/ briar root.

خ ل و [1]

خلاوة *xilaawa* <perh Copt> /n pl *-aat*/ rope, joined to a tow rope, that the tower of a boat wraps around his torso.

خ ل و [2]

خ ل و [2] see [1] خ ل ى : *xiliww, xuluww, xilwa, xalwati*

خ ل ى [1]

خلى *xili (a)* /vi/ to become empty, become clear. *ʕaayiz yiṭaffiʃ-ni ʕaʃaan ig-gaww*[i] *yixlaa-lu* he wants to get rid of me so that he can do as he pleases. ‖*ʔalb-u xaali* he's not in love, he's fancy-free. - *baal-u xaali* he's carefree. - vn *xiliww, xuluww*; ava *xaali.*

¶ *xili bi-* to take (s.o.) aside, be alone with (s.o.). *ṭuul il-waʔt*[i] *w-huwwa ʕaayiz yixla bil-bint* all day long he's been wanting to be alone with the girl.

خلى *xala*[1] *(i)* /vt/ **1** to empty, clear. *xalu l-beet min is-sukkaan* they cleared the house of tenants. ‖*xala nafs-u min il-masʔuliyya* he disclaimed the responsibility. - *xala ṭ-ṭaraf [leg]* to clear oneself of claims against one (e.g., a former employer). - *xala sabiil-u* he set him at liberty. **2** to bone, remove the bones from. *ḥamaam maxli* boned pigeons. - vn *xiliww, xuluww*; ava *xaali*; pva *maxli.*

¶ *xala bi-* to let down. *ḥa-yixli biik waʔt iz-zanʔa* he will let you down at the time of need.

خلوّ *xiliww, xuluww* (also *xiliww*[i] *rigl*) /n pl *-aat*/ key-money.

خوالى *xawaali: ʔil-ʔayyaam il-xawaali* ≈ the good old days, the days of carefree fun.

خلوة *xilwa* /n pl *-aat, xalaawi*/ private room (e.g., in a mosque, for meditation, or in a bath-house).

خلوتى *xalwati* /n pl *-yya*/ **1** Sufi practising reclusion and solitary meditation. **2** member of the Khalwati order of Sufis.

خلا *xala*[2] /n/ openness, open ground. *fil-xala* in the open air.

خليّة *xaliyya* /n pl *xalaaya*/ **1** bees' nest, beehive. **2a** *[biol]* cell. **2b** *[elec]* cell. **2c** cell (in a political organization or the like).

خلّى *xalla* /vt; imper w 2nd pers pl suff *xallii-ku*/ **1** to permit, allow. *xallii-ni ʔadxul* let me in! *rabb-i-na raḥiim ʔinnu xallaa-ki tistaʔbili r-rabiiʕ bi-ʔalb*[i] *gdiid* Our Lord is merciful, he has allowed you to meet the spring in a new frame of mind. ‖*xalli ʕannak* let me relieve you of that, let me take that from you. **2a** to cause to be. *xallaa ʔaṣɣar* he made it smaller. *xallaa-ni maskiin* he made me miserable. *xalli f-ʔalb-ak raḥma* have some pity! *ʔaɣayyar ir-ruxṣa w-ʔaxallii-ha bi-sm-i*

I'll change the licence and have it put in my name. *xallii-k nafiiṭ* snap to it! *xallii-k zooq* have some manners! **2b** to cause (s.o. to do s.th.). *xalli kull*[i] *waaḥid yiʃuuf nafs-u* let each look to himself! *xalli r-rayyis yigiib il-biira* have the waiter bring the beer! *huwwa s-sinn illi bi-yxallii-ha tinsa* it's age that makes her forget. *ruuḥ ɛand il-ḥakiim xallii yikʃif ɛaleek* go to the doctor and get him to give you an examination. **3** to keep, preserve. *ḥ-axallii-ha ḥtiyaaṭi* I'll keep it as a spare. *xallii-k maɛaaya* hang on! stay with me (while I do something, say something further etc.)! *xallii-k ɛaʃ-ʃimaal* stay on the left! *xallii-ni ɛal-baal* keep me in mind! ‖*xallii-k* stay where you are! -*xallii-k maɛa llaah* trust in God! -*xallii-k fi-ḥaal-ak* mind your own business! -*xallii f-ḥaal-u* leave him alone! -*xallii ɛal-alla* leave the solution to God! don't worry about it! -*rabb-i-na* (or *ʕallaah) yixallii-k* God preserve you (in thanks for a service, or enquiry after one's health etc.). -*rabb-i-na* (or *ʕallaah*) *yixalli(-hum-lak)* may God preserve your children for you! **4** to leave, leave behind. *xallit-u fil-beet* she left it in the house. ‖*ʃatam-u w-ma-xalla-luu-ʃ* he covered him with insults. -*la xalla wala baqqa* he left nothing unsaid or undone. -*xalla ... bi-ɛafya [women]* good-bye (said by the person leaving), as in *xallenaa-kum bi-ɛafya* we take our leave of you, good-bye. -ava *mixalli*.

اتخلى *ʕitxalla: ʕitxalla ɛan* to abandon. *titxalla ɛanni f-ẓuruuf zayy*[i] *di* you'd abandon me in such straits? *diḥik ɛaleeha w-baɛdeen itxalla ɛanha* he made a fool of her and then he jilted her. -ava *mitxalli*.

أخلى *ʕaxlaʕ* = *xala*[1]. -vn *ʕixla, ʕixlaaʕ*.

اختلى *ʕixtala* /vi/ to become alone, be left on one's own. *saaɛit ma tixtili tibki* as soon as she's on her own she starts crying. *ɛaawiz ʕaxtili biik* I want to see you alone. -ava *mixtili*.

استخلى *ʕistaxla* /vt/ **1** to consider empty. **2** to select for emptiness. -ava *mistaxli*.

¶ *ʕistaxla bi-* to take the opportunity to be alone with (s.o.).

خ ل ى [2]

مخلاة *mixla* /n pl *maxaali*/ **1** feed bag, nose-bag. **2** *[mil]* duffel bag.

خ م د

خمد *xamad (i)* /vt/ **1** to cause to be quiet, cause to shut up. *ʕixmidi l-ɛayyil il-maḍruub da* shut that blasted child up! **2** to extinguish, put out. *xamadu s-sawra* they suppressed the revolution. -vn *xamadaan, xamd, xumuud*; ava *xaamid*; pva *maxmuud*.

انخمد *ʕinxamad* /vi/ **1a** to become quiet, shut up. *ʕil-waad inxamad wi-naam* the kid shut up and went to sleep. *ʕinximid ʕuqɛud* shut up and sit down! **1b** to crash out, sleep from exhaustion. **2** to be extinguished, be put out. -ava/iva *minximid*.

اتخمد *ʕitxamad* = *ʕinxamad*. -ava/iva *mitximid*.

خ م ر

خمر *ximir* or *xumur (a)* /vi/ to prove, rise (of dough). -vn *xumraan, xamaraan*; ava *xaamir, xamraan*.

خمر *xamr* /coll n, pl *xumuur*/ alcoholic beverages (beer generally excepted).

خمرة *xamra* = *xamr*.

خمري *xamri* /adj pl -*yya*/ tawny brown (of complexion).

خمرجي *xamurgi* /n pl -*yya*/ alcoholic, alcohol addict.

خمير *xamiir* /n/ **1** liquorice water. **2** fermented sugar-cane juice.

خميرة *xamiira* /n/ any fermenting agent (e.g., yeast, yoghurt). *xamiirit biira* brewers' yeast. ‖*wiʃʃ-u yiqṭaɛ il-xamiira mil-beet* (his face drives the yeast from the house) he's a jinx, he brings bad luck. -*xamiirit il-ɛarab* Colchicum richii (a plant, one of the ingredients of *muɣaat*).

خمّارة *xammaara* /n pl -*aat, xamamiir*/ seedy bar, dive.

خمّر *xammar* /vt/ **1** to ferment, leaven. **2** to mix (earth and straw) with water and leave to work till the mixture reaches the right consistency for making bricks or daub. **3** to temper (metal). **4** to blend, mix well. — /vi/ **5** to ferment. **6** to improvise poetry. -vn *taxmiir*; ava/pva *mixammar*.

اتخمّر *ʕitxammar* /vi/ passive of *xammar*. -iva *mitxammar*.

اختمر *ʕixtamar* /vi/ to ripen, mature. *ʕil-fikra xtamarit fi-muxx-i* the idea ripened in my mind. -ava *mixtimir*.

خ م س

خمسة *xamsa*[1] /num: in absol state, in apposition, or w foll n sing in contexts of ordering and itemizing; pl -*aat*/ five. *miyya w-xamsa bass* one hundred and five only. *humma xamsa wi-ḥna talaata* they are five and we are three. *xamsa saaɣ* five piastres. *xamsa kiilu* five kilos. *ʃiribt*[i] *xamsa biira* I drank five beers. *ʃahr*[i] *xamsa* May. ‖*xamsa f-ɛeen-ak* five (fingers) against your (evil) eye! (accompanied by thrusting the palm of the hand with fingers outstretched towards the person addressed). -*xamsa wi-xmeesa* (1) formula used to ward off the evil eye. (2) charm in the shape of a hand worn for protection against the evil eye. -*ʕiɛmil bi-xamsa w-ḥaasib il-baṭṭaal [prov]* ≈ doing a little is better than

doing nothing at all.
¶ *xamsaat* /adv/ in fives.
خمسة *xamsa²* /n invar/ little bit, trifle, smidgen. *ʕistanna xamsa* hang on a tick! *xamsa ɋyaafa* a touch of elegance.
خمساوى *xamsaawi* /adj/ of five units, fivefold.
خمس *xums* /n pl *ʕaxmaas*/ one fifth, a fifth part. ‖*ɖarab ʕaxmaas fi-ʕasdaas* ≈ to rack one's brains.
خمس *xamas* /num: in constr w foll n pl; usu *xamast* when followed by n pl ordinarily w initial hamza/ five. *xallifit xamas banaat* she gave birth to five girls. *xamast alaaf* five thousand. *xamast iyyaam* five days. *xamas ʕawlaad* five children.
خماسى *xumaasi* /n pl *xumasiyyaat*/ *[mus]* quintet.
خميس *xamiis* /n/ **1** /pl *ʕixmisa*/ (also *yoom xamiis*) a Thursday. *yoom il-xamiis* (this) Thursday. ‖*xamiis il-ɛahd* *[Chr]* Maundy Thursday. **2** /pl *ximsaan*/ **2a** Thursday visit to a grave by members of the deceased's family, attended, especially in the case of the first two visits, by certain traditional practices. *b-aɛmil-lu ximsaan baɋaa-lu ɛafar siniin* I've been visiting his grave every Thursday for ten years. **2b** memorial gathering usually at the home of the deceased on the two Thursdays following the death. ‖ *ʕil-xamiis iṣ-ṣuɤayyar* visit to the deceased's grave on the first Thursday after the death unless the first Thursday falls within the immediate (usually three-day) mourning period, in which case the visit is made on the next following Thursday, attended by the distribution of money and food to the poor. *ʕil-xamiis ik-kibiir* visit to the deceased's grave on the Thursday following that of *ʕil-xamiis iṣ-ṣuɤayyar* attended by the same practices, plus a reception for the acceptance of condolences and the reading of the Koran. **2c** *[obsol]* money traditionally paid every Thursday to a Koranic teacher by the father of a child. *xud xamiis-u ʕin fa-lla ma-ɋara [prov]* (take his *xamiis* even if he hasn't recited) ≈ get as much as you can, even if you do not fulfil your obligations.
خميسة *ximeesa* /n pl *-aat*/: *xamsa w-ximeesa* (1) formula used to ward off the evil eye. (2) charm in the shape of a hand worn for protection against the evil eye.
خامس *xaamis* /adj/ fifth.
خمستاشر، خمسة عشر *xamastaafar* **1** /num pl *-aat*/ fifteen. **2** *ʕil-xamastaafar* /adj invar/ the fifteenth.
خمسين *xamsiin* **1** /num pl *-aat*/ fifty. *raagil fil-xamsinaat* a man in his fifties. **2** *ʕil-xamsiin* /adj invar/ the fiftieth. **3** *[Chr]* /n/ *ʕil-xamsiin* Pentecost.
خمسينى *xamsiini* /adj */ Pentecostal.
الخماسين *ʕil-xamasiin* /n/ a hot, dust-laden southern wind that blows on occasion during the spring.
خماسينى *xamasiini* /adj/ characterized by the conditions prevalent during *ʕil-xamasiin*, hot, dusty and windy (of weather).
خمسمائة *xumsumiyya* **1** /num pl *-aat*/ five-hundred. **2** *ʕil-xumsumiyya* /adj invar/ the five-hundredth.
خمّس *xammis* **1** /vt/ to do for a fifth time. **2** /vi/ to share a cigarette. *bi-yɧibbu yxammisu maɛa baɛɖ* they like to pass the cigarette around. -vn *taxmiis*; ava/pva *mixammis*.
تخميسة *taxmiisa* /pl *-aat*/ unit noun of *taxmiis*.

خ م ص

أخمص *ʕaxmaṣ*↑, *ʕaxmuṣ*↑: *ʕaxmaṣ il-ɋadam* /pl *ʕaxaamiṣ il-ʕaɋdaam*/ instep of the foot.

خ م ل

خمول *xumuul*↑ /n/ lethargy.

خ م م ¹

خمّ *xamm (u)* /vt/ **1** to gulp down, bolt (food). *ma-txumm*ⁱ*-f il-ʕakl*ⁱ *kida - ʕumduɤ kuwayyis* don't bolt your food like that - chew it well! **2** to dupe, deceive. *ʕinta ɧa-txumm*ⁱ *miin* who are you trying to fool! -vn *xamm, xamamaan*; ava *xaamim*; pva *maxmuum*.
خمّة *xamma* /inst n, pl *-aat*/ fraud, trick.
اتخمّ *ʕitxamm* /vi/ **1** to be gulped down (of food). **2** to be duped, be deceived. -iva *mitxamm*.
انخمّ *ʕinxamm* = *ʕitxamm*. -iva *minxamm*.

خ م م ²

خميمى *xamiimi* /adj invar/ soft (of unripe dates picked from under the tree).
خمّم *xammim* /vi/ to become soft (of unripe dates picked from under the tree). -vn *taxmiim*; ava *mixammim*.

خ م م ³

خمّ *xumm* /n pl *ʕaxmaam*/ mud coop for chickens or poultry (see Pl.C, 5). ‖*xumm*ⁱ *noom* a person given to excessive sleep, an extremely lazy person. - also *xunn*.

خ م ن

خمّن *xammin* **1** /vt/ to guess, surmise. *xammin miin ga* guess who came! *kunt*ⁱ *mxammin il-ɧikaaya min zamaan* I had worked out the whole thing long ago. **2** /vi/ to make a plot, lay a plan. *xammint-i-lu ɛala ɛalɋa* I determined to give him a beating. -vn *taxmiin*; ava *mixammin*.
تخمينة *taxmiina* /inst n, pl *-aat*/ **1** a guessing. **2** a plot.
اتخمّن *ʕitxammin* /vi/ to be guessed at, be surmised. -iva *mitxammin*.

خ ن ت see ²خ ن س : *xinta, xunta*

خ ن ث see ²خ ن س

خ ن ج ر
خنجر *xangar* /n pl *xanaagir*/ dagger.

خ ن خ ن
خنخن *xanxin* /vi/ to speak with a nasal tone. -vn *xanxana*; ava *mixanxin*.
اتخنخن *ʕitxanxin* /vi/ to become nasal. -ava *mitxanxin*.

خ ن د ق
خندق *xandaq*[1] /vi/ *[mil]* to dig in, entrench. -vn *xandaqa*; ava *mixandaq*.
خندق *xandaq*[2] /n pl *xanaadiq*/ ditch, trench.

خ ن ز ى ر
خنزير *xanziir* /n pl *xanaziir*/ pig. *xanziir barri* wild boar. ‖*raagil xanziir* despicable man.
خنزيرة *xanziira* /n pl *-aat*/ **1** sow. **2** scrofula. **3** *[constr]* profile board.

خ ن س ¹
خنس *xanas (i)* /vi/ to fall silent. *wi-marra waḥda raaḥ qaaṭiʕ xans* and all of a sudden he fell silent. -vn *xans*; ava *xaanis*.
خنّاس *xannaas*: *ʕil-wiswaas il-xannaas* epithet of the Devil as tempter.
خنّيس *xanniis* /adj/ sly, guileful.
اتخنس *ʕitxanas* = *xanas*. -ava *mitxinis*.
خنّس *xannis* /vi/ to be elusive. *ma-tḥawil-ʃ*[i] *txannis maʕaaya* don't try to avoid the issue with me. ‖ *ʕin-nuur xannis* the light dimmed. -vn *taxniis*; ava *mixannis*.

خ ن س ²
خنثى *xinta, xunta* **1** /adj invar/ effeminate (of a man). **2** /n/ hermaphrodite.
خنوثة *xunuusa* /n/ effeminacy.
مخنّث *muxannas* /adj */ effeminate, weak (of a man).
اتخنّث *ʕitxannis* /vi/ to become effeminate or weak (of a man). -ava *mitxannis*.

خ ن ش ر
خنشر *xanʃar* /vi/ **1** to become rugged, tough and masculine. *kaan ʃakl-u gamiil wi-baʕd*[i] *mudda xanʃar* he used to be fine-featured, but after a while his looks became craggy. **2** to become coarse or crude. -vn *xanʃara*; ava *mixanʃar*.
خنشور *xanʃuur* /pl *xanaʃiir*/ **1** /n/ **1a** *[slang]* man, guy. *qaʕdit xanaʃiir* a stag party. **1b** tough-guy. **2** /adj/ **2a** tough, rugged (of people). **2b** coarse, crude (of people).
خناشيرى *xanaʃiiri* /adj/ pertaining to *xanʃuur*.
اتخنشر *ʕitxanʃar* /vi/ **1** to break (of the voice). **2** to be thick and husky (of the voice). -ava *mitxanʃar*.

خ ن ص ر
خنصر *xanṣar*[1] /n pl *xanaaṣir*/ **1** little finger. **2** *[butcher]* small sharp knife used for skinning, boning etc. **3** (also *ṭarf il-xanṣar*) cut of meat from the ribs. **4** molar tooth (of an animal). **5** *[arch]* squinch.
خنصر *xanṣar*[2] /vi/ **1** *[butcher]* to wield a *xanṣar*. **2** to steal in small amounts, pilfer. *ʕil-xaddaam bi-yxanṣar min filuus il-xuḍaar* the servant is always pilfering from the vegetable money. — /vt/ **3** to take in (cloth etc.). *xanṣar-li l-wisṭ*[i] *ʃiwayya* take the waist in a bit for me. -vn *xanṣara*; ava *mixanṣar*.
اتخنصر *ʕitxanṣar* /vi/ to be pilfered. -iva *mitxanṣar*.

خ ن ف
خنف *xanaf* <Copt> /n/ nasality of speech.
أخنف *ʕaxnaf* /adj, fem *xanfa*, pl *xunf*/ characterized by nasality of speech.
خنافة *xanaafa* /n/ nasality of speech.
اتخنف *ʕitxanaf* /vi/ to become afflicted with nasal speech. -ava *mitxinif*.
انخنف *ʕinxanaf* = *ʕitxanaf*. -ava *minxinif*.
خنّف *xannif* **1** /vi/ to speak with a nasal voice. **2** /vt/ to make nasal. *xannif ṣoot-u* he made his voice nasal. -vn *taxniif*; ava/pva *mixannif*.
اتخنّف *ʕitxannif* /vi/ to be made nasal (of a voice). -iva *mitxannif*.
اتخانف *ʕitxaanif* /vi/ **1** to speak through the nose. **2** to put on airs, behave snobbishly. -ava *mitxaanif*.

خ ن ف ر
خنفر *xanfar* /vi/ **1** to speak with a nasal tone. **2** to snort. *ʕil-waad ʕaxad bard*[i] *w-ṭuul in-nahaar qaaʕid yixanfar* the boy has caught a cold and snuffles all day long. ‖*xanfar fin-noom* he fell into a deep sleep. — /vt/ **3** to make nasal. -vn *xanfara*; ava *mixanfar*.
اتخنفر *ʕitxanfar* /vi/ to be made nasal. -iva *mitxanfar*.

خ ن ف س
خنفس *xunfis* /n/ **1** /coll/ beetle(s). **2** /n pl *xanaafis*/ hippie, long-haired male. — *ʕil-xanaafis* /pl n/ **3** the Beatles.
خنفسة *xunfisa* /unit n, pl *-aat, xanaafis*/ **1** a beetle.

||*labbis il-xunfisa tibqa sitt in-nisa [prov]* dress up a beetle and she'll become a great lady. **2** feminine of *xunfis* 2.

مخنفس *mixanfis* /adj */ long-haired, modish etc.

اتخنفس *ʕitxanfis* /vi/ to grow one's hair long and/or dress colourfully, modishly etc. - ava *mitxanfis*.

خ ن ق

خنق *xanaq (u)* /vt/ **1** to asphyxiate, suffocate. *ʕir-riiḥa l-wiḥʃa xanaqit-ha* she choked on the bad smell. **2** to strangle. - vn *xanaqaan, xanq*; ava *xaaniq*; pva *maxnuuq*.

مخنوقة *maxnuuqa* /n pl *-aat*/ motif used in tent appliqué designs (see Pl.H, 22).

خنقة *xunqa, xinqa* /n pl *-aat, xunaq*/ point between two body joints. *xunqit il-ʕiid* the point joining the hand and the arm.

خناق *xinaaq* /n/ lower part of the throat or that part of a garment next to it. *misku fi-xnaaq baɛd* they grabbed one another by the throat (or by the collar). || *ʕinta ḥa-timsik fi-xnaaq-i* are you going to quarrel with me?

خناقة *xinaaqa* /n pl *-aat*/ quarrel, fight, row.

خنّاق *xannaaq* /n */ strangler. || *ʕil-quṭṭ^i ma-yḥibb^i-ʃ ʕilla xannaaq-u [prov]* (the cat likes only him who treats it cruelly) ≈ people respond only to harsh treatment.

خنّاق *xunnaaq* /n/ **1** strangles, equine distemper. **2** diphtheria.

مخنق *maxnaq* /n pl *maxaaniq*/ *[carp, metal]* jig.

اتخنق *ʕitxanaq* /vi/ **1** to be asphyxiated, be suffocated. *ʕitxanaqit mil-ɣaaz fil-maṭbax* she suffocated from the gas in the kitchen. **2** to be strangled. - iva *mitxiniq*.

انخنق *ʕinxanaq* = *ʕitxanaq*. - iva *minxiniq*.

خانق *xaaniq* /vt/ to quarrel with. - vn *xinaaq*; ava *mixaaniq*.

اتخانق *ʕitxaaniq* /vi/ to quarrel, fight, brawl. *ʕitxanqu ɛaṣ-ṣabuun* they fought to get some soap. - ava *mitxaaniq*.

اختنق *ʕixtanaq* /vi/ to suffocate. - vn *ʕixtinaaq*; ava *mixtiniq*.

خ ن ن

خنّ *xunn* <perh Copt> /n pl *ʕaxnaan*/ **1** mud coop for chickens or poultry (see Pl.C, 5). - also *xumm*. **2a** square storage niche in a wall. **2b** storage space forward in a wooden boat. **3** locker. **4a** small windowless room, den. **4b** hide-out.

خ ه

خه *xah* /fem n, pl *-aat*/ seventh letter of the Arabic alphabet. - also *xaa, xaaʕ*.

خ و ا ج

خواجة *xawaaga* <P *khwâja*> /n pl *-aat*/ **1** European or western foreigner. **2** *[obsol]* Christian.

خواجاية *xawagaaya* /n pl *-aat, xawagaat*/ European or western woman foreigner.

خ و ت

خوت *xawat (i)* /vt/ to pester, bother. *xawat-ni ɛaʃaan ʕaxd-u maɛaaya* he pestered me to take him with me. ||*bi-tixwit id-dimaaɣ* ≈ you're a pain in the neck! - vn *xawta*; ava *xaawit*; pva *maxwuut*.

خوتة *xawta* /n pl *xiwat*/ commotion, row, scene. *ʕeeh il-xawta lli-nta ɛamil-ha di* why don't you shut up! *ga ʕimbaariḥ ɛamal-lina xawta kbiira ɛaʃaan il-ḥikaaya* he came yesterday and made a huge scene with us over the matter.

اتخوت *ʕitxawat* /vi/ to be pestered. - iva *mitxiwit*.

انخوت *ʕinxawat* = *ʕitxawat*. - iva *minxiwit*.

خ و ج

خوجة *xooga* <T *ḥoca*> /n pl *-aat*/ **1** *[obsol]* teacher. **2** *[naut]* purser.

خ و خ ¹

خوخ *xoox* /coll n/ peach(es). || *ʕilli ma-yirḍa bil-xoox yirḍa b-ʃaraab-u [prov]* (he who doesn't accept the peach must accept its nectar) if one doesn't accept what one is first offered, one may have to be satisfied with something less later on.

خوخة *xooxa¹* /unit n, pl *-aat*/ a peach.

خوخاية *xoxaaya* /unit n, pl *-aat*/ a peach.

خ و خ ²

خوخة *xooxa²* /n pl *xoox*/ opening in a wall or gate, wicket gate.

خوّخ *xawwax* /vi/ to rot away, perish or decay inside. *ʕil-xaʃab mixawwax* the wood is rotten below the surface. *ʕil-ɛaya xallaa xawwax wi-baqa gild^a ɛala ɛaḍm* illness drained his strength completely and left him no more than skin and bones. || *muxx-u xawwax* ≈ his mind has gone to seed. - vn *taxwiix*; ava *mixawwix*.

خ و ذ see خ و ز

خ و ر ¹

خور *xoor* /n pl *ʕaxwaar, xiraan*/ land depression.

خ و ر ²

خوّر *xawwar¹* /vi/ **1** to become weak and sterile. *ʕil-ʕarḍ^i xawwarit min kutr il-ʕihmaal* the soil had

cracks and holes from much neglect. **2** to be or become exhausted. - vn *taxwiir, taxwiir*; ava *mixawwar*.

خ و ر [3]
خوّر *xawwar*[2] /vi/ **1** to make a noise. **2** to bellow (of a bull). - vn *taxwiir, taxwiir*; ava *mixawwar*.

خ و ر س
خورس *xoorus* <Gr *khoros*> /n/ *[Chr]* choir.

خ و ز
خوذة *xuuza* /n pl *xiwaz*/ helmet.

خ و ز ق see also **خ ز ق**
خوزق *xoozaq* or *xawzaq* /vt/ **1** *[obsol]* to impale. ||*ʕil-mixoozaq yiʃtim is-sulṭaan* (the impaled man will insult the sultan) in extremities a man can do anything. **2** to corner, put in a tight spot, play a dirty trick on. - ava/pva *mixoozaq, mixawzaq*.
اتخوزق *ʕitxoozaq* or *ʕitxawzaq* /vi/ **1** to be impaled. **2** to be cornered, be put in a tight spot, be tricked. - iva *mitxoozaq, mitxawzaq*.

خ و ش
خوّش *xawwiʃ* /vt/ *[carp]* to countersink (a hole, for a screw-head). - vn *taxwiiʃ*; ava/pva *mixawwiʃ*.
تخويشة *taxwiiʃa* /n pl *-aat*/ *[carp]* countersink.
اتخوّش *ʕitxawwiʃ* /vi/ *[carp]* to be countersunk (of a hole, for a screw-head). - iva *mitxawwiʃ*.

خ و ص
خوص *xuuṣ* /coll n/ palm leave(s), palm frond(s). ||*ḥadd il-xuuṣ [Chr]* Palm Sunday.
خوصة *xuuṣa* /unit n, pl *-aat, xiwaṣ*/ a (piece of) palm leaf, a (piece of) palm frond. ||*xuuṣit ṭarbuuʃ* the (rice- or other) straw lining of a tarbush. - *xiwaṣ ḥadiid* rolled steel strips, steel billets.
اتخوّص *ʕitxawwaṣ* /vi/ to pad up with sacking material or with woven palm-leaves. - ava *mitxawwaṣ*.

خ و ض
خاض *xaaḍ (u)* /vi/ **1** to wade in water or mud. **2** to tell tales, gossip. *ṭuul in-nahaar bi-txuuḍ fi-siirit garit-ha* all day long she gossips about her neighbour. ||*bi-yxuuḍ fid-diin* he blasphemes. — /vt/ **3** to go through, undergo. *maṣr*[i] *xaaḍit ḥuruub mariira* Egypt went through some bitter wars. - vn *xawaḍaan*; ava *xaayiḍ*.
اتخاض *ʕitxaaḍ* /vi/ to be suffered, be gone through. - iva *mitxaaḍ*.
انخاض *ʕinxaaḍ* = *ʕitxaaḍ*. - iva *minxaaḍ*.

خوّض *xawwaḍ* = *xaaḍ*. - vn *taxwiiḍ*; ava *mixawwaḍ*.

خ و ف
خاف *xaaf (a, a)* /vi/ **1** to be afraid. *ʕil-gabaan yixaaf min xayaal-u* the coward is afraid of his own shadow. **2** to worry, be concerned. *ma-txaf-ʃ*[i] *ɛalayya* don't worry about me. *xayfa law iʃtaɣalit tiṣrif in-naẓar ɛan ig-gawaaẓ* she's afraid if she works she'll forget about marriage. *min xaaf silim [prov]* ≈ better safe than sorry. — /vt/ **3**↑ to fear, revere, stand in awe of. *bi-yxaaf rabb-i-na* he fears God. - vn *xoof*; ava *xaayif*.
خوف *xoof* /n/ fear.
خوفا *xawfan*: *xawfan min*↑ /conj/ for fear that, lest. *ma-zurtuu-ʃ xawfan min illi b-yitqaal* I didn't visit him for fear of what is being said.
خوّاف *xawwaaf* /adj */ fearful, timid.
خوّيف *xawwiif* = *xawwaaf*.
مخيف *muxiif* /adj/ frightening, awful.
خوّف *xawwif* /vt/ **1** to frighten. *ʕinta miʃ bi-txawwif-ni b-kalaam-ak* your words don't scare me. **2** to worry, disturb. - vn *taxwiif*; ava *mixawwif*.
اتخوّف *ʕitxawwif* /vi/ **1** to be frightened. **2** to be worried. - iva *mitxawwif*.

خ و ل [1]
خولي *xooli* /n pl *xiwala*/ overseer of farm workers.
خوّل *xawwil*↑ /vt/ to grant (power, authority etc. to s.o.). *xawwil-lu s-sulṭa* he gave him the authority. - vn *taxwiil*; ava *mixawwil*.
اتخوّل *ʕitxawwil* /vi/ to be granted (of power, authority etc.). - iva *mitxawwil*.

خ و ل [2]
خول *xawal* /n pl *-aat*/ **1** *[coarse]* passive homosexual, catamite, nance. **2** *[abus]* bastard, stinker, swine. see further under خ و ل ن

خ و ل [3] see **خ ا ل** [1] and **خ ا ل** [2]: *xaal*[1], *xaalu, xaala, xaal*[2]

خ و ل ن see also **خ و ل** [2]
اتخولن *ʕitxawlin* /vi/ **1** to be spineless or effeminate. **2** to dither. *baṭṭal xawlana wi-ʃtaɣal baqa* stop shilly-shallying and get down to work! - vn *xawlana*; ava *mitxawlin*.

خ و ن
خان *xaan*[2] *(u)* /vt/ to betray, let down. *nadab il-ḥaẓẓ illi xaan-u* he bewailed the luck that failed him. *law ẓakrit-i*

miʃ xaynaa-ni if my memory does not deceive me. ||*tixuun-ak il-ʕiʃra* does our long friendship mean nothing to you? -*yixuun-ak il-ʕeeʃ wil-malḥ* does friendship mean nothing to you? -*ma-xad-ʃ^i xwaana* he was not on his guard. -vn *xiyaana, xuwaana*; ava *xaayin*.
خاين *xaayin* /n pl *xawana*/ betrayer, traitor.
خوّان *xawwaan* /adj/ untrustworthy, fickle (of affairs, the world etc.). *ʔid-dinya xawwaana* it's a treacherous world.
مخانة *maxaana* /n pl -*aat*/ secret. *ʕirift^i maxaanit il-masʔala* I learned the secret behind the matter.
اتخان *ʔitxaan* /vi/ to be betrayed. -iva *mitxaan*.
خوّن *xawwin* /vt/ to suspect or accuse of treachery. *ḥarras min ṣaḥb-ak wala txawwin-u [prov]* better to be on guard against your friend than have reason to suspect him and accuse him afterwards. -vn *taxwiin*; ava *mixawwin*.
اتخوّن *ʔitxawwin* /vi/ to be suspected or accused of treachery. -iva *mitxawwin*.
استخون *ʔistaxwin* /vt/ to consider untrustworthy. ||*bi-yistaxwin ṣawabʕ-u* (he suspects his own fingers) he's very suspicious of others. -vn *ʔistixwaan*; ava *mistaxwin*.

خ و ى [1] see also ء خ خ [1]
خاوى *xaawa* /vt/ to be intimate with. *ʔin kibir ibn-ak xawii [prov]* if your son has grown up, treat him as a brother. ||*mixaawi g-ginn* in league with demons. -vn *mixawiyya*; ava *mixaawi*.
اتخاوى *ʔitxaawa* /vi/ to have a close relationship with each other. *hiyya wi-bliis itxaawu* she and the devil are hand in glove. -ava *mitxaawi*.

خ و ى [2]
خوى *xiwi (a)* /vi/ to become empty. *ʔil-waaḥid baṭn-u xawyaana* I am rather hungry. -vn *xawa, xawayaan*; ava *xaawi, xawyaan*.

خ ى ب
خاب *xaab (i)* /vi/ to fail to succeed, come to nothing. *xaab ʕamal-u* his hopes came to nothing. *xaab fi-ʃuɣl-u* he was unsuccessful in his work. *min saaʕit ma ʕirif il-xammaara xaab xeeba qawiyya* from the moment he began to frequent bars he became a complete good-for-nothing. ||*marra tṣiib wi-marra txiib* ≈ win a few, lose a few. -vn *xeeba, xayaaba*; ava *xaayib, xaybaan*.
خيبة *xeeba* /n/ failure. ||*ya xeeba* you good-for-nothing! -*ya xebt-ak* what a dead loss you are! -*xeebit ʕamal rakba gamal [prov]* ≈ a failure for all to see. -*ʔik-kidb^i xeeba* lying is a sign of failure.
خايب *xaayib* /n pl *xiyyaab, xuyyaab*/ good-for-nothing.
أخيب *ʔaxyab* /el/ more/most unsuccessful or useless.
خيّوبا *xayyuuban*: (1) *xayyuuban ʕala* may shame cover, as in *xayyuuban ʕala daqn-ak* may you be greatly shamed! (2) *xayyuuban ʕala-... ʔin* it would be proof of one's worthlessness if ..., as in *xayyuuban ʕalayya ʔin ma-kunt itʕallimt^i swaaqit ʕarabiyya f-gumʕa* I would be shown up as a fool if I couldn't learn to drive a car in a week!
خيّب *xayyib* /vt/ **1** to cause to fail. *ṣaḥb-u xayyib-u* his friend made him fail. ||*ʔallaah yixayyib-ak* a mild or affectionate curse. **2** to disappoint, fail. *bi-txayyibu leeh kull^i ʔamaal-i* why do you frustrate all my hopes? — /vi/ **3** to fail, be disappointing. *waṣfa ma-txayyib-ʃ^i ʔabadan* a prescription that never fails. -vn *taxyiib*; ava *mixayyib*.
اتخيّب *ʔitxayyib* /vi/ **1** to be made to fail. **2** to be disappointed. -iva *mitxayyib*.
استخيب *ʔistaxyib* /vt/ to consider a failure. -vn *ʔistixyaab*; ava *mistaxyib*.

خ ى خ
خيخا *xiixa* /adj invar/ sissyish, spineless, weak and useless. *raagil xiixa* a weakling. *da ḥmaar xiixa ma-yiswaa-ʃ il-ʕaliiq illi bi-yakl-u* that's a rotten donkey, not worth the fodder it eats.
خايخ *xaayix* /adj */ weak, effeminate.
خيّخ *xayyix* /vi/ to become sissyish, weak or useless. -ava *mixayyix*.
اتخيّخ *ʔitxayyix* = *xayyix*. -ava *mitxayyix*.

خ ى ر [1]
خير *xeer* /n/ **1** bounty, blessing, good. *xeer rabb-i-na ktiir* God's bounty is great. *ziyaadit il-xeer xereen* ≈ you cannot have too much of a good thing. *ʔiʃ-ʃagara l-murra xer-ha barra* it's a poor tree that drops its fruit outside ≈ charity begins at home. ||*ḥaṣal xeer* no harm has been done. -*xeer (ʔin ʃaaʔ allaah)* all's well (I hope)? -*bi-xeer* (1) in good health, as in *ʔana b-xeer wil-ḥamdu li-llaah* I'm in good health, praise be to God! *balad-na b-xeer* our country is in good shape! (2) (also *ʕala xeer*) safely, as in *li-ḥadd^i ma tmurr il-ʔazma ʕala xeer* until the crisis is safely over. -*fiik il-xeer* (thank you,) you're a good sort. -*gayyiin wi-gayy^i xer-na maʕaana* we're coming and our bounty (i.e. food etc.) is coming with us. — *ʔil-xeer* **2** good luck, good fortune. *bi-ygiib il-xeer* it brings good luck. *wiʃʃ-u fii ʔil-xeer* his presence brings good luck. *ga l-xeer ʕala quduum-u* he

brought good luck with him. *ṣabaaḥ il-xeer* good morning. *masaaʕ il-xeer* good evening. ‖*kattar xeer-ak* see *kattar*. **3** (also pl form *xayraat*) good deeds, charitable acts. *bi-yiɛmil il-xeer* he does good. ‖*dalaayil il-xayraat* see *dalaayil*.

خير *xayr* /n in constr/ *[frozen contexts]* the best of. *xayr il-ʕumuur il-wasaṭ [prov]* the middle road is the best. *xayru l-kalaam ma qalla wa-dall [prov]* ≈ brevity is the soul of wit. *xayr il-birr[a] ɛaagil-u* ≈ the sooner the better. *xayr il-ʕanaam* (the best of mankind) epithet of the Prophet Muhammad.

خيرى *xayri* /adj/ charitable. *ɛamal xayri* a charitable act. *gamɛiyya xayriyya* a charitable society.

خيرة *xiira* /n/ **1** choice. *ma-lii-ʃ xiira fil-ḥikaaya di* I have no choice in this matter. ‖*ɛala xiirit illaah* ≈ God be with you (or us etc.) (in what you (or we etc.) are about to do)! God grant success! **2** goodness. *ʕil-xiira f-ma xtaar-u llaah* God's is the best solution (when a solution to a dilemma presents itself out of the blue). *kull[i] taʕxiira w-fiiha xiira [prov]* every delay brings its share of good.

خيّر *xayyir, xiyyir* /adj */ **1** virtuous, kind. **2** charitable, benevolent.

أخير *ʕaxyar* /el/ better/best, more/ most likely to bring blessing or good fortune. *ʕil-ʕaxyar lak ʕinnak ...* the best thing for you would be to .... *ʕinta lik il-ʕaxyar* the choice is yours.

خيار *xiyaar[1]* /n/ **1** choice. *lik il-xiyaar* you have the choice. **2** /in constr/ the best, the choice. *huwwa min xiyaar in-naas* he's one of the very best.

خيّر *xayyar* /vt/ to cause to choose, offer a choice to. *ma-txayyar-nii-ʃ benkum* don't make me choose between you! *ɛaawiz tiḥayyar-u xayyar-u [prov]* if you want to confuse him make him choose. -vn *taxyiir*; ava *mixayyar*.

اتخيّر *ʕitxayyar* /vi/ **1** to choose, make a choice, decide. *kunt[a] ɛaawiz ʕabɛa muhandis bass iẓ-ẓuruuf itxayyarit-li* I wanted to become an engineer, but circumstances decided for me. *ʕitxayyart[i] been ʕinni ʕaqbal furuṭ-hum ʕaw ʕatrifid* I had to make a choice between accepting their conditions or being sacked. **2** to be chosen. ‖*ma-yitxayyar-ʃ[i] ɛannak* he's no better than you, you're every bit as good as he is. -ava/iva *mitxayyar*.

اختار *ʕixtaar* /vt/ to choose, select. *ʕixtar-li fustaan ḥilw* choose me a nice dress. *fariq-na xtaar il-ʕarḍ* our team chose the ground. -vn *ʕixtiyaar*; ava *mixtaar*; pva *muxtaar↑*.

اختيار *ʕixtiyaar* /n pl -*aat*/ choice. *ʕixtiyaar ḥurr* a free choice.

اختيارى *ʕixtiyaari* /adj */ optional. *ʕasʕila xtiyariyya* optional questions.

المختار *ʕil-muxtaar* /n/ the Chosen One (epithet of the Prophet Muhammad).

مختارات *muxtaraat↑* /pl n/ selections, selected passages. *muxtaraat min id-diwaan* selections from the anthology.

استخارة *ʕistixaara* /n pl -*aat*/ sortilege or casting of lots using the beads of a *sibḥa* or the Koran.

خ ي ر ²

خيار *xiyaar[2]* /coll n/ gherkin(s). ‖*xiyaar ʃambar* see *ʃanbar[3]*.

خيارة *xiyaara* /unit n, pl -*aat*/ a gherkin. ‖*ʕid-dinya zayy il-xiyaara - yoom f-iid-ak wi-yoom* (or *ɛaʃara*) *fi-ṭiiẓ-ak [prov]* the world is like a gherkin - one day in your hand, one day (or ten) up your arse.

خ ي ش

خيش *xeeʃ* /n/ sacking, sackcloth, burlap.

خيشة *xeeʃa* /n pl -*aat*/ piece of sackcloth or burlap (used, e.g., as a floor-cleaning cloth).

خيشى *xeeʃi* /adj/ made of sackcloth or burlap.

خيّش *xayyiʃ* /vt/ to cover or wrap with sacking or burlap. -vn *taxyiiʃ*; ava/pva *mixayyiʃ*.

اتخيّش *ʕitxayyiʃ* /vi/ to be covered or wrapped in sacking or burlap. -iva *mitxayyiʃ*.

خ ي ط

خيط *xeeṭ* /coll n, pl *xuyuuṭ, xeṭaan*/ thread. ‖*xuyuuṭ il-fagr↑* the first rays of dawn. -*bil-xeeṭ wil-mixyaaṭ* precisely, accurately, as in *ḥakaa-li l-qiṣṣa bil-xeeṭ wil-mixyaaṭ* he told me the story in detail. -*qaaṭiɛ xeeṭ il-mizaan* dead drunk. -*xeeṭ il-banna* plumb-line. -*zayy[i] xeṭeen fi-ʕibra* (as inseparable) as two threads in a needle.

خياطة *xiyaaṭa* /n/ sewing, stitching.

خيّاط *xayyaaṭ* /n */ tailor (especially of the less pretentious sort).

خيّاطة *xayyaaṭa* /n pl -*aat*/ seamstress, dress-maker.

مخياط *mixyaaṭ, muxyaaṭ* /n *maxayiiṭ*/ packing-needle.

خيّط *xayyaṭ* /vt/ **1** to sew, stitch. *xayyaṭ-lu badla* he sewed him a suit of clothes. *ʕid-duktuur xayyaṭ ig-garḥ* the doctor stitched up the wound. **2** *[coarse]* to copulate with, screw. -vn *taxyiiṭ*; ava *mixayyaṭ*.

اتخيّط *ʕitxayyaṭ* /vi/ **1** to be sewn, be stitched. **2** *[coarse]* to be screwed. -iva *mitxayyaṭ*.

خ ي ف see خ و ف: *xaayif, muxiif*

خ ي ل [1]

خال *xaal*[3] *(i)* /vi/ **1** to be well suited, go well. *ʕil-karafatta di txiil ɛala l-badla* this tie goes well with the suit. *ʕil-libs*[i] *xaayil ɛaleeha* the clothes look good on her. *huwwa xaayil qawi fil-badla* he looks very smart in the suit. *ʕilli zayyak ma-yxil-ʃ*[i] *fik-kidb* one who is (sincere) like you makes a bad liar. **2** to be plausible (of a deception). *yixiil ɛaleek ik-kalaam da* are you really taken in by that? - vn *xayalaan*; ava *xaayil*.

خيل *xayal* (i) /vt/ to distract, disturb. *ʕil-bint*[i] *xayalit-ak ɛan il-muzakra* the girl has distracted you from your studies. - vn *xayalaan, xayla*; ava *xaayil*; pva *maxyuul*.

خايلة *xayla* /n pl *-aat*/ disturbing interruption or distraction. ‖*bala xayla* don't bother yourself with that. - *xayla kaddaaba* a lot of fuss about nothing.

خيال *xayaal* /n pl *-aat*/ **1** shadow. *bi-txaaf min xayal-ha* she's afraid of her own shadow. ‖*xayaal il-maqaata* scarecrow. *xayaal iḍ-ḍill* shadow play. **2** fancy, imagination. *xayaal-i saraḥ* my imagination wandered. *xayaal-u xiṣb* he has a fertile imagination.

خيالى *xayaali* /adj */ **1** imaginary, unreal. **2** fantastic, fabulous.

اتخيل *ʕitxayal* /vi/ to be distracted. - iva *mitxiyil*.

اتخيّل *ʕitxayyil, taxayyal*† /vt/ to imagine, fancy. *bi-yitxayyil ʕinn in-naas kull-a-ha ḥaramiyya* he imagines that everyone is a thief. *taxayyal baqa* just imagine! can you credit it? - vn *taxayyul*; ava *mitxayyil*.

تخيّل *taxayyul*† /n pl *-aat*/ illusion, imagining, fancy.

خايل *xaayil* /vt/ to attract the attention of, distract. *qaaɛid yixayil-ha bil-miraaya* he is trying to attract her attention by (flashing) the mirror. - vn *mixayla*; ava *mixaayil*.

اتخايل *ʕitxaayil* /vi/ to put on airs, act conceitedly. - ava *mitxaayil*.

¶ *ʕitxaayil ɛala* to boast of being better than. *ʕitxayilt*[a] *ɛalee b-ɛarabiyyit-i* I boasted of having a better car than his. - *ʕitxaayil bi-* to imagine seeing. *ʕana txayilt*[i] *biiha* I thought I saw her.

خ ي ل [2]

خيل *xeel* /coll n, pl *xuyuul, xiyuul*/ horse(s). ‖ *ʕakbar maa fi-xeel-ak ʕirkab-u* (ride your highest horse) do your damnedest! you don't scare me!

خيّال *xayyaal* /n pl *xayyaala*/ horseman, cavalryman.

خ ي م

خيمة *xeema* /n pl *xiyam, xiyaam*/ tent.

خيمى *xiyami* /n pl *-yya*/ tent maker.

خيامى *xiyaami* /n pl *-yya*/ = *xiyami*.

خيامية *xiyamiyya* /prop n/ district in *ʕid-darb il-ʕaḥmar* where tent-making shops are located.

خيّام *xayyaam* /n */ tent maker.

خيّم *xayyim* /vi/ to prevail. *ʕis-sukuut xayyim* silence reigned. - vn *taxyiim*; ava *mixayyim*.

خ ي ن see خ و ن: *xaayin, xiyaana*

(خ ي ي)

خىّ *xayy* /fem *xayya*/: *ya xayy* exclamation of bantering dismissal ≈ come off it! don't exaggerate!

خيّة *xayya* /n pl *-aat*/ noose, snare. ‖*gaab rigl-(u) fil-xayya* to trap (s.o. or s.th.).

د

د ا

ده ،دا *da*[1] (also *dawwa, dawwat, dawwak, dawwan, dahú, dahuwwa, dahuwwat, dahuwwak, dahuwwan, dihawwa, dihawwat, dahawwak, dihawwan*) /fem *di* (also *diyya, diyyat, diyyak, diyyan, dihayya, dihayyat, dihayyak, dihayyan, dahí, dahiyya, dahiyyat, dahiyyak, dahiyyan, dihiyya, dihiyyat, dihiyyak, dihiyyan*); pl *dool* (also *dooli, doola, doolat, doolak, doolan, dahúm, dahumma, dahummat, dahummak, dahumman, duhamma, duhammat, duhammak, duhamman*)/ **1** /demonst pron/ this, this one, that, that one. *ǫataluu ɛafaan da* they killed him for that? *da l-mudiir wi-di mraat-u* that's the director and that's his wife. *dool ʕaṣḥaab-ak* are these your friends? *ʕinta ɛaayiẓ da walla da* do you want this one or that one? ‖ *da w-da* all and sundry, every Tom, Dick and Harry, as in *ʕinta ǫaaɛid tidaxxal da w-da* are you letting just anyone come in? **2** /demonst adj, in apposition/ this, that. *ʕir-raagil da miin* who is this man? *ʃuuf il-bint*[i] *di* just look at that girl. *b-aḥibb in-naas dool* I like those people.

¶ *min da ɛalaa-da* (as a response) middling, not all that good but not all that bad, as in *ʕaḥwaal-ak ʕizzayyaha. - min da ɛalaa-da* 'How are things with you?' 'I get by.' -... *min dool* ... of the average kind, ... of the typical kind, as in *ʕis-sitt*[i] *min dool tuǫɛud tidallaɛ fi-bn-a-ha l-ɣaayit ma ybuuẓ* the average woman goes on spoiling her son until he's ruined, *marra min dool ḥa-titkiʃif* one of these days you'll be found out, *yoom min dool ḥa-yimʃi* one of these days he'll quit, *ʕaah min dool* ≈ don't tell me! I well know what sort they are! - *da ... da* /fem *di ... di*, pl *dool ... dool*/ exclamatory demonstrative conveying derision or admiration of the object indicated. *da ʕeeh lli-nta labs-u da* what on earth is that you're wearing? *da miin da lli ǫal-lak* who the hell told you so? *dool riggaala dool* those call themselves men? *di ɛarabiyya di* you call that a car? *da ʕeeh ig-gamaal da kull-u* how beautiful!

ده ،دا *da*[2] /exclamatory particle/ but, why, really. *da l-mooḍa l-ʕayyam-di magnuuna* really, fashions these days are crazy! *da l-burtuǫaan is-sanaa-di ḥilw*[i] *ǫawi* my, the oranges are nice this year! *da-ḥna ẓabayn-ak* but we're customers of yours!

د ا ء

داء *daaʕ* /n pl *-aat*/ **1** physical or mental ailment. *daaʕ ik-kalb* rabies. *daaʕ il-fiil* elephantiasis. *daaʕ il-ɛaẓama* megalomania. ‖*daaʕ il-muluuk* gout. **2** bad habit. *ʕilli fii daaʕ ma-yisla-huu-ʃ [prov]* he who has a bad habit cannot get away from it. ‖*daaʕ-u daʕ-hum* he's always picking on them.

د ا د [1]

دادة *daada*[1] <T *dada* from P> /n pl *-aat, dadawaat*/ nanny, children's nurse.

د ا د [2] see د د ى : *daada*[2], *ʕitdaada*

د ا ر see د و ر : *daar*

د ا س

داسة *daasa* /n pl *-aat*/ pulley, block.

د ا غ

داغ *daaɣ*: *gaab daaɣ(-u)* to bring about (s.o.'s) downfall, finish (s.o.) off.

د ا ك

داك *daak* (also *dukha, dukhat, dukhawwa, dukhawwat, dukhawwan*) /demonst pron; fem *diik*[1]

(also *dikha, dikhat, dikhayya, dikhayyat, dikhayyan, dikhiyya, dikhiyyat, dikhiyyan*); pl *dukhum* (also *dukhumma, dukhummat, dukhumman, dukham, dukhamma, dukhammat, dukhamman*)/ that (other), that (other) one. *diik il-leela* that night, the other night. *ʕil-fustaan da ʕaḥla min dukha* this dress is prettier than that other one. (n.b. *ʕin-nahaar* and *ʕil-yoom* are qualified irregularly by the feminine form, as in *kunt^a ɛandu diik in-nahaar* I was at his place just the other day).

د ا ل

دال *daal* /fem n, pl *-aat*/ eighth letter of the Arabic alphabet. - also *dih*.

د ا م

دام *daam¹* <Fr *dame*> /n pl *-aat*/ queen (in cards).

د ا ن

دانة *daana* <T *dane* from P> /n pl *-aat*/ (artillery) shell.

د ا ن ق

دانق *daaniq* <P *dânak*> /n pl *dawaaniq*/ *[obsol]* **1** unit of land measure equal to 29.172 square metres. **2** type of copper coin. *bi-yḥasib-ni bid-daaniq wis-saḥtuut* he makes me account for every last penny.

د ا ى

داية *daaya* <P *dâya*> /n pl *-aat*/ midwife without professional training or qualifications. ‖*di daaya w-maʃṭa [deris]* (she is both a midwife and a tirewoman) ≈ she can turn her hand to anything.

د ا ى ل

دايل *daayal* <Engl> /n pl *-aat*/ (telephone) dial.

د ء ب

دأب *daʕb* /n/ habit, natural disposition. *ʕana daʕb-i kida* that's the way I am. *min daʕb-u k-kidb* lying is a habit with him.

دؤب *duʕb* /adj invar/ sly. *mara duʕb* a cunning woman.

دؤوب *daʕuub* /adj */ industrious.

(د ب ا ر)

دوبارة *dubaara¹* <perh T *dubara*> /n/ string, pack thread, twine. *fatlit dubaara* piece of string. *kurariyyit dubaara* ball of string. ‖*ʃuɣl id-dubaara [obsol]* trickery. - *qaṣr id-dubaara* small area in central Cairo between Tahrir Square and Garden City.

دوبارة *dubaara²* <T *dubara* from P> /n pl *-aat*/ pair of twos (in dice).

د ب ب ¹

دبّ *dabb (i)* /vt/ **1** to bang, thump, hit. *qaɛadit tidibb^a ɛal-baab lamma ṣḥiina* she went on pounding at the door till we woke up. *dabb-a-ha ɛalqa* he gave her a thumping. ‖ *ʕir-rigl^i tdibb^i maṭraḥ ma tḥibb [prov]* (one's foot hits the place one likes) one's feet follow one's fancy. **2** to thrust, stuff. *dabb il-filuus fi-geeb-u* he stuffed the money into his pocket. *dabb^i ḥittit diin ʕakla qabl^i ma naam* he stuffed down one hell of a meal before he went to sleep. — /vi/ **3** to make a banging, make a clattering. *ʕeeh illi bi-ydibb^i fooq is-suṭuuḥ* what's making the banging noise on the roof? *ṭiliɛt adibb^i nzilt adibb^i laqeet id-dibb^i bi-yqazqaz libb* I went up banging, I came down banging, I found the bear cracking *libb* with his teeth (a children's rhythm chant). ‖*kull^i min habb^i w-dabb* every Tom, Dick and Harry. - vn *dabb, dabiib, dababaan*; ava *daabib*; pva *madbuub*.

¶ *dabb^i fi-* to surge through, rise up within, as in *dabbit fii ʕir-rooḥ* (1) he began to stir. (2) his spirits rose.

دبّة *dabba¹* /inst n, pl *-aat*/ a bang, a thump. ‖*dabbit in-namla* the slightest noise, the faintest sound, as in *yismaɛ dabbit in-namla* he's very sharp-eared, *kaanit id-dinya sakta tismaɛ dabbit in-namla* it was so quiet you could hear a pin drop.

دابّة *dabba²* /n/ dumb animal. *ʕaghal min dabba* ≈ dumber than an ox.

دبيب *dabiib* /n/ *[non-Cairene]* **1** snake. **2** /coll/ snake(s).

دبّابة *dabbaaba* /n pl *-aat*/ **1** tank, track-laying vehicle of war. *ṭaqm^i dabbaaba* tank crew. *wiliyya ɛamla zayy id-dabbaaba* a woman looking like a tank (i.e. a very large woman). ‖*gazma (kaɛb^i) dabbaaba* a pair of wedge-heeled shoes. **2** *[print]* platen.

مدبّ *midabb, madabb* /masc and fem n, pl *-aat*/ **1** one who commits gaffes or blunders. **2** sucker, dupe, fall guy.

اتدبّ *ʕitdabb* or *ʕiddabb* /vi/ to be thrust, be stuffed. ‖*ɛeen titdabb^i fiiha ruṣaaṣa* (an eye in which a bullet should be thrust) (1) a bold eye, as in *di mara yitdabb^i f-ɛen-ha ruṣaaṣa* this is a woman with a bold look. (2) the evil eye, as in *di mara ɛaleeha ɛeen titdabb^i fiiha ruṣaaṣa* this woman has the evil eye. - iva *mitdabb*.

اندبّ *ʕindabb* = *ʕitdabb*. - iva *mindabb*.

د ب ب ²

دبّب *dabbib* /vt/ to make pointed, sharpen to a point.

manaxiir-u mdabbiba his nose is pointed. - vn *tadbiib*; ava/pva *midabbib*.

اتدبّب *ʕitdabbib* or *ʕiddabbib* /vi/ to be made pointed. - iva *mitdabbib*.

د ب ب [3]

دبّ *dibb, dubb*↑ /n pl *dibab, dibaba*↑/ bear. || *ʕid-dubb il-quṭbi* the Pole Star. - *ʕid-dubb il-ʕakbar* Ursa Major. - *ʕid-dubb^i il-ʕaṣɣar* Ursa Minor. - *laqeet id-dibb^i yqazqaz libb* I found the bear cracking *libb* with his teeth (part of a children's rhythm chant - see *dabb*).

دبّة *dibba, dubba*↑ /n pl *-aat*/ female bear, (loosely also) any bear.

د ب ب [4]

دبّان *dibbaan* /coll n/ flies. *niʃʃ id-dibbaan* shoo off the flies! *ɣaṭṭi l-ʕakl^i la-yɛiʃʃ^a ɛalee ʕid-dibbaan* cover the food lest the flies settle on it! ||*bi-ytxaaniq maɛa dibbaan wiʃʃ-u* ≈ he is very short-tempered. - *ʕid-dibbaan il-ʕazraq ma-yiɛraf-luu-ʃ gurra* (the flesh flies do not know his spoor) he's disappeared without trace. - *(qaaɛid) bi-yniʃʃ id-dibbaan* he has no customers (of a trader), business is slack.

دبّانة *dibbaana* /n pl *-aat*/ 1 /unit n/ a fly. ||*dibbaanit ik-kalb* horse-fly. 2 (also *sinn^i (naml) id-dibbaana*) bead (on a rifle).

ذبابة *zubaaba*↑ /n/ fly. || *ʕiz-zubaaba ṭ-ṭayra* blind spot (in the eye). - *wazn iz-zubaaba* flyweight (in boxing etc.).

د ب ب و ر

دبّور *dabbuur* /n pl *dababiir, dababiir*/ 1 wasp. *dabbuur ʕaḥmar* hornet. *dabbuur ʕazraq* cuckoo wasp or ruby-tailed wasp. *dabbuur ʕaṣfar* paper wasp. *dabbuur il-xaʃab* carpenter bee. *dabbuur zann^a ɛala xaraab ɛiʃʃ-u [prov]* (a wasp buzzed till its nest was destroyed) ≈ he asked for it. *dabbuur zann^a ɛala ḥagar misann [prov]* (a wasp buzzed over a whetstone) ≈ you can't get blood out of a stone. 2 philanderer. *huwwa ʕakbar dabbuur fil-balad* he's the biggest skirt-chaser in town. 3 wooden spinning top operated with a string (as opposed to a whip - cf *naḥla*).

دبّورة *dabbuura* /n pl *dababiir, dababiir, dabburaat*/ 1 star of rank (on a uniform). *ẓaabiṭ bi-dabburteen* a first-lieutenant. *xad dabbuura* he got an extra pip. 2 scabbling hammer.

د ب ج

ديباج *dibaag*↑ <P *dîbâ*> /n pl *dayabiig*/ brocade, silken cloth.

ديباجة *dibaaga* <P *dîbâja*> /n pl *-aat*/ fulsome preliminary, prologue, preface (to remarks). *gayy^i ɛamil-li dbaaga* he came to me humming and hawing. *balaaʃ id-dibaaga di* stop beating about the bush!

دبّج *dabbig* 1 /vt/ to compose, formulate (in good style). *dabbig-lu xuṭba* he composed an eloquent speech. 2 /vi/ to engage in fulsome preliminaries. *balaaʃ tadbiig* ≈ come to the point! - vn *tadbiig*; ava/pva *midabbig*.

د ب ح [1]

دبح، ذبح *dabaḥ^1 (a)* /vt/ 1 to cut the throat of (especially an animal, to slaughter it for food). *ʕid-dabḥ iʃ-ʃarɛi* slaughter of animals according to Islamic law. ||*ma-yiqdar-ʃ^i yidbaḥ farxa* ≈ he wouldn't harm a fly. - *da-nta tistaahil id-dabḥ^a ɛala kida* ≈ you deserve every conceivable punishment for that! 2 to deal harshly with (in money matters). *huwwa dabaḥ-ni fil-beeɛa di* ≈ he took me for every penny I was worth over the sale. - vn *dabḥ, dibiiḥ, dibḥiyya*; ava *daabiḥ*; pva *madbuuḥ*.

دبح، ذبح *dabḥ* /n/ *[magic]* sacrifice. *ɛaleek dabḥ* you have to bring a sacrifice (i.e. a chicken or the like to be sacrificed at a *zaar*).

دبحة، ذبحة *dabḥa^1* /pl *-aat*/ instance noun of *dabḥ*.

ذبحة *zabḥa: zabḥa ṣadriyya [path]* angina pectoris.

دبحيّة، ذبحيّة *dibḥiyya* /n/ *[non- Cairene]* point where a throat is cut in ritual slaughter.

دبيح، ذبيح *dibiiḥ* /coll n/ 1 carcass(es) of slaughtered animal(s). 2 meat of animals slaughtered for consumption especially during *ɛiid il-ʕaḍḥa* and *ɛiid il-fiṭr*.

دبيحة، ذبيحة *dibiiḥa* /unit n, pl *dabaayiḥ*/ a carcass of a slaughtered animal.

ذبيحة *zabiiḥa*↑ /n pl *zabaaʕiḥ*/ *[Chr]* sacrifice (of the Eucharist).

دبّاح *dabbaaḥ* 1 /n */ slaughterer. 2 /adj */ given to charging exorbitant prices.

مدبح، مذبح *madbaḥ* /n/ 1 slaughter-house. 2 point where a throat is cut in Islamic ritual slaughter. *laazim yitḥallil min madbaḥ-u* it must have its throat cut at the proper place in order to be acceptable in religion as food.

مذبح *mazbaḥ* /n pl *mazaabiḥ*/ *[Chr]* altar.

مدبحة، مذبحة *madbaḥa, mazbaḥa* /n pl *madaabiḥ, mazaabiḥ*/ massacre.

اتدبح *ʕitdabaḥ^1* or *ʕiddabaḥ^1* /vi/ to be slaughtered. - iva *mitdibiḥ*.

اندبح، انذبح *ʕindabaḥ^1* = *ʕitdabaḥ^1*. - iva *mindibiḥ*.

دبّح، ذبّح *dabbaḥ* /vt/ to cut the throat of (a number of things). *dabbaḥ-hum waaḥid waaḥid* he slaughtered

them one after the other. -vn *tadbiiḥ*; ava/pva *midabbaḥ*.

اتدبّح *ʕitdabbaḥ* or *ʕiddabbaḥ* /vi/ to have the throat cut (of a number of things). -iva *mitdabbaḥ*.

د ب ح [2]

دبح، ضبح *dabaḥ*[2], *ḍabaḥ* (a, a) /vt/ to lose (one's voice). *dabaḥt*[i] *ṣoot-i ɛaleek* I shouted myself hoarse calling you. -vn *dabḥa, ḍabḥa*; ava *daabiḥ, ḍaabiḥ*; pva *madbuuḥ, maḍbuuḥ*.

دبحة، ضبحة *dabḥa*[2], *ḍabḥa* /n/ case of hoarseness.

اتدبح، اتضبح *ʕitdabaḥ*[2] or *ʕiddabaḥ*[2], *ʕitḍabaḥ* or *ʕiḍḍabaḥ* /vi/ to be lost (of the voice). -iva *mitdibiḥ, mitḍibiḥ*.

اندبح، انضبح *ʕindabaḥ*[2], *ʕinḍabaḥ* = *ʕitdabaḥ*[2], *ʕitḍabaḥ*. -iva *mindibiḥ, minḍibiḥ*.

د ب د ب [1]

دبدب *dabdib*[1] /vi/ to make a repeated banging, thudding or stamping (with the feet). *miin illi naazil yidabdib ɛas-sillim* who is that clomping down the stairs? -vn *dabdaba*; ava *midabdib*.

د ب د ب [2]

دبدب *dabdib*[2] /vt/ to sharpen to a point. -vn *dabdaba*; ava/pva *midabdib*.

دبدوبة *dabduuba*[1] /n pl *dabadiib*/ **1** sharp point. *dabduubit il-lisaan* the tip of the tongue. ‖*wiqiɛ fi-dabadib-ha* he fell madly in love with her. **2** fragment, particle, small fraction.

دبدوبيّة *dabdubiyya* /n pl *-aat*/ sharp point (e.g., of a needle).

د ب د ب [3]

دبدوب *dabduub* /n/ *[children]* bear, teddy bear.

دبدوبة *dabduuba*[2] = *dabduub*. *ʕid-dibba d-dabduuba* ≈.Mr Bear (in children's stories).

د ب ر [1]

دابر *daabir* /n pl *dabaayir*/ trace. *ʕitqaṭaɛ dabir-hum mil-balad* they were entirely removed from the country.

دبّر *dabbar* /vt/ to think out a plan for, arrange. *dabbaruu-lu muʕamra* they set up a conspiracy against him. *laazim tidabbar ʕumur-ha dilwaqti* she must put her affairs in order right now. *lamma tfuut ɛalayya waqt*[i] *taani ʕakuun dabbart*[i] *nafs-i w-mustaɛidd*[i] *l-kull*[a] *ḥaaga* when you call another time, I'll have put myself in order and be ready for anything. ‖*rabb-i-na ydabbar* may Our Lord provide a solution! -*mudabbir il-ḥaal* Settler of Affairs (epithet of God). - *ʕil-ɛabd*[i] *fit-tafkiir wir-rabb*[i] *fit-tadbiir* man proposes, God disposes. -*tadbiir manzili* domestic science, home economics. -vn *tadbiir*; ava *midabbar, mudabbir*↑; pva *midabbar, mudabbar*↑.

تدبير *tadbiir* /n pl *tadabiir, tadbiraat*/ arrangement. ‖*dabbar-ni ya waziir*. - *ʕit-tadbiir li-llaah ya malik* 'Tell me what to do, O Vizier!' 'Guidance is for God to give, O King!' (a formula commonly met with in stories).

مدبّر *mudabbir* /adj/ thrifty, provident. *sitt*[i] *beet mudabbira* a thrifty housewife.

اتدبّر *ʕitdabbar* or *ʕiddabbar* /vi/ to be arranged, be settled. *wala yhimm-ak - titdabbar* don't worry, it'll turn out O.K. -iva *mitdabbar*.

د ب ر [2]

دبر *dubur* /n pl *ʕidbaar, ʕadbaar*↑/ back, rear, buttocks, anus. *wallu l-ʕadbaar* they turned their backs and ran away.

د ب ر [3] see د ب ا ر : *dubaara*

د ب ر [4] see د ب ب و ر : *dabbuur, dabbuura*

د ب ر ی –

دبرياج *dibriyaaj* <Fr *débrayage*> /n pl *-aat*/ *[auto]* clutch. *ʕid-dibriyaaj bi-yfawwit* the clutch is slipping.

د ب س [1]

دبّوس *dabbuus* /n pl *dababiis*/ **1** pin. *dabbuus ʕibra* straight pin. *dabbuus rasm* drawing-pin, thumb-tack. *dabbuus maʃbak* or *dabbuus ingliizi* safety-pin. *dabbuus faransaawi* brad (for paper). *dabbuus ʃaɛr* hairpin. *dabbuus dabbaasa* staple. *dabbuus saqya* vertical axle of a water wheel (see Pl.E, 4). ‖*xad dabbuus* he had a dirty trick played on him. **2** clip, brooch. *dabbuus ʕalmaaẓ* diamond clip. *dabbuus karafatta* tie-pin, tie clip. **3** drumstick (of a cooked bird).

دبّوسة *dabbuusa* /n/ **1** point of a shoulder or hip. **2** drumstick (of a cooked bird).

دبّاسة *dabbaasa* /n pl *-aat*/ stapler.

دبّس *dabbis* /vt/ **1** to pin. *ḥuṭṭ-i-lu l-fuuṭa w-dabbis-ha* put a towel on him and pin it on. ‖*dabbis-li tuhma* he pinned a charge on me. **2** to staple. **3** to draw (s.o.) into a liability. *dabbis-ni f-ɛaʃara gneeh* he wormed ten pounds out of me. -vn *tadbiis*; ava/pva *midabbis*.

تدبيسة *tadbiisa* /pl *-aat*/ instance noun of *tadbiis*.

اتدبّس *ʕitdabbis* or *ʕiddabbis* /vi/ **1** to be pinned. **2** to be stapled. **3** to be landed with a liability. *ʕitdabbist*[i] *ḥittit diin tadbiisa* I was really put on the spot.

ʕil-muwaẓẓafiin xaragu w-ʕana lli tdabbistⁱ fiʃ-ʃuɣl the employees left and I was the one who got landed with the work. -iva *mitdabbis*.

د ب س [2]

دبس *dibs* <Engl *dip stick*> /n/ rod for measuring petroleum in a storage tank.

د ب ش [1]

دبش *dabʃ* <Copt> /n/ rough-cut limestone. *dabʃⁱ mrawwim* quarry stone cut to standard sizes. ‖*kalaam ẓayy id-dabʃ* crude and insensitive talk.

دبشة *dabʃa* /n/ **1** /unit n, pl *-aat*/ a piece of rough-cut limestone. **2** /no pl/ a type of mango.

دبشاية *dabʃaaya* = *dabʃa* 1.

دبّاش *dabbaaʃ* /n * and pl *dabbaaʃa*/ one who talks crudely and insensitively.

دبّش *dabbiʃ* **1** /vt/ to cover with a layer of *dabʃ* (in road building etc.). *bi-ydabbiʃu ṭ-ṭariiq wi-baɛdeen yisaflituu* they put a layer of *dabʃ*, and then a layer of asphalt, on the road. **2** /vi/ to indulge in crude and insensitive talk. *dayman yidabbiʃ fik-kalaam* he's always rude and insolent. -vn *tadbiiʃ*; ava/pva *midabbiʃ*.

د ب ش [2]

دبش *dabaʃ* <T *dübeş*> /n pl *-aat, dibíʃa, dubúʃa*/ pair of fives (in backgammon).

د ب ش ك

دبشك *dibʃik* <T *dipçik*> /n pl *dabaaʃik*/ rifle butt.

د ب غ

دبغ *dabaɣ (u)* /vt/ **1** to tan (leather). **2** to tan (the skin, of the sun). — /vi/ **3** to eat gluttonously. *bi-yudbuɣ dabɣⁱ wi-yquul ma-kaltⁱ-ʃ* he eats enormously and says 'I haven't eaten'. -vn *dabɣ, dibaaɣ, dibaaɣa, dabaɣaan*; ava *daabiɣ*; pva *madbuuɣ*.

دباغ *dibaaɣ* **1** /n/ tanning solution. **2** /coll n/ tanned goods.

دبغة *dabɣa* /n pl *-aat*/ **1** tanning solution. **2** /inst n/ a tan.

دبّاغ *dabbaaɣ* /n */ **1** tanner. **2** glutton.

مدبغة *madbaɣa* /n pl *madaabiɣ*/ tannery.

مدابغى *madabɣi* /n pl *-yya*/ tanner.

اتدبغ *ʕitdabaɣ* or *ʕiddabaɣ* /vi/ **1** to be tanned (of leather). **2** to be tanned (of the skin, by the sun). -iva *mitdibiɣ*.

اندبغ *ʕindabaɣ* = *ʕitdabaɣ*. -iva *mindibiɣ*.

د ب ق

دبق *dabaq (u, a)* /vt/ to trail, shadow, stick closely to. *ʕil-ɛaskari tann-u dabiq-ni l-ɣaayit il-beet* the policeman shadowed me all the way to the house. -vn *dabaqaan*; ava *daabiq*.

¶ *dabaq fi-* to lay hold of. *dabaq fi-raqabt-i* he seized me by the neck.

اتدبق *ʕitdabaq* or *ʕiddabaq* /vt/ **1** to trail, shadow, stick closely to. **2** to pick on, single out for unfavourable treatment. *ʕinta dayman mitdibiq il-ɛayyil kida leeh* why are you always picking on the kid like that? -ava *mitdibiq*.

اندبق *ʕindabaq* = *ʕitdabaq*. -ava *mindibiq*.

دبّق *dabbaq* /vt/ to save up. *ḥ-aḥaawil ʕadabbaq-lak il-mablaɣ* I'll try and get together the money for you. ‖*dabbaqi ya xayba lil-ɣayba [prov]* ≈ why bother, foolish woman, to scrimp and save when your husband will take all the money to spend on some other woman? i.e. don't put yourself to trouble when the benefit will go to a rival. -vn *tadbiiq*; ava/pva *midabbaq*.

تدبيقة *tadbiiqa* /n/ savings. *ḍayyaɛ ɛaleeha tadbiiqit il-ɛumr* he spent his life-savings on her.

اتدبّق *ʕitdabbaq* or *ʕiddabbaq* /vi/ **1** to be saved up (of money). **2** to get hold, gain possession (especially of money). *ʕiddabbaq-lu ɛala qirʃeen sulfa* he managed to get together a bit of money by borrowing. -ava/iva/pva *middabbaq*.

د ب ك

دبكة *dabaka* /n/ fuss, commotion.

د ب ل [1]

دبلة *dibla* /n pl *dibal, diblaat*/ **1** ring or band of one width (in contrast with *xaatim* (q.v.) in the case of a ring for the finger). *ḥalaq dibla* plain earrings passing through the lobe of the ear. *dibal lis-sataayir* curtain rings. **2** loop (intra-uterine device). **3** /also pl *dubal*/ anus. ‖ *ʕabu d-dubal* pederast.

د ب ل [2]

دوبل *dubl* <Fr *double*> /adj invar/ **1** double, double-size. *qahwa dubl* a double-size cup of coffee. **2** par excellence, to a high degree. *ʕakla dubl* a real meal. *ɛalqa dubl* a good hiding. *raagil dubl* a fine man. — /n pl *-aat*/ **3** *[auto]* pair of double wheels. *ʕid-dubl il-quddamaani* the front pair of double wheels.

د ب ل [3]

دبل، ذبل *dibil (a)* /vi/ to wilt. *ʕin diblit il-warda riḥit-ha fiiha [prov]* (even if the rose wilts, it has its scent) good

breeding shows in any circumstances. -vn *dubuul, dibuul, dabalaan*; ava *dablaan*.

دبّل، ذبّل *dabbil* /vt/ to cause to wilt or wither. *ʕil-ɛaṭaʃ dabbil iz-zarɛ* drought caused the plants to wither. -vn *tadbiil*; ava/pva *midabbil*.

استدبل، استذبل *ʕistadbil* /vt/ **1** to consider wilted or withered. *ʕistadbilit il-faṣulya wi-ʃtarit badalha baṭaaṭis* she thought that the beans were too withered so she bought potatoes instead. **2** to select for wiltedness or witheredness. *ʕil-fakahaani l-xabiis baqa yistadbil wi-ydiss*[i] *f-kiis il-mooz* the deceitful fruit-seller went on choosing the withered bananas and slipping them into the bag. -ava *mistadbil*.

د ب ل ا ق

دبلاق *diblaaq* /coll n/ palm-fibre rope(s) (used in particular for securing scaffolding boards).

د ب ل ا ن

دبلان *dabalaan* /n/ plain white calico.

د ب ل ج

دوبلاج *dublaaj* <Fr *doublage*> /n/ *[cin]* dubbing.

دبلج *dablij*, *dablig* /vt/ *[cin]* to dub. -vn *dablaja, dablaga*; ava/pva *midablij, midablig*.

اتدبلج *ʕitdablij, ʕitdablig* or *ʕiddablij, ʕiddablig* /vi/ *[cin]* to be dubbed. -iva *mitdablij, mitdablig*.

د ب ل ر

دبلر *dablar*[1] /n/ *[acad]* one who repeats a year (in school or college).

دوبلير *dubleer* <Fr *doublure*> /n/ *[cin]* stand-in.

دبلر *dablar*[2] /vi/ **1** *[cin]* to stand in. **2** *[acad]* to repeat a year (in school or university). -vn *dablara*; ava *midablar*.

د ب ل ق see د ب ل ا ق : *diblaaq*

د ب ل م -

دبلوماسى *diblumaasi* /adj */ **1** diplomatic. *ʕis-silk id-diblumaasi* the diplomatic corps. *ʕil-ḥaqiiba d-diblumasiyya* the diplomatic bag. **2** tactful. — /n */ **3** diplomat.

دبلوماسيّة *diblumasiyya* <prob Fr *diplomatie*> /n/ diplomacy. *fi-muntaha d-diblumasiyya* extremely tactful(ly).

د ب ل ن see د ب ل ا ن : *dabalaan*

د ب ل و م

دبلوم *dibloom, dubloom, dabloom* (also *dabloon*↓) <Fr *diplôme*> /n pl *-aat*/ diploma. *dibloom ɛaali* graduate or postgraduate diploma. *dibloom mutawassiṭ* diploma below the standard of a university degree.

دبلوما *diblooma* = *dibloom*.

د ب ل و ن see د ب ل و م : *dabloon*↓

د ب ل ى ر see د ب ل ر : *dubleer*

د ب ى

دوبيا، دوبيه *dubya* <It *doppio*>: *[obsol] ḥisaab id-dubya* double-entry bookkeeping. *kaatib dubya* a double-entry bookkeeper.

د ب ى ا س

دوبياس *dubyaas* <Fr *deux pièces*> /adj invar/ two-piece. *fustaan dubyaas* two-piece outfit.

د ت و ر

داتورة *datuura* /coll n/ *[bot]* datura. -also *dahtuura, tatuura, ṭaṭuura*.

د ج ج

دجّج *daggig*↑ /vt/ to arm fully. *daggig nafs-u bis-silaaḥ* he armed himself to the teeth. -vn *tadgiig*; ava/pva *midaggig*; pva *mudaggag*↑.

اتدجّج *ʕitdaggig* or *ʕiddaggig* /vi/ to be fully armed. -iva *mitdaggig*.

د ج د ج

دجدج *dagdig* /vi/ to bump, be bumpy (of roads, cars etc.): *ʕil-ɛarabiyya miʃyit tidagdig fiṭ-ṭariiq* the car bumped down the road. -vn *dagdaga*; ava *midagdig*.

د ج ل [1]

دجل *dagal* /n/ confidence trickery, charlatanism, deception, hocus-pocus.

دجّال *daggaal* /n */ confidence trickster, charlatan. || *ʕil-masiix* (or *ʕil-masiiḥ*) *id-daggaal* (or *ig-gaddaal*) the Anti-Christ.

دجّل *daggil* /vi/ to engage in swindling. *ma-nafaɛ-ʃ*[i] *fil-bandar raaḥ il-ʕaryaaf yidaggil ɛal-fallaḥiin* he couldn't make out in town so he went to the country to cheat the peasants. -vn *tadgiil*; ava *midaggil*.

مدجّلاتى *midaggalaati* /n pl *-yya*/ = *daggaal*.

د ج ل ²
دجلة *digla* /prop n/ **1** area immediately to the east of el-Ma'adi. **2** the River Tigris.

د ج ن
داجن *daagin* /adj/ tame, domesticated. *ḥayawaan daagin* a domesticated animal.
دواجن *dawaagin* /pl n/ poultry. *ḥaẓiirit dawaagin* poultry run.

د ج و
دجى *duga*: *duga l-leel* the dark (of night).

د ح ح ¹
دح *daḥḥ* [1] *(i)* **1** /vi/ to toil. *ʕanbaḥ fi-ṣoot-i w-ʕadiḥḥ*[i] *w-ʕaṭfaḥ id-damm* I strain my voice, and slave, and sweat blood. *ɛammaal yidiḥḥ*[i] *fil-ʕakl* he is hard at it, wolfing down the food. **2** /vt/ to inflict (an action) with intensity on (s.o.). *daḥḥ-i-ni ɛalqa* he gave me a terrific beating. *nazla tdiḥḥ*[i] *ʃtiima f-garit-ha* she goes on and on hurling insults at her neighbour. -vn *daḥḥ, daḥaḥaan*; ava *daaḥiḥ*.
دحّاح *daḥḥaaḥ* /adj * and pl *daḥḥaaḥa*/ slogging, toiling, hard-working but unintelligent.

د ح ح ²
دح *daḥḥ* [2] /adj invar/ *[children]* good. || *ʕis-saḥḥ id-daḥḥ (ya) xaruuf naṭṭaaḥ* child's chant for urging a ram to butt.
دحّة *daḥḥa* /adj invar/ *[children]* good, nice.

د ح ح ³
دح *daḥḥ* [3] /coll n/ *[non-Cairene]* egg(s). *ʕilli ɛaayiz id-daḥḥ*[i] *ma-yqul-ʃ*[i] *ʕaḥḥ [prov]* he who wants (hot, boiled) eggs should not say 'Ouch!'. see further under د ح ى

د ح د ح
دحدح *daḥdaḥ* /vt/ to budge, ease (s.o. or s.th.) away. -vn *daḥdaḥa*; ava/pva *midaḥdaḥ*.
اتدحدح *ʕitdaḥdaḥ* or *ʕiddaḥdaḥ* /vi/ **1** to go a little away, move oneself aside. *ḥa-niddaḥdaḥ biɛiid ɛan il-ḥitta w-nirkab min ɛand in-naṣya* we'll move along from here a bit, and get on (the bus) at the corner. **2** to be budged, be eased away. -vn *daḥdaḥa*; ava/iva *mitdaḥdaḥ*.

د ح د ر
دحدر *daḥdar* /vt/ **1** to cause to roll down. *ḥ-adaḥdar-ak ʕagiib-ak il-ʕarḍ* I'll knock you sprawling to the ground! **2** to cause to decline. *ʕil-xamra daḥdarit ṣiḥḥit-u* drink sapped his health. -vn *daḥdara*; ava/pva *midaḥdar*.
دحديرة *duḥdeera, duḥdeera* /n pl *daḥadiir, duḥderaat*/ (downward) slope. *min nuqra l-duḥdeera [prov]* (out of the cranny on to the downward slope) ≈ out of the frying-pan into the fire.
دحدورة *daḥduura, daḥduura* = *duḥdeera*.
اتدحدر *ʕitdaḥdar* or *ʕiddaḥdar* /vi/ **1** to roll down. *raqabt-u ddaḥdarit min ɛal-mixadda* his head slipped off the pillow. **2** to go into decline. *ʕaḥwaal-u middaḥdara* his circumstances have deteriorated. -ava *mitdaḥdar*.

د ح ر ج
دحرج *daḥrag* **1** /vt/ to roll, cause to roll. *daḥragit il-baramiil* barrel rolling. *daḥrag filuus-ak* roll your pennies! **2** *[naut]* to parbuckle, raise or lower using a parbuckle. -vn *daḥraga*; ava/pva *midaḥrag*.
اتدحرج *ʕitdaḥrag* or *ʕiddaḥrag* /vi/ to roll. -ava *mitdaḥrag*.

د ح ر ي ج
دحريج *duḥreeg* /n/ common vetch (the seeds of which frequently occur as an impurity in grain). *yaxdu l-qamḥ*[i] *ynaqqu minnu ṭ-ṭiin wid-duḥreeg* they take the wheat and pick the dirt and vetch seeds out of it.
دحريجة *duḥreega* /unit n, pl *-aat*/ a vetch seed.

د ح س see also د و ح س
دحس *daḥas (a)* /vt/ to shove, thrust, press (s.th. into s.th.). *daḥast*[i] *ʕiid-i guwwa g-guḥr*[a] *ɛaʃaan aqfiʃ il-ʕarnab* I pushed my hand into the hole to catch the rabbit. -vn *daḥs, daḥasaan*; ava *daaḥis*; pva *madḥuus*.
اتدحس *ʕitdaḥas* or *ʕiddaḥas* /vi/ to be shoved, thrust or pressed (into s.th.). -iva *mitdiḥis*.
اندحس *ʕindaḥas* = *ʕitdaḥas*. -iva *mindiḥis*.
داحس *daaḥis* /vi/ to push one's way, exert oneself. *daḥist*[i] *w-ʕana ṭaaliɛ il-ʕutubiis li-ḥadd*[i] *ma laqeet maṭraḥ* I forced my way into the bus until I found a place. -vn *midaḥsa*; ava *midaaḥis*.

د ح ك
دحك، ضحك *diḥik (a)* /vi/ **1** to laugh, smile. *ḥa-nʃuuf miin fiina lli ḥa-yidḥak fil-ʕaaxir* we'll see which of us will laugh last! *ʕidḥak qabl id-diḥk*[i] *ma yiɣla* laugh before laughing becomes too expensive, laugh while you can. *ʕilli yidḥak in-nahar-da yɛayyaṭ bukra [prov]* he who laughs today will weep tomorrow. **2a** to jest.

da-ḥna b-nidḥak ya-xt-i maʕaaki we're just teasing you, dearie! **2b** to mock, laugh. *ma tibqa laṭiif wi-ma-tidḥak-ʃ[i] ʕalayya* why don't you be nice and stop making fun of me?! -vn *diḥk*; ava *daaḥik*; pva *madḥuuk*.

¶ *diḥik ʕala* to fool, cheat. *diḥik ʕala ʕaql-u-hum bi-kilmiteen* he deceived them with a few words. *ʕid-diḥk[a] ʕad-duquun* making fools of people. *ʕid-diḥk[a] ʕal-ʕiwala fayda [prov]* fooling fools is legitimate (because they ask for it). *kaan madḥuuk ʕaleena* we were cheated.

دحكة، ضحكة *diḥka* /inst n, pl *-aat*/ laugh, a smile. ‖*xallaa-ni diḥka been in-naas* he made me a laughing-stock.

دحيكة، ضحّيكة *quḥḥeeka, duḥḥeeka* /n/ object of laughter or ridicule. *ḥaasib ʕana miʃ id-duḥḥeeka btaʕt-ak* just watch it! I'm not here for you to make fun of.

مضحكة *madḥaka, maḍḥaka* /n/ **1** place of laughter. *ʕiḥna f-maktab - ḥa-tiqlibuu madḥaka* we're in an office; are you going to turn it into a joke shop! **2a** comic situation, farce. *ḥa-tiqlibu l-igtimaaʕ madḥaka* do you want to turn the meeting into a comedy act? **2b** object of laughter. *xallat-ni madḥakit-ha* she made me the butt of all her jokes.

اتدحك، اتضحك *ʕitdaḥak* or *ʕiddaḥak, ʕitḍaḥak* or *ʕiḍḍaḥak: ʕitdaḥak ʕalee (ʕaleeha* etc.) he (she etc.) was fooled, was cheated. *ʕana miʃ min illi b-yiddiḥik ʕaleehum* I'm not the type to be fooled. -iva *mitdiḥik*.

اندحك، انضحك *ʕindaḥak* = *ʕitdaḥak*. -iva *mindiḥik*.

دحّك، ضحّك *daḥḥak, ḍaḥḥak* /vt/ to make (s.o.) laugh. *kalaam yidaḥḥak* laughable talk. ‖ *ʕallaah yidaḥḥak-ak* ≈ you make me laugh! -vn *tadḥiik, taḍḥiik*; ava/pva *midaḥḥak, miḍaḥḥak*.

اتدحّك، اتضحّك *ʕitdaḥḥak* or *ʕiddaḥḥak, ʕitḍaḥḥak* or *ʕiḍḍaḥḥak* /vi/ **1** to be made to laugh. **2** to act coquettishly. *yaama ʕiddaḥḥakit maʕa da w-da w-hiyya ṣɣayyara* how many men she flirted with when she was young! -ava/iva *mitdaḥḥak, mitḍaḥḥak*.

¶ *ʕitdaḥḥak ʕala* to poke fun at. *qaʕadu yitdaḥḥaku ʕaleeha f-ɣiyab-ha* they poked fun at her in her absence.

د ح ل

داحل *daaḥil* /vi/ to make an effort, strain one's wits. *muʃkila tann-u ydaaḥil lamma ḥall-a-ha* a problem which he kept struggling with until he solved it. -vn *midaḥla*; ava *midaaḥil*.

اتداحل *ʕitdaaḥil* or *ʕiddaaḥil* = *daaḥil*.

د ح ل ب

دحلب *daḥlib, daḥlab* /vt/ to sneak, insinuate. *daḥlib ʕiid-u f-geeb-u* he slipped his hand in his pocket. -vn *daḥlaba*; ava/pva *midaḥlib*.

دحلاب *diḥlaab* /adj pl *daḥaliib*/ blandiloquent, smooth-tongued, unctuous, sly.

اتدحلب *ʕitdaḥlib* or *ʕiddaḥlib* /vi/ to sneak in. *yiddaḥlib zayy it-taʕlab* he moves in stealthily like a fox. *ʕin-naas iddaḥlibu quddaami fiṭ-ṭabuur* people slipped in before me in the queue. -ava *mitdaḥlib*.

¶ *ʕitdaḥlib ʕala* to make up to (s.o.). *qaaʕid yiddaḥlib ʕaleeha lamma baʕit-lu l-beet* he kept on making up to her until she sold him the house.

د ح ى

see also [3] د ح ح

دحى *daḥḥi, daḥy* = *daḥḥ* [3].

دحية *daḥya* /unit n, pl *-aat*/ an egg.

دحّى *daḥḥa* /vi/ to lay eggs. *ʕandina farxa bi-tdaḥḥi yomaati* we have a hen that lays every day. -vn *daḥy*; ava *midaḥḥi*.

د خ خ ن ى

see [1] د خ ن: *daxaxni*

د خ ر

ذخرة *zaxra* = *zaxiira*.

دخير *dixiir* /n/ gunpowder.

ذخيرة *zaxiira* /n pl *zaxaayir*/ **1** ammunition. *zaxiira ḥayya* live ammunition. **2**↑ treasured thing.

ادّخر *ʕiddaxar* /vt/ to save, conserve. *law tiddixir maʕaahum taaxud nisba ʕaʕla* if you save with them you'll get a higher rate. *ʕiddixir nafaaṭ-ak lil-mubaraah* save your energy for the match! -vn *ʕiddixaar*; ava *middixir*; pva *muddaxar*↑.

ادّخار *ʕiddixaar* /n pl *-aat*/ **1** savings. *daftar iddixaar* savings book. **2** superannuation.

ادّخارى *ʕiddixaari* /adj/ pertaining to saving.

مدّخرات *muddaxaraat* /pl n/ savings.

د خ ش ب

دخشاب *duxʃaab* /n pl *daxaʃiib*/ wooden implement used by a pickle maker to agitate the vegetables in the brine.

دخشب *daxʃib* /vt/ to treat (vegetables) by using a *duxʃaab*. -vn *daxʃaba*; ava/pva *midaxʃib*.

اتدخشب *ʕitdaxʃib* or *ʕiddaxʃib* /vi/ to be treated with a *duxʃaab*. -iva *mitdaxʃib*.

د خ ل

دخل *daxal (u)* **1** /vt and vi/ to go in(to), enter. *daxalit (fi-)maḥall* she went into a shop. *ʕiḥna daxalna (fi-)ḥarbeen qabl[i] kida* we've entered two wars before

this. *daxalt*ᵃ *ɛaleehum il-ʕooḍa* I went into the room where they were. *ʕudxuli min ɛatabit il-baab* come in from the doorway! *ʕin-nuur bi-yudxul taḥt il-ɣaṭa* the light comes in under the lid. *mamnuuɛ id-duxuul* no entry. *ʕiʃ-ʃita daaxil* winter is approaching. ||*daxal imtiḥaan* to sit for an exam. -*daxal mazaag-u* to take one's fancy, as in *ʕil-bitt*ⁱ *daxalit mazaag-i w-miʃ ḥ-aaxud ɣer-ha* the girl has taken my fancy and I'll marry no other. -*ma-daxal-ʃ*ⁱ *dinya* he's had no experience with a woman. -*ʕid-daxla wil-xarga* the ins and outs, the details. -*ḥaaga miʃ daxla dmaaɣ-i* (or *muxx-i*, or *ɛaql-i*) (1) something I can't figure out. (2) something I can't accept. **2** /vi/ to consummate a marriage, begin cohabitation. *baɛd*ⁱ *mudda niktib ik-kitaab wi-ngahhiz wi-nudxul* after a while we write the contract, buy the *gihaaz* (q.v., sense 5) and consummate the marriage. -vn *daxla, duxuul*; ava *daaxil.*

¶ *daxal fi-* (1) to be a matter for, be the responsibility of, as in *da ʃeeʕ yudxul fi-ʕiraadit illaah* that is in God's hands. (2) to enter into, embark upon, as in *daxal maɛaahum fi-siin wi-giim* he set about questioning them. (3) to collide with, crash into, clash with, as in *ʕil-ɛarabiyya daxalit fil-ḥeeṭa* the car crashed into the wall, *w-ana b-akkallim fit-tilifoon waaḥid daxal fil-xaṭṭ* while I was speaking on the phone someone else came on the line (as a result of crossed lines). (4) to attack, set about, fall upon, as in *daxal fil-ʕakl*ⁱ *b-ʕidee w-riglee* he gobbled up the food, *daxal fiina ʃmaal* he rode roughshod over us. -*daxal ɛala* to deceive, as in *kalaam-u daxal ɛalayya* I was taken in by his words. -*daxal been* to intervene between, as in *ya daaxil been il-baṣala w-qiʃrit-ha ma-ynuub-ak ʕilla ṣannit-ha [prov]* (you who push yourself in between the onion and its skin will only get the smell) if you interfere in other people's business you'll be sorry.

دخلة *daxla* /n/ entrance. *beet daxlit-u ʃarqiyya* a house whose entrance faces east.

داخل *daaxil*¹ **1** /n/ inside. *fi-daxl-u* inside it. *maṭli min id-daaxil bi-loon ʕabyaḍ* painted white on the inside. **2** /prep/ inside. *dawaayir daaxil baɛḍ-a-ha* concentric circles.

الداخلة *ʕid-daxla* /prop n/ the Oasis of Dakhla, the most populous of the oases of the Western Desert.

داخلي *daxli, daaxili* /adj/ internal. *huduum daxliyya* underclothes. *siyaasa daxliyya* internal policy. *naziif daxli* internal haemorrhage. *ʕiṭṭilaaɛ daxli* reading (but not borrowing) rights (at a library). *ʕiḥtiraaq daaxili* internal combustion. *ɛiyaada daxliyya* in-patient clinic. ||*madrasa daxliyya* boarding school.

داخليّة *daxliyya, daaxiliyya*↑ /n/ **1** internal affairs. *wizaarit id-daxliyya* the Ministry of the Interior. **2** *ʕid-daxliyya [joc]* the wife.

داخليّات *daxliyyaat* /pl n/ private affairs, confidential matters. *xalla kull*ⁱ *ʕasraar-u w-daxliyyaat-u maɛaaya* he confided in me all his secrets and private affairs.

دخل *daxl* /n/ **1** legitimate concern, involvement. *daxl-u ʕeeh fi-da* what business of his is that? *ma-lii-ʃ daxl*ⁱ *b-ʕasaami* names are no concern of mine. **2** /pl *duxuul*/ income, revenue. *ḍariibit id-daxl* income tax.

دخلة *duxla* /n/ consummation of marriage, beginning of cohabitation (of a married couple). *leelit id-duxla* wedding-night.

دخيل *daxiil* **1** /adj/ intrusive. *ʕik-kamangaat di daxiila ɛaleena* these violins have come to us from outside. *kilma daxiila* loan word. || *ʕil-ɛammi wid-daxiil* colloquial language and loan words. **2** /n pl *duxala*/ intruder, outsider. *ʕid-duxala ma-yitkallimuu-ʃ* those who have nothing to do with us should keep silent!

دخيلة *daxiila* /n pl *daxaayil*/ intrinsic nature.

مدخل *madxal* /n pl *madaaxil*/ **1** approach, entrance, entrance hall. **2** introduction. *ʕik-kalaam luu madaaxil* there are (proper) ways to broach a subject. **3** *[elec]* induction coil.

دخّل *daxxal* /vt/ to cause to enter. *daxxal iʃ-ʃooka fi-ṣbaaɛ-u* he got the thorn stuck in his finger. *bi-ydaxxal il-markib il-miina* he takes the boat into harbour. *ʕil-maḥbas bi-ydaxxal il-mayya ɛala s-sifoon* the stop cock admits the water to the cistern. || *ʕeeʃ daxxal-ni* what's it got to do with me? -vn *tadxiil*; ava *midaxxal.*

اتدخّل *ʕitdaxxal* or *ʕiddaxxal* /vi/ to interfere, intervene. *miʃ mafruuḍ yiddaxxalu f-kull*ᵃ *ḥaaga* they are not supposed to interfere in everything. -vn *tadaxxul*; ava *mitdaxxal.*

¶ *ʕitdaxxal been* to mediate between. *ʕitdaxxal benhum wi-nhi l-mawḍuuɛ* mediate between them and put an end to the matter!

داخل *daaxil*² /vt/ to interwine. -vn *midaxla*; ava *midaaxil.*

اتداخل *ʕitdaaxil* or *ʕiddaaxil* /vi/ **1** to interfere. *ʕilli yiddaaxil been in-naas yaama yindaas [prov]* you get nothing but put-downs from interfering with people. **2** to be or become intermixed, intermingled, or intertwined. *ʕalwaan mitdaxla* mixed colours. ||*xuṭuuṭ mitdaxla* crossed (telephone) lines. -vn *tadaaxul*↑; ava/iva *mitdaaxil.*

أدخل *ʕadxal*↑ *(i)* = *daxxal*. -commonly used in unelevated speech in the phrases *ʕeeʃ ʕadxal-ak fil-mawḍuuɛ* what has brought you into the matter? *ʕadxal taḥsinaat* (or *taɛdilaat*) to make improvements (or modifica-

tions), as in *ḥa-nidxil taḥsinaat ʕal-maḥall* we're going to make improvements to the shop. - vn *ʔidxaal*; ava *mudxil*.

د خ م س

دخمس *daxmis* **1** /vt/ to dim. *daxmis il-lamba* turn the lamp down low! **2** /vi/ to become dim. *ʔil-lamba daxmisit* the lamp burnt low. *ʔil-leel daxmis* the night thickened. ||*dimaaɣ-i daxmisit* I felt at a low ebb. - vn *daxmasa*; ava *midaxmis*.

¶ *daxmis li- [coarse]* to copulate with, lay (a woman). - *daxmis ʕala* to hoodwink. ||*ḥa-tdaxmis ʕala baaba* ≈ who are you trying to fool?

اتدخمس *ʔitdaxmis* or *ʔiddaxmis* /vi/ to be dimmed or become dim. - ava/iva *mitdaxmis*.

د خ ن [1]

دخنة *daxana* /n/ smoke, haze, fumes.

دخان *duxxaan* /n/ **1** smoke, fumes. *ʃaafu d-duxxaan wi-ballaɣu l-maṭaafi* they saw the smoke and notified the fire-brigade. ||*ma-fii-ʃ duxxaan min ɣeer naar [prov]* there's no smoke without fire. - *ʔid-duxxaan il-qurayyib yiʕmi [prov]* ≈ you can't see the wood for for trees. **2** /pl *ʔadxina*/ tobacco. *duxxaan il-maḍɣ* chewing tobacco. ||*ḥaqq id-duxxaan [euphem]* tip, pourboire.

دخانة *duxxaana* /n/ smoke. ||*ya duxxaana ruuḥi ʕagʕagaan [children]* smoke go to the hungry one! (doggerel said when smoke is seen).

دخاخني *daxaxni* /n pl -*yya*/ tobacconist. ||*mixaaṣim id-daxaxni* not on speaking terms with the tobacconist (i.e. always cadging cigarettes).

مدخنة *madxana* /n pl *madaaxin*/ **1** chimney, (smoke) funnel. **2** /no pl/ chainsmoker.

دخن *daxxan* /vt/ **1** to smoke (cigarettes etc.). **2** to fill with smoke, make smoky. *ʔinta daxxant il-ʔooḍa* you've made the whole room smoky! **3** to fumigate, smudge. — /vi/ **4** to give off smoke. *ʔil-lamba bi-tdaxxan* the lamp is smoking. ||*ṣabaḥ midaxxan* he got up in the morning fuming. - *manaxiir-u mdaxxana* he's very angry, he's breathing fire. **5** to fill up with smoke, become smoky. *ʕenay-ya daxxanit* my eyes became full of smoke. *ʔil-ʔooḍa daxxanit* the room filled with smoke. - vn *tadxiin*; ava/pva *midaxxan*.

مدخن *midaxxan* /adj/ smoked, preserved by smoking (of cured meat, fish etc.). ||*ḥikayit-hum midaxxana* ≈ their story is infamous.

د خ ن [2]

دخن *duxn* /n/ millet.

د خ ن و ق

دخنوق *daxnuuq* /n pl *daxaniiq*/ corner niche, hole. ||*daaxil fi-daxaniiq-u* he has wormed himself into his favour.

دخنوقة *daxnuuqa* /n/ small niche.

د د ب ا ن

ديدبان *dadabaan, didabaan* <P *dîdbân*> /n pl -*aat*/ sentry.

د د ى

دادى *daada*[2] /vt/ to humour, soothe. *ʔana ʕammaal ʔadaadi fii miṣ-ṣubḥ*[i] *wala fii fayda* I've been handling him with kid gloves for a long time, to no avail. - vn *midadiyya*; ava *midaadi*.

اتدادى *ʔitdaada* or *ʔiddaada* /vi/ **1** to be soothed, be humoured. **2** to saunter. *ga yiddaada ʕala ʔaqall*[i] *min mihl-u wala kaʔinn*[a] *ʕandu ʃuɣl* he came sauntering in at his ease, as if he had no work. - ava/iva *mitdaadi*.

د ر

درة، ذرة *dura* /coll n/ maize, corn. *dura ʕweega* curved sorghum, a name for varieties of Sorghum vulgare and Andropogon sorghum. *dura ʃaami* Indian corn (Zea mays). *dura maʃwi* (or *maqli*) roasted corn-on-the-cob. *dura mfaʃʃar* popcorn. ||*ʔil-ʕeeʃ dura wik-kalaam ruumi [prov]* the bread is coarse, the talk highfalutin (of pretentiousness).

دروة *darawa* /n/ *[rur]* maize cut before maturity for use as green fodder.

د ر ا م

دراما *diraama* <prob Engl> /n/ melodrama.

درامى *diraami* /adj/ melodramatic.

د ر ب

درب *darb* /n pl *duruub*/ **1** path, way, route. ||*darb il-ʔarbiʕiin* a route through the Western Desert from Sudan, passing through the Egyptian oases. **2** main lane (in a neighbourhood). || *ʔid-darb il-ʔaḥmar* one of the main thoroughfares of the area of Cairo built up during the medieval period, now also the designation of the *qism* including most of that area.

درّابة *durraaba*: *baaba xuʃʃ*[i] *wi-qfil id-durraaba* (now it's the month of) Baaba, come in and close the gate (against the cold).

درّب *darrab* /vt/ to train, coach. *darrabt-u-hum ʕala ḍarb in-naar* I trained them to shoot. *tadriib ʕaskari* military training. *taḥt it-tadriib* in training. ||*mara*

mdarraba a hard-bitten bitch of a woman. - vn *tadriib*; ava/pva *midarrab*.

تدريب *tadriib* /n pl *-aat*/ training exercise, practice. *ʕig-giraaḥa ɛayza tadribaat ma-lhaa-ʃ ḥadd* surgery requires endless practice.

تدريبى *tadriibi* /adj/ pertaining to training. *fatra tadribiyya* training period.

مدرّب *mudarrib* /n */ trainer, coach. *mudarrib ʕusuud* lion trainer. *mudarrib koora* football coach.

اتدرّب *ʕitdarrab* or *ʕiddarrab* /vi/ to be trained. - iva *mitdarrab*.

د ر ب ز

درابزين *darabziin* /n pl *-aat, -aat*/ **1** banister. **2** *[naut]* bulwark. - also *tarabziin*.

د ر ب ك

دربك *darbik* **1** /vt/ to reduce to chaos. *ʕil-ɛiyaal darbiku l-beet fi-ɣyaab-i* the kids made a shambles of the house while I was away. *ḥ-adarbik id-dinya ɛala dmaaɣ-ak* I'll get you into real trouble! **2** /vi/ to make a din or commotion. *ɛamal darbaka ɛal-faaḍi* he made a big fuss about nothing. - vn *darbaka*; ava/pva *midarbik*.

دربكّة *darabukka* /n pl *-aat*/ small earthenware hand drum. ‖*ʃuɣl id-darabukka* coquettishness.

اتدربك *ʕitdarbik* or *ʕiddarbik* /vi/ to fall apart, collapse. *ʕid-dinya ddarbikit ɛala baɛḍ-a-ha* the world's a shambles, everything's in an uproar. *ʕiddarbik ɛas-sillim* he tumbled down the stairs. - ava *mitdarbik*.

د ر ب ك س

دربوكس *darabuks, darabuks* <prob Engl> /n pl *-aat*/ *[auto]* gear-box.

د ر ب ى ه

درابيه *darapeeh* <Fr *drapé*> /adj invar/ draped (style).

د ر ج ¹

درج *darag¹ (u)* /vt/ **1** to break in, train. *baɛdⁱ ma nudrug-u fiʃ-ʃuɣlⁱ ʃwayya yibɢa yaaxud mahiyya* after we have given him a little training in the work he will start drawing a salary. **2** *[Isl]* to wrap (a corpse in a shroud). — /vi/ **3** to make a start. *min ʕawwil ma darag fil-waẓiifa* from when he first started in the job. - vn *darg, daragaan*; ava *daarig*; pva *madruug*.

¶ *darag ɛala* to become habituated to. *daragna ɛala kida min wi-ḥna ṣɣayyariin* we've been accustomed to such things since we were children.

دارج *daarig* /adj/ **1** popular, common (of speech, language). *ɛibaara darga* a popular expression. *ʕil-luɣa d-darga* the colloquial language. **2** *(ʕiqaaɛ) daarig [mus]* (a rhythmic mode) in three-quarter time consisting of a strong beat, a rest, and a weak beat, or in 6/8 time consisting of a strong beat, a rest, a weak beat, a strong beat, a rest, and a strong beat.

دارجة *darga* /n pl *-aat*/ headband (of a book).

درج *durg* /n pl *ʕadraag, diraag, duruug*/ drawer. *durg il-maktab* the desk drawer. ‖*durgⁱ kabriit* a box of matches (as distinct from a booklet).

درج *darag²* /n/ **1** /coll n/ step(s), stair(s). **2** /pl *ʕadraag*/ layer of a burial shroud.

درجة *daraga, daraga* /n pl *-aat, -aat*/ **1a** /unit n/ a step. *sillim bi-sabaɛ daragaat* a stairway with seven steps. *daraga daraga* step by step. **1b** *[mus]* (whole) step. *nuṣṣⁱ daraga* half step. **2a** grade. *ʕiz-zeet daragaat wi-ʕanwaaɛ* oil comes in various grades and types. *tazkara daraga ʕuula* a first-class ticket. **2b** grade, rank. *murattab-u marbuuṭ ḥasab id-daraga* his salary is fixed according to his rank. *daragit ʕustaaz* professorship. *daragaat ik-kahanoot [Chr]* clerical orders. **2c** grade, mark (in an examination). *xad daraga ɛalya fil-imtiḥaan* he got a high mark in the examination. *daraga ɛilmiyya* (or *gaamiɛiyya†*) academic degree. **3** degree, point (of measurement). *zawya tisɛiin daraga* a ninety-degree angle. *daragit il-ḥaraara* the temperature. *daragit inṣihaar* melting point. *li-ʕaaxir daraga* to the utmost degree, to the nth degree. *li-daragit ʕinn...* to the degree that ..., to the extent that ....

اتدرج *ʕitdarag* or *ʕiddarag* /vi/ **1** to be inserted, be included. **2** to be trained. - iva *mitdirig*.

اندرج *ʕindarag* = *ʕitdarag*. - iva *mindirig*.

درّج *darrag* /vt/ **1a** to give a stepped form to. *darragtⁱ ʃaɛr-u bil-miʃṭⁱ wil-maɢaṣṣ* I tapered his hair with the comb and the scissors. **1b** to grade, graduate. *tadriig il-ɢuṭn* cotton grading. *bi-ydarragu l-masaaṭir bis-santi wil-buuṣa* they mark off rulers in centimetres and inches. *ʕil-ḥukuuma bi-tdarrag il-muwaẓẓafiin* the government classifies employees by grades. **2** to move along (in a group). *darrag ik-kutub ʃwayya* move the books along a bit! **3** to train (in). *bi-ndarrag-hum ɛaʃaan yibɢu sufragiyya* we train them to be waiters. - vn *tadriig*; ava/pva *midarrag*.

تدريج *tadriig* /vn/ ‖*bit-tadriig* gradually.

تدريجة *tadriiga* /inst n, pl *-aat*/ stepped or layered haircut.

تدريجى *tadriigi* **1**.**2** /adj/ gradual. /adv/ gradually, by degrees.

مدرّج *mudarrag* /n pl *-aat*/ **1** amphitheatre, auditorium, lecture room, grandstand, stand (in a stadium). **2** *[mus]* register. *ʕil-mudarrag il-ɛaali* upper register.

ʕil-mudarrag il-wasaṭ middle register. ʕil-mudarrag il-waaṭi low or bass register.

اتدرّج ʕitdarrag or ʕiddarrag /vi/ passive of *darrag*. - iva *mitdarrag*.

أدرج ʕadrag /vi/ to insert, include. ***ʕidrig ism-i fik-kaff*** put my name on the list. - vn *ʕidraag*; ava *mudrig*; pva *mudrag*.

استدرج ʕistadrag or ʕistadrig /vt/ to draw (s.o.) out (with the purpose of eliciting information). ***ʕistadragt-u (fik-kalaam) li-ɣaayit ma kaʃaf ɛan il-ḥikaaya kull-a-ha*** I led him on until he revealed the whole affair. - vn *ʕistidraag*; ava *mistadrag, mistadrig*; pva *mustadrag*†.

د ر ج [2]

درّاج *durraag* /coll n/ *[zool]* francolin.

درّاجة *durraaga* /unit n, pl *-aat*/ a francolin.

د ر ج ى

دورجى *durgi* <T *dört cihar*> /n pl *durgiyyaat*/ pair of fours (in backgammon).

د ر د ب

دردب *dardib* 1 /vt/ to cause to dribble, cause to trickle. *ma-tdardib-ʃ il-ɛaṣiir min buqq-ak* don't dribble the juice out of your mouth! 2 /vi/ to dribble, trickle. *ʕil-ḥubuub dardibit miʃ-ʃuwaal* the grains trickled out of the sack. - vn *dardaba*; ava/pva *midardib*.

اتدردب ʕitdardib or ʕiddardib /vi/ to dribble, trickle. ‖ *ʕis-sakraan iddardib ɛas-sillim* the drunk fell sprawling down the stairs. - ava *mitdardib*.

د ر د ج

دردج *dardig* /vi/ to bump, be bumpy (of roads, old cars etc.). - also *dagdig*. - ava *midardig*.

د ر د ح

دردح *dardaḥ* /vt/ to educate in the ways of the world, make sophisticated. *kaan fallaaḥ itgawwiz bint[i] bandar dardaḥit-u* he was a peasant (but) married a town girl who gave him some polish. - vn *dardaḥa*; ava/pva *midardaḥ*.

اتدردح ʕitdardaḥ or ʕiddardaḥ /vi/ to become or be made worldly-wise. - ava/iva *mitdardaḥ*.

د ر د ر [1]

دردر *dardar* /vt/ to scatter, sprinkle. *bi-ydardar il-masḥuuq ɛag-garḥ* he sprinkles the powder over the wound. - vn *dardara*; ava/pva *midardar*.

اتدردر ʕitdardar or ʕiddardar /vi/ to be scattered, be sprinkled. - iva *mitdardar*.

د ر د ر [2]

دردورة *darduura* 1 /n pl *daradiir*/ toothless gum. 2 *daradiir* /pl n/ milk teeth beginning to emerge through gums.

د ر د ر م see د ن د ر م : *dardurma*

د ر د ش

دردش *dardiʃ* /vi/ to chat. *qaɛdiin yidardiʃu zayy[i] ma ykuun ma-warahum-ʃ[i] ʃuɣl* they keep on chatting as if they have nothing to do. -vn *dardaʃa*; ava *midardiʃ*.

د ر د ع

دردع *dardaɛ* /vt/ to give (a drink to s.o.) ungraciously or with accompanying curses. *huwwa ɛaawiz id-dawa - dardaɛuu-lu bis-simm* he wants the medicine, so let him bloody well have it! - vn *dardaɛa*; ava/pva *midardaɛ*.

اتدردع ʕitdardaɛ or ʕiddardaɛ /vt/ *[abus]* to gulp down, wolf down. *ʕidfaɛ taman illi ddardaɛt-u* pay up for what you've wolfed! - ava/pva *mitdardaɛ*.

د ر د ك

دردك *dardik* = *darbik*. - vn *dardaka*; ava *midardik*.

اتدردك ʕitdardik or ʕiddardik = ʕitdarbik. - ava *mitdardik*.

د ر د م

دردم *dardim* 1 /vt/ to fill up (especially with earth or the like). *dardimu n-nuqra bil-ḥigaara* they filled in the hole with stones. 2 /vt and vi/ to cover over, bury. *rameena l-giifa fil-ḥufra w-dardimna ɛaleeha* (or *dardimnaa-ha*) *bit-turaab* we threw the carcass into the hole and covered it over with earth. - vn *dardama*; ava *midardim*.

اتدردم ʕitdardim or ʕiddardim /vi/ to be covered over (with earth, stone etc.). - iva *mitdardim*.

د ر د ى

دردى *dirdi* <P *durdī*> /n/ dregs. ‖ ***ḥ-axalli nhaar-u dirdi*** I'll give him hell!

د ر ر [1]

درّ *darr (i)* 1 /vt/ to cause to flow plentifully. *ʕil-biira bi-tdirr il-bool* beer acts as a diuretic. 2 to flow (of milk). - vn *darr, dararaan, ʕidraar*; ava *daarir, mudirr*.

درّة *darra* /n pl *-aat*/ udder.

إدرار *ʕidraar* /n/ yield (of milk).

مدرّ *mudirr* /n pl *-aat*/ diuretic.

د ر ر [2]

در *durr* /coll n/ pearl(s).

درّة *durra*[1] /unit n, pl *durar*/ a pearl. *kalaam-ak kull-u durar* all your words are pearls (of wisdom).

درّى *durri* /adj/ lustrous, shining (like stars). *ʕik-kawaakib id-durriyya* the gleaming stars.

د ر ر [3]

درّة *durra*[2] /n pl *-aat, durar*/ parrot.

د ر ر [4] see ز ر ر [2] : *durriyya*

د ر ز [1]

درز *daraz (i)* /vt/ to cram, jam, pack tightly. *daraz if-ʃanṭa kutub* he stuffed the case full of books. *sinaan-u madruuza f-baʕḍ* his teeth are close together. - vn *darz*; ava *daariz*; pva *madruuz*.

درزة *darza* /inst n/ a jammimg. *kaanit iṣ-ṣaala madruuza darza* the hall was jam-packed.

اندرز *ʕindaraz* /vi/ to be crammed, be packed tightly. - iva *mindiriz*.

اتدرز *ʕitdaraz* or *ʕiddaraz* = *ʕindaraz*. - iva *mitdiriz*.

درّز *darriz* /vt/ to dent, make indentations in (s.th.) by pressure, carving etc. - vn *tadriiz*; ava/pva *midarriz*.

اتدرّز *ʕitdarriz* or *ʕiddarriz* /vi/ passive of *darriz*. - iva *mitdarriz*.

د ر ز [2]

درزى *durzi* /pl *duruuz*/ **1** /adj/ **1a** Druze, pertaining to the Druzes. **1b** hard-hearted, tight-fisted. **2** /n/ a Druze.

د ر س [1]

درس *daras*[1] *(i)* /vt/ to study. *fi-sana ʕuula b-yidris magmuuʕit ʕuluum muxtalifa* in the First Year he studies a number of different subjects. *ḥ-adris il-muzakkira* I'll study the memo. - vn *diraasa, dars*; ava *daaris*; pva *madruus*.

دراسة *diraasa* /n pl *-aat*/ **1** study (of a subject). *dirasaat ʃarqiyya* Oriental Studies. **2** (artistic) study. *ʕiṣ-ṣuura di draasa l-fallaaḥa maṣriyya* this picture is a study of an Egyptian peasant woman.

دراسى *diraasi* /adj/ pertaining to study. *ʕik-kutub id-dirasiyya l-muqarrara* the books set for study.

درس *dars* /n pl *duruus*/ lesson. *miʃ kifaaya d-dars illi tʕallimnaa fil-ḥarbeen illi faatu* isn't the lesson that we learned in the last two wars enough?

مدرسة *madrasa* /n pl *madaaris*/ **1** school. *ʕil-madaaris l-ibtidaʕiyya* elementary schools, primary schools. *ma niftaḥ madrasa fin-naʃl* let's open a school for picking pockets. **2** school of thought. *madaaris ʕadabiyya* literary schools.

مدرسى *madrasi* /adj/ pertaining to school or to schoolteaching, pedagogical. ‖*tafkiir madrasi* shallow thinking.

اتدرس *ʕitdaras*[1] or *ʕiddaras*[1] /vi/ to be studied. - iva *mitdiris*.

اندرس *ʕindaras*[1] = *ʕitdaras*[1]. - iva *mindiris*.

درّس *darris* /vt/ to teach (a subject). *ḥ-adarris iṭ-ṭalaba tariix* I'll teach the students history. - vn *tadriis*; ava *midarris*.

مدرّس *mudarris* /n */ (school)teacher. *mudarris ʕawwal* senior teacher (in a subject). *mudarris xaaṣṣ* private teacher. *daragit mudarris [acad]* university rank equivalent to assistant professor (U.S.) or lecturer (U.K.). *mudarris luɣa* university language-teacher (without the status of a lecturer).

اتدرّس *ʕitdarris* or *ʕiddarris* /vi/ to be taught. - iva *mitdarris*.

اتدارس *ʕitdaaris* or *ʕiddaaris* /vi/ to give joint attention or consideration (to a subject). *baʕḍ*[i] *ma ddarisna fil-mawḍuuʕ ittafaqna ʕala ʃruuṭ maqbuula* after we studied the subject together we came to agreeable terms. - ava *mitdaaris*.

د ر س [2]

درس *daras*[2] *(i)* /vt/ to thresh. - vn *diraas*; ava *daaris*; pva *madruus*.

دريس *diriis* /n/ dried clover (used as animal feed).

اتدرس *ʕitdaras*[2] or *ʕiddaras*[2] /vi/ to be threshed. - iva *mitdiris*.

اندرس *ʕindaras*[2] = *ʕitdaras*[2]. - iva *mindiris*.

د ر س [3] see ض ر س : *dirs*

د ر س [4] see د ر ى س : *diriisa*

د ر س و -

درسوار *diriswaar* <Fr *dressoir*> /n pl *-aat*/ small sideboard.

د ر ش

درش *darʃ* (also *ʕabu darʃ*) /prop n/ nickname for Mustafa.

د ر ص ى ن

دارصينى *darṣiini* <P *dâr-chînî*> /n/ cinnamon.

د ر ع [1]

درع *dirɛ* /n pl *duruuɛ*/ 1 shield. *faaz bi-dirɛ il-quwwaat il-musallaḥa* he won the Armed Forces Shield (trophy). 2 (piece of) armour. *dirɛ[i] dabbaaba* tank armour. 3 handlebar grip (of a bicycle).

درّاعة *darraaɛa* /n pl *-aat*/ armoured cruiser.

درّع *darraɛ[1]* /vt/ to armour, equip with armour. -vn *tadriiɛ*; ava/pva *midarraɛ*.

مدرّعة *mudarraɛa* /n pl *-aat*/ armoured car. *ʕil-mudarraɛaat* the Tank Corps.

اتدرّع *ʕitdarraɛ[1]* or *ʕiddarraɛ[1]* /vi/ to be armoured. -iva *mitdarraɛ*.

د ر ع [2]

دراع، ذراع *diraaɛ* /n pl *-aat, ʕidriɛa, diríɛa, ʕudruɛ*/ 1a arm, forearm. *ḥuqna fid-diraaɛ* an injection in the arm. || *ʕabu draaɛ* form of reference to a male with a deformed arm. -*da raagil bi-draaɛ-u* that's a man who relies on his own efforts. -*bid-diraaɛ* (1) by dint of great effort. (2) by force. 1b foreleg (of an animal). 1c shoulder (of meat). 2a arm, lever. *diraaɛ sanafoor* arm on a (railway) signal, semaphore arm. 2b connecting-rod. 3 unit of linear measurement. *diraaɛ baladi* unit of linear measurement equal to 58 centimetres. *diraaɛ miɛmaari* unit of linear measurement equal to 75 centimetres.

دراعة *diraaɛa* = *diraaɛ* 2.

درّع *darraɛ[2]* /vt/ 1 to elbow. *darraɛ-ni f-sidr-i* he elbowed me in the chest. 2 to take the (*diraaɛ*) measurement of. *darraɛ-li l-ʕooḍa di* measure this room for me! — /vi/ 3 to make an obscene gesture with the forearm. 4 to swagger. *yimʃi ydarraɛ fis-sikka tqul-ʃ[i] ʃamʃuun* he swaggers along the road as if he were Samson. -vn *tadriiɛ*; ava/pva *midarraɛ*.

اتدرّع *ʕitdarraɛ[2]* or *ʕiddarraɛ[2]* /vi/ to be measured out by the *diraaɛ*. -iva *mitdarraɛ*.

د ر ع م

درعمي *darɛami* /n * and pl *daraɛma*/ graduate of the Dar el-Ulum (cf. *daar[3]* 2).

د ر غ م

درغم *darɣam* = *darmaɣ*. -vn *darɣama*; ava/pva *midarɣam*.

اتدرغم *ʕitdarɣam* or *ʕiddarɣam* = *ʕitdarmaɣ*. -ava/iva *mitdarɣam*.

د ر ف

درفة *darfa* /n pl *-aat, duraf*/ leaf (of a door, window, screen etc.). || *gaab duraf-ha* he finished it off completely. -also *ḍalfa*.

د ر ف ل [1]

درفل *darfil* <T *tirfil* from It> 1 /vt/ to roll (steel into sheets). 2 /vi/ to pitch, heave, roll. *ʕil-markib bi-tdarfil fil-baḥr il-ɛaali* the ship tosses in the rough sea. -vn *darfala*; ava/pva *midarfil*.

درفلة *darfala* /vn/ || *looḥ darfala [naut]* bilge keel.

اتدرفل *ʕitdarfil* or *ʕiddarfil* /vi/ 1 to be rolled. 2 to pitch, heave, roll. -vn *darfala*; ava/iva *mitdarfil*.

د ر ف ل [2]

درفيل *darfiil* <prob Lat *delphinus*> /n pl *darafiil*/ 1a dolphin. 1b big beefy person. 2 roller. 3 mooring post in the seabed.

د ر ف ل -

دارفلفل *darfilfil* <P *dârfilfil*> /n/ long pepper.

د ر ق [1]

درق *daraq[1]* /coll n/ shield(s).

درقة *daraqa* /unit n, pl *-aat*/ a shield.

(د ر ق) [2]

درق *daraq[2]* /n pl *-aat*/ *[text]* loom frame.

درقي *daraqi, daraqi* /adj/ thyroid. *ʕil-ɣudda d-daraqiyya* the thyroid gland.

د ر ق ا ع

درقاعة *durqaaɛa* /n pl *-aat*/ *[obsol]* floor space between two raised estrades.

د ر ك [1]

درك *dark↑* /n/ bottom, depth. *ʕid-dark il-ʕasfal min in-naar [Isl]* the depths of hell.

درك *darak, darak* /n pl *-aat*/ *[obsol]* area of watch or patrol, beat. *ɣafiir darak* official watchman.

مدارك *madaarik* /pl n/ mental faculties. *madark-u wasɛa* he is broad-minded.

دارك *daarik* /vt/ to put in order, set right. *daarik il-mawḍuuɛ qabl[i] ma yiwṣal lil-buliiṣ* set the matter right before it reaches the police! -vn *midarka*; ava *midaarik*.

اتدارك *ʕitdaarik* or *ʕiddaarik* = *daarik*. -ava *mitdaarik*.

أدرك *ʕadrak↑* /vt/ 1 to realize, reach an understanding of. *ʕana ma-ʕadrakt[i]-ʃ qaṣd-ak* I didn't grasp your meaning. || *lissa ma-yidrik-ʃ* he's still immature. 2 to catch up with. || *ʕadrak-u l-moot* he died. -vn *ʕidraak*; ava *midrik, mudrik↑*.

إدرك ʕidrak↓ /vi/ to reach puberty. ʕil-bitt idrakit - ma-tnam-ʃ[i] maɛa xwat-ha ṣ-ṣubyaan the girl has reached puberty, she shouldn't sleep with her young brothers. - ava *midrik*.

إدراك ʕidraak /n/ consciousness, awareness, understanding. *da lissa ɛayyil ma-ɛanduu-ʃ ʕidraak* he's still too young to understand. *kaanit iṣ-ṣadma ʃdiida ma-baqaa-ʃ ɛandu l-ʕidraak* the shock was (so) great that he lost consciousness.

مدركات mudrakaat↑ /pl n/ concepts. *mudrakaat baṣariyya* visual concepts.

استدرك ʕistadrak /vt/ to rectify or redress (s.th.) in good time. *ʕil-ɣalṭa stadraknaa-ha - fii ʕeeh taani* we put the mistake right (before any harm could be done) - what more could be wanted? - vn *ʕistidraak*; ava *mistadrak, mistadrik*; pva *mistadrak*.

د ر ك ²

درك dirik <Engl> /n pl -aat/ derrick.

د ر ك س -

دركسيون diriksiyoon (also *diriksoon*) <Fr *direction*> /n pl -aat/ [auto] steering-wheel. *diriksiyoon ɛal-yimiin* right-hand drive.

د ر م see **د ر ا م**: *diraama, diraami*

د ر م غ

درمغ darmaɣ /vt/ 1 to roll (s.o. or s.th.) on the ground. 2 to cover with earth or mud. - vn *darmaɣa*; ava/pva *midarmaɣ*.

اتدرمغ ʕitdarmaɣ or ʕiddarmaɣ /vi/ 1 to roll or be rolled (on the ground). 2 to be covered with earth or mud. - ava/iva *mitdarmiɣ*.

د ر ن

درن daran /n/ 1 tuberculosis. 2 /coll/ [bot] tuber(s). 3 /pl ʕadraan/ dirt, filth.

درنة darana, darana /unit n, pl -aat/ [bot] a tuber.

درّن darran /vi/ 1 to become (very) dirty. *huduum-u darranit* his clothes got filthy. 2 to become tuberculous. *fiʃaʃ il-banii ʕaadam tidarran mis-sull* human lungs may contract tuberculosis. — /vt/ 3 to make dirty. 4 to cause tuberculosis in. 5 to cause to develop (small) swellings. - vn *tadriin*; ava/pva *midarran*.

اتدرّن ʕitdarran or ʕiddarran /vi/ passive of *darran*. - vn *tadarrun*; iva *mitdarran*.

د ر ه م

درهم darhim /n pl *daraahim, daraahim*/ 1 [obsol] dirhem, measure of weight equal to 3.12 grammes. 2 dirhem, a silver coin. ‖ *ʕid-daraahim maraahim* ≈ money is a remedy.

د ر و ¹ see **د ر**: *darawa*

د ر و ² see **د ر ى ²**: *dirwa*

د ر و ³ see **د ر ى ³**: *diraawa, daraawa, midarraawi, midarrawaati*

د ر و خ

دروخ darwax 1 /vt/ to cause to feel dizzy or giddy. *ʕil-ɛiliww[i] bi-ydarwax-ni* heights make me giddy. 2 /vi/ to feel dizzy or giddy. *darwaxit wi-ʕuɣma ɛaleeha* she felt dizzy and fainted. - vn *darwaxa*; ava *midarwax*.

اتدروخ ʕitdarwax or ʕiddarwax /vi/ to feel dizzy or giddy. - ava *mitdarwax*.

د ر و ش

درويش darwiiʃ <P *darwesh*> /n pl *darawiiʃ*/ 1 dervish, member of a Sufi order. 2a godly person. 2b person not quite right in the head.

دروش darwiʃ /vt/ 1 to make (s.o.) pious. 2 to make (s.o.) soft in the head. - vn *darwaʃa*; ava/pva *midarwiʃ*.

اتدروش ʕitdarwiʃ or ʕiddarwiʃ /vi/ 1 to become a member of a Sufi order. 2a to adopt or affect the manners of a godly person. 2b to go soft in the head. - ava *mitdarwiʃ*.

د ر ى ¹

درى diri (a, a) /vi/ to become aware. *min ɣeer ma yidra* without his realizing. *miʃ ḥa-yidru biyya* they won't realize I'm there. *ʕinta driit bi-lli ḥaṣal* have you heard what happened? ‖ *ma-drit-ʃ* you must have heard (the news I'm about to tell you). - vn *darayaan, diraaya*; ava *daryaan, daari*.

دراية diraaya /n pl -aat/ know-how, skill.

دريان daryaan /adj */ aware, conscious.

أدرى ʕadra¹ /el/ better/best informed. *ɛala kull[a] ḥaal ʕinta ʕadra* ≈ anyhow, it is up to you since you know (about it) more than others do.

درّى darra¹ /vt/ to inform, notify. - ava *midarri*.

أدرى ʕadra² = *darra*. *ʕeeʃ ʕadraa-ni* ≈ I have no idea (about that). ‖ *wi-min ʕadraa-k yimkin da ṣaḥiiḥ* ≈ who knows? it may be true.

د ر ى ²

درى dira /n/ sheltered or hidden place. *ʕiʃ-ʃams[a] ḥamya - ruuḥi ʕuqɛudi fid-dira* the sun is strong; go and

sit in the shade. || *bi-yiftayal fid-dira* he works on the sly. - /prepositionally/ *xallii-k dira l-ḥeeṭ* stay in the shelter of the wall.

دروة *dirwa* /n pl *-aat*/ **1** screen, protective wall. *ʕik-kaffⁱ wara dirwa* examination behind a screen. **2** shelter, sheltered place. *ɛamil-li dirwa ʕanaam fiiha* he's made me a refuge to sleep in.

داری *daara* /vt/ **1** to hide, conceal. *bi-tdaari k-kitaab minni* (or *ɛanni) leeh* why are you hiding the book from me? — /vi/ **2a** to be secretive, keep one's affairs to oneself. *ʕana miʃ min illi bi-ydaaru* I am not the secretive type. *di ma-b-tiɛraf-ʃⁱ tdaari* she does not know how to keep things to herself. *ḥibbⁱ w-waari wi-krah wi-daari [prov]* ≈ show your love discreetly but hide your hate completely. **2b** to put behind cover, make a screen. *bi-ydaari ɛala ɛeen-u miʃ-ʃams* he is shielding his eyes from the sun. ||*daari ɛala ʃamɛit-ak tiqiid [prov]* (shield your candle and it will burn) don't broadcast your plans lest people's knowledge of them jeopardize your success. - vn *midariyya*; ava *midaari*.

¶ *daara ɛala* to cover up for (s.o.). *ʕana ʃuft-ak bi-tisraq wi-dareet ɛaleek* I saw you stealing and covered up for you.

اتداری *ʕitdaara* or *ʕiddaara* /vi/ to be hidden, hide oneself. *ʕiddaara f-ḍillⁱ ṣubaaɛ-u [prov]* ≈ he wished that the earth would swallow him up. - ava/iva *mitdaari*.

د ر ی [3]

دراوة، ذراوة *daraawa, diraawa* /n/ winnowing. *makanit diraawa* winnowing machine.

مدری، مذری، مذراة *midra* /n pl *-aat, midar, madaari*/ **1** winnowing fork. ||*haati ya midra waddi ya sidra [prov]* (bring, winnowing fork; take, cooking pot) ≈ whatever is earned is quickly used up. **2** punt-pole.

درّی، ذرّی *darra²* /vt/ to winnow. *bi-nkawwim-u wi-ndarrii bi-makana* we heap it up and winnow it with a machine. - vn *tadriyya*; ava/pva *midarri*.

مدرّاوی *midarraawi* /n pl *-yya*/ one who winnows.

مدرّواتی *midarrawaati* /n pl *-yya*/ one who winnows.

اتدرّی *ʕitdarra* or *ʕiddarra* /vi/ to be winnowed. - iva *mitdarri*.

د ر ی س

دریسة *diriisa* <poss It *terraziere*> /n/ railway-track maintenance. *ɛaamil* (or *ɛaskari* or *ɣafiir) diriisa* railway-track maintenance worker.

د ز ی ن

دزّینة *duzziina, dazziina* <It *dozzina*> /n pl *-aat, dazaziin*/ dozen. *bid-duzziina* by the dozen, in great quantities. - also *ṭuzziina*.

(د س ت)

دست *dist* <prob P *dastî*> /n pl *dusuut*/ **1** brass pot or cauldron. *ʕilli yuqɛud fil-wisṭⁱ yikkabbᵃ ɛalee ʕid-dist* he who sits in the middle will have the *dist* emptied over him (a children's rhyme). **2** *[metal]* small smelting furnace. **3** *[slang]* sucker. *ʕinta fakir-ni dist* do you take me for a sucker?

دستة *dasta* <P *dasta*> /n pl *-aat, disat*/ **1** dozen. *nuṣṣⁱ dasta* half a dozen. *bid-dasta* by the dozen. **2** pack (not necessarily containing a dozen). *dastit kabriit* a carton of ten boxes of matches.

د س ت و ر

دستور *dustuur, dastuur↓* <P *dastûr*> /n pl *dasatiir*/ **1** *[pol]* constitution. *ʕiḥna mistanniyyiin id-dustuur id-daaʕim* we're waiting for the permanent constitution. — /*dastuur* only/ **2** *[constr]* **2a** course of rough-cut limestone (trimmed on one side). **2b** set of blocks of wood (fixed into a wall) onto which a doorframe is fitted. **3** /no pl/ *[rur]* leave, permission. *min ɣeer ʕiḥim wala dastuur* without so much as a by your leave. *dastuur ya syaad-i* by your leave, masters! (a form of address to spirits in *zaar* ceremonies).

دستوری *dustuuri* **1** /adj */ constitutional. **2** /n */ constitutionalist.

دستوریّة *dusturiyya↑* /n/ constitutionality.

د س ر

دسرة *dusra* /n/ *[metal]* crimping (of metal sheet edges).

د س س

دسّ *dass (i)* **1** /vt/ to insert, insinuate. *dassit il-filuus fid-durg* she put the money inside the drawer. *ʕil-buliiṣ dassᵃ ɛaleehum muxbir* the police infiltrated them with a plain-clothes man. *ḥ-adiss-i-lu simmⁱ fiʃ-ʃaay* I'll slip poison into his tea. **2** /vi/ to insinuate oneself. *huwwa lli dassⁱ benna* he's the one who came between us. - vn *dass*; ava *daasis*; pva *madsuus*.

دسیسة *dasiisa* /n pl *dasaayis*/ plot, intrigue.

دسّاس *dassaas* /n */ intriguer. || *ʕil-ɛirqⁱ dassaas [prov]* ≈ inherited characteristics are ever-present.

اتدسّ *ʕitdass* or *ʕiddass* /vi/ to be inserted, be insinuated. - iva *mitdass*.

اندسّ *ʕindass* = *ʕitdass*. - iva *mindass*.

اتدسّس *ʕitdassis* or *ʕiddassis* /vi/ to infiltrate oneself. - ava *mitdassis*.

د س و ق

دسوق *disuuq, dusuuq* /prop n/ Disuq, a town in the north-west of the Delta, known in particular for the shrine of the Muslim saint Ibrahim ed-Disuqi.

دسوقي *disuuqi, dusuuqi* /adj */ pertaining to the town of Disuq.

الدسوقيّة *ʕid-disuqiyya, ʕid-dusuqiyya* /prop n/ Sufi order founded by Ibrahim ed-Disuqi.

(د س ك)

دسك *disk*[1] <Engl> /n pl *-aat*/ **1** (news) desk. **2** (control) desk (in a recording studio).

دسك *disk*[2] <prob Engl> /n pl *-aat*/ **1** cymbal. **2** semaphore disc. **3** *[path]* (slipped) disc.

دسك *disk*[3] <Fr *disque*> /n pl *-aat*/ gramophone record.

د س م

دسم *dasam* /n/ fat (as an animal product). *gibna kamlit id-dasam* full-cream cheese.

دسم *disim, dasim*↑ /adj/ rich, heavy (particularly of food). *ʕil-ʕakl*[i] *da disim ɛala miɛdit-i* this food is too rich for my stomach. *da mawḍuuɛ dasim yiḥtaag li-tafkiir* that's a rich subject requiring thought.

دسامة *dasaama* /n/ fattiness, greasiness.

استدسم *ʕistadsim* /vt/ **1** to consider fatty or greasy. **2** to select for fattiness, greasiness or richness. -ava *mistadsim*.

د س م ب ر

ديسمبر *disimbir, disimbar* /n/ December.

د س ن ت –

دوسنتاريا *dusintarya* <It *dissenteria*> /n/ *[path]* dysentery.

د س ي ه

دوسيه *duseeh* <Fr *dossier*> /n pl *-aat*/ file, dossier, folder. ||*lu duseeh wisix ɛandina* he has a bad record with us. -*ma-fii-ʃ daaɛi l-fatḥ*[i] *dusehaat* there's no need to bring things out into the open!

د ش ت

دشت *daʃat (i)* /vt/ to disregard, ignore. *daʃat il-muzakkira* he paid no attention to the memorandum. -vn *daʃt*; ava *daaʃit*; pva *madʃuut*.

دشت *daʃt* (also *waraq daʃt*) /n/ waste paper, scrap paper.

اتدشت *ʕitdaʃat* or *ʕiddaʃat* /vi/ to be disregarded, be ignored. -iva *mitdiʃit*.

اندشت *ʕindaʃat* = *ʕitdaʃat*. -iva *mindiʃit*.

دشّت *daʃʃit* = *daʃat*. -vn *tadʃiit*; ava/pva *midaʃʃit*.

اتدشّت *ʕitdaʃʃit* or *ʕiddaʃʃit* = *ʕitdaʃat*. -iva *mitdaʃʃit*.

د ش د see د ش ي د : *diʃiida, daʃiida*

د ش د ش

دشدش *daʃdiʃ* /vt/ to reduce to fragments, smash, shatter. *ʕiṣ-ṣudaaɛ daʃdiʃ dimaay-i* the headache split my skull. -vn *daʃdaʃa*; ava/pva *midaʃdiʃ*.

اتدشدش *ʕitdaʃdiʃ* or *ʕiddaʃdiʃ* /vi/ to be reduced to fragments, be smashed, be shattered. -iva *mitdaʃdiʃ*.

د ش ش[1]

دشّ *daʃʃ (i)* /vt/ **1** to mash, pound. *daʃʃit id-dura ɛar-raḥaaya* she pounded the maize in the quern. ||*qaaɛid yidiʃʃ*[i] *kalaam faariy* he keeps on churning out nonsensical talk. -*yidiʃʃ*[i] *ʃ-ʃuyl-u* he slogs away at his work. **2** to smash, shatter. *ḥ-adiʃʃ iṭ-ṭabaq ɛala raas-ak* I'll smash the plate on your head! -vn *daʃʃ*; ava *daaʃiʃ*; pva *madʃuuʃ*.

دشيش *diʃiiʃ* /n/ **1** something (specifically grain or beans) which has been mashed or pounded. **2** beads and stones woven onto a net placed around a corpse.

دشيشة *diʃiiʃa* /n/ something mashed, pounded, or broken to pieces.

دشّاش *daʃʃaaʃ* /n */ **1** one who engages in mashing or pounding. **2a** one who slogs at his work profitlessly, hack. **2b** one who engages in prolonged and fruitless chatter, natterer.

مدشّ *midaʃʃ* /n/ **1** any tool or instrument used for mashing or pounding. **2** one who chatters at length.

اتدشّ *ʕitdaʃʃ* or *ʕiddaʃʃ* /vi/ to be mashed, be pounded. -iva *mitdaʃʃ*.

اندشّ *ʕindaʃʃ* = *ʕitdaʃʃ*. -iva *mindaʃʃ*.

دشّش *daʃʃiʃ* /vt/ to mash or pound lightly. -vn *tadʃiiʃ*; ava/pva *midaʃʃiʃ*.

مدشّشة *midaʃʃiʃa* /n pl *-aat*/ bean-mashing machine.

اتدشّش *ʕitdaʃʃiʃ* or *ʕiddaʃʃiʃ* /vi/ to be pounded or mashed lightly. -iva *mitdaʃʃiʃ*.

(د ش ش)[2]

دش *duʃʃ*[1] <Fr *douche*> /n/ **1** /pl *ʕadʃaaʃ, diʃaaʃ, duʃuuʃ*/ **1a** shower. *xadt*[i] *duʃʃ*[i] *sariiɛ* I took a quick shower. **1b** douche. **2** /no pl/ scolding. *ʕiddaa-ni duʃʃ*[i] *gaamid* he gave me a sound scolding.

دش *duʃʃ*[2] <P *dû-shash*> /n pl *ʕadʃaaʃ*/ double six (in backgammon).

د ش ل ى –
دشليون *difilyoon* /n pl *-aat*/ *[joc]* a vast number.

د ش م
دوشمة *dufma* /n pl *dufam*/ *[mil]* bunker. *dufmit madfaɛ* gun emplacement.

د ش ن
دشن *daʃʃin* /vt/ **1** to launch (a ship, an enterprise etc.). *ḫaflit tadʃiin* a launching party. **2** to consecrate (a church). - vn *tadʃiin*; ava/pva *midaʃʃin.*
تدشين *tadʃiin* /n pl *-aat*/ **1** launching (of a ship, an enterprise etc.). **2** consecration (of a church).
اتدشن *ʕitdaʃʃin* or *ʕiddaʃʃin* /vi/ **1** to be launched (of a ship, enterprise etc.). **2** to be consecrated (of a church). - iva *mitdaʃʃin.*

د ش ى د
دشيدة *difiida, dafiida* /n pl *dafaayid*/ peg on the yoke of plough (see Pl.D, 9).

د ط ط
دوطّة *duṭṭaᶠ* <It *dote*> /n pl *-aat*/ *[Chr]* dowry. - also *doota, dooṭa.*

د ع ب
دعابة *duɛaabaᶠ* /n pl *-aat*/ joke, amusing story.
داعب *daaɛib* /vt/ **1** to tease, pull (s.o.'s) leg. **2** to fondle, play with. *bi-tdaaɛib ibn-a-ha ṣ-ṣuɣayyar* she is playing with her little son. - vn *midaɛba*; ava *midaaɛib.*
مداعبة *mudaɛba, mudaaɛabaᶠ* /n pl *-aat*/ caress, affectionate conversation.
اتداعب *ʕitdaaɛib* or *ʕiddaaɛib* /vi/ to exchange caresses, affectionate words etc. - ava *mitdaaɛib.*

د ع ب س
دعبس *daɛbis* /vi/ **1** to grope around (in search of s.th.). *laazim tidaɛbis fi-kull*[a] *ḫaaga* you must dig into everything. **2** to become sad or depressed. - vn *daɛbasa*; ava *midaɛbis.*
اتدعبس *ʕitdaɛbis* or *ʕiddaɛbis* /vi/ (impersonal) passive of *daɛbis*. *ʕil-maḫfaẓa mitdaɛbis fiiha* the wallet has been tampered with. - iva *mitdaɛbis.*

د ع ب ل
دعبل *daɛbil* /vt/ **1** to cause to fade or wither. *ʕil-ɛaya daɛbil-ha* illness withered her body. *ʕil-gafaaf daɛbil iz-zarɛ* the drought withered the plants. *ʕil-ḫizn*[i] *daɛbil wiʃʃ-a-ha* sorrow turned her face wan. **2** to soften (e.g., dough). *daɛbili l-ɛagiina bi-ʃwayyit mayya* soften the dough by adding a little water. — /vi/ **3** to become ill-looking. *baɛd*[i] *ma ḫiblit daɛbilit qawi* after she became pregnant she looked very poorly. - vn *daɛbala*; ava/pva *midaɛbil.*
اتدعبل *ʕitdaɛbil* or *ʕiddaɛbil* /vi/ **1a** to wither, fade. **1b** to become ill-looking. **2** to become softer (e.g., of dough). **3** passive of *daɛbil*. - ava/iva *mitdaɛbil.*

د ع ر
دعارة *daɛaara, diɛaara* /n/ prostitution. *beet daɛaara* brothel.
داعر *daaɛir* /adj */ ruthless (of a man), sluttish (of a woman).

د ع س
دعس *daɛas (a)* /vi/ **1** to force one's way. *daɛas bi-kitf-u fiz-zaḫma* he shouldered his way into the crowd. **2** to step, stamp. *ʕidɛas ɛala ṣ-ṣurṣaar da qabl*[i] *ma yigri* step on that cockroach before it gets away! — /vt/ **3** to insert, cram, force (s.th. into s.th.). *daɛas diraaɛ-u fiʃ-ʃaqq* he forced his arm into the crack. **4** *[coarse slang]* to copulate with, stuff. - vn *daɛs*; ava *daaɛis*; pva *madɛuus.*
اتدعس *ʕitdaɛas* or *ʕiddaɛas* /vi/ passive of *daɛas*. - iva *mitdiɛis.*

د ع ق
دعق *daɛaq (a)* /vt/ **1** to slam, bang. **2** to do in a hasty haphazard fashion. *law ma-nta-ʃ ɛaarif tiɛmil-ha ʕidɛaq-ha w-xalaaṣ* if you don't know how to do it, just do it any old way and get it over with! - vn *daɛqa*; ava *daaɛiq*; pva *madɛuuq.*
مدعوق *madɛuuq* /n pl *madaɛiiq*/ damned thing, cursed thing. *siib il-madɛuuq da* leave that damned thing alone!
اتدعق *ʕitdaɛaq* or *ʕiddaɛaq* /vi/ passive of *daɛaq*. - iva *mitdiɛiq.*
اندعق *ʕindaɛaq* = *ʕitdaɛaq*. - iva *mindiɛiq.*

د ع ك
دعك *daɛak (a)* /vt/ **1** to rub hard, scrub, scour. *ma-tidɛak-ʃ*[i] *ɛeen-ak kida w-ʕiid-ak wisxa* don't rub your eye like that when your hand is dirty. *ʕidɛaki l-huduum kuwayyis* rub the clothes hard! **2** to give (s.o.) trouble, harass. *ʕana daɛakt-u daɛka kwayyisa* I gave him a really hard time. *ʕabuu-ya madɛuuk fiʃ-ʃuɣl* my father has a very hard time at work. - vn *daɛk*; ava *daaɛik*; pva *madɛuuk.*
دعكة *daɛka* /n pl *-aat*/ **1** /inst n/ a rub, a rubbing. **2** trouble, hardship. ‖*yigi-lhum daɛka* one day they'll

find life isn't so easy (said of those who are carefree).
اتدعك ʕitdaɛak or ʕiddaɛak /vi/ **1** to be rubbed, be scrubbed. **2** to gain experience, become experienced. *ʕiddaɛak fiʃ-ʃuɤla di kwayyis* he's become expert at this work. *hiyya lli bi-tɛuul wilaad-ha - ʕiddaɛakit fid-dunya kwayyis* she's the one who supports her family - she really knows her way around. - ava/iva *mitdiɛik*.
اندعك *ʕindaɛak* = *ʕitdaɛak*. - ava/iva *mindiɛik*.
دعّك *daɛɛak* = *daɛak*. - vn *tadɛiik*; ava/pva *midaɛɛak*.
تدعيكة *tadɛiika* = *daɛka*.
مدعّكاتى *midaɛɛakaati* /n pl *-yya*/ masseur.
اتدعّك *ʕitdaɛɛak* or *ʕiddaɛɛak* = *ʕitdaɛak*. - ava/iva *mitdaɛɛak*.

د ع ك ش

دعكش *daɛkiʃ* /vi/ to rummage. *baṭṭal tidaɛkiʃ fil-ʕadraag* stop ransacking the drawers! - vn *daɛkaʃa*; ava *midaɛkiʃ*.

د ع م

دعم *daɛm* /n/ support. *ʕid-daɛm is-suɛuudi lil-bilaad il-ɛarabiyya* Saudi support for the Arab countries.
دعامة *diɛaama, duɛaama*↑ /n pl *-aat*/ support, prop, pillar.
دعّم *daɛɛam*↑ /vt/ to support, prop up. *bi-ydaɛɛam kalaam-u b-ʕadilla* he supports what he says with evidence. *sanduuq tadɛiim in-naqd* currency reserve fund. - vn *tadɛiim*; ava/pva *midaɛɛam*.
اتدعّم *ʕitdaɛɛam* or *ʕiddaɛɛam* /vi/ to be supported, be propped up. - iva *mitdaɛɛam*.

د ع و see د ع ى : *daɛwa*

د ع و ر

دعور *daɛwar* /vt/ to send spinning, send reeling. *xabaṭ-u daɛwar-u fil-ʕarḍ* he hit him and sent him reeling to the ground. - vn *daɛwara*; ava/pva *midaɛwar*.
اتدعور *ʕitdaɛwar* or *ʕiddaɛwar* /vi/ to reel back (from a blow). *xad il-buks*ⁱ *wi-ddaɛwar fil-ʕarḍ* he received the blow and fell reeling to the ground. - ava *mitdaɛwar*.

د ع ى

دعا *daɛa*¹ *(i)* /vt/ **1** to pray to, invoke. *bi-yidɛi (l-) rabb-i-na* he prays to God. **2** to invite. *daɛuu-ni ɛal-ɛaʃa* they invited me to dinner. *fi-farḥ-u-hum mansiyyiin wi-f-hamm-u-hum madɛiyyiin* (we're) forgotten at their feasts, but invited for their troubles. - vn *duɛa, daɛa, daɛw*; ava *daaɛi*; pva *madɛi*.
¶ *daɛa (rabb-i-na) li-* to pray for, invoke blessings upon (s.o.), as in *ʕumm-i b-tidɛii-li ɛaʃaan ʕangaḥ fil-imtiḥaan* my mother is praying for me to pass my exam. - *daɛa (rabb-i-na) ɛala* to curse, invoke curses upon.
يدعى *yudɛa*↑ /vi/ to be called, be named. *ṣaḥib-na ḥseen dayman yudɛa siḥs* our friend Hussein is always called *siḥs*.
دعاء، دعا *duɛa* /n pl *ʕadɛiya*↑/ prayer, invocation (of God's blessing).
دعا *daɛa*² /n/ invocation (of God's wrath).
داعى *daaɛi* /n/ **1** /pl *dawaaɛi*/ motive, incentive. *ʕeeh id-daaɛi ʕinnak ɛamalt*ⁱ *kida* what made you do that? *bi-yifraḥ id-dawaaɛi wil-ʕasbaab* he explains the motives and reasons (behind s.th.). ‖*ma-fii-ʃ daaɛi* there's no call, there's no need, as in *ma-fii-ʃ daaɛi lik-kalaam da* there's no call to talk that way. **2** /pl *-yiin*/ inviter, host.
مدعى *madɛi* /n pl *madaaɛi*/ invitee, guest.
المدعو *ʕil-madɛu* /n/ *[leg]* the one whose name is (a term used by process servers). *saʕalna l-madɛu ɛali* we questioned the one whose name is Ali.
دعوة *daɛwa*¹ /n pl *-aat*/ **1a** prayer, invocation. ‖*daɛwit-u ma-tinzil-ʃ il-ʕarḍ* he is a pious man. **1b** imprecation, curse. **2** invitation. *tazkarit daɛwa* invitation card.
دعوى *daɛwa*² /n pl *daɛaawi*/ **1** lawsuit. *rafaɛ daɛwa ɛalayya* he brought a suit against me. ‖*ma-luu-ʃ (ma-lhaa-ʃ* etc.) *daɛwa (bi-)* he (she etc.) has no right to interfere (in), as in *ma-lak-ʃ*ⁱ *daɛwa biyya* you have nothing to do with me, my affairs are none of your business. **2** proselytization.
أدعى *ʕadɛa* /el/ more/most conducive.
دعاية *diɛaaya* /n pl *-aat*/ publicity, propaganda. *kull*ⁱ *ṭaalib bi-yiɛmil diɛaaya l-nafs-u* each student campaigns for himself.
اتدعى *ʕitdaɛa* or *ʕiddaɛa*¹ /vi/ **1** to be invited. **2** to be invoked (of a blessing or curse). *yaama ddaɛit-lu daɛawaat min waldee* he received numerous blessings through the prayers of his parents. - /impersonally/ *min ʕaɛmaal-u s-sayyiʕa ddaɛa ɛalee kitiir* everyone cursed him for his bad behaviour. - iva *mitdiɛi*.
اندعى *ʕindaɛa* = *ʕitdaɛa*. - iva *mindiɛi*.
مدعّى *midaɛɛi* /n */ one who directs the prayers of pilgrims at Mecca.
تداعى *tadaaɛi*↑ /n/ correlation, association. *ʕit-tadaaɛi l-ḥurr* (or *l-muṭlaq*) free association.
متداعى *mutadaaɛi*↑ /adj/ dilapidated, on the point of collapse.
ادّعى *ʕiddaɛa* /vt/ **1** to claim, assert. *dayman bi-tiddiɛi k-karam* she always claims to be generous. *ʕiddaɛa ʕinnu duktuur* he claimed to be a doctor. **2** to pray to God (for s.o.), invoke the blessings of God (upon s.o.).

kull-i-na b-niddiɛii-lu (rabb-i-na) yirgaɛ bis-salaama we all pray for him to come back safe. — /vi/ **3** to bring a lawsuit (against s.o.). *ḥ-addaɛi ɛaʃ-ʃirka bil-ḥaqq il-madani* I'll sue the company for compensation. - vn *ʕiddiɛaaʕ*; ava *muddaɛi, middiɛi*; pva *muddaɛa*.

مدّعي *muddaɛi†* /n */ *[leg]* plaintiff, prosecutor. *ʕil-muddaɛi l-ɛaamm* the public prosecutor. || *ʕil-muddaɛi l-ɛaamm il-iʃtiraaki* government official with Cabinet rank charged with prosecuting crimes involving exploitation of the people.

مدّعى *muddaɛa: muddaɛa ɛalee [leg]* defendant.

استدعى *ʕistadɛa (yistadɛi)* /vt/ **1** to summon. *ʕil-maḥkama b-tistadɛi ʃ-ʃuhuud* the court summons the witnesses. - /the literary passive form frequently occurs/ *ṭiliɛ ridiif wi-yustadɛa f-ḥaalit iṭ-ṭawaariʕ* he's become a reservist and will be called up in case of emergency. **2** to require, demand, necessitate. *da ma-yistadɛii-ʃ kull id-dawʃa di* that's not worth all this commotion. - vn *ʕistidɛaaʕ*; ava *mistadɛi*.

د غ د غ

دغدغ *daɣdaɣ, daɣdaɣ* /vt/ **1** to batter. *ḥ-adaɣdaɣ-u min id-ḍarb* I'll beat the daylights out of him. **2** to crunch (with the teeth). *miʃ kalit il-ḥamaama bass - di daɣdaɣit il-ɛaḍmⁱ kamaan* she not only ate the pigeon, she crunched up the bones as well. - vn *daɣdaɣa*; ava/pva *midaɣdaɣ*.

اتدغدغ *ʕitdaɣdaɣ* or *ʕiddaɣdaɣ* /vi/ **1** to be battered. **2** to be crunched. - iva *mitdaɣdaɣ*.

د غ ر

دغر *daɣar (u)* **1** /vt/ to force, cram, thrust (s.th. into s.th.). *daɣarit ṣubaɛ-ha f-ḥanak il-ɛayyil ɛaʃaan tiṭallaɛ il-xaraza* she forced her finger into the child's mouth to get out the bead. **2** /vi/ to burst in (on s.o.), rush (upon s.o.). *miraat-u daɣarit ɛalee huwwa w-ɛaʃiqt-u* his wife burst in on him and his mistress. - ava *daaɣir*.

د غ ر ى

دوغرى *duɣri* <T *doğru*> /adv/ **1** immediately, right away. *ṭarad-ni duɣri* he threw me out right away. **2** straight on. *xallii-k maaʃi duɣri l-ɣaayit ma tiwṣal* walk straight on till you get there. **3** in a straightforward fashion. *ʕana ṭuul ɛumr-i maaʃi duɣri* all my life I've behaved properly. - /adj invar/ **4** straightforward, sincere. *raagil duɣri* a straightforward man, an undesigning man. *ʕana ṣariiḥ maɛaak wi-duɣri* I'm being frank and open with you. **5** straight. *misallaat duɣri* straight darning-needles.

د غ ش

دغشة *daɣʃa†* /n/ dusk. *fi-daɣʃit il-misa* at dusk.

دغيشة *duɣɣeeʃa* /n/ dusk. *gum fi-duɣɣeeʃit il-maɣribiyya* they came at dusk.

دغش *daɣɣaʃ* **1** /vt/ to blur, bedim. **2** /vi/ to become dim or blurred. - also *daɣʃiʃ*. - vn *tadɣiiʃ*; ava/pva *midaɣɣaʃ*.

د غ ش ش

دغشش *daɣʃiʃ* **1** /vt/ to blur, bedim. *ʕin-nada daɣʃiʃ il-barabriiz* the dew blurred the windscreen. **2** /vi/ to become dim or blurred. *naẓar-u mdaɣʃiʃ* his sight has dimmed. - also *daɣɣaʃ*. - vn *daɣʃaʃa*; ava/pva *midaɣʃiʃ*.

دغشيشة *duɣʃeeʃa* /n pl -aat, daɣaʃiiʃ/ dusk. *gaa-ni f-duɣʃeeʃit il-maɣribiyya* he came for me at dusk.

اتدغشش *ʕitdaɣʃiʃ* or *ʕiddaɣʃiʃ* /vi/ to become dim or blurred. - ava *mitdaɣʃiʃ*.

د غ غ

دغّ *daɣɣ (u)* /vt/ to break into fragments, smash, shatter. *daɣɣ il-qizaaz* he smashed the windowpane. ||*daɣɣ-u ɛalqa* he gave him a good beating. - vn *daɣɣ, daɣaɣaan*; ava *daaɣiɣ*; pva *madɣuuɣ*.

اتدغّ *ʕitdaɣɣ* or *ʕiddaɣɣ* /vi/ to be smashed, be shattered. - iva *mitdaɣɣ*.

د غ ف

دغف *duɣuff* /n pl -aat/ oaf, dolt.

د غ م

دغم *daɣam (i)* /vt/ **1** to incorporate, combine. *ʕidɣim il-mawḍuɛeen fi-maqaala waḥda* combine both topics in a single article. **2** *[gram]* to assimilate, contract (a sound). **3** to jumble, run together. *bi-yidɣim kalaam-u f-baɛḍ* he runs his words together. *ʕafkaar-u madɣuuma* his thoughts are muddled. - vn *daɣm*; ava *daaɣim*; pva *madɣuum*.

اتدغم *ʕitdaɣam* or *ʕiddaɣam* /vi/ **1** to be incorporated. **2** *[gram]* to be assimilated. **3** to be jumbled. - iva *mitdiɣim*.

اندغم *ʕindaɣam* = *ʕitdaɣam*. - iva *mindiɣim*.

أدغم *ʕadɣam†* /vt/ *[gram]* to assimilate. - vn *ʕidɣaam*; pva *madɣam*.

د غ م س

دغمس *daɣmis* /vt/ **1** to dim. **2** *[coarse]* to copulate with, lay. — /vi/ **3** to grow dim. **4** to become glum, feel at a low ebb. **5** to get up to no good. - vn *daɣmasa*; ava *midaɣmis*.

اتدغمس *ʕitdaɣmis* or *ʕiddaɣmis* /vi/ passive of *daɣmis* **1**. - iva *mitdaɣmis*.

د غ ن

دغن *daɣan (i)* /vt/ *[slang]* to stuff (s.o., especially with food). - vn *daɣn*; ava *daaɣin*; pva **madɣuun**.

دغنة *daɣna* /n pl *-aat*/ instance noun of *daɣn*. *ḥittit daɣna* a great feed.

اندغن *ʔindaɣan* /vi/ to stuffed (especially with food). - iva *mindiɣin*.

د غ و ش

دغوش *daɣwiš* **1** /vt/ **1a** to dim. *daɣwiš il-lamba* turn down the lamp. **1b** to blur (the vision). *ʔil-q̣aṭra daɣwišit ɛeen-i* the eye-drops blurred my vision. **2** /vi/ to grow dim. - vn *daɣwaša*; ava/pva *midaɣwiš*.

دغوشة *daɣwaša* /n/ dimness, blurred-ness.

دغويشة *duɣweeša* /n/ dusk.

اتدغوش *ʔitdaɣwiš* or *ʔiddaɣwiš* /vi/ passive of *daɣwiš*. - iva *mitdaɣwiš*.

د ف ء see د ف ى

د ف ت ر

دفتر *daftar* /n pl *dafaatir*/ **1** ruled note-book, exercise book, ledger, register. *daftar mabiɛaat* sales ledger. *daftar ḥuḍuur* signing-in book. *daftar gard* inventory record book. *daftar murattabaat* pay-roll. *daftar šikaat* cheque book. *daftar tilifoon* telephone directory. ‖ *daftar il-ʔustaaz* the master ledger. - *daftar ṣanf* record book kept on the turnover of specific articles. - *daftar yomiyya ʔamrikaani* daily account book with pages stamped and registered. - *daftar bafra* packet of cigarette papers. - *ɛaql-u daftar* ≈ he has a sharp memory. **2** pamphlet, leaflet. *daftar it-taɛliim* instruction booklet.

دفتردار *diftirdaar* /n/ *[obsol]* former title of the Minister of Finance.

دفترخانة *daftarxaana* /n pl *-aat*/ archive.

د ف ت ر ى

دفتيريا *diftirya* <Engl> /n/ diphtheria.

د ف ت ى ر see - د ف ى ت : *divateer*

د ف د ف

دفدف *dafdif* /vi/ **1** to flutter, flap, palpitate. **2** to be (over-)anxious, be (too) eager. - vn *dafdafa*; ava *midafdif*.

اتدفدف *ʔitdafdif* or *ʔiddafdif* = *dafdif*. - ava *mitdafdif*.

(د ف ر)

دفر *dafar* /n/ inflammation of the eyes (in cattle).

دفرة *difra* /n pl *-aat, difar*/ wire modelling-tool used for working clay or wax.

د ف ر ن -

دفرنسيل *difransil* <Fr> /n/ *[auto]* differential gear.

د ف س

دفس *dafas (i)* /vt/ **1** to stuff, cram. *dafast^{i} nafs-i f-zaḥmit il-ʔutubiis* I forced myself into the crowd on the bus. *ʔil-huduum madfuusa fiš-šanṭa* the clothes are crammed into the suitcase. ‖ *ʔinta dayman bi-tidfis manaxiir-ak* (or *buuz-ak*) *fi-kull^{a} ḥaaga* you're always sticking your nose into everything. - *ḥ-adfis raas-ak fiṭ-ṭiin* ≈ I'll murder you! **2** to tuck away, put right inside. *dafas maḥfaẓt-i f-geeb-u* he tucked my wallet away in his pocket. *dafas (nafs-u) taḥt il-liḥaaf* he burrowed under the quilt. ‖ *dafas iṭ-ṭabaq kull-u f-kirš-u* he knocked back the whole meal. - vn *dafs, dafasaan*; ava *daafis*; pva *madfuus*.

مدفوس *madfuus* /n/ dish of pigeons baked with rice and milk.

اتدفس *ʔitdafas* or *ʔiddafas* /vi/ **1** to be forced, be crammed (into s.th.). **2** to force oneself (into, e.g., a crowd). *ʔiddafast^{i} fiz-zaḥma* I forced myself into the crowd. - ava/iva *mitdifis*.

اندفس *ʔindafas* = *ʔitdafas*. - ava/iva *mindifis*.

دفّس *daffis* = *dafas*. - vn *tadfiis*; ava/pva *midaffis*.

مدفّس *midaffis* /adj/ firm, compact.

اتدفّس *ʔitdaffis* or *ʔiddaffis* = *ʔitdafas*. - ava/iva *mitdaffis*.

د ف ع

دفع *dafaɛ (a)* /vt/ **1** to pay (a sum) for (s.th.). *dafaɛt^{i} ʔitneen gineeh banziin* I paid two pounds for petrol. *ḥa-yidfaɛ il-ɛilaag* he'll pay for the treatment. *ma-dafaɛuu-š il-ʔugra* they didn't pay the fare. *dafaɛt^{i} fiiha ʔalf^{i} gneeh* I paid a thousand pounds for it. **2** *[mech]* to push, drive. *ʔil-mayya b-tidfaɛ sadlit il-balf^{i} fi-ttigaah waaḥid* the water pushes the valve flap in one direction. *q̣uwwit id-dafɛ* momentum. **3** to repel, drive away. *ma-ḥadd^{i}-š yiq̣dar yidfaɛ il-q̣aḍa* no one can avoid his fate. ‖ *ʔidfaɛ bi-llati hiyya ʔaḥsan* overcome evil with good. — /vi/ **4** to protest. *ʔil-muḥaami dafaɛ bi-ɛadam ixtiṣaaṣ il-maḥkama* the lawyer protested the court's lack of jurisdiction. - vn *dafɛ*; ava *daafiɛ*; pva *madfuuɛ*.

دفع *dafɛ* /n pl *dufuuɛ*/ *[leg]* protest.

دفعة *dafɛa* /n/ **1** /no pl/ forceful impetus, thrust, drive. ‖ *raagil ɛandu dafɛa* (1) a very energetic man. (2) a

hot-tempered man. 2 /pl -*aat*/ payment.

دافع *daafiɛ*[1] /n pl *dawaafiɛ*/ incentive, motive.

دفعة *dufɛa* /n/ 1 / pl -*aat, dufaɛ*/ batch, part of a larger quantity. *dufɛa min il-biḍaaɛa* one batch of the goods. *ʕitxarragt^i maɛaa fi-dufɛit tamanya w-sittiin* I graduated with him in the class of '68. *dufɛit raffaaf* burst of machine-gun fire. *ʕid-damm^i b-yinzil dufɛaat wara baɛḍ* the blood is flowing in spurts. ‖*dufɛa waḥda* all at once, in one lot. 2 /inst n, pl -*aat*/ (single) payment. 3 /pl *dufaɛ*/ nickname for a private in the army.

مدفع *madfaɛ* /n pl *madaafiɛ*/ 1 cannon, gun. *madfaɛ raffaaf* machine-gun. ‖*fi-wiff il-madfaɛ* in the line of fire (for criticism etc.). -*madfaɛ is-suḥuur* Ramadan cannon awakening people for the nocturnal meal. -*madfaɛ il-ʕimsaak* Ramadan cannon signalling the time for ending the nocturnal meal. -*madfaɛ ir-rafɛ* Ramadan cannon signalling the beginning of the fast. -*madfaɛ il-fiṭaar* Ramadan cannon signalling the end of the fast. -*ḍarab madfaɛ* to fart, let rip. -*ʕil-ɛarabiyya b-tiɛmil madaafiɛ* the car backfires. 2 butane torch (for welding). 3 bolster-shaped cushion (for a sofa etc.). 4 folk preparation eaten by men to enhance sexual powers. *laḥas-lu madfaɛeen* he took two doses of aphrodisiac.

مدفعية *madfaɛiyya* /n/ artillery. *madfaɛiyya mḍaadda liṭ-ṭayyaraat* anti-aircraft artillery. *silaaḥ il-madfaɛiyya* the Artillery Corps.

مدفعجي *madfaɛgi* /n pl -*yya*/ gunner.

اتدفع *ʕitdafaɛ* or *ʕiddafaɛ* = *ʕindafaɛ* 1 and 2.

اندفع *ʕindafaɛ* /vi/ 1 to be paid. 2 *[mech]* to be pushed, be driven, have momentum. 3 to act impulsively. -vn *ʕindifaaɛ*; ava/iva *mindifiɛ, mundafiɛ*↑.

اندفاع *ʕindifaaɛ*↑ /n pl -*aat*/ 1 outburst, outbreak. 2 rashness, impetuosity.

اندفاعة *ʕindifaaɛa* /inst n, pl -*aat*/ a sudden outburst.

اندفاعي *ʕindifaaɛi*↑ /adj */ impulsive.

مندفع *mundafiɛ* /adj */ rash, impetuous, imprudent.

دافع *daafiɛ*[2] /vi/ to put up a defence. *laazim nidaafiɛ ɛan nafs-i-na* we must defend ourselves. -vn *midafɛa, difaaɛ*; ava *midaafiɛ*.

دفاع *difaaɛ* /n pl -*aat*/ defence. *difaɛaat ḥawaleen il-mawqiɛ* defences around the position. *ʕid-difaaɛ il-madani* civil defence.

دفاعي *difaaɛi* /adj/ defensive. *ʕiṭ-ṭuruq id-difaɛiyya* defensive tactics.

اتدافع *ʕitdaafiɛ* or *ʕiddaafiɛ* /vi/ 1 (impersonal) passive of *daafiɛ*[2]. *ʕiʃ-ʃaraf laazim yitdaafiɛ ɛannu* one's honour should be defended. 2 to push one another. *nizilna nitdaafiɛ mil-ʕutubiis* we pushed each other out of the bus. -vn *tadaafuɛ*↑; ava/iva *mitdaafiɛ*.

د ف ف [1]

دف *daff*[1] *(i)* /vt/ to remove, throw aside. *diff-u bɛiid* take it right away! -vn *daff, dafafaan*; ava *daafif*; pva *madfuuf*.

اتدف *ʕitdaff* or *ʕiddaff* /vi/ to be removed, be thrown aside. -iva *mitdaff*.

اندف *ʕindaff* = *ʕitdaff*. -iva *mindaff*.

(د ف ف)[2]

دف *daff*[2], *duff* /n pl *dufuuf*/ tambourine, larger than the *riqq*, with a small wooden edge around the head, so it can be twirled around the player's finger.

دف *daff*[3] /n/ *[Chr]* small cymbals used to accompany liturgical singing.

دفة *daffa*[1] /n pl -*aat, difaf*/ helm, rudder and tiller. *ɛamuud daffa* rudder stock. ‖*dawwar id-daffa* to change the subject. -*ʕinta qalabt id-daffa ɛalayya* now you're turning against me! -*min id-daffa lif-ʃabuura* ≈ one and all, without exception.

د ف ق

دفق *dafaq (u)* 1 /vt/ to pour out. *ɛala mahl-ak ma-tudfuq-ʃ il-mayya kida* go easy, don't pour the water out that way! 2 /vi/ to gush, spurt. *ʕid-damm^i dafaq min zoor-u* the blood gushed out of his mouth. -vn *dafq, dafaqaan*; ava *daafiq*; pva *madfuuq*.

اتدفق *ʕitdafaq* or *iddafaq* /vi/ to be poured out. -iva *mitdifiq*.

اندفق *ʕindafaq* = *ʕitdafaq*. -iva *mindifiq*.

دفق *daffaq* 1 /vt/ 1a to cause to gush or spurt. 1b to pour repeatedly. 2 /vi/ to gush or spurt repeatedly. -vn *tadfiiq*; ava/pva *midaffaq*.

اتدفق *ʕitdaffaq* or *ʕiddaffaq* /vi/ to pour forth, gush forth. *ʕil-mayya b-tiddaffaq mil-ḥanafiyya* water is pouring out of the tap. -ava *mitdaffaq*.

د ف ن

دفن *dafan (i)* /vt/ to bury, entomb. *dafannaa wi-xadna l-xaaṭir* we buried him and paid our condolences. ‖*dafniin-u sawa* ≈ (don't give me that,) we both know the real story. -*maḥbas dafn* a tap/ faucet all of whose adjoining pipes are concealed in the wall. -vn *dafn*; ava *daafin*; pva *madfuun*.

دفنة *dafna* /inst n, pl -*aat*/ a burial. *ḥaḍart id-dafna ʕimbaariḥ* I attended the burial yesterday. *ɛilaag ir-rumatizm^i bid-dafna fir-raml* treating rheumatism by burying the patient up to his neck in sand.

دفان *daffaan* /n/ horned viper.

مدفن *madfan* /n pl *madaafin*/ 1 cemetery. 2 tomb.

اتدفن ʕitdafan or ʕiddafan /vi/ to be buried, be entombed. -iva *mitdifin*.

اندفن ʕindafan = ʕitdafan. || ʕindafan bil-ḥaya his life turned out badly for him. -iva *mindifin*.

دفّن *daffin* **1** /vt/ to bury, conceal (with effort). **2** /vi/ to harbour resentment, store up ill will. *qaɛad yidaffin-lu l-ḥadd*[i] *ma xad bi-taar-u* he went on harbouring resentment against him until he got his revenge. -vn *tadfiin*; ava/pva *midaffin*.

د ف ن ا ر

دفنار *difnaar* /n/ *[Chr]* book of the lives of saints written in verse and sung on saints' days in the morning service.

د ف و ه

دفوه *difooh* <Fr *défaut*> /n pl *-aat*/ defect.

د ف ى

دفى *difi (a)* /vi/ **1** to become warm, warm up. *riglee difyit* his feet warmed up. **2** to acquire money, become wealthy. -vn *dafa, dafayaan*.

دفء *dafa* /n/ warmth, cosiness. *taɛaala ʕuqɛud fid-dafa* come and sit in the warm! *ʕid-dafa ɛafa wil-bard*[i] *laḥḥaas il-qafa [prov]* ≈ how nice it is to be cosy when it's cold outside.

دفيان *dafyaan* /adj */ **1** warm (of people and animals). **2** well-off, loaded (with money).

دافى *daafi* /adj/ warm. *ʕin-nahar-da daafi* its warm today. ||*gism-u daafi* he has a (slight) temperature.

دفاية *daffaaya* /n pl *-aat*/ heater, any device (such as a brazier, fireplace etc.) the purpose of which is the provision of heat.

دفّية *diffiyya* /n pl *dafaafi, diffiyyaat*/ *[rur]* woollen cloak.

دفّى *daffa*[2] /vt/ to warm, heat. *ma-ɛanduhum-ʃ*[i] *huduum tidaffii-hum* they don't have clothes to keep them warm. || *daffa geeb-u* to acquire money, as in *qabl*[i] *ma titgawwiz laazim tidaffi geeb-ak* before you marry you should have some money. -vn *tadfiyya*; ava/pva *midaffi*.

اتدفّى ʕitdaffa or ʕiddaffa /vi/ to become warm. *ʕiṭ-ṭifl iddaffa taḥt il-liḥaaf* the child got warm under the quilt. -ava *mitdaffi*.

استدفى، استدفا ʕistadfa /vt/ **1** to consider warm. *bi-tistadfa l-qaɛda hina ɛan hinaak* she feels warmer sitting here than there. **2a** to select for warmth. **2b** to select for wealth. *ʕistadfit ṣaaḥib ʕaṭyaan wi-ggawwizit-u* she chose a rich landowner and married him. -ava *mistadfi*.

د ف ى ت -

دفيتير *divyateer* (also *divateer*) <Fr *déviateur*> /n/ *[elec]* double two-way switch circuit.

د ق د ق [1]

دقدق *daqdaq* /vt/ **1** to crush, grind by pounding. **2** to nail. **3** to make (s.o.) worldly-wise (of life). *xalli z-zaman yidaqdaq-u ʃwayya* let life teach him a thing or two. — /vi/ **4** to rap, bang. -vn *daqdaqa*; ava/pva *midaqdaq*.

اتدقدق ʕitdaqdaq or ʕiddaqdaq /vi/ passive of *daqdaq*. -iva *mitdaqdaq*.

د ق د ق [2]

دقدق *duqduq* /n pl *daqaadiq*/ *[trad soc, obsol]* form of address or reference to a small child ≈ tiny one.

د ق ر

دقر *daqar (u)* **1** /vt/ to wedge, jam. *ʕudqur il-xaʃaba fii* wedge the piece of wood into it. **2** /vi/ to become wedged or jammed. *ʕil-muxṭaaf daaqir* the anchor is stuck. -vn *daqr*; ava *daaqir, daaqir*; pva *madquur*.

¶ *daqar fi-* (1) to persist stubbornly in. (2) to interfere in.

دقر *diqir* /adj */ **1** persistent, obstinate. **2** interfering, nosey.

دقار *duqaar* /n pl *-aat*/ peg, prop, stake (firmly fixed as a support).

دقّر *daqqar* **1** /vt/ to lean, press, prop, wedge. *daqqaru kutal xaʃab fis-suur il-maayil ɛaʃaan yisnidu* they pressed blocks of wood against the sagging fence to prop it up. **2** /vi/ to rub or press one's body (up against s.o.) for sexual satisfaction. *huwwa bi-yḥibb*[i] *yirkab fil-ʕutubisaat iz-zaḥma ɛaʃaan yidaqqar fis-sittaat* (or *lis-sittaat*) he likes to ride in crowded buses so that he can rub up against the women. -vn *tadqiir*; ava *midaqqar*.

¶ *daqqar (raas-u) fi-* to persist in.

مدقّراتى *midaqqaraati* /n pl *-yya*/ frotteur, one who rubs up against women in crowds for sexual satisfaction.

اتدقّر ʕitdaqqar or ʕiddaqqar /vi/ to intervene, interfere. || *qul-lu ybaṭṭal yitdaqqar fi-lli ma-luu-ʃ fii* ≈ tell him to mind his own business! -ava *mitdaqqar*.

داقر *daaqir* /vi/ to persist (unsuccessfully), be tenacious. *leeh tidaaqir fi-lli ma-tiqdar-ʃ*[i] *ɛalee* why persist in doing what you're incapable of? -vn *midaqra*; ava *midaaqir*.

اتداقر ʕitdaaqir or ʕiddaaqir = ʕitdaqqar. -ava *mitdaaqir*.

د ق ش م
دقشم *duqʃum* /n pl *daqaaʃim*/ goldsmith's weight.

د ق ش و م
دقشوم *daqʃuum* /coll n/ crushed limestone (used in cement mix), packing stone.
دقشومة *daqʃuuma* /n pl -*aat*/ cudgel.

د ق ق
دق *daqq (u)* /vt/ **1a** to pound. *qulti lig-gazzaar yiduqq-i-li l-laḥma* I told the butcher to pound the meat for me. ||*daqq il-hammi w-naxal-u* ≈ he lived in constant misery. - *daqqeet-u ɛalqa suxna* I gave him a good thrashing. **1b** to hammer in, drive in. *kulli ɛaʃart imtaar ḥa-nduqqa ɛalaama fil-ʕarḍ* we'll drive a marker into the ground every ten metres. ||*maṭraḥ ma tirsi duqq-i-lha [prov]* (wherever your ship comes to rest, drop anchor) ≈ let fate carry you along. **2** to nail. *ʕig-gazmagi daqq-i-li k-kaɛbi b-xamsa saay* the cobbler nailed the heel for me for five piastres. **3** to bang on, knock on, sound. *ʕilli ɛaayiz yixuʃʃi yduqq il-baab il-ʕawwil* anyone who wants to come in should knock on the door first. *raaḥ daaqiq ig-garas qabl il-ḥiṣṣa ma tintihi* he rang the bell before the class was over. ||*ʕaxuu-ya daqq-i-li tilifoon ʕimbaariḥ* my brother called me by phone yesterday. - *daqqit-lu tilliɣraaf* she sent him a cable. - *ɛamalna-lhum daqqi fils* ≈ we picked them up by the arms and legs and banged their behinds together. - *ya dahya duqqi* oh no! now we're in for it! - *daqqi daqqa* to pull a fast one. - *ḥa-nduqqi daqqa farayḥi* we'll strike up a happy tune. **4** to tattoo (a design). *niduqqi wi-nṭaahir wi-nʃuuf il-baxt* (gypsy street-call) we tattoo, do circumcisions and tell fortunes! ||*daqq iṣ-ṣaliib [Chr]* tattooing of the cross (on the inner side of the wrist - a Coptic custom). - *da daaqiq iṣ-ṣaliib [derog]* (said by one Muslim of another) he's ruthless, he's without mercy. - *bitaaɛ id-daqq* tattooist. - *huwwa-na daaqiq ɛaṣafiir* ≈ do you think I'm simple? **5** to stipple (paint). — /vi/ **6a** to beat, pound, hammer. *ʕig-giraan bi-yduqqu ɛal-ḥeeṭa* the neighbours are banging on the wall. *maʃyiin fiʃ-ʃaariɛ yiduqqu ɛala d-dufuuf* they're walking in the street beating on tambourines. **6b** to beat, sound. *ma-smiɛtiʃ il-baab bi-yduqq* didn't you hear a knock at the door? *kaan qalb-i bi-yduqqi gaamid* my heart was pounding. *ʕit-tilifoon daqq* the phone rang. *ʕis-saaɛa daqqit tamanya* the clock struck eight. ||*duqqi ya mazziika* (1) (said to a band) play up! (2) hurrah! - *yaama daqqit ɛala r-raas ṭubuul [prov]* ≈ I've seen it all. **7** to take hold, become established. *nirwi ʃ-ʃatlaat ɛaʃaan tiduqqi fil-ʕarḍ* we water the seedlings so that they may take root in the ground. *xinaaqa kbiira qawi daqqit* a huge quarrel broke out. ||*daqqi fiyya* he came and started a quarrel with me. **8** to fuss or fret over details or trivial things. *ʕilli yduqqi yitɛab [prov]* worrying over little things just wears you out. *ma-tduqqiʃ* don't make a fuss (over it). *ḥa-tduqqa ɛala kalaam in-naas* are you going to fret over what people say? ||*daqqeet ɛalee ma-yinsaa-ʃ miɛad-na* I stressed to him that he must not forget our appointment. - vn *daqq, daqqa, daqaqaan*; ava *daaqiq*; pva *madquuq*.
دقة *daqqa* /n/ **1** /inst n, pl -*aat*/ a (single) beat, blow, knock. *daqqaat il-qalb* heartbeats. *raqaṣit ɛala daqqaat iṭ-ṭubuul* she danced to the beats of the drums. ||*daqqa b-daqqa* blow for blow, tit for tat. **2** specific rhythm (determined by the melody in question) to which a patient dances in the *zaar*. ||*di daqqa w-di daqqa* (that is one beat and this is another) this case is different from the previous one. - *bi-timʃi ɛala daqqa w-nuṣṣ* she sways her hips when she walks. - *di baqit daqqa qadiima* that's old-fashioned. **3** condiment of hot red pepper, oil, vinegar, salt and water used to season *fuul* or *kuʃari*.
دقة *duqqa* /n/ condiment consisting of salt and pounded spices (usually cumin, coriander and sesame). ||*faqiir duqqa* very poor.
دقة *diqqa, diqqa†* /n/ precision, accuracy. *bi-diqqa* accurately. ||*diqqit naẓar* insight, perception.
دقي *diqqi* /adj */ precise, accurate. *kaan diqqi f-ʃuɣl-u* he was accurate in his work. ||*naggaar diqqi* a joiner.
دقية *diqqiyya* /n/ **1** /no pl/ exactness. **2** /pl *daqaaqi*/ small cooking-pot.
أدق *ʕadaqq* /el/ more/most accurate, or precise.
دقاق *duqaaq* /n/ powder. *duqaaq it-tirmis* lupin flour.
دقيق *daqiiq* /adj */ **1** accurate, precise. *ʕalaat daqiiqa* precision instruments, precision tools. **2** delicate, fine. *ʕis-saɛatiyya ʃuɣl-u-hum daqiiq* watchmakers' work is delicate. ||*ʕil-ʕamɛaaʕ id-daqiiqa* the small intestine.
دقيق *diqiiq* /n/ flour. *diqiiq fiinu* fine white flour (used for making western-type bread). *diqiiq ɛalaama* top quality flour. *diqiiq sinn* bran. ||*diqiiq is-simiiṭ* semolina. - *diqiiq iṭ-ṭalɛ* pollen (particularly pollen of the male palm flower). - *ʕabu dqiiq* butterfly, moth. - *(yibqa) zet-na fi-dqiq-na* we'll keep it all in the family, as in *nigawwiz il-binti li-bna ɛamm-a-ha w-yibqa zet-na fi-dqiq-na* we'll marry our daughter to her cousin and keep it all within the family.
دقيقة *diqiiqa* /n pl *daqaayiq*/ minute. *ɛaqrab id-daqaayiq* minute hand (of a clock or watch).

دقّاق *daqqaaq* **1** /n */ **1a** one who grinds spices for sale. **1b** one who grinds ingredients for *taɛmiyya*. **2** /n pl *-aat*/ pile-driver.

مدقّ *midaqq, madaqq* /n pl *-aat*/ **1** track, footpath. **2** wooden pestle. **3** type of mallet used in ornamental wood-working. **4** rammer.

مدقّة *midaqqa* = *midaqq* 2 and 3.

اتدقّ *ʕitdaqq* or *ʕiddaqq* /vi/ passive of *daqq*. -iva *mitdaqq*.

اندقّ *ʕindaqq* = *ʕitdaqq*. -iva *mindaqq*.

دقّق *daqqaq* /vi/ **1** to go into detail, be precise. *bi-ydaqqaq fil-mawḍuuɛ* he leaves no detail of the subject undiscussed. *bi-ydaqqaq fi-ʃuɣl-u* he does his work accurately. **2** to be meticulous, be particular. *ma-tdaqqaq-ʃ[i] kida* don't be so fussy. *bi-ydaqqaq ɛal-qirʃ[i] wil-malliim* he's a penny-pincher. *ʕil-mudiir daqqaq maɛaahum fil-mawaɛiid* the director was particular about their being on time. **3** to scrutinize, look carefully. *daqqaqi f-mayyit ik-kubbaaya ḥa-tlaqii-ha miʃ niḍiifa* look closely at the water in the glass and you'll find it's not clean. -vn *tadqiiq*; ava *midaqqaq*.

استدقّ *ʕistadaqq* /vt/ to consider (e.g., workmanship) fine and delicate. -ava *mistidaqq*.

مستدقّ *mustadaqq* /adj/ conical.

د ق ق ى

الدقّي *ʕid-duqqi* /prop n/ residential area in Guiza.

د ق ل ج

دقلج *daqlig* /vt/ to roll. *daqlig il-barmiil ɛar-raṣiif* he rolled the barrel onto the wharf. -vn *daqlaga*; ava/pva *midaqlig*.

اتدقلج *ʕitdaqlig* or *ʕiddaqlig* /vi/ to roll or be rolled. -ava/iva *mitdaqlig*.

د ق م

دقمة *duqma* (also *dumqa*) <T *tokmak*> /n pl *-aat*/ **1** small wooden mallet. **2** cudgel.

د ق م ا ق

دقماق *duqmaaq* <T *tokmak*> /n pl *daqamiiq*/ wooden mallet.

دقماقة *duqmaaqa* = *duqmaaq*.

د ق ن

دقن، ذقن *daqn* /fem n, pl *duquun*/ **1** chin. ‖*wiqiɛ li-daqn-u* ≈ he got up to his neck in trouble. **2** beard. *huwwa mrabbi daqn-u* he has a beard. *daqn is-siisi daqn il-faar daqn[i] mḥammad in-naggaar* (or *in-naʃʃaar* or *il-ɣaffaar*) chant uttered by children in the course of such games as *gabba* (q.v.). ‖*xud-li daqn-i* give me a shave. -*sallim-ha daqn-u* he let himself be led by her. -*ʕalf[i] daqn[i] wala daqn-i* ≈ I'd rather see a thousand killed than get scratched myself. -*diḥk[a] ɛad-duquun* trickery, knavery. -*min daqn-u wi-ftil-lu* (if he wants a rope take hairs from his beard and make it for him) ≈ make him pay for all he gets. -*ʕatiff[a] ɛala daqn-i law* ... or *ʕaḥlaq daqn-i law* ... or *ʕaadi daqn-i law* ... ≈ I'll eat my hat if .... -*waaḥid ʃaayil daqn-u wit-taani taɛbaan leeh* or *waaḥid ʃaayil daqn-u wit-taani* (or *w-inta) zaɛlaan leeh [prov]* ≈ why get upset about other people's concerns? -*daqn il-baaʃa* variety of tree (Albizzia lebbek), so called because of the beard-like appearance of the long stamens of its greenish-white globose flowers. **3** chin rest (of a violin).

دقّانة *daqqaana* /n pl *-aat*/ **1** curb chain (of a bridle). **2** chin rest (of a violin).

د ق ن و

دقنو *daqnu* /n/ style of serving in the game called *xara sinnu* (q.v.).

د ق و س

داقوس *daquus* /n pl *dawaqiis*/ **1** supporting strut within the sound-box of a stringed instrument. **2** *[naut]* transverse timber supporting the half-deck in a Nile sailing boat.

د ك ا ر

دوكار *dukaar* /n pl *-aat*/ *[obsol]* two-wheeled horse-drawn carriage, trap.

د ك ب ا ج

ديكوباج *dikubaaj* <Fr *découpage*> /n/ cinema shooting-script.

د ك ت ر

دكترة *daktara* /n/ *[mech]* thread-cutting.

د ك ت ر ا

دكتوراه *dukturaah* <Fr *doctorat*> /n/ doctorate.

د ك ت و ر

دكتور *duktuur, duktoor, daktuur*↓ <Fr *docteur*> /n, fem *duktuura, duktoora, daktuura*↓, pl *dakatra*/ **1** medical practitioner. *duktuur nafsaani* psychiatrist. *duktuur biṭari* veterinarian. *duktuur ɛiẓaam* orthopaedist. *duktuur ʕasnaan* dentist. *duktuur ʕaɛṣaab* neuro-

logist. **2** one holding a doctorate, doctor. **3** form of address or reference to any of the above or a pharmacist.

د ك د ر –

ديكادراج *dikadraaj* <Fr *décadrage*> /n/ *[cin]* mis-framing.

د ك د ك

دكدك *dakdik* /vt/ to tamp down, ram, beat or press down, level out (ground, earth, stone etc.). *ʕil-xeel wi-hiyya b-tigri dakdikit il-ʕarḍ* the galloping horses flattened the ground. - vn *dakdaka*; ava/pva *midakdik*.

اتدكدك *ʕitdakdik* or *ʕiddakdik* /vi/ to be beaten down, be flattened out. - iva *mitdakdik*.

د ك ر

دكر، ذكر *dakar* /pl *dukúra, dukuur*/ **1** /adj/ male (animal or plant). *naxl[i] dakar* a male palm. ‖*raagil dakar* a real man. - *mara dakar*↓ (1) a no-nonsense woman. (2) a lesbian assuming the male role. (3) a barren woman. - *ɛaamil dakar* acting (1) the tough guy, (2) the ladies' man. - *muzmaar dakar* a *muzmaar* in the baritone range. - *wadaɛa dakar* large spiky sea-shell used in divination. - *ʕil-ḥaẓẓ id-dakar* bad luck. - *ʕil-faqr id-dakar* extreme poverty. **2** /n/ **2a** person or animal of the male sex. *dakar baṭṭ* a drake. *kalbit-na wildit talat dukuur wi-ntayteen* our dog gave birth to three male and two female pups. **2b** male (plug, joint, mechanical part etc.): *dakar wi-ntaaya* (1) tenon and mortise. (2) hook and eye fastener. **2c** *[metal]* thread-cutting tap.

ذكر *ẓakar[1]* /n/ **1** /pl *ẓukuur*/ male. **2** /pl *ẓukúra*/ penis.

دكّر، ذكّر *dakkar* **1** /vt/ to fertilize (of a male palm tree). **2** /vi/ to cease bearing fruit owing to age (of a plant). - vn *tadkiir*; ava/pva *midakkar*.

مذكّر *muẓakkar*↑ /n/ *[gram]* masculine.

اتدكّرت *ʕitdakkarit* or *ʕiddakkarit* /vi/ **1** to be fertilized (of a female palm tree). **2** to become a male (through surgery). - ava/iva *mitdakkara*.

استدكر *ʕistadkar* /vt/ **1** to fertilize artificially, pollinate (especially palm trees). **2** to consider male or masculine. **3** to select for masculinity. — /vi/ **4** to behave in a masculine fashion. *bi-tistadkar ɛaleena* ≈ she bosses us around. - ava *mistadkar*.

د ك ر ي ت

دكريتو *dikriitu* <It *decreto*> /n/ *[obsol]* firman, executive decree.

د ك ش

دكش *dukʃ* /adj invar/ huge and strong.

د ك ك [1]

دكّ *dakk[1]* *(u)* **1** /vt/ to tamp down, pound firm. *bi-ydukku l-xarasaana ɛaʃaan il-meeda* they tamp down the concrete for the foundation. **2** to stuff, cram. *dakk il-maḥfaẓa f-geeb-u* he stuffed his wallet in his pocket. **3** to flatten, raze. *ʕil-infigaar dakk il-ɛimaara* the explosion flattened the apartment building. **4** to tighten the weave of (cloth). - vn *dakk, dakakaan*; ava *daakik*; pva *madkuuk*.

دكّة *dakka* /n pl *-aat*/ *[constr]* **1** foundation layer of crushed stone. **2** block of pre-cast reinforced concrete.

مدكّ *midakk[1]* /n pl *-aat*/ rammer.

اتدكّ *ʕitdakk* or *ʕiddakk* /vi/ passive of *dakk[1]*. - iva *mitdakk*.

د ك ك [2]

دكّة *dikka[1]* /n pl *-aat, dikak*/ draw-string. - also *tikka*.

مدكّ *midakk[2]* /n pl *-aat*/ rod for inserting a drawstring into a casing.

مدكّة *midakka* = *midakk[2]*.

دكّك *dakkik* /vt/ to thread (cord, wire etc.) in the manner of a drawstring. *tadkiik is-silk[i] f-bakyit iʃ-ʃabaka* passing the wire through the casing of the (tennis) net. - vn *tadkiik*; ava/pva *midakkik*.

اتدكّك *ʕitdakkik* or *ʕiddakkik* /vi/ to be threaded (of, e.g., a drawstring). - iva *mitdakkik*.

[3](د ك ك)

دكّة *dikka[2]* /n pl *dikak*/ bench.

دكّ *dakk[2]* <Engl>: *ɡumaaʃ dakk* duck (thick cotton cloth).

د ك ل ت –

دكلتيه *dikulteeh* <Fr *décolleté*> **1** /adj invar/ décolleté, low-necked (of a woman's garment). **2** /n pl *-aat*/ neckline of a garment.

د ك م

دكمة *dukma* /n/ *[naut]* boom of a lateen sail.

دكمة *dakama* /n pl *-aat, dakam*/ boom of a crane.

دكّم *dakkim* /vt/ *[constr]* to support, underpin. *ḥaṭṭu ɛimdaan xaʃab ɛaʃaan yidakkimu ʃaddit il-xarasaana* they put wooden posts to support the casing of the concrete. - vn *tadkiim*; ava/pva *midakkim*.

اتدكّم *ʕitdakkim* or *ʕiddakkim* /vi/ to be supported, be underpinned. - iva *mitdakkin*.

د ك ن

دكّان dukkaan /n pl *dakakiin*/ small shop. *dukkaan ɛaṣiir* a juice shop.

دكّانة dukkaana /n pl *dakakiin*/ small shop. *dukkaanit sagaayir* a cigarette shop.

دكاكيني dakakiini /adv/ illegally, illicitly. *baqeena niſtaɣal dakakiini min ɣeer ruxṣa* we began to work illegally, without a licence.

دكّن dakkin /vt and vi/ **1** to conceal, be secretive (about). *ma-tdakkin-ſ (ɛala) il-mawḍuuɛ wi-ḥkii-li b-surɛa* don't be so secretive about it - tell me quickly! **2** to hoard. *fiḍlit tidakkin (ɛala) il-filuus ṭuul ɛumr-a-ha w-maatit mil-ʕaɣniya* she hoarded money all her life and died a rich woman. **3** to purloin, pilfer. *wi-huwwa xaarig mil-maṭɛam dakkin (ɛala) maɛlaqteen* as he was leaving the restaurant he filched a couple of spoons. - vn *tadkiin*; ava/pva *midakkin*.

اتدكّن ʕitdakkin or ʕiddakkin /vi/ passive of *dakkin*. - iva *mitdakkin*.

د ك ه see د ا ك: *dukha, dukhat, dukhawwa, dukhawwat, dukhawwan, dikha, dikhat, dikhayya, dikhayyat, dikhayyan, dikhiyya, dikhiyyat, dikhiyyan, dukhum, dukhumma, dukhummat, dukhumman, dukham, dukhamma, dukhammat, dukhamman*

د ك و ر

ديكور dikoor <Fr *décor*> /n pl *-aat*/ **1** decor, interior decoration. *ɛaamil dikoor* interior decorator. **2** *[theat]* stage-set. *muhandis dikoor* stage designer.

د ل ا ب

دولاب dulaab <P *dol-âb*> /n pl *dawaliib*/ **1** cupboard, wardrobe, cabinet. *dulaab ḥifẓ il-malaffaat* filing cabinet. ‖*dawaliib maftuuḥa* open shelves. - *dulaab (iſ-ſaɛriyya)* implement for making *ſaɛriyya*. - *dulaab in-nixiil* bolter in a flour mill. **2** any of various wheels (e.g., water-wheel, potter's wheel, watch or clock gear-wheel). **3** short instrumental musical form in one key from four to twelve measures in length.

د ل ت ا

دلتا dilta /n/ *[geog]* delta. ‖ *ʕid-dilta* the Nile delta, Lower Egypt.

د ل د ق

دلدق daldaq /vt/ to spill. *waddi ſ-ſaay l-axuu-k bass[i] ma-tdaldaq-uu-ſ* take the tea to your brother but don't spill it. - vn *daldaqa*; ava/pva *midaldaq*.

اتدلدق ʕitdaldaq or ʕiddaldaq /vi/ to be spilt. - iva *mitdaldaq*.

د ل د ل

دلدل daldil /vt/ to dangle, hang down. *qaɛad fooq il-ḥeeṭa w-daldil riglee* he sat on the wall and dangled his legs. ‖*daldil widaan-u* to look dispirited, as in *lamma ſaafit in-natiiga ṭiliɛit wi-wdan-ha mdaldila* when she saw the results she left in utter dejection. - vn *daldala*; ava *midaldil*.

دلدول dalduul /n pl *daladiil*/ minion, one who is submissive or ineffective. *ʕir-raagil da dalduul miraat-u* that man is hen-pecked. *baɛd[i] ma tgawwizt-u laqeet ʕinnu dalduul ʕumm-u* after I married him I found out he was tied to his mother's apron strings.

اتدلدل ʕitdaldil or ʕiddaldil /vi/ **1** to dangle, hang limply. *ʕil-furuuɛ lamma tidbal bi-titdaldil ɛal-ʕarḍ* when the branches wither they droop to the ground. **2** to lag, fall behind. *ʕil-maḥsubiyya fiſ-ſirka xallit-ni ʕaddaldil* favouritism in the company led to my falling behind (in the promotion stakes). - ava *mitdaldil*.

د ل س

دلّس dallis /vi/ to act deceitfully or fraudulently, engage in misrepresentation. *bi-ydallisu ɛan-naas fid-diin* they misrepresent religion to the people. - vn *tadliis*; ava *midallis*.

اتدلّس ʕitdallis or ʕiddallis /vi/ (impersonal) passive of *dallis*. *yaama n-naas itdallis ɛaleehum* how often people have been deceived! - iva *mitdallis*.

د ل ش

دلش dalaſ (i) /vi/ to plunge. *ʕil-baqara dalafit fit-tirɛa* the cow plunged into the canal. - vn *dalſ, dalaſaan*; ava *daaliſ*.

د ل ع [1]

دلع dalaɛ [1] /n/ **1** pampering, coddling. *da b-sabab dalaɛ ʕahl-u fii* that's because his family spoil him. ‖ *ʕism[i] dalaɛ* pet name. **2** diversion, pastime. *b-aſrab sagaayir dalaɛ* I smoke cigarettes just for something to do. *huwwa waaxid ſuɣl-u dalaɛ* he doesn't take his work seriously. **3** sauciness, coquettishness. ‖*ya dalaɛ* flirtatious form of address to a pretty female.

دلاعة dalaaɛa = *dalaɛ* [1].

دلّوع dalluuɛ /adj/ spoiled, pampered.

دلّوعة dalluuɛa /n pl *dalaliiɛ, dalluɛaat*/ spoiled child, darling. *ʕaṣl-u ya siid-i dalluuɛit il-mudiir* well, mate, he happens to be the director's pet. *ſuft il-waad*

id-dalluuɛa da did you see that spoiled boy?

دلّع *dallaɛ¹* /vt/ **1** to pet, pamper, spoil. *goz-ha bi-ydallaɛ-ha wi-ygib-laha kullᵃ ḥaaga* her husband pampers her and gets her everything. ||*ya mdallaɛ* flirtatious form of address to a female ≈ you honey! **2** to give (s.o.) the pet name of. *ʕism-a-ha ʕamal laakin bi-ydallaɛuu-ha miimi* her name is Amal but they call her Mimi as a pet name. - vn *tadliiɛ*; ava/pva *midallaɛ*.

اتدلّع *ʕitdallaɛ* or *ʕiddallaɛ* /vi/ **1** to behave or be treated like a spoiled child. *kibrit wi-lissa b-titdallaɛ* she's grown up but she still behaves like a spoiled child. *bi-titdallaɛ ɛala xaṭib-ha quddaam in-naas* she behaves in a spoiled way with her fiancé in public. **2** to behave frivolously. *qaɛad yitdallaɛ fiʃ-ʃuɣlⁱ w-ṭaraduu* he didn't take his work seriously so they fired him. **3** to act coquettishly. *kull ir-riggaala bi-yḥibbuu-ha ɛalaʃaan bit-titdallaɛ* all the men like her because she's a flirt. - ava/iva *mitdallaɛ*.

د ل ع ²

دلع *diliɛ¹ (a)* /vi/ to become bland or insipid (of food). ||*ʕin-nifsⁱ dilɛit* to be nauseated, as in *nifs-i dilɛit min kutrⁱ ʃurb il-mayya* I felt sick from drinking so much water, *nifs-i dilɛit min ḥalyaṭṭ-u* I felt disgusted at his flattery. - vn *dalaɛaan, dalaaɛa, diluuɛa*.

دلع *dalaɛ² (i)* /vt/ to make (food) insipid. *ṭabbax-hum itɛawwid yidliɛ il-ʕakl* their cook used to produce insipid food. ||*dalaɛ in-nifs* to nauseate, as in *ṭabix-ha dalaɛ nifs-i* her cooking made me feel sick, *ṭariiqit kalaam-u dalaɛit nifs-i* the way he was talking disgusted me. - vn *dalaɛaan, dalaaɛa*.

دلع *diliɛ²* /adj */ bland, lacking edge, insipid (of food or people).

دلّع *dallaɛ²* /vt/ **1** to nauseate (of food or drink). *ʕaklⁱ is-sudaani bi-ydallaɛ in-nifs* eating peanuts makes you feel sick. **2** to make (food) less salty. *ʕir-ruzzⁱ da ḥaadiq qawi - ɛaayiz tadliiɛ* this rice is very salty, it needs to be made less so. - vn *tadliiɛ* ava *midallaɛ*.

ادلّع *ʕidlaɛɛ* /vi/ to become bland or insipid. - ava *midliɛɛ*.

استدلع *ʕistadlaɛ* /vt/ **1** to consider (food) insipid. **2** to consider nauseating. - ava *mistadlaɛ*.

د ل ع د ى see ء د د ل - : *ʕiddalɛaadi*

د ل ف ى ن

دلفين *dulfiin* <Engl> /n pl *-aat*/ dolphin.

د ل ق

دلق *dalaq (u)* /vt/ to spill, pour out. *xalli baal-ak laḥsan tudluq iʃ-ʃaay* be careful not to spill the tea! *ʕudluqi l-mayya fil-ḥooḍ* pour the water into the sink. - vn *dalq, dalaqaan*; ava *daaliq*; pva *madluuq*.

¶ *dalaq (nafs-u* or *rooḥ-u) ɛala* to tag after, latch onto. *ma-bi-yḥibbᵃ-haa-ʃ wi-barḍu dalqa nafs-a-ha ɛalee* he doesn't like her but still she hangs around him.

مدلوق *madluuq* /adj/ loose, flabby, hanging.

دلقة *dalqa* /n/ tagging (along) after. *baṭṭal dalqa ɛaleeha* don't be so gone on her!

دلق *dilq* /n pl *diluuq*/ *[obsol]* woollen cloak.

اتدلق *ʕitdalaq* or *ʕiddalaq* /vi/ to be poured away, be spilled. - iva *mitdalaq*.

¶ *ʕitdalaq ɛala* to tag after, latch onto.

اندلق *ʕindalaq* = *ʕitdalaq*. - iva *mindiliq*.

د ل ك ¹

دلك *dalak (i)* /vt/ to rub. *dalak rigl-u* he rubbed his leg. - vn *dalk*; ava *daalik*; pva *madluuk*.

دلكة *dalka* /pl *-aat*/ instance noun of *dalk*. *ɛalee dalka tiʃfi min ʕawwil marra* he has a way of massaging that cures the first time.

دلّك *dallik* /vt/ to massage, rub. - vn *tadliik*; ava *midallik*.

مدلّكاتى *midallikaati* /n pl *-yya*/ **1** masseur. **2a** homosexual. **2b** one who practises manual masturbation.

اتدلّك *ʕitdallik* or *ʕiddallik* /vi/ to be massaged, be rubbed. - iva *mitdallik*.

د ل ك ² see د ل ل و ك : *dallooka*

د ل ك ا ت

ديلكات *dilikaat* (also *dilikaah*) <Fr *délicat*> /adj invar/ *[deris]* (over-) refined, genteel.

د ل ك ا ه see د ل ك ا ت : *dilikaah*

د ل ل ¹

دل *dall¹ (i)* /vt/ to direct, guide. *mumkin tidill-i-ni ɛal-ɛinwaan da* would you direct me to this address? - vn *dall, dalalaan*; ava *daalil*; pva *madluul*.

دل *dall² (u)* /vi/ to stand as proof. *da ydullᵃ ɛala ʕeeh* what does this prove? - vn *dalaala, dilaala*; ava *daalil*; pva *madluul*.

دلالة *dalaala, dilaala¹* /n pl *-aat*/ sign, indication, evidence. *dalaala ɛala kida* as evidence of this, as proof of this. *ʕil-ḥarbⁱ laha dalalaat qablⁱ ma tquum* there are signs which precede the outbreak of war.

دلالة *dilaala²*: *suuq id-dilaala [obsol]* slave-auction

market. || ʕin ʃa-lla titbaaɛ fi-suuq id-dilaala ≈ may you go to hell!
مدلول *madluul* /n pl *-aat*/ meaning. *ya tara ʕeeh madluul kalaam-u* I wonder what he means.
دليل *daliil* /n pl *ʕadilla, dalaayil*/ **1** sign, indication, evidence, proof. *da daliil ɛala ʕinn*[a] *ɛaql-u faadi* that's proof that he is empty-headed. *daliil qaatiɛ* conclusive evidence. *ʕadilla ɛaqliyya* rational proofs. *bi-daliil ʕinn* ... and the proof is that .... || *qul-li baqa da-na ḥtaar daliil-i* I give up, tell me (the answer). *-dalaayil il-xayraat [Isl]* text recited during specified periods of supererogatory prayer. — /pl *dalaayil* only/ **2** guide, manual, directory. *daliil tilifoon* telephone directory. — /no pl/ **3** *[mus]* *(ɛalaamit) daliil* key signature.
أدلّ *ʕadall* /el/ more/most indicative. *ma-fii-ʃ ʕadall*[i] *min kida ɛala kidb-u* nothing could show more plainly that he is lying.
دلّال *dallaal* /n * and pl *dallaala*/ broker, auctioneer.
دلّالة *dallaala* /n pl *-aat*/ woman who peddles ladies' goods (kerchiefs etc.) from house to house, and is thereby in a position to spread gossip and family secrets.
دلّل *dallil*[1] /vi/ **1** to hawk, shout the price of goods in a market place, call for bids in an auction. *waaqif yidallil ɛal-quuṭa ma-ḥadd*[i]*-ʃ ɛaayiz yiʃtiri* there he stands hawking tomatoes but no one wants to buy. || *ʕilli ydallil ɛala bḍaɛt-u tibuur [prov]* ≈ he who is over-anxious about something will lose it. **2** to prove, offer proof. *dallil ɛala kull illi qaal-u* he offered proof for all that he said. -vn *tadliil*; ava *midallil*.
استدلّ *ʕistadall* /vi/ **1** to obtain information. *ʕistadalleet ɛala l-ɛinwaan* I found out the address. **2** to use as proof. *ʕinta b-tistadill*[i] *b-kida ɛala ʕeeh* what are you trying to prove with this? **3** to inquire, seek information. *ʕistadalleet ɛaleehum wala ḥadd*[i] *dall-i-ni* I inquired after them but no one could guide me. -vn *ʕistidlaal*; ava *mistidill*.

د ل ل ²
دلال *dalaal* /n/ coyness, coquetry. *bi-ysuuq id-dalaal* he plays hard to get. || *ma-ɛad-ʃ*[i] *dalaal* the good times are gone. *-liik dalaal ɛalee* do you have any influence (through friendship or affection) with him?
دلّل *dallil*[2] /vt/ to spoil, pamper. -vn *tadliil*; ava *midallil*.
اتدلّل *ʕitdallil* or *ʕiddallil, ʕitdallal* or *ʕiddallal* /vi/ to be coquettish, play hard to get, be evasive. *tuqɛud titdallil ɛala ʕayy*[i] *raagil* she flirts with just anyone. -vn *tadallul* ↑; ava *mitdallil*.

د ل ل و ك
دلّوكة *dallooka, dalluuka*: *raqṣ id-dallooka* a Sudanese dance. *daqqit id-dallooka* type of music played for a Sudanese dance.

د ل م
دلمة *dalama* /n/ *[coarse]* **1** /pl *-aat*/ tip of the clitoris. || *ʕumm*[i] *dalama* a nymphomaniac. **2** /no pl/ orgasm. *gaab laha d-dalama* or *gaab dalamit-ha* he brought her to orgasm.

د ل م ي ت
دولوميت *dulumiit* <Fr> /n/ dolomite.

د ل و see د ل ى : *dalw, dilw*↑

د ل و ق ت see و ق ت : *dilwaqti*

د ل ى
دلو *dalw, dilw*↑ /n/ **1** bucket. **2** *ʕid-dalw* *[astrol]* Aquarius.
دلّاية *dallaaya* /n pl *-aat*/ **1** hanging. **2** pendant.
دوالي *dawaali* /pl n/ *[path]* varicose veins. || *ɛandu dawaali* he suffers from varicoceles.
دلّى *dalla* /vt/ **1** to hang up, suspend. *nidalli n-nagafa f-wisṭ il-ʕooḍa* let's hang the chandelier in the middle of the room. **2** to lower, let down. *dalleena l-gardal fil-biir ɛaʃaan il-mayya* we let the bucket down into the well to get water. — /vi/ **3** to have an erection (of male animals). -vn *tadliyya*; ava *midalli*.
اتدلّى *ʕitdalla* or *ʕiddalla* /vi/ **1** to be hung, be suspended, dangle. **2** to trail behind. *ṭarḥit-ha b-titdalla waraaha fil-ʕarḍ* her head-veil is trailing behind her on the ground. -ava/iva *mitdalli*.
أدلى *ʕadla*↑ /vi/ to speak out. *ʕadla b-ʕaqwaal-u* to testify. || *ʕadla b-ṣoot-u* to cast one's vote. -vn *ʕidlaaʕ*; ava *mudli*.

د ل ى ا
داليا *dalya* <Engl> /n/ dahlia.

د م
دم *dum* <T *düm* from P> /n pl *-aat*/ *[mus]* a strong beat.

د م ا see د م م ¹ : *dima*

د م ا ن
دومان *dumaan* (also *ḍamaan*[1]) <T *dümen* from It> /n

pl *-aat/* **1** *[naut]* helm. *mask id-dumaan* steering. **2** regulator lever in a watch.

دومانجي *dumangi* (also *ḍamangi*) /n pl *-yya/* helmsman.

د م ج

دمج *damag (i)* /vt/ **1** to amalgamate. *damagu kull[i] ʃarikaat id-duxxaan fi-ʃirka gdiida* they amalgamated all the tobacco companies to form one new company. **2** to alloy. *fil-ɛaada b-yidmigu d-dahab bin-naḥaas* usually they alloy gold with copper. - vn *damg*; ava *daamig*; pva *madmuug*.

اندمج *ʕindamag* /vi/ **1** to be or become amalgamated. **2** to become engrossed, become absorbed. *ʕil-mumassil indamag fid-door* the actor was absorbed in his role. *ʕindamagt[i] fil-qiraaya* I was engrossed in reading. - vn *ʕindimaag*; ava/iva *mindimig*.

أدمج *ʕadmag* = *damag*. - vn *ʕidmaag*.

د م د م

دمدم *damdim* **1** /vt/ to pat down, flatten. **2** /vi/ to mutter. *qaɛad yidamdim ɛas-sibḥa* he was mumbling over his worry beads. - vn *damdama*; ava/pva *midamdim*.

د م ر [1]

دمار *damaar* /n/ ruin.

دمّر *dammar* /vt/ to destroy. - vn *tadmiir*; ava/pva *midammar*.

مدمّرة *mudammira* /n pl *-aat/ [naut]* destroyer.

اتدمّر *ʕitdammar* or *ʕiddammar* /vi/ to be destroyed. - iva *mitdammar*.

د م ر [2] see د م م و ر : *dammuur, dammuriyya*

د م ر [3] see د م ي ر : *dimiira, dimeera*

د م س

دمس *dims* /n/ remains of any threshed crop, used as bedding for cattle, then as fuel.

دمّاسة *dammaasa* /n pl *-aat/* **1** appliance for slow cooking of beans, lentils etc., consisting of a paraffin stove or electric coil, and an aluminium or copper pot with stopper. **2** urn-shaped pot used for slow cooking.

دمّاسي *dammaasi*: *fuul dammaasi* broad beans which are intended for cooking as *fuul midammis*.

دمّس *dammis* /vt/ to cook (e.g., broad beans, lentils, tripe) in a stoppered container over a slow fire or buried in hot ashes. *(fuul) midammis* dried broad beans cooked by *tadmiis* (a staple food of Egypt). - vn *tadmiis*; ava/pva *midammis*.

اتدمّس *ʕitdammis* or *ʕiddammis* /vi/ passive of *dammis*. - iva *mitdammis*.

د م س ي س

دمسيسة *damsiisa* /n/ sea ambrosia.

د م س ي ه

دماسيه *damaseeh* <Fr *damassé*> /n/ damask cloth.

د م ع

دمع *damɛ* /coll n/ tear(s).

دمعة *dimɛa[1]*, *damɛa[↑]* /n pl *dimuuɛ*, *dumuuɛ*/ tear. *ʕid-damm[i] wil-ɛaraq wid-dumuuɛ* blood, sweat and tears. *ma-yimsaḥ-ʃ[i] dimɛit-ak ʕilla ʕiid-ak [prov]* (only your own hand will wipe away your tear) ≈ in times of trouble you can rely only on yourself. ‖*dimɛit-ha sabqaa-ha* she cries easily. *-zayy[i] dimɛit il-ɛeen* lukewarm.

دمعة *dimɛa[2]* /n/ sauce of tomatoes with stock.

دمّع *dammaɛ* /vi/ to water (of the eyes), shed tears. *fakkarit fii wi-dammaɛit* she thought about him and cried a little. ‖ *ʕis-sama* (or *ʕid-dinya) bi-tdammaɛ* it's drizzling. - vn *tadmiiɛ*; ava *midammaɛ*.

د م غ [1]

دمغ *damaɣ (i)* /vt/ to hallmark (metals) according to purity of content or weight. ‖*damaɣt-u ɛala qafaa* I slapped him on the back of the neck. - vn *damɣ*; ava *daamiɣ*; pva *madmuuɣ*.

مدموغ *madmuuɣ* **1** pva of *damaɣ*. **2** /adj/ stamped with a fiscal stamp. *laazim yikuun iṭ-ṭalab madmuuɣ* the application must have a fiscal stamp on it.

دمغة *damɣa* <T *damga*> /n pl *-aat/* **1** *(waraqit* or *ṭaabiɛ) damɣa* fiscal stamp. *ɛarḍaḥaal damɣa* government petition form with fiscal stamp. *ḍariibit id-damɣa* or *rasm id-damɣa* stamp duty. **2** assay mark. *maṣlaḥit id-damɣa wil-mawaziin* government office responsible for assaying and hallmarking metals.

اتدمغ *ʕitdamaɣ* or *ʕiddamaɣ* /vi/ **1** to be stamped with a fiscal stamp. **2** to be hallmarked or impressed with a mark indicating weight or purity of content. - iva *mitdimiɣ*.

اندمغ *ʕindamaɣ* = *ʕitdamaɣ*. - iva *mindimiɣ*.

د م غ [2]

دماغ *dimaaɣ* /masc and fem n, pl *dimiɣa, ʕidmiɣa, dimaɣaat/* **1a** top of the head, skull. *ṭuuba wiqɛit ɛala dmaaɣ-i* a brick fell on my head. *wagaɛ dimaaɣ* (1) headache. (2) bother, fuss, trouble. ‖*gat* (or *ṭabbaqit) ɛala dmaaɣ-u* he really copped it. *-dimaaɣ baṣal* a large onion. - *ʕiddaa-li dmaaɣ fi-wiʃʃ-i* he butted

me in the face. **1b** mind, brain. *ṭiliɛ fi-dmaay-i* it occurred to me. *ma-malit-ʃ^i dmaay-u* it didn't convince him. *ʕil-fikra di miʃ daxla dmaay-i* I'm not convinced that this idea is right. ‖*dimaay-u naʃfa* he is stubborn. -*dimaay-u mṣaffaḥa* (1) he is obstinate. (2) he stays up late. **2** knob, knob-like protruberance. *dimaay il-musmaar* the head of the nail.

د م ق see د ق م : *dumqa*

د م ق ر -

ديموقراطي *dimuqraaṭi* <prob Fr> **1** /adj */ democratic. **2** /n */ democrat.

ديموقراطيّة *dimuqraṭiyya* /n/ democracy.

د م ك

دمك *damak (i)* /vt/ to press together. *gism-a-ha madmuuk* her flesh is firm. -vn *damk*; ava *daamik*; pva *madmuuk*.

مدماك *midmaak, mudmaak* /n pl*madamiik*/ *[constr]* course of bricks.

اتدمك *ʕitdamak or ʕiddamak* /vi/ to be pressed together. -iva *mitdimik*.

اندمك *ʕindamak* = *ʕitdamak*. -iva *mindimik*.

د م ل [1]

دمل *damal (i)* **1** /vt/ to heal. *ʕil-marham damal il-garḥ* the ointment healed the wound. **2** /vi/ to heal. *ʕil-garḥ^i damal* the wound healed up. -vn *daml, damalaan*; ava *daamil*.

اندمل *ʕindamal*↑ = *dimil*. -ava *mindimil*.

د م ل [2]

دمّل *dimmil* /n pl *damaamil*/ **1** boil. ‖*waaḥid zayy^i id-dimmil* a touchy person, **2** cyst.

دمّلة *dimmila* /n pl -*aat*/ pustule, pimple.

دمّلاية *dimmilaaya* /n pl -*aat*/ pustule, pimple. *dimmilaaya fil-ɛeen* sty.

دمّل *dammil* /vi/ to develop boils, abscesses or pimples. *wiʃʃ-u dammil* his face came out in boils. -vn *tadmiil*; ava *midammil*.

د م ل ج

دملج *damlig* /vt/ to make round and well-formed. -vn *damlaga*; ava/pva *midamlig*.

اتدملج *ʕitdamlig* or *ʕiddamlig* /vi/ to become or be made round and well-formed. *ʕil-bint^i kibrit wi-gism-a-ha tdamlig* the girl grew up and her figure filled out. -ava/iva *mitdamlig*.

د م ل ك

دملك *damlik* /vt/ to compress, squeeze into a solid mass. *laazim tidamliki l-ɛagiina ɛaʃaan ma-tfarwil-ʃ* you should squeeze the dough together so it doesn't crumble. -vn *damlaka*; ava/pva *midamlik*.

اتدملك *ʕitdamlik or ʕiddamlik* /vi/ to be compressed, be squeezed into a mass. -iva *mitdamlik*.

د م م [1]

دم *damm[1]* /n/ **1a** blood. *laḥm^i w-damm* flesh and blood. *qariib-i min damm-i* my blood relation. *min damm^i mluuk* of royal blood. *naql^i damm* blood transfusion. *faqr^i damm* anaemia. *faṣiilit damm* blood group. ‖*burtuqaan bi-damm-u* blood oranges. -*ḥagar id-damm* bloodstone. -*damm il-ʕaxaween* dragon's blood. -*ɛaleeha d-damm* she's menstruating. -*(ʕaḥmar) damm il-ɣazaal* deep rose (red) colour. -*ɛumr id-damm^i ma-yibqa mayya [prov]* ≈ blood is thicker than water. -*ʕid-damm^i yḥinn [prov]* an uncanny affinity exists between relatives. -*ṭafaḥ id-damm* to work very hard. -*dafaɛ* (or *ṣaraf* or *kaɛɛ^i*) *damm^i qalb-u* to pay a very high price. -*ḍarbit id-damm^i tṣiib-ak* may a pox take you! -*ḥ-asayyaḥ damm-ak* or *ḥ-aʃrab min damm-ak* ≈ I'll beat the living daylights out of you! -*damm-i niʃif* or *ma-baqaa-ʃ fiyya wala nuqṭit damm* or *damm-i hirib* or *damm-i gimid* I was frightened out of my wits. -*fawwar damm-i* or *ḥaraq damm-i* he made my blood boil. -*ḥaaga fid-damm* something that runs in the blood, an intrinsic part of one's character. -*ma-fii-ʃ fi-wiʃʃ-u damm* he has no shame. **1b** blood feud. *benhum damm* they have a blood feud. **2** disposition, (finer) feeling. *raagil ɛandu damm* a considerate man. *damm-u xafiif* he has a cheerful disposition, he has a sense of humour. *damm-u mɛakkar* he's in a bad mood. *damm-u tqiil* he is stolid. *damm-u baarid* he is a boor. *damm-u zifir* (1) he is unsympathetic or unresponsive. (2) he has venereal disease. *damm-u yulṭuf* he has a boorish offensive disposition. ‖*wid-damm* response to mention of the name of a person one dislikes. -*ya damm* how boorish! -*ya (salaam ɛala) damm-ak* how offensive you are! what a rotten type you are!

دما، دماء *dima, dimaaʕ*↑ /pl n/ much blood. *safk^i dima* bloodshed. ‖*maṣṣaaṣ dimaaʕ* extortioner.

دموى *damawi* /adj/ pertaining to blood, bloody. ‖ *mazaag* (or *ṭabɛ^i*) *damawi* a sanguine temperament (one of the four cardinal humours).

دمويّة *damawiyya* /n/ ruddiness (of complexion, as a sign of good health).

د م م [2]
دمّة *dimma: ʕis-sabɛa w-dimmit-ha* every conceivable evil. - also *timma*.

د م م [3] see ز م م [2]: *damm*[2]

د م م و ر
دمّور *dammuur* /n/ type of coarse cotton fabric (used extensively in upholstery).
دمّوريّة *dammuriyya* /n/ length of *dammuur*.

د م ن [1]
أدمن *ʕadman* /vt/ to become addicted to. *ʕidmaan is-sukr[i] ḍarr[i] ṣiḥḥit-u* addiction to drink damaged his health. - vn *ʕidmaan*; ava *mudmin*.
مدمن *mudmin* /n */ addict. *mudmin muxaddaraat* drug addict. *mudmin ɡiraaya* bookworm. *mudmin riyaaḍa* a sports enthusiast.

د م ن [2] see د م ا ن: *dumaan, dumangi*

د م ن ه -
دمنهور *damanhuur* /prop n/ Damanhour, a city in the Western Delta, the capital of the province of Beheira.
دمنهورى *damanhuuri* 1 /adj/ pertaining to Damanhour. 2 /n */ one from Damanhour. *ʕalf[i] nuuri wala damanhuuri [prov]* a thousand Nuri gypsies are preferable to a single Damanhouri (a comment on the alleged Damanhouri propensity for cunning).

د م و see د م م: *dima, dimaaʕ, damawi, damawiyya*

د م ى ا ط
دمياط *dumyaaṭ* /prop n/ Damietta, a town on the northern coast of Egypt where the eastern branch of the Nile joins the sea.
دمياطى *dumyaaṭi* /pl *damayṭa, dumyaṭiyya*/ 1 /adj/ pertaining to Damietta. 2 /n/ native of Damietta.
دميط *damyaṭ [joc]* /vt/ to do or make (s.th.) in the style typical of Damietta. *bi-tɡuul di gibna dumyaaṭi w-hiyya fallaaḥi - baɡa kida tdamyaṭ-ha marra waḥda ya naṣṣaab* you say this is cheese from Damietta, but it's just ordinary cheese - and you've made it into Damietta cheese just like that, you cheat! - vn *damyaṭa*; ava/pva *midamyaṭ*.
اتدميط *ʕitdamyaṭ* or *ʕiddamyaṭ* /vi/ to adopt the ways of a *dumyaaṭi*. - ava *mitdamyaṭ*.

د م ى ر
دميرة *dimiira, dimeera* <Copt> /n/ time of (Nile) flood.

د ن ا ر
دينارى *dinaari* <It *danari*> /n/ diamonds (card suit).

د ن ء see د ن ى: *daniiʕ, danaaʕa*

د ن ب
دنب، ذنب *danab* /n pl *ʕadnaab*/ tail. *danab il-ɛaɡrab* scorpion's tail. *danab il-ḥayya* serpent's tail.
دنيبة، ذنيبة *dineeba*[1]: *ʕabu dneeba* tadpole.
دنيبة، ذنيباء *dineeba*[2] /n/ barnyard grass (Panicum crus-galli, Echinochloa crus-galli) grown as a forage crop, and appearing as a weed in rice fields.

د ن ت ل ل
دنتلّة *dantilla, dantilla* (also *tantan*↓, *tantana*↓) <Fr *dentelle*> /n/ lace. - also *tantilla*.
دنتلاية *dantillaaya, dantillaaya* (also *tantana*↓) /unit n, pl *-aat*/ piece of lace.

د ن ت ى ل
دانتيل *dantiil, danteel* = *dantilla*.
دنتيلا *dantiila, danteela* = *dantilla*.

د ن ج
دونج *dung* /n pl *-aat*/ portable powered water-pump. - also *dunk*.

د ن ج ل
دنجل *dungul* <T *dingil*> 1 /n pl *danaagil*/ axle. 2 /no pl/ nickname for a tough fast-operating swindler.
دنجل *dangil* 1 /vi/ to hang on under a train (so as to travel without paying), stow away on a train. 2 to play tricks. - vn *dangala*; ava *midangil*.

د ن د ر م
دندرمة، دندورمة *dandurma* (also *dardurma*↓) <T *dondurma*> /n/ ice cream, fruit ice.

د ن د ش
دندش *dandiʃ* /vt/ 1 to (over-)ornament. ‖*nahar-na mdandiʃ* ≈ it must be our lucky day! (said on seeing a pretty girl). 2 to reward (especially with money). *ɛaʃaan il-xidma lli-ddet-haa-li ʕana ḥ-adandiʃ-ak* I'll reward you for the service you've done for me. - vn *dandaʃa*; ava *midandiʃ*.
اتدندش *ʕitdandiʃ* or *ʕiddandiʃ* /vi/ to be (over-) ornamented. - iva *mitdandiʃ*.

د ن د ن
دندن *dandin* /vi/ to hum. - vn *dandana*; ava *midandin*.

د ن د و ن
دندون *danduun* /n/ drip of mucus running from the nose. || *ʕinta fakir-ni b-danduun* do you think I'm just a kid! - also *dannuun*.

د ن د ی
دندی *dindi* <It *dindio*> /n/ turkey meat.

د ن ر [1]
دینار *dinaar* /n pl *dananiir*/ dinar.

د ن ر [2] see د ن ا ر : *dinaari*

د ن س [1]
دنس *dannis↑* /vt/ to foul, pollute. *dannisu ʕarḍ-i-na ṭ-ṭahra* they fouled our pure land (with their presence). - vn *tadniis*; ava/pva *midannis*; pva *mudannas*.
اتدنس *ʕitdannis* or *ʕiddannis* /vi/ to be fouled, be polluted. - iva *mitdannis*.

د ن س [2] see د ن ی س : *diniis*

د ن ش
دنشة *danʃa, dinʃa* /n pl *-aat*/ pinch (of salt, snuff etc.).

د ن ف
دنف *danaf* /adj invar/ oafish.

د ن ق see د ا ن ق : *daaniq*

د ن ك
دونك *dunk* /n pl *-aat*/ portable powered water-pump. - also *dung*.

د ن م see د ن ی م : *daniim*

د ن م و
دينمو *dinamu* <Fr> /n pl *-haat, dinamuwaat*/ dynamo, generator. || *dinamu l-fariiq* the star player of the team, the dynamo of the team.

د ن م ی ت
دینمیت *dinamiit* <Fr> /n/ dynamite.

د ن م ی ك
دیناميكا *dinamiika* <It *dinamica*> /n/ *[phys]* dynamics.
دیناميكی *dinamiiki* /adj/ *[phys]* dynamic.

(د ن ن)
دن *dinn* /n pl *danaani, dinaan*/ wooden cask, butt. || *ʕitnayyil fi-danaani n-niila* ≈ go to hell!
دن *dann- [non-Cairene]* = *tann-*.

د ن ن و ن
دنون *dannuun* /n/ drip of mucus running from the nose. - also *danduun*.

د ن و see د ن ی : *danaawa*

د ن ی
دنی *dini* /adj pl *dunaay*/ **1** gluttonous. **2** base, low. *dini f-ʕaxlaaq-u* of low morals.
أدنى *ʕadna* /el/ **1** more/most gluttonous. **2** lower/lowest, baser/basest. *ʕil-ḥadd il-ʕadna* the minimum.
دنيا *dinya* or *dunya* /fem n/ **1a** world. *fi-dinya ɣeer id-dinya* in another world. || *ʕana ʕamalt^i ʕeeh fi-dinyit-i* what in the world have I done (to deserve this)? - *ma-daxal-ʃ^i dinya* he's had no experience with a woman. **1b** great crowd. *ʕil-buliiṣ ga wig-geeʃ wi-dinya* the police came, and the army, and a great crowd. — *ʕid-dinya* or *ʕid-dunya* **2a** the world (especially with a strong connotation of its vastness). *ʕayy^i balad fid-dinya* any country in the whole world. *fi-ʕaaxir id-dinya* at the ends of the earth. - /used in construct to indicate greatness or an extreme degree/ *firiḥt^i faraḥ id-dinya* I was overjoyed. *ʕadd id-dinya* (1) very big, very important, as in *muhandis ʕadd id-dinya* a big-shot engineer. (2) very much, as in *b-aḥibb-ik ʕadd id-dinya* I love you with all my heart. || *ʕumm id-dinya* epithet of Cairo. - *sanduuq id-dinya* (1) portable puppet theatre. (2) peep-show. **2b** this world (as opposed to the next). *ʕir-ragil-da karrah-ha fid-dinya w-fig-gawaaz* that man made her hate life and marriage. *ʕid-dinya yoom ʕasal wi-yoom baṣal [prov]* (life is a day of honey and a day of onions) life has its ups and downs. || *bitaaʕ id-dinya* materialist. - *hiyya d-dinya ṭaarit* ≈ what's the rush? **3** the prevailing environment. *ʕid-dinya ḍalma* it's dark. *ʕid-dinya ḥarr* the weather is hot. *ʕid-dinya turaab* it's dusty. *ʕid-dinya bi-tnaṭṭar* it's raining. *ʕid-dinya ṣiyaam* it's a fasting season.
دنیوی *dunyawi* /adj */ worldly, mundane. || *raagil dunyawi* mercenary or materialistic person.
دنیاوی *dinyaawi* = *dunyawi*.
دناءة *danaaʕa↑* /n/ baseness, vileness.
دناوة *danaawa* /n/ gluttony, self-indulgence, sensualism. *ʕid-danaawa ṭabʕ [prov]* self-indulgence is a matter of nature.
دنیء *daniiʕ↑* /adj */ base, vile, contemptible.
دنیئة *daniyya↑* /n pl *-aat*/ vile or base deed. *nafs-u ma-tirḍaa-ʃ id-daniyya* he couldn't bring himself to do a

mean thing.

دنّى danna /vt/ to demean. *tidanni nafs-ak ɛala ʕakla* will you demean yourself for a bite to eat? - vn *tadniyya*; ava/pva *midanni*.

د ن ى س

دنيس *diniis* /n/ Chrysophrys aurata, a type of sea bream found in the Mediterranean and the Red Sea.

د ن ى م

دنيم *daniim* <Engl> /n/ denim.

د ه [1]

ده *dih* /fem n/ eighth letter of the Arabic alphabet. - also *daal*.

د ه [2] see د ا : *dahú, dahí*

د ه ب [1]

دهب *dihib (a)* /vi/ to become exhausted, become worn out. *diḥibt[i] miš-šuɣl* I'm worn out from working. - ava *dahbaan*.

مدهوب *madhuub* /adj */ worn out, exhausted. ‖ *ʕibn il-madhuuba [abus]* son of a whore.

د ه ب [2]

دهب، ذهب *dahab* /n/ **1** gold. *ʕil-waqt min dahab* ≈ time is money. *gineeh dahab* gold sovereign. *dahab ʕaḥmar* red gold. *dahab ʕaṣfar* yellow gold. *dahab ʕabyaḍ* (1) white gold. (2) cotton. *ʕid-dahab il-ʕiswid* black gold (petroleum). *dahab qišra* gold-leaf. ‖*ɛirq[i] dahab* ipecacuanha. - *giziirit id-dahab* a small island in the Nile at Old Cairo. - *mayyit dahab* or *maaʕ id-dahab* gold lacquer. - *zayy id-dahab* exemplary, admirable (of character), as in *qalb-u zayy id-dahab* ≈ he has a heart of gold, *ʕir-raagil da muɛamlit-u zayy id-dahab* that man is very honest in his dealings. - *mihna yaakul minha dahab* an occupation from which he makes a very good living. - *ʕit-turaab fi-ʕiid-u dahab* ≈ he's lucky. - *rixiṣ id-dahab wi-ɣili n-naḥaas* ≈ values have been turned completely upside down. **2** /coll/ *[euphem]* bedbugs.

دهبى، ذهبى *dahabi, zahabi* /adj */ golden.

دهباية *dahabaaya* /unit n, pl *-aat*/ **1** small piece of gold. **2** *[euphem]* a bedbug.

دهبيّة *dahabiyya* /n pl *-aat*/ *[obsol]* houseboat.

مدهب، مذهب *mudhab* /adj invar/ gilded. *ṣaloon mudhab* gilt sitting-room suite.

دهّب، ذهّب *dahhab* /vt/ to gild. *dahhab ik-kursi da* gild this chair. - vn *tadhiib, tazhiib*; ava/pva *midahhab*.

مدهّباتى، مذهّباتى *midahhabaati* /n pl *-yya*/ gilder.

اتدهّب، اتذهّب *ʕitdahhab* or *ʕiddahhab* /vi/ to be gilded. - iva *mitdahhab*.

د ه ب [3] see ز ه ب [1] : *madhab*

د ه ت و ر

دهتورة *dahtuura* /coll n/ *[bot]* datura. - also *datuura, tatuura, ṭaṭuura.*

د ه د ه

دهده *dihdah* exclamation of surprise and consternation ≈ what's this?

د ه ر

دهر *dahr* /n pl *duhuur*/ **1** (infinite) time, time from the beginning of the world to the end. *kal ɛaleeha d-dahr[i] w-širib* ≈ time has done its worst with it, it has suffered at the hands of time. **2** fortune, fate. *dahr-ak ṣafaa-lak* you've come upon good times.

د ه س

دهس *dahas (a)* /vt/ to trample on, crush, run over. - vn *dahs*; ava *daahis*; pva *madhuus.*

اتدهس *ʕitdahas* or *ʕiddahas* /vi/ to be trampled on, be crushed, be run over. - iva *mitdihis.*

اندهس *ʕindahas* = *ʕitdahas*. - iva *mindihis.*

د ه ش

دهش *dahaš (i)* /vt/ to astonish, amaze. *ḥaaga tidhiš* an amazing thing. - vn *dahša*; ava *daahiš*; pva *madhuuš.*

دهشان *dahšaan* /adj */ bewildered, perplexed, astonished.

اتدهش *ʕitdahaš* or *ʕiddahaš* = *ʕindahaš*. - ava *mitdihiš.*

اندهش *ʕindahaš* /vi/ to be astonished, be amazed. - vn *ʕindihaaš*; iva *mindihiš.*

أدهش *ʕadhaš†* = *dahaš*. - vn *ʕidhaaš*; ava *mudhiš.*

د ه ك

دهك *dahak (a)* /vt/ **1** to smear or plaster (with mud). **2** to mash (beans, potatoes etc.). - vn *dahk, dihaaka*; ava *daahik*; pva *madhuuk.*

اتدهك *ʕitdahak* or *ʕiddahak* /vi/ **1** to be smeared or plastered (with mud). **2** to be mashed. - iva *mitdihik.*

دهّك *dahhak* /vt/ **1** to plaster (with mud). **2** to mash (food). — /vi/ **3** to eat hashish. - vn *tadhiik*; ava/pva *midahhik.*

د ه ك س

دهكس *duhuks* /n pl *-aat*/ handle of a drover's whip.

د ه ل ز

دهلز *dahliz* 1 /vt/ to postpone, delay. *ʕaʕad yidahliz-lina ṭ-ṭalab bitaʕ-na l-ḥadd^i ma ḍaaʕ il-waʕt* he went on holding up our application until it was too late. 2 /vi/ to make a discreet approach, prepare the way. *da ʕaayiz yidahliz-li ʕaʃaan ʔagawwiz-lu bint-i* he's trying to soften me up so I'll marry my daughter to him. *ʕaʕadna ndahliz lil-masʔala di kaam yoom* we spent several days paving the way to this subject. - vn *dahlaza*; ava/pva *midahliz*.

مدهلزاتى *midahlizaati* /n pl *-yya*/ person practised in *dahlaza*.

دهلاز *dihlaaz* /adj pl *dihlaaza*/ smarmy, smooth-talking.

دهليز *dahliiz* /n pl *dahaliiz*/ *[rur]* vestibule, porch (of a house).

اتدهلز *ʔitdahliz* or *ʔiddahliz* /vi/ to toady, smarm, deceive by flattery. *yiddahliz ʕan-naas ʕaʃaan ʔaγraaḍ-u* he wheedles his way round people for his own ends. - /impersonally/ *muʃ ana lli yiddahliz ʕalee* I am not one to be deceived. - vn *tidahliiz*; ava/pva *mitdahliz*.

(د ه ل ل)

دهل *duhull* /adj invar/ gullible, gormless. *mara duhull* a dumb broad.

دهلة *duhulla* <P *duhul*> /n pl *-aat*/ bass drum.

¹ د ه م

دهم *daham (i)* /vt/ to take unawares. *dahamit-ha ʕarabiyya* a car ran into her suddenly. *daham-u ʕazraʔiil* ≈ he died unexpectedly. - ava *daahim*.

داهم *daahim*↑ = *daham*. - ava *midaahim*.

² د ه م see ا د : *dahúm, dahumma, dahummat, dahummak, dahumman, duhamma, duhammat, duhammak, duhamman*

د ه ن

دهن *dahan (i)* /vt/ 1 to coat, paint (with oil paint, varnish, grease etc.). ‖*kalaam madhuun* glib talk, unctuous words. - *kalaam il-leel madhuun bi-zibda - ʔiza ṭiliʕ in-nahaar ʕalee saaḥ [prov]* ≈ promises made at night tend to be forgotten the next morning. 2 *[Chr]* to anoint. *bi-yṣallu ʕalee wi-yidhinuu bi-zeet bi-sm ir-rabb* they pray over him and anoint him with oil in the name of the Lord. — /vi/ 3 to toady, curry favour. *ʔidhin-lu ʃwayya w-huwwa yiddii-k illi-nta ʕawz-u* butter him up a bit and he'll give you what you want. 4 to use aphrodisiac ointment. - vn *dihaan, dahaan*; ava *daahin*; pva *madhuun*.

دهان *dihaan, dahaan* /n pl *-aat*/ 1 paint. ‖*dihaan ʕala wabar* something superficial and therefore fragile, as in *ṣuḥubiyyit-hum dihaan ʕala wabar* their friendship can't last. 2 ointment.

دهن *dihn, duhn*↑ /n pl *duhuun*/ fat, grease. *laḥma b-dihn* fatty meat. *duhuun nabatiyya* vegetable fats. ‖*dihn il-ward* attar of roses. - *ʔid-dihn^i fil-ʕataaʔi [prov]* (old chickens are the ones with fat on) the best wine comes in old bottles.

دهنة *dihna* = *dihn*.

دهنى *duhni* /adj/ fatty, greasy. *ʃaʕr^i duhni* greasy hair. *ʔaḥmaaḍ duhniyya [chem]* fatty acids. ‖*kiis duhni [path]* sebaceous sac.

دهنيّات *duhniyyaat* /pl n/ fats, fatty foods. *ma-b-akul-ʃ^i duhniyyaat ʕalaʃaan ʕamla rijiim* I don't eat fats because I'm on a diet.

دهن *dihin* /adj/ fatty.

أدهن *ʔadhan* /el/ more/most fatty.

مدهن *midhin* 1 /adj */ fatty. *laḥma midhina* fatty meat. 2 /adj * or invar/ obese. *mara midhina* a fat woman.

اتدهن *ʔitdahan* or *ʔiddahan* /vi/ 1 to be coated (with paint, varnish, grease etc.). 2 *[Chr]* to be anointed. - iva *mitdihin*.

دهّن *dahhan, dahhin* /vt/ to paint or smear in blotches. - vn *tadhiin*; ava/pva *midahhin*.

اتدهّن *ʔitdahhin* or *ʔiddahhin* /vi/ 1 to oil or anoint oneself. 2 to be oiled or anointed. - vn *tadahhun*↑; ava/iva *mitdahhin*.

داهن *daahin* /vi/ to deceive by flattery. - vn *midahna*; ava *midaahin*.

استدهن *ʔistadhin* /vt/ 1 to select for fattiness. 2 to consider (too) fatty. - ava *mistadhin*.

د ه ن ن

دهنن *dahnin*↓ 1 /vt/ to make greasy. *ḥaasib la-tdahnin ʔidee-k* take care! you may get grease on your hands. 2 /vi/ to become greasy. - vn *dahnana*; ava/pva *midahnin*.

اتدهنن *ʔitdahnin*↓ or *ʔiddahnin*↓ /vi/ to become greasy. - ava *mitdahnin*.

¹ د ه و see ¹ د ه ى : *dahwa*

² د ه و see ا د : *dahú*

د ه و ر

دهور *dahwar* /vt/ to cause to decline, cause to deteriorate. *ʔis-sahar dahwar ṣiḥḥit-u* staying up late had a bad effect on his health. - vn *dahwara*; ava/pva *midahwar*.

اتدهور *ʔitdahwar*↑ or *ʔiddahwar*↑ /vi/ to deteriorate.

tadahwur il-ɛilaqaat been il-baladeen the deterioration in relations between the two countries. - vn *tidahwiir*[↓], *tadahwur*; ava *mitdahwar*.

تدهويرة *tidahwiira* /inst n, pl *-aat*/ a deterioration, a decline.

د ه و س

دهوس *dahwis* /vt/ to trample (on). *ʕil-ɛiyaal dahwisu z-zarɛ* the children trampled on the plants. *ʕana saamiɛ dahwasa barra* I can hear someone trampling about outside. ‖ *dahwis kalaam-i* he rode roughshod over my arguments. - vn *dahwasa*; ava/pva *midahwis*.

اتدهوس *ʕitdahwis* or *ʕiddahwis* /vi/ to be trampled on. - iva *mitdahwis*.

د ه و ل

دهول *dahwil* /vt/ to mess up, wreck, throw into confusion. *ʕil-ɛiyaal dahwilu l-ʕooḍa* the kids made a mess of the room. *ʕil-ɛaya dahwil-u* the illness affected him badly. ‖ *midahwil ɛala ɛeen(-u)* wretched, miserable. - *midahwil fi-rooḥ(-u)* or *midahwil fi-nafs(-u)* scruffy. - vn *dahwala*; ava/pva *midahwil*.

اتدهول *ʕitdahwil* or *ʕiddahwil* /vi/ to get messed up, be thrown into confusion. - iva *mitdahwil*.

د ه و و see د ا : *dahuwwa, dahuwwat, dahuwwak, dahuwwan, dihawwa, dihawwat, dihawwak, dihawwan*

د ه ى [1]

دهى *daha (i)* /vt/ to overcome, overwhelm. *ḥaaga dahit-ni - ma-ɛrift[i]-ʃ ʕakkallim* something came over me; I couldn't speak. - ava *daahi*; pva *madhi*.

داهية *dahya* /n pl *-aat, dawaahi*/ calamity. *gat-ak dahya* ≈ to hell with you! may a calamity befall you! ‖ *waddaa f-dahya* ≈ he caused him a lot of trouble, he gave him a hard time. - *raaḥ fi-dahya* ≈ (1) he came to a bad end. (2) he went, and good riddance to bad rubbish! - *raagil dahya* ≈ a sly devil. *ya dahyit id-dawaahi* ≈ you sly devil! - *ga min ʕanhi dahya* where the hell did he come from! - *dahyit-u (ɛala) baṭn-u* ≈ he's interested only in filling his belly. - *dahyit il-baṭn[a] ḥarra [prov]* ≈ gluttony leads people into a lot of trouble. - *taḥt is-sawaahi dawaahi [prov]* ≈ still waters run deep. - *ya dahya duqqi* ≈ oh no! now we're in for it! - *ya dahya law* ... what a disaster it would be if ..., as in *ya dahya law ḥadd[i] ʃaf-na* what trouble we would be in if anyone were to see us!

دهوة *dahwa* /n/ calamity. *ya dahwit-i [women]* O my calamity! (a conventional exclamation of dismay), as in *ya dahwit-i ʕeeh illi b-tiɛmil-u ya walah* good God, what are you doing, boy?

أدهى *ʕadha* /el/ more/most calamitous. *wil-ʕadha min kida* ... what's worse than that, as in *wil-ʕadha min kida ma-dafaɛ-ʃ il-ʕigaar* and what is more he hasn't paid the rent!

دهاء *dahaaʕ*[↑] /n/ cunning.

د ه ى [2] see د ا : *dahí*

د ه ى ى see د ا : *dihayya, dihayyat, dihayyak, dihayyan, dahiyya, dahiyyat, dahiyyak, dahiyyan, dihiyya, dihiyyat, dihiyyak, dihiyyan*

د و [1]

دو *doo*[1] <prob It *do*> /n/ *[mus]* **1** the note C. **2** doh.

د و [2] see د و ه : *doo*[2]

د و ا ى

دواية *dawaaya*[1] <Fr *douille*> /n pl *-aat, diwy, duwy*/ light-bulb socket. *dawaaya musmaar* bayonet light-bulb socket. *dawaaya qalawooz* screw-in light-bulb socket.

د و ب [1]

داب، ذاب *daab (u)* /vi/ **1** to dissolve. *ʕis-sukkar bi-yduub bi-surɛa fil-mayya s-suxna* sugar dissolves quickly in hot water. *madda qabla lid-dawabaan* soluble substance. ‖ *(ka-ʕinn-a-ha) faṣṣ[i] malḥ[i] w-daab* (she) vanished. - *hiyya dayba fii* she is madly in love with him. - *qalb-a-ha daayib ɛala-bn-a-ha* she worries a lot about her son. **2** to wear out. *ʕil-farʃ[i] daab xalaaṣ* the furniture has completely worn out. *ʕil-yaaqa baqit dayba* the collar has worn out. ‖ *ʕibn id-dayba [abus]* son of a whore. - *ḥ-aḍrab-u bid-dayba* I will hit him with the old shoe! - vn *doob, dawabaan*; ava *daayib*.

مديوب *madyuub* /adj */ *[abus]* wretched.

دوّب، ذوّب *dawwib* /vt/ **1** to dissolve, cause to dissolve. **2** to wear out. ‖ *tidawwibii-ha f-ɛaraq il-ɛafya [women]* (may you wear it out with healthy perspiration) ≈ wear it in good health! (said to someone who has just bought a new garment). - *tidawwibi ɛadad xeṭan-ha [women]* ≈ may you live to wear out as many garments as this one has threads! (said to someone who has just bought a new garment). - vn *tadwiib*; ava/pva *midawwib*.

تدويبة *tadwiiba* /inst n, pl *-aat*/ **1** a dissolving. *ɛayiz-lu tadwiibit ʃarba dubl[i] l-baṭn-u* ≈ he needs a strong laxative for his bowels. **2** a wearing out.

اتدوّب ʕitdawwib or ʕiddawwib /vi/ **1** to be dissolved. **2** to be worn out. -iva *mitdawwib*.

مذيب *muziib*↑ /n pl *-aat*/ solvent.

مذاب *muzaab*↑ /n pl *-aat*/ solute.

د و ب [2] see ي د و ب : *yadoob*

د و ب ى

دوبى *duubi* <Engl> /n pl *dawaabi*/ *[text]* dobby.

د و ت

دوتة *doota* <It *dote*> /n pl *-aat*/ dowry. -also *dutta*, *doota*.

د و ت ت

دويتو *duwittu* <It *duetto*> /n/ duet.

د و ح ر

دوحر *doohar* /vi/ to apply oneself determinedly and incessantly, keep at it. *qaaʕid yidoohar fil-masʕala leeh* why does he keep on battling with the problem? -vn *mudohra*; ava *midoohar*.

د و ح س see also **د ح س**

دوحس *doohas* /vi/ to become abscessed under the nail (of a finger or toe). -vn *midohsa*; ava *midoohas*.

دحاس *duhaas* /n pl *dawahiis*/ whitlow, abscess under the nail of a finger or toe.

د و خ

داخ *daax (u)* /vi/ **1** to become dizzy. **2** to experience difficulty, be given the run-around. *duxt is-sabaʕ doxaat ʕaʃaan ʕalaaqi haaga ʕidla* I had an awful time finding something suitable. ‖*kunti feen ya mara ya dayxa [abus]* where've you been gadding about, woman? -vn *dooxa, dawaxaan*; ava *daayix*.

دوخ *dawax (i)* /vt/ to make dizzy. *ʕil-harr^{i} dawax-ni* the heat made me dizzy. -vn *dawaxaan*; ava *daawix*; pva *madwuux*.

دوخة *dooxa* /n pl *-aat*/ dizziness, nausea, dizzy spell. ‖*ya di-d-dooxa* what an awful time!

اتدوخ *ʕitdawax* or *ʕiddawax* /vi/ to be made giddy or dizzy. *ʕiddawaxt^{i} mid-darba* I was stunned by the blow. -iva *mitdiwix*.

دوّخ *dawwax* /vt/ **1** to make dizzy. *ʕil-quʕaad bi-ydawwax-ni* sitting up makes me dizzy. ‖*dawwaxii-ni ya lamuuna* a child's game in which the winner is the one who keeps spinning round longest without getting giddy. **2** to cause (s.o.) difficulty, give (s.o.) the run-around. -vn *tadwiix*; ava *midawwax*.

اتدوّخ *ʕitdawwax* or *ʕiddawwax* /vi/ passive of *dawwax*. -iva *mitdawwax*.

د و د [1]

دود *duud* /coll n, pl *didaan*/ worm(s), maggot(s), caterpillar(s). ‖*duud ruumi* leech(es). -*zayy id-duud* (a crowd milling and swarming) like worms. -*maat wi-kal-u d-duud* he died long ago. -*kul id-duud qabl^{i} ma yakl-ak [prov]* (1) eat the worms (in your food) before they have a chance to eat you (when you die). (2) it's either them or us.

دودة *duuda* /unit n, pl *-aat*/ a worm, a maggot, a caterpillar. *duudit il-hariir* or *duudit il-qazz* silkworm. *duuda ʃaritiyya* tapeworm. *ʕid-duuda d-dawwaara* or *duudit il-ʕiskaaris* roundworm. *duudit il-qutn* cotton-pest. ‖*ʕabu duuda* or *waahid ʕandu duuda* catamite, passive homosexual. -*fi-qalb-u duuda minni* ≈ he bears a grudge against me.

دوّاد *dawwaad* /n */ (in folk medicine) specialist in removing parasitical worms from the eyes and nose of children or sheep.

دوّد *dawwid* /vi/ to become worm-eaten, become riddled with worms. ‖*raas-u dawwidit* (1) his head became infested with lice. (2) his head was badly affected with ringworm. -*ya mdawwid [abus]* ≈ you creep! -vn *tadwiid*; ava *midawwid*.

د و د [2]

مدود، مدود *madwid, midwid, midwad* /n pl *madaawid*/ feeding-trough, manger.

مزود، مذود *mizwad* /n/ *[Chr]* manger (in a Christmas tableau).

د و د [3] see ء د و د : *ʕadwad*

د و ر

دار *daar^{1} (u)* /vi/ **1** to circle, move in a circle, go around. *qamar sinaaʕi bi-yduur hawaleen il-ʕard* a satellite which orbits the earth. *ha-nduur ʕala l-makaatib kull-a-ha* we'll go round to all the offices. *durt^{i} fid-dunya* I roamed the world. *ʕid-diwaara wara l-banaat* skirt-chasing. *laff^{i} w-dawaraan* (1) beating about the bush. (2) deviousness. ‖*ʕil-kaas id-daayir* (the cup which circulates) death. -*bint^{i} dayra* a loose girl. -*ʕala daayir malliim* to the last penny. -*ʕeef ʕala baal id-daayir mi-lli bi-yʕaayir [prov]* one who is irresponsible can't understand one who takes things seriously. -*daarit il-ʕayyaam* time went by. -*daayir ma*

yduur or *dayrin daayir* all around, as in *bi-nxayyaṭ-ha daayir ma yduur* we sew all round them. **2a** to revolve, rotate. *kull^a ɛagala bi-tduur ɛala l-ʕaks^i btaɛ-ha* each wheel revolves on its axle. *surɛit id-dawaraan* speed of rotation. *daar ɛala kaɛb-u* he spun round on his heel. *daarit ɛala nafs-a-ha* she turned round. ||*raas-i daarit* I became dizzy. *-bi-yduur ɛala zabaan-u* he's just bumming around. *-munʃaar dawaraan [carp]* pad-saw. *-ʕil-ḥagar id-daayir la budd^i min laṭṭ-u [prov]* one who involves himself in many activities should expect a few mishaps. *-ʃimaal duur [mil]* left, turn! *lil-xalf^i duur [mil]* about, turn! **2b** to run, turn (of a motor etc.). *ṭiliɛt agiib iʃ-ʃanṭa w-sibt il-mutoor daayir* I got out to fetch the bag and left the engine running. *xalli l-mutoor yiduur* start the engine! ||*daarit benhum xinaaqa* they had a quarrel. **3** to reach maturity (of cheese or wine). *bi-ysiibu l-miʃʃ^i ɛaʃaan yiduur* they leave the *miʃʃ* to ferment to maturity. ||*gibna dayra* a cheese made from skimmed milk and matured in milk and salt for at least a year. **4** to be stirred and mixed to the correct shade (of paint). -vn *dawaraan, diwaara, duwaara*; ava *daayir*.

دور *dawar (i)* /vt/ to confuse, perplex. *ḥaaga tidwir id-dimaaɣ* something that confuses the mind. -vn *dawar*; ava *daawir*; pva *madwuur*.

دار *daar² (i)* /vt/ **1** to turn, change the position of. *daarit ḍahr-a-ha liyya* she turned her back on me. **2** to manage, administer. *bi-tdiir ʃuʕuun bet-ha* she manages her household affairs. -ava *daayir*.

دوران *dawaraan* /n pl *-aat*/ **1** curve, curvature. **2** circumference. **3** somersault (in diving).

دورانى *dawaraani* /adj/ rotational. *ḥaraka dawaraniyya* rotational motion.

داير *daayir* /n pl *dawaayir*/ outer edge, surround. *daayir il-maḍrab* the frame of the racquet.

دايرة *dayra* /n pl *dawaayir, dayraat*/ **1** circle, ring. *dayra kamla* full circle. *dayrit is-sinṭar [soccer]* centre circle, ten-yard circle. *ʕid-dayra l-quṭbiyya ʃ-ʃamaliyya* the Arctic Circle. ||*dayrit maɛaarif* encyclopedia. **2** circuit. *dayra kahrabaʕiyya* electrical circuit. *dayrit zeet* oil circuit. **3** precinct, area defined for a particular purpose. *dayra ntixabiyya* constituency. *dayrit maḥkamit ɛabdiin* the jurisdictional area of the 'Abdin Court. **4** *[leg]* division of a court of justice. **5** *[obsol]* large landholding, usually including several estates.

دايرى *dayri* /adj/ **1** circular. *xaṭṭ^i dayri* circular bus-route. ||*malaff^i dayri* circular memo. **2** cylindrical.

دار *daar³* /fem n, pl *duur, diyaar*/ **1** *[rur]* house. *ṣaḥn id-daar* courtyard. *min xarag min daar-u ʕitqall^i miqdaar-u [prov]* he who leaves home loses respect. *ṣabaaḥ il-xeer ya gaar-i ʕinta ʃ-daar-ak w-ana ʃ-daar-i* ≈ good neighbours are polite to each other but do not interfere in one another's affairs. ||*moot wi-xaraab diyaar* death and destruction, total ruin. *-ya daar ma-daxal-ik ʃarr* ≈ it's all the same, no harm has been done (said, e.g., in approval of a proposed change in a plan). *-min id-daar lin-naar* ≈ directly, immediately (into trouble). **2** establishment, house. *daar naʃr* publishing house. *daar il-qaḍaaʕ il-ɛaali* the Court of Criminal Appeal. *daar il-ɛuluum* college in Cairo specialising in Arabic and Islamic studies (part of Cairo University). *daar ḥaḍaana* children's nursery. *duur il-muɛallimiin* teacher-training colleges. **3** abode, dwelling place. ||*ʕid-diyaar il-maṣriyya* Egypt. *-mufti d-diyaar* the Grand Mufti of Egypt. *-ʕid-daar il-ʕaaxira*↑ or *daar il-ʕaxra*↓ or *daar il-baqaaʕ* the hereafter. *-daar id-dunya* or *daar il-fanaaʕ*↑ this present world. *-daar il-xuld* paradise.

دور *door* /n pl *ʕadwaar*/ **1** turn (in a succession). *bid-door* in turn, by turns. *ɛaleek id-door* it's your go. *laazim tistanna door-ak* you must wait your turn. ||*door il-mayya [agric]* (one's) turn to be supplied with irrigation water. **2** stage. *door in-nuḍg* stage of maturity. *door iṭ-ṭufuula* stage of childhood. ||*raagil min door-i* a man of my age. *-huwwa bi-ynaaziɛ fid-door il-ʕaxiir* he is dying. **3** round. *door kutʃiina* a round of cards. *xad* (or *kisib*) *id-door* he won the game. *door sagaayir wi-door ḥaaga saqɛa* first cigarettes and then a cold drink. *daxalna maɛa baɛḍ^i f-door ṣuḥubiyya* we made friends with each other. **4** circuit. *bi-yiṭlaɛu s-suɛaah bil-ʕadwaar* the messengers go out on their rounds. **5** bout, fit. *ʕid-door bi-yziid wil-ʕazma b-tiigi ktiir* the bout grows worse and the crisis comes more frequently. *waaxid door zukaam* he has a cold. **6** role. *ʕeeh door il-muwaẓẓaf fil-ḥarb* what is the role of the civil servant in the war? **7** storey, tier. *ɛandu beet ṣuɣayyar talatt idwaar* he has a small three-storey house. ||*xidmit ʕadwaar* floor service (in a hotel). **8** *[mus]* responsorial musical form consisting of long vocal solo passages beginning in a fixed key and modulating to any number of keys, alternating with choral responses in the original key. **9** *[obsol]* stanza in a *muwaʃʃaḥ*.

دور *dawr*: *dawr kindi [mus]* rhythmic mode in 7/8 time consisting of a strong beat and two weak beats each of one count followed by a strong beat and a weak beat, each of two counts.

دورة *doora* /n pl *-aat*/ **1** cycle, system (e.g., of an engine). ||*doorit mayya* water-closet, lavatory. **2** ride (on, e.g., horse or camel).

دورة *dawra*↑ /n pl *-aat*/ **1a** (cyclic) stage, (seasonal) session. *dawra tadribiyya* training cycle. *dawra*

ʕahriyya menstrual period. *dawra ziraɛiyya* crop rotation. *dawrit il-baraamig iṣ-ṣefiyya* the summer period (radio and television) programmes. **1b** tournament. **1c** revolution. **2** circulation. *ʕid-dawra d-damawiyya* blood circulation.

دوري *dawri* **1** /adj/ periodic. *ɛilaawa dawriyya* annual increment. *bi-ṣifa dawriyya* periodically. **2** /n/ sporting tournament (notably the football championship).

دوريّة *dawriyya* /n pl *-aat*/ patrol, military patrol. *ɛasaakir id-dawriyya* police patrol. *ʕid-dawriyyaat is-saaḥiliyya* coast patrols, coastguard.

دوريّة *diwariyya, dawariyya* /n pl *-aat*/ **1** circumference. *ʕizraɛ-u f-dawariyyit is-suur* plant it around the fence. **2** *[butcher]* intestines and surrounding parts.

دوّار *dawwaar*[1] /adj/ revolving. *baab dawwaar* a revolving door. *riiḥ dawwaar* cyclone. *makanit iṭ-ṭibaaɛa d-dawwaara* rotary press (newspaper). ‖ *ʕid-duuda d-dawwaara* roundworm. *- ɛumr id-dawwaara ma-trabbi katakiit [prov]* (a woman who is never at home can't raise chicks) ≈ a rolling stone gathers no moss.

دوّار *dawwaar*[2] or *duwwaar* /n pl *dawawiir*/ *[rur]* **1** common guest-house in a village, for the accommodation of strangers. *dawwaar il-ɛumda* place where the village mayor receives officials and visitors. **2** cattle-pen.

دوّارة *dawwaara* (also *dawwaarit ir-riiḥ*) /n pl *-aat*/ weathercock.

ديّارة *dayyaara*[1] /n pl *dayayiir, dayyaraat*/ large grain sieve.

مدار *madaar* /n pl *-aat*/ **1** track on which an animal moves around a water wheel. **2** orbit. ‖ *ɛala madaar is-sana* (or *il-ɛaam*) all the year round, as in *ʕil-burtuqaan bi-nlaqii dilwaqti ɛala madaar is-sana* now we find oranges all through the year. *- madaar il-gady* Tropic of Capricorn. *madaar is-saraṭaan* Tropic of Cancer. *- ʕil-madaar ɛala ...* the essential thing is ..., as in *ʕil-madaar ɛal-fuluus li-kmaalit il-maʃruuɛ* money is essential to finish the project, *ʕil-madaar ɛala mwafqit-u* all that matters is his approval.

اتدور *ʕitdawar* or *ʕiddawar* /vi/ to be confused, be perplexed. - iva *mitdiwir*.

اندور *ʕindawar* = *ʕitdawar*. - iva *mindiwir*.

اندار *ʕindaar* /vi/ to turn. *ʕindaar ɛalayya* he turned on me. ‖ *bil-mindaar* back to front, as in *ʕid-dinya maʃya bil-mindaar* the world is going backwards. *- daayir mindaar* all round. - ava *mindaar*.

دوّر *dawwar* /vt/ **1a** to cause to turn (round). *dawwarna l-ɛarabiyya wi-rgiɛna* we turned the car about and went back. ‖ *dawwar maktab [mil]* command to report to the commanding officer (for wrongdoing). **1b** to cause to circulate. *dawwar il-kaas ɛaleena* pass the glass around to us. ‖ *dawwar laha ɛaql-a-ha* he perverted her thinking. **2** to make round. *dawwari ḥardit il-kumm*[i] *ʃwayya* cut the sleeve with more curve. **3a** to cause to run, cause to be in operation. *dawwar il-makan* start the engines! **3b** to cause to be under way or in progress. *dawwar xinaaqa benhum* he set a quarrel going between them. **4** to stir and mix (paints and the like) correctly. — /vi/ **5** to turn around, turn back. *ʕil-ɛarabiyya ɛaṭlaana w-ḥa-tdawwar ɛal-garaaj* the bus has broken down and is going to go back to the garage. **6** to look (for s.th.), quest, search. *ʕilli ydawwar yilaaqi* ≈ seek and you shall find. *bi-ydawwar-li ɛala ʃaqqa* he's looking for a flat for me. *laazim tidawwaru ɛalee wi-tgibuu min taḥt il-ʕarḍ* you must search for it and bring it, regardless of effort. *ʕibn-u ɛala kitf-u w-bi-ydawwar ɛalee [prov]* ≈ it's right under his nose and he can't find it. *dawwart*[a] *ɛalee ṣalqaṭ fi-malqaṭ* I have looked high and low for it. - vn *tadwiir, tadwiir*; ava/pva *midawwar*.

تدوير *tadwiir* /n pl *-aat*/ twisting (of threads).

تدويرة *tadwiira* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *tadwiir*. **2** semicircular cut in cloth.

مدوّر *midawwar* **1** /adj */ round, rounded, curved. *ʕibra mdawwara* a curved needle. ‖ *ʕil-ɛeen il-midawwara [magic]* the evil eye. **2** /n/ *[mus]* a rhythmic mode in 12/4 time.

ديّر *dayyar* /vt/ to turn (s.th.) around. *dayyart il-maktab* I turned the desk around. *ʕit-tarzi dayyar il-jakitta* the tailor remade the jacket with the cloth reversed. *laazim tidayyar il-maraqa* you must stir the gravy. ‖ *dayyar dimaaɣ-i* he got me to change my mind. *- ḥaaga tdayyar il-muxx* something that puts one at a loss. - vn *tadyiir*; ava/pva *midayyar*.

اتدوّر *ʕitdawwar* or *ʕiddawwar* /vi/ **1** to turn round. **2** to be or become turned round. - ava/iva *mitdawwar*.

اتديّر *ʕitdayyar* or *ʕiddayyar* /vi/ to move through a revolution. *ʕil-wagaɛ kaan fi-baṭn-i wi-tdayyar li-wara w-taḥt* the pain was in my abdomen, then it moved round behind and further down. - ava *mitdayyar*.

داور *daawir* /vt/ to equivocate with, be devious with (s.o.). *yuqɛud yiḥawir-ni wi-ydawir-ni* he never gives me a straight answer. - vn *midawra*; ava *midaawir*.

مداورة *midawra, mudawra*↑ /n pl *-aat*/ deviousness.

أدار *ʕadaar* /vt/ to manage, administer. *suuʕ il-ʕidaara* mismanagement. *maglis il-ʕidaara* administrative board, board of directors. ‖ *muftaaḥ il-ʕidaara [auto]* starter switch. *- ḥa-tiɛmil ʕidaara ɛala miin* who you are bossing! - vn *ʕidaara, ʕadaara*↓; ava *mudiir*.

إدارة *ʕidaara* /n pl *-aat*/ administrative department. *ʕidaarit it-taḥqiqaat* the Office of Investigation. *ʕidaarit*

it-taraxiiṣ the licensing department. *ʕidaarit il-ʕafraad* personnel office.

إدارى *ʕidaari* /adj */ administrative, executive. *musaaɛid ʕidaari* administrative assistant. *mudiir iʃ-ʃuʕuun il-ʕidariyya* director of administrative affairs. *ʃahaada ʕidariyya* certificate authenticated by two governmental officials and their immediate supervisor. *kaadir ʕidaari* administrative pay scale. *rusuum ʕidariyya* administrative fees. ‖*yoom ʕidaari [mil]* day set aside for washing clothes.

إدارجى *ʕidargi* /n pl *-yya*/ good administrator.

مدير *mudiir* /n */ manager, director (of a company, government department etc.). *mudiir ɛaamm* director general. *mudiir mustaxdimiin* personnel director.

مديريّة *mudiriyya* /n pl *-aat*/ **1** *[obsol]* former designation of an Egyptian province (later termed *muḥafẓa*, the sole exception being *mudiriyyit it-taḥriir*). **2** designation of the provincial apparatus of a ministry (headed by a *mudiir ɛaamm*). *mudiriyyit it-tarbiya wit-taɛliim fi-bani sweef* the Directorate of Education in Bani Suef.

مستدير *mustadiir* /adj */ rounded.

د و ر ق

دورق *dooraq* /n pl *dawaariq*/ **1** pitcher or jug. **2** *[chem]* flask. **3** glass bowl of a water-pipe (see Pl.I, 5).

د و ز ن

دوزن *doozan* <T *düzen*> /vt/ to tune (an instrument). - vn *duzaan, miduzna*; ava *midoozan*.

د و س [1]

داس *daas (u)* /vt/ **1** to step on, tread on, trample on. *daas il-ward* he trod on the flowers. *duus banziin* step on the gas! *ʕiwɛa l-ɛarabiyya tduus-ak* be careful the car doesn't run you over! ‖ *ʕilli yiɛmil ḍahr-u qanṭara yistaḥmil id-doos [prov]* he who accepts mistreatment in the beginning should not complain of its continuation. — /vi/ **2** to step, tread, trample. *daas fil-waḥla* he stepped in the mud. ‖*ma-ḥadd[i]-ʃ das-lu ɛala ṭaraf* nobody gave him cause to be angry. - *ʕilli yduus ɛaleek duus ɛalee* show no consideration to those who show you none. - *bi-yduus ḥaafi* he goes barefoot. **3** to exert pressure. *baṭn-i b-tiwgaɛ-ni lamma ʕaduus ɛaleeha* my stomach hurts when I press it. **4** to lay emphasis. *laazim ʕaduus ɛan-nuqṭa di* I must emphasize this point. - vn *doos, dawasaan, diwaasa, duwaasa*; ava *daayis*.

دوس *doos*: *ḥoos doos* utter confusion, as in *xallu l-masʕala ḥoos doos* they turned the matter into a complete mess.

دوسة *doosa[1]* **1** instance noun of *doos*. ‖*(ya ḥost-i) ya dost-i [women]* ≈ what a calamity! **2** /n/ Sufi ceremony in which the sheikh walks upon the necks of his followers.

دوّاسة *dawwaasa* /n pl *-aat*/ any of the range of things upon which a foot may be placed, or the pressure of a foot exerted (e.g., foot-rest, treadle, duck-board, pedal, bath-mat, car-mat etc.).

مداس *madaas*↓ /n pl *-aat*/ pair of any type of footwear. ‖*ɛamal li-... xadd-u madaas* (to make one's cheek a stepping place for ...), treat (s.o.) with the utmost respect.

انداس *ʕindaas* /vi/ **1** to be trodden on, be walked on. *naas bi-tindaas wi-naas bi-tinbaas [prov]* (some people are trodden on and some are kissed) ≈ life is a matter of luck. **2** to be degraded. - iva *mindaas*.

اتداس *ʕitdaas* or *ʕiddaas* = *ʕindaas*. - iva *mitdaas*.

دوّس *dawwis* = *daas*. - vn *tadwiis*; ava/pva *midawwis*.

اتدوّس *ʕitdawwis* or *ʕiddawwis* = *ʕindaas*. - iva *mitdawwis*.

د و س [2]

دوسة *doosa[2]* <P *dû-sih*> /n pl *-aat*/ pair of threes (in backgammon).

د و ش [1]

دوش *dawaʃ (i)* /vt/ to bother, irritate, trouble. *dawaʃit-na b-ṭalabat-ha k-kitiira* she bothered us with her numerous requests. *ʕinta dawaʃt[i] dmaaɣ-i* you gave me a lot of trouble. *ʕil-ɛiyaar illi ma-yṣib-ʃ[i] yidwiʃ [prov]* (the bullet which doesn't hit its mark is (nevertheless) a bother) one may have been saved the bite, but the barking was bad enough. - vn *dawaʃ, dawʃa*; ava *daawiʃ*; pva *madwuuʃ*.

دوشة *dawʃa* /n pl *diwaʃ*/ **1** loud noise, din, uproar. *miʃ qaadir ʕaʃtaɣal fid-dawʃa di* I can't work in this din. **2** fuss and bother, commotion. *ʕaɛmil-lak dawʃa* do you want me to make a scene! ‖ *wid-dawʃa di* and what-have-you, and so on, as in *lamma ɛazzilu kaan laazim yaxdu l-ɛaff[i] wil-hiduum wiʃ-ʃunaṭ wid-dawʃa di kull-a-ha* when they moved, they had to take their furniture, clothes, bags and everything.

دوشجى *dawʃagi* /n pl *-yya*/ noisy boisterous person.

أدوش *ʕadwaʃ* /el/ more/most noisy.

اتدوش *ʕitdawaʃ or ʕiddawaʃ* /vi/ to be irritated, be bothered, be troubled. - iva *mitdiwiʃ*.

اندوش *ʕindawaʃ* = *ʕitdawaʃ*. - iva *mindiwiʃ*.

د و ش ²
دوش *doof* <T *döş*> /n/ rib-cut (of meat).

د و ط
دوطة *doota* <It *dote*> /n pl *-aat/ [Chr]* dowry. - also *dutta, doota.*

د و غ
داغ *daaɣ* <poss Copt>: *gaab daaɣ(-u)* to knock the living daylights out of (s.o.).
دوّغ *dawwaɣ* /vt/ to wear out, exhaust, consume. *qaswit l-ʕayyaam dawwaɣit-ni* hard times got me down. - vn *tadwiiɣ*; ava/pva *midawwaɣ.*
مدوّغ *midawwaɣ* /adj */ sophisticated, hardened by experience. *da raagil midawwaɣ ma-yustahan-ʃ[i] bii* he is a hard nut, not to be trifled with.
اتدوّغ *ʕitdawwaɣ* or *ʕiddawwaɣ* /vi/ to be worn out, be exhausted, be consumed. - iva *mitdawwaɣ.*

د و ق ¹ see also ز و ق ²
داق، ذاق *daaq[1] (u)* /vt/ **1** to taste. *duuq qabl[i] ma tiʃtiri* taste before you buy. ‖ *ʕilli ma-yduuq il-murr[i] ma-yiɛraf il-ḥilw* ≈ only after experiencing hard times can one appreciate good fortune. - *duqt il-ḥilw[i] wil-murr* ≈ I've tried everything. - *qaalit yaama l-ḥalaawa ḥilwa.* - *qaalu duqtii-ha* She said 'How sweet the confection is!' They said 'Have you tasted it?' (applied to one who passes judgement on others without first-hand knowledge). - *yaama tduuq ɛala lsaan-ak* ≈ you'll have to go through a lot! you'll have much to experience. **2** to appreciate. *yiduuq il-ʕalwaan* he has colour sense. - vn *dooq, dawaqaan, diwaaqa, dawaaqa*; ava *daayiq.*
دوّاق، ذوّاق *dawwaaq* /n */ taster. *ʕir-rakk[a] ɛad-dawwaaq [vendor's cry]* (it's up to the taster) ≈ taste them and see!
مداق، مذاق *madaaq* /n/ taste. *ʕil-waṣf[i] miʃ kifaaya ʕir-rakk[a] ɛal-madaaq* it's not enough to describe (the food to me); it's the taste that matters.
اندااق *ʕindaaq* /vi/ to be tasted. - iva *mindaaq.*
اتداق *ʕitdaaq* or *ʕiddaaq* = *ʕindaaq.* - iva *mitdaaq.*
دوّق، ذوّق *dawwaq* /vt/ to cause to taste. *ʕadawwaq-ak minnu ḥitta* I'll give you a bit of it to taste. ‖ *ʃawwaqt-i-ni wala dawwaqt-i-ni [prov]* you tantalize me with things that are not in your power to give. - vn *tadwiiq*; ava/pva *midawwaq.*

د و ق ²
دوق *dooq* <Engl> /n pl *-aat/* duke.
دوقة *dooqa* /n pl *-aat/* duchess.
دوقيّة *doqiyya* /n pl *-aat/* duchy.

د و ك
دوكة *dooka[1]* /n/ uproar, din, tumult. *miin ɛaamil id-dooka di barra* who is making that noise outside? *xuduu-hum fi-dooka la-yiɣlibuu-ku* ≈ overwhelm them with bluster lest they defeat you (said to one who monopolizes or shouts in a discussion). *ɛamliin dooka w-dabaka ɛal-faadi* they are causing a hullabaloo for nothing.
دوّك *dawwik* /vi/ to make (loud) noise. *ʕir-radyu dawwik ɛalayya* the radio overwhelmed me with its blaring. - vn *tadwiik*; ava *midawwik.*
اتدوّك *ʕitdawwik* or *ʕiddawwik* /vi/ to be overwhelmed by noise, be shouted down. - iva *mitdawwik.*

د و ك ا
دوكاه *dooka[2]* <P *du-gâh*> /n/ *[mus]* the note D.

د و ك و
دوكو *duuku* <trade n *Du [Pont] Co*> /n/ paint with which cars, refrigerators etc. are sprayed, body paint. *maḥall[i] duuku* paint-spraying workshop. ‖ *warniiʃ duuku* car polish.

د و ل ¹
دولة *dawla* /n pl *duwal, diwal, dawlaat/* nation, state. *mizaniyyit id-dawla* the national budget. ‖ *ʕid-duwal il-kubra* (or *il-ɛuẓma*) the major powers. - *ṣaaḥib id-dawla [obsol]* title of the Prime Minister. - *ʕirquṣ lil-qird[i] f-dawlit-u [prov]* dance for the ape in his kingdom. - *ʕil-ʕayyaam duwal [prov]* life is full of ups and downs.
دولي *dawli, duwali* /adj */ international.
دوّل *dawwil* /vt/ to internationalize. - vn *tadwiil*; ava/pva *midawwil.*
تدويل *tadwiil* /n/ internationalism.
اتدوّل *ʕitdawwil* or *ʕiddawwil* /vi/ to be internationalized. - iva *mitdawwil.*
مداولة *mudawla* /n pl *-aat/ [leg]* consultation (between judges before passing sentence). *ɣurfit il-mudawla* judges' retiring room. *ʕil-ḥukm[i] baɛd il-mudawla* judgement will be pronounced (directly) after consultation.
اتداول *ʕitdaawil* or *ʕiddaawil* /vi/ **1** *[leg]* to consult together (of judges, to reach a decision or a sentence). **2** to be in circulation, be current. - vn *tadaawul*; ava *mutadaawil.*
متداول *mutadaawal†* /adj/ current, in circulation, prevalent.

² د و ل see ا د : *dool, dooli, doola, doolat, doolak, doolan*

¹ د و م

دام *daam*² *(u)* /vi/ to last, endure, persist. *zibuun daayim lil-maḥaṭṭa* a permanent customer of the station. ‖*yiduum* (long may it last) ≈ may you always be well enough off to give to others (said to a host after eating or drinking, or on receipt of a gift or favour). -*yiduum faḍl-ak* may your bounty last (conventional reply to *ʕitfaḍḍal*). -*daamit ḥayaat-ak* may you live forever (conventional reply to *sufra dayma*). -*ɛala d-dawaam* for ever and always. -*dawaam il-ḥaal min il-muḥaal [prov]* ≈ nothing lasts for ever. -*ʕid-dawaam li-llaah* immortality is for God (alone) (said in consolation at funerals). -*sufra dayma* ≈ may your table always be laden (said by a guest on finishing a meal). -*ʕid-daaʕimit il-batuliyya [Chr]* Ever Virgin (epithet of the Virgin Mary). -vn *doom, dawaam*; ava *daayim, daaʕim*↑.

¶ *ma-daam* /occurs both inflected and non-inflected, w conj function/ as long as, since. *ʕana ḥ-aftaḥ-ha ma-dumt*ⁱ (or *ma-daam) ʕinta labxa kida* I'll open it, since you're so clumsy. *fiiha ʕeeh ma-daamit* (or *ma-daam) hiyya ɛagbaa* what's wrong with it, so long as he's pleased with her. see further under ² م ا د م

يديم *yidiim* /vt, imperf and imper only/ to perpetuate (of God). *ya rabb*ⁱ *diim il-maḥabba ɛaleena* O Lord, make our (brotherly) love last forever!

دايم *daayim* /n/ Everlasting One (epithet of God).

¶ *dayman* **1** /adv/ always. *ʕis-sitt*ⁱ *minnina dayman miḥtaaga l-raagil* we women always need a man. *dayman b-awzin il-laḥma min-ɣeer waraq* I always weigh the meat unwrapped. **2** /interj/ ≈ may your bounty last (said to a host after eating or drinking).

أدوم *ʕadwam* /el/ more/most lasting.

دوّامة *dawwaama* /n pl *-aat*/ **1** whirlpool. ‖*laqeet nafs-i f-dawwaamit if-fuɣl* I found myself up to my neck in work. **2** whirlwind.

دوّم *dawwim* **1** /vt/ to whirl, cause to turn, spin or rotate rapidly. *ʕin-nawwa dawwimit il-qaarib* the high wind whirled the boat around. **2** /vi/ to whirl, spin, rotate rapidly. -vn *tadwiim*; ava/pva *midawwim*.

داوم *daawim* /vi/ to continue, persevere. *bi-ndaawim ɛala r-rayy*ⁱ *kull*ⁱ *ʕusbuɛeen* we continue to irrigate every two weeks. -vn *midawma*; ava *midaawim*.

استدام *ʕistadaam* /vi/ to continue, remain. *ʕil-maraḍ istadaam ɛala kida ʃahreen* the illness continued like this for about two months. ‖ *ʕawaamir mustadiima [mil]* standing orders. -*sulfa mustadiima [admin]* advance cash (for operational expenditure). -*zarɛ*ⁱ *mistadiim* perennial crops. -vn *ʕistidaama*; ava *mistadiim, mustadiim*.

² د و م

دوم *doom* /coll n/ **1** doum-palm(s) (Hyphaene thebaica). **2** fruit(s) of the doum-palm.

دومة *dooma* /unit n, pl *-aat*/ **1** a doum-palm. **2** a single doum fruit.

¹ د و ن

دون *duun* /adj invar/ low, wretched. *ʕil-mahiyya duun* the pay is miserable. *raagil duun* a scoundrel. *da duun id-duun* he's the lowest of the low.

¶ *bi-duun* without. *bi-duun sabab* for no reason. *ʕagsaam bi-duun ʕiḥsaas* bodies without feeling. -*min duun* (1) (also *duunan ɛan*) in contradistinction to, as in *ʕinti min duun in-naas kiwayyisa* you alone are good, *bi-yiʃrabu kunyaak min duun iz-zabaayin* they out of all the customers are the only ones who drink cognac. (2↓) without, as in *maɛquul ḍarabit-ak min duun sabab* is it conceivable that she hit you for no reason?

استدون *ʕistadwin* **1** /vt/ **1a** to select for meanness or baseness. **1b** to consider mean or base. *ʕana stadwint*ⁱ *nafs-i fil-ɛamla di* I despised myself for this act. **2** /vi/ to behave basely or despicably. -ava *mistadwin*.

² د و ن

ديوان *diwaan* /n pl *dawawiin*/ **1** (loosely) any government office or department. *diwaan ɛaamm* headquarters (of a government department). **2** compartment (in a train). **3** anthology (of poems). **4** *[mus]* octave. *ʕid-diwaan il-ʕawwil* the lowest octave on any instrument. *diwaan kibiir* a major scale. *diwaan ṣuɣayyar* a minor scale. **5** *[magic, Isl]* realm of spirits. *ʕahl id-diwaan* (good) spirits. ‖*raaḥ fi-dawawiin-u* (1) he fainted. (2) he became lost in thought. (3) he fell into a deep sleep.

ديوانى *diwaani* /n/ **1** ornate calligraphic style of Ottoman origin. **2** *[obsol]* government coin.

دوّن *dawwin* /vt/ **1** to record, enter (in a book etc.). *dawwin ʕaqwaal-u w-maḍḍaa ɛaleeha* he took down his testimony and made him sign it. **2** *[mus]* to notate. -vn *tadwiin*; ava/pva *midawwin*; pva *mudawwan*↑.

اتدوّن *ʕitdawwin* or *ʕiddawwin* /vi/ **1** to be recorded, be noted down. **2** *[mus]* to be notated. -iva *mitdawwin*.

د و ه
دو *dooh* (also *doo*[2]) <P *dû*> /n pl *-aat*/ two (in dice etc.).

د و و see د ا: *dawwa, dawwat, dawwak, dawwan*

د و ي[1]
دوا، دواء *dawa* /n pl *ʕadwiya*/ medicine, remedy. *ḥ-aktib lukum dawa ymawwit il-mikroob* I'm going to prescribe you a medicine to kill the germ. *ʕiṣ-ṣabr*[i] *ʕaḥsan dawa* patience is the best cure. *ʕid-daaʕ iṭ-ṭifis lii ʕid-dawa n-nigis [prov]* a nasty disease requires a foul medicine. ||*dawa ṣaraṣiir* substance for killing cockroaches.
داوى *daawa* /vt/ to treat, cure. -vn *midawiyya*; ava *midaawi*.
اتداوى *ʕitdaawa* or *ʕiddaawa* /vi/ **1** to seek a cure. **2** to be cured, be treated. -ava/iva *mitdaawi*.

د و ي[2]
يدوى *yidwi* /vi, imperf and imper only/ to resound, make a ringing sound. *widaan-i b-tidwi* my ears are whistling. ||*lamma tidwi* not even if you cry to the Heavens! -*nizil yidwi* he fell flat! -*ʕidwi* what a thrashing! (said, e.g., when the speaker is watching a fight). -*ʕid-dayy*[i] *fil-widaan ʕaktar miṣ-siḥr [prov]* constant repetition of an idea in someone's ears is more effective than magic. -vn *dayy, dawy*; ava *daawi*.
دوّى *dawwa*[†] /vi/ to make a ringing sound, reverberate. *lissa bi-tdawwi fi-wdaan-i* it is still ringing in my ears. -ava *midawwi*.

د و ي[3]
دواة، دواية *dawaaya*[2] (also *dawaayit ḥibr*) /n pl *-aat, diwy, duwy*/ inkwell, inkpot.

د و ي[4] see د و ا ي: *dawaaya*[1]

د و ي ك
دويكة *diweeka*: *diik id-diweeka* ≈ cock of the walk.

د ي ا ز see د ي ي ز

د ي ا ك ن
دياكن، ذياكن *diyaakun* (also *ziyaakun*) <Gr *diakonos*> /n pl *-aat*/ *[Chr]* deacon, a grade in the hierarchy of the Coptic church.
دياكنية، ذياكنيّة *diyakuniyya* /n/ *[Chr]* organization of deacons working as preachers in country districts.

د ي ب
ديب، ذئب *diib* /n pl *diyaaba, diyaab, diyíba*/ **1** dieb, jackal. ||*ɛinab diib* black nightshade (Solanum nigrum). -*miʃ ḥa-tgiib id-diib min deel-u* ≈ what you're doing is no big deal (said in disparagement of s.o.'s efforts). **2** wolf. *ʕin ɛiʃt*[i] *naɛga takl-ak id-diyaaba [prov]* (if you live the life of a sheep, you'll be devoured by wolves) ≈ the weak must perish.
دياب *diyaab*: *diyaab ibn*[i] *ɣaanim* the enemy of the folk hero Abu Zayd.

د ي ب ز -
ديابزون *dayabzoon* <Fr *diapason*> /n pl *-aat*/ pitch-pipe.

د ي ث see د ي س

د ي خ see د و خ

د ي د ب - see د د ب ا ن: *didabaan*

د ي ر[1]
دير *deer* /n pl *ʕadyira, diyíra, ʕadyura, duyúra*/ monastery, convent.
ديّارة *dayyaara*[2] /n/ monastic community.

د ي ر[2] see د و ر: *daayir, dayra, dayri, dayyaara*[1], *dayyar, ʕitdayyar, mustadiir*

(د ي ز)[1]
ديز *diiz*[1] /n/ *[bot]* type of tall grass (Scirpus tuberosus).
ديز *diiz*[2] <T *diz*>: *ʕirkaɛ diiz* kneel down.

د ي ز[2] see د ي ي ز: *diyeez*

د ي ز ل
ديزل *diizil* <Engl> /n/ **1** /pl *-aat*/ diesel engine. *ʕalaat diizil* diesel engines. **2** /no pl/ diesel oil.

د ي س
ديّوث *dayyuus* /n/ wittol.

د ي ف ر -
دايافرام *diyafraam* <Engl> /n pl *-aat*/ contraceptive diaphragm.

د ي ق
ضاق *daaq*[2] *(i)* /vi/ to become narrow, close in. *ʕil-villa btaɛt-i daaqit ɛalayya* my villa became (too) cramped

for me. *daaqit biyya l-ḥaala* I was in straitened circumstances. ||*daaqit id-dinya f-wiʃʃ-i* I have exhausted all possibilities. -*sidr-u daaq* he lost patience. -*ma daaqit ʕilla ma ftaragit* (or *furgit*) *[prov]* ≈ things get worse before they get better. -vn *diiq, dayaqaan*; ava *daayiq*.

ضيقة *diiqa* /n pl -*aat*/ (financial) strait, (financial) crisis. *xud il-qirʃeen dool fukk*[i] *diqt-ak biihum* take this money and ease your indigence with it.

ضيّق *dayyaq*[1] /adj */ narrow, tight. *ʃawaariɛ dayyaqa* narrow streets. ||*bi-riiḥ dayyaq [naut]* close-hauled. -*muxx-a-ha dayyaq* she is narrow-minded. -*raagil xulq-u dayyaq* an impatient man. -*qurt-u dayyaqa* he's dim-witted. -*rizq-u dayyaq* he has a hard time earning a living, he's unfortunate. -*ɛad-dayyaq* on a small scale, as in *ɛuzuuma ɛad-dayyaq* a small party.

أضيق *ʕadyaq* /el/ narrower/narrowest, tighter/tightest.

ضيّق *dayyaq*[2] /vt/ to make narrow(er) or tight(er). *ʕil-ɛimaara l-gidiida dayyaqit iʃ-ʃaariɛ* the new building made the street narrow. ||*dayyaq riiḥ-ak [naut]* haul close to the wind! -*dayyaq il-xinaaq ɛala* to harass. -*dayyaqt*[i] *ʕaxlaaq-i* you've exhausted my patience! -*ʕinta ḥa-tdayyaq id-dunya leeh* why are you being so obstructive? -vn *tadyiiq*; ava/pva *midayyaq*.

¶ *dayyaq ɛala* (1) to put in a tight corner, put pressure on, as in *ʕiẓ-ẓaabiṭ qaɛad yidayyaq ɛalee li-ɣaayit ma ɛtaraf* the (police) officer kept pressurizing him until he confessed. (2) to be mean, miserly or stingy with, as in *goz-ha mdayyaq ɛaleeha f-kull*[a] *ḥaaga nifs-a-ha fiiha* her husband is depriving her of everything she desires.

اتضيّق *ʕitdayyaq* or *ʕiddayyaq* /vi/ be made narrower. -iva *mitdayyaq*.

ضايق *daayiq* /vt/ to annoy, harass. *lamma tirkab il-ʕutubiis ma-tdayiq-ʃ ir-rukkaab* when you ride the bus don't irritate the passengers. -vn *midayqa*; ava *midaayiq*.

اتضايق *ʕitdaayiq* or *ʕiddaayiq* /vi/ to become annoyed, get fed up. *ma-titdayiq-ʃ*[i] *minni* don't get annoyed with me. -ava *mitdaayiq*.

استضيق *ʕistadyaq* /vt/ **1** to select for narrowness or tightness. **2** to consider (too) narrow or tight. *ʕistadyaqit ʕakmaam il-fustaan* she thought that the sleeves of the dress were too tight. -vn *ʕistidyaaq*; ava *mistadyaq*.

د ي ك [1]

ديك *diik*[2] /n pl *diyuuk*/ **1** cock, rooster. *diik ruumi* turkey cock. *ʕin nataq id-diik ʃukuk ʕaddii-k* only if the cock speaks will I sell to you on credit (no-credit notice). *ʕid-diik il-faṣiiḥ fil-beeḍa yṣiiḥ [prov]* ≈ talent shows itself early. ||*diik il-baraabir* the only son of a family with many daughters. -*diik id-diweeka* ≈ cock of the walk. **2** bantam-weight (in boxing).

ديكى *diiki: suɛaal diiki* whooping cough.

ديّك *dayyik* /vi/ to become pompous, become starchy. -vn *tadyiik*; ava *midayyik*.

استديك *ʕistadyik* /vt/ **1a** to consider virile. **1b** to select for virility. **2** to consider pompous and bossy. — /vi/ **3** to behave in a pompous and overbearing manner. -ava *mistadyik*.

د ي ك [2]

ديك *diik*[3] /n/ euphemism for *diin* in abusive remarks. *yilɛan diik-ak* go to heck!

د ي ك [3] see **د ا ك** : *diik*[1]

د ي ل [1]

ديل، ذيل *deel* /n pl *diyuul*/ **1** tail. ||*deel ḥuṣaan* pony tail (hairstyle). -*mabrad deel il-faar* rat-tail file. -*deel il-kalb*[i] *ma yinɛidil wi-law ɛallaqu fii qaalib [prov]* (a dog's tail won't come straight even if they hang a brick on it) ≈ a leopard cannot change his spots. -*hiyya mqaṭṭaɛa s-samaka w-del-ha* ≈ her outrageous behaviour knows no bounds. -*fid-deel* bringing up the rear. -*nigma ʕumm*[i] *deel* comet. **2a** hem, bottom edge (of a garment). ||*ḥaṭṭ*[i] *deel-u fi-snaan-u* he took to his heels. -*ʕil-wad-da deel ʕumm-u* that lad is tied to his mother's apron strings. **2b** train (of a skirt).

ديّل *dayyil* /vt/ to move to or leave at the rear. *ʕikminnu ṭawiil dayyiluu fi-ʕaaxir il-faṣl* they moved him to the back of the class because he was tall. -vn *tadyiil*; ava *midayyil*.

اتديّل *ʕitdayyil* or *ʕiddayyil* /vi/ to moved to the rear, to be left at the rear. -iva *mitdayyil*.

د ي ل [2]

ديلة *diila: ḥilt-i w-dilt-i* the only property I have.

د ي ل ي ن

ديولين *diyuliin* /n/ type of synthetic fibre, made into a wash-and-wear fabric.

د ي م see **د و م** : *yidiim, daayim, dayman*

د ي م ت ر

ديامتر *diyamitr, dayamitr* <Fr> /n pl -*aat*/ diameter.

د ي ن [1]

دان *daan*[1] *(i)* /vt/ to have (s.o.) in one's debt (financial-

ly). ʕana dayn-u b-ʕaʃara gneeh he owes me ten pounds. ʕilli dayin-ni b-malliim yiigi yaxd-u whoever I owe a millime to can come and get it. - vn *deen*; ava *daayin*; pva *madyuun*.

دين *dayan (i)* = *daan*. - vn *deen, dayanaan*; ava *daayin*; pva *madyuun*.

دين *deen* /n pl *diyuun*/ debt. *ʕana ṣaaḥib deen ʕaleek* you are in debt to me. ‖*bi-yiʃtiri bid-deen* he buys on credit. - *kull-u salaf wi-deen [prov]* ≈ nothing ever goes unrewarded or unpunished, justice is always done in the end.

داين *daayin*[1] **1** /n */ creditor. **2** /adj/ *[bank]* in credit (of an account).

مديونية *madyuniyya* /n pl *-aat*/ debt, indebtedness.

ديّانة *dayyaana* /pl n/ creditors.

مدين *madiin* **1** /n */ debtor. **2** /adj/ *[bank]* overdrawn (of an account).

اتدان *ʕitdaan* or *ʕiddaan* /vi/ to fall into debt. *ʕiz-zaman xallaa-ni tdant-i-lu* circumstances caused me to fall into debt to him. - ava *mitdaan*.

اندان *ʕindaan* = *ʕitdaan*. - ava *mindaan*.

اتدين *ʕitdayan* or *ʕiddayan* = *ʕitdaan*. - ava *mitdiyin*.

اندين *ʕindayan* = *ʕitdaan*. - ava *mindiyin*.

داين *daayan, daayin*[2] /vt/ to borrow from (s.o.), buy from (s.o.) on credit. *ma-xallaa-ʃ ḥadd*[i] *ma-dayn-uu-ʃ* he borrowed from absolutely everyone. *da-na mdaayin il-baʔʔaal wig-gazzaar wi-btaaʕ il-firaax* but I owe money to the grocer, the butcher and the chicken man. - vn *midayna*; ava *midaayin*.

اتداين *ʕitdaayan* or *ʕiddaayan, ʕitdaayin* or *ʕiddaayin* /vi/ to borrow money from each other. *lamma n-naas titḥiwig lil-fuluus titdaayin min baʕḍ-a-ha* when people are short of money they borrow from one another. ‖ *ʕana b-addaayan min ʕideen in-naas* I have no money of my own. - ava *mitdaayin*.

استدان *ʕistadaan, ʕistidaan* /vi/ to borrow, get into debt. *ʕumr-i m-astidiin* I never borrow money. - vn *ʕistidaana*; ava *mistidiin*.

د ى ن [2]

دين *diin* **1** /n pl *ʕadyaan*/ religion. *ʕid-diin il-ʕislaami* the Islamic religion. *wi-diin-i* by my faith! (a strong oath). ‖*ya diin-i ʕala kida* how very nice! *-ya diin in-nabi* wild exclamation of astonishment. *-ya diin ik-kalb* ≈ you bloody bastard! *-yilʕan diin-ak* ≈ God damn you! *- ḥ-aṭallaʕ diin-ak* ≈ I'll beat hell out of you, I'll give you hell. - *ʕin-naas ʕala diin muluk-hum [prov]* ≈ people follow the example of their leaders. - *ʕig-gawaaz nuṣṣ id-diin* to marry is to fulfil half of one's religious obligations. *naweet ʕakammil nuṣṣ*[i] *diin-i* I decided to get married. **2** /intensifying element/ *huwwa ṭaaliʕ diin ʕaymaan ʕahl-u fiʃ-ʃuɣl* he's working fit to bust a gut. *ḥittit diin ṭabaʔ dandurma* an absolutely super dish of ice cream. ‖*li-ʕabu diin(-u)* to the furthest limit, to the extreme, to the full.

ديني *diini* /adj/ religious. *lagnit iʃ-ʃuʕuun id-diniyya* the Committee for Religious Affairs.

ديانة *diyaana* /n pl *-aat*/ religion, confession, sect.

اتديّن *ʕitdayyin* or *ʕiddayyin* /vi/ to become religious, become pious, make a show of being religious. - ava *mitdayyin, mutadayyin*.

د ى ن [3]

دان *daan*[2] *(i)* /vt/ to convict. *danít-u ʕil-maḥkama* the court convicted him.

ديّان *dayyaan* /n/ Judge (epithet of God).

دينونة *daynuuna* /n/ Judgement. *yoom id-daynuuna* the Day of Judgement. *ʕid-daynuuna l-ʕuẓma* the Last Judgement.

أدان *ʕadaan*[2] = *daan*[2]. - vn *ʕidaana*; ava *mudiin*; pva *mudaan*.

د ى و ل

دياولو *diyawlu* <It *diavolo*>: *wala diyawlu* nothing (else) whatsoever, as in *wala nigiḥ wala diyawlu* he didn't succeed or come anywhere near it.

د ى ى [1]

دية *diyya* /n pl *-aat*/ ransom. ‖*ma-luu-ʃ diyya* (1) he is of no significance, he is worthless (2) he is an outlaw. - *ʕilli tiʕraf diyyit-u ʕiʔtil-u [prov]* ≈ when you know the consequence of a deed, go ahead and act decisively.

د ى ى [2] see د ا : *diyya, diyyat, diyyak, diyyan*

د ى ى [3] see د و ى [2] : *dayy*

د ى ز

دياز *diyeez* <Fr *dièse*> /n pl *-aat*/ *[mus]* sharp.

ذ

زات see ذات

زال see ذال

دیب see ذءب

دبب[4] see ذبب

دبح[1] see ذبح

زبزب see ذبذب

دبل[3] see ذبل

دخر see ذخر

در see ذر

زرر[2] see ذرر

درع[2] see ذرع

دری[3] see ذری

زعر[2] see ذعر

زعن see ذعن

زفر[1] see ذفر

دقن see ذقن

زكر[1] and دكر see ذكر

زكصل – see ذكصل –

زكی[2] see ذكو

زا see ذلك

زلل[3] see ذلل

زمر[2] see ذمر

زمم[2] see ذمم

زنب[2] and دنب see ذنب

زهب[1] and دهب[2] see ذهب

زهل see ذهل

زهن see ذهن

زو see ذو

زات see ذوات

دوب[1] see ذوب

دود[2] see ذود

زوق[2] and دوق see ذوق

زو see ذی

دیاكن see ذیاكن

زیع see ذیع

دیل[1] see ذیل

ر

ر ا

راء ،را *raa* /fem n/ tenth letter of the Arabic alphabet. - also *raaʕ, rih.*

ر ا ء

راء ،را *raaʕ* /fem n, pl *-aat*/ tenth letter of the Arabic alphabet. - also *raa, rih.*

ر ا ب ش

رابش *raabiʃ* <Engl *rubbish*> /coll n/ **1** *[obsol]* articles discarded by the British army and sold on the Egyptian market. *bi-yiʃtaɣal fir-raabiʃ* he works in the trade in army cast-offs. **2** any discarded articles.

ر ا ح see ر و ح : *raaḥ, raaḥa*

ر ا خ ر see ء خ ر : *raaxar*

ر ا س see ر ء س : *raas*

ر ا ش ن

راشن *raaʃin* <Engl> /n/ *[naut]* ration.

ر ا ق

راق *raaq*[1] /n pl *raqaat*/ layer. *niruṣṣ*[i] *fiṣ-ṣaniyya raaq laḥma w-raaq ruqaaq* we put a layer of meat and a layer of *ruqaaq* in the baking dish. ||*xadit minnu raqaat* it wore him out.

راقة *raaqa* = *raaq*.

ر ا ك ت

راكت *raakit* <Fr *raquette*> /n/ paddle-ball.

ر ا م

رامة *raama: ʕibn*[i] *raama* epithet of the Prophet Muhammad.

[1](ر ا ى)

راى *raay*[1] <Copt> /n/ Alestes dentex, Alestes batemose, a type of Nile fish.

راى *raay*[2] /n/ *[zool]* ray, skate.

[2]ر ا ى see ر ء ى : *raaya*

ر ا ى ش

رايش *raayiʃ* /n/ **1** burr (on metal), ragged edge (to a piece of material). **2** metal filings or shavings (especially as impurities, e.g., within the working parts of a mechanism).

ر ء

رئة *riʕa* /n pl *-aat*/ lung. *saraṭaan ir-riʕa* lung cancer.

رئوى *riʕawi* /adj/ pulmonary. *ʕiltihaab riʕawi* pneumonia.

ر ء س

رأس *raʕaṣ*↑ *(a, u)* /vt/ **1** to head, be head of. *huwwa b-yirʕas il-farrafiin* he is in charge of the office servants. **2** to preside over. *raʕas l-igtimaaɛ* he chaired the meeting. - vn *riyaasa, riʕaasa*↑; pva *marʕuus.*

رياسة، رئاسة *riyaasa, riʕaasa*↑ /n/ leadership, chairmanship, presidency. *bi-yitlammu l-fuqaha maɛa baɛḍii-hum bi-ryaasit ʃex-hum* the Koran reciters gather under the leadership of their sheikh. *ʕil-markib taḥt*[i] *ryast-i* the ship is under my command.

مرؤوس *marʕuus* /n */ subordinate.

راس ،رأس *raas, raʕs*↑ /fem n, pl *ruus, ruʕuus*↑/ **1** head (of a person or animal). *masnad raas* head rest. *raas ḍaani* **(1)** a sheep's head (for eating). (2) stupid person, muttonhead. *ʕiɣsil raas-ak* wash your hair! *raas*

baruuka wig-stand. ||*raas bi-raas* on an equal footing, as in *ḥa-nistaɣal raas bi-raas* we shall work as equal partners, *bi-tiʕmil ras-ha b-raas-i* she behaves as though she's my equal, she confronts and defies me. *- raaḥ raas fi-raas* to faint. *- raas-u w-ʕalf*[i] *seef* (or *barṭuuʃa [abus]* or *wi-baraṭiiʃ il-balad [abus]*) ≈ wild horses could not make him (do something), as in *raas-u w-ʕalf*[i] *seef ma-ybiʕ-haa-ʃ naaqiṣ ʕan kida* he absolutely refuses to sell it any cheaper. *- lamma yuqaʕ l-faas fir-raas* ≈ at the point of no return. *- raas-u fis-sama* he is proud. *- min is-saas lir-raas* from head to toe, from top to bottom. *- xalla ras-na ʕalya l-fooq* he made us proud of him. *- xalla ras-na miṭaṭiyya* he made us ashamed of him. *- fooq raas* born (immediately) after, as in *hiyya fooq raas-i ʕala ṭuul* she is the next oldest in the family after me, *bi-tgiib ʕawlaad fooq raas baʕḍ* she has children one after the other. *- raas-i bi-tliff* I am dizzy, I am in a spin. *- baʕd*[i] *raas-i ma ḥadd*[a] *ʕaaʃ* after me, the deluge. *- raas il-ʕabd* long-handled ceiling brush. *- ʕala raas-u riiʃa [sarc]* he's a big-shot. *- maaʃi ʕala raas-u* he is living irresponsibly. *- min taḥt*[i] *raas* attributable to (of fault, blame etc.), as in *kull illi ḥaṣal min taḥt*[i] *raas-ak* all that happened is your fault. *- min raas li-rigl* totally, as in *ʕinta ɣalṭaan min raas-ak li-riglee-k* you're completely wrong. *- miʃ ʕaarif raas-u min riglee* ≈ he doesn't know whether he's coming or going. *- ʕala ʕeen-i w-raas-i* or *ʕala raas-i min fooq* certainly, with pleasure. *- maṭraḥ ma tḥuṭṭ*[i] *raas-ak ḥuṭṭ*[i] *rigl-ak* ≈ do your worst (you don't scare me)! *- raas ɣanam* one of a herd of sheep and goats. *- ʕabu raas* one suffering from ringworm. *- ʕabu r-ruus* epithet for one with a large head. **2** top part or business end. *raas kursi* the top (of the back) of a chair. *raas ḥarba* spearhead. *raas ʃakuuʃ* head of a hammer. *raas musmaar* head of a nail. *raas siriir* head of a bed. *ʕala raas ḥarit-na* at the top of our alley. *raas toom* a head of garlic. ||*raas sukkar* sugar loaf. *-raas xaṣṣ* stem of a lettuce. *-raas ḥagar* breakwater. **3** beginning, starting point. *bi-yʕidd is-sibḥa min ras-ha* he counts the prayer beads from the beginning. *raas is-sana* New Year's day. **4** top (of a hierarchy). *ʕil-ʕidaara ʕala ras-ha l-ʕamiid* the administration is headed by the dean. *raas manṣar [obsol]* leader of a band of thieves. **5** heading, title. *katabt*[i] *raas il-mawḍuuʕ ʕaṣ-ṣabbuura* I wrote the title of the topic on the blackboard. **6** leading personality. *hiyya ʕakbar raas fil-ḥitta* she's the most influential person in the neighbourhood. **7** cape, promontory. *raas il-barr* Ras el-Barr, promontory and resort to the west of the eastern estuary of the Nile. *raas it-tiin* Ras et-Tin, promontory at Alexandria, site of a former royal summer palace. **8** *[carp]* rail. *raas baab* rail of a door. **9** headband (of a bridle). **10** boom (of a crane). see further under [1] ر و س

¶ *raʕsanʔ* /adv/ directly, immediately.

رأسي *raʕsiʔ* /adj/ vertical.

روسيّة *rusiyya* /n pl *-aat*/ blow delivered with the forehead (against the forehead of another). *ḍarab-u* (or *ʕiddaa-lu*) *rusiyya* (or *bir-rusiyya*) he butted him with his head.

رئيس *raʕiisʔ* /n pl *ruʕasa, ruʕasaaʕ*/ chief person, head, leader. *raʕiis fariiq* team captain. *raʕiis qism* department head. *raʕiis maglis il-ʕidaara* the chairman of the board. *raʕiis wuzara* Prime Minister. *raʕiis ig-gumhuriyya* the President of the Republic.

رئيسي *raʕiisi* /adj */ principal, main. *ʕil-bayanaat ir-raʕisiyya* the most important items of information. *maktab raʕiisi* main office. *ṭariiq raʕiisi* main road. ||*ʕinwaan raʕiisi* headline (in a newspaper).

ريّس *rayyis* /n pl *ruyasa*/ **1** man in charge of a group of workers, foreman, boss, chief. **2** captain of a boat. ||*ʕuqdit ir-rayyis [naut]* boatswain's hitch. **3a** title of, and form of address or reference to, (1) any male not wearing military or religious dress or smart western clothes. (2) a waiter and any male who may be referred to as *ʕusṭa* (q.v.). **3b** *ʕir-rayyis* informal title of, and form of address or reference to, the President of Egypt.

ريّسة *rayyisa* /n pl *-aat*/ woman in charge of a group of workers, forewoman.

اتريّس *ʕitrayyis* /vi/ to be in charge (of a group of workers). - ava *mitrayyis*.

ر ء س م ل see ر س م ل: *raʕsimaal, raʕsimaali, raʕsimaliyya*

ر أ ف

رأف *raʕaf (a)* /vi/ to be compassionate, show mercy. - vn *raʕfa, raʕafaan*; ava *raaʕif*.

رأفة *raʕfa* /n/ compassion, mercy. *ʕir-raʕfa bil-ḥayawanaat* kindness to animals. ||*lagnit ir-raʕfa [acad]* university committee that gives the final ruling on borderline or just below borderline examination papers.

رؤوف *raʕuuf* /n/ Gracious One (epithet of God).

ر ء م see [1] ر ى م

ر ء و see ر ء : *riʕawi*

ر ء ى see also [1] و ر ى

رأى *raʕa (yara)* /vt/ **1** to see in a dream or vision. *raʕeet*

ʕabuu-ya laabis ʕabyaḍ f-abyaḍ I dreamt that I saw my father dressed all in white. 2 *[frozen contexts]* to see, behold. *la ʃuft-u wala ɛeen-i raʕit-u* I didn't see hair nor hide of him. 3↑ to see (s.th.) as best, consider (s.th.) right. *ʕilli taraa ʕiɛmil-u* do whatever you think best. -vn *raʕy, ruʕya*; pva *marʕi*.

¶ *ya tara* or *ya hal tara* I wonder. *ma-gaa-ʃ leeh ya tara* I wonder why he didn't come.

رأى *raʕy* /n pl *ʕaraaʕ*/ opinion, view. *ʕir-raʕy il-ɛaamm* public opinion. *raʕy[i] qanuuni* legal opinion. *ʕana raʕy-i niɛmil ɋurɛa* I think we should draw lots. *bi-ymaʃʃi raʕy-u ɛaleena* he forces his opinion upon us. ‖*ɛala raʕy* according to the view of, according to the saying of, as in *ɛala raʕy-ak illi yisraq maɛruuf ʕamr-u* as you say, it's well known what happens to those who steal, *ɛala raʕy il-masal* as the proverb says. -*ʕana min raʕy-ak* or *raʕy-i min raʕy-ak* I share your opinion. -*ʕeeh raʕy-ak ʕinn* ... (1) what do you say to the fact that ...? as in *ʕeeh raʕy-ak ʕinnak ma-tifham-ʃ ḥaaga* (1) what would you say if I told you that you don't understand a thing? (2) can you credit that ..., just imagine that ...? (sometimes used defiantly), as in *ʕeeh raʕy-ak ʕinni ma-tɛaʃʃet-ʃ[i] lissa* can you imagine? I haven't had supper yet. -*lu raʕy[i] gamiil* he comes up with good ideas.

رؤية *ruʕya[1]* /n/ 1 seeing, sighting. *ʕiḥna fi-ntiẓaar ruʕyaa-k* we're looking forward to seeing you. 2 *[Isl]* sighting of the new moon, which marks the first day of a month. *sabatit ir-ruʕya* the sighting (of the new moon) was confirmed.

مرئى *marʕiʕ*↑, *marʕi* /adj/ visual. *ʕil-funuun il-marʕiyya* the visual arts.

راية *raaya* /n pl -*aat*/ pennant, small flag.

رؤيا *ruʕya[2]* /n/ vision, dream. *ʃaaf ruʕya wiḥʃa (fil-manaam)* he had a bad dream. ‖*sifr ir-ruʕya [Chr]* Book of Revelation, Apocalypse.

مراية *miraaya* /n pl -*aat*/ 1 mirror. ‖*fil-wiʃʃ[i] mraaya w-fil-ɋafa sillaaya [prov]* (a mirror to the face and a thorn to the back of the neck) ≈ he is pleasant with you to your face, but stabs you in the back. -*miraayit il-ḥubb[a] ɛamya [prov]* ≈ love is blind. -*miraaya siḥriyya* kaleidoscope. 2 opening in the floor of a baker's oven through which the heat enters from the fire-chamber. 3 backboard (e.g., of a boat or a cart). 4 area on the neck of an *ɛuud* where the fingers stop the strings (see Pl.J, 10).

اترءاء *ʕitraaʕa* /vi/ it occurred (to one's mind). *ʕiɛmil ka-ma yitraaʕa liik* do as you think (best). -ava *mitraaʕi*.

ارتأى *ʕirtaʕa* /vt/ to consider right or suitable. -ava *mirtiʕi*.

ر ب ا see ر ب و : *riba*

ر ب ب [1]

ربّ *rabb[1]* /n/ 1 Lord God. ‖*ya rabb* O Lord (protect us)! (expression of dismay, anxiety or resignation). -*ɋuul ya rabb* ≈ rely on God! -*ya rabb[i] yingaḥ* ≈ I hope to God he succeeds. -*rabb[i] hina rabb[i] hnaak* (the God of here is the God of there) all places are as good as each other. -*raagil bitaaɛ* (or *bi-yiɛraf) rabb-i-na* a pious man. -*ʕil-ḥikaaya di btaaɛit rabb-i-na* the matter is in God's hands, there is nothing any man can do about it. -*rabb-ak rabb[i] ɋuluub* the Lord looks on the heart. -*liina rabb ism-u l-kariim* we have a Lord whose name is the Generous One (expression of despair or helplessness or, addressed to another, of consolation). 2 /pl *ʕarbaab*/ master. *rabb il-beet* (1) the Lord of the Kaaba, i.e. God. (2) the master of the house. *ʕarbaab iṭ-ṭariiɋa* the leaders of the Order. ‖ *ʕarbaab il-ʕaḥwaal* Sufis with hidden spiritual powers. -*ya ʕarbaab kull[i] mṣiiba* you trouble-makers! 3 *ʕarbaab* /pl n in constr state/ the ones with. *ʕarbaab is-sawaabiɋ* those with previous convictions. *ʕarbaab il-ḥiraf* craftsmen, skilled workmen. *ʕarbaab il-maɛaʃaat* pensioners.

ربّة *rabba[1]*↑ /n pl -*aat*/ mistress. *rabbit beet* housewife. *rabbit il-beet* the mistress of the house.

ربّانى *rabbaani* 1 /adj/ pertaining to the Lord God. *ʕiṣ-ṣala r-rabbaniyya [Chr]* the Lord's Prayer. *raagil rabbaani* a pious man. 2 /adj invar/ God given, inscrutable. *ḥalaawa rabbaani* natural beauty. -/adverbially/ *ʕil-ḥikaaya di ḥaṣalit rabbaani* this affair came about for no apparent reason.

ر ب ب [2]

ربّ *rabb[2] (u)* /vt/ to beat (s.th.) of liquid consistency. -vn *rabb, rababaan*; ava *raabib*; pva *marbuub*.

ربّ *rubb* /n pl *rubuub*/ thickened fruit juice, fruit purée. ‖*rubb[i] suus* liquorice sweets or pastilles.

مربّة ,مربى *marabba* /n pl -*aat*/ jam. *marabbit naring* orange marmalade.

اتربّ *ʕitrabb* /vi/ to be beaten. -iva *mitrabb*.

انربّ *ʕinrabb* = *ʕitrabb*. -iva *minrabb*.

ر ب ب [3]

ربابة *rabaaba, ribaaba* /n pl -*aat*/ musical instrument with one or two strings, with a small resonance box

usually made of coconut, held vertically and played with a bow, rebab (see Pl.J, 1). *faaɛir ir-rabaaba* singer who accompanies himself on the *rabaaba*. ||*maafi b-rabaaba* he is telling the news to all and sundry.
رباب *rabaab, ribaab* /n/ collective of *rabaaba, ribaaba*.
ربّاب *rabbaab, rabbaab* /n pl *rabbaaba, rabbaaba, rabbabiin*/ player of the *rabaaba*.

ر ب ب [4]
ربّة *ribba* /n/ *[agric]* **1** that part of the clover crop left to produce seed (and not cut for fodder). **2** /pl *ribab*/ crop or field of clover grown for seed.

ر ب ب [5]
ربما *rubbama* (also *rubbatan*↓) /adv/ perhaps, possibly. *huwwa rubbama ykuun taɛbaan* perhaps he's sick. *rubbama nisyu* maybe they forgot.

ر ب ب س -
ربّسوس *rubbisuus* /coll n/ liquorice sweet(s) or pastille(s).

ر ب ب ك -
روبابكيا *rubabikya, rubabikya* <It *roba vecchia*> /n/ cast-off household articles, junk. *bitaaɛ rubabikya* rag-and-bone man, junk peddler.

ر ب ب ي ت
ربّيتا *rubbeeta* /n/ *[Chr]* guest master in a monastery.

ر ب ح
ربح *ribiḥ*↑, *rabaḥ*↑ *(a)* **1** /vt/ to make (a profit). *ribiḥt[i] fluus kitiir* I made a large profit. *rabaḥ il-biriimu* he won the first prize. **2** /vi/ to make a profit. *ʕid-dukkaan ribiḥ ɡawi* the shop did very well. *ʕilaah-i ma-tirbaḥ [women]* may you never prosper! - vn *ribḥ*; ava *raabiḥ, rabḥaan*.
ربح *ribḥ* /n pl *ʕarbaaḥ*/ **1** profit. *bi-yṭallaɛ filuus bir-ribḥ*↓ *[Isl]* he practises usury. **2** *ʕarbaaḥ* /pl n/ **2a** dividends paid on shares. **2b** dividends paid to workers in a public sector company from the profits of that company.
ربحيّة *ribḥiyya* /n/ profitability.
أربح *ʕarbaḥ* /el/ more/most profitable.
رباح *rabaaḥ*: *ʕiṣ-ṣabaaḥ rabaaḥ* ≈ let's sleep on it, tomorrow will be a better time (to consider the matter).
مربح *murbiḥ*↑ /adj/ lucrative, highly profitable.
ربّح *rabbaḥ* **1** /vt/ to cause to make profit. *ʕarabbaḥ-ak fil-beet ʕalf[i] gneeh* I give you one thousand pounds' profit for the house. **2** /vi/ to lend money for profit. - ava *mirabbaḥ*.
استربح *ʕistarbaḥ* /vt/ to try to gain. *laazim tistarbaḥ riḍa ʕabuu-k* you must try to gain your father's favour. - vn *ʕistirbaaḥ*; ava *mistarbaḥ*.

ر ب ر ب
ربرب *rabrab* /vi/ to become plump, fill out. - vn *rabraba*; ava *mirabrab*.
ربريب *rubreeb* /n/ soft mud, mire.
ربريبة *rubreeba* /n/ pool or puddle of mud.

ر ب ر ت -
ريبورتاج *riburtaaj* <Fr> /n pl *-aat*/ reportage, news coverage.

ر ب س
ريبس *ribs* <Engl> /n/ *[text]* rep.

ر ب ش [1]
ربش *rabaʃ* <Engl *rubbish*>: *naas rabaʃ* worthless people, rabble, riff-raff.

ر ب ش [2] see را ب ش : *raabiʃ*

ر ب ص
رابص *raabiṣ* /adj */ lying in wait, on the look-out.
اتربّص *ʕitrabbaṣ* /vi/ to be in wait, watch out (for s.o.). *bi-ytrabbaṣu l-ʕayy[i] waaḥid gayy[i] min ir-riif* they are on the look-out for anyone coming from the countryside. *gariimit it-tarabbuṣ* the criminal act of ambush. - vn *tarabbuṣ*; ava *mitrabbaṣ*.

ر ب ط
ربط *rabaṭ (u)* /vt/ **1a** to fasten, tie. *rabaṭ karafattit-u* he tied his tie. *rabaṭt[i] ḥzaam-i* I fastened my belt. ||*yiḥill[i] w-yurbuṭ* to exercise power, act effectively and decisively, as in *la yḥill[i] wala yurbuṭ* (he) is useless, (he) is ineffective. *ʕana miʃ ɛayz-u la yḥill[i] wala yurbuṭ fil-ɛamaliyya* I don't want him to have anything to do with the business. **1b** to make fast, hitch, moor. *ʕilli ma-yurbuṭ bihimt-u tinsiriq minnu [prov]* he who doesn't tie up his beast gets it stolen. *ʕil-malayka wig-ginn[i] marbuṭiin biz-zikr* the angels and jinn are held powerless by the dhikr. ||*ɛuqda rabṭ [naut]* link-tightening hitch. *-lanʃ[i] rubaaṭ [naut]* boat that carries the mooring cable from a ship to the quay. **1c** to bind, tie up, bundle. *ʕurbuṭ iṭ-ṭard* tie up the parcel! **1d** to bandage. *rabaṭit-lu g-garḥ* she bandaged his wound.

2 to screw tight. *ʕurbuṭ il-faraamil* tighten the brakes! **3** to occupy, keep busy. *ma-ɡdirt^i-ʃ ʕagii-lak ɛaʃaan iẓ-ẓuruuf rabaṭit-ni* I couldn't come to you because things kept me. **4** to determine, fix, specify. *rabaṭu ʃ-ʃuruuṭ* they agreed on the conditions. ||*rabṭ^i kalaam* (or *lisaan* or *beeɛa* or *ʕittifaaɡ*) paying of an earnest or deposit to seal a deal. - *ʕiḍ-ḍabṭ^i wir-rabṭ* discipline. **5** to cause impotence in (e.g., a bridegroom) by magic. — /vi/ **6** to be fastenable, be attachable. *ʕil-musmaar da b-yurbuṭ fooɡ* that screw goes on top. **7** to make a connection, see a relationship. *bi-yurbuṭ been il-maɛlumaat ɛaʃaan yifham il-mawɡif* he relates all the information in order to understand the situation. *ʕiʃ-ʃaɛb il-maṣri b-yurbuṭ been il-faraḥ wil-bayaaḍ* Egyptians associate white with festivity. **8** to come to a dead halt, stop completely. *ʕurbuṭ ɛandak* stop right where you are! *yiʃtaɣal ṭuul in-nahaar wi-yiigi s-saaɛa xamsa w-yurbuṭ* he works all day and then, when it gets to five o'clock, he downs tools. **9** to lie in ambush. *rabaṭuu-lu fil-ɡaṣab* they lay in ambush for him in the sugar cane. - vn *rabṭ, rubaaṭ, rabaṭaan*; ava *raabiṭ*; pva *marbuuṭ*.

ربطة *rabṭa^1* /n pl *-aat*/ **1** /inst n/ a tying, a binding, a fastening. — /also pl *rubaṭ*/ **2** bunch, bundle. *niɡlaɛ iʃ-ʃatl^i wi-nrabbaṭ-u rubaṭ* we pull up the seedlings and tie them in bundles. ||*bi-rabṭit il-miɛallim* including every single one, as in *xad-hum il-buliiṣ bi-rabṭit il-miɛallim* the police took them all in. **3** knot. *rabaṭit rabṭa fil-ḥabl* she tied a knot in the rope. ||*wisaam rabṭit is-saaq* the Order of the Garter.

رباط *rubaaṭ* /n pl *-aat, ʕarbiṭa, ribiṭa*/ **1** tie, tie-string. *gazma b-rubaaṭ* lace-up shoes. *rubaaṭ is-sitaara* curtain sash, tie-back. **2** bandage. **3** brake. **4** *[naut]* strake. **5** spell to induce impotence. **6** bond. *rubaaṭ muqaddas [Chr]* a holy bond (i.e. marriage).

رابطة *rabṭa^2* /n pl *rawaabiṭ*/ **1** bond. *wilad-na humma r-rabṭa benatna* our children are the bond between us. **2a** social or academic association. *rabṭit ʕabnaaʕ ɡina* Sons of Qena Association (a club for those from Qena living in Cairo). **2b** guild, union. *ʕir-rawaabiṭ il-ɛummaliyya* the labour unions.

مربوط *marbuuṭ* /n/: *marbuuṭ id-daraga [admin]* salary bracket.

رباطية *rubbaṭiyya* /n/ gang. *ɛamalu rubbaṭiyya ɛalayya* they ganged up on me.

مربط *marbaṭ* /n pl *maraabiṭ*/ hitching place for livestock, stable. ||*marbaṭ il-faras* the heart of the matter, as in *ʕahu gibt^i marbaṭ il-faras* you've hit the nail right on the head!

اتربط *ʕitrabaṭ* /vi/ passive of *rabaṭ*. - iva *mitribiṭ*.

انربط *ʕinrabaṭ* = *ʕitrabaṭ*. - iva *minribiṭ*.

ربّط *rabbaṭ* /vt/ to tie, fasten, bind etc. (a number of things, or a number of times in succession). *bi-nrabbaṭ it-tiil ḥizam* we tie up the hemp in bundles. *ʕil-muuna bi-trabbaṭ il-madamiik* the mortar binds the courses. *tarbiiṭ ɛarabiyya* the checking and tightening of loose screws and bolts on a car. - vn *tarbiiṭ*; ava/pva *mirabbaṭ*.

اتربّط *ʕitrabbaṭ* /vi/ **1** to be tied, be fastened, be bound etc. (of a number of things, or a number of times in succession). **2** to lie in wait. - ava/iva *mitrabbaṭ*.

رابط *raabiṭ* /vi/ to station oneself, take up one's stand, settle oneself in position. *rabiṭt^a ɛala baab ig-gaamiɛ* I stationed myself by the door of the mosque. *ʕig-geeʃ miraabiṭ fi-siina* the army has taken up position in Sinai. *ḥa-tiɛmil ʕeeh bukra. - ʕaraabiṭ fil-beet* 'What are you going to do tomorrow?' 'Just hang about at home.' ||*ʕig-geeʃ il-muraabiṭ [obsol]* ≈ the territorial army. - vn *mirabṭa, muraabaṭa*↑; ava *miraabiṭ*.

ارتبط *ʕirtabaṭ*↑ /vi/ **1** to be linked, be connected, be related. *ʕil-mawḍuɛeen murtabṭiin bi-baɛḍ* the two matters are interlinked. **2** to enter an agreement, commit oneself. - vn *ʕirtibaaṭ*; ava *murtabiṭ*.

ارتباط *ʕirtibaaṭ* /n pl *-aat*/ **1** link, tie, connection, relation. *dimuuɛ-i ma-lhaa-ʃ irtibaaṭ big-gawaaz* my tears have nothing to do with marriage. **2** commitment. *ʕirtibaṭaat maliyya* financial commitments.

ر ب ع

ربع *rabaɛ (a, i)* /vi/ **1** to gallop (of a donkey). **2** *[joc]* to get going full-swing, get properly under way. - vn *rabɛ*; ava *raabiɛ*.

ربع *rabɛ* /n pl *ʕurbuɛ*/ *[obsol]* building divided into private apartments with a common courtyard for cooking etc. ||*zayy ir-rabɛ* old and shabby (of a building). - *taḥt ir-rabɛ* historic district running west along the outside of the line of the Cairo city walls from Bab Zuweila.

ربعة *rabɛa* /n/ manuscript copy of the Koran in thirty volumes, usually kept in a box, and on which oaths are traditionally sworn in cases of serious dispute.

ربع *rubɛ* /n pl *ʕirbaaɛ, ʕirbaɛ*/ **1** one fourth, quarter. *rubɛ^i saaɛa* a quarter of an hour. *talatt irbaaɛ kiilu laḥma* three quarters of a kilo of meat. **2** one quarter of a *ḥizb* of the Koran. **3** *[mus]* quarter tone. **4** *[Chr]* four-line antiphonic verse from the liturgical hymns of the Coptic *tasbiḥa* (q.v.). **5a** unit of volume equal to four *ɡadaḥ* or half a *keela* (8.25 litres). **5b** vessel used to measure out one *rubɛ* of grain. **6** corner piece in tent

appliqué work (see Pl.H, 1).

ربعة *rubɛa* /n pl *-aat, -aat*/ unit of volume equal to one quarter of an *qadaḥ* (0.516 litres).

ربع *ribiɛ* /adj */ stocky, stout.

أربع *ʕarbaɛ*[1] /num: in constr w foll n pl; usu *ʕarbaɛt* when followed by n pl ordinarily w initial hamza/ four. *ʕiʃ-ʃaqqa ʕarbaɛ maṭaariḥ* it's a four-roomed flat. *ʕarbaɛt alaaf* four thousand. *ʕarbaɛt iqlima* four pens. ||*bi-ʕarbaɛ ɛeneen [joc]* (with four eyes) wearing glasses.

أربع، أربعاء *ʕarbaɛ*[2] (also *yoom ʕarbaɛ*) /n/ a Wednesday. *(yoom) il-ʕarbaɛ* (this) Wednesday. ||*ʕarbaɛ ʕayyuub [Chr]* the Wednesday of Holy Week on which the sufferings of Job are commemorated.

أربعة *ʕarbaɛa* /num: in absol state, in apposition, or w foll n sing in contexts of ordering and itemizing; pl-*aat*/ four. *ʕarbaɛa w-ʕarbiɛiin sana* forty-four years. *ʕil-mazaahib il-ʕarbaɛa* the four Islamic schools of law. *ʕil-kutub di ʕarbaɛa* these books are four (in number). *ʕil-ʕiqlima l-ʕarbaɛa* the four pens. *ʕarbaɛa kiilu* four kilos. ||*ʕumm*[a] *ʕarbaɛa w-ʕarbiɛiin* (1) centipede. (2) a witch of a woman.

¶ *ʕarbaɛaat* /adv/ in fours.

رباعى *rubaaɛi* /adj/ 1 fourfold, quadripartite. 2 for four people. *qawaarib rubaɛiyya* four-man boats. — /n pl *rubaɛiyyaat*/ 3 *[mus]* quartet. 4 quatrain.

ربيع *rabiiɛ* /n/ 1 spring, springtime. ||*rabiiɛ (il-)ʕawwal* the third month of the Muslim year. *rabiiɛ (it-)taani* the fourth month of the Muslim year. 2 *[rur]* clover grown as a main crop.

ربيعى *rabiiɛi* /adj/ spring-like (of weather). ||*ramad rabiiɛi* inflammation of the eyes caused by an allergy to pollen etc., and occurring in the spring.

ربّاع *rabbaaɛ* /n */ weight-lifter.

مربع *marbaɛ* /n pl *maraabiɛ*/ pasture, meadow.

أربعتاشر، أربعة عشر *ʕarbaɛtaaʃar* 1 /num pl *-aat*/ fourteen. ||*qamar ʕarbaɛtaaʃar* (1) a full moon (being the state of the moon on the fourteenth night of a lunar month). (2) a dazzling beauty. 2 *ʕil-ʕarbaɛtaaʃar* /adj invar/ the fourteenth.

أربعين *ʕarbiɛiin* 1 /num pl *-aat*/ forty. — *ʕil-ʕarbiɛiin* 2 /adj invar/ the fortieth. 3 /n/ the fortieth day (1) after a death, when certain traditional ceremonies are performed in commemoration of the deceased. (2) after childbirth, when the mother ceases to be ritually impure. see further under ر ب ع ن

ربعميّة، أربعمائة *rubɛumiyya* 1 /num pl *-aat*/ four hundred. 2 *ʕir-rubɛumiyya* /adj invar/ the four-hundredth.

رابع *raabiɛ*[1] /adj */ fourth. ||*min raabiɛ il-mustaḥiil* (or *il-mustaḥilaat*) absolutely impossible.

مربوع *marbuuɛ* /adj */ 1 stocky, stout. 2 folded in four.

ربّع *rabbaɛ* /vt/ 1 to form (s.th.) into a square, give (s.th.) the shape of a square. 2a to quadruple. *salaam mirabbaɛ* (1) a fourfold flourish (e.g., from a band at a wedding after each toast). (2) a pompous and effusive greeting. 2b *[math]* to square (a numeral). *ʕitneen tarbiiɛ* two squared. *mitr*[i] *mrabbaɛ* a square metre. 3 to cross (the arms or legs). ||*qaaɛid wi-mrabbaɛ riglee* he's sitting comfortably. — /vi/ 4 to eat clover. 5 to practise weight-lifting. -vn *tarbiiɛ*; ava/pva *mirabbaɛ*.

تربيع *tarbiiɛ* /n pl *tarabiiɛ*/ square.

تربيعة *tarbiiɛa* /n pl *tarabiiɛ*/ 1 square piece, e.g., in tent appliqué work (see Pl.H, 4). 2 triangular headkerchief (see Pl.F, 9).

التربيعة *ʕit-tarbiiɛa* /prop n/ market in Cairo, in the Ghouriyya district.

تربيعى *tarbiiɛi* /adj/ *[math]* pertaining to squaring. *gizr tarbiiɛi* square root.

مربّع *mirabbaɛ, murabbaɛ*[1] /n pl *-aat*/ square. ||*mirabbaɛ il-qiʃʃ [naut]* cross-jack. -*qumaaʃ mirabbaɛaat* (1) checkered cloth. (2) needle-point cloth.

مربّع *murabbaɛ*[2] /n/ 1 *[mus]* 4/4 time. 2 dance performed by horses.

اتربّع *ʕitrabbaɛ* /vi/ 1 to be formed into a square. 2a to be quadrupled. 2b *[math]* to be squared. 3 to sit cross-legged. -ava/iva *mitrabbaɛ*.

رابع *raabiɛ*[2] 1 /vt/ to undertake a quarter share with (s.o., in business etc.). *ḥ-arabiɛ-kum fil-beeɛa di* I'll be your fourth partner in the deal. 2 /vi/ *[rur]* to work as a farm labourer (because labourers formerly shared a quarter of the crop). -vn *mirabɛa*; ava *miraabiɛ*.

مرابعة *mirabɛa* /adv/ by four people. *yitʃaal mirabɛa* it is carried by four people. *bi-yilɛabu koomi mrabɛa* they play four-hand *koomi*.

مرابع *miraabiɛ* /n */ *[rur]* farm labourer.

استربّع *ʕistirabbaɛ* /vi/ to sit cross-legged. -ava *mistirabbaɛ*.

ر ب ع ن see also ر ب ع

ربعن *rabɛan* /vi/ to reach the fortieth day (1) after childbirth (of a mother or child). *lamma rabɛant*[i] *sxint*[i] *qawi* forty days after giving birth, my temperature went up very high. (2) after death (of the deceased). -vn *rabɛana*; ava *mirabɛan*.

ر ب ك

ربك *rabak (i, u)* /vt/ 1 to entangle, muddle, compli-

cate. *marbuuk fiʃ-ʃuɣl* up to one's neck in work. **2** to confuse, bewilder, embarrass. - vn *rabka*; ava *raabik*; pva *marbuuk*.

ربكة *rabka* /n pl *-aat*/ confusion, muddle.

مربك *murbik↑* /adj */ confusing, complicated. *ʕil-mawqif murbik wi-raɣm^i kida ḥ-alaaqi ḥall* it's a complicated situation, but even so I'll find a solution.

اتربك *ʕitrabak* /vi/ **1** to be or become muddled. *ʕiʃ-ʃuɣl^i ḥa-yitribik* the work will get messed up. **2** to become confused and embarrassed. *ʕawwil ma ʃaf-ha trabak* as soon as he saw her he became flustered. - ava/iva *mitribik*.

ارتبك *ʕirtabak* = *ʕitrabak*. - vn *ʕirtibaak*; ava *mirtibik*.

ر ب ن

ربّان *rubbaan* /n pl *rababna*/ captain, skipper.

ر ب و [1]

ربوة *rabwa* /n pl *ruba*/ hill, slight incline.

ربا *riba* /n/ usury.

رباية *ribaaya* /n/ **1** upbringing, education. *ʕana sitt^i rbaayit madaaris* I'm a woman with schooling. **2** good breeding, good manners. *ʕin-naas dool ɛanduhum ribaaya* those are well-bred people.

ربّى *rabba*[2] /vt/ **1a** to make or let grow, rear. *bi-nrabbi t-taqaawi f-qaṣaari* we grow the seeds in pots. *bi-yrabbu g-gimaal ɛaʃaan iʃ-ʃeel* they raise camels for carrying work. *rabba ʃaɛr-u* he let his hair grow. *huwwa mrabbi daqn-u* he has a beard. || *ɛuguul tarbiyya* calves kept for meat. - *rabbit il-xamiira* she prepared the leaven so that it started to work. - *rabbit-li ɛilla* she made me sick and tired, she made me fed-up. **1b** to keep (an animal, as a pet). *ʕil-ɛeela mrabbiyya kalb* the family keeps a dog. **2** to put on (extra weight or the like). *rabbeet kirʃ* you've grown a paunch. *ʕin-naas bi-tzaɣɣaṭ-hum ɛaʃaan yirabbu laḥm^i ktiir* people force-feed them to make them put on a lot of meat. **3a** to bring up, raise (children). *da ɛamm-i lli rabbaa-ni* this is my uncle who brought me up. *rabbaa-hum tarbiyya masiḥiyya* he gave them a Christian upbringing. **3b** to educate in moral and social conduct, bring up to be well-mannered. *ʕilli ma-trabbii ʕil-ʕahaali trabbii ʕil-ʕayyaam [prov]* he who is not disciplined by his parents will be disciplined by life. - vn *tarbiyya, tarbiya↑*; ava/pva *mirabbi*.

تربية *tarbiyya, tarbiya* /n/ **1** education, upbringing. *wizaarit it-tarbiya wit-taɛliim* the Ministry of Education. *tarbiya badaniyya* physical education. *ɛadiim it-tarbiyya* ill-bred. **2** *[cook]* thickening of flour and butter or yoghurt added to soups and stews.

مربّي *murabbi* /n */ mentor, spiritual tutor.

مربّية *murabbiyya, murabbiya* /n pl *-aat*/ children's nurse, nanny, nursemaid.

تربوي *tarbawi* /adj/ pedagogical, educational.

اتربّى *ʕitrabba* /vi/ **1** to be raised, be reared. *ʕil-firaax bi-titrabba fil-beet* the chickens are raised in the house. **2** to be well brought-up. *ʕinta qaliil il-ʕadab wi-ma-trabbet-ʃ* you are rude and ill-bred. - iva *mitrabbi*.

رابى *raaba* /vi/ to practise usury. - ava *miraabi*.

مرابي *muraabi* /n */ usurer.

ر ب و [2]

ربو *rabw* /n/ asthma.

ر ب و ر

ربور *raboor* <Fr *rapport*> /n/ report.

ر ب و ه

ربوه *rabooh* <Fr *rabot*> /n pl *-aat*/ *[carp]* **1** trying plane. **2** planing machine.

ر ب ى [1] see ر ب و [1]: *ribaaya, rabba, tarbiyya, tarbiya, murabbi, murabbiyya, ʕitrabba, raaba, muraabi*

ر ب ى [2] see ر ب ب [2]: *marabba*

ر ب ى ر

روبير *rubeer* <Fr *repère*> /n/ *[eng]* bench-mark.

ر ت ب

رتبة *rutba* /n pl *rutab*/ rank. *rutab ɛaskariyya* military ranks.

رتيب *ratiib* /adj */ monotonous.

مرتبة *martaba* /n pl *maraatib*/ **1** mattress. **2** rank, status. || *ʕallaah yiɛalli maratb-ak* God advance you! (expressing gratitude). - *maɛa martabit iʃ-ʃaraf [acad]* with honours, as in *ʕitxarragt^i b-taqdiir gayyid giddan maɛa martabit iʃ-ʃaraf* I graduated with the grade 'Very Good with honours'.

راتب *raatib* /n pl *rawaatib*/ **1** regular supply. *raatib il-biqaala* regular grocery order. *laḥmit ir-raatib* the regular meat order. || *ḥallaaq ir-raatib* barber who makes regular visits to customers. **2** salary, wage. — /adj/ **3** regular. *ʕil-ʕimaam ir-raatib* the regular imam.

رتّب *rattib* /vt/ to put in order, arrange. *rattib hiduum-ak fid-durg* arrange your clothes in the drawer. *rattibt-i-lak maɛaad* I've arranged an appointment for you. *ʕik-kutub mirattiba tartiib ʕabgadi* the books are arranged alphabetically. || *raagil murattab* an orderly man. - vn *tartiib*; ava *mirattib*; pva *mirattib, murattab*.

ترتيب *tartiib* /n pl *-aat*/ **1** organization, order, arrangement. *bit-tartiib* in order, in succession. **2** plan, preparation. *tartibaat il-faraḥ* arrangements for the wedding-party.
مرتّب *murattab* /n pl *-aat*/ salary.
اترتّب *ʕitrattib* /vi/ to be put in order, be arranged. - iva *mitrattib*, *mutarratib*↑.
¶ *ʕitrattib ɛala*↑ to follow upon, be consequential upon.

ر ت ت ى ف
روتاتيف *rutatiif* <Fr *rotative*> /n/ *[print]* rotary press.

ر ت ر د
ريتريد *ritrid* <Engl> /n/ *[auto]* retread.

ر ت س
رتسا، ريتسا *ritsa* <It *rizzo*> /coll n/ sea-urchin(s).

ر ت ش [1]
رتش *ratʃ* /n/ **1** soil, earth. **2** rubble, broken stone. - also *radʃ*.
رتشة *ratʃa* /unit n, pl *-aat*/ piece of stone or broken brick.

ر ت ش [2] see ر ت و ش : *rutuuʃ*

ر ت ع
رتع *rataɛ (a)* /vi/ **1**↑ to revel, indulge oneself. **2** to let up, calm down. *ṭuul in-nahaar titxaaniq ma-tirtaɛ-ʃ[i] laḥẓa* she is quarrelling all day long and never shuts up for a moment. - vn *rataɛaan*; ava *raatiɛ*.

ر ت ل [1]
رتّل *rattil* /vt/ **1** *[Isl]* to chant (e.g., the Koran, according to prescribed rules). **2** *[Chr]* to sing, chant (hymns, responses etc.). - vn *tartiil*; ava *mirattil*; pva *murattal*.
ترتيلة *tartiila* /n pl *taratiil*/ *[Chr]* hymn.
مرتّل *murattil* /n */ *[Chr]* cantor.
اترتّل *ʕitrattil* /vi/ passive of *rattil*. - iva *mitrattil*.

ر ت ل [2] see ر ل ت ر : *ritl*

ر ت و ش
رتوش *rutuuʃ* <Fr *retouche*> /n/ *[phot]* retouching (of a negative).

ر ت ى ن [1]
روتين *rutiin* <Engl> /n/ **1** routine, humdrum round. *rutiin il-ḥayaah il-ɛadiyya* the routine of ordinary life. **2** bureaucratic routine, sanctified practice. *ʕir-rutiin ma-yismaḥ-lii-ʃ ʕaruuḥ maaʃi* it would be contrary to regulations for me to go on foot.
روتيني *rutiini* /adj */ **1** routine, normal. *ʕigraʕaat rutiniyya* routine procedures. **2** attached to routine. *ḥa-yifham ʕinnak rutiini zayyu* he'll think that you're as much a stickler for routine as he is.

ر ت ى ن [2]
رتينة *ritiina, ratiina* <It *retina*> /n pl *rataayin*/ mantle (of a Tilley lamp).

ر ت ى ن ج
رتينج، راتينج *ratiinag* /n pl *-aat*/ resin.
رتينجي، راتينجي *ratingi* /adj/ resinous.

ر ث ى see ر س ى [2]

ر ج ء see ر ج و : *ragaaʕ*

ر ج ب
رجب *ragab* /n/ Ragab, the seventh month of the Muslim year. ‖*la yiɛgib-u l-ɛagab wala ṣ-ṣiyaam fi-ragab [prov]* (he is pleased neither by wonders nor even by fasting in Ragab) ≈ he is the sort who will always find something to disapprove of, even in the most remarkable things.
الرجبيّة *ʕir-ragabiyya* /n/ *[Isl]* **1** the 27th of Ragab. **2** visit to Mecca made on that day.

ر ج ج
رجّ *ragg (u)* /vt/ to shake, cause to tremble, cause to quake. - vn *ragg, ragagaan*; ava *raagig*; pva *marguug*.
رجّة *ragga* /inst n, pl *-aat*/ a shaking, a trembling, a quake.
اترجّ *ʕitragg* /vi/ to shake or be shaken, tremble or be made to tremble, quake or be made to quake. - ava/iva *mitragg*.
ارتجاج *ʕirtigaag* /n/ *[path]* concussion.

ر ج ح
راجح *raagiḥ*↑ /adj/ preponderant. *ʕil-kaffa r-ragḥa* the upper hand. ‖*ɛaql[i] raagiḥ* a sensible mind, a prudent mind. see further under م ر ج ح

ر ج ر ج
رجرج *ragrag* /vt/ to cause to quiver, tremble or vibrate. - vn *ragraga*; ava/pva *miragrag*.
اترجرج *ʕitragrag* /vi/ to quiver, tremble, vibrate. - ava *mitragrag*.

رجع

رجع *rigiɛ (a)* /vi/ **1** to come or go back, return. *ma-b-yirgaɛ-ʃ[i] ʕilla baɛd il-ɛaʃa* he doesn't come back till after supper. *rigiɛna taani lil-ʕamsaal* we've got back to saying proverbs again. *ʕil-ḥasana ḥa-tirgaɛ-lak bil-xeer* the good you do will bring you good. ||*rigiɛ fi-kalaam-u* (1) he went back on his word. (2) he changed his mind. **2** to refer. *ma-fii-ʃ kutub yirgaɛ laha ṭ-ṭalaba* there are no books for the students to consult. *ʕir-ruguuɛ liʃ-ʃaɛb* consulting the people. **3** to go back, be attributable (to an origin). *fii yimkin sittiin ɣaṭsa laakin kull-a-ha b-tirgaɛ li-talat ʕawḍaaɛ lig-gism* there are maybe sixty ways of diving but they all go back to three physical positions. *di ragɛa l-ẓuruuf il-ʕiṣaaba* this is attributable to the circumstances surrounding the injury. **4** /preverb/ to return (to doing s.th.). *rigiɛ yiqul-li* he started telling me again. *dimaaɣ-i rigɛit tiwgaɛ-ni* my head started hurting again. - vn *ruguuɛ*; ava *raagiɛ*.

¶ *rigiɛ ɛan* to turn from, give up. *ʕirgaɛ ɛan ɛamayl-ak* give up your (evil) ways!

رجوع *ruguuɛ* /n/ return. *bi-ruguuɛ il-bariid* by return of post. ||*ruguuɛ iʃ-ʃeex (ʕila ṣibaa)* the old man's return to youth (title of a widely-quoted book on sexual techniques).

مرجوع *marguuɛ* /n pl -*aat*/ unsold merchandise, surplus stock. *ʕaxbaar il-yoom taqriiban ma-l-haa-ʃ marguuɛ* there are virtually no surplus copies left of (the weekly) Akhbar el-Yoom. ||*yirgaɛ marguɛ-na li-...* let our subject revert to.... - *nirgaɛ li-marguɛ-na* let's get back to our (original) subject.

رجعة *ragɛa* /unit n/ a return.

رجعى *ragɛi* /adv */ **1** retroactive. *bi-ʕasar ragɛi* with retroactive force, with retroactive effect. **2** revocable. *ṭalaaq ragɛi [leg]* revocable divorce. **3** reactionary.

رجعيّة *ragɛiyya* /n/ *[pol]* reactionism.

رجيع *ragiiɛ* **1** /adj invar/ second-rate, second-hand. **2** /coll n/ rejects. || *ragiiɛ il-koon* rice hulls.

مرجع *margiɛ*↑ /n pl *maraagiɛ*/ reference work. *kaʃʃaaf mitɛaddid il-maraagiɛ* cross index.

رجّع *raggaɛ, raggaɛ* /vt/ **1** to cause to return, move or bring back, give or take back. *raggaɛt[i] ktaab* I returned one book. *raggaɛ dimaaɣ-ak* move your head back! *maddeet ʕiid-i w-raggaɛt-a-ha taani* I stretched out my hand and withdrew it again. *raggaɛ iʃ-ʃiriiṭ* he rewound the tape. *ʕil-ḥagaat di tiraggaɛ-na l-maṣr il-firɛoniyya* these things take us back (in time) to pharaonic Egypt. ||*zuraar it-targiiɛ* back spacer on a typewriter. **2** to bring up, vomit. *raggaɛt[i] kull illi f-baṭn-i* I brought up everything that was in my stomach. **3** to attribute. *ʕana b-araggaɛ qaraf-u mid-dinya l-beet-u* I attribute his general discontent to his home-life. - vn *targiiɛ*; ava/pva *miraggaɛ*.

ترجيعة *targiiɛa* /n pl -*aat*/ *[mus]* refrain.

مرجّع *miraggaɛ* /n pl -*aat*/ *[mus]* segno of a passage to be repeated.

اترجّع *ʕitraggaɛ* /vi/ passive of *raggaɛ*. - iva *mitraggaɛ*.

راجع *raagiɛ* /vt/ **1** to revise, check, review. *ʕil-muhandis il-ʕinʃaaʕi b-yiigi yraagiɛ il-maqasaat* the construction engineer comes and checks the measurements. *raagiɛ nafs-u* he reconsidered. - *qism il-muragɛa* comptrolling department. **2** to audit (an account). *mizaan muragɛa [bank]* trial balance. - vn *muragɛa*; ava *miraagiɛ*; pva *muraagaɛ*↑.

مراجعة *muragɛa* /n pl -*aat*/ check, revision, audit.

مراجع *muraagiɛ* /n */ **1** checker, reviewer. **2** auditor.

اتراجع *ʕitraagiɛ* /vi/ **1** to be gone over, be checked, be revised. **2** to be audited. **3** to recede, retreat. - ava/iva *mitraagiɛ*.

مرتجع *murtagaɛ* **1** /adj/ unsold (merchandise), surplus (stock). ||*zeet murtagaɛ* used (car) oil (sold cheap for re-use). **2** /n pl -*aat*/ unsold merchandise, surplus stock.

أرجع *ʕargaɛ* /vt/ to attribute. - vn *ʕirgaaɛ*; ava *murgiɛ*.

إسترجع *ʕistargaɛ*↑ /vt/ **1** to remind oneself of (s.th.), recall. *ʕil-ʕustaaz bi-yistargiɛ muḥaḍraat-u* the professor goes over his lectures (to refresh his memory). **2** to recall, ask the return of. - vn *ʕistirgaaɛ*; ava *mistargiɛ*.

رجف

رجف *ragaf (i)* /vi/ to tremble, shake, shiver. *qalb-i ragaf* my heart trembled. - vn *ragf, ragafaan*; ava *raagif*.

مرجوف *marguuf* /adj */ shaky, trembling (especially from fear). *qalb-i marguuf mil-ɛamaliyya* I am very frightened of the operation.

اترجف *ʕitragaf* /vi/ to be shaken, shake. - ava/iva *mitrigif*.

ارتجف *ʕirtagaf*↑ = *ragaf*. - vn *ʕirtigaaf*↑; ava *mirtigif*.

رجل [1]

راجل *raagil* /n pl *riggaala, rigaal*↑/ **1a** man, adult male. *raagil kibiir* an old man. ||*raagil il-beet* the master of the house. **1b** one distinguished by manly qualities and virtues. *xallii-k raagil* be a man! *ɛamal raagil ɛalayya* he tried to show me what a tough guy he was. - /adjectivally, occasionally fem *ragla*/ *da waad raagil* he's a manly boy. *di sitt[i] raagil* she's a tough woman. *xallii-ki bitt[i] ragla* be a brave girl! **1c** condescending or familiar form of address or reference to a man. *ʕinta ya raagil* hey, you there! *ʕir-raagil ig-ganayni lli kaan hina* the garden-

er fellow who was here. **2** husband. *ragl-ik feen* where's your husband? *ḍill^i raagil wala ḍill^i ḥeeṭ [prov]* (the shadow of a husband rather than that of a wall) ≈ it's better to get married than to stay at home by yourself. **3** underling, employee, follower. *ʕir-raagil bitaaɛ-i* my man, my servant, my agent, etc. *riggaalit il-miɛallim* the boss's men, the boss's gang. **4** king in a pack of playing-cards. — *riggaalit, rigaal* /pl n in const state/ **5** the men of (a particular profession). *rigaal id-diin* the men of religion. ‖*ma-ygib-ha lla rigal-ha* it takes an expert (compliment to one who accomplishes a difficult task).

رجالي *rigaali* /adj invar/ **1** pertaining to men, for men. *banṭalonaat rigaali* men's trousers. **2** consisting of men. *firqa rigaali* a men's team.

رجولة *ruguulaↄ* /n/ manliness.

رجوليّة *ruguliyya* = *ruguula*.

استرجل *ʕistargil* **1** /vt/ to consider manly. *ʕistargilt-u lamma qaam yidaafiɛ ɛankum* I thought it very manly of him when he defended you. **2** /vi/ to become mannish, affect manliness. *sitt^i mistargila* a mannish woman. - vn *ʕistirgaal*; ava *mistargil*. see further under م ر ج ل.

ر ج ل [2]

رجل *rigl* /fem n, pl *rigleen, ruguul*/ **1** foot, leg (of a person or animal). *raaḥ ɛala riglee* he went on foot. *ḥuuši rigleen il-waad* keep the kid's feet away! *simiɛt^i rigl^i mašya ɛas-sillim* I heard a footstep on the stairs. ‖*xiliww^i rigl* key-money. - *ḥagar rigleen* pumice stone. - *ḥaṭṭ^i rigl^a ɛala rigl* he crossed his legs. *sallim ɛalayya w-huwwa ḥaaṭiṭ rigl^a ɛala rigl* he shook hands with me without even bothering to uncross his legs (a sign of disrespect). - *rigl-u wil-qabr* he has one foot in the grave. - *gat rigl-u fiiha* he got mixed up in it (i.e., in the mess, in the disaster etc.). - *wi-rigl-ak fooq raqabt-ak* whether you like it or not! - *ga-k kasr^i rigl-ak [abus]* ≈ drop dead! - *waaqif* (or *qaayim) ɛala rigl* ≈ hopping with excitement, as in *ʕil-balad waqfa ɛala rigl* the town is hopping with excitement. - *wiqif ɛala riglee* to stand on one's own two feet, become self-reliant. - *bi-riglee* of one's own volition, as in *giit bi-riglay-ya* I came of my own free will, no one forced me to come, *raaḥ lin-naar bi-riglee* ≈ he walked into it with his eyes wide open, he and no-one else is responsible for the trouble he's in. - *b-agiib rigl-u fik-kalaam* Iam trying to trick him into telling the truth. - *bi-tgurr^i* (or *bi-tisḥab) rigl-u* she leads him on, she tempts him. - *hiyya ʕiid-i w-rigl-i* it is indispensable to me. - *ʕabu rigl^i masluuxa* ≈ the bogeyman. - *kull^a ḥaaga taḥt^i riglee* everything is at his disposal. - *ʕil-kidb^i ma-luu-š rigleen* a lie will out. - *rigl il-ɣuraab* bird's-foot trefoil. **2** track, footsteps, wake, train. *fi-rigl-* following after, in the train of, as in *gayya f-riglee-hum* she is following them. *rizq-u f-riglee* good fortune follows him around, *ḥaẓẓ-u f-riglee* he always has the same good luck, *ʕil-xeer fi-riglee-k* you bring good luck. ‖*rigl-.. ɛala rigl-..* sticking close to the side of, as in *mineen ma truuḥ rigl-i ɛala rigl-a-ha* where ever she goes I am close behind, *ma-na mittaɛtaɛ min hina ʕilla w-rigl-u ɛala rigl-i* I'm not budging from here unless he comes with me. - *ʕir-rigl^i fiiha ktiir* it is much frequented. - *qaṭaɛ rigl-u min il-beet* he refused to set foot in the house again. **3** foot, leg (of an inanimate object). *rigl^i kursi* a chair leg. *rigleen babuur gaaz* tripod for a primus stove. **4** leg of a garment. *rigl^i banṭaloon* a trouser leg. **5** object resembling a foot. *sanda rigl* an L-shaped dolly block.

ر ج ل [3]

ارتجل *ʕirtagalↄ* /vt/ to improvise. *ʕiẓa l-mumassil naṭṭ^i saṭr^i ʕaw saṭreen laaẓim yirtagil kilmiteen* if the actor skips a couple of lines he has to improvise a few words. - vn *ʕirtigaal*; ava *mirtigil*.

ارتجالي *ʕirtigaaliↄ* /adj/ improvised. *ɛazf irtigaali* extemporized playing. *masʕala rtigaliyya* an improvised affair. ‖*šuɣl irtigaali* poorly-planned work.

ر ج ل [4]

رجلة *rigla* /n/ purslane.

ر ج ل ا ج see ر ج ل ش : *riglaaj*

ر ج ل ش

رجلاش *riglaaš* (also *riglaaj*) <Fr *réglage*> /n/ *[mech]* regulating, adjusting. *riglaaš ɛarabiyya* car-tuning. - also *riklaaš, riklaaj*.

رجلش *ragliš* /vt/ *[mech]* to regulate, tune, adjust, set. - ava/pva *miragliš*.

اترجلش *ʕitragliš* /vi/ *[mech]* to be regulated, be tuned, be adjusted, be set. - iva *mitragliš*.

ر ج م [1]

رجم *ragam (u)* /vt/ **1** to stone. **2** to revile, curse (particularly by saying *ʕaɛuuzu bi-llaahi min iš-šiṭaan ir-ragiim*). - vn *ragm*; ava *raagim*; pva *marguum*.

رجيم *ragiim* /adj/ **1** stoned. **2** reviled. ‖ *ʕir-ragiim* accursed one (epithet of Satan). *ʕaɛuuzu bi-llaahi min iš-šiṭaan ir-ragiim* I take refuge in God from the accursed Satan (an invocation of protection).

اترجم ʕitragam /vi/ **1** to be stoned. **2** to be reviled, be cursed. - iva *mitrigim.*

انرجم ʕinragam = *ʕitragam.*

رجّم raggim /vt/ **1** to stone, pelt with stones. **2** to hurl abuse at. - vn *targiim, targiim*; ava *miraggim, miraggim.*

ر ج م [2] see ر ج ی م : *rijiim*

ر ج ن see ر ج ی ن : *ragiina*

ر ج و

رجا *raga (u)* /vt/ **1**↑ to hope (for). *nargu ʕinn[i] kalam-na ykuun mafhuum* we hope our words are understood. **2** to beseech, implore. *ʕarguu-k* please! I implore you! *ʕarguu-ki ma-tkallimi-nii-ʃ ɛan ig-gawaaz taani* I beseech you, don't talk to me again about marriage! - vn *raga, ragaaʕ*; ava *raagi*; pva *margu.*

رجاء *raga, ragaaʕ*↑ /n/ **1** hope. *ragaaʕ-i fiik waḥd-ak ya rabb* my hope lies in you alone, O Lord. *ma-minnuu-ʃ raga* he's hopeless. *xaayib ir-raga* hopeless. *ʕitlamm il-matɛuus ɛala xaayib ir-raga [prov]* (the luckless joined up with the hopeless) ≈ one bad thing on top of another. **2** /pl *ragawaat, ragaʕaat*/ request for a favour. *ʕit-tarqiyya bil-ɛamal miʃ bir-ragawaat* promotion is by work not by favouritism.

اترجّى *ʕitragga* /vt/ to entreat, solicit. *ʕatraggaa-k tiɛmil-li xidma* I entreat you to do me a favour. - ava *mitraggi.*

استرجى *ʕistarga*↓ /vt/ to expect, hope for. *ʕin biṭi mirsaal-ak ʕistargaa [prov]* ≈ no news is good news. - ava *mistirgi.*

استرجّى *ʕistaragga*↓ /vt/ **1** to hope for. *huwwa lli b-astaraggaa mid-dinya* it is all I desire from this world. **2** to beseech, implore. - ava *mistaraggi.*

ر ج ی see ر ج و

ر ج ی م

رجيم *rijiim* <Fr *régime*> /n/ diet. *ʕana ɛamla* (or *maʃya ɛala) rjiim* I'm on a diet.

ر ج ی ن

رجينة *ragiina* <perh T *reçina*> /n/ rosin, colophony.

ر ح ب

رحبة *raḥaba*↑ /n pl *-aat*/ open space, square.

أرحب *ʕarḥab*↑ /el/ larger/largest, more/most generous (in size).

رحاب *riḥaab: fi-rḥaab illaah* may he be welcomed into God's presence! (in reference to one deceased).

مرحب *marḥab* = *marḥaba.*

مرحبا *marḥaban* /interj/ welcome!

مرحبا *marḥaba* /dual *marḥabteen*, pl *maraaḥib*/ noun equivalent in usage to the English interjection 'welcome!'. *marḥaba* (or less familiarly *marḥabteen* or *maraaḥib*) welcome! greetings! *ya miit* (or *ʕalf* etc.) *marḥaba* a hundred (or a thousand etc.) times welcome! *marḥaba biik* welcome to you!

ترحاب *tarḥaab*↑, *tirḥaab* /n/ welcome. *qabil-ni bit-tarḥaab* he gave me a warm welcome.

رحّب *raḥḥab* /vi/ to give a welcome. *raḥḥabna biihum* we welcomed them. *raḥḥab bil-fikra* he welcomed the idea. - vn *tarḥiib*; ava *miraḥḥab.*

ر ح ح

رحّ *raḥḥ (i)* /vt/ to toss (bread dough) up and down on a *maṭraḥa* (q.v.) to make it flat and round. - vn *raḥḥ, raḥaḥaan*; ava *raaḥiḥ*; pva *marḥuuḥ.*

اترحّ *ʕitraḥḥ* /vi/ to be flattened and widened by tossing (of bread dough). - iva *mitraḥḥ.*

ر ح ر ح

رحرح *raḥraḥ* /vi/ to sprawl, stretch oneself out. - vn *raḥraḥa*; ava *miraḥraḥ.*

مرحرح *miraḥraḥ* /adj/ full, loose, wide. || *ɛeeʃ miraḥraḥ* flat, crisp, unleavened bread.

ر ح ض

مرحاض *marḥaaḍ*↑, *mirḥaaḍ*↑ (more commonly occurring in the plural form *maraḥiiḍ*) /n/ lavatory.

ر ح ق

رحيق *raḥiiq*↑ /n/ nectar.

ر ح ل

رحل *raḥal (a)* /vi/ to set out on a journey, depart. || *ʕirḥali ya ɛeen [magic]* away, you evil eye! - vn *raḥiil*; ava *raaḥil.*

راحل *raaḥil* /adj */ deceased, late. *ʕiz-zaɛiim ir-raaḥil* the late leader.

رحلة *riḥla* /n pl *-aat*/ journey, trip. *riḥlit ṣeed* a hunting trip.

رحّالي *raḥḥaali: ɛeeʃ raḥḥaali* type of white bread of wheat or maize flour.

مرحلة *marḥala* /n pl *maraaḥil*/ stage, phase. *ʕil-ɛamaliyya fiiha ʕarbaɛ maraaḥil* the operation has four stages. *ma-fii-ʃ taxaṣṣuṣ ʕilla baɛd[i] marḥalit il-*

lisans there is no specialization until after the B.A. stage. || *ʕaḥsan bi-maraaḥil* far and away better.

مراحيل *maraḥiil: gamal il-maraḥiil* strongest camel in a caravan.

رحّل *raḥḥal* /vt/ **1a** to send off, despatch. *raḥḥalt-u ɛala maṣr* I sent him off to Cairo. *raḥḥalit iṭ-ṭard* she despatched the parcel. **1b** to deport. *raḥḥaluu-ni mil-balad bil-qiwwa* they deported me from the country by force. **2a** to move on a stage, transfer. *raḥḥal il-ʕigmaali f-daftar il-ʕustaaz* he transferred the total to the master ledger. *tarḥiil deen* debt conversion. *ḥa-traḥḥal iʃ-ʃuɣlᵃ ɛalayya w-tuqɛud faaḍi* are you going to fob the work off on me and sit idly? **2b** to finish work on, finish off. **3** to move out of true. *ʕil-ḥadsa raḥḥalit qaḍiib il-qaṭr* the accident forced the railway line out of true. -vn *tarḥiil, tarḥiil*; ava/pva *miraḥḥal*.

ترحيلة *tarḥiila* or *tarḥiila* /n pl *taraḥiil*/ gang of casual or itinerant labourers.

اترحّل *ʕitraḥḥal* /vi/ passive of *raḥḥal*. -iva *mitraḥḥal*.

ر ح م

رحم *raḥam (a)* **1** /vt/ **1a** to have mercy on. *la tirḥam wala txalli raḥmit rabb-i-na tinzil* you neither help (us) nor allow (us) to find relief elsewhere. || *ʕallaah yirḥam-u* God have mercy on his soul! (of the dead), as in *ʕabuu-ya maat ʕallaah yirḥam-u* my father's dead, God have mercy on his soul! || *law ballaɣu l-buliiṣ yibqa l-ɛayyil ʕallaah yirḥam-u* if they inform the police, God help the (poor) kid! - *ʕallaah yirḥam ʕayyaam zamaan* ≈ O for the good old days! - *yarḥamu-kumu llaah* bless you! (to one who sneezes). **1b** to go easy on, spare. *ʕirḥam nafs-ak* go easy on yourself! *ʕana raḥm-u min iʃ-ʃuɣlaana di* I'm sparing him that task. **2** /vi/ to be merciful, show compassion. *fii naas ma-b-yirḥamuu-ʃ* some people have no compassion. || *buṣṣⁱ b-ɛeen-ak wi-rḥam bi-qalb-ak* (look with the eye, feel pity in the heart) ≈ don't close your eyes to the sufferings of others. -vn *raḥma*; ava *raaḥim*; pva *marḥuum*.

رحمة *raḥma* /n/ **1** mercy, compassion. *xalli f-qalb-ak raḥma* show some compassion! *raagil ir-raḥma manzuuɛa min qalb-u* a man with not a trace of compassion in his heart. || *wi-raḥmit ...* strong oath sworn by the dead, as in *wi-raḥmit ʕabuu-ya* by my dead father's soul! *wi-raḥmit il-ɣalya* by the soul of my dead (mother, sister etc.). - *ʕitwaffa l-raḥmit illaah* he died (and went to rest) in God's mercy. - *bisaaṭ ir-raḥma* baldaquin carried at Coptic funerals. - *ɛalee ʕalfⁱ raḥma* a thousand mercies on his soul. **2** food or money distributed to the poor at cemeteries by relatives visiting tombs of the dead, especially on the traditional mourning Thursdays (viz., *ʕil-xamiis iṣ-ṣuɣayyar* and *ʕil-xamiis ik-kibiir*). *ʕaṭlaɛ-lu b-raḥma* I go to visit his grave and distribute alms for his sake. **3** comfort, ease of living, relief from trouble. *hina fii raḥma bin-nisba l-ɛandina* life is easy here compared with where we come from. *ʕiʃ-ʃaay ɛanduku hina raḥma* the tea situation here where you are is easy.

المرحوم *ʕil-marḥuum* /n/ polite form of reference to one dead. *ʕil-marḥuum gooz-ik* your late husband. *ʕil-marḥuuma mraat-ak* your late wife.

رحمن *raḥmaan* /n/ Merciful One (epithet of God). *ya raḥmaan ya raḥiim* what a terrible thing (God save us from such a terrible thing), as in *raagil ya raḥmaan ya raḥiim* what a terrible man! *ʕilli tikrah-u quulu ɛalee ya raḥmaan ya raḥiim* ≈ God help the one she doesn't like!

رحم *raḥim* (also *beet ir-raḥim*) /n/ womb.

أرحم *ʕarḥam* /el/ **1** more/most merciful or compassionate. **2** easier/easiest to bear.

أرحام *ʕarḥaam*↑ /pl n/ kin. *waaḥid min il-ʕarḥaam* a relative.

رحيم *raḥiim* **1** /adj pl *ruḥama*/ compassionate, merciful. **2** /n/ Compassionate One (epithet of God).

رحّم *raḥḥam* /vt/ **1** to distribute alms or pray in order to secure God's mercy on (the dead). **2** to bless (the dead). -vn *tarḥiim*; ava/pva *miraḥḥam*.

ترحيم *tarḥiim* /n pl *taraḥiim*/ *[Chr]* intercessory prayer for the dead (especially during the liturgy).

اترحّم *ʕitraḥḥam* /vi/ to intercede (for the dead). -ava *mitraḥḥam*.

استرحم *ʕistarḥam* /vt/ **1** to ask (s.o.) for mercy. **2** to consider merciful. **3** to select for mercifulness. -vn *ʕistirḥaam*; ava *mistarḥam*.

ر ح ى

رحاية *raḥaaya* /n pl *-aat*/ quern, hand-mill (see Pl.B, 8).

ر خ ت

رخت *raxt* <P *rakht*> /n pl *ruxúta*/ lavishly decorated saddle of the Arab style worked with velvet and silver and hung with tassels etc.

ر خ خ¹

رخ *raxx (u)* /vi/ to pour down (of rain). *ya naṭara ruxxi ruxxi ɛala qarɛit bint uxt-i* (rain, pour down pour down on my sister's daughter's bald pate) a children's chant said when it's raining ≈ it's raining, it's pouring, the old man's snoring. -vn *raxx, raxaxaan, rixxiyya*; ava *raaxix*.

رخة *raxxa* /inst n, pl *-aat*/ a heavy shower.

رخ خ²
رخ *ruxx* <P *rukh*> **1** /n/ *[obsol]* rook (in chess). **2** /coll n/ legendary bird of gigantic size, roc.

رخ ر see ء خ ر: *raaxar, ruxra, ruxriin*

رخ رخ
رخرخ *raxrax* /vt/ **1** to loosen, slacken. **2** to cause to be feeble or flabby. — /vi/ **3** to become loose, become slack. **4** to become feeble, become enervated. -vn *raxraxa*; ava/pva *miraxrax*.
اترخرخ *ʕitraxrax* /vi/ **1** to become loose or flabby. **2** to be made loose or flabby. -ava/iva *mitraxrax*.
استرخرخ *ʕistiraxrax* /vi/ to become loose or flabby. -ava *mistiraxrax*.

رخ ص¹
رخص *rixiṣ, ruxuṣ (a)* /vi/ to go down in price. *ʕil-ḥagaat il-ɣalya rixṣit* the expensive items became cheaper. *ʕil-ɣaali yirxaṣ-lak* ≈ nothing is too good for you. -vn *ruxṣ*.
رخص *ruxṣ* /n/ cheapness. ‖*fir-ruxṣ* when things were cheap. -*bi-ruxṣ it-turaab* dirt cheap.
رخاصة *raxaaṣa* /n/ cheapness.
رخوصيّة *ruxuṣiyya* /n/ cheapness.
رخيص *rixiiṣ* /adj pl *ruxaaṣ*/ **1** cheap, inexpensive. **2** cheap, mean.
رخيّص *rixayyiṣ* /adj */ cheap, inexpensive. *rixayyiṣ wi-kwayyis wi-bnⁱ naas* cheap, of good quality and produced by reliable people ≈ ideal.
أرخص *ʕarxaṣ* /el/ **1** cheaper/cheapest. **2** meaner/meanest.
رخّص *raxxaṣ¹* /vt/ **1** to lower in price. *miʃ ḥa-traxxaṣ-ha ɛan kida* won't you reduce its price more than that! **2** to degrade, humiliate. *raxxaṣtii-ni ɛawi ya bint ik-kalb* you've made me look very cheap, you bitch! -vn *tarxiiṣ*; ava/pva *miraxxaṣ*.
اترخّص *ʕitraxxaṣ¹* /vt/ to be made cheaper. -iva *mitraxxaṣ*.
استرخص *ʕistarxaṣ* **1** /vt/ **1a** to consider cheap. **1b** to choose for cheapness. **2** /vi/ to look for cheapness, economize. *fii bi-yistarxaṣu w-yiʃtiru n-nooɛ il-ʕaɛallⁱ maɛa ʕinn il-ɣaali taman-u fii* there are those who economize and buy the inferior sort, though it pays to buy the best. ‖*ya mistarxaṣ ya mistaɣli* when you buy cheap goods you end up paying more. -vn *ʕistirxaaṣ*; ava *mistarxaṣ*.

رخ ص²
رخصة *ruxṣa* /n pl *ruxaṣ*/ licence, permit. *ruxṣit siwaaɛa* driving licence. *ruxṣit silaaḥ* gun licence.
رخّص *raxxaṣ²* /vt/ to license, permit, authorize. -vn *tarxiiṣ*; ava/pva *miraxxaṣ*.
ترخيص *tarxiiṣ* /n pl *taraxiiṣ*/ licence, permit.
اترخّص *ʕitraxxaṣ²* /vi/ to be licensed. -iva *mitraxxaṣ*.

رخ م
رخم *rixim* /adj */ unattractive, boorish, indolent.
رخام *ruxaam* /n/ marble. *baarid zayy ir-ruxaam* as cold (i.e. unfeeling, insensitive) as marble. *naxlⁱ ruxaam* marble palms.
رخامة *ruxaama* /unit n, pl -*aat*/ **1** slab of marble, marble table-top, marble counter. **2** a marble palm.
رخّم *raxxam* /vt/ **1** to marble (paper). **2** to cover or decorate with marble. **3** to cause to sag, cause to lie heavy, cause to drag. — /vi/ **4** to sag, drag, lie heavy. **5** to become boorish. -vn *tarxiim*; ava/pva *miraxxam*.
مرخّماتي *miraxxamaati* /n pl -*yya*/ mason who works in marble.
اترخّم *ʕitraxxam* /vi/ **1** to be marbled (of paper). **2** to be covered or decorated with marble. -iva *mitraxxam*.

رخ و see رخ ى: *raxw, raxaawa, rixw*

رخ ى
رخى *raxa (i)* **1** /vt/ to slacken, loosen, relax. *ʕirxi ʃ-ʃabaka ʃwayya* lower the net a little! *ʕirxi l-ḥabl* slacken off the rope! ‖*ʕirxi-lhum il-ḥabl* give them more rope! be more lenient with them! **2** /vi/ to become slack, become loose. -vn *raxayaan, raxy*; ava *raaxi*; pva *marxi*.
مرخى *marxi* /adj */ near-impotent, sexually feeble (of a man).
رخو *raxw, raxw* **1** /n pl *raxaawi*/ whiplash. **2** /adj invar/ spineless, soft, feeble.
رخو *rixw* /adj/ slack, loose.
رخا، رخاء *raxa, raxa, raxaaʕ†* /n/ abundance, plenty.
رخاوة *raxaawa, raxaawa* /n/ slackness, looseness. ‖*ɛandu raxaawa* he's effeminate.
تراخى *taraaxi†* /n/ slackness, laziness, not pulling one's weight.
اترخى *ʕitraxa* /vi/ to be slackened, be loosened, be relaxed. -ava *mitrixi*.
رخّى *raxxa* /vt/ **1** to slacken. *raxxi ʃ-ʃabaka ʃwayya* slacken the net a little. **2** to weaken, enervate. -vn *tarxiyya*; ava/pva *miraxxi*.
اترخّى *ʕitraxxa* /vi/ **1** to be slackened. **2** to be weakened, be enervated. -iva *mitraxxa*.
أرخى *ʕarxa†* = *raxa*.

ارتخى ʕirtaxa /vi/ **1** to become slack, become loose. **2** to lose vigour, become impotent. - vn *ʕirtixa, ʕirtixaaʕ↑*; ava *mirtixi.*

استرخى ʕistarxa /vi/ to be relaxed. *bi-ykuun ir-raas fooq il-mayya wir-rigleen mistarxiyyiin* the head is above the water and the legs relaxed. - vn *ʕistirxa, ʕistirxaaʕ↑*; ava *mistarxi.*

استرخى ʕistiraxxa /vi/ to become loose, slacken. - ava *mistiraxxi.*

ر د ا

ردا *rida: ṭuul ɛumr-ak ya rida wi-nta kida [prov]* (all your life, you garment, you've been the same) ≈ I am the same as I ever have been so the change must be in you.

ر د ا ر

رادار *radaar* <Fr> /n/ radar.

ر د ء see ر د ى

ر د ح

ردح *radaḥ (a)* /vi/ to indulge in a vulgar slanging match (usually of women). - vn *radḥ*; ava *raadiḥ.*

ردّاحة *raddaaḥa* /adj pl *raddaḥiin*/ foul-mouthed, abusive (of women).

ر د خ

ردّاخ *raddaax* /n pl *-aat*/ **1** *[auto]* fuel-pump. **2** valve. *makanit raddaax* lavatory cistern inlet valve. - *kawitʃit raddaax* rubber valve seal.

ر د د

ردّ *radd¹ (u)* /vt/ **1** to give back. *miʃ raddenaa-lu l-qalam* didn't we give him back the pen? **2** to put back in position, restore. *rudd il-baab* close the door! *ʕil-migabbaraati radd-i-lu kitf-u* the bone-setter reset his shoulder. *ʕiddaa qalam radd-i-lu ɛaql-u* he gave him a slap that brought him to his senses. ||*raddⁱ mraat-u* he remarried his ex-wife. - *ḥaaga truddⁱ r-rooḥ* something that refreshes the spirit, as in *manẓar yirudd ir-rooḥ* a sight for sore eyes. **3** to reciprocate. *raddu s-salaam* they returned the greeting. *raddit laha z-ziyaara* she paid a return visit to her. **4** to point out mistakes to, correct. *ʕiza kaan ɣalṭaan laazim tirudd-u fil-ɣalaṭ* if he's in error you must put him right. ||*qaalu ya firɛoon ʕeeʃ farɛan-ak. - qaal ma-lqit-ʃⁱ ḥaddⁱ yrudd-i-ni [prov]* They said, 'Tyrant, what made you tyrannical?' He said, 'No one corrected me'. **5** to remove, rescind, lift. *ʕilaah-i laa ʕasʕal-ak radd il-qaḍa bal il-luṭfⁱ fii* O God, I do not ask You to rescind Your providence, rather that You deal kindly with me in it. **6** to reject, ward off, oppose. — /vi/ **7** to reply. *ʕinti ma-bi-truddii-ʃ ɛalayya leeh* why don't you answer me? *ʕin-nimra ma-bi-truddⁱ-ʃ* the (telephone) number doesn't answer. **8** /preverb/ to reply (and say). *ʕarudd aqul-lu ʕeeh* what shall I reply to him? **9** to return. *ʕil-ɛaya kaan bi-yuqaf wi-yrudd* the sickness used to come and go. ||*fikra raddit fi-muxx-i* an idea reoccurred to me. - *raddit il-mayya f-zoor-ak* may the water choke you! **10** to grow healthy. *lamma btada yaakul raddⁱ b-surɛa* when he started eating, he quickly got his health back. *wiʃʃ-u raadid* his face is glowing with health. - vn *radd, radadaan*; ava *raadid*; pva *marduud.*

¶ *raddᵃ ɛala* to refer to, consult. *kaan yiṣaḥḥⁱ truddᵃ ɛalayya qablⁱ ma tiʃtiri l-beet da* you should have consulted me before buying this house.

ردّ *radd²* /n pl *ruduud*/ reply. ||*raddⁱ fiɛl* reaction. - *raddⁱ ʃaraf* restitution of honour.

¶ *raddan: raddan ɛala↑* in reply to.

ردّة *radda¹* /inst n/ one act of returning, answering, etc. ||*liɛbit iṣ-ṣadda radda* (1) street ball game. (2) hand-clapping game similar to that played to the rhyme 'Pat-a-cake, pat-a-cake'. - *ʕiid-u fiiha r-radda* he can cure (illnesses) by the touch of the hand.

ردّة *radda²* /n/ bran. ||*riḥt-u radda* it smells musty.

مردود *marduud* /adj/ ajar (of a door etc.).

ردّ *ridd* /n/ *[obsol]* ball game resembling a simple form of hockey.

ردّة *ridda* /n/ apostasy.

مرد *maradd, maradd* /n pl *-aat, -aat*/ **1** trace (by which a farm implement is attached to the draught animal). **2** part of a garment that is turned back on itself, revers. **3a** *[mus]* refrain. **3b** *[Chr]* liturgical response.

اترد *ʕitradd* /vi/ **1** to be given back. ||*yitradd-i-lak fil-ʕafraaḥ* ≈ may we have the chance to repay your generosity on other happy occasions! (conventional compliment to a host or giver of a gift). **2** to be put back in position. ||*ʕitradd iɛtibaar-u* (1) his good standing was restored. (2) *[leg]* the conviction was erased from his record. **3** to be reciprocated. **4** to be corrected in one's mistakes. - iva *mitradd.*

انرد *ʕinradd = ʕitradd.*

ردّد *raddid* /vt/ to give the response (to), echo. *ʕil-muṭrib bi-yquul il-mazhab wi-baɛdeen il-kooras bi-yraddid-u* the singer sings the refrain and then the chorus repeats it. - vn *tardiid*; ava *muraddid.*

مردّد *muraddid* /n */ *[Chr]* cantor in the Coptic Church.

اتردّد *ʕitraddid, ʕitraddid* /vi/ **1** to go often. *bi-titraddid*

ɛal-baraat she frequents the bars. *bi-yitraddid ɛalee* he often goes to see him. **2** to hesitate. *ɛamiil mitraddid xaayif sahl^i giddan ʕinn ana ʕaqniɛ-u* given a hesitant timid customer, I can easily convince him. **3**↑ to vibrate. - vn *taraddud*; ava *mitraddid, mutaraddid*↑.

تردّد *taraddud* /n/ **1** hesitancy, irresolution. **2** /n pl *-aat*/ *[communic]* frequency.

ارتدّ *ʕirtadd* /vi/ **1** to return, revert. *yirtadd^i lu başar-u* his sight will return. **2** to apostatize. **3** to be returned. - vn *ʕirtidaad*; ava *mirtadd, murtadd*.

¶ *ʕirtadd^a ɛala* (impersonal) passive of *radd^a ɛala*. *ʕilli zayyak ma-yirtadd^i-ʃ ɛalee* someone like you is not worth consulting with.

ارتداد *ʕirtidaad* /n/ apostasy.

مرتدّ *murtadd* /n */ apostate.

استردّ *ʕistaradd* /vt/ to recall, ask for the return of, take back. - vn *ʕistirdaad*; ava *mistiridd*.

ر د ر see ر د ا ر : *radaar*

ر د ش

ردش *radʃ* /n/ **1** soil, earth. **2** rubble, broken stone. - also *ratʃ*.

ردشة *radʃa* /unit n, pl *-aat*/ piece of rubble.

ر د ع

ردع *radaɛ*↑ *(a)* /vt/ to deter. *ţaalib bi-ʕaʃadd^i ɛuquuba tirdaɛ il-mugrim* he demanded the severest punishment to deter the criminal. - vn *radɛ*; ava *raadiɛ*.

ر د ف

ردف *ridf* /n pl *ʕardaaf*/ **1** *[naut]* middle section (curved portion) of the rib of a boat. **2** hip.

رديف *ridiif* /n/ *[mil]* army reserve.

ردّف *raddif* /vt/ *[agric]* to bank up (certain types of crop planted on one side only of a ridge) with earth from the unused side of an adjacent ridge. - vn *tardiif*; ava/pva *miraddif*.

رادف *raadif*↑ /vt/ to be synonymous with. - ava *miraadif*.

مرادف *muraadif* /n pl *-aat*/ synonym.

ر د م

ردم *radam (i)* /vt and vi/ to fill in, or cover, with a layer of earth. *yḫuţţ^i ʃwayyit bizra w-yirdim ɛaleehum* he puts in some seeds and covers them over. *radam iz-ziriiba* he put down a fresh layer of earth in the byre. *radamu l-birak* they filled in the ponds. - vn *radm*; ava *raadim*; pva *marduum*.

¶ *ʕirdim* /fem *ʕirdimi*, pl *ʕirdimu*/ to hell with it! forget it!

ردم *radm* /n/ filling of earth, rubble or the like.

اتردم *ʕitradam* /vi/ to be filled in, or covered, with a layer of earth. - iva *mitridim*.

انردم *ʕinradam* = *ʕitradam*.

ر د ن

مردن *mardin, mardan* /n pl *maraadin*/ **1** *[text]* spindle. **2** long poker used to arrange pieces in a furnace.

ر د ن ج -

ريدنجوت *ridingoot* <Fr *redingote*> /n/ tail-coat.

ر د و see ر د ى : *radaawa*

ر د ى

ردى *rada (i)* /vi/ **1** to run and leave a stain. *ʕil-ʕalwaan ma-titɣisil-ʃ^i sawa laḫsan tirdi ɛala baɛḍ* (different) colours should not be washed together lest they run and stain one another. **2** to leave an undesirable mark or taint. *ʕaxlaaq-u radit ɛala ʕaşḫaab-u* his (evil) morals reflected on his friends. - vn *radayaan*; ava *raadi, raadi*; pva *mardi*.

ردىء *radi* /adj pl *rudaay*/ vile, base. ‖ *ʕil-ɛeen ir-radiyya* the evil eye. - *zayy il-ɛamal ir-radi* like (the consequences of) an evil deed (of something unwanted but inescapable), as in *ʕir-raagil da zayy il-ɛamal ir-radi* the man's like a leech! - *ʕil-ʕaşl ir-radi yirdi ɛala şaḫb-u* *[prov]* ≈ bad blood will show, what's in the blood cannot be removed.

رداءة *radaaʕa* /n/ **1** vileness, baseness, meaness. **2** low quality. *radaaʕit iş-şanf^i txalli z-zubuun ma-yirgaɛ-ʃ^i taani* the poor quality of the goods stops the customer from coming back.

رداوة *radaawa*↓ = *radaaʕa*.

ردىء *radiiʕ*↑ /adj/ = *radi*.

ر د ى ت -

رديتير *radyateer* <Fr> /n pl *-aat*/ *[auto]* radiator.

ر د ى ه

روديه *rudeeh* <Fr *roder*> /n/ *[mech]* running-in, grinding-in.

ر د ى و

راديو *radyu, radyu* <Fr> /n pl *radyuhaat, radyuhaat, radaawi*↓/ radio. *simiɛt-u fir-radyu* I heard it on the radio. ‖ *baaliɛ radyu* ≈ very talkative.

ر ذ ذ see ²ر ز ز

ر ذ ل see ر ز ل

رزاز
رزاز *razaaz* <Fr *rosace*> /n pl *-aat*/ *[elec]* ceiling-rose.

رزب
مرزاب *mirzaab* /n pl *maraziib*/ gouge.
مرزبّة *mirzabba* /n pl *maraazib*/ sledge hammer. ||*wabuur mirzabba* pile-driver.

رزبيت
روزبيت *ruzbeet, ruzbiit* <It *rispetto*> /n/ **1** thing or things held in reserve, resource to fall back on. *xalli l-qirſeen dool ɛandak ruzbeet* keep this money with you in case of need. **2** one who is a permanent fixture in a place. *xallii-k ʕinta ruzbeet fil-maktab* you stay put in the office and hold the fort. - also *rusbeet, rusbiit.*

رزبيف
رزبيف *ruzbiif* <Engl> /n/ roast beef.

رزتت
روزتة *ruzitta* <It *morsetto*> /n pl *-aat*/ *[elec]* terminal box, fuse-box (of an electric motor).

ررزز
مرزرز *mirazraz* /adj/ large, heavy and cumbersome. *tuuba mrazraza* a hulking great stone.

رزز[1]
رز *ruzz* /coll n/ rice. *ruzz[a] ʕabyad* (1) hulled rice. (2) plain cooked rice. *waraq ruzz* rice paper. ||*zayy ir-ruzz* in great quantities, as in *kaan fii ɛasaakir zayy ir-ruzz* there were policemen everywhere. - *bi-yaakul ruzz[i] (b-laban) maɛa l-malayka* (he's eating rice pudding with the angels) ≈ he's sleeping soundly.
رزّة *ruzza[1]* /unit n, pl *-aat*/ a grain of rice. ||*ɣurzit ir-ruzza* moss-stitch (in knitting).
رزّاية *ruzzaaya* /unit n, pl *-aat*/ a grain of rice.

(رزز)[2]
رزّة *razza, ruzza[2]* /n pl *ruzaz*/ **1** hasp of a door. **2** *[joc]* resounding slap on the back of the neck.
رذاذ *razaaz†* /n/ fine spray. *ʕin-natar naazil razaaz* it's raining lightly, it's drizzling.

رزز[3] see رزاز : *razaaz*

رزست -
رزستانس *rizistans* <Fr> /n pl *-aat*/ *[elec]* **1** resistance. **2** resistor.

رزع
رزع *razaɛ (a)* /vt/ **1** to slam, bang. *razaɛit il-baab* she slammed the door. *razaɛt is-sammaaɛa* I slammed down the receiver. **2** to deal (a hard blow or the like) to. *razaɛ-u kaff* he gave him a hard slap. *razaɛt-u ɛalqa* I gave him a hell of a beating. *raah raziɛ-ni sabaɛ taman ʃakaawi* he went and clapped seven or eight complaints on me. ||*razaɛ miʃwaar* to tackle a (tiresome) errand, as in *ḥ-arzaɛ il-miʃwaar lil-qalɛa* I'm in for that damned trip to the Citadel! **3** to keep (s.o.) hanging about. *razaɛ-ni ɛal-qahwa saɛteen* he kept me kicking my heels in the café two hours. *ʕana marzuuɛ ɛala l-mahatta baqaa-li ʕarbaɛ saɛaat zaman* I've been stuck at the station four whole hours! - vn *razɛ, razaɛaan*; ava *raaziɛ*; pva *marzuuɛ*.
اترزع *ʕitrazaɛ* /vi/ **1** to be slammed, be banged. **2** to be dealt a hard blow. **3** to be kept waiting. - iva *mitriziɛ*.
انرزع *ʕinrazaɛ* = *ʕitrazaɛ*. - iva *minriziɛ*.
رزّع *razzaɛ* /vt/ to slam, bang (a number of things, or one thing a number of times). - vn *tarziiɛ*; ava *mirazzaɛ*.
اترزّع *ʕitrazzaɛ* /vi/ passive of *razzaɛ*. - iva *mitrazzaɛ*.

رزق
رزق *razaq (u)* /vt/ to provide, provide for (of God). *ya rabb[i] ʕurzuq-ni* O Lord, sustain me! *rabb-i-na dayman bi-yurzuq-na bi-lli yɛattal-na* God always sends something to delay us. *daɛeet allaah yurzuq-hum bi-niila* I prayed God to bring disaster on them. ||*ʕana miʃ marzuuq biik* I don't rely for my living on you (but on God), I can survive without you. - *ʕeeʃ yiɛmil il-ḥasuud fil-marzuuq [prov]* what can the envious do against one blessed by God with wealth? - /the literary passive form occurs in unelevated speech/ *turzaq* you will be provided for (by God), something will turn up. *kull-u b-yurzaq* all things are provided for by God. *ruziqat bi-walad* a son was born to her. - ava *raaziq*; pva *marzuuq*.
رازق *raaziq* /n/ Provider (epithet of God).
رزق *rizq* /n pl *ʕarzaaq*/ what God provides for man as his sustenance, livelihood, means of support. *ʕana b-aɛtimid ɛala r-rizq* I depend on what God sends. *ʕil-maksab da masʕalit rizq* whether one makes a profit is up to God. *ʕir-rizq[i] ktiir il-yomeen dool* business is booming these days. *ma-maɛii-ʃ rizq[i] ʕatɛaʃʃa bii* I've nothing to eat for supper. *rizq-u waasiɛ* he is prosperous. *ʕil-baḥr[i] rizq-u ktiir* the fruits of the sea are many. ||*maɛaak rizq* did you make a catch? (from one fisherman to another). - *ʕahu rizq* it's a way of earning a living, it's something to keep body and soul together, as in *b-alimm[i] sabaaris wi-ʕahu rizq* I pick up cigarette

ends - it's a living. - ʕinta w-rizq-ak it's all up to your luck. - kull[i] waaḥid wi-luu rizq or ʕir-rizq[i] (or ʕil-ʕarzaaq) ʕal-alla God provides for all. - ʕir-rizq[i] yḥibb il-laḥlaḥa (or il-xiffiya) [prov] God helps those who help themselves.

أرزقي ʕarzuqi, ʕarzaqi /n pl -yya/ **1** one who lives from hand to mouth, one who does not know what his next day's job will be. **2** one always on the look-out for money, one who will do anything for a quick buck. *fannaniin ʕarzuqiyya* artists who prostitute their art.

رزّاق *razzaaq* /n/ Provider (epithet of God). *ya fattaaḥ ya ʕaliim ya razzaaq ya kariim* expression used upon beginning work in the morning.

مرتزق *murtazaq*↑ /n pl *murtazaqa*/ mercenary.

استرزق *ʕistarzaq* /vi/ to scrape together a precarious living. *bi-tistarzaq min ʕeeh il-yomeen dool* how are you keeping body and soul together these days? - vn *ʕistirzaaq*; ava *mistarzaq*.

ر ز ل

ارزل، ارذل *ʕirzal* /imper: fem *ʕirzali*, pl *ʕirzalu*/ behave yourself! stop this impertinence!

رزل، رذل *rizil* /adj */ impertinent, insolent.

أرزل، أرذل *ʕarzal* /el/ more/most impertinent.

رزالة، رذالة *razaala* /n/ impertinence, insolence. ‖ *wa-law fiiha razaala* excuse my rudeness, but ..., as in *mumkin tinawil-ni f-ʃanṭa di wa-law fiiha razaala* excuse my rudeness, but could you hand me that suitcase, *qul-li baqa yaʕni wa-law fiiha razaala ʕaʕmil-bu ʕeeh* so tell me, if you excuse my asking, just what am I supposed to do with it?

رزيل، رذيل *raziil* /adj pl *ruzala*/ = *rizil*.

رزيلة، رذيلة *raziila* /n pl *razaayil, razaaʕil*↑/ vice.

رزّل *razzil* **1** /vt/ to reprimand. **2** /vi/ to behave impertinently. - vn *tarziil*; ava/pva *mirazzil*.

اترزّل *ʕitrazzil* /vi/ to be reprimanded. - iva *mitrazzil*.

اترازل *ʕitraazil* /vi/ to behave offensively or insolently. *bi-yitxaaniq maʕa z-zabaayin wi-yitraazil maʕa da w-maʕa da* he gets into quarrels with customers and is offensive to everyone. - ava *mitraazil*.

ارزلّ *ʕirzall* /vi/ to become impertiment or insolent. - ava *mirzill*.

استرزل، استرذل *ʕistarzil* **1** /vt/ to consider cheeky or impertinent. **2** /vi/ to behave in an impertinent manner. - vn *ʕistirzaal*; ava/pva *mistarzil*.

ر ز م

رزمة *ruzma* /n pl *-aat, ruzam*/ **1** ream (of paper). **2** skein.

ر ز ن

رزانة *razaana* /n/ self-composure, steadiness, gravity of demeanour.

رزين *raziin* /adj * and pl *ruzana*/ self-composed, steady, grave.

ر ز ن ا م

رزنامه *ruznaama* <P *roz-nâma*> /n/ *[obsol]* pensions department.

ر ز ى

رزى *raza (i)* /vt/ **1** to afflict. *rabb-i-na razaa-na bi-graan wiḥʃiin* God has afflicted us with bad neighbours. **2** to dump. *ʕirzi l-walad ʕak-kursi* dump the boy on the chair. - vn *razayaan*; ava *raazi*; ava *marzi*.

رزيّة *raziyya* /n pl *razaaya*/ calamity, disaster. ‖ *ya raziyya* ≈ you devil!

اترزى *ʕitraza* /vi/ **1** to be afflicted. **2** *[deris]* to stay put. - ava/iva *mitrizi*.

رازى *raaza* /vt/ to nag, pester. *xallii-k kuwayyis wi-balaaʃ tiraazi ʕumm-ak* be good and don't pester your mother. - vn *miraziyya*; ava *miraazi*.

اترازى *ʕitraaza* /vi/ to be pestered, be nagged. - iva *mitraazi*.

ارتزى *ʕirtaza* /vi/ *[deris]* to stay put. *ʕirtizi ʕuqʕud* why on earth don't you sit down! - iva *mirtizi*.

ر س ب

رسب *rasab (i, u)* /vi/ **1** to fail (in an examination). *xad l-imtiḥaan wi-rasab* he took the exam and failed. ‖ *ṭaalib raasib [acad]* university student who has failed in more than two of a year's subjects and must therefore repeat a year. - *ʕir-rusuub il-waẓiifi* the overlooking of a group of civil servants in respect of salary increases. **2**↑ to settle as a deposit, sink to the bottom. - vn *rusuub*; ava *raasib*.

رسوبي *rusuubi* /adj/ sedimentary.

راسب *raasib* /n pl *rawaasib*/ residue, precipitate, sediment, deposit.

رسّب *rassib* /vt/ **1** to cause to settle as sediment, precipitate. *ʕil-kubbaaya bi-trassib il-wasaaxa lli fil-mayya* the anti-syphon trap allows the dirt in the water to settle. **2** to plate (metal). — /vi/ **3** to settle as sediment, form deposits. - vn *tarsiib*; ava/pva *mirassib*.

ترسيب *tarsiib* /n pl *-aat*/ sediment, deposit.

اترسّب *ʕitrassib* /vi/ to be deposited as sediment. - ava/iva *mitrassib*.

ر س ب س –

رسبسيون *risibsiyoon*↑ <Fr> /n pl *-aat*/ **1** reception desk. **2** room for guests, guests' parlour.

ر س ب ى ت

روسبيت *rusbeet, rusbiit* <It *rispetto*> /n/ **1** thing or things held in reserve, resource to fall back on. *xalli l-qirfeen dool ʕandak rusbeet* keep this money with you in case of need. **2** one who is a permanent fixture in a place. *xallii-k ʔinta rusbeet fil-maktab* you stay put in the office and hold the fort. - also *ruzbeet, ruzbiit.*

ر س ت

راست *rast* <P *râst*> /n/ *[mus]* (the note) middle C. **2** mode in Arabic music beginning on middle C (and having E half flat and B half flat).

ر س ت ق

رستق *rastaq* /vt/ to fix up, settle. *rastaqt il-mawduuʕ maʕaa* I arranged everything with him, I settled the affair with him. *rastaqt-i-lu waziifa* I fixed him up with a job. - vn *rastaqa*; ava/pva *mirastaq*.

اترستق *ʔitrastaq* /vi/ to be or become arranged, fixed up, settled or established. *ʕaawiz ʔaḥawwiš-li qirfeen kiwayyisiin ʕašaan ʔatrastaq w-akammil nuṣṣ^i diin-i* I want to save a bit of money so that I can settle down and marry. - ava/iva *mitrastaq*.

ر س ت و

رستو *rustu* <It *arrosto*> /n/ *[cook]* **1** joint of meat for roasting. **2** roast meat. *firaax rustu* roast chicken.

ر س ح see س ر ح : *marsaḥ*

ر س خ

رسخ *rasax (u)* /vi/ to become established, take root, become entrenched. - vn *rasaxaan, rusuux*; ava *raasix*.

رسّخ *rassax* /vt/ to implant, establish, impress deeply. - vn *tarsiix*; ava/pva *mirassax*.

ر س ر ا س

رسراس *rasraas* /n/ adhesive made of a yellow powder and used especially for leather.

ر س غ

رسغ *rusɣ* /n pl *ʔarsaaɣ, ʔarsuɣ*/ wrist.

ر س ل

رسالة *risaala* /n pl *-aat, rasaaʔil, rasaayil*/ **1** consignment of merchandise. **2a** message. *ʕaawiz ʔasib-lu rsaala* I want to leave a message for him. **2b** *[Chr]* epistle. **3** *[acad]* thesis, dissertation. **4** calling, vocation, mission. *ʔil-ʔumuuma rsaala* motherhood is a vocation. *ʔaddeet risalt-ak fil-ḥayaah* you've fulfilled your mission in life.

رسول *rasuul* /n pl *rusul*/ **1** messenger. *ma ʕala r-rasuul ʔilla l-balaaɣ* a messenger's function is only to deliver a message. *ʔir-rasuul [Isl]* the Prophet Muhammad. **2** apostle. *ʕiid ir-rusul [Chr]* Feast of the Apostles, celebrated on 6th of Abib. *ṣoom ir-rusul [Chr]* fast observed from Pentecost till the Feast of the Apostles.

رسولى *rasuuli* /adj */ *[Chr]* apostolic.

مرسال *mirsaal* /n pl *marasiil*/ messenger (deliverer of a personal, rather than official, message). *goz-ha baʕat laha mirsaal tiqabl-u ʕal-maḥaṭṭa* her husband sent someone to tell her to meet him at the station. *ʔil-mirsaal la yitʔitim wala yithaan [prov]* a messenger is not to be abused or molested.

راسل *raasil¹* /n */ *[communic]* sender (i.e. of a letter, telegram etc).

رسّل *rassil↓* /vt/ to send, convey. *rassil ig-gawaab ʕal-beet* send the letter to the house. - vn *tarsiil*; ava/pva *mirassil*.

اترسّل *ʔitrassil↓* /vi/ to be sent. - iva *mitrassil.*

راسل *raasil²* /vt/ to exchange correspondence with. - vn *murasla, mirasla*; ava *miraasil.*

مراسلة *murasla* /masc n pl *-aat*/ *[mil]* orderly, batman.

مراسلة *mirasla* /n pl *-aat*/ **1** correspondence, communication. **2** carrier-pigeon.

مراسل *muraasil* /n */ press correspondent.

اتراسل *ʔitraasil* /vi/ to correspond with one another. - ava *mitraasil.*

أرسل *ʔarsal (i)* /vt/ **1** *[communic]* to send, transmit (a telegram, radio signal etc.). **2↑** to send. - vn *ʔirsaal*; ava *mursil*; pva *mursal.*

إرسالية *ʔirsaliyya* /n pl *-aat*/ **1** consignment, shipment. **2** *[communic]* mail item. *ʔirsaliyyaat ḥukumiyya* government mail. **3** *[Chr]* mission.

مرسل *mursal: ʔil-mursal ʔilee [communic]* the addressee.

ر س م

رسم *rasam (i)* /vt/ **1a** to sketch, draw, paint. *rasamt-i-lu ʔiskitš* I drew a sketch for him. *faatiḥ kababgi w-raasim ḥamaama bin-niyoon ʕal-maḥall* he sells kebab and has had a picture of a dove done in neon over the shop. **1b** to form, shape. *bi-yḥuṭṭu ḥitat il-ʕagiin fiṣ-ṣaag wi-yirsimuu-ha fureek* they put the pieces of dough on the sheet and shape them like *fureek*. **2** to sketch out, draft out, plan. *rasam iṣ-ṣafḥa* he drew up the page (dummy). *kull^i huguum kaan marsuum* each attack was carefully planned. **3** to dress up, make up. *tiqʕud tirsim fi-nafs-a-ha saʕteen* she spends ages painting her face.

waad marsuum an over-dressed lad. **4** *[Chr]* to ordain. - vn *rasm*; ava *raasim*; pva *marsuum*.

¶ *rasam ʕala* to have designs on. *ʕaxuu-k b-yirsim ʕala l-bint^i di* your brother has designs on that girl. *tilaqii bi-yirsim ʕal-filuus* he's probably trying to think of ways to get the money.

رسم *rasm* /n/ **1** /pl *rusumaat, rusuum*↑/ **1a** picture, sketch, drawing, painting. ‖ *dabbuus rasm* drawing-pin. - *rusuum mutaḥarrika* animated cartoons. - *rasm^i qalb* cardiograph. - *rasm^i bayaani* graph. **1b** pattern, design. *qumaaʃ fii rusumaat beeḍa* cloth with white patterns. **1c** design, plan. **2** /pl *rusuum*/ **2a** fee, due, charge. *rasm iʃtiraak* (or *ʕuḍwiyya*) membership fee. **2b** formality, etiquette.

رسمة *rasma^1* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *rasm*. **2** pattern or model to be copied.

رسمي *rasmi* /adj */ official. *siʕr^i rasmi* official exchange rate (for currency). *mustaxrag rasmi* official transcript. *ʕigraʕaat rasmiyya* official procedures. *waqt il-ʕamal ir-rasmi* official working hours.

¶ *rasmiyyan* /adv/ officially.

رسميّات *rasmiyyaat* /pl n/ formalities, etiquette, protocol, ceremonial.

راسمة *rasma^2* /n pl *-aat, rawaasim*/ tool-carrier (on a lathe).

مرسوم *marsuum* **1** /n pl *marasiim*/ decree, edict. **2** *marasiim* /pl n/ protocol, prescribed procedure.

رسامة *risaama, rasaama* /n/ *[Chr]* ordination.

رسّام *rassaam* /n */ **1** artist. **2** designer, draftsman.

رسّيم *rassiim* /adj pl *rassiima*/ **1** good at drawing. **2** scheming.

مرسم *marsam*↑ /n pl *maraasim*/ (artist's) studio.

مراسم *maraasim* /pl n/ protocol.

اترسم *ʕitrasam* /vi/ passive of *rasam*. - iva *mitrisim*.

ر س م ل

رسمال، راسمال، رأسمال *rismaal, rasmaal, raʕsimaal*↑ /n/ **1** capital. **2** *[rur]* pigeon droppings (used as fruit tree manure).

رأسمالي *raʕsimaali*↑ **1** /adj */ capitalist, capitalistic. **2** /n */ a capitalist.

رأسماليّة *raʕsimaliyya*↑ /n/ capitalism.

رسمل *rasmil* /vt/ to finance. - ava/pva *mirasmil*.

اترسمل *ʕitrasmil* /vi/ **1** to be financed, amass capital. **2** to settle down in a job, gain status. - ava/iva *mitrasmil*.

ر س ى ^1

رسي *risi (a)* /vi/ **1a** to rest, be settled. *ʕil-ʕarabiyya kull-a-ha b-tirsi ʕala ʃ-ʃaseeh* the whole car rests on the chassis. **1b** to come to rest, settle. *risiina ʕala ḥall* we settled on a solution. *ʕit-taman illi risi ʕalee ʕil-mazaad* the price at which (the article) was knocked down at the auction. *risi ʕalee ʕil-ʕaṭa* the tender fell to him. **2** to dock, come to harbour. ‖ *risi ʕala barr* to come to a firm decision. - vn *rasayaan*; ava *raasi*.

راسي *raasi* /adj */ **1** sensible, steady, reliable. **2** in the know, *au courant*.

مرسى *marsa* /n pl *maraasi*/ anchorage, harbour.

مرساة *mirsa* /n pl *maraasi*/ *[naut]* grapnel.

رسّى *rassa* /vt/ **1** to award (a tender). *rassu ʕalee ʕil-ʕaṭa* they awarded him the tender. **2** to explain to, put in the picture. - vn *tarsiyya*; ava/pva *mirassi*.

اترسّى *ʕitrassa* /vi/ passive of *rassa*. - iva *mitrassi*.

ر س ى ^2

رثى *rasa*↑ *(i)* /vt/ to lament, elegize (the dead). - vn *risa*; ava *raasi*; pva *marsi*.

رثاء *risaaʕ* /n/ elegy.

ر س ى ا

روسيا *rusya* /prop n/ Russia. see further under ر و س ^2

ر ش ت

رشتة *rifta* <P *rishta*> /n/ type of pasta.

ر ش ت ت

روشتة *rufitta* <It *ricetta*> /n pl *-aat*/ prescription (for medicine).

ر ش ح

رشح *rafaḥ (a)* /vi/ to filter, filtrate. *ʕil-mayya rafaḥit min is-saqf* the water seeped through the roof. - vn *rafḥ*; ava *raafiḥ*.

رشح *rafḥ* /n/ runniness of the nose.

مرشحة *marfaḥa* /n pl *maraafiḥ*/ pack-saddle, working-saddle (of donkey).

رشّح *raffaḥ* /vt/ **1** to filter. *waraq tarfiiḥ* filter paper. **2** to nominate, put forward as a candidate. *kull^i ḥizb^i yraffaḥ nuwwaab* each party nominates deputies. *ʕaqall^i min is-sinn^i da ma-yiqdar-ʃ^i yraffaḥ nafs-u* under that age he cannot put himself forward as a candidate. — /vi/ **3** to drain, let out seepage. **4** to run (of the nose). - vn *tarfiiḥ*; ava/pva *miraffaḥ*.

مرشّح *muraffaḥ* /n */ nominee, candidate.

اترشّح *ʕitraffaḥ* /vi/ **1** to be filtered. **2** to be nominated, be put forward as a candidate. - iva *mitraffaḥ*.

ر ش د ^1

رشد *rufd* /n/ maturity (of mind). *sinn ir-rufd [leg]*

majority, coming of age.

رشيد *rafiid* **1** /n/ Discerner (epithet of God). **2** /prop n/ Rosetta, a town on the western branch of the Nile near the coast. *ḥagar rafiid* the Rosetta Stone.

رشيدى *rafiidi* **1** /adj/ of or pertaining to Rosetta. **2** /n pl *rafayda*/ a Rosettan.

أرشد *ʕarfad*[1] /el/ more/most mature. *ʕarfad ʕixwaat-u* the eldest of his brothers and sisters.

أرشد *ʕarfad*[2] /vt/ **1**↑ to guide. **2** *[naut]* to pilot. -vn *ʕirfaad*; ava *murfid*.

إرشادات *ʕirfadaat* /pl n/ instructions.

إرشادى *ʕirfaadi* /adj/ pertaining to guidance.

مرشد *murfid* /n */ **1** guide. **2** *[naut]* pilot.

مرشدة *murfida* /n pl *-aat*/ Girl Guide.

استرشد *ʕistarfid* /vi/ **1** to ask for guidance. **2** to rely for guidance. *ʕana b-astarfid bi-lli tɛamal qabl*[i] *kida* I follow the precedents. -vn *ʕistirfaad*; ava *mistarfid*.

ر ش د [2]

رشاد *rafaad* /n/ garden cress, tongue-grass (Lepidium sativum).

ر ش ر ش

رشرش *rafraf* /vt/ to sprinkle all over or repeatedly. -vn *rafrafa*; ava/pva *mirafraf*.

اترشرش *ʕitrafraf* /vi/ to be sprinkled all over or repeatedly. -iva *mitrafraf*.

ر ش ش

رش *raff*[1] *(u)* /vt/ **1** to sprinkle, strew, spray (s.th., i.e. on another). *raffit ɛala nafs-a-ha kuuz mayya* she sprinkled a mugful of water over herself. *bi-nruff*[a] *ɛala wiff*[i] *kull*[i] *kaḥkaaya sukkar budra* we sprinkle icing sugar over the top of each piece of *kaḥk*. ‖*tiruff il-malḥ*[i] *ma-yinzil-f* (if you scatter salt it won't fall) ≈ there isn't room to swing a cat. -*looḥ ir-raff [naut]* washboard, splashboard. **2** to sprinkle, strew, spray (s.th., i.e. with another). *ʕil-baladiyya bi-truff if-fawaariɛ* the municipality sprinkles the streets. *ṣawaani marfuufa b-radda* trays sprinkled with bran. ‖*ʕilli yruff-i-na bil-mayya bi-nruff-u bid-damm* (one who sprinkles us with water we sprinkle with blood) our revenge is terrible. **3** to scatter as largesse, distribute open-handedly. *ʕil-muɛiid bi-yruff*[a] *ɛaṭ-ṭalaba nimar* the instructor showers the students with (good) marks. *raff*[i] *qahwa w-faay* he bought a round of coffee and tea (for all). -vn *raff*; ava *raafif*; pva *marfuuf*.

رش *raff*[2] /coll n/ lead shot. *bunduqiyya raff*[i] shotgun.

رشة *raffa* /n pl *-aat*/ **1** /inst n/ a spray, a sprinkling, a scattering. **2** /unit n/ a piece of lead shot, a pellet.

رشاية *raffaaya* = *raffa* 2.

رشاش *raffaaf* /n pl *-aat*/ spray nozzle (e.g., for a watering-can). *madfaɛ raffaaf* machine-gun.

رشاشة *raffaafa* /n pl *-aat*/ **1a** spray, spray-gun, spraying machine. *raffaafit ʕasfalt* asphalt-sprayer. **1b** watering-can. **2** machine-gun. **3** *[naut]* blade of an oar.

اترش *ʕitraff* /vi/ to be sprinkled, be strewn, be sprayed (on s.th. or with s.th.). -iva *mitraff*.

ر ش ق [1]

رشق *rafaq (a)* /vt/ to insert with force, thrust, ram. *rafaq il-maṭwa fif-fagara* he drove the knife into the tree. *rafaqt*[i] *snaan-i fiiha* I sank my teeth into it. -vn *rafq*; ava *raafiq*; pva *marfuuq*.

اترشق *ʕitrafaq* /vi/ to be inserted with force, be thrust, be rammed. -iva *mitrifiq*.

انرشق *ʕinrafaq* = *ʕitrafaq*. -iva *minrifiq*.

ر ش ق [2]

رشاقة *rafaaqa*↑, *rafaaqa*↑ /n/ **1** slimness, slenderness. **2** gracefulness, elegance.

رشيق *rafiiq*↑, *rafiiq*↑ /adj/ **1** slim, slender. **2** graceful, elegant.

ر ش ك ت ت

رشكتة *rafkitta* <It *raschietto*> /n pl *-aat*/ de-burring tool.

ر ش م [1]

رشم *rafam (i) [Chr]* **1** /vi/ to make the sign of the cross. **2** /vt/ to mark with the sign of the cross. -vn *rafm*; ava *raafim*; pva *marfuum*.

رشم *rafm* /n pl *rufuum*/ **1** *[Chr]* sign of the cross. **2** (also *rafm il-mayya*) *[naut]* water-line on a boat.

رشمة *rafma* /inst n, pl *-aat*/ a making of the sign of the cross.

اترشم *ʕitrafam*[1] /vi/ *[Chr]* to be marked with the sign of the cross. -iva *mitrifim*.

انرشم *ʕinrafam* = *ʕitrafam*. -iva *minrifim*.

ر ش م [2]

راشمة *rafma* /n pl *-aat*/ rust-scraper.

راشم *raafim* /vt/ to remove (rust), clean (s.th.) of rust. -vn *mirafma*; ava *miraafim*.

اتراشم *ʕitraafim* /vi/ to be cleaned of rust. -iva *mitraafim*.

ر ش م [3]

مرشوم *marfuum* /adj/ laden, full, crowded, packed.

اترشم *ʕitrafam*[2] /vi/ to become laden. -iva *mitrifim*.

رشم raʃʃim /vt/ to pack, load, cram. *raʃʃim il-maḥfaẓa fluus* he stuffed the wallet with money. -vn *tarʃiim*; ava/pva *miraʃʃim*.

اترشم *ʕitraʃʃim* /vi/ to be laden with, be crowded with. *ʕil-ʕutubiis mitraʃʃim naas* the bus is packed with people. -iva *mitraʃʃim*.

ر ش م [4]

رشمة *raʃma* <T reşme> /n pl *-aat, ruʃam, raʃaayim*/ **1** halter. **2** bridle (of a draught animal).

ر ش ن see ر ا ش ن : *raaʃin*

ر ش و see ر ش ى : *raʃwa, raʃwa*

ر ش ى

رشا *raʃa* or *raʃa (i)* **1** /vt/ to bribe. *fii muwaẓẓaf yiwaqqaf il-waraq ɛaʃaan tirʃii* there are officials who delay the papers so that you will bribe them. **2** /vi/ to promise to make a votive offering. *ʕirʃu tiʃfu [prov]* (carry out your) promise to make a votive offering (which will be distributed among the needy) and you'll be O.K. -vn *raʃw, raʃw*; ava *raaʃi, raaʃi*; pva *marʃi*.

رشوة *raʃwa* or *raʃwa* /n pl *raʃaawi, raʃaawi*/ **1** bribe. **2**↓ votive offering (to a saint). *ya ḥuseen lik ir-raʃwa ʕin nagaḥt* If I pass my exam I'll bring you an offering, Hussein.

اترشى *ʕitraʃa* /vi/ to be bribed. -iva *mitriʃi*.

ارتشى *ʕirtaʃa*↑ /vi/ to take a bribe or bribes. *ʕana ɛaayiz waaḥid murtaʃi yiigi yiqniɛ-ni huwwa b-yirtiʃi leeh* I want a taker of bribes to come and give me a convincing reason why he takes them. -ava *mirtiʃi, murtaʃi*.

مرتشى *murtaʃi* /n */ one who habitually takes bribes.

ر ص د

رصد *raṣad*[1] *(u)* /vt/ **1** to make up (an account), keep account of, take stock of. *lagnit raṣd id-daragaat* committee for the recording of (examination) grades. **2** to chart (on a map). *bi-ngiib il-manasiib wi-b-nurṣud-ha ɛal-xariiṭa* we get the ground-levels and chart them on the map. **3** to watch for, lie in wait for. **4** to observe, keep watch on. -vn *raṣd*; ava *raaṣid*; pva *marṣuud*.

رصد *raṣd* /n pl *ʕarṣaad*/ observation. *ʕarṣaad gawwiyya* meteorological observations.

رصد *raṣad*[2] /n pl *ʕarṣaad*/ talisman.

رصيد *raṣiid* /n pl *ʕarṣida*/ money or goods in hand, stock, balance. *ʃiik min ɣeer raṣiid* an uncovered cheque.

مرصد *marṣad* /n pl *maraaṣid*/ observatory.

مرصاد *mirṣaad*: *bil-mirṣaad* on the lookout, as in *kaan qaɛid-li bil-mirṣaad* he was lying in wait for me.

اترصد *ʕitraṣad* /vi/ **1** to be charted (on a map). **2** to be put under a spell. -iva *mitriṣid*.

رصّد *raṣṣad* /vt/ to balance (an account). -vn *tarṣiid*; ava/pva *miraṣṣad*.

اترصّد *ʕitraṣṣad* /vi/ **1** to lie in wait. **2** to be balanced (of an account). -ava/iva *mitraṣṣad*.

استرصد *ʕistarṣad* /vt/ to waylay, lie in wait for. -ava *mistarṣad*.

ر ص ر ص [1]

رصرص *raṣraṣ*[1] /vi/ to become extremely cold. -vn *raṣraṣa*; ava *miraṣraṣ*.

رصريص *ruṣreeṣ* /n/ intense cold. -/adjectivally/ *ʕid-dunya ruṣreeṣ* it's freezing cold.

ر ص ر ص [2]

رصرص *raṣraṣ*[2] /vt/ to stack. -vn *raṣraṣa*; ava *miraṣraṣ*.

اترصرص *ʕitraṣraṣ* /vi/ to be stacked. -iva *mitraṣraṣ*.

ر ص ص [1]

رصّ *raṣṣ (u)* /vt/ **1** to place in an orderly arrangement, line up, stack, stow. *raṣṣenaa-hum fi-ṣufuuf* we arranged them in rows. *ruṣṣ ik-kutub ɛal-ʕurfuf* set out the books on the shelves! *niruṣṣ-u raaq laḥma w-raaq ruqaaq* we stack it with a layer of meat followed by a layer of pastry. *raṣṣeet il-malik wil-waziir wil-fileen* I set out the king, the queen and the two bishops (on the chess board). *raṣṣ il-ḥagar* to stack the tobacco-holder of a water-pipe with a layer of tobacco and one of charcoal. **2** to list, enumerate, repeat. *nizlit raṣṣ*[i] *ʃtiima fii* she set about him with a stream of insults. *qaɛad yiruṣṣ*[i] *fil-qawaniin* he went on enumerating the laws. ‖*raṣṣeet ɛaleehum it-tamaasi* I said good evening to each of them in turn. -vn *raṣṣ*; ava *raaṣiṣ*; pva *marṣuuṣ*.

رصّة *raṣṣa* /n pl *-aat*/ **1** stack, pile. **2** layer. **3** lay-out (e.g., of pieces on a games-board).

اترصّ *ʕitraṣṣ* /vi/ to be placed in an orderly arrangement, be lined up, be stacked. -iva *mitraṣṣ*.

رصّص *raṣṣaṣ* /vt/ to place (a number of things) in an orderly arrangement, line up (a number of things, in several rows), stack (a number of things, in several stacks). *raṣṣaṣt il-ɛasaakir* I set out the pawns (on the chess-board). -vn *tarṣiiṣ*; ava/pva *miraṣṣaṣ*.

اترصّص *ʕitraṣṣaṣ* /vi/ to be arranged in several rows, stacks, etc. *fil-ʕisbitalya kunna mitraṣṣaṣiin zayy il-ɣanam il-madbuuḥa* in the hospital we were laid out in rows like slaughtered sheep. *ʕid-daftarxaana di kull-a-ha mitraṣṣaṣa f-nafuux-i* I have the arrangement

of the whole archive in my head. - iva *mitraṣṣaṣ*.

ارتصّ *ʕirtaṣṣ* /vi/ to line up. *ʕirtaṣṣu ɋuddaam il-baab* line up in front of the door! - ava *mirtaṣṣ*.

ر ص ص ²

رصاص *ruṣaaṣ* 1 /n/ lead. *ɋalam ruṣaaṣ* a lead pencil. ||*bi-yirsim il-ʕiskitʃ ⁱ bir-ruṣaaṣ* he draws the sketch in pencil. 2 /coll n/ bullet(s). *ʕeeh raʕy-ak fi-kalaam zayy ir-ruṣaaṣ - wi-ʕeeh raʕy-ak fi-gitta zayy in-niḥaas* 'What do you think of words as (hard as) bullets?' 'Then what do you think of a body as (hard as) copper?' (of one who is impervious to any rebuke).

رصاصة *ruṣaaṣa* /unit n, pl *-aat*/ 1 a piece of lead. ||*ruṣaaṣa sanda [naut]* plummet. 2 a bullet. ||*ɛeen titdabb ⁱ fiiha ruṣaaṣa* see *ʕitdabb*. 3 a pencil lead.

رصاصى *ruṣaaṣi* /adj invar/ grey.

ر ص ع

رصّع *raṣṣaɛ* /vt/ to set, stud, inlay. *dahab miraṣṣaɛ bi-mgawharaat* gold set with gems. - vn *tarṣiiɛ*; ava/pva *miraṣṣaɛ*.

مرصّع *miraṣṣaɛ* /adj/ 1 fancy, inlaid, embellished. 2 *[mus]* embellished with accidentals (of a scale) as *ɛagam miraṣṣaɛ* or *siika mraṣṣaɛ*.

اترصّع *ʕitraṣṣaɛ* /vi/ to be set, be studded, be inlaid. - iva *mitraṣṣaɛ*.

ر ص ف

رصف *raṣaf (u)* /vt/ to pave, give a surface of gravel and asphalt to, macadamize. - vn *raṣf*; ava *raaṣif*; pva *marṣuuf*.

رصيف *raṣiif* /n pl *riṣfa, ʕirṣifa, ʕarṣifa*↑/ 1 pavement, sidewalk. 2 quay, pier. 3 (railway) platform.

ر ض ر ض

رضرض *raḍraḍ* /vt/ to shake, rock, jolt. - vn *raḍraḍa*; ava/pva *miraḍraḍ*.

اترضرض *ʕitraḍraḍ* /vi/ to be shaken, be rocked, be jolted. - iva *mitraḍraḍ*.

ر ض ض

رضّ *raḍḍ (u)* /vt/ to bruise, crush. - vn *raḍaḍaan, raḍḍ*; ava *raaḍiḍ*; pva *marḍuuḍ*.

رضّ *raḍḍ*↑ /n pl *ruḍuuḍ*/ bruise.

اترضّ *ʕitraḍḍ* /vi/ to be bruised, be crushed. - iva *mitraḍḍ*.

انرضّ *ʕinraḍḍ* = *ʕitraḍḍ*. - iva *minraḍḍ*.

ر ض ع

رضع *raḍaɛ, riḍiɛ (a)* /vi/ to suckle, nurse (of a baby). *dool raḍɛiin ɛala baɛḍ* they were suckled at the same breast. || *ʕaxx ⁱ fir-riḍaaɛa* foster brother. - vn *riḍaaɛa, raḍɛ*; ava *raaḍiɛ*.

رضعة *raḍɛa* /inst n, pl *-aat*/ a feed (for a baby).

رضيع *raḍiiɛ* /adj/ suckling, unweaned (of an infant).

مرضعة *murḍiɛa* /n pl *-aat, maraaḍiɛ*/ 1 nursing mother. 2 wet-nurse.

رضّع *raḍḍaɛ* /vt/ 1 to suckle, feed with milk (naturally or artificially). *waddeet-u l-ʕumm-u traḍḍaɛ-u* I gave him to his mother to suckle him. 2 to cause to suckle. *raḍḍaɛit il-ɛigl* she took the calf (to its mother) to feed. - vn *tarḍiiɛ*; ava *miraḍḍaɛ*.

اترضّع *ʕitraḍḍaɛ* /vi/ to be suckled, be fed with milk. - iva *mitraḍḍaɛ*.

ر ض و see ر ض ى : *raḍwa, raḍwaan*

ر ض ى

رضى *riḍi, riḍa ¹ (a)* /vi/ 1 to be satisfied, be content. *raaḍi b-ɋaliil-i* I am content with the little I have, I'm easy to please. *ʕayyuha waḥda tirḍa biyya* any girl at all would be happy to have me. *ɋult aggawwiz-ha laakin ʕumm-i ma-kanit-ʃ ⁱ raḍya biiha* I wanted to marry her but my mother didn't approve of her. || *ʕilli yirḍa b-ɋismit-u yirtaaḥ [prov]* he who accepts his lot is happy. - *ʕilli ma-yirḍa bil-xoox yirḍa b-ʃaraab-u [prov]* (he who doesn't accept the peach must accept its nectar) if one doesn't accept what one is first offered, one may have to be satisfied with something less later on. - *ʕana raaḍi w-ʕabuu-ha raaḍi w-ʕinta maa lak ya ɋaaḍi [prov]* rejoinder to a third party who interferes in an agreement. 2 /preverb/ to be willing (to do). *ma-rḍit-ʃ ⁱ tiggawwiz-u* she would not marry him. *ma-ḥadd ⁱ-ʃ raaḍi yimḍii-lu l-waraɋ* no one will sign the papers for him. *sinaan-u miʃ raḍya tuɋaɛ* his teeth just will not fall out. *ʕil-ɋarnabiiṭa miʃ raḍya txuʃʃ iʃ-ʃanṭa* the cauliflower won't go into the bag. - vn *riḍa*; ava *raaḍi*; pva *marḍi*. ¶ *riḍi ɛan* or *ɛala* to forgive, confer blessing. *rabb-i-na yirḍa ɛaleek* God bless you! *goz-ha riḍi ɛanha w-ṣaliḥ-ha* her husband forgave her and made up with her.

رضى *raḍa (i)* /vt/ to satisfy. *ʕiɛmil illi yirḍii-k* do as you see fit. ||*yihdii-k yirḍii-k* expression inserted parenthetically into a narration to indicate that the speaker by that point regarded himself as having gone to great lengths (using expressions such as *ʕallaah yihdii-k* and *ʕallaah yirḍii-k*) to persuade, accommodate etc. the party with whom the reported interchange took place.

رضى *riḍa ²* /n/ 1 contentment. *ḥalt-u riḍa* he lives a comfortable life. *riḍa ɛala kida* one is well enough content with that. *riḍa li-man yarḍa* (satisfaction comes

to the one who is easily satisfied) ≈ things could be worse (in reply to an enquiry after one's well-being). 2 male given name. ||*ṭuul ʕumr-ak ya riḍa w-ʔinta kida* ≈ you can never change your ways.

رضوى *raḍwa* /n pl *-aat*/ *[magic]* ceremony performed to mollify the spirits possessing a person.

رضوان *raḍwaan* /prop n/ 1 male given name. 2 *[Isl]* name of the angel who guards the gate to Paradise. *gannit raḍwaan* Paradise itself.

رضّى *raḍḍa* /vt/ to appease, seek to please. -vn *tarḍiyya*; ava/pva *miraḍḍi*.

ترضية *tarḍiya* /n/ *[leg]* settlement.

اترضّى *ʔitraḍḍa* 1 /vt/ to appease, seek to please. 2 /vi/ to be appeased. -ava/iva *mitraḍḍi*.

راضى *raaḍa* /vt/ to mollify, appease, soothe. *raḍii-ha b-kilma* say something to stop her being angry. *raḍeet xaṭir-ha* I squared things with her. -vn *miraḍiyya*; ava *miraadi*.

اتراضى *ʔitraaḍa* /vi/ to reach a settlement, consent mutually. *ʔitraaḍu maʕa baʕḍ* they reached a settlement with one another. *bit-taraaḍi* by mutual consent. -vn *taraaḍi*; ava *mitraaḍi*.

أرضى *ʔarḍaʔ* = *raḍa*. - vn *ʔirḍaaʔ*.

ارتضى *ʔirtaḍa* /vi/ to be satisfied, be content. -ava *murtaḍi, mirtiḍi*.

استرضى *ʔistarḍa* /vt/ to seek to appease, mollify. -ava *mistarḍi*.

ر ط ب

رطب *riṭib* /adj/ 1 damp, moist. 2 cool.

رطب *ruṭab* /coll n/ soft black date(s).

رطوبة *ruṭuuba* /n/ 1 dampness, moisture, humidity. 2 chill in the bones, rheumatic pain. *ḥasseet bi-fwayyit ruṭuuba f-gittit-i* I felt somewhat rheumaticky. 3 coolness.

رطّب *raṭṭab* /vt/ 1 to cool. *xud duʃʃ^i w-raṭṭab gism-ak* take a shower and cool off. 2 to refresh, soothe. *kalaam-u l-ḥilw^i yraṭṭab il-qalb* his pleasant conversation soothes one's feelings. — /vi/ 3 to become cool. *ʔig-gaww^i raṭṭab* the weather turned cool. 4 to turn soft and sticky (of dates). -vn *tarṭiib*; ava *miraṭṭab*.

ترطيب *tarṭiib* /n/ *[text]* moisturizing process to which cotton is subjected before spinning.

ر ط ر ط

رطرط *raṭraṭ* 1 /vi/ to become overabundant, become too plentiful. 2 /vt/ to soil, dirty. -vn *raṭraṭa*; ava/pva *miraṭraṭ*.

رطريط *ruṭreeṭ* /n/ filthy mud, mire. ||*xallaa ruṭreeṭ* he made a mess of it.

ر ط ل

رطل *raṭl* /n pl *ʔarṭaal*/ unit of weight equal to 449.28 grams (0.9905 lb). ||*zayy ir-raṭl* dim-witted and gullible.

ر ط ن

رطن *raṭan* *(u)* /vi/ to speak in an incomprehensible language, talk double-Dutch. *bi-yurṭunu bil-ʔafrangi* they're gabbling in some foreign language. -vn *raṭn*; ava *raaṭin*.

رطانة *ruṭaana* /n/ incomprehensible language, double-Dutch (applied especially to Nubian).

ر ع

رع *raʕ* /prop n/ the sun god of the ancient Egyptians.

ر ع ب

رعب *raʕab, raʕab (i)* /vt/ to terrify. -vn *ruʕb*; ava *raaʕib*; pva *marʕuub, marʕuub*.

رعب *ruʕb* /n/ terror, fear.

مرعب *murʕib* /adj */ terrifying.

اترعب *ʔitraʕab* /vi/ to be terrified. -iva *mitriʕib*.

ر ع ب ب

رعبب *raʕbib* /vt/ to frighten, terrify. -ava/pva *miraʕbib*.

ر ع د

رعد *raʕad (i)* /vi/ to thunder. -vn *raʕd*.

رعد *raʕd* /n pl *ruʕuud*/ thunder.

رعدى *raʕdi* /adj/ pertaining to thunder. *saḥaab raʕdi* thunder clouds.

رعّاد *raʕʕaad* /coll n/ torpedo-fish, electric eel(s).

ر ع ر ع 1

رعرع *raʕraʕ* [1] /vi/ to flourish, thrive. *ʔiz-zarʕ^i raʕraʕ* the crops flourished. *ʔil-ʕiyaal miraʕraʕiin fil-madrasa* the children are thriving at school. -vn *raʕraʕa*; ava *miraʕraʕ*.

اترعرع *ʔitraʕraʕ* = *raʕraʕ*. - ava *mitraʕraʕ*.

ر ع ر ع 2

رعرع *raʕraʕ* [2]: *raʕraʕ ʔayyuub* /coll n/ variety of fleabane (Pulicaria arabica).

ر ع ش

رعش *raʕaʃ (i)* /vt/ 1 to cause to tremble or shiver. 2 to frighten. -vn *raʕʃ, raʕaʃaan*; ava *raaʕiʃ*; pva *marʕuuʃ*.

رعشة *raʕʃa* /inst n, pl *-aat*/ a trembling, a shivering. *raʕʃa fiṣ-ṣoot* a tremor in the voice.

مرعوش *marʕuuʃ* /adj */ timid, weak-kneed.

رعشان *raɛʃaan* /adj */ trembling, shaking.
رعّاش *raɛɛaaʃ* **1** /n/ any of a variety of fish which give electric shocks. **2** /adj/: *ʕiʃ-ʃalal ir-raɛɛaaʃ* Parkinson's disease.
رعّاشة *raɛɛaaʃa* /n/ malaria.
اترعش *ʕitraɛaʃ* /vi/ **1** to shiver, tremble. *yikkalfit bil-ɣaṭa ɛaʃaan gism-u b-yitriɛiʃ* he wraps himself up in the bed-cover because he's shivering. **2** to be frightened. - ava/iva *mitriɛiʃ*.
ارتعش *ʕirtaɛaʃ* = *ʕitraɛaʃ*. - vn *ʕirtiɛaaʃ*↑; ava *mirtiɛiʃ*.

ر ع ع
رعاع *riɛaaɛ* /coll n/ rabble.

ر ع ن
رعن *raɛan* /n/ rashness.
أرعن *ʕarɛan* /adj, fem *raɛna*, pl *ruɛn*/ hubristic, pushy and headstrong.
رعونة *ruɛuuna* /n/ rashness.

ر ع ى
رعى *raɛa (a)* /vt/ **1** to care for the welfare of, look after, safeguard. *ʕil-waaḥid laazim yirɛa ʕawlaad-u* one has to look after the welfare of one's children. *ʕis-sifaara b-tirɛa maṣaaliḥ il-balad* the embassy looks after the country's interests. *ma-b-yirɛaa-ʃ in-niɛma lli huwwa fiiha* he's careless of his good fortune. **2** to pasture (animals). — /vi/ **3** to graze. - vn *riɛaaya, raɛy, marɛa*; ava *raaɛi*; pva *marɛi*.
رعاية *riɛaaya* /n/ care. *riɛaaya ṭibbiyya* medical care. *markaz riɛaayit iʃ-ʃabaab* youth welfare centre. ||*fi-rɛaayit illaah* (go) in God's care! (to one setting out on a journey).
راعي *raaɛi*↑ /n pl *ruɛaah*/ **1** shepherd. *ʕir-raaɛi ṣ-ṣaaliḥ [Chr]* the Good Shepherd (epithet of Jesus Christ). - *kiis ir-raaɛi [bot]* shepherd's purse. **2** *[Chr]* pastor.
رعيّة *raɛiyya* /n pl *raɛaaya*/ **1a** flock, herd. **1b** *[Chr]* congregation, parish. **2** subject (of, e.g., a state). - /coll n/ **3** subject(s).
مرعى *marɛa* /n pl *maraaɛi*/ grazing place, pasture.
راعى *raaɛa* /vt/ **1** to care for, look after (usually indirectly or at one remove). *laazim tiraaɛi l-ɛarabiyya ɛaʃaan tiɛammar* you must see that the car is well looked after so that it lasts. *da masʕuul ʕinnu yraaɛi naḍaafit il-maḥaṭṭa* he's responsible for seeing that the station is kept clean. *ma-b-yiɛrafuu-ʃ yiraaɛu maṣaliḥ-hum* they are incapable of ensuring that their interests are safeguarded. ||*ṭiraaɛii-ni ɛraaṭ ʕaraaɛii-k ɛiraaṭeen [prov]* any service you do me I will repay twice over. **2** to show consideration towards, take heed of. *ʕil-waaḥid laazim yiraaɛi g-giraan* one has to think of the neighbours. *di kaanit miraaɛyaa-ni f-balad-ha ɛawi* she was very considerate to me in her country. *ʕiʃaraat il-muruur ma-ḥadd^i-ʃ miḥtirim-ha wala mraaɛii-ha* no one respects or takes any notice of the traffic-lights. *law kunti b-taxdi baal-ik mil-ʕuṣuul kunt^i traaɛi ʕinn il-ɛayyil ma-ydayiɛ-ʃ ir-rukkaab* if you'd any manners, you'd see to it that the kid didn't annoy the passengers! ||*raaɛa rabb-i-na* to fear God, behave rightly. - vn *muraaɛaah*; ava *miraaɛi*.
مراعيّة *miraaɛiyya* /n/ mindfulness. *maɛa mraaɛiyyit-na lil-muʃkila ḥa-nnaaɛiʃ il-marḥala t-tanya* keeping the problem in mind we shall discuss the next stage.

ر غ ب
رغب *raɣab*↑ *(a)* /vt/ to desire. *ʕil-mamnuuɛ marɣuub [prov]* what is forbidden is desired. - vn *raɣba*; ava *raaɣib, raaɣib*; pva *marɣuub*.
رغبة *raɣba*↑ /n pl *raɣabaat*/ wish, desire. *ma-luu-ʃ raɣba f-ḥaaga* he has no desire for anything. *ʕiza kaan lak raɣba* if you wish. *ʕistimaarit raɣabaat [acad]* (college) preference form.

ر غ د
رغد *raɣad* /n/ comfort, ease. *raɣad il-ɛeeʃ* comfort of life.

ر غ ر غ
رغرغ *raɣraɣ* /vi/ to be wet with tears, water (of the eyes). *baṣṣeet laɛeet ɛenee miraɣraɣa bid-dumuuɛ* I suddenly realized that his eyes were full of tears. - vn *raɣraɣa*; ava *miraɣraɣ*.

ر غ ف
رغيف *riɣiif* /n pl *ʕarɣifa, riɣifa*/ loaf (of bread). || *ʕir-riɣiif il-miɛammar liṣ-ṣaaḥib illi ydawwar [prov]* (the hot loaf goes to the one who looks) ≈ if you don't look, you don't find.

ر غ م
رغم *raɣam (i)* /vt/ to force, compel, coerce (s.o. into acceptance of s.th.). *bi-yirɣim-ni ɛas-safar leeh* why does he force me to go away? - vn *raɣm, raɣamaan*; ava *raaɣim*; pva *marɣuum*.
رغم *raɣm* /prep/ in spite of. ||*raɣm^i ʕanf-u* in spite of him, without reference to him, no matter what he thinks. - *ɛala* (or *bi-)r-raɣm^i min* despite.
¶ *raɣm^i ʕinn* /conj/ although, despite the fact that. *b-aḥibb is-sagaayir raɣm inn^i hiyya ʕaɣla min iʃ-ʃiiʃa*

I like cigarettes although they are more expensive than the water-pipe.
أرغم *ʕarɣam* = *raɣam.*

رغو see رغى: *raɣwa, raɣwa, raɣawi*

رغى
رغى *raɣa (i)* /vi/ to chatter, chat. *qaɛad yirɣi maɛaaya l-ɣaayit ma ɛaṭṭal-ni* he sat chatting with me until he made me late. - vn *raɣy, raɣayaan*; ava *raaɣi*.
رغوة *raɣwa, raɣwa* /n pl *raɣaawi, raɣaawi*/ foam, froth, lather.
رغوى *raɣawi†* /adj/ lathery, foamy, frothy.
رغاى، رغاء *raɣɣaay* /n */ one given to chatter, chatterbox.
رغّى *raɣɣa* 1 /vt/ to lather, make foamy or frothy. *raɣɣi l-liifa* lather the loofah! 2 /vi/ to produce lather, foam or froth. *xalli l-laban yiraɣɣi ɛafaan yiɛmil wiʃʃ* let the milk get frothy so that it forms a (creamy) skin. - vn *tarɣiyya*; ava/pva *miraɣɣi*.
اترغّى *ʕitraɣɣa* /vi/ to be lathered, be made frothy or foamy. - iva *mitraɣɣi*.

رفء see رفى¹

رفءيل
رفائيل *rufaʕiil, rafaʕiil* /prop n/ *[Chr]* the Angel Raphael.

رفت see رفد: *rafat, rafta, ʕitrafat*

رفح
ترفيحة *tarfiiḥa* /n pl *tarafiiḥ*/ *[non-Cairene]* 1 narrow woollen scarf worn by men (see Pl.F, 2). 2 square of fine white cloth worn as a scarf by men. - also *talfiiḥa, talfiiɛa*.

رفد
رفد *rafad* (also *rafat*) *(i)* to dismiss, sack. *wi-ɛanha w-raaḥ rafid-ni* he fired me on the spot. *law il-ʕustaaz simɛ-ak kaan laazim yirfid-ak min ik-kulliyya* if the professor had heard you, he would certainly have expelled you from the college. ‖*daftar il-ʕamdⁱ wir-rafd* *[mil]* register of incoming and departing soldiers. - vn *rafd, raft, rafadaan*; ava *raafid, raafit*; pva *marfuud, marfuut*.
رفدة *rafda* (also *rafta*) /inst n, pl *-aat*/ a dismissal. *rafda nhaʕiyya* final dismissal.
رفديّة *rafdiyya* dismissal.
اترفد *ʕitrafad* (also *ʕitrafat*) /vi/ to be dismissed, be sacked. - iva *mitrifid*.

رفرف¹
رفرف *rafraf¹* /vi/ to make a fluttering or flapping motion. *ʕil-ɛaṣfuura rafrafit bi-ginaḥat-ha* the bird fluttered its wings. *da qalb-i bi-yrafraf minni* I can't control the palpitation of my heart. - vn *rafrafa*; ava *mirafraf*.
اترفرف *ʕitrafraf* = *rafraf*. - ava *mitrafraf*.

رفرف²
رفرف *rafraf²* /n pl *rafaarif, rafaarif*/ 1 mudguard, fender. 2 cornice, eaves. 3 running-board.
رفراف *rufraaf* /n pl *rafariif*/ bandage or shield for the eye. ‖*ɛala ɛenee rufraaf* ≈ he is wearing blinkers, he has faulty judgement.
رفروف *rafruuf* /n pl *rafariif*/ bandage or shield for the eye.

رفس see رفص

رفص
رفص *rafaṣ (u)* 1 /vt/ to kick, kick out at. ‖*bi-yurfuṣ in-niɛma* ≈ he spurns God's blessings. 2 /vi/ to kick out. - vn *rafṣ, rafaṣaan*; ava *raafiṣ*; pva *marfuuṣ*.
رفّاص *raffaaṣ* /n pl *-aat*/ 1 (ship's) propeller. ‖*gooza b-raffaaṣ* water-pipe of the *gooza* type having a hole covered with a leather flap pierced through the wall of the water chamber above the level of the water to allow the expulsion of stale smoke between the smoking of one portion of tobacco and the next. 2 motor-powered boat. — /adj */ 3 given to kicking.
اترفص *ʕitrafaṣ* /vi/ to be kicked. - iva *mitrifiṣ*.
رفّص *raffaṣ* /vt/ 1 to propel, drive. 2 to kick repeatedly. — /vi/ 3 to keep kicking out. *ʕil-waad bi-yraffaṣ wi-yɛayyaṭ* the kid is kicking and screaming. - vn *tarfiiṣ*; ava *miraffaṣ*.
اترفّص *ʕitraffaṣ* /vi/ to be kicked repeatedly. - iva *mitraffaṣ*.

رفض
رفض *rafaḍ (u)* /vt/ 1 to refuse, reject, turn down. *ʕil-bankⁱ rafaḍ iʃ-ʃiik* the bank refused the cheque. *rafaḍu ṭ-ṭalab* they turned down the request. 2 /preverb/ to refuse (to do s.th.). *rafaḍu ygawwizu bint-u-hum li-bn-i* they refused to marry their daughter to my son. - vn *rafḍ*; ava *raafiḍ*; pva *marfuuḍ*.
رفضى *rafaḍi* /n */ renegade, bigot, heretic. ‖ *ʕibnⁱ* (or *bintⁱ*) *rafaḍi [abus]* ≈ dishonest bastard (or bitch).

ارترفض ʕitrafaḍ /vi/ to be refused, be rejected, be turned down. -iva mitrifiḍ.

رف طاو

رفطاو riftaaw <Copt> /n/ measure of grain equal to one quarter of a *keela* (q.v.)

رف ع [1]

رفع *rafaɛ (a)* /vt/ **1** to raise, lift up. *ʕirfaɛ raas-ak* raise your head! *raaḥ raafiɛ ʕiid-u b-ɛaẓama* he suddenly raised his hand with a grand gesture. *rafaɛ koora ɛalya* he kicked a high shot. ||*rafaɛ ɛeen-u fii* he talked back at him, he defied him. *-rafɛ il-ʕasqaal* weight-lifting. *-rafɛ[i] buxuur [Chr]* raising of incense. *-ɛiid rafɛ iṣ-ṣaliib [Chr]* the feast of the exaltation of the cross. **2** to increase, raise the level of. *ɛayziin nirfaɛ mustawa l-maɛiiʃa* we want to raise the living standard. **3** to remove, rescind, lift. *ʕil-mudiir bi-ysaddaq ɛala g-giza ʕaw yirfaɛ-u* the director either approves the penalty or lifts it. *ya rabb[i] ʕirfaɛ ɣaḍab-ak ɛanna* O Lord, lift Your anger from us! *xadt[i] ḥuqan laakin rafaɛit id-damm[i] yomeen bass* I had injections but they stopped the bleeding for a couple of days only. ||*rafaɛ ʕiid-u* he withdrew, he gave up. *-madfaɛ ir-rafɛ* Ramadan cannon fired before first light to warn people that they should finish eating before the fast. **4** to submit (s.th., to a higher authority). *rafaɛt iʃ-ʃakwa lil-ʕidaara* I turned over the complaint to the administration. ||*rafaɛ daɛwa* (or *qaḍiyya*) *[leg]* to file a suit, as in *rafaɛt[a] ɛalee daɛwit ṭard* I sought an eviction order against him. **5a** to record to scale. *bi-yirfaɛu maɛaalim il-ʕarḍ[i] w-yurṣuduu-ha ɛala l-xariiṭa* they record the topographical features and chart them on the map. **5b** to take an impression (of finger-prints etc.). *rafaɛu baṣamaat-u min ɛaṭ-ṭarabeeza* they lifted his finger-prints from the table. — /vi/ **6a** to rise (of bread or dough). **6b** to sprout from the earth (of shoots). -vn *rafɛ, rafaɛaan*; ava *raafiɛ*; pva *marfuuɛ*.

رفعة *rafɛa[1]* /pl *-aat*/ instance noun of *rafɛ*.

رافع *raafiɛ[1]* /n/ Raiser of the fortune of men (epithet of God).

رافعة *rafɛa[2]* /n pl *-aat, rawaafiɛ*/ **1** lever. **2** elevator (of a plane).

رفعة *rifɛa↑* /n/ **1** high rank, standing. *min ʕagl[i] rifɛit il-waṭan* for the sake of the good standing of the country. **2** *[obsol]* title of and form of reference to one holding the Grand Order of Muhammad Ali (formerly the highest award for men).

أرفع *ʕarfaɛ[1]* /el/ higher/highest.

رفاعى *rifaaɛi* **1** /adj */ Rifa'i, of or pertaining to the Sufi order founded by Ahmad Rifa'a el-Kabir (the order was celebrated formerly for the miraculous feats performed by its members, especially the discovering and charming of snakes from houses). **2** /n pl *-yya*/ **2a** member of the Rifa'i order. *qayyid ya rfaaɛi* paralyse it, Rifa'i (a formula used on seeing a snake). **2b** snake-charmer.

رفيع *rafiiɛ[1]* /adj/ lofty, elevated, refined. *zooq rafiiɛ* refined taste. ||*ṣaaḥib il-maqaam ir-rafiiɛ [obsol]* title of one holding the Grand Order of Muhammad Ali (formerly the highest award for men).

رفّيع *raffiiɛ* /n pl *raffiiɛa*/ *[soccer]* one skilled at long high shots, good kicker.

اترفع *ʕitrafaɛ* /vi/ passive of *rafaɛ*. -iva *mitrifiɛ*.

رافع *raafiɛ[2]* /vi/ to plead (on one's own or someone else's behalf). -vn *murafɛa*; ava *miraafiɛ*.

مرافعة *murafɛa* /n/ *[leg]* defence.

اترافع *ʕitraafiɛ* /vi/ *[leg]* to plead, present a case. -ava *mitraafiɛ*.

ارتفع *ʕirtafaɛ* /vi/ **1** to become high, rise. *ʕil-ʕasɛaar irtafaɛit* prices went up. *daragit il-ḥaraara rtafaɛit* the temperature rose. *ʃababiik murtafiɛa* high windows. **2** to cease, let up. *ʕid-damm irtafaɛ ʕimbaariḥ* the bleeding stopped yesterday. -vn *ʕirtifaaɛ*; ava *mirtifiɛ, murtafiɛ*.

ارتفاع *ʕirtifaaɛ* /n pl *-aat*/ height, elevation, altitude.

مرتفع *murtafaɛ* /n pl *-aat*/ high place, height. *murtafaɛaat il-gulaan* the Golan Heights.

رف ع [2]

رفع *rifiɛ, rufuɛ (a)* /vi/ to become thin, become slender. -vn *rufɛ, rafaɛaan, rufuɛiyya*; ava *rafɛaan*.

رفع *rufɛ* /n/ thinness. *rufɛ[i] waraqit is-sigaara ma-yṣaḥḥ[i]-ʃ yiziid ɛan kida* the thinness of cigarette paper should not exceed that (i.e. it should not be thinner than that).

رفيع *rafiiɛ[2]* = *rufayyaɛ*.

رفايع *rafaayiɛ* /pl n/ small objects (e.g., small fitments, small and therefore inferior fruits and vegetables).

رفيّع *rufayyaɛ* /adj */ **1** thin, slim, slight, delicate. *xeeṭ rufayyaɛ* a fine thread. *baṣal rufayyaɛ* small onions, baby onions. *buuṣa rfayyaɛa* a slender reed. **2** fine, not coarse. *mabʃara rufayyaɛa* a fine grater. - also *rufantaɛ, rufannaɛ*.

أرفع *ʕarfaɛ[2]* /el/ thinner/thinnest, slimmer/slimmest, etc.

رفّع *raffaɛ* /vt/ **1** to make thin, make fine. **2** to thin, thin down (a liquid). -vn *tarfiiɛ, tarfiiɛ*; ava/pva *miraffaɛ*.

اترفّع ʕitraffaɛ /vi/ **1** to be made thin, be made fine. **2** to be thinned. - iva *mitraffaɛ*.

ارفعّ ʕirfaɛɛ /vi/ to become thin. - ava *mirfaɛɛ*.

استرفع ʕistarfaɛ /vt/ **1** to select for thinness. **2** to consider (too) thin. - vn *ʕistirfaaɛ*; ava *mistarfaɛ*.

ر ف ف [1]

رفّ *raff*[1] *(i)* /vi/ **1** to twitch, flutter. ‖*ɛeen-i bi-triff* I have a premonition. **2** to wobble, move eccentrically (of a wheel or the like). **3** to come or take place unpredictably and/or in abundance. *ʕit-tilliɣrafaat tinzil tiriff*[i] *min ig-gumhuur* the cables keep flowing in from the public. *ʕil-kutʃiina bi-tṭarqaɛ wil-baṣaari bi-triff* the cards snap and the trumps come slapping down. - vn *raff, rafafaan*; ava *raafif*.

رفّة *raffa*[1] /inst n, pl *-aat*/ **1** a twitch. **2** a wobble.

ر ف ف [2]

رفّ *raff*[2] *(i)* /vt/ to mend (clothes or carpets) invisibly, darn, patch. - also *rafa*. - vn *raff*; ava *raafif*; pva *marfuuf*.

رفّة *raffa*[2] /inst n, pl *-aat*/ an invisible repair, a darn, a patch. - also *rafya*.

رفّا *raffa*[3] /n/ **1** profession of darning or patching clothes or carpets. **2** darner's establishment or workshop. **3** darner or patcher of clothes or carpets.

اترفّ ʕitraff /vi/ to be invisibly mended, be darned or patched. - iva *mitraff*.

(ر ف ف)[3]

رفّ *raff* /n pl *ʕarfuf, rufuuf*/ shelf. ‖*ɛala r-raff* left out of consideration, out of the running.

رفّ *riff* <Engl> /n/ *[soccer]* ref, referee. *ʃiilu r-riff* take off the ref!

ر ف ق

رفق *rafaq*[1] *(a)* /vi/ to behave kindly (towards s.o.). - vn *rifq*; ava *raafiq*.

رفق *rafaq*[2] *(i)* /vt/ to enclose and send (a paper, document etc.). *ʕirfiq il-muzakkira bil-istimaara* enclose the memo with the form. - vn *rafq*; ava *raafiq*; pva *marfuuq*.

رفق *rifq, rifq*↑ /n/ kindness, gentleness. *ʕil-rifq*[i] *bil-ḥayawaan* kindness to animals.

رفقة *rifqa* /n/ companionship, company.

رفق *rafaq*[3] /n/ **1** love affair. *rafaq-i maɛaaha kaan zift* my affair with her was awful. **2** *ʕir-rafaq* one's lover. *ʕir-rafaq bitaaɛ-u* his lover. *ʕir-rafaq bitaɛ-ha* her lover.

أرفق ʕarfaq /el/ more/most kind.

رفيق *rifiiq* /n pl *rufaqa, rafaayiq*/ **1** male lover. **2** friend.

رفيق *rafiiq, rafiiq*↑ /n pl *rifaaq, rifaaq, rufaqa*/ **1** colleague, companion. ‖*ʕir-rafiiq il-ʕaɛla* God. **2** form of address and reference used among communists, Comrade. **3** male lover, boyfriend.

رفيقة *rifiiqa* /n pl *-aat*/ **1** female companion. **2** female lover, girlfriend.

مرفق *marfaq* /n pl *maraafiq*/ convenience, facility, anything conducive to ease or comfort. *maraafiq (ɛamma)* public utilities. *marfaq il-muwaṣlaat* the transportation system. *marfaq is-sikka l-ḥadiid* the railway service.

اترفق ʕitrafaq /vi/ to be enclosed (of papers, documents etc.). *laazim iṭ-ṭalab yitrifiq maɛa l-istimaara* the application must be enclosed with the form. - iva *mitrifiq*.

اترفّق ʕitraffaq /vi/ to behave kindly or gently. - ava *mitraffaq*.

رافق *raafiq* /vt/ **1a** to be the lover of. *rafiqt-a-ha l-muddit talat siniin* I was her lover for three years. **1b** to be the companion of. **2**↑ to be attached to, accompany. *ʕid-duktuur il-muraafiq lil-fariiq* the doctor accompanying the team. *siriir muraafiq* companion-bed (e.g., in hospital patient's room, for a relative). - vn *murafqa*↑; ava *miraafiq, muraafiq*↑.

اترافق ʕitraafiq /vi/ to accompany one another. - ava *mitraafiq*.

أرفق ʕarfaq↑ = *rafaq*[2]. - vn *ʕirfaaq*; ava *mirfiq, murfiq*; pva *murfaq*.

استرفق ʕistarfaq = *ʕitraffaq*.

ر ف ل

رفلة *rafla* /n pl *-aat*/ *[mus]* musical passage repeated at the end of each verse of a song, theme of a song.

ر ف ل ف ر

ريفولفر *rifulfar* <Engl> /n pl *-aat*/ revolver. - also *firfir*.

ر ف ن ت ع

رفنتع *rufantaɛ* /adj */ small, thin. - also *rufayyaɛ, rufannaɛ*.

ر ف ن ع

رفنع *rufannaɛ* /adj */ thin, fine. *ʕazmiir rufannaɛ* a fine chisel. *ɣuraz rufannaɛa* fine stitches. - also *rufantaɛ, rufayyaɛ*.

ر ف ه

رفاهيّة *rafahiyya*↑ /n/ luxury, comfort.

رفّه *raffah* **1** /vt/ to give (s.o.) a life of luxury. *miraffah*

nafs-u he is taking good care of himself. 2 /vi/ to provide relaxation or recreation. *ʕasafir-li ʕiskindiriyya ʕaraffah ʕan nafs-i ʃwayya* I'm going to Alexandria to relax for a while. *raaḥu g-gabha yraffahu ʕan ig-gunuud* they went to the front to entertain the troops. -vn *tarfiih*; ava/pva *miraffah*.

ترفيهى *tarfiihi*↑ /adj/ pertaining to relaxation, recreational. *ʕilaag tarfiihi* recreational therapy.

اترفّه *ʕitraffah* /vi/ to live a life of ease, pleasure and comfort. -ava *mitraffah*.

ر ف ى [1]

رفا *rafa (i)* to darn, patch. ||*makanit rafy ig-gizam* shoe-stitching machine. -also *raff*. -vn *rafy, rafw*; ava *raafi*; pva *marfi*.

رفية *rafya* [1] /inst n, pl -*aat*/ a darn, a patch. -also *raffa*.

ر ف ى [2]

رافية *rafya* [2] <Engl> /n/ raffia.

ر ق ب

رقبة *raqaba* /n: w suff also *riqabit-*; pl *riqaab, ʕirqaab, raqabaat*/ 1 neck. *raqabit il-ʕuud* the neck of an *ʕuud* (see Pl.J, 11). ||*raqabt-i* I'm yours to command! -*fi-raqabit* on the responsibility of, as in *da kull-u f-raqabt-i* all that's my responsibility, *ʕana raagil ɣalbaan wi-f-raqabt-i koom laḥm* I'm a poor man with many dependents. -*bi-raqabit* far superior to, as in *ḥabl ik-kittaan bi-raqabit ḥabl in-naylun* linen rope is much better than nylon rope. -*ḥaqq-i b-raqabt-i* ≈ I give in, I'll do whatever you want (said under duress). -*ʕiḥna nirmi raqabit-na w-nimʃi waraaha* we commit ourselves to something and carry it through. -*wi-raqabt-u taḥt riglee* (he acted) grudgingly, (he acted) under duress. -*ʕilli ybuṣṣ*[i] *l-fooq tiwgaʕ-u raqabt-u [prov]* (he who looks up gets a pain in the neck) he who tries to keep up with the Joneses gets out of breath. -*zamb-ak fi-raqabt-i* I take your guilt on myself. -*ṭawwil ir-raqaba* to make proud. -*xalla raqabt(-u) zayy is-simsima* to cause (s.o.) to feel small, humiliate. 2 neckpiece (of a garment etc.). *raqaba bilastik* cervical collar. *gazma b-raqaba* boots.

رقبيّة *raqabiyya* /n pl -*aat*/ collar (part of harness of draught animal).

رقبان *raqabaan*: *ʕabu raqabaan* having no feathers on its neck (of a chicken).

رقبانة *raqabaana* = *raqabaan*.

رقابة *riqaaba, riqaaba*↑ /n pl -*aat*/ 1 censorship, surveillance. 2 *ʕir-riqaaba* censor's department.

رقوبة، راقوبة *raquuba* /n/ egg(s) left in the coop as an inducement to chickens to lay.

رقيب *raqiib* /n pl *ruqaba*/ 1 censor. 2 *[mil]* sergeant. — /no pl/ 3 Just Observer (epithet of God). 4 *[Isl]* angel reputed to accompany one through life, stationed on one's right-hand side, to record one's good deeds (cf *ʕatiid*).

اترقّب *ʕitraqqib* /vt/ to anticipate, expect, be on the look-out for. -ava *mitraqqib*.

راقب *raaqib* /vt/ **1a** to keep under observation. *ma-fii-ʃ ḥadd*[i] *mraqb-ak ɣeer rabb-i-na w-ḍamiir-ak* there's no one watching over you but God and your conscience. **1b** to supervise. *b-addii-hum looḥ tafṣiili w-b-araaqib it-tanfiiz* I give them a diagram and supervise its execution. **2a** to check over, check through. *raaqib daftar il-baṣamaat* he checked through the finger-print file. **2b** to censor. -vn *miraqba*; ava *miraaqib, muraaqib*↑; pva *muraaqab*.

مراقبة *muraqba* /n/ supervision, surveillance, control. *taḥt il-muraqba* under surveillance.

مراقب *muraaqib* /n */ 1 supervisor, overseer. 2 *[acad]* **2a** invigilator, proctor. **2b** highest non-academic administrative officer of a faculty or college. 3 *[bank]* comptroller. 4 *[mil]* warrant-officer.

اتراقب *ʕitraaqib* /vi/ **1a** to be kept under observation. **1b** to be supervised. **2a** to be checked. **2b** to be censored. -iva *mitraaqib*.

ر ق د

رقد *raqad (u)* /vi/ 1 to lie. *ʕil-ḥigaara raqda ʕala qalb ir-raṣiif* the stones are lying slap in the middle of the pavement. 2 to lie abed. *raqadt*[i] *fiiha ḥawaali ʕusbuuʕ* I was laid up with it for about a week. ||*raqad ʕala l-beeḍ* to brood on its eggs (of a bird). -*raqad ʕala fluus* to stash away one's money, hoard one's money, as in *ʕana raaqid ʕala qirʃeen lil-ʕayyaam is-sooda* I've got some money stashed away for bad times. -vn *ruquud, ruqaad, raqadaan*; ava *raaqid*.

رقدة *raqda* /n pl -*aat*/ a sleep, a nap.

مرقد *marqad* /n pl *maraaqid*/ resting place. ||*marqad il-kilwa [butcher]* loin. -*marqad il-laban [rur]* storage place for milk.

رقّد *raqqad* /vt/ 1 to cause to lie down, prostrate. 2 *[agric]* to layer (shoots). -vn *tarqiid*; ava *miraqqad*.

ترقيدة *tarqiida* /inst n, pl -*aat, taraqiid*/ *[agric]* layer.

اترقّد *ʕitraqqad* /vi/ to be prostrated, be made to lie down. -iva *mitraqqad*.

ر ق ر ق

رقرق *raqraq* /vi/ 1 to weaken, soften up. 2 to well up

(of tears). ʕid-dumuuɛ miraqraqa f-ɛenee tears are glistening in his eyes. -vn *raqraqa*; ava *miraqraq*.

ر ق ص

رقص *raqaṣ (u)* **1** /vt/ to perform (a dance). *raqaṣit raqṣa gdiida* she danced a new dance. **2** /vi/ to dance. || *ʕurquṣ lil-qird^i f-dawlit-u [prov]* (dance for the ape where he reigns) ≈ curry favour with authority no matter how misbegotten. - *zayy illi raqaṣit ɛas-sillim - la ʃafuu-ha ʕahl^i taḥt^i wala ʕahl^i fooq [prov]* like the woman who danced on the stairs - neither the people upstairs saw her, nor those downstairs (of one who is doing s.th. at the wrong time and place). -vn *raqṣ*; ava *raaqiṣ*.

رقص *raqṣ* /n/ dance, dancing. *ʕir-raqṣ iʃ-ʃarqi* belly-dancing. - *ʕir-raqṣ^i naqṣ [prov]* to dance is to lose dignity. - *ʕawwil ir-raqṣ^i tiḥangiil [prov]* (when one first dances, one hops) ≈ everything is difficult at the beginning, practice makes perfect.

رقصة *raqṣa* /inst n, pl *-aat*/ a dance.

رقاص *raqqaaṣ* **1** /n */ male dancer. **2a** /n pl *-aat*/ balance mechanism (of a watch). **2b** pendulum (of a clock).

رقّاصة *raqqaaṣa* /n pl *-aat*/ female dancer. *timuut ir-raqqaaṣa w-wisṭ-a-ha b-yilɛab [prov]* (the dancer dies while her waist (still) undulates) ≈ old habits are unbreakable.

اترقص *ʕitraqaṣ* /vi/ to be danced. *ʕir-raqṣ il-baladi mumkin yitriqiṣ fi-ʕayy^i ḥitta* the stick dance may be performed anywhere. -iva *mitriqiṣ*.

رقّص *raqqaṣ* /vt/ **1** to cause to dance. *raqqaṣuu-ha ɛala waḥda w-nuṣṣ* they struck up the *waḥda w-nuṣṣ* rhythm for her to dance to. *raqqaṣit ḥawagib-ha* she moved her eyebrows rapidly up and down. **2** *[soccer]* to run rings round (an opposing player). -vn *tarqiiṣ*; ava/pva *miraqqaṣ*.

اترقّص *ʕitraqqaṣ* /vi/ **1** to move as if dancing, sway. **2** to be made to dance. -ava/iva *mitraqqaṣ*.

ر ق ع [1]

رقع *raqaɛ (a)* **1** /vt/ to slam, bang. *ma-tirqaɛ-ʃ il-baab* don't slam the door! *raqaɛt-u qalameen* I gave him a couple of hard slaps. *ya naas ma-fii-ʃ ṭuuba ʕarqaɛ-u biiha* hey somebody, isn't there a stone I can clout him with? ||*raqaɛit biṣ-ṣoot* she yelled out suddenly, she screamed out. -*raqaɛ miʃwaar* to tackle a (tiresome) errand. **2** /vi/ to emit a banging sound, bang. *ʕiṭ-ṭabl^i b-yirqaɛ* the drums are banging. -vn *raqɛa, raqaɛaan*; ava *raaqiɛ*; pva *marquuɛ*.

مرقوع *marquuɛ* /adj */ of easy virtue, of loose morals.

اترقع *ʕitraqaɛ* /vi/ to be slammed, be banged. -iva *mitriqiɛ*.

رقّع *raqqaɛ* [1] /vt/ to hit (very hard or a number of times). *raqqaɛ-lu sdaaɣ-u* give him a couple of slaps on the face. -vn *tarqiiɛ*; ava/pva *miraqqaɛ*.

اترقّع *ʕitraqqaɛ* [1] /vi/ to be hit (very hard or a number of times). -iva *mitraqqaɛ*.

ر ق ع [2]

رقعة *ruqɛa* /n pl *ruqaɛ*/ **1** patch (for mending). **2** chessboard. **3** *[obsol]* baking sheet.

رقعة *riqɛa* or *ruqɛa* /n/ cursive calligraphic style (that most commonly used in Arabic handwriting).

رقّع *raqqaɛ* [2] /vt/ to patch. *raqqaɛt il-hiduum wig-gizam* I had my clothes and shoes patched. -vn *tarqiiɛ*; ava/pva *miraqqaɛ*.

مرقّع *miraqqaɛ* /adj */ *[deris]* experienced in the ways of the world, worldly-wise.

اترقّع *ʕitraqqaɛ* [2] /vi/ to be patched. -iva *mitraqqaɛ*.

ر ق ق

رق *raqq (i)* /vi/ **1** to behave graciously or kindly, show favour. *riqq^a ɛaleena b-naẓara* grace us with a glance! (to a pretty girl). *riqq^i ɛaleena ya gamiila* favour us, beautiful one! (to a pretty girl). **2** to become thin, delicate or fine. — /vt/ **3** to make thin, delicate or fine. -vn *raqq, riqqa, raqaqaan*; ava *raaqiq*; pva *marquuq*.

رقة *riqqa* /n/ **1** delicacy, fineness (e.g., of work). **2** sensitivity, gentleness.

رق *riqq* /n pl *ruquuq*/ **1** kind of tambourine, with jingles, smaller than the *duff* or the *mazhar*. **2** valve flap. **3** parchment. **4** slavery.

رقّية *riqqiyya* = *riqqa*.

رقاق *ruqaaq* /coll n/ paper-thin round sheets of dough, usually dried, used in the preparation of various dishes.

رقاقة *ruqaaqa* /unit n, pl *-aat*/ a sheet of *ruqaaq*.

رقيق *raqiiq* /adj pl *ruqaaq*/ **1** delicate, fine. *qiʃra ṣadaf raqiiqa* a fine covering of mother-of-pearl. *gazma raqiiqa* a fine pair of shoes. **2** sensitive, gentle. *ʕil-bint^i di raqiiqa w-roḥ-ha ḥilwa* she's a gentle and pleasant-natured girl.

رقيق *raqiiq* /coll n/ slave(s). *tigaarit ir-raqiiq il-ʕabyaḍ* the white slave trade.

رقايق *raqaayiq* /pl n/ thin or fine sheets or layers of metal. *raqaayiq ʕalamunya* thin sheets of aluminium.

رقيّق *ruqayyaq* /adj */ thin, fine. *ḥittit ɛaṣaaya ruqayyaqa min il-xarazaan* a thin piece of bamboo stick.

أرق *ʕaraqq* /el/ thinner/thinnest, finer/finest.

رقاق *raqqaaq* /n */ player of the *riqq*.
اترق *ʕitraqq* /vi/ to become or be made thin or fine. - ava/iva *mitraqq*.
رقّق *raqqaq* /vt/ to make fine or thin. *wi-nta bi-tbaṭṭaṭ il-ɛagiina raqqaq-ha* while flattening the dough, thin it (too). - vn *tarqiiq*; ava/pva *miraqqaq*.
اترقّق *ʕitraqqaq* /vi/ to be made thin or fine. - iva *mitraqqaq*.

ر ق م [1]
رقم *raqam[1] (u)* /vt/ **1** to notice, spot. *raqamt-u w-huwwa ṭaaliɛ mil-beet* I spotted him as he left the house. **2** to keep under surveillance, keep an eye on. *raqim-ku ʕana* I've got my eye on you! - vn *raqamaan, raqm*; ava *raaqim*; pva *marquum*.
رقم *raqam, raqm, raqm* /n pl *ʕarqaam*/ number, numeral, figure. *ʕil-qanuun raqam talattaʃar* law number thirteen. *ʕil-ʕarqaam bi-tquul kida* the figures say so.
أرقم *ʕarqam* /adj, fem *raqma*, pl *ruqm*/ sharp-witted.
اترقم *ʕitraqam* /vi/ **1** to be noticed. **2** to be kept under surveillance. - iva *mitriqim*.
رقّم *raqqam* /vt/ to number, give a number to. *tarraxt il-muzakkira w-raqqamt-a-ha* I dated and numbered the memo. ‖*ɛalamaat it-tarqiim* punctuation marks. - vn *tarqiim*; ava/pva *muraqqam*.
مرقّم *miraqqam* /adj */ sharp-witted, crafty.
اترقّم *ʕitraqqam* /vi/ to be numbered, be given a number. - iva *mitraqqam*.

ر ق م [2]
رقمة *raqma* /unit n, pl *-aat*/ **1** tympanum (usually of fish skin, of, e.g., a drum, a rebab, see Pl.J, 3). **2a** leather strip under the strings of a zither (*qanuun*) that serves to absorb vibrations. **2b** ornamental guard-plate on the face of a *ɛuud*, below the rosette, for protection against the plectrum (see Pl.J, 13).
رقم *raqam[2]* collective noun of *raqma*.

ر ق و see [1]ر ق ى : *raqw, raqwa*

ر ق ى [1]
رقى *raqa[1] (i)* /vt/ to ward off the evil eye from (s.o.) by means of incantations and censing, perform a *raqw* for (s.o.). *ʕin-nabi raqa naqt-u min gamaɛt-u* the Prophet censed his she-camel against the evil eye of his companions (an incantation from the *raqwa* ceremony). - vn *raqw*; ava *raaqi*; pva *marqi*.
رقوة *raqwa* /inst n, pl *-aat*/ ceremony of incantations and censing performed over something to protect it against the evil eye.
رقية *raqya* = *raqwa*.
اترقى *ʕitraqa* /vi/ to have a *raqwa* performed for one. - iva *mitriqi*.
استرقى *ʕistarqa* /vt/ to invoke protection (for s.o.) through the performance of a *raqwa*. *raʕeet-ak wi-starqeet-ak min ɛeen illi ma yṣalli ɛan-nabi* form of incantation over a sick person. - vn *ʕistirqa*; ava *mistarqi*.

ر ق ى [2]
رقى *riqi (a)* /vi/ to rise, advance, progress. *riqi f-waẓift-u* he rose in his job. - vn *raqyaan*; ava *raaqi*.
رقى *raqa[2] (a)*: *raqa bi-* to help to advance. *bi-nwaddii-hum il-madaaris ɛalaʃaan yirqu b-maṣr* we send them to school so that they may help Egypt to progess. - vn *ruqiyy*↑; ava *raaqi*.
راقى *raaqi* /adj */ refined, high-class. *zooq raaqi* refined taste. *ʕil-ʕazyaaʕ ir-raqya* high fashion garments, haute couture.
أرقى *ʕarqa* /el/ more/most refined, more/most high-class.
رقّى *raqqa* /vt/ **1** to promote. ‖*raqqa ɛaskari* to queen a pawn (in chess). **2** to refine, polish up (manners). - vn *tarqiyya, tarqiya*↑; ava/pva *miraqqi*.
ترقية *tarqiyya, tarqiya*↑ /n pl *-aat*/ promotion.
اترقّى *ʕitraqqa* /vi/ **1** to be promoted. **2** to be refined, be polished up (of manners). - iva *mitraqqi*.

ر ك ا م
ركامة *rukaama* <It *ricamo*> /n/ broderie anglaise.

ر ك ب
ركب *rikib (a)* /vt/ **1** to mount, board, ride. *kaanit rakba ḥuṣaan* she was riding a horse. *xallii-hum yirkabu turmaay* let them take a tram! ‖*ʕil-ʕarḍ[i] ma-yirkab-haa-ʃ in-niil fi-gamiiɛ il-bilaad* the Nile does not rise over the land throughout the country. - *rikib raas-u* he got to be stubborn. - *rikib dimaay-u ʕinn ...* he got it into his head that .... **2** to dominate, have the upper hand over, boss around. *yiṣaḥḥ[i] xaddaam yirkab ʕaxuu-k* is it proper for a servant to boss your brother around? *miraat-u rakbaa (wi-mdaldila riglee-ha)* his wife has him right under her thumb. ‖*rakb-u ɛafriit* (1) he is possessed by a demon. (2) he's in a bad humour, he's likely to blow up if provoked. — /vi/ **3** to mount, board, ride. *ḥ-awaṣṣal-ak li-ḥadd[i] ma tirkab* I'll go along with you till you find transport. ‖*bi-yirkab fooq dimaay-na* he bosses us around. **4** to be installed.

ʕik-kablaat rikbit ɣalaṭ the cables were laid incorrectly. *fii mikrufoon raakib* there is a microphone set up. || *muxx-u* (or *ɛaql-u*) *raakib ʃimaal* ≈ he is pig-headed. - vn *rukuub, rukuuba*; ava *raakib*; pva *markuub*.

ركوبة *rukuuba* /n/ 1 /pl *rakaayib*/ riding animal. 2 /pl -*aat*/ a ride, a lift.

راكب *raakib* /n pl *rukkaab*/ passenger.

مركوب *markuub* /n pl *marakiib*/ type of shoe or slipper with a turned-up toe. || *ya-bn il-markuub* ≈ you son of an old boot! - *ʕabu markuub* shoebill.

ركبة *rakba* /n pl -*aat*/ a ride.

ركبة *rukba* /n pl *rukab*/ 1 knee. || *lir-rukab* in great quantity, as in *ʕakl*ⁱ *lir-rukab* masses of food. - *rukab-i saabit* ≈ my knees turned to jelly (from fear). - *manẓar yiḥill* (or *yisayyib*) *ir-rukab* a terrifying sight. 2 node (on the stem of a plant). 3 *[mech]* joint. 4 knee-pad, knee-guard.

ركاب *rikaab* /n pl -*aat*/ pair of stirrups.

ركيب *rakkiib* /n pl *rakkiiba*/ skilled rider.

مركب *markib* /masc and fem n, pl *maraakib*/ boat, ship. || *ʕil-markib illi fiiha rayyiseen tiɣraq [prov]* (a ship with two captains will sink) ≈ too many cooks spoil the broth.

مركبة *markiba* /n pl -*aat*/ small boat.

مراكبي *marakbi* /n pl -*yya*/ boatman. || *ɛuzuumit marakbiyya* an invitation not seriously intended (because one cannot take up an invitation from a boatman passing in midstream).

اتركب *ʕitrakab* /vi/ to be mounted, be boarded, be ridden. - iva *mitrikib*.

ركّب *rakkib* /vt/ 1 to cause to mount, cause to board. *rakkibuu ɛala ḥṣaan* they mounted him on a horse. *rakkibt-a-ha ḥanṭuur* I put her in a carriage. *rakkibt-ak waraaya saraqt il-ɛeeʃ [prov]* (I gave you a lift behind me (on my donkey) and you stole the bread) you took advantage of my kindness. 2 to put under the domination of. || *ʕiwɛa titmaʕlis la-yrakkib-ak iʃ-ʃeex miit ɛafriit* don't make fun or the Shaykh will send a hundred demons to possess you! 3 to mount, install, fix up. *ʕana mrakkib gilda lil-ḥanafiyya* I've put a washer on the tap. *rakkibt*ⁱ *tilifoon* I installed a telephone. *ʕig-gazmagi rakkib-li nuṣṣ*ⁱ *naɛl* the cobbler put on a half-sole for me. 4 to combine, compound, synthesize. *b-aaxud il-maqaaṭiɛ ig-gayyida w-ʕarakkib-ha ɛala baɛḍ* I take the outstanding verses and combine them. - vn *tarkiib*; ava/pva *mirakkib*.

تركيبة *tarkiiba* /inst n, pl -*aat, tarakiib*/ 1 installation, fitment. 2 compound, mixture.

مركّب *murakkab* /adj/ 1 composite, compound. — /n pl -*aat*/ 2 *[chem]* compound. *murakkabaat ɣizaʕiyya* nutriments. 3 component, ingredient. 4 *[psych]* complex. *murakkab naqṣ* inferiority complex.

اتركّب *ʕitrakkib* /vi/ passive of *rakkib*. - iva *mitrakkib*.

ارتكب *ʕirtakab* /vt/ to commit (e.g., a mistake, a crime). - vn *ʕirtikaab*; ava *mirtikib, murtakib*.

ر ك ت see ر ا ك ت : *raakit*

ر ك ت ت

ريكوتا، ريكوتة *rikutta* <It> /n/ ricotta (a soft unsalted type of white cheese).

ر ك د

ركد *rakad (i)* /vi/ to lie stagnant (of water). || *ʕis-suuq raakid* the market is sluggish. - vn *rukuud, rakadaan*; ava *raakid*.

ر ك ر د ر

ريكوردر *rikurdar* <Engl> /n pl -*aat*/ tape-recorder.

ر ك ز

ركز *rikiz, rakaz*[1] *(i)* /vi/ to come to rest, achieve stability, settle on an even keel. *ʕil-moog hidi wil-markib rikzit* the waves subsided and the boat stopped tossing. *sibt is-sillim raakiz ɛal-ḥeeṭ* I left the ladder leaning against the wall. *ma-fii-ʃ xaddaam yirkiz ɛandi gumɛa* I can't get a servant to stay with me a week. - vn *rakazaan, rukuuz*; ava *raakiz*.

ركز *rakaz*[2] *(i)* /vt/ to set securely, position, rest. *rakazt*ⁱ *qurt-i ɛala draaɛ-i w-nimt* I rested my forehead on my arm and slept. *rakaz il-ɛatala taḥt il-ɛarabiyya w-rafaɛ-ha* he positioned the crowbar under the car and lifted it. - vn *rakazaan, rakz*; ava *raakiz*; pva *markuuz*.

أركز *ʕarkaz* /el/ more/most stable or steady.

ركاز *rikaaz* /n/ residue.

ركوز *rukuuz* /n/ *[mus]* keynote of a scale.

ركيزة *rakiiza* /n pl *rakaayiz*/ 1 brace, support. 2 *[mus]* short double length of pipe immediately following the mouthpiece of the *ʕarɣuul* and *muzmaar*. (see Pl.J, 22).

مركز *markaz* /n pl *maraakiz*/ 1 centre, central point. *markaz id-dayra* the centre of the circle. || *markaz it-tuql* centre of gravity. - *markaz baṣari* focal point. 2 headquarters, centre of activity. *ɛamalt il-qahwa markaz-i* I made the café my headquarters. *markaz buḥuus* research centre. *maraakiz tadriib* training centres. 3a administrative area within a province, and under the government of a senior police officer (*maʕmuur*). 3b town from which the area known as a *markaz* is administered. 3c building housing the main administrative offices, central police station etc., of the

area known as a *markaz*. **4a** placing, position. *ʕil-laɛɛiiba luhum maraakiz zayy^i^ laɛɛiibit ik-koora* the players' positions are the same as those of soccer players. **4b** standing, status. *ʕiḥfaẓ markaz-ak* remember your position (and behave accordingly). *raagil ma-luu-ʃ markaz* a nobody. see further under م ر ك ز.

مركزى *markazi* /adj/ central, main. *ʕil-bank il-markazi* the Central Bank. *ʕil-maḥkama l-markaziyya* the central court.

اتركز *ʕitrakaz* /vi/ to be set securely, be positioned. - iva *mitrikiz*.

ركّز *rakkiz* **1** /vt/ to concentrate, bring together. *ɛabiir murakkaz* concentrated fragrance. **2** /vi/ to concentrate, think concentratedly. *b-azaakir lil-imtiḥaan wi-ɛaayiz ʕarakkiz* I'm studying for the exam and want to concentrate. - vn *tarkiiz*; ava *mirakkiz*; pva *murakkaz*.

اتركّز *ʕitrakkiz* /vi/ to be concentrated. - iva *mitrakkiz*.

ارتكز *ʕirtakaz* /vi/ to centre one's weight, balance. - vn *ʕirtikaaz*; ava *mirtikiz*.

ر ك ض

ركض *rakaḍ (u)* /vi/ to run, gallop. - vn *rakḍ, rukuuḍ*; ava *raakiḍ*.

ر ك ع

ركع *rakaɛ (a)* /vi/ **1** to kneel, get down on one's knees. **2** *[Isl]* to bow from the waist in the performance of the ritual prayers. - vn *rukuuɛ*; ava *raakiɛ*.

ركعة *rakɛa* /n pl *-aat*/ prescribed part of the Islamic ritual prayer. *farḍ il-ɛifa ʕarbaɛ rakɛaat* the prescribed number of *rakɛa*s for the last evening prayer is four.

اتركّع *ʕitrakkaɛ* /vi/ *[Isl]* to pray supererogatory ritual prayers (independently of a group of worshippers). - ava *mitrakkaɛ*.

ر ك ف و ر

ركفور *rukfoor, rikfuur* <Fr *Roquefort*> /n/ any blue cheese.

ر ك ك [1]

رك *rakk*[1] *(u)* /vi/ to become broody (of a hen). - vn *rakk, rakakaan*; ava *raakik*.

رك *rakk*[2] /n/ reliance. *ʕinta lli ɛaleek ir-rakk* you are the one (we) depend on. *rakk-ak ɛad-dawa taxd-u b-intiẓaam wi-nta tṭiib* you make sure that you take the medicine regularly and you will recover. *ʕir-rakk^a^ ɛala* it's up to, it depends on, as in *ʕiḥna raḍyiin laakin ir-rakk^a^ ɛaleeku* we're content but it's all up to you, *ʕir-rakk^a^ ɛar-riggaala* it all depends on the men.

تركيكة *tarkiika* /n pl *tarakiik*/ excuse, pretext.

اتركّك *ʕitrakkik* /vi/ to use a pretext. *ʕinta b-titrakkik ɛala kalaam-u ɛaʃaan ma-tgii-ʃ* you are using what he said as an excuse not to go. *kull^i^ ma yiigi door-u yitrakkik ɛala ḥaaga ɛaʃaan ma-yidfaɛ-ʃ* every time his turn comes he finds excuses for not paying. *taɛaala ma-titrakkik-ʃ* come along; don't try to wriggle out! - vn *tarkiik*; ava *mitrakkik*.

ر ك ك [2]

ركاكة *rakaaka* /n/ weakness, feebleness (of language).

ركيك *rakiik* /adj/ weak, poor, defective (of language). *targama rakiika* poor translation. *luɣat-u rakiika* he uses language incorrectly.

ر ك ك [3]

ركّة *rukka*: *ɛilm* (or *ṭibb*) *ir-rukka* quack medicine.

ر ك ك و ه

رككوه *rukukuuh* <perh. Fr> /n/ rococo. ||*ɣurzit rukukuuh [needlew]* French knot.

ر ك ل ا ج see ر ك ل ا ش : *riklaaj*

ر ك ل ا ش

ركلاش *riklaaʃ* (also *riklaaj*) <Fr *réglage*> /n/ *[mech]* regulating, adjusting. *riklaaʃ ɛarabiyya* car tuning. - also *riglaaʃ, riglaaj*.

ر ك ل ا م

ركلام *riklaam* <Fr *réclame*> /n pl *-aat*/ advertisement.

ر ك م [1]

اتراكم *ʕitraakim↑* /vi/ to accumulate, mount, pile up. - vn *taraakum*; ava *mitraakim, mutaraakim*.

ر ك م [2] see ر ك ا م : *rukaama*

ر ك ن

ركن *rakan (i)* **1** /vt/ **1a** to put aside. *ḥ-arkin il-filuus di liz-zaman* I'll set this money aside for a rainy day. ||*rakan il-ɛarabiyya* he parked the car. **1b** to shelve, leave undealt with. *ʕil-muwaẓẓafiin bi-yirkinu g-gumhuur bis-saɛaat* the officials keep the public waiting by the hour. **2** /vi/ to halt, come to a stop. *ʕirkin hina ya rayyis* stop here, driver! *ʕis-saaɛa b-tirkin* the watch keeps stopping. *ʕil-ḥuṣaan bi-yirkin* the horse balks. - vn *rakanaan, rakn*; ava *raakin*; pva *markuun*.

ركنة *rakna* /n pl *-aat*/ instance noun of *rakn*. ||*siib-ak ya*

waad min ir-rakna di stop this lazing around doing nothing, my boy!

ركن *rukn* /n pl *ʕarkaan*/ **1** corner. **2** essential, basic, corner-stone. *ʕarkaan id-diin* the essentials of religion. *ʕarkaan iʃ-ʃiik* the essential information that must be put on a cheque by the signatory to make it valid (i.e., date, amount, signature etc.). ‖*ʕarkaan ḥarb [mil]* general staff. -*raʕiis ʕarkaan [mil]* chief-of-staff. -*rukn*[i] *gaamid* an influential man. **3** corner motif in tent appliqué work (see Pl.H, 23).

ركنى *rukni* /adj/ corner. *ḍarba rukniyya [soccer]* corner kick.

اتركن *ʕitrakan* /vi/ **1a** to be put aside. ‖*ʕana ʕaawiz ʕatrikin ʕal-maʕaaʃ* I want to retire. **1b** to be shelved, be left undealt with. **2** to lean. ‖*ʕilli yitrikin ʕalee yitrikin ʕala ḥeeṭa mayla* (who leans on him leans on a leaning wall) he's not to be relied on. - ava/iva *mitrikin*.

ركّن *rakkin* /vt/ *[sport]* to put (a ball) into a corner (e.g., of a tennis court). - vn *tarkiin*; ava/pva *mirakkin*.

ارتكن *ʕirtakan* /vi/ to rely, depend. - ava *mirtikin*.

ر ك ى [1]

راكى *raaka* /vt/ *[naut]* to dock (a ship), berth (a ship). - vn *mirakiyya*; ava/pva *miraaki*.

اتراكى *ʕitraaka* <It *attraccare*> /vi/ *[naut]* to dock, berth (of a ship). *munawrit taraaki* berthing manoeuvre. - vn *taraaki*; ava *mitraaki*.

ر ك ى [2]

راكية *rakya* /n pl *aat*/ bonfire. *rakyit naar* open fire, camp-fire.

ر ل ت ت

روليت *rulitt* <Fr *roulette*> /n pl -*aat*/ **1** dressmaker's tracing-wheel. **2** roulette.

ر ل ل ا

رولة *rulla* <Engl> /n/ decorator's roller.

ر ل و ه

رولوه *rulooh* <Fr *rouleau*> /n pl -*aat*/ roller (for setting hair), hair-curler.

ر ل ى ه

ريليه *rileeh* <Engl> /n pl -*aat*/ *[elec]* relay switch.

ر م ا ن see also ر و م ا

روماني *rumaani* /adj */ Roman. *ʕil-muṣarʕa r-rumaniyya* Roman-style wrestling.

ر م ت ز م

روماتزم *rumatizm* <prob Engl> /n/ rheumatism. - also *maratizm*↓, *muraṭizm*↓, *marmatizm*↓.

ر م ح

رمح *ramaḥ (a)* **1** /vt/ to cause (a horse, donkey etc.) to gallop. *ma-tirmaḥ-ʃ il-ḥuṣaan wi-huwwa ʃaarib* don't gallop the horse after it has been drinking. **2** /vi/ to gallop, charge (especially of a horse, donkey etc.). *ṭuul in-nahaar bi-nirmaḥ wara l-ʕawraaq di* all day we've been charging about after those papers. ‖*zimma yirmaḥ fiiha wabuur* a conscience broad enough for a train to charge about in, a somewhat elastic conscience. - vn *ramḥ, rimaaḥa*; ava *raamiḥ, raamiḥ*.

رمح *rumḥ* /n pl *rimaaḥ, rumuuḥ*/ **1** lance, javelin. ‖*ʕala sinn*[i] *w-rumḥ* ≈ well-known, renowned, as in *ʕana zakiyya bint il-ḥagg*[a] *ʕali l-fakahaani ʕala sinn*[i] *w-rumḥ* I'm Zakiyya, the daughter of Hagg Ali the fruit-seller, the biggest bigshot in the neighbourhood. **2** upright handle of a plough (see Pl.D, 18). **3** welding electrode, welding-rod.

رمّاح *rammaaḥ* /n */ spearman, lancer.

مرماح *mirmaaḥ* /n/ *[obsol]* race course. ‖*ʕooḍa zayy il-mirmaaḥ* a very spacious room. -*ṭiliʕ yigri bil-mirmaaḥ* he took to his heels.

رمّح *rammaḥ* /vt/ to cause to gallop. - vn *tarmiiḥ*; ava *mirammaḥ*.

ر م خ

رامخ *raamix* /coll n/ fermented unripe dates.

ر م د [1]

رمدان *ramdaan* /adj/ infected with ophthalmia (of the eyes), suffering from ophthalmia.

رمد *ramad* /n/ ophthalmia, inflammation of the eyes. *ramad ṣadiidi* purulent ophthalmia. *ramad ḥubaybi* trachoma.

رمدى *ramadi* /adj/ pertaining to ophthalmia.

رمدية *ramadiyya*↓ /n/ eye hospital.

رمّد *rammad* /vi/ to develop ophthalmia, get sore eyes, get sore (of the eyes). - vn *tarmiid*; ava *mirammad*.

ر م د [2]

رماد *rumaad* /n/ **1** ash. *rumaad sigaara* cigarette ash. *ʕarbaʕ ir-rumaad [Chr]* Ash Wednesday. **2** earth, soil.

رمادى *rumaadi* /adj/ grey.

ر م ر م

رمرم *ramram* /vi/ **1a** to scavenge. *ʕil-firaax bi-tramram fiz-zibaala* the chickens scavenge off the rubbish. **1b** to

eat continual small snacks between meals. *ma-b-yistafid-ʃ^i mil-ʕakl^a ɛaʃaan ṭuul in-nahaar bi-yramram* the food's wasted on him because he spends the whole day stuffing himself with snacks. **2** to mix with those below one's station, go slumming. *ʕig-gamɛa ramramit* the university is taking in all and sundry. -vn *ramrama*; ava *miramram*.

رمرام *rumraam* /n pl *ramariim*/ **1** leftover leaves and other debris of harvested crops. **2** good-for-nothing person, poor weak and pitiably useless person.

رمرام *rimraam* /n/ low scavenging person, one totally devoid of pride.

رمروم *ramruum* = *rumraam*.

ر م ز

رمز *ramaz*↑ *(u, i)* /vi/ to be symbolic, stand as a symbol. *ʕil-bint illi b-tiẓhar fiṣ-ṣuura b-turmuz lik-kiniisa l-masiḥiyya* the girl who appears in the picture symbolizes the Christian church. -vn *ramz*; ava *raamiz*; pva *marmuuz*.

رمز *ramz* /n pl *rumuuz*/ symbol, sign. ‖*bir-ramz* in code.

رمزى *ramzi* /adj/ symbolic. *ʕiṭ-ṭalaba b-yaxdu mablaɣ ramzi bass* the students are paid only a token sum.

رمزية *ramziyya* /n/ symbolism.

رمزيّات *ramziyyaat* /pl n/ symbols, cipher, code.

رمّز *rammiz* /vt/ to assign a symbol or code to. -vn *tarmiiz*; ava *mirammiz*.

ر م س see ر م ى س : *ramiis*

ر م ش

رمش *ramaʃ (i)* /vi/ to blink (as a nervous habit), wink. ‖*miʃ qaadir yirmiʃ* (he can't bat an eyelid) he's petrified with fright. -vn *ramʃ, ramaʃaan*; ava *raamiʃ*.

رمشة *ramʃa* /inst n, pl *-aat*/ a wink, a blink.

رمش *rimʃ* /n pl *rumuuʃ*/ eyelash. ‖*ḍarab* (or *raqaɛ* or *razaɛ* etc.) *rimʃ* to give a look through narrowed eyes (implying either coquetry or malicious envy), as in *ḥ-arqaɛ-ha kaam rimʃ agib-ha l-ʕarḍ* I'll shoot her a few piercing glances and knock her flat, *ḍarabit-u rimʃ^i ɛiyi min saɛit-ha* she shot him an evil look and he fell sick then and there. -*rimʃ il-ɛeen* light cheap fabric with a narrow woven stripe.

رمشة *rimʃa* /unit n/ an eyelash.

مرمّشاتى *mirammiʃaati* /n pl *-yya*/ one who constantly winks or blinks.

ر م ض

رمضان *ramaḍaan* /n/ Ramadan, ninth month of the Muslim year, during which Muslims fast daily from dawn to sunset. *ramaḍaan kariim* traditional greeting used during this month (to guests ≈ sorry not to offer you any food because of the fast).

ر م ق

رمق *ramaq* /n/ spark of life. *ma-ɛad-ʃ^i fiyya ramaq* I am on my last legs. *liḥiq il-qaṭr^a ɛala ʕaaxir ramaq* he just caught the train when he was on the point of collapsing. ‖*luqma tsidd^i ramaq-ha* a bite of food to keep her going.

ر م ل [1]

رمل *raml* /n pl *rimaal*↑/ sand. ‖*ḥagar raml* sandstone. -*ḍarb ir-raml* divination by sand.

الرمل *ʕir-raml* /prop n/ the beach at Alexandria from Victoria to Mahattet el-Raml and the district behind it.

رملة *ramla* /n/ **1** /coll n/ = *raml*. **2** /unit n, pl *-aat*/ a specific lot or kind of sand. *ʕir-ramla di ma-tinfaɛ-ʃ^i lil-buna* this sort of sand is no good for building.

رملى *ramli* /adj/ sandy, pertaining to or consisting of sand. *ʕarḍ^i ramliyya* sandy soil. *malɛab ramli* dirt pitch. ‖*ḥagar ramli* sandstone. -*balaḥ ramli* black, elongated variety of date of the *ruṭab* type.

رمّل *rammal* **1** /vt/ to polish with fine sand. **2** /vi/ to become grainy in texture. *ɛasal mirammil* honey which has begun to crystallize. -vn *tarmiil*; ava/pva *mirammil*.

اترمّل *ʕitrammal*[1], *ʕitrammil*[1] /vi/ to be polished with fine sand. -iva *mitrammal, mitrammil*.

ر م ل [2]

أرملة *ʕarmila, ʕarmala* /n pl *ʕaraamil*/ widow. ‖*ʕibn^i ʕarmala* one whose bad upbringing has led him to be corrupt.

اترمّل *ʕitrammal*[2], *ʕitrammil*[2] /vi/ to become a widower or widow. ‖*ʕitrammilit ɛal-ɛiyaal* she devoted herself to her children, refusing to remarry after the death of her husband. -ava *mitrammal, mitrammil*.

ر م م [1]

رمّ *ramm (u)* /vt/ **1** to repair, renovate. **2** to strengthen, revitalize (the body). *ʕakla trumm il-ɛaḍm* (a meal that strengthens the bones) a wholesome meal. -vn *ramm*; ava *raamim*; pva *marmuum*.

مرمّة *miramma* /n pl *-aat*/ repair job.

اترمّ *ʕitramm* /vi/ **1** to be repaired, be renovated. **2** to be strengthened, be revitalized. -iva *mitramm*.

رمّم *rammim*[1] /vt/ to restore, renovate. *rammimu baɛḍ il-ʕasaar* they restored some of the historic monuments. -vn *tarmiim*; ava/pva *mirammim*.

ترميم *tarmiim* /n pl *-aat*/ restoration, renovation.
اترمم *ʕitrammim* /vi/ to be restored, be renovated. - iva *mitrammim*.

رمم ²
رمّة *rumma* /n/ all the appurtenances (of s.th.). ||*xad-u b-rummit-u* ≈ he took it lock, stock and barrel.
رمّة *rimma* /n pl *rimam*/ **1** piece of carrion, something putrid. *ʕiz-zibaala xallit il-beet rimma* the rubbish has made the house putrid. **2** *[abus]* foul person. *ya rimam* you filthy bastards!
رمّم *rammim*² /vi/ to become putrid. - ava *mirammim*.

ر م م ا ن
رمّان، رولمان *rummaan*¹ <Engl trade name *Rollman*>: *rummaan bily* ball-bearings.
رمّانة *rummaana*¹ /unit n, pl *-aat*/ **1** a ball-bearing. **2** a spherical castor.

ر م ن ¹
رمّان *rummaan*² /coll n/ pomegranate(s).
رمّانة *rummaana*² /unit n, pl *-aat*/ **1** a pomegranate. **2** movable counterpoise of a steelyard. **3** fetlock.
رمّانى *rummaani* /adj invar/ dark red in colour.

ر م ن ² see ر م ا ن : *rumaan, rumaani*

ر م ى
رمى *rama (i)* /vt/ **1a** to throw, fling. *ramit nafs-a-ha mik-kubri* she threw herself from the bridge. *baṣṣeet laqeet ʕaḥḥaat raami gittit-u ɛalayya* suddenly a beggar rushed upon me. *raaḥ marmi fil-ʕarḍ* he collapsed on the ground. || *ʕirmi bayaaḍ-ak* cross my palm with silver! (said by fortune-tellers). - *ramaa-li salaam* he extended a greeting to me. - *rama ɛaleeha yamiin* he uttered an oath of divorce against her. - *rama gawaab* to post a letter. **1b** to shoot, shoot at. **1c** to play, lay (a card). || *rama ɛaleeha fluus* to stake money on it. **1d** to throw out, throw away. *ʕirmi z-zibaala* throw out the garbage! **1e** to desert, leave neglected. *sibt-i-ni mbaariḥ marmi hina* yesterday you left me here high and dry. **2** to produce, yield. *bi-yirmi ward*ᵃ *ʕaṣfar* it produces yellow flowers. *ʕil-faddaan bi-yirmi ɛafar ʕaraadib ʕalla* each feddan yields ten ardebs of wheat. **3** *[constr]* to lay or cast (concrete). *ramu l-xarasaana* they laid the concrete. *ramu (xarasaanit) il-ʕasaas* they laid (the concrete for) the foundations. *ramu s-saqf* they laid the (concrete) roof. *ramu l-ɛimdaan* they cast the (concrete) pillars. — /vi/ **4** *[rur]* to give a feeding (to an animal). *ʕirmi lil-baqara* feed the cow. **5** *[coarse]* to ejaculate, shoot one's lot. - vn *ramy*; ava *raami*; pva *marmi*.
¶ *rama ɛala* (1) to lead to. *ʕiʃ-ʃaariɛ bi-yirmi ɛala xaraaba* the street leads to a patch of waste ground. (2) to aim at, take sights on. *bi-yirmi ɛala l-ɛalaama* he aims at the marker. *hiyya ramya ɛenee-ha ɛala ḥadd*ⁱ *taani* she has her eye on someone else.
رمية *ramya* /inst n, pl *-aat*/ **1** a throw. *kull-u-hum bi-yitrimu nafs ir-ramya* they all come to the same bad end. **2** a shot. **3** *[agric]* a quantity (of, e.g., wheat) threshed at one time.
رميّة *rimiyya* /n/ one worthy only of neglect, one not worth bothering about.
رماية *rimaaya* /n/ shooting (as a sport).
مرمى *marma* /n pl *maraami*/ **1** *[sport]* goal (i.e. at which one aims). **2** range. *marma l-bunduqiyya* the range of the rifle.
اترمى *ʕitrama* /vi/ passive of *rama*. - iva *mitrimi*.
رمّى *ramma* /vt/ **1** to throw (a number of objects, or a number of times). **2** to discard in quantity. - ava/pva *mirammi*.
مرمّى *mirammi* /adj */ lying around in abundance, found in abundance and therefore neglected.
اترمّى *ʕitramma* /vi/ to be thrown (of a number of objects, or a number of times). - iva *mitrammi*.

ر م ى س
رميس *ramiis* <Fr *remise*>: *ɛarabiyya* (or *taks*ⁱ) *ramiis* *[obsol]* provincial taxi or hire car without a meter.

ر م ى و
روميو *rumyu* <prop name> /n/ Romeo, big-time lover.

ر ن ج
رنجة *ringa* <Gr *renga*> /coll n/ smoked herring(s), kipper(s).
رنجاية *ringaaya* /unit n, pl *-aat*/ a smoked herring, a kipper.

ر ن خ
رنّخ *rannax* **1** /vt/ to soak, steep (until rotten or fermented). **2** /vi/ to lie idle, do nothing. *ʕaṣḥaab-ak qarrabu yiṭlaɛu ɛal-maɛaaʃ wi-nta lissa mrannax fis-sanawi* your friends are almost ready to go on a pension and you're still stuck in secondary school! - vn *tarniix*; ava/pva *mirannax*.

(ر ن د)
رند *rand* /n/ *[bot]* bay.

روند *rund* <Fr *ronde*> /n pl *-aat*/ *[mus]* semibreve, whole note.

ر ن د ا د

روندداد *rundaad* <Fr *rondade*> /n pl *-aat*/ *[gym]* take off, spring.

ر ن د ف و

رندفوه *randifuuh* <Fr> /n pl *-aat*/ rendezvous (particularly of lovers).

(ر ن ك)

رنك *rank* /n pl *runuuk*/ circular piece in tent appliqué work (see Pl.H, 19).

رنك *rank*: *hank*ⁱ *w-rank* see *hank*.

ر ن م

رنم *rannim* or *rannim* /vi/ *[Chr]* to chant (hymns, responses etc., in unison). -vn *tarniim, tarniim*; ava *mirannim, mirannim*.

ترنيمة *tarniima* /n pl *-aat, taraniim*/ *[Chr]* hymn.

ر ن ن

رن *rann (i)* /vt/ **1** to ring. *rinn ig-garaz ʕafaan yiṣḥu* ring the bell so they'll wake up! **2** to hit hard. *xud il-wad-da rinn-u* take this boy and give him a beating! *ḥ-arinn-ak qalam yiṭayyar ʕeen-ak* I'll give you a slap on the face that'll knock out your eye! — /vi/ **3** to emit a bell-like sound. *ʔit-tilifoon bi-yrinn* the telephone is ringing. *ṣot-ha baqa yrinn*ⁱ *fil-ʔooḍa* her voice was ringing through the room. *ʔil-qalam baqa yrinn*ᵃ *ʕala qafaa* the blows resounded on the back of his neck. **4** to go hang, go to the dogs. *miraat-u sabit-u yrinn* his wife let him go to the dogs. *xallii yirinn* let him go to hell! -vn *rann, raniin*; ava *raanin*; pva *marnuun*.

رنة *ranna* /inst n, pl *-aat*/ a ringing sound. *ʃanna w-ranna* see *ʃanna*.

رنان *rannaan* /adj */ ringing, jingling reverberating, resounding. ‖*ʃooka rannaana [mus]* tuning-fork.

اترن *ʔitrann* /vi/ passive of *rann*. -iva *mitrann*.

ارتن *ʔirtann* = *ʔitrann*. -ava *mirtann*.

(ر ه)

راء *rih*¹ /fem n, pl *-aat*/ tenth letter of the Arabic alphabet. -also *raa, raaʔ*.

ره *rih*² <It *re*> /n/ king (in cards).

ريه *rih*³ <perh It *re*> /n/ *[mus]* **1** re. **2** the note D.

ر ه ب

رهب *rahab*¹ *(a)* /vt/ to find terrifying. *rahabt il-manẓar* I was terrified by the sight. -vn *rahba*; ava *raahib*; pva *marhuub*.

رهب *rahab*² *(i)* /vt/ to terrify. *ʔil-manẓar rahab-ni* the sight terrified me. -ava *raahib*; pva *marhuub*.

راهب *raahib* /n/ **1** /pl *ruhbaan*/ *[Chr]* monk. **2** /pl *rawaahib*/ pointer (shaped like a praying monk) on the scale of a weighing-machine (which, when exactly opposite its fellow, indicates that the scales are level). see further under ر ه ب ن

راهبة *rahba* /n pl *-aat*/ *[Chr]* nun.

رهيب *rahiib* /adj/ terrible, awful, terrific. *mataaʕib rahiiba* terrible inconveniences. *kimmiyyaat rahiiba* terrific quantities.

إرهاب *ʔirhaab* /n/ intimidation, terrorism.

إرهابي *ʔirhaabi* /n */ terrorist.

ر ه ب ن see also ر ه ب

رهبنة *rahbana* /n/ *[Chr]* monasticism.

اترهبن *ʔitrahban* /vi/ **1** *[Chr]* to become a monk or nun. **2** to remain unmarried. -ava *mitrabhin*.

ر ه د ل

رهدل *rahdil, rahdil* **1** /vt/ to pull out of shape. *law iʃ-ʃaraab maqaas-u ma-kanit-ʃ*ⁱ *rigl-u rahdilit-u kida* had the socks been his size, his foot would not have made them so out of shape. **2** /vi/ to become flabby, become out of shape. *gism-u rahdil mil-ʕaya* his body became flabby because of illness. ‖*hiduum-u mrahdila* his clothes are untidy. -*maa-lu kida mrahdil fi-hduum-u* why is he so unkempt! -vn *rahdala*; ava/pva *mirahdil*.

اترهدل *ʔitrahdil* /vi/ passive of *rahdil*. -iva *mitrahdil*.

ر ه ر ط

رهرط *rahraṭ* **1** /vt/ to loosen, make baggy or flabby. **2** /vi/ to become loose, become baggy, become flabby.

رهريط *ruhreeṭ* <Copt> /n/ wet mud.

اترهرط *ʔitrahraṭ* /vi/ **1** to become flabby, become soft. **2** to be made flabby. -ava/iva *mitrahraṭ*.

ر ه ف

رهيف *rahiif*= *ruhayyif*.

رهيّف *ruhayyif* /adj */ delicate, sensitive. *ʕayyil ruhayyif* a delicate child. ‖*qalb-u ruhayyif* he has a soft heart.

أرهف *ʔarhaf* /el/ more/most delicate.

مرهف *murhaf* /adj/ delicate, sensitive. (of feeling or senses).

رهّف *rahhaf* /vt/ to make soft, make delicate. *ʕiʃt-u n-nawaʕmi di rahhafit-u* this easy life of his has softened him. -vn *tarhiif*; ava/pva *mirahhaf*.

اترهّف ʕitrahhaf /vi/ to be made delicate, be made soft. - iva *mitrahhaf.*

ر ه ق [1]
مراهق *muraahiq* /n */ teenager, adolescent, immature person.
مراهقة *murahqa↑* /n/ adolescence, immaturity.

ر ه ق [2]
أرهق *ʕarhaq↑* /vt/ to exhaust, wear out. *ma-tirhiq-haa-ʃ bi-ṭalabaat-ak* don't overwhelm her with your demands. - vn *ʕirhaaq*; ava *murhiq*; pva *murhaq.*

ر ه م
مرهم *marham* /n pl *maraahim*/ ointment, salve. || *ʕiid-u marham* his very touch is soothing. - *kalaam-u marham* his words are soothing.

ر ه ن
رهن *rahan (i)* /vt/ **1** to pawn. *hiyya rahna siɣit-ha* she has pawned her jewelry. **2** to mortgage. **3** to keep (s.o.) waiting for a long time. *ʕinta ḥa-tirhin-ni ɛandak leeh* why are you keeping me hanging about like this? - vn *rahn*; ava *raahin*; pva *marhuun.*
رهن *rahn* /n pl *ruhunaat, ruhuun*/ **1** pawn, deposit. *ʕil-qazaayiz ɛaleeha rahn* there's a deposit on the bottles. || *rahn it-taḥqiiq [leg]* under investigation. - *kaan rahn iʃart-i* he was at my beck and call. **2** *[bank]* mortgage.
رهينة *rahiina* /n pl *rahaayin*/ **1** hostage. **2** pledge, something given as a pledge, surety.
اترهن *ʕitrahan* /vi/ **1** to be pawned. **2** to be mortgaged. **3** to be kept waiting. - iva *mitrihin.*
راهن *raahin* /vt/ to bet with. - vn *rahaan, murahna*; ava *miraahin.*
رهان *rahaan* /n pl *-aat*/ sum of money wagered (between two parties). *min ɣeer rahaan* without any bet, (just) for fun.
مراهنات *murahnaat* /pl n/ bets (laid, e.g., on a race). *ḍariibit murahnaat* taxes paid on wagers and bets.
اتراهن *ʕitraahin* /vi/ **1** to make a bet. **2** passive of *raahin.* - ava/iva *mitraahin.*

ر ه و ا ن
رهوان *rahawaan* <T *rahvan* from P> /n/ young and powerful horse. *zayy ir-rahawaan* very fast.

ر و ا ن
روانة *rawaana* <T *revani* from P> /n/ *[rur]* type of hard cake (made with a mixture of corn and wheat flour, eggs, sugar, clarified butter and a raising agent).

ر و ب [1]
راب *raab (u)* /vi/ to curdle (of milk). - vn *rawabaan*; ava *raayib.*
رايب *raayib* /adj/ curdled (of milk). *laban raayib* curdled milk. || *qaṭaɛ il-ḥaliiba wir-rayba* (he cut off the fresh milk and the curdled) he cut off all his help, as in *ʕabuu qaṭaɛ ɛannu l-ḥaliiba wir-rayba* his father cut him off without a penny.
روب *roob* [1] /n/ thin paste, mixture (of, e.g., cement, mud) with a high proportion of water.
روبة *rooba* /n pl *-aat*/ unit noun of *roob.*
روّب *rawwib* /vt/ **1** to curdle (milk). || *rawwib zabaadi* to prepare yoghurt (from milk). **2** to add water to (s.th. dry) to make a paste or mix. - vn *tarwiib*; ava/pva *mirawwib.*
اتروّب *ʕitrawwib* /vi/ **1** to be curdled (of milk). **2** to have water added so as to make a paste. - iva *mitrawwib.*

ر و ب [2]
روب *roob* [2] <Fr *robe*> /n pl *ʕarwaab*/ **1** dressing gown, house-coat, bathrobe. **2** *[acad]* gown.

ر و ت ر
روتر *rootar* <prop n *Reuter*> /n/ newsmonger.

ر و ج [1]
راج *raag (u)* /vi/ to flourish, be or become current or in demand. *ṣinaaɛa rayga* a booming industry. *di rayga fis-suuq* this is selling briskly. - vn *rawaag, rawaag, rawagaan*; ava *raayig, raayig.*
روّج *rawwag* or *rawwig* /vt/ to help to thrive, promote. *tarwiig il-ʕiʃaɛaat* the spreading of rumours. - vn *tarwiig*; ava *mirawwig.*
اتروّج *ʕitrawwag* or *ʕitrawwig* /vi/ to be promoted, be backed. - iva *mitrawwag, mitrawwig.*

ر و ج [2]
روج *ruuj* <Fr> /n/ rouge. || *ṣubaaɛ ruuj* a lipstick.

ر و ح
راح *raaḥ* [1] /vi/ **1** to go. *bi-truuḥ iʃ-ʃuɣl imta* when do you go to work? *ruuḥ min hina* go away! || *min hina w-raayiḥ* from this point on. - *raayiḥ gayy* there and back, as in *bi-yikkallif xamsiin qirʃ*[i] *raayiḥ gayy* the return trip costs fifty piastres. - *miʃ ɛaarif (la) yiruuḥ wala yiigi* he is stuck, he is stranded, as in *miʃ ɛarfa (la) ʕaruuḥ wala*

ʕaagi mil-ɛiyaal dool I am stuck because of these kids. - la raaḥ wala ga insignificant, as in humma tneen gineeh la raahu wala gum they are merely two pounds. - ḥa-yruḥ-laha il-... a whole ... will go, as in ɛala ma-yirgaɛ ḥa-tkuun raaḥit laha l-gumɛa by the time he returns, a whole week will have gone by, ɛala ma nidfaɛ il-xiliww[i] wi-nbayyaḍ iʃ-ʃaqqa wi-ngaddid il-ɛaff[a] ḥa-truḥ-laha l-xamast alaaf gineeh by the time we have paid the key-money, redecorated the flat, and renewed the furniture, it (the expenses) will have cost as much as five thousand pounds. **2a** to go (for good). ʕil-maḥfaẓa raaḥit minni fis-suuq I lost the wallet in the market. ʕilli raaḥ raaḥ what's gone is gone. ḥadsa kaan mumkin yiruuḥ fiiha an accident in which he could have been a goner. ‖ʕir-raagil ḥa-yruuḥ minni the man (my husband) is dying on me. - ʕana ruḥt[i] xalaaṣ I'm done for. - ya raaḥit ya gat win or lose, as in ʕidxul fil-beɛaa-di ya raaḥit ya gat join in this deal and take the risk. **2b** to disappear, fade away. buqɛit iʃ-ʃaay ma-truḥ-ʃ[i] bil-mayya a tea stain does not come out with water. ʃakl-u raaḥ ɛan baal-i I cannot remember what he looks like. **3** /preverb/ to up and (do s.th.), go and (do s.th.). b-abuṣṣ-i-lu qaam raaḥ ḍarib-ni I was just looking at him, and he went and hit me. ʕig-gineeh wiqiɛ fi-balkonit-ha raaḥit mixabbiyyaa the pound note fell on her balcony and straight away she rushed and hid it. - vn mirwaaḥ, rawaḥaan; ava raayiḥ.

¶ raaḥ ɛala (1) to go unperceived by, happen without the comprehension of (s.o.). kalaam-u bi-yruuḥ ɛaleehum the things he says are beyond them. ma-truḥ-ʃ[i] ɛalee ḥaaga he doesn't miss a thing. raaḥit ɛalee nooma he overslept. (2) to slip from the grasp of, be lost to. ʕahu maat wil-filuus illi stalaf-ha minni raaḥit ɛalayya now he's dead and I'll never get back the money he borrowed from me. raaḥit ɛalee l-furṣa he missed the opportunity.

راح raaḥ[2] /w foll imperf/ particle indicating future action. ʕana miʃ raaḥ ʕakallim-ak taani I'm not going to speak to you again. raaḥ yiigu ʕimta when are they going to come?

روح rooḥ /fem n, pl ʕarwaaḥ/ **1** soul, spirit. ʕil-gism[i] wir-rooḥ the flesh and the spirit. xasaayir fil-ʕarwaaḥ fatalities, loss of life. ʕilli fiih rooḥ who(ever) is still alive. ɛilm il-ʕarwaaḥ occult science, black magic. taḥḍiir il-ʕarwaaḥ calling up spirits. ‖bi-sabaɛt irwaaḥ with a charmed life, with nine lives. - rooḥ-u ṭilɛit (1) he died. (2) he was exasperated. - bi-yṭallaɛ fir-rooḥ he is dying. - rooḥ-i baqit fi-manaxiir-i I reached the end of my tether. - roḥ-ha ḥilwa she is good-natured. - yurudd ir-rooḥ (returns the departing soul to the body) pleasing, as in kalam-ha yrudd ir-rooḥ she is very nice to talk to. - ya rooḥ-u ʕilli ... how great is his patience that he ..., as in ya roḥ-hum illi qadriin yiɛiiʃu maɛa n-naas di how patient they are to be able to live with these people! - ma-ɛand(-)ʃ rooḥ li- to have no patience with, as in ma-ɛandii-ʃ rooḥ lil-ɛiyaal I have no patience with children. - ya rooḥ-i term of endearment ≈ dear, darling. - rooḥ-i ḥa-truuḥ (1) I'm going to faint. (2) I'm absolutely exhausted. - ʕir-rooḥ bir-rooḥ very dear to one another, as in ʕaṣḥaab ir-rooḥ bir-rooḥ very close friends. - ya rooḥ ma-baɛd-ik rooḥ one has but a single life (in folk stories), as in lamma ramuu fil-mayya qaɛad yiɛaafir wi-ya rooḥ ma-baɛd-ik rooḥ when they threw him in the water he went on fighting for his life. **2** self. qult[i] l-rooḥ-i I said to myself. faakir rooḥ-ak ʕeeh what do you think you are? leeh titɛibu roḥ-ku kida you shouldn't have taken so much trouble. qatal rooḥ-u he killed himself. waqqaɛit il-ʕakl[a] ɛala roḥ-ha she spilt the food on herself. ʕil-ɛayyil iṣṣayyar ɛala rooḥ-u the baby wet himself. ‖kabb[a] ɛala rooḥ-u (1) he spilt (s.th.) on himself. (2) he ejaculated spontaneously. - naayim ɛala rooḥ-u (he is) unaware of what goes on. - ʃayfa roḥ-ha she pampers herself. - minnu l-rooḥ-u by oneself, as in ʕitɛallimit iṭ-ṭabx[i] minha l-roḥ-ha she learned to cook all by herself. - ḥa-tmawwit roḥ-ha ɛala ... (1) she is dying to get ..., she is longing for .... (2) she is passionately fond of ..., she is devoted to .... **3** spirit, mood. rooḥ il-haziima defeatism. **4** essence. rooḥ il-yasmiin essence of jasmine. rooḥ il-xall concentrated vinegar. rooḥ in-nafaadir spirit of ammonia. **5** barrel (of a gun). bunduqiyya b-roḥeen a double-barrelled shotgun. **6** pipe (of a wind instrument).

الروح ʕir-rooḥ /masc/: ʕir-rooḥ il-qudus [Chr] the Holy Spirit. ʕir-rooḥ il-ʕamiin [Isl] the Archangel Gabriel.

روحي rooḥi↑ /adj */ spiritual. ʕabb[i] rooḥi spiritual father, spiritual mentor.

روحاني roḥaani /adj */ **1** spiritual. **2** spiritually-minded.

روحانية roḥaniyya /n/ spirituality.

روحانيات roḥaniyyaat /pl n/ spiritual teachings, spiritual insights.

أرواح ʕarwaaḥ /coll n/ cheap scented and coloured boiled sweets.

أرواحة ʕarwaaḥa /unit n, pl -aat/ a scented and coloured boiled sweet.

أرواحاية ʕarwaḥaaya = ʕarwaaḥa.

راحة raaḥa[1] /n/ **1** rest, ease, relaxation, leisure. ʕana b-aḥibb[i] qillit ir-raaḥa I like to keep active. ‖ḥasab raaḥit il-qumaaʃ without stretching the cloth (or: mak-

ing allowance for the design of the cloth). *bi-raḥt-ak* at your convenience. -*beet raaḥa [rur]* lavatory. -*bir-raaḥa* slowly and carefully, as in *ʕiṭlaɛ is-sillim bir-raaḥa* take it easy up the stairs! -*ʕir-rayy*[i] *bir-raaḥa [agric]* gravitational irrigation. -*ʃayl-u ɛala kfuuf ir-raaḥa* treating him luxuriously, feather-bedding him. -*xad raḥt-u* to take one's ease, make o.s. comfortable, as in *ʕuqɛud wi-xud raḥt-ak* sit down and take your ease, *ʕil-mutoor xad raḥt-u* the motor settled to a steady beat. -*taɛab-ak raaḥa* ≈ it's a pleasure to serve you! -*raaḥit il-ʕarwaaḥ* mode in Arabic music beginning on B flat and having E flat and F sharp. **2** /pl -*aat*/ rest period, break. *qaṭaɛt*[i] *raḥt-i* I interrupted my leave.

راحة *raaḥa*[2] /n/ palm (of the hand).

ريح *riiḥ*[1] /n/ **1** /pl *riyaaḥ*/ wind. ‖*zayy ir-riiḥ* (as fast) as the wind. -*fooq ir-riiḥ [naut]* to the windward. -*ɛala ʕaaxir ir-riiḥ [naut]* full and by. -*ʕeeʃ yaaxud ir-riiḥ mil-balaaṭ [prov]* (what does the wind take from the tiles?) ≈ how can you get water out of a stone? -*ʕilli yizraɛ ir-riiḥ yuḥṣud il-ɛawaaṣif [prov]* who sows the wind reaps the whirlwind. -*ʕilli tgiib-u r-riyaaḥ taxd-u z-zawaabiɛ [prov]* (what the winds bring the storms take) ≈ easy come, easy go. **2** /pl *ʕaryaaḥ*/ flatulence. *ṭallaɛ riiḥ* he broke wind.

ريح *riiḥ*[2] *[rur]* **1** /n pl *ʕaryaaḥ*/ side, end. *ʕil-beet maftuuḥ min talatt iryaaḥ* the house is open on three sides. **2** (also *fi-riiḥ*) /prep/ next to, beside. *kaanit qaɛda (f-)riiḥ-i* she was sitting next to me.

ريحة *riiḥa* /n pl *rawaayiḥ*/ **1** smell, odour. *ʃammeet riiḥit ir-riḥaan* I smelled the smell of basil. ‖*ma-ḥadd*[i]*-ʃ yiqbal-lu riiḥa* nobody can stand him. **2** fumes. *gamadaanit nitriik ikkasarit wir-riiḥa btaɛit-ha kalit kull il-ɣasiil* a carboy of nitric acid got broken and the fumes ate away the laundry. **3** perfume. *qizaazit riiḥa* a bottle of perfume. **4** essence or concentrate used for flavouring. *ɛaʃaan yiḍayyaɛu k-karfa bi-yzawwidu ɛalee riiḥa* they add extra flavouring to it to get rid of the taint. **5** whiff, trace. *ma-ɛanduu-ʃ riiḥa miz-zooq* he hasn't the least consideration (for others). -*ʕid-dinya ma-fi-haa-ʃ wala riiḥit ir-raḥma* the world contains not a trace of mercy. ‖*qahwa ɛala r-riiḥa* (Turkish) coffee with very little sugar.

ريحان *riḥaan* /n/ sweet basil.

أريح *ʕaryaḥ* /el/ more/most comfortable, more/most convenient.

ريّاح *rayyaaḥ* /n pl -*aat*/ large irrigation canal.

مروحة *marwaḥa* /n pl *maraawiḥ*/ **1** fan. ‖*naas ɛala qulub-hum maraawiḥ* people who are not easily upset. **2** *[agric]* helical blade of an Archimedes' screw. **3** *[auto]* front quarter vent. — *ʕil-maraawiḥ*[↓] /pl n/ **4** the lungs.

مروحي *marwaḥi* /adj/ fan-shaped.

مريوح *maryuuḥ* /adj */ **1** demon-possessed. **2** *[deris]* upset.

مريح *muriiḥ* /adj */ easy, comfortable. *kursi muriiḥ* a comfortable chair. *raagil muriiḥ* an easy man to deal with. *ʕaqsaaṭ muriiḥa* easy installments. *mihna muriiḥa* a profitable and genteel profession. ‖*ʃakl-u miʃ muriiḥ* he has a disagreeable appearance.

روّح *rawwaḥ* **1** /vt/ to take or send home. **2** /vi/ to go home. *ɛaayiz ʕarawwaḥ li-ʕahl-i* I want to go home to my folks! -vn *tarwiiḥ*; *mirwaaḥ*; ava/pva *mirawwaḥ*. ¶ *rawwaḥ ɛan in-nafs* to relax, rest. *ʕuqɛud-lak yomeen fi-skindiriyya rawwaḥ ɛan nafs-ak* take a couple of days in Alexandria and have a rest.

التراويح *ʕit-tarawiiḥ* /pl n/ *[Isl]* supererogatory prayer (of eight, twelve or twenty *rakɛas*) performed after the evening prayer in Ramadan.

ريّح *rayyaḥ* /vt/ **1** to give comfort or relief to, ease. *ʃuf-li ʕayy*[a] *ḥaaga trayyaḥ-ni* find me anything that will give me relief. *ʕil-ḥukuuma ʃuɣl-a-ha ʕinnaha tsahhil ḥayaat in-naas wi-trayyaḥ-hum* it's the government's job to make people's lives easier and more comfortable. *qulʕinta ɛaayiz ʕeeh biẓ-ẓabṭ - rayyaḥ-ni* tell me what it is exactly that you want - don't keep me on tenterhooks! *ma-tithawwa wi-trayyaḥ-na* go and take an airing and give us a break! *xud in-nooɛ illi bi-yrayyaḥ-ku* take the sort that suits you best. *rayyaḥ baal-ak* (or *qalb-ak*) set your mind at rest! *ḥabbeet ʕarayyaḥ-ak min il-miʃwaar* I wanted to spare you the journey. *tihaddi baal-ak wi-trayyaḥ sirr-ak* she'll calm your mind and give you inner peace (praise of a bride). **2** (also *rayyaḥ min il-ɛiiʃa*) *[slang]* to relieve (of life), kill. **3** to give the correct set to. *nisarraḥ ʕawwil tasriiḥa ɛaʃaan nirayyaḥ ʃaɛr-u* we give a first comb-through to get the set of his hair. *ʕin-naggaar rayyaḥ il-baab* the carpenter fixed the door so that it would open and close easily. **4** *[soccer]* to receive (a ball) on the foot and control and position it. **5** to perfume. — /vi/ **6** to take a rest, take a break. *lamma ʕaɛraq ʕaquum ʕarayyaḥ* when I start sweating I stop and take a rest. *bi-yiʃtaɣalu wardiyyiteen mitwaṣliin wi-baɛdeen yirayyaḥu yoom* they work two consecutive shifts and then take a day off. **7** to move under force as though seeking something against which to rest. *ʕil-ɛarabiyya rayyaḥit ɛalayya* the car rolled back into me. *ʕil-ḥeeṭa rayyaḥit* the wall settled. *ʕil-ɛagala rayyaḥit minni* the tyre went flat on me. **8** to give off a bad smell. *fii ṣeefi ma-yɛiʃ-ʃ - yiswadd*[i]

wi-ynattin wi-yrayyaḥ there's a summer variety that doesn't last - it turns black and putrid and gives off a bad smell. - vn *taryiiḥ, tarwiiḥ*; ava/pva *mirayyaḥ*.

مريّح *mirayyaḥ* /adj */ **1** in easy circumstances, well-off. **2** calm, deliberate, unflustered.

اتريّح *ʕitrayyaḥ* /vi/ passive of *rayyaḥ*. - iva *mitrayyaḥ*.

اتراوح *ʕitraawaḥ* /vi/ to range, vary. *ʕil-ʕugra b-titraawaḥ ma been gineeh wi-tneen* the wages vary between one and two pounds. - ava *mitraawaḥ*.

ارتاح *ʕirtaaḥ* /vi/ **1a** to rest, relax, take one's ease. *ʕirtaaḥ fis-siriir* take a rest in bed! *laazim tirtaaḥi baɛd il-wilaada* you must take it easy after the birth. *bi-nsiib il-ʕarḍ^i mirtaaḥa ʃahr* we give the land a rest for a month. **1b** to feel comfortable, feel at ease. *bi-tirtaḥ-li* she feels at home with me. *ʕana miʃ mirtaaḥ lig-gamaaɛa di* I'm suspicious of those people. ||*ḍamiir-u rtaaḥ* his conscience was satisfied. - *qalb-u rtaaḥ* he felt relieved. **2** to find relief. *ṭaraft irtaḥt* I vomited and felt better. *ʕiddaa-ni birʃaam wi-rtaḥt^i ʃwayya* he gave me some pills and I felt a little better. - vn *ʕirtiyaaḥ*; ava *mirtaaḥ*.

ارتياح *ʕirtiyaaḥ* /n/ satisfaction, contentment, pleasure. *bi-rtiyaaḥ* willingly, gladly.

مرتاح *mirtaaḥ* /adj */ in easy circumstances, well-off.

استريّح *ʕistarayyaḥ, ʕistirayyaḥ* /vi/ **1** to rest, relax, take one's ease. *ʕuqɛud wi-starayyaḥ* sit down and make yourself comfortable! *ʕissanadt^a ɛal-ḥeeṭa ʃwayya ʕastirayyaḥ* I leant against the wall a while to rest. - the imperative form *ʕistariiḥ* occurs in the proverb: *ʕil-baab illi yiigi minnu r-riiḥ sidd-u wi-stariiḥ* (shut the door that lets in the wind, and you will have peace) stop up the source of trouble and relax. **2** to feel comfortable, feel at ease. *bi-tistarayyaḥ-li* she feels at ease with me. *ʕana miʃ mistarayyaḥ lil-ḥikaaya di* I don't feel easy about the affair. **3a** to find relief. *baṭn-i tkalbiʃ wi-m-astarayyaḥ-ʃ^i ɣeer lamma ʕanaam fis-siriir* my stomach gets tied up in knots and I only feel better if I have a lie-down. **3b** *[euphem]* to die. - ava *mistarayyaḥ, mistirayyaḥ*.

استراحة *ʕistiraaḥa* /n pl *-aat*/ **1a** rest-room. **1b** rest-house. **2** interval, intermission, half-way break.

مستريّح *mistarayyaḥ, mistirayyaḥ* /adj */ **1** in easy circumstances, well-off. **2** well-fitting, capable of moving easily (of, e.g., a lock, a door).

ر و ح ن

روحن *rawḥan* /vt/ to cause (s.o.) to waver, sway (s.o.) in his opinion. - vn *rawḥana*; ava/pva *mirawḥan, mirawḥan*.

مروحن *mirawḥan, mirawḥan* /adj */ easily swayed in one's opinions.

اتروحن *ʕitrawḥan* /vi/ to become or be made uncertain or indecisive. - ava/iva *mitrawḥan*.

ر و د [1]

رائد *raaʕid* /n pl *ruwwaad*/ **1** guide, leader. ||*raaʕid ʃabaab* youth leader, youth organizer. **2** pioneer. ||*raaʕid faḍaaʕ* astronaut. **3** *[mil]* major. *raaʕid baḥri* lieutenant-commander. *raaʕid ṭayyaar* squadron-leader.

رويدا *ruwaydanʔ* /adv/ slowly, gently.

مرادة *muraada* /n pl *-aat*/ *[rur]* beaten path down to the water's edge where women wash clothes, etc.

ر و د [2]

مرود *marwid* /n pl *maraawid*/ blunt-edged probe for applying *kuḥl* and the like to the eyes.

ر و س [1] see also ر ء س

روّس *rawwis* /vt/ **1** to give a heading to. **2** to tie up (an animal), moor (a ship). - vn *tarwiis*; ava/pva *mirawwis*.

ترويسة *tarwiisa* /n pl *-aat, tarawiis*/ **1** heading (of, e.g., a newspaper article). **2** stake for tethering an animal.

اتروّس *ʕitrawwis* /vi/ **1** to be given a heading. **2** to be tied up (of an animal), be moored (of a ship). - iva *mitrawwis*.

ر و س [2] see also ر س ي ا

روسي *ruusi* **1** /adj */ Russian. **2** /n/ **2a** the Russian language. **2b** /pl *ruus*/ a Russian.

ر و ش

روش *rawaʃ (i)* <perh Copt> /vt/ to distract, disturb. *baṭṭal maʃy^i fil-ʕooḍa - rawaʃt-i-ni* stop walking up and down the room - you're unnerving me! - vn *rawaʃ, rawaʃaan*; ava *raawiʃ*; pva *marwuuʃ*.

روشة *rawʃa* /n/ distractedness, mental confusion. *ɛamaluu-li rawʃa f-dimaaɣ-i* they got me into a tizzy. *da ʕaaxir rawʃa* he's extremely scatter-brained.

مروش *marwuuʃ* /adj */ scatter-brained, always in a flap.

أروش *ʕarwaʃ* /adj, fem *rooʃa*, pl *ruuʃ*/ scatter-brained, always in a flap.

ر و ش ن

روشن *rooʃan* <P **raushan**> /n pl *rawaaʃin*/ *[obsol]* air vent, skylight.

ر و ض [1]

روض *rooḍ: rooḍ il-farag* /prop n/ district of Cairo, on the east bank of the Nile to the north of Boulak, the site of Cairo's main wholesale fruit and vegetable market.

روضة *rooḍa* [1] /n pl *-aat, riyaaḍ*/ kindergarten.

الروضة *ʕir-rooḍa* /prop n/ Roda, an island in the Nile at Cairo.

رياضة *riyaaḍa* /n/ **1** sports, physical exercise. **2** mathematics.

رياضي *riyaaḍi* /adj */ **1** pertaining to sport. *naadi riyaaḍi* sports club. *tarbiya riyaḍiyya* physical education. *ʕir-rooḥ ir-riyaḍiyya* the sporting spirit, sportsmanship. **2** pertaining to mathematics, mathematical.

روّض *rawwaḍ↑* /vt/ to tame. -vn *tarwiiḍ*; ava *mirawwaḍ*.

مروّضاتي *mirawwaḍaati* /n pl *-yya*/ animal trainer.

ريّض *rayyaḍ* /vt/ to exercise. -ava/pva *mirayyaḍ*.

اتروّض *ʕitrawwaḍ* /vi/ to be tamed. -iva *mitrawwaḍ*.

اتريّض *ʕitrayyaḍ* /vi/ to take exercise. -ava *mitrayyaḍ*.

ر و ض [2]

روضة *rooḍa* [2] <It *roda*> /n/ *[naut]* bight (of a rope).

ر و ع

روعة *rawʕa* /n/ marvellousness, splendour, magnificence. *ʕil-ʕaɣaani l-qadiima fi-muntaha r-rawʕa* the old songs are really great.

أروع *ʕarwaʕ* /el/ more/most marvellous, splendid, magnificent etc.

رائع *raaʕiʕ* /adj */ marvellous, splendid, magnificent.

رائعة *raaʕiʕa* /n pl *rawaaʕiʕ*/ amazing, impressive or awesome thing. *rawaaʕiʕ il-musiiqa l-ʕarabiyya* the masterpieces of Arabic music.

مريع *muriiʕ* /adj/ terrifying, awe-inspiring.

روّع *rawwaʕ* /vt/ to frighten, awe. -ava/pva *mirawwaʕ*.

ر و ق

راق *raaq* [2] *(u)* /vi/ **1** to become serene, peaceful, clear or uncluttered. *ʕig-gaww* [i] *raaq* the weather cleared. *ʕil-baḥr* [i] *raaq* the sea became calm. *ʕil-mayya raaqit* the water became clear. *ʕiʃ-ʃawaariʕ raaqit* the streets cleared. *xud l-utubiis min ʕawwil il-xaṭṭ* [i] *ykuun raayiq* if you take the bus from the beginning of the line, there'll be plenty of room. *ʕil-muruur maaʃi b-rawaaqa* the traffic is flowing easily. || *ʕig-gaww* [i] *raq-lak* your path is clear. *-baal-u raayiq* (1) his mind is clear of distractions. (2) he's in a good mood. **2** to recover (from sickness), come round. *ʕamalt il-muṣraan wi-ruqt* I had my appendix out and recovered. -vn *rawaaqa, rawaqaan*; ava *raayiq*.

رواقة *rawaaqa* /n/ calmness, clarity, peacefulness, serenity. *ḥ-aʕmil iʃ-ʃuɣl* [i] *badri ʕala rawaaqa* I'll do the work early while I'm fresh and there are no distractions. *bi-yfakkar bi-rawaaqa* he thinks well. *ʕiqraa ʕala rawaaqa* read it when you have some peace and quiet.

رايق *raayiq* /adj/ clear, pure. *mayya rayqa* clear water, translucent water. *ʕalwaan rayqa* clear light colours.

رواق *ruwaaq, riwaaq* /n pl *-aat, ʕarwiqa*/ section of living-quarters, dormitories and workrooms of the students at the old Azhar.

روّق *rawwaq* /vt/ **1** to clear, calm. *ʕiʃ-ʃaay rawwaq muxx-i* the tea cleared my head. *ʕil-buliiṣ rawwaq iʃ-ʃaariʕ* the police cleared the street. ||*rawwaq (dammak)* calm down! come to your senses! **2** to cause to recover, cause to feel better. *ʕin ʃa-lla z-ziyaara trawwaq-ak ʃiwayya* I hope the visit makes you feel better. **3** to tidy up, set straight. *rawwaqit il-ʕooḍa* she tidied up the room. *rawwaqi s-siriir* tidy up the bed! -vn *tarwiiq*; ava *mirawwaq*.

ترويقة *tarwiiqa* /inst n, pl *-aat, tarawiiq*/ a tidying-up, a freshening-up.

اتروّق *ʕitrawwaq* /vi/ passive of *rawwaq*. -iva *mitrawwaq*.

ر و ك

روك *rook: maal ir-rook [obsol]* public property.

ر و ل [1]

روال *riwaal* /n pl *ʕirwila*/ *[agric]* ridge dividing one irrigation basin from the next (see Pl.E, 20).

روّل *rawwil* /vt/ *[agric]* to prepare the irrigation basins for (a piece of land), by digging out the irrigation ditches and piling up the ridges separating each basin. -vn *tarwiil*; ava/pva *mirawwil*.

اتروّل *ʕitrawwil* /vi/ *[agric]* to have irrigation basins prepared (of land). -iva *mitrawwil*.

[2] **(ر و ل)**

رول *rool* [1] <Engl> /n pl *-aat*/ *[leg]* agenda.

رول *rool* [2] <perh Engl> /n pl *-aat*/ roll, spool, coil.

ر و م [1]

رام *raam: ʕala ma yuraam↑* as one would desire, as in *ʕin-nahar-da ṣiḥḥit-i miʃ ʕala ma yuraam* my health today isn't as good as I would have wished. *kull* [i] *ʃeeʕ kaan ʕala ma yuraam* everything was as it should be.

مرام *maraam* /n/ wish, desire. *ʕeeh maraam-ak mil-ḥikaaya* what do you hope for out of the affair? ||*gat ʕal-maraam* it was just what was wanted, it turned out fine.

ر و م [2]

روّم rawwim /vt/ to dress (stone). - vn *tarwiim*; ava/pva *mirawwim*.

اتروّم *ʕitrawwim* /vi/ to be dressed (of stone). - iva *mitrawwim*.

ر و م [3]

رومى *ruumi* /pl *ruum*, *ʕarwaam*/ **1 a↓** /adj/ Greek. *baqqaal ruumi* a Greek grocer. **1 b↓** /n/ a Greek. — /invar/ **2** /adj/ of the less common sort, not of the standard local Egyptian sort (in opposition to *baladi* q.v.). *kalb[i] ruumi* any dog of an identifiable breed, a dog not of a common-or-garden street type. *quṭṭa ruumi* any cat of an identifiable breed, a cat not of a common-or-garden street type. *ʕil-ʕeef dura wil-kalaam ruumi [prov]* the bread is coarse, the talk highfalutin (of pretentiousness). ‖*diik ruumi* turkey cock. -*farxa ruumi* turkey hen. -*filfil ruumi* sweet peppers, bell peppers. - *bidingaan ruumi* large round egg-plants. - *gibna ruumi* type of hard yellow cheese. **3** /coll n/ turkeys.

روم *ruum* /coll n/ members of a Greek-speaking church. *ruum urtuduks* Greek Orthodox. *ruum katuliik* Greek Catholic(s). *huwwa ruum katuliik* (or *ruum katuliiki*) he is a Greek Catholic.

ر و م ا

روما *rooma* <It *Roma*> /prop n/ Rome. see further under ر م ا ن

ر و ن see ر و ا ن : *rawaana*

ر و ن د

راوند *rawind* /coll n/ rhubarb.

ر و ن ق

رونق *rawnaq* /n/ brightness, glitter, glamour.

ر و ى [1]

روى *rawa[1] (i)* /vt/ **1** to irrigate. *ṭurumbit rayy* irrigation pump. **2** to quench (thirst), satisfy the desires of (s.o.). ‖*yirwi l-qalb* it refreshes the heart, as in *kalaam-u ʃarbaat yirwi l-qalb* he talks beautifully, it's refreshing to hear him, *ʕilli yirwi l-qalb [vendor's cry]* (cool syrup) that refreshes the heart! - vn *rayy*, *riwiyya*; ava *raawi*; pva *marwi*.

ريّة *rayya* **1** /inst n, pl -*aat*/ a (single) irrigation. **2** /prop n/ female given name. *rayya wi-skiina* two notorious murderesses active in Alexandria in the nineteen-thirties.

ريّان *rayyaan* /adj/ well-watered, fresh and green, not withered. *rayyaan ya figl [vendor's cry]* fresh juicy radishes!

الترويه *ʕit-tarwiya: yoom it-tarwiya [Isl]* the day before *yoom ʕarafaat* on which pilgrims prepare themselves by filling their water-pots, washing, donning the *ʕiḥraam*, if they are not wearing it, etc.

اتروى *ʕitrawa[1]* /vi/ **1** to be irrigated. **2** to be quenched (of thirst), be satisfied (of desire). - iva *mitriwi*.

ارتوى *ʕirtawaʕ* = *ʕitrawa*.

ر و ى [2]

روى *rawa[2] (i)* /vt/ to relate, narrate (a story, account). - vn *riwaaya*; ava *raawi*; pva *marwi*.

رواية *riwaaya* /n pl -*aat*/ **1a** novel. **1b** (also *riwaaya tamsiliyya*) stage play. **2** story, account.

راوى *raawi* /n * and pl *ruwaah*/ transmitter, relater, narrator.

روائى *riwaaʕi* **1** /n */ novelist. **2** /adj */ fictional. *film[i] rwaaʕi* fiction film.

اتروى *ʕitrawa[2]* /vi/ to be related, be narrated (of a story, account). - iva *mitriwi*.

اتروّى *ʕitrawwa* /vi/ to reflect, consider, think carefully. *ʕitrawwa qabl[i] ma tiʕmil ʕayy[i] ḥaaga* think well before you do anything. - vn *tarawwi*; ava *mitrawwi*.

ر ى ا ل

ريال *riyaal* <Sp *real*> /n pl -*aat*, *ʕiryila*, *riyíla↓*/ twenty piastres, twenty-piastre piece.

ر ى ب [1]

ريبة *riiba* /n/ doubt, suspicion.

مريب *muriib* /adj */ suspicious, disquieting.

ارتاب *ʕirtaab* /vi/ to become suspicious. *ma ḥadd[i]-ʃ bi-yirtaab fi-kalaam-ak* nobody suspects your word. - vn *ʕirtiyaab*; ava *mirtaab*.

ر ى ب [2] see ر و ب [1] : *raayib*

ر ى ت

ريت *reet: ya reet* /also w pron suff/ would that ...! I wish that ...! *ya reet b-aṭul-hum* I wish I could get my hands on them! *ya ret-ni kunt[i] muhandis* I wish I were an engineer! *ya reet illi gara ma-kaan* I wish what has happened had never taken place! *kilmit ya reet ʕumr-a-ha ma tʕammar [prov]* ≈ building castles in the air gets you nowhere.

ر ى ج

ريجة *riiga* <It *riga*> /n pl -*aat*/ line, groove.

ر ى ح see ر و ح : *riiḥ, riiḥa, riḥaan, ʕaryaḥ, rayyaaḥ, maryuuḥ, muriiḥ, rayyaḥ, mirayyaḥ, ʕitrayyaḥ, ʕirtiyaaḥ, ʕistarayyaḥ, mistarayyaḥ*

ر ى د

راد *raad (i)* /vt/ to want, will. *ʕilli yriid-u llaah huwwa lli ykuun* what God wills is. *ʕilli yriid-ak riid-u wi-lli ṭalab buɛaad-ak ẓiid-u [prov]* seek those who seek you and those who seek to avoid you avoid with yet greater fervour. - vn *rayadaan*; ava *raayid.*

أراد *ʕaraad*↑ = *raad.* - vn *ʕiraada, ʕaraada*↓; ava *muriid*; pva *muraad.*

إرادة *ʕiraada, ʕaraada*↓ /n/ will, willpower. *ma-luu-ʃ ʕiraada* he has no willpower. *ʕiraadit illaah* the will of God. *bi-ʕiraadit il-mariiḍ* at the patient's request.

إرادى *ʕiraadi* /adj/ pertaining to the will. *maghuud ʕiraadi* an effort of will. *ɛamal laa ʕiraadi* involuntary action.

مريد *muriid* /n */ Sufi novice.

مراد *muraad* /n/ wish, desire. *ʕeeh muraad-ak* what do you want? *muraad-i ʕazuur il-ḥabiib* it's my wish to visit (the tomb of) the Prophet.

ر ى س see ر ء س : *rayyis, rayyisa, riyaasa, ʕitrayyis*

ر ى ش [1]

ريش *riiʃ* /coll n/ feather(s). ‖*furʃa riiʃ* a feather duster. *ʕilli yiigi fir-riiʃ baqʃiiʃ [prov]* (that which comes against the feathers is a tip) it is a blessing when damage is sustained only by what is non-essential and not by what is essential. - *riiʃ ʕabu l-ḥuṣeen* wild barley. - *humma natfiin riʃ-na* they are the cause of our poverty.

ريشة *riiʃa* /n/ **1** /unit n, pl *-aat*/ a feather. ‖*ɛala raas-u riiʃa [sarc]* superior person, big shot, as in *taaxud il-ʕawwil leeh huwwa-nta ɛala raas-ak riiʃa* who do you think you are that you should be the first to take! — /pl *riyaʃ*/ **2** feather duster. **3** quill pen, dip pen. **4** blade (of a fan or propeller). **5** chop, cutlet. **6** plectrum. **7** lancet. **8** reed of a wind instrument. **9** *[agric]* side of a furrow (see Pl.E, 21).

ريّش *rayyiʃ* /vi/ **1** to put out feathers, grow feathers. **2** to acquire money or material possessions. — /vt/ **3** to dust (s.th.) with a feather duster. - vn *taryiiʃ*; ava/pva *mirayyiʃ.*

اتريّش *ʕitrayyiʃ* /vi/ to become wealthy, be endowed with money or material possessions. - ava *mitrayyiʃ.*

ر ى ش [2] see ر ا ى ش : *raayiʃ*

ر ى ض see ر و ض [1] : *riyaaḍa, riyaaḍi, rayyaḍ, ʕitrayyaḍ*

ر ى ع

ريع *reeɛ* /n/ *[finan]* yield, revenue, interest.

ر ى ف

الريف *ʕir-riif* /used interchangeably w pl form *ʕil-ʕaryaaf*/ country (as opposed to town), countryside. *min ʕaryaaf damanhuur* from the countryside round Damanhour. *ʕil-ḥikaaya di ktiira fir-riif* this happens a lot in the countryside.

ريفى *riifi* /adj/ rural.

ر ى ق [1]

ريق *riiq* /n/ saliva. *riiq-u giri ɛalee* his mouth watered for it. ‖*ɛala r-riiq* (or, less commonly, *ɛala riiq*) or *ɛala riiq in-noom* on an empty stomach, before breakfasting, as in *taalit yoom taaxud ʃarba ɛala r-riiq* on the third day you should take a purgative on an empty stomach, *bi-ydaxxin ɛala riiq in-noom* he smokes before breakfast. - *ɣayyar ir-riiq* to eat the first meal of the day. - *fakk*[i] *riiq-(u)* to have something to eat (after spending a considerable time without food). - *riiq-(u) niʃif* ((his) spittle dried) (1) (he) felt thirsty. (2) (he) went to great trouble, (he) worked very hard. (3) (he) became exasperated. - *ball ir-riiq* (1) to take the edge off one's thirst. (2) to be helpful or kind to, offer help to, as in *ɛumr-u ma ball*[i] *riiq ḥadd* he is never helpful to anyone. - *balaɛ ir-riiq* to breathe a sigh of relief. - *riiq ḥilw* gentle talk, as in *ɛumr-u gooz-i ma-warraa-ni f-yoom riiq ḥilw* my husband has never spoken to me kindly in his life. - *dawwaq(-u) r-riiq il-murr* to give (s.o.) a hard time.

ر ى ق [2] see ر و ق : *raayiq*

ر ى ل [1]

ريالة *riyaala* /n/ dribble. ‖*ṭuul ɛumr-ak bi-ryaala* you've been an idiot all your life.

مريلة *maryala* /n pl *maraayil*/ **1** bib. **2** apron. **3** smock. *maryalit il-madrasa* school uniform smock. **4** pinafore.

ريّل *rayyil* /vi/ to dribble, drool. - vn *taryiil*; ava *mirayyil.*

¶ *rayyil ɛala [abus]* ≈ set one's eye on. *mirayyil ɛaʃ-ʃaqqa* he's dead set on the flat.

ر ى ل [2] see ر ى ا ل : *riyaal*

ر ى م [1]

ريم *riim* /n/ scum, foam. ‖*riim il-baḥr* aquatic plants.

ريّم *rayyim* /vi/ **1** to foam, form scum. **2** to practise deceit. *rayyim ɛalayya* he swindled me, he bluffed me. - vn *taryiim*; ava *mirayyim.*

ر ي م [2]

ريمة *riima* invented given name used in proverbs (in combination with the equivalent male given name *miʃkaah*) to signify a good-for-nothing woman. *gawwizu miʃkaah li-riima - ɋaal ma ʢala l-itneen ɋiima [prov]* they married Mishkah to Rima; it was said, 'Both are useless' (of the association of two good-for-nothings). *rigʢit riima l-ʢadit-ha l-ɋadiima* (Rima returned to her old ways) ≈ old habits die hard.

(ر ي و ن)

ريون *riyoon*[1] <Fr *rayon*> /n pl *-aat*/ department (of shop).

ريون *riyoon*[2] <perh Fr *rayonne*> /n pl *-aat*/ rayon.

ر ي ي see ر و ي [1]: *rayy, rayya, rayyaan*

ز

ز ا

ذلك zaalik /dem pron/ that.- *maʕa zaalik* despite that. *li-zaalik* or *bi-zaalik* therefore. *ka-zaalik* thus, similarly, likewise. *wa-hwa ka-zaalik* so be it. *wa-ka-zaalik* and so on. ||*miʃ min ʕahl[i] zaalik. - laa da zaalik nafs-u [joc]* 'He's not that type.' 'On the contrary; he's the epitome of that type!'

ز ا ت see also ز و

ذات، زات zaat /fem n/ **1** self, person, identity. *ma-yħibb[i]-ʃ ʕilla zaat-u* he does not love (anyone) but himself. *ʕiz-zaat il-malakiyya* the royal person. *ʕiz-zaat il-ʕilahiyya* the Divine Being. *ħubb iz-zaat* self-love, selfishness. ||*fi-yoom min zaat il-ʕayyaam* one day, on one of those days, once upon a time. **2** /w suff or in constr/ itself, (him-, her-etc.) self. *ʕil-mudiir zaat-u* the director himself. *min zaat (nafs) iʃ-ʃirka* from the company itself. *ʕabuu-k zaat nafs-u huwwa lli qal-ha* it is your father himself who said it. *- bi-zaat-(u)* (him)self, (her)self etc., in person, as in *huwwa b-zaat-u ga* he came in person, *ʕana b-zaat-i ħ-aqul-lu* I shall tell him myself.

¶ *biz-zaat* especially, in particular. *ʕil-ʕixṭaar da biz-zaat* this notification in particular.

ذاتى، زاتى zaati /adj/ **1a** personal, relating to the person. *taftiiʃ zaati* body search. **1b** individual, relating to the individual. *maghudaat zatiyya* individual efforts. **2** innate, inherent, self-. *ʕil-iktifaaʕ iz-zaati* self-sufficiency. *ʕil-ħukm iz-zaati* self-rule, autonomy.

¶ *zaatiyyan* /adv/ personally. *ʕaʕraf-u zaatiyyan* I know him personally.

ذوات zawaat /pl n/ aristocracy, upper classes.

ذواتى zawaati /adj invar/ aristocratic. *ħayy[i] zawaati* an aristocratic quarter. *ʕaxlaq-ha zawaati* she has very refined ways.

ز ا ج

زاج zaag <P *zâg*> /n/ vitriol.

ز ا ر

زار zaar[1] /n pl -aat/ ritual of sacrifices, incantations, drumming and dancing performed for the purpose of appeasing any one of a number of spirits by which a person may be believed to be possessed.

ز ا ل

ذال zaal /fem n, pl -aat/ eleventh letter of the Arabic alphabet.

ز ا ل ك see ز ا : *zaalik*

ز ا ن

زان zaan[1] /n/ **1** beech. **2** beechwood.

زانة zaana /n pl -aat/ **1** long pole. *liʕb iz-zaana* or *ʕil-wasb[i] biz-zaana [athl]* pole-vaulting. **2** fixed iron frame for hanging suits and dresses. **3** piece of pitch-pine between the beam of a shadoof and the pail. **4** wooden pick used by an upholsterer.

ز ا ى

زاى zaay /fem n, pl -aat/ eleventh letter of the Arabic alphabet. - also *zeh, zeen.*

ز ء ب ق see ز ى ب ق

ز ء ر

زأر zaʕar (a) /vi/ to roar (of, e.g., a lion). - vn *zaʕiir*; ava *zaaʕir.*

ز ء م

زؤام zuʕaam†: *ʕil-moot iz-zuʕaam* violent death.

ز ء ن
زؤان zuʕaan /n/ *[bot]* darnel.

ز ب ا ط
زباطة zubaaṭa <perh Copt> /n pl *-aat, zabaayiṭ*/ cluster, bunch (of dates or bananas). - also *subaaṭa*.

ز ب ب ¹
زبيب zibiib /n/ **1** /coll/ raisin(s). ||*ḍarb il-ḥabiib zayy*ⁱ *ʕakl iz-zibiib [prov]* (a beating from one's beloved is like eating raisins) anything received from one's beloved is sweet. **2** spirit distilled from raisins.
زبيبة *zibiiba* /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ a raisin. *ʕilli yaakul qadd iz-zibiiba la ygii-lu ɛaya wala mṣiiba [prov]* (who eats as little as a raisin gets neither sickness nor catastrophe) eat little, live long. *sooda zayy iz-zibiiba* as black as a raisin (of a dark-skinned woman). **2** dark mark produced on the forehead as a result of repeatedly touching the ground in (Muslim ritual) prayer.

ز ب ب ²
زبّ *zibb* /n pl *ʕazbaab, zibaab, zubuub*/ *[coarse]* penis, cock. ||*zibb il-ʕarḍ* (1) *[bot]* conicum. (2) *[deris]* a short man.

ز ب ب ³ see ⁴ د ب ب : *zubaaba*

ز ب ح see ¹ د ب ح : *zabḥa, zabiiḥa, mazbaḥ, mazbaḥa*

ز ب د
زبدة *zibda* /n/ **1** butter. ||*bint*ⁱ *zibda* a smashing girl. -*waraq zibda* greaseproof paper. -*zibdit kakaaw* lip salve. ||*gat-lu zibda ɛala ftiira* ≈ he had it made, things went entirely his way. **2** variety of mango.
زبدية *zibdiyya* /n/ **1** /pl *-aat*/ crock (for butter, yoghurt etc. **2** /no pl/ variety of mango.
زبد *zubad* /pl n/ gist, most important part. *qal-li ɛala zubad il-ḥikaaya* he gave me the gist of the story.
زبدة *zabada* /n/ civet.
زباد *zabaad* /n/ civet. *quṭṭ*ⁱ *zabaad* civet cat.
زبادى *zabaadi* (also *laban zabaadi*) /n/ yoghurt.
زبديك *zibdiik* /n/ lactic acid.
زبّد *zabbid* **1** /vt/ to churn (milk), cause (milk) to form butter. *ʕil-xaḍḍ*ⁱ *zabbid il-laban* churning made the milk produce butter. **2** /vi/ to yield butter, be changed into butter. *ʕil-laban yizabbid bil-xaḍḍ il-mustamirr* milk yields butter after continuous shaking. - vn *tazbiid*; ava/pva *mizabbid*.
اتزبّد *ʕitzabbid* or *ʕizzabbid* /vi/ to be turned into butter. - iva *mitzabbid*.

ز ب د ى ك see ز ب د : *zibdiik*

ز ب ر
زبر *zubr* /n pl *ʕazbaar, zibaar*/ *[coarse]* penis, cock.

ز ب ر ج د
زبرجد *zabargad* /n/ **1** chrysolite, peridot. **2** aquamarine. **3** topaz.

ز ب ر ق
زبرق *zabraq* /vt/ *[slang]* to adorn, ornament. *zabraqu l-ɛaruusa ɛaʃaan yoom faraḥ-ha* they've dressed the bride up for her wedding-day. - vn *zabraqa*; ava/pva *mizabraq*.
اتزبرق *ʕitzabraq* or *ʕizzabraq* /vi/ *[slang]* to adorn oneself, dress oneself up, be adorned, be dressed up. - vn *tizabriiq*; ava/iva *mitzabraq*.

ز ب ز ب
ذبذبة *zabzaba* /n pl *-aat*/ **1** *[elec]* oscillation, vibration. **2** (radio) frequency. *zabzaba ɛalya* high frequency.
مذبذب *muzabzab* /adj */ **1** wavering, vacillating, undecided. **2** hypocritical.
اتذبذب *ʕitzabzib* or *ʕizzabzib* /vi/ to oscillate, vibrate. - vn *tazabzub*; ava *mitzabzib*.

ز ب ط ¹
زبط *zabaṭ*¹ /n/ mud, mire.
زبّط *zabbaṭ*¹ **1** /vt/ to cover with mud or dirt. — /vi/ **2** to be covered with mud or dirt. **3** to become constricted, become entangled, become clogged. *ʕil-xinaaqa zabbaṭit* the quarrel became hopelessly involved. *baṭn-u zabbaṭit* his stomach became bloated. - vn *tazbiiṭ*; ava/pva *mizabbaṭ*.
اتزبّط *ʕitzabbaṭ*¹ or *ʕizzabbaṭ*¹ /vi/ to be covered with mud or dirt. - iva *mitzabbaṭ*.

ز ب ط ² see ظ ب ط : *zabaṭ*², *zabṭ, zaabiṭ, mazbuuṭ, ʕitzabaṭ, zabbaṭ*², *ʕitzabbaṭ*²

ز ب ط ³ see ز ب ا ط : *zubaaṭa*

ز ب ع
زوبعة *zawbaɛa*↑ **1** /n pl *zawaabiɛ*/ large whirlwind, tornado. ||*zawbaɛa f-fingaan [prov]* a storm in a teacup. -*ʕilli tgiib-u r-riyaaḥ taxd-u z-zawaabiɛ [prov]* ≈ easy

come, easy go. **2** /prop n/ *[astrol]* demon associated with Friday.

ز ب ق

زبق *zabaq (i)* /vi/ to dart (in or out), slip (away), flee. - also *zaraq*. - ava *zaabiq*.

ز ب ل

زبل *zabal (i)* /vt/ *[slang]* to avoid like dirt, treat with contemptuous indifference. - vn *zabl, zabla*; ava *zaabil*; pva *mazbuul*.

زبل *zibl* /coll n/ dropping(s) (of birds, goats, sheep, rabbits, mice etc.).

زبلة *zibla* /unit n, pl -*aat*/ dropping, piece of dung. ‖*zibla wi-yqaawiḥ it-tayyaar* ≈ he's a nobody and he's out to change the world.

زبالة *zibaala* /n/ garbage, rubbish, trash. *ṣafiiḥit zibaala* rubbish bin. *zibaalit il-quṭn* cotton waste.

زبّال *zabbaal* /n */ garbage collector. ‖*zabbaal wi-f-ʕiid-u warda [prov]* a garbage man with a flower in his hand (applied to an incongruous combination).

مزبلة *mazbala* /n pl *mazaabil*/ rubbish dump, trash dump.

اتزبل *ʕitzabal* or *ʕizzabal* /vi/ to be neglected, be avoided like dirt. *min suluuk-u tzabal minnina kull*[i]*-na* because of his (bad) behaviour, he's been treated with contempt by us all. - iva *mitzibil, mitzabal*.

زبّل *zabbil* **1** /vt/ to treat (e.g., leather) with droppings. **2** /vi/ to drop excrement, excrete droppings (of birds, sheep, goats, rabbits etc.). - vn *tazbiil*; ava *mizabbil*.

ز ب ل ح

زبلحة *zablaḥa* /n/ *[joc slang]* ill-manners, insolence, rudeness.

مزبلح *muzablaḥ* /adj */ *[joc slang]* ill-mannered, insolent, rude.

اتزبلح *ʕitzablaḥ* or *ʕizzablaḥ* /vi/ *[joc slang]* to be insolent, abusive or rude. *dayman yitzablaḥ ɛala graan-u* he always abuses his neighbours. - ava *mitzablaḥ*.

متزبلح *mutazabliḥ* /adj */ *[joc slang]* insolent, rude, impudent.

ز ب ن [1]

زبان *zabaan* /n/ sting (of a bee, scorpion etc.). ‖ *ʕid-dinya waqfa ɛala zaban-ha* ≈ everyone is hopping with excited anticipation. - *bi-yduur ɛala zabaan-u* he's just bumming around.

زبانة *zabaana* /n pl -*aat*/ sprout (of a germinating seed).

زبّن *zabbin* /vi/ to germinate, start growth. *ʕil-ḥilba zabbinit* the fenugreek seeds have germinated. - vn *tazbiin*; ava/pva *mizabbin*.

ز ب ن [2]

زبانية *zabanya, zabaaniya*↑ /pl n/ **1** *[Isl] zabanyit gahannam* Angels of Hell. **2** henchmen. *gaab zabanyit-u mɛaa* he brought his henchmen with him.

ز ب ن [3] see ز ب و ن : *zibuun, zubuun, zabuun*

ز ب و ن

زبون *zibuun, zubuun, zabuun*↓ <P *zubûn*> /n pl *zabaayin*/ **1** (male) customer, client. **2** *[slang]* contemptuous form of reference to a third party. *ʕiz-zibuun mif ɛagb-u k-kalaam da* the creep doesn't go along with that!

ز ت و ن see ز ي ت : *zatuun, ʕiz-zatuun, zatuuna, zatuunaaya, zatuuni*

ز ج ج [1]

زجاج *zugaag*↑ /n/ **1** glass. ‖ *ʕalyaaf zugaag* fibreglass. **2** glaze.

زجاجي *zugaagi*↑ /adj/ of or pertaining to glass.

زجج *zaggig*↑ [1] /vt/ to glaze. - vn *tazgiig*; ava/pva *mizaggig*.

تزجيجات *tazgigaat* /pl n/ glazes.

اتزجّج *ʕitzaggig*↑ [1] or *ʕizzaggig*↑ [1] /vi/ to be glazed. - iva *mitzaggig*.

ز ج ج [2]

زجج *zaggig*[2] /vt/ to pencil (the eyebrows). - vn *tazgiig*; ava/pva *mizaggig*.

اتزجّج *ʕitzaggig*[2] or *ʕizzaggig*[2] /vi/ to be pencilled (of eyebrows). - iva *mitzaggig*.

ز ج ر

زجر *zagar*↑ *(u)* /vt/ to shout at, rebuke loudly. - vn *zagr*; ava *zaagir*; pva *mazguur*.

اتزجر *ʕitzagar* or *ʕizzagar* /vi/ to be restrained, be held back. - iva *mitzigir*.

انزجر *ʕinzagar* = *ʕitzagar*. - iva *minzigir*.

ز ج ز ا ج

زجزاج *zigzaag* <prob Fr> **1** /adj invar/ zigzag. *ʕis-sikka zigzaag* the way is zigzag. - /adverbially/ *maafi zigzaag* going zigzag. **2** /n/ ricrac braid.

ز ج ز ج

زجزج *zagzig* /vi/ to gain weight, fatten up (especially of animals). *ʕil-mawaafi bi-tzagzig ɛal-ɛalaf il-gayyid* cattle gain weight (if fed) on good fodder. - vn *zagzaga*; ava *mizagzig*.

زجل [1]

زجل zagal /n pl ʕazgaal/ light or popular poem in strophic form (often satirical).

زجلي zagali /adj/ pertaining to the *zagal*. *ʕurniyya zagaliyya* popular strophic poem set to music.

زجّال zaggaal /n */ writer of *zagal*.

مزجول mazguul /adj/ produced in *zagal* form.

زجل [2]

زاجل zaagil: *ḥamaam zaagil* carrier-pigeons.

زحزح

زحزح zaḥzaḥ /vt/ to move, shift (s.th. heavy). -vn *zaḥzaḥa*; ava/pva *mizaḥzaḥ*.

اتزحزح ʕitzaḥzaḥ or ʕizzaḥzaḥ /vi/ to move or be moved (of s.th. heavy). -ava/iva *mitzaḥzaḥ*.

زحف [1]

زحف zaḥaf[1] (a) (also *saḥaf*) /vi/ **1** to crawl, creep. **2** *[text]* to run, spread (of colours). **3** *[mil]* to advance, march forward. -vn *zaḥf*; ava *zaaḥif*.

زواحف zawaaḥif /pl n/ reptiles.

زحّافة zaḥḥaafa /n pl -aat/ **1** *[agric]* leveller, drag. **2** *[slang]* pair of rubber slippers.

زحّف zaḥḥaf /vt/ **1** to cause to creep or crawl. **2** *[text]* to cause (colours) to run. **3** *[agric]* to smooth, level (with a drag). -vn *tazḥiif*; ava *mizaḥḥaf*.

اتزحّف ʕitzaḥḥaf or ʕizzaḥḥaf /vi/ passive of *zaḥḥaf*. -iva *mitzaḥḥaf*.

زحف [2]

زحف zaḥaf[2] /n/ palm leaves. -also *zaɛaf, saɛaf*.

زحل

زحل zuḥal /prop n/ Saturn. ‖*ḥazz-u zuḥal* his luck is bad. -*nahaar-u zuḥal* he's having an unlucky day.

زحلف

زحلفة ziḥlifa, zuḥlifa /n pl -aat, zaḥaalif/ tortoise. -also *zilḥifa, zulḥifa, siḥlifa, silḥifa, suḥlifa, sulḥifa*.

زحلق

زحلق zaḥlaq /vt/ **1** to cause to slip or skid. *ʕil-fawaariɛ il-mabluula bi-tzaḥlaq il-ɛarabiyyaat* wet roads make cars skid. **2** *[slang]* to ease aside. *ʕinta ɛaayiz tizaḥlaq-ni zayy[i] ɛawayd-ak* do you want to ease me away as you usually do? *mizaḥlaq iṭ-ṭaqiyya ʕaaxir ʃiyaaka* he is wearing his cap at a very jaunty angle. -vn *zaḥlaqa*; ava/pva *mizaḥlaq*.

مزحلق mizaḥlaq /adj */ slippery.

زحليقة zuḥleeqa /n pl -aat, zaḥaliiq/ **1** slide, chute. **2** mire.

اتزحلق ʕitzaḥlaq or ʕizzaḥlaq /vi/ **1** to slip, skid. *ʕitzaḥlaqt[i] fil-banyu ṣ-ṣubḥ* I slipped in the bath tub this morning. **2** to ski. -ava *mitzaḥlaq*.

تزحلق tazaḥluq /n/ skiing.

زحم

زحم zaḥam (i) /vt/ **1** to crowd, pack, fill up. *ma-tizḥimuu-ʃ il-ʕooḍa min faḍl-u-kum* don't crowd the room, please. ‖*leeh tizḥim nafs-ak bif-ʃakl-i-da* why do you get yourself so busy like that? -*ʕiz-zaḥma ɛand in-nabi↓ [joc]* crowding (should only occur) at the (tomb of the) Prophet ≈ don't push and shove! **2** to cause to rush, hustle. *maa lak mazḥuum kida leeh* why are you in such a hurry? ‖*baṭn-u zaḥmaa* he has diarrhoea. -vn *zaḥamaan, zaḥma*; ava *zaaḥim*; pva *mazḥuum*.

زحمة zaḥma /n/ crowd. *ɛaayiz ʕalḥaq iʃ-ʃurl[i] qabl[i] zaḥmit il-muwaṣlaat* I want to get to work before the rush-hour crowds. -/adjectivally/ *ʕil-bank[i] zaḥma qawi* the bank is very crowded.

أزحم ʕazḥam /el/ more/most crowded.

زحام ziḥaam = *zaḥma*.

اتزحم ʕitzaḥam or ʕizzaḥam /vi/ to become crowded. *ʕil-ʕooḍa tzaḥamit* the room grew crowded. -ava *mitziḥim*.

انزحم ʕinzaḥam = *ʕitzaḥam*. -ava *minziḥim*.

زاحم zaaḥim /vi/ to jostle, elbow one's way. *ʕin-naas illi bi-tzaaḥim fig-gamɛiyya* the people who jostle in the co-op. -vn *mizaḥma*; ava *mizaaḥim*.

مزاحم muzaaḥim↑ /n */ rival.

اتزاحم ʕitzaaḥim or ʕizzaaḥim /vi/ **1** to jostle one another, elbow one another. ‖*tazaaḥum il-ʕafkaar* the crowding of thoughts (in the mind). **2** = *zaaḥim*. -vn *tazaaḥum↑*; ava *mitzaaḥim*.

ازدحم ʕizdaḥam = *ʕitzaḥam*. -vn *ʕizdiḥaam*; ava *muzdaḥim*.

استزحم ʕistazḥam /vt/ **1** to consider crowded. **2** to select for being crowded. -ava *mistazḥam*.

زحول

زحول zaḥwil /vt/ to ease off, deflect, dodge. *ʕahamm[a] ḥaaga ɛand il-muwaẓẓaf ʕinnu yzaḥwil-ak min ɛalee* the most important thing in the civil servant's mind is to get rid of you. -vn *zaḥwala*; ava/pva *mizaḥwil*.

اتزحول ʕitzaḥwil or ʕizzaḥwil /vi/ to be given the brush-off. -iva *mitzaḥwil*.

زخخ
زخ zaxx (u) /vi/ 1 to rain heavily, pour. ʕid-dinya bi-tzuxx it is raining hard. - also saxx. 2 to urinate. - also ʃaxx. - vn zaxx, zaxaxaan; ava zaaxix.
زخة zaxxa /inst n, pl -aat/ 1 a shower of rain. 2 a urinating.

زخر see دخر: zaxra, zaxiira

زخرف
زخرف zaxraf /vt/ to decorate, adorn. - vn zaxrafa; ava/pva mizaxraf.
زخرفة zaxrafa /n pl -aat, zaxaarif/ decoration. ‖ zaxaarif id-dunya pleasures and vanities of the world. zaxaarif iʃ-ʃiṭaan temptations of the devil.
زخرف zuxruf↑ /n pl zaxaarif/ luxury, indulgence, wordly pleasure. zuxruf il-ḥayaah the material pleasures of life.
زخرفي zaxrafi, zuxrufi↑ /adj/ ornamental. ʕaʃkaal zaxrafiyya ornamental patterns.
اتزخرف ʕitzaxraf or ʕizzaxraf /vi/ 1 to be decorated, be adorned. 2 to adorn oneself. - vn tizaxriif; ava/pva mitzaxraf.

زخم[1]
زخم zaxam (u) /vt/ 1 to lash, whip. ʕil-ɛarbagi zaxam il-ḥumaar gaamid the cart-driver lashed the donkey hard. 2 [mus] to pluck (lute strings) with a plectrum. - vn zaxm; ava zaaxim; pva mazxuum.
زخمة zuxma /n pl zuxam/ 1 leather strap for lashing, tawse. 2 stirrup leather.
اتزخم ʕitzaxam or ʕizzaxam /vi/ 1 to be lashed, be whipped. 2 [mus] to be plucked with a plectrum. - iva mitzixim.

زخم[2]
زخم zixim /adj */ 1 rancid or putrid in smell, stinking. ʕid-dihn il-mixazzin min mudda riḥt-u b-tibqa zixma fat stored for a long time gives off a rancid smell. 2 unbearable (of people). qadd[i] ʕeeh ir-raagil da zixim how repellent that man is!
زخمة zaxama /n/ stench, stink. ʕil-laḥma di fiiha zaxama this meat stinks. ‖ ʕir-raagil da ɛalee zaxama ≈ this man is unbearable. - also zahama.
زخامة zaxaama = zaxama. - also zahaama.

زرب[1]
زربية zarbiyya /n pl -aat, zaraabi/ hedge, fence, enclosure.
زريبة ziriiba /n pl zaraayib/ 1 pen, byre (for livestock). xud min iz-zaraayib wala taxud-ʃ[i] min il-qaraayib [prov] better to marry from the animal pen than from among your relatives. — ʕiz-zaraayib /pl n/ 2 locality inhabited by garbage collectors and their families, so called after the sties of the pigs which they raise.
زرب zarrab /vi/ to make a hedge or fence, build a stick or bamboo enclosure. - vn tazriib; ava mizarrab.
اتزرب ʕitzarrab or ʕizzarrab /vi/ to be erected or built (of an enclosure). - iva mitzarrab.

زرب[2]
مزراب muzraab, mizraab↑ /n pl mazariib/ spout for draining water from roofs and balconies.

زربن
زربن zarbin 1 /vt/ to get (s.o.) into a temper. 2 /vi/ to get into a temper. - vn zarbana; ava/pva mizarbin.
زربون zarbuun /adj pl zarabiin/ 1 excitable, easily infuriated. 2 epithet for a slave.
زربونة zarbuuna /n pl zarabiin/ fury. ṭallaɛ zarabiin-u ɛalayya he really let fly at me.
اتزربن ʕitzarbin or ʕizzarbin /vi/ to become furious. - vn tizarbiin; ava mitzarbin.

زربيح
زربيح zurbeeḥ /n/ [bot] wormseed, Mexican tea (Ambrosinia ambrosioides).

زرج see زرريج: zurreega

زرجن
زرجن zargin /vi/ 1 to become stuck, jam. ʕid-diriksiyoon bi-yzargin lamma ʃ-ʃaḥm[i] yixlaṣ the steering-wheel jams when the lubricant runs out. 2 to become grumpy. - vn zargana, tizargiin; ava mizargin.
زرجينة zargiina /n pl zaragiin/ 1 hand-vice. 2 vice-like implement used for holding hot metal.

زرد[1]
زرد zarad (i, u) /vt/ 1 to yield (juice, essence etc., as by infusion). ʕik-karkadeeh zarad loon-u l-ʕaḥmar the hibiscus flowers gave out their red colour (when infused in water). ʕiz-zabaadi zarad ʃirʃ-u the yoghurt turned partly to whey. ‖ wiʃʃ-i zarad ɛaraq my face oozed sweat. 2 to cause (the face) to flush. wiʃʃ-a-ha mazruud min il-ḥarr her face is flushed from the heat. wiʃʃ-u mazruud min iz-zaɛal his face is purple with anger. — /vi/ 3 to infuse till strong. xalli ʃ-ʃaay yizrid let the tea boil (or brew) till it gets strong. - vn zard, zaradaan; ava zaarid; pva mazruud.

زرد *zarad*[1] *(u)* /vt/ to swallow (with difficulty), gulp. *min kubr il-luqma kaan bi-yizrud-ha ul-ʕafya* he was eating such big pieces of food that he could hardly gulp them down. -vn *zaradaan, zard*; ava *zaarid*; pva *mazruud*.

زرد *zard* /n/ juice or essence (extracted as by infusion). *zard il-laḥma* the thickened juices and grease of meat.

زردة *zarda* /n/ **1** /pl *-aat*/ instance noun of *zard*. **2** /no pl/ **2a** strong dark tea. **2b** hottest time (of day). *fi-zardit id-ḍuhr* at the peak of the noon heat.

زرديّة *zarradiyya, zaradiyya* /n pl *-aat, zaraadi*/ (pair of) pliers.

اتزرد *ʔitzarad, ʔitzarad*[1] or *ʔizzarad, ʔizzarad*[1] /vi/ **1** to be extracted (of juice or essence). **2** to become suffused with blood as through choking (of the face). -ava/iva *mitzirid*.

اتزرد *ʔitzarad*[2] or *ʔizzarad*[2] /vi/ to be swallowed with difficulty. -iva *mitzirid*.

انزرد *ʔinzarad, ʔinzarad*[1] = *ʔitzarad*. -ava/iva *minzirid*.

انزرد *ʔinzarad*[2] = *ʔitzarad*[2]. -iva *minzirid*.

زرّد *zarrad, zarrad* /vt/ to choke. -vn *tazriid, tazriid*; ava/pva *mizarrad, mizarrad*.

ازردّ *ʔizradd, ʔizradd* /vi/ to become suffused with blood as through choking (of the face). -ava *mizradd, mizradd*.

ز ر د [2]

زرد *zarad*[2] /coll n/ links (of a fine chain).

زردة *zarada* /unit n, pl *-aat*/ a link (of a fine chain).

ز ر ر [1]

زرّ *zarr (u)* /vt/ to close up (s.th.) tightly (especially with a drawstring). *zarrit ʕenee-ha* she narrowed her eyes. -vn *zarr, zararaan*; ava *zaarir*; pva *mazruur*.

زرّ *zirr* /n pl *zuruur*/ **1** tassel on a tarbush. **2** bud. ||*zirr*[i] *ward* /coll/ dried rosebuds. **3** single specimen (of certain elongated fruits and vegetables). *zirr*[i] *qurunfil* one clove. *zirr*[i] *baṭaaṭa* one sweet potato. *zirr*[i] *xyaar* one cucumber.

زرار *zuraar* /n pl *zaraayir, ʔazraar*/ **1** button. **2** push-button.

اتزرّ *ʔitzarr* or *ʔizzarr* /vi/ passive of *zarr*. -iva *mitzarr*.

انزرّ *ʔinzarr* = *ʔitzarr*. -iva *minzarr*.

زرّر *zarrar* /vt/ **1** to button, button up. *ma-tzarrar ij-jakitta baqa* do button up your jacket! **2** *[hort]* to graft (a shoot). -vn *tazriir, tazriir*; ava/pva *mizarrar*.

اتزرّر *ʔitzarrar* or *ʔizzarrar* /vi/ **1** to be buttoned. **2** *[hort]* to be grafted (of a shoot). -iva *mitzarrar*.

ز ر ر [2]

ذرّة *zarra* /n pl *-aat*/ **1** particle. **2** atom.

ذرّي *zarri, zurri*↓ /adj/ atomic. *qumbila zarriyya* atomic bomb. *ɣubaar zarri* atomic fall-out.

ذرّيّة *zurriyya, durriyya*↓ /n pl *-aat, zaraari*/ progeny, offspring. *ʔil-xunfisa txallif miyya wi-tqʔuul ya-qillit id-durriyya [prov]* a beetle gives birth to a hundred and complains of scarcity of children ≈ the unworthy breed too much. ||*zurriyyit ʕafariit* a naughty child.

ز ر ي ج

زريجة *zurreega* /n/ *[bot]* bird's-foot trefoil (Lotus arabicus).

ز ر ز ر [1]

زرزر *zarzar* **1** /vt/ to fill to the brim. *ʔiz-zikiiba mzarzara ʕal-ʔaaxir ḥa-tṭarṭaq* the sack is stuffed to the utmost - it'll burst. **2** /vi/ to become brim-full, become completely filled. *ʕenee-ha zarzarit bid-dimuuʕ* her eyes filled with tears. -vn *zarzara*; ava/pva *mizarzar*.

زرزورة *zarzuura*[1] /n/ quickness of temper. *walad bi-zarzuura* a boy with a bad temper.

اتزرزر *ʔitzarzar* or *ʔizzarzar* /vi/ **1** to be filled to the limit. **2** to lose one's temper. -vn *tizarziir*; ava/iva *mitzarzar*.

ز ر ز ر [2]

زرزور *zarzuur* /n pl *zaraziir*/ starling.

زرزورة *zarzuura*[2] = *zarzuur*.

زرط see م ز ر ط

ز ر ع

زرع *zaraʕ (a)* /vt/ **1a** to plant, sow. *ʔilli tizraʕ-u tuḥṣud-u [prov]* what you sow, you reap. *zarʕ*[i] *ʔalɣaam* mine-laying. ||*zaraʕ-u zarʕ*[i] *baṣal* he knocked him into the ground head first, he flattened him. *-ḥ-azraʕ nafs-i hina* 'I'll stick around here.' *-ya zarʕ il-badaari [joc]* what a fine specimen! what a fine figure of a man! **1b** to cultivate. **2** *[constr]* to erect (scaffolding). **3** *[text, print]* to apply or fix (powder) through spraying or dusting. **4** to restore the design of (a carpet, by mending it). -vn *zarʕ, ziraaʕa, ziraaʕa*; ava *zaariʕ*; pva *mazruuʕ*.

زرع *zarʕ* /coll n/ crop(s), plant(s), greenery. *zarʕ-u-hum maat* their crops died. *ʔiḥna bi-nḥibb iz-zarʕ*[i] *fil-beet* we like to have plants around the house.

زرعة *zarʕa* /n pl *-aat*/ **1** /inst n/ a planting. **2** /unit n/ a crop.

زرعى *zarɛi* /adj/ pertaining to plants or crops. *ʕaxḍar zarɛi* bright green.

زراعة *ziraaɛa, ziraaɛa* /n/ **1** /no pl/ agriculture. *waziir iz-ziraaɛa* the Minister for Agriculture. **2** /pl *-aat*/ (area of) cultivation. *beet-u gaar iz-ziraaɛa* his house adjoins the cultivated area.

زراعى *ziraaɛi* /adj */ agricultural. *maḥaṣiil ziraɛiyya* agricultural products. *muhandis ziraaɛi* agronomist. ||*ṭariiq ziraaɛi* road passing through an agricultural area. *-ʕil-ʕiṣlaaḥ iz-ziraaɛi* agrarian reform.

زارع *zaariɛ* [1] /n pl *zurraaɛ*↑/ farmer, cultivator.

مزروعات *mazruɛaat*↑ /pl n/ crops, plants.

زريع *zarriiɛ* /coll n/ **1** seedling(s). **2** shoot(s), sprout(s). **3** young fish.

زرّيعة *zarriiɛa* = *zarriiɛ*. ||*dool zarriiɛit ʕabalsa* they are mischievous little monsters.

زرّيعة *zurreeɛa* /unit n, pl *-aat, zarariiɛ*/ **1** a seedling. **2** a sprout, a shoot. **3** a young fish.

مزرعة *mazraɛa, mazraɛa*↑ /n pl *mazaariɛ*/ place where a specific crop is cultivated. *mazraɛit naxiil* a palm plantation. ||*mazraɛit firaax* a chicken farm.

¶ *ɛamal mazraɛa [path]* to make a culture. *ʕibɛat il-balɣam ɛaʃaan yitɛimil-lu mazraɛa* send the sputum to have a culture made.

اتزرع *ʕitzaraɛ* or *ʕizzaraɛ* /vi/ passive of *zaraɛ*. -iva *mitziriɛ*.

انزرع *ʕinzaraɛ* = *ʕitzaraɛ*. -iva *minziriɛ*.

زرّع *zarraɛ* **1** /vi/ to sprout, germinate (usually of plants). ||*zarraɛ badri* he grew early, he's tall for his age. **2** /vt/ = *zaraɛ* 4. -vn *tazriiɛ*; ava/pva *mizarraɛ*.

زارع *zaariɛ* [2] /vt/ to enter into a sharecropping arrangement with (s.o.). -vn *mizarɛa*; ava *mizaariɛ*.

مزارع *muzaariɛ* /n */ farmer, cultivator.

ز ر ف

زراف *zaraaf* /coll n/ giraffe(s).

زرافة *zaraafa* /unit n, pl *-aat*/ a giraffe.

ز ر ق [1]

زرق *zaraq (u)* /vi/ **1** to slip, pass. *ʕil-ḥaraami zaraq min il-buliiṣ fiz-zaḥma* in the crowd the thief slipped away from the police. *ʕil-musmaar zaraq fil-xaʃab* the nail went easily into the wood. ||*naab-u zaariq* (1) he's vicious and cruel. (2) he's wily and untrickable. **2** to give a piercing sidelong glance. *zaraq bi-ɛeen-u liyya* he threw a quick sharp look at me. -vn *zarq, zaraqaan*; ava *zaariq*.

زوارق *zawaariq* /pl n/ innermost windings, labyrinthine core. *tuht*[i] *f-zawaariq il-baṭniyya* I got lost deep in the winding alleys of el-Batniya.

زاروق *zaruuq* /n pl *zawariiq*/ **1** small irrigation channel supplying a paddy. **2** small snake.

زواريق *zawariiq* = *zawaariq*. ||*daxal fi-zawariiq il-mudiir* he wormed his way into the director's confidence.

مزراق *muzraaq* /n pl *mazariiq*/ javelin.

زرّق *zarraq* [1] /vt/ **1** to slip, pass covertly. *zarraq-li gneeh* he slipped me a pound. **2** intensive of *zaraq* 2. -vn *tazriiq*; ava *mizarraq*.

اتزرّق *ʕitzarraq* [1] or *ʕizzarraq* [1] /vi/ passive of *zarraq* [1] 1. -iva *mitzarraq*.

ز ر ق [2]

أزرق *ʕazraq* /adj, fem *zarqa*, pl *zurq*/ **1** blue. *ʕazraq ṣiini* china blue. *ʕazraq zayy in-niila* as blue as indigo. ||*mayya zarqa* cataract (of the eye). *-ɛaḍma zarqa* abusive epithet for a Copt. *-naab-u ʕazraq* he is cunning. *-ḥ-aṭallaɛ il-bala l-ʕazraq ɛala gittit-u* ≈ I'll destroy him! *-ʕil-ɛafariit iz-zurq*[i] *b-titnaṭṭaṭ fi-ɛnee* he is furious. *-ʕinta ḥa-tiʃtaɣal-li fil-ʕazraq* ≈ are you trying to play dirty with me? **2a** grey (of a horse). **2b** dove-grey (of a pigeon).

زرقان *zaraqaan* /n/ blueness.

زراق *zaraaq* = *zaraqaan*.

زروقيّة *zuruqiyya* = *zaraqaan*.

زرّق *zarraq* [2] /vt/ to cause to become blue, make blue. ||*zarraq-li ɛeen-i* he gave me a black eye. -vn *tazriiq*; ava *mizarraq*.

اتزرّق *ʕitzarraq* [2] or *ʕizzarraq* [2] /vi/ to be made blue. -iva *mitzarraq*.

ازرقّ *ʕizraqq* /vi/ to become blue. *wiʃʃ-u zraqq*[i] *w-ʕuɣma ɛalee* his face turned blue and he fainted. ||*ɛeen-u mizriqqa* he has a black eye. -ava *mizriqq*.

استزرق *ʕistazraq* /vt/ to consider blue. -ava *mistazraq*.

ز ر ك ش

زركش *zarkiʃ*↑ <P *zar-kash*> /vt/ to embroider, decorate. -vn *zarkaʃa*; ava/pva *mizarkiʃ*.

اتزركش *ʕitzarkiʃ* or *ʕizzarkiʃ* /vi/ to be embroidered, be brocaded, be decorated. -iva *mitzarkiʃ*.

ز ر ك و ل

زركولة *zirkoola*: *tikk*[i] *zirkoola* see *tikk*[1].

ز ر ن ى خ

زرنيخ *zarniix* <P *zirnîkh*, cf also Syr> /n/ arsenic.

ز ر و ط

زروط *zarwaṭ [slang]* **1** /vt/ to soil, make a mess of. **2** /vi/ to become plentiful. *ʕil-baṭṭiix zarwaṭ* melons have be-

come plentiful. -vn *zarwaṭa*; ava/pva *mizarwaṭ*.
ازروط *ʕitzarwaṭ* or *ʕizzarwaṭ* /vi/ to be soiled, be messed up. -iva *mitzarwaṭ*.

ز ع ب ب
زعبوبة *zaɛbuuba* /n pl *zaɛabiib*/ dust devil, whirlwind.
زعبب *zaɛbib* /vi/ to become dusty and windy (of the weather). -vn *zaɛbaba*; ava *mizaɛbib*.
مزعبب *mizaɛbib* /adj */ excited and irritable.

ز ع ب ل
زعبل *zaɛbal*: *ʕabu zaɛbal* /prop n/ town in the Qalyubiya province known for its prison.

ز ع ب و ط
زعبوط *zaɛbuuṭ* /n pl *zaɛabiiṭ*/ long woollen robe often with a hood (worn by peasants).

ز ع ت ر
زعتر *zaɛtar, zaɛtar* /n/ thyme. -also *saɛtar*.

ز ع ج
زعج *zaɛag (i)* =*ʕazɛag*. -ava *zaaɛig*; pva *mazɛuug*.
انزعج *ʕinzaɛag* /vi/ to be annoyed, be disturbed. -vn *ʕinziɛaag*; iva *munzaɛig* ↑ *minziɛig*.
أزعج *ʕazɛag* ↑/vt/ to annoy, disturb. *ʕin ʃaaʕ allaah ma-nkun-ʃ*[i] *ʕazɛagnaa-k* I hope we haven't disturbed you. -vn *ʕizɛaag*; ava *muzɛig*.

ز ع ر [1]
زعر *zaɛar*[1] *(a)* /vt/ to cut off short, dock (clothes or animals' tails). *leeh zaɛarti l-fustaan kida* why have you made the dress so short? -vn *zaɛr*; ava *zaaɛir*; pva *mazɛuur*.
أزعر *ʕazɛar*[1] /adj, fem *zaɛra*, pl *zuɛr*/ docktailed. *kalb*[a] *ʕazɛar* a dog with a docked tail. *karabiig zuɛr* short whips without lashes. ||*karabiig-u zuɛr* he is very cruel. -*(kull-u) ɡuṣr*[i] *deel (ya ʕazɛar) [prov]* ≈ sour grapes!
اتزعر *ʕitzaɛar* or *ʕizzaɛar* /vi/ to be cut off short, be docked. -iva *mitziɛir*.
أزعر *ʕazɛar*[2] /vt/ to shorten too much. *ʕazɛarti ʃaɛr-ik leeh kida* why have you clipped off too much of your hair like this? -vn *ʕazɛara*; ava/pva *miʕazɛar*.
اتأزعر *ʕitʕazɛar* /vi/ to be shortened too much. -iva *mitʕazɛar*.

ز ع ر [2]
ذعر *zaɛar*[2] *(i)* /vt/ to frighten, terrify, alarm. - vn *zuɛr* ↑; ava *zaaɛir*; pva *mazɛuur*.

ذعر *zuɛr* ↑/n/ panic, terror. *gat-lu ḥaalit zuɛr* he panicked.
انذعر *ʕinzaɛar* /vi/ to be frightened, be alarmed, be panic-stricken. -vn *ʕinziɛaar*; ava *minziɛir*.

ز ع ز ع
زعزع *zaɛzaɛ* /vt/ to shake, undermine (confidence etc.). *zaɛzaɛit siqat-i f-nafs-i* it shook my self-confidence. -vn *zaɛzaɛa*; ava/pva *mizaɛzaɛ*.
مزعزع *mizaɛzaɛ* /adj */ long and thin, tall and skinny.
زعزوع *zaɛzuuɛ* /adj/ long and thin, tall and skinny.
زعزوعة *zaɛzuuɛa* /n pl *zaɛaziiɛ*/ top part or spike of a sugar cane. ||*zayy iz-zaɛzuuɛa* long and thin, tall and skinny.
اتزعزع *ʕitzaɛzaɛ* or *ʕizzaɛzaɛ* /vi/ to be shaken or undermined (of confidence etc.). -vn *tizaɛziiɛ*; iva *mitzaɛzaɛ*.

ز ع ط [1]
زعط *zaɛaṭ (a)* /vt/ to pluck out (hair). *zaɛaṭit ḥawagib-ha bil-mulɡaaṭ* she plucked her eyebrows with the tweezers. -vn *zaɛṭ*; ava *zaaɛiṭ*; pva *mazɛuuṭ*.
اتزعط *ʕitzaɛaṭ* or *ʕizzaɛaṭ* /vi/ to be plucked out. -iva *mitziɛiṭ*.
انزعط *ʕinzaɛaṭ* =*ʕitzaɛaṭ*. -iva *minziɛiṭ*.

ز ع ط [2] see ز ع ي ط : *ziɛeeṭ*

ز ع ع
زع *zaɛɛ (i)* /vt/ **1** to treat cruelly, treat harshly. *ruḥt aɛtizir-lu zaɛɛ-i-ni* I tried to apologize but he rejected me roughly. **2** to unsettle, upset (s.o.). -vn *zaɛɛ, zaɛaɛaan*; ava *zaaɛiɛ*; pva *mazɛuuɛ*.
اتزع *ʕitzaɛɛ* or *ʕizzaɛɛ* /vi/ **1** to be treated harshly. **2** to be unsettled, be upset. -iva *mitzaɛɛ*.

ز ع ف
زعف *zaɛaf* /coll n/ palm frond(s). *ḥadd iz-zaɛaf [Chr]* Palm Sunday. -also *zaḥaf, saɛaf*.
زعّافة *zaɛɛaafa* /n pl -*aat*/ long-handled ceiling duster (with a head of palm or other fibre).
زعّف *zaɛɛaf* /vi/ to dust a ceiling with a *zaɛɛaafa*. -vn *tazɛiif*; ava *mizaɛɛaf*.
اتزعّف *ʕitzaɛɛaf* or *ʕizzaɛɛaf* /vi/ to be dusted (with a *zaɛɛaafa*). -iva *mitzaɛɛaf*.

(ز ع ف ر)
زعفر *zaɛfar, zaɛfar* /n/ sapphire.
زعفران *zaɛfaraan, zaɛfaraan* /n/ saffron.

زعق

زعق zaɛaq (a) /vi/ 1 to call out, shout. *lamma b-tismaɛ bayyaaɛ bi-ynaadi b-tizɛaq ɛalee* when she hears a street vendor cry, she calls out to him. *marraat lamma bi-ygii-ni d-door ʕabqa ʕazɛaq ɛala fwayyit hawa* sometimes when I have an attack (of asthma) I clamour for a little air. 2 *[slang]* to stink to high heaven. -vn *ziɛiiq, zaɛaqaan*; ava *zaaɛiq*.

زعيق ziɛiiq /n/ clamour, shouting. *kaanit iṣ-ṣaala kull-a-ha zɛiiq fi-zɛiiq* the hall was all clamour and shouting.

زاعق zaaɛiq /adj/ 1 garish (of colour). 2 tart, sour (in taste). 3 *[slang]* putrid.

زعقة zaɛqa /inst n, pl -*aat*/ a shout, a cry.

زعّق zaɛɛaq /vi/ 1 to shout, bellow, yell. *huwwa bi-yzaɛɛaq fiyya kida leeh* why does he sound off at me like that? 2 to scold, reprimand. *zaɛɛaqt-i-lha lamma gat waxri* I gave her a dressing-down when she came late. -vn *tazɛiiq*; ava *mizaɛɛaq*.

اتزعّق ʕitzaɛɛaq or ʕizzaɛɛaq /vi/ (impersonal) passive of *zaɛɛaq*. *miʃ ana lli yitzaɛɛaq-lu* I am not (the sort) to be shouted at like that. -iva *mitzaɛɛaq*.

زعل

زعل ziɛil (a) /vi/ 1 to become cross, become irritated. *ʕana zaɛlaan minnu ɛala l-maqlab illi ɛamal-u fiyya* I'm angry with him because of the trick he played on me. 2 to become distressed. *ʕumm-a-ha zaɛlaana ɛala fraq-ha* her mother is upset at being separated from her. -vn *zaɛal*; ava *zaɛlaan*.

زعل zaɛal /n/ 1 anger, annoyance. *ma-f-naa-ʃ miz-zaɛal* it is inconceivable that we should get angry with each other. *ʕiʃ-ʃukuk mamnuuɛ wiz-zaɛal marfuuɛ* ≈ no credit sales. 2 distress, sadness. *ḥa-tmuut min iz-zaɛal* she will die of grief.

زعلان zaɛlaan /adj */ 1 annoyed, cross, angry. *ʕana zaɛlaan minnak* I am cross with you. 2 distressed, sad. *hiyya zaɛlaana ɛalee* she is sorry for him.

زعول zaɛuul /adj invar/ *[rur]* recalcitrant, unruly (of an animal and, jocularly, of a woman).

زعلة zaɛla /n/ 1 a fit of anger. ‖*ɛamal-ha b-zaɛla wala ɛad-ʃ*ⁱ *bi-ykallim-ni* he used the incident as a pretext for not speaking to me any more. 2 a distress, a sadness. *ziɛil zaɛla maat fiiha* he died of his grief.

زعّل zaɛɛal /vt/ 1 to upset, annoy, anger. *ma-yṣaḥḥ*ⁱ*-ʃ ʕinnu yzaɛɛal ʕahl-u* he should not upset his family. 2 to distress, grieve. -vn *tazɛiil*; ava/pva *mizaɛɛal*.

زعلك see صعلك : *zaɛluuk*

زعم

زعم zaɛam (u) /vt/ to claim, allege. *zaɛamit ʕinn il-beet milk-a-ha* she claimed that the house was hers. -vn *zaɛm*; ava *zaaɛim*; pva *mazɛuum*.

زعم zaɛm↑ /n/ allegation, claim. *da ṣaḥiiḥ ɛala zaɛm-u-hum* this is true according to their allegation. ‖*ɛala zaɛm inn* ... on the assumption that, as in *ʕana ṭabaxt il-ʕakl*ⁱ *da kull-u ɛala zaɛm inn il-ɛeela gayya* I cooked all this food thinking that the family was coming.

مزاعم mazaaɛim↑ /pl n/ assumptions, allegations. *mazaaɛim baṭla* false beliefs.

زعامة zaɛaama↑ /n pl -*aat*/ leadership.

زعامات zaɛamaat /pl n/ leaders.

زعيم zaɛiim /n pl *zuɛama*/ leader.

اتزعّم ʕitzaɛɛam or ʕizzaɛɛam /vt/ to become the leader of. *ʕitzaɛɛam is-sawra* he became leader of the revolution. -vn *tazaɛɛum*↑; ava *mutazaɛɛim*↑, *mitzaɛɛim, mitzaɛɛam*.

زعن

ذعن zaɛan↑ (i) /vi/ to submit, give in, yield.

أذعن ʕazɛan↑ = *zaɛan*. -vn *ʕizɛaan*; ava *muzɛin*.

إذعان ʕizɛaan↑ /n/ submissiveness.

زعنف

زعنفة ziɛnifa /n pl *zaɛaanif*/ 1 fin. 2 (rubber) flipper.

زعنون

زعنونة zaɛnuuna /n pl *zaɛaniin*/ 1 large decorated pot in which a flower pot is placed, cachepot. 2 goatee beard.

زعيط

زعيط ziɛeeṭ: *ziɛeeṭ wi-mɛeeṭ wi-naṭṭaaṭ il-ḥeeṭ* every Tom, Dick and Harry.

زغب

زغب zaɣab /n/ down, fuzz.

زغبي zaɣabi /adj/ downy, fuzzy.

زغّب zaɣɣab /vi/ to become downy, become fuzzy. -vn *tazɣiib*; ava *mizaɣɣab*.

زغبر

زغبار zuɣbaar /n/ dust produced in the processing of cotton etc.

زغد

زغد zaɣad (u) /vt/ to poke, prod, elbow. ‖*ʕiskut ya mazɣuud* quiet, you devil! -vn *zaɣd*; ava *zaaɣid*; pva *mazɣuud*.

زغدة *zaɣda* /inst n, pl *-aat*/ a poke, a prod, a dig.
زغد *zuɣd* /n pl *ʕizɣaad, ʕazɣaad*/ poke, prod, dig with the elbow or leg.
اتزغد *ʕitzaɣad* or *ʕizzaɣad* /vi/ to be poked, be prodded. -iva *mitziɣid.*
انزغد *ʕinzaɣad* = *ʕitzaɣad.* || *ʕin ʃa-lla tinziɣid fi-qalb-ak* ≈ may a calamity befall you!
زغّد *zaɣɣad* /vt/ to prod or poke repeatedly. -vn *tazɣiid*; ava *mizaɣɣad.*

زغر [1]
زغر *zaɣar (u)* /vi/ to glare, glower. *zaɣarit-li zaɣra xallit-ni f-nuṣṣ[i] hduum-i* she gave me a glare which shrivelled me up. -vn *zaɣr*; ava *zaaɣir.*
زغرة *zaɣra* /inst n, pl *-aat*/ a glare, a glowering stare.

زغر [2] see صغر : *zuɣayyar*

زغرت
زغرت *zaɣrat* /vi/ to produce the trilling sound known as *zaɣruuta.* -vn *zaɣrata*; ava *mizaɣrat.*
زغروتة *zaɣruuta* /n pl *zaɣariit, zaɣrutaat*/ a high trilling cry, commonly uttered by women on joyous occasions.

زغزغ
زغزغ *zaɣzaɣ* /vt/ to tickle. *bi-tzaɣzaɣ il-ɛayyil li-ḥadd[i] ma ykarkaɛ mid-diḥk* she tickles the baby until he bursts out laughing. -vn *zaɣzaɣa*; ava *mizaɣzaɣ.*
اتزغزغ *ʕitzaɣzaɣ* or *ʕizzaɣzaɣ* /vi/ to be tickled. -vn *tizaɣziiɣ*; iva *mitzaɣzaɣ.*

زغط
زغط *zaɣaṭ (u)* /vt/ to gulp down. -vn *zaɣṭ*; ava *zaaɣiṭ*; pva *mazɣuuṭ.*
زغطّة *zuɣuṭṭa* /n/ 1 /no pl/ hiccups, hiccuping. 2 /pl *-aat*/ (one) hiccup.
اتزغط *ʕitzaɣaṭ* or *ʕizzaɣaṭ* /vi/ to be gulped down. -iva *mitziɣiṭ.*
زغّط *zaɣɣaṭ* /vt/ to feed with repeated small quantities. *bi-tzaɣɣaṭ il-baṭṭ[i] ɛalaʃaan yisman* she force-feeds the ducks so that they will fatten up. *zaɣɣaṭnaa-lu l-ɛilm* we spoon-fed him knowledge. -vn *tazɣiiṭ*; ava/pva *mizaɣɣaṭ.*
اتزغّط *ʕitzaɣɣaṭ* or *ʕizzaɣɣaṭ* /vi/ passive of *zaɣɣaṭ.* -iva *mitzaɣɣaṭ.*

زغطط [1]
زغطط *zaɣṭaṭ* /vi/ to become overjoyed. -also *zaqṭaṭ.* -vn *zaɣṭaṭa*; ava *mizaɣṭaṭ.*

زغطط [2] see صغر : *zuɣaṭṭaṭ, zuɣaṭṭuuṭ*

زغل
زغل *zaɣal[1]* *(i)* 1 /vt/ to cheat, deceive. *zaɣalit-ni b-maẓhar-ha l-xaddaaɛ* she took me in with her deceptive appearance. 2 to poison (food). 3 to dazzle, blur (the vision). — /vi/ 4 to become dazzled or blurred in vision (of the eye). *ɛenay-ya zaɣalit ma-lḥiqt[i]-ʃ ʕaqraa-ha* my eyesight became blurred and I didn't manage to read it. -vn *zaɣl, zaɣalaan*; ava *zaaɣil*; pva *mazɣuul.*
زغل *zaɣal[2]* /n/ deceit, deception.
مزغل *mazɣal* /n pl *mazaaɣil*/ loophole, embrasure.
اتزغل *ʕitzaɣal* or *ʕizzaɣal* /vi/ passive of *zaɣal[1]*. -iva *mitziɣil, mitzaɣal.*
انزغل *ʕinzaɣal* = *ʕitzaɣal.* -iva *minziɣil.*

زغلل [1]
زغلل *zaɣlil* 1 /vt/ to blur, render dim, dazzle (the eye). *ʕin-nuur zaɣlil ɛenee-na* the light dazzled our eyes. 2 /vi/ to become dim or blurred, be dazzled. *ɛenee zaɣlilit min kutr in-nimar* his vision became blurred from looking at so many numbers. -vn *zaɣlala*; ava/pva *mizaɣlil.*

زغلل [2]
زغلول *zaɣluul[1]* /n pl *zaɣaliil*/ 1 young bird, squab. 2 young or immature person. *ʕiʃ-ʃuɣlaana di ɛayza raagil gaamid wi-da lissa zaɣluul* this job needs a strong man, but this fellow is still wet behind the ears. — *zaɣaliil* /pl n/ 3 *[slang]* lovely young girls, smashing birds.

زغلول
زغلول *zaɣluul[2]*: *balaḥ zaɣluul* type of long red date.

زغنطط see صغر : *zuɣanṭaṭ, zuɣanṭuuṭ*

زغنن see صغر : *zuɣannan, zuɣannuun*

زغور
زغور *zaɣwar* /vi/ to make noises, rumble (of the stomach). *baṭn-i b-titnifix wi-bi-tzaɣwar lamma b-aakul ɛads* my stomach swells and rumbles when I eat lentils. -vn *zaɣwara, tizaɣwiir*; ava *mizaɣwar.*

زغون
زغون *zaɣwin* /vi/ to make noises, rumble (of the stomach). -vn *zaɣwana, tizaɣwiin*; ava *mizaɣwin.*

زغير see صغر : *zuɣayyar*

زفت [1]
زفت *zift* /n/ pitch, tar. || *zayy iz-zift* awful, lousy. -*raagil*

zift iṭ-ṭiin a bloody bastard. -*nawil-ni zift^i musmaar* hand me a blasted nail. -/adjectivally/ *ḥadd^i yiqdar yizaakir fil-gaww iz-zift^i da* can anyone study in this awful weather?

أزفت *ʕazfat* /el/ more/most awful.

زفّت *zaffit* /vt/ **1** to tar, apply tar to. **2** to spoil, ruin, make a mess of. *zaffitit ɛiʃt-i* she made a mess of my life. *zaffit sumɛit-i* he blackened my reputation. — /vi/ **3** to be covered with pitch, become as dirty as pitch. *qamiiṣ-i zaffit fig-gaww il-miɣabbar* my shirt has become filthy because of the dusty weather. **4** to become spoilt, become bad or worse. *yoom mizaffit* a lousy day. -vn *tazfiit*; ava/pva *mizaffit*.

اتزفّت *ʕitzaffit* or *ʕizzaffit* /vi/ passive of *zaffit*. -iva *mitzaffit*.

ز ف ت ² see ز ف ى ت : *zifeeta*

ز ف ت ا

زفتى *zifta* /prop n/ Zifta, a *markaz* on the left bank of the Damietta branch of the Nile in Gharbiya province.

زفتاوى *ziftaawi* /adj pl -*yya*/ of or pertaining to Zifta.

ز ف ر ¹

زفر *zifir* /adj */ **1** greasy, filthy. *damm-u zifir* (1) his blood is dirty (a popular explanation of illness). (2) he's a bore, he's a drag. *lisaan-u zifir* he's foul-mouthed, he's given to insult. ‖*yomiyya zifra* single-entry day book. -*ḥibr^i zifir* finger-printing ink, printing ink. -*karbuun zifir* double-sided carbon paper. **2** rank or unpleasant (of smell or taste). ‖*yasmiin zifir* common jasmine.

زفر *zafar* /coll n/ meat or poultry.

زفارة *zafaara* /n/ **1** greasy dirt. ‖*zafaara fid-damm* syphilis (in folk medicine). **2** unpleasantly pungent taste or smell (exuded by fish or poultry).

زفّر *zaffar* /vt/ **1** to soil, dirty. *zaffarit ʕid-ha b-damm-u* she soiled her hand with its blood. **2** *[Chr]* to eat (meat or poultry, thus breaking a fast). — /vi/ **3** to eat meat, fish or poultry. *ʕiḥna mzaffariin in-nahar-da* we're having meat (or fish or poultry) today. -vn *tazfiir*; ava/pva *mizaffar*.

اتزفّر *ʕitzaffar* or *ʕizzaffar* /vi/ passive of *zaffar*. -iva *mitzaffar*.

استزفر *ʕistazfar* /vt/ to consider rank or unpleasant-smelling. -ava *mistazfar*.

ز ف ر ²

زفرة *zafra* /n pl -*aat*/ sigh, moan.

زفير *zafiir* /n/ exhalation, expiration.

ز ف ر ³ see ز ف ى ر : *zifeer, zufeer*

ز ف ف

زفّ *zaff (i)* /vt/ to parade, conduct a ceremonial procession (notably in weddings). *ʕig-giraan kull-a-ha zaffit il-ɛaruusa* all the neighbours led the bride in a procession. *misku l-ḥaraami w-zaffuu lil-qism* they caught the thief and conducted him to the police station. -vn *zafafaan*; ava *zaafif*; pva *mazfuuf*.

زفّة *zaffa* /n pl *zifaf, zaffaat*/ ceremonial procession (notably in weddings). ‖*zaffit ʕamʃiir* the last day of the Coptic month of Tuba. -*huwwa b-yimʃi fiz-zaffa* he goes along with the crowd. -*yiḍrab fi-zaffa wi-yṣaaliḥ fi-ɛaṭfa [prov]* he quarrels in public and makes up in secret.

زفاف *zifaaf, zafaaf* /n/ wedding.

اتزفّ *ʕitzaff* or *ʕizzaff* /vi/ to be paraded, be escorted in procession. -iva *mitzaff*.

انزفّ *ʕinzaff* = *ʕitzaff*. -iva *minzaff*.

ز ف ل ط

زفلط *zaflaṭ* /vt/ **1** to cause to slip. **2** to make slippery. *ʕin-naṭara zaflaṭit if-fawaariɛ* the rain made the streets slippery. -vn *zaflaṭa*; ava/pva *mizaflaṭ*.

مزفلط *mizaflaṭ* /adj */ slippery, smooth (in character).

زفلوط *zafluuṭ* **1** /adj */ slippery, smooth (in character). **2** /n pl *zafaliiṭ*/ *[rur]* catfish.

اتزفلط *ʕitzaflaṭ* or *ʕizzaflaṭ* /vi/ to slide, slip. *ga yimsik samaka ʕitzaflaṭit min ʕiid-u* he tried to catch a fish but it slipped through his fingers. -vn *tizafliiṭ*; ava *mitzaflaṭ*.

ز ف ى ت

زفيتا *zifeeta* /n/ *[bot]* yellow oleander (Theretia hereifolia).

ز ف ى ر

زفير *zifeer, zufeer* <Fr *zéphire*> kind of cheap thick cotton cloth from which galabiyas, pyjamas etc. are made.

ز ق د

زقّد *zaqqad* /vt/ to force-feed (a child). -vn *tazqiid*; ava/pva *mizaqqad*.

اتزقّد *ʕitzaqqad* or *ʕizzaqqad* /vi/ to be force-fed. -iva *mitzaqqad*.

ز ق ر

زقر *zaqar (u)* /vt/ to put or push into a corner. *zaqar-u f-rukn il-ḥalaqa w-xallaṣ ɛalee* he pushed him into the

corner of the ring and finished him off. -vn *zaqr*; ava *zaaqir*; pva *mazquur*.

زقر *zuqr* /n/ corner (of a room).

اتزقر *ʕitzaqar* or *ʕizzaqar* /vi/ **1** to be put, pressed or pushed into a corner. **2** to get into trouble, be trapped. -ava/iva *mitziqir*.

انزقر *ʕinzaqar* = *ʕitzaqar*. -ava/iva *minziqir*.

ز ق ر د

زقرد *zuqrud*↓ epithet used to impute worthlessness and smallness to one so called. *ya zuqrud* you good-for-nothing pip-squeak! *ʕitlamm*[i] *zuqrud ɛala zariifa [prov]* Zuqrud joined up with Zarifa (of the association of two good-for-nothings). -also *zaqzuuq*.

مزقرد *mizaqrad*↓ /adj */ bright and energetic, on-the-ball.

ز ق ز ق

زقزق *zaqzaq* /vi/ to chirp, twitter. *ʕil-ɛaṣafiir bi-tzaqzaq min ṣabaḥiyyit rabb-i-na* birds twitter from the early morning. ‖*ɛaṣafiir baṭn-i zaqzaqit* I was ravenous. -*ʕana ɛaql-i zaqzaq-li* ≈ a sudden idea came to my mind. -vn *zaqzaqa, tizaqziiq*; ava *mizaqzaq*.

مزقزق *mizaqzaq* /adj */ out of sorts, off-key. *mazaag-i mzaqzaq* I'm out of humour.

زقزوق *zaqzuuq* **1** /n pl *zaqaziiq*/ type of small Nile fish that makes a twittering sound when pulled out of water. **2** /no pl/: *zaqzuuq wi-zariifa* an association of two equally worthless characters. -also *zuqrud*.

زقزوقة *zaqzuuqa* /n pl *zaqaziiq*/ shred of an exploded balloon, blown and popped.

الزقازيق *ʕiz-zaqaziiq* /prop n/ Zagazig, the capital of Sharqiya province.

ز ق ط ط [1]

زقطط *zaqṭaṭ* /vi/ to become elated, thrilled or overjoyed. -also *zaɣṭaṭ*. -vn *zaqṭaṭa*; ava *mizaqṭaṭ*.

ز ق ط ط [2] see ص غ ر : *zuqaṭṭaṭ, zuqaṭṭuuṭ*

ز ق ف

زقف *zaqaf (u)* /vt/ **1** to throw (a stone, a ball etc.). *ʕizquf ik-koora w-ʕana ʕalquf-ha* throw the ball at me and I'll catch it. **2** to pelt. *zaqafuu-ni b-ṭuub* they threw stones at me. -also *ʃaqaf*. -vn *zaqf, zaqafaan*; ava *zaaqif*; pva *mazquuf*.

ز ق ق [1]

زق *zaqq (u)* /vt/ **1** to push. *zuqq il-baab lin-naḥya t-tanya* push the door the other way. ‖*ma-tzuqq*[i]*-ʃ* don't be so snappish! -*zuqq*[a] *ɛagal-ak* push off! **2** to incite. *zaqquu-ha ɛalayya ɛaʃaan yiḍayyaɛuu-ni* they incited her against me to ruin my life. — /vi/ **3** *[slang]* to push off, get going. *ḥ-azuqq*[i] *baqa* I'll be going then. *nizuqq*[a] *ɛas-suuq* let's push off to the market. -vn *zaqq, zaqaqaan*; ava *zaaqiq*; pva *mazquuq*.

زقة *zaqqa* /inst n, pl *-aat*/ **1** a push. *ʕil-ɛarabiyya kaanit ɛayza zaqqa ɛaʃaan il-mutoor yiʃtaɣal* the car needed a push to get the engine going. **2** an incitement. *kaanit zaqqa muɣriḍa sabbibit kull illi ḥaṣal* it was a biased incitement that caused all that happened.

اتزق *ʕitzaqq* or *ʕizzaqq* /vi/ passive of *zaqq*. -iva *mitzaqq*.

انزق *ʕinzaqq* = *ʕitzaqq*. -iva *minzaqq*.

زقّق *zaqqaq* /vt/ **1** to involve (s.o. or o.s.) by force or without invitation. *balaaʃ tizaqqaq nafs-ak fi-lli yxuṣṣ*[i] *ɣeer-ak* don't interfere in other people's business! **2** to force-feed (pigeons). -vn *tazqiiq*; ava *mizaqqaq*.

اتزقّق *ʕitzaqqaq* or *ʕizzaqqaq* **1** /vi/ to intrude, interfere without invitation. *dayman yizzaqqaq fi-xṣuṣiyyaat in-naas* he always intrudes upon people's private affairs. **2** to be force-fed (of pigeons). -ava/iva *mitzaqqaq*.

ز ق ق [2]

زقاق *zuqaaq* /n pl *-aat*/ dead-end alley or lane, cul-de-sac.

ز ق ل

زقل *zaqal (u)* /vt/ to throw (away), cast, hurl, fling. *zaqal il-ḥagar biɛiid* he hurled the stone away. -vn *zaql*; ava *zaaqil*; pva *mazquul*.

زقلة *zuqla* /n pl *-aat, zuqal*/ cudgel.

اتزقل *ʕitzaqal* or *ʕizzaqal* /vi/ to be thrown, be hurled, be flung. -iva *mitziqil*.

انزقل *ʕinzaqal* = *ʕitzaqal*. -iva *minziqil*.

زقّل *zaqqal* /vt/ to throw or fling several times. ‖*da bi-yzaqqal* he is mad, he is out of his mind. -vn *tazqiil*; ava/pva *mizaqqal*.

اتزقّل *ʕitzaqqal* or *ʕizzaqqal* /vi/ to be thrown or flung several times. -iva *mitzaqqal*.

ز ق ل ط

زقلط *zaqlaṭ* **1** /vt/ **1a** to form (s.th.) into a lump or bundle. **1b** to cause to become healthy and chubby. **2** /vi/ **2a** to become lumpy. **2b** to become healthy and chubby. -vn *zaqlaṭa*; ava/pva *mizaqlaṭ*.

زقلوطة *zaqluuṭa* /n pl *zaqaliiṭ*/ lump.

زقليطة *zuqleeṭa* = *zaqluuṭa*.

اتزقلط *ʕitzaqlaṭ* or *ʕizzaqlaṭ* /vi/ **1** to be formed into a

lump or bundle. 2 to be made healthy and chubby. - vn *tizaqliiṭ*; iva *mitzaqlaṭ*.

زقم

زقّم *zaqqam* /vt/ to force-feed (especially ducks or geese) in order to fatten up. - vn *tazqiim*; ava/pva *mizaqqam*.

اتزقّم *ʕitzaqqam* or *ʕizzaqqam* /vi/ to be force-fed (of a duck or goose). - iva *mitzaqqam*.

زقنطط see صغر : *zuqanṭaṭ, zuqanṭuup*

زكا see زكي[1] : *zika, zakaah*

زكء see زكي[2] : *zakaaʕ*

زكب see زكيب : *zikiiba*

زكتت see جكتت : *zakitta*

زكر[1]

ذكر *zakar*[2] *(u)* /vt/ **1**↑ to mention. *zakar ʕasamii-hum fil-galsa* he mentioned their names in the session. *di ma-lhaa-ʃ zikr* this isn't worth mentioning. - /the literary passive imperfect also occurs/ *ḥaaga la tuzkar* something negligible. *taqaddum yuzkar* noteworthy progress. **2** to remember, keep in mind, think of (s.o. or s.th.) again and again. *ʕil-ɛaaqil laazim yuzkur il-moot dayman* a wise man should always remember that one day he will face death. *ʕana m-azkur-ʃ il-ḥikaaya di* I don't remember that matter. — /vi/ **3** to participate in a dhikr. - vn *zikr*; ava *zaakir*; pva *mazkuur*.

ذكر *zikr* /n pl *ʕazkaar*/ **1** remembrance, mention, recollection. ‖*ɛala zikr* ... speaking of ..., as in *ɛala zikr il-ʕagaaza ḥa-tsaafir ʕimta* while on the subject of the vacation, when are you going away? - *xaalid* (or *ɛaaṭir* or *ṭayyib*) *iz-zikr* ≈ of blessed memory (reference to one deceased). **2** *[Isl]* dhikr, Sufi ritual based on the repeated mention of the name and epithets of God. **3** *ʕiz-zikr* (also *ʕiz-zikr il-ḥakiim*) *[Isl]* the Koran.

ذاكرة *zakra, zaakira*↑ /n/ memory, power of memory. *ɛandu qiwwit zakra* he has a good memory.

مذكور *mazkuur* /n */ *[leg]* one mentioned. *ʕil-mazkuriin ʕaɛlaa* the above-mentioned (ones). ‖ *ʕil-mazkuur* derisive reference to one not present ≈ you-know-who.

ذكرى *zikra* /n pl *zikrayaat*/ memory, reminiscence. *zikra sanawiyya* an annual remembrance.

ذكريات *zikrayaat* /pl n/ memoirs.

ذكّير *zakkiir* /n pl *zakkiira*/ *[Isl]* one who practises the dhikr.

اتذكر *ʕitzakar* or *ʕizzakar* /vi/ **1** to be mentioned. **2** to be remembered, be kept in mind. - iva *mitzikir*.

انذكر *ʕinzakar* = *ʕitzakar*. - iva *minzikir*.

ذكّر *zakkar* /vt/ to remind. *zakkar-u laḥsan yinsa* remind him lest he forget. *ʕil-walad zakkar-ha bi-bn-a-ha* the boy reminded her of her son. - vn *tazkiir*; ava/pva *mizakkar*.

تذكرة *tazkara* (also *taskara*) /n pl *tazaakir*/ **1** ticket. *bi-yiqṭaɛ it-tazaakir ɛala l-baab* he buys the tickets at the door. *daxalna ɛand*[i] *ʃibbaak it-tazaakir* we went in by the box office. ‖*nuṣṣ*[i] *tazkara* half-fare ticket. **2** prescription.

تذكرجي *tazkargi* /n pl *-yya*/ ticket-seller.

تذكار *tizkaar, tazkaar* /n pl *-aat*/ **1** souvenir. **2** memorial.

تذكاري *tizkaari, tazkaari* /adj/ **1** souvenir. *ṣuura tazkariyya* a souvenir photograph. **2** commemorative, memorial.

مذكّرة *muzakkira, muzakkara, mizakkara* /n pl *-aat*/ **1a** memorandum. **1b** formal registration of a loss etc. (made at a police station). **2** set of lecture notes handed out by a lecturer to students.

مذكّرات *muzakkaraat* /pl n/ memoirs.

اتذكّر *ʕitzakkar* or *ʕizzakkar* /vt/ to remember. *ʕitzakkarit ibn-a-ha* she remembered her son. - vn *tazakkur*↑; ava *mitzakkar*.

ذاكر *zaakir* /vt/ to study (lessons). *bi-tzaakir ʕingliizi leeh* why are you revising English? *ma-b-yiqdar-ʃ*[i] *yzaakir ʕilla bil-leel* he can study only at night. - vn *muzakra, mizakra*; ava *mizaakir*.

اتذاكر *ʕitzaakir* or *ʕizzaakir* /vi/ to be studied. - iva *mitzaakir*.

زكر[2] see دكر : *zakar*[1], *muzakkar*

زكصل -

ذوكصولوجيّة *zukṣulugiyya* <Gr *doksologia*> /n pl *-aat*/ *[Chr]* doxology.

زكك

زكّ *zakk, zakk (u)* /vi/ to limp. *bi-yzukk*[i] *biʃ-ʃimaal* he limps with the left leg. - vn *zakakaan, zakk*; ava *zaakik*.

زكم

زكّم *zakam (i, u)* /vt/ to cause to suffer from nasal congestion, give a stuffy nose to. *ma-tiqfil iʃ-ʃibbaak - ḥa-tizkim-ni* close the window! you'll give me a cold!

- vn zakamaan; ava zaakim; pva mazkuum.
زكمة zakma, zakma /n pl -aat/ a case of nasal congestion.
زكام zukaam /n/ nasal congestion.
اتزكم ʕitzakam or ʕizzakam /vi/ to be given or get a stuffy nose. - ava/iva mitzikim.
انزكم ʕinzakam = ʕitzakam. - ava/iva minzikim.
زكّم zakkim 1 /vi/ to get or be given a stuffy nose. 2 /vt/ = zakam. - vn tazkiim; ava/pva mizakkim.
اتزكّم ʕitzakkim or ʕizzakkim = ʕitzakam. - ava/iva mitzakkim.

ز ك ى [1]
زكا zika /n/ [Isl] alms tax (calculated according to fixed rules).
زكاة zakaah↑ = zika. zakaat il-fiṭr alms for the poor paid by households at the end of Ramadan.
زكي zaki[1] /adj */ good, pleasant (especially of odours). nafs[i] zakiyya a virtuous person. ||ʕir-rawaayiḥ iz-zakiyya [iron] the smell of the sewers.
أزكى ʕazka[1] /el/ more/most pleasant. ||ɛaleeh ʕafḍal iṣ-ṣalaah wi-ʕazka s-salaam [Isl] a formula of praise (the best blessing and most everlasting peace be upon him) used when the name of the Prophet Muhammad is mentioned.
زكّى zakka 1 /vi/ [Isl] to give obligatory alms or donations according to Islamic precepts. ||zakki ɛan gamaal-ik ≈ give us a taste of the wealth of beauty God has given you (a flirtatious remark). - ya mzakki ḥaal-ak yibakki [prov] (alms-giver, your state causes weeping) not all who give alms are good. 2 /vt/ to recommend. ʕana zakkeet-ak ɛand ir-raʕiis bitaaɛ-ak I put in a good word for you to your boss. huwwa ḥa-yzakkii-ha lil-waẓiifa g-gidiida he will recommend her for the new post. - vn tazkiyya, tazkiya↑; ava mizakki.
تزكية tazkiyya, tazkiya↑ /n pl -aat/ recommendation. gaab ʃihaadit tazkiyya mil-ittiḥaad l-iʃtiraaki l-ɛarabi he got a recommendation letter from the Arab Socialist Union. ||faaz bit-tazkiya to win (in an election) as an unopposed candidate.
اتزكّى ʕitzakka or ʕizzakka /vi/ to be recommended. - iva mitzakki.

ز ك ى [2]
ذكاء zakaaʕ /n/ intelligence.
ذكي zaki[2] /adj pl ʕazkiya/ intelligent.
أذكى ʕazka[2] /el/ more/most intelligent.

ز ك ى ب
زكيبة zikiiba /n pl zakaayib/ large gunny sack (particularly one with a capacity of one ardeb).

ز ل ب
زلابية zalabya /coll n/ doughnut-like sweetmeat(s) fried and soaked in syrup. ||miʃ kull il-waqɛaat zalabya [prov] ≈ you cannot count on getting away with it every time.
زلباني zalabaani /n */ [obsol] maker of zalabya. ||la tquul kaani wala maani wala dukkaan iz-zalabaani ≈ don't utter a word of protest!

ز ل ب ط ط
زلبطّة zalabaṭṭa /n pl -aat/ totally bald pate. ||ɛiryaan zalabaṭṭa stark naked.

ز ل ح ف
زلحفة zilḥifa, zulḥifa /n pl -aat, zalaaḥif/ tortoise. - also zuḥlifa, ziḥlifa, suḥlifa, sulḥifa, siḥlifa, silḥifa.

ز ل ز ل [1]
زلزل zalzil /vt/ to shake (of, or as though of, an earthquake). ṣuwat-ha zalzil il-ḥeṭaan her screams shook the walls. - vn zalzala; ava/pva mizalzil.
زلزال zilzaal /n pl zalaazil/ earthquake.
اتزلزل ʕitzalzil or ʕizzalzil /vi/ to be shaken (by, or as though by, an earthquake). - iva mitzalzil.

ز ل ز ل [2]
زلزلي zilizli /coll n/ porcelain-like wall-tile(s).

ز ل ط
زلط zalaṭ[1] (u) /vt/ 1 to swallow (food) without chewing, gulp down (food). 2 to strip clean, shave clean. zalaṭ raas-u he shaved his head clean. ||zalṭ[i] malṭ stark naked. - vn zalṭ; ava zaaliṭ; pva mazluuṭ.
زلط zalaṭ[2] /n/ 1 /coll/ gravel, pebble(s). ʕiz-zalaṭ iṣ-ṣawwaan flint. ʕiz-zalaṭ il-ʕiswid basalt. miɛdit-u tihḍim iz-zalaṭ he'll eat anything. ʕig-gaɛaan yiqarqaʃ iz-zalaṭ [prov] (a hungry man will chew gravel) a desperate man will try anything. ḥabiib-ak yiblaɛ-lak iz-zalaṭ wi-ɛadiww-ak yitmannaa-lak il-ɣalaṭ [prov] ≈ your friend will accept anything you do, but your enemy is always trying to find fault. wabuur iz-zalaṭ steam-roller. 2 aborted foetus (of an animal).
زلطة zalaṭa /unit n, pl -aat/ a pebble. ||raas-u zalaṭa (1) he's bald. (2) he has a shaven head. (3) he is obstinate. - muxx-u zayy iz-zalaṭa ≈ he's a blockhead.
أزلط ʕazlaṭ /adj, fem zalṭa, pl zulṭ/ bald. raas zalṭa a bald head.

زلّوط zalluuṭ[1]: εeeʃ zalluuṭ brown bread made in large thick round loaves.

اتزلط ʔitzalaṭ or ʔizzalaṭ /vi/ **1** to be swallowed without chewing. **2a** to strip oneself, undress oneself. ***ʔitzalaṭt*[i] *min huduum-i*** I took off my clothes. **2b** to be stripped, be made bare. *raaṣ-i tzalaṭit (bil-muus)* my head was completely shaven. - ava/iva *mitziliṭ*.

انزلط ʔinzalaṭ = ʔitzalaṭ. - iva *minziliṭ*.

زلّط zallaṭ **1** /vt/ **1a** to lay gravel or pebbles on (a road). **1b** *[rur]* to plaster (a wall or floor) with mud or clay. **2** /vi/ to become smooth and hard. *ʔil-arḍ*[i] ***zallaṭit*** the ground dried hard. ***raas-u zallaṭit*** he became bald. - vn *tazliiṭ*; ava/pva *mizallaṭ*.

اتزلّط ʔitzallaṭ or ʔizzallaṭ /vi/ passive of **zallaṭ** 1. - iva *mitzallaṭ*.

ز ل ع

زلعة zalεa /n pl *zilaε*/ large storage jar with handles (usually for water) (see Pl.A, 10).

زلّع zallaε /vt/ **1** to accept with difficulty, force upon oneself. *ʔil-waaḥid miʃ qaadir yizallaε il-luqma fil-ḥarr-i-da* one is unable to force down any food in this heat. **2** to store in a *zalεa*. - vn *tazliiε*; ava/pva ***mizallaε***.

اتزلّع ʔitzallaε or ʔizzallaε /vi/ **1** to be accepted with difficulty. **2** to be stored in a *zalεa*. - iva ***mitzallaε***.

ز ل ع ك ك

زلعكّة zalaεukka /n pl *-aat*/ a small *zalεa*. || ***ʔil-bitt*[i] *ḥilwa w-beeḍa bass*[i] *ʃayla s-samna fiz-zalaεukka [rur]*** a village wedding-song complimenting the bride on her beauty even though she is an unsophisticated country girl.

ز ل ف

زلف zalaf (i) /vi/ to slip, trip. *kilma zalafit min lisaan-i ma-kunt*[i]*-ʃ qaaṣid ʔaqul-ha* a word slipped out which I had never intended to utter. - vn *zalafaan*; ava ***zaalif***.

اتزلّف ʔitzallif or ʔizzallif /vi/ to fawn (on s.o.), make up (to s.o.). *balaaʃ titzallif lil-mudiir* don't fawn on the director. - ava *mitzallif*.

ز ل ق

زلق zalaq[1] (u) /vi/ to slip, slide, glide. *riglay-ya zalaqit fiṭ-ṭiin* my feet slipped in the mud. - vn *zalaq, zalq, zalaqaan*; ava *zaaliq*.

زلق zalaq[2] /n/ (street) mud. - /adjectivally/ *kull is-sikak zalaq* all the roads are slippery.

زلقة zalaqa = zalaq[2].

زلّاقة zallaaqa /n pl *-aat*/ **1** slide, chute. **2** sleigh, sled.

زليق zulleeqa /n pl *-aat*/ slippery road or path.

مزلقان mazlaqaan /n pl *-aat*/ **1** railway crossing. **2** *[naut]* slip.

انزلق ʔinzalaq /vi/ to slip, slide, glide. *minziliq fooq saṭḥ il-mayya* gliding along the surface of the water. || *ʔinzilaaq ɣuḍruufi [path]* slipped disc, prolapsed disc. - vn *ʔinzilaaq*; ava *minziliq*.

زلّق zallaq **1** /vt/ to make slippery or muddy. **2** /vi/ to become slippery or muddy. - vn *tazliiq*; ava/pva *mizallaq*.

اتزلّق ʔitzallaq or ʔizzallaq /vi/ to become or be made slippery. - ava/iva *mitzallaq*.

ز ل ق و م

زلقومة zalquuma /n/ protrusion.

ز ل ق و ن

زلقون zalaqoon <perh T *sülüğen*> /n/ red lead. - also *salaqoon*.

ز ل ك . see ز ا : *zaalik*

ز ل ل[1]

زلّ zall[1] (i) /vi/ to slip. *rigl-i zallit* my foot slipped. || *εen-ha zalla* she has a roving eye, she is a loose woman. - vn *zalalaan, zall*; ava *zaalil*.

زلّة zalla /unit n, pl *-aat*/ a slip, a mistake, an error, a sin. *ya-rabb iɣfir-li zallaat-i* O God, forgive my sins. *zallit lisaan* a slip of the tongue. || *zallit qadam* (a slip of the foot) ≈ a sin.

زلل zalal = *zalla*.

ز ل ل[2]

زلال zalaal /adj invar/ pure (of water). || *ḥalaal-i zalaal-i* it's my own to enjoy.

زلال zulaal /n/ **1** albumen. **2** oedema.

زلالي zulaali /adj */ of or pertaining to *zulaal*.

ز ل ل[3]

ذلّ zall[2] (i) **1** /vt/ to humiliate, debase. *ma-fii-ʃ ḥaaga bi-tzill il-bani ʔaadam zayy il-ḥawga* nothing humiliates a man like want. || *ḥ-azill-ak* I'll show you! I'll bring you low! **2**↑ /vi/ to become lowly, be debased. *w-adii-ni ʔahu baεd il-εizz*[i] *zalleet* after enjoying greatness here I am reduced to nothing. *εazz*[i] *man qanaε wi-zall*[i] *man ṭamaε [prov]* ≈ he who is content is strong, but he who is greedy is brought low. - vn *zull*; ava *zaalil*; pva *mazluul*.

ذلّ zull /n/ humiliation, abasement. *ʃirib min kaas iz-zull* he has drunk from the cup of shame.

ذلّة zilla, zulla /n pl *-aat*/ shameful mistake. *ʔinta*

ḥa-timsik-ha ɛalayya zilla are you going to use it against me forever? *zayy*[i] *ma ykuun waqiɛ-li ɛala zulla* ≈ (he orders me around) as if he knows a guilty secret (whose exposure I would do anything to avoid).

ذليل *zaliil* /adj pl *ʕazilla*/ despicable, contemptible.

أذل *ʕazall* /el/ more/most debased.

اذلال *ʕizlaal* /n/ humiliation, debasement.

مذلة *mazalla* /n/ humiliation. *ʕiʃ-ʃakwa l-ɣeer allaah mazalla [prov]* to complain to other than God is a humiliation.

اتذل *ʕitzall* or *ʕizzall* /vi/ to be humiliated, be debased. - iva *mitzall*.

انذل *ʕinzall* = *ʕitzall*. - iva *minzall*.

ذلل *zallil* /vt/ to overcome, surmount. *laazim nizallil kull iṣ-ṣuɛubaat marra waḥda* must we overcome all the difficulties at once? - vn *tazliil*; ava/pva *mizallil*.

اتذلل *ʕitzallil* or *ʕizzallil* /vi/ 1 to be overcome, be surmounted. 2 to humble oneself, lower oneself (before s.o.). *ʕitzallilt-i-lu min ɣeer fayda* in vain did I humble myself before him. - vn *tazallul*↑; ava/iva *mitzallil*.

استذل *ʕistazall* /vt/ to subjugate, bring into submission or thrall. *ʕinta ḥa-tistizill-a-ha bil-filuus illi xadit-ha minnak* are you going to enslave her for the money she took from you? - ava *mistizill*.

ز ل ل و م

زلومة *zalluuma* /n pl *-aat, zalaliim*/ trunk of an elephant.

ز ل م ك ك

زلمكة *zalamukka* /n pl *-aat*/ parson's nose (of a fowl). - also *zamuuka, zamukka*.

ز ل ن ط ح

زلنطحى *zalanṭaḥi* /pl *-yya*/ 1 /adj/ penniless, destitute. 2 /n/ vagabond, tramp.

ز م ا ل ك

الزمالك *ʕiz-zamaalik* /prop n/ upper class district of Cairo, situated on the Guezira.

زملكاوى *zamalkaawi* /n pl *-yya*/ one who supports or plays for the Zamalek Sports Club (especially the football team).

ز ن ب see ز م ب

ز ن ب ر see ز م ب ر

ز ن ب ق see ز م ب ق

ز ن ب ل - see ز م ب ل -

ز ن ب ل ك see ز م ب ل ك

ز ن ب و خ see ز م ب و خ

ز ن ب ى ل see ز م ب ى ل

ز م ت see also ز ن ت [1]

زمت *zamat (i)* /vi/ to become sultry or stifling (of weather). - vn *zamataan*; ava *zaamit*.

زمتة *zamta* /n/ sultriness, stuffiness. - /adjectivally/ *ʕid-dinya zamta* the weather's stifling.

زمت *zammit* /vt/ to stifle, suffocate. *sidr-i mzammit* my chest is constricted. - vn *tazmiita*; ava/pva *mizammit*.

اتزمت *ʕitzammit*↑ or *ʕizzammit*↑ /vi/ to become strict or puritanical. - vn *tazammut*; ava *mitzammit, mutazammit*.

ز م ج ر

زمجر *zamgar* /vi/ to roar (of a lion). - vn *zamgara*; ava *mizamgar*.

ز م ر [1]

زمر *zumur*[1] see *zamr*.

زمر *zamr* /n/ piping, piping sound. *ṭabl*[i] *w-zamr* (1) drumming and piping. (2) fanfare, great deal of noise. *ṭubul ṭabl-u w-zumur zamr-u* he became widely known, he became prominent. *li-llaah ya zamr-i* ≈ all my effort has been wasted.

زمار *zammaar* /n pl *-iin, zammaara*/ piper. *yimuut iz-zammaar wi-ṣbaaɛ-u yilɛab [prov]* the piper dies and his finger (still) plays.

زمارة *zummaara* /n pl *-aat, zamamiir*/ 1 pipe or flute-like instrument made of cane or wood, penny whistle. ‖ *ḥ-aṭallaɛ zummaarit raqabt-ak* I'll tear out your windpipe! - *tigmaɛ-hum zummaara wi-tfarraq-hum ɛaṣaaya [prov]* a pipe gathers them, a stick scatters them (of the mob). 2 sound made on the horn of a vehicle. *ʕiḍrab-lu zummaara* sound your horn at him! give him a hoot!

زميرة *zummeera* = *zummaara*.

مزمار *muzmaar* /n pl *mazamiir*/ wind instrument made of cane or wood. *muzmaar baladi* double-reed wooden pipe with a flared bell (see Pl.J, 18). *muzmaar nitaaya* pipe of the *baladi* type in the treble range. *muzmaar dakar* pipe of the *baladi* type in the baritone range. *muzmaar turki* double or treble bamboo pipe (see Pl.J, 21).

مزمور *mazmuur* /n pl *mazamiir*/ psalm.

زمر *zammar* /vi/ 1 to pipe, play on a musical wind in-

strument. *ʕilli yzammar ma-yɣaṭṭii-ʃ daqn-u [prov]* (the piper cannot cover his chin) ≈ you cannot hide your actions. **2** to hoot (on a vehicle's horn). - vn *tazmiir*; ava *mizammar*.

اتزمّر *ʕitzammar*[1] or *ʕizzammar*[1] /vi/ to be played on a *muzmaar*. - iva *mitzammar*.

زمر[2]

زمر *zimir, zumur*[2]↓ *(a)* /vi/ to grumble, complain, be discontented. - vn *zamar*; ava *zamraan*.

زمران *zamraan*↓ /adj */ grumbling, discontented.

اتذمّر *ʕitzammar*[2] or *ʕizzammar*[2] /vi/ to grumble in resentment, complain, grouse. - vn *tazammur*; ava *mitzammar*.

زمر[3] see زمير : *zummeer*

زمرد

زمرّد *zumurrud* /coll n/ emerald(s). ‖*zumurrud ʕaṣfar* topaz.

زمرّدة *zumurruda* /unit n, pl *-aat*/ an emerald.

زمرّدى *zumurrudi* /adj/ of or pertaining to emeralds.

زمزغ

زمزغ *zamzaɣ* /vi/ **1** to cheat (in money matters, games or gambling). **2a** to break a promise. **2b** to give a false promise. - vn *zamzaɣa*; ava *mizamzaɣ*.

زمزق

زمزق *zamzaq* /vi/ **1** to grumble, complain. *ɛaɛad yizamzaq lamma ṭalabna ʕinnu ysaɛid-na* he grumbled when we asked him to help. **2** to behave crookedly (over money). *zamzaq fid-deen* he was devious concerning (payment of) the debt. - vn *zamzaqa*; ava *mizamzaq*.

زمزم

زمزم *zamzam* /prop n/ name of a well at Mecca. ‖*min mayyit zamzam [Isl]* invocatory formula addressed to one performing ritual ablutions (the response being *gamɛan*).

زمزمية *zamzamiyya* /n pl *-aat*/ water-canteen (made of metal or canvas).

زمزم *zamzim* **1** /vt/ to wash (s.th.) in water from the well *zamzam*. **2** /vi/ to wash oneself in water from the well *zamzam*. - vn *zamzama*; ava/pva *mizamzim*.

اتزمزم *ʕitzamzim* or *ʕizzamzim* /vi/ to be washed in water from the well *zamzam*. - iva *mitzamzim*.

زمط

زمط *zamaṭ (u)* **1** /vt/ to make tight, make a tight fit. *ʕit-tarzi zamaṭ il-badla zyaada ɛan il-luzuum* the tailor made the suit too tight. **2** /vi/ to become tight. *ʕig-gazma g-gidiida zamṭa ɛala riglay-ya* the new shoes are a tight fit. *baṭn-i zamaṭit ɛalayya* my stomach became distended. - vn *zamṭa*; ava *zaamiṭ*.

زمّط *zammaṭ* = *zamaṭ*. - vn *tazmiiṭ*; ava/pva *mizammaṭ*.

تزميطة *tazmiiṭa* /pl *-aat*/ instance noun of *tazmiiṭ*.

اتزمّط *ʕitzammaṭ* or *ʕizzammaṭ* /vi/ **1** to dress in tight clothes. **2** to become distended (of the stomach). - ava/iva *mitzammaṭ*.

زمق

زمق *zimiq, zumuq (a)* /vi/ to feel bored, fed up or weary. - vn *zamaq, zamaqaan*; ava *zamqaan*.

زمقان *zamqaan* /adj */ bored, fed up, weary.

زمك

زمكّة *zamukka* /n pl *-aat*/ **1** root, dock (of a horse's tail). **2** parson's nose (of a fowl). - also *zalamukka*.

زموكة *zamuuka* = *zamukka*.

زمل

زملة *zumla* /adv/ in a group. *ḥa-nḥigg*[i] *zumla* we'll go on the pilgrimage as a group.

زمالة *zamaala* /n/ comradeship.

زميل *zimiil, zamiil* /n pl *zumala, zamaayil*/ **1** colleague, team-mate. *kaan zimiil-i fil-madrasa* he was my schoolmate. *zamayl-u fiʃ-ʃuɣl* his workmates. **2** companion.

زميلة *zimiila, zamiila* /n pl *-aat, zumalaat*/ **1** female colleague. **2** female companion.

زامل *zaamil* /vt/ **1** to take or have as a colleague or companion. **2** *[rur]* to co-operate with, exchange services with. *ɛandu ḥumaara waḥda bi-yzaamil ɛaleeha gaar-u* he owns one donkey, which he pairs up with that of his neighbour (on a turn and turn about basis). - vn *muzamla, mizamla, zimaala*; ava *mizaamil*.

اتزامل *ʕitzaamil* or *ʕizzaamil* /vi/ passive of *zaamil*. - ava *mitzaamil*.

زملك see زمالك : *ʕiz-zamaalik, zamalkaawi*

زمم[1]

زمّ *zamm*[1] *(i)* /vt/ to press, press together. *zamm*[i] *ʃafayf-u* he pressed his lips together. - vn *zamm, zamamaan*; ava *zaamim*; pva *mazmuum*.

زمام *zimaam*[1] /n/ **1** /pl *-aat*/ *[leg]* area of jurisdiction. *zimaam il-balad* tax-paying lands of a village. *ʕaraaḍi daaxil iz-zimaam* tax-paying lands. *ʕarḍ*[i] *xaarig iz-zimaam* an area of land which pays no taxes. *misaaḥit fakk iz-zimaam* survey concerned with establishing

areas of land ownership. **2** /pl ʕazimma↑/ halter, rein, bridle. ‖*zimaam il-ʕumuur* control of affairs. - *ʕitwalla zmaam il-ḥukm* ≈ to seize the reins of power. - *ʕiz-zimaam filit minnu* he lost control.

زمّم *zammim* /vt/ to squeeze the breath out of (s.o.). - vn *tazmiim*; ava/pva *mizammim*.

اتزمّم *ʕitzammim* or *ʕizzammim* /vi/ to have the breath squeezed out of one. - iva *mitzammim*.

ز م م [2]

ذمّ *zamm*[2], *ḍamm*[2] ↓(i) /vt/ to speak ill of. *qabl*[i] *ma tzimmi walla timdaḥi ḥuṭṭi nafs-ik fi-maṭraḥ-i [prov]* put yourself in my place before you judge me. - vn *zamm*; ava *zaamim*; pva *mazmuum*.

ذمّة *zimma* /n pl *zimam*/ **1** integrity, sense of decency. *ma-baqaa-ʃ fii zimma wala ʕimaan* there is no longer any integrity or faith. ‖*ma-ʢanduu-ʃ zimma* he's dishonest. - *zimmit-u wasʢa* or *zimmit-u ʕastik* he's a man of flexible integrity. - *xallaṣt*[i] *zimmit-i* my conscience is clear, I've done all I can. - *biz-zimma* and *bi-* (or *fi-*) *zimmit-ak* honestly? is that really so? as in *bi-zimmit-ak miʃ ʃuɣl-u mazbuuṭ* honestly now, isn't his work good? - *bi-zimmit-i* really, truly, as in *bi-zimmit-i ʕinti gamiila* really, you're beautiful! **2** custody, care. *ʢandu f-zimmit-u mablaɣ kibiir* he has a large sum in his custody. ‖*fi-zimmit-(u) li-* (he) owes ..., as in *fi-zimmit-i l-ṣaaḥib il-beet ʕugrit talatt uʃhur* I owe the landlord three months' rent. - *fi-* (or *ʢala*) *zimmit* (1) for the purpose of, as in *ḥagz*[a] *ʢala zimmit it-taḥqiiq* detention pending investigation. (2) dependent upon, as in *lu talat ʢiyaal fi-zimmit-u* he has three children dependent upon him. (3) married to (said only of women), as in *ma-baqit-ʃ*[i] *f-zimmit-i* she's no longer my wife, *ʕil-itneen ʢala zimmit-u* the two of them are his wives.

ذمام *zimaam*[2] /n pl *-aat*/ *[bank]* claim (in the form of a debit or credit).

اتذمّ *ʕitzamm* /vi/ to be ill-spoken of. - iva *mitzamm*.

انذمّ *ʕinzamm* = *ʕitzamm*. - iva *minzamm*.

ز م ي ر

زميّر *zummeer* /n/ wild oats (Arena fatua). ‖*naas zayy iz-zummeer* people who crop up everywhere they aren't wanted.

ز م ن

زمن *zaman* /n pl *ʕazmaan*/ **1** period, age, era. *ʕiz-zaman da wiḥiʃ* these are bad times. *da min zaman biʢiid* that was ages ago. *fi-zaman il-malik fuʕaad* in the era of King Fuad. ‖*ḥa-naaxud zaman-na w-zaman ɣer-na* (shall we take our time and that of others too?) we've had our time, one can't expect to live twice over. — /no pl/ **2** (absolute) time. *baqa-lha waqfa ʢal-maḥaṭṭa saʢteen zaman* she's been waiting at the bus stop for two whole hours. *qadiim qidam iz-zaman* as old as time. *balwa min balaawi z-zaman* an all time disaster. ‖*ʢala ʕaaxir iz-zaman* ≈ things have come to a pretty pass when ..., as in *ʢala ʕaaxir iz-zaman bi-tkallim-ni biṭ-ṭariiqa di* it's come to a pretty pass when you speak to me like that, *ʕil-ʕawlaad itxanfisu ʢala ʕaaxir iz-zaman* bad times are really here now that boys have become hippies. - *ʕana w-huwwa wiz-zaman ṭawiil* ≈ I'll get even with him in the end! **3** fortune, life. *hiyya b-tiʃtikii-li miz-zaman* she's complaining to me about life. *ʕaah minnak ya zaman* oh life, how hard you are! *ʕirkin-ha liz-zaman* ≈ put it aside for a rainy day!

زمنى *zamani* /adj/ time-, pertaining to time, temporal. *qunbila zamaniyya* time-bomb.

زمان *zamaan* /n/ **1** time, period, era. *zamaan il-mamaliik* the days of the Mamelukes. *doon juwaan zamaan-u* the Don Juan of his time. *da sulṭaan zamaan-u* ≈ he's got it made, he's in clover. **2** long period of time, age. *w-alla zamaan* it's been ages! (since I saw you). *baqaa-li zamaan ma-kalt*[i]*-ʃ ruzz*[i] *b-laban* it's an age since I ate rice pudding. *da min zamaan* that was ages ago. *ma-ʃuft-a-haaʃ min zamaan* I haven't seen her for ages. **3** times past, the old days. *zayy*[i] *zamaan* as it used to be. *feen qahwit zamaan* where's the coffee we used to drink in the (good) old days? *kaanu b-yistaʢmiluu-ha zamaan* they used to use it in the old days. **4** proper or expected moment. *zaman-ha gayya* she ought to be along at any moment. *zamaan-ak guʢt* you must be hungry by now. *kaan zamaan kull*[a] *ḥaaga xilṣit law kunti saʢidtii-ni* everything would have been completed by now if you'd helped me.

مزمن *muzmin* /adj/ chronic (of an illness).

ز م ه ر

زمهرير *zamhariir*↑ /n/ bitterly cold weather. - /adjectivally/ *ʕid-dinya zamhariir* it's bitterly cold.

ز ن ب [1]

زنبة *zumba* <T zımba> /n pl *zunab*/ **1** punch, centre punch. **2** stab in the back, dirty and malicious trick. *ḍarab-ni* (or *ʕiddaa-li*) *zumba* he played a dirty trick on me.

زنبجى *zumbagi* /n pl *-yya*/ back-stabber, player of dirty and malicious tricks.

ز ن ب [2]

ذنب *zamb* /n pl *zunuub*/ fault, offence, sin. *ʕiz-zamb*[i]

miʃ ɛaleena it's not our fault! *ma-luu-ʃ zamb* it's no fault of his. *rabb-i-na yiɣfir-lu znuub-u* may God forgive him his sins. *ṭabuur zamb* punishment drill. || *ʕana zamb-i ʕeeh* (1) what fault is it of mine? (2) what's it got to do with me? (3) what did I do to deserve this? - *(ya-tara) zamb^i miin* phrase suggesting that the victim of an apparently chance circumstance has committed in the past a wrong which has caught up with him. - *zamb-u ɛala gamb-u* he'll get (or: he has got) his just deserts.
ذنّب *zannib* /vt/ to punish. *law ma ɛamalt^i-ʃ il-waagib ḥa-yzannibuu-ni fil-madrasa* if I don't do my homework they'll punish me at school. *zannib-ni saaɛa fiʃ-ʃams^i w-ʕana fi-ntiẓaar-u* he left me standing in the sun for an hour, waiting for him. - vn *tazniib*; ava/pva *mizannib*.
تذنيبة *tazniiba* /inst n, pl *-aat*/ penalty, punishment, unjust desert. *huwwa-na ɛamalt^i ʕeeh ɛaʃaan ʕazzannib it-tazniiba di* what have I done that I should be subjected to this punishment?
اتذنّب *ʕitzannib* or *ʕizzannib* /vi/ to be punished. - iva *mitzannib*.
أذنب *ʕaznab* /vi/ to do wrong, commit a sin, make a mistake. *huwwa-na ʕaznabt^i f-ḥaqq-ak* ≈ have I (ever) wronged you? - ava *muznib*.
مذنب *muznib* /adj */ guilty.

ز ن ب ر
زنبور *zambuur* /n pl *zanabiir*/ 1↑ hornet. 2 *[coarse]* clitoris.

ز ن ب ق
زنبق *zambaq^1* /coll n, pl *zanaabiq*/ *[bot]* 1 iris. 2 lily. || *zambaq il-baḥr* starfish.
زنبقة *zambaqa* /unit n, pl *-aat, zanaabiq*/ 1 an iris. 2 a lily. || *zanbaqit baḥr* a starfish.
زنبق *zambaq^2* /vi/ to blossom (especially of an iris or lily). - vn *zambaqa*; ava *mizambaq*.

ز ن ب ل -
زنبليطة *zambaliiṭa* /vi/ noise, commotion, stir. *zeeṭa w-zambaliiṭa* brouhaha. *ʕeeh iz-zambaliiṭa di kull-a-ha* what's all this clamour about?

ز ن ب ل ك
زنبلك *zambalik* <T *zemberek*> /n pl *-aat*/ (metal) spring. *ɛarabiyya b-zambalik* a clockwork car.

ز ن ب و خ
زنبوخ *zambuux* /n/ seed case.

ز ن ب ى
زنوبيا *zanubya* <trade name> /n/ kind of cheap cigar.

ز ن ب ى ل
زنبيل *zambiil* <P *zanbîl*> /n pl *zanabiil*/ large basket made of green palm leaves.

ز ن ت ^1 see also ز م ت
زنتة *zanta* /n/ closeness (of the weather).
زنت *zannit* /vi/ to become close or stifling (of the weather). - vn *tazniit*; ava *mizannit*.
تزنيتة *tazniita* = *zanta*.

ز ن ت ^2
الزناتي *ʕiz-zanaati: ʕiz-zanaati xaliifa* a warrior hero of popular epic.

ز ن ت ر
زنتر *zantar* /vi/ to become bloated. *kal wi-baṭn-u zantarit* he ate and his stomach became bloated. - vn *zantara*; ava *mizantar*.
اتزنتر *ʕitzantar* or *ʕizzantar* = *zantar*. - ava *mitzantar*.

ز ن ت و -
زنتورى *zanatuuri* <It *isolatore*> /n pl *zanatiir*/ *[elec]* insulator (made of glass or porcelain).

ز ن ج ^1
زنجى *zingi* /n pl *zunuug*/ negro.

ز ن ج ^2 see ز ن ك : *zing, zinga, mizannig*

ز ن ج ب ل
زنجبيل *zangabiil* /n/ ginger. - also *ganzabiil, zanzabiil*.

ز ن ج ر
زنجر *zangar* /vi/ to become obstinate, behave obstinately. - vn *zangara*; ava *mizangar*.

ز ن ج ر -
زنجران *zingaraan* /n/ *[mus]* mode in Arabic music beginning on C and having D flat and B flat.

ز ن خ
زنخ *zinix* /adj/ rancid. || *muxx-u zinix* he's stupid, he's slow on the uptake.
أزنخ *ʕaznax* /el/ more/most rancid.
زناخة *zanaaxa* /n/ rancidness.
زنّخ *zannax, zannix* /vi/ to turn rancid. - vn *tazniix*; ava *mizannax*.

استزنخ ʕistaznax /vt/ to consider rancid. -ava *mistaznax.*

ز ن د

زند *zind* /n pl *zunuud, zinída, zunúda, zinaad*/ **1** shoulder and upper foreleg (of animal). **2** forearm (of a human).

زناد *zinaad* /n pl *zinída*/ trigger.

زند *zannid* /vt/ **1** to straighten and stiffen (e.g., the neck or the back). *maa lak waaqif mizannid-li raqabt-ak - ḥa-titxaaniq maʕaaya* what are you doing bridling at me like that? you want to pick a fight with me? *zannid ḍahr-u w-naxaʕ il-ʕarabiyya* he straightened his back and heaved the car forward. **2** /vi/ to be stubborn, balk, refuse, reject. *kull-u-hum wafqu ʕilla huwwa zannid* they all agreed but he refused stubbornly. -vn *tazniid*; ava *mizannid*.

تزنيدة *tazniida* /inst n/ **1** a tensing, a stiffening. **2** an opposition, a refusal, a balking.

اتزند ʕitzannid or ʕizzannid /vi/ to be straightened and stiffened or straighten and stiffen (of the neck or back). -ava/iva *mitzannid.*

ز ن د ق

زندق *zandaq* /vi/ to oppose, challenge, contradict. *ḥa-tzandaq fi-wiʃʃ-i* you dare to set yourself against me? -vn *zandaqa*; ava *mizandaq*.

زندقة *zandaqa* /n/ atheism, gross heresy.

زنديق *zindiiq* /n pl *zanadqa, zanadiiq*/ atheist, gross heretic.

اتزندق ʕitzandaq or ʕizzandaq /vi/ to become or behave as a heretic or atheist. *zayy iʃ-ʃiṭaan itzandaq fi-ʕaaxir ḥayaat-u* like the devil, he ended his life an infidel. -ava *mitzandaq*.

ز ن ر

زنار *zinnaar* /n pl *zananiir*/ **1** *[Chr]* girdle (of a priest). **2** *[naut]* gunwale strake, topmost horizontal timber in a boat's hull.

ز ن ز ا ن

زنزانة *zinzaana* <prob P *zindân*> /n pl *-aat, zanaziin*/ prison cell.

ز ن ز ب ل

زنزبيل *zanzabiil* /n/ ginger. -also *ganzabiil, zangabiil.*

ز ن ز ن

زنزن *zanzin* /vi/ to buzz, make a low vibrating humming sound. *ʕiṭ-ṭabla bi-tzanzin* the drum is buzzing (i.e. not sounding true). -vn *zanzana*; ava *mizanzin.*

زنزان *zinzaan* /n/ **1** obnoxious pestering. **2** headache caused by irritation. *rabbaa-li zinzaan fi-dmaaɣ-i* he pestered me till he gave me a headache.

ز ن ت ر see ز ن ط ر

ز ن ق

زنق *zanaq (u)* /vt/ to squeeze into a confined space, wedge in, corner. *ma-tuznuq-ʃ^i xaṭṭ-ak kida* don't cramp up your writing like that! *zanaqt^i ṣbaaʕ-i fil-baab* I got my finger caught in the door. *zanaqna ṭuuba taḥt il-kawitʃ* we jammed a stone under the wheel. *zanaquu-ni fil-munaqʃa* they got me into a corner in the discussion. *zanaq-li l-waziir* he penned in my queen (in chess). ‖*maznuuq fil-filuus* in a tight spot for money. -*kaan maznuuq wi-ma-laqaa-ʃ kabineeh* he was caught short and didn't find a lavatory. -vn *zanq*; ava *zaaniq*; pva *maznuuq*.

زنقة *zanqa* /n pl *-aat*/ **1** crush, lack of space. *kaan fii zanqa gamda fig-gamʕiyya* there was an awful crush in the co-op. **2** tight spot, difficult position or situation. *kaanit fi-zanqa wiḥʃa w-ʕana saʕidt-a-ha* she was in an embarrassing situation and I helped her out. **3** narrow lane, alley. -/adjectivally/ *ʕil-ḥaara di zanqa* this lane is narrow. **4** *[carp]* cramping wedge.

أزنق ʕaznaq /el/ more/most narrow or tight.

زناق *zinaaq* /n/ throat latch, throat band (of a horse, donkey etc.).

زناقة *zinaaqa, zannaaqa* /n pl *-aat*/ any of a range of devices for holding something tightly in place or confined (as a tightening nut, a wedge, a mud barrier to check the flow of water in a channel, a halter for holding an animal).

اتزنق ʕitzanaq or ʕizzanaq /vi/ **1** to be squeezed or squeeze oneself (into a confined place etc.). *bi-yḥibb^i yizziniq fis-sittat fil-ʕutubiis* he likes to press himself up against women in the bus. **2** to be put in or get into a tight spot. *ʕil-mumassiliin lamma yizzinqu bi-ybuṣṣu lil-mulaqqin ʕaʃaan yilḥaq-hum* when the actors get stuck, they look to the prompter to help them. -ava/iva *mitziniq*.

انزنق ʕinzanaq = ʕitzanaq. -ava/iva *minziniq.*

زنق *zannaq* = *zanaq*. -vn *tazniiq*; ava/pva *mizannaq*. ¶ *zannaq ʕala* to crowd in on. *sawwaaq il-ʕutubiis zannaq ʕalayya* the bus-driver hemmed me in. *ʃiwayyit ʃubbaan maʃyiin fiʃ-ʃaariʕ bi-yzannaqu ʕal-banaat* a group of youths walking in the street crowding the girls. ‖*humma mzannaqiin ʕalayya fil-filuus* they keep me hard-up for money.

ترنيقة taẓniiqa /n pl taẓaniiq/ = zanqa 1, 2.
اتزنق ʕitzannaq or ʕizzannaq /vi/ 1 to be made tight. 2 to squeeze oneself (e.g., into a confined place). - ava/iva mitzannaq.

ز ن ق و ر
زنقور zanquur, zanquur /n pl zanaqiir, zanaqiir/ corner, niche.
زنقورة zanquura, zanquura = zanquur.

ز ن ك
زنك zink (also zing) <Engl> /n/ zinc.
زنكة zinka (also zinga) /n pl -aat/ 1 zinc plate. 2 vessel of zinc (especially a zinc flower-vase).
مزنك mizannik (also mizannig) /adj */ zinc-plated.

ز ن ك غ -
زنكوغراف zinkuɣraaf <Engl> /n/ zincography.

ز ن ن
زن zann (i) /vi/ 1 to buzz, hum. 2 to whine, nag, pester. ʕil-wad bi-yzinn[i] miṣ-ṣubḥ ≈ the baby's been fretting for ages. dabbuur zann[a] ɛala xraab ɛiʃʃ-u [prov] (a wasp that brought about the destruction of its own nest through its buzzing) ≈ he asked for it! ʕiz-zann[a] ɛal-widaan ʕaqwa mis-siḥr [prov] nagging in the ears is worse (and more effective in achieving its aim) than witchcraft. — /vt/ 3 to give a beating to. zann-u ɛalqa he gave him a hard beating. - vn zann; ava zaanin.
زنة zanna /n pl -aat/ hum, buzzing sound. || ʕabu zanna one afflicted by ringworm of the scalp.
زنان zannaan /adj */ constantly nagging and pestering.
اتزن ʕitzann or ʕizzann /vi/ to be given a beating. - iva mitzann.

ز ن ن و ب
زنوبة zannuuba 1 /n pl zananiib/ rubber sandals consisting of a flat sole fastened to the foot by thongs between the toes. 2 /prop n/ nickname for Zaynab.

ز ن ه ا ر
زنهار zinhaar <P zinhâr> 1 /adv/ erectly, vertically. waaqif zinhaar standing upright. 2 /interj/ [mil, obsol] attention! beware!

ز ن ه ر
زنهر zanhar /vi/ to become flushed, become blood-red. wiʃʃ-a-ha mzanhar min kutr ig-gary her face is flushed from so much running. - vn zanhara, tizanhiir; ava mizanhar.

ز ن ه م see [1]ز ي ن : zen-hum

ز ن ى
زنى zana (i) /vi/ to commit fornication or adultery. ||zana fiiha (1) he committed fornication with her. (2) she is his illegitimate daughter. - vn zina; ava zaani.
زنى zina /n/ fornication, adultery. ʕibn[i] zina bastard.
زان zaani /n */ fornicator, adulterer. ʕiz-zaani yxaaf ɛala mraat-u [prov] the adulterer worries over (the fidelity of) his wife.
زانية zanya /n pl zawaani/ fornicatress, adultress, profligate woman. ya-bn iz-zanya you son of a whore!
اتزنى ʕitzana or ʕizzana /vi/ (impersonal) passive of zana. ʕitzana fiiha someone committed fornication with her. - iva mitzini.

ز ه
زه zeh /fem n, pl -aat/ eleventh letter of the Arabic alphabet. - also zaay, zeen.

ز ه ب [1]
ذهب zahab (a) /vi/ to go, go away. ʕiza ḥaḍarit il-malayka zahabit iʃ-ʃayaṭiin [prov] when angels are present, devils depart. saaɛit ma ʃaf-ha ɛaql-u zahab aṣ soon as he saw her he took leave of his senses. || tazkarit zihaab wi-ʕiyaab round-trip ticket. - vn zihaab; ava zaahib.
زهوب، ذهوب zahuub /n/ [slang] pound (money).
مذهب mazhab /n pl mazaahib/ 1 method or procedure followed. 2 [Isl] orthodox Islamic school of jurisprudence. 3 refrain (of a song). 4 creed, religion.
مدهب madhab /n pl madaahib/ creed, religion (in contexts of abuse only). yiḥraq madhab-ak ≈ damn you! ||miʃ ɛaarif madhab ik-kalb[i] da gaa-na mneen heaven knows where that bastard came from! - ṭallaɛ madahib-ha ≈ he gave her a rough time.

ز ه ب [2] see [2]ذ ه ب : zahabi, tazhiib

ز ه د
زهد zihid, zahad (a) /vt/ to lose interest in, be indifferent to. ʕilli timlik-u l-ʕiid tizhad-u n-nafs [prov] ≈ what the hand obtains the heart disdains. - vn zuhd, zahadaan; ava zaahid.
زهد zuhd /n/ renunciation (of the world), abstemiousness, asceticism. ʕiz-zuhd[i] yiḍman lil-ɛabd iṭ-ṭariiq lis-saɛaada l-ʕabadiyya renunciation (of worldly temptations) guarantees man the way to eternal happiness.
زاهد zaahid /n * and pl zuhhaad/ abstemious person, ascetic. ʕid-dinya f-naẓar iz-zaahid ma-tistahil-ʃ ig-gary[i]

waraaha in the opinion of the ascetic worldly comfort is not worth bothering about.
زهيد *zahiid* /adj/ little, small, low (of price), insignificant.
أزهد *ʕazhad* /el/ **1** more/most abstemious. **2** more/most insignificant.
زهّد *zahhid* /vt/ to cause to lose interest. *nukran-ha lil-gimiil zahhid-ni fiiha* her ingratitude made me go off her. - vn *tazhiid*; ava/pva *mizahhid*.
اتزهّد *ʕitzahhid* or *ʕizzahhid* /vi/ to be made to lose interest. - iva *mitzahhid*.
استزهد *ʕistazhid* /vt/ **1** to consider small, little or insignificant. **2** to feel indifferent. **3** to live a life of renunciation of worldly comfort. - ava *mistazhid*.

ز ه ر [1]
زهر *zahr*[1] /n/ **1** /coll/ blossom(s), flower(s). **2** (also *mayyit zahr*) orange-flower water.
زهرة *zahra*[1] /n, pl *zaharaat, zuhuur, ʕazhaar*/ **1** /unit n/ a blossom, a flower. *zuhuur ḥawliyya [hort]* annuals. ||*zahrit sigaara* the glowing end of a cigarette. - *zaharaat ik-kaʃʃaafa* Brownies, junior Girl Guides. - *maat fi-zahrit ʃabaab-u* he died in the flower of his youth. **2** motif in tent appliqué work (see Pl.H, 8).
زهراية *zahraaya* /unit n/ a blossom, a flower.
زهرا، زهراء *zahraaʕ*: /always def/ *faṭma z-zahraaʕ* epithet of Fatima, the daughter of the Prophet Muhammad.
زهريّة *zuhriyya* /n pl *-aat*/ flower-pot, vase.
الزهرة *ʕiz-zuhara, ʕiz-zuhra* /prop n/ the planet Venus.
زهرى *zuhari, zuhri* /n/ syphilis.
الأزهر *ʕil-ʕazhar* /prop n/ el-Azhar. *gaamiɛ wi-gamɛit il-ʕazhar* el-Azhar Mosque and University.
أزهرى *ʕazhari* **1** /adj/ pertaining to el-Azhar. **2** /n */ graduate of or student at el-Azhar, Azharite.
مزهر *mazhar* /n pl *mazaahir*/ broad shallow tambourine (without jingles).
مزاهرجى *mazahirgi* /n pl *-yya*/ player of the *mazhar*.
مازهر *mazahr* /n/ flower water.
زهّر *zahhar* /vi/ to put forth blossom. *ɛandina mawaaliḥ bi-tibtidi tzahhar* we have citrus trees which are beginning to blossom. - vn *tazhiir*; ava *mizahhar*.
ازدهر *ʕizdahar*↑ /vi/ to prosper, flourish. *ʕit-tigaara zdaharit* trade flourished. - vn *ʕizdihaar*; ava *mizdihir, muzdahir*↑.

ز ه ر [2]
زهر *zahr*[2] /coll n/ blueing (for laundry).
زهرة *zahra*[2] /unit n, pl *-aat*/ blueing (for laundry).
زهرى *zahri* /adj/ light blue.
زهّر *zahhar*[2] /vt/ to blue. *bi-tiʃtuf il-ɣasiil wi-baɛdeen bi-tzahhar-u* she rinses the laundry and then blues it. - vn *tazhiir*; ava/pva *mizahhar*.

ز ه ر [3]
زهر *zahr*[3] /n/ pig iron, cast iron.

ز ه ر [4]
زهر *zahr*[4] <prob T *zar*> /n/ **1** /coll n/ dice. **2** pair of dice (in backgammon). ||*maɛalehʃ*[i] *ya zahr* ≈ you can't always be lucky! win a few lose a few!
زهرة *zahra*[3] /unit n, pl *-aat*/ a die.

ز ه ز ه
زهزه *zahzah, zahzih* /vi/ to shine brightly. *ʕil-qamar kaan mizahzah fis-sama* the moon was shining brightly in the sky. || *ʕid-dinya zahzahit-lu* life became rosy for him. - vn *zahzaha, tizahziih*; ava *mizahzah, mizahzih*.

ز ه ق
زهق *zihiq, zuhuq (a)* /vi/ to become fed up. *zihiqt*[i] *min ig-gawaaz wi-qaraf ig-gawaaz* I've had enough of the whole disgusting business of marriage. - vn *zahaq, zahaqaan*.
زهقان *zahqaan* /adj */ fed up, bored, exasperated, annoyed.
أزهق *ʕazhaq* /el/ more/most bored, exasperated, etc.
زهّق *zahhaq* /vt/ to cause to be fed up, exasperate. *bi-tfaaṣil li-ɣaayit ma tzahhaq il-bayyaaɛ* she haggles to the point of exasperating the vendor. - vn *tazhiiq*; ava/pva *mizahhaq*.
اتزهّق *ʕitzahhaq* or *ʕizzahhaq* /vi/ to be made exasperated. - iva *mitzahhaq*.

ز ه ل
ذهل *zahal (i)* /vt/ to shock, astonish, bewilder, astound. *manẓar yizhil il-ɛuquul* an amazing sight. - /the literary passive perfect frequently occurs/ *ʕana zuhilt*[i] *mil-manẓar* I was stunned by the sight. - vn *zuhuul*; ava *zaahil*; pva *mazhuul*.
انذهل *ʕinzahal* /vi/ to be distracted, be bewildered, be amazed. - iva *minzihil*.
اتذهل *ʕitzahal* or *ʕizzahal* = *ʕinzahal*. - iva *mitzihil*.

ز ه م
زهمة *zahama* /n/ **1** stink, stench. **2** frightening atmosphere. *ʕil-gabbaana bil-leel kaan ɛaleeha zahama* the cemetery in the dark of the night had a horrifying atmosphere about it. - also *zaxama*.
زهامة *zahaama* = *zahama*. - also *zaxaama*.

زهن
ذهن *zihn* /n pl *ʕazhaan*/ mind, brain. *ɛaayiz yinaʃʃaṭ zihn iṭ-ṭaalib* he wants to stimulate the student's mind.
ذهني *zihni, zuhni* /adj/ mental. *maghuud zihni* mental effort.

زهو
زهوة *zahwa↑* /n/ **1** brightness (of colour). **2** zenith, height. *ʕummⁱ kalsuum maatit wi-hiyya f-zahwit ʃuhrit-ha* Umm Kulthum died at the height of her fame.
زاهي *zaahi* /adj/ vivid, bright. *ʕalwaan zahya* bright colours.
أزهى *ʕazha* /el/ brighter/brightest.

زو
ذو *zu* /nominal, fem (and also masc in unelevated speech) *zaat*, pl *zawi, zawaat↑*; always in constr/ possessor of. *raagil zu ʕahammiyya* an important man. *masʕala miʃ zaat ʕahammiyya* an unimportant matter. *zawi l-ʕamlaak* property owners. *ḥayawanaat zawaat il-ʕarbaɛ* quadrupeds. *ʕinta miʃ zaat ʕahammiyya ɛandi↓* you're of no importance to me. ‖*zu l-qiɛda* eleventh month of the Muslim year. - *zu l-ḥigga* twelfth month of the Muslim year. see further under ز ا ت
ذي *zii: kullu zii ɛaahatin gabbaar [prov]* every person with a physical defect has a cruel streak.

زوات see ز ا ت: *zawaat, zawaati*

زوب see [1]د و ب: *muziib, muzaab*

زوبع see ز ب ع: *zawbaɛa*

زوتن see also ز ى ت .
زوتن *zootan* /vi/ to turn rancid. - ava *mizootan*.

زوج see also [2]ج و ز
زوج *zoog↑* /n pl *ʕazwaag*/ husband.
زوجة *zooga* /n pl *zawgaat*/ wife. ‖*taɛaddud iz-zawgaat* polygamy.
زوجي *zawgi* /adj/ **1a** even (of numbers). **1b** pertaining to doubles (in games). *(ʕil-)xaṭṭ iz-zawgi* doubles line (e.g., of a tennis court). **2** marital. *xilafaat zawgiyya* marital disputes.
زوجيّة *zawgiyya* /n/ the state of marriage, matrimony. *beet iz-zawgiyya* marital home.
زيجة *ziiga* /n/ marrying, marriage. *sirr iz-ziiga [Chr]* the sacrament of marriage.
زواج *zawaag* /n/ marriage.
مزواج *mizwaag* /adj invar/ frequently marrying.

زوّج *zawwag* /vt/ to effect the marriage of (s.o.) (to). - ava/iva *mizawwig*.
اتزوّج *ʕitzawwig* or *ʕizzawwig* **1** /vt/ to marry, wed. **2** /vi/ to get married. - ava *mitzawwig*.
مزدوج *muzdawag↑* /adj/ **1** double(d). **2** duplicate. *ʕiṣaal muzdawag* duplicate receipt.

زوح see ز ى ح: *zooḥa*

[1]زود
زاد *zaad[1]* /n/ food, provisions. *ɛaṭaɛit iz-zaad* she gave up eating. ‖ *ʕiz-zaad wiz-ziwwaad* (or *zuwwaad*) all provisions, as in *xallaṣ ɛaz-zaad wiz-zuwwaad* he finished off everything.
زوّاد *ziwwaad, zuwwaad: ʕiz-zaad wiz-ziwwaad* see *zaad[1]*.
زوّادة *zuwwaada, ziwwaada* /n/ provisions taken on long trips (by, e.g., pilgrims to Mecca).
زوّد *zawwid[1]* /vt/ to supply, furnish, provide. - vn *tazwiid*; ava/pva *mizawwid, mizawwad*.
اتزوّد *ʕitzawwid* or *ʕizzawwid* /vi/ **1** to provision oneself. **2** to be provided, be supplied (with s.th.). - ava/iva *mitzawwid*.

[2]زود see ز ى د: *ziwaada, zawwid[2]*

[1]زور
زار *zaar[2] (u)* **1** /vt/ to visit. *ya baxtⁱ min zaar wi-xaffif [prov]* blessed is he who keeps his visits short! **2** /vi/ to visit the tomb of the Prophet (at Medina). - vn *ziyaara*; ava *zaayir*.
زيارة *ziyaara* /n pl *-aat*/ **1** visit. **2** food brought by visitors for their host.
زاير *zaayir* /n * and pl *zuwwaar*/ visitor.
انزار *ʕinzaar[1]* /vi/ to be visited. - iva *minzaar*.
اتزار *ʕitzaar* or *ʕizzaar* = *ʕinzaar[1]*. - iva *mitzaar*.
زوّر *zawwar[1]* /vt/ to show (visitors) round. - vn *tazwiir*; ava *mizawwar*.
اتزوّر *ʕitzawwar[1]* or *ʕizzawwar[1]* /vi/ to be shown round (of visitors). - iva *mitzawwar*.
اتزاور *ʕitzaawar* or *ʕizzaawar* /vi/ to exchange visits. *baṭṭalu yitzawru maɛa baɛḍ* they stopped visiting each other. - vn *tazaawur*; ava *mitzaawir*.

[2]زور
زور *ziwir (a)* /vi/ **1** to choke (on something caught in the throat). *ʕilli yaakul li-waḥd-u yizwar [prov]* who eats alone chokes. **2** to backfire (of a welder's torch). - vn *zawaraan*.
زور *zawar (i)* /vt/ to cause to choke (on s.th. caught in

the throat). *luqma kbiira mil-ʕeef zawarit-u* a big piece of bread has choked him. - vn *zawar, zawaraan*; ava *zaawir*; pva *mazwuur*.

زور *zoor* /n pl *zuwaar, ʔizwaar*/ **1a** throat. ||*ḥaaga masḥ^i zoor* a mere nothing, a little bite, just a trifle to keep your appetite at bay (of food). - *ʕalee zoor yiblaʕ iṭ-ṭoor* he is a glutton. - *ma-b-yinzil-ʃ^i min zoor-i* (or, more emphatically, *ma-b-yinzil-lii-ʃ min zoor*) I can't stand him, I can't stomach him. - *ma-ʕanduu-ʃ ɣeer ʕayyil bi-zoor-u* he only has one child (to feed). **1b** *[butcher]* windpipe and lungs. **2** any of a range of throat-shaped parts (as a piston-casing, narrow part of a tubular drum, connecting-pipe etc.).

زوران *zawraan* /adj */ choking (on s.th. caught in the throat). ||*geeb-u zawraan* he's very rich.

اتزور *ʔitzawar* or *ʔizzawar* /vi/ to be made to choke. - iva *mitziwir*.

ز و ر ³

زور *zuur* /n/ falsehood. *ʃihaada zuur* false testimony, perjury.

¶ *biz-zuur* (1) by force, as in *wakkiluu-ni biz-zuur* they forced me to eat. (2) with difficulty, as in *ḥagaz li-nafs-u tazkara biz-zuur* he could hardly book himself a ticket.

زوّر *zawwar²* /vt/ to counterfeit (paper money, documents etc.). - vn *tazwiir*; ava/pva *mizawwar, muzawwar*.

مزوّر *muzawwir* /n */ forger, counterfeiter.

مزوّراتي *mizawwaraati, muzawwaraati* /n pl *-yya*/ forger.

اتزوّر *ʔitzawwar²* or *ʔizzawwar²* /vi/ to be counterfeited. *ʔil-ʔimḍa tzawwarit bi-ʔiid waaḥid ḥarriif* the signature has been forged by the hand of an expert. - iva *mitzawwar*.

ز و ر ق

زورق *zooraq†* /n pl *zawaariq*/ small boat. *zooraq ṭurbiid* torpedo boat. *zooraq sibaaq* racing boat (as, e.g., an eight, a scull).

ز و ع

زوعة *zooʕa, zuuʕa* /adj invar/ weak, submissive. *ṣaḥiiḥ ṭuul wi-ʕarḍ^i laakin raagil zooʕa* true he's a gigantic man but it's easy to push him around.

ز و غ

زاغ *zaaɣ (u)* /vi/ to slip away, escape unnoticed. *ḥawilt azuuɣ minhum* I tried to give them the slip. ||*ʕeen-u zayɣa* he has a roving eye. - vn *zawaɣaan*; ava *zaayiɣ*.

زوّغ *zawwaɣ* /vi/ to absent oneself without permission, play truant. *huwwa ʔaḥyaanan bi-yzawwaɣ mi/-ʃuɣl* sometimes he plays hookey from work. ||*ma-tzawwaɣ-ʃ^i min il-mawḍuuʕ* don't try to evade the subject. - vn *tazwiiɣ*; ava *mizawwaɣ*.

مزوّغاتي *mizawwaɣaati* /n pl *-yya*/ truant.

ز و ف ¹

زاف *zaaf (u)* /vt/ to push away, remove. *zafit-u bʕiid* she pushed him away. *zaaf-u guwwa* he pushed him inside. ||*biz-zoof* plentiful, in great quantity. - *ḥoof zoof* hastily, without delay, as in *xad-ni ḥoof zoof min ɣeer ma yisʔal-ni* he hustled me off without even asking me. - vn *zoof, zawafaan*; ava *zaayif*.

زوفة *zoofa* /unit n, pl *-aat*/ (a single) push.

¶ *biz-zoofa* plentiful, in great quantity. *ʔin-naas kaanit biz-zoofa* people were (present) in great numbers.

اتزاف *ʔitzaaf* or *ʔizzaaf* /vi/ to be pushed away, be removed. - iva *mitzaaf*.

انزاف *ʔinzaaf* = *ʔitzaaf*. - iva *minzaaf*.

(ز و ف)²

زوف *zoof¹* /n/ *[rur]* roots and stalks of wheat collected for fuel after harvesting. ||*zoof il-balad* the scum of the town.

زوف *zoof²* /n/ *[bot]* hyssop.

ز و ق ¹

زواق *ziwaaq* /n/ **1** making up, putting on cosmetics. **2** make-up, cosmetics.

زوّق *zawwaq* /vt/ **1** to decorate, ornament. **2** to make up with cosmetics. - vn *tazwiiq*; ava/pva *mizawwaq*.

اتزوّق *ʔitzawwaq* or *ʔizzawwaq* /vi/ **1** to be decorated, be ornamented. *maraakib mitzawwaqa b-ʔaʕlaam* boats decorated with flags. **2** to wear make-up. *ʔil-bint^i kaanit mizzawwaqa ʕala singit ʕafara* the girl was made-up to kill. - ava/iva *mitzawwaq*.

ز و ق ² see also د و ق ¹

ذوق *zooq* /n pl *ʔazwaaq*/ **1** taste, discrimination. *zooq gamiil* good taste. *zooq-u baladi* he has uncultivated down-to-earth taste. *bint^a ʕala zooq-i* a girl to my taste. *ʔin-naas ʔazwaaq* everyone to his own taste. ||*ʔumm iz-zooq* epithet of Cairo. **2** tact, manners. *ḥawilt^i ʔaxud-ha biz-zooq* I tried to take it politely. ||*xalli ʕandak zooq* have some consideration! - *kull-ak zooq* (1) ≈ you're too kind (said on receiving a compliment). (2) *[sarc]* what beautiful manners! (said to one using abusive language). - *kull-ak zooq wi-ḥinniyya* ≈ thank you (said on receiving a favour).

ذوقيّة *zawqiyya* /n pl *-aat*/ = *zooq*. *min baab iz-zawqiyya kaan laazim nizuur-u* for the sake of decency we should have visited him.

ذوقيّاً *zawqiyyan* /adv/ as a matter of consideration or decency.

أذوق *ʕazwaq* /el/ **1** more/most elegant or tasteful. **2** more/most polite.

تذوّق *tazawwuq*↑ /n/ (artistic) appreciation.

استذوق *ʕistazwaq* /vi/ to behave politely. -vn *ʕistizwaaq*; ava *mistazwaq*.

ز و ك

زوك *zuuk* /n/ stifle (of a horse).

ز و ل [1]

زال *zaal*[1] *(u)* /vi/ to cease. *ʕin-niɛma zaalit min wiʃʃ-u* God's grace has left him. ‖*zawaal ya dunya* ≈ ashes to ashes. -vn *zawaal, zawalaan*; ava *zaayil*.

زال *zaal*[2] *(i)* /vt/ to remove. -vn *zayalaan*; ava *zaayil*.

زوال *zawaal* /n/ **1** noon. *baɛd iz-zawaal* afternoon. ‖*xaṭṭ iz-zawaal* meridian. **2** shadow (of a person). *ʕana ʃaayif zawaal bi-yitḥarrak fiḍ-ḍalma* I see something moving the dark.

مزولة *mazwala* /n pl *mazaawil*/ sundial.

زاول *zaawil* /vt/ to practise (a profession), pursue (an interest). *bil-muzawla* by practice. *tarxiiṣ muzawlit il-mihna* licence to practise the profession. -vn *muzawla, mizawla*; ava *mizaawil*.

أزال *ʕazaal* = *zaal*[2]. -vn *ʕizaala*; ava *muziil*.

مزيل *muziil* /n pl *-aat*/ remover. *muziil (liṣ-ṣada)* rust remover.

ز و ل [2]

زويلة *zuweela*: *baab zuweela* /prop n/ Bab Zuweila, an old city gate in Cairo.

ز و م

زام *zaam (u)* /vi/ **1** to growl. **2** to utter a mating call (of a male pigeon). -vn *zawamaan, zoom*; ava *zaayim*.

ز و ن see **ز و و ا ن** : *zawwaana*

ز و و ا ن

زوّانة *zawwaana* <poss T *zıvana* from P> /n pl *-aat*/ compass saw.

ز و ى [1]

زوى *zawa (i)* /vt/ **1** to shape into the form of an angle. ‖*zawa ḥawagb-u* he frowned. -*ʕil-ɛiyaal zawyiin-u* the children are harassing him. **2** to put out of sight, hide away. **3** *[text]* to double. -vn *zawy, zawayaan*; ava *zaawi*; pva *mazwi*.

زاوية *zawya* /n pl *-aat, zawaaya, ziwy, ziway*↓/ **1a** angle. *zawya ḥadda* acute angle. *zawya qayma* right angle. *zawya munfariga* obtuse angle. **1 b**↑ aspect. *zawaaya l-baḥs* aspects of the study. **2** a small mosque (without a minaret). — /pl *ziwy* only/ **3** *[carp, eng]* try square. *zawyit kustilla* mitre square.

اتزوى *ʕitzawa* or *ʕizzawa* /vi/ **1** to be formed into an angle. **2** to be put out of sight, be hidden away. **3** *[text]* to be doubled. -iva *mitziwi*.

انزوى *ʕinzawa* = *ʕitzawa*. -iva *minziwi*.

ز و ى [2] see **ز و** : *zawi*

ز ى see **ز و** : *zii*

ز ى ا ك ن see **د ى ا ك ن** : *ziyaakun*

ز ى ب see **د و ب** [1] : *muziib, muzaab*

ز ى ب ق

زيبق، زئبق *zeebaq* /n/ mercury, quicksilver.

ز ى ت

زيت *zeet* /n pl *zuyuut, ziyuut*/ oil. *zeet ʃaɛr* hair-oil. *ziyuut taʃḥiim* lubricating oils. *zeet bizra* cotton-seed oil. *ʕil-qassiis bi-yimsaḥ il-mariiḍ biz-zeet il-muqaddas* the priest anoints the sick man with consecrated oil. ‖*ḥaʃiiʃ zeet* pure hashiish. -*zeet ḥaar* linseed oil. -*zeet ṭayyib* olive oil. -*ʕil-baḥr*[i] *zayy iz-zeet* the sea is totally calm. -*zet-hum fi-dqiqhum* in the family, as in *gawwiznaa-ha li-bn*[a] *ɛammi-a-ha w-baqa zet-na f-diqiq-na* we gave her in marriage to her cousin and it all stayed in the family.

زيتي *zeeti* /adj */ oil-coloured, dark green.

الزيتيّة *ʕiz-zetiyya* /prop n/ an industrial region near Suez famous for its oil refineries.

زيّات *zayyaat* /n */ *[obsol]* food-oil merchant.

مزيتة *mazyata* /n pl *mazaayit*/ oil-can, oiler.

زيتون *zatuun* /coll n/ **1** olive tree(s). **2** olive(s). see further under **ز و ت ن**

الزيتون *ʕiz-zatuun* /prop n/ district in north-eastern Cairo.

زيتونة *zatuuna* /unit n, pl *-aat*/ **1** an olive tree. **2** an olive.

زيتوناية *zatuunaaya* = *zatuuna*.

زيتوني *zatuuni* /adj invar/ olive-green in colour.

زيّت *zayyit* **1** /vt/ to oil, apply oil to, render oily. **2** /vi/ to become oily, become covered with oil. -vn *tazyiit*; ava/pva *mizayyit*.

اتزيّت ʕitzayyit or ʕizzayyit /vi/ to be oiled, be covered with oil. -iva *mitzayyit.*

ز ي ت و ن see ز ي ت

ز ي ح

زاح *zaaḥ (i)* /vt/ **1** to shift, displace. *ziiḥ ik-kursi ʃwayya* move the chair away a bit! *zaaḥ ɣamm-u* it dispelled his gloom. *ziḥt^a ʕaleehum iʃ-ʃuɣl* I shifted the work on to them. **2** *[slang]* to gobble up, polish off. *yiziiḥ kull-u* he wolfs down everything (you give him). -vn *zeeḥ, zayaḥaan*; ava *zaayiḥ.*

زيحة *zeeḥa* /inst n/ a displacement. ‖*gat-ak zeeḥa* go to hell!

زوحة *zooḥa* = *zeeḥa.*

اتزاح ʕitzaaḥ or ʕizzaaḥ /vt/ **1** to be shifted, be displaced. *ʕahi balwa wi-tzaaḥit* ≈ that's a weight off my shoulders! **2** *[slang]* to be gobbled up, be polished off. -iva *mitzaaḥ.*

انزاح ʕinzaaḥ = ʕitzaaḥ. -iva *minzaaḥ.*

أزاح ʕazaaḥ↑ = *zaaḥ.* -vn ʕizaaḥa.

ز ي د

زاد *zaad² (i)* /vi/ **1** to increase, grow. *zidt^i sabʕa kiilu* I put on seven kilos in weight. *ʕadad is-sukkaan bi-yziid kull^i sana* the population increases every year. *takaliif il-ḥayaah zaadit qawi* the cost of living increased greatly. *ḥubb-u liiha bi-yziid maʕa l-ʕayyaam* his love for her grows as time passes. ‖*zaad* or *(faaḍ) wi-ɣaṭṭa* (1) to suffice amply, as in ʕil-akl^i *zaad wi-ɣaṭṭa* the food was more than enough. (2) to increase out of all bounds, as in ʕilli *zaad wi-ɣaṭṭa l-yomeen dool ṣanʕit ig-gizam il-ḥariimi* what has really expanded and taken over recently is the women's shoe trade. **2** to go beyond. *maṣruuf-u ma-kan-ʃ^i yziid ʕan gineeh fiʃ-ʃahr* his pocket-money allowance never exceeded one pound a month. ʕis-*sigaara ma-tzid-ʃ^i ʕan waraqa titḥiriq* a cigarette is nothing more than a piece of paper that burns. ʕil-*ʕeela hiyya g-gawaaz wi-lli yziid ʕalee min xilfa* a family equals marriage plus whatever children may come. ‖ ʕil-*ḥikaaya zayda ʕan ḥadd-a-ha* this thing is going too far. ʕilli *yziid ʕan ḥadd-u yinqilib li-ḍidd-u [prov]* ≈ whatever goes to extremes becomes counterproductive. — /vt/ **3** to add to. *rabb-i-na yziid-ak min naʕiim-u* may Our Lord add unto you of His blessings! *ziid in-nabi ṣala* bless the Prophet once more! say (the phrase) *ʕaleeh iṣ-ṣalaatu was-salaam* again! *min zaad-ak ziid-u w-xalli wlaad-ak ʕabiid-u [prov]* whoever has been a benefactor for you, be a benefactor to him, and make your children his slaves. -vn *ziyaada*; ava *zaayid.*

زيادة *ziyaada* /n pl -*aat*/ **1a** increase. *niʕmil taḥliil liz-ziyaada fil-*ʕintaag we analyse the increase in production. *la zyaada wala nuqṣaan* no more, no less. **1b** rise, increment. *kull-u-hum mistanniyyiin ziyaada f-murattabat-hum* they are all expecting a rise in their salaries. **2** excess, surplus. *niʃiil iz-ziyadaat illi ṭilʕit* we remove the superfluities which have emerged. *fii malliim ziyaada* there's an extra millime. *biʃ-ʃakl^i da bi-yʕawwaḍ daxl-u wi-zyaada kamaan* in this way, he does more than make up for his income. ‖*qahwa (sukkar) ziyaada* extra-sweet coffee. -*ziyaada ʕan* in excess of, as in *tixiin ziyaada ʕan il-luzuum* too thick. ¶ *bi-zyaada* enough. *bi-zyaada kida* that's enough! *bi-zyaada kalaam* (that's) enough talking! *bi-zyaada ʕaleeha qillit il-ḥaya btaʕit-ha di* she's shameless enough as it is.

زايد *zaayid¹* /adj */ excessive, beyond what is desirable or right. *miʃ qaadir* ʕ*alabbi kull^i ṭalabaat-ik iz-zayda di* I cannot satisfy all these excessive demands of yours. ʕiz-*zaayid* ʕ*axu n-naaqiṣ [prov]* ≈ too much is as bad as too little.

زائد *zaaʕid* /prep/ plus, in addition to. ʕil-*murattab zaaʕid il-badalaat* the salary plus allowances.

¶ *zaaʕid* ʕ*inn* /conj/ in addition to the fact that.

زائدة *zayda* /n pl *zawaayid*/ (unwanted) protuberance, outgrowth, unevenness. ‖ ʕiz-*zayda (d-dudiyya) [anat]* the (vermiform) appendix.

أزيد ʕ*azyad* /el/ more/most. ʕil-*wagaʕ bi-yibqa* ʕ*azyad fil-*ʕ*awwil* the pain is greater at first. ʕ*ana ʕumr-i ma-biʕt^i b-*ʕ*azyad mit-tasʕiira* I have never sold anything for more than the fixed price.

زيد *zeed* /prop n/ male given name. ‖*zeed wi-ʕbeed* this and that, as in *kunt^i miʃ ʕaarif* ʕ*anaam wi-b-afakkar fi-zeed wi-ʕibeed* I could not get to sleep and I kept thinking of this and that.

¶ ʕ*abu zeed il-hilaali* a warrior hero of folk epic. *ka-*ʕ*innak ya-bu zeed ma-ɣazeet [prov]* (as though, O Abu Zayd, you had not campaigned) ≈ we might as well not have bothered, our efforts came to nothing. *sikkit* ʕ*abu zeed kull-a-ha masaalik [prov]* (Abu Zayd's way is all clear paths) ≈ you can't keep a good man down.

زوادة *ziwaada* /n pl -*aat*/ **1** increment, rise (in salary). *baqaa-li sanateen min ɣeer ziwaada* I've been two years without a rise. **2** excess, what is over and above the required amount. *ṭab da ḥaqq-i mazbuuṭ feen baqa z-ziwaada* ≈ this is my rightful share, but what about that extra (you used to offer me)?

مزاد *mazaad* /n pl *-aat*/ auction. *baaɛit kull^a ɛaff-a-ha bil-mazaad* she sold off all her furniture by auction.
زوّد *zawwid²* /vt/ **1** to augment, increase. *nizawwid il-ʕarḍ^i mayya* we give the land more water. ‖ *raayiḥ ʕazawwid il-ɛagala* I'm going to get the tyre (more) inflated. - *ʕiẓ-ẓaahir ʕinni zawwidt-a-ha ḥabbiteen* it seems that I overdid things a bit. **2** to add. *bi-tiṭbux il-firaax wi-bi-tzawwid ɛaleehum malḥ* she cooks the chickens and (then) adds salt to them. - vn *tazwiid*; ava *mizawwid*.
زايد *zaayid²* /vi/ to bid (in an auction). *ʕil-mizayda ɛas-samak* bidding for fish. - vn *mizayda*; ava *mizaayid*.
مزايدة *mizayda, muzayda*† /n pl *-aat*/ auction.
مزايد *muzaayid*† /n */ bidder, outbidder.
اتزايد *ʕitzaayid* or *ʕizzaayid* /vi/ to take part in an auction. - ava *mitzaayid*.
ازداد *ʕizdaad* /vi/ to increase. *ʕil-xuṭuura ẓdaadit* the danger increased. *ʕil-ʕaɛraaḍ bi-tizdaad* the symptoms are becoming more pronounced. - vn *ʕizdiyaad*; ava *mizdaad*.
استزاد *ʕistazaad (yistaziid, yistazaad*↓*)* /vt/ to ask for more of, look for more of. *niḥibb^i nistaziid maɛlumaat* we like to get more information. - vn *ʕistizaada*; ava *mustaziid*†.

زىر ¹

زيّار *zayyaar* /n/ *[naut]* rope attaching the rear end of the tiller to the rudder.
زيّر *zayyar* /vt/ to fasten, attach. - vn *tazyiir*; ava *mizayyar*.
تزييرة *tazyiira* /n pl *-aat, tazayiir*/ *[obsol]* a black robe formerly worn by middle-class women.
مزيّرة *mizayyara* /prop n/ evil spirit believed to appear in the form of a woman clad in white garb.
اتزيّر *ʕitzayyar* or *ʕizzayyar* /vi/ to put on a *tazyiira*. - ava *mitzayyara*.

زىر ²

زير *ziir¹* /n pl *ʕazyaar, ziyaar*/ large handle-less earthenware jar used for storing and filtering water. (see Pl.A, 7). ‖ *ʕaadi z-ziir wi-ʕaadi ɤaṭaa* (here is the *ziir* and here is its cover (part of a children's rhyme)) ≈ here is what clinches it! (in presenting proof). - *dawwar iz-ziir ɛala ɤaṭaa lamma ltaqaa* ≈ he met his match. - *kasar ziir waraa* ≈ he said good riddance to him.
مزيرة *mazyara* /n pl *mazaayir*/ cupboard-like stand on which a *ziir* is placed.

زىر ³

زير *ziir²*: *ʕiz-ziir saalim* /prop n/ a hero of popular epic.

زىر ⁴ see **زور ¹**: *ziyaara*

زىرج

زايرجة *zayirga* <poss P *zâycha*> /n/ table of random letters used in divination. - also *yazirga*.

زىط

زاط *zaaṭ (i)* /vi/ **1** to become uproarious. *ʕil-muẓahra zaaṭit* the demonstration broke into pandemonium. ‖ *ʕil-ḥikaaya zaaṭit* the affair got out of hand. **2** to become joyful. - vn *zeeṭa*; ava *zaayiṭ*.
زيطة *zeeṭa* /n/ clamour, uproar. *zeeṭa w-zambaliiṭa* brouhaha. *bi-yiɛmil zeeṭa ɛal-ḥagaat il-hayfa* he makes a fuss about trivial things.
زيّط *zayyaṭ* /vi/ to indulge in noisy merriment, make a joyous commotion. - vn *tazyiiṭ*; ava *mizayyaṭ*.

زىع

ذاع *zaaɛ (i)* **1** /vt/ to broadcast, send out, spread abroad (especially by radio or television). *ma-tziɛ-ʃ il-xabar* don't spread the news. **2** /vi/ to become known, be spread abroad. *ṣiiṭ-u zaaɛ* its fame spread. - vn *zayɛaan*; ava *zaayiɛ*.
اتذاع *ʕitzaaɛ* or *ʕizzaaɛ* /vi/ to be broadcast (by radio). - iva *mitzaaɛ*.
انذاع *ʕinzaaɛ* = *ʕitzaaɛ*. - iva *minzaaɛ*.
أذاع *ʕazaaɛ* /vt/ to broadcast (by radio). *maḥaṭṭit ʕizaaɛa* broadcasting station. - vn *ʕizaaɛa*; ava *muziiɛ*; pva *muzaaɛ*.
إذاعة *ʕizaaɛa* /n pl *-aat*/ radio broadcast. ‖ *fil-ʕizaaɛa* on the radio.
مذيع *muziiɛ* /n */ announcer, broadcaster.

زىف

زيف *zeef* /n/ affectation.
زيّف *zayyif* /vt/ to counterfeit, forge (particularly money). - vn *tazyiif*; ava *mizayyif*; pva *muzayyaf*.
مزيّف *muzayyif* /n */ forger.
اتزيّف *ʕitzayyif* or *ʕizzayyif* /vi/ to be counterfeited, be forged (of money in particular). - iva *mitzayyif*.

زىق ¹

زيّق *zayyaq¹* /vi/ to creak. *baab mizayyaq* a creaking door. *sidr-u bi-yzayyaq* his chest wheezes. - vn *tazyiiq*; ava *mizayyaq*.

زىق ²

زيق *ziiq* /n pl *-aat*/ **1** edge, border. **2** strip.
زيّق *zayyaq²* /vt/ to make an edge or border around (s.th.). - vn *tazyiiq*; ava/pva *mizayyaq*.

اتزيّق ʕitzayyaq or ʕizzayaq /vi/ to be given an edging or border. - iva *mitzayyaq*.

زىل see زول : *muziil*

زىن [1]

زان *zaan*[2] *(i)* /vt/ to adorn (with one's presence). *ʕinta zint il-beet* your presence has adorned the house, your visit is an honour. ‖*hiyya tziin-u w-huwwa yzin-ha* they are each as bad as the other, they're a good match. - vn *zayanaan*; ava *zaayin*.

زين *zeen*[1] /adj/ 1 good. *kalaam zeen* sound words. *ya zeen iz-zeen* you best of men! *ʕiz-zeen wiʃ-ʃeen* the good and the bad. — /adverbially/ *nibayyin zeen* we read the future well (a gypsy catchword). ‖*ṣalli ɛaz-zeen* bless the Prophet! 2 pretty, handsome.

زينهم *zen-hum* /prop n/ poor district in southern Cairo on the northern edge of Fustat.

زينة *ziina* /n pl *-aat, ziyan*/ decoration, ornamentation. *ʕil-ɛaql*[i] *ziina* wisdom is an adornment. *lumaḍ ziina* fairy lights.

زيانة *ziyaana* /n/ barbering, the barber's trade. *ʕitɛallim iz-ziyaana f-ruus il-yataama [prov]* (he learnt to barber on the heads of orphans) ≈ the defenceless make the best guinea-pigs.

زيّن *zayyin* /vt/ 1 to adorn, decorate. *bi-yzayyinu l-midan bi-lumaḍ ɛaʃaan il-muulid* they decorate the minarets with lights for the *muulid*. 2 *[rur]* to cut the hair of (s.o.). - vn *tazyiin*; ava/pva *mizayyin*.

مزيّن *mizayyin* 1 /n */ barber, hairdresser for men. *ʕabrad min il-mizayyiniin [prov]* bolder than a barber, cheekier than a barber. *zayy il-mizayyin yidḥak ɛal-ʕaṣlaɛ bi-ṭaqṭaqit il-maqaṣṣ [prov]* like the barber, he fools the bald with the clicking of the scissors (i.e. he deceives him by pretending to go along with him). 2 /adj */ cheeky, bold.

اتزيّن ʕitzayyin or ʕizzayyin /vi/ 1 to be adorned, be decorated. 2 to be cut (of hair). - iva *mitzayyin*.

زىن [2]

زين *zeen*[2] /fem n, pl *-aat*/ eleventh letter of Arabic alphabet. - also *zaay, zeh*.

زىنب

زينب *zeenab* /prop n/ female given name. *ʕis-sayyida zeenab* mosque and quarter in the southern part of central Cairo, named after the grand-daughter of the Prophet Muhammad.

زىى see also ززاى ء and ززىى ء

زي *zayy* /prep/ 1 as, like. *ṭaɛm-a-ha zayy in-niɛnaaɛ* it tastes like mint. *zayy ayyaam zamaan* as in the old days. *zayy*[i] *ɛawayd-ak* as you usually do, as is your habit. *sitt*[i] *zayy*[i] *di* such a woman. ‖*zayy(-u) zayy* ... (it is) just like, (it is) equal to, as in *zayyu zayy il-qizaaz* it's just like glass, *zayyak zayy*[i] *ɣeer-ak* fair shares for all! 2 such as. *ʕasɛaar il-xuḍaar zayy il-bamya wil-bisilla wil-koosa rtafaɛit qawi* the prices of vegetables such as okra, green peas and zucchini have gone up a lot. *fii duwal qablit-ha l-muʃkila di qabliina zayy iṣ-ṣiin wil-hind* some countries, such as China and India, have encountered this problem before us. 3 about, something like, approximately. *zawwidi ɛalee zayy*[i] *sitt*[i] *beḍaat* add about six eggs to it. *ʕir-rusuum zayy*[i] *xamsa w-sabɛiin qirʃ* the dues are something like seventy-five piastres.

¶ *zayy*[i] *ma* /conj/ 1 as, just as, in the same way as. *win-nabi zayy*[i] *ma b-aquul kida* I swear it's exactly as I say. *ḥ-aɛmil zayy*[i] *ma-na ɛaayiz* I'll do as I please. *niqdar nibiiɛ-u zayy*[i] *ma-ʃtarenaa* we can sell it for the same price we bought it for. ‖*bi-yquum biiha zayy*[i] *ma ykuun* he takes it on as circumstances permit. - *tiʃrab ʕeeh - zayy*[i] *ma ykuun* 'What'll you drink?' 'Just whatever's around.' 2 as if. *ʕid-duktoor bi-yɛaalig il-marḍa zayy*[i] *ma ykuunu wlaad-u* the doctor treats the patients as if they were his own children. *da zayy*[i] *ma ykuun fii taar benna* it is as though there were a feud between us.

زيّ *ziyy* /n pl ʕazyaaʕ/ uniform.

أزياء ʕazyaaʕ /pl n/ women's dresses, women's fashions. *ɛarḍ*[i] *ʕazyaaʕ* fashion show.

اتزيّى ʕitzayya or ʕizzayya /vi/ to dress oneself or be dressed. *ʕitzayya b-ziyy-u l-ɛaskari* he put on his military uniform. - ava/iva *mitzayyi*.

س

س ا ء
ساء saaʕ[1] /fem n, pl -aat/ fourth letter of the Arabic alphabet. - also *sih.*

س ا ج
ساج saag: *xaʃab saag* teak wood.

س ا ح
ساحة saaḥa /n pl -aat/ playground, recreation space, parade ground. ||*saaḥa ʃaʕbiyya* government-sponsored youth club for military and sports training.

س ا د ا
سادة saada <P sâda> /adj invar/ plain, simple. *qumaaʃ saada* unpatterned cloth. *ʃaay saada* tea without milk. *qahwa saada* (Turkish) coffee without sugar. || *ʕis-saada lis-saada [joc]* unsweetened coffee for gentlemen.

س ا ر ى
سارى saari[1] <Hindi> /n/ sari.

س ا س
ساس saas: *min is-saas lir-raas* from head to toe, from top to bottom.

س ا ع[1]
ساعة saaʕa[1] /n pl -aat/ **1a** hour. *b-aʃtaɣal bis-saaʕa* I work by the hour. **1b** hour of the day. *ʕis-saaʕa kaam* what time is it? *ʕis-saaʕa tnaaʃar* it is twelve o'clock. **2** time, period of time. *miin gayy is-saʕaa-di* who's coming at this hour? *fi-nafs is-saaʕa* at the same time. *mamnuuʕ it-tadxiin saaʕit iʃ-ʃuɣl* no smoking during working time. *saaʕa l-qalb-ak wi-saaʕa l-rabb-ak [prov]* (a time for yourself and a time for your Lord) ≈ (there is) a time for pleasure and a time for prayer. ||*saʕt-u qarrabit* his hour is near, he is about to die. *-saaʕit il-ḥaẓẓ[i] ma-titʕawwaḍ-ʃ [prov]* you can never make up for lost pleasures. *- kull[i] saaʕa wit-tanya* very often, as in *hiyya kull[i] saaʕa wit-tanya tkallim-ni bit-tilifoon* she's always ringing me up! - *ʕibn[i] saʕt-u* man of whims. *-saʕit-ha* at the same time, as in *faakir lamma kunt[i] bi-tdawwar ʕalayya - saʕit-ha baqa kunt[i] fil-maktab* remember the time you were looking for me? well, I was at the office then. *-fi-saʕit-ha* then and there, at once, as in *lamma ḥaṣalit il-ḥadsa f-saʕit-ha gih il-buliiṣ* when the accident occurred the police came at once. **3** timepiece, watch, clock. ||*saaʕa tawqitiyya* stop-watch.

¶ *saaʕit ma* /conj/ (1) when(ever), as in *saaʕit ma yṣaffar laha tiigi* when he whistles, she comes. (2) as soon as, the moment, as in *saaʕit ma yiwṣal ʕibʕat-u l-beet* as soon as he arrives send him home. *huwwa kida min saaʕit ma twalad* he's been like that since the moment he was born. *min saaʕit is-sawra ma qaamit* from the time the revolution took place.

ساعات saʕaat /adv/ sometimes. ||*saʕaat kitiira* quite often.

ساعاتى saʕaati /n pl -yya/ watchmaker, watch-repairer.

سواعى sawaaʕi /adv/ sometimes.

س ا ع[2] see س ى ع : *saaʕa*[2]

س ا غ
صاغ saaɣ[1] <T sağ> **1** /adj invar/ *[obsol]* sound, unimpaired; current only in the expressions *saaɣ* (or *saaɣ*) *saliim* (1) A-1 (of health), (2) safe and sound, *qirʃ[i] saaɣ* one piastre, *qirʃeen saaɣ* two piastres. **2** /n pl *saɣaat*/ piastre, piastre coin. *ʕiddii-ni saaɣ* give me a piastre! *ʕaʃara saaɣ* ten piastres.

س ا ق

ساق *saaq*[1] /n pl *siqaan, siqaan*/ **1** stem, stalk (of a plant). **2** (human) leg, calf.

س ء ت ك ى

ثؤتكيّة *saʕutukiyya* <Gr **theotokia**> /n pl *-aat*/ *[Chr]* hymn to the Virgin Mary.

س ء ل

سأل *saʕal (a)* **1** /vt/ to question, ask. *ruuḥ ʕisʕal-u* go and ask him. *kunt*[i] *bidd-i ʕasʕal-ak ḥaaga* I wanted to ask you something. **2** /vi/ to make inquiries. *waaḥid kaan bi-yisʕal ʕaleek* (or *ʕannak*) someone was asking about you. -vn *suʕaal, suʕlaan*; ava *saaʕil*; pva *masʕuul*.

¶ *saʕal fi-* /usu in neg contexts/ to be concerned about. *ma-b-yisʕal-ʃ*[i] *fiyya* he doesn't give a damn about me. *ʕihmil-u wala tisʕal fii* ignore him and don't bother about him at all.

سؤال *suʕaal* **1** /n/ begging. ‖*ḥumart-ak il-ʕarga wala suʕaal il-laʕiim [prov]* ≈ better to depend on your limited resources than to ask for the help of a mean man. **2** /n pl *ʕasʕila, suʕalaat*↓/ question, query. ‖*ʕil-gawaab ʕala qadd is-suʕaal* the answer should match the question (i.e. be brief, don't be longwinded).

سئيل *saʕiil* /adj pl *suʕala*/ **1** importunate. **2** cheeky. **3** thick-skinned.

سائل *saaʕil*[1]↑ /n */ beggar.

مسؤول *masʕuul* /adj */ **1** responsible, accountable. *ʕana masʕuul ʕan il-ḥikaaya di* I am responsible for this matter. *ʕil-ʕanaaṣir il-masʕuula ʕan nagaḥ-ha* the factors responsible for its success. **2** responsible, in charge. *miin iʃ-ʃaxṣ il-masʕuul hina* who's the person in charge here? *ʕil-masʕuliin miʃ mafruuḍ yiddaxxalu f-kull*[i] *ṣaɣayyara wi-kbiira* the authorities shouldn't have to deal with all the petty details.

مسؤوليّة *masʕuliyya* /n pl *-aat*/ responsibility.

سؤل *suʕl*↑ /n/ wish. *ʕaḥmid-ak ya rabb*[i] *nawwilt-i-ni suʕl-i* O Lord! praise be to Thee for fulfilling my wish.

مسألة *masʕala* /n pl *masaaʕil*/ **1** issue, question, matter. *ʕin-naṣr*[i] *masʕalit waqt* victory is a question of time. *laazim ninaaqiʃ il-masʕala di b-huduuʕ* we must discuss this matter quietly. **2** *[math]* problem.

اتسأل *ʕitsaʕal* or *ʕissaʕal* **1** /vi/ to be asked (of a question). *da s-suʕaal illi mafruuḍ yitsiʕil* that is the question that should be asked. **2** /vt/ to be asked (a question). *fil-igtimaaʕ ʕitsaʕal suʕaal muḥrig* in the meeting he was asked an embarrassing question. -iva *mitsiʕil*.

انسأل *ʕinsaʕal* = *ʕitsaʕal*. -iva *minsiʕil*.

ساءل *saaʕil*[2] /vt/ to question. *la tsaʕil-ni wala ʕasaʕl-ak* we shouldn't question each other. -vn *misaʕla, musaʕla*.

اتساءل *ʕitsaaʕil* or *ʕissaaʕil* /vi/ to wonder, ask oneself. *ʕana b-ätsaaʕil ʕeeh illi ʕamalt-u fiik* I am at a loss to know what I have done against you. -ava *mitsaaʕil*.

س ء م

سئم *siʕim (a)* /vi/ to become weary, bored, or tired. *ʕana sʕimt*[i] *min ṭuul intiẓaar-u* I am fed up with waiting for him for so long. -vn *saʕam, saʕaama*.

سأم *saʕam (i)* /vt/ to bore, weary, make fed up. -ava *saaʕim*.

سآمة *saʕaama* /n/ tediousness.

سأمان *saʕmaan* /adj */ fed up, weary, tired, bored, exasperated.

اتسأم *ʕitsaʕam* or *ʕissaʕam* /vi/ **1** to be bored, be wearied, be made fed up. **2** (impersonal) passive of *siʕim*. *ma-yitsiʕim-ʃ*[i] *minnu* no one could be bored by him. -iva *mitsiʕim*.

س ب ا ط

سباطة *subaaṭa* <prob Copt> /n pl *-aat, sabaayiṭ*/ cluster, bunch (of dates or bananas). -also *zubaaṭa*.

س ب ا ن خ

سبانخ *sabaanix* <P *sipânâkh*> /n/ spinach.

س ب ب [1]

سبب *sabab* /n pl *ʕasbaab*/ cause, reason. *ʕid-diḥk min ɣeer sabab qillit ʕadab* to laugh without good reason is impolite. *bi-sabab* on account of, owing to.

سبّابة *sabbaaba* /n pl *-aat*/ index finger.

سبّوبة *sabbuuba* /n/ *[slang]* business of a peddler, goods carried by a peddler.

سبّيب *sabbiib* /n pl *sabiiba*/ *[slang]* peddler.

سبّب *sabbib* /vt/ to cause. *ʕis-surʕa bi-tsabbib muʕẓam il-ḥawaadis* speed causes most accidents. *rabb-i-na bi-ysabbib il-ʕasbaab [prov]* God creates causes (so that man can see an order in things, though God is not bound by cause and effect). -vn *tasbiib*; ava *misabbib*.

مسبّبات *musabbibaat* /pl n/ underlying factors. *ʕil-mawḍuuʕ luu ʕasbaab wi-msabbibaat kitiira* the matter is very complex.

اتسبّب *ʕitsabbib* or *ʕissabbib* /vi/ **1** to be the reason, be the cause. *ʕeeh illi tsabbib fil-ʕaya* what was the cause of the illness? **2** to be caused. *ʕil-ʕaya tsabbib ʕan il-ʕakl il-wisix* the illness was caused by dirty food. **3** to earn one's living (especially by hawking goods in the street). *daayir ṭuul in-nahaar yissabbib-lu fi-ʃwayyit xuḍaar* he

goes around all day hawking vegetables to make a living. - ava/iva *mitsabbib*.

متسبّب *mitsabbib* or *missabbib* /n */ one who trades on a very small scale, peddler.

س ب ب [2]

سبّ *sabb* [1] *(i)* **1** /vt/ to revile, abuse. *raaḥ sabib-li d-diin* he went and insulted my religion. || *masbuuba fii* (she is) accused of committing adultery with him. **2** /vi/ to be abusive, be insulting. *huwwa-nta bi-tsibb*[i] *f-baaba kamaan* you dare to insult Father as well? || *ʕin ʃuft-u bi-ysibb iʕraf ʕinnu bi-yḥibb [prov]* ≈ he must be in love to act so touchily. - vn *sabb*; ava *saabib*; pva *masbuub*.

سبّ *sabb* [2] /n/ defamation. || *ʕis-sabb il-ʕalani [leg]* slander, defamation of character. - *qanuun is-sabb* libel law.

سبّة *subba* /n/ object of shame, disgrace or dishonour. *xallit-u subba quddaam in-naas* she disgraced him in public. - /adjectivally/ *da raagil subba* the man's a disgrace!

مسبّة *masabba* = *sabb* [2].

اتسبّ *ʕitsabb* or *ʕissabb* /vi/ to be abused, be reviled, be insulted. - iva *mitsabb*.

انسبّ *ʕinsabb* = *ʕitsabb*. - iva *minsabb*.

س ب ب و ت

سبّوتة *sabbuuta* <perh Sp *sapote*> /n/ **1** avocado tree. **2** avocado fruit.

س ب ت [1]

ثبت *sibit (a)* /vi/ **1a** to become immobile, stay in place. *ʕisbat fi-makaan-ak* stay where you are! **1b** to remain steadfast. *sibit fi-kalaam-u* he kept to what he said, he stood by his words. || *ʕamlaak wi-ʕamwaal sabta [leg]* real estate, immovable property. - *fi-muntaha s-sabaat* as calm(ly) as can be. **2** to become set or fixed. *ʕil-buqʕa sibtit* the stain has set. *ʕalwaan sabta* fast colours. *ma-luu-ʃ raʕy*[i] *saabit* he has no fixed opinion. **3** to be proved. *ʕil-qaḍiyya sibtit ʕalee* the case was proved against him. - vn *subuut, sabaat, sabataan*; ava *saabit*.

ثبت *sabat* [1] *(i)* /vt/ **1** to prove. *ʕana mustaʕidd asbit kalaam-i* I'm ready to prove what I say. **2** to record, make a note of. *bi-yiddii-k waṣl*[i] *w-yisbit-u fid-daftar* he gives you a receipt and records it in the notebook. — /vi/ **3** to be established, be verified. *sabat-lina ʕinn il-ḥamaas li-waḥd-u miʃ kifaaya* it was proved to us that enthusiasm alone is not enough. || *subuut ir-ruʕya* confirmation of the sighting of the new moon marking the beginning of a lunar month, particularly Ramadan. - vn *subuut*; ava *saabit*; pva *masbuut*.

ثبات *sabaat* /n/ *[athl]* standing position. *rama l-qurṣ*[i] *min is-sabaat* he threw the discus from a standing position.

ثابت *saabit* /interj/ *[mil, athl]* as you are!

تبت *tibit* /adj * and pl *tubata*/ tenacious, cheeky, insolent, obstinate.

أثبت *ʕaṣbat* [1] /el/ more/most reliable, firm, steady etc.

أتبت *ʕatbat* /el/ more/most cheeky, insolent etc.

تبات *tabaat*: *ʕaaʃu f-tabaat wi-nabaat* ≈ they lived happily ever after.

تباتة *tabaata* /n/ obstinacy, insolence, intransigence.

تبيت *tabiit* /adj pl *tubata*/ = *tibit*.

ثبّت *sabbit* /vt/ **1** to fix, fasten. *sabbit il-ʕiʕlaan ʕala l-ḥeeṭa* he fastened the poster to the wall. **2a** to stabilize, make firm. *bi-nsabbit iʃ-ʃaʕr*[i] *b-binas* we clip the hair in place. *gihaaz bi-ysabbit ik-kahraba* an apparatus which stabilizes the electricity. *sabbit ʕiid-ak* steady your hand! || *sirr it-tasbiit [Chr]* sacrament of confirmation. **2b** *[admin]* to hire on a permanent basis (after a probationary period). *baʕd*[i] *sana l-mudiir sabbit-ni fiʃ-ʃuɣl* after a year the director made my appointment permanent. — /vi/ **3** to provide evidence, establish validity. *tiqdar tisabbit ʕak-kalam-da* can you establish the truthfulness of what has been said? - vn *tasbiit*; ava/pva *misabbit*.

تبّت *tabbit* **1** /vt/ to fix tightly, tighten. *tabbit ʕiid-ak ʕal-ligaam* tighten your grip on the reins. **2** /vi/ **2a** to behave assiduously or tenaciously. *tabbit ʕalayya ʕaʃaan ʕazuur-u* he insisted on my visiting him. *tabbitu ʕad-duruus qabl il-imtiḥaan* they studied hard before the exam. **2b** to ensure firmness or secure fastening. *tabbitit ʕal-xiyaaṭa* she reinforced the stitching. || *tabbit fiyya* hold on to me tightly! - vn *tatbiit*; ava/pva *mitabbit*.

مثبّت *misabbit, musabbit* /n pl *-aat*/ fixing fluid.

اتثبّت *ʕitsabbit* or *ʕissabbit* /vi/ **1** to be fastened. *ʕil-ʕadawaat bi-tissabbit bi-masamiir* the fixtures are fastened on with nails. **2a** to stabilize, firm up, be stabilized, be firmed up. *ʕil-ḥaraara ssabbitit ʕala daraga muʕayyana* the temperature was stabilized at a specific level. *ʕis-samaar yissabbit fi-baʕḍ-u* the rushes are drawn up tightly together. **2b** to be hired on a permanent basis (after a probationary period). **3** to ascertain the truth. *ʕana tsabbitt*[i] *min ik-kalaam illi tqaal* I verified what was said. *ruuḥ issabbit minnu* go and find out the truth from him. - ava/iva *mitsabbit*.

اتّبت *ʕittabbit* /vi/ passive of *tabbit*. - iva *mittabbit*.

أثبت *ʕasbat* [2] /vt/ to prove. *ʕana ʕasbatt-i-lak bid-daliil il-qaaṭiʕ ʕinn*[i] *huwwa lli qaal* I proved to you incon-

trovertibly that he's the one who said (that). -vn *ʕisbaat*.

إثبات *ʕisbaat* /n pl -*aat*/ proof. ||*muzakkirit ʕisbaat ḥaala* official complaint lodged with police. -*ʃaahid ʕisbaat* witness for the prosecution.

س ب ت ²

سبت *sabt* (also *yoom sabt*) /n pl *subúta, sibíta, subuuta*/ a Saturday. *ʕis-sabt* or *yoom is-sabt* Saturday. || *ʕis-sabtⁱ sabbuut* ≈ Saturday is grim (part of a children's rhyme about the days of the week - Saturday, as the first day of the working week, has the same significance in Egypt as blue Monday does in the West). ||*min qaddim is-sabtⁱ laqa l-ḥaddⁱ quddaamu [prov]* ≈ he who does good on Saturday will find his reward on Sunday. -*sabt in-nuur [Chr]* Holy Saturday.

سبّوت *sabbuut: ʕis-sabtⁱ sabbuut* see *sabt*.

(س ب ت)³

سبت *sabat²* <P *sapad*> /n pl *ʕisbita, sibíta*/ basket woven of split cane, (loosely) any stiff straight-sided basket. || *sabat mayya* basket containing a vessel of water for flowers.

السبتيّة *ʕis-sabtiyya* /prop n/ quarter in Northern Cairo. ||*faar is-sabtiyya* a large mouse or rat which, it is humorously claimed, is responsible for frequent cuts in the Cairo electricity supply.

س ب ت ⁴ see س ب ب و ت : *sabbuuta*

س ب ت م –

سبتمبر *sibtimbir, sibtimbar* <Engl> /n/ September.

س ب ح ¹

سبحة *sibḥa* /n pl *sibaḥ*/ 1 prayer beads, rosary, worry beads. ||*ɛas-sibḥa* numerously, as in *yilɛan ʕabuu-k ɛas-sibḥa* damn your father several times over! 2 *[naut]* lifeline.

سبحان *subḥaan* or *subḥaan: subḥaan allaah* (1) praise be to God (formula used in prayer). (2) (also *subḥaan-ak ya rabb*) God be praised! (exclamation of wonder). ||*subḥaan allaah ɛaleek* (or *fi-ṭabɛ-ak*) ≈ Good Lord! is that any way to behave? -*subḥaan-u wa-taɛaala* may He be praised, (formula used after the mentioning of God's name as a sign of absolute submission), as in *ʕallaah subḥaan-u wa-taɛaala ʕamar bir-raḥma* God, may He be praised, commanded the showing of mercy.

سبّوح *subbuuḥ* /n/ Most Glorious One (epithet of God).

مسبحة *masbaḥa* /n pl *masaabiḥ*/ = *sibḥa*.

سبّح *sabbaḥ* 1 /vt/ to praise God. 2 /vi/ to say or repeat *subḥaan allaah. bi-ysabbaḥ ɛas-sibḥa* he says *subḥaan allaah* while passing the prayer beads through his fingers. ||*bi-ysabbaḥ bi-ḥamd il-mudiir [deris]* he is always singing the praise of the director. -vn *tasbiiḥ*; ava *misabbaḥ*.

تسبيح *tasbiiḥ* /n pl *tasabiiḥ*/ glorification of God by exclaiming *subḥaan allaah*.

تسبيحة *tasbiiḥa* /pl -*aat*/ instance noun of *tasbiiḥ*.

تسبحة *tasbiḥa* /n pl *tasabiiḥ*/ *[Chr]* collection of liturgical hymns of praise.

اتسبّح *ʕitsabbaḥ* or *ʕissabaḥ* /vi/ to be praised, be glorified (of God). -iva *mitsabbaḥ*.

س ب ح ²

سبح *sabaḥ (a)* /vi/ 1 to seep. *ʕil-mayya sabaḥit min taḥt il-baab* the water seeped in under the door. 2 to crawl (of insects). *ʕil-baqqⁱ saabiḥ ɛal-ḥeeṭa* bedbugs are crawling on the wall. 3↑ to swim. ||*dayman yisbaḥ fi-ʕafkaar-u* he is always lost in thought. -*saabiḥ fi-ɛaraq-u mil-ḥarr* he is dripping with sweat because of the heat. -*ḥ-aqṭaɛ sabḥ-u* I'll ruin him. -vn *sabḥ, sibaaḥa*; ava *saabiḥ*.

سباحة *sibaaḥa* /n/ swimming. *ḥammaam sibaaḥa* swimming pool.

سبّاح *sabbaaḥ* /n */ swimmer.

س ب ح ³

سبح *sibaḥ* /interj/ ≈ get him! (said to incite a dog against someone).

س ب خ

سبخ *sabax* /n/ salt and other chemicals that prevent agricultural land from growing plants. *ʕarḍⁱ sabax* agricultural land that has been damaged by chemicals.

سباخ *sibaax* /n/ fertilizer. *sibaax baladi* manure, dung used as fertilizer. *sibaax kimaawi* chemical fertilizer.

سبّخ *sabbax* 1 /vt/ to fertilize, enrich. *nisabbax il-ʕarḍⁱ bi-sbaax baladi* we fertilize the soil with manure. || *ʕana ḥ-asabbax-u ɛala lli ɛamal-u fiik* I will give him a talking to for what he's done to you. 2 /vi/ to become sterile owing to the presence of chemicals or salts (of land). *ʕil-ʕarḍⁱ sabbaxit wi-ɛayza ɛlaag* the soil has become unproductive and needs treatment. - vn *tasbiix*; ava/pva *misabbax*.

تسبيخة *tasbiixa* /n pl -*aat*/ instance noun of *tasbiix*.

اتسبّخ *ʕitsabbax* or *ʕissabbax* /vi/ to be fertilized, be enriched. -iva *mitsabbax*.

س ب د ا ج
سبيداج *sibidaag* <P *safedâj*> /n/ white lead. - also *ʕisbidaag*.

س ب ر
سبّورة *sabbuura, sabbuura* /n pl *-aat, sababiir*/ blackboard.

س ب ر ت و
سبرتو *sibirtu, sibartu* <It *spirito*> /n/ alcohol, (methylated) spirit. *sibirtu ʕabyaḍ* surgical spirit, rubbing alcohol. *sibirtu ʕaḥmar* methylated spirits.
سبرتاية *sibirtaaya* /n pl *-aat*/ **1** can with a long spout used to feed methylated spirits to primus stoves. **2** alcohol burner.

س ب ر س
سبارس *sabaaris* /coll n/ cigarette butts gathered from the street etc. for re-use.
سبرساية *sibirsaaya* /unit n, pl *-aat*/ a cigarette butt.
سبارسجى *sabarsagi* /n pl *-yya*/ gatherer of discarded cigarette butts.
سبرس *sabras* /vi/ *[joc]* to smoke cigarette butts. - vn *sabrasa*; ava *misabras*.

س ب س ب [1]
سبسب *sabsib*[1] /vt/ to take great pains with (one's hair). - vn *sabsaba*; ava/pva *misabsib*.
اتسبسب *ʕitsabsib* or *ʕissabsib* /vi/ to be overdone, be elaborately coiffed (of hair). - vn *tisabsiib*, ava *mitsabsib*.

س ب س ب [2]
سبسب *sabsib*[2] /vi/ to flow, stream. *ɛenee sabsibit bid-dumuuɛ* or *ʕid-dumuuɛ sabsibit min ɛenee* ≈ he shed tears. - vn *sabsaba*; ava *misabsib*.

(س ب س ب)[3]
سبسب *sibsib* /n pl *sabaasib*/ small bamboo flute, pitched higher than the *naay*.
سباسب *sabaasib*: *ʕis-sabaasib il-kubra [magic]* collection of incantations pronounced against evil spirits.

س ب ط [1]
سبط *sibṭ* /n pl *ʕasbaaṭ*/ grandchild. ‖ *ʕasbaaṭ in-nabi* the Prophet's descendants. - *ʕil-ʕasbaaṭ* the twelve tribes of Israel.

س ب ط [2] see س ب ا ط : *subaaṭa*

س ب ع [1]
سبعة *sabɛa* /num: in absol state, in apposition, or w foll n sing in contexts of ordering and itemizing; pl *-aat*/ seven. *sabɛa w-ɛiʃriin* twenty-seven. *sabɛa saaɣ* seven piastres. *sabɛa ʃaay* seven teas. ‖ *ʕibn*[i] (or *bint*[i]) *sabɛa* (1) a baby born two months prematurely. (2) a person of highly-strung nervous temperament (characteristics said to be typical of those born prematurely). - *ʕis-sabɛa w-dimmit-ha* (or *w-timmit-ha*) every conceivable evil, as in *ṭallaɛu fii ʕis-sabɛa w-dimmit-ha* they dragged up every bad thing they could say about him, *ɛamal is-sabɛa w-dimmit-ha* he left no sin uncommitted. - *ʕis-sabɛa* the seven different ways of reading the Koran. *bi-yiqra (l-qurʕaan) bis-sabɛa* he recites the Koran in the seven ways (a sign of great accomplishment).
سبع *sabaɛ* /num; in const w foll n pl; usu *sabaɛt* when followed by n ordinarily w initial hamza/ seven. *sabaɛ daqaayiq* seven minutes. *sabaɛt iyyaam* seven days. ‖ *buloofar bi-yaaqa sabɛa* V-necked sweater. - *sabaɛ ṣanaayiɛ f-ʕidee wil-ḥamm*[a] *ḥaaṭiṭ ɛalee [prov]* he has everything going for him but luck. - *ʕis-sabaɛ banaat* the Sisters of Charity.
سباعى *subaaɛi* /adj/ consisting of seven parts.
سبوع *subuuɛ* /n/ ceremony marking the seventh day after the birth of a child.
السبوعات *ʕis-subuɛaat* /n/ Jewish Pentecost, Feast of Weeks.
أسبوع *ʕusbuuɛ, ʕasbuuɛ* /n pl *ʕasabiiɛ*/ week. *ʕusbuuɛ il-ʕalaam [Chr]* Holy Week.
أسبوعى *ʕusbuuɛi, ʕasbuuɛi* /adj/ weekly. *ɛamra ʕusbuɛiyya* a weekly overhaul.
سبعتاشر، سبعة عشر *sabaɛtaaʃar* **1** /num pl *-aat*/ seventeen. **2** *ʕil-sabaɛtaaʃar* /adj invar/ the seventeenth.
سبعين *sabɛiin* **1** /num pl *-aat*/ seventy. ‖ *ʕibn*[i] *sittiin fi-sabɛiin* see *sittiin*. **2** *ʕis-sabɛiin* /adj invar/ the seventieth.
سبعمية، سبعمائة *subɛumiyya* **1** /num/ seven hundred. **2** *ʕis-sabɛiin* /adj invar/ the seven-hundredth.
سابع *saabiɛ* /adj/ seventh. ‖ *min saabiɛ sama l-saabiɛ ʕarḍ* from very high up to very low down. - *saabiɛ nooma* a very deep sleep. - *ʕin-nabi waṣṣa ɛala saabiɛ gaar [prov]* ≈ the Prophet said we should care for even our most distant neighbours.
سبّع *sabbaɛ* /vi/ **1** to make seven. **2** to complete seven days. *ʕil-mawluud sabbaɛ* the baby is seven days old. - vn *tasbiiɛ*; ava *misabbaɛ*.

س ب ع [2]
سبع *sabɛ* /n pl *subúɛa, subuuɛ, sibaaɛ*/ lion. ‖ *raagil sabɛ* a real man! - *ya sabɛ-i*↓ epithet a woman gives her

husband when mourning him. - *geeb is-sabɛ^i ma-yixlaa-ʃ [prov]* (a lion always has plenty) ≈ a gallant person can always find means to assist others. - *sabɛ^i walla ḍabɛ* (is it a lion or a hyena) ≈ success or failure? - *ḥagar daayir wala sabɛ^i naayim [prov]* (better a rolling stone than a sleeping lion) ≈ a working nobody is better than idle nobility. - *zahra kaff is-sabɛ* motif used in tent appliqué work (see Pl.H, 26).

س ب غ ¹

صبغ *sabaɣ* (also *ṣabaɣ*) *(u)* /vt/ **1** to dye. **2** to have dyed. - vn *sibaaɣa, sabɣ*; ava *saabiɣ*; pva *masbuuɣ*.

صبغة *sabɣa* (also *ṣabɣa*) /n pl *-aat*/ dye, dye-stuff. ‖*fuuṭit is-sabɣa* nylon napkin used by hairdressers to protect customers' clothes from dye.

مصبغة *masbaɣa* (also *maṣbaɣa*) /n pl *masaabiɣ*/ **1** dye-works, dye factory. **2** dry-cleaning establishment.

اتصبغ *ʕitsabaɣ* or *ʕissabaɣ* (also *ʕitṣabaɣ*) /vi/ to be dyed. ‖*ʕitsibiɣ fin-niila↓ [women]* go to hell! - *di tsabaɣit miz-zaɛal wi-xassit in-nuṣṣ* she's become gloomy and wasted away with grief. - iva *mitsibiɣ*.

انصبغ *ʕinsabaɣ* = *ʕitsabaɣ*. - iva *minsibiɣ*.

س ب غ ²

سابغ *saabiɣ↑* /adj pl *sawaabiɣ*/ full, complete, abundant (notably of God's grace). *ʕiʃ-ʃukr^i li-llaah ɛala niɛam-u s-saabiɣa* thanks and praise be to God for His ample grace.

أسبغ *ʕasbaɣ↑* /vt/ **1** to bestow grace and favour upon, be bountiful towards (s.o., especially of God). **2** *[Isl]* to perform (the ritual ablution) correctly. - vn *ʕisbaaɣ*; ava *musbiɣ*.

س ب ق

سبق *sabaq^1* *(a)* /vt/ **1** to precede, go before. *ʕil-xuṭuuba b-tisbaq ɛaqd il-ʕikliil* the betrothal precedes the church wedding. *kaan sabiq-ni fil-madrasa b-sana* he was a year ahead of me in school. ‖*ʕil-kaff is-saabiq saabiq [prov]* ≈ the first blow has the advantage. - *sabq il-ʕiṣraar [leg]* premeditation. *qatl^a ɛamd^i maɛa sabq il-ʕiṣraar [leg]* premeditated murder, first degree murder. - *xeer-ak saabiq* ≈ your good deed came first, so you are the one who should be thanked (a modest reply to an expression of thanks). **2** overtake, outstrip. ‖*ɛallimnaa ʃ-ʃiḥaata sabaq-na ɛal-ʕabwaab [prov]* (we taught him to beg, and he beat us to the doors) ≈ he bites the hand that fed him. - *ḍarab-ni w-baka w-sabaq-ni wi-ʃtaka [prov]* ≈ he wronged me and claimed he was wronged. - *ʕilli sabaq kal in-nabaq [prov]* ≈ the early bird catches the worm. - *saabiq fiih iʃ-ʃiṭaan* the devil got there (i.e. to the mother) first, he is a very son of the devil. — /invar/ **3** modal indicating precedence in time. *sabaq qult-i-lak ma-tgii-ʃ hina* I've told you before not to come here. - vn *sabq, sabaqaan*; ava *saabiq*; pva *masbuuq*.

سابق *saabiq^1* /adj */ former, previous. *ʕir-raʕiis is-saabiq* the ex-president.

¶ *saabiqan↑*, *saabiqan* /adv/ formerly, previously.

سابقة *sabqa* /n pl *sawaabiq*/ **1** precedent. *ʕil-mawḍuuɛ da lii sabqa ɛandina fiʃ-ʃirka* this matter has a precedent in our firm. **2** *[leg]* previous criminal conviction. *ʕarbaab is-sawaabiq* previous offenders. *mara* (or *raagil) ʕarbaab sawaabiq* a woman (or man) of the criminal sort.

سبق *sabaq^2* /n/ **1** competition, contest. **2** race. *ḥuṣaan sabaq* racehorse. *ʕis-sabaq* the races.

أسبق *ʕasbaq* /el/ earlier/earliest, former/first.

أسبقية *ʕasbaqiyya* /n pl *-aat*/ priority, seniority. *ʕiʃ-ʃira ḥasab ʕasbaqiyyit il-ḥagz* purchasing orders are fulfilled in the order in which they are placed.

سبّق *sabbaq* /vi/ to act before, ahead or in advance. - vn *tasbiiq*; ava *misabbaq*.

مسبّقا *musabbaqan* /adv/ in advance.

سابق *saabiq^2* /vt/ to race against, compete with. *miin yisabiq-ni fil-ɛoom* who wants to race me at swimming? - vn *sibaaq, musabqa, misabqa*; ava *misaabiq*.

سباق *sibaaq* /n pl *-aat*/ **1** competition, contest. **2** race.

مسابقة *musabqa* /n pl *-aat*/ **1** competition, contest. *ʕimtiḥaan musabqa* a competitive examination. **2** race.

اتسابق *ʕitsaabiq* or *ʕissaabiq* /vi/ to compete (with o.a.). - ava *mitsaabiq*.

متسابق *mutasaabiq↑* /n */ competitor, contestant.

س ب ك

سبك *sabak (u)* /vt/ **1** *[metal]* to cast, found. **2** to plan meticulously. *kidba masbuuka* a well thought-out lie. - vn *sabk, sibaaka, sabakaan*; ava *saabik*; pva *masbuuk*.

سبيكة *sabiika* /n pl *sabaayik*/ **1** ingot (of gold or silver). **2** alloy.

سبّاك *sabbaak* /n */ **1** plumber (particularized as *sabbaak ṣiḥḥi*). **2** metal founder (particularized as *sabbaak maɛaadin*).

مسبك *masbak* /n pl *masaabik*/ foundry.

اتسبك *ʕitsabak* or *ʕissabak* /vi/ **1** *[metal]* to be cast, be founded. **2** to be well-planned. - iva *mitsibik*.

انسبك *ʕinsabak* = *ʕitsabak*. - iva *minsibik*.

سبّك *sabbik* /vt/ **1** to do (s.th.) well. *sabbik il-ɛamaliyya* he organized the job well. **2** *[cook]* to reduce, cook in concentrated stock, juice or sauce.

|| ʕil-misabbik wil-miḥabbik elaborately cooked food. -vn *tasbiik*; ava/pva *misabbik*.

تسبيكة *tasbiika* /n/ a dish cooked in concentrated stock, juice or sauce.

اتسّبك *ʕitsabbik* or *ʕissabik* /vi/ passive of *sabbik*. -iva *mitsabbik*.

س ب ل [1]

سبيل *sabiil* /n/ **1**↑ /pl *subul*/ way, path. -common in unelevated speech in the phrases: *ɛaabir sabiil* a passer-by. *raaḥ li-ḥaal sabiil-u* he went his own way. *ʕasxam wi-ʕaḍall*[i] *sabiil* a far worse path to follow, a far worse course, as in *ʕil-ɣina wiḥiš wil-faqr*[i] *ʕasxam wi-ʕaḍall*[i] *sabiil* wealth is bad but poverty is far worse. *ɛala sabiil* as, by way of, as in *ɛala sabiil il-misaal* by way of example, *ʕiš-širka bi-twazzaɛ in-nataayig ɛala sabiil hadaaya* the company distributes the calendars as gifts. *fi-sabiil* for the sake of, as in *kull-u yhuun fi-sabiil ig-gumhuur* no effort is too great for the sake of the public, *fi-sabiil illaah* for the sake of God, out of charity. **2** /no pl/ **2a** water distributed out of charity to the thirsty. **2b** *[obsol]* the cry of one distributing water to the thirsty. **3** /pl *sibíla*/ public drinking-fountain.

سبيل *sibiil* = *sabiil* 3.

سبّل *sabbil*[1] /vt/ to dedicate, set apart for charity, set apart to serve people. -vn *tasbiil*; ava/pva *misabbil*.

اتسبّل *ʕitsabbil*[1] or *ʕissabbil*[1] /vi/ to be dedicated, be set apart for charity. -iva *mitsabbil*.

س ب ل [2]

سبل *sabal*[1] /coll n/ heads or ears of cereals. ||*mišṭ*[i] *sabal* braided stalks of green wheat which are hung in homes at the time of ripening for good luck, a kind of corn dolly.

سبلة *sabala* /unit n, pl *-aat*/ a head or ear (of a cereal plant).

سبلاية *sabalaaya* = *sabala*.

سبّل *sabbil*[2] /vi/ to put out ears (of cereals). -vn *tasbiil*; ava *misabbil*.

س ب ل [3]

سبل *sabal*[2] *(i)* /vt/ **1** to drape, cause to hang loosely. *sabalit ṭarḥa ɛala ras-ha* she covered her head with a veil. ||*ya saabil is-satr*[a] *ɛala ɛabiid-ak ya-rabb* ≈ you cover your creature's sins with the veil of Your mercy, O Lord! **2** to shed (tears). -vn *sabl*; ava *saabil*; pva *masbuul*.

سبّل *sabbil*[3] /vt/ **1** to half close (the eyes). *sabbilit ɛenee-ha min ik-kusuuf* she cast down her eyes out of bashfulness. **2** to close (the eyes of one deceased). -vn *tasbiil*; ava/pva *misabbil*.

اتسبّل *ʕitsabbil*[2] or *ʕissabbil*[2] /vi/ to be closed (of eyes). -iva *mitsabbil*.

س ب ل [4]

سبل *sabal*[3] *(i)* /vt/ to spread (manure), fertilize (with manure). -vn *sabl*; ava *saabil*; pva *masbuul*.

سبلة *sabla* /n/ manure, dung (used for fertilizer).

اتسبل *ʕitsabal* or *ʕissabal* /vi/ to be manured. -iva *mitsibil*.

س ب ل س

سبلس *sablis* /vi/ to throw one's opponent using the overhead hold (wrestling). -vn *sablasa*; ava *misablis*.

س ب ل ى –

سبليونة *sabalyoona* <perh It *spagnola*> /n pl -*aat*/ vertical locking-rod on a double door or window, espagnolette bolt. -also *sabanyoola*.

س ب ن

سبان، صئبان *sibaan* /coll n/ eggs of hair-lice, nits. *naas zayy is-sibaan* people who can't be shaken off.

سبانة، صئبانة *sibaana* /unit n, pl -*aat*/ an egg of a hair-louse, a nit.

سبّن *sabbin* /vi/ to become full of nits (of hair). -ava *misabbin*.

س ب ن س

سبنسة *sibinsa* <It *dispensa*> /n pl -*aat*/ caboose, guard's van (on a train).

س ب ن ى –

سبنيولة *sabanyoola* <perh It *spagnola*> /n pl -*aat*/ vertical locking-rod on a double door or window, espagnolette bolt. -also *sabalyoona*.

س ب ه ل ل

سبهللة *sabahlala* /adv/ haphazardly, any old how. ||*huwwa waaxid il-ḥikaaya sabahlala* he's taking the matter too lightly.

سبهللى *sabahlali* /adj invar/ aimless, careless, vague. *ɛiiša sabahlali* an aimless life.

س ب و ر see ء س ب و ر : *suboor*

س ب ى [1]

سبى *saba (i)* /vt/ **1** to take prisoner (especially in war).

2 to charm, captivate. *gamal-ha sabaa* her beauty enchanted him. - vn *saby*; ava *saabi*; pva *masbi*.
اتسبى *ʕitsaba* or *ʕissaba* /vi/ 1 to be taken captive. 2 to be enchanted, be charmed. - iva *mitsibi*.

(س ب ى)²
سوبية *subya* <T *sübye*> /n/ cold drink of slightly fermented rice, sugar and water.
سيبة *sibya*¹ <P *sih-pây*> /n pl *sibay*/ 1 trestle, tripod. 2 steelyard. - also *seeba*.

س ب ى ا
سبيا *sibya*² <perh It *seppia*> /coll n/ cuttlefish.

س ت ا ن
ستان *sataan* <Fr> /n/ satin. *kastuur sataan* flannel-backed satin.

س ت ت¹
ست *sitt*¹ /num: in constr w foll n pl/ six. *sitt*ⁱ *sniin* six years.
ستة *sitta* /num; in absol state, in apposition, or w foll n sing in contexts of ordering and itemizing; pl *-aat*/ six. *ʕiḥna sitta* there are six of us. *ṭalabna sitta salaṭa* we ordered six salads.
ستاشر، ستة عشر *sittaaʃar* 1 /num pl *-aat*/ sixteen. 2 *ʕis-sittaaʃar* /adj invar/ the sixteenth.
ستين *sittiin* /num/ 1 /pl *-aat*/ sixty. ‖*ʔaal waaḥid wi-sittiin* he took to his heels. 2 /no pl/ intensifier used in curses and insults. *ʕibn*ⁱ *sittiin kalb* ≈ son of a bitch sixty times over. *ruuḥ fi-sittiin dahya* ≈ go to blackest hell! *ʕibn*ⁱ *sittiin fi-sabʕiin* ≈ son of (a bitch) sixty times multiplied by seventy times over. — *ʕis-sittiin* /adj invar/ 3 the sixtieth.
ستمية، ستمائة *suttumiyya* 1 /num pl *-aat*/ six hundred. 2 *ʕis-suttumiyya* /adj invar/ the six-hundredth.
ساتت *saatit* /adj/ sixth.

س ت ت²
ست *sitt*² /n pl *-aat*/ 1 lady, woman. *ʕis-sittaat fi-ʕingiltira* the women in England. ‖ *ʕis-sitt*ⁱ *btaʕt-u* his wife. - *sitt il-ḥusn (wig-gamaal)* (1) fairy-tale princess or heroine. (2) *[bot]* belladonna. 2 mistress. *sitt il-beet* the mistress of the house. *sitt-ik mawguuda* is your mistress at home? — /no pl/ 3 respectful form of address or reference to a grandmother. *ʕumm-u w-sitt-u maʕaa* his mother and his grandmother are with him. 4 title of and form of address or reference to, a woman. *ʕis-sitt*ⁱ *galiila* Mrs. Galila. *la muʕaxza ya sitt-i* excuse me ma'am. ‖*sitt*ⁱ *haanim* madam. - *ʕis-sitt* (1) respectful epithet of Sayyida Zaynab. (2) respectful epithet of the late singer Umm Kalthum. - *sitt il-ḥabaayib* the mother. 5 /in constr, w fem referent/ the best of, the finest. *ʕil-luɣa l-ʕarabiyya sitt il-luɣaat* Arabic is the best language. *sitt il-kull* or *sitt is-sittaat* the best of all.
ستاتى *sittaati* /adj invar/ coquettish, exaggeratedly feminine. *hiyya taṣarrufat-ha sittaati zyaada ʕan il-luzuum* she affects too many girlish airs and graces.
ستت *sattit* /vt/ to give (a woman her) due as a feminine creature meant for adornment (usually with the implication of relieving a woman of the necessity of doing menial tasks by providing servants or appliances). - vn *tastiit*; ava/pva *misattit*.
اتستت *ʕitsattit* or *ʕissattit* /vi/ 1 passive of *sattit*. 2 to affect mannerisms of a lady of leisure, play the lady. *ʕana miʃ waxda ʕala ʔillit il-ḥaraka wala ʕinni ʕatsattit* I'm not used to inactivity nor to lolling about the house like an odalisque. - ava *mitsattit*.
متستت *mitsattit* /adj */ coquettish, mincing, artificial.

س ت ر
ستر *satar (u)* /vt/ 1 to protect (of God). *loola satr*ⁱ *rabb-i-na kaan maat* but for God's protection he would have died. *ʕustur ya rabb* or *rabb-i-na yustur* Lord preserve us! *ʕilli yustur-u l-mawla ma-yifḍaḥ-uu-ʃ il-ʕabd [prov]* no man can disgrace him whom God protects. ‖ *ʕallaah yistur-ak*↓ please, as in *ʕallaah yustur-ak tiddii-ni ʔirʃ* please give me a piastre. 2 to hide, shield so as to maintain decency and decorum. *ʕusturi riglee-ki* cover your legs for the sake of decency. *ʕustur nafs-ak* don't expose yourself to scandal. *ʕayʃiin masturiin* (1) they live quiet, respectable lives, (2) they enjoy a rich life. ‖ *ʕustur bint-ak* get your daughter married! - *xallii-ha mastuura* ≈ let sleeping dogs lie. 3 to cover, protect. *ʕil-xeema satraa* the tent gives him cover. — /vi/ 4 to afford protection or cover (from scandal). *ʕiggawwizt-a-ha ʕaʃaan ʕastur ʕaleeha* I married her to protect her reputation. *laazim tusturi ʕala gooz-ik* you must shield your husband's good name. 5 to render good service, fulfil a need. *ʕil-ʕarabiyya di satarit maʕaaya ʕaʃar siniin* this car has served me well for ten years. *ʕil-maʕaziim kaanu kutaar laakin il-ḥamdu l-illaah il-ʕakl*ⁱ *satar* there were many guests, but, thank God, the food was adequate. - vn *satr*; ava *saatir*; pva *mastuur*.
ستر *satr* /n/ 1 divine protection. ‖*ʕandu s-satr* he has the decent minimum (euphemism = he has nothing). - *ʕandi s-satr* I have enough, I'm doing all right (indirect response to inquiry into one's financial state). - *ʕandak is-satr [women in trad soc]* may you have

God's protection from disgrace (response to ʕitfaḍḍali ɛandina). - hiyya satr^i w-ɤaṭa ≈ she's the sort to keep your name clean (of a potential wife). 2 [Chr] altar covering.

ساتر saatir /n/ 1 /no pl/ Protector (epithet of God). ‖ya saatir said upon entering others' homes, giving the occupants a chance to prepare themselves. - ya saatir (ya rabb) expression of dismay ≈ good God! God preserve us! 2 /pl sawaatir/ [mil] (protective) cover. ʕiḍ-ḍarb^i min xalf^i saatir firing from behind cover.

مستور mastuur /adj */ 1 wealthy. 2 having one's basic needs provided for. ʕana mastuur il-ḥamdu li-llaah I make a living, I get along all right, praise be to God!

سترة sutra /n/ 1 /pl -aat, sutar/ top part of a uniform, jacket of a uniform. 2 /no pl/ protection, safeguard. gawaaz il-banaat sutra ≈ it's a safeguard for girls to get married.

ستر sitr /n pl sutuur, ʕastaar/ curtain, drape.

ستار sitaar /n/ curtain, screen. ‖sitaar naar [mil] artillery barrage. - ʕis-sitaar il-ḥadiidi the Iron Curtain. - min wara s-sitaar behind the scenes, back-stage, secretly.

ستارة sitaara /n pl sataayir/ curtain. ‖sataayir maɛdaniyya venetian blinds.

ستّار sattaar /n/ Protector (epithet of God). ‖ ʕis-sattaar mawguud↓ ≈ God will never let us down. - ya sattaar ɛaleeku ≈ how exasperating you are!

اتستر ʕitsatar or ʕissatar /vi/ 1 to be shielded so as to maintain decency and decorum. ma-tiqlaɛ-ʃ^i quddaam in-naas - xuʃʃ^i guwwa titsitir don't undress in front of everyone! go inside where no one can see! 2 to appear presentable. ma-ɛandii-ʃ wala badla ʕatsitir biiha I don't have a single suit I can decently wear. 3 to maintain a decent standard of living. laazim ʕalaqii-li ʃuɤla ʕatsitir biiha I must find a job that'll provide for me adequately. - iva mitsitir.

ستّر sattar = satar. - ava/pva misattar.

اتستّر ʕitsattar or ʕissattar /vi/ to hide oneself, disguise oneself. - ava mitsattar.

¶ ʕitsattar ɛala to cover up (a crime etc.).

مستتر mustatir↑ /adj */ hidden, disguised.

س ت ف

ستّف sattif /vt/ 1 to arrange, stack up, order neatly. tastiif ik-kutub shelving the books. xud ik-karaasi di sattif-ha guwwa take these chairs and stack them up inside. 2 to pack (with). ḥ-asaafir bukra w-lissa ma-sattift^i-ʃ ʃunaṭ-i I'm travelling tomorrow and have't packed my bags yet. ʕinta sattift il-ɛarabiyya naas kida leeh why have you packed the car with people like this? 3 to rebuke harshly. - vn tastiif; ava/pva misattif.

اتستّف ʕitsattif or ʕissattif /vi/ 1 to be arranged, be put in order, be stacked. ʕik-kutub mitsattifa ɛal-ʕurfuf ḥasab il-mawḍuɛaat the books are arranged on the shelves by subject. 2 to be packed (with). 3 to be rebuked harshly. - iva mitsattif.

س ت ن ى ه

ستانيه sataneeh <Fr satiné> /n/ cotton satin, satinet.

س ت ى ا ن

سوتيان sutyaan <Fr soutien> /n pl -aat/ brassiere. - also sintiyaan, suntiyaan.

س ج د

سجد sagad (u) /vi/ to prostrate oneself in (or as if in) prayer. - vn suguud; ava saagid.

سجدة sagda /n pl -aat/ 1 a prostration (in prayer). ‖ṣalaat is-sagda [Chr] liturgical prayers used in Holy Week. 2 [Isl] one prostration (as a part of ritual prayer).

سجّاد siggaad /coll n/ carpet(s), carpeting. ‖mudiir is-siggaad official responsible for the carpets in all mosques under the jurisdiction of the Ministry of Religious Endowments.

سجّادة siggaada /unit n, pl -aat, sagagiid/ mat, carpet. siggaadit ṣala prayer rug. ‖ʃeex is-siggaada head of a Sufi order.

مسجد masgid /n pl masaagid/ mosque.

سجّد saggid /vt/ [usu children] to cause to submit, outdo. saggidt-ak - miʃ ḥa-tḥaawil titnaaqiʃ maɛaaya taani I've bested you - don't try to argue with me again! ḥ-asaggid-ha b-kalaam-i l-ḥilw I'll make her mine with sweet-talk. - vn tasgiid; ava misaggid.

اتسجّد ʕitsaggid or ʕissaggid /vi/ passive of saggid. - iva mitsaggid.

س ج ر ¹

سجّر saggar¹ /vt/ to encourage, embolden, egg on. ʕinta lli saggart il-wad-da ɛaleek you are the one who encouraged that boy to be too familiar with you. - vn tasgiir; ava/pva misaggar.

اتسجّر ʕitsaggar or ʕissaggar /vi/ 1 to take courage, dare (to do). 2 to be encouraged, be emboldened. - ava/iva mitsaggar.

س ج ر ²

سيجار sigaar /n/ cigar.

سيجارة sigaara, sugaara↓ /n pl sagaayir/ cigarette.

||*sigaarit xeet* spool of thread (the spool being a small tube of cardboard).

سجّر *saggar*[2] /vi/ *[joc]* **1** to smoke cigarettes. **2** to hand out cigarettes. *ʕiš-šayyaal kaan mizargin li-ɣaayit ma saggart-i-lu* the porter was unhelpful until I gave him a smoke. - vn *tasgiir*; ava *misaggar*.

س ج ع

سجع *sagaɛ*↑ *(a)* /vt/ to speak or write (prose) in a rhymed and rhythmical fashion. - vn *sagɛ*; ava *saagiɛ*; pva *masguuɛ*.

سجع *sagɛ* /n/ rhyme and rhythm in prose.

سجعة *sagɛa* /inst n, pl *-aat*/ a rhyming word in prose.

س ج ف

سجاف *sigaaf* /n pl *-aat*/ trimming ribbon, facing.

س ج ق ق

سجق *suguqq* <T *sucuk*> /coll n/ sausage(s).

سجقة *suguqqa* /n pl *-aat*/ a sausage.

سجقاية *suguqqaaya* = *suguqqa*.

س ج ل

سجل *sigill* /n pl *-aat*/ register, record. ||*ʕis-sigill il-madani* the Civil Registry (of births and deaths).

سجّل *saggil* /vt/ **1** to record, register. *saggilu l-bayanaat fi-daftar* they recorded the details in a ledger. *gawaab musaggal* registered letter. **2** to record (magnetically). *šaraayit tasgiil* (magnetic) recording-tapes. — /vi/ **3** to register (by pressing the numbered button) the desired floor (in an automatic lift). - vn *tasgiil*; ava *misaggil*; pva *musaggal*.

تسجيل *tasgiil* /n/ **1** (also *gihaaz tasgiil)* tape-recorder. **2** /pl *-aat*/ tape-recording.

مسجّل *musaggil* /n/ **1** /pl *-iin*/ registrar. **2** /pl *-aat*/ tape-recorder.

اتسجّل *ʕitsaggil* or *ʕissaggil* /vi/ passive of *saggil*. - iva *mitsaggil*.

س ج م

سجم *sagam (i)* /vt/ to put in a state of ecstasy. *ʕil-qaɛda sagamit il-waaħid* the company and the surroundings put one in the best of moods. - ava *saagim*.

انسجم *ʕinsagam* /vi/ **1** to reach a state of euphoria or high satisfaction. *ħafla ʕaaxir insigaam* a really swinging party. *ʕiddit-ni ħall*[i] *lil-muškila ʕinsagamt*[i] *minnu* she gave me a solution to the problem that really pleased me. **2** to be harmonious. *ʕalwaan munsagima* harmonious colours. *ʕaxlaq-ha ma-b-tinsigim-š*[i] *maɛa ʕaxlaq-hum* her ways are not in tune with theirs. - vn *ʕinsigaam*; ava *minsigim, munsagim*↑.

اتسجم *ʕitsagam* or *ʕissagam* = *ʕinsagam*. - ava *mitsigim*.

س ج ن

سجن *sagan (i)* /vt/ to imprison. *saganuu-ni f-ṭura* they imprisoned me at Turah. - vn *sagn, sign*; ava *saagin*; pva *masguun*.

سجن *sign* /n/ **1** imprisonment, jail sentence. *ʕiddu-lu sana sign* they gave him a year's imprisonment. ||*ʕis-sign*[i] *lig-gidɛaan* prison is for the tough and manly (boast of jailbirds and criminals). **2** /pl *suguun*/ prison, jail. ||*wišš*[i] *sguun* jailbird.

مسجون *masguun* /n */ prisoner. *masguun siyaasi* a political prisoner.

سجين *sagiin* /n pl *sugana*/ = *masguun*.

سجّان *saggaan* /n * and pl *saggaana*/ jailer, prison warder.

اتسجن *ʕitsagan* or *ʕissagan* /vi/ to be imprisoned. - iva *mitsigin*.

انسجن *ʕinsagan* = *ʕitsagan*. - iva *minsigin*.

س ح ب

سحب *saħab (a)* /vt/ **1** to pull along, draw, drag. *saħabt-u min ʕiid-u* I drew him along by the hand. *lamma trawwaħ tisħab laha g-gamuusa f-ʕid-ha* when she goes home she has the buffalo in tow behind her. ||*dayman masħuub min lisaan-u* he is always insolent, voluble, and offensive. - *saħab naaɛim li-* see *naaɛim*. **2** to take away, withdraw. *ʕil-balad saħabit safir-ha* the country recalled its ambassador. *saħab nafs-u min il-mawḍuuɛ* he withdrew from the matter. *ruħt ana mmayyil wi-saaħib is-sikkiina* I went and bent down and pulled out the knife. *saħabt*[a] *ɛašara gneeh mil-bank* I drew ten pounds from the bank. *saħabt*[i] *šiik ɛala bank iskindiriyya* I drew a cheque on the bank of Alexandria. *ʕisħab kart* draw a card! ||*saħab lisaan-u ɛalayya* he insulted me. **3** to draw out, flatten out. *bi-nisħab il-ɛagiina* we flatten out the dough. *saħab id-dahab* he hammered out the gold. **4** to spread (paste, gummy substance). *bi-nisħab il-maɛguun bi-sikkiina* we spread the paste with a painting spatula. **5** *[text]* to draw (cotton into threads). **6** *[naut]* to fly (a flag). — /vi/ **7** to exert hauling force. *mutoor il-ɛarabiyya dilwaqti b-yisħab ʕaħsan mil-ʕawwil* the motor of the car pulls better now than before. - vn *saħb, saħabaan*; ava *saaħib*; pva *masħuub*.

مسحوب *masħuub* /adj */ tapered, tapered to a point.

مسحوبات *masħubaat* /pl n/ *[finan]* withdrawals.

سحاب *saḥaab* /coll n/ cloud(s).

سحابة *saḥaaba* /n pl -*aat*/ **1** /unit n/ a cloud. **2** cataract (of the eye).

سحّاب *saḥḥaab* /adj/ having a strong pull. *mooga saḥḥaaba* a wave with a strong pull.

اتسحب *ʕitsaḥab* or *ʕissaḥab* /vi/ **1** passive of *saḥab*. ||*rooḥ-i b-titsiḥib minni* I feel faint, I'm about to faint away. **2** *[mil]* to withdraw, retreat. -ava/iva *mitsiḥib*.

انسحب *ʕinsaḥab* =*ʕitsaḥab*. ||*faaz bil-ʕinsiḥaab* he won by default. -vn *ʕinsiḥaab*; ava/iva *minsiḥib*.

اتسحّب *ʕitsaḥḥab* or *ʕissaḥḥab* /vi/ to move stealthily, creep. *ʕil-wilaad itsaḥḥabu min ɣeer ṣoot ʕala ṭaraṭiif ṣawabiʕ-hum* the boys crept soundlessly on tiptoe. -ava *mitsaḥḥab*.

س ح ت

سحت *suḥt* /n/ ill-gotten gains, illegal possessions. *maal-u suḥt* his capital has been acquired illegally. *ʕiʃit-hum suḥt[i] f-suḥt* they make their living by totally illicit means.

س ح ت و ت

سحتوت *saḥtuut* (also *samtuut*) /pl *saḥatiit*/ /n/ *[obsol]* **1** unit of land measure equal to 0.304 square metres. **2** one-twentieth of a piastre coin. -current in the phrases: *wala saḥtuut* ≈ not a single penny. *raagil saḥtuut* a tight-fisted miser.

س ح ح [1]

سحّ *saḥḥ[1] (i)* /vt and vi/ to flow, stream. *ʕenee nazla tsiḥḥ[i] (bid-) dumuuʕ* his eyes shed tears. *ʕin-naṭara kaanit bi-tsiḥḥ[i] ṭuul il-leel* it was raining cats and dogs all night long. -vn *saḥḥ, saḥaḥaan*; ava *saaḥiḥ*.

سحّاحة *saḥḥaaḥa* /n pl -*aat*/ burette.

س ح ح [2]

سحّ *saḥḥ[2]* exclamation urging a ram to fight, notably in the children's chant *ʕis-saḥḥ id-daḥḥ (ya) xaruuf naṭṭaaḥ*.

س ح ر [1]

سحر *saḥar (i)* /vt/ **1** to charm, enchant (of beauty etc.). *ya salaam lamma ʕeneen bint[i] tisḥir-ak* how wonderful it is when a girl's eyes ensnare you! **2** to transform, change (by magic). *ʕil-ʕaguuza saḥarit-u ʕarnab* the old woman turned him into a rabbit. — /vi/ **3** to cast a spell. *ʕil-bitt[i] saḥarit lil-waad ʕaʃaan yiḥibb-a-ha* the girl put a spell on the boy to make him love her. -vn *siḥr*; ava *saaḥir*; pva *masḥuur, masḥuur*.

سحر *siḥr* /n/ **1** magic, sorcery. **2** charm, allure.

سحري *siḥri* /adj/ magic(al). *ʕalʕaab siḥriyya* magic tricks. ||*miraaya siḥriyya* distorting mirror. -*geeb siḥri* pocket sewn to the inside (of, e.g., trousers) as protection from pickpockets. -*ʕeen siḥriyya* glass peephole (in a door).

ساحر *saaḥir* /n * and pl *saḥara*/ sorcerer, magician.

مسحور *masḥuur* /adj/ hidden, concealed, secret. *geeb masḥuur* = *geeb siḥri* (q.v.). *xiyaaṭa masḥuura* (1) slip-stitching. (2) invisible mending.

مسحورة *masḥuura* /n pl *masaḥiir*/ concealed cupboard or storeroom, such as a cupboard under the staircase or a loft.

سحّار *saḥḥaar* /n * and pl *saḥara*/ magician, sorcerer.

سحّارة *saḥḥaara* /n pl *saḥaḥiir, saḥḥaraat*/ **1a** storage box, chest or crate. **1b** storage room (usually a loft). **2** *[agric]* inspection shaft in a covered drainage canal.

اتسحر *ʕitsaḥar* or *ʕissaḥar* /vi/ passive of *saḥar*. -iva *mitsiḥir*.

س ح ر [2]

سحور *suḥuur* /n/ last meal taken before daybreak during Ramadan.

سحّر *saḥḥar* /vt/ **1** to serve the *suḥuur* to, provide the *suḥuur* for. **2** to wake (Muslims) for the *suḥuur* during Ramadan, usually by means of drumming. -vn *tasḥiir*; ava *misaḥḥar*.

مسحّراتي *misaḥḥaraati* /n pl -*yya*/ one who cries and beats a drum to wake Muslims for the *suḥuur*.

اتسحّر *ʕitsaḥḥar* or *ʕissaḥḥar* /vi/ to eat the *suḥuur*. -ava *mitsaḥḥar*.

س ح س

سحس *siḥs* /n/ *[joc]* nickname for Hussein.

س ح س ح

سحسح *saḥsaḥ* /vi/ **1** to leak (of a liquid). *ʕil-mayya saḥsaḥit ʕal-ʕarḍ* the water leaked onto the ground. **2** *[slang]* to feel sexually excited. -vn *saḥsaḥa*; ava *misaḥsaḥ*.

س ح ف see ز ح ف : *saḥaf*

س ح ق [1]

سحق *saḥaq (a)* /vt/ **1** to powder, pulverize. *sukkar masḥuuq* powdered sugar. ||*saḥq il-maʕguun* sanding a prepared surface prior to painting it. **2** to get rid of (s.o.), throw (s.o.) out, finish (s.o.) off. *ʕisḥaq-u bʕiid ʕallaah la-yirgiʕ-u* to hell with him! -vn *saḥq*; ava *saaḥiq*; pva *masḥuuq*.

سحقة *saḥqa* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *saḥq*. **2** mitre saw.

مسحوق *mashuuq* **1** /n pl *-aat, masaḥiiq*/ powder. ||*mashuuq il-qizaaz* glazing powder. **2** *masaḥiiq* /pl n/ make-up (powder, rouge etc.).

سحيق *saḥiiq* /adj/ very far or deep, very distant.

اتسحق *ʕitsaḥaq* or *ʕissaḥaq* /vi/ passive of *saḥaq*. - ava *mitsiḥiq*.

انسحق *ʕinsaḥaq* = *ʕitsaḥaq*. - iva *minsiḥiq*.

س ح ق 2

ساحق *saaḥiq* /vi/ to engage in lesbianism. - vn *siḥaaq, misaḥqa*; ava *misaaḥiq*.

سحاق *siḥaaq* /n/ lesbianism.

مساحقة *misaḥqa* = *siḥaaq*.

س ح ل 1

سحليّة *siḥliyya* /n pl *saḥaali*/ **1** lizard. ||*mara zayy is-siḥliyya* a cunning devious female. **2** *[print]* quoin.

س ح ل 2

سحل *saḥal (a)* /vt/ **1** to torture by dragging over the ground with a rope tied to the legs. **2** to make thin, lean or withered. *ʕil-ʕaya saḥal-u* illness shrivelled him up. - vn *saḥl*; ava *saaḥil*; pva *mashuul*.

اتسحل *ʕitsaḥal* or *ʕissaḥal* /vi/ passive of *saḥal*. - iva *mitsiḥil*.

انسحل *ʕinsaḥal* = *ʕitsaḥal*. - iva *minsiḥil*.

س ح ل 3

ساحل *saaḥil* /n pl *sawaaḥil*/ coast, shore.

الساحل *ʕis-saaḥil* /prop n/ district in north Cairo.

ساحلي *saaḥili* /adj/ pertaining to the coast, coastal. *ʕid-dawriyyaat is-saaḥiliyya* coast patrols, coastguard.

سواحلي *ṣawaḥli* **1** /adj/ pertaining to the coast, coastal. **2** /n pl *-yya*/ a coastal inhabitant.

س ح ل ب 1

سحلب *saḥlib* /vt/ to move (s.th.) stealthily. *ʕin-naʃʃaal saḥlib ʕiid-u f-maḥfaẓit-ha w-saraq il-qirʃeen* the pick-pocket slipped his hand into her wallet and got the money. - vn *saḥlaba*; ava *misaḥlib*.

اتسحلب *ʕitsaḥlib* or *ʕissaḥlib* /vi/ to move stealthily, creep. *ʕissaḥlibna waraa* we crept after him. - vn *tisaḥliib*; ava *mitsaḥlib*.

س ح ل ب 2

سحلب *saḥlab* /n/ salep (dried tuber of various species of Orchis); thick, sweet drink made from salep.

س ح ل ف

سحلفة *siḥlifa, suḥlifa* /n pl *-aat, saḥaalif*/ tortoise. - also *silḥifa, sulḥifa, ziḥlifa, zuḥlifa, zilḥifa, zulḥifa*.

س ح ل و ت

سحلوت *saḥluut* /adj/ gay, flighty, frolicsome, light-hearted. *raaḥ iggawwiz bint^{i} saḥluuta f-sinn^{i} wlaad-u* he went and married a flighty girl young enough to be his daughter.

س ح ل و ل

سحلول *saḥluul*: *ʕumm^{i} saḥluul [abus]* appellation for a vulgar or ugly woman.

س ح ن

سحنة *siḥna* /n pl *-aat, siḥan*/ physiognomy, face. *qalab-li siḥnit-u min ɣeer sabab* he scowled at me for no reason. *ʕeeh is-siḥna l-ɣalaṭ di* what an unpleasant-looking man!

س خ خ

سخ *saxx (u)* <perh Copt> **1** /vt/ to strike, hit, beat. *saxx-u ʕalqa nḍiifa* he gave him a good hiding. **2** /vi/ to pour with rain. *ʕid-dunya kaanit bi-tsuxx* it was raining very hard. - vn *saxaxaan, saxx*; ava *saaxix*; pva *masxuux*.

اتسخ *ʕitsaxx* or *ʕissaxx* /vi/ to be struck, be hit, be beaten. - iva *mitsaxx*.

انسخ *ʕinsaxx* = *ʕitsaxx*. - iva *minsaxx*.

س خ ر 1

سخر *saxar (a)* /vi/ to jeer, scoff, sneer, laugh (at s.o.). *ma-yṣaḥḥ^{i}-ʃ nisxar min-naas* it is not right for us to make fun of people. - vn *suxriyya*; ava *saaxir*.

سخريّة *suxriyya* /n/ **1** ridicule, sarcasm. **2** laughing-stock.

مسخرة *masxara* /n pl *masaaxir*/ preposterous behaviour, farce. *bala qillit ḥaya w-masxara* stop this shameless and outrageous behaviour. see further under م س خ ر

اتسخر *ʕitsaxar* or *ʕissaxar* /vi/ (impersonal) passive of *saxar*. *ʕil-fuqara ma-yitsixir-ʃ^{i} minhum* the poor are not to be sneered at. - iva *mitsixir*.

س خ ر 2

سخرة *suxra* /n/ forced labour, corvée.

سخر *saxxar* /vt/ to enslave, subjugate. *bi-ysaxxaru l-ginn^{a} ʕaʃaan yiʕrafu ʕasraar in-naas* they enslave the jinn in order to know people's secrets. ||*ʕinta ḥa-*

tsaxxar-ni do you imagine I'm your slave (to order me about so)? - vn *tasxiir*; ava/pva *misaxxar*; pva *musaxxarↄ*.
اتسخر *ʕitsaxxar* or *ʕissaxxar* /vi/ to be subjugated, be enslaved. - iva *mitsaxxar*.

س خ س خ
سخسخ *ṣaxsax* [1] /vi/ to faint, swoon. *saxsaxit mit-taʕab* she fainted from weariness. ‖*saxsaxit (ʕala nafs-a-ha) min id-diḥk* she almost died laughing. - vn *saxsaxa*; ava *misaxsax*.
مسخسخ *misaxsax* /adj/ pale, wan, faint. *bamba msaxsax* shocking pink.
سخسخ *saxsax* [2] /adj invar/ fancy (of clothes). *ʃeex il-ʕayqiin illi laabis ig-gibba s-saxsax* the big dandy in the knock-out robe.

س خ ط [1]
سخط *saxaṭ* [1] *(a)* /vt/ to metamorphose. *ʃakl-u masxuuṭ zayy il-qird* he looks as if he's been changed into a baboon. ‖*qaalu ya qird* [i] *raaḥ yisxaṭuu-k - qaal raaḥ yiʕmiluu-ni ʕazaal [prov]* ≈ those who have nothing to lose cannot be hurt. - vn *saxṭ, saxaṭaan*; ava *saaxiṭ*; pva *masxuuṭ*.
سخطة *saxṭa*: *ya saxṭa* you weak thing! you baby! (insult addressed to an adult who is behaving childishly).
مسخوطة *masxuuṭa* /n pl *masaxiiṭ*/ *[non- Cairene]* idol, small statue used as a charm.
اتسخط *ʕitsaxaṭ* or *ʕissaxaṭ* /vi/ to be metamorphosed. - iva *mitsixiṭ*.
انسخط *ʕinsaxaṭ* = *ʕitsaxaṭ*. - iva *minsixiṭ*.

س خ ط [2]
سخط *saxaṭ* [2] *(a)* /vi/ to become annoyed or angry. *saxaṭit ʕal-ʕiiʃa wi-lli ʕayʃin-ha* she was fed up with everything. - vn *suxṭ*; ava *saaxiṭ*.

س خ ف
سخف *suxf* = *saxaafa*.
سخافة *saxaafa* /n pl *-aat*/ **1** fatuous stupid or asinine behaviour. **2** nasty or disagreeable behaviour.
أسخف *ʕasxaf* /el/ **1** more/most stupid. **2** more/most disagreeable.
سخيف *saxiif* /n pl *suxafa*/ **1** fatuous, stupid, asinine (of people and behaviour). **2** disagreeable, nasty.
سخّف *saxxaf* **1** /vt and vi/ to mock, scorn, denigrate. *baṭṭal tisaxxaf fiyya wi-tsaxxaf raʕy-i quddaam in-naas* stop pouring scorn on me and my opinions in front of people. **2** /vi/ to behave fatuously. - vn *tasxiif*; ava/pva *misaxxaf*.
اتسخّف *ʕitsaxxaf* or *ʕissaxxaf* /vi/ **1** to behave fatuously. **2** to be mocked, be scorned, be denigrated. - ava/iva *mitsaxxaf*.
استسخف *ʕistasxaf* **1** /vt/ **1a** to consider fatuous or stupid. **1b** to consider disagreeable or nasty. **2** /vi/ **2a** to behave fatuously or stupidly. **2b** to behave disagreeably. - ava/pva *mistasxaf*.

س خ م
سخام *suxaam* or *suxaam* /n/ **1** filth, dirt. ‖*ʕiiʃit is-suxaam* a stinking life. **2** *[women, coarse slang]* (male) sexual organ. — /adj invar/ **3** (also *suxaam iṭ-ṭiin*) rotten, awful. *ʕabuu-ha suxaam iṭ-ṭiin qaal kida* her rotten father said so. *ʕin-naas is-suxaam dool* those lousy people.
سخامة *suxaama* /n/ disgusting thing. *nawlii-ni s-suxaama lli ʕaṭ-ṭarabeeza* hand me over that damned what's-its-name on the table!
أسخم *ʕasxam* /el/ worse, worst. *ʕil-ʕuzubiyya suxaam wig-gawaaz ʕasxam* the unmarried state is misery but marriage is worse. *ma-sxam min sitt-i ʕilla siid-i [prov]* (my mistress and my master are worse than each other). ≈ six of one and half a dozen of the other.
سخّم *saxxam* /vt/ **1** to soil, dirty. ‖ *ʕinta bi-tsaxxam ʕeeh* what are you mucking about at? **2**↓ *[coarse]* to fuck. - vn *tasxiim*; ava *misaxxam*.
اتسخّم *ʕitsaxxam* or *ʕissaxxam* /vi/ **1** to be soiled, be dirtied. **2**↓ *[coarse]* to be fucked. - iva *mitsaxxam*.

س خ م ط
سخمط *saxmaṭ* /vt/ **1** to soil, smear, blotch. *saxmaṭ il-waraqa ḥibr* he splotched the paper with ink. *wiʃʃ-u msaxmaṭ ʃukulaata* his face is smeared with chocolate. **2** *[coarse]* to fuck. - vn *saxmaṭa*; ava/pva *misaxmaṭ*.
سخماط *suxmaaṭ* /n/ *[coarse]* form of reference to a worthless person or object.
اتسخمط *ʕitsaxmaṭ* or *ʕissaxmaṭ* /vi/ **1** to become soiled, become smeared. **2** *[coarse]* to be fucked. - vn *tisaxmiiṭ*; ava/pva *mitsaxmaṭ*.

س خ ن
سخن *sixin, suxun (a)* /vi/ **1** to become hot, become warm. *ʕil-mayya b-tisxan ʕal-butagaaz* the water is heating on the gas. ‖ *ʕil-xinaaqa sixnit qawi* the dispute became extremely heated. **2** to become feverish. *sixint* [i] *naar wi-qaalu di malarya* I became very feverish and they said it was malaria. - vn *suxuuna, suxuniyya*; ava *saaxin*.
سخونة *suxuuna, sixuuna* /n/ **1** heat. **2** fever.
سخونيّة *suxuniyya* /n/ **1** heat. **2** fever.

ساخن *saaxin* /adj */ hot, warm.
سخنان *saxnaan* /adj */ feverish.
سخن *suxn* /adj */ 1 warm, hot. *(ʕil-ɛeen) is-suxna* a hot spring about 50 km south of Suez on the west coast of the Red Sea. || *ʕaddii-lu ɛalqa suxna* I'll give him a good hiding. - *mifwaar suxn* burdensome errand. 2 feverish.
أسخن *ʕasxan* /el/ warmer/warmest, hotter/hottest.
سخانة *saxaana* /n pl -*aat*/ = *suxuniyya*.
سخّان *saxxaan* /n pl -*aat*/ 1 water-heater. 2 heating element.
سخّن *saxxan* 1 /vt/ to heat, warm. *saxxani-lna l-ʕakl* heat up the food for us! || *ʕil-mutoor ɛaawiz tasxiin* the engine needs warming up. - *saxxan-lu qafaa* give him a burning slap on the neck. - *ma-ysaxxan-f[i] qalb-ik [women in trad soc]* may you never grieve! 2 /vi/ to warm up. *nimra talaata barra l-malɛab bi-ysaxxan* player number three is warming up on the sidelines. - vn *tasxiin*; ava/pva *misaxxan*.
تسخينة *tasxiina* /inst n, pl -*aat*/ a (single) heating.
اتسخن *ʕitsaxxan* or *ʕissaxxan* /vi/ to be heated, be warmed. - iva *mitsaxxan*.
استسخن *ʕistasxan* /vt/ 1 to select for heat or warmth. 2 to consider hot or warm. - ava *mistasxan*.

س خ و see س خ ى : *saxaawa*

س خ ى
سخي *saxi* /adj pl *ʕasxiya*/ liberal, generous. *saxi ɛala l-fuqara* he is generous to the poor. *ʕid-ha saxiyya* ≈ she is open-handed.
سخاء *saxaaʕ* /n/ generosity.
سخاوة *saxaawa* /n/ generosity.

س د ا ب
سدابة *sidaaba* /n pl *sadaayib*/ 1 decorative moulding (of wood, plaster and the like). 2 thin strip of wood (especially that used in decorative moulding).

س د ا ح
سداح *sadaah*: *sadaah madaah* a state of utter confusion.

س د ا ن see س و د ² : *ʕis-sudaan, sudaani, sudaniyya*

س د ب ¹
سداب *sadaab* /coll n/ rue, herb of grace (used in folk medicine). - also *sazaab*.
سذب *sadab* = *sadaab*. - also *sazab*.

س د ب ² see س د ا ب : *sidaaba*

س د د
سدّ *sadd[1]* (i) /vt/ 1 to block, dam, fill. *ʕiṭ-ṭabba bi-tsidd il-banyu* the plug stops up the bath. *kaan fii zahma sadda s-sikka* there was a crowd blocking the way. *ʕil-ɛummaal saddu l-hufra lli fif-faariɛ* the workers filled the hole in the road. *ʕil-baab illi yiigi minnu r-riih sidd-u wi-stiriih [prov]* ≈ stop up the source of trouble and relax. ||*ma-tsidd-haa-f* don't be pessimistic, don't give up hope. - *bi-ysidd-a-ha f-wiff-i-na* he's driving us up the wall. - *sadd in-nifs* to take away the appetite, dampen one's enthusiasm, as in *haaga tsidd in-nifs* something that really puts you off, *nifs-i masduuda ɛan il-ʕakl* I have no appetite for food, *buxl-u sadd[i] nifs-i ɛan id-dinya* his stinginess has made me sick of life. - *sadd[i] xaana* to act as a (mere) stopgap, fill in for one more competent or better qualified, as in *gibnaa ysidd[i] xaana mwaqqat ɛala ma nlaaqi waahid ɛidil* we brought him in just as a temporary stopgap till we could find someone decent. - *haara sadd* blind alley, cul-de-sac. - *sadd il-hanak* pudding of flour, sugar and butter. 2 to pay (a debt, a bill). *sidd illi ɛaleek liyya* pay what you owe me. — /vt and vi/ 3 to suffice (for), be enough (for). *ʕil-mahiyya ma-bi-tsidd[i]-f haaga* the salary isn't enough for anything. *tamwiin if-fahr[i] ma-bi-ysidd[i]-f (ʕusbuuɛ)* the monthly ration isn't enough (to cover a week). — /vi/ 4 to be dependable, be reliable. *bi-ysiddu f-waqt iz-zanqa* they may be relied upon in a tight fix. *raagil il-beet laazim yimla markaz-u - laazim yisidd* the man of the house must live up to his position; he must be dependable. - vn *sadd, sadadaan*; ava *saadid*; pva *masduud*.
¶ *sadd[i] matrah* to fill in for, substitute for. *ʕil-ɛasal yisidd[i] matrah is-sukkar* honey is a substitute for sugar.
سدّ *sadd[2]* /n pl *suduud*/ 1 block, obstruction. 2 dam. *ʕis-sadd il-ɛaali* the High Dam (at Aswan).
سدّ *sadd[3]*: *sadd[i] sadd* hush now! stop crying! (to a child).
سدّة *sadda[1]* /inst n, pl -*aat*/ an obstruction, an obstacle, a barricade. ||*saddit if-firyaan* or *ʕis-sadda f-firyaniyya [path]* embolism.
سدّة *sidda* /n pl *sidad*/ 1 mat of dried reeds used for roofing and as walls. 2 partition.
سدد *sadad* /n pl *suduud*/ = *sadd*.
أسدّ *ʕasadd* /el/ more/most pertinent, relevant, or correct.
سداد *sadaad*: *sadaad ir-raʕy* level-headedness, judiciousness, correctness.
سداد *sudaad* /n/ obstruction. *bi-yqaasi min sudaad fi-manaxiir-u* he suffers from an obstruction in his nose.
سدادة *sidaada* /n pl -*aat*/ cork, stopper.

سديد *sadiid* /adj/ pertinent, right, relevant, correct. *raʕy^i sadiid* correct opinion.
سدّاد *saddaad* **1** /n * and pl *saddaada*/ filler-in, stand-in, stopgap. **2** /adj */ standing-in (for s.o. or s.th.). ||*raqabt-i saddaada* I'll do it for you no matter what the cost.
سدّادة *saddaada* /n pl *-aat*/ plug, stopper.
مسدّ *masadd: sadd^i masadd* to fill in for, stand in for. *bi-ysidd^i masadd axuu* he stands in for his brother.
اتسدّ *ʕitsadd* or *ʕissadd* /vi/ **1** to be blocked, be stopped up. *mawasiir il-magaari tsaddit min iz-zibaala* the drains became blocked with rubbish. ||*kull^a ḥaaga tsaddit fi-wiʃʃ-i* I was at a loss as to what to do, I was blocked at every turn. **2** to be paid (of a debt or bill). *ʕil-filuus ma-tsaddit-ʃ^i lissa* the money hasn't been paid yet. **3** to stop talking, shut up. *ʕitsadd* belt up! - ava/iva *mitsadd*.
انسدّ *ʕinsadd* = *ʕitsadd*. -vn *ʕinsidaad*; ava/iva *minsadd*.
سدّد *saddid* /vt/ **1** to block off completely. *saddidu kull is-sikak ɛafaan il-mawkib yifuut* they blocked off all the roads so that the procession could pass. ||*saddid (il-ʕabwaab) fi-wiʃʃ-(u)* to slam the door in someone's face, refuse to co-operate, as in *kunt^a ɛaawiz ʕaqul-lak ḥaaga laakin saddidt il-ʕabwaab fi-wiʃʃ-i* I wanted to tell you something, but you would have nothing to do with me. **2** to pay (what is due). *ma-maɛuu-ʃ filuus yisaddid biiha l-gumruk* he doesn't have money to pay the customs duty. **3** to fill in (a form, a register etc.). *saddid id-dafaatir qabl^i ʕaaxir iʃ-ʃahr* make up the books before the end of the month. -vn *tasdiid*; ava/pva *misaddid*.
اتسدّد *ʕitsaddid* or *ʕissaddid* /vi/ passive of *saddid*. -iva *mitsaddid*.

س د ر ¹
سدر *sidr¹* /coll n/ *[bot]* **1** variety of Christ's thorn (Zizyphus spina Christi). **2a** lotus tree. **2b** lotus blossom.
سدرة *sidra¹* /pl *sidar, -aat*/ unit noun of *sidr¹*. ||*sidrit il-muntaha [Isl]* the (lotus) tree in the seventh heaven. *waṣal l-sidrit il-muntaha* he attained the highest goal, he achieved supreme results.

س د ر ²
سدرة *sidra²: haati ya sidra waddi ya midra [prov]* ≈ what one hand does, the other undoes.
سدرية *sidriyya* /n pl *-aat*/ large metal washing-up bowl.

س د ر ³ see ص د ر : *sidr², sidri, sidriyya, sideeri*

س د س
سدس *suds* /n pl *ʕasdaas*/ one sixth, a sixth part. || *ʕaalit is-suds* sextant. - *(ḍarab) ʕaxmaas fi-ʕasdaas* (to be in) a state of bewilderment.
سداسي *sudaasi†* /n pl *-yyaat*/ sextet.
سادس *saadis* /adj/ sixth.
سدّس *saddis* /vt/ **1** to mutiply by six, make sixfold. **2** to make hexagonal. -vn *tasdiis*; ava/pva *misaddis*.
مسدّس *musaddas* /n pl *-aat*/ **1** hexagon. **2** hand gun, pistol (or gun-like device). *musaddas raʃʃ* spray-gun. *musaddas mayya* water-pistol. *musaddas ṣoot* starting pistol. — /adj/ **3** (also *misaddis*) hexagonal.

س د غ see ص د غ : *sidɣ, sadɣ, sidiɣ, ʕasdaɣ, saddaɣ, ʕistasdaɣ*

س د ق see ص د ق : *sadaq, sadq, saadiq, sadaqa, ʕasdaq, sadaaqa, misdaaq, saddaq, ʕitsaddaq*

س د ل ¹
سدل *sadal (i)* /vt/ to let hang or fall. *bi-tisdil ḍafayir-ha ɛala ktaf-ha* she wears her braids hanging down on her shoulders. -vn *sadl*; ava *saadil*; pva *masduul*.
سدلة *sadla* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *sadl*. **2** curtain, veil.
اتسدل *ʕitsadal* or *ʕissadal* /vi/ **1** to hang down, fall down. **2** passive of *sadal*. -ava/iva *mitsidil*.
انسدل *ʕinsadal* = *ʕitsadal*. -ava/iva *minsidil*.

س د ل ² see س د ى ل : *sidiil*

س د ى
سدى *sada (i)* /vt/ *[text]* to thread (a warp). -vn *sady, sida*; ava *saadi*; pva *masdi*.
سدى ،سدا *sida* /n/ *[text]* warp.
سدوة *sidwa* /n/ *[text, obsol]* a warp thread.
مسدية *masdiyya* /n pl *masaadi, masdiyyaat*/ *[text]* a warp thread.
اتسدى *ʕitsada* or *ʕissada* /vi/ passive of *sada*. -iva *mitsidi*.
سدّى *sadda²* = *sada*. -vn *tasdiyya*; ava/pva *misaddi*.
مسدّى *misaddi* /n */ *[text]* operator of a warping machine.
اتسدّى *ʕitsadda* or *ʕissadda* /vi/ passive of *sadda*. -iva *mitsaddi*.

س د ى ل
سديل *sidiil* <perh It *sedile*> /n pl *-aat, sidila*/ lavatory seat...

س ذ ب see س د ب [1] and س ز ب

س ذ ج see س ز ج

س ر ا د ق

سرادق *suraadiq* or *suraadiq*↑ /n pl -*aat*/ temporary pavilion of appliquéed or patterned cloth set up in a public place for funeral receptions or other large gatherings.

س ر ا ى

سراية *saraaya* <P *sarây*> /n pl -*aat*/ **1a** palace. ‖*ɛeeš is-saraaya* sweet consisting of a kind of sponge cake soaked in syrup. **1b** large house, manor house. **2** *ʕis-saraaya* (also *ʕis-saraaya ṣ-ṣafra*) madhouse, nuthouse. *laazim yiwadduu s-saraaya ṣ-ṣafra* he ought to be locked up, he belongs in a nuthouse.

س ر ب

سرب *sirb* /n pl *ʕasraab*/ **1** flock (of birds). **2** squadron (of aircraft).

سرباتى *surabaati* /n pl -*yya*/ one who cleans drains and cesspools.

سراب *saraab* /n/ mirage.

مسرب *masrab* /n pl *masaarib*/ course, path (of a stream).

مسراب *musraab* /n pl *masariib*/ rain drain, sewer. - also *muẓraab*.

سرّب *sarrab* /vt/ **1** to cause or allow to leak out. *ʕik-kuuz bi-ysarrab mayya* the tin mug leaks water. ‖ *ʕil-muwaẓẓaf sarrab il-xabar* the employee leaked the news. **2** to convey secretly, smuggle. *sarrab ik-kalb*[1] *min il-beet* he smuggled the dog out of the house. – /vi/ **3** to be leaky. *ʕil-ḥigaara bi-tsarrab* the batteries leak. -vn *tasriib, tasriib*; ava *misarrab*.

تسريبة *tasriiba* /inst n, pl -*aat*/ **1** a way of slipping out. *šufnaa-lu tasriiba ɛafaan nitxallaṣ minnu* we found a way to get him off our backs. **2** a (skilful) dribbling or weaving manoeuvre (in soccer).

اتسرّب *ʕitsarrab* or *ʕissarrab* /vi/ **1** to leak, seep, be leaked. *ʕil-mayya tsarrabit fir-ramla* the water seeped into the sand. **2** to convey oneself or be conveyed secretly, be smuggled. *ʕil-mugrim itsarrab minhum* the criminal gave them the slip. *ʕil-biḍaaɛa tsarrabit min il-markib* the goods were smuggled off the ship. - ava/iva *mitsarrab*.

س ر ب ع

سربع *sarbaɛ* /vt/ to fluster, rush and agitate. *ʕil-mudiir misarbaɛ-ni ɛal-waraqa di* the director has got me into a flap over this paper. - vn *sarbaɛa*; ava *misarbaɛ*.

اتسربع *ʕitsarbaɛ* or *ʕissarbaɛ* /vi/ **1** to be flustered. **2** to throw a tantrum. - vn *tisarbiiɛ*; ava/iva *mitsarbaɛ*.

س ر ب ن -

سربنتينة *sarabintiina* <It *serpentina*> /n pl -*aat*/ coil (of, e.g., a refrigerator or water-heater).

س ر ت

سرت *sart* /coll n/ small immature fruit(s) or vegetable(s).

سرتاية *sartaaya* /unit n, pl -*aat*/ a small immature fruit or vegetable.

س ر ت ن

سرتن *sartin* <Engl *thirty-one*> /vi/ *[coarse]* to masturbate, jerk off. - vn *sartana*; ava *misartin*.

س ر ت ى ن

سرتينة *sartiina* <It *sentina*> /n/ bilge, bilge water. *bumba sartiina* bilge pump. - also *santiina*.

س ر ج [1]

سرج *sarag (i)* /vt/ to saddle. *ʕisrig-li l-ḥuṣaan* saddle the stallion for me. - vn *sarg*; ava *saarig*; pva *masruug*.

سرج *sarg* /n pl *suruug*/ saddle.

سرجى *sargi*: *ʕiṭ-ṭariiqa s-sargiyya [athl]* the straddling style (in the high jump).

سروجى *suruugi* /n pl -*yya*/ saddler. ‖ *suruugi sayyaraat* car upholsterer.

اتسرج *ʕitsarag* or *ʕissarag* /vi/ to be saddled. - iva *mitsirig*.

سرّج *sarrig* = *sarag*. - vn *tasriig*; ava/pva *misarrig*.

اتسرّج *ʕitsarrig* or *ʕissarrig* /vi/ passive of *sarrig*. - iva *mitsarrig*.

س ر ج [2]

سراجة *siraaga*[1] /n/ **1** /vn/ basting, tacking. **2** /pl -*aat*/ manner of basting.

سرّج *sarrag, sarrag* /vt/ *[needlew]* to baste, tack. - vn *tasriig, tasriig*; ava/pva *misarrag, misarrag*.

اتسرّج *ʕitsarrag, ʕitsarrag* or *ʕissarrag, ʕissarrag* /vi/ passive of *sarrag*. - ava/iva *mitsarrag, mitsarrag*.

س ر ج [3]

سرج *sarag (i)* /vi/ to strike (of lightning). ‖*ḍarab-ni qalam xalla ɛeen-i saragit* he gave me a slap that made me see stars. - vn *saragaan*; ava *saarig*.

سراج *siraag* /n pl *ʕasriga, siriga*/ oil lamp.

مسرجة *misriga* /n pl *masaarig*/ = *siraag*.

⁴ (س ر ج)

سرجة *sarga:* *ʕabu sarga* St. Sergius. *kiniisit ʕabu sarga* the Church of St. Sergius in Old Cairo, believed to be built on the site of the Holy Family's refuge in Egypt.

سراجة *siraaga²* /n/ *[vet]* equine lymphangitis.

⁵ س ر ج see س ى ر ج : *sirga*

س ر ح

سرح *saraḥ (a)* /vi/ **1** to go about in search of one's livelihood (of, e.g., an itinerant peddler, day labourer, beggar). *bi-yisraḥ bi-tirmis wi-b-yisqi n-naas mayya* he goes about peddling lupin and offering people water to drink. ‖*ʕisraḥ* go away! (to a beggar). -*naḥl^i saariḥ* worker bees. **2** to go to pasture, graze (of animals). **3a** to wander, stray (of the mind). *ʕaql-u saariḥ ʕala ʕadt-u* he's daydreaming as usual. *xayaal-u saraḥ* his imagination wandered. ‖*ma-tisraḥ-ʃ^i biyya* don't try and fool me! **3b** to ruminate, reflect. *qareet il-xabar da w-saraḥt^i fii ʃwayya* I read that news and turned it over in my mind a bit. **4a** to go further than intended as a result of inattention. *kunt^i raayiḥ lil-baqqaal laakin saraḥt^i baʕd^i minnu ktiir* I was going to the grocer but wandered far beyond without realizing. *ʕiwʕa l-azmiil yisraḥ minnak* mind the chisel (that you are wielding) doesn't slip! *ʕis-sikkiina saraḥit min ʕiid-i qaṭaʕit wiʃʃ il-laḥma* the knife slipped in my hand and cut the top of the meat. **4b** to continue further (than originally planned). *kunt^i ʕarkab li-ḥadd it-taḥriir wi-ɤayyart^i muxx-i w-saraḥt^i kamaan ʃwayya* I was going to ride as far as Tahrir Square, but changed my mind and went on a bit. ‖*da saraḥ wi-baraḥ* ≈ he's come up in the world. -*saraḥit wi-maraḥit* she went her happy way, she lived it up. -vn *saraḥaan*; ava *saariḥ*.

سرحان *sarḥaan* /adj */ distracted, absent-minded.

سرح *siriḥ* /adj */ tall and straight.

سرّاح *sarraaḥ* /n */ **1** yarn-spinner. **2** daydreamer. — / adj */ **3** loose, free-living. ‖*bitt^i sarraaḥa* an easy girl, a flirt. *mara sarraaḥa [coarse, abus]* an easy lay, a whore.

سرّيح *sarriiḥ* /n pl *sarriiḥa*/ **1** itinerant peddler. **2** braggart.

مسرح *masraḥ* (also *marsaḥ*↓ *[obsol]*) /n pl *masaariḥ*/ **1** theatre. **2** stage. **3** theatre, theatrical art. *ʕil-masraḥ wis-sinima* stage and film.

مسرحي *masraḥi* /adj/ pertaining to the theatre or stage, theatrical.

مسرحيّة *masraḥiyya* /n pl -*aat*/ stage play.

سرّح *sarraḥ* /vt/ **1** to send out to pasture. *ʕiṣ-ṣubḥ^i laazim tisarraḥ il-gamuusa* in the morning she has to put the buffalo out to pasture. **2** to send (peddlers, beggars etc.) **out** to work. *ʕil-miʕallim bi-ysarraḥ ʕiyaal sabarsagiyya* the boss sends kids out to work as cigarette-butt collectors. *ʕir-raagil sarraḥ miraat-u b-figl^i w-kurraat* the man sent his wife out to hawk radishes and leeks. ‖*misarraḥ miraat-u* having his wife working as a prostitute. **3** to tidy and arrange (the hair). *xallii-ha tsarraḥ ʃaʕr-ik* (or *raas-ik*) let her do your hair. -vn *tasriiḥ*; ava/pva *misarraḥ*.

تسريحة *tasriiḥa* /n pl -*aat*/ **1a** instance noun of *tasriiḥ*. **1b** hair-do. **2** dressing table.

اتسرّح *ʕitsarraḥ* or *ʕissarraḥ* /vi/ **1** passive of *sarraḥ*. **2** to have one's hair done. -iva *mitsarraḥ*.

س ر خ

صرخ *sarax, ṣarax (u)* /vi/ to scream, cry out, shout. *ʃaafit ig-gussa w-saraxit* she saw the corpse and screamed. *ḥamdi sarax ʕalee* Hamdi shouted to him. *sarax ir-raagil fi-wiʃʃ-u-hum* the man yelled at them. -vn *sarx, ṣarx, siriix, suraax, ṣuraax*; ava *saarix, ṣaarix*.

صرخ *sarx, ṣarx* /n/ screaming. ‖*raas-i fiiha sarx* my head is ringing. -*rigl-i fiiha sarx* my leg hurts terribly.

صرخة *sarxa, ṣarxa* /inst n, pl -*aat*, -*aat*/ a scream, a cry, a shout.

ساروخ، صاروخ *saruux* or *ṣaruux* /n pl *sawariix*/ rocket. ‖*lamba saruux* crude kerosene lamp of metal with no chimney (see Pl.B, 2).

صرّيخ *sarriix* /n/: *sarriix ibn^i yomeen* /in neg context/ ≈ a living soul, as in *baṣṣeet yimiin wi-ʃmaal ma-laqet-ʃ^i sarriix ibn^i yomeen* I looked right and left but found not a living soul.

صرّخ *sarrax* or *ṣarrax* /vi/ to scream. -ava *misarrax, miṣarrax*.

¹ س ر د

سرد *sarad (u, i)* /vt/ to relate, narrate. *balaaʃ tisrid il-ḥikaaya mil-ʕawwil* don't tell the story from the beginning. -vn *sard, saradaan*; ava *saarid*; pva *masruud*.

اتسرد *ʕitsarad* or *ʕissarad* /vi/ to be related, be narrated. -iva *mitsirid*.

انسرد *ʕinsarad* = *ʕitsarad*. -iva *minsirid*.

² س ر د see ب ا ك : *sird^i baak*

س ر د ا ب

سرداب *sirdaab* <P *sard-âb*> /n pl *saradiib*/ subterranean vault, cellar, basement.

س ر د ا ر

سردار *sirdaar* <P *sar-dâr*> /n/ *[obsol]* supreme commander, commanding general.

س ر د ق see س ر ا د ق : *suraadiq, suraadiq*

س ر د ل ل

سردیلا *sardilla* <prob It *sardella*> /coll n/ Mediterranean fish (Sardinella aurita, Sardinella eba).

سردیلایة *sardillaaya* /unit n, pl *-aat*/ a fish of the *sardilla* species.

س ر د ی ن [1]

سردین *sardiin* /coll n/ **1** sardine(s). **2** Nile fish resembling sardines.

سردینة *sardiina* /pl *-aat*/ unit noun of *sardiin*.

سردینایة *sardinaaya* = *sardiina*.

س ر د ی ن [2]

سوردینا *surdiina* <It *sordina*> /n pl *-aat*/ *[mus]* mute, sordino (for violin, cornet etc.).

س ر ر [1]

سرّ *sarr*[1] *(u)* /vt/ to please, make happy. ‖*ḥaaga ma-tsurr*[i]*-ʃ la ɛaduw wala ḥabiib* ≈ it shouldn't happen to a dog. - vn *suruur*; ava *saarir, saarir*; pva *masruur, masruur*.

سرور *suruur* /n/ pleasure, joy. *bi-kull*[i] *suruur* with the greatest pleasure, as in *ḥ-aɛmil-haa-lak bi-kull*[i] *suruur* I'll be delighted to do it for you.

سرّاء *sarraaʔʔ* /n/ happiness, prosperity. *fis-sarraaʔ wiḍ-ḍarraaʔ* ≈ for better or for worse.

مسرّة *masarra* /n pl *-aat*/ joy, delight, pleasure, happiness. *nigii-lak dayman fil-masarraat* may we always visit you on happy occasions. ‖... *wa-fin-naas il-masarra [Chr]* ... good will towards men.

انسرّ *ʔinsarr* /vi/ to feel happy, glad or delighted. *ʔana b-ansarr*[i] *lamma b-afuuf-ak* I feel happy whenever I see you. - iva *minsarr*.

س ر ر [2]

سرّ *sarr*[2] *(i)* /vt/ **1** to entrust (a secret). *sarrit kilma f-widn-u* she told him something secret in his ear. **2** to withhold (a secret). *sarreet il-xabar fi-nafs-i* I kept the secret to myself. - ava *saarir*.

سرّ *sirr* /n pl *ʔasraar*/ **1a** secret. ‖*ʔil-biyuut ʔasraar* every house has its secrets. - *ɛaalim il-ʔasraar* Ommiscient (epithet of God). - *kaatim ʔasraar [mil]* secretary. - *kilmit is-sirr [mil]* password. - *sirr-ak fi-biir* ≈ (be sure) your secret will be well kept. - *qal-lu l-qill*[i] *w-taɛab is-sirr* to hell with him and what he said. **1b** spirit, inner being. *qult*[i] *f-sirr-i* I said to myself. *kilma f-sirr-ak* just a word in your ear. *ʔallaaḥ yihaddi s-sirr* may God calm the (troubled) mind. *wi-fin-nihaaya ṭiliɛ* (or *xarag) is-sirr il-ʔilaahi* ≈ at last, he died. **1c** spiritual power. *sirr-u baatiɛ* his spiritual power is effective. *fii sirr* he's psychic. **2a** (divine) mystery. ‖*yiwḍaɛ sirr-u f-ʔaḍɛaf xalq-u* (God) may reveal Himself in the weakest of His creatures. **2b** *[Chr]* sacrament. *sirr il-iɛtiraaf* the sacrament of confession.

¶ *sirran* /adv/ privately, inaudibly. *ʔaḥyaanan bi-nṣalli li-llaah sirran* we sometimes pray to God inaudibly (or privately).

سرّى *sirri* /adj/ **1** secret, confidential. *taqariir sirriyya* confidential reports. *sirri lil-ɣaaya* top secret. ‖*ḥibr*[i] *sirri* invisible ink. - *beet sirri* brothel. - *ʔamraaḍ sirriyya* venereal diseases. - *ʔil-ɛaada s-sirriya [euphem]* masturbation. **2** *[Chr]* **2a** mystical. *lahoot sirri* mystical theology. **2b** sacramental.

سريرة *sariira* /n pl *saraayir*/ mind, heart, conscience. *rabb-i-na ʔaɛlam bis-saraayir* God knows the heart of every one.

أسرّ *ʔasarr* = *sarr*[2]. - vn *ʔisraar*.

س ر ر [3]

سرّة *surra* (also *ṣurra*) /n pl *surar*/ **1** navel. *burtuqaan ʔabu surra* (or *bi-surra*) navel oranges. *ḥizaam surra* umbilical truss. **2** centre. *bet-hum fi-surrit il-balad* their house is located in the centre of the village. ‖*surrit ir-raffaaṣ [naut]* propeller post.

سرّى *surri* /adj */ umbilical. *ʔil-ḥabl is-surri* umbilical cord.

س ر ر [4]

سرير *siriir* /n pl *saraayir*/ bed. ‖*siriir markib* stern bench of a boat.

س ر ر ا ق

سرّاق *sirraaq, sarraaq* <perh It *saracco*> /n pl *sarariiq*/ *[carp]* saw. *sirraaq timsaaḥ* panel saw.

س ر ر ی ق

سريق *surreeq* /coll n/ chrysalis(es).

سريقة *surreeqa* /unit n, pl *-aat*/ a chrysalis.

س ر س [1]

سرس *sarras* /vi/ to become wormy, become weevily. *ʔig-gibna sarrasit* the cheese has become wormy. - vn *tasriis*; ava *misarras*.

س ر س [2]

سرس *sirs* /coll n/ rice awn(s).

سرسة *sirsa* /unit n, pl *-aat*/ a rice awn.

سرسایة *sirsaaya* = *sirsa*.

س ر س ³ see س ر ی س : *siriis*

س ر س ب

سرسب *sarsib* **1** /vt/ to cause to trickle, leak. *ʕiz-zikiiba fiiha xurm^i bi-yisarsib il-qamḥ* the sack has a hole which lets the wheat trickle out. **2** /vi/ to dribble, trickle. *ʕil-ḥanafiyya bi-tsarsib* the tap is dripping. *ʕiḍ-ḍuyuuf gum sarsaba* the guests trickled in. - vn *sarsaba*; ava/pva *misarsib*.

سرسوب *sarsuub* /n/ **1** colostrum. **2** /pl *sarasiib*/ trickle. *ʕil-mayya nazla sarasiib* the water trickles down.

اتسرسب *ʕitsarsib* or *ʕissarsib* /vi/ **1** to be made to trickle, be leaked. **2** to trickle, leak. *ʕil-mayya qaʕadit titsarsib ṭuul il-leel* the water kept dripping all night. - vn *tisarsiib*; ava/iva *mitsarsib*.

س ر س ع

سرسع *sarsaʕ* /vi/ to sound shrill. *wi-hiyya b-titkallim bi-tsarsaʕ* she speaks in a shrill voice. - vn *sarsaʕa*; ava *misarsaʕ*.

س ر س و ع

سرسوع *sarsuuʕ* /coll n/ sissoo tree(s).

س ر س ی –

سرسيون *sirisyoon* /n/ a type of glue used to repair rubber and leather.

س ر ط ن

سرطان *saraṭaan* /n/ **1** /coll/ crab(s). **2** *ʕis-saraṭaan [astrol]* Cancer. **3** *[path]* cancer. ||*saraṭaan il-qizaaz* deterioration of glass caused by heat or stress and leading to spontaneous shattering.

س ر ع

سرع *surʕ* /n pl *ʕasraaʕ*/ (set of) reins.

سرعة *surʕa* /n pl *-aat*/ **1** speed. *ʕil-ʕusṭawanaat liiha talat surʕaat* records have three speeds. *bi-surʕa* quickly. *ʕaddaad is-surʕa* speedometer. **2** *[auto]* gear. ||*naql is-surʕaat il-ʕutumatik* automatic transmission.

سريع *sariiʕ* **1** /adj pl *suraaʕ*/ swift, fast, quick. *sariiʕ il-kasr* quick to break. *tayyaar sariiʕ it-taraddud [elec]* high frequency current. **2** *ʕis-sariiʕ* /n/ express train or bus.

أسرع *ʕasraʕ* ¹ /el/ faster/fastest.

اتسرّع *ʕitsarraʕ* or *ʕissarraʕ* /vi/ to be too hasty, rush. *ʕana kull^i qaṣd-i ʕinnak ma-kunt^i-ʃ titsarraʕ* I only meant that you shouldn't have been hasty. - vn *tasarruʕ*; ava *mitsarraʕ*.

متسرّع *mutasarriʕ*↑ /adj */ rash, hasty, precipitate.

أسرع *ʕasraʕ* ² /vi/ to speed up, accelerate. - vn *ʕisraaʕ*; ava *musriʕ*.

س ر ف ¹

أسرف *ʕasraf* /vi/ to go too far, be extravagant. *ʕinta ʕasraft^i f-ʕitaab-u* you went too far in reprimanding him. - vn *ʕisraaf*; ava *musrif*.

س ر ف ²

سرف *sirf* <Engl> /n pl *-aat*/ serve, service (e.g., in tennis).

س ر ف ل

سرفليه، سرفيليه *sarfileeh* <Fr *surfiler*> /n/ hem-stitching. ||*maqaṣṣ^i sarfileeh* pinking shears.

سرفل *sarfil* /vt/ to hem-stitch. - vn *sarfala*; ava/pva *misarfil*.

اتسرفل *ʕitsarfil* or *ʕissarfil* /vi/ to be hem-stitched. - vn *tisarfiil*; iva *misarfil*.

س ر ف ی س ¹ see also س ر و س

سرفيس *sarviis* or *sirviis* <Fr *service*> /n/ **1a** (also *ṭaqm^i sarviis*) set of china. **1b** (also *ṣaḥn^i sarviis*) serving platter. **1c** dining implements, table setting (china, silver, napkins etc.). *ʕaḥuṭṭ^i sirviis li-kaam* how many shall I lay the table for? ||*ṭarabeezit sarviis* dumb waiter, auxiliary serving table. **2** locker.

س ر ف ی م

سيرافيم *sirafiim* <Heb> /pl n/ *[Chr]* seraphim.

س ر ف ی – see س ر ف ل : *sarfileeh*

س ر ق ¹

سرق *saraq (a)* /vt/ **1** to steal. *saraqu ghaaz tasgiil wi-ʃwayyit hiduum* they stole a tape-recorder and a few clothes. *bi-yisraq il-kuḥl^i min il-ʕeen* he could steal the kohl from your eyes! *ʕilli ʕaawiz yisraq gamal yiḥaḍḍar-lu kimaama [prov]* (he who wants to steal a camel should have a muzzle ready for it) ≈ good planning ensures success. *ʕin saraqt israq gamal [prov]* (if you steal, steal a camel) ≈ if you must steal take something worthwhile. ||*wiʃʃ-a-ha yisraq il-ʕeen* her face captivates the eye. *-sarqaa s-sikkiin* ≈ he's lost touch with reality, he lives in a world of false hopes. *-door masruuq* mezzanine, entresol. *-ruḥt^i masruuq min wisṭiihum rawwaḥt^a ʕal-beet* ≈ I slipped away from their company and went home. **2** to rob. *saraqu bank^i w-hirbu* they robbed a bank and got away. *saraqt-u f-qirʃ^i saay* I robbed him of a piastre. ||*bi-yisraq fil-liʕb*

he cheats at the game. -vn *sirqa*; ava *saariq*; pva *masruuq*.

سرقة *sirqa* **1** /n pl *sariqaat*/ theft, robbery. *sirqa bil-ʕikraah* armed robbery. **2** /adv/ stealthily. *rawwaḥ sirqa* he went home without anyone noticing. *bi-yaakul sirqa* he eats on the sly.

مسروقات *masruqaat* /pl n/ stolen goods.

سريقة *siriiqa* /n pl *-aat*/ = *sirqa*.

اتسرق *ʕitsaraq* or *ʕissaraq* /vi/ **1** to be stolen. *ɛarabiyyit-i tsaraqit mif-faariɛ* my car was stolen off the street. **2** to be robbed. *beet-i tsaraq* my house has been burgled. **3** to steal away. || *ʕitsaraqit mil-beet min ɣeer ma ḥadd[i] ʃaf-ha* she sneaked out of the house unseen by anybody. -ava/iva *mitsiriq*.

انسرق *ʕinsaraq* = *ʕitsaraq*. -ava/iva *minsiriq*.

س ر ق [2] see س ر ر ا ق : *sirraaq, sarraaq*

س ر ق [3] see س ر ر ي ق : *surreeq, surreeqa*

س ر ك [1]

سيرك *sirk, sark* <Fr *cirque*> /n/ circus.

س ر ك [2]

سركي *sarki* <T *sergi*> /n pl *saraaki*/ register book for messenger-delivered dispatches. *sallim-hum ig-gawabaat ɛas-sarki* have them sign for their letters in the mail-delivery book.

سرّك *sarrak* /vt/ to register (mail, dispatches or official letters) in the register book. -vn *tasriik*; ava/pva *misarrak*.

اتسرّك *ʕitsarrak* or *ʕissarrak* /vi/ passive of *sarrak*. -iva *mitsarrak*.

س ر م ح

سرمحة *sarmaḥa* /vn/ loitering, loafing.

سرماح *sirmaaḥ* /n */ loiterer, loafer.

اتسرمح *ʕitsarmaḥ* or *ʕissarmaḥ* /vi/ to loaf around, loiter about. *ʕatsarmaḥ fiʃ-ʃawaariɛ w-ahallis ʃiwayyiteen* I'm going to hang around the streets and chase some crumpet. -ava *mitsarmaḥ*.

س ر ن see س ر ي ن : *sariina*

س ر ن ج

سرنجة *siringa* <It *siringa*> /n pl *-aat*/ syringe.

س ر و [1]

سرو *sarw* /coll n/ evergreen cypress. *xaʃab sarw* cypress wood.

سروة *sarwa[1]* /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ a cypress. **2** a panel shaped like a diamond with one elongated point, used in *ḥafw[i] baladi* (see Pl.G, 10).

س ر و [2]

ثروة *sarwa[2]* /n/ **1** wealth, abundance. *ma-yhimm-i-nii-ʃ il-maal wis-sarwa* I don't care about money and riches. *yaklu fis-sana sarwa min il-qamḥ* they consume an enormous quantity of wheat in a year. **2** /pl *-aat*/ treasure. *sarwaat tarixiyya* historical treasures.

س ر و س see also س ر ف ي س

سرويس *sarwiis* <Fr *service*> /n pl *sarawiis*/ **1a** (also *ṭaqm sarwiis*) set of china. **1b** (also *ṣaḥn[i] sarwiis*) serving platter. **2** government telegram, official telegram sent at the expense of a government department.

سروس *sarwis* /vt/ to serve. *ɛayz-ak tisarwis il-ḥilw[i] dilwaqti* I want you to serve the dessert now. -vn *sarwasa*; ava/pva *misarwis*.

اتسروس *ʕitsarwis* or *ʕissarwis* /vi/ passive of *sarwis*. *ʕil-ɛaʃa tsarwis* dinner has been served. -iva *mitsarwis*.

س ر و ل

سروال *sirwaal* (also *ʃirwaal*) /n pl *sarawiil*/ **1** loose breeches or trousers gathered at the waist and very full in the seat (worn by men of the Mediterranean coast). **2** loose pantaloon-type trousers worn by the more traditional women of the Egyptian countryside.

مسرول *misarwil*: *ḥamaam misarwil* variety of pigeon which has feathers on its legs.

س ر ي [1]

سرى *sara (i)* /vi/ **1** to apply, be applicable. *ʕil-qanuun da ma-yisrii-ʃ ɛalee* this law doesn't apply to him. **2** to spread. *ʕil-ʕalam bi-yisri f-kull[i] gism-i* the pain spreads all over my body. *ḥubb-a-ha b-yisri f-damm-u* love for her runs in his blood. *ʕiṣ-ṣoot bi-yisri fil-leel wid-dinya sakta* ≈ the sound carries at night when all is silent. ||*maṭraḥ ma yisri yimri* ≈ may it do you good! (to a guest after eating). -vn *sarayaan, sarayaan*; ava *saari*.

ساري *saari[2]* /adj/ **1** operational, operative. ||*saari l-mafɛuul* valid, in force. **2** rampant (of, e.g., a contagious disease).

سريّة *sariyya* /n pl *saraaya, sariyyaat*/ *[mil]* company of soldiers.

إسراء *ʕisraaʕ, ʕisra*: *ʕisraaʕ in-nabi, ʕal-ʕisraaʕ (wal-miɛraag) [Isl]* the Prophet Muhammad's night journey to Jerusalem (and the seven heavens).

س ر ي ²

سرّى sarra /vt/ to dispel, drive away (sorrow, worries). *nukat-u sarrit ɛan qalb-i l-humuum* his jokes dispelled the worries from my heart. - vn *tasriyya*; ava *misarri*.

اتسرّى *ʕitsarra* or *ʕissarra* /vi/ passive of *sarra*. *raah sinima wi-humuum-u tsarrit ɛannu* he went to the cinema and her troubles were dispelled. - iva *mitsarri*.

(س ر ي) ³

سارية *sarya* /n pl *sawaari*/ flagpole.

سرية *sirya* <It *serie*> /n pl *-aat*/ *[elec]* series.

الثريّا *ʕis-surayya* /prop n/ *[astron]* the Pleiades.

س ر ي ⁴ see س و ر ⁴ : *surya*

س ر ي ⁵ see س ا ر ي : *saari¹*

س ر ي ⁶ see س ر ا ي : *saraaya*

س ر ي ا ل

سريالى *siryaali†* <Fr *surréal*> /adj/ surrealist.

س ر ي س

سريس *siriis* /coll n/ chicory.

س ر ي ن

سرينة *sariina* <It *sirena*> /n pl *sarayin*/ siren.

س ز ا ل

سيزال *sizaal* <Fr> /n/ sisal (hemp). - also *sayzal*.

س ز ب

سذاب *sazaab* /coll n/ rue, herb of grace (used in folk medicine). - also *sadaab*.

سذب *sazab* = *sazaab*. - also *sadab*.

س ز ج

سذاجة *sazaaga* /n/ innocence, naiveté.

ساذج *saazig, saazag* /adj * and pl *suzzaag*/ innocent, naive.

س ز ل see س ز ا ل : *sizaal*

س ز ن ا ك

سزناك *suznaak* <P *soznâk*> /n/ *[mus]* mode in Arabic music beginning on C and having E half flat and A flat.

س س ب ا ن

سيسبان *sasabaan, sisibaan, saysabaan†* <P *sîsabân*> /coll n/ sesban, Danchi plant.

سيسبانة *sasabaana, sisibaana* /unit n, pl *-aat*/ a sesban plant.

س س ت

سوستة *susta* <It *susta*> /n pl *susat*/ **1** spring. *susat il-ɛarabiyya* (car) suspension. ||*susat kubbaaya* telescopic suspension (motorcycle). - *walad susta* nimble, agile boy. - *mitrⁱ susta* self-winding tape-measure. **2** zip fastener.

س س ي س

سوسيس *susiis* <Fr *saucisse*> /coll n/ sausage(s).

سوسيسة *susiisa* /unit n/ a sausage.

سوسيساية *susisaaya* = *susiisa*.

س ش و ا ر

سشوار *sifwaar* <Fr *séchoir*> /n pl *-aat*/ (hair) dryer.

س ط ب see م ص ط ب : *maṣṭaba*

س ط ح

سطح *saṭaḥ (a)* /vt/ to flatten, spread out flat. *ḍarab-u w-saṭaḥ-u* he knocked him flat. - vn *saṭḥ*; ava *saaṭiḥ*; pva *masṭuuḥ*.

سطح *saṭḥ, suṭḥ* /n pl *suṭuuḥ, ʕasṭuḥ, ʕusṭuḥ*/ **1** surface. *saṭḥ il-mayya* **(1)** the surface of the water. (2) sea level. **2** deck (of a ship). **3** /pl *suṭuuḥ* used interchangeably with sing/ flat rooftop. *fooq is-suṭuuḥ* on the roof. *ʕil-ɣasiil manʃuur ɛas-saṭḥ* the washing is hung on the roof. **4** /pl *ʕasṭuḥ* only/ *[geom]* plane.

سطحى *saṭḥi* /adj/ **1** pertaining to the surface. *riyaaḥ saṭḥiyya* surface winds. **2** superficial, shallow. *guruuḥ saṭḥiyya* superficial injuries. *lamḥa saṭḥiyya* a superficial glance.

سطحية *saṭḥiyya†* /n/ superficiality.

مسطوح *masṭuuḥ* /adj */ flat, shallow. *ṭabaq masṭuuḥ* dinner plate.

سطيح *siṭiiḥ, saṭiiḥ* /adv/ prostrate. *wiqiɛ ɛal-ʕarḍⁱ sṭiiḥ* he fell sprawling. ||*raaqid siṭiiḥ* he's lying ill, he's lying helpless.

سطيحة *siṭiiḥa* = *siṭiiḥ*. *naayim siṭiiḥa* sleeping like a log.

مسطاح *misṭaaḥ, musṭaaḥ* /n/ land between the river's edge and the corniche.

اتسطح *ʕitsaṭaḥ* or *ʕissaṭaḥ* /vi/ to be flattened. - iva *mitsiṭiḥ*.

انسطح *ʕinsaṭaḥ* = *ʕitsaṭaḥ*. - iva *minsiṭiḥ*.

سطّح *saṭṭaḥ* /vt/ **1a** to flatten, level. *ʕawwil ḥaaga bi-nsaṭṭaḥ il-malɛab* first we level the pitch. **1b** to spread out flat, lay out flat. *saṭṭaḥ-li l-ɛayyil* lay the baby flat on his back for me. **2** to measure the surface

area of. *saṭṭaḥ iš-šaqqa* he measured the floor area of the flat. — /vi/ **3** to ride on the roof of a train (to avoid paying the fare). **4** to lie down (for a rest). *ruuḥ saṭṭaḥ-lak šiwayya* go and lie down for a while. - vn *tasṭiiḥ*; ava/pva *misaṭṭaḥ*.

مسطّح *musaṭṭaḥ* /adj */ **1** flat. *qadam musaṭṭaḥa* flat foot. — /n pl *-aat*/ **2** flat surface. *musaṭṭaḥ bi-ɛagal ɛašaan yinaam ɛalee ɛaamil taḥt il-ɛarabiyya* a platform with wheels for a worker to lie on under the vehicle. **3** *[geom]* plane. **4** *[constr]* surface area.

اتسطّح *ʔitsaṭṭaḥ* or *ʔissaṭṭaḥ* /vi/ **1** to lie prone. *ḥ-atsaṭṭaḥ šiwayya* I'm going to stretch out for a while. **2** passive of *saṭṭaḥ* 1 and 2. - ava/iva *mitsaṭṭaḥ*.

س ط ر [1]

سطر *saṭr* /n pl *suṭuur, ʔasṭur*↑/ **1** row. *niruṣṣ-a-ha suṭuur suṭuur* we arrange them in rows. **2** line. ‖ *kurraas saṭr[i] w-saṭr* exercise book with widely spaced lines.

مسطرة *masṭara* /n pl *masaaṭir*/ **1** ruler. **2** *[text]* wooden track for a pick (on a loom). **3** facing for the neck opening of a garment. **4** metal strip which stabilizes the tuning of the strings of an *qanuun* (see Pl.J, 24).

أسطورة *ʔusṭuura, ʔasṭuura* /n pl *ʔasaṭiir*/ myth, fable, legend.

سطّر *saṭṭar* /vt/ **1** to compose and write down. *saṭṭar-lu gawaab* he wrote him a letter. ‖ *waɛd[i] wi-msaṭṭar ɛal-gibiin* man's fate is written on his face. **2** to rule, draw lines on. *bi-nsaṭṭar il-waraq* we rule lines on the paper. - vn *tasṭiir*; ava/pva *misaṭṭar*.

اتسطّر *ʔitsaṭṭar* or *ʔissaṭṭar* /vi/ passive of *saṭṭar*. - iva *mitsaṭṭar*.

س ط ر [2]

ساطور *saṭuur* /n pl *sawaṭiir*/ meat cleaver. - also *šaṭuur*.

س ط ر [3] see م س ط ر – : *masṭareen, masṭariin*

س ط ط

سطّ *saṭṭ (u)* /vt and vi/ to hit, strike hard. *ʔiṭ-ṭuuba saṭṭit-ni f-qurt-i* stone hit me on my forehead. *ʔil-ɛarabiyya saṭṭit fil-ḥeeṭa* the car smashed into the wall. - vn *saṭṭ*; ava *saaṭiṭ*; pva *masṭuuṭ*.

سطّة *saṭṭa* /inst n, pl *-aat*/ a hit, a crash, a collision.

اتسطّ *ʔitsaṭṭ* or *ʔissaṭṭ* /vi/ passive of *saṭṭ*. - iva *mitsaṭṭ*.

انسطّ *ʔinsaṭṭ* = *ʔitsaṭṭ*. - iva *minsaṭṭ*.

س ط ع

سطع *saṭaɛ (a)* /vi/ to shine brightly. - vn *suṭuuɛ*; ava *saaṭiɛ*.

ساطع *saaṭiɛ* /adj/ bright, radiant.

س ط ل [1]

سطل *saṭal (i)* /vt/ **1** to intoxicate. **2** to drug, dope. - vn *saṭl, saṭalaan*; ava *saaṭil*; pva *masṭuul*.

سطلة *saṭla* /inst n, pl *-aat, suṭal*/ a trip, a 'high'.

مسطول *masṭuul* /adj * and pl *masaṭiil*/ intoxicated, drugged, doped.

سطل *suṭal* **1** /n/ any intoxicating agent. **2** /adj invar/ **2a** doped, stoned, high. **2b** intoxicated, drunk.

اتسطل *ʔitsaṭal* or *ʔissaṭal* /vi/ to be or become intoxicated. - ava/iva *mitsiṭil*.

انسطل *ʔinsaṭal* = *ʔitsaṭal*. - ava/iva *minsiṭil*.

سطّل *saṭṭal* **1** /vt/ to dope with *suṭal*. **2** /vi/ to take, or be under the effect of, *suṭal*. - vn *tasṭiil*; ava/pva *misaṭṭal*.

س ط ل [2]

سطل *saṭl* /n pl *ʔisṭaal, suṭúla, suṭuul*/ **1** bucket. **2** tin mug.

س ط و

سطا *saṭa (i)* /vi/ to break and enter, commit burglary. *ʔit-taʔmiin ḍidd is-saṭw* insurance against burglary. - vn *saṭw, saṭayaan*; ava *saaṭi*.

سطوة *saṭwa* /n/ influence, authority, power.

اتسطى *ʔitsaṭa* or *ʔissaṭa* /vi/ (impersonal) passive of *saṭa*. *ʔil-xazna tsaṭa ɛaleeha* the safe was burgled. - iva *mitsiṭi*.

س ع see و س ع : *siɛa*↑

س ع ت ر

سعتر *saɛtar* /n/ thyme. - also *zaɛtar*.

س ع د [1]

سعد *siɛid (a)* /vi/ **1** to become happy. *siɛidt[i] b-muqablit-ak* it has been a pleasure to meet you. **2** to be fortunate in material gain. *min gaawir is-saɛiid yisɛad [prov]* or *ḥuṭṭ[i] rigl-ak maṭraḥ rigl is-saɛiid tisɛad [prov]* stick close to a rich man and you too will have luck. - vn *saɛd*.

سعد *saɛad (i)* /vt/ **1** to make happy. *ʔig-gawaaza saɛadit-ni qawi* the marriage made me very happy. ‖ *yisɛid ṣabaaḥ-ak* ≈ good morning to you (in response to *ṣabaaḥ il-xeer* etc.). **2** to make fortunate. *ʔin saɛad-ni zamaan-i ḥa-tirsi ɛalayya l-munaqṣa* if things go well I should get the tender. - vn *saɛd*; ava *saaɛid*; pva *masɛuud*.

سعد *saɛd[1]* /n/ **1** happiness. **2** good fortune. *kaan qadam saɛd[a] ɛaleehum* he brought them good luck. *min saɛd-i-na nnak geet* luckily for us, you've come!

السعديّة *ʔis-saɛdiyya* /prop n/ Sufi order.

ساعد *saaɛid*[1]↑ /n pl *sawaaɛid*/ forearm.
أسعد *ʕasɛad*[1] /el/ more/most happy, fortunate etc.
سعادة *saɛaada* /n/ **1** happiness. **2** /in construct with pron suff or title/ respectful title, or form of address, or reference. *saɛadt-ak ɛaayiz ʕeeh* ≈ what do you want, sir? *saɛaadit il-beeh* ≈ his Excellency the Bey (also used jokingly and cynically).
سعود *suɛuud* /pl n/ good fortune, prosperity. *saɛd is-suɛuud* ≈ utmost happiness.
سعيد *saɛiid* /adj pl *suɛada*/ **1** happy. *hiyya ḥa-tkuun saɛiida maɛaa* she will be happy with him. **2** fortunate, lucky (especially in material gain). *ʕis-saɛiid kull in-naas tixdim-u [prov]* everyone wants to do a rich man a service.
سعيدة *saɛiida* /interj/ a salutation given either on joining or leaving someone's company ≈ hello, good-bye.
اتسعد *ʕitsaɛad* or *ʕissaɛad* /vi/ to be blessed with good fortune. - iva *mitsiɛid*.
انسعد *ʕinsaɛad* = *ʕitsaɛad*. - iva *minsiɛid*.
ساعد *saaɛid*[2] **1** /vt/ to help, assist. *miraat-i nizlit tisaɛd-u f-ʃira l-ḥaaga* my wife went to help him buy things. *saɛidnaa ɛala saḥb il-ɣariiq* we helped him pull the drowning man out. ||*ʕustaaz musaaɛid [acad]* associate professor. - *mawadd*[i] *musaɛda [chem]* catalysts. **2** /vi/ to give help, give assistance. - vn *musaɛda*; ava *musaaɛid*.
مساعدة *musaɛda* /n pl -*aat*/ help, assistance. *ʕayy*[i] *musaɛda* do you need any help?
مساعد *musaaɛid* /n */ **1** assistant, aide. **2** *[auto]* shock absorber.
اتساعد *ʕitsaaɛid* or *ʕissaaɛid* /vi/ to be helped, be assisted. - iva *mitsaaɛid*.
أسعد *ʕasɛad*[2]↑ = *saɛad*. - vn *ʕisɛaad*; ava *musɛid*.
مسعد *musɛad*↓, *misɛid*↓ /adj */ born lucky.

س ع د [2]
سعد *saɛd*[2], *siɛd*, *suɛd* /coll n/ plant(s) of the sedge family, particularly Cyperus longus, Cyperus rotundus.
سعدة *siɛda* /pl -*aat*/ unit noun of *saɛd*[2].
سعداية *siɛdaaya* = *siɛda*.

س ع د [3] see س ع و د: *suɛuudi, saɛuudi, siɛuudi, ʕis-suɛudiyya, ʕis-saɛudiyya, ʕis-siɛudiyya, saɛwid, ʕitsaɛwid*

س ع ر [1]
سعر *siɛr* /n pl *ʕasɛaar*/ price. *ʕasɛaar il-fakha wil-xuḍaar* the prices of fruit and vegetables. *miʃ ḥa-ybiiɛ bis-siɛr il-maɛquul* he won't sell at a reasonable price. ||*siɛr il-fayda* rate of interest.
سعّر *saɛɛar* /vt/ **1** to price, set a price for. *saɛɛar-li l-kimmiyya di min faḍl-ak* give me a price for this quantity, please. **2** to attach worth or value to. *ma-ysaɛɛar-ak-ʃ* he has no respect for you. - vn *tasɛiir*; ava/pva *misaɛɛar*.
تسعيرة *tasɛiira* /n/ officially fixed price (of a given commodity). *bi-ybiiɛ-u bit-tasɛiira* he sells it at its fixed price.
مسعّر *misaɛɛar, musaɛɛar* /adj/ officially priced.
اتسعّر *ʕitsaɛɛar* or *ʕissaɛɛar* /vi/ passive of *saɛɛar*. - iva *mitsaɛɛar*.

س ع ر [2]
سعر *siɛir, suɛur (a)* /vi/ to become rabid (of an animal). - vn *saɛar*; ava *saɛraan*.
سعر *saɛar*[1] *(i)* /vt/ to infect (an animal) with rabies. ||*masɛuur fil-ʕakl* eating ravenously. - vn *saɛaraan*; ava *saaɛir*; pva *masɛuur*.
سعر *saɛar*[2] /n/ rabies.
سعران *saɛraan* /adj/ rabid (of animals). see further under س ع ر ن
اتسعر *ʕitsaɛar* or *ʕissaɛar* /vi/ **1** to become rabid. **2** to get in a frenzy. - ava *mitsiɛir*.

س ع ر [3]
سعر *suɛr* /n pl *aat*/ calorie.

س ع ر ن see also س ع ر [2]
سعرن *saɛran* **1** /vt/ to infect (an animal) with rabies. **2** /vi/ to become rabid (of an animal). - vn *saɛrana*; ava/pva *misaɛran*.
اتسعرن *ʕitsaɛran* or *ʕissaɛran* /vi/ to become rabid (of an animal). - ava *mitsaɛran*.

س ع ف [1]
سعف *saɛaf*[1] *(i)* /vt/ **1** to render an urgently needed service to, rush to assist. *ʕil-muhimm*[i] *dilwaqti tisɛifuu-ni b-ṣuurit il-muzakkira* the important thing now is for you to rush me the copy of the memo. *ʕisɛifii-ni b-luqma - ʕana mistaɛgil* give me a quick bite - I'm in a hurry. **2** /in neg contexts/ to be sufficient for. *ʕil-waqt*[i] *btaaɛ il-birnaamig miʃ ḥa-yisɛif-na l-kull-i-da* programme time won't allow us to do all that. - vn *saɛafaan*; ava *saaɛif*; pva *masɛuuf*.
أسعف *ʕasɛaf*↑ = *saɛaf*. - vn *ʕisɛaaf*; ava *misɛif*.
إسعاف *ʕisɛaaf* /n/ **1** /pl -*aat*/ urgently-needed assistance. *lamma ʕakuun ɛaayiz ʕalḥaq qaṭr*[i] *yibqa t-taks*[i] *ʕisɛaaf liyya* when I want to be in time for a train a taxi is what I really need. ||*(ɛarabiyyit) ʕisɛaaf* ambulance. - *ʕisɛafaat (ʕawwaliyya)* first aid. **2** *ʕil-ʕisɛaaf* /no pl/

2a the First Aid Organization, the Red Crescent. 2b specifically, the First Aid Centre on Ramses Street.

س ع ف ²

سعف *saɛaf*² /coll n/ palm frond(s). *ḥadd is-saɛaf [Chr]* Palm Sunday. - also *zaḥaf, zaɛaf.*

س ع ل

سعل *saɛal (i)* /vi/ to cough. - vn *suɛaal*; ava *saaɛil.*
سعال *suɛaal* /n/ cough. *suɛaal diiki* whooping cough.
سعلة *saɛla* /inst n, pl -*aat*/ a cough.
سعلة *siɛla*↓ /n/ a cough.

س ع و د

سعودى *suɛuudi, saɛuudi, siɛuudi* 1 /adj */ Saudi. 2 /n */ a Saudi.
السعودية *ʕis-suɛudiyya, ʕis-saɛudiyya, ʕis-siɛudiyya* /prop n/ Saudi Arabia.
سعود *saɛwid* /vt/ to Saudi-ize. - vn *saɛwada*; ava/pva *misaɛwid.*
اتسعود *ʕitsaɛwid* or *ʕissaɛwid* /vi/ to be or become Saudi-ized. - ava/iva *mitsaɛwid.*

س ع ى ¹

سعى *saɛa (a)* /vi/ 1 to make an effort. *ḥ-asɛaa-lak fi-fuɣla* I'll endeavour to find you a job. *ʕisɛa ya ɛabd*ⁱ *w-ʕana ʕasɛa maɛaak [prov]* ≈ God helps those who help themselves. ‖*ʃakar allaahu saɛy-a-kum* may God repay your effort (in reply to funeral condolences). 2 *[Isl]* to perform the *saɛy*. - vn *saɛy*; ava *saaɛi.*
¶ *ʕisɛa* /fem *ʕisɛi*, pl *ʕisɛu*/ please speed up, please walk a little faster! (to someone holding up one's progress in a crowd).
السعى *ʕis-saɛy* /n/ *[Isl]* the ceremony of running between Safa and Marwa seven times (as part of the pilgrimage ritual).
ساعى *saaɛi* /n pl *suɛaah*/ office boy, office messenger. ‖*saaɛi busṭa* (or *bariid*) postman.
مسعى *masɛa* /n pl *masaaɛi*/ effort. *masaaɛi ḥamiida* commendable efforts. *ʕallaah yinaggaḥ masɛaa-k* God grant you success in your undertaking.

س ع ى ² see س ى ع : *saaɛa*², *ʕitsaaɛa*

س غ ر

ثغر *saɣr*↑ /n pl *suɣuur*/ seaport.
ثغرة *saɣra* /n pl -*aat*/ gap, breach, loophole.

س ف ح ¹

سفح *safaḥ (a)* /vt/ 1 to shed, spill (blood). *w-allaahi l-asfaḥ damm-ak* ≈ by God, I'm going to kill you! 2 to snatch, swipe, grab. *safaḥit il-ɛirʃeen illi ḥilt-i* she swiped everything I had. *safaḥ il-ʕakl* he wolfed down the food. 3 = *safax.* - vn *safḥ*; ava *saafiḥ*; pva *masfuuḥ.*
سفّاح *saffaaḥ* /n */ 1 killer, murderer. 2 person without scruples, swindler. - also *saffaak.*
اتسفح *ʕitsafaḥ* or *ʕissafaḥ* /vi/ passive of *safaḥ.* - iva *mitsifiḥ.*

س ف ح ²

سفح *safḥ* /n pl *sufuuḥ*/ foot (of a hill or mountain).

س ف خ

سفخ *safax (a)* /vt/ to strike, deal a blow to. *safax-ha ɛalɛa nḍiifa* he gave her a sound thrashing. *safax-u ɛalam suxn* he slapped him hard in the face. - also *safaḥ, safaɛ.* - vn *safx*; ava *saafix*; pva *masfuux.*
اتسفخ *ʕitsafax* or *ʕissafax* /vi/ passive of *safax.* - iva *mitsifix.*

س ف خ س

سفوخس *sufuxs* /interj/ pooh! *sufuxs*ᵃ *ɛaleek* pooh to you!

س ف ر ¹

سفر *safar* /n/ travel(ling). *ʕis-safar bil-ɛaṭr*ⁱ *ḥilw* it's pleasant to travel by train. *ʕis-safar min hina lil-ʕuɛṣur yaaxud ɛadd*ⁱ *ʕeeh* how long does the journey take from here to Luxor? *safar-u ṭaal sana* he was away travelling for a year. ‖*miina s-safar* port of embarkation.
سفريّة *safariyya* /n pl -*aat*/ trip, journey. *kaanit safariyya ḥilwa* it was a lovely trip. *maktab safariyyaat* travel office.
سفارة *sifaara* /n pl -*aat*/ embassy.
سفير *safiir* /n pl *sufara*/ ambassador.
سفّر *saffar* /vt/ 1 to send off on a journey, dispatch. *ḥ-asaffar-ak barra tiʃtiri ḥagaat* I shall send you abroad to buy things. 2 *[naut]* to clear (a ship). - vn *tasfiir*; ava/pva *misaffar.*
اتسفّر *ʕitsaffar* or *ʕissaffar* /vi/ passive of *saffar.* - iva *mitsaffar.*
سافر *saafir* /vi/ to travel, go on a journey. *waaḥid minhum bi-ysaafir lil-xaarig* one of them travels abroad. *safirt*ⁱ *maṣr* I went to Egypt. *fuʕaad saafir il-ɛizba n-nahar-da* Fuad went to the farm today. - vn *misafra*; ava *misaafir.*
مسافر *misaafir, musaafir* /n */ traveller. ‖*ʕooḍit misafriin* front parlour, sitting room. - *musaaɛid musaafir [joc]* railway porter.

س ف ر ²

سفرة *sufra*[1] /n pl *sufar*/ dining table, dining suite. ‖ *ʕooḍit sufra* dining room. - *sufra dayma* ≈ may your table always be laden (expression of thanks for a meal).

سفرجي *sufragi* /n pl *-yya*/ waiter, a servant who waits at table.

(س ف ر) ³

سفرة *sufra*[2] /n pl *sufar*/ **1** piston driving a balance hammer (in a watch). **2** yoke (of a garment). **3** *[coarse slang]* anus, arsehole.

سفر *sifr*[1] ↑ /n pl *ʕasfaar*/ book (of the Bible).

سفيرة *sufeera* or *sifeera*: *ʕis-sufeera ɛaziiza* **1** name of a beautiful well-born lady of legend; now used ironically, as in *fakra nafs-a-ha miin - ʕis-sufeera ɛaziiza* ≈ who does she think she is, the Queen of Sheba? **2** a kind of diorama showing scenes from traditional stories for children.

س ف ر ⁴ see ص ف ر ³ : *sifr*[2]

س ف ر ج ل

سفرجل *safargal* /coll n/ quince(s).

سفرجلة *safargala* /unit n, pl *-aat*/ a quince.

س ف ر و ت

سفروت *safruut* /n pl *safariit*/ little rascal.

س ف س ف

سفسف *safsif* /vi/ to talk nonsense. - vn *safsafa*; ava *misafsif*.

سفسفة *safsafa* /n pl *safaasif*/ silly talk, nonsense.

س ف ط

سفط *safaṭ (u)* /vt/ **1** to emaciate, make lean or gaunt. *ʕil-humuum safaṭit wiʃʃ-u* worries have made his face gaunt. **2** to dry up, shrivel. *ʕiʃ-ʃams*[i] *safaṭit il-lamuun* the sun has dried up the lemons. **3** to suck in, contract, flatten. *safaṭit baṭn-a-ha ɛaʃaan tiwarri ʕinnaha muʃ ḥaamil* she drew in her stomach to show she was not pregnant. — /vi/ **4** to become drawn or gaunt (of face, cheeks etc.). **5** to dry up, shrivel, diminish in size. ‖*baṭn-i safaṭit mig-guuɛ* I feel famished. - vn *saft, safaṭaan*; ava *saafiṭ*; pva *masfuuṭ*.

مسفوط *masfuuṭ* /adj */ drawn, gaunt, haggard.

سفطان *safṭaan* /adj/ **1** drawn, gaunt, haggard. **2** shrivelled, dried up.

اتسفط *ʕitsafaṭ* or *ʕissafaṭ* /vi/ **1** to become drawn or gaunt. **2** to shrivel, diminish in size. - ava *mitsifiṭ*.

انسفط *ʕinsafaṭ* = *ʕitsafaṭ*. - ava *minsifiṭ*.

سفّط *saffaṭ* = *safaṭ*. - vn *tasfiiṭ*; ava/pva *misaffaṭ*.

اتسفّط *ʕitsaffaṭ* or *ʕissaffaṭ* = *ʕitsafaṭ*. - iva *mitsaffaṭ*.

س ف ع

سفع *safaɛ (a)* /vt/ to strike, hit. *safaɛt-u qalam* I slapped him in the face. - also *safaḥ*[3], *safax*. - vn *safɛ*; ava *saafiɛ*; pva *masfuuɛ*.

اتسفع *ʕitsafaɛ* or *ʕissafaɛ* /vi/ to be struck, be hit. - iva *mitsifiɛ*.

س ف ف

سفّ *saff (i)* /vt/ **1** to eat rapidly, gobble. *saff il-ɣadwa w-miʃi* he wolfed down his lunch and left. ‖*ɛandi gazma b-tirtir bi-tsiff*[i] *traab* I have a pair of shoes with sequins that pick up the dust like anything. - *saffeet turaab fig-geeʃ* I had a tough time in the army. - *ʕil-ḥuṣaan saff il-ligaam* the horse bolted. **2** to consume in extravagant quantities. *ʕil-ɛarabiyya bi-tsiff*[i] *banziin* the car just laps up petrol. *ʕil-ɛamaliyya bi-tsiff*[i] *fluus kitiir* the process is enormously expensive. **3** to purloin (money). *saff*[a] *ḥaqq ig-gamɛiyya w-saafir* he stole the savings-club kitty and went abroad. - vn *saff, safafaan*; ava *saafif*; pva *masfuuf*.

سفوف *sufuuf* /n/ medicinal powder taken orally.

سفيّف *sufayyif* /adj */ **1** tiny, minute. **2** shrimpy, scrawny.

سفّاف *saffaaf* /n */ grafter.

اتسفّ *ʕitsaff* or *ʕissaff* /vi/ passive of *saff*. - iva *mitsaff*.

انسفّ *ʕinsaff* = *ʕitsaff*. - iva *minsaff*.

سفّف *saffif* /vt/ **1** to cause to consume in extravagant quantities. *saffifuu-na ʕakl*[i] *l-ɣaayit ma ṭafaḥna* they stuffed us with food until we were ready to burst. ‖*saffif-ni t-turaab* he gave me a hell of a time. **2a** to make (s.o.) eat or swallow. ‖*saffift-u kaam laḥluuḥ* I slipped him a few pounds as a bribe. **2b** to administer a dosage of *sufuuf* to. - vn *tasfiif*; ava/pva *misaffif*.

اتسفّف *ʕitsaffif* or *ʕissaffif* /vi/ passive of *saffif*. - iva *mitsaffif*.

س ف ق

سفق *safaq (a)* /vt/ to slam shut. *balaaʃ tisfaq il-baab kida* don't slam the door like that! ‖*xad fuluus-i w-qaal ʕinna safaqnaa-kum* ≈ he swiped my money and that was the last I saw of it. - vn *safq*; ava *saafiq*; pva *masfuuq*.

اتسفق *ʕitsafaq* or *ʕissafaq* /vi/ to be slammed shut. - iva *mitsifiq*.

انسفق *ʕinsafaq* = *ʕitsafaq*. - iva *minsifiq*.

سفّق *saffaq* /vi/ to blow strongly (of wind). - vn *tasfiiq*; ava *misaffaq*.

س ف ك
سفك *safak (i, u)* /vt/ to shed, spill (blood). - also *safaḥ*. - vn *safk*; ava *saafik*; pva *masfuuk*.
سفّاك *saffaak* 1 /adj */ bloodthirsty. *ɛaatil saffaak* a bloodthirsty killer. 2 /n */ killer, murderer. - also *saffaaḥ*.
اتسفك *ʕitsafak* or *ʕissafak* /vi/ passive of *safak*. *yaama tsafakit dima b-sabab it-taar* how much blood has been shed in vendettas! - iva *mitsifik*.
انسفك *ʕinsafak* = *ʕitsafak*. - iva *minsifik*.

س ف ل
سفل *sifl* /n pl *ʕasfaal*/ 1 bottom edge. *sifl il-baab* the bottom edge of the door. 2 curb(stone). 3 skirting-board.
سفلى *sufli* /adj */ lower, subjacent. *ʕid-door is-sufli* the lower floor. *ʕil-ɛaalam is-sufli [magic]* the nether world. world of demons and evil spirits.
أسفل *ʕasfal↑* /el/ lower/lowest. *li-ʕasfal* downward. *nazziluu fi-ʕasfal saafiliin* he was demoted to the lowest rank.
سفالة *safaala* /n/ baseness, loathsomeness, meanness.
سافل *saafil* 1 /adj * and pl *safala*/ loathsome, base, vile. 2 /n pl *safala, sufala, ʕasaafil*/ scoundrel, cad, heel.
سفّل *saffil* /vi/ to behave in a despicable, caddish manner. *ʕinta ḥa-tsaffil maɛaaya* are you going to play dirty with me? - ava *misaffil*.
اتسافل *ʕitsaafil* or *ʕissaafil* /vi/ to speak rudely. *bi-yitsaafil ɛala zumalaat-u* he abuses his colleagues. - ava *mitsaafil*.

س ف ل ت see also ء س ف ل ت
سفلت *saflit* /vt/ to cover with asphalt. - vn *saflata*; ava/pva *misaflit*.
اتسفلت *ʕitsaflit* or *ʕissaflit* /vi/ to be covered with asphalt. - vn *tisafliit*; iva *mitsaflit*.

س ف ل ق
سفلق *saflaq* /vt/ to do (s.th.) carelessly or in a slipshod manner. - vn *saflaqa*; ava/pva *misaflaq*.
سفلقة *saflaqa* /n/ 1 sloppiness, carelessness. 2 sponging, living off others. *bi-yaakul saflaqa* he sponges his meals off others.
سفلاق *siflaaq* /n pl *siflaaqa*/ sponger, freeloader.
اتسفلق *ʕitsaflaq* or *ʕissaflaq* /vi/ passive of *saflaq*. - iva *mitsaflaq*.

س ف ن
سفينة *safiina* /n pl *sufun, safaayin*/ ship, boat. *safiinit nuuḥ* Noah's ark. *safiinit ʕinzaal* landing craft. *safiinit faḍaaʕ* space-ship.

س ف ن ج
سفنج *safing, sifing* /coll n/ sponge(s). *ʃalta sfing* sponge-rubber cushion.
سفنجة *safinga, sifinga* 1 /unit n, pl *-aat*/ a sponge. 2 /n/ liquor sponged from a counter and resold, 'liquor squeezings'.
سفنجاية *sifingaaya, safingaaya* = *safinga*.

س ف ن د ر
سفندر *safandar* /coll n/ *[bot]* horse-tongue tree (Ruscus hippo-glossum L.). - also *lisaan il-faras*.

س ف ن د ى
سفندى *safandi* <prop n *Yusuf Efendi*> /coll n/ tangerine(s). - also *yusafandi, yuusif ʕafandi, yusfi, ʕistafandi, yustafandi*.
سفنديّاية *safandiyyaaya* /unit n, pl *safandiyyaat*/ a tangerine.

س ف ه
سفه *safah* /n/ 1 insolence. 2 *[Isl. law]* legal incompetence.
أسفه *ʕasfah* /el/ more/most insolent.
سفاهة *safaaha* /n pl *-aat*/ insolence.
سفيه *safiih* /adj pl *sufaha*/ 1 insolent. 2 *[Isl law]* incompetent.
سفّه *saffah, saffih* /vt/ to denigrate, deprecate. *leeh dayman bi-tsaffih kalam-ha* why do you keep putting her down? - vn *tasfiih*; ava/pva *misaffah*.
اتسفّه *ʕitsaffah* or *ʕissaffah* /vi/ passive of *saffah*. - iva *mitsaffah*.

س ف و ن
سيفون *sifoon* <Fr *siphon*> /n pl *-aat*/ 1 cistern, lavatory tank. *ʃadd is-sifoon* he flushed the lavatory. 2 trap of a pipe or a drain. 3 soda siphon.

س ف ى
سفى *safa*[1] *(i)* 1 /vt/ to raise, swirl up (dust, sand). 2 /vi/ to rise (of dust or sand). - vn *safy*; ava *saafi*; pva *masfi*.
سفى *safy* /n/ fine dust. *safy*[i] *rmaal* sand drift.
سفا *safa*[2] /coll n/ 1 thorns. 2 thin thorn-like fishbones.
سفاية *safaaya* /unit n, pl *-aat*/ 1 a thorn. 2 a thorn-like fishbone.

س ف ى ت
سوفييتى *suvyitti, suvyiiti* /adj pl *suvyitt*/ Soviet. *ʕil-ʕittiḥaad is-suvyitti* the Soviet Union.

س ق see و س ق : *siqa*

س ق ا ل

سقالة *siqaala*[1] <Gr *skala*> /n pl -*aat, saqaayil*/ *[naut]* **1** gangplank. **2** port-side. *siqaala labanda* hard a-port!

سقالة *siqaala*[2] or *saqqaala* <Gr *skala*> /n pl *siqalaat, saqqalaat, saqaayil*/ **1** scaffold, scaffolding. **2** pier, jetty.

س ق ب see ت ق ب : *suqb†*

س ق ر [1]

سقر *saqar, saqar* /fem n/ *[Isl]* hell.

س ق ر [2] see س ق ا ر : *saqqaara*

س ق س ق

سقسق *saqsaq* **1** /vt/ to moisten (by sprinkling). *saqsaq il-ɛeef bi-ʃwayyit mayya yibqa ṭari* sprinkle some water on the bread and it will become soft. **2** /vi/ to chirp. - also *zaqzaq*. - vn *saqsaqa*; ava/pva *misaqsaq*.

اتسقسق *ʕitsaqsaq* or *ʕissaqsaq* /vi/ to be moistened. - iva *mitsaqsaq*.

س ق ط

سقط *saqaṭ*[1], *suquṭ, siqiṭ (a, u)* /vi/ **1** to fall, drop. *ʕil-mandiil saqaṭ min ʕiid-i* the handkerchief fell from my hand. ‖*qalb-i siqiṭ* I felt faint. - *suquṭ min naẓar-i* (or *min ɛeen-i*) I've lost all respect for him. **2a** to have a miscarriage, abort. *siqṭit baɛd il-ḥadsa* she miscarried after the accident. **2b** *[path]* to prolapse: *suquuṭ beet il-wild* prolapse of the uterus. **3** to fail (in an examination). *siqiṭt*[i] *fil-ɛarabi* I failed in Arabic. **4a** to drop out, disappear. *ʕism-u saqaṭ mil-kaff* his name dropped from the list. **4b** to lapse, cease (of a right). **5** *[mech]* to be seated (in or on s.th.). *ʕik-kabbaas bi-yisqaṭ fil-masuura* the piston is seated in the pipe. **6** *[naut]* to drift (with the wind, tide etc.). - vn *suquuṭ, saqaṭaan*; ava *saaqiṭ*.

¶ *yasquṭ* ... down with ...!

سقط *saqaṭ*[2] *(i)* /vt/ **1** to drop. *saaɛit ma l-mayya tiɤli ʕisqiṭi l-xuḍaar* as soon as the water boils drop in the vegetables. **2** to plot, trace (on a map or chart). - vn *saqṭ, saqaṭaan*; ava *saaqiṭ*; pva *masquuṭ*.

سقوط *suquuṭ* /n/ *[naut]* sag.

ساقط *saaqiṭ* /n */ unprincipled person.

سقط *saqṭ* /n/ **1** abortion, miscarriage. **2** miscarried foetus.

سقطة *saqṭa*[1] /inst n, pl -*aat*/ a drop, a fall.

ساقطة *saqṭa*[2] /fem ava/ ‖*kull*[i] *saqṭa w-laha laqṭa [prov]* ≈ every Jack has his Jill. - *qaaɛid ɛas-saqṭa wil-laqṭa [prov]* ≈ on the alert for every opportunity (especially the opportunity to act against one's enemies).

سقطان *saqṭaan*: *qalb-(i) saqṭaan (min ig-guuɛ)* (I am) fainting from hunger.

سقط *saqaṭ*[3] /n/ **1** offal. ‖*ɛidim il-gild*[i] *wis-saqaṭ* he lost everything. **2** /coll/ windfall(s) (especially of oranges and lemons).

سقاط *suqaaṭ* /n/ **1** offal. **2** that which falls from something. *suqaaṭ il-ɤurbaal* siftings, what falls from the sieve.

سقاطة *suqaaṭa* = *suqaaṭ*.

سقّاط *saqqaaṭ* /n * and pl *saqqaaṭa*/ seller of offal.

سقّاطة *suqqaaṭa* or *saqqaaṭa* /n pl -*aat*/ **1** door latch. **2** (short for *suqqaaṭit il-ʕamaan*) safety-catch (of a gun). **3** *[mech]* pawl, ratchet (e.g., of a water-wheel). **4** *[naut]* **4a** centre-board. **4b** anchor, any weight serving as an anchor (in Nile boats).

اتسقط *ʕitsaqaṭ* or *ʕissaqaṭ* /vi/ **1** passive of *saqaṭ*[2]. **2** to drop down, jump down. - iva *mitsiqiṭ*.

انسقط *ʕinsaqaṭ* = *ʕitsaqaṭ*. - iva *minsiqiṭ*.

سقّط *saqqaṭ* /vt/ **1** to cause to fall, let fall. *saqqaṭt il-mandiil* I dropped the handkerchief. *saqqaṭit il-filuus fil-ḥaṣṣaala* she dropped the money in the savings box. **2** to lower. *ḥuṭṭ il-filuus fis-sabat wi-saqqaṭ-huu-li* put the money in the basket and lower it to me. **3** to dip, drop. *nisaqqaṭ-ha fis-sukkar* we dip it in the sugar. **4** to (cause to) fail in an examination). *ʕil-mudarris da huwwa lli saqqaṭ-ni* it was that teacher who failed me. **5** to seat (one thing in or on another). *bi-nsaqqaṭ-ha fil-magaari* we seat them in the grooves. **6** to plot (on a map or chart). **7** to abort, perform an abortion for. *saqqaṭit nafs-a-ha* (1) she aborted herself. (2) she got an abortion. — /vi/ **8** to have a miscarriage. - vn *tasqiiṭ*; ava/pva *misaqqaṭ*.

اتسقّط *ʕitsaqqaṭ* or *ʕissaqqaṭ* /vi/ passive of *saqqaṭ*. ‖*qaaɛid yitsaqqaṭ-li kull*[i] *ɤalṭa* he keeps picking on me. - iva *mitsaqqaṭ*.

س ق ع [1]

سقع *suquɛ, siqiɛ (a)* /vi/ **1** to become chilled (of drinks etc.). **2** to feel chilly or shivery. - vn *suquɛiyya*; ava *saaqiɛ*.

سقوعيّة *suquɛiyya* /n/ coldness. *ʕana ḥasseet bi-suquɛiyyit il-filuus* I felt the cold touch of the money.

ساقع *saaqiɛ* /adj/ cold, chilly. *tiʃrab ḥaaga saqɛa* would you care for a cold drink? ‖*damm-u saaqiɛ* he is insensitive and unpleasant, he is a creep.

سقعة *saqɛa* /n/ chill, coldness. *ɤasalt-u-hum bi-mayya fatra yaɛni ṭayra saqɛit-ha* I washed them in tepid

water, that's to say, (water) with the chill taken off.
سقعان *saqɛaan* /adj */ (feeling) chilly, shivery.
أسقع *ʕasqaɛ* /el/ more/most cold, chilly etc.
سقّع *saqqaɛ* /vt/ to cool, chill. *saqqaɛ lina l-biira* chill the beer for us. -vn *tasqiiɛ*; ava *misaqqaɛ*.
اتسقّع *ʕitsaqqaɛ* or *ʕissaqqaɛ* /vi/ to be cooled. -iva *mitsaqqaɛ*.
استسقع *ʕistasqaɛ* /vt/ **1** to consider cold or chilly. *ʕana mistasqaɛ ig-gaww - xallii-na naaxud jakittaat* I find the air quite chilly; let's take jackets along. || *bi-nistasqaɛ damm-u* we find him a boor. **2** to select for coldness. *ʕistasqaɛ lina qzazteen* pick us a couple of cold bottles. -ava/pva *mistasqaɛ*.

س ق ع ²
سقع *suqɛ* /adj invar/ choice, first-rate, top-notch. *zubuun suqɛ* a prize customer. *ʕiddaa-lu kilmiteen suqɛ* ≈ he gave him a good talking to. *ʕiggawwizit gawwaaza suqɛ* she married extremely well. *ʕarḍ*ⁱ *suqɛ* a choice piece of land.

س ق ع ³ see م س ق ق ع : *misaqqaɛa*

س ق ف ¹
سقف *saqaf (u)* /vt/ to roof, put a roof over. -vn *saqafaan*; ava *saaqif*; pva *masquuf*.
سقف *saqf* /n pl *suquuf, suqúfa, ʕasquf*/ ceiling.
سقفيّة *saqfiyya* /n pl -aat/ = *saqf*.
سقيفة *saqiifa, siqiifa* /n pl *saqaayif*/ arbour.
اتسقف *ʕitsaqaf* or *ʕissaqaf* /vi/ to be roofed. -iva *mitsiqif*.
انسقف *ʕinsaqaf* = *ʕitsaqaf*. -iva *minsiqif*.
سقّف *saqqaf*[1] /vt/ to roof, provide with a roof. -vn *tasqiif*; ava/pva *misaqqaf*.
اتسقّف *ʕitsaqqaf*[1] or *ʕissaqqaf*[1] /vi/ to be roofed. -iva *mitsaqqaf*.

س ق ف ²
سقفة *saqfa* /n pl -aat/ a clap.
سقّف *saqqaf*[2] /vi/ **1** to clap, applaud. || *ʕiid waḥda ma-tsaqqaf-ʃ [prov]* (a single hand can't clap) ≈ it takes two to tango. **2** *[mech]* to pink, ping, rattle (of a car engine). *fii tasqiif fil-ɛarabiyya* there's a knocking in the car. -vn *tasqiif*; ava *misaqqaf*.
سقّفت *saqqafit* /n/ style of serving in the game of *xara* (q.v.).
تسقيفة *tasqiifa* /inst n, pl -aat/ **1** a clap. **2** a round of applause.
اتسقّف *ʕitsaqqaf*[2] or *ʕissaqqaf*[2] /vi/ (impersonal) passive of *saqqaf*[2]. *ʕitsaqqaf-lu* he was applauded. -iva *mitsaqqaf*.

س ق ف ³
ثقافة *saqaafaᵗ* /n/ culture. *wizaarit is-saqaafa* Ministry of Culture. || *ʕis-saqaafa [obsol]* pre-high school leaving certificate. - *ʕis-saqaafa l-gamahiriyya* youth culture centres.
ثقافي *saqaafiᵗ* /adj/ cultural.
ثقّف *saqqaf* /vt/ to impart culture to, make cultured. *ʕil-ʕaflaam il-kuwayyisa bi-tsaqqaf in-naas* good films educate people. -vn *tasqiif*; pva *musaqqaf*.
تثقيفي *tasqiifi* /adj/ designed to impart culture. *ʕaflaam tasqifiyya* educational films.
مثقّف *musaqqafᵗ* **1** /adj */ cultured, sophisticated. **2** /n/ intellectual. *ʕazmit il-musaqqafiin* the estrangement of the intellectuals.
اتسقّف *ʕitsaqqaf* or *ʕissaqqaf* /vi/ passive of *saqqaf*. -iva *mitsaqqaf*.

س ق ف ⁴ see ء س ق ف : *ʕusquf*

س ق ق ا ر
سقّارة *saqqaara* /prop n/ (the village and pyramid site of) Sakkara.

س ق ل ¹ see ت ق ل : *ʕasqaal*

س ق ل ² see س ق ا ل : *siqaala*[1], *siqaala*[2], *saqqaala*

س ق م
سقم *suqmᵗ* /n pl *ʕasqaam*/ malady, ill. *ʕasqaam igtimaɛiyya* social evils.

س ق ى
سقى *saqa (i)* /vt/ **1** to give to drink. *ʕisqii-ni kubbaayit mayya* give me a glass of water to drink. *saqeet il-ɛigl* I watered the calf. || *ʕasqii l-murr* I'll give him a hard time. -*saqeet-u ṣanɛit-i* I taught him (everything I know in) my trade. **2** to water (plants). *nisqi f-fitaal baɛd*ᵃ *ɛafart iyyaam* we water the seedlings after ten days. **3** to irrigate. *fi-baɛḍ in-nawaaḥi laazim yisqu l-ʕarḍ*ᵃ *ɛala madaar is-sana* in some areas they must irrigate the land all year round. || *nisqi l-kunaafa s-sukkar maɛquud* we pour the syrup over the *kunaafa*. **4** to silver (mirrors). **5** *[metal]* to plate (metal) by electrolysis. **6** to temper (metal). -vn *saqy, siqaaya, siqiyya*; ava *saaqi*; pva *masqi*.
سقاية *siqaaya* /n/ silvering mixture for mirrors.
ساقية *saqya* /n pl *sawaaqi*/ water-wheel. (see Pl.E, 1).
سقّا، سقّاء *saqqa*[1] /n pl *saqqayiin*/ *[obsol]* water-seller, water-carrier. *bi-ybiiɛ mayya f-ḥaarit is-saqqayiin [prov]* (he sells water in the water-carriers' alley) ≈ he's

carrying coals to Newcastle. ʕabuu-k is-saqqa maat (your father, the water-carrier, has died) ≈ polly wants a cracker (phrase taught to parrots).

مسقى *misqa, masqa* /n pl *masaaqi*/ **1** drinking trough or similar device (for watering animals). **2** irrigation ditch or irrigation canal (see Pl.E, 17).

مسقاوى *misqaawi* /adj invar/ requiring regular heavy watering. *fuul misqaawi* type of broad bean which requires heavy irrigation. || *ʕarḍⁱ misqaawi* land bearing a regularly irrigated crop.

اتسقى *ʕitsaqa* or *ʕissaqa* /vi/ passive of *saqa*. -iva *mitsiqi*.

انسقى *ʕinsaqa* = *ʕitsaqa*. -iva *minsiqi*.

سقى *saqqa²* /vt/ to pour (broth or some other liquid) over bread to make *tasqiyya*. || *ʕiḥna ḥa-nsaqqi f-lon-ha - il-muhimm il-mutoor* (are we going to make *tasqiyya* in its colour) what's the colour got to do with it? the important thing is the engine! -vn *tasqiyya*; ava *misaqqi*.

تسقية *tasqiyya* /n pl *tasaaqi*/ dish consisting of hot broth or the like poured over crumbled bread. *tasqiyya b-laban* bread soaked in milk.

اتسقى *ʕitsaqqa* or *ʕissaqqa* /vi/ to be prepared (of *tasqiyya*). -iva *mitsaqqi*.

استسقاء *ʕistisqaaʕ†*, *ʕistisqa* or *(maraḍ) il-ʕistisqa* /n/ *[path]* ascites.

س ك ب ى س see س و ك ب – : *sukubees*

س ك ت ¹

سكت *sikit, sakat (u)* /vi/ to be or become silent, stop speaking, maintain silence. *ʕuskuti laḥsan yismaɛ-ik* be quiet or he'll hear you! *ʕayyaam il-imtiḥanaat tilaaqi l-balad sakta* during exam times you'll find the town quiet. ||*min sukaat* (1) quietly, silently. (2) without further ado. -vn *sukuut, sukaat*; ava *saakit*.

¶ *sikit ɛala* to do nothing about, leave be, as in *ma-siktuu-ʃ ɛalayya* they would not leave me be, *ma-skitna ktiir ɛala z-zull* we've suffered humiliation long enough in silence. - *sikit li-* to overlook, let pass, as in *ʕabuu-ya ma-kan-ʃⁱ yuskut-li lamma ylaqii-ni b-atxaaniq* my father wouldn't overlook it when he found me fighting, *ʕana miʃ ḥ-askut-luhum ʕabadan* I will not let them get away with it, *sikitnaa-lu daxal bi-ḥmaar-u [prov]* (we let it pass (when he brought in the bridle), so he came in with the whole donkey) ≈ we gave him an inch and he took a mile.

سكوت *sukuut, sikuut* /n/ silence.

سكتة *sakta* /n pl -aat/ **1** *[mus]* pause, rest. *saktit balanʃ* minim rest, half rest. **2** (also *sakta qalbiyya*) heart failure.

سكيتى *sukkeeti* /adv/ silently, quietly.

اتسكت *ʕitsakat* or *ʕissakat* /vi/ (impersonal) passive of *sikit*. *ɤalaṭaat-u ssakat ɛaleeha* a blind eye was turned to his mistakes. -iva *mitsikit*.

انسكت *ʕinsakat* = *ʕitsakat*. -iva *minsikit*.

سكت *sakkit* /vt/ to silence, quiet. *ʕawwil ma l-minabbih ḍarab maddⁱ ʕiid-u w-sakkit-u* as soon as the alarm rang he put his hand out and shut it off. -vn *taskiit*; ava/pva *misakkit*.

اتسكت *ʕitsakkit* or *ʕissakkit* /vi/ be silenced, be quieted. -iva *mitsakkit*.

س ك ت ²

سكوتى *sakkuuti* /n/ a variety of dried dates.

س ك ر ¹

سكر *sikir (a)* /vi/ to become intoxicated, get drunk. *bi-yiskar kullⁱ yoom xamiis* he gets drunk every Thursday. *ʕana skirtⁱ ṭiina* I got dead drunk. -vn *sukr*.

سكر *sakar (i)* /vt/ to make drunk, intoxicate. ||*sakar-ni gamaal ɤunaa-ha* her sweet singing enchanted me. -vn *sukr*; ava *saakir*.

سكرة *sakra* /n/ drunkenness. ||*raaḥit is-sakra w-gat il-fikra [prov]* ≈ the days of revelry have given way to sober reality.

سكران *sakraan* /adj * and pl *sakaara*/ intoxicated, drunk.

سكرى *sukari* /n pl -yya/ drunkard.

سكران، سيكران *sakaraan* /n/ *[bot]* Egyptian henbane.

سكير *sikkiir, sakkiir* /n pl *sikkiira*/ drunkard, alcoholic.

أسكر *ʕaskar†* /vt/ to make drunk, intoxicate. -vn *ʕiskaar*; ava *muskir*.

مسكرات *muskiraat†* /pl n/ alcoholic beverages. *gamɛiyyit manɛ il-muskiraat* The Society for the Prohibition of Alcoholic Beverages.

س ك ر ²

سكر *sukkar* /n/ **1** sugar. ||*sukkar maɛquud* thick syrup of sugar, water and lemon juice. - *sukkar nabaat* crystallized sugar, rock candy. **2** *(maraḍ) is-sukkar* diabetes.

سكرة *sukkara* /n/ **1** piece of sugar. **2** poppet, sweetie. *ʕir-raagil da sukkara* he's a charming man.

سكرى *sukkari* **1** /adj */ sugar(y). *maḥaliil sukkariyya* sugar solutions. || *ʕil-bool is-sukkari [path]* diabetes. **2** /n/ (also *burtuqaan sukkari*) sweet, bland type of orange.

سكرية *sukkariyya* /n pl -aat/ sugar bowl.

سكريات *sukkariyyaat* /pl n/ sugars, saccharides.

سكر *sakkar* **1** /vt/ to sugar, candy. **2** /vi/ **2a** to become

sweet. *ɛinab misakkar* sweet grapes. **2b** to crystallize, turn into sugar crystals. *ʕil-ɛasal il-ʕiswid lamma yitxazzin mudda ṭwiila yisakkar* molasses crystallizes when it is stored for a long time. - vn *taskiir*; ava/pva *misakkar*.

مسكّرات *misakkaraat* /pl n/ sweets, candy.

س ك ر [3] see ز ك ر [1] : *taskara*

س ك ر ت [1]

سكرتاه *sukurta* <It *sicurtà*> /n/ *[naut]* safety. *ḥabl[i] sukurta* lifeline. ‖*ʃirka sukurta* maritime insurance company. - *(raagil) sukurta* ship insurance assessor.

س ك ر ت [2] see ء س ك ر ت : *sikirta, sikarta, sikirtu, sikartu*

س ك ر ت –

سكرتير *sikirteer, sikirtiir, sikriteer* <Fr *secrétaire*> /n pl *sikirteriyyiin*/ (male) secretary. *ʕis-sikirteer il-ɛaamm* the secretary general. *sikirteer ɛaamm iʃ-ʃirka* general manager of the company (responsible for internal administration).

سكرتيرة *sikirteera, sikiritiira* /n pl *-aat*/ (woman) secretary.

سكرتارية *sikirtarya* <Fr *secrétariat*> /n/ **1** secretarial staff. **2** secretariat.

س ك ر و ت

سكروتة *sakaroota* /n/ *[obsol]* trade name of a fine cotton-and-silk fabric used to make shirts and galabiyas.

س ك ر ى ن

سكرين *sakariin* /n/ saccharin.

(س ك س)

سكس *saks[1]* <Engl> /n pl *-aat*/ saxophone.

ساكس *saks[2]* /n/ *[bot]* saxifrage.

س ك س [2] see س ك و س : *sakuus*

س ك س ك [1]

سكسك *saksik* /vi/ **1** to chirp (of newly hatched chicks). **2** to click, chatter (of a car engine, owing to excessive valve clearance). - also *saqsaq*. - vn *saksaka, tisaksiik*.

س ك س ك [2]

سكسوكة *saksuuka* /n pl *-aat, sakasiik*/ goatee.

س ك س ن

سكسونيا *saksunya* <T *Saksunya*> /n/ **1** *[obsol]* good quality chinaware. ‖*ɛaql-u saksunya* he's cuckoo. **2** cry of one who sells (and exchanges for anything old or used) various hardware etc.

س ك ش ن

سكشن *sikʃan* <Engl> /n pl *sakaaʃin*/ *[acad]* discussion section, group of students of a large class who meet with a teaching assistant to go through the material already delivered in lectures.

س ك ع [1]

سكع *sakaɛ (a)* /vt/ to strike, hit. *sakaɛt-u qalam* I dealt him a smack. *sakaɛt-u* I gave him a kick. ‖*sakaɛ il-ʕakla* he wolfed down the meal. - *sakaɛ-ni maqlab* he bluffed me. - *sakaɛit-u rimʃ* she gave him a flirtatious look. - vn *sakɛ*; ava *saakiɛ*; pva *maskuuɛ*.

مسكوع *maskuuɛ* /adj */ screwed-up, messed-up. ‖*ya mara ya maskuuɛa* you whore!

اتسكع *ʕitsakaɛ* or *ʕissakaɛ* /vi/ passive of *sakaɛ*. - iva *mitsikiɛ*.

انسكع *ʕinsakaɛ* = *ʕitsakaɛ*. - iva *minsikiɛ*.

اتسكّع *ʕitsakkaɛ* or *ʕissakkaɛ* /vi/ to loaf, loiter. *maaʃi yitsakkaɛ fiʃ-ʃawaariɛ* he's loafing around in the streets. - vn *tasakkuɛ*; ava *mitsakkaɛ*.

س ك ف

إسكافي *ʕiskaafi* /n pl *-yya*/ *[obsol]* cobbler, shoemaker.

س ك ك [1]

سكّ *sakk[1] (u)* /vt/ **1** to shut, close, lock. *sukk il-baab waṛaak* shut the door behind you. *ʕasukk-u bil-muftaaḥ yaɛni* should I lock it, you mean? ‖*muxx-u maskuuk* he's dense. **2a** to shut off, cut off (a flow). *ʕil-ɛawwaama bi-tsukk il-mayya ɛan is-sifoon* the float shuts off the water from the tank. **2b** to switch off, turn off (radio, tap, light, television, engine etc.). *sukk in-nuur* turn off the light. **3** to snatch, grab. *sakk iʃ-ʃanṭa w-miʃi* he grabbed the bag and left. **4** to hit, punch. *sakkeet-u ɛalqa* I beat him up. **5**† (also *ṣakk*) to mint (money). — /vi/ **6** to close down. *ʕil-maṭɛam da sakk[i] min zamaan* that restaurant closed down ages ago. **7** *[mech]* to click, chatter (of a car engine). - vn *sakk, sakakaan*; ava *saakik*; pva *maskuuk*.

سكّة *sikka* /n pl *sikak, sikkaat*/ **1** road. *saayiq wi-ɛeen-u ɛas-sikka* driving and keeping his eyes on the road. *waaxid is-sikka qyaasa* he travels back and forth along the road. ‖ *ʕis-sikka l-ḥadiid* the railway, the railroad. - *quddaamak sikka* there's a journey in your fu-

ture (fortune telling). -*sikkit is-salaama* safe journey! **2a** route. *ʕeeh ʕashal sikka lil-balad* what's the easiest way to town? *qul-li sikkit-u feen* tell me how to get to him. ||*fis-sikka* (1) on the way, en route, as in *qabilt-u fis-sikka* I met him on the way, *ɛandaha talat ɛiyaal wir-raabiɛ fis-sikka* she has three kids and the fourth is on the way, *bet-hum fi-sikkit-i w-ʕana raayiḥ iʃ-ʃuɣl* I pass (near) their house on my way to work. (2) in the way, as in *ʕinta f-sikkit-i* you're in my way. -*sikkit ʕabu zeed kull-a-ha masaalik [prov]* ≈ where there's a will there's a way. **2b** course of action. *ma-fii-ʃ quddaamak ʕilla sikka waḥda* there is only one course open to you. **3** (telephone) line. ||*qafal is-sikka* to put down the receiver. -*ma-tiqfil-ʃ is-sikka* keep the line open.

اتسك *ʕitsakk*[1] or *ʕissakk*[1] (also *ʕiṭṣakk* or *ʕiṣṣakk*) /vi/ passive of *sakk*. -iva *mitsakk*.

انسك *ʕinsakk*[1] (also *ʕinṣakk*) = *ʕitsakk*[1]. -iva *minsakk*.

س ك ك [2]

سك *sakk*[2] *(u)* /vt/ to adulterate, vitiate. *ʕir-raagil da maɛruuf ɛannu ʕinnu bi-ysukk it-taɛmiira lli bi-ybiɛ-ha* that man is known for adulterating the hashish he sells. -vn *sakk, sakakaan*; ava *saakik*; pva *maskuuk*.

سكة *sakka* **1** /n/ *[slang]* wash-out, loser. *ʕir-raagil da xamma w-sakka* that man is a born loser. **2** /adj invar/ **2a** junky, worthless. *minabbih sakka* a cheap alarm-clock. **2b** adulterated, vitiated. *da wiski sakka* this is watered down whisky.

اتسك *ʕitsakk*[2] or *ʕissakk*[2] /vi/ to be adulterated, be vitiated. -iva *mitsakk*.

انسك *ʕinsakk*[2] = *ʕitsakk*[2]. -iva *minsakk*.

س ك ك [3]

سك *sikk* /interj/ sound made to drive a goat away.

س ك ل ن س

سكلنس *sakalans* <prob It *mescolanza*> /n/ mixture, hodgepodge.

س ك ن [1]

سكن *sikin*[1] *(u)* /vi/ to become occupied, become tenanted. *ʕil-ɛimaara di kull-a-ha sakna* that block is fully occupied. -vn *sakan*; ava *saakin*.

سكن *sikin*[2] or *sakan*[1] *(u)* /vt and vi/ to inhabit, dwell. *ʕiʃ-ʃaqqa lli-ḥna saknin-ha* (or *sakniin fiiha*) the flat in which we're living. ||*beet maskuun* a haunted house. -vn *sakan, sukna*; ava *saakin*; pva *maskuun*.

سكن *sakan*[2] /n/ lodging, accommodation.

سكني *sakani* /adj/ residential. *manaaṭiq sakaniyya* residential areas.

ساكن *saakin* /n pl *sukkaan*/ **1** tenant. *hiyya b-tinqil il-ɛafʃ lis-saakin ig-gidiid* she's moving the furniture for the new tenant. **2** inhabitant. *huwwa min sukkaan il-manṭiqa* he is an inhabitant of the area. *sukkaan il-ɛaalam* the world population.

سكاني *sukkaani* /adj/ population, pertaining to the population. *ʕik-kasaafa s-sukkaniyya* the population density. *ʕil-infigaar is-sukkaani* the population explosion.

مسكوني *maskuuni* /adj/ *[Chr]* ecumenical. *maglis maskuuni* ecumenical council. *ʕil-ḥaraka l-maskuniyya* the Ecumenical Movement.

مسكن *maskan* /n pl *masaakin*/ house, residence. *masaakin ʃaɛbiyya* (government-subsidized) low-income housing developments.

اتسكن *ʕitsakan* or *ʕissakan* /vi/ passive of *sikin*[2] or *sakan*[1]. -iva *mitsikin*.

انسكن *ʕinsakan* = *ʕitsakan*. -iva *minsikin*.

سكن *sakkin*[1] /vt/ **1a** to house, provide accommodation for. **1b** to settle (people). **2a** to let, rent out, lease out, sublet. *ʕinta bi-tsakkin il-badroon* you're renting out the basement? **2b** to settle (people, land etc.). *ʕiɛaadit taskiin is-suwees* the resettlement of Suez. -vn *taskiin*; ava/pva *misakkin*.

اتسكن *ʕitsakkin*[1] or *ʕissakkin*[1] /vi/ passive of *sakkin*[1]. -iva *mitsakkin*.

إسكان *ʕiskaan* /vn/ housing, settlement. *wizaarit il-ʕiskaan (wit-taɛmiir)* Ministry of Housing (and Reconstruction).

س ك ن [2]

سكن *sikin*[3] /vi/ to abate, become dormant. *ʕil-wagaɛ sikin baɛd*[i] *ma xadt id-dawa* the pain abated after I took the medicine. -vn *sukuun*; ava *saakin*.

سكون *sukuun, sikuun* /n/ **1** calm, tranquillity, peace. **2** *[gram]* **2a** vowellessness (of a consonant). **2b** (also *ɛalaamit sukuun*) diacritical mark over a vowelless consonant.

سكينة *sikiina* /prop n/: *rayya wi-skiina* two notorious murderesses in Alexandria in the nineteen-thirties.

سكن *sakkin*[2] /vt/ **1** to cause to abate or become dormant. *ʕid-dawa sakkin-li l-wagaɛ* the medicine caused my pain to abate. **2** to tranquillize, sedate. *ʕid-dawa sakkin-ni* the medicine sedated me. **3** to calm, calm down. -vn *taskiin*; ava/pva *misakkin*.

مسكن *musakkin* /n pl -*aat*/ **1** sedative, tranquillizer. **2** pain killer.

اتسكّن ʕitsakkin² or ʕissakkin² /vi/ passive of *sakkin*². - iva *mitsakkin*.

س ك ن ³
سكّين *sikkiinf* /fem n/ = *sikkiina*. - common in unelevated speech in the phrase *sarqaa s-sikkiin* ≈ he's lost touch with reality, he's living in a world of false hopes.
سكّينة *sikkiina* /n pl *sakakiin*/ **1** knife, blade (used, loosely, of any cutting instrument). *sikkiina faransaawi* (farrier's) long-bladed sole knife. *sikkiinit il-maqaṣṣ* blade of the scissors. *sikkiinit taranf* (butcher's) slicing-wheel. *sikkiinit qaṭɛiyya* (plumber's) pipe cutter. ‖*ɛas-sikkiina* subject to scrutiny, as in *baṭṭiix ɛas-sikkiina* ≈ water-melon, guaranteed red and juicy (cut open to prove it). **2** any of various devices having a blade-like shape or a blade-like part (e.g., saddle clip to which the stirrup attaches, knife switch, centre-board of a sailing boat). ‖*faṣal* (or *fataḥ*) *is-sikkiina [elec]* to shut off the power. - *mufaṣṣala sikkiina [carp]* a hinge whose flange is countersunk into the door. **3a** plasterer's trowel. **3b** painter's spatula. — /adj invar/ **4** of the best quality. *quṭn*ⁱ *sikkiina* first grade raw ginned cotton.

س ك ن ⁴
ثكنات *sakanaat* /pl n/ barracks.

س ك ن د
سكند *sikund* <perh Engl> /n/ *[naut]* second officer.

س ك ن د و
سكندو *sikundu* <It *secondo*> /adj invar/ **1** second class. *tazkara skundu* second class ticket. **2** second. *ʕiṭ-ṭabaq is-sikundu* the second course (in catering). ‖*mitr*ⁱ *skundu* assistant *maître d'hôtel*. — /n pl *-haat*/ **3** *[naut]* second officer.

س ك و س
سكوس *sakuus* /n/ *[Chr]* alb worn by an Orthodox bishop.

س ك و ي
سكوية *sikooya* /coll n/ sequoia tree(s).

س ل ا ر
سولار *sulaar* (also *sular*) /n/ diesel fuel.

س ل ب ¹
سلب *salab*¹ /coll n/ thick rope(s), hawser(s).
سلبة *salaba* /unit n, pl *-aat*/ a thick rope, a hawser. *rabaṭ is-salaba fin-naaf* he tied the rope to the yoke.

سلّب *sallib* /vi/ to tie a thick rope or hawser (around s.th.). *sallibt*ᵃ *ɛal-baramiil* I roped up the barrels with a stout rope. - vn *tasliib*; ava/pva *misallib*.
اتسلّب *ʕitsallib* or *ʕissallib* /vi/ (impersonal) passive of *sallib*. *ʕitsallib ɛala f-feela* the load was roped up. - iva *mitsallib*.

س ل ب ²
سلب *salab*² *(i)* /vt/ **1** to take away by force. *salab minni kull illi kaan maɛaaya* he took everything I carried on me. **2** to carry away, take away. *ʕik-kuḥḥa salabit nafas-i* the cough left me breathless. ‖*gamal-ha yislib il-ɛuquul* her beauty drives men crazy. **3** to snatch, steal. *salab maḥfaẓt-i* he stole my wallet. ‖*salab ʃaraf-ha* he deflowered her. **4** to rob. *salab-ni min ɣeer m-adri* he robbed me and I wasn't even aware of it. **5** to pillage, sack, plunder. *salabu l-balad wi-nahabuu-ha* they sacked and pillaged the country. **6** to taper. *ʕislib-li l-kumm*ⁱ *min ɛand il-ʕaswira min faḍl-ak* please taper the sleeve at the cuff. - vn *salb*; ava *saalib*; pva *masluub*.
سلبة *salba* /pl *-aat*/ instance noun of *salb*.
سلبى *salbi* /adj */ **1** negative, passive (of a person or attitude). **2** *[elec]* negative.
سلبيّة *salbiyya* /n/ negativism.
سالب *saalib* **1** /adj/ negative. *quṭb*ⁱ *saalib* negative pole. **2** /n/ *[elec]* cathode.
مسلوب *masluub* /adj */ **1** deprived. *masluub ḥaqq-u* deprived of his rights. *masluub il-ʕiraada* robbed of will. **2** wedge-shaped, tapered. *ʕil-qaduum ɛibaara ɛan ʃakuuʃ ʕinnama masluub min in-naḥyiteen* the adze is like a hammer, but tapered at both ends. *kumm*ⁱ *masluub* tapered sleeve.
اتسلب *ʕitsalab* or *ʕissalab* /vi/ passive of *salab*. - iva *mitsilib*.
انسلب *ʕinsalab* = *ʕitsalab*. - iva *minsilib*.

س ل ب ³
أسلوب *ʕusluub* /n pl *ʕasaliib*/ method, manner, style. *ʕusluub il-ɛamal fiʃ-ʃirka* the work routine in the company.

س ل ب ⁴ see س ل ب ب : *saliib*

س ل ب ب
سليب *silibb* (also *saliib*) <Fr *slip*> /n pl *-aat*/ Y-fronts, jockey briefs.

س ل ب س
سلبس *silibs* /n pl *-aat*/ **1** (pair of) rubber-soled shoes. **2** lavatory seat.

س ل ب ط

سلبطة *salbaṭa* /vn/ importunity.

سلباط *silbaaṭ* /n pl *silbaaṭa*/ an importunate pest.

اتسلبط *ʕitsalbaṭ* or *ʕissalbaṭ* /vi/ to importune, beg or plead persistently. *qaɛadit titsalbaṭ ɛalee lamma ddaa-ha l-ɛafara gneeh* she kept begging him until he gave her the ten pounds. -vn *tisalbiiṭ*; ava *mitsalbaṭ*.

س ل ت

سلت *salat (i)* **1** /vt/ to pull out, slip out. *salatt*[i] *il-xeeṭ mil-ʕibra* I pulled the thread out of the needle. *min faḍl-ak ʕislit il-ɛirq*[i] *min il-laḥma* please pull the tendons out of the meat. ‖*salat il-ʕiid min* to drop (s.th. one is doing), as in *salatt*[i] *ʕiid-i min iš-šugl*[i] *w-qumt*[i] *ruḥt il-bank* I dropped everything and went off to the bank. **2** /vi/ to slip out. *sigaara salatit mil-ɛilba* a cigarette slipped out of the pack. *law šayl-u kida l-ʕawraaq mumkin tislit* if you carry it like that the papers may slip out. -vn *salataan, salt*; ava *saalit*; pva *masluut*.

سلت *salt* /adj invar/ flat. *sidr-a-ha salt* she is flat-chested. ‖*fustaan salt* an ill-fitting, shapeless dress.

اتسلت *ʕitsalat* or *ʕissalat* /vi/ passive of *salat* 1. -iva *mitsilit*.

انسلت *ʕinsalat* = *ʕitsalat*. -iva *minsilit*.

سلّت *sallit* /vt/ to pull out one by one. -vn *tasliit*; ava/pva *misallit*.

اتسلّت *ʕitsallit* or *ʕissallit* /vi/ **1** passive of *sallit*. **2** to steal away, slip away. -ava/iva *mitsallit*.

س ل ت ك س

سلوتكس *silutiks* /n/ compressed cardboard (used, e.g., for car interiors).

س ل ت ي ب

سلوتيب *silatiib* <Engl> /n/ sellotape, scotch tape.

س ل ت ي ر

سوليتير *suliteer* <Fr> /n pl -*aat*/ solitaire, diamond ring.

س ل ح

سلاح *silaaḥ* /n pl *ʕasliḥa*/ **1a** weapon. *silaaḥ naari* firearm. *ḥaasib is-silaaḥ yiṭwal* watch it, the gun may go off! ‖*suuq is-silaaḥ* name of a section of central Cairo. -*waaḥid min taḥt is-silaaḥ* (1) one who has risen from the ranks. (2) an upstart. **1b** /coll/ arms, armaments. *bi-ygiibu slaḥ-hum min iṣ-ṣiin* they get their arms from China. ‖ *ʕis-silaaḥ il-ʕabyaḍ* knives, bayonets and any other blades used as weapons. **2** *[mil]* service (of the Armed Forces). ‖*silaaḥ iṭ-ṭayaraan* the Air Force. **3** blade. *silaaḥ miḥraat* ploughshare (see Pl.D, 20). *silaaḥ muus* blade of a straight razor. **4** *ʕis-silaaḥ* (caterer's) coffee-making equipment (pots, cup etc.).

سلاحليك *silaḥliik* /n/ **1** gun rack. **2** small-arms storage room (e.g., in a police station).

سلّح *sallaḥ* /vt/ **1** to arm. *ʕil-quwwaat il-musallaḥa* the armed forces. **2** *[constr]* to reinforce. *xarasaana msallaḥa* reinforced concrete. ‖*waraq zeet misallaḥ* wired oil-seal paper. -vn *tasliiḥ*; ava *misallaḥ*; pva *musallaḥ*.

اتسلّح *ʕitsallaḥ* or *ʕissallaḥ* /vi/ **1** to be armed, arm oneself. *da mitsallaḥ bi-sikkiina* that man is armed with a knife. **2** to be reinforced. -ava/iva *mitsallaḥ*.

س ل ح ف

سلحفة *silḥifa, sulḥifa* /n pl -*aat, salaaḥif*/ tortoise. - also *siḥlifa, suḥlife, ziḥlifa, zilḥifa, zuḥlifa, zulḥifa*.

س ل ح ل - see س ل ح : *silaḥliik*

س ل خ

سلخ *salax (u)* /vt/ **1** to flay, skin. *salaxit il-ʕaraanib* she skinned the rabbits. ‖ *ʕabu rigl*[i] *masluuxa* the bogeyman (a creature described as half man and half donkey and having flayed legs). **2** to skin, abrade. *wiqiɛt*[i] *w-salaxt*[i] *rukbit-i* I fell and skinned my knee. **3** to burn (of the sun). *ʕiš-šams*[i] *salaxit-ni xaaliṣ* I got badly sunburned. **4** to punish harshly. -vn *salx, siliix*; ava *saalix*; pva *masluux*.

سلخ *salx* /vn/ skinning. ‖*budrit salx* spot remover.

سلخة *salxa* /n pl -*aat, silax*/ **1** strip. **2** *[print]* galley.

سليخة *siliixa* /inst n/ a skinning. *kazlak siliixa* skinning knife.

سلخانة *salaxaana* /n pl -*aat*/ slaughterhouse.

اتسلخ *ʕitsalax* or *ʕissalax* /vi/ passive of *salax*. -iva *mitsilix*.

انسلخ *ʕinsalax* = *ʕitsalax*. -iva *minsilix*.

سلّخ *sallax* **1** /vt/ to make an incision in. **2** /vi/ **2a** to become chapped or raw (of skin). **2a** to become sunburned (of skin). -vn *tasliix*; ava/pva *misallax*.

اتسلّخ *ʕitsallax* or *ʕissallax* /vi/ **1** to become chapped or raw (of skin). **2** to become sunburned (of skin). **3** to be incised. -ava/iva *mitsallax*.

س ل ر see س ل ا ر : *sular, sulaar*

س ل س [1]

سلس *salas* /n/ *[path]* incontinence. *salas bool [path]* enuresis. ‖*ɛandu salas fil-kalaam* he's a chatterbox, he suffers from logorrhoea.

سلس *salis*† /adj/ fluent, articulate. *kalaam-u salis* he's a good conversationalist.
سلاسة *salaasa* /n/ **1** docility, tractability. **2** fluency (of style).

س ل س ² see ث ل ث: *sulus, sulaasi, saluus, saalisan, musallas, tasliis*

س ل س ف –
سلسفيل *salsafiil* /n/: *yilɛan salsafiil-ak [abus]* ≈ curse your whole family tree! - also *sansafiil*.

س ل س ل
سلسل *salsil* /vt/ **1** to arrange in order, assign to a series. *bi-ylimm iṭ-ṭalabaat wi-ysalsil-ha* he collects the applications and assigns serial numbers to them. **2** to serialize. **3** to chain up, put in chains. ‖*qird*ⁱ *msalsil* a pest, a nuisance. - vn *salsala*; ava/pva *misalsil, musalsal*.
مسلسل *musalsal* /n pl *-aat*/ series, serial (on radio, television etc.).
مسلسلة *musalsala* /n pl *-aat*/ = *musalsal*.
سلسلة *silsila* /n pl *salaasil*/ **1** chain. *silsilit mafatiiḥ* key chain or key-ring. ‖*ɣurzit silsila* chain-stitch. *-silsilit iḍ-ḍahr* spinal column. **2** range, chain. *silsilit gibaal* mountain range. **3** sequence, chain. *silsilit ʕaḥdaas* a sequence of events. **4** series (of a publication etc.).
سلسيل *salasiil* /n/ spinal column.
اتسلسل *ʕitsalsil* or *ʕissalsil* /vi/ passive of *salsil*. -vn *tasalsul*; ava/iva *mitsalsil*.
تسلسل *tasalsul*† /n/ sequence.

س ل ط ¹
سلطة *sulṭa*¹ /n pl *-aat*/ power, authority. *ʕis-sulṭa l-ɛaskariyya* military authority. *ʕis-sulṭa t-tašriɛiyya* legislative power. *ʕis-sulṭa t-tanfiẓiyya* executive power. *ʕis-sulṭa l-qaḍaʕiyya* judicial power. *lu sulṭaat il-mušrif il-ɛaamm* he has the powers of General Overseer.
سلطان *sulṭaan* /n/ **1** effective majestic power. **2** /pl *salaṭiin*/ sultan. *kull*ⁱ *ʕinsaan fi-nafs-u sulṭaan [prov]* every man is a sultan in his own eyes. *ʕil-mixoozaq yištim is-sulṭaan [prov]* (the impaled man will curse the sultan) in extremities a man will do anything. *ʕil-ʕaɛwar been il-ɛumyaan sulṭaan [prov]* among the blind a one-eyed man is king. *bi-fluus-ak bint is-sulṭaan ɛaruus-ak [prov]* if you are rich the sultan's daughter will marry you. ‖ *ʕana sulṭaan zamaan-i* I'm the master of my own time. I can do as I please. See further under س ل ط ن
سلطاني *sulṭaani* /adj invar/ splendid, regal, first-class. *qaɛda sulṭaani* a princely party. *nahaar sulṭaani* a fine day. ‖*ḥibr*ⁱ *sulṭaani* ink made by boiling the singed ingredients in water.
سلطانيّة *sulṭaniyya* /n pl *-aat, salaṭiin*/ **1** bowl. **2** *[plumb]* bowl of a pedestal lavatory.
سلّط *sallaṭ* /vt/ **1** to incite, stir up (against s.o.). *ḥadd*ⁱ *msallaṭ-kum ɛala baɛḍ* is someone setting you against each other? **2** to point, aim. *sallaṭ ɛaleehum xarṭuum il-mayya ɛašaan yifarraq-hum* he directed the water hose at them to disperse them. -vn *tasliiṭ*; ava/pva *misallaṭ*.
اتسلّط *ʕitsallaṭ* or *ʕissallaṭ* /vi/ passive of *sallaṭ*. -iva *mitsallaṭ*.

² (س ل ط)
سلطة *salṭa*¹ <It *salto*> /n pl *-aat*/ *[gym]* somersault, flip.
سلطة *sulṭa*², *salṭa*² /n/ regulation khaki tunic (during British occupation).
سلطة *salaṭa* <Gk *salata*> **1** /n pl *-aat*/ side-dish, e.g., a dip, cold vegetables or salad, eaten with or before the main meal. *salaṭit ṭiḥiina* side-dish of sesame-seed paste. *salaṭa xaḍra* green salad. **2** /no pl/ mess, muddle. *xalla l-ḥikaaya salaṭa* he made a mess of the whole thing.

س ل ط ح see ص ل ط ح: *salṭaḥ*

س ل ط ن see also س ل ط ¹
سلطن *salṭan* /vi/ **1** to settle back and relax, take one's ease (being in an expansive mood and feeling oneself to be in one's element). *šuuf-u qaaɛid mitsalṭan* see how blissfully he's sitting there! **2** to reach a point of inspired virtuosity (usually of a singer). — /vt/ **3** to make comfortable. *ʕitnaḥnaḥ wi-salṭan nafs-u w-bada yɣanni* he cleared his throat, settled himself, and began to sing. ‖*salṭan il-maqaam* to play introductory music (in the same mode as that which will follow) in order to set the mood. - vn *salṭana*; ava/pva *misalṭan*.
سلطنة *salṭana* **1** /vn/ expansive luxurious relaxation. *kaan qaaɛid ʕaaxir salṭana b-yišrab šiiša* he was totally relaxed smoking his narghile. **2** /n pl *-aat*/ sultanate.
اتسلطن *ʕitsalṭan* or *ʕissalṭan* = *salṭan* 1 and 2. - ava *mitsalṭan*.

س ل ع
سلعة *silɛa*† /n pl *silaɛ*/ commodity.

س ل ع و see also س ل و ع
سلعوّة *salaɛawwa* /n/ ugly skinny person. *ɛamla zayy is-salaɛawwa* she looks like a skinny witch.

س ل ف [1]

سلفة *sulfa↑* /n pl *-aat, sulaf*/ (usually official) loan of money. *ruḥt il-bank[i] w-ɛamalt[i] sulfa* I went to the bank and took out a loan.

سلف *salaf*[1] /n/ borrowing, loan. *xadt ik-kitaab da salaf* I took the book on loan. *ʕiddii-ni xamsa gneeh salaf* lend me five pounds! || *ʕis-salaf talaf [prov]* ≈ lend and lose; so play fools. *kull-u salaf wi-deen [prov]* ≈ what you sow you reap.

سلفيّة *salafiyya* /n pl *-aat*/ official loan, (of money) imprest.

سلّف *sallif, sallaf* /vt/ to lend, loan. *sallifit-ni fustaan* she lent me a dress. *bi-ysallif filuus bil-faayiẓ* he makes loans at usurious rates. || *bank it-tasliif (iz-ziraaɛi)* agricultural loan bank (for seeds, fertilizer etc.). - vn *tasliif*; ava/pva *misallif*.

استلف *ʕistalaf* /vt/ to borrow. *ʕistalaft[i] min miraat-i gneeh* I borrowed a pound from my wife. - vn *ʕistilaaf*; ava *mistilif*.

س ل ف [2]

سلف *silf* /n pl *salaayif*/ husband's brother.

سلفة *silfa* /n pl *salaayif*/ husband's brother's wife.

سلف *salaf*[2] /coll n/ ancestors. *ʕis-salaf iṣ-ṣaaliḥ* the venerable forefathers. || *xayru xalaf li-xayri salaf* ≈ like good father like good son.

أسلاف *ʕaslaaf* /pl n/ predecessors.

سالف *saalif* /adj/ preceding, prior, previous. || *saalif iz-zikr* aforementioned. - *min qadiim iz-zamaan wi-saalif il-ɛaṣr wil-ʕawaan* ≈ once upon a time.

سوالف *sawaalif* /pl n/ sideburns, sideboards.

س ل ف ا

سلفا *salfa, salfa* <Engl> /n/ sulphonamide.

س ل ف ا ت

سلفات *salafaat, sulfaat* <Fr> /n/ sulphate. *sulfaat in-naḥaas* copper sulphate.

س ل ف ا ن

سلوفان *sulufaan, silufaan* <perh Fr> /n/ cellophane.

س ل ق [1] see also **س ل و ق**

سلق *salaq (u)* /vt/ to boil (solids, especially food). *ʕusluq il-makaroona w-baɛdeen ṣaffii-ha* boil the pasta and then drain it. || *salq[i] beeḍ* a hasty slapdash job. - vn *salq, siliiq*; ava *saaliq*; pva *masluuq*.

سليق *siliiq* /n/ boiled food. *siliiq fi-siliiq* boiled bland food, hospital fare.

اتسلق *ʕitsalaq* or *ʕissalaq* /vi/ to be boiled (of solids, especially food). - iva *mitsiliq*.

انسلق *ʕinsalaq* = *ʕitsalaq*. - iva *minsiliq*.

س ل ق [2]

سلق *salq* /coll n/ chard (used as a vegetable).

سلقة *salqa* /unit n, pl *-aat*/ a chard plant.

سلقاية *salqaaya* = *salqa*.

(س ل ق) [3]

سلوقي *siluuqi* /n/ saluki.

تسلّق *tasalluq↑* /n/ climb, ascent.

س ل ق ط see **ص ل ق ط** : *salqaṭ*

س ل ق و ن

سلقون *salaqoon* <perh T *sülüğen*> /n/ red lead. - also *zalaqoon*.

س ل ك

سلك *salak*[1] *(u)* /vt/ to follow, adhere to. *ḥa-nusluk ṭariiqa muɛayyana* we will follow a particular course. - vn *suluuk*; ava *saalik*; pva *masluuk*.

سلك *silik, salak*[2] *(a)* /vi/ **1** to pass (through). *ma-b-yislak-ʃ[i] fil-ḥaara di ʕilla l-ɛarabiyya n-nannuusa* only a tiny car can pass through this alley. *ma-b-yislak-ʃ[i] fil-ʕibra ʕumm[i] xurm[i] dayyaq* it won't pass through a narrow-eyed needle. *ʕil-miʃṭ[i] b-yislak fi-ʃaɛr-i b-suhuula* the comb passes easily through my hair. **2** to manage, cope. *miʃ ḥa-tiqdar tislak fiʃ-ʃuɣlaana di* you won't be able to cope with this job, you aren't up to handling this job. *sib-ni ʕaslak maɛaa* let me handle him. **3** to become disentangled (of hair). - vn *salakaan*; ava *saalik*.

سلوك *suluuk* /n/ behaviour. *bi-niwṣif waaḥid suluuk-u miʃ kuwayyis* we're describing someone whose behaviour is not nice. *ʃihaadit ḥusn[i] seer wi-sluuk* certificate of good conduct, testimonial.

سالك *saalik* **1** /adj */ **1a** clear, unblocked. || *ḍamiir-u saalik* his conscience is clear. - *ʕiid-u salka* he has a skilled hand. **1b** untangled. *ʃaɛr[i] saalik* untangled hair. **2** /n */ *[Isl]* one who follows the Sufi way.

سلك *silk* /pl *ʕaslaak, suluuk*/ **1a** wire(s). *ḥibaal silk* wire ropes. *silk it-tilifoon* telephone wire(s). || *silk[i] ḥilal, silk[i] maṭbax* or *silk[i] ʕalamunya* steel wool, scouring steel. **1b** wire mesh. **1c** flex. *silk ir-radyu* radio cord. **1d** bicycle spoke. **2** gold necklace with light-weight pendants. **3** corps (in civil service). *silk[i] qaḍaaʕi* judicial corps. *silk[i] diblumaasi* diplomatic corps.

سلكة *silka* /unit n, pl *-aat, silak*/ a piece of wire.

سلكاية *silkaaya* /unit n/ a thin short wire.

أسلك ʕaslak /el/ more/most clear, unblocked or untangled.
سلاّكة sallaaka /n pl -aat/ any instrument used for cleaning or unblocking pipes, tubes etc., such as a pipe-cleaner, rubber plunger for clearing drains, bottle brush.
مسلك maslak↑ /n pl masaalik/ path, course. masaalik bawliyya urinary tracts. ||sikkit ʕabu zeed kull-a-ha masaalik [prov] where there's a will there's a way.
سلّك sallik /vt/ 1 to clear, unblock, (pipes etc.). sallik zoor-ak clear your throat! sallikt il-ballaaʕa I unblocked the drain. 2 to pick (teeth) clean. sinaan it-tirs[a] ʕawza tasliik the teeth of the cog need cleaning. bi-nsallik is-sinaan bil-xilla we clean our teeth with a xilla. - vn tasliik; ava/pva misallik.
تسليكة tasliika /inst n, pl -aat/ a clearing, an unblocking. maʕaana ṭurumba kawitʃ[i] lit-taslikaat we have a rubber plunger for clearing operations.
اتسلّك ʕitsallik or ʕissallik /vi/ passive of sallik. -iva mitsallik.

س ل ك س

سلكس siliks <perh Fr silex> /n/ silica.

س ل ل [1]

سلّ sill /coll n/ thorn(s).
سلّة silla /unit n, pl -aat/ a thorn.
سلاّية sillaaya /unit n, pl -aat/ a thorn. ||fil-wiʃʃ[i] mraaya w-fil-ʔafa sillaaya [prov] a mirror for the face and a thorn for the nape (said of a back-stabber).

س ل ل [2]

سلّ sall[1] (i) /vt/ 1 to infect with tuberculosis. bi-yʔuulu ʕinn iṭ-ṭabaʃiir bi-ysill il-mudarris people say that teachers contract tuberculosis from chalk. 2 to waste, emaciate. ʕil-hamm[i] sall-a-ha sorrow made her waste away. - vn sull; ava saalil; pva masluul.
سلّ sull /n/ tuberculosis.
مسلول masluul /adj * and pl masaliil/ 1 affected by tuberculosis, tuberculous. 2 emaciated, wasted.
اتسلّ ʕitsall or ʕissall /vi/ 1 to contract tuberculosis. 2 to waste away. - ava mitsall.
انسلّ ʕinsall = ʕitsall. - ava/iva minsall.

س ل ل [3]

سلّ sall[2] (i) 1 /vt/ to draw, unsheath (a sword, a dagger etc.). 2 /vi/ to become erect (of the penis of a quadruped). - vn sall, salalaan; ava saalil; pva masluul.
سلالة sulaala /n pl -aat/ strain, stock. ʕaḥsan sulaala fil-xeel il-xeel il-ʕarabi the best breed of horse is the Arabian.
مسلّة misalla /n pl -aat/ 1 heavy needle for sewing sacking, baskets or upholstery, packing-needle. 2 (also masalla) obelisk.
اتسلّل ʕitsallil or ʕissallil /vi/ 1 to trespass, infiltrate. 2 [soccer] to penetrate as far as the goal before one's team shoots for it, make an offside move (of a forward). - vn tasallul↑; ava mitsallil.

س ل ل [4]

سلّة salla[1]↑ /n pl silal/ basket. koorit salla basketball.
سلاّل sallaal /n pl -aat, salaali/ basket woven from split cane.

س ل و م

السلّوم salluum /prop n/ Salum, a Mediterranean port in north-west Egypt and border post with Libya.

س ل م [1]

سلم silim (a) /vi/ to stay safe. ʕilaah-i tirgaʕ saalim li-ʕyaal-ak [beggars] ≈ may God return you safely to your children! ||min xaaf silim [prov] (he who fears is safe) ≈ prudence makes for safety. - tislam thank you! - yislam buʔʔ-ak well said! - ʕil-ʕamr[i] ma-yislam-ʃ ≈ well, nobody's perfect. - miʃ kull[i] marra tislam il-garra [prov] ≈ don't push your luck! - tislam ʕiid(-ak) (may (your) hand stay safe) expression of thanks or congratulation to one who has done or made something with his hands. - vn salaama; ava saalim.
سلامة salaama /n/ 1 safety, wellbeing. ʕana mihtamm[i] b-salamt-u I'm interested in his welfare. ʕayza ḥaaga min il-balad. - la ʕayza salamt-ak 'Do you want anything from town?' 'No (thank you), just your safe return.' laazim titʕakkid min salaamit il-ʕarabiyya ʔabl[i] ma tsaafir biiha you must make certain the car is in sound condition before you travel with it. ||maʕa s-salaama good-bye (said to one departing). - salaamit- invocation of good health, as in salamt-ak I hope you get better soon, hiyya faṭma ʕayyaana - salamit-ha is Fatma sick? I hope she feels better soon. - bi-salaamit- parenthetical formula of concern, as in ʕizzayy ibn-ik bi-salamt-u how is your son, may God keep him safe; - also used derisively, as in ʕil-ḥaraami b-salamt-u xad kull illi ʕandi the thief - bless his black heart - robbed me blind. - ḥamd-illa ʕas-salaama (praise God for (His) safekeeping) expression of felicitation said (1) to a traveller arriving at the end of a journey or to one returning after an absence, (2) to one recovered from

an illness, (3) to a woman after giving birth. **2** integrity, intactness. *salaamit il-waḥda l-waṭaniyya* the integrity of national unity.

سالم *saalim* /ava */ safe, sound, intact. *saalim ɣaanim* (1) safe and sound. (2) scot-free.

أسلم *ʕaslam*[1] /el/ more/most safe, sound or intact. *ʕaslam luhum yaxdu l-ɋaṭr* it's safer for them to take the train.

سلام *salaam* /n/ **1** peace. *ḥamaamit salaam* dove of peace. *ʕis-salaamu ɛaleekum* (peace be upon you) the traditional greeting among Muslims, eliciting the response *wi-ɛaleekum is-salaam*. ‖*ya salaam* exclamation of amazement ≈ my goodness! oh my! as in *ya salaam ɛal-bint il-ḥilwa di* oh what a pretty girl! *ya salaam ɛala ɋillit ʕadab in-naas* my God, how rude people are! - *wis-salaam* and *wis-salaamu ɛaleeku* and that's that! and that's all there is to it. **2a** salute, greeting. *ʕiẓ-ẓaabiṭ laazim il-ɛaskari yiḍrab-lu* (or *yaxud-lu*) *salaam* a private has to salute an officer. ‖*kutr is-salaam yiɋill il-maɛrifa [prov]* excessive formality hinders friendship. - *loola salaam-ak sabaɋ kalaam-ak la-kalt*[i] *laḥm-ak ɋabl*[i] *ɛḍaam-ak* ≈ had you not greeted me nicely I would have gobbled you up (traditional response which a monster makes to a greeting in children's stories). **2b** musical salutation, fanfare. *salaam malaki* (or *gumhuuri*) musical rendering of the national anthem.

سلاملك *salamlik* <T *selâmlık*> /n/ **1** ground-floor area reserved for the reception of male guests (especially in a large house). **2** (loosely) ground floor.

سليم *saliim* /adj pl *sulaam*/ sound, healthy, intact. *manṭiɋ saliim* sound logic. *saliim in-niyya* well-intentioned. *ʕil-ɛigl*[i] *saliim* the calf is healthy. *ʕil-ḥamdu li-llaah gat saliima* thank God, it turned out all right. ‖*raagil saliim* an upright man.

سلّم *sallim* /vt/ **1** to hand over. *sallimna ʕawraɋ-na lil-mudarrisa* we handed our papers in to the teacher. *sallim nafs-u* (1) he gave himself up. (2) he presented himself to the authorities (for, e.g., national service). *sallim ʕamr-u li-llaah* ≈ he resigned himself. **2** to keep (s.o.) safe (of God). *ʕallaah yisallim-ak* (may God keep you safe) response to formulae containing the words *sallim* or *salaama* (e.g., *sallim-li ɛalee, maɛa s-salaama*) or to any polite enquiry after one's own or another's health or well-being. ‖*ya salaam sallim* exclamation of amazement ≈ oh wow! well I never! — /vi/ **3** to greet, give a greeting. *sallimii-li ɛala waldit-ik* say hello to your mother for me. *ɛumuuman in-naas bi-ysallimu bil-ʕiid* usually people greet each other by shaking hands. ‖*sallim* shake hands! - vn *tasliim*; ava *misallim*.

تسليم *tasliim* /n pl *-aat*/ *[mus]* refrain, recurring passage in an instrumental piece.

تسليمة *tasliima* = *tasliim*.

اتسلّم *ʕitsallim* or *ʕissallim* /vi/ passive of *sallim*. - iva ***mitsallim***.

تسلّم ***tasallum*** /vn/ receipt.

مسالم ***misaalim*** /adj/ peaceful, calm.

أسلم ***ʕaslam***[2]*, ʕislam* /vi/ to become a Muslim. - vn *ʕislaam*; ava ***muslim***.

الإسلام ***ʕil-ʕislaam*** /prop n/ Islam.

إسلامى ***ʕislaami*** /adj */ Islamic.

مسلم ***muslim*** /n */ a Muslim. see further under م س ل م

استلم ***ʕistalam*** /vt/ to receive, accept. *baɛd*[i] *ma stalamt iʃ-ʃahaada kunt*[i] *b-axud-ha lil-maktab* after I got the certificate I used to take it to the office. *ʕir-rayyis bi-yistilim ṭalabaat iz-zabaayin* the waiter takes the orders of the customers. ‖ *ʕistalam ʃuɣl(-u)* he started work. - vn *ʕistilaam*; ava *mistilim*.

استسلم ***ʕistaslim*** /vi/ to give in, surrender. *ʕistaslimt*[i] *l-naṣiib-i* I surrendered to my fate. - vn *ʕistislaam*; ava ***mistaslim***.

س ل م[2]

سلم ***sillim*** /n pl *salaalim*/ **1** staircase, stairs. *ṭiliɛna is-sillim illi ywaddi ɛal-balakoona* we climbed the stairs leading to the balcony. **2** ladder. ‖*sillim il-ɋafz* diving-board. - *ʕis-sillim wit-tiɛbaan* snakes and ladders (children's game). **3**↑ *[mus]* scale.

سلمة ***sillima*** /n pl *-aat, salaalim*/ step (of a stairway).

سلماية ***sillimaaya*** = *sillima*.

س ل م[3]

سلمية ***sallamiyya*** /n pl *-aat*/ *[mus]* smallest member of the *naay* family with a high-pitched tone. - see also *ḥuffaaṭa* and *ɛuffaaṭa*.

س ل م[4] see س ل و م : *salluum*

س ل م ك

سلمكة ***salamikka*** /coll n/ senna, senna pod(s), senna leaflet(s). - also *sanamikka*.

س ل م ل ك see س ل م[1] : *salamlik*

س ل م ن

سلمون ***salamun*** <prob Engl *salmon*> /n/ name used loosely for several kinds of tinned fish (e.g. mackerel).

س ل ن د ر

سلندر ***silindar*** (also *filindar*) <Engl> /n pl *-aat*/ *[mech]* cylinder.

س ل و [1]

سلا *sala* [1] *(a)* /vt/ to get over (the memory of), forget, put out of one's mind. *ʃuufi ḥadd*[i] *yxallii-ki tisli l-ḥuzn*[i] *da* find someone who will help you forget this sorrow. - vn *silwaan, suluww*; ava *saali*; pva *masli.*

سلوان *silwaan* /vn/ consolation, comfort.

سلوانة *silwaana: ḥilwaana f-silwaana* by stealthy degrees. *ɛamaluu-ha ḥilwaana f-silwaana w-xallaṣu l-ʕakl* by stealthy degrees they managed to polish off all the food. *ɋaɛadu ykallimuu-ni w-ḥilwaana f-silwaana laɋet-hum mikattifin-ni* they went on talking to me till I found they'd tied me up without my realizing it. *ga ɋaɛad maɛaana marra w-baɛdeen ɛamal-ha ḥilwaana f-silwaan wala ɛad-ʃ*[i] *bi-ysib-na* he sat with us once and then, somehow or other, he ended up never leaving us.

سلوى، سلوة *salwa* /n/ consolation, comfort. *salwit-i f-samaɛ il-mazziika l-xafiifa* I relax by listening to light music.

سلّى *salla* [2] /vt/ **1** to divert the mind from, take one's mind off. *salli ɣulb-ak* (or *hamm-ak*) keep your mind off things. *salli ṣyaam-ak* take your mind off the fast (it will be easier to endure). ||*salli waɋt-ak* keep busy, fill your time. **2** to amuse, divert. *ḥafla musalliyya* an entertaining party. - vn *tasliyya*; ava *musalli*; ava/pva *misalli.*

تسلية *tasliyya* /n pl *tasaali*/ amusement, pastime.

تسالى *tasaali* /pl n/ snacks.

مسلّيات *musalliyaat* /pl n/ **1** amusements, diversions. **2** assorted nuts, chick-peas, melon and sunflower seeds etc., consumed to kill time.

اتسلّى *ʕitsalla* or *ʕissalla* /vi/ to find amusement or diversion, fill up time. *bi-ygib-lu salaṭaat yissalla fiiha wi-titfitiḥ ʃahiyyit-u* he brings him salads to busy himself with and to whet his appetite. *bi-yissalla ɛaleena* he amuses himself at our expense. *mizawwaɣ min ʃuɣl-u w-gaay yissalla fil-ɛiyaada* he's staying away from work and comes to fritter away his time in the clinic. *bi-yitsalla bil-ʕakl* he kills time by eating. - iva *mitsalli.*

س ل و [2]

سلو *silw* /n/ custom, habit, tradition.

س ل و ع see also **س ل ع و و**

مسلوع *misalwaɛ* /adj */ skinny, scraggy.

س ل و ق see also **س ل ق** [1]

سلوق *salwaɋ* /vt/ to do or perform in a hasty, slipshod manner. - vn *salwaɋa*; ava/pva *misalwaɋ.*

اتسلوق *ʕitsalwaɋ* or *ʕissalwaɋ* /vi/ passive of *salwaɋ*. - vn *tisalwiiɋ*; iva *mitsalwaɋ.*

س ل و ى ت

سيلويت *siluweet* <Fr> /n/ silhouette, image cut out from dark material and mounted on a light background.

س ل ى [1]

سلى *sala* [2] *(i)* /vt/ to melt (butter), render down (fat). - vn *saly*; ava *saali*; pva *masli.*

مسلى *masli*↑ /n/ clarified butter.

اتسلى *ʕitsala* or *ʕissala* /vi/ **1** passive of *sala* [2]. **2** to lose weight. - ava/iva *mitsili.*

انسلى *ʕinsala* = *ʕitsala*. - ava/iva *minsili.*

س ل ى [2] see **س ل و** [1]: *tasliyya, tasaali, misalliyyaat*

س ل ى م –

سليماني *sulaymaani* <perh T *sülümen*> /n/ mercuric chloride.

س م ا ر

سمار *samaar* [1] /coll n/ rush(es).

سمارة *samaara* /unit n, pl *-aat*/ a reed, a rush.

س م ب س ك see **س ن ب س ك**

س م ب ك see **س ن ب ك**

س م ب ك س see **س ن ب س ك**

س م ب ل see **س ن ب ل**

س م ت ر ى

سمترية *simitriyya* <It *simmetria*> /n/ symmetry, evenness. *xallii-ha kull-a-ha simitriyya waḥda* make it all even.

س م ت و ت see **س ح ت و ت**: *samtuut*

س م ج

سمج *simig* /adj * and pl *sumaga*/ boorish, churlish, loutish.

أسمج *ʕasmag* /el/ more/most boorish, etc.

سماجة *samaaga* /n/ boorishness, loathsomeness.

س م ح

سمح *samaḥ (a)* /vi/ to give permission. *samaḥt-i-lu bil-kalaam* I allowed him to speak. *m-asmaḥ-ʃ*[i] *l-ḥadd*[i] *(b-ʕinnu) yudxul beet-i* I don't allow anyone to enter my house. *ʕismaḥ-li ʕaɋul-lak* permit me to inform you .... *ɛadad ir-ɣukkaab il-masmuuḥ (bii)* the permitted number of passengers. ||*tismaḥ* would you mind, as in

tismaḥ tiqul-li l-mudiir feen could you tell me where the director is? - *ʕismaḥ-li* excuse me. - *law samaḥt* (if you) please. - *la samaḥ allaah* God forbid! - vn *samaaḥ*; ava *saamiḥ*; pva *masmuuḥ*.

سماح *samaaḥ* /n/ permission, leave. ||*samaaḥ il-marraa-di* pardon this time, as in *samaaḥ il-marraa-di bass*[i] *ma-tiɛmil-haa-ʃ taani* I'll let you off this time, but don't do it again, *samaaḥ il-marraa-di min faḍl-ak* please let me off the hook this time. - *ʕahl is-samaaḥ il-milaaḥ* nice people.

سماحة *samaaḥa* /n/ **1** generosity, kindness. **2** title accorded to a non-Egyptian mufti.

مسموحات *masmuḥaat* /pl n/ articles allowed through customs without payment of duty.

سمح *simiḥ* /adj */ kind, forgiving. *qalb-u kull-u raḥma w-nifs-u simḥa* he's a very merciful and forgiving man. ||*wiʃʃ*[i] *simiḥ* cheerful, kindly face.

سامح *saamiḥ* /vt/ to pardon, forgive. *ʕallaah yisamḥ-ak* God forgive you! (to one who has wronged another). *ʕil-misaamiḥ kariim [prov]* ≈ to forgive is generous. - vn *misamḥa, musamḥa*; ava *misaamiḥ*.

مسامحة *musamḥa* **1** /vn/ forgiveness, pardon. **2** /n pl -*aat*/ *[obsol]* vacation, holiday(s).

اتسامح *ʕitsaamiḥ* or *ʕissaamiḥ* /vi/ **1** to be tolerant, big-hearted or indulgent. **2** to be forgiven. - vn *tasaamuḥ*; ava/iva *mitsaamiḥ*.

استسمح *ʕistasmaḥ* /vt/ **1** to ask (s.o.) for forgiveness. *ʕuqṣuri ʃ-ʃarr*[i] *wi-stasmaḥii* put an end to the unpleasantness and ask him for forgiveness. **2** to ask permission of. *ʕistasmaḥt*[i] *maama fil-mirwaaḥ lis-siima* I asked mother if I could go to the cinema. *ʕastasmaḥ-ak* ≈ would you permit me, please .... - vn *ʕistismaaḥ*; ava/pva *mistasmaḥ*.

س م د

سماد *samaad, simaad* /n pl *ʕasmida*/ fertilizer. *simaad baladi* organic fertilizer, manure. *simaad kimaawi* chemical fertilizer.

سمّد *sammid* /vt/ to fertilize, manure. - vn *tasmiid*; ava/pva *misammid*.

اتسمّد *ʕitsammid* or *ʕissammid* /vi/ to be fertilized, be manured. - iva *mitsammid*.

س م ر [1]

سمر *samar*[1]: *qaɛdit samar* an evening party. *ḥaflit samar* an evening party or gathering in the open air (usually around a camp-fire).

سمير *samiir* /n pl *summaar*/ a participant in a *musamra*.

سامر *saamir*[1] /n/ informal evening performance of traditional entertainments (i.e. skits, singing). ||*masraḥ is-saamir* government-sponsored theatre which promotes traditional entertainments.

سامر *saamir*[2] /vt/ to spend the evening with (s.o.) in pleasant conversation. - vn *musamra, misamra*; ava *misaamir*.

مسامرة *musamra, misamra* /n pl -*aat*/ evening spent in conversation with friends.

مسامر *misaamir* /n */ a participant in a *musamra*.

اتسامر *ʕitsaamir* or *ʕissaamir* /vi/ to spend a pleasant evening chatting (with one's intimates). *ʕadii-na b-nitsaamir nitḥaddit ʃiwayya w-nidḥak ʃiwayya* here we are, passing the night with a few stories and a few laughs. - ava *mitsaamir*.

س م ر [2]

مسمار *musmaar* /n pl *masamiir, masamiir*/ **1** nail, screw or nail-like device (e.g., fracture-pin, pointed cold chisel). ||*musmaar raas* tack, drawing-pin. - *musmaar ɛeen* fine-toothed rasp. - *musmaar gadoon* steering-rod (of a bicycle). - *ʕil-ʕakl*[i] *da musmaar baṭn* ≈ this food sticks to your ribs. - *musmaar-u fiṣ-ṣadr* ≈ he's a drag and always around. - *musmaar guḥa* pretext, excuse to keep one's foot in the door, as in *bi-yquul ʕinn*[i] *ʕisraʕiil musmaar guḥa l-ʕamriika* he says that Israel is America's excuse for keeping her foot in the door. **2** corn (on the foot). **3** metal strap or clamp. **4** (a single) quilt-stitch. **5** (also *laban musmaar*) colostrum. see further under م س م ر

سمّر *sammar* /vt/ **1** to nail. *sammaru l-loḥeen ɛala baɛḍ* they nailed the two planks together. **2** to quilt-stitch. - vn *tasmiir, tasmiir*; ava/pva *misammar*.

اتسمّر *ʕitsammar* or *ʕissammar* /vi/ **1** to be nailed. **2** to be quilt-stitched. - iva *mitsammar*.

س م ر [3]

سمريّة *sumuriyya* /n/ brownness, darkness (of skin).

أسمر *ʕasmar* /adj, fem *samra*, pl *sumr*/ **1** dark-skinned. ||*ʕin kunt*[a] *ɛaayiz titmasxar quum labbis il-ʕasmar ʕaḥmar [prov]* ≈ if you want to mock a man put him in an unsuitable situation. **2** *[euphem]* black.

أسمراني *ʕasmaraani* /adj/ dark-skinned, of dark complexion.

سمار *samaar*[2] /n/ brownness, darkness (of skin).

اسمرّ *ʕismarr* /vi/ to brown, turn brown, tan. - ava *mismirr*.

استسمر *ʕistasmar*[1] /vt/ **1** to consider (excessively) dark or brown. **2** to select for brownness or darkness. - ava *mistasmar*.

س م ر [4]

ثمر *tamar (a, u)* /vi/ to bear fruit (in the form of gratitude). *ʕil-maɛruuf ma-yitmar-ʃ[i] fii* he shows no gratitude for favours done him. *ɛal-alla yitmar fiik* I hope you appreciate it! - vn *tamaraan*; ava *taamir*.

ثمر *samar[2]* /coll n/ **1** (rare or exotic) fruit(s). **2** product, yield. ||*samar ir-rooḥ [Chr]* the fruit of the Spirit.

ثمرة *samara* /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ a fruit. *ʃagarit il-qiʃṭa bi-tgiib ḥawaali ɛaʃar samaraat fis-sana* the custard-apple tree yields about ten custard-apples a year. **2** yield, fruit. *ʕeeh samarit it-taɛab da kull-u* what is there to show for all that effort?

ثمّر *tammar[2]* /vi/ *[rur]* to produce seeds or fruit (of plants and trees). - vn *tatmiir*; ava *mitammar*.

استثمر *ʕistasmar[2]* /vt/ to invest (especially money). - vn *ʕistismaar*; ava *mustasmir*; pva *mustasmar*.

استثمار *ʕistismaar* /n pl *-aat*/ investment. ||*ʃihaadit istismaar* savings certificate.

مستثمر *mustasmir* /n */ investor.

س م ر [5]

سمّور *sammuur* /n pl *samamiir*/ *[zool]* sable (Martes zibellina). *gild[i] sammuur* sable skin. *farw[i] sammuur* sable fur.

س م ر [6] see ص م ر : *samar[3]*

س م س see ش م س : *sams*

س م س ر

سمسار *simsaar* /n pl *samasra, samasra*/ agent. *simsaar burṣa* stockbroker. *simsaar ɛarabiyyaat* car dealer.

سمسر *samsar* **1** /vi/ to act as a broker or middleman. **2** /vt/ to net or gain as a middleman. *samsar miit gineeh fil-ɛamaliyya* he made a hundred pounds on the deal. - vn *samsara*; ava *misamsar*.

س م س م

سمسم *samsim* /vt/ to make delicate, give a delicate shape or form to. - vn *samsama*; ava/pva *misamsim*.

مسمسم *misamsim* /adj */ delicate-featured (of a face).

سمسم *simsim* <cf Copt> /coll n/ sesame (seeds). *ɛeeʃ ʕabu simsim* bread covered with sesame seeds. ||*musmaar simsim* small nails. - *ʕiftaḥ ya simsim* open Sesame!

سمسمة *simsima* /unit n, pl *-aat*/ a sesame seed. ||*xalla raqabt-i zayy is-simsima* he made me feel small. - *qadd is-simsima wi-tgiib il-xeel milaggima - kilma* (riddle:) the size of a sesame seed and (yet) it can bring the horses all bridled; (answer:) a word.

سمسمية *simsimiyya* /n pl *-aat*/ **1** sweets or pastries with sesame seeds. **2** stringed musical instrument, particular to the Suez Canal region (see Pl.J, 4).

اتسمسم *ʕitsamsim* or *ʕissamsim* /vi/ to be made delicate, be delicately formed. - iva *mitsamsim*.

س م ط [1]

سمط *samaṭ (u)* /vt/ **1** to scald (e.g., poultry to remove feathers, or tripe, tongue etc. to remove skin). **2** *[rur]* to heat to a high temperature (in order to sterilize). *bi-yusmuṭu l-mataarid fil-furn[i] qabl[i] ma yṣubbu l-laban fiiha* they sterilize the crocks in the oven before pouring the milk into them. - vn *samṭ, samaṭaan*; ava *saamiṭ*; pva *masmuuṭ*.

مسمط *masmaṭ* /n pl *masaamiṭ*/ shop or restaurant specializing in brain, tongue, trotters and other variety meats or offal.

اتسمط *ʕitsamaṭ* or *ʕissamaṭ* /vi/ passive of *samaṭ*. - iva *mitsimiṭ*.

سمّط *sammaṭ* = *samaṭ*. - vn *tasmiiṭ*; ava *misammaṭ*.

اتسمّط *ʕitsammaṭ* or *ʕissammaṭ* = *ʕitsamaṭ*. - iva *mitsammaṭ*.

س م ط [2] see س م ى ط : *simiiṭ, simiiṭa*

س م ع

سمع *simiɛ (a)* /vi/ **1** to hear, be able to hear. *ʕaṭraʃ ma-b-yismaɛ-ʃ* he's deaf - he can't hear. **2** to receive information, receive news. *ma-simiɛt[i]-ʃ ɛannu ʕabadan* I've never heard of him. *ma-smiɛtuu-ʃ ɛan taḥṣiin il-bahaayim* haven't you heard of immunizing cattle? **3** to listen, be attentive. *lamma ʕakallim-ak tismaɛ* when I talk to you, you listen. ||*yismaɛ minnak rabb-i-na* may God answer your prayer! - *ʕismaɛ min hina w-fawwit min hina* let it in one ear and out the other. — /vt/ **4** to hear. *simiɛt ig-garas bi-yiḍrab* I heard the bell ring. ||*wi-min simiɛ* same here, as in *ʕana gaɛaan moot - wi-min simiɛ(-ak)* 'I'm starving!' 'Me too!' - *ʕismaɛ simiɛt ir-raɛd[i] f-widaan-ak [abus]* damn it! pay attention, will you! **5** to listen to. *b-aḥibb asmaɛ ir-radyu* I like to listen to the radio. ||*simiɛ kalaam-u* (1) he paid attention to what he said. (2) he obeyed him, he heeded his words. - *kilmit-u masmuuɛa* his word carries weight. - vn *samaɛ, samaaɛ, samaɛaan*; ava *saamiɛ*; pva *masmuuɛ*.

مسموع *masmuuɛ* /adj/ audible.

سمع *samɛ, samaɛ* /n/ hearing, sense of hearing. *samɛ-i tqiil ʃiwayya* I'm a bit hard of hearing. ||*taḥt[i] samɛ[i]*

w-baṣar il-buliiṣ under the very noses of the police. -*ʕis-samɛ^i wiṭ-ṭaaɛa* or *samɛan wa-ṭaaɛa* I hear and obey! at your service! *samaɛ huss* hush!

سمعة *sumɛa* /n/ **1** reputation. *sabaq-u suuʕ sumɛit-u* his bad reputation went before him. **2** nickname for the given name Ismail.

سماعى *samaaɛi* **1** /adj/ aural. -/adverbially/ *bi-tiɛzif samaaɛi* do you play by ear? **2** /n/ *[mus]* **2a** vocal or instrumental piece consisting of three sections, each followed by a refrain, and a final section in a different rhythm, followed by the same refrain. **2b** *(samaaɛi tqiil* and *samaaɛi ṭaayir)* specific rhythmic beats.

سميع *samiiɛ* /n/ All-hearing One (epithet of God).

سمّاعة *sammaaɛa* /n pl *-aat*/ **1** loudspeaker. **2** telephone receiver. **3** earphone. **4** stethoscope.

سمّيع *sammiiɛ* /n pl *sammiiɛa*/ connoisseur (of music).

مسمع *masmaɛ* /n pl *masaamiɛ*/ **1** range of hearing, earshot. *ɛala masamiɛ-hum* or *ɛala masmaɛ minhum* within earshot of them. **2** *[mus]* passage.

اتسمع *ʕitsamaɛ* or *ʕissamaɛ* /vi/ passive of *simiɛ*. -iva *mitsimiɛ*.

انسمع *ʕinsamaɛ* = *ʕitsamaɛ*. -iva *minsimiɛ*.

سمّع *sammaɛ* /vt/ **1** to cause to hear. *b-asammaɛ-u l-ḥaqiiqa* I make him listen to the truth. *bi-tzaɛɛaq kida leeh da-nta bi-tsammaɛ ʕaaxir iʃ-ʃaariɛ* why are you shouting like that - they can hear you at the other end of the street! **2a** to recite (e.g., a lesson). *sammaɛ ɛala ʃ-ʃeex* recite to the sheikh (so he can correct your mistakes). **2b** to listen to the recitation of (e.g., a lesson). *sammaɛt-i-lu d-dars* I listened to him reciting the lesson. — /vi/ **3a** to echo, reverberate. *ʕiṣ-ṣoot bi-ysammaɛ fil-ḥammaam* sound echoes in the bathroom. **3b** to radiate, be felt (of pain). *ʕil-wagaɛ illi f-baṭn-i bada ysammaɛ fi-ḍahr-i* the pain in my stomach began to be felt in my back. *wagaɛ misammaɛ* referred pain, synalgia. *wik-kuḥḥa lamma ʕakuḥḥ^i tasammaɛ fi-maṣariin-i* when I cough I feel it in my guts. -vn *tasmiiɛ*; ava/pva *misammaɛ*.

اتسمّع *ʕitsammaɛ* or *ʕissammaɛ* /vi/ passive of *sammaɛ*. -iva *mitsammaɛ*.

استمع *ʕistamaɛ* /vi/ to listen. *ʕis-saaɛa talaata ḥa-nistimiɛ li-xṭaab ir-raʕiis* we shall listen to the President's speech at three o'clock. *ʕiza kaan illi b-yitkallim magnuun yikuun il-mistimiɛ ɛaaqil [prov]* even with a fool speaking one should listen wisely. -vn *ʕistimaaɛ*; ava *mistimiɛ*, *mustamiɛ†*.

استماع *ʕistimaaɛ* /n/ auditioning. *lagnit istimaaɛ* audition board (for radio and television).

مستمع *mustamiɛ* /n */ listener. *ḥaḍaraat il-mustamiɛiin il-kiraam* dear listeners!

س م غ

صمغ *samɣ* or *ṣamɣ* /n/ **1a** gum, resin. ‖*nidwiyyit samɣ* type of gummy blight. **1b** gum arabic. **2a** mucilage. **2b** glue.

صمغى *samɣi* or *ṣamɣi* /adj/ gummiferous.

صمّغ *sammaɣ* or *ṣammaɣ* /vt/ **1** to stick with gum, glue. *laazim yisammaɣu ṭ-ṭuruud wi-yixtimuu-ha qabl it-tasliim* they must gum and seal the packages before delivery. **2** to size (cloth, paper etc.) with gum arabic. *yisammaɣ-u l-ḥariir baɛd it-taghiiz* they size the silk after the dressing. **3** to cause gumming in. *fii nooɛ min il-ʕamraaḍ bi-ysammaɣ il-quṭn* there's a kind of disease which gums up the cotton (bolls). — /vi/ **4** to contract gummy blight (of a plant). *ʕil-quṭn^i sammaɣ* the cotton has become infected with gummy blight. -vn *tasmiiɣ*; ava/pva *misammaɣ*.

تصميغة *tasmiiɣa* /n/ type of gummy blight.

اتصمّغ *ʕitsammaɣ*, *ʕitṣammaɣ* or *ʕissammaɣ*, *ʕiṣṣammaɣ* /vi/ passive of *sammaɣ*. -iva *mitsammaɣ*.

تصمّغ *tasammuɣ*, *taṣammuɣ* /n/ type of gummy blight.

س م ق

سمّاق *simmaaq* /n/ *[bot]* sumac (Rhus coriaria).

س م ك ¹

سمك *samak* /coll n, pl *ʕasmaak*/ fish. ‖*samak laban tamr^i hindi* incongruous mixture. -*samak fi-mayya* (as slippery as) a fish in water, as in *ʕil-mawḍuuɛ da samak fi-mayya* that matter is hard to grasp. -*zayy is-samak (yaakul baɛḍ-u)* ≈ bloodthirsty (especially of relatives). -*qaalu s-samak bi-yṭallaɛ naar - qaal kaanit il-mayya tiṭfii [prov]* (They said 'The fish spouts fire'. He said 'The water would extinguish it'.) ≈ question the logic of everything you hear.

سمكة *samaka* /unit n, pl *-aat*/ **1** a fish. ‖*qaṭṭaɛ is-samaka w-del-ha* (he's cut the fish and its tail) ≈ he is worldly and experienced. **2** gusset.

سمكاية *samakaaya* = *samaka*.

سمّاك *sammaak* /n * and pl *sammaaka*/ fishmonger.

س م ك ²

سمك *sumk* /n/ thickness.

سميك *samiik* /adj/ thick.

أسمك *ʕasmak* /el/ more/most thick.

س م ك ر

سمكر، سنكر *samkar* (also *sankar*) /vt/ to do metalwork on. *ʕil-ɛarabiyya ɛayza samkara* the car needs bodywork. -vn *samkara*; ava/pva *misamkar*.

سمكرى، سنكرى *samkari* (also *sankari*) <P *sîm-gar*>

/n pl -*yya*/ metal-worker, panel beater. ||*samkari mawasiir* pipe maker.

س م ل ل

سملة *similla* <Fr *semelle*> /n pl -*aat*/ *[constr]* groundsill.

س م م [1]

سمّ *samm* [1] *(i)* /vt/ to poison. -vn *samm, samamaan*; ava *saamim*; pva *masmuum*.

سامّ *saamm*↑ /adj */ 1 poisonous. *ɣazaat saamma* poison gasses. 2 venomous.

مسموم *masmuum* /adj */ poisoned, containing poison. ||*kul* - *ʕinta masmuum* eat up; are you sickening for something?

سمّية *summiyya* /n/ poisonousness.

سمّيات *summiyyaat* /pl n/ poisonous substances.

سمّ *simm, summ, samm* [2] /n pl *simuum, sumuum*/ 1 poison. ||*simm* [i] *faar [bot]* ratsbane. -*ṭabbaax is-simm* [i] *laa budd* [i] *yduuq-u [prov]* (the cook of poison will taste it) ≈ one is bound to have a share of what one produces. -*damm-u zayy is-simm* ≈ he's a bore. 2 *[women and children]* something or someone unpleasant. -*da simm* that (or he) is horrid! ||*ya simm (ɛala)* ≈ how horrid (of), how beastly (of), as in *ya simm* [a] *ɛaleeku - laazim tiɛmilu kida* you beasts, do you have to do that?

سمّاوى *simmaawi* /n * and pl -*yya*/ 1 poisoner. 2 stray-dog catcher.

سموم *samuum* /n/ simoom.

اتسمّ *ʕitsamm* or *ʕissamm* /vi/ to be poisoned. -iva *mitsamm*.

انسمّ *ʕinsamm* = *ʕitsamm*. ||*ɛumr-u ma-nsamm* [i] *f-badan-u w-iʃtaɣal bi-ẓimma [iron]* (the poison of honest work has never entered his body) ≈ he hasn't done an honest day's work in his life. -iva *minsamm*.

سمّم *sammim* /vt/ to poison. *bi-tḥuṭṭii-li ʕeeh fiṭ-ṭabiix - tisammimii-ni* what are you putting in the food? you're poisoning me! -vn *tasmiim*; ava/pva *misammim*.

اتسمّم *ʕitsammim* or *ʕissammim* /vi/ to be poisoned. || *ʕiddii-lu yitsammim [abus]* ≈ let him choke on it! -iva *mitsammim*.

تسمّم *tasammum* /n/ poisoning.

مسمّ *musimm* /adj */ 1 poisonous. 2 venomous.

س م م [2]

مسامّ *masaamm*↑ /coll n, pl -*aat*/ pores.

مسامّية *masammiyya*↑ /n/ porosity.

س م م [3]

ثمّ *summa*↑ /conj/ 1 then. *fi-ʕawwil iṭ-ṭabuur il-ʕaṭfaal summa l-ʕummahaat* first in the line are the children, then the mothers. 2 furthermore, moreover. *summa ʕinnak laazim tiigi li-waḥd-ak* what's more, you must come alone.

س م ن [1]

سمن *simin (a)* /vi/ to grow fat, put on weight. -vn *simna, samaana*; ava *samnaan*.

سمن *samn* (also *samn* [i] *baladi*) /n/ clarified butter, ghee. ||*samn* [i] *ṣnaaɛi* or *samn* [i] *hulandi* cooking fat made of a mixture of vegetable or animal and vegetable fats. -*samn* [i] *nabaati* preparation of vegetable fats for cooking. - *ʕis-samn* [a] *ɛala l-ɛasal* (as complementary as) butter and honey, as in *ʕiṣṭalaḥu w-rigɛu zayy is-samn* [a] *ɛal-ɛasal* they made up and were once again like two lovebirds.

سمنى *samni* /adj invar/ cream coloured.

سمنة *samna* = *samn*.

سمانى *samaani*: *balaḥ samaani* variety of large round orange-coloured date.

سمين *simiin* /adj/ 1 fat, fatty. ||*muxx-u smiin* he's stupid. 2 /pl *sumaan*/ (also *simiin malyaan*) fat, overweight, obese. ||*raagil simiin* (1) a fat man. (2) a rich man. (3) a good catch (for marriage). — /n/ 3 fat. *bi-naakul il-laḥma l-ḥamra bass - ma-b-naakul-ʃ is-simiin* we eat only the lean meat, not the fat.

أسمن *ʕasman* /el/ more/most fat, obese etc.

سمّانة *sammaana* [1] /n/: *sammaanit ir-rigl* the calf of the leg. *sammaanit d-diraaɛ* the biceps.

سمّن *sammin* 1 /vt/ to fatten. *maḥaṭṭit tasmiin* calf-fattening station. 2 /vi/ to become fatty or greasy (of food). -vn *tasmiin*; ava *misammin*.

اتسمّن *ʕitsammin* or *ʕissammin* /vi/ to be fattened. -iva *mitsammin*.

استسمن *ʕistasmin* /vt/ 1 to consider (excessively) fat. 2 to select as (sufficiently) fat. -vn *ʕistismaan*; ava *mistasmin*.

س م ن [2]

سمّان *simmaan, sammaan* /coll n/ quail.

سمّانة *simmaana, sammaana* [2] <cf Copt> /unit n, pl -*aat*/ a quail.

س م ن [3] see ث م ن [1] : *samiin*

س م و

سما، سماء *sama* /n pl *samawaat*/ sky; heaven. ||*ḥaaṭiṭ manaxiir-u fis-sama* he has his nose in the air, he is stuck-up. -*li-rabb is-sama* spectacular, as in *qawwimu xnaaqa l-rabb is-sama* they started a fight to end all

fights! - *ʕaadi s-sama w-ʕaadi l-ʕarḍ* (here is the sky and here is the earth) ≈ I have nothing.

سماوى *samaawi* /adj/ **1** sky-blue. **2** open to the sky. *manwar samaawi* open-sky light well. **3** *[Chr]* heavenly.

سمو *sumuww*↑, *simuww, simiww* /n/ loftiness, exaltedness. *simmuww il-ʕaxlaaq* nobility of character. ||*ṣaaḥib is-simuww il-malaki* His Royal Highness.

سامى *saami* /adj/ high, exalted, lofty, sublime. *ʕaxlaaq-ha samya* she has a noble character. || *ʕamr^i saami* royal decree. - *ʕil-manduub is-saami* the High Commissioner.

أسمى *ʕasma*↑ /el/ more/most high, exalted etc.

س م ى see also ء س م

سمى *samiyy*↑ /n/ namesake.

سمّى *samma* **1** /vt/ to name, call (s.o. or s.th.) by a name. *fil-balad bi-ysammuu-ni ḥasan* at home in the village they call me Hasan. *di bi-ysammuu-ha ʕagaazit wadɛ* they call this 'maternity leave'. **2** /vi/ to pronounce the formula *bi-sm illaah ir-raḥmaan ir-raḥiim*. ||*ma-fii-ʃ ḥadd^i samma ɛaleek* no one gave you a helping hand. -vn *tasmiyya, tasmiya*↑; ava/pva *misammi*; pva *musamma*.

مسمّى *musamma* /pva/ named. || *ʕism^a ɛala musamma* an apt name which fits its bearer. - *ʕila ʕagal musamma* for a certain period. - *ʕila ʕagal ɣeer musamma* until further notice, *sine die*.

اتسمّى *ʕitsamma* or *ʕissamma* /vi/ to be called, be named. || *ʕilli ma-yitsammaa-ʃ* insulting form of reference, in which mention of the name of the person referred to is deliberately avoided ≈ who had better remain nameless. - *ʕilli ma-yitsammuu-ʃ [women in trad soc]* superstitious form of reference to spirits ≈ those who are not to be named. - iva *mitsammi*.

س م ى ط

سميط *simiiṭ* <cf Copt> **1** /coll n/ sticks or rings of bread, often sprinkled with sesame seeds, eaten either fresh or dried. **2** /n/ (also *diqiiq is-simiiṭ*) semolina.

سميطة *simiiṭa* /unit n, pl *-aat*/ a piece of *simiiṭ*.

س ن see also ²س ن ن and ¹س ن و

سنة *sana* /n pl *siniin, sanawaat*/ year. *baɛd^i ʕarbaɛ siniin* after four years. *ɛandu kaam sana* how old is he? *ɛandu sanateen* he is two years old. *sanat ʕalf^i w-tusɛumiyya tisɛa w-sabɛiin* (in) the year 1979. *ʕuxt-i s-sanaa-di ɛazmaa-ni ɛandaha* my sister has invited me to her place this year. ||*quṭɛit il-ʕutubisaat wi-sniin il-ʕutubisaat* ≈ damn all buses! - *ya sana sooda [women]* ≈ oh woe! - *kull^i sana wi-nta ṭayyib* conventional greeting at celebration of annually occurring feasts ≈ many happy returns! happy Christmas! etc. - *ɛuqbaal miit sana* conventional birthday greeting ≈ may you live to be a hundred! - *qabl il-hana b-sana* too early.

مسانيّة *misaniyya* /n pl *-aat*/ yearly payment in kind made to village tradesmen for services rendered.

¹س ن ء see ¹ت ن ى : *ʕasnaaʕ, ʕistisnaaʕ, ʕistisnaaʕi*

²س ن ء see ²ت ن ى : *sunaaʕi*

س ن ب س ك

سنبوسكة *sambuska* (also *sambuksa*) <P *sanbûsak*> /n/ **1** triangular shape. *fuuṭit sufra mṭabbaqa sambuska* a napkin folded to form a triangle. **2** type of sweet pastry formed in triangles. — /pl *-aat*/ **3** anything of triangular or rhomboid shape.

س ن ب ك

سنبك، سمبك *sumbuk* /n pl *sanaabik*/ *[mech]* round punch, (farrier's) pritchel, drift-pin.

س ن ب ك س see س ن ب س ك : *sambuksa*

س ن ب ل ¹

سنبل *sambil* /vt/ to put forth ears (of wheat, barley etc.). - vn *sambala*; ava *misambil*.

سنبل، سمبل *simbil* /coll n/ **1** heads, ears (of wheat or barley). **2** male inflorescences (of maize).

سنبلة، سمبلة *simbila* /unit n, pl *-aat, sanaabil*/ a head, an ear (of wheat or barley), a male inflorescence (of maize). ||*lamba b-simbila* a small open-flame tin oil-lamp used in rural areas (see Pl.B, 2).

السنبلة *ʕis-sumbula, ʕis-simbila* /n/ *[astrol]* Virgo.

سنبليّة *simbiliyya* = *simbila*.

س ن ب ل ²

سنبلة *sumbula* /n/ *[mus]* name given to the note E flat (on the third space of the staff).

س ن ت ر see ¹س ن ط ر : *santar, sintar*

(س ن ت ر -)

سنترال *sintiraal* <Fr *centrale*> /n pl *-aat*/ telephone exchange.

سنترفيش *santarafiiʃ* <Fr *centrifuge*>: *sukkar santarafiiʃ* granulated sugar.

س ن ت م -
سنتيمتر santimitr <Fr> /n pl -aat/ centimetre. - also *santi*.

س ن ت و ل see س ن ت و ن : *sana'ool*

س ن ت و ن
سنتون *sanitoon* (also *sanatool*) /n/ matt paint (for walls).

س ن ت ى
سنتى *santi* <Fr *centimètre*> /n/ centimetre. - also *santimitr*.

س ن ت ى ر
سنتير *sinteer, santiir* (also *ramy is-sinteer*) <Fr *ceinture*> /n/ body hold and throw (in wrestling).

س ن ت ى ن
سنتينة *santiina* <It *sentina*> /n/ bilge, bilge water. - also *sartiina*.

س ن ت ى -
سنتيال *sintiyaal, suntiyaal* = *sintiyaan*.
سنتيان *sintiyaan, suntiyaan* <Fr *soutien*> /n pl -aat/ brassiere. - also *sutyaan*.

(س ن ج)
سنجة *singa*[1] <T *süngü*> /n/ bayonet. ||*ɛaṣaaya fiiha singa* sword-cane, sword-stick.
سنجة *singa*[2] /n pl *sinag*/ **1** weight (of a balance scale). ||*ɛala singit ɛafara* (dressed) to the nines. **2** contact pole, arm (of a trolley-bus or the like).

س ن ج ا ب
سنجاب *singaab* <P *sinjâb*> /n pl *sanagiib*/ squirrel.
سنجابى *singaabi* /adj/ ash-coloured.

س ن ج ق
سنجق *sangaq* <T *sancak*>: *sangaq labanda [naut]* hard a-starboard!

س ن ح
سنح *sanaḥ (a)* /vi/ to offer itself, present itself (of, e.g., a thought, an opportunity). - vn *sunuuḥ, sinuuḥ, sanaḥaan*; ava *saaniḥ*.
سنّح *sannaḥ* /vi/ to pretend not to hear, feign inattention. - vn *tasniiḥ*; ava *misannaḥ*.

س ن د [1]
سند *sanad*[1] *(i)* /vt/ to support. *ḥizaam saanid liḍ-ḍahr* back-supporter. *lamma yuqaɛ yilaaqi lli yisnid-u* when he's in trouble he'll find people to support him. ||*masnuud ɛala ḥeeṭa mayla* (leaning on a leaning wall) ≈ depending on shaky support. - *kul ḥaaga tisnid-ak* eat something to keep you going. - vn *sand, sanadaan*; ava *saanid*; pva *masnuud*.
سند *sand* /n/ support. ||*kutla sand [naut]* cross-pawl, timber support attached to the upper parts of the wooden frame of a boat (to keep the ribs properly spaced until the deck beams are in place).
سندة *sanda* /n pl -*aat, sanaayid*/ **1** brace, support. **2** dolly block. *sanda rigl* L-shaped dolly block. *sanda fufeer* flat dolly block.
سند *sanad*[2] /n/ **1** /pl *ʕasaniid*/ *[leg]* **1a** item of evidence. **1b** basis of a legal argument. **1c** legal document. **2** /pl -*aat*/ government savings bond (of fixed value and with regular dividends). **3** /no pl/ support, help. ||*ya sanad-i* epithet a woman gives her husband when mourning him.
سنادة *sinaada* /n pl -*aat*/ support, supporting strut.
سنّادة *sannaada* = *sanda*.
سنّيد *sanniid* /n pl *sanniida*/ accompanist (to a dancer or a singer).
مسند *masnad* /n pl *masaanid*/ any of various objects functioning as a support. *masnad saabit [arch]* fixed bearing. *masnad raas* head rest. *masnad kursi* chair back. *masaanid kanaba* back cushions of a traditional sofa. *masnad sarg* cantle of a saddle.
اتسند *ʕitsanad* or *ʕissanad* /vi/ to lean. *duxt*[i] *wi-ssanadt*[a] *ɛala l-ḥeeṭa* I got dizzy and leaned against the wall. *taɛaali ssindi ɛala kitf-i* come, lean on my shoulder. - ava *mitsinid*.
انسند *ʕinsanad* = *ʕitsanad*. - ava *minsinid*.
سنّد *sannid* /vt/ to support, give support to. - vn *tasniid*; ava *misannid*.
اتسنّد *ʕitsannid* or *ʕissannid* /vi/ to support oneself, lean. *maafi yitsannid ɛal-ḥeṭaan* he is walking along holding onto the walls. - ava *mitsannid*.
مستند *mustanad* /n pl -*aat*/ **1** document. **2** documented proof.
مستندى *mustanadi* /adj/ pertaining to records. *daftar mustanadi* record book of documents.

س ن د [2]
السند *ʕis-sind* /prop n/ Sind (province in modern Pakistan). ||*laffeet is-sind*[i] *wil-hind* ≈ I went and looked everywhere.

س ن د [3] see س ن د ا ن : *sindaan*

س ن د ا ل
سندال *sindaal* /n pl *sanadiil*/ anvil. - also *sindaan*.

س ن د ا ن
سندان *sindaan* /n pl *sanadiin*/ anvil. - also *sindaal*.

س ن د ر
سندرة *sandara* /n pl *sanaadir*/ storage loft.

س ن د س
سندس *sundus* /n/ silk brocade.

س ن د ق
صندوق *sanduuq, sunduuq* /n pl *sanadiiq*/ **1** box, container. *sanduuq busṭa* mail-box. ||*sanduuq gamʕ [print]* composing frame. - *sanduuq id-dunya* a type of peep-show. **2** *[gym]* vaulting box, box horse. **3** fund, kitty.

س ن د ل see س ن د ا ل : *sindaal*

س ن د ن see س ن د ا ن : *sindaan*

س ن د و –
سندوتش *sandawitʃ* <Engl> /n pl *-aat*/ sandwich.

س ن د ي ك
سنديك *sandiik* <Fr *syndic*> /n pl *sanaadik*/ creditor's representative appointed by the court (in bankruptcy cases).

س ن د ي –
سنديان *sindiyaan* <P *sindiyân*> /coll n/ holm oak(s).
سنديانة *sindiyaana* /unit n, pl *-aat*/ a holm oak.

س ن ر ي –
سيناريست *sinarist* <Fr> /n pl *-aat*/ scenarist.

س ن س
سنس *sins* <prob It *senza*> /adv/ *[joc]* **1** without paying. *daxal is-siima sins* he entered the cinema without paying. **2** gratis.

س ن س ف –
سنسفيل *sansafiil* /n/: *yilʕan sansafiil-ak [abus]* ≈ curse your whole family tree! - also *salsafiil*.

س ن س ن
سنسن *sinsin* /n/ **1** minute liquorice beads (used as a breath freshener). **2** nickname for Hasan and Muhsin.

س ن ط
سنط *sanṭ* /coll n/ **1** sant tree (Acacia nilotica). **2** ribs (of a boat's hull).
سنطة *sanṭa* <Copt> /unit n, pl *-aat*/ **1** a sant tree. **2** a rib (of a boat's hull). **3** wart.
سنطاية *sanṭaaya* /unit n, pl *-aat*/ **1** a sant tree. **2** wart.

س ن ط ر 1
سنطر *sanṭar*[1] (also *santar, ṣanṭar*) <Engl> /vt/ *[soccer]* to centre (the ball) for kick-off. - vn *sanṭara*; ava *misanṭar*.
سنطر *sinṭar* (also *sintar, ṣinṭar*) /n/ *[soccer]* **1** centre, centre spot. **2** /pl *sanaaṭir*/ centre half.
اتسنطر *ʕitsanṭar*[1] or *ʕissanṭar*[1] /vi/ passive of *sanṭar*[1]. - iva *mitsanṭar*.

س ن ط ر 2
سنطر *sanṭar*[2] /vi/ to collapse heavily. *sakaʕt-u buks*[i] *wiqiʕ misanṭar* I punched him and he went down like a sack of cement. - vn *sanṭara*; ava *misanṭar*.
اتسنطر *ʕitsanṭar*[2] or *ʕissanṭar*[2] = *sanṭar*[2]. - ava *mitsanṭar*.

س ن ف و ر
سيمافور *sanafoor* <Engl> /n pl *-aat*/ **1** semaphore, (railway) signal. **2** epithet for a tall person.

س ن ك ح
سنكح *sankaḥ* /vi/ to loaf about, drift about. - vn *sankaḥa*; ava *misankaḥ*.
سنكوح *sankuuḥ* /adj pl *sanakiiḥ*/ good-for-nothing. *mara sankuuḥa* tramp, trollop.
اتسنكح *ʕitsankaḥ* or *ʕissankaḥ* = *sankaḥ*. - ava *mitsankaḥ*.

س ن ك ر 1
سنكر *sankar* /vt/ to lock. - vn *sankara*; ava/pva *misankar*.
اتسنكر *ʕitsankar* or *ʕissankar* /vi/ to be locked. - iva *mitsankar*.

س ن ك ر 2 see س م ك ر : *sankar, sankari*

س ن ك س –
سنكسار *siniksaar* <Gr> /n/ *[Chr]* synaxarion.

س ن ك ي
سونكي *sunki* <T *süngü*> /n pl *-yaat, sanaaki*/ bayonet.

س ن م
سنم *sanam* /n pl *-aat, sunúma, sinima*/ camel hump.

سنمة *sanama* = *sanam*.
سنماية *sanamaaya* = *sanama*.
سنام *sanaam* = *sanam*.

س ن م ا
سينما *sinima, sinama* <Fr> /n pl *-yaat, -haat*/ 1 cinema, movie-house. 2 *ʕis-sinima* the cinema, the movies, the film-making industry. - also *siima*.
سينمائى *sinimaaʕi* /adj/ pertaining to cinema, cinematographical.

س ن م ك ك
سنمكة *sanamikka* /coll n/ senna, senna pod(s), senna leaflet(s). - also *salamikka*.

س ن ن [1]
سن *sann*[1] *(i)* /vt/ to hone, sharpen. *mumkin tisinn is-sikkiina* would you sharpen the knife? ||*sann*[i] *snaan-(u)* to get ready for action. *-masnuun ɛal-ʕaaxir* ≈ on-the-ball. - vn *sann, sananaan*; ava *saanin*; pva *masnuun*.
سنة *sanna* /inst n, pl *-aat*/ a sharpening.
سن *sinn*[1] /n pl *sinaan, ʕasnaan, sinuun*/ 1 tooth, tooth-like projection. *furfit sinaan* tooth-brush. *sinaan il-laban* milk teeth. *duktoor ʕasnaan* dentist. *sinaan il-munʃaar* the teeth of the saw. *ʕil-ɛeen bil-ɛeen wis-sinn bis-sinn [prov]* an eye for an eye and a tooth for a tooth. ||*sinn il-fiil* elephant tusk. *-xad deel-u fi-snaan-u w-ṭaar* he took to his heels. 2 (sharp) point, tip, nib. *sinn*[i] *qalam* point of a pencil, nib of a pen. *sinn*[i] *gazma* toe of a shoe. ||*sinn*[i] *naml id-dibbaana* bead of the rifle sight. *-ɛala sinn*[i] *w-rumḥ* ≈ known to one and all, as in *ʕana zakiyya bint il-ḥagg*[a] *ɛali l-fakahaani ɛala sinn*[i] *w-rumḥ* I'm Zakiyya, the daughter of Hagg Ali, the fruit-seller, known to one and all. 3 sharp edge. *sinn is-sikkiina* cutting edge of the blade. ||*sinn il-qalawooẓ* screw-thread. 4 *[butcher]* front rib chop. 5 a point in tent appliqué designs (see Pl.H, 3).
سنة *sinna* /n pl *-aat*/ 1 tooth. || *ʕabu sinna* nickname for a man with a gold tooth. 2 a little bit. *sinna min gooẓ iṭ-ṭiib* a pinch of nutmeg. *ʕimʃi sinna l-quddaam* move forward just a bit. *sinna sinna* bit by bit. ||*sinnit ʕafyuun* bit of opium for sucking.
سنان *sannaan* /n pl *sannaana, sannaniin*/ one who sharpens blades, knife-grinder.
مسن *misann* /n/ whetstone, grindstone, sharpening iron. || *ʕalḥas misann-i w-ʕabaat mihanni [prov]* ≈ I'll be poor but happy.
اتسن *ʕitsann*[1] or *ʕissann*[2] /vi/ to be honed, be sharpened. - iva *mitsann*.

سنن *sannin*[1] 1 /vi/ to teethe. 2 /vt/ to make teeth or serrations in, indent. - vn *tasniin*; ava *misannin*.
مسنن *misannin* /adj/ toothed, serrated.
اتسنن *ʕitsannin*[1] or *ʕissannin*[1] /vi/ passive of *sannin* 2. - iva *mitsannin*.

س ن ن [2] see also س ن
سن *sinn*[2] /n pl *ʕasnaan*/ age. *sinn ir-ruʃd* legal age. *sinn-u kaam* how old is he? *ʕana ya doob sinn-i sitta w-ɛiʃriin sana* I'm barely twenty-six years old. *kibiir fis-sinn* elderly. *ṭaaɛin fis-sinn* advanced in years. *sinn-u ṣugayyar* he's a young man.
أسن *ʕasann* /el/ more/most advanced in years.
سنن *sannin*[2] /vt/ to estimate the age of. - vn *tasniin*; ava/pva *misannin*.
اتسنن *ʕitsannin*[2] or *ʕissannin*[2] /vi/ passive of *sannin*[2]. - iva *mitsannin*.
مسن *musinn* /adj */ old, aged, advanced in years.

س ن ن [3]
سن *sann*[2] *(i)* /vt/ to launch, initiate (practices, laws etc.). *ʕinta lli sanneet sunna mhabbiba fiʃ-ʃirka* you're the one who started an outrageous practice in the company. - vn *sann*; ava *saanin*; pva *masnuun*.
سنة *sunna* /n pl *sunan*/ 1 custom or usage sanctioned by tradition. ||*ɛala sunnit illaah (wi-rasuul-u) [Isl]* legally, as in *ʕiggawwizna ɛala sunnit illaah* we were legally married. 2 *ʕis-sunna [Isl]* the Sunna of the Prophet Muhammad. *ʕahl is-sunna* Sunni Muslims.
سنى *sunni* /adj */ 1 Sunni, pertaining to the Sunna of the Prophet. 2 bearded. *raagil sunni* a man with a beard. — /n * and pl *-yya*/ 3 a Sunni, Sunnite. ||*ɛaamil sunni* he pretends to be a pious man.
اتسن *ʕitsann*[2] or *ʕissann*[2] /vi/ to be launched, be initiated. - iva *mitsann*.
استن *ʕistann* /vt/ to launch, initiate. - ava *mistann*.

س ن ن [4]
سن *sinn*[3] /n/ bran. *ɛeeʃ is-sinn* bran bread (prescribed for diabetics).

س ن ن ا ر see ص ن ن ا ر : *sinnaara*

س ن ن و
سنو *sinnu* <Copt> /n/ style of serving in the game of *xara* (q.v.).

س ن و [1] see also س ن
سنوى *sanawi*[2] /adj */ annual. *taqariir sanawiyya* annual reports.

سنويّة *sanawiyya* /n pl *-aat*/ anniversary.

س ن و ² see ت ن ى ²: *sanawi*[1], *ʕis-sanawiyya*

س ن ى ¹ see ت ن ى ¹: *ʕasnaaʕ*, *ʕasna*, *ʕistasna*, *ʕistisnaaʕ*, *ʕistisnaaʕi*

س ن ى ² see ت ن ى ²: *saaniyan*, *sanya*, *sunaaʕi*

س ن ى ³ see س ن: *misaniyya*

س ن ى و ر
سنيورة *sanyuura*: *bint*[i] *(zayy is-) sanyuura [rur]* pretty young girl.

(س ه)
ثاء *sih*[1] /fem n, pl *-aat*/ fourth letter of the Arabic alphabet. - also *saaʕ*.
سيه *sih*[2] <P *sih*> /n pl *-aat*/ three (in dice etc).

س ه ت ن
سهتنة *sahtana* /vn/ shiftiness, slipperiness.
مسهتن *misahtin* /adj */ shifty, slippery.
اتسهتن *ʕitsahtin* or *ʕissahtin* /vi/ to pretend to be meek. - ava *mitsahtin*.

س ه د
سهد *suhd* /n/ sleeplessness, insomnia (usually of the lovelorn).
سهاد *suhaad* = *suhd*.

س ه ر
سهر *sihir (a)* /vi/ to stay up late. *sihirna nismaɛ ḥaflit is-sitt* we stayed up late to hear Umm Kalthum's concert. *dimaaɣ-i ḥa-iitfiliq min kutr is-sahar* my head is splitting from too much staying up late. - vn *sahar*; ava *sahraan*, *saahir*.
سهرة *sahra* /n pl *-aat*/ 1 evening, soirée. *libs is-sahra* or *badlit is-sahra* formal evening-dress. *ḥittit diin sahra* a great evening. 2 (late) evening event. *ɛandi sahra fil-beet l-lelaa-di* I'm having a few guests over tonight.
ساهر *saahir* 1 /ava */ wakeful, awake, staying up (at night). 2 /adj/ taking place in the evening. *ḥafl*[i] *saahir* or *ḥafla saahira*↑ (1) evening show, soirée. (2) evening party.
سهّاري *sahhaari* /adv/ through the night, late into the night. *bi-yiʃtaɣalu sahhaari* they work through the night. - /adjectivally/ *lamba sahhaari* (1) small oil-lamp. (2) night-light.
سهّاريّة *sahhariyya* /n pl *-aat*/ 1 small oil-lamp left burning in order to save matches. 2 night-light.
سهّير *sahhiir* /n pl *sahhiira*/ 1 a night-owl, night-hawk. ‖*sahhiir il-layaali* one who is love-stricken. 2 Koranic reader employed throughout the month of Ramadan to recite the Koran at night in a private house.
سهّر *sahhar* /vt/ 1 to keep (s.o.) up late. 2 to employ (a Koranic reader) to recite the Koran throughout Ramadan in one's house. - vn *tashiir*; ava/pva *misahhar*.
اتسهّر *ʕitsahhar* or *ʕissahhar* /vi/ to be kept up late. - iva *mitsahhar*.

س ه ر ج
سهرج *sahrag* /vi/ to blaze (of fire). - vn *sahraga*, *tisahriig*; ava *misahrag*.

س ه ل ¹
سهل *sihil (a)* /vi/ to become easy. - vn *sihuula*, *suhuula*.
سهل *sahal (i)* /vi/ to contract diarrhoea.
سهولة *suhuula* /n/ ease, facility. *bi-suhuula* easily.
سهل *sahl* 1 /adj */ easy, convenient. *sahl*[i] *zayy*[i] *ʃurb il-mayya* ≈ as easy as pie. 2 /n pl *suhuul*/ 2a plain, flat tract of land. 2b field, meadow.
¶ *sahlan*: *ʕahlan wa-sahlan* see *ʕahlan*.
أسهل *ʕashal* /el/ easier/easiest.
إسهال *ʕishaal* /n/ diarrhoea. ‖ *ʕil-ʕishaal il-ʕabyaḍ* coccidiosis (fowl disease).
ساهل *saahil*↓ /adj/ easy, convenient.
اتسهل *ʕitsahal* or *ʕissahal* /vi/ to be afflicted with diarrhoea. - iva *mitsihil*.
انسهل *ʕinsahal* = *ʕitsahal*. - iva *minsihil*.
سهّل *sahhil* /vt/ to make easy, facilitate. *ḥ-aḥaawil ʕasahhil muhimmit-ak* I will try to facilitate your task. ‖*rabb-i-na ysahhil* may our Lord make (things) easy! (said when faced with a problem). - *(ʕallaah) yisahhil-lak* may God make (things) easy for you! - vn *tashiil*; ava/pva *misahhil*.
تسهيل *tashiil* /n pl *-aat*, *tasahiil*/ facility, facilitation. *fii tashilaat iʕtimaniyya bin-nisba lit-tuggaar* there are credit facilities for merchants. ‖*ḥasab it-tasahiil* depending on circumstances, as in *ḥ-amaʃʃi ḥaal-i maɛaa bi-sgaara bi-fingaal ɛahwa ḥasab it-tasahiil yaɛni* I'll soften him up with a cigarette or a cup of coffee, as appropriate.
مسهّل *musahhil* /n/ 1 Facilitator (epithet of God). *ya musahhil ya rabb* ≈ make things easy, Lord (said when faced with a problem). 2 /pl *-aat*/ laxative.
اتسهّل *ʕitsahhil* or *ʕissahhil* /vi/ passive of *sahhil*. ‖ *ʕitsahhil li-ḥaal sabiil-ak* ≈ push off! - iva *mitsahhil*.
اتساهل *ʕitsaahil* or *ʕissaahil* /vi/ 1 to behave with lenience, indulgence or tolerance. 2 to behave with negligence or carelessness. - vn *tasaahul*; ava *mitsaahil*, *mutasaahil*↑.

استسهل ʕistashil 1 /vt/ to consider easy, find easy. *xad if-fuɣla lli b-yistashil-ha w-saab is-ṣaɛba* he took the work he finds easy and left what was difficult. 2 to select for easiness. *ʕistashil suʕaal mil-itneen wi-gaawib ɛalee* pick the easier of the two questions and answer it. - vn *ʕistishaal*; ava/pva *mistashil.*

س ه ل ²

السهيل *ʕis-suheel* /prop n/ *[astron]* Canopus. ‖ *warra(a) s-suheel yiṭlaɛ mineen* to give (s.o.) a hard time.

س ه ل ی –

سهليّة *sihliyya* /coll n/ small salted grey mullet (Mugil seheli). - also *siheeli.*

سهليّاية *sihliyyaaya* /pl *-aat*/ unit noun of *sihliyya.*

س ه م ¹

سهم *sahm¹* /n/ 1 /pl *sihaam*/ arrow. — /pl *ʕishum, ʕushum, ʕashum, suhúma*↓/ 2 share, stock certificate. 3 land measure equal to 7.293 square metres. 4 drive shaft of a water-wheel (see Pl.E, 10).

ساهم *saahim* /vi/ to share, participate (with one's resources). *ḥa-tsaahim bi-kaam fil-mafruuɛ il-xayri da* how much will you contribute to this charity project? ‖ *ʃirka msahma* joint-stock company. - vn *musahma*; ava *misaahim.*

مساهم *musaahim* /n */ shareholder, stockholder.

اتساهم *ʕitsaahim* or *ʕissaahim* /vi/ 1 (impersonal) passive of *saahim. di mafariiɛ ḥukumiyya ma-b-yitsahim-ʃⁱ fiiha* these are government projects one can't participate in. 2 to share or participate (mutually). - ava/iva *mitsaahim.*

س ه م ²

سهّم *sahhim* /vi/ to look concerned or preoccupied. - vn *tashiim*; ava *misahhim.*

تسهيمة *tashiima* /inst n, pl *-aat*/ concerned or preoccupied expression.

س ه م ³

سهم *sahm²* /n/ *[mus]* name given to the note G on the first space above the staff.

س ه م د

سهمد *sahmid* /vt/ 1 to level, even. *ʕimbaariḥ ibtadu ysahmidu ʃ-ʃaariɛ quddaam bet-na* yesterday they began to level the street in front of our house. 2 to settle, clear up. *xallii-hum yisahmidu l-mawḍuuɛ da qablⁱ ma yitqilib li-xnaaqa ḥamya* have them settle this matter before it changes into a serious dispute. - vn *sahmada*; ava/pva *misahmid.*

اتسهمد *ʕitsahmid* or *ʕissahmid* /vi/ 1 to be levelled. 2 to be settled. - vn *tisahmiid*; iva *mitsahmid.*

س ه و see **س ه ی**: *sahw, sahwa*

س ه ی

سهي *sihi (a)* /vi/ to become heedless or inattentive. *ʕis-sawwaaq sihi fwayya w-ḥaṣal ḥadsa* the driver was distracted briefly and there was an accident. *gooz-i sihi ɛala l-ʕaklⁱ w-ʃaaṭ* my husband forgot about the food and it burned. *sihiit ɛan ṣalaat iṣ-ṣubḥ* I forgot to perform the early morning prayer. *sihyu fiṣ-ṣala* they overlooked part of the prayer ritual. ‖ *raaḥ ɛalayya sahw* I had a lapse of memory. - vn *sahayaan, sahw*; ava *sahyaan, saahi*; pva *mashi.*

¶ *suhi ɛala* to slip the mind of, as in *kuntⁱ mafɣuula waqt il-maɛaad suhi ɛalayya w-ma-ruḥtⁱ-ʃ* I was busy at the time of the appointment, it slipped my mind, and so I didn't go.

سهوة *sahwa* /inst n/ a lapse of memory. *raaḥit ɛalayya sahwa* I had a lapse of memory. ‖ *ɛala sahwa* by surprise, as in *xad-ni* (or *gaa-li*) *ɛala sahwa* he took me by surprise, he caught me unawares.

سهيان *sahyaan* /adj */ forgetful, inattentive, absent-minded.

ساهي *saahi* 1 /adj */ = *sahyaan.* 2 /adj pl *sawaahi*/ deceptively innocent-looking, deep (of persons). *taḥt is-sawaahi dawaahi [prov]* ≈ still waters run deep.

أسهى *ʕasha* /el/ 1 more/most forgetful, absent-minded etc. 2 more/most innocent-looking.

سهّى *sahha* /vt/ 1 to distract, make inattentive. *qaɛad yisahhii-ni l-ḥaddⁱ ma l-qaṭrⁱ faat* he kept me distracted until I missed the train. 2 to take advantage of the inattention of. *sahhaa-ni w-ḥaṭṭⁱ f-geeb-i l-maḥfaẓa* he took advantage of my being distracted to put the wallet in my pocket. - vn *tashiyya*; ava *misahhi.*

اتسهّى *ʕitsahha* or *ʕissahha* /vi/ passive of *sahha.* - iva *mitsahhi.*

استسهى *ʕistasha* = *sahha* 2. - ava *mistashi.*

س ه ی ل

سهيلي *siheeli* /coll n/ small salted grey mullet (Mugil seheli). - also *sihliyya.*

س و ا ر ی

سواري *sawaari* <P *suwârî*> /pl n/ *[mil]* cavalry. ‖ *ɛamuud is-sawaari* Pompey's Pillar (in Alexandria).

س و ا ر س

سوارس *sawaaris* /n/ *[obsol]* horse-drawn bus.

س و ء

ساء saaʕ² (u) /vi/ to deteriorate, go bad. ʕaḥwaal-i saaʕit my situation worsened. -vn sawaʕaan, suuʕ, saww.

ساء saaʕ³ (i) **1** /vt/ to wrong, act wrongly with respect to. siʕnaa-kum fi-ʕeeh how have we wronged you? || ʕallaah la ysiʕ-kum may God not harm you! (said to a beggar when refusing alms). **2** /vi/ to be harmful. da bi-ysiiʕ li-hayʕit il-bariid it is deleterious to the Post Office.

سوء suuʕ /n/ badness, bad state. ||suuʕ il-ḥazz bad luck. -suuʕ tafaahum misunderstanding. -ɣaali w-suuʕ keel expensive and underweight.

سوّ saww /n/ badness. ||ya saww[i] baxt-i oh, the bad luck I have! -naas saww bad people. -ʕuṣbur ɛala gaar is-saww - la-yirḥal la-tgii-lu dahya [prov] bide your time with an evil neighbour - either he will move away or misfortune will befall him.

سوّة siwwa /n pl -aat, siwaw/ pudendum.

سيّء sayyiʕ /adj */ bad. sayyiʕ il-ʕaxlaaq bad-mannered.

سيّئة sayyiʕa /n pl -aat/ sin, misdeed. ||raaḥ ʕakaffar sayyiʕaat-u I'll give him a hard time.

أسوأ ʕaswaʕ /el/ worse/worst. da ʕeeh da ya ʕaswaʕ ma xalaq rabb-i-na what does this mean, you worst of all God's creation!

مساوى masaawi, masaawiʕ /pl n/ **1** evil deeds. **2** shortcomings.

اتساء ʕitsaaʕ or ʕissaaʕ /vi/ passive of saaʕ². ʕitsaaʕ or ʕitsaaʕ ʕilee he was wronged. -iva mitsaaʕ.

انساء ʕinsaaʕ = ʕitsaaʕ. -iva minsaaʕ.

سوّأ sawwaʕ /vt/ to impair, harm. dool sawwaʕu sumɛit-na f-kull[a] ḥitta they've hurt our good name everywhere. -vn taswiiʕ; ava/pva misawwaʕ.

اتسوّأ ʕitsawwaʕ or ʕissawwaʕ /vi/ to be impaired, be harmed. -iva mitsawwaʕ.

أساء ʕasaaʕ /vi/ to do wrong. ɛumr-i ma kunt[i] musiiʕ fi-ḥaqq-ak I've never done you any wrong. ʕana ʕasaʕt-ak fi-ḥaaga have I offended you in any way? -vn ʕisaaʕa, ʕasaaʕa; ava musiiʕ.

س و ب

ثواب sawaab /n/ merit, reward accruing from pious deeds. bi-yiqru l-xatma wi-yiwhibuu-lu sawaab-ha they read the Koran through and donate the merit of it to him. || ʕiksab fiyya sawaab do me a good turn (and it will earn you a reward in heaven).

مثابة masaaba: bi-masaabit on a par with, tantamount to. ʕit-taharrub miḍ-ḍariiba b-masaabit sirqa tax evasion is just like stealing.

س و ب ر

سوبر soobar, suubar <Engl> /adj invar/ super. sagaayir suubar king-size cigarettes. banziin suubar high-grade petrol.

س و ت ر

سوتر sootar /prop n/ name of a quarter in Alexandria.

س و ت ش

سويتش siwitʃ <Engl> /n pl -aat/ **1** switch. **2** switchboard. **3** switchboard operator.

س و ج

سوجة sooga /n/ hashish.

س و ج ر

سوجر soogar <perh It assicurare> /vt/ **1** to register (mail). ṭard[i] msoogar registered parcel. **2** to guarantee. ʃuɣl[i] msoogar guaranteed work. **3** to lock up well. qifl[i] msoogar (1) a type of strong lock. (2) blockhead, numskull. -vn misogra; ava/pva misoogar, musoogar.

اتسوجر ʕitsoogar or ʕissoogar /vi/ passive of soogar. -iva mitsoogar.

س و ح ¹ see also س ي ح

ساح saaḥ¹ (u) /vi/ to tour, travel. -vn siyaaḥa; ava saayiḥ.

سياحة siyaaḥa /n/ tourism. waziir is-siyaaḥa Minister for Tourism.

سياحي siyaaḥi /adj/ tourist(ic).

سايح saayiḥ /n pl suwwaaḥ, suyyaaḥ/ tourist.

سوّاح sawwaaḥ /n */ itinerant, wanderer.

سوّح sawwaḥ /vt/ **1a** to cast, hurl, fling (over a long distance). sawwaḥt iṭ-ṭuuba min iʃ-ʃibbaak I flung the stone out of the window. sawwaḥ il-fikra di min dimaaɣ-ak throw this idea out of your head. **1b** (also sayyaḥ) to spill out (over a large area). bi-nubdur il-ɣalla w-nsawwaḥ ɛaleeha l-mayya we sow the grain and then flood it with water. **2** to put off, postpone. ma-tsawwaḥ-ʃ il-mawḍuuɛ don't go on delaying the matter. **3** to ruin, make a mess of. sawwaḥ id-dinya he caused a lot of trouble. ḥ-asawwaḥ-ak I'll destroy you! — /vi/ **4** to wander aimlessly, drift. markib misawwaḥa a drifting boat. -vn taswiiḥ; ava/pva misawwaḥ.

اتسوّح ʕitsawwaḥ or ʕissawwaḥ /vi/ passive of sawwaḥ. -iva mitsawwaḥ.

س و ح ²

إسوح ʕiswiḥ /adj, fem sooḥa/ black (euphemistic for ʕiswid 2a). -also ʕiswix.

س و خ [1]
ساخ saax (u) /vi/ 1 to sink. rigl-i saaxit fir-raml my foot sank into the sand. 2 to faint. ɡumt[i] min ɛak-kursi w-ʕana daayix wi-rooḥ-i sayxa I got up from the chair dizzy and feeling faint. - vn sawaxaan; ava saayix.

س و خ [2]
إسوخ ʕiswix /adj, fem sooxa/ black (euphemistic for ʕiswid 2a). - also ʕiswiḥ.

س و د [1]
ساد saad (u) /vi/ to rule, become dominant. (ɛumr) il-ḥasuud ma ysuud [prov] the envious never rule. - vn siyaada; ava saayid.
سيادة siyaada /n/ 1 power, authority. da ṣaaḥib sulṭa w-siyaada he's the all-powerful boss. 2 sovereignty. 3 siyaadit polite or formal title of, and form of address or reference to, a man or woman ≈ sir, madam. siyaadit id-duktoor the Doctor. miʃ ism[i] siyadt-ik magda isn't your name Magda, ma'am?
سيد siid /n/ 1 master. siid il-beet the master of the house. siid-ak wi-taag raas-ak ≈ I'm your lord and master, I'm better than you from every point of view. ʕin kaan lak ɛand il-kalb[a] ḥaaga ɡul-lu ya siid-i [prov] if you need something from a dog call him master. 2 respectful form of address or reference to a grandfather. 3 siid-i familiar form of address to any man. xud ya siid-i take this, my friend. 4 siid-i and sid-na title accorded to any venerated Muslim religious figure. 5 /in constr, w masc referent/ the best of, the finest. ʕana siid min yiḍrab il-ɛuud I'm the best lute-player around. siid il-maʕkulaat the finest food. — /pl ʕasyaad/ 6 demon, spirit.
سيّد sayyid /n pl saada/ 1 title of, and polite form of address and reference to, a man. ʕana ṣaddart iʃ-ʃiik raqam kaza lis-sayyid fulaan I issued cheque number such-and-such to Mister So-and-so. ya saada nahar-kum saɛiid gentlemen, good morning! 2 lord. sayyid-na title accorded to a venerated religious figure (e.g., a sheikh, a prophet or (among Christians) a bishop, a patriarch). ʕis-sayyid (il-masiiḥ) the Lord Christ. — (also ʕis-sayyid) /prop n/ 3 male given name. ‖sayyid ɡiʃṭa hippopotamus.
سيّدة sayyida /n pl -aat/ 1 title of, and form of address or reference to, a married woman. 2 title of a Muslim female saint. ‖ʕis-sayyida (1) Sayyida Zaynab. (2) name of the quarter in which the mosque of Sayyida Zaynab is located. - ʕis-sayyidaat the women saints (specifically, the descendants of the Prophet's daughter Fatima) buried in Cairo.
سيّدى sayyidi /adj/ pertaining to Christ.

س و د [2]
أسود ʕiswid /adj, fem sooda, pl suud/ 1 black. ɡuṭṭa sooda a black cat. ʕid-dinya baɡit sooda zayy il-leel it became as black as night. ʕis-suud the black races, negroes. ‖ʕabu l-ʕiswid [slang] opium. - ɡalb-u ʕiswid he bears grudges and is unkind. 2a (also euphemistically, ʕiswix, ʕiswiḥ) awful, catastrophic. baxt-i ʕiswid my luck is awful. ya nhaar ʕiswid what a black day! ya sana sooda good God! oh dear! ‖misik fid-duxxaan maska sooda he got a hell of an addiction to tobacco. 2b shameful. ɛamlit-ak is-sooda your shameful deed. 3 (daaʕ) is-sooda melancholia.
أسود ʕaswad /el/ blacker/blackest.
سوداوى sawdaawi /adj */ melancholic. mazaag sawdaawi a melancholic temperament (one of the four cardinal humours).
سواد sawaad /n/ blackness. ya wel-hum ya sawaad lel-hum O blackest woe for them! ‖tiɛmil kida ɛaʃaan sawaad ɛuyuun-i ≈ (don't expect me to believe) you're doing that just for my sake!
السودان ʕis-sudaan /prop n/ Sudan. See further under س و د ن
سودانى sudaani 1 /adj */ Sudanese. ‖(fuul) sudaani peanuts. 2 /n * and pl -yya/ a Sudanese.
سوّد sawwid /vt/ 1 to blacken. ‖sawwidt[i] wiʃʃ-i-na you've disgraced us. 2 to make a rough copy of, draft. — /vi/ 3 to turn black. - vn taswiid; ava misawwid.
تسويدة taswiida /n pl -aat/ draft, rough copy.
اتسوّد ʕitsawwid or ʕissawwid /vi/ passive of sawwid. - iva mitsawwid.
اسودّ ʕiswadd /vi/ to become black. ‖ʕis-samak iswadd the fish has rotted. - vn ʕiswidaad↑; ava miswidd.
مسودّة muswadda, miswidda /n pl -aat/ draft, rough copy.

س و د ن see also س و د [2]
سودن sawdin /vt/ to Sudanize. - vn sawdana; ava/pva misawdin.
اتسودن ʕitsawdin or ʕissawdin /vi/ passive of sawdin. - iva mitsawdin.

س و ر [1]
ثار saar[1] (u) /vi/ 1 to become agitated. ʕil-baḥr[i] saar the sea became rough. 2 to blow up in anger. 3 to erupt (of a volcano). 4 to rebel, rise up. ʕil-waad da mutamarrid saayir ɛala kull[a] ḥaaga that kid is unsubordinate, rebelling against everything. - vn sawra, sawaraan; ava saaʕir↑, saayir.

ثار saar[2] (i) /vt/ to excite, stimulate. *bi-yiɛzif bi-ṭariiqa tsiir il-ʕaɛṣaab* he plays in a nerve-racking way. *ḥaaga bi-tsiir ihtimaam-i* something which excites my interest. - vn *ʕisaara*; ava *musiir*; pva *musaar*.

ثورة *sawra*[1] /n pl *-aat, -aat*/ revolution, rebellion, insurrection.

ثورجى *sawragi* /n pl *-yya*/ **1** rebel, trouble-maker, agitator. **2** hot-tempered person, firebrand.

ثائر *saaʕir* /n pl *suwwaar*/ revolutionary, rebel, insurgent.

مثار *masaar*[1]↑ /n/ stimulus, spur.

أثار *ʕasaar* /vt/ **1** to excite, stimulate. *riwaaya musiira* a thrilling story. **2** to raise, pose, bring up. *ʕasart il-mawḍuuɛ min siniin* I brought the matter up years ago. - /the literary passive occurs/ *min kaam sana l-muʃkila di ʕusiirat* how many years ago was this problem raised? - vn *ʕisaara*; ava *musiir*; pva *musaar*.

استثار *ʕistasaar*↑ /vt/ to excite, stimulate. - vn *ʕistisaara*; ava *mustasiir*; pva *mustasaar*.

س و ر 2

سور *sawar, sawar (i)* /vt/ to numb the hearing of, deafen. *ʕil-mazziika l-ɛalya sawarit-ni* the loud music deafened me. - vn *sawaraan*; ava *saawir*; ava *maswuur*.

سورة *sawra*[2] /inst n, pl *-aat*/ a deafening of the ears.

اتسور *ʕitsawar, ʕitsawar* or *ʕissawar, ʕissawar* /vi/ passive of *sawar*. - iva *mitsiwir*.

انسور *ʕinsawar* = *ʕitsawar*. - iva *minsiwir*.

س و ر 3

سور *suur* /n pl *ʕaswaar*/ surrounding wall, fence.

سورة *suura* /n pl *suwar*/ sura, chapter of the Koran.

أسورة *ʕaswira* /n pl *ʕasaawir*/ **1** bracelet. **2** arm bracelet, armlet. **3** cuff.

إسويرة *ʕisweera* /n pl *-aat*/ = *ʕaswira*.

سوّر *sawwar* /vt/ to surround with a fence. - vn *taswiir*; ava/pva *misawwar*.

اتسوّر *ʕitsawwar* or *ʕissawwar* /vi/ to be fenced around. - iva *mitsawwar*.

س و ر 4

سوريا *surya* /prop n/ Syria.

سورى *suuri* **1** /adj */ Syrian. **2** /n */ a Syrian.

س و ر 5 see س و ا ر ى : *sawaari*

س و ر ق

سورق *sooraq* /vi/ to faint. *qaɛadna nnakkit li-ɣaayit ma kunna ḥa-nsooraq mid-diḥk* we sat around telling jokes until we were about to faint with laughter. - vn *misorqa*; ava *misooraq*.

س و س 1

سوس *suus*[1] /coll n/ weevil(s), borer(s).

سوسة *suusa* /unit n pl *-aat*/ a weevil, a borer. ‖ *da raagil suusa* he's a scheming creep.

سوساية *susaaya* = *suusa*.

سوّس *sawwis* **1** /vt/ **1a** to cause to decay. *ʕis-sukkar bi-ysawwis is-sinaan* sugar rots the teeth. **1b** to make worm-eaten or weevily. **2** /vi/ **2a** to decay, become decayed. **2b** to be or become worm-eaten or weevily. - vn *taswiis*; ava/pva *misawwis*.

تسويس *taswiis* /n/ **1** dry rot. **2** *[dent]* caries.

اتسوّس *ʕitsawwis* or *ʕissawwis* /vi/ **1** to decay, become decayed. **2** to become worm-eaten or weevily. - ava *mitsawwis*.

تسوّس *tasawwus*↑ /n/ **1** dry rot. **2** *[dent]* caries.

س و س 2

سوس *suus*[2]: *rubb*[i] *suus* liquorice, sweets, liquorice pastilles. *ɛirq*[i] *suus* liquorice root, liquorice.

س و س ر ا

سويسرا *suwisra* or *siwisra* <It *Svizzera*> /prop n/ Switzerland.

سويسرى *suwisri* or *siwisri* **1** /adj */ Swiss. **2** /n */ a Swiss.

س و س ن

سوسن *sawsan* /coll n/ lily of the valley.

سوسنة *sawsana* /unit n, pl *-aat*/ a lily of the valley.

س و ط

سوط *sooṭ*↑ /n pl *siyaaṭ*/ lash, whip.

سوطى *sooṭi*: *taṭɛiim sooṭi [hort]* splice-grafting.

س و ع see س ا ع 1 : *sawaaɛi*

س و غ

سوّغ *sawwaɣ* /vt/ to justify. *ma-fii-ʃ ḥaaga tsawwaɣ illi ḥaṣal minnak* nothing can justify what you've done. - vn *taswiiɣ*; ava *misawwaɣ, musawwiɣ*.

مسوّغ *musawwiɣ* /n pl *-aat*/ justification. ‖*musawwiɣaat it-taɛyiin* papers necessary for appointment to a job, job credentials.

استساغ *ʕistasaaɣ*↑ /vt/ to find palatable. - vn *ʕistisaaɣa*; ava *mustasiiɣ*; pva *mustasaaɣ*.

س و ف

مسافة *masaafa* /n pl *-aat*/ **1** distance. *sibaaḥit*

il-masafaat iṭ-ṭiwiila long distance swimming. **2** period of time. *baqaa-li masaafa ṭawiila ma-ʃuft-uu-ʃ* it's been a long time since I saw him. *fi-masaafit rubʕ[i] saaʕa* within a quarter of an hour. ‖*ḥ-ayiib masaafit is-sikka* I'll be straight back. **3** *[mus]* **3a** interval. *laḥn[i] mitkarrar ʕala masafaat muxtalifa* a melody repeated at varying intervals. **3b** interval, distance between the frets of a *ʕuud*.
¶ *masaafit ma* /conj/ while. *masaafit ma tgiib il-ʕeeʃ yikuun il-ʕaʃa gihiz* by the time you've got the bread, dinner will be ready.
سوّف *sawwif* /vt and vi/ to delay, hold up. *min ḥaqq il-muwaẓẓaf ʔinnu ysawwif (f)il-ʔawraaq* the civil servant has the right to delay papers. - vn *taswiif*; ava/pva *misawwif*.
اتسوّف *ʔitsawwif* or *ʔissawwif* /vi/ to be delayed, be held up. - iva *mitsawwif*.

س و ق ¹

ساق *saaq²* *(u)* /vt/ **1** to drive, herd. *bi-tsuuq il-bihiima btaaʕit iṭ-ṭambuuʃa* she drives the beast that turns the water-wheel. **2** to drive, steer. *tiʕraf tisuuq ʕarabiyya* do you know how to drive a car? **3** to get (s.o.) to act as intermediary or intercessor. *suqt[a] ʕala ʔaxuu-ya ʔumm-i [prov]* (I had my mother straighten out things between my brother and me) ≈ in a dispute call for help from someone who cares about the welfare of both parties. ‖*saayiq ʕaleek in-nabi* please, I beg you. **4** to adopt an attitude of, affect. *ʔinta leeh saayiq il-ʕind* why are you being so stubborn? *saaq il-habal ʕala ʃ-ʃayṭana* he played stupid to cover up his mischief. — /vi/ **5** to drive. *suuq ʕala mihl-ak* drive slowly! *ruxṣit siwaaqa* driving licence. **6** to persist, carry on beyond what is called for. *ma-tsuq-ʃ[i] fiiha* really, it's enough now! cut it out! ‖*saaq (fid-)dalaal* to play hard-to-get. - vn *siwaaqa, siyaaqa*; ava *saayiq*.
سياق *siyaaq* /n/ **1** sequence, course. *siyaaq ik-kalaam* the thread of the conversation. **2** level. *ʔig-ganayni yqaṣqaṣ in-nabataat ʕaʃaan tibqa syaaq waaḥid* the gardener trims the plants to make them even. — /pl -aat/ **3** intermediary, go-between.
سوّاق *sawwaaq* /n */ driver. *sawwaaq taks* taxi-driver.
اتساق *ʔitsaaq* or *ʔissaaq* /vi/ passive of *saaq²*. - iva *mitsaaq*.

س و ق ²

سوق *suuq* /n pl *ʔaswaaq, siwaaq*/ **1** bazaar, market, market-place. *suuq is-samak* the fish market. *tavyiir il-ʕumla f-maṣr[i] kaan lu suuq zayy il-biḍaaʕa* the changing of money in Egypt had its own market just like any commodity. ‖*ʔibn[i] suuq* a born businessman. **2** market (for a commodity), demand. *saʕaat bi-yibqa b-qirʃ[i] saaʏ wi-saʕaat bi-qirʃeen - huwwa w-suuq-u* sometimes it costs one piastre, sometimes two - it all depends on the market.
سوقى *suuqi* /adj invar/ of poor quality. *saaʕa suuqi* cheap-quality watch. *ʃuɣl[i] suuqi* shoddy work.
سوقى *siwaqi* /adj * and pl -yya/ vulgar, plebeian, common.
سويقة *suweeqa* /n pl -aat/ small informal market.
سوّق *sawwaq* /vt/ to market, put on the market. - vn *taswiiq*; ava/pva *misawwaq*.
تسويق *taswiiq* /n/ marketing. *bi-yidris taswiiq* he's studying marketing.
اتسوّق *ʔitsawwaq* or *ʔissawwaq* /vi/ **1** passive of *sawwaq*. **2** to go shopping, go buying. - ava/iva *mitsawwaq*.

س و ك ¹

سواك *siwaak* /n pl -aat, *ʔiswika*/ a small stick with a softened tip used, especially in the villages, as a kind of tooth-brush.
مسواك *miswaak* /n pl *masawiik*/ = *siwaak*.
سوّك *sawwik* /vt/ to clean (the teeth) with a *siwaak*. - vn *taswiik*; ava/pva *misawwik*.
اتسوّك *ʔitsawwik* or *ʔissawwik* /vi/ **1** to be brushed clean with a *siwaak* (of the teeth). **2** to clean one's teeth with a *siwaak*. - ava/pva *mitsawwik*.

س و ك ²

سوكة *sooka* /n pl *siwak, sokaat*/ sharp edge. *naʕʕamt[i] sookit looḥ il-qizaaz* I rounded off the sharp edge of the pane of glass.

س و ك ب -

سوكبيس *sawikbees* (also *sukubees*) /n/ fine fabric used for making handkerchiefs.

س و م

ساوم *saawim* /vt/ to bargain or haggle with. *ma-fii-ʃ fayda min misawmit it-tuggaar fi-siʕr[i] muḥaddad* there's no point in bargaining with merchants over a fixed price. - vn *misawma*; ava *misaawim*.
اتساوم *ʔitsaawim* or *ʔissaawim* /vi/ to bargain with one another. - ava *mitsaawim*.

س و و see **س و ء** : *saww, siwwa*

س و ى ¹

يسوى *yiswa* /vt, imperf only/ to have (the) worth (of). *da ma-yiswaa-ʃ* this isn't worth (the price). *ma-tiswaa-ʃ*

baṣṣa liiha it's not worth a glance. *ma-yiswaa-ʃ qirʃeen* it's not worth two piastres. ‖ *ʕilli yiswa wi-lli ma-yiswaa-ʃ* every Tom, Dick and Harry, as in *xalla lli yiswa wi-lli ma-yiswaa-ʃ yibahdil-ni* he let every Tom, Dick and Harry disgrace me.

سوى *siwa* /n/ **1** levelness, evenness. *hiyya wil-ḥeeṭa siwa waaḥid* it is flush with the wall. **2** cooking. *ma-b-taxud-ʃ^i siwa ktiir* it doesn't take much cooking. *nuṣṣ^i siwa* half-cooked. *beeḍ nuṣṣ^i siwa* soft-boiled eggs. — /prep/ **3**↑ /w suff *siwaa* other than, except. *ma-lhaa-ʃ siwaa-k ya rabb* she has no-one but you, Lord.

سوا *sawa^1* **1** /adv/ together. *ʕitɛaʃʃu sawa* they had dinner together. *ḥa-yigra ʕeeh law miʃiit bil-ḥalteen sawa* what will happen if I do both things together? **2** /adj invar/ alike, equal. *huwwa wil-ḥumaar sawa* he and the donkey are just the same, he cannot be distinguished from a donkey. ‖ *ɛala ḥaddin sawa* (it's) six of one and half a dozen of the other, it makes no difference.

سوا، سواء *sawa^2*, *sawaaʕ*↑, *suwaaʕ* /correlative conj/: *sawa ... sawa* (or *ʕaw* or *ya*) whether ... or. *tibqa ḥa-titgawwiz-u sawa ʃtaɣalit sawa ma-ʃtaɣalit-ʃ* she'll marry him whether she gets a job or not.

سيّان *siyyaan* /adj invar/ equal. *kull-u-kum ɛandi siyyaan* in my opinion you are all equal.

سوّى *sawwa* /vt/ **1** to give a straight profile to. *sawwu ṣufuf-kum* even up your lines! *ʕil-ḥaddaad bi-ysawwi kaff il-faas* the blacksmith is straightening the edge of the hoe. *sawwa ʃanab-u* he trimmed his moustache. **2** to settle, arrange. *baɛd^i xamsiin sana sawweena l-masaaʕil il-ɛaskariyya* after fifty years we have settled the military issues. *ḥa-ysawwi kull^i dyuun-ak* he'll settle all your debts. ‖ *sawwa l-hawaayil* he's done terrific things. **3** to cook. *qabl^i ma tiṭḥan il-bunn^i laazim tisawwi l-fiṭiir* before she grinds the coffee she must bake the *fiṭiir*. ‖ *ʕasawwii-k min iḍ-ḍarb* I'll give you what for! I'll fix you! - vn *taswiyya*; ava/pva *misawwi*. ¶ *ɛamal wi-sawwa* intensive form of *ɛamal*, as in *ʕibn-i ɛamal wi-bn-i sawwa* my son did great things, *ʕaɛmil ʕeeh ʕasawwi ʕeeh* what on earth am I to do? *ɛamalit wi-sawwit fiyya* she caused me all manner of harm.

تسوية *taswiya*, *taswiyya* /n pl *-aat*/ settlement, agreement.

اتسوّى *ʕitsawwa* or *ʕissawwa* /vi/ passive of *sawwa*. - iva *mitsawwi*.

ساوى *saawa* /vt/ **1** to render level or even. *ʕil-infigaar saawa l-ɛimaara bil-ʕarḍ* the explosion levelled the building. *bi-nsaawi l-ʕarḍ^i qabl^i ma niḥrit-ha* we level the land before ploughing it. *ʃaɛr^i msaawi* neatly trimmed hair. *saawi s-siriir* tidy the bed! *ʕil-loon bitaaɛ-u msaawi kull-u maɛa baɛḍ-u* its colour is even throughout. ‖ *kidb^i msaawi wala sudq^i mbaɛzaq [prov]* consistent lying is more credible than garbled truth. **2** to have the worth of. *ʕil-ɣiweeʃa l-maksuura di bi-tsaawi talaata gneeh* this broken bracelet is worth three pounds. *xamsa w-talaata ysaawu tamanya* five and three make eight. - vn *misawiyya*; ava/pva *misaawi*.

مساواة *musawaah*↑ /n/ equality. *ʕil-musawaah fil-furaṣ* equality of opportunity.

اتساوى *ʕitsaawa* or *ʕissaawa* /vi/ **1** passive of *saawa*. **2** to be equal. *ʕagzaaʕ mutasawya* equal parts. *ʕil-faqiir bi-yissaawa maɛa l-ɣani baɛd il-moot* poor and rich are equal after death. - vn *tasaawi*; ava *mitsaawi*, *mutsaawi*.

استوى *ʕistawa* /vi/ **1a** to become cooked, finish cooking. *ʕil-ʕakl^i mistiwi* the food is ready to eat. **1b** to ripen, mature. *quuṭa mistiwiyya* (over) ripe tomatoes. *xaʃab mistiwi* seasoned timber. **2** to be fed up, be at the end of one's tether. *ʕistawa min il-maʃy* he's sick and tired of walking. *ʕana staweet* I've had enough! **3** to become even. ‖ *xaṭṭ il-istiwa* the Equator. - vn *ʕistiwa*; ava *mistiwi*.

مستوى *mustawa* /n pl *mustawayaat*/ **1** standard, level. *mudarrisiin ɛala mustawa l-gamɛa* teachers at the university level. *fi-mustawa saṭḥ il-mayya* on a level with the surface of the water, *fooq mustawa in-naẓar* above eye level. **2** class, status. *ʕana miʃ min mustawaa-ha* I'm not of her class.

س و ي ^2 see س و ء : *masaawi*

س و ي د

السويد *ʕis-siweed* /prop n/ Sweden.

سويدى *siwiidi* **1** /adj */ Swedish. **2** /n * and pl *siwiid*/ a Swede. **3** /n, no pl/ (Swedish) physical exercises.

س و ي س

السويس *ʕis-suwees* /prop n/ Suez. *qanaat is-suwees* the Suez Canal.

س و ي ف see ب ن ي ^2 : *bani sweef*

س ي

سي *si* /w foll name/ **1** informal term of address or reference to a man (among the lower classes or between intimates). **2** respectful form of address (when used by an uneducated man addressing his superior).

س ي ء ^1 see س ا ء : *saaʕ^1*

س ي ء [2] see س و ء: *saaʕ[1], saaʕ[2], sayyiʕ, sayyiʕa, musiiʕ*

س ي ب [1]

ساب *saab (i)* /vt/ **1** to allow, permit. *ḥa-tsib-ha tiʃtaɣal* are you going to let her work? *ma-tsib-nii-ʃ ʕaɣlaṭ* don't let me make a mistake. **2a** to leave alone, leave be. *siib il-baab maftuuḥ* leave the door open. *siib ir-raagil li-hmuum-u* leave the man to his worries. *sib-ni f-ḥaal-i* let me be! *leeh bi-tsiib il-walad yiʕayyaṭ kida* why does she leave the boy crying like that? ‖*saayib daqn-u* he's letting his beard grow. **2b** to leave behind. *ʕana saayib miraat-i fil-balad* I've left my wife in the village. *saabit ʃanṭit-ha fil-beet* she left her bag at home. ‖*miʃ ḥa-nsiib ḥaqq-i-na maʕaa* we won't let him get away with it! **2c** to pass over, leave out. *ʕiktib ʕala saṭr[i] w-siib saṭr* write on a line and skip a line. *bi-tnaqqi l-quuṭa n-naffa wi-tsiib il-mistiwiyya* she picks out the firm tomatoes and leaves the soft ones. **3a** to leave, bequeath. *gidd-u sab-lu l-ʕimaara* his grandfather left him the building. **3b** to leave, deposit. *ḥ-asib-lak ik-kitaab maʕa l-bawwaab* I'll leave the book with the doorman for you. **3c** to leave as an after-effect. *ʕig-garḥ[i] saab ʕalaama* the wound left a scar. **4** to depart from, quit. *sibt ingiltira min sanateen* I left England two years ago. *ʕiza laqeet nafs-i taʕbaan ḥ-asiib iʃ-ʃuɣl[i] da* if I find I'm getting tired I'll pack up this job. **5a** to let go of, release. *siib il-ḥabl* let go of the rope! ‖*siib ʕiid-ak* (1) open your hand! (2) let go! **5b** to let free, release. *siib il-mayya min il-ḥooḍ* let the water out of the sink. *sib-ni ʕalee* let me at him! — /vi/ **6** to go loose, go uncontrolled. *ʕil-ḥabl[i] saab* the rope went slack. *mafaṣl-i saabit* my joints went loose, I went limp. *ʕil-bihiima sayba fil-ɣeeṭ* the beast is loose in the field. *ʕil-ḥanafiyya sayba* the tap has been left on. ‖*rukab-i saabit* my knees turned to water. - *baṭn-i saabit* my bowels went loose. - *ʕiid-u sayba* he's extravagant. - *manaxiir-u sayba* his nose is runny. - *wisṭ-a-ha saayib* she has a swaying walk. - *ʕuqda sayba* granny knot. - *ʕil-ḥikaaya saabit xaaliṣ* the whole affair fell apart. - *saab ʕala rooḥ-u* he soiled himself. - *rooḥ-u saabit* he fainted. - *ʕil-waad saab* the boy ran wild, the boy strayed from the straight and narrow. - *ʕil-maal is-saayib yiʕallim is-sirqa [prov]* ≈ unwatched property encourages theft. - vn *sayabaan*; ava *saayib*.

¶ *saab ʕala* to mount (a female animal, of a male animal), as in *ʕil-ḥumaar saab ʕal-ḥumaara* the male ass mounted the female. — *siib-ak min* /fem *siib-ik min*, pl *sib-ku min*/ have done with! as in *siib-ak mik-kalaam il-faariɣ da* enough of this nonsense! *siib-ik minnu w-nirgaʕ liiki* forget about him, now let's come back to you.

سايب *saayib* /adj/ for sale unpackaged. *sukkar saayib* sugar sold loose. *laban saayib* unbottled milk.

اتساب *ʕitsaab* or *ʕissaab* /vi/ passive of *saab*. - iva *mitsaab*.

انساب *ʕinsaab* = *itsaab*. - vn *ʕinsiyaab*; iva *minsaab*.

انسياب *ʕinsiyaab*† /n/ **1** fluidity. **2** streamlining.

سيّب *sayyib* /vt/ **1** to cause to leave. *sayyibuu-ni l-balad* they made me leave the country. **2** to cause to relinquish. *sayyibt-u l-musaddas* I made him drop the gun. **3** to release. *sayyib il-mayya fiz-zarʕ* let the water onto the crops. *ʕismaʕ min hina w-sayyib min hina* ≈ let it in one ear and out the other. *sayyib-lu s-surʕ[a] ʕaʃaan yigri* loosen the reins so he'll run. ‖ *ʕiʃ-ʃarba sayyibit baṭn-i* the laxative loosened my bowels. - vn *tasyiib*; ava *misayyib*.

اتسيّب *ʕitsayyib* or *ʕissayyib* /vi/ passive of *sayyib*. - iva *mitsayyib*.

تسيّب *tasayyub* /n/ laxity, laisser-faire.

س ي ب [2]

سيبة *seeba* <perh T *sıpa* from P> /n pl *-aat*/ trestle, tripod. - also *sibya*.

س ي ج

سيجة *siiga* /n/ game resembling noughts and crosses. ‖*ḥa-nilʕab siiga ʕala baʕḍ* are we going to beat around the bush with each other?

س ي ح see also س و ح [1]

ساح *saaḥ[2] (i)* /vi/ **1** to flow all over. *ʕil-mayya saaḥit ʕal-ʕarḍ* the water flooded the floor. ‖*ʃaʕr[i] saayiḥ* loose flowing hair. **2** to tour, travel. *nisiiḥ fi-blaad allaah* we tour around everywhere. **3** to melt, become melted. *xalli z-zibda tsiiḥ* let the butter melt. *ruṣaaṣ saayiḥ* molten lead. ‖*kaanu sayḥiin maʕa baʕḍ[i] fid-diḥk win-nukat* they were in stitches with laughter and jokes. - *bint[i] sayḥa* a playful flirtatious girl. - *kull[i] ma b-aʃuf-ha kull[i] ma b-asiiḥ fi-gamal-ha* the more I see her the more I'm knocked over by her beauty. - vn *sayaḥaan*; ava *saayiḥ*.

سيّح *sayyaḥ* /vt/ **1a** (also *sawwaḥ*) to spill out (over a large area). *sayyaḥt il-mayya ʕala l-balaaṭ* I sloshed the water over the tiles. ‖*ḥ-asayyaḥ damm-ak* I'll beat you bloody! - *balwa msayyaḥa* a real calamity. **1b** to fill to overflowing. *sayyaḥ il-ḥooḍ* fill the sink to the brim! **2a** to melt (down). *sayyaḥit diḥn[i] liyyit il-xaruuf* she rendered the fat of the sheep's tail. *bi-ysayyaḥu s-samn* they clarify the butter. ‖ *ʕil-bint[i] di bi-tsayyaḥ-ni xaaliṣ*

this girl really makes me melt with desire. - ʕil-mazziika *msayyaḥaa-ni* the music has me really turned on. **2b** to defrost (a refrigerator). **3** to heat (stale bread in order to soften it). — /vi/ **4** to liquify. *ʕil-maɛguun sayyaḥ* the paste became runny. - vn *tasyiiḥ*; ava *misayyaḥ*.
اتسيّح *ʕitsayyaḥ* or *ʕissayyaḥ* /vi/ passive of *sayyaḥ*. - iva *mitsayyaḥ*.

س ى خ
سيخ *siix* /n pl *ʕasyaax, siyaax*/ **1** skewer. *ʕil-kabaab bi-yinḥaṭṭ*[i] *fil-ʕasyaax ɛala l-faḥm* the kebab is put on skewers over the charcoal. **2** rod, bar. ||*siyaax liḥaam* welding electrodes.

س ى د see [1] س و د : *siid, sayyid, sayyida, sayyidi, siyaada*

س ى ر [1]
سار *saar*[3] *(i)* /vi/ to proceed. *ʕig-ganaaza saarit ʕizzaay* what route did the funeral follow? *xaṭṭ*[i] *seer* route. ||*seer yimiin* right turn (traffic). - vn *seer*; ava *saayir*.
سير *seer* /n/ **1** conduct, comportment. *ḥusn is-seer wis-suluuk* good conduct. ||*ʃahaadit seer wi-suluuk* character reference, testimonial. — /n pl *suyuur*/ **2** (machine) belt, conveyor or drive belt. **3** strap.
سيرة *siira* /n pl *siyar*/ **1** topic, subject. *fuḍḍ-i-na min is-siira di* let's drop the subject. || *wi-siirit-...* and the like of ..., as in *ɋuṭuɛ il-ḥafiiʃ wil-ʕafyuun wi-sirit-hum* damn hashish, opium and all that! - *kunna f-sirt-ak* we were talking about you. - *gaab (fi-)siirit* (1) to mention, speak of, as in *ma-bi-tgib-ʃ*[i] *sirt-u fig-gawaab* she doesn't mention him in the letter, *gibna siirit il-ɋuṭṭ*[i] *ga ynuṭṭ* ≈ speak of the devil! (2) to speak badly of, as in *gaybiin fi-siirit miin* who are you running down? **2** reputation. *sirt-ak wisxa* you have a bad reputation. **3** folk epic, collection of narrative prose and verse about a folk hero. **4** biography, vita. *ʕis-siira (n-nabawiyya)* the biography of the Prophet Muhammad.
سيّارة *sayyaara*† /n pl *-aat*/ car, automobile. *ɋiṭaɛ ɣiyaar sayyaraat* car spares.
مسار *masaar*[2] /n/ **1** course. *masaar il-markib* the ship's course. **2** gait (of a horse).
سيّر *sayyar* /vt/ **1** to move, keep in motion. *ʃuuf waaḥid yisayyar iʃ-ʃuɣl*[i] *fi-ɣyaab-i* find someone to look after things in my absence. **2** to help (e.g., a child) relieve himself. *xuḍi l-ɛayyil sayyarii* take the baby to the potty. **3** to streak, cause streaking in. *ʕis-sabɣa l-wiḥʃa tsayyar il-ɋumaaʃ* bad quality dye streaks the cloth. — /vi/ **4** to become streaky. *wiʃʃ-u sayyar mil-ɛaraɋ* his face was streaked with sweat. - vn *tasyiir, tasyiir*; ava/pva *misayyar*.
تسييرة *tasyiira* /n pl *-aat, tasayiir*/ **1** instance noun of *tasyiir*. **2** body elimination. ||*tasyiirit mayya* urination.
اتسيّر *ʕitsayyar* or *ʕissayyar* /vi/ **1** passive of *sayyar* 2 and 3. **2** to relieve oneself. *ʕil-ɛayyil itsayyar ɛala rooḥ-u* the baby wet himself. - ava/iva *mitsayyar*.
ساير *saayir* /vt/ to humour, go along with. *sayr-u l-ḥadd*[i] *ma tiɛraf ʕaxrit-u ʕeeh* play along with him until you know what he's getting at. || *misaayir ʕumuur-u* he's getting along, he's managing nicely. - vn *misayra*; ava *misaayir*.

[2] س ى ر see [1] ص ى ر : *misiir*

س ى ر ج
سيرج *siirig* /n/ sesame oil.
سيرجة *sirga* /n pl *-aat*/ mill for pressing vegetable oil. *zeet sirga* vegetable (cooking) oil.

س ى ز ل
سيزل *sayzal* <Engl> /n/ sisal (hemp). - also *sizaal*.

س ى س
سياسة *siyaasa* /n/ **1a** policy. **1b** politics. **2** tact. *bi-yɛaamil in-naas bis-siyaasa* he deals with people tactfully. ||*ʃidd id-durg*[i] *bis-siyaasa* pull the drawer out gently.
سياسي *siyaasi* /adj */ **1** political. **2** diplomatic. *ʕis-silk is-siyaasi* the diplomatic corps.
¶ *siyasiyyan* /adv/ politically.
سايس *saayis*[1] /n pl *suyyaas, siyyaas*/ **1** stable groom. **2** garage attendant.
سايس *saayis*[2] /vt/ to handle with adroit care, nurse along. *saayis ʕumuur-ak* handle your affairs with tact. *ʕil-ḥuṣaan ɛaawiz misaysa* the horse needs a gentle hand. - vn *misaysa*; ava *misaayis*.
اتسايس *ʕitsaayis* or *ʕissayis* /vi/ passive of *saayis*[2]. - iva *mitsaayis*.

س ى س ب — see س س ب ا ن : *saysabaan*

س ى س ى
سيسي *siisi* **1** /coll n/ ponies. **2** /unit n, pl *sayaasi*/ a pony.

س ى ط
ساط *saaṭ (i)* /vi/ to become weak and watery (of food or drink). *ma-txallii-ʃ il-muluxiyya tsiiṭ* don't let the *muluxiyya* get watery. *ɋahwa sayṭa* weak coffee. - ava *saayiṭ*.

س ى ط ر

سيطر *saytar* /vi/ to dominate, become master. *fikra msaytara* dominant idea. *bi-tḥibb[i] tsaytar ɛala goz-ha* she likes to lord it over her husband. - vn *saytara*; ava *misaytar*.

اتسيطر *ʕitsaytar* or *ʕissaytar* = *saytar*. - ava *mitsaytar*.

س ى ع [1] see also **و س ع**

ساع *saaɛ (a)* /vt/ to hold, accommodate. *guḥr[i] diib yisaaɛ miit ḥabiib [prov]* ≈ there is always room for friends. ||*qalb-u ma-ysaɛ-ʃ[i] ḥadd* he cares for no one. - *ʕid-dinya ma-hiyyaa-ʃ sayɛaa-na* the world cannot contain us (in our joy). - vn *sayaɛaan*; ava *saayiɛ*.

ساعى *saaɛa[2]* = *saaɛ*. - ava *misaaɛi*.

اتساعى *ʕitsaaɛa* or *ʕissaaɛa* /vi/ to be accommodated. *ʕil-filuus miʃ mitsaɛiyya fil-maḥfaẓa* the money won't fit into the wallet. - iva *mitsaaɛi*.

س ى ع [2] see **س ا ع [1]** : *saaɛa[1]*

س ى غ see also **ص ى غ**

صاغ ،ساغ *saaɤ[2] (i)* /vt/ to work (fine metals). - vn *siyaaɤa*; ava *saayiɤ*.

صايغ *saayiɤ* /n pl *saaɤa, suyyaaɤ*/ goldsmith.

صاغة *saaɤa* /n/ goldsmiths' market, goldsmiths' quarter.

مصوغات *masuɤaat↑, maṣuɤaat↑* /pl n/ (metal, especially gold) jewelry.

صيغة *siiɤa* /n/ (metal, especially gold) jewelry.

مصاغ *masaaɤ, maṣaaɤ* /n/ (metal, especially gold) jewelry.

صيّغ *sayyaɤ* /vt/ to acquire jewelry (especially gold) for. - vn *tasyiiɤ*; ava/pva *misayyaɤ*.

اتصيّغ *ʕitsayyaɤ* or *ʕissayyaɤ* /vi/ 1 passive of *sayyaɤ*. 2 to acquire (gold) jewelry. - ava/iva *mitsayyaɤ*.

س ى ف

سيف *seef* /n pl *suyuuf*/ 1 sword. ||*seef il-qiyaasa* ring gauge. - *seef il-ʕiid* side of the hand. - *raas-u w-ʕalf[i] seef* he is very stubborn, he is adamant, as in *ʕir-raagil raas-u w-ʕalf[i] seef ma-ybiɛ-haa-ʃ* the man won't sell it come hell or high water. - *seef ibn[i] zi yazan* proto-Muslim South Arabian hero of Egyptian folk literature, famous for his struggles and exploits against pagan negroes and Abyssinians. 2 scythe. 3 type of card game of chance.

سيّف *sayyif* /vt/ to mow with a scythe. - vn *tasyiif*; ava *misayyif*.

اتسيّف *ʕitsayyif* or *ʕissayyif* /vt/ to be mowed with a scythe. - iva *mitsayyif*.

س ى ق [1]

سيّق *sayyaq* /vt/ to scrub (a floor). - vn *tasyiiq*; ava *misayyaq*.

اتسيّق *ʕitsayyaq* or *ʕissayyaq* /vi/ to be scrubbed (of a floor). - iva *mitsayyaq*.

س ى ق [2] see **س و ق [1]** : *saayiq, siyaaq*.

س ى ك

سيكا *siika* <P *sih-gâh*> /n/ *[mus]* 1 the name given to the note E half flat. 2 mode in Arabic music beginning on E half flat and having B half flat. 3 a *naay* tuned to E half flat.

س ى ك ر ا ن see **س ك ر [1]**

س ى ل

سال *saal (i)* /vi/ to flow, stream. *ʕid-dumuuɛ saalit min ɛenee-ha* the tears flowed from her eyes. - vn *seel, sayalaan*; ava *saayil*.

سيل *seel* /n/ flood, flow.

سيلان *sayalaan* /n/ *[path]* gonorrhea.

سايل *saayil* 1 /adj/ liquid, runny. ||*filuus sayla* liquid money. 2 /n pl *sawaayil*/ liquid, fluid.

سيولة *siyuula* /n/ liquid state, fluidity.

سيّال *sayyaal* /n/ blaze (mark on a horse's face).

سيّالة *sayyaala* /n pl *-aat, sayayiil*/ pocket set into the side seam(s) of a galabiya.

سيّل *sayyil* 1 /vt/ to cause to flow or stream. 2 /vi/ to flow, stream. *ʕil-ɛaraq misayyil min wiʃʃ-u* sweat is pouring off his face. - vn *tasyiil*; ava/pva *misayyil*.

اتسيّل *ʕitsayyil* or *ʕissayyil* /vi/ to be made to flow. - iva *mitsayyil*.

س ى م

سيم *siim* <perh P *sîm*> /n/ code, secret language. *bitaaɛ it-talat waraqaat raaxar luu siim* the three-card trick practitioner also has his own secret jargon.

سيمة *siima[1]* assonant intensifier, occurring with *qiima*. *ɛaamil li-nafs-u qiima w-siima* he gives himself airs. *laa-lu la qiima wala siima* he doesn't have even the look of worth.

س ى م ا

سيما *siima[2]* /n/ 1 cinema, movie-house. 2 *ʕis-siima* the cinema, the movies. 3 /pl *siyam[↓]*/ a small box with eye-piece for viewing transparencies. - also *sinima*.

س ى ن [1]

سين *siin* /fem n, pl *-aat*/ 1 twelfth letter of the Arabic alphabet. 2 /n, no pl/ abbreviation of *suʕaal* (= ques-

tion). *siin ʕala di* a question concerning this. *siin wi-giim* (abbreviation of *suʕaal wi-gawaab*) (1) question and answer. (2) cross-examination.

س ى ن [2] see س و ى : *siyyaan*

س ى ن ا
سيناء *siina* /prop n/ Sinai.

س ى ه see س ه

س ى و ا
سيوا *siiwa* /prop n/ Siwa Oasis and town.

سيوى *siiwi* /adj */ from or pertaining to Siwa Oasis. ***balaḥ siiwi*** Siwan dates, type of sweet black date.

ش

ش

ش -ʃ suffix signalling **1** negative state, when used in conjunction with the prefix *ma-* (q.v. sense 3). **2** a rhetorical negative. *ʕandak-ʃⁱ sgaara* you don't happen to have a cigarette, do you? *tigii-ʃ titʕaʃʃa ʕandina l-leelaa-di* won't you come and dine at our place this evening? for *ɣer-ʃ*, see *ɣeer*; for *tiqul-ʃ*, see *qaal*; for *lolaa-ʃ* and *lomaa-ʃ*, see *loola* and *looma* respectively.

ش ا ب

شاب *ʃaab*[1]: *ḥariir ʃaab* raw silk.

ش ا د ر

شادر *ʃaadir* <P *châdar*> /n pl *ʃawaadir*/ **1** tent. **2** large covered wholesale market, central warehouse (e.g., for fruit or fish).

ش ا ش [1]

شاش *ʃaaʃ* /n/ gauze, muslin.

شاشة *ʃaaʃa*[1] /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ a piece of gauze. **2** (film, television, radar) screen. **3** television tube.

ش ا ش [2] see ش ش ي : *ʃaaʃa*[2]

(ش ا ل)

شال *ʃaal*[1] <P *shâl*> /n pl *ʃilaan*/ **1** shawl. **2** length of muslin wound into a turban (see Pl.F, 14).

شال *ʃaal*[2] <Copt> /coll n/ Synadontis schall, a Nile fish. - also *ʃilaan*.

ش ا م [1]

الشام *ʕiʃ-ʃaam* /prop n/ the Levant, especially Syria and Lebanon.

شامي *ʃaami* **1** /adj/ pertaining to the Levant, especially Syria and Lebanon. ‖*dura ʃaami* maize (Zea mays). *-ʕeeʃ ʃaami* Arab-style bread made with white flour. *-ʃurbⁱ ʃaami* way of smoking hashish in a *gooza* without water. **2** /n pl *ʃawaam*/ a Syrian, a Lebanese. ‖ *ʕitlamm iʃ-ʃaami ʕal-maɣrabi* the Syrian got together with the Moroccan (of a combination of two extremes).

(ش ا م)[2]

شامة *ʃaama* /n pl *-aat*/ **1** mole, beauty spot. **2** birthmark.

شاميّة *ʃamiyya* /n pl *ʃawaami*/ rope made of fibre. ‖*gamʕ iʃ-ʃawaami [naut]* hauling the ship as close to the quay as possible.

ش ا ه

شاه *ʃaah* <P *shâh*> /n/ Shah (of Iran).

ش ا ه ى

شاهي *ʃaahi* <P *shâhî*> /n/ striped material of cotton and silk, particularly used for kaftans. ‖*ʕitrⁱ ʃaahi* sweet pea.

(ش ا ى)

شاي *ʃaay* /n/ tea, drink of tea. *ʃaay kuʃari* drink of tea made by pouring boiling water over tea leaves in a glass.

شاية *ʃaaya* /n pl *-aat*/ baby's under-shirt.

(ش ء ش ء)

شأشأ *ʃaʕʃaʕ* <Copt> /vi/ to begin to appear (of dawn or blossoms). - vn *ʃaʕʃaʕa*; ava *miʃaʕʃaʕ*.

شئشاء *ʃiʕʃaaʕ* /n/ small amount (usually of liquid). *bi-ʃiʕʃaaʕ mayya* with a very little water.

ش ء م see ش و م [1] : *ʃuʕm, maʃʕuum, ʕitʃaaʕim, taʃaaʕum, mutaʃaaʕim*

ش ء ن

شأن *ʃaʕn* /n pl *ʃuʕuun*/ affair, matter. *ʃuʕuun iṭ-ṭullaab* (department of) student affairs. ‖*lu ʃaʕn* he is a man of standing. -*ṣaaḥib iʃ-ʃaʕn* the party concerned. -*ʕinta ʃaʕn-ak ʕeeh* what business is it of yours?

ش ب ا ر

شبار *ʃabaar* /coll n/ type of Nile perch (Tilapia Zillii).
شبارة *ʃabaara* /unit n, pl -*aat*/ a Nile perch.

ش ب ب [1]

شبّ *ʃabb*[1] *(i)* /vi/ **1** to grow up, grow to maturity. *ʕiz-zarɛa ʃabbit* the crop has matured. *min ʃabb*[a] *ɛala ʃeeʕ ʃaab ɛalee [prov]* ≈ as the twig is bent so will the tree grow. **2a** to rise on tiptoes. *ʃabb*[a] *ɛaʃaan yiṭul-ha* he stood on tiptoes to reach it. **2b** to rear (of an animal). *ʕil-ḥuṣaan ʃabb*[a] *ɛala l-faras* the stallion mounted the mare. -vn *ʃabb, ʃababaan*; ava *ʃaabib*.
شبّ *ʃabb*[2] /n *ʃubúba*/ *[rur]* ox. ‖*ʃabb il-leel [bot]* marvel-of-Peru, four-o'clock (Mirabilis jalapa).
شابّ *ʃabb*[3], *ʃaabb* /n pl *ʃubbaan*/ youth, young man.
شابّة *ʃabba*[1] /n pl -*aat*/ young woman, young lady.
شبّانى *ʃubbaani* /adj/ pertaining to youth.
شباب *ʃabaab* /n/ **1** youth, youthfulness. *maat fi-ʃabaab-u* he died in his youth. -/adjectivally/ *ʕinta lissa ʃabaab* you're still young. **2** /coll n/ youth(s), young people.
شبوبيّة *ʃububiyya* or *ʃibubiyya* /n/ youth.
شبيبة *ʃabiiba* /coll n/ youth(s).

(ش ب ب) [2]

شبّة *ʃabba*[2] <P *shâb*> /n/ alum. ‖*ḥaraq ʃabba [magic]* to burn a piece of alum for the purpose of divining (from the shape into which it cools) the identity of one with the evil eye.
شوبّ *ʃubb* <Fr *chope*> /n pl -*aat*/ tall glass for cold drinks.

ش ب ت

شبت، شبت *ʃabat* /n/ dill. ‖*ʕabu ʃabat* type of poisonous spider.

ش ب ث see **ش ب ت** and **ش ب س**

ش ب ح [1]

شبّيح *ʃabbiiḥ* /n pl *ʃabbiiḥa*/ hooligan, thug.
شبّح *ʃabbaḥ*[1] /vi/ to be militantly aggressive, make an assault. -vn *taʃbiiḥ*; ava *miʃabbaḥ*.

ش ب ح [2]

شبّح *ʃabbaḥ*[2] /vt/ to streak, vein (e.g., colours). *ʕiswid miʃabbaḥ bi-ʕabyaḍ* black with white veins. -vn *taʃbiiḥ*; ava/pva *miʃabbaḥ*.
اتشبّح *ʕitʃabbaḥ* or *ʕiʃʃabaḥ* /vi/ to be streaked, be veined (e.g., of colours). -iva *mitʃabbaḥ*.

ش ب ح [3]

شبح *ʃabaḥ* /n pl *ʕaʃbaaḥ*/ ghost, spectre.

ش ب ر [1]

شبّورة *ʃabbuura* <Copt> /n/ fog, mist, haze.
شبّر *ʃabbar*[1] /vi/ to become misty. *ɛenee-ha ʃabbarit* her eyes became misty. -vn *taʃbiir*; ava/pva *miʃabbar*.

ش ب ر [2]

شبر *ʃabar (u)* /vt/ to jinx, put a jinx on. -ava *ʃaabir*.
شبر *ʃibr* /n pl *ʕaʃbaar*/ span of the hand, measurement equal to the span of the hand. ‖*sigaara ʃibr* an extra-long cigarette.
شبرة *ʃibra*: *qatla w-ʃibra* a type of children's marble game.
شبّر *ʃabbar*[2] /vt/ to jinx, put a jinx on. -vn *taʃbiir*; ava/pva *miʃabbar*.

ش ب ر [3] see **ش ب ا ر**: *ʃabaar, ʃabaara*

ش ب ر [4] see **ش ب و ر**: *ʃabuura*

ش ب ر ا

شبرا *ʃubra* /prop n/ Shubra, a residential district in the north of Cairo.

ش ب ر ق

شبرق *ʃabraq* /vt/ to give a treat to. *ḥa-ʃabraq-u b-gineeh* I'll give him a pound as a treat. *ʃabraqt*[a] *(ɛala) rooḥ-i* I gave myself a treat. -vn *ʃabraqa*; ava/pva *miʃabraq*.
اتشبرق *ʕitʃabraq* or *ʕiʃʃabraq* /vi/ to give oneself a treat or be given a treat. -iva *mitʃabraq*.

ش ب س

اتشبّث *ʕitʃabbis* or *ʕiʃʃabbis* /vi/ to cling, hold on. *ʕil-bint*[i] *mitʃabbisa b-raʕy-a-ha* the girl is clinging to her opinion. -vn *taʃabbus*; ava *mitʃabbis, mutaʃabbis*.

ش ب ش ب

شبشب *ʃibʃib* <T *şıpşıp*> /n pl *ʃabaaʃib*/ pair of backless slippers, (loosely) pair of backless light shoes.
شبشب *ʃabʃib* /vi/ *[magic]* to cast a spell, specifically by beating the genitals with a slipper while pronouncing a magic formula (to jinx, e.g., an inattentive husband or a

female rival). -vn ʃabʃaba; ava miʃabʃib.

شبشبة ʃabʃaba /n/ [magic] ritual in which a woman casts a spell by beating her genitals with a slipper while pronouncing a magic formula.

مشبشب miʃabʃib /adj */ clever, skilful.

اتشبشب ʕitʃabʃib or ʕiʃʃabʃib /vi/ (impersonal) passive of ʃabʃib. yaama tʃabʃib-lu oh! he's been subjected to sorcery many a time! -vn tiʃabʃiib; iva mitʃabʃib.

ش ب ط

شبط ʃabaṭ or ʃibiṭ (a) /vi/ to cling, take hold. ʃabaṭ fi-ʕumm-u he clung to his mother. ʕin-naar ʃibṭit fii the fire got a hold on him. ʃabaṭ fil-bintⁱ ʃabṭa sooda he fell for the girl in a big way. -vn ʃabaṭaan, ʃabṭ; ava ʃaabiṭ.

شبطة ʃabṭa /pl -aat/ instance noun of ʃabṭ.

شبطان ʃabṭaan /adj */ clinging.

شبّيط ʃubbeeṭ /n/ name for various kinds of bristly or prickly wild plant, for instance burweed and alkanet. ||naas zayy iʃ-ʃubbeeṭ quarrelsome people.

اتشبط ʕitʃabaṭ or ʕiʃʃabaṭ /vi/ (impersonal) passive of ʃabaṭ. ʕitʃabaṭ fii ḥabl a rope was fixed to it. -iva mitʃibiṭ.

شبّط ʃabbaṭ /vt/ 1 to cause to cling or take hold. ʃabbaṭt il-walad fiyya I made the boy hold onto me. ʃabbaṭ in-naar fid-duxxaan let the fire get a hold on the tobacco. ||ʃabbaṭ iṣ-ṣamuula f-makan-ha screw the nut on in its place. 2 to fix temporarily. ʃabbaṭ il-makana l-vaayit ma nlaaqi mikaniiki get the machine to hang together until we can find a mechanic. -vn taʃbiiṭ; ava/pva miʃabbaṭ.

اتشبّط ʕitʃabbaṭ or ʕiʃʃabbaṭ /vi/ passive of ʃabbaṭ. -iva mitʃabbaṭ.

ش ب ع

شبع ʃibiɛ (a) /vi/ to become satiated, have one's fill. yaklu lamma yiʃbaɛu they eat until they're full. ʃibiɛtⁱ fii ḍarb I got my fill of beating him. ||da maat wi-ʃibiɛ moot he's been dead a long time. -vn ʃabaɛ, ʃabaɛaan.

شبع ʃabaɛ (i) /vt/ to satiate, give (s.o.) a fill of. -vn ʃabɛ; ava ʃaabiɛ.

شبعة ʃabɛa /inst n, pl -aat/ a repletion, one's fill. ʃabɛa kwayyisa a satisfying meal. ||ʃabɛa baɛdⁱ guuɛa see ʃabaɛa.

شبعة ʃabaɛa /pl -aat/ instance noun of ʃabaɛ. ʃabaɛa (or ʃabɛa) baɛdⁱ guuɛa [prov] a state of satiety after a state of hunger (applied, e.g., to a parvenu).

شبعان ʃabɛaan /adj */ 1 satiated, full (with food). || ʕil-ʕaklⁱ fiʃ-ʃabɛaan xusaara [prov] ≈ there's no point in gilding the lily. 2 deep (of water). ʕil-baḥrⁱ ʃabɛaan hina the Nile is deep here. 3 full (of pleats). 4 wealthy.

شبّع ʃabbaɛ /vt/ 1 to satiate, satisfy. da ʕaklⁱ ma-yʃabbaɛ-ʃ that food is not filling. kalaam-ak ʃabbaɛ-ni bil-ʕimaan your words have filled me with faith. ||kalaam-ak ʃabbaɛ-ni (1) your words are more satisfying than food. (2) your talk turns me off eating, takes away my appetite. 2 to saturate, fill. 3 to make (e.g., a pleat) full. ʃabbaɛi k-kusar make the pleats deep. -vn taʃbiiɛ; ava/pva miʃabbaɛ.

اتشبّع ʕitʃabbaɛ or ʕiʃʃabbaɛ /vi/ 1 to be satiated, be satisfied. 2 to be saturated. ʕil-ʕarḍ itʃabbaɛit bil-mayya the soil has become saturated with water. 3 to become thoroughly acquainted, acquire a thorough familiarity. ʕana daaris il-fikra w-mitʃabbaɛ biiha I've examined the idea and am thoroughly acquainted with it. -ava/iva mitʃabbaɛ.

أشبع ʕaʃbaɛ =ʃabaɛ. -vn ʕiʃbaaɛ; ava miʃbiɛ, muʃbiɛ.

ش ب ك [1]

شبك ʃabak¹ (u) /vt/ 1 to fasten, attach. ʕuʃbuk il-baab ɛaʃaan il-hawa ma-yiqfil-uu-ʃ hook the door so the wind won't close it. ʃabak il-waraq he fastened the paper (with a clip or staple). ||ʃabak ʕidee he clasped his hands. 2 to involve, engage. ʕiẓ-ẓuruuf ʃabakit-ni circumstances have involved me. 3 to arrange an engagement with. ḥa-nuʃbuk-lu l-bintⁱ di walla laʕʕa shall we get him engaged to this girl or not? 4 to reserve (an article, with a down payment). ʃabakt il-kursi b-xamsa gneeh I reserved the chair with a five-pound payment. — /vi/ 5 to become fastened, become attached. ʕis-samaka ʃabakit fiṣ-ṣinnaara the fish got caught on the hook. 6 to become involved, become engaged. ʃabaktⁱ fil-xinaaqa I got involved in the fight. -vn ʃabakaan, ʃabk; ava ʃaabik; pva maʃbuuk.

شبكة ʃabka /n pl -aat/ 1 instance noun of ʃabk. 2 engagement present of jewelry.

شبك ʃabak² /n/ 1 /coll n/ net(s), netting. 2 /pl ʃibaak/ grid, grill.

شبكة ʃabaka /n pl -aat/ 1 /unit n/ a net. koorit iʃ-ʃabaka netball. 2a any of a range of reticular objects (e.g., hairnet, string bag, grid, grill, lattice). 2b (communications) network, grid. ʃabakit ṭuruq network of roads. ʃabakit tilifoon the telephone network. 3 [auto] grill. 4 nasty affair, complicated business.

شبكي ʃabaki /adj/ reticular.

شبكيّة ʃabakiyya /n pl -aat/ retina.

شبّاك ʃibbaak /n pl ʃababiik/ 1 window. ʃibbaak tazaakir box office, ticket window. ʃiriiṭ ʃibbaak sash cord. 2 bed-end with metal bars.

مشبك maʃbak /n pl maʃaabik/ 1 any of a range of fastening devices such as a clasp, clip or pin. maʃbak

waraq paper clip. *maʃbak ɣasiil* clothes peg, clothes pin. *dabbuus maʃbak* safety-pin. **2** brooch.

اتشبك *ʕitʃabak* or *ʕiʃʃabak* /vi/ to become involved. *ʕitʃabak bil-bint*[a] *ʕala ṭuul* he got involved with the girl straight away. - ava *mitʃibik*.

انشبك *ʕinʃabak* = *ʕitʃabak*. - vn *ʕinʃibaak*; ava *minʃibik*.

شبّك *ʃabbik* /vt/ **1** to fasten, attach (a number of things, or a number of times). *qaʕadna ṭuul il-leel niʃabbik il-waraq* we stayed up all night pinning the papers together. **2** to entangle. - vn *taʃbiik*; ava/pva *miʃabbik*.

مشبّك *miʃabbik* /n/ large lacy pastry, deep-fried and soaked in syrup.

اتشبّك *ʕitʃabbik* or *ʕiʃʃabbik* /vi/ **1** to be fastened. **2** to be entangled. - iva *mitʃabbik*.

اشتبك *ʕiʃtabak* /vi/ to become engaged, become entangled. *ʕiʃtabakna fi-xnaaqa kbiira* we got caught up in a big fight. *ʕig-geeʃ iʃtabak maʕa l-ʕaduw* the army engaged in battle with the enemy. - vn *ʕiʃtibaak*; iva *miʃtibik*.

اشتباك *ʕiʃtibaak* /n pl -aat/ *[mil]* engagement.

ش ب ك ²

شبك *ʃubuk* <T *çubuk*> /n pl -aat/ *[obsol]* long pipe for smoking, chibouk.

شبكشى *ʃubukʃi* /n pl -yya/ one who repairs and cleans chibouks.

ش ب ل

شبل *ʃibl* /n pl *ʕaʃbaal*/ **1** lion cub. — *ʕaʃbaal* /pl n/ **2a** epithet given to junior players in a sports club (usually soccer). *ʕaʃbaal il-ʕahli* the Ahli juniors. **2b** Cub Scouts, Wolf Cubs.

ش ب ل و ن

شبلون *ʃabloon* <perh It *sciablona*> /n pl -aat/ *[text]* silkscreen.

ش ب ن see ش ب ى ن : *ʃibiin*

ش ب ن ى ز

شابونيز *ʃabuneez* <Fr *japonaise*> /adj invar/ sleeveless. *fasatiin ʃabuneez* sleeveless dresses.

ش ب ه

شبه *ʃabah*[1] *(i)* /vt/ to bring suspicion on. *wuquuf il-buks*[i] *quddaam il-beet ʃabah-na* the stopping of the police-wagon in front of the house cast suspicion on us. *maʃy-a-ha huwwa da lli ʃabih-ha* it's her behaviour that makes people think the worst of her. - vn *ʃabahaan*; ava *ʃaabih*; pva *maʃbuuh*.

يشبه *yiʃbih, yiʃbah* /vt and vi; imperf and vn only/ to resemble, bear a resemblance (to). *ʕiṣ-ṣuura ma-tiʃbih-nii-ʃ* (or *ma-tiʃbih-lii-ʃ*) the photo doesn't resemble me. *kull*[i] *ʃin-lu yiʃbih-in-lu [prov]* (everything has something resembling it) ≈ like to like, every Jack must have his Jill. - vn *ʃabah*.

شبه *ʃabah*[2] /n pl *ʕaʃbaah*/ likeness, resemblance. *ʃabah biʕiid* a remote resemblance. *huwwa qariib-i wa-laakin miʃ ʃabah-i* he's my kinsman but has no resemblance to me. *ʕaʕraaḍ-u ʃabah ʕaʕraaḍ il-ʕishaal* its symptoms resemble those of diarrhoea. ‖*yixlaq min iʃ-ʃabah ʕarbiʕiin [prov]* (may He create forty of the same likeness!) exclamation on mistaking one person for another.

مشبوه *maʃbuuh* /adj */ suspect, fishy, open to suspicion. *bint*[i] *maʃbuuha* a girl with a bad reputation.

شبهة *ʃubha* /n pl -aat/ suspicion. ‖*raagil ʃubha* a man who would bring suspicion on any one who might associate with him.

شبه *ʃibh* /n, in constr/ semi-, quasi, as in *ʃibh*[i] *laqab zayy*[i] *ʕustaaz* a semi-title like Mister. *ʃibh*[i] *gziira* peninsula.

شبيه *ʃabiih* /adj/ similar (to), resembling, like.

أشبه *ʕaʃbah* /el/ more/most like or resembling.

اتشبه *ʕitʃabah* or *ʕiʃʃabah* /vi/ to fall under suspicion, be suspected. - ava/iva *mitʃibih*.

انشبه *ʕinʃabah* = *ʕitʃabah*. - ava/iva *minʃibih*.

شبّه *ʃabbih* /vt/ to liken, compare. *bi-tʃabbih-ni bin-naas il-ḥaramiyya dool* do you liken me to those thieving people? - vn *taʃbiih*; ava *miʃabbih*.

¶ *ʃabbih ʕala* to try to place. *kunt*[i] *b-aʃabbih ʕaleek wi-lamma kkallimt*[i] *ʕrift-ak ʕala ṭuul* I was trying to place you and when you spoke I knew you right away.

تشبيه *taʃbiih* /n/ **1** resemblance, likeness. ‖*fiiʃ wi-taʃbiih* see *fiiʃ*. **2** /pl -aat/ simile.

اتشبّه *ʕitʃabbih* or *ʕiʃʃabbih* /vi/ **1** to be likened, be compared. **2** to affect an appearance. *ʕil-bint*[i] *ma-yṣaḥḥ*[i]*-ʃ titʃabbih bil-walad* a girl should not try to make herself look like a boy! - ava/iva *mitʃabbih*.

شابه *ʃaabih* /vt/ to resemble. - vn *muʃabha*; ava *muʃaabih*.

اتشابه *ʕitʃaabih* or *ʕiʃʃaabih* /vi/ to bear a resemblance. - ava *mitʃaabih*.

اشتبه *ʕiʃtabah* /vi/ to have suspicions, suspect. *ʕil-buliiṣ iʃtabah fii w-gaab taṣriiḥ bit-taftiiʃ* the police suspected him and obtained a search warrant. *riggaala muʃtabah fiihum* suspected men. - vn *ʕiʃtibaah*; ava *miʃtibih*; pva *muʃtabah*.

ش ب و ر

شابورة *ʃabuura* /n/ prow. *min id-daffa liʃ-ʃabuura*

[prov] from first to last, from head to toe, all included.

ش ب ى

شابى *ʃaaba* /vi/ to reach up, try to reach (for s.th.). *ʕil-waad bi-yʃaabi ʕala l-burtuqaan* the kid is reaching up for the orange. - vn *miʃabiyya*; ava *miʃaabi*.

ش ب ى ن

شبين *ʃibiin* <Syr> /n pl *ʕaʃabiin*/ *[Chr]* 1 attendant on a bride or groom. 2 sponsor, godparent.

¶ *ʃibiin il-koom* /prop n/ Shibin el-Kom, the chief town of the province of Minufiya.

ش ت ا see ش ت ى : *ʃita*

ش ت ت

شت *ʃatt* *(i)* /vi/ 1 to clear out, leave in extreme annoyance. *zahaqit min goz-ha w-ʃattit min il-beet* she got fed up with her husband and left in a huff. 2 to wander, be distracted (of mind, thoughts etc.). *ʕaql-i bi-yʃitt* my mind wanders. — /vt/ 3 *[rur]* to pick up windfalls from (a tree). *ruḥt^i laqeet in-naxla maʃtuuta* I went and found that all the dates scattered around the base of the palm had been picked up. - vn *ʃatt, ʃatataan*; ava *ʃaatit*; pva *maʃtuut*.

شتة *ʃatta*[1] /n pl *-aat*/ 1 instance noun of *ʃatt*. 2 /coll/ windfall(s). ‖ *quṭn^i ʃatta [rur]* scraps of cotton overlooked by the pickers and gathered later.

شتى *ʃatta*[2]† /adj invar/ various, diverse.

شتان *ʃattaan*: *farq^i ʃattaan* a huge difference. *ʃattaan been(u) w-been (ʕaxuu)* there's a world of difference between (him) and (his brother).

شتت *ʃattit* /vt/ 1 to scatter, spread out. *ʃattit il-muzahra* he broke up the demonstration. ‖ *ʕinta ʃattitt^i muxx-i* you've bewildered me. 2 to drive (s.o.) from his home. *lamma tʃattit il-ɣalbaan da ḥa-ylaaqi sakan ʕizzaay* if you transfer this poor man (to another city) how is he going to find a home? ‖ *ʃattit ik-koora* he kicked the ball out of play. - vn *taʃtiit*; ava/pva *miʃattit*.

اتشتت *ʕitʃattit* or *ʕiʃʃattit* /vi/ passive of *ʃattit*. - iva *mitʃattit*.

ش ت ل

شتل *ʃatal* *(i)* /vt/ to plant seedlings in (the soil). *ruzz^i maʃtuul* transplanted rice. *ḥa-niʃtil il-ʕarḍ^i b-ruzz* we'll transplant rice seedlings. - vn *ʃatl*; ava *ʃaatil*; pva *maʃtuul*.

شتل *ʃatl* /coll n/ seedlings, cuttings.

شتلة *ʃatla* /n/ 1 = *ʃatl*. 2 /unit n, pl *ʃitaل*/ a seedling.

شتلاية *ʃatlaaya* /unit n, pl *-aat*/ a seedling.

مشتل *maʃtal* /n/ 1 /pl *maʃaatil*/ plant nursery, arboretum. 2 transplant method of planting rice.

اتشتل *ʕitʃatal* or *ʕiʃʃatal* /vi/ to be transplanted. - iva *mitʃitil*.

شتل *ʃattil* /vt/ to plant seedlings in the (soil). *ʕir-ruzz^i lissa mʃattil ʕimbaariḥ* the rice was transplanted only yesterday. - vn *taʃtiil*; ava/pva *miʃattil*.

اتشتل *ʕitʃattil* or *ʕiʃʃattil* /vi/ to be planted (of seedlings). - iva *mitʃattil*.

ش ت م

شتم *ʃatam* *(i)* /vt/ to abuse, revile, insult. *ma-ʃatam-ak ʕilla lli mballaɣ-ak [prov]* it is he who passes on another's abuse of you who really abuses you! - vn *ʃatm*; ava *ʃaatim*; pva *maʃtuum*.

شتيمة *ʃitiima* /n pl *ʃataayim*/ insult, verbal abuse.

اتشتم *ʕitʃatam* or *ʕiʃʃatam* /vi/ to be abused, be reviled, be insulted. - iva *mitʃitim*.

انشتم *ʕinʃatam* = *ʕitʃatam*. - iva *minʃitim*.

ش ت ى

شتت *ʃatit* *(i)* /vi/ it rained. *ʕid-dunya lissa ʃatya* it's just rained. - vn *ʃita*; ava *ʃatya*.

شتا، شتاء *ʃita* /n/ 1 winter season. *gahhizna liʃ-ʃita* we prepared for the winter. ‖ *zayy^i layaali ʃ-ʃita* (as tedious) as winter nights. 2 rain.

شتوى *ʃitwi* /adj */ winter, wintery. *ʕiz-zarʕ iʃ-ʃitwi* winter crops. *libs^i ʃitwi* heavy clothing.

شتوية *ʃitwiyya* /n pl *-aat*/ winter season, winter period.

مشتى *maʃta* /n pl *maʃaati*/ winter resort.

شتى *ʃatta*[3] /vi/ 1 to spend the winter, hibernate. *ḥa-nʃatti fi-smaʕiliyya* we'll winter in Ismailia. 2 to dress in warm clothes. *ʃatteena badri s-sanaa-di* this year we started wearing our winter clothes early. 3 *ʃattit* = *ʃatit*. - vn *taʃtiyya*; ava *miʃatti*.

ش ج ر

شجر *ʃagar* /coll n, pl *ʕaʃgaar*/ tree(s), shrub(s). *ʕaʃgaar ziina* ornamental trees and shrubs. *ʕaʃgaar il-quṭn* cotton plants.

شجرة *ʃagara* /unit n, pl *-aat*/ a tree. *ʃagarit nasab* (or *ʕeela*) genealogical tree.

شجراية *ʃagaraaya* /n pl *-aat*/ shrub, bush.

مشجر *miʃaggar* /adj/ figured with flowers or plants. *qumaaʃ miʃaggar* flower- or foliage-patterned cloth.

ش ج ع

شجاع *ʃugaaʕ* /adj pl *ʃugʕaan*/ brave, courageous.

شجاعة *ʃagaaʕa* /n/ bravery, courage. *ʕil-kasra tiɣlib iʃ-ʃagaaʕa [prov]* numbers overcome courage.

شجيع ʃagiiɛ, ʃigiiɛ↓ 1 /adj pl ʃugɛaan/ brave, courageous. 2 /n/ hero of a Western (film or story).

شجّع ʃaggaɛ /vt/ 1 to encourage. *ʃaggaɛnaa ɛala kida* we encouraged him in this. 2 to cheer for, cheer on. *ʃaggaɛna l-fariiq* we cheered the team on. -vn *taʃgiiɛ*; ava *miʃaggaɛ*.

تشجيعي *taʃgiiɛi* /adj */ encouraging. *siɛr^i taʃgiiɛi [bank]* a (high) rate of exchange for foreign currency set in order to encourage, e.g., tourism.

مشجّع *muʃaggiɛ* /n */ fan, enthusiast. *ʕana min muʃaggiɛiin ik-koora* I'm a soccer fan.

اتشجّع *ʕitʃaggaɛ* or *ʕiʃʃaggaɛ* /vi/ 1 passive of *ʃaggaɛ*. 2 to take courage, pluck up courage. -ava/iva *mitʃaggaɛ*.

ش ج ن

شجن *ʃagan* /n pl *ʃuguun, ʕaʃgaan*/ sorrow.

ش ح ب

شحوب *ʃuḥuub* /n/ paleness (of the skin).

شاحب *ʃaaḥib* /adj/ pale, white (of the skin).

ش ح ب ر

شحبر *ʃaḥbar* /vt/ *[slang]* to smudge, mess, dirty, blacken. -also *ʃaḥwar*. -vn *ʃaḥbara*; ava/pva *miʃaḥbar*.

اتشحبر *ʕitʃaḥbar* or *ʕiʃʃaḥbar* /vi/ *[slang]* to be smudged, messed, dirtied or blackened. -iva *mitʃaḥbar*.

ش ح ت

شحت *ʃaḥat (a)* /vt/ 1 to beg for. *ʕiʃḥat-lak riɣiif titɛaʃʃa bii* beg yourself a loaf of bread to eat for your supper. 2 to cadge, borrow. *ʃaḥatt^i badla ɛaʃaan ʕaruuḥ il-ḥafla* I scrounged a suit so I could go to the party. — /vi/ 3 to go begging. *ɛallimnaa-hum iʃ-ʃaḥaata sabaquu-na ɛal-ʕabwaab* (we taught them how to beg and they beat us to the doors) ≈ they bite the hand that fed them. -vn *ʃiḥaata, ʃaḥt*; ava *ʃaaḥit*; pva *maʃḥuut*.

شحّات *ʃaḥḥaat* /n */ beggar, mendicant. *ɛamliin nafs-u-hum ʃaḥḥatiin ɛaʃaan ma-yidfaɛuu-ʃ il-ʕugra* they're pretending to be destitute so they won't have to pay the rent. ‖*ʃaḥḥaat wi-ɛaayiz riɣiif [prov]* he is a beggar but (still he) insists on getting a (whole) loaf, ≈ beggars can't be choosers. - *ʕiʃ-ʃaḥḥaat lu nuṣṣ id-dinya [prov]* the beggar owns half the world (because he gets a share of everyone's possessions). -*zayy^i ʃaḥḥatiin is-sayyida [prov]* (1) (as swarming and insistent) as the beggars at Sayyida Zaynab. (2) (as sorry-looking a bunch) as the beggars at Sayyida Zaynab.

اتشحت *ʕitʃaḥat* or *ʕiʃʃaḥat* /vi/ 1 to be begged (for). 2 to be borrowed, be cadged. -iva *mitʃiḥit*.

شحّت *ʃaḥḥat* /vt/ to give, lend (with no thought of return). *ʃaḥḥatuu-na ʃwayyit malḥ^a ɛala ma niʃtiri* (could you) give us some salt until we buy some? *ʃaḥḥatt^i kull il-huduum il-qadiima* I gave away all the old clothes. *ʃaḥḥatuu-na qirʃ^i lil-mawluud [beggars]* donate a piastre for the baby. -vn *taʃḥiit*; ava/pva *miʃaḥḥat*.

اتشحّت *ʕitʃaḥḥat* or *ʕiʃʃaḥḥat* /vi/ passive of *ʃaḥḥat*. *ʕij-jakitta di ʃʃaḥḥatit li-xamsiin nafar* this jacket has been lent to numerous people. -iva *mitʃaḥḥat*.

ش ح ح

شحّ *ʃaḥḥ (i)* /vi/ 1 to become scarce, dwindle. *kull^i ma n-naas bi-tiktar ʕil-masaakin bi-tʃiḥḥ* as people increase in number, housing becomes scarce. *ʕik-kabriit bi-yʃiḥḥ il-yomeen dool* matches are getting scarce these days. ‖*ʕin-niil ʃaḥḥ* the Nile fell. 2 to behave in a miserly way. -vn *ʃaḥaḥaan, ʃaḥḥ, ʃiḥḥiyya*; ava *ʃaaḥiḥ*.

شحّ *ʃuḥḥ* 1 /n/ meanness. 2 /adj invar/ miserly.

شحيح *ʃiḥiiḥ* /adj/ 1 scarce, sparse, scant. 2 mean, miserly.

ش ح ر

شحار *ʃaḥaar* /n/ diphtherial infection (in animals).

شحّر *ʃaḥḥar* /vi/ to wheeze, croak (because of obstructions in the throat). -vn *taʃḥiir*; ava *miʃaḥḥar*.

ش ح ط

شحط *ʃaḥaṭ (a)* /vt/ 1 to drag, pull tautly (of a rope). 2a to tie up tightly. *ʕiʃḥaṭ-ha kwayyis bil-ḥabl* tie it firmly with the rope. 2b to fit firmly in place. *ʃaḥaṭ il-watad bi-ʃakuuʃ* he fixed the peg firmly in place with a hammer. *ʃaḥṭ^i b-tasxiin [metal]* shrink-fitting. — /vi/ 3a to stick, become stuck. *ʕid-durg^i ʃaḥaṭ* the drawer stuck. 3b *[naut]* to run aground, take the ground. -vn *ʃaḥaṭaan, ʃaḥṭ*; ava *ʃaaḥiṭ*; pva *maʃḥuuṭ*.

شحط *ʃaḥṭ* /n pl *ʃuḥuuṭ, ʃuḥúṭa*/ *[deris]* very tall and big (of people).

شحّوطة *ʃaḥḥuuṭa* /n/ double-ended broad chisel with fine teeth.

اتشحط *ʕitʃaḥaṭ* or *ʕiʃʃaḥaṭ* /vi/ passive of *ʃaḥaṭ*. -iva *mitʃiḥiṭ*.

انشحط *ʕinʃaḥaṭ* = *ʕitʃaḥaṭ*. -iva *minʃiḥiṭ*.

شحّط *ʃaḥḥaṭ* /vi/ 1a to run out (e.g., of fuel). *ʕil-ɛarabiyya ʃaḥḥaṭit* the car has run out of petrol. ‖*geeb-i ʃaḥḥaṭ* I've run out of money. -*zoor-i ʃaḥḥaṭ* my throat has become dry. 1b to become used up, run out. *ʕig-gaaz ʃaḥḥaṭ min il-babuur* the primus stove is out of

paraffin. || ʕil-balaḥ bi-yʃaḥḥaṭ fil-buqq dates make one's mouth dry. **2** *[naut]* to run aground, take the ground. — /vt/ **3** *[metal]* to shrink. *ʃaḥḥaṭ gilba* he shrank a bush. **4** to drag, pull tightly. - vn *taʃḥiiṭ*; ava/pva *miʃaḥḥaṭ*.

اتشحّط *ʕitʃaḥḥaṭ* or *ʕiʃʃaḥḥaṭ* /vi/ **1** to be shrunk. **2** to be pulled tightly. - iva *mitʃaḥḥaṭ*.

ش ح ط ط

شحطط *ʃaḥṭaṭ* /vt/ to drag, lug or send around from place to place. *ʃaḥṭaṭ-ni min maktab li-maktab* he sent me around from office to office (on a wild goose chase). - vn *ʃaḥṭaṭa*; ava/pva *miʃaḥṭaṭ*.

اتشحطط *ʕitʃaḥṭaṭ* or *ʕiʃʃaḥṭaṭ* /vi/ to be dragged or lugged around from place to place. - iva *mitʃaḥṭaṭ*.

ش ح ك ل

شحكل *ʃaḥkil* /vt/ to trip. - vn *ʃaḥkala*; iva *miʃaḥkil*.

اتشحكل *ʕitʃaḥkil* or *ʕiʃʃaḥkil* /vi/ to trip, stumble. (*qaliil il-baxt*[i]) *yiʃʃaḥkil fi-bḍaan-u [prov]* (one destined to be unlucky) trips over his own balls. - vn *tiʃaḥkiil*; ava *mitʃaḥkil*.

ش ح م

شحم *ʃaḥm* /n pl *ʃuḥuum, ʃuḥumaat*/ **1** grease, lubricant, axle-grease. *lamma ʃ-ʃaḥm*[i] *btaaʕ il-ʕarabiyya yixlaṣ ma-tiʃtaɣal-ʃ*[i] *mazbuuṭ* when the car runs out of lubricant it doesn't run well. **2a** fat. *ʃaḥm*[i] *w-laḥm* rubber-blubber, fat and flab. **2b** tallow.

شحمة *ʃaḥma* /n pl -aat/ a bit of grease. ||*ʃaḥmit il-widn* ear-lobe.

شحماية *ʃaḥmaaya* = *ʃaḥma*.

شحمي *ʃaḥmi* /adj/ pertaining to grease.

شحّام *ʃaḥḥaam* /n */ greaser.

مشحمة *maʃḥama* /n pl *maʃaaḥim*/ **1** grease-gun. **2** lubrication point.

شحّم *ʃaḥḥam* **1** /vt/ *[mech]* to grease, lubricate. *ʃaḥḥam il-ʕarabiyya w-ɣayyar iz-zeet* grease the car and change the oil. **2** /vi/ to put on fat, become fatty. *ʃaḥḥam wi-laḥḥam* it put on fat and flesh. - vn *taʃḥiim*; ava/pva *miʃaḥḥam*.

مشحّم *miʃaḥḥam* /adj/ greasy, covered with (lubricating) grease. *huduum-i mʃaḥḥama* my clothes are all greasy.

اتشحّم *ʕitʃaḥḥam* or *ʕiʃʃaḥḥam* /vi/ to be greased, be lubricated. - iva *mitʃaḥḥam*.

ش ح ن [1]

شحن *ʃaḥan (a)* **1** /vt/ **1a** to load, load up, charge, freight. *saʕaat il-biḍaaʕa b-titsiriq fiʃ-ʃaḥn* sometimes the goods are stolen in loading. || *ʕir-ragil-da maʃḥuun minnak* that man is full of malice for you. **1b** *[elec]* to charge. **2** /vi/ **2a** to be loaded up, be charged, be freighted (with cargo, fuel etc.). *ʕil-ʕarabiyya ʃaḥanit* the car has been fully loaded. **2b** *[elec]* to be charged. - vn *ʃaḥn*; ava *ʃaaḥin*; pva *maʃḥuun*.

شحنة *ʃuḥna, ʃaḥna, ʃiḥna* /n pl -aat/ **1** cargo, load. **2** (electric) charge.

اتشحن *ʕitʃaḥan* or *ʕiʃʃaḥan* = *ʃaḥan* 2. - iva *mitʃiḥin*.

ش ح ن [2]

شاحن *ʃaaḥin*↑ /vt/ to quarrel with, dispute with. - vn *miʃaḥna*; ava *miʃaaḥin*.

اتشاحن *ʕitʃaaḥin*↑ or *ʕiʃʃaaḥin*↑ /vi/ to quarrel (with o.a.). - ava *mitʃaaḥin*.

ش ح و ر

شحور *ʃaḥwar* /vt/ *[slang]* to smudge, mess, dirty, blacken. - also *ʃaḥbar*. - vn *ʃaḥwara*; ava/pva *miʃaḥwar*.

اتشحور *ʕitʃaḥwar* or *ʕiʃʃaḥwar* /vi/ *[slang]* to be smudged, messed, dirtied or blackened. - vn *tiʃaḥwiir*; iva *mitʃaḥwar*.

ش خ ب

شخب *ʃaxab (u)* /vi/ to gush (with a gurgling sound). ||*damm-u baqa yiʃxub* his blood was spurting out. - vn *ʃaxb, ʃaxabaan*; ava *ʃaaxib*.

ش خ ب ط

شخبط *ʃaxbaṭ* /vi/ to scrawl, scribble. - vn *ʃaxbaṭa*; ava/pva *miʃaxbaṭ*.

شخبوطة *ʃaxbuuṭa* /n pl *ʃaxabiiṭ*/ scribble, scrawl.

شخبطيطة *ʃaxbaṭiiṭa [children]* = *ʃaxbuuṭa*.

اتشخبط *ʕitʃaxbaṭ* or *ʕiʃʃaxbaṭ* /vi/ to be scrawled, be scribbled. - iva *mitʃaxbaṭ*.

ش خ خ

شخ *ʃaxx (u)* /vt/ *[coarse]* to excrete. *ʃaxx it-tiqiila* (or *xara* or *wasaaxa*) to shit. *ʃaxx*[i] *mayya* (or *il-xafiifa*) to pee. - vn *ʃaxx, ʃaxaxaan*; ava *ʃaaxix*; pva *maʃxuux*.

شخة *ʃaxxa* /n pl -aat/ **1** /inst n/ a (single) urination or defecation. ||*raaḥ ʃaxxa f-ḥammaam [coarse]* he died in total obscurity. **2** stool or (specific amount of) urine. ||*ʃaxxit il-ʕaguuza [coarse]* dry *muluxiyya* cooked and eaten cold. - *ʕabu* (or *ʕumm*[i]) *ʃaxxa [deris]* (1) a bedwetter. (2) a child who wets or soils himself. (3) a nobody.

شخاخ *ʃuxaax* /n/ urine or faeces.

شخّاخ *ʃaxxaax* /n */ *[abus]* one who frequently wets or soils himself.

اتشخ ʕitʃaxx or ʕiʃʃaxx /vi/ to be excreted. - iva mitʃaxx.
انشخ ʕinʃaxx = ʕitʃaxx. - iva minʃaxx.
شخخ ʃaxxax /vt/ to cause to excrete. ʃaxxaxit il-waad she put the kid on the potty. ||ʃaxxaxt-u min il-xoof [coarse] I scared him shitless. - vn taʃxiix; ava miʃaxxax.
اتشخخ ʕitʃaxxax or ʕiʃʃaxxax /vi/ to be made to excrete. - iva mitʃaxxax.

ش خ ر
شخر ʃaxar (u) /vi/ [coarse] to snort, grunt. ʃaxart-i-lu I snorted at him (I made what is considered a vulgar sound, to show my annoyance with him). - vn ʃaxr; ava ʃaaxir.
شخرة ʃaxra /n pl -aat/ 1 /inst n/ a snort. 2 a snore.
شخير ʃixiir /n/ (sound of) snoring. zahaqt[i] min ʃixiir-u l-ɛaali I'm fed up with his loud snoring.
اتشخر ʕitʃaxar or ʕiʃʃaxar /vi/ (impersonal) passive of ʃaxar. lamma qult-i-lhum ɛala raʕy-i ʕitʃaxar-li when I told them my opinion I was pooh-poohed. - iva mitʃixir.
شخر ʃaxxar /vi/ to snore. - vn taʃxiir; ava miʃaxxar.

ش خ ر م
شخرم ʃaxram /vt/ [slang] to wreck, derange, mess up, confuse. - vn ʃaxrama; ava/pva miʃaxram.
اتشخرم ʕitʃaxram or ʕiʃʃaxram /vi/ to be wrecked, deranged, messed up or confused. - iva mitʃaxram.

ش خ ش خ
شخشخ ʃaxʃax 1 /vt/ to cause to rustle, rattle or jingle. ʃaxʃax il-filuus fi-geeb-u he jingled the money in his pocket. ||qaɛad yiʃaxʃax il-waad ɛala riglee he sat dandling the boy on his knee. 2 /vi/ to rustle, rattle, jingle. ʃaxʃaxit iṣ-ṣagaat the jangling of finger cymbals. - vn ʃaxʃaxa; ava/pva miʃaxʃax.
شخشيخة ʃuxʃeexa /n pl ʃaxaʃiix/ 1 rattle (toy). 2a small cupola (of carved wood and with small windows) over a durqaaɛa. 2b gazebo.
اتشخشخ ʕitʃaxʃax or ʕiʃʃaxʃax /vi/ to rustle or be made to rustle, rattle or be made to rattle, jingle or be made to jingle. - ava/iva mitʃaxʃax.

ش خ ش ل ل
شخشلي ʃaxʃulli /coll n/ variety of tumbler pigeon distinguished by a white neck.

ش خ ص
شخص ʃaxṣ /n pl ʕaʃxaaṣ/ person, individual.
شخصي ʃaxṣi /adj */ personal, private. ḥikaaya ʃaxṣiyya a personal matter. biṭaaqa ʃaxṣiyya identity card.
¶ ʃaxṣiyyan /adv/ personally.
شخصية ʃaxṣiyya /n pl -aat/ 1 personality. ||ma-lii-ʃ ʃaxṣiyya maɛaakum you don't respect me. 2 character (in a play etc.).
شاخص ʃaaxiṣ /n pl ʃawaaxiṣ/ 1 pole, rod (for sighting, measuring etc.). 2 target (in shooting).
شخص ʃaxxaṣ /vt/ to diagnose. - vn taʃxiiṣ; ava/pva miʃaxxaṣ.
تشخيص taʃxiiṣ /n/ acting.
مشخصية miʃaxxaṣiyya /n/ [obsol] drama, acting.
مشخصاتي miʃaxxaṣaati /n pl -yya/ 1 [obsol] actor. 2 disparaging form of reference to an actor.
اتشخص ʕitʃaxxaṣ or ʕiʃʃaxxaṣ /vi/ to be diagnosed. - iva mitʃaxxaṣ.

ش خ ط
شخط ʃaxaṭ (u) /vi/ to shout angrily, bawl. ʃaxaṭ fil-muwaẓẓaf he bawled out the employee. ʃaxṭ[i] w-naṭr roaring and bellowing. - vn ʃaxṭ; ava ʃaaxiṭ.
شخطة ʃaxṭa /inst n, pl -aat/ an angry shout.
اتشخط ʕitʃaxaṭ or ʕiʃʃaxaṭ /vi/ (impersonal) passive of ʃaxaṭ. ʕitʃaxaṭ fiina we were shouted at. - iva mitʃixiṭ.

ش خ ل ع
شخلع ʃaxlaɛ /vt/ 1 to cause to move sensuously, cause to sway. ʕiṭ-ṭabl[i] bi-yʃaxlaɛ ir-raqqaaṣa the drumming makes the dancer move sensuously. 2 to give a hard time to. - vn ʃaxlaɛa; ava/pva miʃaxlaɛ.
مشخلع miʃaxlaɛ /adj/ alluring. bint[i] miʃaxlaɛa a dishy girl. fustaan miʃaxlaɛ an immodestly fetching and fancy dress.
مشخلعة miʃaxlaɛa /n pl -aat/ [rur] a broad and heavily ornamented gold necklace.
اتشخلع ʕitʃaxlaɛ or ʕiʃʃaxlaɛ /vi/ to move sensuously. bi-titʃaxlaɛ zayy il-ɣaziyya she shakes herself like a belly-dancer. - ava mitʃaxlaɛ.

ش خ ل ل
شخلل ʃaxlil 1 /vt/ to cause to jingle or rattle. 2 /vi/ to rattle, jingle. sidr-u bi-yʃaxlil his chest rattles. - vn ʃaxlala; ava/pva miʃaxlil.
شخلولة ʃaxluula /n pl ʃaxaliil/ metal jingle (especially of a tambourine).
شخليلة ʃuxleela = ʃaxluula.
اتشخلل ʕitʃaxlil or ʕiʃʃaxlil /vi/ to jingle or be made to jingle, rattle or be made to rattle. - ava/iva mitʃaxlil.

ش د خ
شدخ ʃadax (a) /vt/ to crack. kida ʃadaxt il-kubbaaya

now you've cracked the glass! -vn *ʃadx, ʃadaxaan*; ava *ʃaadix*; pva *maʃduux*.

شدخ *ʃadx* /n pl *ʃuduux*/ crack.

اتشدخ *ʕitʃadax* or *ʕiʃʃadax* /vi/ to be cracked. -iva *mitʃidix*.

انشدخ *ʕinʃadax* = *ʕitʃadax*. -iva *minʃidix*.

ش د د

شدّ *ʃadd (i)* /vt/ **1** to pull. *ʃaddu l-ɛarabiyya* they towed the car. *ʃadd is-sifoon* he flushed the lavatory. *ʃadd^i nafaseen min is-sigaara* he took two drags on the cigarette. ‖ *ʕil-ḥikaaya di bi-tʃidd intibaah in-naas* this affair draws people's attention. **2a** to pull taut, tighten. *ʃadd iṭ-ṭabla* he tightened the drumhead. *ḥaaga bi-tʃidd il-ʕaɛɛaab* something which tenses the nerves. ‖*ʃidd^i ḥeel-ak* ≈ take courage (phrase of encouragement to one in difficult circumstances, the response being *ʕiʃ-ʃadd^a ɛal-alla*). - *ʃadd^a ɛalayya s-salx* ≈ he made cruel fun of me. **2b** to tune (a stringed instrument). **3** to saddle, harness (an animal). — /vi/ **4** to pull, tighten. *lamma yinʃaf bi-yʃidd* when it dries, it pulls together. *baṭn-i bi-tʃidd^a ɛalayya* my stomach is cramping me. **5** to become firm or severe. *ʕil-mudarris ʃadd^a ɛala t-talamza* the teacher clamped down on the pupils. -vn *ʃadd, ʃadadaan*; ava *ʃaadid*; pva *maʃduud*.

¶ *ʃidd* /fem *ʃiddi*; pl *ʃiddu*/ *[joc]* move! speed up!

شدّة *ʃadda* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *ʃadd*. *maʃduud ʃadda waḥda* evenly stretched. **2** skeleton, frame (e.g., for a reinforced concrete floor or ceiling, for a boat). *ʕiʃ-ʃadda btaaɛit ik-kiliim* the structure of warp and weft threads in a carpet. ‖*laazim niɛmil-lu ʃadda* we must put a splint (or splints) on him. **3** *[mil]* pack, kit. **4** *[gram]* diacritical mark placed over a consonant to denote doubled value.

شدّة *ʃidda* /n/ **1** strength, intensity. *ʃiddit iʃ-ʃams* the strength of the sun. *rafaḍ bi-ʃidda* he refused vehemently. *ʕuɣma ɛalee min ʃiddit il-farḥa* he fainted from sheer joy. **2** hardship, distress.

شدّية *ʃiddiyya* /n/ **1** strength. **2** hardship, distress.

شديد *ʃidiid* /adj pl *ʃudaad, ʃidaad*/ **1** strong, robust. *raagil ʃidiid liʃ-ʃuɣl* a strong man for the work. *ʕarḍ^i ʃdiida* rich land, fertile land. **2** intense, severe, extreme. *ḍooʕ ʃidiid* intense light. *ʃidiid iz-zaxrafa* heavily ornamented. *ḥiraasa ʃdiida* close guard, heavy guard. *maraḍ ʃidiid* severe illness. *kalaam ʃidiid* or *lahga ʃdiida* extreme language.

أشدّ *ʕaʃadd* /el/ more/most strong, intense etc. *ʕil-xinaaqa dayra ɛala ʕaʃadd-a-ha* the quarrelling has reached fever pitch.

شدّاد *ʃaddaad* /n pl *-aat*/ any of a number of devices the purpose of which is to provide tension or traction (e.g., a splint, chain-adjustor). ‖ *ʕibn^i ʃaddaad* (1) heavy smoker of hashish (usually in a *gooza*). (2) see *ɛantar*. - *ʕaal ʃaddaad* hashish-smokers.

مشدّ *miʃadd* /n pl *-aat*/ corset, girdle.

اتشدّ *ʕitʃadd* or *ʕiʃʃadd* /vi/ passive of *ʃadd*. -iva *mitʃadd*.

انشدّ *ʕinʃadd* = *ʕitʃadd*. -iva *minʃadd*.

شدّد *ʃaddid* **1** /vt/ to intensify. *ʕil-buliiṣ ʃaddid ir-riqaaba ɛala l-beet* the police intensified surveillance of the house. **2** /vi/ to act firmly, act severely. *ʃaddid ɛala l-walad ʃiwayya* be a bit (more) severe with the boy! -vn *taʃdiid*; ava *miʃaddid*.

اتشدّد *ʕitʃaddid* or *ʕiʃʃaddid* /vi/ to be intensified. *ʕir-riqaaba tʃaddidit* surveillance was intensified. -iva *mitʃaddid*.

متشدّد *mutaʃaddid*† /adj */ bigoted.

اشتدّ *ʕiʃtadd* /vi/ to become intense, become stronger. *ʕik-kuḥḥa ʃtaddit* the cough became more severe. ‖*ya ʕarḍ iʃtaddi ma ɛaleeki qadd-i* (Earth, pull yourself together! no one as great as me walks your surface) ≈ I'm the best there is! (comment on arrogance). -vn *ʕiʃtidaad*; ava *miʃtidd, muʃtadd*†.

ش د ر see ش ا د ر : *ʃaadir*

ش د ق

شدق *ʃidq* /n *ʃidaaq, ʃiduuq*/ side of the mouth. ‖ *ʕabu ʃdaaq* wide-mouthed, fleshy-faced.

اتشدّق *ʕitʃaddaq* or *ʕiʃʃaddaq* /vi/ **1** *[deris]* to chew. *ṭuul in-nahaar titʃaddaq bil-libaan* all day long she chews away at gum. **2**† to repeat erudite words senselessly. -also *ʕitmaʃdaq*. -vn *taʃadduq*†; ava *mitʃaddaq*.

ش د ه

شده *ʃadah (a)*† /vt/ to surprise. -vn *ʃadh*; ava *ʃaadih*; pva *maʃduuh*.

اتشده *ʕitʃadah* or *ʕiʃʃadah* /vi/ to be surprised, be perplexed. -iva *mitʃidih*.

انشده *ʕinʃadah* = *ʕitʃadah*. -iva *minʃidih*.

ش د و ف

شادوف *ʃaduuf* /n pl *ʃawadiif*/ counterpoised implement for raising irrigation water, shadoof (see Pl.E, 14).

ش د ى

شادى *ʃaadi*† /n/ (male) singer.

شادية *ʃadya*† /n pl *-aat*/ female singer.

ش ذ ذ see ش ز ز

ش ذ ل see ش ز ل

ش ذ و see ش ز و

ش ر ا ب

شراب *ʃuraab, ʃaraab*[1] <T *çorap*> /n pl *-aat*/ pair of socks, pair of stockings. *koora ʃaraab* cloth ball used in street games.

ش ر ا ق

شراق *ʃiraaq* /n/ pitchpine.

ش ر ء ب

شرأب *ʃarʕab* /vt/ to stretch, crane (one's neck or head). *bi-yʃarʕib raas-u w-yirakkiz ʕeen-u* he cranes his neck and stares fixedly. - vn *ʃarʕaba*; ava/pva *miʃarʕib*.

ش ر ب [1]

شرب *ʃirib (a)* /vt/ **1** to drink. *ʃiribt il-murr* I've drunk (from the cup of) bitterness. *w-ana b-aʕuum b-aʃrab mayya ktiir* when I swim I swallow a lot of water. *niʃrab fi-ṣiḥḥit-u* let's drink his health. ‖*ʃaarib min bizz umm-u* (he has drunk from his mother's breast) said of someone possessing great strength and courage. - *ʔiʃrab mil-baḥr* ≈ to hell with you! - *huwwa b-yiʃrab* he drinks (alcoholic drinks). **2** to absorb, drink in. *lamma r-ruzz*[i] *yiʃrab il-mayya* when the rice absorbs the water. *ʃirib il-kaar w-huwwa ṣṣayyar* he learned the trade while he was young. **3** to smoke (cigarettes). *ʔinta miʃ laazim tiʃrab sagaayir kitiir* you must not smoke a lot. - vn *ʃurb*; ava *ʃaarib*; pva *maʃruub, maʃruub*.

مشروب *maʃruub* /n pl *-aat, maʃariib*/ drink, beverage. *ʔiʃtaraa-li maʃruub* he bought me a drink.

شربة *ʃarba* /n/ **1** /inst n, pl *-aat*/ a (single) drink. ‖*raaḥ fi-ʃarbit mayya* (1) he died a sudden or pointless death. (2) he (or it) was a complete flop. **2** /pl *ʃurab*/ purgative. *ʃarbit malḥ ingiliizi* dose of Epsom salts. ‖*ʔil-ʕaruusa ṭilʕit ʃarba* the bride turned out to be a disappointment. see further under ش ر ب ا ت

شربان *ʃarbaan* /adj */ **1** having had a drink of water or beverage. *ʔil-ʔarḍ*[i] *ʃarbaana* the land has been given water. *ʔana ʃarbaan talaata ʕaṣiir* I've just had three (glasses) of juice. **2** having absorbed or thoroughly learned (e.g., a skill). *ʃarbaan iṣ-ṣanʕa min ʔahl-a-ha* he has learnt the craft from its masters.

شوربة *ʃurba* **1** /n/ soup, broth. **2** /adj invar/ useless. *goon ʃurba* a useless goalkeeper.

شرب *ʃirb* /n/ *[rur]* dried mud.

شربة *ʃirba* /n/ breeze, fresh air. - /adjectivally/ *ʔooḍa ʃirba* an airy room.

شراب *ʃaraab*[2] /n/ beverage with a fruit base.

شرّيب *ʃarriib* /n pl *ʃarriiba*/ heavy drinker (of spirits).

مشربيّة *maʃrabiyya* /n/ **1** /pl *-aat*/ *[obsol]* small external platform projecting from the *maʃrafiyya* (used for the purpose of cooling jars of water). **2** /no pl/ **2a** (loosely) the technique and product of turned wood-work (cf *maʃrafiyya*). **2b** eye (of a needle).

اتشرب *ʔitʃarab* or *ʔiʃʃarab* /vi/ **1** to be drunk. *ʔiʃ-ʃaay iʃʃarab* the tea was drunk. **2** to be absorbed. **3** to be smoked. - iva *mitʃirib*.

انشرب *ʔinʃarab* = *ʔitʃarab*. - iva *minʃirib*.

شرّب *ʃarrab*[1] /vt/ **1** to give to drink. *ʃarrab il-firaax* he watered the chickens. *ʃarrabt-a-ha ḥaaga saʔʕa* I gave her a cold drink. ‖*ʃarrab-ha min kiʕan-ha* he gave her a hard time. **2** to cause to absorb. *miʃarraba b-loon ʔaḥmar* tinted with red. **3** to make to smoke. **4** to air (e.g., a room). — /vi/ **5** to make way for a current of air to enter. - vn *taʃriib*; ava/pva *miʃarrab*.

اتشرّب *ʔitʃarrab*[1] or *ʔiʃʃarrab*[1] /vt/ **1** to be caused to absorb or soak up. **2** (also *ʔitʃarrab nafas-u*) to catch one's breath, take a breather. *ʔuʔʕud iʃʃarrab (nafas-ak) mis-sillim* sit down and catch your breath after (climbing) the stairs. - vn *taʃarrub*; iva *mitʃarrab*.

ش ر ب [2]

شراب *ʃurraab* /coll n/ tassel(s).

شرّابة *ʃurraaba* /unit n, pl *ʃarariib, ʃurrabaat*/ a tassel. ‖*ʃurraabit xurg* (1) saddle tassel. (2) person of no consequence, nonentity.

مشرّب *miʃarrab* /adj/ decorated with tassels.

ش ر ب [3]

شرّب *ʃarrab*[2] /vt/ *[carp]* to plane (wood). ‖*faarit taʃriib* smoothing plane. - vn *taʃriib*; ava/pva *miʃarrab*.

اتشرّب *ʔitʃarrab*[2] or *ʔiʃʃarrab*[2] /vi/ *[carp]* to be planed. - iva *mitʃarrab*.

ش ر ب [4]

شارب *ʃaarib* /n pl *ʃawaarib*/ moustache.

ش ر ب [5] see ش ر ا ب : *ʃuraab*[1], *ʃaraab*[1]

ش ر ب ا ت see also ش ر ب [1]

شربات *ʃarbaat* /fem n/ **1** fruit or rose-flavoured syrup, drink made of diluted syrup. ‖*damm-u ʃarbaat* he is sweet-natured. - *ʔil-bint*[i] *di ʃarbaat* this girl is a honey! - *ʔahwa* (or *ʃaay*) *ʃarbaat* over-sweet coffee (or tea). **2** sugar syrup used in the preparation of various sweetmeats.

شرباتلى *ʃarbatli* /n pl *-yya*/ vendor of sweet drinks.

شرباتات *ʃarbataat* /adj invar/ *[women, joc]* sweet, cute (especially of children).

ش ر ب ش see ش ر ب و ش : *ʃarbuuʃ*

ش ر ب ك

شربك *ʃarbik [slang]* **1** /vt/ to entangle, foul up, mix up. **2** /vi/ to become entangled, fouled or mixed up. *ʕil-xuṭuuṭ miʃarbika f-baɛḍ-a-ha* the lines are entangled with one another. - vn *ʃarbaka*; ava/pva *miʃarbik*.

اتشربك *ʕitʃarbik* or *ʕiʃʃarbik* /vi/ *[slang]* to be or become entangled, fouled up or mixed up. - ava/iva *mitʃarbik*.

ش ر ب و ش

شربوش *ʃarbuuʃ* <P *sar-posh*> /n pl *ʃarabiiʃ*/ hood for protecting the lit tobacco in a water-pipe.

ش ر ب و ن

شاربون *ʃarboon* <Fr *charbon*> /n/ **1** carbon. **2** *[auto]* coke deposits (in an engine). **3** *[elec]* carbon-points (in a generator).

ش ر ت

شورت *ʃurt* <Engl> **1** /n pl *-aat, -aat*/ shorts, short trousers. **2** /adj invar/ short (of clothes). *qamiiṣ ʃurt* short-sleeved shirt. *banṭaloon ʃurt* shorts. - also *ʃurṭ*.

ش ر ج

شرج *ʃarag†* /n/ anus.

شرجي *ʃaragi* /adj/ anal. *ḥuqna ʃaragiyya* enema.

ش ر ح [1]

شرح *ʃaraḥ[1] (a)* /vt/ to explain, elucidate. *ʃaraḥ id-dars* he explained the lesson. ‖ *ʕamr[i] yṭuul ʃarḥ-u* a complicated matter. - vn *ʃarḥ*; ava *ʃaariḥ*; pva *maʃruuḥ*.

شرح *ʃarḥ* **1** /prep, always w pron suff/ the same as. *qaṣṣar il-fustan-da xamsa santi wil-fustaan it-taani ʃarḥu* shorten this dress five centimetres and the other one the same. **2** /n pl *ʃuruuḥ*/ explanation.

شريحة *ʃariiḥa†* /n pl *ʃaraayiḥ*/ **1** division, section. *ʃariiḥa ḍaribiyya* income or tax bracket. **2a** microscope slide. **2b** photographic slide. **3** slice (of meat etc.).

مشرحة *maʃraḥa* /n pl *maʃaariḥ*/ **1** mortuary, morgue. **2** autopsy room.

اتشرح *ʕitʃaraḥ[1]* or *ʕiʃʃaraḥ[1]* /vi/ to be explained, be elucidated. - iva *mitʃiriḥ*.

انشرح *ʕinʃaraḥ[1]* = *ʕitʃaraḥ[1]*. - vn *ʕinʃiraaḥ*; iva *minʃiriḥ*.

شرّح *ʃarraḥ* /vt/ **1** to cut into slices, shreds or strips. **2** *[surg]* to dissect. - vn *taʃriiḥ*; ava/pva *miʃarraḥ*.

اتشرّح *ʕitʃarraḥ* or *ʕiʃʃarraḥ* /vi/ **1** to be cut into slices, shreds or strips. **2** *[surg]* to be dissected. - iva *mitʃarraḥ*.

ش ر ح [2]

شرح *ʃaraḥ[2] (i)*: *ʃaraḥ il-qalb* (or *is-sidr* or *ir-rooḥ*) to give pleasure, afford delight. *ɣuna s-sitt[i] ʕumm[i] kulsuum bi-yiʃriḥ il-qalb* Umm Kalthum's singing is a delight. - vn *ʃaraḥaan*; ava *ʃaariḥ*; pva *maʃruuḥ*.

شرح *ʃiriḥ* /adj */ **1** open, breezy, comfortable, relaxing (of places). **2** friendly, pleasant (of people).

أشرح *ʕaʃraḥ* /el/ **1** more/most open, breezy (of places). **2** more/most pleasant (of people).

مشرح *muʃriḥ* /adj */: *muʃriḥ il-qalb* (or *is-sidr* or *ir-rooḥ*) pleasure-giving, delightful.

انشرح *ʕinʃaraḥ[2]* /vi/ passive of *ʃaraḥ[2]*. - vn *ʕinʃiraaḥ*; iva *minʃiriḥ*.

اتشرح *ʕitʃaraḥ[2]* or *ʕiʃʃaraḥ[2]* = *ʕinʃaraḥ[2]*. - iva *mitʃiriḥ*.

ش ر خ

شرخ *ʃarax, ʃarax (u)* /vt/ to crack, make a crack in. *qizaaza maʃruuxa* a cracked bottle. - vn *ʃarx, ʃarx*; ava *ʃaarix*; pva *maʃruux, maʃruux*.

شرخ *ʃarx, ʃarx* /n pl *ʃuruux*/ crack, fissure.

اتشرخ *ʕitʃarax* or *ʕiʃʃarax* /vi/ to crack, be cracked. *ʕik-kubbaaya wiqiɛit wi-ʃʃaraxit* the glass fell and cracked. - iva *mitʃirix*.

انشرخ *ʕinʃarax* = *ʕitʃarax*. - iva *minʃirix*.

شرّخ *ʃarrax, ʃarrax* **1** /vt/ to crack (a number of things or a number of times). *ʕiʃ-ʃams[i] ʃarraxit il-buuya* the sun cracked the paint. **2** /vi/ to crack, become cracked. *ʕil-ʕarḍ[i] niʃʃit wi-ʃarraxit* the earth became dry and cracked. - vn *taʃriix*; ava/pva *miʃarrax*.

اتشرّخ *ʕitʃarrax* or *ʕiʃʃarrax* /vi/ to crack, be or become cracked. - ava/iva *mitʃarrax*.

ش ر د [1]

شرد *ʃarad (u, i)* /vi/ **1** to make an escape, slip away. *ʃarad minni fiz-zaḥma* he managed to escape me in the crowd. *ʕin-noom ʃarad min ɛiyuun-i* sleep fled from my eyes. **2** to become absent-minded, go wool-gathering. - vn *ʃuruud, ʃaradaan*; ava *ʃaarid*.

شرّد *ʃarrad* /vt/ to disperse, displace, render homeless. *ʕil-ḥarb[i] ʃarradit naas kitiir* the war made many people homeless. - vn *taʃriid*; ava/pva *miʃarrad*.

اتشرّد *ʕitʃarrad* or *ʕiʃʃarrad* /vi/ to be rendered homeless, become a vagrant. - vn *taʃarrud*; ava/iva *mitʃarrad, mutaʃarrid*.

متشرّد *mutaʃarrid* /adj */ loutish and uncouth, yobbish.

ش ر د ²
شردت *faradit (i)* /vi/ it was hot and oppressive (of weather). *ʕid-dinya faradit qawi ʕimbaariḥ* it was awfully hot and stuffy yesterday. - vn *fard*; ava *faarid*.
شرد *fard* /n/ hot and oppressive breeze, stifling heat.
شردة *farda* = *fard*. *ɛizz if-farda* the peak of the midday heat.

ش ر د ح
شردح *fardaḥ* /vt/ to abuse in a vulgar or common fashion. - vn *fardaḥa*; ava *mifardaḥ*.
شردوح *farduuḥ* /adj pl *faradiiḥ*/ low-class, foul-mouthed (usually of a woman). - also *farfuuḥ*.
اتشردح *ʕitfardaḥ* or *ʕiffardaḥ* /vi/ to break into vulgar and foul-mouthed abuse. - ava *mitfardaḥ*.

ش ر د م
شردم *fardim* /vt/ *[slang]* to treat roughly. - vn *fardama*; ava/pva *mifardim*.
اتشردم *ʕitfardim* or *ʕiffardim* /vi/ *[slang]* to be roughly treated. - iva *mitfardim*.

ش ر ر ¹
شرّ *farr¹ (u)* /vi/ to drip, dribble. *ʕil-ḥanafiyya bi-tfurr* the tap leaks. *ʕana faarir ɛaraq* I'm dripping with perspiration. - vn *farr, fararaan*; ava *faarir, faarir*.

ش ر ر ²
شرّ *farr²* /n/ **1** /pl *furuur*/ evil, wickedness. *kaf-alla f-farr* may God ward off evil! *yikfii-na farr il-...* may God protect us from .... *min ɣeer farr* in safety, without mishap, as in *ʕin fa-lla kida min ɣeer farrⁱ tsaafir wi-tirgaɛ lina qawaam* God willing you will go away and come back safely. *kaafi xeer-u farr-u* he is humble, unassuming or living modestly. *la minn(ak) wala kfaayit farr-(ak)* if (you're) useless (you) needn't be positively harmful as well! *ʕif-farrⁱ barra wi-bɛiid* ≈ may evil be remote! *(ʕalfⁱ) biɛd if-farrᵃ ɛaleek* (or *ɛannak*) ≈ may you be protected from evil (a thousand times over)! *xad if-farrⁱ w-raaḥ* ≈ never mind, it's nothing (said to one responsible for a minor accident, such as breakage, spillage etc.). **2** /in constr/ worst. *ḍarab-ni farrⁱ ḍarba* he hit me with the worst of blows.
شرّانى *farraani* /adj */ vicious, spiteful, wicked, evil. *ɛeen farraniyya* evil eye.
شرّير *firriir* **1** /adj * and pl *ʕafraar*/ evil, villainous. *ʕarwaaḥ firriira* evil spirits. **2** /n/ villain (e.g., in a story).

ش ر ر ³ see also ج ر ر
اشترّ *ʕiftarr* /vi/ to ruminate, chew the cud. || *ʕinta bi-tqthe bi-tqul ya farr iftarr* are you trying to pick a fight? - iva *miftarr*.
اشترارة *ʕiftiraara* /n/ chewing the cud.

ش ر ر ⁴
شرار *faraar* /coll n/ spark(s). *ɛeen-u bi-tṭuqqⁱ faraar* his eyes gleam (with anger). || *faraar ʕalmaaẓ* diamond chips.
شرارة *faraara* /unit n, pl *-aat*/ a spark.

(ش ر ز)
شرز *farz* <Fr> /n/ *[elec]* charge. *ʕil-baṭṭariyya ma-f-haa-f farz* the battery is dead.
شرز *firz* <Engl> /n/ jersey, sweater. - also *jirs*.
شرز *firiz* /adj */ vicious. - also *faris*.

ش ر س
شرس *faris†* /adj */ vicious, ferocious. *mugrim faris* vicious criminal. - also *firiẓ*.
شراسة *faraasa* /n/ viciousness, ferocity.

ش ر ش ¹
شرش *faraf (i)* **1** /vt/ to pour brine over (vegetables for pickling). **2** /vi/ to produce whey (of milk). - ava *faarif*; pva *mafruuf*.
شرش *firf¹* /n/ **1** whey. **2** pickling-brine.
شرّاشة *farraafa* /n pl *-aat*/ dish for whey.
اتشرش *ʕitfaraf* or *ʕiffaraf* /vi/ to be covered with brine. - iva *mitfirif*.

ش ر ش ²
شرش *firf²* /n pl *furuuf, firaaf, furúfa*/ bundle, bunch (e.g., of carrots, turnips or onions).
شرّش *farraf* /vt/ to make (e.g., carrots, turnips or onions) into bundles. - vn *tafriif*; ava/pva *mifarraf*.
اتشرّش *ʕitfarraf* or *ʕiffarraf* /vi/ to be made into bundles (of, e.g., carrots, turnips or onions). - iva *mitfarraf*.

ش ر ش ³ see ش ر ش ى *firfi, firfaaya*

ش ر ش ب
شرشب *farfib* **1** /vt/ to fringe, put a fringe on. *faal mifarfib* fringed shawl. **2** /vi/ to drip, trickle. *ʕid-dammⁱ kaan bi-yfarfib mig-garḥ* blood was dripping from the wound. - vn *farfaba*; ava/pva *mifarfib*.
شرشوبة *farfuuba* /n pl *farafiib*/ strand of a fringe. || *ʕil-mayya nazla farafiib farafiib* the water is falling in an irregular trickle.
اتشرشب *ʕitfarfib* or *ʕiffarfib* /vi/ to be fringed. - iva *mitfarfib*.

ش ر ش ح see ش ر ش و ح : *farfuuḥ*

ش ر ش خ

شرشخ *farfax* /vi/ to grate, make a grating sound. -vn *farfaxa*; ava *mifarfax*.

ش ر ش ر [1]

شرشر *farfar*[1] /vt/ to serrate. ‖*maqaṣṣ*[i] *mfarfar* (1) pinking shears. (2) thinning scissors. -vn *farfara*; ava/pva *mifarfar*.

شرشرة *farfara* /n pl *-aat, faraafir*/ serrated sickle.

اتشرشر *ʕitfarfar* or *ʕiffarfar* /vi/ to be serrated. -iva *mitfarfar*.

ش ر ش ر [2]

شرشر *farfar*[2] /vi/ to drip, trickle. *ʕil-mayya farfarit min il-ḥanafiyya* the water dripped from the tap. -vn *farfara*; ava *mifarfar*.

ش ر ش ر [3]

شرشر *farfar*[3] /prop n/ name of a character in an elementary reading book. ‖*ṭariiqit farfar* method of teaching reading word by word, rather than alphabetically.

ش ر ش و ح

شرشوح *farfuuḥ* /adj pl *farafiiḥ*/ low-class, foul-mouthed (usually of a woman). -also *farduuḥ*.

ش ر ش ى

شرشي *firfi* /coll n/ pieces of plastic used in inlay work.

شرشاية *firfaaya* /unit n, pl *-aat*/ a piece of plastic used in inlay work.

ش ر ط [1]

شرط *faraṭ*[1] *(u)* /vt/ to make an incision in, slit (open). *faraṭ baṭn is-samaka* he slit open the belly of the fish. -vn *farṭ*; ava *faariṭ*; pva *mafruuṭ*.

شرط *farṭ*[1] /n pl *furuuṭ*/ incision, slit, slash. *geeb-ak fii farṭ* there is a slit in your pocket.

شرطة *farṭa* /n/ 1 /inst n, pl *-aat*/ a slashing, a slitting. 2 /pl *-aat, furaṭ*/ 2 incision, slash. 3a slash, oblique, shilling-stroke. *ʕutubiis bi-farṭa* bus with a diagonal stroke through the route number (indicating a variation in the route). 3b hyphen.

شريط *firiiṭ* /n/ 1 /pl *ʕafriṭa, faraayiṭ, firṭaan*/ tape, band, strip, ribbon. *firiiṭ tasgiil* recording-tape. *firiiṭ lamba* lamp wick. *firiiṭ tangiid* ruffle tape (for curtains). *firiiṭ (manɛ il-ḥaml)* intra-uterine device. *firiiṭ liḥaam [elec]* insulating tape. 2 /pl *faraayiṭ*/ stripe of rank (in the police or armed forces). 3 /pl *faraayiṭ, firṭaan*/ 3a track (of a railway or tramway). 3b (conveyor) belt.

شريطة *firiiṭa* /n pl *faraayiṭ, fariṭaat*/ 1 piece of ribbon. 2 stripe of rank (in the police or armed forces). *xad firiiṭa* he got promoted (in the non-commissioned ranks).

شريطي *firiiṭi*: *duud firiiṭi* tape-worm(s).

شرّاط *farraaṭ* /n */ cut-purse, pickpocket.

مشرط *mafraṭ* /n pl *mafaariṭ*/ scalpel, lancet.

اتشرط *ʕitfaraṭ*[1] or *ʕiffaraṭ*[1] /vi/ to be slit (open). -iva *mitfiriṭ*.

انشرط *ʕinfaraṭ* = *ʕitfaraṭ*[1]. -iva *minfiriṭ*.

شرّط *farraṭ*[1] /vt/ to cut, slit (a number of times or in a number of places), scarify. *fis-sudaan bi-yfarraṭu wiff-u-hum* in the Sudan they slash their faces (for tribal marking). -vn *tafriiṭ*; ava/pva *mifarraṭ*.

اتشرّط *ʕitfarraṭ*[1] or *ʕiffarraṭ*[1] /vi/ to be cut or slit (a number of times or in a number of places). -iva *mitfarraṭ*.

ش ر ط [2]

شرط *faraṭ*[2] *(u)* /vt/ to stipulate, demand, require. *faraṭt*[i] *ɛalee ʕinnu yirgaɛ badri* I made it a condition that he come back early. -vn *farṭ*; ava *faariṭ*; pva *mafruuṭ*.

شرط *farṭ*[2] /n pl *furuuṭ*/ condition, stipulation. *ɛala* (or *li-* or *bi-*) *farṭ*[i] *ʕinn...* on condition that .....‖*mif farṭ* not necessarily. *-furuuṭ ṣiḥḥiyya* health standards. *-ʕilli ʕawwil-u farṭ*[i] *ʕaxr-u nuur* (or *salaam*) *[prov]* ≈ a prior stipulation leads to a happy outcome. *-farṭ*[i] *gazaaʕi* penalty clause (in a contract).

اتشرط *ʕitfaraṭ*[2] or *ʕiffaraṭ*[2] /vi/ to be stipulated, be imposed (of a condition). -iva *mitfiriṭ*.

شرّط *farraṭ*[2] = *faraṭ*[2]. -ava *mifarraṭ*.

اتشرّط *ʕitfarraṭ*[2] or *ʕiffarraṭ*[2] /vi/ to make (demanding) conditions. -iva *mitfarraṭ*.

اشترط *ʕiftaraṭ* /vt/ to stipulate, demand, require. *ʕiftaraṭu ɛalayya ʕinni ʕasiib ʕiṭalya* they made it a condition that I leave Italy. -vn *ʕiftiraaṭ*; ava *miftiriṭ*. ¶ *yuftaraṭ* it is a necessary condition. *ma-yuftaraṭ-f* not necessarily.

اشتراط *ʕiftiraaṭ* /n pl *-aat*/ stipulation.

(ش ر ط) [3]

شورط *furṭ* <Engl> 1 /n pl *-aat*/ shorts, short trousers. 2 /adj invar/ short (of clothes). *qamiiṣ furṭ* short-sleeved shirt. *banṭaloon furṭ* shorts. -also *furt*.

شرطة *furṭa* /n/ police. *ʕif-furṭa l-ɛaskariyya* the Military Police.

ش ر ع

شرع *faraɛ*[1] *(a)* /vi/ to set out, begin, undertake (to do s.th.). *furuuɛ fi-qatl* intent to kill. -vn *furuuɛ*; ava *faariɛ*; pva *mafruuɛ*.

شارع *faariɛ* /n pl *fawaariɛ*/ street. ‖*xalla … fawaariɛ* to make a mess of, as in *ʕaxalli wiff-ak fawaariɛ* I'll cut roads in your face! *ħa-nxalli dfaɛ-hum fawaariɛ* we'll make a mess of their defence!

شوارعى *fawarɛi* /n pl *-yya*/ street urchin.

مشروع *mafruuɛ* /n pl *mafariiɛ*/ project, plan.

شرع *farɛ* /n/ *[Isl]* canon law. ‖*fi-farɛ*[i] *miin* ≈ in whose book? says who?

شرعى *farɛi* /adj/ **1** legal (particularly in terms of Islamic law). *sinn*[i] *farɛi* (legal) majority. *warasa farɛiyyiin* legitimate heirs. **2** pertaining to Islamic law.

شراع *firaaɛ, furaaɛ* /n pl *ʕifriɛa, firiɛa*/ sail.

شراعى *firaaɛi, furaaɛi* /adj/ **1** pertaining to sails. ‖*ṭayyaara firaɛiyya* glider. **2** pertaining to gliding.

شريعة *fariiɛa* /n/ *[Isl]* canon law.

شرّاعة *firraaɛa* or *furraaɛa* /n/ **1** window in or over a door. **2** automatic platen press.

شرّع *farraɛ* /vt/ to legislate. -vn *tafriiɛ*; ava *mifarriɛ*; pva *mufarraɛ*.

تشريعى *tafriiɛi* /adj/ legislative, pertaining to law. *ʕiṣ-ṣulṭa t-tafriɛiyya* the legislative body.

مشرّع *mufarriɛ* /n */ legislator.

ش ر ف

شرف *faraf* /n/ honour. *ħaras faraf* guard of honour. *bi-faraf-ak* really? on your honour? *wi-faraf-i l-amawwit-u* by my honour, I'll kill him!

شرفة *farafa* /n pl *-aat*/ **1** ornamental cornice (e.g., round the roof of a mosque). **2** frieze design in tent appliqué work used on screens at the entrance to a marquee (see Pl.H, 25).

شريف *fariif* **1** (also *firiif*) /adj pl *furafa, ʕafraaf*/ honourable, noble, virtuous, honest. ‖*ʕil-xatma f-fariifa* the Holy Koran. **2** /n pl *ʕafraaf* only/ descendant of the Prophet Muhammad.

أشرف *ʕafraf*[1] /el/ more/most honourable etc.

مشرفيّة *mafrafiyya* /n/ **1** projecting balcony enclosed by lattice-like wooden screens. **2** *[carp]* technique involving the turning of wood in certain traditional patterns resulting in a complex lattice-work effect (originally applied only to the screens of the projecting balcony - see Pl.G).

شرّف *farraf* **1** /vt/ to honour (in particular with one's presence). *ma-tfarraf bet-na* won't you please give us the honour of a visit! *farraftuu-na* you've honoured us (formula of leave-taking uttered by the host to his guests, who respond with the formula *ʕallaah yifarraf miqdaar-ak*). **2** /vi/ to bestow honour with one's presence. *farraftu ʕimta* when did you arrive? - also used sarcastically, as in *farraf yifrab faay maɛaana* his High-and-Mightiness deigned to drink tea with us. -vn *tafriif*; ava *mifarraf*.

تشريفة *tafriifa* /n pl *-aat*/ **1** *[obsol]* ceremonial dress, court-dress, full-dress (uniform). **2** guard of honour.

تشريفاتى *tafrifaati* /n pl *-yya*/ *[admin]* official responsible for receiving important visitors, master of ceremonies, chamberlain.

اتشرّف *ʕitfarraf* or *ʕiffarraf* /vi/ to be honoured. -iva *mitfarraf*.

تشرّف *tafarraf*: *tafarrafna* response to an introduction ≈ very honoured to meet you.

أشرف *ʕafraf*[2] /vi/ to have supervision, be in charge. *ħa-yibqa mufrif ɛala l-ɛummaal* he will be in charge of the workers. -vn *ʕifraaf*; ava *mufrif*.

إشراف *ʕifraaf* /n/ supervision.

إشرافى *ʕifraafi* /adj/ supervisory.

مشرف *mufrif* /n */ superintendent. *mufrif ʕigtimaaɛi* social counsellor in a school.

ش ر ق [1]

شرق *firiq, faraq*[1] *(a)* /vi/ **1** to choke. *ɛandu falal fil-balɛuum wi-law firib yifraq* he has paralysis in the oesophagus and if he drinks he chokes. **2** to flood, be choked (of an engine). -vn *faraq, faraqaan*; ava *faariq*.

شرّق *farraq*[1] **1** /vt/ to cause to choke. **2** /vi/ to be flooded, be choked (of an engine. -vn *tafriiq*; ava *mifarraq*.

اتشرّق *ʕitfarraq*[1] or *ʕiffarraq*[1] /vi/ to be choked, be flooded (of an engine). -iva *mitfarraq*.

ش ر ق [2]

شرقان *farqaan* /adj/ parched.

شراقى *faraaqi* <Copt> /adj/ unirrigated, parched (of land).

شرّق *farraq*[2] /vi/ to become parched or dry. *ʕil-ʕarḍ*[i] *farraqit* the land dried up. -vn *tafriiq*; ava *mifarraq*.

اتشرّق *ʕitfarraq*[2] or *ʕiffarraq*[2] /vi/ to become parched or dry. -iva *mitfarraq*.

ش ر ق [3]

شرق *faraq*[2] *(u, i)* /vi/ to rise (of the sun). -vn *furuuq*; ava *faariq*.

شرق *farq* /n/ east. ‖*ʕaqul-lak if-farq*[i] *tquul il-ɣarb* *[prov]* ≈ you and I are always at loggerheads with one another.

شرقى *farqi* /adj */ eastern. *dirasaat farqiyya* oriental

studies. ‖*raqṣ*ⁱ *ʃarqi* belly-dancing. -*ḥuqna ʃarqiyya*↓ enema (corruption of *ʃaragiyya*).

الشرقيّة *ʕiʃ-ʃarqiyya* /prop n/ Sharqiya, province in the north-east of the Delta.

شرقاوى *ʃarqaawi* /pl *ʃaraqwa*/ **1** /adj/ of, or pertaining to, the province of Sharqiya. **2** /n/ one from Sharqiya.

مشرق *maʃriq* /n pl *maʃaariq*/ east. *ʕil-maʃaariq wil-maɣaarib* the corners of the earth.

شرّق *ʃarraq*[3] /vi/ to go eastward. ‖*tiʃarraq tiɣarrab* wherever you go, as in *tiʃarraq tiɣarrab laazim tidfaɛ* whatever you do or say you will have to pay. - vn *taʃriiq*; ava *miʃarraq*.

مستشرق *mustaʃriq, mustaʃriq* /n */ orientalist.

ش ر ق [4] see ش ر ا ق : *ʃiraaq*

ش ر ق [5] see ش ر و ق : *ʃaruuqa*

ش ر ك [1]

شرك *ʃarak*[1] *(i)* /vt/ to involve. *ḥa-yiʃrikuu-k fit-tuhma* they will drag you into the charge (as an accomplice). - vn *ʃarakaan*; ava *ʃaarik*; pva *maʃruuk*.

شرك *ʃirk* /n/ **1** partnership. *ɣaar iʃ-ʃirk* ≈ partnership spells trouble. **2** *[Isl]* polytheism, attribution of partners to God. — /adj invar/ **3** jointly owned. *ɛimaara ʃirk* a jointly owned apartment building.

شركة *ʃirka* **1** /n pl *-aat, ʃarikaat*↑*, ʃirak*↓/ business, company, firm. **2** /adj invar/ shared, jointly owned.

شرك *ʃarak*[2] /n pl *ʃiraak*/ trap.

شركة *ʃarika* /n/ **1** =*ʃirka*. **2** community, communion. *ḥayaat iʃ-ʃarika* communal living.

شريك *ʃiriik* /n pl *ʃuraka*/ **1** partner, associate. ‖*raagil zayy iʃ-ʃiriik il-mixaalif* an argumentative man. - *ʕiʃ-ʃiriik il-mixaalif ʕixsar wi-xassar-u [prov]* cause a contrary partner to lose, even if you yourself thereby lose. **2** accomplice.

شريكة *ʃiriika* /n pl *-aat*/ female partner. *ʃiriikit ḥayaat-i* my wife.

اتشرك *ʕitʃarak* or *ʕiʃʃarak* /vi/ passive of *ʃarak*. - iva *mitʃirik*.

انشرك *ʕinʃarak* = *ʕitʃarak*. - iva *minʃirik*.

شارك *ʃaarik* **1** /vt/ to participate with. *ʕaʃark-ak fil-maʃruuɛ* I'll join you in the project. ‖*ɛayza tʃarik-ni f-ḥayaat-i* she wants to interfere in my life. **2** /vi/ to take part. *laazim niʃaarik fil-maghuud da* we must participate in this effort. - vn *miʃarka, muʃarka*; ava *miʃaarik*.

اتشارك *ʕitʃaarik* or *ʕiʃʃaarik* /vi/ **1** to take a share. *ɛaawiz yitʃaarik fil-ʕataawa* he wants a share of the protection money. **2** to go into partnership (in business). **3** to be joined into partnership. - ava/iva *mitʃaarik*.

أشرك *ʕaʃrak*↑ **1** /vt/ to involve. **2** /vi/ *[Isl]* to attribute partners to God. - vn *ʕiʃraak*; ava *muʃrik*.

إشراك *ʕiʃraak* /n/ *[Isl]* polytheism, attribution of partners to God.

اشترك *ʕiʃtarak* /vi/ **1a** to participate. **1b** to become a member. *ʕana miʃtirik fi-naadi g-giziira* I'm a member of the Guezira Club. **2** to become a subscriber. **3** to hold in common. *fii ḥagaat kitiir bi-yiʃtirku fiiha* they have a lot in common. - vn *ʕiʃtiraak*; ava *miʃtirik*; pva *muʃtarak*.

اشتراك *ʕiʃtiraak* /n pl *-aat*/ **1** participation. *bi-ʃtiraak maɛa* in combination with. **2** membership. **3** subscription. *ʕiʃtiraak il-qaṭr* season ticket for the train.

اشتراكى *ʕiʃtiraaki* **1** /adj */ socialist, socialistic. *ʕil-ittiḥaad l-iʃtiraaki* the Socialist Union. **2** /n */ person holding socialist beliefs, socialist.

الاشتراكيّة *ʕil-ʕiʃtirakiyya* /n/ socialism.

مشترك *muʃtarak* **1** /adj/ common, shared. ‖*qaasim muʃtarak [math]* lowest common denominator. -*ɛaamil muʃtarak [math]* common factor. **2** /n pl *-aat*/ **2a** *[plumb]* joint. **2b** *[elec]* multi-plug socket, adaptor. **2c** *[auto]* dual exhaust-pipe.

ش ر ك [2]

شرك *ʃuruk* <T *çürük*> /adj invar/ unfit, unsound (particularly with respect to military service). *ɛarabiyya ʃuruk* an unsound car. ‖*filuus ʃuruk* counterfeit money.

شرّك *ʃarrak* /vt/ **1** to render unsound or useless. **2** to reject as medically unfit for military service. - vn *taʃriik*; ava/pva *miʃarrak*.

اتشرّك *ʕitʃarrak* or *ʕiʃʃarrak* /vi/ passive of *ʃarrak*. - iva *mitʃarrak*.

ش ر ك [3] see ش ر ى ك : *ʃureek, ʃureeka*

ش ر ك س

شركسى *ʃarkasi* **1** /adj/ Circassian. ‖*farxa ʃarkasi* variety of chicken characterized by a bald neck. **2** /n pl *ʃaraksa, ʃarkas*/ a Circassian.

شركسيّة *ʃarkasiyya* /n/ dish of poultry cooked in a sauce containing nuts, and served with rice.

ش ر ك س -

شركسكين *ʃarkiskiin* <Engl> /n/ shark-skin cloth.

ش ر م [1]

شرم *ʃaram* *(u)* /vt/ to tear, split, slit. *ʃaram*

ig-gallabiyya fiz-zaḥma he tore his galabiya in the crowd. - vn *ʃarm*; ava *ʃaarim*; pva *maʃruum.*

شرم *ʃarm* /n pl *ʃuruum*/ inlet, bay.

أشرم *ʕaʃram* /adj, fem *ʃarma*, pl *ʃurm*/ harelipped.

اتشرم *ʕitʃaram* or *ʕiʃʃaram* /vi/ to tear or be torn, split or be split. *barwiz iṣ-ṣuura ɛaʃaan ma-tiʃʃaram-ʃ* frame the picture so it won't get torn. - ava/iva *mitʃirim.*

انشرم *ʕinʃaram* = *ʕitʃaram.* - ava/iva *minʃirim.*

ش ر م ²

شرم *ʃurum*: *ʃurum burum* (1) mess, chaos, as in *ʕid-dunya ʃurum burum* life is a sorry mess. (2) nonce phrase used in spells ≈ abracadabra.

ش ر م ط

شرمط *ʃarmaṭ* /vt/ to shred, tear to shreds. - vn *ʃarmaṭa*; ava/pva *miʃarmaṭ.*

شرمطة *ʃarmaṭa* /n/ impertinence, rudeness. *balaaʃ ʃarmaṭa* don't be so bloody rude.

شرموط *ʃarmuuṭ* /adj pl *ʃaramiiṭ*/ impertinent, rude, foul-mouthed.

شرموطة *ʃarmuuṭa* /n pl *ʃaramiiṭ*/ **1** cloth, rag. **2** harlot, whore. *ya-bn iʃ-ʃarmuuṭa* son of a whore! *ʃarmuuṭa middariyya wala ḥurra mbahraga [prov]* better a modest prostitute than a tarted-up lady.

اتشرمط *ʕitʃarmaṭ* or *ʕiʃʃarmaṭ* /vi/ **1** to be torn to shreds. **2** to be or become impertinent, rude or sharp-tongued. - ava/iva *mitʃarmaṭ.*

ش ر ن ق

شرنق *ʃarnaq* /vi/ to produce a cocoon (of silkworms). - vn *ʃarnaqa*; ava *miʃarnaq.*

شرنقة *ʃarnaqa* /n pl *ʃaraaniq*/ cocoon.

ش ر ه

شره *ʃarih* /adj */ gluttonous, greedy.

شراهة *ʃaraaha* /n/ gluttony, greed. *ʕamma-nta ʃarih ʃaraaha* what a glutton you are!

ش ر و see **ش ر ي** : *ʃarwa, ʃarwa, muʃtarawaat*

ش ر و ا ل see **س ر و ل** : *ʃirwaal*

ش ر و ق see also **ش و ر ق**

شروقة *ʃaruuqa* /n/ hot air flue between fire and baking chamber of a mud oven (see Pl.C, 11).

ش ر ي ¹

شروة *ʃarwa, ʃarwa* /n pl *-aat, -aat, ʃiraw*/ buy, purchase, deal.

شرا، شراء *ʃira* /vn/ buying, purchasing. *ʕil-beeɛ wiʃ-ʃira* buying and selling. ‖*ʃira l-ɛabdⁱ wala tarbiit-u [prov]* (the cost of) buying a (trained) slave is preferable to (the trouble of) training him ≈ sometimes it's more economical to buy the finished article.

شراية *ʃiraaya* /vn/ buying, purchasing.

شارى *ʃaari* **1** active verbal adjective of *ʕiʃtara. ʃarii-ha b-filuus-u huwwa* he has bought it with his own money. ‖*hiyya mraat-i ʃaryaa-ni* do you think my wife owns me! - *ʕana ʃarii-k mahma ḥaṣal* no matter what happens, I'll stand by you. - *ʕilli ʃarii-k yixdim-ak kiwayyis* he will serve you well who values you (i.e. enough to buy you). **2** /n */ buyer, purchaser.

انشرى *ʕinʃara* /vi/ to be bought. - iva *minʃiri.*

اتشرى *ʕitʃara* or *ʕiʃʃara* = *ʕinʃara.* - iva *mitʃiri.*

اشترى *ʕiʃtara* or *ʕiʃtara* /vt/ **1** to buy. *ʕiʃtareet-u b-sabɛa gneeh* I bought it for seven pounds. ‖ *ʕiʃtiri ma-tbiɛ-ʃ [prov]* ≈ learn from other's confidences, but don't give away your own. - *xalla lli ma-yiʃtiri yitfarrag* to make a public spectacle (of oneself), make a scene. **2** to value dearly. *ʕana ma-b-ansaa-ʃ illi miʃtirii-ni* I don't forget those who care for me. ‖ *ʕiʃtareet ʕislaam-i* ≈ I behaved in a gentlemanly fashion. - ava *miʃtiri, ʃaari.*

مشترى *muʃtari* /n */ buyer, customer.

المشترى *ʕil-muʃtari* /prop n/ *[astron]* Jupiter.

مشتروات *muʃtarawaat* /pl n/ purchases.

مشترايات *muʃtarayaat* /pl n/ purchases. *qism il-muʃtarayaat* (or *ʕil-muʃtarawaat*) purchasing department.

ش ر ي ²

شريان *ʃuryaan*↑ or *ʃiryaan*↑ /n pl *ʃarayiin*/ artery.

شرياني *ʃuryaani*↑ or *ʃiryaani*↑ /adj/ arterial.

ش ر ي ا

شرية *ʃurya* <Copt> /n pl *-aat*/ *[Chr]* censer, thurible.

ش ر ي ك

شريك *ʃureek* <T *çörek*> /coll n/ type of bun.

شريكة *ʃureeka* /pl *-aat*/ unit noun of *ʃureek.*

ش ز ز

شذ *ʃazz (i)* /vi/ to deviate, be an exception. *ʕiʃmiɛna ʕinta tʃizzᵃ ɛan kull in-naas* why should it be you who are different from everybody? - vn *ʃuzuuz*; ava *ʃaaziz, ʃaazz*↑.

شذوذ *ʃuzuuz* /n/ perversion, deviation. *ʃuzuuz ginsi* sexual perversion (specifically homosexuality).

شواذ *ʃawaazz* /pl n/ perverts.

ش ز ل
الشاذليّة ʕiʃ-ʃazliyya /prop n/ Sufi order founded by Abu l-Hasan el-Shadhili.

ش ز ل ن ج
شيزلونج ʃizlung or ʃazlung <Fr> /n pl -aat/ chaise-longue.

ش ز و
شذا ʃaza /n/ smell, aroma, fragrance.

ش س ع
شاسع ʃaasiع /adj/ huge, vast (usually of distance). *farq[i] ʃaasiع* a tremendous difference.

ش س ى ه
شاسيه ʃaseeh <Fr *chassis*> /n pl -aat/ **1** chassis, frame. *bi-nisħab il-mutoor min iʃ-ʃaseeh* we strip the motor from the frame. **2** *[phot]* wooden film-cassette (for a studio camera).

ش ش خ ن
ششخن ʃaʃxan <P *shash-khâna*> /vt/ to rifle (a gun barrel). - vn *ʃaʃxana*; ava/pva *miʃaʃxan*.
اتششخن ʕitʃaʃxan or ʕiʃʃaʃxan /vi/ passive of *ʃaʃxan*. - iva *mitʃaʃxan*.

ش ش ف ى see ش ف ى : *muʃtaffa, miʃtaffa*

(ش ش م)
ششم ʃiʃm <P *chashm*> /n/ Indian liquorice (Abrus precatorius), a shrub bearing seeds which are powdered and were formerly used as a medicine for inflamed eyes. ||*ħuṭṭ[i] f-ع een-ak ʃiwayyit ʃiʃm* have some consideration.
ششمة ʃiʃma <T *çişme*> /n/ *[rur]* outhouse, outside lavatory.

ش ش ن
ششنى ʃiʃni <T *çeşni*> /n/ random checking, sampling. *ع amal ʃiʃni ع ala ʃuɣl-i-na* he spot-checked our work.
ششنجى ʃiʃingi /n pl -yya/ *[obsol]* appraiser, assayer.

ش ش ى
شاشى ʃaaʃa[2] /vi/ to flutter, wave in the wind. ||*qalb-i bi-yʃaaʃi ع alee* I have a longing for it. - vn *miʃaʃiyya*; ava *miʃaaʃi*.

ش ض ب
شضب ʃaḍḍab /vt/ to lacerate, slash. *ʃaḍḍabuu-lu wiʃʃ-u* they cut his face about. - vn *taʃḍiib*; ava/pva *miʃaḍḍab*.
اتشضب ʕitʃaḍḍab or ʕiʃʃaḍḍab /vi/ to be lacerated, be slashed. - iva *mitʃaḍḍab*.

ش ض ل
شضلى ʃuḍali /n pl -yya/ quarrelsome or fractious person, bully.

ش ض ى see also ش ظ ى
شظية ʃaḍya (also *ʃaṭya*) /n pl -aat, ʃuḍay/ splinter, sliver.

ش ط ب
شطب ʃaṭab (u) /vt/ to cross off, strike out, cancel. *ʕuʃṭub ism-i min il-qayma* cross my name off the list. - vn *ʃaṭb*; ava *ʃaaṭib*; pva *maʃṭuub*.
شطب ʃaṭb /n/ *[comm]* control of payment. *qism iʃ-ʃaṭb* or *qalam iʃ-ʃaṭb* Control of Settlement section.
اتشطب ʕitʃaṭab or ʕiʃʃaṭab /vi/ to be crossed off, be struck out, be cancelled. - iva *mitʃiṭib*.
انشطب ʕinʃaṭab = ʕitʃaṭab. - iva *minʃiṭib*.
شطّب ʃaṭṭab /vt/ **1** to finish off, finish work on. *ʃaṭṭabi l-maṭbax qabl[i] ma timʃi* tidy up the kitchen before you go! *faaḍil taʃṭiib il-mawaع iin bass* all that remains is to clear away the pots and pans. **2** *[constr]* to fit out, put the finishing touches to (a building). *mistaniyyiin ع al-qiʃaani wil-ʕadawaat bitaaع it il-ħammaam ع aʃaan niʃaṭṭab il-beet* we're waiting for the tiles and the bathroom fixtures so we can put the finishing touches to the house. **3** to cross off repeatedly. *ʃaṭṭab il-maqaala kull-a-ha* he blue-pencilled the article down to practically nothing. ||*ḍarabt-u ʃaṭṭabt-i-lu wiʃʃ-u* I beat his face to pulp. — /vi/ **4** to finish work, knock off, shut up shop. *ʃaṭṭabtu walla mumkin ʕaṭlub ع aṣiir lamuun* are you closing or may I order a lemonade? - vn *taʃṭiib*; ava/pva *miʃaṭṭab*.
¶*ʃaṭṭab ع ala* to dispose of thoroughly. *ʃaṭṭab ع al-ʕakl* he polished off the food. *ʃaṭṭab ع al-filuus* he spent the money to the last penny. ||*ʃaṭṭabu ع al-qahwa* they wrecked the café (causing it to close).
تشطيب taʃṭiib /n pl -aat, taʃaṭiib/ *[constr]* finish, finishing touch.
اتشطّب ʕitʃaṭṭab or ʕiʃʃaṭṭab /vi/ passive of *ʃaṭṭab*. - iva *mitʃaṭṭab*.

ش ط ب ى
الشاطبى ʕiʃ-ʃaṭbi /prop n/ beach and district in the eastern part of Alexandria.

ش ط ح
شطح ʃaṭaħ (a) /vi/ to veer, go off course. *xayaal-i ʃaṭaħ*

my thoughts strayed. || ʕik-kamangaati raaḥ ʃaaṭiḥ the violinist went screeching out of tune. - ʕawwil ma yiʃṭaḥ yinṭaḥ ≈ as soon as he takes a course (of action) he goes (too) far. - vn *ʃaṭḥ, ʃaṭaḥaan*; ava *ʃaaṭiḥ*.

ش ط ر [1]

شطر *ʃaṭar (a)* /vt/ to cut in half, bisect. - vn *ʃaṭr*; ava *ʃaaṭir*; pva *maʃṭuur*.

شطر *ʃaṭr* /n pl *ʃuṭuur, ʕaʃṭur*/ 1 half part. 2 hemistich.

شطرة *ʃaṭra* = *ʃaṭr*.

شطارة *ʃaṭaara* /n/ cleverness, skill, smartness. || *ʕig-gary[i] nuṣṣ iʃ-ʃaṭaara [prov]* ≈ valour would fight, but discretion would run away.

شاطر *ʃaaṭir[1]* /adj * and pl *ʃuṭṭaar*/ clever, smart, skilful. *ʕiʃ-ʃaṭra tiɣzil bi-rigl[i] ḥmaar [prov]* a clever woman can spin (even) with a donkey's leg. || *ma-yṭubb[i] ʕilla ʃ-ʃaaṭir* ≈ it happens to the best of us (phrase said to give consolation in misfortune). - *ya ʃaaṭir* form of address to a child.

أشطر *ʕaʃṭar* /el/ more/most clever, more/most skilful. || *kaan ɣeer-ak ʕaʃṭar* ≈ what makes you think you can do it (when others cleverer than you have failed)?

شطورة *ʃaṭṭuura* /n/ smart kid.

اتشطر *ʕitʃaṭar* or *ʕiʃʃaṭar* /vi/ 1 to be cut in two, be bisected. 2 to split, divide. - ava/iva *mitʃiṭir*.

انشطر *ʕinʃaṭar* = *ʕitʃaṭar*. - vn *ʕinʃiṭaar*; iva/ava *minʃiṭir*.

اتشطّر *ʕitʃaṭṭar* or *ʕiʃʃaṭṭar* /vi/ 1 to try to outwit, try to take advantage. *ma-titʃaṭṭar ɛala lli ɋadd-ak* pick on somebody your own size! 2a to try to be clever. *ʕiyyaa-k baɋa tiʃʃaṭṭar fi-drast-ak* I hope, then, you'll try to do better in your studies. || *ʕik-kalb[i] ma-yiʃʃaṭṭar-ʃ[i] ʕilla ɛala baab daar-u [prov]* ≈ every dog is a lion at home. 2b to become clever. - ava *mitʃaṭṭar*.

شاطر *ʃaaṭir[2]* /vt/ to share with. *niʃaṭir-kum il-ʕaḥzaan* we share your grief (phrase of condolence used in telegrams). - vn *muʃaṭra*.

ش ط ر [2]

شاطور *ʃaṭuur* /n pl *ʃawaṭiir*/ meat cleaver. - also *saṭuur*.

ش ط ر ن ج

شطرنج *ʃaṭrang, ʃaṭarang* /n/ chess.

ش ط ط [1]

شطّ *ʃaṭṭ[1] (u)* 1 /vt/ to strike (a match). *ʃaṭṭeet ɛuud kibriit* I struck a match. 2 /vi/ to strike off course, veer away. *ɛaɋl-u bi-yʃuṭṭ* his mind wanders. || *ʕinta bi-tʃuṭṭ[i] fil-kalaam* (1) you're indiscreet in what you say. (2) you're getting off the subject. - vn *ʃaṭaṭaan*; ava *ʃaaṭiṭ*; pva *maʃṭuuṭ*.

شطّاطة *ʃaṭṭaaṭa* /n pl -*aat*/ striking surface for matches. *ʃaṭṭaaṭit miʃṭ* striking surface of a book of matches.

اتشطّ *ʕitʃaṭṭ* or *ʕiʃʃaṭṭ* /vi/ to be struck (of matches). - iva *mitʃaṭṭ*.

ش ط ط [2]

شطّة *ʃaṭṭa* /n/ chili pepper (Capsicum conicum).

شطيطة *ʃiṭeeṭa* /n/ 1 hot peppery sauce. 2 bird pepper (Capsicum frutescens).

(ش ط ط) [3]

شطّ *ʃaṭṭ[2]* /n pl *ʃuṭuuṭ*/ bank, shore. || *lissa ɛala ʃ-ʃaṭṭ* ≈ still untried, not yet exposed to any stress.

شطّ *ʃaṭṭ[3]*: *ʃaṭṭ[a] ɛarabaan [mus]* mode in Arabic music beginning on G and having A flat, E flat, and F sharp.

ش ط ف [1]

شطف *ʃaṭaf[1] (u)* /vt/ to rinse, rinse off. *ʃaṭafit il-ɣasiil* she rinsed the laundry. - vn *ʃaṭf, ʃaṭafaan*; ava *ʃaaṭif*; pva *maʃṭuuf*.

شطّافة *ʃaṭṭaafa* /n pl -*aat*/ bidet attachment in a lavatory bowl.

اتشطف *ʕitʃaṭaf[1]* or *ʕiʃʃaṭaf[1]* /vi/ to be rinsed. - iva *mitʃiṭif*.

انشطف *ʕinʃaṭaf* = *ʕitʃaṭaf*. - iva *minʃiṭif*.

شطّف *ʃaṭṭaf* /vt/ to rinse off, rinse (a number of things, or a number of times). - vn *taʃṭiif*; ava/pva *miʃaṭṭaf*.

اتشطّف *ʕitʃaṭṭaf* or *ʕiʃʃaṭṭaf* /vi/ to rinse oneself off or be rinsed. - ava/iva *mitʃaṭṭaf*.

ش ط ف [2]

شطف *ʃaṭaf[2] (u)* /vt/ 1 *[carp, metal]* to bevel, make a chamfer on. || *tawṣiil bi-ʃaṭf* scarfing. 2 to chip. - vn *ʃaṭf, ʃaṭafaan*; ava *ʃaaṭif*; pva *maʃṭuuf*.

شطف *ʃaṭf* /n pl -*aat*/ 1 *[carp, metal]* chamfer, bevel, bevelled edge. 2 chip.

شطفة *ʃaṭfa* /n pl *ʃuṭaf*/ chip.

شطفيّة *ʃaṭfiyya* = *ʃaṭfa*.

اتشطف *ʕitʃaṭaf[2]* or *ʕiʃʃaṭaf[2]* /vi/ 1 *[carp, metal]* to be bevelled. 2 to be chipped. - iva *mitʃiṭif*.

ش ط ن see ش ى ط ن : *ʃiṭaan, ʃiṭaani*

ش ط ى see ش ض ى : *ʃaṭya*

ش ظ ى see also ش ض ى

شظيّة *ʃaẓya* /n pl *ʃaẓaaya*/ piece of shrapnel.

شظيّة *ʃaẓiyya* = *ʃaẓya*.

ش ع ب [1]

شعب *ʃaʕb* /n pl *ʃuʕuub*/ **1** people, populace. *ʕiʃ-ʃaʕb il-maṣri* the Egyptian people. **2** *[Chr]* congregation.

شعبى *ʃaʕbi*[1] /adj */ **1** folk, traditional. *ʕaɣaani ʃaʕbiyya* folk songs. **2** popular, of the mass of people. *masaakin ʃaʕbiyya* (government-subsidized) low-income housing developments. *lu nufuuz ʃaʕbi* he has grass-roots' support. *ɋumaaʃ ʃaʕbi* cheap cloth for popular consumption.

شعبى *ʃaʕbi*[2]*: nazla ʃaʕbiyya [path]* bronchitis.

شعبيّة *ʃaʕbiyya* /n/ popularity.

شعبة *ʃuʕba* /n pl *ʃuʕab*/ **1** division (e.g., in the police). **2** *[acad]* **2a** unit within which university departments are grouped (e.g., College of Science, Division of Arts). **2b** section, division of a large class. **3** *[anat]* bronchiole.

شعبة *ʃiʕba* /n pl *ʃiʕab*/ **1** *[rur]* forked stick (used, e.g., as a shepherd's crook, or as a prop for the axis of an Archimedes' screw, or, fixed in an upright position, as a peg on which clothes, food, etc. may be hung; see, e.g., Pl.D, 3). **2** (coral) reef.

شعّب *ʃaʕʕab* /vt/ to split, divide. -vn *taʃʕiib*; ava/pva *miʃaʕʕab*.

اتشعّب *ʕitʃaʕʕab* or *ʕiʃʃaʕʕab* /vi/ **1** to be split, be divided. **2** to branch off or out. *ʕiṭ-ṭariiɋ bi-yitʃaʕʕab hinaak* the road divides there. -ava/iva *mitʃaʕʕab*.

ش ع ب [2]

شعبان *ʃaʕbaan* /n/ Shaban, the eighth month of the Muslim year.

ش ع ب ط

شعبط *ʃaʕbaṭ* /vt/ to cause to cling. *da-nta lli ʃaʕbaṭt il-waad fiyya* you're the one who made the boy cling to my coat tails! -vn *ʃaʕbaṭa*; ava/pva *miʃaʕbaṭ*.

شعبيط *ʃuʕbeeṭ* /coll n/ a variety of nettle.

اتشعبط *ʕitʃaʕaṭ* or *ʕiʃʃaʕbaṭ* /vi/ to cling, hang on. *ʕitʃaʕbaṭ fi-ʕumm-u* he clung to his mother. *mitʃaʕbaṭ fil-ʕutubiis* hanging on to the bus. ||*mitʃaʕbaṭ ʕala l-ḥibaal id-dayba [prov]* clinging to frayed ropes. -ava *mitʃaʕbaṭ*.

ش ع ر [1]

شعر *ʃaʕar (u)* /vi/ **1** to have a feeling, experience a sensation. *ʕaayiz yuʃʕur ʕinnu muhimm* he wants to feel that he's important. *mitlamm*[i] *ʕala baʕḍ-u tɋul-ʃ*[i] *ʃaaʕir bi-bard* he's all curled up, you'd think he feels cold. **2** *[abus]* to spread malicious rumours. -vn *ʃuʕuur*; ava *ʃaaʕir*.

شعور *ʃuʕuur*[1] /n/ feeling, sensation. *ma-ʕanduu-ʃ ʃuʕuur* he has no feeling, he's thick-skinned. ||*ʃuʕuur murhaf* sensitivity.

¶ *ʕil-laaʃuʕuur* /n/ the subconscious mind.

شعورى *ʃuʕuuri* /adj */ pertaining to feeling, sensate, sensational.

¶ *laaʃuʕuuri* /adj */ involuntary, unconscious, subconscious. *ḥaraka laʃuʕuriyya* an involuntary or unconscious movement.

شاعر *ʃaaʕir* /n pl *ʃuʕara*/ poet. ||*ʃaaʕir ir-rabaaba* a folk entertainer, usually in coffee-houses. *-bi-yiḥki zayy iʃ-ʃaaʕir* he keeps repeating himself like a gramophone record.

شاعرى *ʃaaʕiri* /adj */ poetic.

شعر *ʃiʕr* /n pl *ʕaʃʕaar*/ poetry, poetic composition.

شعرى *ʃiʕri* /adj */ poetic.

أشعر *ʕaʃʕar*[1] /el/ more/most poetic.

شعار *ʃiʕaar* /n pl *-aat*/ **1a** slogan. **1b** emblem. **2** (trade-) mark.

مشاعر *maʃaaʕir* /pl n/ feelings, sensations. *ḥaaga massit maʃaʕr-u* something which touched his feelings.

مشعور *maʃʕuur* /adj */ touched, crazy.

شعّر *ʃaʕʕar*[1] /vt/ to cause to have a sensation or feeling, make aware. *ʃaʕʕar-ni bi-htimaam-u* he made me sense his concern. -vn *taʃʕiir*; ava/pva *miʃaʕʕar*.

اتشعّر *ʕitʃaʕʕar*[2] or *ʕiʃʃaʕʕar*[2] /vi/ passive of *ʃaʕʕar*[1]. -iva *mitʃaʕʕar*.

أشعر *ʕaʃʕar*[2] /vt/ **1** to cause to feel. *ʕaʃʕart-u ʕinn*[i] *ʕana mabsuuṭ* I made him feel that I was happy. **2** to notify, inform. -vn *ʕiʃʕaar*; ava *muʃʕir*.

إشعار *ʕiʃʕaar* /n pl *-aat*/ notification, notice (e.g., bank statement).

استشعر *ʕistaʃʕar* /vt/ to experience the sensation of. *ʕistaʃʕart id-diiɋ* I felt depressed. ||*ɋuruun istiʃʕaar* (insects') feelers, antennae. -vn *ʕistiʃʕaar*; ava *mistaʃʕar*.

ش ع ر [2]

شعر *ʃaʕr* /coll n, pl *ʃuʕuur*/ **1** hair(s). ||*maʃya ʕala ḥall*[i] *ʃaʕr-a-ha* she's a loose woman. *-ʕumm iʃ-ʃuʕuur* (1) an evil female demon. (2) weeping willow (Salix babylonica). **2** hair-like substance. ||*silk*[i] *ʃaʕr* multi-core wire. *-ʃaʕr*[i] *ɋalfaṭa* oakum. *-ɋuṭn*[i] *ʃaʕr* raw unprocessed cotton.

شعرة *ʃaʕra* /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ a hair. ||*ʕandu ʃaʕra* he's cuckoo. *-ṭiliʕ minha zayy iʃ-ʃaʕra min il-ʕagiin* he emerged from it with not a hair out of place, he wriggled out of it cleverly. *-ʃaʕra min daɋn il-xanziir maksab [prov]* ≈ (even) one hair from a miser is profit. **2** any of a range of hair-like objects (e.g., a filament, a slub, a lubber line). **3** a bit, a pinch. *ʃaʕrit malḥ* a pinch of salt. **4** *[path]* trichiasis.

شعراية ʃaɛraaya /n pl -aat/ a hair.

الشعرية ʕiʃ-ʃaɛriyya: *baab iʃ-ʃaɛriyya* area of central Cairo near the old wall.

شعرة ʃiɛra /coll n/ pubic hair.

شعرية ʃiɛriyya /n/ vermicelli.

شعير ʃiɛiir /coll n/ **1** barley. *ʃiɛir-na wala qamḥ gar-na [prov]* better our own barley than another's wheat. ||*ḥabbit ʃiɛiir* linear measure equal to 0.521 centimetres. *-ruzz ʃɛiir* unhulled rice. **2** barley water.

شعيرة ʃiɛiira **1** /unit n, pl -aat/ a kernel of barley. **2** /n pl ʃaɛaayir/ diamond-shaped piece of mother-of-pearl used in inlay work.

شعيرة ʃuɛayra↑ /n pl -aat/ **1** filament. **2** capillary.

مشعر miʃɛir /adj */ hairy, hirsute.

مشعراني miʃɛaraani↓ /adj */ hairy, hirsute.

شعّر ʃaɛɛar² /vt/ **1** to separate into strands or filaments. **2** to remove the hair from (in tanning). -vn *taʃɛiir*; ava/pva *miʃaɛɛar*.

اتشعّر ʕitʃaɛɛar² or ʕiʃʃaɛɛar² /vi/ passive of ʃaɛɛar². -iva *mitʃaɛɛar*.

ش ع ر ³ see ش ع و ر : *ʃuɛuur²*

ش ع ش ع

شعشع ʃaɛʃaɛ **1** /vt/ to brighten, cause to glow. *ʕil-wiski ʃaɛʃaɛ nafuux-i* the whisky set my head glowing. **2** /vi/ **2a** to become bright, glow. **2b** to reach one's best level, shine (of a performer). -vn *ʃaɛʃaɛa*; ava/pva *miʃaɛʃaɛ*.

اتشعشع ʕitʃaɛʃaɛ or ʕiʃʃaɛʃaɛ /vi/ **1** to become bright, glow. **2** to be made bright, be made to glow. -ava/iva *mitʃaɛʃaɛ*.

ش ع ط

شعط ʃaɛaṭ (a) /vt/ to burn, sting (of pepper). *ʕil-filfil ʃaɛaṭ lisaan-i* the pepper burned my tongue. -vn *ʃaɛaṭaan, ʃaɛṭ*; ava *ʃaaɛiṭ*; pva *maʃɛuuṭ*.

اتشعط ʕitʃaɛaṭ or ʕiʃʃaɛaṭ /vi/ passive of ʃaɛaṭ. -iva *mitʃiɛiṭ*.

انشعط ʕinʃaɛaṭ = ʕitʃaɛaṭ. -iva *minʃiɛiṭ*.

ش ع ع

شعّ ʃaɛɛ (i) **1** /vt/ to beam, radiate. *ʕil-bint kaanit bi-tʃiɛɛ saɛaada* the girl radiated happiness. **2** /vi/ to beam, radiate, be radiated, be diffused. *ʕis-saɛaada kaanit bi-tʃiɛɛ min ɛenee* happiness was radiating from his eyes. -vn *ʃaɛɛ, ʃaɛaɛaan, ʕiʃɛaaɛ*; ava *ʃaaɛiɛ*.

شعاع ʃuɛaaɛ /n/ **1** /pl ʕaʃiɛɛa/ ray, beam. *ʃuɛaaɛ iʃ-ʃams* sunbeam. **2** /pl ʃuɛaɛaat/ fanlight. *ʃuɛaaɛ il-baab* a small vent located over a door.

أشعّة ʕaʃiɛɛa /n pl -aat/ x-ray, x-ray photograph.

أشاعّة ʕuʃaaɛa↓ = ʕaʃiɛɛa.

إشعاع ʕiʃɛaaɛ /n pl -aat/ radiation, radioactivity. *ʕiʃɛaaɛ zarri* atomic radiation.

مشعّ muʃiɛɛ /adj/ **1** radiating, emitting. **2** radioactive. *naẓaaʕir muʃiɛɛa* radioactive isotopes.

ش ع ف

شعف ʃaɛaf (i) /vt/ **1** to inflame with passion. *ʕil-bint ʃaɛafit-u* the girl set his heart on fire. **2** to hurry, rush. *ma-tiʃɛif-nii-ʃ kida* don't rush me! -vn *ʃaɛafaan, ʃaɛf*; ava *ʃaaɛif*; pva *maʃɛuuf*.

اتشعف ʕitʃaɛaf or ʕiʃʃaɛaf /vi/ passive of ʃaɛaf. -iva *mitʃiɛif*.

انشعف ʕinʃaɛaf = ʕitʃaɛaf. -iva *minʃiɛif*.

ش ع ل

شعل ʃaɛal (i) /vt/ to light, kindle. ||*ʃaɛalnaa-ha naar ɛala l-ʕingiliiz* we made things hot for the British. -ava *ʃaaɛil*.

شعلة ʃuɛla, ʃiɛla /n pl -aat, ʃuɛal/ **1** flame. ||*walad ʃiɛla* a very bright boy. **2** (flaming) torch.

أشعل ʕaʃɛal¹ /adj, fem ʃaɛla pl ʃuɛl/ **1** (of people) blondish, fair. **2** (of animals) light grey.

أشعل ʕaʃɛal²↑ = ʃaɛal. -vn *ʕiʃɛaal*; ava *muʃɛil*.

إشعال ʕiʃɛaal↑ /n/ kindling, igniting, ignition.

اشتعل ʕiʃtaɛal↑ /vi/ to catch fire, ignite. *qaabil lil-iʃtiɛaal* flammable. *sariiɛ l-iʃtiɛaal* highly flammable. -vn *ʕiʃtiɛaal*; ava *muʃtaɛil*.

ش ع ل ق

شعلق ʃaɛlaq /vt/ **1** to string up, hang up. *ʕig-gazzaar ʃaɛlaq il-xaruuf* the butcher strung up the sheep. **2** to ensnare. *huwwa miʃ ɛaawiz yitgawwiz bass ʕana lli ḥ-aʃaɛlaq-u* he doesn't want to get married but I'm the one who will hook him. -vn *ʃaɛlaqa*; ava/pva *miʃaɛlaq*.

اتشعلق ʕitʃaɛlaq or ʕiʃʃaɛlaq /vi/ **1** to cling, hang on. *kunt ḥ-aqaɛ ɛas-sillim fa-tʃaɛlaqt fid-darabziin* I was about to fall down the stairs so I clung to the banister. **2** to be hung up, be strung up. || *ʕitʃaɛlaq min deel(-u)* to try to keep up with the Joneses. **3** to get hooked, become strongly attached. *ʕiʃʃaɛlaq fit-tadxiin* he got hooked on smoking. *ʕiʃʃaɛlaqt fiiha* I fell for her, hook, line and sinker. -ava/iva *mitʃaɛlaq*.

ش ع ل ل

شعلل ʃaɛlil /vt/ to kindle, cause to flare up. *ʕil-furaaq bi-yʃaɛlil il-ḥubb* absence makes the heart grow fonder. *ʕil-maṣaaliḥ illi bi-tʃaɛlil ḥuruub* the interests which spark off wars. || *ʕalwaan miʃaɛlila* bright colours. -vn *ʃaɛlala*; ava/pva *miʃaɛlil*.

شعليلة *ʃuɛleela* /n pl *ʃaɛaliil*/ **1** fire, blaze. ‖*walad ʃuɛleela* a fire-brand of a boy. **2** tense or troubled situation.

اتشعلل *ʕitʃaɛlil* or *ʕiʃʃaɛlil* /vi/ **1** to be kindled. **2** to flare up, blaze. - ava/iva *mitʃaɛlil*.

ش ع ن و ن

شعنونة *ʃaɛnuuna* /n pl *ʃaɛaniin*/ **1** spitfire, woman given to flaring up at the slightest provocation. **2** epithet for the second henna crop.

ش ع ن ى ن

شعانين *ʃaɛaniin*: *ɛiid* (or *ḥadd*) *iʃ-ʃaɛaniin [Chr]* Palm Sunday.

ش ع و ر

شعور *ʃuɛuur*² /coll n/ Letherinus nebulasis, a Red Sea fish.

ش ع و ز

شعوز *ʃaɛwiz* **1**↑ /vi/ to practise magic or witchcraft. **2** /vt/ to bamboozle. - vn *ʃaɛwaza*; ava *muʃaɛwiz*; pva *muʃaɛwaz*.

مشعوز *muʃaɛwiz* /n */ **1**↑ sorcerer. **2** bamboozler.

ش ع و ط

شعوط *ʃaɛwaṭ* /vt/ to scorch, burn. ‖ *ʕil-ḥubb*ⁱ *ʃaɛwaṭ ɋalb-i* love has afflicted my heart. - vn *ʃaɛwaṭa*; ava/pva *miʃaɛwaṭ*.

اتشعوط *ʕitʃaɛwaṭ* or *ʕiʃʃaɛwaṭ* /vi/ to be scorched, be burned. - iva *mitʃaɛwaṭ*.

ش غ ب

شغب *ʃaɣab* /n/ disturbance, trouble, disorder.

شاغب *ʃaaɣib* **1** /vt/ to make trouble with, be troublesome with. *bi-tʃaɣib-ha leeh* why are you stirring up trouble with her? **2** /vi/ to create a disturbance, cause an uproar. - vn *miʃaɣba*; ava *miʃaaɣib*.

مشاغب *muʃaaɣib* /n */ trouble-maker, agitator.

ش غ ت

شغت *ʃaɣat* /coll n/ white muscle-sheathing gristle.

شغتة *ʃaɣata* /unit n, pl *-aat*/ a piece of gristle.

شغتاية *ʃaɣataaya* = *ʃaɣata*.

مشغت *miʃaɣɣat* /adj/ having inedible tough parts, gristly (of meat).

مشغت *miʃɣit* = *miʃaɣɣat*. *ɋaalu leeh liḥmit-ak miʃɣita - ɋaal ig-gazzaar miɛrifa [prov]* ≈ business and friendship don't go together.

ش غ ف

شغف *ʃaɣaf* /n/ zeal, eagerness, passion. *ɛandu ʃaɣaf bil-ɋiraaya* he is an avid reader. ‖*bi-ʃaɣaf* out of real love, as in *ɛamal iʃ-ʃuɣl*ⁱ *da bi-ʃaɣaf* he did this work out of real love for it.

شغوف *ʃaɣuuf*↑ /adj */ dedicated (to one's work).

مشغوف *maʃɣuuf* /adj */ passionate, engrossed. *huwwa maʃɣuuf bis-siyaasa* he's completely taken up with politics.

ش غ ل

شغل *ʃaɣal*¹ *(a)* /vt/ to occupy (a position etc.). *bi-yiʃɣal waẓiifit il-mudiir* he holds the position of director. - vn *ʃaɣl*; ava *ʃaaɣil*; pva *maʃɣuul*.

شغل *ʃaɣal*² *(i)* /vt/ **1** to engage, occupy, keep busy. *ʃaɣalt*ⁱ *nafs-i bil-gineena* I kept myself busy with the garden. *ma-tiʃɣil-ʃ*ⁱ *baal-ak bil-ḥikaaya di* don't give any thought to this matter. ‖ *hiyya ʃaɣla ɋalb-i* ≈ she has captured my heart. - *baal-i maʃɣuul ɛaleek* I'm worried about you. **2** to fill, occupy. *kull il-ʕuwaḍ maʃɣuula* all the rooms are occupied. *ʕin-nimra maʃɣuula* the number's engaged. **3** to work (fabric, metal etc.). *maʃɣuul bil-ɋaṣab* worked with gold thread. - vn *ʃaɣalaan, ʃaɣl*; ava *ʃaaɣil*; pva *maʃɣuul*.

مشغولات *maʃɣulaat* /pl n/ artifacts.

مشغوليّة *maʃɣuliyya* /n pl *-aat*/ **1** matter requiring attention. **2** preoccupation.

شغل *ʃuɣl* /n pl *ʕaʃɣaal*/ **1** work. *ḥ-axallaṣ iʃ-ʃuɣl*ⁱ *da bukra* I'll finish this work tomorrow. *laɋeet ʃuɣl*ᵃ *ɛand il-gazzaar* I found work at the butcher's. ‖ *da miʃ ʃuɣl-ak* that's not your business. *-ʃuuf ʃuɣl-ak* mind your own business! - *ʕaʃɣaal ʃaaɋɋa [leg]* hard labour. **2** work, handicraft. *ʃuɣl*ⁱ *ʕibra* needlework. *ʃuɣl*ⁱ *yadd* hand-made product. *ʃuɣl*ⁱ *xaʃab bi-dahab* wood with gold inlay. *ʃuɣl*ⁱ *makana* machine-manufactured product. *ʕaʃɣaal maḥalliyya* local handicrafts. — /no pl/ **3** (devious) business, (underhand) doings. *baṭṭal iʃ-ʃuɣl*ⁱ *btaaɛ-ak da* stop being so devious. ‖*ʃuɣl it-talat waraɋaat* or *ʃuɣl in-naṣb* fraud, swindle.

شغلة *ʃuɣla* /n pl *-aat*/ **1** job, task, function. *ʃuɣlit-u ʕinnu yṭabbil ṭuul in-nahaar* his job is to beat the drum all day long. *ma-tdawwar ɛala ʃuɣla* look for a job! **2** problem, hassle.

شغلانة *ʃuɣlaana* = *ʃuɣla*.

شغّال *ʃaɣɣaal* **1** /n pl *-iin, ʃaɣɣaala*/ manservant, worker. **2** /adj */ **2a** working, functioning. *huwwa ʃaɣɣaal gizamaati* he works as a shoemaker. *ʕil-makana ʃaɣɣaala* the machine is working. **2b** active, hard-working. *raagil gadd*ⁱ *w-ʃaɣɣaal* a serious and hard-working man. **2c** in working order.

شغّالة *ʃaɣɣaala* /n pl *-aat*/ female servant, maid.
شغيل *ʃaɣɣiil* /n pl *ʃaɣɣiila*/ worker, labourer.
مشغل *maʃɣal* /n/ workshop (for handicrafts).
مشغلة *maʃɣala*: *ʃuɣla w-maʃɣala* fuss and bother. *la ʃuɣla wala maʃɣala* nothing to do.
مشاغل *maʃaaɣil* /pl n/ **1** matters requiring attention, things to attend to. **2** preoccupations, distractions.
اتشغل *ʕitʃaɣal* or *ʕiʃʃaɣal* /vi/ **1** to keep busy, occupy oneself. || *ʕitʃaɣal bi-duruus-u* he was busy with his studies. *ʕil-fuqara b-yitʃiɣlu bil-gary[i] wara luqmit-hum* the poor are preoccupied with making a living. **2** to be worked (of fabric, metal etc.). **3** to be worried, be concerned, feel uneasy. - ava/iva *mitʃiɣil*.
انشغل *ʕinʃaɣal* = *ʕitʃaɣal*. - vn *ʕinʃiɣaal*; ava *minʃiɣil*.
شغّل *ʃaɣɣal* /vt/ **1** to employ. *bi-tʃaɣɣal in-niswaan li-ḥsab-ha* she employs the women to work for her. *kaan bi-yʃaɣɣal il-ɛarabiyya f-maʃawiir xuṣuṣiyya* he used the car for private errands. **2** to operate, work. *bi-yʃaɣɣal il-makana* he operates the machine. *ʃaɣɣalt[i] ʕisṭuwaana* I put on a record. - vn *taʃɣiil*; ava/pva *miʃaɣɣal*.
اتشغّل *ʕitʃaɣɣal* or *ʕiʃʃaɣɣal* /vi/ **1** to be employed. **2** to be operated, be put into operation. - iva *mitʃaɣɣal*.
شاغل *ʃaaɣil* /vt/ to try to attract the attention of (s.o., e.g., in a flirtatious manner). - vn *miʃaɣla*; ava *miʃaaɣil*.
اتشاغل *ʕitʃaaɣil* or *ʕiʃʃaaɣil* /vi/ passive of *ʃaaɣil*. - iva *mitʃaaɣil*.
اشتغل *ʕiʃtaɣal (yiʃtaɣal)* /vi/ **1** to function, operate, work. *bi-yiʃtaɣal sawwaaq* he works as a driver. *huwwa miʃtiɣil fil-muxaddaraat* he deals in drugs. *qaɛad yiʃtaɣal ɛal-ɛuud* he sat playing the lute. || *ḥ-aʃtaɣal ɛalee - yimkin yiɣayyar raʕy-u* I'll work on him - maybe he'll change his mind. - *ḥa-tiʃtaɣal ɛala miin* who are you trying to deceive! who do you think you're kidding? **2** to act, take hold, take effect. *ʕiʃ-ʃarba ʃtaɣalit* the laxative started working. *ʕil-muẓahraat iʃtaɣalit taani* the demonstrations have started up again. — /vt/ **3** to work (fabric, metal etc. with a pattern, embroidery, inlay etc.). *ʕiʃtaɣal il-xaʃab bi-dahab* he worked the wood with gold, he made a gold inlay in the wood. - vn *ʕiʃtiɣaal, ʃuɣl*; ava *miʃtiɣil*.

ش غ ى
شغى *ʃaɣa (i)* /vi/ to teem with. *bi-yiʃɣi naml* it is teeming with ants. *ʕil-ʕutubiis kaan bi-yiʃɣi ɛasaakir* the bus was swarming with soldiers. - vn *ʃaɣayaan*; ava *ʃaaɣi*.

ش ف see ش ف ه : *ʃafateen*

ش ف ت
شفت *ʃift* <T *çift*> /n pl *ʃifuut*/ (pair of) tweezers. - also *gift*.

ش ف ت ر
شفتر *ʃaftar* /vi/ to become thick (of lips). - vn *ʃaftara*; ava *miʃaftar*.
شفتورة *ʃaftuura* /n pl *ʃafatiir*/ (thick, fat) lip.

ش ف ت ش ى
شفتشى *ʃiftiʃi* /adj invar/ immodest, tawdry (in flashiness and transparency, usually of clothes).

ش ف خ ا ن see ش ف ى : *ʃafaxaana*

ش ف ر [1]
شفر *ʃafr* /n/ labium (of pudenda).
شفرة *ʃafra[1]* /n pl *-aat*/ **1a** edge of a blade. **1b** razor blade. **2** lip (of a quadruped).

ش ف ر [2]
شفرة *ʃafra[2]* <Fr *chiffre*> /n pl *-aat*/ code, cipher. *fakk iʃ-ʃafra* he deciphered the code.

ش ف ش ف
شفشف *ʃafʃif* /vi/ to long, yearn, be eager. *tibqa tiʃafʃif ɛala kubbaayit mayya ma-tlaqi-haa-ʃ* you could be dying for a glass of water and not find it! - vn *ʃafʃafa*; ava *miʃafʃif*.
اتشفشف *ʕitʃafʃif* or *ʕiʃʃafʃif* = *ʃafʃif*. - ava *mitʃafʃif*.

ش ف ش ق
شفشق *ʃafʃaq* /n pl *ʃafaaʃiq*/ pitcher, jug.

ش ف ط
شفط *ʃafaṭ (u)* /vt/ **1** to sip, suck in, absorb. *ʕil-makana b-tuʃfuṭ it-turaab* the machine sucks in the dust. **2** to drain away, siphon off. *huwwa ʃafaṭ filuus-i kull-a-ha* he siphoned off all my money. - vn *ʃafaṭaan, ʃafṭ*; ava *ʃaafiṭ*; pva *maʃfuuṭ*.
شفطة *ʃafṭa* /inst n, pl *-aat*/ a sip, a suck, a gulp.
شفّاط *ʃaffaaṭ* /n pl *-aat*/ siphon, suction pump, (loosely) any apparatus which works by siphoning or sucking (e.g., pipette). || *ʃaffaaṭ ḥabb* grain elevator.
شفّاطة *ʃaffaaṭa* /n pl *-aat*/ **1** drinking straw. **2** intake component of a vacuum cleaner. **3** ventilator fan. **4** (short for *ʃaffaaṭit ballaaɛa*) drain plunger.
اتشفط *ʕitʃafaṭ* or *ʕiʃʃafaṭ* /vi/ **1** to be sipped, be sucked in, be absorbed. **2** to be drained away, be siphoned off. - iva *mitʃifiṭ*.
انشفط *ʕinʃafaṭ* = *ʕitʃafaṭ*. - iva *minʃifiṭ*.
شفّط *ʃaffaṭ* /vt/ **1** to cause to suck, cause to sip. **2** to siphon. *ʃaffaṭ il-banziin min il-ɛarabiyya* he siphoned

the petrol from the car. -vn *taʃfiiṭ*; ava/pva *miʃaffaṭ*.
اتشفّط *ʕitʃaffaṭ* or *ʕiʃʃaffaṭ* /vi/ passive of *ʃaffaṭ*. -iva *mitʃaffaṭ*.

ش ف ع

شفع *ʃafaɛ (a)* /vi/ to intercede. -vn *ʃafaaɛa, ʃafaɛaan*; ava *ʃaafiɛ*.
شافع *ʃaafiɛ* 1 /ava/ ||*la ʃaafiɛ wala naafiɛ* there's no good in him, he's of no use to anyone. 2 /n */ mediator, intercessor.
الشافعى *ʕiʃ-ʃafɛi* /prop n/ the Imam el-Shafi'i (d. 820 AD), eponym of the Shafi'i school of Islamic law (*ʕil-mazhab iʃ-ʃafɛi*) as well as of a mosque and a large graveyard in Cairo.
شفعة *ʃufɛa* /n/ *[leg]* right of pre-emption.
شفيع *ʃafiiɛ* /n pl *ʃufaɛa*/ mediator, intercessor.
اتشفع *ʕitʃaffaɛ* or *ʕiʃʃaffaɛ* /vi/ to intercede. -ava *mitʃaffaɛ*.

ش ف ف [1]

شفّ *ʃaff (i)* /vt/ to trace, copy by tracing. *ʃaff ir-rasma* he traced the pattern. ||*fustaan bi-yʃiff*[i] *wi-yriff* a classy dress. -vn *ʃaff, ʃafafaan*; ava *ʃaafif*; pva *maʃfuuf*.
شفافيّة *ʃafafiyya* /n/ translucence. ||*ɛandaha ʃafafiyya* she has psychic powers.
شفّاف *ʃaffaaf* /adj/ translucent, semi-transparent. *waraq ʃaffaaf* tracing paper.
اتشفّ *ʕitʃaff* or *ʕiʃʃaff* /vi/ to be traced, be copied by tracing. -iva *mitʃaff*.

ش ف ف [2] see ش ف ه : *ʃiffa*

ش ف ق

شفق *ʃafaq (a)* /vi/ to show charity or compassion. -vn *ʃafaqaan, ʃafaqa, ʃafaq*; ava *ʃaafiq*.
شفقة *ʃafaqa* /n/ charity, compassion.
شفقان *ʃafqaan* /adj */ compassionate, sympathetic, disposed to mercy.
شفوق *ʃafuuq* /adj */ kind-hearted.
اتشفق *ʕitʃafaq* or *ʕiʃʃafaq* /vi/ passive of *ʃafaq*. *ʕitʃafaq ɛalee min kutr id-ḍarb* he received much sympathy for being beaten so hard. -iva *mitʃifiq*.
أشفق *ʕaʃfaq* = *ʃafaq*. -vn *ʕiʃfaaq*, ava *miʃfiq*.

ش ف ن ى ر

شفنيرة *ʃufuneera* or *ʃufuniira, ʃifaniira* or *ʃifanyiira* <Fr *chiffonier*> /n pl -aat/ piece of (bedroom) furniture consisting of drawers and cupboard, chiffonier.

ش ف ه

شفتين *ʃafateen* /dual n/ (one's) lips. *titniṭiq bi-ḍamm iʃ-ʃafateen* it is pronounced with the lips rounded.
شفة *ʃiffa* /n/ 1 /pl *ʃafaayif, ʃifaf*/ lip. 2 /pl *ʃifaf*/ 2a border, edge. *ʃiffit iṭ-ṭarabeeza* the edge of the table. 2b *[mech]* jaw (of a vice etc.).
شفهى *ʃafahi* /adj/ oral, spoken.
شفوى *ʃafawi* /adj/ oral, spoken. *ʕimtiḥaan ʃafawi* oral examination.
شفاهى *ʃifaahi†* = *ʃafahi*.
مشافهة *muʃafha* /adv/ orally.

ش ف ه و ل

شفهول *ʃifhool* <Fr *chef de hall*> /n pl *ʃifaat hool*/ bar-room supervisor in a hotel.

ش ف و see ش ف ه : *ʃafawi*

ش ف و ن

شفون *ʃifoon* <Fr> /n/ chiffon.

ش ف ى [1]

شِفى *ʃifi (a)* /vi/ to recover, improve in health. || *ʕirʃu tiʃfu [prov]* see *raʃa* under ر ش ى -vn *ʃifa, ʃifaaʕ†*.
شفى *ʃafa (i)* /vt/ to cure, heal. *ṣalawaat il-ʕimaan tiʃfi l-mariiḍ [Chr]* the prayers of faith heal the sick. ||*ʃafaa-kum allaah wi-ɛafaa-kum [rur]* (God give you health and strength) response to *ʃufiitum* (q.v. below). -vn *ʃifa*; ava *ʃaafi*; pva *maʃfi*.
¶ *ʃufiitum [rur]* (may you have been relieved!) formula said to one leaving a lavatory.
شفا، شفاء *ʃifa* /n/ healing. ||*bil-hana wiʃ-ʃifa* (≈ may it be of benefit to you) response to (1) an invitation to share food. (2) an appreciative comment on, or thanks given for, a meal. -*biʃ-ʃifa* (commonly said when giving out medication) ≈ may it bring good health.
شافى *ʃaafi* /n/ Healer (epithet of God).
شفخانة *ʃafaxaana* /n pl -aat/ 1 *[rur]* animal hospital. 2 *[obsol]* mobile military hospital.
شفيّة *ʃafiyya*: *ya ʃaafi kull*[i] *ʃafiyya* you who bring about every cure (phrase addressed to God in *raqw*).
اتشفّى *ʕitʃaffa*[1] or *ʕiʃʃaffa*[1] /vi/ to indulge in malicious pleasure. *ʕitʃaffa fiyya lamma fallist* he gloated over my going bankrupt. -vn *taʃaffi*; ava *mitʃaffi*.
مشفى *muʃfi* /n */ healer.
مستشفى *mustaʃfa, mistaʃfa* (also *muʃtaʃfa, miʃtaʃfa*) /n, usu fem, in constr also *mustaʃfit*, pl *mustaʃfayaat, mistaʃfayaat, mistaʃfiyaat, miʃtaʃfiyyaat*/ hospital.

ش ف ي ²
شفّى ʃaffa /vt/ to bone. *laḥma mʃaffiyya* boned meat. -vn *taʃfiyya*; ava/pva *miʃaffi*.
اتشفّى ʕitʃaffa² or ʕiʃʃaffa² /vi/ to be boned (of meat). -iva *mitʃaffi*.

ش ق ء ف ز
شقأفزا *ʃuqʕafza* <P *shauq-afzâ*> /n/ *[mus]* mode in Arabic music beginning on B flat and having E flat and G flat.

ش ق ب
مشقبيّة *maʃqabiyya* /n pl -*aat*/ mortise, or any slot or hole made in a piece of metal to receive and secure a corresponding piece, e.g., the fork end of a bicycle.

ش ق ر ¹
شقّر *ʃaqqar* /vi/ to make a check (with a personal visit). *ṭilʕit tiʃaqqar ʕala l-waad* she went out to look in on the kid. *ma-tiigi tʃaqqar ʕaleena* do come and see how we are. -vn *taʃqiir*; ava *miʃaqqar*.
اتشقّر ʕitʃaqqar or ʕiʃʃaqqar /vi/ (impersonal) passive of *ʃaqqar*. *ḥa-yitʃaqqar ʕaleehum* they will be checked on. -iva *mitʃaqqar*.

ش ق ر ²
أشقر ʕaʃqar /adj, fem *ʃaqra*, pl *ʃuqr*/ **1** blond. **2** sorrel (of a horse).
أشقرانى ʕaʃqaraani /adj */ blondish.

ش ق ر ³
شقارة *ʃaqaara*: *ʕil-filuus bi-truuḥ ʃaqaara nqaara* the money's going down the drain.

ش ق ر ف
شقرف *ʃuqruf* /n pl *ʃaqaarif*/ a medium-sized sickle.
شقرف *ʃaqraf* /vt/ to mow or reap with a *ʃuqruf*. -vn *ʃaqrafa*; ava/pva *miʃaqraf*.
اتشقرف ʕitʃaqraf or ʕiʃʃaqraf /vi/ passive of *ʃaqraf*. -iva *mitʃaqraf*.

ش ق ش ق see ش ء ش ء

ش ق ط
شقط *ʃaqaṭ (a)* /vt/ to catch (a flying or falling object). *ʃaqaṭṭ il-beeḍa qabl^i ma tuqaʕ* I caught the egg before it fell. -vn *ʃaqṭ, ʃaqaṭaan*; ava *ʃaaqiṭ*; pva *maʃquuṭ*.
شقطة *ʃaqṭa* /inst n, pl -*aat*/ a catch.
اتشقط ʕitʃaqaṭ or ʕiʃʃaqaṭ /vi/ passive of *ʃaqaṭ*. -iva *mitʃiqiṭ*.

ش ق ع
شقع *ʃuqaʕ*: *ʃuqaʕ buqaʕ (ya rabb^i yuqaʕ)* (children's chant when one of them tries a difficult climb) ≈ hope he falls off!

ش ق ف ¹
شقف *ʃaqaf (u)* /vt/ to hurl at, shoot at. *ʃaqaf-ni b-ṭuuba* he cast a stone at me. ‖*min ʃaaqif li-laaqif li-qabbaaḍ il-ʕarwaaḥ [prov]* (from thrower to catcher to the angel of death) this way, that way, and then to perdition (usually with reference to money consumed, or to individual suffering). -vn *ʃaqf*; ava *ʃaaqif*; pva *maʃquuf*.
شقف *ʃaqf* /coll n/ potsherd(s).
شقفة *ʃaqfa* /unit n, pl -*aat*, *ʃuqaf*/ a (pot)sherd.
شقفاية *ʃaqfaaya* = *ʃaqfa*.
شقافة *ʃuqaafa* /coll n/ potsherd(s).
شاقوف *ʃaquuf* /n pl *ʃawaqiif*/ tool used for breaking rock.
اتشقف ʕitʃaqaf or ʕiʃʃaqaf /vi/ to be pelted, be shot at. -iva *mitʃiqif*.
انشقف ʕinʃaqaf = ʕitʃaqaf. -iva *minʃiqif*.

ش ق ف ²
مشقوف *maʃquuf* /adj */ longing, anxious. *maʃquuf ʕal-mayya* dying for a drink of water. *maʃquufa ʕala-bn-a-ha* anxious about her son.

ش ق ق
شقّ *ʃaqq¹ (u)* /vt/ **1** to split. *baṭṭiixa maʃquuqa* a split water-melon. ‖*ʃaqq^i hduum-u* he reached the end of his tether. **2** to cut, dig (a road or canal). ‖*ʃaqq^i ṭariiq-u l-waḥd-u* he made it on his own. -vn *ʃaqq, ʃaqaqaan, ʃiqqiyya*; ava *ʃaaqiq*; pva *maʃquuq*.
شقّ *ʃaqq²* /n pl *ʃuquuq*/ **1** slit, crack, split. *sadd^i gamiiʕ iʃ-ʃuquuq* he filled in all the cracks. ‖*ḥaṭṭ^i ṣubaaʕ-u fiʃ-ʃaqq [prov]* he gave up, he threw in the towel. -*yiṭlaʕ min iʃ-ʃuquuq yixallaṣ il-ḥuquuq [prov]* ≈ help sometimes comes from the most unexpected quarters. **2** a half. *ʃaqq^i fuul* a half-loaf *fuul midammis* sandwich. *ʃaqq il-qamar* half-moon shape.
شقّة *ʃaqqa* /n/ **1** /pl -*aat*/ **1a** /unit n/ a split, a cut. **1b** half (of s.th. (split) in two parts, e.g., a half-round of Arab bread, a buttock, a side of beef). **2** /pl *ʃuqaq, ʃiqaq*/ apartment, flat.
شاقّ *ʃaaqq* /adj/ arduous, troublesome. *tadriib-u ʃaaqq* training him is a tedious matter. *ʕaʃɣaal ʃaaqqa [leg]* hard labour.
شقيق *ʃiqiiq* /n pl *ʃuqaqa, ʃaqaayiq, ʕaʃiqqa*/ **1** full brother. **2** /with masc n referent/ exact replica, twin. *fustaan ʃiqiiq bitaaʕ-ik* a dress exactly like yours.

شقيقة *ʃiqiiqa* /n pl *ʃuqaqa, ʃaqaayiq*/ **1** full sister. *ʕuxteen ʃaqaayiq* two full sisters. ||*ʃiqiiqit nuʕmaan [bot]* red anemone. **2** /with fem n referent/ exact replica, twin. *gallabiyya ʃqiiqit bitaʕt-ak* a galabiya exactly like yours.

مشقّة *maʃaqqa* /n/ hardship. *ʕil-ʕagr[a] ʕala qadd il-maʃaqqa* the recompense is commensurate with the effort.

اتشقّ *ʕitʃaqq* or *ʕiʃʃaqq* /vi/ **1** to split. *b-atmanna l-ʕarḍ[i] tiʃʃaqq[i] w-tiblaʕ-ni* I wish the earth would open up and swallow me! (said in cases of extreme grief, embarrassment or annoyance). **2** passive of *ʃaqq[1]*. - ava/iva *mitʃaqq*.

انشقّ *ʕinʃaqq* = *ʕitʃaqq*. - vn *ʕinʃiqaaq*; ava/iva *minʃaqq*.

شقّق *ʃaqqaq* **1** /vt/ to split, crack open. **2** /vi/ to crack, split, become cracked or split. *ʕarḍ[i] naʃʃa wi-mʃaqqaqa* dry, cracked earth. - vn *taʃqiiq*; ava/pva *miʃaqqaq*.

اتشقّق *ʕitʃaqqaq* or *ʕiʃʃaqqaq* /vi/ **1** passive of *ʃaqqaq*. **2** to crack, split. - vn *taʃaqquq*; ava/iva *mitʃaqqaq*.

ش ق ل

شقل *ʃaqal (u)* /vt/ to throw, fling. *ʕiʃqul-li l-koora* throw me the ball. - vn *ʃaqalaan, ʃaql*; ava *ʃaaqil*; pva *maʃquul*.

شقلة *ʃaqla* /inst n, pl *-aat*/ a throw. ||*laazim ʕandu ʃaqlit filuus* he must have a bundle! he must have oodles of money!

اتشقل *ʕitʃaqal* or *ʕiʃʃaqal* /vi/ to be thrown, be flung. - iva *mitʃiqil*.

ش ق ل ب

شقلب *ʃaqlib* /vt/ to overturn, flip over. *ʕeeh illi ʃaqlib ḥal-kum* whatever happened to change your circumstances? *ḥubb-u ʃaqlib ʕaql-i* his love flipped my mind! - vn *ʃaqlaba*; ava/pva *miʃaqlib*.

شقلبة *ʃaqlaba* /n pl *-aat*/ flip.

شقليبة *ʃuqleeba* /n pl *ʃaqaliib*/ whirl.

مشقلب *miʃaqlib* /pva/ ||*bil-miʃaqlib* (1) upside down. (2) inside out.

اتشقلب *ʕitʃaqlib* or *ʕiʃʃaqlib* /vi/ to overturn or be overturned, flip over or be flipped over. *ʕiʃʃaqlib li-quddaam fil-hawa* he made a forward flip in the air. - ava/iva *mitʃaqlib*.

ش ق ل ب -

شقلباظ *ʃaqlabaaẓ* <prob T *şaklaban*> /n/ **1** somersault. **2** tumbler (pigeon). — /adj invar/ **3** shifty, slippery.

ش ق و see **ش ق ى** : *ʃaqaawa*

ش ق ى

شقى *ʃiqi (a)* /vi/ to toil, work hard. *bi-yiʃqa ʕaʃaan yiwakkil-na* he slaves to feed us. - vn *ʃaqa, ʃaqayaan*; ava *ʃaqyaan*.

شقى *ʃaqi* /adj pl *ʕaʃqiya, ʃuqaay*/ **1** naughty, mischievous. ||*ʕumr iʃ-ʃaqi baqi [prov]* the life of the scamp lasts longest. **2** miserable, wretched. ||*fii ḥadd[i] ykuun fi-ʕiid-u l-qalam wi-yiktib nafs-u ʃaqi [prov]* (is there anyone who if he held the pen would write himself unfortunate) ≈ no one is willingly wretched.

أشقى *ʕaʃqa* /el/ **1** more/most naughty or mischievous. **2** more/most miserable.

شقاوة *ʃaqaawa* /n/ naughtiness, mischief.

اتشاقى *ʕitʃaaqa* or *ʕiʃʃaaqa* /vi/ to be naughty, behave mischievously. - ava *mitʃaaqi*.

ش ك ا

شكا، شكه *ʃaka[1]* /n/ style of serving in the game of *xara* (q.v.). - also *ʃakumba*.

ش ك ا ر

شكارة *ʃikaara* or *ʃukaara* /n pl *-aat, ʃakaayir*/ gunny sack, small- or medium-sized sack. *ʃikaarit ʕasmant* sack of cement.

ش ك ب ب

شكبّة *ʃukubba* <It. *scopa*> /n/ *[naut]* broom, mop. - also *ʕuʃkubba*.

ش ك ح

شكح *ʃakaḥ (i)* /vt/ to send into raptures. *min saaʕit ma simiʕ ḥiss[i] ʕumm[i] kalsuum qaaʕid maʃkuuḥ* since he first heard Umm Kalthum's voice he's been enraptured. - vn *ʃakḥ*; ava *ʃaakiḥ*; pva *maʃkuuḥ*.

انشكح *ʕinʃakaḥ* /vi/ to be filled with pleasure, be enraptured. *lamma ʃuft il-bint[i] di nʃakaḥt* when I saw this girl I was enraptured. - vn *ʕinʃikaaḥ*; iva *minkiʃiḥ*.

اتشكح *ʕitʃakaḥ* or *ʕiʃʃakaḥ* = *ʕinʃakaḥ*. - iva *mitʃikiḥ*.

ش ك ر [1]

شكر *ʃakar (u)* **1** /vt/ to thank, give thanks to, express gratitude, acknowledgement or appreciation to. *laazim ʕaʃkur-u ʕalee* I must thank him for it. ||*ʃakar allaahu saʕya-kum* response to phrases of condolence ≈ may God reward your efforts. **2** /vi/ to speak highly, give praise. *ma yiʃkur fi-nafs-u ʕilla ʕibliis [prov]* (only Satan praises himself) nothing is more foul than self-praise. - vn *ʃukr, ʃukraan*; ava *ʃaakir*; pva *maʃkuur*.

¶ *tuʃkar* thank you! many thanks!
شكر *ʃukr* /n/ thanks. ‖ *ʕalf*[i] *ʃukr* a thousand thanks! - *ʕiʃ-ʃukr*[i] *li-llaah* ≈ don't mention it (response to expressions of thanks).
¶ *ʃukran* thank you! thanks!
شكرانيّة *ʃukraniyya* /vn/ praising, praise. ‖ *ʕana b-aqụul kida miʃ ʃukraniyya f-nafs-i* I say this with all due modesty.
شكور *ʃakuur* /n/ He to whom we owe thanks (epithet of God).
اتشكر *ʕitʃakar* or *ʕiʃʃakar* /vi/ 1 to be thanked. 2 (impersonal) passive of *ʃakar* 2. *ʕitʃakar fii* he was praised. - iva *mitʃikir*.
انشكر *ʕinʃakar* = *ʕitʃakar*.
اتشكّر *ʕitʃakkar* or *ʕiʃʃakkar* /vi/ to express thanks, give thanks. - ava *mitʃakkar*.
متشكّر *mutaʃakkir, mutʃakkir* /adj */ thankful. *(ʕana) mutaʃakkir* thanks! (I) thank you!

ش ك ر[2] see ش ك ا ر : *ʃikaara*

ش ك ر م
شكارمة *ʃikarma* <Gr *skarmos*> /n pl *-aat*/ tholepin. - also *ʕiʃkarma*.

ش ك ر ى ا
شكوريا *ʃikurya* <It *cicoria*> /n/ chicory.

ش ك س
شاكس *ʃaakis* /vt/ to provoke, pick a fight with. *qaʕad yiʃakis-ni l-yaayit ma ḍarabt-u* he went on provoking me until I hit him. - vn *miʃaksa*; ava *miʃaakis, muʃaakis*.
مشاكسة *muʃaksa, miʃaksa* /n pl *-aat*/ quarrel, fight, argument.
اتشاكس *ʕitʃaakis* or *ʕiʃʃaakis* /vi/ to quarrel, be quarrelsome. *ḥ-atʃaakis maʕaahum* I'll pick a fight with them. - ava *mitʃaakis*.

ش ك ش ك
شكشك *ʃakʃik* /vt/ 1 to prick, cause to feel prickly. *ʕiṣ-ṣuuf il-xiʃin bi-yʃakʃik-ni* rough wool makes me feel prickly. — /vi/ 2 to feel prickled, feel prickly. 3 to bubble (of a liquid, from heat). - vn *ʃakʃaka*; ava/pva *miʃakʃik*.
اتشكشك *ʕitʃakʃik* or *ʕiʃʃakʃik* /vi/ 1 to be prickled, be prickled. 2 to feel prickled, feel prickly. - ava/iva *mitʃakʃik*.

ش ك ش و ك
شكشوكة *ʃakʃuuka* /n/ 1 any of various dishes, consisting usually of a base of tomatoes and onions in which fish or, more commonly, eggs are cooked, sometimes with the addition of rice or *fuul*. 2 type of fish.

ش ك ك [1]
شكّ *ʃakk*[1] *(i, u)* 1 /vt/ to prick. *ʃakk il-ʕirq*[i] *w-nizil damm* he pricked the vein and blood came out. ‖ *ʃakk(-u) maqlab* (or *dabbuus*) to play a dirty trick on (s.o.). 2 /vi/ to have doubts or suspicions. *bi-tʃukk*[i] *fi-lli ʕana b-aqụul-u* do you doubt what I say? *ʕaʃxaaṣ maʃkuuk fiihum* suspects. - vn *ʃakk*; ava *ʃaakik*; pva *maʃkuuk*.
شكّ *ʃakk*[2] /n pl *ʃukuuk*/ doubt. *la ʃakk* or *bila ʃakk* or *ma-fii-ʃ ʃakk* no doubt.
شكّة *ʃakka* /n pl *-aat*/ 1 /unit n/ a prick. *bi-yʕayyaṭ min ʃakkit dabbuus* he cries from a pin-prick (i.e. for the slightest reason). 2 small stitch.
اتشكّ *ʕitʃakk* or *ʕiʃʃakk* /vi/ 1 to be pricked. *yiʃʃakk*[i] *f-lisaan-u [women]* may his (evil) tongue be pricked! 2 (impersonal) passive of *ʃakk*[1] 2. *ʕitʃakk*[i] *fii* he is suspected. - iva *mitʃakk*.
انشكّ *ʕinʃakk* = *ʕitʃakk*. - iva *minʃakk*.
شكّك *ʃakkik*[1] /vt/ 1 to prick repeatedly. 2 to cause (s.o.) to have doubts or misgivings. *ʃakkik-ni fiʃ-ʃuɣl*[i] *kull-u* he gave me misgivings about the whole affair. *ḥagaat tiʃakkik fil-ḥukuuma* things which raise doubts about the government. - vn *taʃkiik*; ava *miʃakkik*.
اتشكّك *ʕitʃakkik*[1] or *ʕiʃʃakkik*[1] /vi/ passive of *ʃakkik*[1]. - iva *mitʃakkik*.

ش ك ك [2]
شكك *ʃukuk* /n/ credit. *ʕiʃt*[i] *biʃ-ʃukuk* I lived on credit. *ʕiʃ-ʃukuk mamnuuʕ wiz-zaʕal marfuuʕ* ≈ credit is not given and annoyance is (thereby) removed (sign in cheap shops, bars etc.). - /adverbially/ on credit. *ʕiʃtareet-u ʃukuk* I bought it on credit.
شكّك *ʃakkik*[2] /vt/ to buy or sell on credit. *ʃakkik il-biḍaaʕa* he sold the merchandise on credit. *ʕana ma-b-aʃakkik-ʃ* I don't accept credit. - ava *taʃkiik*; ava *miʃakkik*.
اتشكّك *ʕitʃakkik*[2] or *ʕiʃʃakkik*[2] /vi/ passive of *ʃakkik*[2]. - iva *mitʃakkik*.

ش ك ك [3]
شكّ *ʃakk (u)* /vi/ 1 to take, catch (of fire, and the like). 2 to harden, set (of concrete or plaster). *xarasaana sariiʕit iʃ-ʃakk* quick-setting concrete. — /vt/ 3 to strike (a match). - vn *ʃakka, ʃakakaan*; ava *ʃaakik*.
شكّاكة *ʃakkaaka* /n pl *-aat*/ striking surface (of a match-box).

ش ك ل [1]

شكل ʃakl /n pl ʕaʃkaal/ **1a** shape, form. *kawitʃ*[a] *ɛala ʃakl*[i] *dayra* rubber in a circular shape. **1b** figure, diagram. **2** (also *ʃikl*) appearance. *ʃakl-a-ha ḥilw* she has a nice appearance. *ʃakl-u mirtiʃi* he looks like someone who'll take a bribe. **3** way, manner. *laazim ʕaṭlaɛ bi-ʕayy*[i] *ʃakl* I must get out by any means. *bi-ʃakl*[a] *ɛamali* in a practical way. **4** kind, sort, specimen. *fii ʃakl*[i] *xaʃabi* there is a wooden kind. ‖*ʕanwaaɛ wi-ʕaʃkaal* or *ʕaʃkaal wi-ʕalwaan* a wide variety. — /masc and fem sing adj/ **5** (also *ʃikl*) different. *kull*[i] *yoom bi-yruuḥ li-duktuur ʃakl* every day he goes to a different doctor.

¶ *bi-ʃakl* /adv/ very, extremely. *hiyya laṭiifa b-ʃakl* she's very charming.

شكلى *ʃakli*↑ /adj/ formal. *ʕigraaʕ ʃakli* a formal measure.

شكليّات *ʃakliyyaat*↑ /pl n/ formalities.

شكل *ʃikl* see *ʃakl* 2 and 5.

أشكل *ʕaʃkal* /el/ more/most strange or odd. *ʕil-ʕaʃkal ʕinn il-bint*[i] *mabsuuṭa maɛaa* the strangest thing is that the girl is happy with him.

شكّل *ʃakkil* /vt/ **1** to give shape or form to. *bi-yʃakkil in-naḥaas zayy*[i] *ma-nta ɛaayiz* he shapes the copper as you want. **2** to make up, constitute. *ḥa-nʃakkil lagna* we'll form a committee. *ʕil-ḥikaaya di bi-tʃakkil xuṭuura kbiira* the affair constitutes a great danger. **3** to make an assortment of. *ʃakkil-li bumbuuni* make an assortment of candies for me! **4** to mark (Arabic words) with short vowel signs. - vn *taʃkiil*; ava/pva *miʃakkil*.

تشكيل *taʃkiil* /n pl *-aat, taʃakiil*/ formation. *taʃkiil huguum* attack formation.

تشكيلة *taʃkiila* /n pl *-aat*/ **1** assortment. *taʃkiilit salaṭaat* an assortment of salads. **2** *[text]* defect in weave resulting from the warp dropping the woof.

تشكيلى *taʃkiili* /adj/ plastic, formative. *ʕil-funuun it-taʃkiliyya* the plastic arts.

مشكّل *miʃakkil* /adj/ mixed, assorted. *gilaas miʃakkil* mixed-flavour ice cream. ‖*gazma mʃakkila* two-tone shoes.

اتشكّل *ʕitʃakkil* or *ʕiʃʃakkil* /vi/ **1** passive of *ʃakkil*. **2** to take shape or form. - ava/iva *mitʃakkil*.

ش ك ل [2]

شكل *ʃakal* /n/ quarrelling. *wiʃʃ*[i] *da walla garr*[i] *ʃakal [joc, abus]* (is that a face or an attempt to pick a quarrel?) what sort of face is that you're pulling? (to one with a stern countenance).

شكلة *ʃakla* /n pl *-aat, ʃukal*/ quarrel.

شكل *ʃukal*↓ /adj invar/ quarrelsome, cantankerous.

شكلى *ʃukali* /adj */ quarrelsome, cantankerous.

شاكل *ʃaakil* /vt/ be quarrelsome with, provoke. - vn *miʃakla*; ava *miʃaakil*.

اتشاكل *ʕitʃaakil* or *ʕiʃʃaakil* /vi/ to pick fights, get into fights. - ava *mitʃaakil*.

إشكال *ʕiʃkaal* /n pl *-aat*/ problem, difficulty.

مشكل *muʃkil* /n pl *maʃaakil*/ problem, difficulty.

مشكلة *muʃkila* /n pl *maʃaakil, muʃkilaat*/ problem, difficulty. *ɛayziin niḥill il-muʃkila* we want to solve the problem.

استشكل *ʕistaʃkil* /vi/ *[leg]* to find legal grounds for contesting a case. - vn *ʕistiʃkaal*; ava *mistaʃkil*.

ش ك ل ا –

شيكولاتا *ʃukulaata, ʃukalaata, ʃakalaata*↓, *ʃikulaata* <It *cioccolata*> /coll n/ chocolate(s).

شيكولاتاية *ʃukulataaya, ʃukalataaya, ʃakalataaya*↓, *ʃikulataaya* /unit n, pl *ʃukulataat, ʃukalataat, ʃakalataat*↓, *ʃikulataat*/ a chocolate, a bar or piece of chocolate.

ش ك ل ل م

شكلّمة *ʃakallama* <prob T *şekerleme*> /n/ type of pastry with coconut.

شكلّماية *ʃakallamaaya* /n pl *ʃakallamaat*/ unit noun of *ʃakallama*.

ش ك م [1]

شكم *ʃakam (u, i)* /vt/ to curb, restrain. *ma-yiɛraf-ʃ*[i] *yuʃkum ibn-u* he doesn't know how to control his son. - vn *ʃakamaan, ʃakm*; ava *ʃaakim*; pva *maʃkuum*.

اتشكم *ʕitʃakam* or *ʕiʃʃakam* /vi/ to be curbed, be restrained. - iva *mitʃikim*.

انشكم *ʕinʃakam* = *ʕitʃakam*. - iva *minʃikim*.

ش ك م [2]

شكمة *ʃakma* <T *çıkma*> /n pl *-aat*/ (enclosed) balcony.

ش ك م ا ن

شكمان *ʃakmaan, ʃakamaan* <prob Fr *échappement*> /n pl *-aat*/ *[auto]* exhaust system.

ش ك م ب ا

شكمبا *ʃakumba* /n/ style of serving in the game of *xara* (q.v.). - also *ʃaka*.

ش ك م ج ي

شكمجيّة *ʃakmagiyya* <T *çekmece*> /n pl *-aat*/ *[obsol]* casket, dressing-case.

ش ك و see ش ك ى : *ʃakwa*

ش ك و ش
شاكوش *ʃakuuʃ* <T çekiç> /n pl *ʃawakiiʃ*/ **1** hammer. *ḍarb*[i] *ʃakuuʃ* hammer blow (in boxing). **2** *[auto]* rotor (of a car distributor). **3** /no pl/ inspector (of railway track).

ش ك ى
شكى *ʃaka*[2] *(i)* /vt/ to complain about. *ʃaka (min) ḥaal-u* he bewailed his state. *ʃakit goz-ha l-ʕumm-a-ha* she complained about her husband to her mother. *ʃakaa-ni lil-buliiṣ* he went and reported me to the police. || *ʕiʃ-ʃakwa li-ɣeer illaah mazalla [prov]* to complain to other than God is a humiliation. - *ʕiʃ-ʃakwa li-ʕahl il-baṣiira ʕeeb [prov]* to complain to the perspicacious is improper (because they can see (what's wrong) for themselves). -vn *ʃikaaya, ʃakw, ʃakwa, ʃakiyya*; ava *ʃaaki*; pva *maʃki*.
شكوى *ʃakwa* /n pl *ʃakaawi*/ complaint.
شاكي *ʃaaki* /n pl *ʃukaah*/ accuser.
شكّاي *ʃakkaay* /adj */ given to complaining. *ʃakkaay bakkaay* perpetually whining and complaining.
اتشكى *ʕitʃaka* or *ʕiʃʃaka* /vi/ (impersonal) passive of *ʃaka*. *ḥaaga ma-yitʃikii-ʃ minha* a matter one doesn't complain about. -iva *mitʃiki*.
انشكى *ʕinʃaka* = *ʕitʃaka*. -iva *minʃiki*.
اتشكّى *ʕitʃakka* or *ʕiʃʃakka* /vi/ **1** to complain. **2** to appeal (against a judgement). -vn *tafakki*; ava *mitʃakki*.
اشتكى *ʕiʃtaka* /vt and vi/ to complain. *bi-tiʃtiki min iʃ-ʃuɣl*[a] *ʕala ṭuul* you complain about work without let-up. - ava *miʃtiki*.

ش ل ا ن
شيلان *ʃilaan* /coll n/ Synadontis schall, a Nile fish. - also *ʃaal*.

ش ل ب [1]
شلب *ʃalab (i)* /vt/ to swipe, pinch (in the jargon of the underworld). -vn *ʃalb, ʃalabaan*; ava *ʃaalib*; pva *maʃluub*.

ش ل ب [2]
شلبة *ʃilba* <Copt> /coll n/ type of Nile fish (Silurus mystus).
شلباية *ʃilbaaya* /n pl *-aat*/ unit noun of *ʃilba*.

ش ل ب [3]
شلبى *ʃalabi* <T çelebi> /adj */ *[obsol]* **1** generally excellent and in good shape. *bint*[i] *ʃalabiyya* good-looking girl. *raagil ʃalabi* generous and cheerful man. *ʕil-beeḍ ʃalabi n-nahar-da* the eggs are good and fresh today. || *fiṭiir ʃalabi* a many-layered pastry folded over a centre of raisins, nuts and sweet syrup. **2** temperamental (of a man).

ش ل ب [4]
يشلب *yiʃlib* /vi, imperf only/ to spurt out, gush out (e.g., of blood). -vn *ʃalb, ʃalabaan*; ava *ʃaalib*.

ش ل ب ى ن
شلبين *ʃilbeen* /n/ infection (in animals) manifesting itself in thorny projections upon the tongue.

ش ل ت [1]
شلّوت *ʃalluut* <Copt> /n pl *ʃalaliit*/ a kick. *ḍarab-u biʃ-ʃalluut* he kicked him.
شلّت *ʃallit* /vi/ to kick (again and again). *ʃallit-lu kamaan* give him a few more kicks. -vn *taʃliit*; ava *miʃallit*.
اتشلّت *ʕitʃallit* or *ʕiʃʃallit* /vi/ (impersonal) passive of *ʃallit*. *ʕitʃallit luhum kitiir* they were kicked about (a lot). -iva *mitʃallit*.

ش ل ت [2]
شلتة *ʃalta* <T şilte> /n pl *ʃilat, ʃaltaat*/ cushion (for a couch or chair).

ش ل ت [3] see ش ل ى ت : *ʃiliita*

ش ل ت ت
شلاتيت *ʃalatiit*: *ʕumm iʃ-ʃalatiit [zool]* omasum, manyplies. - also *ʕumm it-talafiif, ʕumm il-lafaliif*.
مشلتت *miʃaltit* (also *fiṭiir miʃaltit*) /coll n/ large pastry consisting of many layers of dough and clarified butter or cream baked and eaten with cream, honey or cheese.
مشلتتة *miʃaltita* (also *fiṭiira miʃaltita*) /pl *-aat*/ unit noun of *miʃaltit*.

ش ل ح
شلح *ʃalaḥ (i, a)* /vt/ **1** to take off, remove (a garment). **2** to fire, dismiss. **3** *[Chr]* to defrock (a member of the clergy). — /vi/ **4** to become short (usually of the skirt of a garment). - vn *ʃalḥ, ʃalaḥaan*; ava *ʃaaliḥ*; pva *maʃluuḥ*.
شلّح *ʃallaḥ*[1] /n/ card game resembling snap or beggar-your-neighbour.
أشلح *ʕaʃlaḥ* /adj, pl *ʃulḥ*/ balding.
اتشلح *ʕitʃalaḥ* or *ʕiʃʃalaḥ* /vi/ passive of *ʃalaḥ* 1, 2, 3. -iva *mitʃiliḥ*.

انشلح ʕinʃalaḥ = ʕitʃalaḥ. -iva minʃiliḥ.
شلّح ʃallaḥ[2] /vt/ **1a** to raise (the skirt of a garment). *ʃallaḥit deel fustan-ha* she lifted the hem of her dress. **1b** to uncover (by raising the skirt of a garment). *ʕil-hawa ʃallaḥ riglee-ha* the wind (lifted her skirt and) revealed her legs. || *ʕil-balad illi ma-yiɛrafu-k-ʃ[i] fiiha ʃallaḥ wi-gri fiiha [prov]* (you can) expose yourself and run about in the town where they don't know you. **2** to snap (a card in the game *ʃallaḥ*). — /vi/ **3** to flash, expose the genitals. **4** to become penniless. -vn *taʃliiḥ*; ava/pva *miʃallaḥ*.
اتشلّح ʕitʃallaḥ or ʕiʃʃallaḥ /vi/ passive of *ʃallaḥ*[2] 1, 2. -iva *mitʃallaḥ*.

ش ل خ ت
شلخته *ʃilixta* /n pl -aat/ <poss Yiddish> *[obsol]* large ugly woman.
شلختاية *ʃilixtaaya* /n pl *ʃilixtaat*/ = *ʃilixta*.

ش ل س ت –
شلستون *ʃilistoon* <Engl *Charleston*>: *banṭaloon ʃilistoon* flared trousers.

ش ل ش ل
شلشل *ʃalʃil* <prob Copt> /vi/ to pull a kerchief to and fro across the back and front of the neck as a gesture of mourning (of a woman). -vn *ʃalʃala*; ava *miʃalʃil*.
اتشلشل ʕitʃalʃil or ʕiʃʃalʃil /vi/ (impersonal) passive of *ʃalʃil*. || *ʕin ʃa-lla yitʃalʃil ɛaleeha* I hope she kicks the bucket! -iva *mitʃalʃil*.

ش ل ض م
شلضومة *ʃalḍuuma* /n pl *ʃalaḍiim*/ thick lip.
مشلضم *miʃalḍam* /adj/ thick-lipped.

ش ل ف see ش ل ل و ف : *ʃalluufa*

ش ل ف ط
شلفط *ʃalfaṭ* /vt/ to smudge, smear. *ʃalfaṭ il-ʕalwaan bi-mayya* he blurred the colours with water. *wiʃʃ-u mʃalfaṭ miḍ-ḍarb* his face is a mess from the beating. -vn *ʃalfaṭa*; ava/pva *miʃalfaṭ*.
اتشلفط ʕitʃalfaṭ or ʕiʃʃalfaṭ /vi/ to be smeared, be smudged. -iva *mitʃalfaṭ*.

ش ل ق [1]
شلق *ʃalaq* /adj invar/ ill-bred, insolent, abusive. *ʕin-niswaan iʃ-ʃalaq dool* those foul-mouthed broads.
شلّق *ʃallaq* /vi/ to behave in an insolent and abusive fashion. *ʕana miʃ faahim ʃallaq-li kida leeh* I don't understand why he acted so abusively toward me. -vn *taʃliiq*; ava *miʃallaq*.
اتشلّق ʕitʃallaq or ʕiʃʃallaq /vi/ **1** to be foul-mouthed. *ʕitʃallaq ɛalayya min ɣeer sabab* he showered me with obscenities for no reason at all. **2** (impersonal) passive of *ʃallaq*. *ʕana miʃ min illi b-yitʃallaq luhum* I'm not one to be spoken to with abusive language! -ava/iva *mitʃallaq*.

ش ل ق [2]
شلق *ʃilq* <perh Copt> /n pl *ʃiluuq, ʃilíqa*/ *[rur]* string, thin rope.

ش ل ل [1]
شلّ *ʃall (i)* /vt/ to paralyse. *ʕil-xoof ʃall-u* fear paralysed him. -vn *ʃalalaan, ʃalal*; ava *ʃaalil*; pva *maʃluul*.
شلل *ʃalal* /n/ paralysis. *ʃalal il-ʕaṭfaal* infantile paralysis, polio.
اتشلّ ʕitʃall or ʕiʃʃall /vi/ to become paralyzed. *ʕiʃʃall[i] f-diraaɛ-u* his arm became paralyzed. -iva *mitʃall*.
انشلّ ʕinʃall = ʕitʃall. -iva *minʃall*.

ش ل ل [2]
شلالة *ʃilaala* /n/ basting, tacking. *ɛaawiz ʃilaala qabl[i] ma tmakkin-ha* it has to be basted before you sew it on the machine.
شلّل *ʃallil* /vt/ to baste, tack. -vn *taʃliil*; ava/pva *miʃallil*.
اتشلّل ʕitʃallil or ʕiʃʃallil /vi/ to be basted, be tacked. -iva *mitʃallil*.

(ش ل ل)[3]
شلّة *ʃalla* /n pl -aat, *ʃilal*/ hank, skein.
شلّة *ʃilla* /n pl *ʃilal, ʃulal*/ group, clique. *ruḥna ʃilla kbiira* we went in a big group. *di ʃillit-ak* is this the gang you hang out with?
شلّال *ʃallaal* /n pl -aat/ **1** (Nile) cataract. **2** waterfall.

ش ل ل [4] see ش ى ء [1] : *maʃalla*

ش ل ل ا ه
شلّاه *ʃillaah, ʃallaah: ʃillaah ya ..., ʃallaah ya ...* /interj/ **1** invocation of the aid of a Muslim saint. *ʃillaah ya sayyid* may Sayyid (Badawi) help me! *lissa ɛala muulid il-ḥuseen talat ʕasabiiɛ - ʃillaah ya ḥuseen* it's still three weeks till the birthday celebration of Hussein; may Hussein enable me to take part! **2** expression of disbelief. *lamma ʕaqbaḍ il-mukaffʕa ḥ-addii-k nuṣṣ-a-ha - ʃillaah ya mukaffʕa* 'When I cash the bonus, I'll give you half.' 'A bonus! that'll be the day!' *ḥ-adfaɛ-lak kull[i] malliim ɛalayya - ʃillaah ya ḥ-adfaɛ-lak* 'I'll pay you

every penny I owe you.' 'You'll pay me! What a laugh!'

ش ل ل و
شيلّو، تشيلّو *ʃillu* <It> /n pl *-haat*/ *[mus]* cello.

ش ل ل و ف
شلّوفة *ʃalluufa* /n pl *ʃalaliif*/ *[non- Cairene]* a protruding, camel-like lip.

ش ل ن [1]
شلن *ʃilin* <Engl *shilling*> /n pl *-aat*/ five piastres, five-piastre coin.

ش ل ن [2] see ش ل ا ن : *ʃilaan*

ش ل ن د ر see س ل ن د ر : *ʃilindar*

ش ل ى
شلية *ʃalya* /n pl *-aat, ʃawaali*/ **1** earthenware vessel similar in shape to, but smaller than, a *maguur* (see Pl.A, 8), especially one used in milking cattle.

ش ل ى ت
شليتة *ʃiliita* /n pl *ʃalaayit*/ *[rur]* donkey-pannier similar to, but larger than, a *ɣabiiṭ* (see Pl.D, 4).

ش ل ى ن
شلين *ʃilyan* <Engl *Chilean*>: *baṭṭiix ʃilyan* type of round sweet water-melon, with dark green skin.

ش ل ى ه
شاليه *ʃaleeh* <Fr> /n pl *-aat*/ chalet.

ش م ء ن ط
اشمأنط *ʕiʃmaʕnaṭ* /vi/ to feel distaste, become disgusted. -vn *ʕiʃmiʕnaaṭ*; ava *miʃmaʕnaṭ*.

ش م ب ر see ش ن ب ر

(ش م ب ن -)
شمبانزى *ʃambanzi* <Engl> /n pl *-aat*/ chimpanzee.
شمبانوار *ʃambanwaar* <Fr *chambre noire*> /n/ *[phot]* darkroom.
شمبانيا *ʃambanya* <Fr> /n/ champagne.

ش م ت
شمت *ʃimit (a)* /vi/ to indulge in malicious joy, gloat. *ʃimit fiyya lamma ffilt* he took malicious pleasure at my expense when I failed. -vn *ʃamaata, ʃamataan*; ava *ʃaamit, ʃamtaan*.
اتشمت *ʕitʃamat* or *ʕiʃʃamat* /vi/ (impersonal) passive of *ʃimit*. -iva *mitʃimit*.
انشمت *ʕinʃamat* = *ʕitʃamat*. -iva *minʃimit*.
شمّت *ʃammit* /vt/ to arouse schadenfreude in (s.o.). *rabb-i-na ma-yʃammit fiik ḥadd* may God never cause anyone to gloat at your expense. -vn *taʃmiit*; ava *miʃammit*.
اتشمّت *ʕitʃammit* = *ʃimit*. -ava *mitʃammit*.

ش م ح ط
شمحطى *ʃamaḥṭi* /n pl *-yya*/ tough, bully.
شمحطجى *ʃamaḥṭagi* = *ʃamaḥṭi*.

ش م خ
شمخة *ʃamxa* /n/ spicy aroma (of food).
شمخيّة *ʃumuxiyya* = *ʃamxa*.

ش م د ر ى
شامدوريا *ʃamdurya* /n/ ornamental palm (Chamaedoria elegans).

ش م ر [1]
شمر *ʃamar[1] (u)* /vt/ **1** to hitch up, raise (the skirt of a garment). **2** to uncover (by rolling up one's sleeves). *ʕuʃmur diraaʕ-ak* bare your arm! — /vi/ **3** to ride up (of a skirt etc.). *ʕil-fustaan ʃamar lamma ʔaʕadit* when she sat down, the (skirt of her) dress rode up. -vn *ʃamaraan, ʃamr*; ava *ʃaamir*; pva *maʃmuur*.
شمّر *ʃammar[1]* /vt/ **1** to hitch up, raise, roll up (one's garments). *ʃammar kimaam-u* he rolled up his sleeves. *ʃammar il-gallabiyya w-naṭṭ* he hitched up his gown and jumped. **2** to uncover (by hitching or raising a garment). *ʃammar ʕiid-u* (or *diraaʕt-u*) he bared his arm (by rolling up his sleeve). — /vi/ **3** to prepare to fight. -vn *taʃmiir*; ava *miʃammar*.
اتشمّر *ʕitʃammar* or *ʕiʃʃammar* /vi/ passive of *ʃammar* 1 and 2. -iva *mitʃammar*.

ش م ر [2]
شمر *ʃamar[2]* /n/ fennel. *ʕiʃ-ʃamar il-ḥilw* Florence fennel.
شمّر *ʃammar[2]* = *ʃamar[2]*.

ش م ر [3]
مشمّر *miʃammar* nonce word in the phrase *ʕil-miḥammar wil-miʃammar* a specially-prepared fancy meal.

ش م ر ت see ش م ر د : *ʃamurt*

ش م ر خ

شمرخ *ʃamrax, ʃamrax* /vi/ to attain full growth, become vigorously sturdy. - vn *ʃamraxa, ʃamraxa*; ava/pva *miʃamrax, miʃamrax.*

شمروخ *ʃamruux* 1 /adj/ fully developed, strapping - /n pl *ʃamariix*/ 2 quarterstaff, long cudgel. 3 single stalk (of dates). 4 male inflorescence (of a palm). 5 teardrop pendant (in jewelry). 6 *[coarse slang]* penis, dick.

ش م ر د

شمورد *ʃamurd* (also *ʃamurt*) /adj invar/ young, half-grown (of chickens).

ش م س [1]

شمس *ʃams* (also *sams*↓) /fem n, pl *ʃumuus*/ 1 sun. *lamma ʃ-ʃamsⁱ tiʈlaʕ mil-ɣarb* when the sun rises in the west (i.e., never). ‖*ʃamsⁱ w-ɡamar* sparkler(s). - *ʕadiww iʃ-ʃams* albino. - *kullⁱ waaħid ʕaarif ʃamsⁱ daar-u tiʈlaʕ mineen [prov]* each man knows best about his own affairs. 2 sunlight, sunshine.

شمسة *ʃamsa* /n/ 1 place exposed to the sun, sunny spot. *ɡaaʕid fiʃ-ʃamsa* sitting in the sun. 2 /pl -*aat*/ *[theat]* light projector.

شمساية *ʃamsaaya* /n/ = *ʃamsa* 1.

شمسي *ʃamsi* /adj/ pertaining to the sun, solar. *ʔil-magmuuʕa ʃ-ʃamsiyya*↑ the solar system. ‖*ʂuura ʃamsiyya*↑ photograph. - *ʕeeʃ ʃamsi* thick, spongy bread which is left to rise in the sun (peculiar to Upper Egypt).

شمسيّة *ʃamsiyya* /n pl *ʃamaasi, ʃamsiyyaat*/ 1 parasol, sunshade, umbrella. ‖*ʕamal iʃ-ʃiiʃ ʃamsiyya* he fastened the shutters half-closed. - *kummⁱ ʃamsiyya* galabiya sleeve 55 centimetres in width. 2 round glass window or skylight (in a dome). 3 *[mus]* rosette, rose, ornamental device found on various stringed instruments (see Pl.J. 12, 26).

شمّوسة *ʃammuusa*: *ya ʃamsⁱ ya ʃammuusa xudi sinnit il-ħumaar wi-haati sinnit il-ʕaruusa* children's jingle uttered on the occasion of losing a tooth.

شمّس *ʃammis* /vt/ to expose to the sun. *taʃmiis il-maraatib yimawwit il-baraɣiit* putting the mattresses out in the sun kills the fleas. - vn *taʃmiis*; ava/pva *miʃammis.*

اتشمّس *ʔitʃammis* or *ʔiʃʃammis* /vi/ 1 to get some sun, lie in the sun. *baʕdⁱ ma niħrit il-ʔarḍⁱ nsib-ha tiʃʃammis* after we plough the earth we leave it to get some sun. 2 to be exposed to the sun. - ava/iva *mitʃammis.*

ش م س [2] see ش م م ا س : *ʃammaas*

ش م ش ر

شماشيرجي *ʃamaʃirgi* <T çamaşırcı> /n pl -*yya*/ *[obsol]* valet.

ش م ش م

شمشم *ʃamʃim* /vi/ to sniff around. *ʃamʃim fil-ʔaklⁱ w-saab-u* he sniffed the food and left it (uneaten). - vn *ʃamʃama*; ava *miʃamʃim.*

¶ *ʃamʃim ʕala* to go after, as in *raaħ yiʃamʃim ʕala ʃwayyit ʔaxbaar* he went sniffing about for some news, *ʃamʃim ʕala banaat* to run after girls.

ش م ش و ن

شمشون *ʃamʃuun* /prop n/ Samson.

ش م ط [1]

شمط *ʃamaʈ (u)* /vt/ 1 to strike, hit. *ʃamaʈʈ-u ʕalɡa* I gave him a beating. 2 to charge (s.o.) an exorbitant price. *ʔil-bayyaaʕ min illi hina b-yuʃmuʈ iz-zabaayin ʂaħiiħ* the average vendor here really stings people. - vn *ʃamaʈaan, ʃamʈ*; ava *ʃaamiʈ*; pva *maʃmuuʈ.*

شمّاط *ʃammaaʈ* /n */ one who charges exorbitant prices.

اتشمط *ʔitʃamaʈ* or *ʔiʃʃamaʈ* /vi/ passive of *ʃamaʈ*. - iva *mitʃimiʈ.*

ش م ط [2] see ش م م و ط : *ʃammuuʈi*

ش م ع [1]

شمع *ʃamʕ* /n pl *ʃumuuʕ*/ 1 wax. *ʃamʕⁱ xitm* sealing wax. ‖*ʃamʕ iskandaraani* beeswax. 2 white powder coating a sugar-cane stalk around the node. — /coll n/ 3 candle(s). 4 sparking plug(s).

شمعة *ʃamʕa* /unit n, pl -*aat*/ 1 a candle. ‖*da ʃamʕa mnawwara* he's a beacon to all. - *ʃayil-luhum iʃ-ʃamʕa* anxious to please them. - *daari ʕala ʃamʕit-ak [prov]* ≈ don't wear your heart on your sleeve. 2 a sparking plug. 3 *[elec]* candle (unit of light measurement). 4 motif in tent appliqué work (see Pl.H, 11). — /n pl *ʃimaʕ*/ 5 *[naut]* bitt, bollard, capstan.

شمعاية *ʃamʕaaya* = *ʃamʕa* 1.

شمعي *ʃamʕi* /adj/ waxen, waxy.

شمّاعة *ʃammaaʕa* /n pl -*aat*/ any of various devices on or by which clothes or cloths are hung (such as a coat-hanger, clothes cupboard, clothes horse, (towel) rack, clothes hook etc.).

شمّع *ʃammaʕ* [1] /vt/ 1a to wax, put a wax coating on. ‖*ʃammaʕ il-fatla* ≈ he made off like greased lightning. 1b to seal (with wax). *miʃammaʕ bi-ʃamʕ aħmar* sealed with red wax. 2 to deal a hard blow to. *ʃammaʕ*

ik-koora fig-goon he slammed the ball into the goal. - vn *taʃmiiɛ*; ava/pva *miʃammaɛ*.

مشمّع *miʃammaɛ* **1** /adj/ waterproof, water-repellent. *kulutt*ⁱ *mʃammaɛ* (babies') plastic pants. **2** /coll n/ oil-cloth(s), (loosely) any waterproofed material (e.g., tarpaulin, waterproof sticking plaster, etc.). **3** /pl *-aat*/ unit noun of 2.

اتشمّع *ʕitʃammaɛ*¹ or *ʕiʃʃammaɛ*¹ /vi/ passive of *ʃammaɛ*¹. - iva *mitʃammaɛ*.

ش م ع ²

شمّع *ʃammaɛ*² /vi/ to become almost dry (of freshly-baked bread, and washing). - vn *taʃmiiɛ*; ava *miʃammaɛ*.

اتشمّع *ʕitʃammaɛ*² or *ʕiʃʃammaɛ*² = *ʃammaɛ*². - ava *mitʃammaɛ*.

ش م ع د -

شمعدان *ʃamɛidaan* /n pl *-aat*/ candlestick, candelabra.

ش م ل ¹

شمل *ʃimil (a), ʃamal (i)* /vt/ to include, comprise. *ʕil-fatuura b-tiʃmal kull il-mabiɛaat* the invoice includes all the sales. ||*ʃamal ḥadd*ⁱ *b-ɛenee* (or *b-karam-u*, or *b-ɛatf-u*) to treat someone well, look after someone's interest. - vn *ʃumuul, ʃaml, ʃamalaan*; ava *ʃaamil*; pva *maʃmuul*.

شمل *ʃaml* /n/ union, unity. *gamaɛ ʃaml-i-na* he united us, made us as one. *farraqna ʃaml-u-hum* we sowed discord among them, we made them disunited.

شملة *ʃamla* /n pl *-aat*/ scarf, shawl.

شامل *ʃaamil* /adj/ complete, comprehensive.

أشمل *ʕaʃmal* /el/ more/most comprehensive.

اشتمل *ʕiʃtamal* /vt and vi/ to include, comprise. *miʃtimil (ɛala) xamas ʕagzaaʕ* comprising five parts. - iva *miʃtimil, muʃtamil*†.

مشتملات *muʃtamalaat*† /pl n/ content(s).

ش م ل ²

شمال *ʃimaal* **1** /n/ left (-hand side). *xallii-k ɛala ʃmaal iʃ-ʃaariɛ* keep to the left-hand side of the street. *ṣifr*ᵃ *ɛala ʃ-ʃimaal* (zero written on the lefthand side) competely worthless. **2** /adj invar/ left, left-hand. *ʕin-naḥya ʃ-ʃimaal min iʃ-ʃaariɛ* the left-hand side of the street. **3** /adv/ to the left. *liff*ⁱ *ʃimaal* turn left! *ʃimaal duur [mil]* left face! ||*xad-ha ʃmaal* to go about things the wrong way. - *muxx-u mitrakkib ʃimaal* he's crazy. - *daxal fi-... ʃimaal* to attack (s.o.) with abuse, sarcasm, or biting criticism.

شمال *ʃamaal* /n/ north. *baḥr iʃ-ʃamaal* the North Sea.

شمالى *ʃamaali* /adj */ northern.

ش م ل ل

شمللة *ʃamlala* /vn/ (display of) know-all manners, cocksureness.

شملول *ʃamluul* /pl *ʃamaliil*/ **1** /adj/ **1a** lively, quick. *ʕil-bint*ⁱ *di lahluuba ʃamluula* this girl is clever, quick-witted. **1b** capably and vigorously pursuing many activities. **2** /n/ know-it-all, clever dick, smart aleck.

اتشملل *ʕitʃamlil* or *ʕiʃʃamlil* /vi/ to behave and act in a know-all manner, be smart-alecky. - ava *mitʃamlil*.

ش م م ¹

شمّ *ʃamm*¹ *(i)* /vt/ **1** to smell, sniff. *ʃammeet riiḥit ḥaaga b-titḥiriq* I smelled the odour of something burning. *ʃamm ik-kukayiin xallaa-ni miskiin* cocaine-sniffing has made me wretched. ||*ʃamm il-hawa* to go for a stroll, take a breath of fresh air. *-ʃamm*ᵃ *ɛala ḍahr*ⁱ *ʕiid-u [sarc]* to use E.S.P. *-ʃamm*ⁱ *nafas-u* (1) to recover, catch one's breath, relax. (2) to start showing some spirit (of one who has been oppressed). *-ʃamm il-ḥaraara* it got a whiff of heat (i.e. it got barely hot). *- ʕin-naas bi-tʃimm-i-ni* people like me, people enjoy my company. *-ʃamm (il-xabar)* to get wind of something, as in *kull*ⁱ *ma yʃimm*ⁱ *(xabar) mufattiʃ bi-yiqfil* whenever he gets wind of an inspector he closes down. — /vi/ **2** to go off, spoil (of food; it is believed by some that such food has been sniffed at by a snake, thus becoming tainted with poison). **3** *[slang]* to cadge, sponge. *baqaa-lu sniin bi-yʃimm*ᵃ *ɛaleena* he's been sponging off us for years. - vn *ʃamamaan, ʃamm*; ava *ʃaamim*; pva *maʃmuum*.

شمّ *ʃamm*² /vn/ smelling. ||*ʃamm in-nisiim* Egyptian spring festival and popular holiday on the Monday after Coptic Easter.

شمّة *ʃamma* /inst n, pl *-aat*/ a sniff, a whiff.

مشموم *maʃmuum* /adj/ spoiled. *ʕakl*ⁱ *maʃmuum* spoiled food, food which has gone off. *maat min ʕakl*ⁱ *maʃmuum* he died from (eating) bad food (for some, the explanation of such an occurrence is that a snake has sniffed the food thus tainting it with poison).

شمّام *ʃammaam*¹ /n */ **1** narcotics sniffer. **2** cadger, sponger.

الشمّامة *ʕiʃ-ʃammaama* /prop n/ bogey-woman reputed to sniff at children with unclean faces and mouths, with the result that their faces come out in pustules (the possibility of a visit by her is accordingly used to coerce a child into keeping face and mouth clean).

مشمّ *miʃamm: xad(-u) ɛala miʃamm(-u)* to hustle (s.o., into action) without warning.

اتشمّ *ʕitʃamm* or *ʕiʃʃamm* /vi/ passive of *ʃamm*[1]. -iva *mitʃamm*.

انشمّ *ʕinʃamm* = *ʕitʃamm*. -iva *minʃamm*.

شمّم *ʃammim* /vt/ 1 to cause to smell. *ʕid-duktuur ʃammim-ha l-ɣaaz* the doctor had her smell the gas. ||*ʃammimii-ha n-naar* give it a whiff of the fire (i.e. heat it briefly over the fire). -*ʃammim-u hawa* (1) to take (s.o.) out for a breath of air. (2) *[slang]* to kill (s.o.), get rid of (s.o.). 2 to render unconscious (with evil intent, by administering chloroform). -vn *taʃmiim*; ava *miʃammim*.

اتشمّم *ʕitʃammim* or *ʕiʃʃammim* /vi/ passive of *ʃammim*. -iva *mitʃammim*.

ش م م [2]

شمّام *ʃammaam*[2] /coll n/ (variety of) honeydew melon(s) (Cucumis dudaim).

شمّامة *ʃammaama* /unit n, pl -aat/ a melon (of the honeydew variety).

ش م م ا س

شمّاس *ʃammaas* <Syr> /n pl *ʃamamsa/ [Chr]* deacon.

ش م م و ط

شمّوطي *ʃammuuṭi: burtuqaan ʃammuuṭi* a thick-skinned type of orange which appears on the market toward the end of the season.

ش م ن د –

شمندورة *ʃamanduura* <T *şamandıra* from Gr> /n pl -aat/ buoy.

ش م ه و –

شمهورش *ʃamhuuriʃ* /prop n/ Shamhurish, the king of all demons.

ش م و ا ه

شمواه *ʃamwaah* <Fr *chamois*> /n/ suede.

ش م ى [1]

شيمية *ʃimya* /n pl -aat/ eddy, whirlpool. -also *ʃiima*.

ش م ى [2] see ش ا م [2]: *ʃamiyya*

ش م ى ز

شميز *ʃimiiz* <Fr *chemise*> /n pl *ʃamaayiz/ [auto]* cylinder liner.

ش ن

شن *ʃin* <contraction of *ʃayʕin*>: *kull*[i] *ʃin-lu yiʃbih-in-lu [prov]* (everything has something resembling it) like to like, every Jack must have his Jill. see further under ش ى ء [2]

ش ن ب

شنب *ʃanab* /n pl -aat/ 1 moustache. *ʃanab-ak ʕatqal min ḥawagb-ak* (1) you've a fine moustache. (2) you're a grown man. || *ʃanab-u yuqaf ɛalee ṣ-ṣaqr* (or *ṣaqreen*) (a falcon (or two falcons) could perch on his moustache) ≈ he has a thick and luxuriant moustache (regarded as a sign of virility). -*da biɛiid ɛan ʃanab-ak* ≈ that's beyond you. -*(ʕin ɛamalt*[i] *kida) ʕaḥlaq ʃanab-i* (if you manage that) I'll cut off my moustache - I'll eat my hat! -*mara b-ʃanab* a spineless man. 2 *[naut]* fender.

(ش ن ب ر)

شنبر *ʃambar*[1] <Fr *chambre*> /n pl *ʃanaabir*/ inner tube.

شنبر *ʃambar*[2] <P *chanbar*> /n pl *ʃanaabir*/ any of a variety of metal frames or surrounds (e.g., frame of a lens, watch bezel, steel ribbon (used in bulk packaging), piston ring).

شنبر *ʃambar*[3]: *xiyaar ʃambar* Indian laburnum (Cassia fistula) the pods of which are used to make a laxative. -*laḥm*[i] *ʃambar [non-Cairene]* = *kanduuz*. -*ʕil-filuus raaḥit ʃambar wi-ɛambar* the money went in a flash and for God-knows-what!

ش ن ت ف

شنتف *ʃantif* /vt/ to primp, preen. *miʃantifa ḥawagib-ha zayy*[i] *btuuɛ is-siima* primping her eyebrows like a film star. -vn *ʃantafa*; ava/pva *miʃantif*.

شنتوفة *ʃantuufa* /n pl -aat, *ʃanatiif*/ a tiny bit, a modicum.

اتشنتف *ʕitʃantif* or *ʕiʃʃantif* /vi/ 1 passive of *ʃantif*. 2 to preen oneself, primp. -ava/iva *mitʃantif*.

ش ن ت ى

شانتي *ʃantii* <Chantilly (in France)>: *kireem ʃantii* whipped cream.

ش ن ت ى –

شنتيان *ʃintiyaan* <T *çintiyan*> /n pl -aat/ *[obsol]* baggy trousers (worn by women as an undergarment).

ش ن ج

شنج *ʃannig* /vt/ to cause to have convulsions, cause

cramps or spasms in. *ʕil-imtiḥaan huwwa lli ʃannig-u* the exam was the thing that made him all uptight. *raqabt-i miʃanniga* I have a stiff neck. *ɛaṣab miʃannig* twitching nerves. -vn *taʃniig*; ava/pva *miʃannig*.
اتشنّج *ʕitʃannig* or *ʕiʃʃannig* /vi/ to have convulsions, have cramps or spasms. || *ma-tiʃʃannig-lii-ʃ* don't get in such a state with me! -vn *taʃannug*; ava *mitʃannig*.
تشنّج *taʃannug* /n pl *-aat*/ spasm, convulsion. || *taʃannug ɛaṣabi* epilepsy.

ش ن ج ا ر
شنجار *ʃingaar* <Engl> /n pl *ʃanagiir*/ shinguard.

ش ن ج ى
شنجى *ʃingi* <T üçüncü> /n/ third one in a series.

ش ن د
شند *ʃind* /n pl *ʕiʃnaad, ʃunuud*/ *[naut]* first and principal transverse timber supporting the half-deck of a Nile sailing boat.

ش ن د ل
شندل *ʃandil* /vt/ to get (s.o.) into a muddle. -vn *ʃandala*; ava/pva *miʃandil*.
اتشندل *ʕitʃandil* or *ʕiʃʃandil* /vi/ to get into a muddle. -ava *mitʃandil*.

ش ن ش see ش ن ى ش : *ʃiniiʃa*

ش ن ش ن
شنشن *ʃanʃin* /vi/ **1** to produce a sound which reveals a defect in the constituent material (e.g., buzzing of a cracked lute, sound of badly-cast metal when tapped). **2** to jingle, rattle. -vn *ʃanʃana*; ava *miʃanʃin*.
مشنشن *miʃanʃin* /adj/ falling apart, dilapidated. *ɛarabiyya mʃanʃina* rattle-trap car.

ش ن ط [1]
شنط *ʃanaṭ (u)* /vt/ to tie firmly. *ʃanaṭ ʕiday-ya bil-ḥabl* he bound my wrists together with the rope. -vn *ʃanṭ*; ava *ʃaaniṭ*; pva *maʃnuuṭ*.
شنيطة *ʃineeṭa* /n/ loop. *rabaṭ iʃ-ʃiriiṭa ɛuqda w-ʃineeṭa* he tied the ribbon in a bow.
اتشنط *ʕitʃanaṭ* or *ʕiʃʃanaṭ* /vi/ to be tied firmly. -iva *mitʃiniṭ*.
انشنط *ʕinʃanaṭ* = *ʕitʃanaṭ*. -iva *minʃiniṭ*.

ش ن ط [2]
شنطة *ʃanṭa* <T çanta> /n pl *ʃunaṭ*/ **1** satchel, briefcase, handbag. **2** suitcase. || *tuggaar iʃ-ʃanṭa* persons who traffic goods in suitcases between countries. **3** trunk or boot (of a car).

ش ن ط [3] see ش ن ى ط : *ʃiniiṭ*

ش ن ع
شناعة *ʃanaaɛa* /n/ hideousness. *tagriba f-muntaha ʃ-ʃanaaɛa* an absolutely horrible experience.
شنيع *ʃaniiɛ* /adj pl *ʃunaaɛ*/ terrible, frightful. *ḥadsa ʃaniiɛa* terrible accident. *wiʃʃ*[i] *ʃaniiɛ* hideous face. *da-nta ʃaniiɛ* you're terrible!
أشنع *ʕaʃnaɛ* /el/ more/most terrible.
شنّع *ʃannaɛ* /vi/ to speak slanderously. *ʃannaɛu ɛaleeha lamma ṭilɛit maɛaa* they slandered her when she went out with him. -vn *taʃniiɛ*; ava *miʃannaɛ*.
اتشنّع *ʕitʃannaɛ* or *ʕiʃʃannaɛ* /vi/ (impersonal) passive of *ʃannaɛ*. *ʕitʃannaɛ ɛalee ktiir* he was much maligned. -iva *mitʃannaɛ*.

ش ن ف [1]
شناف *ʃinaaf* /unit and coll n/ nose ring (attached to the outer side of a nostril).
شنّف *ʃannif* /vt/ to embellish (the nose) with a *ʃinaaf*. -vn *taʃniif*; ava/pva *miʃannif*.
اتشنّف *ʕitʃannif* or *ʕiʃʃannif* /vi/ passive of *ʃannif*. -iva *mitʃannif*.

ش ن ف [2]
شنف *ʃanaf (i)* <perh Copt> /vi/ to sniff, sniffle. -vn *ʃanf*; ava *ʃaanif*.

ش ن ف [3]
شنف *ʃinf* <Copt> /n pl *ʕiʃnaaf, ʃinaaf, ʃinuuf, ʃinúfa*/ **1** flexible basket, hemp sack (generally used for carrying straw by donkey or camel). **2** *[rur]* dummy, oaf.

ش ن ق
شنق *ʃanaq (u)* /vt/ to execute by hanging. -vn *ʃanq*; ava *ʃaaniq*; pva *maʃnuuq*.
اتشنق *ʕitʃanaq* or *ʕiʃʃanaq* /vi/ to be hanged. -iva *mitʃiniq*.
شنّق *ʃannaq* /vt/ to hang (a number of people). -vn *taʃniiq*; ava *miʃannaq*.
اتشنّق *ʕitʃannaq* or *ʕiʃʃannaq* /vi/ to be hanged (of a number of people). -iva *mitʃannaq*.

ش ن ك ح
شنكح *ʃankaḥ* /vi/ to become sloppy or unkempt. *bint*[i] *mʃankaḥa f-libs-a-ha* a sloppily dressed girl. -vn *ʃankaḥa*; ava *miʃankaḥ*.

اتشنكح ʕitʃankaḫ or ʕiʃʃankaḫ = ʃankaḫ. -ava *mitʃankaḫ*.

ش ن ك ر

شنكر *ʃankar* /vt/ *[metal]* to scribe, mark out. -vn *ʃankara*; ava/pva *miʃankar*.

شنكار *ʃinkaar* /n/ *[metal]* **1** trace, mark made in scribing. **2** *(ɣalam) ʃinkaar* scribing-tool, scriber.

اتشنكر *ʕitʃankar* or *ʕiʃʃankar* /vi/ passive of *ʃankar*. -iva *mitʃankar*.

ش ن ك ل

شنكل *ʃankal* <T *çengel* from P> /n pl *ʃanaakil*/ **1** hook. *ʃankal iʃ-ʃibbaak* window hook. ‖*bi-ylaɛɛab-ha ɛala ʃ-ʃanaakil* he gives her a hard time. **2** technique in boxing or fighting, consisting of tripping the opponent (by using one's leg to hook the opponent's ankle). *xad ʃankal* he was tripped.

شنكل *ʃankil* /vt/ **1** to trip, trip up. **2** to hook open (e.g., a door or window). -vn *ʃankala*; ava *miʃankil*.

اتشنكل *ʕitʃankil* or *ʕiʃʃankil* /vi/ **1** to trip, be tripped. **2** to be hooked open. -ava/iva *mitʃankil*.

ش ن ن [1]

شنة *ʃanna*: *ʃanna w-ranna* hullabaloo and clamour. *ɛamaluu-lu ʃanna w-ranna* they made a big fuss over him, they made a lot of noise about him. *raagil luh ʃanna w-ranna* a man who creates a stir wherever he goes, i.e. a famous and glamorous man.

ش ن ن [2] see م ش ن ن : *miʃanna*

ش ن ه ف

شنهف *ʃanhif* /vi/ to sniffle (in crying). -vn *ʃanhafa*; ava *miʃanhif*.

اتشنهف *ʕitʃanhif* or *ʕiʃʃanhif* = *ʃanhif*. -vn *tiʃanhiif*; ava *mitʃanhif*.

ش ن و ا ن

شنوان *ʃinwaan* <perh Fr *chinois*> /n/ Chinese-style carpet.

ش ن و ا ه

شنواه *ʃinwaah* <Fr *chinois*> /adj invar/ in the Chinese style.

ش ن ي

مشني *miʃanni*: *la mhanni wala mʃanni* see *hanna*.

ش ن ى ر

شنيور *ʃanyuur* <prob Fr *chignole*> /n pl *ʃanayiir*/ *[mech]* drill.

شنير *ʃanyar* /vt/ *[slang]* to devastate, wipe out. *ʕil-imtiḫaan da ʃanyar-ni* that exam wiped me out. *ʃanyart-u fil-munaqʃa* I destroyed him in the discussion. -vn *ʃanyara*; ava/pva *miʃanyar*.

اتشنير *ʕitʃanyar* or *ʕiʃʃanyar* /vi/ *[slang]* to be devastated, be wiped out. *ʕiz-zamaalik itʃanyar fil-matʃ[i] btaaɛ ʕimbaariḫ* the Zamalek team was annihilated in yesterday's match. -iva *mitʃanyar*.

ش ن ى ش

شنيشة *ʃiniiʃa* /n pl *ʃanaayiʃ*/ **1** hole made in a wall during construction or installation (e.g., for fastening scaffolding to a wall). **2** niche.

ش ن ى ط

شنيط *ʃiniiṭ*: *ʃiniiṭ il-ɛafariit* the other end of the world, as in *ʕhuwwa ḫa-ywaddii-k fi-ʃniiṭ il-ɛafariit* he'll take you to God knows where!

ش ن ى ه

شينيه *ʃineeh* <Fr *chiné*> /adj invar/ tinted (of paper).

ش ن ى و ه

شينيوه *ʃinyooh* <Fr> /n pl -aat/ chignon.

ش ه ب

شهاب *ʃihaab*ʕ /n pl *ʃuhub*/ shooting star, meteor.

ش ه ب ن –

شهبندر *ʃahbandar* <P *shâh-bandar*>: *ʃahbandar it-tuggaar [obsol]* chief merchant.

ش ه د [1]

شهد *ʃihid (a)* /vi/ to give evidence, attest. *ʃihdu ɛalee* they bore witness against him. *miin ḫa-yiʃhad maɛaaya* who will testify in my favour? ‖*miin yiʃhad lil-ɛaruusa (ɣeer ʕumm-a-ha) [prov]* (who will testify to the (beauty of the) bride other than her mother) ≈ testimony from an interested party is likely to be be biased. -vn *ʃihaada, ʃahaada*; ava *ʃaahid*; pva *maʃhuud*.

شهادة *ʃihaada, ʃahaada* /n/ **1** testimony. ‖*ʃihaadit ʕisbaat* testimony for the prosecution. -*ʃihaada zuur* perjury. -*ʕiʃ-ʃihaada li-llaah* (witnessing belongs to God) said to strengthen a positive statement, as in *ʕiʃ-ʃihaada li-llaah il-ʕakl[i] da ḫilw* ≈ by God, that's good food! **2** *ʕiʃ-ʃihaada* (also *ʕiʃ-ʃihadteen*) the Muslim creed, i.e. *laa ʕilaaha ʕilla llaah muḫammadun rasuulu*

llaah there is no god but God (and) Muhammad is his Messenger. 3 /pl *-aat, ʃahaayid*↓/ **3a** diploma. **3b** certificate. *ʃihaadit milaad* birth certificate.

شاهد *ʃaahid*[1] /n pl *ʃuhuud, ʃuhhaad*↓/ **1** witness. *ʃaahid in-nafy* witness for the defence. *rabb-u-na ʃaahid* God is my witness, as God is my witness ...! — /pl *ʃawaahid*/ **2** indication, sign. **3** *[lit]* citation, quotation. **4** *[Isl]* gravestone, headstone. — **5** /no pl/ thirty-third or sixty-sixth bead on a *sibḥa*. **6** peg on the yoke of a plough (see Pl.D, 12).

¶ *ʕiʃ-ʃaahid* to cut it short ..., as in *ʕiʃ-ʃaahid ruḥt iʃtareet ɛarabiyya* in short, I went and bought a car.

شهيد *ʃahiid, ʃihiid* /n pl *ʃuhada, ʃuhadaaʕ*/ **1** martyr. *sanit iʃ-ʃuhada* the year of the Martyrs (283 A.D. - the starting point of the Coptic calendar). **2** casualty.— /no pl/ **3** Bearer of witness (epithet of God).

مشهد *maʃhad* /n pl *maʃaahid*/ **1** scene. *ʕil-maʃhad il-xitaami* the final scene. **2** funeral procession. **3** shrine.

شهّد *ʃahhid* /vt/ **1** to call as a witness, call to testify. **2** to cause to witness. *ʃahhidt*[a] *ɛaleek ʕaxuu-k* I called your brother's attention to (what) you (have been doing). - vn *taʃhiid*; ava *miʃahhid*.

اتشهّد *ʕitʃahhid* or *ʕiʃʃahhid* /vi/ passive of *ʃahhid*. - iva *mitʃahhid*.

شاهد *ʃaahid*[2] /vt/ to observe, see, witness. *miin ʃaahid il-ḥadsa* who saw the accident? - vn *muʃahda, miʃahda*; ava *miʃaahid*.

مشاهد *muʃaahid* /n */ eyewitness, spectator, onlooker.

اتشاهد *ʕitʃaahid* or *ʕiʃʃaahid* /vi/ **1** to be seen, be observed. **2a** to bear witness to God and Muhammad, utter the *ʃihaada*. *ʕitʃaahid ɛala* to pronounce the *ʃihaada* over a dying person. || *ʕiʃʃaahid ɛala nafs-ak* ≈ say your prayers! (i.e. I'm going to kill you). **2b** to utter the *ʃihaada* as an expression of relief. *ʕiʃʃahidna lamma d-duktuur waṣal* we were quite relieved when the doctor arrived. - ava/iva *mitʃaahid*.

استشهد *ʕistaʃhid* /vi/ **1** to seek a witness. *ʕistaʃhidt*[i] *bii* I called him as a witness. **2** to be martyred, die a martyr. - vn *ʕistiʃhaad*; ava *mistaʃhid*.

ش ه د [2]

شهد *ʃahd* /n/ **1** honey. *kalaam-u zayy iʃ-ʃahd* ≈ butter wouldn't melt in his mouth. **2** /coll/ honeydew melon(s).

شهدة *ʃahda* /unit n, pl *-aat*/ a honey-dew melon.

شهداية *ʃahdaaya* = *ʃahda*.

ش ه ر [1]

شهر *ʃahr*[1] /n pl *ʕuʃhur, ʃuhuur, ʃuhúra*/ month. *talatt uʃhur* three months. *ʕiʃ-ʃahr illi faat* last month. ||*ʃahr*[a] *ɛasal* honeymoon. *-ʃahr*[a] *ɛasal wi-ʃahr*[i] *baṣal* ups and downs.

شهري *ʃahri* /adj */ monthly. *murattab ʃahri* monthly salary.

¶ *ʃahriyyan* /adv/ monthly.

شهريّة *ʃahriyya* /n pl *-aat*/ monthly pay, monthly wages.

مشاهرة *muʃahra* /adv/ monthly.

ش ه ر [2]

شهر *ʃahar (i)* /vt/ **1** to make famous. *ʕik-kitaab da ʃahar-u* that book made him famous. **2**↑ to make a declaration of. *ʃahar ʕiflaas-u* he declared himself bankrupt. **3** to put a spell of barrenness on (a woman, by entering into her presence during the daytime of the forty-day period after her giving birth, carrying, e.g., jewels, fresh meat or the first-fruits of the season). - vn *ʃahr, ʃaharaan*; ava *ʃaahir*; pva *maʃhuur*.

شهر *ʃahr*[2] verbal noun of *ʃahar* 2. || *ʕiʃ-ʃahr il-ɛaqaari* the notary office, at which civil marriages and ownership of property are registered.

شهرة *ʃahra* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *ʃahr*[2]. **2** rash, skin eruption (thought to be caused by the evil eye).

مشهور *maʃhuur* /adj */ famous, well known.

شهرة *ʃuhra* /n/ fame, repute. *ʕil-furn*[i] *waaxid ʃuhra kwayyisa* the bakery has a good name. || *ʕism*[i] *ʃuhra* professional name, or name other than a given name, by which one is known.

شهير *ʃahiir*↑ /adj */ famous. || *ʕiʃ-ʃahiir bi-* (widely) known as ..., as in *ʕumm*[i] *kalsuum iʃ-ʃahiira bis-sitt* Umm Kalthum, known as *ʕis-sitt*.

أشهر *ʕaʃhar*[1] /el/ more/most famous.

اتشهر *ʕitʃahar* or *ʕiʃʃahar* /vi/ **1** passive of *ʃahar*. **2** to become well known, become famous. - ava/iva *mitʃihir*.

انشهر *ʕinʃahar* = *ʕitʃahar*. - ava/iva *minʃihir*.

شاهر *ʃaahir* /vt/ = *ʃahar* 3. - vn *miʃahra, muʃahra*; ava *miʃaahir*.

اتشاهر *ʕitʃaahir* or *ʕiʃʃaahir* /vi/ passive of *ʃaahir*. - iva *mitʃaahir*.

أشهر *ʕaʃhar*[2] /vt/ **1** to profess, confess one's faith in. || *ʕaʃharit ʕislam-ha* she became a Muslim. **2**↑ to exhibit (s.th.) for sale. - vn *ʕiʃhaar*; ava *miʃhir, muʃhir*.

اشتهر *ʕiʃtahar* /vi/ to become famous. *ʕiṣ-ṣiɛiid bi-yiʃtihir bi-raqaṣaat il-ɛaṣaaya* Upper Egypt is famous for stick dances. - vn *ʕiʃtihaar*; ava *miʃtihir*.

ش ه ق [1]

شهق *ʃahaq, ʃihiq (a)* /vi/ **1** to catch one's breath, gasp (particularly when surprised or shocked). *ʃahaqit lamma ʃaafit ig-garḥ* she gasped when she saw the

wound. 2 to exert influence by means of the evil eye. *ʕinti b-tiʃhaqi ɛal-waad kida leeh* why are you putting the evil eye on the boy (by, e.g., gasping in admiration at him)? - vn *ʃahaqaan, ʃahq, ʃahiiq*; ava *ʃaahiq*.

شهقة *ʃahqa* /n pl *-aat*/ 1 instance noun of *ʃahq*. 2 rash, skin eruption (thought to be caused by the evil eye).

شهيق *ʃahiiq†* /n/ inhalation. *bi-yaaxud ʃahiiq* he takes a breath.

²(ش ه ق)

شاهق *ʃaahiq* /adj/ tall, towering, lofty.

شاهق *ʃaahiq* /adj/ intense, bright (of colours). *ʕabyad ʃaahiq* an intense white, a dazzling white.

ش ه ل

شهل *ʃihil (a)* /vi/ to become lively, come alive. *ʕiʃhal ʃiwayya* get a move on! - vn *ʃahalaan*; ava *ʃaahil*.

شهّل *ʃahhil* 1 /vt/ to speed up, hurry up. *ʃahhili l-ʕakl*[i] *ʃwayya* hurry up the food a bit. ||*ʃahhil-ni ʕana l-ʕawwil* attend to my business first. 2 /vi/ to hurry. *ʃahhil fiʃ-ʃuɣl*[a] *ɛaʃaan yixlaṣ badri* he worked fast in order to finish early. - vn *taʃhiil*; ava/pva *miʃahhil*.

اتشهّل *ʕitʃahhil* or *ʕiʃʃahhil* /vi/ 1 to be hurried. 2 to hurry, be in a hurry. - ava/iva *mitʃahhil*.

ش ه م

شهم *ʃahm* /adj invar/ gallant, decent, gentlemanly.

شهامة *ʃahaama* /n/ gallantry, decency.

ش ه ن ا ز

شهناز *ʃahnaaz* <P *shah-nâz*> /n/ *[mus]* (name of the note) C sharp.

ش ه و see ¹ ش ه ى : *ʃahwa, ʃahwaani*

ش ه ى ¹

شهوة *ʃahwa* /n pl *ʃahawaat†*/ desire, lust.

شهوانى *ʃahwaani* /adj/ lustful, carnal.

شهى *ʃahi* /adj/ delicious, appetizing.

شهيّة *ʃahiyya* /n/ 1 appetite. *ma-luu-ʃ ʃahiyya lil-ʕakl* he has no appetite for food. *faatiḥ iʃ-ʃahiyya* appetizer. 2 orgasm.

أشهى *ʕaʃha* /el/ more/most appetizing, delicious etc.

شهّى *ʃahha* /vt/ to awaken desire or appetite in (s.o.). - vn *taʃhiyya*; ava *miʃahhi*.

مشهّيات *muʃahhiyyaat* /pl n/ hors d'oeuvres.

اتشهّى *ʕitʃahha* or *ʕiʃʃahha* /vi/ passive of *ʃahha*. - iva *mitʃahhi*.

اشتهى *ʕiʃtaha* /vt/ to desire, have an appetite for, crave. *ɛaṭ-ṭarabeeza fii kull*[i] *ma tiʃtihii n-nafs* there is everything on the table your soul could desire. - vn *ʕiʃtiha*; ava *miʃtihi*.

² ش ه ى see ش ا ه ى : *ʃaahi*

ش و ا ل

شوال *ʃuwaal, ʃiwaal* <P *juwâl*> /n pl *-aat, ʃiwila, ʃiwla*/ 1 large sack. *ʃiwaal dura* sack of corn. ||*raagil zayy iʃ-ʃuwaal* a man without a will of his own. 2 plain loose dress (e.g., maternity pinafore).

¹ ش و ب

شايبة، شائبة *ʃayba* /n pl *ʃawaayib*/ blemish, impurity. *ʃawaayib fil-mayya* impurities in the water.

² ش و ب see ² ش ب ب : *ʃubb*

ش و ب ش

شوبش *ʃoobaʃ*[1] /interj/ call for *nuqṭa* uttered by performers during celebrations (such as weddings).

شوبش *ʃoobaʃ*[2] /vi/ to call *ʃoobaʃ*. *qaɛad yiʃoobaʃ ma-ḥadd*[i]*-ʃ saʕal fii* he kept saying *ʃoobaʃ* but nobody paid any attention to him. - vn *miʃobʃa*; ava *miʃoobaʃ*.

ش و ت see ¹ ش و ط : *ʃaat, ʃoota, ʃawwit*

¹ ش و ح

شوّح *ʃawwaḥ*[1] 1 /vt/ to cast, hurl, fling (over a large distance or area). ||*ʃawwaḥ-ha min wara ḍahr-ak* don't worry about it! 2 /vi/ to wave, gesticulate. *miin illi b-yiʃawwaḥ hinaak da* who's that waving over there? ||*ʃawwaḥ fi-wiʃʃ-i* he treated me without respect. - vn *taʃwiiḥ*; ava/pva *miʃawwaḥ*.

اتشوّح *ʕitʃawwaḥ*[1] or *ʕiʃʃawwaḥ*[1] /vi/ to be cast, hurled or flung (over a large distance or area). - iva *mitʃawwaḥ*.

² ش و ح

شوّح *ʃawwaḥ*[2] <perh Copt> /vt/ to sear (e.g., meat), sauté (e.g., vegetables, rice). - vn *taʃwiiḥ*; ava/pva *miʃawwaḥ*.

اتشوّح *ʕitʃawwaḥ*[2] or *ʕiʃʃawwaḥ*[2] /vi/ to be seared, be sautéed. - iva *mitʃawwaḥ*.

¹ ش و ر see also ء ش ر

شار *ʃaar*[1] *(u)* /vt/ to seek advice of. *laazim ʕaʃuur muḥaami fil-ḥikaaya di* I must seek the advice of a lawyer on this matter. - vn *ʃoora*; ava *ʃaayir*.

شار *ʃaar*[2] *(u, i)* /vi/ to give advice. *ʕil-muḥaami ʃaar ɛalayya ʕaruuḥ lil-maḥkama* the lawyer advised me to go to court. - vn *ʃoora*; ava *ʃaayir*.

شورة *ʃoora* /n/ a piece of advice. *miin ʃaar ɛaleek biʃ-ʃoora l-mihabbiba-di* whoever gave you this rotten advice!
شارة *ʃaara* /n pl *-aat*/ **1** badge, emblem. **2** *ʃaraat* /pl n/ insignia.
شورى *ʃuura*↑ /n/ consultation. *maglis iʃ-ʃuura* advisory council.
مشورة *maʃuura* /n/ consultation.
شوّر *ʃawwar*[1] /vi/ to make a sign with the hand. *ʃawwar ɛala l-bahaayim timʃi* he waved the livestock on. - vn *taʃwiir*; ava *miʃawwar*.
شاور *ʃaawir* **1** /vt/ to consult, take counsel with. *kaan laazim tiʃawir-na qabl*[i] *ma titgawwiz* you should have consulted us before getting married. *ḥ-aʃaawir ɛaql-i* I'll think matters over. **2** /vi/ to gesture, make a sign with the hand. *ʃawir-lu ɛalayya miʃ-ʃibbaak* he pointed me out to him from the window. *ʃawir-li ɛala buqq-u yaɛni kaan raayiḥ yitɣadda* he pointed to his mouth meaning he was going to lunch. *huwwa miʃaawir liiki* is he waving to you? - vn *miʃawra*; ava *miʃaawir*.
اتشاور *ʕitʃaawir* or *ʕiʃʃaawir* /vi/ to consult one another. - vn *taʃaawur*↑; ava *mitʃaawir*.
أشار *ʕaʃaar*↑ /vi/ **1** to allude, refer. *ʕilli ʕaʃarna ʕilee saabiqan* that to which we alluded previously. **2** to give indication. *bi-tʃiir lil-waqt* it indicates the time. **3** to give advice, make a recommendation. *ʕaʃaaru b-ʕeeh* what did they advise? - vn *ʕiʃaara*; ava *muʃiir*; pva *muʃaar*.
إشارة *ʕiʃaara* /n/ **1** /vn/ ‖ *silaaḥ il-ʕiʃaara [mil]* the signal corps. - *rahn iʃart(-u)* at (s.o's) beck and call. **2** /pl *-aat*/ indicator, signal. *ʕiʃaarit ḍabaab* foghorn. *ʕiʃaarit (ɛarabiyya)* signal indicator (of a car). *ʕiʃaarit (muruur)* traffic-light. *ʕiʃaraat yadawiyya* hand signals. *ʕiʃaara tillirafiyya* telegram. **3** /pl *ʕaʃaayir*/ **3a** sign. *ʕil-ḥubb*[i] *bi-ykun-lu ʕaʃaayir* (love has its signs) ≈ you can tell when someone is in love. **3b** mark, blemish (in magic). *ʕil-ʕasyaad ṭalbiin farxa min ɣeer ʕiʃaara* the spirits demand a hen without blemish (i.e., all of one colour, unmarked in any way).
أشارجي *ʕaʃargi*, *ʕiʃargi* /n pl *-yya*/ signalman. *ʕaʃargi fis-sikka l-ḥadiid* railway signalman. *ʕaʃargi muruur* traffic policeman.
مشير *muʃiir* /n */ **1** field marshal (Br.), general of the Army (U.S.). **2** *muʃiir baḥri* admiral of the fleet.
استشار *ʕistaʃaar* /vt/ to seek advice of, consult. ‖ *ʕallaah yilɛan illi ʃaar wi-staʃaar* God damn everyone who brought this business about (said, e.g., of an unhappy marriage). - vn *ʕistiʃaara*; ava *mistiʃiir, mustaʃiir*; pva *mustaʃaar*.
استشارة *ʕistiʃaara* /n pl *-aat*/ return visit to a doctor to check on the course of treatment prescribed as the result of a previous examination (usually without the payment of additional fees).
مستشار *mustaʃaar* /n */ **1** adviser, counsellor, consultant. **2a** *[leg]* judge of the Court of Appeal. **2b** *[dipl]* counsellor. **2c** *[pol]* chancellor.

ش و ر [2]
شوار *ʃiwaar* /n pl *-aat*/ trousseau (including furniture, furnishings and household equipment).
شوّر *ʃawwar*[2] /vt/ to provide (a bride) with the *ʃiwaar*. - vn *taʃwiir*; ava/pva *miʃawwar*.
اتشوّر *ʕitʃawwar* or *ʕiʃʃawwar* /vi/ to get together the *ʃiwaar* (of a girl about to be married). - ava *mitʃawwar*.

ش و ر [3] see م ش و ر : *miʃwaar, maʃwar*

ش و ر ق see also ش ر و ق
شورق *ʃawraq* /vi/ to stoke a fire until the flames enter the *ʃaruuqa*. - vn *ʃawraqa*; ava/pva *miʃawraq*.

ش و ر م
شاورمة *ʃawirma* <T *çevirme*> /n/ sliced lamb grilled on a vertical spit.

ش و ر ي
شورى *ʃuuri* <T *şuri* from P> /n/ *[mus]* mode in Arabic music beginning on D and having E half flat and A flat. - see also *qargaɣaar*.

ش و ش [1]
شوش *ʃuuʃ* **1** /coll n/ corn tassel(s). **2** /n/ corn silk.
شوشة *ʃuuʃa* <Copt> /n pl *-aat, ʃuwaʃ, ʃawaaʃi*/ **1** /unit n/ a corn tassel. **2a** forelock. ‖ *waaqiɛ li-ʃuʃt-u* ≈ he's in up to his ears, he's in deep. **2b** crest (of a bird). **2c** top (of a tree).

ش و ش [2]
شوّش *ʃawwiʃ* /vt/ **1** to blur, cause to be vague. *fikra mʃawwiʃa* a confused idea. — /vi/ **2** to cause interference (in radio waves etc.). **3** to spread slanderous rumours. - vn *taʃwiiʃ*; ava/pva *miʃawwiʃ*.
تشويش *taʃwiiʃ*↓ /n/ syphilis.
مشوّش *miʃawwiʃ* /adj */ syphilitic.
اتشوّش *ʕitʃawwiʃ* or *ʕiʃʃawwiʃ* /vi/ passive of *ʃawwiʃ*. - iva *mitʃawwiʃ*.

ش و ش [3] see ش و ي ش : *ʃiweeʃ, ʃuweeʃ, ʃawiiʃ*

ش و ش ر
شوشر *ʃawʃar* /vi/ **1** to create interference. *ʕiṣ-ṣoot*

kiwayyis bass[i] *fii ʃawʃara fiṣ-ṣuura* the sound is fine but there's interference in the picture. *ʕaxuu-k bi-yẓaakir ma-tʃawʃar-ʃ*[i] *ʕalee* your brother is studying, don't disturb him. **2** to spread slanderous rumours. - vn *ʃawʃara*; ava/pva *miʃawʃar*.

اتشوشر *ʕitʃawʃar* or *ʕiʃʃawʃar* /vi/ (impersonal) passive of *ʃawʃar*. *mitʃawʃar ʕaleehum* they are the victims of vicious slander. - iva *mitʃawʃar*.

ش و ط [1]

شاط *ʃaaṭ*[1] (also *ʃaat*) *(u)* <Engl *shoot*> /vt/ to kick, shoot, serve (a ball). *ʃaaṭ ik-koora fig-goon* he shot the ball into the goal. - vn *ʃawaṭaan, ʃooṭ*; ava *ʃaayiṭ*.

شوطة *ʃooṭa*[1] (also *ʃoota*) /inst n, pl *-aat*/ a kick, a shot, a serve.

شوّيط *ʃawwiiṭ* /n pl *ʃawwiiṭa*/ good kicker, good server (of a ball player).

اتشاط *ʕitʃaaṭ* or *ʕiʃʃaaṭ* /vi/ to be kicked, shot, or served (of a ball). - iva *mitʃaaṭ*.

انشاط *ʕinʃaaṭ* = *ʕitʃaaṭ*. - iva *minʃaaṭ*.

شوّط *ʃawwiṭ* (also *ʃawwit*) /vi/ to kick, shoot, or serve repeatedly. *ʕil-huguum ik-kuwayyis laazim yiʃawwiṭ fig-goon* a good centre-forward must keep shooting at the goal. - vn *taʃwiiṭ*; ava *miʃawwiṭ*.

اتشوّط *ʕitʃawwiṭ* or *ʕiʃʃawwiṭ* /vi/ (impersonal) passive of *ʃawwiṭ*. *mitʃawwiṭ ʕaleeh kuwar kitiir* a lot of balls were shot at him (i.e. the goalie). - iva *mitʃawwiṭ*.

(ش و ط) [2]

شوط *ʃooṭ* /n pl *ʕaʃwaaṭ*/ **1a** half (in football match, hockey match etc.). **1b** set (in squash, tennis etc.). **1c** single race (in horse-racing). **1d** round (in a game). **2** (single) circumambulation.

شوطة *ʃooṭa*[2] <prob Copt> /n/ Newcastle disease (affecting fowls). ‖ *gat-ak ʃooṭa* ≈ a plague upon you!

شوّاطي *ʃawwaaṭi*: *lamba ʃawwaaṭi* simple oil-lamp without a chimney. (see Pl.B, 2).

ش و ف

شاف *ʃaaf (u)* /vt/ **1** to see, perceive. *ʃuft*[i] *bet-na g-gidiid* have you seen our new house? *ʕinta ʃayif-ni b-abaʕtar-hum* do I look to you as if I can afford to throw money around? *ʕala madad (or madd) iʃ-ʃoof* as far as the eye can see. ‖ *niʃuuf wiʃʃ-ak bi-xeer ʕin ʃaaʕ allaah* (phrase said to one or by one departing on a journey) ≈ God willing, we'll see you soon. *-ʃuft*[i] *baqa leeh ʕana ma-kunt*[i]*-ʃ ʕayz-ak tiruuh* do you see now why I didn't want you to go? *-ʃuuf (baqa)* see here, now, as in *ʃuuf baqa ʕik-kalaam da ma-yṣahh*[i]*-ʃ* see here, now, that sort of talk won't do! *-ʃuuf ya (ʕax-i* etc.) just imagine, would you believe it? as in *ʃuuf ya ʕax-i b-tidris il-yabaani* just imagine - she's studying Japanese! **2** to see, view. *ma-ʃuft*[i]*-ʃ il-film*[i] *da* I didn't see that film. *ʃayfa b-yiʕmil ʕeeh* can you see what he's doing? ‖ *la min ʃaaf wala min diri* ≈ very discreetly. **3a** to see, meet with. *ma-bi-nʃufuu-ʃ kitiir* we don't see him very often. *niʃuf-kum baʕdeen* we'll see you later. **3b** to meet with, experience. *ʕumr-i ma-ʃuft il-maraḍ* I've never been sick. ‖ *ʕilaah-i ma-tʃuuf* ≈ may you never have to experience ..., God spare you .... **4** to deem right. *ʕilli bi-tʃuuf-u ʕinta* whatever you think is best. **5** to give attention to. *ʃuuf ḥaal-ak* look after yourself. *bi-yʃuuf ʃuɣl-u kwayyis* he does his job well. *ʃuuf ʃuɣl-ak* mind your own business! *laazim tiʃuuf maṣlaḥit il-ʕiyaal* you must look to the interest of the children. ‖ *kunt*[i] *b-aʃuuf mazaag-i kwayyis* I used to indulge myself (in everything). *-ʃaaf(-u) bi-ḥaaga* to give (s.o.) a gratuity or bribe, as in *ḥa-nʃuf-hum bi-ḥaaga ʕaʃaan yiktibu taqriir kiwayyis* we'll give them a little something so they'll write a good report. *-ʃaayif nafs-u* (or *rooḥ-u*) he is conceited. **6** to find, ascertain. *raagiʕ ʃuɣl-i w-ʃuuf il-ɣalaṭaat illi ʕamalt-a-ha* go over my work and find out what mistakes I've made. *ʃuuf mawaʕiid is-sikka l-ḥadiid* look up the train schedules. ‖ *taʕaala ʕaʃuf-lak il-baxt* let me tell your fortune. **7** to find, secure. *ʃuf-lak ʃaqqa w-ʕagib-lak ʕaruusa* find yourself an apartment and I'll get you a bride. *niʃuuf lina ḥall*[i] *maʕaaha* let's try to work out something with her. *huwwa lli ʃaf-li wasṭa gamda* he's the one who got me some effective pull. ‖ *ʃuf-lak ʃoofa* do something about it, find yourself a way out. — /vi/ **8** to (be able to) see. *ma-bi-nʃuf-ʃ*[i] *fiḍ-ḍalma* we can't see in the dark. - vn *ʃawafaan, ʃoof*; ava *ʃaayif*.

شوفة *ʃoofa* /n pl *-aat*/ solution, way out.

اتشاف *ʕitʃaaf* or *ʕiʃʃaaf* /vi/ passive of *ʃaaf*. - iva *mitʃaaf*.

انشاف *ʕinʃaaf* = *ʕitʃaaf*. - iva *minʃaaf*.

شوّف *ʃawwif* /vi/ **1** to cause to see or view. **2** to cause to perceive or understand. **3** to cause to meet with or experience. - vn *taʃwiif*; ava/pva *miʃawwif*.

اتشوّف *ʕitʃawwif* or *ʕiʃʃawwif* /vi/ passive of *ʃawwif*. - iva *mitʃawwif*.

ش و ق

شوق *ʃooq* /n pl *ʕaʃwaaq*/ yearning, longing, desire.

شوّق *ʃawwaq* /vt/ **1** to excite curiosity in. *ʃawwaqt-i-ni liiha* you've roused my curiosity about her. **2** to arouse desire or longing in. ‖ *ʕil-buʕd*[i] *bi-yʃawwaq [prov]* ≈ absence makes the heart grow fonder. - vn *taʃwiiq*; ava *miʃawwaq*.

تشويق *tafwiiq* /n/ suspense.
تشويقى *tafwiiqi* /adj/ thrilling.
اتشوّق *Ꜥitfawwaq* or *Ꜥiffawwaq* /vi/ **1** to yearn, long. **2** passive of *fawwaq*. - ava/iva *mitfawwaq*.
اشتاق *Ꜥiftaaq* /vi/ to yearn, long. *Ꜥiftaaqit li-Ꜥumm-a-ha* she longed for her mother. - vn *Ꜥiftiyaaq*; ava *miftaaq*.

ش و ك
شوك *fook* /coll n/ **1** thorn(s), prick(s), spike(s), spine(s). ‖*bi-fook-u* brand-new. **2** thistle(s). **3** fish bone(s).
شوكة *fooka* /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ a thorn, a splinter, a spine, a fish bone. **2** any of various objects having a thorn-like shape or a thorn-like part (e.g., awl, adjusting-pin on the blade of a plane, cut-out mechanism on the loom which operates when a thread breaks). *kurbaag bi-fooka* spiked whip. *lamba fooka* bayonet-mount light-bulb. *winfi b-fooka* fork-lift. — /pl *fiwak, fuwak*/ **3** (table) fork.
شوكى *fooki* /adj/ thorny. ‖*tiin fooki* cactus fruit, prickly pear(s), Barbary fig(s) (Opuntia tuna).
شوكى *fawki* /adj/ pertaining to the spine. *Ꜥin-nuxaaꜪ if-fawki* spinal fluid. *Ꜥil-ḥumma f-fawkiyya [path]* meningitis.
شايك *faayik* /adj/ barbed. *silki faayik* barbed wire.
شوّك *fawwik* /vt/ to prick, prickle. *Ꜥil-baṭṭaniyya fawwikit-u* the blanket prickled him. - vn *tafwiik*; ava/pva *mifawwik*.
اتشوّك *Ꜥitfawwik* or *Ꜥiffawwik* /vi/ to be pricked or prickled. - iva *mitfawwik*.

ش و ل ¹
شوّل *fawwil* /vi/ to dry up (of milk, fruit). *Ꜥil-laban fawwil fi-sidr-a-ha* her milk dried up. - vn *tafwiil*; ava *mifawwil*.
اتشوّل *Ꜥitfawwil* or *Ꜥiffawwil* /vi/ to dry up (of fruit, milk). *Ꜥif-fatla Ꜫayza ḍilli w-ruṭuuba Ꜫafaan ma-titfawwil-f* the seedling needs shade and moisture so that it won't wither. - ava *mitfawwil*.

ش و ل ²
شول *fawal* /n/ left-handedness.
أشول *Ꜥafwal* /adj, fem *foola*, pl *fuul*/ left-handed.

ش و ل ³
شوّال *fawwaal* /prop n/ Shawwal, the tenth month of the Muslim year.

ش و ل ⁴ see ش و ا ل : *fuwaal, fiwaal*

ش و م ¹
شوم، شؤم *foom¹, fuum¹* /n/ shameful disgrace. *ya Ꜫeeb if-foom [women in trad soc]* (1) shame! for shame! (2) O what a pity! how awful! *riggaalit if-fuum* men unworthy of the name.
شؤم *fuꜤm* /n/ evil omen. *naas wiffi fuꜤm* people of ill-omen.
مشؤوم *mafꜤuum* /adj */ ill-omened, ill-fated. *yoom mafꜤuum* an evil day. *naas mafꜤumiin* unlucky people.
اتشائم *Ꜥitfaaꜥim* or *Ꜥiffaaꜥim* /vi/ to feel bad premonitions. *b-atfaaꜥim lamma Ꜥafuuf-u* I get bad premonitions when I see him. - ava *mitfaaꜥim*.
تشاؤم *tafaaꜥumꜤ* /n/ pessimism.
متشائم *mutafaaꜥim* /n */ pessimist.

ش و م ²
شوم *fuum²* **1** /n/ a kind of hard wood. **2** /coll n/ quarterstaff(s), cudgel(s), (specifically, those used in Upper Egypt).
شومة *fuuma* /n pl *-aat, fiwam*/ quarterstaff, cudgel.

ش و ن
شونة *foona* <Copt> /n pl *fiwan, fuwan*/ storage place (especially for grain). ‖*ga naqb-u Ꜫala foona (fadya) [prov]* (the hole he made led to an empty storeroom) ≈ his effort was in vain.
شوّن *fawwin* /vt/ to store, store up. - vn *tafwiin*; ava/pva *mifawwin*.
اتشوّن *Ꜥitfawwin* or *Ꜥiffawwin* /vi/ to be stored. - iva *mitfawwin*.

ش و ه
شوّه *fawwih, fawwah* **1** /vt/ to disfigure, deform. *mayyit in-naar fawwihit wiff-u* the nitric acid disfigured his face. **2** /vi/ to be defaced, be disfigured, be deformed. - vn *tafwiih*; ava/pva *mifawwih, mifawwah*.
تشويهة *tafwiiha* /n pl *-aat*/ a disfiguration, a deformity.
اتشوّه *Ꜥitfawwih* or *Ꜥiffawwih, Ꜥitfawwah, Ꜥiffawwah* /vi/ to be defaced, be disfigured, be deformed. - iva *mitfawwih, mitfawwah*.
تشوّه *tafawwuhꜤ* /n pl *-aat*/ disfigurement, deformity.

ش و ى ¹
شوى *fawa (i)* /vt/ to cook on coals or on a grill over coals or a fire. - vn *fawy, fayy*; ava *faawi*; pva *mafwi*.
مشويّات *mafwiyyaat* /pl n/ grilled foods.
شوّاية *fawwaaya* /n pl *-aat*/ grill, gridiron.
اتشوى *Ꜥitfawa* or *Ꜥiffawa* /vi/ passive of *fawa*. - iva *mitfiwi*.

ش و ى [2]

شوية *ʃiwayya, ʃuwayya* /n pl *-aat*/ **1** an indefinite (but not large) number or quantity. *ʕiddaa-li ʃ-ʃiwayya lli kaanit ʕandu* he gave me the amount he had. *ḥaat ʃiwayyit karaasi kutaar hina* bring a good number of chairs over here! *ʕandu ʃwayyit ṣuuf* he has some wool. *kull[i] ʃwayyit ʕayyaam* every few days. *ʕandi ʃwayyit bard* I have a slight cold. *ʃiwayya (bi-)ʃwayya* little by little, gradually. *(ʕandu) ʃeeʕ wi-ʃwayyaat* (he has) quite a bit. -/adjectivally/ *ʕaql-u ʃwayya* he's not very bright. *baxt-u ʃwayya* he's not very lucky. **2** (short) period of time. *baʕd[i] ʃwayya* after a while, after a little while. *kull[i] ʃwayya* (1) from time to time, every once in a while, as in *b-aruuḥ hinaak kull[i] ʃwayya* I go there every now and then. (2) very frequently, as in *ma-tixbaṭ-nii-ʃ bi-kalaam-ak kull[i] ʃwayya* don't keep snapping at me! ‖ *ḥa-yɣiib ʃiwayya* he'll be away for a bit (i.e. quite a while). — /adv/ **3** somewhat, a bit. *bi-ṭariiqa ʕaḥsan ʃiwayya* in a somewhat better way. *zaʕlaana ʃwayya* she's a bit upset. *ḥagar kibiir ʃiwayya* a largish rock.

¶ *ʃiwayyiteen* /never used in constr/ = *ʃiwayya*.

استشوى *ʕistaʃwa* /vt/ to consider small. *ʕistaʃwa l-mahiyya* he thought the salary low. -vn *ʕistiʃwa*; ava *mistaʃwi*.

(ش و ى ش)

شويش *ʃiweeʃ, ʃuweeʃ*: *bi-ʃweeʃ* **1** slowly. *ʕitkallim bi-ʃweeʃ* speak slowly. **2** gently. *ḍarab-ni bi-ʃweeʃ* he tapped me. **3** quietly. *ʕidḥak bi-ʃweeʃ* laugh (more) softly.

شاويش *ʃawiiʃ* <T *çavuş*> /n pl *ʃawiʃiyya*/ **1** sergeant. **2** form of address or reference to a policeman or soldier with a rank not higher than sergeant. *baʃʃawiiʃ* see ب ش.

ش ى

شى *ʃii* /interj/ cart-driver's call urging a horse to move ≈ giddup! ‖ *taxxan widn il-baɣl[i] b-qoolit ʃii [prov]* (flatter a mule by addressing him as if he were a horse) ≈ flatter gullible people by letting them think you have a high opinion of them.

ش ى ء [1]

شاء *ʃaaʕ (i)* /vt/ to will. *rabb-i-na ma-ʃaʕ-ʃ[i] lina r-raaḥa* God didn't wish us to be comfortable. -vn *maʃiiʕa*; ava *ʃaayiʕ*.

¶ *ʕin ʃaaʕ allaah* or *ʕin ʃaaʕ allaah* God willing. *ḥa-tsaafir ʕimta - ʕaaxir iʃ-ʃahr[i] ʕin ʃaaʕ allaah* 'When are you travelling?' 'End of the month, if all goes well.' *ḥ-azur-ku bukra ʕin ʃaaʕ allaah* I will visit you tomorrow. -*ʕin ʃa-lla* (1) optative interjection. *ʕin ʃa-lla tzur-na qurayyib* I hope you'll visit us soon. (2) even if. *ʕiʃtirii-ha ʕin ʃa-lla titkallif miit gineeh* buy it even if it costs a hundred pounds! *yalla naakul kabaab - ʕin ʃa-lla ma-ḥadd[i] ḥawwiʃ* come on let's eat shish kebab - never mind the cost! -*ma ʃaaʕ allaah* or *ma ʃaaʕ allaah* prophylactic exclamation to ward off the evil eye (said upon seeing or hearing of something which excites one's admiration).

مشيئة *maʃiiʕa* /n/ will, wish. *kull-u b-maʃiiʕit illaah* or *kull-u b-maʃiiʕa* everything is subject to God's will.

مشألة *maʃalla* /n pl *-aat*/ gold pendant with a Koranic inscription.

ش ى ء [2]

شىء *ʃeeʕ* /n pl *ʕaʃyaaʕ*/ thing. *kull[i] ʃeeʕ* everything. *ʃeeʕ ʕaḥsan min la ʃeeʕ [prov]* a little is better than none. ‖ *biʃ-ʃeeʕ il-filaani* at great cost. -*raagil fii ʃeeʕ li-llaah* (1) a charitable man. (2) a psychic man. *sitt[i] fiiha ʃeeʕ li-llaah* (1) a charitable woman. (2) a psychic woman. (3) a loose promiscuous woman. -*ʕandu ʃeeʕ wi-ʃwayyaat* he's quite well-off, he has quite a bit.

أشيا *ʕaʃya*: *ʕil-ʕaʃya* (or *ʕaʃyit-(u)) maʕdan* things are fine, things are in good shape, as in *ʕaʃyit-hum maʕdan* they are doing well.

ش ى ء [3] see ء ش ى [1] : *ʕiʃi*

ش ى ب [1]

شاب *ʃaab[2] (i)* /vi/ **1** to turn grey or white (of hair). ‖ *ʕiḍ-ḍarb[i] xalla ʃaʕr-i ʃaab* the beating scared the daylights out of me. **2** to grow old, become grey-haired or white-haired. ‖ *baʕd[i] ma ʃaab wadduu l-kuttaab [prov]* after he had become an old man, they sent him to elementary school (said in respect of an action taken after its proper time). -vn *ʃayabaan, ʃeeb*; ava *ʃaayib*.

شايب *ʃaayib* **1** /adj/ verbal adjective of *ʃaab*. ‖ *ʃaayib wi-ʕaayib* (epithet of) a dirty old man. — /n/ **2** king (in cards). **3** card game equivalent to 'old maid'.

شيبة *ʃeeba* /n/ white hair, grey hair. ‖ *raagil ʕalee ʃeeba w-heeba* a wise and respected old man.

شيّب *ʃayyib* /vt/ **1** to cause (hair) to turn white or grey. **2** to cause (s.o.) to turn (prematurely) grey or white (of a frightening experience, troubles, worries, and the like). **3** to give (s.o.) a hard time. -vn *taʃyiib*; ava *miʃayyib*.

اتشيّب *ʕitʃayyib* or *ʕiʃʃayyib* /vi/ passive of *ʃayyib*. -iva *mitʃayyib*.

استشيب *ʕistaʃyib* /vt/ **1** to regard as (too) old, reject

because of old age. **2** to select (s.o.) for (his) old age. - ava *mistaʃyib*.

ش ى ب [2] see ش و ب : *ʃayba*

ش ى ب [3] see ش ا ب : *ʃaab*[1]

ش ى ت

شيت *ʃiit* <P *chît*> /n pl *-aat*/ chintz, flower-printed calico.

ش ى ح

شيح *ʃiiḥ* /n/ variety of wormwood.

ش ى خ

شاخ *ʃaax (i)* /vi/ **1** to grow old, age. **2** to become too old and hence inedible (of vegetables and fruits). - vn *ʃayxaan, ʃayxuuxa*; ava *ʃaayix*.

شيخوخة *ʃayxuuxa* /n/ old age.

شيخ *ʃeex* /n pl *ʃuyuux, maʃaayix*/ **1** title of, and form of address or reference to, a man who is of the Islamic professions (e.g., reciter of the Koran, head of a Sufi order), and to whom some religious status is attributed. *ʃeex il-ʕazhar* the Grand Sheikh of el-Azhar. *ʃeex maʃaayix iṭ-ṭuruq iṣ-ṣufiyya* the supreme head of all the Sufi orders in Egypt. ‖*kull*[i] *ʃeex wi-lu ṭariiqa [prov]* (every sheikh has his own order) ≈ everyone has his own way of doing things. - *ʕiʃ-ʃeex il-biɛiid maqṭuuɛ nadr-u [prov]* ≈ out of sight, out of mind. - *ʕis-sitt*[i] *di ʃeex* (or *ʃeexa*) this woman is a simple soul. **2** title of respect to an older man. **3a** leader of a group. *ʃeex il-ɣafar* chief watchman. *ʃeex manṣar* (1) *[obsol]* leader of a criminal gang. (2) epithet for a clever cunning person, clever devil. *ʃeex il-balad* appointed government official in charge of a section of a village (formerly) the elected deputy to the *ɛumda*). *ʃeex ḥaara* a semi-official acting as a liaison officer between a police station and the inhabitants of a small section of a district (responsible for infant inoculations, draftees etc.). **3b** acknowledged mentor or master. *huwwa ʃeex il-mumassiliin* he's the Nestor of all actors. **4** tutelary or possession spirit. *wi-ḥayaat ʃeex di ...*↓ *[women]* by the spirit who inhabits this (e.g., drink of coffee) ....

¶ *la ya ʃeex* and *ya ʃeex* exclamation, addressed to a man, signalling (1) incredulous surpise. (2) amused or scoffing disbelief.

شيخة *ʃeexa* /n/ **1** /pl *-aat*/ professional female Koran reciter. **2** /pl *maʃaayix*/ leader of a *zaar* troupe.

¶ *la ya ʃeexa* and *ya ʃeexa* exclamation, addressed to a woman, signalling (1) incredulous surpise. (2) amused or scoffing disbelief.

شيّخ *ʃayyax* /vt/ **1** to address as *ʃeex*, treat with the deference due to an old person. **2** to cause (vegetables, fruit) to become hard and inedible. - vn *taʃyiix*; ava/pva *miʃayyax*.

اتشيّخ *ʕitʃayyax* or *ʕiʃʃayyax* /vi/ **1** passive of *ʃayyax*. **2** *[usu deris]* to follow a life of abstinence. - iva *mitʃayyax*.

استشيخ *ʕistaʃyax* **1** /vt/ to consider (s.o.) a simpleton. **2** /vi/ *[usu deris]* to follow a life of abstinence. - vn *ʕistiʃyaax*; ava *mistaʃyix*.

ش ى د

شيّد *ʃayyid* /vt/ to construct, erect, build. - vn *taʃyiid*; ava/pva *miʃayyid*.

اتشيّد *ʕitʃayyid* or *ʕiʃʃayyid* /vi/ to be constructed, be erected, be built. - iva *mitʃayyid*.

ش ى ش [1]

شيشة *ʃiiʃa*[1] <T *şişe*> /n pl *-aat, ʃiyaʃ*/ water-pipe (see Pl.I, 1).

شيّش *ʃayyiʃ* /vi/ to smoke a *ʃiiʃa*. - vn *taʃyiiʃ*; ava *miʃayyiʃ*.

(ش ى ش) [2]

شيش *ʃeeʃ* <P *shash*> /n/ **1** six (in dice etc.). ‖*ʃeeʃ beeʃ* half-blind. **2** sixth point on a backgammon board.

شيش *ʃiiʃ*[1] <T *şiş*> /n/ **1** foil. **2** fencing (as a sport).

شيش *ʃiiʃ*[2] /coll n/ shutters. ‖*ʃiiʃ ʕamrikaani* Venetian blinds.

شيشة *ʃiiʃa*[2]: *musmaar ʃiiʃa* short headless type of nail.

ش ى ط

شاط *ʃaaṭ*[2] *(i)* /vi/ to be scorched, be singed, burn. *nisiina r-ruzz*[a] *ɛan-naar ʃaaṭ* we forgot the rice on the fire so it burned. - vn *ʃayaṭaan, ʃiyaaṭ*; ava *ʃaayiṭ*.

شيّط *ʃayyaṭ* /vt/ to scorch, singe, burn. *ʃayyaṭ il-qamiiṣ bil-makwa* he scorched the shirt with the iron. - vn *taʃyiiṭ*; ava *miʃayyiṭ*.

ش ى ط ن

شيطان *ʃiṭaan* **1** /n pl *ʃayaṭiin*/ devil. ‖ *ʕallaah yigaazi ʃṭaan-ak* that was very naughty of you! **2** *ʕiʃ-ʃiṭaan* Satan, the Devil. *ʕiʃ-ʃiṭaan liɛib bi-ɛaql-i* the Devil tempted me. *ʕiʃ-ʃiṭaan faaṭir [prov]* the Devil is very crafty ≈ temptation is difficult to resist.

شيطاني *ʃiṭaani* /adj/ wild, not cultivated (of plants). *ʕil-baṭṭiixa di ma-zaraɛna-haa-ʃ - di ṭalɛa ʃiṭaani* we didn't plant this water-melon, it just came up wild.

شيطن ʃayṭan /vt/ to cause to behave naughtily. - vn ʃayṭana; ava/pva miʃayṭan.

اتشيطن ʕitʃayṭan or ʕiʃʃayṭan /vi/ to behave naughtily. - ava mitʃayṭan.

ش ى ع

شاع ʃaaɛ (i) /vt/ 1 to spread, cause to become widespread. ʕaṣḥaab-u ʃaaɛu xabar nagaaḥ-u his friends spread the news of his success. — /vi/ 2 to spread, become widespread. xabar nagaaḥ-u ʃaaɛ news of his success got around. 3 to go wild, become uncontrollable. di ʃaaɛit wala ḥadd^i-ʃ ɛaarif yurudd-a-ha she's running around as she pleases and no one can check her. - vn ʃayaɛaan, ʃuyuuɛ; ava ʃaayiɛ.

شيوعى ʃiyuuɛi or ʃuyuuɛi 1 /adj */ Communist. 2 /n */ a Communist.

الشيوعيّة ʕiʃ-ʃuyuɛiyya /n/ Communism.

مشاع maʃaaɛ /n/ joint or collective ownership. ʕarḍ^i (ɛal-)maʃaaɛ jointly-held land.

شيّع ʃayyaɛ /vt/ 1 to send out, dispatch. ʃayyaɛuu-ni b-gawaab they sent me with a letter. 2 to see off. ʃayyaɛuu-ni lil-maḥaṭṭa they saw me off to the station. ||ʃayyaɛ ganaaza↑ to participate in a funeral procession. - vn taʃyiiɛ; ava/pva miʃayyaɛ.

اتشيّع ʕitʃayyaɛ or ʕiʃʃayyaɛ /vi/ passive of ʃayyaɛ. - iva mitʃayyaɛ.

إشاعة ʕiʃaaɛa /n pl -aat/ rumour.

أشاعة ʕuʃaaɛa↓ see ش ع ع

استشاع ʕistaʃaaɛ /vi/ to become filled with rumours or gossip. ʕil-ḥaara kull-a-ha staʃaaɛit bil-mawḍuuɛ bitaɛna the whole neighbourhood became full of gossip about this business of ours. - ava mistiʃaaɛ.

ش ى ك [1]

شيك ʃiik[1] <Fr chic> /adj invar/ chic, elegant.

أشيك ʕaʃyak /el/ more/most chic or elegant.

شياكة ʃiyaaka /n/ chic, elegance.

شيّك ʃayyik /vt/ to make chic, make elegant. ʃayyikit il-ʕooḍa she made the room look elegant. - vn taʃyiik; ava/pva miʃayyik.

اتشيّك ʕitʃayyik or ʕiʃʃayyik /vi/ to become or be made chic, make oneself smart. - ava/iva mitʃayyik.

ش ى ك [2]

شيك ʃiik[2], ʃeek <Fr chèque> /n pl -aat/ (bank) cheque.

ش ى ك [3] see ش و ك : ʃaayik

ش ى ل [1]

شال ʃaal[3] (i) (vt) 1 to carry, bear. huwwa tqiil ɛaʃaan tiʃiil-u he's too heavy for you to carry. ʃaal masʕuliyyit ʕixwaat-u he bore the responsibility for his brothers. ʃaayil id-dinya ɛala dmaaɣ-u ≈ he is carrying the burdens of the world on his shoulders. bi-yʃiil il-ɛeela kull-a-ha he supports the whole family. ||ɛala qafa min yiʃiil abundant, plentiful, as in ʕayyaam zamaan kaan ir-ruzz^a ɛala qafa min yiʃiil in the old days rice was plentiful. -ʃaal wi-ḥaṭṭ^i f-nafs-u he was offended, he took it to heart. -ʃaayil ɛabd il-qaadir see qaadir. 2 to remove. ʃiil il-ḥagaat min ɛaṭ-ṭarabeeza clear the things off the table. ʃaal il-kulfa he dispensed with formality. ʃiil il-mablaɣ da min il-ḥisaab deduct that amount from the account. 3 to lift, pick up. ɛayziin winʃ^i yʃiil is-sanduuq we need a winch to lift the crate. ||gibaal ʃalit-hum wi-gbaal ḥaṭṭit-hum (mountains picked them up and others put them down) ≈ (in story-telling) they had a long and arduous journey. -ʃaalit il-beet she cleaned the house from top to bottom. 4 to accommodate. ɛawziin ṣaala tʃiil tultumiit nafar they want a hall which can accommodate three hundred people. 5 to hold in custody, put in safe-keeping. ʕiṣ-ṣarraaf bi-yʃiil il-filuus the cashier keeps the money. ḥ-atʕaxxar - bass^i ʃil-li naṣiib-i I'll be late, but keep my share for me. ʕana ʃayl-u liz-zaman ≈ I'm saving it for a rainy day. - vn ʃeel, ʃayalaan; ava ʃaayil.

¶ ʃaal min (or li-) to bear a grudge. tikuun lissa ʃaayil minni do you perhaps still bear me a grudge?

شيلة ʃeela /n/ 1 /pl -aat/ instance noun of ʃeel. ʃeela beela heave-ho! 2a /pl -aat, ʃiyal/ (physical) load, burden. 2b /pl ʃiyal/ (mental) load, burden.

شيّال ʃayyaal /n */ 1 porter. 2 loader.

شيّالة ʃayyaala /n pl -aat/ 1 [non-Cairene] spoon, scoop. 2 [print] small press elevators.

شيّالى ʃayyaali /adj invar/ portable.

اشتال ʕiʃtaal [non-Cairene] = ʃaal. - ava miʃtaal.

مشال maʃaal /n pl -aat/ carrying charge, freightage.

اتشال ʕitʃaal or ʕiʃʃaal /vi/ passive of ʃaal[3]. ||ʕitʃaal wi-thabad see ʕithabad. - iva mitʃaal.

انشال ʕinʃaal = ʕitʃaal. - iva minʃaal.

شيّل ʃayyil /vt/ to cause or help to carry or bear. ḥumaar rukuuba ma-bi-nʃayyil-uu-ʃ we don't make a riding donkey carry loads. ||ʃayyil-ni w-ʕaʃayyil-ak [prov] ≈ you scratch my back and I'll scratch yours. - vn taʃyiil; ava/pva miʃayyil.

اتشيّل ʕitʃayyil or ʕiʃʃayyil /vi/ passive of ʃayyil. - iva mitʃayyil.

ش ى ل [2] see ش ا ل : ʃaal[1], ʃaal[2]

ش ى ل ا ن see ش ل ا ن

(ش ي م)
شيمة *ʃiima* /n/ **1** /pl *-aat*/ eddy, whirlpool. - also *ʃimya*. **2** /pl *ʃiyam*/ habit.
مشيمة *maʃiima* /n pl *maʃaayim*/ afterbirth (of animals). - also *baʃiima*.

ش ي ن [1]
شان *ʃaan (i)* /vt/ to discredit. *ma-fii-ʃ ḥaaga tʃiin-u* nothing can be said against it, it is immaculate. - vn *ʃayanaan*; ava *ʃaayin, ʃaaʕin*↑.
شين *ʃeen*↓ /adj */ *[non-Cairene]* **1** ugly. **2** cruel.

(ش ي ن) [2]
شين *ʃiin* /fem n, pl *-aat*/ thirteenth letter of the Arabic alphabet.
شينى *ʃiini* <Fr *Chine*>: *ḥibr*[i] *ʃiini* Indian ink.

ص

ص ا

صا *ṣaa* /fem n/ fourteenth letter of the Arabic alphabet. - also *ṣaad, ṣah.*

ص ا ج

صاج *ṣaag* <T *sac*> /n/ **1** sheet metal, sheet steel. *ɛilba ṣaag* tin can. *baab ṣaag* roll-down metal shutter. **2** /pl *-aat, ṣigaan*/ baking sheet.

صاجة *ṣaaga* /n pl *-aat*/ **1** steel sheet. **2a** finger cymbal. **2b** jingle of a tambourine.

ص ا د

صاد *ṣaad*[1] /fem n, pl *-aat*/ fourteenth letter of the Arabic alphabet. - also *ṣaa, ṣah.*

ص ا ص see ص ص ى : *ṣaaṣa*

ص ا غ [1]

صاغ *ṣaaɤ* (also *ṣaɤaquul ʕaɤaasi*) <T *sağ kol ağası*> /n pl *-aat*/ *[mil, obsol]* rank between captain and major (replaced by rank of *raaʕid*).

ص ا غ [2] see س ا غ

(ص ا ل)

صال *ṣaal* <T *sal*> /n pl *-aat*/ *[naut]* floating pontoon.

صالة *ṣaala* <It *sala*> /n pl *-aat*/ hall of a house or flat, often furnished as a living room. *ʕiʃ-ʃaqqa ʕoḍteen wi-ṣaala* the flat has two rooms and a hall. **2** large room, public room, hall. *ṣaalit mazaad* auction room. *ṣaalit gumruk* customs hall. *ṣaalit ɛarḍ* (1) showroom, exhibition hall. (2) projection room. **3** stalls, orchestra seats (in a cinema). **4** *[obsol]* cabaret. *ṣaalit raqṣ* dance hall. ‖*da beet miʃ ṣaala* ≈ this is a respectable house.

ص ء ب see س ب ن : *sibaan*

ص ب ا see ص ب ى : *ṣaba*

ص ب ا ب

صباب *ṣubaab* <Fr *soupape*> /n pl *-aat*/ *[auto]* valve. *ṣubaab ʃakmaan* exhaust valve.

ص ب ب [1]

صبّ *ṣabb*[1] *(u)* /vt/ **1** to pour, pour out. *ṣabbit iʃ-ʃaay* she poured out the tea. ‖*markib ṣabb* bulk carrier. **2** to cast. *bi-nṣubb id-dirs*[i] *min id-dahab* we cast the tooth in gold. — /vi/ **3** to pour forth, stream. *baqa d-damm*[i] *yṣubb*[i] *min qurt-u* blood was gushing from his forehead. - vn *ṣabb, ṣababaan*; ava *ṣaabib*; pva *maṣbuub.*

صبّ *ṣabb*[2] /adj invar/ **1** solid, pure, unmixed. *dahab ṣabb* solid gold. *ʕil-baab xaʃab ṣabb* the door is solid wood. *laḥma ṣabb* lean, boneless meat. *ʕil-ɛeeʃ qamḥ*[i] *ṣabb* the bread is one hundred percent wheat. ‖*dimaaɤ-u ṣabb* he is stubborn. *-ɛeeʃ ṣabb [rur]* all-maize bread. **2** cast. *ḥadiid ṣabb* cast iron. *timsaal ṣabb* a cast statue.

صبّة *ṣabba*[1] /inst n, pl *-aat*/ **1** single casting or pouring operation. *ʕil-ʕasmant illi ɛandina ḥa-ykaffi talat ṣabbaat* we have enough cement for three pourings. **2** cast, casting. *ʕiṣ-ṣabba ṭilɛit mibaxbaxa* the casting came out with air bubbles in it.

صبيب *ṣabiib* = *ṣabb*[2].

مصبّ *maṣabb, miṣabb* /n pl *-aat*/ estuary.

مصبّة *miṣabba* /n pl *-aat*/ outlet.

اتصبّ *ʕitṣabb* or *ʕiṣṣabb* **1** to be poured. **2** to be cast. *ʕir-ruṣaaṣ yiṣṣabb*[a] *ɛala ʃ-ʃakl illi-ḥna ɛayziin-u* the lead is cast in the shape that we want. - iva *mitṣabb.*

انصبّ *ʕinṣabb* = *ʕitṣabb.* - iva *minṣabb.*

اتصبّب *ʕitṣabbib* or *ʕiṣṣabbib* /vt/ to pour forth, drip

with (especially sweat). *kaan wiʃʃ-u b-yitṣabbib ɛaraq bi-sabab il-ḥarr* his face was dripping with sweat because of the heat. -ava *mitṣabbib*.

ص ب ب [2]

صبابة *ṣabaaba* /adv/ passionately (in love). *muɣram ṣabaaba* head over heels in love.

ص ب ب [3] see ص ب ا ب : *ṣubaab*

ص ب ح

صبح *ṣibiḥ* or *ṣabaḥ (a)* /vi/ **1a** to begin a new day, enter upon morning. *ṣabaḥt[i] mṣaddaɛ* I began the day with a headache. ||*tiṣbaḥ ɛala xeer* ≈ good night. -*ṣabaḥna w-ṣabaḥ il-mulk[i] li-llaah* pious exclamation upon waking up in the morning ≈ a new day, by the grace of God! **1b** preverb signalling action in the morning. *nibayyit-hum fil-mayya w-niṣbaḥ niʃil-hum* we leave them in water overnight and the next morning we take them out. **2a** to become. *ʕiʃ-ʃaayiɛ bi-muruur il-waqt[i] b-yiṣbaḥ qaɛda* a fashion in time becomes the rule. *kaan fi-ḥaal wi-ṣabaḥ fi-ḥaal* ≈ his fortunes were dramatically reversed. **2b** preverb signalling inchoative action. *kaan ʕaɛma w-ṣabaḥ yiʃuuf* he used to be blind but now he can see. -ava *ṣaabiḥ*.

صابح *ṣaabiḥ* /adj */ fresh. *ʕil-fuul ṣaabiḥ* the beans have just been cooked. ||*ṣaabiḥ bi-ṣaabiḥ* in continuous fresh supply, as in *dayman nixbiz ṣaabiḥ bi-ṣaabiḥ* we always bake (bread) as we need it (we don't store any bread). *ʕiṣ-ṣaabiḥ raabiḥ ya fuul [vendor's cry]* ≈ it is the freshly cut broad beans that win the day!

صبح *ṣubḥ* /n/ **1** morning. *ʕiṣ-ṣubḥ* (1) in the morning. (2) this morning. ||*ma tquulu ya ṣubḥ* (do say 'O morning') it's too early in the day for this sort of trouble. -*ɛaṣ-ṣubh* first thing in the morning. -*min iṣ-ṣubḥ* (1) since the morning, as in *min iṣ-ṣubḥ[i] l-ḥadd[i] bil-leel* from morning till night. (2) for a long time, as in *ʕiḥna waqfiin mistanniin-ak min iṣ-ṣubḥ* we've been standing waiting for you for ages. **2** *[Isl]* early morning prayer.

صبحيّة *ṣubḥiyya* /n pl -*aat*/ morning, the first half of the day.

أصبح *ʕaṣbaḥ[1]* /el/ **1** more/most genial or cheerful. **2** more/most fresh.

صباح *ṣabaaḥ* /n/ morning. ||*ṣabaaḥ il-xeer* or *ṣabaaḥ il-full* or *ṣabaaḥ il-qiʃta* etc. good morning. -*ṣabaaḥ in-nuur* reply to *ṣabaaḥ il-xeer* etc. - *ʕiṣ-ṣabaaḥ rabaaḥ* ≈ let's sleep on it.

¶ *ṣabaaḥan* /adv/ in the morning.

صباحة *ṣabaaḥa: min ṣabaaḥit rabb-i-na* from the very early morning.

صباحي *ṣabaaḥi* /adj/ morning, pertaining to the morning. *ḥafla ṣabaḥiyya* matinee, morning performance.

صباحيّة *ṣabaḥiyya* /n pl -*aat*/ **1** /in constr/ the day after, the following morning. *nuzur-kum ṣabaḥiyyit il-ɛiid* we'll visit you the day after the feast. *ṣabaḥiyyit il-ɛamaliyya* the day after the operation. **2** first morning after the wedding night. *ṣabaḥiyya mbarka ya ɛaruusa wi-nta ya ɛariis* a blessed morning to you, bride, and you, bridegroom! (traditional greeting on this occasion). **3** present, usually of food or money, given to a couple on the morning after their wedding-night.

¶ *min ṣabaḥiyyit rabb-i-na* from the very early morning. *min ṣabaḥiyyit rabb-i-na l-ḥadd il-maɣribiyya wi-ḥna nazliin ʃuɣl* we've been working (hard) from early morning till sun-set.

صبوح *ṣabuuḥ* /adj/ fresh and pleasant (of complexions). *wiʃʃ[i] ṣabuuḥ* a genial face.

صبّاحي *ṣabbaaḥi* /adv/ (through the night) until morning. *zakirt[i] ṣabbaaḥi* I studied until morning. *liɛibna bookar ṣabbaaḥi* we played poker until morning.

مصباح *miṣbaaḥ†* /n pl *maṣabiiḥ*/ lamp. *miṣbaaḥ kaaʃif* searchlight.

صبّح *ṣabbaḥ* /vt/ **1** to start the day for (s.o.). *ʕalla yṣabbaḥ-ak bil-xeer* may God give you a good morning! *ḥa-tṣabbaḥ-ni bil-xinaaq* will you bring me a quarrel first thing in the morning? **2** to approach (s.o.) first thing in the morning. *ma-ḥadd[i]-ʃ ṣabbaḥ-na lissa* we haven't had any customers so far this morning (said by shopkeepers etc.). *la tṣabbaḥ-u wala tmassii* ≈ keep well away from him! — /vi/ **3** to say good morning. *daxalit min ɣeer ma tṣabbaḥ (ɛaleena)* she came in without saying good morning (to us). -vn *taṣbiiḥ*; ava *miṣabbaḥ*.

اتصبّح *ʕitṣabbaḥ* or *ʕiṣṣabbaḥ* /vi/ **1** to start the morning. *lissa ma-ṣṣabbaḥnaa-ʃ* we haven't had any business yet this morning (said by shopkeepers etc.). *ʕitṣabbaḥit bi-xnaaqa maɛa g-giraan* she had a quarrel with the neighbours first thing in the morning. *ya reet itṣabbaḥt[i] b-fingaan qahwa* I wish I had started the day (properly) with a cup of coffee. ||*ʕitṣabbaḥ bil-xeer* good morning to you. **2** (impersonal) passive of *ṣabbaḥ* 3. *da wiʃʃ[i] yitṣabbaḥ ɛaleeh* is that the kind of face one would wish good morning to! -ava/iva *mitṣabbaḥ*.

أصبح *ʕaṣbaḥ[2]†* = *ṣibiḥ* 2.

اصطبح *ʕiṣṭabaḥ* /vi/ to start off the morning, encounter something first thing in the morning (such an encounter being regarded as an omen for the day). *ʕiṣṭabaḥt[i] b-wiʃʃ[i] ḥilw in-nahar-da* it made my day to see a pretty face this morning. *ʕiṣṭabaḥna b-beeɛa kwayyisa* we began the day with a good sale. || *ʕiṣṭibiḥ* ≈ let's not have

this unpleasantness in the morning. - *ʕiṣṭibaaḥ-ak laban* (1) ≈ I'm delighted to have you as my first customer of the day (polite remark made by shopkeepers etc.). (2) may you have a good day. - vn *ʕiṣṭibaaḥ*; ava *miṣṭibiḥ*.

اصطباحة *ʕiṣṭibaaḥa* /inst n, pl *-aat*/ a first encounter (with s.th. or s.o.) in the morning (regarded as an omen for the day).

استصبح *ʕistaṣbaḥ* /vt/ **1** to select for freshness. **2** to select (s.o.) for (his) pleasant features. — /vi/ **3** to start off the morning. - vn *ʕistiṣbaaḥ*; ava/pva *mistaṣbaḥ*.

استصباح *ʕistiṣbaaḥ* /vn/ ‖*ɣaaz il-istiṣbaaḥ* *[obsol]* street-lighting gas.

ص ب ر [1]

صبر *ṣibir, ṣabar, ṣubur (u)* /vi/ to act with patience, act with fortitude or endurance. *ʕuṣbur kamaan ʃiwayya* be patient a little longer! *m-aqdar-ʃ aṣbur ɛaleek ʕaktar min kida* I can't be patient with you any longer than that. *ḥa-tuṣbur ɛala l-muṣiiba di-zzaay* how will she be able to bear this calamity? *ṣibirt[i] w-nult* ≈ for being patient I was rewarded with achieving what I wanted. *ʕilli yiʃtihi l-ɛasal yuṣbur ɛala qarṣ in-naḥl [prov]* he who wants honey puts up with being stung by the bees. ‖*ṣibir ɛala nafs-(u)* to wait patiently, force oneself to be patient, as in *law ṣibirna ɛala nafs-i-na gumɛiteen ḥa-yiḍṭarr[i] ybiiɛ bit-tasɛiira* if we hold out for two weeks he'll be forced to sell at the officially fixed price. - vn *ṣabr*; ava *ṣaabir*.

صبر *ṣabr[1]* /n/ patience (in adversity), fortitude. *ʕiṣ-ṣabr[a] ḥaraq id-dukkaan [prov]* patience let the shop burn down. *da ṣabr[i] ʕayyuub* that is the patience of Job! *ʕiṣ-ṣabr[i] ṭariiq is-salaama [prov]* patience is the way to well-being. *ʕiṣ-ṣabr[i] muftaaḥ il-farag [prov]* patience is the key to relief (after distress). *ʕiṣ-ṣabr[i] ṭayyib bass illi yirḍaa-bu [prov]* patience is fine, but who can put up with it? ‖*ṣabr-ak ɛalayya* be patient with me! - *ʕiṣ-ṣabr[i] gamiil* ≈ don't be so impatient! - *ṣabr-u-kum bi-llaah* ≈ have patience!

صبور *ṣabuur* /adj */ patient (in adversity).

صبّر *ṣabbar[1]* /vt/ to give patience, help (s.o.) to be patient. *ʕallaah-yiṣabbar-ak ɛala balwit-ak* may God give you patience to bear your misfortune! - vn *taṣbiir*; ava/pva *miṣabbar*.

تصبيرة *taṣbiira* /n pl *-aat*/ snack.

اتصبّر *ʕitṣabbar[1]* or *ʕiṣṣabbar[1]* /vi/ **1** = *ṣibir*. **2** to be made patient. - ava/iva *mitṣabbar*.

ص ب ر [2]

صبر *ṣabr[2]* /n/ aloe.

صبّار *ṣabbaar* /coll n/ *[bot]* **1** succulent(s). **2** (loosely) cacti.

صبّارة *ṣabbaara* /unit n; pl *-aat*/ **1** any of various succulent plants, such as aloe or agave. **2** (loosely) cactus.

صبّير *ṣubbeer* /n/ *[bot]* Indian fig (Opuntia ficus-indica).

صبّر *ṣabbar[2]* /vt/ to embalm. *kaanu l-faraɛna yṣabbaru l-mayyitiin bi-ʕagza kimawiyya minha ṣ-ṣabr* the Pharaohs used to preserve the bodies of the dead by treating them with chemicals including aloes. ‖*waqfa mṣabbara* she is standing motionless. - vn *taṣbiir*; ava/pva *miṣabbar*.

اتصبّر *ʕitṣabbar[2]* or *ʕiṣṣabbar[2]* /vi/ **1** to be embalmed. **2** to become motionless. *ʕitṣabbar fi-waqfit-u* he stood motionless. - iva *mitṣabbar*.

ص ب ر [3] see ص ب و ر : *ṣabuura*

ص ب ر [4] see ب ص ر [1] : *ʕaṣbar*

ص ب ر ص

صبرص *ṣabraṣ* /vt/ *[naut]* to whip (the end of a rope). - vn *ṣabraṣa*; ava/pva *miṣabraṣ*.

ص ب ع

صباع *ṣubaaɛ* /n pl *ṣawaabiɛ*/ **1** finger. ‖*maftuuḥ ṣubaaɛ* (open by the width of a finger) just ajar. - *hiyya ṣawabɛ-ak zayy[i] baɛḍ-a-ha* (are all your fingers alike?) everybody is different. - *ʕakla taakul ṣawabɛ-ak waraaha* (a meal after which you will eat your fingers) a delicious meal. - *ṣawaabiɛ zeenab* type of confection sticky with honey. - *ḥaṭṭ[i] ṣbaaɛ-u* (or *ṣawabɛ-u*) *fiʃ-ʃaqq* (he put his finger in the crack) he gave up, he threw his hand in. - *ḥaṭṭ[i] ṣawabɛ-u (g-gooz) fi-ɛnee* he defied (him), he told (him) where to get off. **2** (also *ṣubaaɛ ir-rigl*) toe. *laqeet ḥaaga zayy il-faqfuuqa taḥt[i] ṣbaaɛ-i l-kibiir* I discovered a sort of blister under my big toe. **3a** roughly finger-shaped object. *ṣubaaɛ mooz* a banana. *ṣawaabiɛ biyaanu* piano keys. *ṣubaaɛ dinamiit* stick of dynamite. *ṣubaaɛ ruuj* a lipstick. *ṣubaaɛ ṭabaʃiir* stick of chalk. **3b** pen (in the jargon of pickpockets). **4** linear measurement equal to 3.125 centimetres.

صابع *ṣaabiɛ* = *ṣubaaɛ*.

صبّع *ṣabbaɛ* /vt/ to shape (dough, *kufta* etc.) into fingers. - vn *taṣbiiɛ*; ava/pva *miṣabbaɛ*.

مصبّع *miṣabbaɛ* /adj/ *[carp]* straight-grained (of wood).

اتصبّع *ʕitṣabbaɛ* or *ʕiṣṣabbaɛ* /vi/ to be shaped into fingers (of dough, *kufta* etc.). - iva *mitṣabbaɛ*.

ص ب غ see س ب غ: *ṣabay, ṣabya, maṣbaya, ʕitṣabay*

ص ب ن [1]

صابون *ṣabuun* <cf It *sapone*> /n pl *ṣawabiin*/ soap. *ṣabuun wiʃʃ* or *ṣabuun ḥammaam* or *ṣabuun tawalitt* toilet soap. *ṣabuun ɣasiil* laundry soap. *ṣabuun mawaʕiin* kitchen soap. ||*ṣabuun il-ʕafriit* variety of fleabane (Gnaphalium luteo-album). -*ṣabuun il-ɣeeṭ* plant (Auagallis arvensis) of the primrose family, commonly found in fields and gardens. -*kull-u ʕand il-ʕarab ṣabuun [prov]* (it's all soap to the bedouins) ≈ it's all the same thing to those who know nothing.

صابونة *ṣabuuna* /n pl *-aat*/ bar of soap. ||*ṣabuunit irrukba* kneecap. -*sanda ṣabuuna* convex dolly block.

صابونى *ṣabuuni* /adj */ pure white (of a horse).

صبّانة *ṣabbaana* /n pl *-aat*/ **1** shaving mug. **2** soapdish.

مصبنة *maṣbana* /n pl *maṣaabin*/ **1** soapdish. **2** *[obsol]* soapworks.

صبّن *ṣabbin*[1] /vt/ to soap, apply soap to. *furʃit it-taṣbiin* shaving brush. - vn *taṣbiin*; ava/pva *miṣabbin*.

اتصبّن *ʕitṣabbin*[1] or *ʕiṣṣabbin*[1] /vi/ to be soaped, be rubbed with soap. - iva *mitṣabbin*.

ص ب ن [2]

صبّانى *ṣabbaani* (also *ḥabl*[i] *ṣabbaani*) /n/ stout hemp rope used as a sling in the handling of heavy cargoes.

صبّن *ṣabbin*[2] /vt/ to handle (cargo etc.) in a sling. - vn *taṣbiin*; ava/pva *miṣabbin*.

اتصبّن *ʕitṣabbin*[2] or *ʕiṣṣabbin*[2] /vi/ to be handled in a sling. - iva *mitṣabbin*.

ص ب و see ص ب ى: *ṣabwa*

ص ب و ر

صابورة *ṣabuura* <Gr *saboura*> /n/ ballast.

ص ب ى [1]

صبا *ṣiba* /n/ **1** youth, childhood. *kunt*[i] *f-ṣibaa-ya b-aʃtaɣal naʃʃaal* I used to work as a pickpocket in my youth. **2** youth, youthfulness. *lissa baayin ʕaleeha ṣ-ṣiba* she still has the appearance of youth.

صبا *ṣaba* /n/ **1** *[mus]* mode in Arabic music beginning on D and having E half flat, G flat and B flat. **2** (*nasiim* or *nisiim*) *iṣ-ṣaba* mild easterly breeze, in poetry suggestive of one's love.

صبوة *ṣabwa* /adj pl *-aat*/ having spine or backbone, stout, solid. *da ṣabwa wala kull iṣ-ṣabwaat* this is the toughest of all the guys.

صبى *ṣabi* /n pl *ṣubyaan*/ **1** boy. *xallifit talat ṣubyaan* she gave birth to three boys. || *ʕumm iṣ-ṣubyaan* demoness believed to snatch or injure children. **2** boy employed in a small business, assistant, apprentice. *kunt*[i] *b-aʃtaɣal ṣabi baqqaal* I used to work as a grocer's assistant. — /adj pl *ṣubyaan*/ **3** youthful, young-looking. *hiyya ṣaḥiiḥ qarrabit ʕal-xamsiin laakin lissa ṣabiyya* true she's approaching fifty but she's very young-looking.

صبيّة *ṣabiyya* /n pl *ṣabaaya*/ young girl.

أصبى *ʕaṣba* /el/ more/most youthful.

صبّى *ṣabba*[2] /vt/ to render youthful again. *xadit li-nafs-a-ha ʃabb*[i] *ṣɣayyar laakin faḥl*[a] *ʕaʃaan yiṣabbii-ha* she took a strong young lover to help her regain her youth. - vn *taṣbiyya*; ava *miṣabbi*.

اتصبّى *ʕitṣabba* or *ʕiṣṣabba* /vi/ to regain one's youth. *bi-ymiil li-mutaʕ iʃ-ʃabaab - nifs-u yitṣabba* he inclines to youthful pleasures as he wishes to regain his youth. - iva *mitṣabbi*.

اتصابى *ʕitṣaaba* or *ʕiṣṣaaba* /vi/ to behave like a young person (of an older man or woman). - ava *mitṣaabi, mutaṣaabi*†.

استصبى *ʕistaṣba* /vt/ **1** to select for youth or youthfulness. **2** to consider young. — /vi/ **3** to behave like a young person. - ava *mistaṣbi*.

ص ب ى [2]

صبّى *ṣabba*[3] /vi/ to doze. *ʕeeb tuqʕud tiṣabbi wiḍ-ḍuyuuf qaʕdiin* it is impolite to keep nodding off while the guests are present. - vn *taṣbiyya*; ava *miṣabbi*.

ص ح ب

تصحب *tiṣḥab*: *tiṣḥab-ak is-salaama* may peace be with you.

صحبة *ṣuḥba* **1** /vn/ accompanying. *waṣal bi-ṣuḥbit ʕaxuu* he arrived accompanied by his brother. **2** /n/ company, companion(s). *ʕil-walad da* (or *ʕil-bint*[i] *di*) *ṣuḥba sayyiʕa* this boy (or girl) is a bad companion. **3** /n pl *ṣuḥab*/ bouquet, posy, bunch (of flowers).

صاحب *ṣaaḥib*[1] /n pl *ʕaṣḥaab, ṣuḥaab, ṣiḥaab, ṣaḥaaba, ṣuḥabaat*[1]/ **1** (male) friend. **2** /in constr w foll n/ owner of, holder of, one with, one concerned with, one responsible for. *ṣaaḥib milk* property owner. *ṣaaḥib tawkiil* agency holder. *ʕaṣḥaab il-leela* those giving the party. *ṣaaḥib ʕamal* employer. *ṣaaḥib maraḍ* (or *ʕaya*) sickly person. *ʕaṣḥaab mihan* professional people. *ṣaaḥib keef* bon vivant. *ṣaaḥib mazaag* connoisseur. *ṣaaḥib il-galaala (l-malik)* His Majesty (the king). *ṣaaḥib is-simuww (il-malaki)* His (Royal) Highness. *ṣaaḥib il-faxaama* (or *is-saʕaada*) His Excellency. *ṣaaḥib il-faḍiila [Isl]* His Eminence. *ṣaaḥib il-qadaasa*

[Chr] His Holiness. *ṣaaḥib in-niyaafa [Chr]* His Grace. *ṣaaḥib baleen kaddaab wi-ṣaaḥib talaata mnaafiq [prov]* ≈ one who tries to do two things at once is fooling himself, and he who tries to do three fools himself even more. — *ʕiṣ-ṣaḥaaba* /pl n/ **3** the Companions of the Prophet Muhammad.

صاحبة *ṣaḥba* /n pl *-aat*/ **1** (female) friend. **2** (female) owner, holder, the one with. *ṣaḥbit il-beet* the landlady. *ṣaḥbit ʕadab wi-kamaal* a polite, refined lady. *ṣaḥbit il-galaala* Her Majesty. see further under *ṣaaḥib*[1].

مصحوب *maṣḥuub*↑ /adj/ accompanied. *fii tafaaʕulaat maṣḥuuba b-daragaat ʕalya min il-ḥaraara* some reactions are accompanied by high temperatures. *maṣḥuub bis-salaama* may peace be with you ≈ goodbye.

صاحب *ṣaaḥib*[2] /vt/ **1** to befriend, make friends with. *miraat-i ṣaḥbit naas ʕaxlaq-hum wiḥʃa* my wife got into bad company. **2** to accompany. *ʕis-sitt*[i] *bi-tɣanni wi-ḥna bi-nṣaḥib-ha bil-ʕazf* the lady sings and we play the accompaniment. *ʕalaat muṣaḥba* accompanying instruments. - vn *miṣaḥba, ṣuḥubiyya*; ava *miṣaaḥib.*

صحوبية *ṣuḥubiyya* /n/ friendship.

اتصاحب *ʕitṣaaḥib* or *ʕiṣṣaaḥib* /vi/ **1** to make friendly overtures, strike up a friendship. *ʕana xaayif ʕinnaha mitṣaḥba ʕalayya ʕalaʃaan manfaʕit-ha* I'm afraid she's being friendly towards me out of self-interest. *ʕitṣaḥibna ʕala* (or *maʕa) baʕd*[i] *wi-ḥna fig-geeʃ* we became friends when we were in the army. **2** (impersonal) passive of *ṣaaḥib*[2]. *dool naas yitṣaaḥib ʕaleehum* are these the people to get friendly with! - ava/iva *mitṣaaḥib.*

ص ح ح

صح *ṣaḥḥ*[1] *(a)* /vi/ **1** to flourish, develop well. *ʕil-firaax ṣaḥḥu w-ma-mat-ʃ*[i] *minhum wala waaḥid* the chickens did fine and not one of them died. *tigart-u ṣaḥḥit wi-baqit ʕaal* his business grew and flourished. **2** to recover (one's health). *ʕil-ʕayyaniin ṣaḥḥu w-baqu ʕaal* the sick regained health and became quite well. **3**↓ to become attainable, come within reach. *kull illi yṣaḥḥ*[i] *lak ʕiʕmil-u* do all that comes within the range of your ability. *ʕin ṣaḥḥ*[i] *liyya qirʃeen ʕabqa ʕaʃtirii-li qamiiṣ* if I come by some money I will buy myself a shirt. *ʕin ṣaḥḥ il-ʕeeʃ yibqa l-baaqi ʃabraqa [prov]* (if the bread turns up, the rest (of the food) is (dispensable) luxury) ≈ keeping body and soul together does not require much. — *yiṣaḥḥ* (also *yiṣaḥḥ inn*) /preverb/ **4** to be fitting, be appropriate. *huwwa beeh kibiir wi-yṣaḥḥ*[i] *ykuun ʕandu ʕarabiyya* he's a very important man and it's quite reasonable that he should have a car. *ma-yṣaḥḥ*[i]*-ʃ tikallim-u kida* you shouldn't talk to him this way. **5** to be possible. *yiṣaḥḥ*[i] *tiigi dilwaqti* it is possible that she may come now. *yiṣaḥḥ innu ma-yurfuḍ-ʃ* it is possible that he won't refuse. - vn *ṣiḥḥiyya, ṣaḥaḥaan*; ava *ṣaaḥiḥ.*

صح *ṣaḥḥ*[2] /adj invar/ right, correct, proper. *ʕil-muwaṣafaat iṣ-ṣaḥḥ* the correct specifications. *ʕit-taṣarruf iṣ-ṣaḥḥ* the right thing to do. *ʕil-mudiir iṣ-ṣaḥḥ*[i] *b-yiʕmil kida* a real director acts in this way.

صحة *ṣiḥḥa* /n/ **1** health, good health. *ṣiḥḥit-ak ʕaal* you are in excellent health. *ṣiḥḥit-i taʕbaana ʃwayya n-nahar-da* I'm not well today. ‖ *ʕizzayy iṣ-ṣiḥḥa* ≈ how are you? *-fi-ṣiḥḥit-ak* your health! cheers! *-bi-ṣiḥḥa w-ʕafya* ≈ may it bring health and strength (said to one eating or drinking). *-rabb-i-na yiddii-k iṣ-ṣiḥḥa* (may God give you health) kindly wish expressed to a person suffering from the effects of illness or age. *-wi-nta biṣ-ṣiḥḥa (wis-salaama)* and may you too be in good health (polite reply to the festival greeting *kull*[i] *sana wi-nta ṭayyib* ≈ may you be well at every recurrence of this annual celebration!). *-(maktab) iṣ-ṣiḥḥa* the local government health centre. **2** truth, integrity. *sabatit ṣiḥḥit kalaam-u* the truthfulness of his statement was established. **3** correct version. *ʕil-ḥikaaya di ṣiḥḥit-ha ʕinn*[i] *huwwa lli katab ig-gawaab miʃ hiyya* the correct version of the story is that it is he, not she, who wrote the letter.

صحي *ṣiḥḥi* /adj */ sanitary, health-. *ʃahaada ṣiḥḥiyya* health certificate. ‖ *ʕadawaat ṣiḥḥiyya* bathroom fixtures. *-sabbaak ṣiḥḥi* domestic plumber.

¶ *ṣiḥḥiyyan* /adv/ healthwise. *laayiq ṣiḥḥiyyan* physically fit.

صحيح *ṣaḥiiḥ* /adj pl *ṣuḥaaḥ*/ **1** correct, true, proper. *kida ṣaḥiiḥ* is that (really) true? *ḥuṭṭ il-karaasi f-waḍʕ-a-ha ṣ-ṣaḥiiḥ* put the chairs in their proper place. *bi-ṣaḥiiḥ* really, truly, as in *ḥa-traggaʕ-u b-ṣaḥiiḥ* will you really return it? **2** whole. *ʕil-ʕasmaak bi-tiigi ṣḥiiḥa* the fish come whole. — /adv/ **3** really, truly. *da ṣaḥiiḥ kaddaab* he certainly is a liar, it's true that he's a liar.

أصح *ʕaṣaḥḥ*↑ /el/ **1** more/most correct, true or proper. *ʕala l-ʕaṣaḥḥ* or *bil-maʕna l-ʕaṣaḥḥ* more correctly, to be more precise. **2** more/most healthy.

إصحاح، أصحاح *ʕiṣḥaaḥ, ʕaṣḥaaḥ* /n pl *-aat*/ chapter (of the Scriptures).

مصحة *maṣaḥḥa* /n pl *-aat*/ centre for convalescence and the treatment of mild illnesses.

صحح *ṣaḥḥaḥ* /vt/ **1** to check, correct, amend. *ʕawraaq il-imtiḥanaat titsallim lil-ʕustaaz illi ḥa-yṣaḥḥaḥ-ha* the exam papers are handed over to the teacher who will correct them. *ʕil-birovaat tiruuḥ il-ʕawwal lit-taṣḥiiḥ*

the proofs first go to be proof-read. **2** to change (money) into higher denominations. *naas tiḥibb*[i] *tfukk*[i] *fluus wi-naas tiṣaḥḥaḥ-ha* some people like to change money into lower denominations, others into higher ones. -vn *taṣḥiiḥ*; ava/pva *miṣaḥḥaḥ*.

تصحيحة *taṣḥiiḥa* /inst n, pl *-aat*/ a (single) marking or correcting.

مصحّح *muṣaḥḥiḥ* /n */ **1** person who corrects examination papers. **2** proofreader.

اتصحّح *ʕitṣaḥḥaḥ* or *ʕiṣṣaḥḥaḥ* /vi/ **1** to be checked, corrected or amended. *ʕil-karariis il-miṣṣaḥḥaḥa ʕala maktab-i* the corrected exercise books are on my desk. **2** to be changed into higher denominations (of money). -iva *mitṣaḥḥaḥ*.

ص ح ر

صحرا، صحراء *ṣaḥra* /n pl *ṣaḥaari, ṣaḥaara*/ desert. *ʕiṣ-ṣaḥra l-kubra* the Sahara Desert. *ṣaḥaara siti* nightclub in the desert near the Pyramids of Guiza.

صحراوى *ṣaḥraawi* /adj */ desert-, of the desert. *ṭariiq ṣaḥraawi* desert road.

ص ح ص ح

صحصح *ṣaḥṣaḥ* **1** /vt/ to stir (s.o.) to alertness or activity. *ṣaḥṣaḥ (nafs-ak)* look smart! wake up a bit! *gaww*[i] *mṣaḥṣaḥ* invigorating weather. **2** /vi/ to become alert. *ṣaḥṣaḥ luhum kuwayyis la-yiʕʕuu-k* be on your guard against them lest they deceive you. -vn *ṣaḥṣaḥa*; ava/pva *miṣaḥṣaḥ*.

اتصحصح *ʕitṣaḥṣaḥ* or *ʕiṣṣaḥṣaḥ* /vi/ to stir oneself into activity, be stirred into activity. -ava/iva *mitṣaḥṣaḥ*.

ص ح ف

صحفى *ṣaḥafi* **1** /adj */ journalistic. *maqaal ṣaḥafi* newspaper article. *muʕtamar ṣaḥafi* press conference. **2** /n */ journalist.

صحافة *ṣaḥaafa* /n/ **1** journalism. **2** newspaper industry. *ḥurriyyit iṣ-ṣaḥaafa* freedom of the press.

صحيفة *ṣaḥiifa* /n/ **1** /pl *ṣaḥaayif*/ paper, document. ‖*ṣaḥiifit sawaabiq* police record, criminal record. -*ṣaḥiifit daʕwa [leg]* (written) pleading. **2** /pl *ṣuḥuf*/ newspaper.

مصحف *muṣḥaf* /n pl *maṣaaḥif*/ copy of the Koran.

ص ح ن [1]

صحن *ṣaḥan (a)* /vt/ to grind. *ḥilba maṣḥuuna* ground fenugreek. -vn *ṣaḥn, ṣiḥiin*; ava *ṣaaḥin*; pva *maṣḥuun*.

صحنة *ṣaḥna* /inst n, pl *-aat*/ a grinding.

صحّانة *ṣaḥḥaana* /n pl *-aat*/ grinder (for coffee, grain etc.).

مصحنة *maṣḥana* /n pl *maṣaaḥin*/ grinder. *maṣḥanit bunn* coffee-grinder.

اتصحن *ʕitṣaḥan* or *ʕiṣṣaḥan* /vi/ to be ground. -iva *mitṣiḥin*.

انصحن *ʕinṣaḥan* = *ʕitṣaḥan*. -iva *minṣiḥin*.

ص ح ن [2]

صحن *ṣaḥn* /n pl *ṣuḥuun, ṣuḥúna*/ **1** plate, dish. ‖*ṣaḥn ir-rigl* the sole of the foot. **2** (also *ṣaḥn*[i] *daar*) courtyard. **3** narthex (of a church).

ص ح و see ص ح ى : *ṣaḥw, ṣaḥwa*

ص ح ى

صحى *ṣiḥi (a)* /vi/ **1** to wake up, waken. *ʕil-beeh wis-sitt*[i] *haanim ṣiḥyu walla lissa* have the master and mistress woken yet or not? *yiṣḥa mil-fagr*[i] *kull*[i] *yoom* he is awake from dawn every day. ‖*noobit ṣaḥayaan [mil]* reveille. **2** to become alert. *ʕana ṣaaḥi lu* I am on my guard for any of his tricks. -vn *ṣaḥayaan*; ava *ṣaaḥi*.

صاحى *ṣaaḥi* /adj */ awake, alert, alive.

صحو *ṣaḥw* /adj invar/ fair, clear, fine (of weather, sky).

صحوة *ṣaḥwa* /n/ awakening. *ṣaḥwit il-moot* final rally before death.

صحيان *ṣaḥyaan* /adj */ alert. *ṣaḥyaan li-rooḥ-u* looking out for himself, taking care of number one.

أصحى *ʕaṣḥa* /el/ more/most alert, alive or awake.

صحّى *ṣaḥḥa* /vt/ to awaken, rouse. *gih il-buliiṣ ṣaḥḥaa-ni f-wisṭ il-leel* the police came and woke me up in the middle of the night. -vn *taṣḥiyya*; ava/pva *miṣaḥḥi*.

اتصحّى *ʕitṣaḥḥa* or *ʕiṣṣaḥḥa* /vt/ to be awakened, be roused. -iva *mitṣaḥḥi*.

ص خ ر

صخر *ṣaxr* /n pl *ṣuxuur*/ rock.

صخرى *ṣaxri* /adj/ rocky, stony.

ص د ء see ص د ى [1]

ص د د [1]

صدّ *ṣadd (u)* /vt/ **1** to deflect, parry, block. *law waaḥid ʃaaṭ il-koora fig-goon yiqdar yiṣudd-a-ha* if someone shoots the ball at the goal he can deflect it. ‖*ṣadd*[i] *(w-)radd* to and fro, as in *ʕil-makkuuk maafi ṣadd*[i] *radd* the shuttle runs to and fro. -*ṣadd*[i] *nifs(-u) ʕan* to put (s.o.) off (his food, his work). **2** to rebuff. *ʕil-bint*[i] *kull*[i] *m-akallim-ha tṣudd-i-ni* every time I speak to the girl she rebuffs me. -vn *ṣadd, ṣadadaan*; ava *ṣaadid*; pva *maṣduud*.

صدّة *ṣadda* /inst n, pl *-aat*/ *[sport]* a block, a deflection, a return.

¶*ṣadda (w-)radda* (1) to and fro. (2) a street ball game.

صادود *ṣaduud* /n pl *ṣawadiid*/ support for the cross beam of a *saqya* (see Pl.E, 2). *yimuut it-toor wi-nifs-u f-ḥakka fiṣ-ṣaduud [prov]* (an ox dies wishing for a rub against the *ṣaduud*) ≈ old habits die hard.

مصدّ *maṣadd* /n pl *-aat*/ obstruction, barrier.

اتصدّ *ʕitṣadd* or *ʕiṣṣadd* /vi/ **1** to be deflected, be parried, be blocked. ||*nifs(-u) nṣaddit ʕan* to be put off (one's food, one's work). **2** to be rebuffed. -iva *mitṣadd*.

انصدّ *ʕinṣadd* = *ʕitṣadd*. -iva *minṣadd*.

ص د د [2]

صديد *ṣadiid* /n/ pus.

صديدى *ṣadiidi* /adj */ exuding pus. *ramad ṣadiidi [path]* ophthalmia.

ص د ر

صدر *ṣadar (u)* /vi/ **1** to appear, emerge, originate. *huwwa-na ṣadar minni ḥaaga tzaʕʕal-ak* have I done anything to anger you? **2** to be promulgated, be issued. *magallit ṣabaaḥ il-xeer bi-tuṣdur kull[i] ʕusbuuʕ* the magazine *ṣabaaḥ il-xeer* appears every week. *ʕil-qanuun il-gidiid ṣadar min ʕusbuuʕ* the new law came out a week ago. *ṣadarit ʕashum min ʕadad min iš-šarikaat* shares have been issued by a number of companies. -vn *ṣuduur*; ava *ṣaadir*.

صادر *ṣaadir[1]* **1** /adj */ departing, outgoing. *gadwal il-quṭura ṣ-ṣadra* table of train departures. *baḍaayiʕ ṣadra* goods for delivery. **2** /n/ outgoing mail, outgoing messages. *daftar iṣ-ṣaadir* register of outgoing mail. *maktab iṣ-ṣaadir* telegraph transmitting office.

صادرات *ṣaadiraat* /pl n/ exports.

صدر *sidr[2]*, *ṣadr* /n pl *ṣuduur*, *ʕiṣdaar*/ **1** chest, breast, bosom. *ḍarabt-u f-sidr-u* I struck him on the chest. *xad-ha ʕala sidr-u* he clasped her to his bosom. *baʕd il-wilaada s-sidr[i] b-yikbar* after childbirth the bosom becomes larger. *mustašfa ṣ-ṣadr* chest hospital. *maqaas is-sidr* chest measurement, bust measurement. ||*sidr il-xaṭṭ* the side of the furrow. -*sidr-u waasiʕ* he's tolerant and understanding. -*fataḥ-li sidr-u* he became patient and understanding. **2** cutting edge (of a blade).

صدرى *sidri*, *ṣadri†* /adj/ pertaining to the chest. *ʕil-mustašfa ṣ-ṣadriyya* the chest hospital. || *ʕil-qafaṣ iṣ-ṣadri* the rib cage.

صدرية *sidriyya* /n pl *-aat*/ *[Chr]* alb.

صدارة *ṣadaara†* /n/ priority, precedence. *qaḍiyyit il-bitrool liiha ṣ-ṣadaara fil-mufawḍaat* the question of oil has priority in the negotiations. *ʕil-kamangaat fi-makaan iṣ-ṣadaara* the violins are in the most prominent position.

صديرى *sideeri* /n pl *sadaari*/ **1** type of vest or waistcoat worn under the galabiya (see Pl.F, 3). **2** waistcoat.

مصدر *maṣdar* /n pl *maṣaadir*/ **1** source. *maṣdar rizq* source of sustinence. *maṣdar iṣ-ṣoot* the source of the sound. **2** jacket pocket (in pickpockets' jargon). **3** *[gram]* verbal noun.

مصدور *maṣduur* /adj */ suffering from tuberculosis.

صدّر *ṣaddar* /vt/ **1** to dispatch. *tariix taṣdiir il-muzakkara feen* where is the date of dispatch of the memorandum? **2** to export. **3** to put in the front. *kull[i] m-akallim-u yṣaddar-li ʕaxuu* every time I question him he confronts me with his brother. -vn *taṣdiir*; ava *miṣaddar*.

مصدّر *muṣaddir* /n */ exporter.

اتصدّر *ʕitṣaddar* or *ʕiṣṣaddar* /vi/ **1** passive of *ṣaddar*. **2** to push oneself forward. *geet ʕaxušš[i] f-ʕooḍit il-maʕmuur ʕitṣaddar-li ʕaskari txiin* just as I was going into the police chief's office a fat cop confronted me. *bi-yiigi ʕala l-hayfa w-yitṣaddar* (he comes up against what is trifling and asserts himself) ≈ he tilts at windmills. -ava/iva *mitṣaddar*.

صادر *ṣaadir[2]* /vt/ to confiscate. -vn *muṣadra*; ava/pva *miṣaadir*.

اتصادر *ʕitṣaadir* or *ʕiṣṣaadir* /vi/ to be confiscated. -iva *mitṣaadir*.

أصدر *ʕaṣdar* /vt/ **1** to issue, promulgate. *ʕaṣdarit il-ḥukuuma taʕlimaat gidiida lil-muwaẓẓafiin* the government has issued new instructions to civil servants. **2** to publish, put out. *ḥa-niṣdir ʕadad xaaṣṣ[i] l-mudillaat ir-rabiiʕ* we shall put out a special issue for the spring fashions. **3**: *ʕiwrik-ni wi-ṣdir nafs-ak [prov]* (give me the leg and take the breast yourself) no-one is expected to promote others above his own head. -vn *ʕiṣdaar*; ava *miṣdir*.

استصدر *ʕistaṣdar* /vt/ to obtain, have issued. *ʕistaṣdaru ʕamr[i] min il-maḥkama bil-ʕixla* they obtained a court order for the eviction. -vn *ʕistiṣdaar*; ava *mistaṣdar*.

ص د ع

صداع *ṣudaaʕ* /n/ headache. *ʕana gaa-ni ṣudaaʕ* I've got a headache.

صدّع *ṣaddaʕ* **1** /vt/ to afflict with a headache. *ṣaddaʕt-i-ni* you have given me a headache! **2** /vi/ to get a headache. *raas-u ṣaddaʕit min qillit in-noom* ≈ he developed a headache from lack of sleep. -vn *taṣdiiʕ*; ava/pva *miṣaddaʕ*.

اتصدّع *ʕitṣaddaʕ* or *ʕiṣṣaddaʕ* /vi/ **1** to be given a

headache. 2↑ to collapse, crumble. *beet-u l-qadiim iṣṣaddaɛ* his old house has fallen into disrepair. -vn *taṣadduɛ*; ava/iva *mitṣaddaɛ*.

ص د غ

صدغ *sidɤ* or *ṣidɤ*, *sadɤ* or *ṣadɤ* /n pl *sidaaɤ*, *ṣidaaɤ*, *ṣuduɤa*/ 1 cheek. *xabbaṭ-lu ɛala sdaaɤ-u ɛašaan yifuuq* slap his cheeks so he will come round. *huwwa ɛaamil zayy^i musmaar fiṣ-ṣidɤ* ≈ he's a pain in the neck. 2 cheek piece (of a bridle). 3 /adj invar/ cheeky.

صدغ *ṣidiɤ*, *sidiɤ* /adj */ cheeky.

أصدغ *ʕaṣdaɤ*, *ʕasdaɤ* /el/ more/most cheeky.

صدّغ *saddaɤ*, *ṣaddaɤ* /vi/ 1 to become fat and thick. 2 to behave in a cheeky manner. *mahma tkallim-u biz-zooq yṣaddaɤ-lak* however gently you talk to him, he's always rude to you. -vn *taṣdiiɤ*, *tasdiiɤ*; ava *miṣaddaɤ*, *misaddaɤ*.

استصدغ *ʕistasdaɤ*, *ʕistaṣdaɤ* 1 /vt/ to select for cheekiness. 2 to consider cheeky. — /vi/ 3 to behave cheekily. -vn *ʕistisdaaɤ*, *ʕistiṣdaaɤ*; ava *mistasdaɤ*, *mistaṣdaɤ*.

ص د ف [1]

صدف *ṣadaf*[1] *(a)* /vi/ to happen by chance. *ʕil-ɛiid ṣadaf wi-ga g-gumɛa* the feast happened to fall on a Friday. -/impersonally/ *yiṣdaf yikuun ɛandina win-nuur maqṭuuɛ* it may happen that he's at our place when there's a power cut. -ava *ṣaadif*.

صدفة *ṣudfa* 1 /n pl *ṣudaf*/ chance, chance circumstance, coincidence. *qabilt-u biṣ-ṣudfa* I met him by chance. *liṣ-ṣudaf is-saɛiida* owing to happy circumstance. 2 /adv/ by chance.

صادف *ṣaadif* 1 /vt/ to come across, chance upon. *ṣadift axuu fiš-šaariɛ* I happened upon his brother in the street. 2 /vi/ it happened (that). *yiṣaadif ʕinnu fis-sinima* it (so) happens that he's at the cinema. -vn *muṣadfa*; ava *miṣaadif*.

مصادفة *muṣadfa* /n pl *-aat*/ chance. *bil-muṣadfa* by chance.

اتصادف *ʕitṣaadif* or *ʕiṣṣaadif* /vi/ 1 to be come across, be chanced upon. 2 it happened (that). -ava/iva *mitṣaadif*.

ص د ف [2]

صدف *ṣadaf*[2] /n/ 1 /coll/ shell(s). 2 mother-of-pearl.

صدفة *ṣadafa* /unit n, pl *-aat*/ a shell.

صدفيّة *ṣadafiyya* /n/ *[path]* psoriasis.

صدفجي *ṣadafgi* /n pl *-yya*/ worker in mother-of-pearl inlay.

ص د ق

صدق *sadaq*, *ṣadaq (u)* /vi/ to tell the truth, speak truthfully. *ṣadaq illi qaal il-ḥubb^i bahdala* he spoke truly who said that love turns you upside down. *ṭuul ɛumr-u b-yusduq fi-kalaam-u* he always speaks the truth. || *ʕana b-aḥibb asduq fi-mawaɛiid-i* I like to keep my appointments faithfully. *-laa wi-nta s-saadiq* polite prefatory remark made when about to contradict someone ≈ forgive me for contradicting you, but.... -vn *ṣidq*, *sudq*, *ṣidq*↑; ava *saadiq*, *ṣaadiq*.

صدق *ṣidq* or *sudq* /n/ truth. *kidb^i msaawi wala ṣidq^i mbaɛzaq [prov]* consistent lying is more credible than garbled truth.

صدقة *ṣadaqa*, *sadaqa*, *ṣadaqa* /n pl *-aat*, *-aat*/ 1 charitable deed or gift. *ʕik-kilma ṭ-ṭayyiba sadaqa* a kind word is a good deed. 2 *[Isl]* specific act of charity prescribed by religion.

أصدق *ʕaṣdaq*, *ʕasdaq* /el/ more/most truthful.

صداق *ṣadaaq* /n/ marriage settlement.

صداقة *ṣadaaqa*, *sadaaqa*[1], *ṣadaaqa* /n/ friendship. *ʕilli beeni w-beenak ʕaqwa min iṣ-ṣadaaqa* what's between you and me is stronger than friendship.

صداقة *sadaaqa*[2] /n/ truthfulness. *ɛandu sadaaqa* he is truthful.

صديق *ṣadiiq*, *ṣadiiq*↑ /n pl *ʕaṣdiqaaʕ*/ friend. *ʕiṣ-ṣadiiq bi-yšaarik ṣadiiq-u f-kull^a ḥaaga* friends share everything together.

صدّيق *ṣaddiiq*, *ṣiddiiq* /n/ *[Isl]* true believer (epithet of the first Caliph, Abu Bakr).

مصداق *misdaaq* (also *misdaaqan)*: *misdaaq li-kalaam-ak* ... confirming your (truthful) words ....

صدّق *saddaq*, *ṣaddaq*[1] /vt/ to deem truthful, believe. *ya ret-ni ma-saddaqt-u fil-ʕawwil* I wish I hadn't believed him at the start. *da miš misaddaq naẓar-u* he can't believe his eyes. *tiḥlif-li ʕasaddaq-ak ʕafuuf ʕumuur-ak ʕastaɛgib [prov]* ≈ your behaviour contradicts what you say (though you try to convince me you're truthful)! *tisaddaq* would you believe? can you credit? || *tisaddaq bi-llaah* honestly! as God is my witness! -vn *tasdiiq*; ava *misaddaq*; pva *muṣaddaq*↑.

¶ *ma-saddaq* to be incredulous and overjoyed that, as in *ma-saddaqt aṭlaɛ mil-qism* I could hardly believe I was out of the police station, *laqeet xalt-i ɛayyaana w-ma-saddaqit šafit-ni* I found my aunt sick, and she was overjoyed to see me, *ma-saddaqt^i smiɛti kilma ɛašaan tiɛmil min il-ḥabba qubba* you just loved to seize upon a single word to make a mountain out of a molehill. *-ma-saddaq ... wi- ...* hardly had he ... when, as in *ma-saddaqna nirtaaḥ šiwayya w-gum gabu-lna šuɤl^i taani* we had hardly had chance to rest a bit when they came and brought us some more work, *ma-saddaq ʕinnuhum saʕaluu wi-nfataḥ* no sooner had they asked

him than he poured out his story.

صدّق *ṣaddaq*[2] /vi/ to give authorization, give endorsement or confirmation. *b-aʕmil ṭalab bi-tṣaddaq ʕalee ʔil-ʔidaara* I make out a request which the administration authorizes. *ʔit-tawqiiʕ laazim it-taṣdiiq ʕalee min gihit il-waziir* the signature has to be endorsed by the minister. -vn *taṣdiiq*; ava *miṣaddaq*.

مصدّقات *muṣaddaqaat* /pl n/ endorsed documents.

اتصدّق *ʔitsaddaq* or *ʔissaddaq* /vi/ to be believed. -iva *mitsaddaq*.

اتصدّق *ʔitṣaddaq* or *ʔiṣṣaddaq* /vi/ (impersonal) passive of *ṣaddaq*[2]. *ʔir-riḥla tṣaddaq ʕaleeha f-ʔaaxir laḥẓa* the trip was approved at the last minute. -iva *mitṣaddaq*.

صادق *ṣaadiq* 1 /vt/ to befriend, become friendly with. *bint-i ṣadqit walad baṭṭaal* my daughter has made friends with some good-for-nothing. 2 /vi/ to give confirmation or endorsement. -vn *miṣadqa*; ava *miṣaadiq*.

اتصادق *ʔitṣaadiq* or *ʔiṣṣaadiq* /vi/ 1 (impersonal) passive of *ṣaadiq* 2. *ʔit-taṣariiḥ itṣaadiq ʕaleeha* the permits were endorsed. 2 to become friendly. *ʔitṣadqu maʕa* (or *wayya*) *baʕḍ* they became friends. -vn *taṣaaduq*↑; ava/iva *mitṣaadiq*.

ص د م

صدم *ṣadam* (u, i) /vt/ 1 to bump, knock. *ṣadamit-u ʕarabiyya w-maat* a car hit him and he died. 2 to shock. *ṣadam-ni l-xabar qawi* the news was a great shock to me. — /vi/ 3 to bump, knock. *ṣadam fiyya waad ṣuɣayyar* a small boy bumped into me. -vn *ṣadm*, *ṣadamaan*; ava *ṣaadim*; pva *maṣduum*.

صدمة *ṣadma* /n pl -aat/ 1 bump, jolt, shock, impact. 2 shock, disappointment. *ṣadmit-i fiik kaanit kibiira* my disappointment in you was great.

اتصدم *ʔitṣadam* or *ʔiṣṣadam* /vi/ 1 to collide. 2a to be shocked. 2b to be disappointed. -ava/iva *mitṣidim*.

انصدم *ʔinṣadam* = *ʔitṣadam*. -vn *ʔinṣidaam*; ava/iva *minṣidim*.

صادم *ṣaadim* /vt/ to collide with, crash into. -vn *ṣidaam*, *muṣadma*; ava *miṣaadim*.

مصادمة *muṣadma* /n pl -aat/ collision.

اتصادم *ʔitṣaadim* or *ʔiṣṣaadim* /vi/ to be in collision. *ʔiṣṣadmu maʕa baʕḍ*[i] *fir-raʔy* their opinions clashed. -vn *taṣaadum*; ava *mitṣaadim*.

تصادم *taṣaadum* /n pl -aat/ collision.

اصطدم *ʔiṣṭadam* /vi/ to collide, impact. *ʔil-mooga l-ḥamla tiṣṭidim bil-ʔiryal bitaaʕ gihaaz il-istiqbaal* the carrier wave strikes the wireless receiver's aerial. *ʔiṭ-ṭayyaara ṣṭadamit bil-burg* the plane crashed into the tower. -vn *ʔiṣṭidaam*; ava *miṣṭidim*.

اصطدام *ʔiṣṭidaam* /n pl -aat/ collision, crash.

ص د ى [1]

صدى، صدا *ṣada*[1] /n/ 1 rust, oxide (on metals). 2 [bot] plant rust.

صدّى، صدّا *ṣadda* 1 /vt/ to cause to rust. *maʕruuf ʔinn ir-ruṭuuba bi-tṣaddi l-ḥadiid* it is well known that moisture causes iron to rust. 2 /vi/ to rust, oxidize. *bi-nidhin il-ḥadiid ʕaʃaan ma-yṣaddii-ʃ* we paint the iron so it doesn't rust. *ḥadiid miṣaddi* rusty iron. ‖ *muxx-u mṣaddi* he's dull-witted. -vn *taṣdiyya*; ava/pva *miṣaddi*.

ص د ى [2]

صدى *ṣada*[2] /n pl *ʔaṣdaaʔ*↑/ echo. ‖ *ʔeeh ṣada l-xabar da fin-naas* how do people react to this news?

ص د ي و م

صديوم *ṣudyuum* <prob Fr> /n/ sodium.

ص ر ح

صراحة *ṣaraaḥa* /n/ frankness, candour. *ʔismaʕ ya ʕamm*[i] *ma-fii-ʃ ʔaḥsan miṣ-ṣaraaḥa* listen here, my man, the best thing is to be frank! ‖ *bi-ṣaraaḥa* frankly, as in *kunt*[i] *b-ṣaraaḥa mitɣaaẓ qawi* frankly, I was extremely annoyed.

صريح *ṣariiḥ* /adj pl *ṣuraḥa*/ frank, candid. *ma-na dayman ṣariiḥ maʕaak* but I'm always frank with you! *bi-ṣariiḥ il-ʕibaara* without mincing any words.

أصرح *ʔaṣraḥ* /el/ more/most candid or frank.

صرّح *ṣarraḥ* /vi/ 1 to give official permission or authorization. *ṣarraḥuu-li b-duxuul il-manṭiqa l-ʕaskariyya* they authorized me to enter the military zone. 2↑ to make an official statement or announcement. *ṣarraḥ masʔuul bi-ntihaaʔ il-ʔazma* an official spokesman announced the end of the crisis. -vn *taṣriiḥ*; ava/pva *miṣarraḥ*.

تصريح *taṣriiḥ* /n/ 1 /pl *taṣariiḥ*/ permit, permission, authorization. *taṣriiḥ duxuul* entry permit. 2 /pl -aat/ (official) statement, announcement.

اتصرّح *ʔitṣarraḥ* or *ʔiṣṣarraḥ* /vi/ (impersonal) passive of *ṣarraḥ*. *ʔitṣarraḥ-lu b-ʔusbuuʕ ʔagaaza* he was allowed one week's leave. -iva *mitṣarraḥ*.

صارح *ṣaariḥ* /vt/ to be frank with. *ṣarḥit-ni bi-lli f-qalb-a-ha* she made a clean breast to me of what was on her mind. -vn *muṣarḥa*, *miṣarḥa*; ava *miṣaariḥ*.

اتصارح *ʔitṣaariḥ* or *ʔiṣṣaariḥ* /vi/ to speak frankly to one another. *ʔitṣarḥu wayya baʕḍ*[i] *b-kull illi f-nafs-u-hum* they were frank with one another about everything on their minds. -ava *mitṣaariḥ*.

ص ر خ see س ر خ : *ṣarax*, *ṣarx*, *ṣarxa*, *ṣaruux*, *ṣarrax*

ص ر ر ¹

صرّ ṣarr¹ (u) /vt/ 1 to tie up, lace up (the opening of a bag etc.). ʕana ɛaayiz ʕaʃuuf il-qamḥ[i] qabl[i] ma tṣurr iz-zikiiba I want to look at the wheat before you tie up the sack. 2 to pack, bundle up (in a cloth, the corners of which are knotted or laced together). miraat-u ṣarrit il-ɣada btaaɛ-u f-mandiil wi-ʃayyaɛit-u l-ɣeeṭ his wife tied up his lunch in a cloth and sent it to the field. -vn ṣarr, ṣararaan; ava ṣaarir; pva maṣruur.

صرّة ṣurra² /n pl ṣurar/ bundle (made in a cloth, the corners of which are knotted or laced together), small bag, purse.

اتصرّ ʕitṣarr or ʕiṣṣarr /vi/ passive of ṣarr¹. -iva mitṣarr.

أصرّ ʕaṣarr /vi/ to insist, persist. waaḥid min iṭ-ṭarafeen bi-yṣirr[a] ɛala mawqif-u one of the parties is insisting on his position. -vn ʕiṣraar; ava muṣirr.

إصرار ʕiṣraar /vn/ ||sabq il-ʕiṣraar [leg] premeditation, as in qatl maɛa sabq il-ʕiṣraar (wat-taraṣṣud) premeditated murder.

ص ر ر ²

صرّ ,ترّ ṣarr² (u) 1 /vt/ to cause to leak or dribble. ʕiʃ-ʃiwaal ṣarr ir-ruzz[i] kull-u the sack let all the rice trickle out. 2 /vi/ to leak out, dribble out. ʕir-ruzz[i] bi-yṣurr[i] min ik-kiis the rice is running out of the bag. ʕil-mayya nazla ṣararaan mil-qirba water is leaking (steadily) out of the water-skin. -vn ṣararaan, ṣarr; ava ṣaarir.

ص ر ر ³

صرّ ṣarr³↑ (u) /vi/ to make a screeching or grating sound. ṣarr[a] ɛala snaan-u he ground his teeth. -ava ṣaarir.

ص ر ر ⁴ see س ر ر ³ : ṣurra¹

ص ر ص ر

صرصر ṣarṣar /vi/ to make a screeching or grating sound. -vn ṣarṣara; ava miṣarṣar.

صرصار ṣurṣaar /n pl ṣaraṣiir/ cockroach.

صرصور ṣarṣuur /n pl ṣaraṣiir/ 1 cockroach. ||ṣarṣuur il-ɣeeṭ cricket. 2 (also ṣarṣuur il-widn) cavity behind the lobe of the ear, (loosely) lobe of the ear.

ص ر ط

الصراط ʕiṣ-ṣiraaṭ /n/ the Path of Righteousness. maaʃi ɛaṣ-ṣiraaṭ behaving righteously, following the straight and narrow.

ص ر ع

صرع ṣaraɛ¹ (a) /vt/ 1 to startle, alarm. daaxil yitsaḥḥab fiḍ-ḍalma ṣaraɛ-ni coming in stealthily in the dark he gave me a fright. 2 to fluster, agitate. -vn ṣaraɛaan; ava ṣaariɛ; pva maṣruuɛ.

صرع ṣaraɛ² /n/ epilepsy.

اتصرع ʕitṣaraɛ or ʕiṣṣaraɛ /vi/ 1 to be startled, be alarmed. 2 to be flustered, be agitated. -iva mitṣiriɛ.

انصرع ʕinṣaraɛ = ʕitṣaraɛ. -iva minṣiriɛ.

صارع ṣaariɛ /vt/ to wrestle with, struggle with. muṣarɛit il-moot wrestling with death. -vn muṣarɛa, ṣiraaɛ↑; ava miṣaariɛ.

مصارعة muṣarɛa, miṣarɛa /n/ wrestling. muṣarɛit is-siiraan bull-fighting.

مصارع muṣaariɛ /n */ wrestler.

اتصارع ʕitṣaariɛ or ʕiṣṣaariɛ /vi/ to wrestle (with o.a.). -ava mitṣaariɛ.

ص ر ف ¹

صرف ṣaraf¹ (i) /vt/ 1 to spend (money). ʕana b-aṣrif ɛaleeha ɛiʃriin gineeh ʕusbuuɛi I spend twenty pounds a week on her. ʕiṣrif ma fil-geeb yiʕtii-k ma fil-ɣeeb [prov] (spend what is in your pocket and more will come providentially) ≈ carpe diem. 2 to disburse, issue, dispense. ʕid-duktuur ṣaraf-li ʃahaada ṣiḥḥiyya the doctor issued me a health certificate. ʕig-gamɛiyya b-tiṣrif it-tamwiin bil-biṭaqaat the co-operative distributes rationed goods on (presentation of) ration cards. ruḥt il-muruur ṣarafuu-li ruxṣa gdiida I went to the traffic department and they issued me with a new licence. 3 to exchange (paper for money or goods). miʃ mumkin tiṣrif iʃ-ʃiik da ʕilla fil-xaarig you can only cash this cheque abroad. xud ir-ruʃitta btaɛt-ak lil-ʕagzaxaana ɛaʃaan yiṣrifu-haa-lak take your prescription to the pharmacy and they'll dispense it for you. 4 to drain, draw off. qabl[i] ma nizraɛ il-ʕarḍ[i] niṣrif minha l-mayya z-ziyaada lli fiiha before we sow the land we drain off the excess water in it. 5 to exorcize. ʕiʃ-ʃeex yiɛraf yiṣrif il-ɛafariit ɛan il-malbusiin the sheikh can exorcize spirits from the possessed. -vn ṣarf; ava ṣaarif; pva maṣruuf.

¶ ṣaraf (in-)naẓar (1) to divert attention, as in ʕil-muẓahraat ṣarafit in-naẓar ɛan ziyaarit ir-raʕiis the demonstration diverted attention from the president's visit. (2) to pay no attention, be distracted. niṣrif in-naẓar ɛan il-mawḍuuɛ da we'll ignore that question. bint-i xayfa law iʃtaɣalit tiṣrif in-naẓar ɛan ig-gawaaz my daughter is afraid that if she works she will lose interest in marriage.

صرف ṣarf 1 /vn/ ||gihat iṣ-ṣarf authority disbursing funds. -ʕamr[i] ṣarf or ʕizn[i] ṣarf (1) banker's order. (2) authorization to issue supplies etc. -bi-ṣarf in-naẓar

ɛan disregarding, not including. — /n/ **2** funds allocated for current expenditures. *miraat-i maska ṣarf il-beet* my wife is in charge of the house-keeping money. **3** drainage water. **4** *[ling]* morphology.

صرفية *ṣarfiyya* /n pl *-aat*/ payment.

مصروف *maṣruuf*[1] /n/ **1** /pl *-aat*/ **1a** expenditure. **1b** allowance. *maṣruuf geeb* pocket money. **2** /pl *maṣariif*/ cost, expense. *maṣariif diraasa* tuition costs. ‖*nafar maṣariif [leg]* one who discharges a fine by work.

صرف *ṣirf* /adj invar/ pure, unmixed, sheer. *ɛarabi ṣirf* pure Arab. *di mayya ṣirf* that's pure water. *qumaaʃ quṭn*[i] *ṣirf* pure cotton cloth.

صرفة *ṣirfa* /n pl *ṣiraf*/ expedient, way out. *ʃuuf lak ṣirfa fil-mawḍuuɛ da* see if you can find a way out of this business.

صرافة *ṣiraafa* /n/ **1** money changing. **2** handling of cash.

صرّاف *ṣarraaf* /n */ **1** cashier. ‖*raaḥ yiḥaasib iṣ-ṣarraaf* to go and spend a penny. **2** /also pl *ṣayaarif, ṣayarfa*/ money changer. **3** /also pl *ṣayaarif, ṣarraafa*/ *[rur]* land-tax collector.

صرّيف *ṣarriif*↓ /n pl *ṣarriifa*/ *[rur]* land-tax collector.

مصرف *maṣraf* /n pl *maṣaarif*/ **1** land drainage canal. ‖*maṣraf miiri [obsol]* drainage canal constructed and controlled by the government. **2**↑ bank.

مصرفى *maṣrafi*↑ /adj/ pertaining to a bank. *ʃiik maṣrafi [finan]* bank draft.

اتصرف *ʕitṣaraf* or *ʕiṣṣaraf* /vi/ passive of *ṣaraf*. -iva *mitṣirif*.

انصرف *ʕinṣaraf* /vi/ **1** to go away, turn away. ‖*ʕinṣiraaf [mil]* dismiss! -*daftar il-ḥuḍuur wil-inṣiraaf* ledger for signing in and out. **2** = *ʕitṣaraf*. -vn *ʕinṣiraaf*; ava/iva *minṣirif*.

صرّف *ṣarraf* /vt/ **1a** to discharge, deal with. *ṣarraft*[i] *ʕumuur-i* I dealt with my affairs. ‖*ṣarraf-ni ʕaɛmil ʕeeh* tell me what to do, suggest a solution to me. **1b** to commission (s.o.) to deal (with s.th.). *ṣarraft-u f-ʕumuur-i* I charged him to handle my affairs. **2a** to drain. *ṣarrafu l-mayya mil-ʕarḍ* they drained the water from the land. *ṣarrafu l-ʕarḍ*[i] *mil-mayya* they drained the land of the water. **2b** to dispose of, distribute (merchandise). *taagir il-gumla bi-yṣarraf il-biḍaaɛa ɛan ṭariiq tuggaar il-qaṭṭaaɛi* the wholesale merchant disposes of the goods via the retail merchants. **3** to cause to depart. *ṣarraf iḍ-ḍiyuuf* get rid of the guests! -vn *taṣriif*; ava/pva *miṣarraf*.

تصريفة *taṣriifa* /n/ **1** / pl *taṣariif*/ = *ṣirfa*. **2** /pl *-aat*/ instance noun of *taṣriif*.

اتصرّف *ʕitṣarraf* or *ʕiṣṣarraf* /vi/ **1** to act, behave. *tismaḥ li-bn-ak yiṣṣarraf kida* do you allow your son to behave in this way? **2a** to take steps, take appropriate action, act as one sees fit. *ʕiza ḥaṣalit dawʃa ʕil-ʕidaara ḥa-titṣarraf* if there's any disturbance, the administration will take appropriate steps. *ʕil-ḥukuuma b-titṣarraf fi-maʃaakil iʃ-ʃaɛb* the government is taking action to deal with the people's problems. *ʕaxuu-ya b-yitṣarraf fi-ʕamwaal il-ɛeela* my brother looks after the family's property. ‖ *ʕil-maxzangi bi-yquulu ʕitṣarraf fil-ɛuhda* the steward, they say, has disposed (illegitimately) of what is in his custody. **2b** to cope, manage. *m-aɛraf-ʃ atṣarraf ʕizzaay law gooz-i maat* I don't know how I'd cope if my husband died. ‖*yiṣṣarraf ʕayy*[i] *kalaam* he does any old thing to get by. - *ʕaɛmil ʕeeh fil-muʃkila di.* - *ʕiṣṣarraf* 'What shall I do about this problem?' 'Find your way out of it.' -vn *taṣarruf*; ava *mitṣarraf*.

تصرّف *taṣarruf* /n/ **1** /vn/ ‖ *taḥt*[i] *taṣarruf*... at the disposal of .... -*sariiɛ it-taṣarruf* quick-witted, enterprising. -*ɛadiim it-taṣarruf* witless, helpless. **2** /pl *-aat, -aat*/ (piece of) behaviour, (course of) action. *ʕit-taṣarruf iṣ-ṣaḥḥ*[i] *fil-ḥaala di ɣeer kida* that is not the right thing to do in this situation. *taṣarrufaat-ak baqit fiḍiiḥa* your behaviour has become a scandal!

ص ر ف [2]

صرف *ṣaraf*[2] *(u)* /vi/ to use trimmings (on a galabiya, *gibba* or other item of men's clothing). -vn *ṣarf*; ava *ṣaarif*; pva *maṣruuf*.

مصروف *maṣruuf*[2] /coll n/ trimmings, accessories (for men's garments).

مصاريف *maṣariif* = *maṣruuf*[2].

ص ر م [1]

صرمة *ṣarma* <prob P *charm*> /n pl *ṣuram*/ pair of (old) shoes. ‖ *ʕiḍrab id-dinya ṣarma* (hit the world with old shoes) take it easy, don't worry (said to person worried by a problem). -*ḍarabit nafs-a-ha sittiin ṣarma* ≈ she was filled with regret, she kicked herself. -*ḍarabit wiʃʃ-a-ha sittiin ṣarma* (she hit her face with sixty pairs of old shoes) ≈ she plastered her face with make-up. -*wiʃʃ-u maḍruub miit ṣarma* he looks very sullen. -*ya-bn iṣ-ṣarma* ≈ son of a clapped-out whore! -*ɛaṣ-ṣarma l-qadiima* ≈ (take it) and good riddance to you! as in *bukra taaxud filuus-ak ɛaṣ-ṣarma l-qadiima* you'll get your bloody money soon enough and good riddance to you!

صرماتى *ṣuramaati* /n pl *-yya*/ *[deris]* cobbler, shoe-mender.

(ص ر م) [2]

صرم *ṣurm* /n/ *[coarse]* arsehole. ‖*ṣurm-u ṭiliɛ fii* ≈ he

bust his arse to get it. -*kull il-maṣaayib fiik ya ṣurm id-diik [prov]* all catastrophes are (contained) in you, you cock's arse! (to a vile person). -*kull il-maṣaayib ṣaabit farag lamma farag ṣurm-u xarag [prov]* ≈ Farag was hit by so many disasters that he could take no more (of one beset by misfortunes).
صرمة *ṣirma* /n pl -*aat, ṣiram*/ chuck (of a drill used for precision work).

ص ر ى
صارى *ṣaari* /n pl *ṣawaari*/ **1** mast (of a boat). ‖*ṣaari ṣaɛqa* lightning conductor. **2** flagpole.

ص ص ى
صاصى *ṣaaṣa* /vi/ to cheep. *ʕil-katakiit bi-tṣaaṣi guwwa l-qafaṣ* the chicks chirp in the cage. -vn *miṣaṣiyya*; ava *miṣaaṣi*.

ص ط ب see م ص ط ب : *maṣṭaba*

ص ع ب
صعب *ṣuɛub, ṣiɛib (a)* /vi/ to become (more) difficult. *ʕiʃ-ʃuɣl^{i} b-yiṣɛab ɛaleena kull^{i} ʃwayya* work gets gradually more difficult for us. -vn *ṣuɛuuba, ṣuɛubiyya*; ava *ṣaɛbaan*.
¶ *ṣiɛib ɛala* to evoke pity in (s.o.). *ʕaḥwaal-u b-tiṣɛab ɛalayya* I feel sorry for him in such circumstances. *ṣaɛbaan ɛaleeha l-masakiin dool* she feels sorry for those poor people.
صعوبة *ṣuɛuuba* /n pl -*aat*, -*aat, ṣiɛaab*/ difficulty. *bi-yiʃtiki min ṣuɛuubit il-ʕimtiḥaan* he complains of the difficulty of the exam.
صعوبيّة *ṣuɛubiyya* = *ṣuɛuuba*.
صعب *ṣaɛb* /adj/ hard, difficult, trying. *ʕimtiḥaan ṣaɛb* a difficult exam. *ʕil-fuqara bi-yɛiiʃu f-ẓuruuf ṣaɛba* the poor live under trying conditions. *kull^{i} feeʕ fi-ʕawwil-u ṣaɛb [prov]* everything is difficult at first. ‖*ɛumla ṣaɛba* hard currency.
أصعب *ʕaṣɛab* /el/ more/most difficult etc.
مصاعب *maṣaaɛib* /pl n/ difficulties.
صعّب *ṣaɛɛab* /vt/ to make difficult, complicate. *ʕil-ḥall^{i} da yṣaɛɛab il-masʕala* this solution would only complicate the matter. -vn *taṣɛiib* ava/pva *miṣaɛɛab*.
اتصعّب *ʕitṣaɛɛab* or *ʕiṣṣaɛɛab* /vi/ **1** to smack the lips as an expression of dismay or regret. **2** to be made difficult. *ʕil-imtiḥanaat bi-titṣaɛɛab kull^{i} sana ɛan illi qabliiha* every year the exams are made more difficult than the year before. -ava/iva *mitṣaɛɛab*.
استصعب *ʕistaṣɛab* /vt/ **1** to consider difficult. *ʕistaṣɛabu l-imtiḥaan* they found the exam difficult. **2** to select for difficulty. *ʕistaṣɛab ʕayy^{i} suʕaal wi-sʕal-ni fii* choose me any difficult question and try it on me. -vn *ʕistiṣɛaab*; ava *mistaṣɛab*.

ص ع د
صعد *ṣaɛad*↑ *(a, yaṣɛud)* /vi/ to rise, ascend. *ʕil-giil iṣ-ṣaaɛid* the rising generation. ‖*ɛiid iṣ-ṣuɛuud [Chr]* Feast of the Ascension. -vn *ṣuɛuud*; ava *ṣaaɛid*.
صعيد *ʕiṣ-ṣiɛiid* /prop n/ Upper Egypt.
صعيدى *ṣiɛiidi* /pl *ṣaɛayda*/ **1** /adj/ from or of Upper Egypt. **2** /n/ an Upper Egyptian. *kull illi yiigi min iṣ-ṣaɛayda fayda [prov]* an Upper Egyptian is only good for what you can get out of him. *ma-fii-ʃ ḥawaleen iṣ-ṣaɛayda fayda [prov]* there is no benefit in anything to do with the Upper Egyptians.
صعّد *ṣaɛɛad* /vt/ **1** *[mil]* to escalate (e.g., an attack). **2** *[admin]* to pass (s.th.) up a chain of command. **3** *[pol]* to vote (s.o.) onto a higher committee. -vn *taṣɛiid*; ava *miṣaɛɛad*.
اتصعّد *ʕitṣaɛɛad* or *ʕiṣṣaɛɛad* /vi/ passive of *ṣaɛɛad*. -iva *mitṣaɛɛad*.
اتصاعد *ʕitṣaaɛid*↑ or *ʕiṣṣaaɛid*↑ /vi/ to be given off, rise (of vapours etc.). *fii ʕabxira saamma b-titṣaaɛid wi-tiṭlaɛ ʕasnaaʕ it-tafaaɛul* there are toxic vapours which are given off and rise up during the reaction. -vn *taṣaaɛud*; ava *mutaṣaaɛid*.
تصاعدى *taṣaaɛudi*↑ /adj/ ascending. *tartiib taṣaaɛudi* ascending order.

ص ع ق
صعق *ṣaɛaq (a)* /vt/ to give (s.o.) a shock. -vn *ṣaɛaqaan, ṣaɛq*; ava *ṣaaɛiq*; pva *maṣɛuuq*.
صاعقة *ṣaɛqa, ṣaɛqa*↑ **1** /n pl *ṣawaaɛiq*/ thunderbolt, bolt of lightning. *ṣaari ṣaɛqa* lightning conductor. **2** *ʕiṣ-ṣaɛqa* the Commandos (in the Egyptian army).
اتصعق *ʕitṣaɛaq* or *ʕiṣṣaɛaq* /vi/ to be thunderstruck. -iva *mitṣiɛiq*.
انصعق *ʕinṣaɛaq* = *ʕitṣaɛaq*. -iva *minṣiɛiq*.

ص ع ل ك
صعلكة *ṣaɛlaka* /n/ destitution, being down-and-out.
صعلوك *ṣaɛluuk, ṣuɛluuk* (also *ẓaɛluuk*) /n pl *ṣaɛaliik*/ pauper, down-and-out, bum. ‖*ṣaɛluuk mitqammiʃ* a well-dressed nobody. -*tiruuḥ feen ya ẓaɛluuk been il-muluuk* (what are you doing amongst kings, you bum?) ≈ keep out of your superiors' company.
اتصعلك *ʕitṣaɛlak* or *ʕiṣṣaɛlak* /vi/ to become or behave like a tramp or down-and-out. *ʕitṣaɛlak min maʃy-u maɛa ʃillit il-xanaafis* he's turned into a vagabond because of his keeping company with this group of hippies. -ava *mitṣaɛlak*.

ص غ ر

صغر *ṣiɣir, ṣuɣur (a)* /vi/ **1** to become small or smaller. *mišiina nuṣṣ^i saaɛa bass^i w-ka-ʔinn il-masaafa ma-ṣiɣrit-š* we walked for half an hour but it seemed that the distance didn't get any less. *ʔil-banṭaloon ṣiɣir ɛalayya* my trousers have become too small for me. **2** to become young or younger. *ʔil-ʔagaaza xallit-u zayy^i ma ykuun ṣuɣur ɛašar siniin* having a holiday has made him look and feel ten years younger. -vn *ṣiɣar, ṣuɣr.*

صغر *ṣuɣr* /n/ **1** smallness. *ṣuɣr il-ʔibra xallaa-ni ma-šuft^a-haa-š* the needle was so small I didn't see it. **2** childhood, youth. *ʔibtada min ṣuɣr-u yɛaakis il-banaat fiš-šawaariɛ* from an early age he began to pester girls in the streets.

صغر *ṣiɣar†* /n/ **1** smallness. *da yirgaɛ li-ṣiɣar ḥagm-u* this is owing to its smallness of size. **2** childhood, youth. *ʔit-taɛliim fiṣ-ṣiɣar ka-n-naqš^a ɛal-ḥagar [prov]* what is taught in childhood is never forgotten.

صغير *ṣaɣiir* /n/ small cog-wheel (of a water-wheel) (see Pl.E, 8).

صغيرة *ṣaɣiira* /n pl *ṣaɣaayir*/ minor sin. *ʔil-kizb^i min iṣ-ṣaɣaayir ʔinnama l-qatl^i min il-kabaayir* lying is a minor sin while killing is a major sin.

صغيّر *ṣuɣayyar* (also *zuɣayyar*) /adj * and pl *ṣuɣaar*/ **1** small. *ʔiqṭaɛ-u ɛala ṣɣayyar* cut it small. *ṣuɣaar iz-zurraaɛ* small(-scale) farmers. **2** (also *ṣuɣayyar fis-sinn*) young. *ʔiṣ-ṣuɣaar ʔaḥibbaaʔ allaah [prov]* the young (or: children) are the beloved of God. *yiɛmiluu-ha ṣ-ṣuɣaar w-yuqaɛu fiiha l-kubaar [prov]* (the children start it, the adults fall into it) when children start a dispute, their parents become involved in it.

صغيّور *ṣuɣayyuur* (also *ṣuɣanṭaṭ, ṣuɣanṭuuṭ, ṣuɣannan, ṣuɣannuun, ṣuqanṭaṭ, ṣuqanṭuuṭ, ṣuɣaṭṭaṭ, ṣuɣaṭṭuuṭ, ṣuqaṭṭaṭ, ṣuqaṭṭuuṭ, zuɣanṭaṭ, zuɣanṭuuṭ, zuɣannan, zuɣannuun, zuqanṭaṭ, zuqanṭuuṭ, zuɣaṭṭaṭ, zuɣaṭṭuuṭ, zuqaṭṭaṭ, zuqaṭṭuuṭ*) /adj */ small and cute, tiny, wee.

أصغر *ʔaṣɣar* /el/ **1** smaller/smallest. **2** younger/ youngest.

صغّر *ṣaɣɣar* /vt/ **1** to make smaller, reduce, scale down. *ʔit-tarzi ṣaɣɣar il-huduum* the tailor took in the clothes. *niṣaɣɣar il-xaraayiṭ li-miqyaas munaasib* we reduce the maps to a suitable scale. **2** to cause to appear young(er). *ʔit-tasriiḥa g-gidiida ṣaɣɣarit-ha* the new hairstyle made her look younger. -vn *taṣɣiir*; ava/pva *miṣaɣɣar.*

اتصغّر *ʔitṣaɣɣar* or *ʔiṣṣaɣɣar* /vi/ **1** to be made smaller, be reduced or scaled down. **2** to be made to appear younger. -iva *mitṣaɣɣar.*

استصغر *ʔistaṣɣar* /vt/ **1a** to consider (too) small. *ʔil-gaahil bi-yistaṣɣar iš-šams^a ɛašaan biɛiida* one who does not know better thinks the sun is small because it is far away. *ʔinta mistaṣɣar nayb-ak fil-laḥma* you think you have less than your fair share of meat? **1b** to consider (too) young. *ʔistaṣɣaruu-ni* (or *ʔistaṣɣaru sinn-i*) *rafaḍuu-ni* they decided I was too young and turned me down. **2** to belittle, underestimate. *fii naas bi-tistaṣɣar šaʔn il-mawḍuuɛ da* some people underestimate the importance of this matter. *ʔiš-šabaab il-ʔayyam-di b-yistaṣɣaru f-ɛenee-hum ik-kubaar fis-sinn* young people these days don't respect their elders. **3a** to select for smallness. *ʔistaṣɣar ɛaṣaaya w-hat-ha* find a small stick and bring it! **3b** to select for youthfulness. -vn *ʔistiṣɣaar*; ava *mistaṣɣar.*

ص غ ط ط see ص غ ر : *ṣuɣaṭṭaṭ, ṣuɣaṭṭuuṭ*

ص غ ق و ل see ص ا غ [1] : *ṣaɣaquul ʔaɣaasi*

ص غ ن ط ط see ص غ ر : *ṣuɣanṭaṭ, ṣuɣanṭuuṭ*

ص غ ن ن ن see ص غ ر : *ṣuɣannan, ṣuɣannuun*

ص ف see و ص ف : *ṣifa*

ص ف ح [1]

صفحة *ṣafḥa* /n pl *-aat, ṣufaḥ*/ page. ‖*kurraas ṣafḥa w-ṣafḥa* exercise book with alternate blank and ruled pages.

صفيح *ṣafiiḥ* /n/ **1** thin sheet steel. **2** tin plate. *ɛilba ṣafiiḥ* tin can. ‖*lamba ṣafiiḥ* a small open-flame tin oil-lamp used in rural areas (see Pl.B, 2).

صفيحة *ṣafiiḥa* /n pl *ṣafaayiḥ*/ **1** piece of tin plate. **2** large metal can (commonly used as a rubbish bin). **3** blade (of a saw). **4** measure equivalent to twenty litres.

صفّح *ṣaffaḥ* **1** /vt/ to cover with metal sheeting. *ṣaffaḥu s-sanadiiq il-xašab biz-zink* they plated the wooden boxes with zinc. **2** /vi/ to be over-stimulated (of the mind). *dimaaɣ-i ṣaffaḥit leelit ʔimbaariḥ miš-šaay* ≈ I couldn't sleep last night because I'd been drinking tea. -vn *taṣfiiḥ*; ava/pva *miṣaffaḥ.*

مصفّح *miṣaffaḥ, muṣaffaḥ* /adj */ armoured. *qizaaz muṣaffaḥ* armoured glass. *ɛarabiyya mṣaffaḥa* armoured vehicle. ‖*raas-u mṣaffaḥa* (1) he's obstinate. (2) he's a night-owl, he stays up late.

اتصفّح *ʔitṣaffaḥ* or *ʔiṣṣaffaḥ* **1** /vt/ to leaf through (a book). **2** /vi/ to be plated. -ava/iva *mitṣaffaḥ.*

ص ف ح [2]

صفح *ṣafaḥ (a)* /vi/ to grant forgiveness. *ṣafaḥ ɛanni li-ʔinnaha kaanit ʔawwil ɣalṭa minni* he forgave me,

since it was my first mistake. -vn *ṣafḥ, ṣafaḥaan*; ava *ṣaafiḥ*.

صفح *ṣafḥ* /n/ forgiveness. *law kaan ɛaqib-ni kaan yibqa ʕahwan min ṣafḥ-u (ɛanni)* ≈ had he punished me, it would have been less painful than his forgiveness.

اتصفح *ʕitṣafaḥ* or *ʕiṣṣafaḥ* /vi/ (impersonal) passive of *ṣafaḥ*. *miʃ kull il-ɣalaṭaat yiṣṣifiḥ ɛanha* not all mistakes can be forgiven. -iva *mitṣifiḥ*.

صافح *ṣaafiḥ* /vt/ to shake hands with. -vn *miṣafḥa, muṣafḥa*; ava *miṣaafiḥ*.

اتصافح *ʕitṣaafiḥ* or *ʕiṣṣaafiḥ* /vi/ to shake hands (with o.a.). *baɛd il-liɛb itṣafḥu maɛa baɛḍ* after the game, they shook hands. -ava *mitṣaafiḥ*.

استصفح *ʕistaṣfaḥ* /vt/ to ask (s.o.) for forgiveness. *ruḥt astaṣfaḥ-u ɛan ɣalṭit-i lakinnu rafaḍ* I went to ask him to forgive my mistake but he refused. -ava *mistaṣfaḥ*.

ص ف ر [1]

صفر *ṣafar (u)* /vi/ to whistle. *ʕir-riiḥ bi-yuṣfur fiʃ-ʃibbaak* the wind whistles at the window. ‖ *ʕir-riiḥ ṣafar fi-wdaan il-ḥuṣaan ma-ḥadd*[i]*-ʃ qidir yiwaqqaf-u* the horse went wild and nobody could stop him. -vn *ṣafr*; ava *ṣaafir*.

صفير *ṣafiir*↑ /n/ whistle, whistling sound.

صفارة *ṣuffaara* /n pl *-aat, ṣafafiir, safafiir*/ 1 whistle (sound). 2 whistle (instrument). *ḥalla b-ṣuffaara* pressure cooker. 3 six-holed single-reed flute. 4 siren. *ṣuffaarit ʕinzaar* warning siren.

اتصفر *ʕitṣafar* or *ʕiṣṣafar* /vi/ (impersonal) passive of *ṣafar*. ‖ *zayy*[i] *ma ykuun itṣafar fi-wdaan-u* as if it has gone wild (of an animal). -iva *mitṣifir*.

صفّر *ṣaffar*[1] /vi/ 1 to whistle. ‖ *widaan-i bi-tṣaffar* my ears are ringing. 2 to blow a whistle. -vn *taṣfiir, tasfiir*; ava *miṣaffar*.

اتصفّر *ʕitṣaffar*[1] or *ʕiṣṣaffar*[1] /vi/ (impersonal) passive of *ṣaffar*[1]. *miʃ ʕana lli yitṣaffar-lu miʃ-ʃibbaak* I am not one to be whistled at from the window. -iva *mitṣaffar*.

ص ف ر [2]

أصفر *ʕaṣfar* /adj, fem *ṣafra*, pl *ṣufr*/ 1 yellow. *balaḥ ʕaṣfar* yellow dates. ‖ *ɛads*[i] *ʕaṣfar* husked lentils. - *ʕarḍ*[i] *ṣafra* soil of clay mixed with sand. - *ʕis-saraaya ṣ-ṣafra [deris]* mental hospital, as in *ḥaqq-ak tiruuḥ is-saraaya ṣ-ṣafra* you ought to be locked up. 2 pale, wan. 3 sorrel (of a horse).

صفراء ،صفرا *ṣafra* /n/ bile.

الصفرة *ʕiṣ-ṣafra* /n/ jaundice.

صفراوى *ṣafraawi* /adj */ rancorous. ‖ *mazaag ṣafraawi* a choleric temperament (one of the four cardinal humours).

صفار *ṣafaar* /n/ yellowness, yellow. ‖ *ṣafaar ʃams* just before sunset. -*ṣafaar (beeḍ)* egg yolk.

صفارى *ṣafaari*: *ṣafaari ʃams* just before sunset. *bi-yruuḥu ɣeṭ-hum ṣafaari ʃams* they go to their fields in the late afternoon just before sunset.

صفّر *ṣaffar*[2] /vt/ to make yellow. *ʕis-sagaayir bi-tṣaffar is-sinaan* cigarettes yellow the teeth. -vn *taṣfiir*; ava *miṣaffar*.

اتصفّر *ʕitṣaffar*[2] or *ʕiṣṣaffar*[2] /vi/ to be made yellow. -iva *mitṣaffar*.

اصفرّ *ʕiṣfarr* /vi/ 1 to yellow, turn yellow. *waraq ik-kitaab iṣfarr*[i] *min iʃ-ʃams* the pages of the book have yellowed from the sun. 2 to become pale or wan. -vn *ʕiṣfiraar*; ava *misfirr, miṣfirr*.

استصفر *ʕistaṣfar* /vt/ 1 to select for yellowness. 2 to reject for yellowness. -ava *mistaṣfar*.

(ص ف ر) [3]

صفر *ṣifr* (also *sifr*[2]) /n pl *ʕaṣfaar, ṣifaar*/ zero. ‖ *ṣifr*[a] *ɛaʃ-ʃimaal* (zero written on the left-hand side) something completely worthless.

صفر *ṣafar* /n/ Safar, second month of the Muslim year.

ص ف ص ف [1]

صفصاف *ṣafṣaaf, ṣufṣaaf* /coll n/ willow(s). *ṣafṣaaf baladi* Egyptian willow (Salix safsaf). *ṣafṣaaf ʕumm iʃ-ʃuɛuur* weeping willow (Salix babylonica).

صفصافة *ṣufṣaafa* /unit n, pl *-aat*/ a willow.

ص ف ص ف [2]

صفصف *ṣafṣaf*[1], *ṣafṣif* /vi/ to become depleted or whittled away. *ʕil-balad ṣafṣafit ɛaleena* we're the only ones left in the village. *ʕil-ḥikaaya ṣafṣafit ɛala ma-fii-ʃ* the matter came to nothing. -vn *ṣafṣafa*; ava *miṣafṣaf*.

ص ف ص ف [3]

صفصف *ṣafṣaf*[2] /prop n/ nickname for Mustafa or Safiya.

ص ف ط see س ف ط

ص ف ع

صفع *ṣafaɛ*↑ *(a)* /vt/ to slap. -vn *ṣafɛ*; ava *ṣaafiɛ*; pva *maṣfuuɛ*.

صفعة *ṣafɛa* /n pl *-aat*/ slap.

اتصفع *ʕitṣafaɛ* or *ʕiṣṣafaɛ* /vi/ to be slapped. -iva *mitṣifiɛ*.

ص ف ف

صفّ *ṣaff*[1] *(u)* /vt/ 1 to put in a row. ‖ *ṣaff*[i] *ḥuruuf* type-

setting. **2** to arrange. *xallii-na nṣuff ik-karaasi* let's arrange the chairs. - vn *ṣafafaan, ṣaff*; ava *ṣaafif*; pva *maṣfuuf*.

صفّ *ṣaff*[2] /n pl *ʕaṣfuf, ṣufuuf, ṣufúfa*↓/ **1** row, line, rank. *nazzil ṣaff*ⁱ *snaan-i* he knocked my teeth out. || *rayyis ṣaff* head chef. - *ṣaff*ⁱ *ẓaabiṭ* non-commissioned officer. - *huwwa f-ṣaff-i* he's on my side. **2** grade, form (in school).

صفّة *ṣuffa* /n pl *ṣufaf*/ *[rur]* alcove raised above floor level.

صفّاف *ṣaffaaf*: *ṣaffaaf ḥuruuf* typesetter.

مصفّ *maṣaff* /n pl *-aat*/ rack, holder (as, e.g., that which a peddler of cold drinks wears attached to his wrist and in which he puts his glasses).

صفّف *ṣaffaf* /vt/ to arrange. *miin illi ḥa-yiqdar yiṣaffaf ik-karaasi di kull-a-ha* who will be able to arrange all these chairs? *ʕil-bint*ⁱ *mṣaffifa ʃaʕr-a-ha* the girl has done her hair. - vn *taṣfiif*; ava/pva *miṣaffaf*.

اصطفّ *ʕiṣṭaff*↑ /vi/ to line up. *ʕiṣṭaff ig-gamiiʕ fi-ṭabuur* everyone formed up into a line. - vn *ʕiṣṭifaaf*; ava *miṣṭaff*.

ص ف ق

صفقة *ṣafqa* /n pl *-aat*/ deal, bargain.

صفّق *ṣaffaq*↑ /vi/ to applaud, clap the hands. - vn *taṣfiiq*; ava *miṣaffaq*.

اتصفّق *ʕitṣaffaq* or *ʕiṣṣaffaq* /vi/ (impersonal) passive of *ṣaffaq*. *ʕahu da l-baṭal illi yistaahil ʕinnu yitṣaffaq-lu* this is the champion who deserves to be applauded. - iva *mitṣaffaq*.

ص ف و see ص ف ى : *ṣafwa*

ص ف ى

صفى *ṣifi (a)* /vi/ to become clear. *ʕil-mayya l-ʕikra tiṣfa b-ʃabba* turbid water becomes clear with (the use of) alum. || *ʕil-gaww*ⁱ *ṣfii-lu* he had a clear field (in which to act). - vn *ṣafa, ṣafw*; ava *ṣaafi*.

¶ *ṣifi ʕala* to come down to, be reduced to. *baʕd id-dihn*ⁱ *kiilu l-laḥma ṣifi ʕala ʕaqall*ⁱ *min in-nuṣṣ* after (removing) the fat, the kilo of meat came down to less than half (a kilo).

صفا *ṣafa* /imper/ *[mil]* at ease!

صافى *ṣaafi* /adj */ **1** pure, unsullied, unblemished. *sumʕa ṣafya* an unsullied reputation. *ʕazraq ṣiini ṣaafi* clear Chinese blue. || *ṣaafi ya laban* (pure milk!) all's well now! we've settled our dispute! **2** net. *ʕil-wazn iṣ-ṣaafi* the net weight.

صفوة *ṣafwa*↑ /n/ elite, best (of people). *ṣafwit il-maʕbuud* the chosen of God.

صفيان *ṣafyaan* /adj/ emaciated, sickly.

أصفى *ʕaṣfa* /el/ more/most unsullied or unblemished.

صفاية *ṣifaaya, ṣifaaya* /n pl *-aat, -aat*/ **1** remnant, remains. *yinaqqu l-ʕawwil wi-baʕdeen yidduu-na ṣ-ṣifaaya* they make their selection first and then give us what is left. **2** *[rur]* water still in an irrigation canal after it has been blocked at the mouth (the amount of water being calculated in order to avoid flooding the crops).

صفّاية *ṣaffaaya, ṣaffaaya* /n pl *-aat, -aat*/ strainer. *ṣaffaayit ʃaay* tea strainer. *ṣaffaayit ṭibaaq* dish-draining rack.

مصفى *maṣfa* /n pl *maṣaafi*/ **1** filter, strainer, colander. **2** drainage channel of a field.

صفّى *ṣaffa* /vt/ **1a** to strain. *nusluq il-makaroona w-baʕdeen niṣaffii-ha* we boil the pasta and then strain it. **1b** to drain. *baʕd itnaaʃar saaʕa min il-bidaar niṣaffi l-ʕarḍ*ⁱ *min il-mayya* twelve hours after sowing we drain the land of water. || *ḍarab-u buks*ⁱ *ṣaffaa-lu ʕeen-u* he punched him and put out his eye. **2** to settle, straighten out. *laazim il-mudiir yiṣaffi ḥsaab-u yomiyyan* the director must settle his account daily. *ṣaffu l-xilaaf* they settled (their) differences. **3** to liquidate. *ṣaffu ʕamlak-hum wi-safru* they sold up their property and left. || *taṣfiyit il-muusim* stocktaking sale. - *mubarayaat taṣfiyya* elimination matches (in a contest or championship). **4** *[naut]* to coil (a rope). - vn *taṣfiyya, taṣfiya*; ava/pva *miṣaffi*.

تصافى *taṣaafi* /pl n/ final remains (of, e.g., a stock of merchandise). *mayyit it-taṣaafi [rur]* water remaining in the main irrigation canals at the end of the irrigation cycle. - /adverbially/ *ʕil-mayya nazla taṣaafi* the water is trickling slowly down.

مصفى *miṣaffi* /adj */ pure. || *ʕibn*ⁱ *ḥalaal miṣaffi* a thoroughly good fellow.

اتصفّى *ʕitṣaffa* or *ʕiṣṣaffa* /vi/ passive of *ṣaffa*. - iva *mitṣaffi*.

صافى *ṣaafa* /vt/ to be faithful or true to. || *dahr-i ṣafaa-ni* life is being good to me. - vn *miṣafiyya*; ava *miṣaafi*.

اتصافى *ʕitṣaafa* or *ʕiṣṣaafa* /vi/ passive of *ṣaafa*. - ava *mitṣaafi*.

اصطفى *ʕiṣṭafa* **1** /vt/ to choose, select. *rabb-i-na ṣṭafaa min been in-naas* God has singled him out (for his favours). **2** /vi/ to settle differences, effect a reconciliation. *ʕiṣṭafu maʕa baʕḍ* they became reconciled. *ʕiṣṭifi maʕaa* you deal with him! (I can't bear to). - ava *miṣṭifi*.

المصطفى *ʕil-muṣṭafa* /n/ the Chosen One (epithet of the Prophet Muhammed).

ص ق ر

صقر *ṣaqr* /n pl *ṣuquur, ṣuqúra*/ falcon. || *ʃanab-u yuqaf*

ɛalee ʕiṣ-ṣaqr (a falcon could perch on his moustache) ≈ he has a thick and luxuriant moustache (regarded as a sign of virility).

ص ق ط ط ط see ص غ ر : ṣuqaṭṭaṭ, ṣuqaṭṭuuṭ

ص ق ل [1]

صقل ṣaqal (i) /vt/ **1** to burnish (metal). **2** to finish (concrete). - vn ṣaql; ava ṣaaqil; pva maṣquul.

مصقلة maṣqala /n pl maṣaaqil/ burnishing block or steel.

اتصقل ʕitṣaqal or ʕiṣṣaqal /vi/ **1** to be burnished (of metal). **2** to be finished (of concrete). - iva mitṣiqil.

ص ق ل [2] see س ق ا ل

ص ق ن ط ط see ص غ ر : ṣuqanṭaṭ, ṣuqanṭuuṭ

ص ك ك [1]

صك ṣakk /n pl ṣukuuk/ *[leg]* proof of contract, receipt. ʕil-mustanadaat di b-tuɛtabar ṣakk[a] ɛala l-ḥukuuma these documents are considered binding on the government.

ص ك ك [2] see س ك ك [1]

ص ل see و ص ل : ṣila

ص ل ب [1]

صلب ṣalab [1] (u) **1** /vt/ to stiffen into an upright position, make upright. ‖ṣalab ṭuul-u (or ḥeel-u) he stood up straight. -ṣalab-ni ɛal-baab nuṣṣ[i] saaɛa he kept me waiting at the door for half an hour. — /vi/ **2** to be stiff, be in an upright position. markib ṣaalib a ship in (proper) upright position (i.e. not listing). **3** to last (well), be of continuing use. ʕil-kursi da ḥa-yuṣlub maɛaak that chair will last you well. - vn ṣalb, ṣalabaan; ava ṣaalib; pva maṣluub.

صلب ṣulb /n/ **1** steel. **2** core, central part. ṣulb il-baḥs the core of the research. ‖huwwa-bn-u min ṣulb-u he's his father's son. — /adj invar/ **3** solid, stiff, hard. da xaʃab ṣulb that is very hard wood. **4** dependable. walad ṣulb a reliable boy.

صلب ṣilib, ṣalib↑ /adj */ **1** stiff, inflexible. ‖huwwa ṣilib ir-raʕy or dimaaɣ-u ṣilib he's obstinate, he's pig-headed. **2** tough, hard. mawaadd[i] ṣaliba solids.

أصلب ʕaṣlab /el/ harder/hardest.

صلابة ṣalaaba /n/ **1** hardness, toughness. **2** stamina, endurance.

صلابة ṣilaaba /n pl -aat, -aat/ prop, support.

اتصلب ʕitṣalab [1] or ʕiṣṣalab [1] /vi/ to become or be made upright. - ava/iva mitṣilib.

صلّب ṣallib [1] **1** /vt/ to fix firmly in position. laqeet-u mṣallib raas-u fil-baab wi-bi-yzuqq I found him wedging his head against the door and pushing. ‖leeh tiṣallib raʕy-ak kida why are you so obstinate? **2** /vi/ to become stiff. raqabt-i ṣallibit mir-rumatizm my neck got stiff because of rheumatism. - vn taṣliib; ava/pva miṣallib.

تصليبة taṣliiba /n pl taṣaliib/ prop, support.

اتصلّب ʕitṣallib [1] or ʕiṣṣallib [1] /vi/ **1** to become hard or stiff. taṣallub iʃ-ʃarayiin arteriosclerosis. **2** to be fixed firmly. - vn taṣallub↑; ava/iva mitṣallib.

ص ل ب [2]

صلب ṣalab [2] (u) /vt/ to crucify. - vn ṣalb; ava ṣaalib; pva maṣluub.

صليب ṣaliib /n pl ṣulbaan/ cross. ʕiṣ-ṣaliib il-ʕaḥmar the Red Cross. ɣurzit iṣ-ṣaliib *[needlew]* cross-stitch. ‖ɛiid iṣ-ṣaliib *[Chr]* Finding of Holy Cross Day (September 27). -ṣaliib faaḍi and ṣaliib malyaan wooden lattice-work patterns (see Pl.G, 2, 3).

صليبة ṣaliiba, ṣaliiba /n pl ṣalaayib/ cross piece. muftaaḥ ṣaliiba *[auto]* wheel spanner. ʕiṣ-ṣaliiba *[anat]* part of a ruminant's stomach having a honeycomb-like appearance, honeycomb tripe.

صليبي ṣaliibi /adj */ pertaining to crusades or crusaders. ʕil-ḥuruub iṣ-ṣalibiyya the Crusades.

اتصلب ʕitṣalab [2] or ʕiṣṣalab [2] /vi/ to be crucified. - iva mitṣilib.

صلّب ṣallib [2] /vi/ **1** *[Chr]* to make the sign of the cross. ʕil-qassiis ṣallib ɛal-mayyitiin the priest made the sign of the cross over the dead. **2** *[acad]* to make a cross beside or through incorrect work. - vn taṣliib; ava miṣallib.

اتصلّب ʕitṣallib [2] or ʕiṣṣallib [2] /vi/ (impersonal) passive of ṣallib [2]. ʕil-mazbaḥ itṣallib ɛalee the sign of the cross was made over the altar. - iva mitṣallib.

ص ل ب [3]

صلّب ṣallib [3], ṣallab /vt/ to fasten flimsily together. ṣallab-li g-gazma l-ɣaayit ma ʕawṣal il-beet just fix me the shoes so that they'll hang together till I get home. - vn taṣliib; ava/pva miṣallab.

مصلّب miṣallab /adj */ **1** flimsily hanging together. **2** on the point of tears.

اتصلّب ʕitṣallab or ʕiṣṣallab /vi/ **1** to be flimsily fastened together. **2** to (be ready to) seize upon a pretext. ʕitṣallib-lu ɛala kilma w-raaḥ ḍarab-u he picked on one word he said and went and hit him for it. - ava/iva mitṣallab.

متصلّب mitṣallab or miṣṣallab = miṣallab.

ص ل ب ط see س ل ب ط

ص ل ح

صلح ṣalaḥ[1] (u, a) /vi/ to be suitable, be fit. ṣaaliḥ lil-istiɛmaal fit for use. huwwa sakraan ma-yuṣluḥ-ʃ[i] lil-ɛamal he's drunk, he's not fit to work. ‖ʕin ma-kan-ʃ[i] yiṣlaḥ ṭabla yiṣlaḥ ṭaar [prov] if it won't serve one purpose it will serve another (said of something apparently useless). -vn ṣalaḥaan, ṣalaḥiyya; ava ṣaaliḥ.

صلح ṣalaḥ[2] (i) /vt/ 1 to reform, set right. ‖ʕallaah yiṣliḥ ḥaal-ak (may God set your affairs aright) a polite way of seeking to silence someone. 2 to make peace between. -vn ṣulḥ; ava ṣaaliḥ; pva maṣluuḥ.

صلح ṣulḥ /n/ reconciliation. muɛahdit ṣulḥ peace treaty.

صلحة ṣulḥa /n/ 1 reconciliation. 2 [magic] charm carried by a possessed person in order to make peace with the possessing spirit(s).

صالح ṣaaliḥ[1] 1 /adj */ worthy, upright. ʕil-ʕaɛmaal iṣ-ṣalḥa good deeds. 2 /n/ benefit, interest. li-ṣaaliḥ il-gamiiɛ for the good of everybody. ʕiṣ-ṣaaliḥ il-ɛaamm the common good. ‖ma-lii-ʃ ṣaaliḥ I'll have nothing to do with it!

الصالحيّة ʕiṣ-ṣalḥiyya /prop n/ es-Salihiya, a town in Sharqiya known in particular for its sweet melons.

صالحاوى ṣalḥaawi 1 /adj/ of or pertaining to es-Salihiya. 2 /n/ variety of large very sweet water-melon from the area around es-Salihiya.

صلّح ṣallaḥ[1] /n/ game in which one player stands with his back to the others, one hand showing under his armpit; another player then slaps his hand and the first player has to guess who it was.

أصلح ʕaṣlaḥ[1] /el/ 1 more/most suitable or fitting. 2 more/most correct.

صلاح ṣalaaḥ /n/ up rightness, righteousness. ʕit-tarbiyya min il-ʕabaaʕ wiṣ-ṣalaaḥ min allaah [prov] upbringing is from parents but righteousness is from God.

صلاحية ṣalaḥiyya, ṣalaḥiyaↅ /n/ suitability. ʃihaadit iṣ-ṣalaḥiya certificate of proficiency (an in-service training certificate awarded to teachers without appropriate qualifications).

مصلحة maṣlaḥa /n pl maṣaaliḥ/ 1 interest, welfare. ʕil-maṣlaḥa l-ɛamma the common good. liyya maṣlaḥa fil-ḥikaaya I'm an interested party in the affair. min maṣlaḥt-ak ʕinnak tibiiɛ-u it's in your interest to sell it. 2 affair, matter. ʕaruuḥ il-wizaara ʕaqḍi maṣlaḥa I'm going to the Ministry to see to some business. ʕana qaṣd-ak fi-maṣlaḥa I've come to see you about something. 3 government agency or department. maṣlaḥit il-misaaḥa the Survey Department.

مصلحى maṣlaḥi /adj */ pertaining to government departments, official.

مصلحجى maṣlaḥgi /adj pl -yya/ opportunist, self-seeking.

اتصلح ʕitṣalaḥ or ʕiṣṣalaḥ /vi/ 1 to be reformed, be set right. 2 to be or become reconciled. -ava/iva mitṣiliḥ.

انصلح ʕinṣalaḥ = ʕitṣalaḥ. -iva minṣiliḥ.

صلّح ṣallaḥ[2] /vt/ 1 to mend, repair. ʕin-naggaar ṣallaḥ it-tabuut the carpenter fixed the water-wheel. ʕumm-i ḥa-tṣallaḥ il-babuur ɛand is-samkari my mother will have the primus stove mended at the welder's. 2 to improve, correct. ʕil-waaḥid mumkin yiṣallaḥ-lu tultumiit kurraasa fil-ʕusbuuɛ one may (have to) correct (up to) three hundred exercise books in one week. 3a to adjust. bi-yṣallaḥ ik-koora ɛal-ʕarḍ he positions the ball on the ground. 3b to tune (a musical instrument). 4 to even out, level. baɛd it-taqriiṣ ṣallaḥi l-wiʃʃ after you've made the dough into discs, even out the tops. ‖ṣallaḥ-lu qafaa give him a slap on the back of the neck. -vn taṣliiḥ; ava/pva miṣallaḥ.

تصليح taṣliiḥ /n pl -aat/ repair.

اتصلّح ʕitṣallaḥ or ʕiṣṣallaḥ /vi/ passive of ṣallaḥ[2]. -ava/iva mitṣallaḥ.

صالح ṣaaliḥ[2] /vt/ 1 to reconcile. ma-ḥadd[i]-ʃ yiqdar yiṣaliḥ-hum maɛa baɛḍ no one can get them together again. ʕin-naas ṣalḥuu-hum ɛala baɛḍ people reconciled them. 2 to make up with. ʕin ʕabuu-ya zaɛɛal-ni ʕumm-i tṣaliḥ-ni if my father upsets me, my mother makes it up with me. -vn miṣalḥa; ava miṣaaliḥ.

مصالحة muṣalḥa /n pl -aat/ reconciliation.

اتصالح ʕitṣaaliḥ or ʕiṣṣaaliḥ /vi/ 1 to be reconciled. 2 to be comforted. -vn taṣaaluḥↅ; iva mitṣaaliḥ.

تصالح taṣaaluḥ /n/ [leg] settlement out of court.

أصلح ʕaṣlaḥ[2]ↅ = ṣalaḥ[2]. ʕid-dawa da muṣliḥ lil-miɛda this medicine is good for the stomach. -vn ʕiṣlaaḥ; ava muṣliḥ.

إصلاحيّة ʕiṣlaḥiyya (also ʕiṣlaḥiyyit ʕaḥdaas) /n pl -aat/ (boys') reformatory, remand home.

اصطلح ʕiṣṭalaḥ /vi/ 1 to make up, become reconciled. ʕiṣṭalaḥt[i] maɛaaha taani I became reconciled with her again. 2 to agree, decide (upon s.th.). laazim niṣṭiliḥ ɛala ramz[i] muɛayyan we must agree on a certain sign. -vn ʕiṣṭilaaḥ; ava miṣṭiliḥ.

اصطلاح ʕiṣṭilaaḥ /n pl -aat/ expression, (technical) term.

مصطلح muṣṭalaḥ /n pl -aat/ (technical) term.

استصلح ʕistaṣlaḥ /vt/ **1** to consider correct. **2** to render fit (for use). *ʕistiṣlaaḥ il-ʕaraaḍi* land reclamation. **3** to select for correctness. - vn *ʕistiṣlaaḥ*; ava *mistaṣlaḥ*; pva *mustaṣlaḥ*.

ص ل د
صولد *ṣuld* <Fr *solde*> /n/ **1** all ready cash (on one's person). **2** collection of money or chips with which one is playing (in gambling).

ص ل د ى
صلدى *ṣuldi* <It *soldi*> /n pl *ṣalaadi*/ *[obsol]* small coin worth one-fifth of a piastre.

ص ل س ت
صوليست *ṣulist* <Fr *soliste*> /n/ vocal or instrumental soloist.

ص ل ص
صلصة *ṣalṣa* <It *salsa*> /n pl *-aat*/ tomato purée. || *di ʕumuur ṣalṣa* this is a farce! - *ʕil-ḥikaaya baqit ṣalṣa* it turned out a mess.

ص ل ص ل [1]
صلصل *ṣalṣal* /vi/ to ring. *ṣalṣalit ig-garas* the ringing of the bell. - vn *ṣalṣala*; ava/pva *miṣalṣal*.

ص ل ص ل [2]
صلصال *ṣalṣaal, ṣilṣaal* /n/ plasticine.

ص ل ط ح
صلطح *ṣalṭaḥ* (also *salṭaḥ*) /vt/ **1** to flatten. *wabuur iz-zalaṭ bi-yṣalṭaḥ iʃ-ʃaariʕ* the steam-roller flattens the road (surface). *qafaa miṣalṭaḥ* the back of his head is flat. **2** to lay flat. *ṣalṭaḥt[i] gism-i ʕak-kanaba w-nimt* I stretched myself out on the sofa and fell asleep. *ṣalṭaḥu l-ʕayyaan ʕala ṭarabeezit il-ʕamaliyyaat* they laid the patient on the operating table. — /vi/ **3** to lie down. *ʕil-ʕummaal ṣalṭaḥu taḥt[i] ʃagara* the labourers lay down to rest under a tree. - vn *ṣalṭaḥa*; ava/pva *miṣalṭaḥ*.
مصلطح *miṣalṭaḥ* /adj */ flat. ||*ṣaḥn[i] mṣalṭaḥ* plate.
اتصلطح *ʕitṣalṭaḥ* or *ʕiṣṣalṭaḥ* /vi/ **1** to lie down. **2** to be flattened. **3** to be laid down. - ava/iva *mitṣalṭaḥ*.

ص ل ع
صلع *ṣalaʕ* /n/ baldness.
صلعان *ṣalaʕaan* /n/ baldness.
أصلع *ʕaṣlaʕ* /adj, fem *ṣalʕa*, pl *ṣulʕ*/ bald.
اصلعّ *ʕiṣlaʕʕ* /vi/ to become bald. - ava *miṣlaʕʕ*.

ص ل ف
صلف *ṣalaf* /n/ arrogance.
صلافة *ṣalaafa* /n/ arrogance.
اتصالف *ʕitṣaalif* or *ʕiṣṣaalif* /vi/ to behave arrogantly. - ava *mitṣaalif*.

ص ل ق ط
صلقط *ṣalqaṭ* (also *salqaṭ*): *(fi-)ṣalqaṭ (fi-)malqaṭ* in every single possible or conceivable place, as in *dawwart[a] ʕaleeha ṣalqaṭ fi-malqaṭ ma-laqet-haa-ʃ* I looked high and low for her but I couldn't find her.

ص ل ل see ص ل و : *miṣalla, muṣalliin*

ص ل و
صلاة *ṣala, ṣalaah↑* /n, constr *ṣalaat*, pl *ṣalawaat↑*/ **1** *[Isl]* ritual prayer. *ṣalaat il-fagr* dawn prayer. **2** *[Chr]* prayer. *ʕiṣ-ṣala r-rabbaniyya* the Lord's Prayer. ||*ṣalaat il-qandiil* see *qandiil*. **3** *ʕiṣ-ṣala* the set of five ritual prayers in Islam. **4** blessing (of God on the Prophet). *ya ṣalaat in-nabi* O blessing of the Prophet! (exclamation used in, e.g., warding off the evil eye, expressing deprecation, dismissing a request). *ʕaleehi ṣ-ṣalaatu was-salaam* may blessing and peace be upon him (i.e. the Prophet Muhammad, in response to *ṣalli ʕan-nabi*, q.v. below under *ṣalla*).
صلّى *ṣalla* **1** /vt/ to pray (fixed prayers). *ṣalleet il-fagr [Isl]* I prayed the dawn prayer. *bi-nṣalli l-quddaas marriteen kull[i] yoom ḥadd* we celebrate the liturgy twice every Sunday. ||*mayya mṣalliyya [Chr]* consecrated water. **2** /vi/ to pray. *fiḍilt[i] ʕaṣalli lamma ḥaṣal-li w-lamma ḥaṣal-li baṭṭalt[i] ʕaṣalli [prov]* I went on praying till I got what I wanted, and when I got what I wanted I stopped praying. *ṣallaa-li w-ʕana ʕayyaan [Chr]* he prayed for me when I was sick. - ava/pva *miṣalli*.
¶*ṣalla ʕala* **1** *[Isl]* to invoke a blessing on. *ṣalli ʕan-nabi [Isl]* (bless the Prophet!) (1) exclamation of wonder or delight, as in *ʕaadi l-ʕaruusa ṣalli ʕan-nabi ʕaaxir gamaal* there's the bride! my! isn't she beautiful. (2) calm yourself! *ṣalli ʕala lli yiffaʕ fiik [Isl]* (bless him (Muhammad) who has compassion on you) formula used (1) at the beginning of an explanation or piece of advice. (2) as a conciliatory interjection. **2** *[Chr]* to pray over. *ʕil-qassiis bi-yṣalli ʕala l-mariiḍ wi-b-yirʃim-u biz-zeet* the priest prays over the sick man and anoints him with oil. — *ṣalla bi- [Isl]* to lead in prayer. *ʕil-ʕimaam ṣalla bin-naas* the imam led the people in prayer.
مصلّى *miṣalla* = *miṣalliyya*.

مصلّية *miṣalliyya, maṣalliyya* /n pl *-aat*/ **1** prayer mat. **2** place for prayer (not having a pulpit).
مصلّين *muṣalliin, muṣalliyyiin* /pl n/ congregation.
اتصلى *ʕitṣalla* or *ʕiṣṣalla* /vi/ (impersonal) passive of *ṣalla*. *ʕil-ɛayyil itṣalla ɛalee* prayers were said over the child. - iva *mitṣalli*.

(ص ل و ن)
صالون *ṣaloon*[1], *ṣaluun*[1] <Fr *salon*> /n pl *-aat*/ **1a** drawing room, sitting room. **1b** sitting-room suite. **2** hairdresser's establishment. *ṣaloon tagmiil* beauty parlour. *ṣaluun ḥilaaqa* barber's shop. **3** saloon car (in a train).
صالون *ṣaloon*[2], *ṣaluun*[2] <Engl> /n/ saloon car.

(ص ل ى)[1]
صلاية *ṣalaaya*[1] /n pl *-aat*/ *[rur]* wooden mortar and pestle.
صلاية *ṣalaaya*[2] /n/ colostrum, beestings.

ص ل ى[2] see ص ل و: *ṣalla, miṣälliyya, muṣalliin, muṣalliyyiin, ʕitṣalla*

ص م ا ل
الصومال *ʕiṣ-ṣumaal* /prop n/ Somalia.
صومالى *ṣumaali* **1** /adj */ pertaining to Somalia. *laḥm*[i] *ṣumaali* meat imported from Somalia. **2** /n */ national of Somalia.

ص م ت
صمت *ṣamatʕ (u)* /vi/ to become silent. *film*[i] *ṣaamit* a silent film. - vn *ṣamt*; ava *ṣaamit*.
صمت *ṣamt* /n/ silence. *ʕiṣ-ṣamt*[i] *zeen wis-sukuut salaama [prov]* silence is best and safest.
مصمت *muṣmat* /adj */ solid, not hollow.

ص م د
صمد *ṣamad*[1] *(u)* /vi/ to hold out, put up resistance. *niqdar nuṣmud liḍ-ḍaɤṭ il-iqtiṣaadi* we can stand up to economic pressure. - vn *ṣumuud*; ava *ṣaamid*.
صمد *ṣamad*[2] /n/ Everlasting One (epithet of God).
الصمدية *ʕiṣ-ṣamadiyya* /n/ popular name for the Koranic *suurit il-ʕixlaaṣ*.

ص م ر
صمر *ṣamar, samar*[3] <Gr *samari*> /n/ saddle felt.

ص م ع
صومعة *ṣumáɛa* /n pl *ṣawaamiɛ*/ **1** dome-shaped coop made of mud (see Pl.C, 5). **2** grain store made of mud (see Pl.C, 4).

ص م غ see س م غ: *ṣamɤ, ṣamɤi, ṣammaɤ, ʕitṣammaɤ, taṣammuɤ*

ص م ل[1]
صمل *ṣamal (u)* /vi/ to endure. *ʕiṣ-ṣadaaqa benhum ma-ṣamalit-ʃ*[i] *sana* their friendship didn't last a year. ‖*ʕil-fuul bi-yuṣmul ma-yxallii-ʃ il-waaḥid yiguuɛ bi-surɛa* beans stick to your ribs, you don't get hungry again quickly. - vn *ṣaml, ṣamalaan*; ava *ṣaamil*.
صملان *ṣamlaan* /adj */ enduring.
صمّل *ṣammal* /vt/ *[rur]* to reheat, re-bake (bread). - vn *taṣmiil*; ava/pva *miṣammil*.
اتصمّل *ʕitṣammil* or *ʕiṣṣammil* /vi/ *[rur]* to be reheated, or re-baked (of bread). - vn *mitṣammil*.

ص م ل[2] see ص م و ل: *ṣamuula*

ص م ل[3] see ص م ا ل: *ʕiṣ-ṣumaal, ṣumaali*

ص م م
صم *ṣamm (u)* /vt/ **1** to close up, narrow up. *ṣumm*[i] *ʃafayf-ak* purse your lips. ‖*ṣammeet widaan-ak ɛan il-ḥaqq* you turned a deaf ear to the truth. **2** to learn by heart, memorize. *ʕawwil ma yaaxud dars*[i] *yṣumm-u fil-ḥaal* as soon as he gets a lesson he learns it by heart. — /vi/ **3** to close up, become non-porous. *ʕil-ʕarḍ*[i] *di ṣammit laazim nuḥuṭṭ-i-lha raml* this earth has become very hard; we should add sand to it. - vn *ṣamm, ṣamamaan*; ava *ṣaamim*; pva *maṣmuum*.
أصمّ *ʕaṣamm* /adj, fem *ṣammaaʕ*, pl *ṣumm*/ deaf. *dool gamaaɛa ṣumm*[i] *bukm* (they are deaf and dumb) (1) ≈ they are (as stupid as) dumb beasts. (2) ≈ they are wise and trustworthy (because they keep their mouths shut).
صمام *ṣimaam* /n pl *-aat*/ valve, tube (of a radio and the like). ‖*mizaan iṣ-ṣimaam* straw float (in angling).
صمامة *ṣimaama* /n pl *-aat*/ **1** stopper, bung. **2** valve.
صميم *ṣamiim* **1** /n/ heart, core, innermost part. *bi-tḥibb-u min ṣamiim qalb-a-ha* she loves him from the bottom of her heart. *ḍarba fiṣ-ṣamiim* a shattering blow. *ʕitbaḥisna f-ṣamiim il-muʃkila* we discussed the case thoroughly. **2** /adj/ genuine, true. *maṣri ṣamiim* an Egyptian through and through.
صمّام *ṣammaam* /n */ **1** one who learns by rote. **2** swot, grind.
اتصمّ *ʕitṣamm* or *ʕiṣṣamm* /vi/ passive of *ṣamm*. - iva *mitṣamm*.
انصمّ *ʕinṣamm* = *ʕitṣamm*. - iva *minṣamm*.
صمّم *ṣammim* **1** /vt/ to design. *muhandis kibiir ṣammim luhum il-ɛimaara* an eminent architect designed the

building for them. 2 /vi/ 2a to resolve, determine. *min ʕawwil ḥayaat-i w-ʕana mṣammim (ʕala) ʕinni ʕabqa kaatib* I've been determined to be a writer all my life. **2b** to insist. *ṣammimt (ʕala) innu yiigi maʕaana* I insisted that he come with us. - vn *taṣmiim*; ava *miṣammim*.

تصميم *taṣmiim* /n pl *-aat*/ design. *taṣmiim ḥasab ṭalab ṣaaḥib il-ʕimaara* a design according to the wish of the owner of the building.

مصمّم *muṣammim* /n */ designer. *muṣammim ʕazyaaʕ* fashion designer.

اتصمّم *ʕitṣammim* or *ʕiṣṣammim* /vi/ passive of *ṣammim*. - iva *mitṣammim*.

ص م و ل

صامولة *ṣamuula* <poss T *somun*> /n pl *ṣawamiil*/ nut (of a bolt). ||*ṣawamiil muxx-u mafkuuka* he has a screw loose.

ص ن ب ر

صنبور *ṣanbuur*↑ /n pl *ṣanabiir*/ tap, faucet.

ص ن ت

صنيت *ṣanniit* /n pl *ṣanniita*/ eavesdropper.

اتصنت *ʕitṣannat* or *ʕitṣṣannat* /vi/ to listen to, eavesdrop. *ʕaamil is-siwitʃ^i b-yitṣannat ʕaleena* the switchboard operator is eavesdropping on us. - vn *taṣannuṭ*; ava *mitṣannaṭ*.

ص ن ت ى see س ن ت ى

ص ن ج

صنج *ṣanag* /n/ deafness.

أصنج *ʕaṣnag* /adj, fem *ṣanga*, pl *ṣung*/ deaf.

اصنج *ʕiṣnagg* /vi/ to become deaf. *ʕinta ṣnaggeet* have you become deaf! - ava *miṣnigg*.

ص ن د ر see س ن د ر

ص ن د ق see س ن د ق

(ص ن د ل)

صندل *ṣandal¹* <Engl> /n pl *ṣanaadil*/ (pair of) sandals.

صندل *ṣandal²* <cf Gr, P, T, It> /n pl *ṣanaadil*/ **1** lighter, unpowered barge. **2** pontoon.

صندل *ṣandal³* /n/ sandalwood.

ص ن ر see ص ن ن ا ر : *ṣunnaara, ṣinnaara*

ص ن ط ر see س ن ط ر ¹ : *ṣanṭar, ṣinṭar*

ص ن ع

صنع *ṣanaʕ (a)* /vt/ **1** to manufacture, make. *ʕil-libad di maṣnuuʕa min il-goox* these caps are made of felt. - /the literary passive imperfect occurs/ *kull il-ḥagaat di tuṣnaʕ fil-hind* all of these things are made in India. ||*beeni w-beenu ma ṣanaʕ il-ḥaddaad* ≈ he and I are at daggers drawn. **2**↑ to carry out, perform. *ʕiṣnaʕ fiyya maʕruuf* do me a favour. - vn *ṣunʕ, ṣinaaʕa*; ava *ṣaaniʕ*; pva *maṣnuuʕ*.

صنعة *ṣanʕa* /n pl *ṣunaʕ, ṣanaayiʕ*/ **1** trade, craft, occupation. *ṣanʕa ḥilwa* a good trade (to be in). ||*sabaʕ ṣanaayiʕ wil-baxt^i ḍaayiʕ [prov]* ≈ all one's skills will not compensate for bad luck. **2** art, (acquired) skill, craftsmanship. || *ʕit-tuql^i ṣanʕa [prov]* ≈ coquettish dalliance is an art. - *bi-ṣanʕit laṭaafa* with persuasive charm.

صناعة *ṣinaaʕa* /n pl *-aat, ṣanaayiʕ*↑/ **1** craft, skill. *madrasit il-funuun wiṣ-ṣanaayiʕ* the School of Arts and Crafts. **2** industry. **3** manufactured product.

صناعى *ṣinaaʕi* /adj */ **1** industrial. *ʕintaag ṣinaaʕi* industrial production. **2** processed. *laban ṣinaaʕi* powdered milk (for babies). **3** artificial. *ḥariir ṣinaaʕi* synthetic silk. *sinaan ṣinaʕiyya* false teeth.

¶ *ṣinaʕiyyan* /adv/ synthetically, artificially. *mawadd^i mxallaqa ṣinaʕiyyan* materials made up synthetically.

صانع *ṣaaniʕ* /n pl *ṣunnaaʕ*/ artisan, craftsman.

مصنوعات *maṣnuʕaat* /pl n/ manufactured goods, merchandise. *maṣnuʕaat gildiyya* leather goods.

صنايعى *ṣanayʕi* /n pl *-yya*/ skilled worker, craftsman, artisan.

مصنع *maṣnaʕ* /n pl *maṣaaniʕ*/ factory.

مصنعية *maṣnaʕiyya* /n pl *-aat*/ **1** cost of labour. *ʕid-dibla bi-tkallif ʕarbaʕa gneeh dahab wi-gneeh maṣnaʕiyya* the ring costs four pounds for the gold and a pound for the labour. **2** workmanship, craftsmanship.

اتصنع *ʕitṣanaʕ* or *ʕiṣṣanaʕ* /vi/ passive of *ṣanaʕ*. - iva *mitṣiniʕ*.

صنّع *ṣannaʕ* /vt/ **1** to fashion, shape. *nibtidi nṣannaʕ in-naḥaas bif-ʃakl illi-ḥna ʕayziin-u* we begin to make the brass into the shape we want. **2** to manufacture. **3** to industrialize. - vn *taṣniiʕ*; ava *miṣannaʕ*.

اتصنّع *ʕitṣannaʕ* or *ʕiṣṣannaʕ* **1** /vi/ passive of *ṣannaʕ*. **2** /vt/ to simulate, feign. *bi-yitṣannaʕ in-noom* he pretends to be asleep. - vn *taṣannuʕ*; ava/iva *mitṣannaʕ*.

اصطنع *ʕiṣṭanaʕ* /vt/ to simulate, feign. *ʕiṣṭanaʕit il-kusuuf* she feigned shyness. - vn *ʕiṣṭinaaʕ*; ava *miṣṭiniʕ*; pva *muṣṭanaʕ*.

اصطناعى *ʕiṣṭinaaʕi* /adj */ simulated, put on. *taṣarrufat-ha ʕiṣṭinaʕiyya qawi* her behaviour is very unnatural.

ص ن ف

صنف ṣanf /n/ 1 /pl ʕaṣnaaf/ type, sort. *fii ṣanfeen baljiiki w-ṭalyaani* there are two kinds, Belgian and Italian. ||*wala ṣanf* ... not a single ..., as in *ʕil-ḥitta ma-fhaa-ʃ wala ṣanf*[i] *bani ʕaadam* there's no one there at all. 2 *ʕiṣ-ṣanf* hashish.

صنّف *ṣannaf, ṣannif* /vt/ 1 to classify. 2 to put together, compile. *ṣannif-li ʃwayyit buharaat wi-ḥyaat-ak* please give me an assortment of spices. *ṣannifit-li qiṣṣa ṭwiila tidḥak biiha ɛalayya* she concocted a long story to pull the wool over my eyes. -vn *taṣniif*; ava/pva *miṣannif, miṣannaf.*

مصنّف *muṣannaf* /n pl *-aat*/ item or piece of music in a variety show. *riqaabit il-muṣannafaat* department in broadcasting for variety show items.

تصنيفة *taṣniifa* /n pl *-aat, taṣaniif*/ assortment, variety.

اتصنّف *ʕitṣannaf* or *ʕiṣṣannaf* /vi/ 1 to be classified, be sorted. *ʕil-kuruut di b-titṣannaf (li-)magmuɛaat* these cards are sorted into groups. 2 to be put together, be compiled. -iva *mitṣannaf.*

ص ن ف ر

صنفر *ṣanfar* /vt/ 1 to sandpaper, sand. 2 to make (s.o.) refined, polish the manners of (s.o.). -vn *ṣanfara*; ava/pva *miṣanfar.*

صنفرة *ṣanfara* 1 /vn/ || *ʕir-raagil da ɛaayiz ṣanfara* that man's manners need polishing. 2 (also *waraq ṣanfara*) /n/ sandpaper. *waraqit ṣanfara* a piece of sandpaper.

مصنفر *miṣanfar* /adj */ frosted (of glass).

اتصنفر *ʕitṣanfar* or *ʕiṣṣanfar* /vi/ 1 to be sanded, be finished with sandpaper. 2 to be refined, be polished (of, e.g., manners). -vn *tiṣanfiir*; iva *mitṣanfar.*

تصنفيرة *tiṣanfiira* instance noun of *tiṣanfiir*. *daxal il-faraḥ wi-huwwa mitṣanfar tiṣanfiira w-ka-ʕinnu l-ɛariis* he came to the wedding dressed immaculately enough to be the bridegroom.

ص ن م

صنم *ṣanam* /n pl *ʕaṣnaam*/ idol. ||*ya bagam ya ṣanam* ≈ you dumb ox!

صنّم *ṣannim* /vi/ to behave stolidly, dully or mutely. *waaqif miṣannim zayy abu l-hool* standing mute like the Sphinx. -vn *taṣniim*; ava *miṣannim.*

ص ن ن [1]

صنّ *ṣann*[1] *(i, u)* /vi/ *[rur]* to pause, wait. *ṣannit ʃiwayya w-qalit-li laʕʕa* she paused a moment and then said 'No'. *ṣinn*[i] *ʕusbuuɛ wi-taɛalaa-li* wait for a week and come back to me. -vn *ṣann*; ava *ṣaanin.*

ص ن ن [2]

صنّ *ṣann*[2] *(i)* /vi/ to give off a pungent smell. -vn *ṣann, ṣananaan*; ava *ṣaanin.*

صنّة *ṣanna* /n/ strong odour, reek (particularly of urine or onions).

صنان *ṣunaan* = *ṣanna.*

صنانة *ṣunaana* = *ṣanna.*

صنّن *ṣannin, ṣannan* = *ṣann*[2]. *ʕil-hiduum bi-tṣannin mil-ɛaraq* the clothes smell of sweat. -vn *taṣniin*; ava *miṣannan.*

ص ن ا ر

صنارة *ṣunnaara, ṣinnaara* <T *sinare*> /n pl *ṣananiir*/ 1 fish-hook, (and by extension) fishing tackle. -/adjectivally/ *manga ṣunnaara* type of mango with a hook-like end. 2 *[carp]* finishing nail.

ص ن و ب ر

صنوبر *ṣinoobar* /coll n/ 1 pine(s). 2 pine-nut(s). -also *ṣineebar.*

ص ن ى

صينيّة *ṣaniyya, ṣiniyya* /n pl *ṣawaani*/ 1 tray, salver. 2 oven pan, shallow pan. ||*ṣaniyyit baṭaaṭis* dish of potatoes (usually with tomatoes and onions) baked in a shallow dish. 3 *[Chr]* paten. 4 any circular object used as a disc for a revolving piece of machinery. 5 traffic circle, roundabout. 6 circular platform. 7 *[print]* galley.

ص ن ى ب ر

صنيبر *ṣineebar* /coll n/ pine-nut(s). -also *ṣinoobar.*

صنيبرة *ṣinebra* /unit n, pl *-aat*/ pine-nut. *ḥalaq ṣinebra* an earring in the shape of a pine-nut.

صنيبراية *ṣinebraaya* = *ṣinebra.*

ص ه

صه *ṣah* /fem n/ fourteenth letter of the Arabic alphabet. -also *ṣaa, ṣaad.*

ص ه د

صهد *ṣahad (a)* /vi/ to be scorched. *ma-ʕaqdar-ʃ aqɛud fiʃ-ʃams*[i] *- wiʃʃ-i yiṣhad min il-ḥarr* I can't sit in the sun; the heat will scorch my face. -vn *ṣahd*; ava *ṣaahid.*

صهد *ṣahd* /n/ blast of heat.

صهدة *ṣahda* = *ṣahd.*

ص ه ر [1]

صهر *ṣahar (a)* /vt/ to melt down, smelt. *ḥadiid maṣhuur* molten iron. -vn *ṣahr*; ava *ṣaahir*; pva *maṣhuur.*

أنصهر ʕinṣaharʕ /vi/ 1 to melt. *daragit il-ʕinṣihaar* melting point. 2 to be melted. -vn *ʕinṣihaar*; ava/iva *minṣihir*.

اتصهر *ʕitṣahar* or *ʕiṣṣahar* = *ʕinṣahar*. -ava/iva *mitṣihir*.

ص ه ر ²

صهر *ṣihr* /n/ father- or brother-in-law.

صهرات *ṣihraat*: *min kitrit banaat-u ṣaarit ik-kilaab ṣihraat-u [prov]* he who has many daughters will take even dogs for sons-in-law.

الأصحار *ʕil-ʕaṣhaar* /pl n/ (all one's) in-laws male and female.

صاهر *ṣaahir* /vt/ to become related through marriage to (s.o.). -vn *muṣahra*; ava *miṣaahir*.

اتصاهر *ʕitṣaahir* or *ʕiṣṣaahir* /vi/ passive of *ṣaahir*. -iva *mitṣaahir*.

ص ه ر ج ¹

صهرج *ṣahrig, ṣahrag* 1 /vt/ to cause (fire) to blaze up. *ʕir-riiḥ ṣahrigit il-wilɛa* the wind made the fire blaze up. 2 /vi/ to blaze up (of fire). *ʕin-naar ṣahragit* the fire blazed up. -vn *ṣahraga*; ava *miṣahrig, miṣahrag*.

ص ه ر ج ²

صهريج *ṣahriig, ṣihriig* /n pl *ṣahariig*/ cistern, large storage tank (particularly for water).

صهريجى *ṣahriigi* /n/ type of *mafrafiyya* design (see Pl.G, 1, 7).

ص ه ل

صهل *ṣahal (a)* /vi/ to neigh (of a horse). -vn *ṣahiil*; ava *ṣaahil*.

ص ه ل ل

صهلل *ṣahlil* 1 /vt/ to liven up with merriment and noise. *ṣahlilu l-leela* they brought the party to life. 2 /vi/ to indulge in noisy merriment. *ḥa-nṣahlil il-lelaa-di* we're going to have a hell of a time tonight. -vn *ṣahlala*; ava/pva *miṣahlil*.

صهليلة *ṣuhleela* /n pl *ṣahaliil*/ blaze.

اتصهلل *ʕitṣahlil* or *ʕiṣṣahlil* /vi/ to be livened up with merriment and noise. -vn *tiṣahliil*; ava *mitṣahlil*.

ص ه ى ن

صهين *ṣahyin* /vi/ to be unconcerned, pay no attention. *ṣahyin tifalɛaṣ [prov]* don't worry and you'll grow fat (i.e. be healthy). *ʕiz-zibuun il-mutɛib lamma yidfaɛ il-ḥisaab yiṣahyin ɛal-baqʃiiʃ* a tiresome customer forgets the tip when he pays the bill. -vn *ṣahyana, ṣahyana*; ava *miṣahyin*.

ص ه ى و ن

صهيون *ṣahyuun* /prop n/ Zion.

صهيونى *ṣahyuuni* 1 /adj/ Zionist. ||*raagil ṣahyuuni* a ruthless man. 2 /n pl *ṣahayna, ṣahayna*/ a Zionist.

الصهيونيّة *ʕiṣ-ṣahyuniyya* /n/ Zionism.

ص و ا ن

صوانة *ṣawaana* /n/ (star) marking on a horse's forehead.

ص و ب ¹

صاب *ṣaab (i)* /vt/ to hit, strike (a target or the like). *ʕin-naʃangi ṣaab il-hadaf* the marksman struck the target. *ɛeen wi-ṣabit-ni* someone gave me the evil eye. ||*marra tṣiib wi-marra txiib [prov]* win a few, lose a few. -*kalaam-u ṣaayib* what he says is right. -vn *ṣayabaan*; ava *ṣaayib*.

صايب *ṣaayib* /n/ disaster, calamity. *ṣaab il-balad ṣaayib* disaster befell the town.

صواب *ṣawaab* /n/ rightness, correctness. *miʃ mumkin il-waaḥid yikuun ɛala ṣawaab ɛala ṭuul* you can't be right all the time.

أصوب *ʕaṣwab*[1] /el/ more/most right or correct. *ʕil-ʕaṣwab inn aqabil-hum* it would be better if I met them.

اتصاب *ʕitṣaab* or *ʕiṣṣaab* /vi/ to be afflicted, be struck. *ʕilaah-i yitṣaab fi-naḍar-u* may he be struck blind! *ʕitṣaab fil-ḥadsa talatt infaar* three people were injured in the accident. -iva *mitṣaab*.

انصاب *ʕinṣaab* = *ʕitṣaab*. -iva *minṣaab*.

صوّب *ṣawwibʕ* /vt/ to aim. *ṣawwabit-lu naẓra* she eyed him intently. -vn *taṣwiib*; ava *miṣawwib*.

اتصوّب *ʕitṣawwib* or *ʕiṣṣawwib* /vi/ to be aimed. -iva *mitṣawwib*.

أصاب *ʕaṣaabʕ* = *ṣaab*. *ʕil-muʕmin muṣaab* the righteous always suffer. -vn *ʕiṣaaba*; ava *muṣiib*; pva *muṣaab*.

أصوب *ʕaṣwab*[2] /vi perf only/ to be right. *ʕinta ʕaṣwabt illi ma-ɛazamt[i]-hum-ʃ[i] ɛal-faraḥ* you were right not to have invited them to the wedding.

إصابة *ʕiṣaaba* /n pl -*aat*/ injury.

مصيبة *muṣiiba* (also *niṣiiba*↓) /n pl *maṣaayib, naṣaayib*/ disaster, calamity. *ya mṣibt-i* woe is me! *ʕeeh il-muṣiiba lli-ḥna fiiha* what kind of trouble have we got into? *maṣaayib fi-zakaayib [prov]* ≈ it never rains but it pours. *maṣaayib naas ɛand[i] naas fawaayid [prov]* (some) people's misfortunes are benefits for (other) people. ||*ʕil-muṣiiba ʕinn* unfortunately, as in *ʕil-muṣiiba ʕinnaha miʃ fahma ḥaaga* unfortunately she understands nothing. -*hiyya di l-muṣiiba* that's the sad

part of it. *-gat-ak muṣiiba* ≈ go to hell!

مصاب *muṣaab* /n */ casualty, victim (of an accident).

استصوب *ʕistaṣwab, ʕistaṣwib* /vt/ to consider right or correct. -vn *ʕistiṣwaab*; ava *mistaṣwab*.

ص و ب ²

صوبة *ṣooba* <T *soba*> /n pl *-aat*/ shed in which young plants are cultivated. *ṣooba ɛzaaz* greenhouse.

ص و ت

صوت *ṣoot* /n pl *ʕaṣwaat*/ **1** voice. *ɛalli ṣoot-ak* speak up! **2** noise, sound. *ʕil-ʕawlaad yitsaḥḥabu min ɣeer ṣoot ɛala ṭaraṭiif ṣawabiɛ-hum* the children sneak out on tiptoe without a sound. **3** scream, cry. **4** vote.

صوتى *ṣawti* /adj/ **1** vocal. *ʕil-ʕaḥbaal iṣ-ṣawtiyya* the vocal chords. **2** pertaining to sound, audio-. *muʕassiraat ṣawtiyya* sound effects.

صيت *ṣiit* /n/ fame, renown. || *ʕiṣ-ṣiit wala l-ɣina [prov]* having a reputation (for being rich) has more advantage than (actually) being rich.

صوات *ṣuwaat* /n/ screaming (in pain, fright, sorrow etc.). *ṣuwat-hum ɛili l-rabb is-sama* their anguished cries reached the skies.

صويت *ṣuwiit* /n/ screaming (in pain, fright, sorrow etc.). *ʕis-sitt^i ɛirfit ɣaraḍ-u w-haat ya ṣuwiit* the woman understood his intentions and started yelling.

صيّيت *ṣayyiit* /n pl *ṣayyiita*/ Koran chanter, singer of religious songs.

صوّت *ṣawwat* /vi/ **1** to vote. *baɛd^i ma yṣawwatu lagnit il-intixaab bi-tifriz il-ʕaṣwaat* after they vote, the election committee sorts the votes. **2** to scream or cry (in pain, fright or sorrow). *wara g-ganaaza niswaan bi-tṣawwat* following the funeral were women screaming in anguish. -vn *taṣwiit*; ava *miṣawwat*.

صيّت *ṣayyit* **1** /vt/ to sing the praises of, spread the (good) reputation of. *miʃ ɛarfa mṣayyitiin ṭabix-ha ɛala ʕeeh* I don't know why they are singing the praises of her cooking. **2** /vi/ to chant the Koran or religious songs. -vn *taṣyiit*; ava *miṣayyit*.

متصيّت *miṣṣayyat* /adj */ famous, renowned. *baqa maɛquul ʕinnak ma-smiɛt^i-ʃ ɛan (fulaan) il-miṣṣayyat illi-sm-u ɛala kull^i lsaan* it is incredible that you've never heard about the famous ... whose name is on everybody's lips.

ص و د

صودة، صودا *ṣooda* <Engl> /n/ **1** soda. *ʕiṣ-ṣooda l-kawya* caustic soda. **2** *karbunaat iṣ-ṣooda* sodium bicarbonate, baking-powder. **3** soda-water.

ص و ر ¹

صورة *ṣuura* /n pl *ṣuwar*/ **1** picture, photograph. *ṣuwar zeet* oil paintings. || *ʕiṣ-ṣuura walla l-kitaaba* heads or tails? (when tossing a coin). **2** face card, court card. **3** copy, duplicate. **4** manner, mode. *miʃ ɛayzaa-ki tihmili ʃuɣl-ik biṣ-ṣuura di* I don't want you to neglect your work like this.

صورى *ṣuuri* /adj/ pertaining to outward form, formal. *ʕigraʕaat ṣuriyya* measures taken only for the sake of appearances.

صوّر *ṣawwar* /vt/ **1** to portray, represent, make manifest. *ʕil-masraḥiyya bi-tṣawwar il-faqr^i fil-ʕaryaaf* the play portrays poverty in the countryside. || *huwwa ginn^i mṣawwar* he's a real demon, he's the Devil personified. *-ḥ-aṣawwar qatiil in-nahar-da* I'm going to kill someone today! **2** to photograph, film. *ʕit-tilivizyoon ḥa-yṣawwar ɛamaliyyit il-ʕinqaaz* television will film the rescue operation. || *taṣwiir il-mustanadaat* photocopying. **3** *[mus]* to transpose. *ṣawwar in-naɣama di ɛala ḥarf^i taani* transpose this tune into another key. -vn *taṣwiir*; ava/pva *miṣawwar*.

تصويرة *taṣwiira* /n pl *taṣawiir*/ **1** *[magic]* effigy. **2**↓ = *ṣuura*.

تصويرى *taṣwiiri* /adj */ illustrative. *musiiqa taṣwiriyya* music accompanying the action in a film or play, background music.

مصوّر *muṣawwir* ↑ /n */ **1** photographer. **2** cameraman (in motion pictures, television).

مصوّراتى *miṣawwaraati, muṣawwaraati* /n pl *-yya*/ photographer.

اتصوّر *ʕitṣawwar* or *ʕiṣṣawwar* /vi/ **1** to imagine. *ʕitṣawwar* (or *taṣawwar*) *baqa* just imagine! *b-aḥibb-ik fooq ma titṣawwari* I love you more than you imagine. **2** to be photographed. || *film^i mitṣawwar* exposed film. -vn *taṣawwur*; ava/iva *mitṣawwar*.

تصوّر *taṣawwur* ↑ /n pl *-aat*/ fantasy, flight of fancy. *ʕana ɛarfa di mugarrad taṣawwuraat ʕinnama xuft^i barḍu* I know they were mere fantasies but I was still afraid.

ص و ر ²

الصور *ʕiṣ-ṣuur* /n/ *[Isl]* the trumpet on which it is believed two blasts will be blown at the end of the world - the first to destroy all living creatures, the second to resurrect them for judgement.

ص و ص و

صوصو *ṣawṣaw* /vi/ to cheep (of chicks). *ʕiwɛa tṣawṣaw* not a peep out of you! || *(ɛaṣafiir) baṭn-i bi-tṣawṣaw* I'm very hungry. -vn *ṣawṣawa*; ava *miṣawṣaw*.

ص و ع

صاع *ṣaaʕ (u, i)* /vi/ to become a bum, become a down-and-out. *ʕif-ʃabaab ṣayʕiin fiʃ-ʃawaariʕ wi-biyʕaksu in-naas* the young men loaf about in the streets and pester people. - vn *ṣayaʕaan, ṣiyaaʕa*; ava *ṣaayiʕ*.

صايع *ṣaayiʕ* /adj * and pl *ṣuyyaʕ, ṣuyyaaʕ, ṣiyyaʕ, ṣiyyaaʕ*/ good-for-nothing. *da walad ṣaayiʕ* he's a good-for-nothing kid.

صوّع *ṣawwaʕ* /vt/ to sour, embitter or ruin the life of (s.o.). *ʕil-maṣaayib il-mitkarrara ṣawwaʕit ʕiʃt-i* constant misfortune has ruined my life. *yaama ṣawwaʕ-ni z-zaman* what a hard life I've had! - vn *taṣwiiʕ*; ava/pva *miṣawwaʕ*. see further under م ص و ع

ص و غ see س ي غ and ص ي غ

ص و ف

صوف *ṣuuf* /n pl *ʕaṣwaaf*/ wool. ||*ṣuuf ʕaskari* thick plain polished cotton for women's clothes. - *yiḥraq ṣuuf-ak* damn you!

صوفة *ṣuufa* /n pl *-aat*/ **1** piece of woollen cloth. **2** a wool, a type of wool. **3** device used by women for artificial insemination.

صوفى *ṣuufi* /adj */ Sufi, pertaining to Sufism. *ʕiṭ-ṭuruq iṣ-ṣufiyya* the Sufi orders.

صوّف *ṣawwif* /vi/ to become mouldy (particularly of bread). - vn *taṣwiif*; ava *miṣawwif*.

اتصوّف *ʕitṣawwif* or *ʕiṣṣawwif* /vi/ to become a Sufi. - vn *taṣawwuf*; ava *mitṣawwif*.

تصوّف *taṣawwuf* /n/ Sufism.

متصوّف *mitṣawwif* or *miṣṣawwif* /n */ Sufi.

ص و ل [1]

صول *ṣool*[1] /coll n/ dung of a donkey, mule or horse.

صولة *ṣoola* /unit n, pl *-aat*/ a piece of dung (of a donkey, mule or horse).

صلاية *ṣulaaya* = *ṣoola*.

صوّل *ṣawwil* /vi/ to defecate (of a donkey, mule or horse). - vn *taṣwiil*; ava *miṣawwil*.

(ص و ل) [2]

صول *ṣool*[2] <T *sol*> /n pl *-aat*/ *[obsol]* master-sergeant, sergeant-major.

صولة *ṣuula* <It *sagola*> *[naut]* /n/ signal halyard.

ص و م

صام *ṣaam (u)* **1** /vi/ to observe a ritual fast; abstain from food, drink, smoking and sexual relations from first light to sunset (for Muslims); abstain from all foods derived from animals, with the occasional exception of fish (for Copts). ||*yiṣuum (yiṣuum) wi-yifṭar ʕala baṣala [prov]* he fasts (for ages) and then breaks his fast on an onion (a comment on illogical behaviour, or an expression of sympathy at a disappointing outcome). - *samak ṣaayim* fish which has not eaten for some time before being caught and whose intestines are therefore clean. - *ʕafara ṣayma* game of cards or backgammon in which the losing player does not win a single point. **2** /vt/ to fast during (a certain period). *ma-qdir-ʃ*[i] *yṣuum ramaḍaan kull-u* he could not fast the whole month of Ramadan. - vn *ṣoom, ṣiyaam*; ava *ṣaayim*.

صوم *ṣoom* /n/ fast, abstention. *min hina l-ʕaaxir iʃ-ʃahr*[i] *ʕiʕmil ḥisaab-ak ʕala ṣ-ṣoom* from now on till the end of the month, tighten your belt. || *ʕiṣ-ṣoom ik-kibiir [Chr]* Lent.

صومى *ṣoomi* /adj/ *[Chr]* without meat or the flesh of fish or poultry (of food).

صيام *ṣiyaam, ṣiyaam* /n/ fasting, abstention.

صيامى *ṣiyaami, ṣiyaami* /adj/ *[Chr]* not containing animal products, with the occasional exception of fish (of food prepared for consumption in a time of fast).

اتصام *ʕitṣaam* or *ʕiṣṣaam* /vi/ passive of *ṣaam*. - iva *mitṣaam*.

صوّم *ṣawwim* /vt/ to make (s.o.) fast. *ʕil-ḥizn*[i] *ṣawwim-ha ʕan iz-zaad* sorrow made her lose the desire for food. - vn *taṣwiim*; ava *miṣawwim*.

اتصوّم *ʕitṣawwim* or *ʕiṣṣawwim* /vi/ to be made to fast. - iva *mitṣawwim*.

ص و م ع see ص م ع

ص و ن [1]

صان *ṣaan (u)* /vt/ to look after, preserve, protect. *yiṣuun ʕarḍ il-ʕeela* he protects the honour of the family. *filuus-ak fil-ḥifẓ*[i] *wiṣ-ṣoon* your money is in safe keeping. *ʕiddi sirr-ak li-lli yṣuun-u [prov]* tell your secret (only) to him who will keep it. || *ʕil-ʕarḍ il-maṣuun* or *ʕiʃ-ʃaraf il-maṣuun* or *ʕil-ḥaram il-maṣuun [obsol]* a formal term of reference to one's wife (now used jokingly). - vn *ṣiyaana, ṣiyaana, ṣoon*; ava *ṣaayin*, pva *maṣuun*.

صيانة *ṣiyaana, ṣiyaana* /n/ maintenance (of equipment etc.).

صوان *ṣiwaan, ṣuwaan* /n pl *ṣiwina, ṣawawiin*/ temporary pavilion of appliquéed or patterned cloth set up for funeral receptions and other large gatherings.

اتصان *ʕitṣaan* or *ʕiṣṣaan* /vi/ to be protected. - iva *mitṣaan*.

انصان *ʕinṣaan* = *ʕitṣaan*. - iva *minṣaan*.

ص و ن [2]

صوّان *ṣawwaan* (also *ḥagar ṣawwaan*) /coll n/ flint.

صوّانة *ṣawwaana* /unit n/ a flint, a piece of flint.

صوّاني *ṣawwaani* /adj/ pertaining to flint. *ḥagar ṣawwaani* flint.

ص و ن [3] see ص و ا ن : *ṣawaana*

ص و ي ا

الصويا *ʕiṣ-ṣooya* (also *fuul iṣ-ṣooya*) <prob Engl> /coll n/ soya beans.

ص ي ب see ص و ب : *ṣaab, ṣaayib, muṣiiba*

ص ي ت see ص و ت : *ṣiit, ṣayyiit, ṣayyit, miṣṣayyat*

ص ي ح

صاح *ṣaaḥ (i)* /vi/ to cry out, yell. *ʕid-diik il-faṣiiḥ fil-beeḍa yṣiiḥ [prov]* (the eloquent cock crows while still in the egg) ≈ talent shows itself early. *kitiir iṣ-ṣiyaaḥ qaliil iṣ-ṣuuf [prov]* ≈ empty vessels make the most sound. - vn *ṣiyaaḥ*; ava *ṣaayiḥ*.

صيّح *ṣayyaḥ* = *ṣaaḥ*. - vn *taṣyiiḥ*; ava *miṣayyaḥ*.

ص ي د

صاد *ṣaad[2] (i)* /vt/ **1** to catch (a prey). *tiigi tṣiid-u yṣiid-ak [prov]* ≈ biter bit. **2a** to hunt. **2b** to fish for (fish). - vn *ṣeed*; ava *ṣaayid*.

صيد *ṣeed* /n/ **1** hunting. *ṣeed iṣ-ṣaqr* falconry, hawking. **2** fishing. *markib ṣeed* trawler. *ʕiṣ-ṣeed biṣ-ṣinnaara* angling. *ʃabakit ṣeed* fishing net. || *ʕiṣ-ṣeed fil-mayya l-ɛikra* fishing in troubled waters.

صيدة *ṣeeda* **1** /n pl *-aat*/ prey. **2** /adj invar/ worth having, desirable. *zibuun ṣeeda* a prize customer. *bint[i] ṣeeda* a girl who's a good catch, a good lay.

صيّاد *ṣayyaad, ṣayyaad* /n */ **1** hunter. **2** fisherman.

صيادية *ṣayyadiyya, ṣayadiyya* /n/ dish of fish baked with tomatoes and spices.

مصيدة *maṣyada, maṣyada* /n pl *maṣaayid*/ trap. *maṣyadit firaan* mousetrap.

اتصاد *ʕitṣaad* or *ʕiṣṣaad* /vi/ to be caught (of a prey). || *ʕin ʃa-lla titṣaad fi-qalb-ak* (may you) drop dead! - iva *mitṣaad*.

انصاد *ʕinṣaad* = *ʕitṣaad*. - iva *minṣaad*.

اتصيّد *ʕitṣayyid* or *ʕiṣṣayyid* /vt/ to be on the look-out for. *bi-yuqɛud ɛal-qahwa wi-yitṣayyid il-ʕaxbaar* he sits in the café and picks up what news he can. - ava *mitṣayyid*.

اصطاد *ʕiṣṭaad* = *ṣaad[2]*. *ʕit-taragma bi-yiṣṭaadu z-zabaayin* the tourist guides hunt down the customers. *mamnuuɛ iṣ-ṣayyadiin yiṣṭaadu is-samak fil-manṭiqa di* fishermen are not allowed to fish in this area. || *bi-yiṣṭaad fil-mayya l-ɛikra* he's fishing in troubled waters. - ava *miṣṭaad*.

ص ي د ل

صيدلة *ṣaydala* /n/ pharmacy. *kulliyyit iṣ-ṣaydala* the College of Pharmacy.

صيدلي *ṣaydali* /n pl *ṣayadla*/ pharmacist.

صيدليّة *ṣaydaliyya↑* /n pl *-aat*/ pharmacy, chemist's shop.

ص ي ر [1]

صار *ṣaar (i)* /vi/ **1** /preverb/ to start to, begin to. *ṣaarit in-naas tibuṣṣi-lu bi-ḥtiraam* people began to regard him with respect. **2** to become. *baɛd[i] ma ṭabbeet ṣirt[a] ɛaliil* after I fell down I became ill. *ṣaar ɛandi keef* I became addicted.

مصير *maṣiir* /n pl *maṣaayir*/ end, lot, outcome. *maṣiir-u maɛruuf* his fate is well known.

مصير، مسير *misiir* /n/ eventual outcome. *misiir-ak tikuun ɣani yoom min il-ʕayyaam* you're bound to be rich one of these days. *misir-ha titɛaddil* it'll turn out all right in the end.

صيّر *ṣayyar* /vt/ to change (s.o. or s.th.) into. *ṭuuba tṣayyar ṣ-ṣabiyya karkuuba* (the month of) Tuba (is so cold that it) turns a young girl into a hag. - ava *miṣayyar*.

اتصيّر *ʕitṣayyar* or *ʕiṣṣayyar* /vi/ to be changed into. - iva *mitṣayyar*.

ص ي ر [2]

صير *ṣiir* <Copt> **1** /adj invar/ heavily salted. **2** /coll n/ small fish.

صيرة *ṣiira* /unit n, pl *-aat*/ a small fish. || *ɛeen iṣ-ṣiira* a mineral spring near the mosque of the Imam Shafi'i said to posses curative powers.

ص ي ص

صيص *ṣiiṣ* /adj invar/ unripe, green (especially of dates).

ص ي ط

صاط *ṣaaṭ (i)* /vi/ to become watery (of food). *dimɛa ṣayṭa* thin gravy. - vn *ṣayaṭaan*; ava *ṣaayiṭ*.

ص ي ع see ص و ع : *ṣaaɛ, ṣaayiɛ*

ص ي غ see also س ي غ

صاغ *ṣaaɣ (i)* /vt/ to draft (a document etc.). - vn *ṣiyaaɣa*; ava *ṣaayiɣ*.

صيغة *ṣiiɣa↑* /n pl *ṣiyaɣ*/ style, form. *ṣiiɣit it-taɛaaqud* wording of the contract.
اتصاغ *ʕitṣaaɣ* or *ʕiṣṣaaɣ* /vi/ to be drafted (of a document etc.). - iva *mitṣaaɣ*.

ص ى ف
صاف *ṣaaf (i)* /vi/ to become too ripe for use (of a crop). *ʕiz-zarɛa ṣaafit wi-hiyya ɛala ʕabuu-ha* the crop got too ripe while it was standing. - ava *ṣaayif*.
صيف *ṣeef* /n/ summer.
صيفى *ṣeefi* /adj */ of the summer. ***maḥaṣiil** ṣefiyya* summer crops.
صيفيّة *ṣefiyya* /n pl *-aat*/ a summer.
مصيف *maṣyaf* /n pl *maṣaayif*/ summer resort.
صيّف *ṣayyif* /vi/ to summer, aestivate. - vn *taṣyiif*; ava *miṣayyif*.
مصيّف *miṣayyif* /n */ aestivator.

ص ى م see ص و م : *ṣiyaam, ṣiyaam, ṣiyaami, ṣiyaami*

ص ى ن [1]
الصين *ʕiṣ-ṣiin* /prop n/ China. || *ʕiṣ-ṣiin iʃ-ʃaɛbiyya* jocular form of reference to the populous Guiza quarter of *bulaaq id-dakruur*.
صينى *ṣiini*[1] **1** /adj */ Chinese. — /n/ **2** /pl */ a Chinese. **3** /no pl/ the Chinese language.
صينى *ṣiini*[2] **1** /adj invar/ made of bone china or porcelain. **2** /n/ bone china, porcelain. *ʕanḍaf min iṣ-ṣiini baɛd*[i] *ɣasiil-u [prov]* (cleaner than china after washing) completely cleaned out (of money).

ص ى ن [2] see ص ن ى : *ṣaniyya, ṣiniyya*

ص ى ن [3] see ص و ن [1] : *ṣiyaana*



ض ا د

ضاد *ḍaad* /fem n, pl *-aat*/ fifteenth letter of the Arabic alphabet. ||*luɣat iḍ-ḍaad* the Arabic language. - also *ḍah*.

ض ا م

ضامة *ḍaama* <It *dama*> **1** /n/ **1a** draughts, checkers. **1b** /pl *-aat*/ square (in a checkered design). *qumaaʃ ḍamaat* checkered cloth. **2** /adj invar/ check, checkered, plaid. *ʕil-qumaaʃ iḍ-ḍaama* checkered cloth.

ض ا ن

ضانى *ḍaani* (also *laḥm*[i] *ḍaani*) /n/ mutton, lamb.

ض ء ل

ضئيل *ḍaʕiil*↑ /adj pl *ḍuʕaal*/ meagre. *kimmiyyaat ḍaʕiila* meagre quantities.

ضآلة *ḍaʕaala*↑ /n/ meagreness.

اتضائل *ʕitḍaaʕil* or *ʕiḍḍaaʕil* /vi/ to grow smaller, dwindle. - vn *taḍaaʕul*; ava *mitḍaaʕil*.

استضأل *ʕistaḍʕal* /vt/ to consider meagre. - ava *mistaḍʕal*.

ض ب ب [1]

ضبّ *ḍabb*[1] *(u/)* /vi/ to take a firm hold (of s.th.). *ḍabb*[i] *fi-xnaaq(-u)* to grab (s.o.) by the neck. - vn *ḍababaan, ḍabb*; ava *ḍaabib*; pva *maḍbuub*.

ضبّ *ḍabb*[2] /n pl *ḍubuub*/ pair of buck teeth.

ضبّة *ḍabba* /n pl *ḍubab*/ **1a** jaw. *ṭaqm iḍ-ḍabba t-taḥtaniyya* a set of lower dentures. ||*muftaaḥ bi-ḍabba* adjustable wrench. - *ḍabba fil-ʕarḍ*[i] *w-ḍabba fis-sama* (one jaw resting on the ground and the other raised as high up as the sky) ≈ very greedily, as in *gaay faatiḥ buqq-u ḍabba fil-ʕarḍ*[i] *w-ḍabba fis-sama* he's coming expecting too much. **1b** denture. **2** wooden door lock (see Pl.C, 1). ||*ḍabba w-muftaaḥ* three-cornered tear (in cloth).

اتضبّ *ʕitḍabb* or *ʕiḍḍabb* /vi/ to be taken hold of firmly. - iva *mitḍabb*.

انضبّ *ʕinḍabb* = *ʕitḍabb*. - iva *minḍabb*.

ضبّب *ḍabbab*[1] /vt/ to test (a water-melon) for ripeness by cutting out a rectangular segment. ||*w-allaahi l-aḍabbab kirʃ-ak* by God I'll cut you open! - vn *taḍbiib*; ava/pva *miḍabbab*.

اتضبّب *ʕitḍabbab* or *ʕiḍḍabbab* /vi/ to be tested for ripeness by having a rectangular segment cut out (of a water-melon). - iva *mitḍabbab*.

ض ب ب [2]

ضباب *ḍabaab* /n/ fog, mist.

ضبابة *ḍabaaba* /unit n, pl *-aat*/ a patch of fog.

ضبّب *ḍabbab*[2] /vi/ to become foggy, become misty. ||*muxx-i ḍabbab* my head became muzzy. - vn *taḍbiib*; ava *miḍabbab*.

ض ب ب و ر see د ب ب و ر

ض ب ب ي ش

ضبّيش *ḍubbeeʃ* /n pl *ḍubbeeʃa*/ one who spoils for a fight.

ض ب ح see [2] د ب ح : *ḍabaḥ, ḍabḥa, ʕitḍabaḥ, ʕinḍabaḥ*

ض ب ش [1]

ضبش *ḍabaʃ* /n/ weak-sightedness.

أضبش *ʕaḍbaʃ* /adj, fem *ḍabʃa*, pl *ḍubʃ*/ *[deris]* weak-sighted.

اتضبش *ʕitḍabaʃ* or *ʕiḍḍabaʃ* /vi/ to become weak-sighted. - ava *mitḍibiʃ*.

انضبش ʕinḍabaʃ = ʕitḍabaʃ. - ava *minḍibiʃ*.
ضبّش ḍabbaʃ /vi/ 1 to become weak-sighted. 2 to grope around blindly. - vn *taḍbiiʃ*; ava *miḍabbaʃ*.

ض ب ش ² see ض ب ی ش : *ḍubbeeʃ*

ض ب ط see ظ ب ط : *ḍabṭ, ḍaabiṭ, ʕinḍabaṭ, ʕinḍibaaṭ*

ض ب ع

ضبع ḍabaɛ (u) = ḍabbaɛ. - vn *ḍabɛ, ḍabaɛaan*; ava *ḍaabiɛ*.
ضبع ḍabɛ /n pl *ḍubúɛa, ḍibaaɛ, ḍubuuɛa*/ hyena. ‖*sabɛ* *walla ḍabɛ* (lion or hyena) was it a success or a failure?
ضبعة ḍabɛa /n pl -*aat*/ jig fixture.
ضبّع ḍabbaɛ /vi/ to go to voracious excess. *ʕinta ḍabbaɛt* *fil-ʕakl* *kida leeh* why have you finished off so much of the food? *tuggaar is-suuq is-sooda ḍabbaɛu fin-naas* the black market dealers had the public at their mercy. - vn *taḍbiiɛ*; ava *miḍabbaɛ*.
اتضبّع ʕitḍabbaɛ or ʕiḍḍabbaɛ = ḍabbaɛ. - ava *mitḍabbaɛ*.

ض ب ع ن

ضبعن ḍabɛan /vi/ to go to voracious excess. - vn *ḍabɛana*; ava *miḍabɛan*.
اتضبعن ʕitḍabɛan or ʕiḍḍabɛan = ḍabɛan. - ava *mitḍabɛan*.

ض ج ج

ضجّ ḍagg (i) /vi/ to raise a hue and cry. *ʕiʃ-ʃaariɛ kull-u ḍagg* *min ɛamayl-u* all the neighbourhood is up in arms over his behaviour. - vn *ḍagagaan*; ava *ḍaagig*.
ضجّة ḍagga /n/ uproar, tumult.
ضجيج ḍagiig = ḍagga.

ض ج ر

اتضجّر ʕitḍaggar or ʕiḍḍaggar /vi/ to grumble, complain. - ava *mitḍaggar*.

ض ج ع

ضجعان ḍagɛaan /adj */ reclining, recumbent. *ḍagɛaan ɛala l-kanaba* reclining on the sofa.
اضطجع ʕiḍṭagaɛ† or ʕiḍḍagaɛ† /vi/ to lie down, recline. - ava *miḍṭigiɛ*.

ض ح ض ح

ضحضح ḍaḥḍaḥ /vt/ to break the bones of, beat up. *qumt* *min in-noom miḍaḥḍaḥ* I woke up (feeling) smashed. - vn *ḍaḥḍaḥa*; ava/pva *miḍaḥḍaḥ*.
اتضحضح ʕitḍaḥḍaḥ or ʕiḍḍaḥḍaḥ /vi/ to be beaten up. - iva *mitḍaḥḍaḥ*.

ض ح ك see د ح ك

ض ح و

ضحى ḍuḥa, ḍaḥa /n/ forenoon.
ضاحية ḍaḥya /n pl *ḍawaaḥi*/ suburb.
ضحويّة ḍaḥwiyya, ḍaḥawiyya /n pl -*aat, ḍaḥaawi*/ 1 forenoon, time around ten o'clock in the morning. 2 *[rur]* meal held on the morning of a feast day.
ضحّى ḍaḥḥa¹ /vt/ *[rur]* to delay till the late morning. - vn *taḍḥiyya*; ava *miḍaḥḥi*.
اتضحّى ʕitḍaḥḥa¹ or ʕiḍḍaḥḥa¹ /vi/ *[rur]* to delay till late morning. *ʕinta tḍaḥḥeet xaaliṣ ɛala ma ṣḥiit* it was nearly noon by the time you woke up. - ava *mitḍaḥḥi*.

ض ح ی ¹

ضحيّة ḍaḥiyya /n pl *ḍaḥaaya*/ 1 sacrifice, sacrificial offering. *ɛiid iḍ-ḍaḥiyya [Isl]* the Feast of the Sacrifice, Greater Bairam. 2 victim.
أضحى ʕaḍḥa: *ɛiid il-ʕaḍḥa [Isl]* the Feast of the Sacrifice, Greater Bairam.
ضحّى ḍaḥḥa² /vi/ to make a sacrifice. *ʕana mustaɛidd* *ʕaḍaḥḥi b-ḥayaat-i ɛalaʃanha* I'm ready to lay down my life for her. - vn *taḍḥiyya, taḍḥiya*; ava *miḍaḥḥi*.
تضحية taḍḥiyya, taḍḥiya† /n pl -*aat*/ sacrifice. *taḍḥiyyaat iqtiṣadiyya* economic sacrifices.
اتضحّى ʕitḍaḥḥa² or ʕiḍḍaḥḥa² /vi/ to be sacrificed. - iva *mitḍaḥḥi*.

ض ح ی ² see ض ح و : *ḍuḥa, ḍaḥa, ḍaḥya, ḍaḥḥa¹, ʕitḍaḥḥa¹*

ض خ خ

ضخّ ḍaxx† (u) /vt/ to pump. *ʕiṭ-ṭurumba ma-bi-tḍuxx*-*ʃ mayya kfaaya* the pump doesn't pump enough water. - vn *ḍaxx*; ava *ḍaaxix*; pva *maḍxuux*.
مضخّة miḍaxxa† /n pl -*aat*/ pump. *miḍaxxit ḥariiq* fire-extinguisher.
اتضخّ ʕitḍaxx or ʕiḍḍaxx /vi/ to be pumped. - iva *mitḍaxx*.
انضخّ ʕinḍaxx = ʕitḍaxx. - iva *minḍaxx*.

ض خ م

ضخم ḍaxm /adj pl *ḍuxaam, ḍixaam*/ enormous, huge. *ɛadad ḍaxm* a huge number.
أضخم ʕaḍxam /el/ more/most enormous, huger/hugest.
ضخّم ḍaxxam /vt/ to cause to become huge.

ma-tdaxxam-ʃ il-masʕala bif-ʃakl[i] *da* don't exaggerate the matter like that! -vn *tadxiim*; ava/pva *midaxxam*.

اتضخم *ʕitdaxxam* or *ʕiddaxxam* /vi/ to become huge. -vn *tadaxxum*; ava *mitdaxxam*.

تضخم *tadaxxum*† /n/ **1** *[finan]* inflation. **2** *[path]* distension.

استضخم *ʕistadxam* /vt/ **1** to consider (too) huge. **2** to select for hugeness. -vn *ʕistidxaam*; ava/pva *mistadxam*.

ض د د

ضد *didd* **1** /prep/ against. *ʕit-taʕmiin didd il-marad* insurance against illness. *didd il-hariiq* fire-proof. *ʕana miʃ didd*[i] *tard-u* I've got nothing against firing him. **2** /n/ opposite. *ʕilli yziid ʕan hadd-u yinqilib li-didd-u [prov]* everything that goes to excess has the reverse of the desired effect.

ضدّيات *diddiyyaat* /pl n/ feud.

ضادّ *dadd* /vt/ to oppose, be hostile to. -vn *midadiyya*; ava *midadd, mudaadd*†.

مضادّ *mudaadd*† /adj/ anti-, counter-. *huguum mudaadd* counter-attack. *madfaʕiyya mudaadda lit-tayyaraat* anti-aircraft artillery. *mudaddaat hayawiyya* anti-biotics.

اتضادّ *ʕitdadd* or *ʕiddadd* /vi/ to be opposed. -iva *mitdadd*.

ض ر ب

ضرب *darab (a)* /vt/ **1** to hit, strike, beat. *darabt-a-ha ʕalqa* I gave her a hiding. *darab ik-koora b-rigl-u* he kicked the ball. *ʕidrab-u bil-matwa* knife him! ‖ *darab il-gamuusa ʕeen* he put the evil eye on the buffalo. -*darab-ni maqlab* he played a dirty trick on me. -*darab id-dinya sarma* he let the world go hang. -*darab il-wadaʕ* (or *ir-raml*) to divine by shells (or by sand). -*darab qufaat* to take a piece (in a game). -*darab bulta* to take a stroll. -*darab tuub* to make bricks. -*darab ʕumla* to mint coin. -*yidrab wi-ylaaqi* he's good at thrust and parry. -*darab suhubiyya* to strike up a friendship. -*darab* ... *wiʃʃ* to give ... a coat of paint. -*darab(-u) ʕala ʕeen(-u)* to knock (s.o. or s.th.) out of the running, beat (s.o. or s.th.) hollow. -*darab masal* to give an example. **2** to let loose, let off, fire off. *darab talqa* he fired a shot. *darabu naar fil-hawa* they fired into the air. *darab id-dinya tabanga* he let the world go hang. *darab zarta* he let off a fart. *darab-li tilifoon* he phoned me. *darab ik-kilaks* he sounded the horn. *darab noobit is-sahayaan* he sounded reveille. *darab in-nuur ik-kibiir* he flashed his headlights. *darab-li salaam* he saluted me. *darabu halaqiyya hawaleen il-beet* they threw a cordon around the house. *darabt*[a] *ʕeen-i ʃmaal wi-ymiin* I cast glances to left and right. ‖ *darab tafliisa* to go bankrupt. -*darab ʕaʃara* (or *waahid wi-talatiin*) *[coarse]* to masturbate, toss off. **3** to produce, give off. *gism-u darab ʕahmar* his body flushed. *ʕiʃ-ʃatla darabit gudur-ha* the seedling took root. **4** to play (a musical instrument). *bi-yidrab il-kamanga* he plays the violin. **5** to push in, insert. *darab is-silk*[i] *fil-masuura* he inserted the wire into the pipe. *darab il-filuus fi-geeb-u* he pocketed the money. **6** to multiply. *ʕidrab ʕitneen fi-tneen* multiply two by two. **7** to stake (money, at cards). *h-adrab xamsa saag* I'll stake five piastres. **8** to churn, beat, mix. *laban darb* buttermilk. *ʕidrab il-beed fi-baʕd-u* beat the eggs together! ‖ *ʕil-wiski madruub* the whisky is adulterated. **9** to hull (rice). — /vi/ **10** to beat, make a beating. *qalb-i b-yidrab* my heart is beating. *ʕid-diik bi-yidrab b-ginaah-u* the rooster beats his wings. ‖ *darabt*[i] *fid-durg* I rummaged in the drawer. -*ʕid-dinya b-tidrab wi-tiqlib* everything's topsy-turvy. **11** to go off, fire. *ʕil-madfaʕ darab* the cannon went off. *ʕig-garas darab* the bell rang. *fardit kawitʃ*[i] *darabit* one tyre burst. *damm-u darab* (1) he had a (brain) haemorrhage. (2) he burst a blood vessel (with anger). **12** to take effect, have pronounced effect. *ʕil-ʕazma darabit* the crisis struck. *hazz-u darab* his luck came up. *ʕakiid il-ʕistuwaana ha-tidrab* the record will definitely be a hit. **13** to go bad, spoil (of food). *ʕil-mangaaya darabit fiʃ-ʃams* the mango went bad in the sun. **14** to copulate (of a male). *ʕit-toor ʕaagiz ʕan id-darb* the bull is incapable of mating. -vn *darb*; ava *daarib, darbaan*; pva *madruub*.

ضربة *darba* /n pl *-aat, darabaat*/ **1** /inst n/ a stroke, a blow. *darabaat il-qalb* heartbeats. *darbit ʃams* sunstroke. *darbit marma* goal kick. ‖ *darbit miʕallim* master-stroke. -*darba f-qalb-ak* ≈ drop dead! **2** *[mus]* beat. **3** *[naut]* grommet.

مضروب *madruub* /adj * and pl *madariib*/ wretched, rotten. *yiqtaʕ-ak ya madruub* blast you, you scoundrel!

ضريبة *dariiba* /n pl *daraayib*/ **1** tax. *maslahit id-daraayib* Internal Revenue Agency. **2** quantity of seven ardebs (used in measuring rice only).

ضريبي *dariibi*† /adj */ pertaining to taxation.

ضرّاب *darraab* /n pl *darariib*/ large marble used for shooting at smaller ones in the game of *turungeela* (q.v.).

ضرّابة *darraaba* /n/ **1** /pl *-aat*/ **1a** instrument (usually a rolled handkerchief) used in administering the prescribed strokes in children's games (e.g., the game of *taab* (q.v.)). **1b** the person holding the *darraaba* in children's games. **2** (also *darraabit il-wadaʕ*) /pl

ḍarrabiin/ woman who divines by shells.

ضرّابيّة *ḍarrabiyya* /n pl *-aat*/ light quilted coverlet.

ضرّيب *ḍarriib* /n pl *ḍarriiba*/ skilful person (in, e.g., sports).

مضرب *maḍrab* /n pl *maḍaarib*/ **1a** bat. **1b** racquet. **1c** egg-whisk. **1d** fly-swatter. **2** rice-hulling plant.

انضرب *ʕinḍarab* /vi/ passive of *ḍarab*. ‖*ya rabb anḍirib fi-lsaan-i (ʕin kunt^i b-akdib)* Lord, may my tongue be cut off if I am lying. -iva *minḍirib*.

اتضرب *ʕitḍarab* or *ʕiḍḍarab* = *ʕinḍarab*. -iva *mitḍirib*.

ضرّب *ḍarrab* /vt/ **1** to mix together, blend. *niḥuṭṭ il-ʕasmant^i fooq ir-raml^i wi-nḍarrab-hum ɛan-naaʃif* we put the cement on top of the sand and blend them together while dry. **2** to tease (cotton). **3** to quilt. **4a** to calculate. *xud il-ḥisba di ḍarrab-haa-li* do this sum for me. **4b** to consider, weigh (a problem). *ḍarrabt il-ḥikaaya f-muxx-i laqeet-u huwwa lli ḥa-yixsar* I thought over the matter carefully and found that he would be the one to lose. -vn *taḍriib*; ava/pva *miḍarrab*.

اتضرّب *ʕitḍarrab* or *ʕiḍḍarrab* /vi/ pasive of *ḍarrab*. -iva *mitḍarrab*.

ضارب *ḍaarib* **1** /vt/ to compete with. *ʕiṭ-ṭaɛmagi bi-yḍaarib iṭ-ṭurʃagi* the vendor of *ṭaɛmiyya* vies with the pickle-seller. **2** /vi/ to speculate. *ḍaarib fil-burṣa ḍayyaɛ filuus-u* he lost his money speculating in the stock exchange. -vn *miḍarba*; ava *miḍaarib*.

اتضارب *ʕitḍaarib* or *ʕiḍḍaarib* /vi/ **1** passive of *ḍaarib*. **2** to beat one another. *ʕil-ɛiyaal bi-titḍaarib (maɛa baɛḍ)* the kids are beating one another. -ava/iva *mitḍaarib*.

أضرب *ʕaḍrab* /vi/ to go on strike. -vn *ʕiḍraab*; ava *miḍrib, muḍrib*.

إضراب *ʕiḍraab* /n pl *-aat*/ **1** strike. *ɛamalna ʕiḍraab* we held a strike. **2** key lever of a piano.

اضطرب *ʕiḍṭarab*↑ or *ʕiṭṭarab*^1 /vi/ to become confused, become agitated, become turbulent. *miɛdit-i ḍṭarabit* my stomach became upset. -vn *ʕitḍṭiraab*; ava *miḍṭirib, muḍṭarib*.

ض ر ح

ضريح *ḍariiḥ* /n pl *ʕaḍriḥa*/ tomb, sepulchral monument.

ض ر ر ^1

ضرّ *ḍarr (u)* /vt/ to damage, harm, injure. *ʕin-nuur il-ʕaḥmar ma-bi-yḍurr^i-ʃ il-film* red light does not damage the film. ‖*ma-yḍurr^i-ʃ* that's fine! -vn *ḍarar*; ava *ḍaarir*; pva *maḍruur*.

ضرر *ḍarar* /n pl *ʕaḍraar*/ harm, damage.

ضارّ *ḍaarr* /adj */ harmful.

ضرّة *ḍurra* /n pl *ḍaraayir*/ co-wife in a polygamous marriage.

أضرّ *ʕaḍarr*^1 /el/ more/most harmful.

ضرير *ḍariir* /adj/ blind.

اتضرّ *ʕitḍarr* or *ʕiḍḍarr* /vi/ to be damaged, be harmed, be injured. -iva *mitḍarr*.

انضرّ *ʕinḍarr* = *ʕitḍarr*. -iva *minḍarr*.

اتضرّر *ʕitḍarrar* or *ʕiḍḍarrar* /vi/ to complain of harm done to one. *leeh ma tiḍḍarrar-ʃ^i min qaraar iʃ-ʃirka* why don't you complain about the company's decision. -vn *taḍarrur*; ava *mitḍarrar, mutaḍarrir*↑.

أضرّ *ʕaḍarr*^2 = *ḍarr*. -vn *ʕiḍraar*; ava *muḍirr*.

مضرّ *muḍirr* /adj */ harmful.

ض ر ر ^2

ضرورة *ḍaruura*↑ /n pl *-aat*/ need, necessity. *biḍ-ḍaruura* of necessity. *ʕiḍ-ḍaruura laha ʕaḥkaam [prov]* necessity has its own laws. ‖*yiqḍi ḍaruura* to go to the lavatory.

ضروري *ḍaruuri* /adj */ necessary. -/adverbially/ *ḍaruuri ḥa-ywaafiq ɛala l-kalaam da* he'll definitely agree to this.

اضطرّ *ʕiḍṭarr* or *ʕiṭṭarr* /vi/ to be compelled. *ʕiḍṭarrit il-maḥallaat di ʕinnaha txaffaḍ ʕasɛar-ha* these stores were forced to lower their prices. -vn *ʕiḍṭiraar*; ava *miḍṭarr, muḍṭarr*.

اضطراري *ʕiḍṭiraari* or *ʕiṭṭiraari* /adj/ compulsory, forced. *hubuuṭ iḍṭiraari* forced landing. *ḥalaat iḍṭirariyya* emergency cases, emergencies.

ض ر ر ^3

ضرّة *ḍarra* /n pl *-aat*/ udder.

ض ر س

ضرس *ḍirs* (also *dirs*) /n pl *ḍuruus, ʕaḍraas*/ **1** molar. *ḍirs il-ɛaql* wisdom tooth. ‖*bi-xalɛ* (or *bi-qalɛ*) *iḍ-ḍirs* with very great difficulty. - *ʕilli yaakul ɛala ḍirs-u yinfaɛ nafs-u [prov]* self-reliance brings benefit (used as a familiar exhortation to eat). - *min taḥt iḍ-ḍirs* grudgingly. - *huwwa waxid-ha taḥt^i ḍirs-u* ≈ he has her under his thumb. **2** piece of cooking salt. ‖*ʕil-malḥ^i btaaɛ il-ʕakl^a ɛaali ḍirs* the food is a bit on the salty side. **3** cog (of a water-wheel, see Pl.E, 9).

ضرّس *ḍarras* **1** /vt/ to set (s.o.'s) teeth on edge. — /vi/ **2a** to be set on edge (of the teeth). **2b** to have one's teeth set on edge. **3** (also *tarras*) to be thrown out of gear (of cog-wheels). -vn *taḍriis*; ava *miḍarras*.

تضاريس *taḍariis* /pl n/ *[geog]* **1** topography. **2** undulation. *taḍariis il-ʕarḍ* the undulations of the land.

ض ر ط

ضرطة *ḍarṭa* /n pl *-aat, ḍuraṭ*/ a fart. - also *ẓarṭa*.

ضرّط *ḍarraṭ* /vi/ to fart. *tiḍarraṭ fi-baḥri yismaɛuu-k fi-ɡibli* (when you fart in Lower Egypt they hear you in Upper Egypt) ≈ why don't you just shut up (in dismissing a worthless remark). - also *ẓarraṭ*. - ava *miḍarraṭ*.

اتضرّط *ʕitḍarraṭ* or *ʕiḍḍarraṭ* /vi/ (impersonal) passive of *ḍarraṭ*. *baɡa ʕana min illi yiḍḍarraṭ liihum [coarse]* ≈ am I the type to be farted about with? - also *ʕitẓarraṭ*. - vn *taḍriiṭ*; iva *mitḍarraṭ*.

ض ر ع [1]

ضرع *ḍarɛ* /n pl *ḍuruuɛ*/ teat (of an udder).

ض ر ع [2]

ضارع *ḍaaraɛ* /vt/ to be similar to, resemble. - vn *muḍarɛa*; ava *muḍaariɛ*.

مضارع *muḍaariɛ* /n/ *[gram]* imperfect tense.

اتضارع *ʕitḍaaraɛ* or *ʕiḍḍaaraɛ* /vi/ passive of *ḍaaraɛ*. - iva *mitḍaariɛ*.

ض ر ف see د ر ف

ض ع ض ع

ضعضع *ḍaɛḍaɛ* /vt/ to weaken. *ʕil-maraḍ ḍaɛḍaɛ-u* illness weakened him. - vn *ḍaɛḍaɛa*; ava/pva *miḍaɛḍaɛ*.

اتضعضع *ʕitḍaɛḍaɛ* or *ʕiḍḍaɛḍaɛ* /vi/ to be or become weakened. *ʕitḍaɛḍaɛt[i] min ig-guuɛ* I became weak from hunger. - ava/iva *mitḍaɛḍaɛ*.

ض ع ف [1]

ضعف *ḍiɛif, ḍuɛuf (a)* /vi/ to become weak, become feeble. - vn *ḍaɛf, duɛf*[↓]; ava *ḍaɛfaan*.

ضعف *ḍaɛaf (i)* /vt/ to weaken. *xilfit il-ɛiyaal ḍaɛafit-ni* giving birth to children wore me out. - vn *ḍaɛafaan*; ava *ḍaaɛif*; pva *maḍɛuuf*.

ضعف *ḍaɛf* /n/ weakness.

ضعفان *ḍaɛfaan* /adj */ ailing, sickly.

ضعيف *ḍaɛiif* /adj pl *ḍuɛaaf, ḍuɛafa*/ weak, feeble. *ḍaɛiif giddan* Very Poor (university grade). *yiigi ɛaḍ-ḍaɛiif lamma yistaɛgib il-ɡawi [prov]* He punishes the weak that the strong may pay heed. *ʕis-silaaḥ fi-yadd iḍ-ḍaɛiif ɣeer is-silaaḥ fi-yadd il-ɡawi [prov]* a weapon in the hands of a weak man is not the same as it would be in the hands of a strong man.

أضعف *ʕaḍɛaf*[1] /el/ more/most weak or feeble. || *ʕaḍɛaf il-ʕimaan* the least required or expected, as in *ʕaḍɛaf il-ʕimaan ʕinnak tikallim-u fit-tilifoon* the least you can do is phone him.

أضعف *ʕaḍɛaf*[2] /vt/ to weaken. - vn *ʕiḍɛaaf*; ava *miḍɛif, muḍɛif*.

استضعف *ʕistaḍɛaf* /vt/. **1** to consider (too) weak. **2** to select for weakness. - vn *ʕistiḍɛaaf*; ava *mistaḍɛaf*; pva *mustaḍɛaf*.

ض ع ف [2]

ضعف *ḍiɛf* /n pl *ʕaḍɛaaf*/ **1** double, twice as much. *ḍiɛf it-takaliif* double the cost. **2** *ʕaḍɛaaf* /pl n/ ... times as much. *talat ʕaḍɛaaf* three times as much.

ضاعف *ḍaaɛif* /vt/ **1** to double. **2** to multiply, increase. - vn *taḍaaɛuf*; ava *muḍaaɛif*.

مضاعف *muḍaaɛaf* /adj/ compound. *kasr[i] muḍaaɛaf* compound fracture. *fayda muḍaɛfa* compound interest.

مضاعفات *muḍaɛfaat* /pl n/ repercussions, side-effects. *qaraar luu muḍaɛfaat* a decision having repercussions. *muḍaɛfaat id-dawa* the side-effects of the medicine.

اتضاعف *ʕitḍaaɛif* or *ʕiḍḍaaɛif* /vi/ **1** to double or be doubled. **2** to multiply or be multiplied, increase or be increased. *ɛadad is-sukkaan iḍḍaaɛif kitiir* the population has multiplied many times over. - ava/iva *mitḍaaɛif*.

ض غ ط

ضغط *ḍaɣaṭ (a)* **1** /vt/ to press, compress. *ʕil-ɣaaz lamma b-niḍɣaṭ-u bi-yibrad* gas cools when we compress it. **2** /vi/ to exert pressure. *bi-yiḍɣaṭ bi-ʕibhaam-u* he presses with his thumb. *ḍaɣaṭna ɛalee ɛalafaan yidxul il-imtiḥaan* we put pressure on him to take the exam. || *rubaaṭ ḍaaɣiṭ* tourniquet. - vn *ḍaɣṭ, ḍaɣaṭaan*; ava *ḍaaɣiṭ*; pva *maɣḍuuṭ*.

ضغط *ḍaɣṭ* /n pl *ḍuɣuuṭ*/ pressure. *ḍaɣṭ il-hawa* air pressure. *ḍaɣṭ id-damm* blood pressure. *ḍuɣuuṭ siyasiyya* political pressures. || *ɡaṭr iḍ-ḍaɣṭ* relief train. - *tamrinaat ḍaɣṭ* press-ups. - *ɛandu ḍ-ḍaɣṭ* he has high blood pressure. - *ʕiḍ-ḍaɣṭ[a] ɛalee* he is under pressure, as in *ʕiḍ-ḍaɣṭ[a] ɛalee ʕinnu yiigi* he is under pressure to come.

ضغطة *ḍaɣṭa* /inst n, pl *-aat*/ (a single) exertion of pressure.

اتضغط *ʕitḍaɣaṭ* or *ʕiḍḍaɣaṭ* /vi/ **1** to be pressed, be compressed. **2** (impersonal) passive of *ḍaɣaṭ* 2. *ʕig-garḥ[i] miʃ laazim yitḍiɣiṭ ɛalee* pressure should not be put on the wound. - iva *mitḍiɣiṭ*.

انضغط *ʕinḍaɣaṭ* = *ʕitḍaɣaṭ*. - iva *minḍiɣiṭ*.

ض غ ن

ضغن *ḍaɣan*[†] *(a)* /vi/ to harbour ill feelings. - vn *ḍiɣn*; ava *ḍaaɣin*.

ضغينة ḍaɣiina↑ /n pl ḍaɣaayin, ḍaɣaaʕin/ hatred, rancour.

ض ف د ع

ضفدع ḍufdaɛ /coll n/ frog(s).

¶ ḍufdaɛ baḥari /pl ḍafaadiɛ baḥariyya/ frogman.

ضفدعة ḍufdaɛa /n pl ḍafaadiɛ/ 1 /unit n/ a frog. 2 wooden block on which the ɛaqraba of a plough rests (see Pl.D, 16).

ض ف ر [1]

ضفر ḍafar (u) /vt/ to braid, plait. ʃaɛr[i] maḍfuur plaited hair. - vn ḍafr, ḍafaraan; ava ḍaafir; pva maḍfuur.

ضفيرة ḍifiira /n pl ḍafaayir/ 1 braid or plait of hair. 2 collection of wires or leads (such as those leading from a car's distributor), wiring arrangement.

ضفّر ḍaffar[1] /vt/ 1 to braid, intertwine. ||kaḥk[i] mḍaffar a kind of braided cake. 2 to splice. - vn tadfiir; ava/pva miḍaffar.

اتضفّر ʕitḍaffar[1] or ʕiḍḍaffar[1] /vi/ 1 to be braided, be intertwined. 2 to be spliced. - iva mitḍaffar.

ض ف ر [2]

ضفر، ظفر ḍufr, ḍifr /n pl ḍawaafir/ 1 finger-nail, toe-nail. ʕis-sagaayir bi-tṣaffar is-sinaan wiḍ-ḍawaafir cigarettes yellow the teeth and the nails. ||ḍufr-u b-raqabit-ha ≈ he's worth ten of her. - da yitmanna ḍufr[i] min ḍawafir-ha (1) he obeys her slightest whim. (2) he would very much like to marry her. - ʕiḍ-ḍufr[i] ma-yiṭlaɛ-ʃ[i] min il-laḥm [prov] (the nail does not part from the flesh) one always sticks to one's own. 2 claw-shaped motif in tent appliqée work (see Pl.H, 7).

ضفرة، ظفرة ḍafra /n pl -aat/ gouge.

ضفّر، ظفّر ḍaffar[2] /vt/ to mark (a pack of cards). - vn tadfiir; ava/pva miḍaffar.

اتضفّر ʕitḍaffar[2] or ʕiḍḍaffar[2] /vi/ to be marked (of a pack of cards). - iva mitḍaffar.

(ض ف ف)

ضفّة ḍaffa[1] /n pl ḍifaaf/ bank (of a river etc.).

ضفّة ḍaffa[2] /n pl -aat, ḍufaf/ group (usually as part of a procession). faatu ɛaleena ḍaffa wara ḍaffa they passed by us group after group. - also ṭaffa.

ضفّة ḍaffa[3] /n/ double number (e.g., in dice or dominoes). - also ṭaffa.

ض ل ع

ضلع ḍalaɛ (i) /vt/ to undermine (particularly financially). baqa gneeh yiḍliɛ-ak do you want us to believe that one pound can ruin you? - vn ḍalaɛaan; ava ḍaaliɛ; pva maḍluuɛ.

ضلع ḍilɛ /n pl ḍuluuɛ, ʕaḍlaaɛ, ḍulúɛa/ 1 rib. ||lu ḍilɛ[i] fil-mawḍuuɛ he's involved in the matter. ʕiksar lil-ɛayyil ḍilɛ[i] yiṭlaɛ-lu tneen [prov] (break a child's rib and two will appear) ≈ spare the rod and spoil the child. 2 small sickle. 3 side (of a triangle, polygon etc.).

ضليع ḍaliiɛ /adj/ expert, well-informed. ḍaliiɛ fil-iqtiṣaad an expert in economics.

اتضلع ʕitḍalaɛ or ʕiḍḍalaɛ /vi/ to be undermined. - iva mitḍiliɛ.

انضلع ʕinḍalaɛ = ʕitḍalaɛ. - iva minḍiliɛ.

ضلّع ḍallaɛ /vt/ to corrugate. ||qaṭiifa mḍallaɛa corduroy. - vn taḍliiɛ; ava/pva miḍallaɛ.

اتضلّع ʕitḍallaɛ or ʕiḍḍallaɛ /vi/ 1 to be or become corrugated. 2 to gain great knowledge, become well-informed. - ava/iva mitḍallaɛ.

ض ل ف

ضلفة ḍalfa /n pl -aat, ḍulaf/ leaf (of a door, window etc.). - also darfa.

ض ل ل [1]

ضلّ ḍall (i) 1 /vt/ to lose (one's way). ḍalleet ṭariiq-i fiḍ-ḍalma I lost my way in the dark. 2 /vi/ to sin, err. - vn ḍalaal; ava ḍaalil, ḍaall.

ضلال ḍalaal /n/ misguidedness.

ضلالي ḍalaali /n pl -yya/ cheat.

أضلّ ʕaḍall /el/ more/most erroneous, falser/falsest. ʕasxam wi-ʕaḍall[i] sabiil [prov] far worse, as in huwwa kaddaab wi-ʕaxuu ʕasxam wi-ʕaḍall[i] sabiil he is a liar and his brother is even worse.

ضلّل ḍallil[1] /vt/ to mislead, lead (s.o.) astray. baqaa-lik talat siniin bi-tḍallilii-ni you've been leading me up the garden path for three years now! - vn taḍliil; ava/pva miḍallil.

اتضلّل ʕitḍallil[1] or ʕiḍḍallil[1] /vi/ to be misled, be led astray. - iva mitḍallil.

ض ل ل [2]

ضلّ، ظلّ ḍill /n/ shade, shadow. ma-fii-ʃ wala ḥittit ḍill[i] ɣeer ḍill illi maʃyiin there's not a speck of shade except for the shadows of the passers-by. ||ɣurzit iḍ-ḍill [needlew] shadow-stitch. - xayaal iḍ-ḍill shadow play. - ḍill[i] raagil wala ḍill il-ḥeeṭ [prov] ≈ better to marry than to live alone.

ظلّ ẓill /n pl ẓilaal/ 1 [geom] tangent. 2↑ (also ḍill) shadow. ||xafiif iẓ-ẓill he has a cheerful disposition.

ضلّيلة ḍulleela /n pl -aat/ awning.

مظلّة *miẓalla, maẓalla* /n pl *-aat*/ **1** any device (such as a canopy) providing cover or shadow. *maẓalla gawwiyya*↑ air cover (operation). **2** parachute.

ضلّل، ظلّل *ḍallil*[2] /vi/ to provide shade. *ɛayziin ʃamsiyya tḍallil ɛaleena* we want a parasol to give us shade. - vn *taḍliil*; ava *miḍallil*.

مظلّل *muẓallal*: *ʕil-muẓallal* ***bil-ɣamaama*** the One Shaded by the Cloud (epithet of the Prophet Muhammad).

اتضلّل *ʕitḍallil*[2] or *ʕiḍḍallil*[2] /vi/ (impersonal) passive of *ḍallil*[2]. *ʕil-qabr*[i] *ma-yguz-ʃ*[i] *yitḍallil ɛalee* shade should not be cast over tombs. - iva *mitḍallil*.

استظلّ *ʕistaẓall*↑ /vi/ to seek shade. - ava *mistiẓill*.

ض ل م [1]

ضلمة، ظلمة *ḍalma* /n/ darkness. *qaaɛid fiḍ-ḍalma* sitting in the dark. - /adjectivally/ *ʕid-dinya ḍalma* it's dark.

ضلم *ḍilim* /adj/ **1** dark, dimly-lit. ***makaan ḍilim*** a gloomy place. ‖*wiʃʃ-u ḍilim* he has an unpleasant face (or expression). **2** dull, stupid. ***muxx-u ḍilim*** he's dimwitted.

أضلم *ʕaḍlam* /el/ **1** more/most dark. **2** more/most stupid or dull.

ضلام، ظلام *ḍalaam* /n/ darkness.

ضلّم *ḍallim, ḍallam* **1** /vt/ to darken, make dark. *ḍallimnaa-ha ɛalee* we darkened his world for him. **2** /vi/ to become dark. *ʕid-dinya ḍallimit* it became dark. ‖*ʕid-dinya ḍallimit fi-wiʃʃ-i* my world turned to ashes. - vn *taḍliim*; ava/pva *miḍallim, miḍallam*.

اتضلّم *ʕitḍallim* or *ʕiḍḍallim* /vi/ to be made dark. - iva *mitḍallim*.

ض ل م [2]

ضلمة *ḍulma* <T *dolma*> /n/ stuffed vegetables, specifically without meat.

ض م ا ن see د م ا ن : *ḍamaan*[1], *ḍamangi*

ض م د

ضمادة *ḍumaada, ḍamaada* /n pl *-aat, -aat*/ bandage, dressing.

ضمّد *ḍammad* /vt/ to dress, bandage (wounds). - vn *taḍmiid*; ava/pva *miḍammad*.

اتضمّد *ʕitḍammad* or *ʕiḍḍammad* /vi/ to be dressed, be bandaged (of wounds). - iva *mitḍammad*.

ض م ر [1]

ضمر *ḍamar*[1] or *ḍumur (u)* /vi/ to shrivel. *ʕil-bihiima ḍamarit* the animal became emaciated. ‖*ʕil-mara ḍamarit* the woman became too old for sex. - vn *ḍamr, ḍumuur*; ava ***ḍaamir, ḍamraan***.

ضمّر *ḍammar* /vt/ to cause to dry up. - vn *taḍmiir*; ava/pva *miḍammar*.

اتضمّر *ʕitḍammar* or *ʕiḍḍammar* /vi/ passive of *ḍammar*. - iva ***mitḍammar***.

ض م ر [2]

ضمر *ḍamar*[2] *(u)* /vt/ to harbour or intend (evil). *bi-yuḍmur-lak* ***iʃ-ʃarr*** he harbours evil intentions towards you. ‖*wafwif id-dakar w-uḍmur* whisper to the large shell and ponder (instruction given in shell divination). - vn *ḍamr*; ava *ḍaamir*; pva *maḍmuur*.

ضمير *ḍamiir* /n pl *ḍamaayir*/ **1** conscience. **2** *[gram]* pronoun.

اتضمر *ʕitḍamar* or *ʕiḍḍamar* /vi/ passive of *ḍamar*[2]. - iva *mitḍimir*.

أضمر *ʕaḍmar* = ***ḍamar***[2]. - vn *ʕiḍmaar*; ava *miḍmir, muḍmir*; pva ***muḍmar***.

ض م ر [3]

مضمار *miḍmaar*↑ /n pl *maḍamiir*/ race course. ‖*ma-ḥadd*[i]*-ʃ* ***yiɣlib-u*** *f-ʕayy miḍmaar* nobody can defeat him in any field.

ض م م

ضمّ *ḍamm (u)* /vt/ **1** to join, unite. *ḍummi riglee-ki f-baɛḍ* keep your legs together. *ḍammit ibn-a-ha l-sidr-a-ha* she embraced her son. **2** to comprise, contain. *ʕid-daftar bi-yḍumm*[i] ***kull***[i] *ʕasmaaʕ il-muwaẓẓafiin* the ledger contains all the employees' names. **3** to harvest. *baɛd*[i] *ma yinʃaf* ***il-barsiim*** *niḍumm-u bil-manaagil* after the clover dries out, we harvest it with sickles. - vn *ḍamm, ḍamamaan*; ava *ḍaamim*; pva *maḍmuum*.

ضمّة *ḍamma* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *ḍamm*. **2** *[gram]* vowel sign for short *u* (in Arabic writing).

انضمّ *ʕinḍamm* /vi/ **1** to join, join oneself. *ʕinḍammeet lin-niqaaba* I joined the union. **2** to be joined, be united. **3** to be comprised, be contained. **4** to be harvested. - vn *ʕinḍimaam*; ava/iva *minḍamm*.

اتضمّ *ʕitḍamm* or *ʕiḍḍamm* = *ʕinḍamm*. - ava/iva *mitḍamm*.

ض م ن [1]

ضمن *ḍaman (a)* /vt/ **1** to guarantee, ensure. *ɛalaʃaan niḍman maḥaṣiil wafra* so that we may ensure abundant crops. **2** to act as guarantor for. *ʕaṣḥaab-i ḥa-yiḍmanuu-ni* my friends will act as my guarantors. *miɣassil wi-ḍaamin ganna* (undertaker and guarantor of heaven) one who can do the impossible. - vn *ḍamaan*; ava *ḍaamin*; pva ***maḍmuun***.

ضمان *ḍamaan²* /n pl *-aat*/ guarantee, surety. *ḍamaan ʃaxṣi* personal guarantee. *ḍamaan il-ɤeer* second-person guarantee.
¶ *ḍamaanan li-* as a guarantee of.
ضمانة *ḍamaana* /n pl *-aat*/ **1** surety. *ɛala ḍamant-i* on my guarantee, I guarantee it. **2** guarantee. *ʕis-saaɛa gaaya wi-mɛaaha ḍ-ḍamaana* the watch came from the factory with a guarantee (certificate).
ضامن *ḍaamin* /n */ guarantor, warrantor. *ḍaamin mitḍaamin [leg]* co-signatory.
أضمن *ʕaḍman* /el/ safer/safest, surer/surest.
اتضمن *ʕitḍaman* or *ʕiḍḍaman* /vi/ to be guaranteed. -iva *mitḍimin*.
اتضامن *ʕitḍaamin* or *ʕiḍḍaamin* /vi/ **1** to unite, form a group, stand together for a common purpose. **2** to accept joint liability. *ḍaamin mitḍaamin [leg]* co-signatory. -iva *mitḍaamin*.
تضامن *taḍaaman↑* = *ʕitḍaamin*. -vn *taḍaamun*; ava *mutaḍaamin*.
تضامن *taḍaamun↑* /n/ **1** *[comm]* joint liability. **2** *[pol]* solidarity. *ʕit-taḍaamun il-ʕifriiqi l-ʕasyawi* Afro-Asian solidarity.

ض م ن ²
ضمن *ḍimn* or, more commonly, *min ḍimn* /prep/ among, included in, along with. *fii min ḍimn il-ɛidda btaɛit-hum ʃakuuʃ* included in their equipment is a hammer. *laazim yikuun miqaddim ḍimn il-ʕawraaq bitaɛt-u ʃihaadit il-milaad* he must present a birth certificate among his papers.
ضمنى *ḍimni↑* /adj/ implicit.
مضمون *maḍmuun↑* /n/ **1** content. **2** purport, meaning.
ضمّن *ḍamman↑* /vt/ to include in. *ḍamman taqriir-u kull iqtiraḥaat-u* he put all his suggestions into his report. -vn *taḍmiin*; ava/pva *miḍamman*.
اتضمّن *ʕitḍamman* or *ʕiḍḍamman* **1** /vi/ to contain. **2** to be made to include. **3** to be included. -ava/iva *mitḍamman*.

ض م ن ³
دومينو *ḍumana, ḍuminu* <perh It> /n/ **1** /coll/ domino(es). **2** set of dominoes. **3** game of dominoes.
ضمّن *ḍammin* /vi/ to play the winning piece in a game of dominoes. -vn *taḍmiin*; ava *miḍammin*.
اتضمّن *ʕitḍammin* or *ʕiḍḍammin* /vi/ to be won (of a game of dominoes). *ma-yitḍammin-ʃ^i w-ɛandi kull il-qiṭaɛ di* the game can't possibly be over while I still have all these pieces! -iva *mitḍammin*.

ض م ن ⁴ see د م ا ن : *ḍamaan¹*, *ḍamangi*

ض ن ا see ض ن ى : *ḍana*

ض ن ك
ضنك *ḍank* /n/ poverty, hardship.

ض ن ن
ضنّ *ḍann (i)* /vi/ to be stingy. *ʕin-niil ḍann^a ɛaleehum* the Nile withheld its bounty from them. -vn *ḍann*; ava *ḍaanin*; pva *maḍnuun*.
ضنين *ḍaniin* /adj/ small, scanty. -/adverbially/ *ḍaniin (lamma) niʃuuf-u* we seldom see him.
اتضنّ *ʕitḍann* or *ʕiḍḍann* /vi/ (impersonal) passive of *ḍann*. *ʕid-dawa ma-yitḍann^i-ʃ bii* medicine is not to be denied to anyone. -iva *mitḍann*.
انضنّ *ʕinḍann* = *ʕitḍann*. -iva *minḍann*.

ض ن ى
ضنى *ḍana¹ (i)* /vt/ to wear out, exhaust (particularly of love or passion). -vn *ḍana*; ava *ḍaani*; pva *maḍni*.
ضنى *ḍana²* /n/ **1** tormenting love. **2** offspring. *ʕiḍ-ḍana ɤaali* people's children are precious to them. *ya ḍanaa-ya [women]* ≈ my dear! *ya ḍanaa-ya ɛala ʃabaab-ak* you poor child to die so young!
انضنى *ʕinḍana* /vi/ to be or become worn out, be or become exhausted. -ava/iva *minḍini*.
أضنى *ʕaḍna↑* = *ḍana¹*. -ava *muḍni*.
مضنى *muḍni↑* /adj/ exhausting. *ɛamal muḍni* exhausting work.

ض ه
ضه *ḍah* /fem n, pl *-aat*/ fifteenth letter of the Arabic alphabet. -also *ḍaad*.

ض ه د
اضطهد *ʕiḍṭahad↑* or *ʕiṭṭahad* /vt/ to victimize, persecute. -/the literary passive occurs/ *humma b-yuḍṭahadu kida leeh* why are they persecuted so? -vn *ʕiḍṭihaad*; ava *miḍṭahid*; pva *muḍṭahad*.

ض ه ر
ضهر، ظهر *ḍahr* /n pl *ḍuhuur, ḍuhúra*/ **1a** back (of a human or animal). *sibaaḥit iḍ-ḍahr* backstroke (in swimming). *faḍaḥuu-ni min wara ḍahr-i* they spoke ill of me behind my back. ‖ *ʕiṭ-ṭifl^i nizil bi-ḍahr-u* the child was born in a breech position. *-lu ḍahr* he has backing, he has support. *ʕilli lu ḍahr^i ma-yinḍirib-ʃ^i ɛala baṭn-u [prov]* one who is strongly backed will not be struck in the belly. *-min ḍahr* descended from, as in *ʕibn-i min ḍahr-i* my own son, the son of my loins, *raagil min ḍahr^i raagil* a real man. **1b** back, reverse. *ḍahr il-kaff* the

back of the hand. *ɛala ḍahr il-baab* on the back of the door. *fi-ḍahr il-mabna* at the back of the building. ‖*ħ-aʃimm*[a] *ɛala ḍahr*[i] *ʕiid-i baɢa* (shall I smell (it) on the back of my hand, then?) ≈ do you expect the birds to tell me? — /no pl/ **2** surface. *ɛala ḍahr il-mayya* on the surface of the water. *ɛala ḍahr il-markib* on board ship. ‖*da-lli ṭliɛt*[i] *bii min ḍahr id-dinya* ≈ is this all I have to show from the world? **3** menses. *ɛaleeha ḍahr-a-ha* she is menstruating.

ظهر *ẓahr: ɛan ẓahr*[i] *qalb*↑ (memorized) by heart.

ضهرية، ظهرية *ḍahriyya* /n/ **1** back part, back piece. **2** working edge (of a grindstone).

ضهر، ظهر *ḍuhr* /n/ **1** period extending from approximately midday until the middle of the afternoon. *ʕarbaɛa baɛd iḍ-ḍuhr* four o'clock in the afternoon. *warret-lu nuguum iḍ-ḍuhr* I made him see stars, I gave him a hard time. -/adverbially/ *ʕin-nahar-da ḍ-ḍuhr* today at noon. *ʕis-saaɛa tneen iḍ-ḍuhr* two o'clock in the afternoon. **2** *[Isl]* midday prayer.

ضهرية، ظهرية *ḍuhriyya* /n/ period around midday. *taɛaala fiḍ-ḍuhriyya* come about noon. -/adverbially/ *xaragit iḍ-ḍuhriyya w-lissa ma-rigɛit-ʃ* she went out around noon and hasn't come back yet.

ضهارة، ظهارة *ḍihaara* /n/ **1** top coat (of paint). **2** back part, back piece.

ظهير *ẓahiir* /n/ *[soccer]* back.

ضهّر، ظهّر *ḍahhar* /vt/ to paint with a finishing coat. *ʕin-naɢɢaaʃ ḍahhar ḥeṭaan il-beet* the painter applied a finishing coat to the walls of the house. -vn *taḍhiir*; ava/pva *miḍahhar*.

اتضهّر *ʕitḍahhar* or *ʕiḍḍahhar* /vi/ to be painted with a finishing coat. -iva *mitḍahhar*.

ظهّر *ẓahhar*[1] /vt/ to endorse (a cheque by signing on the back). -vn *taẓhiir*; ava/pva *miẓahhar*.

اتظهّر *ʕitẓahhar*[1] or *ʕiẓẓahhar*[1] /vi/ to be endorsed (of a cheque, by being signed on the back). -iva *mitẓahhar*.

ض ه ي

ضاهى *ḍaaha* /vt/ **1** to check (signatures, finger-prints etc.) for verification. **2** to match, correspond with. *ʕil-loneen yiḍaahu baɛḍ* the two colours match. -vn *miḍahiyya, muḍahaah*; ava/pva *miḍaahi*.

اتضاهى *ʕitḍaaha* or *ʕiḍḍaaha* /vi/ **1** to be checked for verification. **2** to be matched. -iva *mitḍaahi*.

ض و ء see ض و ي: *ḍooʕ, ḍawʕi, ʕaḍaaʕ*

ض و ض

ضوضاء *ḍawḍaaʕ* /n/ din, noise, clatter.

ض و ي

ضوى *ḍawa (i)* /vi/ to gleam, shine, give off light. -vn *ḍaww, ḍayy*; ava *ḍaawi*.

ضيّ *ḍayy* /n/ light. *ya ḍayy*[i] *ɛeen-i* affectionate form of address, particularly by a mother to her son.

ضوء *ḍooʕ*↑ /n pl *ʕaḍwaaʕ*/ light. *ḍooʕ ṭabiiɛi* natural light. *fi-ʕawwil ḍooʕ* at first light. *ɛala ḍooʕ kalaam-ak* in the light of what you say. *ʕaḍwaaʕ il-madiina* the city lights. ‖ *ʕiṣ-ṣoot wiḍ-ḍooʕ* Son et Lumière.

ضوئي *ḍawʕi* /adj/ pertaining to light. *sana ḍawʕiyya* light year.

أضاء *ʕaḍaaʕ*↑ /vt/ to light, illuminate. *quyuud il-ʕiḍaaʕa* lighting restrictions. -vn *ʕiḍaaʕa*; ava *muḍiiʕ*; pva *muḍaaʕ*.

ض ي ع

ضاع *ḍaaɛ (i)* /vi/ to get lost, become lost. *ḥumaar-i ḍaayiɛ* my donkey is lost. *ʕana ḥaasis biḍ-ḍayaaɛ* I feel lost. *ʕil-furṣa ḍaaɛit ɛalayya* the opportunity was lost to me. ‖*ħa-yḍiiɛ da f-da* one thing cancels the other out. -*ṣaayiɛ wi-ḍaayiɛ* ne'er-do-well. -*sabaɛ ṣanaayiɛ wil-baxt*[i] *ḍaayiɛ [prov]* plenty of skill, but no luck! -vn *ḍayaaɛ*↑, *ḍayaɛaan*; ava *ḍaayiɛ*.

ضايعة *ḍayɛa* /n/ name given to an object (such as a fruit stone) used in a variety of the children's game called *ṭurra*.

ضيّع *ḍayyaɛ* /vt/ **1** to lose, cause to be lost. *ḍayyaɛ-li fluus kitiir* he lost me a lot of money. **2** to dissipate, squander. *ḍayyaɛt*[i] *ʕamwaal-ak ɛala l-kukayiin* you have squandered your money on cocaine. *ʕaṣḥaab-u ḍayyaɛuu* his friends made him go to waste. -vn *taḍyiiɛ*; ava/pva *miḍayyaɛ*.

اتضيّع *ʕitḍayyaɛ* or *ʕiḍḍayyaɛ* /vi/ **1** to be lost. **2** to be squandered, be wasted. -iva *mitḍayyaɛ*.

ض ي ف [1]

ضاف *ḍaaf (i)* /vt/ to add. *ʕil-waaḥid yiḍiif ɢirʃ*[i] *kida ɢirʃ*[i] *kida* one adds a piastre here, and a piastre there. -/the literary passive imperfect form occurs in elevated speech/ *ʕil-mawaadd illi b-tuḍaaf ɛalee* the substances which are added to it. -vn *ḍayafaan*; ava *ḍaayif*.

اتضاف *ʕitḍaaf* or *ʕiḍḍaaf* /vi/ to be added. -iva *mitḍaaf*.

انضاف *ʕinḍaaf* = *ʕitḍaaf*. -iva *minḍaaf*.

أضاف *ʕaḍaaf*↑ = *ḍaaf*. -vn *ʕiḍaafa*; ava *miḍiif, muḍiif*↑; pva *muḍaaf*.

إضافة *ʕiḍaafa* **1** /vn/ ‖*bil-ʕiḍaafa ʕila zaalik*↑ in addition to that. — /n pl *-aat*/ **2** addition. *ʕil-xuṣuum wil-ʕiḍafaat* deductions and additions. **3** additive. **4** *[gram]* genitive construction.

إضافي ʕiḍaafi /adj */ additional, extra. *muḥaḍraat ʕiḍafiyya [acad]* (1) extra-curricular lectures. (2) lectures over and above a faculty member's workload.

ض ي ف ²

ضيف *ḍeef* /n pl *ḍiyuuf, ḍuyuuf*/ guest. *ʕooḍit ḍiyuuf* guest parlour. *ʕiḍ-ḍeef il-magnuun yaakul wi-yqum [prov]* the crazy (i.e. ill-mannered) guest eats and leaves (straight away).

ضيافة *ḍiyaafa, ḍiyaafa* /n/ hospitality. *baatu f-ḍiyaafit ibn-i* they spent the night as guests of my son.

مضيفة *maḍyafa, maḍyafa* /n pl *maḍaayif*/ **1** guest-house. **2** *[rur]* large hall used by an extended family for gatherings and entertaining.

مضيف *muḍiif* /n */ steward.

مضيفة *muḍiifa, muḍiifa* /n pl *-aat*/ stewardess, hostess. *muḍiifa gawwiyya* air hostess.

ضيّف *ḍayyif* /vt/ to entertain (s.o.) as a guest. -vn *taḍyiif*; ava *miḍayyif*.

اتضيّف *ʕitḍayyif* or *ʕiḍḍayyif* /vi/ to be entertained as a guest. -iva *mitḍayyif*.

ضايف *ḍaayif* /vt/ to entertain (s.o.) as a guest. -vn *miḍayfa*; ava *miḍaayif*.

اتضايف *ʕitḍaayif* or *ʕiḍḍaayif* /vi/ to be entertained as a guest. -iva *mitḍaayif*.

استضاف *ʕistaḍaaf* /vt/ to have as a guest. *ʕig-gamʕa mumkin tistiḍiif-ak ṭuul il-mudda* the university may have you as a guest for the whole period. -vn *ʕistiḍaafa*; ava *mistiḍiif*.

ض ي ق see د ي ق

ض ي م ¹

ضام *ḍaam (i)* to treat unfairly. *ʕin ʃa-lla z-zaman ma-yḍiim-ak [beggars, women in trad soc]* may you never suffer any misfortune! -vn *ḍayamaan*; ava *ḍaayim*.

انضام *ʕinḍaam* /vi/ to be treated unfairly. -iva *minḍaam*.

ض ي م ² see ض ا م : *ḍaama*

ط

ط ا

طا *ṭaa* /fem n/ sixteenth letter of the Arabic alphabet. - also *ṭaaʕ, ṭah.*

ط ا ء

طاء *ṭaaʕ↑* /fem n, pl *-aat*/ sixteenth letter of the Arabic alphabet. - also *ṭaa, ṭah.*

ط ا ب

طاب *ṭaab*[1] /n/ game for two players with stone counters and four strips of palm branch, each strip having one green and one white side; the strips are thrown against a vertical surface and the various combinations of green and white govern the movement of the stones on a grid drawn in the dust.

طابة *ṭaaba* /n pl *-aat*/ **1** splint. **2a** one of the strips of palm used in the game of *ṭaab* (q.v.). **2b** winning throw in the game of *ṭaab. ya ṭaaba ya ʕitneen ɛuur [prov]* (either a winning throw or one that affects the outcome neither way) ≈ you may win and you can't lose. - *tiigi maɛa l-ɛumy*[i] *ṭabaat [prov]* (the blind may make winning throws) ≈ lucky flukes may occur.

ط ا خ see also ط خ خ

طاخ *ṭaax* onomatopoeia for the sound of a hit, blow, or shot ≈ bang! whack! wham! ‖*nizil fi(i) ṭaax* to beat the daylights out of (s.o.).

ط ا ر

طار *ṭaar*[1] /n pl *-aat*/ large tambourine without jingles. ‖*la yinfaɛ ṭabla wala ṭaar* ≈ of no use whatsoever. - *magnuuna w-massikuu-ha ṭaar [prov]* (she's mad and they put a tambourine in her hand) ≈ they made a bad situation worse.

طارة *ṭaara* /n pl *-aat*/ **1** hoop, wheel. *ʕiṭ-ṭaara bi-tdawwar is-sikkiina* the flywheel turns the blade. ‖*ṭaara ɛaruusi* large tambourine without cymbals, *zaar* word denoting the *daff*. **2** ring-shaped support for a pot (used on the burner of a cooking stove). **3** outer edge, rim.

ط ا ز

طازه *ṭaaza* <P *tâza*> /adj invar/ fresh. *samak ṭaaza* fresh fish. *ʕaxbaar ṭaaza* fresh news. - also *taaza.*

ط ا س

طاسة *ṭaasa* (also *ṭaaṣa*) /n pl *-aat*/ **1** shallow metal bowl. ‖*ṭaasit iṭ-ṭarba* or *ṭaasit il-xaḍḍa* shallow metal bowl used in folk medicine; persons subjected to a fright drink specially treated water from it for seven days as a protection against sterility. **2** frying-pan. **3** hub-cap. **4** top of the skull, poll. ‖*ɛammar iṭ-ṭaasa* to get high, get loaded. **5** helmet. **6** saucer-shaped projection on the stem of a water-pipe (see Pl.I, 3).

ط ا ص see ط ا س : *ṭaaṣa*

ط ا ط see ط ط ي : *ṭaaṭa*

ط ا ق see [1]ط و ق and [2]ط و ق : *ṭaaq, ṭaaqa, ṭaaqa, ṭaqiyya*

ط ا ه ا

طه *ṭaaha* /prop n/ male name, sometimes used in reference to the Prophet Muhammad.

ط ا ي م

طايم *ṭaayim* (also *hafṭaayim*) <Engl *time*> /n/ *[sport]* half (in a match). *ʕiṭ-ṭaayim il-ʕawwalaani* the first half.

ط ء ط ء see ط ط ي : *ṭaʕṭaʕ*

ط ب [1] see also ط ى ب [1]

طب *ṭab* /interj; contraction of *ṭayyib* (q.v.)/ all right (then), very well (then), o.k. (then). *miʃ ḥa-tiggawwizii - ṭab ya sitt-i ḥa-nfuf-lik ɣeer-u* you won't marry him? very well, young lady, we'll find you someone else. *ṭab - niɛmil ʕeeh dilwaqti* O.K. - what do we do now?

ط ب [2] see ط ب ج : *ṭubgi*

ط ب ا ر

طوبار *ṭubaar* /n/ kind of grey mullet (Mugil capito).

ط ب ا ن

طبان *ṭabaan* <T *taban*> /n/ collective noun of *ṭabaana* (q.v.).

طبانة *ṭabaana* /unit n, pl *-aat*/ 1 any of a number of devices serving the purpose of containment (e.g., retaining cap for watch jewels, kerbstone, top of a wall, rear end of a rifle butt). 2 sheet of rolled-out dough.

ط ب ب [1]

طبّ *ṭibb* /n/ medicine, medical science. *ʕiṭ-ṭibb il-biṭari* veterinary medicine. *kulliyyit iṭ-ṭibb* the Faculty of Medicine, the School of Medicine. ‖*ṭibb ir-rukka* quack medicine.

طبّي *ṭibbi* /adj */ medical. *ʃihaada ṭibbiya* medical certificate. *ʃanṭit lawaazim ṭibbiyya* first aid kit. ‖*quṭn*ⁱ *ṭibbi* cotton wool, absorbent cotton. *- ḥaʃiiʃ ṭibbi* high-grade hashish.

¶ *ṭibbiyyan* /adv/ medically.

طبيب *ṭabiib* /n pl *ʕaṭibba*/ doctor, physician. *ṭabiib ʕasnaan* dentist.

طبّب *ṭabbib*[1] /vt/ to nurse (a sick person). - vn *taṭbiib*; ava/pva *miṭabbib*.

اتطبّب *ʕitṭabbib*[1] or *ʕiṭṭabbib*[1] /vi/ to be nursed (of a sick person). - iva *miṭṭabbib*.

ط ب ب [2]

طبّ *ṭabb*[1] *(u)* /vi/ 1 to fall down, drop. *saaɛit is-saṭḥ*ⁱ *ma ṭabb*ᵃ *ɛaleehum* when the roof fell in on them. *ʕil-muṣiiba ṭabbit ɛala dmaaɣ-u* disaster befell him. *qalb-i ṭabb* my heart sank. ‖*ṭabbeet fi-ʕiid-u* I fell into his clutches. *- ṭabb*ⁱ *fik-kalaam* to commit oneself unwittingly. 2 to arrive unexpectedly, pay a surprise visit. *ṭabb*ᵃ *ɛaleena zuwwaar wi-ḥna xargiin* visitors arrived suddenly when we were on the point of going out. *ʕil-mufattiʃ misiir-u yṭubb*ᵃ *ɛandukum* one day the inspector will come to your place by surprise. *ṭabb*ᵃ *ɛalayya min ɣeer maɛaad* he dropped in unexpectedly without an appointment. ‖*(wi-)hubb*ⁱ *ṭubb* see *hubb*. 3 to tumble, fall over. *ṭabbeet fil-imtiḥaan* I flunked in the exam. ‖*ɣiriq li-wdaan-u f-ḥubb-a-ha w-ṭabb* he fell head over heels in love with her and was completely hooked. *- ma-yṭubb*ⁱ *ʕilla ʃ-ʃaaṭir* ≈ it happens only to the best (said to give consolation in misfortune). 4 to tip freely (of scales). *xalli l-mizaan yiṭubb* let the scales tip freely, i.e. give a fair weight! ‖*ṭabb*ⁱ *zayy ir-raṭl* he fell for it like a fool. 5 to rise, become very strong (of wind on the Nile). *ʕil-hawa ṭaabib* the wind is blowing hard. — /vt/ 6 to allow (scales) to tip freely. *ṭubb il-mizaan* let the scales tip freely, i.e. give a fair weight! - vn *ṭabb, ṭababaan*; ava *ṭaabib*; pva *maṭbuub*.

طبّ *ṭabb*[2] /n/ strong wind, gale (in the jargon of the Nile boatmen).

طبّ *ṭubb: (wi-)hubb*ⁱ *ṭubb* see *hubb*.

مطبّ *maṭabb* /n pl *-aat*/ 1 hole caused by deterioration of the road surface, pothole. ‖*maṭabb*ⁱ *hawaaʕi* air-pocket. 2 pitfall, catch. *ʕis-suʕaal da maṭabb*ⁱ *gaamid* that's a very tricky question.

اتطبّ *ʕitṭabb* or *ʕiṭṭabb* /vi/ (impersonal) passive of *ṭabb*[1] 1. ‖*ma-yiṭṭabb*ⁱ*-ʃ ɛalayya ḥiila* I don't fall for any tricks - iva *miṭṭabb*.

انطبّ *ʕinṭabb* = *ʕiṭṭabb*. - iva *minṭabb*.

طبّب *ṭabbib*[2] /vt/ 1 = *ṭabb*[1] 4. 2 to cause to fall. 3 to cause to arrive unexpectedly. *ʕeeh illi ṭabbib-u ɛaleena fis-saɛaa-di* what brought him to our place at this hour? - vn *taṭbiib*; ava/pva *miṭabbib*.

اتطبّب *ʕitṭabbib*[2] or *ʕiṭṭabbib*[2] /vi/ passive of *ṭabbib*. - iva *miṭṭabbib*.

ط ب ب [3]

طبّة *ṭabba* <prob It *tappo*> /n pl *-aat*/ 1 (sink) stopper, (drain) plug. *ṭabbit markib* boat bung. 2 screw-cap (on the side or underside of a pipe or tank).

ط ب ج

طوبجي *ṭubgi* <T *topçu*> /n pl *-yya*/ *[obsol]* artilleryman.

ط ب خ

طبخ *ṭabax (u)* /vt/ 1 to cook (food). *ḥa-tuṭbuxu ʕeeh in-nahar-da* what are you going to cook today? *ʕilli ylaaqi lli yuṭbux-lu leeh yiḥraq ṣawabɛ-u [prov]* (why should one who finds someone to cook for him burn his fingers?) don't do your own dirty work if you can find someone to do it for you. 2 to prepare (a mixture, a substance) by heating. *bi-nuṭbux in-nifa* we cook up the starch. 3 to cook up, hatch (a plot and the like). *ṭabaxu l-mawḍuuɛ wi-naffizit-u liihum* they hatched up the

plan and she carried it out for them. *miin ṭabax iṭ-ṭabxa* who engineered the plot? — /vi/ **4** to prepare *ṭabiix*. - vn *ṭabx, ṭabiix*; ava *ṭaabix*; pva *maṭbuux*.

طبخ *ṭabx* **1** /n/ any of a variety of plastic pastes used by artists and in industry. **2** /adj invar/ solid, compact. *ɣuweesa ṭabx* a solid bracelet.

طبخة *ṭabxa* /inst n, pl *-aat*/ a (single) cooking. ||*ṭabax ṭabxa* he cooked up a plot. *-xassar iṭ-ṭabxa ʕaʃaan bi-malliin filfil [prov]* (he spoiled the cooking for (want of) a millime's worth of pepper) ≈ he spoiled the ship for a ha'porth of tar.

طبيخ *ṭabiix* /n/ **1** cooking, cuisine. ||*ʔiʃ-ʃirka di ʃuɣl-a-ha ṭabiix* this company is thoroughly corrupt. **2a** dish cooked with stock or sauce (as opposed to fried dishes or salads). **2b** *[rur]* vegetables intended for cooking in stock or sauce.

طبّاخ *ṭabbaax* /n */ (male) cook, chef. ||*ṭabbaax is-simm*[i] *bi-yduuq-u [prov]* (one who cooks poison tastes it) everybody shares in the benefit of his actions.

مطبخ *maṭbax* /n pl *maṭaabix*/ kitchen.

اتطبخ *ʔiṭṭabax* or *ʔiṭṭabax* /vi/ passive of *ṭabax*. - iva *miṭṭibix*.

انطبخ *ʔinṭabax* = *ʔiṭṭabax*. - iva *minṭibix*.

طبّخ *ṭabbax* /vt/ **1** to prepare (a mixture, paste or the like) by cooking. **2** to cook up (a plot, trick etc.). - vn *taṭbiix*; ava/pva *miṭabbax*.

تطبيخة *taṭbiixa* /n pl *-aat*/ **1** mixture of different herbs or medicines prepared by cooking (in folk medicine). **2** confusion, mess.

اتطبّخ *ʔiṭṭabbax* or *ʔiṭṭabbax* /vi/ passive of *ṭabbax*. - iva *miṭṭabbax*.

طبر[1] see طبار : *ṭubaar*

طبر[2] see طبور : *ṭabuur*.

ط ب س

طبسيّة *ṭubsiyya* /n pl *-aat, ṭabaasi*/ *[rur]* large deep metal bowl.

ط ب ش

طبش *ṭabaʃ*[1] *(u)* **1** /vi/ to collide, bump. *ʔil-markib ṭabaʃit fir-raṣiif* the ship collided with the pier. **2** /vt/ to hit, bump into. *ʔil-ʕarabiyya kaanit ḥa-tuṭbuʃ-ak* the car nearly hit you. - vn *ṭabaʃaan, ṭabʃ*; ava *ṭaabiʃ*; pva *maṭbuuʃ*.

طبش *ṭabaʃ*[2] /n pl *ṭubúʃa*/ *[abus]* ugly mug.

أطبش *ʔaṭbaʃ* /adj, fem *ṭabʃa*, pl *ṭubʃ*/ *[deris]* dim-sighted.

اتطبش *ʔiṭṭabaʃ* or *ʔiṭṭabaʃ* /vi/ to be hit, be bumped into. - iva *miṭṭibiʃ*.

انطبش *ʔinṭabaʃ* = *ʔiṭṭabaʃ*. - iva *minṭibiʃ*.

طبّش *ṭabbiʃ* /vi/ **1** to move about blindly. *ʔin-nuur iṭṭafa wil-waaḥid baqa maaʃi yṭabbiʃ* the light went out and I groped about blindly. **2** to splash about in water. *ʔitʕallimt*[i] *il-ʕoom taṭbiiʃ* I learnt swimming by splashing about in the water, I learnt to swim all by myself. - vn *taṭbiiʃ*; ava *miṭabbiʃ*.

اتطبّش *ʔiṭṭabbiʃ* or *ʔiṭṭabbiʃ* /vi/ (impersonal) passive of *ṭabbiʃ*. *di mayya yiṭṭabbiʃ fiiha* is this the sort of water for splashing around in! - iva *miṭṭabbiʃ*.

ط ب ش ر

طباشير *ṭabaʃiir* (also *tabaʃiir*) /n/ (blackboard) chalk.

طباشيرة *ṭabaʃiira* (also *tabaʃiira*) /n/ stick or piece of chalk.

طباشيراية *ṭabaʃiraaya* (also *tabaʃiraaya*) = *ṭabaʃiira*.

ط ب ط ب

طبطب *ṭabṭab* /vi/ to give repeated pats (particularly of affection or consolation). *ṭabṭabit ʕal-ḥuṣaan wi-ddit-lu sukkar* she patted the horse and gave it some sugar. *ma-tṭabṭabii-ʃ ʕal-ʕagiina ḥa-twassaxii-ha* stop patting the piece of dough, you will make it all dirty. - vn *ṭabṭaba*; ava *miṭabṭab*.

طبطاب *ṭubṭaab*: *ga ʕala ṭ-ṭubṭaab* it came just as (and when) wanted, as in *ʔiʃ-ʃuɣla gat-lu ʕala ṭ-ṭubṭaab* the job just fell into his lap.

اتطبطب *ʔiṭṭabṭab* /vi/ (impersonal) passive of *ṭabṭab*. *ʔana miʃ ʕaayiz yiṭṭabṭab ʕalayya ṭuul il-waqt* I don't want to be patted (on the shoulder) all the time. - iva *miṭṭabṭab*.

ط ب ع

طبع *ṭabaʕ (a)* /vt/ **1** to print. *ṭabʕ il-film* printing the film. **2** to mark, impress. *ʔil-ʕiiʃa ṭabaʕit-u b-ṭabʕa wiḥʃa* life has stamped him with an ugly nature. — /vi/ **3** to leave an impression, leave a mark. *ʔil-xitm*[i] *da miʃ mumkin yiṭbaʕ ʕaʃ-ʃamʕ* this stamp will not make an impression on wax. - vn *ṭabʕ, ṭabaʕaan*; ava *ṭaabiʕ*; pva *maṭbuuʕ*.

طبع *ṭabʕ* /n pl *ʔaṭbaaʕ, ṭibaaʕ*/ nature, character. *ṭabʕ*[i] *damawi* sanguine temperament. *ʔiṭ-ṭabʕ*[i] *fii ɣallaab* his nature gets the better of him. *baliid iṭ-ṭabʕ* lazy and indolent by nature. *da ṭabʕ id-dinya* that's the way things are. *subḥaan allaah fi-ṭabʕ-ak* I can't make you out. ||*biṭ-ṭabʕ* of course, naturally.

¶ *ṭabʕan* /adv/ of course, naturally. *ma-huwwa ṭabʕan* but of course.

طبعة *ṭabɛa* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *ṭabɛ*. **2** printing, impression. *ʕiṭ-ṭabɛa t-tanya ḥa-tiṭlaɛ qurayyib* the second impression (of the book) will be out soon. **3** stamp of character. *ʕil-biiʕa ṭabaɛit-hum bi-ṭabɛa zifra* the environment left an unpleasant mark on them.

طابع *ṭaabiɛ, ṭaabaɛ* /n/ **1**↑ /pl *ṭibaaɛ*/ characteristic, feature, cast. *ʕuɣniyya laha ṭaabaɛ xafiif* a song of light mood. *wiʃʃ-a-ha luh ṭaabiɛ muɛayyan* her face has a particular look about it. **2** /pl *ṭawaabiɛ*/ **2a** postage stamp. **2b** impression, stamp. ||*ṭaabiɛ il-ḥusn* dimple in the chin.

مطبوعات *maṭbuɛaat* /pl n/ printed materials, publications.

طباعة *ṭibaaɛa* /n/ (art or trade of) printing. *makanit ṭibaaɛa* printing press.

طبيعة *ṭabiiɛa* /n/ **1** *ʕiṭ-ṭabiiɛa* nature, the natural world. *gamaal iṭ-ṭabiiɛa* the beauty of nature. **2** natural state, normal condition. *ʕiṭ-ṭaṣlaqa baqit iṭ-ṭabiiɛa f-ʃuɣl-i-na walla ʕeeh* has shoddiness become our norm of work, or what? ||*bi-ṭabiiɛit il-ḥaal* normally, as a matter of course. *-ɛala ṭ-ṭabiiɛa* in situ, as in *muhandis il-misaaḥa b-yiṭlaɛ yiʃtaɣal ɛaṭ-ṭabiiɛa* the surveying engineer goes to work on the site, *nirgaɛ niʃuuf il-ḥikaaya ɛala ṭabiɛit-ha* let's go back and examine the matter in context. **3** physics. *ṭabiiɛa nawawiyya* nuclear physics. — /pl *ṭabaayiɛ*/ **4** nature, character. *ʕiṭ-ṭabiiɛa l-ʕinsaniyya* or *ṭabiiɛit il-ʕinsaan* human nature. *ṭabiiɛit iʃ-ʃuɣl* the nature of the work. ||*huwwa ṭabiɛt-u ynaam badri* it's his custom to go to bed early.

طبيعي *ṭabiiɛi* **1** /adj */ **1a** natural, pertaining to nature. *ḥariir ṭabiiɛi* (pure) silk. *ʕil-ɛuluum iṭ-ṭabiɛiyya* the natural sciences. ||*ṭarḥa ṭabiiɛi* silk headveil. **1b** physical. *ṭibb^i ṭabiiɛi* physical medicine. *ɛilaag ṭabiiɛi* physiotherapy. **1c** natural, normal. *baṭn-a-ha rigɛit liʃ-ʃakl iṭ-ṭabiiɛi* her abdomen has returned to its normal size. *wilaada ṭabiɛiyya* normal childbirth. **2** /adv/ **2a** of course, naturally. **2b** by nature. *ʕil-mawasiir il-fuxxaar ṭabiiɛi ɛazla lil-kahraba* pipes of faience are, by nature, non-conductors of electricity.

طبّاع *ṭabbaaɛ* /n */ printer.

طبّيع *ṭabbiiɛ* /n pl *ṭabbiiɛa*/ printer.

مطبعة *maṭbaɛa* /n pl *maṭaabiɛ*/ **1** printing press. *maṭbaɛit ʕistinsil* mimeograph machine. **2** printing house, press.

مطبعجي *maṭbaɛgi* /n pl *-yya*/ printer.

اتطبع *ʕitṭabaɛ* or *ʕiṭṭabaɛ* /vi/ passive of *ṭabaɛ*. -iva *mitṭibiɛ*.

انطبع *ʕinṭabaɛ* = *ʕiṭṭabaɛ*. -vn *ʕinṭibaaɛ*; iva *minṭibiɛ*.

انطباع *ʕinṭibaaɛ*↑ /n/ impression, notion, conception.

انطباعة *ʕinṭibaaɛa*↑ /unit n, pl *-aat*/ an impression, a notion, a conception.

انطباعي *ʕinṭibaaɛi* /adj/ impressionistic, intuitive, subjective.

طبّع *ṭabbaɛ* /vt/ **1** to cause to adapt or conform (to s.th.). *ṭabbaɛt^i mraat-i ɛala ṭabɛ-i* I moulded my wife to my own nature. *taṭbiiɛ iṭ-ṭabl* synchronization of the drum rhythm (to the dance). **2** *[tech]* to temper, check and grind (the cutting parts of a lathe). -vn *taṭbiiɛ*; ava/pva *miṭabbaɛ*.

اتطبّع *ʕitṭabbaɛ* or *ʕiṭṭabbaɛ* /vi/ to be or become adapted. *ʕiṭṭabbaɛt^i bil-beet xalaaṣ* I've finally got used to the house. *ʕiṭ-ṭabɛ^i yiɣlib it-taṭabbuɛ [prov]* nature is stronger than nurture. -vn *taṭabbuɛ*; ava/iva *mitṭabbaɛ*.

ط ب غ ر -

طبوغرافيا *ṭubuɣrafya* <It> /n/ topography.

طبوغرافي *ṭubuɣraafi* /adj/ topographical.

ط ب ق

طبق *ṭabaq^1 (u, a)* **1** /vt/ to fold in two. *ṭabaq ir-riɣiif ɛag-gibna w-qaɛad yaakul fii* he folded the loaf around the cheese and started eating it. — /vi/ **2** to pierce the ears (for earrings). *qulayyil illi b-yuṭbuqu l-banat-hum il-ʕayyam-di* not many people nowadays have their daughters' ears pierced. **3** to take a constricting hold. *ṭabaqt^i f-zoor-u* I grabbed his throat. ||*nafas-i ṭaabiq ɛalayya* I feel suffocated. *-ʕil-buliiṣ ṭabaq ɛala l-beet* the police closed in on the house. -vn *ṭabq, ṭabaqaan*; ava *ṭaabiq*.

طبقة *ṭabqa* /n pl *-aat*/ bunch, handful. *ṭabqit baqduunis* a bunch of parsley.

طابق *ṭaabiq^1* /n pl *ṭawaabiq*/ **1** storey, floor. **2** *[plumb]* screw-cap on the bent sealing-pipe of a sink, bath or wash-basin. ||*xalli ṭ-ṭaabiq mastuur* ≈ leave well alone, don't make a scandal. **3** chip used in games, such as backgammon or draughts. **4** round in games such as backgammon and dominoes.

طبق *ṭibq*: *ṭibq il-ʕaṣl* identical replica, exact copy.

¶ *ṭibqan li-*↑ /prep/ according to. *ṭibqan li-ʕaḥkaam il-qanuun* according to the provisions of the law.

طبق *ṭabaq^2* /n pl *ṭubaaq, ʕaṭbaaq*/ **1** plate, dish. ||*ṭabaq xuuṣ* shallow basket of palm fronds. *-ṭabaq ṭaayir* flying saucer. *-ṭabaq il-buṣla* compass bowl. *-ṭabaq il-yoom* today's special, dish of the day. *-ṭabaq baladi* circular motif in tent appliqué work (see Pl.H, 17). **2** clay pigeon.

طبقة *ṭabaqa* /n pl *-aat*/ **1a** layer. *taḥtaha ṭabaqit raml* under it is a layer of sand. **1b** coating. *ṭabaqit kuruum*

chrome plating. *ɛaleeha ṭabaqa fusfuriyya ɛaʃaan tinawwar fil-leel* it has a phosphorescent coating so it will glow at night. **2** class, level. *ʕiṭ-ṭabaqa l-kadḥa* the working class. **3** tone, register (in music or speech). *ṣoot-u ylaali fiṭ-ṭabaqa l-ɛalya* his voice rings in the high register. *ʕil-mumassil yiḥawwil iṭ-ṭabaqa l-ɛadiyya l-ṭabaqa nfiɛaliyya* the actor changes from normal pitch to a melodramatic pitch.

مطبقيّة *maṭbaqiyya* /n pl *-aat*/ **1** plate rack. **2** type of flat basket. **3** any large kind of bowl.

اتطبق *ʕiṭṭabaq* or *ʕiṭṭabaq* /vi/ **1** to apply, be relevant. *ʕin-nuṣuuṣ il-qanuniyya lli mumkin tiṭṭibiq ɛalee* the legal texts which can be applied to him. **2** to be congruent. **3** passive of *ṭabaq* [1]. - ava/iva *miṭṭibiq*.

انطبق *ʕinṭabaq* = *ʕiṭṭabaq*. - ava/iva *minṭibiq*.

طبّق *ṭabbaq* /vt/ **1a** to fold, fold up. *ṭabbaqit il-ɣasiil* she folded up the laundry. *ṭabbaq ʕiid-u ɛal-qirʃ* he closed his hand on the piastre. || *(fiṭiir) miṭabbaq [rur] = (fiṭiir) miʃaltit* (q.v.). **1b** to crush, bend, dent, crumple. *ʕil-ʕutubiis ṭabbaq il-ɛarabiyya* the bus crushed the car. **2a** to fit together, synchronize, make congruent. *muhandis iṣ-ṣoot ṭabbaq iṣ-ṣoot ɛala ṣ-ṣuura* the sound engineer dubbed the sound-track onto the film. **2b** to apply, implement. *taṭbiiq ɛamali liṭ-ṭariiqa di* a practical application of this method. **3**↓ to compare. **4** *[mus]* to syncopate. **5** to work (two consecutive) shifts. *ṭabbaq (il-leel ɛan-nahaar) wi-xad il-yoom kull-u noom* he worked a double shift (night and day) and (then) took a whole day for sleeping. **6** to extend (a drawn game) by doubling the score at which the players aim in order to determine the winner. - vn *taṭbiiq*; ava *miṭabbaq*.

تطبيق *taṭbiiq* /n pl *-aat*/ repetition drill for reinforcement (in education).

تطبيقة *taṭbiiqa, taṭbiiqa* /pl *-aat, -aat*/ unit noun of *taṭbiiq*.

تطبيقي *taṭbiiqi* /adj/ applied. *ʕil-funuun it-taṭbiqiyya* the applied arts.

اتطبّق *ʕiṭṭabbaq* or *ʕiṭṭabbaq* /vi/ passive of *ṭabbaq*. - iva *miṭṭabbaq*.

طابق *ṭaabiq* [2] /vt/ **1** to match, compare. *ṭabiqt*[i] *qiimit iʃ-ʃiik bil-faṭuura* I checked the value of the cheque against the invoice. **2** to match with. *ʕil-farditeen ṭabqu baɛḍ* the two (shoes) matched. *ʕil-baṣamaat muṭabqa* the finger-prints match (one another). - vn *miṭabqa, muṭabqa*; ava *miṭaabiq, muṭaabiq*.

مطابقة *muṭabqa* /n pl *-aat*/ **1** correspondence, congruity. **2** comparison.

اتطابق *ʕiṭṭaabiq* or *ʕiṭṭaabiq* /vi/ to be matched, be compared. - vn *taṭaabuq*; iva *miṭṭaabiq*.

ط ب ل

طبل *ṭabal (u)* /vt/ to drum. *ṭabal ṭabla w-zamar zamra* (1) he got a lot of fuss and attention. (2) he had a single shot at it. - vn *ṭabl*.

طبل *ṭabl* /n/ **1** (sound of) drumming. || *ṭabl*[i] *w-muzmaar* noisy celebration. - *ʕism-u zayy iṭ-ṭabl*[i] *fis-suuq* he's very well-known. **2** /pl *ṭubuul*/ (large) drum. *zayy iṭ-ṭabl - ṣoot ɛaali w-goof xaali [prov]* (like a large drum, with much noise and an empty inside) ≈ empty vessels make the most sound. *ṭabl*[i] *baladi* (1) bass drum. (2) small traditional band basically consisting of one or more bass drum players and one or more *muzmaar* (q.v.) players; such bands play traditional tunes and perform on a variety of occasions such as circumcisions, pilgrims' return from Mecca, weddings etc. || *biṭ-ṭabl il-baladi* with the greatest difficulty, by means of the most extreme measures, as in *ʕitxallaṣna minnu biṭ-ṭabl il-baladi* we got rid of him only with the greatest difficulty, *ma-b-yiṣḥaa-ʃ min in-noom ʕilla biṭ-ṭabl il-baladi* he wakes only with the greatest difficulty, *ʕil-buqaɛ ma-b-tiṭlaɛ-ʃ*[i] *wala biṭ-ṭabl il-baladi* the stains are impossible to remove.

طبلة *ṭabla* /n pl *-aat, ṭubal*/ **1** clay or wooden funnel-shaped drum with a head of goatskin or fishskin (see Pl.J, 5), (also loosely) any kind of drum. *ṭablit il-widn* eardrum. || *la yinfaɛ ṭabla wala ṭaar* ≈ of no use whatsoever. **2** way of drumming, drum rhythm. *ṭablit-u miʃ kiwayyisa* his drumming isn't good. **3** padlock. **4** wattle (of a turkey).

طبليّة *ṭabliyya* /n pl *ṭabaali*/ **1** low round table made of rough wood (see Pl.C, 2) used particularly in the countryside and by the poor as a dining table. **2** any of a range of wooden platforms used for various purposes (e.g., platform on a crane, crow's-nest on a ship, board on which mortar is mixed). **3** trapdoor of a gallows. – /no pl/ **4** group construction workers who mix and carry mortar.

طبلجي *ṭablagi* /n pl *-yya*/ drummer.

طبّال *ṭabbaal* /n */ drummer.

طبّل *ṭabbil* /vi/ **1** to beat a drum, drum. *ʃuɣlit-u ʕinnu yṭabbil ṭuul in-nahaar* his job is to beat the drum all day long. || *ṭabbil fil-miṭṭabbil* ≈ to break down open doors. **2** to make propaganda. *fii naas kida ṭabiɛit-hum yiṭabbilu lil-ḥukkaam* there are people who are inclined to drum up support for the rulers. - *ṭabbil-li w-ʕana ʕazammar-lak [prov]* (drum for me and I'll pipe for you) you scratch my back and I'll scratch yours. **3** to become infertile (of agricultural land, by reason of soil salination or the like). || *ʕid-dinya ṭabbilit* the whole

thing came to nothing. -vn *taṭbiil*; ava/pva *miṭabbil*.
مطبّلاتي *miṭabbilaati* /n pl *-yya*/ **1** drummer. **2** flatterer.
اتطبّل *ʕiṭṭabbil* or *ʕiṭṭabbil* /vi/ (impersonal) passive of *ṭabbil*. *ʕil-ɛasaakir laazim yiṭṭabbil laha ɛaʃaan tiɛraf timʃi b-xaṭwa waḥda* there must be drumming for soldiers to be able to march in step. -iva *miṭṭabbil*.

ط ب ل و ن see ت ب ل و : *ṭabloon*

ط ب ن [1]
طابونة *ṭabuuna* /n pl *-aat, ṭawabiin*/ *[obsol]* bakery.

ط ب ن [2] see ط ب ا ن : *ṭabaan, ṭabaana*

ط ب ن ج
طبنجة *ṭabanga* <T *tabanca*> /n pl *-aat*/ pistol, revolver. ‖*ḍaarib id-dinya ṭabanga* he doesn't give a damn about anything.

ط ب و ر
طابور *ṭabuur* <T *tabur*> /n pl *ṭawabiir*/ **1** row, queue. *bi-nruṣṣ il-ɛeeʃ ṭabuur* we arrange the bread in a row. *wiqift[i] fiṭ-ṭabuur saɛteen* I stood in the queue for two hours. *yimʃu ṭabuur wara baɛḍ* they walk in single file. ‖*ṭabuur iṣ-ṣubḥ* morning line-up of school-children. - *ʕiṭ-ṭabuur il-xaamis* the fifth column. **2** *[mil]* **2a** drill. *ʕarḍ[i] ṭabuur* parade ground. **2b** column.

ط ب ى
طابية *ṭabya* <T *tabya*> /n pl *-aat, ṭawaabi*/ **1** fortress, castle. **2** rook, castle (in chess). **3** *[rur]* heap of straw.

ط ج ن
طاجن *ṭaagin* /n pl *ṭawaagin*/ **1** earthenware oven casserole. ‖*ʃaayil ṭaagin sitt-ak ɛala dmaaɣ-ak leeh* why are you so upset? **2** any of various oven-cooked dishes such as *ṭaagin makaroona* dish of baked pasta and meat, *ṭaagin baṣal* dish of onions baked with meat and tomato sauce.
¶ *ṭaagin il-qafa* the cleft of the nape of the neck. *ʕiddet-lu ɛala ṭaagin qafaa* I smacked him bang centre on the neck.
مطجون *maṭguun* /adj */ muffled (of sound).
طجّن *ṭaggin* /vi/ to speak harshly, lash out with one's tongue. -vn *taṭgiin*; ava *miṭaggin*.
اتطجّن *ʕiṭṭaggin* or *ʕiṭṭaggin* /vi/ (impersonal) passive of *ṭaggin*. *ʕana miʃ min illi yiṭṭaggin maɛaahum* I'm not the type to be ordered about. -iva *miṭṭaggin*.

ط ح ل
طحال *ṭuḥaal* /n pl *-aat*/ *[anat]* spleen.

ط ح ل ب
طحلب *ṭuḥlub* /n pl *ṭaḥaalib*/ moss, lichen.

ط ح ن
طحن *ṭaḥan (a)* /vt/ to grind, mill. *baɛd[i] ma nnaʃʃif id-dura niṭḥan-ha dqiiq* after we've dried the maize we grind it into flour. -vn *ṭaḥn, ṭiḥiin*; ava *ṭaaḥin*; pva *maṭḥuun*.
طحين *ṭiḥiin* /n/ grist. *makanit* (or *wabuur*) *ṭiḥiin* grist mill. ‖*ma-ḥadd[i]-ʃ yiɛraf yiqlib waraa ṭḥiin [rur]* no one can outwit him.
طاحونة *ṭaḥuuna* /n pl *-aat, ṭawaḥiin*/ **1** grist mill. **2** grinder. *ṭaḥuunit bunn* coffee grinder. **3** windmill.
طحينة *ṭiḥiina* /n/ thin paste of crushed sesame seeds. *salaṭit ṭiḥiina* sauce or dip of sesame paste (with, e.g., garlic, lemon juice, parsley etc.). ‖*ɛamal il-baḥr[i] ṭḥiina* he painted a (misleadingly) rosy picture.
طحيني *ṭiḥiini* /adj/ **1** pertaining to sesame paste. ‖*ḥalaawa ṭiḥiniyya* halva. **2** beige in colour.
طحّان *ṭaḥḥaan* /n */ miller.
طحّانة *ṭaḥḥaana* /n pl *-aat*/ grinder. *ṭaḥḥaanit filfil* pepper mill.
مطحن *maṭḥan* /n pl *maṭaaḥin*/ grist mill (especially for flour).
مطحنة *maṭḥana* /n pl *maṭaaḥin*/ hand-mill, grinder. *maṭḥanit bunn* coffee grinder. ‖*lisaan-u zayy il-maṭḥana* he never stops talking.
اتطحن *ʕiṭṭaḥan* or *ʕiṭṭaḥan* /vi/ to be ground. -iva *miṭṭiḥin*.
انطحن *ʕinṭaḥan* = *ʕiṭṭaḥan*. -iva *minṭiḥin*.
طاحن *ṭaaḥin* /vt/ to struggle with. *ʕil-markib fil-baḥr[i] bi-tṭaaḥin il-moog* the boat is at sea battling with the waves. -vn *miṭaḥna*; ava *miṭaaḥin*.
اتطاحن *ʕiṭṭaaḥin* /vi/ to struggle (with o.a.). *ʕiṭṭaḥnu sawa* they struggled against one another, they fought each other. -ava *miṭṭaaḥin*.

ط خ خ see also ط ا خ
طخ *ṭaxx (u)* /vt/ to strike or hit loudly. *ṭaxxeet-u qalam* I gave him a resounding slap. ‖*ṭaxx[i] ṭalqiteen* he fired off two shots. - *ṭaxx[i] miʃwaar* to cover a long distance unwillingly (usually on foot), as in *ʕil-ʕutubiis ma-gaa-ʃ fa-ṭaxxeet il-miʃwaar lil-beet* the bus didn't come so I had to walk all the way home. -vn *ṭaxx, ṭaxaxaan*; ava *ṭaaxix*; pva *maṭxuux*.
طخّة *ṭaxxa* /inst n, pl *-aat*/ a blow, a shot. ‖*ṭaxxit ʃams* sunstroke.

اتطخّ ʕiṭṭaxx or ʕiṭṭaxx /vi/ passive of ṭaxx. *ʕiṭṭaxx^i ʕyareen fi-nafuux-u* he got shot twice in the head. - iva *miṭṭaxx*.
انطخّ ʕinṭaxx = ʕiṭṭaxx. - iva *minṭaxx*.

ط ر ¹
طرة *ṭura* /prop n/ Tura, area a little to the south of el-Ma'adi known for its quarries and prison.

ط ر ² see ط ر ج : *ṭurgi*

ط ر ء
طرأ *ṭaraʕ (a)* /vi/ to occur unexpectedly. *ṭaraʕ ʕala baal-u* (or *ʕala xaṭr-u)* it occurred to him, it crossed his mind. *fikra ṭarʕa* a passing notion. *ʕaxxarit-u ḥaala ṭarʕa* an unexpected situation has held him up. - vn *ṭaraʕaan*; ava *ṭaariʕ*.
طارئ *ṭaariʕ* 1 /n pl *ṭawaariʕ*/ emergency. *ẓarf^i ṭaariʕ* force majeure. 2 *ṭawaariʕ* /pl n/ state of emergency. *tamwiin iṭ-ṭawaariʕ* emergency rations. *ḥaalit ṭawaariʕ* state of emergency.

ط ر ب ¹
طرب *ṭarab¹ (i)* /vt/ to affect pleasurably with song. ‖*sayyidit iṭ-ṭarab* epithet of the singer Umm Kalthum. - vn *ṭarab*; ava *ṭaarib*.
طرب *ṭarab²* /n/ 1 delight or pleasure derived from singing. 2 vocal entertainment. *ʕahl iṭ-ṭarab* skilled and popular professional singers.
اتطرب ʕiṭṭarab¹ or ʕiṭṭarab² /vi/ passive of *ṭarab¹*. - iva *miṭṭirib*.
أطرب ʕaṭrab† = *ṭarab¹*. - vn *ʕiṭraab*; ava *muṭrib*.
مطرب *muṭrib* /n */ professional singer.

ط ر ب ²
طرب *ṭarab³ (i)* /vt/ to frighten. *leeh kida ṭarabt il-ʕayyil* what did you frighten the child like that for? - vn *ṭarabaan*; ava *ṭaarib*; pva *maṭruub*.
طربة *ṭarba* /inst n, pl *-aat*/ a fright. *ṭaasit iṭ-ṭarba* kind of bowl used in folk medicine cures (see *ṭaasa*).
اتطرب ʕiṭṭarab² or ʕiṭṭarab³ /vi/ passive of *ṭarab³*. - iva *miṭṭirib*.
انطرب ʕinṭarab = ʕiṭṭarab. - iva *minṭirib*.

ط ر ب ³
طرب *ṭarb* (also *kufta biṭ-ṭarb*) /n/ minced meat patties wrapped in fat from the belly of an animal and grilled on skewers.

ط ر ب د see ط ر ب ي د : *ṭurbiid*

ط ر ب ز see ط ر ب ي ز : *ṭarabeeza, ṭarabiiza*

ط ر ب ش ¹
طربش *ṭurubʃ* /masc and fem n, pl *-aat*/ simpleton, dullard.

ط ر ب ش ²
طربوش *ṭarbuuʃ* <T *tarbuş* from P> /n pl *ṭarabiiʃ*/ 1 tarbush (Pl.F, 13). ‖*ṭarbuuʃ il-malik [bot]* glory tree (Cleradendron splendens). 2 any of a variety of devices used as caps or cappings, e.g., flame guide ring on a primus stove, dental crown or cap, restraining cap on the spindle of a spinning machine.
طرابيشي *ṭarabiiʃi* 1 /n pl *-yya*/ maker and seller of tarbushes. 2 /adj/ of the (red) colour of a tarbush.
اتطربش ʕiṭṭarbiʃ or ʕiṭṭarbiʃ /vi/ *[obsol]* to become a tarbush wearer, become a white-collar worker. - iva *miṭṭarbiʃ*.

ط ر ب ظ see ط ر ب ي ز : *ṭarabeeẓa*

ط ر ب ق
طبرق *ṭarbaq* /vt/ to smash, demolish. - vn *ṭarbaqa*; ava/pva *miṭarbaq*.
اتطربق ʕiṭṭarbaq or ʕiṭṭarbaq /vi/ 1 to collapse. *ḥa-tʃiili da yiṭṭarbaq da* if you take this away that will collapse. *lamma tiṭṭarbaq is-sama ʕal-ʕarḍ* when the sky falls to the ground (i.e., never). 2 to be demolished. - ava/iva *miṭṭarbaq*.

ط ر ب ن ¹ see ت ر ب ن ¹

ط ر ب ن ² see ط ر ب ي ن : *ṭurbiin*

ط ر ب ن -
طربنطّية *ṭarbanṭiyya* /n pl *-aat*/ caterer's portable set of tea- and coffee-making equipment.

ط ر ب ي د
طربيد *ṭurbiid* <Engl> /n pl *-aat*/ 1 torpedo. *lanʃ^i ṭurbiid* torpedo boat. 2 fire-cracker.

ط ر ب ي ز
طرابيزة *ṭarabeeza, ṭarabiiza* (also *ṭarabeeẓa, tarabeeza*) <Gr *trapezi*> /n pl *-aat*/ table. *ṭarabeezit it-tawalitt* dressing table. *ṭarabeezit is-sufra* dining table.

ط ر ب ي ن
طربين *ṭurbiin* <Fr> /n pl *-aat*/ turbine.

ط ر ج

طورجي ṭurgi /n pl -yya/ middle level officiant at *zaar* ceremonies.

ط ر ح

طرح ṭaraḥ *(a)* /vt/ **1** to bear, yield (fruit, of a tree). *ʕiš-šagara ṭaraḥit talat lamunaat* the tree bore three lemons. *šagarit law ma-tiṭraḥ-š [prov]* the 'if' tree bears no fruit. — /vi/ **2**↑ to pose, present. *ʕil-ʕasʕila l-maṭruuḥa* the questions posed. **3** to cast (a net). **4** *[math]* to subtract. - vn *ṭarḥ, ṭaraḥaan*; ava *ṭaariḥ*; pva *maṭruuḥ*.

طرح ṭarḥ /n/ **1** /vn/ ‖*(ʕarḍ^i) ṭarḥ il-baḥr* alluvial land. **2** /n/ pollen (of a male palm). **3** *ʕiṭ-ṭarḥ [Jud]* the Midrash.

طرحة ṭarḥa /n/ **1** /inst n, pl -aat/ a (single) yield (of a tree, net cast etc.). **2** /pl ṭuraḥ/ covering or veil for a woman's head, usually a black rectangular piece of cloth (see Pl.F, 10). ‖*w-allaahi ḥ-alabbis-ak ṭarḥa* (by God, I'll make you wear a veil) ≈ I'll beat you into submission (insult or threat to a man).

طرحيّة ṭarḥiyya /n pl -aat/ **1** one season's yield (of a tree). **2** *[math]* subtraction sum.

طريحة ṭariiḥa /n pl ṭaraayiḥ/ **1** (manual) work, assignment, task. *šuɣl^i biṭ-ṭariiḥa* piece-work. **2** *[slang]* a thrashing, a hiding.

طرّاحة ṭarraaḥa /n pl -aat/ cast net (for fishing).

مطرح maṭraḥ /n pl maṭaariḥ/ **1** place. *maṭraḥ il-quṭn^i nizraɛ ḥubuub il-fuul* we sow broad beans where the cotton was. *ḥuṭṭi nafs-ik maṭraḥ-i* put yourself in my place. *kull^a ḥaaga maṭraḥ-ha* everything is in order. *ḥuṭṭ^i rigl-ak maṭraḥ rigl is-saɛiid tisɛad [prov]* follow in the footsteps of the lucky man and you will be lucky. ‖*ma-tišrab^i maṭraḥ ḥadd* don't drink after someone else (from the same glass). **2** place, space. *ḥasab il-maṭaariḥ il-faḍya fis-siima* according to the (number of) empty places in the cinema. *gat il-ḥaziina tifraḥ ma-laqit-š^i laha maṭraḥ [prov]* ≈ one who is born to suffer will find no opportunity to rejoice. **3**↓ room. *šaqqa b-ʕarbaɛ maṭaariḥ* a four-room flat.

¶ *maṭraḥ ma* /conj/ wherever. *maṭraḥ ma truuḥ ʕana waraak* wherever you go I will follow.

مطرحة maṭraḥa /n pl maṭaariḥ/ bat-shaped implement used in the preparation of flat bread (see Pl.B, 4).

انطرح ʕinṭaraḥ↑ /vi/ passive of *ṭaraḥ*. - vn *ʕinṭiraaḥ*; ava *minṭiriḥ*.

طرّح ṭarraḥ /vt/ **1** to use a *maṭraḥa* on (a piece of dough, to flatten it). **2** to fertilize (a female palm). - vn *taṭriiḥ*; ava/pva *miṭarraḥ*.

تطريحة taṭriiḥa /n pl -aat/ covering or veil for a woman's head = *ṭarḥa* (q.v.).

اتطرّح ʕiṭṭarraḥ or ʕiṭṭarraḥ /vi/ passive of *ṭarraḥ*. - iva *miṭṭarraḥ*.

ط ر د

طرد ṭarad *(u)* /vt/ **1** to chase away, drive away. *tuṭrud il-ḥiddaaya ɛan il-katakiit* she drives the kite away from the chicks. **2a** to evict, expel. *ʕawwil ma tkawwimit il-ʕugra ɛaleehum ṭaradt-u-hum* as soon as their rent (arrears) accumulated, I evicted them. *ʕitfaḍḍal min ɣeer maṭruud* please get out before you are thrown out! **2b** to dismiss, fire. *tawṣiyya b-ṭard-u* a recommendation for his dismissal. — /vi/ **3a** to recede, fall in level (of water). **3b** to flow quickly (of a river or sea). **4** to swarm (of bees). - vn *ṭard, ṭaradaan*; ava *ṭaarid*; pva *maṭruud*.

طرد ṭard /n pl ṭuruud/ package, parcel.

طرّاد ṭarraad /n pl -aat/ **1** *[naut]* cruiser. **2** *[agric]* attachment (usually of wood) which can be mounted above a ploughshare in order to widen the furrow.

اتطرد ʕiṭṭarad or ʕiṭṭarad /vi/ passive of *ṭarad*. - iva *miṭṭirid*.

انطرد ʕinṭarad = ʕiṭṭarad. - iva *minṭirid*.

طارد ṭaarid /vt/ to chase, pursue. - vn *muṭarda*↑; ava *miṭaarid, muṭaarid*↑; pva *muṭaarad*↑.

اتطارد ʕiṭṭaarid or ʕiṭṭaarid /vi/ to be chased, be pursued. - iva *miṭṭaarid*.

ط ر ر ¹

طرّة ṭurra¹ /n/ **1** knotted handkerchief. **2** children's game for two to four players in which the rules of the players are determined by lot (toss-up, counting-out etc.); the winner sentences the loser to a specific number of lashes with a rolled and knotted handkerchief, and designates a player to execute the sentence. **3** bundle (of hides, in the jargon of tanners).

طرّر ṭarrar /vt/ to roll (hides) into a bundle. - ava/pva *miṭarrar*.

اتطرّر ʕiṭṭarrar or ʕiṭṭarrar /vi/ to be rolled into a bundle (of hides). - iva *miṭṭarrar*.

ط ر ر ²

طرّة ṭurra² <T tura> /n pl ṭurar/ **1** monogram of the Ottoman Sultan. **2** calligraphically intricate monogram in the style of that of the Ottoman Sultans. - also *ṭuɣra*.

ط ر ر ³ see ض ر ر ²

ط ر ز

طراز ṭiraaz /n pl ṭuruuz/ **1** type, kind, class. *min*

iṭ-ṭiraaz il-ʕawwal first class. **2** style. *ṭiraaz maɣrabi* North African style.

طرّز *ṭarraz* /vt/ to embroider. - vn *taṭriiz*; ava/pva *miṭarraz*.

اتطرّز *ʕitṭarraz* or *ʕiṭṭarraz* /vi/ to be embroidered. - iva *mitṭarraz*.

ط ر ش ¹

طرش *ṭaraʃ¹ (u)* /vt/ **1** to vomit. ‖*ṭaariʃ id-damm* giving one's utmost, as in *ḥarim-ni mil-mukaffʕa maɛa ʕinnⁱ ʕana lli ṭaariʃ id-dammⁱ fiʃ-ʃuɣl* he's refusing me a bonus even though I've been working myself to death. **2** *[abusʃ]* to eat. *ɋuum ʕuṭruʃ ɛaʃaan niɣsil iṭ-ṭubaaɋ* come on, gobble away so we can wash the dishes! - vn *ṭarʃ, ṭaraʃaan, ṭiraaʃ, ṭuraaʃ*; ava *ṭaariʃ*; pva *maṭruuʃ*.

طرش *ṭarʃ* /adv/ without ado, immediately. *ga min barra daxal ɛal-ʕaklⁱ ṭarʃ* he came inside and before you could say Jack Robinson he was at his food.

طراش *ṭuraaʃ¹, ṭiraaʃ¹* /n/ vomit.

انطرش *ʕinṭaraʃ¹* /vi/ passive of *ṭaraʃ¹*. - iva *minṭiriʃ*.

اتطرش *ʕitṭaraʃ¹ = ʕinṭaraʃ¹*. - iva *mitṭiriʃ*.

طرّش *ṭarraʃ* /vt/ to cause to vomit. ‖*ṭarraʃuu-ni d-damm* they gave me a hell of a time! - vn *taṭriiʃ*; ava *miṭarraʃ*.

اتطرّش *ʕitṭarraʃ* or *ʕiṭṭarraʃ* /vi/ passive of *ṭarraʃ*. - iva *mitṭarraʃ*.

ط ر ش ²

طرش *ṭiriʃ* or *ṭuruʃ (a)* /vi/ to become deaf. *ʕana ḥaasis bi-ṭaraʃaan fi-widn-i* I feel my ear going deaf. - vn *ṭaraʃaan*; ava *ṭaariʃ*.

طرش *ṭaraʃ² (i)* /vt/ to deafen. *ṭaraʃt-i-ni bi-gɛiir-ak* you've deafened me with your bellowing. - ava *ṭaariʃ*.

طرش *ṭaraʃ³* /n/ deafness.

أطرش *ʕaṭraʃ* /adj, fem *ṭarʃa*, pl *ṭurʃ*/ deaf. *zayy il-ʕaṭraʃ fiz-zaffa* (like a deaf man at a wedding celebration) completely unaware of what is going on. ‖*rigl-u tɋiila w-ṭarʃa* he has a deadly kick (of a man). - *ʕiid-u ṭarʃa* he packs a punch.

طراش *ṭiraaʃ², ṭuraaʃ²* /n/ deafness. *ma-fii-ʃ ḥaaga b-balaaʃ ʕilla l-ɛama wiṭ-ṭuraaʃ [prov]* nothing is free except blindness and deafness.

اتطرش *ʕitṭaraʃ²* or *ʕiṭṭaraʃ²* /vi/ to be deafened. - iva *mitṭiriʃ*.

انطرش *ʕinṭaraʃ² = ṭiriʃ*. - ava *minṭiriʃ*.

اطرش *ʕiṭraʃʃ = ṭiriʃ*. - ava *miṭraʃʃ*.

ط ر ش ³

طرش *ṭaraʃ⁴ (u)* /vt/ to knock down. *ṭaraʃit-ni ɛal-ʕarḍ* she knocked me to the ground. - vn *ṭarʃ, ṭaraʃaan*; ava *ṭaariʃ*; pva *maṭruuʃ*.

اتطرش *ʕitṭaraʃ³* or *ʕiṭṭaraʃ³* /vi/ to be knocked down. - iva *mitṭiriʃ*.

انطرش *ʕinṭaraʃ³ = ʕitṭaraʃ³*. - iva *minṭiriʃ*.

ط ر ش ⁴

طرشي *ṭurʃi* <P *turshî*> /coll n/ pickle(s). *mayyit ṭurʃi* pickle liquid (drunk by some as an appetizer).

طرشجي *ṭurʃagi* /n pl *-yya*/ pickle maker and vendor.

ط ر ش ⁵

طرش *ṭurʃ* <Engl> /n/ torch, flashlight.

ط ر ش ⁶ see ط ر ي ش : *ṭireeʃa, ṭureeʃa*

ط ر ش ق

طرشق *ṭarʃaɋ* **1** /vt/ to explode, burst. *ṭarʃaɋit-lu l-balloona* she burst his balloon. **2** /vi/ to explode, burst. ‖ *ʕil-waaḥid ḥa-yṭarʃaɋ* one could go crazy (with frustration), it's enough to drive one crazy. - vn *ṭarʃaɋa*; ava/pva *miṭarʃaɋ*.

اتطرشق *ʕitṭarʃaɋ* or *ʕiṭṭarʃaɋ* /vi/ to be exploded, be burst. - vn *tiṭarʃiiɋ*; iva *mitṭarʃaɋ*.

ط ر ط

طورطة، تورتة *ṭurṭa* <It *torta*> /n pl *-aat, turat*/ large fancy cake. - also *turta*.

ط ر ط ر ¹

طرطر *ṭarṭar¹* /vt/ **1** to raise (e.g., ears, head, finger). *saaɛit ma ʃaaf il-ʕaklⁱ ṭarṭar widaan-u* as soon as he saw the food he pricked up his ears. **2** to put to the trouble of coming from a distance. *ʕeeh illi ṭarṭar-ak is-saaɛa di* what made you take the trouble of coming at this hour? **3** to cut the blossom top off (maize stalks after pollination). - also *ṭarṭaf*. - vn *ṭarṭara*; ava/pva *miṭarṭar*.

طرطور *ṭarṭuur* **1** /n pl *ṭaraṭiir*/ conical cap such as is worn by a clown. ‖*huwwa faahim ʕinni ḥ-axaaf min ṭarṭuur-u* ≈ does he imagine I will be awed by his pomposity? - *(zayy) iṭ-ṭarṭuur* having no say in one's own affairs. **2** /adj invar/ good-for-nothing, useless. *da raagil ṭarṭuur ma-tḍayyaɛ-ʃⁱ waɋt-ak maɛaa* the man's a dead loss; don't waste your time on him!

طرطورة *ṭarṭuura* /n pl *ṭaraṭiir*/ blossom end (of a maize stalk). - also *ṭarṭuufa*.

ط ر ط ر ²

طرطر *ṭarṭar²* /vi/ *[slang]* to urinate from a standing position (of a man). - vn *ṭarṭara*; ava *miṭarṭar*.

اتطرطر *ʕitṭarṭar* or *ṭiṭṭarṭar* /vi/ (impersonal) passive of

ṭarṭar². baʕa da makaan yiṭṭarṭar fii is this a place to piss in?! - iva miṭṭarṭar.

طرطش

طرطش ṭarṭaš /vt/ 1 to splash, spatter. 2 [constr] to roughcast (a wall). - vn ṭarṭaša; ava/pva miṭarṭaš.

طرطشة ṭarṭaša /n pl ṭaraṭiiš/ a splash. || ṭaraṭiiš kalaam rumours, bits of (incomplete and uncertain) information. fii ṭaraṭiiš kalaam ʕinnak ḥa-titraʕʕa there are rumours that you will be promoted.

اتطرطش ʕiṭṭarṭaš or ʕiṭṭarṭaš /vi/ to be splashed, be spattered. - iva miṭṭarṭaš.

طرطف

طرطف ṭarṭaf /vt/ to cut the blossom end off (maize stalks after pollination). - also ṭarṭar. - vn ṭarṭafa; ava/pva miṭarṭaf.

طرطوفة ṭarṭuufa /n pl ṭaraṭiif/ 1 end, tip. ʕala ṭaraṭiif iṣ-ṣawaabiʕ on tiptoe. || baṣṣ-i-li min ṭaraṭiif manaxiir-u he looked down his nose at me. 2 (also ṭanṭuufa) small (redundant) projection. 3 (also ṭarṭuura) blossom end (of a maize stalk).

اتطرطف ʕiṭṭarṭaf or ʕiṭṭarṭaf /vi/ 1 to project, hang out. ʕil-mandiil miṭṭarṭaf min geeb-ak the handkerchief is sticking out of your pocket. 2 to stand or be at the extreme end. tilaaʕi bet-hum miṭṭarṭaf barra l-balad you find their house there at the outskirts of the village. 3 passive of ṭarṭaf. - ava/iva miṭṭarṭaf.

طرطق

طرطق ṭarṭaʕ /vt/ to prick up (one's ears). widaan-u mṭarṭaʕa he's all ears. - vn ṭarṭaʕa; ava/pva miṭarṭaʕ.

اتطرطق ʕiṭṭarṭaʕ or ʕiṭṭarṭaʕ /vi/ to be pricked up (of ears). - iva miṭṭarṭaʕ.

طرف ¹

طرف ṭarf, ṭaraf¹ /n pl ṭuruuf, ʕaṭraaf/ tip, end, extremity (particularly of the body). ṭarf il-manaxiir tip of the nose. ʕik-kilma kaanit ʕala ṭarfⁱ lsaan-i the word was on the tip of my tongue. || zaʕal-u ʕala ṭarfⁱ manaxiir-u he's extremely short-tempered. - ḥaddⁱ das-lak ʕala ṭarf has anyone done something to upset you?

طرفاني ṭarfaani /adj */ extreme, furthermost. ʕayziin niʕʕud taḥt iš-šamsiyya ṭ-ṭarfaniyya we want to sit under the sunshade that is at the very end.

طرف ṭaraf² /n pl ʕaṭraaf/ party (to a dispute, contract etc.). ḥubbⁱ min ṭaraf waaḥid one-sided love. || min ṭaraf (1) on the part of, as in ʕibʕat ḥaddⁱ min ṭaraf-i yšuuf il-ʕaruusa send someone on my part to see the bride. (2) with the recommendation of, as in hiyya l-ʕaanisa min ṭaraf-ak does the young lady have your recommendation? - ʕixlaaʕ (or xuluwwⁱ) ṭaraf official written statement of clearance of an employee's responsibility to a former employer, certificate of discharge.

اتطرّف ʕiṭṭarraf or ʕiṭṭarraf /vi/ 1 to be situated at the far end or extreme edge (of s.th.). 2 to go to extremes. ʕiwʕa tiṭṭarraf tiigi hina don't you ever dare come here! - vn taṭarruf↑; ava miṭṭarraf, mutaṭarrif↑.

تطرّف taṭarruf↑ /n/ extremism.

متطرّف mutaṭarrif↑ 1 /n */ extremist. 2 /adj */ extreme. yasaari mutaṭarrif an extreme leftist.

طرف ²

طريف ṭariif /adj pl ṭuraaf, ṭurafa/ delightful, uncommonly pleasant.

أطرف ʕaṭraf /el/ more/most delightful.

طرف ³

طرف ṭaraf³ (i, u) 1 /vi/ to blink. ʕit-tiʕbaan ma-yiṭrif-šⁱ b-ʕeen-u ʕašaan ma-ʕanduu-š gufuun a snake cannot blink its eyes because it has no eyelids. || xallaa-ni baʕeet ʕaaʕid miš ʕaadir ʕaṭrif he kept me (so attentive that I stared) without batting an eye. 2 /vt/ to touch or brush (the eye) in a painful way. ḥaasib - ṭaraftⁱ ʕeen-i careful! you hurt my eye. - vn ṭarafaan, ṭarfa; ava ṭaarif; pva maṭruuf.

اتطرف ʕiṭṭaraf or ʕiṭṭaraf /vi/ passive of ṭaraf³. - iva miṭṭirif.

انطرف ʕinṭaraf = ʕiṭṭaraf. - iva minṭirif.

طرق

طرق ṭaraʕ↑ (u) /vt/ to knock, strike, pound, hammer. miin bi-yuṭruʕ il-baab is-saʕaa-di who is knocking at the door at this hour? - vn ṭarʕ; ava ṭaariʕ; pva maṭruuʕ.

طرقة ṭarʕa /inst n, pl -aat/ a knock.

طرقة ṭurʕa /n pl ṭuraʕ, ṭurʕaat/ corridor, passage. barra ṭ-ṭurʕa [naut] off course.

طريق ṭariiʕ /masc and fem n, pl ṭuruʕ, ṭuruʕaat/ 1 road. ṭariiʕ ʕumuumi a main road. ṭariiʕ maṣr iskindiriyya the Cairo-Alexandria road. 2 route, way. ɣayyar ṭariiʕ-u he altered his course. ʕarraf-u ṭariiʕ kinzⁱ fil-ʕarḍ he told him the way to a buried treasure. geena ʕan ṭariiʕ is-suuʕ we came via the market. ʕil-ʕadwa b-tiigi ʕan ṭariiʕ il-ʕakl the infection is carried through food. biṭ-ṭariiʕ ir-rasmi through official channels. || ʕaaxir ṭariiʕ-ak feen what are you driving at?

طريقة ṭariiʕa, ṭariiʕa /n pl ṭuruʕ/ 1 way, procedure, method. ʕiṭ-ṭuruʕ id-difaʕiyya defence tactics. bi-ʕayyⁱ ṭariiʕa (1) by any means. (2) by what means? di miš ṭariiʕa di that's no way to do things! 2 Sufi Order, Sufi

brotherhood. *kull^i feex wi-lu ṭariiqa [prov]* ≈ everyone has his own way of doing things.

مطرقة *maṭraqa* /n pl *maṭaariq*/ any one-handed hammer with a blunt head (such as a sledge hammer or a farrier's rounding hammer).

اتطرق *ʕiṭṭaraq* or *ʕiṭṭaraq* /vi/ to be knocked, struck, pounded or hammered. -iva *miṭṭiriq*.

طرّق *ṭarraq* /vt/ **1** to forge (metal). *ʕil-ḥaddaad bi-yṭarraq il-faas* the blacksmith forges the mattock. **2** to show (s.o.) the way out. -vn *taṭriiq*; ava/pva *miṭarraq*.

اتطرّق *ʕiṭṭarraq* or *ʕiṭṭarraq* /vi/ **1** to be forged (of metal). **2** to be shown the way out. **3** to push off, shove off. *ʕiṭṭarraq* get lost! -ava/iva *miṭṭarraq*.

ط ر ق ع

طرقع *ṭarqaɛ* **1** /vt/ to cause to make a cracking sound. *ṭarqaɛ ṣawabɛ-u* he cracked his knuckles. *ṭarqaɛ il-kurbaag* he cracked the whip. — /vi/ **2** to crack, make a cracking, clicking or banging sound. **3** to burst (of a tyre etc.). ‖*baqeet ḥ-aṭarqaɛ min il-ɣeeẓ* I was about to explode with anger. -vn *ṭarqaɛa*; ava/pva *miṭarqaɛ*.

طرقيعة *ṭurqeeɛa* /n pl *-aat*/ child's toy clicker, (loosely also) any plaything that cracks.

اتطرقع *ʕiṭṭarqaɛ* or *ʕiṭṭarqaɛ* /vi/ to be cracked. -iva *miṭṭarqaɛ*.

ط ر ل م

طرلم *ṭaralam* onomatopoeia for the sound of music ≈ tra-la-la. -also *taralam*.

ط ر ل ى

طورلى *ṭurli* <T *türlü*> /n/ mixed vegetables stewed in sauce. -also *turli, tulli*.

ط ر م [1]

طرم *ṭirim (a)* /vi/ to lose one's (front) teeth.

طرم *ṭaram (u)* /vt/ **1** to cause (s.o.) the loss of his (front) teeth. **2** to thrust, jab. *ṭaramit ṣubaɛ-ha f-ɛeen-i* she poked her finger in my eye. -vn *ṭarm, ṭaramaan*; ava *ṭaarim*; pva *maṭruum*.

أطرم *ʕaṭram* /adj, fem *ṭarma*, pl *ṭurm*/ having no front teeth.

اتطرم *ʕiṭṭaram* or *ʕiṭṭaram* /vi/ passive of *ṭaram*. -iva *miṭṭirim*.

انطرم *ʕinṭaram* = *ʕiṭṭaram*. -iva *minṭirim*.

طرّم *ṭarram* /vt/ to knock out (teeth). -vn *taṭriim*; ava/pva *miṭarram*.

اتطرّم *ʕiṭṭarram* or *ʕiṭṭarram* /vi/ to be knocked out (of teeth). -iva *miṭṭarram*.

ط ر م [2]

طارمة *ṭarma* /n pl *-aat*/ *[naut]* quarters for crew aft in a Nile sailing boat.

ط ر م ب

طرمبة *ṭurumba* <It *tromba*> /n pl *-aat*/ pump. ‖*ṭurumbit baab* hydraulic door-operating device. -*ṭurumba kawitʃ* rubber drain plunger. -*ṭurumba mariina [naut]* voice-pipe. -also *turumba, ṭulumba*.

ط ر م ب - [1]

طرمبيطة *ṭurumbeeṭa* <T *trampete*> /n pl *-aat*/ *[mil]* side drum. -also *turumbeeṭa*.

طرمبيطجى *ṭurumbeṭgi* /n pl *-yya*/ *[mil]* side drummer. -also *turumbeṭgi*.

ط ر م ب - [2] see **ء ت ر م -** : *ṭurumbiil*

ط ر م خ

طرمخ *ṭarmax* /vt/ to do in a slapdash manner. -vn *ṭarmaxa*; ava/pva *miṭarmax*.

اتطرمخ *ʕiṭṭarmax* or *ʕiṭṭarmax* /vi/ to be done in a slapdash manner. -iva *miṭṭarmax*.

ط ر ن ا ط

طرناطة *ṭurnaaṭa, ṭurunaaṭa* (also *ṭurneeṭa*) <It *tonnellata*> /n pl *ṭaraniiṭ*/ (metric) ton, tonne. ‖*ʕil-fuluus biṭ-ṭurnaaṭa* money is plentiful.

ط ر ن ش

طرانش *ṭaranʃ* <Fr *tranche*> /n pl *-aat*/ **1** slice. **2** *[elec]* channel made in a wall for the installation of wiring.

ط ر ن ط see **ط ر ن ا ط**: *ṭurnaaṭa, ṭurunaaṭa, ṭurneeṭa*

ط ر ن ى ط see **ط ر ن ا ط**: *ṭurneeṭa*

ط ر و see **ط ر ى [1]**: *ṭaraawa*

ط ر ى [1]

طرى *ṭiri, ṭuri (a)* /vi/ **1** to become soft or pliant. **2** to become cool or refreshing (of weather). **3** to lose sharpness (of a blade). -vn *ṭaraawa*.

طراوة *ṭaraawa* **1** /vn/ ‖*ḥagar ṭaraawa* (1) whetstone. (2) grindstone (for marble, alabaster etc.). — /n/ **2** coolness, cool weather. ‖*xad ṭaraawa* he caught a chill. -*ma-mɛaa-ʃ iṭ-ṭaraawa [non-Cairene]* he's penniless. -*xallii-k fiṭ-ṭaraawa* forget about it! **3** softness.

ʕiid-u fiiha ṭaraawa he has fleshy hands.

طرى ṭari /adj pl ṭuraay, ṭiraay/ **1** soft, flexible. *kawitʃ^i ṭari* flexible rubber. *mubilyaat ṭariyya* soft-upholstered furniture. ‖*ɛaḍm-u ṭari* he's a softie, he's still wet behind the ears. **2a** fresh and tender. *ɛeeʃ ṭari* fresh bread. *garḥ^i ṭari* fresh wound. **2b** fresh and succulent. *figl^i ṭari* fresh and juicy radishes. **2c** unripe, green. *xaʃab ṭari* unseasoned wood. **3** cool, refreshing. *nisma ṭariyya* a refreshing breeze. **4** moist, damp. *ʕil-ɣasiil lissa ṭari* the laundry is still damp. *buuya ṭariyya* wet paint.

أطرى ʕaṭra /el/ **1** more/most soft. **2** more/most fresh or tender. **3** more/most cool or refreshing. **4** more/most moist or damp.

طرّى ṭarra /vt/ **1** to soften, make pliant. **2** to dampen, moisten. *niṭarri ʃwayyit raml* we moisten a little sand. *ṭarra riiq-u b-ʃaay* he wet his whistle with tea. **3** to cool, make fresh. *ma-tḥuṭṭ il-baṭṭiixa fit-tallaaga tṭarrii-ha* put the water-melon in the refrigerator to chill it. ‖*ṭarra (ɛala) l-qalb* to soothe, refresh (s.o.), as in *niṭarri ɛala qalb-i-na b-ḥaaga saqɛa* let's cool off with a cold drink. — /vi/ **4** to become cool or fresh (of weather). - vn *taṭriyya*; ava/pva *miṭarri*.

اتطرّى ʕiṭṭarra or ʕiṭṭarra /vi/ passive of *ṭarra*. - iva *miṭṭarri*.

استطرى ʕistaṭra /vt/ **1** to select for tenderness, coolness or softness. **2** to consider (too) tender, cool or soft. - ava *mistaṭri*.

ط ر ى ²

طورية ṭurya <Copt> /n pl ṭawaari/ kind of mattock, medium-sized *faas* (see Pl.D, 6).

ط ر ى ش

طريشة ṭireeʃa, ṭureeʃa /n/ horned viper.

ط ز ز

طزّ ṭuzz (also ṭuẓẓ) /interj/ so what! so who gives a damn! ‖*ṭuzz^i fiʃʃ* the hell with it! - *ṭuzz^i fi-...* to hell with..., as in *ṭuzz^i fiik* to hell with you! - *wala tiɛraf ṭuzz^i min subḥaan allaah* ≈ she can't tell chalk from cheese.

ط ز ز ى ن

طزّينة ṭuzziina, ṭazziina <It dozzina> /n pl -aat, ṭazaziin/ dozen. *biṭ-ṭuzziina* by the dozen, in great quantity. - also *duzziina*.

ط س س

طسّ ṭass (also ṭaṣṣ) (u) /vt/ to smite, strike. *ṭass-i-ni muxalfa* he slapped a fine on me. *ʕil-hawa yṭuss-a-ha* the wind buffets it. *ʕin ʃa-lla yṭuss-ak turmaay* I hope you get run down by a tram! - vn *ṭass, ṭasasaan*; ava *ṭaasis*; pva *maṭsuus*.

طسّة ṭassa /n pl -aat/ instance noun of *ṭass*.

اتطسّ ʕiṭṭass or ʕiṭṭass (also ʕiṭṭaṣṣ or ʕiṭṭaṣṣ) /vi/ **1** to crash, smash. *ḥa-yiṭṭass^i fil-ḥeeṭa* he'll smash into the wall! **2** to be smitten, be struck. *yiṭṭass^i f-naẓar-u* may he be struck blind! *ʕiṭṭasseet fi-naẓar-ak* have you been blinded, have you lost all sense of discrimination? - ava/iva *miṭṭass*.

انطسّ ʕinṭass (also ʕinṭaṣṣ) = ʕiṭṭass. - ava/iva *minṭass*.

ط س ط س

طسطس ṭasṭas /vi/ to play music badly. *qaɛad yiṭasṭas wi-ynaʃʃiz* he went on playing lousy music. - vn *ṭasṭasa*; ava *miṭasṭis*.

ط ش ت

طشت ṭiʃt (also ṭiʃṭ) <P tasht> **1** /n pl ṭuʃuut, ṭiʃaat, ʕiṭʃaat, ṭuʃúta/ large shallow metal or plastic basin used for laundry and bathing (see Pl.A, 9). *ʕiṭ-ṭiʃt^i qaal lil-maɣrafa ya buuṣa ya mɛaṣɛaṣa [prov]* ≈ the pot called the kettle black. **2** oaf, dolt.

طشتيّة ṭiʃtiyya (also ṭiʃṭiyya) /n pl -aat, ṭaʃaati/ *[rur]* small deep metal basin.

ط ش ش

طشّ ṭaʃʃ (u, i) /vt/ **1** to cause (hot fat) to sizzle by the addition of liquid. *nuruuḥ ḥaṭṭiin ʃiwayyit diqiiq bis-samna wi-nṭuʃʃ-a-ha bil-laban* we put in a little flour with clarified butter and (after heating them together we add) milk so that it sizzles. **2** *[metal]* to temper by quenching. **3** *[rur]* to irrigate (land) prior to planting. **4** to rupture (the amniotic sac before birth). *ʕig-gamuusa ṭaʃʃit il-qarn* ≈ the buffalo is about to deliver its calf. — /vi/ **5** to rupture (of the amniotic sac at birth). - vn *ṭaʃʃ, ṭaʃaʃaan*; ava *ṭaaʃiʃ*; pva *maṭʃuuʃ*.

طشاش ṭaʃaaʃ **1** /n/ dimness, blurredness. *miʃ ʃaayif quddaami ɣeer ṭaʃaaʃ* all I can see in front of me is a blur. ‖*ṭaʃaaʃ kalaam* unfounded information, rumours. - *ʕiṭ-ṭaʃaaʃ wala l-ɛama [prov]* better weak-sighted than blind. **2** /adv/ dimly, sparsely. *bi-yʃuuf ṭaʃaaʃ* he can see only dimly. ‖*b-aɛraf ʕingiliizi ṭaʃaaʃ* I have a smattering of English.

اتطشّ ʕiṭṭaʃʃ or ʕiṭṭaʃʃ /vi/ passive of *ṭaʃʃ*. - iva *miṭṭaʃʃ*.

ط ش ط see ط ش ت : *ṭiʃt*

ط ش ط ش

طشطش ṭaʃṭaʃ /vi/ to sizzle, splash (of hot oil, at the

addition of liquids). -vn *ṭaṭṭafa*; ava *miṭaṭṭaf*.

ط ص ص see ط س س: *ṭaṣṣ, ʕiṭṭaṣṣ, ʕinṭaṣṣ*

ط ص ل ق

طصلق *ṭaṣlaq* <T *taslak*> /vt/ to carry out (work) in a hasty slapdash manner. -also *ṭalṣaq*. -vn *ṭaṣlaqa*; ava/pva *miṭaṣlaq*.

اتطصلق *ʕitṭaṣlaq* or *ʕiṭṭaṣlaq* /vi/ to be done in a hasty slapdash manner. -iva *miṭṭaṣlaq*.

ط ط و ر

ططورة *ṭaṭuura* /coll n/ *[bot]* datura. -also *datuura, dahtuura, tatuura*.

ط ط ى

طاطا *ṭaaṭa* (also *ṭaʕṭaʕ*) **1** /vt/ to bow or lower (one's head). **2** /vi/ to bow to circumstances. *ṭaṭi-lha tfuut [prov]* acquiesce in (evil) circumstances and they will pass. -vn *miṭaṭiyya*; ava/pva *miṭaaṭi*.

ط ظ ظ see ط ز ز: *ṭuẓẓ*

ط ع م

طعم *ṭaɛam (i)* /vt/ **1** to make tasty or flavoursome. *ḥuṭṭi l-kammuun ɛal-xuḍaar ɛaʃaan yiṭɛim-u* put some cumin in the vegetables to give them taste. **2** *[frozen contexts]* to feed. *ʕiṭɛim il-fumm^i tistiḥi l-ɛeen [prov]* give and you'll get results. *ʕiṭɛim maṭɛuum wala tiṭɛim-ʃ^i maḥruum [prov]* help the one who once saw better days (because he feels deprivation more) rather than one who has always been poor. **3** *[hort]* to graft. -vn *ṭaɛm, ṭaɛamaan*; ava *ṭaaɛim*; pva *maṭɛuum*.

طعم *ṭaɛm* /n/ **1** taste, flavour. ‖*kalaam ma-lu-ʃ ṭaɛm* uninspiring talk. **2** *[hort]* graft.

طعمية *ṭaɛmiyya* /coll n/ common dish consisting of dried broad beans soaked and pounded together with herbs and spices, shaped into balls and deep fried in oil. *ṭaɛmiyya mafruuda* disc-shaped *ṭaɛmiyya*. *ṭaɛmiyya ɡammaaṭi* finger-shaped *ṭaɛmiyya*. *ṭaɛmiyya maḥʃiyya* a sort of *ṭaɛmiyya* stuffed with onion and parsley.

طعمجي *ṭaɛmagi* /n pl -*yya*/ maker of *ṭaɛmiyya*.

طعم *ṭuɛm* /coll n/ **1** bait. **2** *[hort]* graft(s). *maṭwit ṭuɛm* grafting knife. **3** vaccine.

طعمة *ṭuɛma* /unit n, pl -*aat*/ **1** piece of bait. **2** *[hort]* a graft.

طعماية *ṭuɛmaaya* = *ṭuɛma*.

طعم *ṭiɛim* /adj */ **1** tasty, flavour-some. **2** cute, sweet.

أطعم *ʕaṭɛam*^{1} /el/ **1** more/most tasty or flavoursome. **2** more/most cute or sweet.

طعام *ṭaɛaam* /n pl *ʕaṭɛima*/ food. *ʃirkit il-ʕaṭɛima l-maḥfuuẓa* the canned-foods company.

مطعم *maṭɛam* /n pl *maṭaaɛim*/ **1** restaurant. **2** refectory.

مطعمجي *maṭɛamgi*$^↓$ /n pl -*yya*/ restaurant owner.

طعّم *ṭaɛɛam* /vt/ **1** to inoculate, vaccinate. **2** to inlay. ‖*taṭɛiim il-kalaam* studding one's speech (with attractive verbal devices). **3** *[hort]* to graft. *taṭɛiim ɛeen* shield-budding. -vn *taṭɛiim*; ava/pva *miṭaɛɛam*.

اتطعّم *ʕitṭaɛɛam* or *ʕiṭṭaɛɛam* /vi/ **1** to be inoculated, be vaccinated. **2** to be inlaid. **3** to be grafted. -iva *miṭṭaɛɛam*.

أطعم *ʕaṭɛam*$^{2↑}$ /vt/ to feed, give to eat. *ʕiṭɛaam il-fuqara f-ramaḍaan ḥalaal* it's good to feed the poor in Ramadan. -vn *ʕiṭɛaam*; ava *miṭɛim, muṭɛim*.

استطعم *ʕistaṭɛam* /vt/ **1** to find tasty, savour (food). **2** to detect the taste of: *ʕana mistaṭɛam malḥ^i fil-ʕakl* I can taste salt in the food. -vn *ʕistiṭɛaam*; ava *mistaṭɛam*.

ط ع ن

طعن *ṭaɛan (a)* /vt/ **1a** to stab. **1b** to defame, cast aspersions on. *ṭaɛanit-ni f-ʃaraf-i* she has wounded my honour. **2** *[leg]* to contest (a sentence). -vn *ṭaɛn*; ava *ṭaaɛin*; pva *maṭɛuun*.

طعن *ṭaɛn* /n pl *ṭuɛuun*/ *[leg]* appeal.

طعنة *ṭaɛna* /inst n, pl -*aat*/ **1** a stab, a thrust with a knife. **2** an act of defamation.

طاعون *ṭaɛuun* /n/ plague, pestilence.

اتطعن *ʕitṭaɛan* or *ʕiṭṭaɛan* /vi/ passive of *ṭaɛan*. -iva *miṭṭiɛin*.

ط غ ر

طغرة *ṭuɣra* /n pl -*aat*/ **1** monogram of the Ottoman Sultan. **2** calligraphically intricate monogram in the style of that of the Ottoman Sultans. -also *ṭurra*.

طغراء *ṭuɣaraaʕ*$^↑$ = *ṭuɣra*.

ط غ ى

طغى *ṭaɣa (a, i)* /vi/ **1** to have dominance, predominate. *ʕil-manṭiqa di bi-yiṭɣa ɛaleeha ṭ-ṭaabiɛ il-yunaani* this area has a predominantly Greek stamp. **2** to behave domineeringly, play the despot. *hiyya b-tiṭɣa ɛala ʕaxuu-ha ṣ-ṣuɣayyar* she dominates her little brother. -vn *ṭaɣayaan*; ava *ṭaaɣi*.

طاغية *ṭaɣya* /n pl *ṭuɣaah*/ despot, tyrant.

طغيان *ṭuɣyaan* /n/ despotism, tyranny.

اتطغى *ʕitṭaɣa* or *ʕiṭṭaɣa* /vi/ (impersonal) passive of *ṭaɣa*. *ʕana miʃ min illi b-yiṭṭiɣi ɛaleehum* I'm not the sort to be bossed around. -iva *miṭṭiɣi*.

ط ف ء see ط ف ي

ط ف ح

طفح *tafaḥ (a)* /vi/ **1** to overflow, spill over. *ʕaḥyaanan il-magaari titfaḥ* sometimes the sewers overflow. ||*gild-u tafaḥ* his skin erupted (in a rash). — /vt/ **2** to vomit, bring up. ||*tafaḥ ik-kuuta* (or *ʕid-damm*) he worked himself to exhaustion. **3** *[abus]* to eat. *ʕitfaḥ* eat! (and I hope you choke). -vn *tafḥ, tafaḥaan*; ava *taafiḥ, tafḥaan*; pva *matfuuḥ*.

طفح *tafḥ* /n/ *[path]* rash.

طفّح *taffaḥ* /vt/ **1** to cause to overflow. **2** to cause to vomit. ||*ḥ-ataffaḥ-ak ik-kuuta* I'll make you sweat blood! **3** to force to eat. ||*ḥ-ataffaḥ-ak is-simm* ≈ I'll make life hell for you! -vn *tatfiiḥ*; ava/pva *mitaffaḥ*.

اتطفّح *ʕittaffaḥ* or *ʕittaffaḥ* /vi/ passive of *taffaḥ*. -iva *mittaffaḥ*.

ط ف ر ¹

طفر *tafar¹ (u)* /vi/ to jump, rise suddenly. *ʕil-ʕasɛaar tafarit bi-ʃakl^i yariib* prices jumped up amazingly. -vn *tafaraan*; ava *taafir*.

طفرة *tafra* /n pl *-aat*/ a leap, a jump.

ط ف ر ²

طفر *tafar²* /n pl *ʕatfaar*/ crupper, rump (of a horse).

ط ف س

طفس *tifis* /adj */ **1** greedy, gluttonous. **2** unpleasant, horrible. *ʕil-ɛaya t-tifis lii ʕid-dawa n-nigis [prov]* a nasty disease requires a foul medicine.

أطفس *ʕatfas* /el/ **1** more/most greedy or gluttonous. **2** more/most unpleasant.

طفاسة *tafaasa* /n/ **1** greediness, gluttony. **2** unpleasantness.

اتطافس *ʕittaafis* or *ʕittaafis* /vi/ to behave in a nasty way, act unpleasantly. -ava *mittaafis*.

ط ف ش

طفش *tifiʃ, tafaʃ (a)* /vi/ to run away, flee. *tiffit min goz-ha* she ran away from her husband. *da-na ɛawza ʕatfaʃ min xilaq-kum* I'd like to get away from your ugly mugs! -vn *tafaʃaan*; ava *taafiʃ, taffaan*.

طفّاشة *taffaaʃa* /n pl *-aat*/ picklock, tool for forcing a lock.

طفّش *taffiʃ* /vt/ **1** to cause to flee, drive away. *ʃakl^i ytaffiʃ* a repellent face. **2** to force open (a lock). -vn *tatfiiʃ*; ava *mitaffiʃ*.

اتطفّش *ʕittaffiʃ* or *ʕittaffiʃ* /vi/ **1** to be caused to flee. **2** to be picked (of a lock). -iva *mittaffiʃ*.

ط ف ط ف

طفطف *taftaf* /n pl *tafaatif*/ open-sided bus, often horse-drawn, used in resorts.

ط ف ف ¹

طفّ *taff (u)* /vi/ to gush out. *ʕil-mayya taffit mil-magaari* water burst out from the drains. -vn *taff, tafafaan*; ava *taafif*.

طفّة *taffa¹* /n pl *-aat, tufaf*/ instance noun of *taff*.

(ط ف ف)²

طفّة *taffa²* /n pl *-aat*/ group (usually as part of a procession). *faatu ɛaleena taffa wara taffa* they passed by us group after group. -also *daffa*.

طفّة *taffa³* /n/ double number (e.g., in dice or dominoes). -also *daffa*.

طفيف *tafiif*† /adj/ trivial, inconsiderable, trifling.

ط ف ل ¹

طفل *tifl* /n pl *ʕatfaal*/ baby (boy), infant, child. *ʕatfaal il-madaaris* school-children. *ʕil-ʕatfaal ʕaḥbaab allaah [prov]* (children are the beloved of God) ≈ children are innocent.

طفلة *tifla* /n pl *ʕatfaal*/ baby girl, little girl.

طفولة *tufuula* /n/ infancy, childhood.

ط ف ل ²

طفيلي *tufeeli* /n pl *-yya*/ sponger.

طفيلي *tufayli*† /adj/ parasitical.

طفيليّات *tufayliyyaat* /pl n/ parasites.

اتطفّل *ʕittaffal* or *ʕittaffal* /vi/ to sponge, impose oneself. -vn *tatafful*; ava *mittaffal, mutataffil*.

ط ف ل ³

طفل *tafl* /n/ clay, especially potter's clay.

طفلة *tafla* = *tafl*.

طفّل *taffil* /vi/ to harden (of land with a surface of silt). -vn *tatfiil*; ava *mitaffil*.

ط ف و

طفا *tafa¹*† *(u)* /vi/ to float, be buoyant. -vn *tafw*; ava *taafi*.

ط ف ي

طفي *tafa² (i)* /vt/ **1** to extinguish, put out, turn off (fire, light, radio etc.). *ʕitfi n-nuur* turn off the light. **2** to render dull, lustreless or muted, give a matt finish to. *loon matfi* muted colour. **3a** to irrigate, water (parched ground). **3b** to hydrate. *giir matfi* slaked lime. **3c** to quench (hot metal). — /vi/ **4** to go out, become dead (of

a fire, light, engine etc.). -vn *ṭafy, ṭafayaan*; ava *ṭaafi*; pva *maṭfi*.

طفية *ṭafya*[1] /pl -*aat*/ **1** instance noun of *ṭafy*. **2** (also *ṭafyit sigaara*) cigarette ash.

طفاية *ṭaffaaya* /n pl -*aat*/ **1** fire-extinguisher. **2** ashtray.

مطافى *maṭaafi* /pl n/ fire department, fire-brigade. *ɛaskari maṭaafi* fireman. *ɛarabiyyaat maṭaafi* fire-engines.

اتطفى *ʕitṭafa* or *ʕiṭṭafa* /vi/ passive of *ṭafa*[2]. -iva *mitṭifi*.

انطفى *ʕinṭafa* = *ʕitṭafa*. -iva *minṭifi*.

طفّى *ṭaffa*[4] = *ṭafa*[2]. -vn *taṭfiyya*; ava/pva *miṭaffi*.

اتطفّى *ʕitṭaffa* or *ʕiṭṭaffa* = *ʕitṭafa*. -iva *mitṭaffi*.

إطفاء *ʕiṭfaaʕ*↑ /n/ fire-fighting. *ʕidaarit il-ʕiṭfaaʕ* or *qism il-ʕiṭfaaʕ* fire department, fire-brigade. *ɛarabiyyit il-ʕiṭfaaʕ* fire-engine.

ط ف ى ا

طافيا *ṭafya*[2] /n/ mixed dregs of alcohol, particularly methylated spirits (drunk by down-and-outs etc.).

ط ق س [1]

طقس *ṭaqs, ṭaqs*↑ <Gr *taksis*> /n/ **1** weather, climate. **2** /pl *ṭuquus, ṭuquus*/ rite, ritual. ‖*nafs iṭ-ṭaqs*[i] *huwwa huwwa* it's the same thing all over again.

طقسى *ṭaqsi, ṭaqsi*↑ /adj/ ritual, liturgical.

طقّس *ṭaqqas*[1] /vt/ *[Chr]* to ordain according to prescribed ritual. *ṭaqqasu l-baṭrak* they enthroned the patriarch according to the ritual. -vn *taṭqiis*; ava/pva *miṭaqqas*.

اتطقّس *ʕitṭaqqas* or *ʕiṭṭaqqas* /vi/ passive of *ṭaqqas*[1]. -iva *mitṭaqqas*.

ط ق س [2]

طقّس *ṭaqqas*[2] /vi/ to make a thorough search, search everywhere. *ṭaqqas fiš-šaqqa ɛala naḍḍart-u* he searched the whole flat for his glasses. -vn *taṭqiis*; ava/pva *miṭaqqas*.

ط ق س [3] see ط ق ق ى س : *ṭuqqeesi*

ط ق ش

طقش *ṭaqaš (u)* /vt/ to hit (s.th. against s.th. else). *ṭaqaš rus-hum fi-baɛḍ* he cracked their heads together. -vn *ṭaqš, ṭaqašaan*; ava *ṭaaqiš*; pva *maṭquuš*.

طقاش *ṭiqaaš* /n/ quarterstaff fencing.

اتطقش *ʕitṭaqaš* or *ʕiṭṭaqaš* /vi/ passive of *ṭaqaš*. -iva *mitṭiqiš*.

طقّش *ṭaqqaš* /vt/ **1** = *ṭaqaš*. **2** to break, smash (e.g., eggs, melons). *ṭaqqašii-li beḍteen fiz-zibda* fry me a couple of eggs in butter. ‖*ɛeen-u mṭaqqaša* his eye is puffy and red. -vn *taṭqiiš*; ava/pva *miṭaqqaš*.

اتطقّش *ʕitṭaqqaš* or *ʕiṭṭaqqaš* /vi/ passive of *ṭaqqaš*. -iva *mitṭaqqaš*.

ط ق ط ق

طقطق *ṭaqṭaq*[1] /vt/ **1a** to cause to make a clicking or cracking sound. *ṭaqṭaq ṣawabɛ-u* he cracked his knuckles. ‖*qaaɛid yiṭaqṭaq ṣawaabiɛ riglee* he's sitting around twiddling his thumbs. **1b** to cause to crack. *ʕil-ḥarr*[i] *bi-yṭaqṭaq il-ʕarḍ* the heat cracks the earth. **2** *[slang]* to make aware and alert, give polish to. *ʕil-waad da ɛaawiz šiwayyit ṭaqṭaqa* that kid needs smartening up. ‖*ṭaqṭaq widaan-u* he pricked up his ears. — /vi/ **3** to make a cracking sound. *ʕil-buks*[i] *ṭaqṭaq fi-wišš-u* the punch exploded in his face. ‖*qalb-i bi-yṭaqṭaq* my heart is palpitating. -vn *ṭaqṭaqa*; ava/pva *miṭaqṭaq*.

مطقطق *miṭaqṭaq* /pva/ ‖*ḥabl*[i] *mṭaqṭaq* a rope, some of the strands of which have snapped.

طقطق *ṭaqṭaq*[2]: *min ṭaqṭaq li-salaamu ɛaleekum* (I know) the whole story.

طقطوقة *ṭaqṭuuqa* /n pl *ṭaqaṭiiq*/ **1** ashtray. **2** small occasional table. **3** form of popular song consisting of couplets sung by a soloist alternating with a choral refrain. **4** a fart.

طقاطيق *ṭaqaṭiiq* /pl n/: *min (taḥt*[i]*) ṭaqaṭiiq il-ʕarḍ* from the depths of the earth.

طقطيقة *ṭuqṭeeqa* /n pl -*aat, ṭaqaṭiiq*/ **1** child's toy clicker. **2** *[non-Cairene]* motor-cycle.

اتطقطق *ʕitṭaqṭaq* or *ʕiṭṭaqṭaq* /vi/ passive of *ṭaqṭaq*. -iva *mitṭaqṭaq*.

ط ق ق [1]

طقّ *ṭaqq (u, a)* /vi/ **1** to burst, crack (open). *niḍiif ɛal-ʕasmant*[i] *raml*[a] *ɛašaan ma-yṭaqq*[i]*-š* we add sand to the cement so that it won't crack. ‖*nafuux-ak ṭaqq* you're cracked, your mind has cracked. -*miskuu w-ɛamaluu-lu ṭaqq il-fils* they grabbed him and gave him a beating on the arse. **2** to crack, make a cracking noise. *ʕiṭ-ṭabanga ṭaqqit* the revolver went off with a crack. ‖*ṭaqqit mil-ɣeeẓ* she exploded with anger. -*min barra ṭaqq*[i] *ṭaqq*[i] *w-min guwwa šaaš wi-baqq [prov]* (outside rustling (of fine clothes), inside mites and bugs) ≈ all that glisters is not gold. -vn *ṭaqq, ṭaqaqaan*; ava *ṭaaqiq*.

طقّق *ṭaqqaq* /vt/ to cause to burst. ‖*ṭaqqaqit-ni* she drove me insane. -vn *taṭqiiq*; ava/pva *miṭaqqaq*.

اتطقّق *ʕitṭaqqaq* or *ʕiṭṭaqqaq* /vi/ passive of *ṭaqqaq*. -iva *mitṭaqqaq*.

ط ق ق ²
طقّة *taqqa* /n pl *-aat*/ meal. *fi-kull^i taqqa ʕiḥmidu rabb-i-na* at every meal praise God.

ط ق ق ي س
طقيسي *tuqqeesi* /n/ *[rur]* small window in a mud dwelling.

ط ق م
طقم *taqam (u)* /vt and vi/ to take hold (particularly with the teeth). *ʕik-kalb^i taqam (fi-)rigl-i* the dog sank his teeth into my leg. - vn *taqam, taqamaan*; ava *taaqim*; pva *matquum*.
طقم *taqm* /n pl *ʕatqum, ʕutqum, tuqúma*↓/ **1** set of complementary things. *taqm^i sufra* dinner service. *taqm^i ʃaay* tea set. *taqm^i snaan* set of teeth. *taqm^i ḥmaar* donkey tack. **2** complementary group of people, team, troupe. *taqm^i il-markib* ship's crew. **3** litter (of young animals).
انطقم *ʕintaqam* /vi/ (impersonal) passive of *taqam*. *ʕintaqam fi-rigl-u* he got his leg bitten. - iva *mintiqim*.
طقّم *taqqam* /vt/ **1** to fit out with a complete set of clothes. **2** *[naut]* to make up a crew. *markib mitaqqama* ship with crew. **3** to enable to take hold of, put into the clutches of. *taqqam-ni l-mablaɣ bass* just let me get my hands on the money. - vn *tatqiim*; ava/pva *mitaqqam*.
اتطقّم *ʕittaqqam* or *ʕittaqqam* /vi/ passive of *taqqam*. - iva *mittaqqam*.

ط ق ى see ط و ق ¹ : *taqiyya*

ط ل ب
طلب *talab¹ (u)* /vt/ **1** to request, order. *talabtu ʃaay walla qahwa* did you order tea or coffee? *da l-matluub* that's just the ticket! ‖ *ʕana ḥ-atlub-huu-lak* I'll get him (on the phone) for you. **2** to demand. *ʕit-talab ʕaleehum ʃidiid* they are much in demand. **3** to request the hand of (s.o.) in marriage. ‖ *talabuu-ha tʕazzizit fatuu-ha tnaddimit [prov]* she coyly refused offers of marriage only to regret when marriage passed her by. **4** to require. *law il-ḥaraara zaadit ʕan il-matluub* if the temperature exceeds the required level. *bi-yutlubu ʃhaada* they require a certificate. **5** *[mil]* to call up, draft. - vn *talab*; ava *taalib*; pva *matluub*.
طلب *talab²* /n pl *-aat*/ **1a** request, order. *taḥt it-talab* (available) on demand. *ḥasab it-talab* (made) to order. ‖ *talabaat-ak* ≈ at your service. **1b** application. *talab gawaaz (safar)* passport application. **2** demand. *qanuun il-ʕarḍ^i wit-talab* the law of supply and demand. **3** requirement. *talabaat il-beet* household necessities. ‖ *raaḥ fi-talab* he went on an errand.
طالب *taalib¹* /n pl *tullaab, talaba*/ (male) student. *beet it-talaba* students' hostel.
طالبة *talba¹, taaliba*↑ **1** /n pl *-aat*/ female student. **2** /fem adj/ in heat. *farasa talba* a mare in heat.
طلبة *talba²* /n pl *talabaat*/ *[Chr]* supplication, litany.
مطلوبات *matlubaat*↑ /pl n/ requirements.
طلبة *tulba* /n/ *[mil]* fatigue duty.
طلبيّة *talabiyya* /n pl *-aat, -aat*/ order, requisition, commission. *xad talabiyyaat farʃ* he took orders for furniture.
اتطلب *ʕittalab* or *ʕittalab* /vi/ passive of *talab*. - iva *mittilib*.
انطلب *ʕintalab* = *ʕittalab*. - iva *mintilib*.
اتطلّب *ʕittallab* or *ʕittallab* /vt/ to require, necessitate. - vn *tatallub*; ava *mutatallib*↑; pva *mutatallab*↑.
متطلّبات *mutatallabaat*↑, *mutatallabaat*↑ /pl n/ requirements.
طالب *taalib²* /vt/ to make a demand of (s.o.), make a claim on (s.o.). *ʕil-ʕummaal bi-ytalbu ʃ-ʃirka b-ḥuquq-hum* the workers are demanding their rights from the company. *ʕin-niyaaba bi-ttaalib bi-ʕaʃadd^a ʕuquuba* the prosecution is calling for the heaviest penalty. - vn *mitalba, mutalba*; ava *mitaalib*; pva *mutaalab*.
اتطالب *ʕittaalib* or *ʕittaalib* /vi/ passive of *taalib²*. - iva *mittaalib*.

ط ل ح
طلح *talḥ* /n/ acacia.

ط ل س ¹
طلس *talas (u, i)* /vi/ to close over or stop up (an aperture) with mud or the like. *talasit ʕala buqq il-ballaaṣ wi-sabít-u lamma l-miʃʃ^i daar* she stopped up the mouth of the pot (with mud) and left it till the *miʃʃ* had aged. - vn *tals*; ava *taalis*; ava *matluus*.
اتطلس *ʕittalas* or *ʕittalas* /vi/ (impersonal) passive of *talas*. *yittilis ʕalee b-ḥittit tiina* it is covered over with a lump of mud. - iva *mittilis*.

ط ل س ² see ط ي ل س : *taylasaan*

ط ل س م ¹
طلسم *talsim* **1** /vt/ to jam, make unworkable. **2** /vi/ to jam fast. *ʕil-baab talsim* the door jammed. *muxx-i mtalsim* my mind has seized up (usually from exhaustion). - vn *talsama*; ava/pva *mitalsim*.
اتطلسم *ʕittalsim* or *ʕittalsim* /vi/ to be or become jammed or unworkable. - ava/iva *mittalsim*.

ط ل س م ²

طلسم ṭalsam 1 /n pl ṭalaasim/ talisman, charm. 2 ṭalaasim /pl n/ cryptic symbols.

ط ل ص ق

طلصق ṭalṣaq /vt/ to carry out (work) in a hasty slapdash manner. - also ṭaṣlaq. - vn ṭalṣaqa; ava/pva miṭalṣaq.

اتطلصق ʕiṭṭalṣaq or ʕiṭṭalṣaq /vi/ to be done in a hasty slapdash manner. - iva miṭṭalṣaq.

ط ل ط م ي س

طلطميس ṭalṭamiis /n/ *[magic]* formulaic word uttered in calling up spirits.

ط ل ع

طلع ṭiliɛ, ṭalaɛ (a) /vi/ 1 to proceed, come or go forth. *ṭiliɛna riḥla* we went off on a trip. *yalla niṭlaɛ (ɛala) il-haram* let's go to the Pyramids! *ʕil-ḥaramiyya ṭilɛu ɛalayya* the thieves came at me. *faariɛ ṭaaliɛ min il-midaan* a street leading off the square. *ṭiliɛ yigri* he set off at a run. 2 to come out, go out, get out. *ḥa-yiṭlaɛ mis-sign^i baɛd^i sana* he'll get out of prison in a year's time. *ṭiliɛ min is-sabaq* he dropped out of the race. ‖*ṭiliɛ min hiduum-u* ≈ he blew up (in, e.g., anger or exasperation). - *diin-u ṭiliɛ* or *ɛeen-u ṭilɛit* (1) he became thoroughly fed up. (2) he had a very hard time of it. - *rooḥ-u ṭilɛit* (1) he died. (2) he became exasperated. 3 to appear, emerge. *ʕil-ward^i ṭiliɛ* the flowers began to bloom. *ʕil-baṭṭiix ṭiliɛ* water-melon has come into season. *ʕiʃ-ʃams^i ṭilɛit* (1) the sun rose. (2) the sun came out. *ʕimta n-natiiga ḥa-tiṭlaɛ* when will the result come out? *ʕir-ruxṣa ṭilɛit* the licence was issued. *ṭiliɛ bi-ḥigga gdiida* he's come up with a new excuse. ‖*ṭaaliɛ fik-kaar* he's new to the trade. - *ʕiṭlaɛ biiha* out with it! 4 to come out, come off, come away. *ʕil-ʕukra ṭilɛit fi-ʕiid-i* the handle came away in my hand. *ʕil-qifra b-tiṭlaɛ min kutr ir-ruṭuuba* the veneer comes off because of excess damp. *ʕil-buqaɛ ḥa-tiṭlaɛ bi-mayya suxna* the stains will come out with hot water. 5 to ascend, go up. *ʕiṭ-ṭayyaara ṭilɛit* (1) the plane took off. (2) the plane gained altitude. *ʕiṭlaɛ fooq is-suṭuuḥ* go up to the roof! *ḥa-niṭlaɛ bi-doreen kamaan* we'll add two more storeys. ‖*la ṭiliɛ wala nizil* ≈ he doesn't amount to anything, he's a nobody. - *tiṭlaɛ is-sama tinzil il-ʕarḍ* ... ≈ whatever you do ..., as in *tiṭlaɛ is-sama tinzil il-ʕarḍ^i miʃ mumkin ḥa-taxud-ha* whatever you do you'll never get it. - *ṭaaliɛ waakil naazil waakil (zayy il-munʃaar)* ≈ he doesn't miss a single opportunity. - *ʕil-fikra ṭilɛit fi-dmaaɤ-i* the idea appealed to me. 6a to grow up (to be), become. *ṭiliɛt^i min ṣuɤr-i mɛaqqad* I grew up with a complex. *ḥa-tiṭlaɛ ʕeeh lamma tikbar* what will you be when you grow up? 6b to turn out (to be), prove (to be). *ṭiliɛ kazzaab* he proved to be a liar. *ṭiliɛ booʃ* it turned out a flop. *ṭiliɛ bi-kaam* how much did it cost in the end? *ʕilli maɛaaya ma-yiṭlaɛ-ʃ^i ɛaʃara gneeh* what I have with me doesn't amount to ten pounds. ‖*yiṭlaɛ* approximately, as in *maɛaaya yiṭlaɛ ɛaʃara gneeh* I have about ten pounds. — /vt/ 7a to climb, ascend. *ṭiliɛ is-sillim* he climbed the stairs. 7b to board, mount. *ṭiliɛt il-ʕutubiis* I boarded the bus. - vn ṭuluuɛ; ava ṭaaliɛ, ṭalɛaan; pva maṭluuɛ.

¶ *ṭiliɛ li-* to take after, as in *ʕibn-u ṭliɛ-lu* his son took after him. — *ṭiliɛ ɛala* to suit, as in *ʕil-fustaan da ma-b-yiṭlaɛ-ʃ^i ɛaleeha* that dress doesn't suit her. - *ṭiliɛ fi-* to take up, acquire as a habit, as in *ṭilɛit fi-ḥkaaya gdiida* she is up to something new, she took up a new (bad) habit, *ṭaaliɛ fiiha* he is putting on airs, *ṭiliɛ fi-maṭluuɛ taani* now he's up to something different.

طالع ṭaaliɛ [1] 1 /ava/ ‖*wi-ṭaaliɛ* and upwards, and onwards, as in *min hina w-ṭaaliɛ* from now on, *ɛaʃar siniin wi-ṭaaliɛ* ten years and up. 2 /n pl ṭawaaliɛ/ horoscope.

مطلوع maṭluuɛ /n pl maṭaliiɛ/ craze, fad. *luhum maṭaliiɛ ɤariiba* they come up with crazy new ideas.

طلع ṭalɛ /n/ 1 *[text]* lapping of cotton hanks before weaving. 2a pollen. 2b inflorescence (of a palm tree).

طلعة ṭalɛa /n/ 1 appearance, emergence. *ṭalɛit iʃ-ʃams* sunrise. *ṭalɛit in-nahaar* daybreak. 2 sortie, expedition, outing. ‖*badlit iṭ-ṭalɛa [mil]* dress uniform. 3 countenance. *geet bi-ṭalɛit-ak il-bahiyya [deris]* ≈ there you are in all your beauty. 4 funeral procession.

طليعة ṭaliiɛa↑ /n pl ṭalaayiɛ/ vanguard.

طليعي ṭaliiɛi /adj */ avant-garde. ‖*ʕit-tanẓiim iṭ-ṭaliiɛi [obsol]* secret organisation in the time of President Nasser charged with ascertaining and shaping opinions among the population.

مطلع maṭlaɛ /n pl maṭaaliɛ/ 1 upward slope. 2 first line of a poem or song. 3 overture.

مطلاع miṭlaaɛ /n pl maṭaliiɛ/ climbing strap with which a climber circles the palm tree and his waist.

طلّع ṭallaɛ /vt/ 1 to send out. *ṭallaɛuu-hum min il-balad* get them out of the country! 2 to take out, get out. *ṭallaɛ ʕiid-ak min geeb-ak* take your hand out of your pocket! *ṭallaɛt-i-lu sgaara* I proffered him a cigarette. ‖*ḥ-aṭallaɛ ɛeen-u* (or *diin-u*, or *rooḥ-u*) I'll give him a very hard time. 3 to issue, release. *bi-yṭallaɛu l-magalla kull^i ʕusbuuɛ* they publish the magazine every week. ‖*ṭallaɛ ɤaḍab-u fiiha* he took out his anger on her. - *ṭallaɛ (kalaam) ɛala* to invent and spread (defamatory) rumours about (s.o.), as in *ṭallaɛ ɛaleena ʕinn iḥna gubana* he spread it around that we were cowards.

4 to produce. ʕil-beeḍ ṭallaʕ katakiit the eggs produced chicks. ʕaḥsan wardⁱ yṭallaʕ riiḥa huwwa l-ward il-baladi the flowers that produce the best scent are roses. 5 to detach, remove. laazim tiṭallaʕ kull iṣ-ṣamɣⁱ min ʕiid-ak you have to get all the glue off your hands. 6 to acquire, obtain. ṭallaʕ ruxṣa he got a licence. bi-tṭallaʕ kaam gineeh fiʃ-ʃahr how much money do you make in a month? 7 to take, bring or send up. ṭallaʕit il-ɣasiil ʕala s-suṭuuḥ she took the washing up to the roof. bi-nṭallaʕ mayya min il-biir we get water up from the well. 8 to turn (s.o. or s.th.) into. siib-u bassⁱ maʕaana w-ḥa-nṭallaʕ-huu-lak walad mazbuuṭ just leave him with us and we'll make a fine boy out of him. 9 to make (s.o. or s.th.) out (to be). ṭallaʕuu-ni kaddaab they made me out a liar. - vn taṭliiʕ; ava/pva miṭallaʕ.

اتطّلع ʕiṭṭallaʕ or ʕiṭṭallaʕ /vi/ 1 passive of ṭallaʕ. 2 to look. bi-tiṭṭallaʕ li-ʕeeh what are you looking at? 3 to aspire. ʕana miʃ miṭṭallaʕ lit-tarqiyya I don't aspire to promotion. - ava/iva miṭṭallaʕ.

طالع ṭaaliʕ² /vt/ to peruse, study. kutub muṭalʕa (school) books (of selections from Arabic prose writers) for study. - vn muṭalʕa; ava miṭaaliʕ.

اطّلع ʕiṭṭalaʕ /vi/ 1 to be (well) informed, be knowledgeable. ʕil-muḥaami laazim yiṭṭiliʕ kitiir wi-ytaabiʕ il-qanuun a lawyer must be well-read and keep up (to date) with the law. 2 to refer (to written material). ʕil-muwaẓẓaf bi-yiṭṭiliʕ ʕala l-mustanadaat the employee consults the documents. - vn ʕiṭṭilaaʕ; ava miṭṭiliʕ.

مطّلع muṭṭaliʕ /adj */ well-informed, knowledgeable.

استطلع ʕistaṭlaʕ /vt/ 1↑ to look into, scrutinize. ḥa-nistaṭlaʕ il-mawḍuuʕ we'll look into the matter. ||ḥubb il-istiṭlaaʕ curiosity. 2 [mil] to make a reconnaissance of. ʕistaṭlaʕu l-ʕahdaaf they reconnoitred the targets. - vn ʕistiṭlaaʕ; ava mistaṭlaʕ.

ط ل ق

طلق ṭalaq (i, u) /vt/ 1a to release, set loose. ʕiṭliq il-kalbᵃ ʕalee set the dog loose on him! ṭalaqna l-bahaayim taakul il-ḥaʃiiʃ we let the cattle out to eat the grass. ʕiṭliq il-mayya fig-gineena let the water flow into the garden. 1b to discharge, fire (a projectile). 2 to mate with (of a male animal). - /vi/ 3 to have uterine contractions, have labour pains. - vn ṭalq, ṭalaqaan; ava ṭaaliq; pva maṭluuq.

طلق ṭalq 1 (also ṭalq) /adj/: ʕil-hawa ṭ-ṭalq the open air. 2 /coll n/ labour pains, uterine contractions.

طلقة ṭalqa¹ /pl -aat/ 1 /inst n/ 1a a uterine contraction (in childbirth). 1b a shot. ḍarab ṭalqa he fired a shot. 1c single declaration of divorce. 2 bullet, shell, projectile.

طالق ṭaaliq /fem adj */ divorced.

طالقة ṭalqa² = ṭaaliq.

طلاق ṭalaaq /n/ divorce. ʕiṭ-ṭalaaq bit-talaata [Isl] irrevocable divorce.

طلوقة ṭaluuqa /n pl -aat/ stud animal.

طليق ṭaliiq 1 /n pl ṭulaqa/ ex-husband. 2 /adj */ free. ḥurrⁱ ṭaliiq as free as the wind.

طليقة ṭaliiqa /n w foll pron, pl -aat/ divorcee. ṭaliqt-u his ex-wife.

انطلق ʕinṭalaq /vi/ 1 to set off. ʕinṭalaqtⁱ waraa I went in pursuit of him. 2a to release, be released. 2b to be fired, be discharged (of a projectile). 2c to be set loose for mating purposes (of a stud animal). - vn ʕinṭilaaq; ava/iva minṭiliq.

انطلاقة ʕinṭilaaqa /n pl -aat/ 1 instance noun of ʕinṭilaaq. 2 [mech] length of throw setting in machine-tools. 3 [mech] period of time in which a machine works on a particular setting.

اتطلق ʕiṭṭalaq or ʕiṭṭalaq = ʕinṭalaq. - ava/iva miṭṭiliq.

طلّق ṭallaq /vt/ to divorce. - vn taṭliiq; ava/pva miṭallaq.

مطلّقة muṭallaqa↑ /n pl -aat/ divorcee.

اتطلّق ʕiṭṭallaq or ʕiṭṭallaq /vi/ to be divorced. - iva miṭṭallaq.

أطلق ʕaṭlaq, ʕaṭlaq /vt/ 1a to release, set loose. 1b to discharge, fire (a projectile). waqfⁱ ʕiṭlaaq in-naar cease-fire. 2 to give (a name). ʕaṭlaqu ʕalee ʕismⁱ gdiid they called him by a new name. - vn ʕiṭlaaq, ʕiṭlaaq; ava miṭliq, muṭliq; pva muṭlaq, muṭlaq.

إطلاق ʕiṭlaaq /vn/ ||ʕala l-ʕiṭlaaq absolutely, at all (in negative contexts). ma-ʃuft-uu-ʃ ʕala l-ʕiṭlaaq I haven't seen him at all.

¶ ʕiṭlaaqan↑ /adv/ absolutely (not), (not) at all. ma-b-niḥtag-uu-ʃ ʕiṭlaaqan we don't need it at all. ma-baʕat-ʃⁱ gawabaat - ʕiṭlaaqan 'Hasn't he sent any letters?' 'None at all.'

مطلق muṭlaq↑ /adj/ absolute. ʕil-ḥukm il-muṭlaq absolute rule. ʕaɣlabiyya muṭlaqa an absolute majority. ||ḥabsⁱ muṭlaq [leg] detention for a period of unspecified length.

¶ muṭlaqan↑ (1) /adv always w neg/ (not) at all, absolutely (not). (2) /interj/ certainly not! absolutely not!

ط ل ل

طل ṭall (u) /vi/ 1 to project, protrude. maḥfaẓt-u ṭalla min geeb-u his wallet is sticking out of his pocket. 2a to look (from an elevated position). ṭallit min iʃ-ʃibbaak she looked out of the window. 2b to command a view. ʕooḍit in-noom bi-tṭullᵃ ʕala l-gineena the bedroom overlooks the garden. - vn ṭall, ṭalalaan; ava ṭaalil.

¶ *ṭall*[a] *ɛala* to visit, drop in on (e.g., a sick person). *qabl*[i] *ma truuḥ il-ɣeeṭ tiṭull*[a] *ɛala ʕumm-a-ha* before going to the field she drops in on her mother.
طلّة *ṭalla*[1] /inst n, pl *-aat*/ a look, a glance.
اتطلّ *ʕitṭall* or *ʕiṭṭall* /vi/ (impersonal) passive of *ṭall*. *bi-yitṭall*[a] *ɛalee kull*[i] *saaɛa* someone looks in on him every hour. - iva *mitṭall*.

ط ل م ب
طلمبة *ṭulumba* <It *tromba* cf also T *tulumba*> /n pl *-aat*/ pump. -also *turumba, ṭurumba*.
طلمبجى *ṭulumbagi* <T *tulumbacı*> /n pl *-yya*/ pump operator.

ط ل م س
طلمس *ṭalmas* /vi/ **1** to turn dark. *ʕid-dinya ṭalmasit* (1) the sky darkened. (2) everything turned black (to my eyes). **2** /vt/ to ruin, wreck. - vn *ṭalmasa*; ava/pva *miṭalmis*.
اتطلمس *ʕitṭalmas* or *ʕiṭṭalmas* /vi/ to be ruined, be wrecked. - iva *mitṭalmas*.

ط ل و ش
طالوش *ṭaluuʃ* /n pl *ṭawaliiʃ*/ plasterer's hawk.

ط ل و ن
طالون *ṭaluun*: *ɛala qalb-a-ha li-ṭaluun* seeing it through to the bitter end.

ط ل ى
طلى *ṭala*[1] *(i)* /vt/ **1** to plate, overlay (metal). *ʕin-naḥaas maṭli b-dahab* the brass is gold-plated. **2**↑ to paint. - vn *ṭaly, ṭila, ṭalayaan*; ava *ṭaali*; pva *maṭli*.
طلا، طلاء *ṭila, ṭala*[2] /n/ metallic plating. ‖*ɛalee ʕiṭ-ṭala* (usually derisive) it stands out (in a group). *yaɛni-nta lli ɛaleek iṭ-ṭala* ≈ the kettle calls the pot black.
طلاّ، طلاّء *ṭalla*[2] /n pl *ṭallayiin*/ one who plates or overlays metal.
انطلى *ʕinṭala* /vi/ to be plated, be overlaid (of metal). - iva *minṭili*.
¶ *ʕinṭala ɛala* to take in, fool. *ma-ɛadit-ʃ*[i] *tinṭili ɛala ḥadd* it doesn't fool anyone any longer.
اتطلى *ʕitṭala* or *ʕiṭṭala* = *ʕinṭala*. - iva *mitṭili*.

ط ل ى ا ن
طليان *ṭalyaan* (also *talyaan*) <It> /coll n/ Italians.
طليانى *ṭalyaani, ṭulyaani* (also *talyaani*) /pl *ṭalayna, talayna*/ **1** /adj/ Italian. **2** /n/ an Italian. — /n, no pl/ **3** the Italian language.

ط م ا ط م
طماطم *ṭamaaṭim* /coll n/ tomato(es).
طماطمة *ṭamaṭma* /unit n, pl *-aat*/ a tomato.
طماطماية *ṭamaṭmaaya* = *ṭamaṭma*.

ط م ء ن see also ط م ن
اطمأن *ʕiṭmaʕann*↑ /vi/ to gain peace of mind. - vn *ʕiṭmiʕnaan*; ava *muṭmaʕinn*.

ط م ب ا ك
طمباك *ṭumbaak* <perh Gr *toumpeki*> /n/ type of finely cut tobacco, wrapped in a broad leaf, for smoking in a *ʃiiʃa*. - also *tumbaak, timbaak*.

ط م ب ر see ط ن ب ر

ط م ب ش see ط ن ب و ش

ط م ح
طموح *ṭumuuḥ*↑ /n/ ambition.

ط م ر
طمار *ṭumaar* <P *tîmâr*> /n pl *-aat*/ curry-comb.
طمّر *ṭammar* /vt/ to take care of, attend to (animals, especially horses). - vn *taṭmiir*; ava/pva *miṭammar*.
اتطمّر *ʕitṭammar* or *ʕiṭṭammar* /vi/ to be taken care of, be attended to (of animals, especially horses). - iva *mitṭammar*.

ط م س
طمس *ṭamas (u)* /vt/ to efface, blot out. *ṭams il-ḥaqiiqa* the obliteration of the truth. - vn *ṭams, ṭamasaan*; ava *ṭaamis*; pva *maṭmuus*.
اتطمس *ʕitṭamas* or *ʕiṭṭamas* /vi/ to be effaced or blotted out. - iva *mitṭimis*.
انطمس *ʕinṭamas* = *ʕiṭṭamas*. - vn *ʕinṭimaas*; iva *minṭimis*.

ط م ش
طمش *ṭamaʃ* /n/ *[abus]* countenance. *dahya f-ṭamaʃ-u* to hell with his ugly mug!

ط م ط م see ط م ا ط م: *ṭamaaṭim, ṭamaṭma, ṭamaṭmaaya*

ط م ع
طمع *ṭimiɛ, ṭumuɛ (a)* /vi/ to become covetous or greedy. *ʕin ṭimiɛ niddii-lu xamsa gneeh taani* if he gets greedy we'll give him five pounds more. *ʕana ṭamɛaan*

*fi-ɛarabiyya zayy*ⁱ *ɛarabiyt-u* I covet a car like his. - vn *ṭamaɛ*; ava *ṭaamiɛ, ṭamɛaan*.

طمع *ṭamaɛ* /n/ greed. || *ʕiṭ-ṭamaɛ yiqill*ⁱ *ma gamaɛ [prov]* ≈ covetousness profiteth little.

طمعة *ṭamɛa* /n/ greediness.

أطماع *ʕaṭmaaɛ*↑ /pl n/ ambitions.

طمعانجي *ṭamɛangi* /n pl -*yya*/ covetous or greedy man. *ṭamɛangi banaa-lu beet falasangi sikin-lu fii [prov]* (a greedy man built a house and a bankrupt man lived in it for him) the rewards of greed are minimal.

طمّاع *ṭammaaɛ* /adj */ covetous, greedy.

طمّع *ṭammaɛ* /vt/ **1** to cause to become covetous or greedy. *miraat-u ṭammaɛit-u f-ʃaqqa kbiira* his wife made him covet a big apartment. **2** to encourage to take advantage. *ʕinta lli ṭammaɛt-u fiik* it is you who caused him to try to make use of you. - vn *taṭmiiɛ*; ava/pva *miṭammaɛ*.

اتطمّع *ʕitṭammaɛ* or *ʕiṭṭammaɛ* /vi/ passive of *ṭammaɛ*. - iva *mitṭammaɛ*.

ط م م

طمّ *ṭamm (u)* /vi/ to be overwhelming (of a disaster). - vn *ṭamm*; ava *ṭaamim*.

طامّة *ṭamma*¹ /n pl -*aat*/ (overwhelming) calamity.

طمّة *ṭamma*²: *ɛala ṭammit ɛeen-u* (full) to the brim. - also *tamma*.

اتطمّ *ʕitṭamm* or *ʕiṭṭamm* = *ṭamm*. - ava *mitṭamm*.

ط م ن see also ط م ء ن

طمّن *ṭammin* /vt/ to reassure, set (someone's) mind at rest. *ya rabb*ⁱ *ṭammin-ni ɛalee* Lord, set my mind at rest about him! - vn *taṭmiin*; ava/pva *miṭammin*.

اتطمّن *ʕitṭammin* or *ʕiṭṭammin* /vi/ to be reassured, have one's mind set at rest. *ʕiṭṭamminu ɛaʃ-ʃaqqa* set your minds at rest about the flat. *ʕana mitṭammin-lu* I feel comfortable about him, I have no qualms about him. - iva *mitṭammin*.

اسطمنّ *ʕisṭimann*↓ /vi/ to feel reassured. - ava *misṭiminn*.

ط م ى

طمي *ṭamy* <Copt> /n/ silt, alluvium.

طمية *ṭamya* /n/ **1** = *ṭamy*. **2** variety or type of *ṭamy*. || *maxluuq min ṭamyit il-ʕabariiq* (created from pitcher clay) stupid.

ط ن ا ش ى

طناشي *ṭanaaʃi* <Gr> /prop n/ *[deris]* (nickname for) Athanasios, traditional name for a (Greek) cotton merchant.

ط ن ب

طنب *ṭanab*↓ *(u, i)* /vi/ to appeal. *da raagil kariim - ṭanabna ɛalee qaḍa-lna maṣlaḥit-na* he's a generous man - we appealed to him and he saw to the business for us. - vn *ṭanab, ṭanabaan*; ava *ṭaanib*.

اتطنب *ʕitṭanab* or *ʕiṭṭanab* /vi/ (impersonal) passive of *ṭanab*. *ʕiṭṭanab ɛalee* his assistance was sought. - iva *mitṭinib*.

أطنب *ʕaṭnab*↑ /vi/ to be long-winded. - vn *ʕiṭnaab*; ava *muṭnib*.

ط ن ب ر ¹

طنبر *ṭambar* /vt/ to fill as full as possible. *mala f-ʃiwaal wi-ṭambar-u* he filled the sack till it would hold no more. - vn *ṭambara*; ava/pva *miṭambar*.

اتطنبر *ʕitṭambar* or *ʕiṭṭambar* /vi/ to be filled to the maximum. - iva *mitṭambar*.

ط ن ب ر ²

طنبور *ṭambuur* /n pl *ṭanabiir*/ **1** Archimedes' screw (see Pl.E, 15). **2** *[mech]* flywheel, pulley-wheel. **3** drum, cylinder. **4** metal scoop wheel (used in irrigation, see Pl.E, 22).

طنبورة *ṭambuura* /n pl -*aat*/ **1** *[mech]* **1a** pulley-wheel. **1b** drum, cylinder. **2a** tambourine. **2b** type of drum used in black (Sudanese) *zaar*.

ط ن ب ك see ط م ب ا ك

ط ن ب و ش

طنبوشة *ṭambuuʃa* <It tambuccio> /n pl -*aat, ṭanabiiʃ*/ **1** metal scoop wheel used in irrigation (see Pl.E, 22). **2** *[naut]* booby-hatch.

ط ن ج ر

طنجرة *ṭangara* <T tencere> /n pl *ṭanaagir*/ *[obsol]* casserole dish. - also *tangara*.

ط ن س see ت و ن س ² : *ṭuunis*

ط ن ش ¹

طناش *ṭanaaʃ* /n/ indifference.

طنّش *ṭanniʃ* /vt/ to act with indifference towards. *ṭanniʃuu-ni* they behaved as though I weren't there. *ṭanniʃ* forget it! skip it! - vn *taṭniiʃ*; ava *miṭanniʃ*.

¶ *ṭanniʃ ɛala* to fail to return (s.th.). *ṭanniʃ ɛala l-filuus* he didn't repay the money.

اتطنّش *ʕitṭanniʃ* or *ʕiṭṭanniʃ* /vi/ to be disregarded, be forgotten about. - iva *mitṭanniʃ*.

² ط ن ش see ط ن ا ش ى : *tanaaši*

ط ن ط

طنط *tant* <Fr *tante*> /n/ title of, and form of address to, an older woman within one's circle of family and acquaintances ≈ aunt.

ط ن ط ا

طنطا *tanta* /prop n/ Tanta, a town in the centre of the Delta, capital of Gharbiya province.

طنطاوى *tantaawi* **1** /adj */ relating to Tanta. **2** /n */ (male) native of Tanta.

ط ن ط ن

طنطن *tantan* /vi/ to make a big fuss over, sing the praises of. *ʕamlin-lu tantana fil-intixabaat* they're making a big hullabaloo for him in the elections. -vn *tantana*; ava/pva *mitantan*.

اتطنطن *ʔittantan* or *ʔittantan* /vi/ (impersonal) passive of *tantan*. *di bdaaʕa yittantan liiha* is that the kind of merchandise to write home about? -iva *mittantan*.

¹ ط ن ن

طنّ *tann (i)* /vi/ to ring, resound. *widn-i bi-ttinn* my ears are ringing. -vn *taniin*; ava *tʊanin*.

² ط ن ن

طنّ *tinn, tunn, tann* <perh Fr *tonne*> /n pl *ʔatnaan*/ (metric) ton, tonne.

ط ه

طه *tah* /fem n, pl *-aat*/ sixteenth letter of the Arabic alphabet. -also *taa, taaʔ*.

ط ه ر

طهر *tuhur* or *tihir (a)* /vi/ *[Isl]* to become (ritually) pure after the menses, childbirth or sexual intercourse. *baʕdᶦ ma b-tithar min il-ʕaada* after she is purified from the menses. -vn *tuhr, tahaara*; ava *taahir*.

طهر *tahar (i)* /vt/ *[Isl]* to purify (something defiled). -ava *taahir*; pva *mathuur*.

طهارة *tahaara* /n/ **1** purity. *tahaarit il-ʔabdaan wala tahaarit il-ʔadyaan [prov]* (a clean body is preferable to good ritual) ≈ cleanliness is next to godliness. **2** circumcision.

طاهر *taahir¹* /adj */ pure (in spirit). ‖*(ʔis-sitt) it-tahra* epithet of Sayyida Zaynab.

أطهر *ʔathar* /el/ more/most ritually clean.

طهور *tuhuur* /n/ circumcision.

طهّر *tahhar* /vt/ **1** to purify, cleanse. *bi-nsuum ʕašaan nitahhar nafs-i-na* we fast in order to purify ourselves. ‖*laazim nitahhar il-balad min il-gawasiis* we must cleanse the country of spies. **2** to sterilize, disinfect. *ʔid-duktuur tahhar ig-garh* the doctor cleaned the wound. **3** to dredge, clear (a waterway). -vn *tathiir*; ava/pva *mitahhar*.

مطهّر *mutahhir* /n pl *-aat*/ disinfectant, antiseptic.

اتطهّر *ʔittahhar* or *ʔittahhar* /vi/ passive of *tahhar*. -iva *mittahhar*.

طاهر *taahir²* /vt/ to circumcise. -vn *mitahra*; ava/pva *mitaahir*.

مطاهر *mitaahir* /n */ circumciser.

اتطاهر *ʔittaahir* or *ʔittaahir* /vi/ to be circumcised. -iva *mittaahir*.

استطهر *ʔistathar* /vt/ to select for ritual purity. -vn *ʔistithaar*; ava *mistathar*.

ط ه ر ا ن

طهران *tahraan* /n/ **1** /prop n/ Teheran. **2** kind of Persian carpet.

ط ه ق

طهق *tihiq* or *tuhuq* or *tahaq (a)* /vi/ to become thoroughly fed up. *tihiqtᶦ minnu* I'm fed up to the back teeth with him. -vn *tuhq, tahaqaan*; ava *tahqaan*.

طهّق *tahhaq* /vt/ to drive to distraction. *tahhaqtᶦ mraat-ak wi-ʕyaal-ak* you've driven your wife and kids up the wall. -vn *tathiiq*; ava/pva *mitahhaq*.

اتطهّق *ʔittahhaq* or *ʔittahhaq* /vi/ to be driven to distraction, become thoroughly fed up. -ava/iva *mittahhaq*.

ط ه م

طهم *taham (i)* /vt/ *[deris]* to fluster, preoccupy, keep busy. *ʔeeh illi tahm-ak kida* what has got you in such a flap? -vn *tahamaan*; ava *taahim*; pva *mathuum*.

اتطهم *ʔittaham* or *ʔittaham* /vi/ passive of *taham*. -iva *mittihim*.

انطهم *ʔintaham* = *ʔittaham*. -iva *mintihim*.

ط ه ى

طهى *taha (i)*↑ /vt/ to cook. ‖*taha l-maayil* to set the world to rights. -vn *tahy*; ava *taahi*; pva *mathi*.

طهى *tahy* /n/ cooking. ‖*qaliil it-tahy* tactless. *qillit tahy* tactlessness.

طاهى *taahi* /n pl *tuhaah*/ cook.

اتطهى *ʔittaha* or *ʔittaha* /vi/ to be cooked. -iva *mittihi*.

¹ ط و ب

طوبة *tuuba¹* <Copt> /unit n, pl *-aat*/ **1** a brick. **2** a stone. ‖*rama tubt-(u)* ≈ to give up on (s.o.), to give up

one's hopes of (s.o.). -*gaat iṭ-ṭuuba fil-maɛṭuuba* (the stone came against that which was (already) damaged) there was a coincidence of unfortunate circumstances. -*zayy it-ṭuuba* as (heavy as) a rock. -*sabaɛ ṭubaat* children's ball game in which the two teams try to score by getting possession of the ball and bowling it at a pile of seven stones. **3** a piece of broken brick, tile, cement etc. **4** a piece of dry mud. — /interj/ **5** word said in order to jinx the opposing team (in ball games).

طوب *ṭuub* /coll n/ **1** brick(s). *ṭuub ʕaḥmar* red brick. *ṭuub nayy* unbaked mud brick. *ṭuub kasr* broken brick, rubble. **2** stone(s). *ṭuub ʕabyaḍ* limestone. ‖*ṭuub il-ʕarḍ* everybody, bar none, as in *bi-yiʃtiki minni l-ṭuub il-ʕarḍ* he's complaining about me to everyone in sight, *bi-yitxaaniq maɛa ṭuub il-ʕarḍ* he'll pick a fight with anyone, he's very quarrelsome.

طوبى *ṭuubi* (also *ʕaḥmar ṭuubi*) /adj invar/ brick-red.

طوّاب *ṭawwaab* /n * and pl *ṭawwaaba*/ brickmaker.

ط و ب 2

طوبه *ṭuuba*[2] <Copt> /n/ fifth month of the Coptic year, extending from early January to early February. *ṭuuba ṭṣayyar iṣ-ṣabiyya karkuuba* Tuba (is so cold that it) turns a young girl into a hag . *ruuḥi ya ṭuuba ya-lli ma-balletii-ʃ fil-ʕarḍ*[i] *wala ɛarquuba* go away Tuba, you who haven't moistened (even) a single crack in the earth (comment on the dryness of the month).

ط و ب 3

طوباوى *ṭubaawiˀ* /adj */ *[Chr]* blessed (specifically with reference to Coptic bishops and patriarchs). *ʕabuu-na ṭ-ṭubaawi l-mukarram* our Father, the honoured and blessed (Patriarch).

طوّب *ṭawwabˀ* /vt/ *[Chr]* to praise (bishops and patriarchs) in the liturgy. -vn *taṭwiib*; ava/pva *miṭawwib*; pva *muṭawwab*.

اتطوّب *ʕiṭṭawwab* or *ʕiṭṭawwab* /vi/ passive of *ṭawwab*. -iva *mitṭawwab*.

ط و ح

طاح *ṭaaḥ (i)* /vi/ **1** to hurtle, career. *ʕil-waad ṭaaḥ min ɛala kitf-i* the boy suddenly toppled off my shoulder. ‖*ṭaaḥ fil-ɛalaali* to exceed the bounds of moderation, as in *ʕil-ʕasɛaar ṭaaḥit fil-ɛalaali* prices went sky-high. -*ṭaayiḥ ibn*[i] *raayiḥ* ≈ here today, gone tomorrow, easy come, easy go (of money, possessions). **2** to lash out (verbally or physically). *ṭaaḥ fiyya* he blew up at me. *ṭaaḥ fiyya bil-ɛaṣaaya* he gave me a furious beating with the stick. -vn *ṭeeḥ, ṭayaḥaan*; ava *ṭaayiḥ*.

طوّح *ṭawwaḥ* /vt/ to throw far, fling far. *ʕeeh illi ṭawwaḥ-ak fi-ʕaaxir id-dinya kida* what made you live so far away? -vn *taṭwiiḥ*; ava *miṭawwaḥ*.

اتطوّح *ʕiṭṭawwaḥ* or *ʕiṭṭawwaḥ* /vi/ **1** to be flung or thrown far. **2** to sway, swing. *sakraan bi-yiṭṭawwaḥ* he's drunk and staggering along. **3** to get far, be far removed. *bi-yaaxud ik-koora w-yiṭṭawwaḥ biiha* he takes the ball and gets well clear. *beet miṭṭawwaḥ* a remote house. -ava/iva *miṭṭawwaḥ*.

ط و خ

طوخ *ṭuux* /prop n/ Tukh, a town and *markaz* in Qalyubiya province. ‖*ṭuux fi-miliig* a mix-up, confusion. -*ḥ-awaddii-k fi-ṭuux il-ɛafariit* ≈ I'll send you to the ends of the earth.

ط و د

منطاد *minṭaad* /n pl *manaṭiid*/ blimp, airship, dirigible.

ط و ر 1

طور *ṭoor* /n pl *ʕaṭwaar*/ **1** stage, phase. *ṭoor min id-dawra ṭ-ṭabiɛiyya* a stage in the life-cycle. **2** mood, state, disposition (of s.o.). *xarag ɛan ṭoor-u* he lost his temper. *raagil ɣariib il-ʕaṭwaar* a man with an eccentric manner.

مطوور *maṭwuur* /adj */ rash, hasty, scatter-brained.

طوّر *ṭawwarˀ* /vt/ to develop, further, evolve. -vn *taṭwiir*; ava *muṭawwir, miṭawwar*; pva *muṭawwar*.

اتطوّر *ʕiṭṭawwar* or *ʕiṭṭawwar* /vi/ **1** to be developed, be evolved. **2** to burst one's tether, become furious. *ʕiṭṭawwart*[a] *ɛaleehum* I got furious with them. -vn *taṭawwur*; ava/iva *miṭṭawwar*.

تطوّر *taṭawwur* /n pl *-aat*/ **1** development. *taṭawwur iṣ-ṣinaaɛa f-maṣr* the development of industry in Egypt. **2** evolution (of the human species).

ط و ر 2

طورة *ṭoora* /n pl *-aat, ṭiwar*/ *[rur]* **1** foursome, group of four (used in counting certain items of food). *ṭoorit kaḥk* four biscuits. *ṭorteen wi-gooz* ten. **2** some, a little. *ʕiddii-ni ṭoorit fuul* give me a little bit of (cooked) *fuul*.

ط و س 1

طوّس *ṭawwis* /vt/ to tarnish. -vn *taṭwiis*; ava/pva *miṭawwis*.

اتطوّس *ʕiṭṭawwis*[1] or *ʕiṭṭawwis*[1] /vi/ to be or become tarnished. -ava/iva *miṭṭawwis*.

ط و س 2

طاووس *ṭawuus* /n pl *ṭawawiis*/ peacock.

اتطوّس *ʕiṭṭawwis*[2] or *ʕiṭṭawwis*[2] /vi/ to swagger, strut. -ava *miṭṭawwis*.

ط و ش [1]
طواشي *ṭawaaši* /n pl *ṭawašiyya*/ **[obsol]** eunuch.
طوّش *ṭawwiš* /vt/ **1** to lop off. **2** to castrate. - vn *taṭwiiš*; ava/pva *miṭawwiš*.
اتطوّش *ʕiṭṭawwiš* or *ʕiṭṭawwiš* /vi/ **1** to be lopped off. **2** to be castrated. - iva *miṭṭawwiš*.

ط و ش [2] see ط ى ش : *ṭawaš, ʕiṭṭawaš, ʕinṭawaš*

ط و ع
طاع *ṭaaɛ (i)* /vt/ to obey. *ma-ɛad-š[i] b-yṭiiɛ ʕabuu* he no longer obeys his father. *kull-i-na ṭooɛ ʕamr-ak* we're all obedient to your command. ‖*xarag ɛan ṭooɛ(-u)* to disobey (s.o.). - *ʕana ṭooɛ ʕiid-ak* I'm yours to command. - vn *ṭooɛ*; ava *ṭaayiɛ*; pva *muṭaaɛ*.
طاعة *ṭaaɛa* /n/ obedience. ‖*beet iṭ-ṭaaɛa [Isl law]* a husband's house to which a deserting wife is legally obliged to return. - *ḥukm iṭ-ṭaaɛa* legal decision obliging a deserting wife to return to her husband's house.
طوّع *ṭawwaɛ* /vt/ to render obedient, bring to compliance. - vn *taṭwiiɛ*; ava *miṭawwaɛ*.
اتطوّع *ʕiṭṭawwaɛ* or *ʕiṭṭawwaɛ* /vi/ **1** to volunteer. *ʕiṭṭawwaɛ fig-geeš* he volunteered for the army. **2** to be rendered obedient. - vn *taṭawwuɛ†*; ava/iva *miṭṭawwaɛ*.
متطوّع *miṭṭawwaɛ, mutaṭawwiɛ†* /n */ volunteer.
طاوع *ṭaawiɛ* /vt/ to acquiesce with. *ḥ-aṭawiɛ-ha ɛala ɛaql-a-ha* I'll go along with her whims, I'll humour her. - vn *miṭawɛa*; ava *miṭaawiɛ*.
اتطاوع *ʕiṭṭaawiɛ* or *ʕiṭṭaawiɛ* /vi/ to be obeyed. - iva *miṭṭaawiɛ*.
أطاع *ʕaṭaaɛ†* /vt/ to obey. - vn *ʕiṭaaɛa*; ava *muṭiiɛ*; ava *muṭaaɛ*.
استطاع *ʕistaṭaaɛ†* /vi/ to be able. - vn *ʕistiṭaaɛa*; ava *mustaṭiiɛ*.

ط و ف
طاف *ṭaaf (u)* **1** /vt/ to circle, circumambulate. **2** /vi/ to circulate, tour (around). - vn *ṭawaaf, ṭoof, maṭaaf*; ava *ṭaayif*.
طواف *ṭawaaf* /n/ **[Isl]** the ritual of going around the Kaaba in Mecca, particularly during the pilgrimage.
طوف *ṭoof* /n pl *ʕaṭwaaf, ṭiwaaf*/ **1** low surrounding wall of brick plastered with mud. **2** raft.
طوفة *ṭoofa* /n pl *-aat*/ temporary mental disorder. *saɛaat tigii-lu ṭoofa kida yibqa yzaɛɛaq miš ɛaarif bi-yquul ʕeeh* sometimes he gets a fit of madness that makes him shout and scream without knowing what he is saying.
مطاف *maṭaaf* /n/ effort, labour. *ʕaadi ʕaxrit il-maṭaaf* ≈ I've been flogging a dead horse.
طايفة، طائفة *ṭayfa* /n pl *ṭawaayif, ṭawaaʕif*/ **1** group, class, party, sect. *ṭayfit il-miɛmaar* construction labourers. **2** Sufi order.
طائفي *ṭaaʕifi†* /adj */ factional, sectarian.
طوفان *ṭufaan* /n/ flood.
طوّاف *ṭawwaaf* /n pl *ṭawwaafa*/ rural postman.
اتطاف *ʕiṭṭaaf* or *ʕiṭṭaaf* /vi/ (impersonal) passive of *ṭaaf*. *ʕil-huduum di ma-yiṭṭaf-š[i] fiiha* these clothes are not fit to go around the Kaaba in. - iva *miṭṭaaf*.
انطاف *ʕinṭaaf* = *ʕiṭṭaaf*. - iva *minṭaaf*.
طوّف *ṭawwif* /vt/ **1** to build a low wall (of mud-plastered brick) around (s.th.). **2** **[Isl]** to conduct (pilgrims) through the Meccan pilgrimage rites. **3** to cause to circle or circumambulate. - vn *taṭwiif*; ava *miṭawwif*.
مطوّف *muṭawwif* /n */ guide for pilgrims at Mecca.
اتطوّف *ʕiṭṭawwif* or *ʕiṭṭawwif* /vi/ passive of *ṭawwif*. - iva *miṭṭawwif*.

ط و ق [1]
طوق *ṭooq* /n pl *ʕaṭwaaq*/ **1** ring, hoop. ‖*ṭooq in-nagaah* life-belt, life-saver. **2** neckband. **3** **[print]** chase. ‖*huwwa naazil min ṭooq-u* (1) he's the very image of him. (2) he can hardly bear (to do or to face) it.
طاق *ṭaaq[1]* /coll n/ aperture(s), opening(s) (especially in the wall of a mud-brick house). ‖*min il-baab liṭ-ṭaaq* ≈ just like that, for no apparent reason, as in *ɛaawiz titxaaniq kida mil-baab liṭ-ṭaaq* do you want to quarrel like that, for no reason at all?
طاق *ṭaaq[2]* /n pl *-aat*/ measure (in expressing the multiplication of a quantity). *ḥ-addii-lu ṭ-ṭaaq ṭaqeen* I'll pay him back double. *ʕištaɣal iṭ-ṭaaq ṭaqeen* to work with redoubled energy. *ʕil-biḍaaɛa ɣilyit iṭ-ṭaaq ɛašara* the goods became ten times more expensive.
طاقة *ṭaaqa[1]* /n pl *-aat, ṭiqaan*/ **1** aperture, opening (especially one built into the wall of a mud-brick house). *ṭaaqit iz-ziriiba* ventilation hole of an animal pen. *ṭaaqit il-furn* opening of a *baladi* oven or baker's oven. *ṭaaqit il-manaxiir* nostril opening. ‖*ṭaaqit il-qadr* **[Isl]** the celestial light said to appear on *leelit il-qadr*; it is believed that those fortunate enough to see it may have their wishes granted. **2** niche (especially one built into the wall of a mud-brick house). ‖*ʕilli ḥaṭṭeet-u fiṭ-ṭaaqa tilqaa fiṭ-ṭaaqa [prov]* ≈ save for a rainy day. **3** hank, skein, coil (of thread). **4** bolt (of cloth). *ṭaaqit il-huduum bi-ykuun fiiha talatiin mitr* a bolt of cloth contains thirty metres.
طاقية *ṭaqiyya* /n pl *ṭawaaqi*/ **1** skull-cap (see Pl.F, 1). ‖*ṭaqiyyit zift* folk remedy for baldness, involving a cap

of pitch. - *ṭaqiyyit il-ʕixfa* a mythical *ṭaqiyya* said to have the power of making its wearer invisible. *da ʕamrⁱ mustaḥiil tanfiiz-u - da-nta ɛaayiz ṭaqiyyit il-ʕixfa ɛaʃaan tiɛraf tiɛmil il-ḥikayaa-di* that's an impossible venture - you'd need to make yourself invisible for that! - *ʕiqlaɛ ṭaqiyt-ak wi-fallii-ha* take off your skullcap and go through it for nits! (to an over-finicky person). **2** head or cap (of a nail or the like).

طوّق *ṭawwaq* /vt/ **1** to surround, encircle. *ṭawwaqtⁱ raqabt-u bi-gmiila* I got a hold on him by doing him a favour. **2** to fine (particularly a stowaway on a train). **3** to put to (great) expense. *ḥa-nṭawwaq-ak fi-ɣadwa* we'll get you to cough up the money for a lunch. **4** to buff, shine (with a dry cloth). - vn *taṭwiiq*; ava/pva *miṭawwaq*.

تطويق *taṭwiiq* /n/ rubbing glove (for grooming a horse).

اتطوّق *ʕiṭṭawwaq* or *ʕiṭṭawwaq* /vi/ passive of *ṭawwaq*. *ʕin ḥabbit-ak il-ḥayya ʕiṭṭawwaq biiha [prov]* (if a serpent loves you, wrap it around your neck) one should treasure friendship. - ava/iva *miṭṭawwaq*.

ط و ق ²

طاق *ṭaaq³ (i)* /vt/ to endure, bear. *ʕana miʃ ṭaayiq ir-raagil da* I can't stand that man. - /the literary passive imperfect occurs/ *ʕil-ɛiiʃa baqit laa tuṭaaq* life became impossible to bear. ‖ *tisaxxani l-mayya tṭiqii-ha b-ʕiid-ik* you heat the water till it's hand-hot. - vn *ṭayaqaan*; ava *ṭaayiq*.

طاقة *ṭaaqa²*, *ṭaaqa* /n pl *-aat*/ power, capability. *ʕiɛmil guhdⁱ ṭaqt-ak* do your very best! *ṭaaqit il-makana maḥduuda* the machine has a limited capacity. *da fooq ṭaqt-i* that's more than I can manage. *ʕil-ɣawwaaṣa di b-tiʃtaɣal biṭ-ṭaaqa n-nawawiyya* this is a nuclear-powered submarine.

اتطاق *ʕiṭṭaaq* or *ʕiṭṭaaq* /vi/ to be endured, be borne. *ʕil-quɛaad fil-balad di ma-yiṭṭaq-ʃ* staying in this country is unbearable. - iva *miṭṭaaq*.

ط و ك ر

طوكر *ṭookar* /prop n/ Tokar (a place to the south-east of Port Sudan at which a small Egyptian force was defeated by the Mahdists in 1884). ‖ *raaḥ fi-ṭookar* to come to a bad end (usually by tangling with the law).

ط و ل ¹

طول *ṭiwil (a)* /vi/ **1a** to become long, be prolonged. *ʕil-leel bi-yiṭwal fiʃ-ʃita* the nights become longer in winter. **1b** *[soccer]* to overshoot (of the ball). **2** to grow long(er) or tall(er). *bukra ʃaɛr-ak yiṭwal taani* your hair will grow again soon. *ʕiʃ-ʃagara di ṭiwlit fi-leela* this tree has grown overnight. ‖ *ʕiṭwal↓* get up! stand up! - *raqabt-u ṭiwlit* he felt proud. - *lisaan-u ṭiwil* he became insolent. - *ʕiwɛa s-silaaḥ yiṭwal fi-ʕiid-ak* be careful with that knife in your hand! - *ʕiid-u ṭiwlit ɛala l-fuluus* he stole the money. - vn *ṭuul, ṭawalaan*; ava *ṭaayil*.

طال *ṭaal (u)* **1** /vi/ = *ṭiwil* 1. ‖ *ṭaal il-maṭaal* it's been a long wait, it's been a long time. **2a** /vt/ to reach, attain. *law ṭult-ak ḥ-adrab-ak* if I catch you I'll hit you! *ʕiid-u ma-ṭalit-ʃ il-burtuqaana* his hand couldn't reach the orange. *ṭaal-u ḥabbit bard* he had a touch of cold. *ʕiʃ-ʃaay da ṭaal-u gaaz* this tea has a slight taste of kerosene. ‖ *la ṭaayil il-moot wala l-ḥaya* half-way between life and death. - *ḥabbⁱ w-la-ṭal-ʃ* he had an unrequited love affair. - *ʕilli tṭuul-u ʕaḥsan min ɛeen(-u)* get whatever you can out of (him). **2b** /preverb/ to get to. *law ʕaṭuul ʕakallim-u* ... if (only) I could get to speak to him .... - vn *ṭuul, ṭawalaan*; ava *ṭaayil*.

طول *ṭuul* **1** /vn/ ‖ *ṭuul* (or *ṭuulit) il-ʕiid* thievery, larcenous inclination. - *ṭuul* (or *ṭuulit) il-baaɛ* influence, pull. - *ṭuul* (or *ṭuulit) ir-rooḥ* slowwittedness. - *ṭuul* (or *ṭuulit) il-lisaan* rudeness, insolence. - *ṭuul* (or *ṭuulit) il-ɛumr* (1) life span. (2) long life, longevity. - *ṭuul* (or *ṭuulit) il-baal* patience. **2** /n pl *ʕaṭwaal*/ **2a** length. *ṭuul il-ʕooḍa* the length of the room. *ʕil-ʕaṭwaal di ɛandak* do you have these lengths? *biṭ-ṭuul* lengthwise. ‖ *ɛala ṭuul* (1) straight ahead, straight on. (2) right away, immediately. (3) continuously, incessantly. - *ṭuul bi-ɛarḍ* every inch a ... (and yet revealing a shortcoming), as in *mustaʃfa ṭuul bi-ɛarḍⁱ wi-ma-fihaa-ʃ ʕibra* a fantastic hospital like this, and no hypodermics in it! - *ʕana f-ɛarḍ-ak ʕana f-ṭuul-ak* ≈ I implore you! **2b** *[geog]* longitude. *xaṭṭⁱ ṭuul* line of longitude. **2c** height, size. *ʕil-walad da ṭuul-u kaam* how tall is that boy? ‖ *wiqiɛ min ṭuul-u* he fell full-length. - *raagil bi-ṭuul-u* a man unaided, a man alone. - *ga b-ṭuul-u* to bring nothing, come empty-handed. - *ya ṭuul-ak ya ʕax-i* be your age, pal! - *hizzⁱ ṭuul-ak* get a move on! - *maaʃi yhizzⁱ ṭuul-u* swaggering. **3** /prep/ (also *ṭuulit*) throughout, all ... long. *ṭuul il-leel* all night long. *ṭuul ɛumr-i* all my life. ¶ *ṭuul ma* (also *ṭuulit ma*) /conj/ as long as, while. *ʕana mabsuuṭ ṭuul ma-nta maɛaaya* I'm happy as long as you're with me.

طولة *ṭuula* see *ṭuul*.

طولى *ṭuuli* /adj/ **1** longitudinal. **2** oblong.

طالما *ṭaalama↑* /conj/ as long as.

طوالة *ṭiwaala* /n pl *-aat, ṭawaayil, ṭawawiil*/ **1** feeding trough (built against a wall at floor level for feeding livestock). **2** *[constr]* wooden ramp for climbing scaffolding.

طويل *ṭawiil, ṭiwiil* /adj pl *ṭuwaal*/ **1a** physically long. *naḥyit il-ḥizaam iṭ-ṭawiila* the long end of the strap. ‖*ṭiwiil ɛariiḍ* a great big (person). - *ʕiid-u ṭawiila* he's light-fingered, he's sticky-fingered. - *ḥibaal-u ṭawiila* he takes his own sweet time. - *lisaan-u ṭawiil* he is insolent. **1b** long in duration. *mudda ṭawiila* a long time. *ʕaqsaaṭ ṭawiilit il-ʕagal* long-term instalments. **2** tall. *raagil ṭawiil zayy il-madna* a very tall man. *ṭawiil wi-ʕahbal* tall and simple, oafish. *kullu ṭawiilin habiil (wa-kullu qaṣiirin makiir) [prov]* every tall man is stupid (and every short man is sly). ‖*(xarag minha) ṭawiil ṭawiil* (he got out of it) scotfree.

طويلة *ṭawiila: ʕabu ṭawiila* **1** tall man. **2** dolt, oaf.

أطول *ʕaṭwal* /el/ more/most long or tall. *lisaan-u ʕaṭwal minnu* he's extremely rude.

طوّالة *ṭawwaala* /n pl *-aat*/ bench.

طوّالى *ṭawwaali* **1** /adj invar/ direct. *xaṭṭ^{i} ṭawwaali* a direct (railway) line. *quṭuraat ṭawwaali* trains operating on direct lines. **2** /adv/ (1) straight ahead, straight on. (2) right away, immediately. (3) continuously, incessantly.

مطال *maṭaal: ṭaal il-maṭaal* it's been a long wait, it's been a long time.

مطيول *miṭeewal, miṭeewil* /adj/ elongated.

انطال *ʕinṭaal* /vi/ to be reached, be reachable. *yinṭaal min taḥt iʃ-ʃibbaak* it can be reached from beneath the window. - iva *minṭaal*.

اتطال *ʕiṭṭaal* or *ʕiṭṭaal* = *ʕinṭaal*. - iva *miṭṭaal*.

طوّل *ṭawwil* /vt/ **1** to lengthen, make longer. *ṭawwil-li l-kumm^{i} ʃwayya* make the sleeve a little longer! ‖*ṭawwil baal-ak* be patient! - *ʕallahumma ṭawwil-ik ya rooḥ* God, give me patience! **2** to make tall(er). *ʕil-fustaan da yṭawwil-ik* that dress makes you (appear) taller. ‖*ṭawwil raqabt-i* he made me feel proud. **3** to bring within reach. *bass^{i} ṭawwilu-huu-li* just let me get my hands on him! *rabb-i ṭawwil-ni lli f-baal-i* Lord, grant my wish! — /vi/ **4** to become (excessively) prolonged. *ʕil-qaɛda ṭawwilit* the get-together dragged on and on. ‖*ma-tṭawwil-ʃ* (1) don't keep going on! shut up! (2) don't be away for long. - *la tṭawwil wala tqaṣṣar [abus]* just shut up! - vn *taṭwiil*; ava/pva *miṭawwil*.

اتطوّل *ʕiṭṭawwil* or *ʕiṭṭawwil* /vi/ passive of *ṭawwil*. - iva *miṭṭawwil*.

اتطاول *ʕiṭṭaawil* or *ʕiṭṭaawil* /vi/ to behave presumptuously or insolently. *ma-tiṭṭawil-ʃ^{i} ɛala lli ʕakbar minnak* don't be rude to your elders. - vn *taṭaawul*↑; iva *miṭṭaawil*.

استطول *ʕistaṭwil, ʕistaṭwal* /vt/ **1** to consider (too) long. *ʕistaṭwilna l-masaafa rgiɛna* we found the distance too long, so we turned back. **2** to consider (too) tall. *ʕistaṭwil in-naxla qaam ma-rḍii-ʃ yiṭlaɛ-ha* he thought the palm tree was too high, so he refused to climb it. ‖*baayin ɛaleehum istaṭwaluu-k* apparently they took you for a big dolt. **3** to select for length or tallness. *ʕistaṭwil-li ɛaṣaaya w-hat-ha* find me a long stick and bring it. - ava *mistaṭwil*.

مستطيل *mustaṭiil* **1** /adj/ oblong, rectangular. **2** /n pl *-aat*/ oblong, rectangle.

ط و ل ²

طاولة *ṭawla* <It *tavola*> /n pl *-aat*/ **1a** backgammon. **1b** backgammon board. **2** baker's straight-sided rectangular tray (on which baked goods are prepared for baking and delivery). **3**↑ table. *tinis iṭ-ṭawla* table tennis.

طاولجى *ṭawilgi* /n pl *-yya*/ baker's delivery boy.

ط و و

طوّة *ṭawwa* <T *tava* from P> /n pl *-aat*/ metal or earthenware pot.

ط و ى

طوى *ṭawa (i)* /vt/ **1** to fold, fold up. ‖*ṭaweet-u taḥt^{i} baaṭ-i* I made him my man. **2** to put out of mind, forget. *ʕaḥsan ḥaaga tiṭwi l-ḥuzn^{i} da wi-tirgaɛ li-ʕahl-ak* the best thing would be for you to bury this sorrow and return to your family. - vn *ṭayy, ṭawy*; ava *ṭaawi*; pva *maṭwi*.

طىّ *ṭayy* /vn/ ‖*ṣoom iṭ-ṭayy [Chr]* fast of total abstinence from food. - *ṭayy^{a} ɛala layy* on an empty stomach, as in *baat ṭayy^{a} ɛala layy* he went to bed supperless.

طيّة *ṭayya* /n pl *-aat*/ a fold.

مطوة، مطواة *maṭwa* /n pl *maṭaawi*/ **1** jack-knife, pocket-knife. *maṭwit taɛm [hort]* grafting knife. **2** tall story, fish story. *bi-yiḍrab maṭaawi* he's telling tall stories. **3** *[text]* warp cylinder.

انطوى *ʕinṭawa* /vi/ **1** to be folded, be folded up. ‖ *ʕinṭawa baɛd^{i} ma maatit* he cut himself off from society after she died. - *minṭiwi ɛala nafs-u* introverted. **2** to be put out of mind, be forgotten. *ʕinṭawa maɛa z-zaman* it was forgotten with time. - vn *ʕinṭiwa, ʕinṭiwaaʕ*; ava/iva *minṭiwi*.

انطواء *ʕinṭiwaaʕ*↑ /n/ introversion.

منطوى *munṭawi*↑ /adj */ introverted.

اتطوى *ʕiṭṭawa* or *ʕiṭṭawa* = *ʕinṭawa*. - ava/iva *miṭṭiwi*.

ط ى ب ¹

طاب *ṭaab^{2} (i)* /vi/ **1a** to be or become virtuous, be or

become good. *kallim-u - yimkin ɋalb-u yṭiib* talk to him - maybe he'll soften. **1b** to become pleasing, become agreeable. *ʔil-ɛiiša ṭaabit luhum* life became agreeable for them. ‖*mimma lazza wa-ṭaab*↑ ≈ the choicest of food. **2a** to become cooked. *ʔistanna lamma l-baṭaaṭis tiṭiib* wait till the potatoes are done. ‖*laḥm-i ṭaayib* I'm worn out. **2b** to become ripe. **3** to heal, recover (from illness). *ṭibt* have you recovered? ‖*ʔišrab lamuun ɋalb-ak yiṭiib* drink some lemon - it will refresh you. **4** to turn cool (of weather). - vn *ṭayabaan, ṭiyaab*; ava *ṭaayib*.

طياب *ṭiyaab* /pl n/ (cool) north wind.

طيابة *ṭiyaaba* = *ṭiyaab*.

طيب *ṭiib*↑ /n/ perfume, scent. ‖*gooz iṭ-ṭiib* or *goozit iṭ-ṭiib* nutmeg. - *ɛan ṭiib xaaṭir* willingly.

طيبة *ṭiiba*[1] /n/ kindness, good-heartedness.

طيّب *ṭayyib*[1] /adj */ **1** good-hearted, kind. *raagil ṭayyib* a good man. *ʔiṭ-ṭayyib marriteen ɛabiiṭ [prov]* he who is excessively kind is a fool. *ma-lak-š[i] fiṭ-ṭayyib naṣiib* you don't have what it takes to mix with the good (people). **2** naive. **3** *[frozen contexts]* good, excellent. *kull[i] sana wi-nta ṭayyib* ≈ may the reoccurrence of this day, or occasion, find you well (a greeting on all annually celebrated occasions). *ɛirfeen ṭayyibiin* a good sum of money. *šiwayya ṭayyiba* or *šiwayya ṭayyibiin* (1) a good while. (2) a good quantity. ‖*zeet ṭayyib* olive oil. - *ʔil-ɛašara ṭ-ṭayyiba* (points-winning) ten of diamonds in *koomi* (q.v.). — /n, no pl/ **4** good turn(s), good deed(s). *ʔiɛmil iṭ-ṭayyib wi-rmii l-baḥr [prov]* ≈ do good deeds for their own sake. — /adv/ **5** well. *ɛamalt[i] ṭayyib* you've done well. — /interj/ **6** all right! O.K.! see further under ط ب [1]

أطيب *ʔaṭyab* /el/ **1** more/most good-hearted. **2** more/most pleasant.

مطايب *maṭaayib* /pl n/ best parts, choicest items. *maṭaayib id-dibiiḥa* the best cuts of meat.

طيّب *ṭayyib*[2] /vt/ **1** to perfume, scent. **2a** to make ripe, ripen. **2b** to cook (food) till ready to eat. **3** to heal. *ʔil-marham ḥa-yṭayyib ig-garḥ* the ointment will heal the wound. ‖*ṭayyib xaṭr-u* he consoled him, made him feel better. **4** *[rur]* to do well, make a good job of. - vn *taṭyiib*; ava/pva *miṭayyib*.

مطيّباتى *miṭayyibaati* /n pl -*yya*/ **1** member of an audience or claque who voices his appreciation during a performance. **2** flatterer, sycophant.

اتطيّب *ʔitṭayyib* or *ʔiṭṭayyib* /vi/ passive of *ṭayyib*[2]. - ava/iva *mitṭayyib*.

استطيب *ʔistaṭyab, ʔistaṭyib* /vt/ **1a** to consider kind, or good-hearted. **1b** to consider naive. **2a** to select for kindness or goodness. **2b** to select for naiveté. **3** to act like a good-hearted person, give an appearence of kindness. - vn *ʔistiṭyaab*; ava/iva *mistaṭyab, mistaṭyib*.

ط ى ب [2]

طيبة *ṭiiba*[2] /prop n/ (Egyptian) Thebes.

ط ى ب [3] see ط ا ب : *ṭaab*[1], *ṭaaba*

ط ى ح see ط و ح : *ṭaaḥ*

ط ى ر

طار *ṭaar*[2] *(i)* /vi/ to fly. *ʔil-ḥamaama miš ɋadra tṭiir* the pigeon can't fly. ‖*ṭaarit lil-mustašfa* she rushed off to the hospital. - *kaan ṭaayir min il-faraḥ* he was walking on air. - *ʔin-noom ṭaar min ɛenee* sleep left him. - *ɛaɋl-i* (or *muxx-i*) *ṭaar* I lost my mind. - *ʔil-maɛaad ṭaar min muxx-i* the appointment went right out of my mind. - *hiyya d-dinya ṭaarit* or *ʔid-dinya ma-ṭarit-š* why are you in such a hurry? - *ʔil-maḥfaẓa ṭaarit* the wallet has been pinched. - *ɛaṭ-ṭaayir* quickly, briefly, instantly, as in *bi-yifham-ha ɛaṭ-ṭaayir* he catches on very quickly. - *bi-yifham-ha w-hiyya ṭayra* he's very quick-witted. - *ʔana ṭaayir xaaliṣ* I'm stoned, I'm far gone. - *koora ṭayra* volleyball. - vn *ṭayaraan*; ava *ṭaayir, ṭaaʔir, ṭayraan*.

طير *ṭayar (i)* /vt/ **1** to rush, hustle (s.o.). **2** to make irrational, make (s.o.) lose his head. *bitaaɛ il-mazamiir ṭayar il-ɛiyaal* the whistle-seller got the children in a frenzy (to buy). - vn *ṭayaraan*; ava *ṭaayir*; pva *maṭyuur*.

طيران *ṭayaraan* /n/ aviation. *širkit ṭayaraan* airline company. *silaaḥ iṭ-ṭayaraan* the Air Force.

طير *ṭeer* /coll n/ **1** poultry and pigeon(s), domestic fowl. ‖*ɋaṣɋaṣ ṭeer-ak la yluuf bi-ɣeer-ak [prov]* ≈ clip your fowl's wings and they won't fly off to anyone else. **2** birds. *ʔiṭ-ṭeer ig-gaariḥ* birds of prey. *miš kull iṭ-ṭeer illi yittaakil laḥm-u [prov]* (not all birds have edible flesh) ≈ not everyone will allow himself to be exploited. - *law kaan fii xeer ma-kan-š[i] ramaa ṭ-ṭeer [prov]* if there were any good in it, the birds would not have discarded it (i.e. it is totally useless). **3**↓ flies. *yiɛaawid iṭ-ṭeer wi-yuɋaɛ fil-ɛasal [prov]* (the flies are sure to come back and fall into the honey) there is always a second chance to catch a wrongdoer.

طيرة *ṭeera* /unit n, pl -*aat*/ **1** a chicken, pigeon etc. **2** a bird. **3**↓ a fly.

طيور *ṭuyuur*↑ /pl n/ birds. *ʔaṭ-ṭuyuuru ɛala ʔaškaal-i-ha taqaɛ [prov]* birds of a feather flock together.

طيّار *ṭayyaar* /n */ **1** aeroplane pilot. ‖- /adjectivally/ *naqiib ṭayyaar* Air Force captain (and similarly for other ranks in the Air Force). **2** /adj/ volatile (of substances). *ʔiz-zuyuut iṭ-ṭayyaara* volatile oils.

طيّارة *ṭayyaara* /n pl *-aat*/ **1** aeroplane. ‖*ṭayyaara waraq* kite. **2** *[rur]* temporary animal pen in a field.

طيّاري *ṭayyaari* **1** /adj/ rash, hasty. *ɛaql-u ṭayyaari* he is rash. **2** /adv/ hastily.

مطار *maṭaar* /n pl *-aat*/ airport.

طيّر *ṭayyar* /vt/ to cause to fly. *ʕil-hawa ṭayyar il-ɛimma* the wind sent the turban flying. ‖*ḥa-tṭayyar filus-ha kull-a-ha* she's going to blow all her money. *-ṭayyar diraaɛ-u f-ḥadsa* he lost his arm in an accident. *-ḥa-tṭayyar ɛaql-i* (or *muxx-i*) you'll drive me mad! *-gaab gooz ḥamaam wi-ṭayyar-u* he brought a pair of pigeons and kept them till they could fly (i.e. for breeding). -vn *taṭyiir*; ava/pva *miṭayyar*.

مطيّراتي *miṭayyaraati* /adj pl *-yya*/ light-fingered.

اتطيّر *ʕitṭayyar* or *ʕiṭṭayyar* /vi/ passive of *ṭayyar*. -iva *mitṭayyar*.

ط ی ز

طيز *ṭiiz* <T *tiz*> *[coarse]* /fem n, pl *ṭiyaaz*, *ʕaṭyaaz*/ **1** buttocks, rump, arse. *ɛiryaan iṭ-ṭiiz yiḥibb it-taqmiiz [prov]* (it is) the bare-arsed (who) likes to wiggle ≈ it is the poor who like to keep up with the Joneses. ‖*rooḥ-u f-ṭiiz-u* he's quick-tempered. *-muxx-u f-ṭiiz-u* he's brainless. *-ma-huu-ʃ ṭiiz* he can't sit still. *-humma ṭizeen fi-lbaas* they're inseparable. *-qird abu ṭiiz ḥamra* baboon. *-ṭiiz-ak ḥamra* ≈ you're talking nonsense! **2** rear end of any object. *ṭiiz il-ɛarabiyya* back end of the car. ‖... *fi-ṭiiz* ... right after the other, as in *sigaara f-ṭiiz sigaara* one cigarette after another. -/adj invar/ **3** clumsy, oafish, thick.

أطيز *ʕaṭyaz* /el/ more/most clumsy, oafish or thick.

طيّز *ṭayyiz* /vi/ to behave stubbornly, refuse to move, be stupid and oafish. -vn *taṭyiiz*; ava *miṭayyiz*.

ط ی ش

طاش *ṭaaʃ (i)* /vi/ to stray, go off course. *ruṣaaṣa ṭayʃa ṣabit-ha* a stray bullet hit her. *ʕil-walad ṭaaʃ* the boy went off the rails. -vn *ṭeeʃ, ṭiiʃ, ṭayaaʃa, ṭayaʃaan*; ava *ṭaayiʃ*.

طوّش *ṭawaʃ (i)* /vt/ to make heedless or negligent. *maa lak maṭwuuʃ kida* why are you so reckless? -ava *ṭaawiʃ*; pva *maṭwuuʃ*.

طيش *ṭeeʃ, ṭiiʃ* /n/ recklessness, rashness. *ṭeeʃ iʃ-ʃabaab* the heedlessness of youth.

طياشة *ṭayaaʃa* = *ṭeeʃ*.

طيشة *ṭiiʃa* /n/ *[deris]* someone held in reserve and used only as a stopgap, someone to fall back on when there is no-one better around.

طايش *ṭaayiʃ* /adj */ rash, hasty.

اتطوش *ʕitṭawaʃ* or *ʕiṭṭawaʃ* /vi/ passive of *ṭawaʃ*. -iva *mitṭiwiʃ*.

انطوش *ʕinṭawaʃ* = *ʕitṭawaʃ*. -iva *minṭiwiʃ*.

(ط ی ط)

طيط *ṭiiṭ*: *ʕaaxir iz-zamr*[i] *ṭiiṭ [prov]* at the end of the piping is a squeak (of fruitless effort).

طيطة *ṭiiṭa*: *nooma w-tamṭiiṭa ʕaḥsan min faraḥ ṭiiṭa [prov]* sleep and stretching out (at home) are better than (pointless) party-going.

ط ی ع see ط و ع : *ṭaaɛ*

ط ی ف see also ط و ف

طيف *ṭeef* /n pl *ʕaṭyaaf*/ **1** spectre, apparition. **2** image, shadow. ‖*ʕiṭ-ṭeef iḍ-ḍawʕi [phys]* the spectrum.

ط ی ق see ط و ق : *ṭaaq*

ط ی ل س –

طيلسان *ṭaylasaan* /n/ *[Chr]* mitre.

ط ی م see ط ا ی م : *ṭaayim*

ط ی ن

طين *ṭiin* /n/ **1a** mud, alluvium. ‖*maṣṭaba ṭiin* a mud bench. *bi-ṭiin-u wala ɣasiil il-birak* unwashed (food) is better than (food) washed in (dirty) pools (vegetable vendor's cry). ‖*ɛaamil widn*[i] *min ṭiin wi-widn*[i] *min ɛagiin [prov]* turning a deaf ear. *-zift iṭ-ṭiin da* that unmentionable so-and-so! *-ḥaẓẓ-i ṭiin* my luck is lousy. *-zawwid iṭ-ṭiin balla* he made things go from bad to worse. **1b** clay. **2** /pl *ʕaṭyaan*/ land, agricultural property.

طينة *ṭiina* /unit n, pl *-aat*/ **1** a clod (of mud or earth). ‖*sakraan ṭiina* dead drunk. **2** a type of clay. ‖*kull-u-hum ṭiina waḥda* they're all of a kind. *-ʕiṭ-ṭiina min iṭ-ṭiina wil-latta min il-ɛagiina [prov]* like father like son.

طيني *ṭiini* /adj/ **1** muddy. **2** made of clay.

طيّن *ṭayyin* /vt/ **1** to daub with mud or clay. **2** *[slang]* to botch, bungle. *ṭayyint il-imtiḥaan* I made a mess of the exam. ‖*ṭayyint-a-ha* I got dead drunk. *-ṭayyint-a-ha ɛala dmaaɣ-ak* you've made it worse for yourself. — /vi/ **3** to become bad, become a mess (of, e.g., a situation). *ʕil-qaḍiyya ṭayyinit* the case took a turn for the worse. -vn *taṭyiin*; ava/pva *miṭayyin*.

مطيّن *miṭayyin* /adj */ lousy, awful. *yoom miṭayyin* a lousy day.

اتطيّن *ʕitṭayyin* or *ʕiṭṭayyin* /vi/ passive of *ṭayyin*. -ava/iva *mitṭayyin*.

ط ی ی see ط و ی : *ṭayy, ṭayya*

ظ

ظ ا

ظا *ẓaa* /fem n/ seventeenth letter of the Arabic alphabet. - also *ẓaaʕ, ẓah.*

ظ ا ء

ظاء *ẓaaʕ↑* /fem n, pl *-aat*/ seventeenth letter of the Arabic alphabet. - also *ẓaa, ẓah.*

ظ ب ط

ظبط، ضبط *ẓabaṭ* (also *zabaṭ*[2]) *(u)* /vt/ **1** to adjust, regularize, order. *ẓabaṭ il-ḥisaab* he put the account in order. *ẓabaṭna n-niẓaam fil-madrasa* we re-established order in the school. *bi-yuẓbuṭ il-minabbih ɛaʃaan yiṣḥa badri* he sets the alarm clock in order to wake up early. || *ʕil-ɛaskari b-yuẓbuṭ (il-xaṭwa) maɛa zmiil-u* the policeman keeps in step with his comrade. **2** to tune (an engine, a musical instrument etc.). || *ʕuẓbuṭ il-maḥaṭṭa* tune into the (radio) station (properly)! **3** to catch, apprehend. *ʕil-buliiṣ ẓabaṭ il-ḥagaat il-masruuqa* the police seized the stolen goods. *miraat-u ẓabaṭit-u fis-siriir maɛa ɛafiqt-u* his wife caught him in bed with his mistress. - vn *ẓabaṭaan, ẓabṭ, zabṭ, ḍabṭ↑*; ava *ẓaabiṭ*; pva *maẓbuuṭ.*

ظبط، ضبط *ẓabṭ, ḍabṭ* (also *zabṭ*) /vn/ || *ḍabṭ in-nafs* self-control. - *ʃaay ẓabṭ* excellent tea. - *biẓ-ẓabṭ* exactly, as in *ʕis-saaɛa tnaaʃar biẓ-ẓabṭ* twelve o'clock on the dot.

ظابط، ضابط *ẓaabiṭ, ḍaabiṭ* (also *zaabiṭ*) /n pl *ẓubbaaṭ, ḍubbaaṭ↑*/ **1** officer (in the police or the armed services). *ẓaabiṭ iḥtiyaaṭi* reserve officer. || *[mil] ṣaff*[i] *ẓaabiṭ* non-commissioned officer. - *ẓaabiṭ ɛaẓiim* high-ranking officer (above the rank of major). **2** games master, sports master (in a school, also responsible for discipline). **3** *ẓaabiṭ ʕiiqaaɛ [mus]* drummer.

مظبوط، مضبوط *maẓbuuṭ* (also *mazbuuṭ*) /adj/ **1** exact, in order. *mawaɛiid-u maẓbuuṭa* he is punctual. *ʕiid-u maẓbuuṭa* his hand is sure. *ɛalqa maẓbuuṭa* a sound hiding. - /adverbially/ *bi-yiɛmil ʃuɣl-u maẓbuuṭ* he does his work properly. **2** /invar/ medium-sweet (of Turkish coffee).

اتظبط، اتضبط *ʕitẓabaṭ* or *ʕiẓẓabaṭ* (also *ʕitzabaṭ* or *ʕizzabaṭ*) /vi/ **1** passive of *ẓabaṭ*. **2** to become adjusted, become regular. - ava/iva *mitẓibiṭ.*

انظبط، انضبط *ʕinẓabaṭ, ʕinḍabaṭ↑* = *ʕitẓabaṭ.* - vn *ʕinẓibaaṭ*; ava/iva *minẓibiṭ.*

انظباط، انضباط *ʕinḍibaaṭ* /n/ (military) discipline.

ظبّط، ضبّط *ẓabbaṭ* (also *zabbaṭ*[2]) **1** /vt/ intensive of *ẓabaṭ*. **2** to become surfeited (of the stomach). - vn *taẓbiiṭ*; ava/pva *miẓabbaṭ.*

اتظبّط، اتضبّط *ʕitẓabbaṭ* or *ʕiẓẓabbaṭ* (also *ʕitzabbaṭ*[2] or *ʕizzabbaṭ*[2]) /vi/ passive of *ẓabbaṭ* 1. - iva *mitẓabbaṭ.*

ظ ب ى

ظبى *ẓaby* /n pl *ẓibyaan, ẓibaaʕ*/ gazelle. || *ʕabu ẓaby* Abu Dhabi.

ظ ر ب

ظرب *ẓarab (u)* /vt/ *[coarse]* to excrete (dung, faeces), crap. || *bi-yuẓrubu ɛyaal* ≈ they breed like rabbits! - vn *ẓarb*; ava *ẓaarib*; pva *maẓruub.*

ظ ر ط

ظرط، ضرط *ẓaraṭ (a)* /vi/ to fart, break wind. || *ẓuraaṭ fi-qafaṣ [prov]* ≈ much ado about nothing. - vn *ẓarṭ, ẓuraaṭ, ẓaraṭaan*; ava *ẓaariṭ.*

ظرطة، ضرطة *ẓarṭa* /n pl *-aat*/ a fart, a breaking of wind. || *wiẓ-ẓarṭa (fiik)* ≈ I don't give a fig (about you) (in answer to, e.g., a threat). - *ʕinta ya si ẓarṭa* you rotter! - also *ḍarṭa.*

ظرّاط *ẓarraaṭ* /adj * and pl *ẓarraaṭa*/ *[coarse]* voluble but undependable, full of flatulent talk.

أظرط ʕaẓraṭ /el/ worse/worst, lousier/ lousiest. ʕil-ʕitneen ʕaẓraṭ min baɛḍ they are as bad as each other.

ظرّط، ضرّط ẓarraṭ /vi/ 1 to break wind, fart. ‖ẓarraṭ-lu he didn't give a damn about him. 2 *[slang]* to worsen, deteriorate (of circumstances). - also ḍarraṭ. - vn taẓriiṭ; ava miẓarraṭ.

اتظرّط ʕitẓarraṭ or ʕiẓẓarraṭ /vi/ (impersonal) passive of ẓarraṭ. ḥaqq-ak yitẓarraṭ-lak *[coarse]* you should be given short shrift. - also ʕitḍarraṭ. - iva mitẓarraṭ.

ظ ر ف [1]

ظرف ẓarf /n pl ʕaẓruf, ẓuruuf, ẓurúfa/ 1 envelope. ḥuṭṭ il-ʕawraaq fi-ẓarf put the papers in an envelope. 2 casing (such as a watch case, ball-bearing casing, chuck of a drill, cartridge case, eggcup etc.). — /pl ẓuruuf only/ 3 (compelling or unavoidable) circumstance. gaa-li ẓarf[i] mufaagiʕ something unexpected turned up (and delayed me). ẓuruuf muxaffifa mitigating circumstances. ‖da b-ẓuruuf-u that depends on the circumstances. -xallii-ha b-ẓuruf-ha (let's) see how things turn out. — /no pl/ 4 duration, period. fi-ẓarf[i] ʕusbuɛeen in the space of two weeks.

مظروف maẓruuf /n pl maẓariif/ envelope (particularly in contexts of tendering). fatḥ il-maẓariif the opening of sealed tenders (for comparative study by the appointed committee).

ظرّف ẓarraf[1] /vt/ 1 to put in an envelope. maktab il-wuruud bi-yẓarraf it-tillivrafaat the reception office puts the telegrams in envelopes. 2 to slip (s.o.) a bribe. - vn taẓriif; ava/pva miẓarraf.

اتظرّف ʕitẓarraf[1] or ʕiẓẓarraf[1] /vi/ 1 to be put in an envelope. 2 to be slipped a bribe. - iva mitẓarraf.

ظ ر ف [2]

ظرف ẓurf /n/ sweetness, agreeableness, cuteness.

ظرافة ẓaraafa /n/ agreeableness. ʕil-bint[i] di ʕaaxir laṭaafa w-ẓaraafa this girl is extremely pleasant and agreeable.

ظريف ẓariif /adj pl ẓurafa, ẓurafa/ pleasant, agreeable, delightful. ʕakalu ʕakla ẓariifa they ate a nice meal. kaanit qaɛda ẓariifa it was a pleasant gathering. manẓar ẓariif a pleasant sight.

أظرف ʕaẓraf /el/ more/most pleasant, agreeable etc.

ظرّف ẓarraf[2] /vt/ to smarten up, make attractive. ʃuf-lak qamiiṣ kida yẓarraf-ak wi-yxallii-k ḥilw find yourself a shirt that will make you look smart and attractive. - vn taẓriif; ava/pva miẓarraf.

اتظرّف ʕitẓarraf[2] or ʕiẓẓarraf[2] /vi/ 1 to make oneself socially agreeable. 2 to be made to look attractive and agreeable. - ava/iva mitẓarraf.

اتظارف ʕitẓaarif or ʕiẓẓaarif /vi/ to behave ingratiatingly, make a show of pleasantness. - ava mitẓaarif.

استظرف ʕistaẓraf 1 /vi/ to behave ingratiatingly, make a show of pleasantness. ʕil-walad da tamalli b-yistaẓraf ɛal-banaat that boy is always playing up to the girls. 2 /vt/ to select for attractiveness or pleasantness. - vn ʕistiẓraaf; ava/pva mistaẓraf.

ظ ف ر see ض ف ر [2]

ظ ل ل see ض ل ل [2]

ظ ل م [1]

ظلم ẓalam (i) /vt/ to wrong, deny justice to. ʕana lli gibt-u l-nafs-i ma-ḥadd[i]-ʃ ẓalam-ni I brought it on myself, no-one wronged me. ʕinti b-tiẓlimi l-wiliyya bik-kalaam da you're maligning the woman by saying that. ẓalamuu-ni ẓulm il-ḥuseen they dealt with me as unjustly as Hussein was dealt with (reference is here to the killing of Hussein, the Prophet's grandson, at Karbala in Iraq in 680 AD). - vn ẓulm; ava ẓaalim; pva maẓluum.

ظلم ẓulm /n/ injustice. ʕil-musawaah fiẓ-ẓulm[a] ɛadl *[prov]* for everyone to be equally unfairly treated is (a kind of) justice.

ظالم ẓaalim /n * and pl ẓalama/ wrongdoer, oppressor. ʕiẓ-ẓaalim wil-maẓluum the wrong-doer and the wronged. kull[i] ẓaalim lu yoom or liik yoom ya ẓaalim *[prov]* the unjust will get their deserts one day.

مظلوم maẓluum 1 /pva/ ‖ya baxt[i] min baat maẓluum wi-ma-bat-ʃ[i] ẓaalim *[prov]* ≈ better to be oppressed than be an oppressor. 2 /n pl maẓaliim/ victim of oppression. yaama fil-ḥabs[i] maẓaliim *[prov]* ≈ how many are those who are wrongly punished!

أظلم ʕaẓlam /el/ more/most unfair to others. ʕil-baadi ʕaẓlam the first to do wrong does the greater wrong.

ظلومة ẓaluuma /n pl -aat/ gross injustice.

مظالم maẓaalim /pl n/ wrongs, injustices.

اتظلم ʕitẓalam or ʕiẓẓalam /vi/ to be wronged, be denied justice. - iva mitẓilim.

انظلم ʕinẓalam = ʕitẓalam. - iva minẓilim.

اتظلّم ʕitẓallim or ʕiẓẓallim /vi/ to make a complaint. ʕitẓallimu min il-qaraar da they lodged a complaint against this decision. - ava mitẓallim.

تظلّم taẓallum /n pl -aat/ petition, complaint.

ظ ل م [2] see ض ل م [1]

ظ ن ن

ظنّ ẓann[1] *(u, i)* /vt/ to think, believe, suspect. *ʕaẓunn-ak fahim-ni* I think you understand me. *ɛala ma ʕaẓunn* as far as I can tell, I think so. *ẓanneet ḥaaga zayy[i] di* I suspected something like that. - vn *ẓann*; ava *ẓaanin*; pva *maẓnuun*.

ظنّ *ẓann*[2] **1** /vn/ ‖ *kaan ɛand[i] ḥusn[i] ẓann-i (fii)* he did not disappoint me. - *baɛḍ iẓ-ẓann[i] ʕism [prov]* to think even a little badly of others is a sin. **2** /n pl *ẓunuun*/ surmise, suspicion. *laqeet ẓunuun-i f-maḥall-a-ha* I found my suspicions to be well-founded.

ظنّى *ẓanni* /adj/ pertaining to guessing, speculatory.

ظنّان *ẓannaan, ẓannaan* /adj *, pl *ẓannaana, ẓannaana*/ given to thinking the worst of others.

اتظنّ *ʕitẓann* or *ʕiẓẓann* /vi/ (impersonal) passive of *ẓann*[1]. *ma-yitẓann[i]-ʃ fii xeer* he is not the type to be thought well of. - iva *mitẓann*.

ظ ه

ظه *ẓah* /fem n, pl *-aat*/ seventeenth letter of the Arabic alphabet. - also *ẓaa, ẓaaʕ*.

ظ ه ر [1]

ظهر *ẓahar (a)* /vi/ **1** to emerge, appear, become visible. *ʕil-ḥagaat illi b-tiẓhar fis-suuq* the things that appear on the market. ‖ *ḥubb iẓ-ẓuhuur* love of display, ostentation. **2** *yiẓhar* it seems, it is evident. *yiẓhar in-naḍḍaara ɛagabit-u* evidently the glasses pleased him. — /vt/ **3** to reveal, cause to appear. *rabb-i-na ẓahar il-ḥaqq* our Lord has revealed the truth (said in the context of a vindication). - vn *ẓuhuur*; ava *ẓaahir*.

ظاهر *ẓaahir* /ava/ ‖ *ʕil-ɛaalim biẓ-ẓaahir wil-xafi* (God) the Knower of what is visible and invisible. - *ʕiẓ-ẓaahir (ʕinn)* apparently, it seems (that) ..., as in *ʕiẓ-ẓaahir xadt[i] ḍarbit ʃams* it seems I've got sunstroke. - *ḥasab iẓ-ẓaahir* judging by appearances.

ظاهرة *ẓahraʕ, ẓaahiraʕ* /n pl *ẓawaahir*/ manifestation, phenomenon.

ظهورات *ẓuhuraat* /adj invar/ casual, temporary, seasonal (of workers). *ɛummaal ẓuhuraat* casual or seasonal labourers. - /adverbially/ *ʕiʃtaɣal ẓuhuraat* to work as a casual or seasonal labourer.

مظهر *maẓhar* /n pl *maẓaahir*/ appearance, external manifestation. *maẓhar min maẓaahir il-ḥubb* one of the manifestations of love. *bitaaɛ maẓaahir* one who cares only about keeping up appearances.

مظهريّة *maẓhariyya* /n pl *-aat*/ ostentation. *bi-yḥibbu l-maẓhariyya* they like to keep up appearances.

مظهرجى *maẓhargi* /adj * and pl *-yya*/ concerned with outward appearances.

ظهّر *ẓahhar*[2] /vt/ to cause to appear, make visible. *ʕil-maḥluul da bi-yẓahhar il-ḥibr is-sirri* this solution makes the invisible ink appear. - vn *taẓhiir*; ava/pva *miẓahhar*.

اتظهّر *ʕitẓahhar*[2] or *ʕiẓẓahhar*[2] /vi/ to be made to appear, be made visible. - iva *mitẓahhar*.

مظاهرة *muẓahra* /n/pl *-aat*/ demonstration. *muẓahra siyasiyya* a political demonstration.

اتظاهر *ʕitẓaahirʕ* or *ʕiẓẓaahirʕ* /vi/ **1** to make a pretence. *bi-yitẓaahir bil-ɣina* he puts on a show of being rich. **2** to engage in a demonstration. *ʕiṭ-ṭalaba tẓahru ɛuddaam il-wizaara* the students demonstrated in front of the ministry. - iva *mitẓaahir*.

أظهر *ʕaẓharʕ* /vt/ **1** to reveal, disclose. *ʕaẓhar li-ɛarust-u l-iʃtiyaaq* he revealed his longing to his bride. **2** *[phot]* to develop (film). - vn *ʕiẓhaar*; ava *miẓhir*.

مظهر *muẓhir* /n/ *[phot]* developer, developing fluid.

ظ ه ر [2] see ض ه ر: *ẓahr, ẓahiir, ẓahhar*[1], *ʕitẓahhar*[1]

ع

ع

ع *ɛa-* contracted form of *ɛala* (q.v.).

ع ا ج

عاج *ɛaag* /n/ ivory.

عاجى *ɛaagi* /adj/ made of ivory, ivory-like, ivory coloured.

ع ا د see ع و د : *ɛaada, ɛaadi*

ع ا ر see ع ى ر [1] and ع ى ر [3] : *ɛaar*[1], *ɛaar*[2]

ع ا ق see ع و ق : *ɛaaqa*

ع ا ل [1]

عال *ɛaal*[1] /adj invar/ fine, splendid, excellent. *ʕin ʃaaʕ allaah ḥa-txiff*[i] *w-tibqa ɛaal* God willing, you'll get better and be fine. *ʕid-dukkaana tɛarafit wi-baqa-lha zabaayin ɛaal* the shop became known and gained a fine clientele. *naas ḥilwiin mil-ɛaal* people of the very best sort. *w-allaahi ɛaal win-nabi* what a fine mess! ‖*ɛaal il-ɛaal* first class, A1. -/adverbially/ *bi-yiktib ɛaal* he writes superbly. see further under ع ل ى

ع ا ل [2] see ع و ل : *ɛaala*

ع ا م see ع م م [1] and ع و م [2] : *ɛaam*[1], *ɛaam*[3]

ع ا ن see ع و ن : *ɛaana*

(ع ا ه)

عاهة *ɛaaha* /n pl -*aat*/ physical handicap, disability. *kullu zii ɛaahatin gabbaar [prov]* every person with a physical defect has a cruel streak.

عاه *ɛaah* /interj/ sound made to urge on cows.

ع ب ا ل see ب ل ى [2] : *ɛa-baal*

ع ب ء [1] see also ع ب و

عبء *ɛibʕ* /n/ burden, load.

عبّأ *ɛabbaʕ* /vt/ *[mil]* to mobilize. ‖*ɛabbaʕ guhuud-ak* mobilize all your efforts, do your utmost. -vn *taɛbiʕa*; ava/pva *miɛabbiʕ*; pva *muɛabbaʕʕ*.

تعبئة *taɛbiʕa* /n/ mobilization. *ʕit-taɛbiʕa l-ɛamma* general mobilization.

اتعبّأ *ʕitɛabbaʕ* /vi/ to be mobilized. -iva *mitɛabbaʕ*.

ع ب ء [2] see ع ب ى

ع ب ب

عبّ *ɛabb (i)* /vt/ to gulp down (a liquid, usually from a bowl or the like). -vn *ɛababaan*; ava *ɛaabib*.

عبّ *ɛibb* /n/ space between garment and chest. ‖*fataḥ luhum ɛibb-u* he encouraged them (to do mischief). -*waaxid kull*[a] *ḥaaga f-ɛibb-u* he has everything in the bag, under his control. -*ʕil-faar liɛib fi-ɛibb-i* I got worried. -*tiff*[i] *f-ɛibb-ak* count yourself lucky! -*ʕabu ɛibb [non-Cairene]* a greedy man. **2** *[non-Cairene]* area. *ʕil-ɛibb iʃ-ʃarqi nizraɛ-u qamḥ* in the eastern sector we'll plant wheat.

ع ب ث see ع ب س [2]

ع ب د

عبد *ɛabad (u, i)* /vt/ to worship, adore. -vn *ɛibaada*; ava *ɛaabid*; pva *maɛbuud*.

عبادة *ɛibaada* /n pl -*aat*/ act of worship or devotion.

عابدين *ɛabdiin* /prop n/ district of east central Cairo known particularly for the palace of the same name.

المعبود *ʕil-maɛbuud* /n/ the Deity.

عبد *ɛabd* /n/ **1** /pl *ɛabiid*/ **1a** slave. *ma-yiqbal-ʃ*

il-hawaan ɣeer il-ɛabiid only slaves accept degradation. ‖*ʔil-ɛabd il-ɣalbaan* poor me. - *ʔil-ɛabd^i li-llaah* unworthy me. **1b** /n in constr/ (literally: the slave of ...) form used with divine epithets etc. in given names for men, as *ɛabd il-ɛaziiz, ɛabd iʃ-ʃahiid* etc. (also contracted to *ɛab-* as *ɛab-waduud* for *ɛabd il-waduud*). ‖*ɛabd-u* (literally) His slave, used (1) as a given name. (2) as a shortened form of any of the names of the *ɛabd* type. -*ʃaayil ɛabd il-qaadir* ≈ carrying the cares of the world on his shoulders, in a gloomy mood. **2** negro. ‖*raas il-ɛabd* long-handled brush used for dusting ceilings. — /pl *ɛibaad*/ **3** mortal man. *ʔil-ɛabd^i ma-yiɛraf-ʃ il-lutf* mortal man knows nothing of mercy.

عبدة *ɛabda* /n pl -*aat*/ **1** female slave. **2** negro woman or girl.

عبوديّة *ɛubudiyya* /n/ slavery.

عبيد *ɛibeed* /prop n/: *zeed wi-ɛbeed* ≈ Tom, Dick and Harry. *huwwa-na ḥ-asmaɛ kalaam zeed wi-ɛbeed* am I to listen to what just anybody says?

عبّاد *ɛabbaad* /n */ worshipper. ‖*ɛabbaad iʃ-ʃams* sunflower.

معبد *maɛbad* /n pl *maɛaabid*/ temple. *maɛbad yahuudi* synagogue.

اتعبّد *ʔitɛabbid* /vi/ to behave piously or devoutly. - vn *taɛabbud*; ava *mitɛabbid*.

استعبد *ʔistaɛbid* /vt/ to enslave, treat as a slave. - vn *ʔistiɛbaad*; ava *mistaɛbid*.

استعباد *ʔistiɛbaad* /n/ enslavement.

ع ب د ل –

عبدلاوى *ɛabdillaawi* /n/ orange melon (Cucumis chate).

ع ب ر [1]

عبر *ɛabar (u)* /vt/ to cross. *ʔig-geeʃ ɛabar il-qanaal* the army crossed the Canal. - vn *ɛubuur*; ava *ɛaabir*.

عبور *ɛubuur* /n/ crossing. *ɛubuur muʃaah* pedestrian crossing. *maɛrakit il-ɛubuur* the battle of the crossing of the Suez Canal (in October 1973).

عبرة *ɛibra* /n pl *ɛibar*/ **1** lesson, example. *di ɛibra yibɛat-ha-lna rabb-i-na ɛaʃaan niɛtibir biiha* this is a lesson sent by our Lord for us to learn from. *ḥikayt-u ɛibra l-ɣeer-u ɛala ṭuul il-ʔayyaam* his story is an example to others for all time. ‖*ḥalt-u ɛibar* he's in a bad way, he is in a pathetic state. -*dool ɛibar iz-zamaan* those are the sort of riff-raff one gets nowadays. **2** criterion. *ʔil-ɛibra ḥa-tkuun bi-ɛadad ʔafraad il-ʔusra* the criterion will be the size of the family. — /no pl/ **3** underlying purpose, aim. *ʔeeh il-ɛibra min ɛamayl-ak di* what's behind these (disagreeable) actions of yours?

عبارة *ɛibaara* /n/ **1** /pl -*aat*/ expression, phrase. *ɛibaara maʃhuura* a well-known expression. *ɛibaraat musiqiyya* musical phrases. **2** *ʔil-ɛibaara* the matter, the issue. *ʔeeh il-ɛibaara* what's the matter? what's up? *di miʃ il-ɛibaara* that's not the point at issue. *ʔil-ɛibaara miʃ bil-filuus laakin bil-ʔaxlaaq* it is not money but manners that are at issue. *ya sana sooda hiyya l-ɛibaara wiṣlit lil-xinaaq* heavens! have things got to the point of fighting?

¶ *ɛibaara ɛan* tantamount to, something approaching. *bi-yibqa ɛbaara ɛan ɛasal* it becomes like honey. *da ɛbaara ɛan daftar ʔism-u l-ʔustaaz* it is a sort of register called the master ledger. *ʔil-filtar ɛibaara ɛan waraqa* the filter is (just) a piece of paper.

عبير *ɛabiir* /n/ aroma, scent.

عبّارة *ɛabbaara* /n pl -*aat, ɛababiir*/ **1** footbridge, gangplank. **2** = *ɛabbuura* (see Pl.E, 17).

عبّورة *ɛabbuura, ɛabbuura* /n pl *ɛababiir*/ secondary irrigation ditch (see Pl.E, 17).

عبّر *ɛabbar* /vt/ **1** to show consideration or respect for, heed. *ʔana ʔeeh yaɛni ɛalaʃaan ma-trudd^i-ʃ ɛalayya wala tɛabbar-ni* what do you take me for that you don't answer me or pay me any attention? *b-aɛabbar-u big-gazma* I think he's as worthless as a shoe! **2** to measure. *ɛabbar il-qamḥ^i wil-qumaaʃ* he measured the wheat and the cloth. - vn *taɛbiir*; ava *miɛabbar*.

¶ *ɛabbar ɛan* to express, be expressive of. *malaabis bi-tɛabbar ɛan il-ɛaṣr* clothes which are expressive of the times.

تعبير *taɛbiir* /n pl -*aat, taɛabiir*/ expression, phrase.

تعبيرى *taɛbiiri* /adj/ pertaining to expression or style. *ʔaxṭaaʔ iṭ-ṭaalib min in-naḥya t-taɛbiriyya* the student's stylistic mistakes.

التعبيريّة *ʔit-taɛbiriyya* /n/ *[art]* Expressionism.

اتعبّر *ʔitɛabbar* /vi/ passive of *ɛabbar*. - iva *mitɛabbar*.

اعتبر *ʔiɛtabar* **1** /vt/ to think of, consider. *ʔana b-aɛtibr-ak zayy^i ʔaxuu-ya* I think of you as my brother. *ḥ-aɛtibir ɛadam migiyy-ak maɛaana ʔinnak fiɛlan ma-tḥibb^i-nii-ʃ* I'll take your not coming with us as a sign that you really don't love me. - /the literary passive form occurs even in unelevated speech/ *hiyya ʔaṣnaaf qadiima w-tuɛtabar tuḥaf* they're old sorts and regarded as antiques. **2** /vi/ to learn a lesson, take heed. *ma-b-yiɛtibruu-ʃ bi-lli b-yiḥṣal* they don't learn from what happens. - vn *ʔiɛtibaar*; ava *miɛtibir*; pva *muɛtabar*.

اعتبار *ʔiɛtibaar* /n pl -*aat*/ **1** regard, consideration. *ɛaʃaan l-iɛtibaraat di* because of these considerations. ‖*maɛa* (or *ɛala*) *ɛtibaar* taking into consideration, as in *maɛa ɛtibaar muddit il-ḥabs* with consideration being

given to the period of detention, ɛala ɛtibaar ʕinnu miʃ ḥa-yiigi since he will not be coming. - bi-ɛtibaar in the capacity of, as in bi-ɛtibaar-i mudiir in my capacity as director, wi-bi-ɛtibaar ʕinn[i] da l-ʕasaas ... and that being the basis .... 2 standing, good standing. ma-luu-ʃ iɛtibaar he is of no consequence. ʕitradd iɛtibaar-u (1) his good standing was restored. (2) [leg] the conviction was erased from his record.

اعتبارى ʕiɛtibaari /adj */ pro-forma, for the sake of appearances.

معتبر muɛtabar /adj */ 1 respected, highly regarded. 2 of good quality. ṣuuf muɛtabar good quality wool.

استعبر ʕistaɛbar↓ /vi/ to learn a lesson. laazim ʕabuu yiḍrab-u ɛaʃaan yistaɛbar his father should give him a beating to teach him a lesson. - ava mistaɛbar.

ع ب ر [2]

عبرى ɛibri 1 /adj */ Hebrew. 2 /n/ the Hebrew language.

ع ب س [1]

عبسى ɛabsi /n pl ɛabaysa/ tumbler pigeon of a type distinguished by its black body and white tail.

عبس ɛabas[1]: ʕiḥna b-niqra f-suurit ɛabas (or f-ʕabu ɛabas) ≈ how many times do we have to go over the matter before you get it into your head?

عبوس ɛabuus /adj/ grim, stern, austere.

عبوس ɛubuus /n/ grimness of countenance.

عبّاسى ɛabbaasi /adj */ Abbasid.

العبّاسيّة ʕil-ɛabbasiyya /prop n/ district of north-east Cairo known in particular for its army barracks and lunatic asylum.

عبّاسيّة ɛabbasiyya /adj invar/ cuckoo, crazy. ʕir-raagil da ɛabbasiyya that man is cuckoo.

عبّس ɛabbis /vi/ to frown, scowl, glower. - ava miɛabbis.

ع ب س [2]

عبث ɛabas[2] /n/ triviality, jest, joke.

¶ ɛabasan /adv/ in vain, to no avail.

ع ب ط [1]

عبط ɛabaṭ[1] /n/ simple-mindedness, silliness, foolishness.

أعبط ʕaɛbaṭ /el/ more/most foolish, silly etc.

عباطة ɛabaaṭa /n/ simple-mindedness, silliness. bi-ysuuq il-ɛabaaṭa (ɛal-habaala) he plays the fool.

عبيط ɛabiiṭ /adj pl ɛubaṭa/ simple-minded, silly. bi-yiɛmil ɛabiiṭ he acts stupid. ṭawiil wi-ɛabiiṭ tall and silly. ʕil-ɛabiiṭ ʕahú [children] here comes the fool! (a teasing chant).

عبّيطى ɛubbeeṭi /adv/ without forethought, without proper consideration.

عبّط ɛabbaṭ[1] /vt/ to fool, dupe, take in. - ava miɛabbaṭ.

اتعبّط ʕitɛabbaṭ[1] /vi/ to be fooled, be duped, be taken in. - iva mitɛabbaṭ.

اتعابط ʕitɛaabiṭ /vi/ to act the fool, play dumb. - ava mitɛabbiṭ.

اعتباطى ʕiɛtibaaṭi↑ /adv/ haphazard.

استعبط ʕistaɛbaṭ 1 /vt/ to consider stupid. bi-tistaɛbaṭ-ni walla ʕeeh do you take me for a fool or what? 2 /vi/ to act stupid, play the fool. ʕistaɛbaṭ wi-ɛamal nafs-u ma-ʃaf-haa-ʃ he acted stupid and made out he hadn't seen her. ʕinta ɛabiiṭ walla b-tistaɛbaṭ are you (really) stupid or (just) acting stupid? - vn ʕistiɛbaaṭ; ava mistaɛbaṭ.

ع ب ط [2]

عبط ɛabaṭ[2] (u) /vt/ to hold (s.o.) with one's arms, hug. - vn ɛabṭ; ava ɛaabiṭ; pva maɛbuuṭ.

عبط ɛubṭ /n/ embrace, hug. xad-ni bil-ɛubṭ he hugged me.

اتعبط ʕitɛabaṭ /vi/ to be held with arms, be hugged. - iva mitɛibiṭ.

انعبط ʕinɛabaṭ = ʕitɛabaṭ. - iva minɛibiṭ.

عبّط ɛabbaṭ[2] /vi/ to hug vigorously. ɛabbaṭ fiyya he gave me a big hug. - ava/pva miɛabbaṭ.

اتعبّط ʕitɛabbaṭ[2] /vi/ (impersonal) passive of ɛabbaṭ[2]. ʕid-diriksiyoon ma-yitɛabbaṭ-ʃ[i] fii kida the steering-wheel is not to be hugged like that! - iva mitɛabbaṭ.

ع ب ع ب

عبعب ɛabɛab 1 /vt/ to cram, stuff. 2 /vi/ to become stuffed full, bulge. - vn ɛabɛaba; ava/pva miɛabɛib.

¶ ɛabɛab min to be fed up with, to be sick and tired of.

معبعب miɛabɛib /adj/ baggy, stretched out of shape.

اتعبعب ʕitɛabɛab /vi/ to be crammed, be stuffed. - iva mitɛabɛib.

¶ ʕitɛabɛab min = ɛabɛab min.

ع ب ق

عبق ɛabaq (u) /vi/ 1 to be pervaded (with a smell, smoke, fumes etc.). 2 to accumulate in a confined space (of smoke, fumes etc.). - vn ɛabq, ɛabaqaan; ava ɛaabiq.

عبقة ɛabqa /pl -aat/ instance noun of ɛabq.

عبّق ɛabbaq 1 /vt/ to pervade (of smoke, fumes etc.). ʕil-beet miɛabbaq min riiḥit il-ʕakl the whole house smells of food. ʕid-duxxaan ɛabbaq il-ʕutubiis the smoke filled the bus. — /vi/ 2 to become full of smoke, fumes etc. 3 to accumulate in a confined space (of

smoke, fumes etc.). - vn *taɛbiiq*; ava/pva *miɛabbaq*.
تعبيقة *taɛbiiqa* = *ɛabqa*.
اتعبّق *ʕitɛabbaq* /vi/ to be pervaded (with smoke, fumes etc.). - iva *mitɛabbaq*.

ع ب ق ر
عبقرى *ɛabqari* /* and pl *ɛabaqra*/ **1** /adj/ ingenious. **2** /n/ genius. *zaman il-ɛabaqra* the age of geniuses.
عبقريّة *ɛabqariyya* /n/ genius, ingenuity.

ع ب ك
عبك *ɛabak* /n/ heavy, close-textured kind of cotton cloth used as a lining in upholstery and for poor-quality clothes.

ع ب ل [1]
عبل *ɛabal* /n/ **1** filth, grime. *waaḥid bi-ɛabal-u* a crude unrefined person. **2** /coll/ black poplar(s).
عبلة *ɛabala* /unit n, pl -*aat*/ a black poplar.

ع ب ل [2]
عبلة *ɛabla* /prop n/ Abla, heroine of folk-epic and beloved of *ɛantar* (q.v.).

ع ب و see also ع ب ء [1]
عبوّة *ɛubuwwa* /n pl -*aat*/ **1** pack, package, (full) container. *milabbis maḥṭuuṭ fi-ɛubuwwaat ʕaʃkaal muxtalifa* sugared almonds packed in various kinds of containers. **2** capacity (of a container).
عبّى *ɛabba* /vt/ **1** to pack, load or pour (into a container). *nigmaɛ il-quṭn*[i] *bil-yadd*[i] *wi-nɛabbii fi-kyaas* we gather the cotton by hand and pack it in sacks. **2** to fill, pack (a container with s.th.). *ɛabbi l-banaadiq* load the rifles! || *ɛabbaa-ha bil-kalaam ɛanhum* he filled her ears with talk against them (and so made her angry with them too). - vn *taɛbiyya*; ava/pva *miɛabbi*.
اتعبّى *ʕitɛabba* /vi/ **1** to be packed, loaded or poured (into a container). **2** to be filled, be packed (of a container). - iva *mitɛabbi*.

ع ب ى
عباية، عباءة *ɛabaaya* /n pl -*aat*, *ɛiby*/ sleeveless woollen robe (usually black) worn by men over a galabiya (see Pl.F, 18).

ع ت ب [1]
عتب *ɛitib (a)*, *ɛatab*[1] *(i)* /vi/ to remonstrate gently, offer mild criticism. *ʕumm-u ɛatabit ɛalee lamma laqit-u ma-bi-yzakir-ʃ* his mother reproached him when she discovered that he did not study. - vn *ɛatab*; ava *ɛaatib*.
عتبان *ɛatbaan* /adj */ reproachful, mildly reproving, gently critical.
عتب *ɛatab*[2] /n/ cause of reproach. *ʕil-ɛatab ɛala* ... it's ... that's to blame, as in *ʕil-ɛatab ɛas-sinn* it's age that's to blame, *ʕil-ɛatab ɛan-naẓar* it's (poor) sight (or lack of insight) that's to blame.
عاتب *ɛaatib* /vt/ to rebuke gently, reproach. *ɛaatib ṣaḥb-u ɛala lli ṣadar minnu* he reproached his friend for what he'd done. - vn *ɛitaab*, *miɛatba*; ava *miɛaatib*.
عتاب *ɛitaab* /n/ reprehension, reproach, rebuke, reprimand.
اتعاتب *ʕitɛaatib* /vi/ **1** to reproach one another. *ʕitqablu wi-tɛatbu wi-tṣalḥu* they met, discussed what they had against each other and made up. **2** to be reproached. *ʕis-sakraan la yitɛaatib wala yitlaam* there is no point in remonstrating with or reproaching a drunk (for what he does). - ava/pva *mitɛaatib*.

ع ت ب [2]
عتب *ɛatab*[3] /coll n/ upper or lower support beams of door- or window-cases, lintels, thresholds, sills.
عتبة *ɛataba* /unit n, pl -*aat*, *ʕaɛtaab*/ an upper or lower support beam of a door-or window-case, a lintel, a threshold, a sill. || *ʕil-beet bi-yitɛirif min ɛatabt-u [prov]* (a house is known by its threshold) ≈ the first impression tells all. - *ʕaqdaam wi-ʕaɛtaab* see *qadam*.
العتبة *ʕil-ɛataba* (also *ʕil-ɛataba l-xaḍra*) /prop n/ Ataba, a large square and the surrounding area in north-east Cairo.
عتّب *ɛattib* /vt/ to cross the threshold of, enter (a house). - vn *taɛtiib*; ava/pva *miɛattib*.

ع ت ت
عتّ، عثّ *ɛatt (i)* /vi/ **1** to become damaged by moths. **2** to deteriorate (of cloth) through long storage. - vn *ɛatataan*; ava *ɛaatit*.
عتّة، عثّة *ɛitta* /coll n, pl *ɛitat*/ clothes-moth(s).

ع ت د
عتيد *ɛatiid* /prop n/ *[Isl]* angel reputed to accompany one through life, stationed on one's left-hand side, to record one's evil deeds (cf *raqiib*).

ع ت ر [1]
عتر، عثر *ɛitir (a)* /vi/ **1** to trip. *ɛitir fig-gibba* he tripped on his robe. **2** to happen (across s.th.), light (upon s.th.). *qallib fil-waraq li-ḥadd*[i] *ma ɛitir fiṭ-ṭalab bitaaɛ-i* he riffled through the papers till he came across my

application. *fiḍilt adawwar li-ḥadd^i ma ɛtirt^i f-bint il-ḥalaal* I went on looking till I found Miss Right. *ɛitirt^a ɛala baqqaal kuwayyis* I found a good grocer. -vn *ɛataraan*; ava *ɛaatir*.

عترة، عثرة *ɛatra* /n pl *-aat, ɛataraat*/ a false step, a trip, a stumbling. *rabb-i-na yikfii-ku farr^a ɛatraat iz-zamaan [beggars]* may God protect you from falling on bad times.

عتّر، عثّر *ɛattar* /vt/ **1** to cause to stumble. **2** to cause to happen (across s.th.). *ʕaxuu-ya ɛattar-ni fiiha* my brother told me where to find her. - ava/pva *miɛattar*.

ع ت ر ²

عترة *ɛitra*↓ /adj invar/ **1** gallant, chivalrous and courageous. **2** strong.

ع ت ر ³ see ع ط ر : *ɛitr*

ع ت ر س

عترس *ɛatras* /vi/ to resist, balk. *ʕil-baab miɛatras* the door is stuck. - vn *ɛatrasa*; ava *miɛatras*.

عتريس *ɛatriis* /adj */ obdurate.

ع ت ق ¹

عتق *ɛataq (a)* /vt/ **1** to leave be, leave in peace. *ʕiɛtaq-ni y-aaba* stop pestering me, Dad (to, e.g., a beggar). ‖*da ma-yiɛtaq-f^i wala waḥda* he leaves no woman intact. **2** to release, set free, emancipate (e.g., a slave). - vn *ɛataqaan, ɛitq*; ava *ɛaatiq*; pva *maɛtuuq*.

عتقة *ɛatqa* /inst n, pl *-aat*/ a release, an emancipation.

عاتق *ɛaatiq*↑ /n/ shoulder. ‖*ɛala ɛaatiq* within the responsibility of.

عتقي *ɛutaqi¹* /n pl *-yya*/ **1** reciter of the *ɛitaaqa*, a *fiqi* of the lowest sort. **2** base scavenging type, one always on the look-out for a free meal.

عتاقة *ɛitaaqa* /n pl *-aat*/ recitation of prayers and Koranic verses by a *fiqi*, intended to obtain forgiveness of sin for the deceased.

اتعتق *ʕitɛataq* /vi/ **1** to be left alone, be left in peace. **2** to be released, be set free, be emancipated. - iva *mitɛitiq*.

أعتق *ʕaɛtaq*↑ /vt/ to release, set free, emancipate. - ava *miɛtiq*.

ع ت ق ²

عتقي *ɛitqi* /adj/ old, mature.

عتقي *ɛutaqi²* /n pl *-yya*/ *[deris]* repairer of old worn-out footwear.

عتيق *ɛatiiq* /adj/ ancient (of inanimate things). ‖*maṣr il-ɛatiiqa* Old Cairo.

عتيقة *ɛatiiqa* /n pl *ɛataaqi*/ old hen, laying hen over two years old. ‖ *ʕid-dihn^i fil-ɛataaqi [prov]* (it's the old hens that have the fat) ≈ the best wine comes out of old bottles. - *ʕibn il-ɛatiiqa [abus]* ≈ son of a bitch.

عتّق *ɛattaq¹* **1** /vt/ to leave (e.g., wine) to age and mature. **2** /vi/ to age and mature (of wine, people etc.). - vn *taɛtiiq*; ava/pva *miɛattaq*.

اتعتّق *ʕitɛattaq¹* /vi/ to be left to age and mature. - iva *mitɛattaq*.

ع ت ق ³

عتّق *ɛattaq²* /vt/ to load (e.g., a cart) and secure the load with ropes. - vn *taɛtiiq*; ava/pva *miɛattaq*.

اتعتّق *ʕitɛattaq²* /vi/ to be loaded (of a cart). - iva *mitɛattaq*.

ع ت ل

عتل *ɛatal¹ (i)* **1** /vt/ to carry, bear. *ma-tiɛtil-f^i hamm* don't worry. **2** /vi/ to groan from exhaustion. - vn *ɛatalaan, ɛatl*; ava *ɛaatil*; pva *maɛtuul*.

عتلة *ɛatla* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *ɛatl*. **2** load, burden.

عتل *ɛatal²* /coll n/ lever(s), crowbar(s).

عتلة *ɛatala* /unit n, pl *-aat, ɛataayil*/ a lever, a crowbar.

عتالة *ɛitaala* /n/ burden, load to be carried.

عتّال *ɛattaal* /n * and *ɛattaala*/ one who loads and unloads trucks, porter, carrier.

اتعتل *ʕitɛatal* /vi/ to be carried, be borne (especially of worry). *da walad kuwayyis ma-yitɛitil-luu-f hamm* he's a good boy, one doesn't need to worry about him. - iva *mitɛitil*.

عتّل *ɛattil* /vt/ to carry (a number of things, or a number of times). - vn *taɛtiil*; ava/pva *miɛattil*.

اتعتّل *ʕitɛattil* /vi/ passive of *ɛattil*. - iva *mitɛattil*.

ع ت م

عتمة *ɛatma, ɛatama* /n/ darkness.

عتم *ɛitim* /adj/ dark.

عتّم *ɛattim* **1** /vt/ to darken. **2** /vi/ to grow dark. *ʕid-dinya mɛattima* it has become dark. - vn *taɛtiim*; ava/pva *miɛattim*.

اتعتّم *ʕitɛattim* /vi/ to be darkened. - iva *mitɛattim*.

ع ت ه

عته *ɛatah* /n/ idiocy.

معتوه *maɛtuuh* /n * and pl *maɛatiih*/ simpleton, idiot, madman.

انعته *ʕinɛatah* /vi/ to become mad, lose one's mind.

ع ت و ل

عتويل *ɛatwiil* /adj pl *ɛatawla*/ veteran, expert, very ex-

perienced. || *(firqit) il-ɛatawla* the National Club football team.

ع ث ث see ع ت ت

ع ث ر see ع ت ر[1]

ع ث م see ع س م

ع ج ب

عجب *ɛagab[1] (i)* /vt/ to please, be pleasing to. *ʕin-naddaara ɛagabit-u* he liked the glasses. *taɛaala f-ʕayy[i] waqt[i] yiɛgib-ak* come any time you please. *fasaxit xutubit-ha ɛafaan il-ɛariis mif ɛagib-ha* she broke off her engagement because the suitor didn't appeal to her. *ʕilli ma-yiɛgib-uu-f yiwzin barra* ≈ if you are not satisfied go somewhere else! ||*ma-yiɛgib-uu-f il-ɛagab (wala ṣ-ṣiyaam fi-ragab) [prov]* (he is pleased neither by wonders nor even by fasting in Ragab) ≈ he is the sort who will always find something to disapprove of, even in the most remarkable things. - vn *ɛagab*; ava *ɛaagib*.

عجب *ɛagab[2]* /n/ **1** wonder, amazement. ||*ya lil-ɛagab* good gracious! **2** /coll/ amazing things, prodigious things. *ʕana fuft il-ɛagab* I saw incredible things.

عجبة *ɛagaba* /n/ a wonder, a curiosity, an astonishing thing.

عجب *ɛugb↑* /n/ pride, conceit, vanity.

أعجب *ʕaɛgab[1]* /el/ more/most astonishing, strange etc.

عجيب *ɛagiib* /adj/ wondrous, amazing, strange. *naas mutaṣawwifa labsiin ʕalwaan ɛagiiba* Sufis wearing odd colours. *manẓar ɛagiib* an amazing sight.

عجيبة *ɛagiiba* **1** /n pl *ɛagaayib*/ marvel, strange happening. ||*ɛagaayib ɛaleeki ya dunya* what a strange world! **2** /interj/ strange! odd! *ɛagiiba - di lissa kaanit waqfa gambi min sanya waḥda* funny! she was standing next to me just a second ago.

أعجوبة *ʕuɛguuba* /n pl *ʕaɛagiib*/ wonder. *ʕuɛguubit il-ɛagaayib illi fuft-a-ha* the strangest thing I ever saw.

اتعجّب *ʕitɛaggib* /vi/ to wonder, be amazed. *miraat-i kaanit titɛaggib minni* my wife used to wonder at me. - vn *taɛaggub*; ava *mitɛaggib*.

تعجّب *taɛaggub* /n/ astonishment. ||*ɛalaamit it-taɛaggub* exclamation mark.

اتعاجب *ʕitɛaagib* /vi/ to behave conceitedly. *bi-titɛaagib bi-gamal-ha* she makes a parade of her beauty. - ava *mitɛaagib*.

أعجب *ʕaɛgab[2]↑* /vt/ to please, arouse the admiration of. *ʕana muɛgab bi-fuɣl-ak* I am pleased with (or: I admire) your work. - /the literary passive occurs/ *ʕuɛgib bi-nafs-u* he became conceited. - vn *ʕiɛgaab*; ava *muɛgib*; pva *muɛgab*.

معجب *muɛgab* /n */ admirer. *ɛandaha muɛgabiin kitiir* she has many admirers. *muɛgabiin koora* soccer fans.

معجبانى *miɛgibaani↓* /n pl *-yya*/ wondrous person. *mabruuk ɛaleek ya miɛgibaani ya ɣaali* congratulations you (bridegroom) with your head in the air! (from a wedding song).

استعجب *ʕistaɛgib* /vi/ to be astonished. *ʕana kunt[i] b-astaɛgib min ɣalit-ha* I used to be amazed at her insolence. - ava *mistaɛgib*.

ع ج ج[1]

عجّ *ɛagg (i)* /vt/ to hit (especially on the back). ||*ɛagg id-dunya f-baɛḍ-a-ha* he set everyone against everyone else. - vn *ɛagagaan, ɛagg*; ava *ɛaagig*; pva *maɛguug*.

عجّة *ɛagga* /pl *-aat*/ instance noun of *ɛagg*.

اتعجّ *ʕitɛagg* /vi/ to be hit, be given a blow. - iva *mitɛagg*.

ع ج ج[2]

عجّة *ɛigga* /n pl *-aat, ɛigag*/ firm sort of omelette, thickened with flour, usually about an inch thick and with a filling of vegetables or meat.

ع ج ر[1]

عجر *ɛagr* /adj invar/ *[rur]* unripe (of fruit or vegetables).

أعجر *ʕaɛgar* /adj, fem *ɛagra*, pl *ɛugar, ɛugr*/ crude, uncouth.

ع ج ر[2] see ع ج ج و ر : *ɛagguur*

ع ج ر[3] see ع ج ى ر : *ɛagiir*

ع ج ج و ر

عجّور *ɛagguur* (also *fammaam ɛagguur*) /coll n/ hairy cucumber melon(s) (Cucumis melo var. chate).

عجّورة *ɛagguura* /pl *-aat*/ unit noun of *ɛagguur*.

عجّوراية *ɛagguraaya* = *ɛagguura*.

ع ج ر ف

عجرفة *ɛagrafa* /n/ arrogance.

معجرف *miɛagraf* /adj */ arrogant.

اتعجرف *ʕitɛagraf* /vi/ **1** to become arrogant. **2** to behave arrogantly. - ava *mitɛagraf*.

ع ج ز

عجز *ɛigiz (a)* /vi/ to fail, become incapable. *ɛigiz ʕinnu*

yiwṣal-lu he was unable to reach it. ʕana ɛaagiz ɛan if-fukr I can't thank you enough. ‖ʕin fa-lla yiɛgaz fi-ɛeen-u w-ɛafiit-u [women] may he become blind and sick! - vn ɛagz; ava ɛaagiz.

عجز ɛagz /n pl ɛuguzaat/ **1** shortage, deficiency, deficit. **2** disability, inability, incapacity. ɛagz[i] kulli total disability.

عاجز ɛaagiz /n pl ɛagaza/ disabled person, incapacitated person (whether deaf, blind, crippled or otherwise afflicted). ɛaagiz naẓar blind.

العواجز ʕil-ɛawaagiz /pl n/: ʕumm il-ɛawaagiz the mother of those who cannot look after themselves (i.e. the poor, the old, the incapacitated) (epithet of Sayyida Zaynab).

عجز ɛagaz /n/ old age, infirmity.

عجوز ɛaguuz /adj pl ɛawagiiz, ɛagaayiz/ old, elderly, aged. malgaʕ ɛagaayiz old people's home. ‖ʕibrit il-ɛaguuz nettle(s). - bard il-ɛaguuz (or il-ɛaguuza) the first eight days of the month of Amshir, noted for their bitter cold. - zayy[i] ɛagaayiz il-faraḥ - ʕakl[i] w-naqwara [prov] like old biddies at a wedding - eating and criticizing.

العجوزة ʕil-ɛaguuza /prop n/ district of Guiza on the bank of the Nile.

معجزة muɛgiza /n pl -aat/ miracle.

عجّز ɛaggiz /vt/ **1** to incapacitate, cripple. ʕiddaa-li suʕaal ɛaggiz-ni he posed me a question that nonplussed me. — /vi/ **2** to grow old. ʕana ɛaggizt[i] xalaaṣ I'm past it. **3** to fall short. ʕil-mizaniyya ɛaggizit the budget showed a deficit. ʕil-filuus ɛaggizit maɛaaya f-fahr-i-da I have run out of money this month. ʕil-qumaaf ɛaggiz the cloth wasn't enough. - vn taɛgiiz; ava/pva miɛaggiz.

اتعجّز ʕitɛaggiz /vi/ to be incapacitated, be crippled. - iva mitɛaggiz.

ع ج ل [1]

عجل ɛagal[1] /n/ haste. bil-ɛagal or (less commonly) ɛala ɛagal quickly.

عجلة ɛagala[1] /n/ haste, hurry. raagil ɛandu ɛagala a hasty man. ‖fil-ɛagala n-nadaama [prov] ≈ haste makes waste. - ʕil-ɛagala min if-fiṭaan [prov] haste comes from the Devil.

عجول ɛaguul /adj */ hasty.

عاجل ɛaagil /adj */ urgent, fast. ‖xayru l-birri ɛaagil-u [prov] ≈ he gives twice who gives quickly.

عجّل ɛaggil **1** /vt/ to hasten, hurry (s.th. or s.o.) up, expedite. **2** /vi/ to be in haste, hurry. - vn taɛgiil; ava/pva miɛaggil.

اتعجّل ʕitɛaggil **1** /vt/ to hasten, hurry (s.th. or s.o.) up. — /vi/ **2** to hurry, make haste. **3** to be hurried up, be expedited. - ava/iva mitɛaggil.

استعجل ʕistaɛgil **1** /vt/ to speed up, hurry. ʕil-garsuun istaɛgil iṭ-ṭalabaat the waiter speeded up the orders. **2** /vi/ to make haste, be in a hurry. ʕifmiɛna ḥa-nistaɛgil ɛala ʕaaxir iz-zaman why should we hurry now after all this time? ʕiz-zabaayin dayman mistaɛgiliin the customers are always in a hurry. - vn ʕistiɛgaal; ava/pva mistaɛgil.

مستعجل mistaɛgil /adj */ **1** urgent. fuɣla mistaɛgila an urgent job. **2** express (of post etc.).

ع ج ل [2]

عجل ɛagal[2] /coll n/ **1** wheel(s). **2** cycle(s), (loosely also) certain small wheeled transporters (e.g., push chair, shopping trolley, invalid carriage).

عجلة ɛagala[2] /unit n, pl -aat/ **1** a wheel. fii ɛagal bi-talat ɛagalaat there are cycles with three wheels. **2** a cycle, (loosely) a small wheeled transporter (e.g., push chair, shopping trolley, invalid carriage). ‖ɛagala sabta [gym] exercycle. - zaqq[a] ɛagal(-u) to leave, push off. **3** pessary.

عجلاتي ɛagalaati /n pl -yya/ repairer of cycles, hirer of cycles.

ع ج ل [3]

عجل ɛigl /n pl ɛuguul, ɛiggaal, ɛugúla/ **1** calf. ‖beeḍ il-ɛigl (1) hearts (in cards). (2) variety of mango. - zayy il-ɛigl all brawn and no brain. - ɛigl[i] ʕabiis Apis bull. **2** dolt, blockhead.

عجّالي ɛaggaali /adj/ of or pertaining to calves. ʕil-gazzaar da bi-ysammi g-gamuus ik-kibiir ɛaggaali that butcher calls old buffalo meat young beef. ‖muxx-u ɛaggaali he's stupid.

ع ج م

عجم ɛagam /n/ [mus]: ɛagam ɛafiraan mode in Arabic music beginning on B flat and having E flat. ɛagam miraṣṣaɛ mode in Arabic music beginning on B flat and having E half flat.

عجمي ɛagami /adj invar/ Persian. siggaad ɛagami Persian rugs. ‖fiifa ɛagami a fiifa prepared with a cone of tobacco wrapped in the leaf. - ʕil-ḥigaaz il-ɛagami [mus] mode in Arabic music beginning on D and having F sharp and B half flat.

العجمي ʕil-ɛagami /prop n/ el-Agami, a coastal resort to the west of Alexandria.

عجمية ɛagamiyya /n/ filling of clarified butter, honey and sesame used in pastries etc.

أعجم ʕaɛgam /adj, fem ɛagma/ incapable of speech, dumb (of animals).

أعاجم ʕaɛaagim /pl n/ *[obsol]* foreigners, aliens (particularly Persians and Tartars).

معجم muɛgam↑ /n pl maɛaagim/ dictionary, lexicon.

ع ج ن

عجن ɛagan *(i)* /vt/ to knead. ‖*latt^i w-ɛagan* to chatter. - *ʕana ɛagn-u w-xabz-u* ≈ I know him inside out. - *maɛguun bi-mayyit il-ɛafariit* ≈ the Devil personified. - vn *ɛagn, ɛagiin*; ava *ɛaagin*; pva *maɛguun*.

عجنة *ɛagna* /inst n, pl *-aat*/ a kneading.

عجين *ɛagiin* /n/ dough. ‖*ɛamalt-i-lu widn^i min ṭiin wi-widn^i min ɛagiin* I turned a deaf ear to him.

عجينة *ɛagiina* /n/ **1** /unit n/ one lot of dough. **2** /pl *ɛagaayin*/ paste, batter. *ɛagiinit ṭuub* mud-mix for bricks. ‖*baqit zayy il-ɛagiina f-ʕidee* she became as putty in his hands. - *huwwa lissa ɛagiina* he is still young and impressionable. **3** nature, temperament. *ɛagint-u ṭayyiba* he is good-natured.

معجون *maɛguun* /n pl *maɛagiin*/ **1** paste, cream. *maɛguun ḥilaaqa* shaving cream. *maɛguun sinaan* tooth-paste. **2** stopping, putty. **3** electuary. see further under م ع ج ن

معجونجي *maɛgungi* /n pl *-yya*/ *[obsol]* pharmacist, chemist, dealer in pharmaceuticals and toiletries.

معاجينجي *maɛagingi* = *maɛgungi*.

عجّان *ɛaggaan* /n * and pl *ɛaggaana*/ **1** construction worker who mixes mortar. **2** one who kneads dough.

معجن *maɛgan* /n pl *maɛaagin*/ kneading trough.

معجنة *maɛgana* /n pl *maɛaagin*/ pit in which mud bricks are made.

اتعجن *ʕitɛagan* /vi/ to be kneaded. - iva *mitɛigin*.

انعجن *ʕinɛagan* = *ʕitɛagan*. - iva *minɛigin*.

عجّن *ɛaggin* /vt/ **1** to knead thoroughly. **2** to cause to have a doughy or pasty consistency. *ɛeeš miɛaggin* doughy bread, badly-baked bread. — /vi/ **3** to become doughy or pasty in consistency. - vn *taɛgiin*; ava/pva *miɛaggin*.

اتعجّن *ʕitɛaggin* /vi/ **1** to be thoroughly kneaded. **2** to be made or become doughy or pasty in consistency. *ʕir-ruzz itɛaggin* the rice stuck together in doughy lumps. - vn *taɛaggun*↑; ava/iva *mitɛaggin*.

ع ج و

عجوة *ɛagwa* /coll n/ pressed date(s).

ع ج و ر see ع ج ج و ر : *ɛagguur*

ع ج ي ر

عجير *ɛagiir* /n/ variety of sedge (Cyperus difformis).

ع د ا see م ا : *maa ɛada*

(ع د ب)

عذبة *ɛadaba* /n pl *-aat*/ turban end hanging on the shoulder.

عاذب، عادب *ɛaadib* /adj/ insufficiently salted, insipid, tasteless. - also *ɛaadim*.

ع د د

عدّ *ɛadd^1* *(i)* /vt/ **1** to count, enumerate. ‖*ma-tɛidd^i-š* and what have you, as in *ruzz^i w-ṭamaaṭim wi-baṣal ma-tɛidd^i-š* rice, tomatoes, onions and what have you. - *raaḥ wi-qaal ɛidduu-li* he went off and nobody heard from him again. **2** to consider. *ʕana b-aɛidd-ak raagil* I think of you as a man. *ɛidd-i-ni qult^i kida* (even) supposing that I said so. - vn *ɛadd, ɛadadaan*; ava *ɛaadid*; pva *maɛduud*.

عدّ *ɛadd^2*↓ /n pl *ɛuduud*/ group usually of five (used in counting certain items of food). *ʕana xadt^i ɛišriin ɛadd^i lamuun tibqa fluus-ak kaam* I took twenty lots of five lemons, so how much do I owe you?

عدّة *ɛadda* /inst n, pl *-aat*/ a counting. ‖*kull^i raqṣa liiha ɛadda muxtalifa* each dance has a different rhythm.

عدّة *ɛidda* /n/ **1** number, total. *ɛiddit-hum kaam* how many are they? *ʕiš-šikaat bi-tixdaɛ li-ɛiddit ʕigraʕaat* the cheques go through a number of procedures. **2** *[Isl law]* prescribed period after which a woman whose marriage has been terminated may remarry. — /pl *ɛidad*/ **3** set of tools or implements, kit. *ɛiddit šuɣl* work kit. *ɛiddit ḥilaaqa* shaving kit. *ṣaaniɛ ɛidda* toolmaker. ‖*walliduu-ha bil-ɛidda* they gave her a forceps delivery. — *ɛidad* /pl n/ **4** tools. *bi-nistaɛmil ɛidad muxtalifa* we use a variety of tools.

عدّية *ɛiddiyya* /n pl *-aat*/ number. *ma-l(uu)-š ɛiddiyya* without number, very many. ‖*ɛiddiyyit yasiin* sevenfold recitation of the *yasiin* sura of the Koran, performed either for the soul of a dead person or for wordly ends, such as the downfall of an enemy or success in a court case.

عدد *ɛadad* /n pl *ʕaɛdaad*/ **1** number, aggregate. *ɛadad il-laɛɛiiba ʕarbaɛa* the number of players is four. ‖*sifr il-ɛadad* the Book of Numbers. **2** numeral. *xud-lak ɛadad* choose a number. *ʕil-ʕaɛdaad il-fardiyya wiz-zawgiyya* odd and even numbers. **3** issue. *ʕawwil ɛadad min gariidit il-ʕahraam* the first number of el-Ahram newspaper.

عددي *ɛadadi* /adj/ numerical, arithmetical.

عديد *ɛadiid* /adj/ **1** numerous. **2**↑ /in constr/ multi-, poly- (in compounds). *ɛadiid il-istiɛmalaat* multi-purpose. — /n/ **3** lamentation for the dead.

عدّاد ɛaddaad /n pl -aat/ meter. *ɛaddaad kahraba* electricity meter. *ɛaddaad taks* taximeter.

تعداد *taɛdaad* /n/ computation. *taɛdaad is-sukkaan* census.

اتعدّ *ʕitɛadd* /vi/ to be counted. -iva *mitɛadd*.

عدّد *ɛaddid* 1 /vt/ to enumerate. *miʃ laazim tiɛaddid-li mazayaa-ha* you need not enumerate its advantages to me. 2 /vi/ to wail or lament (over the death of s.o.) enumerating the virtues of the deceased. -vn *taɛdiid*; ava *miɛaddid*.

معدّدة *miɛaddida* /n pl -aat/ hired female mourner.

اتعدّد *ʕitɛaddid* /vi/ 1 to become numerous, multiply, proliferate. 2 to be enumerated. 3 (impersonal) passive of *ɛaddid* 2. *ʕil-ɛagaayiz ma-yitɛaddid-ʃ ɛaleehum* old people are not to be lamented (when they die). -vn *taɛaddud*; ava/iva *mitɛaddid, mutaɛaddid*.

متعدّد *mutaɛaddid*ʕ /adj */ 1 various, varied. *ɛala mustawayaat mutaɛaddida* at various levels. 2 numerous. *mutaɛaddid iṣ-ṣuwar* in multiple copies. *mutaɛaddid id-daragaat* multi-grade.

أعدّ *ʕaɛadd* /vt/ to prepare. *yiɛiddi muḥaḍraat-u* he prepares his lectures. -vn *ʕiɛdaad*; ava *muɛidd*; pva *muɛadd*.

إعدادي *ʕiɛdaadi* /adj/ 1 preparatory. *ʕil-mafruuɛ lissa fil-marḥala l-ʕiɛdadiyya* the project is still in the preparatory stage. ‖*madrasa ʕiɛdadiyya* school for children of the 12-15 age group, junior high school. 2 pertaining to junior high school. *ʃihaada ʕiɛdadiyya* junior high school certificate. *huwwa fiṣ-ṣaff il-ʕawwil il-ʕiɛdaadi* (or *fi-ʕuula ʕiɛdaadi*) he's in the first year of junior high school.

الإعدادية *ʕil-ʕiɛdadiyya* /n/ the junior high school certificate. *huwwa fil-ʕiɛdadiyya* he's in the last year of junior high school.

معدّات *muɛiddaat* /pl n/ equipment.

استعدّ *ʕistaɛadd* /vi/ to prepare oneself, get ready. *dabbar nafs-u wi-staɛaddi l-kulla ḥaaga* he settled his affairs and prepared for everything. *ʕiza kunta ɛawiz-ni ʕaagi maɛaak ʕana mustaɛidd* if you want me to come with you I'm ready and willing. ‖ *ʕistaɛidd [athl]* get set! as in *xud makaan-ak - ʕistaɛidd - gary* on your mark, get set, go! -vn *ʕistiɛdaad*; ava *mustaɛidd, mistiɛidd*↓.

استعداد *ʕistiɛdaad* /n/ 1 readiness, preparedness. 2 capability, potential, propensity. 3 susceptibility, predisposition. — *ʕistiɛdadaat* /pl n/ 4 preparations.

ع د ر see ع ز ر : *ʕil-ɛadra*

ع د س

عدس *ɛads* /coll n/ lentil(s). ‖*ɛads abu gibba* unhulled lentils. - *ʕil-ɛads illi ḍarab il-ḥamaam ɛala ɛeen-u [vendor's cry]* ≈ lentils far tastier than pigeon! - *ʕilli ma-yiɛraf-ʃi yquul ɛads* he who doesn't know says it's lentils (of people who judge only by appearance).

عدساية *ɛadsaaya* /unit n, pl -aat/ a lentil.

عدسة *ɛadasa* /n pl -aat/ lens.

ع د ل

عدل *ɛadal*[1] *(i)* /vt/ 1 to set straight, put properly in place. *ʕiɛdil il-ḥaaga makan-ha* put the things properly in place! *ɛadalit in-naḍḍaara* she set her glasses straight. 2 to set to rights, reform. *ḥa-tiɛdil il-malakoot* do you think you can set the world to rights? *yaama nifs-i ʕaxd-u gooz ʕaqlaam - qalam yiɛdil-u w-qalam yiɛwig-u* how often I've itched to give him a couple of slaps - one to bring him to his senses and one to knock him silly! ‖*ga-lha l-ɛariis illi ḥa-yiɛdil ḥal-ha* a suitor has come along who is just right for her. 3 /vi/ to be just. *ʕilli yuḥkum laazim yiɛdil* he who stands in judgement should himself be just. -vn *ɛadl, ɛadalaan*; ava *ɛaadil*; pva *maɛduul*.

¶ *ɛadal ɛan* to reconsider. *ʕiɛdil ɛan raʕy-ak* reconsider your opinion. -vn *ɛuduul ɛan*.

عدل *ɛadl* /n/ 1 justice. ‖*nihayt-u faḍli w-ɛadl* ≈ everything's fair and square. 2 /adj invar and pl *ɛuduul*/ *[Isl law]* meeting all requirements (of a witness). *tigiib raagil ɛadl yiʃhad ɛal-ɛaqd* find an honourable man to witness the contract.

عدلة *ɛadla* /inst n, pl -aat/ an adjustment.

عدل *ɛadal*[2] /n/ someone or something exactly suitable or fitting. *laqa ɛadal-u fil-waẓiifa di* he found just what suited him in that job. -/adjectivally/ *ʕil-gawaaza l-ɛadal* an ideal marriage.

عدل *ɛidil* /adj */ 1 straight. *xaʃaba ɛidla* a straight piece of wood. 2 /also pl *ɛadaala*/ proper, decent (sometimes with a sarcastic implication). *huwwa ɛaawiz sukkaan ɛidliin fil-ɛimaara* he wants (to have) nice people living in the building. *duxt is-sabaɛ doxaat ɛaʃaan ʕalaaqi ḥaaga ɛidla* I went to endless trouble to find something even half-way decent. *huwwa-nta lli ɛidil* you talk as if you are beyond criticism! ‖ *ʕiftikir ḥaaga ɛidla* change the subject to something nicer. -/adverbially/ *ʕuqɛud ɛidil* sit properly! *ʕimʃi ɛidil yiḥtaar ɛadiww-ak fiik [prov]* keep to the straight and narrow and your enemy will be baffled as to how to harm you.

أعدل *ʕaɛdal* /el/ 1 more/most straight, correct etc. 2 more/most just.

عدالة *ɛadaala* /n/ justice.

عديل *ɛadiil* /n pl *ɛadaayil*/ husband of a wife's sister.

اتعدل *ʕitɛadal* /vi/ 1 to correct one's position, straight-

en oneself. ʕitɛadal fi-qaɛdit-u he seated himself more comfortably. 2 to mend one's ways, behave better. ma-titɛidil baqa it's high time you behaved yourself! 3 to be straightened, be set right. - ava/iva mitɛidil.

انعدل ʕinɛadal = ʕitɛadal. - ava/iva minɛidil.

عدّل ɛaddil /vt/ 1 to put right, set straight. ɛaddil hiduum-u he straightened his clothes. ‖rabb-i-na yɛaddil-haa-lak may our Lord put things right for you! 2 to amend, modify. ʕil-qawaniin illi ɛaddilit il-qawaniin is-sabqa the laws that amended the previous laws. — /vi/ 3 to point out and correct faults. ma-ḥadd[i]-ʃ yiqdar yiɛaddil ɛalee no one can find fault with him, he is beyond reproach. ɛaddilna ɛat-tarkibaat illi kaan ʃakl-a-ha wiḥiʃ we went over and made improvements on the badly finished fixtures. - vn taɛdiil; ava miɛaddil; pva muɛaddal.

تعديل taɛdiil /n pl -aat/ amendment, modification. taɛdiil wizaari cabinet reshuffle.

معدّلة miɛaddila /adj */ [freq deris] clever and industrious. ʕil-kuusa ya mɛaddila [vendor's cry] ≈ zucchini for the little home-maker!

معدّل muɛaddal /n pl -aat/ average, average rate. muɛaddalaat il-ʕintaag the production rates. muɛaddalaat il-ḥaraara f-maṣr the average temperatures (at given times or places) in Egypt.

اتعدّل ʕitɛaddil /vi/ to become or be made straight or correct. - ava/iva mitɛaddil.

عادل ɛaadil /vt/ 1 to be equivalent to. ʕis-sanawiyya l-ɛamma ʕaw ma yɛadil-ha the secondary school certificate or its equivalent. 2 to neutralize, counterbalance, compensate for. - vn miɛadla; ava miɛaddil.

معادلة muɛadla /n pl -aat/ [math] equation.

اتعادل ʕitɛaadil, taɛaadal† /vi/ 1 to come out even, draw. ʕil-matʃ intaha b-taɛaadul the match ended in a draw. 2 to break even. - vn taɛaadul; ava mitɛaadil.

اعتدل ʕiɛtadal /vi/ 1 to become straight or upright. 2 to become moderate. - vn ʕiɛtidaal; ava miɛtidil, muɛtadil.

معتدل muɛtadal /interj/: muɛtadal marʃ common mishearing of the command muɛtaadan marʃ ready, march!

استعدل ʕistaɛdil 1 /vt/ to straighten out. ʕis-samkari staɛdil iʃ-ʃaseeh the panel beater straightened the chassis. - a passive form identical with the active form occurs in the proverb ʕil-maɛwuug yistaɛdil ɛas-sindaal (the crooked may be straightened on the anvil) ≈ nothing is so bad it cannot be set right. 2 /vi/ [rur, euphem] to wash the pubic region. - vn ʕistiɛdaal; ava/pva mistaɛdil.

ع د م

عدم ɛidim (a) 1 /vt/ to be deprived of. ɛidim illi ḥilt-u or ɛidim illi waraa wi-lli quddaamu he lost everything. ‖(min) yadd[i] ma-niɛdam-ha [women in trad soc] formula of thanks for food or drink handed one. - ʕin ʃa-lla tiɛdamii-ni la-... [women in trad soc] adjuration urging acceptance, as in ʕin ʃa-lla tiɛdamii-ni la-tiʃrabii ≈ I pray that I may die if you do not drink it! - ɛidim il-ɛeen ≈ to suffer, go through hell, as in ʕin ʃa-lla yiɛdam ɛeen-u [women in trad soc] may he suffer! ʕir-raagil il-ɛadmaan il-ɛeen da (1) [women in trad soc] ≈ that bastard of a man! (2) that poor, suffering man! ʕana ɛdimt[i] ɛeen-i w-ɛafyit-i ɛaleeku ≈ I've worked myself to the bone for you. 2 /vi/ to become rickety or decrepit, become worn out and useless. ʕig-gazma ɛidmit the shoes are worn out. ʕil-makana ɛidmit the machine is on its last legs. - vn ɛadam; ava ɛaadim.

عدم ɛadam[1] (i) /vt/ 1 to deprive of. ɛadamuu-ha l-ɛafya they drained her of her health. 2 to wear out, exhaust, incapacitate. ḍarabuu-ni lamma ɛadamuu-ni they beat me almost to death. - vn ɛadamaan; ava ɛaadim; pva maɛduum.

عدم ɛadam[2] /n/ lack, non-existence. xalaq-u mil-ɛadam he created it from nothing. fi-ɛadam wuguud il-mudiir in the absence of the director. ɛadam il-ʕahliyya ineligibility. ɛadam il-ʕimkaniyya impossibility. ‖ḥalt-u ɛadam he's in a bad way. - ɛadam il-muʕaxza excuse me. - da huwwa ɛadam-u [women in trad soc] ≈ he hasn't a hope in hell!

عادم ɛaadim 1 /n pl ɛawaadim/ waste, waste material. ʕil-quṭn iṭ-ṭibbi b-yitɛimil min ɛaadim il-quṭn cotton wool is made from cotton waste. yilimmu ɛawaadim it-tigaara they gather commercial waste. ‖masuurit ɛaadim exhaustpipe. 2 /adj/ insufficiently salted, insipid, tasteless. - also ɛaadib.

معدوم maɛduum /adj */ lacking in. maɛduum iʃ-ʃaxṣiyya lacking in personality.

عدمان ɛadmaan /adj/ worn out, exhausted.

عديم ɛadiim /adj/ lacking. ɛadiim iʃ-ʃabah peerless. ɛadiim it-taṣarruf incapable of conducting oneself properly, gauche. ɛadiim it-tarbiyya ill-mannered. ‖ɛadiim il-ʕaṣl unprincipled.

اتعدم ʕitɛadam /vi/ 1 to be deprived. ʕin ʃa-lla m-atɛidim-ʃ[i] minku [women in trad soc] may I not be deprived of you! (expressing gratitude). 2 to be worn out, be exhausted, be incapacitated. - iva mitɛidim.

انعدم ʕinɛadam = ʕitɛadam. - vn ʕinɛidaam; iva minɛidim.

أعدم ʕaɛdam /vt/ 1a to execute, put to death (e.g., a

prisoner). **1b** to destroy (animals). **2** to destroy completely. *ʕaɛdam il-wasiiqa* he destroyed the document. - vn *ʕiɛdaam*; ava *muɛdim*; pva *muɛdam*.

إعدام *ʕiɛdaam* /n/ **1** destruction, annihilation. **2** execution, capital punishment.

معدم *muɛdim* /adj */ destitute, poverty-stricken.

ع د ن [1]

معدن *maɛdan* /n pl *maɛaadin*/ **1** metal. *ʕasnaan maɛdan* metal teeth. || *ʕil-ʕafya maɛdan* everything's perfect! - *ʕin-naas maɛaadin* people come in all sorts. **2** *[obsol]* half a piastre, a half-piastre coin.

معدني *maɛdani* /adj/ **1** metal, metallic. *siluuk maɛdaniyya* metal wires. **2** mineral. *mayya maɛdaniyya* mineral water.

عدّن *ɛaddin* /vi/ to mine. - vn *taɛdiin*; ava *miɛaddin*.

ع د ن [2]

عدن *ɛadan* /prop n/ Aden. || *gannit ɛadan* paradise.

ع د و

عدى *ɛada*[1] *(i)* /vt/ to infect, affect by contagion. *ʕil-ʕaxlaaq il-wiḥʃa tiɛdi* bad manners are contagious. - vn *ɛadwa*; ava *ɛaadi*; pva *maɛdi*.

عدوى *ɛadwa* /fem n/ infection, contagion. *xad ɛadwa* he caught a disease.

عدوان *ɛidwaan, ɛudwaan* /n/ hostility, enmity, aggressiveness. *ʕil-ɛidwaan is-sulaasi* the tripartite aggression (against Egypt in 1956).

عدوانيّة *ɛudwaniyya* = *ɛidwaan*.

عدا *ɛada*[2]: *maa ɛada* see *maa*.

العدوى *ʕil-ɛadawi* /prop n/: Sidi el-Adawi, a Muslim saint commonly invoked by those searching for lost property. *ya salaam ya ɛadawi wi-lli ylaqii lu l-ḥalaawa* O Adawi! a reward for the one who finds it.

عدوّ *ɛadiww* /n* and pl *ʕaɛaadi, ɛida, ʕaɛda*/ enemy. || *ɛadiww-ak* or *ʕil-ɛadiwwiin (wi-lli yikrah-ak)* ≈ may it happen to your enemy! or may it happen to your enemies (and those who hate you)! (invocation against evil, used when something unpleasant is mentioned), as in *ya ʃeexa ʕiftikri ḥaaga ɛidla - ʕin ʃa-lla l-ɛadiwwiin wi-lli yikrahuu-ki* don't talk of such awful things, woman - may they befall only your enemies and those that hate you! - *ma-ysurr*[i]*-ʃ la ɛaduw wala ḥabiib* (it gives joy to neither foe nor friend) ≈ it's horrible, it's awful, as in *baqa ḥal-ha ma-ysurr*[i]*-ʃ la ɛaduw wala ḥabiib* she got into an appalling state, *miʃ kifaaya ʕinnu malṭuuɛ il-laṭɛa l-mihabbiba di-lli ma-tsurr*[i]*-ʃ la ɛaduw wala ḥabiib* isn't it enough that he should be so cruelly abandoned? - *ɛadiww iʃ-ʃams* albino.

عداوة *ɛadaawa* /n/ enmity, hatred, hostility.

عادى *ɛadii-*: *ɛadii-k* /fem *ɛadii-ki*, pl *ɛadii-ku(m)*/ ≈ may it happen to your enemy! (invocation against evil, used when something unpleasant is mentioned).

اتعدى *ʕitɛada* /vi/ to be infected. *xalli-bn-ak ma-yixtiliṭ-ʃ*[i] *b-ʕawlaad-i la-yitɛidu minnu* don't let your son mix with my children, lest they be infected by him. - iva *mitɛidi*.

انعدى *ʕinɛada* = *ʕitɛada*. - iva *minɛidi*.

عدّى *ɛadda* /vt/ **1** to cross. *tiqdar tiɛaddi n-niil ɛoom* can you swim across the Nile? *ḥa-nɛaddi ʃ-ʃaariɛ bi-taks*[i] *leeh* why should we take a taxi just to cross the street? **2** to cause to pass through. *ɛaddi l-ʕastik min il-bakya* pass the elastic through the runner! — /vi/ **3** to pass, go past. *ʕil-leela ɛaddit* the night passed. *ʕir-ruṣaaṣa ɛaddit min il-xaʃab* the bullet penetrated the wood. *ɛaddeet mil-ɛarabiyya* I overtook the car. *ɛaddeet ɛal-baqqaal* I passed the grocer's. *ɛaddeet ɛal-baqqaal ʕaaxud minnu ʃwayyit ḥagaat* I passed by at the grocer's to get a few things from him. || *ɛaddit ɛalee* the point was lost on him. - vn *taɛdiyya*; ava/pva *miɛaddi*.

معدّية *miɛaddiyya* /n pl *-aat, maɛaadi*/ **1** small footbridge. **2** ferry.

المعادى *ʕil-maɛaadi* /prop n/ el-Ma'adi, a garden suburb about seven miles to the south of the centre of Cairo.

معدّاوى *miɛaddaawi* /n pl *-yya*/ ferryman.

اتعدّى *ʕitɛadda* /vt/ **1** to exceed, surpass, go beyond. *mihnit-u ma-titɛaddaa-ʃ il-ʕaati* his job consists of nothing but the following. — /vi/ **2** to be crossed, be passed. **3** to commit a transgression or offence, trespass. *ʕitɛaddu ɛala ḥaqq-i* they trespassed on my rights. || *ʕil-mitɛaddi nadmaan [prov]* the aggressor will come to regret his aggression. - vn *taɛaddi*; ava/iva/pva *mitɛaddi*.

عادى *ɛaada*[1] /vt/ **1** to treat with hostility, treat as an enemy. *niqṣir iʃ-ʃarr*[i] *la tɛadii-ni wala ʕaɛadii-k* let's spite the Devil, and not be enemies. *ḥ-anṣur-ak ɛala lli yɛadii-k* I'll stand with you against your enemies. **2** to make an enemy of (s.o.). *min naṣaḥ ig-gaahil ɛadaa [prov]* give advice to someone ignorant and you will only make an enemy of him. - vn *muɛadaah, miɛadiyya*; ava *miɛaadi*.

اتعادى *ʕitɛaada* /vi/ **1a** to be treated with animosity. **1b** to be made an enemy. **2** to become enemies. - ava/iva *mitɛaadi*.

أعدى *ʕaɛda* /vt/ to infect. - ava *muɛdi*.

معدى *muɛdi* /adj/ infectious, contagious.

اعتدى *ʕiɛtada* /vi/ **1** to make an attack. *ʕiɛtadu ɛalee*

bid-darb they attacked him with blows. **2** to assault sexually. *ʕiɛtada ɛal-bint* he ravished the girl. -vn *ʕiɛtida, ʕiɛtidaaʕ*↑; ava *miɛtidi, muɛtadi*↑.

اعتداء *ʕiɛtidaaʕ* /n pl -*aat*/ attack. ‖ *ʕil-iɛtidaaʕ is-sulaasi* the tripartite aggression (against Egypt in 1956).

ع ذ ب see ع د ب and ع ز ب [3] and ع ز ب [4]

ع ذ ر see ع ز ر

ع ذ ل see ع ز ل [2]

ع ر ب [1]

العرب *ʕil-ɛarab* /coll n/ the Arabs.

عربي *ɛarabi* **1** /adj pl *ɛarab*/ **1a** Arab, Arabian, Arabic. ‖ *ʕit-tariix il-ɛarabi* dating according to the Islamic calendar, Hijra dating. **1b** bedouin. — /n/ **2a** /pl *ɛarab*/ male Arab. ‖ *ʕibn*[a] *ɛarab* (1) an Arab. (2) stalwart fellow, fine man. **2** /pl *ɛurbaan, ɛarab*/ a bedouin. **3** /no pl/ Arabic, the Arabic language. *ʕil-ɛarabi l-faṣiiḥ* literary Arabic. ‖ *bil-ɛarabi* in plain language.

عربيّة *ɛarabiyya*[1] /n/ **1** /pl -*aat*/ **1a** female Arab. **1b** bedouin woman. **2** *ʕil-ɛarabiyya* the Arabic language.

عروبة *ɛuruuba* /n/ Arabism, Arab identity.

عرّاب *ɛarraab* /n */ godfather.

أعرابي *ʕaɛraabi* /pl *ʕaɛraab*/ **1** /adj/ bedouin. **2** /n/ a bedouin.

أعرابيّة *ʕaɛrabiyya* /n pl -*aat*/ a bedouin woman.

عرّب *ɛarrab* /vt/ **1** to translate into Arabic. **2** to Arabicize. -vn *taɛriib*; ava *muɛarrib*; pva *muɛarrab*.

اتعرّب *ʕitɛarrab* /vi/ **1** to be translated into Arabic. **2** to be Arabicized. **3** to affect the manners of an Arab. -iva *mitɛarrab*.

ع ر ب [2]

عربيّة *ɛarabiyya*[2] <cf T araba> /n pl -*aat*, -*aat*/ wheeled vehicle (of any description). *ɛarabiyya ʕugra* a taxi. *ɛarabiyya karru* animal-drawn cart. *ɛarabiyyaat qaṭr* railway coaches.

عربجي *ɛarbagi* <T arabacı> /n pl -*yya*/ **1** driver of any animal-drawn vehicle. **2** uncouth or foul-mouthed person. ‖ *ʕaxlaaq ɛarbagiyya* uncouth manners.

عرباتي *ɛarabaati* /n pl -*yya*/ *[obsol]* repairer of carts.

عربخانة *ɛarbaxaana* /n pl -*aat*/ *[obsol]* shed for housing carts.

ع ر ب [3]

عربة *ɛarba* /n pl *ɛurab*/ *[mus]* **1** quarter tone. **2** device for adjusting the tone of the strings of the *qanuun* (see Pl.J, 25).

ع ر ب د

عربد *ɛarbid* /vi/ to behave in a rowdy or riotous way, become rowdy, run wild. -vn *ɛarbada*; ava *miɛarbid*.

عربيد *ɛarbiid* /adj */ rowdy.

اتعربد *ʕitɛarbid* /vi/ (impersonal) passive of *ɛarbid*. *yaama l-beet da tɛarbid fii* this house has seen a lot of hooliganism. -iva *mitɛarbid*.

ع ر ب ن

عربون *ɛarbuun* /n pl *ɛarabiin*/ down payment, deposit. *b-aaxud ɛarbuun xamsiin fil-miyya* I take fifty percent deposit.

عربن *ɛarbin* /vi/ to pay a deposit, make a down payment. -vn *ɛarbana*; ava *miɛarbin*.

اتعربن *ʕitɛarbin* /vi/ (impersonal) passive of *ɛarbin*. *ʕik-kursi da mitɛarbin ɛalee* a deposit has been paid on that chair. -iva *mitɛarbin*.

ع ر ج

عرج *ɛarag (u)* /vi/ to limp, hobble. -vn *ɛarag*; ava *ɛaarig*.

عرجة *ɛarga* /n/ **1** a limp. **2** zigzag design.

أعرج *ʕaɛrag* /adj, fem *ɛarga*, pl *ɛurg*/ lame.

عريجة *ɛariiga* /n/ zigzag design.

المعراج *ʕil-miɛraag* /n/ *[Isl]* Muhammad's ascension to the seven heavens.

عرّج *ɛarrag* /vt/ to make (s.th.) wavy, undulating or uneven. *ɛarragit il-qaṣṣa* she cut (it) unevenly. *ʕarḍ*[i] *mɛarraga* undulating land. -vn *taɛriig*; ava/pva *miɛarrag*.

اتعرّج *ʕitɛarrag* /vi/ to be made wavy, undulating or uneven. -iva *mitɛarrag*.

تعرّج *taɛarrug*↑ /n pl -*aat*/ zigzag, undulation, unevenness.

ع ر ج ن

عرجون *ɛarguun* /n pl *ɛaragiin*/ date stalk. ‖ *ʕanʃaf mil-ɛarguun* drier than a date stalk.

ع ر ر [1]

عرّ *ɛarr*[1] *(i)* /vt/ to disgrace, shame, dishonour. *da-nta tɛirr*[i] *balad* you are the type that brings shame on every one around you. -vn *ɛararaan*; ava *ɛaarir*; pva *maɛruur*.

عرّة *ɛirra* /n/ slight, insult, disgrace. *ya ɛirrit in-nisa* you disgrace to womanhood! - /adjectivally/ *ḥaaga ɛirra* a disgraceful thing.

اتعرّ ʕitɛarr /vi/ **1** to be disgraced, be shamed, be dishonoured. **2** to feel ashamed, feel disgraced. - ava/iva *mitɛarr*.

انعرّ ʕinɛarr = ʕitɛarr. - ava/iva *minɛarr*.

استعرّ ʕistaɛarr /vi/ to be ashamed. *kaan mistaɛarr^i min huduum-u* he was ashamed of his clothes. - ava *mistaɛarr*.

ع ر ر ²

عرّ ɛarr² *(u)* /vi/ *[abus]* to go about, wander about. *kunt bi-tɛurri feen ya mara miṣ-ṣubḥ* where the hell have you been tramping about all this time, woman? - vn *ɛararaan, ɛarr*; ava *ɛaarir*.

ع ر س ¹

عروس ɛaruus† = ɛaruusa. ‖ *bitingaan il-ɛaruus* variety of long egg-plant. - *ɛaruus il-baḥr il-ʕabyaḍ* the Bride of the Mediterranean (epithet of Alexandria).

عروسة ɛaruusa /n pl *ɛaraayis*/ **1a** bride, bride-to-be. ‖ *ɛaruusit in-niil* 'the bride of the Nile'; a maiden said to have been cast into the Nile in ancient times as a sacrifice at the height of the flood; later, a life-sized doll or column of earth whose casting into the Nile was one of the traditional ceremonies attending the cutting of the dam that separated the Nile from the Cairo Canal (see *xaliig*). - *ɛaruusit il-baḥr* (1) mermaid. (2) cowfish. - *zayy^i ʕumm il-ɛaruusa - faḍya w-mašbuuka [prov]* like the bride's mother - idle and busy doing nothing. - *ɛaruusit iz-zaar* woman possessed by a demon for whom a *zaar* ritual is performed. - *ɛaruusit il-burquɛ* decorated part of a woman's veil. **1b** marriageable woman. **2** affectionate form of address or reference to a young girl. **3a** doll. ‖ *ɛaraayis il-muulid* sugar dolls clad in bright paper dresses sold during the celebrations for the birthday of the Prophet Muhammad. **3b** puppet, marionette. **4** whipping post. **5** *[auto]* upright projection on a bumper/fender, overrider. **6** vertical axle of the main cog of a *saqya* (see Pl.E, 4). **7** gold crescent on a necklace.

عروسي ɛaruusi /adj invar/: *ṭabla ɛaruusi* a style of drumming used in *zaar* ceremonies. *ṭaara ɛaruusi* large tambourine without cymbals, *zaar* word denoting the *daff*.

عريس ɛariis /n pl *ɛirsaan*/ **1** bridegroom, future husband. **2** suitor. **3** eligible young man.

ع ر س ²

عرسة ɛirsa /n pl *ɛiras*/ **1** weasel. ‖ *ʕilli yxaaf mil-ɛirsa ma-bi-yrabbii-š katakiiṭ [prov]* he who fears the weasel doesn't raise chicks. **2** malignant and vicious person.

ع ر س ³ see ع ر و س : *ɛaruus*

ع ر ش

عرش ɛarš /n pl *ɛuruuš*/ throne.

عرش ɛarš /n pl *ɛuruuš, ɛiršaan*/ *[rur]* ceiling.

عرش ɛirš /n pl *ʕaɛraaš, ɛuruuš*/ **1** leafy tops of root vegetables. **2** cluster of overhanging foliage.

عريش ɛariiš /n/ **1** /pl *ɛuruuš*/ horizontal trellis. **2** /pl *ɛiršaan*/ **2a** shaft and attached harness (of a cart). **2b** coupling unit (of a truck).

العريش ʕil-ɛariiš /prop n/ el-Arish, a town on the Mediterranean coast of Sinai.

عريشة ɛariiša /n pl *ɛaraayiš*/ **1** animal pen in a field. **2** trellis supporting a climbing plant.

عرّش ɛarraš /vt/ **1** to trim, guillotine (uneven edges of paper, books). **2** to train (a plant) to grow up a trellis. **3** to enclose or roof over with trellises supporting climbing plants. - vn *taɛriiš*; ava/pva *miɛarraš*.

تعريشة taɛriiša /n pl *taɛariiš*/ trellis supporting climbing plants, bower, arbour.

معرّش miɛarraš /adj */ fine-looking, well-dressed. *ʕimši miɛarraš wala timši mikarraš [prov]* ≈ it's more important to dress well than to eat well.

اتعرّش ʕitɛarraš /vi/ passive of *ɛarraš*. - iva *mitɛarraš*.

ع ر ص ¹

عرص ɛarṣ /n pl -*aat*/ **1** pimp. **2** *[abus]* stinker, swine.

عرّص ɛarraṣ /vi/ **1** to pimp, procure. *ɛarraṣ lil-qaḥba* he pimped for the prostitute. **2** to ignore improprieties wilfully, turn a blind eye. *bi-yɛarraṣ ɛala lli bi-yɣiibu* he turns a blind eye when people are absent. - ava *miɛarraṣ*.

معرّص miɛarraṣ /n */ **1a** pimp, procurer. **1b** lecher. **2** unscrupulous person.

معرّصاتي miɛarraṣaati = miɛarraṣ.

ع ر ص ²

عرصة ɛarṣa /n pl -*aat, ɛuraṣ*/ **1** thick disc of pottery forming the floor of the baking chamber of a mud oven, (loosely) the floor of a mud oven (see Pl.C, 9). **2** baking chamber of a mud oven (see Pl.C, 8).

ع ر ض

عرض ɛaraḍ¹ *(i)* /vt/ **1** to offer, present, show. *ɛaraḍu ɛalayya waẓiifa* they offered me a job. *ɛaraḍu l-muttahamiin ɛaš-šaahid* they presented those accused to the witness. *ʕis-sinima di b-tiɛriḍ ʕaflaam ʕagnabiyya* that cinema shows foreign films. **2** *[abus]* to afflict (of illness). *ʕeeh illi ɛaraḍ-ak* whatever (dreadful illness) has attacked you?! — /vi/ **3** to crop up, occur.

ɛaraḍit-lu masʕala ɛaṭṭalit-u something cropped up and delayed him. ‖ *ʕagaaza ɛarḍa* contingency leave. -vn *ɛarḍ*; ava *ɛaariḍ*; pva *maɛruuḍ*.

¶ *ɛaraḍ ɛan* to turn away from, have nothing to do with. *bi-yiɛriḍ ɛan iš-šuɣl* he deliberately avoids work.

عرض *ɛarḍ¹* /n/ **1** /pl *ɛuruuḍ*/ show, presentation, display. *ɛarḍⁱ ʕazyaaʕ* fashion show. **2a** /pl *ʕaɛraaḍ*/ width, breadth. *bil-ɛarḍ* (1) widthwise, crosswise. (2) abreast. ‖*ɡumaaš ɛarḍᵘ ɛarḍeen* double-width cloth (i.e. cloth woven 140 cm wide or more). -*fi-ɛarḍ il-baḥr* on the open sea. -*warrii-ni ɛarḍⁱ ɡafaa-k* (or *ktaaf-ak*) let me see the back of you! -*ḥa-yxalli ḥirt-ak ɛarḍⁱ w-ṭuul* it will perplex you to the utmost. **2b** *[geog]* latitude. *xaṭṭⁱ ɛarḍ* line of latitude.

عرض *ɛarḍ²*, *ɛirḍ* /n pl *ʕaɛraaḍ*/ honour. reputation. ‖ *ʕana f-ɛarḍ-ak* I beseech you!

عرضي *ɛarḍi* /adj/ **1** widthwise, transverse. **2** *[geog]* latitudinal.

عارض *ɛaariḍ¹* /n pl *ɛawaariḍ*/ **1** illness. *ga-k ɛaariḍ* ≈ a pox upon you! *ɛalɡa tgib-lu l-ɛaariḍ* a beating that will really knock the stuffing out of him. **2** /n */ demonstrator, exhibitor. *ɛaariḍ ʕaflaam* film projectionist.

عارضة *ɛarḍa* /n pl *-aat, ɛawaariḍ*/ crossbar, crossbeam. *ɛarḍit goon* crossbar of a goal. *ɛarḍit nool* breast beam of a loom. *ɛarḍit ṣaari [naut]* gaff.

عارضة *ɛaariḍa* /n pl *-aat*/ female demonstrator. *ɛaariḍit ʕazyaaʕ* fashion model, mannequin.

معروضات *maɛruḍaat* /pl n/ exhibits.

عرضة *ɛurḍa*: *ɛurḍa li-* exposed to, liable to, susceptible to. *miɡaɛɛadiin-u fil-maktab ɛurḍa lil-mašaakil* they are stationing him in the office to cope with the problems (that arise). *ʕig-guduur bi-tibɡa ɛurḍa liḍ-ḍaɛf* the roots are liable to grow weak.

عرض *ɛaraḍ²* /n pl *ʕaɛraaḍ*/ **1** chance happening, accident. **2** symptom. *ẓaharit ɛaleeha ʕaɛraaḍ il-ḥumma* the symptoms of fever appeared on her.

أعرض *ʕaɛraḍ¹* /el/ broader/broadest, wider/widest.

عروض *ɛaruuḍ* /n/ prosody.

عريض *ɛariiḍ* /adj pl *ɛiraaḍ, ɛuraaḍ*/ broad, wide. *kurraat ɛariiḍ* broad-leaved leeks. *ṭumbaak ɛariiḍ* coarse tobacco. ‖*ṭiwiil ɛariiḍ* a great big (person). -*ɡafaa ɛariiḍ* he's dim-witted.

عريضة *ɛariiḍa* /n pl *ɛaraayiḍ*/ petition, application. ‖*ɛariiḍit daɛwa [leg]* application for legal proceedings.

معرض *maɛraḍ* /n pl *maɛaariḍ*/ **1** display, exhibition. **2**↓ walk-round store.

اتعرض *ʕitɛaraḍ* /vi/ **1** to be offered, be presented, be shown. **2** to be stricken (by illness). -iva *mitɛiriḍ*.

عرّض *ɛarraḍ* /vt/ **1** to expose, make vulnerable. *ɛarraḍ nafs-u lil-xaṭar* he exposed himself to danger. *makaan muɛarraḍ lis-sirɡa* a place exposed to (the possibility of) theft. -/the literary passive form occurs in elevated speech/ *ma-yuɛarraḍ-šⁱ liš-šams* it should not be exposed to the sun. **2** to broaden. *niɛarraḍ il-xašab* we increase the breadth of the timber. -vn *taɛriiḍ*; ava *miɛarraḍ*; pva *muɛarraḍ*↑.

¶ *ɛarraḍ bi-* to make insinuations against. *ʕinti bi-tɛarraḍi biyya* are you making insinuations against me?

اتعرّض *ʕitɛarraḍ* /vi/ **1** to be exposed, be made vulnerable. *ʕil-mašaakil illi b-atɛarraḍ laha* the problems I face. *bi-yitɛarraḍ ʕinnu yiɛya ʕaw yisaafir* he is exposed to the possibility that he may fall ill, or have to leave for somewhere else. **2** to be broadened. **3** to object, protest, stand in opposition. -vn *taɛarruḍ*; ava/iva *mitɛarraḍ*.

عارض *ɛaariḍ²* /vi/ to object, protest, stand in opposition. *ḥaddⁱ minnina yiɡdar yiftaḥ ḥanak-u walla yɛaariḍ* does any one of us dare to open his mouth or protest? -vn *muɛarḍa*; ava *miɛaariḍ*.

اتعارض *ʕitɛaariḍ* /vi/ to stand in contradiction, conflict. -vn *taɛaaruḍ*; ava *mitɛaariḍ*.

أعرض *ʕaɛraḍ²*: *ʕaɛraḍ ɛan* to turn away from, have nothing to do with. -vn *ʕiɛraaḍ*; ava *muɛriḍ*.

اعترض *ʕiɛtaraḍ* **1** /vt/ to stand in opposition to. *ma-ḥaddⁱ-š iɛtaraḍ-na* no one stood in our way. **2** /vi/ to object, protest, stand in opposition. *bi-yɛtiriḍ ɛala kalaam-ak* he objects to what you say. -vn *ʕiɛtiraaḍ*; ava *miɛtiriḍ, muɛtariḍ*↑.

اعتراض *ʕiɛtiraaḍ* /n pl *-aat*/ opposition, objection, veto. ‖ *ʕallahumma la-ɛtiraaḍ* a formula used to disclaim any blasphemous intent in criticizing God's work, as in *ʕir-raagil da mɛarraṣ ʕallahumma la-ɛtiraaḍ* the man's a swine, but God knows best!

اعرض *ʕiɛraḍḍ* /vi/ to become wide. -ava *miɛriḍḍ*.

استعرض *ʕistaɛraḍ* /vt/ **1** to show off with, make a display of. *ma-tistaɛraḍ-šⁱ ɛaḍalaat-ak ɛaleena* don't try to use strongarm tactics with us. **2**↑ to review, go over and examine. *ʕir-raʕiis istaɛraḍ ḥaras iš-šaraf* the president reviewed the guard of honour. *ḥa-nistaɛraḍ il-ʕaraaʕ di kull-a-ha* we shall review all these opinions. **3a** to consider wide or thick. **3b** to select for width or thickness. -vn *ʕistiɛraaḍ*; ava *mistaɛriḍ*.

استعراضي *ʕistiɛraaḍi* /adj/ of the light variety type (of entertainment). *firɡa stiɛraḍiyya* a song and dance troupe. *film istiɛraaḍi* a musical-comedy film.

ع ر ض ح –

عرضحال *ɛarḍaḥaal* <cf T and P *arzıhal* from Arabic>

/n pl -aat/ **1** application or petition to a government department. **2** (also *ɛardahaal damɣa*) paper printed with a fiscal stamp, upon which an official application or petition is submitted.

عرضحالجي *ɛardahalgi* /n pl -yya/ professional self-employed writer of applications and petitions.

ع ر ط

عرط *ɛarat (u)* /vt/ *[non-Cairene]* to chew, gnaw or bite pieces off (s.th.). *ɛarat kuuz id-dura* he chewed the kernels off the corn cob. -vn *ɛart*; ava *ɛaarit*; pva *maɛruut*.

اتعرط *ʕitɛarat* /vi/ *[non-Cairene]* to be chewed, gnawed or bitten off. -iva *mitɛirit*.

ع ر ف [1]

عرف *ɛirif (a)* /vt/ **1** to know. *miin ɛaarif il-mustaqbal* who knows the future? *ma-yiɛraf-ʃ^i (haaga) fit-tibb* he knows nothing about medicine. *ʕilli tiɛraf-u ʕahsan mi-lli ma-tiɛraf-uu-ʃ [prov]* better the devil you know than the devil you don't know. *ʕil-ʕugra l-maɛruufa* the known fare, the recognized fare. ‖ *ʕilli ma-yiɛraf-ak yighal-ak [prov]* ≈ to know you is to appreciate you. -*qoolit m-aɛraf-ʃ^i raht-ik ya nafs-i [prov]* saying 'I don't know' is the easiest way out. -*(min il-)maɛruuf ʕinn* ... it is well known that ..., as in *maɛruuf ʕinnaha magnuuna* everyone knows she is crazy. **2** to discover, find out. *fidilt^i raayih gayy^i min ɣeer fayda l-hadd^i ma ɛrift innu ɛaayiz filuus* I went on coming and going to no avail till I realized that he wanted some money. *ruuh iɛraf mawaɛiid is-sinima* go and find out the cinema times. **3a** to recognize, distinguish. *ma-ɛrift^i-kii-ʃ wi-nti labsa naddaara* I didn't recognize you in your glasses. **3b** to show consideration for. *ʕil-ɛaalam hina ma-yiɛrafuu-ʃ baɛd* people here show no consideration for one another. ‖*ma-yiɛraf-ʃ^i ʕabuu* (1) he is completely impartial. (2) he would ride roughshod over (anyone, even) his father. **4** to experience, suffer. *ɛirift il-qaswa wil-hiqd* I knew suffering and the malice of others. — /preverb/ **5a** to have the ability to. *tiɛraf tiɛuum* can you swim? **5b** to manage to. *ma-kanit-ʃ^i ɛarfa tnaam* she couldn't get to sleep. ‖*tiɛraf* could you (do)? would you mind (doing)? *tiɛraf tigib-li ɛilbit sagaayir* could you get me a packet of cigarettes? -vn *maɛrifa*; ava *ɛaarif*; pva *maɛruuf*.

¶ *ɛirif li-* to be conversant with, understand the workings of. *siib il-hanafiyya - ʕana ʕaɛraf laha* leave the tap - I know how to make it work. ‖ *ʕana miʃ ɛaarif luku baqa* I'm sick of trying to make you out, I'm fed up with your ways.

معرفة *maɛrifa, miɛrifa* /n pl *maɛaarif*/ **1** knowledge, understanding. ‖*bi-maɛrift-ak* at your discretion, as you think best. -*waziir il-maɛaarif [obsol]* Minister of Education. -*dayrit maɛaarif* encyclopaedia. **2** friendship. *kutr is-salaam yiqill il-miɛrifa [prov]* ≈ excessive formality stunts the growth of friendship. **3** acquaintance(s), friend(s). *ʕihna maɛzumiin ɛand^i naas maɛrifit-na* we're invited out to some acquaintances of ours. *luu hadd^i maɛrifa fil-mahkama* he knows someone at the court.

معروف *maɛruuf* **1** /n/ kind treatment, favour. *ma-yinsaa-ʃ il-maɛruuf ɣeer il-xasiis [prov]* only a base man forgets kindness shown him. *ʕil-maɛruuf sayyid il-ʕahkaam [prov]* kindness is the best guide in judging (others). ‖ *ʕiɛmil maɛruuf* please! *tiɛmil maɛruuf tigib-li gurnaal* would you be so kind as to get me a paper? -*xallii-ha bil-maɛruuf* let's keep things friendly! let's not quarrel! -*la bil-maɛruuf wala bil-matluuf* never (will I do what you say)! -*rabb-i-na ydiim il-maɛruuf* may Our Lord preserve this kindly feeling (that's between us), Lord preserve our friendship. **2** /prop n/ district in central Cairo between Champollion and Ramses Streets.

عرف *ɛurf* /n/ **1** custom, practice. *hasab il-ɛurf* according to custom. — /pl *ɛuruuf, ɛiraaf*/ **2** branch (of a tree). **3a** mane (of a horse). **3b** crest, comb (of a rooster). ‖*ɛurf id-diik [bot]* love-lies-bleeding (Amaranthus candatus).

عرفي *ɛurfi* /adj/ according to custom. *ʕil-gawaaz il-ɛurfi* common-law marriage (the offspring of which are nevertheless regarded as legitimate). *maglis ɛurfi* (1) *[leg, obsol]* court of common law. (2) gathering of arbiters and interested parties to resolve a dispute. ‖ *ʕahkaam ɛurfiyya* martial law.

عرفة *ɛarafa* /prop n/ Arafa, a hill near Mecca. ‖*yoom ɛarafa [Isl]* the ninth day of the pilgrimage month and the eve of the Greater Feast (*ʕil-ɛiid ik-kibiir*), passed by the pilgrims on the hill of Arafa.

عرفات *ɛarafaat* = *ɛarafa*.

عريف *ɛariif* /n pl *ɛurafa*/ **1** assistant to the master of a *kuttaab*. **2** *[mil]* corporal. **3** /pl also *ɛurfaan*/ *[Chr]* cantor (elevated synonym for *miɛallim* in the Coptic church).

عرّاف *ɛarraaf* /n */ one who consults jinn or the stars about the future.

عرّيف *ɛarriif*: *ʕabu l-ɛarriif [deris]* know-all. *ɛaamil ʕabu l-ɛarriif* he's making out he knows everything.

معرفة *maɛrafa* /n pl -aat/ mane (of, e.g., a horse).

اتعرف *ʕitɛaraf*[1] /vi/ to be or become known, be recog-

nized. ʕid-dukkaan itɛarafit the shop became known. ʕit-ṭaalib iz-zaki b-yitɛirif ɛala ṭuul a bright student gets noticed straight away. || ʕig-gawaab yitɛirif min ɛinwaan-u [prov] (a letter is known by its address) ≈ you can tell a book by its cover. -iva mitɛirif.

انعرف ʕinɛaraf[1] = ʕitɛaraf[1]. -iva minɛirif.

عرّف ɛarraf /vt/ **1** to inform (s.o.) of (s.th.). ʕil-garas bi-yɛarraf il-mutafarrigiin ʕinn il-faṣl it-taani ḥa-yibda the bell informs the audience that the next act will begin. ɛarraf-ni ṭariiq kanz[i] fil-ʕarḍ he told me the way to a buried treasure. || ʕeef ɛarraf... however should ... know? as in ʕeef ɛarraf-ni ga walla laʕ how do you expect me to know whether he has arrived or not. ʕuskut - ʕeef ɛarraf-ak fil-mawḍuuɛ da shut up! you don't know anything about the subject! **2** to introduce, acquaint. ɛarraf-ni biihum (or ɛaleehum) he introduced me to them. laazim ʕaɛarraf-ku bi-blad-na I must acquaint you with our country. **3** to define. -vn taɛriif; ava/pva miɛarraf.

تعريف taɛriif /n pl -aat, taɛariif/ definition.

تعريفة taɛriifa /n/ **1** /pl -aat/ classified list of charges, tariff. taɛriifa gumrukiyya customs tariff. ʕutubiis taɛriifa muwaḥḥada a flat-rate fare bus. **2** half a piastre, a half-piastre piece. talaata taɛriifa one and a half piastres. xamsa taɛriifa two and a half piastres. ma-ɛandii-ʃ wala taɛriifa I'm penniless.

اتعرّف ʕitɛarraf /vi/ **1** to be introduced, become acquainted, get to know. ʕitɛarraft[i] b-gadaɛ (or ɛala gadaɛ) sawwaaq fit-turmaay I became acquainted with a fellow who was a driver on the trams. **2** to make an identification. ʕis-saayiḥ itɛarraf ɛala ʃanṭit-u the tourist identified his suitcase. **3** to be defined. -vn taɛarruf↑; ava/iva mitɛarraf.

اتعارف ʕitɛaarif /vi/ to become mutually acquainted. -ava mitɛaarif.

اعترف ʕiɛtaraf /vi/ **1a** to confess, admit. ʕiɛtaraft[i] bil-gariima I confessed to the crime. bi-yiɛtirif bi-qillit il-ʕadab he admits to (his) rudeness. **1b** [Chr] to confess one's sins, go to confession. **2** to give recognition, show acknowledgement. ʕiɛtarafu bil-ḥukuuma g-gidiida they recognized the new government. laazim tiɛtirif bil-gimiil you must acknowledge a favour shown. muɛtaraf bi- recognized as valid, as in ʕiʃ-ʃihaada di muɛtaraf biiha f-maṣr this certificate is recognized as valid in Egypt. -vn ʕiɛtiraaf; ava muɛtarif, miɛtirif; pva muɛtaraf.

اعتراف ʕiɛtiraaf /n pl -aat/ confession, admission. || ʕabb iɛtiraaf-i [Chr] the priest to whom I make confession.

استعرف ʕistaɛraf↓ /vi/ **1** to identify, recognize. ma-ḥadd[i]-ʃ istaɛraf ɛal-ism-i-da no one recognized this name. **2** to get acquainted. ʕistaɛraft[a] ɛala gadaɛ ṭayyib xad-ni mɛaa I got to know a good fellow who took me with him. -ava mistaɛraf.

ع ر ف [2]

عرف ɛaraf (u) /vt/ to give (s.o.) a nose-bleed. ḍarab-u w-ɛaraf-u he struck him and made his nose bleed. -vn ɛarfa; ava ɛaarif; pva maɛruuf.

اتعرف ʕitɛaraf[2] /vi/ to be given a nose-bleed. -iva mitɛirif.

انعرف ʕinɛaraf[2] = ʕitɛaraf[2]. -iva minɛirif.

ع ر ق

عرق ɛiriq (a) /vi/ to sweat, perspire. kunt[i] f-ɛizz iʃ-ʃita ʕaɛraq zayy[i] lamma ʕakuun mistaḥammi I used to sweat in the depths of winter just as I do when I've had a bath. -vn ɛaraq; ava ɛarqaan.

عرق ɛaraq /n/ **1** sweat, perspiration. bid-damm[i] wil-ɛaraq wid-dumuuɛ with blood, sweat and tears. banaa b-ɛaraq-u (or bi-ɛaraq gibiin-u) he built it with the sweat of his brow. ɛaraq il-ɛafya ≈ may your perspiration be the sign of returning health (said to a sick person who is perspiring)! baqa ɛaraq-u maraq-u he became very embarrassed. **2**↓ payment for labour or share given to one involved in a small transaction. ʕig-gammaala b-yaxdu ɛaraq-hum ɣalla w-dura the camel drivers get their cut in wheat and maize. **3** (also ɛaraq balaḥ) arrack, colourless spirit made from dates, (loosely also) ouzo, raki.

عرقي ɛaraqi /n/ arrack, colourless spirit made from dates, (loosely also) ouzo, raki.

عرقيّة ɛaraqiyya /n pl -aat/ [obsol] cotton skullcap, usually worn under turbans and other headgear.

عرق ɛirq /n pl ɛuruuq/ **1** vein. xadt[i] ḥuqna fil-ɛirq I had an intravenous injection. || ɛirq in-nisa sciatica. -ɛirq[i] gamb[i] widn-u-hum ma-yḥibb[i]-ʃ miraat ibn-u-hum [prov] (a vein next to their ears doesn't like their daughter-in-law) ≈ mothers can never bring themselves to like their daughter-in-law. **2** tendon, sinew. **3a** stalk, stem. || ɛirq[i] dahab ipecacuanha. -ɛirq[i] suus liquorice root, liquorice. **3b** vein (of a leaf). **4a** seam, vein (in rock). **4b** streak, vein-like mark. **5** beam (of wood). — /no pl/ **6** breeding, stock, descent. || ʕil-ɛirq[i] dassaas or ʕil-ɛirq[i] ymidd[i] l-saabiɛ gidd ≈ like father like son. **7** body, texture, (stiff) consistency, viscosity. || raagil ɛirq a strong man.

عراق ɛuraaq /n/ [mus] mode in Arabic music beginning on B half flat and having E half flat.

العراق ʕil-ɛiraaq /prop n/ Iraq.

عراقي *ɛiraaqi* 1 /adj */ Iraqi. ‖*wizz*ⁱ *ɛraaqi* swans. 2 /n */ an Iraqi.
عرّاقة *ɛarraaqa* /n pl -*aat*/ saddle blanket.
عرّاقيّة *ɛarraqiyya* /n pl -*aat*/ = *ɛaraqiyya*.
عرّق *ɛarraq* /vt/ 1 to cause to sweat. *ma-tgarrii-∫ il-ḥuṣaan ʕaḥsan tiɛarraq-u* don't make the horse run or you'll make him sweat. 2↓ to give (s.o.) a cut (on a transaction). 3 to make streaks in. - vn *taɛriiq*; ava/pva *miɛarraq*.
اتعرّق *ʕitɛarraq* /vi/ passive of *ɛarraq*. - iva *mitɛarraq*.

ع ر ق ب
عرقوب *ɛarquub* /n pl *ɛaraqiib*/ 1 Achilles' tendon (in man), hamstring (in quadrupeds). ‖*kull*ⁱ *waaḥid miɛallaq min ɛarquub-u* ≈ every one must take the blame for his own mistakes. - *ʕumm*ᵃ *ɛaraqiib [deris]* a skinny woman. 2 *[constr]* corner angle between two walls.
عرقوبة *ɛarquuba* /n pl *ɛaraqiib*/ 1 = *ɛarquub*. 2 *[rur]* crack in the earth.
عرقب *ɛarqab* /vt/ 1 to hamstring (an animal). 2 to put a stop to, make an end of. - vn *ɛarqaba*; ava/pva *miɛarqab*.
اتعرقب *ʕitɛarqab* /vi/ passive of *ɛarqab*. - iva *mitɛarqab*.

ع ر ق ص
عرقص *ɛarqaṣ* /vt/ to entangle, confuse, tie in knots. *ʃaɛr*ⁱ *mɛarqaṣ* tangled hair. ‖*ṣawaabiɛ miɛarqaṣa* gnarled fingers. - vn *ɛarqaṣa*; ava/pva *miɛarqaṣ*.
اتعرقص *ʕitɛarqaṣ* /vi/ to be entangled, be confused, be tied in knots. - iva *mitɛarqaṣ*.

ع ر ق ل
عرقل *ɛarqal* /vt/ to hinder, complicate, make difficult. - vn *ɛarqala*; ava/pva *miɛarqal*.
اتعرقل *ʕitɛarqal* /vi/ to be hindered, be complicated, be made difficult. - iva *mitɛarqal*.

ع ر ك
عركة *ɛarka* /n pl -*aat*/ fight between two groups, gang fight, brawl.
معركة *maɛraka* /n pl *maɛaarik*/ battle, struggle.
عارك *ɛaarik* /vt/ to fight with, struggle with. - vn *miɛarka*; ava/pva *miɛaarik*.
اتعارك *ʕitɛaarik* /vi/ to fight, join battle. *ma-titɛarkuu-∫ ɛal-ʕakl* don't fight over the food! - ava *mitɛaarik*.

ع ر م
عرمة *ɛurma* /n pl *ɛuram*/ *[agric]* pile, heap (especially of a harvested crop).
عرّم *ɛarram* /vt/ *[agric]* to form (a harvested crop) into piles. - vn *taɛriim*; ava/pva *miɛarram*.
اتعرّم *ʕitɛarram* /vi/ passive of *ɛarram*. - iva *mitɛarram*.

ع ر م و س
عرموس *ɛarmuus* <Gr *armos*> /n pl *ɛaramiis*/ seam, join (e.g., between bricks, planks, parts of a sail). - also *ʕarmuus, ɛarnuus*.

ع ر ن س
عرناسي *ɛirnaasi* /n/ pattern used in *maʃrafiyya* work.

ع ر ن و س
عرنوس *ɛarnuus* <Gr *armos*> /n pl *ɛaraniis*/ seam, join (e.g., between bricks, planks, parts of a sail). - also *ʕarmuus, ɛarmuus*.

ع ر و
عروة *ɛirwa* /n pl -*aat, ɛaraawi, ɛiraw*/ 1a buttonhole. 1b belt loop, belt carrier. 2 *[naut]* bight. ‖*ɛirwa ḥitta waḥda* endless bowline hitch. - *ɛirwa baḥri* running bowline hitch. 3 *[agric]* planting season. *ʕil-ɛirwa ṣ-ṣefiyya* the summer planting season. 4 *[coarse]* woman, female.

ع ر و س
عروس *ɛaruus* /n/ Marone labrax, a type of bass found in the Nile and in the Mediterranean. - also *qaruuṣ*.

ع ر ي
عري *ɛiry* /n/ 1 nakedness. 2 *[rur]* loose overshirt.
عريان *ɛiryaan* /adj * and pl *ɛaraaya*/ naked. *laazim tisiib raas-ak ɛiryaana* you must leave your head uncovered. *ɛiryaniin zayy*ⁱ *ma wildit-hum ʕumm-u-hum* naked as the day they were born. *ɛiryaan malṭ* stark naked.
عرّى *ɛarra* /vt/ to lay bare, strip, expose. *ɛarri ṭiiz-ak lid-dababiir wi-quul ya rabb inta qadiir [prov]* (expose your backside to the wasps and then ask for God's help) ≈ don't complain at the results of your own stupidity. - vn *taɛriyya, taɛriya*↑; ava/pva *miɛarri*.
تعرية *taɛriya*↑ /n/ erosion. *ʕil-baḥr*ⁱ *min ɛawaamil it-taɛriya* the sea is one of the causes of erosion.
اتعرّى *ʕitɛarra* /vi/ to be laid bare, be stripped, be exposed. - iva *mitɛarri*.

ع ز ب [1]
أعزب *ʕaɛzab*ⁱ↑ = *ɛaazib*.
عازب *ɛaazib* /n pl *ɛuzzaab*/ bachelor, celibate. ‖*ɛaazib dahr*ⁱ *wala ʕarmal ʃahr [prov]* it is easier to be a bache-

lor for a lifetime than a widower for a (single) month.
عازبة *ɛazba* /n pl *ɛuzzaab*/ spinster.
عزبة *ɛazaba* /n pl *-aat*/ = *ɛazba*.
عزوبة *ɛuzuuba*[1] /n/ bachelorhood, celibacy.
عزوبيّة *ɛuzubiyya* = *ɛuzuuba*.

ع ز ب [2]
عزبة *ɛizba* /n pl *ɛizab*/ **1** country estate consisting of a manor house and labourers' dwellings surrounded by farmland. **2** hamlet which was formerly such an estate, and which is under the jurisdiction of the *ɛumda* of a village. ‖*ɛizbit in-naxl* Ezbet en-Nakhl, an area in north-east Cairo.

ع ز ب [3]
عذاب *ɛazaab* /n pl *-aat*/ torture, torment.
عذّب *ɛazzib* /vt/ **1** to torture, torment. *rabb-i-na ḫa-yɛazzib-ak* God will torment you (in hell-fire). **2** to cause to suffer, give a hard time to, give hell to. *misk-u l-buliiṣ wi-ɛazzib-u ʃwayya* the police took him and knocked him about a bit. *ʕil-ɛarabiyya ɛazzibit-ni ṣ-ṣubḫ* the car gave me a lot of trouble this morning. *ʕiddaa-ni ʃ-ʃuɣl*[i] *da ɛaʃaan yiɛazzib-ni* he gave me this job to make me suffer. -vn *taɛziib*; ava/pva *miɛazzib*.
اتعذّب *ʕitɛazzib* /vi/ **1** to be tortured, be tormented. **2** to be made to suffer, be given a hard time. -iva *mitɛazzib*.

ع ز ب [4]
عذب *ɛazb* /adj/ sweet, pleasant. ‖*mayya ɛazba* fresh water.
أعذب *ʕaɛzab*[2] /el/ more/most sweet or pleasant.
عذوبة *ɛuzuuba*[2] /n/ sweetness, pleasantness.

ع ز ر
عذر *ɛazar (u)* /vt/ **1** to excuse and sympathize with, make allowances for. *ʕana ɛazr-ak maɛa l-ɛiyaal di kull-a-ha* I sympathize with you, with all these children around. **2** to place in straits, cause to be hard up. *maṣariif il-madrasa ɛazarit-ni ʃ-ʃahr-i-da* the school fees have put me in a tight spot this month. *ʕana maɛzuur (fil-filuus)* I'm hard up (for money). -vn *ɛuzr*; ava *ɛaazir*; pva *maɛzuur*.
عذر *ɛuzr* /n pl *ʕaɛzaar*/ excuse. *ʕana ɣalṭaan - tiqbal ɛuzr-i* I am wrong; accept my apology. ‖*ʕin-naas ʕaɛzaar* everyone has his problems.
معذور *maɛzuur* /adj */ mentally deficient, touched.
عذراء *ɛazraaʕʕ* **1** /adj pl *ɛazaara*/ virgin. **2** /n/ *ʕil-ɛazraaʕ* **2a** *[astrol]* Virgo. **2b** (also *ʕil-ɛadra*) the Virgin Mary.

اتعذر *ʕitɛazar* /vi/ **1** to be in straits, be hard pressed. *ʕitɛazart*[i] *ʃwayya f-ʕawwil iʃ-ʃahr* I was a bit hard up at the beginning of the month. **2** to become mentally deranged. -ava *mitɛizir*.
انعذر *ʕinɛazar* = *ʕitɛazar*. -vn *ʕinɛizaar*; ava *minɛizir*.
أعذر *ʕaɛzar* /vi/: *laqad ʕaɛzara man ʕanzar [prov]* he who allows you time to mend your ways by giving you a warning has every justification to act against you if you do not act accordingly.
اعتذر *ʕiɛtazar* /vi/ to apologize, excuse oneself. *ḫa-yiɛtizir ɛan illi ḫaṣal* he will apologize for what happened. *baɛat-li waraqa bi-yiɛtizir fiiha ɛan il-migiyy* he sent me a note in which he excuses himself from coming. -vn *ʕiɛtizaar*; ava *miɛtizir*.

ع ز ر ء -
عزرائيل *ɛazraʕiil* /prop n/ Azrael, the Angel of Death, the Angel who removes the soul from the body. *ga-k ɛazraʕiil il-moot* ≈ I hope you die!

ع ز ر ن
عزرنة *ɛazrana* /n/ **1** rage, fury. **2** stubbornness, recalcitrance.
معزرن *miɛazran* /adj/ **1** enraged, furious. **2** stubborn, recalcitrant.
اتعزرن *ʕitɛazran* /vi/ **1** to become enraged. **2** to become stubborn, behave stubbornly. -ava *mitɛazran*.

ع ز ز
عزّ *ɛazz (i)* /vt/ **1** to hold dear, cherish, prize. *b-aɛizz-u zayy axuu-ya* I love him like a brother. *bi-yɛizz*[i] *nafs-u* he holds himself in high esteem. ‖*(rabb-i-na) yiɛizz*[i] *miqdaar-ak* ≈ may your position be enhanced! (the conventional reply to *xaṭwa ɛaziiza*). — /vi/ **2** to become great, become powerful. *ɛazza man qanaɛ [prov]* ≈ contentment is the source of strength. *ʕallaahu ɛazza wa-gall* God, Almighty and Glorious is He. **3** to become rare. *ʕil-fuluus ɛazzit il-ʕayyam-di* money has become hard to find these days. -vn *ɛizz*; ava *ɛaaziz*. ¶ *ɛazz*[a] *ɛala* to be hard on, be difficult to bear. *yiɛizz*[a] *ɛaleena ʕinnak ḫa-tsib-na* the thought of your leaving us is hard to bear. -*ɛazz*[a] *ɛan* to withold from, as in *ma kunt*[a]*-ʃ ʕaɛizz-u ɛannak* I would not withhold it from you (were it in my power to provide it) (a polite formula used in refusing a request).
عزّ *ɛizz* /n/ **1** wealth, riches. ‖*ʕibn*[i] *ɛizz* ≈ one born with a silver spoon in his mouth. -*yiduum il-ɛizz* ≈ may you always have plenty (said to a host). -*ʕayyaam il-ɛizz* ≈ the good old days. **2** /in constr/ the peak of intensity of. *ɛizz iʃ-ʃooq* the height of desire. *ɛizz il-leel*

the depths of night. *ɛizz il-ḍuhr* the peak of the noon-time heat. *ɛizz iʃ-ʃita* the depths of winter. *ɛizz il-ɛumr* the prime of life. ||*ɛizz il-ḥabaayib* the truest of friends.

عزّة *ɛizza* /n/ **1** power, might, honour. *wi-ɛizzit illaah* by the glory of God! **2** (also *ɛizzit nafs*) self-esteem, self-respect, pride. *xadit-u l-ɛizza w-ṭarad-ni barra* he became outraged and threw me out.

عزّيّة *ɛizziyya* /n/ endearing quality. ||*ɛizziyyit nafs* self-esteem.

أعزّ *ʕaɛazz* /el/ **1** more/most dear or precious. **2** more/most scarce.

عزيز *ɛaziiz* /adj pl *ɛuzaaz*/ **1** dear, precious. *miraat-i ɛaziiza ɛalayya* my wife is dear to me. ||*ḥabb il-ɛaziiz [bot]* chufa, earth almond (Cyperus esculentus). **2** scarce.

عزيزى *ɛaziizi*: *xaʃab ɛaziizi* pitch pine. *ɛinab ɛaziizi* type of grape resembling the *fayyuumi* but larger.

معزّة *miɛazza* /n/ affection, esteem.

اتعزّ *ʕitɛazz* /vi/ to be prized, be cherished. ||*ma-kan-ʃ itɛazz* it would not be withheld (were it in my power to provide it) (a polite formula used in refusing a request). -iva *mitɛazz*.

انعزّ *ʕinɛazz* = *ʕitɛazz*. -iva *minɛazz*.

عزّز *ɛazziz* /vt/ to provide backing for, back up, support. *ʕil-mudiir ɛazziz markaz-i* (or *mawqif-i*) the director backed me up. *ma-tiqdar-ʃ^i taaxud sulfa mil-bank^i min ɣeer ḥadd^i ma yɛazziz-ak* you can't get a loan from the bank unless someone provides backing for you. -vn *taɛziiz*; ava/pva *miɛazziz*; pva *muɛazzaz↑*.

اتعزّز *ʕitɛazziz* /vi/ **1** to be backed up, be supported. **2** to refuse out of pride what one really desires, stand on one's dignity. *ṭalabuu-ha tɛazzizit fatuu-ha tnaddimit [prov]* (they asked for her hand and she was coy, but when they passed her over she was sorry) he who plays hard-to-get may find himself passed over. -ava/iva *mitɛazziz*.

اعتزّ *ʕiɛtazz* /vi/ to pride oneself, boast. *ʕinta muɛtazz^i b-nafs-ak xaaliṣ* you are very proud. -vn *ʕiɛtizaaz*; ava *muɛtazz*.

استعزّ *ʕistaɛazz* /vt/ to pride oneself, boast. *mistiɛizziin bi-ʕawlad-hum* they feel very proud of their children. -ava *mistiɛizz*.

ع ز ف

عزف *ɛazaf (i)* **1** /vt/ to play (music or a musical instrument). *bi-tiɛzif il-biyaanu* she plays the piano. *b-aɛzif samaaɛi* I play by ear. **2** /vi/ to play, emit music. *bi-yiɛzif naʃaaz* it plays out of tune. -vn *ɛazf*; ava *ɛaazif*; pva *maɛzuuf*.

عازف *ɛaazif* /n */ player, instrumentalist.

اتعزف *ʕitɛazaf* /vi/ to be played (of music or a musical instrument). -iva *mitɛizif*.

ع ز ق

عزق *ɛazaq (a)* /vt/ **1** to dig over, till, hoe (soil) preparatory to planting. *bi-niɛzaq il-ʕarḍ^i bil-faas* we break up the soil with the hoe. **2** to beat, hit. *ḥ-aɛzaq-ku bin-nabbuut* I'll beat you with a stick! -vn *ɛazq*, *ɛaziiq*; ava *ɛaaziq*; pva *maɛzuuq*.

عزقة *ɛazqa* /inst n, pl *-aat*/ a tilling, a hoeing (of the soil).

اتعزق *ʕitɛazaq* /vi/ **1** to be dug over, be tilled, be hoed (of soil). **2** to be beaten, be hit. -iva *mitɛiziq*.

ع ز ل [1]

عزل *ɛazal (i)* /vt/ **1** to separate, segregate, isolate. *ɛazalu l-maḥmumiin fil-mustaʃfa* they isolated the fever patients in the hospital. ||*ɛazal il-kahraba* to disconnect the electricity. **2** to insulate. *ʕik-kawitʃ^i b-yiɛzil-u min il-ḥadiid* the rubber insulates it from the metal. **3** to alienate. *ɛazal siyasiyyan* to deprive of political rights. **4** to depose, dismiss. *baɛd is-sawra ɛazaluu ɛan il-wizaara* after the revolution they sacked him from the ministry. -vn *ɛazl*; ava *ɛaazil*; pva *maɛzuul*.

عزل *ɛazl* /n/ quarantine area, isolation area.

عازل *ɛaazil* /n pl *ɛawaazil*/ insulator.

أعزل *ʕaɛzal* /adj, fem *ɛazla*, pl *ɛuzl*/ unarmed, defenceless. *ʕil-qitaal il-ʕaɛzal* unarmed combat.

عزال *ɛizaal* /n/ **1** furnishings, household effects. **2** *[coarse]* sexual organs (of a male).

عزويلة *ɛizweela* /n pl *ɛazawiil*/ **1** giblet. **2** piece of furniture.

معزل *maɛzal* /n pl *maɛaazil*/ quarantine area, isolation area.

اتعزل *ʕitɛazal* /vi/ passive of *ɛazal*. -iva *mitɛizil*.

انعزل *ʕinɛazal* = *ʕitɛazal*. -vn *ʕinɛizaal*; iva *minɛizil*.

عزّل *ɛazzil* /vi/ to move house. *ʕilli kaanu sakniin fiʃ-ʃaqqa di ɛazzilu* the people who were living in this apartment moved. -vn *taɛziil*; ava *miɛazzil*.

اعتزل *ʕiɛtazal↑* /vt/ to abandon, give up. *ʕiɛtazalu s-siyaasa* they have given up politics. -vn *ʕiɛtizaal*; ava *miɛtizil*.

ع ز ل [2]

عذول *ɛazuul* /n pl *ɛuzzaal*, *ɛawaazil*/ **1** jealous person who attempts to interfere between intimates or lovers. *leeh il-ɛawaazil ḥasdin-ni - dool ḥaqq-u-hum yibku ɛalayya* why do the jealous envy me? they should weep for me! (from a song) — *ɛawaazil* /pl n/ **2** personal critics, censorious people. *ʕizzaay tismaɛ kalaam il-*

ɛawaazil how can you pay attention to what (my) enemies say?

ع ز م

عزم *ɛazam (i)* /vt/ **1** to invite. *laazim tiɛzim ʕumm-ak tiigi* you must invite your mother to come. *ɛazamnaa ɛal-ɣada* we invited him to lunch. *ruḥna l-ḥafla w-laqenaa-hum ɛazmiin naas kitiir qawi* we went to the party and found they had invited lots of people. — /vi/ **2** to proffer an invitation (out of politeness). *ɛazamit ɛag-giraan bil-ɛeef is-suxn* she offered freshly-baked bread to the neighbours. *ʕana ɣariib ɛalaʃaan tiɛzimu ɛalayya kida* am I a stranger that you should feel compelled to keep pressing me (e.g., to eat) like this? **3** to decide, resolve, determine. *ʕiza ɛazamta fa-tawakkal ɛala llaah* once you've made up your mind trust in God (to help you carry out your resolve). *ʕana ɛazamt^i xalaaṣ ɛag-gawaaz* I've made up my mind to get married. - vn *ɛazm, ɛuzuuma*; ava *ɛaazim*; pva *maɛzuum*.

عزم *ɛazm* /n/ **1** resolve, intention, resolution. *ɛala feen il-ɛazm* where do you intend to go? **2** (also *ɛizm*) power, strength, energy. *ɛazm il-mutoor* the power of the engine. *ɛazm-u qall* his strength declined. — /pl *ɛuzuum*/ 3 *[mech]* moment.

عزومة *ɛuzuuma* /n pl *ɛazaayim*/ **1** invitation. ‖*ɛuzuumit marakbiyya* an invitation not seriously intended. **2** (lavish) meal for invited guests. *ɛuzuumit ɣada* a luncheon party. *ɛamalnaa-lu ɛuzuuma f-ɛiid milaad-u* we had a feast for him on his birthday.

معزوم *maɛzuum* /n pl *maɛaziim*/ guest.

عزيمة *ɛaziima* /n/ **1** firmness of purpose, determination, resolution. *tiqdar tibaṭṭal is-sagaayir law ɛandak ɛaziima* you can give up cigarettes if you're really determined. **2** /pl *ɛazaayim*/ formula or passage (e.g., of scripture) recited as a charm or to bring about healing.

اتعزم *ʕitɛazam* /vi/ to be invited. - iva *mitɛizim*.

انعزم *ʕinɛazam* = *ʕitɛazam*. - iva *minɛizim*.

عزّم *ɛazzim* /vi/ to make spells, perform magic. - vn *taɛziim*; ava *miɛazzim*.

تعزيمة *taɛziima* /n pl *taɛaziim, taɛzimaat*/ spell, incantation.

اتعزّم *ʕitɛazzim* /vi/ (impersonal) passive of *ɛazzim*. *ʕil-beeḍ da mitɛazzim ɛalee* those eggs have been bewitched. - iva *mitɛazzim*.

اتعازم *ʕitɛaazim* /vi/ **1** to invite one another. *fiḍlu ɛaʃar daqaayiq yitɛazmu miin yidxul il-ʕawwil* they spent ten minutes inviting each other to go in first. **2** to gather one's strength. *ʕitɛazimt^i wi-ddeet-u qalam* I slapped his face with all the strength I could muster. - ava *mitɛaazim*.

ع ز و

عزوة *ɛizwa* /n/ support, backing.

ع ز و ل see ¹ ع ز ل : *ɛizweela*

ع ز ى

عزا *ɛaza* /n/ **1** paying of condolences. **2** gathering for the paying of condolences to a bereaved family. *ʕil-ʕaɣraab illi gum lil-ɛaza* the strangers who came to pay their condolences. *kaan fii naas bi-yiɛmilu l-ɛaza ʕarbiɛiin leela* there used to be people who sat to receive condolences for forty days. ‖*yigii-ni ɛazaa-k [women]* may I hear news of your death!

معزى *maɛza* /n pl *maɛaazi*/ place where condolences are offered at a funeral.

عزّى *ɛazza* /vt/ to console, pay condolences to, comfort. *ga yɛazzii-na* he came to pay his condolences. *kalaam-u ɛazzaa-ni b-ṭariiqa miʃ maɛquula* his words comforted me in an amazing way. - vn *taɛziyya, taɛziya*; ava/pva *miɛazzi*.

تعزية *taɛziyya, taɛziya* /n pl *taɛaazi*/ condolence, solace, consolation.

اتعزّى *ʕitɛazza* /vi/ to be consoled, receive condolences, be comforted. - iva *mitɛazzi*.

ع س ر

عسر *ɛusr* /n/ **1** difficulty. *ɛusr^i haḍm* indigestion. *ɛusr^i tanaffus* difficulty in breathing. ‖*ɛusr il-mayya* retention of urine. **2** hard times, difficult circumstances. *baɛd il-ɛusr^i yusr [prov]* ≈ after the clouds the sunshine.

عسر *ɛisir* /adj/ difficult. *wilaada ɛisra* a difficult birth.

عسرة *ɛisra* /n/ sultry weather. *ɛisrit misra tɛaffin il-kisra [prov]* the sultry weather of August makes the bread go mouldy.

عسراوى *ɛisraawi* /adj */ left-handed.

أعسر *ʕaɛsar*¹↑ /adj, fem *ɛasra*, pl *ɛusr*/ = *ɛisraawi*.

أعسر *ʕaɛsar*² /el/ more/most difficult or trying.

عسير *ɛasiir*↑ /adj */ difficult, trying.

عسّر *ɛassar* /vt/ to make difficult, make trying. *ʕamʃiir yiquul liz-zarɛ^i siir bala taɛsiir xalli ṣ-ṣuɣayyar yiḥaṣṣal ik-kibiir* (the month of) Amshir (brings vitality and) tells the crops to flourish without any setbacks till the small plants catch up with the big ones. - vn *taɛsiir*; ava/pva *miɛassar*.

اتعسّر *ʕitɛassar* /vi/ to be made or become difficult or trying. *wilaada mitɛassara* a difficult birth. - ava/iva *mitɛassar*.

ع س س

عسّ ɛass (i) /vi/ to grope, feel one's way (in the dark). ɛasseet ɛala ʕukrit il-baab ɛalaſaan ʕaxrug I felt around for the door handle to let myself out. -vn ɛass, ɛasasaan; ava ɛaasis.

ع س ع س

عسعس ɛasɛas /vi/ to grope, feel one's way (in the dark). -vn ɛasɛasa; ava miɛasɛas.

ع س ف

عسف ɛasf /n/ tyranny.

اتعسّف ʕitɛassaf /vi/ to adopt or impose arbitary views or decisions. -vn taɛassuf; ava mutaɛassif.

تعسّفى taɛassufi /adv/ haphazardly, arbitrarily, at random.

ع س ك ر

عسكر ɛaskar /vi/ to encamp, set up camp. ɛaskarna gamb iṭ-ṭariiq we camped beside the road. ||miɛaskar fis-siriir he stays in bed all the time. -ava miɛaskar.

عسكرى ɛaskari /adj */ 1 military, martial. maglis ɛaskari military tribunal. ḥukm[a] ɛaskari martial law. maḥkama ɛaskariyya court martial. raagil ɛaskari (1) a military man (of any rank). (2) a military type. ||xilqit-u ɛaskariyya he has a stern face. — /n pl ɛasaakir, ɛaskar/ 2 soldier of the lowest rank, private. ||ɛaskari buliiṣ policeman. -ɛaskari muruur traffic policeman. -ɛaskar wi-ḥaramiyya the children's game of 'cops and robbers'. -ɛaskari maṭaafi fireman. 3 pawn (in chess). 4 bed-knob.

معسكر muɛaskar /n pl -aat/ camp, encampment. muɛaskar ɛamal work camp.

اتعسكر ʕitɛaskar /vi/ (impersonal) passive of ɛaskar. ʕil-ʕarḍ[i] di ma-yitɛaskar-ʃ[i] fiiha camping is not allowed on that land. -iva mitɛaskar.

ع س ل

عسل ɛasal /n/ 1 (also ɛasal ʕabyaḍ, ɛasal naḥl) honey. ya ɛasal ʕabyaḍ ya tiin [vendor's cry] figs sweet as honey! ||ʃahr il-ɛasal honeymoon. -samn[a] ɛala ɛasal a harmonious combination, a perfect match. -ɛasal itlaxbaṭ ɛala laban ≈ a mess, a hodgepodge. -(yarqaan) fil-ɛasal (drowning in honey) totally unaware of what's going on (as a result of, e.g., being in love). -yoom ɛasal wi-yoom baṣal ≈ some days are good and some bad. -nahaar-ak zayy il-ɛasal have a good day! -kuuz ɛasal honeydew melon. -qarɛ[a] ɛasal pumpkin (Curcubita pepo). -ʕilli ɛaayiz il-ɛasal yuṣbur ɛala qarṣ in-naḥl [prov] (he who wants honey puts up with being stung by the bees) be prepared to pay the cost for what you want. 2 (also ɛasal ʕiswid, ɛasal ʕasmar, ɛasal qaṣab) molasses, treacle. ||ɛasal wi-ṭḥiina a harmonious combination, a perfect match.

عسلة ɛasala /n/ type or quality of honey. ʕil-ɛasala di liiha riiḥa ḥilwa this type of honey has a pleasant smell.

عسلى ɛasali /adj, often invar/ 1 honey-like, sweet or sticky as honey. qarɛ[a] ɛasali pumpkin (Curcubita pepo). 2 light brown. ɛenee-ha ɛasali (or ɛasaliyya) she has hazel eyes.

عسليّة ɛasaliyya /coll n/ hard stick-shaped confection made from molasses and flour.

عسلّاية ɛasaliyyaaya /pl -aat/ unit noun of ɛasaliyya.

معسول maɛsuul /adj/ mellifluous. kalaam maɛsuul honeyed words.

عسّل ɛassil /vt/ 1 to mix with or soak in honey or molasses. ɛassil id-duxxaan baqa it's high time you steeped the tobacco in molasses. — /vi/ 2 to become sweet in taste. yaah il-baṭaaṭis ɛassilit my, the potatoes have become sweet (because of bad storage)! 3 to take a nap. ʕana xalaaṣ laazim ʕaɛassil ʃiwayya I'm tired out - I must take a nap. ||ɛenee ɛassilit he dozed off. -vn taɛsiil; ava/pva miɛassil.

تعسيلة taɛsiila /inst n, pl -aat/ a nap.

معسّل miɛassil /n/ preparation of coarse-cut tobacco steeped in molasses and fermented, used for smoking in the gooza.

اتعسّل ʕitɛassil /vi/ to be mixed with or soaked in honey or molasses. -iva mitɛassil.

ع س م

عثمانى ɛusmaani /adj */ Ottoman, Turkish (of the Ottoman period).

عثمانلى ɛusmanli, ɛusmalli = ɛusmaani.

ع س ى

عسى ɛasa /adv/ perhaps. ||ɛasa-lla let's hope to God (that), as in ɛasa-lla ma-tinsaa-ʃ let's hope you won't forget.

ع ش ا ن

عشان ɛaſaan (also ɛalaſaan) /prep/ 1 for, for the sake of. ɛaſaan ʕeeh what for? why? ɛaſaan xaṭr-ak for your sake. ʕil-ʕooḍa di ɛaſaan il-misafriin this room is for travellers. ʕana mustaɛidd aḍaḥḥi b-ḥayaat-i ɛalaſan-ha I'm ready to sacrifice my life for her. 2 because of, owing to. ɛaſaan kida for that reason. ɛamaluu-li maḥḍar ɛaſaan il-ʕihmaal they slapped a police report on me for my negligence. — /conj/ 3 so that, in order to. ḥ-awaddi ṣ-ṣawaani l-furn[a] ɛaſaan yistiwu I'll take the

baking-trays to the bakery to cook. *ʕattiṣil bii ʕizzaay ɛaʃaan yiɛraf illi ḥaṣal* how can I contact him so that he'll know what happened? *ʕin-naxla b-taaxud waqtᵃ ɛaʃaan tikbar* it takes time for a palm tree to grow. **4** because. *ʕana zaɛlaan minnak ɛaʃaan miʃ bi-tgii-li ʕabadan* I'm annoyed with you because you never come to see me. *bi-nivsil-ha ɛaʃaan bi-tkuun waxda ʕatriba* we wash it because it gets dusty.

ع ش ب

عشب *ɛuʃb* /coll n, pl *ʕaɛʃaab*/ herbage, plant(s). *ɛuʃbⁱ ṭibbi* medicinal plants. *ʕaɛʃaab baḥriyya* seaweed.

عشبة *ɛaʃba, ɛiʃba* /n/ sarsaparilla.

ع ش ر ¹

عشر *ɛaʃr* /n pl *ʕaɛʃaar*/ *[Isl]* certain portion of the Koran recited in one sitting.

عشرى *ɛaʃri* /adj/ decimal. *kusuur ɛaʃriyya* decimal fractions.

عشر *ɛuʃr¹* /n/ **1** /pl *ʕaɛʃaar*/ one tenth. **2** /pl *ɛuʃuur*/ tithe.

أعشارى *ʕaɛʃaari* /adj/ decimal.

عشر *ɛaʃar* /num; in constr w foll n pl; usu *ɛaʃart* when followed by n pl ordinarily w initial hamza/ ten. *ɛaʃar banaat* ten girls. *ɛaʃart alaaf* ten thousand. *ɛaʃart iyyaam* ten days.

عشرة *ɛaʃara* /pl *-aat*/ **1** /num; in absol state, in apposition, or w foll n sing in contexts of ordering and itemizing/ ten. *miyya w-ɛaʃara bass* one hundred and ten only. *ṣawabɛ-u l-ɛaʃara* his ten fingers. *ɛaʃara gneeh* ten pounds. *ɛaʃara kiilu* ten kilos. *haat ɛaʃara qahwa* bring ten coffees! *ɛaʃaraat min in-naas* ≈ dozens of people. ‖ *baṣam bil-ɛaʃara* to be in complete agreement, give one's full approval. - *kal bil-ɛaʃara* to wolf down one's food. - *ɛamal* (or *ḍarab*) *ɛaʃara* to masturbate. - *ʕil-ɛaʃara ṭ-ṭayyiba* (points-winning) ten of diamonds in the card game *koomi* (q.v.). - *ʕummᵃ ɛaʃara* ten-piastre piece or note. **2** /n/ round (of a board game), hand (of cards). *ɛaʃarit ṭawla* a round of backgammon.

عشار *ɛaʃʃaar* /n */ *[Chr]* publican. *da zayy il-ɛaʃʃariin* he's a rapacious sort.

عشرين *ɛiʃriin* **1** /num pl *-aat*/ twenty. *ɛiʃriin yoom* twenty days. *bintⁱ fil-ɛiʃrinaat* a girl in her twenties. *min zamaan fil-ɛiʃrinaat* way back in the 'twenties. **2** *ʕil-ɛiʃriin* /adj invar/ the twentieth.

عاشوراء ,عاشورا *ɛaʃuura* /n/ **1** tenth day of Muharram, celebrated by Muslims (a traditional meal of duck, milk and rice, the pudding called *ɛaʃuura* etc. being a feature of this occasion). **2** sweet pudding (based on whole wheat) eaten on the tenth of Muharram.

عاشر *ɛaaʃir¹* /adj/ tenth.

عشر *ɛaʃʃar¹* /vt/ **1** to multiply by ten, make or do tenfold. **2** to tithe. - vn *taɛʃiir*; ava/pva *miɛaʃʃar*.

اتعشر *ʕitɛaʃʃar¹* /vi/ passive of *ɛaʃʃar¹*. - iva *mitɛaʃʃar*.

ع ش ر ²

عشر *ɛuʃr²* **1** /n/ pregnancy (of animals). **2** /adj invar/ pregnant (of animals).

عشرة *ɛiʃra* /n/ association, cohabitation, close friendship.

عشر *ɛuʃar* /adj invar/ *[rur]* pregnant.

عشرى *ɛiʃari* /adj */ sociable, fond of company.

عشار *ɛiʃaar* /fem adj/ pregnant (of animals).

عشيرة *ɛaʃiira* /n pl *ɛaʃaayir*/ kindred, kin.

معشر *maɛʃar*: *ʕabu maɛʃar* /prop n/ a renowned ninth-century astrologer. *ʕil-baraka f-ḥaḍrit-u ʕabu maɛʃar ig-gidiid [joc]* the credit is all his, the new Abu Ma'shar.

عشر *ɛaʃʃar²* **1** /vt/ to mate with and make pregnant (especially of animals). **2** /vi/ to become pregnant (of animals). - vn *taɛʃiir*; ava/pva *miɛaʃʃar*.

اتعشر *ʕitɛaʃʃar²* /vi/ to be impregnated (of animals). - iva *mitɛaʃʃar*.

عاشر *ɛaaʃir²* /vt/ to live with, associate intimately with. *ɛaʃirt-u muddit ma kunna fig-geeʃ* I was an intimate of his in the army. *bi-yɛaʃir-ha fil ḥaraam* he's having an illicit affair with her. *min ɛaaʃir il-qoom ʕarbiɛiin yoom ṣaar minhum [prov]* if you live with people for forty days you become like them. *ɛaaʃir ɛaaʃir misiir-ak tifaariq [prov]* enjoy the company of those you live with while you can, for one day you will be separated (by death).

اتعاشر *ʕitɛaaʃir* /vi/ **1** to be lived with, be associated closely with. *raagil ma-yitɛaʃir-ʃ* a man impossible to live with. **2** to associate closely. - ava/iva *mitɛaaʃir*.

ع ش ر ا ن

عشيران *ɛaʃiraan* /n/ *[mus]* name given to the note A below middle C. ‖ *ḥuseeni ɛaʃiraan* mode in Arabic music beginning on A and having B half flat and E half flat.

ع ش ش

عش *ɛiʃʃ* /n pl *ɛiʃuuʃ, ɛiʃaaʃ*/ nest. ‖ *ɛiʃʃ il-vuraab* /coll n/ mushroom(s), toadstool(s). - *ɛiʃʃ in-naml* (1) *[needlew]* smocking. (2) name given to palm fronds woven decoratively to form a small pyramid.

عشة *ɛiʃʃa* /n pl *ɛiʃaʃ*/ **1a** hut, shack, hovel. **1b** seaside chalet. **2** coop for chickens, ducks or geese.

عشش *ɛaʃʃiʃ* /vi/ **1** to nest. ‖ *ʕil-ʕummⁱ tɛaʃʃiʃ wil-ʕabbⁱ yṭaffiʃ [prov]* ≈ a mother gathers her children around

her; a father drives them away. **2** to become full of the nests of birds or vermin. *ʕiʃ-ʃagara ɛaʃʃiʃit* the tree became full of nests. ||*raas-u ɛaʃʃiʃit* his head is lice-ridden. **3** *[constr]* to become full of cohering lumps of pebbles (of concrete, as a result of bad mixing). -vn *taɛʃiiʃ*; ava *miɛaʃʃiʃ*.

اتعشش *ʕitɛaʃʃiʃ* /vi/ (impersonal) passive of *ɛaʃʃiʃ*. *ʕiʃ-ʃagara di tɛaʃʃiʃ fiiha s-sana lli faatit* this tree had nests in it last year. -iva *mitɛaʃʃiʃ*.

ع ش ق

عشق *ɛiʃiq (a)* /vt/ to love passionately. *ʕin saraqt israq gamal wi-ʕin ɛiʃiqt iɛʃaq qamar [prov]* (if you steal, steal a camel, and if you fall in love, fall in love with a beautiful girl) ≈ you might as well be hanged for a sheep as a lamb. -vn *ɛiʃq*; ava *ɛaaʃiq*; pva *maɛʃuuq*.

عشق *ɛiʃq* /n/ passion, love.

عاشق *ɛaaʃiq* /n * and pl *ɛuʃʃaaq*/ lover. || *ʕil-ɛaaʃiq yiṣalli ɛala gamaal in-nabi* let the lover (i.e. of the Prophet) bless the beauty of the Prophet! (said to solicit blessings as a protection against the evil eye). -*ɛaaʃiq wi-maɛʃuuq [carp]* mortise and tenon joint.

معشوق *maɛʃuuq* /n */ beloved. ||*ɛaaʃiq wi-maɛʃuuq* see *ɛaaʃiq*.

عشيق *ɛaʃiiq* /n pl *ɛuʃʃaaq*/ (male) lover, sweetheart.

عشيقة *ɛaʃiiqa* /n pl *-aat*/ mistress, sweetheart.

اتعشق *ʕitɛaʃaq* /vi/ to be loved passionately. -iva *mitɛiʃiq*.

انعشق *ʕinɛaʃaq* = *ʕitɛaʃaq*. -iva *minɛiʃiq*.

عشّق *ɛaʃʃaq* /vt/ **1** to hitch up, attach. *ɛaʃʃaq il-muxṭaaf ɛal-winʃ* hitch the anchor to the winch! **2** to put into gear. *ma-qdirt*[i]*-ʃ ʕazuqq il-ɛarabiyya ɛaʃaan miɛaʃʃaqa* I couldn't push the car because it was in gear. -vn *taɛʃiiq*; ava/pva *miɛaʃʃaq*.

تعشيقة *taɛʃiiqa* /inst n, pl *-aat*/ **1** a hitching up, an attaching. **2** a gear change.

اتعشّق *ʕitɛaʃʃaq* /vi/ passive of *ɛaʃʃaq*. -iva *mitɛaʃʃaq*.

ع ش م [1]

عشم *ɛaʃam* /n/ hope, expectation. *ɛaʃam-i w-ragaaʕ-i fiik waḥd-ak ya rabb* my hopes are in you alone, Lord! *qaṭaɛ ɛaʃam-hum* he dashed their hopes. *ma-kan-ʃ il-ɛaʃam fiik* I had expected better of you. *da b-ɛaʃam-i fiik* or *da min ɛaʃam-i fiik* I had expected nothing less from you (as a friend). ||*ɛaʃam-ak ɛaʃam ʕibliis fig-ganna [prov]* (your hope is like that of Satan for Paradise) ≈ you haven't a hope in hell.

عشمان *ɛaʃmaan* /adj */ hopeful, expectant. *ɛaʃmaan fiina* having high hopes of us.

عشّم *ɛaʃʃim* /vt/ to make hopeful, encourage. *ɛaʃʃimt-i-ni bil-ḥalaq xarramt ana wdaan-i [prov]* (when you promised me earrings, I went and pierced my ears) ≈ I counted my chickens before they were hatched. -vn *taɛʃiim*; ava/pva *miɛaʃʃim*.

اتعشّم *ʕitɛaʃʃim* /vi/ **1** to be hopeful or expectant. **2** to be made hopeful or expectant. -ava/iva *mitɛaʃʃim*.

ع ش م [2]

عشماوى *ɛaʃmaawi* /n pl *-yya*/ hangman, executioner.

ع ش و see ع ش ى : *ɛaʃwa, ɛiʃwiyya, ɛaʃwaaʕi*

ع ش ى

عشى *ɛiʃi (a)* /vi/ to become night-blind. -ava *ɛaaʃi*.

يعشى *yiɛʃi* /vi imperf only/ to be dim-sighted. *bi-yiɛʃi bi-ɛnee* his eyesight is weak.

عشا، عشاء *ɛaʃa*[1] /n/ evening meal, supper. *ʕil-ɛaʃa ʕeeh il-lelaa-di* what's for supper tonight? || *ʕil-ɛaʃa r-rabbaani [Chr]* the Lord's Supper.

عشى *ɛaʃa*[2] /n/ night-blindness.

عشوة *ɛaʃwa* /n pl *-aat*/ an evening meal. *kaanit ɛaʃwa tistaahil buqq-ak* it was a delicious dinner.

العشا، العشاء *ʕil-ɛiʃa* /fem n/ **1** the Muslim evening prayer (performed approximately one hour after sunset). **2** the time of the evening prayer.

عشويّة *ɛiʃwiyya* /n/ time of the *ɛiʃa* (q.v.).

عشيّة *ɛaʃiyya* /n/ **1** evening twilight. **2** *[Chr]* vespers.

عشوائى *ɛaʃwaaʕi* **1** /adv/ haphazardly. *da ma-bi-yitimm*[i]*-ʃ ɛaʃwaaʕi* it doesn't happen by chance. **2** /adj/ haphazard.

عشّى *ɛaʃʃa* /vt/ **1** to give or serve an evening meal to. *ḥa-tɛaʃʃii-na ʕeeh* what are you going to give us for supper? **2**↓ to give the daily bread (of the Lord). *rabb-i-na ɛaʃʃaa-na* God has provided. -ava/pva *miɛaʃʃi*.

اتعشّى *ʕitɛaʃʃa* /vi/ to take an evening meal. *ʕitɛaʃʃeena makaroona* we had macaroni for supper. *ʕitɣadda bii qabl*[i] *ma yitɛaʃʃa biik* (eat him for lunch before he eats you for supper) get him before he gets you. -ava *mitɛaʃʃi*.

ع ص ا see ع ص ى [2] : *ɛaṣa*

ع ص ب

عصب *ɛaṣab*[1] *(u)* /vt/ to bind. *niruuḥ laffiin iʃ-ʃeela w-ɛaṣbiin ɛaleeha ɛaṣb*[i] *gaamid* then we wrap up the load and bind it tightly. -vn *ɛaṣb, ɛaṣabaan*; ava *ɛaaṣib*; pva *maɛṣuub*.

عصبة *ɛaṣba* /n pl *-aat, ɛuṣab*/ *[rur]* type of head-kerchief worn by women.

عصبة *ɛuṣba* /n pl *ɛuṣab*/ league, band. *ɛuṣbit il-ʕumam* the League of Nations.

عصب *ɛaṣab*[2] /n pl *ʕaɛṣaab*/ **1** nerve. *duktoor ʕaɛṣaab* neurologist. ||*haddi ʕaɛṣaab-ak* calm down! -*xassaruu-lu ʕaɛṣaab-u* they made him irritable, they put him on edge. -*ʕaɛṣab-ha baqit mašduuda* she became tense. -*ʕaɛṣab-ha tilfit* her nerves were wrecked. -*ʕaɛṣaab-u f-tallaaga* ≈ he's as cool as a cucumber. **2** sinew. ||*ɛandu ɛaṣab* it is sturdy (of an animal). **3** kinship on the father's side. *di qaribit-na min il-ɛaṣab* she is a relative on our father's side.

عصبى *ɛaṣabi* /adj */ **1a** pertaining to the nerves, nervous. *ʕinhiyaar ɛaṣabi* nervous breakdown. **1b** neurotic. **2** highly-strung, touchy.

عصبيّة *ɛaṣabiyya* /n/ **1** kinship ties. **2** irritability.

عصابة *ɛiṣaaba* /n pl -*aat*/ **1** gang (e.g., of criminals). *ḥarb il-ɛiṣabaat* gang warfare. **2** head-kerchief.

عصيب *ɛaṣiib* /adj/ hard, difficult. *ʕawqaat ɛaṣiiba* hard times, times of stress. *mawqif ɛaṣiib* a difficult situation.

اتعصب *ʕitɛaṣab* /vi/ to be bound. -iva *mitɛiṣib*.

عصّب *ɛaṣṣab* /vt/ to bind with a kerchief. *ɛenee mɛaṣṣaba* he is blindfolded. -vn *taɛṣiib*; ava/pva *miɛaṣṣab*.

اتعصّب *ʕitɛaṣṣab* /vi/ **1** to become fanatical, become a bigot. **2** to be bound with a kerchief. -vn *taɛaṣṣub*; ava/iva *mitɛaṣṣab*.

تعصّب *taɛaṣṣub* /n/ partisanship, fanaticism, bigotry.

اعتصب *ʕiɛtaṣab* /vi/ to form a league, form a union. -vn *ʕiɛtiṣaab*; ava *miɛtiṣib*.

ع ص ج

عصّاج *ɛaṣṣaag* /adj invar/ cooked with onion (and sometimes tomato sauce, parsley etc.) until the juices are absorbed (of minced meat to be used as a component in stuffed vegetables etc.).

عصّج *ɛaṣṣag* /vt/ to cook (minced meat) with onion (and sometimes tomato sauce, parsley etc.) until the juices are absorbed. -vn *taɛṣiig*; ava/pva *miɛaṣṣag*.

اتعصّج *ʕitɛaṣṣag* /vi/ passive of *ɛaṣṣag*. -iva *mitɛaṣṣag*.

ع ص د

عصيدة *ɛaṣiida* /n/ thick gruel made with flour and butter.

ع ص ر [1]

عصر *ɛaṣar (u)* /vt/ to wring, press, squeeze. *bi-tuɛṣur il-ɣasiil* she wrings the washing. *ɛaṣaru minnu z-zeet* they pressed the oil out of it. ||*ɛaṣaruu fil-imtiḥaan* they gave him a real grilling in the exam. -vn *ɛaṣr, ɛaṣiir*; ava *ɛaaṣir*; pva *maɛṣuur*.

عصرة *ɛaṣra* /inst n, pl -*aat*/ a wring, a press, a squeeze.

عصير *ɛaṣiir* /n/ (extracted) juice. *ɛaṣiir burtuqaan* orange juice.

عصارة *ɛuṣaara* /n pl *aat*/ juice, sap.

عصّارة *ɛaṣṣaara* /n pl -*aat*/ **1** juice-squeezer. **2** mangle, wringer.

معصرة *maɛṣara* /n pl *maɛaaṣir*/ oil press, sugar-cane press.

معصراوى *maɛṣaraawi* /adj */relating to the large limestone quarry of Ma'sara, near Helwan. *ʕiṭ-ṭuub il-maɛṣaraawi b-titbini minnu gawaamiɛ* mosques are built of Ma'sarawi stone.

إعصار *ʕiɛṣaar* /n pl *ʕaɛaṣiir*/ hurricane, tornado, cyclone.

اتعصر *ʕitɛaṣar* /vi/ to be wrung, be pressed, be squeezed. -iva *mitɛiṣir*.

انعصر *ʕinɛaṣar* = *ʕitɛaṣar*. -iva *minɛiṣir*.

ع ص ر [2]

العصر *ʕil-ɛaṣr* /n/ **1** the afternoon. *qahwit il-ɛaṣr* afternoon coffee. ||*suuq il-ɛaṣr* junk and old clothes market, flea market. **2** the Muslim afternoon prayer, performed any time from the moment half-way between noon and sunset and sunset itself. **3** /pl *ɛuṣuur*/ age, period, epoch. *haruun ir-rašiid ɛaṣr-u* the Harun al-Rashid of his age. *raagil maaši maɛa l-ɛaṣr* a man who keeps up with the times.

العصريّة *ʕil-ɛaṣriyya* /n/ the late afternoon.

العصارى *ʕil-ɛaṣaari* /n/ the time about half an hour before sunset (usually associated with romantic feelings).

عاصر *ɛaaṣir* /vt/ to be contemporary with. *ɛaṣirt il-malik* I was alive in the time of the king. -vn *muɛaṣra*; ava *miɛaaṣir*.

معاصر *muɛaaṣir* /adj */ contemporary. *ʕil-ʕinsaan il-muɛaaṣir* modern man.

ع ص ع ص

عصعوص *ɛaṣɛuuṣ* /n pl *ɛaṣaɛiiṣ*/ **1** drumstick. *ʕibnᵃ ɛamm-u zayyⁱ ɛaṣaɛiiṣ in-nuqqariyya* his cousin is as thin as a drumstick. **2** *[anat]* coccyx.

عصعوصى *ɛaṣɛuuṣi* /adj/ coccygeal.

معصعص *miɛaṣɛaṣ* /adj */ skinny, thin.

ع ص ف

عصف *ɛaṣaf (i)* /vi/ to blow violently (of the wind). -vn *ɛaṣf*; ava *ɛaaṣif*; pva *maɛṣuuf*.

عصفة *ɛaṣfa* /inst n, pl -*aat*/ a gust of wind.

عاصفة *ɛaaṣifa* /n pl *ɛawaaṣif*/ gale, hurricane.

ع ص ف ر [1]

عصفر *ɛuṣfur* /n/ carthamus, safflower.

عصفر *ɛaṣfar* /vt/ *[cook]* to add safflower to. - ava/pva *miɛaṣfar*.

اتعصفر *ʕitɛaṣfar* /vi/ to have saf-flower added. - iva *mitɛaṣfar*.

ع ص ف ر [2]

عصفور *ɛaṣfuur* /n pl *ɛaṣafiir*/ **1** = *ɛaṣfuura*. ‖*lisaan il-ɛaṣfuur* grain-shaped pasta, graniamo. - *ɛaṣfuur fil-yadd[i] wala ɛašara ɛaš-šagara [prov]* ≈ a bird in the hand is worth two in the bush. **2** ornamental bird, cage-bird. *maḥall[a] ɛaṣafiir* bird shop.

عصفورة *ɛaṣfuura* /n pl *ɛaṣafiir*/ **1** sparrow, (loosely also) any small bird. ‖*daaqiq ɛaṣafiir* (tattooed with sparrows on each temple, after the manner of many Egyptian peasants; thus used to mean) naive, stupid, as in *ʕana m-anii-š daaqiq ɛaṣafiir* ≈ I'm no country bumpkin, I'm no fool. *ʕil-ɛaṣafiir illi ɛala sdaay-i ṭaaru* I'm not as daft as I used to be. - *ɛaṣafiir baṭn-i bi-tzaqzaq* ≈ I'm ravenously hungry. **2a** small stick, peg, dowel, as for instance on yoke of plough (see Pl.D, 10, 12). **2b** wooden latch.

ع ص ل ج

عصلج *ɛaṣlag* **1** /vi/ **1a** to jib, balk, resist, be stubborn. *ʕil-bihiima ɛaṣlagit* the beast balked. *zaqqeet beet il-wild[i] w-baqa l-waad yifarfar taḥt[i] ʕiid-i wi-yɛaṣlag* I pressed on the womb and the child started to squirm and resist. *ʕil-masʕala mɛaṣlaga maɛaaya* I can't get anywhere with the problem. **1b** to jam, stick. *ʕil-baab miɛaṣlag* the door is stuck. **2** /vt/ to obstruct and jam. *law ma-ddet-luu-š filuus kaan ḥa-yɛaṣlag-li l-mawḍuuɛ* if I hadn't given him money, he would have put a spanner in the works. - vn *ɛaṣlaga*; ava/pva *miɛaṣlag*.

اتعصلج *ʕitɛaṣlag* /vi/ to be jammed, be wedged. - iva *mitɛaṣlag*.

ع ص م

عصم *ɛaṣam (i)* /vt/ to protect, preserve. - vn *ɛaṣm*; ava *ɛaaṣim*; pva *maɛṣuum*.

عاصمة *ɛaṣma, ɛaaṣima[†]* /n pl *ɛawaaṣim*/ capital city.

عصمة *ɛiṣma* /n/ **1** matrimonial authority. *ɛala* (or *fi-*) *ɛiṣmit raagil* under the authority and protection of a man, married. **2** power of divorce. *ʕil-ɛiṣma fi-ʕid-ha* she has the right to (unilateral) divorce (by virtue of a stipulation in the marriage contract). *ṣaaḥibat il-ɛiṣma [obsol]* honorific title awarded to women.

عصامى *ɛiṣaami* /adj */ self-made, distinguished, successful.

معصم *miɛṣam* /n pl *maɛaaṣim*/ wrist.

اتعصم *ʕitɛaṣam* /vi/ to be protected, be preserved. - iva *mitɛiṣim*.

اعتصم *ʕiɛtaṣam* /vi/ to take refuge. - vn *ʕiɛtiṣaam*; ava *muɛtaṣim*.

ع ص ى [1]

عصى *ɛiṣi (a)* **1** /vt/ to disobey. *mazaag-u yiɛṣa l-ʕawaamir* he's fond of disobeying orders. **2** /vi/ to be obstinately disobedient, rebel. - vn *ɛaṣayaan, ɛiṣyaan*; ava *ɛaaṣi*; pva *maɛṣi*.

عصيان *ɛaṣyaan* /adj/ rebellious, recalcitrant, disobedient.

معصية *maɛṣiya* /n pl *maɛaaṣi*/ sin.

استعصى *ʕistaɛṣa* /vi/ to prove to be too resistant. *ʕazma staɛṣit ɛala l-ḥall* a crisis that defied all attempts at a solution. - vn *ʕistiɛṣa*; ava *mistaɛṣi, mustaɛṣi*.

مستعصى *mustaɛṣi* /adj/ incurable (of a disease).

ع ص ى [2]

عصا *ɛaṣa* /fem n, pl *ɛuṣy*/ stick, stave. ‖*liɛb il-ɛaṣa* (or *il-ɛuṣy*) quarterstaff fighting. - *ʕilli tšuuf-u raakib ɛala ɛaṣa qul-lu mubaarak il-ḥuṣaan [prov]* (he whom you see mounted on a stick, tell him 'congratulations on your horse!') ≈ treat people as they wish to be treated.

عصاية *ɛaṣaaya* /n pl *-aat, ɛuṣy, ɛuṣyaan, ɛuṣyaan*/ stick, rod, staff. *bi-yimši b-ɛaṣaaya* he walks with a stick. *ɛaṣaayit daffa* tiller. *ɛaṣaaya fiiha singa* sword-stick.

ع ص ى [3]

العاصى *ʕil-ɛaaṣi* /prop n/ the (river) Orontes (in Syria).

ع ض د

عضد *ɛaḍud* /n/ upper arm.

عضد *ɛaḍḍid* /vt/ to help, assist, support. *bi-yɛaḍḍid il-wafd* he supports the Wafd party. - vn *taɛḍiid*; ava *miɛaḍḍid*.

معضد *muɛaḍḍid* /n */ supporter.

اتعضد *ʕitɛaḍḍid* /vi/ to be helped, be assisted, be supported. - iva *mitɛaḍḍid*.

ع ض ض

عض *ɛaḍḍ (u)* **1** /vt/ to bite. *ʕik-kalb[a] ɛaḍḍ-i-ni* the dog bit me. **2** /vi/ to perform the action of biting. *ɛaḍḍ[a] ɛala lisaan-u* he bit on his tongue. - vn *ɛaḍaḍaan, ɛaḍḍ*; ava *ɛaaḍiḍ*; pva *maɛḍuuḍ*.

عضّة *ɛaḍḍa* /inst n, pl *-aat*/ 1 a bite. 2 *[dent]* block for taking a mould.
عضّاض *ɛaḍḍaaḍ* /adj */ given to biting.
اتعضّ *ʕitɛaḍḍ* /vi/ to be bitten. - iva *mitɛaḍḍ*.
انعضّ *ʕinɛaḍḍ* = *ʕitɛaḍḍ*.

ع ض ع ض
عضعض *ɛaḍɛaḍ* /vt/ to gnaw, nibble. *bi-yɛaḍɛaḍ ḍawafr-u* he bites his nails. *ʕil-maqaṣṣ*[a] *ɛaḍɛaḍ il-waraqa* the scissors chewed up the paper. *ɛirf*[i] *mɛaḍɛaḍ* a badly-dented piastre coin. - vn *ɛaḍɛaḍa*; ava/pva *miɛaḍɛaḍ*.
اتعضعض *ʕitɛaḍɛaḍ* /vi/ to be gnawed, be nibbled. - iva *mitɛaḍɛaḍ*.

ع ض ل
عضل *ɛaḍal* /coll n/ muscle(s). *ḥuqna fil-ɛaḍal* intra-muscular injection. - /adjectivally/ *raagil ɛaḍal* a muscle-man, a brawny man.
عضلة *ɛaḍala* /unit n, pl *-aat*/ a muscle. ‖*bi-yɛaamil in-naas bi-ɛaḍalaat-u* he treats people roughly, he pushes people around.
عضلي *ɛaḍali* /adj/ pertaining to the muscles, muscular. *tawaafuq ɛaḍali* muscular co-ordination.

ع ض م
عضم، عظم *ɛaḍm* /coll n, pl *ɛiḍaam*, *ɛiẓaam*/ 1 bone(s). *qaliil il-baxt*[i] *bi-ylaaqi l-ɛaḍm*[i] *fik-kirʃa* *[prov]* the unlucky man finds bones in tripe. ‖*kalaam fil-ɛaḍm* wounding words. - *ɛaḍm-u ṭari* he is a weak and immature character. - *duktoor ɛiẓaam* orthopaedist. 2 frame, skeleton. *ɛaḍm ik-kursi* the frame of the chair.
عضمة، عظمة *ɛaḍma* /unit n, pl *-aat*/ a bone. ‖*ɛaḍma xifna* an influential person, a bigwig. - *qaal-u b-ɛaḍmit lisaan-u* he himself said it. - *ɛaḍma zarqa* pejorative epithet for Copts.
عضماية *ɛaḍmaaya* /inst n, pl *-aat*/ a (small) bone.
عظمي *ɛaẓmi* /adj/ of or pertaining to bone(s). *haykal ɛaẓmi* skeleton.
عضّم *ɛaḍḍam* /vi/ 1 to become (as) hard (as bone). 2 to become bony. *kibir sinn-u w-ɛaḍḍam* he grew old and lean. - ava *miɛaḍḍam*.
استعضم *ʕistaɛḍam* /vt/ 1 to select for boniness. 2 to consider (too) bony. *ʕistaɛḍam il-xaruuf* he thought the lamb to be too bony (and wouldn't take it). - vn *ʕistiɛḍaam*; ava/pva *mistaɛḍam*.

ع ض و
عضو *ɛuḍw* /n pl *ʕaɛḍaaʕ*/ 1 member. *ʕaɛḍaaʕ il-lagna* the members of the committee. 2 organ (of the body).
عضوي *ɛuḍwi* /adj/ organic. *ʕil-kimya l-ɛuḍwiyya* organic chemistry. *ɣeer ɛuḍwi* inorganic.
عضوية *ɛuḍwiyya* /n/ membership. *kart*[a] *ɛuḍwiyya* membership card.

ع ط ر د
عطارد *ɛuṭaarid* /prop n/ *[astron]* Mercury.

ع ط ب
عطب *ɛaṭab* /n/ damage. *ḥaṣar il-ɛaṭab* he estimated the damage.
معطوب *maɛṭuub* /adj/ damaged. *gaat iṭ-ṭuuba fil-maɛṭuuba* (the stone came against that which was (already) damaged) there was a coincidence of unfortunate circumstances.
عطّب *ɛaṭṭab* /vi/ to rot, perish (especially of fruit and vegetables). - vn *taɛṭiib*; ava *miɛaṭṭab*.

ع ط ر
عطر *ɛiṭr* (also *ɛitr*↓) /n pl *ɛuṭuur*/ 1 perfume. *ɛiṭr il-ward* attar of roses. 2 geranium, stork's-bill. ‖*ɛiṭr*[i] *ʃaahi* sweet pea.
عطري *ɛiṭri* /adj/ pertaining to perfume, odoriferous, fragrant, aromatic. *ziyuut ɛiṭriyya* essential oils (for perfume). *ṣabuun ɛiṭri* scented soap.
عطارة *ɛiṭaara* /n/ 1 spices and herbs. 2 spice and herb trade.
عطّار *ɛaṭṭaar* /n */ herbalist and seller of spice. ‖*ḥaaga tfawwit il-ɛaṭṭaar xurg-u* ≈ a thoroughly exasperating matter.
عطّر *ɛaṭṭar* /vt/ to perfume. - vn *taɛṭiir*; ava/pva *miɛaṭṭar*.
¶ *ɛaṭṭar li-*↓ to purchase the *gihaaz* for (a bride-to-be). *ḥa-nɛaṭṭar-laha min maṣr* we'll buy everything for her *gihaaz* in Cairo.
معطّراتي *miɛaṭṭaraati* /n pl *-yya*/ perfume-seller.
اتعطّر *ʕitɛaṭṭar* /vi/ 1 to be perfumed. 2 to perfume oneself. - ava/iva *mitɛaṭṭar*.

ع ط س
عطس *ɛiṭis (a)* /vi/ to sneeze. - vn *ɛaṭs*, *ɛiṭaas*, *ɛuṭaaʕ*, *ɛaṭasaan*; ava *ɛaaṭis*.
عطاس *ɛiṭaas*, *ɛuṭaas* /n/ sneezing. *ʕid-dawa da bi-ysabbib il-ɛuṭaas* this medicine induces sneezing.
عطسة *ɛaṭsa* /inst n, pl *-aat*/ a sneeze.
عطّس *ɛaṭṭas* 1 /vt/ to cause to sneeze. 2 /vi/ to sneeze (repeatedly or violently). - vn *taɛṭiis*; ava/pva *miɛaṭṭas*.

ع ط ش [1]

عطش *ɛiṭiš (a)* /vi/ **1** to become thirsty. *lamma yiɛṭaš šiwayya yballil riiq-u b-ḥaaga* when he gets thirsty he wets his whistle with something. **2** to become parched (of land). - vn *ɛaṭaš.*

عطش *ɛaṭaš* /n/ thirst.

عطشان *ɛaṭšaan* /adj */ **1** thirsty. *yiwaddii l-baḥr[i] wi-ygiib-u ɛaṭšaan [prov]* (he takes him to the river and brings him back thirsty) he can twist him round his little finger. **2** parched. *ʕil-ʕarḍ[a] ɛaṭšaana* the land needs watering.

ع ط ش [2]

عطشجي *ɛaṭašgi* <T *ateşçi*> /n pl *-yya*/ stoker, fireman (on a locomotive).

ع ط ط

عطّ *ɛaṭṭ (a)* /vi/ to live an unsettled life. - vn *ɛaṭaṭaan, ɛaṭṭ*; ava *ɛaaṭiṭ.*

عطّاط *ɛaṭṭaaṭ* /n * and pl *ɛaṭṭaaṭa*/ vagabond.

ع ط ف [1]

عطف *ɛaṭaf (i)* /vi/ to show sympathy or concern (either verbally or through practical aid). *ɛaṭafit ɛalee* she sympathized with him. *bi-yiɛṭif ɛala xalq illaah* he helps (poor) people. - vn *ɛaṭf*; ava *ɛaaṭif.*

عطف *ɛaṭf* /n/ sympathy, affection. *ḥaramuu mil-ɛaṭf* they deprived him of affection.

عاطفة *ɛaaṭifa* /n pl *ɛawaaṭif*/ feeling, emotion, sentiment, passion. *ʕil-ḥubb[i] ʕaɛẓam ɛaaṭifa fil-wuguud* love is the greatest emotion in existence. *ʕil-kukayiin bi-yiqtil ɛawaṭf-ak* cocaine deadens your feelings.

عاطفي *ɛaaṭifi* /adj */ **1** emotional. *muqabla ɛaaṭifiyya* an emotional meeting. **2** sentimental. *ɣinwa ɛaaṭifiyya* a sentimental song.

¶ *ɛaaṭifiyyan* /adj/ emotionally.

عطوفة *ɛuṭuufa: ṣaahib il-ɛuṭuufa [obsol]* form of address and reference to a high-ranking pasha ≈ Excellency.

عطوفتلو *ɛuṭufitlu* /n/ *[obsol]* form of address and reference to a high-ranking pasha ≈ Excellency.

اتعطف *ʕitɛaṭaf* /vi/ (impersonal) passive of *ɛaṭaf. ʕil-yataama laazim yitɛiṭif ɛaleehum* orphans should be treated compassionately. - iva *mitɛiṭif.*

اتعطّف *ʕitɛaṭṭaf* /vi/ to show kindness. - ava *mitɛaṭṭaf.*

اتعاطف *ʕitɛaaṭif* /vi/ to be mutually affectionate or sympathetic. - vn *taɛaaṭuf*; ava *mitɛaaṭif.*

استعطف *ʕistaɛṭaf* /vt/ to beg for kindness. - vn *ʕistiɛṭaaf*; ava/pva *mistaɛṭaf.*

ع ط ف [2]

عطفة *ɛaṭfa* /n pl *-aat*/ alley, (originally) small lane leading off a *darb* within an enclosed quarter.

ع ط ل

عطل *ɛiṭil (a)* /vi/ **1** to break down. *ʕil-makana ɛiṭlit* the machine has broken down. **2** to become idle, stop working. - vn *ɛuṭl*; ava *ɛaaṭil.*

عطل *ɛuṭl* /n pl *ʕaɛṭaal*/ breakdown. *ʕaɛṭaal il-kahraba* breakdowns in the supply of electricity.

عطلة *ɛuṭla* /n/ holiday. *bukra ɛuṭla* tomorrow's a holiday. *ɛuṭlit il-ʕusbuuɛ* weekly day off. ‖*sanit il-ɛuṭla [Jud]* Sabbatical Year.

عاطل *ɛaaṭil* /adj */ jobless. ‖*ɛaaṭil ɛala baaṭil* ≈ incessantly and to no purpose. - *ʕil-ɛaaṭil fil-baaṭil* ≈ all and sundry, without discrimination, as in *ga l-buliiṣ xad-hum ɛaṭil-hum fi-baṭil-hum* the police came and took them all in.

عواطلي *ɛawaṭli* /n pl *-yya*/ loafer, shirker.

عطلان *ɛaṭlaan* /adj */ **1** out of order, broken down. **2** idle, out of action, unemployed.

عطلة *ɛaṭala* /n/ **1** delay. **2** holiday.

عطّل *ɛaṭṭal* /vt/ **1** to hold up, delay. *ʕiyyaa-k m-akun-š[i] ɛaṭṭalt-ak ɛan šuɣl-ak* I hope I haven't kept you from your work. *rabb-i-na dayman bi-yurzuq-na bi-lli bi-yɛaṭṭal-na* ≈ someone always comes along to delay us. *qaɛad yirɣi maɛaaya l-ɣaayit ma ɛaṭṭal-ni* he sat chattering with me till he made me late. **2a** to cause to break down, cause to stop working. *ʕil-ḥaraara ɛaṭṭalit il-makan* the heat made the machines break down. **2b** to invalidate, overrule. *fii qawaniin bi-tinsax qawaniin wi-tɛaṭṭal ʕaḥkam-ha* there are laws that abrogate laws and invalidate their stipulations. - vn *taɛṭiil*; ava/pva *miɛaṭṭal.*

اتعطّل *ʕitɛaṭṭal* /vi/ **1** to be delayed, be held up. *ʕitɛaṭṭalt[i] fis-sikka* I was delayed on the way. **2** to break down. *ʕil-makana tištaɣal šiwayya w-titɛaṭṭal šiwayya* the machine works for a while and then breaks down for a while. **3** to be invalidated, be overruled. - ava/iva *mitɛaṭṭal.*

متعطّل *mitɛaṭṭal* /adj */ unemployed.

ع ط ن

عطن *ɛaṭan (u)* /vt/ **1** to soak, steep, macerate, ret (e.g., flax). **2** to cause to become rotten or decayed (through soaking). - vn *ɛaṭn, ɛaṭiin*; ava *ɛaaṭin*; pva *maɛṭuun.*

معطن *maɛṭan* /n pl *maɛaaṭin*/ tub for soaking flax.

اتعطن *ʕitɛaṭan* /vi/ **1** to be soaked, be macerated, be retted (of, e.g., flax). **2** to become or be made rotten or

decayed (through soaking). - ava/iva *mitɛitin.*

عطّن *ɛattan* 1 = *ɛatan.* 2 /vi/ to rot, become rotten. - vn *taɛtiin*; ava/pva *miɛattan.*

اتعطّن *ʕitɛattan* = *ʕitɛatan.* - ava/iva *mitɛattan.*

ع ط ى

عطى *ɛata*[1] *(i)* /vt/ 1 to give. *rabb-i-na yiɛtii-k il-ɛafya* God give you strength. *ʕallaah yiɛtii-k* may God give to you (said in dismissing a beggar). ||*yiɛti ʃabah* (or *malaamiḥ) li-* he looks like, as in *yiɛti ʃabah li-ʕabuu* he looks like his father. -*ɛata xabar (li-)* to notify. - *ʕil-ʕaxd*[i] *wil-ɛata* (1) give and take. (2) exchange (of conversation). (3) trade, commerce. -*ʃarṭ il-ʕaxd il-ɛata [prov]* receiving is conditional upon giving. 2 to transmit (a telegram). *bi-yiɛti t-tillivraaf bit-tiribirintir* he transmits the telegram by teleprinter. - vn *ɛata*; ava *ɛaati*; pva *maɛti.*

عطا، عطاء *ɛata*[2] /n pl *ɛataʕaat*/ tender. *ʕiʃ-ʃirka ʕiddit ɛata* the company submitted a tender. *rasa ɛalee l-ɛata* he was awarded the tender.

عاطى *ɛaati* /n/ Giver (epithet of God).

عطيّة *ɛatiyya* /n pl -*aat*/ gift.

اتعاطى *ʕitɛaata* /vt/ to administer to oneself, take (addictive drugs, alcohol, etc.). *baṭṭal il-bitaaɛ illi b-titɛataa da* give up that miserable addiction of yours! - ava/pva *mitɛaati.*

أعطى *ʕaɛta* /vt/ to give. - vn *ʕiɛta, ʕiɛtaaʕ*; ava *muɛti.*

معطى *muɛti* /n/ Giver (epithet of God).

استعطى *ʕistaɛta*[↓] = *ʕitɛaata.*

ع ظ see و ع ظ : *ɛiẓa*

ع ظ م [1]

عظما *ɛaẓaman: qasaman ɛaẓaman* ≈ by my (greatest) oath! (said when swearing to do something against the will of others).

عظمة *ɛaẓama* /n/ splendour, grandeur, majesty. *ɛaẓamit il-ḥaḍaara l-maṣriyya* the splendour of Egyptian culture. *lelit-na ḥa-tkuun ʕin ʃaaʕ allaah ʕaaxir ɛaẓama* we're going to have a really splendid night, God willing. || *ʕeeh il-ɛaẓama di* ≈ what a splendid thing! - *ʕil-ɛaẓama li-llaah (waḥd-u)* ≈ don't put on airs! - /adjectivally/ *ḥaaga ɛaẓama* a splendid thing.

عظمى *ɛuẓma* /fem el/ greatest. || *ʕil-ḥarb-il-ɛuẓma* the First World War. - *ʕid-daynuuna l-ɛuẓma* the Last Judgement. - *ʕil-qiima l-ɛuẓma [math]* maximum value.

أعظم *ʕaɛẓam* /el/ greater/greatest etc. *ʕil-ḥubb*[i] *ʕaɛẓam ɛaaṭifa fil-wuguud* love is the greatest emotion in existence.

عظيم *ɛaẓiim* /adj pl *ɛuẓama, ɛiẓaam, ɛuẓaam*/ great, mighty, magnificent. *(da) ɛaẓiim* (that's) great! (that's) marvellous! *w-allaahi l-ɛaẓiim* (by) Almighty God! ||*salaam ɛaẓiim [mil]* salute to a senior officer.

عظايم *ɛaẓaayim* /pl n/ disasters, catastrophes. *yaama staḥmilna ɛaẓaayim il-ʕumuur* how many disasters we have borne!

عظّم *ɛaẓẓam* 1 /vt/ to make great, attribute greatness to, be deferential to. *da qaaɛid yiɛaẓẓam-ni miṣ-ṣubḥ* the guy has been bowing and scraping to me all morning. || *ɛaẓẓam allaahu ʕagr-u-kum* God make great your recompense! (a formula of condolence to the bereaved). *ʃahr*[i] *ramaḍaan il-muɛaẓẓam* the glorious month of Ramadan (conventional form of reference to the fasting month). 2 /vt and vi/ to salute. *laazim tiɛaẓẓam (l)iẓ-ẓaabiṭ* you must salute officers. - vn *taɛẓiim*; ava/pva *miɛaẓẓam, muɛaẓẓam.*

تعظيم *taɛẓiim* /n pl -*aat*/ salute.

معظّم *miɛaẓẓam* or *muɛaẓẓam* /adj/ magnifying. *naḍḍaara mɛaẓẓama* (1) binoculars. (2) telescope. (3) magnifying glass.

اتعظّم *ʕitɛaẓẓam* /vi/ passive of *ɛaẓẓam.* - iva *mitɛaẓẓam.*

معظم *muɛẓam* /n, in constr state/ most of, the majority of. *muɛẓam maḥaṭṭaat il-ʕutubiis fil-hawa ṭ-ṭalq* most bus stops are in the open.

استعظم *ʕistaɛẓam* 1 /vt/ to consider (too) great. *mistaɛẓam il-ɛamaliyya* he thinks the operation too big. 2 /vi/ to behave proudly. *ʕinta mistaɛẓam ɛala ʕeeh* why are you behaving in this stand-offish way? - vn *ʕistiɛẓaam*; ava/pva *mistaɛẓam.*

ع ظ م [2] see ع ض م

ع ف ا ر م

عفارم *ɛafaarim* <T *aferim* from P> /interj/ well done! bravo! *ɛafaarim ɛaleek* good for you!

ع ف ر

عفر *ɛafr* /n/ dust. *zoor-i mitḥaaʃ min ɛafr is-sikka* my throat is clogged with the dust of the road.

عفرة *ɛafara* /n/ cloud of dust.

عفار *ɛufaar* /n/ dust.

عفارة *ɛufaara* /n/ dust.

عفير *ɛafiir* /n/ sowing by scattering over dry ground.

عفّر *ɛaffar* /vt/ 1 to make dusty. 2 to spray with (insecticidal) powder. *ɛaffaru l-beet ɛafaan iṣ-ṣaraṣiir* they sprayed the house against the cockroaches. — /vi/ 3 to raise dust. *ʕil-hawa yɛaffar wi-yɛaffar* the wind whistles

and raises the dust. ʕik-kannaas ɛaffar ɛaleena the sweeper got dust over us. **4** *[slang]* to smoke. *bi-yɛaffar ṭuul in-nahaar* he smokes all day long. - vn *taɛfiir*; ava/pva *miɛaffar*.

معفّراتى *miɛaffaraati* /n pl *-yya*/ one who sprays insecticidal powder.

اتعفّر *ʕitɛaffar* /vi/ **1** to be made or become dusty. **2** to be sprayed with (insecticidal) powder. - ava/iva *mitɛaffar*.

عافر *ɛaafir* /vi/ to struggle, strive. *baqaa-li saaɛa b-aɛaafir maɛa n-noom* I've been struggling to get to sleep for an hour. ‖*raagil miɛaafir* (1) an industrious man, an eager beaver. (2) a finicky man. - vn *miɛafra*; ava *miɛaafir*.

اتعافر *ʕitɛaafir* /vi/ (impersonal) passive of *ɛaafir*. *da ʕahbal - ma-yitɛafir-ʃ[i] maɛaa* he's stupid - it's no good trying (to argue) with him. - iva *mitɛaafir*.

ع ف ر ت

عفريت *ɛafriit* /n pl *ɛafariit*/ demon or ghost (of either sex). ‖*walad ɛafriit* (1) a naughty child. (2) a cunning lad. - *rakb-u* (or *ɛalee*) *ɛafriit* (1) he's possessed by a demon. (2) he's in a bad humour; he's likely to blow up if provoked. - *ɛafriit in-niswaan* child's toy whistle or the like which extends when blown. - *ɛafriit il-ɛilba* jack-in-the-box. - *ɛafariit il-leel [obsol]* street-lamp lighters. - *ṭallaɛu l-ɛafariit fi-ɛeen-i* they gave me a really hard time. - *ʕilli yxaaf min il-ɛafriit yiṭlaɛ-lu [prov]* (he who fears a demon, will have a demon appear to him) ≈ too much fear of something may cause it to occur. - *ɛala kaff[a] ɛafriit* ≈ in a precarious situation. - *budrit il-ɛafriit* itching powder. - *ɛafriit yiṭallaɛ ɛafriit* ≈ it takes a thief to catch a thief. - *ɛafriit nafriit* a very crafty person. - *raaḥ wi-rigiɛ zayy il-ɛafriit* he went there and back in no time. - *ʕil-filuus fiiha ɛafriit [prov]* ≈ money slips through one's fingers.

عفريتة *ɛafriita* /n pl *ɛafariit, ɛafritaat*/ **1** demon or ghost (of either sex). **2** workman's overalls, boiler suit. **3** (car) jack. **4** negative (of a film). **5** wooden cone-like device for measuring and adjusting the size of bracelets and rings. **6** *quṭn il-ɛafriita* cotton waste.

عفاريتى *ɛafariiti* /adj/ devilish.

عفرت *ɛafrat* /vt/ **1** to cause to behave wilfully and mischievously, turn (e.g., a child) into a little demon. *ʕawlaad ig-giraan ɛafratuu xaaliṣ* the neighbours' children have turned him into a real little demon. **2** to drive crazy (with anger, worry, frustration etc.). *ʕeeh illi ɛafrat-ak kida* what's made you so angry? *ginn[i] lamma yɛafrat-ak [abus]* may demons possess you! - vn *ɛafrata*; ava/pva *miɛafrat*.

اتعفرت *ʕitɛafrat* /vi/ passive of *ɛafrat*. - iva *mitɛafrat*.

ع ف ر م see ع ف ا ر م : *ɛafaarim*

ع ف ش

عفش *ɛaff* /coll n/ **1a** furnishings, household chattels. *ʃaqqa bil-ɛaff* a furnished flat (for sale, rather than for rent). **1b** luggage, baggage. *sibt[a] ɛaff-i fil-ʕamanaat* I left my luggage at the left-luggage office. **2** weeds, debris and stubble from harvested crops. ‖*ɛaff[i] naff* useless or worthless things. **3** offal.

عفشة *ɛaffa* **1** /coll n/ **1a** small bits of weed and debris from harvested crops, chaff, chips, motes. *xud ir-ruzz[i] da naqqi minnu l-ɛaffa* take this rice and clean the chaff from it. **1b** offal. **2** /n pl *-aat*/ small bit of weed or crop debris, speck of chaff, chip, mote. *fii ɛaffa daxalit fi-ɛeen-i* there's a speck in my eye. **3** /no pl/ *[euphem]* bathroom, lavatory. *ʃaqqa b-ɛaffit-ha* a flat with a bathroom. *ɛaffit mayya* lavatory. **4** *[auto]* steering gear components including track rod, drop arm, control arm, and swivel bearing. *ʕirfaɛ il-ɛarabiyya w-rabbaṭ il-ɛaffa* hoist the car and tighten the steering linkages.

عفشاية *ɛaffaaya* = *ɛaffa* 2.

عفش *ɛifiʃ* /adj */ untidy, messy.

عفشة *ɛafafa* /n/ untidiness, messiness.

عفاشة *ɛafaafa* /n/ weeds, debris and stubble from harvested crops. ‖*ɛafaafa min in-naas* good-for-nothing people.

عفّش *ɛaffiʃ* /vi/ **1** to collect useless things. **2** to scatter things about. - vn *taɛfiiʃ*; ava *miɛaffiʃ*.

ع ف ص

عفص *ɛafṣ* /n/ *[bot]* Arbor vitae, gall-nut (from which ink is made).

عفّص *ɛaffaṣ* /vt/ to dirty, soil. - vn *taɛfiiṣ*; ava/pva *miɛaffaṣ*.

اتعفّص *ʕitɛaffaṣ* /vi/ to become or be made dirty. - ava/iva *mitɛaffaṣ*.

ع ف ط

عفاطة *ɛuffaaṭa* /n/ *[non-Cairene]* six-holed single-reed pipe shorter and thicker than the *naay*. - also *ḥuffaaṭa*.

عفّط *ɛaffaṭ* /vi/ *[non-Cairene]* to play the *ɛuffaaṭa*. - vn *taɛfiiṭ*; ava *miɛaffaṭ*.

اتعفّط *ʕitɛaffaṭ* /vi/ (impersonal) passive of *ɛaffaṭ*. *ʕit-taɛabiin bi-yitɛaffaṭ laha* snakes have pipe music played to them. - iva *mitɛaffaṭ*.

ع ف ف [1]

عفّ *ɛaff[1]* *(i)* /vi/ to abstain, refrain (from s.th. wrong

or indecent). *bi-yɛiffᵃ ɛan is-sirqa* he would never steal. - ava *ɛaafif*.

عفّة *ɛiffa* /n/ chastity, modesty, decency.

عفوف *ɛafuuf = ɛafiif*.

عفيف *ɛafiif* /adj/ chaste, decent. *ɛandaha nafsᵃ ɛafiifa* she's a decent, self-respecting person.

أعفّ *ʔaɛaff* /el/ more/most chaste or decent.

عفّف *ɛaffif* /vt/ to make chaste, make (s.o.) live a decent life. *ʔana lli ʔaqdar ʔaɛaffif-ha* I'm the one who can make a respectable woman of her. - ava/pva *miɛaffif*.

اتعفّف *ʔitɛaffif* /vi/ **1** to be made chaste, be made respectable. **2** = *ɛaff¹*. - ava/iva *mitɛaffif*.

استعفّ *ʔistaɛaff = ɛaff¹*. - ava *mistiɛiff*.

ع ف ف ²

عفّ *ɛaff² (i)* /vi/ to gather (of flies etc.). *ʔid-dibbaan ɛaffᵃ ɛala l-ʔakl* the flies settled on the food. - vn *ɛaff*, *ɛafafaan*; ava *ɛaafif*.

ع ف ق

عفق *ɛafaq (a)* /vt/ to grab hold of. *ɛafaqt-u min raqabt-u* I grabbed him by the neck. - vn *ɛafq*, *ɛafaqaan*; ava *ɛaafiq*; pva *maɛfuuq*.

عفقة *ɛafqa* /inst n, pl *-aat*/ a grab.

اتعفق *ʔitɛafaq* /vi/ to be grabbed. - iva *mitɛifiq*.

عفّق *ɛaffaq* /vt/ to grab (a number of things or a number of times). *ʔil-buliiṣ ɛaffaq-hum kull-u-hum* the police caught them all. - vn *taɛfiiq*; ava/pva *miɛaffaq*.

تعفيقة *taɛfiiqa* /inst n, pl *-aat*/ a grab.

اتعفّق *ʔitɛaffaq* /vi/ passive of *ɛaffaq*. - iva *mitɛaffaq*.

ع ف ل ص

عفلص *ɛaflaṣ* /vi/ to struggle. - vn *ɛaflaṣa*; ava *miɛaflaṣ*.

اتعفلص *ʔitɛaflaṣ = ɛaflaṣ*. - ava *mitɛaflaṣ*.

ع ف ن

عفن *ɛafan* /n/ **1** decay, rottenness. **2** rot, mould.

عفن *ɛifin* /adj/ decayed, rotten, putrid, septic.

عفان *ɛafaan* /n/ mould, mildew.

عفانة *ɛafaana* /n/ rottenness. *fii riiḥit ɛafaana fil-ʔooḍa* there is a smell of decay in the room.

عفونة *ɛufuuna* /n/ rottenness, putridity. ‖*ɛandu ɛufuuna f-baṭn-u* he has an upset stomach producing foul gases.

عفّن *ɛaffin* **1** /vt/ to rot, cause to decay or go mouldy. *ʔil-ḥarrᵃ ɛaffin il-ɛeef* the heat made the bread go mouldy. **2** /vi/ **2a** to rot, go putrid. **2b** to become septic. - vn *taɛfiin*; ava *miɛaffin*.

اتعفّن *ʔitɛaffin* /vi/ to become or be made rotten or putrid. - vn *taɛaffun*; ava/iva *mitɛaffin*.

ع ف و

ع ف و see ع ف ى : *ɛafw*, *ɛafwan*

ع ف و ن

ع ف و ن see also ع ف ى

عفونة *ɛafwana* /n/ strength, force, violence.

اتعفون *ʔitɛafwin* /vi/ **1** to grow strong, become vigorous. **2** to act the tough guy. - ava *mitɛafwin*.

ع ف ى

عفى *ɛafa¹ (i)* **1** /vt/ to exempt, spare. *ʔiɛfii-ni ya beeh* let me off, sir! allow me not to do what you want. **2** /vi/ to grant exemption or forgiveness. *tawfiiq saamiḥ ɛuraabi w-ɛafa ɛannu* Tawfiq forgave Urabi and spared him. *rabb-i-na yiɛfi ɛannak* may God grant you forgiveness. - vn *ɛafw*; ava *ɛaafi*; pva *maɛfi*.

عفو *ɛafw* /n/ pardon. *ya rabbᵃ ɛafw-ak* O Lord forgive me. *ɛafwᵃ ɛaamm* amnesty. ‖ *ʔil-ɛafw* (or *ɛafwan*) disclamatory exclamation to one who thanks one, compliments one, or makes an insinuation against one, as in *ʃukran*. - *ʔil-ɛafw* 'Thank you.' 'Not at all, you're welcome.', *zar-na n-nabi n-nahar-da*. - *ʔil-ɛafw* 'We're most honoured by your visit.' 'You're too kind.' *ʔinti fakra nafs-ik ʔaḥsan minni walla ʔeeh*. - *ʔil-ɛafwⁱ ya sittⁱ haanim* - *ʔil-ɛeen ma-tiɛlaa-ʃ ɛan il-ḥaagib* 'You think yourself better than me, or what?' 'No, no, Ma'am, I'd never forget my place!'

¶ *ɛafwan = ʔil-ɛafw*. see further under ع ف و ن

عاف *ɛaafi* **1**↓ /adj */ strong, vigorous, healthy. **2** /n/: *ya ʃaafi ya ɛaafi* O Healer and Giver of strength (addressed to God).

عافية *ɛafya* /n/ good health, vigour. *ma-fhuu-ʃ ɛafya* he has no strength left. ‖ *bi-ṣiḥḥa w-ɛafya* ≈ may it give you health and strength (said to one eating or drinking). - *kaan bi-ɛafya* he was unwell. - *xallii-ku b-ɛafya* or *ʔuqɛudu bi(l)-ɛafya [women in trad soc]* ≈ take care (said in farewell).

¶ *bil-ɛafya* /adv/ (1) by force. *gawwizuu-ha bil-ɛafya* they forced her to marry. (2) only just, barely. *ʔil-ɛarabiyya maʃya bil-ɛafya* the car can barely go. *ʔil-ḥarrⁱ bi-yxalli l-waaḥid yiʃtaɣal bil-ɛafya* the heat leaves one barely able to work. *ʔana ɛaayiʃ bil-ɛafya* I can only just get by.

عواف *ɛawaaf* or *ɛawaafi* or *ʔil-ɛawaafi* a greeting used by and to women in traditional society. ‖*noom il-ɛawaafi* sleep soundly! - *ḍarab ɛaleeha ɛawaafi* he took it and never mentioned it again.

عفا *ɛafa²* /n/ health, strength, vigour. *ʔid-dafa ɛafa*

[prov] ≈ keeping warm keeps you well.

عفي *ɛafi, ɛafiy* /adj */ strong, vigorous, robust, healthy. *diḥka ɛafiyya* a hearty laugh.

أعفى *ʕaɛfa*[1] /el/ more/most strong, vigorous etc.

اتعفى *ʕitɛafa* /vi/ **1** to be exempted. *ʕitɛafa mil-xidma fig-geeʃ* he was exempted from military service. **2** (impersonal) passive of *ɛafa*[1] 2. *ʕil-ʕaxṭaaʕ iṣ-ṣuɣayyara laazim yitɛifi ɛanha* the small mistakes should be forgiven. - ava/iva *mitɛifi*.

عافى *ɛaafa* /vt/ **1** to give strength or well-being to (of God). *ʕallaah yiɛaafi badan-ak* ≈ may God give you strength! *ʕallaah yiɛafii-k* response to *ɛawaaf* (q.v.). *ɛafaa-kum allaah* response to *bi-ṣiḥḥa w-ɛafya* (q.v.). **2** to exempt, spare. *ḥa-yɛafuu-k mig-geeʃ ɛafaan il-walda* they will exempt you from military service on account of your mother. - vn *miɛafiyya, muɛafaah*; ava/pva *miɛaafi*; pva *muɛaafa*.

معافاة *muɛafaah* /n/ exemption, dispensation.

اتعافى *ʕitɛaafa* /vi/ **1** to grow strong, vigorous, healthy or powerful. **2** to be exempted. - ava/iva *mitɛaafi*.

أعفى *ʕaɛfa*[2]↑ = *ɛafa*. - vn *ʕiɛfa, ʕiɛfaaʕ*; ava *miɛfi, muɛfi*; pva *muɛfa*.

إعفاء *ʕiɛfa, ʕiɛfaaʕ*↑ /n pl *ʕiɛfaʕaat*/ exemption. *ʕiɛfaaʕ ḍariibi* tax exemption.

استعفى *ʕistaɛfa*↓ /vi/ to resign. *qaddimt*[i] *ṭalab istiɛfa* I submitted my resignation. - vn *ʕistiɛfa*; ava *mistaɛfi*.

ع ق ب

عقب *ɛaqb* /n pl *ɛuqúba, ɛuqbaan*/: *ɛaqb il-baab* the bottom of the door.

عقب *ɛuqb* **1** /prep/ after. *taɛaala ɛuqb iz-ziyaara* come after visiting hours. **2** /n pl *ɛiqaab, ʕaɛqaab*/ end, tail-end. *ɛuqb*[i] *sgaara* cigarette butt.

عقوبة *ɛuquuba* /n pl -*aat*/ punishment. *ɛuquubit il-qatl*[i] *hiyya l-ʕiɛdaam* the penalty for murder is death. *qanuun il-ɛuqubaat* the penal code.

عاقبة *ɛaaqiba*↑, *ɛaqba* /n pl *ɛawaaqib, ɛawaaqib*/ outcome. *rabb-i-na ygiib il-ɛawaaqib saliima* may God make things turn out right!

عقّب *ɛaqqab* /vt/ to pick through the seeds of, sift (clover). - vn *taɛqiib*; ava/pva *miɛaqqab*.

¶ *ɛaqqab* (or *ɛaqqab*↑) *ɛala* to comment upon.

عاقب *ɛaaqib*↑, *ɛaaqib*↑ /vt/ to punish. *yagib muɛaqbit il-masʕuul* the one responsible must be punished. - vn *muɛaqba, muɛaaqaba, ɛiqaab*; ava *miɛaaqib, muɛaaqib*.

عقاب *ɛiqaab* /n/ penalty, punishment.

ع ق ب ا ل

عقبال *ɛuqbaal* /interj/ may it be the same (for) ...! (used in formulae of (usually) good wishes or response to congratulations on happy occasions). *ɛuqbaal-ak* may you be similarly fortunate (or unfortunate)! *ɛuqbaal ɛandukum gamiiɛan* may you all be so fortunate! *ɛuqbaal wilaad-ak* may your children be as lucky! *ɛuqbaal yoom-ak* may you have such a (happy) day (to celebrate)! *ɛuqbaal ʕamalt-ak* may you gain what you hope for too! *ɛuqbaal-ak lamma tisqaṭ ʕinta kamaan* just wait till you fail too! ‖ *ɛuqbaal ʃarbaat il-faraḥ* may we drink sherbet at your wedding party! (to one's host, when drinking sherbet). - *ɛuqbaal miit sana* (may it be the same for a hundred years) ≈ many happy returns! ¶ *ɛuqbaal ma* /conj/ (1) until. *ʕistanna ɛuqbaal m-agiib il-fluus* wait till I get the money. (2) by the time that. *ɛuqbaal ma yiwṣal ig-gawaab ḥa-ykuun saafir* by the time the letter arrives he will have already left. (cf. *ɛa-baal ma* under ب ل ى [2]).

ع ق د

عقد *ɛaqad (i, u)* /vt/ **1** to knot, tie a knot in. **2** to form, produce. *baɛd*[i] *ʃwayya nawwaar il-quṭn*[i] *yiɛqid looz ʕaxḍar* after a while, cotton blossoms form green bolls. **3** *[cook]* to thicken by boiling. *sukkar maɛquud* sugar boiled down with lemon juice and water to produce (1) a syrup used in cooking. (2) a depilatory of a waxy consistency. **4**↑ (also *ɛaqad*) to convene (e.g., a meeting). - /the literary passive form occurs/ *maglis iʃ-ʃaɛb*[i] *b-yuɛqad li-munaqʃit qararaat il-ḥukuuma* the People's Assembly is convened to discuss the decisions of the government. — /vi/ **5** to thicken through being boiled. *xalli ʃ-ʃurba tiɛqid ʃwayya* let the soup thicken a little. - vn *ɛaqd, ɛaqadaan*; ava *ɛaaqid*; pva *maɛquud*.

¶ *ɛaqad qaraan*↑ *(yiɛqid qaraan)* to sign the marriage contract (of the groom). - *ɛaqad ɛala (yiɛqid ɛala)* to sign a contract of marriage with (a woman).

عقد *ɛaqd* /n pl *ɛuquud, ɛuqúda*↓/ **1** contract. **2** *[arch]* arch.

عقدة *ɛaqda* /n pl -*aat, ɛuqad*/ **1** sheaf, bundle. *ɛaqdit ḥaṭab quṭn* a bundle of cotton stalks. **2** *[arch]* arch.

عقد *ɛuqd* /n pl *ɛuquud, ɛiqaad*/ necklace.

عقدة *ɛuqda* /n pl -*aat*/ **1** knot (tied in s.th.). ‖ *kull*[a] *ɛuqda w-liiha ḥallaal [prov]* every problem has someone who can solve it. **2** problem, difficulty. ‖ *raagil ɛuqda* a man who can solve any problem. **3** knot (in wood). ‖ *ʕil-ɛuqda tiɣlib in-naggaar [prov]* (the carpenter can't deal with a knot in the wood) there are some problems which no one can solve. - *ḥaṭṭ il-ɛuqda fil-minʃaar [prov]* to object out of contrariness. **4** *[naut]* knot, nautical mile. *surɛaat il-markib bi-titqaas bil-*

ɛuqda the boat's speeds are measured in knots. **5** knuckle. **6** complex, hang-up.

عقد *ɛiqd* /n/ *[cook]* amount of liquid (usually water with salt) appropriate to a particular dish. *ʕil-ɛiqd^i btaaɛ il-firaax kubbayteen mayya l-kull^i farxa* the amount of liquid to be added in the cooking of chickens is two cups of water per chicken. - also *qiɛd*.

عقيد *ɛaqiid, ɛaqiid* /n pl *ɛuqadaaʕ*/ *[mil]* colonel. *ɛaqiid ṭayyaar* group-captain.

عقيدة *ɛaqiida↑* /n pl *ɛaqaaʕid*/ **1** belief, conviction. *ɛan ɛaqiida* by conviction, on principle. **2** creed, dogma.

عقّاد *ɛaqqaad* /n */ maker and seller of trimmings for clothes, maker and seller of piping, braid etc.

عقّاد *ɛuqqaad* /n/ knotted thread worn to ward off illness. || *ʕiddii-ni ɛuqqaad naafiɛ* give me a practical solution.

اتعقد *ʕitɛaqad* /vi/ passive of *ɛaqad*. - iva *mitɛiqid*.

انعقد *ʕinɛaqad* = *ʕitɛaqad*. - vn *ʕinɛiqaad*; iva *minɛiqid*.

عقّد *ɛaqqad* /vt/ **1** to tie in knots, tangle. **2** to make difficult, complicate. *fiḍil yiɛaqqad fi-ḥayat-na l-ḥadd^i ma kull^i waaḥid marart-u ṭaqqit* he went on making our life difficult till everyone was at the end of his tether. *mawḍuuɛ miɛaqqad* a complex subject. **3** to give a complex to. - vn *taɛqiid*; ava/pva *miɛaqqad*.

اتعقّد *ʕitɛaqqad* /vi/ **1** to be or become tied in knots or tangled. **2** to be made or become difficult or complicated. **3** to be given a complex, develop a complex. *ʕana kunt^i mitɛaqqada min il-qaṣr ɛaʃaan il-ɛayyil nizil mayyit* I had a complex about Kasr el-Aini (hospital) because the child was born dead. - ava/iva *mitɛaqqad*.

اتعاقد *ʕitɛaaqid* /vi/ to make a contract (with o.a.). *titɛaaqid il-wikalaat maɛa t-tilivizyoon* the agencies enter into a contract with the television (corporation). - vn *taɛaaqud*; ava *mitɛaaqid*.

تعاقد *taɛaaqud, taɛaaqud↑* /n pl *-aat*/ contract. *fii taɛaaqud been iʃ-ʃirka wir-raakib* a contract exists between the company and the passenger.

اعتقد *ʕiɛtaqad* /vi/ **1** to believe, have faith (e.g., in God). *ma-b-aɛtiqid-ʃ^i f-rabb-i-na* I don't believe in God. **2** to believe (in the truth of a statement). *ma-b-aɛtiqid-ʃ^i fil-ḥikaaya di* I don't believe that story. **3** *yaɛtaqid↑* /imperf only/ to believe, think, consider. *m-aɛtaqid-ʃ* I don't think so. *bi-naɛtaqid ʕinn^i fii ḥall* we believe there is a solution. - vn *ʕiɛtiqaad, ʕiɛtiqaad*; ava *miɛtiqid*.

اعتقاد *ʕiɛtiqaad, ʕiɛtiqaad* /n pl *-aat, -aat*/ belief.

استعقد *ʕistaɛqad↓* /vi/ to believe. *kunt astaɛqad fis-siḥr* I used to believe in magic. - also *ʕistaqɛad*. - ava *mistaɛqad*.

ع ق ر ¹

عقار *ɛiqaar* or *ɛaqaar* /n pl *-aat*/ real estate, landed property.

عقارى *ɛiqaari* or *ɛaqaari* /adj/ pertaining to real estate or landed property. || *ʕil-bank il-ɛiqaari* a bank that provides loans to those building houses. - *ʕiʃ-ʃahr il-ɛaqaari* see *ʃahr*.

ع ق ر ²

عقر *ɛaqar (u)* /vt/ to bite (of a dog). - vn *ɛaqr*; ava *ɛaaqir*; pva *maɛquur*.

عقرة *ɛaqra* /inst n, pl *-aat*/ a (dog's) bite.

اتعقر *ʕitɛaqar* /vi/ to be bitten. - iva *mitɛiqir*.

انعقر *ʕinɛaqar* = *ʕitɛaqar*. - iva *minɛiqir*.

ع ق ر ³

عقر *ɛaqqar* /vt/ to foul, entangle. *ʕil-muxṭaaf miɛaqqar* the anchor is fouled. - ava/pva *miɛaqqar*.

اتعقر *ʕitɛaqqar* /vi/ to be fouled, be entangled. - iva *mitɛaqqar*.

(ع ق ر) ⁴

عقر *ɛuqr* **1** /coll n/ *[rur]* root(s). **2** /adj invar/ experienced in the ways of the world, hardened and capable.

عقار *ɛaqqaar* /n pl *ɛaqaqiir*/ drugs, medicines. || *ɛaqqaar il-halwasa* L.S.D.

ع ق ر ب

عقرب *ɛaqrab¹* /vt/ to make difficult, make complex, make baffling. - vn *ɛaqraba*; ava/pva *miɛaqrab*.

معقرب *miɛaqrab* or *miɛaqrab* /adj */ not straightforward, difficult to understand, complex and baffling. *raagil miɛaqrab* a complex man, a deep type. *ʕimtiḥaan miɛaqrab* a difficult exam. *ʕik-koora gat-lu mɛaqraba* the ball came to him at a difficult angle.

عقرب *ɛaqrab²* or *ɛaqrab* /n/ **1** /pl *ɛaqaarib*/ = *ɛaqraba*. || *ḥagar il-ɛaqrab* an aphrodisiac, supposedly made from an opium base. **2** hand (of a watch). **3** *ʕil-ɛaqrab [astrol]* Scorpio. **4** bolt inserted through the *balanga* of a plough to hold the ploughshare at the required angle (see Pl.D, 15).

عقربة *ɛaqraba* or *ɛaqraba* /n pl *ɛaqaarib*/ **1** scorpion. *zayy il-ɛaqraba qarṣit-ha wil-qabr* as fatal as a scorpion with its deadly sting. **2** spiteful backbiting person.

اتعقرب *ʕitɛaqrab* /vi/ passive of *ɛaqrab¹*. - iva *mitɛaqrab*.

ع ق ق

عقيق *ɛaqiiq* /n/ carnelian.

ع ق ل [1]

عقل *ɛaqal (i)* /vt/ **1** to tether. ‖ *ʕiɛqil-ha wa-tawakkal [prov]* (tie up your beast and trust in God) ≈ God helps those who help themselves. **2** to believe, credit, find credible. ‖ *ʕinta ma-b-tiɛqil-ʃ* are you daft? -vn *ɛaql, ɛaqalaan*; ava *ɛaaqil*; pva *maɛquul*.

عقل *ɛiqil (a)* /vi/ to become sensible or reasonable, learn some sense. *lamma tikbar tiɛqal wi-lamma tiggawwiz tiɛqal ʕaktar* when she grows up, she'll learn some sense, and when she gets married she'll learn more. -vn *ɛaql*; ava *ɛaaqil*.

عقل *ɛaql* /n pl *ɛuquul*/ mind, reasoning power, sense. *ya-bu ɛaql[i] txiin* you dolt! *gara f-ɛaql-u ʕeeh* what's come over him? *kalaam-ak ɛeen il-ɛaql* what you say is the epitome of good sense. *ʕaṣḥaab il-ɛuquul fi-raaḥa [prov]* the intelligent have no problems. *ʕil-ɛabiiṭ* (or *ʕil-magnuun*) *ma-yiɛgib-uu-ʃ ɣeer ɛaql-u w-law ḥaṭṭuu-lu miit ɛaql[a] ɛala ɛaql-u [prov]* the simpleton (or the madman) prefers his foolishness to the wisdom of a hundred others. ‖ *ya ɛaql-i* ≈ my only care! (a term of endearment). -*ɛaql[i] ʕiliktirooni* a computer. -*bi-ɛaql* sensibly, in an intelligent way, as in *bi-yaakul bi-ɛaql* he eats sensibly. -*ḥaaga bil-ɛaql* something susceptible to logical explanation, as in *taɛaala fahhim-na - ma hiyya ḥaaga bil-ɛaql* come and explain to me - after all, there must be some logic behind it. -*xad-(u)* (*ṭaawiɛ-(u)*, etc.) *ɛala (qadd[a]) ɛaql-(u)* to humour, go along with, bear with, as in *qult[i] m-azaɛɛal-haa-ʃ w-axud-ha ɛala ɛaql-a-ha* I thought, rather than upset her, I'll let her do it her way. -*ɛaql-(u) qal-l(u)* to say to oneself, think, as in *ɛaql-i qal-li quum ya waad ʕiftaḥ-lak ḥittit dukkaan ṣuɣayyar* I said to myself, get a move on, lad, and open yourself a small shop, *ɛaql-i qal-li ʕitgawwiz ɛaʃaan yibqaa-lak beet* I thought, why don't I get married and set up house? -*qaal f-ɛaql[i] baal-(u)* to say to oneself privately, think to oneself secretly, as in *qult[i] f-ɛaql[i] baal-i miʃ ḥ-argaɛ lid-duktuur da taani* I said to myself, I'm not going back to that doctor! -*ṭiliɛ fi-ɛaql-(u) ʕinn* to be seized by the idea that, be taken all of a sudden by the idea that, as in *ʕabuu ṭaliɛ fi-ɛaql-u ʕinnu yitgawwiz bint[i] ṣɣayyara baɛd[i] ma-baqa ʕawlaad-u riggaala* his father all of a sudden has become taken with the idea that he should marry a young girl, now that his sons are men. -*ɛamal ɛaql-(u) min* (or *bi-*)*ɛaql-* to lower oneself to the level of, as in *laakin tiquuli ʕeeh baqa lir-raagil illi ɛaamil ɛaql-u min ɛaql il-waad wi-ʃaaxiṭ fii* but what can one say to the man who lowers himself to the same level as the kid and bawls at him? -*ɛaql-(u) ṭaar* to lose one's head. -*min ɛaql-(u)* on one's own initiative, off one's own bat, as in *ma-tiɛmil-ʃ[i] ḥaaga min ɛaql-ak* don't do anything on your own initiative! -*huwwa ɛaql-i daftar* ≈ how am I supposed to remember everything! -*ʕakal ɛaql-i* he had me completely fooled. -*ʕil-ɛaql is-saliim fig-gism is-saliim [prov]* a sound mind (is found only) in a sound body. -*ɛaql-u f-raas-u* he is level-headed. -*ɛaql-ak fir-raas-ak tiɛraf xalaaṣ-ak [prov]* ≈ do as you please, but bear the consequences. -*ʕiddii-ni ɛaql-ak* ≈ just imagine! picture it for yourself! -*ɛaql-u gazma* he's a thickhead. -*ʕil-ɛaql il-baaṭin* the subconscious. -*mayyil ɛaql(-u)* to affect the judgement of (s.o.).

عقلى *ɛaqli, ɛaqli* /adj/ mental, rational, intellectual. *ʕamraaḍ ɛaqliyya* mental illnesses. *ʕis-sinn il-ɛaqli* mental age.

¶ *ɛaqliyyan* /adv/ mentally, rationally, intellectually. *mutaxallif ɛaqliyyan* mentally retarded.

عقليّة *ɛaqliyya, ɛaqliyya* /n pl -aat/ mentality.

عاقل *ɛaaqil, ɛaaqil* /adj * and pl *ɛuqala, ɛuqalaaʕ*/ sensible, reasonable, sane. *ʕis-sitt il-ɛaqla hiyya lli tiqdar tidiir ʃuʕuun bet-ha* it takes a woman with sense to run a household. *xud il-magnuuna bint il-ɛaqla wala taaxud il-ɛaqla bint il-magnuuna [prov]* better marry the crazy daughter of a sane woman than the sane daughter of a crazy woman. *ɛaduwwun ɛaaqil xayrun min ṣadiiqin gaahil [prov]* a sensible enemy is preferable to an ignorant friend.

معقول *maɛquul* /adj */ reasonable, logical, comprehensible. *kalaam-ak maɛquul* what you say makes sense. *miʃ maɛquul* incredible! it can't be! it doesn't make sense!

معقوليّة *maɛquliyya* /n/ plausibility.

عقلة *ɛuqla* /n pl *ɛuqal*/ **1** knuckle. **2** knob, node (e.g., of a reed). ‖ *huwwa zayy il-ɛuqla fiz-zoor* (he's like a lump that sticks in your throat) he's extremely unpleasant. **3a** vertebra. **3b** segment of finger between two knuckles, knuckle-bone. ‖ *quṣayyar zayy il-ɛuqla* short as a knuckle-bone. **4a** segment (of reed or the like) between two nodes. ‖ *liɛbit il-ɛuqla* tipcat. **4b** short flute made of one section of a reed. **5** *[hort]* cutting. *ɛuqlit ward[i] baladi* a rose cutting. **6** *[gym]* **6a** trapeze. **6b** horizontal bar.

أعقل *ʕaɛqal* /el/ more/most reasonable.

عقال *ɛiqaal, ɛuqaal* /n pl -aat/ **1** stiff cord ring worn to hold the *kufiyya* in place on the head. **2** foot-rope, hobble.

عقّل ɛaqqal 1 /vt/ to teach sense to, make reasonable. 2 /vi/ to become knotty. - vn taɛqiil; ava/pva miɛaqqal.

معقّل miɛaqqal /adj/ gnarled, knotty.

اتعقّل ʕitɛaqqal /vi/ 1 to be taught sense, be made reasonable. 2 to behave with reason. 3 to become knotty or gnarled. - ava/iva mitɛaqqal.

اعتقل ʕiɛtaqal, ʕiɛtaqal /vt/ to arrest and detain for a political offence and without due process of law. - vn ʕiɛtiqaal; ava miɛtiqil; pva muɛtaqal.

معتقل muɛtaqal, muɛtaqal /n pl -aat/ prison camp (especially for political prisoners), concentration camp.

ع ق ل ²

عقول، عاقول ɛaquul /n/ [bot] camel thorn.

ع ق م

عقم ɛuqm /n/ barrenness, sterility.

عقّم ɛaqqamt /vi/ to sterilize. - vn taɛqiim; pva muɛaqqam.

اتعقّم ʕitɛaqqamt /vi/ to be sterilized. - iva mitɛaqqam.

ع ك ر

عكر ɛikir /adj */ turbid, muddy. mayya ɛikra turbid water. ‖wiʃʃ-u ɛikir he has an unpleasant face.

عكارة ɛukaara, ɛakaara, ɛikaara /n/ dregs, sediment, lees.

عكّر ɛakkar or ɛakkar /vt/ 1 to roil, render turbid. gaww[i] mɛakkar overcast weather. 2 to disturb, trouble. ɛakkar mazaag-i (or damm-i) he put me in a bad mood. - vn taɛkiir; ava/pva miɛakkar, miɛakkar.

معكّراتى miɛakkaraati /n pl -yya/ one who habitually spoils people's happiness, spoilsport, wet blanket.

اتعكّر ʕitɛakkar or ʕitɛakkar /vi/ 1 to be made turbid. ʕil-baħr[i] ma-yitɛakkar-ʃ[i] min tirɛa [prov] (the sea is not stirred up by (water from) a canal) a drop in the ocean has no effect. 2 to be disturbed, be agitated. - iva mitɛakkar.

استعكر ʕistaɛkar /vt/ 1 to consider (too) turbid. 2 to select for turbidity. - vn ʕistiɛkaar; ava mistaɛkar.

ع ك ر ت

عكرت ɛakrat /vi/ to rummage, go ransacking. ʕinta bi-tɛakrat ɛala ʕeeh ɛandak what are you rummaging in there for? - vn ɛakrata; ava miɛakrat.

عكروت ɛakruut /n pl ɛakariit, ɛakarta/ scoundrel, heel.

ع ك ز

عكّاز ɛukkaaz /n pl ɛakakiiz/ 1 crutch. 2 bishop's staff, crosier.

اتعكّز ʕitɛakkiz /vi/ to lean, support oneself. - ava mitɛakkiz.

ع ك س

عكس ɛakas[1] (i) /vt/ 1 to reverse, invert. ‖ɛakas il-ʕaaya to do the opposite of what should be done. 2 to reflect, produce a reflection of. - vn ɛakasaan, ɛaks; ava ɛaakis; pva maɛkuus.

عكس ɛaks /n/ 1 opposite, reverse. ʕis-sammaaɛa ɛaks il-mikrufoon the receiver is the opposite of the microphone. ‖bil-ɛaks on the contrary. - maaʃi fid-dinya bil-ɛaks ≈ flouting convention. - ʕil-ɛaks[i] bil-ɛaks vice versa. 2 /pl ɛukusaat/ adversity, reverse in fortune thought to be occasioned by malevolent spirits or magic. ʕallaah yimnaɛ ɛannu l-ɛaks God keep adversity from him! ʃuft[i] ṭariiq-u fil-fingaan kaan kull-u ɛaks I saw his future in the cup, and it was nothing but adversity.

عكسى ɛaksi /adj */ 1 opposite, contrary. ʕil-ittigaah il-ɛaksi the opposite direction. liɛba ɛaksiyya a play against the direction of the game, a side or back pass. 2 inverse. tanaasub ɛaksi inverse proportion.

عكس ɛakas[2] /n/ = ɛaks 2.

اتعكس ʕitɛakas /vi/ 1 to be reflected. 2 to be reversed. - iva mitɛikis.

انعكس ʕinɛakas = ʕitɛakas. - vn ʕinɛikaas; iva minɛikis.

عاكس ɛaakis /vt/ 1 to bother, hassle, pester, annoy. ɛeeb ʕinnak tiɛaakis il-banaat fiʃ-ʃaariɛ it's shameful of you to bother girls in the street. 2 to thwart, oppose. ḍurrit-ha dayman miɛaksaa-ha her co-wife is always standing in her way. — /vi/ 3 to act contrarily, play up. ʕil-ʕasanseer ɛammaal bi-yɛaakis the lift keeps playing up. ʕiz-zaman miɛaakis everything goes wrong these days! - vn miɛaksa, muɛaksa; ava miɛaakis.

اتعاكس ʕitɛaakis /vi/ 1 to be bothered, be hassled, be pestered, be annoyed. 2 to be thwarted, be opposed. - iva mitɛaakis.

ع ك ش

عكش ɛakaʃ (u) /vt/ to grab, take hold of. ɛakaʃt-u min ʕiid-u I grabbed him by the hand. - vn ɛakaʃaan, ɛakʃ; ava ɛaakiʃ; pva maɛkuuʃ.

عكش ɛukʃ 1 /coll n/ joints (of an animal), knobs or nodes (of a plant). 2 /adj invar/ stunted, undersized. baṭṭiixa ɛukʃ a stunted water-melon.

عكشة ɛukʃa /unit n, pl -aat/ a joint (of an animal), knob or node (of a plant).

اتعكش ʕitɛakaʃ /vi/ to be grabbed. - iva mitɛikiʃ.

انعكش ʕinɛakaʃ = ʕitɛakaʃ. -iva minɛikiʃ.

عكّش ɛakkaʃ /vt/ to grab (a number of things or a number of times). ʕil-buliiṣ ɛakkaʃ-hum kull-u-hum the police nabbed them all. -vn taɛkiiʃ; ava/pva miɛakkaʃ.

اتعكّش ʕitɛakkaʃ /vi/ passive of ɛakkaʃ. -iva mitɛakkaʃ.

ع ك ف

عكف ɛakaf (i) /vi/ to devote one's attention. ɛakaft[a] ɛal-qaḍiyya darast-a-ha I concentrated on the case (until) I had studied it thoroughly. -vn ɛakafaan; ava ɛaakif.

اعتكف ʕiɛtakaf /vi/ to retire, seclude oneself, go into seclusion. -vn ʕiɛtikaaf; ava miɛtikif.

ع ك ك [1]

عك ɛakk (u) /vt/ 1 to smear. ɛukk[i] ʕiid-ak bi-fwayyit sabɣit yuud put a little tincture of iodine on your hand. ʕiwɛa tɛukk[i] hduum-ak buuya mind you don't get paint all over your clothes. 2 to mess up, botch up. ɛakkit il-ʕakl she made a mess of the food. ʕeeh il-ɛakk[i] da what's all this mess! 3 to embroil in a mess, set at odds. ɛakk in-naas fi-baɛḍ-a-ha he set the people against one another. -vn ɛakakaan, ɛakk; ava ɛaakik; pva maɛkuuk.

عكّة ɛakka /pl -aat/ instance noun of ɛakk.

عكّاك ɛakkaak /n */ 1 botcher, one who makes a mess of what he does. 2 malicious trouble-maker.

اتعك ʕitɛakk /vi/ 1 to be smeared. 2 to be messed up, be botched. 3 to be embroiled in a mess, be set at odds. -iva mitɛakk.

انعك ʕinɛakk = ʕitɛakk. -iva minɛakk.

ع ك ك [2]

عكا، عكّاء ɛakka /prop n/ Acre, a town on the Mediterranean coast north of Haifa. ||ɛamal zayy[i] ma ykuun fataḥ ɛakka (he behaved as though he'd conquered Acre) he behaved as though he'd achieved the impossible.

ع ك م

عكم ɛakam (u) /vt/ to grab and hold tight, grasp. ʕis-sitt[i] waldit-i raaḥit ɛakmaa-ni w-baysaa-ni my mother suddenly hugged and kissed me. -vn ɛakm, ɛakamaan; ava ɛaakim; pva maɛkuum.

اتعكم ʕitɛakam /vi/ to be grabbed and held tight, be grasped. -iva mitɛikim.

عكّم ɛakkim /vt/ to cause or enable to grab. -vn taɛkiim; ava/pva miɛakkam.

اتعكّم ʕitɛakkim /vi/ passive of ɛakkim. -iva mitɛakkim.

ع ك ن ن

عكنن ɛaknin /vt/ to annoy, upset, aggravate, exasperate. ʕamma di ɛaknana how exasperating! ɛakninu mazaag-i they ruined my good humour. -vn ɛaknana; ava/pva miɛaknin.

معكنناتي miɛakninaati /n pl -yya/ one who habitually annoys people, pest.

اتعكنن ʕitɛaknin /vi/ to be or become annoyed, upset, aggravated or exasperated. -ava/iva mitɛaknin.

ع ك و

عكوة ɛikwa /n pl -aat/ cut of meat from the base of the tail.

ع ل ب

علبة ɛilba /n pl ɛilab/ container, box, pack, tin. ɛilbit sagaayir pack of cigarettes. ɛilbit sardiin tin of sardines. ɛilbit gazma shoe-box. ||ɛilbit saqya [agric] hollow inner compartment of a water-wheel. -ɛilbit id-diriksiyoon [auto] steering column.

علّب ɛallib /vt/ to pack in a container. -vn taɛliib; ava/pva miɛallib.

معلّبات muɛallabaat† /pl n/ canned foods.

معلباتي miɛallabaati /n pl -yya/ packer.

اتعلّب ʕitɛallib /vi/ to be packed in a container. -iva mitɛallib.

ع ل ج

عالج ɛaalig /vt/ 1 to treat medically. ruḥt il-ɛiyaada taani w-ɛalguu-ni hnaak I went back to the clinic and they treated me there. ʕiṭ-ṭabiib il-muɛaalig the doctor in charge of the case. 2 to tackle, deal with, treat. ɛaalig il-mawḍuuɛ bi-ḥikma go about the matter wisely. 3 to process. bi-yɛalgu l-qumaaʃ bi-mawaadd[i] kimawiyya they process the cloth with chemicals. -vn ɛilaag, muɛalga; ava miɛaalig, muɛaalig†.

علاج ɛilaag /n pl -aat/ prescribed treatment. ʕiddaa-ni ɛilaag ɣaali qawi he prescribed me very expensive medicine. ||ɛilaag gamaaɛi group therapy. -ɛilaag ṭabiiɛi physiotherapy. -ma-luu-ʃ ɛilaag (1) it is incurable. (2) it is irremediable.

علاجي ɛilaagi /adj/ therapeutic. ||muʕassasa ɛilagiyya hospital run by a trade union or professional association for the benefit of its members.

معالجة muɛalga /n pl -aat/ = ɛilaag.

اتعالج ʕitɛaalig /vi/ 1 to be treated medically. b-atɛaalig bi-ʕibar wi-birʃaam I'm being treated with injections and pills. 2 to be tackled, be dealt with, be treated. 3 to be processed. -iva mitɛaalig.

ع ل ش ا ن see ع ش ا ن : *ʒalaʃaan*

ع ل ف

علف *ʒalaf, ʒilif (i)* /vt/ to feed (an animal). *niʃiil tibn il-ɤalla ʒaʃaan niʒlif minnu l-bahaayim* we take the wheat stalks to feed to the livestock. - vn *ʒalf, ʒalafaan*; ava *ʒaalif*; pva *maʒluuf*.

علفة *ʒalfa* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *ʒalf*. **2** (kind of) fodder.

معلوف *maʒluuf* /adj */ fattened for market (e.g., of a calf).

علف *ʒalaf* /n pl *ʕaʒlaaf*/ fodder. || *ḥalaawa ʒalaf* sweetmeat made of sesame seeds and sugar.

علافة *ʒalaafa* /n/ food grains.

علاف *ʒallaaf* /n * and pl *ʒallaafa*/ **1** seller of fodder, cereals, pulses etc. **2** one skilled at feeding livestock.

اتعلف *ʕitʒalaf* /vi/ to be fed (of animals). - iva *mitʒilif*.

انعلف *ʕinʒalaf* = *ʕitʒalaf*. - iva *minʒilif*.

ع ل ق

علق *ʒiliq (a)* /vi/ to stick, adhere. *ʕiʃ-ʃaʒr il-maqṣuuṣ ʒiliq fi-hduum-i* the shorn hair stuck to my clothes. - vn *ʒalaqaan*; ava *ʒaaliq*.

علقة *ʒalqa* /n pl *-aat, ʒulaq*/ beating, hiding. *ḍarabt-a-ha ʒalqa gamda* I gave her a good thrashing.

علق *ʒilq* /n pl *ʒiluuq*/ *[coarse]* passive homosexual, faggot. *ʕin laqeet il-ʒilq[i] ma-tilqaa-ʃ il-xaraaba w-ʕin laqeet il-xaraaba ma-tilqaa-ʃ il-ʒilq [prov]* if you find the faggot, you can't find the wasteground (to screw him in), and if you find the wasteground, you can't find the faggot. see further under ع ل ق ن

علقة *ʒilqa* /n pl *ʒiluuq*/ *[coarse]* girl of loose conduct, tart.

علق *ʒalaq* /coll n/ leech(es).

علقة *ʒalaqa* /unit n, pl *-aat*/ a leech. || *zayy il-ʒalaqa* (like a leech) parasitical, clinging.

علاقة *ʒilaaqa, ʒilaaqa* /n pl *-aat*/ relation, relationship. *ʒilaqaat ʃaxṣiyya* personal relations. *ʒilaqaat ʒamma* public relations. *fii ʒilaaqa been taʕxiir il-ʕisʒaaf wiz-zibaala lli marmiyya fiʃ-ʃaariʒ* there's a connection between the ambulance being delayed and the rubbish thrown down in the street.

علوقيّة *ʒiluqiyya, ʒuluqiyya* /n/ debauchery. see further under ع و ل ق

عليق *ʒaliiq* /coll n/ fodder, animal feed. *muut ya ḥmaar ʒala ma ygii-lak il-ʒaliiq [prov]* you'll die (of starvation), you ass, if you wait expecting someone to bring you food (to one whose problem has little hope of solution).

عليقة *ʒaliiqa* /unit n, pl *-aat, ʒalaayiq*/ a portion of fodder.

علاقة *ʒallaaqa* /n pl *-aat*/ **1** clothes rail (in a wardrobe). **2** peg or hook on which to hang things up. **3** sling (for the arm).

علّيق *ʒulleeq* /coll n/ any of various climbing or creeping plants or brambles. *l-agl il-ward[i] yinsiqi il-ʒulleeq [prov]* for the sake of the roses the weeds get watered.

علّيقة *ʒulleeqa* /n pl *-aat*/ **1** hanging strap (e.g., in a bus). **2** peg or rack on which to hang things. **3** sling (for the arm). **4** any hanging decoration (e.g., pendant on a necklace, mascot in a car). — /unit n/ **5** a climbing or creeping plant or bramble. || *ʕil-ʒulleeqa* or *ʒulleeqit muusa* the Burning Bush.

معلقة *maʒlaqa* /n pl *maʒaaliq*/ **1** spoon. **2** spoonful.

علّق *ʒallaq* /vt/ **1a** to hang, suspend. *yiqlaʒ huduum-u wi-yʒallaq-ha ʒaʃ-ʃammaaʒa* he takes off his clothes and hangs them on the hanger. *ḥa-nʒallaq in-natiiga bukra* we'll put up the result tomorrow. || *kubri mʒallaq* suspension bridge. **1b** to stand up, leave to wait in vain. *farqaʒit il-maʒaad wi-ʒallaqit-ni saʒteen* she broke the appointment and left me waiting two hours. **1c** *[chem]* to suspend (a substance) in a fluid. **2** to harness, hitch. *ʕil-faras lamma tikbar bi-yʒallaq-ha fil-ʒarabiyya* when a mare grows old she is put to pulling a cart. *ʕin kaan ʒandu bhimteen yiʒallaq-hum fil-miḥraat* if he has two beasts he harnesses them to the plough. **3** to pick up (a girl). *nifs-i ʕabqa zayyu w-ʕaʒallaq ʕayyuha waḥda* I wish I were like him and could pick up any girl. **4** to get hold of illicitly, nick, swipe. *ʒallaqu ʕasʕilit il-imtiḥaan* they got hold of the exam questions (ahead of time). *ʕil-xaddaam ʒallaq ir-radyu w-miʃi* the servant swiped the radio and left. — /vi/ **5** to comment, make comments. **6a** to jam, become stuck. *ʕaduus ʒad-dibriyaaj ʒaʃaan it-tiruus ma-tḥukk[i]-ʃ fi-baʒḍ-a-ha wi-tʒallaq* I press on the clutch so that the gears don't catch on one another and get stuck. *ʕil-ʕibra mʒallaqa* the (record-player) needle is stuck. || *ʕin-nimra mʒallaqa* the number doesn't connect (when dialled). *-ʒallaqt[a] ʒala l-fikra w-miʃ qaadir ʕansaa-ha* I'm completely hooked on the idea and can't forget it. **6b** to catch on, become popular. *bi-yziiʒu l-ʕuɤniya lamma tʒallaq* they broadcast the song till it catches on. - vn *taʒliiq*; ava/pva *miʒallaq*.

¶ *ʒallaq ʒala* to put (s.th.) on to cook. *ʒallaq ʒala l-laḥma* put the meat to cook. *-ʒallaq li-* to feed (livestock).

تعليق *taʒliiq* /n pl *-aat, taʒaaliiq*/ **1** comment. **2** commentary. *ʕit-taʒliiq ʒal-matʃ* the commentary on the match.

تعليقة *taɛliiqa* /n pl -*aat*/ **1** hanging strap. **2** hanging flap (e.g., of a tent or awning). **3a** badge worn as an emblem. **3b** pendant. **3c** amulet worn on the person. **4** sling (for the arm). **5** hook or rack used to hang things on.

معلّق *muɛalliq, muɛalliq* /n */ commentator.

معلّق *muɛallaq* /n pl -*aat*/ *[chem]* suspension, fluid in which a substance is suspended.

اتعلّق *ʕitɛallaq* /vi/ **1a** to be hung, be suspended. **1b** to be stood up, be left waiting in vain. **1c** *[chem]* to be suspended in a fluid. **2** to be harnessed, be hitched up. **3** to be picked up (of a girl). **4** to be got hold of illicitly, be nicked, be swiped. **5** to be connected, *ʕin-nafaaṭ illi b-yitɛallaq biʃ-ʃabaab* activities pertaining to youth. **6** to become emotionally attached (to s.o.), become emotionally dependent (on s.o.). *miʃ laaqi ɛaruusa tirḍa bii ɛalaʃaan mitɛallaq xaaliṣ bi-ʕumm-u* he can't find a girl prepared to marry him because he's so attached to his mother. ‖*mitɛallaq min deel-u* ≈ he's trying to keep up with the Joneses. **7** (impersonal) passive of *ɛallaq* 5. *ʕil-ḥagaat iṣ-ṣuɣayyara di miʃ laazim yitɛallaq ɛaleeha* it's not necessary to pick on these trivial matters. - ava/iva *mitɛallaq*.

متعلّقات *mutaɛallaqaat, mutaɛallaqaat* /pl n/ belongings, possessions.

ع ل ق م

علقم *ɛalqam* /n/ colocynth, bitter-apple. *murr*[i] *zayy il-ɛalqam* as bitter as colocynth.

ع ل ق ن see also ع ل ق

اتعلقن *ʕitɛalqan* /vi/ to behave effeminately. - vn *ɛalqana*; ava *mitɛalqan*.

ع ل ك

علك *ɛalak (i)* /vi/ to chatter, prattle, babble on. - vn *ɛalk*; ava *ɛaalik*.

ع ل ل [1]

علّ *ɛall (i)* /vt/ **1** to make sick and weary. *ʕit-tadriis ʃuɣlaana tɛill* teaching is a soul-destroying job. **2** to water for a second time (plants which do not flourish after the first watering). - vn *ɛalalaan*; ava *ɛaalil*; pva *maɛluul*.

علّة *ɛilla* /n pl *ɛilal*/ **1** sickness, weariness. *ʕil-ḥikaaya di rabbit-li ɛilla* I'm sick and tired of this business. **2** reason, excuse. *ʕeeh il-ɛilla f-safar-ak bil-leel* what is the reason for your travelling at night? *kalaam-u da mugarrad ɛilla kida* what he said is just an excuse.

علالة *ɛilaala* /n/ **1** comfort, consolation. **2** remainder, remnant, rest. **3** excuse, pretext. **4** occupation, diversion.

عليل *ɛaliil* /adj pl *ɛulala*/ extremely sick.

اتعلّ *ʕitɛall* /vi/ to become sick and tired. *fiḍilt aʃtaɣal fit-turmaay taman siniin li-ḥadd*[i] *ma tɛalleet* I went on working on the trams for eight years, till I was worn out. - ava *mitɛall*.

انعلّ *ʕinɛall* = *ʕitɛall*. - ava *minɛall*.

علّل *ɛallil* /vt/ to account for, give a reason for. *ʕil-baaḥis laazim yiɛallil wighit naẓar-u* the researcher must justify his opinion. - vn *taɛliil*; ava/pva *miɛallil*.

اتعلّل *ʕitɛallil* /vi/ to make excuses. *ʕaẓunn*[i] *ma-ɛad-ʃ*[i] *fii dilwaqti ḥaaga titɛallil biiha* now I think there is nothing more for you to use as a pretext. - ava *mitɛallil*.

ع ل ل [2]

علّ *ɛalla* (also *laɛalla*) /adv/ perhaps. *niqul-lu - ɛalla wa-ɛasa yismaɛ kalam-na* we'll tell him, perhaps he'll listen to us.

ع ل ل [3] see ع ل ى : *ɛalaali*

ع ل ل ا ن

علاّن *ɛillaan* /n/ assonant complement to *filaan* (q.v.). *nigiib fi-siirit filaan w-niqaṭṭaɛ fi-farwit ɛillaan* we gossip about so-and-so and slander so-and-so.

علاّنة *ɛillaana* /n/ feminine of *ɛillaan*.

ع ل م

علم *ɛilim (a)* /vt/ **1** to know (of God). *yiɛlam allaah ʕinni b-aḥibb-ak* God knows I love you. ‖*yiɛlam bii (biiha*, etc.) *rabb-i-na* bad to a degree that only God can comprehend, awful, disastrous, as in *y-aadi l-yoom illi yiɛlam bii rabb-i-na* what an awful day! *ʕig-gawaaza ṭilɛit muṣiiba yiɛlam biiha rabb-i-na* the marriage turned out to be an utter disaster. **2** to know. *m-aɛlam-ʃ*[i] *ḥaaga ɛan il-mawḍuuɛ* I know nothing about the matter. ‖*da ḥilm*[i] *walla ɛilm* is that mere wishful thinking or hard fact? - vn *ɛilm*; ava *ɛaalim*; pva *maɛluum*.

علم *ɛilm* /n/ **1** knowledge, information. *ʕil-ɛilm*[i] *nuur* knowledge is light (a common cliché). ‖*ɛilm-i ɛilm-ak* I know as little as you, I've no idea. - *ʕil-ɛilm*[a] *ɛand allaah* God alone knows, I've no idea. - *maɛa l-ɛilm*[i] *ʕinn...* despite the fact that .... - *lil-ɛilm* or *min baab il-ɛilm* for information, as in *baɛatu ṣuurit il-muzakkira lil-qism lil-ɛilm* they sent a copy of the memo to the department for information. - *yikuun fi-ɛilm-ak* please be informed, take note, bear in mind, as in *yikuun*

fi-ɛilm-ak ʕiza ma-get-ʃ ḥa-titrifid take note that if you don't come, you'll be fired. — /pl *ɛuluum*/ 2 natural or physical science. *ɛuluum wi-ʕadaab* sciences and arts. *ɛilm in-nafs* psychology. 3 academic discipline, subject. *fis-sana l-ʕuula b-yidrisu magmuuɛit ɛuluum muxtalifa* in the first year they study a number of different subjects. *ɛilm il-luɣawiyyaat* the science of linguistics. — /no pl/ 4 note, memorandum. ||*gawaab bi-ɛilm il-wuṣuul* a recorded delivery letter.

علمى *ɛilmi* /adj */ 1 scientific. *fii qism ɛilmi wi-qism ʕadabi* there is a science department and an arts department. 2 academic, scholarly.

¶ *ɛilmiyyan* /adv/ (1) scientifically. *ɛilmiyyan kull illi bi-ybiɛuu l-ɛaṭṭariin kalaam faariɣ* scientifically speaking, everything the herbalists sell is a lot of nonsense. (2) academically. *ɛilmiyyan ʕana ʕaḥsan min ʕaxuu-ya* I'm better academically than my brother.

علمانى *ɛilmaani* 1 /adj */ secular. 2 /n */ *[Chr]* layman.

عالم *ɛaalim* /n/ 1 Knower (epithet of God). — /pl *ɛulama*/ 2 one trained in Islamic law and theology. *yixlaq min ḍahr il-ɛaalim faasid [prov]* ≈ God may give a good man a bad son. 3 scholar. 4 scientist.

عالمة *ɛalma* /n pl *ɛawaalim*/ woman leader of a troupe of women musicians and dancers. ||*ḥaẓẓ il-ɛawaalim* ≈ the luck of the devil.

معلوم *maɛluum* /n/ 1 knowledge, known fact. ||*maɛluum ʕinn* ... it is common knowledge that ..., it is known that ..., as in *maɛluum ʕinn ma-ḥadd-ʃ yilaaqi ʃaqqa b-suhuula* we all know that no one can find a flat easily. *-yikuun fi-maɛluum-ak* please be informed, take note, bear in mind. 2 *ʕil-maɛluum* the sum customarily given (e.g., to a beggar or as the monthly tip for a dustman or the like). — /interj/ 3 of course! obviously!

معلومة *maɛluuma* 1 /n pl *-aat*/ item of information. 2 *maɛlumaat* /pl n/ information. ||*maɛlumaat ɛamma* general knowledge.

معلومية *maɛlumiyya* /n/ 1 skill, practical ability. *ṣaaḥib maɛlumiyya* a skilled person. 2 sum customarily given as a fee.

علمان *ɛalmaan* /adj */ aware, informed, cognizant.

علم *ɛalam* /n pl *ʕaɛlaam*/ flag.

أعلام *ʕaɛlaam* /pl n/ notables, people of high social standing.

علامة *ɛalaama* /n pl *-aat*/ 1 mark, affixed sign or inscription. *ɛalaamit il-xitm* the mark made by the stamp. *ɛalamaat it-tarqiim* punctuation marks. ||*diqiiq ɛalaama* highest quality flour. 2 marker, signpost. *ɛalamaat muruur* traffic signals. ||*ma-ʃaf-ʃ il-ɛalamaat* he failed the eye test. 3 indication, sign, symptom. *ɛalaamit il-wilaada b-tibqa nzuul damm ʕaw mayya* the sign that birth is near is the discharge of blood or fluid.

عليم *ɛaliim* /n/ Omniscient One (epithet of God).

أعلم *ʕaɛlam* /el/ more/most knowledgeable. ||*ʕallaahu ʕaɛlam* (1) God knows best. (2) only God knows, I've no idea, as in *da nẓaam ʕallaahu ʕaɛlam maṣdar-u ʕeeh* God alone knows how the system started!

علام *ɛallaam* /n/ Omniscient One (epithet of God). *ɛallaam il-ɣiyuub* Knower of the unknown (epithet of God).

عليمة *ɛulleema* /n/ something newly heard or learnt (especially when of only transient value), fad, craze. *hiyya di ɛulleema gdiida* (do you think) this is the latest thing out? *ʕitɛallimt-i-lak ɛulleema* you've got a new hobby-horse. *ɛirift-i-lak ɛulleema* I've heard something new that may help you.

معالم *maɛaalim* /pl n/ features. *maɛaalim il-wiʃʃ* the features of the face. *maɛaalim il-balad itɣayyarit xaaliṣ* the town has changed completely in appearance.

عالم *ɛaalam* /n/ 1 /pl *ɛawaalim*/ world. *buṭuulit il-ɛaalam* world championship. *ɛaalam il-fann* the world of art. 2 /fem n, no pl/ people in general. *ʕil-ɛaalam di kull-a-ha* all these people. *kaan fii ɛaalam kitiir* there were masses of people. *ʕismaɛu ya ɛaalam* listen everybody!

¶ *ɛaalamiin: rabb il-ɛaalamiin* the Lord of the universe.

عالمى *ɛaalami* /adj */ 1 world-wide. *maʃaakil ɛaalamiyya* world problems. *ʕil-ḥarb il-ɛaalamiyya t-tanya* the Second World War. 2 of international standing, known world-wide. *muhandis ɛaalami* an engineer of international standing.

علّم *ɛallim* /vt/ 1 to teach, train. *ɛallim-ni ʃurb il-xamra* he taught me to drink wine. ||*ɛallimnaa ʕiʃ-ʃiḥaata sabaq-na ɛal-ʕabwaab [prov]* (we taught him to beg and he beat us to the doors) ≈ he bites the hand that fed him. 2 to mark. *bi-nɛallim il-xaʃab ɛaʃaan in-naqr* we mark the wood for the mortising. *ʕik-karabiig ɛallimit fi-gism-i* the whips left marks all over my body. *-vn taɛliim, ɛalaam*; ava/pva *miɛallim*.

تعليم *taɛliim* /n/ education. *wizaarit it-tarbiya wit-taɛliim* the Ministry of Education.

تعليمات *taɛlimaat* /pl n/ instructions, directives.

تعاليم *taɛaliim* /pl n/ teachings, doctrines. *taɛaliim il-masiiḥ* the teachings of Christ.

تعليمى *taɛliimi* /adj/ educational. *ʕisṭuwaana taɛlimiyya* an educational gramophone record.

تعليمجى *taɛlimgi* /n pl *-yya*/ *[mil]* drill instructor.

تعليمخانة *taɛlimxaana* /n pl *-aat*/ *[obsol]* riding school.

معلّم *miɛallim* /n */ **1** title of, and form of address or reference to, a man in traditional society who owns a small business, directs the labour of others, or holds a similar position of authority (e.g., a foreman, shopkeeper, or gang leader) ≈ boss. *ʕana ʃaɤɤaal tabaɛ il-miɛallim* I work under the boss. ||*xabṭit miɛallim* a master-stroke. **2** polite form of address to a lower-class man.

معلّم *muɛallim* /n */ **1** (male) teacher. *yimuut il-muɛallim wi-huwwa yitɛallim [prov]* even a teacher still has things to learn after living a whole lifetime. *daar muɛallimiin* teacher training college. *baʃʃawiiʃ muɛallim* drill sergeant-major. **2** *[Chr]* leader of congregational prayer responses and hymns, cantor (in the Coptic church).

معلّمة *miɛallima* /n pl *-aat*/ **1** female equivalent of *miɛallim* 1. **2** manly woman, woman of forceful character.

معلّمة *muɛallima* /n pl *-aat*/ (female) teacher.

اتعلّم *ʕitɛallim* /vt/ **1** to be taught, learn. **2** to be marked. - ava/iva *mitɛallim*.

متعلّم *mutaɛallim, mitɛallim*↓ /adj */ (well-)educated.

أعلم *ʕaɛlam*[2] /vt/ to inform. *ʕaɛlamuu-na (bi-)l-mawḍuuɛ* they informed us of the matter. - vn *ʕiɛlaam*; ava *muɛlim*; pva *muɛlam*.

إعلام *ʕiɛlaam* /n/ publicity. *wasaaʕil ʕiɛlaam* mass media. *ʕiɛlaam ʃarɛi [leg]* a court statement of the legal heirs to a person's estate.

إعلامى *ʕiɛlaami* /adj */ pertaining to publicity. *mulḥaq ʕiɛlaami* publicity officer.

استعلم *ʕistaɛlam* /vi/ to inquire. - vn *ʕistiɛlaam*; iva *mistaɛlim*.

استعلامات *ʕistiɛlamaat* /pl n/ inquiries. *(maktab) il-istiɛlamaat* information desk.

ع ل ن [1]

علن *ɛalan*↓ = *ʕaɛlan*.

علنا *ɛalanan* /adv/ publicly, openly.

علنى *ɛalani* **1** /adj, often invar/ public, open, overt. *ʕiɛdaam ɛalani* public execution. *di sirqa ɛalani* this is daylight robbery! *ɛala l-ɛalani* publicly, openly. **2** /adv/ openly, overtly. *bi-yɤiʃʃ*[a] *ɛalani* he cheats openly.

أعلن *ʕaɛlan* /vt/ **1** to announce, declare. *ʕil-mufti b-yiɛlin ir-ruʕya* the mufti announces the sighting (of the new moon). *ʕil-ḥukuuma ʕaɛlanit ittiḥaad gidiid* the government announced a new union. *ʕaɛlanu l-ḥarb* they declared war. **2** to inform. *ʕil-ḥaaḍir yiɛlin il-ɤaayib* he who is present should inform the absentee. **3** to display. *ʕaɛlan zaɛal-u* he showed his annoyance. - vn *ʕiɛlaan*; ava *muɛlin*; pva *muɛlan*.

¶ *ʕaɛlan ɛan* (1) to give formal notice of. *ʕaɛlanu ɛan ig-galsa g-gayya* they gave notice of the forthcoming session. (2) to advertise. *bi-yiɛlinu fig-garaayid ɛan ʕaṣnaaf sagaayir ma-lhaa-ʃ wuguud fis-suuq* they advertise in the papers types of cigarettes that are not to be found in the market.

إعلان *ʕiɛlaan* /n pl *-aat*/ **1** advertisement. **2** *[leg, comm]* notification.

معلن *muɛlin* /n */ advertiser.

ع ل ن [2] see ع ل ل ا ن : *ɛillaan, ɛillaana*

ع ل و see ع ل ى : *ɛuluww, ɛiliww, ɛulwi, ɛilw, ɛilwi, ɛilaawa, ɛalaawa, ɛilleewi*

ع ل و ل ا

علولا *ɛalawla* /adv/ **1** completely, altogether. *xallaṣuu-ha ɛalawla* they finished it off completely. **2** continually. *ʕil-walad bi-yitbawwaɛ ɛalawla* the child keeps vomiting.

ع ل و ن see ع ن و ن : *ɛilwaan*

ع ل ى see also ع ا ل [1]

علي *ɛili (a)* /vi/ **1a** to become high(er), increase in height. *kull*[i] *yoom il-ɛimaara ɛammaala tiɛla* every day the building keeps getting higher. *ʕil-babuur bi-yiɛla* the stove(-flame) burns higher. **1b** to become high(er) off the ground. *ʕiṭ-ṭayyaara ɛilyit* the plane flew higher. || *ʕilli ɛili ɛili [prov]* ≈ one who has gone to the top is out of reach (of his friends). - *ɛili walla wiṭi* whatever his standing, whatever people say about him. **2** to improve in quality. *mustawa l-maɛiiʃa laazim yiɛla* the standard of living has to rise. || *beet in-nattaaʃ ma-yiɛlaa-ʃ [prov]* ≈ thieves never prosper. **3** to increase statistically or quantitatively. *ɛadad is-sukkaan bi-yiɛla* the population increases. *murattab-i ɛili* my salary went up. **4** to increase in volume, become loud(er). *ṣoot-u ɛili w-huwwa b-yitxaaniq* his voice rose while he was quarrelling. **5** to become rough (of the sea). *ʕil-moog ɛili* the waves got rougher. - vn *ɛilw, ɛiliww, ɛuluww*; ava *ɛaali*.

¶ *ʕiɛla* /fem *ʕiɛli*, pl *ʕiɛlu*/ *[joc slang]* hand over! give! *ʕiɛla b-sigaara* give me a cigarette!

علوّ *ɛiliww, ɛuluww* /n/ height, elevation. *ɛiliww-a-ha ʕaktar min miyya w-sabɛiin santimitr* it is more than 170 cm. high. *baɛd*[i] *ma yṭuul zarɛ it-tiil ɛiliww*[i] *mitreen* after the flax plants reach two metres in height. *zawya ɛuluww* angle of elevation. || *bi-ɛliww*[a] *ḥiss-i* at the top of my voice.

عالي *ɛaali* /adj */ **1a** tall, **high.** *ɛimaara ɛalya* a tall building. *ṭaaliɛ fil-ɛaali* **(1)** being pretentious. (2) going upstream (in the **jargon of** Nile boatmen). ‖ *ʕil-muus fii ɛaali w-waaṭi* **the razor** blade is dented. *-gaab ɛalii-ha waṭii-ha* he **turned** everything upside-down, he upset things **completely. 1b** high off the ground. *saḥaab ɛaali* high **cloud. 2 high**-quality, superior. *ʕaxlaaq-u ɛalya* he has **high moral** standards, he is an upright man. *ʕit-taɛliim il-ɛaali* **higher** education. *daar il-qaḍaaʕ il-ɛaali* **supreme** court building. **3** statistically high. *nisba ɛalya* **a high** proportion. *ʕasɛaar ɛalya* high prices. ‖*kunyaak ɛaali* high-proof cognac. **4** loud. *ʕir-radyu ɛaali qawi* **the** radio is very loud. **5a** rough (of the sea). **5b** shallow (of a river, in the jargon of Nile boat-men). **6 high** (in pitch).

عال *ɛaal*[1] see [1] ع ا ل

علو *ɛilw* /n/ **1** height. *bi-ɛilw*[i] *raas-ak* as high as your head. **2** *[rur]* heap. *ɛilw*[i] *barsiim* a large amount of clover.

علوي *ɛulwi* or *ɛilwi* /adj */ **1** upper, above. *ʕid-door il-ɛulwi* the upper floor. **2** elevated, raised. *kubri ɛulwi* an elevated footbridge.

أعلى *ʕaɛla* /el/ higher/highest, louder/loudest, etc. *maglis ʕaɛla* supreme council. *ʕil-qaaʕid il-ʕaɛla* the supreme commander.

على *ɛala* /often shortened before **def art** to *ɛa-*; w pron suff *ɛalee-* (1st sing *ɛalayya*)/ preposition indicating **1** location upon, **1a** literally. *ɛaṭ-ṭarabeeza* on the table. *ɛala raas ig-gabal* on the top of the mountain. **1b** figuratively. *ʕis-salaamu ɛaleekum* peace be upon you. **2** location above, **2a** literally. *ṭayra ɛala ʃawaaʃi ʃ-ʃagar* flying above the treetops. *ʃibbaak bi-yṭull*[a] *ɛag-gineena* a window that looks out over the garden. **2b** figuratively. *raʕiis ɛala kull il-ɛummaal* supervisor over all the workers. *ma-tɛallii-ʃ ṣoot-ik ɛala ṣoot ʕabuu-ki* don't raise your voice above your father's! *ʕil-qassiis bi-yṣalli ɛala l-mariiḍ* the priest prays over the sick man. **3** location at. *saakin ɛala naṣyit iʃ-ʃaariɛ* living on the corner of the street. *quum uqɛud ɛal-maktab* go and sit at the desk. *biina nuqɛud ɛal-qahwa* let's go and sit in the coffee house. **4** motion to a position upon, **4a** literally. *ʕil-maṭar baqa naazil ɛala rus-na zayy il-ḥanafiyya* the rain started pouring down on our heads like water from a tap. **4b** figuratively. *farraqit ɛeeʃ ɛal-ɣalaaba* she gave out bread to the poor. **5** motion towards. *ɛala feen* where to? *hiyya gayya ɛaleena* is she coming towards us? *ʃaawir ɛalee* point to him! *misaafir ɛala skindiriyya* travelling to Alexandria. **6** temporal relationship, **6a** of a precise nature. *ga ɛal-maɛaad* he came at the appointed time. *ɛaṣ-ṣubḥ* first thing in the morning. **6b** of an approximative nature. *taɛaalu ɛas-saaɛa sitta* come around six o'clock. *ɛala ʕaaxir is-sana nkuun ɛirifna ʃwayyit ḥisaab* by the end of the year we will have learned some arithmetic. **6c** of an extended nature. *ḥa-niɛmil iʃ-ʃugla ɛala tamant iyyaam* we'll do the job over eight days. *ɛala marr is-siniin* with the passing of the years. **7** antagonistic or adversative relationship. *ʕinta maɛaana walla ɛaleena* are you with us or against us? *ma-ʃuft*[i]*-ʃ ɛalee ḥaaga* I've seen nothing to his discredit. *waṭṭi n-naar ɛal-ḥalla ʃwayya* reduce the fire a little under the pot. ‖*ɛalee* sick 'em! at him! (to a dog). **8** governance by a condition. *ʕil-farxa ɛaleeha l-beeḍa* the hen is about to lay. *ʕil-bint*[a] *ɛaleeha l-ɛaada* the girl is having her period. *ɛalee ɛafriit* he's possessed. **9** incumbency or duty. *ɛaleek kaam* how much do you owe? *ʕid-door ɛala miin* whose turn is it? *ɛaleek il-mafatiiḥ* the keys are your responsibility. ‖*ma-ɛalek-ʃ*[i] *minnu* don't bother about him. *-ɛaleek min da b-ʕeeh* why should you have to do that? *-ɛal-alla* (it's up to God) ≈ let's hope ..., as in *ɛal-alla yiigi bukra* let's hope he comes tomorrow, *ḥa-yingaḥ is-sanaa-di - ɛal-alla* 'He'll pass (the exam) this year.' 'Let's hope so!' **10** object of reference or concern. *ʃukran ɛaʃ-ʃaay* thanks for the tea. *ʕiḥkii-li ɛalee* tell me about it. *saʕal ɛaleek* he asked after you. *ɛaṭafit ɛalayya* she showed tenderness toward me. *ʕis-safar sahl*[a] *ɛalayya* travel is easy for me. *bi-yquulu ɛalee ɛayyaan* they say he's sick. *niwazzaɛ filuus ɛala rooḥ il-mayyit* we distribute money for the sake of the deceased's soul. **11** relationship characterized by disproportion. *ʕid-dinya ḥarr*[i] *ɛalayya* it's too hot for me. *ʕil-fustaan kibiir ɛaleeha* the dress is too large for her. *di lissa ṣɣayyara ɛag-gawaaz* she's still too young for marriage. *lissa badri ɛal-ɣada* it's still too early for lunch. **12** ground or basis. *ɛala ʕeeh* what for? *ɛumuula ɛaz-ziyadaat* a commission on the extra sales. *ʕaʃtirii-ha ɛal-muɛayna* I'll buy it on condition that I give it a personal inspection. *ɛalaa-di l-ḥaal* in this state. **13** manner or form. *ɛala maraaḥil* in stages. *ɛala ʕaʃkaal* in (various) shapes or sorts. **14** accordance. *ʕugrit il-ʕiɛlaan titqaddar ɛala ɛadad ik-kalimaat* the charge for an advertisement is estimated according to the number of words. *bi-yitṣarraf ɛala qadd*[i] *sinn-u* he behaves in accordance with his age. *raqaṣit ɛaṭ-ṭabla* she danced to the drum. ‖*ɛala keef-ak* as you wish. *-ɛala mihl-ak* easy does it! *-ɛala kida* (1) in this way, as in *ʕiḥna ɛala kida miʃ ḥa-nixlaṣ* we'll never get through if we go on like this. (2) that being the case, as in *huwwa ɛala kida miʃ ḥa-yiigi* if that's the situation, he won't be coming. (3) at that, with that, as in *xallaṣ kalaam-u ɛala kida* with that he stopped speaking. **15a** state.

bi-yḍarrabu l-budra ɛan-naafif they mix the powder dry. *mitgawwiza ɛala ḥubb* she married while in love, she made a love-match. *xallifit ʕawlad-ha ɛala kibar* she had her children when she was old. **15b** tendency. *ʕiš-šaariɛ ṭaaliɛ ɛala xafiif* the street slopes gently upward. *sinaan-u zayy^i snaan il-mišṭ^i bass^a ɛala rfayyaɛ* its teeth are like those of a comb but on the thin side. *ɛaayiz in-naqša di bass^a ɛala xaamiq* I want this pattern but in a darker shade. **16** addition. *ʕiddii-ni xamsa kiilu burtuqaan ɛala kiilu yusafandi* give me five kilos of oranges and one of tangerines.

¶ *ɛala ma* /conj/ (1) by the time that. *ɛala ma wiṣlu kaan rawwaḥ* by the time they arrived he had gone home. *ɛala ma yiigi ḥ-akuun gaahiz* by the time he comes I shall be ready. (2) until. *xallii-ha ɛandi ɛala ma yiigi* leave it with me until he comes. *xallaa-ha ɛandina ɛala ma gum* he left it with us till they came. - *ɛala ʕinn* /conj/ (1) as if. *bi-yɛamluu-ni ɛala ʕinni bn-u-hum* they treat me as if I were their son. (2) on the assumption that. *kallimit-ni ɛala ʕinni ʕana ɛali* she spoke to me thinking that I was Ali. - *ɛala baal ma* = *ɛala ma*. - *ɛalafaan* see ع ش ا ن - *maɛaliff, maɛaleef* see م ع ل ش ش

على *ɛali* /prop n/ male given name. || *ʕabu ɛali* (1) nickname for *ḥasan*. (2) epithet for a generous and noble man. *ɛamal ʕabu ɛali* to act the big-shot, spend lavishly and recklessly in an attempt to impress. - *wilaad ɛali bamba* street acrobats. - *ʕumm^a ɛali* confection made of layers of thin pastry and often with a stuffing of nuts and raisins, baked in sweetened milk and *samna*. - *ɛali ɛawaḍ* epithet for a cart-driver.

علاوة *ɛilaawa* or *ɛalaawa* /n pl *-aat*/ rise in pay, increment.

¶ *ɛilaawa ɛala* /prep/ in addition to. *ɛalaawa ɛala kida* moreover.

علىّ *ɛaliyy* /n/ Most High One (epithet of God).

علّيوى *ɛilleewi* /adj invar/ *[slang]* higher, upper. *ʕiṭ-ṭabaqa l-ɛilleewi* the upper class.

معالى *maɛaali*: *ṣaaḥib il-maɛaali [obsol]* ≈ His Excellency (a form of reference to a cabinet minister).

أعالى *ʕaɛaali* /pl n/ heights, highest regions. *ʕaɛaali n-niil* the the upper reaches of the Nile. *ʕil-magd^i li-llaah fil-ʕaɛaali* glory to God in the highest. || *ʕaɛaali l-biḥaar* the high seas.

علالى *ɛalaali*: *fil-ɛalaali* very high up. *ʕil-bint illi manaxir-ha fil-ɛalaali* the girl with her nose in the air. *ʕil-asɛaar ṭaaḥit fil-ɛalaali* prices shot sky-high.

تعالى *taɛaala^1* see ت ع ا ل

علّى *ɛalla* /vt/ **1a** to make high(er), make tall(er). *ɛallu ɛmaara* they put up a building. **1b** to raise (off the ground). *ɛalleet-u ḥaṭṭeet-u ɛala r-raff il-foqaani* I put it up on the top shelf. **2** to make superior, improve. *bi-yɛallu guudit il-ʕintaag* they are improving the quality of production. **3** to raise statistically or quantitively. *ɛawziin niɛalli nisbit il-ʕalyaaf iṣ-ṣinaɛiyya* we want to increase the proportion of synthetic fibres. **4** to make loud(er). *ma-tɛallii-š ḥiss-ak* don't raise your voice! *ɛalleet ir-radyu* I turned up the radio. — /vi/ **5** to gain height. *ʕiṭ-ṭayyaara ɛallit* the plane mounted into the sky. *ʕir-riiša ɛallit* the feather wafted up high. || *ɛalli* shoo! (to a kite (bird)).

اتعلّى *ʕitɛalla* /vi/ passive of *ɛalla*. - iva *mitɛalli*.

اتعالى *ʕitɛaala* /vi/ to act high and mighty. *ʕil-mudiir bi-yitɛaali ɛala l-muwaẓẓafiin* the manager lords it over the employees. - vn *taɛaali*; ava *mitɛaali*.

تعالى *taɛaala^2*: *ʕallaah subḥaan-u wa-taɛaala* God, praised and exalted is He.

استعلى *ʕistaɛla* /vt/ **1** to consider (too) high, tall, loud etc. **2** to select for height, tallness, loudness etc. — /vi/ **3** *[naut]* to heave short. **4** to act high and mighty. - vn *ʕistiɛla*; ava *mistaɛli*.

ع ن ب ر see ع م ب ر

ع م د ¹

عمد *ɛamd* **1** /n/ intent, deliberateness. *ʕil-mawḍuuɛ ḥaṣal kida min ɣeer ɛamd* the affair happened just like that without any intention. **2** /adj invar/ deliberate. *ʕil-qatl il-ɛamd* first degree murder. **3** /adv/ deliberately. *kasarit-u ɛamd^i kida* she broke it intentionally.

¶ *ɛamdan* /adv/ deliberately. *maɛquul ʕinni ʕaksar-u ɛamdan kida* is it conceivable that I should break it on purpose just like that?

عمدة *ɛumda* **1** /n pl *ɛumad*/ headman of a village and its dependencies, mayor. **2** /adj invar/ placid, carefree. *ʕaxuu-k da raagil ɛumda* that brother of yours lives in a world of his own!

عمديّة *ɛumudiyya* /n/ area of jurisdiction of an *ɛumda*. *ʕintixabaat il-ɛumudiyya* mayoral elections.

عماد *ɛimaad^1* /n/ **1** male given name. **2** *(šaariɛ) ɛimaad id-diin* Emad ed-Din Street, a major thoroughfare running through north-central Cairo from Twenty-sixth of July Street to Bab el-Hadid Square.

عمادة *ɛimaada* /n/ deanship, position of a dean.

عمود، عامود *ɛamuud* /n pl *ɛawamiid, ɛimdaan, ʕaɛmida*/ **1** post, pillar, column, shaft. *ɛamuud il-maṭaafi* fireman's pole. *ɛamuud id-diriksiyoon [auto]* steering column. *ɛamuud il-kirdaan [auto]* transmission shaft. *ɛamuud id-daffa [naut]* rudder stock. || *ɛamuud nuur* lamp-post. - *ʕil-ɛamuud il-faqri* the

spinal column. -*kabriit il-ɛamuud* raw sulphur. **2** column of print. **3** winding stem (of a watch or clock).
عمودة، عامودة *ɛamuuda* /n/ *[rur]* flail.
عمودى، عامودى *ɛamuudi* /adj/ perpendicular, vertical.
عميد *ɛamiid* /n pl *ɛumada*/ **1** *[acad]* dean. *ɛamiid iṭ-ṭalaba* dean of students. ||*ɛamiid is-silk id-diblumaasi* the doyen of the Diplomatic Corps. **2** *[mil]* brigadier-general. *ɛamiid baḥri* commodore. *ɛamiid ṭayyaar* air-commodore.
عامد *ɛaamid: bil-ɛaamid* /adv/ **1** in order to spite or upset. *miʃ ḥ-aruuḥ bil-ɛaamid fiik* I am not going to go to spite you. **2** contrarily. *dayman yiɛmil bil-ɛaamid* he always acts contrarily.
اتعمّد *ʕitɛammid¹* /vt/ to do (s.th.) intentionally. *bi-yitɛammidu taʕxiir gawabaat-i* they deliberately delay my letters. -ava *mitɛammid*.
تعامد *taɛaamudʕ* /n/ verticality, perpendicularity.
متعامد *mitɛaamidʕ* /adj */ perpendicular, at right angles.
اعتمد *ʕiɛtamadʕ* /vt/ **1** to endorse, approve, accept as valid. *ʕil-mudiir iɛtamad il-ʕiṣalaat* the director endorsed the receipts. *tawqiiɛ muɛtamad* an approved signature. *ʕiṣ-ṣuura di ma-tuɛtamad-ʃ ⁱ fil-maḥkama* this copy is not admissible in court. **2** to allocate (a sum of money). *ʕiɛtamadu talatt alaaf gineeh liḍ-ḍaḥaaya* they allocated three thousand pounds for the victims. **3** to patent. ||*buṣla muɛtamada* a standard compass. -/the literary passive form is found in all senses/. -vn *ʕiɛtimaad*; ava *muɛtamid*; pva *muɛtamad*.
¶ *ʕiɛtamad ɛala* to rely on, depend on. *ḥ-aɛtimid ɛala kilmit ḥaḍrit-ak* I shall rely on your word, Sir. *ʕil-musiiqa t-taṣwiriyya lil-baraamig bi-tiɛtimid ɛala l-mawḍuuɛ nafs-u* the background music for the programmes depends on the subject itself. *ʕiɛtamadna ɛala llaah* we have put our trust in God. ||*ʕilli yiɛtimid ɛaleeku yiɛtimid ɛala llaah* he who depends on you (might as well) depend on God ≈ you are completely unreliable.
اعتماد *ʕiɛtimaad* /n pl *-aat*/ **1** endorsement. ||*ʕawraaq iɛtimaad* letters of credence (e.g., of a diplomat). **2** allocation. **3** patent.

ع م د ²

عماد *ɛimaad²* /n/ baptism.
معمدان *maɛmidaan: yuḥanna l-maɛmidaan* John the Baptist.
معمدانى *maɛmidaani* **1** /adj */ *[Chr]* Baptist. *ʕil-kiniisa l-maɛmidaniyya* the Baptist Church. **2** /n */ a Baptist.
معمودية *maɛmudiyya* /n/ *[Chr]* baptism. *gurn ⁱ maɛmudiyya* font.
عمّد *ɛammid* /vt/ *[Chr]* to baptize. -vn *taɛmiid*; ava *miɛammid*; pva *muɛammad*.
اتعمّد *ʕitɛammid²* /vi/ *[Chr]* to be baptized. -iva *mitɛammid*.

ع م ر

عمر *ɛimir (a)* /vi/ **1** to prosper, thrive. *biyut-hum ɛimrit baɛd il-ḥarb* they did well after the war. ||*dayman ɛaamir* ≈ may your house always be prosperous (said to a host after eating or drinking). **2** to become inhabited, be built up. *kull-a-ha sana wi-tneen wi-manṭiqit il-haram tiɛmar wi-tibqa zayy ⁱ maṣr* in no more than a couple of years the Pyramids area will be built up and will have become just like Cairo. **3** to be held (of a *muulid*). *muulid is-sayyida ḥa-yiɛmar min yoom ʕarbaɛtaaʃar* the *muulid* of the Sayyida (Zaynab) will be held from the fourteenth. *ʕeeh il-mawaalid illi ɛamraana dilwaqti* what *mawaalid* are being celebrated at the moment? -vn *ɛamaraan, ɛamaar*; ava *ɛaamir, ɛamraan*.
عمار *ɛamaar* /n/ **1** prosperity. ||*rabb-i-na yigɛal-u ɛamaar* may Our Lord make it (i.e. your house) prosperous (said on refusing an offer of food or to one's host after eating). -*ma-fii-ʃ beeni w-beenu ɛamaar* we are not on good terms. **2a** development, civilization. **2b** built-up area, inhabited area. *ʕil-ḥitta di ɛamaar* this part is full of buildings.
عمران *ɛamraan* /adj */ **1** prosperous. **2a** developed, civilized. **2b** populated, inhabited. **3a** filled, charged, loaded. **3b** drunk, stoned, high. **4** in good condition.
عمرة *ɛamra* /n pl *-aat*/ overhaul, major repair job.
عمرى *ɛamri: balaḥ ɛamri* dates of an elongated yellow type, tough in consistency.
عمر *ɛumr* /n pl *ʕaɛmaar*/ life span, age. *ṭuul ɛumr-i* all my life long. *ɛumr-ak kaam* how old are you? *ma-fii-ʃ ʕagmal minnu l-kull in-naas wi-l-kull il-ʕaɛmaar* there's nothing better for all people of all ages. *tibqa mistavni ɛan ɛumr-ak law xaragt* your life won't be worth living if you go out! ||*baɛd ⁱ ɛumr ⁱ ṭawiil* (1) after a long life! (conventional exclamation to one who mentions his own death). (2) after a very long time. -*ʕil-ɛumr ⁱ waaḥid wir-rabb ⁱ waaḥid* ≈ one's destiny is decreed by God (said to abate fear of death). -*ʕiddii-ni ɛumr ⁱ wi-rmii-ni l-baḥr [prov]* (grant me a long life and you can throw me in the sea) ≈ you can do as you like if you can control the outcome.
¶ *ɛumr- -ma-* modal of absolute negation. *ɛumr-i m-adaxxin* I never smoke. *ɛumr-i-na ma-biɛna b-ʕazyad min it-tasɛiira* we have never sold at higher than the

fixed price. *ʕik-kalaam da ɛumr-u ma-yitqaal* such a thing should never be said. *ʕik-kasal ɛumr-u ma-ygiib filuus* being lazy never makes money.

عمرة *ɛumra* /n/ *[Isl]* abbreviated form of the pilgrimage ceremonies which may be performed at any time of the year.

عمران *ɛumraan* /n/ upkeep, maintenance.

عمر *ɛumar* /prop n/ male given name. ||*ya ɛumar [women in trad soc]* exclamation of contempt, as in *mustawaa-ha da ʕeeh ya ɛumar* ≈ pooh! where does she come from?!

عمارة *ɛimaara* /n pl *-aat, ɛamaayir*/ **1** apartment building, block of flats. **2** construction, building and architecture. *qism il-ɛimaara* the Architecture Department.

معمارى *miɛmaari* /adj */ relating to building and architecture. *muhandis miɛmaari* architect. ||*diraaɛ miɛmaari* linear measure equal to 0.75 metres.

عمّر *ɛammar* /vt/ **1a** to cause to prosper. *rabb-i-na yɛammar beet-ak bi-barakit in-nabi* may Our Lord make your house prosper with the Prophet's blessing! (expression of gratitude). **1b** to build up, develop for habitation. *laazim yiɛammaru manṭiqit il-qanaal baɛd il-ḥarb* they have to build up the Canal area after the war. **2** to repair. *naadir dilwaqti lli yiɛraf yiɛammar is-sawaaqi* rare nowadays is someone who knows how to repair water-wheels. *kawaliin niɛammar [vendor's cry]* we repair locks! **3** to charge, load, fill (s.th.) with (fuel). *bi-tɛammar il-babuur gaaz* she fills the stove with paraffin. *bunduqiyya mɛammara* a loaded rifle. ||*ɛammar iṭ-ṭaasa* to get loaded, get stoned. *-giyuub-u mɛammara* he's loaded with money. *-ruzz[i] mɛammar* baked rice pudding with nuts and raisins. — /vi/ **4** to last, stay in good condition. *laazim tiraaɛi l-ɛarabiyya ɛafaan tiɛammar* you must see that the car is looked after so that it lasts. **5** *[agric]* to plant (a crop). *ḥa-tɛammar ʕeeh is-sanaa-di* what are you going to plant this year? -vn *taɛmiir*; ava/pva *miɛammar*.

تعميرة *taɛmiira* /inst n, pl *-aat*/ **1** a fill, sufficient fuel to fill a stove or the like once. **2** sufficient tobacco or hashish for one smoke.

معمّر *miɛammar* /adj */ **1** long-lived. **2** *[hort]* perennial.

اتعمّر *ʕitɛammar* /vi/ **1** passive of *ɛammar*. **2** to get high, get stoned (on, e.g., alcohol or drugs). -iva *mitɛammar*.

استعمر *ʕistaɛmar* /vt/ to occupy, colonize. -vn *ʕistiɛmaar*; ava *mustaɛmir, mistaɛmar*; pva *mustaɛmar, mistaɛmar*.

استعمار *ʕistiɛmaar* /n/ colonialism.

استعمارى *ʕistiɛmaari* /adj/ colonial.

مستعمر *mustaɛmir* /n */ colonialist.

مستعمرة *mustaɛmara* /n pl *-aat*/ **1** *[pol]* colony. **2** housing and social development (e.g., for the employees of a company).

ع م ش

عمش *ɛamaʃ* /n/ blear-eyedness.

أعمش *ʕaɛmaʃ* /adj, fem *ɛamʃa*, pl *ɛumʃ*/ purblind, dim-sighted. ||*ɛala ma titkaḥḥal il-ɛamʃa ykuun is-suuq xirib [prov]* by the time a dim-sighted woman has painted her eyes the market is over (of one who is too slow to snap up an opportunity).

ع م ص

عماص *ɛumaaṣ* /n/ **1** sandman's dust, sleepy dust. **2** purulent discharge from the eyes.

عمّص *ɛammaṣ* /vi/ to produce a discharge (of the eyes). ||*waad miɛammaṣ* an oaf. -vn *taɛmiiṣ*; ava *miɛammaṣ*.

ع م ق

عمق *ɛumq, ɛumqʔ* /n pl *ʕaɛmaaqʔ*/ depth.

عميق *ɛamiiqʔ* /adj/ deep. *ʃuɛuur ɛamiiq* profound feeling.

أعمق *ʕaɛmaq* /el/ deeper/deepest.

اتعمّق *ʕitɛammaq* /vi/ to go deeply, become deeply involved. *ʕilli ɣaawi dars[i] b-yitɛammaq fil-mawḍuuɛ* the one who is keen to study goes deeply into the subject. -vn *taɛammuq*; ava *mitɛammaq, mutaɛammiq*.

ع م ل

عمل *ɛamal[1] (i)* /vt/ **1** to do. *ḥa-tiɛmil ʕeeh bil-filuus di* what will you do with this money? *ɛamalna fiik ʕeeh* what have we done to you? ||*ɛamal illi ma-yitɛimil* to do the impossible. *-ɛamal wi-sawwa* to perform great exploits, do wonders, as in *wi-qaɛad yiquul ɛamalt[i] w-sawweet wi-miʃ ɛaarif ʕeeh* and he went on saying how he'd done this, that and I don't know what else. **2a** to make, manufacture, prepare. *ʕit-tarzi ɛamal-li l-badla f-yomeen* the tailor made me the suit in two days. *ʕil-ʕaqfaaṣ maɛmuula mig-giriid* the crates are made of palm-stalk. *ʕil-ḥaraami ɛamal fatḥa fil-ḥeeṭa daxal minha* the thief made a hole in the wall through which he entered. *ʕiɛmil-li kubbaayit lamuun* make me a glass of lemonade. **2b** to have made, have manufactured, have prepared. *ɛamalt[i] fustaan ɛand il-xayyaaṭa lli gambiina* I had a dress made by the dressmaker near us. *ɛamalt[i] karaasi gdiida liṣ-ṣaloon* I had new chairs

made for the sitting room. **3** to create, devise. *miin ɛamal il-qiṭɛa l-musiqiyya di* who wrote this piece of music? *ʕismaḥ-li bass illi ɛamal il-qanuun da ḥmaar* excuse me (for saying so), but the person who drew up this law is an ass. **4** to form. *ʕil-quṭn^i ɛamal looz* the cotton formed bolls. *ʕig-garḥ^i ɛamal midda* the wound turned septic. **5a** to fix, see to. *wi-ḥayaat-ik ʕiɛmili zuraar il-qamiiṣ* please, would you fix the shirt button? *xalli s-sabbaak yiigi yiɛmil is-sifoon* get the plumber to come and see to the cistern. **5b** to have fixed or seen to. *dayman b-aɛmil ɛarabiyyit-i fil-ʕajans* I always have my car fixed at the dealer's. **6** to cause. *ʕil-ɛiyaal ɛamliin dawʃa* the children are making a racket. *ʕumbuubit il-butagaaz ɛamalit ḥariiqa* the butane gas cylinder caused a fire. *ɛamalu mafaakil fi-kull^i ḥitta raḥuu-ha* they made problems wherever they went. **7** to mount, put on. *kull^i ʕusbuuɛ tiɛmil ḥafla* every week she throws a party. *ʕimta ḥa-tiɛmilu masraḥiyyit ʕaaxir is-sana* when are you going to put on the end-of-year play? **8a** to make into, turn into. *xudi t-tiin da ɛmilii marabba* take these figs and make them into jam. **8b** to cause to be. *ɛamal-ni mudiir ɛala kull if-firka* he made me director of the whole company. **8c** to make (o.s.) out to be. *ɛamalit (nafs-a-ha) ɛabiiṭa* she played the fool. *ɛamalt^i (nafs-i) naayim* I pretended to be asleep. **9** to commit. *ɛamalt^i znuub kitiir* I committed many sins. *ɛamal is-sabɛa w-dimmit-ha* he left no sin uncommitted. **10** to yield. *ʕil-ʕashum ɛamalit sitta fil-miyya* the shares realized six percent. *ʕil-faddaan ɛamal xamas qanaṭiir quṭn* the feddan yielded five *qinṭaar* of cotton. **11** to effect. *ɛamalt^i sulfa mil-bank* I arranged a loan from the bank. *ʕiẓ-ẓaabiṭ ɛamal-li maḥḍar* the officer made out a charge against me. **12** to assign, designate. *b-aɛmil-laha ɛafara saaɣ fil-ʕusbuuɛ* I put ten piastres aside for her a week. *ʕil-mudarris ɛaamil lina saaɛa lil-muraggɛa* the teacher is giving us an hour for revision. ‖*ɛamal ḥisaab* see *ḥisaab*. **13a** to perform, carry out. *mumkin tiɛmil-li xidma* could you do me a service? *ʕid-duktoor da b-yiɛmil il-muṣraan il-ʕaɛwar bass* that doctor only does appendectomies. ‖ *ʕil-ɛarabiyya b-tiɛmil xamsiin kiilu fig-galoon* the car does fifty kilometres to the gallon. **13b** to have performed, have carried out. *ɛamalt^a ɛamaliyya* I had an operation. — /vi/ **14** to behave, act. *bi-yiɛmil zayy in-naas ig-gahala tamaam* he acts just like an ignoramus. *ḥ-aɛmil bi-kalaam-ak* I'll do as you say. *ʕilli b-yiɛmil bi-yiɛmil bi-ʕaṣl-u [prov]* people act in all things according to their background. ‖*yiɛmil zayy in-naas [euphem]* to go to the lavatory. **15** to work. *ɛamal bi-ʕakl-u* he worked for his food. **16** to become. *ɛamal raʕiis gumhuriyya* he became President of the Republic. *ɛamal-laha ʕabb^i w-zoog wi-ʕaxx^i kamaan* he became to her a father, husband and brother as well. - vn *ɛamal, ɛimaala, ɛamalaan*; ava *ɛaamil*; pva *maɛmuul*. ¶ *ɛamal zayy* to become like. *ʕil-ɛaya xallaa-ha ɛamalit zayy il-ɛaṣaaya* illness made her as thin as a stick. *manaxiir-u ɛamla zayy^i munqaar il-ɣuraab* his nose looks like a crow's beak.

عمل *ɛamal²* /n/ **1** black magic, sorcery. *maɛmul-luhum ɛamal* a spell has been cast against them. — /pl *ʕaɛmaal*/ **2** act, action. *gadwal ʕaɛmaal* agenda. *ʕahamm^i ʕaɛmaal il-ḥigg il-ʕiḥraam* the most important of the acts of pilgrimage is the putting on of the pilgrim dress. ‖ *wil-ɛamal* or *wi-ʕeeh il-ɛamal* what's to be done? - *sifr il-ʕaɛmaal [Chr]* the Acts of the Apostles. **3** work, job of work. *laazim ninaẓẓam il-ɛamal* we have to organize the work. *ɛamal-u ʕeeh* what's his job? *ʕaɛmaal ʕidariyya* administrative jobs. *ʕaɛmaal ʃafawiyya w-taḥririyya* oral and written work. *ʕaɛmaal is-sana [acad]* (marks given for) the year's classwork. **4** operation, manoeuvre. *ʕaɛmaal ḥarbiyya* military operations. **5** feat, exploit. *ɛamal xaariq* a breakthrough. — *ʕaɛmaal* /pl n/ **6** business. *raagil ʕaɛmaal* a businessman. *ɛandi ʕaɛmaal kitiir fi-maṣr* I've a lot of business to do in Egypt.

عملى *ɛamali* /adj/ practical. *taṭbiiq ɛamali* practical application.

عامل *ɛaamil¹* /n/ **1** /pl *ɛummaal*/ labourer, worker. **2**↑ /pl *ɛaamiliin*/ employee. ‖*ʃuʕuun il-ɛaamiliin* personnel department. **3** /pl *ɛawaamil*/ **3a** factor. *ʕahamm^a ɛaamil bin-nisbaa-li z-zaman* the most important factor as far as I'm concerned is the time. **3b** agent. *ɛawaamil muʕaksida* oxidizing agents. - /adj */ **4**↑ active, diligent. *ʕil-ʕaɛḍaaʕ il-ɛaamiliin* the active members.

عمّالى *ɛummaali* /adj */ pertaining to labour. *qaḍaaya ɛummaliyya* labour issues.

عملة *ɛamla* /n pl *ɛamaayil*/ deed, act (usually bad). *ɛamalt^a ɛamla ma-hiyyaa-ʃ laṭiifa* I did something that was not nice. *leeh il-ɛamaayil di* why this (bad) behaviour? *miskuu f-ɛamlit-u* they caught him in the act, they caught him redhanded.

عملة *ɛumla* /n pl *-aat*/ currency, money. *ʕil-ɛumla ṣ-ṣaɛba* hard currency.

عمليّة *ɛamaliyya* /n pl *-aat*/ **1** process, operation. *ɛamaliyya ṣnaɛiyya* an industrial process. *ɛamaliyyaat ṭibaaɛa* printing processes. ‖ *ʕil-ɛamaliyya g-ginsiyya* the sexual act. **2** surgical operation. *ɛandaha qurḥa*

ɛayza ɛamaliyya she has an ulcer that needs operating on. *ɛamalt[i] talat ɛamaliyyaat* I had three operations. **3** matter, business. *di ɛamaliyya basiiṭa* this is a simple matter. *ɛamaliyyit it-tadriis di muqrifa* this teaching business is foul. **4** work done. *kull[i] maktab bi-yibɛat il-ɛamaliyya l-qism il-muragɛa* each office sends the completed work to the checking department.

عمالة *ɛimaala* /n/ employment. *ɛimaala kamla* full employment.

عمولة *ɛumuula* **1** /n pl *-aat*/ commission, percentage. *ʕil-muntigiin bi-yiddu ɛumuula lil-bayyaɛiin* the producers give a commission to the salesmen. *ʕil-bank[i] b-yaaxud ɛumuula ɛala kull[i] sulfa* the bank takes a commission on every loan. **2** /adj invar/ well-made by a fine craftsman (particularly of furniture). *karaasi ɛumuula* chairs fashioned by a master carpenter.

عميل *ɛamiil* /n pl *ɛumala*/ **1** client, customer. **2** agent.

عمّال *ɛammaal* **1** /fem *ɛammaala*, pl *ɛammaliin*/ modal of continuation. *qalb-i ɛammaal yitaktik* my heart keeps on ticking. *ʕil-balaawi ɛammaala titḥaddif ɛaleena* disasters keep on befalling us. *ɛammaliin yiʃtaɣalu* they keep on working. *ɛammaal-ak tuḥṣud ɛidaan il-qamḥ* you continue to harvest the wheat stalks. *naazil ɛal-ḥalla ɛammaal yaakul* he's busy stuffing himself from the pot. **2** /adv/: *ɛammaal ɛala baṭṭaal* incessantly and to no purpose, as in *bi-yaakul ɛammaal ɛala baṭṭaal* he eats all the time, whether hungry or not.

معمل *maɛmal* /n pl *maɛaamil*/ **1** laboratory. ||*maɛmal tafriix* incubator for chicks. **2** factory, workshop.

اتعمل *ʕitɛamal* /vi/ passive of *ɛamal*. -iva *mitɛimil*.

انعمل *ʕinɛamal* = *ʕitɛamal*. -iva *minɛimil*.

عمّل *ɛammil* /vi/ to suppurate, produce pus. *ʕidhin-ha marham lamma tɛammil* put ointment on it until it comes to a head. -vn *taɛmiil*; ava *miɛammil*.

عامل *ɛaamil[2]* /vt/ **1** to treat, deal with. *ma-yiɛraf-ʃ[i] yiɛaamil in-naas* he doesn't know how to treat people. ||*bi-yɛaamil rabb-i-na* he has principles. *ʕilli bi-yɛaamil bi-yɛaamil rabb-i-na* ≈ do unto others as you would do unto God. **2** to transact business with. *b-aɛaamil tuggaar ig-gumla* I deal with the wholesale merchants. *muɛamlit-u zayy id-dahab* he is scrupulously honest, he pays on the nail. -vn *muɛamla*; ava *miɛaamil*.

معاملة *muɛamla* /n/ **1** treatment. *muɛamla xaṣṣa* special treatment. **2** hard cash, currency. — /pl *-aat*/ **3** transaction. *ʕiʃ-ʃirka liiha muɛamlaat fil-xaarig* the company has dealings abroad.

اتعامل *ʕitɛaamil* /vi/ **1** to manage, conduct oneself (in relation to another). *baqa miʃ ɛarfa titɛamli maɛa l-xaddaama* you mean you can't cope with the maid? *ʕil-muwaẓẓaf laazim yiɛraf yitɛaamil maɛa g-gumhuur* the official has to know how to deal with the public. **2** to transact business. *kaanit in-naas bi-titɛaamil bil-mubadla* people used to do business by barter. *bi-yitɛaamil maɛa n-naas biʃ-ʃaraf* his word is his bond. -vn *taɛaamul*; ava *mitɛaamil*.

استعمل *ʕistaɛmil* /vt/ to use, employ. *bi-nistaɛmil ʕanwaaɛ kitiir min il-waraq* we use many kinds of paper. -/the literary passive form occurs in unelevated speech/ *ʕil-ɣazaat istuɛmilat fil-ḥarb* gases were used in the war. -vn *ʕistiɛmaal*; ava *mustaɛmil*; ava/pva *mistaɛmil*; pva *mustaɛmal*.

استعمال *ʕistiɛmaal* /n pl -aat/ **1** use. *kull[a] ḥaaga liiha stiɛmaal muɛayyan* everything has a particular use. **2** linguistic usage.

مستعمل *mustaɛmal* /adj/ used, second-hand. *ɛarabiyyaat mustaɛmala* used cars.

ع م ل ق

عملاق *ɛimlaaq* /n pl *ɛamaaliqa*/ giant.

ع م م [1]

عمّ *ɛamm[1]* *(i, u)* **1** /vt/ to pervade, prevail over. **2** /vi/ to become general or prevalent or common, spread, prevail. *ʕil-balwa bi-tɛimm[i] wir-raḥma bi-txuṣṣ [prov]* calamities overtake (everyone) but acts of mercy are only enjoyed by the few. -vn *ɛamamaan, ɛumuum*; ava *ɛaamim*.

عموم *ɛumuum* /n/ generality. *ʕil-ɛidda lli b-yistaɛmiluu-ha ɛumuum il-kahrabaʕiyya* the equipment which the general run of electricians use. ||*ɛal-ɛumuum* or *ɛala l-ɛumuum* anyway, in any case, as in *ɛal-ɛumuum ma-fii-ʃ daaɛi lil-munaqʃa dilwaqti* anyway, there is no point in arguing now.

¶ *ɛumuuman* /adv/ (1) generally, in general. *ḥa-nitkallim ɛumuuman wi-bit-tafaṣiil* we will speak generally and in detail. (2) generally, usually. *ʕiṭ-ṭalaba ɛumuuman bi-ygiibu k-kutub min il-madrasa nafs-a-ha* the students generally get the books from the school itself.

عمومي *ɛumuumi* **1** /adj */ general, usual, main. *maxzan ɛumuumi* general warehouse. *ʕil-baab il-ɛumuumi* the public entrance. *ʃaariɛ ɛumuumi* main road. **2** /adv/ generally, in the usual way. *ʕis-siluuk lli gayya ɛumuumi lil-mutoor* the wires that come in the normal way to the motor.

عامّ *ɛaam[1]*, *ɛamm[2]*, *ɛaamm* /adj */ **1** general, overall. *ʕil-qiyaada l-ɛamma* general headquarters. *ʕil-qaaʕid il-ɛaamm* the Commander-in-Chief. *fil-ɣaalib il-ɛaam* in most cases. **2** public. *ʕil-maṣlaḥa il-ɛamma* the public

interest. *muḥaḍra ɛamma* public lecture. *ʕil-qiṭaaɛ il-ɛaamm* the public sector (of the economy).

عامّة *ɛamma*[1], *ɛaamma* /n/ generality. *ɛammit iʃ-ʃaɛb* the general public. *xalla t-taɛliim lil-ɛamma baɛd*[i] *ma kaan lil-xaṣṣa* he made education available to everyone after it had been only for the privileged.

عامّى *ɛammi* /adj * and pl *ɛawaamm*/ illiterate. *ʕir-raagil il-ɛammi wil-mutaɛallim* the illiterate man and the educated. ‖*(ʕil-luɤa) l-ɛammiyya* the vernacular language.

العوامّ *ʕil-ɛawaamm* /pl n/ the common people.

أعمّ *ʕaɛamm* /el/ **1** more/most general. **2** more/most widespread.

عمّم *ɛammim*[1] /vt/ to propagate, make widespread. -vn *taɛmiim*; ava/pva *miɛammim*.

اتعمّم *ʕitɛammim*[1] /vi/ **1** to be or become propagated, become or be made widespread. *ʕil-fikra tɛammimit* the idea gained currency. **2** to be or become generalized. -iva *mitɛammim*.

ع م م[2]

عمّ *ɛamm*[3] /n/ **1a** /pl *ʕaɛmaam*/ paternal uncle. **1b** title of, and form of address and reference to, a man treated as an uncle. *ma-tqulii-ʃ lu ya ɛamm-i - ʕinti ḥa-tkabbarii qabl il-ʕawaan* don't call him 'Uncle'; you'll make him old before his time! **2a** respectful title of, and form of address and reference to, a man (usually) older than the speaker and of the lower social classes. *ʕil-quuṭa b-kaam ya ɛamm* how much are your tomatoes, Uncle? *ʃuft*[a] *ɛamm*[i] *makki l-bawwaab* have you seen Uncle Makki the doorman about? **2b** informal term of address to a male ≈ mate, buddy. *ɛala feen ya ɛamm* where to, mate? *da kalaam ya ɛamm* is that any way to behave, buddy?

عمّة *ɛamma*[2] /n pl *-aat*/ paternal aunt.

ع م م[3]

عمّة *ɛimma* /n pl *ɛimam*/ **1** headgear consisting of a skullcap or tarbush wound around with a length of fine white cotton cloth to form a turban (see Pl.F, 12). ‖*tikabbar ɛimmit-na* you make us proud. **2** moulded black felt hat worn by Coptic clergy. ‖*ḥa-yilbis il-ɛimma* he is going to be ordained.

عمامة *ɛimaama* /n pl *ɛamaayim*/ turban.

عمّم *ɛammim*[2] /vt/ **1** to make (a *ɛimma*) by winding a white cloth around a skullcap or tarbush. **2** to dress (s.o.) in a *ɛimma*. -vn *taɛmiim*; ava/pva *miɛammim*.

اتعمّم *ʕitɛammim*[2] /vi/ to put on a turban. -ava *mitɛammim*.

ع م ن و -

عامنوّل *ɛamnawwil* /adv/ last year. *ʕawwil ɛamnawwil* the year before last.

ع م ى

عمى *ɛimi (i)* /vi/ to become blind. ‖*sikir lamma ɛimi* he got blind drunk. -vn *ɛama*; ava *ɛamyaan*.

عمى *ɛama*[1] *(i)* /vt/ to blind. *rabb-i-na yihdii-k wi-yiɛmi ɛeen-ak ɛan il-ḥaraam* God guide you and close your eyes to evil. *ʕid-duxxaan il-qurayyib yiɛmi [prov]* ≈ smoke gets in your eyes (objectivity is impossible when one's emotions are involved). -vn *ɛamayaan*; ava *ɛaami*; pva *maɛmi*.

عمى *ɛama*[2] /n/ blindness. ‖*ʕil-ɛama ya badr [prov]* blindness, O moon! (said of one who is blind to the radiantly obvious). *-ma-yiɛraf-ʃ is-sama mil-ɛama [prov]* ≈ he can't tell black from white. *-ḥa-taxud-ni ɛala ɛamaa-ya* are you going to take advantage of my ignorance? *-ḥilt-u l-ɛama l-ʕazraq* he's stony broke.

عميان *ɛamyaan* /adj */ **1** blind. **2** ignorant, unaware. — /adv/ **3** dazed. *daxal il-beet ɛamyaan* he went into the house not knowing where he was.

عميانى *ɛimyaani* /adv/ blindly, without looking, without knowing.

أعمى *ʕaɛma* /adj, fem *ɛamya, ɛamyaaʕʕ*, pl *ɛumy, ɛimyaan*/ blind. *ṭaaɛa ɛamyaaʕ* blind obedience. ‖*ʕeeʃ ɤaraḍ il-ʕaɛma qaal quffit ɛiyuun [prov]* what could a blind man want more than a basketful of eyes? (said when something longed for is offered). *-xamsa saaɤ ɛumy* a measly five piastres. *talaata gneeh ɛumy* a measly three pounds.

اتعمى *ʕitɛama* /vi/ passive of *ɛama*. -iva *mitɛimi*.

اتعامى *ʕitɛaama* /vi/ **1** to pretend to be blind. **2** to pretend not to notice, turn a blind eye. -ava *mitɛaami*.

استعمى *ʕistaɛma* /vt/ **1** to select for blindness. **2** to consider (too) weak sighted. — /vi/ **3** to feign blindness, act like a blind man. -ava *mistaɛmi*.

ع م ى و

عميو *ɛamyu* /n/ style of serving in the game of *xara* (q.v.).

ع ن

عن *ɛan* /w pron suff: *ɛanni, ɛannak, ɛannik, ɛannu, ɛanha/ɛannaha, ɛanna/ɛannina, ɛanku(m)/ ɛannuku(m), ɛanhum/ ɛannuhum*/ preposition indicating **1** object of concern. *kitaab ɛan faransa* a book about France. *ɛandak ʕayy*[i] *fikra ɛan il-ʕiwaḍ* do you have any idea about the rooms? *kalam-kum ɛan miraat-i laazim yintihi* your gossip about my wife must

stop. 2 distance or separation. *ʕinta qaaɛid biɛiid ɛanni leeh* why are you sitting apart from me? *kaanit tayha ɛan baal-i* it had slipped my mind. *ʕahu nzaaḥ ɛanni* well, he's off my back! *ʕana m-axrug-ʃ^{i} ɛan ṭooɛ-ak ʕabadan* I'll never disobey you. ‖*xud ɛannu ʃ-ʃanṭa* relieve him of the bag! take the bag off him! - *(xalli* or *haat) ɛannak* let me take that for you, let me do that for you. 3 comparative relationship. *ʕil-ɛilba di kbiira ɛan di* this box is larger than that. *miʃ ḥa-traxxaṣ-ha ɛan kida ʃwayya* won't you make it a bit cheaper than that? *ʕil-waram bi-yxiff^{i} yoom ɛan yoom* the swelling gets better every day. 4 basis, source, authority. *ɛan miin ik-kalaam da* on whose authority is that said? *maktuub ɛan yadd^{i} waaḥid muḥaami* written under the hand of a lawyer. *ʕana wafiqt^{a} ɛan ʕiqtinaaɛ* I agreed out of conviction. *ma-b-yikkallimuu-ʃ ɛan ɛilm* they don't speak from actual knowledge. ‖*ɛan ʕizn-ak* by your leave. -*ɛan ṭariiq* by way of, via. 5 location in relation to a fixed point. *ɛan ʃimaal-u waaḥid wi-ɛan yimiin-u waaḥid taani* on his left there's one and on his right there's another.

¶ *wi-ɛanha wi-* thereupon, right then, as in *ʃatam-ni qumt^{i} raadid ɛalee fa-ziɛil baqa w-ɛanha w-raaḥ rafid-ni* he insulted me so I answered him back; then he got offended and fired me then and there. -*ɛan(nu) ma-..* who the hell cares if (he) does not ..., as in *ɛannak ma-ruḥt* who the hell cares if you don't go?

ع ن ب

عنب *ɛinab* 1 /coll n/ 1a grape(s). *ɛinab id-diib* (or *it-taɛlab*) gooseberries. 1b grape vine. *waraq ɛinab* vine leaves. 2 /adj invar/ luscious.

عنبة *ɛinaba* /unit n, pl -*aat*/ 1 a grape. 2 a vine.

عنّاب *ɛinnaab* /coll n/ jujube(s).

عنّابة *ɛinnaaba* /unit n, pl -*aat*/ a jujube.

عنّابي *ɛinnaabi* /adj invar/ reddish-brown.

ع ن ب ر [1]

عنبر *ɛanbar^{1}*, *ɛambar^{1}* /n/ ambergris (used in particular as an aphrodisiac).

عنبري *ɛanbari* /n pl *ɛanabra*/ pigeon of a reddish-brown breed.

(ع ن ب ر) [2]

عنبر *ɛanbar^{2}*, *ɛambar^{2}* <T *ambar*> /n pl *ɛanaabir*/ 1 large hall or shed (as in a factory or works). 2 hospital ward. 3 hold (of a ship). ‖*ɛambar ir-rukkaab [naut]* steerage. 4 block (as in a barracks or prison).

عنبر *ɛambar^{3}*: *ʃambar wi-ɛambar* see *ʃambar^{4}*.

ع ن ت

اتعنّت *ʕitɛannit* /vi/ to be stubborn, be difficult. -ava *mitɛannit*.

تعنّت *taɛannut* /n/ pig-headedness, stubbornness.

ع ن ت ب

عنتبلي *ɛantabli* /prop n/ *[obsol]* 1 brand name for a type of water-pipe tobacco. 2 (any type of) *miɛassil*.

ع ن ت ر

عنتر *ɛantar* /prop n/ Antar (in full, *ɛantar ibn^{i} ʃaddaad*), a hero of folk epic. *ḥa-aɛmil ɛamaayil ma-ɛamal-haaʃ ɛantar* I shall do deeds such as even Antar never did! I shall amaze you all!

عنتري *ɛantari* /n/ *[rur, obsol]* vest similar to a *sideeri* (q.v.) with long tight sleeves.

ع ن ت ل

عنتل *ɛantal* /vt/ to complicate. *ma-tɛantal-haa-ʃ* don't complicate matters! - vn *ɛantala*; ava/pva *miɛantal*.

عنتيل *ɛantiil* /n pl *ɛanatla*/ veteran.

ع ن ج ر

عنجر *ɛangar* /vt/ to set (a hat) at an angle on the side of one's head. - vn *ɛangara*; ava/pva *miɛangar*.

اتعنجر *ʕitɛangar* /vi/ passive of *ɛangar*. - iva *mitɛangar*.

ع ن ج ه

عنجهة *ɛangaha* /n/ conceit, self-importance.

عنجهيّة *ɛangahiyya* = *ɛangaha*.

اتعنجه *ʕitɛangah* /vi/ to act in a conceited manner, play the big-shot. - ava *mitɛangah*.

ع ن د [1]

عند *ɛand* preposition indicating 1 vicinity. *ḥa-ninzil ɛand il-maḥaṭṭa* we'll get out at the station. *daxalna ɛand^{i} ʃibbaak it-tazaakir* we went in by the ticket office. ‖*ʕistanna ɛandak* stay where you are! -*ɛandak* stop what you're doing! hold it! 2 place of residence, work or business. *ḥa-yitγadda ɛandina bukra* he is going to have lunch at our house tomorrow. *lissa gayy^{i} min ɛand id-duktoor* (I've) just come from the doctor's. *ḥa-tlaaqi zabaadi ɛand^{i} ʕayy^{i} baqqaal* you can get yoghurt at any grocer's. 3 (approximate) time. *ɛand il-fagr* around dawn. *ɛand il-luzuum* when necessary. *ɛand il-ʕazamaat* in times of crisis. 4 accidentality. *ɛandu rigl^{i} ʕaṭwal mit-tanya* he has one leg longer than the other. *ɛandaha l-qalb* she has a bad heart. *ɛandi ṣdaaɛ* I have a headache. *ɛandak kaam sana* how old are you? *ɛandu*

ʃahreen he is two months old. ɛandi fikra ḥilwa I've got a good idea. ɛanduhum ʕagaaza they have a holiday. **5** ownership. ɛandu ɛmarteen he owns two apartment buildings. **6** present possession. ma-ɛandii-ʃ fakka I don't have any change. ɛanduku ɛeeʃ do you have any bread? kull-u ɛand allaah ≈ God knows all about it and will reward me (said, e.g., in response to ingratitude). ʕiḥna liina ɛandu gneeh he owes us a pound. ma-lak-ʃ^i ɛandi ḥaaga I don't owe you anything, I'm under no obligation to you. **7** opinion. huwwa ɛandi zayy axuu-ya I regard him as a brother. ʕana ɛandi ma-ygii-ʃ xaaliṣ ʕaḥsan in my opinion it would be better for him not to come at all. ʕabɣaḍ il-ḥalaal ɛand allaah iṭ-ṭalaaq the most odious of the things God permits is divorce. ma-gab-ʃ^i ḥaaga min ɛandu he added nothing of his own, he said nothing new. ʕinta baqa ma-tgib-ʃ^i min ɛandak (now that things have calmed down) don't you start making trouble! **8** association, community. fikra miʃ maqbuula ɛand iʃ-ʃabaab an idea unacceptable to young people. dafn il-mawta ɛand il-ʕaqbaaṭ lii ṭariiqa xaṣṣa among the Copts there are particular burial customs. ɛandina fil-balad ma-ḥadd^i-ʃ bi-yiɛmil kida in the village I come from no one does that. **9** conformity. ʕana ɛand^i waɛd-i I abide by my promise.

ع ن د ²

عند ɛanad, ɛinid (i) /vi/ to behave stubbornly. -vn ɛind; ava ɛaanid.

عند ɛind /n/ stubbornness, obstinacy. ‖bil-ɛind^i fi-... out of spite towards, as in wi-baɛdeen bil-ɛind^i fiyya bi-yḥibb il-bint^i di and what's more, just to spite me, he's fallen in love with that girl. -ɛaamil bil-ɛind he is acting perversely.

عندى ɛinadi /adj */ obstinate, stubborn.

عنيد ɛaniid /adj */ stubborn.

عاند ɛaanid **1** /vt/ to oppose stubbornly. ʕiz-zaman miɛanid-ni nothing goes my way. **2** /vi/ to act stubbornly. ṭuul ɛumr-ak ʕinta mɛaanid kida you've always been stubborn. -vn ɛinaad, miɛanda; ava miɛaanid.

اتعاند ʕitɛaanid /vi/ **1** to be opposed stubbornly. **2** to oppose one another. -ava/iva mitɛaanid.

ع ن د ل ب

عندليب ɛandaliib /n pl ɛanaadil/ nightingale. ‖ṣabaaḥ il-ɛandaliib ≈ the top of the morning to you!

(ع ن ز)

عنزة ɛanza /n pl -aat/ she-goat. ‖bizz il-ɛanza variety of white elongated grape.

عنز ɛanaz (also ʕabu ɛanaz) /coll n/ stork(s).

ع ن س

عانس ɛaanis /n pl ɛawaanis/ spinster.

ع ن ص ر ¹

عنصر ɛunṣur /n pl ɛanaaṣir/ element, factor. ʕil-ɛanaaṣir il-masʕuula ɛan nagaḥ-ha the factors responsible for her success.

عنصرى ɛunṣuri /adj/ racial. naẓariyya ɛunṣuriyya a racial theory.

ع ن ص ر ²

العنصرة ʕil-ɛanṣara <Heb> /n/ [Chr, Jud] Pentecost.

ع ن ط ز

عنطزة ɛanṭaza /n/ arrogance, haughtiness.

عنطوز ɛanṭuuz /adj pl ɛanaṭiiz/ arrogant.

اتعنطز ʕitɛanṭaz /vi/ to behave in an arrogant or haughty fashion. -ava mitɛanṭaz.

ع ن ع ن

عنعنة ɛanɛana /n/ chain of transmission (of hadith or other moral traditions).

ع ن ف

عنف ɛunf /n/ violence, force.

عنيف ɛaniif /adj */ violent, severe.

عنف ɛannif /vt/ to rebuke severely. -vn taɛniif; ava/pva miɛannif.

اتعنف ʕitɛannif /vi/ to be severely rebuked. -iva mitɛannif.

ع ن ق

عنق ɛinq /n/ neck. ḍarab-u f-ɛinq-u b-sikkiina he stabbed him in the neck with a knife. gat-ak wagaɛ ɛinq-ak [abus] may your neck hurt! ‖ɛalee ɛinq^i raqaba ≈ he has a neck like an ox. -ɛinq^i ɛinab a bunch of grapes. -ɛinq iz-zirr small protruding piece of felt to which the tassel is sewn on a fez.

عنق ɛunuq† /n pl ʕaɛnaaq/ neck. ‖ɛunuq ir-raḥim [anat] the cervix.

عانق ɛaaniq /vt/ to embrace, clasp. -ava/pva miɛaaniq.

اتعانق ʕitɛaaniq /vi/ **1** to embrace one another. **2** to be embraced. -ava/iva mitɛaaniq.

ع ن ق ا ف

عنقافة ɛinqaafa /n pl -aat/ **1** neck. ɛafaq-u min ɛinqaafit hiduum-u he grabbed hold of him by the collar of his clothes. **2** neck-pad (of a yoke).

ع ن ق و د

عنقود ɛanquud /n pl ɛanaqiid/ bunch, cluster. ɛanaqiid

ɛinab bunches of grapes. || *ʕaaxir il-ɛanquud* the last child born to a couple. *ʕaaxir il-ɛanquud sukkar maɛquud [prov]* (the youngest child is like concentrated sugar) ≈ the youngest child is the darling of his parents.

(ع ن ك ب)
عنكب *ɛankab* (also *ɛankab ʃiddⁱ wi-rkab*) /n/ a game in which a child mounted on another's shoulders tries (by kicking) to topple others similarly mounted.
عنكبوت *ɛankabuut* /n pl *-aat*/ spider. *beet il-ɛankabuut* spider's web.

ع ن و [1]
عنوة *ɛinwa* /n/ force, violence, constraint.
¶ *ɛinwatan* /adv/ by force.

ع ن و [2] see ع ن ى : *maɛnawi*

ع ن و ن
عنوان *ɛinwaan* (also *ɛilwaan*↓) /n pl *ɛanawiin*/ 1 address. *ʕil-gawaab yinɛirif min ɛinwaan-u [prov]* ≈ you can tell a book by its cover. 2a title (of a book). 2b caption (under a picture). 2c headline.
عنون *ɛanwin* /vt/ 1 to address. *miʃ ḥa-tɛanwin ig-gawaab* aren't you going to address the letter? 2 to entitle. *ɛanwin ik-karikateer bi-duun taɛliiq* he captioned the cartoon 'No comment'. - vn *ɛanwana*; ava/pva *miɛanwin*.
اتعنون *ʕitɛanwin* /vi/ 1 to be addressed. 2 to be entitled. - iva *mitɛanwin*.

ع ن ى
عنى *ɛanaʕ* (i) /vt/ to mean. *yaɛni ʕeeh* what does it mean? *ma-ʕaɛnii-ʃ ḥaddⁱ biz-zaat* I don't mean to refer to any one in particular. - ava *ɛaani*; pva *maɛni*.
يعني *yaɛni* particle signalling 1 the giving or requesting of clarification ≈ that's to say, that is, does that mean then (in a question). *ʃaawir ɛala buqq-u yaɛni raayiḥ yitɣadda* he gestured to his mouth, meaning (that he was) going to lunch. *bi-ʕizn illaah yaɛni* God permitting, that is. *yaɛni ḥa-taaxud il-ʕutubiis* you'll take the bus, then? || *wi-ʕeeh yaɛni* so what! as in *ʃatamt il-mudiir - wi-ʕeeh yaɛni* so I insulted the manager - so what! 2 attempted clarification, when the speaker is groping for words ≈ y'know. *bassⁱ yaɛni kuntᵃ ɛaawiz ʕasʕal-ak suʕaal* but, y'know, I wanted to ask you a question. 3 a noncommittal response with implied reservation ≈ so-so, sort of. *ʕinta mabsuuṭ hina - yaɛni* 'Are you content here?' 'So-so.'

عناية *ɛinaaya* /n/ care, compassionate concern. *ʕil-ɛinaaya biṭ-ṭifl* baby care. *bi-faḍlⁱ ɛnayt-ak* thanks to your care. *baṣṣ-i-li b-ɛeen il-ɛinaaya* he looked at me compassionately.
معنى *maɛna* (also *maɛnit*↓ in constr) /n pl *maɛaani*/ meaning, significance. *maɛnaa-ha* (or *maɛnit-ha*) *ʕeeh di* what does this mean? *ʕid-dimuuɛ di maɛnaa-ha* (or *maɛnit-ha*) *ʕinnik xayfa* these tears mean that you're afraid. || *bi-maɛna ʕinnʕ* which is to say that, as in *bi-maɛna ʕinnⁱ ʕiza ma-get-ʃ is-saaɛa sabɛa tiqdar tirawwaḥ* in other words, if I don't come at seven, you can go home. - *bi-maɛna ʕaaxar* in other words. - *bi-maɛna k-kilma* in the full meaning of the word, as in *da raagil bi-maɛna k-kilma* he's a real man. - *bi-maɛna ʕaṣaḥḥ* more correctly.
¶ *ʕil-laa-maɛna* meaninglessness.
معني *maɛni* /adj */ involved, concerned, relevant. *ʕig-gihaat il-maɛniyya* the authorities concerned.
معنوي *maɛnawi* /adj/ ideational, abstract. || *rooḥ maɛnawiyya* morale, spirit. - *ʃaxṣⁱ maɛnawi [leg]* artificial or juristic person.
تعنية *taɛniyya, taɛniya* /n/ *[path]* tenesmus.
اتعنى *ʕitɛanna* /vi/ to suffer from tenesmus. - vn *taɛniyya, taɛniya*; ava *mitɛanni*.
عانى *ɛaana* /vi/ to suffer, feel distress. *ʕil-mugtamaɛ bi-yɛaani min takaddus ʕafraad-u* society is suffering because of the rise in population. - vn *muɛanaah*; ava *miɛaani*.
اعتنى *ʕiɛtana* /vi/ to take care, pay attention. *laazim ninaqqii-ha w-niɛtini bi-xtiyar-ha* we have to pick them out one by one and be very careful which we choose. *ʕiɛtini bil-qahwa* be sure you make the coffee properly! - vn *ʕiɛtina*; ava *miɛtini*.
استعنى *ʕistaɛna* (*yistaɛna*) /vi/ to care, show interest or concern. *fii duktoor tilaaqii ma-yistɛnaa-ʃ* you sometimes meet doctors who don't give a damn. *ma-yistaɛnaa-ʃ yibuṣṣⁱ f-xilqit-ha* he wouldn't condescend to look at the likes of her. || *qillit istiɛna* a devil-may-care attitude. - vn *ʕistiɛna*; ava *mistaɛni*.

ع ه د
عهد *ɛahd* /n pl *ɛuhuud*/ 1 era, age. *fi-ɛahdⁱ ʕaadam* in the days of Adam. || *min ɛahdⁱ qurayyib* recently. 2 covenant, pact. || *ʕil-ɛahd il-qadiim* the Old Testament. - *ʕil-ɛahd ig-gidiid* the New Testament. - *xamiis il-ɛahd [Chr]* Maundy Thursday. - *waaxid ɛahdᵃ ɛala nafs-u* he has committed himself. - *waaxid ɛahd* he has vowed allegiance to a leader of a Sufi order.
عهدة *ɛuhda* /n/ 1 custody, charge, responsibility. *bi-yḥuṭṭ il-ɛarabiyya f-ɛuhdit-i* he puts the car in my

charge. 2 /pl *ɛuhad/* (item of) property in the charge of an official for which he must account on relinquishing his position.

معهد *maɛhad* /n pl *maɛaahid/* institute. *ʕil-maɛhad il-ɛaali lit-tarbiya r-riyadiyya* the Higher Institute for Athletic Training.

اتعهّد *ʕitɛahhid* /vt/ to undertake, contract. *ʕitɛahhidtⁱ (ʕinni) ʕaraggaɛ-lu l-ɛarabiyya s-saaɛa talaata* I undertook to return the car to him at three. -vn *taɛahhud*; ava *mitɛahhid.*

تعهّد *taɛahhud* /n pl -*aat*/ formal undertaking, pledge. *naaxud ɛalee taɛahhud* we get a formal undertaking from him.

متعهّد *mutaɛahhid* /n */ one contracted to supply specific items.

معاهدة *muɛahda* /n pl -*aat*/ treaty, convention.

اتعاهد *ʕitɛaahid* /vi/ to come to an agreement, make a pact. *ʕitɛahdu ma-yxunuu-ʃ baɛd* they agreed not to betray one another. -ava *mitɛaahid.*

ع و ا ف see ع ف ى: *ɛawaaf, ɛawaafi, ʕil-ɛawaafi*

ع و ج

عوج *ɛawag (i)* /vt/ **1** to make crooked, twist, bend. *tuql ik-kutub ɛawag rigl it-tarabeeza* the weight of the books bent the table leg. *ʕil-ʕaksⁱ maɛwuug* the axle is bent. ‖ *ʕil-maɛwuug yistaɛdil ɛas-sindaal [prov]* (the crooked may be straightened on the anvil) ≈ nothing is so bad it cannot be set right. **2** to set crookedly, tip, tilt. *ɛaawig tarbuuʃ-u* wearing his fez at a jaunty angle. -vn *ɛawag, ɛawga, ɛawagaan*; ava *ɛaawig*; pva *maɛwuug.*

معووج *maɛwuug* /adj */ **1** crooked, bent, twisted. *ʕinti labsa l-burneeta maɛwuuga* you're wearing the hat crooked. ‖ *ʕinta maɛwuug ɛala ʕeeh* why are you so conceited. **2** loose, immoral. *bintⁱ maɛwuuga* a loose girl.

أعوج *ʕaɛwag* /adj, fem *ɛooga*, pl *ɛuug/* **1** crooked, twisted, bent. ‖ *ʕil-bintᵃ ħal-ha ʕaɛwag* (1) she's a loose girl. (2) the girl has bad luck. **2** immoral. *taṣarrufaat ɛooga* crooked behaviour. -/adverbially/ *miʃi ʕaɛwag* to behave immorally.

عويجة *ɛiweega: dura ɛweega* sorghum, Indian millet (Andropogon sorghum).

اتعوج *ʕitɛawag* /vi/ **1** to be made crooked, twisted or bent. **2** to be set crookedly, be tilted. **3** to be offended. *ʕinta mitɛiwig minni leeh* why do you have this stand-offish attitude towards me. -ava/iva *mitɛiwig.*

انعوج *ʕinɛawag* = *ʕitɛawag.* -iva *minɛiwig.*

معوّج *miɛawwig* /adj/ crooked or twisted or bent in several places.

اتعوّج *ʕitɛawwig* /vi/ to be made crooked, be bent, be twisted (in several places, or several times). *ʕil-qadiib itɛawwig* the bar buckled. ‖ *ma-lha maʃya b-titɛawwig kida* what makes her walk so provocatively? why does she wiggle herself about like that? -*bi-titɛawwig fi-kalam-ha* she talks in a coquettish and provocative way. -iva *mitɛawwig.*

ع و د

عاد *ɛaad¹ (u)* /vt/ **1** to cause (times, conditions) to be repeated (of God). *rabb-i-na yɛud-ha ɛaleekum bi-xeer* may Our Lord bring back (these happy days) to you with bounty! (response to *bi-ɛooda*). — /vi/ **2a** to recur (of times, conditions). ‖ *bi-ɛooda* or *bi-ɛoodit il-ʕayyaam* may it (or the days) be repeated! many happy returns! (a felicitation given on any happy occasion). **2 b**↑ to return (of people). *ħa-nɛuud fi-nuṣṣ il-leel* we'll return at midnight. **3** /w neg/ to continue, remain. *ʕin-naas ma-ɛad-ʃⁱ fiihum xeer* there's no longer any good in people. *ma-ɛad-lak-ʃⁱ ħigga* you have no argument left. *ma-ɛudtⁱ-ʃ faadi* I no longer have any free time. **4** /preverb/ **4a** /w neg/ to continue to. *ʕil-beet ma-ɛad-ʃⁱ ysaɛ-na* the house is no longer large enough for us. *miʃ ħa-yɛuud yiṣlaħ lif-ʃuɣl* it won't be fit for work any more. **4b** to start (again) to. *kullⁱ ma yifrigu ɛannu yɛuud yisraq taani* every time they release him he goes back to stealing. *kullⁱ ma yxiffⁱ yɛuud yiɛya taani* whenever he gets well he falls sick again. *law ɛudt atɛaamil biʃ-ʃikaat taani* if I ever dealt with cheques again .... ‖ *ma-ɛudtⁱ-ʃ ʕaqul-ha* (also *ma-ɛuntⁱ-ʃ ʕaqul-ha*) I won't say it again! -*ʕin ɛudtⁱ tɛuud ħaqqⁱ fiiha ɛuud* ≈ (let me off this time but) if I ever do it again you can punish me any way you like. -vn *ɛawda, ɛooda, ɛawadaan*; ava *ɛaayid.*

¶ *ɛaad ɛala* to bring returns, reflect upon. *ʕil-xusaara ħa-tɛuud ɛaleena kull-i-na* the loss will touch us all. *ħa-yɛuud ɛaleena bil-fayda* it will benefit us. *ʕil-ħikaaya di miʃ ħa-tɛuud ɛaleena ɣeer bit-taɛab* this affair will bring us nothing but trouble.

عاد *ɛaad² (i)* /vt/ to redo, do again. *ʕil-muhandis yiɛiid it-tasgiil* the engineer does the recording again. *xalleet-u yɛiid kull it-tamariin* I made him do all the exercises again. *laazim ʕaɛiid is-sana* I'll have to repeat the year (at school or university). -vn *ɛiyaada*; ava *ɛaayid.*

¶ *ɛaad ɛala* to go over again. *ɛiid ɛal-xiyaata bil-makana* go over the stitching by machine.

عودة *ɛawda* /n/ return. *tazkara zihaab wi-ɛawda* return ticket, round-trip ticket. ‖ *ɛawdit ir-rooħ* reincarnation. -*nuqtit il-la-ɛawda* the point of no return.

عودة *ɛooda* /n/ return. ‖ *bi-ɛooda* or *bi-ɛoodit il-*

ʕayyaam may it (or the days) be repeated! (a felicitation given on any happy occasion).

عائد ɛaaʕid, ɛaayid /n/ (financial) return, take. ɛaaʕid il-muʕallif the author's royalties. ɛawaaʕid in-nafṭ oil revenues.

عوايد، عوائد ɛawaayid /pl n/ rates, taxes assessed on property for local purposes.

عادة ɛaada[2] /n/ **1** /pl -aat, ɛawaayid/ **1a** habit, usual practice. *kasal-ha baqa ɛaada* her laziness became a habit. *di miʃ ɛawayd-u* that's not his usual behaviour. *zayy il-ɛaada* as usual. ‖*fil-ɛaada* usually. -*ʕil-ɛaada s-sirriyya [euphem]* masturbation. **1b** custom, tradition. *ɛadaat maṣriyya* Egyptian customs. **2** *ʕil-ɛaada* the monthly period, the menses. *ɛaleeha l-ɛaada* she's having her period. **3** *ʕil-ɛaada* the simplest form of Egyptian backgammon. — /adj invar/ **4** standard, made to standard specifications. *zeet ɛaada* standard oil. *muftaaḥ ɛaada* a standard switch. *ɛaawiz birwaaz midahhab walla ɛaada* do you want a gilt or a standard frame?

¶ ɛaadatan /adv/ usually, ordinarily. *ɛaadatan bi-yilbis banṭaloon* he usually wears trousers.

عادى ɛaadi /adj */ ordinary, normal. *waraq ɛaadi* ordinary paper. - /adverbially/ *ruḥt iʃ-ʃuɣl[a] ɛaadi* I went to work as usual. *ʕis-sittaat bi-yilbisu ɛaadi* the women wear ordinary clothes.

عود ɛuud /n pl ɛidaan, ʕaɛwaad/ **1** rod, stick, pole, beam. *ɛuud kabriit* match-stick. *ɛuud miqaʃʃa* broom-handle. *ɛuud ʃaduuf* rocker beam of a shadoof. *ɛidaan markib* ribs of a boat. **2** stalk, stem. *bi-niqṭaɛ ik-kizaan mil-ɛuud* we cut the ears from the stalk. *ɛuud quṭn* a (single) cotton plant. ‖*ʕixḍarr[i] ɛud-ha* ≈ she blossomed. -*ɛuud fi-ḥizma* ≈ a drop in the ocean. -*ɛuud iṣ-ṣaliib [Chr]* the cross (of Christ). **3** musical instrument related to the lute, oud (see Pl.J, 7). — /no pl/ **4** aloes wood.

عيد ɛiid /n pl ʕaɛyaad/ feast, festival. *ɛiid milaad* birthday. ‖*ʕil-ɛiid iṣ-ṣuɣayyar* (1) *[Isl]* Lesser Bairam, three-day festival marking the end of the Ramadan fast, starting on the first day of Shawwal. (2) *[Chr]* Christmas. -*ʕil-ɛiid ik-kibiir* (1) *[Isl]* Greater Bairam, four-day festival starting on the tenth day of Zu l-Higga marking the completion of the essential rites of pilgrimage to Mecca. (2) *[Chr]* Easter. -*ɛiid il-ʕumm* Mother's Day.

عيدية ɛidiyya /n pl -aat/ present (of money) given at an annually celebrated feast or festival.

عيادة ɛiyaada, ɛiyyaada /n pl -aat/ outpatient clinic, doctor's surgery.

عوّاد ɛawwaad /n */ oud player.

اتعاد ʕitɛaad /vi/ to be done again, be done another time, be repeated. *ʕil-imtiḥaan ḥa-yitɛaad min taani* the exam will be done over again. *xiṭṭa mubtakra la tɛaadit wala nkaʃafit* an original plan that has never been done before or thought of. *ʕilli ḥaṣal la yitqaal wala yitɛaad* what happened (is so improper that it) is not to be mentioned or repeated. -iva *mitɛaad*.

انعاد ʕinɛaad = ʕitɛaad. -iva *minɛaad*.

عوّد ɛawwid **1** /vt/ to accustom. *laazim tiɛawwid iṭ-ṭifl[a] ɛala ʕinnu yilɛab li-waḥd-u* you have to get the child used to playing on his own. *ɛawwidnaa ɛala ʃ-ʃuɣl* we got him accustomed to the job. **2** /vi/ to return, go back. *ḥa-yɛawwid min feen* by which route will he return? -vn *taɛwiid*; ava/pva *miɛawwid*.

عيّد ɛayyid /vi/ **1** to celebrate a *ɛiid*. *leeh ɛayyidt[i] l-waḥd-ak* why did you spend the festival by yourself? **2** to give a festive greeting. *ʕin-naas ɛayyidit ɛala baɛḍ* (1) the people gave one another festive greetings. (2) the people visited each other on the occasion of the feast. -vn *taɛyiid*; ava *miɛayyid*.

اتعوّد ʕitɛawwid /vt and vi/ to become accustomed (to). *ʕana tɛawwidt[a] (ɛala) l-wiḥda* I've got used to being alone. -vn *taɛawwud†*; ava *mitɛawwid*.

اتعيّد ʕitɛayyid /vi/ (impersonal) passive of *ɛayyid*. *dool naas yitɛayyid maɛaahum* is this the sort of people one spends a feast with? -iva *mitɛayyid*.

عاود ɛaawid **1** /vi/ to recur (of an illness). *ɛaawid ɛalayya l-maɣaṣ* I had a recurrence of the colic. **2** /vt/ to start (doing s.th.) again. *baɛdeen yiɛaawid ir-raami ḥaʃw il-bunduqiyya* then the marksman reloads the rifle. -vn *miɛawda*; ava *miɛaawid*.

معايدة muɛayda /n pl -aat/ festival greetings. *kart[i] mɛayda* greetings card.

أعاد ʕaɛaad† /vt/ **1** to cause (times, conditions) to be repeated (of God). **2** to re-do, do again. -vn *ʕiɛaada*/ ava *muɛiid*.

أعِد ʕaɛid /interj/ encore!

إعادة ʕiɛaada /n/ repetition. ‖ *ʕiɛaadit* ... re- (in compounds), as in *ʕiɛaadit naẓar* reconsideration. *ʕiɛaadit xarṭ* relathing.

معيد muɛiid /n */ *[acad]* demonstrator, teaching assistant.

اعتاد ʕiɛtaad /vi/ to become accustomed. *ʕiɛtaad yizur-na yawmiyyan* he grew accustomed to visiting us daily. -vn *ʕiɛtiyaad*; ava *miɛtaad*.

اعتيادى ʕiɛtiyaadi /adj/ normal, customary.

معتاد muɛtaad adj */ accustomed to, in the habit of (doing s.th.). *hiyya muɛtaada tiɛmil ḥafla ɛala raas is-sana* she's in the habit of giving a New Year's party.

¶ *muɛtaadan* /interj/: *muɛtaadan marʃ [mil]* ready, march!

ع و ذ see ع و ز ²

ع و ر ¹

عور *ɛiwir (a)* /vi/ to lose an eye, lose the sight of one eye. -vn *ɛawar*.

عور *ɛawar (i)* /vt/ to cause to lose an eye. *ḍarab-u ɛawar-u* or (*ɛawar ɛeen-u*) he hit him and put out his eye. -vn *ɛawaraan*; ava *ɛaawir*; pva *maɛwuur*.

أعور *ʕaɛwar* /adj, fem *ɛoora*, pl *ɛuur*/ one-eyed. *yiqũul lil-ʕaɛwar ʕaɛwar fi-ɛeen-u [prov]* ≈ to tell the plain truth, call a spade a spade. ||*muṣraan ʕaɛwar* (vermiform) appendix (of the caecum). - *ʕitneen ɛuur* (1) throw in the game of *ṭaab* (q.v.) that neither wins nor loses. (2) a neutral action, an action without effect on an outcome.

عوّر *ɛawwar* /vt/ to injure, damage. -vn *taɛwiir*; ava/pva *miɛawwar*.

تعويرة *taɛwiira* /inst n, pl *-aat*/ a wound, an injury.

اتعوّر *ʕitɛawwar* /vi/ to be injured, be damaged. -iva *mitɛawwar*.

اعورّ *ʕiɛwarr* /vi/ to lose an eye, lose the sight of one eye. -ava *miɛwirr*.

ع و ر ² see also ع ى ر ¹

عورة *ɛawra* /n pl *-aat*/ **1** *[Isl]* part of the body which must be covered during prayer. **2** genitals, pudenda. **3** shameful thing.

ع و ز ¹

عاز *ɛaaz (u)* /vt/ **1a** to want, desire. *ɛaaz xamsa saay ʕiddet-haa-lu* he wanted five piastres, (so) I gave it to him. *ʕis-sitt*[a] *ɛawzaa-ki f-kilmiteen* the lady would like a word with you. **1b** /preverb/ to want to. *lamma ʕaɛuuz ʕaḥlaq daqn-i ʕaruuḥ lil-ḥallaaq* when I want to get a shave, I go to the barber. **2a** to require, need. *ʕis-sibaaḥa bi-tɛuuz fiddit il-gism* swimming requires bodily strength. *ʕil-kawitʃ*[a] *ɛaayiz liḥaam* the tyre needs mending. || *ʕil-ɛaayiz ʕahbal* ≈ necessity knows no law. **2b** /preverb/ to need to. *ʕil-ɛarabiyya tɛuuz titmawwin* the car needs filling up. -vn *ɛooza, ɛaaza*; ava *ɛaawiz, ɛaayiz*.

عوزة *ɛooza* /n/ want, need. *waqt il-ɛooza* in time of need, when necessary.

عازة *ɛaaza* /n/ want, need. *ma-luu-ʃ ɛaaza* it is not needed.

عايز، عاوز *ɛaayiz* or *ɛaawiz* /fem *ɛayza, ɛawza*, pl *ɛayziin, ɛawziin*/ **1** modal of desire. *ʕil-mudiir ɛaayiz yikallim-ak* the director wants to speak with you. **2** modal of necessity. *ʕil-ɛarabiyya ɛayza titṣallaḥ* the car needs to be repaired.

ع و ز ²

أعوذ *ʕaɛuuzu: ʕaɛuuzu bi-llaah* (I seek refuge with God!) ≈ God protect us! Heaven help us! *ḥamaat-i gayya tzur-na.* - *ʕaɛuuzu bi-llaah* 'My mother-in-law is coming to see us.' 'Heaven help us!'

العياذ *ʕil-ɛiyaazu: ʕil-ɛiyaazu bi-llaah* (refuge is with God!) ≈ God protect us! Heaven help us! *ʕit-tadxiin bi-ygiib - wil-ɛiyaazu bi-llaah - saraṭaan* smoking, God protect us, causes cancer.

استعاذ *ʕistaɛaaz* /vi/ to seek refuge (in God). *ʕistaɛaaz bi-llaah* to say *ʕaɛuuzu bi-llaah*. -vn *ʕistiɛaaza*; ava *mistiɛiiz*.

ع و ص ¹

عاص *ɛaaṣ (u)* /vt/ to smear. *ɛaṣuu-li ʕiday-ya ḥibr*[i] *w-xatamuu-hum ɛala waraqa* they smeared my hands with ink and took their impression on a piece of paper. -vn *ɛooṣ*; ava *ɛaayiṣ*.

اتعاص *ʕitɛaaṣ* /vi/ to be smeared. -iva *mitɛaaṣ*.

انعاص *ʕinɛaaṣ* = *ʕitɛaaṣ*. -iva *minɛaaṣ*.

ع و ص ²

عويص *ɛawiiṣ* /adj */ difficult. *muʃkila ɛawiiṣa* a difficult problem.

ع و ض

عوض *ɛawaḍ* /n/ **1** substitute, compensation. *ʕil-ɛawaḍ ɛala l-mawla* or *ɛaleeh il-ɛawaḍ wi-minnu l-ɛawaḍ* or *ɛaleek il-ɛawaḍ ya rabb* ≈ God will provide (said upon suffering loss). ||*ɛaleena l-ɛawaḍ* ≈ we're done for! **2**↓ offspring, children.

عواض *ɛuwaaḍ* /prep/ instead of, in place of, as a substitute for. *ɛuwaaḍak* in your place. *xud da ɛuwaaḍ da* take this instead of that.

¶ *ɛuwaaḍ ma* /conj/ instead of (doing s.th.).

عوّض *ɛawwaḍ* /vt/ **1** to compensate (s.o.). *ʕil-ḥukuuma ɛawwaḍit-hum ɛal-ʕarḍ illi xadit-ha* the government compensated them for the land it took. **2** to compensate for (s.th.), make up for (s.th.). *laazim tiɛawwaḍ illi faat* you have to make up for the past. *ʕinta b-tigri leeh - ɛaawiz tiɛawwaḍ iʃ-ʃiwayya lli wqift-u-hum* why are you going so fast? do you want to make up for the little while when you stopped? || *ʕallaah yiɛawwaḍ (ɛaleek)* may God make (it) up (to you)! (to one who has lost money or the like). - *ḥ-aɛawwaḍ-haa-lak bukra*

I'll get my own back on you later! -vn *taʕwiiḍ*; ava *miʕawwaḍ*.

تعويض *taʕwiiḍ* /n pl *-aat*/ compensation, indemnity.

تعويضي *taʕwiiḍi* /adj/ substitute. || *ʕaghiza taʕwiḍiyya* artificial limbs.

اتعوّض *ʕitʕawwaḍ* /vi/ to be compensated for, be made up for. *saaʕit il-ḥaẓẓ*[i] *ma-titʕawwaḍ-ʃ* a moment of pleasure (lost) cannot be replaced. -iva *mitʕawwaḍ*.

استعوض *ʕistaʕwaḍ* /vt/ to obtain a substitute for (s.th.). *b-aqdar ʕastaʕwaḍ-u mil-maxzan* I can replace it from the store. || *ʕistaʕwaḍ-u ʕand allaah* he wrote it off as a dead loss. -vn *ʕistiʕwaaḍ*; ava *mistaʕwaḍ*.

ع و ف [1]

عوف *ʕoof* /prop n/: *ʕabu ʕoof* nickname for *ʕabd ir-raḥmaan*.

ع و ف [2]

see ع ف ي : *ʕawaaf, ʕawaafi*

ع و ق [1]

عاق *ʕaaq (u)* /vt/ to hamper, impede.

عائق *ʕaaʕiq†* /n pl *ʕawaaʕiq*/ obstacle, hindrance.

عاقة *ʕaaqa* /n pl *-aat*/ impediment (especially one preventing childbirth). *rabb-i-na yfukk*[a] *ʕaqit-ha* may God grant her a child!

عوّق *ʕawwaq* 1 /vt/ to delay, hold up. 2 /vi/ to dawdle, delay, be late. *ma-tʕawwaq-ʃ*[i] *fiṭ-ṭariiq* don't dawdle on the way! -vn *taʕwiiq*; ava/pva *miʕawwaq*.

معوّقات *muʕawwiqaat†* /pl n/ hindrances, impediments.

اتعوّق *ʕitʕawwaq* /vi/ to be made late, be held up. *laazim itʕawwaqit fiṭ-ṭariiq* something must have delayed her on the way. *ʕil-wilaada tʕawwaqit* the birth was delayed. ||*miraat-i mitʕawwaqa* my wife is late in giving birth. -iva *mitʕawwaq*.

استعوق *ʕistaʕwaq* /vt/ 1 to consider (too) late. *ʕistaʕwaqt-ak rawwaḥt* when I felt I'd waited for you long enough I went home. 2 to make (s.o. who is late) hurry up. *ruuḥ istaʕwaq-u* go and call him (he's been too long). -vn *ʕistiʕwaaq*; ava/pva *mistaʕwaq*.

ع و ق [2]

عوّاقة *ʕawwaaqa* /n pl *-aat, ʕawawiiq*/ small mattock.

ع و ل

عال *ʕaal*[2] *(u)* /vt/ to support, provide for (one's family). -ava *ʕaaʕil*.

عالة *ʕaala* /n/ sponger, parasite.

عيلة، عائلة *ʕeela, ʕaaʕila†* /n pl *-aat*/ family.

عائلي *ʕaaʕili* /adj/ pertaining to the family, familial, domestic. *biṭaaqa ʕaaʕiliyya* family identity card. *liʕba ʕaaʕiliyya* a game suitable for the home. *ʕandu ʕuzr*[a] *ʕaaʕili* he's tied up at home.

عيّل *ʕayyil* /n pl *ʕiyaal*/ child. ||*bitaaʕ ʕiyaal* pederast. -/adjectivally/ *raagil ʕayyil* a childish man.

عيالي *ʕiyaali* /adj/ childish.

عوالة *ʕiwaala* /adv/ parasitically. *ʕintu ʕayʃiin ʕiwaala ʕala miin* who are you sponging on?

عويل *ʕawiil* 1 /adj pl *ʕiwala*/ lazy and incompetent. 2 /n/ *[naut]* rope by which a lateen sail is furled against the mast.

استعول *ʕistaʕwil* /vt/ to consider lazy or incompetent. *ʕistaʕwiluu-k wi-xadu l-filuus minnak* they took advantage of your simplicity and appropriated the money. -vn *ʕistiʕwaal*; ava *mistaʕwil*.

ع و ل ق

see also ع ل ق

اتعولق *ʕitʕoolaq* /vt/ 1 to behave promiscuously, be of easy virtue. 2 to behave saucily or provocatively. -ava *mitʕoolaq*.

ع و م [1]

عام *ʕaam*[2] *(u)* /vi/ 1a to swim. *tiʕraf tiʕuum* do you know how to swim? ||*ʕaam ʕala ʕoom* ... to string along with (s.o. usually in suspect behaviour), as in *bi-tʕuum ʕala ʕoom-u* she supports him indiscriminately, *ma-tʕum-ʃ*[i] *ʕala ʕom-hum* go your own way, don't follow in their footsteps. 1b to float. *ʕaayim maʕa l-mayya* drifting with the current. 2 to overflow. *ʕit-tirʕa ʕaamit ɣarraqit id-dinya* the canal overflowed and flooded everything. *ʕiṣ-ṣafiiḥa ʕayma zeet* the can is brimful of oil. -vn *ʕoom, ʕawaamaan*; ava *ʕaayim*.

عوم *ʕoom* /n/ 1 swimming. 2 *ʕoom il-baḥr [naut]* water-line.

عايم *ʕaayim* /adj */ extra, surplus, hanging loose.

عوّام *ʕawwaam* /adj */ expert at swimming. ||*ʕibn il-wizz*[a] *ʕawwaam [prov]* (the son of geese swims well) ≈ like father, like son.

عوّامة *ʕawwaama* /n pl *-aat*/ 1 float. *ʕil-ʕawwaama btaaʕit is-sifoon* the lavatory cistern float. 2 inflatable ring or other buoyant swimming aid. 3 buoy. 4 houseboat.

عويم *ʕawwiim* /adj pl *ʕawwiima*/ expert at swimming.

عوّم *ʕawwim* /vt/ 1 to float, cause to float. *bi-yʕawwim markib-u fil-banyu* he sails his boat in the bath tub. 2 to flood, drench. *lamma ʕaagi ʕamsaḥ b-aʕawwim iʃ-ʃaqqa mayya* when I wash the floor I have the flat swimming with water. 3 *[naut]* to hoist (a sail). 4 *[finan]* to float (a currency). -vn *taʕwiim*; ava/pva *miʕawwim*.

اتعوّم ʕitɛawwim /vi/ passive of ɛawwim. -iva mitɛawwim.

ع و م ²

عام ɛaam³ /n pl ʕaɛwaam/ year. kullᵃ ɛaam wi-nta (or wi-ntu) b-xeer may you be well every year! (conventional greeting on the occasion of any annual happy event). kullᵃ ɛaam wi-nta (or wi-ntu) hina may you be here every year (to enjoy this happy occasion)!

ع و ن ¹

عان ɛaan¹ (i) /vt/ to come to the help of, side with. gibt-ak ya ɛabd il-muɛiin tiɛin-ni - laqeet-ak ya ɛabd il-muɛiin titɛaan [prov] I brought you, Abd al-Mu'in, to help me; I found, Abd al-Mu'in, that it was you that had to be helped. -vn ɛoon; ava ɛaayin.

عون ɛoon¹ /n/ help, assistance. ‖ʕallaah yikuun fi-ɛoon-ak may God help you! (expression of sympathy).

أعوان ʕaɛwaan /pl n/ assistants, helpers. ‖ʕaɛwaan sufliyya [magic] spirits involved in magic.

عانة ɛaana /n pl ɛuun/ pubic hair.

معونة maɛuuna /n/ aid, relief. maɛuuna min ʕamriika aid from America.

اتعان ʕitɛaan¹ /vi/ to be helped, be assisted. -iva mitɛaan.

انعان ʕinɛaan¹ = ʕitɛaan¹. -iva minɛaan.

عاون ɛaawin /vt/ to help, assist. fii naas mumkin tiɛawn-u there are people who can help him. -vn miɛawna, muɛawna; ava/pva miɛaawin.

معاون miɛaawin /n */ assistant (in an official capacity). miɛaawin in-niyaaba assistant prosecutor. miɛaawin il-kulliyya university administrator responsible for custodial and classroom services. miɛaawin il-masraḥ stage-hand. miɛaawin maḥaṭṭa railway station traffic controller. miɛaawin iṣ-ṣiḥḥa area assistant health officer.

اتعاون ʕitɛaawin /vi/ to co-operate. -vn taɛaawun; ava mitɛaawin.

تعاوني taɛaawuni /adj/ pertaining to co-operation. gamɛiyya taɛawniyya government-owned foodstore.

أعان ʕaɛaan = ɛaan¹. -vn ʕiɛaana; ava muɛiin; pva muɛaan.

إعانة ʕiɛaana /n pl -aat/ subsidy.

معين muɛiin /n/ Helper (epithet of God). ɛabd il-muɛiin see ɛaan¹.

استعان ʕistaɛaan (yistiɛiin, yastaɛiin, yistaɛaan↓) /vi/ 1 to seek assistance. ʕistaɛaanit big-giraan she asked the neighbours to help. nistaɛaan ɛaʃ-ʃaqa bi-llaah we pray to God for his assistance in dealing with the hard toil ahead of us (used, often jocularly, when beginning work). 2 to make use (of s.th.). ʕil-ʕalaat illi b-yistiɛiin biiha ṣ-ṣanayɛi the tools the craftsman employs. -vn ʕistiɛaana; ava mistiɛiin.

(ع و ن) ²

عون ɛoon² /n/ giant.

عنت ɛunt: ma-ɛuntⁱ-ʃ, ma-ɛuntii-ʃ, ma-ɛuntuu-ʃ I (you) would never ... again. cf. ɛaad¹ 4b.

ع و ن ³ see م ع ن : maɛuun

ع و و

العوّة ʕil-ɛawwa for nawwit il-ɛawwa and nawwit baaqi l-ɛawwa see nawwa.

ع و ى

عوى ɛawa (i) /vi/ to bark (of a dog), howl (of a wolf). -vn ɛiwa; ava ɛaawi.

عوّى ɛawwa /vi/ intensive form of ɛawa. -ava miɛawwi.

ع و ى ش

عويشة ɛaweeʃa /prop n/ name of a demon, said to be of Moroccan origin, invoked in zaar rituals.

ع ى ب

عاب ɛaab (i) 1 /vt/ to attach blame or inadequacy to. ʕaẓunnⁱ baɛdⁱ kida ma-ḥaddⁱ-ʃ yiqdar yiɛib-ni f-ḥaaga I think that after this nobody should be able to attach any blame to me. 2 /vi/ to err in personal matters. ʕil-ʕaṣiil ma-yɛib-ʃ the well-bred (person) never misbehaves. ɛaab fi- to insult, use bad language to, as in ʕibn-i muʕaddab wi-ma-yɛib-ʃⁱ f-ḥadd my son is well-mannered and never uses bad language to anyone. ʕil-ɛeeb fiz-zaat il-malakiyya [leg, obsol] insulting the King's name. ɛaab ɛala to criticize or attack (s.o.) for, as in ɛaab ɛalayya sakan-i fil-ḥayyⁱ da he criticized me for living in that quarter. -vn ɛeeb, ɛayabaan; ava ɛaayib; pva maɛyuub.

عيب ɛeeb /n/ 1 shameful behaviour. ʕin-namiima miʃ ɛeeb bassⁱ w-ḥaraam laakin daliil ɛala ɛaqlⁱ faaḍi scandal-mongering is not just shameful and forbidden by religion, but is also evidence of a fatuous mind. ‖ɛeeb (1) that's naughty! (to a child). (2) (also ya ɛeeb) shame! for shame! -ya ɛeeb iʃ-ʃoom (1) shame, for shame! (2) oh what a pity! how awful! -ɛeeb ɛala shame on, as in ɛeeb ɛaleek tiɛmil kida shame on you for doing such a thing! 2 /pl ɛiyuub, ɛuyuub/ defect, fault, flaw. fii ɛiyuub fil-qumaaʃ there are faults in the cloth. ɛiyub-na fiina we all have our faults, none of us is perfect.

عيبة *ɛeeba* /n/ **1** a shameful act. *kida ɛandina ʕakbar ɛeeba* we consider this the most disgraceful thing. **2** bad word, bad language. *lisaan-u ma-yṭallaɛ-ʃ il-ɛeeba* he never uses bad language.

عايب *ɛaayib*[1] **1** /adj */ indecent, improper (in behaviour). *ʃaayib wi-ɛaayib* (old but still misbehaving) (epithet of) a dirty old man. **2** /n */ guilty party in a dispute. *miin fiikum ɛaayib* who among you is at fault?

معيوب *maɛyuub* /adj/ defective. *quṭn*[i] *maɛyuub* defective cotton. *mara maɛyuuba* an immoral woman.

عيّب *ɛayyib* /vt/ **1** to find fault with, point out the faults of. *ʕil-muhandis ɛayyib kull iʃ-ʃuɣl illi ɛamalt-u* the engineer picked holes in everything I'd done. *ʕin kunt*[i] *ɣalṭaan ɛayyibuu-ni* if I'm at fault, tell me! **2** to spoil, render faulty. -vn *taɛyiib*; ava/pva *miɛayyib*.

¶ *ɛayyib ɛala* to hold up to scorn, hold in contempt. *ma-takul-ʃ*[i] *b-ʕiid-ak ʕaḥsan yiɛayyibu ɛaleek* don't eat with your hand or they'll be scornful. *bi-yɛayyibu ɛala lli ʃaɛr-u-hum ṭawiil* they hold in contempt people who wear their hair long.

عايب *ɛaayib*[2] /vi/ to denounce as shameful. -vn *miɛayba*; ava *miɛaayib*.

ع ي د see ع و د: *ɛaad, ɛiid, ɛidiyya, ɛiyaada, ɛayyid, ʕitɛayyid, muɛayda, muɛiid, ʕiɛtiyaadi*

ع ي ر [1]

عار *ɛaar*[1] /n/ dishonour, disgrace. See further under ع و ر [2]

عيرة *ɛiira* /adj invar/ false. *sinaan ɛiira* false teeth. *ʃaɛr*[i] *ɛiira*↓ wig.

عيّر *ɛayyar*[1] /vt/ to taunt (s.o.) by mentioning (his) faults or failures. *ɛayyaruu bi-ʕinnu ʕibn*[a] *ɛabd iswid* they taunted him for being a black slave's son. -vn *taɛyiir*; ava/pva *miɛayyar*.

اتعيّر *ʕitɛayyar*[1] /vi/ passive of *ɛayyar*. -iva *mitɛayyar*.

عاير *ɛaayir*[1] /vt/ to shame (s.o.) by bringing up things to his discredit. ‖*la tɛayir-ni wala ʕaɛayr-ak - ʕil-hamm*[i] *ṭayil-ni w-ṭayl-ak [prov]* ≈ don't bring things up against me and I won't against you - we both have our bad points. -vn *miɛayra*; ava/pva *miɛaayir*.

اتعاير *ʕitɛaayir*[1] /vi/ passive of *ɛaayir*[1]. -iva *mitɛaayir*.

ع ي ر [2]

عيار *ɛiyaar* /n pl *-aat, ʕaɛyira*/ **1** fixed measure, portion. *ʕil-budra di b-niɛgin-ha bi-ɛyaraat* we mix this powder according to (fixed) measures. *dahab ɛiyaar tamantaaʃar* eighteen carat gold. ‖*zawwid il-ɛiyaar ḥabbiteen* he overdid it a bit. **2** gauge, calibre. ‖*ɛiyaar naari* (1) calibre (of a gun). (2) (rifle) shot. *ʕil-ɛiyaar illi ma-yṣib-ʃ*[i] *yidwiʃ [prov]* the shot that doesn't find its target will at least give a fright.

عيارى *ɛiyaari* /adj/ standard (in size, quality etc.).

معيار *miɛyaar* /n pl *maɛayiir*/ standard, norm.

عيّر *ɛayyar*[2] /vt/ to mark in graduations. *kizaan miɛayyara* graduated beakers. -vn *taɛyiir*; ava/pva *miɛayyar*.

اتعيّر *ʕitɛayyar*[2] /vi/ to be marked in graduations. -iva *mitɛayyar*.

عاير *ɛaayir*[2] /vt/ to measure out, gauge. *ɛayirt il-mayya bil-kubbaaya* I measured the water out by the glass. -vn *miɛayra*; ava/pva *miɛaayir*.

اتعاير *ʕitɛaayir*[2] /vi/ to be measured out, be gauged. -iva *mitɛaayir*.

ع ي ر [3]

عار *ɛaar*[2]↓ *(i)* = *ʕaɛaar*.

أعار *ʕaɛaar*↑ /vt/ to second, send on secondment. *ʕaɛaruu-ni lil-xaarig* they sent me on secondment abroad. -/the literary passive occurs/ *ʕil-mudarris yuɛaar lit-tadriis fid-duwal il-ɛarabiyya* a teacher may be seconded to teach in the Arab states. -vn *ʕiɛaara*; ava *muɛiir*; pva *muɛaar*.

معار *muɛaar*↑ /adj/ out on loan. *ruḥt afattiʃ ɛal-kitaab fil-maktaba laqeet-u muɛaar* I went to look for the book in the library and found that it was out.

استعار *ʕistaɛaar*↑ /vt/ to borrow. *ʕistaɛart ik-kitaab min il-maktaba* I borrowed the book from the library. -vn *ʕistiɛaara*; ava *mustaɛiir*; pva *mustaɛaar*.

استعارة *ʕistiɛaara* /n pl *-aat*/ *[gram]* metaphor.

ع ي ر [4]

عير *ɛiir*↑ /n/ caravan. ‖*la (luh) fil-ɛiir wala fin-nafiir* he has nothing to do with it.

ع ي ز [1] see ع و ز [1]: *ɛaayiz*

ع ي ز [2] see ع و ز [2]: *ʕil-ɛiyaazu*

ع ي س ا

عيسى *ɛiisa* /prop n/ **1** Jesus. **2** *[Isl]* male given name.

ع ي ش

عاش *ɛaaʃ (i)* /vi/ **1** to live. *ɛaaʃ faqiir* he lived in poverty. *ʕana ɛiʃt*[i] *ṭuul ɛumr-i fi-skindiriyya* I've lived all my life in Alexandria. *di t-tigaara lli bi-yɛiiʃ minha* this is the trade by which he lives. *ʕana b-aɛiiʃ ɛala d-dawa da* I live on that medicine. *ɛaaʃ ɛala l-hawa* he led a very meagre existence. *ʕil-ɛiiʃa hina ṣaɛba* life is tough here. ‖*tiɛiiʃ* may you live long! (in reply to an expression of

thanks or a compliment). - *tiɛiiʃ ʕinta* may you live long! (in reply to an enquiry after s.o. who, unknown to the enquirer, has died). - *tiɛiiʃ wi-taaxud ɣer-ha* may you live to suffer again! (light-hearted consolation after a minor misfortune). - *tiɛiiʃ wi-tgiib* may you live long to support us! (to the breadwinner of a family or anyone bringing a gift). - *tiɛiiʃ wi-tiftikir* may you live long and remember! (expression of condolence to the bereaved on the occasion of an anniversary). - *ɛaaʃ min ʃaaf-ak* ≈ it's good to see you! (to s.o. one has not seen for a long time). - *yaɛiiʃ* long live ...! as in *yaɛiiʃ il-malik* long live the king! - *ʕilli yɛiiʃ yaama yʃuuf [prov]* ≈ the longer you live the more you see, the world is full of wonders. **2** to spend all one's time. *ʕil-ɛiyaal fi-ʕagaaza w-ɛayʃiin fiʃ-ʃaariɛ* the kids are on holiday and spend all their time in the street. **3** to last, keep, stay fresh. *ʕil-qurunfil bi-yɛiiʃ ɛan il-ward il-baladi* (cut) carnations last longer than (cut) roses. *ɛalaʃaan yiɛiiʃ laazim tigiib-u ṣaabiḥ* if you want it to keep you have to buy it fresh. — /vt/ **4** to live through, experience. *ḥasseet bil-wiḥda lli ʕana ɛayiʃ-ha* I became aware of the lonely life I'm living. - vn *ɛiiʃa*; ava *ɛaayiʃ*.

عيشة *ɛiiʃa* /n/ a way of life, living. *qirift*^{i} *min ɛiʃt-i* I came to hate my way of life. *di ɛiiʃa tkaffar* this life is enough to make one renounce one's religion.

عايشة *ɛeeʃa* (also *ɛayʃa*) /prop n/ female given name. ‖*bint*^{a} *ɛeeʃa* type of small, sweet date. - *ɛeeʃa f-suuq il-ɣazl* ((a woman named) *ɛeeʃa* in the (crowded) yarn market) ≈ a needle in a haystack.

عيش *ɛeeʃ* /n/ bread. *kul ɛeeʃ ḥabiib-ak tisurr-u wi-kul ɛeeʃ ɛadiww-ak tiḍurr-u [prov]* ≈ if you eat the food of a friend it makes him glad, if you eat the food of an enemy he resents it. ‖ *ʕakl*^{i} *ɛeeʃ* earning one's daily bread, making one's living. *ʕaakul ɛeeʃ ʕizzaay* how shall I earn a living? - *qaṭaɛ ɛeeʃ(-u)* to cut off the source of (s.o.'s) livelihood, lose (s.o.) his job. - *kalna sawa ɛeeʃ wi-malḥ* we've been through thick and thin together, we're close friends. *ɛalaʃaan xaaṭir il-ɛeeʃ wil-malḥ illi benna* for the sake of all we mean to each other.

معيشة *maɛiiʃa* /n/ life, living (especially from the material point of view). *ʕil-maɛiiʃa ɣalya* life is expensive. *mustawa l-maɛiiʃa* the standard of living. *mistirayyaḥ fi-maɛiʃt-(u)* in comfortable circumstances. *ʕooḍit maɛiiʃa* living room.

معيشي *maɛiiʃiʕ* /adj/ pertaining to everyday life. *ʕil-ʕumuur il-maɛiʃiyya* everyday affairs.

معاش *maɛaaʃ* /n pl -aat/ pension. ‖*ṭiliɛ ɛal-maɛaaʃ* to retire.

عيّش *ɛayyiʃ* /vt/ **1** to provide subsistence for. *xal-ha mɛayyiʃ-ha* her uncle supports her. **2** to keep alive, sustain. - vn *taɛyiiʃ*; ava *miɛayyiʃ*.

اتعيّش *ʕitɛayyiʃ* /vi/ **1** to earn a living. **2** passive of *ɛayyiʃ*. - ava/iva *mitɛayyiʃ*.

إعاشة *ʕiɛaaʃa* /n/ provision (for), support. *ʕil-ḥukuuma b-tiɛmil tartibat-ha ɛaʃaan ʕiɛaaʃit is-sukkaan min gidiid fi-manṭiqit il-qanaal* the government is making arrangements in order to provide for the inhabitants of the Canal area again.

ع ى ض

عيضة *ɛeeḍa*, *ɛiiḍa* /n/ a mess, a bad condition. *ḥalit-hum baqit ɛeeḍa* their life turned to misery.

ع ى ط

عياط *ɛuyaaṭ* or *ɛiyaaṭ* /n/ crying, weeping. *yalla ninfitiḥ fil-ɛiyaaṭ* come on then, let's all have a good cry!

عيّاط *ɛayyaaṭ* /n */ one who cries a lot, cry-baby.

عيّط *ɛayyaṭ* **1** /vi/ to cry, weep. *ɛayyaṭ lamma nfalaq* he cried his eyes out. **2** /vt/ to make (s.o.) weep. *ʕeeh illi mɛayyaṭ-ak kida ya-bn-i* what are you crying like that for, son? - ava/iva *miɛayyaṭ*.

ع ى ف

عاف *ɛaaf (i)* /vt/ to disdain. *nifs-i ɛaafit il-ʕakl* I went off eating. - vn *ɛayafaan*; ava *ɛaayif*.

اتعاف *ʕitɛaaf* /vi/ to be disdained. - iva *mitɛaaf*.

ع ى ق

عياقة *ɛayaaqa*, *ɛiyaaqa* /n/ dandyism, foppishness.

عايق *ɛaayiq* **1** /adj * and pl *ɛuyyaaq*/ dandified, foppish. **2** /coll n/ *[bot]* delphinium(s).

عايقة *ɛayqa* /n pl -aat/ *[obsol]* madam of a brothel.

اتعايق *ʕitɛaayiq* /vi/ to show off, behave ostentatiously. *bi-yitɛaayiq bi-ɛarabiyt-u* he goes around showing off his car. - ava *mitɛaayiq*.

ع ى ل see ع و ل: *ɛeela*, *ɛaaʕila*, *ɛayyil*, *ɛiyaal*, *ɛiyaali*

ع ى ن [1]

عين *ɛeen* /fem n, pl *ɛiyuun*, *ɛuyuun*/ **1** /pl also *ɛeneen*/ eye. *ɛenee ḍaɛiifa* his eyes are weak. *ʃayf-u quddaam ɛenay-ya* I see him before my very eyes. *duktoor ɛeneen* oculist. *b-aḥibb-ak qadd*^{i} *ɛnay-ya* I love you dearly. *ma-qdirt*^{i}*-ʃ ʕaḥuṭṭ*^{i} *ɛeen-i f-ɛeen-u* I couldn't look him in the eye. *ʕin-naas tunẓur ʕilee b-ɛeen l-iḥtiraam* people regard him with respect. ‖*ɛeneen* ... yes, dear (in response to a call), as in *maama - ɛeneen maama* 'Mummy!' 'Yes, dear!'. - *(min* or *fi-) ɛenay-ya (l-itneen)* or *ɛala ɛeen-i w-raas-i* or *min ɛeen-i di*

w-ɛeen-i di at your service! with pleasure! (response to a request). - *ɛeen-(u) fi-* (he) wants (s.th.) very badly, as in *ʕiʃtiri-ha-lha madaam ɛen-ha fiiha* buy it for her since she wants it so badly. - *ɛeen-(u) ɛala ...* he has his eye on ..., he's out to get ..., as in *ɛeen-u ɛal-bitt^i di* he has his eye on that girl. - *ya ɛeen-i* (1) how marvellous! (2) poor thing! what a pity! - *(ya) ɛeen-i ɛala ...* (1) how marvellous is ...! as in *ya ɛeen-i ɛal-gamaal da* how beautiful this is! (2) *[women]* how I pity ...! as in *ya ɛeen-i ɛaleek* you poor dear! - *(da) bi-ɛeen-(u)* not even if (he) gives (his) eye, as in *ʕinta ɛaawiz ɛaʃara gneeh ɛal-ḥikaaya di - da b-ɛeen-ak* you want ten pounds for this? no way! - *ɛeen-i ɛeen-ak* openly, frankly, as in *bi-yisraqu ɛeen-i ɛeen-ak* they steal brazenly. - *ɛala ɛeen-ak ya taagir* openly, not trying to hide anything, as in *bi-thazzar maɛa r-riggaala kida ɛala ɛeen-ak ya taagir* she jokes around quite openly with the men. - *wiqiɛ* (or *nizil) min ɛeen(-u)* to fall out of favour with (s.o.). - *daxal fi-ɛeen(-u)* to gain favour with (s.o.). - *ḥiss-ak ɛeen-ak* ≈ just you dare! - *kamaan fiik ɛeen ...* do you still have the cheek ..., as in *kamaan fiik ɛeen tiqawiḥ-ni* do you still have the gall to bicker with me? - *ɛeen-ak ma-tʃuuf ʕilla n-nuur* (may your eye see only light) ≈ you can't imagine ...! as in *ʕil-muʃkila kibrit wi-kibrit ɛeen-ak ma-tʃuuf ʕilla n-nuur ɛa-lli ḥaṣal* the problem grew larger and larger - you can't imagine what happened! *ʃufna villa ɛeen-ak ma-tʃuuf ʕilla n-nuur mubilya ʕeeh wi-ruxaam ʕeeh* such a villa as we saw! you could never imagine - such furniture, such marble ...! - *ʕil-ɛeen baṣiira wil-yadd^i qaṣiira [prov]* (the eye sees but the arm is short) ≈ the desire (or willingness) is there but not the means. - *ḥaaga ɛaleeha l-ɛeen* something desirable. - *ɛeen-i ɛaleek barda* may I not be envious of you (said to emphasize admiration). - *ʕil-ɛeen tikrah illi ʕaḥsan minha [prov]* ≈ people tend to hate their betters. - *ɛeen il-ɛaql* the epitome of reasonableness. - *ʕabu ɛeen farɣa* one who is never satisfied. - *tallaɛ ɛeen(-u)* to give (s.o.) a hard time, as in *ḥ-addii-lu ʃuɣla ṭṭallaɛ ɛeen-u* I'll give him a job that will really make him slog hard. - *ya ḥabbit ɛeen-i* ≈ my poor dear! (expression of affectionate sympathy). - *warra l-ɛeen il-ḥamra* to show one's anger, show one's displeasure. - *mala ɛeen(-u)* see *mala²*. - *ɛeen fig-ganna w-ɛeen fin-naar* ≈ not being able to make up one's mind. - *ʕilli ybuṣṣ-i-li b-ɛeen ʕabuṣṣ-i-lu bil-itneen* ≈ if someone treats me well, I'll treat him even better. - *ḥaṭṭ ... fi-ɛeen(-u)* to take good care of, as in *law ga ɛandi ḥ-aḥuṭṭ-u f-ɛeen-i* if he comes to stay with me I'll look after him very well. - *ɛeen (ig-)gamal* walnut(s). **2** any of various objects bearing a resemblance to the eye (e.g., burner of a stove, bud of a plant). *beeḍ ɛiyuun* fried eggs sunny-side up. **3** /usu pl/ hole, opening, space. *ɛuyuun il-miʃṭ* spaces between the teeth of a comb. *ɛuyuun il-maṣfa* holes in a sieve. **4** spring (of water). ‖*ɛeen ʃams* a north-eastern suburb of Cairo. — /no pl/ **5** *ʕil-ɛeen* the evil eye, the capacity for harming people by regarding them enviously. *ṣabit-ni l-ɛeen* I was afflicted by the evil eye. **6** /always in constr/ epitome, essence. *da ɛeen il-ḥaqiiqa* ≈ this is God's truth. *ɛeen ʕaɛyaan iṣ-ṣiɛiid* the most notable of the notables of Upper Egypt. **7** *[leg]* property. *ṣaaḥib il-ɛeen* the property owner. — /pl *-aat*/ **8** eighteenth letter of the Arabic alphabet.

¶ *bi-ɛeen(-u)* **1** the very selfsame. *miʃ hiyya di s-saaɛa. - laʕʕa di hiyya b-ɛen-ha* 'That's not the watch.' 'Oh yes, it's the selfsame watch!'. **2** certainly not, no way. *ʕiddii-ni qirʃ - bi-ɛeen-ak* 'Give me a piastre.' 'Nothing doing.'

أعيان *ʕaɛyaan* /pl n/ notables.

عينى *ɛeeni, ɛayni†* /adj/ *[leg]* corporeal, material. *ḥaqq^i ɛeeni* material right. ‖*qaṣr il-ɛeeni* Kasr el-Aini, a large government teaching hospital.

عينيّة *ɛeniyya* /n pl *-aat*/ eye-piece (of, e.g., microscope, telescope).

عيّنة *ɛayyina* /n pl *-aat*/ specimen, sample. *ɛayyinit qumaaʃ* a cloth sample. *xadna ɛayyinaat mil-ʕarḍ* we took samples of the soil. *talat ʕarbaɛ ʃabaab mil-ɛayyinaa-di* three or four youths of that type. ‖*ʕil-ɛayyina bayyina [prov]* the part reveals the whole.

عيانا *ɛayaanan* /adv/ openly. *xad-ha ɛayaanan bayaanan* he took it openly before everyone.

عيانى *ɛayaani* /adj/ material, visible. *ḥalaat ɛayaniyya* concrete examples.

معين *miɛyin* or *muɛyan* /adj invar/ pertaining to a spring. *mayya miɛyin* or *mayya muɛyan* spring water, water drawn from underground (as distinct from, e.g., Nile water).

عيّن *ɛayyin* /vt/ **1** to determine, specify. *ʕik-kuɛuub bitaaɛit iʃ-ʃikaat bi-tɛayyin-lak raṣiid-ak kaam* the stubs of the cheques specify for you the balance remaining. **2** to appoint, name to an office. *ɛayyinuu ʃahbandar it-tuggaar* they appointed him chief of the merchants. **3** to carry out an on-the-spot inspection of. - vn *taɛyiin*; ava/pva *miɛayyin*; pva *muɛayyan*.

تعيين *taɛyiin* /n pl *-aat*/ **1** appointment, position, job. **2** *[mil]* (one man's) rations.

معيّن *muɛayyan* **1** /adj */ particular, specific. *makaan muɛayyan* a particular place. *fatrit ṣoom muɛayyana* a

set period of fasting. **2** /n pl *-aat*/ rhomboid.

اتعيّن *ʕitɛayyin* /vi/ **1** to be specified, be determined. *makaan ig-gariima tɛayyin biẓ-ẓabṭ* the site of the crime has been fixed precisely. **2** to be appointed. *nifs-i ʕatɛayyin fi-firka* I'd like to get a job in a company. - vn *taɛayyun*; ava *mitɛayyin*.

عاين *ɛaayin* /vt/ to carry out an on-the-spot inspection of. *bi-tiigi lagna min wizaarit iṣ-ṣiḥḥa tɛaayin il-makaan* a committee from the Ministry of Health comes to inspect the place. - vn *muɛayna*; ava/pva *miɛaayin*.

معاينة *muɛayna* /n pl *-aat*/ on-the-spot inspection. *ɛal-muɛayna* on inspection, as in *ma-niſtirii-ſ ʕilla ɛal-maɛayna* we don't buy unless we inspect (the goods) first.

ع ى ن [2]

عان *ɛaan*[2] *(i)* /vt/ **1a** to remove, take away. *ɛin-ha min hina* take it away from here! **1b** to lift, carry. *ɛiin iſ-ſanṭa ɛalayya* lift the bag onto my back! **2** to keep in a safe place. *bi-yɛiin filuus-u taḥt il-balaaṭa* he keeps his money hidden away under a tile. - vn *ɛeen, ɛayanaan, ɛiyaana*; ava *ɛaayin*; pva *maɛyuun*.

اتعان *ʕitɛaan*[2] /vi/ **1a** to be removed, be taken away. **1b** to be lifted, be carried. *ʕana ɛaawiz iſ-ſanṭa titɛaan ɛalayya* I want to have the bag lifted onto my back. **2** to be kept in a safe place. *ʕil-filuus laazim titɛaan fil-bank* the money must be put away in the bank. *ʕil-muftaaḥ ḥa-yitɛaan taḥt id-dawwaasa* the key will be kept hidden under the door-mat. - iva *mitɛaan*.

انعان *ʕinɛaan*[2] = *ʕitɛaan*[2]. - iva *minɛaan*.

ع ى ى

عيي *ɛiyi (a)* /vi/ to fall sick. *ʕawwil ma ɛyiit rigl-i wirmit* when first I fell sick my foot swelled. - vn *ɛaya*; ava *ɛayyaan*.

عيا *ɛaya*[1] *(i)* /vt/ to cause to be ill. *ʕid-dawa da ɛayaa-ni ʕaktar* this medicine made me iller than before. ‖*manẓar yiɛyi* a sickening sight. - vn *ɛaya*; ava *ɛaayi*.

عيا *ɛaya*[2] /n/ illness. *hiyya lissa qayma min ɛaya* she's just getting over an illness. *ʕid-duktuur muxtaṣṣ*[i] *fil-ɛaya da* the doctor specializes in that illness.

عيّان *ɛayyaan* /n */ patient.

اتعيا *ʕitɛaya* /vi/ to be made ill. - iva *mitɛiyi*.

إعياء *ʕiɛyaaʕ* /n/ weariness, fatigue. *ʕana f-ɣaayit il-ʕiɛyaaʕ* I am exhausted.

غ

غ ا ب

غاب ɣaab[1] /coll n/ reed(s), cane(s). *ɣaab farsi* Persian cane. ‖ *ɣaab ʕafrangi* bamboo. - *ɣaawi ʃurb il-ɣaab* fond of smoking a *gooza*.

غابة ɣaaba /n pl -aat/ **1** /unit n/ a (piece of) reed, a (piece of) cane. *ɣaabit gooza* the mouth-reed of a *gooza* (see Pl.I, 8). **2** forest, jungle.

غ ا ر[1]

غار ɣaar[1] /n/ *[bot]* bay (Laurus nobilis).

غ ا ر[2] see غ و ر : *ɣaar*[4], *ɣaara*

غ ا ز

غاز ɣaaz <perh Fr> /n pl -aat/ gas. *ɣazaat saamma* poisonous gases.

غازى ɣaazi[1] /adj/ gaseous.

غ ا ص

غاصة ɣaaṣa <It gassa> /n pl -aat/ *[naut]* grommet.

غ ا غ

غاغة ɣaaɣa /n/ noise, uproar, tumult.

غ ا ى

غاية ɣaaya, ɣaaya /n pl -aat/ **1** extreme, furthest extent. *ɣaayit is-saʕaada* extreme happiness. *ʕana mabsuuṭ lil-ɣaaya* I am extremely pleased. ‖ *ɣayt-u* in short, to cut a long story short, as in *ɣayt-u baṣṣeet laqeet gasad-i mxaddil kull-u* to cut a long story short, I suddenly discovered that my whole body had gone numb. **2** aim, goal. *ɣayit-na l-ʕixlaaṣ fil-ʕamal* our aim is devotion to work. ‖ *ʕil-ɣaaya tbarrar il-wasiila [prov]* the end justifies the means.

¶ *li-ɣaayit* /prep/ until, till, up to. *li-ɣaayit dilwaqti ma-rigʕit-ʃ* she hasn't come back so far. *waṣṣal-ni l-ɣaayit il-beet* he saw me home. - *li-ɣaayit ma* or *li-ɣaayit lamma* /conj/ till, until. *miʃ ḥa-niʃtiri minnu l-ɣaayit ma ybiiʕ bit-tasʕiira* we won't buy from him until he sells at the government fixed price. *min saaʕit ma twalad li-ɣaayit lamma baqa sulṭaan* from the moment he was born till he became sultan.

غ ب ر

غبرة ɣabara /n/ fine dust.

أغبر ʕaɣbar /adj, fem ɣabra, pl ɣubr/ **1** dusty, covered with dust. **2** miserable, rotten, lousy. *zaman ʕaɣbar* miserable times. ‖ *wiʃʃ-(u) ʕaɣbar* (he) brings bad luck.

غبار ɣubaar /n/ fine dust. ‖ *ɣubaar zarri* atomic fall-out.

غبارة ɣubaara /n/ **1** /pl -aat/ speck of dust. **2** /no pl/ fine quality hashish. *ɣubaarit il-ɣubaara* superfine hashish.

غبّر ɣabbar **1** /vt/ to make dusty, cover with dust. **2** /vi/ to become dusty. - vn *taɣbiir*; ava/pva *mitɣabbar*.

اتغبّر ʕitɣabbar /vi/ to become dusty, get covered with dust. *ʕik-karaasi tɣabbarit wi-baqa ḥal-ha zayy il-hibaab* the chairs got covered with dust and are in a filthy state. - ava/iva *mitɣabbar*.

غ ب ش

أغبش ʕaɣbaʃ /adj, fem ɣabʃa, pl ɣubʃ/ **1** dark grey in colour. **2** faded, muted (of colours).

غبّش ɣabbiʃ **1** /vt/ to cloud, make murky. *ʕir-ruṭuuba ɣabbiʃit qizaaz iʃ-ʃababiik* moisture clouded the windows. *qizaaz miɣabbiʃ* (1) cloudy, murky glass. (2) frosted or semi-opaque glass. **2** /vi/ to cloud over, become murky or difficult to see through. *ʕid-dinya kaanit miɣabbiʃa saaʕit il-fagriyya* it was misty around dawn. - vn *taɣbiiʃ*; ava/pva *miɣabbiʃ*.

اتغبّش ʕitɣabbiʃ /vi/ to become murky, cloudy or foggy. - ava mitɣabbiʃ.

غ ب ط

غبيط ɣabiiṭ /n pl ɣibṭaan, ɣibṭa, ɣibíṭa, ʕiɣbiṭa/ sack split sideways and slung over a donkey's back to carry manure or dirt (see Pl.D, 4). — /adjectivally/ raagil ɣabiiṭ bi-ṣaḥiiḥ a real oaf of a man.

غ ب ن

غبن ɣaban↑ (i) /vt/ to do (s.o.) an injustice (particularly in business). kull^i waaḥid miṭ-ṭarafeen bi-yqγuul ʕinnu maɣbuun fil-beeʕa each of the two sides claims he's been had in the deal. - vn ɣabn; ava ɣaabin; pva maɣbuun.

غبن ɣabn↑ /n/ injustice (particularly in business).

اتغبن ʕitɣaban↑ /vi/ to be done an injustice. - iva mitɣibin.

غ ب و

غبى ɣabi /adj pl ʕaɣbiya, ʕaɣbiyya, ɣabiyyiin/ foolish, stupid.

أغبى ʕaɣba /el/ more/most stupid.

غباوة ɣabaawa /n/ foolishness, stupidity. ɣabawt-u gamda qawi he is very stupid.

غباء ɣabaaʕ↑ = ɣabaawa.

اتغابى ʕitɣaaba /vi/ to play the fool, act stupid. ḥa-titɣaaba ʕalayya are you going to act the fool with me! - vn taɣaabi; ava mitɣaabi.

استغبى ʕistaɣba /vt/ 1 to consider stupid or foolish. 2 to select for stupidity. — /vi/ 3 to pretend to be stupid or foolish. - ava mistaɣbi.

غ ب ي [1]

غبّى ɣabba /vt/ to hide, conceal. leeh miɣabbi l-mawḍuuʕ ʕalayya why are you hiding the matter from me? - vn taɣbiyya; ava/pva miɣabbi.

اتغبّى ʕitɣabba /vi/ to be hidden, be concealed. - iva mitɣabbi.

غ ب ي [2] see غ ب و : ɣabi, ʕitɣaaba, ʕistaɣba

غ ت ت

غتت ɣitit /adj */ insupportable (of a person).

غتيت ɣatiit /adj/ unpleasant (of a person).

غتوت ɣatuut /adj/ unpleasant (of a person).

غتاتة ɣataata /n/ unpleasantness.

غتّت ɣattit /vi/ to cause unpleasantness. ʕil-ʕiyaal kaanu b-yilʕabu w-mabsuṭiin daxal ɣattit ʕaleehum the kids were happily playing when in he came and spoilt everything for them. - vn taɣtiit; ava/pva miɣattit.

اتغتّت ʕitɣattit /vi/ (impersonal) passive of ɣattit. kull^i leela ynaamu mitɣattit ʕaleehum every night they go to bed upset. - iva mitɣattit.

غ ث ث see غ ت ت

غ ج ر

غجر ɣagar /coll n/ 1 gypsies. 2 disreputable rowdy people.

غجرى ɣagari /n pl ɣagar/ 1 gypsy. 2 rowdy and foul-mouthed man.

غجريّة ɣagariyya /n pl -aat/ 1 gypsy woman. 2 rowdy and foul-mouthed woman.

أغجر ʕaɣgar /el/ more/most abusive or foul-mouthed.

غجّر ɣaggar /vi/ to hurl abuse. bi-tɣaggarii-li leeh ya wliyya - huwwa-na gooz-ik what are you screaming abuse at me for, woman - am I your husband? - vn taɣgiir; ava miɣaggar.

اتغجّر ʕitɣaggar /vi/ (impersonal) passive of ɣaggar. ʕana miʃ illi yitɣaggar liihum I am not someone to be abused. - iva mitɣaggar.

استغجر ʕistaɣgar /vt/ to select for abusiveness. - ava mistaɣgar.

غ د ا ن

غدان ɣadaan /n/ spice similar to a clove but larger, used in the preparation of muɣaat.

غ د د

غدّة ɣudda /n pl ɣudad, ɣuduud/ gland.

غ د ر

غدر ɣadar (u) /vi/ to act treacherously, break faith. ṣaḥibt-u w-baʕd il-ʕiʃra ṭ-ṭawiila ɣadar biyya I befriended him, and after a long friendship he turned against me. - vn ɣadr; ava ɣaadir; pva maɣduur.

غدر ɣadr /n/ perfidy, treachery, betrayal. ‖ʕeen il-ɣadr perfidy incarnate, as in fi-wiʃʃ-i sinn-a-ha yidḥak-li wi-f-ḍahr-i tbuṣṣ-i-li b-ʕeen il-ɣadr she smiles to my face but plots treachery behind my back.

غدرة ɣadra /inst n. pl -aat, ɣadaraat/ an act of perfidy. ɣadraat iz-zaman life's betrayals, life's disappointments.

غدّار ɣaddaar /adj */ perfidious, faithless. ɣaddaar zayy il-baḥr [prov] as treacherous as the sea.

اتغدر ʕitɣadar /vi/ (impersonal) passive of ɣadar. ʕitɣadar biiha she was betrayed. - iva mitɣidir.

غادر ɣaadir↑ /vt/ to depart from, leave (a place). miʃ mumkin tiɣaadir il-bilaad you cannot leave the country. - vn muɣadra↑; ava miɣaadir; pva muɣaadar.

غ د ف

غدفة *ɣudfa* /n pl *ɣudaf*/ tight-fitting head-dress resembling a wimple with a long attached cowl that falls to cover the upper part of the body (worn by Muslim women, especially when praying or making the pilgrimage).

غ د ن see غ د ا ن : *ɣadaan*

غ د و see غ د ى : *ɣadwa*

غ د ى

غدا *ɣada* /n/ midday meal, luncheon. *kull*[i] *yoom tiruuḥ il-ɣeeṭ tiwaddi l-ɣada* she carries lunch to the field every day.

غدوة *ɣadwa* /n pl *-aat, ɣidaw*[↓]/ a lunch. *ʕil-ɣadwa kaanit kiwayyisa* the lunch was good. ‖*ɣadwa wi-tḥasabit ɛaleek* here's a lunch and it's been put to your account (i.e. the lunch has been prepared specially for you, so eat; said by the host to encourage his guests to eat well). *-ɛamliin ɣadwa* having a joint lunch (i.e. each contributing some food).

غدّى *ɣadda* /vt/ to provide lunch for. *ʕayyaam zamaan kaanit il-bariiza tɣaddi ɛeela* in the old days ten piastres would buy lunch for a whole family. - ava *miɣaddi*.

اتغدّى *ʕitɣadda* /vi and vt/ to eat (for) lunch. *ʕana lissa ma-tɣaddet-ʃ* I haven't eaten lunch yet. *ʕitɣaddeena (b-) kabaab* we had kebab for lunch. ‖ *ʕitɣadda bii qabl*[i] *ma yitɛaʃʃa biik [prov]* (have him for lunch before he has you for supper) ≈ get your blow in first. - ava *mitɣaddi*.

غ ذ ى see غ د ى and غ ز ى [3]

غ ر ب [1]

غرب *ɣirib* or *ɣarab (u)* /vi/ **1** to set (of the sun). *ɣuruub iʃ-ʃams* or *ʕil-ɣuruub* sunset. *ʕiʃ-ʃams*[i] *ɣarabit* the sun has set. **2**↑ *[abus]* to go away, get lost, disappear. *ma tuɣrub min wiʃʃ-i* get out of my sight! - vn *ɣuruub, ɣarabaan*; ava *ɣaarib*.

الغارب *ʕil-ɣaarib*: *sab-l(u) l-ḥabl*[a] *ɛal-ɣaarib*↑ to give (s.o.) free rein, to let (s.o.) do what he wants.

غرب *ɣarb* /n/ west. *nizraɛ id-dura gihit il-ɣarb* we plant the maize on the west side. ‖ *ʕiʃ-ʃarq*[i] *wil-ɣarb* all over the place, as in *ʕiʃtara ḥagaat miʃ-ʃarq*[i] *w-ḥagaat mil-ɣarb* he bought some things from here and some from there.

غربى *ɣarbi, ɣarbi*↑ /adj */ **1** western. *ʕil-baab il-ɣarbi* the west door. **2** western, pertaining to Europe or America. *ʕil-musiiqa l-ɣarbiyya* western music.

الغربيّة *ʕil-ɣarbiyya* /prop n/ Gharbiya, a province in the centre of the Delta, administered from Tanta.

غرباوى *ɣarbaawi, ɣarbaawi* /pl *-yya*/ **1** /adj/ of or pertaining to Gharbiya, from Gharbiya. **2** /n/ a man from Gharbiya.

غربة *ɣurba* /n/ state of being a stranger or foreigner, separation from one's home town and people. *ʕil-ɣurba tɛallim [prov]* being a stranger teaches self-reliance.

غرابة *ɣaraaba* /n/ strangeness. *ʕeeh ɣaraabit il-ḥikaaya di* what is so strange about this story?

غريب *ɣariib* **1** /adj */ **1a** strange, surprising. *ɣariib ʕinni ma-ʃuft-uu-ʃ* it's strange that I didn't see him. **1b** /pl *ʕaɣraab, ɣurb, ɣuraba*/ from the outside, alien, foreign. *waaḥid ɣariib ɛan il-ɛeela* one not related to the family. *gism*[i] *ɣariib fiz-zoor* a foreign body in the throat. **2** /n pl *ʕaɣraab, ɣurb, ɣuraba*/ stranger, outsider. ‖ *ʕil-ɣariib ʕaɛma wa-law kaan baṣiir [prov]* (the stranger is blind no matter how good his sight) an outsider, no matter how wise, can never understand your problems.

الغريب *ʕil-ɣariib* /prop n/: *siid-i l-ɣariib* a Muslim saint whose tomb is in Suez.

غريبة *ɣariiba* /n/ **1** any of a number of eye ailments. **2** /coll/ impurities in grain. — /interj/ **3** how strange!

أغرب *ʕaɣrab* /el/ stranger/strangest.

مغرب *maɣrib* /n pl *maɣaarib*/ **1a** period around sunset, late afternoon. *ḥ-agib-hum-lak in-nahar-da l-maɣrib* I will bring them to you at sunset. **1b** *ʕil-maɣrib* or *ṣalaat il-maɣrib [Isl]* the sunset prayer. **2a** west, place where the sun sets. *ʕil-maʃaariq wil-maɣaarib* (the easts and the wests) everywhere, as in *rabb il-maʃaariq wil-maɣaarib* Lord of the whole world. **2b** *ʕil-maɣrib* (1) North Africa to the west of Libya. (2) Morocco.

مغربى *maɣrabi* /pl *maɣarba*/ **1** /adj/ **1a** of or pertaining to North Africa west of Libya. ‖*mooz maɣrabi* variety of high quality banana with a spotted skin. **1b** Moroccan. **2** /n/ a Moroccan.

مغربيّة *maɣribiyya* /n pl *-aat*/ period around sunset, late afternoon.

غرّب *ɣarrab* /vt/ **1** to cause to leave one's home, cause to go abroad. *ʕakl il-ɛeeʃ ɣarrab-ni* I left home in search of a livelihood. **2** to estrange. *ʕil-buɛd*[i] *ɣarrab-na* long separation has made us strangers. — /vi/ **3** to turn or move to the west. *tiɣarrab tiʃarraq miʃ ḥa-taaxud ɣeer naṣiib-ak* go west, go east, you will get only what has been predestined for you. - ava *miɣarrab*.

اتغرّب *ʕitɣarrab* /vi/ **1** to leave one's home for a different city or country. *ʕitɣarabt*[i] *w-ʕana f-sinn itnaaʃar* I left home at twelve. **2** to be made to leave one's home for another city. - ava/iva *mitɣarrab*.

اغترب ʕiɣtagrab /vi/ to settle abroad. - vn ʕiɣtiraab; ava miɣtirib.

مغترب muɣtarib /n */ 1 *[acad]* foreign student. 2 Arab emigrant living in a non-Arab country.

استغرب ʕistaɣrab 1 /vt/ to consider strange or amazing. *ʕistaɣrabt illi ḥaṣal* I thought what had happened was astonishing. 2 /vi/ to be astonished, be amazed, be surprised. *ʕana b-astaɣrab ʕinnak bi-tirſii-ni* I am astonished that you should bribe me. *baṣṣuu-li bi-stiɣraab* they looked at me in amazement. - vn *ʕistiɣraab*; ava *mistaɣrab*.

غ ر ب [2]

غراب ɣuraab /n pl ɣirbaan, ɣirba, ɣiriba/ 1 crow. ‖*ɣuraab nuuḥi* raven. - *ɛiſſ[i] ɣuraab* fungi (specifically mushrooms). - *ɣurzit rigl[i] ɣuraab* herring-bone stitch. - *ɣuraab il-been* bird of ill-omen, one who brings bad news or misfortune. - *ɛaamil zayy il-ɣuraab* crabbed and ugly. - *ʕeeſ* (or *yaama) gaab il-ɣuraab l-umm-u [prov]* what (or how often) did the crow bring to its mother? (of one who brings a worthless gift or disappoints in the fulfilment of his obligations). - *nizil b-iid-u rigl[i] ɣuraab ṭiliɛ biiha xuff[i] gamal* he stuck in his hand thin (i.e. empty) as a crow's foot and pulled it out thick (i.e. full) as a camel's hoof (of a greedy eater). - *zayy[i] gamɛiyyit il-ɣirbaan ʕawwil-ha kaak wi-ʕaxir-ha kaak [prov]* like a meeting of crows, nothing but cawing. 2a *[carp, metal]* dead centre (of a lathe). 2b *[text]* tip (of a shuttle).

غ ر ب [3] see غ ر ى ب : *ɣurayyiba*

غ ر ب ل

غربال ɣurbaal /n pl ɣarabiil/ large coarse-meshed sieve, riddle. ‖*ſaal il-mayya bil-ɣurbaal [prov]* (he carried the water in the sieve) ≈ he managed the impossible. - *ʕil-ɣurbaal ig-gidiid lu ṣadda [prov]* (the new sieve is taut) ≈ a new broom sweeps clean. - *ʕilli ma yſuuf min il-ɣurbaal yibqa ʕaɛma [prov]* he who can't see through a sieve must be blind (of one who is blind to the obvious). - *ʕabu ɣarabiil* dragon-fly.

غربل ɣarbil 1 /vt/ to sieve or sift with a *ɣurbaal*. *bi-yɣarbil il-ɣalla* he sifts the wheat. ‖*fi-yoom is-subuuɛ bi-yɣarbilu l-ɛayyil fi-ɣurbaal* they shake the baby around in a sieve on the seventh day after his birth. 2 /vi/ *[eng, mech, auto]* to shake, vibrate, spin off balance, spin off centre. *ɛagal il-ɛarabiyya ɛaayiz yitwizin ɛaſaan ma-yɣarbil-ſ* the car's wheels need balancing so that they won't vibrate. - vn *ɣarbala*; ava/pva *miɣarbil*.

اتغربل ʕitɣarbil /vi/ to be sieved or sifted with a *ɣurbaal*. - iva *mitɣarbil*.

غ ر ر [1]

غرّ ɣarr (u) /vt/ to deceive, take in. *ʕik-kalaam da ɣarr-i-ni* the business took me in. *kaanit maɣruura fiik* she overrated you. - vn *ɣarr, ɣararaan*; ava *ɣaarir*; pva *maɣruur*.

مغرور maɣruur (also *maɣruur fin-nafs)* /adj */ conceited, vain.

غرور ɣuruur /n/ vanity, conceit. *ʕil-ɣuruur waxd-u* he is utterly conceited.

غرور ɣaruur /adj invar, sometimes fem *ɣaruura*/ treacherous (of time, life etc.). *ʕid-dinya l-ɣaruura* the deceptive world, life the deceiver.

اتغرّ ʕitɣarr /vi/ 1 to be deceived, be taken in. *ʕitɣarreet fi-gamal-ha* I was taken in by her beauty. 2 to become conceited or vain. - ava/iva *mitɣarr*.

¶ *ʕitɣarr[i] f-nafs(-u)* to become vain.

انغرّ ʕinɣarr = *ʕitɣarr*. - ava/iva *minɣarr*.

(غ ر ر) [2]

غرّ ɣurr /coll n/ coot(s).

غرّة ɣurra /n pl -aat, ɣurar/ 1 blaze (on a horse's forehead). 2 first day of a lunar month.

غرارة ɣaraara /n pl ɣaraayir/ large bag of stout coarsely-woven material for grain (capacity approximately 120 kg.).

غ ر ز

غرز ɣaraz, ɣaraz (i) (also *ɣaras*) 1 /vt/ to plant, insert (especially in the ground). *ɣarazt[a] ɛaṣayt-i fil-ʕarḍ[a] ɛaſaan ʕaɛallim il-makaan* I planted my stick in the ground to mark the place. *ɣarazt[i] ṣbaaɛ-i f-ɛeen-u* I poked my finger in his eye. 2 /vi/ to become stuck. *rigl-i ɣarazit fiṭ-ṭiin* my foot got stuck in the mud. *ʕil-ɛarabiyya ɣarazit fir-raml* the car got stuck in the sand. - vn *ɣarz, ɣarazaan*; ava *ɣaariz*; pva *maɣruuz*.

غرزة ɣurza /n pl -aat, ɣuraz/ 1 stitch. 2 place such as small teashop, in which hashish is smoked.

غريزة ɣariiza /n pl ɣaraayiz/ instinct. *ɣariizit ig-gins* the sexual instinct. *ʕis-sirqa ɣariiza fiihum* they are a thieving lot.

غريزى ɣariizi† /adj */ instinctive, impulsive, natural. *da raagil ḥissi w-ɣariizi* he is a sensuous man who obeys only his natural instincts.

مغرز maɣraz /n pl maɣaariz/ *[slang]* trick, trap, intrigue (against s.o.).

اتغرز ʕitɣaraz (also *ʕitɣaras*) /vi/ 1 to be planted, be inserted. *ʕiſ-ſatla laazim titɣiriz gaamid fil-ʕarḍ* the

seedling should be firmly fixed in the ground. **2** to become stuck. *rigl-i tɣarazit fiṭ-ṭiin* my foot got stuck in the mud. **3** to fall victim (to an intrigue). *ʕitɣaraztⁱ fil-maqlab illi ɛamalu-huu-li* I fell in the trap they laid for me. - ava/iva *mitɣiriz*.

انغرز *ʕinɣaraz* = *ʕitɣaraz*. - ava/iva *minɣiriz*.

غ ر س see غ ر ز : *ɣaras, ʕitɣaras*

غ ر ض

غرض *ɣaraḍ* /n pl *ʕaɣraaḍ*/ **1** desired end, objective, goal. *ʕeeh il-ɣaraḍ min kida* what's the purpose of that? *ʕana ɣaraḍ-i ʕaqul-lak xalli baal-ak* what I'm trying to tell you is, take care! ‖*luu ɣaraḍ fiiha* he wants her (usually with the sense: he wants to marry her). - *fii ɣaraḍ fi-nafs-u* he's up to something. - *ʕil-ɣaraḍ* in short, to cut a long story short, as in *ʕil-ɣaraḍ ya ḥabibt-i nizilt*ⁱ *w-xadt il-ʕutubiis* in short, my dear, I went out and took the bus. - *ʕeeʃ ɣaraḍ il-ʕaɛma - qaal quffit ɛiyuun [prov]* what could a blind man want more than a basket full of eyes? (said when s.th. longed for is offered). **2** bias, prejudice. *ʕiʃ-ʃirka kull-a-ha ʕaɣraaḍ* the company runs on favouritism. *ʕil-ɣaraḍ maraḍ [prov]* prejudice is a sickness. - *ʕaɣraaḍ* /pl n/ **3** movable belongings, personal effects.

مغرض *muɣriḍ* /adj */ biased. *ʕil-ḥakam ṭiliɛ muɣriḍ* the referee turned out to be biased.

غ ر غ ا ر

غرغار *ɣirɣaar*: *xaʃab ɣirɣaar [carp]* cheap poor quality wood such as is used as a base for inlay work.

غ ر غ ر

غرغر *ɣarɣar* /vi/ to gargle. - vn *ɣarɣara*; ava *miɣarɣar*.

غرغرة *ɣarɣara* /n/ gargle, liquid used for gargling.

اتغرغر *ʕitɣarɣar* /vi/ **1** = *ɣarɣar*. **2** (impersonal) passive of *ɣarɣar*. *ʕid-dawa da yitɣarɣar bii* this medicine is to be used as a gargle. - ava/iva *mitɣarɣar*.

غ ر غ ر -

غرغرينة *ɣarɣariina* <prob It *gangrena*> /n/ gangrene.

غ ر ف ¹

غرف *ɣaraf*¹, *ɣaraf*¹ *(i)* /vt/ to serve or distribute (food) with a ladle or large spoon. *ɣarf iʃ-ʃurba fil-ʕaṭbaaq* ladling soup into bowls. *yalla ɛas-sufra maama ɣarafit il-ʕakl* up at the table! mother's dished out the food! ‖*law ruḥt il-kuweet tiqdar tiɣrif filuus zayy*ⁱ *ma-nta ɛaayiz* if you went to Kuwait you'ld be able to rake in as much money as you wanted. - vn *ɣarf, ɣariif*; ava *ɣaarif*; pva *magruuf*.

غرف *ɣaraf*², *ɣaraf*² *(u)* /vi/ to eat in large mouthfuls. *ʕinta b-tuɣruf leeh huwwa-nta f-sabaq* why are you gobbling down your food? do you think you're in a race? ‖*ʕuɣruf fil-mayya [naut]* hold water! - vn *ɣarf*; ava *ɣaarif*.

مغرفة *maɣrafa* /n pl *maɣaarif*/ **1** ladle, scoop. ‖*ḥalla w-huwwa maɣrafit-ha [prov]* (a cooking pot and he's its ladle) ≈ he knows the matter through and through. **2** ladleful. *kifaaya min iz-ziir maɣrafa [prov]* (one ladleful from the pitcher is enough) satisfy your needs modestly.

اتغرف *ʕitɣaraf, ʕitɣaraf* /vi/ passive of *ɣaraf*¹ and *ɣaraf*². - ava/iva *mitɣirif*.

غ ر ف ²

غرفة *ɣurfa*↑ /n pl *ɣuraf*/ room. *ɣurfit ɛamaliyyaat* operating theatre. *ʕil-ɣurfa t-tugariyya* the Chamber of Commerce.

غ ر ق

غرق *ɣiriq (a)* /vi/ **1** to sink in water, drown. *ʕil-markib ɣirqit* the ship sank. *ʕil-walad ɣiriq fit-tirɛa* the boy drowned in the canal. ‖*yiɣraq fi-ʃibr*ⁱ *mayya [prov]* (he'd drown in a hand-span of water) ≈ he couldn't fight his way out of a paper bag. - *ɣiriq fi-maʃaakil* to become bogged down in problems. - *ɣarqaan fin-noom* fast asleep. - *ɣarqaan li-ʃuʃt-u fil-ḥubb* hopelessly in love. - *ɣiriq fil-kitaab* to become totally absorbed in the book. **2** to become soaked, became drenched. *qamiiṣ-i ɣarqaan damm* my shirt is soaked in blood. - vn *ɣaraq*; ava *ɣarqaan*.

غريق *ɣariiq* **1** /n */ drowned man. **2** /n, no pl/ deep water. *ʕil-wuquuf fil-ɣariiq* treading water.

غرّق *ɣarraq* /vt/ **1** to submerge, drown. **2** to soak, drench, flood. *ʕin-naṭara ɣarraqit-hum* the rain soaked them. *ʕil-baḥrⁱ zaad wi-ɣarraq il-bilaad* the Nile rose and flooded the country. **3** to entangle, bog down. - vn *taɣriiq*; ava/pva *miɣarraq*.

اتغرّق *ʕitɣarraq* /vi/ **1** to be submerged, be drowned. **2** to be soaked, be drenched, be flooded. *bi-yistanna fil-ɣeeṭ li-ḥaddⁱ ma l-mayya tiigi wi-yitɣarraq* it stays in the field until the water comes and it is flooded. - ava/iva *mitɣarraq*.

استغرق *ʕistaɣraq* **1** /vt/ to take up, consume (time). *ʕil-ḥikaaya staɣraqit waqtⁱ ṭawiil* the matter took a long time. **2** (also *ʕistaɣraq*↑) /vi/ to be absorbed, be immersed (in s.th.). *laqeet-u mistaɣraq fil-kitaab* I found

him absorbed in (reading) the book. - ava *mistaɣraq*.

غ ر ل ل

غوريلا *ɣurilla* <perh Engl> /n pl -*aat*/ gorilla.

غ ر م [1]

غرم *ɣirim* or *ɣurum (a)* /vt/ to pay as an unwarranted expense. *ruḥt itɛaʃʃeet fi-maṭɛam ɣirimt^i xamsa gneeh* I went and had dinner in a restaurant and had to fork out five pounds. *ʕiḍ-ḍaamin ɣaarim [prov]* (it's the guarantor who pays up) don't stand as a guarantor; you'll pay for it. - vn *ɣaraama*; ava *ɣaarim, ɣarmaan*.

غرامة *ɣaraama* /n pl -*aat*/ 1 fine. *ʕilli yxaalif il-muruur yidfaɛ ɣaraama* those who violate the traffic laws have to pay a fine. 2 unwarranted expense. *ḥa-naaxud taks^i maɛa ʕinnaha tibqa ɣaraama gamda* we'll take a cab even though it'll cost a bomb.

غريم *ɣariim* /n pl *ɣurama*/ 1 adversary, oppononent, antagonist. 2 *[obsol]* debtor or creditor.

غرّم *ɣarram* /vt/ 1 to fine. 2 to put to unwarranted expense, sting for a large sum. *bi-yilɛabu fil-ɛaddaad bi-yxalluu yigri zyaada ɛaʃaan yiɣarramuu-na* they fiddle with the meter and make it go faster than it should so that they can make us pay through the nose. - vn *taɣriim*; ava/pva *miɣarram*.

اتغرّم *ʕitɣarram* /vi/ passive of *ɣarram*. - iva *mitɣarram*.

غ ر م [2]

غرام *ɣaraam* /n/ passionate love. || *ʕibn^i ɣaraam* a fun-lover.

غرامي *ɣaraami* /adj/ pertaining to love. *riwaaya ɣaramiyya* romantic novel.

غراميّات *ɣaramiyyaat* /pl n/ romances, love affairs.

مغرم *muɣram* /adj */ fond (of), having a liking (for). *ʕil-fuqaha muɣramiin fatta* Koran-readers are partial to *fatta*. || *muɣram ṣabaaba* madly in love.

غ ر ى [1]

غرا، غراء *ɣira* /n/ 1 glue. 2 fixative.

غروى *ɣarawiʔ* /adj/ 1 gluey, glutinous, viscous. 2 *[chem]* colloidal.

غرويّات *ɣarawiyyaat* /pl n/ *[chem]* colloids.

غرّاية *ɣarraaya* /n pl -*aat*/ vessel for melting or dispensing glue, glue-pot.

غرّى *ɣarra* /vt/ to glue. *waaḥid bi-ygammaɛ il-ʕagzaaʕ fi-baɛḍ^i wit-taani bi-yɣarrii-hum* one assembles the parts and the other glues them. || *xabuur miɣarri* (1) a nasty trick. (2) a tight spot, an awkward situation. - vn *taɣriyya*; ava/pva *miɣarri*.

اتغرّى *ʕitɣarra* /vi/ to be glued. *ʕil-ḥittiteen itɣarru f-baɛḍ* the two pieces were glued together. - iva *mitɣarri*.

غ ر ى [2]

أغرى *ʕaɣra* /vt/ to allure, tempt, seduce. *ʕil-ʕuguur ik-kibiira b-tiɣrii-hum yiʃtaɣalu fil-xaarig* the high pay lures them to work abroad. - vn *ʕiɣraaʕ*; ava *muɣri*.

إغراء *ʕiɣraaʕ* /n/ temptation. *malikit il-ʕiɣraaʕ* sex siren.

مغريات *muɣriyaatʔ* /pl n/ attractions, allurements.

غ ر ى ب

غريّبة *ɣurayyiba* /coll n, pl -*aat*/ rich buttery biscuit(s) somewhat similar to shortbread.

غ ز ا ر

غزار *ɣuzaar* /coll n/ pigeon(s) of a breed distinguished by a very short beak.

غ ز ر [1]

غزارة *ɣazaara* /n/ abundance. *ɣazaara fil-ʕintaag* a high rate of production. *laazim titriwi b-ɣazaara* it has to be heavily irrigated.

غزير *ɣaziir* /adj/ abundant, thick, luxuriant. *ʃagar ɣaziir* dense bushy trees. *daqn^i ɣaziira* a luxuriant beard. *maṭar ɣaziir* a downpour.

أغزر *ʕaɣzarʔ* /el/ more/most abundant.

غ ز ر [2] see غ ز ا ر : *ɣuzaar*

غ ز ز [1]

غزّ *ɣazz (u)* /vt/ 1 to poke, prod (with s.th.). *ɣazz il-ḥumaar fi-raqabt-u bil-ɛaṣaaya* he prodded the donkey in the neck with the stick. 2 to poke, insert (into s.th.). *ṣubaaɛ-i raaḥ maɣzuuz fil-ɛagiina* my finger sank into the dough. - vn *ɣazz, ɣazazaan*; ava *ɣaaziz*; pva *maɣzuuz*.

غزّة *ɣazza[1]* /inst n, pl -*aat*/ 1 a prod, a poke. 2 sudden sharp pain, stitch. *ga-k ɣazza* may you perish!

اتغزّ *ʕitɣazz* /vi/ to be poked, be prodded. - iva *mitɣazz*.

انغزّ *ʕinɣazz* = *ʕitɣazz*. - iva *minɣazz*.

غ ز ز [2]

غزّة *ɣazza[2]* /prop n/ Gaza.

غزّاوى *ɣazzaawi* 1 /adj */ of or pertaining to Gaza. 2 /n */ one from Gaza.

غ ز ز [3]

الغزّ *ʕil-ɣuzz* <T *Oğuz*> /coll n/ *[obsol]* the Ottoman ruling caste. || *ʕaaxir xidmit il-ɣuzz^a ɛalqa [prov]* all the

thanks you get for serving a Turk is a beating.

غ ز غ ز

غزغز ɣazɣaz, ɣazɣiz /vt/ to poke or prod repeatedly. *fiḍil yiɣazɣaz il-ḥumaar lamma ɡammaṣ wi-waɡɡaع-u* he kept prodding the donkey till it bucked and threw him. -vn ɣazɣaza; ava/pva *miɣazɣaz, miɣazɣiz*.

اتغزغز ʕitɣazɣaz, ʕitɣazɣiz /vi/ to be poked repeatedly. -iva *mitɣazɣaz, mitɣazɣiz*.

غ ز ل [1]

غزل ɣazal[1] *(i)* /vt/ to spin. *bi-tiɣzil ṣuuf bil-maɣzal* she's spinning wool on the spindle. -vn ɣazl; ava ɣaazil; pva *maɣzuul*.

غزل ɣazl /n/ spun thread, yarn. ‖ *ɣazl il-banaat* candy floss, cotton candy. -*ʕitlaxbaṭ ɣazl-u* he became confused, he found himself at a loss. -*ɛeefa f-suuɡ il-ɣazl [prov]* ((a woman named) *ɛeefa* in the (crowded) yarn market) ≈ a needle in a haystack.

غزّال ɣazzaal /n pl ɣazzaala/ spinner.

غزّالة ɣazzaala /n pl -aat/ female spinner. ‖ *ʕil-ɣazzaala b-tiɣzil bi-rigl[i] ḥmaar [prov]* a (good) spinster can spin (even) with a donkey's leg.

مغزل maɣzal /n pl maɣaazil/ 1 spindle. ‖ *ʕabu maɣaazil* stork. 2 spinning-mill.

مغزلى maɣzali /adj/ spindle-shaped.

اتغزل ʕitɣazal /vi/ to be spun. -iva *mitɣizil*.

انغزل ʕinɣazal = ʕitɣazal. -iva *minɣizil*.

غ ز ل [2]

غزل ɣazal[2] *(i)* /vi/ to squint, look sideways. -vn ɣazl, ɣazalaan; ava ɣaazil.

غزّل ɣazzil /vi/ to lose consciousness, faint. ‖ *ɛenee ɣazzilit* the whites of his eyes showed and he fainted. -vn *taɣziil, ɣazalaan*; ava/pva *miɣazzil*.

غ ز ل [3]

غزل ɣazal[3] /n/ 1 addressing of endearments to girls, flirting with girls. 2 love poetry.

غازل ɣaazil /vt/ to address with endearments, flirt with. *ɡaam bi-salamt-u yɣaazil ig-gaww[i] btaaɛ-i* the smart-aleck had the cheek to flirt with my girl. *ʕil-ḥamaam bi-yṣawṣaw wi-bi-yɣaazil baɛḍ-u* the pigeons bill and coo to one another. -vn miɣazla; ava *miɣaazil*.

اتغازل ʕitɣaazil /vi/ passive of ɣaazil. -iva *mitɣaazil*.

غ ز ل [4]

غزال ɣazaal /n pl ɣuzlaan, ɣizlaan/ gazelle, (loosely also) deer. ‖ *ya ɣazaal* form of address to a pretty girl. -*ʕaḥmar damm il-ɣazaal* scarlet.

غزلانى ɣuzlaani, ɣizlaani 1 /adj/ gazelle-like (of the eyes). 2 *[callig]* script based on the *hamayooni* and *diwaani* styles (named after its originator, Ghuzlan Bey).

غزالة ɣazaala /n pl -aat, ɣizlaan, ɣuzlaan/ female gazelle. ‖ *bi-ɣazaala* temperamental, capricious. -*ṭilɛit ɛalee* (or *gat-lu) l-ɣazaala w-saafir* he got one of his whims and went abroad.

غ ز ل ن

غزلن ɣazlin /vi/ to lose consciousness, faint. -vn ɣazlana; ava *miɣazlin*.

غ ز و see غ ز ى [1] : ɣazwa

غ ز ى [1]

غزى ɣaza *(i)* /vt/ to invade. *ʕisraʕiil ɣazit siina* Israel invaded Sinai. -vn ɣazw; ava ɣaazi.

غزوة ɣazwa /inst n, pl -aat/ campaign of conquest (especially one of the early Islamic campaigns).

غازى ɣaazi[2] /n pl ɣuzaah†/ invader.

غازيّة ɣaziyya /n pl ɣawaazi/ female dancer and singer (especially in rural areas). ‖ *ʕid-dinya zayy il-ɣaziyya - tirɡuṣ li-kull[i] waaḥid ʃiwayya [prov]* fortune is like a dancing-girl, it dances a little for everyone.

اتغزى ʕitɣaza /vi/ to be invaded. -iva *mitɣizi*.

غ ز ى [2]

مغزى maɣza /n/ meaning, import, significance, implication. *ya tara ʕeeh maɣza zyaarit ir-raʕiis il-mufagʕa l-rusya* I wonder what is the significance of the President's sudden visit to Russia. *kalam-ha ykayyif wi-luu maɣzaa* what she says is good to listen to and makes sense.

غ ز ى [3]

غذاء ɣiza /n/ nourishment, nutrition. *ʕil-laban ɣiza kwayyis lil-ʕaṭfaal* milk is very nourishing for children.

غذائى ɣizaaʕi† /adj/ nutritional. *laha ɡiima ɣizaʕiyya faʃar il-laḥma* it has nutritional value that beats meat hollow.

أغذية ʕaɣziya† /pl n/ foodstuffs, victuals. *muʕassassit ṣinaaɛit il-ʕaɣziya* the General Organization for Foodstuffs.

غذّى ɣazza[3] /vt/ 1 to nourish, feed. *suuʕ it-taɣziya* malnutrition. 2 to feed, supply. *ʕis-silk[i] da bi-yɣazzi l-muḥarrik* this cable supplies the engine. -vn taɣziya, taɣziyya; ava/pva *miɣazzi*.

مغذّى muɣazzi /adj/ nourishing.

اتغذّى ʕitɣazza /vi/ passive of ɣazza[3]. -iva *mitɣazzi*.

غ س ل

غسل ɣasal (i) /vt/ 1 to wash. *bi-tiɣsil il-ɣasiil wi-tinʃur-u kull^i yoom* she does the washing and hangs it out every day. *laazim tiɣsil sinaan-ak qabl^i ma tnaam* you should brush your teeth before you go to bed. ‖*ɣasal-ha wi-naʃar-ha* he made a public spectacle of her. 2 *[text]* to scour. *ʕil-ɣasiil wit-taghiiz* scouring and finishing. -vn *ɣasiil, ɣasl*; ava/pva *maɣsuul.*

غسيل ɣasiil /n/ 1 /vn/ wash, washing. *kull-u yiṭlaʕ fil-ɣasiil [prov]* it will all come out in the wash. ‖*ɣasiil il-ʕarḍ [agric]* flooding the land to remove salinity. *-ʕamaluu-lu ɣasiil muxx* they brainwashed him. *-ʕamaluu-lu ɣasiil miʕda* they cleared his stomach using a stomach-pump. 2 wash, laundry. *ḥ-alimm il-ɣasiil qabl il-maɣrib* I will take the laundry off the line before sunset. *ḥabl^i ɣasiil* clothes line.

غسلة ɣasla /inst n, pl -aat/ a washing. *niɣsil-ha ɣasla kwayyisa* we give it a good wash(ing). *bi-tiḥsib-u ɣasliteen wi-b-taaxud minni tisʕiin qirʃ* she counts it as a double load of washing and charges me ninety piastres.

غسل ɣusl /n/ *[Isl]* ritual bathing. *ɣusl il-mayyit* washing of the dead in preparation for burial.

غسّالة ɣassaala /n pl -aat/ 1 washer-woman. 2 washing machine.

مغسلة maɣsala /n pl maɣaasil/ table on which corpses are washed.

اتغسل ʕitɣasal /vi/ 1 to be washed. 2 *[text]* to be scoured. -iva *mitɣisil.*

انغسل ʕinɣasal = ʕitɣasal. -iva *minɣisil.*

غسّل ɣassil /vt/ to wash (a corpse). *ɣassilna l-marḥuum wi-kaffinnaa* we washed the deceased and wrapped him in a shroud. ‖*ɣassil-u wi-ʕmil-lu ʕimma - qaal ʕana mɣassil wi-ḍaamin ganna [prov]* ('Wash him and put a turban on his head!' He said, 'Am I a corpse-washer, and a guarantor of Paradise?') ≈ you can only do so much to help people; they have to do some things themselves. -vn *taɣsiil*; ava/pva *miɣassil.*

مغسّل miɣassil /n */ corpse-washer.

مغسّلاتي miɣassalaati /n pl -yya/ = miɣassil.

اتغسّل ʕitɣassil /vi/ to be washed (of a corpse). -iva *mitɣassil.*

اغتسل ʕiɣtasal /vi/ *[Isl]* to perform the major ritual ablution (i.e. to wash the entire body). -vn *ʕiɣtisaal*; ava *muɣtasil.*

غ ش ش

غش ɣaʃʃ (i) /vt/ 1 to cheat, deceive. *ʕil-gazzaar ɣaʃʃ iz-zibuun fil-mizaan* the butcher swindled the customer by giving him short weight. ‖*bidaal ma-tɣiʃʃ-u qul-lu f-wiʃʃ-u [prov]* (rather than deceive him, tell him to his face) ≈ it's better to tell a painful truth than to mislead. 2 to adulterate. *fii naas bi-tɣiʃʃ id-duxxaan* some people adulterate tobacco. *ʕil-laban il-yomeen dool maɣʃuuʃ xaaliṣ* milk is very much watered down these days. 3 to counterfeit (money). *ʕil-filuus il-maɣʃuuʃa ktiira fis-suuq* there's a lot of counterfeit money going around. — /vi/ 4 to cheat. *bi-tɣiʃʃ^i f-liʕb il-kutʃiina* she cheats at cards. 5 to fall sick from eating the wrong, or dirty, food (of cattle and sheep). -vn *ɣiʃʃ, ɣaʃaʃaan*; ava *ɣaaʃiʃ*; pva *maɣʃuuʃ.*

غششي ɣiʃaʃi /n */ cheat, one who cheats.

غشّاش ɣaʃʃaaʃ /n */ cheat, one who cheats.

اتغش ʕitɣaʃʃ /vi/ passive of ɣaʃʃ. -iva *mitɣaʃʃ.*

انغش ʕinɣaʃʃ = ʕitɣaʃʃ. -iva *minɣaʃʃ.*

غشّش ɣaʃʃiʃ /vt/ to help to cheat, co-operate with in cheating. *ʕilli bi-yɣiʃʃ^i wi-lli yɣaʃʃiʃ-u l-itneen ḥa-yitṭirdu mil-imtiḥaan* both he who cheats and he who helps him will be disqualified from the exam. -vn *taɣʃiiʃ*; ava/pva *miɣaʃʃiʃ.*

اتغشّش ʕitɣaʃʃiʃ /vi/ passive of ɣaʃʃiʃ. -iva *mitɣaʃʃiʃ.*

غ ش م

غشمية ɣuʃumiyya /n/ naiveté, inexperience.

أغشم ʕaɣʃam /el/ 1 more/most naive of inexperienced. 2 more/most crude, raw etc.

غشيم ɣaʃiim /adj pl ɣuʃm/ 1 naive, inexperienced. *ma-tqul-ʃ^i ʕalayya ɣaʃiim da-na b-astaʕbaṭ bass* don't think I'm naive, I'm only acting silly. 2 crude, raw, unworked. *ḥadiid ɣaʃiim* crude iron. *ḥuṣaan ɣaʃiim* an untrained horse. *xaʃab ɣaʃiim [carp]* unworked timber.

غاشم ɣaaʃim↑ /adj/ brutal, oppressive, tyrannical, unjust.

اتغاشم ʕitɣaaʃim /vi/ to act stupidly or oafishly. -ava *mitɣaaʃim.*

استغشم ʕistaɣʃam or ʕistaɣʃim 1 /vt/ to consider unexperienced or oafish. /vi/ 2 to act stupidly or oafishly. -ava/iva *mistaɣʃim.*

غ ش ى

غشي ɣiʃi: *ɣiʃi ʕalee (ʕaleeha, ʕaleehum etc.)* he (she, they etc.) fainted or became unconscious. -vn *ɣaʃayaan*; pva *maɣʃi.*

غشيان ɣaʃyaan /adj/ unconscious, fainting.

غشاء ɣiʃaaʕ /n/ 1 cover. 2 membrane.

غشاوة ɣiʃaawa /n/ cover, covering, veil. ‖*ʕil-gahl^i ɣʃaawa* ≈ ignorance is blind.

غ ص ب

غصب ɣaṣab (i) /vt/ to force, compel. *miʃ maʕquul ʕaɣṣib bint-i tiggawwiz* it's inconceivable that I should

force my daughter to marry. - vn ɣaṣb; ava ɣaaṣib; pva maɣṣuub.

غصب ɣaṣb /n/ force. ‖ *bil-ɣaṣb* by force. *ʕaxaduu-ha minni bil-ɣaṣb* they took it from me by force.

¶ *ɣaṣbin ʒan* or *ɣaṣbᵃ ʒan* in spite of, despite. *ɣaṣbin ʒan ʒeen* ... against the will of ..., as in *ʒamal il-waagib bitaaʒ-u ɣaṣbin ʒan ʒeen-u* he did his homework under protest.

اتغصب *ʕitɣaṣab* /vi/ to be forced, be compelled. - iva *mitɣiṣib*.

انغصب *ʕinɣaṣab* = *ʕitɣaṣab*. - iva *minɣiṣib*.

اغتصب *ʕiɣtaṣab*↑ /vt/ **1** to force, force open. *ʕiɣtaṣab il-qifl* he forced the lock. ‖ *ʕiɣtaṣab diḥka* he forced a laugh. **2** to rape. - vn *ʕiɣtiṣaab*; ava *miɣtiṣib*; pva *muɣtaṣab*.

مغتصب *muɣtaṣib*↑ /n */ raper, rapist.

غ ص ص

غصّة *ɣuṣṣa*↑ /n pl *ɣuṣaṣ*/ a choking. ‖ *wuguud-i zayy il-ɣuṣṣa f-qalb-u* my presence is unbearable to him.

اتغصّ *ʕitɣaṣṣ* /vi/ *[abus]* to be choked. *win-nabi titɣaṣṣ* by the Prophet, may you be choked! may you never say another word! - ava *mitɣaṣṣ*.

غ ص ن

غصن *ɣuṣn*↑ /n pl *ʕaɣṣaan, ɣuṣuun*/ branch (of a tree). ‖ *ɣuṣn il-baan* epithet for a woman with a slender and graceful figure.

غ ض ب

غضب *ɣiḍib* or *ɣuḍub (a)* /vi/ **1** to become angry. *ɣiḍibtⁱ giddan lamma smiʒt inn il-walad siqiṭ* I got furious when I heard that the boy had failed (his exam). *wiʃʃ-u baayin ʒalee l-ɣaḍab* he looks angry. **2** to become estranged from and leave one's husband. *hiyya baqa-lha talat ʕasabiiʒ ɣaḍbaana ʒand axuu-ha* she's been three weeks estranged from her husband is and staying at her brother's. - vn *ɣaḍab*; ava *ɣaḍbaan*; pva *maɣḍuub*.

¶ *ɣiḍib ʒala* to turn down, refuse because of being offended. *ɣiḍbit ʒal-ʒariis illi gabuu liha* she turned down the suitor they brought for her. *saaʒit ma yitxaaniq yiɣḍab ʒal-ʕakl* whenever he quarrels he refuses to eat. ‖ *ʕinta ḥa-tiɣḍab ʒal-bayyaaʒ* ≈ I am not a salesman for you to act so choosy with me! (said, e.g., to one refusing an offer of help).

غضبة *ɣaḍba* /inst n, pl *-aat*/ fit of anger.

غضوبة *ɣuḍuuba* /n/ state of estrangement (between a husband and wife).

غضّب *ɣaḍḍab* /vt/ to cause (one's wife) to leave the house. - vn *taɣḍiib*; ava *miɣaḍḍab*.

اتغضّب *ʕitɣaḍḍab* /vi/ to be caused to leave the house (of a wife by her husband). - iva *mitɣaḍḍab*.

أغضب *ʕaɣḍab* /vt/ to anger, offend. *huwwa-na ʒamaltᵃ ḥaaga tiɣḍib rabb-i-na* did I offend God in any way?

غ ض ر ف

غضروف *ɣaḍruuf* /n pl *ɣaḍariif*/ gristle, cartilage.

غضروفى *ɣaḍruufi, ɣuḍruufi*↑ /adj/ gristly, cartilaginous. ‖ *ʕinzilaaq ɣaḍruufi* slipped disc, intervertebral disc protrusion.

غ ض ض

غضّ *ɣaḍḍ*↑ *(u): ɣaḍḍ in-naẓar ʒan* to disregard, ignore, forget about. *huwwa laazim yiɣuḍḍ in-naẓar ʒan ir-riḥla di* he should forget about this trip. *qarrart inni ʕaɣuḍḍ in-naẓar ʒan il-ʒariis da* I decided to refuse this suitor. - vn *ɣaḍḍ*; ava *ɣaaḍiḍ*; ava *maɣḍuuḍ*.

¶ *bi-ɣaḍḍ in-naẓar ʒan* regardless of, not to mention.

غ ط ر س

غطرسة *ɣaṭrasa* /n/ arrogance.

مغطرس *miɣaṭras* /adj */ arrogant.

اتغطرس *ʕitɣaṭras* /vi/ to act in a lordly way, swagger, strut. *ʕil-ʒamiil il-mitɣaṭras luu muʒamla xaṣṣa* the snobbish customer is given special treatment. - vn *taɣaṭrus*; ava *mitɣaṭras*.

غ ط س

غطس *ɣiṭis* or *ɣuṭus (a)* /vi/ **1** to submerge, dive. *fiḍiltⁱ ɣaaṭis xamas daqaayiq* I stayed submerged five minutes. *bi-yiɣṭasu min ʒaʃara mitr* they dive from (a height of) ten metres. **2** to disappear, vanish. *ʕinta ɣaaṭis feen il-mudda di kull-a-ha* where have you been hiding yourself all this time? *ɣiṭis ma-qabbⁱ-ʃ* he disappeared without trace. - vn *ɣaṭs*; ava *ɣaaṭis, ɣaṭsaan*.

غطسة *ɣaṭsa* /inst n, pl *-aat*/ a dive.

غاطس *ɣaaṭis* /n/ *[naut]* draught (of a ship).

غطس *ɣuṭs* /n/ a quick swim, dip. *yalla niḍrab ɣuṭs* let's go in for a dip!

الغطاس *ʕil-ɣuṭaas, ʕil-ɣiṭaas* /n/ *[Chr]* Epiphany.

غطيس *ɣaṭiis: ʕiswid ɣaṭiis* pitch black.

غطّاس *ɣaṭṭaas* /n */ **1** diver. ‖ *ʕil-mayya tkaddib il-ɣaṭṭaas [prov]* (water gives the lie to the diver) ≈ the proof of the pudding is in the eating. **2** *ʕil-baḥr il-ɣaṭṭaas* the bottomless sea, in the magic formula: *ḥ-armii-k fil-baḥr il-ɣaṭṭaas wi-ma-ykun-lak-ʃⁱ la manga wala xalaaṣ* ≈ I'll throw thee (i.e. the evil eye) in the deep deep sea and not a soul can rescue thee (used in *raqw* to ward off the evil eye).

مغطس maɣṭas /n pl maɣaaṭis/ 1 bathing tank (in a public bath). 2 [Chr] baptistry.

غطس ɣaṭṭas 1 /vt/ to submerge, immerse. fit-tanṣiir il-ɛassiis bi-yɣaṭṭas il-ɛayyil fil-mayya l-muqaddasa during the baptism ceremony the priest immerses the baby in the consecrated water. 2 /vi/ to stay away for a while, disappear for some time. ʕana miʃ ɛaarif ʕaxuu-ya mɣaṭṭas feen baɛaa-lu sana I wonder where my brother has been hiding himself for the past year. -vn taɣṭiis; ava/pva miɣaṭṭas.

اتغطس ʕitɣaṭṭas /vi/ to be submerged, be immersed. -iva mitɣaṭṭas.

غ ط ط

غط ɣaṭṭ (u) 1 /vt/ to plunge, immerse. ɣaṭṭ[i] ʕiid-u fil-ʕakl he plunged his hand into the food. 2 /vi/ to fall fast asleep. -vn ɣaṭṭ, ɣaṭaṭaan; ava ɣaaṭiṭ; pva maɣṭuuṭ.

اتغط ʕitɣaṭṭ /vi/ to be plunged, be immersed. -iva mitɣaṭṭ.

انغط ʕinɣaṭṭ = ʕitɣaṭṭ. -iva minɣaṭṭ.

غ ط ى

غطا، غطاء ɣaṭa /n pl ɣuṭyaan/ 1 lid, cover. ɣaṭa ɛizaaza a bottle-top. ɣaṭa ganziir a chain-guard. ɣaṭa sriir a bed-cover. ||farʃ[i] w-ɣaṭa everything, as in ʕil-ḥubb[i] liyya l-farʃ[i] wil-ɣaṭa love is what I live for. -ʕil-biir wi-ɣaṭaa (the well and its cover) all the details (of a secret), as in ʕana ɛaarif il-biir wi-ɣaṭaa I know all there is to know about it. 2 [mus] mawwaal composed to cap a preceding mawwaal.

غطاء ɣiṭaaʕʕ /n/ cover, protection. ɣiṭaaʕ gawwi air-cover. ɣiṭaaʕ in-naqd currency backing.

غطى ɣaṭṭa /vt/ 1 to cover. ɣaṭṭi nafs-ak kiwayyis laḥsan taaxud bard cover yourself well or you'll catch cold. li-ɣaayit il-mayya ma tɣaṭṭii tamaam until the water completely covers it. ||taɣṭiyyit it-turba [hort] mulchings. -kalaam miɣaṭṭi guarded speech. 2 to give cover to, give protection to. ʕiṭ-ṭayaraan miɣaṭṭi g-geeʃ the air force is providing cover for the army. 3 [journ] to provide press coverage for. miin illi ḥa-yɣaṭṭi ʕaxbaar il-ḥadsa who will cover the news of the accident? 4 to provide financial backing for. -vn taɣṭiyya; ava/pva miɣaṭṭi.

اتغطى ʕitɣaṭṭa /vi/ 1 passive of ɣaṭṭa. ʕiṭ-ṭarabeeza mitɣaṭṭiyya b-turaab the table is covered with dust. 2 to cover oneself. ʕitɣaṭṭeet bil-baṭṭaniyya I covered myself with the blanket. -ava/iva mitɣaṭṭi.

استغطى ʕistaɣaṭṭa /vi/ to cover oneself. ʕistaɣaṭṭa mil-bard wrap yourself against the cold! ʕaadi d-dinya - ʕilli yistaɣaṭṭa biiha ɛiryaan that's the world! whoever relies on it for shelter might as well be naked. -ava mistaɣaṭṭi.

غ ف ر [1]

غفر ɣafar[1] (u, i) /vt/ to grant forgiveness for (s.th.) ɛaamil kida ɛaʃaan rabb-i-na yuɣfur-lu ẓunuub-u he does that so that God may forgive his sins. ||ɣafar allaah liina w-lukum or ɣafar allaah ẓamb-u-kum or ẓamb-u-kum maɣfuur replies to yirḥam-ak allaah (said to one who sneezes). -vn ɣufraan; ava ɣaafir; pva maɣfuur.

اتغفر ʕitɣafar[1] /vi/ passive of ɣafar[1]. -iva mitɣifir.

استغفر ʕistaɣfar /vt/ to ask (God) for forgiveness. ʕastaɣfar allaah God forgive me! (for doing such a thing, or if I ever did such a thing as you claim). -vn ʕistiɣfaar; ava mistaɣfar.

غ ف ر [2]

غفر ɣafar[2] (u) /vt/ to guard; watch over. ʕil-ɛasaakir bi-tuɣfur il-maḥallaat bil-leel the police keep a watch on the shops at night. ʕil-ɛumda xtaar waaḥid gitta yuɣfur-u the mayor chose a well-built man to be his bodyguard. -vn ɣafra; ava ɣaafir; pva maɣfuur.

غفير ɣafiir /n pl ɣafar, ɣufara/ night watchman, guard. ɣafar is-sawaaḥil the coast guards. ʃeex il-ɣafar head watchman, chief guard. ||banaat ɣafar ugly girls. -sitt[i] ʃeex ɣafar ≈ a battle-axe, an ogress.

اتغفر ʕitɣafar[2] /vi/ to be guarded, be watched over. -iva mitɣifir.

غ ف ف

غف ɣaff (i, u) /vt/ to trick, take in. ʕinta faakir ʕinnak ḥa-tɣiff-i-ni b-kalaam-ak do you think you're going to take me in with this talk of yours? -vn ɣaff, ɣafafaan; ava ɣaafif; pva maɣfuuf.

اتغف ʕitɣaff /vi/ to be tricked, be taken in. ʕana tɣaffeet fil-beeɛa di I was tricked in this deal. -iva mitɣaff.

انغف ʕinɣaff = ʕitɣaff. -iva minɣaff.

استغف ʕistaɣaff = ɣaff. -ava mistaɣaff.

غ ف ق

غفق ɣaffaq /vt/ [constr] to spread (cement) over bricks preparatory to plastering. -vn taɣfiiq; ava/pva miɣaffaq.

اتغفق ʕitɣaffaq /vi/ passive of ɣaffaq. -iva mitɣaffaq.

غ ف ل

غفل ɣifil (a) /vi/ 1 to cease to be aware. xud baal-ak mil-ḥaraami - law ɣifilt[a] ɛannu dɛiiɛa ḥa-yulṭuʃ maḥfaẓt-ak watch out for the thief - if you forget him for a minute, he'll swipe your wallet. 2 to nod off, drowse.

ɛeen-i ɣiflit ɛafar daqaayiq I nodded off for ten minutes. ɛeen-i kaanit lissa ḥa-tiɣfal lamma g-garas ḍarab I was just about to nod off when the bell rang. -vn ɣafalaan, ɣafla; ava ɣaflaan.

غفلة ɣafla /n/ **1** obliviousness, unawareness. ||ɛala ɣafla all of a sudden, without warning, as in *daxal ɛala ɣafla* he suddenly came in, *ʕil-ɛarabiyya wiqfit ɛala ɣafla* the car stopped suddenly. - *ɛariis il-ɣafla [deris]* ≈ the sort of bridegroom who could only have been chosen because there was no one else left. **2** /pl -*aat*/ short sleep. *xadtⁱ ɣafla* I took a nap.

غفلان ɣaflaan /adj */ dull, oblivious.

غفّل ɣaffil **1** /vt/ to fool. *ʕinta ḥa-tɣaffil miin* who are you trying to fool? **2** /vi/ **2a** to close in drowsiness (of the eye). **2b** to drowse, nod off. *ɣaffilit wi-hiyya bi-titfarrag ɛat-tilivizyoon* she nodded off while watching the television. -vn *taɣfiil*; ava/pva *miɣaffil*.

تغفيل taɣfiil /n/ dullness of wit, stupidity.

مغفّل muɣaffal /adj */ dull, dim-witted. *ya muɣaffal (ɛala ɛenee-k)* you dimwit! *law kunna muɣaffaliin kaan yixuffᵃ ɛaleena k-kalam-da* if we were dumb we'd believe that.

اتغفّل ʕitɣaffil /vi/ to be fooled. -iva *mitɣaffil*.

استغفل ʕistaɣfil /vt/ **1** to select for dimwittedness. **2** to consider dimwitted. — /vi/ **3** to act the dimwit. -vn *ʕistiɣfaal*; ava *mistaɣfil*.

غ ف و

غفى ɣifi (a) /vi/ to nod off, snooze. *yadoob ɣifiit it-tilifoon ḍarab* I'd hardly nodded off when the telephone rang. -vn *ɣafw*; ava *ɣaafi*.

غفوة ɣafwa† /n pl -*aat*/ nap, short sleep. *ḥ-axud-li ɣafwa* I'm going to take a nap.

غ ل ب

غلب ɣilib or ɣulub (a) /vi/ to suffer inconvenience or hardship. *miʃ ḥa-niɣlab* it's no trouble. *ɣilibtⁱ min kuwafeer li-kwafeer* I went through a lot trying to find a decent hairdresser. *ɣilbit min il-ɛilaag ɛand il-ḥukama w-raaḥit il-mustaʃfa* she suffered so much being treated by doctors that she (gave up and) went to the hospital. ||*ɣilib ḥumaar-i* I give up, I'm stumped. -vn *ɣulb*; ava *ɣalbaan*.

غلب ɣalab (i) /vt/ **1** to overcome, gain domination over. *ʕin-noom ɣalab-ni* sleep overcame me. *ʕiṭ-ṭabɛⁱ yiɣlib it-taṭabbuɛ [prov]* nature is stronger than nurture. *ʕil-bayyaaɛ kaan ɛaawiz yiʃʃaṭṭar ɛalayya laakin ɣalabt-u* the salesman tried to outsmart me but I got the better of him. **2** to win. *miin ɣalab il-matʃⁱ da* who won the match? || *ʕilli tiɣlib-bu ʕilɛab-bu [prov]* (what you win with, play with) ≈ (1) gamble only with your winnings. (2) choose the method most likely to achieve your ends. - *maɣluub ɛala ʕamr-u* resigned, helpless. — /vi/ **3** to preponderate. *yiɣlib ɛala ẓann-i ʕinnⁱ ʕaxuu-k huwwa lli xad-u* I am almost sure it is your brother who took it. -vn *ɣalabaan*; ava *ɣaalib*; pva *maɣluub*.

غلب ɣulb /n/ inconvenience, hardship, suffering. *rabb-i-na yaxd-u ɛaʃaan nirtaaḥ minnu w-min ɣulb-u* may Our Lord relieve us of him so that we may be free of him and all the bother he causes! *ya ɣulb-i y-aani* O Lord, I suffer! oh misery me! *ruḥt is-sinima ʕasalli ɣulb-i ʃwayya* I went to the cinema to forget my troubles for a while.

غلبان ɣalbaan **1** /adj * and pl ɣalaaba/ **1a** poor, needy. *ʕana ɣalbaan miʃ laaqi luqmit il-ɛeeʃ* I'm a poor man who can hardly find a bite to eat. **1b** wretched, miserable. *di bittⁱ ɣalbaana w-maksuurit il-ginaaḥ* she's a poor, defenceless girl. **2** /n * and pl ɣalaaba/ **2a** poor man, pauper. *niswaan il-ɣalaaba bi-yiʃtaɣalu fil-ɣeeṭ* the womenfolk of the poor work in the fields. **2b** poor soul, unfortunate wretch. *ʕir-raagil kaan wiʃʃⁱ sguun wi-ma-yiʃʃaṭṭar-ʃⁱ ʕilla ɛala l-ɣalaaba* the man was a jail-bird and used to take advantage only of the poor wretches who couldn't defend themselves.

غالب ɣaalib **1** /n/ preponderance. || *ʕil-ɣaalib ʕinn* ... it is probable that .... *fil-ɣaalib* (1) usually, for the most part, as in *ʕil-biyuut ig-gidiida fil-ɣaalib tibqa dayyaqa* modern houses are usually small. (2) probable. *fil-ɣaalib ḥa-ysaafir bukra* he'll probably leave tomorrow. **2** /n */ winner. *ʕir-riyaaḍa ɣaalib wi-maɣluub* there's a winner and loser in every game.

¶ ɣaaliban /adv/ = *fil-ɣaalib*.

غلبة ɣalaba /n/ **1** inconvenience, bother, trouble. *ʕana mutaʕassif ɛala l-ɣalaba di* I'm sorry for (causing) this inconvenience. *di b-taaxud ɣalaba kbiira* it puts one to a lot of trouble. **2** idle chatter, prattle. *balaaʃ ɣalaba ɛaṣ-ṣubḥ* cut out all this prattle first thing in the morning! **3** fussy interfering, overbearing noseyness. || *ʕil-ɣalaba liiha ʕaḥkaam [prov]* ≈ there is no real defence against nosey people.

غلباوى ɣalabaawi /adj */ **1** talkative. *di ɣalabawiyya b-ʃakl* she's such a chatterbox! **2** fussily interfering, overbearingly nosey.

أغلب ʕaɣlab /el, in constr/ most of, the greater portion of, the majority of. *ʕaɣlab ik-kutub naqṣa* most of the books are lacking. *ʕaɣlab sukkan-ha mil-ɛummaal* most of its inhabitants are labourers. *fi-ʕaɣlab il-ʕaḥyaan* more often than not. *fi-ʕaɣlab il-ḥalaat* in most cases.

¶ *fil-ʕaɣlab* /adv/ (1) in most cases, usually. *bi-yiḥṣal fil-ʕaɣlab ʕinn il-ḥagga b-tilbis hiduum beeḍa* it is usual for a woman pilgrim to dress in white garments. (2) probably. *fil-ʕaɣlab miʃ ḥ-aqdar ʕaagi badri* I shall probably not be able to come early.

أغلبيّة *ʕaɣlabiyya* /n/ majority, greater portion. *ʕaɣlabiyyit il-ʕaʕṭaal min silk ik-kahraba* most of the breakdowns are owing to the electric wire. *ʕintuxib bi-ʕaɣlabiyya* he was elected by a majority. ||*fil-ʕaɣlabiyya* (1) in most cases, usually. *fil-ʕaɣlabiyya l-maṣriyyiin bi-yfaḍḍalu l-xilfa ṣubyaan* Egyptians usually prefer to have male children. (2) probably. *fil-ʕaɣlabiyya d-dinya ḥa-tmaṭṭar in-nahar-da* it will probably rain today.

غلاّب *ɣallaab* /adj/ all-powerful, overwhelming. *ʕiṭ-ṭabʕ^i ɣallaab* nature dominates nurture. *ʕil-hawa ɣallaab* love conquers all.

اتغلب *ʕitɣalab* /vi/ passive of *ɣalab*. -iva *mitɣilib*.

انغلب *ʕinɣalab* = *ʕitɣalab*. -iva *minɣilib*.

غلّب *ɣallib* /vt/ **1** to inconvenience, give trouble to. *ʕaawiz tisaafir bil-ʕarabiyya xud-ha laakin ḥa-tɣallib-ak ʃiwayya* if you want to go in the car, take it, but it will give you some trouble. *ʕayaa ɣallib-na* his illness has put us to a lot of trouble. **2**↑ to give greater weight to, consider preponderant. *ɣallibna l-iḥtimaal da ʕala l-iḥtimaal da* we gave greater weight to this probability than to that. -vn *taɣliib*; ava/pva *miɣallib*.

اتغلّب *ʕitɣallib* /vi/ **1** to gain mastery, triumph. *lamma yitɣallib ʕalee ṭabʕ-u ya ḥafiiẓ* when his (baser) nature gets the better of him, Lord protect us! *ʕitɣallibit ʕalee ʃahwit-u fa-ma-qdir-ʃ^i yḥuuʃ nafs-u* his lust overcame him and he couldn't control himself. **2** to be put to inconvenience, be put to trouble. *yaama tɣallibt^i f-ḥayaat-i* how much trouble I've had to put up with in my life! -vn *taɣallub*↑; ava/pva *mitɣallib*.

اتغالب *ʕitɣaalib* /vi/ **1** to talk at great length but to little point. **2** to be fussy and nosey and pretend to know a great deal. *qaʕad yitɣaalib ʕaleeha w-lamma ga door-u ma-ʕrif-ʃ^i yiʕmil ḥaaga* he kept on giving her advice but when his turn came he couldn't do a thing. -iva *mitɣaalib*.

استغلب *ʕistaɣlib* **1** /vt/ to select for helplessness. **2** /vi/ to act the weakling. -vn *ʕistiɣlaab*; ava *mistaɣlib*.

غ ل ت

غلت، غلث *ɣalat* /coll n/ **1** weeds. **2** impurities (in, e.g., grain).

غلتة، غلثة *ɣalata* /unit n, pl *-aat*/ **1** a weed. **2** an impurity.

غلتاية *ɣalataaya* = *ɣalata*.

غلّت *ɣallit* /vt/ **1** to make weedy. **2** to weed (e.g., a field). *baʕd ir-ruzz ma yzarraʕ laazim tiɣallit-u* after the rice has sprouted you should weed it. — /vi/ **3** to become full of weeds. *ʕir-ruzz^i maa-lu ɣallit kida* why has the rice become so full of weeds? -vn *taɣliit*; ava/pva *miɣallit*.

اتغلّت *ʕitɣallit* /vi/ passive of *ɣallit*. -iva *mitɣallit*.

غ ل ث see غ ل ت

غ ل س

غلس *ɣilis* /adj */ **1** obnoxious, irritating. **2** insensitive, crass.

غلاسة *ɣalaasa* /n/ **1** obnoxiousness. **2** insensitivity, crassness.

غلّس *ɣallis* /vi/ **1** to behave obnoxiously or irritatingly. **2** to behave insensitively or crassly. -vn *taɣliis*; ava *miɣallis*.

اتغلّس *ʕitɣallis* /vi/ (impersonal) passive of *ɣallis*. *ʕitɣallis ʕalayya* people were obnoxious to me. -iva *mitɣallis*.

استغلس *ʕistaɣlis* /vt/ **1** to consider obnoxious. **2** to select for obnoxiousness. — /vi/ to behave obnoxiously. -ava *mistaɣlis*.

غ ل ض see غ ل ظ

غ ل ط

غلط *ɣiliṭ* or *ɣuluṭ (a)* /vi/ to err, make a mistake. *ḥaasib tiɣlaṭ fil-ʕadd* take care not to make a mistake in counting! *ʕana ɣliṭt^i fis-sikka* I took the wrong way. *miin il-ɣalṭaan* who's at fault? who's the culprit? -vn *ɣalaṭ*; ava *ɣalṭaan*.

¶ *ɣiliṭ fi-* or *ɣuluṭ fi-* (1) to wrong, offend against. *ɣilṭu f-ḥaqq-i* they wronged me. (2) to insult, be rude to. *ʕeeb - da ʕaxuu-k ik-kibiir ma-tiɣlaṭ-ʃ^i fii* shame! he's your older brother and you shouldn't be rude to him.

غلط *ɣalaṭ* **1** /vn/ ||*ʕil-ɣalaṭ marduud* ≈ no offence meant! **2** /n pl *-aat*/ error, mistake. *law waaḥid ḥaṣal minnu ʕayy^i ɣalaṭ ḥa-yitrifid* if anyone does anything wrong, he'll be sacked. **3** /adj invar/ incorrect, wrong, mistaken. *da taṣarruf ɣalaṭ* this is the wrong way to behave, *nimra ɣalaṭ* a wrong (telephone) number. **4** /adv/ incorrectly. *bi-tiʕmil iʃ-ʃuɣl^i ɣalaṭ* you are doing the work wrongly.

غلطة *ɣalṭa* /inst n, pl *ɣalaṭaat*/ mistake, error. *wiqiʕ fi-ɣalṭa* he slipped up. *ʕahi ɣalṭa w-miʃ ḥa-tikkarrar* it was indeed a mistake but it won't be repeated.

غلاّط ɣallaaṭ /adj */ foul-mouthed, rude. ‖liʕbit il-ɣallaaṭa card game in which the player tries to take as few cards as possible and discard as many as possible.

غلّط ɣallaṭ /vt/ **1** to attribute error to, accuse of being in the wrong. *tiɣallaṭ-ni ʕana leeh ʕiza kaan huwwa lli ɣalṭaan* why do you say I'm in the wrong when it's him? **2** to cause to make a mistake, confuse. *ɣallaṭ-ni min kutrⁱ kalaam-u w-ʕana b-aftaɣal* he made me make a mistake by talking so much while I was working. -vn *taɣliiṭ*; ava/pva *miɣallaṭ*.

اتغلّط ʕitɣallaṭ /vi/ **1** to be accused of being in the wrong. **2** to be caused to make a mistake, be confused. -iva *mitɣallaṭ*.

غالط ɣaaliṭ /vt/ to cheat, deceive (s.o., over a bill or the like). *ʕig-gazzaar ɣaliṭ-ni f-sabʕiin ʕirʃ* the butcher swindled me out of seventy piastres. *ma-tɣaliṭ-ʃⁱ fik-kalaam* don't twist the conversation! -vn *miɣalṭa*; ava *miɣaaliṭ*.

اتغالط ʕitɣaaliṭ /vi/ to be cheated, be swindled. -iva *mitɣaaliṭ*.

استغلط ʕistaɣlaṭ /vt/ to consider in the wrong. *kull-i-na staɣlaṭnaa-k fik-kalaam illi ʕult-u* we all thought you were wrong in what you said. -vn *ʕistiɣlaaṭ*; ava/pva *mistaɣlaṭ*.

غ ل ظ

غلظ ɣiliẓ or ɣuluẓ (a) (also *ɣiliḍ*↓ or *ɣuluḍ*↓) /vi/ **1** to become deep, break (of a voice). **2** to become thick, bulky or heavy. **3** to become coarse or crass. *ʕaxuu ṭabʕ-u ɣuluẓ* his brother has become coarse-natured. -vn *ɣalaaẓa*; ava *ɣalẓaan*.

غلاظة ɣalaaẓa (also *ɣalaaḍa*↓) /n/ **1** deepness (of sound). **2** thickness. **3** coarseness, crassness.

غليظ ɣaliiẓ (also *ɣaliiḍ*↓) /adj pl *ɣulaẓa*/ **1** thick and heavy. *ʃuuma ɣaliiẓa* a stout cudgel. ‖*ʕalb-u ɣaliiẓ* he's hard-hearted. -*ʕil-muṣraan il-ɣaliiẓ [anat]* the large intestine. **2** deep, bass (of sound).

أغلظ ʕaɣlaẓ (also *ʕaɣlaḍ*↓) /el/ thicker/thickest, deeper/deepest etc.

مغلظ muɣallaẓ: *yamiin muɣallaẓ*↑ a binding oath. *nagaasa mɣallaẓa* (1) *[Isl]* something (e.g., faeces) contact with which constitutes a major ritual impurity. (2) something filthy and disgusting. *dool nagaasa mɣallaẓa* they're real dirt.

اغلظ ʕiɣlaẓẓ = ɣiliẓ. -ava *miɣlaẓẓ*.

غ ل غ ل

اتغلغل ʕitɣalɣil /vi/ to penetrate. *fii talat dabbabaat tɣalɣilit fi-xṭuuṭ il-ʕaduw* there are three tanks that have penetrated behind enemy lines. *ʕil-ḥaḍaara l-faransiyya tɣalɣilit fi-maṣr* French culture spread in Egypt. -vn *taɣalɣul*; ava *mitɣalɣil*.

تغلغل taɣalɣal↑ = ʕitɣalɣil. -vn *taɣalɣul*; ava *mutaɣalɣil*.

غ ل ف

غلفة ɣalafa /n pl -aat/ foreskin, prepuce. -also *ʕalafa*.

غلاف ɣilaaf, ɣulaaf /n pl -aat, ɣilífa, ʕiɣlifa, ʕaɣlifa↑/ cover, wrapper, casing. *ɣilaaf kitaab* book jacket. *ɣilaaf ʕisṭuwaana* record sleeve. *ɣilaaf dura* outer covering of a corn-cob.

غلّف ɣallif /vt/ to wrap, encase. *ʕaayiz ʕaɣallif ik-kitaab ʕaʃaan ma-yixsar-ʃ* I want to cover the book so that it doesn't get spoilt. -vn *taɣliif*; ava/pva *miɣallif*.

اتغلّف ʕitɣallif /vi/ to be wrapped, be encased. *ʕil-ʕidaan bi-titɣallif bi-ʕalwaaḥ il-markib* the ribs are encased by the planks of the boat. -iva *mitɣallif*.

غ ل ق ¹

مغلق maɣlaʕ /n pl maɣaaliʕ/ timber store.

غلّق ɣallaʕ /vt/ **1** to shut, close. *ɣallaʕu l-maḥallaat kull-a-ha* they closed down all the shops. — /vi/ **2**↓ to finish all one's supplies, sell out. *xalaaṣ ɣallaʕna* we're completely sold out. **3** to become hoarse (of the voice). *ṣoot-i ɣallaʕ mit-tahliil* my voice went hoarse with cheering. -vn *taɣliiʕ*; ava/pva *miɣallaʕ*.

اتغلّق ʕitɣallaʕ /vi/ to be shut, be closed. -iva *mitɣallaʕ*.

غ ل ق ²

غلق ɣalaʕ /n pl ɣulʕaan, ɣulúʕa, ɣilíʕa/ **1** small palm basket with handles (see Pl.B, 5). **2** oaf, twit.

غلاّق ɣallaaʕ /n pl ɣallaaʕa/ one (e.g., a street-sweeper) who works with a *ɣalaʕ*.

غ ل ل ¹

غلّ ɣall¹ (i) /vt/ to yield. *ʕil-faddaan mil-ʕamḥ il-maksiiki bi-yɣillⁱ xamastaaʃar ʕardabbⁱ w-ʕaktar* each feddan of Mexican wheat yields fifteen ardebs and more. -ava *ɣaalil*.

غلّة ɣalla¹ /coll n/ **1** wheat. **2** yield (of a grain crop).

غلال ɣilaal↑ /pl n/ grains, cereals.

استغلّ ʕistaɣall /vt/ to utilize, take advantage of, exploit. *ʕis-sadd il-ʕaali ymakkin-na min istiɣlaal iṣ-ṣaḥra* the High Dam enables us to exploit the desert. *ʕistaɣalleet il-furṣa* I exploited the opportunity. *ʕistaɣallit noom-i w-xaragit* she took advantage of my being asleep and left. -vn *ʕistiɣlaal*; ava *mistaɣall, mustaɣill*.

استغلالي ʕistiɣlaali /adj * and pl -yya/ exploitative.

غ ل ل ²

غلّ ɣall² (i) /vt/ to irritate, anger, annoy. *ma-bi-yɣill*ⁱ*-nii-ʃ ɢadd*ⁱ *ʃtimt-u fiyya* nothing infuriates me like his insults. -vn *ɣall*; ava *ɣaalil*; pva *maɣluul*.

غلّ ɣill /n/ ill-temper, spleen, rancour. *faʃʃeet ɣill-i f-miraat-i* I took my ill-temper out on my wife.

غلّاوى ɣillaawi /adj */ ill-tempered, splenetic, rancorous.

غليل ɣaliil = ɣill.

اتغلّ ʔitɣall /vi/ to be irritated, be angered, be annoyed. -iva *mitɣall*.

غ ل ا ي

غلاية ɣallaaya¹ /n pl -aat/ *[print]* galley.

غ ل و see ¹غ ل ي and ²غ ل ي : *ɣalwa, ɣalaawa*

غ ل و ش

غلوش ɣalwiʃ /vi/ 1 to make a loud noise in order to drown a softer one. *ɣalwiʃu ʕalayya fik-kalaam* they raised their voices so that my words couldn't be heard. *ʔir-radyu fii ɣalwaʃa* the radio is crackling. 2 to become muffled or fuzzy. *ʕeen-I ɣalwiʃit* my eyes became blurred. *ʔir-radyu ɣalwiʃ* the sound of the radio became indistinct. -vn *ɣalwaʃa*; ava *miɣalwiʃ*.

اتغلوش ʔitɣalwiʃ /vi/ 1 (impersonal) passive of *ɣalwiʃ* 1. *kull*ⁱ *ma kunt*ⁱ *b-aħaawil ʔakkallim kaan bi-yitɣalwiʃ ʕalayya* every time I tried to talk I was shouted down. 2 to become muffled or blurred. -ava/iva *mitɣalwiʃ*.

¹غ ل ي

غلى ɣili¹, ɣala¹ (i) /vi/ 1 to boil. *siib il-mayya tiɣli* leave the water to boil. 2a to boil with anger. *ɢalb-i ɣili* I got furious. 2b to bustle with activity. *ʔin-nahar-da l-burṣa b-tiɣli wiʃ-ʃuɣl*ᵃ *ʕala widn-u* today the Stock Exchange is humming with activity and the work never lets up. -vn *ɣalayaan*; ava *ɣaali, ɣalyaan*.

غلى ɣala² (i) /vt/ to boil. *ɣalet-laha kubbaayit ħilba* I boiled her a glass of fenugreek. ‖ *ʔinta ya si zift*ⁱ *maɣli* you, you dirty rotter! -vn *ɣaly, ɣalayaan, ɣaliyya*; ava *ɣaali, ɣalyaan*; pva *maɣli*.

غليّة ɣaliyya 1 /vn/ ‖ *mayyit il-ɣaliyya* water in which laundry has been boiled. *ʕaṣaayit il-ɣaliyya* laundry stick (for stirring and extracting items from the copper). 2 /n/ laundry that is boiled (usually the white articles).

غلوة ɣalwa /inst n, pl -aat/ a boiling. *ʔil-ʕads il-muħtaram yistiwi ɢawaam-ak min ɣalwa waħda* good quality lentils cook straight off with one boiling. ‖ *ma-yaxud-ʃ*ⁱ *ɣalwa* it doesn't require much effort, as in *ʔid-dars il-ʔawwal ma-xad-ʃ*ⁱ *ɣalwa mʕaaya* the first lesson didn't cause me much trouble, *ʔinta ma-taxud-ʃ*ⁱ *ɣalwa mʕaaya* you're no match for me!

غلاية ɣallaaya² /n pl -aat/ 1 pot for boiling, kettle. 2 boiler (e.g., in a steam engine).

اتغلى ʔitɣala /vi/ to be boiled. -iva *mitɣili*.

²غ ل ي

غلى ɣili² (a) /vi/ 1 to go up in price, become more expensive. *ʔugrit id-dukkaan ɣilyit* the rent for the shop went up. *kull*ᵃ *ħaaga fid-dinya ɣilyit ɣeer iṭ-ṭurʃi* everything in the world's gone up, except pickles. *ɢult-i-lu b-kaam da - ɢal-li ma-yiɣlaa-ʃ ʕaleeki ya nawwaara* I asked him, 'How much is that?' He replied, 'For you, blossom, not too much.' 2 to become dear, become beloved. *ɣilyit fi-ʕenay-ya* she became dear in my sight. -vn *ɣiliww, ɣuluww, ɣala, ɣalaawa*; ava *ɣaali*.

غلا، غلاء ɣala³, ɣalaaʔ /n/ expensiveness. *ʕalaawit il-ɣala* cost of living allowance. *ɣalaaʔ il-maʕiiʃa* the high cost of living. ‖ *ħagaat bi-titbaaʕ bil-ɣala* things sold at high prices.

غلاوة ɣalaawa /n/ dearness, preciousness. ‖ *wi-ħayaat ɣalawt-ak* by your dearness to me! by the love I have for you!

غالى ɣaali /adj */ 1 expensive. *bi-ybiiʕ bil-ɣaali* he sells at a high price. ‖ *ʔil-ɣaali taman-u fii [prov]* ≈ it pays to buy the best. - /adverbially/ *bi-ybiiʕ ɣaali* (1) he sells at a high price. (2) he plays hard-to-get. 2 dear, treasured, cherished. ‖ *ɣaali wiṭ-ṭalab rixiiṣ [prov]* you are so dear that anything you ask for seems cheap.

أغلى ʔaɣla /el/ 1 more/most expensive. *bi-ybiiʕ ʔaɣla mis-suuɢ* he sells at a higher price than the market. 2 more/most cherished, more/most dear. *da ʔaɣla ʕalayya min naẓar-i* he is more precious to me than my sight.

مغلواني miɣlawaani or maɣlawaani /n pl -yya/ one who overcharges.

غلّى ɣalla² /vt/ to raise, push up (prices). *ʔil-ʔazma ɣallit il-ʔasʕaar* the shortage pushed prices up. -vn *taɣliyya*; ava/pva *miɣalli*.

اتغلّى ʔitɣalla /vi/ to be raised (of prices). -iva *mitɣalli*.

غالى ɣaalaʔ /vi/ to go to excess. *ma-tɣalii-ʃ fil-ʔasʕaar* don't ask for exorbitant prices. -vn *muɣalaah*; ava *miɣaali*.

اتغالى ʔitɣaala /vi/ 1 = ɣaala. 2 (impersonal) passive of *ɣaala*. *ʔil-mawḍuuʕ itɣaala fii zyaada ʕan il-liẓuum* the matter was much exaggerated. -iva *mitɣaali*.

استغلى ʔistaɣla /vt/ 1 to consider (too) expensive. *ʔistaɣleena g-gild*ⁱ *fa-ʃtareena l-bilastik* we thought the leather was too expensive so we bought the plastic. 2 to

select for expensiveness. ʕistaɣla wi-ʃtiri choose the most expensive and buy (it). -vn ʕistiɣla; iva mistaɣli.

غ ل ى[3] see غ ل ل ا ى : ɣallaaya[1]

غ ل ى و ن

غليون ɣalyuun /n/ 1 smoker's pipe. 2 /pl ɣalayiin/ [obsol] galleon.

غ م ر[1]

غمر ɣamar↑ (u) /vt/ 1 to overwhelm. ɣamaruu-ni b-riɛayit-hum they overwhelmed me with care. 2 [text] to steep (cloth). 3 to flood. ʕin-nahr[i] faaḍ wil-mayya ɣamarit ʕaraaḍi ktiira the river overflowed and the water flooded a lot of land. -vn ɣamr, ɣamaraan; ava ɣaamir; pva maɣmuur.

مغمور maɣmuur↑ /adj */ obscure, little-known. kaatib maɣmuur an obscure writer.

اتغمر ʕitɣamar /vi/ passive of ɣamar. -iva mitɣimir.

غمّر ɣammar[1] /vt/ to flood, inundate. ʕin-nahar-da l-muzaariɛ bi-yɣammar il-ʕarḍ[i] marra waḥda biṭ-ṭurumbaat today the farmer floods the land at one go with pumps. -vn taɣmiir; ava/pva miɣammar.

اتغمّر ʕitɣammar[1] /vi/ to be flooded, be inundated. -iva mitɣammar.

غ م ر[2]

غمر ɣumr, ɣimr /n pl ɣimaar/ [rur] stook, shock (e.g., of straw, clover).

غمّر ɣammar[2] /vt/ to pile (e.g., straw, clover) into stooks or shocks. -vn taɣmiir; ava/pva miɣammar.

اتغمّر ʕitɣammar[2] /vi/ passive of ɣammar[2]. -iva mitɣammar.

غ م ر[3]

غامر ɣaamir /vi/ to take risks. ʕil-waaḥid bi-yɣaamir bi-ḥayaat-u ɛaʃaan yiɛaddi ʃ-ʃaariɛ one takes one's life in one's hands to cross the street. -vn muɣamra; ava miɣaamir.

مغامرة muɣamra /n pl -aat/ 1 risk, hazard. balaaʃ tiɛmil muɣamraat wi-tnuṭṭ[i] min il-qaṭr[i] w-huwwa maaʃi don't take risks by jumping from the train while it's moving. 2 escapade, adventure.

مغامر muɣaamir /adj */ adventurous.

غ م ز

غمز ɣamaz (i) /vt/ 1 to nudge. ɣamazit-ni ɛaʃaan m-atkallim-ʃ she gave me a nudge to stop me speaking. 2 to make a furtive passing-on (of s.th.) to (s.o.). ɣamazt-u b-gineeh I slipped him a pound. — /vi/ 3 to wink. bi-tiɣmiz li-miin who are you winking at? ʕiṣ-ṣunnaara ɣamazit (1) the fishing-line twitched. (2) the victim has been hooked. -vn ɣamz, ɣamazaan; ava ɣaamiz; pva maɣmuuz.

غمزة ɣamza /pl -aat/ instance noun of ɣamz.

غمّاز ɣammaaz /n pl -aat/ 1 blinker (light). 2 fishing float.

غمّازة ɣammaaza /n pl -aat/ 1 dimple. 2 [mus] (finger) key (of an instrument).

اتغمز ʕitɣamaz /vi/ passive of ɣamaz. -iva mitɣimiz.

انغمز ʕinɣamaz = ʕitɣamaz. -iva minɣimiz.

غمّز ɣammiz /vt/ to nudge repeatedly. -vn taɣmiiz; ava/pva miɣammiz.

اتغمّز ʕitɣammiz /vi/ to indicate one's scorn by winking and nudging. ʕin-naas kull-a-ha b-titɣammiz wi-titlammiz ɛaleeha everyone's sneering at her and finding fault. -iva mitɣammiz.

غ م س

غمس ɣamas (i) /vt/ to dip. ʕiɣmis il-muus fil-muṭahhir qabl[i] ma tiḥlaq bii dip the razor in antiseptic before you shave with it. -vn ɣams; ava ɣaamis; pva maɣmuus.

غموس ɣumuus /n/ 1 eating of food using a piece of bread as a sop. 2 food eaten using a piece of bread as a sop. min istaktar ɣumuus-u kal ḥaaf [prov] (he who revels in the abundance of food he has to eat with his bread will one day have only dry bread to eat) ≈ extravagance leads to ruin.

اتغمس ʕitɣamas /vi/ to be dipped. -iva mitɣimis.

انغمس ʕinɣamas = ʕitɣamas. || ʕinɣimaas is-salaṭiin fil-malazzaat the sultans' wallowing in pleasures. -vn ʕinɣimaas; iva minɣimis.

غمّس ɣammis /vt/ to eat (food) using a piece of bread as a sop. bi-yɣammis il-fuul he eats the beans by dipping bread into them. ||sigaara mɣammisa [slang] cigarette packed with hashish. -vn taɣmiis; ava/pva miɣammis.

اتغمّس ʕitɣammis /vi/ to be eaten with bread as a sop. ʕiḥna l-ɣalaaba lli b-niksab luqmit-na mitɣammisa bil-ɛaraq we are the poor whose daily bread is sopping with the sweat of our brows. -iva mitɣammis.

غ م ض

غمض ɣimiḍ (a) /vi/ 1 to close (of the eyes). 2 to become vague or mysterious. -vn ɣamaḍaan; ava ɣaamiḍ, ɣamḍaan.

غمض ɣamaḍ (u) /vt/ to close (the eyes). ɛeen-i ma-ʃafit-ʃ il-ɣamḍ I didn't get a wink of sleep. -vn ɣamḍ; ava ɣaamiḍ; pva maɣmuuḍ.

غمضة ɣamḍa /pl -aat/ instance noun of ɣamḍ. ||fi-ɣamḍit ɛeen in the twinkling of an eye.

غامض ɣaamiḍ /adj */ obscure, mysterious. *ḥikaaya ɣamḍa* mysterious affair.

غميضي ɣummeeḍi /adv/ with the eyes closed, blindly. *bi-yiʃtiri ɣummeeḍi* he buys without inspecting the goods. *miʃ maɛquul waaḥid zayyak yiggawwiz ɣummeeḍi* it is inconceivable that someone like you should marry without first knowing the girl.

غمّض ɣammaḍ /vt/ 1 to close (the eyes). *ma-ʔdirtⁱ-ʃ ʔaɣammaḍ ɛeen-i wala sanya* I couldn't catch a wink of sleep. || *ɣammaḍ ɛeen-(u) ɛan* to ignore, overlook. -*zayy il-ʔuṭṭa l-miɣammaḍa* (as innocent) as a blind kitten. 2 to blindfold. — /vi/ 3 to close (of the eyes). -vn *taɣmiiḍ*; ava/pva *miɣammaḍ*.

اتغمّض ʔitɣammaḍ /vi/ 1 to be closed (of the eyes). 2 to be blindfolded. -iva *mitɣammaḍ*.

غ م ق ¹

غمق ɣimiʔ or ɣumuʔ *(a)* /vi/ to turn dark, darken. *ʔil-ʔumaaʃ bi-yiɣmaʔ lamma tbill-u* the cloth turns a darker shade when you wet it. -vn *ɣamaʔaan, ɣumuʔiyya*; ava *ɣamʔaan*.

غامق ɣaamiʔ 1 /adj/ dark (of colour). *ʔaxḍar ɣaamiʔ* dark green. 2 *ɣawaamiʔ* /pl n/ dark-coloured items. *ʔiɣsili l-ɣawaamiʔ li-waḥdii-ha* wash the dark-coloured things separately.

أغمق ʔaɣmaʔ /el/ darker/darkest (in colour). *ɛayza loon ʔaɣmaʔ* I want a darker colour. *da ʔaɣmaʔ fi-xuḍrit-u ɛan il-maṣri* this is a darker green than the Egyptian type.

غمّق ɣammaʔ 1 /vt/ to make darker, darken. *ɣammaʔ il-ʔarḍiyya ɛaʃaan ir-rasma tbaan* darken the background so that the design stands out. 2 /vi/ to turn dark. -vn *taɣmiiʔ*; ava *miɣammaʔ*.

اتغمّق ʔitɣammaʔ /vi/ to become or be made darker. -ava/iva *mitɣammaʔ*.

اغمقّ ʔiɣmaʔʔ = *ɣimiʔ*. -ava *miɣmaʔʔ*.

استغمق ʔistaɣmaʔ /vt/ 1 to select for darkness. 2 to consider (too) dark. -vn *ʔistiɣmaaʔ*; ava *mistaɣmaʔ*.

غ م ق ²

غمقيّة ɣumʔiyya (also *ɣunʔiyya*) /n pl *ɣamaaʔi, ɣanaaʔi*/ *[naut]* one of the short ribs on either side of a stem.

غ م م

غمّ ɣamm¹ *(u)* /vt/ 1 to depress, make gloomy. *ʔil-ḥikaaya di ɣammit-ni* this affair depressed me. *manẓar yiɣumm* a depressing sight. 2 to revolt, sicken. *riiḥa tɣumm* a revolting smell. -vn *ɣamm, ɣamamaan*; ava *ɣaamim*; pva *maɣmuum*.

¶ *ʔin-nifsⁱ ɣammit ɛala ...* a feeling of queasiness overcame .... *nifs-a-ha ɣammit ɛaleeha* she felt queasy.

غمّ ɣamm² /n/ depression, gloom. *ʃakl-ak baayin ɛalee l-ɣamm* you look depressed. *ḥa-tiʔlibi l-ʔaɛda ɣamm* are you going to spoil the gathering with your gloominess?

غمّة ɣamma¹ /n pl -aat/ instance noun of *ɣamm*.

غمامة ɣimaama, ɣumaama† /n pl -aat/ 1 blindfold. 2 obstruction to the sight. *ʔana ḥaasis zayyⁱ ma ykuun fii ɣimaama ɛala ɛeen-i* I feel as though something is clouding my vision.

غمام ɣamaam /coll n/ clouds.

غمامة ɣamaama /unit n, pl -aat/ a cloud. || *ʔil-muẓallal bil-ɣamaama* the One Shaded by the Cloud (epithet of the Prophet Muhammad).

اتغمّ ʔitɣamm /vi/ to feel depressed, feel sad. -ava *mitɣamm*.

انغمّ ʔinɣamm = *ʔitɣamm*. -ava *minɣamm*.

غ م ي

غمي ɣumi *(i)*: *ɣumi ɛalee (ɛaleeha, ɛaleehum* etc.) he (she, they etc.) fainted. *ɣumi ɛala ʔuxt-i lamma simɛit il-xabar* my sister fainted when she heard the news.

غمى ɣuma /n/ blindfold for an animal (worn, e.g., when turning a water-wheel).

غمّى ɣamma² /vt/ to blindfold, blinker. -vn *taɣmiyya*; ava/pva *miɣammi*.

مغمّى miɣammi /adj */ 1 blindfolded, blinkered. 2 inexperienced, naive.

اتغمّى ʔitɣamma /vi/ to be blindfolded, be blinkered. -iva *mitɣammi*.

أغمى ʔuɣma: *ʔuɣma ɛalee (ɛaleeha, ɛaleehum* etc.) he (she, they etc.) fainted. *laʔeet-u muɣma* (or *muɣmi*) *ɛalee* I found him in a faint. -vn *ʔiɣmaaʔ, ʔiɣma*; pva *muɣma, muɣmi*.

استغمّى ʔistiɣamma /vi/ to put on a blindfold. -ava *mistiɣammi*.

أستغمّاية ʔustuɣummaaya or *ʔistuɣummaaya* /n/ (the game of) hide and seek.

غ ن ج ¹

غنج ɣanag *(u)* /vi/ *[coarse]* to utter sounds during sexual intercourse to indicate pleasure and enthusiasm (of a woman). -vn *ɣang, ɣung*; ava *ɣaanig*.

غنجيّة ɣunagiyya /fem adj, pl *ɣunagiyyiin*/ = *ɣannaaga*.

غناجة ɣannaaga /fem adj, pl *ɣannagiin*/ *[coarse]* expressing her pleasure in and enthusiasm for sexual intercourse by the use of certain sounds. *ʔil-miḥtaaga ɣannaaga [prov]* ≈ when you want something it shows in your actions.

غ ن ج ² see غ ن و ج : ɣannuug

غ ن ج و
غنجو ɣangu <It *gancio*> /n/ hook.

غ ن د ر
غندر ɣandar /vt/ to adorn, make fancy. *ʕaxuu-k ɣandar nafs-u min yoom ma ʃtaɣal fit-tilivizyoon* your brother has made himself a dandy since he started working in television. - vn *ɣandara*; ava/pva *miɣandar*.
غندور ɣanduur, ɣanduur /n pl ɣanadra/ dandy, fop.
غندورة ɣanduura, ɣanduura /n pl *-aat*/ coquette.
اتغندر ʕitɣandar /vi/ to become a dandy, become a fop. - ava *mitɣandar*.

غ ن ف ا ر
غنفاري ɣinfaari /adj/ cut on the bias.

غ ن ق see غ م ق ² : ɣunqiyya

غ ن م
غنم ɣanam /coll n, pl ʕaɣnaam/ **1** sheep. ‖*ɣanam baladi* white sheep. - *ɣanam ḥamra* brown sheep. **2** mixed flock(s) of sheep and goats. ‖*qaal ya guḥa ɛidd^i ɣanam-ak - qaal waḥda nayma w-waḥda qayma [prov]* someone said, 'Goha, count your flocks!' Goha replied 'One's lying down, the other's standing up.' (of something too small in number to need counting).
غنمة ɣanama /unit n, pl *-aat*/ a sheep.
غنماية ɣanamaaya = *ɣanama*.
غانم ɣaanim: *saalim ɣaanim* see *saalim*.
غنيمة ɣaniima† /n pl ɣanaayim/ booty.
غنام ɣannaam /n pl ɣannaama/ sheep- and goatherd.
غنم ɣannim /vt/ to cause to gain. *rabb-i-na yɣannim-ak is-salaama* may God grant you safety! - vn *taɣniim*; ava/pva *miɣannim*.
اتغنم ʕitɣannim /vi/ passive of *ɣannim*. - iva *mitɣannim*.

غ ن ن
غن ɣann¹ *(u)* /vt/ *[ling]* to nasalize (certain sounds) in reading the Koran. - vn *ɣann*; ava *ɣaanin*.
غن ɣann² /n/ *[ling]* nasalized pronunciation of certain sounds in Koranic recitation.
غنة ɣunna /n pl *-aat*/ a nasalized sound according to traditional Koranic recitation.
اتغن ʕitɣann /vi/ passive of *ɣann*. - iva *mitɣann*.

غ ن و ج
غنوج ɣannuug: *baaba ɣannuug* dip made of sesame paste, garlic and mashed roasted egg-plant.

غ ن و see غ ن ى ¹ : ɣinwa, ɣinneewa

غ ن ى ¹
غناء، غنا ɣuna /n/ singing. *ʕir-raqṣ^i wil-ɣuna* dancing and singing. ‖*makanit ɣuna [obsol]* record-player.
غنائي ɣinaaʕi† /adj/ pertaining to song, vocal. *muʕallafaat ɣinaʕiyya* vocal works.
غنوة ɣinwa /n pl *-aat*/ (lyrical) song.
غنيوة ɣinneewa /n pl *-aat*/ (lyrical) song.
أغنية ʕuɣniyya, ʕuɣniya /n pl *-aat, ʕaɣaani*/ (lyrical) song.
مغنى maɣna /n/ song, singing. *qaḍḍeena leela kull-a-ha maɣna w-ṭarab* we spent a night full of song and enjoyment.
غنى ɣanna **1** /vt/ to sing. *ḥa-tɣanni ɣinwa gdiida l-lelaa-di* she will sing a new song tonight. **2** /vi/ to sing. *qaaɛid yiɣanni fil-ḥammaam* he's singing in the bathroom. - ava/pva *miɣanni*.
¶ *ɣanna ɛala* to string along, feed a line to. *ɣanneet ɛalee li-ɣaayit ma xadt il-fuluus minnu* I strung him along till I got the money from him. — *ɣanna bi-* to sing the praise of, extol. *kull-i-na bi-nɣanni b-gamaal maṣr* we all extol the beauty of Egypt.
مغنى muɣanni /n */ singer.
مغناوى miɣannaawi /n pl *-yya, miɣannawiin, miɣannawiyyiin*/ = *muɣanni*.
مغنواتى miɣannawaati /n pl *-yya*/ folk singer.
اتغنى ʕitɣanna /vi/ to be sung. *ʕil-ɣinwa di tɣannit ziyaada ɛan il-lizuum* this song has been sung too many times. - iva *mitɣanni*.
¶ *ʕitɣanna bi-* to sing the praise of. *ʕibn-a-ha lli ṭuul ɛumr-a-ha b-titɣanna bii maat fil-ḥarb* her son whom she always idolized died in the war. - *ʕitɣanna ɛala* (impersonal) passive of *ɣanna ɛala*. *ʕana miʃ mi-lli b-yitɣanna ɛaleehum* I'm not one to be fooled.

غ ن ى ²
غنى ɣana *(i)* /vt/ to make wealthy, enrich. *ʕil-ḥarb^i ɣanit-hum* the war made them wealthy. *rabb-i-na yiɣnii-k* may Our Lord make you rich! (expression of gratitude). - vn *ɣina, ɣanayaan*; ava *ɣaani*; pva *maɣni*.
¶ *ɣana ɛan* to free from, allow to dispense with. *ʕik-kutub tiɣnii-k ɛan is-safar* reading is as good as travelling. *ḥaal-i yiɣni ɛan suʕaal-i* my condition speaks for itself.
غنى ɣina **1** /vn/ ‖*(da) ɣina ɛan* (it) allows one to dispense with, as in *maknasit ik-kahraba ɣina ɛan il-*

xaddamiin a vacuum cleaner allows one to do without servants. *laa ɣina ʕan* there is no dispensing with, as in *ma-luu-ʃ ɣina ʕanha* he can't do without her. **2** /n/ wealth, riches. *ʕiṣ-ṣiit wala l-ɣina* fame (for one's riches) counts for more than (the) riches (themselves).

غانية *ɣaaniya*↑ /n pl *ɣawaani*/ **1** coquette. **2** prostitute.

غني *ɣani* **1** /adj pl *ɣunaay, ʕaɣniya*/ wealthy, rich. *ʕarḍ*[i] *ɣaniyya bil-fusfuur* land rich in phosphorus. *ʕil-ɣani ɣannuu-lu wil-faqiir mineen yiruḥuu-lu [prov]* people sing for the rich but won't even admit to knowing the way to a poor man's house. **2** /n/ Self-sufficient One (epithet of God). ‖ *ʕallaahu l-ɣani* (God is the Self-sufficient) ≈ you can be done without! as in *miʃ ḥa-tsaʕid-ni - maʕa s-salama ʕallaahu l-ɣani (ʕannak)* you won't help me? leave me alone then, I can do it without you!

أغنى *ʕaɣna*[1] /el/ richer/richest.

اتغنى *ʕitɣana* /vi/ to become or be made rich or wealthy. - ava/iva *mitɣini*.

¶ *ʕitɣana ʕan* to be spared, be relieved of, be allowed to dispense with. *ʕil-ḥamdu li-llaah ʕinnina tɣaneena ʕan il-ḥikaaya di* thank heavens we were spared that!

أغنى *ʕaɣna*[2] = *ɣana*.

¶ *ʕaɣna ʕan* = *ɣana ʕan*.

استغنى *ʕistaɣna* /vi/ to (be able to) do without. *ʕiḥna ma-nistaɣnaa-ʃ ʕan baʕḍii-na* we can't do without each other. *mumkin tistaɣna ʕan ik-kitaab ʃiwayya* can you spare the book for a while? ‖ *ʕinta mistaɣni ʕan ʕumr-ak tiʕmil kida* are you mad to take a risk like that? - *ma-nistaɣnaa-ʃ* formula of polite refusal or excuse, as in *ʕayy*[i] *xidma tanya - la ma-nistaɣnaa-ʃ* 'Anything else?' 'You are very kind, but no., *ma-nistaɣnaa-ʃ - ʕana b-akallim is-sayyid illi waraak* I'm sorry, I wasn't talking to you, but to the gentleman behind you. - vn *ʕistiɣna*; ava *mistaɣni*.

غ و ت see غ ي س : *ɣaat*[1], *muɣiit*

غ و ث see غ ي س

غ و ر

غار *ɣaar*[2] *(u)* /vi/ **1** *[abus]* to go away, beat it. *ɣuur min wiʃʃ-i* get the hell out of my sight! *ɣaarit fi-sittiin dahya* she's gone away (and good riddance). ‖ *tiɣuur il-ʕoora b-faddan-ha [prov]* (let the one-eyed girl go to hell with her acre) ≈ never marry an ugly girl, no matter how rich! - *ɣaar iʃ-ʃirk* to hell with going partners. **2**↑ to go in deep, penetrate far. *ʕil-qunbula ɣaarit fil-ʕarḍ* the bomb penetrated deep into the ground. *ʕis-silaaḥ ɣaayir fil-laḥm* the blade is deeply embedded in the flesh. ‖ *ḍufr*[i] *ɣaayir* an ingrowing nail. - vn *ɣawaraan*; ava *ɣaayir*.

غار *ɣaar*[3] *(i)* /vi/ to make a raid. - ava *ɣaayir*.

غور *ɣoor* /n pl *ʕaɣwaar*/ depth.

غار *ɣaar*[4] /n/ cave.

غارة *ɣaara* /n pl *ɣaraat*/ raid. *ɣaara gawwiyya* air raid.

الغورية *ʕil-ɣuriyya* /prop n/ street and the area around it extending from el-Azhar Street to Bab Zuweila and containing markets and a number of historic monuments.

مغارة *maɣaara* /n/ **1** /pl *-aat*/ cave. **2** /no pl/ *[Chr]* stable of the Nativity.

اتغار *ʕitɣaar*[1] /vi/ (impersonal) passive of *ɣaar*[3]. *ʕayy*[i] *hadaf mumkin yitɣaar ʕalee* any target may be raided. - iva *mitɣaar*.

أغار *ʕaɣaar*↑ /vi/ to make a raid. - vn *ʕiɣaara*; ava *muɣiir*.

غ و س see غ ي س : *ʕil-ɣoos*

غ و ش see غ و ي ش : *ɣiweeʃa*

غ و ص

غاص *ɣaaṣ (u)* /vi/ to go deep, submerge oneself. *laazim il-ɣawwaaṣa tɣuuṣ taḥt il-ʕalɣaam* the submarine has to dive below the mines. *ɣuṣna fil-mawḍuuʕ* we went deeply into the subject. *qaaʕid ɣaayiṣ fik-kursi* sitting sunk deep down in the chair. - vn *ɣooṣ, ɣawaṣaan*; pva *ɣaayiṣ*.

غواص *ɣawwaaṣ* /n pl *ɣawwaaṣiin, ɣawwaaṣa*/ (deep-sea) diver.

غواصة *ɣawwaaṣa* /n pl *-aat*/ submarine.

غ و ط

غوط *ɣiwiṭ (a)* /vi/ to become deep, deepen. *ʕil-ḥufra ɣiwṭit ʕal-ḥabl* the hole became too deep for the rope (to reach the bottom). - vn *ɣiwṭ, ɣawaṭaan*.

غوط *ɣiwṭ, ɣuwṭ* /n pl *ʕaɣwaaṭ*/ depth.

غويط *ɣawiiṭ* /adj * and pl *ɣiwaṭa*/ **1** deep. *nuqra ɣawiiṭa* a deep hole. *ʕil-baḥr*[i] *hina ɣawiiṭ* the sea is deep here. **2** crafty, sly and secretive. — *ʕil-ɣawiiṭ* /n/ **3** deep water. *ʕana ḥ-aʕuum fil-ɣawiiṭ* I'm going to swim where it's deep.

أغوط *ʕaɣwaṭ* /el/ **1** deeper/deepest. **2** more/most crafty, sly or secretive.

غوّط *ɣawwaṭ* **1** /vt/ to make deep(er), deepen. *ɣawwaṭ il-ḥufra* deepen the hole. **2** /vi/ to go deep. *ɣawwaṭna fig-gabal* we went deep into the desert. *ɣawwaṭ fil-*

mawḍuuɛ he delved deeply into the subject. -vn *taɣwiiṭ*; ava/pva *miɣawwaṭ*.

اتغوّط *ʕitɣawwaṭ* /vi/ to be deepened. -iva *mitɣawwaṭ*.

استغوط *ʕistaɣwaṭ* /vt/ **1** to consider (too) deep. **2** to select for being deep. -vn *ʕistiɣwaaṭ*; ava *mistaɣwaṭ*.

غ و ل

غول *ɣuul* /n pl *ɣilaan*/ ghoul. || *bi-yaakul zayy il-ɣuul* ≈ he eats like a horse.

غولة *ɣuula* /n pl *ɣilaan*/ female ghoul. || *ʕumm-i-na l-ɣuula* or *ʕumm il-ɣilaan* mother *ɣuula* (in children's stories). -*miin yiqdar yiquul lil-ɣuula ɛeen-ik ḥamra [prov]* who dares tell the *ɣuula*, 'Your eye is red'?

غوّل *ɣawwil* /vi/ **1** to extend, spread, branch out. *tisiib iz-zarɛ*[a] *ɛala ṭabiɛt-u yɣawwil* if you leave the plants untended they bush out. *ɣawwil fil-mašy*[i] *min ɣeer ma yḥiss* he walked too far without realizing it. **2** to make inroads. *ɣawwil fil-ʕakl* he consumed quantities of food. -vn *taɣwiil*; ava *miɣawwil*.

اتغوّل *ʕitɣawwil* = *ɣawwil*. -ava *mitɣawwil*.

استغول *ʕistaɣwil* **1** /vt/ to consider gluttonous. **2** /vi/ to encroach, make advances. *ʕistaɣwil fil-ʕakl* he got through huge quantities of food. -ava *mistaɣwil*.

غ و ى

غوى *ɣiwi (a)* /vt/ to become keen on, become enthusiastic about, delight in. *ʕana b-aɣwa t-tadriis* I love teaching. -vn *ɣawayaan*; ava *ɣaawi*.

غوى *ɣawa (i)* /vt/ to tempt, lure. *ɣawaa-ha b-filuus-u* he tempted her with his money. -vn *ɣayy*; ava *ɣaawi*; pva *maɣwi*.

غاوى *ɣaawi* /n/ enthusiast, devotee, fan. *ɣaawi koora* one who likes (playing or watching) football. *ʕil-ɣaawi ynaqqaṭ bi-ṭaqiyt-u [prov]* (the fan will donate his skull-cap) ≈ an enthusiast will give away everything he has for what he loves.

غيّة *ɣiyya* /n pl -*aat*/ **1** liking, inclination, fancy. *ʕabuu-ya lu ɣiyya fis-simiin* my father has a liking for fat. *kaan ɣiyya zamaan* it was a fad in the old days. **2** hobby. *lu ɣiyya fis-sibaaq* he's a race-goer. *ɣiyyit-u gamɛ iṭ-ṭawaabiɛ* his hobby is stamp collecting. **3** flock (e.g., of pigeons) kept as a hobby and not for eating. — /adj invar/ **4** kept as a hobby (of, e.g., pigeons).

اتغوى *ʕitɣawa* /vi/ to be tempted, be lured. -iva *mitɣiwi*.

أغوى *ʕaɣwaʕ* = *ɣawa*. -vn *ʕiɣwa*; ava *miɣwi*.

غ و ى ش

غويشة *ɣiweeša* /n pl -*aat*, *ɣawaayiš*/ **1** bracelet. **2** keyhole cover.

غ ى ب [1]

غاب *ɣaab*[2] *(i)* /vi/ **1** to absent oneself. *ʕil-ʕustaaz ɣaab ʕusbuuɛ* the teacher was away for a week. || *ɣaab il-quṭṭ ilɛab ya faar [prov]* ≈ when the cat's away, the mice will play. **2** to take (a long) time. *ḥa-tɣiib* will you be long? *raaḥ daaxil lil-maʕmuur ɣaab laḥẓa w-xarag* he went in to the superintendent, was away a moment and then came out again. *ʕir-ruxṣa bi-tɣiib ɛa-baal ma tiṭlaɛ* the licence takes a long time to be issued. -vn *ɣiyaab*, *ɣayabaan*, *ɣeeba*; ava *ɣaayib*.

¶ *ɣaab ɛan* to slip the memory of, be overlooked by. *ʕil-mawḍuuɛ da kaan ɣaayib ɛanni* I'd forgotton about that.

غياب *ɣiyaab* /n/ absence. *xad-u ɣiyaab* he marked him as absent.

غيابى *ɣiyaabi* /adj/ *[leg]* in absentia. *ḥukm*[i] *ɣyaabi* sentence (passed) in absentia. -/adverbially/ *ma-tuḥkum-š*[i] *ɣyaabi* don't pass judgements before examining facts.

غيبة *ɣeeba* /n/ **1** absence. *ɣebt-ak il-marra di ṭawwilit* you were away for a long while this time. || *ɣeeba bil-weeba* a prolonged absence. **2** talking about people behind their backs, backbiting.

غايب *ɣaayib* /adj */ absent. || *ɛal-ɣaayib* from memory, as in *ḥafaẓ ɛala l-ɣaayib* to learn by heart, *sammaɛt-i-lu ɛal-ɣaayib* I recited it to him from memory. - *ʕil-ɣaayib ma-luu-š naayib [prov]* (he who is absent has no share) ≈ out of sight out of mind. - *ʕil-ɣaayib ḥiggit-u maɛaa [prov]* (he who absents himself has his excuse with him) ≈ don't blame someone for not showing up - he must have his reasons. -*ṣalaat il-ɣaayib [Isl]* prayer for the dead performed in the absence of the corpse.

الغيب *ʕil-ɣeeb* /n/ the unknown, the future.

الغيوب *ʕil-ɣiyuub*: *ɛallaam il-ɣiyuub* Knower of the unknown (epithet of God).

غيبوبة *ɣaybuuba* /n/ unconsciousness, coma.

غيّب *ɣayyib* /vt/ **1** to record as absent. *mumkin tiɣayyib-ni bukra* could you mark me down as absent tomorrow? **2** to detain, delay, keep waiting. *ʕeeh illi ɣayyib-ak* what kept you? || *ʕil-ɛaada baqa-lha šahreen miɣayyibaa-ni* my period is two months late. — /vi/ **3a** to absent oneself for a long time, be late. *ɣayyibt*[a] *ɛanni* (or *ɛalayya*) (1) it's ages since you came to see me. (2) you are late. **3b** *[coarse]* to take a long time in reaching orgasm. -ava/pva *miɣayyib*.

مغيّبات *muɣayyibaat* /pl n/ ointments etc. that delay orgasm.

اتغيّب *ʕitɣayyib* /vi/ passive of *ɣayyib*. -iva *mitɣayyib*.

استغيب *ʕistaɣyib* /vt/ **1** to consider (too) long absent. *ʕistaɣyibt-ak geet ʕanadii-k* you were too long coming

so I came to call you. **2** to take advantage of the absence of. *ʕistaɣyibuu-k wi-kalu l-ʕakl* they took advantage of your absence and ate the food. -vn *ʕistiɣyaab*; ava *mistaɣyib*.

²غ ی ب see غ ا ب : *ɣaab¹*, *ɣaaba*

غ ی ب و ب see ¹غ ی ب : *ɣaybuuba*

غ ی ث see غ ی س

غ ی ر¹

غير *ɣeer* **1** /n/ person(s) other than the one(s) in question, other(s). *ʕamlaak il-ɣeer* other people's property. *ḥagaat ɣeer-i* things that belongs to those other than myself, other people's things. *ɣeer-ak xad-u* someone other than you took it. *ʃuuf ɣer-na* find someone other than us. *laazim nistaḥmil xaṭaʕ il-ɣeer* we have to put up with others' mistakes. **2** /prep/ **2a** except, apart from. *da ɣeer il-marḍa wig-garḥa* that's apart from the sick and wounded. *ma-fii-ʃ ɣeeru* that's all there is. *talatt uʃhur ma-fii-ʃ ɣerhum* three months and no more. *ma-yaxud-ʃⁱ ɣeer sawaani* it only takes a few seconds. **2b** different from. *ʕana ɣeer dool* I am different from them. *da ɣeer (da)* that is different (from that). **3** /neg particle/ not (also non-, un-etc.). *ɣeer munaẓẓam* unorganized. *ɣeer iqtiṣaadi* uneconomic. *ʕil-kimya l-ɣeer ɛuḍwiyya* or *ʕil-kimya ɣeer il-ɛuḍwiyya* inorganic chemistry. *ḍarba ḥurra ɣeer mubaʃra* an indirect free kick. *fi-ɣeer maṣlaḥit il-balad* not in the country's interests. ¶ *min ɣeer* /prep/ without. *min ɣeer ʃuɣl* without work. *miʃ qaadir ʕaɛiiʃ min ɣeerak* I can't live without you! *min ɣeer ma* /conj/ without. *min ɣeer ma niɛraf* without our knowing. -*ɣeer lamma* /conj/ except, unless. *ma-b-tuxrug-ʃⁱ ɣeer lamma taaxud ʕuxt-a-ha maɛaaha* she never goes out without taking her sister with her. -*ɣer-ʃ* /conj/ but after all, only. *ʕay naɛam yistaahil id-dabḥⁱ ɣer-ʃ ʕabuu ṣaḥib-na* it's true he deserves the worst, only his father is a friend of ours.

غيار *ɣiyaar* **1** /vn/ changing (e.g., clothes or dressings). *ʕooḍit ɣiyaar* changing room. ‖*qiṭaɛ ɣiyaar* spare parts. **2** /n pl -*aat*/ **2a** replacement (for something worn out). *ʕil-qalam xiliṣ - ɛayiz-lu ɣyaar* the pen has run out - it needs a refill. **2b** change (e.g., of clothes, dressings). *bukra ḥ-aɣsil ɣiyaraat il-ʕawlaad* I'll wash the children's dirty clothes tomorrow.

غيّر *ɣayyar* /vt/ to change, replace, alter. *ɣayyar is-siriir* change the bed-linen! *laazim niɣayyar ʕumbuubit il-butagaaz* we have to get a new bottle of butane gas. *ɣayyartⁱ raʕy-i* I changed my mind. ‖*ɣayyar filuus* to convert money from one currency to another. -*ɣayyar ik-kalaam* (1) to change the subject. (2) to misinterpret what has been said. -*ɣayyar ir-riiq* to have the first meal of the day. -*ɣayyar id-damm* to make furious. -vn *taɣyiir*; ava/pva *miɣayyar*.

تغيير *taɣyiir* /n pl -*aat*/ change, alteration. *ɛamalu taɣyiraat fil-maḥall* they made changes in the shop.

تغييرة *taɣyiira* /n pl -*aat*/ **1** = *ɣiyaar* 2. **2** /inst n/ a changing. *ʕil-mumarriḍa ma-ɛamalit-lii-ʃ ɣeer taɣyiira waḥda fil-ʕusbuuɛ* the nurse only gave me one change (of dressing) in a week.

مغيّر *muɣayyir, miɣayyar* /n/ Changer (epithet of God). *subḥaan miɣayyar il-ʕaḥwaal* ≈ what a change!

اتغيّر *ʕitɣayyar* /vi/ **1** to be changed, be replaced, be altered. *ʕil-maɛaad itɣayyar* the appointment was changed. *ʕil-ɛarabiyya mitʃaḥḥama w-mitɣayyar laha z-zeet* the car has been greased and had its oil changed. **2** to change, become different. *ʕil-balaḥ loon-u tɣayyar* the colour of the dates has changed. *ʕid-dinya tɣayyarit* times have changed. *ʕana m-atɣayyar-ʃⁱ ʕabadan* ≈ I am always dependable. *ʕinta tɣayyartⁱ min gihat-i* you don't treat me (well) the way you used to. ‖*loon-u* (or *damm-u*) *tɣayyar* he got upset. -vn *taɣayyur*; aya/iva *mitɣayyar*.

تغيّر *taɣayyur* /n pl -*aat*/ change, alteration. *ḥaṣalit taɣayyuraat kitiir fil-balad* many changes have taken place in the country.

متغيّر *mutaɣayyir* /n pl -*aat*/ *[math]* variable.

غ ی ر²

غار *ɣaar⁵ (i)* /vi/ to be jealous. *bi-yɣiir min ʕaṣḥaab-u* he gets jealous of his friends. *bi-yɣiir ɛala mraat-u* he gets jealous about his wife. -vn *ɣiira, ɣayaraan*; ava *ɣaayir, ɣayraan*.

غيرة *ɣiira* /n/ jealousy. *ʕil-ɣiira murra [prov]* jealousy is bitter.

غيّار *ɣayyaar¹* /adj */ jealous by nature, given to jealousy.

غيور *ɣayyuur* = *ɣayyaar*.

اتغار *ʕitɣaar²* /vi/ (impersonal) passive of *ɣaar⁵*. *da yitɣaar minnu* he is likely to incur jealousy. -iva *mitɣaar*.

غ ی ر³

غار *ɣaar (i)* /vi/ to be ticklish. *b-aɣiir min riglay-ya* I'm ticklish in my feet. -vn *ɣiira, ɣayaraan*; ava *ɣaayir, ɣayraan*.

غيّار *ɣayyaar²* /adj */ ticklish.

[4]غ ى ر see غ ا ر : *ɣaar*[1]

[5]غ ى ر see غ و ر : *ɣaar*[2], *ɣaar*[3], *ɣaar*[4], *ɣaara*, *maɣaara*, *ʕaɣaar*

غ ى س

غاث ,غات *ɣaas, ɣaat*↓ *(i)* /vt/ to come to the help of. *ɣiriqt*[i] *w-ma-ḥadd*[i]*-ʃ ɣas-ni* I was drowning and no one came to my aid. -vn *ɣoos, ɣayasaan*; ava *ɣaayis*.

الغوث *ʕil-ɣoos* /n/ the one who saves (title given in popular Sufism to certain saints).

أغاث *ʕaɣaas*↑ = *ɣaas*. -vn *ʕiɣaasa*; ava *muɣiis*.

مغيث *muɣiis, muɣiit*↓ /n/ Helper (epithet of God).

استغاث *ʕistaɣaas*↑ /vi/ to call for help. *ʕistaɣaasit bil-buliiṣ* she sought help from the police. -vn *ʕistiɣaasa*; ava *mistaɣiis, mustaɣiis*.

استغاثة *ʕistiɣaasa* /n pl *-aat*/ call for help.

غ ى ط

غيط *ɣeeṭ* /n pl *ɣeṭaan*/ field. ‖*ṣurṣaar il-ɣeeṭ [zool]* cricket. - *ʕabu l-ɣeeṭ* /prop n/ village near the Barrages north of Cairo, home of a group of musicians and dancers who perform at *zaar* ceremonies.

غيطاني *ɣeṭaani* **1** /adj pl *-yya*/ **1a** pertaining to the village of *ʕabu l-ɣeeṭ*. **1b** pertaining to the *ʕabu l-ɣeeṭ* troupe. **2** /adj invar/ farm-fresh (of vegetables).

غ ى ظ

غاظ *ɣaaẓ (i)* /vt/ **1** to hurt, cause irritation to. *marawḥ-i bi-tɣiẓ-ni* my lungs cause me irritation. **2** to make irritable, annoy, frustrate, infuriate. *ʕilli bi-yɣiẓ-ni ʕinn in-naas bi-yiftikru ʕinn ig-gawaaz feeʕ sahl* what annoys me is that people think marriage is an easy business. **3** to tease. -vn *ɣeeẓ, ɣayaẓaan*; ava *ɣaayiẓ*.

غيظ *ɣeeẓ* /n/ irritation, annoyance, frustration. *ḥa-tṭaqq*[i] *mil-ɣeeẓ* she's about to explode with frustration. *muutu b-ɣeẓ-kum* (or *bi-ɣayẓ-i-kum*) ≈ may your vexation kill you!

اتغاظ *ʕitɣaaẓ* /vi/ to be or become irritated, annoyed, frustrated or infuriated. -ava/iva *mitɣaaẓ*.

استغاظ *ʕistaɣaaẓ*↓ = *ʕitɣaaẓ*. -ava *mistaɣaaẓ*.

غ ى م

غيم *ɣeem* /coll n/ cloud(s).

غيمة *ɣeema* /n/ **1** /unit n/ a cloud. ‖*ɣeema w-ʕaddit* it was bad but it passed, they were bad times but they're over now. **2** cloudiness, murkiness, gloom.

غيام *ɣayaam* (also *ɣayaan*) = *ɣeem*.

غيامة *ɣayaama* (also *ɣayaana*) /unit n, pl *-aat*/ a cloud.

غيّم *ɣayyim* (also *ɣayyin*) /vi/ to cloud over, become cloudy. *ʕig-gaww*[i] *ɣayyim* the weather turned cloudy. -vn *taɣyiim*; ava *miɣayyim*.

[1]غ ى ن

غين *ɣeen* /fem n, pl *-aat*/ nineteenth letter of the Arabic alphabet.

[2]غ ى ن see غ ى م : *ɣayaan, ɣayaana, ɣayyin*

غ ى ى see غ و ى : *ɣiyya*

ف

ف

ف *fa-* /conj/ **1** (and) so, therefore. *ma-kan-ʃ^{i} maɛaaya fluus fa-ruḫt il-bank* I didn't have any money on me so I went to the bank. *bi-titḫidif ḫadfa muɛayyana fa-bi-tliff* it is thrown in a certain way and so it spins. **2** and there, and then. *kunt^{i} daaxil in-naadi fa-lamma geet ɛand il-baab qabilt^{a} ḫasan* I was coming into the club and then, when I got to the door, I met Hasan. *kunt^{i} b-asammaɛ fa-qaṭiɛ-ni ɛand^{i} kilmit malɛuun* I was reciting, and at the word 'accursed' he interrupted me.

ف ا

فا *faa* /fem n/ twentieth letter of the Arabic alphabet. - also *faaʔ, fih, feeh.*

ف ا ء

فاء *faaʔ* /fem n, pl *-aat*/ twentieth letter of the Arabic alphabet. - also *faa, fih, feeh.*

(ف ا ر)

فار *faar^{1}* /n pl *firaan*/ mouse, rat. || *ʔil-faar liɛib fi-ɛibb-i* I began to have suspicions, I smelled a rat. *-faar is-sabtiyya* see *ʔis-sabtiyya.*

فارة *faara* /n pl *-aat*/ *[carp]* plane. *faarit tafriib* smoothing plane. *faarit kaff* jack plane.

(ف ا ز)

فاز *faaz* <Fr> /n/ *[elec]* phase.

فازة *vaaza* or *vaaza, faaza^{1}* or *faaza* <It *vaso*> /n pl *-aat, -aat*/ vase.

ف ا س

فاس *faas* /n, usu fem, pl *fuus*/ type of heavy hoe or mattock (see Pl.D, 6). || *wiqiɛ il-faas fir-raas [prov]* (the *faas* has fallen on the head) things have gone past the point of no return.

ف ا ش

فاش *faaʃ* /coll n/ bird mite(s).

فاشة *faaʃa* /unit n, pl *-aat*/ a bird mite.

ف ا ل see ف ء ل : *faal*

ف ا و ل see ف و ل ^{3} : *faawil*

ف ا ى

فاية *faaya* /n/ *[naut]* halyard.

ف ء see also ف ى ى

فئة *fiʔa* /n pl *-aat*/ **1** civil service employment category covering certain salary grades. **2** *fiʔaat* /pl n/ *[pol]* category in the Egyptian electoral system comprising people other than labourers and peasants.

ف ء ف ء

فأفأ *faʔfaʔ* /vi/ to stammer. - vn *faʔfaʔa*; ava *mifaʔfaʔ.*

ف ء ل

فال، فأل *faal, faʔl* /n/ omen. || *faal allaah wala faal-ak* ≈ God forbid! - *xudu fal-kum min ɛiyal-kum [prov]* ≈ out of the mouths of babes.

اتفائل *ʔitfaaʔil* /vi/ to become optimistic. *ʔitfaaʔilt^{i} lamma smiɛt il-xabar* I started to feel optimistic when I heard the news. - ava *mitfaaʔil.*

تفاؤل *tafaaʔul†* /n/ optimism. see further under ف و ل ^{1}

ف ب ر

فبر *fibr* <Fr *fibre*> /n/ compressed cardboard.

ف ب ر ا –

فبراير *fabraayir* /n/ February.

ف ب ر ك [1]

فابريكة *fabriika* <It *fabbrica*> /n pl *-aat*/ factory.

ف ب ر ك [2]

فبرك *fabrik* <perh It *fabbricare*> /vt/ to fabricate (a story etc.). - vn *fabraka*; ava/pva *mifabrik*.

اتفبرك *ʕitfabrik* /vi/ to be fabricated (of news, a story etc.). - vn *tifabriik*; iva *mitfabrik*.

ف ت see [1] ف ت و : *fata*

ف ت ت

فتّ *fatt (i)* **1** /vt/ to make into *fatta*. **2** /vi/ to prepare *fatta*. - vn *fatt, fatataan*; ava *faatit*; pva *maftuut*.

فتّة *fatta* /n/ a dish consisting of hot broth, or the like (e.g., milk), poured over crumbled bread. *fattit ɛads* bread in lentil soup. *fattit laban* bread and milk with sugar.

فتّات *fattaat* /adj * and pl *fattaata*/ forever ready to sponge a meal.

فتّت *fattit* /vt/ to crumble, break into small pieces. - vn *taftiit*; ava/pva *mifattit*.

اتفتّت *ʕitfattit* /vi/ to be crumbled or crumble, be broken into small pieces or break into small pieces. - ava/iva *mitfattit*.

ف ت ح

فتح *fataḥ (a)* /vt/ **1a** to open. *ʕiftaḥ il-baab* open the door! *ʕawwil ḥaaga fataḥt*[a] *ɛenay-ya ɛaleeha ṣ-ṣubḥ* the first thing my eyes lighted on in the morning. *ɛumr-a-ha ma-fataḥit buqq-a-ha ɛala ḥadd* she's never said a bad word to anyone! ||*fataḥ ik-kutſiina* (or *ik-kitaab*) to tell fortunes by cards (or by the stars). **1b** to open up, make accessible. *fataḥ-li beet-u* he opened his house to me. *ʕis-sikka maftuḥaa-lak* the way is open to you. || *wilaada b-fatḥ*[i] *baṭn* Caesarean delivery. - *ʕiftaḥ-li s-sikka* clear the (telephone) line for me! - *yiftaḥ alla* (may God open a way!) ≈ certainly not! no go! no way! (in emphatic refusal of an offer). - *been il-baayiɛ wiſ-ſaari yiftaḥ alla* (between the vendor and the buyer: may God open a way!) ≈ if you don't like my price, you don't have to buy (or sell)! (said in bargaining). - *rabb-i-na yiftaḥ-ha ɛala* ... may Our Lord provide help or profit for ..., as in *rabb-i-na yiftaḥ-ha ɛalayya b-qirſeen* may Our Lord help me with some money. - *ʕiid-u* (or *beet-u*) *maftuuḥa* he's generous and openhanded. **2** to turn on, set going. *ʕiftaḥ in-nuur* switch on the light! ||*fataḥ ṣoot-u* he let out a shout. - *fataḥ in-nifs* to stimulate the appetite, set one's mouth watering. **3** to set up, establish. *fataḥt*[i] *dukkaan* I opened a shop. *ʕaḥibb aftaḥ ḥisaab ɛandukum* I'd like to open an account with you. ||*fataḥ beet* to set up (one's own) house. - *huwwa faatiḥ il-beet* he is the breadwinner. **4** to start, begin. *fataḥt*[i] *maḥḍar* I instituted legal proceedings. **5** to conquer. ||*zayy*[i] *ma ykuun fataḥ ɛakka* (as if he had conquered Acre) ≈ as if he had accomplished the impossible. - /vi/ **6** to open, open up. *ʕil-baab fataḥ* the door opened. *ʕil-maḥallaat fatḥa* the shops are open. || *ʕil-ḥuṣaan haayig - ma-tiftaḥ-luu-ſ* the horse is excited - don't give him his head! **7** to be set up, be established. *maṭɛam gidiid fataḥ fik-kurniiſ* a new restaurant opened on the Corniche. **8** to become lighter (of colours). *ʕil-loon il-ʕaḥmar bi-yiftaḥ fiſ-ſams* red colours get lighter in the sun. - vn *fatḥ, fataḥaan, futuuḥ*; ava *faatiḥ*; pva *maftuuḥ*.

فتحة *fatḥa* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *fatḥ*. **2** *[gram]* vowel sign for short *a* (in Arabic writing). ـَ /also pl *futaḥ*/ **3** aperture. *fatḥaat iſ-ſababiik* the openings for the windows. ||*fatḥit ɛadasa* diaphragm of a (camera) lens. - *fatḥit farag* anus.

فتوح *futuuḥ* /vn/ ||*futuuḥ rabbaani* divine grace bestowed on someone (as manifested, especially, in wealth).

فاتح *faatiḥ* [1] **1** /adj/ pale, light (of colour). *ʕazraq faatiḥ* light blue. - *fawaatiḥ* /pl n/ **2** light-coloured items. *ma-tiɣsilii-ſ il-fawaatiḥ maɛa l-ɣawaamiq* don't wash the light- and dark-coloured things together!

الفاتحة *ʕil-fatḥa* /n/ *[Isl]* **1** the opening chapter of the Koran (often read by parties to a preliminary contract or agreement as an earnest of good faith). *qaru fatḥit-ha* they (i.e. the future bride's and groom's parents) confirmed their intentions by reading the opening chapter of the Koran. *qareena l-fatḥa ɛala l-ʕamwaat* we read the Fatiha for the dead, we prayed for the dead. || *ʕiqra l-fatḥa ɛala rooḥ-ak* say your prayers, (because I'm going to kill you)! **2** *fawaatiḥ* /pl n/ prayers for the dead.

مفتوح *maftuuḥ* /pva/ ||*bil-maftuuḥ* openly, frankly, candidly.

أفتح *ʕaftaḥ* /el/ lighter/lightest (of colour).

فتّاح *fattaaḥ* /n/ Opener (of the way), Facilitator (epithet of God). ||*ya fattaaḥ ya ɛaliim ya razzaaq ya kariim* ≈ (1) may this day be profitable (said at the start of a day). (2) the day is ruined for me (said in exasperation when things go wrong in the morning).

فتّاحة *fattaaḥa* /n pl *-aat*/ opener (e.g., for bottles, tins).

مفتاح *muftaaḥ* /n pl *mafatiiḥ*/ **1** key. *qafal iſ-ſaqqa bil-muftaaḥ* he locked the apartment. **2** spanner, wrench. *muftaaḥ ʕingiliizi* monkey wrench. **3** switch, lever, (gas) tap. *muftaaḥ nuur* light-switch. *muftaaḥ hawa* gas control (of a welder's torch). *muftaaḥ (saaɛa)* crown (of

a watch). **4** *[mus]* peg (of a stringed instrument).

انفتح ʕitfataḥ /vi/ **1a** to open, be opened. *ʕil-ʕabwaab itfataḥit l-istiqbaal il-ɛariis* the doors were opened to receive the bridegroom. **1b** to be made accessible. *ʕis-sikka tfataḥit-li* the way was opened to me. **2a** to be turned on, be switched on, be set going. *ʕir-radyu tfataḥ ʕizzaay* how did the radio come to be turned on? || *ʕitfataḥit fi-goz-ha* she lashed out at her husband, she snarled at her husband. **2b** to embark, get going. *ʕitfataḥit fiʃ-ʃakwa* she launched into a long complaint. *ʕitfataḥu fig-giwaan* they've hit a scoring streak. *ḥazẓ-u tfataḥ* he's having a run of good luck. **3** to be set up, be established. **4** to be started, be begun. -ava/iva *mitfitiḥ*.

انفتح ʕinfataḥ = *ʕitfataḥ*. -vn *ʕinfitaaḥ*; ava/iva *minfitiḥ*.

الانفتاح ʕil-ʕinfitaaḥ (also *ʕil-ʕinfitaaḥ il-ʕiqtiṣaadi*) /n/ *[pol]* the 'open-door' policy, liberalization of the Egyptian economy instituted by President Sadat in 1974.

فتّح fattaḥ /vt/ **1** to open wide, or repeatedly, or several things. *fattaḥ iʃ-ʃiiʃ* open (all) the shutters! ||*fattaḥ fi-ɛeen-(u)* to look (s.o.) in the eye. -*fattaḥ ɛeen-(u)* to be alert, keep (one's) wits about (one). -*fattaḥ-lu muxx-u* give him a bribe! -*fattaḥ fi-(i)* to answer (s.o.) back rudely. **2** *[print]* to develop (a plate). — /vi/ **3** to open one by one. *ʕil-ʕazhaar tifattaḥ fir-rabiiɛ* flowers bloom in spring. -vn *taftiiḥ*; ava/pva *mifattaḥ*.

مفتّح mifattaḥ /adj */ **1** seeing, not blind. **2** alert, cunning. *laazim iz-zibuun yibqa mfattaḥ* the customer should keep his wits about him. || *bint[i] mfattaḥa* (over-) precocious (young) girl.

اتفتّح ʕitfattaḥ /vi/ passive of *fattaḥ*. -vn *tafattuḥ*†; iva *mitfattaḥ*.

فاتح faatiḥ[2] /vt/ to address oneself to, approach. *ḥ-afatḥ-u fil-mawḍuuɛ* I'll raise the subject with him. *fatiḥ-ha fig-gawaaz* he proposed marriage to her. -vn *mufatḥa, mifatḥa*; ava *mifaatiḥ*.

اتفاتح ʕitfaatiḥ /vi/ to be addressed, be approached. -iva *mitfaatiḥ*.

افتتح ʕiftataḥ† /vt/ to inaugurate. *ʕiftitaaḥ qanaat is-siwees* the inauguration of the Suez Canal. -vn *ʕiftitaaḥ*; ava *miftitiḥ*.

افتتاحى ʕiftitaaḥi† /adj/ opening. *maqaala ʕiftitaḥiyya* leading article, editorial.

افتتاحيّة ʕiftitaḥiyya† /n pl -aat/ *[mus]* overture.

استفتح ʕistaftaḥ **1** /vt/ to approach initially. *ʕistaftaḥ-ni biʃ-ʃitiima* he met me with insults. **2** /vi/ to open one's day's or life's work. *sawwaaq it-taks istaftaḥ biyya* I was the taxi-driver's first customer. *ʕistaftaḥ il-muḥaami fi-ʕawwil ma ʃtaɣal bi-ṭalaaq sitt* the lawyer began his career with a woman's divorce (case). *ḥallaaq bi-ʕaqraɛ istaftaḥ [prov]* ≈ (as unlucky as) a barber whose first customer is bald (from ringworm). *ʕistiftaaḥ-ak laban* you've set my day off to a good start! (from, e.g., a trader to his first customer of the day). -vn *ʕistiftaaḥ*; ava *mistaftaḥ*.

ف ت ر [1]

فترة fatra /n pl *-aat, fataraat*/ period of time. *fatrit il-xuṭuuba* the engagement period. *bi-yiʃtaɣal fil-fatra l-masaʕiyya* he works the evening shift.

فتر fitr /n/ span, or measurement equivalent to the span, between the extended thumb and index finger.

ف ت ر [2]

فتر fitir (u) /vi/ to become tepid. *ʕil-ɛilaqaat illi benna fitrit* relations between us have cooled. *mayya fatra* lukewarm water. -vn *futuur*; ava *faatir*.

ف ت ر [3] see ف ت و ر : *fatuura*

ف ت ر ى ن

فترينة vatriina <It *vetrina*> /n pl *-aat, vatariin*/ display case, display window, shop window. -also *batriina*.

ف ت س see ف ت ى س : *fitees, fitiis*

ف ت ش

فتش fataʃ (i) **1** /vt/ to disclose, reveal, divulge. *miin fataʃ is-sirr* who let the cat out of the bag? ||*sirr-u maftuuʃ* he can't keep a secret. **2** /vi/ to act as informer. *ḥ-aftiʃ ɛaleek* I'll tell on you. -vn *fatʃ, fataʃaan*; ava *faatiʃ*; pva *maftuuʃ*.

اتفتش ʕitfataʃ /vi/ to be disclosed, be revealed, be divulged. -iva *mitfitiʃ*.

انفتش ʕinfataʃ = *ʕitfataʃ*. -iva *minfitiʃ*.

فتّش fattiʃ **1** /vt/ to make an inspection or search of. *taftiiʃ ɛaʃʃ* luggage inspection. *fattiʃu l-beet wi-laqu muxaddaraat* they searched the house and found drugs. **2** /vi/ to make an inspection or search. *qaɛadt[i] saaɛa ʕafattiʃ ɛala ḥittit il-waraqa di* I spent an hour hunting for this bit of paper. *ʕin-naʃʃaal bi-yirkab il-ʕutubiis ɛaʃaan yifattiʃ-lu ɛala ṣeeda* the pickpocket rides the buses in order to search out his prey. -vn *taftiiʃ*; ava *mifattiʃ*.

تفتيش taftiiʃ /n pl *tafatiiʃ*/ district, inspectorate. *taftiiʃ rayy* irrigation circle, irrigation district.

مفتّش mufattiʃ /n */ inspector.

اتفتّش ʕitfattiʃ /vi/ **1** to be inspected, be searched. **2** (impersonal) passive of *fattiʃ* 2. *ʕil-muxaddaraat*

itfattiʃ ɛaleeha f-kull[i] *ḥitta* the drugs have been hunted for everywhere. - iva *mitfattiʃ*.

ف ت غ ر -

فوتوغرافية *futuɤrafya* <It *fotografia*> /n pl *-aat*/ *[obsol]* camera.

فوتوغرافى *futuɤraafi* /adj/ photographic. *ṣuura futuɤrafiyya* photograph.

ف ت ف ت

فتفت *fatfit* /vt/ to crumble, break into tiny pieces. *fatfitna l-ɛeeʃ* we crumbled the bread. - also *farfit*. - vn *fatfata*; ava/pva *mifatfit*.

فتفوتة *fatfuuta* /n pl *fatafiit*/ tiny piece, crumb. *fatafiit xaʃab* slivers of wood. *fatfuutit ɛeeʃ* a crumb of bread. - also *farfuuta*.

اتفتفت *ʕitfatfit* /vi/ to be crumbled, be broken into tiny pieces. - also *ʕitfarfit*. - iva *mitfatfit*.

ف ت ق

فتق *fataq (a)* /vt/ **1** to rip open (a garment) at the seams. **2** to deflower (a virgin). - vn *fatq, fataqaan*; ava *faatiq*; pva *maftuuq*. see further under ف ى ت ق

فتق *fatq* /n pl *futuuq*/ **1** rent, tear. **2** *[path]* hernia.

فتقة *fatqa* /pl *-aat*/ instance noun of *fatq*.

فتاق *fitaaq* /n pl *-aat*/ *[path]* hernia, rupture.

اتفتق *ʕitfataq* /vi/ **1** passive of *fataq*. **2** to come open at the seams. - ava/iva *mitfitiq*.

انفتق *ʕinfataq* = *ʕitfataq*. - ava/iva *minfitiq*.

فتق *fattaq* **1** /vt/ to cause to tear or rip. *kutr if-ʃadd*[i] *bi-yfattaq il-qumaaʃ* too much stress will tear the material. ‖*ḥ-afattaq-lu* I'll split his seams (so all his dirty secrets will come out), I'll expose him to the world. **2** /vi/ to rip open, split (at the seams, of a garment). - ava *mifattaq*.

مفتقة *mifattaqa* /n/ jam-like mixture of spices, herbs, nuts and molasses (eaten by women as a fattener).

اتفتق *ʕitfattaq* /vi/ to rip open at the seams (of a garment). *ʕil-banṭaloon itfattaq* the trousers burst at the seams. - ava *mitfattaq*.

ف ت ك

فتك *fatak*↑ *(a)* /vi/ to wreak destruction. *fataku b-ʕaɛdaʕ-hum* they annihilated their enemies. ‖*fatak bil-ʕakl* he wolfed down every last morsel of the food. - vn *fatakaan, fatk*; ava *faatik*.

فتك *fitik* /adj */ **1** clever and capable. **2** successful with women (of a man).

فتاكة *fataaka* /n/ cleverness and capability.

اتفتك *ʕitfatak* /vi/ (impersonal) passive of *fatak*. *ʕitfatak biihum waaḥid waaḥid* they were wiped out one after the other. - iva *mitfitik*.

انفتك *ʕinfatak* = *ʕitfatak*. - iva *minfitik*.

ف ت ل [1]

فتل *fatal (i)* /vt/ **1** to spin, twist together into strands. *fatl il-ḥibaal* rope-making. ‖*min daqn-u wi-ftil-lu [prov]* (if he wants a rope, take hairs from his beard and make it for him) ≈ make him pay for all he gets. **2** to roll (dough) into strands. - vn *fatalaan, fatl*; ava *faatil*; pva *maftuul*.

فتلة *fatla* /n/ **1** /pl *-aat*/ instance noun of *fatl*. **2** /pl *-aat, fitalI* thread, piece of thread. *fatlit xeeṭ* a length of thread. *fatlit dubaara* a piece of string. *naddaf bil-fatla* to pluck out facial hair with a twisted double thread (the hair is caught between the two strands and pulled out as the thread is passed over the face). ‖*ɛala l-fatla* exact, precise (i.e. to the last thread). - *ʕibn*[i] *fatla* a crafty fellow. - *ʃammaɛ il-fatla* he ran off, he beat it. **3** /pl *fitalI* strand (e.g., of hair, dough).

فتول *fatuul* /n pl *fataayil*/ tampon.

فتيل *fitiil* /n pl *fataayil*/ **1a** lamp wick. **1b** pilot-light. **2** fuse (for setting off an explosive charge). **3** tampon. **4** square-headed screw. **5** /coll n/ seed onion(s).

فتيلة *fitiila* /n pl *fataayil*/ **1** = *fitiil* 1 and 2. ‖*ḥaṭṭ*[i] *fii fitiila* he added fuel to the fire, he exacerbated the situation. **2** strand (of dough). **3** *[med]* sponge. — /unit n, pl *-aat, fataayil*/ **4** a seed onion.

اتفتل *ʕitfatal* /vi/ **1** to be spun, be twisted together (into strands). **2** to be rolled into strands (of dough). ‖*baɛd il-ɛiid ma-yitfatil-ʃ*[i] *kaḥk [prov]* (after the festival *kaḥk* is not made) ≈ one doesn't hang streamers after Christmas. - iva *mitfitil*.

انفتل *ʕinfatal* = *ʕitfatal*. - iva *minfitil*.

فتل *fattil* /vt/ to twist, roll (into strands) repeatedly. *qaɛad yifattil ʃawarb-u* he sat twirling his moustache. *bi-nfattil il-ɛagiina* we make the dough into (lots of) strands. - vn *taftiil*; ava/pva *mifattil*.

اتفتل *ʕitfattil* /vi/ to be twisted or rolled (into strands) repeatedly. - iva *mitfattil*.

ف ت ل [2] see ف ت ى ه : *futeel*

ف ت م ى ن

فيتامين *fitamiin, vitamiin* <Fr> /n pl *-aat*/ vitamin.

ف ت ن [1]

فتن *fatan (i)* **1** /vt/ to charm, enchant. *gamal-ha yiftin il-ɛaql* her beauty would turn your head. **2** /vi/ to tell tales, tattle. *ʕidda-lna gneeh ɛaʃaan ma-niftin-ʃ*[i] *ɛalee*

he gave us a pound so that we wouldn't squeal on him. - vn *fitna, fatn*; ava *faatin*; pva *maftuun*.

فتنة *fitna* /n/ **1** /vn/ telling tales, tattling, squealing. – /pl *-aat, fitan*/ **2** conflict, discord, dissension. **3** sedition.

فتّان *fattaan* **1** /adj/ alluring, enchanting. **2** /n * and pl *fattaana*/ blabbermouth, tattler, squealer.

أفتن *ʕaftan* /el/ **1** more/most charming. **2** more/most tattling.

فتّن *fattin* /vt/ to make (s.o.) blab. *ḥawilt afattin-u ʕaleek ma-ʕdirtⁱ-ʃ* I tried to make him squeal on you, but without success. - vn *taftiin*; ava/pva *mifattin*.

اتفتّن *ʕitfattin* /vi/ passive of *fattin*. - iva *mitfattin*.

ف ت ن ²

فتنة *futna* /n/ *[bot]* cassie, popinac (Acacia farnesiana).

ف ت ه see ف ت ي ه : *futeeh*

ف ت و ¹ see also ف ت و ن

فتى *fata¹* /n pl *fityaan*/ youth, young man.

فتاة *fataah* /n pl *fatayaat*/ young woman.

فتوّة *futuwwaʕ* /n/ *[obsol]* military training (in schools).

فتوّة *fitiwwa* /n pl *-aat*/ **1** *[obsol]* neighbourhood strong-man and protector of local interests. **2** bully, tough guy, hood. – /adj invar/ **3** tough. *waad fitiwwa* a tough kid. *bintⁱ fitiwwa* a tough no-nonsense girl.

فتوّاية *fitiwwaaya* /n pl *-aat*/ *[obsol]* neighbourhood virago acting as protector of local interests. ‖*bintⁱ ftiwwaaya* a tough girl, hoyden.

ف ت و ² see ف ت ي ¹ : *fatwa*

ف ت و ر

فاتورة *fatuura* <It *fattura*> /n pl *fawatiir*/ **1** invoice, bill. **2** *[text]* sample.

ف ت و ن

فتونة *fatwana* /n/ **1** verbal noun of *ʕitfatwin*. **2** *[obsol]* sum of qualities (strength, courage, generosity etc.) expected of a *fitiwwa*.

اتفتون *ʕitfatwin* /vi/ to act the tough, behave in a bullying fashion. - vn *fatwana*; ava *mitfatwin*. see further under ف ت و ¹

ف ت ي ¹

فتى *fata²* *(i)* /vi/ **1** to issue a legal opinion. **2** to make pompous pronouncements, lay down the law. - vn *fatwa*; ava *faati*.

فتوى *fatwa* /n pl *-aat, fataawi*/ legal opinion, ruling.

أفتى *ʕafta* /vi/ = *fata²*. *daar il-ʕiftaaʕʕ* or *daar il-ʕifta* central office of the Mufti of Egypt. - vn *ʕiftaaʕ, ʕifta*; ava *mufti*.

مفتى *mufti* /n */ *[Isl]* mufti.

استفتى *ʕistafta* /vt/ to ask for a legal opinion. - vn *ʕistiftaaʕ*; ava *mistafti*.

استفتاء *ʕistiftaaʕ* /n pl *-aat*/ referendum.

ف ت ي ² see ف ت و ¹ : *fata¹, fityaan, fataah, fatayaat*

ف ت ي س

فتيس *fitees, fitiis* <Fr *vitesse*> /n/ *[auto]* gear-shift lever.

ف ت ي ل see ف ت ي ه : *futeel*

ف ت ي ه

فوتيه *futeeh* (also *futeel*) <Fr *fauteuil*> /n pl *-aat*/ armchair.

ف ج ء

فجأة *fagʕa* /adv/ suddenly. *maat fagʕa* he died suddenly.

¶ *fagʕatanʕ* = *fagʕa*.

فجائي *fugaaʕi* /adj/ surprise, surprising. *taftiif fugaaʕi* surprise inspection. *ʕil-xabar gaa-li b-ṭariiʕa fugaaʕiyya* the news reached me in an unexpected way.

فاجئ *faagiʕ* /vt/ to surprise, catch by surprise. *fagiʕ-ni l-ʕaya w-ʕana f-maktab-i b-aftaɣal* the illness hit me suddenly while I was working at the office. - /the literary passive occurs/ *fugiʕtⁱ lamma ʃuft-u* I was taken by surprise when I saw him. - vn *mifagʕa*; ava *mifaagiʕ, mufaagiʕʕ*; pva *mufaagaʕʕ*.

مفاجأة *mufagʕa* /n pl *-aat*/ surprise. *kaanit mufagʕa saʕiida liyya* it was a happy surprise to me.

اتفاجئ *ʕitfaagiʕ* /vi/ to be caught by surprise or unprepared. - iva *mitfaagiʕ*.

ف ج ج

فجّ *fagg (i)* /vi/ to burst forth, pour forth (of odour, light etc.). - vn *fagg, fagagaan*; ava *faagig*.

ف ج ر ¹

فجر *fagar (u)* **1** /vt/ to burst open. *ʕil-ʕarabiyya daasit ik-koora fagarit-ha* the car ran over the ball and burst it. ‖*raaḥit mafguura fil-ʕiyaaṭ* she burst into tears. **2** /vi/ to overstep the bounds of decency. *kullⁱ maada wi-b-tufgur illi ḥawaleek* the more time passes the more

outrageous your behaviour becomes and the more you harm those around you. *ɛamil-ni b-fugr* he treated me outrageously. -vn *fugr, fagr, fuguriyya, fuguur*↑; ava *faagir*; pva *mafguur, mafguur.*

فجر *fugr* /n/ immorality.

فجرية *fuguriyya* = *fugr*.

فجرة *fagra* /pl -*aat*/ instance noun of *fagr*. ‖*ya fagrit-i minkum* I've had all I can stand from you!

فاجر *faagir* /n * and pl *fagara, fuggar*/ libertine, rake.

فاجرة *fagra* /n pl -*aat*/ loose woman.

فجر *fagr* /n/ **1** dawn. *maɛa ʕawwil xiyuuṭ il-fagr* at the crack of dawn. **2** morning prayer, the first of the five obligatory daily prayers of Islam.

فجرية *fagriyya* /n/ (time of) dawn.

أفجر *ʕafgar* /el/ more/most immoral.

انفجر *ʕinfagar* /vi/ **1** to burst, be burst. **2** to explode, be exploded. *ʕil-qunbila nfagarit ɛaleehum* the bomb exploded on them. -vn *ʕinfigaar*; ava/iva *minfigir*.

انفجار *ʕinfigaar* /n pl -*aat*/ explosion. *simiɛna ṣoot infigaar* we heard (the sound of) an explosion. *ʕil-infigaar is-sukkaani* the population explosion.

اتفجر *ʕitfagar* = *ʕinfagar*. -ava/iva *mitfigir*.

فجّر *faggar* /vt/ to blow up, cause to explode. *faggaru g-gabal bid-dinamiit* they blasted through the hill with dynamite. -vn *tafgiir*; ava/pva *mifaggar*.

اتفجّر *ʕitfaggar* /vi/ to be blown up, be exploded. -iva *mitfaggar*.

متفجّرات *mutafaggiraat*↑ /pl n/ explosives.

ف ج ر ² see ف ج و ر : *faguura*

ف ج ع ¹

فجع *fagaɛ¹ (a)* /vt/ to afflict, cause anguish to. *rabb-i-na fagaɛ-na biik* the good Lord has punished us with your presence! -/the literary passive occurs/ *fugiɛna lamma ʃufna g-garḥa* we were deeply distressed when we saw the wounded. -vn *fagaɛaan*; ava *faagiɛ*; pva *mafguuɛ*.

فاجعة *faagiɛa, fagɛa¹* /n pl *fawaagiɛ*/ calamity, disaster.

فجيعة *fagiiɛa* /n pl *fagaayiɛ*/ calamity, misfortune, disaster.

اتفجع *ʕitfagaɛ¹* /vi/ to be or become deeply distressed, suffer great anguish. *ʕitfagaɛit lamma diryit bi-moot ibn-a-ha* she was grief-stricken when she heard the news of her son's death. -ava/iva *mitfigiɛ*.

انفجع *ʕinfagaɛ¹* = *ʕitfagaɛ¹*. -ava/iva *minfigiɛ*.

ف ج ع ²

فجع *fagaɛ² (a)* /vt/ to arouse greed in, make gluttonous. -vn *fagaɛaan*; ava *faagiɛ*; pva *mafguuɛ*.

مفجوع *mafguuɛ* /adj */ gluttonous.

فجعة *fagɛa²* /n/ gluttony.

فجعان *fagɛaan* /adj */ gluttonous. see further under ف ج ع ن

فجاعة *fagaaɛa* = *fagɛa²*.

اتفجع *ʕitfagaɛ²* /vi/ **1** to become maddened with desire, have one's appetite strongly aroused. *ʕitfagaɛt^i lamma ʃuft-a-ha ɛiryaana* I went crazy with desire when I saw her naked. *ʕitfagaɛ lamma ʃamm il-laḥma l-maʃwiyya* appetite overwhelmed him when he smelled the grilled meat. **2** to become a glutton. *kaanit nifs-u ɛafiifa fil-ʕakl^i w-min saaɛit ma miʃi wayyaahum itfagaɛ* he had a delicate appetite (at first), but from the moment he started going around with them he turned into a glutton. -ava/iva *mitfigiɛ*.

انفجع *ʕinfagaɛ²* = *ʕitfagaɛ²*. -ava/iva *minfigiɛ*.

ف ج ع ن see also ف ج ع ²

فجعنة *fagɛana* /n/ gluttony, greed.

اتفجعن *ʕitfagɛan* /vi/ to be gluttonous, eat ravenously. -ava *mitfagɛan*.

ف ج ف ج

فجفج *fagfig* /vi/ to spread all over (of odours, light, and the like). -vn *fagfaga*; ava *mifagfig*.

اتفجفج *ʕitfagfig* /vi/ = *fagfig*. -ava *mitfagfig*.

ف ج ل

فجل *figl* /coll n/ radish(es). *lubya ya figl^i lubya [vendor's cry]* radishes (as tender as) black-eyed peas! *figl^i baladi* type of white elongated radish native to Egypt. *figl afrangi* round red-skinned radishes.

فجلة *figla* /unit n, pl -*aat*/ a radish.

فجلاية *figlaaya* = *figla*.

ف ج و

فجوة *fagwa* /n pl -*aat*/ gap, breach.

ف ج و ر

فجورة *faguura* <It *figura*> /n/ court card, face card.

ف ح ت

فحت *faḥat (a)* **1** /vt/ to dig, dig up, excavate (especially a wide area). *faḥatu ʃ-ʃaariɛ kull-u* they dug up the whole street. **2** /vi/ to dig, dig around (especially over a wide area). *ɛammaliin bi-yifḥatu f-waadi l-miluuk yidawwaru ɛala maqaabir gidiida* they're always digging in the Valley of the Kings in search of new tombs. ‖ *ʕil-faaḥit naazil wil-baani ṭaaliɛ [prov]* (the digger de-

scends and the builder rises) ≈ the malicious will come to harm and the good will flourish. -vn *fahataan, faht*; ava *faahit*; pva *mahfuut*.

فحت *faht* /n pl *fuhuut*/ hole, trench, excavation.

فحتة *fahta* /inst n, pl -*aat*/ an excavation, a dig.

اتفحت *ʕitfahat* /vi/ to be dug, be dug up, be excavated. -iva *mitfihit*.

انفحت *ʕinfahat* = *ʕitfahat*. -iva *minfihit*.

فحّت *fahhat* **1** /vt/ to dig up or excavate repeatedly. **2** /vi/ to dig around. -vn *tafhiit*; ava/pva *mifahhat*.

اتفحّت *ʕitfahhat* /vi/ passive of *fahhat* 1. -iva *mitfahhat*.

ف ح ر

فحر *fahar (a, u)* /vt/ **1** to dig. *bi-yifharu f-faariʕ ʕašaan il-mawasiir* they dig up the street on account of the pipes. || *ʕallaah yifhar rooh-u* God's curse on his soul! (of one deceased). **2** to make a groove or grooves in, chisel, carve, etc. — /vi/ **3** to dig, make holes. *ma-tifhar-ʃ fil-heeta* stop scratching holes in the wall! ||*bi-yifhar waraaya* he's scheming behind my back. -*bi-yifhar ʕaleeha* he's looking for it everywhere. -vn *fahr*; ava *faahir*; pva *mafhuur*.

مفحور *mafhuur* /adj * and pl *mafahiir*/ accursed, damned (of a deceased person). *wil-mafhuur gooz-ik kunti ʕayʃa maʕaa ʕizzaay* ≈ your late husband - damn his black soul - how could you live with him? -*ya wlaad il-mafahiir* ≈ you offspring of the damned!

فحرة *fuhra* /n pl -*aat, fuhar*/ hole.

فحيرة *fahiira* /n pl *fahaayir*/ ditch, trench.

مفحار *mufhaar* /n pl *mafahiir*/ carpenter's chisel.

اتفحر *ʕitfahar* /vi/ passive of *fahar*. -iva *mitfihir*.

انفحر *ʕinfahar* = *ʕitfahar*. -iva *minfihir*.

فحّر *fahhar* /vt/ to dig repeatedly or in several places. *ʕil-ʕaraanib fahharit il-ʕardiyya* the rabbits have dug up the ground. -vn *tafhiir*; ava/pva *mifahhar*.

اتفحّر *ʕitfahhar* /vi/ passive of *fahhar*. -iva *mitfahhar*.

ف ح ش

فحش *fuhʃ* /n/ act of an outrageous or highly immoral sort.

فاحش *faahiʃ* /adj/ outrageous, extreme. *zulmⁱ faahiʃ* monstrous injustice.

فاحشة *fahʃa, faahiʃa†* /n pl *fawaahiʃ†*/ (act of) adultery, fornication.

فواحشي *fawahʃi* /adj * and pl -*yya*/ adulterous.

ف ح ص

فحص *fahas (a)* /vt/ to examine, scrutinize. *fahas il-waraqa kwayyis qablⁱ ma hattⁱ ʕimdit-u ʕaleeha* he scrutinized the paper carefully before signing it. -vn *fahs*; ava *faahis*; pva *mafhuus*.

فحص *fahs* /n pl *fuhuus*/ test, examination. *fuhuus tibbiyya* medical tests.

اتفحص *ʕitfahas* /vi/ to be examined, be scrutinized. -iva *mitfihis*.

انفحص *ʕinfahas* = *ʕitfahas*. -iva *minfihis*.

ف ح ك ش

فحكش *fahkiʃ* /vt/ *[slang]* to put into disorder, disarrange. *faʕr-a-ha mfahkiʃ* her hair is dishevelled. -also *faʕkiʃ*. -vn *fahkafa*; ava/pva *mifahkiʃ*.

اتفحكش *ʕitfahkiʃ* /vi/ *[slang]* to become disordered, be put into disorder. -vn *tifahkiiʃ*; ava/iva *mitfahkiʃ*.

ف ح ل

فحل *fahl* /n pl *fuhúla*/ **1** stud bull. ||*fahlⁱ basal* large onion. **2** irrigation ditch (see Pl.E, 17).

أفحل *ʕafhal* /el/ *[deris]* more/most hulking or oafish.

فحّل *fahhal* /vi/ *[deris]* to grow into a hulking oaf. -vn *tafhiil*; ava *mifahhal*.

استفحل *ʕistafhal* **1** /vi/ to go too far, get out of hand. **2** /vt/ *[deris]* **2a** to consider hulking or oafish. **2b** to select as hulking or oafish. -vn *ʕistifhaal*; ava *mistafhil*.

ف ح م [1]

فحم *fahm* /coll n, pl *fuhumaat*/ charcoal(s), coal(s). ||*fahmᵃ hagari* anthracite. -*fahmⁱ nabaati* charcoal. -*fahmⁱ kuuk* coke.

فحمة *fahma* /unit n, pl -*aat*/ a piece of charcoal, a piece of coal.

فحماية *fahmaaya* = *fahma*.

فحمي *fahmi* /adj/ charcoal-grey.

فاحم *faahim* /adj/ intense, saturated (of black colour). *faʕrⁱ ʕiswid faahim* jet black hair.

فحّام *fahhaam* /n */ charcoal dealer, coal merchant.

فحّم *fahham* **1** /vt/ to burn to ashes, reduce to charcoal. *fahham il-xaʃab* he burned the wood down to charcoal. **2** /vi/ to be reduced to ashes, be reduced to charcoal. *law il-haraara zaadit ʕan il-matluub il-bilastik bi-yfahham* if the required temperature is exceeded the plastic burns up. -vn *tafhiim*; ava/pva *mifahham*.

اتفحّم *ʕitfahham* /vi/ to burn or be burnt to ashes, be or become reduced to charcoal. -iva/ava *mitfahham*.

ف ح م [2]

فحم *faham (i)* /vt/ to overcome (of weeping). -vn *fahamaan*; ava *faahim*; pva *mafhuum*.

اتفحم *ʕitfaham* /vi/ to be overcome (by weeping). -iva *mitfihim*.

انفحم *ʕinfaham* = *ʕitfaham*. -iva *minfihim*.

ف خ ت

فخت *faxat (a)* /vt/ to pierce. *faxatit ɛeen-u bi-ṣbaɛ-ha* she poked him in the eye with her finger. *raagil bi-ɛeen mafxuuta* a one-eyed man. - also *faxas*. - vn *faxataan, faxt*; ava *faaxit*; pva *mafxuut*.

اتفخت *ʕitfaxat* /vi/ to be pierced. - ava/iva *mitfixit*.

فخّت *faxxat* /vt/ to pierce (the eyes). ‖*ḥ-afaxxat-lak ɛenee-k* ≈ I'll give you hell. - vn *tafxiit*; ava/pva *mifaxxat*.

اتفخّت *ʕitfaxxat* /vi/ to be pierced (of the eyes). - iva *mitfaxxat*.

ف خ خ

فخ *faxx* /n pl *fuxuux, fixaax*/ trap, snare. *faxx*[i] *taɛlab* a fox trap. *wiqiɛ fil-faxx* he fell into the trap.

ف خ د

فخد، فخذ *faxd* /fem n, pl *ʕifxaad, fixaad*/ thigh, haunch.

فخدة *faxda* /n pl *-aat, fixad*/ **1** *[butcher]* haunch, leg, shank. **2** thigh.

ف خ ذ see ف خ د

ف خ ر [1]

فخر *faxr* /n/ boasting, bragging. *bi-yḥibb il-faxr* he likes to show off. ‖... *wala faxr* ≈ and that's enough honour to speak for itself, as in *ʕana baqa bn*[i] *ɛali baaʃa wala faxr* I am the son of Ali Pasha - no need to say anything more.

أفخر *ʕafxar* /el/ more/most excellent. *ʕid-duxxaan da ʕafxar nooɛ* this tobacco is the finest.

فخور *faxuur* /adj */ proud, feeling pride. *ʕiḥna faxuriin biik* we're proud of you!

فاخر *faaxir* /adj/ of outstanding quality. *ʕakl*[i] *faaxir* superb food. *mubilya faxra* top quality furniture.

اتفاخر *ʕitfaaxar* /vi/ to boast, brag. *dayman yitfaaxar bi-fluus-u* he's constantly bragging about his money. - vn *tafaaxur*; ava *mitfaaxir*.

افتخر *ʕiftaxar* /vi/ to feel pride. *ʕabuu-ya miftixir biyya* my father is proud of me. - vn *ʕiftixaar*; ava *miftixir*.

مفتخر *muftaxar* **1** /adj/ = *faaxir*. ‖*qumaaʃ muftaxar* cheap quality cotton material for peasant galabiyas. **2** /n/ *ʕil-muftaxar* the Pullman train.

ف خ ر [2]

فخراني *faxaraani* /n pl *-yya*/ potter, manufacturer of pottery.

فاخورة *faxuura* /n pl *fawaxiir*/ pottery workshop. *loola k-kasuura ma-kaanit il-faxuura [prov]* were it not for breakages, there would be no potteries.

فاخوري *faxuuri* /n pl *-yya*/ potter.

فخار *fuxxaar* /n/ fired clay, earthenware.

ف خ س

فخس *faxas (i)* /vt/ **1** to pierce (the eye). - also *faxat*. **2** to cause to sink. *ḥ-axfis biih il-ʕarḍ* I'll ram him into the ground! *ʕitwalad wi-qurt-u mafxuusa* he was born with a low forehead. - vn *faxs, faxasaan*; ava *faaxis*; pva *mafxuus*.

اتفخس *ʕitfaxas* /vi/ passive of *faxas*. - iva *mitfixis*.

انفخس *ʕinfaxas* = *ʕitfaxas*. - iva *minfixis*.

ف خ ف خ

فخفخة *faxfaxa* /vn/ luxurious living.

اتفخفخ *ʕitfaxfax* /vi/ to live in luxury. - ava *mitfaxfax*.

ف د ح

فادح *faadiḥ* /adj/ heavy, serious. *xusaara fadḥa* heavy loss.

ف د ر

فودرة *fudra* <perh It *fodera*> /n pl *fudar*/ pressing cloth, ironing cloth.

ف د غ

فدغ *fadaɣ (a)* /vt/ to crack open, split open, burst open. *fadaɣ id-dimmil* he burst the pimple. *kaan il-baab misankar fa-raaḥ fadɣ-u b-maṭraqa fataḥit-u* the door was locked, so he broke it open with a hammer. - vn *fadɣ, fadaɣaan*; ava *faadiɣ*; pva *mafduuɣ*.

اتفدغ *ʕitfadaɣ* /vi/ to be cracked, split or burst open. - iva *mitfidiɣ*.

انفدغ *ʕinfadaɣ* = *ʕitfadaɣ*. - iva *minfidiɣ*.

ف د ن

فدّان *faddaan* /n pl *fadadiin, ʕifdina, fidn*/ land measure equal to 1.038 acres, feddan. ‖*qiraaṭ ḥaẓẓ*[i] *wala faddaan ʃaṭaara [prov]* ≈ an ounce of luck excels a pound of wit. - *qiraaṭ fil-liyya wala faddaan fil-kuruuʃ [prov]* ≈ quality counts more than quantity.

ف د و see ف د ي : *fadw*

ف د ي

فدى *fada (i)* /vt/ to ransom, redeem. *fadeet ṣiyaam-i b-taʕkiil ɛiʃriin maskiin* I redeemed my (not) fasting by feeding twenty poor souls. *ʕiʃ-ʃuhada raaḥu fida l-maṣr* the war dead died as a ransom for Egypt. *kull-u yhuun fida lil-ɛarabiyya* any sacrifice is worth it for the car.

||*fadaa-k* it has gone as a ransom for you, it has taken the danger that was around on itself and left you unharmed (polite expression used to one who has broken or lost something). - *ʕafdii-k bi-rooḥ-i* I would lay down my life for you, I'd do anything for you. - vn *fady, fadw, fida*; ava *faadi*; pva *mafdi*.

فدو *fadw* /n/ *[Isl]* food or money given to the poor in compensation for the omission of certain religious duties.

فادى *faadi* /n/ *[Chr]* Redeemer (epithet of Jesus Christ).

فدية *fidya* /n pl *-aat*/ ransom. *xaṭafu l-ɛayyil wi-ṭalabu fidya* they kidnapped the child and demanded a ransom.

فداء *fidaaʕ* /n/ *[Chr]* redemption.

فدائى *fidaaʕi* /n */ commando, one of the fedayeen.

فادى *faada* /vt/ to avoid (e.g., hitting s.th.). *dust[i] faraamil ɛafaan ʕafaadi l-maṭabb* I stepped on the brakes to avoid (hitting) the pot-hole. - vn *mifadiyya*; ava/pva *mifaadi*.

اتفادى *ʕitfaada* **1** /vt/ to avoid, keep away from. *bi-titfadaa-ni leeh* why are you avoiding me? **2** /vi/ passive of *faada*. - vn *tafaadi*; ava/iva *mitfaadi*.

ف ذ ل ك see ف ز ل ك

ف ر ت ت

فروتّه *firutta, furutta* <It *frutta*> /n/ **1** /coll/ fruit(s) (on a restaurant menu). **2** fruit flavours (of hard candy, ice cream). *firutta mʃakkila* assorted fruit-flavoured sweets.

ف ر ت ك [1]

فرتك *fartik* /vt/ **1** to rip apart, tear (to pieces). *ʕafartik-ak ḥitat* I'll rip you to pieces! **2** to squander (money). - also *fartin*. - vn *fartaka*; ava/pva *mifartik*.

اتفرتك *ʕitfartik* /vi/ to be ripped apart. *ʕik-kawitʃ[i] mitfartik* the tyre is in shreds. - vn *tifartiik*; ava *mitfartik*.

ف ر ت ك [2] see ف ر ت ى ك : *furteeka*

ف ر ت ن [1]

فرتن *fartin[1]* /vt/ to squander, waste. *fartinit il-qirfeen* she squandered the money. - also *fartik*. - vn *fartana*; ava/pva *mifartin*.

اتفرتن *ʕitfartin[1]* /vi/ to be squandered, be wasted. - iva *mitfartin*.

ف ر ت ن [2]

فرتينة *furteena* <perh T *firtına* from It> /n/ trouble, discord. *dayman tiɛmil furteena been in-naas* she is constantly trying to stir up trouble between people.

فرتن *fartin[2]* /vt/ to separate, cause a rift between. *tann-u waraahum lamma fartin-hum min baɛd* he wouldn't rest until he had caused a rift between them. - vn *fartana*; ava/pva *mifartin*.

اتفرتن *ʕitfartin[2]* /vi/ to be separated, be split (up). - iva *mitfartin*.

ف ر ت ى ك

فورتيكة *furteeka*↓ <perh Gr *phourketa*> /n pl *-aat, faratiik*/ hairpin.

ف ر ج [1]

فرج *farag[1]* *(i)* /vt/ to alleviate, dispel. *rabb-i-na yifrig-ha* may God show (us) a way out! - /the literary passive occurs/ *furigat (wal-ḥamdu li-llaah)* everything is all right now (thank heavens)! - vn *farag, faragaan*; ava *faarig*; pva *mafruug*.

فرج *farag[2]* /n/ release, deliverance. *farag rabb-i-na* a godsend.

فرج *farg* /n pl *furuug*/ female genitalia.

فرج *firig* /adj/ large, roomy, spacious. *ṣaala firga* a large hall.

فرجيّة *faragiyya* /n pl *-aat*/ loose robe, wide gown (worn by religious figures).

فرّاج *farraag*: *ʕabu farraag* the Great Deliverer, epithet of el-Sayyid Badawi.

اتفرج *ʕitfarag* /vi/ to be alleviated, be dispelled. - iva *mitfirig*.

فرّج *farrag[1]* /vt/ to alleviate, dispel. *rabb-i-na yfarrag diqt-ak* may God dispel your worries! - vn *tafriig*; ava/pva *mifarrag*.

اتفرّج *ʕitfarrag[1]* /vi/ to be alleviated, be dispelled. - iva *mitfarrag*.

أفرج *ʕafrag* **1** /vt/ to provide (a problem or dilemma) with a timely solution (of God). *bi-nistanna l-ḥadd[i] ma rabb-i-na yifrig-ha ɛaleena b-farraala kwayyisa* we're biding our time until, God willing, a suitable maid turns up. *bukra rabb-i-na yifrig-ha* ≈ tomorrow is another day. **2** /vi/ to grant release, grant freedom. *ʕafragu ɛannu b-kafaala* they released him on bail. - vn *ʕifraag*; ava *mufrig*; pva *mufrag*.

إفراج *ʕifraag* **1** /vn/ || *ʕizn[i] ʕifraag* release permit (specifically for goods in customs). - *ʃihaadit ʕifraag ḍariibi* certificate showing that taxes have been paid in full (required of an heir before he can claim his inheritance). **2** /n/ release permit. *ʕifraag karantiina* quarantine release permit.

افترج *ʕiftarag* /vi/ to ease up, let up (of a problem, crisis

etc.). ||*ma daaqit ʕilla ma ftaragit [prov]* ≈ the darkest hour comes before dawn. -vn *ʕiftiraag*; ava *miftirig*.

مفترج *muftarag: leela muftaraga* night of joy.

ف ر ج [2]

فرجة *furga* /n/ 1 /vn/ viewing. *furgit iz-zaffa kwayyisa min il-balakoona* there is a good view of the bridal procession from the balcony. *madaam ʕintu miʃ qadd il-furga waqfiin tibahlaqu leeh* since you can't afford to watch (the show), why are you standing and staring? 2 sight, show, spectacle. *lamma daxalit ḥamaat-u fil-xinaaqa baqit furga* when his mother-in-law joined in the row it became a (real) spectacle! ||*ɛarabiyya furga* a stylish car.

فرّج *farrag*[2] /vt/ to show, cause to look. *farrag-ni ɛala l-ʕiwaḍ* show me the rooms! *win-nabi l-afarrag-ha* ≈ by God, I'll show her a thing or two! ||*farrag in-naas* (or *xalq illaah*) *ɛalayya* he made a public spectacle of me. -*ʕilli ḥabb-u rabb-u farrag-u ɛala mulk-u [prov]* God will show his kingdom to whom He loves (i.e., he will enable him to travel). -vn *tafriig*; ava *mifarrag*.

اتفرّج *ʕitfarrag*[2] /vi/ to look, take a look. *ɛaawiz ʕatfarrag ʃiwayya min iʃ-ʃibbaak* I want to look out of the window a bit. *taɛaala ʕitfarrag ɛala beet-i g-gidiid* come and have a look at my new house. ||*xalla lli ma yiʃtiri yitfarrag* to make a public spectacle, make a scene, as in *ḥ-astanna li-ḥadd*[i] *ʕaaxir iʃ-ʃahr*[i] *w-ʕiza ma-dafaɛt*[i]*-ʃ ḥ-axalli lli ma yiʃtiri yitfarrag* I'll give you till the end of the month and if you don't pay I'll make a real scene. -ava *mitfarrag*.

متفرّج *mutafarrig*† /n */ spectator, onlooker, member of an audience.

ف ر ح

فرح *firiḥ (a)* /vi/ 1 to become happy, glad or joyful, rejoice. *ʕil-balad kullit-ha firḥit* the whole town rejoiced. *firiḥt*[i] *bil-hadiyya* I was overjoyed with the present. 2 to celebrate, hold a celebration. *ʕiẓ-ẓaahir ʕinn*[i] *ma-ḥadd*[i]*-ʃ fil-bilaad di yiɛraf yifraḥ min ɣeer mikrufoon wi-xamas sammaɛaat* it seems no one in this country knows how to celebrate without a microphone and five loudspeakers. *gat il-ḥaziina tifraḥ ma-laqit-ʃ*[i] *laha maṭraḥ [prov]* ≈ one who is born to suffer will find no opportunity to rejoice. ||*ɛayziin nifraḥ biik* we're looking forward to seeing you married. -vn *faraḥ*; ava *farḥaan*.

¶ *firiḥ fi-* to gloat over (s.o's misfortunes).

فرح *faraḥ* /n pl *ʕafraaḥ*/ 1 joy. *ʕil-faraḥ id-daayim yiɛallim ir-raqṣ [prov]* (unceasing joy teaches dancing) ≈ practice makes perfect. 2 wedding celebration. 3 festivity. *ʕin fa-lla fil-ʕafraaḥ* ≈ may we eat and drink with you on happy occasions (said to a host).

فرح *farḥ* /n/ joyousness. *fi-farḥ-u-hum mansiyyiin wi-f-hamm-u-hum madɛiyyiin [prov]* (you're) forgotten when they're happy, but invited to share their woes.

فرحة *farḥa* /n/ joy.

فرحان *farḥaan* /adj */ happy, joyful.

فرايحي *farayḥi* /adj invar/ cheerful, gay (of colours, music). *galabiyya zarqa farayḥi* a bright blue galabiya. ||*ganaaza farayḥi* (or *farayḥiyya*) (1) *[joc]* a funeral where the feeling is one of relief rather than grief. (2) *[Chr]* in the Orthodox Church, a prayer for those who die during the fifty days between Easter and Pentecost, during which period funeral services do not take place.

فرّح *farraḥ* /vt/ to delight, cause joy to, make happy. *ʕir-raqṣ*[i] *b-yfarraḥ-na kull-i-na* we all like dancing. *ya xabar yifarraḥ* what joyous news! -vn *tafriiḥ*; ava/pva *mifarraḥ*.

تفاريح *tafariiḥ* /pl n/ gaiety, fun-making. *da bass*[i] *mgarrad tafariiḥ* that's just for fun. *ḥa-yraqqu-k tafariiḥ* they'll promote you just for the fun of it.

ف ر ح ف -

فرحفزة *faraḥfaza* <P *farah-afzâ*> /n/ *[mus]* mode in Arabic music beginning on G and having B flat and E flat.

ف ر خ [1]

فرخ *farx*[1] /pl *furúxa*/ 1 /n/ chick. *ʕil-farx il-faṣiiḥ fil-beeḍa yṣiiḥ [prov]* (the bright chick crows while it's still in the egg) talent shows itself early. 2 /masc and fem adj/ thickset, heavily built, stocky. — /n pl *ʕifrux*/ 3 one of the connecting pieces which make up a *mafrafiyya* design (see Pl.G, 4).

فرخة *farxa* /n pl -*aat*, *firaax*/ hen, chicken. *firaax ʕingiliizi* any large variety of chicken similar to Rhode Island Reds. ||*zayy il-farxa d-dayxa* ≈ too tired to think straight, whacked, bushed.

فرّخ *farrax* 1 /vt/ to incubate (eggs). *maɛmal tafriix* chicken incubator. 2 /vi/ to incubate (of eggs). -vn *tafriix*; ava *mifarrax*.

اتفرّخ *ʕitfarrax* /vi/ to be incubated, be hatched artificially. -iva *mitfarrax*.

ف ر خ [2]

فرخ *farx*[2] /n pl *furuux*, *ʕufrux*, *furúxa*/ sheet (of paper).

ف ر د [1]

فرد *farad, firid (i)* **1** /vt/ to straightened, extend. *ʕifrid diraaɛ-ak* stretch out your arm! *ʕifrid if-firaaɛ* unfurl the sail! *faradit il-ḥaṣiira fiʃ-ʃams* she spread out the mat in the sun. *faradt il-ɛagiina* I rolled (or stretched) out the dough. *ʃaɛr-a-ha mafruud* she's had her hair straightened. ‖ *ʕifrid wiʃʃ-ak* don't frown so! cheer up! **2** /vi/ to become straight, become extended. *ʃuuf il-walad firid ʕizzaay* see how the boy has grown! -vn *faradaan, fard*; ava *faarid*; pva *mafruud*.

فردة *farda* [1] /pl -*aat*/ instance noun of *fard*. ‖ *kaan wiʃʃ-u mafruud farda* he grinned from ear to ear.

اتفرد *ʕitfarad* /vi/ to be straightened out, be extended. *ʕit-toob bi-yiigi malfuuf wi-baɛdeen yitfirid* the bolt of cloth comes rolled up and then it is unwound. *ʕil-ɛagiina b-titfirid bi-naʃʃaaba* the dough is rolled out with a rolling-pin. ‖ *ʕitfirid ʃiwayya* relax! unwind a bit! -iva *mitfirid*.

انفرد *ʕinfarad* = *ʕitfarad*. -iva *minfirid*.

فرّد *farrad, farrad* /vt/ to spread out. *farradu s-sibaax ɛal-ʕarḍ* they spread the manure over the ground. *farradit ir-ruzz* [a] *ɛaʃaan tinaqqii* she spread out the rice so she could pick it over. -vn *tafriid*; ava/pva *mifarrad, mifarrad*.

اتفرّد *ʕitfarrad, ʕitfarrad* /vi/ to be spread out. -iva *mitfarrad, mitfarrad*.

ف ر د [2]

فرد *fard*↑ /n/ **1** /pl *ʕafraad*/ a single person, an individual. *fard* [i] *min il-ʕusra* a member of the family. *raʕiis ʃuʕuun il-ʕafraad* personnel manager. **2** /no pl/ **2a** One (epithet of God). **2b** epithet of Rajab, the seventh month in the Muslim year.

¶ *ʕafraadan: ʕagwaazan wi-ʕafraadan* to an extreme degree.

فرد *fard* /n/ **1** /in apposition/ **1a** a single unit (as opposed to a double or compound unit). *muftaaḥ fard* a single switch. *suluuk fard* single-strand wires. *siriir fard* a single bed, a bed for one person. **1b** odd number. **2** male pigeon. — /pl *furuud*/ **3** pistol. — /pl *furuud, furúda*/ **4** large type of *quffa*.

فردة *farda* [2] /n pl -*aat, firad*/ **1** one of a pair. *farditeen gazma ʃmaal* two left shoes. **2** (also *fardit kawitʃ*) (automobile) tyre. **3** *[agric]* one of the major sections into which a field is divided to facilitate the control of irrigation (see Pl.E, 18). **4** pistol. — /pl -*aat* only/ **5** piece of hashish of approximately half a kilo in weight.

فردى *fardi* /adj */ individual. *raʕy* [i] *fardi* individual opinion.

فردى *fardi* /adj/ odd (of numbers).

فردة *firda* /adv/ separately, alone, apart from others. *qaɛdiin firda l-waḥdii-hum* they are sitting alone.

فرداني *faradaani* /adj invar/ **1** composed of a single unit. *sillim faradaani* a straight (as opposed to a folding) ladder. **2a** accomodating one person. *ʕooḍa faradaani* a single room. *ṭayyaara faradaani* a single-seater plane. **2b** pulled by one animal (of a vehicle). *ɛarabiyya faradaani* a one-horse (or one-donkey) cart. — /adv/ **3** alone. *huwwa ɛaayiʃ faradaani* he lives alone. *b-aḥibb* [i] *ʕaakul faradaani* I like to eat alone.

فريد *fariid* /adj/ **1** lonely, solitary. *ɛaazib wi-ɛaayiʃ fariid waḥiid* he's a bachelor living all alone and by himself. **2** unique, matchless, peerless. *fariid il-ḥusn* of singular beauty. *di zahra fariida f-nooɛ-ha* it's a unique kind of flower.

فرّادى *farraadi, farraadi* = *faradaani*.

انفرد *ʕinfarad*↑ /vi/ **1** to withdraw, retire alone (with s.o.). *ʕinfarad biyya ɛaʃaan yiqul-li l-xabar* he took me off alone to tell me the news. **2** to stand alone, be unique. *ʕil-maḥall* [i] *da b-yinfirid bi-nooɛ ig-gizam di* this store is the only one to have that type of shoe. -vn *ʕinfiraad*; ava *minfirid, munfarid*.

انفرادى *ʕinfiraadi*↑ /adj/ individual, solitary. *ḥabs infiraadi* solitary confinement.

منفرد *munfarid*↑ /adj */ single, individual. *tamrinaat munfarida* individual exercises.

مفرد *mifrid* /adj invar/ composed of a single unit. *mafatiiḥ mifrid* single switches. *ṭayyaara b-karaasi mifrid* a plane with single seats.

مفرد *mufrad* **1** /n/ *[gram]* singular. **2** /adj/ single. *xaṭṭ* [i] *mufrad* single-track railway line.

¶ *bi-mufrad-(u)* /adv/ alone. *misaafir bi-mufrad-u* he's travelling by himself.

مفرداني *mufradaani* /adj/ single.

مفردات *mufradaat*↑ or *mufradaat*↑ /pl n/ **1** units, individual items. *mufradaat il-murattab* the individual items contained in a breakdown of the salary. **2** lexical items. *mufradaat il-luɣa* the lexicon, or vocabulary, of the language.

استفرد *ʕistafrad* /vi/: *ʕistafrad bi-* to take advantage of (s.o.'s being alone). *baɛd* [i] *ma miskuu ʕistafradu bii w-ḍarabuu* after they caught him, they took him off alone and beat him up. *ʃaf-ni maqṭuuɛa min-ʃagara wi-stafrad biyya* he saw that I was alone in the world and took advantage of me. -vn *ʕistifraad*; ava *mistafrad*.

ف ر د و س

فردوس *firdoos* /n/ paradise.

ف ر ر [1]

فرّ *farr, farr (i)* 1 /vi/ to run fast. *firr[i] waraa ʕilḥaq-u* zip after him and catch up with him. *farr[i] minni* he sped away from me. *ʕid-dumuuع farrit min عeen-u* he wept uncontrollably. 2 /vt/ to flip through, go quickly through (a book, or the like). *ḥ-afirr ik-kitaab qabl[i] m-axuff il-imtiḥaan* I'll have a quick flip through the book before I go into the exam. - vn *firaar, farr*; ava *faarir*; pva *mafruur*.

فرّة *firra* /n pl *-aat, firar*/ epidemic (particularly among poultry). *firrit kulira* cholera epidemic.

فرار *faraar* /adj invar/ slippery. *dool naas faraar* they are shifty customers.

فرّيرة *furreera* /n pl *-aat, farariir*/ 1 spinning-top. ‖*عadda zayy[i] il-furreera* he flashed past. 2 epidemic.

ف ر ر [2]

فرارجي *farargi* /n pl *-yya*/ poulterer.

ف ر ز [1]

فرز *faraz[1] (i)* /vt/ 1 to sort, separate into components or parts. *farz[i] ʕaṣwaat* vote-sorting. *faraz il-laban* to skim milk. 2 to scrutinize. *farazu l-عaruusa min taḥt[i] l-fooq* they inspected the bride from top to toe. - vn *farz, farazaan*; ava *faariz*; pva *mafruuz*.

فرز *farz* 1 /vn/ ‖*laban farz* skimmed milk. 2 /n/ *[mil]* medical test for recruits.

فرزة *farza* 1 /inst n, pl *-aat*/ a sorting. *quṭn[i] ʕawwil farza* first-grade cotton. 2 /adj invar/ rejected. *xiyaar farza* small poor-quality cucumbers.

فرّازة *farraaza, farraaza* /n pl *-aat*/ machine for sorting or separating. ‖*mitnaqqiyyiin عal-farraaza* selected with great care.

فرّيز *farriiz* /n pl *farriiza*/ one who sorts or grades. *farriiz quṭn* cotton grader.

اتفرز *ʕitfaraz* /vi/ to be sorted, be separated into components. - iva *mitfiriz*.

انفرز *ʕinfaraz* = *ʕitfaraz*. - iva *minfiriz*.

ف ر ز [2]

فريزة *fariiza* or *fireeza* <Fr *fraise*> /n pl *-aat, faraayiz*/ 1 *[metal]* milling machine. 2 *[dent]* dental unit. 3 ream (of paper).

فرّز *farraz* /vt/ 1 *[carp]* to cut a rabbet in. 2 *[metal]* to mill. - vn *tafriiz*; ava/pva *mifarraz*.

تفريزة *tafriiza* /n pl *-aat*/ *[carp]* rabbet.

اتفرّز *ʕitfarraz* /vi/ 1 *[carp]* to be rabbeted. 2 *[metal]* to be milled. - iva *mitfarraz*.

ف ر ز [3]

فرز *faraz[2] (i)* /vt/ to secrete, ooze. *ʕig-garḥ[i] b-yifriz midda* the wound is oozing pus. - ava *faariz*; pva *mafruuz*.

أفرز *ʕafraz* /vt/ to secrete, ooze. - vn *ʕifraaz*; ava *mifriz, mufriz*↑; pva *mufraz*↑.

إفراز *ʕifraaz* /n pl *-aat*/ secretion.

ف ر ز [4] see ف ر و ز : *faruuz, faruuz, faruuzi*

ف ر ز [5] see ف ر ي ز : *firiiz*

ف ر س [1]

فرس *faras* /n pl *ʕafraas*/ mare, (loosely) horse. ‖*faras in-nabi* praying mantis. *-faras il-baḥr* hippopotamus.

فرسة *farasa* /n pl *-aat*/ 1 mare. 2 bridge (of a stringed instrument, see Pl.J, 14).

فروسيّة *furusiyya* /n/ horsemanship.

فارس *faaris[1]* /n pl *firsaan, fursaan*/ 1 horseman. 2 knight.

فوارس *fawaaris: ʕabu l-fawaaris* Father of Horsemen (epithet of Antar (*عantar ibn[i] ʃaddaad*), and thus of any brave man).

ف ر س [2]

فريسة *fariisa* /n pl *-aat, faraayis*/ prey.

افترس *ʕiftaras* /vt/ to devour (of an animal). *ʕit-taعlab iftaras il-farxa* the fox devoured the chicken. ‖ *ʕiftarasit-na fil-kalaam* she beat us hands down in the discussion. - vn *ʕiftiraas*; ava *muftaris*.

ف ر س [3]

فراسة *faraasa* /n/ intuitive understanding.

اتفرّس *ʕitfarras* /vi/ to gaze intently (into s.o.'s face). *laqeet-u b-yitfarras fi-wiʃʃ-i zayy[i] ma ykuun yiʃabbih عalayya* I found him scrutinizing my face as if trying to place me. - ava *mitfarras*.

ف ر س [4]

فرس *faras (i)* /vt/ to infuriate, enrage. - vn *farasaan*; ava *faaris*; pva *mafruus*.

فرسة *farsa* /inst n, pl *-aat*/ an enraging. *ʕamma faras-ni farsa* did he ever make me furious!

اتفرس *ʕitfaras* /vi/ to be or become infuriated, be or become enraged. - ava/iva *mitfiris*.

انفرس *ʕinfaras* = *ʕitfaras*. - ava/iva *minfiris*.

ف ر س [5]

فارس *faaris[2]* /prop n/ Persia.

فارسي *farsi, faarisi*↑ 1 /adj */ Persian. ‖*xaṭṭ[i] farsi* a flowing slanted Arabic script. 2a /n *. and pl *furs*/ a Persian. ‖*bilaad il-furs [obsol]* Persia. 2b /no pl/ the Persian language.

ف ر س ك ا

فرسكا *firiska* <perh It *fresca*> /n/ **1** type of light-weight woollen material. **2** sweet biscuit popular at beach resorts, made of two wafers stuck together with honey or other filling.

ف ر س ل ى

فرساليا *firsalya* /n/ type of stiff artificial silk (used in linings).

ف ر س ن ت

فروسنت *furusint* <Engl>: *lamba furusint* fluorescent light. -also *fulurusint*.

ف ر ش [1]

فرش *faraʃ, faraʃ (i)* /vt/ **1** to spread, lay out. *bi-nifriʃ il-baṭaṭiin fooq is-suṭuuḥ* we lay the blankets out on the roof. ||*faraʃit-lu l-milaaya* ≈ she bawled him out, cursed him and made a public spectacle of it all. **2** *[constr]* to lay out (a roof) by putting in the reinforcement rods prior to laying the concrete. **3** to furnish, provide the necessary accoutrements. *ʃaqqa mafruuʃa* a furnished flat. *faraʃit is-siriir* she made up the bed. -vn *farʃ*; ava *faariʃ*; pva *mafruuʃ*.

فرش *farʃ* /n/ **1** furnishings, appointments. *farʃ il-ʕooḍa* the furnishings of the room. *farʃ il-ɛarabiyya* the interior (furnishings and accessories) of the car. *farʃ[a] ɛaza* a set of (caterer's) furnishings for condolence ceremonies (e.g., a marquee, chairs, loudspeakers etc.). ||*farʃ[i] gazma* insoles. **2** working surface (e.g., a counter-top, the top of a vendor's stall). **3** bedding. *hawwi l-farʃ* air the bedding. *milayaat farʃ* bed sheets. ||*farʃ[i] w-ɣaṭa* everything. **4** *[constr]* bottom layer of a two layer grid of metal rods over which concrete is poured to form a floor or roof.

فرشة *farʃa* /n pl *-aat*/ **1** set of bedding. **2** pavement vendor's spread of merchandise. **3** = *farʃ* 4.

فراش *faraaʃ* /coll n/ **1** butterflies. **2** moth(s).

فراشة *faraaʃa* /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ **1a** a butterfly. **1b** a moth. **2** butterfly stroke (in swimming).

فراشة *firaaʃa* /n/ **1** /pl *-aat*/ caterer's set of furnishings for a marriage, mourning ceremony, or the like (i.e., a marquee, chairs, microphones etc.). **2** /no pl/ *ʕil-firaaʃa* catering, the catering profession.

فرّاش *farraaʃ* /n */ office employee with janitorial and messenger duties, office servant.

مفرش *mafraʃ* /n pl *mafaariʃ*/ **1** table-cloth, table-mat. **2** bed spread.

اتفرش *ʕitfaraʃ* /vi/ passive of *faraʃ*. -iva *mitfiriʃ*.

انفرش *ʕinfaraʃ* = *itfaraʃ*. -iva *minfiriʃ*.

فرّش *farraʃ[1]* /vi/ to sprawl, lie spread-eagled. *ɛarabiyya xabaṭit-u nizil mifarraʃ ɛal-ʕarḍ* a car ran into him (and) he fell sprawled out on the ground. -vn *tafriiʃ*; ava *mifarraʃ*.

ف ر ش [2]

فرشة *furʃa* <T *fırça*> /n/ **1** /pl *furaʃ*/ brush. *furʃit id-daqn* shaving brush. **2** *[coarse]* frottage.

فرّش *farraʃ[2]* /vt/ **1** to brush. **2** *[coarse]* to indulge in frottage with. -vn *tafriiʃ*; ava/pva *mifarraʃ*.

مفرّشاتى *mifarafaati* /n pl *-yya*/ frotteur.

اتفرّش *ʕitfarraʃ* /vi/ **1** to be brushed. **2** *[coarse]* to be subjected to frottage. -iva *mitfarraʃ*.

ف ر ش ح

فرشح *farʃaḥ* (also *farʃax*) **1** /vt/ to spread apart, spread open. *farʃaḥ riglee* he opened his legs. *farʃaḥit il-furʃiina* she opened the hairpin. **2** /vi/ to spread apart, spread open. -vn *farʃaḥa*; ava/pva *mifarʃaḥ*.

اتفرشح *ʕitfarʃaḥ* /vi/ to be spread apart, be spread open. -iva *mitfarʃaḥ*.

ف ر ش خ see ف ر ش ح : *farʃax*

ف ر ش ى ن

فرشينة *furʃiina* <It *forcina*> /n pl *faraʃiin*/ hairpin.

ف ر ص

فرصة *furṣa* /n pl *-aat, furaṣ*/ opportunity.

فرصجى *furṣagi* /n pl *-yya*/ opportunist.

ف ر ض

فرض *faraḍ (i)* /vt/ **1** to impose, make incumbent. *damm-u tqiil wi-b-yifriḍ wuguud-u ɛaleena leel wi-nhaar* he's an insensitive boor and imposes his presence on us day and night. *bi-yifriḍ ɛaleehum ʕataawa* he makes them pay protection money. *ṣiyaam mafruuḍ* obligatory fasting. **2** to suppose, assume. *ʕifriḍ ʕinn ik-kalaam bitaaɛ-u ṣaḥḥ* suppose that what he says is true. *faraḍna ma-gaa-ʃ* let's suppose he doesn't come. ||*wi-friḍ* so what! -vn *farḍ*; ava *faariḍ*; pva *mafruuḍ*.

فرض *farḍ* /n pl *furuuḍ*/ **1** duty, obligation. *ḥubb il-waṭan farḍ[a] ɛaleena* love for our country is our duty. **2** *[Isl]* obligatory ritual act (as, e.g., the five ritual prayers, giving of alms etc.). **3** assumption, supposition.

مفروض *mafruuḍ* or *ʕil-mafruuḍ* /invar/ **1** it is considered proper, the right and proper thing would be, as in *ʕil-bint[i] mafruuḍ ʕinnaha titgawwiz* a girl should get married. *mafruuḍ is-suʕaal da ma-yitqal-ʃ* that question

ought not to be asked. *ma-kan-ʃ^i mafruuḍ yiruuḥ* he shouldn't have gone. *ʕil-mafruuḍ illi yibtidi ḥaaga yxallaṣ-ha* one should finish what one begins. **2** it is assumed, the assumption is, as in *kaan mafruuḍ nikuun waṣalna maṣr^i min saʕteen* we should have reached Cairo two hours ago. *ʕil-mafruuḍ ʕinnu yiigi l-lelaa-di* he's supposed to be coming tonight. *ʕil-mafruuḍ ʕinnu ʕayyaan bass^i ʃuft-u fiʃ-ʃaariʕ* he's supposed to be sick, but I saw him in the street.

اتفرض *ʕitfaraḍ* /vi/ to be imposed. *ḍariiba tfaraḍit ʕala l-fallaḥiin* a tax was imposed on the peasants. -iva *mitfiriḍ*.

انفرض *ʕinfaraḍ* = *ʕitfaraḍ*. -iva *minfiriḍ*.

افترض *ʕiftaraḍ* /vt/ to suppose, assume. *ʕiftaraḍna ʕinnu miʃ gayy* we assumed he wasn't coming. -vn *ʕiftiraaḍ*; ava *miftiriḍ*.

ف ر ط

فرط *faraṭ (u)* **1** /vt/ **1a** to disjoin or break up into constituent parts. *faraṭit il-ʕuqd* she unstrung the necklace. **1b** to undo. *tiḥibb^i tufruṭ ʃaʕr-a-ha* she likes to let her hair hang loose. **1c** to scatter. *faraṭit il-hiduum ʕas-siriir* she flung the clothes all over the bed. ‖ *ʕafruṭ-ak* ≈ I'll break you into a million pieces! **2** /vi/ to become disjoined, break up. *kuuz id-dura lamma yinʃaf bi-yufruṭ* the ear of maize, when it dries, breaks up (into separate kernels). -vn *farṭ, faraṭaan*; ava *faariṭ*; pva *mafruuṭ*.

فرط *farṭ* **1** /adv/ (bought and sold) individually (usually of cigarettes). *b-afukk il-ʕilba w-ʕabiiʕ is-sagaayir farṭ* I undo the pack and sell the cigarettes one by one. **2** /adj invar/ loose, unpackaged. *duxxaan farṭ* loose tobacco. *ʕinab farṭ* grapes which have fallen off the bunches and are sold off cheaply.

فرط *firiṭ* /adj */ **1** excessive, extreme. *wilaad-u firṭiin fiṭ-ṭuul* his sons are exceedingly tall. **2** extravagant, wasteful. *ʕiid-u firṭa* he's an extravagant spender.

فراطة *furaaṭa* = *farṭ*. ‖ *naas furaaṭa* riff-raff, rabble.

اتفرط *ʕitfaraṭ* /vi/ **1** to become disjoined, break up into component parts. *ʕiṣ-ṣuḥba tfaraṭit* the posy came apart. *ʃaddit fil-ʕuqd^i qaam itfaraṭ minha* she pulled at the necklace and it broke scattering the beads. **2** passive of *faraṭ*. -ava/iva *mitfiriṭ*.

انفرط *ʕinfaraṭ* = *ʕitfaraṭ*. -ava/iva *minfiriṭ*.

فرّط *farraṭ* /vt/ to disjoin or break up (several items) into constituent parts. *bi-nfarraṭ id-dura* we strip the maize of its kernels. -vn *tafriiṭ*; ava *mifarraṭ*.

¶ *farraṭ fi-* to be negligent in keeping a hold on. *bi-yfarraṭ fi-ʃaraf-u* he is careless with his integrity. *huwwa lissa gdiid wi-m-aqdar-ʃ afarraṭ fii* it's still new and I can't part with it.

اتفرّط *ʕitfarraṭ* /vi/ to be disjoined, be broken up into constituent parts (of several items). -iva *mitfarraṭ*.

¶ *ʕitfarraṭ fi-* (impersonal) passive of *farraṭ fi-*.

ف ر ط ح

فرطح *farṭaḥ* **1** /vt/ to flatten. *farṭaḥ-u min il-ginaab* flatten it at the sides. **2** /vi/ to become flat. -vn *farṭaḥa*; ava/pva *mifarṭaḥ*.

اتفرطح *ʕitfarṭaḥ* /vi/ **1** to be flattened. **2** to become flat. -vn *tifarṭiiḥ*; iva/ava *mitfarṭaḥ*.

ف ر ع

فرع *farʕ* /n pl *furuuʕ, ʕafruʕ, ʕufruʕ, furúʕa*↓/ **1a** branch, bough (of a tree). ‖ *ɣurzit farʕ [needlew]* stem-stitch. **1b** branch (of the Nile). *farʕ^i dumyaaṭ* the Damietta branch of the Nile. **1c** *[mus]* variant on a basic mode. *furuuʕ rast* the subsidiary modes based on the mode *rast*. **2** subdivision, branch (of a commercial establishment). *ʕil-bank^i luu furuuʕ fi-kull^i balad* the bank has branches in every town.

فرعى *farʕi* /adj */ branch, subsidiary. *tirʕa farʕiyya* subsidiary canal.

فرع *firiʕ* /adj */ tall, erect, well-grown.

أفرع *ʕafraʕ* /el/ more/most erect etc.

فارع *faariʕ* /adj */ tall, erect well-grown.

فرّع *farraʕ* /vi/ to branch, branch out. *ʕiʃ-ʃagara farraʕit ʕag-gineena wiʃ-ʃaariʕ* the tree (grew and) spread its branches over the garden and the street. - also *farʕan*. -vn *tafriiʕ*; ava *mifarraʕ*.

تفريعة *tafriiʕa* /n pl *-aat*/ branch, division. *tafriiʕit in-niil* branch of the Nile.

اتفرّع *ʕitfarraʕ* /vi/ to branch out, divide. *ʕin-niil bi-yitfarraʕ hina* the Nile divides here. - ava *mitfarraʕ*.

ف ر ع ن [1]

فرعون *faraʕoon, firʕoon* /n pl *faraʕna*/ **1** pharaoh. **2** tyrant. **3** giant, a mountain of a man.

فرعونى *faraʕooni, firʕooni* /adj/ pharaonic. *ʕasaar faraʕoniyya* relics of the pharaonic period.

فرعن *farʕan*[1] /vt/ to turn into a tyrant, make arrogant and wilful. *dalaʕ ʕumm-u lu farʕan-u* his mother's spoiling him made him into a little tyrant. *ʕil-qirʃeen farʕanuu-hum* money made them think they could behave as they wanted. *ya faraʕoon ʕeeʃ farʕan-ak. - qaal ma-ḥadd^i-ʃ radd-i-ni [prov]* They said, 'Tyrant, what made you tyrannical?' He said, 'No one corrected me.' -vn *farʕana*; ava/iva *mifarʕan*.

اتفرعن *ʕitfarʕan* /vi/ to behave like a tyrant, behave wilfully and arrogantly. -vn *tifarʕiin*; ava *mitfarʕan*.

ف ر ع ن [2]

فرعن *farɛan*[2] /vi/ to flourish and spread (of a plant). - also *farraɛ*. - vn *farɛana*; ava *mifarɛan*.

ف ر غ

فرغ *firiɣ (a)* /vi/ **1** to become empty. *ʕif-ʃiwaal firiɣ* the sack emptied. *ʕil-baṭṭariyya firɣit* the battery has discharged. *qazaayiz farɣa* empty bottles. || *tuuta tuuta firɣit il-ḥadduuta* terminating phrase for a children's story ≈ (and) so the tale is done. - *firiɣ il-hizaar - ma baqa ʕilla g-gadd [prov]* ≈ the time for joking is over. **2** to become unoccupied, become at leisure. *ḥ-akallim-ak lamma ʕafraɣ mif-ʃuɣlaana di* I'll speak to you when I'm finished with this job. - vn *furuuɣ, faraɣaan*; ava *faariɣ*; pva *mafruuɣ*.

فروغ *furuuɣ* /vn/ || *bi-furuuɣ ṣabr* impatiently.

فروغيّة *furuɣiyya* /n/ emptiness. || *furuɣiyyit ɛeen* insatiable greed.

فارغ *faariɣ* **1** /ava/ || *ɛeen-u farɣa* he is insatiably greedy. **2** /adj/ void of meaning, inane, senseless. *kalaam faariɣ* senseless talk or behaviour, nonsense. || *ʕil-ḥikaaya kull-a-ha farɣa* the whole thing's totally unimportant.

فارغة *farɣa* /n pl *-aat*/ kerosene tank (of a primus stove).

فوارغ *fawaariɣ* /pl n/ empty bottles. *lamma tɛuuz tiftiri biira laazim tigiib il-fawaariɣ maɛaak* when you want to buy beer you must bring the empties with you.

مفروغ *mafruuɣ* /pva/ || *ʕamr*[i] *mafruuɣ minnu* (1) something virtually, or as good as, done. (2) a matter of complete agreement.

أفرغ *ʕafraɣ* /el/ more/most senseless, inane or meaningless.

فراغ *faraaɣ* /n/ **1** emptiness, space. *fii faraaɣ been sinaan-u* he's gap-toothed. **2** leisure, freedom from work. *waqt il-faraaɣ* free time.

فراغة *faraaɣa* /n/ **1** emptiness. || *faraaɣit ɛeen* insatiable greed. **2** /pl *-aat*/ empty space. *ʕimḍi fil-faraaɣa di* sign in this space. *ḥuṭṭ il-ɛarabiyya fil-faraaɣa hnaak* park the car in the space over there.

فرّغ *farraɣ* or *farraɣ* /vt/ **1a** to empty out (contents). *farraɣt il-filuus min geeb-i* I emptied the money out of my pocket. *farraɣ kimmiyyit ṭiina tanya* pour out another quantity of clay! **1b** to empty out the contents of. *farraɣ il-bakar* he unwound the spools. *farraɣ il-musaddas fii* he emptied the gun into him. *tafriiɣ il-markib* the unloading of the ship. **2** to free, make unoccupied. *ḥ-afarraɣ nafs-i l-xidmit-hum* I'll devote myself to serving them. **3a** to transfer (contents, by copying). *farraɣ nimar iṭ-ṭalaba fi-kʃuuf xaṣṣa* he transferred the students' marks to special lists. **3b** to transfer the contents of (by copying). *farraɣ-li ʃ-ʃiriiṭ* he copied the tape for me. **4** to hollow out, make a hollow in. *laazim tifarraɣ ḥawaleen kull*[i] *ʃatla* you must make a hollow around each seedling. *ṭuub mifarraɣ* hollow brick. — /vi/ **5** to discharge contents. *ʕil-musaddas farraɣ fi-wiʃʃ-u* the gun went off in his face. **6** to become hollow. *xuduud-u farraɣit* his cheeks became hollow. - vn *tafriiɣ*; ava/pva *mifarraɣ, mifarraɣ*.

تفريغ *tafriiɣ* /n/ *[med]* dilation and curettage (D and C).

تفريغة *tafriiɣa* /n/ concavity, hollow.

اتفرّغ *ʕitfarraɣ* or *ʕitfarraɣ* /vi/ **1a** to be or become emptied out (of contents). **1b** to be emptied (of a container). **2a** to be transferred (by copying, of contents). **2b** to be transferred (by having the contents copied). *ʕil-lista tfarraɣit fid-daftar* the list was transferred to the ledger. **3** to become hollow, be hollowed out. **4** to gain leisure time, disengage oneself (for a particular activity). *ʕil-minḥa xallit-ni ʕatfarraɣ lik-kitaaba* the grant left me free to write. - ava/iva *mitfarraɣ, mitfarraɣ*.

تفرّغ *tafarruɣ* /n pl *-aat*/ **1** (also *minḥit tafarruɣ*) grant, scholarship. **2** (also *badal tafarruɣ*) subsidy.

استفرغ *ʕistafraɣ, ʕistafraɣ* /vi/ to vomit. - vn *ʕistifraaɣ*; ava *mistafraɣ*.

ف ر ف ت

فرفت *farfit* /vt/ to break into tiny pieces, crumble. - also *fatfit*. - vn *farfata*; ava/pva *mifarfit*.

فرفوتة *farfuuta* /n pl *farafiit*/ tiny piece, crumb. - also *fatfuuta*.

اتفرفت *ʕitfarfit* /vi/ to be broken into tiny pieces, be crumbled. - also *ʕitfatfit*. - vn *tifarfiit*; iva *mitfarfit*.

ف ر ف ر [1]

فرفر *farfar, farfir* /vi/ **1** to flutter the wings. **2** to shake oneself, squirm. **3** to be convulsed before dying (of an animal). — /vt/ **4** to gin (cotton). - vn *farfara*; ava/pva *mifarfar, mifarfir*.

اتفرفر *ʕitfarfar* /vi/ to be ginned (of cotton). - iva *mitfarfar*.

ف ر ف ر [2]

فرفر *firfir* /n pl *faraafir*/ revolver, handgun. - also *rifulfar*.

ف ر ف ش

فرفش *farfiʃ* **1** /vt/ to make happy, cheer up. *kaan ḥaziin ḥawilt afarfiʃ-u* he was depressed, so I tried to cheer

him up. **2** /vi/ to become happy or cheerful, enjoy one-self. *taʕaala nifrab wi-nfarfiʃ il-lelaa-di* come, let's drink and be merry tonight. - vn *farfaʃa*; ava *mifarfiʃ*.

اتفرفش *ʕitfarfiʃ* /vi/ **1** to become happy, cheer up. **2** to be made happy. - vn *tifarfiiʃ*; ava/iva *mitfarfiʃ*.

ف ر ف ط

فرفط *farfaṭ* /vt/ to spread out or scatter. *farfaṭt^i il-xaraz quddaami ʕaʃaan ʕanaqqi k-kubaar* I spread the beads out in front of me so I could pick out the big ones. ||*farfaṭt-i-lu snaan-u* I knocked his teeth out. - vn *farfaṭa*; ava/pva *mifarfaṭ*.

اتفرفط *ʕitfarfaṭ* /vi/ to be or become widely spread out, be or become scattered. *ʕil-birʃaam wiqiʕ min ʕiid-i wi-tfarfaṭ ʕal-ʕarḍ* the pills fell from my hand and scattered over the ground. - vn *tifarfiiṭ*; ava/iva *mitfarfaṭ*.

ف ر ق

فرق *faraq (i)* **1** /vi/ to differ, be different. *faxṣiyyit-u b-tifriq ʕan faxṣiyyit-i* his personality differs from mine. ||*ma-tifriq-ʃ* it makes no difference. - *raagil ʕan raagil yifriq* there are men and then there are men! **2** /vt/ **2a** to separate. *ʕil-ḥarb^i faraqit-na ʕan baʕḍ* the war separated us. **2b** to make a parting in (hair). - vn *farq*; ava *faariq*; pva *mafruuq*.

فرق *farq* /n pl *firuuq, furuuq, firuqaat, furuqaat*/ **1** difference, variation. *ma-fii-ʃ farq* there's no difference. **2** balance. *badil-ni ʕala ʃanṭit-ak w-adfaʕ-lak il-farq* give me your bag in exchange and I'll pay the difference. **3a** break, divide, gap. *fii farq^i waasiʕ been iṣ-ṣaffeen* there's a wide gap between the two rows. **3b** parting (in the hair).

فارق *faariq^1* /n pl *fawaariq*/ = *farq*.

فرقة *firqa* /n pl *firaq*/ **1** (organized) group, troupe. *firqit tamsiil* an acting troupe. *firqit daggaliin* a band of swindlers. **2** team. *firqit koora* football team. **3** *[mil]* division (of an army). **4** *[mil]* training course (in the work of a particular unit). *xadt^i firqa dfaaʕ madani* I took a course in civil defence.

فراق *firaaq* or *furaaq* /n/ separation, parting. *ʕil-firaaq ṣaʕb* parting is difficult. || *ʕahi leela w-firaq-ha ṣubḥ [prov]* ≈ after the dark the dawn.

فاروقية *faruqiyya* /n/ *[obsol]* forage cap.

فريق *fariiq* /n/ **1** /pl *firaq*/ *[sport]* team. **2** /pl *furaqaaʕ*/ *[mil]* general.

اتفرق *ʕitfaraq* /vi/ **1** to separate, be separated. **2** to be parted (of hair). - ava/iva *mitfiriq*.

انفرق *ʕinfaraq* = *ʕitfaraq*. - ava/iva *minfiriq*.

فرّق *farraq* /vt/ **1** to cause to separate, break up. *ʕil-buliiṣ farraqu l-muẓahra* the police broke up the demonstration. **2** to distribute. *farraqna l-ʕakl^a ʕal-ɣalaaba* we distributed the food among the poor. *farraq ik-kutʃiina* deal out the cards! — /vi/ **3** to bring about a separation. *ʕil-ʕayyaam farraqit benna* time separated us. **4** to make a distinction, differentiate. *ma-tiʕraf-ʃ^i tfarraq benna* she can't tell us apart. - vn *tafriiq*; ava/pva *mifarraq*.

اتفرّق *ʕitfarraq* /vi/ to be made to separate or separate, be dispersed or disperse. *min ʃiddit iz-zaḥma tfarraqna* the crowd was so thick we were forced to split up. *baʕd il-ʕahl^i ma maatu ʕitfarraqit il-ʕeela* after the parents died the family split up. - ava/iva *mitfarraq*.

فارق *faariq^2* /vi/ to separate oneself from, depart from. || *(ruuḥ) fariq-na* get lost! - *ʕiʃ-ʃibbaak mifaariq* there is a gap between the window-frame and the wall. - vn *mufarqa, mifarqa*; ava *mifaariq*.

مفارقة *mufaaraqa* /n pl *-aat*/ absurdity. *ʕid-dunya malyaana mufaaraqaat* life is full of absurdities.

اتفارق *ʕitfaariq* /vi/ passive of *faariq^2*. - iva *mitfaariq*.

افترق *ʕiftaraq* /vi/ **1** to differ. *ʕil-madrasteen bi-yiftirqu ktiir ʕan baʕḍ-u-hum* there's quite a difference between the two schools. **2** to part company. *ma-b-yiftirquu-ʃ ʕan baʕḍ^i xaaliṣ* they're never out of each other's sight. - vn *ʕiftiraaq*; ava *miftiriq*.

ف ر ق ط

فرقاطة *furqaaṭa↑* <It *fregata*> /n pl *-aat*/ frigate.

ف ر ق ع

فرقع *farqaʕ* **1** /vt/ **1a** to cause to burst, cause to explode. *farqaʕ ballont-i* he popped my balloon. || *farqaʕit-u* she blew the date with him, she stood him up. - *farqaʕit-u baʕd^i ʕarbaʕ siniin ɣaraam* she broke with him after four years of passion. **1b** to cause to make an explosive sound. *farqaʕ ik-kurbaag* he cracked the whip. **2** /vi/ **2a** to burst, snap. *ʕil-ʕagala ḥa-tfarqaʕ* the tyre is about to burst. *ʕil-ḥabl^i farqaʕ* the rope snapped. **2b** to make an explosive sound. *simiʕt il-farqaʕa btaaʕit ik-kurbaag* I heard the cracking of the whip. - vn *farqaʕa*; ava *mifarqaʕ*.

فرقعة *farqaʕa* /n pl *-aat, faraqiiʕ*/ explosion.

فرقع *furquʕ*: *furquʕ looz* type of black beetle which, when overturned, jumps with a cracking sound to right itself. *zayy^i furquʕ looz* always jumping about.

فرقيعة *furqeeʕa* /n pl *-aat*/ = *farqaʕa*.

مفرقعات *mufarqaʕaat, mufarqaʕaat* /pl n/ explosives, fireworks.

اتفرقع *ʕitfarqaʕ* /vi/ passive of *farqaʕ*. - vn *tifarqiiʕ*; iva *mitfarqaʕ*.

ف ر ق ل ل

فرقلّة *farqilla* /n pl *-aat, faraqill, faraaqil*/ drover's whip. ||*lisaan-u zayy il-farqilla* he has a vicious tongue.

ف ر ك

فرك *farak, farak (u, i)* /vt/ **1** to rub. *ʕittaawib wi-farak ʕenee* he yawned and rubbed his eyes. **2** to rub to bits, crumble. *ʕufruki l-ʕeeš* crumble the bread. -vn *fark, firaaka*; ava *faarik*; pva *mafruuk*.

فركة *farka* /inst n, pl *-aat*/ a rubbing, a rub. ||*farkit kaʕb* (a rubbing of the heel) a short distance, a stone's throw.

مفروكة *mafruuka* /n/ *[rur]* type of fine maize couscous, usually eaten with milk and sugar.

فراكة *furaaka* /n/ fragments of matter cleaned off a surface by rubbing. *furaakit ḥalla* cooking-pot scourings.

فريك *firiik* /n/ green wheat which has been cut and roasted.

مفراك *mufraak* /n pl *mafaarik*/ wooden whisk twirled between the hands (used, especially, to break up cooked mallow) (see Pl.B, 6).

اتفرك *ʕitfarak, ʕitfarak* /vi/ **1** passive of *farak*. **2** to become crumbly. *tibissi d-diqiiq wis-samn*[i] *maʕa baʕḍ*[i] *l-ḥadd*[i] *ma yitfirik* you work the flour and clarified butter together until it becomes crumbly. -ava/iva *mitfirik*.

انفرك *ʕinfarak, ʕinfarak* = *ʕitfarak*. -ava/iva *minfirik*.

ف ر ك ش

فركش *farkiš* /vt/ to scatter, disperse. *nizil fiihum bi-ḍarb iš-šuum ʕašaan yifarkiš-hum* he went at them with a cudgel to disperse them. -vn *farkaša*; ava *mifarkiš*.

فركيشة *furkeeša* /n/ *[slang]* disarray, shambles.

اتفركش *ʕitfarkiš* /vi/ to be scattered, be dispersed. -vn *tifarkiiš*; iva *mitfarkiš*.

ف ر م [1]

فرم *faram (u)* /vt/ to mince, grind (e.g., meat). *laḥma mafruuma* minced meat. -vn *farm*; ava *faarim*; pva *mafruum*.

مفرمة *maframa* /n pl *mafaarim*/ mincer, meat grinder.

اتفرم *ʕitfaram* /vi/ to be minced, be ground. -iva *mitfirim*.

انفرم *ʕinfaram* = *ʕitfaram*. -iva *minfirim*.

(ف ر م) [2]

فورمة *furma* <It *forma*> /n pl *-aat, furam*/ **1a** matrix, mould, pattern. **1b** *[print]* forme. **2** hair style. **3** physical condition, fitness. ||*fil-furma* in (good) shape, fit.

فرمة *firma* <It *firma*> /n pl *-aat, firam*/ **1** decorative form or shape. **2** signature characterized by flourishes.

ف ر م ا ن

فرمان *faramaan* <T *ferman* from P> /n pl *-aat*/ **1** *[obsol]* firman. **2** *[joc]* pronouncement.

ف ر م س ـ

فرمسيلا *farmisilla* (also *šukulaata farmisilla*) <Fr *vermicelle*> /n/ chocolate vermicelli, chocolate strands (for cake decoration).

ف ر م ل

فرملة *farmala* /n pl *faraamil*/ brake.

فرملجي *farmalgi* /n pl *-yya*/ brakeman (on a train).

فرمل *farmil* /vi/ **1** to brake, apply the brakes. *yadoobak farmilt*[i] *qabl*[i] *m-ʕaxbaṭ fii* I only just managed to brake before I ran into it. — /vt/ **2** to apply the brake to. *ma-tfarmil-š il-ʕarabiyya ʕašaan ʕarkin-haa-lak kiwayyis* don't leave the hand-brake on, so that I can park the car nicely for you. **3** to block, obstruct. ||*ʕamal farmala [soccer]* to make a blocking play. -vn *farmala*; ava/pva *mifarmil*.

اتفرمل *ʕitfarmil* /vi/ passive of *farmil* 2 and 3. -iva *mitfarmil*.

ف ر م ن see ف ر م ا ن : *faramaan*

ف ر ن [1]

فرن *furn* /n pl *ʕafraan, firaan*/ **1a** oven (for an illustration of a traditional mud oven see Pl.C, 6). *makaroona fil-furn* baked macaroni. ||*tiḥbal fil-furn*[i] *w-tiwlid fig-gurn [prov]* (she conceives in the oven and gives birth in the village square) ≈ your sins will find you out. **1b** kiln. **2** bakery. *furn*[i] *baladi* a bakery making traditional types of bread. *furn afrangi* a bakery making western types of bread.

فرّان *farraan* /n */ baker.

ف ر ن [2] see ف ا ر : *firaan*

ف ر ن ج see also ء ف ر ن ج

فرنجة *farnaga* /vn/ aping of Westerners.

اتفرنج *ʕitfarnag* /vi/ to ape the Europeans, affect European manners and tastes. -vn *tafarnug*; ava *mitfarnag*.

متفرنج *mitfarnag* /adj */ Europeanized, Westernized.

ف ر ن د

فرندة *faranda, varanda* <It> /n pl *-aat*/ veranda. - also *baranda*.

ف ر ن س

فرنسا *faransa* /prop n/ France.

فرنسي *faransi, firinsi* **1** /adj */ French. **2** /n */ Frenchman.

فرنساوي *faransaawi* **1** /adj */ French. *naas faransawiyyiin* French people. *sitt[i] faransawiyya* a Frenchwoman. *farankaat faransaawi* French francs. ‖*muftaah faransaawi* adjustable spanner, monkey wrench. **2** /n */ a Frenchman. **3** /n, no pl/ the French language.

ف ر ن ش

فرنشة *faranʃa* <perh Fr *frange*> /n pl *-aat*/ (decorative) fringe, braid.

ف ر ن ك

فرنك *firank, farank* <Fr> /n pl *-aat*/ franc. *firankaat siwisriyya* Swiss francs. ‖*nuṣṣ[a] frank [obsol]* two piastres, a two-piastre coin.

ف ر ه د

فرهد *farhad* /vi/ to become totally exhausted. *farhadt[i] min kutr iz-zaḥma* I was completely worn out by all the crowds. - vn *farhada*; ava *mifarhad*.

اتفرهد *ʕitfarhad* = *farhad*. - vn *tifarhiid*; ava *mitfarhad*.

ف ر و

فرو *farw* /coll n/ fur(s), fleece(s).

فروة *farwa* /unit n, pl *faraawi*/ a fur, a fleece. *farwit xaruuf* a sheepskin. ‖ *ʕabu farwa* chestnut(s). - *ɡaṭṭaɛ fi-farwit(-u)* to speak badly of (s.o.) behind his back, spread scandal about (s.o.).

ف ر و د

فرود *firwid* <Engl> **1** /n pl *farawda*/ *[soccer]* forward (player). **2** *farawda* /pl n/ minions.

ف ر و ز

فيروز *faruuz, faruuz* <P *firoza*> /n/ turquoise.

فيروزي *faruuzi* /adj invar/ turquoise.

ف ر و ل [1]

فرول *farwil* **1** /vt/ to crumble (between the fingers). **2** /vi/ to become crumbly. *ʕil-fiṭiir mifarwil xaaliṣ* the pastry is very crumbly. - also *barwil*. - vn *farwala*; ava/pva *mifarwil*.

اتفرول *ʕitfarwil* /vi/ to be crumbled or become crumbly. - also *ʕitbarwil*. - ava/iva *mitfarwil*.

ف ر و ل [2]

فراولة *firawla, farawla* <It *fragola*> /coll n/ **1** strawberries. **2** a drink of fresh strawberry juice.

فراولاية *firawlaaya, farawlaaya, farawlaaya* /unit n, pl *-aat*/ a strawberry.

فراوليّاية *firawliyyaaya, farawliyyaaya, farawliyyaaya* = *firawlaaya*.

ف ر ى

افترى *ʕiftara* /vi/ **1** to act unjustly. *bitaaɛ il-xuḍaar bi-yiftiri fil-ʕasɛaar* the greengrocer charges unfair prices. **2** to go to excess. *ʕiftareena fil-ʕakl[i] lamma kaan ḥa-ygi-lna tuxma* we stuffed ourselves with food till we almost got indigestion. **3** to make an unjust accusation. *ʕiftaru ɛala l-ɛaskari ʕinnu xad rafwa* they unjustly accused the policeman of taking a bribe. - vn *ʕiftira, ʕiftira*; ava *miftiri*.

مفترى *muftari* /adj */ **1** ruthless and unjust. **2** having insatiable appetite(s). *muftari fil-ʕakl* gluttonous.

ف ر ى ز

فريز *firiiz* <prob Fr> /n pl *-aat*/ frieze, skirt (of furniture).

ف ر ى ز ر

فريزر *firiizar, fireezar* <Engl> /n/ freezing compartment in a refrigerator.

ف ز ت see ف ز ى ت : *fiziita*

ف ز د ق

فستق *fuzduq* (also *fustuq*) /coll n/ pistachio(s).

فستقة *fuzduqa* (also *fustuqa*) /unit n, pl *-aat*/ a pistachio.

فستقاية *fuzduqaaya* (also *fustuqaaya*) = *fuzduqa*.

فستقي *fuzduqi* /adj/ pistachio-coloured, pale green.

ف ز ر [1]

فزر *fazar (u)* /vt/ to burst. *ɛagala mafzuura* a burst tyre. *fazart il-balloona* I popped the balloon. - vn *fazr, fazaraan*; ava *faazir*; pva *mafzuur*.

اتفزر *ʕitfazar* /vi/ to burst, be burst. *baṭn-a-ha kbiira tqul-f[i] ḥa-titfizir* her stomach's so big it looks as if it's about to burst. - ava/iva *mitfizir*.

فزّر *fazzar[1]* /vt/ to make a split in, burst open (the weave of s.th.). *libis jakittit-i w-fazzar-ha min ḍahr-a-ha* he put on my jacket and split it down the back. ‖*ḥ-afazzar-ak* I'll split your seams! I'll tear you apart!

-*laḥm-a-ha mfazzar* she has stretch marks on her body (as, e.g., after pregnancy). -vn *tafziir*; ava/pva *mifazzar*.

اتفزّر *ʕitfazzar* /vi/ to be split open (of weave). *waḥda mdamliga hdum-ha mitfazzara ɛaleeha* a woman so curvaceous that her clothes are bursting on her. *ʕik-kawitšⁱ raaḥ mitfazzar* the tyre shredded. -iva *mitfazzar*.

ف ز ر²

فزّورة *fazzuura* /n pl *fawaziir*/ riddle, conundrum.

فزّر *fazzar²*: *ḥazzar fazzar* make a guess!

ف ز ز

فزّ *fazz (i)* /vi/ to get up abruptly, spring up. *quum fizz* on your feet! ||*fizzⁱ min hina* buzz off! -vn *fazz, fazazaan*; ava *faaziz*.

فزّة *fazza* /inst n, pl *-aat*/ a springing up, a jumping up.

مفزوز *mafzuuz* /adj */ restive, jumpy, nervous.

فزّز *fazziz* /vt/ **1** to kick (s.o.) out of his seat. *fazziz-u min hina* chuck him out of here! **2** to make restive or restless. *ʕil-ḥumma kaanit bi-tfazziz-u* the fever made him toss and turn. -vn *tafziiz*; ava/pva *mifazziz*.

اتفزّز *ʕitfazziz* /vi/ passive of *fazziz*. -iva *mitfazziz*.

استفزّ *ʕistafazz* /vt/ to provoke, incite. *kalaam-u stafazz-i-ni* what he said made me lose my temper. -vn *ʕistifzaaz*; ava/pva *mistafizz, mistifizz*.

استفزاز *ʕistifzaaz* /n pl *-aat*/ incitement, provocation.

استفزازى *ʕistifzaazi* /adj/ provocative.

ف ز ع

فزع *fazaɛ (a)* **1** /vt/ to frighten, startle. *ṣuwat-ha fazaɛ-na* her screams startled us. *qaamit min in-noom mafzuuɛa* she woke up with a start. **2** /vi/ to make a scary sound. *geet min wara w-fazaɛtⁱ fii* I came up from behind and scared him. -vn *fazaɛ*; ava *faaziɛ*; pva *mafzuuɛ*.

فزعة *fazɛa* /inst n, pl *-aat*/ a fright.

اتفزع *ʕitfazaɛ* /vi/ to be given a fright, be startled. -iva *mitfiziɛ*.

انفزع *ʕinfazaɛ* = *ʕitfazaɛ*. -iva *minfiziɛ*.

اتفزّع *ʕitfazzaɛ* /vi/ **1** to gather one's strength (before striking s.o.). *ʕitfazzaɛtⁱ w-ḍarabt-u qalam qafal ɛeen-u* I gathered all my strength and gave him a slap that closed his eye. **2** to feign an attack. -ava *mitfazzaɛ*.

ف ز ل ك

فزلك *fazlik* /vt/ *[joc]* to fuss over, go to pernickety lengths over. *ma-b-tinzil-šⁱ mil-beet ɣeer lamma tkuun mifazlika roḥ-ha ɛal-ʕaaxir* she never leaves the house without having first dolled herself up to the nines. -vn *fazlaka*; ava *mifazlik*.

فذلكة *fazlaka* /n pl *-aat, fazaalik*/ **1** *[joc]* (short) comment. *ɛandi fazlaka quṣayyara ɛan il-mawḍuuɛ* I have a few words to say on the subject. **2** fuss, ado. **3** palm-greasing, bribery.

اتفزلك *ʕitfazlik* /vi/ *[joc]* to act in a fussy or pernickety way. -ava *mitfazlik*.

ف ز ل ن

فازلين *fazliin, vazliin*† <trade name *Vaseline*> /n/ **1** petroleum jelly. **2** hair cream, brilliantine.

فزلن *fazlin* /vt/ to apply *fazliin* to. -vn *fazlana, vazlana*; ava/pva *mifazlin, mivazlin*.

اتفزلن *ʕitfazlin* /vi/ passive of *fazlin*. -vn *tifazliin*; ava/pva *mitfazlin*.

ف ز ى ت

فزيتة *fiziita* <It *visita*> /n/ *[med]* consultation fee.

ف س ت أ ن

فستان *fustaan* <prob T *fiston* from It; cf Engl *fustian*> /n pl *fasatiin*/ woman's dress, frock.

ف س ت ق see **ف ز د ق**: *fustuq, fustuqa, fustuqaaya*

ف س ت و ن

فستون *fistoon* <Fr *feston*> /n/ *[needlew]* scallop. *ɣurzit fistoon* buttonhole-stitch.

فستونة *fistoona* = *fistoon*.

ف س ح

فسح *fasaḥ (a)* /vt/ to clear, make room in. *ʕifsaḥ iṭ-ṭariiq* make way! ||*fasaḥnaa-lu magaal ɛafaan yifarik-na fir-riḥla* we gave him the opportunity of joining us on the trip. -vn *fasaḥaan*; ava *faasiḥ*; pva *mafsuuḥ*.

فسحة *fusḥa* /n pl *fusaḥ*/ **1a** stroll, outing. **1b** interval between classes, recess. **2** *[children]* **2a** act of excreting. **2b** excrement.

فسحة *fasaḥa* /n pl *-aat*/ **1** hallway, vestibule. **2** open area, open space.

أفسح *ʕafsaḥ¹* /el/ more/most spacious.

اتفسح *ʕitfasaḥ* /vi/ to be cleared, be made spacious. -iva *mitfisiḥ*.

انفسح *ʕinfasaḥ* = *ʕitfasaḥ*. -vn *ʕinfisaaḥ*; iva *minfisiḥ*.

فسّح *fassaḥ* **1** /vt/ **1a** to take for a stroll, take for an outing. *fassaḥ-ni fil-haram* he took me out to the Pyramids. **1b** *[criminal slang]* to take for a walk, rub out. **2** /vi/ to make room, give room. *ʕitfaɛlaqtᵃ ɛas-sillim*

ɛafaan ma-fassaħu-lii-ʃ guwwa l-ʕutubiis I hung on to the steps because they wouldn't make room for me inside the bus. -vn *tafsiiħ*; ava *mifassaħ*.

اتفسّح *ʕitfassaħ* /vi/ 1 to stroll around, go for a stroll, go on an outing. *ʕitfassaħna ɛal-kurniiʃ* we went for a stroll along the river road. 2 to relieve oneself, ease nature. *ʕil-ɛayyil itfassaħ ɛala nafs-u* the child soiled himself. -ava *mitfassaħ*.

أفسح *ʕafsaħ*[2] = *fasaħ*. -vn *ʕifsaaħ*; ava *mufsiħ*.

ف س خ[1]

فسخ *fasax, fisix (a)* /vt/ 1 to sunder, disjoin. *fasax iʃ-ʃatla miṭ-ṭiin* he pulled the seedling out of the soil. *ʕifsax riglee-k* open your legs! 2 *[leg]* to declare (a contract) invalid. ‖*fasaxit xuṭubit-ha* she broke off her engagement. -vn *fasx, fasaxaan*; ava *faasix*; pva *mafsuux*.

اتفسخ *ʕitfasax* /vi/ 1 to be sundered, be disjoined. 2 *[leg]* to be declared invalid. -iva *mitfisix*.

انفسخ *ʕinfasax* = *ʕitfasax*. -iva *minfisix*.

فسّخ *fassax*[1] /vt/ to tear apart. *ʕafassax-ak* I'll tear you apart! *bi-ngiib il-ʕanfaar wi-nxallii-hum yifassaxu ʃ-ʃatl* we bring the labourers and have them break up the (bundles of) seedlings. -vn *tafsiix*; ava/pva *mifassax*.

اتفسّخ *ʕitfassax*[1] /vi/ to be torn apart. -ava/iva *mitfassax*.

ف س خ[2]

فسيخ *fisiix* /coll n/ salt-cured fish, especially grey mullet. ‖*yiɛmil min il-fisiix ʃarbaat [prov]* ≈ he makes silk purses out of sows' ears.

فسيخة *fisiixa* /unit n, pl *-aat*/ a salt-cured fish. ‖*naam zayy il-fisiixa* he slept like a log.

فسخاني *fasaxaani* /n pl *-yya*/ maker and seller of salt-cured fish.

فسّخ *fassax*[2] /vt/ to salt-cure (fish). -vn *tafsiix*; ava/pva *mifassax*.

اتفسّخ *ʕitfassax*[2] /vi/ to be salt-cured (of fish). -iva *mitfassax*.

ف س خ[3] see **ف س و خ**: *fasuux, fasuuxa*

ف س د

فسد *fisid (a)* /vi/ 1 to become corrupt. *ʕaxlaaq-u fisdit* his morals became corrupt. 2 to go off, spoil. *ʕil-laħma fisdit* the meat went bad. -vn *fasaad, fasadaan*; ava *fasdaan, faasid*.

فسد *fasad (i)* /vt/ 1 to corrupt. *ʕiʃ-ʃubbaan tifsid-ha l-filuus ik-kitiir* too much money corrupts the young. *ʕin-naas fasaad in-naas [prov]* nothing corrupts people like people. 2 to put out of order, ruin. *miin fasad ir-radyu* who put the radio out of order? 3 to spoil, cause to go off. *ʕil-ħarr*[i] *fasad il-ʕakl* the heat spoiled the food. -vn *fasaad*; ava *faasid*; pva *mafsuud*.

فساد *fasaad* /n/ 1 rottenness, decay. 2 decadence. 3 corruption, immorality.

فسدان *fasdaan* /adj */ 1 morally corrupted. 2 rotten, bad, spoiled, decayed. 3 out of order.

أفسد *ʕafsad*[1] /el/ more/most spoiled, corrupted etc.

مفسدة *mafsada* /n pl *mafaasid*/ cause of corruption, source of evil. *kutr il-filuus mafsada liʃ-ʃubbaan* too much money corrupts the young.

أفسد *ʕafsad*[2] = *fasad*. -vn *ʕifsaad*; ava *mufsid*.

ف س ر

فسّر *fassar* /vt/ 1 to expound, explain in detail. *tafsiir il-qurʕaan* the exegesis of the Koran. *fassar (fi-wiʃʃ-)* to detail misfortune or possible misfortune (to s.o.'s face) thus tempting providence and jeopardizing the other's plans. 2a to interpret (dreams). 2b to confirm (a dream vision) in reality. 3 to show details (of a picture). *ʕiṣ-ṣuura mfassara wiʃʃ-ik xaaliṣ* the photo shows your face very clearly. ‖*wiʃʃ-a-ha mfassar* she has clear features. -vn *tafsiir*; ava/pva *mifassar*.

تفسير *tafsiir* /n pl *-aat, tafasiir*/ 1 explanation. 2 commentary, exegetic work.

اتفسّر *ʕitfassar* /vi/ passive of *fassar*. -iva *mitfassar*.

استفسر *ʕistafsar* 1 /vi/ to inquire. *ʕil-ʕaħsan tistafsar minnu* you'd better inquire with him. 2 /vt/ to ask, consult. *ruuħ istafsar-u ɛan il-qadiyya* go and ask him about the case. -vn *ʕistifsaar*; ava *mistafsar*.

استفسار *ʕistifsaar* /n pl *-aat*/ inquiry.

ف س س

فسّ *fiss* /onom/ sound of air escaping, hiss.

فسّ *fass (i)* 1 /vi/ to leak air or gas. *ʕil-kawitʃ*[i] *raaħ faasis* the air hissed out of the tyre. 2 /vt/ to let air or gas out of (a tyre, tank etc.). *fiss-a-ha ʃwayya ɛafaan tiqallil iḍ-ḍaɣṭ* let a little air out of it to reduce the pressure. -vn *fasasaan*; ava *faasis*; pva *mafsuus*.

ف س ف ا ت

فوسفات *fusfaat* <Fr> /coll n/ phosphate(s).

ف س ف س

فسفس *fasfis* /vi/ to erupt (of the skin), break out in pimples. -vn *fasfasa*; ava *mifasfis*.

فسفوسة *fasfuusa* /n pl *fasafiis*/ skin eruption, pimple. *fasfuusa sooda* blackhead.

فسافيسي *fasafiisi* /adj invar/ unstable, capricious,

guided by whim. *ma-yibɡaa-∫ ɛaɡl-ak fasafiisi* don't make a fool of youself!

ف س ف و ر
فسفور *fusfuur, fusfoor* <Fr *phosphore*> /n/ phosphorus.
فسفوري *fusfuuri* /adj/ phosphorous, phosphoric.

ف س ق [1]
فسق *fasaq*↑, *fasaɡ (a)* /vi/ **1** to indulge in licentiousness. **2** to commit adultery, fornicate. *fasaɡ fiiha* he fornicated with her. - vn *fisq, fisɡ*; ava *faasiq, faasiɡ*.
فاسق *faasiq, faasiɡ* /n * and pl *fussaaɡ*/ moral offender, specifically an adulterer.
أفسق *ʕafsaɡ* /el/ more/most sinful, licentious etc.
اتفسق *ʕitfasaɡ* /vi/ (impersonal) passive of *fasaɡ*. *fi-ʕayyaam il-ħuruub yaama byuut fariifa b-yitfisiɡ fiiha* in times of war, many an honourable family becomes the victim of rape and licentiousness. - iva *mitfisiɡ*.

ف س ق [2]
فسقيّة *fasɡiyya* /n pl *-aat, fasaaɡil* fountain.

ف س ل
فسل *fasl* /adj invar/ asinine, silly (of a person).
أفسل *ʕafsal* /el/ more/most asinine or silly.
فسالة *fasaala* /n/ pettiness.
فسيلة *fasiila* /n pl *fasaayil*/ palm shoot (growing out from the base of the trunk).

ف س و خ
فسوخ *fasuux* /coll n/ type of black resin, used for burning as incense and for sticking charms against the evil eye onto a baby's head.
فسوخة *fasuuxa* /unit n, pl *-aat*/ a piece of *fasuux*.

ف س ى
فسى *fisi (i)* /vi/ **1** to leak air or gas (of, e.g., a tyre). **2** to break wind silently. - vn *fisa*; ava *faasi*.
فسى *fasa (i)* /vt/ to disrupt, throw into disorder. *ʕawwil ma daxal fil-liɛba fasaa-ha* as soon as he joined in the game he made a shambles of it. *fiiha l-ʕafsii-ha [children]* let me play or I'll ruin your game! - vn *fasayaan*; ava *faasi*; pva *mafsi*.
فسى *fasya* /n pl *-aat*/ noiseless fart.
فسّى *fassa* **1** /vt/ to leak air or gas out of (e.g., a tyre, tank). **2** /vi/ **2a** to leak air or gas (of, e.g., a tyre). **2b** to break wind silently. - vn *tafsiyya*; ava/pva *mifassi*.
اتفسّى *ʕitfassa* /vi/ passive of *fassa* **1**. - iva *mitfassi*.

ف ش خ
فشخ *fa∫ax (a)* /vt/ *[coarse]* to spread open, open wide. *fa∫ax riglee* he spread his legs. ||*ma-tiffax-∫[i] buɡɡ-ak [abus]* shut your gob! (to one laughing inappropriately). - vn *fa∫x*; ava *faa∫ix*; pva *maf∫uux*.
فشخة *fa∫xa* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *fa∫x*. **2** *[deris]* boast.
اتفشخ *ʕitfa∫ax* /vi/ **1** *[coarse]* to spread open, be spread open. **2** *[abus]* to boast, brag. - ava/iva *mitfi∫ix*.
انفشخ *ʕinfa∫ax* = *ʕitfa∫ax*. - ava/iva *minfi∫ix*.
فشّخ *fa∫∫ax* **1** /vt/ to spread open, open wide. **2** /vi/ to cleave gradually. *ʕil-ħeeṭa fa∫∫axit* the wall has developed wide cracks. - vn *taf∫iix*; ava *mifa∫∫ax*.

ف ش خ ر
فشخر *fa∫xar* /vi/ *[abus]* to go to expense for the sake of appearances, squander money ostentatiously. - vn *fa∫xara*; ava *mifa∫xar*.
اتفشخر *ʕitfa∫xar* = *fa∫xar*. - ava *mitfa∫xar*.

ف ش ر [1]
فشر *fa∫ar*[1] (a) /vi/ to boast, brag, talk big. - vn *fa∫r*; ava *faa∫ir*.
فشرة *fa∫ra* /n pl *-aat*/ a tall story.
فشر *fa∫ar*[2] **1** /interj/ nonsense! impossible! **2** /n in constr/ (that which) makes a nonsense of .... *laha ɡiima fa∫ar il-laħma* it really beats meat for value. *dukkaan fa∫ar maħall[i] ʕalf[i] ṣanf* a shop to put an emporium to shame.
فشّار *fa∫∫aar* /n */ braggart, big talker.

ف ش ر [2]
فشار *fi∫aar, fu∫aar* /n/ popcorn.
فشّر *fa∫∫ar* **1** /vt/ to make (especially corn) pop. *dura mfa∫∫ar* popcorn. **2** /vi/ to pop (especially of corn). - vn *taf∫iir*; ava/pva *mifa∫∫ar*.
اتفشّر *ʕitfa∫∫ar* /vi/ passive of *fa∫∫ar*. - iva *mitfa∫∫ar*.

ف ش ش [1]
فشّ *fa∫∫ (i)* /vt/ **1** to deflate. *fa∫∫ il-ɛagala* he let the air out of the tyre. ||*fa∫∫[i] ɣill-u* (or *ɣaliil-u*) to vent one's anger, as in *fa∫∫it ɣill-a-ha fiyya* she vented her anger on me. **2** to break, smash. *fi∫∫ il-ħagar da* break this stone. — /vi/ **3** to deflate, go down. *ʕil-balloona fa∫∫it* the air went out of the balloon. *ʕil-waram fa∫∫* the swelling subsided. - vn *fa∫a∫aan*; ava *faa∫i∫*; pva *maf∫uu∫*.
فشّ *fi∫∫*: *ṭuzz[i] fi∫∫* see *ṭuzz*.
فشوش *fa∫uu∫* /adv/ in vain, to no avail. *ṭiliɛ fa∫uu∫* or *raaħ (ɛala) fa∫uu∫* to come to nothing, prove useless or fruitless.

مفشّ *mifaʃʃ* /adj invar/ *[slang]* given to empty talk, full of hot air.
اتفشّ *ʕitfaʃʃ* /vi/ **1** to be deflated. **2** to be smashed. - iva *mitfaʃʃ*.
انفشّ *ʕinfaʃʃ* = *ʕitfaʃʃ*. - iva *minfaʃʃ*.
فشّش *faʃʃiʃ* /vt/ **1** to deflate. **2** to smash, shatter. - also *faʃfiʃ*. - vn *taʃʃiiʃ*; ava/pva *mifaʃʃiʃ*.
اتفشّش *ʕitfaʃʃiʃ* /vi/ **1** to be deflated. **2** to be smashed. - iva *mitfaʃʃiʃ*.

ف ش ش [2]

فشّة *fiʃʃa* **1** /coll n/ lung(s), light(s). **2** /unit n, pl *-aat, fiʃaʃ*/ a lung. ‖*fiʃʃit-u ɛayma [deris]* (1) he loves to laugh, he's a jolly soul. (2) he is a braggart.

ف ش ف ش

فشفش *faʃfiʃ* /vt/ to crush, break into pieces. *faat ɛalee il-qaṭr[i] faʃfiʃ dimaaɣ-u* the train ran over him and crushed his head. - also *faʃʃiʃ*. - vn *faʃfaʃa*; ava/pva *mifaʃfiʃ*.
اتفشفش *ʕitfaʃfiʃ* /vi/ to be crushed, be broken in pieces. - vn *tifaʃfiiʃ*; iva *mitfaʃfiʃ*.

ف ش ق

فشق *faʃaq (i)* /vi/ to take a long step. - vn *faʃq, faʃaqaan*; ava *faaʃiq*.
فشقة *faʃqa* /n pl *-aat*/ **1** wide step, stride. *liɛbit il-faʃqa* a children's game in which the contestants try to accomplish the longest step possible. **2** distance traversed in a stride.
فشّق *faʃʃaq* /vi/ **1** to walk with a waddling gait. **2** to straddle the legs. - vn *taʃʃiiq*; ava *mifaʃʃaq*.
اتفشّق *ʕitfaʃʃaq* = *faʃʃaq*. - ava *mitfaʃʃaq*.

ف ش ك ل

فشكل *faʃkil* /vt/ **1** to make (s.th.) go wrong, cause to fail. *ḥawlu yfaʃkilu g-gawaaza* they tried to break up the marriage. **2** to sap the energy of, debilitate. *ʕil-bard[i] faʃkil-ni* the cold made me feel rotten. — /vi/ **3** to go wrong, fail. - vn *faʃkala*; ava/pva *mifaʃkil*.
اتفشكل *ʕitfaʃkil* /vi/ **1** passive of *faʃkil* 1 and 2. **2** = *faʃkil* 3. - vn *tifaʃkiil*; ava/pva *mitfaʃkil*.

ف ش ل [1]

فشل *faʃal[1]*, *fiʃil (a)* /vi/ to fail. *ʕilli b-yiffal fil-imtiḥaan bi-yɛiid is-sana* whoever fails the examination repeats the year. - vn *faʃal*; ava *faaʃil*.
فشل *faʃal[2]* /n/ failure, flop.
فاشل *faaʃil* /adj */ unsuccessful. *gawaaz bil-ɛafya maɛnaa gawaaz faaʃil* a forced marriage means an unsuccessful marriage.
أفشل *ʕafʃal* /el/ more/most unsuccessful.

ف ش ل [2]

فشل *fiʃl* /coll n/ dung (of beasts of burden).
فشلة *fiʃla* /unit n, pl *-aat*/ a piece of dung, a dropping.
فشلاية *fiʃlaaya* = *fiʃla*.
فشّل *faʃʃil* /vi/ to drop dung (especially of beasts of burden). ‖*kaanit bi-tirdaḥ lina wi-tfaʃʃil ʃitiima zayy iṭ-ṭuub* she showered us with abusive language. - vn *taʃʃiil*; ava *mifaʃʃil*.

ف ش ل ل

فشلّ *fiʃill* /n pl *-aat*/ *[deris]* fatso, fatty. *ya fʃill* hey fatty!
فشلّة *fiʃilla* = *fiʃill*.

ف ش ن ك

فشنك *fiʃink* <prob T *fişek*> /adj invar/ blank (of cartridges). ‖*ṭiliɛ fiʃink* it came to nothing. - *raagil fiʃink* a nobody, a wash-out, a failure.

ف ش و see ف ش ى : *faʃw*

ف ش ى

فشى *faʃa (i)* /vt/ to divulge, reveal. *gaabu sawwaaq ma-yiffii-ʃ il-ʕasraar* they got a driver who is discreet. - vn *faʃy, faʃayaan, faʃw*; ava *faaʃi*; pva *maʃʃi*.
اتفشى *ʕitfaʃa* /vi/ to be divulged, be revealed, be betrayed (especially of secrets). - iva *mitfiʃi*.
أفشى *ʕafʃa* = *faʃa*. - vn *ʕifʃaaʕ*; ava *mifʃi, mufʃi*.
مفتشي *miftiʃi*: *bil-miftiʃi* bluntly, in plain words.

ف ص ا د

فصادة *faṣaada*: *ʕabu faṣaada [zool]* wagtail. ‖*ɛaamil zayy[a] ʕabu faṣaada* he's acting like a buffoon.

ف ص ح [1]

فصح *fiṣiḥ* /adj * and pl *fuṣaḥa*/ = *faṣiiḥ*.
فصاحة *faṣaaḥa* /n/ eloquence.
فصيح *faṣiiḥ* /adj pl *fuṣaḥa*/ eloquent. ‖*bil-ɛarabi l-faṣiiḥ* (1) in literary Arabic. (2) in plain Arabic, in plain speech. - *ʕid-diik il-faṣiiḥ min il-beeḍa yṣiiḥ [prov]* ≈ talent shows itself early.
أفصح *ʕafṣaḥ[1]* /el/ more/most eloquent.
الفصحى *ʕil-fuṣḥa* /n/ the literary Arabic language.
أفصح *ʕafṣaḥ[2]*: *ʕafṣaḥ ɛan↑* to give expression to. *ʕafṣaḥ ɛan illi fi-nafs-u* he came out with what was on his mind. - vn *ʕifṣaaḥ*; ava *mufṣiḥ*.

ف ص ح [2]

فصح fiṣḥ: ɛiid il-fiṣḥ [Chr] Easter.

ف ص د [1]

فصد faṣad (u) /vt/ to draw (blood). faṣd id-damm[i] mil-ɛiruuq yinazzil iḍ-ḍaɣṭ bloodletting lowers blood pressure. - vn faṣd, fiṣaada, faṣadaan; ava faaṣid; pva mafṣuud.

اتفصد ʕitfaṣad /vi/ passive of faṣad. - iva mitfiṣid.

ف ص د [2] see ف ص ا د : faṣaada

ف ص ص

فص faṣṣ /n pl fuṣuuṣ/ 1 segment, detachable piece (of a fruit or the like). faṣṣ[i] burtuqaan a segment of orange. faṣṣ[i] toom a clove of garlic. faṣṣ[i] malḥ a crystal of coarse salt. ||faṣṣ[i] malḥ[i] w-daab ≈ he vanished into thin air. 2 pinch (of hashish, opium etc.). 3 gemstone. 4 pastern joint (of a horse, cow etc.).

فصّص faṣṣaṣ /vt/ 1 to divide into segments. ||faṣṣaṣ bisilla to shell peas. 2 to dissect, analyse (a subject). - vn tafṣiiṣ; ava mifaṣṣaṣ.

اتفصّص ʕitfaṣṣaṣ /vi/ 1 to be divided into segments. 2 to be dissected, be analysed. - iva mitfaṣṣaṣ.

ف ص ل

فصل faṣal (i) /vt/ 1 to separate, detach. bi-yifṣilu r-raas qabl[i] ma yusluxu g-gism they detach the head before flaying the body. ʕit-tirmustaat bi-yifṣil it-tayyaar lamma s-saxxaan yisxan qawi the thermostat disconnects the current when the heater gets too hot. ||faṣl[i] quwwaat [mil] disengagement of forces. 2 to expel, sack. faṣaluu mik-kulliyya they expelled him from the faculty. ʕiɛtibir nafs-ak mafṣuul min bukra consider yourself fired as from tomorrow. — /vi/ 3 to separate, become detached. ʕil-lazq[i] b-yifṣil lamma yiqdam the adhesive tape comes off when it gets old. 4 to act as a divide. ʕil-qaṭuuɛ bi-yifṣil been il-ɛanaabir wil-mutoor the bulkhead serves to separate the holds from the engine. 5a to decide, be decisive. raʕy il-qaaḍi huwwa lli faaṣil fil-qaḍiyya it's the judge's opinion which is decisive in the case. 5b to decide, arrive at a decision. kifaaya kalaam laazim tifṣil kida ʕaw kida that's enough talk, you must decide one way or the other. 6 to name a price. da b-kaam. - ʕifṣil inta 'How much is that?' 'You name your price.' - vn faṣl, faṣalaan; ava faaṣil; pva mafṣuul.

فصل faṣl /n pl fuṣuul/ 1a classroom. 1b class. 2a act (of a play). 2b chapter, section (of a book). 3 season (of the year). 4 trick. ɛamal fiina faṣl he played a trick on us.

فصلة faṣla[1] /inst n, pl -aat/ a separation, a division, an expulsion.

فاصل faaṣil[1] /n pl fawaaṣil/ 1 partition, divide. ɛamalna faaṣil been ig-ginenteen we made a partition between the two gardens. ||faaṣil musiiqi musical interlude. 2 [anat] meniscus. 3↑ section, defined part. faaṣil min ḥayaat-i a chapter from my life.

فاصلة faṣla[2] /n pl -aat/ comma.

فصيلة faṣiila /n pl faṣaayil/ 1 type, kind, species. faṣiilit damm blood group. 2 [bot, zool] family. 3 [mil] platoon.

مفصل mafṣal↑ /n pl mafaaṣil/ joint (of the body).

مفصلي mafṣali /adj/ pertaining to the joints (of the body). ||rumatizm[i] mafṣali rheumatoid arthritis.

اتفصل ʕitfaṣal /vi/ 1 to be or become detached. bi-yiṣɣar wi-byitfiṣil it shrinks and separates. 2 to be cut off, be disconnected. ʕik-kahraba tfaṣalit the electricity was disconnected. 3 to be expelled, be sacked. ʕitfaṣal min il-firqa he was expelled from the team. 4 (impersonal) passive of faṣal 4, 5 and 6. - ava/iva mitfiṣil.

انفصل ʕinfaṣal = ʕitfaṣal. - vn ʕinfiṣaal; iva minfiṣil.

انفصال ʕinfiṣaal /n/ [path] detachment. ʕinfiṣaal fiʃ-ʃabakiyya detachment of the retina.

فصّل faṣṣal /vt/ 1 to cut and tailor to measure. naaxud il-qumaaʃ nifaṣṣal-u ɛal-batroon we take the cloth and cut it to the pattern. ɛayz-ak tifaṣṣal-li jakitta I want you to make me a jacket. 2 to have tailored. faṣṣalt il-banṭaloon da ɛand[i] miin where did you have those trousers made? 3 to expound, explain in detail. faṣṣal-li l-mawḍuuɛ he gave me a detailed account of the matter. - vn tafṣiil; ava/pva mifaṣṣal.

تفصيل tafṣiil 1 /vn/ ||bit-tafṣiil in detail. 2 /adj invar/ made-to-measure.

تفصيلة tafṣiila /n pl -aat, tafaṣiil/ 1 cut (of a garment). badla tafṣiila ʕamrikaani an American-style suit. 2 detail. tafṣilaat il-mawḍuuɛ the details of the subject.

تفصيلي tafṣiili /adj/ detailed. waṣf[i] tafṣiili a detailed description.

مفصّل mifaṣṣal /pva/ ||mifaṣṣal ɛala perfectly fitted to, made for, as in ʕiʃ-ʃuɣlaana di mfaṣṣala ɛalayya this job suits me to a T.

مفصّلة mifaṣṣala /n pl -aat/ hinge.

اتفصّل ʕitfaṣṣal /vi/ to be cut and tailored to measure. - iva mitfaṣṣal.

متفصّل mitfaṣṣal /iva/ ||mitfaṣṣal ɛala perfectly fitted to, as in ʕij-jakitta mitfaṣṣala ɛalee the jacket fits him perfectly.

فاصل *faaṣil²* 1 /vi/ to bargain, haggle. *faṣilna fis-siɛr* we bargained over the price. 2 /vt/ to bargain with, haggle with. *faṣilt it-taagir* I haggled with the dealer. - vn *fiṣaal, mifaṣla, mufaṣla*; ava *mifaaṣil*.
فصال *fiṣaal* /n/ bargaining. *ma-ɛagab-naa-ʃ fiṣaal-u* we didn't like the way he bargained. *ma-ɛanduu-ʃ fiṣaal* he charges fixed prices.
اتفاصل *ʕitfaaṣil* /vi/ 1 to bargain with one another. 2 (impersonal) passive of *faaṣil²* 1. *ʕir-ragil-da ma-yitfaṣil-ʃⁱ mɛaa* this man cannot be bargained with. - ava/iva *mitfaaṣil*.

ف ص ل ى
فاصوليا *faṣulya* <perh T *fasulya* from Gr> /coll n/ haricot bean(s). *faṣulya beeḍa* dried beans. *faṣulya xaḍra* green beans, French beans.

ف ص م
انفصام *ʕinfiṣaam*↑ /n/ splitting. *ʕinfiṣaam faxṣiyya [path]* schizophrenia.

ف ض ح
فضح *faḍaḥ (a, i)* /vt/ to subject to scandal, disgrace. *ma-tiddi-luu-ʃ qirʃⁱ f-ʕaaxir il-ɛarḍⁱ yifḍaḥ-ak* if you don't give him a piastre at the end of the show, he'll make you a public spectacle. ‖ *ʕallaah yifḍiḥ-ak* ≈ God damn you! - *ʕallaah la yifḍiḥ-lak wiliyya [beggars]* ≈ may God protect the reputation of your womenfolk! - vn *faḍḥ*; ava *faaḍiḥ*; pva *mafḍuuḥ*.
فضحة *faḍḥa* /inst n/ a scandal, a public disgrace.
فاضح *faaḍiḥ* /adj/ scandalous, indecent. *fiɛlⁱ faaḍiḥ [leg]* indecent act (e.g., indecent exposure, streaking etc.).
مفضوح *mafḍuuḥ* /n * and pl *mafaḍiiḥ*/ moral reprobate. ‖*ʃuuf il-mafḍuuḥa bint il-mafaḍiiḥ* ≈ just look at the shameless slut!
فضحي *fuḍaḥi* /adj * and pl *-yya*/ scandal-mongering, mud-slinging.
أفضح *ʕafḍaḥ* /el/ more/most disgraceful, scandalous etc.
فضيحة *fiḍiiḥa* /n pl *faḍaayiḥ*/ scandal, public disgrace. *ma-rdit-ʃⁱ ʕatkallim ɛaʃaan m-aɛmil-ʃⁱ fḍiiḥa fiʃ-ʃaariɛ* I kept quiet, so as not to cause a scene in the street. *ya-di-l-fiḍiiḥa* how shocking! ‖*ya fḍiḥt-i [trad soc]* ≈ God forbid! (an expression of indignation or disbelief, used by women on hearing malicious gossip).
فضايحي *faḍayḥi* /adj * and pl *-yya*/ 1 scandalous. 2 scandal-mongering, mud-slinging.
اتفضح *ʕitfaḍaḥ* /vi/ to be subjected to scandal. - iva *mitfiḍiḥ*.
انفضح *ʕinfaḍaḥ* = *ʕitfaḍaḥ*. - iva *minfiḍiḥ*.

ف ض ض ¹
فض *faḍḍ (u)* /vt/ 1 to put an end to, have done with. *ga l-buliiṣ faḍḍ il-xinaaqa* the police came and broke up the fight. 2 to rid (o.s.). *fuḍḍ-i-na min di s-siira* let's drop the subject! *fuḍḍ-ak mik-kalaam* quit gabbing! ‖*fuḍḍ-ak baqa* have done! enough! 3 to break (a seal). ‖*faḍḍⁱ bakarit-ha* he deflowered her. - vn *faḍaḍaan, faḍḍ*; ava *faaḍiḍ*; pva *mafḍuuḍ*.
انفض *ʕinfaḍḍ* /vi/ passive of *faḍḍ*. - iva *minfaḍḍ*.
اتفض *ʕitfaḍḍ* = *ʕinfaḍḍ*. - iva *mitfaḍḍ*.

ف ض ض ²
فضة *faḍḍa¹* /n/ 1 silver. ‖*filuus faḍḍa* coins (in contrast with paper money). 2 *[obsol]* para, one fortieth of a piastre.
فضي *faḍḍi* /adj/ 1 made of silver. *ɛumla faḍḍiyya* silver currency. 2 silver-coloured. *waraq faḍḍi* silver paper, tinfoil.
فضاية *faḍḍaaya* /unit n, pl *-aat*/ of a piece of silver.
فضية *faḍḍiyya* /coll n, pl *-aat*/ 1 silverware. 2 silver coins.
فضض *faḍḍaḍ* /vt/ to silver. ‖*waraq mifaḍḍaḍ* silver foil, tinfoil. - vn *tafḍiiḍ*; ava/pva *mifaḍḍaḍ*.
اتفضض *ʕitfaḍḍaḍ* /vi/ to be silvered. - iva *mitfaḍḍaḍ*.

ف ض ف ض
فضفض *faḍfaḍ* /vt/ to unburden oneself of (feelings etc.). *ʕinfarad biyya ɛaʃaan yifaḍfaḍ-li lli f-qalb-u kull-u* he took me off alone to pour out to me all that was in his heart. *ʕinta ɛaawiz waaḥid mumkin tifaḍfaḍ-lu* you need someone you can open your heart to. - vn *faḍfaḍa*; ava *mifaḍfaḍ*.
اتفضفض *ʕitfaḍfaḍ* /vi/ passive of *faḍfaḍ*. - iva *mitfaḍfaḍ*.

ف ض ل
فضل *fiḍil (a)* /vi/ 1 to remain, be left. *ṭilɛu l-ʕingiliiz fiḍlit ɛarabiyyat-hum* the English left; their cars remained. *faḍil-lina nuṣṣⁱ saaɛa* we still have half an hour to go. ‖*fiḍiltⁱ waraa* I kept on after him. 2 /preverb/ to continue, go on (doing something). *fiḍil yibuṣṣⁱ f-saaɛt-u* he kept looking at his watch. - vn *faḍalaan*; ava *faaḍil*.
فاضل *faaḍil* /adj, fem *faaḍila*, pl *ʕafaaḍil*/ ≈ distinguished, honourable (a formal epithet accompanying, especially in writing, certain titles). *ḥaḍaraat il-ʕafaaḍil* ≈ distinguished guests! *ʕil-ʕustaaza l-faaḍila naẓrit il-madrasa* ≈ the very honourable headmistress of the school.

فضل *faḍl* /n pl *ʕafḍaal*/ grace, goodness, favour, benefit. *faḍl-ak ɛalayya kbiir* you've been very generous to me. *bi-faḍl illaah* by the grace of God. *miin yinkir faḍl it-taɛliim* who can deny the benefit of education? || *bi-faḍl* thanks to, as in *kull^i da b-faḍl il-ɛarabiyya* it's all thanks to the car. - *ʕil-faḍl^i liyya* it is (or was) thanks to me, I deserved the credit. -*min faḍl-ak* please! -*yiduum faḍl-ak* may your bounty last! (conventional reply to *ʕitfaḍḍal* q.v.).

¶ *faḍlan ɛan↑* /prep/ besides, in addition to. *bi-yiqbaḍ mukafʔa ʃahriyya faḍlan ɛan murattab-u* he takes a monthly bonus in addition to his salary.

فضلة *faḍla* /n pl *fiḍal, fuḍal, fawaaḍil*/ left-over, remnant. *fiḍal qumaaʃ* remnants of material. || *(min) faḍlit xeer-ak↓* conventional formula employed when food is mentioned, as in *xadt^i maɛaaya baqa faḍlit xeer-ak laḥma w-burtuqaan wi-mooz* ≈ so I took along with me - all from the bounty of your goodness - meat and oranges and bananas.

فضلات *faḍalaat* /pl n/ 1 left-overs, remnants. || *ʕusbuuɛ il-faḍalaat* annual week-long sale of left-over pieces of cloth 2 *[euphem]* excreta, discharges.

أفضل *ʕafḍal* /el/ better/best, preferable.

فضول *fuḍuul* /n/ nosiness, officiousness.

فضولى *fuḍuuli* /adj * and pl -*yya*/ nosey, meddlesome, officious.

فضولية *fuḍuliyya* /n/ nosiness, officiousness.

فضيل *faḍiil* /n pl *fuḍala*/ man of sterling character. || *ʕil-faḍla lil-faḍiil* (the rest goes to the best) an expression of consolation to someone who is not getting his fair share in a deal.

فضيلة *faḍiila* /n pl *faḍaayil*/ 1 virtue, merit. *ma-ḥadd^i-ʃ yinkir ʕinn il-karam faḍiila* no one will deny that generosity is a virtue. 2 formal title of, and form of polite reference to, an Azhar scholar. *faḍiilit iʃ-ʃeex* ≈ His Eminence the Sheikh. *ṣaaḥib il-faḍiila* ≈ His Eminence.

مفضال *mifḍaal* /adj, no pl/ *[usu iron]* = *faaḍil*.

فضل *faḍḍal* /vt/ 1 to prefer, favour. *ʕana ʕafaḍḍal il-qism il-ʕadabi* I prefer the Arts Department. *faḍḍal-ak ɛalayya* he preferred you to me. *ʕil-ʕadab faḍḍaluu ɛala l-ɛilm* (or *ɛan il-ɛilm*) *[prov]* ≈ better well-bred than well-read. *ʕil-ʕakl il-mufaḍḍal ɛandi* my favourite food. 2 to leave, leave behind. *ma-tfaḍḍal-ʃ^i ḥaaga fis-sanduuq* don't leave anything in the box. - vn *tafḍiil*; ava/pva *mifaḍḍal, mufaḍḍal*.

اتفضل *ʕitfaḍḍal* /vi/ 1 to be preferred. *ʕin-nooɛ il-qadiim lissa mitfaḍḍal ɛan ig-gidiid* the old type is still preferred to the new. 2 to remain, be left over. *biɛna lli tfaḍḍal* we sold what was left. 3 to render a kindness. *ʕitfaḍḍal ɛaleena b-xibrit-ak* be so kind as to give us the benefit of your experience. *ʕitfaḍḍalu ɛalayya b-baaqi l-ʕakl* they were kind enough to give me the rest of the food. *ma-titfaḍḍal ɛaleena b-ziyaara* do honour us with a visit! *miʃ sid-na ʃ-ʃeex yitfaḍḍal maɛaaya nuqɛud fil-qahwa* would not the reverend Sheikh be so good as to sit with me in the café? - ava/iva *mitfaḍḍal*.

¶ *ʕitfaḍḍal* /fem *ʕitfaḍḍali*, pl *ʕitfaḍḍalu*/ formula of invitation. *ʕitfaḍḍal maɛaaya* please come with me. *ʕitfaḍḍal uqɛud* please sit down. *ʕitfaḍḍali ya sitt-i* please (come in), ma'am!

ف ض ى

فضى *fiḍi (a)* /vi/ 1 to become empty. *ʕiʃ-ʃaqqa fiḍyit* the flat fell vacant. *laazim tistanna lamma d-daraga tifḍa* you must wait till the position becomes vacant. || *ʕil-baṭṭariyya fiḍyit* the battery has gone dead. -*saɛt-i fiḍyit* my watch has run down. 2 to become unoccupied, become at leisure. *baɛd^i m-afḍa miʃ-ʃuɣl* when I'm no longer busy with work. *faaḍi ya ʕusṭa* are you free, driver? *ʕil-faaḍi yiɛmil qaaḍi [prov]* ≈ the idler sets himself up as a judge (over other people's affairs). - vn *faḍayaan, faḍa, fuḍiyy*; ava *faaḍi*.

فضا، فضاء *faḍa* /n/ 1 empty space. *ʕarḍ^i faḍa* vacant land. 2 interplanetary space. *safiinit faḍa* space-ship. 3 leisure time. *saɛaat faḍaa-hum* their spare time.

فضىّ *fuḍiyy* /n/ (state of) emptiness. *fuḍiyy iʃ-ʃawaariɛ xawwif-na* the emptiness of the streets scared us.

فاضى *faaḍi* /adj */ empty. || *rigiɛna faḍyiin* we returned empty-handed. -*kalaam faaḍi* empty senseless talk. -*ɛal-faaḍi* (1) to no purpose, as in *ʕitkallim ɛal-faaḍi* he talked to no avail, *ga ɛal-faaḍi* he came in vain, *ʕil-ʕizaaɛa xilṣit wir-radyu maftuuḥ ɛal-faaḍi* the transmission has finished and the radio is on to no purpose. (2) (also *ɛal-faaḍi w-ɛal-malyaan*) for no reason, as in *bi-yitkallim ɛal-faaḍi w-ɛal-malyaan* he'll talk whether he has anything to say or not, *bi-yiḍḥak ɛal-faaḍi w-ɛal-malyaan* he laughs for no reason.

أفضى *ʕafḍa* /el/ more/most empty.

فضى *faḍḍa*[2] /vt/ 1 to empty. *faḍḍeet l-ḥooḍ mil-mayya* I emptied the basin of water. 2 to free, set at leisure. *faḍḍi nafs-ak ʃwayya* make yourself free for a while. — /vi/ 3 to empty, become empty. || *ʕil-baṭṭariyya faḍḍit* the battery has gone dead. - *ʕis-saaɛa faḍḍit* the watch has run down. - vn *tafḍiyya*; ava/pva *mifaḍḍi*.

اتفضى *ʕitfaḍḍa* /vi/ 1 to be emptied. 2 to be set at leisure. - iva *mitfaḍḍi*.

استفضى *ʕistafḍa* /vt/ 1 to consider free or unoccupied. *lamma ʕastafḍa nafs-i ḥ-azuur-ak* as soon as I can see my way out of things I'll visit you. 2 to select for empti-

ness. ʕistafḍa ɡzaaza w-hat-ha find an empty bottle and bring it here. - ava *mistafḍi*.

ف ط ر ¹

فطر *fiṭir (a)* /vi/ **1** to break a fast. *fiṭirtⁱ yomeen fi-ramaḍaan* I broke the fast for two days during Ramadan. *ʕinta ṣaayim walla faaṭir* are you fasting or not? *ṣaam wi-fiṭir ɛala baṣala* he observed the fast and broke it with but an onion (a comment on illogical behaviour, or an expression of sympathy at a disappointing outcome). **2** to eat breakfast. *ʕil-baaʃa bi-yḥibbⁱ yiʃrab ʃaay ɡablⁱ ma yifṭar* the Pasha likes to drink tea before he has breakfast. *fiṭirna b-gibna* we had cheese for breakfast. *ʕifṭar-bu ɡablⁱ ma yitɣadda biik [prov]* (have him for breakfast before he has you for lunch) get in your blow before he gets in his. - vn *fuṭuur, fiṭaar*; ava *faaṭir, faṭraan*.

فطور *fuṭuur* /n/ **1** breakfast. **2** meal, eaten at sunset, with which the daily Ramadan fast is broken.

فطار *fiṭaar* = *fuṭuur*.

فطاري *fiṭaari* /adj invar/ *[Chr]* containing animal products and therefore not permitted during a fast (of food).

فطر *fiṭr* /n/ fast breaking. *ɛiid il-fiṭr* the Feast of the Breaking of the (Ramadan) Fast, Lesser Bairam.

فطرة *fuṭra*ꜜ /n/ nuts, candy and sweets (especially those eaten at the feast celebrating the end of Ramadan).

فطير *fiṭiir* /coll n/ rounds or squares of many-layered pastry (the plainer sort may be broken in pieces and dipped into cheese, honey, cream etc., while the finer sort are made of flaky pastry with a sweet or savoury topping or filling). ‖*fiṭiir laff* rich pastry made with cream, eaten with cheese or honey. - *fiṭiir maɡli* type of round pastry cooked by frying. - *fiṭiir ir-raḥma* type of pastry distributed to the poor by those visiting the tombs of their dead relatives. - *fiṭiir mifaltit* large rounds of rich multi-layered pastry, specifically those baked in mud ovens (considered a delicacy).

فطيرة *fiṭiira* /unit n, pl *-aat, faṭaayir*/ a round or square of *fiṭiir*.

فطاطري *faṭaṭri* /n pl *-yya*/ professional *fiṭiir* cook, maker and seller of *fiṭiir*.

فطّر *faṭṭar* **1** /vi/ to constitute fast-breaking. *ʕil-ḥuɡan bi-tfaṭṭar fi-ramaḍaan* do injections break the Ramadan fast? **2** /vt/ to give breakfast to. *ʕil-lukanda bi-tfaṭṭar iz-zabaayin* the hotel provides breakfast for the customers. - vn *tafṭiir*; ava *mifaṭṭar*.

اتفطّر *ʕitfaṭṭar* /vi/ to be given breakfast. - iva *mitfaṭṭar*.

إفطار *ʕifṭaar* /vn/ breaking of the (Ramadan) fast. *madfaɛ il-ʕifṭaar* the cannon shot announcing the end of the daily fasting period during Ramadan.

ف ط ر ²

فطر *faṭar (u)* /vt/ to distress. *ʕil-ḥuznⁱ faṭar ɡalb-i* sorrow broke my heart. - vn *faṭr, faṭaraan*; ava *faaṭir*; pva *mafṭuur*.

اتفطر *ʕitfaṭar* /vi/ to become heavy or distressed (of the heart). *ɡalb-i ɛala ʕibn-i tfaṭar wi-ɡalb ibn-i ɛalayya zayy il-ḥagar [prov]* (I was heart-broken over my son, but my son's heart was like stone to me) ≈ children are certain cares, but uncertain comforts. - ava *mitfiṭir*.

انفطر *ʕinfaṭar* = *ʕitfaṭar*. - ava *minfiṭir*.

ف ط س

فطس *fiṭis¹ (a)* /vi/ **1a** to suffocate, choke. *ʕana faṭsaan min il-ḥarrⁱ da* I'm suffocating from this heat. **1b** to become fed up. *fiṭistⁱ min il-ɛiiʃa di* I got choked off with that life. **2** *[deris]* to perish (of a person). *fiṭsit taḥtᵃ ɛarabiyya* she got snuffed out in a car accident. ‖*fiṭis (ɛala rooḥ-u) mid-diḥk* he almost died laughing. **3** *[Isl]* to die (of animals) without being slaughtered according to the precepts governing ritual purity. *ṭallaɛ fii ʕil-ɡuṭaṭ il-faṭsa [prov]* (he claimed it had dead cats in it) he could find nothing but bad to say for it. - vn *faṭasaan*; ava *faaṭis, faṭsaan*.

فطس *faṭas (u)* /vt/ to depress, press down. *ʕil-lakma faṭasit manaxiir-u* the blow flattened his nose. - vn *faṭs*; ava *faaṭis*; pva *mafṭuus*.

فطس *fiṭis²* /adj */ gluttonous.

أفطس *ʕafṭas* /adj fem *faṭsa*, pl *fuṭs*/ flat, bashed-in. *manaxiir faṭsa* a boxer's nose.

فطيس *fiṭiis* /adj invar/ **1** *[Isl]* not slaughtered according to Islamic precepts and hence considered inedible. **2** suffocating, airless. *ʕid-dinya fṭiis* the weather is stifling. — /adv/ **3** in vain, for nothing. *raaḥ fiṭiis* it ended up a waste, as in *taɛab-i raaḥ fiṭiis* my efforts were in vain, *ʕil-ɛarabiyya raaḥit fiṭiis* the car was a total write-off. *maat fiṭiis* (1) he died for nothing. (2) he died in total obscurity.

اتفطس *ʕitfaṭas* /vi/ **1** to be depressed, be pressed down. **2** to cave in. - ava/iva *mitfiṭis*.

انفطس *ʕinfaṭas* = *ʕitfaṭas*. - ava/iva *minfiṭis*.

فطّس *faṭṭas* /vt/ **1** to choke, suffocate. **2** *[slang]* to kill, snuff out, bump off. - vn *tafṭiis*; ava *mifaṭṭas*.

اتفطّس *ʕitfaṭṭas* /vi/ passive of *faṭṭas*. - iva *mitfaṭṭas*.

ف ط ط

فطّ *faṭṭ (u)* /vi/ to spring, bound. *ʕiḍ-ḍufdaɛ raaḥ faaṭiṭ* the frog hopped away. *kaan bi-yilɛab bi-ʕastik raaḥ*

faaṭiṭ fi-wiʃʃ-u he was playing with a rubber band and it shot into his face. -vn *faṭṭ, faṭaṭaan*; ava *faaṭiṭ*.
فطّة *faṭṭa* /inst n, pl *-aat*/ a jump, a leap.
فطّط *faṭṭaṭ* /vt/ to cause to jump. -vn *tafṭiiṭ*; ava/pva *mifaṭṭaṭ*.
اتفطّط *ʕitfaṭṭaṭ* /vi/ 1 to jump up and down. 2 to be made to jump. -ava/iva *mitfaṭṭaṭ*.

ف ط ط ر ى see ف ط ر [1]: *faṭaṭri, faṭaṭriyya*

ف ط ف ط
فطفط *faṭfaṭ* /vi/ to jump up and down, jump about. -vn *faṭfaṭa*; ava *mifaṭfaṭ*.

ف ط م
فطم *faṭam (u)* /vt/ to wean. *faṭamit-u ʕala sana* she weaned him at a year. ‖*faṭam ir-rayy[a] ʕan* to cease irrigating (a crop). -vn *fiṭaam, faṭm, faṭamaan*; ava *faaṭim*; pva *mafṭuum*.
فطمة *faṭma[1]* /pl -aat/ instance noun of *faṭm*.
فاطمة *faaṭima†, faṭma[2]* /prop n/ (the Prophet's daughter) Fatima. *sitt-i-na faṭma, ʕis-sayyida faaṭima*, or *faṭma z-zahraaʕ* the Lady Fatima. -also *faṭna*.
فاطمى *faaṭimi†, faṭmi* 1 /adj */ Fatimid. *ʕid-dawla l-faaṭimiyya* (or *l-faṭmiyya*) the Fatimid dynasty. 2 /n */ a Fatimid.
اتفطم *ʕitfaṭam* /vi/ to be weaned. -iva *mitfiṭim*.
انفطم *ʕinfaṭam* = *ʕitfaṭam*. -iva *minfiṭim*.

ف ط ن [1]
فطن *fiṭin[1] (a)* /vi/ to be (astutely) aware. *law fiṭint[i] lil-mawḍuuʕ mil-ʕawwil kunt[i] manaʕt-u* if I'd been aware of the matter from the beginning, I would have put a stop to it. -vn *faṭaana*.
فطن *fiṭin[2]* /adj * and pl *fuṭana*/ astute.
فطانة *faṭaana* /n/ astuteness.
فطين *faṭiin* /adj pl *fuṭana*/ astute.
اتفطّن *ʕitfaṭṭan* = *fiṭin[1]*. *kunt[i] mitfaṭṭan li-kull[i] muʕamrat-hum il-xabiisa* I was fully aware of all their evil schemes. -vn *tafaṭṭun†*; ava *mitfaṭṭan*.

ف ط ن [2]
فاطنة *faṭna* /prop n/ variant of the name of (the Prophet's daughter) Fatima. -see ف ط م

ف ظ ظ
فظّ *faẓẓ* /adj pl *fuẓẓaaẓ, fuẓaẓa*/ insolent, loutish, rude.
فظاظة *faẓaaẓa* /n/ insolence.

ف ظ ع
فظاعة *faẓaaʕa* /n/ 1 hideousness, repulsiveness, heinousness. 2 /pl *-aat*/ atrocity.
فظيع *faẓiiʕ* /adj pl *fuẓaaʕ*/ 1 abominable, hideous, terrible. 2 prodigious, tremendous, terrific.
أفظع *ʕafẓaʕ* /el/ 1 more/most abominable, hideous or terrible. 2 more/most prodigious, tremendous or terrific.
استفظع *ʕistafẓaʕ* /vt/ to consider abominable, hideous or atrocious. -vn *ʕistifẓaaʕ*; ava *mistafẓaʕ*.

ف ع ص
فعص *faʕaṣ (a)* /vt/ to squash, crush. *ʕil-ʕarabiyya faʕaṣit il-waad* the car crushed the boy. -vn *faʕṣ, faʕaṣaan*; ava *faaʕiṣ*; pva *mafʕuuṣ*.
مفعوص *mafʕuuṣ* /adj pl *mafaʕiiṣ*/ runty, undersized. *ʕinta lissa ʕayyil mafʕuuṣ* you're still just a little pipsqueak. *ʕir-raagil il-mafʕuuṣ da* that little runt of a man. *ʕaxuu l-mafʕuuṣ da* that worthless squirt of a brother of his.
اتفعص *ʕitfaʕaṣ* /vi/ to be squashed, be crushed. -iva *mitfiʕiṣ*.
فعّص *faʕʕaṣ* 1 /vt/ to crush (totally or successively). *ʕuuṭa mfaʕʕaṣa* squashy tomatoes. 2 /vi/ to poke around. *balaaʃ tifaʕʕaṣ fil-ʕakl* stop poking around in the food. *ma tuʕʕud-ʃ[i] tfaʕʕaṣ fi-ʕeen-ak* don't keep rubbing your eyes. -vn *tafʕiiṣ*; ava/pva *mifaʕʕaṣ*.
اتفعّص *ʕitfaʕʕaṣ* /vi/ to be crushed (totally or successively). -iva *mitfaʕʕaṣ*.

ف ع ك ش
فعكش *faʕkiʃ* /vt/ to put into disorder, disarrange. ‖*kidb[i] msaawi wala sudʕ[i] mfaʕkiʃ [prov]* ≈ a smooth lie is more effective than an awkward truth. -also *faḥkiʃ*. -vn *faʕkaʃa*; ava/pva *mifaʕkiʃ*.
اتفعكش *ʕitfaʕkiʃ* /vi/ to become disordered, be thrown into disorder. -vn *tifaʕkiiʃ*; ava/iva *mitfaʕkiʃ*.

ف ع ل
فعل *faʕal (a)* 1 /vt/ to do, perform. *ma-yḥibb[i]-ʃ yifʕal il-xeer* he doesn't like to do good. 2 /vi/ to act. *lamma tʕuul laazim tifʕal* when you promise (something) you should act (on it). *ʕil-ʕism[i] l-ṭuuba wil-fiʕl[i] l-ʕamʃiir [prov]* (talk for (the cold month of) Tuba and action for (the stormy month of) Amshir) the action doesn't match the words. -vn *fiʕl, faʕalaan*; ava *faaʕil*; pva *mafʕuul*.
¶ *faʕal fi-* to fornicate with.
فعل *fiʕl* /n pl *ʕafʕaal, fiʕaal*/ 1 action. *ʕik-kalaam sahl[i] laakin il-fiʕl[i] ṣaʕb* to talk is easy, to act hard. ‖*radd[i] fiʕl*

reaction. -*bil-fiɛl* in fact, really, truly. 2 /pl *ʕafɛaal* only/ *[gram]* verb.

¶ *fiɛlan* /adv/ in fact, really, truly. *ʕir-rakk*[i] *fiɛlan ɛar-raagil* it does indeed all depend on the man. *ʕil-beet maskuun fiɛlan* the house really is haunted.

فعلي *fiɛli* /adj/ actual, real. *ʕit-taxṭiiṭ il-fiɛli* the actual planning.

فاعل *faaɛil* /n/ 1 /pl *faɛala*/ doer. *faɛalit xeer* charitable people. *haniyyaa-lak ya faaɛil il-xeer [beggars]* may it reward you well, you charitable one! 2 /pl also *fuɛala*/ (unskilled) labourer. 3 /pl *-iin*/ *[gram]* subject (of a verbal sentence). — *ʕil-faaɛil* /no pl/ 4 unskilled manual labour force. *tiqul-ʃ*[i] *b-tiʃtaɣal fil-faaɛil* you're acting as if you had to do menial work!

فاعليّة *faaɛiliyya*↑ /n/ efficacy. *lu faaɛiliyya ɛaẓiima f-ʃifaaʕ il-ʕamraaḍ* it has great efficacy in curing diseases.

فواعلي *fawaɛli* 1 /n pl *-yya*/ (unskilled) construction worker. 2 /adj pl *-yya*/ *[deris]* hardworking, characterized by brawn rather than brain.

مفعول *mafɛuul* /n/ 1 effect. *ʕil-musakkin da lu mafɛuul gaamid* this sedative has a powerful effect. ‖*naafiz il-mafɛuul* effective. -*saari l-mafɛuul* valid. -*sariiɛ il-mafɛuul* quick-acting. 2 /pl *mafaɛiil*/ *[gram]* object.

اتفعل *ʕitfaɛal* /vi/ passive of *faɛal*. -iva *mitfiɛil, mitfaɛal*.

انفعل *ʕinfaɛal* /vi/ 1 to react in an emotional or excited fashion, become excited, become stirred up. *ʕinfaɛalt*[i] *bil-ḥikaaya di* I got worked up by this story. 2 = *ʕitfaɛal*. - vn *ʕinfiɛaal*; ava/iva *minfiɛil*.

انفعالي *ʕinfiɛaali* /adj/ melodramatic, emotional.

مفاعل *mufaaɛil* /n pl *-aat*/ reactor. *mufaaɛil zarri* nuclear reactor.

اتفاعل *ʕitfaaɛil*↑ /vi/ *[chem]* to react, interact. -vn *tafaaɛul*; ava *mutafaaɛil*.

تفاعل *tafaaɛul*↑ /n pl *-aat*/ *[chem]* reaction, interaction.

استفعل *ʕistafɛal*↓: *ʕistafɛal fi-*↓ to fornicate with. *ɛayzaa yistafɛal fiiha* she wants him to sleep with her. - ava *mistafɛal*.

ف ق د

فقد *faqad (i)* /vt/ 1 to cease to maintain, cease to keep, lose. *faqadt il-ḥamaasa f-nuṣṣ is-sikka* I lost enthusiasm half-way through. *faqad is-sayṭara ɛala nafs-u* he lost control of himself. *faqad il-waɛy* he lost consciousness. - /the literary passive occurs/ *saɛt-i fuqdit minni* I lost my watch. 2 to bring about the downfall of. *ʕiṭ-ṭamaɛ huwwa lli faqad il-ḥaraami* it was greed which ended the thief's career. *muzakrit-u maɛa ʕaṣḥab-u faqadit-u* his studying with his friends led to his failure. — /vi/ 3 to retire from life's struggle, give up caring. *faqadt*[a] *xalaaṣ ma-ɛad-ʃ*[i] *ḥadd*[i] *yhimm-i-ni* I've thrown in the towel - I don't care about anyone anymore. - vn *faqadaan*; ava *faaqid*; pva *mafquud*.

فاقد *faaqid* /adj/ 1 lost. ‖*badal faaqid* replacement for a lost official document (e.g., a passport, a driver's licence). 2 desperate.

مفقود *mafquud* /n */ missing person.

أفقد *ʕafqad* /el/ more/most desperate or ruthless. *ʕafqad walad fil-ḥitta* the most ruthless character in the neighbourhood.

الفقيد *ʕil-faqiid, ʕil-faqiid* /n/ the late lamented.

اتفقد *ʕitfaqad* /vi/ passive of *faqad* 1 and 2. -iva *mitfiqid*.

انفقد *ʕinfaqad* = *ʕitfaqad*. -iva *minfiqid*.

اتفقّد *ʕitfaqqad* /vt/ to inspect, check up on. *bi-nitfaqqad ḥaal iz-zarɛ* we inspect the crops. -ava *mitfaqqad*.

افتقد *ʕiftaqad* /vt/ *[Chr]* to visit and encourage (lapsed church members). *ḥa-niṭlaɛ iftiqaad qabl il-ɛiid* we'll go out encouraging people to come to church (a few days) before the feast. -vn *ʕiftiqaad*.

ف ق ر [1]

فقر *fiqir* or *fuqur (a)* /vi/ to become poor. - vn *faqaraan, faqr*; ava *faqraan*.

فقر *faqar (i)* /vt/ to impoverish. *ʕis-suuq kal filuus-i w-faqar-ni* the market devoured my money and reduced me to poverty. - vn *faqr*; ava *faaqir*.

فقر *faqr* /n/ 1 poverty. 2 want, lack, shortage. ‖*faqr*[i] *damm* anaemia.

فقران *faqraan* /adj */ poor, destitute.

فقري *faqri* /adj */ bringing bad luck, unlucky. *yoom faqri* an unlucky day. *dool naas faqriyyiin - kull*[i] *m-azur-hum ʕatniḥis* those people have a curse on them; whenever I visit them I have bad luck.

فقير *faqiir* /adj pl *fuqara, faqaara*/ (miserably) poor. *ʕil-faqiir riḥt-u wiḥʃa [prov]* ≈ the reek of poverty drives people away. *xuduu-hum faqaara yiɣnii-ku llaah [prov]* marry into a poor family and God will make you wealthy.

أفقر *ʕafqar* /el/ more/most destitute. *ʕafqar min ganaaḥ id-dabbuur [prov]* (poorer than a wasp's wing) poorer than a church mouse.

فقايري *faqayri* /adj inv/ poor, humble.

فقّر *faqqar*[1] /vt/ to reduce to abject poverty, make destitute. - vn *tafqiir*; ava *mifaqqar*.

¶ *faqqar ɛala* to jinx with constant ill-wishing.
افتقر ʕiftaqar /vi/ to become poor. *fallis wi-ftaqar* he went bankrupt and became poor. -ava *miftiqir*.

ف ق ر 2
فقرة *faqraᶠ* /n pl *faqaraat*/ 1 vertebra. 2 paragraph.
فقري *faqriᶠ* /adj/ vertebral, vertebrate. *ʕil-ɛamuud il-faqri* the spinal column. *ḥayawanaat faqriyya* vertebrate animals.

ف ق ر 3
فقّر *faqqar*[2] /vi/ 1 to sway rhythmically (as at a *zikr* or *zaar*). 2 to nod, rock (e.g., from drowsiness or pain). ‖ *ʕiš-šamɛa bi-tfaqqar* the candle is flickering. -vn *tafqiir*; ava *mifaqqar*.

ف ق س 1
فقس *faqas (i)* 1 /vi/ to hatch, hatch out. *beeḍa faqsa* a hatched egg. *kull*[i] *laṭɛa laazim titnaqqa qabl*[i] *ma tifqis* each egg-cluster must be picked off before it hatches. 2 /vt/ to catch out (s.o.) in trickery, catch out (a trick). *kaan bi-yisraḥ biyya bass*[a] *ʕana faqast-u* he was trying to fool me but I caught him out. *faqasu l-malɛuub* they uncovered the trick. -vn *faqs, faqasaan*; ava *faaqis*; pva *maqfuus*.
فقس *faqs* /n/ hatch, brood. *baṭṭa w-faqs-a-ha* a duck and her newly-hatched brood.
فقسة *faqsa* /inst n, pl -*aat*/ a hatching out.
اتفقس ʕitfaqas /vi/ to be caught out. -iva *mitfiqis, mitfaqas*.
انفقس ʕinfaqas = ʕitfaqas. -iva *minfiqis*.
فقّس *faqqas* 1 /vt/ to cause to hatch. *ʕil-ḥaraara faqqasit il-beeḍ badri* heat caused the eggs to hatch early. 2 /vi/ to hatch successively at short intervals (of eggs). -vn *tafqiis*; ava/pva *mifaqqas*.
اتفقّس ʕitfaqqas /vi/ passive of *faqqas* 1. -iva *mitfaqqas*.

ف ق س 2 see ف ق ق و س : *faqquus, faqquusa*

ف ق ش
فقش *faqaš (i)* /vt/ to break, crack. *faqašt il-beeḍa* I broke the egg. -vn *faqš, faqašaan*; ava *faaqiš*; pva *mafquuš*.
اتفقش ʕitfaqaš /vi/ to be broken, be cracked. -iva *mitfiqiš, mitfaqaš*.
انفقش ʕinfaqaš = ʕitfaqaš. -iva *minfiqiš*.
فقّش *faqqaš* /vt/ to smash (s.th.) or break (several things) in succession. -vn *tafqiiš*; ava/pva *mifaqqaš*.
اتفقّش ʕitfaqqaš /vi/ to be smashed (repeatedly or of several things). -iva *mitfaqqaš*.

ف ق ط
فقط *faqaṭ, faqaṭ* /adv/ only (so much and no more), altogether (after a sum of money). *ʕil-ʕooḍa di lil-mudarrisiin faqaṭ* this room is for teachers only.
فقّط *faqqaṭ* /vt/ to write out (the figures expressing a sum of money) in words. -vn *tafqiiṭ*; ava/pva *mifaqqaṭ*.
تفقيطة *tafqiiṭa* /pl -*aat*/ instance noun of *tafqiiṭ*.
اتفقّط ʕitfaqqaṭ /vi/ to be written out in words (of the figures expressing a sum of money). -iva *mitfaqqaṭ*.

ف ق ع
فقع *faqaɛ (a)* /vt/ 1 to burst. *balloona mafquuɛa* a burst balloon. *ḍaɣaṭ bi-ṣawabɛ-u ɛad-dimmil faqaɛ-u* he pressed the boil with his fingers and made it burst open. ‖*faqaɛ giiṣ* he ripped off a loud fart. -*faqaɛ diḥka* he burst out with a laugh. -*faqaɛ-u qalam* he gave him a resounding slap. -*bi-yifqaɛ il-maraara* it's infuriating. -*bi-yifqaɛ il-beḍaan [coarse]* it's a real balls-ache. 2 to infuriate, incense. — /vi/ 3 to burst out. *faqaɛit biṣ-ṣoot* she burst out screaming. -vn *faqaɛaan, faqɛ*; ava *faaqiɛ*; pva *mafquuɛ*.
فاقع *faaqiɛ* /adj/ bright, vivid, loud (of colours).
أفقع ʕafqaɛ /el/ 1 more/most vivid (of colours). 2 more/most extreme.
اتفقع ʕitfaqaɛ /vi/ 1 to burst, be burst. 2 to be or become infuriated, be or become incensed. -ava/iva *mitfiqiɛ*.
انفقع ʕinfaqaɛ = ʕitfaqaɛ. -ava/iva *minfiqiɛ*.
فقّع *faqqaɛ* /vt/ 1 to burst repeatedly or successively. 2 to bake (bread) twice over. — /vi/ 3 to become lean or thin. *gism-a-ha faqqaɛ mil-ɛaya* she lost weight because of the illness. -vn *tafqiiɛ*; ava/pva *mifaqqaɛ*.
اتفقّع ʕitfaqqaɛ /vi/ passive of *faqqaɛ* 1 and 2. -iva *mitfaqqaɛ*.

ف ق ف ق
فقفق *faqfaq* /vi/ to blister. *ʕidee faqfaqit* his hands came out in blisters. -vn *faqfaqa*; ava *mifaqfaq*.
فقفوقة *faqfuuqa* /n pl -*aat, faqafiiq*/ blister.
فقفيقة *fuqfeeqa* = *faqfuuqa*.

ف ق ق و س
فاقوس *faqquus* /coll n/ half-grown honeydew melon(s). ‖ *ʕin-naas ɛandak xiyaar wi-faqquus* ≈ you differentiate unfairly between people.
فاقوسة *faqquusa* /pl -*aat*/ unit noun of *faqquus*.

ف ق ه
فقه *fiqhᶠ* /n/ Islamic jurisprudence.
فقهي *fiqhiᶠ* /adj/ pertaining to jurisprudence.

فقى *fiqi* /n pl *fuqaha*/ **1** professional reciter or teacher of the Koran. **2** one who combines sanctimonious hypocrisy with low scavenging ways. see further under ف ق ه ن

ف ق ه ن see also ف ق ه
فقهنة *faqhana* /n/ sanctimoniousness combined with low scavenging ways.
اتفقهن *ʕitfaqhan* /vi/ to behave in a sanctimonious yet base and greedy way. - ava *mitfaqhan.*

ف ق ى see ف ق ه : *fiqi*

ف ك ر
فكر *fikr* /n/ **1** thought, thinking. *bi-yidris fikrⁱ syaasi* he studies political thought. *fikr-ak ʕeeh* what is your opinion? *fikr-ak yibiʕ-li bit-tasʕiira* do you imagine he'd sell to me at the fixed price? **2** care, worry. *ʕandu fikr* he has something on his mind. *balaaʃ il-fikr* stop worrying!
فكرة *fikra* /n pl *ʕafkaar*/ thought, idea, conception. *ma-ʕandii-ʃ fikra xaaliṣ* I haven't the slightest idea. *fikra gdiida fiṭ-ṭibaaʕa* a new idea in printing. *ʕawzíin naaxud fikra ʕan iʃ-ʃuɣl* we'd like to get some idea of the work. ||*ʕala fikra* by the way, incidentally.
فاكر *faakir* /ava/ **1** thinking. *kuntⁱ faakir ʕinnak miʃ ḥa-tiigi* I thought you weren't coming. **2** remembering. *miʃ laazim tifakkar-ni - ʕana faakir kullᵃ ḥaaga* you don't have to remind me, I remember everything. *ma-ḥaddⁱ-ʃ fiiku fakir-ni* does none of you remember me?
فكّر *fakkar* **1** /vt/ **1a** to address (s.o.) with intent to remind. *fakkar-ni ʕakallim-u bukra* remind me to speak to him tomorrow. **1b** to call or bring to (s.o.)'s mind. *bi-yfakkar-ni b-ʕaxuu-ya* he reminds me of my brother. *ʕil-ʕuɣniyya fakkarit-ni b-ʕayyaam ʃabaab-i* the song brought back to me memories of my youth. **2** /vi/ to ponder, give thought. *xallii-ni ʕafakkar fiiha ʃwayya* let me give it some thought. *bi-yfakkar fiiha ʕala ṭuul* he thinks about her all the time. *fakkart abaṭṭal is-sagaayir* I thought of stopping smoking. ||*ʕil-ʕabdⁱ fit-tafkiir wir-rabbⁱ fit-tadbiir [prov]* ≈ man proposes, God disposes. - vn *tafkiir*; ava/pva *mifakkar.*
مفكرة *mufakkira* /n pl *-aat*/ diary, memo book, notebook.
اتفكّر *ʕitfakkar* /vi/ **1** to be reminded. **2** to ponder, give thought. *titfakkar titʕakkar [prov]* the more one thinks (about one's affairs), the more one gets depressed. - iva/ava *mitfakkar.*
افتكر *ʕiftakar* /vt/ **1** to think of as, take as. *ʕiftakart-ak iʃ-ʃeex ʕali* I took you for Sheikh Ali. *tiftikir it-taʕyiin sahl* do you suppose it's easy to get appointed? **2** to recall, remember. *ʕala m-aftikir ma-ʃuft-uu-ʃ qablⁱ kida* as far as I remember I never saw him before. *ma-qdirtⁱ-ʃ ʕaftikir ism-u* I couldn't remember his name. **3** to think of. *baqeet ʕaftikir kalaam in-naas ʕan miraat-i* I started to think of what people had said about my wife. ||*ʕiftikir ḥaaga ḥilwa* (or *ʕidla*) change the subject to something nicer! - *kunt iftikir ḥaaga ʕaḥsan* (you should have mentioned something better!) ≈ talk of the devil! (when an unwelcome subject of conversation appears). - *rabb-i-na ftakar-u* he died. - *ʕiftikaar-u raḥma* the fact that God thinks (of us) is a (sign of) divine mercy (said as a consolation at times of anguish and distress). - vn *ʕiftikaar*; ava *miftikir.*

ف ك ك
فك *fakk¹* *(u, i)* /vt/ **1a** to undo, release, free. *fakkit iz-zaraayir* she undid the buttons. *fakkⁱ hduum-u* he loosened his clothes. *fakkeet iṣ-ṣamuula* I unscrewed the nut. *b-afukk is-sagaayir w-abiʕ-hum farṭ* I unpackage the cigarettes and sell them one by one. ||*fakkⁱ gild* to soften leather. - *fakkⁱ wiʃʃ-u* he stopped frowning, he cheered up. - *fukk-a-ha* cheer up! - *ʕahu kalaam fakkⁱ magaalis* it's just small talk, it's just said to make conversation. **1b** to make null, invalidate. *huwwa ḥa-yfukk-i-lak is-siḥr* he will undo the spell for you. *fakkⁱ wuḍuww-u* he invalidated his ablution (e.g., by going to the lavatory). **2a** to take apart, dismantle. *fakkeena l-mutoor* we dismantled the engine. *fakkⁱ il-ʕuqda* he untied the knot. *ḥablⁱ mafkuuk* unravelled rope. ||*rabb-i-na yfukkⁱ ʕuqdit-ha* may God find her a husband. - *rabb-i-na yfukkᵃ ʕaqit-ha* may God grant her a child. - *yiʕraf yifukk il-xaṭṭ* he just about knows how to read. - *fakk iz-zimaam [admin]* demarcation of land boundaries. **2b** to change (money) into smaller units. *tifukk-i-li gneeh* could you change a pound for me? || *ʕafukk-u feen* ≈ a fat lot of good that does me, as in *ʕana ʕaasif giddan. - ʕafukk-a-ha feen ʕana ʕaasif di* 'I'm very sorry.' 'What bloody use is your being sorry to me?' **2c** *[agric]* to plough (land), break up (soil) for the first time after a previous crop has been cleared, or after irrigation. **3** to solve, relieve (pressure, tension). *fakkⁱ zanqit-i* he got me out of a tight spot. *ḥa-nfukk il-muʃkila di ʕizzaay* how can we resolve this problem? ||*fakkᵃ ḥaṣrⁱ* to urinate, have a pee. - *xud il-filuus wi-fukkⁱ nafs-ak* take the money and relieve yourself of your worries. — /vi/ **4** to come apart, loosen. *ʕil-faraamil fakkit* the brakes have become loose. **5a** to relax, let up (of pressure, tension), go down (of a swelling). *ʕil-waram lissa ma-fakkⁱ-ʃ ʕanni* the swelling still

hasn't left me. ʕiṭ-ṭawaariʕ fakkit the emergency blew over. ʕiz-zamta fakkit the hot spell (of weather) broke. diqt-u fakkit his troubles have come to an end. **5b** to relax, have one's mind relieved of worry. *xud il-ḥuqna w-fukk*[a] *ɛan nafs-ak* get the injection and stop worrying. **6** to make off, run off. *xad il-filuus wi-fakk* he took the money and ran. *fakkeet minnu* I escaped from him. - vn *fakakaan, fakk*; ava *faakik*; pva *mafkuuk*.

فك *fakk*[2] /n pl *fukuuk*/ jaw.

فكّة *fakka* /n pl *-aat*/ **1** small change, coins or notes of low denomination. *ma-maɛii-ʃ fakka ʕadfaɛ it-taks* I've no change with which to pay for the taxi. **2** change (given for a larger sum of money). *maɛaak fakkit xamsa gneeh* do you have change for five pounds?

فكوك *fukuuk* /n/ incense (thus named because of its use in breaking spells).

فكيك *fakiik*: *qaal ya fakiik* ≈ to take to one's heels. *nataft*[i] *minnu l-maḥfaẓa w-qult*[i] *ya fakiik* I snatched the wallet from him and made off.

مفك *mifakk* /n pl *-aat*/ screwdriver.

اتفك *ʕitfakk* /vi/ passive of *fakk*[1] 1, 2 and 3. ||*mafaṣl-i tfakkit* (1) I went limp (from exhaustion). (2) my joints turned to water (from fright). - iva *mitfakk*.

انفك *ʕinfakk* = *ʕitfakk*. - iva *minfakk*.

فكّك *fakkik* /vt/ **1** to undo successively, release successively. **2** to dismantle, take apart piece by piece. **3a** to cause to be loose. *siwaqt-ak ḥa-tfakkik il-faraamil* your driving will loosen the brakes. **3b** *[agric]* to loosen (the soil with a plough). **4** to heat and so soften (stale bread). - vn *tafkiik*; ava/pva *mifakkik*.

اتفكّك *ʕitfakkik* /vi/ **1** passive of *fakkik*. **2** to come loose. - ava/iva *mitfakkik*.

ف ك ه [1]

فاكهة *fakha* /coll n, pl *fawaakih*/ fruit(s). ||*malḥ*[i] *fawaakih* liver salts.

فكهاني *fakahaani* /n pl *-yya*/ fruiterer.

ف ك ه [2]

فكاهة *fukaaha* /n/ humour.

فكيه *fakiih* /adj * and pl *fukaha*/ merry, full of humour, funny.

أفكه *ʕafkah* /el/ **1** more/most funny, entertaining etc. (of persons). **2**↓ more/most attractive etc. (of things).

اتفكّه *ʕitfakkih* /vi/ to engage in light-hearted conversation, kid around. - vn *tafakkuh*; ava *mitfakkih*.

ف ل ا ر

فولار *fulaar* <Fr *foulard*> /n/ type of cheap unpatterned cotton cloth.

ف ل ا ش

فلاش *filaaʃ* <Engl> /n pl *-aat*/ **1** *[phot]* flash attachment. **2** torch, flashlight.

ف ل ا ن

فلان *fulaan*[1] <Fr *flan*> /n pl *-aat*/ *[print]* flong.

ف ل ت

فلت *filit* or *falat* *(i)* **1** /vi/ to slip away, slip loose. *ʕil-qalawooẓ itkasar fa-ṣ-ṣamuula filtit* the thread broke so the screw slipped out. *filit min ʕiid-i* he slipped from my grasp. *filitt*[i] *mis-sign* I escaped from prison. *ʕil-luṭaɛ illi filtit min in-naqaawa l-yadawiyya* the egg-clusters that were missed during hand-picking. *filit minhum iz-zimaam* they lost control. **2** /vt/ to let slip away. *ma-tiflituu-ʃ min ʕiid-ak* don't let it go. ||*leeh lisaan-ak mafluut* why are you so insolent? - *ɛiyar-ha mafluut* she has no sense of proportion. - also *falaṭ*. - vn *falt, falataan*; ava *faalit*; pva *mafluut*.

فلتة *falta* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *falt*. ||*faltit lisaan* a slip of the tongue. **2** prize specimen, one in a million.

مفلوت *mafluut* /adj */ loose, out of control. *mafluut il-lisaan* loose-tongued, foul-mouthed and rude.

فلاتي *falaati* /n pl *-yya*/ skirt-chaser, womanizer.

اتفلت *ʕitfalat* /vi/ **1** to work loose, slip (away). **2** passive of *falat* 2. - ava/iva *mitfilit*.

انفلت *ʕinfalat* = *ʕitfalat*. - ava/iva *minfilit*.

فلّت *fallit* /vt/ **1** to let go, let slip (away). *fallit kalaam* to make a slip of the tongue. — /vi/ **2** to slip away, make off. **3** to break wind. - vn *tafliit*; ava/pva *mifallit*.

تفليتة *tafliita* /inst n, pl *-aat, tafaliit*/ a slip. - /adverbially/ *xaragu mil-maktab tafaliit* they sneaked out of the office.

اتفلّت *ʕitfallit* /vi/ **1** to slip away one after the other. **2** to be let go, be let slip. - ava/iva *mitfallit*.

ف ل ت ت و

فلتو *filittu* <It *filetto*> /n/ **1** *[butcher]* filet of meat. **2a** decorative edging, piping. **2b** fillet, decorated border or edge (e.g., around tiles or the face of an *ɛuud*).

ف ل ت ر

فلتر *filtar* <Engl> /n pl *falaatir*/ filter. *filtar zeet* oil filter.

ف ل ت ر -

فيلتريه *filtireeh* <Fr *fil tiré*> /n/ *[needlew]* drawn-thread work.

ف ل ج

فالج *faalig* /n/ *[path]* hemiplegia.

ف ل ح [1]

فلح *falaḥ, filiḥ (a)* **1** /vi/ to do well, succeed, prosper. *ma-falaḥ-ʃ[i] fil-madrasa* he didn't do well at school. *ma-fii-ʃ ḥaaga yiɛmil-ha w-yiflaḥ* he does not succeed in anything he does. *ʕit-tigaara falaḥit fi-ʕiid-u* the business flourished under his direction. *ɛumr il-xaayin ma-yiflaḥ* the treacherous never prosper. ||*ya faaliḥ* wise guy! **2** /vt/ *[non-Cairene]* to deflower (especially with the finger). -vn *filaaḥ, falaḥaan*; ava *faaliḥ*; pva *mafluuḥa*.

ف ل ح [2]

فلح *filḥ* /adj invar/ boorish, uncouth, rough.

فليح *fileeḥ, filiiḥ: ʕabu fleeḥ* a yokel, a hick.

فلاح *fallaaḥ* /n */ **1** peasant, fellah. *ʕeeʃ ɛarraf il-fallaaḥ bi-ʕakl it-tiffaaḥ [prov]* (what does the peasant know of eating apples?) ≈ what can you expect a bumpkin to know of life's refinements? **2** *ʕil-fallaḥiin* /pl n/ the countryside. *ɛayʃiin fil-fallaḥiin wi-ma-ɛanduhum-ʃ[i] ʕayy[i] fikra ɛan il-bandar* they live in the country and don't know anything about city life.

فلاحي *fallaaḥi* /adj invar/ pertaining to peasants. *libs[i] fallaaḥi* peasant dress. *daar fallaaḥi* village house built around a farmyard. ||*gibna fallaaḥi* cheese made from skimmed milk. -*ɛeeʃ fallaaḥi* large thin round flat loaves of bread, usually eaten dry.

فلّح *fallaḥ* /vi/ to become a fellah. *saab il-madrasa w-fallaḥ min zamaan* he left school and began working as a fellah long ago. -vn *tafliiḥ*; ava *mifallaḥ*.

استفلح *ʕistaflaḥ* /vt/ **1** to regard as a hick. **2** to select for boorishness. *ya-bn-i di miʃ qimt-ak - tiruuḥ ʕaḥsan tistaflaḥ laha waaḥid zayyaha w-titgawwiz-u* my son, she's not for you; she had better find herself a husband as uncouth as she is. — /vi/ **3** to behave like a boor. -vn *ʕistiflaaḥ*; ava *mistaflaḥ*. see further under ف ل ح ن

ف ل ح س

فلحسة *falḥasa* /vn/ cocksureness, conceited know-it-all behaviour.

فلحوس *falḥuus* /adj/ smart-alecky, conceited.

اتفلحس *ʕitfalḥas* /vi/ to give oneself know-it-all airs, be smart-alecky. -ava *mitfalḥas*.

ف ل ح ن see also ف ل ح [2]

فلحنة *falḥana* /vn/ boorishness, boorish manners.

اتفلحن *ʕitfalḥan* /vi/ to display boorish manners. -vn *tifalḥiin*; ava *mifalḥin*.

ف ل ر see ف ل ا ر : *fulaar*

ف ل ر س –

فلورسنت *fulurusint* <Engl>: *lamba flurusint* fluorescent light. -also *furusint*.

ف ل س [1]

فلسان *falsaan* /adj */ penniless, broke. *ʕana falsaan iʃ-ʃahr[i] da* I am broke this month.

فلس *falas* /n/ penury. *miʃ qaadir yaakul min il-falas illi huwwa fii* he's so broke he can't feed himself. ||*ma-ɛanduu-ʃ riiḥit il-falas* he doesn't have a penny to his name, he has absolutely nothing.

¶ *bil-falas* /adv/ gratuitously. *ʕiṭ-ṭalaba b-yingaḥu l-ʕayyam-di bil-falas* these days, students pass exams without doing any work for them.

فلسانجي *falasangi* /n pl *-yya*/ *[joc]* bankrupt, penniless man.

أفلس *ʕaflas[1]* /el/ more/most penurious.

فلوس *filuus* /pl n/ money. *filuus waraq* banknotes. *filuus faḍḍa* coins. ||*filuus migammida* large-denomination notes. - *ʕilli fluus-u ḥaraam yiɛraf baab il-maḥkama [prov]* (he whose money is tainted will know the door of the court-house) ≈ having to take your disputes to court is the surest way to financial ruin. - *ʕilli fluus-u f-geeb-u ma-ybaan ɛeeb-u [prov]* ≈ the shortcomings of a rich man are gold-plated.

فلّس *fallis* **1** /vt/ to reduce to penury, cause to go bankrupt. *liɛb il-kutʃiina fallis-ni* playing cards has left me broke. — /vi/ **2** to become broke, go bankrupt. **3** to reach the end of one's resources. *ʕana fallist[i] mil-wad-da* I give up on that boy! -vn *tafliis*; ava/pva *mifallis*.

تفليسة *tafliisa* /n pl *-aat, tafaliis*/ declaration of bankruptcy.

مفلّس *mifallis* /n */ bankrupt, penniless person. *ʕil-mifallis yifattiʃ fid-dafaatir il-qadiima [prov]* (a bankrupt will search in old account books) ≈ a desperate man will clutch at any straw.

اتفلّس *ʕitfallis* /vi/ to be reduced to penury. -iva *mitfallis*.

أفلس *ʕaflas[2]†* /vi/ to go bankrupt. ||*siyaasit il-wifaaq ʕaflasit* the policy of détente has failed. -vn *ʕiflaas*; ava *muflis*.

إفلاس *ʕiflaas* /n/ bankruptcy.

ف ل س [2]

فلس *fils* /n pl *ʕiflaas*/ *[coarse]* anus, arsehole.

ف ل س س see ف ل ف س : *falsuus*

ف ل س ط –

فلسطين *filisṭiin* or *falasṭiin* /prop n/ Palestine.

فلسطيني *filisṭiini* or *falasṭiini* **1** /adj */ Palestinian. **2** /n */ a Palestinian.

ف ل س ع

فلسع *falsaɛ* /vi/ to skedaddle, hop it. *kull[i] yoom yiruuḥ if-fuɣl[i] yimḍi wi-yfalsaɛ* every day he goes to work, signs in and beats it. *ʕistalaf il-filuus wi-falsaɛ* he borrowed the money and was never seen again. -vn *falsaɛa*; ava *mifalsaɛ*.

ف ل س ف

فلسفة *falsafa* /n pl *-aat*/ philosophy. *ʕil-falsafa l-ʕislamiyya* Islamic philosophy.

فلسفي *falsafi* /adj/ philosophical.

فيلسوف *faylasuuf, filasuuf* (also *falyasuuf*) /n pl *falasfa*/ **1** philosopher. **2** egghead, intellectual.

اتفلسف *ʕitfalsif* /vi/ to split hairs, engage in casuistry. -ava *mitfalsif*.

ف ل س ن – see ف ل س [1] : *falasangi, falasangiyya*

ف ل ش see ف ل ا ش : *filaaf*

ف ل ش ش

فلش *filuʃʃ* <Engl> /n/ flush (in cards).

ف ل ص و

فالصو *falṣu* <It *falso*> /adj invar/ **1** false, counterfeit. *filuus falṣu* counterfeit money. **2** of poor quality, worthless. *raagil falṣu* a worthless man. *ʕiz-zaman illi-ḥna fii zaman falṣu* this is a lousy age that we are in.

ف ل ط [1]

فلط *falaṭ (u)* **1** /vi/ to slip away. *ʕil-ʕarnab falaṭ min ʕid-ha* the rabbit wriggled out of her hand. **2** /vt/ to allow to slip away. -also *falat*. -vn *falṭ, falaṭaan*; ava *faaliṭ*; pva *mafluuṭ*.

اتفلط *ʕitfalaṭ* /vi/ **1** to slip away, escape. **2** to be let slip. -ava/iva *mitfiliṭ*.

انفلط *ʕinfalaṭ* = *ʕitfalaṭ*. -ava/iva *minfiliṭ*.

فلّط *fallaṭ* **1** /vt/ to allow to slip away successively or repeatedly. **2** /vi/ to slip away one after the other. *fallaṭna mil-madrasa mil-ḥiṣṣa l-ʕuula* we slipped out of school right from the first period. -vn *tafliiṭ*; ava/pva *mifallaṭ*.

اتفلّط *ʕitfallaṭ* /vi/ **1** passive of *fallaṭ* 1. **2** to slip away, escape. -ava/iva *mitfallaṭ*.

ف ل ط [2] see ف ل ل و ط : *falluuṭ, falluuṭa*

ف ل ط ح

فلطح *falṭaḥ* /vt/ **1** to widen (by flattening) at one end. **2** to make concave. -vn *falṭaḥa*; ava *mifalṭaḥ*.

مفلطح *mifalṭaḥ* /adj/ **1** flat, shallow. *ʕaṭbaaq mifalṭaḥa* dinner plate. **2** concave. *ɛadasa mifalṭaḥa* a concave lens.

اتفلطح *ʕitfalṭaḥ* /vi/ **1** to flatten out at the edges. **2** passive of *falṭaḥ*. -vn *tifalṭiiḥ*; ava/iva *mitfalṭaḥ*.

ف ل ع

فلعة *falɛa* /n/ huff. *balaaf il-falɛa btaɛt-ak di* there's no need for you to be so huffy.

اتفلع *ʕitfalaɛ* /vi/ to get into a huff. *bi-nkallim-u tfalaɛ wi-sab-na* we started to talk to him, but he left us in a huff. -ava *mitfiliɛ*.

ف ل ع ص

فلعص *falɛaṣ* **1** /vt/ to make chubby. **2** /vi/ to become chubby. -vn *falɛaṣa*; ava/pva *mifalɛaṣ*.

مفلعص *mifalɛaṣ* /adj/ chubby, plump.

فلعوص *falɛuuṣ* /adj/ *[deris]* self-important, uppity.

اتفلعص *ʕitfalɛaṣ* /vi/ to behave haughtily or overbearingly. *bi-yitfalɛaṣ ɛan-naas ɛala ma-fii-ʃ* he looks down on people although he is really nobody. -vn *tifalɛiiṣ*; ava *mitfalɛaṣ*.

ف ل ف س

فلفسة *falfasa* /vn/ *[joc]* high-flown drivel.

فلفوس *falfuus* (also *falsuus*) /n pl *falafiis*/ *[joc]* clever dick, smart-aleck.

اتفلفس *ʕitfalfis* /vi/ *[joc]* to give oneself know-it-all airs. -vn *tifalfiis*; ava *mitfalfis*. cf ف ل س ف

ف ل ف ص

فلفص *falfaṣ* /vi/ to wriggle (out of bonds, out of a tight spot). *fiḍilt afalfaṣ li-ḥadd[i] ma fakkeet nafs-i mit-taktiifa* I kept wriggling until I worked myself free of the bonds. *misku fiyya ɛafaan il-ɣada bass[i] qdirt afalfaṣ miz-zanqa di* they pressed me to stay for lunch but I managed to wriggle out of that tight spot. -vn *falfaṣa*; ava *mifalfaṣ*.

فلفوص *falfuuṣ* /n pl *falafiiṣ*/ a shifty individual, a slippery customer.

اتفلفص *ʕitfalfaṣ* = *falfaṣ*. -vn *tifalfiiṣ*; ava *mitfalfaṣ*.

ف ل ف ل

فلفل *filfil* /coll n/ pepper(s), peppercorn(s). *filfil ʕiswid* black pepper. *filfil ruumi* sweet peppers. *filfil baladi* chili peppers.

فلفلة *filfila* /unit n, pl -*aat*/ a pepper, a peppercorn. ||*ya filfila ya kaydaa-hum* you saucy tease!
فلفلاية *filfilaaya* = *filfila*.
فلافل *falaafil* /pl n/ common dish consisting of dried broad beans soaked and pounded together with herbs and spices, shaped into balls and deep-fried in oil (more often called *taɛmiyya*).
فلفل *falfil* /vt/ **1** to pepper, apply pepper to. **2** to cook (especially rice) plain. *ruzz^i mfalfil* plain boiled rice. — /vi/ **3** to become incensed, become agitated. *bi-thaawil tixallii-ni ʕafalfil mil-ɣiira* she's trying to make me burn with jealousy. -vn *falfala*; ava/pva *mifalfil*.
مفلفل *mifalfil* /adj/ kinky (of hair).
اتفلفل *ʕitfalfil* /vi/ **1** to be seasoned with pepper. **2** to be cooked plain (especially of rice). **3** to become incensed, become agitated. -vn *tifalfiil*; ava/iva *mitfalfil*.

ف ل ق

فلق *falaq (a)* /vt/ **1** to split, crack in two. *falaq dimaɣ-ha bil-balṭa* he split her head in two with the axe. **2** to annoy, irritate, incense. *di ḥaaga tiflaq* this is maddening! -vn *falq, falaqaan*; ava *faaliq*; pva *mafluuq*.
فلق *falq* /n pl *fuluuq*/ **1** split length of a (palm) trunk (used in rural building as a rafter, prop etc.). **2** crack. *falq^i fil-ḥeeṭa* a crack in the wall.
فلقة *falqa* /n pl -*aat*/ **1** /inst n/ **1a** a splitting, a crashing. **1b** an irritation, an annoyance. **2** /also pl *filaq*/ half (of s.th. split in two parts). ||*falqit qamar* (a slice of moon) ≈ a beauty.
فالق *faaliq* /n pl *fawaaliq*/ fault (in the earth's crust).
فلقة *falaqa* /n/ pl -*aat*/ staff with a rope looped through its ends which, when twisted, secures the feet of one who is to be bastinadoed. -also *falaka*.
اتفلق *ʕitfalaq* /vi/ passive of *falaq*. || *ʕitfiliq* ≈ if you don't like it, lump it! -*xallii yitfiliq* he can go to hell! -iva *mitfiliq*.
انفلق *ʕinfalaq* = *ʕitfalaq*. -iva *minfiliq*.
فلّق *fallaq* /vt/ **1** to split into several pieces. *fallaqt-a-ha talat ḥitat* I split it in three. **2** to administer the bastinado to. — /vi/ **3** to become cracked, become covered with cracks. *ʕarḍ^i mfallaqa* cracked (parched) earth. **4** to take to one's heels, beat it. **5** *[naut]* to drift away from dockside. -vn *tafliiq*; ava/pva *mifallaq*.
تفاليق *tafaliiq* /pl n/ *[text]* dye-streaks.
اتفلّق *ʕitfallaq* /vi/ **1** to become cracked. *ʕil-ḥeṭaan itfallaqit* the walls have become covered with cracks. **2** to be split into several pieces. **3** to be bastinadoed. -ava/iva *mitfallaq*.

ف ل ق س

فلقس *falqas* **1** /vt/ *[coarse]* to make (s.o.) bend over. **2** /vi/ to bend over. -vn *falqasa*; ava/pva *mifalqas*.
اتفلقس *ʕitfalqas* /vi/ **1** to bend over. **2** to be made to bend over. -vn *tifalqiis*; ava/pva *mitfalqas*.

ف ل ك ¹

فلك *falak* /n/ **1** universe, celestial sphere. *ɛilm il-falak* astronomy. **2** /coll n/ metal discs on the bottom of a threshing sled (see Pl.D, 2). **3** /pl *falaayik*/ buttocks. **4** /n pl *ʕaflaak*/ star, planet.
فلكة *falaka*¹ /unit n, pl -*aat*/ **1** one of the metal discs on the bottom of a threshing sled (see Pl.D, 2). **2** *[slang]* a buttock.
فلكي *falaki* /adj/ **1** astronomic(al). **2** astrological.

ف ل ك ²

فلوكة *filuuka* /n pl *falaayik*/ felucca, (small) boat with sail.
فلايكي *falayki* /n pl -*yya*/ sailor of a felucca, boatman.

ف ل ك ³

فلكة *falaka*² <T *falaka*> /n pl -*aat*/ staff with a rope looped through its ends which, when twisted, secures the feet of one who is to be bastinadoed. -also *falaqa*.
فلّك *fallik* /vt/ to administer the bastinado to. -vn *tafliik*; ava/pva *mifallik*.
اتفلّك *ʕitfallik* /vi/ to be bastinadoed. -iva *mitfallik*.

(ف ل ك س)

فلكس *falaks* <Engl *flux*> /n/ soldering alloy.
فولكس *vulkis* or *fulkis* or *fuluks* <Germ trade name> /n/ Volkswagen car.

ف ل ك ش

فلكش *falkiš* /vt/ to upset, throw into disarray. *falkišt ig-gawaaza* I upset the marriage arrangements. -vn *falkaša*; ava/pva *mifalkiš*.
اتفلكش *ʕitfalkiš* /vi/ to be upset, be thrown into disarray. -iva *mitfalkiš*.

ف ل ل ¹

فلّ *fall*¹ *(i)* /vi/ to slip away, make off. *ʕil-ḥabl^i fall^i min ʕiid-u* the rope slipped out of his hand. ||*fall^i w-ṭaar* he sped off. -vn *fall, falalaan*; ava *faalil*.
فالل *faalil* /adj/ unravelled, untwisted. *ḥabl^i faalil* unravelled rope.
فلّ *fall*² /n/ cheap quality jute cloth used for sacking.
فلّة *falla*¹ /unit n, pl -*aat*/ piece of jute cloth.

اتفلّ ʕitfall /vi/ to unravel, untwine. ʕil-ḥabl itfall the rope has untwisted. - ava *mitfall*.

ف ل ل [2]

فلّ *fall*[3↑] *(i)* /vt/ to dent (iron). - commonly used in unelevated speech in the expressions *ma-yfill*[i]*-ʃ il-ḥadiid ʕilla l-ḥadiid [prov]* (only iron dents iron) ≈ diamonds cut diamonds. *ɛamal-ha b-ṭariiqa tfill il-ḥadiid* he did it with great force. - vn *fall, falalaan*; ava *faalil*; pva *mafluul*.

ف ل ل [3]

فلّ *fill* <Gr *phellos*> /coll n/ cork.
فلّة *filla*[1] /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ a cork, a piece of cork. **2** cigarette filter.
فلّاية *fillaaya* = *filla*.

ف ل ل [4]

فلّ *full* /coll n/ Arabian jasmine (Jasminum sambac). - applied metaphorically with a complimentary sense: *bint*[i] *zayy il-full* a perfectly lovely girl. *ʕil-ʕasɛaar rixiiṣa w-maɛquula w-zayy il-full* the prices are cheap, reasonable and just dandy. *xallit iʃ-ʃaqqa zayy il-full* she left the flat in perfect condition. *ʕana ɛawza l-hiduum zayy il-full* I want the clothes white as snow. ‖*ṣabaaḥ-ak full* and *ṣabaaḥ il-full* ≈ a lovely morning to you! - *ya miit full* cheerful greeting or compliment. - *full*[a] *ɛaleek* well done!
فلّة *fulla* /unit n, pl *-aat*/ a jasmine flower.
فلّاية *fullaaya* = *fulla*.

ف ل ل ا

فيلا *villa, filla*[2↓] <It *villa*> /fem n pl *-aat, vilal*/ **1** villa, detached house, bungalow. *villit-ak* or *ʕil-villa btaɛt-ak* your villa. **2** self-contained apartment comprising two storeys within a larger building, duplex apartment.

ف ل ل و ط

فلّوط *falluuṭ* /adj pl *falaliiṭ*/ self-important.
فلّوطة *falluuṭa* /n/ pompous person.

ف ل ل ى ن

فلّين *filliin* /coll n/ **1** cork. **2** *[bot]* phellem.
فلّينة *filliina, falliina* /unit n, pl *-aat*/ a cork, a piece of cork.

ف ل م

فيلم *film* <Engl> /n pl *ʕaflaam*/ **1** film, movie. **2** photographic film.

ف ل م ن ك

فلمنك *falamank* <prob T *felemenk*> (also *gibna falamank*) /n/ Edam(-type) cheese.

ف ل ن [1]

فلان *fulaan*[2] or *filaan* /n, fem *fulaana* or *filaana*/ designation substituted for the name of an unspecified person. *bi-yquulu ɛala waaḥid fulaan qalb-u ḥnayyin* they say about someone, 'So-and-so has a kind heart'. *fulaan il-fulaani* Mr. So-and-so. *lis-sitt ik-kibiira fis-sinn aquul ya xalt-i fulaana* an older woman I address as my Aunt So-and-so. - /frequently used to avoid mentioning one's own name/ *qul-lu flaan bi-ysallim ɛaleek* ≈ give him my best wishes.
فلانى *fulaani* or *filaani* /adj */ adjectival equivalent of *fulaan*. *di nẓam-ha tirkab biṭ-ṭariiqa l-fulaniyya* it should be mounted in such-and-such a way. *ma-tqul-lii-ʃ raaḥ ḥitta - qul-li raaḥ il-ḥitta l-fulaniyya* don't just tell me he's gone somewhere; tell me where he went exactly.

ف ل ن [2] see ف ل ا ن : *fulaan*[1]

ف ل ن [3] see ف ل ل ى ن : *filliin, filliina, falliina*

ف ل ن ك

فلنك *falank* <T *felenk*> /coll n/ sleeper(s), tie(s) (in a railway track).
فلنكة *falanka* /unit n, pl *-aat*/ a sleeper, a tie (in a railway track).
فلنكاية *falankaaya* = *falanka*.

ف ل ن see ف ن ل ل : *falinna*[↓]

ف ل و

فلو *falw* /n/ colt.
فلوة *filwa* /n/ filly.

ف ل ى

فلّاية *fallaaya* /n pl *-aat*/ fine-tooth comb.
فلّى *falla*[2] /vt/ **1** to remove lice, nits, fleas or bugs from the hair or clothes of (s.o.). *ʕil-ʕumm*[i] *bi-tfalli ɛyal-ha* the mother picks the lice and nits from her children's hair. **2** to do a thorough and careful job on. *ʕana ɛawz-ak tifalli l-ɛarabiyya kull-a-ha* I want you to go over the whole car with a fine-tooth comb. - vn *tafliyya*; ava/pva *mifalli*.
اتفلّى *ʕitfalla* /vi/ **1a** to be removed from the hair and clothes (of lice etc.). **1b** to remove one's lice etc., or have them removed. *ʕiṭ-ṭeer bi-yitfalla wiṣ-ṣayyaad*

ɡaaɛid yitɡalla [prov] (the birds pick at their nits while the hunter is on tenterhooks) while the unwary are at ease, he who wishes to exploit them tensely makes his plans. **2** to be gone over carefully and thoroughly, be gone over with a fine-tooth comb. -ava/iva *mitfalli*.

ف ل ی س – see ف ل س ف : *falyasuuf*

ف ل ی ن see ف ن ل ل : *falaayin*

ف ل ی ه
فيليه *fileeh* <Fr> /n pl *-aat*/ filet (of meat).

ف م ل ی ا
فاميليا *familya* <It *famiglia*> /n pl *-aat*/ family. || *ʕil-familya* polite form of reference to a wife.

ف م م
فم *fumm* /n pl *ʕifmaam, fimaam*/ **1a** mouth, orifice. ||*fumm il-miɛda* the epigastrium. -*fumm il-xaliig* a district in Cairo, opposite Roda Island, at the entrance of the ancient Canal. -*ʕitkallim bil-fumm il-malyaan* he didn't mince his words. -*yislam fumm-ak* well said! -*yislam fumm illi sammaa-k* ≈ well said! well done! (indirect compliment to the person addressed). **1b** mouth-piece (of, e.g., a water-pipe, see Pl.I, 6). *fumm[i] sgaara* cigarette-holder. **2** (one) washing. *ʕil-ɣasiil ɛaayiz fummeen ɡabl[i] ma titlaɛ il-buɡaɛ* the laundry needs a couple of washings before the stains will come out.

ف ن ا ر
فنار *fanaar* <T *fenar* from Gr> /n pl *-aat*/ lighthouse.

ف ن ء see ف ن ی [1] : *finaaʕ*

ف ن ج ا ن see ف ن ج ل : *fingaan*

ف ن ج ر
فنجر *fangar* **1** /vt/ to lavish money on. *fuufi gooz ʕuxt-ik mifangar-ha ʕizzaay* just look how your sister's husband showers money on her! **2** /vi/ to spend lavishly (on s.o.). *ʕawwil ma ɡabaḍ il-ɡirfeen raaḥ fangar biihum ɛala ʕaṣḥaab-u* as soon as he had cashed the money he went and blew it all on (things for) his friends. -vn *fangara*; ava/pva *mifangar*.
فنجرى *fanjari* /n pl *-yya*/ big spender.
اتفنجر *ʕitfangar* /vi/ to spend money lavishly, be prodigal with money. *ʕayy[i] ḥaaga tuɡaɛ fi-ʕiid-u b-yitfangar biiha* everything that comes his way he spends straight off. -vn *tifangiir*; ava *mitfangar*.

ف ن ج ص
فنجص *fangaṣ [deris]* **1** /vt/ to lavish money on. **2** /vi/ to live in high style. -vn *fangaṣa*; ava *mifangaṣ*.
اتفنجص *ʕitfangaṣ* /vi/ to spend money lavishly, be a big spender. -vn *tifangiiṣ*; ava *mitfanɣaṣ*.

ف ن ج ل
فنجال *fingaal* (also *fingaan*) /n pl *fanagiil, fanagiin*/ cup. *fingaal ɡahwa* (1) a coffee-cup. (2) a cup of coffee.
فنجل *fangil* **1** /vt/ to make (the eyes) round as saucers. **2** /vi/ to become wide open (of the eyes). ||*ɛenee mifangila* he is wide awake. -vn *fangala*; ava/pva *mifangil*.
اتفنجل *ʕitfangil* /vi/ to grow round as saucers (of eyes). -ava *mitfangil*.

ف ن خ
فنخ *fanax (a)* **1** /vt/ to undo, break up. *fanaxu l-xutuuba* they broke the engagement. **2** /vi/ to fail, collapse. *ʕig-gawaaza fanaxit* the marriage has failed. -vn *fanx, fanaxaan*; ava *faanix*; pva *mafnuux*.
اتفنخ *ʕitfanax* /vi/ **1** to fail, come to naught. **2** to be made to fail, be brought to naught. -ava/iva *mitfinix*.
فنّخ *fannax* /vi/ to feel lazy, drowsy or listless (e.g., after a heavy meal). -vn *tafniix*; ava *mifannax*. see further under ف ن ی خ

ف ن د ا
فوندا *funda* <It *fonda*> /interj/ *[naut]* drop anchor!

ف ن د ا ن
فندان *fundaan* <Fr> /n/ fondant.
فندانة *fundaana* /unit n, pl *-aat*/ a piece of fondant.
فندناية *fundanaaya* = *fundaana*.

ف ن د ق
فندق *funduɡ* /n pl *fanaadiɡ*/ hotel.
فندق *fandaɡ* /vt/ to open completely (e.g., a door). *miin mifandaɡ il-baab kida* who's left the door wide open like that? -vn *fandaɡa*; ava/pva *mifandaɡ*.
اتفندق *ʕitfandaɡ* /vi/ to be opened completely. -iva *mitfandaɡ*.

ف ن د ی
فوندى *fundi* <perh It *fondo*> /n/ **1** make-up base, foundation cream. **2** toe and heel reinforcements (of shoes).

ف ن ر see ف ن ا ر : *fanaar*

¹(ف ن س)

فنس *fans* /adj invar/ useless, pointless. *riḥla fans* a useless trip.

فونس *funs* <prop n *Alphonse*> /n/ Alphonse mangoes. ||*ɛaamil funs* ≈ full of himself, - also *ʕalfuns*.

ف ن س ² see ف ن و س : *fanuus*

ف ن ش ¹

فنش *finiʃ* <Engl> /n/ finish, finishing off (in carpentry, varnishing etc.). *ɛamalt^i finiʃ lik-kursi* I've put the finishing touches to the chair. *ʕidda l-maktab warniiʃ il-finiʃ* he gave the desk the final coat of varnish.

فنّش *fanniʃ* /vt/ 1 to leave unfinished. *fanniʃt iʃ-ʃuɣla leeh* why did you drop the work in midstream? 2 to fire, give the sack to. - vn *tafniiʃ*; ava/pva *mifanniʃ*.

اتفنّش *ʕitfanniʃ* /vi/ 1 to be left unfinished. 2 to be fired, be sacked. - iva *mitfanniʃ*.

ف ن ش ²

مفنّش *mifanniʃ*: *manaxiir mifanniʃa* wide, flaring nostrils.

ف ن ط ¹

فنط *funṭ* <perh It *punto*> /n/ champ, scorer. *ḥaawil yiɛmil funṭ^i quddaam il-banaat* he tried to show off in front of the girls.

ف ن ط ²

فنّط *fannaṭ* /vt/ to shuffle (cards). *fannaṭ il-kutʃiina w-qaṭaɛ-ha* he shuffled the cards and cut them. || *ʕana fannaṭt il-mugtamaɛ* I've been all through society, I've riffled through society. - vn *tafniiṭ*; ava/pva *mifannaṭ*.

اتفنّط *ʕitfannaṭ* /vi/ to be shuffled (of cards). ||*naas mitfannaṭiin [slang]* select people, the *creme de la creme*. - iva *mitfannaṭ*.

ف ن ط ا ز see ف ن ط ا س : *funṭaaz*

ف ن ط ا س

فنطاس *funṭaas, fintaas* (also *funṭaaz*) /n pl *fanaṭiis, fanaṭiiz*/ large storage tank. *funṭaas gaaz* kerosene tank.

ف ن ط ز

فنطزيّة *fanṭaziyya* <It *fantasia*> 1 /n/ extravaganza. *lamma tirgaɛ ḥa-niɛmil fanṭaziyya* when you return we'll put on an extravaganza. *ɛamalu fanṭaziyya fid-dukkaan* they've done up the shop quite imaginatively. *hidum-ha baqit fanṭaziyya* her clothes, now, are mere whimsy. *qaḍḍeena yoom ʕaaxir fanṭaziyya* we've spent a most fantastic day! 2 /adj invar/ fanciful, capricious. *kalaam fanṭaziyya* fanciful talk, talk not to be taken seriously. *ɛiiʃa fanṭaziyya* life of pleasure, dolce vita. 3 /adv/ for free, gratis. *ʕiddaa-ni k-kitaab fanṭaziyya* he gave me the book with no charge. *rikibna l-ʕutubiis fanṭaziyya* we got a free bus ride.

فنطز *fanṭaz* 1 /vt/ to show a good time to. *ʕana ḥ-afanṭaz-ak lamma ʕangaḥ* I'll take you out on the town when I pass my exams. 2 /vi/ to enjoy oneself, have a good time. - vn *fanṭaza*; ava/pva *mifanṭaz*.

اتفنطز *ʕitfanṭaz* /vi/ 1 to enjoy oneself, have a good time. 2 to give oneself airs. *ʕinta b-titfanṭaz ɛala ʕeeh* what makes you so cocky? 3 to be given a good time. - ava/iva *mitfanṭaz*.

ف ن غ ر -

فونوغراف *funuɣraaf* <Fr> /n pl *-aat*/ *[obsol]* phonograph, record-player.

ف ن ك see ف ن ي ك : *finiik*

ف ن ل ل

فنلّة *fanilla* (also *falinna*↓). <prob T *fanilâ* from It> /n pl *-aat, fanaayil, falaayin*/ 1 vest, undershirt. 2 any short-sleeved casual shirt of lightweight (usually knitted) material, T-shirt. — /no pl/ 3 flannel. *banṭaloon fanilla* flannel slacks.

ف ن ل ي ا

فانيليا *fanilya* or *vanilya* (also *banilya*↓) <It *vaniglia*> /n/ vanilla. *jilaati vanilya* vanilla ice cream.

ف ن ن

فنّ *fann* /n pl *funuun*/ 1 art. *fann is-sinima* the art of the cinema. *ʕil-funuun ig-gamiila* the fine arts. || *ʕibn^i fann* a skilled, dexterous person. - *ʕig-gunuun funuun [prov]* madness is of (all) kinds, it takes all sorts. 2 *ʕil-fann* the art of Egyptian popular song. *ɣaawi l-fann* devotee of popular music and song. *ʕahl il-fann* singers and musicians.

فنّي *fanni* /adj */ 1 artistic. *maghuud fanni* artistic effort. *rattibit il-ward^i b-ṭariiqa fanniyya* she arranged the flowers artistically. *ɛamal fanni* a work of art. 2 expert. *ʃuɣl^i fanni* expert workmanship. *naas fanniyyiin fin-nukat* expert jokers. 3 technical. *taɛliim fanni* technical training. *muṣṭalaḥaat fanniyya* technical terms. *li-ʕasbaab fanniyya* for technical reasons. *ḍarba*

qadya fanniyya technical knockout. — /n */ 4 (certified) technician.

فنّان *fannaan* /n */ artist.

فنّن *fannin* /vi/ to be ingenious, be inventive. *bi-tfannin fil-ʕakl* she is a creative cook. *fannin fin-nayama* he juggled cleverly with the tune. ||*saʕalt-u suʕaal duyri wi-qaɛad yifannin* I asked him a straight question but he went on beating about the bush. -vn *tafniin*; ava *mifannin*.

تفنينة *tafniina* /pl *-aat, tafaniin*/ instance noun of *tafniin*. || *ʕabu t-tafaniin* a versatile man, a man of many talents.

اتفنّن *ʕitfannin* = *fannin*. *ʕin-naas il-ʕayyaam di b-yitfanninu fil-hayaafa* people these days are masters of triviality. -ava *mitfannin*.

ف ن و س

فانوس *fanuus* <Gr *phanos*> /n pl *fawaniis*/ lantern. *fawaniis ramadaan* lanterns carried by children (originally by children begging a traditional tip) during Ramadan. ||*fanuus ɛarabiyya* car headlight. -*fanuus sihri* epidiascope, magic lantern.

ف ن ى [1]

فنى *fini (a)* /vi/ to come to nothing, perish. *yaama giil fini baɛd[i] giil* how many generations have come and gone! *habaayib ktiir finyu taht[i] riglee-ha* many lovers were destroyed by her. -vn *fana*; ava *faani*.

فنى *fana (i)* /vt/ 1 to cause to perish, cause to come to nothing. *ʕiz-zinuub hiyya ɛadiww-i-na l-faani* sins are our mortal enemy, sins are our undoing. 2 to spend to no avail, waste. *faneet ɛumr-i f-xidmit-hum gum il-ʕaaxir daasu ɛalayya* I wasted my whole life in their service, and in the end they treated me like dirt. *yaama faneet waraq fi-ktaabit gawabaat* how much paper I've wasted writing letters. -vn *fanayaan*; ava *faani*; pva *mafni*.

فانى *faani* /adj */ 1 transient, ephemeral. *ʕid-dinya fanya* the world is ephemeral. *kull-u faani [prov]* nothing will last forever. 2 mortal.

فناء *finaaʕ[1]* /n pl *-aat, ʕafniya*/ courtyard. *finaaʕ il-madrasa* school yard, school playground.

اتفنى *ʕitfana* /vi/ passive of *fana*. -iva *mitfini*.

ف ن ى [2]

فونية *funya* <T *funya* from Gr> /n pl *-aat, funay, funy, fawaani*/ nozzle (e.g., of a primus stove).

ف ن ى خ see also ف ن خ

فنيخ *fanyax* /vt/ 1 to prevent the fulfilment of. *fanyax il-fusha* he called off the outing. — /vi/ 2 to fail to be fulfilled, come to nothing. *ʕil-ɛuzuuma fanyaxit* the party never took place. *ʕil-ittifaaq fanyax* the agreement came to nothing. 3 to lie about, laze about. -vn *fanyaxa*; ava/pva *mifanyax*.

اتفنيخ *ʕitfanyax* /vi/ 1 passive of *fanyax* 1. 2 to feel lazy, feel drowsy (e.g., after a heavy meal). -vn *tifanyiix*; iva/ava *mitfanyax*.

ف ن ى ر

فنيار *funyaar* /n pl *-aat, fanayiir*/ flaming torch, lamp with a naked flame.

فنير *fanyar* /vi/ to shine brightly (of a lamp, and the like). -vn *fanyara*; ava *mifanyar*.

ف ن ى ك

فنيك *finiik* <Fr *phénique*> /n/ carbolic acid.

ف ه

فه *fih* /fem n, pl *-aat*/ twentieth letter of the Arabic alphabet. -also *faa, faaʕ, feeh*.

ف ه د

فهد *fahd* /n pl *fuhuud, fuhúda*/ leopard.

ف ه ر س

فهرس *fihris, fahras[1]* /n pl *fahaaris*/ index, catalogue. *fihris muhtawayaat ik-kitaab* index of the contents of the book. *fihris kuruut* a card catalogue.

فهرس *fahras[2]* /vt/ to make a list of, index, catalogue. *bi-yfahrasu l-mawadiiɛ illi ha-titzaaɛ* they list the topics that will be broadcast. -vn *fahrasa*; ava/pva *mifahras*; pva *mufahras*.

اتفهرس *ʕitfahras* /vi/ to be indexed, be catalogued, be listed in order. -iva *mitfahras*.

ف ه ق

فهق *fahaq (a)* /vi/ to gasp, catch one's breath (in surprise or awe). ||*fahaqit fi-wiff-u* she has cast an evil spell on him (by gasping with envy in his presence). -vn *fahq, fahaqaan*; ava *faahiq*.

فهقة *fahqa* /n pl *-aat*/ 1 /inst n/ a gasp. 2 facial skin blemish (believed to be caused by the gasp of a person with the evil eye).

اتفهق *ʕitfahaq* /vi/ (impersonal) passive of *fahaq*. *ʕitfahaq fi-wiff(-a-ha)* (she is) under a spell (caused by the gasp of a person with the evil eye). -iva *mitfihiq*.

ف ه ل و

فهلوى *fahlawi* <P *pahlawī*> /adj * and pl *-yya*/ clever,

shrewd. ʕil-walad da fahlawi that boy is a smart operator.

فهلوة fahlawa /n/ cleverness. xallaṣ iʃ-ʃuɣl[i] b-fahlawa he accomplished the work with nimble thinking. nigiḥ bil-fahlawa he pulled it off with his wits.

ف ه م

فهم fihim (a) /vt/ **1a** to understand, comprehend. ma-fhimt[i]-ʃ id-dars I didn't understand the lesson. ʕinta miʃ faahim qiimit kalaam-i you don't realize what I'm saying. bi-nifham baɛḍ we understand each other. fihimt il-maqlab I caught on to the trick. **1b** to see the reason for. ʕana miʃ fahma qillit ʕadab-ak di I don't understand your rudeness. **2** to have a grasp of. ma-b-yifham-ʃ ingiliizi he doesn't understand English. **3** to assume (to be plausible). kunt[i] faahim ʕinnu msaafir I understood that he was out of town. — /vi/ **4** to have knowledge, be knowledgeable. bi-tifham fil-muḥasba do you know anything about accounting? hiyya b-tifham fil-ʕuṣuul she knows how to follow the code of social conduct. -vn fahm; ava faahim; pva mafhuum.

مفهوم mafhuum↑ /n pl mafahiim/ notion, concept. ʕil-masal da ɣalaṭ bil-mafhuum ig-gidiid that proverb is wrong according to the new way of thinking.

مفهوميّة mafhumiyya /n/ **1** understanding, judgement. mafhumiyyit-i lil-mawḍuuɛ ʕinnu miʃ ḥa-yingaḥ as I understand the matter, it will not succeed. ||yikuun fi-mafhumiyyit-ak ʕinn be informed that, as in yikuun fi-mafhumiyyit-ak ʕinni miʃ ḥ-aagi l-ɛaṣr for your information, I shan't be coming in the afternoon. **2** understanding, sympathy. ʕinta ʕabu l-mafhumiyya or ʕinta kull-ak mafhumiyya you are very understanding.

فهّامة fahhaama↑ /adj invar/ discerning, intelligent, sharp.

فهّيم fahhiim /adj pl fahhiima/ discerning, intelligent, sharp.

اتفهم ʕitfaham /vi/ passive of fihim. -iva mitfihim.

انفهم ʕinfaham = ʕitfaham. -iva minfihim.

فهّم fahhim /vt/ to make understand, explain to. fahhim-na yaɛni ʕeeh tell us what it means. xallii-ni ʕafahhim saami ɛaʃaan ma-yizɛal-ʃ let me explain to Sami so that he doesn't get upset. -vn tafhiim; ava mifahhim.

اتفهّم ʕitfahhim /vt/ **1** to have (s.th.) explained. ʕitfahhimna l-mawḍuuɛ kull-u we had the whole thing explained to us. **2** to arrive at an understanding of. xallii-ni ʕatfahhim il-mawqif ig-gidiid li-waḥd-i let me figure out the new situation by myself. -vn tafahhum; ava mitfahhim.

اتفاهم ʕitfaahim /vi/ **1** to seek a mutual understanding. qaɛadt[i] yoom bi-ḥaal-u ʕatfaahim maɛaa min ɣeer fayda I spent a whole day trying to come to a mutual understanding with him, but it was no use. sib-hum yitfahmu maɛa baɛḍ leave them to work it out between themselves. **2** to arrive at a mutual understanding. ʕitneen yifarku baɛḍ[i] ʃ-ʃaqqa laazim yikuunu mitfahmiin two people who share a flat must be in mutual agreement. -vn tafaahum; ava mitfaahim.

تفاهم tafaahum /n/ understanding, agreement. suuʕ tafaahum misunderstanding.

استفهم ʕistafhim /vi/ to inquire, make inquiries. yalla nistafhim minhum ɛan il-qaḍiyya let us ask them about the case. ||ɛalaamit istifhaam question mark. -vn ʕistifhaam; ava mistafhim.

ف و ا ل

فوال fuwaal, vuwaal (also buwaal↓) <Fr> /n/ cotton voile.

ف و ت [1]

فات faat (u) /vt/ **1** to leave behind. fuutu ʃ-ʃunaṭ ɛandi leave the bags at my place. ma-han-ʃ[i] ɛalayya ʕamʃi w-ʕafut-kum I didn't have the heart to go away and leave you. fatuu naas-u his family abandoned him. **2** to pass by, slip by. ʕid-door faat-ak you missed your turn. ma-yfut-ak-ʃ[i] wala hamsa not a whisper escapes you. fat-ni l-ʕutubiis I missed the bus. ||fat-ha l-qaṭr she's missed the boat, she's on the shelf. -ḥ-afut-lak di l-beeɛa you can have it at your price this time. -ʕilli faat-ak fuut-u [prov] ≈ don't waste time with those who neglect you. -faat-ak nuṣṣ[i] ɛumr-ak you missed something wonderful as in faat-ak nuṣṣ[i] ɛumr-ak illi ma-kunt[i]-ʃ maɛaana ʕimbaariḥ bil-leel you really missed something by not being with us last night! — /vi/ **3** to elapse, go by. faat kaam yoom a few days went by. ʕis-sana lli faatit last year. || ʕilli faat maat [prov] ≈ what is done is done, let bygones be bygones. -xalli yoom-ak yifuut ɛala xeer ≈ lay off (or else)! -yoom (or leela etc.) miʃ faayit a day (or night) of unending trouble. -nahaar-ak miʃ faayit you won't see another day! I'll get you for that! **4a** to pass, pass by. bi-tfuut min hina kull[i] yoom she passes through here daily. ʕil-mayya bi-tfuut min taḥt il-baab the water flows under the door. ||fuut ɛalee bil-makwa give it a going-over with the iron. **4b** to slip by, slip past. law ik-koora faatit minnu tibqa goon if the ball gets past him it's a goal. ʕin-nukta faatit ɛalee he didn't get the joke. **5** to pay a call, drop in. fuut bukra

drop in tomorrow. *futt*[a] *ɛala ʕaxuu-ya* I paid a call on my brother. *ma-tfuut ɛaleena* come and see us! ‖*fuut* (or *fuutu) biina ɛala* ... let's be off to .... **6** to become clear, become unblocked. *ʕil-masuura faatit* the pipe became unblocked. - vn *foot, fawaat, fawataan*; ava *faayit*.

¶ *faat fi-* to pass through, go through. ‖*yifuut fil-ḥadiid* ≈ he is invincible.

فوتة *foota* /inst n, pl -*aat*/ **1** (short) visit. *futna ɛaleehum foota qṣayyara* we dropped in on them for a short visit. **2** bout, fit (of illness). *ʕikminnaha ḥaamil bi-tfuut ɛaleeha fotaat kull*[i] *saaɛa wit-tanya* since she's pregnant she has frequent (fainting) spells.

فوّت *fawwit* /vt/ **1** to allow to elapse. *ya rabb*[i] *fawwit il-ʕayyaam di ɛala xeer* O Lord, let these days pass without harm! **2** to allow to go past, let through. *ʕil-buliiṣ ma-fawwit-naa-ʃ min iʃ-ʃaariɛ* the police wouldn't let us through the street. *ʕil-baab ma-bi-yfawwit-ʃ il-ɛarabiyya* the doorway is too narrow for the car. *fawwit-lu l-ɣalṭa* overlook his mistake. ‖*ʕil-baab yifawwit gamal* (the door can let a camel through) ≈ go then! no one's stopping you! - *ʕismaɛ min hina w-fawwit min hina* let it in one ear and out the other. -*fawwit(-ha)* never mind! forget it! -*dool fawwituu-ha ɛaleek* they seem to have put one over on you. **3** to pass, cause to go along or through. *xad ik-koora w-fawwit-ha tafwiita ḥilwa* he took the ball and made a beautiful pass. *fawwit il-xeeṭ fil-xaraz* string the beads! **4** to sanction, permit. *madaam ɛarabiyyaat iʃ-ʃirka ɛaṭlaana fawwituu-li ʕugrit it-taks* since the company car is out of order allow me the taxi fare. **5a** to cause to pass by, take past. *fawwit-ni min is-suuq* he took me past the market. **5b** to cause to visit, take for a visit. *fawwitt-a-ha ɛala ʕumm-i* I took her to visit my mother. — /vi/ **6** to slip. *ʕit-tiruus bi-tfawwit* the gears slip. ‖*muxx-i fawwit* I've slipped a cog, I can't keep my mind on things. - *fawwit fi-taqdiir* he miscalculated. **7** to be leaky. *ʕis-sifoon bi-yfawwit* the cistern leaks. **8** to break wind silently. - vn *tafwiit*; ava *mifawwit*.

تفويتة *tafwiita* /pl -*aat*/ instance noun of *tafwiit*.

اتفوّت *ʕitfawwit* /vi/ passive of *fawwit*. - iva *mitfawwit*.

اتفاوت *ʕitfaawit* /vi/ to vary. *mustawayaat mitfawta* varying standards. - vn *tafaawut*; ava *mitfaawit, mutafaawit*.

ف و ت [2]

فوت *fuut* <Engl *foot*>: *gazma fuut* soccer boots.

ف و ج

فوج *foog* /n pl *ʕafwaag*/ group, party, band.

ف و ح

فاح *faaḥ (u)* /vi/ to spread, diffuse itself (of an odour). ‖*riḥt-u faaḥit* ≈ his reputation has begun to stink. - *takl-u yruuḥ tifarraq-u yfuuḥ [prov]* ≈ food eaten is gone, food distributed to the poor is not forgotten. - vn *fooḥ, fawaḥaan*; ava *faayiḥ*.

فوّح *fawwaḥ* **1** /vt/ to cause to diffuse, spread (a smell). **2** /vi/ = *faaḥ*. - vn *tafwiiḥ*; ava/pva *mifawwaḥ*.

ف و خ ر

فوخر *fooxar* /vi/ to become hollow, disintegrate from within. *ʕil-ḥeeṭa mfoxra* the wall is full of cavities. ‖*ɛaql-u mfooxar* he has holes in his head, he's loony. - ava *mifooxar*.

ف و ر [1]

فار *faar*[2] *(u)* /vi/ to boil to overflowing. *ʕibɛid il-laban ɛan in-naar qabl*[i] *ma yfuur* take the milk from the fire before it boils over. ‖*damm-u faar* his blood boiled, he became furious. - vn *fawaraan*; ava *faayir*.

فاير *faayir* /adj/ **1** (too) large. *maqaas faayir* large-size. *ʕij-jakitta fayra ɛalee* the jacket is too big for him. **2** vivacious and (too) accessible (of a girl). **3** ripe (of fruit).

فور *foor*↑: *ɛala l-foor* immediately, straight away.

¶ *fawran* /adv/ immediately, straight away.

فوري *fawri* /adj/ instantaneous. ‖*targama fawriyya* simultaneous translation.

فوري *foori* /adv/ immediately, straight away. *ʕil-muḥaami b-yiqbaḍ il-muqaddam foori* the lawyer cashes the advance payment immediately. · *dafɛ*[i] *b-taqsiiṭ ʕaw foori* payment in instalments or all at once.

فوّار *fawwaar* /adj invar/ effervescent, fizzy.

فوّر *fawwar*[1] /vt/ to cause to boil up. *ma-tfawwar-ʃ il-qahwa laḥsan yiruuḥ il-wiʃʃ* don't let the coffee boil up or it'll lose its 'head'! ‖*fawwar damm-i* he made my blood boil, he made me furious. - vn *tafwiir*; ava/pva *mifawwar*.

اتفوّر *ʕitfawwar*[1] /vi/ to be boiled up. - iva *mitfawwar*.

ف و ر [2]

فورة *foora* <It *fuori*> /n/ score set before the start of a game, the first player to reach it being the winner.

فار *faar*[3] *(u)* /vi/ to be completed (of a game, the players having reached the set score). - vn *fawaraan*; ava *faayir*.

فوّر *fawwar*[2] /vi/ **1** to reach the set score (in a game). — /vt/ **2** to reject, dispense with, drop. *fawwarna xamsiin fil-miyya min il-muwaẓẓafiin* we dismissed fifty percent of the employees, *fawwaru l-maʃruuɛ* they

dropped the project. *laazim tifawwar il-beet* you must get the house off your hands. **3** to dismantle, take apart. *fawwar iṭ-ṭurumba* he dismantled the pump. *markib mifawwara* an unrigged ship. - vn *tafwiir*; ava/pva *mifawwar*.

اتفوّر *ʕitfawwar²* /vi/ passive of *fawwar²*. - iva *mitfawwar*.

ف و ز

فاز *faaz (u)* /vi/ to win. *faazu bil-matʃ* they won the match. *fuzt^a ɛalee* I beat him. *faaz bi-ʃaraf* to win honourably. - vn *fawazaan, fooz*; ava *faayiz*.

فوز *fooz* /n/ victory.

فايز *faayiz* /n */ winner, victor.

ف و ض ¹

فوضى *fawḍa* /n/ chaos.

فوضوى *fawḍawi* **1** /adj * and pl *-yya*/ chaotic, anarchical. **2** /n * and pl *-yya*/ anarchist.

الفوضويّة *ʕil-fawḍawiyya* /n/ anarchism.

فوضجى *fawḍagi* /adj pl *-yya*/ **1** anarchical, disorderly. **2** heedless, irresponsible.

ف و ض ²

فوّض *fawwaḍ¹, fawwiḍ* /vt/ **1** to entrust, commit. *fawwiḍt^i ʕamr-i liik ya rabb* Lord, I have entrusted my fate to You! **2** to empower, commission. *ʕana mfawwaḍ-ak fil-mawḍuuɛ* I've given you full powers to act in the matter. - vn *tafwiiḍ*; ava/pva *mifawwaḍ*.

مفوّض *mufawwaḍ* /adj */ empowered, authorized. *waziir mufawwaḍ* minister plenipotentiary.

مفوّضيّة *mifawwaḍiyya, mufawwaḍiyya* /n pl *-aat*/ (diplomatic) legation.

اتفوّض *ʕitfawwaḍ¹* /vi/ **1** to be entrusted, be committed. **2** to be empowered, be commissioned. - iva *mitfawwaḍ*.

فاوض *faawiḍ* /vt/ to negotiate with. *ḥa-nfawiḍ-hum ɛala ḥquq-na* are we going to negotiate with them about our rights? - vn *mifawḍa, mufawḍa*; ava *mifaawiḍ*.

مفاوضة *mufawḍa* /n pl *-aat*/ negotiation.

اتفاوض *ʕitfaawiḍ* /vi/ **1** to negotiate (with one another). **2** to be negotiated with. - vn *tafaawuḍ*; ava/iva *mitfaawiḍ*.

ف و ض ³

فوّض *fawwaḍ²* /vt/ to leave (as a remnant). *lahafu l-ʕakl^i w-ma-fawwaḍu-lii-ʃ ḥaaga* they wolfed down the food and left me nothing. - vn *tafwiiḍ*; ava/pva *mifawwaḍ*.

اتفوّض *ʕitfawwaḍ²* /vi/ to be left over. - iva *mitfawwaḍ*.

see further under ف ى ض

ف و ط

فوطة *fuuṭa* /n pl *fiwaṭ, fuwaṭ*/ **1a** towel. *fuuṭit wiʃʃ* hand towel. **1b** napkin. **2** dusting cloth. **3** saddle cloth. **4** covering or veil for a woman's head. **5** sanitary towel.

فوّاطة *fawwaaṭa* /n pl *-aat*/ towel rail, towel rack.

فوّط *fawwaṭ* /vt/ **1** to cover with a *fuuṭa*. *sawwaaq it-taks^i fawwaṭ il-ɛaddaad ɛaʃaan ma-ḥadd^i-ʃ yiqul-lu ʕuqaf* the taxi-driver wrapped the meter with a duster so that no-one would tell him to stop. **2** to dry with a towel. *fawwaṭit ras-ha* she dried her hair with a towel. — /vi/ **3** to put on a sanitary towel. - vn *tafwiiṭ*; ava/pva *mifawwaṭ*.

اتفوّط *ʕitfawwaṭ* /vi/ to be covered or cover oneself with a *fuuṭa*. - ava/iva *mitfawwaṭ*.

ف و ق

فاق *faaq (u)* **1** /vt/ to surpass. *faaq il-kull* he surpassed everyone. *ḥubb^i yfuuq il-waṣf* a love beyond description. **2** /vi/ to return to one's normal state of consciousness. *lissa ɛalayya n-noom - ʕistanna lamma ʕafuuq* I'm still sleepy, wait till I'm properly awake. *faaq min taʕsiir il-minawwim* he recovered from the effect of the sleeping pills. *fuqt^i w-ɛirift^i ʕamʃi* I sobered up and found I could walk. *faayiq wi-raayiq* in the best of (mental or physical) health. ‖*faaq li-nafs-(u)* to regain (one's) senses, start behaving in a reasonable manner again. - *da-nta faayiq* ≈ so you're in the mood (well, I'm not). - vn *fawaqaan*; ava *faayiq*.

فوق *fooq* **1** (also *fooq min*) /prep, w pron suff also *foqii-* (1st sing *fooqi* or *foqiyya*)/ **1a** on top of. *fooq is-suṭuuḥ* on the roof. *bi-yitlibis fooq ir-raas* it is worn on the head. *wiqiɛ min fooq il-madna* he fell from the top of the minaret. *lamma l-quuṭa tissabbik xaaliṣ fis-samna w-tibqa fooq minnaha* when the tomatoes are well cooked in the clarified butter and it has risen to the top. ‖*fooq ir-riiḥ* windward. **1b** over and above, in excess of. *ḥ-aḥuṭṭ-i-lak di fooq il-beeɛa* I'll throw this in for you free of charge. *ɛadad-hum fooq il-miyya* there are more than a hundred of them. **1c** above and beyond. *di ṣaɛba fooq ʕimkaniyyit iʃ-ʃubbaan* this is too difficult for the young. *fooq il-ɛaada* extraordinary. **2** /adv/ above. *ma-fii-ʃ ḥadd^i fooq* there's no one above, there's no one upstairs. *bi-yitɛayyinu min fooq* they are appointed from above. *bi-yaaxud kart^i min fooq w-kart^i min taḥt* he takes a card from the top and a card from the bottom. *baṣṣit-li min fooq li-taḥt* she looked me up and down. ‖*baqa fooq* he improved his lot. - *ʕilli ybuṣṣ^i*

fooq yitɛab [prov] (who looks up will tire) ≈ envying those who are richer than yourself will bring you grief. ¶ *fooq ma* /conj/ above what, beyond what. *b-aḥibb-ik fooq ma titṣawwari* I love you more than you imagine. *ʕif-ʃaay murr*ⁱ *fooq ma d-dinya murra* the tea is more bitter than life! -*fooq ɛan* /prep/ more than. *ɛumr-u fooq ɛan miit sana* it is more than a hundred years old.

فوقانى *foqaani* /adj */ upper, uppermost. *ʕil-fakk il-foqaani* the upper jaw. *ʕil-foqaani taḥtaani* upside-down, topsy-turvy.

فوّق *fawwaq* /vt/ to restore to (one's normal state of) consciousness. *ʕiddii-lu qalam yifawwaq-u* give him a slap to bring him to. - vn *tafwiiq*; ava *mifawwaq*.

اتفوّق *ʕitfawwaq* /vi/ 1 to be brought to normal consciousness. 2 (also *tafawwaq*) to excel. *ʕil-quṭn il-maṣri b-yitfawwaq fit-tiila* Egyptian cotton has the best staple. *nagaḥ bi-tafawwuq* he passed with high marks. - vn *tafawwuq*; ava/iva *mitfawwaq*, *mutafawwiq*.

ف و ل [1] see also **ف ء ل**

فوّل *fawwil*[1] /vi/ to mention possible misfortune, thus tempting Providence. *ma-tfawwil-ʃ*ⁱ *ɛalee* don't jinx him by going on about it! - vn *tafwiil*; ava *mifawwil*.

اتفوّل *ʕitfawwil* /vi/ (impersonal) passive of *fawwil*[1]. *dool wahmagiyya l-daragit ʕinnuhum yixaafu min ʕayy*ⁱ *ḥaaga yitfawwil ɛaleeha* they are so superstitious that they fear anything one can possibly associate with an omen. - iva *mitfawwil*.

ف و ل [2]

فول *fuul* /coll n/ bean(s) (especially broad beans, one of the staples of the Egyptian diet). *fuul midammis* dried broad beans cooked in a stoppered container over a slow fire or in hot ashes. *fuul naabit* (1) dried broad beans soaked till they sprout. (2) a dish made of the same, variously seasoned. ‖ *fuul sudaani* peanuts. - *fuul ruumi* a variety of large broad bean.

فولة *fuula* /unit n, pl -*aat*/ a bean, a broad bean. ‖ *kull*ⁱ *fuula w-laha kayyaal [prov]* (every bean has its weigher) ≈ every Jack has his Jill. - *ma-titball*ⁱ*-ʃ fi-buqq-u fuula [prov]* he can't keep his mouth shut about anything, he has a big mouth. - *laqaṭṭ il-fuula* I saw through the trick. - *ɛaawiz yiɛraf il-fuula w-miin zaraɛ-ha* he wants to know every little detail. - *fuula wi-tqasamit nuṣṣeen* as like as two peas in a pod.

فولاية *fulaaya* = *fuula*.

فوليّة *fuliyya* /n/ 1 dish of peeled sprouted broad beans cooked with tomatoes. 2 confection made with peanuts.

فوّال *fawwaal* /n pl *fawwaala*/ grain-seller, corn-chandler.

فوّالة *fawwaala* /n pl -*aat*/ urn-shaped pot used for slow-cooking beans.

ف و ل [3]

فاول *faawil* <Engl> /n pl -*aat*/ foul, instance of foul play (in team games). *ḍarab fawlaat kitiir* he committed a lot of fouls.

فوّل *fawwil*[2] /vi/ to play dirty (in team sports). - vn *tafwiil*; ava *mifawwil*.

ف و ل [4] see **ف و ا ل** : *fuwaal*

ف ى

فى *fi-* /w pron suff *fii-* (1st sing *fiyya*)/ preposition indicating 1 location or position, both tangible and intangible. *fil-beet* in the house, at home. *fis-suuq* on the market. *qabilt-u fis-sikka* I met him on the way. *fir-radyu* on the radio. *mitrakkib fis-saqf* mounted on the ceiling. *fil-miraaya* in the mirror. *fit-tilifoon* on the telephone. *ʕid-daɛwa fil-maḥkama* the case is in the court. *fii f-raas-u ḥagaat* (1) he is planning something, he has designs. (2) he has something on his mind. ‖ *laabis ʕaxḍar f-axḍar* dressed all in green. 2 direction toward or to a position of contact with. *ramit nafs-a-ha fil-baḥr* she threw herself into the sea. *ma-tbuṣṣ*ⁱ*-ʃ fiʃ-ʃams* don't look into the sun. *wiʃʃ*ⁱ *f-wiʃʃ* face to face. *manaxiir-u fis-sama* he has his nose in the air, he is conceited. *ʕil-maḍrab xabaṭ fiṭ-ṭarabeeza* the bat knocked against the table. 3 circumstance or condition. *fil-bard* in the cold. *fin-naṭara* in the rain. *fi-faqr* in poverty. *fi-ɣyaab-ak* in your absence. *fi-ɛizz in-noom* in the depths of sleep. *qult*ⁱ *f-sirr-i* I said to myself. 4 position or point in time. *ʕiḥna ʕasfiin ʕinn*ⁱ *ginaa-lak fis-saɛaa-di* we're sorry to have come at such an hour. *fi-yoom il-gumɛa* on Friday. *fi-mawaɛiid muḥaddada* at specified times. *ma-qult*ⁱ*-lii-ʃ fil-ʕawwil leeh* why didn't you tell me in the first place? *ʕiḥna f-ʃahr*ⁱ *sitta* this is the month of June. 5 qualification or specification. *ʕarbiɛiin santi fiṭ-ṭuul* forty centimetres in length. 6 object of attention, endeavour or design. *bi-yitkallim fiʃ-ʃuɣl* he's talking about work. *ḥ-aɛmil ʕeeh fir-raagil da* what am I to do with this man? *huwwa lli ɛamal-ha fiina* he's the one who did it to us. *qaddim fiyya ɛariiḍa* he presented a petition against me. *ʕawṣaaf ma-hiyyaa-ʃ fii* inapposite descriptions of him. *ʕana fi-lli baɛd*ⁱ *kida* I'm worried about what's coming. *xud-lak fiiha bariiza* take ten piastres for it. *ɣaʃʃ*ⁱ *fil-mizaan* he rigged the scales. *fiiha*

ʔeeh law xaragt^{i} l-waḥd-i what's wrong with my going out on my own? **7** cause or reason. *ɛiyi fiiha* he became ill because of it. *ʔitxanqu fi-bint* they quarrelled over a girl. *xadt^{i} fiiha talatt iyyaam giẓa* I was docked three days' pay because of it. **8** multiplication. *talaata f-talaata* three times three. **9a** ratio. *dasatiir xamsiin fi-xamsiin* building stones, fifty by fifty. *ɛafara fil-miyya* ten percent. **9b** rate. *ʔooḍa bi-tneen gineeh fiʃ-ʃahr* a room for two pounds a month. **10** partitive relationship. *waaḥid fiina* one of us. *ḥadd^{i} fiikum muɛtariḍ* does anyone of you object? *miin fiihum ʔaḥṣan xayyaaṭ* which of them is the best tailor? || *ʔinta lli fiihum* you're the best among them. **11** sequential relationship. *yoom fi-yoom* day after day. *sigaara f-sigaara* cigarette after cigarette. **12** /with transitive verbs/ intensification or prolongation of action. *bi-yḥayyu f-baɛḍ* they greet one another warmly. *bi-ynaḍḍaf fis-silaaḥ* he's cleaning away at the weapons. *ḍarab fiyya* he gave me a beating. *zaakir fi-duruus-ak ʔaḥsan-lak* you'd do better to work at your lessons.

فيه *fii, fiih* /part/ there is, there are. *fii ɛarabiyya barra* there is a car outside. *ma-fii-ʃ ḥadd^{i} hina* there is no one here. *fii sittaat bi-yiʃtaɣalu fil-ḥukuuma* there are women working in the government. *fii naas ṣanayɛiyya b-tilbis ɛafriita* there are some workmen who wear overalls. || *fii ʔeeh* what's up? what's the matter? - *(lissa) ma-fii-ʃ* there has not (yet) elapsed, as in *mifi min hina ma-fii-ʃ saaɛa* he left here less than an hour ago, *lissa ma-fii-ʃ gumɛa* less than a week ago.

ف ى ت ق see also ف ت ق

فيتق *feetaq* /vi/ to develop a hernia. - ava *mifeetaq*.

ف ى د

فاد *faad (i)* /vt/ **1** to benefit. *da mumkin yifiid il-balad kitiir* that could help the country a lot. **2** to apprise. *fad-ni ɛan istilaam gawaab-i* he acknowledged receipt of my letter. **3** to reply to (s.o.) in response to a request for information. *ma-fidt^{i}-nii-ʃ bil-maṭluub* you didn't give me the information I asked for. - vn *fayadaan*; ava *faayid*.

فايدة، فائدة *fayda* /n pl *fawaayid*/ **1** benefit, advantage. *ʔeeh faydit il-ɣamm* what's the use of worrying? *di baɛzaqa fi-lli ma-luu-ʃ fayda* this is squandering money for nothing. || *ma-fii-ʃ fayda* it's no use, there's no point, as in *ʔana garrabt^{i} kull^{a} ḥaaga bass^{i} ma-fii-ʃ fayda* I have tried everything, but nothing works. **2** interest (on an investment). *siɛr il-fayda* the rate of interest.

أفيد *ʔafyad* /el/ more/most beneficial, more/most advantageous.

أفاد *ʔafaad*↑ = *faad*. - vn *ʔifaada*; ava *mufiid*.

إفادة *ʔifaada* /n pl *-aat*/ **1** response to a request for information. **2** notification.

مفيد *mufiid* /adj/ **1** useful, beneficial. *ʔakl^{i} mufiid* nourishing food. || *ʔil-muxtaṣar il-mufiid* in short. **2** *[gram]* complete (of a sentence).

استفاد *ʔistafaad (yistafiid, yistafaad*↓*)* /vi/ to derive benefit. *ʔid-dars illi tɛallimnaa ḍaruuri nistafaad minnu* we'll surely benefit by the lesson we've learned. - vn *ʔistifaada*; ava *mistifiid, mustafiid*.

مستفيد *mustafiid* /n */ beneficiary.

ف ى ر

فير *feer* <Fr *fer*> /n pl *-aat*/ curling or crimping iron.

ف ى ر و ز see ف ر و ز

ف ى ز

فيزة *fiiza, viisa* <prob Fr> /n pl *-aat, fiyaz*/ visa.

ف ى س ك

فياسكة *fiyaska* <It *fiasca*> /n pl *-aat*/ flask.

ف ى ش

فيش *fiiʃ* <Fr *fiche*> /coll n/ **1a** counter(s), token(s), chip(s) (in games). **1b** metal tokens stamped by the bank with the number of a promissory note and retained by the drawer. **2** index cards. — /n/ **3** *fiiʃ wi-taʃbiih* official police document bearing finger-prints and a photograph which a citizen must present when applying for the Civil Service or the Armed Forces.

فيشة *fiiʃa* **1** /n pl *-aat*/ electric plug. **2** /unit n pl *-aat, fiyaʃ*/ **2a** a counter, a token, a chip (in games). **2b** a metal token given to the drawer of a promissory note. **2c** an index card. **3** /no pl/ = *fiiʃ w-taʃbiih*.

فيّش *fayyiʃ* /vt/ to make a record of (promissory notes, of a bank). - vn *tafyiiʃ*; ava *mifayyiʃ*.

اتفيّش *ʔitfayyiʃ* /vi/ passive of *fayyiʃ*. *kimbiyaala mitfayyiʃa* recorded promissory note. - iva *mitfayyiʃ*.

ف ى ض see also [3] ف و ض

فاض *faaḍ (i)* /vi/ **1** to be left over, remain. *faaḍ maɛaaya xamsa saaɣ* I was left with five piastres. *ʔilli yfiiḍ mid-diriis yiwakkiluu lil-bahaayim* the dried clover that's left they feed to the animals. **2** to flood, overflow. *ʔil-baḥr^{i} faaḍ* the river flooded. *ɛenay-ya faaḍit bid-dumuuɛ* my eyes flooded with tears. || *faaḍ biiha l-buka* she could not restrain her tears. - *faaḍ biihum* they had enough, they became fed up. - *ɛala feeḍ il-kariim* (living

on the bounty of God) penniless. - vn *feeḍ, fayaḍaan*; ava *faayiḍ*.

فيضان *fayaḍaan* /n pl *-aat*/ flood.

ف ي ظ

فايظ *faayiẓ* /n/ **1** excess, overflow, surplus. *ʕif-ʃakmaan bi-yṭallaɛ il-faayiẓ min il-ɛarabiyya* the exhaust-pipe lets the excess gases out of the car. **2** overflow outlet. *faayiẓ il-banyu* the bath-tub overflow outlet. **3a** usurious rate of interest. *xad ɛalee faayiẓ* he charged an excessive rate of interest on it. *bi-ysallif bil-faayiẓ* he makes loans at usurious rates. **3b** *ʕil-faayiẓ* usury. *ʃuɣlit-u l-faayiẓ* his profession is usury.

فايظجي *fayiẓgi* /n pl *-yya*/ usurer.

فيّظ *fayyaẓ* **1** /vt/ to relieve or carry off an overflow. *ʕil-xurm*ⁱ *bi-yfayyaẓ il-mayya lamma tziid* the hole lets out the water when it rises. **2** /vi/ to act as an outlet for an overflow. *ʕil-balf*ⁱ *bi-yfayyaẓ li-waḥd-u* the (relief) valve works automatically. **3** to practise usury. - vn *tafyiiẓ*; ava/pva *mifayyaẓ*.

ف ي ع

فاع *faaɛ (i)* /vi/ **1** to spread, diffuse (of an odour). **2** to bestir oneself to (vigorous) action. *fiɛt*ⁱ *fiihum ḍarb*ⁱ *bil-ɛaṣaaya* I fell upon them with the stick. - vn *feeɛ, fayaɛaan*; ava *faayiɛ*.

فيعة *feeɛa* /inst n, pl *-aat*/ a spurt of activity.

فيّع *fayyaɛ* /vt/ **1** to diffuse (an odour). **2** to arouse to (vigorous) action. *kal ṭurʃi fayyaɛ-u fil-ʕakl*ⁱ *xallaṣ ɛalee* the pickles he ate made him attack the food with gusto so that he polished it off. - vn *tafyiiɛ*; ava/pva *mifayyaɛ*.

اتفيّع *ʕitfayyaɛ* /vi/ to be aroused to (vigorous) action. - iva *mitfayyaɛ*.

ف ي ل [1]

فيل *fiil* /n pl *fiyala, ʕafyaal, fiyaal, fiyuul, fuyuul, fiyúla, fiyíla*/ **1** elephant. ‖*banṭaloon rigl il-fiil* bell-bottomed trousers. - *sinn il-fiil* ivory. - *daaʕ il-fiil [path]* elephantiasis. **2** bishop (in chess).

فيلة *fiila*[1] /n pl *-aat*/ female elephant.

فيّل *fayyil* /vi/ *[deris]* to grow to elephantine proportions, become big and fat. - vn *tafyiil*; ava *mifayyil*.

ف ي ل [2]

فيله *fiila*[2] <Gr *phullo*> /n/ paper-thin sheets of dough used in flaky pastry, mille-feuille.

ف ي ل س – see ف ل س ف : *faylasuuf*

ف ي ل ل ا

فيلا *fiyilla* <trade name *Viyella*> /n/ twill-weave flannel made of a mixture of cotton and wool.

ف ي ن

فين *feen* **1** /interrog adv/ where? at what place? *sagayr-i feen* where are my cigarettes? *huwwa saakin feen* where does he live? *ʕinta ruḥt*ⁱ *feen* where did you go? ‖*di kaanit feen w-ana feen* or *wi-da kan-li feen* ≈ how in the world did this happen to me? - *ʕinta feen-ak* where've you been keeping yourself? - *feen wi-feen lamma* it seemed like an eternity, it took a long time, as in *feen wi-feen lamma ga taks*ⁱ *w-wiqif* it seemed like an eternity before a taxi came and stopped! *feen wi-feen lamma yxallaṣ* it takes him ages to finish! *feen wi-feen lamma tlaaqi l-mubilyaat di* this furniture is hard to find, you'll spend ages looking for it! - *feen* ... exclamation expressing nostalgia or nostalgic regret ≈ ah, alas, how long ago ..., as in *feen ʕayyaam-ak lamma kunna b-niʃtaɣal sawa* alas, how long it's been since we worked together! *feen min yoom ma kunna sawa f-bariis* ah, how long ago it was that we were in Paris together! - *(bass*ⁱ*) feen* ... but alas, as in *kunt*ᵃ *ɛawza ʕasaafir bariis bass*ⁱ *feen* I wanted to travel to Paris, but alas .... **2** /rel pron/ wherever. *feen ṭarabeezit il-ʕakl*ⁱ *tlaqii gambaha* wherever the dining table is, you'll find him beside it. ‖*law kunt*ⁱ *feen* wherever you may be, as in *ḥ-agiib-ak taani law kunt*ⁱ *feen* I'll bring you back no matter where you may be.

ف ي ن ك

فيونكة *fiyunka* <T *fiyonga* from It> /n pl *-aat*/ bow. *ɛamalit laha ḍfirteen bi-fyunka* she put her hair in two plaits tied with a bow.

ف ي ن و

فينو *fiinu* <It *fino*> /adj invar/ fine, fine-textured. *xarasaana fiinu* fine-textured concrete. ‖*ɛeef fiinu* French(-style) bread (usually made with white flour).

ف ي ه

فيه *feeh* /fem n, pl *-aat*/ twentieth letter of the Arabic alphabet. - also *faa, faaʕ, fih*.

ف ي ي [1]

فيّة، فئة *fiyya* /n pl *-aat*/ grade, category. *ʕil-qumaaʃ fiyyaat tabaɛ guudit iṣ-ṣanf* cloth comes in different grades according to the quality of the type. *ʕiddii-ni talat ṭawaabiɛ min fiyyit ɛaʃara saaɣ* give me three ten-piastre stamps. see further under ف ء

فيّا *fayya* /vt/ to grade, categorize, sort. *ʕil-beeḍ nifayyii ḫasab il-ḫagm* we sort the eggs according to size. - ava/ pva *mifayyi.*
اتفيّا *ʕitfayya* /vi/ to be graded, be categorized, be sorted. - iva *mitfayyi.*

ف ى ى [2] see ف ا ى : *faaya*

ف ى ى و م
الفيّوم *ʕil-fayyuum* /prop n/ the Fayoum, large oasis south of Cairo (one of the richest agricultural areas of Egypt, considered, by some, to be the dividing point between Upper and Lower Egypt).

فيّومى *fayyuumi* '/pl *-yya*/ **1** /adj/ pertaining to the Fayoum. ‖ *(ɛinab) fayyuumi* variety of sweet yellow grape. - *farxa fayyuumi* variety of speckled chicken. **2** /n/ an inhabitant of the Fayoum.

ف ى ى س
فيّيس *fayyiis* /adj pl *fayyiisa*/ extravagantly generous, excessively open-handed.

ق

ق ا ع see ق و ع : *qaaɛ, qaaɛa, ɡaaɛa*

ق ا ف

قاف *qaaf* /fem n, pl *-aat*/ twenty-first letter of the Arabic alphabet. ||*gabal qaaf* name of legendary mountain, said to lie at the end of the earth and to be the place upon which Adam descended after being expelled from the Garden.

قاف *ɡaaf: bi-yitkallim bil-ɡaaf [deris]* he speaks in a pompous way.

ق ا م see ق و م[1] : *ɡaama*

ق ب ب

قبّ *ɡabb (i)* /vi/ **1** to rise, swell. *ʕik-karbunaatu yxalli l-keeka tɡibb* baking-soda makes the cake rise. **2** to bob up, surface. *yitis wi-ɡabb[i] bɛiid ɛanni* he dived and surfaced far from me. ||*ɡabb[i] bil-filuus* he came up with the money (i.e. having dived into his resources or pockets for it). -vn *ɡabb, ɡababaan*; ava *ɡaabib*.

قبّة *ɡabba[1]* /n pl *-aat, ɡabaabi[1]*/ neck opening of a galabiya or *sideeri*.

قبّة *qubba* /n pl *qubab, qubbaat*/ **1** dome, cupola. ||*yiɛmil min il-ħabba qubba [prov]* ≈ he makes a mountain out of a molehill. -*faakir ʕinn[i] taħt il-qubba ʃeex [prov]* (he is) under the impression that there is a buried saint under the dome (of one who is deceived by outward appearances). **2** roof of a mud oven (see Pl.C, 7).

قبّب *ɡabbib* /vt/ **1** to puff up, cause to swell. *ʕil-xabṭa ɡabbibit ɡurt-u* the blow made his forehead swell. *ʕiʃ-ʃams[i] ɡabbibit gild-i* the sun blistered my skin. **2** to cause to rise, cause to surface. — /vi/ **3** to break out in blisters. -vn *taɡbiib*; ava/pva *miɡabbib*.

مقبّب *miqabbib* /adj */ domed, convex.

اتقبّب *ʕitɡabbib* /vi/ passive of *ɡabbib* 1 and 2. -iva *mitɡabbib*.

ق ب ح

قباحة *ɡabaaħa* /n/ **1** obscenity. *kalaam ɡabaaħa [children]* dirty words. **2** rudeness.

قبيح *qabiiħ* /adj/ ugly.

قبيح *ɡabiiħ* /adj pl *ɡubaħa, ɡubaaħ*/ obscene (especially in language). *walad ɡabiiħ* foul-mouthed kid. *film[i] ɡabiiħ* blue movie.

قبايح *ɡabaayiħ* /pl n/ dirty tricks, low acts.

أقبح *ʕaɡbaħ* /el/ **1** more/most obscene or foul-mouthed. **2** more/most ugly.

قبّوح *ɡabbuuħ: ɡabbuuħ ya ɡabbuuħ* ≈ what a crying shame! (the opening line of a folk song surviving only in a children's counting game).

قبّح *ɡabbaħ* /vi/ to behave in an obscene or objectionable manner (especially by using bad language). -vn *taɡbiiħ*; ava *miɡabbaħ*.

اتقبّح *ʕitɡabbaħ* /vi/ (impersonal) passive of *ɡabbaħ*. *yaama tɡabbaħ fiyya* how many times I was abused! -iva *mitɡabbaħ*.

ق ب ر

قبر *ɡabar (u)* /vt/ to destroy, ruin (s.o. or s.o.'s career). *taɡriir il-mudiir ɡabar il-muwaẓẓaf bi-ħirmaan-u mittarɡiyya* the manager's report has ruined the employee by depriving him of promotion. -vn *ɡabr*; ava *ɡaabir*; pva *maɡbuur*.

قبر *ɡabr* /n pl *ɡubuur*/ grave, tomb. ||*rigl-u wil-ɡabr* he is too old to live long. -*laha ɛeen baṣṣit-ha wil-ɡabr* ≈ she has an evil eye that is lethal.

مقبرة *maɡbara* /n pl *maɡaabir*/ **1** grave. ||*baɛd[i] ma raaħ il-maɡbara baɡa fii sukkara [prov]* ≈ he was praised only after death (of one who, when alive, suffered from people's ingratitude). **2** /also pl *maɡaabir*/ graveyard.

اتقبر *ʕitɡabar* /vi/ to be entombed. *ʕahu tɡabar allaah la*

yirḥam-u ≈ now he's buried may God have no mercy on him! - iva *mitqibir*.
انقبر *ʕinqabar* = *ʕitqabar*. - iva *minqibir*.

ق ب ر ص
قبرص *qubruṣ* /prop n/ Cyprus.
قبرصى *qubruṣi* /pl *qabarṣa*/ **1** /adj/ pertaining to Cyprus. ‖*ḥumaar qubruṣi* breed of tall black donkey. **2** /n/ a Cypriot.

ق ب ص
قبّص *qabbaṣ* **1** /vt/ to knead (dough). **2** /vi/ *[coarse]* to masturbate, jerk off. - vn *taqbiiṣ*; ava/pva *miqabbaṣ*.
اتقبّص *ʕitqabbaṣ* /vi/ to be kneaded (of dough). - iva *mitqabbaṣ*.

ق ب ض
قبض *qabaḍ (a)* /vt/ **1** to cash, convert into cash. *qabaḍt[i] fiik* I cashed a cheque. *qabaḍ il-murattab* he cashed his salary. **2** to receive payment, get paid. *bi-yiqbaḍ mil-murattab talatiin gineeh* he receives thirty pounds in salary. *ḥ-araggaع-lak il-filuus lamma ʕaqbaḍ* I'll return the money to you when I'm paid. **3** to depress (emotionally). *ʕil-manẓar da ḥaqiiqi qabaḍ-ni* that sight really depressed me. *qalb-i maqbuuḍ* or *nifs-i maqbuuḍa* I'm depressed. — /vi/ **4a** to take hold. *qabaḍ fiyya* he seized me. ‖*nafas-i maqbuuḍ* I can hardly breathe. **4b** to make an arrest. *lamma qabaḍu ɛalayya ʕiɛtaraft[i] quddaam il-buliiṣ* when they arrested me I confessed before the police. - vn *qabḍ, qabaḍaan*; ava *qaabiḍ*; pva *maqbuuḍ*.
قبضة *qabḍa* /n pl *-aat, qubaḍ*/ **1** linear measure equal to 12.5 centimetres. **2a** fist. ‖*qabḍit ḥadiid* knuckle-duster. - *qabḍit baab* door knocker. **2b** hilt, handle. **2c** crosspiece forming the grip on the upright handle of a plough (see Pl.D, 17). — /no pl/ **3** depression.
قبضيّة *qabḍiyya* /n pl *-aat*/ cash payment (of salary or wages).
مقبوض *maqbuuḍ* /n/ down payment.
مقبض *maqbaḍ* /n pl *maqaabiḍ*/ handle. *maqbaḍ il-baab* door knob.
مقبض *muqbiḍ* /adj */ depressing, oppressive. *ma-qdirt[i]-f ʕastaḥmil il-gaww il-muqbiḍ da* I couldn't bear that heavy atmosphere.
اتقبض *ʕitqabaḍ* /vi/ **1** to be cashed, be converted into cash. **2a** to be gripped, be seized. *ʕitqabaḍt[i] min kitf-i* I was seized by the shoulder. **2b** to seize up, contract. *ʕir-raḥim itqabaḍ* the uterus contracted. **2c** (impersonal) passive of *qabaḍ* 3b. *ʕitqabaḍ ɛal-ḥaraami* the thief was caught. **3** to become depressed. *ʕitqabaḍna min il-film* we were depressed by the film. - ava/iva *mitqibiḍ*.
انقبض *ʕinqabaḍ* = *ʕitqabaḍ*. - vn *ʕinqibaaḍ*; ava/iva *minqibiḍ*.
قبّض *qabbaḍ* /vt/ to hand over (money due) to. *ḥ-aqabbaḍ-ak bukra* I'll pay you tomorrow. *ʕiṣ-ṣarraaf ma-rḍii-f yiqabbaḍ-ni* the cashier wouldn't give me my money. - vn *taqbiiḍ*; ava/pva *miqabbaḍ*.
اتقبّض *ʕitqabbaḍ* /vi/ to be paid. - iva *mitqabbaḍ*.
متقبّض *mitqabbaḍ* /n/ **1** down payment. **2** *ʕil-mitqabbaḍ* the first part of the marriage settlement (the second being payable in the event of divorce or of the death of the husband).

ق ب ط
قبطى *qibṭi* /pl *ʕaqbaaṭ, qabaṭ, qibaṭ*/ **1** /adj/ Coptic. **2** /n/ **2a** a Copt. **2b** /no pl/ the Coptic language.

ق ب ط ا ن
قبطان *qubṭaan, qabṭaan* <It *capitano*> /n pl *qabaṭna*/ ship's captain.

ق ب ق ب [1]
قبقاب *qubqaab* /n pl *qabaqiib*/ **1** pair of pattens, pair of wooden-soled sandals (see Pl.F, 19). ‖*qubqaab bi-ɛagal* pair of roller-skates. **2** *[auto]* tilting blocks for a car.
قباقيبى *qabaqiibi* /adj invar/ pertaining to *qabaqiib*, clog-like. ‖*musmaar qabaqiibi [carp]* tack.

ق ب ق ب [2]
قبقب *qabqib, qabqab* **1** /vt/ to cause to swell or blister. *ʕeeh illi qabqib ʃafayf-ak kida* what gave you these blisters on your lips? **2** /vi/ to become puffy, swell. *ɛeef miqabqib* light puffy bread. - vn *qabqaba*; ava/pva *miqabqib, miqabqab*.

ق ب ل [1]
قبل *qibil, qabal[1] (a)* /vt/ **1a** to accept. *ʕik-kulliyya qiblit-ni* the college accepted me. *ma-b-aqbal-ʃ[i] raʃwa* I don't take bribes. *ʕin-nabi qibil il-hadiyya* the Prophet accepted gifts! (in urging acceptance of s.th.). **1b** to find acceptable. *ʕil-makana di ma-b-tiqbal-ʃ[i] banziin* this machine won't take petrol. *ʕir-raagil da m-aqbal-uu-ʃ xaaliṣ* I can't stand that man! ‖*ḥaaga tiqbal-ha l-ɛeen* something pleasing to the eye. — /vi/ **2** to be accepted, be admitted. *qibil fi-kulliyyit iṭ-ṭibb* he was admitted to the faculty of medicine. **3** /preverb/ to find it acceptable to, be willing to. *ma-qiblit-ʃ[i] titgawwiz-u* she wasn't willing to marry him. - vn

qabalaan, qubuul, qabuul; ava *qaabil, qablaan*; pva *maqbuul*.

¶ *qaabil* (or *qaabil) li-†* capable of, susceptible to, as in *qaabil lil-ištiɛaal* combustible, *raagil qaabil lil-iqtinaaɛ* a man who can be convinced, *ʕil-iqtiraaḥ qaabil lit-tanfiiz* the suggestion is practicable.

قبول *qubuul, qabuul, qubuul, qabuul* /n/ assent, approval, acceptance. ‖ *(ʕimtiḥaan) il-qubuul* elementary school certificate.

قابلية *qaabiliyya* /n/ **1** inclination. *ma-lii-š qaabiliyya lil-ʕakl* I don't feel like eating. *ma-luu-š qaabiliyya yitkallim fil-mawḍuuɛ da* he doesn't feel like talking about that. **2** susceptibility. *ɛandu qaabiliyya lil-bard* he is susceptible to colds. **3** capability. *ma-luu-š qaabiliyya lit-tafaahum* he's incapable of being reasoned with.

مقبول *maqbuul* /n/ *[acad]* the university grade Satisfactory (the lowest pass grade).

قبيلة *qabiila* /n pl *qabaayil*/ tribe.

اتقبل *ʕitqabal* /vi/ to be accepted. *ʕitqabal fil-mustašfa* he was admitted to the hospital. - iva *mitqibil*.

انقبل *ʕinqabal* = *ʕitqabal*. - iva *minqibil*.

قبّل *qabbil*[1] /vt/ to cause to be accepted. *daragaat-i qabbilit-ni fil-ḥuquuq* my grades secured me a place in the (faculty of) law. - ava/pva *miqabbil*.

اتقبّل *ʕitqabbil* /vt/ to accept, receive. *rabb-i-na yitqabbil iṣ-ṣala* God hears (our) prayers. *ʕitqabbilna l-ɛaza* we received condolences. *ma-b-titqabbil-š*[i] *kalaam-i* she doesn't accept my advice. - ava *mitqabbil*.

ق ب ل [2]

قبل *qabl* (also *qabl*[i] *min*) /prep; w foll pron suff also *qablii-* (1st sing *qabliyya*)/ before. *miin kaan saakin hina qablina* who was living here before us? *ga qabliiha b-yoom* he arrived a day before her. *ʕitɛayyin qabl*[i] *minni b-xamas siniin* he was appointed five years before me. ‖ *la qabli wala baɛdi* ≈ my like has not been seen before nor will it be seen again! as in *ʕištara ɛarabiyya bi-tquul la qabli wala baɛdi* he bought a car the like of which has never been seen. - *ʕin-nahar-da qabl*[i] *bukra* the sooner the better.

¶ *qabl*[i] *ma* /conj/ before. *bi-yaakul kitiir qabl*[i] *ma ynaam* he eats heavily before going to sleep.

قبلين *qableen*: *la baɛdeen wala qableen* retort used as a response to *baɛdeen* (q.v.) ≈ never mind about later! *ḥa-taaxud ʕugrit-ak baɛdeen. - la baɛdeen wala qableen ʕana ɛayiz-ha dilwaqti* 'You will get your wages later.' 'Never mind later, I want them now!' *taɛaala zur-na baɛdeen ʕiḥna mašɣuliin dilwaqti. - la baɛdeen wala qableen ɛumr-ak ma-ḥa-tšuf-ni ɛandak* 'Come and visit us some other time, we are busy now.' 'There won't be any other time; you'll never see me at your place!' ‖ *wi-baɛdeen. - wala qableen* 'Whatever next!' 'Don't make such a fuss - it's nothing to get excited about.'

قبل *qabla* /adv/ before, first. *ʕana gayya bass*[a] *ɛawza ʕafuut ɛala ʕumm-i qabla* I'm coming, but I want to drop by my mother's first. *kallim-u qabla* speak to him first!

قبلية *qabliyya* = *qabla*.

قبلة *qibla* /n/ *[Isl]* **1** direction towards which Muslims face in prayer. (i.e. the direction of the Kaaba in Mecca). **2** niche in the wall of a mosque indicating the direction for praying.

قبلى *qibli* **1** /adj/ southern. *baab qibli* southern door. ‖ *ʕil-wagh il-qibli* Upper Egypt. **2** /prep/ to the south of, in the south of. *ʕil-madrasa qibli l-balad* the school is in the southern part of town. **3** /adv/ south(ward). *ʕir-riiḥ bi-thibb*[i] *min qibli* the wind is blowing from the south.

قبل *qabal*[2] = *qubaal*.

قبال *qubaal* /prep/ **1** facing, opposite. *balakonit-hum qubaal balakonit-na* their balcony faces ours. **2** in return for, in exchange for. *xud ik-kitaab da qubaal illi xadt-u minnak ʕimbaariḥ* take this book in return for the one I took from you yesterday.

قبّل *qabbil*[2] /vi/ to go south, go in a southern direction. - ava *miqabbil*.

قابل *qaabil* /vt/ **1** to meet (s.o.) at an expected place or time. *ma-ḥadd*[i]*-š qabil-ni fil-maṭaar* no one met me at the airport. ‖ *ʕibqa qabil-ni law* ... ≈ come and have a laugh at my expense if ..., as in *ʕibqu qabluu-ni law kaan fii ɛaša* it's a sure bet there'll be no supper! *ʕibqa qabil-ni law gawwizt-a-ha* I'll eat my hat if you (manage to) marry her off! **2a** to encounter, come across. *ma-qabilt*[i]*-š zayyak kitiir fi-ḥayaat-i* I haven't come across many like you in my lifetime. **2b** to make the acquaintance of. *qabilt-a-ha w-ʕana lissa ṭaalib* I met her while I was still a student. **3** to meet, welcome, greet. *qabluu-na muqabla kwayyisa* they received us well. **4** to correspond with. *ʕil-fuul ɛand il-maṣriyyiin yiqaabil il-makaroona ɛand iṭ-ṭalayna* broad beans are to the Egyptians what pasta is to the Italians. ‖ *fi-muqaabil* in return for, as in *xadt*[i] *saɛt-u f-muqaabil saɛt-i* I took his watch in return for mine. - *bi-duun* (or *min ɣeer*) *muqaabil* without compensation, gratis. - vn *muqabla*; ava *muqaabil, miqaabil*.

مقابلة *muqabla* /n pl *-aat*/ meeting, encounter.

اتقابل *ʕitqaabil* /vi/ **1** to meet together. *ḥa-nitqaabil fi-bariis in šaaʕ allaah* we'll get together in Paris, God willing. **2a** to encounter one another. *ʕitqabilna fiš-*

ʃaariʕ we ran into each other in the street. **2b** to make one another's acquaintance. *ʕitqablu ʕayyaam il-ḥarb* they met during the war. **3** passive of *qaabil*. -ava/iva *mitqaabil*.

أقبل *ʕaqbal*↑ /vi/ to respond with enthusiasm. *gumhuur kitiir ʕaqbal ʕal-film*[i] the film was very popular. -vn *ʕiqbaal*; ava *muqbil*.

مقتبل *muqtabal: fi-muqtabal* ... in the early stages of .... *fi-muqtabal il-ʕumr* in (one's) youth.

استقبل *ʕistaqbil* /vt/ **1** to receive. *ḥaflit istiqbaal is-safiir* the reception for the ambassador. *ʕinfataḥit il-ʕabwaab l-istiqbaal il-ʕariis* the doors were opened to receive the groom. *ʕir-radyu b-yistaqbil maḥaṭṭaat biʕiida* the radio picks up distant stations. **2** *[naut]* to anchor. *ʕistaqbilu l-markib fil-xaliig* they anchored the ship in the bay. — /vi/ **3** *[naut]* to be anchored. -vn *ʕistiqbaal*; ava *mustaqbil*; ava/pva *mistaqbil*.

¶ *ʕistaqbil il-qibla [Isl]* to face in the direction of Mecca for the purpose of ritual prayer.

استقبال *ʕistiqbaal* /n pl -aat/ reception lobby, reception area, reception desk.

مستقبل *mustaqbal, mustaqbil*↓ /n/ **1** future. *ʕil-mustaqbal bi-yadd illaah [prov]* the future is in God's hands, God alone knows the future. **2** (future) career. *ʕil-qumaar ḍayyaʕ-lu mustaqbal-u* gambling lost (him) his career, gambling ruined him.

ق ب ن

قبانة *qibaana* /n/ **1a** weighing (with a steelyard). **1b** profession of weighing (with a steelyard). **2** fee for weighing (with a steelyard).

قبّاني *qabbaani* /n pl -yya/ one who weighs with a steelyard. *mizaan qabbaani* a steelyard.

قبّن *qabbin* /vt/ **1** to weigh with a steelyard. — /vi/ **2** to become a professional steelyard weighing man. **3** to tip. *tuql il-buḍaaʕa xalla l-ʕarabiyya qabbinit li-wara* the weight of the goods made the cart tip backwards. *ʕil-mizaan qabbin* the scale tipped. -vn *taqbiin*; ava *miqabbin*.

اتقبّن *ʕitqabbin* /vi/ to be weighed with a steelyard. -iva *mitqabbin*.

ق ب و

قبو *qabw* /n/ vault, cellar, tunnel.

قبوة *qabwa* /n pl -aat, qibaw/ **1** vault, inside of a dome. **2** arcade.

قبّى *qabba*[2] /vt/ to make concave. -vn *taqbiyya*; ava/pva *miqabbi*.

اتقبّى *ʕitqabba* /vi/ to be made concave. -iva *mitqabbi*.

استقبّى *ʕistiqabba*↓ **1** /vt/ to make concave. **2** /vi/ to become concave. -ava/pva *mistiqabbi*.

ق ب ى see ق ب و : *qabba*[2], *ʕitqabba, ʕistiqabba*↓

ق ت ب

قتب *qatab* /n pl *ʕiqtaab*/ hump (on the back). *ʕabu qatab* hunchback.

قتّب *qattib* **1** /vt/ to cause to be hunched. *kaan qaaʕid miqattib ḍahr-u* he was sitting with his back hunched. **2** /vi/ to become hunched. *qattibit min kutr il-muzakra* she became hunched from so much studying. -vn *taqtiib*; ava/pva *miqattib*.

اتقتّب *ʕitqattib* /vi/ to be or become hunched or bowed. *ḍahr-u tqattib min tuql iʃ-ʃeela* his back was bent from the weight of the load. - also *qootab*. - ava/iva *mitqattib*.

ق ت ت [1]

قتّت *qattit* /vi/ to be niggardly, be stingy. *bi-yqattit ʕala ʕyaal-u maʕa ʕinnu ɣani* although he is rich, he is stingy towards his children. -vn *taqtiit*; ava *miqattit*.

ق ت ت [2] see ق ت ى : *qatta, qattaaya*

ق ت ر

قتّر *qattar* /vi/ to be stingy. *ɣani wi-mqattar ḥatta ʕala rooḥ-u* he is rich but tight-fisted even toward himself. -vn *taqtiir*; ava *miqattar*.

اتقتّر *ʕitqattar* /vi/ (impersonal) passive of *qattar*. *ḥatta l-xaddamiin ṭafaʃu min kutr*[i] *ma tqattar ʕaleehum* even the servants have left because they were given such stingy treatment. -iva *mitqattar*.

ق ت ل

قتل *qatal (i)* **1** /vt/ to kill, murder. *ʕawziin ḥaaga ʕaʃaan qatl il-ḥaʃaraat* we want something to kill the insects. ‖*ma-fii-ʃ ɣeer-ik ḥadd*[i] *qatal-ni - win-nabi tirḥami* it's you alone who have slain me; - I implore you, have mercy! (flirtatious remark to a girl). **2** /vi/ to commit murder. *ḥabasuu ʕaʃaan qatal* he was imprisoned for murder. *qatl*[i] *xaṭaʕ* or *qatl*[i] *min ɣeer qaṣd [leg]* manslaughter. *qatl*[a] *ʕamd*[i] *maʕa sabq il-ʕiṣraar [leg]* premeditated murder. -vn *qatl*; ava *qaatil*; pva *maqtuul*.

قتلة *qatla* /n pl -aat/ **1** /inst n/ a killing. ‖*qatla w-ʃibra* type of children's marble game. **2** brawl.

قاتل *qaatil*[1] /n pl *qatala*/ killer, murderer.

قتيل *qatiil* /n pl *qutala*/ one killed. ‖*naam zayy il-qatiil* he slept like a log. -*yiqtil il-qatiil wi-yimʃi f-ganazt-u [prov]* he murders the victim and (then) walks in his funeral procession (applied to a ruthless person).

قتّال *qattaal: qattaal qutala* a hardened murderer.
مقتل *maqtal* /n pl *maqaatil*/ mortal spot, vulnerable spot. *ʕindarab fi-maqtal* he was fatally wounded.
اتقتل *ʕitqatal* /vi/ to be killed, be murdered. -iva *mitqitil.*
انقتل *ʕinqatal* = *ʕitqatal.* -iva *minqitil.*
قتّل *qattil* /vt/ to kill (in numbers). *bi-yqattilu (fi)k-kilaab is-saɛraana* they're killing off rabid dogs. -vn *taqtiil*; ava/pva *miqattil.*
اتقتّل *ʕitqattil* /vi/ to be killed (in numbers). -iva *mitqattil.*
قاتل *qaatil²* /vt/ to fight against, engage in a struggle with. *ɛammaal yiqaatil (f)in-noom* he keeps fighting against sleep. -vn *qitaal, miqatla*; ava *miqaatil.*
قتال *qitaal* /n/ fight, struggle. *midaan qitaal* a battlefield.
مقاتلة *muqatla* /n pl *-aat*/ fighter (plane).
مقاتل *muqaatil* /n */ *[mil]* private soldier.
اتقاتل *ʕitqaatil* /vi/ to fight, do battle. *ʕin-naas bi-yitqatlu ɛal-bidaaɛa* the people are fighting over the goods. -ava *mitqaatil.*
استقتل *ʕistaqtil* /vi/ to fight desperately. *bi-yistaqtilu leel wi-nhaar ɛafaan luqmit il-ɛeef* they strive desperately day and night for a livelihood. -vn *ʕistiqtaal*; ava *mistaqtil.*

ق ت م

قاتم *qaatim* /adj/ dark (of colour).
قتّم *qattim* 1 /vt/ to darken, blacken. *ʕif-fams^i qattimit wiff-u* the sun tanned his face. 2 /vi/ to become dark. *wiff-u qattim miz-zaɛal* his face darkened with fury. -vn *taqtiim*; ava *miqattim.*

ق ت ى

قتة، قثاء *qatta* /coll n/ variety of long cucumber (Cucumis sativus). ‖*bi-yaakul fi-qatta mahluula* ≈ he has an easy life.
قتاية *qattaaya* /unit n, pl *-aat*/ a cucumber of the *qatta* variety.
مقاتة *maqaata* /n pl *-aat*/ melon and cucumber plantation. ‖*xayaal il-maqaata* scarecrow.

ق ث ء see ق ت ى

ق ح ب

قحبة *qahba* /n pl *qahaayib*/ whore, harlot. *ya-bn il-qahba* son of a whore!

ق ح ح

قحّ *quhh* /adj invar/ through and through, one hundred percent. *fallaah quhh* a peasant through and through. *humaar quhh* a complete idiot.

ق ح ط

قحط *qahhat* 1 /vt/ to scrape, strip. *qahhat il-buuya min ɛat-tarabeeza* scrape the paint off the table! *ʕil-qumaar qahhat-u* gambling cleaned him out, gambling made him penniless. 2 /vi/ to dry up, become parched. *zoor-i qahhat miṣ-ṣiyaam* my throat became parched from fasting. ‖*ʕana qahhatt^i mil-filuus* I became penniless. -vn *taqhiit*; ava/pva *miqahhat.*
اتقحّط *ʕitqahhat* /vi/ to be scraped, be stripped. -iva *mitqahhat.*

ق ح ف

قحف *qahf* /n pl *quhuuf, quhúfa*/ 1 broad part of a palm branch (where it joins the trunk). 2 (strong) brute.

ق د

قد *qad†* /adj/ 1 (also *laqad*) /w foll perf v/ already. 2 /w foll imperf v/ perhaps.

ق د ح ¹

قدح *qadah¹ (a)* /vt/ 1 to heat to the required temperature. *qadahit il-furn* she heated the oven to baking temperature. *laazim tiqdahi s-samn* you must heat the clarified butter to smoking point (i.e. ready for frying). 2 to strike (a light) with flint or steel. ‖*qadah-ni qalam* he gave me a slap (that made the sparks fly). 3 to throw, cast. — /vi/ 4 to reach the required temperature. *ʕil-furn^i qadah* the oven is hot and ready for baking. -vn *qadh, qadahaan, qadiih*; ava *qaadih*; pva *maqduuh.*
قدحة *qadha* /inst n, pl *-aat*/ 1 a heating. 2 (physical) affliction. *gat-(ak) qadha f-gittit-(ak) [abus]* may (your) body be afflicted!
أقدح *ʕaqdah* /el/ more/most striking. *hiyya ʕaqdah min ʕuxt-a-ha fig-gamaal* she's more strikingly beautiful than her sister.
اتقدح *ʕitqadah* /vi/ to be or become heated to the required temperature. *ʕiz-zeet itqadah* the oil has reached smoking point (i.e. it is ready for frying). -ava/iva *mitqidih.*
انقدح *ʕinqadah* = *ʕitqadah.* -ava/iva *minqidih.*

ق د ح ²

قدح *qadah²* /n pl *ʕaqdaah, qidaah*/ dry measure equal to 2.062 litres. *ma-yiksar-f it-tahuuna illa ʕabu qadah [prov]* (it's the man with only a small quantity to grind who breaks the mill) poverty and bad luck go hand in hand.

ق د د ¹

قدّ ɢadd¹ (u) /vt/ to split. ḍarab-u ḍarba ɢadd-u nuṣṣeen he gave it a blow and split it in two. -vn ɢadd, ɢadadaan; ava ɢaadid; pva maɢduud.

قدّ ɢadd² /n/ 1 size. ya reet-u ɛala ɢadd-i I wish it were my size. ɢaadir yiʃiil ʕarbaɛa ɢadd-i he can carry four people the size of me. 2 extent, amount. ḥa-tɣiib ɢaddⁱ ʕeeh how long will you be away? ɢaddⁱ kida this much (big, long etc.). ɢiwwit ig-geeʃ ɛala ɢaddⁱ ʕimaan iʃ-ʃaɛb the power of the army is commensurate with the faith of the people. ɢaddⁱ ʕeeh is-sittⁱ di gamiila how beautiful that woman is! ɢaddⁱ baɛḍⁱ fil-irtifaaɛ of equal height. ‖miʃ ɢaddⁱ kida not good, pretty bad, as in riḥit-ha miʃ ɢaddⁱ kida she doesn't smell very nice. -ɢadd id-dinya a world's worth, as in b-aḥibb-u ɢadd id-dinya I love him enormously! ɛandik fasatiin ɢadd id-dinya you have masses of dresses! taagir ɢadd id-dinya a thriving merchant, raagil ɢadd id-dinya a man of inestimable worth, a superior man. 3 calibre, capacity. ʕinta miʃ ɢadd-i you're no match for me. huwwa-nta ɢadd-i-na do you really imagine you're in the same league as us? ‖ ʕana muʃ ɢadd il-fustaan I can't afford the dress. -ɛala ɢadd-(u) of little worth or capacity, as in xaṭṭaaṭ ɛala ɢadd-u a mediocre calligrapher, naẓar-u ɛala ɢadd-u his vision is limited, maṣruuf-u ɛala ɢadd-u he has little to spend, ɛaɢl-u ɛala ɢadd-u he's not very bright, kalaam-u ɛala ɢadd-u he speaks naively, raagil ɛala ɢadd-u or raagil ɛala ɢaddⁱ ḥaal-u a poor man. ¶ (ɛala) ɢaddⁱ ma /conj/ (1) as much as. bi-yidfaɛ ɛala ɢaddⁱ ma yiɢdar he pays what he can. ɢumaaʃ ɢaddⁱ ma yiɛmil ɢamiiṣ enough material to make a shirt. (2) however much. ɛala ɢaddⁱ ma ʕasallim ɛalee barḍu miʃ ɛaawiz yiɛabbar-ni however often I greet him he still doesn't want to pay me any attention.

قدّة ɢadda /n pl -aat/ 1 instance noun of ɢadd. 2 strip of material used in appliqué designs (see Pl.H, 15).

قدّة ɢidda /n pl -aat, ɢidad/ levelling board (for mortar).

قدود ɢuduud: ɢaddⁱ (or ɢadd-...) wi-ɢuduud the match of ... and more. da-na ɢadd-ak wi-ɢuduud I'm your equal and more!

اتقدّ ʕitɢadd /vi/ to be split. -iva mitɢadd.

انقدّ ʕinɢadd = ʕitɢadd. -iva minɢadd.

ق د د ²

قدّد ɢaddid 1 /vt/ to dry by heat. xud il-ɛeeʃ ɢaddid-u take the bread and dry it. 2 /vi/ to dry up. ‖mara mɢaddida a skinny woman. -vn taɢdiid; ava/pva miɢaddid.

اتقدّد ʕitɢaddid /vi/ to be dried by heat. -iva mitɢaddid.

ق د ر ¹

قدر ɢidir (a) /vi/ 1 /preverb/ to be able to, be capable of. ma-ɢdirnaa-ʃ niigi we were unable to come. tiɢdar tiɢul-li gara-lhum ʕeeh can you tell me what happened to them? ḥaddⁱ fiina yiɢdar yiftaḥ ḥanak-u is anyone of us in a position to speak out? 2a to be master, be in command. ma-yiɢdar ɛala l-ɢudra ʕilla rabb-i-na [prov] ≈ only God can do the impossible. ma-yiɢdar-ʃⁱ ɛaleeha ʕayyⁱ ḥadd nobody could do it. da b-yiɢdar ɛala k-kalaam bass he's a man of words, not action. ‖ma-ɢdir-ʃⁱ ɛala l-ḥumaar ʕiʃʃaṭṭar ɛal-bardaɛa [prov] he couldn't master the donkey so he took it out on the saddle. 2b to bear, be able to bear. m-aɢdar-ʃⁱ ɛala zaɛal-u I can't bear his being cross! tiɢdar ɛal-wagaɛ can you stand the pain? -vn ɢudra, ɢadaara; ava ɢaadir; pva maɢduur.

قدارة ɢadaara /n/ impertinence, cheek. ya ɢadart-ak how cheeky you are!

قادر ɢaadir 1 /ava/ ‖rabb-i-na ɢaadir ɛala kullⁱ ʃeeʕ ≈ anything is possible in God's creation! 2 /n/ Almighty One, Omnipotent One (epithet of God). ‖bi-ɢudrit ɢaadir ≈ for no rhyme or reason. -ʃaayil ɛabd il-ɢaadir ≈ he looks as though he's carrying the troubles of the whole world on his shoulders. — /adj */ 3 cheeky. 4 wealthy, of means. ʕilli yitgawwiz itneen ya ɢaadir ya faagir [prov] the man who marries two wives is either rich or debauched!

القادريّة ʕil-ɢadriyya /prop n/ Sufi order founded by Abd el-Qadir el-Gilani.

مقدور maɢduur 1 /pva/ ‖maɢduur ɛala manageable, as in da ḥaaga maɢduur ɛaleeha this is something that can be managed. — /n/ 2 capacity, ability. kullⁱ waaḥid wi-maɢduur-u each according to his means. fi-maɢduur ... within the capacity of, as in fi-maɢduur-u yaakul toor li-waḥd-u he's capable of eating an ox on his own. 3 ʕil-maɢduur what is fated, what is destined.

المقادير ʕil-maɢadiir, ʕil-maɢadiir /pl n/ Fate, the Fates. ɢaliil it-tadbiir yiḥiil ɛala l-maɢadiir [prov] the disorganised man leaves matters to Fate.

قدر ɢadr /n/ 1 worth. ɢadr-ak maḥfuuẓ your worth is maintained. ‖bi-galaalit ɢadr-... [deris] ≈ in all (one's) shining glory, as in huwwa lamma yiigi b-galaalit ɢadr-u ḥa-yxawwif-na ≈ does his lordship imagine he'll scare us when he arrives? 2: leelit il-ɢadr [Isl] a night in Ramadan on which, it is believed, a light (ṭaaɢit il-ɢadr) appears to a chosen few, who thereby acquire fulfilment of a wish. ṭaaɢit il-ɢadr infataḥit-lak ≈ the world is at your feet, you have a bright future!

قدرة ɢudra /n pl -aat/ capacity, capability. ɛandaha

qudra timʃi masafaat ṭiwiila she is capable of walking long distances. *ɛala ḥasab qudrit-ha lil-ḥarb* according to its fighting capacity. *bi-qudrit illaah* by the power of God.

قدر *qadar, qadar* /n pl *ʕaqdaar, ʕaqdaar*/ Fate, Destiny. ||*saaɛit il-qadar yiɛma l-baṣar [prov]* (when it is time for Fate (to be realized), (one's) sight is blinded) no amount of wisdom can help one escape one's fate.

قدير *qadiir, qadiir↑* 1 /n/ Almighty One, Omnipotent One (epithet of God). 2 /adj/ having mastery, capable.

مقدرة *maqdira, maqdara* /n/ financial capability. *ma-ɛanduu-ʃ maqdara yiʃtiri laḥma* he can't afford to buy meat.

مقدار *muqdaar, miqdaar* /n/ 1 /pl *maqadiir*/ quantity, amount. *bi-yistahlik miqdaar kibiir min il-banziin* it consumes a large quantity of petrol. *yikuun biɛiid ɛan il-ʕarḍ^i b-muqdaar xamastaaʃar santi* it is fifteen centimetres above ground. 2 /no pl/ worth, value. *yiɛizz^i muqdaar-ak [women in trad soc]* response to *xaṭwa ɛaziiza* (q.v.) ≈ may your worth be increased.

اتقدر *ʕitqadar* /vi/ (impersonal) passive of *qadar* 2. *kull-u yitqidir ɛalee ʕilla l-ɛaṭaʃ* everything is bearable except thirst. - iva *mitqidir*.

انقدر *ʕinqadar* = *ʕitqadar*. - iva *minqidir*.

قدّر *qaddar* /vt/ 1 to (pre)destine (of God). *kull-u mqaddar* everything is fore-ordained. ||*qaddar wi-laṭaf* ≈ it could have been worse. 2 to enable (of God). *rabb-i-na bi-yqaddar-na ɛaʃ-ʃuɣl* God enables us to do our work. *rabb-i-na yqaddar-ni ɛala xidmit-ak* may God enable me to serve you (deferential expression of one's willingness to be of service). 3a to appraise, estimate. *ʕawarrii-k il-ɛarabiyya wi-nta tqaddar it-taman* I'll show you the car and you make an estimate of the price. *qaddart^i ʕinnu mumkin yikuun zaɛlaan min il-ḥikaaya di* I reckoned he might be upset by this matter. 3b to appreciate, esteem. *fii zabaayin bi-tqaddar il-ḥaaga l-ḥilwa* there are customers who appreciate nice things. *ma-bi-yqaddar-nii-ʃ* he doesn't value me (as he should). - vn *taqdiir*; ava/pva *miqaddar*; pva *muqaddar*.

¶ *qaddar ʕinn* ... suppose that ..., what if ..., as in *qaddar ʕinn^i naas ḥaramiyya ṭilɛu ɛalee* what if thieves had attacked him? *qaddari ʕinn^i ma-lkii-ʃ ʕixwaat* suppose that you didn't have any brothers or sisters.

تقدير *taqdiir* /n pl *-aat*/ 1 appraisal, estimate. *ɛala ʕaqall^i taqdiir* at lowest estimate. 2 *[acad]* grading, ranking (of achievement). *xadt^i taqdiir gayyid fil-imtiḥaan* I got a ranking of Good in the exam.

تقديرى *taqdiiri* /adj/ 1 pertaining to individual estimations, relative. *masaaʕil taqdiriyya* matters of (personal) judgement. 2 approximate. *ʕasɛaar taqdiriyya* approximate prices.

مقدّر *miqaddar, muqaddar* /n pl *-aat*/ destiny.

اتقدّر *ʕitqaddar* /vi/ 1 to be appraised, be estimated. *farḥit-i biiku ma-titqaddar-ʃ* my joy in you cannot be estimated. 2 to be appreciated, be esteemed. - iva *mitqaddar*.

مقتدر *muqtadir* 1 /adj */ financially capable. *ʕinta muqtadir wi-tiqdar tifaṣṣal badla* you can well afford to have a suit of clothes made. 2 (also *muqtadir*) /n/ Omnipotent One (epithet of God).

ق د ر [2]

قدرة *qidra* /pl *qidar*/ urn-shaped metal or earthenware vessel (see Pl.A, 5).

ق د س [1]

قدس *quds, quds* /n/ *[Chr]* holiness. *quds il-ʕiqdaas* or *quds il-ʕaqdaas* or *quds il-ʕaqdaas* the holy of holies. ||*quds-ak* form of address to Coptic clergy. - *quds abuu-na* formal term of address or reference to a Coptic priest.

القدس *ʕil-quds, ʕil-quds* /prop n/ Jerusalem.

قدسى *qudsi, qudsi* /adj/ *[Isl]* sacred, divine (especially of Muslim tradition in which God himself speaks).

قدسيّة *qudsiyya↑* /n/ holiness, sacredness. *qudsiyyit il-makaan* the holiness of the place.

قدس *qudus* or *qudus*: *ʕir-rooḥ il-qudus [Chr]* the Holy Spirit.

أقدس *ʕaqdas* /el/ more/most holy.

قداسة *qadaasa* /n/ holiness. *qadaasit il-baaba* His Holiness the Pope. *ṣaaḥib il-qadaasa* His Holiness.

قدّاس *quddaas* /n pl *qadadiis, quddasaat*/ *[Chr]* liturgy of the Mass, eucharistic liturgy.

قدّوس *qudduus* /n/ Most Holy One (epithet of God).

قدّيس *qaddiis, qiddiis, qiddiis* /n */ Christian saint.

أقداس *ʕiqdaas, ʕaqdaas, ʕaqdaas* see *quds*.

قدّس *qaddis* /vi/ 1 *[Chr]* to make a pilgrimage to Jerusalem. 2 *[Chr]* to celebrate Mass, celebrate the Eucharist (of a priest). — /vt/ 3 to sanctify, bless. 4 to hold sacred, venerate. *bi-yqaddis il-ḥayaah iz-zawgiyya* he holds married life sacred. - vn *taqdiis*; ava *miqaddis*; pva *muqaddas*.

مقدّس *miqaddis* /n */ a Christian who has made a pilgrimage to Jerusalem.

مقدّس *muqaddas* or *muqaddas↑* /adj */ holy. *ʕil-ɛeela l-muqaddasa* the Holy Family. *ʕik-kitaab il-muqaddas* (or *il-muqaddas*) the Holy Bible. *ʕil-ʕarḍ il-muqaddasa* the Holy Land, Palestine.

اتقدّس ʕitqaddis /vi/ passive of qaddis 3 and 4. -iva *mitqaddis*.

ق د س ² see ق د و س : *qaduus*

ق د ف ¹

قدف *qadaf¹ (i)* /vt/ to make (a stroke) in rowing. *qadaf qadfiteen wil-miqdaaf itkasar* he rowed two strokes and the oar broke. -vn *qadf*; ava *qaadif*.

قدفة *qadfa¹* /inst n, pl -aat/ a stroke (in rowing).

مقداف *miqdaaf, muqdaaf* /n pl *maqadiif*/ oar. -also *migdaaf, mugdaaf*.

اتقدف ʕitqadaf¹ /vi/ to be rowed (of strokes). -iva *mitqidif*.

انقدف ʕinqadaf¹ = ʕitqadaf¹. -iva *minqidif*.

قدّف *qaddif¹* /vi/ to row. -vn *taqdiif*; ava *miqaddif*.

اتقدّف ʕitqaddif¹ /vi/ to be rowed, be propelled by oars (of a boat). -iva *mitqaddif*.

ق د ف ²

قذف *qadaf² (i)* /vt/ to aim at, or strike by throwing. *qadaf-ha b-ḥagar* he threw a stone at her. -vn *qadf, qadafaan*; ava *qaadif*; pva *maqduuf*.

قذف *qazaf (i)* /vt/ **1** to bombard. *qazfⁱ bil-qanaabil* bombing. **2** to libel, defame. — /vi/ **3** to ejaculate, eject semen. -vn *qazf*; ava *qaazif*; pva *maqzuuf*.

قذفة *qadfa²* /inst n, pl -aat/ a throw.

قاذفة *qaazifa* /n pl -aat/ ejector. *qaazifit qanaabil* bomber. *qaazifit lahab* flame-thrower.

مقذوف *maqzuuf* /n pl *maqaziif*/ bullet.

قذيفة *qaziifa* /n pl *qazaayif*/ shell, bomb. *qaziifa yadawiyya* hand-grenade.

اتقذف ʕitqadaf² /vi/ passive of *qadaf²*. -iva *mitqidif*.

انقذف ʕinqadaf² = ʕitqadaf². -iva *mitqidif*.

قذّف *qaddif²* /vt/ to pelt. *qaʕad yiqaddif-ni* (or *yiqaddif fiyya) b-ḥigaara* he kept pelting me with stones. -vn *taqdiif*; ava/pva *miqaddif*.

اتقذّف ʕitqaddif² /vi/ to be pelted. -iva *mitqaddif*.

ق د م ¹

قدم *qidim, qudum (a)* /vi/ to become old. *lamma l-ʕarabiyya tiqdam* when the car gets old. *ʕin-nukta di qidmit* that has become an old joke. -vn *qudumiyya, qidam, qadamaan*.

قدميّة *qudumiyya* /n/ oldness, age.

قديم *qadiim, qadiim* /adj pl *qudaam, qudama, qudamaaʕ*/ old, ancient. *min qadiim iz-zamaan* from ancient times. *qudamaaʕ il-maṣriyyiin* the ancient Egyptians. ‖*gibna qadiima* sharp aged white cheese. - *ʕil-qadiima tiḥla wa-law kaanit waḥla [prov]* (the first wife is sweet even if she's a clod) ≈ the old shoe is more comfortable than the new. - *gaab il-qadiim ʕag-gidiid* to dredge up the past. - *qadiim fil-mihna* or *qadiim fiṣ-ṣanʕa* or *qadiim fik-kaar* experienced, of mature skill(s). - *maṣr il-qadiima* Old Cairo, the southernmost district of Cairo proper, situated on the eastern bank of the Nile at the site of the fortress and settlement conquered by the Arabs in 641.

أقدم ʕaqdam /el/ older/oldest.

أقدميّة ʕaqdamiyya /n pl -aat/ seniority.

استقدم ʕistaqdim /vt/ **1** to reject as (too) old. **2** to select for oldness. -vn *ʕistiqdaam*; ava *mistaqdim*.

ق د م ²

قدم *qadam, qadam* /fem n, pl *ʕaqdaam*/ **1** foot. ‖*qadam-ak xeer ʕalayya* ≈ your arrival has brought me good fortune. - *ʕaqdaam wi-ʕaʕtaab (wi-nawaaṣi)* (feet and thresholds (and corners)) all a matter of luck, a toss-up. *ʕin-naas ʕaqdaam wi-ʕaʕtaab [prov]* some people bring good luck, some bring bad. **2** foot (linear measurement).

قدمة *qadama* /n pl -aat/ *[geom]* vernier caliper.

قدوم *quduum* /n/ coming, arrival. *quduum-ak xeer* (we consider) your arrival to be a good omen. *ṭawaaf il-quduum [Isl]* the greeting of the Kaaba (by circuiting it) on arrival in Mecca.

قدّام *quddaam* **1** /prep/ in front of. *ʕilli quddaamu fiṭ-ṭabuur* the one ahead of him in the queue. *quddaam ʕenee* before his very eyes. ‖ *ʕilli waraa wi-lli quddaamu* all his worldly goods. **2** /adv/ in front. *ʕarabiyya fiiha mutoor quddaam* a car which has the motor in front. *fiḍil yimʃi l-quddaam* he continued moving forward. ‖*quddaami* in front of me ≈ get moving! get going!

قدّاماني *quddamaani* /adj */ front, frontal, foremost. *ʕagal quddamaani* front wheel. *misik kitf il-quddamaniyya* he grasped the shoulder of the girl (or woman) ahead of him.

قيدومة *qayduuma* /n/ *[naut]* prow.

مقدم *muqdim* /adj * and pl *maqaadim*/ smart-alecky.

قدّم *qaddim* /vt/ **1** to cause to advance, cause to move forward. *qaddimu maʕaad safar-hum* they moved up the date of their journey. **2a** to present, introduce. *kaatib il-muḥaami bi-yqaddim id-daʕwa lil-maḥkama* the lawyer's clerk presents the case to the court. *qaddim musawwaraat taʕyiin-u* he presented his credentials. **3a** to offer. *qaddim-lina ʃaay* he offered us tea. *mustaʕiddⁱ yqaddim ḥayaat-u l-maṣr* he's prepared to offer his life for Egypt. **3b** to hand over, deliver. *qaddim il-filuus* he handed over the money. — /vi/ **4** to advance, move forward. *saʕt-i bi-tqaddim* my watch

gains time. *ramaḍaan kull^i sana bi-yqaddim ḥawaali ḥdaašar yoom ɛan is-sana lli qabliiha* Ramadan comes about eleven days earlier every year. **5** to make haste. *qaddim - ʕiḥna mitʕaxxariin* hurry up! we're late! **6** to apply, make application. *miš kull^i waaḥid yiqdar yiqaddim fil-ʕazhar* not everyone can apply to el-Azhar. - vn *taqdiim*; ava/pva *miqaddim*.

مقدّمة *muqaddima, muqaddima*↑ /n pl *-aat*/ **1** forefront, vanguard. *muqaddimit ig-geeš* the vanguard of the army. **2** introduction. *bi-duun muqaddimaat nizil fiina štiima* ≈ without any warning he showered us with insults.

مقدّم *muqaddam* /n/ **1a** down payment, advance payment, initial payment of a larger sum which is due. **1b** part of the marriage settlement paid to the bride at the time of marriage. **2** front part, forepart. *muqaddam il-markib huwwa l-biriwwa* the forepart of the ship is the bow.

¶ *muqaddaman* /adv/ in advance, beforehand. *ʕid-dafɛ^i muqaddaman* payment in advance. ||*naɛiiman muqaddaman* complimentary remark made during the cutting of hair or during shaving ≈ may it make you feel good!

مقدّم *muqaddim, muqaddam* /n */ lieutenant-colonel.

اتقدّم *ʕitqaddim* /vi/ **1** passive of *qaddim*. **2** to progress, make progress. *ʕil-balad itqaddimit qawi* the country has made great progress. *ʕitqaddim fiṭ-ṭabuur* he moved up in the queue. **3** to present oneself, submit oneself. *kull^i sana iṭ-ṭaalib b-yitqaddim lil-imtiḥaan* every year the student presents himself for examination. *ʕitqaddim-li ktiir rafaḍt-u-hum kull-u-hum* many (suitors) have presented themselves to me, (but) I've refused them all. - vn *taqaddum*; ava/pva *mitqaddim*.

متقدّم *mitqaddim* /n */ applicant.

ق د م[3] see ق د و م: *qaduum*

ق د و س

قادوس *qaduus* /n pl *qawadiis*/ **1** large funnel or cone which receives material for processing. *qaduus (iṭ-ṭaḥuuna)* (mill) hopper. **2** jar of a water-wheel (see Pl.E, 11). **3** bell-shaped pigeon-hole.

ق د و م

قدوم *qaduum* /n pl *qawadiim*/ mason's adze, hammer.

ق ذ ر see ق ز ر

ق ذ ف see ق د ف

ق ر ا ط

قيراط *qiraaṭ* /n pl *qarariiṭ*/ **1** approximate measure equal to a finger's width, about an inch. **2** dry measure equal to 0.064 litres. **3** square measure equal to 175.035 square metres. ||*qiraaṭ baxt^i wala faddaan šaṭaara [prov]* ≈ better an inch of luck than a mile of cleverness. **4** carat, a unit of weight equal to 0.195 grammes. *ʕarbaɛa w-ɛišriin qiraaṭ* (twenty-four carat) expression indicating superlativeness ≈ top-notch, one hundred percent, as in *kunt^i mabsuuṭ ʕarbaɛa w-ɛišriin qiraaṭ* I was totally happy.

ق ر ا ف

قرافة *qaraafa* /n pl *-aat*/ cemetery. *ʕil-qaraafa* large Muslim cemetery on the eastern edge of Cairo at the foot of the Muqattam hills, the site of many tombs of historical and artistic importance.

ق ر ء see ق ر ى[1]

ق ر ب[1]

قرب *qurub, qirib (a)* /vi/ **1** to become near. *qurb-ik naar* your nearness is (like) fire. *maṣr^i qurbit* (Cairo has become near) we're almost at Cairo. **2** /imperf only/ to be a kinsman, be a relative. *huwwa yiqrab-li* he's a relative of mine. *bi-yiqrab-lak ʕeeh* how is he related to you? - vn *qurb, qaraaba*.

قرابة *qaraaba* **1** /vn/ *fii ṣilat qaraaba benhum* there is a bond of kinship between them. **2** /coll n, pl-*aat*/ kindred, relatives. *miš ḥa-yiɛrafuu-na - dool qarabaat biɛiida* they won't recognize us - they're distant relatives.

قرب *qurb* /prep/ **1** near, near to. *qaɛdiin qurb^i baɛḍ* they are sitting near each other. *saakin qurb^i min il-maktab* he lives near the office. **2** about. *qurb^i saaɛa* almost an hour, nearly an hour.

قربان *qurbaan* /n/ *[Chr]* **1** /coll n/ small round loaves impressed with a stamp, either consecrated as communion bread or distributed among the congregation after the eucharistic liturgy. **2** /pl *qarabiin*/ offering.

قربانة *qurbaana* /n pl *-aat*/ unit noun of *qurbaan* **1**.

قرابنى *qarabni* /n pl *-yya*/ *[Chr]* baker of *qurbaan*.

قريب *qariib* **1** /n pl *qaraayib*/ relative, kinsman. **2** = *qurayyib*. *fil-qariib il-ɛaagil* in the immediate future. *kull^i ʕaatin qariib [prov]* everything (destined) to come is (relatively) imminent. *ʕid-duxxaan il-qariib yiɛmi [prov]* ≈ you can't see the wood for the trees.

قريبا *qariiban*↑ /adv/ soon, shortly.

قرّيب *qurayyib* **1** /adj */ **1a** near, nearby. *ʕil-bilaad il-qurayyiba* the nearby towns. || *ʕil-biḍaaɛa qrayyiba* the

goods are available. - *riḍaa ɋurayyib* he's easy to please. - *mihna ɋrayyiba* an easily-acquired skill. **1b** recent. *li-ɣaayit mudda ɋrayyiba* until recently. **2** /adv/ **2a** near, nearby. *saakin ɋurayyib* he lives nearby. **2b** soon. *ḫa-tiigi ɋrayyib* she'll be coming soon.

أقرب *ʕaɋrab* /el/ **1** nearer/nearest. **2** sooner/soonest.

قرّب *ɋarrab* /vi/ **1** to come near. *ɋarrabna ɛal-beet* we approached the house. *ɋarrab ɛalayya* he drew near to me. **2** /preverb/ to reach the point of (doing s.th.). *kaan ɋarrab yiṭallaɋ-ha* he almost divorced her. *kaanit ɋarrabit timuut* she came close to dying. *li-ɣaayit ma tɋarrab tinʃaf* until it has almost dried out. — /vt/ **3** to cause to come near. *ɋarrab-li l-mikrifoon* move the mike close to me! - vn *taɋriib*; ava *miɋarrab*.

تقريب *taɋriib* ‖*ɛala wagh it-taɋriib* and *bit-taɋriib* approximately.

¶ *taɋriiban* /adv/ approximately. *ʕil-yoom taɋriiban xiliṣ* the day is almost over.

تقريبى *taɋriibi* /adj */ approximate. *ʕarqaam taɋribiyya* approximate numbers.

مقرّب *muɋarrab, muɋarrab†* /n */ close companion, favourite. *w-aadi waaḫid mil-muɋarrabiin li-galalt-u* here's one of His Majesty's favourites.

اتقرّب *ʕitɋarrab* /vi/ **1** to become close or closer (in a relationship). *ɋaɛad yitɋarrab laha li-ḫadd[i] ma riḍyit tiggawwiz-u* he went on cultivating his relationship with her until she agreed to marry him. **2** to be brought near. *ʕil-ʕakl itɋarrab mil-kalb* the food was brought close to the dog. - vn *taɋarrub*; ava/iva *mitɋarrab*.

قارب *ɋaarib[1]* /vt/ to become close to, approximate. *ʕiḫna bi-nɋaarib baɛḍ[i] fis-sinn* we're close to each other in age. - vn *miɋarba*; ava *miɋaarib*.

اتقارب *ʕitɋaarib* /vi/ to become close to one another, approximate one another. *humma mitɋarbiin fiṭ-ṭuul* they're close to each other in height. - ava *mitɋaarib*.

استقرب *ʕistaɋrab* /vt/ **1** to consider close. *ʕistaɋrabt il-masaafa wi-miʃiit ɛala riglay-ya* I thought it a short distance so I walked. **2a** to render shorter. *ʕistaɋrabna s-sikka ɛan ṭariiɋ ig-gaamiɛ* we took a short cut by way of the mosque. **2b** to render sooner. *ʕistaɋrab il-maɛaad* he moved up the appointment. - vn *ʕistiɋraab*; ava *mistaɋrab*.

(ق ر ب)[2]

قربة *ɋirba* /n pl *ɋirab*/ **1a** water-skin. ‖*bi-yunfux fi-ɋirba maɋṭuuɛa* (he puffs on a torn water-skin) ≈ he's flogging a dead horse. **1b** hot-water bottle. **2** (set of) bagpipes. *musiiqa l-ɋirab* bagpipe music.

قارب *ɋaarib[2]* /n pl *ɋawaarib*/ **1** rowing boat. **2a** oval-shaped platter. **2b** sauce-boat.

ق ر ب ز

قرابيز *ɋarabiiz, ɋarabiiz* (also *ɋarbuuz*): *fi-ɋarabiiz-, fi-ɋarabiiz-* (also *fi-ɋarbuuz*) in the area of the responsibility of, in the lap of. *ḫaṭṭeet il-ḫikaaya f-ɋarabiiz-u* I dumped the matter into his lap, I left the matter up to him. *wiɋiɛ fi-ɋarbuuz-i* it devolved upon me.

ق ر ب ط

قربط *ɋarbaṭ* /vi/ to limit one's spending, cut down on one's expenses. *ɋarbaṭṭ[a] ɛala nafs-i fis-sagaayir* I cut down on what I spent on cigarettes. - also *ɋarmaṭ*. - vn *ɋarbaṭa*; ava *miɋarbaṭ*.

اتقربط *ʕitɋarbaṭ* /vi/ (impersonal) passive of *ɋarbaṭ*. *kaan bi-yitɋarbaṭ ɛaleehum wi-humma ṣɣayyariin* when they were young, they were kept short of money. - vn *tiɋarbiiṭ*; iva *mitɋarbaṭ*.

ق ر ب ع

قربع *ɋarbaɛ* /vt/ to gulp down. *b-aɋarbaɛ fingaan ɋahwa ɋabl[i] m-aruuḫ if-fuɣl* I gulp down a cup of coffee before going to work. - vn *ɋarbaɛa*; ava *miɋarbaɛ*.

اتقربع *ʕitɋarbaɛ* /vi/ to be gulped down. - iva *mitɋarbaɛ*.

ق ر ج غ -

قارجغار *qargaɣaar* <T *karcığar*> /n/ *[mus]* mode in Arabic music beginning on D and having E half flat and A flat (see also *ʃuuri*).

ق ر ج و ز

قراجوز، أراجوز *ɋaragooz* <T *karagöz*> /n/ puppet show similar to Punch and Judy.

ق ر ح[1]

قرح *ɋaraḫ[1]*, *ɋaraḫ (a)* /vt/ to upset, hurt (s.o.). *yaama ɋalb-a-ha kaan maɋruuḫ mil-ɣiira* how much her heart was wounded by jealousy. *ya ɋarḫit-hum minha* how upset they are by her! - vn *ɋarḫ, ɋarḫ, ɋarḫa, ɋarḫa*; ava *ɋaariḫ*; pva *maɋruuḫ, maɋruuḫ*.

قرح *ɋaraḫ[2]* (a) /vi/ to become shameless, hardened or tough. - vn *ɋarḫ, ɋuruḫiyya*; ava *ɋaariḫ*.

قرح *ɋurḫ* /n/ shamelessness, insensibility to disgrace. *ʕil-ɋurḫ[i] bi-yṭull[i] min ɛenee-ha* ≈ she has a brazen look.

قرحة *ɋurḫa, qurḫa* /n pl *ɋuraḫ, quraḫ*/ ulcer, sore.

قرح *ɋiriḫ* /adj * and pl *ɋuraḫa*/ bold, hardened, shameless. *kaddaab wi-ɋiriḫ* a shameless liar.

قروحيّة *ɋuruḫiyya* = *ɋurḫ*. *di ɋuruḫiyyit ɛeen minnu* this is shameless behaviour on his part!

اتقرح *ʕitɋaraḫ, ʕitɋaraḫ* /vi/ to be made or become

upset, be or become hurt. -ava/iva *mitqirih*.

انقرح *ʕinqarah, ʕinqarah* = *ʕitqarah*. -ava/iva *minqirih*.

قرّح *qarrah, qarrah* **1** /vt/ to make sore. *ʕil-huzn^i qarrah qalb-a-ha* ≈ sadness made her heart heavy. – /vi/ **2** to become sore. *ʃafayf-u qarrahit mil-bard* his lips became sore from the cold. **3a** to become fixed or ingrained. *ʕil-wasaaxa mqarraha fil-libs* the dirt is ingrained in the clothing. *ʕil-kidb^i mqarrah fii* lying is ingrained in him, he's an inveterate liar. **3b** to become seasoned, hardened, or well-tried. -vn *taqriih*; ava/pva *miqarrah, miqarrah*.

اتقرّح *ʕitqarrah, ʕitqarrah* /vi/ to be made sore. -iva *mitqarrah, mitqarrah*.

ق ر ح ²

قريحة *qariiha: bil-qariiha* intuitively. *qidirt afham il-mawduuɛ bil-qariiha* I was able to understand the subject intuitively.

اقترح *ʕiqtarah* /vt/ to propose, suggest. *bi-tiqtirih ʕeeh* what do you propose? -vn *ʕiqtiraah*; ava *miqtirih, miqtirih*; pva *muqtarah*.

اقتراح *ʕiqtiraah* /n pl *-aat, -aat*/ suggestion, proposition, proposal.

مقترحات *muqtarahaat* /pl n/ suggestions, propositions, proposals.

ق ر د ¹

قردخانة *qardaxaana* (also *qardaɣaana*) /n pl *-aat*/ noise, uproar. *ɛamal qardaxaana* he made a big hullabaloo, he raised pandemonium.

قرد *qird* /n pl *quruud*/ baboon, ape. *ʕil-qird^i f-ɛeen ʕumm-u ɣazaal [prov]* ≈ love is blind.

قرداتي *quradaati* /n pl *-yya*/ street entertainer who performs with a baboon or monkey.

قرّد *qarrad* /vi/ to be responsible for monkey-like people (usually children). *ʕihna l-mudarrisiin baqa qaɛdiin niqarrad tuul in-nahaar* we teachers, now, are training monkeys all day long! *ʕatgawwiz bint^i ɛumr-a-ha nuss^i ɛumr-i - huwwa-na h-aqarrad baqa* marry a girl half my age? do you think I have the patience to humour and play with kids! -vn *taqriid*; ava *miqarrad*.

ق ر د ²

قراد *quraad* /coll n/ tick(s).

قرادة *quraada* /unit n, pl *-aat*/ a tick.

ق ر د ح

قرديحي *qurdeehi* /adj invar/ of poor quality, second-rate. *mubilya qurdeehi* cheap shabby furniture. *ʕakl^i qurdeehi* miserable food (without meat).

ق ر د غ – see ¹ق ر د : *qardaɣaana*

ق ر د ن

قردان *qirdaan: ʕabu qirdaan* white egret, cattle egret. ‖*zayy^i ʕabu qirdaan haayif wi-ndiif* ≈ meticulous and tidy but simple-minded.

قردن *qardin* /vi/ to become thin (like an egret). *ma-lha qardinit kida* what's happened to make her lose weight like this? -vn *qardana*; ava *miqardin*.

ق ر ر ¹

قرّ *qarr¹, qarr (i)* /vi/ to confess, come out with the truth. *min qarr^i b-zamb-u ɣafar-lu rabb-u [prov]* God forgives him who admits his fault. -vn *qarr, qarr, qararaan*; ava *qaarir*.

قرار *qaraar* /n pl *-aat*/ **1** bottom, bottom part. *bahr^i ma-luu-ʃ qaraar* a bottomless sea. ‖*gaab qaraar-u* he did him in. *-ma-hadd^i-ʃ ɛirif-lu qaraar* no one could trace him, he wasn't to be found. **2** *[mus]* **2a** bass register, lowest octave of an instrument. **2b** instrumental piece played as introduction to a singer, and repeated as refrain.

قراري *qiraari* /adj * and pl *-yya*/ inveterate, seasoned.

قرار *qaraar↑* /n pl *-aat*/ **1** decision. **2** decree, ruling. *qararaat gumhuriyya* presidential decrees.

مقرّ *maqarr↑* /n pl *maqaarr*/ **1** site. *maqarr^a ɛamal* work site, work premises. **2** headquarters. *maqarr il-ʕumam il-muttahida* the Headquarters of the United Nations.

قارّة *qarra↑, qaarra↑* /n pl *qaarraat*/ continent.

قرّر *qarrar* /vt/ **1** to cause to confess, force the truth out of. **2** to question (s.o.) with the intention of extracting a confession. -vn *taqriir, taqriir*; ava/pva *miqarrar*.

قرّر *qarrar↑* /vt/ **1** to fix, stipulate. *ʕeeh ik-kutub illi qarrarit-ha wzaarit it-taɛliim lis-sana g-gayya* which books has the Ministry of Education set for the coming year? *rasm^i muqarrar* set fee. **2** to decide. *qarrart asaafir fil-haal* I've decided to travel immediately. *qarraru (ʕinn^i) yigtimɛu* they decided to hold a meeting. -vn *taqriir*; ava *muqarrir*; pva *muqarrar*.

تقرير *taqriir* /n pl *taqariir*/ report. *bi-yfattiʃ wi-yiktib taqriir* he makes an inspection and writes a report.

مقرّر *muqarrir↑* /n */ chairman.

مقرّر *muqarrar↑* /n pl *-aat*/ syllabus.

اتقرّر *ʕitqarrar* /vi/ passive of *qarrar*. -iva *mitqarrar*.

اتقرّر *ʕitqarrar↑* /vi/ **1** to be fixed, be stipulated. **2** to be decided. -iva *mitqarrar*.

إقرار *ʕiqraar↑* /n pl *-aat*/ declaration. *ʕiqraar zimma*

maliyya civil servant's declaration of personal assets. *ʕiqraar gumruki* customs declaration.

استقرّ *ʕistaqarr, ʕistaqarr* /vi/ to settle down, become settled. *ɛaawiz yitgawwiz wi-yistaqirr* (or *yistaqarr*) he wants to get married and settle down. *laazim yastaqirru ɛala raʕy* they must make a decision. -vn *ʕistiqraar, ʕistiqraar*; ava *mistiqirr, mistaqarr*.

ق ر ر [2]

قرّ *qarr*[2] *(u)* /vi/ **1** to jabber on about something, thus risking attracting the evil eye. *min kutr*[i] *ma qarreeti (ɛaleehum) ma-tgawwizuu-ʃ* you jinxed their getting married with all your jabbering (about them). ‖*ya naas ya ʃarr*[i] *kfaaya qarr* phrase (found in particular inscribed on vehicles) intended to discourage envious comments. **2** to nag. *tiɛibt*[i] *min qarr*[i] *mraat-i* I got tired of my wife's nagging. **3** to rumble, growl (of a stomach). -vn *qarr, qararaan*; ava *qaarir*; pva *maqruur*.

اتقرّ *ʕitqarr* /vi/ (impersonal) passive of *qarr*[2]. *min yoom ma tqarr*[a] *ɛala ṣiḥḥit-u w-huwwa ɛayyaan* he's been ill since the chatter about his being so healthy and strong. -iva *mitqarr*.

انقرّ *ʕinqarr* = *ʕitqarr*. -iva *minqarr*.

ق ر ش [1]

قرش *qaraʃ, qaraʃ (u)* /vt/ to crunch, crush with the teeth. *qaɛad gamb*[i] *minni yuqruʃ ɛala nyaab-u* he sat next to me grinding his teeth. ‖*qaariʃ malḥit(-u)* always picking on (s.o.). -vn *qarʃ, qarʃ, qaraʃaan*; ava *qaariʃ*; pva *maqruuʃ, maqruuʃ*.

اتقرش *ʕitqaraʃ, ʕitqaraʃ* /vi/ to be crunched, be crushed with the teeth. -iva *mitqiriʃ*.

انقرش *ʕinqaraʃ, ʕinqaraʃ* = *ʕitqaraʃ*. -iva *minqiriʃ*.

ق ر ش [2]

قرش *qirʃ*[1] <T *kuruş*> /n pl *quruuʃ, qurúʃa*/ **1a** one piastre, a one-piastre coin. *ʕilli ma-maɛ-huu-ʃ qirʃ*[i] *ma-ysawii-ʃ qirʃ [prov]* who hasn't a penny isn't worth a penny. ‖*qirʃeen* (1) two piastres. (2) indeterminate sum of money. -*qirʃ abyaḍ* half-piastre coin. -*ʕil-qirʃ il-ʕabyaḍ yinfaɛ fil-yoom il-ʕiswid [prov]* ≈ save for a rainy day. **1b** *[non-Cairene]* half a piastre, a half-piastre coin. **2** unit of weight for measuring hashish based on the obsolete half-piastre with a hole in the centre.

قروش *quruuʃ* /pl n/ fish scales.

قروشي *quruuʃi* /adj invar/ dappled. *ḥuṣaan ʕazraq quruuʃi* a dapple-grey horse.

ق ر ش [3]

قرش *qirʃ*[2] /n/ shark. *samakit qirʃ* a shark.

ق ر ش [4] see ق ر ى ش : *qariiʃ*

ق ر ش ا ن

قرشانة *qaraʃaana* /n pl *-aat*/ old battle-axe (of a woman).

ق ر ص [1]

قرص *qaraṣ (u)* /vt/ **1** to sting, bite (of an insect, a snake). ‖*ma-tasiq-ʃ*[i] *fir-raagil da - da-na lissa maqruuṣ minnu* don't trust that man! I've just been stung by him! **2** to pinch, tweak. ‖*ma-tilɛab-ʃ*[i] *maɛaa - da b-yuqruṣ iz-zahr* don't play with him, he cheats with the dice! **3** to tighten, pull tight. *ʕuqruṣ il-ḥizaam* tighten the girth! -vn *qarṣ*; ava *qaariṣ*; pva *maqruuṣ*.

¶ *qaraṣ ɛala* to apply pressure to. *ɛaawiz ḥadd*[i] *yuqruṣ ɛalee ɛaʃaan yiʃtaɣal* he needs someone to constrain him to work. *qaraṣ ɛala ʕiid-i* he squeezed my hand. *qaraṣ ɛal-banziin* he stepped on the gas.

قرص *qiriṣ, quruṣ (a)* /vi/ to be bitten, be stung (by an insect or a snake). -vn *qaraṣ*; ava *qarṣaan*.

قرصة *qarṣa* /pl *-aat*/ instance noun of *qarṣ*.

قرصان *qarṣaan* /adj */ **1** bitten or stung (by an insect or snake). **2** *[slang]* penny-pinching, tight-fisted. *naas qarṣaana (ɛal-filuus)* penny-pinching people.

اتقرص *ʕitqaraṣ* /vi/ passive of *qaraṣ*. ‖*ga ɛaʃaan itqaraṣ ɛalee* he came because he was constrained. -iva *mitqiriṣ*.

انقرص *ʕinqaraṣ* = *ʕitqaraṣ*. -iva *minqiriṣ*.

قرّص *qarraṣ*[1] /vt/ **1** to sting, bite (repeatedly, of an insect). *ʕin-namuus qarraṣ-ni bil-leel* the mosquitoes ate me up last night! **2** to pinch, tweak (hard or repeatedly). -vn *taqriiṣ*; ava *miqarraṣ*.

اتقرّص *ʕitqarraṣ*[1] /vi/ **1** to be stung or bitten (repeatedly, by an insect). **2** to be pinched or tweaked (hard or repeatedly). -iva *mitqarraṣ*.

ق ر ص [2]

قرص *qurṣ* /n pl *ʕiqraaṣ, ʕaqraaṣ*/ **1a** disc, something disc-shaped. ‖*qurṣ*[i] *gilla* a dung cake. -*qurṣ ig-gamal* a camel's chest-callus. -*qurṣ il-makana* vaporization chamber of a primus stove. -*qurṣ*[i] *tilifoon* telephone dial. -*qurṣ*[i] *ɛasal* honeycomb. **1b** *[athl]* discus. **2** pill, tablet. *qurṣ*[i] *mnawwim* a sleeping pill.

قرصة *qurṣa* /n pl *-aat, quraṣ*/ **1a** large disc-shaped roll of bread. **1b** disc-shaped piece of *kaḥk*. **2** any of various objects having a disc-like or circular shape (e.g., sewn-in crown-piece of a cap or hat, small round mat to

protect a table surface). **3** panel of wood (especially as part of a piece of furniture). *ʕurṣit maktab* top of a desk. *ʕurṣit kursi* seat of a chair.

قرّص *ʕarraṣ*² /vt/ to shape (dough) into rounds. - vn *taʕriiṣ*; ava *miʕarraṣ*.

اتقرّص *ʔitʕarraṣ*² /vi/ to be shaped into rounds (of dough). - iva *mitʕarraṣ*.

ق ر ص ³ see ق ر و ص ¹ : *ʕaruuṣ, ʕaruuṣa*¹

ق ر ص ⁴ see ق ر و ص ² : *ʕaruuṣa*²

ق ر ص ن

قرصنة *ʕarṣana* /n/ piracy. *ʔil-ʕarṣana l-gawwiyya* air piracy, hijacking.

قرصان *ʕurṣaan, ʕurṣaan* /n pl *ʕaraṣna, ʕaraṣna*↑/ pirate.

ق ر ص ي ا

قراصيا *ʕaraṣya* <Gr *kerasia*> /coll n/ prune(s).

قراصياية *ʕaraṣyaaya* /unit n, pl *-aat*/ a prune.

ق ر ض ¹

قرض *ʕaraḍ*¹ *(u)* /vt/ **1** to punch (paper). *ʔil-kumsari ʕaraḍ it-tazaakir* the conductor punched the tickets. **2** to scrub (clothes). **3** to gnaw on (of rodents). — /vi/ **4** to gnaw. *ma-tuʕruḍ-ʃ*ⁱ *f-ḍawafr-ak* don't chew your finger-nails! ‖*ʕaraḍ ɛala snaan-u* he gnashed his teeth in anger. - vn *ʕarḍ, ʕaraḍaan*; ava *ʕaariḍ*; pva *maʕruuḍ*.

اتقرض *ʔitʕaraḍ* /vi/ passive of *ʕaraḍ*. - iva *mitʕiriḍ*.

انقرض *ʔinʕaraḍ* /vi/ **1** = *ʔitʕaraḍ*. **2** to become extinct. - vn *ʔinʕiraaḍ*; ava *munʕariḍ*; iva *minʕiriḍ*.

ق ر ض ²

قرض *ʕarḍ*↑ /n pl *ʕuruuḍ*/ loan.

أقرض *ʔaʕraḍ* /vt/ to lend (s.th.) to (s.o.). - vn *ʔiʕraaḍ*; ava *muʕriḍ*.

اقترض *ʔiʕtaraḍ*↑ /vi/ to borrow (money), take a loan. - vn *ʔiʕtiraaḍ*; ava *muʕtariḍ*.

ق ر ض ³

قرض، قرظ *ʕaraḍ*² /coll n/ pods of the sunt tree (used medicinally and in the manufacture of ink).

قرضة، قرظة *ʕaraḍa* /unit n, pl *-aat*/ a pod of the sunt tree.

ق ر ط ¹

قرط *ʕaraṭ (u)* **1** /vt/ to cut off. *ʃiil ʔiid-ak ya waad l-aʕruṭ-ha* take your hand away, kid, or I'll cut it off! *ʕaraṭ-u bi-snaan-u* he bit it off. **2** /vi/ to tighten, become tight. *ʔig-gazma b-tuʕruṭ ɛala rigl-i* the shoe pinches my foot. *ʔil-baab ʕaraṭ ɛala ṣbaaɛ-i* the door squashed my finger. *baṭn-i b-tuʕruṭ ɛalayya* my stomach has cramps. - vn *ʕarṭ, ʕaraṭaan*; ava *ʕaariṭ*; pva *maʕruuṭ*.

قرطة *ʕarṭa* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *ʕarṭ*. **2** /also pl *ʕuraṭ*/ (head) kerchief.

مقروطة *maʕruuṭa* /n pl *maʕariiṭ*/ sawn-off shotgun.

اتقرط *ʔitʕaraṭ* /vi/ to be cut off. - vn *mitʕiriṭ*.

انقرط *ʔinʕaraṭ* = *ʔitʕaraṭ*. - iva *minʕiriṭ*.

قرّط *ʕarraṭ* /vt/ **1** intensive of *ʕaraṭ* 1. **2** to tighten. *ʔir-rubaaṭ ɛaawiz taʕriiṭ* the bandage needs tightening. *ʕarraṭ iṣ-ṣamuula* he tightened the screw. - /elliptically/ *ma-tʕarraṭ-ʃ*ⁱ *ɛala baṭn-i* don't tighten (e.g., the belt) round my stomach! — /vi/ **3** to press, apply pressure. *ʕarraṭ ɛal-faraamil* step on the brakes! *ʕarraṭt*ᵃ *ɛalee ɛaʃaan yiigi* I pressed him to come. - vn *taʕriiṭ*; ava/pva *miʕarraṭ*.

تقريطة *taʕriiṭa* /pl *-aat*/ instance noun of *taʕriiṭ*.

اتقرّط *ʔitʕarraṭ* /vi/ passive of *ʕarraṭ* 1 and 2. - iva *mitʕarraṭ*.

ق ر ط ² see ق ر ا ط : *ʕiraaṭ*

ق ر ط س

قرطاس *ʕurṭaas* /n pl *ʕaraṭiis*/ **1** paper cornet. **2** cuckold.

قرطس *ʕarṭas* /vt/ **1** to make a cornet of (paper). **2** to make a cuckold of. *miraat-u mʕarṭasaa* his wife is putting horns on him. - vn *ʕarṭasa*; ava/pva *miʕarṭas*.

اتقرطس *ʔitʕarṭas* /vi/ passive of *ʕarṭas*. - iva *mitʕarṭas*.

ق ر ط ف

قرطف *ʕarṭaf* /vt/ to strip of leaves, defoliate. *ʔirsili l-muluxiyya ʕabl*ⁱ *ma-tʕarṭafii-ha* wash the *muluxiyya* before you pluck off its leaves. - also *ʕaṭṭaf*. - vn *ʕarṭafa*; ava/pva *miʕarṭaf*.

اتقرطف *ʔitʕarṭaf* /vi/ to be stripped of leaves, be defoliated. - vn *tiʕarṭiif*; iva *mitʕarṭaf*.

ق ر ط م ¹

قرطم *ʕarṭam* /vt/ to nibble at, take (small) bites of. *bi-yʕarṭam ir-riɣiif* he is eating away the loaf with small bites. *baṭṭal tiʕarṭam (fi-)ḍawafr-ak* stop biting your finger-nails! - vn *ʕarṭama*; ava/pva *miʕarṭam*.

اتقرطم *ʔitʕarṭam* /vi/ passive of *ʕarṭam*. - vn *tiʕarṭiim*; iva *mitʕarṭam*.

ق ر ط م ²

قرطم *ʕurṭum* /n/ safflower, safflower seeds.

ق ر ظ see ³ق ر ض

ق ر ع ¹

قرع *qarɛ* **1** /coll n/ gourd(s). *qarɛⁱ ruumi* pumpkin (Curcubita pepo). *qarɛᵃ ɛasali* or *qarɛ istambulli* winter squash (Curcubita maxima). **2a** corruption, corrupt behaviour. *ʕiʃ-ʃaɛbⁱ qirif mil-qarɛ illi f-kullⁱ ḥitta* the people became fed up with the corruption everywhere. **2b** empty boasting.

قرعة *qarɛa* /n pl *-aat*/ /unit n/ a gourd.

قرعاية *qarɛaaya* /unit n, pl *-aat*/ a gourd.

قرعجى *qarɛagi* /n pl *-yya*/ **1** one who is venal or corrupt. **2** braggart.

قرّع *qarraɛ¹* /vi/ **1** to become venal or corrupt. **2** to brag, engage in empty boasting. - vn *taqriiɛ*; ava *miqarraɛ*.

ق ر ع ²

قرع *qiriɛ, quruɛ (a)* /vi/ to be or become bald from or afflicted by ringworm. ‖ *ʕid-dukkaana qirɛit* the shop was cleared out (of stock). - vn *qaraɛ*; ava *qarɛaan*.

قرعة *qaraɛa* /n pl *-aat*/ **1** head afflicted by ringworm. **2** *[deris]* bald head.

أقرع *ʕaqraɛ* /adj, fem *qarɛa*, pl *qurɛ*/ **1** afflicted by ringworm. *ʕil-qarɛa titbaaha b-ʃaɛrⁱ bint uxt-a-ha [prov]* the bald woman boasts of her niece's hair. **2** old-hat, stale. *nukta qarɛa* a tired joke. *ḥaraka qarɛa* an obvious trick. ‖ *baṭṭiixa qarɛa* white tasteless water-melon.

قراع *quraaɛ* /n/ ringworm.

اقرّع *ʕiqraɛɛ* /vi/ to be or become afflicted by ringworm. - ava *miqraɛɛ*.

ق ر ع ³

قرع *qaraɛ (i)* /vt/ to curb, check. *ma-fii-ʃ ḥaddⁱ yiɛraf yiqriɛ-u* no one can keep him in line. - ava *qaariɛ*; pva *maqruuɛ, maqruuɛ*.

مقرعة *maqraɛa* /n pl *maqaariɛ*/ switch of split cane.

اتقرع *ʕitqaraɛ* /vi/ to be curbed, be checked. - iva *mitqiriɛ*.

قرّع *qarraɛ²* /vt/ to chide, upbraid. *ɛammaal yiqarraɛ-na min saaɛit ma waṣal* he's been carping at us since he arrived. - vn *taqriiɛ*; ava *miqarraɛ*.

ق ر ع ⁴

قرعة *qurɛa* /n pl *-aat*/ **1** settling a question or making a choice by drawing lots or tossing a coin. *ḥa-ywazzaɛu ʃ-ʃuqaq bil-qurɛa* they will assign the flats by drawing lots. **2** *[obsol]* medical test for military conscription. *raaḥ il-qurɛa* he was called for the medical test to determine whether or not he would be conscripted.

ق ر ف ¹

قرف *qirif, quruf (a)* /vi/ to become fed up, disgusted, sickened or repelled. *ʕana qriftⁱ mil-ɛiiʃa di* I became sickened by this life. ‖ *lamuuna f-balad qarfaana [prov]* ≈ just what's needed. - vn *qaraf, qarafaan*; ava *qarfaan*.

قرف *qaraf¹ (i)* /vt/ to disgust, sicken, repel. *da-nta b-tiqrif-ni moot* you make me sick! *humma maqrufiin minnu* ≈ they are fed up with him. - vn *qarf, qaraf*; ava *qaarif*; pva *maqruuf*.

قرف *qaraf²* /n/ filth, something disgusting.

اتقرف *ʕitqaraf* /vi/ to be disgusted, sickened or repelled. - iva *mitqirif*.

قرّف *qarraf* /vt/ to disgust, sicken, repel. *manẓar yiqarraf il-bani ʕaadam* a sight to sicken a man. - vn *taqriif*; ava/pva *miqarraf*.

اتقرّف *ʕitqarraf* /vi/ passive of *qarraf*. - iva *mitqarraf*.

قارف *qaarif* /vt/ to bore (s.o.), make (s.o.) fed up. - vn *miqarfa*; ava *miqaarif*.

اتقارف *ʕitqaarif* /vi/ to be bored, be made fed up. - iva *mitqaarif*.

مقرف *muqrif* /adj */ disgusting, sickening, repellent.

استقرف *ʕistaqraf* **1** /vt/ to consider repellent, disgusting or sickening. *ʕistaqraf il-ʕooḍa w-rafaḍ-ha* he found the room repellent and refused it. **2↓** /vi/ to become disgusted, sickened or repelled. - ava *mistaqraᶠ*.

(ق ر ف ²)

قرفة *qirfa¹* /n/ cinnamon.

قرفة *qirfa²* /n pl *qiraf*/ luck (of a deal), way things turn out (on a deal). *ʕil-ʕarḍⁱ gat qirfit-ha kwayyisa* the land turned out to be a good buy. *ʕig-gawaaz qiraf [prov]* marriage is all a matter of luck. ‖ *ṭilɛit qirfit-ha wiḥʃa* she turned out to be a lousy deal as a wife.

ق ر ف ³ see ق ر ا ف : *qaraafa*

ق ر ف ص

قرفص *qarfaṣ* /vi/ to squat on one's heels. - vn *qarfaṣa*; ava *miqarfaṣ*.

قرافيص *qarafiiṣ*: *qaɛad ɛala qarafiiṣ(-u)* to squat on one's heels.

ق ر ق ر

قرقر *qarqar* /vi/ to rumble, growl (of the stomach). *baṭn-i bi-tqarqar mig-guuɛ* my stomach is growling from hunger. - vn *qarqara*; ava *miqarqar*.

ق ر ق

قرق *qaraq (u)* /vi/ to grumble, grouse. *dayman tuqruq wi-ma-tbattal-ʃ[i] qarq* she's always grousing and never stops! - vn *qarq*.

قرّاق *qarraaq* /adj */ given to grumbling and grousing.

قرّق *qarraq* /vi/ to chortle, cackle. - vn *taqriiq*; ava *miqarraq*.

ق ر ق ش [1]

قرقش *qarqaʃ, qarqiʃ* /vt/ to chew, crunch (crisp food). ||*raagil yiqarqaʃ il-ħadiid* a man who eats nails, a real tough guy. - *ʕin ɛaamit qarqaft[i] w-ʕin ɣirqit qarqaft* ≈ it's all the same to me. - vn *qarqaʃa*; ava/pva *miqarqaʃ, miqarqiʃ*.

قرقوشة *qarquuʃa* /n pl *qaraqiiʃ*/ 1 a kind of dry biscuit, cracker. 2 cartilage.

اتقرقش *ʕitqarqaʃ, ʕitqarqiʃ* /vi/ to be crunched, be crushed by the teeth. - iva *mitqarqaʃ, mitqarqiʃ*.

ق ر ق ش [2] see ق ر ق و ش : *qaraqooʃ*

ق ر ق ض

قرقض *qarqaḍ* /vt/ to gnaw on. ||*kalb[i] yqarqaḍ fi-ɛaḍma* one who is engaged in something devoid of importance or consequence. - vn *qarqaḍa*; ava/pva *miqarqaḍ*.

قرقوضة *qarquuḍa* /n pl *qaraqiiḍ*/ small piece, fragment.

اتقرقض *ʕitqarqaḍ* /vi/ to be gnawed. *ɛaḍm[i] mitqarqaḍ* chewed-up bone. - vn *tiqarqiiḍ*; iva *mitqarqaḍ*.

ق ر ق ع

قرقع *qarqaɛ* /vi/ to ring out, echo, resound. *diħkit-u bi-tqarqaɛ tisammaɛ id-dinya* his laugh rings out loudly for all to hear. - vn *qarqaɛa*; ava *miqarqaɛ*.

ق ر ق و ش

قراقوش *qaraqooʃ* <T prop n *karakuş*>: *ħukm[i] qaraqooʃ* tyranny, complete dictatorship.

ق ر م [1]

قرم *qaram (u)* /vt/ to bite hard into, bite off. *wi-hiyya bi-tdaafiɛ ɛan nafs-a-ha raaħit qarma draaɛ-u* while she was defending herself, she bit deeply into his arm. - vn *qarm*; ava *qaarim*; pva *maqruum*.

قرمة *qarma* /pl *-aat*/ instance noun of *qarm*.

قرم *qirim* /adj */ tough, hard-bitten.

اتقرم *ʕitqaram* /vi/ to be bitten into, be bitten off. *yiṣaħħ il-ɛeeʃ yitqirim bis-sinaan kida* is it right that (a loaf of) bread should be bitten into like that? - iva *mitqirim*.

انقرم *ʕinqaram* = *ʕitqaram*. - iva *minqirim*.

قرّم *qarram* /vt/ 1 to harden, toughen (e.g., of experience). *ʕis-suuq illi qarram-u* it is the market which has toughened him. *wiliyya mqarrama* a hardbitten woman. ||*miqarram (ɛal-filuus)* miserly. 2 to top and tail (vegetables). - vn *taqriim*; ava *miqarram*.

اتقرّم *ʕitqarram* /vi/ passive of *qarram*. - iva *mitqarram*.

ق ر م [2]

قرمة *qurma* <Gr *kormos*> /n pl *quram*/ 1 tree stump. 2 chopping block.

ق ر م ز

قرمزى *qurmuzi, qurmuzi* /adj/ scarlet. *ʕil-ħumma l-qurmuziyya [path]* scarlet fever.

ق ر م ش

قرمش *qarmiʃ* 1 /vt/ to chew, crunch (crisp food). *ʕanaam ʕizzaay wi-nta bi-tqarmiʃ baskawiit fi-widn-i* how can I sleep with you chewing biscuits in my ear! ||*ħ-aqarmiʃ-ak* I'll crunch your bones to meal! 2 /vi/ to become dry and crisp. *xalli l-makaroona fil-furn[i] ɛaʃaan tiqarmiʃ* leave the pasta in the oven so it may get crisp. - vn *qarmaʃa*; ava *miqarmiʃ*.

اتقرمش *ʕitqarmiʃ* /vi/ 1 to be chewed or crunched. 2 to become dry and crisp. 3 to sizzle with annoyance or indignation. - ava/iva *mitqarmiʃ*.

ق ر م ط

قرمط *qarmaṭ* /vi/ to limit one's spending, cut down on one's expenses. *qarmaṭit ɛala l-ɛiyaal fil-maṣruuf* she cut down on what she spent on her children. - also *qarbaṭ*. - vn *qarmaṭa*; ava *miqarmaṭ*.

ق ر م و ط

قرموط *qarmuuṭ* /n pl *qaramiiṭ*/ Clarias anguillaris, Clarias lazera, a type of catfish found in the Nile. ||*raagil qarmuuṭ* a slippery character.

ق ر ن [1]

قرن *qarn* /n pl *quruun*/ 1 pod. *qarn[i] xarruub* carob pod. *qarn[i] filfil* a single pepper. 2 *[anat]* amniotic sac. 3 horn. *qarn[i] gamuusa* a buffalo horn. *quruun ɛilba* horns that grow towards each other over the head. *quruun musaṭṭaħa* flat backward-growing horns. ||*ʕaayil id-dinya ɛala qarn-u* he's very depressed. - *waħiid il-qarn* rhinoceros. - *min qarn-u ʕadhin-lu [prov]* ≈ make him pay for all he gets. — /no pl/ 4 cuckold. 5 horn (as a

material). ||*maṭwa qarn* flick-knife (of a type originally made with a horn handle).
قرنيّة *qarniyya* or *qarniyya* /n pl -*aat*/ *[anat]* cornea.
قرن *qirn*: *ḥaaṭiṭ qirn-(u) min qirn-(..)* (he's) always ready to pick on (s.o.). - also *niqr*.
قرّن *qarran* /vt/ **1** to cuckold. *di bitt^i sayba ḥa-tqarran illi yiggawwiz-ha ʕakiid* she is a loose girl who will certainly cuckold (the man) who marries her. **2** to top and tail (vegetables). — /vi/ **3** to become cuckolded (of a husband). **4** to produce pods (of a plant). - vn *taqriin*; ava/pva *miqarran*.
اتقرّن *ʕitqarran* /vi/ **1** to be cuckolded. **2** to be topped and tailed (of vegetables). - iva *mitqarran*.

ق ر ن ²
قرن *qaran↑ (i)* /vt/ to connect, join, unite. *ma-qarant^i-ʃ been il-ʕitneen* I didn't connect the two (things), I didn't see the connection between them. *ḥawagb-u maqruuna* his eyebrows grow together. - vn *qiraan*; ava *qaarin*, *qaarin*; pva *maqruun*.
قران *qiraan* /n/ **1** verbal noun of *qaran*. **2** perverseness: *humma ʕamliin qiraan maʕa baʕḍ* ≈ they're making things difficult for each other.
قران *qaraan↑*, *qiraan↑* /n/ marriage. *qaraan saʕiid* (I wish you) happy marriage!
قرن *qarn* /n pl *quruun*/ century. *ʕil-quruun il-wusṭa* the Middle Ages.
قرن *qirin* /adj */ perverse.
قرين *qariin↑* /n pl *quranaaʕ*/ formal term of reference to a husband. *malikit ʕingiltirra w-qarin-ha* the Queen of England and her consort. ||*qariin is-suuʕ* one associated with what is evil.
قرين *qariin* /n pl *qurana*/ (in popular belief) one's spiritual double, one's counterpart in the spirit world (more commonly *ʕaxx*).
قرينة *qariina* /n/ **1** /pl -*aat*/ formal term of reference to a wife. **2** /pl *qaraaʕin*/ clue, indication.
قرينة *qariina¹* /n pl *qaraayin*/ (in popular belief) one's spiritual double, one's counterpart in the spirit world (more commonly *ʕuxt*).
قارن *qaarin* /vt and vi/ to compare. *ma-tiqdar-ʃ^i tqaarin beeni w-beenu* (or *tqarin-ni bii*) you can't compare between him and me. - vn *muqarna*; ava/pva *muqaarin*, *miqaarin*.
مقارنة *muqarna↑* /n pl -*aat*/ comparison.
اتقارن *ʕitqaarin* /vi/ to be compared. - iva *mitqaarin*.

ق ر ن ³ see **ق ر و ن**: *qaruun*

ق ر ن ⁴ see **ق ر ى ن**: *qariina²*

ق ر ن ب —
قرنبيط *qarnabiiṭ* <perh T *karnabit*> /coll n/ cauliflower(s).
قرنبيطة *qarnabiiṭa* /unit n, pl -*aat*/ a cauliflower.
قرنبيطّاية *qarnabiṭiyyaaya* = *qarnabiiṭa*.

ق ر ن س
مقرنس *miqarnas* /n/ (in Islamic architecture) stalactite work, honeycomb work. (see Pl.G, 14).

ق ر ن ف ل
قرنفل *qurunfil* /coll n/ **1** clove(s). **2** carnation(s).
قرنفلة *qurunfila* /unit n, pl -*aat*/ **1** a clove. **2** a carnation.
قرنفلاية *qurunfilaaya* /unit n, pl -*aat*/ a clove.

ق ر ن ف —
قرنفيل *qaranfiil*: *tirs il-qaranfiil* bevel gear (of a watch).

ق ر و ¹
قرو *qarw* <Copt> /n/ *[bot]* oak. - also *ʕarw*.

ق ر و ² see **ق ر ى**: *qarawi*

ق ر و ا ن
قروان *qarawaan* <T *karavana*> /coll n/ metal or porcelain basin(s) (smaller than *ṭiʃt* q.v.).
قروانة *qarawaana* /unit n, pl -*aat*/ a metal or porcelain basin (smaller than a *ṭiʃt* q.v.). *qarawaanit muuna* rough metal bowl for carrying mortar or concrete.
قروانجي *qarawangi* /n pl -*iyya*/ construction labourer who carries mortar in an *qarawaana*.

ق ر و ص ¹
قاروص *qaruuṣ* /n/ Marone labrax, a type of bass found in the Nile and the Mediterranean. - also *ʕaruus*.
قاروصة *qaruuṣa¹* /unit n/ a bass.

ق ر و ص ²
قاروصة *qaruuṣa²* <prob It *grossa*> /n pl -*aat*/ carton, (containing a set number of packets). *qaruuṣit sagaayir* a carton of cigarettes.
قاروصاية *qaruṣaaya* = *qaruuṣa*.

ق ر و ن ¹
قارون *qaruun* /prop n/ lake in the Fayyum. ||*maal qaruun* immense wealth, as in *ʕandu maal qaruun* he's filthy rich.

ق ر و ن ² see **ق ر و ا ن**: *qarawaan*, *qarawaana*, *qarawangi*

ق ر ى [1]

قرا *qara (a)* /vt/ **1** to read. *ʕiqrii-li g-gawaab* read me the letter. ||*qara l-fingaan* to read (the future in the dregs of) a coffee-cup. - *qara k-kaff* to read (the future in) a palm. **2** to recite (the Koran). ||*xud xamiis-u ʕin ʃa-lla ma-qara* see *xamiis* 2c. — /vi/ **3** to read. *tiʕraf tiqra* can you read? ||*miin yiqra w-miin yismaʕ* ≈ who gives a damn (what the problem is)? - vn *qiraaya*; ava *qaari*; pva *maqri*.

القرآن *ʕil-qurʕaan, ʕil-quraan* /n/ the Koran.

اتقرا *ʕitqara, ʕitqara* /vi/ **1** to be read. **2** to be recited (of the Koran). ||*ʕitqarit fatḥit-ha* (her *fatḥa* (of the Koran) has been recited) she has become engaged. **3** (impersonal) passive of *qara*. *ʕin-nuur da ma-yitqirii-ʃ fii* one can't read in that light. - iva *mitqiri*.

انقرا *ʕinqara* = *ʕitqara*. - iva *minqiri*.

قرّا *qarra, qarra* /vt/ **1** to cause to read. **2a** to cause to recite (the Koran). *ʕilli yqarrii zayy illi yxarrii [prov]* (he is so undiscriminating that in his eyes) the one who teaches him the Koran is exactly like the one who gives him a hard time. **2b** to hire (s.o.) to recite the Koran. - vn *taqriyya*; ava *miqarri*.

اتقرّا *ʕitqarra, ʕitqarra* /vi/ (impersonal) passive of *qarra*. *bi-yitqarra ʕal-mayyitiin fil-ʕaʕyaad* during feasts the Koran is recited for (the souls of) the dead. - iva *mitqarri*.

مقرئ *muqriʕ↑* /n */ professional Koran reciter.

استقرا *ʕistaqra↓* /vt/ to try to read. *ʕistaqra-lna g-gawaab* he tried to read us the letter. - ava *mistaqri*.

ق ر ى [2]

قرية *qarya↑* /n pl *qura*/ village.

قروى *qarawi↑* **1** /adj/ pertaining to villages. *ʕil-maglis il-qarawi* the village council. **2** /n */ villager.

ق ر ى ش

قريش *qariiʃ*: *gibna qariiʃ* kind of non-fat salted white cheese.

ق ر ى ف

قريف *qaryif* **1** /vt/ to displease, make gloomy, depress. *suluuk-u qaryif-ni* his behaviour got me down. **2** /vi/ to become displeased, gloomy or depressed. - vn *qaryafa*; ava/pva *miqaryif*.

اتقريف *ʕitqaryif, ʕitqaryaf* /vi/ to be displeased, be made gloomy, be depressed. - iva *mitqaryif*.

ق ر ى ن

قرينة *qariina*[2] <Gr *karina*> /n pl *-aat*/ *[naut]* keel. *looḥ il-qariina* garboard-strake.

ق ز ا ن

قزان *qazaan, qizaan* <T *kazan*> /n pl *-aat*/ boiler, cauldron.

ق ز ح

قزح *qazaḥ (a)* /vi/ **1** to leap. **2** to go uninvited, appear where one is not wanted. *ṭuul in-nahaar yiqzaḥ ʕandaha* he's always imposing himself (on her) in her home. — /vt/ **3** to leap across. *qazaḥ il-qanaaya* he leapt across the stream. - vn *qazḥ, qazaḥaan*; ava *qaaziḥ*.

قزحة *qazḥa* /inst n, pl *-aat*/ a leap.

قزّح *qazzaḥ* /vt/ to cause to leap. ||*qazzaḥt-u sana* I got him to skip a year. - vn *taqziiḥ*; ava/pva *miqazzaḥ*.

اتقزّح *ʕitqazzaḥ* /vi/ passive of *qazzaḥ*. - iva *mitqazzaḥ*.

ق ذ ر

قذر *qazir* /adj */ dirty. *naas qaziriin* dirty people (morally or physically).

أقذار *ʕaqzaar↑* /pl n/ dirt, filth.

قاذورات *qazuraat* /pl n/ dirt, filth.

قذارة *qazaara, qazaara* /n/ dirtiness.

ق ز ز [1]

قزّز *qazziz, qazziz* /vt/ to disgust, sicken. *manẓar yiqazziz in-nifs* a sickening sight. - vn *taqziiz*; ava *miqazziz, muqazziz*.

اتقزّز *ʕitqazziz* /vi/ to be sickened, be disgusted. *ʕana b-atqazziz min ṭariiqit muʕamlit-u lis-sitt^{i} btaʕt-u* I am sickened by the way he treats his wife. - iva *mitqazziz*.

ق ز ز [2]

قزاز *qizaaz* **1** /coll n/ glass. *ṭaffaaya qizaaz* a glass ashtray. *qizaaz ʃibbaak* window pane. ||*qizaaz ʕingiliizi* frosted glass. **2** /n/ window (pane). *ʕiqfil il-qizaaz* close the window!

قزازة *qizaaza* /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ piece or pane of glass. **2** /pl also *qazaayiz*/ bottle. *qizaazit biira* a bottle of beer. **3** a glass cover or shield. *qizaazit saaʕa* watch glass. *qizaazit maktab* glass desk-top. *qizaazit lamba* glass chimney of a lamp.

قزّاز *qazzaaz*[1] **1** /n */ window pane and mirror seller. **2** /adj/ shiny. ||*gazma qazzaaz* patent leather shoes. - *waraq qazzaaz* cellophane.

ق ز ز [3]

قزّ *qazz* **1** /n/ silk. *duud qazz* silkworms. **2** /adj invar/ raw (of silk). *ḥariir qazz* raw silk.

قزّاز *qazzaaz*[2] /n */ *[text]* hand-loom worker.

ق ز ز ي ر
قزّير ɡazziir <Gr *kassiteros*> /n/ **1** soldering alloy (made up of two parts lead to one part tin). **2** tin. - also *ɡaşdiir*.

ق ز ع
قزعة *ɡuzεa* /adj invar/ *[deris]* short (of persons).

ق ز ف see ق د ف [2]: *qazaf, qaazifa, maqzuuf, qaziifa*

ق ز ق [1]
قزق *ɡazaɡ[1]* <T *kızak*> /n pl *-aat*/ **1** dolly, trolley. **2** *[naut]* slipway.

ق ز ق [2]
قزق *ɡazaɡ[2]* <T *kazık*> /coll n/ telegraph pole(s).
قزقة *ɡazaɡa* /unit n, pl *-aat*/ a telegraph pole. - also *kazaka*.

ق ز ق ز
قزقز *ɡazɡaz, ɡazɡiz* /vt/ **1** to crack (seeds) between the front teeth. **2** to crunch on, munch (nuts, seeds etc.). ‖*ɡazɡiz fi-siirit in-naas* to gossip maliciously about people. - vn *ɡazɡaza*; ava/pva *miɡazɡaz, miɡazɡiz*.
اتقزقز *ʕitɡazɡaz, ʕitɡazɡiz* /vi/ passive of *ɡazɡaz*. - iva *mitɡazɡaz, mitɡazɡiz*.

(ق ز م)
قزمة *ɡazma* <T *kazma*> /n pl *ɡizam*/ pick-axe.
قزم *qizm* /n pl *ʕaqzaam*/ dwarf, pigmy.

ق ز ن see ق ز ا ن: *ɡazaan, ɡizaan*

ق س س
قسّ *qiss†* /n pl *qasaawisa*/ formal term of reference to a priest or minister of the church.
قسّيس *ɡassiis* /n pl *ɡusus, ɡusasa, ɡusuus, ɡasawsa*/ priest, minister of the church.

ق س ط
قسط *ɡisṭ* /n pl *ʕaɡsaaṭ, ɡisaaṭ*/ **1** instalment (of money due or paid). **2** /pl also *ɡusuuṭ*/ metal can (e.g., milkman's churn).
قسّط *ɡassaṭ* /vt/ **1** to divide up equally. **2** to pay for in instalments. *bi-yɡassaṭ id-diyuun illi εalee* he pays his debts in instalments. **3** to allow payment for in instalments. *ɡassaṭ taman il-ʕarḍ[a] εala l-mullaak ig-gudaad* he allowed the new owners to pay the price of the land in instalments. ‖*bit-taɡsiiṭ* on the instalment plan, by instalments. - vn *taɡsiiṭ*; ava/pva *miɡassaṭ*.
اتقسّط *ʕitɡassaṭ* /vi/ passive of *ɡassaṭ*. - iva *mitɡassaṭ*.

ق س ط ر
قسطرة *ɡasṭara* /n/ *[med]* catheter.

ق س م [1]
قسم *ɡasam[1] (i)* /vt/ **1a** to divide, divide up. *maɡsuum nuşşeen* divided in half. *ɡasam iʃ-ʃaεr[i] w-laff[i] kull[i] xuşla* he sectioned off the hair and rolled up each lock. **1b** *[math]* to divide (a sum). *ʕiɡsim xamsiin εala εaʃara* divide fifty by ten. **2a** to ordain, destine (of God). *rabb-i-na ɡasam laha l-ḥizn min badri* Our Lord ordained sadness for her (too) early (in life). **2b** *[Chr]* to ordain. *ɡasamuu ɡassiis* they ordained him priest. - vn *ɡasamaan, ɡisma*; ava *ɡaasim*; pva *maɡsuum*.
قسم *ɡisim, ɡusum (a)* /vi/ to be destined, be ordained (i.e. by God). *ʕil-ḥizn[i] ɡisim laha* sorrow was destined for her. ‖*tibɡa f-buɡɡ-ak wi-tiɡsam* (or *wi-tuɡsam*) *li-ɣeer-ak [prov]* ≈ there's many a slip 'twixt the cup and the lip. - vn *ɡasamaan, ɡisma*.
¶ *εala (ɡadd[i]) ma ɡusum* according to what is available, in the measure of what has been provided.
قسمة *ɡisma* /inst n, pl *-aat, ɡisam*/ **1** a division, a (fated) lot. ‖*şalaat il-ɡisma [Chr]* fraction prayer pronounced when breaking the Host. - *ʕilli lu ɡisma f-ḥaaga yʃuf-ha [prov]* ≈ one's fate will be fulfilled, that's fate! (phrase of condolence). - *xad illi fii ʕil-ɡisma* (1) he took a gratuity. (2) he got a scolding. **2** *[math]* a division sum.
قاسم *ɡaasim[1]* /prop n/ male given name. ‖*nawwit ɡaasim* see *nawwa*.
قسم *ɡism, qism* /n pl *ʕaɡsaam, ʕaqsaam*/ **1** section, division, department. *raʕiis il-ɡism* department head. **2** police station, precinct station.
قسيمة *ɡasiima* /n pl *ɡasaayim*/ **1** receipt, stub. **2** certificate. *ɡasiimit gawaaz* a marriage certificate. *ɡasiimit beeε* a bill of sale.
اتقسم *ʕitɡasam* /vi/ passive of *ɡasam*. - iva *mitɡisim*.
اتقسم *ʕitɡisim* /vi/ (impersonal) passive of *ɡisim* and *ɡusum*. *ʕitɡisim-lu bil-ḥizn* sadness was his ordained fate. - iva *mitɡisim*.
انقسم *ʕinɡasam* = *ʕitɡasam*. - iva *minɡisim*.
قسّم *ɡassim* /vt/ **1a** to divide up, subdivide. *ɡassimu maşr[a] εala sitt[i] manaaṭiɡ* they divided Cairo into six areas. **1b** to distribute, share out. *ɡassimna l-ʕakl[a] εal-ɣalaaba* we distributed the food among the poor. **2** *[elec]* **2a** to distribute (the circuitry of wiring). **2b** to

regulate (electric voltage). *ʕik-kahraba fil-ɛarabiyya ɛawza taqsiim* the car's electrical voltage needs regulating. **3** *[mus]* to improvise around (of a solo instrumentalist). *qassim-lina ʃwayyit rast* improvise a bit of *rast* for us. — /vi/ **4** *[mus]* to improvise (of a solo instrumentalist). *qaaɛid ṭuul in-nahaar yiqassim ɛal-ɛuud* he sits all day improvising on the *ɛuud*. -vn *taqsiim*; ava/pva *miqassim*.

تقسيم *taqsiim* /n pl *taqasiim*/ (land used in a) development scheme.

تقسيمة *taqsiima* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *taqsiim*. **2** /pl also *taqasiim*/ *[mus]* short improvisation on a given melody type, either as a self-contained piece, or as a cadenza within a given piece.

اتقسّم *ʕitqassim* /vi/ passive of *qassim*. -iva *mitqassim*.

قاسم *qaasim*[2] /vt/ to share with (s.o. in s.th.). *qasim-ni fil-ʕakl*[i] *da* share that food with me! -vn *miqasma*; ava *miqaasim*.

اتقاسم *ʕitqaasim* **1** /vt/ **1a** to distribute amongst or share out with one another. *ʕitqasmu l-ʕakl* divide the food among yourselves. **1b** to divide up (with another, with others). *ʕitqaasim is-sudaani maɛaaya* he shared the peanuts with me. **2** /vi/ to make a distribution amongst one another. *ʕitqasimna fil-ʕakl* we shared out the food amongst ourselves. -ava/pva *mitqaasim*.

ق س م [2]

قسم *qasam*[2], *qasam*↑ *(i)* /n/ oath.

¶ *qasaman: qasaman bi-* ... I swear by .... *qasaman ɛaẓaman* ... ≈ I swear the greatest (possible) oath ..., as in *qasaman ɛaẓaman ḥ-aʃanyar-u law ma-qabb*[i]*-ʃ bil-filuus* I swear by all that is sacred, I'll do him in if he doesn't come up with the money!

أقسم *ʕaqsam*↑ /vi/ to take an oath, vow. *ʕuqsim bi-llaah* I swear by God. -iva *muqsim*.

ق س و see ق س ى: *qaswa, qasaawa*

ق س ى

قسى *qisi (a)* /vi/ to become cruel, become hard. *(qalb-u) qisi ɛalayya fa-sibt-u* he became cruel so I left him. -vn *qasayaan, qaswa*; ava *qaasi*.

قسوة *qaswa, qaswa* /n/ cruelty.

قساوة *qasaawa* /n/ cruelty.

قاسى *qaasi* /adj */ cruel, hard. *kaanu b-yiʃtaɣalu f-ẓuruuf qasya* they were working in harsh conditions.

أقسى *ʕaqsa* /el/ crueller/cruellest, harder/hardest.

اتقسى *ʕitqasa* /vi/ (impersonal) passive of *qisi*. *yaama tqasa ɛaleeha fil-madrasa* how cruelly she was treated at school! -iva *mitqisi*.

انقسى *ʕinqasa* = *ʕitqasa*. -iva *minqisi*.

قسّى *qassa* /vt/ **1** to render unfeeling, render callous. *qasseet qalb-i ɛalee* I hardened my heart against him. **2** to harden (iron) by quenching. -vn *taqsiyya*; ava *miqassi*.

قاسى *qaasa* **1** /vt/ to suffer from. *ʕil-wiḥda lli b-yiqasii-ha* the loneliness he suffers. **2** /vi/ to suffer. *huwwa mqaasi min il-ḥubb* he's suffering from the pangs of love. -vn *miqasiyya*; ava *miqaasi*.

ق ش ا ن

قيشانى *qiʃaani* (also *niʃaani*↓) <*Kashan* (in Iran)> /n/ glazed tiles, glazed tiling.

ق ش ح

قشح *qaʃaḥ (a)* /vt/ to drive away, get rid of. *dahya tiqʃaḥ-u* may a disaster carry him off! -vn *qaʃḥ, qaʃaḥaan*; ava *qaaʃiḥ*; pva *maqʃuuḥ*.

اتقشح *ʕitqaʃaḥ* /vi/ **1** to be driven away. **2** to clear off. *ʕitqiʃiḥ min hina walla ʕandah il-buliiṣ* get out of here or I'll call the police! -ava/iva *mitqiʃiḥ*.

انقشح *ʕinqaʃaḥ* = *ʕitqaʃaḥ*. -ava/iva *minqiʃiḥ*.

ق ش ر

قشر *qaʃar (i)* **1** /vt/ to peel (usually a small area). *ʕiqʃir ḥitta min il-baṭaṭsaaya w-ʃuuf lon-ha min guwwa* peel off a bit of the potato and see what colour it is inside. — /vi/ **2** to peel off. *ʕig-garḥ*[i] *qaʃar li-waḥd-u* the scab came off the wound by itself. **3** to become healthy-looking, put on a glow. -vn *qaʃr, qaʃaraan*; ava *qaaʃir*; pva *maqʃuur*.

قشر *qiʃr* /coll n/ **1** (natural) outer skin or layer. *qiʃr*[i] *baṣal* onion skin. *qiʃr*[i] *samak* fish scale(s). ‖*bi-yimʃi ɛala qiʃr*[i] *beeḍ* (he walks on eggshells) ≈ he's too pernickety about things. -*qiʃr*[i] *bayaaḍ* Lates niloticus, a type of perch found in the Nile. **2** dandruff.

قشرة *qiʃra* /n pl *-aat, quʃuur*/ **1** unit noun of *qiʃr*. *qiʃrit burtuqaan* a piece of orange peel. ‖*qiʃrit il-ʕarḍ* the earth's crust. -*qiʃrit looḥ* and *qiʃrit zind [butcher]* shoulder cut. -*ya daaxil been il-baṣala w-qiʃrit-ha ma-ynuub-ak ʕilla ṣannit-ha [prov]* (you who get between the onion and its skin will only be rewarded by its filthy smell) ≈ don't interfere in others' affairs for you will only cause trouble for yourself. **2a** wood veneer. *ɛamalt il-ʕooḍa b-qiʃra* I had the suite made with veneer. **2b** metal (especially gold) plating. *ʕaswira qiʃra* a gold-plated bracelet. *ʕil-xaatim da miʃ ḥaaga - qiʃra bass* that signet ring isn't much to speak of - it's only plated stuff.

قشراية *qiʃraaya* /n pl *-aat*/ a piece of peel.
مقشرة *maqʃara* /n pl *maqaaʃir, maqaaʃiir*/ peeler.
قشّر *qaʃʃar* **1** /vt/ to remove the natural outer layer (e.g., peel, hull, skin) of. *hiyya mqaʃʃara l-manga* she has peeled the mangoes. *ʕil-makana bi-tqaʃʃar ir-ruzz* the machine husks rice. ‖*qaʃʃar-haa-li* he handed it to me peeled (i.e. having done all the preparation, on a silver platter). - *ʕik-koora gat-li mqaʃʃara* the ball came to me nicely set up (for a play). - *(laqit-u) beeda mqaʃʃara* (she found him) a push-over. **2** /vi/ to peel. *gild-i bi-yqaʃʃar* my skin is peeling. *ʕil-burunz id-dahabi qaʃʃar min il-birwaaz* the gilt has peeled off the frame. - vn *taqʃiir, taqʃiir*; ava/pva *miqaʃʃar*.
اتقشّر *ʕitqaʃʃar* /vi/ passive of *qaʃʃar*. - iva *mitqaʃʃar*.

ق ش ش [1]

قشّ *qaʃʃ*[1] *(u)* /vt/ **1** to sweep up, sweep away. *quʃʃ il-waraq illi wiqiʕ miʃ-ʃagar* sweep up the leaves that have fallen from the trees. ‖*dahya tquʃʃ-u-hum* ≈ may disaster take them! **2** to sweep out, sweep clean. ‖ *ʕil-ḥaraami qaʃʃ il-beet* the thief stripped the house bare. - *ʕil-waad yiquʃʃ* jack-takes-all (alternative name for the card game *baṣra* q.v.) — /vi/ **3** to sweep. *quʃʃ*[i] *taḥt iṭ-ṭarabeeza* sweep under the table! - vn *qaʃʃ, qaʃaʃaan*; ava *qaaʃiʃ*; pva *maqʃuuʃ*.
قشّ *qaʃʃ*[2] /coll n/ **1** straw. **2** dry rubbish, sweepings.
قشّة *qaʃʃa* /unit n, pl *-aat*/ a straw, piece of straw. ‖*xiyaar qaʃʃa* type of gherkin. - *ʕala ʕeen-ak qaʃʃa [children]* ≈ you're exposed, your private parts are showing.
قشّاية *qaʃʃaaya* = *qaʃʃa*. *ʕil-ɣarqaan yitʕallaq fi-qaʃʃaaya* a drowning man will clutch at a straw.
قشّاش *qaʃʃaaʃ* /adj/ slow, stopping at every station (of a train).
مقشّة *miqaʃʃa* /n pl *-aat*/ broom.
اتقشّ *ʕitqaʃʃ* /vi/ **1** to be swept away. **2** to be swept clean. - iva *mitqaʃʃ*.
انقشّ *ʕinqaʃʃ* = *ʕitqaʃʃ*. - iva *minqaʃʃ*.
قشّش *qaʃʃiʃ* **1** /vt/ to rob, clean out. *qaʃʃiʃuu-ni fik-kutʃiina* they cleaned me out at cards. **2** /vi/ to gather straw or sweepings, collect dry rubbish. ‖*qaʃʃiʃ ʕala mayyit-ak tisxan [prov]* (gather straw for (the fire under) your water and it will heat) ≈ take care of your affairs if you want them to flourish. - vn *taqʃiiʃ*; ava/pva *miqaʃʃiʃ*.
اتقشّش *ʕitqaʃʃiʃ* /vi/ passive of *qaʃʃiʃ*. - iva *mitqaʃʃiʃ*.

ق ش ش [2]

قشّ *qiʃʃ* /n/ <T kıç> *[naut]* stern, after-end of a ship. *kawirtit il-qiʃʃ* the afterdeck.

ق ش ط [1]

قشط *qaʃaṭ (u)* /vt/ **1** to scrape off. *ʕuqʃuṭ il-buuya* scrape off the paint! **2** to skim off. *ʕuqʃuṭi r-riim min il-maraqa* clear the scum from the broth. *qaʃaṭt il-qiʃṭa* I skimmed off the cream. **3a** *[metal]* to mill. **3b** *[carp]* to plane. **4** to cut or sharpen (a reed pen). - vn *qaʃṭ, qaʃaṭaan*; ava *qaaʃiṭ*; pva *maqʃuuṭ*.
قشطة *qiʃṭa* /n/ **1a** *[rur]* cream, sour cream. **1b** clotted cream. ‖*ṣabaaḥ il-qiʃṭa* a very good morning to you! - *sayyid qiʃṭa* hippopotamus. **2** /coll n/ custard apple(s).
قشطاية *qiʃṭaaya* /unit n, pl *-aat*/ a custard apple.
مقشط *maqʃaṭ* /n pl *maqaaʃiṭ*/ long slender knife used to sharpen reed pens.
مقشطة *maqʃaṭa* /n pl *maqaaʃiṭ*/ **1** *[metal]* milling machine. **2** *[carp]* planing machine.
اتقشط *ʕitqaʃaṭ* /vi/ passive of *qaʃaṭ*. - iva *mitqiʃiṭ*.
انقشط *ʕinqaʃaṭ* = *ʕitqaʃaṭ*. - iva *minqiʃiṭ*.
قشّط *qaʃʃaṭ* /vt/ **1** to scrape off. **2a** *[metal]* to mill. **2b** *[carp]* to plane. **3** to rob, strip (one) of one's belongings. *ʕin-naas dool qaʃʃaṭuu-na* those people robbed us blind! - vn *taqʃiiṭ*; ava/pva *miqaʃʃaṭ*.
اتقشّط *ʕitqaʃʃaṭ* /vi/ passive of *qaʃʃaṭ*. - iva *mitqaʃʃaṭ*.

ق ش ط [2]

قشاط *quʃaaṭ, qiʃaaṭ* /n/ **1** /coll n/ pieces, counters, men (in, e.g., backgammon, dominoes). **2** /unit n, pl *-aat, quʃúṭa, qiʃíṭa, ʕiqʃiṭa*/ a piece, a counter, a man (in, e.g., backgammon, dominoes, chess). **3** /pl *-aat*/ leather strap.
قشاطة *quʃaaṭa, qiʃaaṭa* = *quʃaaṭ* 2.

ق ش ع

قشع *qaʃaʕ (a)* /vt/ to drive away, kick out. - vn *qaʃaʕaan*; ava *qaaʃiʕ*; pva *maqʃuuʕ*.
اتقشع *ʕitqaʃaʕ* /vi/ **1** to be driven away. **2** to clear off. - ava/iva *mitqiʃiʕ*.

ق ش ع ر

قشعر *qaʃʕar* **1** /vt/ to give goose pimples to, cause to shiver. *ḥiss-u bi-yqaʃʕar-ni* his voice sends shivers down my spine. **2** /vi/ to get goose pimples, shiver. *ʕil-manẓar xallaa-ni ʕaqaʃʕar* the sight made my flesh creep. - vn *qaʃʕara*; ava/pva *miqaʃʕar*.

ق ش ف

قشفة *qiʃfa* /n pl *qiʃaf*/ crust (of bread), rind (of hard cheese).
قشف *qaʃaf* /n/ chapping, roughening.
قشفة *qaʃafa* /n pl *-aat*/ a small area of chapped skin.

قشفاية *qaʃafaaya* = *qaʃafa*.
قشّف *qaʃʃif* 1 /vt/ to chap. *ʕil-bard^i qaʃʃif ʕiday-ya* the cold weather chapped my hands. 2 /vi/ to chap, become chapped. ||*raagil miqaʃʃif* a scruffy-looking man. - vn *taqʃiif*; ava/pva *miqaʃʃif*.
تقشّف *taqaʃʃuf* /n/ austerity (of life-style).

ق ش ف ر
قشفر *qaʃfar* /vt/ *[slang]* to relieve (s.o.) of (all) money. *qaʃfart iz-zibuun* I took the customer to the cleaner's. - also *ʕaʃfar*. - vn *qaʃfara*; ava/iva *miqaʃfar*.
اتقشفر *ʕitqaʃfar* /vi/ passive of *qaʃfar*. - iva *mitqaʃfar*.

ق ش ق ش
قشقش *qaʃqiʃ* /vt/ 1 to gather bits and pieces, collect bits of straw (for, e.g., fire). *daayir yiqaʃqiʃ luqma hina luqma hnaak* he goes around scavenging - (picking up) a bit here, a bit there. 2 to sweep away. *qaʃqiʃu kull illi ḥilt-i* they took all I possessed. - vn *qaʃqaʃa*; ava *miqaʃqiʃ*.
اتقشقش *ʕitqaʃqiʃ* /vi/ passive of *qaʃqiʃ*. - iva *mitqaʃqiʃ*.

ق ش ل
قشلان *qaʃlaan* /adj */ broke, penniless.
قشل *qaʃal* /n/ pennilessness, penury.
قشّل *qaʃʃil* 1 /vt/ to render destitute or penniless. *miraat-u mqaʃʃilaa ʕawwil bi-ʕawwil* his wife keeps him steadily broke. 2 /vi/ to become broke, become penniless. - vn *taqʃiil*; ava/pva *miqaʃʃil*.
اتقشّل *ʕitqaʃʃil* /vi/ passive of *qaʃʃil* 1. - iva *mitqaʃʃil*.

ق ش ل ا ق
قشلاق *quʃlaaq* <T *kışlak*> /n pl *-aat*/ *[mil]* barracks. *ḥabs^i quʃlaaq [mil]* confinement to barracks.

ق ش م
قشيم *qaʃiim* /n/ frizzled bits which remain after fat (especially sheep's tail) is rendered down and strained off for cooking (eaten with bread).

ق ش ن see ق ش ا ن : *qiʃaani*

ق ص ا ج
قصاج *quṣaag* <T *kısaç*> /n pl *-aat*/ (watchmaker's) pliers, pair of pincers.

ق ص ب
قصب *qaṣab* /coll n/ **1a** sugar cane. **1a** (loosely) cane, reed(s). 2 gold or silver thread, (loosely) gold braid, gold brocade.
قصبة *qaṣaba* /n pl *-aat, ʕaqṣaab, ʕiqṣaab, qiṣaab*/ 1 /unit n/ a piece of sugar cane, a reed. ||*gat-ak qaṣaba* ≈ may you be impaled! 2 any of various objects resembling a piece of cane. *qaṣabit (ir-rigl)* (1) shin-bone. (2) cannon bone. *qaṣabit burquʕ [obsol]* metal (usually gold) nose-piece of a face-veil (see Pl.F, 7). 3 linear measure equal to 3.55 metres.
قصّابيّة *qaṣṣabiyya* /n pl *-aat, -aat*/ 1 *[agric]* sled-like implement drawn by an animal and used to skim off top-soil (see Pl.D, 7). 2 nose-piece of a camel halter.
قصّب *qaṣṣab* /vt/ 1 to skim top-soil off (land) with an *qaṣṣabiyya*. 2 to measure (land) in 3.55 metre lengths. - vn *taqṣiib*; ava/pva *miqaṣṣab*.
اتقصّب *ʕitqaṣṣab* /vi/ 1 to be skimmed with an *qaṣṣabiyya* (of land). 2 to be measured in 3.55 metre lengths. - iva *mitqaṣṣab*.

ق ص ج see ق ص ا ج : *quṣaag*

ق ص د
قصد *qaṣad (u)* /vt/ 1 to intend, mean. *bi-yuqṣud ʕeeh* what does he mean? *ma-qaṣadt^i-ʃ ḥaaga* I had no (evil) intention. - /as preverb/ *ma-qaṣadt^i-ʃ ʕazaʕʕal-hum* I didn't mean to upset them. **2a** to go in the direction of, aim for. *qaṣad beet-u* he made for his house. **2b** to make an approach to (s.o.). *qaṣad-ni f-naṣiiḥa* he came to me for advice. - vn *qaṣd, qaṣadaan*; ava *qaaṣid*; pva *maqṣuud*.
قصد *qaṣd* /n/ intention, purpose. *qaṣd-ak ʕeeh biz-zabṭ* what exactly are you getting at? ||*bi-qaṣd^i ʕinn* ... in order that .... - *bil-qaṣd* intentionally, on purpose. - *bi-duun qaṣd* unintentionally. - *ʕil-qaṣd* in short, to be brief.
قصاد *quṣaad* /prep/ 1 opposite, across from. *ʕig-gaar illi saakin quṣadna* the neighbour living across from us. 2 in return for, in exchange for. *xadt^i xamsiin qirʃ^i quṣaad il-xidma lli ʕamalt^i-haa-lu* I got fifty piastres for the service I did him. ||*di quṣaad di* tit for tat.
قصيد *qaṣiid*† : *beet il-qaṣiid* the main point, the essence.
قصيدة *qaṣiida* /n pl *qaṣaayid*/ poem. || *ʕawwil il-qaṣiida kufr* ≈ it's off to a bad start!
مقاصد *maqaaṣid*: *rabb-i-na ynaggaḥ maqaṣd-ak [beggars]* God grant you success in your aims!
اتقصد *ʕitqaṣad* /vi/ to be approached (for some purpose). *ʕitqaṣad fi-gmiil* he was asked for a favour. - iva *mitqiṣid*.
انقصد *ʕinqaṣad* = *ʕitqaṣad*. - iva *minqiṣid*.
اتقصّد *ʕitqaṣṣad* /vt/ to single out for harassment, plague. *ʕil-mudarris dayman mitqaṣṣad-ni* the teacher is

always picking on me. - ava *mitqaṣṣad.*

اقتصد *ʕiqtaṣad↑* /vi/ to economize. *ʕiqtaṣad fi-maṣariif-u* he cut back his spending. - vn *ʕiqtiṣaad*; ava *muqtaṣid.*

اقتصاد *ʕiqtiṣaad* /n/ **1** economy. *ʕiqtiṣaad il-balad* the economy of the country. **2** economics. *bi-yidris ʕiqtiṣaad* he's studying economics.

اقتصادى *ʕiqtiṣaadi* /adj */ **1** economical. *ɛarabiyya qtiṣadiyya* an economical car. **2** economic. *maʃaakil ʕiqtiṣadiyya* economic problems.

استقصد *ʕistaqṣad* = *ʕitqaṣṣad.* - vn *ʕistiqṣaad*; ava *mistaqṣad.*

ق ص د ى ر

قصدير *qaṣdiir* <Gr *kassiteros*> /n/ **1** soldering alloy (made up of two parts lead and one part tin). **2** tin. - also *qazziir.*

ق ص ر [1]

قصر *qiṣir, quṣur (a)* /vi/ to become short, shorten. *ʕin-nahaar bi-yiqṣar fiʃ-ʃita* the daytime shortens in winter. - vn *quṣr*; ava *qaaṣir.*

قصر *qaṣar (i)* **1** /vt/ to limit, cause to fall short. *qaṣart[i] rigl-i ɛanhum* (or *min ɛanduhum*) I didn't visit them. *qaṣar iʃ-ʃarr* he didn't let the trouble develop. **2** /vi/ to become reduced (of liquid, from evaporation). *ʕil-maraqa qaṣarit min il-ɣaliyya* the broth has boiled down. - vn *qaṣr, quṣr*; ava *qaaṣir*; pva *maqṣuur.*

¶ *qaṣar li-* (1) to put on a short leash, limit the freedom of action of. (2) to be brusque or curt with (s.o.).

قصر *quṣr* /n/ shortness. *quṣr[i] deel (ya ʕazɛar) [prov]* ≈ sour grapes. ‖ *quṣr ik-kalaam* and *quṣr-u* ≈ to cut a long story short.

قاصر *qaaṣir* /n * and pl *quṣṣar*/ *[leg]* minor.

مقصورة *maqṣuura* /n/ enclosure to which only a specific category of spectators is admitted (e.g., that containing the best seats in a stadium, the reviewing box at a parade, section for women in a mosque). *ʕil-maqṣuura l-malakiyya* the royal box (e.g., in a theatre).

قصور *quṣuur* /n/ negligence, laxness.

قصير *qaṣiir, qaṣiir↑* /adj pl *quṣaar*/ = *quṣayyar.* ‖ *gab-ha min qaṣir-ha* to cut the matter short, as in *badal ma yḍayyaɛ waqt-u gab-ha min qaṣir-ha w-dafaɛ* rather than waste his time he cut things short and paid.

قصيّر *quṣayyar* /adj * and pl *quṣaar*/ short. *naẓar quṣayyar* short sight.

أقصر *ʕaqṣar* /el/ shorter/shortest.

اتقصر *ʕitqaṣar* /vi/ passive of *qaṣar.* - iva *mitqiṣir.*

انقصر *ʕinqaṣar* = *ʕitqaṣar.* - iva *minqiṣir.*

قصّر *qaṣṣar* /vt/ **1** to shorten. *ʕil-fustaan ɛaayiz taqṣiir* the dress needs shortening. ‖ *qaṣṣar raqabt(-u)* to cause (s.o.) to lose dignity, as in *suquuṭ-u qaṣṣar riqabt-i quddaam in-naas* his failing (the exams) put me to shame in front of everyone. — /vi/ **2** to become scarce, run short. *ʕil-mayya qaṣṣarit ɛandina* we've run short of water. **3** to be remiss or negligent (especially in one's obligations to one's fellow human beings). *hiyya bi-tqaṣṣar fil-waagib maɛa ɛelit-ha* she neglects her family obligations. **4** to fail to pass or graduate. *huwwa qaṣṣar is-sana lli faatit* he flunked last year. - vn *taqṣiir*; ava *miqaṣṣar.*

اتقصّر *ʕitqaṣṣar* /vi/ to be shortened (of a dress, a rope etc.). - iva *mitqaṣṣar.*

اقتصر *ʕiqtaṣar* /vi/ **1** to limit oneself, restrict oneself. *ʕiqtiṣir ɛanhum* keep away from them! ‖ *ʕil-iqtiṣaar ɛibaada [prov]* keeping oneself to oneself is (tantamount) to worship (of God). **2↑** to be limited, be restricted. *ʕil-ḥafla qtaṣarit ɛala l-qaraayib* the party was restricted to relatives. - vn *ʕiqtiṣaar*; ava *miqtiṣir.*

استقصر *ʕistaqṣar* /vt/ **1** to consider (too) short. *rafaḍit tiggawwiz-u ɛaʃaan mistaqṣaraa* she refused to marry him because she thought him too short. **2** to select for shortness. - vn *ʕistiqṣaar*; ava *mistaqṣar.*

(ق ص ر)[2]

قصر *qaṣr* /n pl *quṣuur*/ palace. ‖ *ʕil-qaṣr* or *qaṣr il-ɛeeni* Kasr el-Aini, a large government teaching hospital.

قصرية *qaṣriyya* /n pl *-aat, qaṣaari*/ **1** flower or plant pot. **2** chamber-pot, bedpan.

الأقصر *ʕil-ʕuqṣur, l-uqṣur* /prop n/ Luxor.

ق ص ر م ل

قصرمل *quṣrumill, quṣrimill* /n/ mortar made of ashes, dirt, lime and sand.

ق ص ص [1]

قصّ *qaṣṣ[1] (u)* /vt/ **1** to cut. *qaṣṣ-i-li nigma waraq* he cut me out a paper star. *qaṣṣeet ʃaɛr-i* (1) I had my hair cut. (2) I cut my (own) hair. ‖ *makaroona maqṣuuṣa* macaroni. - *quṣṣ (ik-kutʃiina)* cut the cards! - *qaṣṣ[i] min* ... to deduct from (s.o.'s salary etc.), as in *bi-yquṣṣu min mahiyyit-u mablaɣ kibiir* they deduct a large sum from his salary. **2** to shear, clip. *bi-yiigi marriteen fis-sana yquṣṣ il-xeel* he comes twice a year to clip the horses. - vn *qaṣṣ, qaṣaṣaan*; ava *qaaṣiṣ*; pva *maqṣuuṣ.*

قصّة *qaṣṣa* /pl *-aat*/ instance noun of *qaṣṣ. quul lil-ḥallaaq il-qaṣṣa lli-nta ɛawiz-ha* tell the barber the kind of cut you want.

مقصوص *maqṣuuṣ* /n pl *maqaṣiiṣ*/ lock of hair in front of the ear, pin curl in front of the ear (properly affected in traditional society only by a married woman).

مقصوصة *maqṣuuṣa* /n pl *-aat*/ broad straining spoon.
قصّة *quṣṣa* /n pl *quṣaṣ*/ **1a** hair cut over the forehead in bangs, fringe. **1b** (bird's) cere. **2** brow-band (of a bridle).
قصاصة *quṣaaṣa* /n pl *-aat*/ small bit or scrap (usually of paper).
قصّاص *qaṣṣaaṣ*[1] /n */ clipper, one who shears animals.
مقصّ *maqaṣṣ* /n pl *-aat*/ **1** pair of scissors. *maqaṣṣ*[i] *mfarfar* (1) pinking shears. (2) thinning scissors. **2a** any of various implements which operate like a pair of scissors (e.g., crucible tongs). *maqaṣṣ*[i] *makwa* curling (or straightening) tongs. **2b** any of various shapes resembling an open pair of scissors (e.g., crossed staff and sword insignia worn by a major-general or brigadier-general). **3** *[mech]* shears (apparatus for hoisting heavy weights). **4** *[soccer]* angle formed by the top of the goal frame and the side post. **5** tripping technique. *xad-ni maqaṣṣ* he tripped me.
مقصّي *maqaṣṣi* /adj */ scissored, scissor-style. *ʕiṭ-ṭariiqa l-maqaṣṣiyya fil-wasb il-ɛaali* the scissor-style high jump.
اتقصّ *ʕitqaṣṣ*[1] /vi/ **1** to be cut. **2** to be sheared, be clipped. - iva *mitqaṣṣ*.
انقصّ *ʕinqaṣṣ*[1] = *ʕitqaṣṣ*[1]. - iva *minqaṣṣ*.
قصّص *qaṣṣaṣ* /vt/ **1** to cut up (in pieces). *laqeet il-waad miqaṣṣaṣ fustaan-i* I found the kid had cut up my dress! **2** to pluck (feathers from live fowl to prevent their flying). - also *qaṣqaṣ*. - vn *taqṣiiṣ*; ava/pva *miqaṣṣaṣ*.
اتقصّص *ʕitqaṣṣaṣ*[1] /vi/ passive of *qaṣṣaṣ*. - iva *mitqaṣṣaṣ*.

ق ص ص [2]

قصّ *qaṣṣ*[2] *(i)* /vt/ to tell, recount (a story, anecdote etc.). *qaṣṣ*[a] *ɛalayya kull il-mawḍuuɛ* he told me the whole story. - ava *qaaṣiṣ*.
قصّة *qiṣṣa, qiṣṣa*† /n pl *qiṣaṣ, qiṣaṣ*/ story, tale. ‖ *ʕeeh qiṣṣit-ak* what's the matter with you?
اتقصّ *ʕitqaṣṣ*[2] /vi/ to be told, be recounted. - iva *mitqaṣṣ*.
انقصّ *ʕinqaṣṣ*[2] = *ʕitqaṣṣ*[2]. - iva *minqaṣṣ*.
اتقصّص *ʕitqaṣṣaṣ*[2] **1** /vt/ to seek out information about (s.o. or s.th.). *bi-nitqaṣṣaṣ ʕaxbaar il-ɛaduw* we try to find out secretly all about the enemy. **2** /vi/ to spy out. *ʕibɛat waaḥid yitqaṣṣaṣ ɛaleehum* send someone to keep (secret) watch on them. - ava *mitqaṣṣaṣ*.

ق ص ص [3]

قصّص *qaṣṣ*[3] *(u)* /vt/ to follow (a track). *ʕil-badw*[i] *maʃhuriin bi-qaṣṣ il-ʕasar* the bedouin are famous for tracking. - vn *qaṣṣ, qaṣaṣaan*; ava *qaaṣiṣ*.
قصّاص *qaṣṣaaṣ*[2]: *qaṣṣaaṣ ʕasar* /pl *qaṣṣaṣiin ʕasar*/ tracker.
اتقصّ *ʕitqaṣṣ*[3] /vi/ to be followed, (of a track). - iva *mitqaṣṣ*.

ق ص ص [4]

قصاص *qiṣaaṣ* /n/ punishment, penalty (particularly hanging for murder).
اقتصّ *ʕiqtaṣṣ* /vi/ to exact punishment. *rabb-i-na yiqtaṣṣ*[i] *minhum ɛa-lli ɛamaluu fiina* may God punish them for what they did to us! - iva *miqtaṣṣ*.

ق ص ع

قصع *qaṣaɛ (a)* /vt/ **1** to sprain. *qaṣaɛt*[i] *rigl-i* I sprained my ankle. *ʕil-hudr*[i] *qaṣaɛ rigl-i* the fall sprained my ankle. **2** to bend (part of the body), cock (the head) to one side. *qaaɛid maqṣuuɛ ɛak-kursi* sitting sprawled on the chair. ‖ *qaṣaɛit id-diḥka* she laughed saucily. — /vi/ **4** to be or become excessive (of sweetness or saltiness in food). *ḥuduqiyyit ir-ruzz*[i] *qaṣaɛit* or *ʕir-ruzz*[i] *qaṣaɛ bil-ḥuduqiyya* the rice was very salty. - vn *qaṣɛ, qaṣaɛaan*; ava *qaaṣiɛ*; pva *maqṣuuɛ*.
قصعة *qaṣɛa* /n pl *-aat, quṣaɛ*/ **1** instance noun of *qaṣɛ*. **2** bowl or basin without a base (especially that used to carry mortar). ‖ *qaṣɛit is-sarg* the seat of the saddle. **3** sound box, body of a musical instrument. *qaṣɛit ɛuud* belly of a *ɛuud* (see Pl.J, 15).
اتقصع *ʕitqaṣaɛ* /vi/ passive of *qaṣaɛ*. - iva *mitqiṣiɛ*.
اتقصّع *ʕitqaṣṣaɛ* /vi/ to move one's body voluptuously. *maʃya titqaṣṣaɛ* she walks along swinging her hips. - vn *taqṣiiɛ*; ava *mitqaṣṣaɛ*.

ق ص ف

قصف *qaṣaf (u)* /vt/ to snap (in two), break (off). *qaṣaf il-qalam* he broke the pencil. ‖ *ʕil-moot qaṣaf fabaab-u* death cut him down in his prime. - *(ʕallaah) yuqṣuf ɛumr-ak* ≈ God strike you dead! - *waad maqṣuuf ir-raqaba* brat, devil of a kid. - vn *qaṣf, qaṣafaan*; ava *qaaṣif*; pva *maqṣuuf*.
قصّافة *qaṣṣaafa* /n pl *-aat*/ **1** pair of heavy-duty shears, pair of wire or cable cutters. **2** pair of clippers. *qaṣṣaafit ḍawaafir* nail clippers.
اتقصف *ʕitqaṣaf* /vi/ to be snapped (in two), be broken (off). - iva *mitqiṣif*.
انقصف *ʕinqaṣaf* = *ʕitqaṣaf*. - iva *minqiṣif*.
قصّف *qaṣṣaf* /vt/ to cause to be broken (completely or successively). *ʕil-makwa bi-tqaṣṣaf if-faɛr* using curling tongs breaks the hair. - vn *taqṣiif*; ava/pva *miqaṣṣaf*.
اتقصّف *ʕitqaṣṣaf* /vi/ to be broken (off, completely or successively). - iva *mitqaṣṣaf*.

ق ص ق ص

قصقص *qaṣqaṣ* /vt/ **1a** to snip into small pieces. **1b** to trim, clip. *ḍawafir-ha mqaṣqaṣa* her nails are trimmed. **2** to pluck (feathers) from live fowl to prevent their flying. ||*qaṣqaṣi ṭeer-ik la yluuf bi-ɣeer-ik [prov]* clip your bird's wings if you want him to stay home (advice to women to keep their husbands short of money). - also *qaṣṣaṣ*. - vn *qaṣqaṣa*; ava/pva *miqaṣqaṣ*.

قصقوصة *qaṣquuṣa* /n pl *qaṣaqiiṣ*/ strip or scrap (usually of cloth).

اتقصقص *ʕitqaṣqaṣ* /vi/ passive of *qaṣqaṣ*. - iva *mitqaṣqaṣ*.

ق ص ل

قصل *qaṣal* = *qaṣala*.

قصلة *qaṣala* /coll n/ knotty parts of stalks of wheat and barley separated out during winnowing and used for fuel.

قصلاية *qaṣalaaya* /pl *-aat*/ unit noun of *qaṣala*.

مقصلة *maqṣala* /n pl *maqaaṣil*/ guillotine.

ق ص و ل

قصول *qaṣwal* /vt/ **1** to deduct unjustly from (a sum of money). **2** to rob, ruin (s.o.) financially by cheating. - vn *qaṣwala*; ava/pva *miqaṣwal*.

اتقصول *ʕitqaṣwal* /vi/ passive of *qaṣwal*. - vn *tiqaṣwiil*; iva *mitqaṣwal*.

ق ص ى

أقصى *ʕaqṣa, ʕaqṣa* /el/ more/most extreme. *ʕana zaɛlaan minnu l-ʕaqṣa ḥadd* I am as angry as can be with him. || *ʕil-masgid il-ʕaqṣa* the principal mosque in Jerusalem. - *ʕiʃ-ʃarq il-ʕaqṣa* the Far East. - *ʕil-maɣrib il-ʕaqṣa* Morocco.

اتقصّى *ʕitqaṣṣa* /vt/ to investigate thoroughly, make a thorough enquiry about. *dayman yitqaṣṣa l-ʕaxbaar* he always enquires extensively about the news. - ava *mitqaṣṣi*.

استقصى *ʕistaqṣa* /vt/ to investigate thoroughly, make a thorough inquiry about. *ruuḥ istaqṣa ʕaxbar-hum* go and make thorough inquiries about them. - vn *ʕistiqṣa*; ava *mistaqṣi*.

¶ *ʕistaqṣa ɛan* to inquire about or into, as in *qaɛadna mudda nistaqṣa ɛan beet-u* we spent a lot of time trying to find out where he lived.

ق ض ب

قضيب *qaḍiib* /n pl *quḍbaan*/ **1a** metal rod, bar. *qaḍiib il-qaṭr* rail (of a railway). **1b** railing. **2** *[text]* **2a** hank of about five-hundred cotton threads. **2b** twill stripe. **3** *[euphem]* penis.

قضّب *qaḍḍab* /vt/ to strip (s.th.) bare. || *ʕil-ɛiyaal iʃ-ʃahr*[i] *da qaḍḍabuu-ni* the children left me flat broke this month. - vn *taqḍiib*; ava/pva *miqaḍḍab*.

اتقضّب *ʕitqaḍḍab* /vi/ to be stripped bare. - iva *mitqaḍḍab*.

ق ض ض

انقضّ *ʕinqaḍḍ, ʕinqaḍḍ*[i] /vi/ to pounce. *ʕil-buliiṣ inqaḍḍ*[a] *ɛala l-ḥaramiyya* the police pounced on the thieves. - vn *ʕinqiḍaaḍ*; ava *minqaḍḍ*.

ق ض ى

قضى *qaḍa*[1] *(i)* /vt/ **1** to attend to, carry out. *ṭalab-ak maqḍi* your request is taken care of. *bi-tiqḍi miʃwaar* she's on an errand. *ʕaqḍi ḥagt-i b-ʕiid-i wala ʕaquul lil-kalb*[i] *ya siid-i [prov]* ≈ better help yourself than grovel for a dog's help. **2** to spend (time). *qaḍeena ʃahr*[i] *b-ṭuul-u f-bariis* we spent a whole month in Paris. **3** *[Isl]* to compensate for, make up for (a missed religious obligation). - vn *qaḍa, qaḍayaan*; ava *qaaḍi*; pva *maqḍi*.

¶ *qaḍa ɛala* to make an end of. *qaḍa ɛal-ʕakl* he polished off the food. *qaḍeet ɛalee* I finished him off, I did him in. ||*ḍarba qaḍya* knockout (blow).

قضاء *qaḍa*[2] /n/ **1** fate. ||*qaḍa ʕaxaff*[i] *min qaḍa* ≈ (1) it could have been worse. (2) the lesser of two evils. **2** judicature. **3** *[Isl]* compensation for missed prayer or fasting.

قضاء *qaḍaaʕ* /n/ **1** fate. ||*qaḍaaʕ wi-qadar* as a matter of fate, as an act of God, as in *ʕil-ḥadsa ḥaṣalit qaḍaaʕ wi-qadar* the accident was totally unavoidable. **2** judgement. || *ʕil-qaḍaaʕ il-ɛaali* the High Court. **3** jurisprudence.

قضائى *qaḍaaʕi*[i] /adj */ judicial. *ʕiḍ-ḍabṭ il-qaḍaaʕi [leg]* the right of apprehension.

قاضى *qaaḍi* /n pl *quḍaah*/ judge. *ʕil-faaḍi yiɛmil qaaḍi [prov]* ≈ idle people occupy themselves by interfering in others' affairs. ||*luqmit il-qaaḍi* see *luqma*.

قضيّة *qaḍiyya* /n pl *qaḍaaya, qawaaḍi*/ law-suit, court case.

مقضى *muqḍa*: *ma-fii-ʃ waraa muqḍa ḥaaga* you can't get (him) to do anything.

اتقضى *ʕitqaḍa* /vi/ passive of *qaḍa*[1]. - iva *mitqiḍi*.

انقضى *ʕinqaḍa* /vi/ **1** = *ʕiqaḍa*. **2** to elapse. *ʕil-ḥikaaya di nqaḍa ɛaleeha ktiir* that affair is way in the past. - ava/iva *minqiḍi*.

قضّى *qaḍḍa* /vt/ **1** to attend to, carry out. *qaḍḍa maṣlaḥit-hum* he attended to their interests. **2** to spend

(time). *ɡaḍḍa sanateen fiṣ-ṣaḥra* he spent two years in the desert. **3** to suffice for. *ʕil-ɡumaaʃ ḥa-yɡaḍḍi fustaan* the material will be enough for a dress. *ʕil-filuus miʃ miɡaḍḍiyyaa-ni* the money does not meet my needs. — /vi/ **4** to last, suffice. *ʕil-mayya miʃ ḥa-tɡaḍḍi l-bukra* the water won't be enough to last until tomorrow. -vn *taɡḍiyya*; ava/pva *miɡaḍḍi*.

اتقضى *ʕitɡaḍḍa* /vi/ passive of *ɡaḍḍa*. -iva *mitɡaḍḍi*.

قاضى *ɡaaḍa* /vt/ to arraign (s.o. before a judge). *ʕana ḥ-aɡadii-k ɡuddaam il-maḥkama* I'll take you to court. -vn *miɡaḍiyya*; ava *miɡaaḍi*.

اتقاضى *ʕitɡaaḍa* /vi/ to be arraigned. -iva *mitɡaaḍi*.

اقتضى *ʕiɡtaḍa* /vt/ to require. *bi-yiɡtiḍi ʃuɣlⁱ ktiir* it calls for a lot of work. -ava *miɡtiḍi*.

مقتضى *muɡtaḍa*: *bi-muɡtaḍa* according to, in accordance with.

مقتضيات *muɡtaḍayaat, muɡtaḍayaat* /pl n/ requirements, needs. *ḥasab muɡtaḍayaat il-ʕaḥwaal* according to the dictates of circumstances.

استقضى *ʕistaɡḍa* /vt/ **1** to acquire. *raaḥit tistaɡḍa xuḍaar mis-suuɡ* she went to get vegetables from the market. **2** to prevail upon (s.o.) to do (s.th.). *m-aɡdar-ʃ astaɡḍaa ḥaaga* I can't get him to do anything. -vn *ʕistiɡḍa*; ava *mistaɡḍi*.

ق ط ا ن

قيطان *ɡuṭaan, ɡiṭaan* <T *kaytan*> /n pl *ɡiṭina*/ cord, piping, edging.

ق ط ب [1]

قطب *ɡaṭab (u)* /vt/ **1** to make a tuck in, sew a fold in (a garment etc.). *ɡaṭabit deel fustan-ha ʕaʃaan tiɡaṣṣar-u* she made a tuck in the hem of her dress to make it shorter. **2** to section off. *mumkin nuɡṭub ḥitta mil-ʕooḍa w-niʕmil-ha maxzan* we can section off a part of the room and make it a store. -vn *ɡaṭb, ɡaṭabaan*; ava *ɡaaṭib*; pva *maɡṭuub*.

¶ *ɡaṭab ʕala* to corner, harass. *ʕana ʃuft-ak lamma ɡaṭabtᵃ ʕal-bintⁱ fiʃ-ʃaariʕ* I saw you when you cut in on the girl in the street.

قطبة *ɡaṭba* /n pl *-aat*/ **1** fold, tuck (in a garment etc.). *ʕaʃaan tiṭawwili l-fustaan fukki ɡaṭbit id-deel* in order to make the dress longer, let down the hem. **2** sectioned-off part (e.g., of a room).

اتقطب *ʕitɡaṭab* /vi/ passive of *ɡaṭab*. -iva *mitɡiṭib*.

انقطب *ʕinɡaṭab* = *ʕitɡaṭab*. -iva *minɡiṭib*.

قطّب *ɡaṭṭab* /vt/ **1** to sew folds in (e.g., several garments). ‖ *ɡaṭṭab ḥawagb-u* he knitted his eyebrows. **2** to section off parts in (several rooms). **3** to patch (a wall) with plaster. *sadd iʃ-ʃanaayiʃ wi-ɡaṭṭab il-bayaaḍ* he plugged up the holes in the wall and patched it with plaster. — /vi/ **4** *[constr]* to put plaster patching (around a door- or window-frame, to make it flush with the wall). *ʕaawiz taɡṭiib ʕala ʃ-ʃababiik* the window-frames need plaster patching. -vn *taɡṭiib*; ava/pva *miɡaṭṭab*.

ق ط ب [2]

قطب *ɡuṭb, quṭb* /n pl *ʕaɡṭaab*/ **1** axis, pole. **2** *[Isl]* high rank in the Sufi hierarchy.

قطبي *ɡuṭbi, quṭbi* /adj/ polar. *ʕin-nigm il-ɡuṭbi* the Pole Star.

ق ط ر [1]

قطر *ɡaṭar*[1] *(u)* /vt/ **1a** to tow. *ɡaṭaru l-ʕarabiyya lil-warʃa* they towed the car to the garage. **1b** to hitch, couple. *sawwaaɡ il-luuri ɡaṭar il-maɡṭuura* the lorry-driver hitched up the trailer. **2** to trail. *ḥaddⁱ ɡaṭar-ak* did anyone follow you? -vn *ɡaṭr, ɡaṭaraan*; ava *ɡaaṭir*; pva *maɡṭuur*.

قطر *ɡaṭr* /n pl *ɡuṭuraat, ɡuṭura*/ railway train. ‖ *fat-ha l-ɡaṭr* ≈ she's missed the (marriage) boat, she's on the shelf. *-faat-u l-ɡaṭr* he missed his chance.

مقطورة *maɡṭuura* /n pl *maɡaṭiir*/ **1** trailer. **2** *[coarse]* whore, hooker.

قطر *ɡuṭr*†, *quṭr*† /n pl *ʕaɡṭaar, ʕaqṭaar*/ **1** diameter. *nuṣṣⁱ ɡuṭr* radius. **2** country, land. *ʕil-quṭr il-maṣri* Egypt. *gamiiʕ il-ɡuṭr* the whole country.

قطار *qiṭaar*† /n pl *-aat*/ railway train.

اتقطر *ʕitɡaṭar*[1] /vi/ passive of *ɡaṭar*[1]. -iva *mitɡiṭir*.

انقطر *ʕinɡaṭar*[1] = *ʕitɡaṭar*[1]. -iva *minɡiṭir*.

قطّر *ɡaṭṭar*[1] /vt/ to tow. -vn *taɡṭiir, taɡṭiir*; ava/pva *miɡaṭṭar*.

اتقطّر *ʕitɡaṭṭar*[1] /vi/ to be towed. -iva *mitɡaṭṭar*.

ق ط ر [2]

قطر *ɡaṭar*[2] *(u)* **1** /vt/ to drip. *gism-i b-yuɡṭur ʕaraɡ* my body is running with sweat. **2** /vi/ *[med]* to administer eye-drops. *xallii yuɡṭur-lak mil-ɡaṭra di* get him to administer those eye-drops to you. -vn *ɡaṭr, ɡaṭaraan*; ava *ɡaaṭir*; pva *maɡṭuur*.

قطرة *ɡaṭra* /n/ **1** /pl *-aat*/ drop. **2** /pl *ɡuṭar*/ eye-drops.

قطّارة *ɡaṭṭaara* /n/ **1** (eye- or nose-) dropper. **2** *[chem]* pipette.

القطّارة *ʕil-qaṭṭaara*: *munxafaḍ il-qaṭṭaara* the Qattara depression, in the Egyptian western desert.

اتقطر *ʕitɡaṭar*[2] /vi/ passive of *ɡaṭar*[2]. -iva *mitɡiṭir*.

انقطر *ʕinɡaṭar*[2] = *ʕitɡaṭar*[2]. -iva *minɡiṭir*.

قطّر *ɡaṭṭar*[2] **1** /vi/ to administer eyedrops. ‖ *bi-yɡaṭṭar-li bil-ɡaṭṭaara* ≈ he's very stingy with me. **2** /vt/ **2a** to drip,

cause to drip. **2b** to distil. *mayya mqattara* distilled water. - vn *taqtiir, taqtiir*; ava/pva *miqattar*.
اتقطّر *ʕitqattar²* /vi/ passive of *qattar²*. - iva *mitqattar*.

ق ط ر ن
قطران *qatraan, qitraan* /n/ tar. ||*hazz-i tiin wi-qatraan* my luck is rotten.
قطرن *qatran* **1** /vt/ **1a** to coat with tar. **1b** to cause to be awful or loathsome. *qatranit ɛiʃt-i* she's ruined my life! **2** /vi/ to become awful or loathsome. *mazaag-u miqatran* he's in a filthy mood! - vn *qatrana*; ava/pva *miqatran*.
اتقطرن *ʕitqatran* /vi/ to become or be made awful. *ɛiʃt-u tqatranit min yoom ma ɣawa l-qumaar* ≈ he's ruined himself since he fell for gambling. - ava/iva *mitqatran*.

ق ط ش
قطش *qataʃ (u)* /vt/ to chop off. *fil-huruub zamaan kaanu yiqtuʃu wdaan wi-manaxiir il-ʕasra* in wars long ago they used to chop off the captives' ears and noses. - vn *qatʃ, qataʃaan*; ava *qaatiʃ*; pva *maqtuuʃ*.
أقطش *ʕaqtaʃ* /adj, fem *qatʃa*, pl *qutʃ*/ mutilated by amputation (particularly of ears and noses).
اتقطش *ʕitqataʃ* /vi/ to be chopped off. - iva *mitqitiʃ*.
انقطش *ʕinqataʃ* = *ʕitqataʃ*. - iva *minqitiʃ*.
قطّش *qattaʃ* /vt/ to chop off (repeatedly, collectively or successively). - vn *taqtiiʃ*; ava/pva *miqattaʃ*.
اتقطّش *ʕitqattaʃ* /vi/ passive of *qattaʃ*. - iva *mitqattaʃ*.

ق ط ط ¹
قطّ *qatt (u)* /vt/ **1** to nip off, cut off with a neat single movement. *yiqutt il-qalam bi-zawya munasba l-nooɛ il-xatt* he cuts the (nib of the reed) pen to an angle suitable for the type of script. **2** to take a quick nip at. ||*qattⁱ boosa min xadd-a-ha* he gave her a quick kiss on the cheek. **3** *[soccer]* to foil (an opponent's tackle) with a sudden feint. - vn *qatt, qataṭaan*; ava *qaatit*; pva *maqtuut*.
قطّة *qatta* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *qatt*. **2** sideburns.
مقطّ *maqatt* /n pl *-aat*/ bit of bone or stone on which the nib of a reed pen is cut.
اتقطّ *ʕitqatt* /vi/ passive of *qatt*. - iva *mitqatt*.

ق ط ط ²
قطّ *qutt* /n pl *qutat*/ tom cat. *ɣaab il-qutt ilɛab ya faar [prov]* when the cat's away the mice will play. ||*beeni w-beenu ma been il-quttⁱ wil-faar* ≈ we're natural enemies. - *gibna f-siirit il-quttⁱ ga ynutt [prov]* ≈ talk of the Devil! - *qutt-u gamal [prov]* ≈ all his geese are swans.
قطّة *qutta* /n pl *qutat, quttaat*/ female cat, (loosely) any cat.
قطيطة *qiteeta* /n pl *qataayit*/ kitten. *ya qteeta ɣassili wiʃʃ-ik [children]* wash your face, kitty!

ق ط ع
قطع *qataɛ (a)* /vt/ **1** to cut (up), tear (up). *qataɛ il-habl* he cut the rope. *qataɛ is-saddᵃ ɛaʃaan yiftah ɛal-mayya* he breached the obstruction to open the way for the water. ||*qataɛ ik-koora* to slice the ball (in ping-pong) (cf sense 3). - *qataɛ ik-kutʃiina* to cut the pack (of cards). - *la yiqtaɛ ɛirqⁱ wala ysayyah damm* ≈ he's indecisive. - *qataɛ ziriiba [rur]* to clean up an animal pen by cutting and removing from it blocks of earth mixed with dung (for use as fertilizer). **2a** to sever and remove. *qataɛu draaɛ-u* they amputated his arm. *xalli g-gazzaar yiqtaɛ-lak kiilu lahma* have the butcher cut you a kilo of meat. *ʕiqtaɛ-li waraqa min id-daftar* tear me out a page from the notebook. *qataɛna kullⁱ waraqa ɛaleeha lutaɛ* we plucked every leaf that had egg-clusters on it. ||*maqtuuɛ min ʃagara* cut off from, or without, family or friends. - *ʕiqtaɛ lisaan-ak* shut up! **2b** *[Chr]* to excommunicate. **3** to suspend and terminate. *qataɛu l-mayya ɛaʃaan tasliih it-turumba* they cut off the water to repair the pump. *qataɛ mahiyyit-i* he cut off my salary. *ʕana ɛawza ʕaqtaɛ il-xalaf* I want to stop having children. *qataɛit il-ʕamal fi-rguuɛ-u* she's given up hope of his return. ||*qataɛ in-nafas* and *qataɛ il-qalb* to leave one panting, leave one short of breath, as in *ʕik-kuhha qataɛit nafas-i* the cough left me panting. - *qataɛ kalam-na* he interrupted our talk. - *qataɛtⁱ rigl-u mil-beet* I stopped him coming to the house. - *qataɛ ik-koora* he intercepted the ball (cf sense 1). - *xawwif-ni xallaa-ni qataɛt il-xalaf* ≈ he gave me a ball-shrivelling scare. **4a** to issue, sell (usually tickets or cloth). *ʕik-kumsari qataɛ-li tazkarteen* the conductor issued two tickets for me. **4b** to buy (usually tickets or cloth). *miʃ ha-tiqdar tiqtaɛ tazaakir* you won't be able to get any tickets. **4c** to buy the cloth for (a garment). *qataɛtⁱ gallabiyya* I bought a length of cloth for a galabiya. **5** to cover (distance, ground). *qataɛna xamsiin kiilu f-yoom waahid* we covered fifty kilometres in one day. **6** to cost, amount to. *qadeet il-maʃawiir bi-taksⁱ w-qataɛ kitiir* I did the errands by taxi and it came to quite a bit. *ʕil-qamiis qataɛ gineeh* the shirt cost a pound. — /vi/ **7** to break, snap. *ʕis-silkⁱ qataɛ* the wire snapped. **8** to break off, terminate. *ʕil-ʕirsaal qataɛ* the transmission ceased. *ʕin-nuur bi-yiqtaɛ kullⁱ ʃwayya* the electricity keeps going off. **9** to curdle (of milk). - vn *qatɛ*,

ɡaṭaɛaan, ɡaṭɛiyya; ava *ɡaaṭiɛ*; pva *maɡṭuuɛ*.
¶ *ɡaṭaɛ nafs-u li-* to devote oneself to (s.th.). -*yiɡṭaɛ* ... (God) damn ...! *yiɡṭaɛ-u w-yiɡṭaɛ illi gabuu* damn him and his forebears! -*ɡuṭuɛ* ... /fem *ɡuṭɛit*, pl *ɡuṭɛu*/ damn ...! ... be damned! *ɡuṭɛit il-ʔutubisaat* the buses be damned! *ɡuṭɛit il-xilfa w-sirit-ha* to hell with this business of having children!

قطعة *ɡaṭɛa* /pl *-aat*/ instance noun of *ɡaṭɛ*. *ɡaṭɛit ɡalb* heart-break. ||*ɡaṭɛa bala waṣla* (an unjoinable cut) ≈ good riddance.

قطعاً *ɡaṭɛan*↑ 1 /adv/ decidedly, definitely. *rafaḍit ɡaṭɛan* she has definitely refused. 2 /interj/ certainly! of course!

قطعيّة *ɡaṭɛiyya* /n/ 1 cutting, method of cutting (usually of meat). *ʔig-gazzaar da ɡaṭɛiyyit-u miʃ ɛagbaa-ni* I don't like the way that butcher cuts. ||*sikkiinit ɡaṭɛiyya [plumb]* wheel cutter. -*sanduuɡ ɡaṭɛiyya [carp]* mitre box, block. 2 /pl *-aat*/ *[butcher]* cut (of meat).

مقطوع *maɡṭuuɛ* /n pl *maɡaṭiiɛ*/ loafer, idler, wastrel. *ʔibɛid ɛanhum - dool ʃiwayyit maɡaṭiiɛ* keep away from them - they're just a lot of good-for-nothings!

مقطوعة *maɡṭuuɛa*↑ /n pl *-aat*/ (musical, literary etc.) composition.

مقطوعيّة *maɡṭuɛiyya* /n/ piece-work (as opposed to salaried work).

قطعة *ɡiṭɛa, ɡuṭɛa, qiṭɛa* /n pl *ɡiṭaɛ, ɡuṭaɛ, qiṭaɛ*/ 1 part, piece. *ɡiṭaɛ ɣiyaar* spare parts. *ɡuṭɛit ɡumaaʃ* a piece of cloth. *b-aʃtaɣal bil-ɡiṭɛa* I work on a piece-work basis. 2 (plant) cutting.

قطاع *qiṭaaɛ*↑ /n pl *-aat*/ sector, section. *qiṭaaɛ ɛaamm wi-qiṭaaɛ xaaṣṣ* public sector and private sector.

قطوع *ɡaṭuuɛ* /n pl *ɡawaṭiiɛ*/ 1 partition. *ʃuɣl il-banna b-yibtidi fil-ḥeṭaan wil-ɡawaṭiiɛ* the work of the brick-layer begins with the walls and partitions. 2 *[nav]* bulkhead.

قطيعة *ɡaṭiiɛa [women in trad soc]* exclamation of exasperation ≈ (oh) drat! (oh) blast! as in *ɡaṭiiɛa - nisiit ʔagiib filuus* oh blast! I forgot to bring any money! *ɡaṭiiɛa - ʔil-bint[i] di tʔaxxarit leeh* drat! why is this girl late?

قطّاع *ɡaṭṭaaɛ* /n */: *ɡaṭṭaaɛ ṭuruɡ* bandit, robber.

قطّاعي *ɡaṭṭaaɛi* 1 /n/ retailing. *tigaarit il-ɡaṭṭaaɛi* the retail trade. *bi-ybiiɛ il-biḍaaɛa bil-ɡaṭṭaaɛi* he sells the goods retail. 2 /adv/ off and on, in interrupted bits (as opposed to continuously, at one go). *b-aakul ɡaṭṭaaɛi* I grab a bite here and there, I eat my meals in bits and pieces. *bi-yiʃtaɣal ɡaṭṭaaɛi* he does his work by fits and starts, he works now and then.

مقطع *maɡṭaɛ*[1] /n pl *maɡaaṭiɛ*/ 1 section, passage (of music, poetry etc.). 2 measure of cloth required (to make a particular article). *maɡṭaɛ gallabiyya* material enough for a galabiya. 3 cutting instrument. *maɡṭaɛ waraɡ* letter-opener, paper-knife.

مقطع *maɡṭaɛ, maɡṭaɛ*[2] /n pl *maɡaaṭiɛ, maɡaaṭiɛ*/ syllable.

اتقطع *ʔitɡaṭaɛ* /vi/ 1 to be cut (up), be torn (up) or become cut, become torn. 2a to be severed and removed. 2b *[Chr]* to be excommunicated. 3 to be suspended, be terminated. *ʔil-ɛaada tɡaṭaɛit ɛandaha* she stopped having her period. *ʔil-ɛilaqaat id-diblumasiyya tɡaṭaɛit* diplomatic relations were cut. 4a to be issued, be sold (usually of tickets or cloth). 4b to be bought (usually of tickets or cloth). 5 to be covered (of distance, ground). *ʔil-masaafa tɡaṭaɛit fi-yomeen* the distance was covered in two days. -iva *mitɡiṭiɛ*.

انقطع *ʔinɡaṭaɛ* = *ʔitɡaṭaɛ*. -iva *minɡiṭiɛ*.

قطّع *ɡaṭṭaɛ* /vt/ 1 to cut up, tear up (extensively or successively). *ɡaṭṭaɛu il-film* they cut a lot of the film. *baɡit tusrux wi-tɡaṭṭaɛ ʃaɛr-a-ha* she started screaming and tearing her hair. ||*ɡaṭṭaɛu farwit-u* they gossiped maliciously about him behind his back. -*ɡaṭṭaɛt[i] ɡalb-i* ≈ I'm all cut up about you! -*miɡaṭṭaɛ is-samaka w-del-ha* he is committing every vice. 2a to issue, sell (usually many tickets or many pieces of cloth). 2b to buy (usually many tickets or many pieces of cloth). — /vi/ 3 to keep breaking down. *ʔin-nuur bi-yɡaṭṭaɛ* the electricity keeps going off. -vn *taɡṭiiɛ*; ava/pva *miɡaṭṭaɛ*.

تقاطيع *taɡaṭiiɛ (il-wiʃʃ)* /pl n/ (facial) features.

اتقطّع *ʔitɡaṭṭaɛ* /vi/ to be or become cut up, be torn up (extensively or successively). -ava/iva *mitɡaṭṭaɛ*.

قاطع *ɡaaṭiɛ* /vt/ 1 to interrupt. *ɡaṭiɛt-i-ni ɛaʃaan kida* you interrupted me for that? 2 to boycott. *ɡaṭɛu l-maḥallaat* they boycotted the stores. — /vi/ 3 to make a guess concerning things supposed to be known only to God (e.g., life span, future gains etc., such an act being tantamount to blasphemy). *dayman yiɡaaṭiɛ ɛala rizɡ-u* he is always counting God's future bounty (as if he had Him in his pocket). -also *ɡooṭaɛ*. -vn *muɡaṭɛa*; ava *miɡaaṭiɛ*.

الإقطاع *ʔil-ʔiqṭaaɛ* /n/ feudalism.

إقطاعي *ʔiqṭaaɛi* /adj */ 1 feudal, feudalistic. 2 oppressive, exploitative (of a person).

إقطاعيّة *ʔiqṭaɛiyya* /n pl *-aat*/ feudal estate.

استقطع *ʔistaɡṭaɛ* /vt/ 1↑ to deduct. *bi-yistaɡṭaɛ minnu l-ʔugra* he deducts the rent from it. 2 to exploit (people). *ʔit-turgumaan da fannaan fi-stiqṭaaɛ is-suwwaaḥ* that dragoman is expert in the exploitation of tourists.

-vn ʕistiqṭaaɛ; ava/pva mistaqṭaɛ.

استقطاع ʕistiqṭaaɛ↑ /n pl -aat/ deduction. ʕistiqṭaaɛ iḍ-ḍariiba the tax deduction.

ق ط ف 1

قطف qaṭaf (u) /vt/ to pick, pluck. qaṭafit-li ward she picked me some flowers. -vn qaṭf; ava qaaṭif; pva maqṭuuf.

قطفة qaṭfa /inst n, pl -aat/ a picking, a plucking. ‖ʃaay ʕawwil qaṭfa freshly made tea (as opposed to tea made from adding water to used leaves).

مقطوف maqṭuuf /adj/ pallid (usually of the face). wiʃʃ-u (or loon-u) maqṭuuf he looks pale. -also maxṭuuf.

قطف quṭf /n pl qiṭaaf, ʕiqṭaaf/ bunch (of grapes).

مقطف maqṭaf /n pl maqaaṭif/ flexible two-handled basket made of palm fronds (see Pl.B, 7).

اتقطف ʕitqaṭaf /vi/ to be picked, be plucked. bi-yitqiṭif ʕaxḍar qabl^i ma yinʃaf it is picked green, before it dries. -iva mitqiṭif.

قطّف qaṭṭaf /vt/ to pick or pluck (successively). -also qarṭaf. -vn taqṭiif; ava/pva miqaṭṭaf.

اتقطّف ʕitqaṭṭaf /vi/ to be picked, be plucked (successively). -iva mitqaṭṭaf.

(ق ط ف) 2

قطيفة qaṭiifa /n/ 1a velvet. 1b (also qaṭiifa quṭn) corduroy. 2 Indian or African marigold(s) (Tagetes erecta).

قطايف qaṭaayif /pl n/ small pancakes stuffed with nuts or other sweet filling fried and moistened with syrup or honey.

ق ط ق ط

قطقوط qaṭquuṭ /n pl qaṭaqiiṭ/ cutie, doll.

مقطقط miqaṭqaṭ /adj */ dainty, petite.

ق ط م

قطم qaṭam (u) 1 /vt/ to break (off). qaṭam-li ḥittit qaṣab he broke me off a piece of sugar cane. qaṭam il-musmaar bik-kammaaʃa he snapped off the nail with the pincers. yuqṭum raqabt-ak may He break your neck! ‖saaɛit ma ʃafuu-ni qaṭamu k-kalaam the moment they saw me they broke off their conversation. -qaṭam saakit to fall silent. -ga-k qaṭm^i wisṭ-ak may you be halved! 2 /vi/ to break (off). ʕiṣ-ṣulb^i naaʃif wi-lamma niigi niʃtaɣal fii b-yuqṭum the steel is brittle and when we come to work on it, it breaks. sinn il-qalam qaṭam the nib of the pen has snapped off. -vn qaṭm, qaṭamaan; ava qaaṭim; pva maqṭuum.

قطمة qaṭma /n pl -aat/ 1 instance noun of qaṭm. 2 bite, mouthful. xud-lak qaṭma min iʃ-ʃukulaata di have a bite of this chocolate!

اتقطم ʕitqaṭam /vi/ to be broken (off). -iva mitqiṭim.

انقطم ʕinqaṭam = ʕitqaṭam. -iva minqiṭim.

قطّم qaṭṭam /vt/ 1a to break up, break off (extensively or successively). ʕibn-i bi-yḥibb^i yqaṭṭam ʕiqlaam-u ɛaʃaan yibrii-ha taani my son likes to break his pencils so he can sharpen them again! 2 to discourage with ridicule. ɛumr-ak ma-bi-tʃaggaɛ-ni - dayman bi-tqaṭṭam-ni you never give me any encouragement, you're always running me down! — /vi/ 3 to break up, break off (extensively or successively). -vn taqṭiim; ava/pva miqaṭṭam.

المقطّم ʕil-muqaṭṭam /prop n/ 1 chain of hills running north and south to the east of Cairo. 2 district in the easternmost part of Cairo, situated on the Muqattam hills.

اتقطّم ʕitqaṭṭam /vi/ passive of qaṭṭam. -iva mitqaṭṭam.

ق ط ن

قطن quṭn 1 /coll n, pl ʕaqṭaan/ cotton. ‖quṭn^i ṭibbi cotton wool, absorbent cotton. 2 /n pl qaṭaani/ field of cotton plants.

قطنة quṭna /n pl -aat/ piece of cotton. ‖ḥa-taaxud minha ʕeeh ɣeer il-quṭna what can you take from this world but the piece of cotton (placed in the anus by the corpse-washer)?

قطني quṭni↑ /adj */ made of cotton.

قطنيّة quṭniyya /n/ 1 cotton-based fabric with a silky finish and woven stripe. 2 /pl -aat/ garment made of this fabric.

ق ط و

قطاوى qaṭṭaawi /n/ large variety of pigeon raised for food and breeding, characterized by a large crested head and light-brown plumage.

ق ع د 1

قعد qaɛad (u) /vi/ 1a to sit, sit down. qaɛad mirabbaɛ ɛak-kursi he sat cross-legged on the chair. tiɛibt^i min il-quɛaad I got tired of sitting. qaɛadit gambi she sat down next to me. ‖ʕil-quɛaad maɛaa ḥilw he's good company. -quɛaad il-xazaana wala gawaazit in-nadaama [prov] ≈ better miserably single than regretfully married. - da kaan qaaɛid ɛala qalb-i ≈ his presence was oppressive, I didn't like him. -qaaɛid ɛala ʕaɛṣaab-u he is tense. -qaɛad ɛala ʕiid(-u) to keep an eye on (s.o. working), supervise closely, as in ʕuqɛud ɛala ʕiid-u l-ɣaayit ma yxallaṣ stand over him until he finishes! 1b [naut] to run aground. 2 to stay, remain.

saɛaat bi-yuqɛudu fil-baḥr[i] ʕasabiiɛ sometimes they stay at sea for weeks! *miʃ ḥa-yuqɛud laha ṭuul ɛumr-a-ha* he won't wait around for her all her life. *qaɛadt[i] zaɛlaan ṭuul il-leel* I stayed upset all night long. || *ʕuqɛudi bil-ɛafya↓* ≈ keep well! (said to or by a woman on parting). **3** /preverb/ to continue to. *ʕis-suxuniyya qaɛadit tiruuḥ wi-tiigi* the fever kept coming and going. *ʕin-naas qaɛadu ynaadu ɛat-taksi* the people kept calling for the taxi. *qaɛad yiʃtikii-li* he kept complaining to me. -vn *quɛaad, qaɛadaan, quɛuud*; ava *qaaɛid*.

قعدة *qaɛda[1]* /n pl *-aat*/ **1a** a sitting down. **1b** sitting position. *di qaɛda ma-titqiɛid-ʃ[i] wil-mudiir mawguud* you shouldn't sit in that position when the boss is around! **2a** what is sat upon, seat. *qaɛdit ik-kursi* seat of the chair. *qaɛdit ik-kabineeh* lavatory seat. *haat karaasi w-qaɛdaat* bring chairs and whatnot to sit on! **2b** pair of buttocks, posterior. **3** informal gathering, gettogether. || *ʕil-ʕafyuun ma-luu-ʃ qaɛda* taking opium is a solitary business.

قعدة *qiɛda, qaɛda: zu l-qiɛda* the eleventh month of the Muslim year.

قاعدة *qaɛda[2]* /n/ **1** /pl *-aat*/ base, stand, pedestal. *qaɛdit il-marwaḥa* base of the fan. *qaɛdit is-sindaal* body of the anvil. *qaɛdit iʃ-ʃiiʃa* stand and water-vessel of the water-pipe. **2** /pl *qawaaɛid, qawaaɛid*/ **2a** base, seat (of operations). *qawaaɛid ḥarbiyya* military bases. **2b** basis, foundation. *qaɛda xarasaniyya* cement foundation. **2c** rule, principle. *qawaaɛid in-naḥw* rules of grammar.

قعود *qaɛuud* /n pl *qiɛdaan*/ young male camel.

مقعد *maqɛad* /n pl *maqaaɛid*/ **1** *[rur]* second-floor room. **2** posterior, buttocks.

مقعدة *maqɛada, muqɛada* /n/ posterior, buttocks.

اتقعد *ʕitqaɛad* /vi/ (impersonal) passive of *qaɛad*. *di l-bint illi yitqiɛid maɛaaha* this is the girl to be seated with! *ḥaṣiira yitqiɛid ɛaleeha* a mat to be sat on. *makaan yitqiɛid fii* a place to be sat in. -iva *mitqiɛid*.

انقعد *ʕinqaɛad* = *ʕitqaɛad*. -iva *minqiɛid*.

قعّد *qaɛɛad* /vt/ **1** to cause to sit, seat. *qaɛɛad iz-zibuun quddaamu* he sat the customer down before him. **2** to cause to stay. *qaɛɛaduu-na f-lukanda* they put us up in a hotel. *miqaɛɛad-ha ɛal-baab* he is stationing her at the door. -vn *taqɛiid*; ava/pva *miqaɛɛad*.

اتقعّد *ʕitqaɛɛad* /vi/ passive of *qaɛɛad*. -iva *mitqaɛɛad*.

ق ع د [2]

قعد *qiɛd* /n/ *[cook]* amount of liquid (usually salt water) appropriate to a particular dish. *ʕil-qiɛd[i] btaaɛ il-firaax kubbayteen mayya l-kull[i] farxa* the amount of liquid to be added in the cooking of chickens is two cups of water per chicken. -also *ɛiqd*.

قعديّة *qiɛdiyya* /n pl *-aat, qiɛdaan*/ small earthenware kneading-crock.

ق ع د [3]

استقعد *ʕistaqɛad↓* /vi/ to believe (in the effectiveness of s.th., e.g. magic). -also *ʕistaɛqad*. -vn *ʕistiqɛaad*; ava *mistaqɛad*.

ق ع ر

قعر *qaɛar (a, i)* /vt/ **1** to pierce the bottom or base of. *ḥaasib qaɛart iṭ-ṭabla* careful, you've punctured the drum! *kursi maqɛuur* a chair without a seat. **2** *[coarse]* to deflower. -vn *qaɛr, qaɛaraan*; ava *qaaɛir, qaaɛir*; pva *maqɛuur*.

قعر *qaɛr* /n pl *quɛuur, quɛúra*/ **1** bottom, bottom part. *qaɛr il-xaṭṭ* bottom of the furrow. *ʕis-sukkar fi-qaɛr il-fingaal* the sugar is in the bottom of the cup. *ʕil-vaaza laha qaɛr[i] mdawwar* the vase has a circular base. **2** *[coarse]* cunt.

اتقعر *ʕitqaɛar* /vi/ passive of *qaɛar*. -iva *mitqiɛir*.

قعّر *qaɛɛar* /vt/ **1** to hollow out, make concave. **2** *[pottery]* to attach the bottom part to (a pot). — **3** to fall to a low level. *ʕil-mayya qaɛɛarit fiz-ziir* the water went low in the water-jar. -vn *taqɛiir*; ava/pva *miqaɛɛar*.

اتقعّر *ʕitqaɛɛar* /vi/ passive of *qaɛɛar* 1 and 2. -iva *mitqaɛɛar*.

ق ف ا

ق ف ا see ق ف و : *qafa*

ق ف ز

قفز *qafaz (i)* **1** to leap across, jump over. *qafazt it-tirɛa* I leapt across the canal. **2** /vi/ to jump, leap. *ʕil-ḥuṣaan mitmarran ɛal-qafz* the horse is well-trained in jumping. -vn *qafz, qafazaan*; ava *qaafiz*; pva *maqfuuz*.

قفزة *qafza* /inst n, pl *-aat*/ a jump, leap, a vault.

قفيز *qafiiz* /n pl *qafaayiz, qifzaan, ʕiqfiza, qifiza*/ bonding clip.

اتقفز *ʕitqafaz* /vi/ to be jumped over (of a distance, a fence etc.). -iva *mitqifiz*.

قفّز *qaffaz* /vt/ to cause to jump. -vn *taqfiiz*; ava/pva *miqaffiz*.

ق ف ش

قفش *qafaʃ (i)* /vt/ **1** to grip, seize. *qafaft[i] ʕiid-u* I caught his hand. *fagʕa qafaʃ (fi-)zoor-i* he suddenly gripped my throat. || *xad ... qaff* to seize ... with a

sudden movement. ʕil-mudiir daxal wi-xadt-u ɢaff the director entered and I grabbed him straight away. -*xad iṣ-ṣanɛa ɢaff* he learnt the trade in a random fashion. **2** to catch out, catch in the act. *ɢafafuu b-yisraɢ* they nabbed him (in the act of) stealing. *muwaẓẓaf kaan laaṭif ɛuhdit-u w-ʕana lli ɢafaft-u* an employee was filching what was entrusted to him and I'm the one who caught him at it. — /vi/ **3** to jam, seize up. *ʕil-faraamil bi-yiɢfifu ɛaṭ-ṭaara* the brakes jam on the rim. *ʕit-tiruus bi-tiɢfif* the gears seize up. **4** to wisecrack. -vn *ɢaff, ɢafafaan*; ava *ɢaafif*; pva *maɢfuuf*.

قفشة *ɢaffa* /n pl *-aat*/ instance noun of *ɢaff*.

اتقفش *ʕitɢafaf* /vi/ passive of *ɢafaf*. -iva *mitɢifif*.

انقفش *ʕinɢafaf* = *ʕitɢafaf*. -iva *minɢifif*.

قفّش *ɢaffif* /vt/ **1** to nab, catch (a number of people). **2** to fondle, squeeze (a woman's sensitive parts). *ɢaffif (fi-)bzaz-ha* he fondled her breasts. — /vi/ **3** to jam, seize up. -vn *taɢfiif*; ava/iva *miɢaffif*.

اتقفّش *ʕitɢaffif* /vi/ **1** passive of *ɢaffif* 1 and 2. **2** = *ɢaffif* 3. -iva *mitɢaffif*.

ق ف ص

قفص *ɢafaṣ* /n pl *ʕaɢfaaṣ, ɢifaaṣ, ɢifṣa*/ **1** cage or crate of palm stalks, used to transport fruit, produce, poultry. ‖ *baḍit-lu fil-ɢafaṣ* ≈ good fortune just fell into his lap. **2** *[anat]* rib cage. ‖ *(huwwa) nafas fi-ɢafaṣ* (he is) barely alive. **3** prisoner's dock.

قفّاص *ɢaffaaṣ* /n */ maker of palm-stalk crates.

قفّص *ɢaffaṣ* /vt/ to crate (in palm-stalk crates). *ɢaffaṣu t-tiin* they crated the figs. -vn *taɢfiiṣ*; ava/pva *miɢaffaṣ*.

تقفيصة *taɢfiiṣa* /n pl *-aat*/ **1a** large crate made of palm stalks. **1b** fence or enclosure made of palm stalks. *taɢfiiṣit firaax* chicken coop. **2** *[constr]* grid of reinforcement bars of the foundation base of a post or pillar.

اتقفّص *ʕitɢaffaṣ* /vi/ to be crated (in palm-stalk crates). -iva *mitɢaffaṣ*.

ق ف ط ا ن

قفطان *ɢufṭaan* <T *kaftan*> /n pl *ɢafaṭiin*/ kaftan, long loose robe (usually made of striped cotton-silk material) worn under outer garments by men in traditional Egyptian society (see Pl.F, 16).

ق ف ع

قفّع *ɢaffaɛ* **1** /vt/ to cause to shrivel up, emaciate. **2** /vi/ to be or become shrivelled up or emaciated. -vn *taɢfiiɛ*; ava *miɢaffaɛ*.

تقفيعة *taɢfiiɛa* /pl *-aat*/ instance noun of *taɢfiiɛ*.

اتقفّع *ʕitɢaffaɛ* /vi/ to become or be made shrivelled or emaciated. -ava/iva *mitɢaffaɛ*.

ق ف ف

قفّة *ɢuffa* /n pl *ɢufaf*/ large flexible two-handled basket of palm stalks similar to a *maɢṭaf* (see Pl.B, 7), but larger. *ʕil-ɢuffa lli laha widneen yiʃiluu-ha tneen [prov]* ≈ many hands make light work. ‖ *waaɢiɛ min ɢaɛr il-ɢuffa* overlooked as trivial, unjustifiably disregarded, as in *ma-daɛu-nii-ʃ ɛal-faraḥ - tiɢul-ʃ^i waaɢiɛ min ɢaɛr il-ɢuffa* they didn't invite me to the wedding, as if I were a nobody.

ق ف ق ف

قفقف *ɢafɢaf* /vi/ to shiver with cold, -vn *ɢafɢafa*; ava *miɢfɢaf*.

ق ف ل ¹

قفل *ɢafal (i)* /vt/ **1** to close, shut. *ʕiɢfil il-baab* close the door! *ɢafalt-u bil-muftaaḥ* did you lock it? ‖ *ʕiɢfil is-sikka* hang up the phone! -*ɢafalt^i ḥsaab-i fil-bank* I closed my account at the bank. -*xaana maɢfuula* point occupied by a specific number of counters of one player (in backgammon). -*zawya maɢfuula [math]* acute angle. -*baṭṭiixa maɢfuula* a matter of luck; as in *ʕig-gawaaz baṭṭiixa maɢfuula* marriage is (like) a closed water-melon (you can't tell how it's going to turn out). -*nifs-u maɢfuula minni muʃ ɛaarif leeh* he's indifferent to me - I don't know why! **2** to turn off, switch off. *ʕiɢfil ir-radyu* turn off the radio! *ma-ɢafalt^i-ʃ il-ḥanafiyya* you didn't turn off the tap! — /vi/ **3** to close. *ʕiʃ-ʃirka b-tiɢfil yoom ig-gumɛa* the firm closes on Fridays. *ʕig-gamɛa ɢafalit* the university closed down. -vn *ɢafl, ɢafalaan*; ava *ɢaafil*; pva *maɢfuul*.

قفلة *ɢafla* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *ɢafl*. **2** closing passage, final section. *ɢaflit il-ɣinneewa kaanit zift* the end of the song was terrible.

قفل *ɢifl* /pl *ʕaɢfaal*/ **1** /n/ lock, padlock. **2** /adj invar/ **2a** inflexible. *raagil ɢifl* a dogmatic man. **2b** *[abus]* inexperienced, naive. *walad ɢifl* a green kid.

اتقفل *ʕitɢafal* /vi/ **1** to be closed, be shut. *ʕis-sifaara tɢafalit* the embassy was closed down. **2** to be switched off, be turned off. -iva *mitɢifil*.

انقفل *ʕinɢafal* = *ʕitɢafal*. -iva *minɢifil*.

قفّل *ɢaffil* /vt/ **1a** to close up, close off. *ʕil-wiʃʃeen illi bi-yɢaffilu l-mutoor* the two sides that close off the motor. *ɢaffil il-beet* close up the house! ‖ *ɢaffilt il-ʕarḍ* you blocked the play (in cards). - *ʕil-buliiṣ miɢaffil-ha ɛaleena* the police are clamping down on us.

- ʕil-balṭagiyya qaffilu l-qahwa the thugs made a shambles of the coffee-house (i.e. caused it to be closed down). **1b** to close (a number of things). *qaffil kull iš-šababiik* close all the windows! **2a** to finish up, finish off (a job). *qaffilt il-beeɛa* I wrapped up the sale. **2b** to assemble, put together. *qaffil il-ḥalq* he assembled the door-frame. *taqfiil nihaaʕi* a final assembly. — /vi/ **3** to close (of a number of things). *ʕinzil il-balad yoom il-ḥadd^i tlaaqi muɛẓam il-maḥallaat miqaffila* if you go downtown on Sunday you'll find most of the stores closed. ||*muxx-i qaffil* my mind has jammed, my mind has stopped working. *-ma-tkallim-uu-š wi-huwwa mqaffil* don't talk to him when he's in a bad mood (unreceptive, closed)! -vn *taqfiil*; ava/pva *miqaffil*.

مقفّل *miqaffil* /adj */ **1** inflexible, dogmatic. **2** inexperienced, naive.

اتقفّل *ʕitqaffil* /vi/ **1** to be closed up, be closed off. *ʕiš-šunaṭ kull-a-ha tqaffilit bil-muftaaḥ* the suitcases have all been locked. **2a** to be finished up, be finished off. *ʕiš-šuɣl itqaffil* the work was all wrapped up. **2b** to be assembled, be put together. *ḥa-yitqaffil fi-makaan-u* it will be assembled in situ. -iva ***mitqaffil***.

ق ف ل ²

قافلة *qafla, qaafilaʕ* /n pl ***qawaafil, qawaafil***/ caravan. *qaafilit ṣeed* hunting expedition.

ق ف و

قفا *qafa* /n pl *qafawaat, ʕiqfiya*/ **1** nape. *xadt-u qafa* I gave him a blow on the back of the neck. ||*xalla wišš-i zayy^i qafaa-ya* he humiliated me with his bawling. *-ɛala qafa min yišiil* plentiful, abundant, as in *ʕis-samak hina ɛala qafa min yišiil* here fish is plentiful. *-ɛala qafa* ... at the expense of ..., as in *huwwa ɛaayiš ɛala qafaa-ya* he's living at my expense. *-lamma yšuuf qafaa min ɣeer miraaya [prov]* when he sees the back of his neck without a mirror (i.e. never)! *-ʕilli tikrah (tišuuf) wišš-u yiḥwig-ak iz-zaman li-qafaa [prov]* Time may put you in need even of the nape of the neck of one whose face you do not (at present) like to see. **2** /pl *qafawaat* only/ an oafish person.

قافية *qafya* /n pl ***-aat, qawaafi***/ witty repartee centring on a single subject, each remark punning a particular aspect of the subject, in a form similar to 'knock-knock' jokes. *daxalna l-baɛḍ^i qafya* we engaged in witty repartee. ||*bala qafya*↓ seriously, no joke intended, all kidding aside.

اتقفّى *ʕitqaffa* /vt/ **1** to watch (s.o.) closely, subject to close scrutiny. **2** to pester, harass, pick on. *ʕibɛid ɛanni ʕinta mitqaffii-nii leeh* keep away, why are you needling me? -ava *mitqaffi*.

استقفى *ʕistaqfa* = *ʕitqaffa*. -ava *mistaqfi*.

استقفّى *ʕistiqaffa*↓ = *ʕitqaffa*. -ava *mistiqaffi*.

ق ف ى see ق ف و : *qafya*

ق ل ب ¹

قلب *qalab (i)* /vt/ **1a** to invert, turn over. *ʕiqlib il-martaba* turn over the mattress. *qalab ig-gallabiyya w-hazz-a-ha* he turned his galabiya inside out and gave it a shake. ||*ʕakalt^a ḥaaga qalabit miɛdit-i* I ate something which upset my stomach. *-qalab dimaaɣ-i b-kalaam-u* he set my head spinning with his talk. *-qalab siḥnit-u* he scowled. *-qalabit-u ɛalayya* she turned him against me. *-qalabt il-beet ɛak-kitaab da* I turned the house upside down looking for that book, I looked everywhere for it. *-ma-tiɛmil-š^i kida laḥsan babaa-k yiqlib id-dinya* don't do that or your daddy will make one hell of a row! **1b** to knock over. *qalab iš-šaay* he knocked over the tea. **2** to convert into, turn into. *qalab il-ʕooḍa maktab* he turned the room into an office. *qalabit-u qird* she turned him into a monkey. *ma-tiqlib-haa-š ɣamm* don't make things gloomy! ||*qalbin-ha buuẓa* (1) they are having a riotous time. (2) they've made the whole thing chaotic. — /vi/ **3** to become inverted, turn over. *ʕil-markib qalabit* the boat capsized. *bir-raaḥa laḥsan il-ḥumuula tiqlib ɛalayya* take it easy or the load will tip onto me! **4** to undergo a change, become converted. *ḥaẓẓ-i qalab* my luck changed. *ʕil-ḥafla qalabit (bi-)ɣamm* the mood of the party became funereal. -vn *qalb, qalabaan*; ava *qaalib*; pva *maqluub*.

قلبة *qalba* /inst n, pl *-aat*/ an inversion, a turning upside-down, a conversion. ||*qalbit dimaaɣ* fuss and bother.

مقلوب *maqluub* /adj/ inverted, reversed. ||*bil-maqluub* (1) upside-down. (2) inside-out. (3) back-to-front. (4) backward, in reverse order. *-buus ʕiid-ak bil-maqluub* kiss your hand back and front (as a sign of gratitude to God).

قلبة *qalaba* /n/ noise, fuss. *baṭṭal qalaba* be quiet!

قلاّب *qallaab* /n pl *-aat*/ **1** cement mixer. **2** tipper truck. **3** flap (e.g., on a pocket or cuff). **4** *qallaab in-nuur [auto]* dipper.

مقلب *maqlab* /n pl *maqaalib*/ **1** (dirty) trick, prank. *ḍarab-na maqlab* he played a dirty trick on us. **2** refuse dump.

اتقلب *ʕitqalab* /vi/ **1a** to be inverted, invert. *kull il-fanagiin bi-titqilib ɛala wišš-a-ha baɛd^i ma titɣisil* all

the cups are turned upside down after being washed. ʕil-ʕarabiyya tqalabit ʕala ḍahr-a-ha the car was turned right over! **1b** to be knocked over. **2** to be converted. ʕil-ʕimaara tqalabit lukanda the building has been converted into a hotel. - ava/iva *mitqilib*.

انقلب *ʕinqalab* = *ʕitqalab*. - vn *ʕinqilaab*; ava/iva *minqilib*.

انقلاب *ʕinqilaab, ʕinqilaab* /n pl *-aat*/ coup. *ʕinqilaab ʕaskari* military coup.

قلّب *qallib* /vt/ **1a** to invert (one thing successively or a number of things). *bi-yqallib-u bil-midra* he turns it over and over with a winnowing fork. ‖*qallib fi-gyuub-u* he rummaged around in his pockets. **1b** to stir. *qallib il-buuya* he stirred the paint. *qallib-hum fi-baʕḍ* stir them together! ‖*beeḍ miqallib* scrambled eggs. - *bi-yqallib ʕalayya l-mawaagiʕ* he stirs up old wounds of mine. **2** to examine thoroughly, check carefully. *qallib (f)il-ʕarabiyya* he gave the car a careful check-over. *qallib (f)il-ḥumaar qabl^i ma tiftirii* look the donkey over carefully before you buy it. ‖*qaʕad yiqallib fik-kitaab* he leafed through the book. - *wiʃʃ iṣ-ṣuramaati yqallib-u w-yirmii* (a face which even a cobbler would only examine and discard) ≈ an ugly mug. - vn *taqliib*; ava/pva *miqallib*.

اتقلّب *ʕitqallib* /vi/ **1a** to be inverted (of one thing successively or of a number of things). *ʕil-kubbayaat kull-a-ha titqallib baʕd^i ma titɣisil* the glasses are all upturned after they are washed. **1b** to turn oneself over and over. *qaʕad yitqallib fis-siriir* he kept tossing and turning in bed. **2** to be stirred. - ava/iva *mitqallib*.

ق ل ب ²

قلب *qalb* /n pl *quluub*/ **1** heart. ‖*ʕandu l-qalb* he has heart trouble. - *ḥaṭṭa ʕid-ha ʕala qalb-a-ha* she's apprehensive. - *qalb-u wiqiʕ fi-riglee* ≈ his heart was in his mouth. - *yigii-lak qalb* have courage! - *qalb-i maʕaak* and *qalb-i ʕandak* I sympathize with you, my heart is with you. - *ʕil-quluub ʕand^i baʕḍ-a-ha* ≈ a person can always tell when another likes him. - *qalb-i ʕaleek* (1) I have your interest at heart. (2) I worry about you. - *qalb-i ʕala ʕibn-i nfaṭar wi-qalb ibn-i ʕalayya zayy il-ḥagar [prov]* (I was heart-broken over my son, but my son's heart was as hard as stone towards me) children are a certain care but an uncertain comfort. - *ya qalb umm-u* poor darling, as in *kaanit ya qalb umm-a-ha ʕayyaana* she was sick, poor darling! **2** centre, core, inside. *qalb is-silk* core of the wire. *qalb iʃ-ʃams* the sun's core. *qalb il-makana* the inside of the machine. *qalb^i xaṣṣ* lettuce heart. *huwwa waaqif fi-qalb il-malʕab* he's standing in the centre of the pitch. ‖*qalb^i ṭambuur* axle-rod of an Archimedes' screw. - *qalb^i gooza* cylindrical stem which leads out of the water-vessel of a *gooza* and supports the tobacco (see Pl.I, 9). — *fi-qalb-* /prep, w foll pron suff *qalbii-*/ **3** in, inside. *fi-qalb is-siriir* in the bed. *fi-qalb il-mayya* in the water. *fi-qalb id-dulaab* inside the wardrobe.

قلبيّة *qalbiyya* /n pl *-aat*/ centre, core, inside. *qalbiyyit il-furn^i suxna* the inside of the oven is hot. ‖*fi-qalbiyyit* within, inside, as in *laqeet il-quṭṭa f-qalbiyyit iʃ-ʃanṭa* I found the kitten inside the suitcase.

قالب *qaalib* /n pl *qawaalib*/ **1** block, cube. *qaalib sukkar* sugar cube. *qaalib ṭuub* brick. **2** mould, matrix. *qaalib ig-gazma* shoe-last.

ق ل ح ¹ see ق ل و ح : *qaluuḥ, qaluuḥa*

ق ل ح ² see ق و ل ح : *qolḥa*

ق ل د

قلّد *qallid* /vt/ to imitate. *ʕiḥna bi-nqallid ʕurubba f-ʕuyub-ha* we are imitating Europe in her faults. *qallid ṣoot il-baṭṭa* he imitated the sound of a duck. - vn *taqliid*; ava *miqallid*.

تقليد *taqliid* /n pl *taqaliid, taqaliid*/ tradition, custom.

تقليد *taqliid* /adj invar/ imitation. *feen il-fuṣuuṣ it-taqliid illi ʕandak* where are the imitation stones you have? ‖*naas taqliid* unreliable people.

تقليدي *taqliidi, taqliidi* /adj/ traditional.

اتقلّد *ʕitqallid* /vi/ to be imitated. - iva *mitqallid*.

ق ل س

قلسة *qilsa* /n pl *qilas*/ *[rur]* hobble of a type resembling rope handcuffs.

ق ل ش

قلش *qalaʃ (i)* **1** /vt/ to oust, throw out. *qalaʃuu min il-firqa* they threw him out of the team. **2** /vi/ *[soccer]* **2a** to miss completely or graze the ball (in aiming a kick). **2b** to be missed completely or be grazed (of a ball at which a kick has been aimed). - vn *qalʃ, qalaʃaan*; ava *qaaliʃ*; pva *maqluuʃ*.

اتقلش *ʕitqalaʃ* /vi/ to be ousted, be thrown out. - iva *mitqiliʃ*.

انقلش *ʕinqalaʃ* = *ʕitqalaʃ*. - iva *minqiliʃ*.

قلّش *qalliʃ* = *qalaʃ*. - vn *taqliiʃ*; ava/pva *miqalliʃ*.

ق ل ش ى ن

قلشين *qalʃiin* <T *kalçin* from It> /coll n pl *qalaʃiin*/ puttee(s).

قلشينة *ɋalſiina* /unit n, pl -*aat*/ a puttee.

ق ل ص

قلص *ɋalaṣ (i)* /vi/ **1** to move back onto the hindlegs (of a horse). *ʕil-ḥuṣaan ɋalaṣ* the horse reared back. **2** to sit back on the hindlegs (of a horse). **3** to make a break for it. -vn *ɋalṣ, ɋalaṣaan*; ava *ɋaaliṣ*.
قلصة *ɋalṣa* /pl -*aat*/ instance noun of *ɋalṣ*.
قلّص *ɋallaṣ* = *ɋalaṣ*. -vn *taɋliiṣ*; ava *miɋallaṣ*.
تقلّص *taɋalluṣ*† /n pl -*aat*/ contraction, cramp.

ق ل ط [1]

قلط *ɋalaṭ (u)* /vt/ *[coarse]* to excrete an *ɋalluuṭ*. -vn *ɋalṭ*; ava *ɋaaliṭ*; pva *maɋluuṭ*.
قلطة *ɋalṭa* /pl -*aat, ɋulaṭ*/ *[coarse]* instance noun of *ɋalṭ*.
قلّوط *ɋalluuṭ* /n pl *ɋalaliiṭ*/ *[coarse]* large firm turd (produced by a human).
اتقلط *ʕitɋalaṭ* /vi/ *[coarse]* to be excreted (of an *ɋalluuṭ*). -iva *mitɋiliṭ*.
قلّط *ɋallaṭ* /vt/ *[coarse]* to excrete *ɋalaliiṭ*. -vn *taɋliiṭ*; ava *miɋallaṭ*.

ق ل ط [2]

قلط *ɋiliṭ* /adj */ arrogant, conceited.
أقلط *ʕaɋlaṭ* /el/ more/most arrogant.
قلاطة *ɋalaaṭa* /n/ arrogance, pride and conceit, haughtiness.
قليط *ɋaliiṭ* /adj pl *ɋulaṭa*/ arrogant, conceited.
اتقالط *ʕitɋaaliṭ* /vi/ to behave arrogantly. -ava *mitɋaaliṭ*.

ق ل ط [3]

قليطة *ɋaliiṭa* /n pl *ɋalaayiṭ*/ *[path]* varicocele.
قيلط *ɋeelaṭ* /vi/ to develop an *ɋaliiṭa*. ‖*ɋeelaṭt*[i] *mil-ɛiyaal dool* I suffered much worry and pain on account of those children. -ava *miɋeelaṭ*.

ق ل ع [1]

قلع *ɋalaɛ (a)* /vt/ **1** to pull out, uproot. *laazim tiɋlaɛ id-dirs*[i] *da* you must have that molar pulled. ‖ *ʕizraɛ ibn*[i] *ʕaadam yiɋlaɛ-ak [prov]* ≈ if you help make a man strong he will destroy you (comment on human ingratitude). **2** to take off, pull off (clothing, jewelry). *naam min ɣeer ma yiɋlaɛ hiduum-u* he went to sleep without undressing. *ɋalaɛit id-dibla* she took off her ring. — /vi/ **3** to undress. *ɋalaɛ malṭ* he stripped naked. **4** to change from outdoor clothes to indoor clothes or nightwear. -vn *ɋalɛ, ɋalaɛaan*; ava *ɋaaliɛ*; pva *maɋluuɛ*.
مقلاع *muɋlaaɛ, miɋlaaɛ* /n pl *maɋaliiɛ*/ slingshot, catapult.

اتقلع *ʕitɋalaɛ* /vi/ **1** to be pulled out, be uprooted. *ʕiſ-ſagara tɋalaɛit* the tree was uprooted. **2** to be taken off, be pulled off (of clothing, jewelry). -iva *mitɋiliɛ*.
انقلع *ʕinɋalaɛ* = *ʕitɋalaɛ*. -iva *minɋiliɛ*.
قلّع *ɋallaɛ* /vt/ **1** to pull out, uproot (a number of things). *ɋallaɛ sinaan-i kull-a-ha* he pulled out all my teeth. *ɋallaɛ iſ-ſital* he pulled up all the seedlings. **2** to cause to take off (clothing, jewelry). *ʕil-ɛasaakir ɋallaɛuu hduum-u* the soldiers made him undress. – /vi/ **3** to run (off). *ʕawwil ma ſaf-ni raaḥ miɋallaɛ* as soon as he saw me he took to his heels. *ɋallaɛ waraaha* he tore after her. - vn *taɋliiɛ*; ava/iva *miɋallaɛ*.
تقليعة *taɋliiɛa* /n pl *taɋaliiɛ*/ **1** craze, fad, (passing) fancy. *kull*[i] *yoom bi-yiṭlaɛ bi-taɋliiɛa gdiida* every day he comes up with a new craze. -/adjectivally/ *raagil taɋliiɛa* a man given to eccentric behaviour. **2** *[rur obsol]* performance given by itinerant players.
اتقلّع *ʕitɋallaɛ* /vi/ passive of *ɋallaɛ*. -iva *mitɋallaɛ*.

ق ل ع [2])

قلع *ɋilɛ, ɋalɛ* /n pl *ɋuluuɛ, ɋilaaɛ*/ **1** sail. **2** sailcloth, tent-cloth.
قلعة *ɋalɛa* /n pl -*aat*/ **1** fortress. **2** *ʕil-ɋalɛa'* **2a** the Citadel (of Muhammad Ali, east of Cairo, on the Muqattam Hills). **2b** district around the Citadel.

ق ل ع ط

قلعط *ɋalɛaṭ* /vt/ *[deris]* to pay excessive attention to the arrangement of (clothes, personal adornment). -vn *ɋalɛaṭa*; ava/pva *miɋalɛaṭ*.
قلعاط *ɋilɛaaṭ* = *ɋalɛuuṭ*.
قلعوط *ɋalɛuuṭ* /n pl *ɋalaɛiiṭ*/ *[abus]* ≈ stuck-up bastard, pompous twit.
اتقلعط *ʕitɋalɛaṭ* /vi/ **1** passive of *ɋalɛaṭ*. **2** to primp, preen. **3** to behave like an *ɋalɛuuṭ*. -vn *tiɋalɛiiṭ*; ava *mitɋalɛaṭ*.

ق ل ف

قلفة *ɋalafa* /n pl -*aat*/ foreskin, prepuce. -also *ɣalafa*.

ق ل ف ط

قلفط *ɋalfaṭ* <prob It *calafatare*> /vt/ **1** to caulk. **2** to make (s.th.) acceptable in appearance (but not necessarily in reality). *ɋalfaṭ il-ɛimma* he made the turban neat and perfectly shaped. *ɋalfaṭ-lu ſ-ſuɣlaana ɛala ma timſi min ɋuddaamu* just do the job so it will look O.K. to him till you leave. -vn *ɋalfaṭa*; ava/pva *miɋalfaṭ*.
قلفاط *ɋilfaaṭ* /n pl *ɋalafiiṭ*/ **1** caulking-chisel. **2a** one whose work is quickly and superficially performed. **2b** confidence trickster.

قلفطي *qalafṭi* /n pl *-yya*/ caulker.
اتقلفط *ʕitqalfaṭ* /vi/ passive of *qalfaṭ*. - iva *mitqalfaṭ*.

ق ل ف ن

قلفونيّة *qalafuniyya* <Gr> /n/ rosin, colophony, resin.
قلفن *qalfin* /vt/ to cover or coat with *qalafuniyya*. *qoos ik-kamanga ma-ygib-ʃ*[a] *ṣoot min ɣeer ma nqalfin-u* the violin bow doesn't produce sound unless it is rubbed with rosin. - vn *qalfana*; ava/pva *miqalfin*.
اتقلفن *ʕitqalfin* /vi/ to be covered or treated with *qalafuniyya*. - vn *tiqalfiin*; iva *mitqalfin*.

ق ل ق [1]

قلق *qiliq (a)* /vi/ **1** to become worried or anxious. **2a** to wake suddenly. *qiliqt*[a] *ɛala ṣoot ɛarabiyya* I woke at the noise of a car. **2b** to be restless and unable to sleep. *qaɛadt*[i] *qalqaan ṭuul il-leel* I was tossing and turning all night long. - vn *qalaq, qalaqaan*; ava *qalqaan*.
قلق *qalaq*[1] *(i)* /vt/ to cause to worry, make anxious, disturb. *ʕeeh illi qalaq-ak ɛalee* what's making you worry about him? - vn *qalaq, qalaqaan*; ava *qaaliq*.
اتقلق *ʕitqalaq* /vi/ **1** to be made worried or anxious. **2** to be woken from, or disturbed in, one's sleep. - iva *mitqiliq*.

ق ل ق [2]

قلق *qalaq*[2] /n/ smudge of dirt (on the seat of a garment).
قلقة *qalaqa* = *qalaq*.
قلّق *qallaq* **1** /vt/ to soil, dirty the seat of (a garment). *qallaq ig-gallabiyya* he got the seat of his galabiya dirty. **2** /vi/ to become soiled, become dirty (of a garment). - ava/iva *miqallaq*.

ق ل ق ا س

قلقاس *qulqaas* <Gr *kolokasia*> /coll n/ taro (Colocasia antiquorum).
قلقاسة *qulqaasa* /pl *-aat*/ unit noun of *qulqaas*.
قلقاساية *qulqasaaya* = *qulqaasa*.

ق ل ق ل

قلقل *qalqal, qalqil* /vt/ **1a** to work (s.th.) loose. *qalqilt il-musmaar min il-ḥeeṭa* I wriggled the nail out of the wall. **1b** to budge (s.th. heavy). *ma-qdirt*[i]*-ʃ ʕaqalqal id-dulaab min makaan-u* I couldn't budge the wardrobe from its place. **2** to cause to falter or waver. *kalaam-u qalqal-ni* his words made me waver. — /vi/ **3** to falter, waver. *qalqal fiʃ-ʃihaada quddaam il-maḥkama* he faltered in (his) testimony before the court. *lamma geet ʕasammaɛ qalqalt* when I came to recite I stumbled (over the text). - vn *qalqala*; ava/iva *miqalqil, miqalqal*.
قلقيل *qulqeel* /coll n/ clods of earth.
قلقيلة *qulqeela* /unit n, pl *-aat, qalaqiil*/ a clod of earth.
اتقلقل *ʕitqalqal, ʕitqalqil* /vi/ **1a** to work loose, be worked loose. **1b** to budge, be budged. **2** to falter or waver, be made to falter or waver. - ava/iva *mitqalqal, mitqalqil*.

ق ل ل [1]

قلّ *qall (i)* **1** /vt/ to reduce, lessen, decrease. *ʕil-ɛiyuub bi-tqill*[i] *qiimit il-qumaaʃ* defects reduce the value of the cloth. *ʕiṭ-ṭamaɛ yiqill*[i] *ma gamaɛ [prov]* ≈ greed will make you lose even what you have (while you are too busy thinking about how to get more). ‖*qall*[i] *ʕadab-u ɛalayya* he was rude to me. **2** /vi/ to become less, decrease. *ʕil-xuṭuura qallit* the danger lessened. *ɣiyaab-i miʃ ḥa-yqill*[a] *ɛan yomeen* I'll be away at least two days. *kull*[i] *ma s-sinn*[i] *yqill* ... the younger one is .... - vn *qall, qalalaan, qilla, qilliyya*; ava *qaalil*; pva *maqluul*.
قلّة *qilla* /n/ scarcity, scantiness. *qillit il-ɛaql* foolishness, silliness. *qillit il-ʕadab* impoliteness, bad manners. ‖ *ʕaḥsan min qillit-ha* better than nothing. - *min qillit ma-fii-ʃ* for lack of anything better, as in *bi-naakul ɛeeʃ ḥaaf min qillit ma-fii-ʃ* we are eating dry bread because there is nothing else we can afford.
قليل *qaliil* **1** /adj pl *qulalaat*, in constr only/ lacking in, having little of. *qaliil il-baxt* unlucky. ‖*qaliil id-diin* (1) one who does not observe religious practices. (2) cheat. **2** /n/ small amount, small number. *ɛadad-hum qaliil* they are few in number. *raaḍi b-qaliil-(u)* content with little. ‖*faat il-kitiir ma-baqaa-ʃ ʕilla l-qaliil* ≈ the worst is over. **3** /adv/ **3a** little, not much. *nimt*[i] *qaliil* I didn't get much sleep. **3b** rarely. *qaliil lamma yiksab* he rarely earns any money. *bi-nʃuuf-u qaliil* we don't see much of him.
قليّل *qulayyil* **1** /adj */ little, few. *naas qulayyiliin* few people. *maɛaaya filuus qulayyila* I have little money with me. *ʕiṣ-ṣubḥ*[i] *badri it-tukúsa qlayyila fiʃ-ʃawaariɛ* early in the morning there are few taxis in the streets. **2** /n/ small amount, small number. *ɛaayiʃ bil-qulayyil* he lives on little. **3** /adv/ **3a** little, not much. *ɛandu suxuniyya wi-b-yaakul qulayyil* he has a fever and doesn't eat much. **3b** rarely. *ma-b-aruḥ-ʃ*[i] *hnaak ʕilla qlayyil* I go there only rarely.
أقلّ *ʕaqall* /el/ less/least, fewer/ fewest etc. *ʕaqall*[i] *ṣoot bi-yxawwif-ha* the slightest sound scares her. *huwwa ʕaqall*[i] *minni fis-sinn* he is younger than me. *da ʕaqall*[i] *waaḥid bi-yiʃtaɣal* he's the one who works the least. ‖ *ʕaqall*[i] *min il-qaliil* ≈ less than nothing. - *ʕaqall*[i] *ma fiiha* and *ɛala l-ʕaqall* at least.

أقلّية ʕaqalliyya↑ /n pl -aat/ minority.
اتقلّ ʕitqall /vi/ to be reduced, lessened, or decreased. -iva *mitqall*.
انقلّ ʕinqall = ʕitqall. -iva *minqall*.
قلّل qallil /vt/ to reduce, lessen, decrease. *qallil (min) suxunt-u* he reduced its heat. *b-aḥaawil ʕaqallil (min) it-tadxiin* I'm trying to cut down on smoking. - vn *taqliil*; ava *miqallil*.
اتقلّل ʕitqallil /vi/ to be reduced, be lessened, be decreased. -iva *mitqallil*.
استقلّ ʕistaqall **1** /vt/ to deem trifling, consider to be of little value. *bi-yistaqall*[a] *ɛaql-i* he underrates my intelligence. *ʕistaqall il-murattab* he thought the salary a pittance. **2** /vi/ to become independent, become separate. *ʕiʃ-ʃaɛb*[i] *bi-yṭaalib bil-istiqlaal* the people are demanding independence. -vn *ʕistiqlaal*; ava *mistaqall, mistiqill*.
مستقلّ mustaqill /adj */ independent.

ق ل ل [2]
قلّة qulla /n pl qulal/ earthenware water-jug (see Pl.A, 1). ‖*kasarna waraa qulla* ≈ we said 'good-bye and good riddance' when he left! -*ḍarab bil-qulla* to bray angrily and thrust out the tongue so it looks like a water-jug, (of a camel).
قللي qulali /n pl -yya/ maker or seller of earthenware water-jugs.
القللي ʕil-qulali /prop n/ quarter in Cairo, immediately to the south-west of the main railway station.

ق ل ل [3] see **ق و ل** [1] : *qill*

ق ل ل و س
قلّوسة qalluusa /n pl -aat, qalaliis/ [Chr] hat worn by Greek and Coptic Catholic clergy.

ق ل م
قلم qalam /n pl ʕiqlima, ʕiqlaam, qilima/ **1** pen, pencil. *qalam ʕabanoos* or *qalam ḥibr* fountain pen. *qalam gaaff* ball-point pen. *qalam basṭ* reed pen (as used by calligraphers). ‖*furʃa qalam* pointed brush. -*ḥagar qalam* pen-light battery. **2** [hort] **2a** stalk, shoot. *ʕiʃ-ʃagara gaabit ʕiqlaam* the tree put out shoots. **2b** type of grafting. **3** department, division. *qalam il-muruur* Traffic Control Board. **4** slap (especially on the face). *ʕiddeet-u qalam miʃ ḥa-yquum minnu ʃahr*[i] *ʃahreen* I gave him a slap that will take him a couple of months to recover from! ‖*waaxid qalam fi-nafs-u* he's stuck-up.

مقلمة maqlama /n pl -aat/ pen or pencil case.
قلّم qallim /vt/ **1** to trim, clip. *bi-nqallim in-naxl*[i] *marriteen fiʃ-ʃita* we prune the palms twice during the winter. **2** to stripe. *qumaaʃ miqallim* striped cloth. -vn *taqliim*; ava/pva *miqallim*.
اتقلّم ʕitqallim /vi/ passive of *qallim*. -iva *mitqallim*.

ق ل ن see **ق و ل و ن** : *qawloon*

ق ل و
قلوي qalawi /adj/ alkaline.
قلويّة qalawiyya /n pl -aat/ **1** alkali: **2** alkalinity.

ق ل و ح see also **ق و ل ح**
قالوح qaluuḥ /coll n/ corn cob(s).
قالوحة qaluuḥa /unit n, pl -aat, qawaliiḥ/ a corn cob. - also *kaluuḥ*.

ق ل و ظ
قلاووظ qalawooẓ, qalawuuẓ <T *kılavuz*> /n/ **1** thread (of a screw). *musmaar qalawooẓ* screw. *lamba qalawooẓ* screw-in light-bulb. **2** /pl -aat/ screw.
قلوظ qalwaẓ /vt/ **1** to cut a thread, form a thread on. **2** to fix by screwing. *qalwaẓ il-mawasiir ɛala baɛḍ* he screwed the pipes together. **3** to form into a ball shape. *xudi l-ɛagiina di qalwaẓii-ha* take this piece of dough and make it into a ball. - vn *qalwaẓa*; ava/pva *miqalwaẓ*.
مقلوظ miqalwaẓ /adj/ [joc] finely formed, nicely put together. *ɛimma mqalwaẓa* a nicely wrapped turban. *ḥikaaya mqalwaẓa* a neat story. ‖*gitta mqalwaẓa* curvaceous figure.
اتقلوظ ʕitqalwaẓ /vi/ passive of *qalwaẓ*. - iva *mitqalwaẓ*.

ق ل ى [1]
قلى qala (i) /vt/ **1** to fry. *samak maqli* fried fish. **2** to roast (grains, cereals etc.). *bunn*[i] *maqli* roasted coffee beans. -vn *qaly, qaliyya, qalayaan*; ava *qaali*; pva *maqli*.
قلية qalya /inst n, pl -aat/ **1** a (single) frying. **2** amount of food used in a single frying.
قليّة qaliyya = *qalya*.
مقليّات maqliyyaat /pl n/ fried foods.
قلاّية qallaaya[1] /n pl -aat/ deep fryer.
مقلة maqla[1] /n pl -aat, maqaali/ container for roasting coffee beans.
مقلة، مقلى maqla[2], miqla /n pl -aat/ shop selling nuts, popcorn, roasted seeds etc., snack shop.
مقلاية maqlaaya = *maqla*[1].
اتقلى ʕitqala /vi/ to be fried. -iva *mitqili*.
انقلى ʕinqala = ʕitqala. -iva *minqili*.

قلى *qalla* /vt/ **1** to fry lightly. **2** to keep (s.o.) on tenterhooks. — /vi/ **3** to make *taqliyya*. -vn *taqliyya*; ava *miqalli*.
تقلية *taqliyya* /n/ any of a variety of combinations of onions and/or garlic with other ingredients, fried and used as a garnish or to enrich stock or sauce.
اتقلى *ʕitqalla* /vi/ **1** to be fried lightly. **2** to be kept on tenterhooks. **3** (impersonal) passive of *qalla* 3. *ʕil-ʕakla di ma-yitqalla-lhaa-ʃ* this dish is not made with *taqliyya*. -iva *mitqalli*.

ق ل ي [2]
قلاية *qallaaya*[2] /n pl *qalaali, qallayaat*/ *[Chr]* monk's cell.

ق م ب ع see ق ن ب ع

ق م ح
قمح *qamḥ* /coll n/ wheat.
قمحة *qamḥa* /unit n, pl *-aat*/ **1** a grain of wheat. **2** measure of weight (for metals and precious stones) equal to 0.07523 grains troy weight.
قمحاية *qamḥaaya* = *qamḥa* 1.
قمحى *qamḥi* /adj invar/ light brown, wheat-coloured (especially of human face and features).

ق م ر [1]
قمر *qamar* /n pl *ʕaqmaar*/ **1** moon. *qamar ṣinaaʕi* satellite. || *qamar id-diin* sheet(s) of dried, pressed apricots; drink made by dissolving the sheet in water; pudding made from the sheet. -*ḥagar il-qamar [min]* selenite. **2** epithet for a beautiful person. *ya bint[i] ya qamar* ≈ you gorgeous girl!
قمرة *qamara*[1] /n/ **1a** moonlight. -/adjectivally/ *leela qamara* a moonlit night. **1b** a moonlit place. — /pl *-aat*/ **2** beautiful girl. **3** aperture in or above a door for the purpose of admitting light.
قمرى *qamari, qamari* /adj/ lunar. *ʕis-sana l-qamariyya* the lunar year, lunar calendar.
قمرية *qamariyya* /n pl *-aat*/ **1** skylight. **2** arbour.
قمراية *qamaraaya* /n/ **1** moonlight. **2** moonlit place.
قمراتى *qimaraati* /n pl *-yya*/ glazier.
قمور *qammuur* /adj */ cute, sweet, darling.

ق م ر [2]
قمرى *qimri, qumri* /coll n/ variety of turtle-dove.
قمرية *qimriyya, qumriyya* /unit n, pl *-aat*/ a turtle-dove.

ق م ر [3]
قمار *qumaar* /n/ gambling.
قمارتى *qumarti, qamarti* /n pl *-yya*/ gambler, gamester.

ق م ر [4]
قمر *qammar* **1** /vt/ to soften (stale bread) by heating. || *ʕaxalli qafaa-k yiqammar ʕeeʃ* I'll give you a burning slap on the nape! -*rigiʕ qafaa yiqammar ʕeeʃ* he returned humiliated. **2** /vi/ to become softer by heating (of stale bread). -vn *taqmiir*; ava/pva *miqammar*.
اتقمر *ʕitqammar* /vi/ to be softened by heating (of stale bread). -iva *mitqammar*.

ق م ر [5]
قمرة *qamara*[2] <It *camera*> /n pl *-aat*/ cabin (in a ship).

ق م ز
اتقمز *ʕitqammiz* /vi/ to move flauntingly. -vn *taqmiiz*; ava *mitqammiz*.

ق م س
قاموس *qamuus*↑ /n pl *qawamiis*/ dictionary.

ق م ش [1]
قمشة *qamʃa*[1] /n/ (type of) cloth. *ʕiṣ-ṣuuf da qamʃit-u miʃ kuwayyisa* this wool is of poor quality.
قماش *qumaaʃ* /n pl *ʕaqmiʃa, qumaʃaat*/ cloth, fabric.
قماشة *qumaaʃa* /unit n, pl *-aat*/ **1** piece of cloth. **2** (type of) cloth.
قماش *qammaaʃ* /n * and pl *qammaaʃa*/ cloth vendor.
اتقمش *ʕitqammiʃ* /vi/ to dress in one's best clothes. -ava *mitqammiʃ*.

ق م ش [2]
قمشة *qamʃa*[2] <T *kamçi*> /n pl *-aat*/ whip, lash used by cart-drivers.

ق م ص [1]
قمص *qamaṣ (u)* /vt/ to cause to sulk, cause to be sulky. -vn *qamṣ, qamaṣaan*; ava *qaamiṣ*; pva *maqmuuṣ*.
اتقمص *ʕitqamaṣ* /vi/ **1** to sulk. **2** to be made sulky. -ava/iva *mitqimiṣ*.
انقمص *ʕinqamaṣ* = *ʕitqamaṣ*. -ava/iva *minqimiṣ*.
قمص *qammaṣ* /vi/ to buck (of a donkey). -vn *taqmiiṣ*; ava *miqammaṣ*.

ق م ص [2]
قميص *qamiiṣ* /n pl *qumṣaan, ʕiqmiṣa, qimiṣa*/ **1** shirt. *qumṣaan noom* nightgowns. *qamiiṣ taḥtaani* slip. **2** piston-casing.
قمصانجى *qumṣangi* /n pl *-yya*/ shirtmaker.

[3] ق م ص see ق م م ص : *qummuṣ*

ق م ط

قمط *ɡamaṭ (u)* /vi/ to tighten (on or around), squeeze. -vn *ɡamṭ, ɡamaṭaan*; ava *ɡaamiṭ*; pva *maɡmuuṭ*.

قمطة *ɡamṭa* /n/ **1** /pl *-aat*/ instance noun of *ɡamṭ*. **2** /pl *-aat, ɡumaṭ*/ **2a** strip or piece of black cloth, tied like a brow-band, worn to keep a woman's head-covering in place. **2b** vice, clamp.

قماط *ɡumaaṭ* /n pl *ʕiɡmiṭa*/ infant's binder (worn while the navel heals).

قمّاطي *ɡammaaṭi*: *ṭaɛmiyya ɡammaaṭi* finger-shaped *ṭaɛmiyya*.

قمّط *ɡammaṭ* **1** /vt/ to swaddle the belly of (an infant) with an *ɡumaaṭ*. **2** /vi/ to become tight. -vn *taɡmiiṭ*; ava/pva *miɡammaṭ*.

اتقمّط *ʕitɡammaṭ* /vi/ **1** to be swaddled on the belly with an *ɡumaaṭ* (of an infant). **2** to affect tight clothes (e.g., of a hippie). **3** to become starchy in behaviour. -ava/iva *mitɡammaṭ*.

ق م ع

قمع *ɡumɛ* /n pl *ʕiɡmaaɛ*/ **1** funnel. ||*ɡumɛ[i] sukkar* sugar loaf. -*ɛaamil ɡumɛ* he's showing off. **2** *[bot]* calyx.

قمّع *ɡammaɛ* /vt/ to remove the stem end or calyx. *ɡammaɛit il-firawla* she hulled the strawberries. *taɡmiiɛ il-bamya* topping the okra. -vn *taɡmiiɛ*; ava/pva *miɡammaɛ*.

اتقمّع *ʕitɡammaɛ* /vi/ **1** to have the stem end or calyx removed. **2** to swagger, behave in a conceited manner. *ʕinta b-titɡammaɛ ɛala miin* who are you being so high and mighty with! -ava/iva *mitɡammaɛ*.

ق م ق م

قمقم *ɡumɡum* /n pl *ɡamaaɡim*/ bottle with long narrow neck, used for sprinkling scented water. ||*sakniin fi-ɡumɡum* they live in a tiny place.

ق م ل

قمل *ɡaml* /coll n/ lice.

قملة *ɡamla* /unit n, pl *-aat*/ a louse. ||*zayy il-ɡamla f-raas il-ʕaɡraɛ [prov]* (as insecure) as a louse on a bald head.

قملاية *ɡamlaaya = ɡamla*.

قمّل *ɡammil* /vi/ to become infested with lice, become lousy. -vn *taɡmiil*; ava *miɡammil*.

ق م م

قمّة *ɡimma* /n pl *ɡimam*/ **1** (also *qimma†*) top, apex. ||*muʕtamar qimma* summit conference. **2** *[rur]* street corner.

ق م م ص

قمص *ɡummuṣ* /n pl *ɡamamṣa*/ *[Chr]* archpriest, hegumen.

ق م ي ن

قمينة *ɡamiina* <prob Gr *kaminos*> /n pl *ɡamaayin*/ kiln.

ق ن ا

قنا *ɡina* /prop n/ **1** Qena, province in middle-Upper Egypt. **2** Qena, capital of the province of that name, a town well known for its earthenware products.

قناوي *ɡinaawi* **1** /adj invar/ pertaining to Qena. **2** /n * and pl *ɡinawiyya*/ an inhabitant of Qena.

ق ن ا ل

قنال *qanaal* <Fr>: *qanaal is-siwees* or *ʕil-qanaal* the Suez Canal. -also *kanaal*.

ق ن ب

قنب *ɡinnib* /n/ twine, hemp. *ḥabl[i] ɡinnib* a turned hemp rope.

ق ن ب ر

قنبر *ɡambar* **1** /vt/ to cause (usually posteriors or bosoms) to protrude or bulge. *hiyya labsa sutyaan bi-yɡambar bizaz-ha* she is wearing a bra that gives her breasts prominence. **2** /vi/ to become prominent, protrude, bulge. -vn *ɡambara*; ava/pva *miɡambar*.

اتقنبر *ʕitɡambar* /vi/ to become or be made prominent or bulging (especially of posteriors or bosoms). -vn *tiɡambiir*; iva *mitɡambar*.

ق ن ب ع

قنبع *ɡambaɛ* /vi/ to put out seed pods (of a plant). -vn *ɡambaɛa*; ava *miɡambaɛ*.

قنبعة *ɡumbiɛa* /n pl *-aat*/ seed pod.

قنبوعة *ɡambuuɛa* /n pl *-aat*/ one of the connecting pieces which make up a *mafrafiyya* design (see Pl.G, 5).

ق ن ب ل

قنبلة *ɡunbila, qunbula* /n pl *ɡanaabil*/ bomb, shell. *ɡanaabil zamaniyya* time-bombs. *ɡunbila yadawiyya* hand-grenade.

ق ن ت

قنوت *qunuut*: *duɛaaʕ il-qunuut [Isl]* special prayer of petition inserted after the second morning *rakɛa*.

ق ن د ل [1]

قندل *qandil* /vt/ to botch, make a mess of. *ʕin-naggaar ga yiṣallaḥ iṭ-ṭarabeeza qandil-ha* the carpenter came to repair the table and made a mess of it. ‖ *baxt[i] mqandil* wretched luck. - vn *qandala*; ava/pva *miqandil.*

مقندل *miqandil* /n */ hopeless blunderer, good-for-nothing.

اتقندل *ʕitqandil* /vi/ **1** to be or become botched or messed up. **2** to fail utterly, flop. ‖ *ʕitqandil* ≈ go to hell! - vn *tiqandiil*; ava/iva *mitqandil.*

ق ن د ل [2]

قنديل *qandiil* /n pl *qanadiil*/ **1** oil-lamp. ‖ *wallaɛ-lu qandiil* he praised him in front of everyone. - *ṣalaat il-qandiil [Chr]* prayer accompanying the unction of the sick, traditionally said in private homes as a blessing during Lent. **2** jellyfish.

قنديلة *qundeela: balaḥ qundeela* type of yellow date.

ق ن ز ح

قنزحة *qanzaḥa* /n/ *[deris]* snobbishness.

قنزوح *qanzuuḥ* /adj pl *qanaziiḥ*/ *[deris]* snob.

اتقنزح *ʕitqanzaḥ* /vi/ *[deris]* to behave snobbishly. - vn *tiqanziiḥ*; ava *mitqanzaḥ*.

ق ن ص [1]

قنص *qanaṣ (i)* /vt/ to cause to become sulky or moody. - vn *qanṣ*; ava *qaaniṣ*; pva *maqnuuṣ.*

قنصة *qanṣa* instance noun of *qanṣ.*

اتقنص *ʕitqanaṣ* /vi/ to become or be made sulky or moody. - ava/iva *mitqiniṣ.*

ق ن ص [2]

قونصة *qunṣa* /n pl *qawaaniṣ*/ gizzard.

قناصة *qunaaṣa* /n pl *qawaniiṣ*/ gizzard.

ق ن ص ل

قنصل *qunṣul* <perh It *console*> /n pl *qanaaṣil*/ consul. ‖ *bint il-qunṣul* poinsettia.

قنصلية *qunṣuliyya* /n pl *-aat*/ consulate.

اتقنصل *ʕitqanṣal* /vi/ to behave snobbishly. *ma-tḥibb[i]-ʃ ḥadd[i] yitqanṣal ɛaleeha* she doesn't like anybody treating her disdainfully. - ava *mitqanṣal.*

ق ن ط

قنط *qiniṭ* /adj * and pl *qunaṭa*/ disdainful, pernickety (usually in respect of food).

أقنط *ʕaqnaṭ* /el/ more/most disdainful.

قناطة *qanaaṭa* /n/ disdain, pernicketiness (usually in respect of food).

اتقنّط *ʕitqannaṭ* /vi/ to behave disdainfully. - ava *mitqannaṭ.*

اتقانط *ʕitqaaniṭ* = *ʕitqannaṭ*. - ava *mitqaaniṭ.*

استقنط *ʕistaqnaṭ* = *ʕitqannaṭ*. - vn *ʕistiqnaaṭ*; ava *mistaqnaṭ.*

ق ن ط ر [1]

قنطر *qanṭar* /vt/ **1** to arch, bend in a curve. *qanṭar ḍahr-u* he arched his back. **2** to bend or hang (s.th., s.o.) over, drape. *qanṭar rooḥ-u min il-balkoona* he leant out over the balcony. - vn *qanṭara*; ava/pva *miqanṭar.*

قنطرة *qanṭara* /n pl *qanaaṭir*/ **1** arch. **2** bridge. ‖ *ʕil-qanaaṭir il-xayriyya* /prop n/ the Barrages, situated fifteen miles north of Cairo at the entrance of the Nile Delta. **3** (saddle) pommel.

اتقنطر *ʕitqanṭar* /vi/ **1** to be arched, be bent in a curve. **2a** to be bent or be hung (over), be draped. **2b** to bend or hang oneself (over), drape oneself (over). - ava/iva *mitqanṭar.*

ق ن ط ر [2]

قنطار *qinṭaar* /n pl *qanaṭiir*/ measure of weight equal to 44.93 kg. ‖ *bil-qinṭaar* ≈ by the hundredweight! as in *bi-tḥibb il-manga - bil-qinṭaar* do you like mangoes? - very much, indeed!

ق ن ع [1]

قنع *qunuɛ, qiniɛ (a)* /vi/ to become content, or satisfied. *ʕil-qanaaɛa kinz [prov]* contentment (with one's lot) is a (limitless) treasure. - vn *qanaaɛa, qanaɛaan, qunuɛiyya*; ava *qaaniɛ, qanɛaan.*

قنع *qanaɛ (i)* /vt/ **1** to convince. *laazim tiqniɛ-u b-ʕinnak ṣaḥḥ* you must convince him that you're right. **2** to satisfy. *ʕaqall[i] luqma tiqniɛ-u* the slightest morsel satisfies him. - vn *qanaɛaan*; ava *qaaniɛ*; pva *maqnuuɛ.*

قنوع *qanuuɛ* /adj * and pl *qunaaɛ*/ content, satisfied.

اتقنع *ʕitqanaɛ* /vi/ **1** to be convinced. **2** to be satisfied. - iva *mitqiniɛ.*

أقنع *ʕaqnaɛ, ʕaqnaɛ* /vt/ to convince. - vn *ʕiqnaaɛ*; ava *muqniɛ.*

اقتنع *ʕiqtanaɛ, ʕiqtanaɛ* /vi/ to be convinced. *li-ɣaayit in-naas ma tiqtiniɛ* until people are convinced. - ava *muqtaniɛ, miqtiniɛ.*

استقنع *ʕistaqnaɛ[↓]* = *qunuɛ*. - ava *mistaqnaɛ.*

ق ن ع [2]

قناع *qinaaɛ[↑]* /n pl *ʕaqniɛa*/ mask.

ق ن ع ر

قنعر *qanɛar* /vt/ *[deris]* to raise or put into prominence

(s.th., usually part of the body) in an ostentatious and arrogant fashion. - vn *qanɛara*; ava/pva *miqanɛar*.

قنعرة *qanɛara* /n/ *[deris]* arrogance, pomposity.

قنعور *qanɛuur* /n pl *qanaɛiir*/ *[deris]* braggart.

اتقنعر *ʕitqanɛar* /vi/ to become arrogant or pompous, behave arrogantly or pompously. - vn *tiqanɛiir*; ava *mitqanɛar*.

استقنعر *ʕistiqanɛar*↓ = *ʕitqanɛar*. - ava *mistiqanɛar*.

ق ن ف [1]

قنف *qunuf, qinif*[1] *(a)* /vi/ to become revolted or disgusted. *bi-yiddiɛi ʕinnu qinif min libs-a-ha l-makfuuf* he claims to be disgusted by her revealing clothes. - vn *qanafaan, qanaafa*.

قنف *qinif*[2] /adj */ **1** given to being revolted or disgusted. **2** finicky.

أقنف *ʕaqnaf* /el/ more/most given to feeling disgust or revulsion.

ق ن ف [2] see **ق ن ن ا ف**: *qunnaafa*

ق ن ف د

قنفد *qunfid* /n pl *qanaafid*/ hedgehog.

قنفد *qanfid* **1** /vt/ to cause to curl up like a hedgehog. *ʕil-bard*[i] *qanfid-ni* the cold made me curl up like a hedgehog. **2** /vi/ to curl up like a hedgehog from the cold. - vn *qanfada*; ava/pva *miqanfid*.

اتقنفد *ʕitqanfid* /vi/ to curl up like a hedgehog. - vn *tiqanfiid*; iva *mitqanfid*.

ق ن ف ذ see **ق ن ف د**

ق ن ل see **ق ن ا ل**: *qanaal*

ق ن م see **ق ن ن و م**: *qannuuma*

ق ن ن [1]

قانون *qanuun*[1], *qanuun* /n pl *qawaniin, qawaniin*/ law, canon. ‖*bil-qanuun* in a carefully calculated fashion, as in *bi-yitkallim bil-qanuun* he weighs his words carefully when he speaks.

قانونى *qanuuni, qanuuni* /adj */ lawful, legal, canonical.

مقنن *muqannan* /n/ fixed amount, ration, quota. *ɛamal-luhum muqannan* he set them a quota. ‖*bil-muqannan* in a carefully calculated fashion.

ق ن ن [2]

قانون *qanuun*[2] /n pl *qawaniin*/ *[mus]* zither-like instrument with a large trapezoidal sound-box, set horizontally before the performer (see Pl.J, 23).

قانونجى *qanungi* /n pl *-yya*/ *qanuun* player.

ق ن ن [3]

قننية *qananiyya, qaniniyya* /n pl *-aat, qanaani*/ **1** bottle. **2** *[obsol]* glass drinking-bowl. *mala l-qanaani w-saqaa-hum* he filled the pots of wine and gave them to drink.

ق ن ن ا ف

قنافة *qunnaafa* /n pl *-aat*/ *[rur]* peg on yoke of a plough to which a draft animal's collar is attached (see Pl.D, 9).

ق ن ن و م

قنومة *qannuuma* /n/ mormyr, a Nile fish (Mormyrus kannume).

ق ن ى

قنا *qana*[1] *(i)* /vt/ to keep (domesticated animals). *bi-yiqni ḥamaam* he keeps pigeons. ‖*firaax qaniyya* hens kept for laying. - *ya baxt il-qaani* how lucky the husband is! (flirtatious remark to a woman). - vn *qany, qaniyya*; ava *qaani*; pva *maqni*.

قناة *qana*[2] /coll n, pl *quny*/ irrigation channel(s), small canal(s). ‖ *ʕimʃi sana wala txaṭṭi qana [prov]* (walk for a year rather than cross a ditch) ≈ slow but sure is best.

قناة *qanaah*↑ /n pl *qanawaat*/ **1** canal. *ʕil-qanaah* or *qanaat is-siwees* the Suez Canal. **2** television channel. — *qanawaat* /pl n/ **3** fallopian tubes.

قناية *qanaaya* /n pl *-aat*/ **1** unit noun of *qana* (see Pl.E, 17). **2** groove.

اتقنى *ʕitqana* /vi/ to be kept (of domesticated animals). - iva *mitqini*.

ق ه ر [1]

قهر *qahar (u)* /vt/ to cause (s.o.) frustration or grief. - vn *qahr*; ava *qaahir*; pva *maqhuur*.

قهر *qahr* /n/ prostrating grief.

قهرة *qahra* /inst n/ **1** state of depression and prostrating grief. **2** sense of oppression and subjugation.

قهران *qahraan* /adj */ oppressed, frustrated.

قاهر *qaahir*↑ /adj/ compelling. *ɛuzr*[i] *qaahir* a compelling excuse.

القاهرة *ʕil-qaahira* /prop n/ Cairo.

قاهرى *qahri*↑ /adj/ compelling. *ẓuruuf qahriyya* unavoidable circumstances.

قاهرى *qaahiri* /adj/ Cairene, pertaining to Cairo.

قهّار *qahhaar* /n/ Vanquishing One, Conquering One (epithet of God).

اتقهر *ʕitqahar* /vi/ to be caused frustration or grief. - iva *mitqihir*.

انقهر ʕinqahar = ʕitqahar. - iva minqihir.

ق ه ر [2]

قهر quhr /n/ promiscuity.

قاهر qaahir /adj */ 1 impertinent. 2 promiscuous.

ق ه و

قهوة qahwa 1 /n/ coffee. 2 /n pl qahaawi/ coffee-house, cafe. ||bitaaɛ qahaawi idler.

قهوجى qahwagi /n pl -yya/ 1 coffee-house proprietor. 2 coffee-house employee.

ق و ب

قوب quub /n/ [path] tetter.

قوبة quuba /n pl -aat/ patch of tetter.

قوباية qubaaya = quuba.

ق و ت

قوت quut /n pl ʕaqwaat/ foodstuff, nourishment. ʕil-quut iḍ-ḍaruuri essential nourishment.

قوّت qawwit /vt/ to feed, nourish. ʕitḥaramit il-maskiina ḥatta min luqma tqawwit-ha the poor woman was denied even a morsel (enough) to keep body and soul together! - vn taqwiit; ava/pva miqawwit.

اتقوّت ʕitqawwit /vi/ to be fed, be nourished. - iva mitqawwit.

ق و ت ب

قوتب qootab /vi/ to become hunched. qootab min kutr ik-kafya ɛaʃ-ʃuɣl he became hunched from so much bending over (the work). - also ʕitqattib. - ava miqootab.

ق و ح

قاوح qaawiḥ (also kaawiḥ) /vt/ to argue with, wrangle with. qadd iz-zibla wi-mqaawiḥ it-tayyaar [prov] (he is) the size of a (sheep-)dropping and he tries to go against the current. - vn miqawḥa; ava miqaawiḥ.

اتقاوح ʕitqaawiḥ /vi/ to argue, wrangle. - ava mitqaawiḥ.

ق و د

قاد qaad↑ (u) /vt/ to lead, give leadership to. - vn qiyaada; ava qaayid.

قيادى qiyaadi /adj/ leading. door qiyaadi leading role.

قائد qaaʕid↑ /n pl quwwaad, qaada/ leader, commander.

قوّاد qawwaad /n */ pimp.

ق و ر [1]

قورة quura /n pl qiwar, quwar, quraat/ 1 forehead. ||qurt-u dayyaqa he's thick. - ʕifrid qurt-ak cheer up! 2 brow-band (of a bridle).

قوّار qawwaar, quwwaar /n pl qawawiir/ [rur] broken-off bottom of an earthenware jar (used as a water-dish for chickens). ||kasar waraa l-qawwaar ≈ he said 'good-bye and good riddance' when he left.

قوّارة qawwaara, quwwaara = qawwaar.

مقورة maqwara /n pl maqawiir/ vegetable corer.

مقوار miqwaar or muqwaar = maqwara.

قوّر qawwar 1 /vt/ to scoop out, hollow out. qawwarit ik-koosa she scooped out the courgettes. 2 /vi/ to make a round hollow. qawwar ḥawaleen iʃ-ʃagara make a hollow around the tree. - vn taqwiir; ava/pva miqawwar.

تقويرة taqwiira /n pl -aat, taqawiir/ curved neckline or sleeve-line (of a garment).

مقوّر miqawwar 1 /adj */ concave. 2 /n pl -aat/ = taqwiira.

اتقوّر ʕitqawwar /vi/ to be scooped out, be hollowed out, become hollow. - ava/iva mitqawwar.

ق و ر [2]

قور qawar (i) /vt/ to strain (the eyes). ʕil-muzakra qawarit ɛeen-i studying strained my eyes. - vn qawar, qawaraan; ava qaawir; pva maqwuur.

اتقور ʕitqawar /vi/ to be strained (of the eyes). || ʕiʃtaɣal lamma tqawarit ɛeen-u ≈ he worked until his eyes popped out. - iva mitqiwir.

ق و ر م

قاورمة qawirma <T kavurma> /n/ dish of braised meat cooked with onions.

ق و ز ى

قوزى quuzi <T kuzu> /adj invar/ young (of mutton). xaruuf quuzi lamb.

ق و س

قوس qoos /n pl ʕiqwaas/ 1a arc, curve. 1b parenthesis, bracket. || ḥuṭṭ[i] di been qoseen keep this aside, make a mental note of this for the moment. 1c bow. ʕil-qoos [astrol] Sagittarius. qoos rabaaba rebab bow (see Pl.J, 2). qoos il-minaggid cotton-fluffer's bow. 2 plough shaft (see Pl.D, 14).

قوّس qawwis 1 /vt/ to curve, bend in a curve. qawwis il-ɛuud he bent the stick. 2 /vi/ to curve, bend in a curve. ḍahr-u qawwis his back arched. ʕis-saqf[i] qawwis the ceiling has sagged. - vn taqwiis; ava/pva miqawwis.

اتقوّس ʕitqawwis /vi/ to be curved, be bent in a curve. - iva mitqawwis.

ق و ط [1]

قوّط *qawwaṭ* /vt/ to swindle by overcharging. -vn *taqwiiṭ*; ava/iva *miqawwaṭ*.

مقوّطاتي *miqawwaṭaati* /n pl -*yya*/ one who swindles by overcharging.

اتقوّط *ʕitqawwaṭ* /vi/ to be overcharged. -iva *mitqawwaṭ*.

ق و ط [2]

قوطة *quuṭa* /coll n/ tomato(es).

قوطاية *quṭaaya* /unit n, pl -*aat*/ a tomato.

ق و ط ع

قوطع *qooṭaɛ*, *qooṭiɛ* /vi/ to make a guess concerning things supposed to be known only to God (e.g., life span, future gains etc., such an act being tantamount to blasphemy). *min ɣeer* (or *bala*) *mqoṭɛa* barring the unforeseen, God willing, as in *ḥa-nsaafir bukra bala mqoṭɛa* we're leaving tomorrow if all goes well. - also *qaaṭiɛ*. -vn *miqoṭɛa*; ava *miqooṭaɛ*.

ق و ع

قاع *qaaɛ*↑ /n pl *qiɛaan*/ bottom, bottom part. *qaaɛ il-baḥr* bottom of the sea. ‖*qaaɛ il-ɛeen [anat]* retina.

قاعة *qaaɛa*↑ /n pl -*aat*/ hall (e.g., for lectures, concerts). *qaaɛit muḥaḍraat* lecture hall.

قاعة *qaaɛa* /n pl *qiɛaan*, *qaɛaat*/ *[rur]* winter room which has a built-in *furn* (q.v.) under a raised floor.

ق و ق [1]

قواق *quwaaq* /n/ screeching (like that of an owl). *ʕil-waad ma-baṭṭal-ʃ*[i] *qwaaq* the baby never stopped screaming.

قويق *quweeq*: *ʕumm*[i] *qweeq* 1 owl. 2 woman of witch-like appearance.

قوّق *qawwaq* /vi/ 1 to screech. 2 to acquire a pale and withered appearance (especially of the face or features). -vn *taqwiiq*; ava *miqawwaq*.

ق و ق [2] see ق و و ق : *qawuuq*

ق و ق ع

قوقع *qooqaɛ* /coll n/ snail(s).

قوقعة *quqáɛa* /n pl *qawaaqiɛ*/ a snail.

تقوقع *ʕitqawqaɛ*↑ /vi/ to become introverted, withdraw into one's shell. -ava *mitqawqaɛ*.

ق و ل [1]

قال *qaal (u)* /vt/ **1a** to utter, say. *ma-qult*[i]*-ʃ kilma* I didn't say a word. *qaal (ʕinnu) ḥa-yiigi bukra* he said (that) he would come tomorrow. ‖*quul ya rabb* ≈ rely on God! trust in God! -*ma-tqul-ʃ*[i] *kida* don't say such (things)! don't say (things) like that! -*zayy*[i] *ma rabb-i-na yquul* as God wills (it). -*tiquul ʕeeh* ≈ (it's absurd) but what can one say, what can be done about it? as in *dilwaqti l-banaat maʃyiin ɛiryaniin laakin tiquul ʕeeh* these days girls walk about half-naked, but what is there one can say? -*b-aquul(-lak) ʕeeh* (1) say, I say, as in *b-aquul ʕeeh - ḥa-tiigi ɛandina bukra* I say, are you coming to see us tomorrow? *b-aqul-lak ʕeeh - gibt ik-kitaab illi kkallimna ɛalee* say, did you bring the book we were talking about? (2) (I'll) tell you what, as in *b-aqul-lak ʕeeh - haat ʕinta l-gibna w-ʕana ḥ-aruuḥ ʕagiib il-ɛeeʃ* tell you what, you bring the cheese and I'll go and get the bread, *b-aqul-lak ʕeeh baqa - niruuḥ yoom il-itneen* tell you what, then, we'll go on Monday. **1b** to recite, say (poetry). *qaɛad yiquul mawwaal fi-mawwaal* he continued to recite one *mawwaal* after another. **1c** to tell, recount. *qul-li lli ḥaṣal* tell me what happened! *qal-li sirr* he told me a secret. *kaan bi-yqul-lina ɛar-riḥla* he was telling us (something) about the trip. **2** to stipulate. *ʕil-qanuun bi-yquul is-siwaaqa ɛal-yimiin* the law requires that driving be on the right-hand side (of the road). *ʕiz-zooq yiquul laazim ʕaruuḥ* politeness demands that I go. *ʕil-masal bi-yquul xud il-habla bint il-ɛaqla* the proverb recommends one to marry the daughter of a well-balanced mother even if the daughter herself is unbalanced. -vn *qool*, *qiwaala*, *qawalaan*; ava *qaayil*.

¶ *qaal* modal of incredulity ≈ just imagine! fancy that! as in *qaal ʕeeh - xaayif min il-quṭṭa* just think! he's afraid of the kitten! *ḥa-yitgawwiz - qaal* he's getting married! fancy that! *badal ma ylaaɛib il-ɛayyil qaal ʕeeh - yufxuṭ fii* instead of playing with the kid - can you credit it - he bawls him out! -*qaal... (qaal)* exclamation of jeering disbelief ≈ nonsense! baloney! humph! as in *qaal hiyya mumassila* so she's an actress - baloney! *qaal il-fariiq ga yʃuf-ha qaal* so the General came to see her, eh? what a load of rubbish! -*(bi-)tiquul fiiha* exclamation of strong assertion ≈ no question about it! you bet! you said it! as in *qidirt*[i] *trudd*[u] *ɛal-mudiir - bi-tquul fiiha w-ʃatamt-u kamaan* 'Did you dare to answer the boss back?' 'You bet I did! and I cursed him too!' *ʕeeh raʕy-ak nirawwaḥ nitɣadda - bi-tquul fiiha* 'What do you say to going home for lunch?' 'You bet!' -*qaal ɛala-* (1) to mention, refer to. *ma-qult*[i]*-ʃ ɛalee bil-ʕism* you didn't mention him by name. *qult*[i] *ɛal-ḥikaaya l-ʕabuu-ya* I mentioned the matter to my father. (2) to ask for in marriage. *naas kitiir qaalu ɛalayya bass*[i] *ʕana ma-rḍit-ʃ* I had a lot of

suitors but I refused them all. (3) to gossip (usually maliciously) about. *bi-yquulu ɛaleeha kalaam kitiir* they say a lot (of nasty things) about her. -*quul* ... say .... *ʕadfaɛ-lak dilwaqti quul ɛaʃara gneeh* I'll pay you now, say ten pounds. *kull^{i} waaħid minkum ħa-ygiib quul talaata mitr* each one of you will bring, let's say, three metres. -*tiqul-ʃ* (you might (almost) say) ≈ just as if, as in *bi-yqaffil beet-u b-xamas qifaal tiqul-ʃ il-bank il-ʕahli* he locks up his house with five padlocks as if it were the National Bank, *bi-tiʃtim fii tiqul-ʃ inta lli zooq* you are running him down as if you were polite yourself!

قولة *qoola* /inst n, pl -*aat*/ a saying, an utterance. *ma-tqul-ʃ il-qoola di* don't you say that!

قالة *qaala* /n/ (unpleasant) rumour, what the word is.

قلّ *qill*: *qal(-lu) l-qill* response indicating one's annoyance at being told 'I told you so' ≈ to hell with what you said! *miʃ ʕana qult-i-lak kida - qal-lak il-qill* 'Didn't I tell you so?' - 'To hell with what you told me!'

أقوال *ʕaqwaal* /pl n/ court testimony.

مقال *maqaal*† /n pl -*aat*/ essay, article.

مقالة *maqaala*†, *maqaala*† = *maqaal*.

اتقال *ʕitqaal* /vi/ passive of *qaal*. *da kalaam ma-yitqal-ʃ* that's something that shouldn't be said. -iva *mitqaal*.

انقال *ʕinqaal* = *ʕitqaal*. -iva *minqaal*.

قوّل *qawwil* /vt/ to attribute (e.g., a statement) falsely to (s.o.). *ya bagaħt-ak - ħa-tqawwil-ni lli ɛumr-i ma-qult-u* what a nerve you've got! are you going to attribute to me things I never said? -vn *taqwiil*; ava *miqawwil*.

مقوّلاتى *miqawwilaati* /n pl -*yya*/ one who engages in the false attribution of words to others.

اتقوّل *ʕitqawwil* /vi/ **1** to have words falsely attributed to one, have words put in one's mouth. **2** to be falsely attributed (to s.o., of, e.g., a statement). -ava/iva *mitqawwil*.

¶ *ʕitqawwil ɛala*† to gossip about, spread (damaging) reports about.

قاول *qaawil* **1** /vt/ to enter into a contract with (s.o.). *qawilt-u ɛal-buna* (1) I contracted the building-work out to him. (2) I contracted to do the building for him. **2** /vi/ to take on the role of contractor. *qaawil ɛal-buna liyya* he took on the building contract for me. -vn *miqawla*; ava *miqaawil*.

مقاولة *muqawla, miqawla* /n pl -*aat*/ contract, deal, transaction. *ʃirkit muqawlaat* contracting company. ||*bil-miqawla* on a piece-work basis, by the job.

مقاول *miqaawil* /n */ contractor.

اتقاول *ʕitqaawil* /vi/ **1** to assign or be assigned a task on a contracted basis. **2** to enter jointly into a contract. -ava/iva *mitqaawil*.

ق و ل ²

قول *qool* <T *kol*> /n pl -*aat*/ *[mil obsol]* convoy, column.

ق و ل ح

قولح *qoolaħ* /coll n/ corn cob(s).

قولحة *qoláħa, qolħa* /unit n, pl *qawaaliħ*/ a corn cob.

ق و ل و ن

قولون *qawloon*† /n/ *[anat]* colon.

ق و م ¹ see also ق ى م ¹

قام *qaam*^{1} *(u)* /vi/ **1a** to stand, get up, arise. *quum ɛala ħeel-ak* stand up! *qaam min ɛala l-maktab* he got up from the desk. **1b** to recover from a state or condition. *qumt^{i} min in-noom* I woke up. *lissa ma qamit-ʃ^{i} min il-muṣiiba* she hasn't yet recovered from the disaster. *ʕin ʃaaʕ allaah ħa-tquum ɛala xeer* God willing you'll recover. **2** to go into action. *ʕil-hawa qaam* the wind rose. *ʕil-mutoor ma-bi-yqum-ʃ* the motor won't start. **3** to depart. *ʕil-qaṭr^{i} qaam min il-maħaṭṭa* the train left the station. ||*quum biina* let's get going. **4a** modal of launching an action. *quumu ʃtiku* go and complain! *qumt^{i} ladaɛt-u qalam* I upped and slapped him. *quum ruuħ* get going! **4b** modal of consequent action. *nisiit maħfaẓt-i fil-beet qumt^{i} rgiɛt* I forgot (and left) my wallet at home so I came back. *ma-fakkart-uu-ʃ qaam ma-gab-ʃ ik-kitaab* I forgot to remind him so he didn't bring the book. *qaddimt-i-lu l-kart^{i} qaam baṣṣ^{i} fii w-raggaɛ-u taani* I presented the card to him and he looked at it and gave it back. -vn *qoom, qawamaan, qiyaam*; ava *qaayim*.

¶ *qaam ɛala* (1) to rise up against. *ʕin-naas qaymiin ɛala l-ħukuuma* people are revolting against the government. *ʕid-dunya qayma ɛalayya* everyone is up against me. (2) to set about (doing s.th.) to (s.o. or s.th.). *qaamit ɛal-ɛiyaal ħammit-hum wi-labbisit-hum* she turned to the kids and bathed and dressed them. -*qaam bi-* to deal with, attend to, cope with. *ʕana ħ-aquum bit-takaliif* I'll see to the expenses. *qaam bil-miɛza l-waħd-u* he polished off the (whole) goat on his own.

قام *qaam*^{2} *(i)* /vt/ **1a** to raise, lift up. *qaam ik-kubbaaya ɛala ʃafayf-u* he raised the cup to his lips. **1b** to set upright. *qiim il-ɛimdaan ɛal-ħeeṭa* set the props up against the wall. **2a** to mount, set up. *qimt il-laħma ɛan-naar* I put the meat on the fire. *qaam iʃ-ʃanṭa ɛala*

kitf-u he lifted the suitcase on his shoulder. **2b** to hold, set up. *ḥa-nqiim faraḥ kibiir* we're going to put on a big wedding celebration. **3** to perform (a ritual prayer). *qaam iṣ-ṣala ʕala rooḥ il-mawta* he said the prayer for the souls of the deceased. || *ʔil-ʔimaam qaam iṣ-ṣala [Isl]* the imam uttered the formula signalling the worshippers to rise for the prayers. - vn *qiyaam*; ava *qaayim*.

قيام *qiyaam* /n/ *[text]* warp.

القيامة *ʔil-qiyaama* /n/ the Resurrection. *ʕiid il-qiyaama [Chr]* Easter. *yoom il-qiyaama [Isl]* the Day of Judgement. || *(wi-)qaamit il-qiyaama* ≈ (and) all hell broke loose!

قومة *qooma* /inst n, pl *-aat*/ a standing up, a getting up. *qaam nuṣṣ*[i] *qooma* he half rose. *w-allaah-i mā-nta qaayim - ya salaam dil-qooma liik* 'You really mustn't trouble yourself to get up!' 'My goodness! If one gets up for anyone it should be for you!'

قايم *qaayim* **1** /ava/ || *ʔil-balad qayma ʕala rigl* the town is hopping with excitement. - *qaayim naayim* always, constantly, as in *qaayim naayim yikallim nafs-u* he's always talking to himself. - *qaayim bi-zaat-u* autonomous, as in *ʔil-butagaaz luh xazzaan qaayim bi-zaat-u* the gas stove has a separate tank. - *wazn*[i] *qaayim* gross weight. - *keel qaayim* loosely-filled or loosely-packed measure. **2**↑ /n pl *qawaayim*/ any vertical support, prop, pillar.

قايمة، قائمة *qayma* /n pl *qawaayim*/ **1** any vertical support, prop, pillar, post. *qaymit ṭarabeeza* table leg. *qaymit baab* door post. **2** list. *qaymit il-mamnuʕiin* black-list. || *qaymit il-ʕaff* list of items of furniture which a bridegroom is sometimes required by the bride's family to sign as guarantor of their value in case of loss, damage or divorce.

قامة *qaama* /n pl *-aat*/ **1** stature, build. **2** surveyor's levelling staff.

قوام *qawaam*↑ /n/ **1** consistency. *ʔiṭ-ṭiin wi-huwwa ʕagiina qawaam-u zayy il-ʕasal* the clay, while it is a soft mass, has the consistency of honey. **2** stature, build. — /adv/ **3** (also *qawaam-ak*) quickly, right away.

قيوم *qayyuum* /n/ Everlasting One, Eternal One (epithet of God).

اتقام *ʔitqaam* /vi/ passive of *qaam*[2]. - iva *mitqaam*.

قوم *qawwim* /vt/ **1a** to cause to stand, cause to rise. *qawwim il-ḥumaar* get the donkey on its feet! *qawwimna l-xeema* we put up the tent. *qawwim ʃaʕr-i* it made my hair stand on end. || *qawwim nifs-i* it made my gorge rise, it made me feel sick. **1b** *[Chr]* to resurrect. **2** to set in motion, activate. *qawwim il-ʕarabiyya* he started up the car. *qawwimna xnaqaat kitiira* we picked a lot of quarrels. *qawwim fil-balad zeeṭa* he raised a rumpus in the town. || *qawwimna muḥaami* we hired a lawyer. **3a** to cause to depart, cause to set off. *qawwim-ni badri min maṣr* he got me to leave Cairo early. **3b** to send off, dispatch. *ḥa-nqawwim-lak ʕarabiyya* we'll send a car for you. *qawwim-u bi-mutusikl* he sent it off by motor-cycle. *qawwim lagna* he sent off a committee. - vn *taqwiim*; ava/pva *miqawwim*.

¶ *qawwim ʕala* to incite against, set against. *qawwimit-hum ʕaleena* she set them up against us. - *qawwim bi-* to cause to attend to, cause to see to. *qawwimuu-ni bil-ʔakl* they got me to see to the food.

تقويم *taqwiim* /n pl *taqawiim*/ calendar. *ʔiz-ziraaʕa f-maṣr*[i] *qayma ʕat-taqwiim il-qibṭi* the agricultural cycle in Egypt follows the Coptic calendar.

اتقوم *ʔitqawwim* /vi/ **1a** to be stood up, be erected, be raised. **1b** *[Chr]* to be resurrected. **2a** to be caused to depart. **2b** to be sent off, be dispatched. - iva *mitqawwim*.

¶ *ʔitqawwim ʕala* to be incited against, be set against.

قاوم *qaawim* /vt/ to resist, oppose. *qaawim it-taʕab* he resisted fatigue. *muqawmit-u (li-)l-ʕaya* his resistance to the disease. - vn *muqawma*; ava *miqaawim*.

مقاومة *muqawma* /n/ **1** *[phys]* resistance. **2** *[pol]* resistance movement.

أقام *ʔaqaam*↑ **1** /vt/ to erect, put up. *niqim-lu timsaal* we erect a statue to him. **2** /vi/ to stay, reside. || *taḥdiid ʔiqaama [leg]* house arrest. - *(taʔʃiirit) il-ʔiqaama* residence visa. - vn *ʔiqaama*; ava *muqiim*.

استقام *ʔistaqaam*[1] *(yistiqiim)* /vi/ to become right or proper. *ʕaawiz ʔatgawwiz w-astaqiim* I want to get married and lead a decent life. || *xaṭṭ*[i] *mustaqiim* a straight line. - *ḍarba mustaqiima ymiin* straight right (in boxing). - vn *ʔistiqaama*; ava *mustaqiim, mistiqiim*.

استقام *ʔistaqaam*[2], *ʔistiqaam*[1] *(yistaqaam)* **1** /vt/ to straighten out, unbend. *mumkin tistaqam-li l-ḥadiida di* could you straighten out this piece of iron for me? **2** /vi/ to become unbent. *ʔil-maʕwuug yistaqaam ʕas-sindaal [prov]* (the crooked (object) straightens up on the anvil) ≈ those who don't mend their crooked ways voluntarily will be set straight by force. - ava/pva *mistaqaam*.

مستقيم *mustaqiim* /adj */ correct, proper. *raagil mustaqiim* an upright man. *ʔiṣ-ṣiraaṭ il-mustaqiim* ≈ the straight and narrow.

ق و م [2]

قوم *qoom*: *min ʕaafir il-qoom ʔarbiʕiin yoom ṣaar minhum [prov]* (1) the people among whom one lives

are considered one's kinsfolk. (2) if you live amongst people (even for as little as) forty days you find that you acquire their habits.
قومي *qawmiʔ* /adj */ national. *ʕil-ʕamn il-qawmi* national security.
قوميّة *qawmiyya* /n/ **1** nationalism. **2** /pl *-aat*/ ethnic group.

ق و ن
قون *quuna* /n pl *-aat*/ *[Chr]* icon. - also *ʕiquuna*.

ق و ن ص see ²ق ن ص

ق و و ق
قاووق *qawuuq* <T *kavuk*>: *hazz-i-l(u) qawuuq* (to shake one's cap for s.o.) to be obsequious to (s.o.).

ق و و ن
قاوون *qawuun* <T *kavun*> /coll n/ variety of musk-melon.
قاوّونة *qawwuuna* /unit n, pl *-aat*/ a musk-melon.

¹ق و ي
قوى *qiwi (a)* /vi/ to find strength, become strong. *huwwa ma-yiqwaa-ʃ ʕala ʃeel il-ḥimlⁱ da* he isn't strong enough to carry this load. - vn *qiwwa, quwwa*; ava *qawyaan*.
قوّة *quwwa* or *qiwwa* /n/ power, strength. *quwwit iʃ-ʃaʕbⁱ tibqa quwwit ig-geeʃ* the strength of the people is the strength of the army. *qiwwit il-mutoor* the power of the motor. *bi-quwwa* strongly, firmly, powerfully. ‖*bil-qiwwa* with considerable effort, as in *bi-yitnaffis bil-qiwwa* he can hardly breathe. - *ya qiwwit illaah* exclamation of wonderment at the immensity, magnitude or might of something ≈ such is the power of God!
قوى *quwa*: *ʕalʕaab il-quwa* track and field sports. *ʕil-quwa l-ʕamla* (1) labour force. (2) (also *ʕidaarit il-quwa l-ʕamla*) government employment agency.
قوّات *quwwaat*: *quwwaat il-geeʃ* the army forces. *ʕil-quwwaat il-musallaḥa* the armed forces.
قوي *qawi* **1** /adj * and pl *quwaay, ʕaqwiya*/ strong, powerful. *raagil qawi* a strong man. *riiḥa qawiyya* powerful smell. *garra qawiyya* strong pull. ‖*ʕarḍⁱ qawiyya* rich fertile land. - *miʃ qawi* not much to speak of, not so good, as in *ʕil-maktab ḥilwⁱ bass iʃ-ʃuɣlⁱ miʃ qawi* the office is pleasant but the work is only so-so. **2** /adv/ to a great degree or extent. *ḥilwⁱ qawi* very pretty. *mumkin qawi* quite possible. *kifaaya qawi* quite enough. *ʕagib-ni qawi* it pleases me very much. **3** (also *qawi*) /n/ Almighty One, Omnipotent One (epithet of God).
أقوى *ʕaqwa, ʕaqwa* /el/ stronger/ strongest.
قوّى *qawwa* /vt/ to strengthen, fortify. *ʕil-gumbaaz bi-yqawwi l-ʕaḍalaat bitaaʕit il-gism* gymnastics strengthen the body's muscles. *rabb-i-na yqawwii-k* may God give you strength (to s.o. up against a difficult task). - vn *taqwiyya*; ava/pva *miqawwi*.
مقوّى *miqawwi* or *muqawwi, muqawwi* /n pl *-yaat*/ **1** strengthener, fortifier. **2** *miqawwiyaat, muqawwiyaat* /pl n/ vitalizing medicines, tonics.
اتقوّى *ʕitqawwa* /vi/ to be strengthened, be fortified. - iva *mitqawwi*.
استقوى *ʕistaqwa* /vt/ to consider strong. ‖*bi-yistaqwa nafs-u* (he thinks himself strong) ≈ he throws his weight around. - ava *mistaqwi*.

²ق و ي see ²ت ق ي : *taqaawi*

ق ي ا س
قياس *qiyaas*ⁱ /n pl *ʕiqyisa, qiyisa, qiyasaat*/ large reed mat.

ق ي ء
قيء *qeeʕʔ* /n/ vomiting.
مقيّئ *muqayyiʕ* **1** /adj/ emetic, vomitive. *ʕadwiya muqayyiʕa* emetic medicines. **2** /n pl *-aat*/ emetic, vomitive.
اتقايا *ʕitqaaya* /vt/ to vomit. - vn *miqayaah*; ava *mitqaaya, mitqaayi*.
استقايا *ʕistiqaaya*↓ /vt/ to vomit. *ʕistiqaaya kull illi kal-u* he vomited everything he'd eaten. - ava *mistiqaaya, mistiqaayi*.

ق ي ت see ق ت ي : *maqaata*

ق ي ح
قيح *qeeḥ* /n/ pus. ‖*ʕumm il-qeeḥ* core of a boil.
قيّح *qayyaḥ* **1** /vt/ to cause to suppurate, cause to fester. *ʕiltihaab ig-garḥⁱ qayyaḥ-u* the inflammation of the wound made it fester. **2** /vi/ to suppurate, fester. *ʕil-garḥⁱ b-yifḍal yiqayyaḥ* the wound continues to fester. - vn *taqyiiḥ*; ava *miqayyaḥ*.
اتقيّح *ʕitqayyaḥ* /vi/ to suppurate, fester, be caused to suppurate, be caused to fester. - ava/iva *mitqayyaḥ*.

¹ق ي د
قيد *qeed* /n/ **1** /pl *quyuud*/ **1a** bond, fetter, hobble. ‖*qeed il-miḥraat* rope by which the yoke of the plough is

attached to the beam. **1b** restriction, reservation. **2** /pl *ɋuyudaat*/ **2a** entry, registering, booking. *raḫḫal il-ɋuyudaat lid-daftar ir-rasmi* transfer the entries to the official ledger. *kaatib ɋuyudaat* registrar. **2b** enrolment. *ṭalab il-ɋeed* application for enrolment.
قيّد *ɋayyid* /vt/ **1a** to bind, tie up, hobble. ||*ɋayyid ya rfaaɛi [obsol]* render (it) harmless, Saint Rifa'i (on seeing a snake). **1b** to restrict, limit. *ma-tɋayyid-ʃ[i] ḫurriyyit-i* don't limit my freedom! **2a** to register, note down. *bi-nɋayyid il-mabiɛaat il-yomiyya fid-daftar* we enter the daily sales in the ledger. **2b** to enroll. -vn *taɋyiid*; ava/pva *miɋayyid*.
اتقيّد *ʕitɋayyid* /vi/ passive of *ɋayyid*. -iva *mitɋayyid*.

ق ی د [2] see also **و ق د**
قاد *ɋaad (i)* **1** /vt/ to light, kindle. *ɋaad il-lamba* he lit the lamp. ||*ɋaadit in-naar fi-ɋalb-i* she set my heart aflame. **2** /vi/ to catch fire, burn. *ʕin-naar ɋayda* the fire is lit. || *ʕil-beet ɋaayid naar* the house is in a turmoil. -vn *ɋiyaada, ɋayadaan*; ava *ɋaayid*.
اتقاد *ʕitɋaad* /vi/ passive of *ɋaad*. -iva *mitɋaad*.
انقاد *ʕinɋaad* = *ʕitɋaad*. -iva *minɋaad*.

ق ی د [3] see **ق و د** : *qiyaada*

ق ی د و م see [2] **ق د م** : *ɋayduuma*

ق ی س [1]
قاس *ɋaas (i)* /vt/ **1** to measure, take the measurement of. *ɋaas il-masaafa* he measured the distance. ||*waaxid is-sikka ɋiyaas* he travels back and forth along the road. **2** to try on for size. *ɋiisi l-fustaan ɋabl[i] ma tiʃtirii* try on the dress before you buy it. **3** to probe (a hen) for an egg. -vn *ɋiyaas, ɋayasaan*; ava *ɋaayis*.
قياس *ɋiyaas*[2] /n pl *-aat*/ measure, measurement.
قياسة *ɋiyaasa* /inst n, pl *-aat*/ a measuring. *seef* (or *dibal*) *ɋiyaasa* ring gauge.
قيّاس *ɋayyaas* /n * and pl *ɋayyaasa*/ **1** one who measures. **2** (land) surveyor.
قيّاسة *ɋayyaasa* /n/ type of large sailing boat with a high prow.
مقاس *maɋaas* /n pl *-aat*/ **1** size, dimension. *maɋaas gazma* shoe-size. **2** measuring instrument (e.g., measuring tape, dip-stick).
مقياس *miɋyaas* /n pl *maɋayiis*/ **1** measuring instrument, gauge. *miɋyaas in-niil* the Nilometer. **2**↑ (also *miqyaas*, pl *maqayiis*) standard. *bi-ʕayy[i] miqyaas* by any standard.
اتقاس *ʕitɋaas* /vi/ to be measured. -iva *mitɋaas*.
انقاس *ʕinɋaas* = *mitɋaas*. -iva *minɋaas*.
مقايسة *muɋaysa* /n pl *-aat*/ **1** specification (of dimensions, materials etc. required of a job). **2** preliminary cost estimate.

ق ی س [2] see **ق ی ا س** : *qiyaas*[1]

ق ی ش
قايش *ɋaayiʃ* <T *kayış*> /n pl *ɋawaayiʃ*/ **1** leather strap (especially one used as a razor-strop). **2** thick leather belt (especially the type worn by soldiers).
قيّش *ɋayyiʃ* **1** /vt/ to beat with a leather strap. **2** /vi/ to dress in one's best, be dressed in one's best. -vn *taɋyiiʃ*; ava/pva *miɋayyiʃ*.
اتقيّش *ʕitɋayyiʃ* /vi/ **1** to be beaten with a leather strap. **2** to dress or be dressed in one's best. -ava/iva *mitɋayyiʃ*.

ق ی ص ر
قيصرى *ɋayṣari: (ɛamaliyya) ɋayṣariyya [surg]* Caesarean section.

ق ی ض
قايض *ɋaayiḍ* /vt/ to barter with (s.o.), trade with (s.o.) by exchange of commodities. *ɋayiḍ-ni ɛala ɋamiiṣ bi-ḫittit ɋumaaʃ* he traded me a piece of cloth for a shirt. -vn *ɋiyaaḍ, muɋayḍa*; ava *miɋaayiḍ*.
مقايضة *muɋayḍa* /n pl *-aat*/ barter deal.
اتقايض *ʕitɋaayiḍ* /vi/ **1** to barter, trade by the exchanging of commodities. **2** (impersonal) passive of *ɋaayiḍ*. *ʕil-ḫagaat di ma-yitɋayiḍ-ʃ[i] ɛaleeha* these things are not to be bartered. -ava/iva *mitɋaayiḍ*.

ق ی ف
قيافة *ɋiyaafa* /n/ style, elegance, chic. *kaan laabis ʕaaxir ɋiyaafa* he was very stylishly dressed. || *ʕil-bint[i] di ɋiyaafa* that girl is a regular fashion-plate.
اتقيّف *ʕitɋayyif* /vi/ to dress stylishly and with chic. -ava *mitɋayyif*.

ق ی ل [1]
استقال *ʕistaɋaal, ʕistaqaal* /vi/ to resign. -vn *ʕistiɋaala*; ava *mistaɋiil, mustaqiil*.
استقالة *ʕistiɋaala* /n pl *-aat*/ (letter of) resignation.

ق ی ل [2]
قيّالة *ɋayyaala* /n/ midday heat, hottest part of the day.
قيّل *ɋayyil* /vi/ **1** to be burning, be scorching (of midday heat). *ʕil-ɋayyaala ɋayyilit ɛaleena* the midday heat

blazed around us. **2** to rest in the hottest part of the day. *kaanu mqayyiliin taht[i] fagara* they were taking a siesta under a tree. -vn *taqyiil*; ava *miqayyil*.

تقييلة *taqyiila* /n pl *-aat*/ midday rest, rest in the hottest part of the day. *xud-lak taqyiila* take a siesta.

ق ى ل ط see [3] ق ل ط : *qeelat*

ق ى م [1] see also ق و م [1]

قيمة *qiima* /n pl *qiyam*/ **1** value, worth. *qimt-u qaliila* it's of little value. *ʕiʃtaɣalt[i] b-qiimit il-ɣaraama* I did work to the value of the fine. ‖ *bint[a] ɛaleeha l-qiima* a respectable-looking girl. **2a** approximate duration. *baɛd[i] qiimit sana* after about a year's time. *min qiimit mudda* (1) some time ago. (2) for some time past. **2b** approximate measure. *qiimit nuṣṣ[i] santi* about half a centimetre. *gaab qiimit kiilu sudaani* he brought about a kilo of peanuts.

قيّم *qayyim* /adj */ *[deris]* precious (of a person).

مقام *maqaam* /n pl *-aat*/ **1** worth, status. *kibiir il-maqaam* of high standing. *ɛayza raagil yiɛraf maqaam-i* I want a man who appreciates (the worth of) me. ‖ *ʕin-naas maqamaat* ≈ not everyone has the same worth. *-huwwa-ḥna miʃ qadd il-maqaam* so (you imagine) we're not up to standard? *-bi-yiɛmil maqaam li-mraat-u* he treats his wife with respect. *-ʕism-alla ɛala maqaam-ak [women in trad soc]* ≈ begging your pardon, no offence intended (often prefaces a contradiction, objection or mention of any mundane or lowly object; cf *muʕaxza*). **2** tomb of a saint, site of a saint's tomb wherein his presence is thought to be felt. **3** *[mus]* mode, scale, melody type (in Arabic music).

قيّم *qayyim[1]* ↑ /vt/ to estimate, value, appraise. -vn *taqyiim*; ava *muqayyim*.

اتقيّم *ʕitqayyim* /vi/ to be estimated, be valued, be appraised. *ʕil-xaatim da mitqayyim bi-kaam* how much is this ring valued at? -iva *mitqayyim*.

ق ى م [2] see ق و م [1]: *qaam, qiyaam, ʕil-qiyaama, qaayim, qayma, qayyuum*

ق ى ى see ق ى ء : *ʕitqaaya*

ق ى ى م

قيّم *qayyim[2]* <Syr> /n */ sacristan (in the Coptic Church).

ك

ك

ك *ka-*↑ prefixed preposition indicating role, capacity or status. *bi-yiḥtifiẓ bii ka-ʕarʃiif bi-yirgaʕ ʕilee fi-ʕayy^i waqt* he keeps it as a record to which he can refer at any time. *tanẓiim il-maktab ka-kull* the organization of the office as a whole.
¶ *ka-ma* (1↑) /conj/ as, just as. *kaan ʕiryaan ka-ma wildit-u ʕumm-u* ≈ he was as naked as the day he was born. (2↓) /prep/ like. *miʃi ka-ma l-kalb* ≈ he left with his tail between his legs. — *ka-misl*↓ /prep/ like. *bint^i ka-misl il-qiʃṭa* ≈ a girl like peaches and cream. - /adverbially, by ellipsis/ *ʕiɣsil il-ʕarabiyya bil-gaaz wil-luuri ka-misl* wash the car with kerosene, and the lorry similarly. — *ka-ʕinn* /conj/ as if, as though. *bi-yitṣarraf ka-ʕinnu mudiir* he acts as if he were boss. *ʕikkarraʕ ka-ʕinnu waakil xaruuf* he belched as if he had eaten a sheep.

(ك ا ب)
كاب *kaab*[1] <Fr> /n pl *-aat*/ cape.
كاب *kaab*[2] <Engl> /n pl *-aat*/ (military) peaked cap.

ك ا د ر see ك د ر [2] : *kaadir*

(ك ا ر)
كار *kaar* <P *kâr*> /n pl *-aat*/ occupation, trade. *ʕiḥna wilaad kaar waaḥid zayy^i baʕḍ* we're all in the same trade together. *ʃirib ik-kaar min ṣuɣr-u* ≈ he imbibed the trade with his mother's milk. ‖*da-bn^i kaar* (1) he's made for the job. (2) he's crafty.
كارة *kaara* /n pl *-aat*/ *[coarse slang]* arse.

ك ا ر ى
كارى *kaari* <Engl> /n/ curry.

ك ا ز ى
كازى *kaazi* <It *cazzo*> /n/ *[coarse slang]* penis, cock.

ك ا س
كاس *kaas* /n pl *-aat, kuʕuus*/ 1 wine-glass or any other stemmed glass. *kaas hawa* cupping glass. - *ʕil-moot kaas daayir ʕan-naas [prov]* ≈ death comes to all. - *ʕenee-ha zayy^i kasaet id-damm* her eyes are very bloodshot. - *ya kaas-i* (women's mourning cry) ≈ oh woe is me! 2 glass of alcohol. *taʕaala niʃrab kaas* let's go and have a drink. ‖ *ʕibn^i kaas* bibber, boozer. 3 (also *kaʕs*) *[Chr]* chalice. 4 beaker (in a laboratory). — /pl *-aat*, only/ 5 *[mus]* wood block.
كاسة *kaasa* /n pl *-aat*/ 1 glass (for ice cream). 2 *[callig]* tail, flourish (e.g., of the letter *siin*).

(ك ا ش)
كاش *kaaʃ*[1] <Engl> /adv/ 1 with a single payment (as opposed to by instalments). *ʕiʃtiri kaaʃ - ʕarxaṣ* buy outright, it's cheaper. 2 in cash (as opposed to by cheque). *balaaʃ ʃikaat ʕana ʕaayiz kaaʃ* no cheques! I want (payment in) cash!
كاش *kaaʃ*[2] <Fr *cache*> /n pl *-aat*/ *[phot]* masking frame.

ك ا ف
كاف *kaaf* /fem n, pl *-aat*/ 1 twenty-second letter of the Arabic alphabet. 2 *[chem]* abbreviation for carbon (*karboon*).

ك ا ك [1]
كاك *kaak* onomatopoeia for the call of the crow. *zayy^i gamʕiyyit il-ɣirbaan ʕawwil-ha kaak wi-ʕaxir-ha kaak [prov]* like a group of crows, saying 'caw!' from first to last (said of those who indulge in fruitless talk).

ك ا ك [2] see ك ك ى : *kaaka, kaaka*[2], *kaaka*[3]

ك ا ك ا

كاكا *kaaka*[1] (also *kakkaa*) <prob T *kaka* /n/ *[children]* excrement, cack. ||*kida kakkaa - ma-tiɛmil-ʃ*[i] *kida* naughty, naughty - don't do that!

(ك ا ك ى)

كاكى *kaaki*[1] <Engl> **1** /n/ **1a** khaki cloth. **1b** army uniform made of khaki cloth. **2** /adj invar/ dust-coloured, khaki-coloured.

كاكى *kaaki*[2] <perh It *cachi*> /coll n/ persimmon(s).

ك ا م [1]

كامة *kaama* <It *camma*> /n pl -*aat*/ *[mech]* cam.

ك ا م [2] see ك م : *kaam*

ك ا ن

كانة *kaana* <perh It *canna*> /n pl -*aat*/ *[constr]* **1** square metal spacer or frame to which longitudinal reinforcement rods are fastened within a concrete beam. **2** metal support sunk into a wall to support a wooden cornice, door- or window-frame.

ك ا ن ى

كانى *kaani*: *kaani w-maani* <Copt> one thing or another, as in *gineeh waaḥid madfuuɛ li-kaani w-maani* one pound which was paid for something or other. *ḥa-tqul-li kaani w-maani* are you giving me a lot of excuses?

ك ء ب

كآبة *kaʕaaba* /n/ melancholy, depression, gloom.

كئيب *kaʕiib* /adj */ melancholy, depressed, gloomy. *loon kaʕiib* a cheerless colour.

اكتأب *ʕiktaʕab* /vi/ to become depressed. *ɛandu ʕiktiʕaab wi-ma-daxal-ʃ il-imtiḥaan* he's in a state of depression and didn't take the exam. - vn *ʕiktiʕaab*; ava *miktiʕib, muktaʕib*†.

ك ء س see ك ا س : *kaʕs*

ك ء ن ن see ك : *ka-ʕinn*

ك ب ب [1]

كبّ *kabb*[1] *(u)* /vt/ **1** to pour, pour out. *kubbi mayyit il-ɣasiil fil-ḥood* pour the washing water into the sink. *ʕiz-zabbaal kabb iṣ-ṣafiiḥa fil-quffa* the garbage man emptied the rubbish bin into the basket. **2** to spill, upset. **3** *[joc]* to throw to the ground. *ʕil-ḥuṣaan kabb-u* the horse threw him. — **4** /vi/ *[coarse slang]* to ejaculate, come. - vn *kabb, kababaan*; ava *kaabib*; pva *makbuub*.

كبّة *kabba*[1] /n pl -*aat*/ **1** instance noun of *kabb*. **2** *[mech]* standard feeding load.

مكبّة *mikabba*[1] /n pl -*aat*/ protective cover (for food).

اتكبّ *ʕitkabb* or *ʕikkabb* /vi/ **1** to be poured, be poured out. **2** to be spilled, be upset. **3** to become engrossed or absorbed. *mitkabb*[a] *ɛala ktaab-u* poring over his book. - ava/iva *mitkabb*.

انكبّ *ʕinkabb* = *ʕitkabb*. - ava/iva *minkabb*.

ك ب ب [2]

كبّة *kubba*[1] /n pl *kubab, kubbaat*/ **1** lump. *ɛamalt il-ɛagiin kubba* I made the dough into a lump. **2** plague boil, bubo. ||*gat-ak kubba* may plague befall you! (exclamation which may be accompanied by the holding up of a spread palm in front of someone's face). **3** clumsy person.

كباب *kabaab* /n/ shish kebab, pieces of meat, fish, or fowl skewered and grilled. ||*kabaab ṣiini* cubeb.

كبابة *kabaaba*: *kabaaba ṣiini* cubeb.

كبابجى *kababgi* /n pl -*yya*/ one engaged in the preparation, serving and selling of kebab.

كبيبة *kubeeba* /n/ dish composed of hollow balls of cracked wheat dough stuffed with minced lamb and spices.

كبابيّة *kubabiyya, kubbabiyya* /n pl -*aat*/ ball (of string, wool etc.).

كبّب *kabbib* **1** /vt/ to make into a lump. *kabbibit il-mandiil wi-ḥaṭṭit-u f-geb-ha* she wadded the handkerchief into a ball and put it in her pocket. **2** to pile up, throw in a pile. *ʕinta bass*[i] *tkabbib-li l-ɣasiil fir-rukn* just pile the laundry in the corner for me. — /vi/ **3** to thrust one's open palm in someone's face (a gesture of imprecation, cf. *kubba*[1] 2). *raaḥu mkabbibin-lu f-wiʃʃ-u* they thrust their palms at his face, as if to say 'May plague befall you!'. - vn *takbiib*; ava/pva *mikabbib*.

تكبيبة *takbiiba* **1** /unit n, pl -*aat, takabiib*/ a lump. **2** /inst n, pl -*aat*/ gesture of holding up the palm, claw-like, before someone's face.

مكبّب *mikabbib* /adj */ round, rounded, spherical. *naḥla mkabbiba* a spherical spinning top. *sidr-a-ha mkabbib* her bosom is full and firm. *geeb-u mkabbib* his pocket is bulging.

اتكبّب *ʕitkabbib* or *ʕikkabbib* /vi/ **1** passive of *kabbib*. **2** to pile up. *naas mikkabbiba ɛal-maḥall* people crowding round (the door of) the shop. - ava/iva *mitkabbib*.

ك ب ب [3]

كَبّ kabb[2] *(u)* /vi/ to use a cupping bowl (as a medical treatment). *ḥ-akubb[a] ɛala ḍahr-i* I'll have my back cupped. - vn *kibaaba*; ava *kaabib*.

كُبّاية *kubbaaya* /n pl *-aat*/ **1** drinking glass, tumbler. *kubbaayit mayya* a glass of water. || *ʕibn[i] kubbaaya* bibber, boozer. - *ḍarbit kubbaaya* blow with the side of the fist (in boxing). - *naḍḍaraat qaɛr[i] kubbaaya [joc]* thick eyeglasses. **2** tub, small carton. *kubbaayit jilaati* a tub of ice cream. **3** socket, sunken recess. *kubbaayit ṣaari* step of a mast.

مكبّة *mikabba[2]* /n pl *-aat*/ cupping bowl.

مكبّاتي *mikabbaati* /n pl *-yya*/ *[obsol]* practitioner of a treatment (usually for rheumatism) involving the use of suction bowls.

(ك ب ب) [4]

كَبّة *kabba[2]* /n/ **1** five-stones, jacks. - also *gabba*. **2** gambling game with cards.

كُبّة *kubba[2]* <It *coppe*> /n/ (suit of) hearts (in cards).

ك ب ب ا د

كبّاد *kabbaad* /coll n/ sour orange(s), Seville orange(s).

ك ب ب ج ى see ك ب ب [2]: *kababgi*

ك ب ب ن ى

كُبّنية *kubbaniyya* <It *compagnia*> /n pl *-aat*/ **1** gang, group. **2** *[obsol]* (water or electricity) utility.

ك ب ب و د

كبّود *kabbuud* (also *kabbuut*) <Fr *capote*> /n pl *kababiid*/ **1** *[auto]* **1a** hood or bonnet (of the engine). **1b** convertible top. **2a** hood of a coat. **2b** car cover. **3** /usually *kabbuut*/ condom.

ك ب ت [1]

كبت *kabat (i)* /vt/ to suppress, repress. *kabt il-ḥurriyya* the suppression of freedom. *nifs-u yṭallaɛ ṭaqt-u l-makbuuta* he wants to find an outlet for his suppressed energy. - vn *kabataan, kabt*; ava *kaabit*; pva *makbuut*.

كبت *kabt* /n/ repression. *ʕik-kabt ig-ginsi* sexual frustration.

كبتة *kabta* /pl *-aat*/ instance noun of *kabt*.

اتكبت *ʕitkabat* or *ʕikkabat* /vi/ to be suppressed, be repressed. - iva *mitkibit*.

انكبت *ʕinkabat* = *ʕitkabat*. - iva *minkibit*.

ك ب ت [2] see ك ب ب و د: *kabbuut*

ك ب ت ن

كابتن *kabtin* <Engl> /n pl *kabaatin*/ **1** captain (of a ship or aircraft). *ʕil-kabtin bitaaɛ il-markib* the ship's captain. **2a** sports coach. **2b** captain (of a games team). **2c** polite form of address to an athlete. **2d** form of address or reference to a young man (sometimes used ironically).

اتكبتن *ʕitkabtin* or *ʕikkabtin* /vi/ to be bossy. *ḥa-titkabtin ɛaleena* are you going to throw your weight around with us? - vn *kabtana*; ava *mitkabtin*.

ك ب ت ن -

كابيتونيه *kabituneeh* <Fr *capitonné*> /n/ quilt-stitching. *qumaaš kabituneeh* quilted material.

ك ب د [1]

كبد *kabad (i)* /vt/ to cause distress to. - vn *kabd*; ava *kaabid*; pva *makbuud*.

كبد *kibd* /n/ liver. *zeet kibd il-ḥuut* cod-liver oil. || *ɛandu k-kibd* he has liver trouble. - *ya kibd-i ɛalee(k) [women in trad soc]* ≈ (you) poor little thing! (expression of concern). - *ʕibn-ak ḥitta min kibd-ak* ≈ your son is your own flesh and blood (so treat him accordingly).

كبدة *kibda* /n pl *kibad*/ liver (as food). || *zayy il-kibda* very red.

اتكبد *ʕitkabad* or *ʕikkabad* /vi/ to be caused distress. - iva *mitkibid*.

انكبد *ʕinkabad* = *ʕitkabad*. - iva *minkibid*.

كبّد *kabbid, kabbad↑* /vt/ to inflict (losses, damage) on. - vn *takbiid*; ava *mikabbid*; pva *mukabbad↑*.

اتكبّد *ʕitkabbid* or *ʕikkabbid* /vi/ passive of *kabbid*. - iva *mitkabbid*.

ك ب د [2] see ك ب ب ا د: *kabbaad*

ك ب د [3] see ك ب ب و د: *kabbuud*

ك ب ر

كبر *kibir, kubur (a)* /vi/ **1** to increase in size, increase in dimension. *ʕil-waram kibir* the swelling has increased. *kul ɛafaan tikbar* eat so you'll grow! *ʕin-naas iddaxxalit wil-xinaaqa kibrit* people interfered and the dispute grew. **2a** to increase in age. *ʕana kbirt[i] xalaaṣ wi-ma-baqit-š[i] ʕaqdar ʕaštaɣal ṭuul in-nahaar* I'm past it now and can no longer work the whole day. *kull[i] ma yikbaru ylaaqu d-dinya qasya* the older they get the more they find that the world is cruel. **2b** to reach maturity. *ʕil-bint iṣ-ṣuɣayyara lamma tikbar tiɛqal* when a little girl grows up she becomes sensible. *lamma*

*l-ɡuṭn*ⁱ *yikbar yiṭallaʕ nawwaar* when the cotton reaches maturity it puts out blossom. - vn *kubr, kabar, kibar*; ava *kabraan*.

كبر *kubr* /n/ **1** largeness, immensity. *ʃuuf kubr-u* see how big it is! ‖*kubr il-gurn*ⁱ *wala ʃamaatit il-ʕaʕaadi [prov]* ≈ putting up a show is better than being the object of gloating. **2** advancement (in age).

كبر *kabar, kibar* /n/ advanced point in age. *raaḥ il-madrasa ʕala kabar* he went to school late in life.

كبرة *kabra* /n/ advanced point in age. *baʕd ik-kabra gibba ḥamra [prov]* (a red *gibba* in very old age) extreme senility brings second childhood.

كبير *kibiir, kabiir*ʔ /adj pl *kubaar, kibaar*ʔ/ **1** big, large. *ʕilbiteen kubaar* two big boxes. *mudda kbiira* a considerable period. *ʕamal ɣalaṭ kibiir* he made a big mistake. *ʕadad kibiir min banaat il-ʔayyaam di* a great number of today's girls. ‖*ɡalb-u kbiir* he's big-hearted. - *muxx-u kbiir* (1) he's clever. (2) he's broad-minded. **2a** advanced or senior in age. *ʔaxuu l-kibiir* his elder/eldest brother. *ʔis-sitt ik-kibiira* designation for the eldest female member of a household (usually the grandmother). **2b** adult, full-grown. *ʔil-kubaar laazim yiɡuumu badri yṣallu* the adults should get up early to pray. *yiʕmiluu-ha ṣ-ṣuɣaar wi-yuɡaʕu fiiha l-kubaar [prov]* the young start them (i.e. fights among themselves) but the adults (i.e. the parents) get dragged into them. **3** senior, superior (in rank). *kibaar iẓ-ẓubbaaṭ* senior officers. ‖*kibiir il-beet* head of the household. - *kabiir il-muhandisiin [naut]* chief engineer. **4** outstanding, eminent. *kuttaab kubaar* great writers. *ʔik-koora ma-lha-ʃ kibiir* nobody is invincible in soccer. ‖*kabiir ʔumaraaʔ l-biḥaar [obsol]* Admiral of the Fleet. — /n/ **5** *[rur]* large horizontal cog of a water-wheel (see Pl.E, 7).

كبيرة *kibiira* /n pl *kabaayir*/ major sin. *marist iz-zina - kibiira min il-kabaayir* I committed adultery - one of the greatest sins.

أكبر *ʔakbar* /el/ **1** larger/largest. **2** older/oldest, etc. *huwwa ʔakbar minni b-sana* he's a year older than I. **3** greater/greatest. ‖ *ʔallaahu ʔakbar* God is most great.

أكابر *ʔakaabir* /pl n/ people of high standing, people of distinction. *bint il-ʔakaabir ɣalya wa-law tikuun garya [prov]* (the daughter of the great has quality even if she is a serving-girl) true worth can never be lost.

كبرى *kubra*¹ʔ /fem el/ **1** greater. *ʔil-qaahira l-kubra* Greater Cairo. **2** major. *ʔid-duwal il-kubra* the major powers.

كبرياء *kibriyaaʔ* /n/ pride, haughtiness. ‖ *ʔil-kibriyaaʔ li-llaah* ≈ what have you to be conceited about?

كبّارة *kubbaara* /adj invar/ **1** socially distinguished. *raagil kubbaara* a man of standing. **2** old.

كبّر *kabbar* /vt/ **1a** to enlarge, expand. *ʕayziin nikabbar ṣuwar il-faraḥ* we want to enlarge the wedding pictures. *ʔil-ʕadasa bi-tkabbar iṣ-ṣuwar* the lens magnifies the images. *naḍḍaara mkabbara* binoculars. *ʔimʃi min hina w-ma-tkabbar-ʃ il-ḥikaaya* get out of here and don't make things worse! ‖*kabbar ʕaql-ak* be reasonable! **1b** to enhance, raise (the level of). *ʔil-hurn*ⁱ *ykabbar iṣ-ṣoot* the bell (of the trumpet) amplifies the sound. ‖*ɡaaʕid min iṣ-ṣubḥ*ⁱ *ykabbar maɡam-ha* (or *min maɡam-ha*) he's been praising her all day. **1c** to cause to grow or increase in size. *bi-ykabbaru fraax ʕaʃaan yibiʕuu-hum* they fatten up chickens to sell. **2** to cause to mature, bring up. *rabbeet ʔawlaad-i w-kabbart-u-hum wi-daxxalt-u-hum il-gamʕa* I raised my children and sent them to the university. **3** to give the appearance of age. *ʔil-fustaan da bi-ykabbar-ha* that dress makes her look older. *bi-tiʃrab sagaayir ʕaʃaan tikabbar nafs-a-ha* (or *fi-nafs-a-ha*) she smokes cigarettes to seem older. **4** to seek a large(r) size of. *kabbari k-kubbayaat illi ʕaṭ-ṭarabeeza* put bigger glasses out on the table. — /vi/ **5** to utter the formula *ʔallaahu ʔakbar*. - vn *takbiir*; ava/pva *mikabbar*.

تكبيرة *takbiira, takbiira* /inst n, pl *-aat, -aat*/ (single) utterance of *ʔallaahu ʔakbar*.

مكبّر *mukabbir*ʔ /n pl *-aat*/ **1** loudspeaker, amplifier. **2** *[phot]* enlarger.

مكبّرة *mukabbira* /n pl *-aat*/ magnifying glass.

اتكبّر *ʔitkabbar* or *ʔikkabbar* /vi/ **1** passive of *kabbar*. **2** to be disdainful or haughty. *yitkabbaru leeh ʕalee* why should they look down on him? - iva *mitkabbar, mutakabbir*.

متكبّر *mutakabbir, mitkabbar* /adj */ conceited, stuck up.

كابر *kaabir* /vi/ to argue back (out of unwillingness to listen to the other's point of view). *ʔismaʕ kalaam-i balaaʃ mikabra* listen to what I say, don't be so opinionated. - vn *mikabra, mukabra*; ava *mikaabir*.

استكبر *ʔistakbar* /vt/ **1** to consider (excessively) large or old. **2** to select for size or age. — /vt and vi/ **3** to give (oneself) airs, feel superior. *bi-yistakbar ʕaleehum* he looks down on them. *mistakbara nafs-a-ha ʕaʃ-ʃuɣlaa-di* she thinks that job is beneath her dignity. - vn *ʔistikbaar*; ava *mistakbar*.

ك ب ر ا

كوبرا *kubra*² (also *tiʕbaan kubra*) /n/ cobra.

ك ب ر ت ¹

كبرت *kabrit* /vt/ to sulphurate. - vn *kabrata*; ava/iva *mikabrit*.

كبريت kabriit /n/ 1 sulphur. *kabriit in-nahaas* copper sulphate. ||*kabriit il-ɛamuud* raw sulphur. 2 /coll/ matches. *kabriit mift* book matches.

كبريتة *kabriita* /inst n, pl *-aat, kabariit*/ a match. *ɛandak kabriita* got a light?

كبريتات *kabritaat* /n/ sulphate.

كبريتيد *kabritiid* /n/ *[chem]* sulphide. *kabritiid il-ʕidrujiin* hydrogen sulphide.

كبريتيك *kabritiik*: *haamid kabritiik [chem]* sulphuric acid.

اتكبرت *ʕitkabrit* or *ʕikkabrit* /vi/ to be sulphurated. - iva *mitkabrit*.

ك ب ر ت [2]

كوبرتة *kubirta* <It *coperta*> /n pl *-aat*/ coverlet for a bed, bedspread. - also *kufirta*.

ك ب ر ى

كوبرى *kubri* <T *köprü*> /n pl *kabaari*/ 1 bridge. 2 *[dent]* bridge. 3 thwart (of a Nile boat).

¶ *ɛamal kubri* (1) to allow the ball to pass between one's legs (in soccer). (2) to arch the back in order to avoid a shoulder penalty (in wrestling).

ك ب ر ى ا

كبوريا *kaburya* <perh Gr *kabouras*> /coll n/ crab(s).

كبورياية *kaburyaaya* /unit n, pl *-aat*/ a crab.

ك ب ر ى ه

كبريه *kabareeh* <Fr *cabaret*> /n pl *-aat*/ night-club.

ك ب س

كبس *kabas (i)* /vt/ 1 to compress, press down, pack tightly. *bi-nikbis il-ɡutn[i] fil-ʕakyaas* we pack the cotton down in the sacks. 2 to frustrate or embarrass by proving wrong. *kabas-ni w-nigih* to my embarrassment, and contrary to my expectation, he succeeded. 3 to fend off (one's opponent, in wrestling). 4 *[magic]* to jinx into sterility. 5 to press down on. *ʕikbis ig-garh[i] b-bunn* press ground coffee on the wound (to stop it from bleeding). 6 *[coarse]* to copulate with, stuff. – /vi/ 7 to exert pressure. *batn-i kabsa ɛalayya* I feel bloated. 8a to converge, close in. *buṣṣ[i] ɡabl iz-zahma ma-tikbis* take a look before the crowd closes in. ||*ʕin-noom kaabis ɛaleeha* sleep is overcoming her. 8b to raid. *ʕil-buliiṣ kabas ɛal-ɣurza* the police raided the hashish den. - vn *kabasaan, kabs*; ava *kaabis*; pva *makbuus*.

كبس *kabs* /vn/ ||*ɛagala kabs* a solid tyre. - *hafiiʃ kabs* poor grade of hashish.

كبسة *kabsa* /n pl *-aat*/ 1 instance noun of *kabs*. ||*kabsa [joc]* there! got you! (when proving that someone is wrong). 2 pressing, any item pressed by machine, particularly in the record industry or in metal-work. 3 surprise search, raid (usually for contraband).

كبس *kubs* /n pl *ʕikbaas*/ *[elec]* plug.

كبّاس *kabbaas* /n pl *-aat*/ plunger, piston. || *ʕid-dunya funya wiz-zaman kabbaas [prov]* ≈ time waits for no man. - *hagar il-kabbaas* stone rubbed against mother-of-pearl in folk medicine, for the treatment of women in confinement and those with purulent ophthalmia.

كابوس *kabuus* /n pl *kawabiis*/ nightmare.

كبيس *kabiis* /adj/ pressed, compressed. *balah kabiis* pressed dates. ||*sana kabiisa* leap year.

مكبس *makbas* /n pl *makaabis*/ 1 pressing machine, press. 2 piston, plunger.

اتكبس *ʕitkabas* or *ʕikkabas* /vi/ passive of *kabas*. - iva *mitkibis*.

انكبس *ʕinkabas* = *ʕitkabas*. - iva *minkibis*.

كبّس *kabbis* /vt/ 1 to pack down, press down. *kabbisit id-diɡiiɡ fiṣ-ṣafaayih* she packed the flour down in the tins. 2 to massage. *kabbis dahr-i* give me a back-rub! 3 to mate with (of fowl). - vn *takbiis*; ava/pva *mikabbis*.

مكبّساتى *mikabbisaati* /n pl *-yya*/ *[trad soc]* masseur (in a Turkish bath).

اتكبّس *ʕitkabbis* or *ʕikkabbis* /vi/ passive of *kabbis*. - iva *mitkabbis*.

ك ب س ت

كوبستة *kubista* <T *küpeşte* from Gr> /n pl *-aat*/ (wooden) handrail. - also *kubifta*.

ك ب س و ل

كبسول *kabsuul* <Fr> /coll n/ capsule(s).

كبسولة *kabsuula* /inst n, pl *-aat, kabasiil*/ a capsule.

ك ب س و ن

كبسون *kabsuun* <poss Fr *capsule*> /coll n/ 1 snap fastener(s), press stud(s). 2 eyelet(s). 3 cap(s) (for toy guns).

كبسونة *kabsuuna* /unit n, pl *-aat, kabasiin*/ 1 a snap fastener, a press stud. 2 an eyelet. 3 a cap.

ك ب ش [1]

كبش *kabaʃ (i)* /vt/ 1 to take a handful of. *kabaʃ milabbis wi-ddaa-ni* he took a handful of sugar-coated almonds and gave them to me. 2 to clutch, clutch at. *b-ahiss[i] f-batn-i zayy[i] ma tkuun haaga kabʃaa-ha* I feel as if something were clutching at my stomach. - vn *kabaʃaan, kabʃ*; ava *kaabiʃ*; pva *makbuuʃ*.

كبشة *kabʃa* /n pl *-aat, kubaʃ/* **1** handful. *ḥuṭṭ^i kabʃit ṣabuun mabʃuur fi-mayyit il-ɤasiil* put a handful of soap flakes in the washing water. ||*ɛandu kabʃit ɛiyaal* he has a bunch of children. **2** ladle. *ʕilli ʕiddaa-hum bik-kabʃa yiddii-na bik-kustibaan [prov]* may He who gave them by the ladle(ful) give to us by the thimble(ful) (said of one who has been fortunate).

اتكبش *ʕitkabaʃ* or *ʕikkabaʃ* /vi/ passive of *kabaʃ*. - iva *mitkibiʃ*.

كبّش *kabbiʃ* /vi/ **1** to take successive handfuls. *ɛali baaba daxal il-maɤaara wi-kabbiʃ fil-filuus* Ali Baba entered the cave and grabbed the money in handfuls. *niḥuṭṭ is-simaad bit-takbiiʃ* we put down the fertilizer by handfuls. **2** to cling. *mikabbiʃ fil-ʕarḍ* clinging to the ground. - vn *takbiiʃ*; ava *mikabbiʃ*.

(ك ب ش)[2]

كبش *kabʃ* /n pl *kibaaʃ, ʕakbaaʃ*/ (stud) ram. ||*kabʃ^i fida* scapegoat.

كبشة *kubʃa* <T *kopça*> /n pl *kubaʃ*/ hook and eye.

ك ب ش ت

كوبشتة *kubiʃta* <T *küpeşte* from Gr> /n pl *-aat*/ (wooden) handrail. - also *kubista*.

ك ب ك see ك ب و ك : *kabuuk*

ك ب ك ب

كبكب *kabkib* /vt/ to spill repeatedly. - vn *kabkaba*; ava/pva *mikabkib*.

اتكبكب *ʕitkabkib* or *ʕikkabkib* /vi/ passive of *kabkib*. - vn *tikabkiib*; iva *mitkabkib*.

ك ب ل[1]

كابل *kabl* <Fr> /n pl *-aat, kawaabil, kababiil*[↓]*, kawabiil*/ (electric) cable.

ك ب ل[2] see ك ب و ل ى : *kabuuli*

ك ب ل ى ه

كوبليه *kubleeh* <Fr *couplet*> /n pl *-aat*/ verse of a song or poem.

ك ب ن[1] see ك ب ب ن ى : *kubbaniyya*

ك ب ن[2] see ك ب و ن : *kubuun, kubuuna*

ك ب ن[3] see ك ب ى ن : *kabiina*

ك ب ن ى ه

كبنيه *kabineeh* <Fr *cabinet*> /n pl *-aat*/ lavatory, toilet. *kabineeh ʕafrangi* pedestal lavatory upon which one sits. *kabineeh baladi* lavatory with foot pedestals over which one squats. ||*ɛamal kabineeh* and *raaḥ il-kabineeh* he used the lavatory, he went to the bathroom.

ك ب و ك

كبوك *kabuuk* /n/ kapok, Java cotton.

ك ب و ل ى

كابولى *kabuuli* <poss It *capolo*> /n pl *kawabiil*/ **1** prop. **2** cantilever, bracket, corbel.

ك ب و ن

كبون *kuboon, kubuun* <Fr *coupon*> /n pl *-aat*/ **1** coupon. **2** *[finan]* dividend certificate.

كبونة *kuboona, kubuuna* = *kuboon*.

ك ب ى[1]

كبى *kaba (i)* /vi/ **1** to become dull (of colours). **2** to become dim (of light). - ava *kaabi*.

كابى *kaabi* /adj */ **1** dull, matt (of colours). *ʕabyaḍ kaabi* off-white, whitish. **2** lustreless, tarnished (of metal surfaces). **3** greyish, ashen (of complexion).

ك ب ى[2]

كوبيا *kubya* <It *copia*> /n/ (carbon or xerox) copy. *qalam kubya* copying pencil, indelible pencil. ||*ʃaay kubya [deris]* extra strong tea. - *leela* (or *yoom) kubya* one hell of an evening (or day), as in *lelt-ik ḥa-tibqa kubya* you're in for a very tough evening!

ك ب ى ن

كابينة *kabiina* <It *cabina*> /n pl *kabaayin*/ **1** cabin. *kabiina ʃamsiyya* beach tent. **2** compartment (in a train). **3** caterer's hamper of crockery.

ك ت ا و ت

كتاوت *kataawit* <Engl *cut-out*> *[auto]* voltage regulator.

ك ت ب

كتب *katab (i)* /vt/ **1** to write. *miin katab il-muzakkira di* who wrote this memo? *ʕid-duktoor katab-li ruʃitta* the doctor wrote me a prescription. *ʕil-kitaaba ɛal-makana* typing. ||*katab kitaab-u ɛal-bint [Isl]* he made the contract to marry the girl. - *katabuu-li ḥittit ʕarḍ* they made a piece of land over to me, they wrote a piece of land in my name. **2** to foreordain, destine (of God). - vn *kitaaba, katb, katabaan*; ava *kaatib*; pva *maktuub*.

كتابة *kitaaba* /n pl *-aat*/ **1** writing, piece of writing. ||*nigmil qurga - malik walla ktaaba* let's spin a coin - heads or tails? **2** inscription. **3** /no pl/ writing system, script.

كاتب *kaatib*[1] **1** /ava/ ||*Saala katba* typewriter. *ḥ-atgallim Saala katba* I shall learn to type. — /n/ **2** /pl *kuttaab, kataba*/ secretary, clerk. *baſkaatib* chief clerk. *kaatib il-maḥkama* clerk of the court. *qalam ik-kuttaab* secretarial pool. **3** /pl *kuttaab, katbiin*/ writer, author. *kaatib bil-ḥitta* a freelance writer.

مكتوب *maktuub* /adj/ predestined. *Silli maktuub gal-gibiin laazim tiſuuf-u l-geen [prov]* ≈ what will be will be.

كتاب *kitaab* /n/ **1** /pl *kutub*/ book. *Sil-kitaab il-muqaddas* the Bible. *kitaab illaah* the Koran. ||*wi-kitaab illaah* oath to enjoin belief in the speaker's words, as in *wi-kitaab illaah il-wiliyya di naḥasit-ni* this woman has really jinxed me! **2** /no pl/ marriage contract.

كتابى *kitaabi* /adj/ **1** written. *Samr*[i] *ktaabi* an order in writing. **2** clerical. *Sik-kadr*[i] *ik-kitaabi* the clerical grade (as an entire group).

¶ *kitabiyyan*↑ /adv/ in writing. *bi-yqaddim ir-raSy il-qanuuni kitabiyyan* he presents the legal view in writing.

كتبجى *kutubgi* /n pl *-yya*/ book dealer.

كتبى *kutbi* /n pl *kutbiyya*/ book dealer.

الكتبخانة *Sik-kutubxaana* /prop n/ *[obsol]* the Egyptian National Library.

كتيبة *katiiba* /n pl *kataayib, kataaSib*↑/ *[mil]* grouping corresponding roughly to a battalion. ||*ḥizb il-kataayib* (or *il-kataaSib*) the Phalangist Party (in Lebanon).

كتّاب *kuttaab* /n pl *katatiib*/ traditional school in which the Koran is taught. ||*lamma ſaab wadduu ik-kuttaab [prov]* after he had become an old man, they sent him to elementary school (said in respect of an action taken after its proper time).

مكتب *maktab* /n pl *makaatib*/ **1** office, bureau. *maktab fanni* a technical bureau. **2** desk. *ḥ-aquum min gala maktab-i* I'll get up from my desk. **3** (also *Sooḍit maktab*) study.

مكتبة *maktaba* /n pl *-aat*/ **1** bookshop. **2** library. **3** stationery shop. **4** bookcase.

مكتبى *maktabi* /adj */ **1** pertaining to an office. *gamal maktabi* office work. *Sadawaat maktabiyya* office supplies. **2** pertaining to a library. *tanẓiim maktabi* library science.

مكتبجى *maktabgi* /n pl *-yya*/ *[obsol]* book dealer.

اتكتب *Sitkatab* or *Sikkatab* **1** to be written. **2** to be foreordained, be destined. ||*Sikkatab-lu gumr*[i] *gdiid* he had a new lease of life. -iva *mitkitib*.

انكتب *Sinkatab* = *Sitkatab*. -iva *minkitib*.

كتّب *kattib* /vt/ to cause to write, make write. *kattib-ha gawaab* he made her write a letter. -ava *mikattib*.

اتكتّب *Sitkattib* or *Sikkattib* /vi/ passive of *kattib*. -iva *mitkattib*.

كاتب *kaatib*[2] /vt/ to write to, correspond with. *la bi-ykatib-ni wala b-akatb-u* he doesn't write to me and I don't write to him. -vn *mikatba, mukatba*; ava *mikaatib*.

مكاتب *mukaatib* /n */ correspondent (of a newspaper etc.).

مكاتبة *mukatba* /n pl *-aat*/ item of (written) correspondence. *yisallim il-mukatbaat il-xaṣṣa bil-qaḍiyya* he delivers correspondence particular to the case. *mukatbaat rasmiyya* official correspondence.

اتكاتب *Sitkaatib* /vi/ to write to one another, carry on a correspondence. -ava *mitkaatib*.

اكتتب *Siktatab* /vi/ to subscribe, pay a contribution. *Siktatabu fil-maſruug il-xayri* they subscribed to the charity project. -vn *Siktitaab*; ava *miktitib*.

استكتب *Sistaktib* /vt/ to force (s.o.) to write. *Sistaktibuu-ni Siqraar* they forced me to write a confession. -vn *Sistiktaab*; ava/pva *mistaktib*.

ك ت ت[1]

كتّ *katt*[1] *(u)* /vt/ *[rur]* to chop, mash (food for chicks). *kattit il-barsiim lik-katakiit* she chopped up the clover for the chicks. -vn *katt, katataan*; ava *kaatit*; pva *maktuut*.

كتّ *kutt* /onom/: *kutt*[i] *kutt*[i] *kutt*[i]... sound made to call chicks. see further under ك ت ك ت[1]

اتكتّ *Sitkatt* or *Sikkatt* /vi/ passive of *katt*[1]. -iva *mitkatt*.

انكتّ *Sinkatt* = *Sitkatt*. -iva *minkatt*.

كتّت *kattit*[1] = *katt*[1]. -ava/pva *mikattit*.

اتكتّت *Sitkattit*[1] or *Sikkattit*[1] /vi/ passive of *kattit*[1]. -iva *mitkattit*.

ك ت ت[2]

كتّ *katt*[2] *(u)* /vt/ **1** to throw out, *kutt-u barra* throw him out! **2** to secrete, ooze. *wiſſ-u katt*[a] *garaq* his face was dripping with sweat. — /vi/ **3** *[slang]* to make off. *kutt*[i] *ya waad* buzz off, kid! *katt*[i] *min is-sign* he escaped from prison. -vn *katataan*; ava *kaatit*; pva *maktuut*.

كتّيت *kutteet* /n pl *kutteeta*/ *[mil slang]* one who frequently goes absent without leave.

كتّت *kattit*[2] /vt/ to send off, shoo away. *Saxiiran kattitna l-waad* finally we chased the kid away. -ava/pva *mikattit*.

اتكتّت ʕitkattit[2] or ʕikkattit[2] /vi/ to be sent off, be shooed away. -iva *mitkattit*.

ك ت ت [3]

كتّت *kattit*[3] /vt/ to tangle, snarl. -vn *taktiit*; ava/pva *mikattit*.

مكتّت *mikattit* /adj/ **1** tangled, snarled. **2** kinky, frizzy (of hair).

اتكتّت ʕitkattit[3] or ʕikkattit[3] /vi/ to be tangled, be snarled. -iva *mitkattit*.

ك ت ت [4] see ك ط ط

ك ت ر

كتر، كتر *kitir, kutur (a)* /vi/ **1** to become numerous, proliferate. *kitrit il-ʢaṣafiir min xamsiin sana* sparrows have become numerous over the last fifty years. *lamma ṭ-ṭalq*[i] *yiktar wi-yiigi wara baʢḍ* when the labour contractions increase and come in (quick) succession. **2** to become widespread, become extensive: *ʕil-faqr*[i] *kitir fil-balad* poverty has become widespread in the country. **3** to increase in intensity, be or become compounded, become more so. *kitir zaʢal-u* he got more upset. -vn *kutr, kutra*.

كتر، كثر *kutr* /n/ **1** great deal, large amount. *min kutr-u yʢallaquu fi-ḥbaal* there's so much of it they hang it on ropes. **2** overabundance. *kutr il-makwa bi-ywaqqaʢ iʃ-ʃaʢr* too much use of curling tongs makes the hair fall out. *kutr il-ḥuzn*[i] *yʢallim il-buka [prov]* too much grief teaches one to weep.

¶ *min kutr*[i] *ma* because of the (great) extent to which. *bi-tilḥas ṣawabiʢ-ha baʢd il-ʕakl*[i] *min kutr*[i] *ma hiyya mabsuuṭa* she licks her fingers after eating, so delighted is she.

كترة، كثرة *katra, kutra, kasra*[1] /n/ (large) quantity, abundance. *ʕil-katra tiɣlib iʃ-ʃagaaʢa [prov]* numbers overwhelm courage. *bi-katra* (1) in abundance. *bi-yiʃrab bi-kutra* he drinks a lot. (2) often. *bi-yustaʢmal bi-kasra* it is often used.

كتير، كثير *kitiir* **1** /adj pl *kutaar*/ many, numerous. *banaat kitiira* (or *kitiir*) many girls. *ʢiyaal kitiir* (or *kutaar*) many children. *ʕin-naas kutaar qawi* there are a great many people. *ʕanwaaʢ is-sibaaḥa ktiir* there are many styles of swimming. ‖*ʃiwayya ktaar* (1) a good few, a good many. (2) a good while. **2** /n/ great deal, great number. *kitiir min in-naas miʃ laqyiin sakan* a great number of people can't find housing. *niʢiiʃ bil-qaliil lamma ygii-na l-kitiir* we live on little until we have plenty. *ʕaḥsan bi-ktiir* better by a long shot, much better. ‖*la bi-ktiir wala b-qaliil* not for anything. -*faat il-kitiir ma-baqa ʕilla l-qaliil* ≈ the worst is over. -*bik-kitiir* at most, as in *ḥa-nɣiib nuṣṣ*[i] *saaʢa bik-kitiir* we'll be gone half an hour at the most. **3** /adv/ **3a** much, a lot. *ʢayza tnaam kitiir* she needs to sleep a lot. **3b** often. *kitiir lamma niftaḥ il-balaḥ nilaaqi ḥaʃaraat* often, when we open up dates, we find insects. *kitiir law farraɣna toob nilaaqi ʕaxr-u mkarmiʃ* often, if we unravel a bolt (of cloth), we find that the end piece of it is crumpled.

أكتر، أكثر ʕ*aktar* /el/ more, most. *(ʕinta) ʢaawiz ʕaktar min kida* (1) do you want more than this? (2) what more could you ask for! *miʃ ḥa-nuqʢud ʕaktar min nuṣṣ*[i] *saaʢa* we won't stay more than half an hour. *ʕaktar waqt*[i] *mumkin* the longest possible time. *ʕalam yidawwax-u ʕaktar ma huwwa daayix* a pain which makes him even more dizzy. *ʢawz-u yʃuf-li ʃaqqa bukra ʕaw baʢd*[i] *bukra ʢala l-ʕaktar* I want him to find me an apartment tomorrow or the next day at the latest. - /adverbially/ *ʕik-kuḥḥa b-tiigi ʕaktar bil-leel* the cough comes more frequently at night.

أكترية، أكثرية ʕ*aktariyya,* ʕ*aktariyya* /n/ majority. *ʕaktariyyit in-naas* most people. ‖*bil-ʕaktariyya* at most.

كتيرا، كثيراء *kitiira* /n/ *[bot]* tragacanth.

كتّر، كثّر *kattar* /vt/ **1** to increase in number or quantity. *ḥa-ykattar min id-dibiiḥ* he'll get a lot of meat together. *ma-tkattar-lahaa-ʃ il-mayya* don't add much water to it. ‖*kattar (ʕalf*[i]*) xeer-ak* (may God increase your bounty) ≈ thank you very much. — /vi/ **2** to go too far. *laqeet-u ḥa-ykattar fa-qult*[i] *balaaʃ xinaaq* I saw he was going to turn abusive so I decided to stop quarrelling. ‖*miʃ ḥ-akattar ʢaleek* I'll make it short, I won't take too much of your time. **3** to seek a large quantity. *ʕil-balaaʃ kattar minnu [prov]* make the most of what is free. **4** to become broody (of a hen etc.). -vn *taktiir*; ava *mikattar*.

اتكتّر ʕ*itkattar* or ʕ*ikkattar* /vi/ to be increased in number or quantity. -iva *mitkattar*.

اتكاتر، تكاثر ʕ*itkaatir* or ʕ*ikkaatir* /vi/ **1** to be numerous, be many. *ʕitkatru ʢalayya* they outnumbered me. **2** to multiply, increase in number. -ava *mitkaatir*.

استكتر، استكثر ʕ*istaktar* /vt/ **1** to consider (too) much. **2** to seek or provide in quantity. -vn ʕ*istiktaar*; ava *mistaktar*.

ك ت ر ك ت

كتراكتا *katarakta* /n/ *[path]* cataract.

(ك ت ش)

كتش *katʃ* <Engl and Fr>: *muṣarʢit katʃ* catch-as-

catch-can style of wrestling.
كوتش kutʃ <Engl> /n pl -aat/ (sports') coach.

ك ت ش ى ن
كوتشينة kutʃiina <perh It *giochina* a little game> /n/ **1** /coll n/ playing-cards. **2** /pl *kataʃiin*/ deck of cards.

ك ت ع
كتع *kataɛ* /n/ deformity of the arm.
أكتع *ʕaktaɛ* /adj, fem *katɛa*, pl *kutɛ*/ having a deformed arm.
كتّع *kattaɛ* /vt/ to leave (s.o.) with a crippled arm. ||*xaṭṭaaṭ mikattaɛ* a grossly inept calligrapher. -vn *taktiiɛ*; ava/pva *mikattaɛ*.
اتكتّع *ʕitkattaɛ* or *ʕikkattaɛ* /vi/ passive of *kattaɛ*. -iva *mitkattaɛ*.

ك ت ف
كتف *kitf* /n pl *kitaaf*, *ʕaktaaf*, *kutuuf*/ **1a** shoulder. *ʃaalit il-bint^a ɛala kitf-a-ha* she carried the girl on her shoulder. *ʃaal il-masʕuliyya ɛala ktaaf-u* he shouldered the responsibility. ||*ʕil-haziima bil-kitf* (in wrestling) defeat of the opponent by pinning both his shoulders to the ground. -*warrii-ni ɛarḍ^i ktaaf-ak* let me see the back of you! -*ʕiid-i ɛala kitf-ak* ≈ I'm with you all the way! -*ʕibn-u ɛala kitf-u w-huwwa daayir yidawwar ɛalee [prov]* ≈ he can't see what is under his nose. **1b** *[soccer]* shoulder push. **1c** withers (of a horse). **2** side support. *kitf^i baab* door-jamb. *ʕaktaaf kubri* end supports of a bridge. *sillim bi-ʕaktaaf [naut]* ladies' ladder. **3** *[naut]* bow. *kitf il-yimiin* the starboard bow.
كتفا *katifan*: *katifan silaaḥ [mil]* shoulder arms!
كتّافة *kattaafa* /n pl -aat/ epaulette, shoulder pad.
كتّف *kattif* /vt/ **1a** to bind the arms of, truss up. *talaata ykattifuu w-yiḥill^i nafs-u* three people tie his hands behind his back and he gets himself loose. **1b** to truss (a fowl for cooking). *wizza mkattifa* (1) a trussed goose. (2) a whole goose. **2** to pin (s.o.'s) shoulders to the ground (in wrestling). -vn *taktiif*; ava/pva *mikattif*.
تكتيفة *taktiifa* /n pl -aat/ instance noun of *taktiif*.
مكتّف *mikattif* /pva/ ||*babuur mikattif [naut]* a weather-bound ship. -*makana mkattifa* a labouring engine.
اتكتّف *ʕitkattif* or *ʕikkattif* /vi/ passive of *kattif*. -iva *mitkattif*.

ك ت ك ت ¹ see also ك ت ت ¹
كتكت *katkit¹* /vt/ to call (chicks) by making the sound of kut-kut-kut. -vn *katkata*; ava/pva *mikatkit*.
كتكوت *katkuut* /n pl *katakiit*/ chick, young chicken. *ʕilli yxaaf min il-ɛirsa ma-yrabbii-ʃ katakiit [prov]* he who fears the weasel raises no chicks. ||*ʕil-katkuut il-faṣiiḥ mil-beeḍa yṣiiḥ [prov]* ≈ talent shows itself early.
كتاكت *kataakit*: *ya qalb^i ya kataakit yaama-nta ʃaayil* (or *saamiɛ*) *wi-saakit [women in trad soc]* poor heart, how much you bear in silence!
اتكتكت *ʕitkatkit¹* or *ʕikkatkit¹* /vi/ passive of *katkit¹*. -vn *tikatkiit*; iva *mitkatkit*.

ك ت ك ت ² see also ك ت ت ³
كتكت *katkit²* /vt/ to make (hair) frizzy. -vn *katkata*; ava/pva *mikatkit*.
مكتكت *mikatkit* /adj */ kinky, frizzy (of hair).
اتكتكت *ʕitkatkit²* or *ʕikkatkit²* /vi/ to become or be made frizzy (of hair). -ava/iva *mitkatkit*.

ك ت ل
كتلة *kutla* /n pl *kutal*, *kutlaat*/ **1** block. *kutlit xaʃab* a block of wood. *kutlit tirbaas* breech block. **2** bloc. *ʕik-kutla ʃ-ʃarqiyya* the Eastern bloc. **3** *[phys]* mass.
كتّل *kattil* /vt/ **1** to pile up, throw in a pile. *kattil il-ɛilab il-faḍya fir-rukn^i da* pile up the empty cans in that corner. **2** to mass. *kattilu dabbabaat ɛal-ḥuduud* they massed tanks along the border. — /vi/ **3** to clot, form clots (of blood, and the like). -vn *taktiil*; ava/pva *mikattil*.
اتكتّل *ʕitkattil* or *ʕikkattil* /vi/ **1a** to be piled up. **1b** to be massed. **2a** to form a (political) bloc. **2b** to gang up. **3** to clot, form clots. -ava/iva *mitkattil*.

ك ت ل و ج
كتلوج *kataloog* <Fr> /n pl -aat/ **1** catalogue. **2** (instruction) manual.

ك ت ل ى ك
كاثوليك *katuliik* <Fr> /coll n/ Catholics. also *kasuliik*.
كاثوليكي *katuliiki* **1** /adj/ Catholic. **2** /n/ a Catholic. also *kasuliiki*.

ك ت م
كتم *katam (i)* /vt/ **1** to restrain, curb, suppress. *katam nafas-u* he held his breath. *ziɛilt^i moot minnu bass^i katamt^i f-nafs-i* I got very upset with him but hid my feelings. ||*ʕiktim sirr-ak (wi-ʃki l-rabb-ak) [prov]* keep your secret (and complain (only) to your Lord). **2** to muffle, dampen (sound). *ʕiʃ-ʃakmaan bi-yiktim ṣoot il-mutoor* the exhaust system muffles the sound of the engine. **3** to stop up, seal. *katam il-qidra qabl^i ma kamar-ha* he sealed the *fuul* pot tight before burying it in the earth. *ʕiʃ-ʃiiʃa maktuuma* the water-pipe is block-

ed. **4** to inhale (smoke) and hold it in. **5** to silence, shut up. *ma tiktim il-waad* why don't you shut the kid up! **6a** *[soccer]* to trap (the ball) with the foot. **6b** to block a smash (in tennis or volleyball). — /vi/ **7** to become close, stuffy or oppressive (of weather). **8** to have an oppressive effect. *ʕil-ʕaklⁱ katam ɛala qalb-i* the food made me feel bloated. -vn *katamaan, katm, kitmaan*; ava *kaatim*; pva *maktuum*.

كتمة *katma[1]* /n/ **1** /pl *-aat*/ instance noun of *katm*. ‖ *ʕitkatam katmit il-ɛads* (or *il-bunn*) to clam up. **2** /no pl/ stillness, closeness (of weather).

كتمان *kitmaan†* /n/ secrecy, confidential relationship.

كاتم *kaatim* /ava/ ‖ *kaatim ṣoot* silencer (of a gun).

كاتمة *katma[2]* /n pl *-aat*/ damper (on a piano).

كتوم *katuum* /adj */ uncommunicative, reticent.

كتيمي *kutteemi* /adv/ in secret. *ʕitgawwizu kutteemi* they married secretly.

اتكتم *ʕitkatam* or *ʕikkatam* /vi/ **1** passive of *katam*. **2** to stop talking. *ʕikkasaftⁱ wi-kkatamt* I got embarrassed so I shut up. *ʕitkitim katma* shut up! - ava/iva *mitkitim*.

انكتم *ʕinkatam* = *ʕitkatam*. -ava/iva *minkitim*.

كتّم *kattim* /vi/ to keep quiet, maintain silence. *kattim ɛala l-mawḍuuɛ da* keep quiet on that subject. -vn *taktiim*; ava *mikattim*.

اتكتّم *ʕitkattim* or *ʕikkattim* /vt/ to keep quiet about. *ʕikkattimit xabar wiladt-u* she concealed the news of his birth. - ava *mitkattim*.

ك ت ن

كتّان *kittaan* /n/ **1** flax. *bizrⁱ kittaan* linseed. **2** linen. **3** tow (used in caulking boats).

ك ت و ت see ك ت ا و ت : *kataawit*

ك ت ي ن

كاتينة *katiina* >It *catena*> /n pl *-aat, kataayin*/ **1** (fine) chain. *katiinit saaɛa* watch chain. **2** *[auto]* timing chain.

ك ث ب see ك س ب [3]

ك ث ر see ك ت ر

ك ث ف see ك س ف [2]

ك ث ل ك see ك ت ل ي ك and ك س ل ك

ك ح ت

كحت *kaḫat (a)* /vt/ **1** to scrape. **2** *[surg]* to curette. - vn *kaḫt, kaḫataan*; ava *kaaḫit*; pva *makḫuut*.

كحيت *kaḫiit* /adj pl *kaḫaayit*/ seasoned, hardened, weathered. *mara kaḫiita* a woman who's been around.

كحّاتة *kaḫḫaata* /n pl *-aat*/ curette.

اتكحت *ʕitkaḫat* or *ʕikkaḫat* /vi/ passive of *kaḫat*. - iva *mitkiḫit*.

انكحت *ʕinkaḫat* = *ʕitkaḫat*. - iva *minkiḫit*.

كحّت *kaḫḫat* /vt/ to scrape (a number of things, or one thing a number of times). - vn *takḫiit*; ava/pva *mikaḫḫat*.

مكحّت *mikaḫḫat* /adj/ penniless.

اتكحّت *ʕitkaḫḫat* or *ʕikkaḫḫat* /vi/ passive of *kaḫḫat*. - iva *mitkaḫḫat*.

ك ح ح

كحّ *kaḫḫ (u)* /vi/ to cough. - vn *kaḫḫ, kaḫaḫaan*; ava *kaaḫiḫ*.

¶ *kaḫḫⁱ maɛa* to argue with (s.o.). *ʕinta ḫa-tkuḫḫⁱ mɛaaya* will you argue with me?

كحّة *kaḫḫa* /inst n, pl *-aat*/ a single act of coughing, a cough.

كحّة *kuḫḫa* /n/ cough, ailment characterized by coughing. *kuḫḫa wiḫʃa* a bad cough.

ك ح ك

كحك *kaḫk* /coll n/ cookies of flour, butter, and sometimes a sweet filling or a dusting of sugar, baked for special occasions (religious feasts in particular). *baɛd il-ɛiid ma-yinfitil-ʃⁱ kaḫk [prov]* (after the feast, (the dough for) *kaḫk* is not twisted) ≈ you don't hang up streamers after Christmas.

كحكة *kaḫka* /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ a cookie. *ʕil-kaḫka f-ʕiid il-yatiim ɛagaba [prov]* (a cookie in the hand of an orphan is a marvel) to some, a little can mean a lot. **2** *[naut]* salvage float. **3** *[slang]* five-pound note (among pickpockets). **4** *[slang]* fail-grade (among school-children).

كحكاية *kaḫkaaya* = *kaḫka* 1, 3, and 4.

ك ح ك ح

كحكح *kaḫkaḫ* /vi/ **1** to have a severe cough. **2** to become decrepit. *ɛarabiyya mkaḫkaḫa* a worn-out old car. - vn *kaḫkaḫa*; ava *mikaḫkaḫ*.

كحكح *kuḫkuḫ* /adj invar/ old, decrepit.

ك ح ك و

كحكو *kaḫku* /n/ style of serving in the game of *xara* (q.v.). - also *kaɛku*.

ك ح ل

كحل *kaḫal (i)* /vt/ **1** to apply kohl to (the eyes).

2 *[constr]* to point (bricks). - vn *kaḥalaan*; ava *kaaḥil*; pva *makḥuul*.

كحل *kuḥl* /n/ kohl, a black cosmetic powder based on antimony sulphide and used as eye-liner. || *ʕid-dinya kuḥl* it's pitch dark out. - *gibaal ik-kuḥl^i tifnii-ha l-maraawid [prov]* ≈ nothing lasts forever, however gradually it may be used up. - *yisraq il-kuḥl^i mil-ɛeen [prov]* ≈ he could steal the spectacles off your nose (of an adroit thief).

كحلة *kuḥla^1* /n/ manner or style of *kuḥl* adornment.

كحلة *kuḥla^2* /n/ *[constr]* mortar between bricks, pointing. *kuḥla maqṣuuṣa* decorative pointing.

كحلي *kuḥli* /adj invar/ dark blue.

أكحل *ʕakḥal* /adj, fem *kaḥla*, pl *kuḥl*↑/ intensely black. *ʕakḥal il-ɛeen* having intensely dark irises contrasting with the surrounding whites.

كحول *kuḥuul* /n pl *-aat*/ alcohol.

كحيل *kuḥeel, kaḥiil* /adj/ 1 intensely dark (of the iris of the eye). 2 /pl *kaḥaayil*/ of good breed (of a horse).

كحول *kuḥull* /n pl *-aat*/ methylated alcohol, medicinal alcohol.

كحولى *kuḥulli, kuḥuuli* /adj/ alcoholic. *tasammum kuḥulli* alcoholic poisoning.

مكحلة *mukḥila* /n pl *makaaḥil*/ vessel (usually of brass) for kohl. *maat wi-baqa ɛaḍm-u makaaḥil [prov]* (he's dead and his bones have become kohl vessels) he's been dead for ages.

اتكحل *ʕitkaḥal* or *ʕikkaḥal* /vi/ pasive of *kaḥal*. - iva *mitkiḥil*.

انكحل *ʕinkaḥal* = *ʕitkaḥal*. - iva *minkiḥil*.

كحّل *kaḥḥal* /vt/ to adorn (the eyes) with kohl. *kaḥḥalit ɛenee-ha w-baṣṣit fil-miraaya* she made up her eyes with kohl and looked in the mirror. || *ɛayza ɛayyil tikaḥḥal-bu ɛnee-ha* she wants a child to be proud of. - *ga yikaḥḥal-ha ɛamaa-ha [prov]* ≈ he came with the best of intentions and bungled badly. - vn *takḥiil*; ava/pva *mikaḥḥal*.

اتكحّل *ʕitkaḥḥal* or *ʕikkaḥḥal* /vi/ to be made up with kohl (of eyes). - iva *mitkaḥḥal*.

ك ح ى

كحى *kiḥi (a)* /vi/ to become exhausted, become worn out. *ʕana kḥiit miʃ-ʃuɣl* I'm dead beat from work. - vn *kaḥayaan*; ava *kaḥyaan*.

كحيان *kaḥyaan* /adj */ worthless, rundown, worn out. *ɛarabiyya kaḥyaana* a beat-up old car. *ṭaalib ʕalf^i gneeh ɛala frijideer kaḥyaan* asking a thousand pounds for a worthless two-bit refrigerator.

ك خ خ

كخة *kuxxa* or *kixxa* (also *kuxx* or *kixx [children]* 1 /adj invar/ bad, dirty. 2 /interj/ don't touch!

ك د ا

كدا، كده *kida* /adv/ 1 (also *kidahú*) thus, so, in this (or that) way. *ʕil-ʕawwil tirbuṭ-u kida* first you tighten it up like this. *kida miʃ saamiɛ* I can't hear like this. *miʃ kida (walla ʕeeh)* is that so (or what)? *ʕahu kida l-kalaam (walla balaaʃ)* that is the way things should be said (or else not at all). *turudd^u ɛalee kida trudd^u ɛalee kida* (or *tirudd^i kida kida) ḥa-tiḥṣal ɛarka* if you pick an argument with him a fight will break out. || *kida w-kida* in a make-believe way, as in *b-aqul-lu xad ɛalaawa kida w-kida* I was pulling his leg when I told him he had been given a rise. - *ma-fii-ʃ kida* nothing like it, as in *raagil ma-fii-ʃ kida* a man in a class of his own, *ɣadwa ma-fii-ʃ kida* a marvellous dinner. - *bass^i kida* is that all? - *miʃ qadd^i kida* not very good, so-so. - *kida kida* (I like it) just so (comment of appreciation or approval). - *kida walla kida* superfluous, unaccounted for, as in *ma-ɛandak-ʃ^i luqma kida walla kida* haven't you some left-over morsel or other? 2 approximately, about. *taɛaala kida s-saaɛa xamsa* come around five o'clock. *ḥ-agii-lak baɛd^i ʕusbuuɛ kida* I'll come to see you in about a week. *ḥaaga kida* an indescribable thing, as in *fii ḥaaga kida wara l-baab* there is something I cannot make out behind the door, *simiɛt^a ḥaaga kida bi-tnadii-ni* I heard something, I didn't know what, calling me. 3 finally, at last, after all that time. *ʕitḥarrak kida* just get a move on! *ɣannu kida ya banaat* won't you ever sing, girls!? || *ruuḥ kida* get the hell out of here! – /demonst pron/ 4 this, that. *qal-lak kida* did he tell you this? *miin ɛamal kida* who did this? *ʕana mwaafiq ɛala kida* I agree to this. *ʕiid-ak ɛala kida* let us shake hands on that. *m-aqbal-ʃ^i ʕaqall^i min kida* I accept nothing less than this. || *ɛala kida* (1) in this (or that) way, as in *qaɛadt^a ɛala kida ʃahr* I carried on like this for a month, *wi-ɛala kida baqa bi-tḥibb* so, are you in love? (2) at this (or that) point, as in *sikit ɛala kida* at that he stopped talking. (3) that being the case, as in *huwwa ɛala kida miʃ ḥa-yiigi* if that's the way things are, he won't be coming.

كذا *kaza* 1 /quantifier, w foll indef n/ several. *ʕil-milaffaat di ɛala kaza nooɛ* these folders are of several types. *kaza ḥuṣaan* several horses. 2 (also *kaza w-kaza*) indicator of an unspecified thing or action. *ʕiʃ-ʃiik raqam kaza* cheque number so-and-so. *ɛamalt^i kaza w-kaza* I did such-and-such.

ك د ب

كدب، كذب *kidib* or *kadab* (also *kizib*) *(i)* /vi/ to lie, tell

a falsehood. *ʕinta ḥa-tikdib ʕaleena kamaan* are you going to lie to us too? *ʕil-masal ma-yikdib-ʃ* the proverb speaks true. - vn *kidb*; ava *kaadib*.

كدب، كذب *kidb* (also *kizb*) /coll n/ lie(s). ‖*kidb^{i} msaawi wala ṣidq^{i} mbaʕzaq [prov]* straight lying is more credible than garbled truth. *ʕil-kidb^{i} ma-luu-ʃ rigleen [prov]* lies have no legs.

كدبة *kidba* (also *kizba*) /unit n, pl *-aat*/ a lie, a falsehood. ‖*kidbit ʕabriil* April fool.

كاذب *kaazib* /adj/ false. *ḥaml^{i} kaazib* false pregnancy. *balaay kaazib [leg]* a false report to the police. ‖ *ʕil-gudari l-kaazib* chicken pox.

أكدب *ʕakdab* /el/ more/most false, lying or deceptive.

كدّاب، كذّاب *kaddaab* (also *kazzaab*) /adj */ **1** lying, given to lying. **2** false, spurious. ‖*nibill il-ʕarḍ^{i} balla kaddaaba* we wet the ground superficially. *-xayla kaddaaba* much ado to no purpose. — /n */ **3** liar. ‖*xallii-k wara k-kaddaab li-ḥadd^{i} baab id-daar [prov]* (keep after the liar as far as the door of the house) go along with a liar until he gives himself away. *-ṣaaḥib baleen kaddaab (wi-ṣaaḥib talaata ʕakdab) [prov]* one who tries to do two things at once is fooling himself (and he who tries to do three fools himself even more). *-kaddaab iz-zaffa* one who is all talk and no action. **4** /no pl/ sulphuric acid when used to determine the purity of gold.

اتكدب *ʕitkadab* or *ʕikkadab* /vi/ (impersonal) passive of *kadab*. *ʕitkadab ʕaleena* we were lied to. - iva *mitkidib*.

كدّب، كذّب *kaddib* (also *kazzib*) /vt/ **1** to give the lie to, accuse of lying. *qaamit kaddibit-ni f-wiʃʃ-i* she up and called me a liar to my face. ‖ *ʕil-mayya tkaddib il-yaṭṭaas [prov]* ≈ the proof of the pudding is in the eating. **2** to contradict, deny. *kazzib xabar moot ʕabuu* he denied the news of his father's death. *katab gawaab bi-ykaddib fii maqaalit ʕimbaariḥ* he wrote a letter in which he refuted yesterday's article. **3** to refuse to believe. *lamma qult-i-lhum il-ḥikaaya di kaddibuu-ni* when I told them the story, they refused to believe me. ‖*ma-kaddib-ʃ^{i} xabar* to act without delay (if somewhat blindly), as in *ma-kaddibt^{i}-ʃ xabar wi-ruḥt aʃtiri fraax mig-gamʕiyya* without pausing for thought I went off to buy chickens from the co-op (as soon as I heard they had some for sale). — /vi/ **4** to misfire (of a gun). - vn *takdiib*; ava/pva *mikaddib*.

اتكدّب *ʕitkaddib* or *ʕikkaddib* /vi/ passive of *kaddib* 1, 2 and 3. - iva *mitkaddib*.

ك د ح

كدح *kadaḥ*† *(a)* /vi/ to work hard, toil. *ma-baṭṭalnaa-ʃ kadḥ^{i} ṭuul in-nahaar* we worked hard all day long. *ʕiṭ-ṭabaqa l-kadḥa* the working class. - vn *kadḥ*; ava *kaadiḥ*.

ك د د ^{1}

كدّ *kadd (u)* /vt/ *[trad soc]* to comb. *ruuḥi kuddi ʃaʕr-ik* go and comb your hair. *qaʕda bi-tkudd^{i} l-bint-a-ha* she's combing her daughter's hair. - vn *kadd*; ava *kaadid*; pva *makduud*.

اتكدّ *ʕitkadd* or *ʕikkadd* /vi/ to be combed (of hair). - iva *mitkadd*.

انكدّ *ʕinkadd* = *ʕitkadd*. - iva *minkadd*.

كدّد *kaddid* /vt/ to comb (hair) hard or repeatedly. - vn *takdiid*; ava/pva *mikaddid*.

اتكدّد *ʕitkaddid* or *ʕikkaddid* /vi/ passive of *kaddid*. - iva *mitkaddid*.

ك د د ^{2}

كدّ *kadd (i)* /vi/ to toil. *bi-tkidd^{a} ʕaʃaan bint-a-ha* she slaves (at her work) for the sake of her daughter. - vn *kadd*; ava *kaadid*.

كدودي *kuduudi*, *kaduudi* /adj */ miserly, tight-fisted.

مكدود *makduud* /adj */ exhausted, tired.

ك د ر ^{1}

كدر *kadar* /n/ perturbation, disquiet. *ʕil-ʕiiʃa kull-a-ha kadar* life is full of trouble.

كدّر *kaddar* /vt/ **1** to perturb, trouble. *kutr il-maṣariif kaddarit ʕiʃit-na* great expenses have spoiled our lives. **2** *[mil]* to give a talking to, give a dressing-down. *ʕiẓ-ẓaabiṭ bi-ykaddar il-ʕasaakir* the officer is giving the soldiers a dressing-down. - vn *takdiir*; ava/pva *mikaddar*.

اتكدّر *ʕitkaddar* or *ʕikkaddar* /vi/ passive of *kaddar*. - iva *mitkaddar*.

تكدّر *takaddur* /n/ discomfort, uneasiness.

ك د ر ^{2}

كادر *kadr^{1}* <Fr *cadre*> /n pl *-aat*/ **1** frame. *bi-yirkab fil-kadr^{i} btaaʕ il-biyaanu* it fits into the piano frame. **2** /pl also *kawaadir*/ = *kaadir*.

كادر *kaadir* (also *kadr^{2}*) <Fr *cadre*> /n pl *kawaadir*, *kadraat*/ **1** pay scale. *ʕil-kaadir il-ʕaamm* the general pay scale. *ʕil-kaadir il-fanni* the professional scale. **2** organizational group, cadre. *ʕil-kawaadir is-siyasiyya* the political hierarchy. *kawaadir it-tanẓiim* the groupings within the (party) system.

ك د ر ا ج

كدراج *kadraaj* <Fr *cadrage*> /n/ *[cin]* centring.

ك د س
كدّس *kaddis* /vt/ to pile up. *zibaala mkaddisa ɛala baɛḍ-a-ha* rubbish in piles. -vn *takdiis*; ava/pva *mikaddis*.
اتكدّس *ʕitkaddis* or *ʕikkaddis* /vi/ to be piled up. -vn *takaddus*; ava *mitkaddis*.

ك د ش ¹
كدش *kadaʃ* /n/ bushy hair, kinky hair.
كدّش *kaddiʃ* /vt/ to back-comb (hair). -vn *takdiiʃ*; ava/pva *mikaddiʃ*.

ك د ش ²
كديش *kadiiʃ* /n/ work horse, nag. ||*gamuusa kadiiʃ* an old worn-out buffalo.

ك د م
كدمة *kadma* /n pl -*aat*/ bruise, contusion.

ك د ه see ك د ا : *kidahú*

(ك د ى)
كودية *kudya*[1] <Amharic> /n pl -*aat*/ professional leader of the Sudanese type of *zaar* (usually a black woman).
كدية *kudya*[2] /n pl -*aat, kuday*/ *[rur]* bushy plant. *kudyit barsiim* a clump of clover.

ك د ى ا ن
كديانة *kudyaana* /n pl -*aat*/ *[coarse slang]* a woman to take to bed, a lay.

ك ذ ا see ك ز ا

ك ذ ب see ك د ب

ك ذ ل ك see ز ا

ك ر see also ك و ر ¹
كرة *kura*† /n pl -*aat*/ 1 sphere. *ʕil-kura l-ʕarḍiyya* the earth, the globe. *niṣf*[i] *kura* hemisphere. ||*kuraat id-damm* corpuscles. 2 ball (game). *kurat il-qadam* football. *kurat is-salla* basketball. *ʕil-kura ṭ-ṭaaʕira* volleyball.
كروى *karawi, kurawi*† /adj/ 1 spherical. 2 pertaining to ballgames.

(ك ر ا ر)
كرار *karaar* (also *kalaar*) <Gr *kelari*> /n pl -*aat*/ pantry, storeroom, cellar. *yiḥarras il-quṭṭ*[a] *ɛala muftaaḥ ik-karaar [prov]* (to make the cat the guardian of the storeroom key) appointing the fox to guard the chickens.
كرارة *karaara* <*Carrara* (in Italy)> /n/ Carrara marble.

ك ر ا ل
كورال *kuraal* <perh Fr> /n/ choir, chorale.

ك ر ب ¹
كرب *karb* /n/ 1 misery, wretchedness. *ʕil-fallaaḥ fi-blad-na ḥalt-u karb* the peasant in our country is in a bad way. 2 /pl *kuruub*/ affliction, tribulation. *ya mufarrig il-kuruub* (O you who dispel troubles) invocation to God in times of hardship. *ʕiza ʃtadda l-karbu haan [prov]* the severer hardship gets the nearer it is to being relieved ≈ the darkest hour is just before dawn.
كربة *kurba*[1] /n pl *kurab*/ state of wretchedness.

ك ر ب ²
كوربة *kurba*[2] <perh It *curva*> /n pl -*aat, kurab*/ *[obsol]* street corner. *midaan ik-kurba* well-known square in Heliopolis.
كرّب *karrab* /vt/ *[constr]* to bend (pipe, rods). -vn *takriib*; ava/pva *mukarrab*.
اتكرّب *ʕitkarrab* or *ʕikkarrab* /vi/ passive of *karrab*. -iva *mitkarrab*.

ك ر ب ب
كريب *kiribb* <Fr *crêpe*> /n pl -*aat*/ crepe fabric. *gazma kribb* crepe-soled shoes.

ك ر ب ج ¹
كرباج *kurbaag* (also *kurbaak*) <T *kırbaç*> /n pl *karabiig*/ horsewhip.
كربج *karbag* (also *karbak*) /vt/ 1 to whip. *ʕil-waad karbag in-naḥla* the boy whipped the spinning top. 2 to drive (s.o.) hard (to do s.th.). -vn *karbaga*; ava/pva *mikarbag*.
اتكربج *ʕitkarbag* or *ʕikkarbag* /vi/ passive of *karbag*. -vn *tikarbiig*; iva *mitkarbag*.

ك ر ب ج ²
كربج *karbij* <Fr *crêpage*> /vt/ to back-comb (hair). -vn *kiribaaj*; ava/pva *mikarbaj*.

ك ر ب ر -
كربتير *karbirateer, karbarateer* <Fr> /n pl -*aat*/ carburettor.

ك ر ب س

كربس *karbis* /vt/ **1** to throw topsy-turvy in a pile. *karbisit il-huduum fir-rukn* she threw the clothes in the corner. **2** to trip, cause to stumble. *karbis-ni ʕibn ik-kalb* the s.o.b. tripped me up. - vn *karbasa*; ava/pva *mikarbis*.

اتكربس *ʕitkarbis* or *ʕikkarbis* /vi/ passive of *karbis*. - vn *tikarbiis*; iva *mitkarbis*.

ك ر ب ك see ¹ ك ر ب ج : *kurbaak, karbak*

ك ر ب ظ

مكربظ *mikarbaẓ* /adj/ chubby.

ك ر ب ل

كربال *kurbaal* /n pl *karabiil*/ coarse-meshed riddle (used in threshing).

ك ر ب ن -

كربونات *karbunaat, karbunaat* <Fr> /n/ **1** carbonate. **2** baking soda, sodium bicarbonate. - also *bikarbunaat*.

كربوناتو *karbunaatu* <It> = *karbunaat*.

ك ر ب ه -

كربوهيدرات *karbuhidraat* <Engl> /coll n/ carbohydrate(s).

ك ر ب و ن

كربون *karboon* <Fr> /n/ carbon. *waraq karboon* carbon paper.

ك ر ب ى ن

كربينة *karbiina* <It *carabina*> /n pl *-aat*/ carbine.

ك ر ت ¹

كرت *karat¹, kirit (i)* /vt/ **1** to clap, slap. *karat-u ʕala qafaa* (1) he clapped him on the back of the neck. (2) he humiliated him. **2** to scratch. *ʕik-kalbⁱ b-yikrit raqabt-u* the dog is scratching his neck. - vn *kart*; ava *kaarit*; pva *makruut*.

اتكرت *ʕitkarat¹* or *ʕikkarat¹* /vi/ **1** to be clapped, be slapped. **2** to be scratched. - iva *mitkirit*.

انكرت *ʕinkarat¹* = *ʕitkarat¹*. - iva *minkirit*.

كرّت *karrat* /vt/ to clap (s.o.) on the back of the neck. - vn *takriit*; ava/pva *mikarrat*.

اتكرّت *ʕitkarrat* or *ʕikkarrat* /vi/ to be clapped on the back of the neck. - iva *mitkarrat*.

ك ر ت ²

أكرت *ʕakrat* /adj, fem *karta*, pl *kurt*/ frizzy. *kull-u-hum faʕr-u-hum ʕakrat* they all have frizzy hair.

ك ر ت ³ see also ك ر د ³

كرت *karat² (i)* <prob Engl> /vt/ to card (cotton). - ava *kaarit*; pva *makruut*.

اتكرت *ʕitkarat²* or *ʕikkarat²* /vi/ to be carded (of cotton). - iva *mitkirit*.

انكرت *ʕinkarat²* = *ʕitkarat²*. - iva *minkirit*.

(ك ر ت)⁴

كارت *kart* <Fr *carte*> /n pl *kuruut, kurúta, kurutaat*/ **1** card. *kullⁱ kartⁱ maktuub fii raqam il-kitaab* each card has the book number written on it. *kuruut muʕayda* greetings cards. *ʕil-kartⁱ bustaal* and *ʕil-kart il-bustaal* the postcard. **2** menu. — /coll n/ **3** playing-cards. *tilʕab kart* do you want to play cards?

كرّات، كرّاث *kurraat* /coll n/ leek(s). *kurraat ʕabu fuuʕa* leek (Allium porrum). *kurraat maṣri* or *kurraat baladi* Egyptian leek (Allium kurrat).

ك ر ت ت

كرتّة *karitta* <It *carretta*> /n pl *-aat*/ light carriage, on two or four wheels, drawn by a single draught animal.

ك ر ت ن see also ك ر ن ت -

كرتن *kartin* /vi/ **1** to effect a quarantine. *kartinu ʕal-balad* they put the town in quarantine. **2** to hold (on to s.th.), retain (s.th.) for oneself. *kartinu ʕala kutub il-maktaba* they hung on to the library books. - vn *kartana*; ava *mikartin*.

اتكرتن *ʕitkartin* or *ʕikkartin* /vi/ (impersonal) passive of *kartin*. *ʕil-manṭiqa kull-a-ha tkartin ʕaleeha* the entire area was put under quarantine. - iva *mitkartin*.

ك ر ت و ن ¹

كرتون *kartoon¹, kartuun¹* <Fr *carton*> /n/ cardboard.

كرتونة *kartoona, kartuuna* /n pl *-aat, karatiin*/ **1** /unit n/ piece of cardboard. **2** cardboard box, carton.

(ك ر ت و ن)²

كرتون *kartuun², kartoon²* <Engl> /pl *-aat*/ animated cartoon.

كرتون *kiritoon* <Fr *crétonne*> /n/ heavy cotton fabric, cretonne. *kiritoon sataan* satin-finished cretonne.

ك ر ت ى ر

كارتير *karteer* <Fr *carter*> /n pl *-aat*/ *[auto]* oil pan, (also sometimes) crankcase.

ك ر ت ى ن

كرتينة *kartiina* <It *cartina*> thin cardboard (used in book-binding).

ك ر ت ى ه

كاراتيه *karateeh* /n/ karate.

ك ر ث [1] see ك ر ت [4]

ك ر ث [2] see ك ر س [3]

ك ر خ ا ن

كرخانة *karaxaana* <T *kerhane*> /n pl/ *-aat*/ brothel. *kaan ḥayy il-ʕazbakiyya mašhuur bil-karaxaana l-kibiira* the Ezbekiya quarter used to be famous for its large brothel.

ك ر د [1]

كرد *kurd* /coll n/ Kurds.

كردى *kurdi* **1** /adj/ Kurdish. **2** /n pl *ʕakraad*/ a Kurd. *bilaad il-ʕakraad* Kurdistan. **3** /n, no pl/ the Kurdish language.

ك ر د [2]

كرودية *kurudya* <perh T *koroydo*> /masc and fem n, pl *-aat*/ very gullible or naive person, a swindler's mark.

كرودياية *kurudyaaya* /n/ very gullible or naive female, a swindler's mark.

استكرد *ʕistakrad* /vt/ to dupe, take advantage of the gullibility of. *bi-yistakradu l-mudarris ig-gidiid* they take the new teacher for a ride. -vn *ʕistikraad*; ava *mistakrad*.

(ك ر د) [3]

كرد *kard* <Engl *card*> /n/ carding of fibres preparatory to spinning. *ʕil-quṭn[i] b-yruuḥ min ɛamaliyyit il-kard[u] ɛala t-tamšiiṭ* the cotton goes from carding to the combing process. see further under ك ر ت [3]

كوردة *kurda* <It *corda*> /n pl *-aat*/ cord, wire.

كورد *kurd* /n/ *[mus]* mode in Arabic music beginning on D and having E flat and B flat.

(ك ر د ا ن)

كردان *kirdaan[1]* <perh P *gardân*> /n pl *-aat, karadiin*/ **1** heavy gold necklace with pendant decorations (e.g., see Pl.F, 20). **2** /pl *-aat* only/ *[mus]* name given to the note C, octave above middle C.

كردان *kirdaan[2]* (also *ɛamuud il-kirdaan*) <prob Engl> /n/ *[auto]* Cardan joint, transmission shaft.

ك ر د ل ل

كردلة *kurdilla* <It *cordella*> /n pl *-aat*/ cord by which a hunter secures and carries his game.

ك ر د و ن

كردون *kurdoon* <Fr *cordon*> /n pl *-aat*/ **1** cordon, decorative cord. *kurdoon roob* dressing-gown cord. **2** cordon. *kurdoon buliiṣ* police cordon. *kurdoon ṣiḥḥi* cordon sanitaire.

ك ر ر [1]

كرّ *karr[1]* (u) /vt/ **1** to unravel, unwind. *bi-ykurr il-xeeṭ min il-bakara* he's unwinding the thread from the spool. **2** to spill out, spout forth. *saʕalt-u ɛan ʕanwaaɛ is-samak in-niili qaam karr-i-li talatiin ʕism* I asked him about the varieties of Nile fish and he upped and rattled off thirty names. — /vi/ **2a** to come unravelled. *ʕit-tirikooh karr* the knitting has become unravelled. **3** to run (of a stocking). -vn *karr, kararaan*; ava *kaarir*; pva *makruur*.

كرّ *karr[2]* /adv/ fluently (of recitation from memory). *sammaɛt-u karr* I recited it without a hitch.

كراريّة *kurariyya* /n pl *-aat*/ ball (of string, wool etc.).

اتكرّ *ʕitkarr* or *ʕikkarr* /vi/ passive of *karr* 1 and 2. -ava *mitkarr*.

انكرّ *ʕinkarr* = *ʕitkarr*. -iva *minkarr*.

كرّر *karrar* /vt/ **1** to repeat, do over. *baɛd[a] ɛašart iyyaam nikarrar il-ɛaziiq wir-rayy[i] marriteen* after ten days we repeat the hoeing and irrigation twice. ‖*ɛalaamit takriir [mus]* repeat sign. **2** to distil, refine. *ʕiš-širka b-taaxud il-bitrool wi-tkarrar-u* the company takes petroleum and refines it. *maɛmal takriir* refinery. -vn *takriir, takraar, tikraar*; ava/pva *mikarrar*; pva *mukarrar*.

تكرار *takraar, tikraar* /n/ repetition. *kutr it-takraar yiɛallim il-ḥumaar [prov]* much repetition teaches (even) a donkey.

مكرّر *mukarrar* /adverbial/ **1** bis. *ʕiṣ-ṣafḥa t-talta mukarrar* page three bis, page 3a. **2** in tied or equal position. *ṭiliɛ il-ʕawwil mukarrar* he came first equal, he tied for first place.

اتكرّر *ʕitkarrar* or *ʕikkarrar* /vi/ **1** to be repeated. **2** to recur. **3** to be refined, be distilled. -iva *mitkarrar*.

ك ر ر [2] see ك ر ا ر : *karaar, karaara*

ك ر ر [3] see ك ر ى ر ا : *kureera*

ك ر ر و

كرّو *karru* <It *carro*>: (*ɛarabiyya*) *karru* /pl *ɛarabiyyaat karru*/ animal-drawn cart.

ك ر ز [1]
كرازة *kiraaza* /n/ *[Chr]* **1** domain or jurisdiction of the (Coptic) church. **2** preaching the Gospel, evangelization.
كرّز *karraz* /vt/ *[Chr]* to consecrate, dedicate (to the service of God). *ʕabuu-na karraz il-beet* the priest consecrated the house. - vn *takriiz*; ava/pva *mikarraz*.
اتكرّز *ʕitkarraz* or *ʕikkarraz* /vi/ to be consecrated, be dedicated (to the service of God). - iva *mitkarraz*.

ك ر ز [2] see ك ر ى ز [1] : *kireez, kireeza, kirezaaya*

ك ر ز [2] see ك ر ى ز [2] : *kiriiza*

ك ر س [1]
كرسى *kursi* /n pl *karaasi*/ **1** chair. *kursi ḍahr* straight-backed chair. *kursi hazzaaz* rocking chair. **2** stand. *kursi muṣḥaf* Koran stand. ‖ *ʕaayit ik-kursi [Isl]* the 'throne verse' (Koran 2:255), recited for safety in time of danger. **3** *[Chr]* see. **4** *[mech]* **4a** seating. **4b** bearing. **5** single filling (of tobacco or hashish) for a water-pipe. **6** motif used in tent appliqué work (see Pl.H. 24).
كرّس *karras*[1] /vt/ to prepare (a filling of tobacco or hashish) for smoking in a water-pipe. - vn *takriis*; ava/pva *mikarras*.
اتكرّس *ʕitkarras*[1] or *ʕikkarras*[1] /vi/ passive of *karras*[1]. - iva *mitkarras*.

ك ر س [2]
كرّاس *kurraas, karraas* /n pl *-aat, karariis*/ copybook, exercise book.
كرّاسة *kurraasa, karraasa* = *kurraas*.
كرّس *karras*[2] /vt/ to dedicate, devote. *karras ḥayaat-u lil-fann* he devoted his life to art. - vn *takriis*; ava/pva *mikarras*.
اتكرّس *ʕitkarras*[2] or *ʕikkarras*[2] /vi/ passive of *karras*[2]. - iva *mitkarras*.
متكرّس *mutakarris* /n */ *[Chr]* layman who has given up secular employment to work within the church.

ك ر س [3]
كارثة *karsa* /n pl *kawaaris, karsaat*/ catastrophe.
اكترث *ʕiktaras†* /vi/ to show concern, display interest. *ɣeer muktaris bi-maṣaayib ʕahl-u* indifferent to his family's plight. - vn *ʕiktiraas*; ava *muktaris, miktiris*.

ك ر س ا ج
كرساج *kursaaj* <Fr *corsage*> /n/ top half of a dress, bodice.

ك ر س ت
كرستة *karasta* <T *kereste*> /n/ **1** lumber mill. **2** cabinet(s), cupboard(s).

ك ر س ت -
كريستال *kiristaal* <Fr> /n/ crystal (glass).

ك ر س ر -
كرسريه *karusreeh* (also *kursaleeh, karsaleeh*) <Fr *carrosserie*> /n pl *-aat*/ body of an automobile.

ك ر س ط
كرسطة *karasṭa* /n pl *-aat*/ carpet-saver made of glass, castor-cup.

ك ر س ع
كرسوع *karsuuɛ* /n pl *karasiiɛ*/ elbow. *ḥaaṭiṭ karasiiɛ* leaning on his elbows. ‖ *ʕumm*[i] *karasiiɛ* a bony hag.

ك ر س ل - see ك ر س ر - : *kursaleeh, karsaleeh*

ك ر س ى ن
كيروسين *kirusiin* <Engl> /n/ kerosene, paraffin.

ك ر س ى ه
كرسيه *kurseeh* <Fr *corset*> /n pl *-aat*/ corset.

ك ر ش [1]
كرش *karaf, karaf (u)* /vt/ **1** to drive away, drive off. *karaft*[i] *mraat-ak barra leeh* why did you throw your wife out? *lamma ʕanaam ɛat-tilitwaar yiigi l-ɣafiir yukruf-ni* when I sleep on the sidewalk the watchman comes and drives me away. **2** to dismiss, fire, expel. *ʕil-mudiir karaf-u min if-fuɣl* the director sacked him. **3** to cause (breathing) to be laboured. *nafas makruuf* laboured breathing, dyspnoea. - vn *karf, karafaan*; ava *kaarif*; pva *makruuf*.
كرشة *karfa* /n pl *-aat*/ instance noun of *karf*. *karfit nafas* (attack of) dyspnoea.
اتكرش *ʕitkaraf, ʕitkaraf* or *ʕikkaraf, ʕikkaraf* **1** to be driven away. **2** to be dismissed, be expelled. *ʕit-tilmiiz itkaraf mil-madrasa* the student was expelled from the school. **3** to be made or become laboured. *nafas-u yitkirif* he's becoming short of breath. - ava/iva *mitkirif*.
انكرش *ʕinkaraf, ʕinkaraf* = *ʕitkaraf*. - ava/iva *minkirif*.

ك ر ش [2]
كرش *kirf* /n pl *kuruuf*/ paunch, pot belly.
كرشة *kirfa* /n/ tripe. ‖ *ɢaliil il-baxt*[i] *ylaaɢi l-ɛaḍm*[i] *fil-*

kirʃa [prov] the unlucky man finds bones (even) in tripe. *-bi-yṭallaɛ fil-kirʃa ɛaḍm* ≈ he looks for the worst in everything.

كرشاتي *kuraʃaati* /n pl *-yya*/ tripe-seller.

كرّش *karraʃ* /vi/ **1** to develop a paunch or pot belly. **2** to buckle, warp. -vn *takriiʃ*; ava *mikarraʃ*.

ك ر ش ³ see ك ر و ش : *kuruuʃ*

ك ر ش ⁴ see ك ر ى ش : *kureeʃa*

ك ر ش ى ه

كروشيه *kuruʃeeh* <Fr> /n/ crochet.

ك ر ع ¹

كرّع *karraɛ* /vt/ to cause to belch. -vn *takriiɛ*; ava *mikarraɛ*.

تكريعة *takriiɛa* /inst n, pl *-aat*/ a belch.

اتكرّع *ʔitkarraɛ* or *ʔikkarraɛ* /vi/ to belch, burp. *yaklu l-fatta w-yitkarraɛu w-yiḥmidu rabb-i-na* they eat *fatta*, burp (contentedly), and praise the Lord. -ava *mitkarraɛ*.

ك ر ع ²

كارع *kaariɛ* **1** /n pl *kawaariɛ*/ camel, sheep or cow's foot used for food, trotter. **2** *kawaariɛ* /pl n/ pretty legs.

ك ر ف

كرف *karaf (u)* /vi/ to absorb an odour from surroundings (of food, and the like). -vn *karf*; ava *kaarif*.

كرفة *karfa* /n/ **1** odour absorbed by food, tobacco etc. from their surroundings. **2** *[path]* eczema.

ك ر ف ت ت

كرفتة *karafatta, karafitta* <It *cravatta*> /n pl *-aat*/ tie, cravat. - also *garafatta*.

ك ر ف س

كرفس *karafs* /n/ celery.

ك ر ك ¹

كوريك *kureek*[1] <T *kürek*> /n pl *-aat, kawariik*/ **1** shovel. **2** baker's peel.

كرّاك *karraak* /n pl *karraaka*/ *[constr]* workman who controls the shovel that is dragged through concrete to mix it.

كرّاكة *karraaka* /n pl *-aat*/ dredger. *di ɛarabiyya walla karraaka* ≈ what this car needs is a new car.

كرّك *karrak* /vt/ to dredge. -vn *takriik*; ava/pva *mikarrak*.

اتكرّك *ʔitkarrak* or *ʔikkarrak* /vi/ to be dredged. -iva *mitkarrak*.

ك ر ك ²

كوريك *kureek*[2] <Fr *cric*> /n pl *-aat, kawariik*/ **1** (hydraulic) lifting ramp. **2** car jack.

كارك *kaarik* **1** /vt/ to jack up. **2** /vi/ to pump repeatedly (e.g., when pumping the brake pedal). -vn *mikarka*; ava/pva *mikaarik*.

ك ر ك ³

كرك *kurk* <T *kürk*> /n/ fur.

ك ر ك ⁴ see ك ر و ك ى : *kuruuki*

ك ر ك ب

كركب *karkib* /vi/ **1** to make a clattering noise. *naazil yikarkib bi-riglee ɛas-sillim* he is clattering down the stairs. ‖*baṭn-i bi-tkarkib* (1) my stomach is rumbling, I have an upset stomach. (2) I feel apprehensive, I have butterflies in my stomach. **2** to become topsy-turvy. *ʔid-dinya karkibit* everything became chaotic. — /vt/ **3** to throw into confusion. *karkib il-beet wi-miʃi* he made a mess of the house and left. -vn *karkaba*; ava/pva *mikarkib*.

كركوبة *karkuuba* **1** /n pl *karakiib*/ piece of junk, worthless possession. **2** /adj invar/ old, tottering.

كركبّة *karkubba* = *karkuuba* 2.

اتكركب *ʔitkarkib* or *ʔikkarkib* /vi/ **1** to make a clattering noise. **2** to be thrown into confusion. -vn *tikarkiib*; ava/iva *mitkarkib*.

ك ر ك ت -

كركتير *karikateer* <Fr> /n invar, also pl *-aat*/ caricature, cartoon.

ك ر ك د -

كركديه *karkadeeh* /n/ **1** type of mallow (Hibiscus sabdarifa), the dried (purple) flowers of which are used in the preparation of a popular infusion. **2** a drink so prepared.

ك ر ك ر

كركر *karkar* /vi/ **1** to gurgle, make a gurgling sound (of liquid). ‖*bi-ykarkaru (ɛag-gooza)* they're smoking a water-pipe. **2** to pink, knock (of a car engine). **3** to laugh at length. *karkarna (min id-diḥk)* we laughed and laughed. -vn *karkara*; ava *mikarkar*.

ك ر ك ع

كركع *karkaɛ* /vi/ **1** to make a rattling sound. *simiɛt*[i]

karkaʕa fil-mutoor I heard a rattling in the motor. **2** to guffaw. *karkaʕ (min id-diḥk)* he roared with laughter. - vn *karkaʕa*; ava *mikarkaʕ*.

ك ر ك م

كركم *kurkum* /n/ turmeric.

ك ر ك ن د

كركندى *karakandi* /n pl -*aat*/ type of tumbler pigeon with pale grey plumage.

ك ر ك و ل see ك ر ك و ن : *karakool*

ك ر ك و ن

كراكون *karakoon* (also *karakool*) <T *karakol*> /n pl -*aat*/ police station. || *karakoon silaaḥ* present arms!

ك ر ك ى ه

كروكيه *kurukeeh, kirukeeh* <Fr> /n/ croquet.

ك ر ل see ك ر ا ل : *kuraal*

ك ر م [1]

كرم *karam* [1] ↓ *(i)* /vt/ to favour, be generous to, bestow good fortune on. *karamuu-na* they were most generous to us. *rabb-i-na karam-ni w-laqeet taks*[a] *ʕala ṭuul* I was lucky enough to find a taxi right away. || *ʕeen makruuma [euphem]* blind eye. - vn *karam*; ava *kaarim*; pva *makruum*.

كرم *karam* [2] /n/ generosity. || *karam il-ʔaxlaaq* decency.

كرامة *karaama* /n/ **1** dignity, honour, self-respect. *ṭaʕanit-ni f-karamt-i* she hurt my pride. **2** /pl -*aat*/ miracle performed by a saint. || *kull-ak karamaat* you can do the impossible.

كريم *kariim* /adj/ **1** /pl *kiraam, kuraam, kurama*/ generous, munificent. *rabb-i-na kariim* ≈ God will provide (phrase used in times of stress and as a gentle refusal to give to a beggar). || *kariim ʕeen [euphem]* one-eyed person. **2** /pl *kiraam*/ honourable, noble. *ma tḍumm*[i] *nafs-ak li-ʔillit naas kiraam* why don't you get involved with some honourable people? || *ʔil-qurʔaan il-kariim* conventional designation of the Koran. - *ḥagar kariim* precious stone. — /n/ **3** Generous One (epithet of God). *liina rabb*[i] *ʔism-u l-kariim* we have a Lord whose name is the Generous One (expression of despair or helplessness or, when addressed to another, of consolation).

كريمة *kariima* /n/ **1** /pl -*aat*/ formal mode of reference to a daughter. **2** /no pl/ *[joc]* a kiss on the hand. *ʔilṭaʕ il-kariima* kiss the hand!

أكرم *ʔakram* [1] /el/ more/most generous, munificent etc.

اتكرم *ʔitkaram* or *ʔikkaram* /vi/ passive of *karam* [1]. - iva *mitkirim*.

انكرم *ʔinkaram* = *ʔitkaram*. - iva *minkirim*.

كرّم *karram* /vt/ to honour. *ḥaflit takriim* party given in someone's honour. - vn *takriim*; ava/pva *mikarram*.

اتكرّم *ʔitkarram* or *ʔikkarram* /vi/ **1** to be honoured. **2** to be generous, be kind. *ʔiza tkarramt* if you would be so kind, please. - ava/iva *mitkarram*.

كارم *kaarim* /vt/ to treat generously. *da-ḥna zabayn-ak ya-xuu-ya - karim-na* we're your steady customers, why don't you give us special treatment? - vn *mikarma*; ava *mikaarim*.

أكرم *ʔakram* [2] = *karam* [1] (the literary passive *yukram* also occurs). *ʔallaah yikrim-ak* (1) expression of thanks for a service rendered or to be rendered, or for a compliment paid. (2) response to a beggar's importuning ≈ may God grant you good fortune! - *ʔakram-ak allaah* no offence taken! (said in the event of unseemly words or behaviour). - *ʔikraam il-mayyit dafn-u [prov]* the (best) favour you can do a dead man is to bury him. - vn *ʔikraam*; ava *mikrim*.

إكرامية *ʔikramiyya* /n pl -*aat*/ gratuity, tip. *di ma-tuʕtabar-ʃ*[i] *raʃwa di ʔikramiyya* this shouldn't be considered a bribe, it's a gratuity.

ك ر م [2]

كروم *kuruum* /pl n/ **1** grapes. **2** vineyards.

ك ر م [3] see ك ر ى م : *kireem, kiriim, kireema*

ك ر م ا ن

كرمان *kirmaan* /n/ woollen carpet characterized by red colour and geometric pattern.

ك ر م ب

كرنب *kurumb* /coll n/ cabbage(s). *kurumb*[i] *ya-lli tiḥʃi [vendor's cry]* cabbage for stuffing!

كرنبة *kurumba* /unit n, pl -*aat*/ a head of cabbage.

كرنبى *kurumbi* /adj invar/ pale green, cabbage-green.

ك ر م ب -

كرمبلين *kirimbiliin* <Engl> /n/ crimplene, a synthetic jersey fabric.

ك ر م ش

كرمش *karmiʃ* **1** /vt/ to wrinkle, crumple. **2** /vi/ to become wrinkled or crumpled. - vn *karmaʃa*; ava/pva *mikarmiʃ*.

اتكرمش *ʔitkarmiʃ* or *ʔikkarmiʃ* /vi/ **1** to become wrink-

led or crumpled. **2** to be wrinkled or crumpled. - ava/iva *mitkarmiʃ*.

ك ر م ل ل

كرملة *karamilla* <It *caramella*> **1** /coll n/ caramel, toffee. **2** /unit n, pl *-aat*/ a piece of caramel, a toffee.

كرملاية *karamillaaya* = *karamilla* 2.

ك ر ن see ك ر ى ن : *kiriina*

ك ر ن ب see ك ر م ب

ك ر ن ت - see also ك ر ت ن

كرنتينة *karantiina* <It *quarantena*> /n/ quarantine.

ك ر ن د م

كورندم *kurundum* <Engl> /n/ corundum.

ك ر ن ر

كورنر *kurnar* <Engl> /n pl *-aat, karaanir*/ **1** *[soccer]* **1a** corner kick. **1b** corner of a soccer pitch. **2** corner of a boxing ring. ‖*ḥaṭṭ-u f-kurnar* he cornered him, he put him in an awkward or difficult position.

ك ر ن ك

كرنك *karank* <Engl> /n pl *-aat*/ crank. *ɛilbit il-karank* crankcase. *ɛamuud il-karank* crankshaft.

ك ر ن م -

كرونومتر *kurunumitr* <Fr> /n pl *-aat*/ chronometer.

ك ر ن و ه

كرنوه *kurnuh, kurnooh* <It *corno*> /n pl *-aat*/ *[mus]* **1** French horn; particularized as *kurnuh faransaawi*. **2** cor anglais, English horn; particularized as *kurnuh ʔingiliizi*.

ك ر ن ى ت

كرنيت *kurneet* <Engl> /n/ *[mus]* cornet.

ك ر ن ى ش

كورنيش *kurniiʃ, kurneeʃ* <Fr *corniche*> /n/ **1** road that skirts a river or sea. **2** *[arch]* cornice. — /pl *karaniiʃ*/ **3** frill, ruffle, flounce.

ك ر ن ى ه

كرنيه *karneeh* <Fr *carnet*> /n pl *-aat*/ **1** identity card. **2** membership card.

ك ر ه

كره *kirih, karah (a)* /vt/ to hate, detest. *ʔilli tikrah-u yḥibb-u ɣeer-ak [prov]* what you hate another likes, one man's meat is another man's poison. *ḥibb*[i] *w-waari wi-krah wi-daari [prov]* ≈ show your love discreetly, but hide your hate completely. - vn *kurh, karaaha, karahiyya, kuruhiyya*; ava *kaarih*; pva *makruuh*.

كريه *kariih* /adj */ hateful, odious, obnoxious, loathsome.

أكره *ʔakrah*[1] /el/ more/most hateful, odious etc. *ʔakrah ma ɛalayya* ... the thing I hate most is ....

اتكره *ʔitkarah* or *ʔikkarah* /vi/ to be hated, be detested. - iva *mitkirih*.

انكره *ʔinkarah* = *ʔitkarah*. - iva *minkirih*.

كرّه *karrah* /vt/ to cause to hate. *ʔir-raagil da karrah-ha fig-gawaaz* that man made her hate marriage. - vn *takriih*; ava *mikarrah*.

اتكرّه *ʔitkarrah* or *ʔikkarrah* /vi/ to be made to hate. - iva *mitkarrah*.

أكره *ʔakrah*[2] /vt/ to force, coerce. *ʔakrah-ni ɛas-sirqa* he forced me to steal. - vn *ʔikraah*; ava *mukrih*; pva *mukrah*.

إكراه *ʔikraah* /n/ coercion, force. ‖*sirqa bil-ʔikraah* armed robbery.

ك ر و

كروان *karawaan* /n pl *-aat*/ curlew, any of the various types of shore birds of the genus Numenius.

ك ر و ت

كروت *karwit* /vt/ to do carelessly. *ʔis-sabbaak karwit iʃ-ʃuɣl*[i] *w-saab il-ḥanafiyyaat bi-txurr* the plumber did a sloppy job and left the taps leaking. - vn *karwata*; ava/pva *mikarwit*.

اتكروت *ʔitkarwit* or *ʔikkarwit* /vi/ to be done carelessly. - vn *tikarwiit*; ava *mitkarwit*.

ك ر و س -

كرواسان *kurwasaan* <Fr> /n/ croissant.

ك ر و ش

كروش *kuruuʃ* <Fr *croche*> /n pl *-aat*/ *[mus]* quaver, eighth-note. *dubl*[i] *kuruuʃ* semi-quaver, sixteenth-note.

ك ر و ك ى

كروكى *kuruuki* <Fr *croquis*> /n/ **1** rough sketch. **2** sketch map.

ك ر و م

كروم *kuroom* <Engl> /n/ chrome.

(ك ر و ن)
كراون kirawin <Engl> /n/ *[dent]* crown or cap of a tooth.
كرونة kuroona <It *corona*> /n pl -aat/ 1 *[auto]* differential gear. 2 crown or button (of a watch). 3 wreath (of flowers etc.).

ك ر و ه
كروه karooh <Fr *carreau*> /n pl -aat/ 1 check, square. *qumaaf karohaat* checkered or plaid cloth. 2 shoulder pad (in men's tailoring). — /no pl/ 3 diamond(s) (in cards).

ك ر و ى
كراوية karawya /n/ caraway.

ك ر و ى ت
كروتة karaweeta, karawiita <T *kerevet*> /n pl -aat/ 1 wooden bench. 2 sofa.

ك ر ى [1]
كرى kara (i) /vt/ to rent, hire. *ḥa-nikri ɛarabiyya* we'll rent a car. -vn *kira*; ava *kaari*; pva *makri*.
كرى kira /n/ rental fees, rent.
اتكرى ʕitkara or ʕikkara /vi/ to be rented, be hired. -iva *mitkiri*.
انكرى ʕinkara = ʕitkara. -iva *minkiri*.

ك ر ى [2] see ك ا ر ى : *kaari*

ك ر ى ر ا
كوليرا kureera <It *colera*> /n/ cholera. -also *kuleera*.

ك ر ى ز [1]
كريز kireez <T *kiraz*> /coll n/ cherries.
كريزة kireeza /unit n, pl -aat/ a cherry.
كريزاية kirezaaya = *kireeza*.

ك ر ى ز [2]
كريزة kiriiza <Fr *crise*> /n pl -aat/ outburst. *gat-li kriizit diḥk* I burst out laughing.

ك ر ى ش
كوريشة kureeʃa /n/ 1 thin crepe fabric. 2 crepe paper.

(ك ر ى م)
كريم kireem, kiriim <Fr *crème*> /n/ 1 cream. *gibna dubl' kreem* double cream cheese. *kireem fantii* whipped cream. 2 /pl -aat/ cosmetic cream (for the hair or face). *kireem ʕasaas* foundation cream.

كريمة kireema <It *crema*> /n/ 1 (also *kireema labbaani*) cream. 2 white sauce. 3 cream pudding.

ك ر ى ن
كرينة kiriina <poss It *crine*> /n/ shredded vegetable fibre (especially palm fibre) used as flock in upholstery.

ك ر ى ه
كريه kareeh <Fr *carré*> /n pl -aat/ 1 square cut (in hairdressing). 2 four-of-a-kind (in poker).

ك ز ا see ك د ا : *kaza*

ك ز ا ك
كزاك kazaak <Fr *casaque*> /n/ shirt worn loose (as opposed to being tucked into the trousers).

ك ز ا ل ك see ز ا : *ka-zaalik*

ك ز ب see ك د ب : *kizib, kizb, kizba, kaazib, kazzaab, kazzib*

ك ز ب ر
كزبرة kuzbara (also *kusbara*) /n/ coriander.

ك ز ز [1]
كز kazz [1] (i) /vi/ to bite down. *kazz[u] ɛala ṣubaaɛ-i* he bit down on my finger. *kazz[u] ɛala ʕasnaan-u* he clenched his teeth. -also *gazz*. -vn *kazz, kazazaan*; ava *kaaziz*.

ك ز ز [2]
كز kazz [2] (i) /vi/ 1 to contract, shrink. *ʕil-fustaan kazz* the dress has shrunk. ||*kazz ɛalayya d-diḥk* I felt I was going to burst out laughing. 2 to feel aversion or distaste. *bi-ykizz[i] min il-kalaam fil-mawaḍiiɛ il-ʃaxṣiyya* he hates to discuss personal matters. 3 to feel disgusted or revolted. *kazzeet min riiḥit il-ʕakl* I was revolted by the smell of the food. — /vt/ 4 to shrink, contract. *ʕil-mayya kazzit il-fustaan* the water made the dress shrink. ||*raagil kazz* tightwad, skinflint. -vn *kazz, kazazaan*; ava *kaaziz*.

ك ز ز [3] see ك ز و ز : *kazuuza, kazuuza*

ك ز ك [1]
كزكة kazaka <T *kazık*> /n pl -aat, kazak/ pole, post (for telephone, telegraph, lighting). -also *qazaqa*.

ك ز ك [2] see ك ز ا ك : *kazaak*

ك ز ل ك [1]
كزلك *kazlak* <T *gezlik*> /n pl *kazaalik*/ small sharp knife used for boning, skinning etc.

ك ز ل ك [2] see ز ا : *ka-zaalik*

ك ز ن see also ك و ز
كزّن *kazzin* /vi/ to put forth ears (of maize). - vn *takziin*; ava *mikazzin*.

ك ز ن و
كازينو *kazinu* (also *kaziinu*) <It *casino*> /n pl *-haat*, *-waat*/ **1** place of refreshment (often in the open air). **2** night-club.

ك ز و ز
كازوزة *kazuuza*, *kazuuza* <Gr *gazoza*> /n/ pop, any sweet carbonated beverage. ||*ḍaaɛ fil-kazuuza* ≈ it went down the drain. - also *ʕazuuza*, *gazuuza*.

ك ز ى see ك ا ز ى : *kaazi*

ك ز ى ن و see ك ز ن و : *kaziinu*

ك س ا ت ا
كاساتا *kasaata* <It *cassata*> /n/ Neapolitan ice cream.

ك س ب [1]
كسب *kisib (a)* /vt/ **1** to earn (money), make (money). *bi-tiksab kaam fiʃ-ʃahr* how much do you make a month? *ḥ-aruuḥ ʕaʃtaɣal fil-kuweet w-aksab ziyaada ɛan hina xamas marraat* I'm going to work in Kuwait and earn five times what I get here. ||*kisibna ṣalaat in-nabi* we made nothing out of the deal. **2** to win, gain. *ʕiksab maɛrakt-ak hina l-ʕawwil* win your battle here first. **3** to defeat (in a game). *ʕil-ʕahli ksib-ku talaata ṣifr* the Ahli team defeated you three nil. — /vi/ **4** to make a profit. *beeɛa kasbaana* a profitable sale. - vn *kasb*, *kisb*; ava *kaasib*, *kasbaan*.
كسب *kasb*† /n/ profit, earnings. *ḍariibit kasb il-ɛamal* tax on earned income.
أكسب *ʕaksab*[1] /el/ more/most profitable.
كسّيب *kassiib* /n pl *kassiiba*/ one who earns good money, man of steady means. *ya baxt-a-ha gawwizit bint-a-ha l-gadaɛ kassiib* what luck! she married her daughter to a good earner.
مكسب *maksab* /n pl *makaasib*/ profit, gain, earning.
اتكسب *ʕitkasab* or *ʕikkasab* /vi/ **1** to be earned. **2** to be won. - iva *mitkisib*.
انكسب *ʕinkasab* = *ʕitkasab*. - iva *minkisib*.

كسّب *kassib* /vt/ **1** to cause to make money. *ʕazmit is-sukkar kassibit-u ktiir* the sugar shortage earned him big profits. ||*ʕallaah la ykassib-ak* may you never be successful! **2** to cause to win. *kaanit iẓ-ẓuruuf bass illi kassibit-u l-musabqa* it was only the circumstances that allowed him to win the competition. **3** to cause to be won. *ʕil-kalaam miʃ huwwa lli ykassib il-ḥarb* it isn't talking that will win the war. - vn *taksiib*; ava *mikassib*.
اتكسّب *ʕitkassib* or *ʕikkassib* /vi/ passive of *kassib*. - iva *mitkassib*.
أكسب *ʕaksab*[2] /vt/ to impart to, cause to acquire. *ʕiʃ-ʃuḥuum bi-tiksib il-gild*[i] *raxaawa* tallow makes the leather soft. - vn *ʕiksaab*; ava *muksib*.
مكسب *muksib*† /n pl *-aat*/ additive or agent (used to impart a specific quality). *muksibaat qawaam* thickening agents (in printing or dyeing). *muksibaat iṭ-ṭaɛm*[i] *wil-loon wir-riiḥa* additives which impart taste, colour and smell (to foods).
اكتسب *ʕiktasab* /vt/ to acquire, gain. *ʕiktasabt il-xibra di fil-maktab* I acquired this skill at the office. - vn *ʕiktisaab*; ava *miktisib*, *muktasib*; pva *muktasab*.

ك س ب [2]
كسب *kusb* <P *kusb*> /n/ animal fodder made of pressed cotton seed.
كسبة *kusba* /n/ sesame seed pressings (a favourite food of children).

ك س ب [3]
كسبان *kusbaan* /pl n/ dunes.

ك س ب ر see ك ز ب ر : *kusbara*

ك س ت ب -
كستبان *kustibaan* /n pl *-aat*/ **1** thimble. ||*kustibaan buṣla* compass cap. **2** /pl *kusabiin*/ thimble-shaped plectrum.

ك س ت ت
كسيت *kasitt* <Fr> /n pl *-aat*/ **1** cassette (of film or magnetic tape). **2** cassette tape-recorder or player.

ك س ت ر [1]
كستور *kastuur* <perh Engl *castor*> /n/ cotton flannel, winceyette. *kastuur is-sittaat* or *kastuur sataan* fleecy-backed cotton satin.
كستر *kastar*[1] /vt/ *[text]* to impart a napped surface to, nap. - vn *kastara*; ava/pva *mikastar*.

ك س ت ر [2]

كستر *kastar* [2] <Engl> /n/ custard, custard powder. - also *kastard(a)*.

ك س ت ر د

كستردة *kastarda* (also *kastard*) <Engl> /n/ custard, custard powder. - also *kastar*.

(ك س ت ل ل)

كستلّة *kastilla* <poss It *castello*> /n pl *-aat*/ **1** tank or body of a primus stove. **2** *[coarse]* arse.

كستلّة *kustilla*: *zawyit kustilla* ***[eng, carp]*** mitre square.

ك س ت ل -

كستليتة *kustaleeta, kustuleeta, kustaleeta, kustalitta* <It *costoletta*> /n pl *-aat, -aat*/ cutlet, chop.

ك س ت ن

كستنة *kastana* <perh Gr *kastano*> /n pl *-aat*/ **1** chestnut. **2** stopper.

كستناوي *kistinaawi* /adj/ dark grey (of a horse).

ك س ت ن -

كستنتة *kastanitta* <prob It *castagnetta*> /n pl *-aat*/ castanets.

ك س ت ي ر

كستير *kastiir* <T *küstüre*> /n pl *kasatiir*/ ***[carp]*** iron, or cutter, of a plane.

ك س ح [1]

كسح *kasaḥ (a)* /vt/ **1a** to sweep, clear out, clear away. *lissa b-yiksaḥu l-ʕalɣaam miṭ-ṭuruq* they're still clearing the roads of mines. **1b** to drain or pump out (a cesspool). **2** to rout, wipe out. *kasaḥt-u fiʃ-ʃaṭarang* I wiped him out in chess. ||*xaʃʃ* [i] *kaasiḥ* he came charging in. - vn *kasḥ*; ava *kaasiḥ*; pva *maksuuḥ*.

كسحة *kasḥa* [1] /pl *-aat*/ instance noun of *kasḥ*. *raaḥ fi-kasḥa* he went to hell.

كاسحة *kasḥa* [2] /n pl *kaasiḥaat*/ sweeper (ship). *kasḥit ʕalɣaam* mine-sweeper. *kasḥit talg* ice-breaker.

كسّاحة *kassaaḥa* /n pl *-aat*/ sweeper (ship). *kassaaḥit ʕalɣaam* mine-sweeper.

اتكسح *ʕitkasaḥ* or *ʕikkasaḥ* /vi/ passive of *kasaḥ*. - iva *mitkisiḥ*.

انكسح *ʕinkasaḥ* = *ʕitkasaḥ*. - iva *minkisiḥ*.

اكتسح *ʕiktasaḥ* /vt/ to dominate. ***ʕil-ʕahli ktasaḥ il-malʕab*** the Ahli team dominated the field. - vn *ʕiktisaaḥ*; ava *miktisiḥ, muktasiḥ*.

ك س ح [2]

كسح *kisiḥ (a)* /vi/ **1** to become crippled. **2** to become bent (of metal). - vn *kasaḥaan, kasḥ*; ava *kasḥaan*.

كساح ***kusaaḥ*** /n/ rickets.

كسيح *kasiiḥ* /adj pl *kusaḥa*/ crippled.

كسّح *kassaḥ* /vt/ **1** to cripple. **2** to bend (metal). - vn *taksiiḥ*; ava/pva ***mikassaḥ***.

تكسيحة *taksiiḥa* /n pl *takasiiḥ*/ angle, bend (in metal).

مكسّح *mikassaḥ* /n */ cripple. ||*mikassaḥ yugurr* [i] ***mkassaḥ wi-yquul yalla nitfassaḥ [prov]*** one cripple pulls another and says 'Come on! Let's go for an outing!' (of those who disregard their defects or limitations).

اتكسّح *ʕitkassaḥ* or *ʕikkassaḥ* /vi/ **1** to be crippled. **2** to be bent (of metal). - iva *mitkassaḥ*.

ك س د

كسد *kisid (a)* /vi/ to stagnate. *ʕiʃ-ʃuɣl* [i] *kaasid il-yomeen dool* business is slow these days. - vn *kasaad*; ava *kaasid, kasdaan*.

كساد *kasaad* /n/ stagnation, slackness (of business).

كسّد *kassid*, ***kassad*** /vt/ to cause to stagnate. - vn *taksiid*; ava/pva ***mikassid***.

اتكسّد *ʕitkassid* or *ʕikkassid* /vi/ to become stagnant. - ava *mitkassid*.

ك س ر [1]

كسر *kasar (a)* /vt/ **1** to break, fracture. *fingaan maksuur* a broken cup. *ʕaksar dimaaɣ-ak* I'll break your head! ||*kasar ir-raqam il-qiyaasi* he broke the record. - *kasar bi-xaaṭir* see *xaaṭir*. - *kasar ʕeen(-u)* (1) to lower the eyelids. (2) to buy (s.o.) off, as in *ḥa-tiksar ʕeen-i b-ɣadwa* do you think you can buy me off with a lunch invitation? - *kasar in-naḥs* to break the (run of) bad luck. - *kasar il-ʕiʃaara* to shoot (or run) the traffic-light. - *kasar waraa qulla* (he broke a pitcher behind him) he said good riddance to him. - *kasar ḥiddit* to take the edge off, as in *ʕid-dawa kasar ḥiddit il-wagaʕ* the medication numbed the pain. - *maksuur il-ginaaḥ* helpless, in need of protection. - *nifs-u maksuura* he is downcast. - *ʕiksar iʃ-ʃarr* let's avoid ill-feeling (by argument etc.). **2** to break open, force entry into. *ʕil-maṭaafi kasaru ʃ-ʃaqqa* the firemen broke into the apartment. **3** to lower (a flag or the like). *ʕis-sawwaaq kasar il-bundeera* the driver flipped the meter-flag over. **4** to cut (front teeth, of animals). — /vi/ **5** to break (in billiards or pool). **6** to veer, swerve. *sawwaaq ḥumaar kasar ʕalayya fiʃ-ʃaariʕ* an ass of a driver swerved in front of me in the street. **7** *[mus]* to lose the beat. - vn *kasr, kasr*; ava *kaasir*; pva *maksuur, maksuur*.

كسر *kasr* /n pl *kusuur*/ **1** breakage(s), damage(s). *nisba mil-xidma mixaṣṣaṣa lil-kasr* a percentage of the service charge allotted for breakage. **2** fracture. *ʕil-migabbaraati yɛaalig il-kusuur* the bonesetter treats fractures. **3** *[geol]* fault. **4** fraction. *ʕil-kusuur il-iɛtiyadiyya* common fractions. *ʕil-kusuur il-ɛafriyya* decimal fractions. *nuṣṣ[i] saaɛa w-kusuur* half an hour and then some. *yitkallif gineeh wi-kusuur* it costs a little over a pound. **5** *[slang]* fifty-piastre note. — /adj invar/ **6** fragmented, scrap. *xašab kasr* wood chips. *ṭuub kasr* broken brick. *dahab kasr* gold scrap.

كسرة *kasra, kasra²* /n pl *-aat, kusar*/ **1** /inst n/ a break, a fracture. **2** break, indentation. **3** crease. **4** dart, tuck (in dressmaking). — /pl *-aat* only/ **5** *[gram]* vowel sign for short *i* (in Arabic writing).

كسرة *kisra¹* /n pl *kisar, kisraat*/ fragment, small piece. *kisrit ɛeeš* a crumb of bread.

كسارة *kusaara* /coll n, pl *-aat*/ chips.

كسور *kasuur* /adj/ fragile.

كسورة *kasuura: loola k-kasuura ma-kaanit il-faxuura* see *faxuura*.

كسير *kasiir†* /adj/ shattered, defeated. *kasiir il-qalb* broken-hearted.

كسّارة *kassaara* /n pl *-aat*/ any implement used for breaking. ‖*kassaarit bunduq* nutcracker.

مكسر *maksar: (baṭṭiix) ɛala l-maksar* (water-melon) sold after being cut open in order to reveal its ripeness. *ya baṭṭiix ya-lli ɛala l-maksar [vendor's cry]* guaranteed-ripe water-melon!

اتكسر *ʕitkasar* or *ʕikkasar* /vi/ passive of *kasar*. -iva *mitkisir*.

انكسر *ʕinkasar* = *ʕitkasar*. -iva *minkisir*.

منكسر *minkisir* /adj */ down-trodden. *rabb-i-na maɛa l-minkisriin (gaabir) [prov]* God is with the down-trodden.

كسّر *kassar* /vt/ **1** to break into pieces, smash to bits. *ʕakassar il-ɛaḍm[i] bis-saṭuur* I break up the bones with the cleaver. *bi-ykassar guzʕ[i] minnu b-dinamiit* he blows off part of it with dynamite. ‖*kassart[i] dmaaɣ-i* you've driven me up the wall! -*kassar maqadiif(-u)* ≈ to take the wind out of (s.o.'s) sails. -*kassar kalaam(-u)* to disobey (s.o.). **2** to break (down). *tikassar-li l-gineeh da min faḍl-ak* would you give me change for this pound note, please! **3** to crease, crumple. *ʕiš-šanṭa kassarit il-huduum* the suitcase crumpled the clothes. **4** to copulate with, impregnate (of a male domestic fowl). -vn *taksiir*; ava/pva *mikassar*.

مكسّرات *mikassaraat* /pl n/ nuts (usually almonds, walnuts and hazelnuts) and raisins etc.

اتكسّر *ʕitkassar* or *ʕikkassar* /vi/ **1** to be broken into pieces, be smashed. **2** to shatter, break into pieces. *ʕil-qizaaz itkassar* the glass shattered. **3** to be or become tired out. *riglay-ya tkassarit* my legs have given out. *muxx-i tkassar* my brain is worn out. -ava/iva *mitkassar*.

كاسر *kaasir* /vt/ **1** to jostle, push and elbow. *bi-yuqaf fil-ʕutubiis yikaasir (in-naas) wi-yzaaḥim* he stands in the bus jostling (people) and shoving. ‖*ʕil-ɛarabiyya kasrit-ni* the car cut in and hit me. **2** to play at Indian wrestling with. -vn *mikasra*; ava *mikaasir*.

ك س ر ² see ك ت ر : *kasra¹*

ك س ر ا

كِسرى *kisra²* /prop n/ Chosroes. *law ɛandi maal kisra ma-kaffa* if I had Chosroes' wealth it would not be enough.

ك س ر ل ل

كسرولة *kasarulla* <It *casseruola*> /n pl *-aat*/ saucepan.

ك س ر و ن

كسرونة *kasaroona* = *kasarulla*.

ك س س

كس *kuss* /n pl *ʕiksaas, kusuus, ʕaksaas*/ *[coarse]* cunt. *kuss umm-ak* (up) your mother's cunt!

كسّيس *kassiis* /n pl *kassiisa*/ *[coarse slang]* arse-kisser, brown-noser.

كسّس *kassis* /vi/ *[coarse]* to kiss arse, brown-nose. *ʕaxii-na da dayman bi-ykassis lil-mudiir* our friend there is always brown-nosing the director. -vn *taksiis*; ava *mikassis*.

مكسّساتي *mikassisaati* /n pl *-yya*/ *[coarse]* arse-kisser, brown-noser.

اتكسّس *ʕitkassis* or *ʕikkassis* /vi/ (impersonal) passive of *kassis*. *mitkassis luhum* they're much fawned on. -iva *mitkassis*.

ك س ع م

كسعم *kasɛam* /vt/ to demolish, wipe the floor with. *ʕiskut walla ʕakasɛam-ak* shut up or I'll flatten you! -vn *kasɛama*; ava/pva *mikasɛam*.

اتكسعم *ʕitkasɛam* or *ʕikkasɛam* /vi/ passive of *kasɛam*. -iva *mitkasɛam*.

ك س ف ¹

كسف *kasaf (i)* /vt/ **1** to shame, make ashamed. ‖*ʕallaah yiksif-ak* you should be ashamed, shame on

you! 2 to embarrass. 3 to cause to be shy. - vn *kasafaan, kasf, kusuuf*; ava *kaasif*; pva *maksuuf*.
كسفة *kasfa* /n pl *-aat*/ 1 instance noun of *kasf*. 2 sharp reply, rebuff, brush-off.
كسوف *kusuuf* /n/ eclipse. *kusuuf iš-šams* solar eclipse.
اتكسف *ʕitkasaf* or *ʕikkasaf* /vi/ 1 to be or become ashamed. 2 to be or become embarrassed. 3 to become shy. - ava/iva *mitkisif*.
انكسف *ʕinkasaf* = *ʕitkasaf*. - ava/iva *minkisif*.

ك س ف [2]
كثافة *kasaafa* /n/ density. *ʕil-kasaafa s-sukkaniyya* population density.
كثيف *kasiif* /adj/ dense, thick.
كثّف، كسّف *kassif* /vt/ 1 *[chem, phys]* to condense. 2 *[phot]* to apply a double-fixing process to (film). - vn *taksiif*; ava/pva *mikassif*.
مكثّف *mukassif* /n pl *-aat*/ condenser.
اتكسّف، اتكثّف *ʕitkassif* or *ʕikkassif* /vi/ passive of *kassif*. - iva *mitkassif*.
تكثّف *takassuf* /n/ condensation.

ك س ك ت ت
كسكيتة *kaskitta* <Fr *casquette*> /n pl *-aat*/ cap with a peak.

ك س ك س [1]
كسكس *kaskis* 1 /vt/ to back (up) (usually an animal or vehicle). 2 /vi/ to move backwards, back up (usually of an animal or vehicle). - vn *kaskasa*; ava/pva *mikaskis*.
اتكسكس *ʕitkaskis* or *ʕikkaskis* /vi/ to be backed up, be moved backwards. - iva *mitkaskis*.

ك س ك س [2]
كسكسي *kuskusi* /n/ couscous, dish based (in Egypt) on granules of steamed dough.

ك س ل
كسل *kisil (a)* /vi/ to behave lazily. *bi-yiksal ʕan kull[a] ḥaaga* he's too lazy for anything. - vn *kasal*; ava *kaslaan*.
كسل *kasal* /n/ laziness, sloth.
كسلان *kaslaan* /adj pl *-iin, kasaala*↑/ lazy, sluggish. *ma-tibqaa-š kaslaan* don't be lazy. *kibd-i kaslaan* my liver is sluggish. ||*fatlit ik-kaslaana* overlong thread (in sewing).
كسلى *kusali* or *kisali* /adj * and pl *kusaliyya*/ lazy, slothful, indolent.
أكسل *ʕaksal* /el/ more/most lazy, sluggish etc.
كسول *kasuul* /adj * and pl *-kasaala*/ lazy, indolent.
كسّل *kassil* 1 /vt/ to make lazy. *kassilt-i-ni ʕan is-safar* you've made me feel that it's too much effort to go away. 2 /vi/ to let things slide, make no effort to do anything. *kaan ʕandi šuɣl[i] ktiir laakin kassilt* I had a lot of work to do but couldn't bring myself to make the effort. - vn *taksiil*; ava/pva *mikassil*.
اتكاسل *ʕitkaasil* or *ʕikkaasil* /vi/ to act lazily. *lamma ykuunu miš ʕayziin yiʕmilu šuɣla yitkaslu* when they don't want to do a job, they slack. - vn *takaasul*↑; ava *mitkaasil*.

ك س ل ك
كثلكة *kaslaka* /n/ Catholicism, Catholic practice.
كاثوليك *kasuliik* /coll n/ Catholics. - also *katuliik*.
كاثوليكى *kasuliiki* 1 /adj/ Catholic. 2 /n pl *kasuliik*/ a Catholic. - also *katuliiki*.
الكاثوليكيّة *ʕil-kasulikiyya* /n/ Catholicism.
اتكثلك *ʕitkaslik* or *ʕikkaslik* /vi/ to convert to Catholicism, become Catholic. - ava *mitkaslik*.

ك س ل ك –
الكاثوليكون *ʕil-kasulikuun* <Gr *katholikôn*> /n/ *[Chr]* the Catholic Epistle(s).

ك س م
كسم *kasm* <T *kesim*> /n/ shape, form, appearance.
كسمة *kasma* /n/ fit (of a garment).
كسّم *kassim* /vt/ to fit (an item of clothing) to the form. *fustaan mikassim* a well-fitted dress. - vn *taksiim*; ava/pva *mikassim*.
اتكسّم *ʕitkassim* or *ʕikkassim* /vi/ passive of *kassim*. - iva *mitkassim*.

ك س و see ك س ى : *kiswa*

ك س ى
كسى *kasa (i)* /vt/ 1 to clothe, provide with clothing. *ma-fii-š filuus ʕaksi wlaad-i* I have no money to clothe my children. *rabb-i-na kasii-ha b-gamaal-u* God has clothed her in beauty. 2a to cover (usually with cloth). 2b to upholster. - vn *kisa, kasayaan*; ava *kaasi*; pva *maksi*.
كسوة *kiswa* /n pl *kasaawi*/ 1 clothing, wear. *kiswit iṣ-ṣeef* summer wear. 2 covering. *kiswit il-kaʕba* the black embroidered canopy which covers the Kaaba.
اتكسى *ʕitkasa* or *ʕikkasa* /vi/ 1 to be clothed. 2a to be covered (usually with cloth). 2b to be upholstered. - iva *mitkisi*.
انكسى *ʕinkasa* = *ʕitkasa*. - iva *minkisi*.

ك ش ح
كشح *kašaḥ (a)* /vt/ 1 to scrape away, remove by scrap-

ing. ʕikʃaḥ-ha b-sikkiina scrape it off with a knife. **2** *[slang]* to drive away, chase away. - vn *kaʃḥ, kaʃaḥaan*; ava *kaaʃiḥ*; pva *makʃuuḥ*.

انكشح ʕinkaʃaḥ /vi/ **1** to be scraped away, be removed by scraping. **2** *[slang]* **2a** to push off, bugger off. ‖ *ʕinkiʃiḥ fi-dahya min sikkit-i* get the hell out of my way! **2b** to be driven away, be chased away. **3** *[slang]* to pop off, kick the bucket. - ava/iva *minkiʃiḥ*.

اتكشح ʕitkaʃaḥ or ʕikkaʃaḥ = ʕinkaʃaḥ. - ava/iva *mitkiʃiḥ*.

ك ش د see ك ش ى د : *kaʃiida*

ك ش ر

كشر *kiʃir* /adj */ grim-faced, beetle-browed, frowning.

أكشر ʕakʃar **1** /el/ more/most grim-faced etc. **2** /adj fem *kaʃra*/ grim-faced.

كشّر *kaʃʃar* /vi/ to frown, scowl, knit one's brows. *laazim tidḥak miʃ tikaʃʃar* you should laugh not scowl. - vn *takʃiir*; ava *mikaʃʃar*.

اتكشّر ʕitkaʃʃar or ʕikkaʃʃar /vi/ (impersonal) passive of *kaʃʃar*. *ma-yṣaḥḥ^i-ʃ yitkaʃʃar lil-ɛiyaal ɛaṣ-ṣubḥ* one shouldn't frown at the children first thing in the morning. - iva *mitkaʃʃar*.

ك ش ر ى

كشرى *kuʃari* <Hindi *khichrî*> /n/ dish of rice, lentils, and sometimes macaroni topped with fried onions and hot sauce. ‖ *ḥaʃiiʃ kuʃari* mixture of tobacco and powdered hashish. -*ʃaay kuʃari* drink of tea made in a glass by adding water to the leaves.

ك ش ش 1

كشّ *kaʃʃ^1* *(i)* /vi/ **1** to shrink. *law yitɣisil bi-mayya suxna ykiʃʃ* if it is washed in hot water it will shrink. **2** to shrink, draw back. *bi-tkiʃʃ^i minni leeh* why do you shrink from me? ‖ *kaʃʃ^i f-gild-u* he was scared stiff. - *kiʃʃ* (1) keep to the limits of decency! (2) shoo! (to a dog). - vn *kaʃʃ, kiʃʃiyya, kaʃaʃaan*; ava *kaaʃiʃ*.

¶ *kaʃʃ^i fi-* to snap at, burst out at.

كشّة *kaʃʃa* /pl *-aat*/ instance noun of *kaʃʃ*.

كشّاش *kaʃʃaaʃ* /adj */ timid, cowardly.

اتكشّ ʕitkaʃʃ^1 or ʕikkaʃʃ^1 /vi/ (impersonal) passive of *kaʃʃ^1*. *ʕitkaʃʃ^i fiiha* she was snapped at. - iva *mitkaʃʃ*.

انكشّ ʕinkaʃʃ^1 = ʕitkaʃʃ^1. - iva *minkaʃʃ*.

كشّش *kaʃʃiʃ^1* /vt/ to cause to shrink. - vn *takʃiiʃ*; ava/pva *mikaʃʃiʃ*.

اتكشّش ʕitkaʃʃiʃ^1 or ʕikkaʃʃiʃ^1 /vi/ passive of *kaʃʃiʃ^1*. - iva *mitkaʃʃiʃ*.

ك ش ش 2

كش *kiʃʃ* <P *kish*> (also *kiʃʃ^i malik*) /interj/ **1** check! (in chess). **2** *[slang]* behave yourself!

كشّ *kaʃʃ^2* *(i)* /vt/ *[chess]* to put (a king) into check. - vn *kaʃʃ, kaʃaʃaan*; ava *kaaʃiʃ*; pva *makʃuuʃ*.

اتكشّ ʕitkaʃʃ^2 or ʕikkaʃʃ^2 /vi/ passive of *kaʃʃ^2*. - iva *mitkaʃʃ*.

انكشّ ʕinkaʃʃ^2 = ʕitkaʃʃ^2. - iva *minkaʃʃ*.

كشّش *kaʃʃiʃ^2* /vt/ *[chess]* to put (a king) into check. - vn *takʃiiʃ*; ava/pva *mikaʃʃiʃ*.

اتكشّش ʕitkaʃʃiʃ^2 or ʕikkaʃʃiʃ^2 /vi/ passive of *kaʃʃiʃ^2*. - iva *mitkaʃʃiʃ*.

ك ش ط

كشط *kaʃaṭ* *(u)* /vt/ **1** to scrape, scrape clean. *kaʃaṭt il-barkeeh wi-ʕiddeetu blastik* I scraped the parquet floor clean and gave it a plastic surface. **2** to scrape off, scratch off. *ʕayy^i kaʃṭ^i fiʃ-ʃiik yilɣii* any scratching-out on the cheque will invalidate it. - vn *kaʃṭ*; ava *kaaʃiṭ*; pva *makʃuuṭ*.

كشّاطة *kaʃʃaaṭa* /n pl *-aat*/ scraper.

مكشط *makʃaṭ* /n pl *makaaʃiṭ*/ whittling knife.

اتكشط ʕitkaʃaṭ or ʕikkaʃaṭ /vi/ **1** to be scraped, be scraped clean. **2** to be scraped off, be scratched off. - iva *mitkiʃiṭ*.

انكشط ʕinkaʃaṭ = ʕitkaʃaṭ. - iva *minkiʃiṭ*.

ك ش ط و ر

كشطورة *kaʃṭuura* <It *costura*> /n pl *-aat*/ patch (of cloth, leather, plastic, and the like).

ك ش ف

كشف *kaʃaf* *(i)* /vt/ **1** to expose, uncover. *kaʃaf il-kizaan liʃ-ʃams^a ɛaʃaan tinʃaf* he put the corn cobs in the sun to dry. *ʕikʃifii ɛaʃaan ʕaʃuuf il-garḥ* uncover him so that I can see the wound. *kaʃafna ɣalṭit-u* we exposed his mistake. ‖ *kaʃaft-ak* I've found you out, I've got your number! - *wiʃʃ-u makʃuuf* he's shameless. - *liɛba makʃuufa* an obvious trick. - *ɛala l-makʃuuf* openly, frankly, as in *xallii-na nitkallim ɛala l-makʃuuf* let's speak frankly. **2** to remove (a covering). *ʕikʃif is-sitaara ɛan iʃ-ʃibbaak* pull the curtain away from the window. ‖ *raagil makʃuuf ɛannu l-ḥigaab* a man who can read the unknown. — /vi/ **3a** to make an investigation. *bi-yikʃifu ɛan il-bitrool* they are looking for oil. *kaʃaft^a ɛala l-ɛarabiyya min guwwa* I inspected the inside of the car. *ʕid-duktuur kaʃaf ɛalayya* the doctor examined me. **3b** to subject oneself to a medical examination. *qabl^i ma safirt^i ruḥt^i kaʃaft* before I travelled, I went and

had a medical examination. -vn *kaff, kafafaan*; ava *kaafif*; pva *makfuuf*.

كشف *kaff* **1** /vn/ ||*gazma kaff* slip-on shoe. -*faarit kaff [carp]* jack plane. — /n pl *kufuuf*/ **2** discovery. **3** (first) medical examination (at which a doctor makes a diagnosis and prescribes treatment - as opposed to a progress check). — /also pl *kufufaat*/ **4** list, register. *kaff[i] ḥsaab* bill, invoice, list of expenditures. *kufufaat il-murattabaat* payroll. **5** *[mus]* upper register.

كشفة *kaffa* /n pl -*aat*/ **1** instance noun of *kaff*. **2** discovery.

كاشف *kaafif[1]* /n pl *kuffaaf*/ *[obsol]* provincial governor.

كشّاف *kaffaaf* /n pl -*aat*/ **1** spotlight, searchlight. *kaffaaf ɛarabiyya* car headlight. **2** list. *kaffaaf higaaʕi* an alphabetical list. — /pl *kaffaafa*/ **3** scout. — /pl -*iin*/ **4** inspector. *kaffaaf nuur* electricity meter reader. *kaffaaf gumruk* customs inspector.

الكشّافة *ʕik-kaffaafa* /n/ the Boy Scout Organization.

اتكشف *ʕitkafaf* or *ʕikkafaf* /vi/ passive of *kafaf*. -iva *mitkifif*.

انكشف *ʕinkafaf* = *ʕitkafaf*. -iva *minkifif*.

كاشف *kaafif[2]* /vt/ to speak plainly to (s.o.), put (s.o.) in the picture. *yiṣaḥḥ[i] tkaafif ʕaxuu-k bil-mawḍuuɛ qabl[i] ma yismaɛ bii min barra* you'd better let your brother in on the matter before he hears about it from an outsider. -vn *mikaffa, mukaffa*; ava *mikaafif*.

اتكاشف *ʕitkaafif* or *ʕikkaafif* /vi/ passive of *kaafif[2]*. -iva *mitkaafif*.

اكتشف *ʕiktafaf* /vt/ to discover. *ʕiktafafu maqbara firɛoniyya* they discovered a Pharaonic tomb. *baɛd[i] mudda ktafaft inni ɣalṭaan* after a while I discovered that I was mistaken. -vn *ʕiktifaaf*; ava *miktifif, muktafif*; pva *muktafaf*.

استكشف *ʕistakfif* /vi/ to explore, reconnoitre. -vn *ʕistikfaaf*; ava *mistakfif*.

مستكشف *mustakfif* /n */ explorer.

ك ش ك [1]

كشك *kufk[1]* /n/ elongated swirl of feathers found on the breasts of pigeons of certain breeds.

كشك *kufuk* /adj/ having a *kufk* (of a pigeon).

كشكي *kufki* /n pl *kufkaat*/ pigeon having a *kufk*.

(ك ش ك)[2]

كشك *kifk* <P *kashk*> /n/ **1** dish of a creamy consistency based on chicken stock thickened with milk or yoghurt and flour. ||*huwwa farxa b-kifk* he (or: it) is the favourite, as in *huwwa farxa b-kifk[u] ɛand il-mudiir* he's the boss's pet. *ḥaaga farxa b-kifk[u] ɛandi* something I really like. **2** /coll n/ small round cakes made of crushed green wheat, salt and sour milk and dried hard to be eaten either uncooked or stewed in a stock as 1.

كشك *kufk[2]* (also *kufuk [rur]*) <T *köşk*> /n pl *kifaak, ʕikfaak, ʕakfaak*/ **1** kiosk. **2** any small wooden hut (e.g., kennel, sentry-box, signal-box). **3** metal stand or oven placed over fire on which a *makwagi* heats his irons.

ك ش ك ا ر

كشكار *kufkaar, kifkaar* /n/ coarsest grade of flour. *kifkaar daayim wala ɛalaama maqṭuuɛa [prov]* better continuing coarse flour than intermittent fine flour.

ك ش ك ش

كشكش *kafkif* /vt/ **1** to gather (cloth). **2** /vi/ to be gathered, smocked, pleated etc. (of cloth). -vn *kafkafa*; ava/pva *mikafkif*.

اتكشكش *ʕitkafkif* or *ʕikkafkif* /vi/ to be gathered. -iva *mitkafkif*.

ك ش ك ل –

كشك الماظ، كشك الماز *kifkalmaaz* <T *kuşkonmaz*> /n/ asparagus.

ك ش ك و ل

كشكول *kafkuul* <P *kashkûl*> /n pl *kafakiil*/ **1** thick copybook, thick exercise book. **2** scrapbook. ||*kafkuul maɛlumaat* a grab-bag of information.

ك ش م ى ر

كشمير *kafmiir* <Engl> /n/ **1** cashmere (wool). **2** leaf design typical of paisley pattern (used on cloth and wood carving). — /adj invar/ **3** decorated with a paisley pattern.

ك ش ى د

كشيدة *kafiida* <T *keşide*> /n/ *[callig]* lengthening line between two letters.

ك ش ى ه

كوشيه *kufeeh* <Fr *couché*>: *waraq kufeeh* art paper, coated paper.

ك ط ط

كطّ، كتّ *kaṭṭ* <prob Engl *cut*> /adj invar/ **1** short. *kumm[i] kaṭṭ* short sleeve. *faraab kaṭṭ* ankle-length socks. **2** sleeveless (of a dress). *fustaan kaṭṭ* a sleeveless dress. *hiyya labsa kaṭṭ* she's wearing a sleeveless dress.

ك ظ ظ

اكتظّ ʕiktaẓẓ /vi/ to become packed to capacity. -vn *ʕiktiẓaaẓ*; ava *miktaẓẓ*.

اكتظاظ ʕiktiẓaaẓ /n/ overcrowding.

مكتظّ *miktaẓẓ* /adj/ overcrowded, jam-packed.

ك ع ب

كعب *kaɛb* /n pl *kuɛuub, kiɛaab, kuɛúba*↓/ **1a** heel (of a foot). ‖*kaɛb*[i] *daayir* a ubiquitous person. -*farkit kaɛb* just a step, a stone's throw. **1b** heel (of a shoe). *hiyya labsa kaɛb* she's wearing (high) heels. ‖*kaɛb*[i] *ɛaali* a woman, as in *ḥaasib ya ʕusṭa fii kaɛb*[i] *ɛaali* watch it, driver! there's a skirt getting on (or off)! **1c** spur (of a chicken's foot). ‖*mitɛallim il-kaɛb*[i] *wil-xanṣar* he's been around, he wasn't born yesterday. **1d** object resembling a heel in function or position. *kaɛb*[i] *ɛaṣaaya* ferrule. *kaɛb*[i] *ktaab* spine of a book. **2** end, bottom. *kaɛb*[i] *muxṭaaf* anchor crown. *kaɛb*[i] *ṣafḥa* bottom of a page. *kaɛb*[i] *il-ɛiyaas* the end of the mat. **3** official stub, duplicate in brief. *ʕil-kuɛuub bitaaɛit iʃ-ʃikaat* cheque stubs. *kaɛb*[i] *ḥwaala* stub of a money order, used as a receipt. *kaɛb*[a] *ɛamal* stub from the government employment office, acknowledging receipt of an application for work. — /pl *kuɛuub* only/ **4** corner motif in tent appliqué work (see Pl.H, 20).

الكعبة *ʕil-kaɛba* /prop n/ the Kaaba, the shrine in Mecca to which Muslims perform the pilgrimage and towards which all Muslim prayers are directed.

كعيب *kuɛeeb*: *ʕabu kɛeeb* mumps.

كعّابي *kaɛɛaabi* /adv/ on foot. *xadt-a-ha kaɛɛaabi* I went by shanks' pony.

كعّب *kaɛɛab* /vt/ **1** to cube (a number etc.). *mitr*[i] *mkaɛɛab* cubic metre. **2** to determine the cubic measurement of. *kaɛɛabu l-beet* they took the cubic measurement of the house. -vn *takɛiib*; ava/pva *mikaɛɛab*.

تكعيبة *takɛiiba* /n pl -*aat*/ trellis, espalier.

تكعيبي *takɛiibi* /adj/ cubic. *gizr*[i] *takɛiibi* cube root. ‖*fann*[i] *takɛiibi* Cubist art.

التكعيبيّة *ʕit-takɛibiyya* /n/ *[art]* Cubism.

مكعّب *mukaɛɛab, mikaɛɛab* **1** /adj/ cubic. **2** /n pl -*aat*/ cube.

اتكعّب *ʕitkaɛɛab* or *ʕikkaɛɛab* /vi/ passive of *kaɛɛab*. -iva *mitkaɛɛab*.

ك ع ب ر

كعبر *kaɛbar* (also *kaɛwar*) **1** /vt/ to wad, form into a shapeless lump. *kull*[i] *m-aktib waraɛa ʕakaɛbar-ha w-ʕarmii-ha* every time I write a page I screw it up and throw it away. **2** /vi/ to grow podgy or dumpy. -vn *kaɛbara*; ava/pva *mikaɛbar*.

مكعبر *mikaɛbar* (also *mikaɛwar*) /adj */ bulging, bulbous, lumpy. *ʃakl-a-ha mkaɛbar* she has a dumpy figure. ‖*ɛaaɛid mikaɛbar* sitting all hunched up.

اتكعبر *ʕitkaɛbar* or *ʕikkaɛbar* (also *ʕitkaɛwar, ʕikkaɛwar*) /vi/ to be wadded, be formed into a lump. -iva *mitkaɛbar*.

ك ع ب ش

كعبش *kaɛbiʃ* /vt/ **1** to crumple, rumple. *ʕiʃ-ʃanṭa kaɛbiʃit huduum-i* the suitcase crumpled my clothes. **2** to cramp (the fingers). -vn *kaɛbaʃa*; ava/pva *mikaɛbiʃ*.

اتكعبش *ʕitkaɛbiʃ* or *ʕikkaɛbiʃ* /vi/ **1** to become crumpled, become rumpled. **2** to become cramped (of fingers). -ava/iva *mitkaɛbiʃ*.

ك ع ب ل

كعبل *kaɛbil* /vt/ **1** to cause to stumble, trip. *ʕil-ḥabl*[i] *kaɛbil-ni* the rope tripped me up. **2** to tangle. *xeeṭ mikaɛbil fi-baɛḍ-u* a tangled thread. -vn *kaɛbala*; ava/pva *mikaɛbil*.

اتكعبل *ʕitkaɛbil* or *ʕikkaɛbil* /vi/ **1** to stumble, trip. *min laxmit-u tkaɛbil fil-baab* because of his confusion he stumbled at the door. ‖*ɛaliil il-baxt yitkaɛbil fis-sideeri* (or *fi-bḍaan-u*) *[prov]* an unlucky man will trip over his waistcoat (or his balls). **2** to become entangled. -vn *kaɛbala*; ava *mitkaɛbil*.

ك ع ع

كعّ *kaɛɛ (u)* /vt/ to pay up, cough up, fork out. ‖*kaɛɛeet damm*[i] *ɛalb-i* or *kaɛɛeet ig-gild*[i] *wis-saɛṭ* I paid through the nose. -vn *kaɛɛ*; ava *kaaɛiɛ*.

اتكعّ *ʕitkaɛɛ* or *ʕikkaɛɛ* /vi/ passive of *kaɛɛ*. -iva *mitkaɛɛ*.

انكعّ *ʕinkaɛɛ* = *ʕitkaɛɛ*. -iva *minkaɛɛ*.

كعكع *kaɛɛaɛ* /vt/ to cause (s.o.) to pay out. *kaɛɛaɛt-u ɛaʃara gneeh* I made him cough up ten pounds. -vn *takɛiiɛ*; ava *mikaɛɛaɛ*.

اتكعكع *ʕitkaɛɛaɛ* or *ʕikkaɛɛaɛ* /vi/ to be caused to vomit. -iva *mitkaɛɛaɛ*.

ك ع ك

كعك *kaɛk*↑ = *kaḥk*.

ك ع ك و

كعكو *kaɛku* /n/ style of serving in the game of *xara* (q.v.). -also *kaḥku*.

ك ع ك و ع
كعكوعة kaɛkuuɛa /n pl kaɛakiiɛ/ knee (of a camel).

ك ع م ش
كعمش kaɛmiʃ /vt/ to crumple, rumple. huduum mikaɛmiʃa crumpled clothes. -vn kaɛmaʃa; ava/pva mikaɛmiʃ.
اتكعمش ʕitkaɛmiʃ or ʕikkaɛmiʃ /vi/ to become crumpled, become rumpled. -ava mitkaɛmiʃ.

ك ع و ر see ك ع ب ر: kaɛwar, mikaɛwar, ʕitkaɛwar, ʕikkaɛwar

ك ف ء [1]
كفاءة kafaaʕaʔ /n/ 1 competence. xibrit-ha ʕaksabit-ha kafaaʕa fil-magal-da her experience has given her competence in this field. 2 efficiency. ʕil-kafaaʕa l-ʕintagiyya efficiency of production. ʕiṭ-ṭuub il-ʕaḥmar luu kafaaʕa ɛalya f-ɛazl il-ḥaraara red brick is a highly efficient heat insulator.
كفء kufʕ /adj pl ʕakfaaʕʔ/ efficient, capable. ḥaaga ʕakuun miʃ kufʕ[i] liiha something I'm not up to doing.
أكفأ ʕakfaʕ /el/ more/most efficient or capable.
كافئ kaafiʕ /vt/ to reward. kafiʕ-ni b-ɛalqa he rewarded me with a beating. -vn mikaffʕa, mukaffʕa; ava mikaafiʕ, mukaafiʕ; pva mukaafaʕ.
مكافأة mukaffʕa /n pl -aat/ reward, bonus. mukaffʕaat tafgiɛiyya incentive payments. ‖bi-yiʃtaɣalu b-mukaffʕa they work on a lump payment basis.
مكافئ mukaafiʕ /adj/ [chem] equivalent. wazn[i] mukaafiʕ equivalent weight.
تكافؤ takaafuʕʔ /n/ equivalence, evenness, parity. mubaraah ma-f-haa-ʃ takaafuʕ an unevenly matched football game. takaafuʕ il-furaṣ equal opportunities for all.

ك ف ء [2] see ك ف ى [2]

ك ف ت [1]
كفت kuft /n/ membrane between the white and the shell of an egg. ‖bi-yiɛraf ik-kuft he knows everything, he's very clever. -ɛaayiʃ ɛak-kuft spending nothing on oneself, living on a shoestring.
كفّت kaffit /vt/ to inlay (with metal). -vn takfiit; ava/pva mikaffit.

ك ف ت [2]
كفتة kufta <T köfte> 1 /n/ dish of (spiced) minced meat, fish or chicken shaped into patties (or around a skewer) and cooked. 2 /adj invar/ worthless. raagil kufta a worthless man.

ك ف ت ر –
كفتيريا kafitirya, kafatirya <Engl> /n pl -aat/ 1 cafeteria. 2 coffee-shop.

ك ف ح
كفاح kifaaḥ /n/ struggle, effort.
كافح kaafiḥ /vt/ to struggle against, combat. mukafḥit il-ʕummiyya illiteracy programme. -vn mikafḥa, mukafḥa; ava mikaafiḥ.
اتكافح ʕitkaafiḥ or ʕikkaafiḥ /vi/ passive of kaafiḥ. -iva mitkaafiḥ.

ك ف ر [1]
كفر kafar[1], kifir, kufur (a) /vi/ 1 to deny God's existence, blaspheme. ‖huwwa-ḥna kafarna lli skinna ɛandak ≈ did we do something wrong in coming to stay with you? 2 to become fed up. kafart[i] min iʃ-ʃuɣl I became sick and tired of the work. ‖ʕil-ɛarabiyya kafarit the car wore out. -vn kufr; ava kafraan, kaafir.
كفر kufr /n/ blasphemy. ma-fii-ʃ baɛd ik-kufr[i] zamb [prov] there is no sin worse than atheism.
كفران kafraan /adj */ exasperated.
كافر kaafir /n pl kuffaar, kafara/ unbeliever, infidel. ‖yiʃɛab ɛala l-kaafir ≈ it would wring tears from a stone. -ʕil-guuɛ kaafir [prov] hunger knows no laws.
أكفر ʕakfar /el/ more/most blasphemous, sinful, etc.
كفّارة kaffaara /n/ [Isl] pious act in expiation or compensation for misdeeds. ‖yoom il-kaffaara [Jud] Yom Kippur, Day of Atonement.
كفّر kaffar /vt/ 1 to cause to blaspheme, cause to deny God's existence. 2 to consider or judge to be a blasphemer or infidel. 3 to tire, weary, sicken. di ɛiiʃa tkaffar what a wretched life! fiḍil yidayiq-ni lamma kaffar-ni he kept on annoying me until I had it up to here. 4 to cause to do penance for, make atone for. ‖ḥ-akaffar sayyiʕaat-u I'll give him hell! — /vi/ 5 to do penance, atone. kaffart[a] ɛan zunuub-i I did penance for my sins. -vn takfiir; ava/pva mikaffar.
تكفير takfiir /n/ 1 atonement, penance. 2 inquisition.
اتكفّر ʕitkaffar or ʕikkaffar /vi/ passive of kaffar. -iva mitkaffar.

(ك ف ر) [2]
كفر kafr /n pl kufuur, kufúra/ small village, hamlet. kafr iʃ-ʃeex /prop n/ Kafr esh-Sheikh, a town and province in the Delta.
كفر kafar[2] <Engl cover> /n/ outer or inner bladder of

an inflatable football. *koora kafar* inflatable football.

كافور *kafuur* /n/ **1** eucalyptus tree(s) (Eucalyptus globulus). **2** camphor.

ك ف ر ت

كوفرتة *kufirta, kuvirta* <It *coperta*> /n pl *-aat*/ coverlet for a bed, bedspread. - also *kubirta*.

ك ف ر ى ه

كفريه *kufreeh* <Fr *coffret*> /n pl *-aat*/ *[elec]* terminal box.

ك ف ف [1]

كفّ *kaff[1]* *(i, u)* **1** /vt/ to restrain. *laazim tikiff ibn-ak ɛan mifaksit il-ʕawlaad* you ought to keep your son from picking fights with the other kids. ||*kaff[i] ʕiid-u ɛan* to wash one's hands of, as in *kaffeet ʕiid-i ɛan il-ḥikaaya* I washed my hands of the matter. **2** /vi/ to refrain, abstain. *ʕaḥsan-lak tikiff[a] ɛan it-tadxiin* you had better not smoke. - vn *kafafaan, kaff*; ava *kaafif*; pva *makfuuf*.

كفّ *kaff[2]* /n pl *kufuuf*/ **1** palm (of a hand). *ḍarab kaff[a] ɛala kaff* he clapped his hands (as a gesture of despair). ||*kaff-u maftuuḥ* he's open-handed. - *ɛala kaff[a] ɛafriit* ≈ in a precarious situation. - *ʃal-ni ɛala kufuuf ir-raaḥa* he treated me very well. - *zahra kaff is-sabɛ* motif used in tent appliqué work (see Pl.H, 26). **2** object resembling a palm in function or position. *kaff[i] migdaaf* oar blade. *kaff[i] muxṭaaf* inner face of an anchor fluke. — /no pl/ **3** slap.

كفّة *kaffa[1]* /n pl *-aat*/ **1** pan (of a balance scale). **2** block (of a bicycle pedal).

كافّة *kaffit* /n in constr/ all of. *kaffit in-naas* all the people.

كفيف *kafiif* /adj pl *kufafa*/ blind.

مكفوف *makfuuf* /adj */ = *kafiif*.

انكفّ *ʕinkaff* /vi/ **1** to be restrained. **2** (impersonal) passive of *kaff[1]* 2. *mawḍuuɛ yinkaff[a] ɛannu* something one should stay away from. - iva/ava *minkaff*.

اتكفّ *ʕitkaff[1]* or *ʕikkaff[1]* = *ʕinkaff*. - iva/ava *mitkaff*.

ك ف ف [2]

كفّ *kaff[3]* *(i)* /vt/ to hem(stitch) (a garment). - vn *kifaafa*; ava *kaafif*; pva *makfuuf*.

كفافة *kifaafa* /n/ hemming, hemstitching.

اتكفّ *ʕitkaff[2]* or *ʕikkaff[2]* /vi/ to be hemmed, be hemstitched. - iva *mitkaff*.

كفّف *kaffif* /vt/ to hem(stitch) (a garment). - vn *takfiif*; ava/pva *mikaffif*.

اتكفّف *ʕitkaffif* or *ʕikkaffif* /vi/ to be hemmed, be hemstitched. - iva *mitkaffif*.

ك ف ل

كفل *kafal[1]* † *(i)* /vt/ **1** to look after, be responsible for. *kafalu l-ɛayyil* they took responsibility for the child. **2** to guarantee, ensure. *ʕil-qanuun bi-yikfil-lu l-ḥaqq* the law guarantees him the right. - vn *kafalaan, kafaala*; ava *kaafil*; pva *makfuul*.

كفل *kafal[2]* /n pl *kufuul, ʕakfaal*/ **1** rump (of a beast of burden). **2** hips.

كفالة *kafaala* /n/ *[leg]* bail.

كفولة *kafuula* /n pl *kawafiil*/ piece of cloth used as a baby's napkin.

كفيل *kafiil* **1** /adj/ apt, liable. *ʕil-ɛamla di kafiila b-ʕinnaha twaddii-k is-sign* this act (of yours) is liable to land you in prison. **2** /n * and pl *kafala*/ guarantor.

اتكفل *ʕitkafal* or *ʕikkafal* /vi/ passive of *kafal[1]*. - iva *mitkifil*.

كفّل *kaffil* /vt/ to make responsible, put in charge. *kaffil-ni bir-radd[a] ɛat-tilifoon* he assigned me to answer the phone. - vn *takfiil*; ava/pva *mikaffil*.

اتكفّل *ʕitkaffil* or *ʕikkaffil* /vi/ **1** to be ensured, be guaranteed. **2** to be made responsible, be put in charge. **3** to assume responsibility. - ava/iva *mitkaffil*.

ك ف ل ل

كفالو *kafallu* <It *cavallo*> /n/ inside leg measurement.

ك ف ل ى ه

كافيليه *kavileeh* <Fr *clavier*> /n pl *-aat*/ piano keyboard.

ك ف ن

كفن *kafan* /n pl *ʕakfaan*/ shroud, winding sheet. *yiigi maɛa l-laban yiruuḥ maɛa l-kafan [prov]* ≈ from birth to death, life is but a passing show.

كفّن *kaffin* /vt/ to enshroud, wrap in a winding sheet. *ɣassilna l-marḥuum wi-kaffinnaa* we washed the deceased and wrapped him in a shroud. - vn *takfiin*; ava *mikaffin*.

مكفناتي *mikaffinaati* /n pl *-yya*/ *[obsol]* undertaker.

اتكفّن *ʕitkaffin* or *ʕikkaffin* /vi/ passive of *kaffin*. - iva *mitkaffin*.

ك ف ى [1]

كفى *kafa[1]* *(i)* /vt/ **1** to suffice, be sufficient for. *ʕil-ʕakl[i] ma-yikfi-naa-ʃ kull-i-na* there is not enough food for all of us. *ma-kafa-k-ʃ illi ʃuft-u* haven't you been through enough? *ma-dda-nii-ʃ maɛlumaat kafya* he didn't give me enough information. **2** to shield from, protect from (of God). *rabb-i-na yikfii-na ʃarr il-balaawi* (may the Lord protect us from the evil of afflictions) ≈ God help

us! || *kaf-alla ʃ-ʃarr* ≈ God forbid, God protect us! *kaafi xeer-u ʃarr-u* indifferent, neither good nor bad, as in *waaqif kaafi xeer-u ʃarr-u* just standing there minding his own business. -vn *kifaaya*; ava *kaafi*.

كفاية *kifaaya* **1** /n/ sufficiency, a sufficient amount. *kull^i maḥall^i yaaxud kifayt-u min il-biḍaaɛa* each store takes enough of the merchandise to meet its needs. *ʕaẓunn ana qult^i kfaaya* I think I've said enough. ||*xad kifayt(-u)* to get satisfaction, have one's fill, as in *ɛaɛad yiɣiiẓ il-ʕawlaad lamma xad kifayt-u* he teased the children to his heart's content. **2** /interj/ enough! *kifaaya d-dawʃa di* that's enough of this racket! **3** /adj invar/ sufficient. *ma-gabuu-ʃ ʕakl^i kfaaya* they didn't bring enough food.

كفّى *kaffa*[2] **1** /vi/ to suffice. *ʕil-gineeh ma-ɛad-ʃ^i bi-ykaffi b-ḥaaga* a pound doesn't buy much these days. || *ʕana mkaffi ɛal-wilaad bit-tiila* I can hardly provide for my children. **2** /vt/ to be sufficient for, satisfy. *ʕil-kimmiyya di ḥa-tkaffii-k baqa* will this amount be enough for you then? *ʕilli fiina mkaffii-na* we've got quite enough on our minds as it is. -vn *takfiyya*; ava *mikaffi*.

اكتفى *ʕiktafaʕ* **1** /vi/ to content oneself, be satisfied. *ʕiktafeet bi-kubbaayit ʃaay* I made do with a glass of tea. || *ʕil-ʕiktifaaʕ iz-zaati* self-sufficiency. **2** /vt/ to be spared (s.th.), be protected against. *ʕuṭlub li-gaar-ak il-xeer - ʕin ma-nilt^i minnu tiktifi ʃarr-u [prov]* wish your neighbour well; then if he doesn't help you at least he won't harm you. -vn *ʕiktifa, ʕiktifaaʕ*; ava *miktifi*.

استكفى *ʕistakfa* /vi/ to have one's fill, have enough. *ɛiyaal-u mistakfiyyiin min kull-u* his children have enough of everything. -vn *ʕistikfa*; ava *mistakfi*.

ك ف ى [2]

كفا *kafa*[2] *(i)* /vt/ **1** to turn upside-down. ||*ʕikfi ɛal-xabar maguur* (invert a kneading crock over the news) ≈ keep it under your hat. -*makfi ɛala gbiin-u* resting his forehead on his arm. -*makfi ɛala ɛeen-u* stupid, dumb. -*ʕikfi l-qidra ɛala fumm-a-ha tiṭlaɛ il-bint^i l-ʕumm-a-ha [prov]* ≈ like mother, like daughter. **2** to make fall, bring down. *law ma-skitt^i-ʃ ḥ-akfii-k ɛala buuz-ak* if you don't shut up I'll send you sprawling on your ugly mug! -vn *kafy, kafya, kafayaan*; ava *kaafi*; pva *makfi*.

كافية *kafya* /n/ disaster, catastrophe. *ʕiʃ-ʃurb^i gab-lu k-kafya* drinking brought him to ruin.

اتكفى *ʕitkafa* or *ʕikkafa* /vi/ **1** to be turned upside-down. **2** to fall down. *ʕikkafeet ɛala wiʃʃ-i* I fell flat on my face. -ava/iva *mitkifi*.

انكفى *ʕinkafa* = *ʕitkafa*. -ava/iva *minkifi*.

ك ف ى [3] see ك و ف : *kufiyya*

ك ف ى ر

كوفير *kufeer* <Fr *couvert*> /n/ **1** place setting. **2** service charge.

ك ك ا و

ككاو *kakaaw* <Fr *cacao*> /n/ cocoa. ||*zibdit kakaaw* lip-salve.

ك ك ت ى ل

كوكتيل *kuktiil, kukteel* <Engl> /n pl *-aat*/ cocktail.

ك ك ك ا see ك ا ك ا : *kakkaa*

ك ك ك و

كوكوكوكو *kukukuuku* /interj/ cock-a-doodle-doo!

ك ك ك و – see ك ك و ل ا : *kukakuula*

(ك ك و ل)

كاكولة *kakuula*[1] /n pl *-aat, kawakiil*/ long straight overcoat with buttons down the front and half-collar (usually worn by members of the Muslim religious professions, see Pl.F, 15).

كاكولا *kakoola, kakuula*[2] (also *kukakuula*) <trade n> /n/ Coca Cola.

ك ك ى

كاكا *kaaka, kaaka*[2] *(i)* /vi/ to cackle, cluck (of chickens). ||*ḥ-aḍrab-u lamma ʕaxallii yikaaki* I'll beat him until I make him gibber. -vn *mikakiyya*; ava *mikaaki, mikaaki*.

كاكا *kaaka*[3] /n/ *[children]* chicken.

ك ك ى ى ن see ك ى ن [1] : *kukayiin*

ك ل ا ر see ك ر ا ر : *kalaar*

ك ل ا ط

كلاطة *kulaaṭa, kalaaṭa* <It *culatta*> /n/ *[butcher]* rump.

ك ل ا ل

كلالة *kilaala* <prob Copt> /n pl *-aat*/ wooden strut to which a pot on a water-wheel is attached (see Pl.E, 13).

ك ل ب

كلب *kalab*[1] *(i)* /vt/ to infect with rabies. *ɛaḍḍ-u kalb^i saɛraan kalab-u* a rabid dog bit him and gave him

rabies. || *kalb^i yiklib-u* to hell with him! -vn *kalabaan*; ava *kaalib*; pva *makluub*.

كلب *kalib, kalab*[2] (also *daaʕ il-kalib*) /n/ rabies.

كلب *kalb* /n pl *kilaab*/ **1** dog. || *kalb il-baḥr* seal. -*ʕibn^i kalb* (1) *[abus]* bastard, son of a bitch. (2) /appositive with masc n referent, *bint^i kalb* with fem n referent/ ≈ terrific, as in *xaṭabt^i ḥittit xuṭba bint^i kalb* I gave a terrific speech. -*ya gins^i kalb* you dog! -*kalb^a ḥayy^i wala sabʕ^i mayyit [prov]* (a live dog rather than a dead lion) ≈ a bird in the hand is worth two in the bush. -*ʕin kan-lak ʕand il-kalb^a ḥaaga qul-lu ya siid-i [prov]* ≈ endure any humiliation to get what you want. -*ʕumr^i deel il-kalb^i ma-yinʕidil [prov]* ≈ a leopard doesn't change his spots. -*ʕik-kalb^i ma-yʕuḍḍ^i-ʃ fi-widn^i ʕaxuu [prov]* ≈ crows will not pick out crows' eyes. **2** jaw (of a clamp or the like). **3** piece, man (in the game of *siiga*).

كلبة *kalba* /n pl *-aat*/ **1** female dog, bitch. || *baaliʕ kalba* always yapping. **2** link (of a chain). **3** jig fixture.

كلبان *kalbaan* /adj/ rabid, mad (of a dog).

كلابي *kilaabi* /adj/ canine.

كلابة *kullaaba* /n pl *-aat*/ **1** pair of pliers. **2** pair of extraction forceps.

اتكلب *ʕitkalab* or *ʕikkalab* /vi/ to be infected with rabies. -iva *mitkilib*.

انكلب *ʕinkalab* = *ʕitkalab*. -iva *minkilib*.

ك ل ب ب

كلوبّ *kulubb* <Engl *globe*> /n pl *-aat*/ mantle-lamp.

كلوبّاتي *kulubbaati* /n pl *-yya*/ *[obsol]* one who sells, mends or tends mantle-lamps.

ك ل ب س

كلبس *kilibs* <Engl *clip*> /n pl *-aat*/ fastening device which clips or grasps. *kilibs^i liʃ-ʃaʕr* hairpin. *kilibs^i waraq* paper clip. *ḥalaq kilibs* clip-on earrings.

ك ل ب س –

كولبسطي *kulbasṭi* <T *külbastı*> /n/ a dish consisting of poultry, game, or meat either grilled or fried gently in very little fat. *ʕaraanib kulbasṭi* rabbit sauté.

ك ل ب ش

كلبش *kalabʃ* <T *kelepçe*> /n pl*-aat*/ handcuff. *ḥaṭṭuu fik-kalabʃ* (or *fik-kalabʃaat*) they put him in handcuffs, they took him off to jail.

كلبش *kalbiʃ* /vt/ **1** to grip and hold immovable. *ʕir-rumatizm^i kalbiʃ rukab-i* rheumatism made my knees too stiff to move. — /vi/ **2** to grab, hold, fasten on. *ʕil-muxṭaaf lamma yitrimi ykalbiʃ fil-ʕarḍ* when the anchor is tossed it catches on the bottom. **3** to knot up, cramp. *lamma ʕaakul simiin baṭn-i tkalbiʃ* when I eat greasy food my stomach gets cramp. -vn *kalbaʃa*; ava *mikalbiʃ*.

اتكلبش *ʕitkalbiʃ* or *ʕikkalbiʃ* /vi/ to be or become clenched or clamped together. *gism-u yxaʃʃib wi-ḍabbit-u titkalbiʃ* his body becomes rigid and his jaw clenches. -ava *mitkalbiʃ*.

ك ل ب ظ

كلبظ *kalbaẓ* /vi/ to become plump. -vn *kalbaẓa*; ava *mikalbaẓ*.

كلبوظ *kalbuuẓ* /adj pl *kalabiiẓ*/ plump, chubby. *ya kalbuuẓ ya mkalbaẓ* hey, fatso!

اتكلبظ *ʕitkalbaẓ* or *ʕikkalbaẓ* = *kalbaẓ*. -ava *mitkalbaẓ*.

ك ل ب و ش

كلبوش *kalabooʃ* <perh Sp *calabozo* jail> /n/ *[joc]* handcuff.

(ك ل ت ت)

كلوتّ *kulutt* <Fr *culotte*> /n pl *-aat*/ men's or women's or children's underpants. *kulutt^i naylun* plastic pants.

كالوتة *kaluṭta* <It *calotta*> /n pl *-aat*/ skullcap.

ك ل ت ش

كلاتش *kalatʃ* <Engl> /n pl *-aat*/ *[auto]* clutch.

ك ل ح [1]

كلح *kiliḥ*[1] *(a)* /vi/ to fade (of colour). || *ʕiklaḥ baqa* you ought to be ashamed of yourself! -*wiʃʃ^i kaaliḥ* (1) a scowling face. (2) one who brings misfortune. -vn *kalḥ, kalaḥaan*; ava *kalḥaan, kaaliḥ*.

كلح *kalaḥ (a)* /vt/ to cause to fade. || *kalaḥnaa min ʕandina* we got rid of him. -vn *kalḥ, kalaḥaan*; ava *kaaliḥ*; pva *makluuḥ*.

كلح *kiliḥ*[2] /adj */ insensitive, thick-skinned, cheeky.

أكلح *ʕaklaḥ* /el/ more/most insensitive etc.

اتكلح *ʕitkalaḥ* or *ʕikkalaḥ* /vi/ **1** to fade away, vanish, disappear. **2** to be made to fade. -ava/iva *mitkiliḥ*.

انكلح *ʕinkalaḥ* = *ʕitkalaḥ*. -ava/iva *minkiliḥ*.

استكلح *ʕistaklaḥ* /vi/ to display cheekiness. -ava *mistaklaḥ*.

ك ل ح [2]

كالوح *kaluuḥ* /n pl *kawaaliḥ*/ corn cob. -also *qaluuḥ*.

ك ل د ى ن
كلودين *kuludiin* <Fr *claudine*>: *kool kuludiin* see *kool*.

ك ل ر ا see ك ل ى ر ا : *kulira*

ك ل ر ن -
كلارنيت *kalarneet, kilarinett* <Engl> /n/ clarinet.

ك ل ر ى ا
كلوريا *kulurya* /n/ a small hard cake.

ك ل ر ى د
كلوريد *kuluriid* <Fr> /n/ chloride.

ك ل س ت -
كلستومة *kilistooma*↓ /n/ *[obsol]* ankylostomiasis clinic.

ك ل س ك -
كيلوسيكل *kilusikl* <Fr> /n/ kilocycle.
كيلوسايكل *kilusaykil* <Engl> /n/ kilocycle.

ك ل س و ن
كلسون *kalsoon, kalsuun* <Fr *caleçon*> /n pl *-aat, kalasiin*/ men's long or short underpants.

ك ل س ى ر
كلاسير *kilaseer* <Fr *classeur*> /n pl *-aat*/ loose-leaf file, ring-book.

ك ل س ى ك
كلاسيكى *kilasiiki* <Fr *classique*> /adj/ classical. *musiiqa klasikiyya* classical music.

ك ل س ى -
كلسيوم *kalsiyum* <Fr> /n/ calcium.

ك ل ش ن - see ك ل ل [3] : *kullifinkaan*

ك ل ش ى ه
كلشيه *kilifeeh* <Fr *cliché*> /n pl *-aat*/ **1** cliché, hackneyed phrase. **2** *[print]* cliché. - also *ʕaklafeeh*.

ك ل ص see ك ل ل ا ص : *kullaaṣ*

ك ل ض م
كلضم *kalḍam* /vi/ **1** to become sulky, pout. **2** to become chubby or heavy-jowled. - vn *kalḍama*; ava *mikalḍam*.
اتكلضم *ʕitkalḍam* or *ʕikkalḍam* /vi/ (impersonal) passive of *kalḍam*. *ʕitkalḍam laha* she was given the cold shoulder. - iva *mitkalḍam*.

ك ل ط see ك ل ا ط : *kulaaṭa, kalaaṭa*

ك ل ف [1]
كلفة *kulfa* /n/ **1** expenditure. **2** trouble, fuss (put on for guests). — /pl *kulaf*/ **3** trimming, garniture (of a dress, shirt etc.).
كلاف *kallaaf* /n */ *[rur]* stable-man (responsible for feeding livestock).
كلف *kallif*[1] /vt/ **1** to go to the expense of. *kallif ɛaleeha xamsa gneeh* he forked out five pounds for it. **2a** to put to expense. *bi-ykallifuu-ni ktiir* they put me to a lot of expense. *ḥa-ykallif-ak talaata gneeh* it will cost you three pounds. *qadd*[i] *ma* (or *zayy*[i] *ma*) *ykallif* whatever it costs, whatever the cost. **2b** to put to great trouble (particularly in hospitality). *min ɣeer takliif* there is no need to stand on ceremony. *ʕiḥna miʃ ḍuyuuf ma-fii-ʃ luzuum tikallif nafs-ak kida* we're (friends) not guests, you don't have to go to so much trouble. *kallifit xaṭir-ha w-gabit-li t-tazkara* she went to the trouble of getting me the ticket. **3** to charge, entrust. *kallif-ni bil-maḥall* he put me in charge of the shop. ‖ *ʕamr*[i] *takliif [acad]* obligation of graduates in certain subjects to work for a period in public service. **4** to trim (a garment). *kallifit ig-gallabiyya b-qiṭaan ḥariir* she trimmed the galabiya with silk piping. - vn *takliif*; ava *mikallif*; pva *mukallaf*↑.
تكليف *takliif* /n pl *takaliif*/ **1a** expenditure, outlay. **1b** expense, cost. **2** *[leg]* **2a** responsibility for paying taxes on land. **2b** terrier, land register.
تكلفة *taklifa* /n/ **1**↑ expense. **2** basic cost. *bi-siɛr it-taklifa* at cost price.
مكلفة *mukallafa* /n pl *-aat*/ terrier, land register.
اتكلف *ʕitkallif* or *ʕikkallif* /vi/ **1** passive of *kallif*. **2** to cost. *dirast-ak itkallifit ʕalf*[i] *gneeh* your studies cost a thousand pounds. - ava/iva *mitkallif*.
تكلف *takalluf*↑ /n/ pretentiousness, affectedness.
متكلف *mitkallif* /adj/ fancy, elaborate.
متكلف *mutakallif*↑ /adj */ pretentious, affected.
استكلف *ʕistaklif* /vt/ to consider too troublesome. *ʕistaklifit titawlit nafs-a-ha* she thought it was too much trouble to put on make-up. - ava/pva *mistaklif*.

ك ل ف [2]
كلف *kalaf*↑ /coll n/ freckle(s).
كلف *kallif*[2] /vi/ to break out in freckles. - ava *mikallif*.

ك ل ف ت

كلفتي *kilifti* <Engl *clifty*, cf also Gr *klephtês*> /adj invar/ *[joc]* crooked, dishonest.

كلفت *kalfit* /vt/ **1** to deal with (s.o. or s.th.) hastily and in slapdash fashion. *ɣaawi ykalfit fuɣl-u* he's given to hasty slapdash working. *kalfitt il-mudiir wi-maddeet-u ɛala ʕagazt-i* I bustled the director into signing (approval) for my holiday. **2** to bundle up, wrap up. *kalfit il-huduum wi-hat-haa-li* bundle up the clothes and bring them to me! *kalfit nafs-ak mil-bard* wrap yourself up against the cold. - vn *kalfata*; ava/pva *mikalfit*.

مكلفتاتي *mikalfitaati* /n pl *-yya*/ slapdash worker.

اتكلفت *ʕitkalfit* or *ʕikkalfit* /vi/ passive of *kalfit*. - vn *tikalfiit*; ava *mitkalfit*.

ك ل ك

كلك *kalk* <Fr *calque*>: *waraq kalk* tracing paper.

ك ل ك ت ت

كلاكيت *kilakitt, kalakitt* <Fr *claquette*> /n/ *[cin]* clapper board, clap-stick.

ك ل ك س

كلكس *kalaks, kilaks* <Fr *klaxon*> /n pl *-aat*/ *[auto]* horn. *ʕiddii-lu klaks* give him a toot on the horn.

ك ل ك ع

كلكع *kalkaɛ* /vi/ to become lumpy, form a lump. *ʕid-damm^i kalkaɛ* the blood clotted. - vn *kalkaɛa*; ava *mikalkaɛ*.

مكلكع *mikalkaɛ* /adj */ lumpy. *ḥaaga mkalkaɛa fil-bizz iʃ-ʃimaal* something lumpy in the left breast.

كلكوعة *kalkuuɛa* /n pl *kalakiiɛ*/ lump, clot.

كلكيعة *kulkeeɛa* /n pl *kalakiiɛ*/ lump, clot.

اتكلكع *ʕitkalkaɛ* or *ʕikkalkaɛ* = *kalkaɛ*. - ava *mitkalkaɛ*.

ك ل ك ل

كلكل *kalkil* /vi/ to become lumpy. - vn *kalkala*; ava *mikalkil*.

اتكلكل *ʕitkalkil* or *ʕikkalkil* = *kalkil*. - vn *tikalkiil*; ava *mitkalkil*.

ك ل ك ل -

كلوكلوه *kulukluuh* <Fr *clou-clou*> /n/ ice-cream cone sealed with a hard chocolate topping.

ك ل ك و ز

كلوكوز *kulukooz, kuluukooz* <Fr> /n/ glucose.

ك ل ل [1]

إكليل *ʕikliil* /n pl *ʕakaliil*/ **1** wreath or crown, particularly as worn by the bride and groom during an Orthodox wedding ceremony. **2** Orthodox wedding ceremony. ||*ɛaqd^i ʕikliil* marriage certificate, marriage contract. - *nuṣṣ^i ʕikliil* formal engagement service conducted by a priest.

كلل *kallil* /vt/ **1** to crown. **2** *[Chr]* to perform the marriage ceremony for, marry (of a priest). - vn *takliil*; ava *mikallil*.

اتكلل *ʕitkallil* or *ʕikkallil* /vi/ **1** to be crowned. *muḥawlaat-u tkallilit bin-nagaaḥ* his efforts were crowned with success. **2** *[Chr]* to get married. - ava/iva *mitkallil*.

ك ل ل [2]

كل *kall (i)* /vi/ **1** to become blunt. **2** to become jaded. *kalleet min kutr iʃ-ʃuɣl* I became jaded with overwork. - vn *kalal, kalalaan*; ava *kaalil*.

كليل *kaliil* /adj */ weak, feeble. *kaliil il-baṣar* weak-sighted.

ك ل ل [3]

كل *kull* /n/ **1** whole, totality, entirety. *da l-beet kull-u* that's the whole of the house. *ʕid-dawʃa di kull-a-ha* all this noise. *ʕil-kull^i b-yistaɛidd^i lil-yoom da* everyone's getting ready for that day. *kull iʃ-ʃuqaq mafruuʃa* all the flats are furnished. *dulaab kibiir kull-u sakakiin* a big cupboard full of knives. *kull-ak xeer* you are all kindness. *kull-ak naẓar* ≈ I leave it to your discretion. *kull^i ma fil-ʕamr inn* all it amounts to is that ..., as in *kull^i ma fil-ʕamr innu ṣaḥb-u fa-raqqaa* he's his friend, so he promoted him - that's all there is to it. ||*ʕumm^u kalsuum kull-a-ha raaḥit* Umm Kalthum herself went. - *bitaaɛ kull-u* (1) jack of all trades. (2) know-all. - *kull-a-ha farkit kaɛb* it's no more than a stone's throw. - *kull-a-ha ʃahr^i ʃahreen* it's just a matter of a month or two. - *kull-i-na laha* death comes to us all. - *sitt il-kull* a jewel among women. - *da-nta l-kull^i fil-kull* ≈ everything depends on you. - *wi-kull-u* and all that, and what not, as in *baɛd^i ma kalna w-kull-u ruḥna s-sinima* after we'd eaten and everything, we went to the cinema. - *kull-u ʕilla* anything but, as in *kull-u ʕilla kida* everything but that. - *ɛala kullin* or *maɛa kullin* or *maɛa kull^i zaalik* anyhow, as in *ɛala kullin ʕana miʃ qalqaan* anyway, I'm not worried. **2** /w foll indef noun/ every, each. *kull^i yoom* every day. *kull^i ʃwayya* every so often. *kull^i waaḥid fiikum* each one of you. *ɛala kull^a ḥaal* in any case. ||*bi-kull^i diqqa* very precisely. - *bi-kull^i mamnuniyya* with the greatest of pleasure.

¶ *kullⁱ ma* /conj/ whenever. *kull*[i] *ma yibɛat ʃakwa ʕabɛat ʕarbaɛa* whenever he lodges a complaint I lodge four. — *kull*[i] *ma ... (kull*[i] *ma)* /correl conj/ the more ... (the more). *kull*[i] *ma kaan it-taraddud ɛaali kull*[i] *ma kaanit il-mooga qṣayyara* the higher the frequency the shorter the wave. *kull*[i] *ma yikbar il-masʕuliyya ḥa-txiff*[i] *min ɛalee* as he gets older his responsibility will lessen.

كلّيت *kulleet* = *kull* 1.

كلاّت *kullaat [non-Cairene]* = *kull* 1.

كلّي *kulli* /adj/ total. *bing*[i] *kulli* general anaesthetic.

كلّية *kulliyya* /n pl *-aat*/ college, faculty (of a university). *kulliyyit iṭ-ṭibb* the Faculty of Medicine.

¶ *kulliyyatan* /adv/ completely.

كلّشنكان *kulliʃinkaan* /adv/ haphazardly, carelessly. *ma-fii-ʃ waqt - laazim nixallaṣ-ha kulliʃinkaan* there's no time, we have to finish it any way we can.

كليلة *kaliila: ʕil-kull*[i] *kaliila* one and all, every (last) one, as in *xaduu-hum il-kull*[i] *kaliila* they took them one and all. *yilɛan ʕabuu-ku l-kull*[i] *kaliila* God damn you all!

ك ل ل [4]

كلّة *kulla* <It *colla*> /n/ paste, glue. *malzuuq bi-kulla ɛala l-xaʃab* stuck onto the wood with glue.

ك ل ل [5] see ك ل ا ل : *kalaala*

ك ل ا ص

كلاّص *kullaaṣ* <Copt> /n/ a kind of *ziir* (q.v.).

ك ل ل و

كالّو *kallu* <It *callo*> /pl n/ corns (on the foot).

ك ل م [1]

كلمة *kilma* /n pl *-aat, kalimaat*/ **1** word. *kilma kilma* word for word. *ʕil-kilmiteen dool ʕassaru fiyya* those few words affected me. *bi-titɛarraf bil-kilma di* it is defined by this term. *ma-qal-ʃ*[i] *wala nuṣṣ*[i] *kilma* he didn't utter a single word. ‖ *ʕibn*[i] *kilma* a man easily swayed, a gullible person. *- ʕil-kilma ɛaleeha* she is spoken for (in marriage). *- kilmit-u waḥda* (1) he's a man of his word. (2) he sticks to one price (you can't bargain with him). *- kilma kida walla kida* offensive talk. *- baɛd*[i] *kilma minni w-kilma minhum* after a lot of debate between us. *- (hiyya) kilma w-radd*[i] *ɣaṭaa-ha* keep it short! give a brief answer! *- raagil luh kilma* (1) a man of his word. (2) a man of authority. *- raagil ma-luu-ʃ kilma* a man whose word cannot be trusted. *- kilma tgiib-u w-kilma twaddii* he's easily led. **2** phrase, utterance. *kilma maʃhuura* a famous saying. ‖ *ma-tʕaaxiz-nii-ʃ fi-di l-kilma* forgive me for saying this. **3** address, talk. *kilma ʕiftitaḥiyya* opening address.

كلام *kalaam* /n/ **1** speech, talk, words. *da* (or *ʕahu) kalaam* that's (just) talk! *ʕil-kalaam fil-ḥubb*[i] *miʃ kifaaya* talking about love is not enough. *ʕil-kalaam sahl innama l-fiɛl*[i] *ṣaɛb [prov]* easier said than done. *miʃi la kalaam wala ḥadiit* he left without a word. *hiyya di ɛayza kalaam* does this really need discussion? it goes without saying. *ɛand*[i] *miin ik-kalaam da* says who? ‖ *kalaam-ak* your bid! (in card games). *- raagil ɛalee kalaam* a man of dubious reputation. *- ʕil-kalaam ɛaleeha* she is spoken for. *- bi-yiṭlaɛ ɛalee kalaam* people say things about him. *- ma-fii-ʃ kalaam* it goes without saying. *da kalaam garaayid* newspaper talk (i.e. not to be believed)! *- ʕana gay-lak fik-kalaam* I'm coming to that. *- maʃʃa kalaam-u* he had his way. *- huwwa ɛand*[i] *kalaam-u* he is keeping his word. *- simiɛ ik-kalaam* to do as one is told, as in *ma tismaɛ kalaam baaba* do as daddy says! *- yibiiɛ bi-kalaam waaḥid* he sells at fixed prices. *- kalaam il-leel madhuun bi-zibda lamma yiṭlaɛ ɛalee n-nahaar yisiiḥ [prov]* (evening words are buttered; when the sun rises they melt away) ≈ evening words are not like those of morning. **2** state of affairs, condition. *ʕizzayy ik-kalaam da* how could that be? *min ʕimta k-kalam-da* when did that happen? *ʕil-kalaam da kaan zamaan* all that was a long time ago. *da kalaam taani* that's another matter! that's a horse of a different colour! ‖ *da miʃ kalaam* that's not possible! that's nonsense! *- baqa da kalaam da* now, really, does that make any sense, can you really accept such a state of affairs? *ʕayy*[i] *kalaam* (1) nonsense, piffle, as in *da kalaam ʕayy*[i] *kalaam* that's just a lot of rubbish. (2) any old way, sloppily, as in *da b-yilbis ʕayy*[i] *kalaam* his dress is careless and sloppy, *ʕin-naggaar ɛamal ik-karaasi ʕayy*[i] *kalaam* the carpenter knocked those chairs together any old how. *- wi-kalaam min da* or *wi-kalaam zayy*[i] *kida* and that sort of thing, and so on and so forth, as in *ma-bi-traɛii-ʃ ʕawlad-ha w-kalaam zayy*[i] *kida* she doesn't take care of her children and stuff like that. **3** (also *ɛilm ik-kalaam*) *[Isl]* Islamic theology.

كلمنجي *kalamangi* /n pl *-yya*/ big talker, chatterbox, loudmouth.

مكلمة *maklama* /n/ *[deris]* any place used for idle chatter. *ʕintu ḥa-tiɛmilu l-maktab maklama* are you going to make the office into a place for idle talk?

مكالمة *mukalma* /n pl *-aat*/ telephone call.

مكلماني *muklimaani* /n pl *-yya*/ = *kalamangi*.

مكلمنجي *maklamangi* /n pl *-yya*/ = *kalamangi*.

كلّم *kallim* /vt/ to speak to, address. *ma-tkallim-nii-ʃ bis-siim* don't speak to me in riddles. *kunt[i] b-akallim-u fil-ḥubb* I was speaking to him about love. ||*bi-txallii yimʃi ykallim nafs-u* she drives him out of his mind. - vn *takliim*; ava *mikallim*.

¶ *kallim* /fem *kallimi*, pl *kallimu*/ you're wanted, someone wants (to talk to) you. *kallim it-tilifoon* you're wanted on the phone. *kallim barra* you're wanted outside.

اتكلّم *ʕitkallim* or *ʕikkallim* **1** /vi/ to speak, talk. *di masaaʕil ʕil-waaḥid ma-yitkallim-ʃ[i] fiiha* these are matters that shouldn't be discussed. *bi-titkallimu fi-* (or *ʢan* or *ʢala) ʕeeh* what are you talking about? *ʕinta b-titkallim izzaay* what the hell are you talking about? *kunt[i] b-atkallim fit-tilifoon* I was talking on the telephone. ||*ḥadd itkallim* has anyone called (on the phone)? - *ʕitkallim ʢaleeha* he asked for her hand in marriage. **2** /vt/ to speak (a language). *bi-titkallim kaam luɣa* how many languages do you speak? - vn *takallum*; ava *mitkallim*.

متكلّم *mutakallim* /n */ speaker.

ك ل م [2] see ك ل ى م : *kiliim*

ك ل م ت ر

كيلومتر *kilumitr* <Fr *kilomètre*> /n pl *-aat*/ kilometre.

كيلومترى *kilumitri* /adj/ kilometric. *ʕiʃtiraak kilumitri* train ticket calculated on a basis of distance.

ك ل م ت -

كيلومتراج *kilumitraaj* <Fr> /n/ mileage.

ك ل ن see ك ل ى ن : *kuliin*

ك ل ن ج ى see ك ل و ن [1] : *kalungi, kalungiyya*

ك ل ن ى ا

كلنيا *kulunya* <It *colonia*> /n pl *-aat*/ cologne.

ك ل ن ى ه

كلونيه *kaloneeh* <perh Fr *galonné*> /n pl *-aat*/ *[needlew]* tuck.

ك ل و

كلوة *kilwa* /n pl *-aat, kalaawi*/ **1** kidney (as food). *beet il-kalaawi* (meat from) the area round the kidneys. **2**↓ /pl *-aat* only/ kidney (as an organ of the body). ||*kilwit il-ʕiid* ball of the thumb.

كلية *kilya* /pl *-aat, kila*/ *[anat]* kidney.

كلوى *kalawi* /adj/ **1** pertaining to the kidneys, renal. *maɣaṣ kalawi* renal colic. **2** kidney-shaped.

ك ل و ت

كلوت *kuluut*: *kuluut beeh* Clot Bey Street in Cairo, once famous for its red-light district.

ك ل و ر

كلور *kuloor* <Fr *chlore*> /n/ chlorine.

ك ل و ش

كلوش *kulooʃ* <Fr *cloche*> /adj invar/ wide, full (of a garment or its part). *fustaan kuloof* a full-skirted dress.

ك ل و ن [1]

كالون *kaluun, kaloon* /n pl *kawaliin, kalunaat*/ door lock. *mafatiiḥ lil-kawaliin* keys for the locks.

كالونجى *kalungi* /n pl *-yya*/ locksmith.

كوالينجى *kawalingi* /n pl *-yya*/ locksmith.

(ك ل و ن) [2]

كلون *kuloon* <Fr *collant*> /n pl *-aat*/ tights.

كلونة *kuloona* <It *colonna*> /n/ acrobatic feat in which three men balancing on each other's shoulders support a fourth who performs tricks.

ك ل ى see ك ل و : *kilya*

ك ل ى ر ا

كوليرا *koleera* (also *kulira*) <It>' /n/ cholera. - also *koreera*.

ك ل ى م

كليم *kiliim* <T *kilim*> /n pl *-aat, kilíma*/ woven rug. *kiliim mixaṭṭaṭ ʢal-mabrad* a diagonally-striped rug.

ك ل ى ن

كولين *kuliin* <Fr> /n/ kaolin.

ك م

كام *kaam, kam* **1** /interrog quantifier/ how many? how much? *ʕistanneet kaam saaʢa* how many hours did you wait? *kaam sitt[i] kida zayy-ik* how many women are like you? *ḥisāb-hum kaam* how much is their bill? *dafaʢt[i] kaam* how much did you pay? *ʕil-quuṭa b-kaam in-nahar-da* how much are tomatoes today? *ʕiʃtareet-u b-kaam* for how much did you buy it? **2** /interrog numerary specifier/ what (number)? *ʕis-saaʢa kaam* what time is it? *nimrit it-tilifoon kaam* what's the telephone number? *fi-sanat kaam* in what year? *ʢala buʢd[i] kaam* at what distance? *tiigi ʢala kaam* what time are you coming? **3** /unspecific quantifier/ some, a few. *faat*

kaam yoom a few days went by. *ʕiddii-ni kaam ḥittit ṣabuun* give me a few bars of soap. *nisyit il-kaam kilma lli ɋult*ⁱ*-ha-lha* she forgot the few words I told her. *been kull*ⁱ *kaam ɛaskari ẓaabiṭ* between every few soldiers there is an officer.
كمّية *kimmiyya, kammiyya* /n pl *-aat*/ amount, quantity. *yizawwid kimmiyyit il-banziin in-nazla fil-mutoor* it increases the amount of petrol going into the engine. *ḥ-agib-lak kimmiyyaat tanya min il-ɛizba* I'll bring further quantities from the estate.

ك م ا ج
كماج *kimaag* <P *kumâj*> /coll n/ type of wheat bread.
كماجة *kimaaga* /unit n, pl *-aat*/ a loaf of *kimaag*.

ك م ا ن [1]
كمان *kamaan*[1] /adv/ **1** also, too, as well. *ʕinta kamaan lak sulṭaat* you too have powers? *saakin fi-ʃaɋɋa gdiida w-gamiila kamaan* he lives in an apartment which is new and pretty as well. *miʃ ḥ-aḥaṣṣal la marḥala talta wala rabɛa kamaan* I won't reach either the third or the fourth stage. **2** in addition, more. *haat ɋahwa kamaan* bring another coffee. *kamaan nooba* one more time. *ʕistanna kamaan ʃiwayya* wait a little more!

ك م ا ن [2]
كمان *kamaan*[2] <T *keman* from P> **1** /coll n/ violin(s). **2** = *kamanga*. see further under ك م ن ج

ك م ا و see ك م ي : *kamaawi, kamawiyyaat*

ك م ب
كامب *kamb* <Engl> /n pl *-aat*/ camp.

ك م ب ر س
كمبارس *kumbars* <Fr *comparse*> /invar n/ *[cin]* extra.

ك م ب ر -
كمبرسول *kumburisuul* <Fr *compresseur*> /n/ air compressor.

ك م ب ش
كمبوش *kambooʃ* /n/ untidy head of hair.
كمبش *kambiʃ* **1** /vt/ to dishevel (hair). **2** /vi/ to be dishevelled (of hair). - vn *kambaʃa*; ava/pva *mikambiʃ*.
اتكمبش *ʕitkambiʃ* or *ʕikkambiʃ* /vi/ to be or become dishevelled (of hair). - ava/iva *mitkambiʃ*.

ك م ب ل -
كمبليه *kumbileeh* <Fr *complet*> /adj invar/ **1** full, filled to capacity (of a cinema etc.). **2** complete (of a restaurant meal). **3** sold out (of tickets, and the like).

ك م ب ن -
كومبينزون *kumbinezoon* <Fr *combinaison*> /n pl *-aat*/ (women's) slip, petticoat.

ك م ب و ت
كمبوت *komboot* <Fr> /n pl *-aat*/ compote.

ك م ب ي
كمبيو *kambyu* <It *cambio*> /n/ currency exchange. *siɛr ik-kambyu* rate of exchange.

ك م ب ي -
كمبيالة *kimbiyaala, kumbiyaala* <It *cambiale*> /n pl *-aat*/ promissory note.

ك م ت ر
كمّترى *kummitra* /coll n/ pear(s). *ʕil-gawaafa l-baladi lli zayy il-kummitra [vendor's cry]* guavas as fine as pears! *kummitra xaʃʃaabi* variety of hard pear.
كمّتراية *kummitraaya* /n pl *-aat, kummitraat*/ **1** /unit n/ a pear. **2** free-hanging electric light-switch.

ك م ث ر see ك م ت ر

ك م ج see ك م ا ج : *kimaag, kimaaga*

ك م خ
كمخ *kammax* /vi/ to become musty. *law sibna l-ɣasiil min ɣeer naʃiir yikammax* if we don't hang out the washing it gets musty. - vn *takmiix*; ava *mikammax*.

ك م د [1]
كمد *kamad (i)* /vt/ to sadden, grieve. *ʕil-xabar kamadna* the news filled us with sadness. - vn *kamadaan*; ava *kaamid*; pva *makmuud*.
كمدة *kamda* /n/ grief, sorrow.
كمّادة *kammaada* /n pl *-aat*/ compress. *kammaada suxna* a hot compress.
مكمّدة *mikammada* /n pl *-aat*/ compress.
انكمد *ʕinkamad* /vi/ to be saddened, be grieved. - iva *minkimid*.
اتكمد *ʕitkamad* or *ʕikkamad* = *ʕinkamad*. - iva *mitkimid*.

ك م د [2] see ك م د ي : *kumiidi*

ك م د ى
كوميديا kumidya <It *comedia*> /n/ comedy.
كوميدى kumiidi /adj/ comic. *film[i] kumiidi* a comic film.

(ك م د ى -)
كوميديان *kumidyaan* /n invar/ comedian.
كمدينو *kumudiinu* <It *comodino*> /n pl *kumudinaat*/ bed-side table.

ك م ر [1]
كمر *kamar[1] (u)* /vt/ **1** to clamp (wood) for charcoal making. **2** to (partially) bury or clamp (grains, *fuul*, and the like) so as to process them by slow generation of heat. - vn *kamaraan, kamr*; ava *kaamir*; pva *makmuur*.
مكمور *makmuur* /n/ a kind of stew prepared in an earthenware pot buried in hot ashes.
مكمورة *makmuura* /n pl *makamiir*/ covered excavation in which beans etc. are slow-cooked.
كمّارة *kammaara* /n pl *-aat*/ **1** = *makmuura*. **2** charcoal kiln.
مكمرة *makmara* /n/ compost pile. *bi-niʕmil min it-tibn[i] btaaʕ il-fuul makmarit sibaax baladi* we use the bean stalks to make a compost pile for fertilizer.
اتكمر *ʕitkamar* or *ʕikkamar* /vi/ passive of *kamar[1]*. - iva *mitkimir*.
انكمر *ʕinkamar* = *ʕitkamar*. - iva *minkimir*.

ك م ر [2]
كمر *kamar[2]* <T *kemer* cf Gr *kamara*> /n/ **1** /coll/ steel beam(s), girder(s). **2** /pl also *kamar*/ broad belt of leather with pockets for keeping of valuables, money belt.
كمرة *kamara[1]* /unit n, pl *-aat*/ a steel beam, a girder.

(ك م ر) [3]
كمرة *kamira, kamara* <Engl> /n pl *-aat*/ camera.
كمرة *kamara[2]* /n pl *-aat*/ *[anat]* glans penis.

ك م ر و ش
كمروش *kamaroof* /n/ blow-job (in homosexual jargon).

ك م ر ى ر
كمريرة *kamareera* <It *cameriera*> /n pl *-aat*/ nanny, children's nurse.

ك م ر ى ن
كومارين *kumariin* /n/ artificial lavender oil.

ك م س ر ى
كمسرى *kumsari* <It *commissario*> /n pl *kumsariyya*/ conductor (of a bus, train or tram).

ك م س ى -
كمسيون *kumisyoon* <Fr> /n pl *-aat*/ **1** *[admin]* commission. ‖*kumisyoon ṭibbi* central clinic for medical examination of government personnel, medical board. **2** *[comm]* commission.
كمسيونجى *kumisyungi* /n pl *-yya*/ salesman working on a commission basis.

ك م ش
كمش *kamaf (i, u)* /vt/ **1** to grab, take hold of. *kamaf-u min raqabt-u* he grabbed him by the throat. **2** to cause to cower, make shrink. *zaʕaq fii kamaf-u* by yelling at him he made him cower. — /vi/ **3** to shrink, cower. - vn *kamafaan*; ava *kaamif*; pva *makmuuf*.
كمّاشة *kammaafa* /n pl *-aat*/ pair of tongs, pincers.
اتكمش *ʕitkamaf* or *ʕikkamaf* /vi/ **1** to be grabbed. **2** to be made to cower. **3** to cower, shrink, contract. *ʕitkamaf fi-rukn-u w-naam* he withdrew into his corner and slept. - ava/iva *mitkimif*.
انكمش *ʕinkamaf*. = *ʕitkamaf*. - vn *ʕinkimaaf*; ava/iva *minkimif*.

ك م ل
كمل *kimil (a)* /vi/ to become complete, become perfect. *kimlit farḥit il-ʕaruusa* the happiness of the bride became complete. *ʕahu l-qamiiṣ wiz-zaraayir kamla* here's the shirt with all its buttons. *ʕil-ḥilw[i] ma-yikmal-f [prov]* nothing can be perfect. - vn *kamaal*; ava *kaamil*.
كمال *kamaal* /n/ perfection. *ʕik-kamaal li-llaah* perfection belongs to God (alone). ‖*sitt[i] ṣaḥbit ʕadab wi-kamaal* a real lady.
كمالى *kamaali* /adj/ luxury, non-essential.
كماليّات *kamaliyyaat* /n pl/ non-essentials, luxuries. ‖*ʃaqqa bil-kamaliyyaat* a well-appointed flat.
كامل *kaamil* /adj/ complete, perfect. *dayra kamla* complete circle. *muslim kaamil* a perfect Muslim. ‖*kaamil in-nuur* epithet of the Prophet Muhammad. - *bi-kaamil il-qudra* at full capacity. - *bil-kaamil* in toto.
كمالة *kimaala* /n pl *-aat*/ balance, complement, supplement. *kimaalit il-kimmiyya* the make-weight. ‖*kimaalit ʕadad* useless or inconsequential person or persons.
كمّل *kummal* /adj invar/ well-bred, genteel. *sitt[i] kummal* a real lady.
أكمل *ʕakmal[1]* /el/ more/most complete or perfect. *ʕala ʕakmal wagh* in the best possible way.

كمّل *kammil* /vt/ **1** to complete, finish. *laazim nikammil il-maʕawiir* we must finish (our) errands. *kammil ʕakl-ak baʕdeen* finish your food later on. *ʕaayiz ʕakammil kalaam-i* I want to finish what I'm saying. ||*kammil gimiil-ak* (if you do someone a favour) do it all the way. *-ḫ-akammil ʕafaa-ya noom* I'll go without supper. *-kammil nuṣṣ[i] diin(-u)* to get married (of a man). **2** to make up, add up to, make complete. *ʕil-fakka lli mʕaaya ma-tkammil-ʃ[i] gneeh* I don't have a pound's worth of change on me. — /vi/ **3** to keep on (toward a conclusion). *nikammil bi-nafs iṭ-ṭariiqa lli faatit* we carry on as before. *yikammil gary* he continues running. *ma-tkammil-ʃ - ʕana ʕarfa l-ḫikaaya kull-a-ha* don't go on, I know the whole story. - vn *takmiil*; ava/pva *mikammil, mukammil*.

تكميلى *takmiili↑* /adj/ complementary, supplementary. *ʕaawiz sanateen diraasa takmiliyya* I need two years of supplementary study.

تكملة *takmila* /n pl *-aat*/ supplement.

اتكمّل *ʕitkammil* or *ʕikkammil* /vi/ **1** to be completed, be finished. **2** to be made up, be made complete. - iva *mitkammil*.

أكمل *ʕakmal[2]↑* = *kammil*. - vn *ʕikmaal*.

اكتمل *ʕiktamal↑* /vi/ to become complete. - vn *ʕiktimaal*; ava *miktimil, muktamil*.

استكمل *ʕistakmil* /vt/ **1** to make up for a lack of. *fii ḫagaat naqṣa mafruud nistakmil-ha* there are things missing which we should replace. **2** to complete, fulfil. *wizaarit iṣ-ṣiḫḫa b-tiddii-k furṣa l-istikmaal iʃ-furuuṭ* the Ministry of Health gives you an opportunity to fulfil the conditions. - vn *ʕistikmaal*; ava *mistakmil*.

ك م ل ى

كملية *kamilya* /n/ camellia.

ك م م [1]

كمّ *kumm* /n pl *ʕakmaam, kimaam*/ sleeve. *qamiiṣ bi-nuṣṣ[i] kumm* a short-sleeved shirt. ||*ḫarakaat in-nuṣṣ[i] kumm* a con game.

كمامة *kimaama* /n pl *-aat, kamaayim*/ **1** (face) mask. **2** gag. **3** muzzle.

كمّم *kammim* /vt/ **1** to gag. **2** to muzzle. - vn *takmiim*; ava/pva *mikammim*.

اتكمّم *ʕitkammim* or *ʕikkammim* /vi/ **1** to be gagged. **2** to be muzzled. - iva *mitkammim*.

ك م م [2] see ك م : *kimmiyya, kammiyya*

ك م م ث ر see ك م ت ر

ك م ن [1]

كمن *kaman (i)* /vi/ to set an ambush, lie in wait. *ʕaggar-lu ʕiṣaaba kamanit-li fil-ḫaara* he hired a gang to lie in wait for me in the alley. - vn *kumuun*; ava *kaamin*.

كامن *kaamin* /adj/ latent, inherent.

كمين *kamiin* /n pl *kamaayin*/ ambush.

مكمن *makman* /n pl *makaamin*/ lair. ||*makman iʃ-ʃarr* source of evil.

ك م ن [2]

كمّون *kammuun* /n/ cumin.

كمّونيّة *kammuniyya* /n/ a dish of meat prepared with cumin.

ك م ن [3] see ك م ا ن : *kamaan*

ك م ن ج see also ك م ا ن [2]

كمانجة *kamanga* <P *kamâncha*> /n pl *-aat*/ violin.

كمانجاتى *kamangaati* /n pl *-yya*/ *[deris]* violinist.

ك م ن د

كومندة *kumanda* <perh It *comando*> /masc n pl *-aat*/ **1** (ship's) captain. **2** boss.

ك م ن د -

كمندان *kumandaan, kumundaan, kumindaan* <Fr *commandant*> /n pl *-aat*/ **1** ship's captain. **2** commanding officer.

ك م و see ك م ى : *kimaawi, kimawiyyaat*

ك م ى

كيمياء *kimya* /n/ chemistry.

كماوى *kimaawi* **1** /adj/ chemical. *bi-ynaḍḍafu l-faḍḍa l-miʕaksida b-mawadd[i] kimawiyya* they clean tarnished silver with chemical preparations. **2** /n */ chemist. **3** /n, no pl/ chemical fertilizer. *maṣnaʕ kimaawi* chemical fertilizer factory.

كيماويّات *kimawiyyaat* /pl n/ chemicals.

ك م ى و ن

كميون *kamyoon* <Fr *camion*> /n pl *-aat*/ lorry, truck.

ك ن ا ر

كنار *kinaar* <P *kinâr*> /n pl *-aat*/ trimming (on the edge of a garment).

ك ن ا ف

كنافة *kunaafa* /n pl *-aat*/ fresh fine noodles used as the basis for a pastry of the same name, often stuffed with

nuts, baked with butter and soaked in syrup or honey.
كنافاية *kunafaaya* /unit n, pl *-aat*/ piece of *kunaafa*.
كنافانى *kanafaani, kunafaani* /n pl *-yya*/ one who makes and sells *kunaafa*.
كنفاتى *kunafaati* /n pl *-yya*/ = *kanafaani*.

ك ن ا ل
كنال *kanaal* <Fr>: *kanaal is-siwees* or *ʕil-kanaal* the Suez Canal. - also *qanaal*.

ك ن ب
كنبة *kanaba* <Fr *canapé*> /n pl *-aat*/ sofa. *kanaba baladi* ottoman. *kanaba studyu* (or *ʕafrangi*) studio couch.
كنب *kanab* /coll n/ sofa(s).

ك ن ت
كنت *kint* /n pl *-aat*/ run, straight (in cards). *kint^{i} ryaal* royal flush.

ك ن ت ا ك
كنتاك *kuntaak* <Fr *contact*> /n/ *[mech]* ignition. - also *kuntakt*.

ك ن ت ر ^{1}
كنتر *kantar* /vt/ **1** to stand (s.o.) up. *baɛd^{i} kull ik-kalam-da kantar-ni* after all that talk he stood me up! **2** to do or perform in a slipshod manner. *ʕil-mikaniiki bn ik-kalb^{i} kantar ɛamaliyyit ẓabṭ il-ʕaẓbarateer xaaliṣ* the s.o.b. of a mechanic did a lousy job when he set the distributor. - vn *kantara*; ava/pva *mikantar*.
اتكنتر *ʕitkantar* or *ʕikkantar* /vi/ passive of *kantar*. - iva *mitkantar*.

ك ن ت ر ^{2}
كنترجى *kuntargi* <T *kunduracı*> /n pl *-yya*/ *[obsol]* shoemaker, cobbler. - also *kundargi*.

(ك ن ت ر -)
كنتراتو *kuntaraatu, kunturaatu* <It *contratto*> /n pl *kuntarataat, kuntaratuhaat, kunturataat, kunturatuhaat*/ contract. *maḍḍuu-ni ɛal-kuntaraatu btaaɛ iʃ-ʃaqqa* they made me sign the lease for the apartment.
كنترباس *kuntirbaas* <Fr *contrebasse*> /n pl *-aat*/ *[mus]* contrabass.
كنتربولتى *kuntrubulti* <It *contrappunto*> /n/ *[mus]* counterpoint.
كنترول *kunturool* <Fr *contrôle*> /n/ **1** office within a university for administering and registering examinations. **2a** point at which tickets are collected and checked at an entrance door. **2b** an official of a private club who checks membership cards and issues tickets to visitors. **3** point at a shop exit at which goods are handed over to the customer against receipts for money paid. **4** any kind of check-point.

ك ن ت ك ت
كنتكت *kuntakt* <Fr *contact*> /n/ *[mech]* ignition. - also *kuntaak*.

ك ن ت و
كنتو *kantu* <It *canto* corner> /n/ junk. *suuq il-kantu* flea market.

ك ن ت ى ر
كنتير *kantiir* /n pl *-aat*/ **1** kind of high-pitched drum. **2** silk or metal-spun *ɛuud* string(s). *kantiir ḥuseeni* (pair of) A strings.

ك ن ت ى س
كونتيسة *kunteesa* <It *contessa*> /n pl *-aat*/ countess.

ك ن ت ى ن
كنتين *kantiin* <Engl> /n pl *-aat*/ **1** canteen, refreshment counter. **2** (water) canteen.

(ك ن ج)
كنجة *kinja^{1}* /n pl *-aat*/ pentagonal panel used in *ḥafw^{i} baladi* (see Pl.G, 11).
كنجة *kinja^{2}* /n pl *-aat, kinag*/ (pair of) football boots.

ك ن ج ر و
كنجرو *kangaruu* <Engl> /n pl *-aat*/ kangaroo.

(ك ن ج ى)
كنجى *kingi^{1}* <T *ikinci*> /n/ second one in a series.
كنجى *kingi^{2}* <perh Engl *king*> /n/ breed of pigeon with long legs and a short body.

ك ن د ر
كندر *kundara* <T *kundura*> /n pl *kanaadir*/ *[obsol]* (pair of) shoes.
كندرجى *kundargi* <T *kunduracı*> /n pl *-yya*/ shoemaker, cobbler. - also *kuntargi*.

ك ن د ن -
كندنسر *kundinsar* <Engl> /n pl *-aat*/ condenser.

ك ن د و ز
كندوز *kanduuz* /n/ meat from a mature buffalo or cow.

ك ن ر see ك ن ا ر: *kinaar*

ك ن ر ى ا

كناريا *kanarya* <Fr *canari*> **1** /n pl *-aat*/ canary. **2** /adj invar/ canary-yellow.

ك ن ز [1]

كنز *kanaz*[1] *(i)* /vt/ to hoard (money). -vn *kanazaan, kanz*; ava *kaaniz*; pva *maknuuz*.

كنز *kinz*, *kanz* /n pl *kunuuz*/ treasure.

كنزى *kunazi* /n pl *-yya*/ miser, one who hoards money. *maal ik-kunazi lin-nuzahi [prov]* ≈ what the miser hoards his heir will squander.

اتكنز *ʕitkanaz* or *ʕikkanaz* /vi/ to be hoarded. -iva *mitkiniz*.

انكنز *ʕinkanaz* = *ʕitkanaz*. -iva *minkiniz*.

ك ن ز [2]

كنز *kanaz*[2] *(i)* /vi/ to shrink (of cloth). -vn *kanazaan*.

كنز *kiniz* /adj */ **1** narrow. *ʃaariʕ kiniz* a narrow street. **2** stocky (of a person).

أكنز *ʕaknaz* /el/ more/most narrow.

كنز *kanniz* /vt/ to make narrow. -vn *takniiz*; ava *mikanniz*.

اتكنز *ʕitkanniz* or *ʕikkanniz* /vi/ to be made narrow. -iva *mitkanniz*.

ك ن س [1]

كنس *kanas, kanas (u, i)* /vt/ to sweep. *ʕiz-zabbaal bi-yiknis iz-zibaala* the garbage man sweeps up the garbage. *ʕuknus beet-ak wi-ruʃʃ-u - ma-tiʕraf miin yixuʃʃ-u [prov]* sweep and sprinkle your house - you never know who may enter it. -vn *kans, kans, kaniis*; ava *kaanis, kaanis*; pva *maknuus*.

كنسة *kansa* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *kans*. **2** ritual of sweeping a saint's tomb as an act of devotion.

كناسة *kunaasa* /n/ sweepings. *kunaasit iʃ-ʃaariʕ* street-sweepings.

كناس *kannaas* /n * and pl *kannaasa*/ street sweeper.

مكنسة *maknasa, muknisa* /n pl *makaanis*/ broom. *maknasa kahraba* vacuum cleaner. ||*nawwit il-muknisa* and *nawwit baaqi l-muknisa* see *nawwa*.

اتكنس *ʕitkanas* or *ʕikkanas* /vi/ to be swept. -iva *mitkinis*.

انكنس *ʕinkanas* = *ʕitkanas*. -iva *minkinis*.

كنس *kannis* = *kanas*. -vn *takniis*; ava/pva *mikannis*.

اتكنس *ʕitkannis* or *ʕikkannis* = *ʕitkanas*. -iva *mitkannis*.

ك ن س [2]

كنيسة *kiniisa* /n pl *kanaayis*/ church. *qaalu ya kniisa ʕislimi. - qaalit ʕilli fil-qalb*[i] *fil-qalb [prov]* (they said to the church, 'Become Muslim.' She said, 'What is in the heart is in the heart.') ≈ you can change what I say but not what I think.

كنايسى *kanaysi* /n/ type of *maʃrafiyya* design (see Pl.G, 8).

كنسى *kanasi* /adj */ of or pertaining to the church, ecclesiastical. *ʕil-qanuun il-kanasi* canon law.

ك ن س ت -

كونوستبل *kunustabl* <Engl *constable*> /n pl *-aat*/ mounted policeman, motor-cycle policeman.

ك ن س ل

كنسل *kansil* <Engl> /vt/ to cancel. *kansil il-maʕaad il-lelaa-di* cancel tonight's appointment. ||*ma-tduqq*[i]*-ʃ ʕala kalam-ha - kansil* don't fret about what she says - forget about it! -vn *kansala*; ava/pva *mikansil*.

اتكنسل *ʕitkansil* or *ʕikkansil* /vi/ to be cancelled. -iva *mitkansil*.

ك ن س ل -

كونسلتو *kunsultu* <It *consulto*> /n pl *-haat*/ group of medical specialists (called together to make a joint diagnosis).

ك ن ص و ل

كنصول *kunṣool* <Fr *console*> /n pl *-aat*/ console table.

ك ن ف [1]

كنيف *kiniif, kaniif* /n pl *-aat*/ *[trad soc]* toilet, lavatory.

ك ن ف [2] see ك ن ا ف: *kunaafa, kunafaaya, kanafaani, kunafaani, kunafaati*

ك ن ف ا ه

كنفاه *kanavaah* <Fr *canevas*> /n/ embroidery canvas. *ʃuɣl*[i] *kanavaah* needlepoint work, tapestry work.

ك ن ك

كنكة *kanaka* <T *teneke*> /n pl *-aat*/ pot for brewing Turkish coffee (see Pl.B, 3).

كنك *kanak* /coll n/ **1** pots for brewing Turkish coffee. **2** large metal containers for liquids.

مكنك *mikannik* /adj */ crammed together in a disorderly fashion. *kutub mikannika f-ʃanṭa* books crammed together into a bag.

ك ن ك ن [1]
كنكن *kankin*[1] /vi/ to stay at home. -vn *kankana*; ava *mikankin*.

ك ن ك ن [2]
كنكان *kunkaan* /n/ rummy (card game).
كنكن *kankin*[2] /vi/ to win a hand of rummy. -vn *kankana*; ava *mikankin*.

ك ن ل see ك ن ا ل : *kanaal*

ك ن ن [1]
كَنّ *kann (i)* /vt/ **1** to hide away, shut away (s.o.). *kinn*[i] *bint-ak fil-beet* keep your daughter at home! **2** *[non-Cairene]* to hide away, shut away (s.th.). -vn *kann*; ava *kaanin*; pva *maknuun*.
الكنانة *ʕil-kinaana* /prop n/ epithet for the land of Egypt.
انكنّ *ʕinkann* /vi/ **1** to be hidden away, be shut away. **2** to calm down, settle down. *ma tinkann*[i] *ya waad l-alṭuʃ-ak ɛala buuz-ak* shut up and settle down, kid, or I'll whack you one on the snout! -ava/iva *minkaan*.
اتكنّ *ʕitkann* or *ʕikkann* = *ʕinkann*. -ava/iva *mitkann*.
مستكنّ *mustakinn* /adj/ *[path]* latent.

ك ن ن [2] see ك ن و ن : *kanuun*

ك ن ن [3] see ك ن ى ن : *kiniin*

ك ن ه
كنه *kunh*↑ /n/ true nature, essence.

ك ن و ن
كانون *kanuun* /n pl *kawaniin*/ clay or mud-brick hearth for cooking. *rakkibu l-kahraba w-baṭṭalu l-kanuun* they installed electricity and stopped using the open hearth.

ك ن ى
كنية *kunya* /n pl *-aat*/ respectful form of address or reference compounded of *ʕabu* (for males) or *ʕumm* (for females) and the name of the father or eldest son (or, especially in the case of women who have no sons, the name of the eldest daughter). *ʕumm*[u] *mḥammad* the mother, or daughter, of Muhammad. *ʕabu saalim* the father, or son, of Salim. ‖*raagil ma-luu-ʃ kunya* a worthless man.
كناية *kinaaya* /n pl *-aat*/ metaphor. ‖*bi-yitkallim bil-kinaaya* he beats about the bush, he speaks indirectly. ¶ *kinaaya ɛan* tantamount to.

ك ن ى ا ك
كونياك *kunyaak* <Fr *cognac*> /n/ cognac, brandy.

ك ن ى ن
كنين *kiniin* <Fr> /n/ quinine.

ك ه ر ب
كهرب *kahrab* /vt/ **1** to electrify, apply electricity to. **2** to shock, electrify. ‖*kahrabt*[i] *kuuɛ-i* I hit my funny bone. **3** to thrill, electrify. -vn *kahraba*; ava/pva *mikahrab*.
كهربا *kahraba* /n/ electricity. *ɣassaala bil-kahraba* an electric washing machine. *ʕir-raagil bitaaɛ il-kahraba* the electricity man.
كهربى *kahrabi*↑ /adj/ electric, electrical.
كهربائى *kahrabaaʕi, kahrubaaʕi* **1** /adj/ electrical. *ʕit-tawṣiila l-kahrabaʕiyya* the electrical connection. **2** /n pl *-yya*/ electrician. *ʕil-ɛidda lli b-yistaɛmiluu-ha l-kahrabaʕiyya* the equipment which electricians use.
اتكهرب *ʕitkahrab* or *ʕikkahrab* /vi/ passive of *kahrab*. -iva *mitkahrab*.

(ك ه ر م -)
كهرمان *kahramaan* /n/ amber.
كهرومغناطيسى *kahrumaɣnaṭiisi*↑ /adj */ *[phys]* electro-magnetic.

ك ه ف
كهف *kahf*↑ /n pl *kuhuuf*/ cavern, cave.

ك ه ل
كهل *kahl* /adj pl *kuhuul*/ middle-aged.
كهولة *kuhuula* /n/ old age.

ك ه ن [1]
كهنة *kuhna* <P *kuhna*> **1** /coll n/ scrap, junk, rags. ‖*ḥabl*[i] *kuhna* old rope. **2** /n pl *-aat, kuhan*/ a rag.
كهّن *kahhin* /vt/ to scrap, throw out. -vn *takhiin*; ava/pva *mikahhin*.
اتكهّن *ʕitkahhin* or *ʕikkahhin* /vi/ to be scrapped, be thrown out. -iva *mitkahhin*.

ك ه ن [2]
كهن *kuhn* /n/ (womanly) guile.
كهانة *kahaana* /n/ (womanly) guile.
كهين *kahiin* /adj pl *kuhana*/ guileful, wily. see further under ك ه و ن
أكهن *ʕakhan* /el/ more/most guileful.
كاهن *kaahin* /n pl *kahana*/ **1** priest. **2** soothsayer, seer.
كهنوت *kahanoot* /n/ **1** priesthood, holy orders.

tinqisim rutab il-kahanoot ʕila sabaɛ daragaat the ranks of the priesthood are divided into seven grades. **2** pontificating dogmatism, punditry.

اتكهّن *ʕitkahhinↅ* or *ʕikkahhinↅ* /vi/ to make predictions. - vn *takahhun*; ava *mitkahhin*.

تكهّن *takahhun* /n pl -*aat*/ prediction, prophecy.

ك ه و ن see also ك ه ن [2]

كهون *kahwin* **1** /vt/ to make (s.o.) sly, wily or guileful. **2** /vi/ to become sly, wily or guileful. - vn *kahwana*; ava/pva *mikahwin*.

اتكهون *ʕitkahwin* or *ʕikkahwin* /vi/ to become or be made sly, wily or guileful. - ava/iva *mitkahwin*.

ك و ا

كوا *kawa*[1]: such expressions as *ʕil-ɛaruusa n-nuusa kawa n-nuusa* ≈ bridey-widey. *ya ɛaziiza n-niiza kawa n-niiza* lovey-dovey Aziza.

ك و ب

كوب *kuub* <Fr *coupe*> /n pl *ʕakwaab*/ **1** bell-shaped lamp shade. **2** suit-length (of material).

ك و ت

الكوتة *ʕil-kuuta*: *ṭafaḥ* (or *ṭaraf* or *ʃirib*) *il-kuuta* to work oneself to exhaustion. *ḥ-aṭaffaḥ-ak il-kuuta* I'll give you a hard time! *ma-ḥilt-uu-ʃ il-kuuta* he hasn't a penny to his name.

ك و ت ر

كوتر *kootar* <Engl> /n pl *kawaatir*/ *[naut]* cutter.

ك و ت ش

كاوتش *kawitʃ* <It *caucciù*> /coll n/ **1** rubber. **2** (loosely) anything made of rubber. *kawitʃ il-ɛarabiyya* automobile tyres. (*gazma*) *kawitʃ* gym shoes.

كاوتشة *kawitʃa* /unit n, pl -*aat*/ piece of rubber.

كاوتشاية *kawitʃaaya* = *kawitʃa*.

ك و ت ش -

كاوتشوك *kawitʃuuk* = *kawitʃ*. *ʕir-raagil ik-kawitʃuuk* contortionist (circus act).

ك و ح see ق و ح : *kaawiḥ*

ك و خ

كوخ *kuux* /n pl *ʕakwaax*/ shack, hut.

ك و د [1]

كود *kuud* <Engl> /n pl -*aat*/ code.

كودى *kuudi* /adj/ in code, coded.

ك و د [2] see ك د ى : *kudya*

ك و ر [1] see also ك ر

كورة *koora* /n pl -*aat*, *kuwar*, *kiwar*/ **1** ball. *koora ṭibbiyya* medicine ball. *koora ʃaraab* ball made of socks or rags used in street soccer games. *koora ṭayra* volleyball. **2** *[sport]* ball play. *koora ḥilwa* (or *saliima*) good play. *koora ṭawiila* long shot (soccer). *koora saqṭa* drop shot (tennis).

كوّر *kawwar* /vt/ **1** to make into a ball, make round. *kawwar il-ɛagiina* he shaped the dough into a ball. ‖*ḍarba tkawwar ɛenee* a blow which will make his eyes puffy. **2** to clench. *kawwar ʕiid-u* he clenched his fist. — /vi/ **3** to become ball-shaped or round. **4** to become clenched. *baɛd il-ʕakl*[i] *maṣariin-i tkawwar* after eating, my intestines knot up. - vn *takwiir*; ava/pva *mikawwar*.

تكويرة *takwiira* /pl -*aat*/ instance noun of *takwiir*.

اتكوّر *ʕitkawwar* or *ʕikkawwar* /vi/ **1** passive of *kawwar* 1 and 2. **2** to curl up, assume a round shape. *ʕitkawwar fis-siriir* he curled up in bed. - ava/iva *mitkawwar*.

(ك و ر)[2]

كور *koor* <Fr *corps*> /n/ *[print]* unit of type size (according to Didot points).

كور *kuur* /n pl *ʕakwaar*, *kiraan*/ (blacksmith's) bellows.

ك و ر [3] see ك ا ر : *kaar*, *kaara*

ك و ر ت

كورتة *kawirta* <It *coperta*> /n pl -*aat*/ **1** deck. **2** awning (on a boat).

ك و ر س

كورس *kooras* <Engl> /n/ chorus.

ك و ر ك

كورك *kawirk* /adj invar/ *[mil slang]* raw, green (of a recruit).

ك و ز

كوز *kuuz* /n pl *kizaan*, *ʕakwaaz*/ **1** tin mug, pitcher or old can used as a vessel for water. *ya raagil ya ɛaguuz manaxiir-ak qadd ik-kuuz [children]* ≈ you silly old man with a nose as big as a billy can (a mocking chant). ‖*kuuz il-ɛasal* variety of melon, egg-shaped and resembling the cantaloupe in colour, size and taste. **2** (also *kuuz dura*) ear of maize. ‖*ḥalaqt*[i] *b-kuuz dura*

your haircut is dreadful. **3** (also *kuuz tiin*) prickly pear. see further under ك ز ن

ك و س [1]
كوسة *koosa, kuusa* /n/ **1** /coll/ zucchini, courgette(s). **2** operating through connections and bribery. *fuɣl il-koosa* use of connections and bribery.
كوساية *kusaaya* /unit n, pl *-aat*/ a zucchini, a courgette.
كوّس *kawwis* /vt/ to make progress in (a situation) by the use of connections and bribes. *laazim tikawwis il-ʕamaliyyaa-di ʕafaan timʃi* you've got to work with connections and bribes in this thing in order to get it moving. - vn *takwiis*; ava/pva *mikawwis*.
اتكوّس *ʔitkawwis* or *ʔikkawwis* /vi/ passive of *kawwis*. *ʔil-mawḍuuʕ itkawwis* the matter was handled by means of connections and greasing palms. - iva *mitkawwis*.

ك و س [2] see ك ى س [2] : *kawaasa, kuwayyis, kiwayyis*

ك و ش
كوشة *kooʃa* <perh P *gosha*> /n pl *kuwaʃ, koʃaat*/ **1** dais on which bride and groom sit during a wedding celebration. **2** rubber block or clamp on a bicycle brake, brake-block. **3** small ring connecting items of jewelry. **4** hook and eye. **5** burner (of a primus stove).
كوّش *kawwiʃ* /vi/ to take exclusive possession, gain a monopoly. *ʔit-tuggaar ik-kubaar bi-ykawwiʃu ʕala t-tamwiin* the big merchants make a corner in rationed goods. - vn *takwiiʃ*; ava *mikawwiʃ*.
تكويشة *takwiiʃa* /pl *-aat, takawiiʃ*/ instance noun of *kawwiʃ*.
اتكوّش *ʔitkawwiʃ* or *ʔikkawwiʃ* /vi/ (impersonal) passive of *kawwiʃ*. *ʔil-ʔakl itkawwiʃ ʕalee* the food has been appropriated. - iva *mitkawwiʃ*.

ك و ع
كوع *kuuʕ* /n pl *kiʕaan*/ **1** elbow. ‖*kuuʕ riɣiif* end of a loaf, heel of a loaf. - *ma-yiʕraf-ʃ[i] kuuʕ-u min buuʕ-u* ≈ he cannot discriminate. - *saqeet-u l-murr[i] min kiʕaan-u* ≈ I gave him a hard time. **2** elbow bend, elbow joint (of a pipe etc.). **3** bend, curve (in a road).
كوعة *kuuʕa* /n pl *-aat*/ = *kuuʕ*.
كوّع *kawwaʕ* /vt/ **1** to bend into the shape of an elbow. — /vi/ **2** to curl up, take a nap. **3** to fail (in an examination). - vn *takwiiʕ*; ava/pva *mikawwaʕ*.
تكويعة *takwiiʕa* /n pl *-aat, takawiiʕ*/ elbow bend, elbow joint (of a pipe, and the like).
اتكوّع *ʔitkawwaʕ* or *ʔikkawwaʕ* /vi/ to be bent into the shape of an elbow. - iva *mitkawwaʕ*.

ك و ف
كوفى *kuufi: (xaṭṭ[i]) kuufi* Kufic script (characterized by straight lines and angles as opposed to the cursive script).
كوفيّة *kufiyya* /n pl *-aat*/ **1** kaffiyeh. **2** (man's) scarf.

ك و ف ى ر
كوافير *kawafiir*↓, *kuwafeer* <Fr *coiffeur*> /n pl *-aat*/ hair stylist.

ك و ك
كوك *kuuk* <Engl>: *faḥm[i] kuuk* coke.

ك و ك ب
كوكب *kawkab* or *kookab* /n pl *kawaakib*/ heavenly body, star, planet. ‖*kawkab ʔis-siima* film star. -*kawkab iʃ-ʃarq* epithet for the late Umm Kalthum.

ك و ل [1]
أكول *ʔakwal* /adj, fem *koola*, pl *kuul*/ yellowish (of the plumage of a certain variety of tumbler pigeon).

ك و ل [2]
كول *kool*↑ <Fr *col*> /n pl *-aat*/ collar. *kool ʃaal* shawl collar. *kool kuludiin* Peter Pan collar.
كولة *koola* /n pl *-aat*/ collar.

ك و ل ن – see ك ل و ن [1] : *kawalingi*

ك و ل ى س
كواليس *kawaliis* <Fr *coulisse*> /pl n/ *[theat]* backdrops. *wara l-kawaliis* backstage.

ك و م
كوم *koom* /n pl *ʔakwaam, ʔikwaam, kuwaam*/ pile, heap. *ʕandi ʃuɣl ikwaam* I have piles of work (to do). *bil-koom* in quantity, in abundance. ‖*raagil ɣalbaan fi-raqabt-u koom laḥm* a poor man with a lot of children to support. - *ʔinta faakir bi-ngiib-u min ʕal-koom* ≈ do you think we get it for nothing? do you think it grows on trees? - *kubr ik-koom wala ʃamaatit il-ʕadiwwiin [prov]* ≈ better to make a show than be gloated over by your enemies. - *da koom wi-da koom* these are two entirely different things, as in *ʔir-rafwa koom wil-maḥsubiyya koom* bribery is a far cry from favouritism, *kull il-ʔasbaab di koom wi-ʔinnak ma-git-ʃ[i] koom* all these reasons have nothing to do with the fact that you didn't come.
كومة *kooma* /n pl *-aat*/ pile, heap.

كوّم *kawwim* **1** /vt/ to heap in piles, pile. *nihammil il-qamh^a ɛag-gimaal wi-nkawwim-u fil-gurn* we transport the wheat by camel and pile it up on the threshing floor. ‖ *darab-u ɛalqa kawwim-u* he floored him. **2** /vi/ to pile up, accumulate. *ʕif-fuɣl^i mkawwim ɛalayya* work is piling up on me. - vn *takwiim*; ava/pva *mikawwim*.

اتكوّم *ʕitkawwim* or *ʕikkawwim* /vi/ to pile up, be accumulated. *kaan haqq-i taradt-u-hum ʕawwil ma tkawwimit il-ʕugra ɛaleehum* I should have thrown them out as soon as their back rent began to accumulate. - ava *mitkawwim*.

ك و م ى

كومى *koomi* /n/ **1** an Egyptian card game (known also as *basra*, q.v., and *ʕil-waad yiquʃʃ*). **2** seven of diamonds.

ك و ن

كان *kaan (u)* /vi; the following variants frequently occur: 1st sing *kutt*, 2nd sing masc *kutt*, 2nd sing fem *kutti*, 2nd pl *kuttu*, 3rd sing fem *kaat*/ **1** to be, exist. *da zayy illi ykuun beeni w-beenu taar* he acts as if there were a feud between us. *koon-i ʕaqɛud quddaamak da miʃ ɛeeb* the fact of my sitting in front of you is not wrong. *koon iʃ-ʃiik fi-ʕiid-i da ma-yikfii-ʃ* the cheque's being in my hand is not enough. ‖ *ʕayyuha maxluuqin kaan* any human being. - *ʕilli kaan kaan* what's done is done (and cannot be undone). **2a** /with copulative function/ to be. *hayat-ha maɛaa ha-tkuun saɛiida* her life with him will be happy. *ʕiza kaan da sahiih* if this is right. **2b** to be situated (in place or time). *ʕil-beet bitaaɛ-u kaan gamb^i bet-na* his house was next to ours. **3** auxiliary verb in perfect tense to form **3a** pluperfect. *kaan ɛamal il-waagib lamma ruht-i-lu* or *kaan ɛaamil il-waagib lamma ruht-i-lu* he had done his homework when I went to see him. **3b** continuous or habitual past. *kaan bi-yiɛmil il-waagib lamma ruht-i-lu* he was doing his homework when I went to see him. *kaan bi-yiɛmil il-waagib lamma kunt^i b-aruh-lu* he usually did his homework when I went to see him. **3c** inchoative future. *kaan ha-yiɛmil il-waagib lamma ruht-i-lu* he was going to do his homework when I went to see him. **3d** a hypothetical past conditional. *law kunt^i giit* if you had come. *law kunt^i f-makaan-ak* if I had been you. **4** auxiliary verb in the imperfect tense to form **4a** future perfect. *ha-ykuun ɛamal il-waagib lamma ʕaruh-lu* or *ha-ykuun ɛaamil il-waagib lamma ʕaruh-lu* he will have done his homework when I go to see him. **4b** habitual future perfect. *bi-ykuun ɛamal* (or *ɛaamil) il-waagib lamma b-aruh-lu* he will usually have done his homework when I go to see him. **4c** continuous or habitual future. *ha-ykuun bi-yiɛmil il-waagib lamma ʕaruh-lu* he will be doing his homework when I go to see him. *bi-ykuun bi-yiɛmil il-waagib lamma b-aruh-lu* he will usually be doing his homework when I go to see him. **4d** hypothetical future conditional. *law tikuun ha-tiigi* if you were to come. - vn *koon*; ava *kaayin*.

كون *koon* **1** /n pl *ʕakwaan*/ cosmos, universe. *ya-xi ɛaayiz tisallah il-koon* well my friend, do you want to reform the world?! **2**: *ragiiɛ ik-koon* rice husks.

كونى *kooni, kawni* /adj/ cosmic. *ʕaʃiɛɛa kawniyya* cosmic rays.

كائن *kaaʕin* /n pl *-aat*/ being, creature. *kull^i kaaʕin hayy* every living creature.

كيان *kayaan, kiyaan* /n/ identity. *min yoom ma gibt-i-lak siirit xadra ʕinqalab kayaan-ak* ever since I told you all about Khadra you've been a different person. ‖ *bi-yuʃɛur bi-kayaan-u maɛaak* he feels important when he's with you. - *baqaa-li kayaan* I felt important. - *raagil lu kayaan fil-mugtamaɛ* a man of standing in society. - *raagil maali kayaan-u* a man worthy of his position.

مكان *makaan* /n pl *ʕamaakin*/ place, locality, area. *ha-nxassas makaan mustaqill^i lil-busta* we'll allot a separate place for the mail. *ʕiɛdil il-haaga makan-ha* put the thing in its (proper) place. *xud makaan-ak [athl]* on your mark! *bi-yiɛraf makan-ha* he knows where she is. *law kunt^i makaan-ak* if I were (or, had been) in your place. *ʕiɛraf makaan-ak* know your place!

مكانة *makaana* /n/ (high) position, standing, rank.

كوّن *kawwin* /vt/ to give existence to, form. *ɛaayiz ʕakawwin firqa musiqiyya* I want to set up a musical troupe. *ʕiʃ-ʃubbaan illi zayy^i halat-na lissa bi-ykawwinu nafs-u-hum* young men like us are still seeking to establish themselves. - vn *takwiin*; ava *mikawwin*; pva *mukawwan, mikawwan*.

تكوين *takwiin* /n/ composition, formation. *takwiin il-ʕard* composition of the earth. ‖ *sifr it-takwiin* the Book of Genesis.

مكوّن *mikawwin* /n pl *-aat*/ component, ingredient, constituent.

اتكوّن *ʕitkawwin* or *ʕikkawwin* /vi/ to be formed, be made up. - iva *mitkawwin*.

استكان *ʕistakaan* /vi/ to resign oneself. *ʕistakaanit lil-wadɛ* she resigned herself to the situation. - vn *ʕistikaana*; ava *mistakiin*.

ك و ه

كوه *kuuh* <Fr *coup*> /n pl *-aat*/ turn, go (in cards).

||*ma txuʃʃ^i maʕaana fik-kuuh* do join us! - *ʔinta miʃ maʕaana fik-kuuh* you don't follow us, you're not in tune with us.

ك و ى

كوى **kawa** *(i)* /vt/ **1** to iron, press. *min ʔimta kunti b-tikwi l-milayaat* since when have you been ironing sheets? **2** to straighten (hair) with curling tongs. **3** to mark by burning, brand. **4** to burn out, cauterize. *ʔiʃ-ʃaṭṭa tikwi g-garḥ* chilis cauterize the wound. **5** to sting, burn. *ʕamal fiyya faṣl^i kawaa-ni* he played a dirty trick on me. - vn *kawy, kawa, kayy, kawayaan*; ava *kaawi*; pva *makwi*.

كوى **kawa**[3] /vn/ || *bil-ɣala wik-kawa* at painfully exorbitant prices, as in *baqa l-bayaaḍ bil-ɣala wik-kawa* tinning has become outrageously expensive.

كاوى **kaawi** /adj/ caustic. *ṣooda kawya* caustic soda.

كاوية **kawya** /n pl *-aat*/ soldering iron.

كوّاية **kawwaaya** /n pl *-aat*/ = *kawya*.

مكوى **makwa** /n pl *makaawi*/ **1** iron, flat iron. **2** press (for clothes etc.). **3** (pair of) curling tongs. — /no pl/ **4** ironing, clothes ready to be ironed, or just ironed.

مكوجى **makwagi** /n pl *-yya*/ one whose trade is ironing clothes.

اتكوى **ʔitkawa** or **ʔikkawa** /vi/ passive of *kawa*. - iva *mitkiwi*.

انكوى **ʔinkawa** = *ʔitkawa*. - iva *minkiwi*.

ك و ى ت

الكويت **ʔil-kuweet, ʔil-kiweet, ʔik-kiwiit** /prop n/ Kuwait.

كويتى **kuweeti** **1** /adj */ pertaining to Kuwait. **2** /n * and pl *kawayta*/ a Kuwaiti.

كوّت **kawwit** /vt/ to Kuwaiti-ize. - vn *takwiit*; ava/pva *mikawwit*.

اتكوّت **ʔitkawwit** or **ʔikkawwit** /vi/ to be or become Kuwaiti-ized. - ava/iva *mitkawwit*.

ك و ى س see ك ى س[2]: *kuwayyis, kiwayyis*

ك ى ا ك

كياك **kiyaak** (also *kiyahk*) <Copt> /n/ fourth month of the Coptic year (early December to early January). *kiyaak ṣabaaḥ-ak misaa-k yiɣalli faṭuur-ak huwwa ʕaʃaa-k* jingle concerning the shortness of daytime during the month of *kiyaak*.

ك ى ب see ء ك ى ا ب: *ʔikyaab*

ك ى ب ر

كيبر **kiibar** <Engl>: *gool kiibar [soccer]* goalkeeper, goalie.

(ك ى ت)

كيت **keet**: *keet wi-keet* this and that. *qaalu ʕaleeha keet wi-keet* they said this and that about her.

كيت **kiit** <Fr *quitte*> /adv/ even, quits (in gambling).

ك ى ح

كاح **kaaḥ** *(i)* /vt/ **1** to tease. *baṭṭal tikiiḥ ʔuxt-ak iṣ-ṣuɣayyara* stop teasing your little sister! **2** to bother, irritate. *fii dimmil fi-kitf-i kayiḥ-ni* I've got a boil on my shoulder that's been bothering me. - vn *keeḥ, kayaḥaan*; ava *kaayiḥ*.

كيحة **keeḥa** /inst n, pl *-aat*/ a teasing.

كيّاح **kayyaaḥ** **1** /adj */ given to teasing. **2** /n */ a perpetual tease.

اتكاح **ʔitkaaḥ** or **ʔikkaaḥ** /vi/ **1** to be teased. **2** to be bothered, be irritated. - iva *mitkaaḥ*.

انكاح **ʔinkaaḥ** = *ʔitkaaḥ*. - iva *minkaaḥ*.

كايح **kaayiḥ** /vt/ to tease persistently. *ʔilḥaqi ya maama fatḥi ʕammaal yikaayiḥ iʃ-ʃaɣɣaala* mummy, mummy, Fathi keeps teasing the maid! - vn *mikayḥa*; ava *mikaayiḥ*.

اتكايح **ʔitkaayiḥ** or **ʔikkaayiḥ** /vi/ to be teased persistently. - iva *mitkaayiḥ*.

ك ى د see also ء ك د[1]

كاد **kaad** *(i)* /vt/ **1** to spite, thwart. *yalla nfarfiʃ wi-nkiid-u* let's go and have a good time and spite him. **2** to vex, annoy. *kidt^u ḥamaat-i b-ẓuraaṭ-i [prov]* (I annoyed my mother-in-law with my farting) ≈ I cut my nose off to spite my face. - vn *keed*; ava *kaayid*.

كيدة **keeda** /inst n, pl *-aat*/ a spiteful act. *ḥ-aruuḥ bil-keeda fiiku* I'll go if only to spite you!

كيّاد **kayyaad** /adj */ spiteful.

مكيدة **makiida** /n pl *makaayid*/ **1** plot, intrigue, scheme. **2** trap.

مكياد **mikyaad** /n pl *makayiid*/ penis (in the jargon of homosexuals).

اتكاد **ʔitkaad** or **ʔikkaad** /vi/ **1** to be spited, be thwarted. **2** to be vexed, be annoyed. - iva *mitkaad*.

انكاد **ʔinkaad** = *ʔitkaad*. - iva *minkaad*.

كايد **kaayid** /vt/ to play malicious tricks on, spite. *waḥda ʕamalit da mkayda fiiha* some woman did that to spite her. - vn *mikayda*; ava *mikaayid*.

اتكايد **ʔitkaayid** or **ʔikkaayid** /vi/ passive of *kaayid*. - iva *mitkaayid*.

ك ي ز ر
كيزر *kayzar* /coll n/ bread rolls.

ك ي س [1]
كيس *kiis* /n pl *kiyaas, ʕikyaas, ʕakyaas*/ 1 sack, bag. *ʕakyaas mixaddaat* pillow cases. *kiis dahab* a purse of gold. *kiis naylun* polythene bag. *kiis filuus* (lady's) money purse, change purse. ‖*kiis duhni [path]* sebaceous sac. 2 bath mitt of coarse wool.
كيسة *kiisa* /n pl *-aat*/ little sack or bag.
كيّس *kayyis* /vt/ 1 to massage and scrub (s.o.). 2↓ to save (money). *raagil baxiil bi-yiqbaḍ filuus wi-ykayyis-ha* he is a miser who gets money and stores it up. - vn *takyiis*; ava *mikayyis*.
مكيّس *mikayyis* /adj */ rich, wealthy.
مكيّساتي *mikayyisaati* /n pl *-yya*/ public bath attendant who massages and scrubs patrons.
اتكيّس *ʕitkayyis* or *ʕikkayyis* /vi/ 1 to be massaged and scrubbed. 2 to be saved (of money). - iva *mitkayyis*.

ك ي س [2]
كياسة *kiyaasaʕ* /n/ tact, diplomacy.
كواسة *kawaasa* /n/ niceness, excellence. *ʕin-nibiit da ʕaaxir kawaasa* this wine is top-notch.
كويّس *kuwayyis, kiwayyis* 1 /adj */ nice, good, fine. *raagil kuwayyis* a good man. *raagil kuwayyis fi-ʃuɣl-u* a man who is good at his work. *qirʃeen kiwayyisiin* a good sum of money. *maʃy-a-ha miʃ kuwayyis* her comportment is not nice. *ʕizzayy-ak. - kuwayyis il-ḥamdu li-llaah* 'How are you?' 'Fine, thanks.' 2 /adv/ well. *ʕana ɛarf-u kwayyis* I know him well.

ك ي س [3]
كيس *kees* <Fr *caisse*> 1 /n pl *-aat*/ pay desk, cashier's desk. 2 /interj/ call by shop assistant for sold merchandise to be taken for wrapping and collection by customer.

ك ي ش
كيشة *kiiʃa* /adj invar/ spineless. *raagil kiiʃa* spineless man, jellyfish type.

ك ي ف
كيف *keef* /n/ 1 preference, liking, inclination. *ma-ɛandii-ʃ keef lis-siima l-lelaa-di* I'm in no mood for the cinema this evening. *ɛandu keef yiʃrab nibiit* he feels like drinking wine. *ɛala keef-ak* as you like. ‖*nisiib id-dinya timʃi ɛala kef-ha* ≈ we'll let the world go hang! - *ʕinta w-keef-ak* it's up to you. - *huwwa b-keef-ak illi b-yiigi hina* is it up to you who comes here? 2 addiction. — /pl *kuyuuf*/ 3 narcotic.
كيف *kiif* /interrog adv/ *[non-Cairene]* how? *ʕig-gaww[i] b-yiɛmil kiif* how's the weather doing? *ʕabuu-k ɛaamil kiif* how's your father?
كيفية *kayfiyya* /n/ manner, way. *nikkallim ɛan kayfiyyit ɛamal il-kunaafa* let's talk of how *kunaafa* is made.
كيّيف *kayyiif* /n pl *kayyiifa*/ 1 buff, enthusiast. *kayyiif qahwa* a coffee buff. 2 connoisseur, sophisticated devotee. *kayyiif mazziika* a devoted music lover.
كيّف *kayyif* /vt/ 1 to give pleasure to. *ʕaɛraf ʕakayyif iz-zibuun* I know how to make the customer happy. *ɛaawiz mara mitwaddika tkayyif-u w-tibsiṭ-u* he wants an experienced woman who can please him in every way. 2 to adjust, adapt. *laazim tiɛraf tikayyif nafs-ak fi-maɛiiʃit ig-geeʃ* you must learn to adapt yourself to army life. - vn *takyiif*; ava/pva *mikayyif*.
تكييف *takyiif* /n/ adaptation, adjustment. *takyiif hawa* air conditioning.
مكيّف *mukayyif* /n pl *-aat*/ 1 narcotic. 2 air conditioner.
مكيّفاتي *mikayyifaati* /n pl *-yya*/ hedonist, epicurean.
اتكيّف *ʕitkayyif* or *ʕikkayyif* /vi/ 1 to be given pleasure. 2 to be adapted, be adjusted. 3 to adapt oneself. *naas ma-tkayyifit-ʃ[i] maɛa l-mugtamaɛ* people who have not adapted themselves to society. - ava/iva *mitkayyif*.

ك ي ك [1]
كيك *keek* <Engl> /coll n/ small cake(s).
كيكة *keeka* /n pl *-aat*/ 1 type of plain cake, sometimes containing raisins or jam. 2 blank, block (of plastic or other raw material to be pressed or stamped by a machine). 3 *[mil]* mess tin.
كيكاية *kekaaya* /unit n, pl *-aat*/ a small cake.

ك ي ك [2] see ك ي ا ك : *kiyaak*

ك ي ل
كيل *keel* /n/ volume, measure. *kaan laban maɣʃuuʃ wi-kamaan il-keel naaqiṣ* the milk was adulterated and the amount was short too.
كيلة *keela* /n pl *-aat*/ 1 dry measure of 16.72 litres, being one-twelfth of an ardeb. 2 container for measuring such a quantity.
كيّال *kayyaal* /n */ measurer (particularly of grains). *ʕil-kayyaal bi-ykayyil il-ɣalla* the man with the measure measures out the wheat. ‖*kull[i] fuula w-laha kayyaal [prov]* (every bean has its weigher) every Jack has his Jill.
مكيال *mikyaal* /n pl *makayiil*/ measuring container (for liquids).

كيّل *kayyil* /vt/ to measure by volume. *kayyil talaata litr[i] laban* he measured out three litres of milk. -vn *takyiil*; ava/pva *mikayyil*.

اتكيّل *ʕitkayyil* or *ʕikkayyil* /vi/ to be measured by volume. -iva *mitkayyil*.

ك ي ل و

كيلو *kiilu* <Fr *kilo*> /n pl -*waat*/ **1** kilogram. *kiilu laḥma w-nuṣṣ[i] kiilu ruzz* one kilogram of meat and half a kilogram of rice. **2** kilometre. *ʕil-ʕarabiyya btaʕt-u qaṭaʕit ʕarbiʕiin kiilu mbaariḥ* his car covered forty kilometres yesterday. **3** kilowatt. *daffaaya btaaʕit kiilu w-nuṣṣ* a one-and-a-half kilowatt heater.

ك ي ن [1]

كوكايين *kukayiin* <Fr *cocaïne*> /n/ cocaine.

اتكيّن *ʕitkayyin* or *ʕikkayyin* /vi/ to become high on cocaine. -ava *mitkayyin*.

ك ي ن [2] see ك و ن : *kayaan, kiyaan*

ك ي ن [3] see ك ا ن : *kaana*

ك ي ن [4] see ك ا ن ي : *kaani*

ك ي ن ا

كينا *kiina* <It *china*> /n/ **1** quinine. ||*xaʃab kiina singaabi* cinchona, Peruvian bark. **2** tonic wine based on a cinchona extract.

ك ي ه ك see ك ي ا ك : *kiyahk*

ك ي ي see ك و ي

ل

ل

ل *li-* /w pron suff and independently: *liyya, lik/liik, liki/liiki, lu(h)/lii(h), laha/liha/liiha, lina/liina, lukum/liikum, luhum/liihum*; enclitically: *-li, -lak, -lik, -lu, -lha, -lna, -lkum, -lhum*/ preposition indicating **1** direction in space or time. *baṣṣuu-li* they looked at me. *mil-ʕarḍ[i] l-fooq* from the floor up. *li-ʕaaxir in-nahaar* to the end of the day. *min sana l-sana* from one year to the next. **2** dative relationship. *qaluu-li kida* they told me so. *ḥubb-ak ʕinta liyya* your love for me. *xadt[a] ḥaaga lik-kuḥḥa* I took something for the cough. *ʕiɛmil-li maɛruuf* do me a favour. *rakkib laha n-nuur* he installed the electricity for her. **3** preferential or supportive relationship. *saybaa li-waaḥid taani* she has left him for another. *ʕiḥna liiha miyya fil-miyya* we're for it one hundred per cent! *yoom liik wi-yoom ɛaleek [prov]* one day is for you, another against you. ||*la liyya wala ɛalayya* minding my own business, doing no harm. **4** appertainment. *ma-lhaa-ʃ beet* she doesn't have a house. *huwwa-na liyya ɣeer-ak* do I have anyone but you? *kull[i] lukanda liiha mudiir* every hotel has a manager. *gidd-u l-ʕabuu* his paternal grandfather. *lu ɛaʃart iyyaam fi-maṣr* he's been in Egypt ten days. *lu talatt iyyaam ma-gaa-ʃ* he hasn't come for three days. **5** entitlement. *ma-ḥadd[i]-ʃ lu ɛandi ḥaaga* I don't owe anything to anyone. *liik ɛalayya tneen gineeh* I owe you two pounds. **6** ethical dative. *rawwaḥt[i] w-laqet-lak iʃ-ʃaqqa kull-a-ha duxxaan* I returned home and, lo and behold, the flat was full of smoke! *ruḥt[i] katib-lak ḥittit diin ʃakwa* so I wrote up, I certainly did, a real bitch of a complaint!

¶ *li-ʕinn* /conj/ because. *ḍarabt-u l-ʕinnu narviz-ni* I hit him because he annoyed me.

ل *la-* **1** /conj, esp after v *xaaf* or imper/ lest. *ʕuskut la-yiḍrab-ak* be quiet lest he hit you. *ʕana xaayif la-ykuun il-mablaɣ miʃ ɛagb-ak* I'm afraid that the amount may not please you. **2** emphatic particle introducing strong assertion or oath. *ḥilfit la-tifarraq ɛeeʃ ɛal-masakiin* she swore that she would distribute bread to the poor. *law kunt[i] ʕaʃargi la-kunt astiqiil miṣ-ṣubḥ* if I were a traffic cop I'd resign tomorrow for sure!

ل ا

لا، لأ، لاء *la* or *laa* or *laʕ* or *laʕʕa* /interj/ no! *ʕinta gayy.* - *la ʕana maʃɣuul* 'Are you coming?' 'No, I'm busy.' *ʕinta raayiḥ walla laʕ* are you going or not?

¶ *la* (or *laa*) ... *wala* /correl conj/ neither ... nor, as in *la ɣani wala faqiir* neither rich nor poor. *ma-fii-ʃ la qahwa wala ʃaay* there's neither coffee nor tea. ||*la liyya wala ɛalayya* minding my own business. - for frozen contexts commencing with *la* (e.g., *la budd*), look up the second component. - *laʕʕa lamma tluʕʕ-(ak) [abus]* retort to *laʕʕa* when said in a brusque or offensive way.

لا *la-* negative particle used in the formation of such compounds as *lasilki* /n/ wireless. *ʕil-laʃuɛuur*↑ /n/ the unconscious. *ʕil-lamubalaah*↑ /n/ apathy.

تلؤّك *tiluʕʕ-ak: laʕʕa lamma tluʕʕ-ak [abus]* retort to *laʕʕa* (q.v.) when said in a brusque or offensive way.

ل ا ز و -

لازورد *laazaward* /n/ *[min]* lapis-lazuli.

(ل ا س)

لاسة *laasa[1]* /n pl *-aat*/ white wrapper of fine linen or silk worn around a cotton skullcap.

لاسة *laasa[2]*↓ /n pl *-aat*/ gum (of the teeth). - also *lisa, lasa.*

ل ا ك ا

لاكا *laaka* <It *lacca*> /n/ lacquer, lac, shellac. *xaʃab laaka* lacquered wood.

ل ا ل see ل ل ى : *laala*

ل ا ك ن

لكن *laakin* (also *lakin, lakiin*) /conj; w foll pron suff *lakinn-*/ but. ||*ma-lakin-ʃ* ≈ there are no ifs and buts about it.

ل ا م

لام *laam*[1] /fem n, pl *-aat*/ twenty-third letter of the Arabic alphabet. ||*baqa laam ʕalif* ≈ he got staggering drunk (since the ligature لا in Arabic script resembles a pair of legs crossed at the ankles).

ل ء and ل ء ء see ل ا : *laʕ, laʕʕa, tiluʕʕ-ak*

ل ء ل ء see ل ل ى [1]

ل ء م [1]

لأم *laʕam (u)* (also *laʕan*) /vi/ to behave with deceit or cunning. *ʕil-wad da laʕam ɛaleena w-xallaa-na saddaqnaa* the kid pulled the wool over our eyes and made us believe him. *huwwa ɛammaal yilʕum ɛaʃaan yaaxud il-ʕarḍ*[i] *rxiiṣa* he's trying all the sly tricks he can think of to get the land cheap. -vn *luʕm*; ava *laaʕim*.

لؤم *luʕm* (also *luʕn*) /n/ cunning.

لؤمية *luʕumiyya* (also *luʕuniyya*) = *luʕm*.

لئيم *laʕiim* (also *laʕiin*) /adj pl *liʕaam, luʕama* (also *liʕaan, luʕana*)/ cunning, sly. *raagil laʕiim bitaaɛ maqaalib* a cunning man given to intrigues. *ʕid-dunya laʕiima* it's a wicked world.

ألأم *ʕalʕam* (also *ʕalʕan*) /el/ more/ most cunning or sly.

اتلائم *ʕitlaaʕim*[1] (also *ʕitlaaʕin*) /vi/ to behave deviously or cunningly. *ʕinta b-titlaaʕim ɛaleena leeh - fakir-na miʃ fahmiin-ak* why are you being so devious with us? do you think we don't know what you're up to? - ava *mitlaaʕim, mutalaaʕim*↑.

استلئم *ʕistalʕim* (also *ʕistalʕin*) **1** /vt/ to consider cunning. **2** /vi/ to behave cunningly. -vn *ʕistilʕaam*; ava *mistalʕim*.

ل ء م [2]

لائم *laaʕim*↑ /vt/ to suit, be compatible with. *ʕil-ʕigraʕaat illi tlaaʕim ẓuruf-na* the procedures consistent with our circumstances. -vn *mulaʕma*; ava *mulaaʕim*.

لايم *laayim* /vt/ **1** to content, suit, (s.o.). *ṭab - ḥa-nruuḥ ɛaʃaan nilayim-hum bass* O.K. we'll go just to make them happy. ||*layim-ha* take it easy! *-layim-ha ʃwayya maɛaa* go easy on him! - *ʕid-dinya ma-laymit-haa-ʃ maɛaaya* things haven't gone my way. **2** to enable to get hold (of s.th.). *layim-ni ɛal-filuus* let me get my hands on the money! -vn *milayma*; ava *milaayim*.

اتلائم *ʕitlaaʕim*[2]↑ /vi/ to be compatible, go well together. *ṭabiɛt-u ma-titlaʕim-ʃ*[i] *maɛa n-naas dool* he has no rapport with those people. -vn *talaaʕum*; ava *mutalaaʕim*.

اتلايم *ʕitlaayim* /vi/ passive of *laayim*. -iva *mitlaayim*.

التأم *ʕiltaʕam*↑ /vi/ to heal (of a wound). -vn *ʕiltiʕaam*; ava *miltiʕim, multaʕim*.

ل ء م م see ء م م ا : *la-ʕimma, la-ʕimman*

ل ء ن see ل ء م : *laʕan, luʕn, luʕuniyya, laʕiin, ʕalʕan, ʕitlaaʕin, ʕistalʕin*

ل ب ا ن

لبان *libaan*[1] <Copt> /n/ tow rope (of a Nile sailing boat).

ل ب ب [1]

لب *lubb*↑ /n/ **1** pith, pulp (of fruit etc.). **2** essence, essential part. *ɛirif lubb il-ḥikaaya ɛala ṭuul* he grasped the essence of the matter immediately. **3** mind, reasoning power.

لب *libb* /coll n/ edible seeds (mainly) of plants of the cucurbit family.

لبة *libba* /n/ **1** /unit n, pl *-aat*/ a single *libb* seed. ||*baṭṭiixa nuṣṣ*[i] *libba* a medium-ripe water-melon. — /pl also *libab*/ **2** base of the neck. **3** gold necklace (of the choker type).

لباية *libbaaya* = *libba* 1.

لبب *labab* /n/ martingale.

لبابة *libaaba, lubaaba* /n/ soft inner part (e.g., of bread).

لبيب *labiib* /adj pl *ʕalibba*/ sensible. *kullu labiibin bil-ʕiʃaarati yafhamu [prov]* ≈ a nod for a wise man.

لبب *labbib* /vt/ to make a gash in (a water-melon, to test its ripeness). ||*labbib kirʃ-a-ha* he sliced open her belly (like a water-melon). -vn *talbiib*; ava/pva *milabbib*.

تلابيب *talabiib*: *ʕil-mask*[i] *min* (or *fi-*) *talabiib(-u)* taking hold of (s.o.) by the front of his clothes.

اتلبب *ʕitlabbib* /vi/ to be incised with a gash (of a water-melon, to test its ripeness). -iva *mitlabbib*.

ل ب ب [2]

لب *labb (i)* **1** /vt/ *[slang]* to hit, whack. *ʕil-buliiṣ labb-u ɛalqa ḥilwa* the police gave him a good going-over. **2** /vi/ to quiver, shake. *ʕil-miɛaddiyya bi-tlibb*[i] *taḥtiik*

the footbridge shakes under you. -vn *labb, lababaan*; ava *laabib*; pva *malbuub*.

اتلبّ *ʕitlabb* /vi/ *[slang]* to be hit, be whacked. -iva *mitlabb*.

ل ب ب ى ك see ل ب ى [1]: *labbay-k*

ل ب ت ر

لبتر *libitr* <Fr *pupitre*> /n/ music rack (of a piano).

ل ب خ [1]

لبخ *labax*[1] *(i)* /vt/ to perplex, confuse. -vn *labaxaan, labx, labxa*; ava *laabix*; pva *malbuux*.

لبخة *labxa* /n/ **1** /pl *-aat, libax*/ poultice. **2** /invar/ bungler, inept person.

ألبخ *ʕalbax* /el/ more/most inept.

اتلبخ *ʕitlabax* /vi/ to be or become perplexed or confused. *ʕitlabaxna labxit il-kilaab* we were at a complete loss. -ava/iva *mitlibix*.

لبّخ *labbax* /vi/ **1** to apply a poultice. *labbax ʕala l-xurraag li-ḥadd*[i] *ma yistiwi* apply a poultice to the boil until it comes to a head. **2** to make a mess. *maafi tlabbax fiṭ-ṭiin leeh* why are you stomping about in the mud? *ʕil-walad da labbax fil-imtiḥaan* that boy made a complete mess of the examination. -vn *talbiix*; ava *milabbax*.

¶ *labbax fik-kalaam* (1) to commit a solecism. (2) to speak rudely or offensively.

استلبخ *ʕistalbax* **1** /vt/ to con, dupe. **2** /vi/ to play the fool. -vn *ʕistilbaax*; ava/pva *mistalbax*.

ل ب خ [2]

لبخ *labax*[2] /coll/ lebbek tree(s) (Acacia lebbek).

ل ب د [1]

لبد *labad* or *libid (a, i)* /vi/ **1** to lurk, lie in ambush. *labid-lu fid-dura* lurking in the maize, waiting to get him. ‖*zayy it-tiʕbaan yuqruṣ wi-yilbad* like a snake he strikes and then lies low (said of one who is secretly malicious). **2** *[slang]* to hang about, outstay one's welcome. -vn *labadaan*; ava *laabid*.

لبدة *libda*[1] /n pl *libad*/ blind, hide (for shooting).

اتلبّد *ʕitlabbid*[1] /vi/ **1** to lurk, lie in ambush. **2** *[slang]* to hang about, outstay one's welcome. -ava *mitlabbid*.

استلبد *ʕistalbad*↓, *ʕistalbid* = *labad*. -ava *mistalbid*.

استلبّد *ʕistilabbad, ʕistilabbid* = *ʕistalbad*. -ava *mistilabbid*.

ل ب د [2]

لبدة *libda*[2] /n pl *libad*/ *[obsol]* cap of heavy felt (worn by Egyptian peasant men).

لبودى *libuudi* or *lubuudi* /n pl *-yya*/ maker of felt caps.

لبّاد *libbaad* /n/ felt.

لبّادة *libbaada* /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ a piece of felt. **2** saddle pad.

لبّد *labbid* /vt/ **1** to felt (wool, hair, grass etc.). **2** *[metal]* to sinter. — /vi/ **3** to become matted. *ʃaʕr-a-ha xifin wi-mlabbid zayy iṣ-ṣuuf* her hair is coarse and matted like fleece. -vn *talbiid*; ava/pva *milabbid*.

اتلبّد *ʕitlabbid*[2] /vi/ **1** to be felted (of wool, hair, grass etc.). **2** *[metal]* to be sintered. -iva *mitlabbid*.

ل ب ر و

لبرو *libru* <It *libero*>: *[naut] muxṭaaf libru* anchor a-weigh!

ل ب س [1]

لبس *libis (i)* /vt/ **1** to don, put on, get dressed in. *ʕilbis huduum-ak* put on your clothes. *libsit is-saaʕa* she put on the watch. ‖*libis xazuuq* to fall for a dirty trick. **2** to wear, be dressed in. *ʕana b-albis badla ṭuul in-nahaar* I wear a suit all day. **3** to possess (of a demon). *ʕis-sawwaaq malbuus* the driver is possessed by the Devil. — /vi/ **4** to get dressed (in clothes suitable for going out). *ma-tinzil-ʃ iʃ-ʃaariʕ bil-bijaama - laazim tilbis* don't go out in the street in your pyjamas - you must be properly dressed. **5** to fit. *ʕig-gawanti da b-yilbis fi-ʕiid-i* these gloves fit me. **6** to strike home (of a blow). *taalit marra ḍ-ḍarba libsit* at the third try the blow struck home. *ʕarabiyya libsit fiyya fil-garaaʃ* a car ploughed into me in the garage. *ʕil-koora libsit fig-goon* the ball slammed into the goal. ‖*ʕil-fikra libsit fi-dmaaɣ-u* he became obsessed by the idea. **7** *[naut]* to run aground. -vn *libs, labasaan*; ava *laabis*; pva *malbuus*.

لبس *libs*[1] **1** /vn/ ‖(*ʕiʃ-ʃiwaal*) *kaan lu libs* (the sack style)) used to be worn, it had its time as a fashion. **2** /n/ clothing, dress, attire. *libs*[i] *koora* soccer outfit. *libs*[a] *ʕaskari* police uniform.

ملبوسات *malbusaat* /pl n/ clothes, clothing.

لبس *labs*↑ /n/ misunderstanding. *ḥaṣal labs*[i] *fil-mawḍuuʕ* some confusion arose in the matter.

لبسة *labsa* /pl *-aat*/ instance noun of *libs*. *yadoobak labsiteen wi-yittaakil* hardly two wearings and it gets frayed. *gat-laha labsa* she became possessed.

لباس *libaas* /n pl *ʕilbisa, libisa*/ **1** underpants, drawers. **2** motif in tent appliqué work (see Pl.H, 14).

لبوس *lubuus* /n/ **1** /coll/ suppositories. **2** /pl *-aat*/ suppository.

لبّيس *labbiis* /pl *labbiisa*/ **1** /n/ *[obsol]* valet, body servant. **2** /adj/ well-dressed, elegant, having dress-sense.
لبّيسة *labbiisa* /n pl *lababiis*/ **1** (also *labbiisit gazma*) shoehorn. **2** cap, cover (e.g., for a pen).
ملابس *malaabis* /pl n/ clothes, clothing.
اتلبس *ʕitlabas* /vi/ **1** to be worn. ‖*ma-yitlibis-ʃ*ⁱ *ɛalee hduum* clothes are not worn on it (said, e.g., of something painful), as in *ʕik-kalam-da ma-yitlibis-ʃ*ⁱ *ɛalee huduum* such talk causes much pain. **2** to be possessed by a demon. -iva *mitlibis*.
لبّس *labbis* /vt/ **1** to dress. *labbist-u ʕaḥmar* I dressed him in red. ‖*labbis il-xunfisa tibqa sitt in-nisa* and *labbis il-buuṣa tibqa ɛaruusa [prov]* ≈ clothes make the person. **2** to cause to wear. *labbist-a-ha l-balṭu* I made her wear the coat. ‖*labbisuu l-ɛimma* they fooled him. -*labbist-u ṭ-ṭarabeeza* I crowned him with the table. -*labbisuu-ni xazuuq* they put a dirty trick over on me. **3** to fit. *ʕil-kababgi labbis il-laḥma fis-siix* the *kababgi* fitted the meat on the skewer. -vn *talbiis*; ava/pva *milabbis*.
تلبيسة *talbiisa* /n pl *talabiis*/ **1** instance noun of *talbiis*. **2** set of false teeth. **3** belly-dancer's outfit. **4** *[mech]* plain bearing. **5** backing of certain designs in tent appliqué work (see Pl.H, 28).
ملبّس *milabbis* **1** /adj/ fatty (meat). **2** /coll n/ sugar-coated almonds, (loosely also) any hard sweets or candies.
ملبّسة *milabbisa* /unit n, pl -*aat*/ a sugared almond, (loosely also) a hard sweet or candy.
ملبّساية *milabbisaaya* = *milabbisa*.
اتلبّس *ʕitlabbis* /vi/ **1** passive of *labbis*. **2** to take possession (of a demon). *ʕis-sawwaaq if-fiṭaan mitlabbis bii* the Devil has possessed the driver. -ava/iva *mitlabbis*.
تلبّس *talabbus* /n/ *[leg]* flagrante delicto.
متلبّس *mutalabbis* /adj */ *[leg]* in flagrante delicto, red-handed.
التبس *ʕiltabas*† /vi/ to become confused or mixed (with s.th. else) in such a way as to give a false impression. *ʕiṣ-ṣuwar iltabasit bi-baɛḍ* the pictures were superimposed on each other. *ʕiltabas ɛalee ʕil-ʕamr* he misinterpreted the situation. -vn *ʕiltibaas*; ava *miltibis*, *multabis*.

ل ب س ²

لبس *libs*² /n/ a carp-like Nile fish (Labeo niloticus and other varieties).
لبيس *libiis* <Copt> /n/ = *libs*².

ل ب س ا ن

لبسان *labsaan* <P. *labsân*> /n/ black mustard.

ل ب ش

لبش *libʃ* <Copt> /coll n/ **1** bundle(s) (of certain plants, e.g., carrots, onions, sugar cane). **2** bushy growth put out by plants of the cucurbit family. **3** *[constr]* (concrete) slab foundation.
لبشة *libʃa* /pl -*aat*/ unit noun of *libʃ*. *ʕil-baṭṭiixa ma-tikbar-ʃ*ⁱ *ʕilla f-libʃit-ha [prov]* ≈ a fruit cannot grow off the tree.
لبشاية *libʃaaya* = **libʃa**.
لبّش *labbiʃ* /vt/ **1** to incapacitate. *ʕir-rumatizm*ⁱ *labbiʃ riglee-ha* rheumatism left her unable to walk. *ʕil-bard*ⁱ *mlabbiʃ gism-i* the cold is paralysing me. *ṣabaḥt*ⁱ *ɛenay-ya mlabbiʃa* I got up in the morning unable to open my eyes. **2** to bundle and tie (certain plants, e.g., carrots, onions, sugar cane). — /vi/ **3** to become bushy (of plants of the cucurbit family). -vn *talbiiʃ*; ava/pva *milabbiʃ*.
اتلبّش *ʕitlabbiʃ* /vi/ **1** to be incapacitated. *ʕitlabbiʃt*ⁱ *mil-xoof* I was paralysed with fear. **2** to be bundled and tied. -iva *mitlabbiʃ*.

ل ب ص

لبص *labaṣ (u)* /vi/ **1** to jerk, dart, start. *ʕis-samak ɛammaal yilbuṣ fil-mayya* the fish are darting through the water. *ʕiftakaru l-walad maat lakinnu baɛd*ⁱ *ʃwayya labaṣ wi-ḥarrak gism-u* they thought the boy had died but after a while he quivered and moved his body. **2** to play a trick. -vn **labṣ, labaṣaan**; ava *laabiṣ*.
لبص *libiṣ* /adj */ evasive, deceptive, deceitful.

ل ب ط

لبط *labaṭ*¹ *(u)* /vt/ to knock to the ground. -vn *labṭ*; ava *laabiṭ*; ava *malbuuṭ*.
لبطة *labṭa* /inst n, pl -*aat*/ a knock that fells to the ground. ‖*malbuuṭ labṭa sooda* in an awful dilemma, going through a terrible crisis.
لبط *libiṭ* /adj * and pl *labaṭ*/ contentious, trouble-seeking, bullying.
لبط *labaṭ*² /n/ *[path]* vitiligo.
ألبط *ʕalbaṭ* /adj, fem *labṭa*, pl *lubṭ*/ **1** piebald (of animals). **2** afflicted with vitiligo (of humans).
لباطة *labaaṭa* /n/ contentiousness, trouble-seeking, bullying.
اتلبط *ʕitlabaṭ* /vi/ to be knocked to the ground. -iva *mitlibiṭ*.
لبّط *labbaṭ* /vt/ **1** to splash, spatter, blot. **2** to smear, soil. -vn *talbiiṭ*; ava/pva *milabbaṭ*.
اتلبّط *ʕitlabbaṭ* /vi/ **1** to be splashed, be spattered, be blotted. **2** to be smeared, be soiled. -iva *mitlabbaṭ*.

لابط *laabiṭ* /vt/ to wrestle with. -vn **milabṭa**; ava *milaabiṭ*.

اتلابط *ʕitlaabiṭ* /vi/ to wrestle (with one another). -ava *mitlaabiṭ*.

ل ب ع

لبع *labaɛ (a)* /vt/ **1** to startle, scare. *ʕiskut labaɛt il-walad wi-xalleet-u ysarrax* stop that! you've given the child a fright and made him cry. **2** to hustle, rush. *maa-lak malbuuɛ kida* what are you rushing like that for? -vn *labɛa*, *labaɛaan*; ava *laabiɛ*; pva *malbuuɛ*.

اتلبع *ʕitlabaɛ* /vi/ **1** to be startled, be frightened, be scared. **2** be hustled, be rushed. -iva *mitlibiɛ*.

ل ب ق

لبق *labiq†* /adj */ well-spoken, polished in manners and speech.

لباقة *labaaqa†* /n/ polish of manners and speech.

ل ب ك

لبك *labak (u, i)* /vt/ **1** confuse, muddle. *ʕil-walad kaan bi-yitkallim kiwayyis wi-nta lli labakt-u w-xalleet-u yiɣlaṭ* the boy was speaking perfectly well but you got him in a muddle and made him slip up. **2** to cause to be lumpy. *ruzzⁱ malbuuk* lumpy rice. -vn *labk*, *labakaan*, *labka*; ava *laabik*; pva *malbuuk*.

اتلبك *ʕitlabak* /vi/ **1** to be confused, be muddled. **2** to become or be made lumpy. -ava/iva *mitlibik*.

لبّك *labbik* **1** /vt/ to cause to be lumpy, gummy or sticky. *labbikit ir-ruzz* she made the rice lumpy. ‖*labbik il-mawḍuuɛ* he made things complicated. **2** /vi/ to become lumpy, gummy or sticky. *ʕil-ɛagiin milabbik* the dough is lumpy. *makaroona mlabbika* gummy pasta. -vn *talbiik*; ava/pva *milabbik*.

اتلبّك *ʕitlabbik* /vi/ to be made or become lumpy, gummy or sticky. -vn *talabbuk*; ava/iva *mitlabbik*.

تلبّك *talabbuk* /vn/ ‖*talabbuk fil-miɛda* indigestion.

ل ب ل ب

لبلب *lablib* **1** /vi/ to grow fresh and supple (of plants). *ʕil-quṭnⁱ lablib lamma ʃirib* the cotton plants were invigorated when they were watered. **2** /vt/ *[slang]* to cane, beat (with a pliant stick). -vn *lablaba*; ava/pva *milablib*.

لبلب *liblib* /adj * and invar/ *[slang]* quick-witted and talkative. *naadi l-waad il-liblib illi hnaak da* call that boy over there who's so full of quick answers. *liblib fi-* fluent in, as in *ʕil-bintⁱ di liblib fil-faransaawi* this girl is fluent in French. *zayy il-liblib* fluently, as in *bi-titkallim ʕingiliizi zayy il-liblib barḍu* she speaks English fluently too.

لبلاب *liblaab* /n/ *[bot]* hyacinth bean (Dolichos lablab).

لبلوب *labluub* /n pl *labaliib*/ **1a** tendril. **1b** switch, whippy stick. **1c** *[constr]* lath. **2** *labluub il-wirk* inner thigh **3** = *liblib*.

اتلبلب *ʕitlablib* /vi/ **1** to bend. *ʕil-xarazaana ṭariyya wi-b-titlablib* the cane is supple and bends easily. **2** *[slang]* to be caned. -ava/iva *mitlablib*.

ل ب ن [1]

لبن *laban* /n/ **1** milk. *laban ḥaliib* fresh milk. *laban ḍarb* buttermilk. *laban raayib* curdled milk. *sinaan il-laban* milk teeth. ‖*nahaar-ak laban* may your day be fine! -*ṣaafi ya laban* formula of reconciliation after a quarrel. -*ʕummⁱ laban [bot]* spurge. **2** *[coarse]* **2a** semen, come. ‖*filmⁱ laban* a sexy film. -*leela laban* an orgiastic evening. -*ʕabu laban* insulting form of address or reference to the driver of a horse-drawn carriage. **2b** vaginal secretions produced during sexual excitement, love juice.

ألبان *ʕalbaan* /pl n/ **1** types of milk. ‖*muntagaat ʕalbaan* dairy products. **2** dairy, shop selling dairy products.

لبني *labani* /adj/ **1a** pale blue. **1b** milky (of colour). **2** sucking (of a young animal).

لبّان *labbaan* /n * and pl *labbaana*/ milkman, milk-seller.

لبّانة *labbaana* /n pl *-aat*/ **1** milk jug. **2** milkmaid.

لبّاني *labbaani* /invar/ **1** /adj/ sucking (of a young animal). *ɛiglⁱ labbaani* a nursing calf. **2** /n/ *[butcher]* young veal.

لبّين *libbeen* /n/ wild lettuce, acrid lettuce (Lactuca virosa).

ل ب ن [2]

لبان *libaan²* /n/ chewing gum. *ɛala wiʃʃ-ak libaan ya maddaaɣ il-libaan [prov]* ≈ whatever you do, it will show. ‖*libaan dakar* resin of frankincense, olibanum. -*libaan nitaaya* a natural chewing gum.

لبانة *libaana* /unit n, pl *-aat*/ a piece of chewing gum, a piece of frankincense. ‖*libanit-ha zarqa [prov]* she's a malicious gossip.

ملبن *malban* /n/ Turkish delight. ‖*fattaḥ ɛeen-ak taakul malban [prov]* ≈ keep alert and you'll gain the best prize. -*bintⁱ malban* a voluptuous girl.

لبّن *labbin* /vi/ to mumble, or talk in in a garbled fashion. -vn *talbiin*; ava *milabbin*.

¶ *labbin ɛala* to put the evil eye on (s.o., by talking about him).

ل ب ن ³ see ل ب ا ن : *libaan¹*

ل ب ن ا ن

لبنان *libnaan, lubnaan* /prop n/ Lebanon.

لبناني *libnaani, lubnaani* **1** /adj */ Lebanese. **2** /n */ a Lebanese.

ل ب ن د

لبنده *labanda* <It *alla banda*>: *[naut] saqaala labanda* hard-a-port. *sangaq labanda* hard-a-starboard.

ل ب و

لبوة *labwa* /n pl *libaw*/ **1** lioness. **2** highly-sexed woman. see further under ل ب و ن

ل ب و ن see also ل ب و

لبونة *labwana* /n/ *[coarse]* **1** unseemly conduct. **2** demeanour or behaviour of a highly-sexed woman.

ملبونة *milabwina* /fem adj/ *[coarse]* highly-sexed.

اتلبون *ʕitlabwin* /vi/ **1** *[coarse]* to behave coarsely (of women). **2** *[abus]* to be troublesome or nagging (of men). - ava *mitlabwin*.

ل ب ى ¹

لبّى *labba* **1** /vt/ to comply with (a request). **2** /vi/ *[Isl]* to utter the formula beginning *labbay-ka ʕallaahumma labbay-k* ('I answer your call, O God', recited by Muslims on pilgrimage to Mecca, and by all Muslims after the prayers recited during *ʕil-ɛiid il-kibiir* and the three days following). - vn *talbiyya, talbiya*↑; ava *milabbi*.

التلبية *ʕit-talbiyya* /n/ *[Isl]* the formula beginning *labbay-ka ʕallaahumma labbay-k*.

لبّى *labbay: labbay-ka ʕallaahumma labbay-k* see *labba* 2.

اتلبّى *ʕitlabba* /vi/ to be complied with (of a request). - iva *mitlabbi*.

ل ب ى ²

لوبيا، لوبية *lubya* <P *lûbiyâ*> **1** /coll n/ cow-pea(s), black-eyed pea(s) or bean(s) (Vigna sinensis, Vigna catjang, Dolichos lubia, Dolichos sesquipedalis). ‖*lubya sudaani* cajan pea(s), pigeon pea(s) (Cajanus indicus). **2** /adj invar/ fresh and young (of vegetables). *xiyaar lubya* young and crunchy cucumbers. *lubya ya figlⁱ lubya [vendor's cry]* tender radishes! ‖*bintⁱ lubya* a dishy girl. - *nahaar lubya* a lucky day.

ل ب ى ا

ليبيا *libya* /prop n/ Libya.

ليبي *liibi* **1** adj */ Libyan. **2** /n */ a Libyan.

ل ت ت

لتّ *latt (i)* **1** /vt/ to knead. *tirubb il-ɛagiin wi-tlitt-u* you beat the dough and knead it. ‖*ḥikaaya maltuuta* an old story (i.e. something heard before). **2** *[slang]* to give a thrashing to. *ʕabuu-k ḥa-ylitt-ak* your father will give you a good hiding. — /vi/ **3** to chatter, prattle. *qaɛadit tilittⁱ (fil-kalaam) maɛa l-mumarriḍaat* she sat chattering with the nurses. ‖*lattⁱ w-ɛagn* endless chatter. - vn *latt, latataan*; ava *laatit*; pva *maltuut*.

لتّة *latta* /n pl *-aat*/ piece of kneaded dough. ‖ *ʕiṭ-ṭiina min iṭ-ṭiina wil-latta mil-ɛagiina [prov]* ≈ like father, like son.

لتّات *lattaat* /n * and pl *lattaata*/ chatterbox.

اتلتّ *ʕitlatt* /vi/ **1** to be kneaded. **2** *[slang]* to be thrashed. - iva *mitlatt*.

ل ت ر

لتر *litr* (also *ritl*↓) <Fr *litre*> /n pl -*aat*/ litre.

ل ت ر ى

لوترية *lutiriyya, lutariyya* <It *lotteria*> /n pl -*aat*/ lottery.

ل ت ز ا ن

لاتزان، لتزان *latazaan* (also *xaʃab latazaan*) /n/ whitewood planking. - also *laṭazaan*.

لاتزانة، لتزانة *latazaana* = *latazaan*. - also *tazaana, laṭazaana*.

ل ت م

لثام، لتام *litaam* /n pl -*aat, litima*/ veil or cover (for the lower part of the face). *ḥaraami laabis litaam* a thief wearing a scarf (or the like) over his face.

لتّم، لثّم *lattim* /vt/ **1** to veil or cover the lower face of. **2** to bind the jaw of (a corpse, to prevent it falling). - vn *taltiim*; ava/pva *milattim*.

اتلتّم، اتلثّم *ʕitlattim* /vi/ **1** to be veiled or covered (of the lower part of the face). **2** to be bound (of the jaw of a corpse). - iva *mitlattim*.

ل ت ى ن

لاتيني *latiini* /adj */ Latin. *ʕil-ḥuruuf il-latiniyya* Latin characters. *ʕil-kanaayis il-latiniyya [Chr]* the churches following the Latin rite. ‖*ʕinta ḥa-tkallim-ni latiini* don't speak to me in double-Dutch!

ل ث see ل س and ل ا س

ل ث م see ل ت م

ل ج ء

لجأ *lagaʕ (a)* /vi/ to resort, have recourse. *di ʕaaxir ḥaaga b-yilgaʕ laha* this is the last thing to which he resorts. - vn *luguuʕ*; ava *laagiʕ*; pva *malguuʕ*.

لاجئ *laagiʕ* /n */ refugee.

ملجأ *malgaʕ* /n pl *malaagiʕ*/ (place of) sanctuary, refuge, home, asylum. *malgaʕ ʕaytaam* orphanage. *malgaʕ ɛagaayiz* home for the aged.

ألجأ *ʕalgaʕ* /vt/ to cause to resort, cause to seek support. *ʕeeh illi ʕalgaʕ-ak lik-kidb* what made you resort to lying? - ava *milgiʕ*.

التجأ *ʕiltagaʕ* /vi/ to seek refuge, seek support, resort. *ʕiltagaʕtⁱ l-rabb-i-na* I asked God for help. *huwwa dayman miltigiʕ liihum* he's always trying to get support from them. - vn *ʕiltigaaʕ*; ava *miltigiʕ*.

ل ج ج

لجّ *lagg (i)* /vi/ to insist, nag. - vn *lagagaan, lagg*; ava *laagig*.

لجاجة *lagaaga* /n/ nagging.

ل ج ل ت -

لجلاتور *laglatoor* <poss Fr *régulateur*> /n pl *-aat*/ tuning key (of piano).

ل ج ل ج

لجلج *laglig* /vt and vi/ to cause to stutter. *ʕil-xaḍḍa lagligit-ni* the shock left me stuttering. - vn *laglaga*; ava/pva *milaglig*.

اتلجلج *ʕitlaglig* /vi/ **1** to be caused to stutter. **2** to stutter. - ava/iva *mitlaglig*.

ل ج م

لجام *ligaam* /n pl *ʕilgima, ligíma*/ bridle.

لجّم *laggim* /vt/ to bridle. *ʃiil is-sargⁱ bassⁱ xalli l-ḥuṣaan milaggim* remove the saddle, but leave the horse bridled. *yilaggim-u rabb-i-na yoom il-qiyaama b-ligaam min naar* may Our Lord bridle him with a bridle of fire on the day of resurrection! - vn *talgiim*; ava/pva *milaggim*.

تلجيمة *talgiima* /n pl *-aat*/ headstall and reins of a bridle.

اتلجّم *ʕitlaggim* /vi/ **1** to be bridled. **2** to be dumbstruck, become speechless. *saaɛit ma ʃaaf il-qaaḍi tlaggim* when he saw the judge he couldn't utter a word. - ava/iva *mitlaggim*.

ل ج ن

لجنة *lagna, lugna↓* /n pl *ligaan, lugaan↓*/ **1** committee. **2** examination room in a school.

لجّن *laggin* /vt/ to appoint committees for. *ʕil-ḥukuuma lagginit il-maʃruuɛ* the government assigned the project to a committee (or several committees). - vn *talgiin*; ava/pva *milaggin*.

اتلجّن *ʕitlaggin* /vi/ to be assigned to committee(s). - iva *mitlaggin*.

ل ح ح

لحّ *laḥḥ↑ (i)* /vi/ to insist. *laḥḥeet ɛalee yiigi maɛaana* I insisted he come with us. - vn *laḥḥ, laḥaḥaan*; ava *laaḥiḥ*.

لحوح *laḥuuḥ↑* /adj */ insistent.

لحّاح *laḥḥaaḥ↑* /adj */ insistent.

ألحّ *ʕalaḥḥ↑* = *laḥḥ*. - vn *ʕilḥaaḥ*; ava *muliḥḥ*.

ملحّ *muliḥḥ↑* /adj/ pressing, urgent. *ḥikaaya muliḥḥa* an urgent matter.

ل ح د ¹

لحد *laḥd* /n pl *luḥuud, luḥúda*/ underground chamber in which the corpse of someone important (or of anyone not wanting his bones removed from the site) is interred.

لحّاد *laḥḥaad* /n */ gravedigger.

لحّد *laḥḥad* /vt/ to entomb. - vn *talḥiid*; ava *milaḥḥad*.

اتلحّد *ʕitlaḥḥad* /vi/ to be entombed. - iva *mitlaḥḥad*.

ل ح د ²

إلحاد *ʕilḥaad↑* /n/ atheism.

ملحد *mulḥid↑* /n */ atheist.

ل ح س

لحس *laḥas¹ (a)* /vt/ **1** to lick. *bi-tilḥas ṣawabiɛ-ha baɛd il-ʕakl* she licks her fingers after eating. *ruuḥ li-ʕumm-ak tilḥas-ak* (go to your mother and she'll lick you) ≈ run home to your mother (a patronizing and usually offensive remark). ‖*laḥas kalaam-u* he went back on his word, he broke his promise. - *bi-yilḥas il-lahluuba* he's an audacious thief. - *ʕalḥas misann-i w-ʕabaat mihanni [prov]* (I'll lick my grindstone and sleep happy) ≈ better go without than get into debt. **2** to render temporarily blind (of a bright light, excessive reading etc.). **3** to deal (s.o.) a slap (especially, on the back of the neck). - vn *laḥs*; ava *laaḥis*; pva *malḥuus*.

لحس *laḥas² (i)* /vt/ to drive crazy (often with pleasure). *ʕil-bintⁱ laḥasit-ni* the girl really made me flip. *ɛarabiyya tilḥis* a mind-blowing car. - vn *laḥas*; ava *laaḥis*; pva *malḥuus*.

ملحوس *malḥuus* /adj pl *malaḥiis*/ soft in the head, cuckoo.

أَلحس *ʕalḥas* /el/ more/most touched, nutty or crazy.
لحّاس *laḥḥaas* /n */ **1** one who licks. **2** one who slaps. *ʕid-dafa ɛafa wil-bard[i] laḥḥaas il-ɛafa [prov]* warmth is health, cold is like a blow on the back of the neck.
اتلحس *ʕitlaḥas[1]* /vi/ passive of *laḥas[1]*. - iva *mitliḥis*.
اتلحس *ʕitlaḥas[2]* /vi/ to be driven crazy or go crazy (often with pleasure, wonder etc.). *ʕitlaḥast[a] ɛal-badla* I blew my mind over the suit. - ava/iva *mitliḥis*.
لحّس *laḥḥas* /vt/ to give to lick, give to suck. *ʕil-ʕumm[i] laḥḥasit ibn-a-ha ṣ-ṣuɣayyar il-maṣṣaaṣa* the mother gave her little son a lolly to suck. *ʕil-walad da kibir ɛala t-talḥiis* that child is too big to be bottle-fed (or breast-fed). - vn *talḥiis*; ava/pva *milaḥḥas*.
اتلحّس *ʕitlaḥḥas* /vi/ **1** to be given to lick or suck. *ʕiṭ-ṭifl itlaḥḥas kitiir* the child was breast-fed (or bottle-fed) frequently (or for a long time). **2** to yearn (for, e.g., food). *qaaɛid yitlaḥḥas ɛal-ʕakl* he's sitting licking his lips in anticipation of the food. - ava/iva *mitlaḥḥas*.

ل ح س ن see ح س ن

لحسن *laḥsan* = *ʕaḥsan[1]* 2.

ل ح ظ

لحظ *laḥaẓ↑ (a)* /vt/ to notice. - vn *laḥaẓaan*; ava *laaḥiẓ*; pva *malḥuuẓ*.
لحظ *laḥẓ* /n pl *ʕalḥaaẓ*/ *[poet]* glance, look. *ʕalḥaẓ-ha tigraḥ* (the arrows of) her glances wound.
لحظة *laḥẓa* /n pl *-aat*/ moment. *fi-ʕaaxir laḥẓa* at the last moment. ||*fi-laḥẓa waḥda* at one and the same moment. - *ʕaxbaar ʕaaxir laḥẓa* hot news.
ملحوظة *malḥuuẓa* /n pl *-aat, malaḥiiẓ*/ note, comment, observation, remark.
لاحظ *laaḥiẓ* /vt/ **1** to notice, take note of. *laḥiẓt innuhum naas ṭayyibiin* I realized that they were kind people. - /the literary passive imperfect also occurs/ *yulaaḥaẓ ɛaleehum ʕinnuhum buxala* they are noted for being miserly. **2** to pay attention to. *laaḥiẓ iṭ-ṭabiix ɛan-naar* keep an eye on the food on the gas! - vn *mulaḥẓa*; ava *milaaḥiẓ*; pva *mulaaḥaẓ↑*.
ملاحظة *mulaḥẓa* /n pl *-aat*/ observation, comment, remark.
ملاحظ *mulaaḥiẓ* /n */ overseer, superintendent, officer in charge.
اتلاحظ *ʕitlaaḥiẓ* /vi/ **1** to be noticed, be noted. **2** to be given attention. - iva *mitlaaḥiẓ*.

ل ح ف

لحاف *liḥaaf* /n pl *ʕilḥifa, liḥifa*/ quilt. *ɛala qadd[i] lḥaaf-ak maddid riglee-k [prov]* (according to the size of your quilt, stretch out your legs) ≈ cut your coat according to your cloth.
لحّف *laḥḥaf* /vt/ *[agric]* to level off by hand (inundated land unreachable by the *lawwaaṭa*). - vn *talḥiif*; ava/pva *milaḥḥaf*.
اتلحّف *ʕitlaḥḥaf* /vi/ passive of *laḥḥaf*. - iva *mitlaḥḥaf*.

ل ح ق [1]

لحق *liḥiq* or *laḥaq (a)* /vt/ **1** to reach, catch up with (with implication of speed). *ʕilḥaq-na ɛas-suuq* catch us up at the market. *ma-lḥiqnaa-ʃ il-qaṭr* we didn't make the train. *ʕil-waksa ʕilli laḥaqit-u* the misfortune which overtook him. *ʕig-gadaɛ huwwa lli yilḥaq maṭraḥ fil-ʕutubiis* the champ is the one who manages to get a seat on the bus. **2** to come to the rescue of, hurry to the aid of. *ʕilḥaquu-ni bid-duktuur* bring me the doctor quickly! *ʕil-mumassiliin bi-ybuṣṣu lil-mulaqqin ɛaʃaan yilḥaq-hum* the actors look to the prompter to help them out. **3** /preverb/ **3a** to have time to. *ma-lḥiqt[i]-ʃ ʕaḥaddan yimiin* I didn't have time to pull over to the right. **3b** to hurry (to do s.th.) before it's too late. *yalla ɛaʃaan tilḥaq tiruuḥ is-suuq wi-tgiib il-quuṭa l-ḥilwa di* hurry off to the market and get those nice tomatoes (before they're all gone). *ʕilḥaq tuub* hurry and mend your ways (before it's too late for you). ||*malḥuuqa (bardak)* it's not too late (for you to do something about the matter). **3c** to begin or manage (to do s.th.) earlier than expected. *ya mṣibt-i liḥqu yṣaddu* damn! they're already rusting! *huwwa liḥiq yiʃtaaq li-bn-u* has he started to miss his son so soon? - vn *laḥaqaan*; ava *laaḥiq*; pva *malḥuuq*.
اتلحق *ʕitlaḥaq* /vi/ passive of *laḥaq*. - iva *mitliḥiq*.
لحّق *laḥḥaq* /vt/ to cause (s.o.) to catch up with or be in time for. *laḥḥaqt-u ṭ-ṭayyaara* I helped him make the plane. - vn *talḥiiq*; ava/pva *milaḥḥaq*.
ملحّق *milaḥḥaq* /adj */ capable of keeping up with things. *miʃ milaḥḥaq ɛala ɛyaal-u* he can't make ends meet family-wise.
لاحق *laaḥiq* /vt and vi/ to keep up (with). *miʃ milaaḥiq ɛaʃ-ʃuɣl* he can't keep up with the work. *w-ana b-amallii-k laḥiq-ni fil-kitaaba* keep up with me in writing when I dictate to you. *ʕana miʃ milaḥiq-hum fil-ʕakl* I can't eat as fast as they do. ||*ma-tlaḥiq-nii-ʃ fil-kalaam* don't keep anticipating what I'm going to say! - vn *milaḥqa*; ava *milaaḥiq*.
¶ *laaḥiq ɛala* to keep (s.o.) supplied. *miʃ milaaḥiq ɛaleehum filuus* I can't keep up with their demands for money.
ألحق *ʕalḥaq* /vt/ to cause to join, enrol, register. *leeh*

ma-tilḥiq-ʃ ibn-ak bi-maɛhad ṣinaaɛi why don't you enrol your son in a technical institute? - vn *ʕilḥaaq*; ava *milḥiq*; pva *mulḥaq*.

ملحق *mulḥaq* /n pl *malaaḥiq*/ **1** supplementary examination. *ʕil-waad saqaṭ fil-ɛarabi w-ɛandu mulḥaq* the boy failed in Arabic and has to do a supplementary examination. **2** annex (of a building). *kull istudyu lii mulḥaq* each studio has an annex. **3** appendix (to a book). **4** employer's copy of a payroll paid by a bank on his behalf. — /pl *-iin*/ **5** attaché. *xaʃʃ*[i] *wizaarit il-xaarigiyya ka-mulḥaq* he entered the Ministry of Foreign Affairs as an attaché. — /adj */ **6** attached, annexed. *kull*[i] *maktab ɛiqaari mulḥaq bii maktab handasi* each real-estate office has an engineering office attached to it.

التحق *ʕiltaḥaq*↑ /vi/ **1** to enrol, register oneself. *ʕiltaḥaqt*[i] *bil-maɛhad* I enrolled in the institute. **2** to take up work (in an occupation or institution). *ḥa-yiltiḥiq bi-waẓiifa gdiida* he will take up a new post. - vn *ʕiltiḥaaq*; ava *miltiḥiq*.

²ل ح ق see ل ح و ق: *luḥuuqi*

ل ح ل ح

لحلح *laḥlaḥ* /vt/ to stir to activity, set moving. *da kaslaan xaaliṣ - m-aɛraf-ʃ alaḥlaḥ-u ʕizzaay* he's very lazy - I don't know how to get him moving. *huwwa l-baqʃiiʃ illi ylaḥlaḥ-u* it's the tip that makes him move. *miʃ qaadir ʕalaḥlaḥ il-ɛarabiyya min maṭraḥ-ha* I can't budge the car from its place. - vn *laḥlaḥa*; ava/pva *milaḥlaḥ*.

لحلحة *laḥlaḥa* /n/ resourcefulness. *ʕir-rizq*[i] *yḥibb il-laḥlaḥa [prov]* ≈ fortune shines upon those who bestir themselves.

ملحلح *milaḥlaḥ* /adj */ lively and resourceful. *ʕilli b-yingaḥ huwwa ʃ-ʃabb il-milaḥlaḥ* the one who succeeds is the enterprising young man.

للاح *liḥlaaḥ* /coll n/ *[bot]* **1** thistle(s). **2** meadow saffron.

لحلوح *laḥluuḥ* /n pl *laḥaliiḥ*/ *[slang]* an Egyptian pound (especially in contexts of bribing).

لحلوحة *laḥluuḥa*: *ʕik-kalba l-laḥluuḥa [coarse]* a pair of mating dogs.

اتلحلح *ʕitlaḥlaḥ* /vi/ **1** to be stirred into activity. **2** to get going, get moving. *ʕitlaḥlaḥ laḥsan maɛaad il-ɣada ḥa-yfuut* get a move on or you'll miss the lunch appointment. - ava/iva *mitlaḥlaḥ*.

¹ل ح م

لحم *laḥam (i)* /vt/ **1** to join (by welding, soldering, splicing etc.). **2** to patch, mend. *ʕil-ɛagala ɛawẓa lḥaam* the tyre needs patching. — /vi/ **3** to heal (of a wound). *li-ḥadd*[i] *ma l-garḥ*[i] *yilḥim* until the wound heals. - vn *liḥaam, laḥm, laḥamaan*; ava *laaḥim*; pva *malḥuum*.

لحام *liḥaam* **1** /vn/ ‖*ʃiriiṭ liḥaam* soldering flux. *liḥaam bunṭa* spot welding. **2** /n pl *-aat*/ join, joint. *ʕil-liḥamaat illi b-tibqa been il-balaaṭa wit-tanya* the joins between one tile and another. **3** *[text]* weft.

لحمة *laḥma*[1] /inst n, pl *-aat*/ a weld.

لحمة *liḥma* /n pl *-aat*/ *[text]* weft. *ɛamalna fin-nasiig sida quṭn*[i] *w-liḥmit ḥariir* we made a warp of cotton and a weft of silk in the fabric.

لحّام *laḥḥaam* /n */ one who solders, welder.

ملحمة *malḥama* /n pl *malaaḥim*/ epic. *malḥamit il-ʕilyaaẓa* the Iliad.

اتلحم *ʕitlaḥam* /vi/ **1** to be joined (by welding, soldering etc.). **2** to be patched, be mended. - iva *mitliḥim*.

لحّم *laḥḥam*[1] = *laḥam* 1 and 2. - vn *talḥiim*; ava/pva *milaḥḥam*.

اتلحّم *ʕitlaḥḥam*[1] = *ʕitlaḥam*. - iva *mitlaḥḥam*.

اتلاحم *ʕitlaaḥim*↑ /vi/ to close with one another. *ʕitlaḥmu bis-silaaḥ il-ʕabyaḍ* they fell upon each other with knives and bayonets. - ava *mitlaaḥim*.

التحم *ʕiltaḥam*↑ /vi/ **1** to heal over (of a wound). **2** = *ʕitlaaḥim*. - vn *ʕiltiḥaam*; ava *miltiḥim, multaḥim*.

ملتحمة *multaḥama* /n/ *[anat]* conjunctiva. *ʕiltihaab il-multaḥama* conjunctivitis.

²ل ح م

لحم *laḥm* /n/ **1** flesh. *dool min laḥm-i-na w-damm-i-na* they're our own flesh and blood. *huwwa ga b-laḥm-u w-damm-u* he came in person. *laḥm*[i] *ktaaf-ak min xeer-i* (the flesh of your shoulders is from my goodness) you owe everything to me. ‖*ɛala l-laḥm* with nothing on underneath, as in *laabis baʃkiir ɛala l-laḥm* wearing a towel with nothing on underneath. - *ɛala laḥm*[i] *baṭn-u* on an empty stomach. - *kal laḥm*[i] *ʕabuu* he spoke ill of his father. - *raagil ɣalbaan fi-raqabt-u koom laḥm* a poor man with a lot of (helpless) children. - *dafaɛ min il-laḥm il-ḥayy* he paid what he could ill afford. **2** /pl *luḥuum*/ meat. *laḥm*[i] *xanziir* pork. *ɛuguul il-laḥm* calves for meat. ‖ *ʕaxd*[i] *laḥm*[u] *ɛala ɛaḍm* taking the good with the bad. - *kal-ha laḥm*[i] *w-ramaa-ha ɛaḍm* he used her when she had something to offer and threw her out when she was finished.

لحمة *laḥma*[2] /n/ meat. *laḥma b-xuḍaar* meat and vegetable stew. ‖*ɛiid il-laḥma [slang Isl]* the Greater Feast (cf *ɛiid il-ʕaḍḥa*). - *ma-ʃaf-ʃ*[i] *laḥma [slang]* he's a virgin, he's never had a woman.

لحماية *laḥmaaya* /n pl *-aat*/ fleshy growth in or on the body.
لحمية *laḥmiyya* /n pl *-aat*/ **1a** piece of extraneous flesh, fleshy growth. **1b** adenoids. **2** inner fleshy surface (of the skin). *laḥmiyyit il-ʕeen [anat]* conjunctiva. ||*laḥmiyyit il-fuxxaar* the unglazed surface of the earthenware.
ملحم *milḥim* /adj * and invar/ fleshy, fat. *mara milḥima* (or *milḥim*) a plump woman.
لحّم *laḥḥam*[2] **1** /vt/ to dress (a hide, by removal of flesh etc.). **2** /vi/ to become fleshy, become fat. - vn *talḥiim*; ava *milaḥḥam*.
اتلحّم *ʔitlaḥḥam*[2] /vi/ to be dressed (of a hide, by the removal of flesh, etc.). - iva *mitlaḥḥam*.

ل ح ن

لحن *laḥan (a)* /vi/ to make an error (in grammar, Koranic recitation etc.). - vn *laḥn*; ava *laaḥin*.
لحنة *laḥna* /inst n, pl *-aat*/ error, slip (in grammar, Koranic recitation etc.).
لحن *laḥn* /n pl *ʔalḥaan*/ melody or musical composition (especially vocal music).
لحّن *laḥḥan* /vt/ to set (words) to music. *laḥḥant-a-ha laḥn*[i] *samaaʕi* I composed the music for it by ear. - vn *talḥiin*; ava/pva *milaḥḥan*.
ملحّن *mulaḥḥin* /n */ composer of music (especially for songs).
اتلحّن *ʔitlaḥḥan* /vi/ to be set to music. - iva *mitlaḥḥan*.

ل ح و ق

لحوقي *luḥuuqi* /n/ type of shallow cooking pan.

ل ح ى

لحية *liḥya*↑ /n pl *liḥa*/ beard.

ل خ ب ط

لخبط *laxbaṭ* **1** /vt/ to muddle, confuse, make a mess of. *ḥikaaya tlaxbaṭ il-ʕaql* a matter that confuses the mind. ||*ḥ-alaxbaṭ kayaan-u* I'll give him what for! - *ḥ-alaxbaṭ wiʃʃ-u* I'll give him a bloody nose! - *maa-lik milaxbaṭa wiʃʃ-ik kida* why have you slapped all that filthy make-up on your face? - *ʔaxallii-k timʃi ʕal-ʕagiin ma-tlaxbaṭ-uu-ʃ* ≈ I'll teach you manners! **2** /vi/ to act or speak improperly. *ḥa-ylaxbaṭ maʕaana fil-filuus* he'll try and cheat us. *laxbaṭu maʕaana fik-kalaam* they used bad language with us. - vn *laxbaṭa*; ava/pva *milaxbaṭ*.
لخبطة *laxbaṭa* /n pl *laxabiiṭ*/ muddle, confusion, mix-up. *ḥaṣalit laxbaṭa fit-tazaakir* there was a mix-up over the tickets.
اتلخبط *ʔitlaxbaṭ* /vi/ to be or become muddled up, become confused, become messed up. *laqeet il-ḥikaaya tlaxbaṭit* I found that things had become muddled. - ava/iva *mitlaxbaṭ*.

ل خ خ

لخ *laxx (u)* /vi/ to tell a tall story. - vn *laxx, laxaxaan*; ava *laaxix*.
لخاخ *laxxaax* /n * and pl *laxxaaxa*/ teller of tall stories.

ل خ ص

لخّص *laxxaṣ* /vt/ to summarize. - vn *talxiiṣ*; ava/pva *milaxxaṣ*.
ملخّص *mulaxxaṣ* /n pl *-aat*/ summary.
اتلخّص *ʔitlaxxaṣ* /vi/ to be summarized. - iva *mitlaxxaṣ*.

ل خ ف ن

لخفن *laxfin* /vt/ to muddle, confuse, perplex. - vn *laxfana*; ava/pva *milaxfin*.
اتلخفن *ʔitlaxfin* /vi/ to be muddled, confused or perplexed. - iva *mitlaxfin*.

ل خ ل خ [1]

لخلخ *laxlax* **1** /vt/ to loosen, allow play. **2** /vi/ to become loose, have play. *rukab-i laxlaxit min il-maʃy* my knees become rubbery from walking. - vn *laxlaxa*; ava/pva *milaxlax*.
اتلخلخ *ʔitlaxlax* = *laxlax* 2. - ava *mitlaxlax*.

ل خ ل خ [2] see م ل خ ل خ : *muluxlux*

ل خ م

لخم *laxam (i)* /vt/ to overtax, fluster and confuse with excessive demands. *goz-ha laxim-ha fil-wilaad* her husband has given her so many children she's at her wit's end. *ʔana malxuuma ʕaʃaan ma-kunt*[i]*-ʃ ʕamla ḥsaab-i ʔasaafir dilwaqti* I'm all in a muddle because I had not reckoned to be leaving now. - vn *laxma, laxamaan*; ava *laaxim*; pva *malxuum*.
لخمة *laxma* /n/ **1** confusion, embarrassment. ||*lamma b-aqaf quddaam il-mudiir b-aqrab laxma* when I stand before the director, I get confused. **2** /invar/ slow-witted person.
اتلخم *ʔitlaxam* /vi/ to be overtaxed, become flustered or confused. - ava/iva *mitlixim*.
استلخم *ʔistalxam* /vt/ to consider slow-witted. *ʔistalxamu l-muwaẓẓaf ig-gidiid wi-ḥaṭṭu ʕala dmaaɣ-u ʃ-ʃuɣl*[i] *kull-u* seeing that the new employee was a bit dim they piled all the work onto him. - vn *ʔistilxaam*; ava/pva *mistalxam*.

ل د د see ل ز ز ²: *ladd, ladiid*

ل د ع

لدع، لذع *ladaɛ* (also *ladaɣ) (a)* /vt/ **1** to sting, bite (of a snake or scorpion), affect (s.o.) sharply with (s.th.). *ʕit-tiɛbaan ladaɛ-u mawwit-u* the snake bit him and killed him. *ladaɛ-ni ɋalam* he gave me a stinging slap. *ḥ-aldaɛ-ha gawaab yixallii-ha tgii-li ɛala mala wiʃʃ-a-ha* I'll send her a letter that will make her jump and come running to me. *ladaɛnaa-hum ʃakwa* we put in a strong complaint against them. **2** to steal, swipe. *raaḥ laadiɛ il-filuus* he went and swiped the money. ||*ladaɛ il-ʕakla* he polished off the food. **3** *[metal]* to fuse. *ʕiʃ-ʃaraara ladaɛit il-ʕablatiin* the sparks fused the contact breaker. — /vi/ **4** *[metal]* to become fused. - vn *ladɛ, ladaɛaan*; ava *laadiɛ*; pva *malduuɛ*.

لدعة، لذعة *ladɛa* /n pl *-aat*/ **1** (also *ladɣa¹*) /inst n/ a sting. **2** *[metal]* spot-solder, spot-weld.

لاذع *laaziɛ*↑ /adj/ biting, harsh and hurtful. *naqdⁱ laaziɛ* biting criticism.

ملدوع، ملذوع *malduuɛ* /n pl *maladiiɛ*/ *[coarse]* son of a bitch. *ʕil-ḥitta di kull-a-ha naas maladiiɛ* this whole place is (filled with) rotten bastards. ||*ṭallaɛ maladiiɛ (-i) [coarse]* he gave (me) hell.

ملدوعة، ملذوعة *malduuɛa* /n pl *maladiiɛ*/ *[coarse]* loose woman, whore, tart. *ʕibnⁱ malduuɛa* ≈ son of a bitch.

اتلدع *ʕitladaɛ* (also *ʕitladaɣ*) /vi/ passive of *ladaɛ*. - iva *mitlidiɛ*.

ل د غ ¹

يلدغ *yulduɣ (fik-kalaam)* /imperf v/ to speak with defective pronunciation (especially rhotacism). - vn *ladaɣaan*.

لدغة *ladɣa²* /n pl *-aat*/ instance of defective pronunciation (especially rhotacism).

ألدغ *ʕaldaɣ* /adj, fem *ladɣa*, pl *ludɣ*/ having defective pronunciation (especially rhotacism).

ل د غ ² see ل د ع: *ladaɣ, ladɣa¹, ʕitladaɣ*

ل د ن ¹

لدّن *laddin* /vt/ *[rur]* to dry out (bread) by baking it a second time. *ɛeeʃ miladdin* twice-baked bread. ||*sittⁱ mladdina* a skinny or bony woman. - vn *taldiin*; ava/pva *miladdin*.

اتلدّن *ʕitladdin* /vi/ passive of *laddin*. - iva *mitladdin*.

ل د ن ²

لداين *ladaayin*↑ /pl n/ plastics.

ل ذ ذ see ل ز ز ²

ل ذ ع see ل د ع

ل ر ج

لارج *larj* <Fr *large*> /adj invar/ generous.

ل ر ن ج

لارنج *laring* <P *nârang*> /coll n/ Seville oranges.- also *naring*.

ل ز ا ل ك see ز ا: *li-zaalik*

ل ز ج

لزج *lazig, lizig* /adj/ **1** viscous. **2** boorish.

لزوجة *luzuuga* /n/ viscosity.

ل ز ز ¹

لزّ *lazz¹ (i)* /vt/ to push, shove. *lazz iṭ-ṭarabeeza ɛal-ḥeeṭa* he pushed the table against the wall. ||*lazzuu ɛalɋa ṭayyiba* they gave him a good thrashing. - vn *lazz, lazazaan*; ava *laaziz*; pva *malzuuz*.

اتلزّ *ʕitlazz¹* /vi/ to be pushed, be shoved. ||*ʕitlazzᵃ ɛalɋa suxna mbaariḥ* he got a thorough beating yesterday. - iva *mitlazz*.

ل ز ز ²

لذّ *lazz² (i)* /vt/ to please, delight. *yilizz-u ʕinnu yiḍrab* he gets pleasure out of beating. *di ḥaaga bi-tlizz-u ʕinnu yiɛmil-ha* this is something which he is delighted to do. ||*mimma lazza wa-ṭaab*↑ ≈ the choicest of food. - vn *lazazaan*; ava *laaziz*; pva *malzuuz*.

لدّ *ladd (i)* /vi/ to appeal, meet with approval. *ʃakl-a-ha laddᵃ ɛalayya* her appearance appealed to me. *ʕin ʃa-lla l-ʕaklⁱ yliddᵃ ɛaleek* I hope you find the food to your taste. - vn *ladd, ladadaan*; ava *laadid*.

لذّة *lazza* /n pl *-aat*/ pleasure. *lazza roḥiyya* a spiritual joy.

لذيذ *laziiz* /adj pl *luzaaz, luzaza*/ nice, pleasant. *ʕaklⁱ laziiz* tasty food. *bintⁱ laziiza* a sweet girl.

لديد *ladiid*↓: *ladiid ya tirmis [vendor's cry]* delicious lupin seeds!

ألذّ *ʕalazz* /el/ more/most nice or pleasant.

ملذّات *malazzaat* /pl n/ sensual pleasures.

اتلذّ *ʕitlazz²* /vi/ to obtain sensual pleasure. *fii naas ma-titlazzⁱ-ʃ mil-ʕakl il-masluuq* there are people who don't enjoy boiled food. - ava *mitlazz*.

اتلذّذ *ʕitlazziz* /vi/ to experience enjoyment, feel pleasure. *ʕitlazzizt ⁱ min il-musiiqa* I enjoyed the music. - ava *mitlazziz*.

التزّ ʕiltazz = ʕitlazz. -ava miltizz.

استلذ ʕistilazz, ʕistalazz **1** /vt/ to find enjoyable, find pleasurable. *ʕistilazz il-ʕakl^i^ qaam ʃaṭṭab ʕalee* he found the food delicious so he polished it off. **2** /vi/ to find enjoyment, find pleasure. *ʕistalazz^i^ lid-dafa qaam naam* finding comfort in the warmth, he went to sleep. -vn *ʕistilzaaz*; ava *mistilazz, mistalazz*.

ل ز ع see ل د ع : *laaziʕ*

ل ز ق

لزق *liziq (a)* /vi/ to adhere, stick. *ʕil-ʕaʕʃaab il-baḥriyya ʕilli b-tilzaq ʕal-markib* the seaweed which adheres to the ship. -vn *lazaqaan, liziiq*; ava *laaziq*.

لزق *lazaq (a)* /vt/ **1** to stick, affix (with adhesive matter). *bi-yilzaq il-xaʃab fi-baʕḍ-u bil-ɣira* he glues the wood together. **2** to slap. *lazaq-ni ʕala sdaaɣ-i* he slapped me on my cheeks. -vn *lazq*; ava *laaziq*; pva *malzuuq*.

لزيق *liziiq* /n/ adhesive matter.

لزق *lazq* /vn/ ‖*xabṭ^i^ lazq* abruptly and bluntly, as in *raaḥ xabṭ^i^ lazq^u^ ḥaka l-ḥikaaya* he plunged right into the story, he blurted out the story.

لزقة *lazqa* /n pl -*aat, luzaq*/ **1** sticking plaster, adhesive tape. ‖*huwwa lazqa b-ɣira* ≈ is one never to be rid of him? **2** poultice.

لزّاق *lazzaaq* **1** /adj/ sticky, adhesive. *waraq lazzaaq* masking tape, sticky tape. **2** /n/ glue.

ملزقة *malzaqa* /n pl *malaaziq*/ clamp.

اتلزق *ʕitlazaq* /vi/ **1** to be stuck, be affixed (with adhesive substance). **2** to adhere, attach oneself. *ʕitliziq gamb il-baab* stick close to the door! -ava/iva *mitliziq*.

لزّق *lazzaq* **1** /vt/ to affix, stick. ‖*lazzaq it-tuhma f-ṣaḥb-u* he pinned the rap on his friend. **2** to make (dung) into cakes. *ḥatta g-gilla ylazzaquu-ha wi-ywallaʕu biiha* even cattle dung they mix with straw and shape into cakes to use for fuel. — /vi/ **3** to stick, be sticky. *laqeet il-mixadda ʕaleeha buqʕa ṣafra bi-tlazzaq* I found that the pillow had a sticky yellow mark on it. -vn *talziiq*; ava/pva *milazzaq*.

اتلزّق *ʕitlazzaq* /vi/ **1** to be affixed, be stuck. **2** be made into cakes (of dung). -iva *mitlazzaq*.

ل ز م

لزم *lizim (a)* **1** /vt and vi/ to be necessary (for). *yilzam-ak ḥaaga* or *yilzam-lak ḥaaga* or *lazm-ak ḥaaga* or *lazim-lak ḥaaga* do you need anything? *lizim-ak ḥaaga* etc. did you need anything? *kaan yilzam-ak ḥaaga* were you in need of anything? *yilzam-ak badla* you need a suit. *tilzam-ak il-badla di* do you need this suit? *ʕil-ḥagaat illi ma-tilzam-naa-ʃ* the things we don't need. ‖*yilzam xidma* can I be of service? -*ʕilli ma-maʕuu-ʃ ma-yilzam-uu-ʃ [prov]* he who has nothing cannot (afford to) need anything. **2** /vt/ to keep to. *ʕilzam ḥadd-ak* (or *ḥuduud-ak*) (keep to your limits!) mind your own business! *ʕilzam ʕadab-ak* mind your manners! -vn *lizuum, luzuum*; ava *laazim*; pva *malzuum*.

لزم *lazam^1^ (i)* /vt/ to hold responsible. *ʕinta ʕamalt-a-ha tibqa malzuum biiha* you're the one who did it so you're responsible. -vn *lizuum, luzuum*; ava *laazim*; pva *malzuum*.

لزوم *lizuum, luzuum* /n/ **1** need. *ma-fii-ʃ lizuum tikallif nafs-ak* there's no need for you to trouble yourself. *ʕand il-luzuum* at need, when necessary. **2** use, function. *ʕil-bafra lizum-ha l-laff is-sagaayir* cigarette paper is used for rolling cigarettes.

لازم *laazim^1^* **1** /ava/ ‖ *ʕil-laazim* what is necessary, as in *takliif ʕaktar min il-laazim* more trouble than necessary, *qul-li l-laazim wi-bass* just tell me what is necessary, *ʕit-tamargiyya ʕamalit laha l-laazim* the nurse gave her the required treatment, *ʕiddii-lu l-laazim bitaaʕ-u b-ḥees ʕinnu ma-yiʃtikii-ʃ* give him what he needs so he won't complain. **2** /invar/ **2a** modal of necessity. *laazim tikʃif ʕand^i^ duktoor kiwayyis* you must be examined by a good doctor. *miʃ laazim yiigi* (1) he must not come. (2) he need not come. (3) he should not come. *kaan laazim titʕaʃʃa maʕaana* you (really) should have had supper with us. **2b** modal of probability. *laazim rawwaḥit* she must have gone home. *ʕilli xad ir-radyu laazim yikuun ʕaxuu-k* it must be your brother who took the radio.

لازمة *lazma* /n/ **1** need. *lamma ykuun fii lazma lil-ʕarabiyya* when there is a need for the car. *ma-lhaa-ʃ lazma* it is unnecessary. **2** use, function. *lazmit is-sanduuq ʕinnu yʕallim il-ḥarakaat* the function of the vaulting box is to teach exercises. — /pl -*aat*/ **3** *[mus]* instrumental interlude in a song. — /pl *lawaazim*/ **4** mannerism. *kitiir min il-mudarrisiin liihum lawaazim tidaḥḥak* many teachers have funny mannerisms.

لوازم *lawaazim* /pl n/ equipment, requisites. *lawaazim il-xayyaṭiin* tailors' requisites.

لزم *lazam^2^* /adv/ in the closest propinquity. *bet-hum gambina lazam* their house is right beside us. *ʕaxuuya lazam* my german brother.

ألزم *ʕalzam^1^* /el/ more/most necessary.

ملزمة *malzama* /n pl *malaazim, malzamaat*/ **1** *[print]* signature (of eight or sixteen sheets). **2** *[acad]* set of stencilled lecture notes.

اتلزم ʕitlazam /vi/ passive of *lazam* [1]. -iva *mitlizim*.
لزّم *lazzim* /vt/ to hold responsible. *lamma kasar il-ɛagala lazzimuu biiha* when he broke the bicycle they held him responsible for it. -vn *talziim*; ava/pva *milazzim*.
اتلزّم ʕ*itlazzim* /vi/ to be held responsible. -iva *mitlazzim*.
لازم *laazim* [2] /vt/ **1** to stick to, adhere to. ʕ*il-faqr*[i] *mlazim-hum* poverty clings to them. ‖*ya-lli l-gooza mlazmaa-k* you who are never without a *gooza*. - *sitt*[i] *mlazma l-firaaʃ* a bed-ridden woman. **2** to accompany (musically). -vn *milazma*; ava *milaazim*.
ملازم *mulaazim* /n */ **1** (also *mulaazim taani*) *[mil]* second-lieutenant. ‖*mulaazim* ʕ*awwal* first-lieutenant. **2** *[nav]* sub-lieutenant. ‖*mulaazim taani* midshipman, acting sub-lieutenant.
ألزم ʕ*alzam* [2] = *lazam* [1]. ‖*sinn*[i] ʕ*ilzaam* school age. -vn ʕ*ilzaam*; ava *milzim, mulzim*; pva *mulzam*.
إلزامى ʕ*ilzaami* /adj/ compulsory. *taɛliim* ʕ*ilzaami* compulsory schooling.
التزم ʕ*iltazam* /vi/ **1** to undertake an obligation or responsibility. *kull*[i] *waaħid minhum bi-yiltizim bi-ħaaga muɛayyana* each one of them is responsible for a particular thing. **2** to adhere, be committed. *fii naas miltizmiin bil-lawaayiħ* there are people who stick to the rules. **3** *[obsol]* to be the holder of a concession or franchise. -vn ʕ*iltizaam*; ava *miltizim, multazim*†.
التزام ʕ*iltizaam* /n pl *-aat*/ **1** obligation, responsibility. **2** *[obsol]* concession, franchise.
ملتزم *multazim* /n */ **1** adherent. **2** *[obsol]* holder of a concession or franchise.
استلزم ʕ*istalzam*† /vt/ to require, deem necessary. -vn ʕ*istilzaam*; ava *mistalzim*; pva *mustalzam*.
مستلزمات *mustalzamaat* /pl n/ equipment, requisites.

ل س

لثة *lisa* or *lasa* /n pl *-aat*/ gum (of the teeth). *kayy il-lisa* cauterization of the gums. -also *laasa*.

ل س ت

لستة *lista* <It *lista*> /n pl *-aat, lisat*/ **1** list (of any kind). **2** bill of fare, menu.

ل س س ا

لسّه *lissa* /adv, w pron suff *lissaa-*/ **1** still, (not) yet. *huwwa lissa ṣuɣayyar* he's still young. *lissaa-ku maruħtuu-ʃ* haven't you gone yet? *lissa talaata saaɣ* still three piastres (to go, owing etc.). *saafir lissa ma-fii-ʃ gumɛa* it's not yet a week since he left. *lissa ħ-awaddi l-kutub* I've still to deliver the books. *gah walla lissa* has he come yet or not? *ʃuft il-mudiir*. - *lissa* 'Have you seen the manager?' 'Not yet.' ‖*huwwa-nta lissa ʃuft*[a] *ħaaga* you haven't seen anything yet! - *lissa badri* it's early yet, there's still plenty of time (said, e.g., to encourage departing guests to stay longer). - *lissa badri ɛala* it's still too soon for, as in ʕ*il-baṭṭiix ṭiliɛ laakin it-tiin lissa badri ɛalee* water-melon is in season but it will be a while before the figs come in, ʕ*iṭ-ṭifl*[i] *ṣɣayyar* - *lissa badri ɛala l-maʃy* the baby is very young - it's too early for him to walk. - ʕ*istaħmilna ktiir* - *wi-lissa* we've put up with a lot, and there's more to come! **2** just, just now, only recently. *di lissa kaanit waqfa gambi min sanya* she was standing next to me just a second ago. *da-nti lissa diik in-nahaar kunti b-titkallimi ɛan il-gawaaz* why, only the other day you were talking about marriage! ʕ*is-sitt illi kaanit lissa gayya min ɛand id-duktuur farhadit* the lady who had just come from the doctor's fainted.

ل س ع

لسع *lasaɛ (a)* /vt/ **1** to scorch. ʕ*il-makwa s-suxna lasaɛit il-huduum* the hot iron scorched the clothes. **2** to sting. *lasaɛit-ni naħla* a bee stung me. ‖*lasaɛ-u qalam* he gave him a stinging slap. **3** *[slang]* to steal. *lasaɛ minni ktaab* he pinched a book from me. — /vi/ **4** to become stinging or acrid (of taste). -vn *lasɛ*; ava *laasiɛ*; pva *malsuuɛ*.
لسعة *lasɛa* /inst n, pl *-aat*/ a scorch, a sting, etc.
ملسوع *malsuuɛ* /adj */ jumpy, easily startled.
اتلسع ʕ*itlasaɛ* /vi/ **1** to be scorched. *xallii-ha titlisiɛ ʃuwayya b-naar il-ħubb* let her be scorched a little by the fire of love. **2** to be stung. **3** *[slang]* to be stolen. -iva *mitlisiɛ*.

ل س ك

لسكا *laska* <It *lasco*> /n/ *[naut]* slack (of a rope). ʕ*iɛmil laska* slacken the rope!
لسّك *lassik* /vi/ *[naut]* to slacken a rope. -vn *talsiik*; ava *milassik*.

ل س ل ك

لاسلكى *lasilki* /n/ wireless.

ل س ن

لسان *lisaan* /n pl *lisína*; ʕ*ilsina*/ **1** tongue (of an animal or human). ʕ*ism-u ɛala kull*[i] *lsaan* his name is on every tongue. *nuṣṣ*[i] *lsaan wi-snaan ɛiira* half a tongue and false teeth (said of one who does not speak well). *yikkallim ɛan lisaan-i* he speaks on my behalf. ʕ*iqṭaɛ lisaan ɛadiww-ak bis-salaamu ɛaleekum [prov]* (cut the

tongue of your enemy with a greeting) disarm your enemy by means of courtesy. *lisaan-ak ḥuṣaan-ak ʕin ṣunt-u ṣaan-ak [prov]* your tongue is (like) your horse; if you take care of it, it will take care of you. || expressions referring to 'pulled' and 'long' tongues indicate insolence, thus *lisaan-u ṭawiil* (his tongue is long), *huwwa magruur min lisaan-u* (he has been pulled by his tongue), *ẓayy illi d-daaya garraa min lisaan-u* (like one whose tongue was pulled by the midwife), *mitlaffaɛ bi-lsaan-u* (his tongue is so long that he can be wrapped in it). -*ɛaayiz sikirteer milyoon lisaan fi-buqq-u* he wants a secretary who can deal with a million things at once. -*waakil lisaan gidy* he has eaten a billy goat's tongue ≈ he talks too much. **2a** (roughly) tongue-shaped object. *lisaan gazma* shoe-tongue. *lisaan ẓarf* envelope flap. **2b** spit (of land). **2c** wedge. **2d** *[carp]* a tenon. — /pl also *ʕalsun*/ **3** (foreign) language, (foreign) tongue. *kulliyyit il-ʕalsun* (Ain Shams University) College for foreign languages. || *ʕit-takallum bil-ʕalsun [Chr]* speaking with tongues.

لسّن *lassin* /vi/ **1** to hang out, loll (of the tongue, from tiredness). **2** to speak unkindly or slanderously. *bi-ylassin ɛalayya* he says bad things about me. — /vt/ **3** to wedge. -vn *talsiin*; ava/pva *milassin*.

اتلسّن *ʕitlassin* /vi/ (impersonal) passive of *lassin* 2. *ʕil-bintⁱ di tlassin ɛaleeha ktiir* this girl has been the subject of a lot of slanderous gossip. -iva *mitlassin*.

ل س ن س

ليسانس *lisans, lasans* <Fr *licence*> /n pl *-aat*/ degree of Bachelor of Arts. *lisansⁱ ḥuquuq* bachelor's degree in law.

ل س و ع

لسوع *laswaɛ* **1** /vt/ **1a** to scorch. *ʕin-naar laswaɛit ʕiidi* the fire scorched my hand. **1b** to give a scorching or stinging pain to. *ʕik-kurbaag laswaɛ riglay-ya* the whip stung my legs. **2** /vi/ **2a** to be scorched. **2b** to burn or sting with pain. -vn *laswaɛa*; ava/pva *milaswaɛ*.

اتلسوع *ʕitlaswaɛ* /vi/ **1** = *laswaɛ* 2. **2** be scorched on top and undercooked inside (of a dish of food). -iva *mitlaswaɛ*.

ل س ى ه

لاسيه *laseeh* <Fr *lacet*> /n/ type of lace work employing braid.

ل س ى و ن

لوسيون *lusyoon* <Fr> /n pl *-aat*/ lotion.

ل ش ى

اتلاشى *ʕitlaafa*↑ **1** /vt/ to avoid. *ḥaawil titlaafa l-ɣalaṭ il-marra g-gayya* try to avoid making a mistake next time. **2** /vi/ to disappear. -vn *talaafi*; ava *mitlaafi*.

ل ص ص

لصّ *liṣṣ* /n pl *luṣuuṣ*/ thief, robber.

لصوصيّة *luṣuṣiyya* /n/ thievery.

ألصّ *ʕalaṣṣ* /el/ more/most thieving. *ma-fuftⁱ-f ʕalaṣṣⁱ minnu fiʃ-ʃirka* he's the biggest thief I know in the whole company.

اتلصّص *ʕitlaṣṣaṣ* /vi/ to snoop, spy. -vn *talaṣṣuṣ*↑; ava *mitlaṣṣaṣ*.

ل ص ق

لصق *laṣaq, laṣaq*↑ *(a)* /vt/ to glue, stick, affix. || *ʕit-tarkiib bil-laṣq [hort]* approach grafting. -vn *laṣq, laṣq*; ava *laaṣiq, laaṣiq*; pva *malṣuuq, malṣuuq*.

لصق *laṣq, laṣq*↑ /n/ adhesion, adhesiveness. *ma-lhaa-ʃ ʕayyⁱ quwwit laṣq* it has no sticking power.

ملصقات *mulṣaqaat, mulṣaqaat*↑ /pl n/ notices, posters, advertisements.

اتلصق *ʕitlaṣaq* /vi/ to be glued, be stuck, be affixed. -iva *mitliṣiq*.

التصاق *ʕiltiṣaaq, ʕiltiṣaaq*↑: *ʕiltiṣaaq ir-rukbiteen* knock-kneedness. *ʕiltiṣaaq fil-maṣariin* intestinal lesions.

ل ص م

لصّم *laṣṣam* /vt/ to do a temporary or slapdash fixing-up job on (s.th.). *laṣṣamit il-fustaan li-ɣaayit ma tgiib waaḥid gidiid* she fixed up the (old) dress to carry her through till she could get a new one. *laṣṣam il-baab li-ɣaayit ma yaaxud il-filuus wi-yimʃi* he has fixed the door so that it will just hang together until he gets his money and goes away. -vn *talṣiim*; ava/pva *milaṣṣam*.

تلصيمة *talṣiima* /inst n, pl *-aat*/ a temporary or slapdash fixing-up job.

اتلصّم *ʕitlaṣṣam* /vi/ **1** to be temporarily or sloppily fixed. **2** to find or seize on a pretext. *ʕitlaṣṣamit-lu ɛala kilma w-sabit-lu l-beet* she seized upon a word (he said) as an excuse for leaving him. -ava/iva *mitlaṣṣam*.

ل ض م

لضم *laḍam (u)* **1** /vt/ to thread. *laḍm il-ʕibra* threading the needle. *laḍamit sabaɛ ḥabbaat fil-fatla* she strung seven beads on the string. **2** /vi/ to connect firmly, join together closely. -vn *laḍm, laḍamaan*; ava *laaḍim*; pva *malḍuum*.

¶ *laḍam maɛa* to join with (in conversation etc.). *laḍam*

maʕaa fik-kalaam he got into conversation with him. *ladamu maʕa baʕḍ[i] fiʃ-ʃitiima* they started insulting one another.

اتلضم *ʕitladam* /vi/ to be threaded. - iva *mitliḍim.*

ل ض ى

اللضى *ʕil-laḍa*: such expressions as *miʃ laaqi l-laḍa, ma-ʕanduu-ʃ il-laḍa* etc. he is penniless.

اتلضّى *ʕitladda* /vi/ to be tortured, suffer pangs (of love, hunger etc.). *ʕitladda mig-guuʕ* he was starved. - ava *mitladdi.*

ل ط خ

لطخ *laṭax (u, i)* /vt/ **1** to smear, soil. *laṭaxu l-ḥeeṭa b-ṭiin* they smeared the wall with mud. *laṭax qamiiṣ-u b-damm* he got blood on his shirt. **2** to deal (a blow or the like) to. - vn *laṭx, laṭaxaan*; ava *laaṭix*; pva *malṭuux.*

لطخ *laṭx* /n pl *luṭuux, luṭúxa*/ obtuse and rude person, stupid and boorish person.

لطخيّة *laṭxiyya* /inst n, pl *-aat*/ a smearing. *laṭaxna l-ḥeeṭa taani laṭxiyya w-barḍu ʃaqqaqit* we plastered over the wall a second time but it still developed cracks.

ألطخ *ʕalṭax* /el/ more/most obtuse, stupid, clumsy etc.

اتلطخ *ʕitlaṭax* /vi/ **1** to be smeared, be soiled. **2** to be dealt a blow or the like. - iva *mitliṭix.*

لطّخ *laṭṭax* /vt/ **1** to smear or soil thoroughly. **2** to deal many blows to. — /vi/ **3a** to talk insultingly. **3b** to talk nonsensically. - vn *talṭiix*; ava/pva *milaṭṭax.*

اتلطّخ *ʕitlaṭṭax* /vi/ to be thoroughly smeared or soiled. - iva *mitlaṭṭax.*

استلطخ *ʕistalṭax* /vt/ **1** to consider dimwitted. **2** to select for stupidity. *ʕistalṭaxu r-raagil wi-diḥku ʕalee w-xadu fluus-u* they picked on the man as a fool, tricked him and got his money. — /vi/ **3** to behave boorishly. *ʕinta ḥa-tistalṭax ʕala miin* what do you think we are for you to be rude to us? - vn *ʕistilṭaax*; ava/pva *mistalṭax.*

ل ط ز ا ن

لاطزان، لطزان *laṭazaan* (also *xaʃab laṭazaan*) /n/ whitewood planking. - also *latazaan.*

لاطزانة *laṭazaana = laṭazaan.* - also *latazaana, tazaana.*

ل ط ش

لطش *laṭaʃ (u)* /vt/ **1** to steal, filch. *ʕil-ʕiyaal laṭaʃu l-maḥfaẓa btaʕt-i* the kids swiped my wallet. || *ʃayfin-na miḥtagin-hum yulṭuʃu zayy[i] ma humma ʕayziin* they realize that we're dependent on them so they take us for all they can get. **2** to hit, strike. *ʕil-ʕarabiyya laṭaʃit-u* the car struck him. *ʕil-balṭagi laṭaʃ-ha qalameen* the thug knocked her about. *ʕilṭuʃ il-ḥeeṭa wiʃʃ[i] buuya* slap a coat of paint on the wall. || *damm-u yulṭuʃ* he's antipathetic. - *kubbaayit biira b-tulṭuʃ-u* he gets drunk on one glass of beer. **3** to scorch. *ʕin-naar laṭaʃit huduum-u* the fire scorched his clothes. || *ʕiʃ-ʃams[i] laṭaʃit-u* he got sunstroke. — /vi/ **4** to be scorched. *ʕil-xaʃaba laṭaʃit* the piece of wood got scorched. - vn *laṭʃ*; ava *laaṭiʃ*; pva *malṭuuʃ.*

لطش *laṭʃ* /n/ *[carp]* process of attaching something to a surface without using joints (i.e. by gluing, nailing etc.).

لطشة *laṭʃa* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *laṭʃ. laṭʃit ʃams* (bout of) sunstroke. **2** blot, smudge.

ملطوش *malṭuuʃ* **1** /adj * and pl *malaṭiiʃ*/ touched in the head. **2** /n pl *malaṭiiʃ*/ *[slang, deris]* an Egyptian pound.

لطّاش *laṭṭaaʃ* /n pl *-aat*/ *[text]* rubbing leather (of a loom).

لطّاشة *laṭṭaaʃa* /n pl *-aat*/ **1** leather bandage to prevent a horse's legs from knocking together. **2** = *laṭṭaaʃ.*

ملطشة *malṭaʃa* /n/ butt (for jokes, scorn, anger etc.).

اتلطش *ʕitlaṭaʃ* /vi/ **1** to be stolen, be filched. **2** to be hit, be struck. **3** to be brushed against. - iva *mitliṭiʃ.*

لطّش *laṭṭaʃ* /vt/ **1** to slap, hit. *xud-u laṭṭaʃ-lu wiʃʃ-u* take him and give his face a slapping. **2** to blotch, blot, make blotchy. — /vi/ **3** to flail or blunder about as though in the dark, behave in a slapdash manner, make a mess of things. *maaʃi ylaṭṭaʃ fiḍ-ḍalma* going blundering about in the dark. *ʕid-duktuur laṭṭaʃ fit-taʃxiiṣ* the doctor botched the diagnosis. *ʕid-dinya mlaṭṭaʃa maʕaaya* life messes me around. **4** to blotch, blot. *ʕiṣ-ṣabɣa laṭṭaʃit* the dye blotched. *mumkin il-ḥibr[i] ylaṭṭaʃ fil-waraq* the ink may make blotches on the paper. - vn *talṭiiʃ*; ava/pva *milaṭṭaʃ.*

اتلطّش *ʕitlaṭṭaʃ* /vi/ passive of *laṭṭaʃ.* - iva *mitlaṭṭaʃ.*

ل ط ط [1]

لطّ *laṭṭ (u)* /vt/ to touch (lightly). *ʕil-ḥagar id-daayir la budd[i] min laṭṭ-u [prov]* ≈ a rolling stone is bound to get a bit of a knock. - vn *laṭṭ, laṭaṭaan*; ava *laaṭiṭ*; pva *malṭuuṭ.*

لطّة *laṭṭa* /inst n, pl *-aat*/ a slight touch.

اتلطّ *ʕitlaṭṭ* /vi/ to be touched. || *ʕinta tlaṭṭeet fi-raas-ak* have you gone crazy? - iva *mitlaṭṭ.*

ل ط ط [2]

لطّ *luṭṭ* <Engl> /n pl *-aat*/ lot (in an auction).

ل ط ع

لطع *laṭaʕ (a)* /vt/ **1** to stick (s.th. or s.o. onto s.th.). *ʕiddeet-u ʃalluut laṭaʕ-u fil-ḥeeṭa* I gave him a kick that had him flat against the wall. || *ʕilṭaʕ il-kariima* kiss the

hand. **2** to leave (s.o.) stranded. -vn *lataɛaan, latɛ, latɛa*; ava *laatiɛ*; pva *maltuuɛ*.

لطعة *latɛa*[1] /pl *-aat*/ instance noun of *latɛ*.

لطعة *lutɛa, latɛa*[2] /n pl *lutaɛ*/ patch or cluster (of insect eggs, on leaves, plants etc.).

اتلطع *ʕitlataɛ* /vi/ to be kept waiting. -iva *mitlitiɛ*.

اتلطّع *ʕitlattaɛ* /vi/ to delay, hang about. *ʕitlattaɛ gamb il-heeta* he hung about by the wall. *kull*[i] *ma ʕabɛat-ha f-fuɣla timʃi titlattaɛ* whenever I send her on an errand she dawdles along. -ava *mitlattaɛ*.

ل ط ف

لطف *lataf (u)* /vi/ to show mercy (of God). *ʕultuf bi-ɛabiid-ak ya rabb* have mercy on Thy servants, Lord (prayer used in time of hardship). *ʕalla yultuf-bu* may God be kind to him (implying mental deficiency). -vn *lutf*; ava *laatif*; pva *maltuuf*.

لطف *lutf* **1** /n pl *ʕaltaaf*/ mercy, kindness. *lutf-ak ya rabb* (I seek) Thy mercy, Lord. *ya xafiyy il-ʕaltaaf naggii-na mimma nxaaf* O possessor of unknown mercies, save us from what we fear! ‖ *ʕil-lutf*[u] *ɛand il-qada* (may God show) mercy in the administration of fate. — /no pl/ **2** gentility. *raagil kull-u lutf* he's gentility itself. *da bass*[i] *min lutf-ak* ≈ you are too kind (in reply to a compliment). **3** silliness, softness in the head. *ɛandu lutf* and *hasal-lu lutf* he's touched.

لطافة *lataafa* /n/ charm, pleasantness. ‖ *bi-sanɛit lataafa* with persuasive charm.

لطيف *latiif* **1** /adj pl *lutaaf*/ pleasant, charming. *ʕil-bint*[i] *di ʃakl-a-ha latiif* this girl has a pleasant appearance. *nukat latiifa* amusing jokes. *ʕig-gins il-latiif* the fair sex. **2** /n/ Merciful One (epithet of God). *ya latiif* (1) God forbid! (2) God protect us!

ألطف *ʕaltaf* /el/ more/most pleasant, agreeable, nice or charming.

لطّف *lattaf* **1** /vt/ to make pleasant or refreshing. *ruʃʃ*[i] *mayya barra tlattaf ig-gaww* sprinkle water outside the door to cool the air. *ʕiʃrab haaga saqɛa tlattaf qalb-ak* have a cold drink to refresh you. **2** /vi/ to become pleasant. *ʕig-gaww*[i] *lattaf* the weather grew pleasant. -vn *taltiif*; ava/pva *milattaf*.

لاطف *laatif* /vt/ to humour, indulge, be nice to. -vn *milatfa, mulatfa*; ava *milaatif*.

ملاطف *milaatif* /adj */ companionable.

استلطف *ʕistaltaf* /vt/ **1** to consider agreeable or pleasant. **2** to select for pleasantness. — /vi/ **3** to behave in a pleasant manner. -vn *ʕistiltaaf*; ava *mistaltaf*.

ل ط م

لطم *latam (u)* **1**[1] /vt/ to slap. **2** /vi/ to slap one's face (in grief or lamentation). ‖ *ɛaayiz ganaaza yiʃbaɛ fiiha latm* he wants (to find) a funeral where he can slap his face to his heart's content (of one who looks for other people's troubles to enjoy). -vn *latm*; ava *laatim*; pva *maltuum*.

لطمة *latma* /inst n, pl *-aat*/ a slap.

ملطمة *maltama* /n invar/ butt (for anger, scorn etc.).

لطّم *lattam* /vt/ to knock repeatedly one way and another. *ʕiz-zaman zalam-ni w-lattam-ni* life has been unfair to me and given me some hard knocks. ‖ *raagil milattam* a hard-bitten person, hard nut to crack. -vn *taltiim*; ava/pva *milattam*.

اتلطّم *ʕitlattam* /vi/ **1** to be knocked about, be pushed around. *baqeet ʕatlattam fi-hayaat-i* life began to be hard for me. *ʕitlattamt*[i] *min maktab li-maktab* I was pushed around from office to office. **2** to be hardened by experience. *ʕil-waziifa di tihtaag waahid mitlattam ʃiwayya* this job requires someone seasoned by a bit of experience. -iva *mitlattam*.

ل ظ ل ظ

لظلظ *lazlaz* /vi/ to become plump. -vn *lazlaza*; ava *milazlaz*.

لظلوظ *lazluuz* /adj * and pl *lazaliiz*/ plump.

ل ظ ى see ل ض ى

ل ع ب

لعب *liɛib (a)* /vt/ **1a** to play (a game or sport). *bi-yilɛabu koora* they play football. *b-alɛab gumbaaz* I do gymnastics. *bi-nilɛab il-qumaar* we gamble. ‖ *liɛib it-talat waraqaat ɛaleehum* he cheated them. **1b** to make a play with. *liɛib ik-koora li-mhammad* he passed the ball to Muhammad. *liɛibt iz-zahr* I threw the dice. *liɛib is-sabɛa* he played the seven. **1c** to play (a musical instrument). *bi-yilɛab gitaar* he plays the guitar. **2** to act (a role or part). *liɛibt*[i] *door il-batal* I took the part of the hero. — /vi/ **3** to play. *ʕil-ɛiyaal bi-yilɛabu fig-gineena* the children are playing in the garden. *xud baal-ak mil-faras - bi-yilɛab kitiir* watch out for the horse - it's very frisky. ‖ *liɛibt*[i] *fil-bursa* I gambled on the stock exchange. *-bi-yilɛab bi-deel-u* (1) he's not straight, he messes around. (2) he sleeps around, he's not faithful. **4** to play around, tinker, mess around. *ʕil-ɛiyaal liɛbu fir-radyu kassaruu* the children tinkered around with the radio and broke it. *bi-yilɛab fi-manaxiir-u* he picks his nose. **5a** to be loose (of parts). *ʕil-ʕaks*[i] *b-yilɛab* the axle has some play. **5b** to wag, wiggle. *ʃuuf ik-kalb in-nuunu deel-u b-yilɛab ʕizzaay* see how the darling little dog's tail wags! **5c** to become choppy or rough (of the sea). **5d** to heave, pitch (of a

ship). -vn *liɛb*; ava *laaɛib*; pva *malɛuub*.
¶ *liɛib ɛala* to cheat, dupe.
لعبة *liɛba* /n pl *liɛab, liɛbaat*/ **1** toy. — /pl *ʕalɛaab*/ **2a** game, sport. *ʕalɛaab il-quwa* field and track sports (including weightlifting). **2b** move, pass, shot etc. in a game or sport. **3** trick, stratagem. *liɛba makʃuufa* an obvious play. *ʕalɛaab siḥriyya* conjuring tricks. **4** act or turn (in a circus). *ʕalɛaab ʕakrubatiyya* acrobatic turns.
لعبي *liɛabi* /adj pl *-iyya*/ feckless, frivolous.
لاعب *laaɛib*[1] /n */ **1** player. **2** (circus) performer.
ملعوب *malɛuub* **1** /pva/ ‖*di kaanit malɛuuba* that was deliberate, that was no fluke. *-da malɛuub fii [coarse]* he's a queer. **2** /n pl *malaaɛiib*/ trick. *ɛamalu fiyya malɛuub* they played a trick on me.
لعاب *luɛaab* /n/ saliva.
لعوب *laɛuub* /adj invar/ dissolute.
لعّيب *laɛɛiib* /n pl *laɛɛiiba*/ (skilled) player. *ya laɛɛiib* what a pro!

ملعب *malɛab* /n pl *malaaɛib*/ **1** area where a game is played, athletics field, pitch, (tennis) court etc. **2** playground. **3** playpen.
ملعبة *malɛaba* /n/ one played around with or played tricks on, plaything.
ملعب *mulɛab* /adj invar/ **1** socially attentive (of a man). **2** seductive (of a woman, usually with the accompanying connotation of being sexually amenable).
ألعوبة *ʕulɛuuba* /n pl *ʕalaɛiib*/ trick, stratagem.
ألعبان *ʕulɛubaan* /adj invar/ cunning and treacherous.
اتلعب *ʕitlaɛab* /vi/ to be played. *ʕil-liɛba di b-titliɛib bi-ɛaṣaaya mil-xaʃab* this game is played with a wooden stick. -iva *mitliɛib*.

لعّب *laɛɛab; laɛɛib* /vt/ to cause to play. *laɛɛab il-ɛayyil* have the child play! play with the child! ‖*laɛɛab ḥawagb-u* he wiggled his eyebrows. -vn *talɛiib*; ava/pva *milaɛɛab*.
لاعب *laaɛib*[2] /vt/ to play with, have a game with. *laaɛib il-ɛayyil* play with the child! *tilaɛib-ni kutʃiina* will you have a game of cards with me? -vn *milaɛba*; ava/pva *milaaɛib*.
اتلاعب *ʕitlaaɛib* /vi/ **1** to play a match or the like with one another. **2**↑ to play around, play tricks. *huwwa-na malɛabt-ak titlaaɛib biyya* am I your plaything to do with as you like? *ʕit-talaaɛub fil-mizaniyya* monkeying with the budget. -vn *talaaɛub*↑; ava *mitlaaɛib, mutalaaɛib*↑.

ل ع ب ط

لعبط *laɛbaṭ* **1** /vt/ to distort, twist (out of shape). *ʕil-farraan laɛbaṭ il-ɛeeʃ* the baker spoilt the shape of the (loaves of) bread. **2** /vi/ to twist or contort oneself. *ʕis-samak bi-ylaɛbaṭ fil-mayya* the fish weave about in the water. -vn *laɛbaṭa*; ava/pva *milaɛbaṭ*.
ملعبط *milaɛbaṭ* (also *fiṭiir milaɛbaṭ*) /coll n/ large pastry consisting of many layers of dough and clarified butter or cream, baked and eaten with cream, honey or cheese (more commonly called *mifaltit*).
اتلعبط *ʕitlaɛbaṭ* /vi/ **1** to twist or contort oneself. *ʕir-raqqaaṣa tlaɛbaṭit zayy it-tiɛbaan* the dancer twisted herself like a snake. **2** to be twisted or contorted. -ava/iva *mitlaɛbaṭ*.

ل ع ب ك

لعبك *laɛbik* /vt/ to tangle. *ʕil-quṭṭa laɛbikit id-dubaara* the cat got the string in a tangle. -vn *laɛbaka*; ava/pva *milaɛbik*.
لعبكة *laɛbaka* /n pl *laɛabiik*/ tangle, confusion, mess. *ʕiʃ-ʃabaka kull-a-ha laɛabiik* the net is a mass of tangles. *ḥayat-ha kull-a-ha laɛabiik* her life is one big mess.
اتلعبك *ʕitlaɛbik* /vi/ to be or become tangled. -ava/iva *mitlaɛbik*.

ل ع د و د

لعدود *laɛduud* /n pl *laɛadiid*/ oaf, clod, simpleton.

ل ع ق

لعق *laɛaq (a)* /vt/ to lick. *qaaɛid yilɛaq fi-ṣawabɛ-u* he's licking away at his fingers. -vn *laɛq, laɛaqaan*; ava *laaɛiq*; pva *malɛuuq*.
لعوق *luɛuuq, liɛuuq* /n pl *-aat*/ electuary.
اتلعق *ʕitlaɛaq* /vi/ to be licked. -vn *mitliɛiq*.
لعّق *laɛɛaq* /vt/ to cause to lick. -vn *talɛiiq*; ava *milaɛɛaq*.
اتلعّق *ʕitlaɛɛaq* /vi/ passive of *laɛɛaq*. -iva *mitlaɛɛaq*.

ل ع ل [1]

لعلي *laɛli* /adj invar/ bright red.

ل ع ل [2] see ع ل ل [2] : *laɛalla*

ل ع ل ط

لعلط *laɛlaṭ* /vi/ to shimmer, gleam. *ʕin-niguum laɛlaṭit* the stars twinkled. *ʕil-ɛarabiyya bi-tlaɛlaṭ* the car is gleaming. *qumaaʃ milaɛlaṭ* scintillating material. -vn *laɛlaṭa*; ava *milaɛlaṭ*.
اتلعلط *ʕitlaɛlaṭ* = *laɛlaṭ*. -ava *mitlaɛlaṭ*.

ل ع ل ع

لعلع *laɛlaɛ* /vi/ **1a** to shine brightly. *ʕil-qamar bi-ylaɛlaɛ* the moon is shining brightly. *loon milaɛlaɛ* a

bright colour. **1b** to get into a radiant and sparkling mood, feel wonderful. *ʃamma waḥda xallit-ni ʕalaɛlaɛ* one sniff and I was in heaven. **2a** to ring out, sound clear (of a voice). *ṣoot-u baqa ylaɛlaɛ fiʃ-ʃaqqa* his voice echoed round the flat. **2b** to have a splendid noisy time. *ɛamalna ḥafla kunna mlaɛlaɛiin ṣabbaaḥi* we had a party, making a huge din until morning. - vn *laɛlaɛa*; ava *milaɛlaɛ*.

ل ع ل ل see ² ع ل ل : *laɛalla*

ل ع ن

لعن *laɛan (a)* /vt/ to curse. *(ʕallaah) yilɛan ʕabuu-k* (may God) curse your father! *laɛant is-saaɛa lli twalad fiiha* I cursed the day he was born! ‖*yilɛan diin ʕumm-ak* (may your mother's religion be damned!) ≈ damn you! - also *naɛal*. - vn *laɛn*; ava *laaɛin*; pva *malɛuun*.

لعنة *laɛna* /inst n, pl *-aat*/ a curse. *ɛalee laɛnit allaah* may God's curse be upon him. ‖*da raagil laɛna* the man's a plague!

ملعون *malɛuun* /adj pl *malaɛiin*/ **1** cursed, damned, wretched. **2** crafty and treacherous. See further under م ل ع ن

ألعن *ʕalɛan* /el/ more/most wicked or abominable. *ʕinta ʕalɛan mi-lli b-yisraq* you're worse than one who steals. *ʕalɛan mayya hiyya btaaɛit iṭ-ṭurʃi* the worst kind of liquid is that from pickles.

لعين *laɛiin*↑ /adj pl *luɛana*/ accursed.

اتلعن *ʕitlaɛan* /vi/ to be cursed. - iva *mitliɛin*.

التعن *ʕiltaɛan* = *ʕitlaɛan*.

ل ع و ق

لعوق *laɛwaq* /vi/ to toady, indulge in obsequious flattery. - vn *laɛwaqa*; ava *mtlaɛwaq*.

اتلعوق *ʕitlaɛwaq* = *laɛwaq*. - ava *mitlaɛwaq*.

ل غ see ل غ و : *luɣa*

ل غ د

لغد *luɣd* /n pl *liɣaad, luɣuud, luɣúda*/ double chin.

لغّد *laɣɣad* /vi/ to develop a double chin. - vn *talɣiid*; ava *milaɣɣad*.

ل غ ز

لغز *luɣz* /n pl *ʕalɣaaz*/ **1** (verbal or manual) puzzle (to be solved for fun). *kitaab ʕalɣaaz* a puzzle book. **2** enigma, mystery.

ل غ ط

لغط *laɣaṭ* /n/ **1** *[path]* (heart) murmur. **2** hum of conversation. ‖*fii laɣaṭ kitiir fil-mawḍuuɛ da* there is a lot of gossip about this subject.

ل غ غ

لغ *laɣɣ (u)* /vi/ **1** to lap with the tongue. **2** to eat and drink in a greedy and disgusting fashion. ‖*baṭṭal il-laɣɣ illi bi-tluɣɣ-u da* ≈ stop eating so piggishly! - vn *laɣɣ*; ava *laaɣig*.

لغغ *laɣɣaɣ* /vt/ *[rur]* to force-feed. - vn *talɣiiɣ*; ava/pva *milaɣɣaɣ*.

اتلغغ *ʕitlaɣɣaɣ* /vi/ to be force-fed. - iva *mitlaɣɣaɣ*.

ل غ ل غ

لغلغ *laɣlaɣ* /vt/ to force-feed. - vn *laɣlaɣa*; ava/pva *milaɣlaɣ*.

لغلوغ *laɣluuɣ* /n pl *laɣaliiɣ*/ root (usually of the tongue).

لغلوغة *laɣluuɣa* = *laɣluuɣ*.

اتلغلغ *ʕitlaɣlaɣ* /vi/ to be force-fed. - iva *mitlaɣlaɣ*.

ل غ م

لغم *laɣm, luɣm, laɣam* <T *lağım*> /n pl *ʕalɣaam*/ (explosive) mine.

لغّم *laɣɣam* /vt/ to mine, plant mines in. ‖*ʕil-ḥitta mlaɣɣama buliiṣ* the place is stiff with police. - *geeb-u mlaɣɣam* he's loaded (with money). - vn *talɣiim*; ava/pva *milaɣɣam*.

اتلغّم *ʕitlaɣɣam* /vi/ to be mined, be planted with mines. - iva *mitlaɣɣam*.

ل غ م ص see ل غ م ط : *laɣmaṣ, ʕitlaɣmaṣ*

ل غ م ط

لغمط *laɣmaṭ* (also *laɣmaṣ*) /vt/ to smear, soil. *ʕidee milaɣmaṭa fukulaata* his hands are smeared with chocolate. - vn *laɣmaṭa*; ava/pva *milaɣmaṭ*.

اتلغمط *ʕitlaɣmaṭ* (also *ʕitlaɣmaṣ*) /vi/ to be smeared, be soiled. - iva *mitlaɣmaṭ*.

ل غ و

لغة *luɣa* /n pl *-aat*/ **1** language. *ʕil-luɣa l-ʕingiliziyya* the English language. **2** speech, manner of speaking. *luɣit iṣ-ṣiɛiid* the speech of Upper Egypt.

لغوة *laɣwa*↓ /n pl *-aat*/ language, speech.

لغوى *luɣawi, laɣawi*↓ **1** /adj/ linguistic. *ʕil-magmaɛ il-luɣawi* the Arabic Language Academy of Egypt. **2** /n */ linguist.

لاغى *laaɣa* /vt/ **1** to make conversational overtures to, approach in a pleasant and friendly way. *ḥaaga gazabit-ni lii fa-btadeet ʕalaɣii* something attracted me

to him, so I started to draw him into conversation. *laaɣi l-ɛaskari b-sigaara* give the policeman a cigarette to break the ice. **2** *[magic]* to converse with (spirits, in their own tongue). - vn *milaɣiyya*; ava *milaaɣi*.
اتلاغى *ʕitlaaɣa* /vi/ passive of *laaɣa*. - iva *mitlaaɣi*.

ل غ و ص
لغوص *laɣwaṣ* **1** /vt/ to smear, soil. *laɣwaṣt^i ɛamiiṣ-i zeet* I got my shirt smeared with oil. **2** /vi/ to act messily. *ʕil-ɛayyil laɣwaṣ fil-ʕakl* the child made a mess with his food. ‖ *laɣwaṣna fil-mawḍuuɛ* we became embroiled in the matter. - vn *laɣwaṣa*; ava/pva *milaɣwaṣ*.
لغوصة *laɣwaṣa* /n pl *laɣawiiṣ*/ mess. *dool ʃiwayyit laɣawiiṣ fayḍiin min il-ʕakl* they're (just) some messy bits of left-over food.
اتلغوص *ʕitlaɣwaṣ* /vi/ to be or become smeared, become soiled. - ava/iva *mitlaɣwaṣ*.

ل غ ى
لغى *laɣa (i)* /vt/ to make void, annul. *laɣeet l-ittifaaq leeh* why did you cancel the agreement? *ʕis-sawra lamma gat laɣit il-ʕaḥzaab kull-a-ha* when the revolution came it abolished all political parties. - vn *laɣy, laɣayaan*; ava *laaɣi*; pva *malɣi*.
لاغى *laaɣi* /adj */ annulled.
اتلغى *ʕitlaɣa* /vi/ to be made void, be annulled. *bi-ṣuduur il-qanuun it-taani ʕitlaɣa l-ʕawwalaani* with the promulgation of the second law, the first became void. - iva *mitliɣi*.
ألغى *ʕalɣa↑* = *laɣa*. - vn *ʕilɣa*; ava *mulɣi, milɣi*.

ل ف ت ¹
لفت *lafat (i)* /vt/ **1** to turn, redirect. *ʕilfit raas-ak in-naḥya t-tanya* turn your head the other way. **2** to draw (attention). *ɛaayiz yiḥiss innu b-yilfit naẓar ʕaṣḥaab-u* he wants to feel that he attracts the attention of his friends. *lafat naẓar-i lil-muʃkila* he directed my attention to the problem. ‖ *laft^i naẓar [admin]* warning that further negligence will be subject to disciplinary action. - vn *laft, lafataan*; ava *laafit*; pva *malfuut*.
لفتة *lafta¹* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *laft*. **2** gesture. *di tibqa lafta kwayyisa nnina nzuur-u fil-mustaʃfa* it would be a nice gesture for us to visit him in hospital.
لافتة *lafta²↑* /n pl *-aat*/ notice, sign. - also *yafṭa*.
تلفيتة *talfiita* /n pl *-aat*/ glance aside. *ma-fii-ʃ talfiita b-abuṣṣ^i ma-laqet-ʃ iʃ-ʃanṭa* I just looked away for a second and the bag was gone. *hiyya talfiita kaan in-nahaar xiliṣ* before you could say Jack Robinson the day was over.

اتلفّت *ʕitlaffit* /vi/ to look from side to side. *wi-nta bi-tsuuq ma-titlaffit-ʃ* don't keep looking about when you drive! ‖ *ḥ-axallii yimʃi yitlaffit waraa* I'll put him in fear for his life! - ava *mitlaffit*.
التفت *ʕiltafat* /vi/ **1** to turn one's face and look. **2** to give one's attention. *ʕiltifit li-ʃuɣl-ak* pay attention to your work! - vn *ʕiltifaat*; ava *miltifit*.
استلفت *ʕistalfat, ʕistalfit* /vt/ to attract (the attention, the gaze). *ʕistalfat naẓar-i w-ʕana maaʃi manẓar il-baḥr* the view of the sea caught my eye as I was walking. ‖ *ḥaaga ma-tistalfit-ʃ in-naẓar* a trivial thing. - vn *ʕistilfaat*; ava *mistalfit, mustalfit*.

ل ف ت ²
لفت *lift¹* /coll n/ turnip(s).
لفتة *lifta* /unit n, pl *-aat*/ a turnip.
لفتاية *liftaaya* = *lifta*.

ل ف ت ³
لفت *lift²* <Engl> /n/ **1** hydraulic car lift. **2a** lift, elevator. **2b** dumb waiter, service lift.

ل ف ح
لفح *lafaḥ (a)* /vt/ **1** to catch (of wind etc.). *ʕil-hawa lafaḥ-u* a gust of wind caught him. **2** to catch and affect the colour of (of sunshine, fire etc.). *ʕiʃ-ʃams^i lafaḥit wiʃʃ-i* my face caught a touch of sun. - vn *lafḥ*; ava *laafiḥ*; pva *malfuuḥ*.
لفحة *lafḥa* /inst n, pl *-aat*/ a sudden touch. *lafḥit hawa* a gust of wind. *gat-li lafḥit bard* I got a touch of cold.
تلفيحة *talfiiḥa* /n pl *-aat, talafiiḥ*/ narrow woollen scarf worn by men (see Pl.F, 2).- also *tarfiiḥa, talfiiɛa*.
اتلفح *ʕitlafaḥ* /vi/ passive of *lafaḥ*. - iva *mitlifiḥ*.
اتلفّح *ʕitlaffaḥ* /vi/ to don a *talfiiḥa*. - ava *mitlaffaḥ*.

ل ف ظ
لفظ *lafaẓ (u)* /vt/ **1** to reject, dismiss. **2** to utter. - vn *lafẓ*; ava *laafiẓ*; pva *malfuuẓ*.
لفظ *lafẓ* /n pl *ʕalfaaẓ*/ (spoken) expression, utterance.
ملافظ *malaafiẓ* /pl n/ language, (spoken) vocabulary. *ʕil-walad da malafẓ-u wiḥʃa* that boy has a nasty turn of phrase. *ḥassin malafẓ-ak* don't be rude!
اتلفظ *ʕitlafaẓ* /vi/ to be rejected, dismissed. - iva *mitlifiẓ*.
اتلفّظ *ʕitlaffaẓ* /vi/ to give utterance. *ma-tlaffaẓ-ʃ^i b-ḥarf* he didn't utter a word. - ava *mitlaffaẓ*.

ل ف ع
لفع *lafaɛ (a)* /vi/ to cast (upon one's shoulder). *lafaɛt^i mlayt-i (ɛala kitf-i)* I threw my wrap over my shoulder.

-vn *lafɛ, lafaɛaan*; ava *laafiɛ*; pva *malfuuɛ*.

اتلفع *ʕitlafaɛ* /vi/ to be cast (upon the shoulder). -iva *mitlifiɛ*.

لفّع *laffaɛ* /vt/ to wrap (s.o., particularly about the head and shoulders). *ʕis-sitt*^{i} *laffaɛit ibn-a-ha bit-talfiiɛa* the woman wrapped her son around with the scarf. -vn *talfiiɛ*; ava/pva *milaffaɛ*.

تلفيعة *talfiiɛa* /n pl -*aat, talafiiɛ*/ narrow woollen scarf worn by men (see Pl.F, 2). -also *tarfiiḥa, talfiiḥa*.

اتلفّع *ʕitlaffaɛ* /vi/ to be wrapped or wrap oneself (particularly about the head and shoulders). ‖*mitlaffaɛ bi-lsaan-u* insolent. -ava/iva *mitlaffaɛ*.

استلفّع *ʕistilaffaɛ*$^{\downarrow}$ /vi/ to put on a *talfiiɛa*. -ava *mistilaffaɛ*.

ل ف ف

لفّ *laff*^{1} *(i)* /vt/ **1a** to wrap, envelop. *liff*^{i}*-haa-li f-waraq* wrap it in paper for me. *liff-i-lna sgaara* roll us a cigarette. **1b** to wind, twist, coil. *laffit il-xuṣla ɛar-rulooh* she wound the lock of hair round the curler. *laffu l-qalɛ* they furled the sail. **2** to cause to turn. *liff ik-kursi naḥyit-i* turn the chair towards me. *ḥuṭṭi d-diqiiq fil-mayya w-liffii* put the flour in the water and stir it around. *qaɛadit tiliff il-maɤzal* she kept on twirling the spindle. ‖*laff*^{i} *dmaaɤ-* to get a hold over, influence, as in *laff*^{i} *dmaɤ-ha b-kilmiteen ḥilwiin* he took her in with a few sweet words, *ʕil-bint*^{i} *laffit dimaaɤ-u* the girl turned his head. **3a** to move in a circle around, make a circuit of. *ʕil-ʕutubiis laff il-midaan* the bus went round the square. *ʕiz-zaffa laffit il-balad* the procession made a circuit of the village. **3b** to go around, go about. *laffeet il-ḥawaari* I walked about the alleyways. *laffeena ʕurubba kull-a-ha* we travelled all over Europe. **4** to round off, make rounded. *ʕin-naggaar laff il-ʕaṭraaf* the carpenter rounded off the edges. *zarradiyya b-buuz malfuuf* round-nosed pliers. — /vi/ **5a** to turn, make a turn. *liff*^{i} *ʃmaal ɛand ik-kubri* turn left at the bridge. *ʕil-maṣaaṭib laffa daaxil il-ḥagz* the benches run round the walls of the detention cell. *qarn*^{i} *laafif* a curly horn. ‖*laff*^{i} *maɛa r-riiḥ [naut]* to wear. **5b** to twist, warp. *ʕil-xaʃab in-naafif ma-yliff*^{i}*-ʃ* dry wood doesn't warp. **5c** to rotate, revolve. *ɛaqaarib is-saaɛa bi-tliff*^{i} *ymiin* the hands of the clock rotate clockwise. *ʕil-ɛagala bi-tliff*^{a} *ɛal-faaḍi* the wheel revolves freely. ‖*ʕid-dinya bi-tliff [prov]* (1) things are always changing. (2) it's a small world. **6** to go around, go about. *laffeet waraa fiʃ-ʃawaariɛ* I followed him about through the streets. *b-aliff*^{i} *maɛaahum kitiir* I go about with them a lot. ‖*laff*^{i} *w-daar* to knock around, gain experience here and there, as in *ʕil-waad da laff*^{i} *w-daar* that kid's been around. **7** to be devious, be wily. *ma-tliff*^{i}*-ʃ maɛaaya* don't play games with me! -vn *laff, lafafaan*; ava *laafif*; pva *malfuuf*.

¶ *laff*^{a} *ɛala* to take in, dupe.

لفّ *laff*^{2} /vn/ ‖*fiṭiir laff* rich pastry made with cream eaten with cheese or honey. -*ʕil-laff*^{i} *wid-dawaraan* (1) beating about the bush. (2) deviousness. -*waraq laff* wrapping paper.

لفّة *laffa* /n/ **1** /pl -*aat*/ instance noun of *laff*^{2}. *ʕusṭuwanaat xamsa w-ʕarbiɛiin laffa* 45 r.p.m. gramophone records. *waaxid il-ɛagala laffa* taking the bike for a spin. *laffa ntixabiyya* election campaign tour. — /pl *lifaf*/ **2** parcel, package. **3** roll. *laffit waraq tuwalitt* a roll of lavatory paper. **4** strip of cloth worn wound about the head. **5a** swaddling cloth. **5b** nappy, diaper.

ملفوف *malfuuf* /adj/ cylindrical.

لفافة *lifaafa* /n pl *lafaayif*/ *[Chr]* napkin held over the mouth by a communicant to prevent any of the host falling to the ground.

لفّاف *laffaaf* /n pl *laffaafa, laffafiin*/ **1** person engaged in rolling, coiling etc. **2** loafer.

ملفّ *milaff, malaff* /n pl -*aat*/ **1** folder, file; dossier. *milaff il-xidma* employment record. *milaff il-qaḍiyya* case file. **2** *[text]* tuft of cotton. **3** *[elec]* coil. **4** bow-drill. **5** curve, bend (in a road). *xad il-malaff*^{i} *gaamid* he took the bend sharply.

اتلفّ *ʕitlaff* /vi/ **1** to be wrapped, be enveloped. ‖*ʕiid-ak titlaff*^{i} *f-ḥariir* your hand deserves to be wrapped in silk! (to a craftsman in appreciation of his skill). **2** to be wound, be twisted, be coiled. **3** to be turned, be turned round. **4** to be rounded, be rounded off. -iva *mitlaff*.

لفّف *laffif* /vt/ **1** to wind or twist or coil repeatedly. **2** to turn repeatedly. **3** to round off repeatedly. **4** to take around. *laffif-ni maṣr* he took me round Cairo. -vn *talfiif*; ava/pva *milaffif*.

تلافيف *talafiif*: *ʕumm it-talafiif [zool]* omasum, manyplies. -also *ʕumm iʃ-ʃalatiit, ʕumm il-lafaliif*.

اتلفّف *ʕitlaffif* /vi/ passive of *laffif*. -iva *mitlaffif*.

ل ف ق

لفق *lafaq (u)* /vt/ to baste, tack, sew with temporary stitches. -vn *lafq, lafaqaan*; ava *laafiq*; pva *malfuuq*.

لفّق *laffaq* /vt/ to concoct, fabricate. *laffaqit-lu qaḍiyya* she concocted a case against him, she framed him. -vn *talfiiq*; ava/pva *milaffaq*.

تلفيقة *talfiiqa* /inst n, pl *talafiiq*/ a fabrication.

اتلفّق *ʕitlaffaq* /vi/ to be fabricated, be concocted. -iva *mitlaffaq*.

ل ف ل ف
لفلف laflif /vt/ to wrap up. *laflif nafs-u min il-bard* he wrapped himself up against the cold. -vn *laflafa*; ava/pva *milaflaf*.
لفليفة *lufleefa* /n pl *-aat, lafaliif*/ **1** wrap. **2** crease. || *ʕumm il-lafaliif [zool]* omasum, manyplies.
اتلفلف *ʕitlaflif* /vi/ to be wrapped up. -iva *mitlaflif*.

ل ف م ا ن
لافومانو *lavumaanu* <It *lavamano*> /n pl *lavumanaat*/ *[plumb]* basin, sink.

ل ف ى ه
لفيه *lifeeh* <Fr *levée*> /n pl *-aat*/ (small) support used in work with sheet metal.

ل ق ب
لقب *laqab, laqab*↑ (also *naqb*↓) /n pl *ʕalqaab*/ **1** title, honorific. **2** family name.

ل ق ح [1]
لاقح *laaqih* /adj */ penniless, broke, scrounging.
لقح *laqqah*[1] /vt/ to dump, throw down or out in a casual or dismissive way. *laqqah il-baltu ɛak-kursi* he tossed his coat down on the chair. *bi-yiigi fil-yoom nobteen talaata ylaqqah il-bidaaɛa* he comes two or three times a day to dump off the goods. *ɛarabiyyit-ak qidmit qawi - laqqah-ha baqa* your car's completely passed it - why don't you dump it? ||*laqqah ɛala-... bi-kalaam* to throw out insulting comments about (s.o.). -*laqqah gittit-u ɛala-* to impose one's presence on (s.o.), as in *kull*[i] *yoom bi-yiigu ylaqqahu gittit-hum ɛaleena* every day they come hanging around us when they're not wanted. -vn *talqiih*; ava/pva *milaqqah*.
تلقيحة *talqiiha* /n/ **1** /pl *talaqiih*/ one who imposes himself on others, burdensome boor. **2** /inst n, pl *-aat*/ a dumping.
اتلقح *ʕitlaqqah*[1] /vi/ to be dumped or dump oneself. *ʕit-tuub da baqaa-lu fahr*[i] *mitlaqqah ɛar-rasiif* those bricks have been sitting there on the pavement for a month. *ʕinta mitlaqqah gambi kida leeh* why have you parked yourself next to me like that? -ava/iva *mitlaqqah*.
استلقح *ʕistalqah* /vi/ to impose oneself (on others). -vn *ʕistilqaah*; ava *mistalqah*.
استلقح *ʕistilaqqah* /vi/ *[abus]* = *ʕitlaqqah*. -ava *mistilaqqah*.

ل ق ح [2]
لقاح *liqaah, liqaah* /n/ **1** pollen. **2** vaccine.
لقح *laqqah*[2], *laqqah* /vt/ **1** to fertilize, fecundate, pollinate. *talqiih sinaaɛi* artificial insemination. **2** to inoculate. -vn *talqiih*; ava/pva *milaqqah*.
اتلقح *ʕitlaqqah*[2] /vi/ passive of *laqqah*[2]. -iva *mitlaqqah*.

ل ق د see ق د : *laqad*

ل ق ص ر see ق ص ر [3] : *l-uqsur*

ل ق ط
لقط *laqat (u, i)* /vt/ **1** to gather, collect. *bi-tulqut qutn* she picks cotton. ||*laqat nafas-u* he caught his breath. -*ʕil-lihaam bil-ʕuksijiin yulqut nazar-i* oxygen welding blinds me. **2a** to pick up, catch onto. *bi-yulqut kull*[i] *ɣalta* he catches every mistake. *ʕil-maɣnatiis bi-yulqut masamiir* the magnet picks up nails. *mikrufoon hassaas bi-yulqut dabbit in-namla* a sensitive microphone that picks up the footsteps of an ant (i.e. the slightest sound). ||*laqat il-fuula* to see the catch, catch on. -*qaaɛid lis-saqta wil-laqta* waiting for anything that may come one's way. **2b** to pick up (a stitch, in knitting). **3a** to take, accept (dye etc.). *bi-yulqut is-sabɣa kwayyis* it takes the dye well. **3b** to become impregnated with (a taste or smell). *ʕif-faay laaqit gaaz* the tea smells of paraffin. **4** *[needlew]* to stitch, sew (by hand). *ʕulquti d-deel makaan ma tfakk* stitch up the hem where it has come undone. **5** *[phot]* to take an exposure of, snap. ||*muftaah il-laqt* shutter release (of a camera). -vn *laqt, laqataan*; ava *laaqit*; pva *malquut*.
لقطة *laqta* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *laqt*. **2** *[phot]* exposure, snap. **3** *[cin]* take.
لقطة *luqta* /n/ bargain, rare find, lucky find. *ʕil-ɛariis da luqta* that bridegroom is a good catch.
لقيط *laqiit* /n pl *luqata*/ foundling.
لقيط *liqiit* /n/ *[agric]* **1** cotton pickings. **2** seed dropped into the furrow behind the plough.
ملقط *malqat* /n pl *malaaqit*/ tweezers. || *(fi-)salqat (fi-) malqat* see *salqat*.
ملقاط *mulqaat* /n pl *malaqiit*/ **1** tweezers. **2** *[slang]* pickpocket.
لقط *laqqat* /vt/ **1** to pick up one by one. *ʕil-firaax bi-tlaqqat il-qamh* the chickens peck up the grain. **2** to make final improvements on, smarten up. *baɛd*[i] *ma nistaɛdil is-saag nilaqqat-u* after straightening the sheet metal we go over it and remove any remaining irregularities. **3** *[agric]* to sow (seeds) by dropping them one by one into the furrow behind the plough. -vn *talqiit*; ava/pva *milaqqat*.

تلقيطة *talqiiṭa* /n pl *-aat*/ defect, fault (on a surface, in material etc.).
اتلقّط *ʕitlaqqaṭ* /vi/ passive of *laqqaṭ*. -iva *mitlaqqaṭ*.
استلقط *ʕistalqaṭ* /vi/ to look for haphazardly or without any special plan. *ʕastalqaṭ-li ʕayy^i^ furla mwaqqata* I'm going to look for any temporary job that may come my way. *ʕistalqaṭ-lak ʕayy^i^ ḥaaga mit-tallaaga taṣbiira* take anything you happen to find in the refrigerator as a snack. -vn *ʕistilqaaṭ*; ava *mistalqaṭ*.

ل ق ف

لقف *laqaf (u)* **1** /vt/ to catch, catch hold of. *ʕil-goon laqaf ik-koora* the goalkeeper caught the ball. **2** /vi/ to be laboured (of breathing, heartbeats). *nafas-u b-yulquf* his breathing is laboured. -vn *laqf, laqafaan*; ava *laaqif*; pva *malquuf*.
لقفة *laqfa* /pl *-aat*/ instance noun of *laqf*. *laqfa ḥilwa* a good catch.
لقّافة *laqqaafa* /n pl *-aat*/ water-wheel scoop.
لقّيف *laqqiif* /n pl *laqqiifa*/ catcher (e.g., in an acrobatic performance).
ملقف *malqaf* /n pl *malaaqif*/ **1** device built on a roof for catching the breeze and conducting it to the rooms below (specifically, in old houses, a large wooden shed with a sloping roof open to the north). **2** *malqaf hawa* draught of air. *ʕiwʕa tuqaf fi-malqaf hawa wi-nta ʕarqaan* don't stand in a draught when you're sweating!
اتلقف *ʕitlaqaf* /vi/ to be caught. -iva *mitliqif*.
اتلقّف *ʕitlaqqaf* /vt/ to snatch up, swipe quickly. -ava/pva *mitlaqqaf*.
استلقف *ʕistalqaf* /vt/ to catch (s.th. thrown). -vn *ʕistilqaaf*; ava/pva *mistalqaf*.
¶ *ʕistalqaf ʕala* to long for. *ʕil-waaḥid bi-yistalqaf ʕala gawaab yiigi minnu* I am dying to get a letter from him.
استلقّف *ʕistilaqqaf* = *ʕistalqaf*. -ava *mistilaqqif*.
¶ *ʕistilaqqaf ʕala* = *ʕistalqaf ʕala*.

ل ق ق

لقّ *laqq (u)* **1** /vt/ to rattle (s.th.). **2** /vi/ to make a rattling sound. ||*beeḍa bi-tluqq* an egg whose albumen can be felt to move when the egg is shaken (i.e., a bad egg). -*laqq^i^ b-kalaam* (1) to talk a lot of claptrap, run on nonsensically. (2) to speak spitefully. -vn *laqq, laqaqaan*; ava *laaqiq*; pva *malquuq*.
لقّاق *laqqaaq* /adj */ over-talkative.
اتلقّ *ʕitlaqq* /vi/ to be rattled. -iva *mitlaqq*.

ل ق ق ا ن

لقّان *laqqaan* (also *ṣalaat il-laqqaan*) /n/ *[Chr]* ceremony of the washing of the feet.

لقّانة *laqqaana* /n pl *-aat*/ earthenware tub for kneading dough, similar to a *maguur* (see Pl.A, 8), but smaller.

ل ق ل ق

لقلق *laqlaq* **1** /vt/ to make unsteady or unstable, cause to wobble. *laqlaq il-musmaar ʃiwayya* ease the nail sideways a little. **2** /vi/ to be hesitant (in speech). *laqlaq fik-kalaam* to intersperse one's talk with endless ums and ers. -vn *laqlaqa*; ava/pva *milaqlaq*.
ملقلق *milaqlaq* /adj */ indecisive.
لقلاق *liqlaaq* /n/ tell-tale, tale-bearer.
اتلقلق *ʕitlaqlaq* /vi/ **1** to be made unsteady or unstable. **2** to wobble. -ava/iva *mitlaqlaq*.

ل ق م

لقم *laqam (u)* /vt/ to take a bite of. *ʕammaal yilqum is-sandawiʃ* he's biting away at the sandwich. *ʕil-kalb^i^ laqam rigl-i* the dog took a bite out of my leg. -vn *laqm, laqamaan*; ava *laaqim*; pva *malquum*.
لقمة *laqma* /inst n, pl *-aat*/ a bite.
لقمة *luqma* /n pl *-aat, luqam*/ **1** morsel, mouthful (especially of bread). *luqma b-gibna* a bit of bread and cheese. *ma-fii-ʃ fil-beet wala luqmit ʕeeʃ* there's not even a scrap of bread in the house. *ḥaḍḍaru luqma* they prepared a bite to eat. ||*luqmit il-qaaḍi* a confection consisting of balls of deep-fried batter dipped in honey, syrup or cream. -*huwwa zayy il-luqma fiz-zoor* he sticks in one's craw. -*ʕil-luqma l-haniyya tkaffi miyya [prov]* ≈ a meal in pleasant company goes a long way. **2** basic sustenance, keep. *ʕil-fuqara b-yinʃiɣlu bil-gary^i^ wara luqmit-hum* the poor are busy trying to keep body and soul together. *laazim tiʃtaɣali b-luqmit-ik* you must earn your keep. **3** *[mech]* **3a** jaw of a chuck. **3b** leaf of a leaf spring. **3c** wheel chock. **3d** (loosely) any small flat piece of metal. **4** *[mus]* short reed acting as the mouth-piece of an *ʕarɣuul*. **5** motif in tent appliqué designs (see Pl.H, 21).
لقّم *laqqam* /vt/ **1** to feed in small quantities, feed bit by bit. *talqiim il-ʕaṭfaal* spoon-feeding of children. ||*laqqamt-u gneeh* I slipped him a pound. **2** to feed, charge. *laqqamt^i^ ik-kanaka bunn* I put the proper amount of coffee into the cannikin. *laqqam il-bunduqiyya* he loaded the rifle. ||*talqiim iz-zarʕ* placing fertilizer under plants in handfuls. -vn *talqiim*; ava/pva *milaqqam*.
تلقيمة *talqiima* /n pl *-aat, talaqiim*/ a sufficient quantity for one feeding, loading or charging. *ʕandina talqiimit bunn^i^ waḥda bass* we only have enough coffee for one pot.
اتلقّم *ʕitlaqqam* /vi/ passive of *laqqam*. -iva *mitlaqqam*.

ل ق ن [1]

لقّن laqqan /vt/ 1 to prompt. lamma kunt[i] b-atkallim fit-tilifoon laqqanuu-ni k-kalaam when I was speaking on the phone they told me what I ought to say. bi-ylaqqin il-mumassiliin lamma yinsu k-kalaam he prompts the actors when they forget their lines. 2 [Isl] to instruct (a deceased person at his grave) how to reply to anticipated questions by the two angels charged with questioning the dead. 3 [mil] to brief. - vn talqiin; ava/pva milaqqan.

ملقّن mulaqqin /n */ prompter.

اتلقّن ʕitlaqqan /vt/ passive of laqqan. huwwa tlaqqan ir-radd[i] qabl[i] ma yitsiʕil he was given the answer before the question was asked. - iva mitlaqqin.

ل ق ن [2] see ل ق ق ا ن : laqqaan, laqqaana

ل ق و

لقوة laqwa /n/ tetanus (as a disease of cattle).

ل ق ى [1]

لقى laqa[1], liqi (a) /vt/ 1 to find, come upon. laqeet ik-kitaab id-daayiɛ I found the book that was lost. ||laqa yaakul (usually in negative contexts) to make enough money to keep alive, as in hiyya miʃ laqya taakul she's hardly managing to make a living, huwwa-ḥna laqyiin naakul ɛaʃaan niruuḥ ʕiskindiriyya we're hardly managing to get by, let alone go off to Alexandria! 2 to realize, perceive. laqeet in-naas bi-tbuṣṣ-i-li I realized that people were looking at me. laqu l-ʕutubiis miʃ raayiḥ il-ḥitta lli humma rayḥin-ha they found that the bus wasn't going where they were going. — tilqaa 3 modal of probability. tilqaa-ku ma-kaltuu-ʃ you probably haven't eaten yet, I don't suppose you've eaten yet. tilqaa ma-gaa-ʃ ɛalaʃaan ɛayyaan he probably hasn't come because he's ill. - vn laqayaan; ava laaqi; pva malqi.

لقا luqa /n/ meeting, encounter. luqaa-na maɛa baɛd our meeting with one another.

لقاء liqaaʕ† /n pl -aat/ encounter, meeting. ʕila l-liqaaʕ until we meet again, au revoir.

تلقائى tilqaaʕi† /adj/ spontaneous.

¶ tilqaʕiyyan /adv/ spontaneously.

اتلقّى ʕitlaqqa = ʕistilaqqa. - ava mitlaqqi.

لاقى laaqa /vt/ 1 to discover, perceive. ʕadawwar ɛala mraat-i ʕalaqii-ha xaragit I look for my wife and find that she has gone out. tilaqii ʕaṣlaɛ you'll find him bald. 2 to meet. ḥ-alaqii-k feen where shall I meet you? ||laqii-ni wala tɣaddii-ni ≈ a warm welcome is worth more than a meal. - waaḥid yiḍrab wit-taani ylaaqi one is tough and the other is kind. — tilaaqi 3 modal of probability. tilaaqii-k ma-kunt[i]-ʃ ɛaawiz tiigi you probably just didn't want to come. tilaqii qaaɛid ɛandu fil-beet he's probably at home now. tilaaqi ʕinn[i] fii ɛandu maʃaakil kitiira he probably has a lot of problems. - vn milaqiyya; ava milaaqi.

¶ yilaqii-ha min ... walla min ... ≈ to be beset by troubles. ʕalaqii-ha mineen walla mineen I am plagued by difficulties.

اتلاقى ʕitlaaqa /vi/ 1 to be found. ʕitlaaqit taḥt[i] koom kutub it was found under a pile of books. 2 to meet one another. ḥa-nitlaaqa ɛan-naṣya we'll meet on the corner. - ava/iva mitlaaqi.

ألقى ʕalqa† /vt/ 1 to recite, make or deliver (a speech, recitation etc.). ʕalqa qaṣiida gamiila min ʕalf[i] leela w-leela he recited a lovely poem from The Thousand and One Nights. nooɛ min il-ɣuna been il-ɣuna wil-ʕilqaaʕ a kind of singing which is between singing and recitation. 2 to throw down, drop. ʕil-qanaabil illi ḥa-yilqii-ha l-ɛadiww the bombs which the enemy will drop. - vn ʕilqaaʕ; ava mulqi; pva mulqa.

التقى ʕiltaqa /vt/ 1 to find, perceive. ʕiltaqa nafs-u ntaqal min ig-ganna li-gihannam he found himself transported from Heaven to Hell. 2 to encounter, come across. ʕiltaqeet-u fiʃ-ʃaariɛ w-ana maaʃi I found it in the street as I was going along. dawwar iz-ziir ɛala ɣaṭaa lamma ltaqaa [prov] (the water-jar looked for its lid until it found it) ≈ every Jack has his Jill. — /vi/ 3 to meet together, get together. ḥa-niltiqi ʕimta when shall we get together? - ava miltiqi.

استلقى ʕistalqa: ʕistalqa waɛd-ak receive your due! you're in for it now!

استلقّى ʕistilaqqa /vt/ to receive. bi-yistalaqqa t-taɛlimaat mil-ɛumda he gets his instructions from the mayor. ʕistilaqquu-ni biʃ-ʃitiima they received me with insults. ||ruuḥ istilaqqa waɛd-ak (go and meet your fate!) go if you must, but don't say you haven't been warned! - wiqiɛt[i] mis-sama wi-nta stilaqqet-ni (I fell from the sky and you caught me) I was in desperate straits and you helped me. - ava mistalaqqi, mistalaqqa.

ل ق ى [2]

لقى laqa[2] (i) /vt/ [text] to string (a warp thread on a loom). - vn laqy; ava laaqi; pva malqi.

لقّى laqqa /vt/ [text] to string (warp threads on a loom). - vn talqiyya; ava/pva milaqqi.

ملقّى milaqqi /n */ [text] draw-frame operator.

ل ك ر

لاكر lakar <Engl> /n/ lacquer (coating on a gramophone record).

ل ك ز

لكز *lakaz (u, i)* /vt/ to hit, poke, dig (especially with the elbow). *kull[i] fwayya yilkuz ʕaxuu b-ʕiid-u f-gamb-u* he keeps digging his brother in the side with his arm. - vn *lakz, lakazaan*; ava *laakiz*; pva *malkuuz*.

لكزة *lakza* /inst n, pl *-aat*/ a hit, a poke, a dig (especially with the elbow).

اتلكز *ʕitlakaz* /vi/ to be hit, poked or dug (especially with the elbow). - iva *mitlikiz*.

ل ك س

لوكس *luks* <Fr *luxe*> /adj invar/ de luxe. *ɛaayiz ʕasaafir f(id-daraga) il-luks[i] walla balaaf* I want to travel luxury class or not at all. ‖ *ḥaaga luks* the perfect thing, just the thing. *-faqqa luks* a flat meeting certain government specifications stipulating high quality. *-faqqa nuṣṣ[i] luks* a flat one grade below *faqqa luks*. *-faqqa luks[i] luks* a flat of the highest grade according to these same specifications.

ل ك ش

لكش *lukf* /coll n/ *[rur]* small undeveloped melon(s).

لكشة *lukfa* /unit n, pl *-aat*/ *[rur]* a small undeveloped melon.

لكشاية *lukfaaya* = *lukfa*.

ل ك ع

لكع *likiɛ* /adj */ given to dawdling or loitering.

لكعة *lakaɛa* /n/ dawdling, loitering. *da mif waqt[i] lakaɛa* this is no time to dawdle.

لكعي *likaɛi* or *lukaɛi* /pl *-yya*/ **1** /adj/ given to dawdling or loitering. **2** /n/ dawdler.

لكاعة *lakaaɛa* = *lakaɛa*.

تلكيع *talkiiɛ* = *lakaɛa*.

اتلكع *ʕitlakkaɛ* /vi/ to loiter, dawdle. *min ṣuɣr-a-ha tiḥibb[i] titlakkaɛ fil-maḥallaat* ever since she was young she's had a liking for hanging around the shops. - ava *mitlakkaɛ*.

اتلاكع *ʕitlaakiɛ* /vi/ to dawdle, take (too much) time. *bi-yitlaakiɛ fif-fuɣl[i] wi-yɛaṭṭal maṣaaliḥ in-naas* he wastes time over the work and so damages people's interests. - ava *mitlaakiɛ*.

ل ك ك

لكّ *lakk (u)* /vi/ to chatter, prattle. - vn *lakk, lakakaan*; ava *laakik*.

لكّاك *lakkaak* /adj */ over-talkative, given to chattering and prattling.

اتلكّك *ʕitlakkik* /vi/ to search for or pick on some trivial matter as an excuse (for anger etc.). - ava *mitlakkik*.

ل ك ل ك

لكلك *laklik* /vt/ to do (s.th.) in a slapdash way, do (s.th.) carelessly and badly. - vn *laklaka*; ava *milaklik*.

اتلكلك *ʕitlaklik* /vi/ to be done in a slapdash way, be done carelessly and badly. - iva *mitlaklik*.

¶ *ʕitlaklik ɛala* to pick on (s.th.) as a pretext. *ʕitlaklik-li ɛala kilma w-ḍarab-ni* he used a word I said as an excuse to hit me.

ل ك م

لكم *lakam (i)* /vt/ **1** to hit with the fist, punch. **2** to surfeit, cause to feel over-full (of food). *ʕid-dihn[i] b-yilkim* fat makes for satiety. *ʕil-ʕakl[i] b-yilkim* ≈ the food is so heavy and filling that one can't draw a proper breath. - vn *lakm*; ava *laakim*; pva *malkuum*.

لكمة *lakma* /inst n, pl *-aat, lakamaat*/ a blow with the fist, a punch.

لكّمية *lukkamiyya* /n pl *-aat, lakakiim*/ blow with the fist, punch.

اللكّيم *ʕil-lukkeem* (also *ʕabu l-lukkeem*) /n/ *[path]* mumps.

اتلكم *ʕitlakam* /vi/ **1** to be given a blow with the fist, be punched. **2** to be surfeited, be made to feel over-full. - iva *mitlikim*.

لاكم *laakim* /vi/ to box, fight with the fists. - vn *mulakma*; ava *milaakim*.

ملاكم *mulaakim* /n */ boxer, prize-fighter.

اتلاكم *ʕitlaakim* /vi/ to fist-fight (with o.a.) - ava *mitlaakim*.

ل ك ن [1]

لكنة *lakna, lukna* /n pl *-aat*/ foreign and defective accent.

ل ك ن [2] see ل ا ك ن : *lakin, laakin, lakiin*

ل ك ن د

لوكاندة *lukanda* <It *locanda*> /n pl *-aat*/ hotel.

ل ك و ر

لكور *lakoor* <Fr *raccord*> /n pl *lawakiir, lakoraat*/ pipe coupling.

ل ك ي ه

لاكيه *lakeeh* <Fr *laqué*> /n pl *-aat*/ lacquer, lac, shellac.

ل ل ي

اللالي *ʕil-lalli* /n/ playfulness, light-heartedness.

ʕil-ɡird[i] b-yilʕab il-lalli the monkey is frolicking about. *baṭṭal ʃuɣl il-lalli* stop mucking about!

ل ل ى [1]

لالا *laala*[1] /vi/ to glitter, shimmer. *ʕin-nuguum bi-tlaali* the stars shine. - vn *milaliyya*; ava *milaali*. see further under ل و ل ى

ل ل ى [2]

لالى *laala*[2] <Copt> /vi/ to ring out (of voice). ||*da ṭuul il-leel yilaali* all night long he calls out (from pain). - vn *milaliyya*; ava *milaali*.

ل م

لم *lam*↓ /neg particle/ never. *gamaal lam raʕat-u ʕeen* beauty the like of which has never been seen.

ل م ا ن

لومان، ليمان *lumaan* <Gr *limên*> /n pl *-aat*/ prison.
لومانجى، ليمانجى *lumangi* /n pl *-yya*/ one who is always in and out of prison, jailbird.

ل م ب

لمبة *lamba* (also *lamḍa*↓ and *lanḍa*↓) <It *lampa*> /n pl *lambaat, lumaḍ, lunaḍ*/ 1 lamp. *lambit maktab* desk lamp. *lambit gaaz* paraffin lamp. *lamba ṣafiiḥ* or *lamba ʃawwaaṭi* small oil-lamp (see Pl.B, 2). ||*lamba ɡaṭʕiyya* (welder's) acetylene torch. 2 light-bulb. ||*lambit radyu* radio valve.

ل م ب د -

لمبدير *lambadeer* <Fr *lampadaire*> /n pl *-aat*/ standard lamp.

ل م ح

لمح *lamaḥ (a)* /vt/ to glimpse, catch sight of. - vn *lamḥ, lamaḥaan*; ava *laamiḥ*; pva *malmuuḥ*.
لمحة *lamḥa* /inst n, pl *-aat*/ a glimpse. *fi-lamḥit baṣar* in the twinkling of an eye.
لمّاح *lammaaḥ*† /adj */ perceptive.
ملامح *malaamiḥ* /pl n/ facial features. ||*baayin ʕalee malaamiḥ il-ɣaḍab* he looks angry.
اتلمح *ʕitlamaḥ* /vi/ to be glimpsed, be caught sight of. - iva *mitlimiḥ*.
لمّح *lammaḥ* /vi/ to hint. *lammaḥ-li ʕinnu ʕaayiz ɡirʃeen* he hinted to me that he wanted some money. *lammaḥ-li b-ɣaḍab-u* he gave a hint of his anger. ||*lamma n-nahaar yilammaḥ* when the day first breaks. - vn *talmiiḥ*; ava *milammaḥ*.
اتلمّح *ʕitlammaḥ* /vi/ 1 (impersonal) passive of *lammaḥ*. *mugarrad ma tlammaḥ-lu fihim ʕala ṭuul* as soon as a hint was dropped he understood straight away. 2 to catch a glimpse. *ʕitlammaḥt*[i] *bii w-ʕana maaʃi* I caught sight of him while I was walking along. - ava/iva *mitlammaḥ*.

ل م ز

لمز *lammiz* /vi/ assonant intensifier used in conjunction with *ɣammiz* (q.v.). *taɣmiiz wi-talmiiz* nudging and winking. - vn *talmiiz*.
اتلمز *ʕitlammiz* /vi/ assonant intensifier used in conjunction with *ʕitɣammiz* (q.v.). - ava *mitlammiz*.

ل م س

لمس *lamas (i)* /vt/ 1 to touch. *ḥaawil tilmis rukab-ak bi-raas-ak* try to touch your knees with your head. 2 to perceive, sense. *lamast innu mitdaayiɡ* I sensed that he was upset. - vn *lams, lamasaan*; ava *laamis*; pva *malmuus*.
لمسة *lamsa* /inst n, pl *-aat*/ a touch.
ملموس *malmuus*† /adj/ tangible, palpable, concrete. *ʕana ʕaayiz nataayig malmuusa* I want tangible results.
ملمس *malmas*† /n pl *malaamis*/ 1 touch, feel. *ɡumaaʃ naaʕim il-malmas* cloth soft to the touch. 2 feeler, antenna, tentacle.
اتلمس *ʕitlamas* /vi/ 1 to be touched. 2 to be perceived, be sensed. - iva *mitlimis*.
لمّس *lammis* /vt/ to cause or allow to touch. *lammis-ni l-ɡumaaʃ* he gave me the cloth to feel. - vn *talmiis*; ava/pva *milammis*.
اتلمّس *ʕitlammis* 1 /vt/ to probe, search out. *ʕitlammis-li l-ʕaʕzaar* he tried to find excuses for my behaviour. 2 /vi/ to be caused or allowed to touch. - iva *mitlammis*.
لامس *laamis* /vt/ to touch, come into contact with. *ʕil-ʕaslaak lamsit baʕḍ-a-ha w-ḥaṣal maas* the wires touched and a short-circuit occurred. - vn *milamsa*; ava/pva *milaamis*.
اتلامس *ʕitlaamis* /vi/ to touch one another, come into mutual contact. - ava *mitlaamis*.
التمس *ʕiltamas* /vt/ to request, solicit (s.th. from s.o.). - vn *ʕiltimaas*; ava *miltimis*.
التماس *ʕiltimaas* /n/ 1 request, solicitation. 2 petition. 3↓ *[elec]* short-circuit.
ملتمس *multamas* /n/ petition.

ل م ض [1]

لمض *limiḍ* /adj * and pl *lumaḍa*/ loquacious, voluble.
لماضة *lamaaḍa* /n/ loquacity, volubility.

اتلمّض، تلمّظ ʕitlammaḍ /vi/ to smack the lips. kull[i] m-adxul il-maṭbax ʕalaqii bi-yitlammaḍ every time I go into the kitchen I find him smacking his lips. ‖kal wi-tlammaḍ he ate and smacked his lips too, he thoroughly enjoyed the meal. - ava mitlammaḍ.

اتلامض ʕitlaamiḍ /vi/ 1 to talk a lot. 2 to engage in repartee. - ava mitlaamiḍ.

ل م ض ² see ل م ب : lamḍa

ل م ظ see ل م ض ¹

ل م ع

لمع lamaɛ (a) /vi/ to shine. - vn lamɛ, lamaɛaan; ava laamiɛ.

لمعة lamɛa /n/ shine, lustre. ‖ ʕabu lamɛa epithet for an extravagant boaster (after a popular comedian of the same name).

لمعي lamɛi /adj/ shiny.

لمعيّة lamɛiyya /n/ brightness, shine.

ألمع ʕalmaɛ /el/ more/most shiny.

لمّاع lammaaɛ /n pl lammaaɛa, lammaɛiin/ polisher, one who polishes.

لمّاعة lammaaɛa /n pl -aat/ polishing cloth.

لميع lammiiɛ /adj/ gleaming, shining. wid-dahab fii lammiiɛ wi-fii maṭfi as for gold, there is shiny (gold) and dull (gold). ‖gild[i] lammiiɛ patent leather. - waraq lammiiɛ glossy photographic paper.

لمّع lammaɛ /vt/ to polish, make shine. lammaɛ gazmit-ak polish your shoes! - vn talmiiɛ; ava/pva milammaɛ.

تلميعة talmiiɛa /inst n, pl -aat/ a polishing.

اتلمّع ʕitlammaɛ /vi/ to be polished. - iva mitlammaɛ.

استلمع ʕistalmaɛ /vt/ 1 to consider shiny. 2 to select for shininess. ʕistalmaɛ gazma wi-ftirii-ha choose a shiny pair of shoes and buy them. - ava mistalmaɛ.

ل م ل م

لملم lamlim 1 /vt/ to gather up, gather together. lamlim ḥagaat-ak wi-mʃi gather up your stuff and get out! 2 /vi/ to mix with people below one's station, go slumming. - vn lamlama; ava/pva milamlim.

اتلملم ʕitlamlim /vi/ to be gathered up, be gathered together. - iva mitlamlim.

ل م م

لمّ lamm (i) /vt/ 1 to collect, gather. limm il-waraq wi-rmii fis-sabat collect up the paper and throw it in the basket. lammit il-ɣasiil min ɛal-ḥabl she gathered the washing from the line. ʕilli ylimm-u min hina ybaɛtar-u min hina whatever he acquires from one quarter, he squanders in another. ‖limm[i] ʕiid-ak (1) to make a fist. (2) don't be so extravagant. 2 to hold in check. limm[i] lsaan-ak hold your tongue! ʕilli mɛaa kilma ylimm-a-ha he who has a word (of reproach, or protest) should keep a check on it. 3 [soccer] to take over (a ball). — /vi/ 4 to come together, gather. ʕin-naas ḥa-tlimm[a] ɛaleena people will gather around us. 5 to heal over (of a wound). - vn lamm, lamamaan; ava laamim; pva malmuum.

لمّة lamma[1] /n/ crowd, mob. ‖ ʕil-baraka fil-lamma ≈ the more the merrier. - ʕil-ḥikaaya baqit lamma it became pandemonium.

لمامة limaama /n/ riff-raff, rabble.

لمّام lammaam /n */ collector, gatherer. da lammaam sabaaris wi-zbaala he collects cigarette ends and rubbish.

ملمّ malamm /n pl -aat/ gathering place. beet-i malamm everyone congregates at my house.

اتلمّ ʕitlamm /vi/ 1 to be collected, be gathered. 2 to gather, mass, assemble. ʕin-naas itlammit ɛaleena people gathered around us. ʕitlammu ɛalee wi-ḍarabuu they ganged up on him and beat him up. - ava/iva mitlamm.

¶ ʕitlamm[a] ɛala (1) to get in contact with (s.o.). ma-ɛandii-ʃ il-ɛinwaan wi-miʃ ɛaarif ʕatlamm[a] ɛaleeha I don't have the address and I don't know how to get in touch with her. ʕitlamm[a] ɛala kabʃit ɛiyaal ṣuyyaɛ he joined up with a bunch of no-good kids. (2) to take a hold on (o.s.), get a grip on (o.s.). miʃ qaadir ʕatlamm[a] ɛala nafs-i I can't get a hold of myself, I can't pull myself together. miʃ ɛaarif ʕatlamm[a] ɛala gism-i I can't get my body in order.

ألمّ ʕalamm↑ /vi/ 1 to happen (to s.o.). ʕalammit bii muṣiiba a disaster befell him. 2 to familiarize oneself. ʕana ʕalammeet bil-mawḍuuɛ kull-u I acquainted myself with the whole subject. - vn ʕilmaam; ava mulimm.

إلمام ʕilmaam↑ /n/ capability, adequate knowledge or ability. ɛandu ʕilmaan bi-ɛuluum ik-kimya he has a fair knowledge of the chemical sciences.

ملمّ mulimm↑ /adj */ capable, having adequate knowledge or ability. mulimm[i] bil-qiraaya wil-kitaaba he can read and write.

ل م م ا

لمّا lamma[2] /conj/ 1 when. ma-kunt[i]-ʃ b-aɛraf lamma tuxrug I used not to know when she went out. lamma laqeet il-filuus inbasaṭt when I found the money, I was happy. 2 until. yaklu lamma yiʃbaɛu they eat until they're full. ma-baqenaa-ʃ nifuf-ha lamma nsiina ʃakl-a-ha ʕeeh we haven't seen her for so long we've

forgotten what she looks like. *ʕismaɛ lamma ʕaq̣ul-lak* hang on till I tell you! **3** if, since. *lamma ʕintu mistaɛgiliin waq̣fiin kida leeh* if you are in a hurry, why are you standing around like that? **4** even if. *lamma ʕakuun ḥ-amuut* even if I were to die. *miʃ ḥa-yaxd-u lamma ykuun ʕalmaaẓ* he wouldn't take it even if it were diamonds.

ل م ن [1] see ل م ا ن : *lumaan, lumangi*

ل م ن [2] see ل م و ن : *lamuun, lamuuna, lamuuni*

ل م ن ا -
ليموناتة *lamunaata* <It *limonata*> /n/ lemonade.
ليمونادة *lamunaada* = *lamunaata*.

ل م و ن
ليمون *lamuun* /coll n/ lemon(s); particularized as *lamuun baladi* Egyptian lemon(s) (Citrus limonum var. pusilla) and *lamuun ʕaḍalya* common lemon(s) (Citrus limonum var. vulgaris). *lamuun ḥilw* round bland variety of lemon.
ليمونة *lamuuna* /unit n, pl *-aat*/ a lemon. ‖*lamuuna f-balad q̣arfaana [prov]* ≈ just what's needed.
ليمونى *lamuuni* /adj/ lime-green.

ل م ى ه
لاميه *lameeh* <Fr *lamé*> /n/ fabric with a glittering finish, *lama*, (loosely also) satin.

ل ن ت ى ب
لينوتيب *linutiib* <Fr> /n/ linotype. *makan linutiib* linotype machines. - also *linyu*.

ل ن ت و ت
لنتوت *lantuut* /n pl *lanatiit*/ peg on the beam of a plough, or of a *saq̣ya*, for the attachment of harness (see Pl.D, 13). - also *ʕantuut, bantuut*.

ل ن ج
لنج *lang*: *gidiid lang* brand-new.

ل ن د ن
لندن *landan, lundun*[↓] /prop n/ London.

ل ن ش
لنش *lanʃ* <Engl> /n pl *-aat*/ *[naut]* launch.

ل ن ش ن
لنشن *lanʃun* <Engl> /n/ (beef) luncheon meat, (beef) luncheon sausage.

ل ن ض see ل م ب : *lamḍa*

ل ن و ه
لينوه *linooh* <Fr *linon*> /n/ lawn. *q̣amiiṣ linooh* a lawn shirt.

ل ن ى
لنية *linya* <It *linea*> /n pl *-aat*/ **1** one-eighth of an inch. *ʕazmiil linya* a chisel with a one-eighth inch bit. *musmaar linyiteen* a screw with a one-quarter inch thread. **2** electric power cable.

ل ن ى و
لنيو *linyu* <Fr *linotype*> /n/ linotype. *makan linyu* linotype machines. - also *linutiib*.

ل ه ب
لهب *lahab*↑ /coll n/ flame(s).
التهب *ʕiltahab*↑ /vi/ **1** to become ignited. **2** to become inflamed. - vn *ʕiltihaab*; ava *miltihib*.
التهاب *ʕiltihaab* /n pl *-aat*/ inflammation, (loosely also) infection.
ملتهب *multahib* /adj/ flammable.

ل ه ت see ل ه و ت : *lahuut*

ل ه ث see ل ه س

ل ه ج [1]
لهج *lahag (i)* /vt/ to cause to rush, hustle. *malhuug ɛala ʕeeh* what is the rush? - vn *lahagaan*; ava *laahig*; pva *malhuug*.
لهجة *lahga*[1] /inst n, pl *-aat*/ a rush, a hurry.
اتلهج *ʕitlahag* /vi/ to be rushed, be hurried. - iva *mitlihig*.

ل ه ج [2]
لهجة *lahga*[2] /n pl *-aat*/ **1** dialect. **2** accent. **3** manner of speaking.

ل ه س
لهث *lahas*↑ *(a)* /vi/ to pant. - vn *lahs*; ava *laahis*.

ل ه ط
لهط *lahaṭ (a)* /vt/ **1** to guzzle (food). **2** to embezzle (money). - vn *lahṭ, lahaṭaan*; ava *laahiṭ*; pva *malhuuṭ*.
لهطة *lahṭa* /n pl *-aat*/ large mouthful (of something soft, e.g., jelly, cream, etc.). *lahṭit q̣iʃṭa* a large mouthful of cream. *bitt*[i] *zayy lahṭit il-q̣iʃṭa* a delicious girl.
اتلهط *ʕitlahaṭ* /vi/ **1** to be guzzled (of food). **2** to be embezzled (of money). - iva *mitlihiṭ*.

ل ه ف

لهف *lahaf (a)* /vt/ **1** to snatch, swipe. *lahaf il-bint^i minni b-kilmiteen ḥilwiin* he stole the girl from me with a couple of sweet words. *law ɣifilt^i ɛannu dqiiqa ḥa-yilhaf filuus-ak* if you take your eyes off him for a minute, he will pinch your money. **2** to hit, strike. *lahafit-u l-ɛarabiyya* the car struck him. *ʕil-mudarris lahaf-u qalameen* the teacher gave him a slapping. - vn *lahf*; ava *laahif*; pva *malhuuf*.

¶ *lahaf ɛala* to give cause to worry over, cause to be anxious about. *ʕinta dayman laahif ʕumm-ak ɛaleek kida leeh* why do you always have to make your mother anxious about you like that?

لهفة *lahfa* /n/ **1** worry, anxiety. *lahfit-ha ɛala-bn-a-ha* her anxiety over her son. ‖*ya lahfit nafs-i* ≈ alas! **2** yearning, desire.

ملهوف *malhuuf* /adj */ yearning, longing, excited.

اتلهف *ʕitlahaf* /vi/ **1** to be stolen, be swiped. **2** to be hit, be struck. - iva *mitlihif*.

اتلهّف *ʕitlahhaf* /vi/ to yearn, be eager. *b-atlahhaf ɛalee* I am longing to see him. - vn *talahhuf*↑; ava *mitlahhif*.

ل ه ل ب

لهلب *lahlib* /vt/ **1** to sear (of acid, dry heat and hot liquids). *ʕiš-šurba lahlibit-li buqq-i* the soup burnt my mouth. *ʕil-ḥaamiḍ bi-ylahlib il-gild* acid burns the skin. **2** to cause a burning sensation in. *ʕil-ḥumma lahlibit gism-i* the fever burned me up. ‖ *ʕil-bint^i lahlibit-ni* the girl set my heart aflame. - *ʕasɛaar milahliba* horrendous prices. — /vi/ **3** to be seared. *gild-i lahlib mil-ḥaamiḍ* my skin was burnt by the acid. **4** to experience a burning sensation. *gism-u mlahlib mil-ḥumma* his body is burning with fever. - vn *lahlaba*; ava/pva *milahlib*.

ملهلب *milahlib* /adj */ active, dynamic, on-the-ball.

لهلوب *lahluub* /n pl *lahaliib*/ flame, tongue (of fire).

لهلوبة *lahluuba* /n pl *lahaliib*/ **1** flame. ‖*gayyiin waraana zayy il-lahluuba* coming up after us lickety-split. **2** active and dynamic person, ball of fire.

لهاليبو *lahaliibu* /n/ *[slang]* active and dynamic person, ball of fire.

اتلهلب *ʕitlahlib* /vi/ **1** to be seared. **2** to experience a burning sensation. *baṭn-i b-titlahlib* I get a burning feeling in my stomach. - iva *mitlahlib*.

ل ه ل ه

لهله *lahlah* /vt/ to cause to pant, rush and flurry. - vn *lahlaha*; ava *milahlah*.

اتلهله *ʕitlahlah* /vi/ to be made to pant, be rushed and flurried. *ʕinta gayy^i mitlahlah ɛala ʕeeh* what are you rushing here in such a state for? - iva *mitlahlah*.

ل ه م

لهم *laham*↓ *(i)* /vt/ to inspire. *rabb-i-na laham-ni ʕaagi n-nahar-da* God made me come today. - vn *lahamaan*; ava *laahim*.

ألهم *ʕalham* (also *ʕanham*↓) /vt/ to inspire (s.o.) with (s.th.). *ʕalham-u rabb-i-na ṣ-ṣabr* God inspired him with patience. - vn *ʕilhaam*; ava *mulhim*; pva *mulham*.

إلهام *ʕilhaam*↑ /n/ inspiration.

استلهم *ʕistalham*↑ /vi/ to draw inspiration for. *ʕistalham il-qiṣṣa min siira faɛbiyya* he drew the inspiration for the story from a folk epic. - vn *ʕistilhaam*; ava *mustalhim*.

ل ه و see ل ه ى : *lahw, lahwa*

ل ه و ت

لاهوت *lahuut* /n/ *[Chr]* **1** divinity. *lahuut il-masiiḥ wi-nasuut-u* the divinity and humanity of Christ. **2** theology. *kulliyyit lahuut* theological college.

لاهوتى *lahuuti* *[Chr]* **1** /adj/ theological. **2** /n */ theologian.

ل ه و ج

لهوج *lahwig* /vt/ to rush, hurry. *lahwig-ni xallaa-ni ʕabawwaẓ iš-šuɣl* he rushed me and made me mess up the work. - vn *lahwaga*; ava/pva *milahwig*.

اتلهوج *ʕitlahwig* /vi/ to be hurried, be rushed. - iva *mitlahwig*.

ل ه ى

لهى *laha (i)* /vt/ **1** to distract. *ʕilhi l-kalb^i b-ɛaḍma* *[prov]* distract the dog with a bone (and it won't bite you). **2** to afflict (in contexts of cursing or abusing). *yilhii-k ɛala ɛeen-ak ya bɛiid* may you be afflicted with the loss of your sight! *ʕeeh illi lahaa-k xallaa-k ʕiddet-huu-lu* why the hell have you given it to him? - vn *lahayaan, lahw*; ava *laahi*; pva *malhi*.

لهو *lahw* /n/ distraction (caused by anguish or bewilderment). *ya lahw-i* conventional exclamation of dismay or distress. *ya lahw-i ɛaleek ya-xuu-ya [women in trad soc]* what a disaster it is to lose you! (exclamation of mourning).

لهوة *lahwa* = *lahw*.

ملهى *malha* /n pl *malaahi*/ night-club. ‖*(madiinit) il-malaahi* fun-fair, amusement park.

ملهيّة *milahiyya* /n/ distraction.

اتلهى *ʕitlaha* /vi/ **1** to be or become distracted. *ʕitlaha f-kitaab* he became absorbed in a book. **2** to be afflicted (in contexts of cursing or abusing). *ʕitlihi ʕiṭlaɛ min*

hina get the hell out of here! *ʕitlihi* get lost! stop being a nuisance! shut up! - ava/iva *mitlihi*.

ل و see also ل و ل ا and ل و م ا

لو *law* /conj/ **1** /usu introducing hypothetical condition/ if. *huwwa law kaan hina kaan qatal-ak* if he had been here, he would have killed you. *law kaan ʕaxuu-ya hina kaan ḥa-yiddii-lak* if my brother were here, he would give (it) to you. *law tiigi bukra ḥ-addii-lak il-filuus* if you come tomorrow, I'll give you the money. ||*ʃagarit law ma-b-titraḥ-ʃi [prov]* the 'if' tree doesn't bear fruit. **2** even if. *ʕana law miwaafiq ɛala kida miʃ ḥ-awaafiq ɛala kull^i kalaam-ak* even if I agree to that, I shan't agree to all you say.

¶ *wa-law* /conj/ **1** (also *wa-law ʕinn*) even though, even if. *b-aḥibb-ak wa-law ʕinni zaɛlaana minnak* I love you, even though I am angry with you. *xud il-ʕaṣiila wa-law kaanit ɛal-ḥaṣiira [prov]* marry a well-born woman even if she be poor. **2** even as much as, even as little as. *ʕaqdar ʕagiib wa-law miit kiilu kabaab* I can bring as much as one hundred kilos of kebab. *xallii-na nʃuuf-ak wa-law marra fis-sana* let us see you, even if it's only once a year. — /interj/ **3** so what! even so! *ʕana ruḥt-i-lu mbaariḥ. - wa-law - laazim tiruḥ-lu bukra barḍu* 'I went to see him yesterday.' 'So what! You still have to go and see him again tomorrow.'

ل و ا ن

لوان *liwaan* (also *ʕiwaan*↑) <P *aiwân*> /n pl *-aat*/ *[obsol]* **1** raised floor on either side of a *durqaaɛa*, estrade. **2** small recess with a raised floor off the main room of a public bath.

لوانجي *liwangi* /n pl *-yya*/ *[obsol]* male upper servant.

لوانجيّة *liwangiyya* /n pl *-aat*/ *[obsol]* female upper servant.

ل و ء see ل و ى ²

ل و ب

لوب *luub* <Fr *loupe*> /n pl *-aat*/ magnifying glass.

ل و ب ى ا see ل ب ى ²: *lubya*

ل و ت

لوت *luut* /n/ Mediterranean and Red Sea fish of the species Sciae.

ل و ث see ل و س

ل و ج

لوج *loog, looj* <Fr *loge*> /n pl *ʕalwaag, ʕalwaaj*/ theatre or cinema box.

ل و ح ¹

لوح *lawaḥ (i)* /vt/ to twist, bend (out of shape). *lawaḥt^i rigl-i* I twisted my ankle. ||*lawaḥ-ni b-ɛaṣaaya* he beat me out of shape with a stick, he gave me a real whacking. -*bint^i tilwiḥ* ≈ a stunning girl. - vn *lawaḥaan, lawaḥ*; ava *laawiḥ*; pva *malwuuḥ*.

لوحة *lawḥa* /inst n, pl *-aat*/ a twist, a bend.

اتلوح *ʕitlawaḥ* /vi/ to be or become twisted or bent (out of shape). *rigl-u tlawaḥit* his leg got twisted. - ava/iva *mitliwiḥ*.

لوّح *lawwaḥ* ¹ /vi/ **1**↑ to wave (with the hand). **2** *[path]* to suffer spasms. - vn *talwiiḥ*; ava *milawwaḥ*.

تلويحة *talwiiḥa* /inst n, pl *-aat, talawiiḥ*/ *[path]* a spasm.

ل و ح ²

لوح *looḥ* /n pl *ʕalwaaḥ*/ **1a** plank, board. *looḥ bunṭi* scaffolding plank. **1b** baker's wooden tray. **1c** winnowing shovel. **2** sheet, plate (of metal, glass etc.). *looḥ (ʕirdiwaaz)* schoolroom slate. ||*looḥ talg* block of ice. **3** shoulder blade, scapula. *beet il-looḥ* shoulder (of meat). **4** oaf. *xud maɛaak il-looḥ is-sawwaaq ig-gidiid da* take that dimwit of a new driver with you.

لوحة *looḥa* /n pl *-aat, liwaḥ*/ **1** board (including, e.g., notice-board, sign-board, drafting board, panel). **2** plate (including, e.g., name-plate, number-plate, licence-plate). **3** painting, drawing, design draft, sketch. **4** *[print]* frame of type. **5** chart.

لوّح *lawwaḥ* ² /vt/ to fit with (wooden) planking or (metal) plating. - vn *talwiiḥ*; ava/pva *milawwaḥ*.

اتلوّح *ʕitlawwaḥ* /vi/ to be fitted with (wooden) planking or (metal) plating. - iva *mitlawwaḥ*.

استلوح *ʕistalwaḥ* /vi/ **1** to act like a dullard. *waaqif mistalwaḥ leeh* why are you standing around like a blockhead? **2** to consider, or take for, a dullard. - vn *ʕistilwaaḥ*; ava *mistalwaḥ*.

ل و د ¹

لاد *laad (u)* /vi/ to suffer. *ʕil-waaḥid laayid min ig-guuɛ* I am starving. - vn *looda, lawadaan, layadaan*; ava *laayid*.

لايد *laayid* /adj */ low, loutish, sluttish. *ʕibn il-layda* son of a bitch.

لوّد *lawwid* ¹ /vt/ to subject to protracted discomfort. *xad-ni yyaddii-ni lawwid-ni mig-guuɛ* he took me to

have lunch and kept me waiting till I was starving. *ʕil-ḥubb*[i] *lawwid ǫalb-u* love set his heart aflame. - vn *talwiid*; ava *milawwid*.

اتلوّد *ʕitlawwid* /vi/ to be subjected to protracted discomfort. - iva *mitlawwid*.

ل و د [2]

لوّد *lawwid*[2]*: la tḥawwid wala tlawwid* it goes straight to the target.

ل و ذ see ل و ز [2]

ل و ر و

لاورو *lawru* (also *waraǫ lawru*) <It *lauro*> /coll n/ bay leaves.

ل و ر ى

لورى *luuri* <Engl> /n pl *lawaari, luriyyaat*/ 1 lorry, truck. 2 hand-operated truck used by railway labourers.

ل و ز [1]

لوز *looz* /coll n/ 1 almond(s). ||*looz ya tirmis looz [vendor's cry]* delicious lupins as sweet as almonds! 2 cotton boll(s). — /adj invar/ 3 delicious. *bint*[i] *looz ǫawi* a really delectable girl.

لوزة *looza* /unit n, pl *-aat*/ 1 an almond. ||*looza salt* motif in tent appliqué design (see Pl.H, 9). 2 a cotton boll. — /n pl *liwaz*/ 3 tonsil. *ɛandu l-liwaz* he has tonsillitis. 4 leather reinforcing patch put on a slipper of the *bulɣa* type at the point where the leather heel and sole strips meet. 5 kind of spot weld.

لوّز *lawwiz* 1 /vt/ to put a *looza* on (a slipper of the *bulɣa* type). 2 /vi/ to form bolls (of cotton). - vn *talwiiz*; ava *milawwiz*.

اتلوّز *ʕitlawwiz* /vi/ to be reinforced with a *looza* (of a slipper of the *bulɣa* type). - iva *mitlawwiz*.

ل و ز [2]

لاذ *laaz (u)* /vi/ to take refuge. *ʕin-naas illi bi-tluuz liihum dool miʃ ḥa-yinfaɛuu-k* those people you're relying on will let you down. *ʕana laayiz bi-ganaab illaah* I am taking refuge in God. - vn *lawazaan*; ava *laayiz*.

ل و س

لوّث *lawwisʈ* /vt/ to pollute, contaminate. - vn *talwiis*; ava/pva *milawwis*.

اتلوّث *ʕitlawwisʈ* /vi/ to be polluted, be contaminated. - vn *talawwus*; iva *mitlawwis*.

ل و ش

لاش *laaʃ (u)* /vt/ 1 to gobble up, devour completely. *ʕid-diib laaʃ il-xaruuf* the wolf gobbled up the sheep. 2 to embezzle (money). 3 to deal (a hard blow or the like) to. *laʃ-ni ǫalam* he slapped me hard. *laʃ-ni kurbaag* he gave me a whipping. 4 to sting (of a scorpion, snake etc.). - vn *lawaʃaan*; ava *laayiʃ*.

لوّاشة *lawwaaʃa* /n pl *-aat*/ twitch (for restraining an animal).

اتلاش *ʕitlaaʃ* /vi/ 1 to be gobbled up. 2 to be embezzled. 3 to be dealt (e.g., a blow). 4 to be stung. - iva *mitlaaʃ*.

لوّش *lawwiʃ* 1 /vt/ *[agric]* to tie (a crop) into sheaves or bundles. 2 /vi/ to grope about (in the dark, in the manner of a blind person, etc.). - vn *talwiiʃ*; ava/pva *milawwiʃ*.

تلويشة *talwiiʃa* /n pl *-aat, talawiiʃ*/ a sheaf, a bundle (of a crop, especially sugar cane).

اتلوّش *ʕitlawwiʃ* /vi/ to be tied into bundles or sheaves. - iva *mitlawwiʃ*.

ل و ص

لاص *laaṣ (u)* /vi/ to be at a loss, be in a muddle. *laaṣ fil-imtiḥaan* he was at a loss in the exam. - vn *lawaṣaan, layaṣaan*; ava *laayiṣ*.

لوصة *looṣa* /n pl *-aat*/ state of bewilderment, fix.

لاوص *laawiṣ* /vi/ to dither, vacillate, prevaricate. *ǫaɛad yilaawiṣ wi-ma-rḍii-ʃ yiɛtirif bil-ḥaǫǫ* he kept shilly-shallying and wouldn't tell the truth. - vn *milawṣa*; ava *milaawiṣ*.

اتلاوص *ʕitlaawiṣ* = *laawiṣ*. - ava *mitlaawiṣ*.

ل و ط [1]

لاط *laaṭ*[1] *(u)* /vi/ to loaf around, hang about. *ṭuul in-nahaar laayiṭ barra* he hangs around out (in the streets) all day long. - vn *lawaṭaan*; ava *laayiṭ*.

لوّاطة *lawwaaṭa* /n pl *-aat*/ (animal-drawn) beam used for levelling tillage under water.

لوّط *lawwaṭ* /vt/ to level or smooth (land which is under water) with a *lawwaaṭa*. - vn *talwiiṭ*; ava/pva *milawwaṭ*.

اتلوّط *ʕitlawwaṭ* /vi/ passive of *lawwaṭ*. - iva *mitlawwaṭ*.

ل و ط [2]

لاط *laaṭ*[2] *(u)* /vi/ to have sexual relations with another male (of a male). - vn *lawaṭaan*; ava *laayiṭ*.

لوطى *luuṭi* /n pl *-yya*/ active homosexual.

ل و ع

لوعة *looɛa, lawɛa* /n/ (mental) agony. *ḥa-tiktim*

loɛit-ha guwwa ɢalb-a-ha she will conceal her agony in her heart.

لوع *lawaɛ* /n/ deviousness. *da malyaan lawaɛ* he is all deviousness.

لوّع *lawwaɛ* /vt/ **1** to subject to subtle (and usually protracted) torment. *ʕil-ḥubb^i lawwaɛ-ni* love made me suffer agonies. *ʕil-muwaẓẓaf lawwaɛ-na kull^i yoom bi-yɢuul bukra* the employee kept us on tenterhooks, saying 'Tomorrow' every day. **2** to make devious or tortuous. *ma-tlawwaɛ-ʃ^i kalaam-ak* don't mince your words! — /vi/ **3** to act in a devious or tortuous way. - vn *talwiiɛ*; ava/pva *milawwaɛ*.

ملوّع *milawwaɛ* /adj */ artful, worldly-wise.

اتلوّع *ʕitlawwaɛ* /vi/ **1** to be subjected to subtle (and usually protracted) torment. **2** to act or be made to act in a devious manner. - iva *mitlawwaɛ*.

لاوع *laawiɛ* /vt/ to string (s.o.) along, bamboozle. *ʕis-simsaar lawiɛ-ni l-ḥadd^i ma xassar-ni ʕalf^i gneeh* the agent led me on and lost me a thousand pounds. - vn *milawɛa*; ava *milaawiɛ*.

اتلاوع *ʕitlaawiɛ* /vi/ to act deviously. *ʕit-taagir itlaawiɛ ɛaleehum fit-taman* the trader swindled them over the price. *ma-titlawiɛ-lii-ʃ* don't play games with me! - ava *mitlaawiɛ*.

ل و ف [1] see also ء ل ف [1] and و ل ف [1]

لاف *laaf (u)* /vi/ to become friendly or intimate. *ʕil-walad da laayif ɛala* (or *bi-*) *ʕaṣḥaab miʃ kuwayyisiin* that boy is associating with unpleasant companions. *ʕil-bint^i diyya bi-tluuf ɛala* (or *bi-*) *ʕayy^i waaḥid* this girl takes up with anyone. - vn *loof, lawafaan*; ava *laayif*.

اتلاف *ʕitlaaf* /vi/ (impersonal) passive of *laaf*. *dool naas yitlaaf ɛaleehum* are these people of the type (one) comes to feel at home with? - iva *mitlaaf*.

لوّف *lawwif* **1** /vt/ to cause to feel friendly or intimate. *ʕil-bint^i di lawwifit-u ɛaleeha min yoom waaḥid* this girl managed to hook him in one day. **2** /vi/ to become friendly or intimate. - vn *talwiif*; ava/pva *milawwif*.

اتلوّف *ʕitlawwif* /vi/ passive of *lawwif* 1. - iva *mitlawwif*.

ل و ف [2]

لوف *luuf* /coll n/ loofah plant, dish-cloth gourd (Luffa aegyptica, the fibre of which is commonly used as a scouring pad). ‖*luuf ʕaḥmar* palm fibre.

لوفة *luufa* /pl -aat/ unit noun of *luuf*.

ل و ق [1]

لوق *lawaɢ* /n/ pronouncing of *r* as *y* (a speech defect).

ألوق *ʕalwaɢ* /adj, fem *looɢa*, pl *luuɢ*/ having the speech defect called *lawaɢ*.

ل و ق [2]

لوق *luuɢ, looɢ: baab il-luuɢ, baab il-looɢ* /prop n/ district of central Cairo.

ل و ك

لاك *laak (u)* /vi/ to speak critically, bring accusations. *bi-yluuku f-sumɛit-ha* they are tearing her reputation to shreds. - ava *laayik*.

لوّك *lawwak* /vi/ to chew at. *ɛammaal yilawwak il-ʕakl^i f-buɢɢ-u* he keeps chewing the food around in his mouth. - vn *talwiik*; ava/pva *milawwak*.

اتلوّك *ʕitlawwik* /vi/ **1** to be chewed at. **2** to chew away (at s.th.). - ava/iva *mitlawwik*.

ل و ل see ل و ل ى : *luuli, luliyya*

ل و ل ا see also ل و and ل و م ا

لولا *loola* (also *lolaa-ʃ*) /conj, w foll pron suff *lolaa-*/ but for, were it not for. *lolaay kaan ɢatal-ak* but for me, he would have killed you. *loola musaɛdit ʕaxuu-ya kaan ɛaɢl-i ṭaar* but for the help of my brother, I should have gone crazy. *lolaa-ʃ ik-kalb^i hina ma-kunt^i-ʃ ɛirift inn il-ḥaraami fil-beet* had the dog not been here I wouldn't have known the thief was in the house. - also *looma*.

¶ *loola ʕinn* but for the fact that, were it not for the fact that. *loola ʕinnu ɛiyi kaan maɛaana dilwaɢti* if he hadn't fallen ill, he'd be with us now.

ل و ل ب

لولب *lawlab* /n pl *lawaalib*/ **1** spring, coil. *lawlab baakim* valve spring. **2** coil (intra-uterine device).

لولبى *lawlabi* /adj */ **1** spiral, helical. ‖*raɢɢaaṣa lawlabiyya* undulating dancer. **2** devious.

ل و ل و

لولو *lawliw* /vt/ to twist, coil. ‖*ʕil-mayya s-saɢɛa lawliwit maṣariin-i* cold water gave me cramps in the stomach. - vn *lawlawa*; ava/pva *milawliw*.

اتلولو *ʕitlawliw, ʕitlawlaw* /vi/ **1** to slip away, wriggle away. **2** to become twisted. *ḥabl it-tilifoon ʕitlawlaw* the telephone cord has become twisted. - ava *mitlawliw*.

ل و ل ى see also ل ى ل [1]

لولى *luuli* /coll n/ **1** pearl(s). **2** *[fig]* gleaming teeth.

لوليّة *luliyya* **1** /unit n, pl *-aat*/ a pearl. **2** /n pl *lawaali*/ copper mounting for the reed of the *muzmaar*.

ل و م

لام laam[2] *(u)* /vt/ to blame, reproach. *miraat-u bi-tluum-u ɛala maṣariif-u l-kitiira* his wife blames him for his heavy spending. - vn *loom, malaam, malaama, lawamaan*; ava *laayim*; pva *maluum*↑.

ملامة *malaama* /n/ blame, reproach. ‖*loola l-malaama* ... were it not reprehensible ..., as in *loola l-malaama kunt[i] ḍarabt-u ɢalam* but for the shame of doing it, I would have slapped him.

اتلام ʕ*itlaam* /vi/ to be blamed. - iva *mitlaam*.

ل و م ا see also ل و and ل و ل ا

لوما *looma* (also *lomaa-ʃ*) /conj, w foll pron suff *lomaa-*/ but for, were it not for. *lomaa ɛaleehum ma-kanuu-ʃ liɢyu yaklu* but for his helping them they wouldn't have had anything to eat. - also *loola*.

ل و م ا ن see ل م ا ن : *lumaan*

ل و ن[1]

لون *loon* /n pl ʕ*alwaan*/ **1** colour. *loon-u* ʕ*azraɢ* it's blue. **2** colouring matter. ʕ*alwaan mayya* water colours. ʕ*alwaan ʃamɛ* wax crayons. ʕ*alwaan zeet* (artist's) oil paints. **3** style, type. *fii* ʕ*aʃkaal wi-*ʕ*alwaan* there are all sorts and types. *kull[i] muɣanni lu loon* every singer has his own style.

لون *liwin* /adj */ outgoing and (perhaps a little too) approachable (usually of a woman).

لوّن *lawwin* **1** /vt/ to colour. ʕ*in-naɢɢaaʃ lawwin il-ḥeṭaan* ʕ*aḥmar* the decorator coloured the walls red. — /vi/ **2** to begin to wear coloured clothes (of women, after wearing black during a period of mourning). **3** to ripen (of fruit). - vn *talwiin*; ava/pva *milawwin*.

ملوّن *milawwin* /adj/ multi-coloured. *ɢamiiṣ milawwin* a coloured (as opposed to a single colour) shirt.

ملوّن *mulawwan* /adj */ coloured, non-white.

اتلوّن ʕ*itlawwin* /vi/ to be coloured.. ʕ*il-ɢumaʃaat bi-titlawwin bis-sabɣa* fabrics are coloured by means of dye. ‖ʕ*il-manikaan titlawwin ḥasab il-fustaan* the model takes on the characteristics of the dress. - iva *mitlawwin*.

متلوّن *mutalawwin* /adj */ time-serving, opportunist.

ل و ن[2] see ل و ا ن : *liwaan, liwangi, liwangiyya*

ل و ن د

لوندة *lawinda* <It *lavanda*> /n/ lavender. *mayyit lawinda* lavender water.

ل و ن د ى

لوندى *lawindi* /n/ highfalutin talk. - /adverbially/ *bi-yikkallim lawindi* he talks like a toff.

ل و ى[1]

لوى *lawa (i)* /vt/ **1** to bend. *huwwa raagil ɛitra yiɛraf yilwi l-ḥadiid bi-*ʕ*iid-u* he's a strong man, able to bend iron (bars) with his bare hands. **2** to twist. ‖*lawa buuz-(u)* or *lawa wiʃʃ-(u)* to scowl. — /vi/ **3** to writhe. *baṭn-u b-tiwgaɛ-u b-yilwi biiha* his stomach hurts and he is writhing with it. - vn *lawy, layy*; ava *laawi*; pva *malwi*.

لىّ *layy[1]* /vn/ ‖*ṭayy[i] ɛala layy* on an empty stomach, as in *baat ṭayy[i] ɛala layy* he went to bed supperless.

لوية *lawya* /inst n, pl *-aat*/ a bend, a twist, a writhe.

لىّ *layy[2]* /n pl *-aat*/ flexible hose (of a water-pipe, see Pl.J, 4).

لويّة *lawiyya* /n/ convolvulus.

ملاوى *malaawi* /pl n/ *[rur]* pegs (of a rebab).

التواءة ʕ*iltiwaa*ʕ*a*↑ **1** /n pl *-aat*/ twist or bending (of the body). **2** ʕ*il-*ʕ*iltiwa*ʕ*aat* /pl n/ *[path]* nitrogen narcosis, the bends.

اتلوى ʕ*itlawa* /vi/ **1** to be bent. **2** to be twisted. - iva *mitliwi*.

اتلوّى ʕ*itlawwa* /vi/ to writhe, squirm. *ɢaɛad yitlawwa min il-wagaɛ* he kept writhing with pain. - ava *mitlawwi*.

ل و ى[2]

لوا، لواء *liwa* /n/ *[mil]* **1** /pl *liwa*ʕ*aat*, ʕ*alwiya*↑/ brigade. **2** /pl *liwa*ʕ*aat*/ **2a** major-general or brigadier-general. **2b** *liwa baḥri* rear-admiral.

ل ى ا ق

لياقة *liyaaɢa[1]* <T *yaka*> /n pl *-aat*/ collar (of a garment). *nuṣṣ[i] lyaaɢa* mandarin collar, half collar. - also *yaaɢa*.

ل ى ب see ل ب ى ا : *liibi*

ل ى ج

لايج *laayig* /adj */ restless. *laɢeet-u laayig fil-beet* I found him pacing about the house. *ɛeneen layga* shifty eyes.

ل ى ح

لاح *laaḥ (i)* /vi/ to appear from a distance. *lamma l-fagr[i] laaḥ* when dawn broke. - vn *layaḥaan*; ava *laayiḥ*.

لائحة *layḥa*↑ /n pl *lawaayiḥ*/ set of regulations. *layḥit il-bariid* the post office regulations. *ɛuɢuuba ḥasab il-lawaayiḥ* a penalty according to the regulations.

ل ى د see ل و د : *laayid*

ل ى د و
ليدو *liidu* /n/ ludo (game).

ل ى س [1]
ليّس *layyis* /vt/ **1** to stop up or seal up (with mud). **2** *[slang]* to shut (s.o.'s mouth). *layyis-lu buqq-u* shut his trap for him! - vn *talyiis*; ava/pva *milayyis*.
اتليّس *ʕitlayyis* /vi/ **1** to be stopped up or sealed up (with mud). **2** *[slang]* to shut up or be made to shut up. *ʕitlayyis* shut your gob! - ava/iva *mitlayyis*.
متليّس *mitlayyis* /adj */ stupefied with hashish.

ل ى س [2]
ليس *laysa*: *laysa ʕilla* and no more, and that's that, as in *gineeh laysa ʕilla* one pound and not a penny more, *huwwa kiilu laysa ʕilla* it's a kilo (you'll be getting) and that's all.

ل ى ص ا
ليصا *liiṣa* /interj/ *hubb*[i] *liiṣa* heave-ho!

ل ى ط
ليطة *leeṭa* /n/ mire.
ليّط *layyaṭ* /vt/ to smear with. *layyaṭu l-ḥeeṭa ṭiin* they daubed the wall with mud. *layyaṭt*[i] *hduum-i buuya* I got my clothes smeared with paint. - vn *talyiiṭ*; ava/pva *milayyaṭ*.
اتليّط *ʕitlayyaṭ* /vi/ to be smeared. - iva *mitlayyaṭ*.

ل ى ف
ليف *liif* /coll n, pl *ʕalyaaf*/ fibre(s), palm fibre(s).
ليفة *liifa* /n pl *-aat*/ **1** tuft of palm fibres used as a brush. **2** bath sponge, loofah.
ليفي *liifi* /adj/ fibrous.
ليّف *layyif* **1** /vt/ to scrub with a *liifa* or a *luufa*. **2** /vi/ **2a** *[path]* to become cirrhotic. **2b** to become fibrous. - vn *talyiif*; ava/pva *milayyif*.
اتليّف *ʕitlayyif* /vi/ **1** to scrub oneself with a *liifa*. **2** to be scrubbed with a *liifa*. **3a** *[path]* to become cirrhotic. **3b** to become fibrous. - ava/iva *mitlayyif*.
تليّف *talayyuf* /n/ *[path]* cirrhosis.

ل ى ق [1]
لاق *laaq (i)* /vi/ to be suitable, be fitting, be apt. *bi-yliiq ɛaleek il-loon il-bunni* brown suits you. *taṣarrufaat miš layqa* improper behaviour. *yiliq-lu ʕinnu yiɛmil kida* it's only right and fitting that he should behave that way. *da ma-yliq-š*[i] *minnak* you shouldn't do that kind of thing. - vn *layaqaan*; ava *laayiq*.
لياقة *liyaaqa*[2], *liyaaqa* /n/ **1** suitability, appropriateness. *šaabb*[a] *ɛandu lyaaqa qawi* a most eligible young man. **2** fitness. *tamariin liyaaqa badaniyya* physical fitness exercises.

ل ى ق [2]
ليقة *liiqa* /n pl *liyaq*/ pad of silk or cotton fibre placed in an inkwell to absorb and hold ink.

ل ى ق [3] see ل ى ا ق : *liyaaqa*[1]

ل ى ل
ليل *leel* /n/ night-time. *ʕid-dinya baqit leel* night came. *ṭuul il-leel* all night long. *tisɛa w-nuṣṣ*[i] *bil-leel* nine-thirty at night. *ʕimbaariḥ bil-leel* last night. ‖ *ʕibn*[i] *leel* burglar. - *ʕil-leel bi-ʕaxr-u [prov]* ≈ one can't tell how things will turn out till the end. -*ya leel ya ɛeen ya leel* traditional opening formula of a *mawwaal*. – /adjectivally/ *ʕiswid leel* pitch black.
ليلة *leela* /n pl *layaali, lelaat*/ **1** evening, night. *lelt-ak saɛiida* good evening. *leelit ʕimbaariḥ* last night. *ʕil-lelaa-di* tonight, this evening. *leelit il-xamiis (il-gumɛa* etc.) Wednesday (Thursday etc.) night. *fi-leela mil-layaali* one night. ‖*ya leela beeḍa* exclamation of joy. -*layaali ḥamra* nights of sensual pleasure, orgiastic nights. -*leelit il-ɛiid* the eve of the feast. - *ʕil-leela k-kibiira* the last and climactic night of a *muulid*. **2** a gathering extending into the nocturnal hours, often with food and music and culminating in a *zikr*, open to the neighbourhood, and usually sponsored as a gesture of thanks to God for a specific deliverance (e.g., recovery from illness) or to gain religious merit. — *layaali* /pl n/ **3** opening section of a *mawwaal* improvised by the singer on the traditional formula *ya leel ya ɛeen ya leel*.
¶ *leelit ma* /conj/ (on) the night when. *leelit ma tqabilna* (on) the night we met.
ليلي *layli* /adj invar/ nocturnal. *ṭayaraan layli* a night flight.
ليلاتي *lelaati* /adv/ nightly, every night.
ليّل *layyilit* /vi/ to turn to night. (*ʕid-dinya) layyilit ɛaleena* night overtook us. - ava *milayyila*.

ل ى م [1]
ليم *liim* /n/ pitch line (in marbles).

ل ى م [2] see ل ء م [2] : *laayim, ʕitlaayim*

ل ی ن

لان *laan (i)* /vi/ to become pliable, supple, flexible, soft or yielding. *bi-yraṭṭabu l-kittaan ʕaʃaan yiliin* they moisten the flax to make it pliant. *liin il-ʕaḍm* softening of the bones. *qulub-hum laanit* their hearts softened. || *ʕis-sitt[i] lanit-lu* the woman yielded to his advances. -vn *liin, layanaan*; ava *laayin*.

لين *liin* /n/ **1** softness, yieldingness, gentleness. *ʕitʕaamil maʕaahum bil-liin* treat them gently. **2** looseness of the bowels, mild diarrhoea.

ليّن *layyin[1]* /adj */ pliable, flexible, soft, yielding. ***kursi layyin*** a soft chair. ***raagil layyin*** (1) an easy-going man, a flexible man. (2) a spineless man. ||*sitt[i] layyina* a woman of easy virtue.

ليونة *liyuuna* or *luyuuna* /n/ pliancy, flexibility, softness, yieldingness. *ʕir-ruṣaaṣ fii liyuuna* lead is pliable.

ليّن *layyin[2]* /vt/ **1** to make pliable, supple or flexible, soften, cause to yield. *ʕil-mayya layyinit il-xaʃab* the water softened the wood. || *layyin raas-* (or *dimaaɤ-*) to wear down the resistance of, persuade, as *qaʕadit tilayyin dimaaɤ-i bil-filuus marra w-bit-tahdiid marra* she kept on at me to change my mind, now offering money, now threatening. **2** to run in, break in (a car). -ava/pva *milayyin*.

مليّن *mulayyin* /n pl *-aat*/ laxative.

اتليّن *ʕitlayyin* /vi/ **1** to be made pliable, supple, flexible, soft or yielding. **2** to be run in, be broken in (of a car). -iva *mitlayyin*.

تليّن *talayyun↑* /n/ suppleness.

استلين *ʕistalyin* /vi/ **1** to consider (too) soft. **2** to select for softness. || *ʕistalyinu ʕaxuu-hum wi-xadu kull[i] fluus-u* they realized that their brother was easy to fool so they took him for all his money. -ava *mistalyin*.

ل ی ه

ليه *leeh* **1** /interrog adv/ why? ***leeh il-badla di*** why this suit? *ʕinta waaqif kida leeh* why are you standing like that? *saʕal-ni ma-zurtu-huu-ʃ leeh* he asked me why you didn't visit him. **2** /conj/ why. *ʕirift[i] leeh zar-ni* I found out why he visited me.

ل ی ی [1]

ليّة *liyya* /n/ **1** /pl *-aat*/ tail of a sheep. **2** /no pl/ fat from the tail of a sheep.

ل ی ی [2] see [1] ل و ی : *layy*

م

م
م *mi-* contracted form of *min* (q.v.).

م ا
ما *ma* [1] particle occurring with certain prepositions and nouns to form phrasal conjunctions, as either a continuous or discontinuous unit. *baɛdⁱ ma s-sibaaq ibtada* or *baɛd is-sibaaq ma btada* after the race began. - for phrasal conjunctions with *ma*, see under the respective preposition or noun; fused classical conjunctions (e.g., *mimma, lamma*) look up as headwords.
ما *ma-* **1** particle lending emphasis to a suggestion or invitation. *ma-tuqɛud* come on, sit down! do sit down! *ma-balaaʃ* come on, forget it! *ma-yismaɛ* so what if he hears! let him hear! **2a** /when occurring w a foll n or pron (or pron suff in the case of 3rd pers *ma-hu, ma-hi* and *ma-hum*)/ particle signalling expostulation. *ma-ḥna ɛarfiin kida* but we know that already! *ma-l-mafruuḍ ʕinnak tistanna* but you're supposed to wait! *ma-l-ɛiyaal ʕaḥbaab allaah* after all, children are God's loved ones. *ma-hu* (or *ma-huwwa*) *qaal kida* but that's what he said! **2b** /when occurring w foll 3rd pers pron or pron suff plus a n or pron (in the case of a foll 3rd pers pron, *ma-hu* only)/ particle signalling emphasis of expostulation. *ma-hu* (or *ma-huwwa*) *ʕiḥna ɛarfiin kida* but we know that very well already! *ma-hu* (or *ma-huwwa*) *l-mafruuḍ ʕinnak tistanna* but the point is that you're supposed to wait! *ma-hu* (or *ma-huwwa* or *ma-hi* or *ma-hiyya*) *l-ɛiyaal ʕaḥbaab allaah* after all, the fact is that children are God's loved ones. *ma-hu huwwa qaal kida* but that's really what he said! **3** /as a part of the discontinuous unit *ma-...-ʃ*/ negating particle. *ma-titkallim-ʃ* don't speak! *ma-ɛamaltᵘ-haa-ʃ* I didn't do it. *ma-nii-ʃ kaddaab* I am not a liar. *siriir ma-ɛalehuu-ʃ martaba* a bed with no mattress on it. *ma-fii-ʃ* (1) there is not (any), there are not (any). (2) nothing, nought, as in *ḥilt-u ma-fii-ʃ* he has nothing to his name. (3) nought, none, blank (in such games as dominoes). - /occasionally, after an oath in a colloquial context, or in classicisms, without the second constituent/ *w-allaahi ma-na raakib* by God, I will not get on! *ma-yiqdar ɛal-qudra ʕilla rabb-i-na* only God is master of fate.
ما *maa, ma* [2] **1** /interrog pron/ what? *maa raʕy-ak baqa f-ʕinnⁱ ʕana lissa ʃayf-u* so what do you say to the fact that I've just seen him? ‖ *maa l-* (1) what's wrong with ...? what's the matter with ...? as in *maa lak* what's the matter with you? *maa l-rigl-ak* what's the matter with your leg? *maa lak bi-tqul-ha kida* now what makes you say it like that? (2) what has it to do with ...? *ʕana maa li* what business is it of mine? - *wi-maa lu* (1) so what? (2) that's O.K., that's fine. - *maa l-... wi-maa l-...* what has ... to do with ..., as in *maa lak wi-maa lil-walad* what concern of yours is the boy? (i.e. why don't you stop interfering with the boy?). *maa li ʕana w-maa lil-bint* (1) what have I got to do with the girl? (2) I have no longer any wish to be involved with the girl, I wash my hands of the girl. **2**↑ /rel pron/ that which. *maɛaak ma yisbit ʕinnak ɛuḍw* do you have anything to prove you're a member? **3**↑ /pron used in apposition to an indefinite n/ certain, particular. *ʕila ḥaddin maa* to a certain extent. *fi-makaanin maa* in a certain place. **4** /w foll el form as v/ particle indicating surprise or wonder. *ʕil-ḥubbⁱ maa ʕaḥlaa* love is wonderful. *maa ʕarzal-ak* how cheeky you are!
¶ *maa ɛada* /prep/ except.

م ا ء [1] see also م ي [1]
ماء *maaʕ* [1]↑ /n/ water (occurring in common speech in set phrases, proverbs, riddles etc.). *maaʕ il-ward* rose-water.

مائي *maaʕi* /adj */ pertaining to water. *magaari maʕiyya* water channels.

م ا ء ²

ماء *maaʕ*² onomatopoeia for the bleating of a sheep or goat. see further under م ء م ء

م ا د see م د ي : *maada*

م ا ذ ا see م ا ز ا

م ا ر

ماري *maari* <Syr> /n/ *[Chr]* title for a male saint. *maari girgis* Saint George.

م ا ر س

مارس *maaris*¹ <Fr *mars*> /n/ March.

م ا ز ا

ماذا *maaza: maaza wa-ʕilla* ... or else ...! *ʕawwil iʃ-ʃahr*¹ *ʕaaxud il-filuus maaza w-ʕilla* on the first of the month I take the money or else ...!

م ا س

ماس *maas* <Fr *masse*> /n/ *[elec]* short-circuit.

م ا ش

ماشة *maaʃa* <P *mâsha*> /n pl *-aat*/ pair of fire tongs.

م ا ل see م و ل : *maal*¹, *maali, maliyya*

م ا م ا

ماما *maama* /n, constr *maamit-*/ **1** mummy, mother. || *ya maama [children]* exclamation of fear. **2** affectionate form of address to young girls and, by women, to young boys.

م ا ن ا

مانا *maana: ḥaana w-maana* see *ḥaana*.

م ا ن ى

ماني *maani: kaani w-maani* see *kaani*.

م ا ه see م ه ي : *mahiyya*

م ا ي و

مايو *maayu* /n/ May.

م ء ل ت see also ء ل ت

اتمألت *ʕitmaʕlit* /vi/ to make fun (of s.o.). *dayman yitmaʕlitu ɛaleeha* they are always poking fun at her. -vn *maʕlata*; ava *mitmaʕlit*.

م ء ل س see also ء ل س

مألسة *maʕlasa* /n/ derision.

اتمألس *ʕitmaʕlis* /vi/ to enjoy disparaging or depreciating. *baṭṭal timaʕliis ɛala n-naas* stop laughing at people! -vn *timaʕliis*; ava *mitmaʕlis*.

م ء م ء see also م ا ء ²

مأمأ *maʕmaʕ* /vi/ to bleat. -vn *maʕmaʕa*; ava *mimaʕmaʕ*.

م ء ن see م و ن : *muʕna, maʕuuna*

م ب ر ¹ see ن ب ر ¹ : *mambar, mimbar*

م ب ر ² see م ن ب ا ر : *mimbaar*

م ب ل ي ا

موبيليا *mubilya* (also *nabulya* ↓) <It *mobilia*> /n pl *-aat*/ furniture.

م ت ت ¹

مت *matt*¹ *(i)* /vi/ to be or become related. *ma-bi-ymitt*ⁱ*-ʃ lina b-ṣila* he is in no way related to us. -ava *maatit*.

م ت ت ²

مت *matt*² /n/ *[hort]* cord fortifying a graft.

م ت ر ¹

متر *mitr*¹ <Fr *mètre*> /n pl *ʕamtaar*/ **1** metre (unit of length). *ʕil-fustaan ɛayiz-lu talatt imtaar ɛumaaʃ* the dress will need three metres of cloth. **2** tape-measure, metre rule.

متري *mitri* /adj/ metric.

متر *mattar* /vt/ to measure by the metre. -vn *tamtiir*; ava *mimattar*.

اتمتر *ʕitmattar* /vi/ to be measured by the metre. -iva *mitmattar*.

(م ت ر) ²

متر *mitr*² <Fr *maître*> /n/ title of, and form of address or reference to, a lawyer or head waiter.

متر *mitr*³ /n pl *ʕamtaar*/ navigable canal (in the jargon of Nile boatmen).

م ت ر د

مترد *matrid* /n pl *mataarid*/ earthenware vessel similar

in shape to a *maguur* (see Pl.A, 8), but smaller.

م ت ر ل -
متراليوز *mitrilyooz* <Fr *mitrailleuse*> /n pl *-aat*/ machine-gun.

م ت ر و
مترو *mitru* <Fr *métro*> /n/ metropolitan electric train. *mitru l-ʕanfaaq* underground train system.

م ت ر ي س
متريس *matriis* <Fr *matrice*> /n pl *mataaris*/ *[tech]* matrix.

م ت ر ي -
متريول *matriyool* /n/ *[chem]* nitric acid.

م ت س ك ل
موتوسيكل *mutusikl* <Fr> /n pl *-aat*/ motor-cycle.

م ت ش
ماتش *matʃ* or *matʃ* <Engl> /n pl *-aat, -aat*/ match, game. *matʃ^i koora* football match.

م ت ع
متعة *mutɛa, mitɛa* /n pl *mutaɛ*/ enjoyment, pleasure.
متع *mitiɛ* /adj */ *[deris]* strong, tough, brawny.
أمتع *ʕamtaɛ* /el/ more/most enjoyable.
متاع *mataaɛ†* /n pl *ʕamtiɛa*/ luggage.
متع *mattaɛ* /vt/ to give pleasure to, cause to rejoice. *ya rabb^i mattaɛ-na f-xilfit-na* O Lord, let us live to enjoy our children! - vn *tamtiiɛ*; ava/pva *mimattaɛ*.
اتمتع *ʕitmattaɛ* /vi/ **1** to derive enjoyment. *laazim tiṣḥa badri ɛaʃaan titmattaɛ bi-hawa ṣ-ṣubḥ* you must wake up early so as to enjoy the morning breeze. **2** to be privileged. *bi-yitmattaɛ bi-ʕiɛfaaʕ gumruki* he enjoys customs exemption. - ava *mitmattaɛ*.
استمتع *ʕistamtaɛ* /vi/ to derive enjoyment. *ʕistamtaɛ bi-ḥayaat-u ʕaaxir istimtaaɛ* he enjoyed his life to the full. - vn *ʕistimtaaɛ*; ava *mistamtiɛ*.

م ت ل see م س ل : *ʕistamtil*

م ت ن
متانة *mataana* /n/ solidity, strength, durability. *gizam zamaan ʕaaxir mataana* in the old days shoes were really tough.
متين *matiin* **1** /adj pl *mutaan, mutana*/ solid, strong, durable. **2** /n/ Dependable One (epithet of God).
أمتن *ʕamtan* /el/ more/most solid, strong etc.
استمتن *ʕistamtin* /vt/ **1** consider strong or durable. **2** to select for strength or durability. - vn *ʕistimtaan*; ava *mistamtin*.

م ت و ر
متور، ماتور *mutoor, mutuur, matuur* <Fr *moteur*> /n pl *-aat, mawatiir*/ motor.

م ث ل see م س ل

م ث ن see م س ن [1]

م ج د
مجد *magd* /n pl *ʕamgaad*/ glory.
مجيد *magiid* /n/ Glorious One (epithet of God).
ماجد *maagid* /n/ Glorious One (epithet of God).
مجد *maggid* /vt/ to glorify. *bi-nmaggid rabb-i-na* we glorify God. - vn *tamgiid*; ava/pva *mimaggid*.
اتمجد *ʕitmaggid* /vi/ to be glorified. - iva *mitmaggid*.

م ج د ع see ج د ع : *magdaɛ, magdaɛa*

م ج ر [1]
مجر *magar* /n/ eighteen carat gold (goldsmiths' term).
المجر *ʕil-magar* /prop n/ Hungary.
مجرة *magara* /n pl *-aat*/ gold or golden disc (similar in size and often in design to a half-sovereign) used in cheap necklaces and bracelets.
مجري *magari* **1** /adj */ Hungarian. ‖*(ʕid-diizil) il-magari* express train (Hungarian-made). **2** /n */ a Hungarian. **3** /n, no pl/ the Hungarian language.

م ج ر [2] see م ج و ر : *maguur*

م ج ر م see also ج ر م [1]
اتمجرم *ʕitmagram* /vi/ to act or behave in a cruel ruthless way. - vn *magrama*; ava *mitmagram*.

م ج س ت -
ماجستير *majisteer* <Fr *magister*> /n pl *-aat*/ *[acad]* master's degree.

م ج م ج
مجمج *magmig* /vi/ to become soft, become wobbly. *ʕid-dimmil magmig* the boil softened up. ‖*kalaam mimagmig* empty words. - vn *magmaga*; ava *mimagmig*.
اتمجمج *ʕitmagmig* /vi/ to wobble. *ʕil-mihallabiyya lissa ṭariyya b-titmagmig* the blancmange is still soft and

wobbly. *bi-timʃi titmagmig fi-baɛḍ-a-ha min it-tuxn* she's so fat that her whole body shakes when she walks. - ava *mitmagmig*.

م ج ن [1]
مجّانا *maggaanan* /adv/ gratis.
مجّانى *maggaani* /adj */ gratis. *taɛliim maggaani* free education. *bil-maggaani* for free, gratis.

م ج ن [2]
مجنة *mugana* <It *mogano*> /n/ mahogany.

م ج ن ص
مجنص *magnaṣ* /n/ very strong person.
مجانص *magaaniṣ* /pl n/ latissimus dorsi muscles. ||*ya raagil ya magaaniṣ* hey, muscle-man!

م ج و ر
ماجور *maguur* /n pl *mawagiir*/ large earthenware bowl (for kneading etc., see Pl.A, 8). ||*kafa ɛala l-xabar maguur* ≈ he kept the news under his hat.

م ج ى ر
مجير *majeer* <Fr *majeur*> /adj invar/ *[mus]* major. *sillim il-majeer* major scale.

م ح ح
محى *muḥḥiˀ*: *ʔil-kiis il-muḥḥi* the yolk sac.

م ح ر see also ح و ر [1]
محّر *maḥḥar* /vt/ *[constr]* to smooth or level (plaster) with a *maḥaara*. - vn *tamḥiir*; ava/pva *mimaḥḥar*.
اتمحّر *ʔitmaḥḥar* /vi/ passive of *maḥḥar*. - iva *mitmaḥḥar*.

م ح ض
محض *maḥaḍ* (also *maḥaṭ*) *(a)* /vt/ *[abus]* to give birth to. *yilɛan ʔabu lli maḥaḍ-u* (God) curse his parentage!

م ح ط see م ح ض: *maḥaṭ*

م ح ك
تمحيك *tamḥiik* /vn/ **1** ingratiation, toadying. **2** using pretexts.
تمحيكة *tamḥiika* /pl *tamaḥiik*/ instance noun of *tamḥiik*.
اتمحّك *ʔitmaḥḥak* /vi/ **1** to ingratiate oneself (with s.o.) for ulterior motives. *ʔitmaḥḥakt*ⁱ *fil-mudiir ɛaʃaan ʔaṭlub ʔagaaza* I made up to the director in the hope of getting a holiday. **2** to use a pretext, pick (on s.th.) as an excuse for carrying out one's own intentions. *ʔitmaḥḥak fi-kilma w-ɛamal-lu dawʃa* he picked on a word (that was said) and used it to stir up a lot of fuss. - ava *mitmaḥḥak*.
استمحّك *ʔistimaḥḥak*↓ = *ʔitmaḥḥak*. -ava *mistimaḥḥak*.

م ح ل س
محلس *maḥlis* /vi/ to toady to, make up to. - vn *maḥlasa*; ava *mimaḥlis*.
اتمحلس *ʔitmaḥlis* /vi/ to speak or behave in an unctuous toadying way. *qaɛadit titmaḥlis ɛala ʔabuu-ha l-ɣaayit ma waafiq ɛala safar-ha* she kept on wheedling her father till he finally agreed to let her make the journey. - ava *mitmaḥlis*.

م ح ن
محن *muḥn* /n/ cunning born of affliction.
محنة *miḥna* /n/ hardship, distress, affliction. *dool' ɛayʃiin fi-miḥna min nahaar ʔabuu-hum ma saab iʃ-ʃuɣl* they've been having a hard life ever since their father stopped working.
ممحون *mamḥuun* /adj */ sexually experienced (especially of women). *qtul lil-mara l-mamḥuuna di tiskut* tell that slut of a woman to shut up!
محّن *maḥḥan* /vt/ to torment with desire. *misik ruzam il-filuus quddaam qarayb-u w-qaɛad yimaḥḥan-hum ɛaleeha* he picked up the wads of money in front of his relatives and had them itching to get their hands on it. - vn *tamḥiin*; ava/pva *mimaḥḥan*.
اتمحّن *ʔitmaḥḥan* /vi/ to be or become tormented with desire. *qaɛdiin yitmaḥḥanu ɛala ʃaqqa ḥilwa* they are longing to get a nice flat. - ava/iva *mitmaḥḥan*.
امتحن *ʔimtaḥan* **1** /vt/ to examine, set (s.o.) an examination. **2** /vi/ to take an examination. *laazim yimtiḥin fil-ʔingiliizi* he has to take an examination in English. - vn *ʔimtiḥaan*; ava/pva *mimtiḥin*.
امتحان *ʔimtiḥaan* /n pl -*aat*/ examination.
استمحن *ʔistamḥan*↓ = *ʔimtaḥan*. - vn *ʔistimḥaan*; ava/pva *mistamḥan*.

م ح و see م ح ى: *maḥw*

م ح ى
محا *maḥa (i)* /vt/ to obliterate. *ʔimḥi l-mawḍuuɛ da min muxx-ak* erase that matter from your mind! *ḥa-nimḥii* we'll finish him off! - vn *maḥy*, *maḥwˀ*, *maḥayaan*; ava *maaḥi*; pva *mamḥi*.
محو *maḥw* /vn/ ||*maḥw il-ʔummiyya* eradication of illiteracy (among the adult population).
ماحى *maaḥi* /adj */ **1** useless, ineffectual (of a person).

ṣaḥb-ak da maaḥi maḥayaan that friend of yours is utterly useless! **2** penniless, poverty-stricken.
أمحى ʕamḥa /el/ more/most ineffectual (of a person).
اتمحى ʕitmaḥa /vi/ to be obliterated. -iva *mitmiḥi.*

م خ خ

مخ *muxx* /n pl *ʕamxaax, mixaax*/ brain. *maṭɛam kibda w-muxx* a liver and brain restaurant. *fattaḥ muxx-ak* (1) be alert! (2) you'd better give (him) a tip. || *ʕin-naas doolat ʕamxaax* those people are stupid. -*kaan muxx-i ḥa-yṭiir* I was about to lose my mind!
مخّخ *maxxax, maxxix* **1** /vt/ to improvise, invent. **2** /vi/ *[deris]* to play the pundit. *qaaɛid yimaxxix wi-yxarraf min ɣeer ma yiɛraf ḥaaga* he keeps making pronouncements and rambling on without knowing anything (about the subject). -vn *tamxiix*; ava/pva *mimaxxax.*
اتمخّخ ʕitmaxxax /vi/ to be improvised, be invented. -iva *mitmaxxax.*

م خ ط

مخاط *muxaaṭ* /n/ mucus, snot.
مخاطي *muxaaṭi* /adj/ slimy, snotty, mucous.
مخّط *maxxaṭ* /vi/ to produce mucilage, become slimy (of certain vegetables during preparation or cooking). -vn *tamxiiṭ*; ava *mimaxxaṭ.*
اتمخّط ʕitmaxxaṭ↑ /vi/ to blow one's nose. -ava *mitmaxxaṭ.*

م خ ط ر

مخطرة *maxṭara* /n/ swaggering gait.
اتمخطر ʕitmaxṭar /vi/ to swagger, strut. *xad dabbuura gdiida w-rigiɛ beet-u yitmaxṭar biiha* he got a new pip and went home to swagger about with it. -ava *mitmaxṭar.*

م خ و ل

مخول *maxwil* /vt/ to confuse, perplex. -vn *maxwala*; ava/pva *mimaxwil.*
اتمخول ʕitmaxwil /vi/ to be or become perplexed. -ava/iva *mitmaxwil.*
استمخول ʕistimaxwil↓ = ʕitmaxwil. -ava *mistimaxwil.*

م د ا ح

مداح *madaaḥ: sadaaḥ madaaḥ* see *sadaaḥ.*

م د ا م ¹

مدام *madaam¹* <Fr *madame*> /n pl *-aat*/ title of, and form of address or reference to, a (usually middle- or upper-class) married woman. *madaam samiira.* Mrs. Samira (Samira being her given name). *madaam darwiiʃ* Mrs. Darwish (Darwish being her husband's given or family name). || *ʕil-madaam bitaɛt-i* my wife.

م د ا م ² see also ¹ د و م

مدام، مادام *madaam²* (also ʕadaam²↓) /conj/ since, so long as. *madaam miḥammad hina yibqa laazim tizur-na* since Muhammad is here you must visit us. *madaam ʕintu giitu* since you have come. *madaam humma taɛbaniin ma-fii-ʃ lazma nruḥ-luhum* so long as they're ill, there's no point going to see them.

م د ح ¹

مدح *madaḥ (a)* /vt/ to praise. *ʕil-ɛariis da kull in-naas madaḥit-u* everyone has praised this suitor. -vn *madḥ, madaḥaan, madiiḥ*; ava *maadiḥ*; pva *mamduuḥ.*
مديح *madiiḥ* /n/ **1** eulogy. **2** songs in praise of God and the Prophet Muhammad.
مدّاح *maddaaḥ* /n */ singer of songs in praise of God and the Prophet Muhammad.
مدّح *maddaḥ* /vi/ to utter repeated or extravagant praises. *ʕil-maddaaḥ ɛammaal yimaddaḥ fin-nabi* the singer keeps praising the Prophet. || *maddaḥ in-nabi* name your price! (said by a salesman to a buyer of, e.g., livestock or poultry). -vn *tamdiiḥ*; ava *mimaddaḥ.*

م د ح ² see س د ا ح : *madaaḥ*

م د د

مدّ *madd¹ (i)* /vt/ **1** to extend, stretch out. *ʕil-minabbih ḍarab - maddⁱ ʕiid-u sakkit-u* the alarm clock rang, he stretched out his hand and silenced it. || *maddⁱ ʕiid-u li-* (1) to assist, as in *maddⁱ ʕiid-u liyya fi-waqt iʃ-ʃidda* he helped me when times were hard (2) to ask for or accept bribes from, as in *ʕana lamma ʕamiddⁱ ʕiid-i mafruuḍ m-amiddᵃ-haa-ʃ li-waaḥid ẓayyak* when I ask for a bribe it should not be from a (poor) man like you. (3) to beg, as in *wala ymiddⁱ ʕiid-u l-waaḥid* he doesn't beg from anyone. -*maddⁱ ʕiid-u ɛala* (1) to steal, as in *ɛumr-i ma-maddeet ʕiid-i ɛala ḥagaat ɣeer-i* I've never stolen anyone else's things. (2) to hit, as in *ʕiza maddeet ʕiid-ak ɛalee ḥ-aḍrab-ak* if you lay a finger on him, I'll hit you. **2** to prolong, protract. *laazim timidd il-ʕiqaama* you have to (get permission to) extend the period of your residence. *rabb-i-na ymiddⁱ (f-)ɛumr-ak* may God give you long life! **3**↑ to supply. *rusya maddit-na b-silaaḥ* Russia supplied us with arms. — /vi/ **4** to extend, creep (usually of plants). *ʕin-nabaat bi-ymiddᵃ ɛas-suur* the plant climbs over the wall. || *ɛuud madd* stake for plants to climb on. -*ʕil-ɛirqⁱ*

ymiddⁱ l-saabiɛ gidd [prov] ≈ like father like son. **5** to hasten one's stride. *maddeet li-ɣaayit ma ḥaṣṣalt-a-ha* I hurried until I caught up with her. -vn *madd, madadaan*; ava *maadid*; pva *mamduud*.

مدّ *madd²* /n/ **1** pull (of a tide, flood etc.). **2** drawing out of the voice over long vowels. *ḥuruuf* (or *ʕaṣwaat) il-madd* long vowels.

مدّة *madda¹* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *madd²*. **2** *[ling]* diacrital mark over the letter *ʕalif* denoting hamza vocalized with long *aa (ʕaa)*.

مادّة *madda², maaddaↄ* /n pl *mawaadd, maddaat*ↄ/ **1a** substance, matter. *ʕil-mawaadd il-bitroliyya* petroleum products. **1b** material. *ʕil-ʕisṭuwanaat bi-tittammin ḥasab il-madda l-musaggala ɛaleeha* the records are priced according to the material recorded on them. *madda xafiifa* light subject-matter. **2** school or university subject. **3a** place (usually a specially erected pavilion) where condolences are received at a funeral. **3b** mourning, period of mourning.

مادّى *maddi, maaddi* /adj */ **1** material. *daliil maddi* material evidence. **2** materialistic. *raagil maddi* a materialistic man. — /n */ **3** materialist.

مادّيّة *maddiyya* /n/ materialism.

ممدود *mamduud* /adj/ *[ling]* followed by a long vowel (of a consonant).

مدّة *mudda* /n pl *-aat, mudad*/ **1** period (of time). *min muddit sana* a year ago. *baɋaa-li mudda ma-ʃuftᵃ-haa-ʃ* it's been a while since I saw her. ‖*kullⁱ mudda* every so often. **2** *[slang]* prison term, stretch. **3** *[comm]* unit of three minutes used for measuring long-distance telephone calls.

مدّة *midda* /n/ pus.

مدد *madad* **1** /n/ supply, supplies. **2** /interj/ *[Isl]* aid! (cry for aid to God or saints).

مديد *madiidↄ* /adj/ extended, prolonged. *ɛumrⁱ madiid* a long life.

مدّاد *maddaad* /n pl *-aat*/ **1** creeping plant. **2** *[mech]* connecting arm.

امتدّ *ʕitmadd* /vi/ to be or become extended or stretched out. -iva *mitmadd*.

مدّد *maddid* /vt/ **1** to stretch out, lay out. *maddid nafs-ak* stretch out, lie down. **2** to extend, prolong. — /vi/ **3** to suppurate, discharge pus. -vn *tamdiid*; ava/pva *mimaddid*.

تمديدة *tamdiida* /pl *-aat*/ instance noun of *tamdiid*.

اتمدّد *ʕitmaddid* /vi/ **1** to be stretched out. **2** to be extended, be prolonged. **3** to stretch oneself out, lie down. *ʕana raayiḥ ʕatmaddid fis-siriir* I'm going to stretch out on the bed. -ava/iva *mitmaddid*.

أمدّ *ʕamaddↄ* /vt/ to supply. -vn *ʕimdaad*; ava *mimidd*.

إمداد *ʕimdaad* /n pl *-aat*/ *[mil]* supply.

م د ر see ³د ر ى : *midra*

م د غ see ن د غ : *madaɣ, madɣa, ʕitmadaɣ*

م د ل ل see م د ى ل : *mudill*

م د ل ى

مدلية *midalya* <It *medaglia*> /n pl *-aat*/ medallion.

م د م see م د ا م : *madaam*

م د م و -

مداموازيل *madmiwazeel, madamwazeel* <Fr *mademoiselle*> /n pl *-aat*/ title of and form of address or reference to, a young unmarried lady. -also *mazmazeel, mazmazeeh*.

م د ن ¹

مدنى *madani* /adj */ **1** civil. *ʕil-maḥaakim il-madaniyya* the civil courts. **2** civilian. *libsⁱ madani* civilian dress. *laabis madani* wearing civilian clothes. — /n */ **3** civilian.

مدنيّة *madaniyyaↄ* /n/ civilization, civilized world. *labsiin ɋuṣayyar - di madaniyya* wearing short skirts - is that (a sign of) civilization?!

مدينة *madiina* /n pl *mudun*/ city. *maglis madiina* city council.

مدّن *maddin* /vt/ to civilize. -vn *tamdiin*; ava/pva *mimaddin*.

اتمدّن *ʕitmaddin* /vi/ to be or become civilized. -vn *tamaddun* (also *tamadyun*); ava/iva *mitmaddin*.

م د ن ² see ء ز ن ¹ : *madna*

م د ن ³ see م ى د : *midaan*

م د ى

مدى *mada* /n/ **1** extent, degree, measure. *ɛala mada ʕusbuɛeen* for two weeks, throughout two weeks. **2** period of time. *ɛala ṭuul il-mada mumkin yiɣayyar raʕy-u* with the passage of time he may change his mind.

مادى *maada*: *kullⁱ maada* (1) with the passage of time. *kullⁱ maada wiṣ-ṣudaaɛ bi-yziid* the headache gets worse as time goes by. (2) every once in a while. *kullⁱ maada ɛala ma yidfaɛ* he takes his time before he pays up. *kullⁱ maada w-maada ɛala ma yiigi* he comes very rarely.

م د ي ل
موديل *mudeel* (also *mudill*) <Fr *modèle*> /n pl *mudillaat*/ **1** fashion, style, model. *mudillaat ir-rabiiɛ* spring fashions. *ɛarabiyya ʕaaxir mudeel* a car of the latest model. **2** fashion model, mannequin.

م ر ء
المرء *ʕil-marʕ* /n/ a person, one. *yoom l-imtiḥaan yukram il-marʕⁱ ʕaw yuhaan [prov]* (on examination day one is either honoured or humiliated) ≈ it is through trial that every man's worth is discovered.
مره *mara* /n in absol state only/ **1** *[derog]* **1a** woman. *ʕinti ya mara* hey you, woman! || *ya mara* you weakling! you spineless creature! (insult to a man). - *ʕibnⁱ mara* (cowardly, unreliable) bastard. **1b** wife. *ʕil-mara btaɛt-u* ≈ his old woman. **2**↓ woman (as opposed to man). *ʕil-mara ma-tiwris-ʃⁱ qadd ir-raagil* a woman does not inherit as much as a man. **3** a real woman, a feminine female.
مرأة *marʕaʔ* /n/ **1** woman, wife. **2** womankind. *ḥuquuq il-marʕa* women's rights.
مرات *miraat* /fem n, in constr only/ wife of. *miraat-i* my wife. *miraat id-duktuur* the doctor's wife. *miraat ʕabuu* his stepmother.
مروءة *maruuʕa*↓, *muruuʕa* /n/ helpfulness, generosity, gallantry.
مروّة *miriwwa* /n/ stamina, strength.

م ر ت
مرتة *murta* /n/ milk solids left after clarifying butter (by a process which involves adding salt to the butter and boiling it at length; the brown salty milk solids are eaten as a delicacy).

م ر ت د -
مرتديلا *murtadella* <It> /n/ mortadella sausage.

م ر ت ز م
مورتزم *maratizm*↓ or *muratizm*↓ (also *muraṭizm*↓) <Engl> /n/ rheumatism. - also *rumatizm, marmatism*.

م ر ت ي ز
مرتيز *martiiz* /n/ hammer (of a piano).

م ر ج ¹
مرجان *murgaan, margaan* /n/ **1** coral. **2** sea bream. **3** a Nile fish (Barilius nilotica, Barilius loati).
مرجانى *murgaani, margaani* /adj/ pertaining to coral.

م ر ج ²
مرج *marag*: *harag wi-marag* turmoil, chaos.

م ر ج ح
مرجح *margaḥ* /vt/ **1** to swing. *qaaɛid wi-bi-ymargaḥ rigl-u* he's sitting swinging his leg. *kalaam mimargaḥ* indecisive talk. **2** to push (s.o.) on a swing, merry-go-round or seesaw. - vn *margaḥa*; ava *mimargaḥ*.
مرجيحة *murgeeḥa* /n pl *maragiiḥ*/ **1** swing. **2** merry-go-round. **3** seesaw.
اترجح *ʕitmargaḥ* /vi/ **1** to swing or be swung. **2** to vacillate. - ava/iva *mitmargaḥ*.

م ر ج ل see also ¹ ر ج ل
مرجل *margil* /vt/ to make a man of (s.o.). *kull-a-ha yomeen maɛaana wi-nmargil-u* in just a few days we'll make a man out of him. - vn *margala*; ava/pva *mimargil, mimargal*.
مرجلة *margala* /n/ manly behaviour.
اترجل *ʕitmargil* /vi/ **1** to behave in a manly way. **2** to be made a man of. - ava/iva *mitmargil*.

م ر ح
مرح *maraḥ* /n/ gaiety, cheerfulness.
مرح *mariḥ* /adj */ happy, cheerful.
مرح *marraḥ* /vi/ to stretch out, relax. *qaaɛid mimarraḥ ɛak-kanaba* reclining on the sofa. - vn *tamriiḥ*; ava *mimarraḥ*.

م ر خ
المرّيخ *ʕil-marriix* /prop n/ (the planet) Mars.

م ر د ¹
مارد *maarid* /n pl *marada*/ giant.
اتمرّد *ʕitmarrad* /vi/ to rebel. - vn *tamarrudʔ*; ava *mitmarrad*.
متمرّد *mutamarridʔ* /n */ rebel.

م ر د ² see ¹ و ر د : *muráda, murda*

م ر د غ
مردغ *mardaɣ* /vt/ to roll in the dirt. - also *marraɣ, marmaɣ*. - vn *mardaɣa*; ava/pva *mimardaɣ*.
اتمردغ *ʕitmardaɣ* /vi/ to roll, or be rolled, in the dirt. - also *ʕitmarraɣ, ʕitmarmaɣ*. - ava/iva *mitmarmaɣ*.

م ر ر ¹
مرّ *marr (u)* /vi/ **1** to elapse, go by, pass. *ʕil-ʕayyaam bi-tmurr* the days go by. *li-ḥaddⁱ ma tmurr il-ʕazma*

until the crisis is over. **2** to pass, run, flow, go. *ʕil-mayya bi-tmurr^i f-qaʕr il-xaṭṭ* the water flows along the bottom of the furrow. *ʕil-musmaar bi-ymurr^i fii min id-daaxil* the nail goes through it from the inside. *ʕil-ʕarabiyyaat bi-tmurr^i min taḥt ik-kubri* the cars pass under the bridge. **3** to take place. *ʕil-ʕamaliyya di bi-tmurr^i ṭabiiʕi giddan fi-maṣr* this kind of thing passes without comment in Egypt. -vn *marr, mararaan, muruur*; ava *maarir*.

¶ *marr^a ʕala* (1) to pass by with a brief stop, as in *b-amurr^a ʕalee kull^i yomeen* I call in on him every two days, *marreet ʕala sayyid-na l-ḥuseen* I dropped by the Hussein mosque. (2) to check, inspect, as in *ʕig-garraaḥ bi-ymurr^a ʕal-ʕayyaniin* the surgeon makes the rounds of the patients, *murr^a ʕalee bil-qalam il-ʕaḥmar qabl^i ma yruuḥ il-maṭbaʕa* check it over (marking) with a red pencil before it goes to the press. (3) to come to the attention of, as in *ma-marrit-ʃ^i ʕaleek ik-kilmaa-di* haven't you come across this word? -*marr^i bi-* (1) to undergo, as in *fii maraaḥil bi-tmurr^i biiha* it goes through several stages, *ʕiḥna marreena b-nafs il-maʃaakil* we have suffered from the same problems. (2) to make a brief stop at (a place) in passing, as in *ʕana marreet bi-bariis fi-ṭariiq-i l-landan* I stopped off at Paris on my way to London.

مرّة *marra* /n pl *-aat*/ instance, time. *talat marraat* three times. *nizilt^i marra wi-tneen wi-talaata* I went down once, and then a second and third time. *kull^i waaḥid yiʃuuṭ marra* each one shoots once. *(fi-)marra kunt^i maʕzuum maʕa mraat-i* once I was invited with my wife. *misiir-i f-marra ʕaṣṭaad-ak ya ʕirra* I'm bound to get you sometime, you scoundrel! ‖*marraat* (1) many times, time and again. (2) sometimes, occasionally. -*marra waḥda* (1) at one and the same time, simultaneously, as in *bi-nṣubb is-saqf^i wil-kamaraat marra waḥda* we lay the roof and the girders at one go. (2) all at once, as in *kaan faqiir wi-marra waḥda baqa ɣani* he was poor and suddenly he became rich. -*marra ... wi-marra* or *marraat ... marraat* at times ... at other times, as in *marra lik wi-marra ʕaleek* ≈ you can't win them all. -*bil-marra* (1) at the same time (as s.th. else), as in *madaam ʕinta naazil is-suuq hat-li kabriit bil-marra* since you're going shopping, get me some matches while you're at it, *ma-naaxud taks^i wi-nwaṣṣal-u bil-marra* let's take a taxi and drop him off on the way. (2) /in neg contexts/ (not) at all, as in *ʕiḥlif ma-tiʃrab (sagaayir) bil-marra* swear you'll never smoke! *miʃ ʕaawiz ʕaʃuuf-ak hina bil-marra* I don't want to see you here at all!

مرور *muruur* /n/ traffic. *qalam il-muruur* the Traffic Department. *maṣr^i muruur* Cairo transit (post office).

ممرّ *mamarr* /n pl *-aat*/ **1** passageway, corridor. **2** path.

مرّر *marrar^1* /vt/ to cause to pass. -vn *tamriir*; ava/pva *mimarrar*.

تمريرة *tamriira* /n pl *-aat*/ a pass (in soccer, hockey etc.).

استمرّ *ʕistamarr* /vi/ to continue. *bi-nistamirr^i fin-naqaawa l-yadawiyya l-muddit ʃahreen* we continue hand-picking for two months. *ḥa-yistamirr^i fil-liʕba lin-nihaaya* he will stay on in the game till the end. -vn *ʕistimraar*; ava *mustamirr*.

استمرار *ʕistimraar* /n/ continuousness, continuation. *bi-stimraar* continuously.

استمرارى *ʕistimraari* /adj/ continuous.

م ر ر ²

مرّ *murr* **1** /adj/ bitter, galling. *qahwa murra* sugarless coffee. *ʕiiʃt-i maʕaahum murra* my life with them is bitter. ‖*ʕeeʃ ramaa-k ʕal-murr. - qaal ʕilli ʕamarr^i minnu [prov]* ≈ one is sometimes forced to choose the lesser of two evils. **2** /n/ myrrh.

مرّة *murra* /n/ hardship. *ʕil-ḥilwa wil-murra* ≈ good and bad, thick and thin. *waqfa gamb^i goz-ha fil-ḥilwa wil-murra* she stands by her husband through thick and thin.

مرران *mararaan* /n/ bitterness.

أمرّ *ʕamarr* /el/ more/most bitter, more/most galling.

مرار *maraar* /n/ bitter suffering.

مرارة *maraara* /n/ **1** bitterness, gall. *b-aḥiss^i bin-nadam wi-bil-maraara* I feel regret and bitterness. **2** gall bladder. ‖*marart-u dayyaqa* he is short-tempered. -*di ḥaaga tifqaʕ il-maraara* this is enough to make you blow a gasket!

مرير *mariir^1* /adj/ bitter, galling.

مرّر *marrar^2* /vi/ to become bitter or galling. *ʕil-ʕakl^i marrar* the food became bitter. *ʕil-ḥikaaya marrarit qawi* the affair went from bad to worse. -ava *mimarrar*.

استمرر *ʕistamrar* /vt/ to consider (too) bitter. *kunt^i fil-ʕawwil b-astamrar il-qahwa s-saada* at first I used to find sugarless coffee too bitter. -ava *mistamrar*.

م ر ز

ميرز *mirz* /coll n/ pieces of mother-of-pearl cut to shape for use in inlay.

م ر س ¹

اتمرّس *ʕitmarras* /vi/ to become thoroughly familiar (with s.th.), become an adept. *da mitmarras bis-suuq tamaam* he knows the market inside out. -vn *tamarrus*; ava *mitmarras*.

مارس *maaris*[2] /vt/ **1** to practise, engage in. *mumkin iṭ-ṭalaba ymarsu koora ṭayra* the students can take up volley-ball. *bi-ymaaris ig-gins* he engages in sexual activity. **2** to perform, execute. *bi-ymaaris masʕuliyyaat-u* he carries out his responsibilities. - vn *mumarsa*; ava *mimaaris*.
ممارسة *mumarsa* /n pl *-aat*/ sale by private agreement.
ممارس *mumaaris* /n */: *mumaaris ɛaamm* general practitioner.
اتمارس *ʕitmaaris* /vi/ **1** to be practised, be engaged in. **2** to be performed, be executed. - iva *mitmaaris*.

م ر س [2]
مرس *mars* <P *mars*> /n pl *-aat*/ a round in backgammon in which the winner removes all his chips from the board before his opponent removes any, a gammon (cf. *ʕuyun*).

م ر س [3] see م ا ر س : *maaris*[1]

م ر س [4] see م ر ى س : *ʕil-miriisi*

م ر س [5] see و ر س : *miraas*

م ر س ت -
مرستان *murustaan* <P *mâristân*> /n/ lunatic asylum, bedlam. ||*ɛamaluu-li murustaan fi-dmaaɣ-i* they caused a babel in my brain.

م ر س ح see س ر ح : *marsaḥ*

م ر س و ن
مرسون *marasoon* <Engl> /n/ *[athl]* marathon.

م ر س ى
مرسى *mirsii* <Fr *merci*> /interj/ thank you! *mirsii ɋawi* thank you very much!

م ر س ى -
مرسيدس *marseedis* or *marsiidis* <prop n *Mercedes*> /n/ Mercedes car. - also *marʃeedis, marʃiidis*.

م ر س ى س
مرسيس *marsiis*: *xarsiis marsiis* see *xarsiis*.

م ر ش
مرش *marʃ* <Fr *marche*> /n pl *-aat*/ **1** march. *ʕiṭ-ṭabla di ʕilli b-yiṭabbilu ɛaleeha l-marʃaat* this drum is the one on which they beat out the marches. **2** *[auto]* **2a** ignition, starter. **2b** *marʃ aryeer* reverse, back up. *ʕiɛmil marʃ aryeer* back up!

م ر ش ى -
مرشيدس *marʃeedis* or *marʃiidis* <prop n *Mercedes*> /n/ Mercedes car. - also *marseedis, marsiidis*.

م ر ض
مرض *miriḍ (a)* /vi/ to fall ill, become sick. - vn *maraḍ*; ava *marḍaan*.
مرض *maraḍ*[1] *(i)* /vt/ **1** to cause to be ill. *huwwa l-ʕakl illi maraḍ-ni* it was the food which made me ill. **2** to upset, annoy. - vn *maraḍaan*; ava *maariḍ*; pva *mamruuḍ*.
مرض *maraḍ*[2] /n pl *ʕamraaḍ*/ illness, disease. *ʕamraaḍ nisa* gynaecological diseases or disorders. ||*maraḍ il-kalb* rabies. - *ʕil-ɣaraḍ maraḍ [prov]* (prejudice is a disease) ≈ you cannot judge things properly if your interest is in the way.
مرضى *maraḍi* /adj/ pertaining to illness. *ʕagaaza maraḍiyya* sick-leave.
مريض *mariiḍ* /pl *marḍa, muraḍa*↓/ **1** /adj/ ill, sick. **2** /n/ patient.
اتمرض *ʕitmaraḍ* /vi/ to be or become depressed or exasperated. *ʕana itmaraḍt*[i] *miʃ-ʃuɣlaa-di* I'm fed up with this job. - ava/iva *mitmiriḍ*.
مرّض *marraḍ* /vt/ to nurse (the sick). - vn *tamriiḍ*; ava *mimarraḍ*.
ممرّض *mumarriḍ* /n */ male professional nurse.
ممرّضة *mumarriḍa* /n pl *-aat*/ female professional nurse.
اتمرّض *ʕitmarraḍ* /vi/ to be nursed (medically). - iva *mitmarraḍ*.
اتمارض *ʕitmaariḍ* /vi/ to feign illness. *bi-yitmaariḍ ɛaʃaan yaaxud ʕagaaza* he pretends to be ill in order to get leave of absence. - vn *tamaaruḍ*; ava *mitmaariḍ, mutamaariḍ*.

م ر ط ز م see م ر ت ز م : *muraṭizm*

م ر ع
مرع *maraɛ*↓ *(a)* /vt/ **1** to rip, tear up. **2** to inflate the pride of. — /vi/ **3** to boast extravagantly, tell fishing stories. - vn *marɛ*; ava *maariɛ*; pva *mamruuɛ*.
مرعة *marɛa*↓ instance noun of *marɛ*.
مرّاع *marraaɛ*↓ /adj */ boastful.
اتمرع *ʕitmaraɛ*↓ /vi/ to swell with pride. - ava *mitmiriɛ*.
مرّع *marraɛ*↓ /vt/ to rip, tear up. *lamma gaa-lu ṣ-ṣaraɛ marraɛ hiduum-u* when he had a fit of epilepsy he tore his clothes. - vn *tamriiɛ*; ava/pva *mimarraɛ*.

اتمرّع ʕitmarraɛ↓ /vi/ passive of marraɛ. -iva mitmarraɛ.

م ر غ

مرغ maraɣ (u) 1 /vt/ to roll (s.th. or s.o.) in the dust. 2 /vi/ to delay, tarry, take a long time. *ma-tumruɣ-ʃ[i] fis-sikka* don't dilly-dally on the way. 3 /vi/ to talk nonsense. -vn *maraɣaan, marɣ*; ava *maariɣ*; pva *mamruuɣ*.

مرغ *miriɣ* /adj */ easy-going, leisurely and slow.

أمرغ *ʕamraɣ* /el/ more/most leisurely or slow.

مرّاغ *marraaɣ* /adj */ 1 = *miriɣ*. 2 over-talkative.

اتمرغ *ʕitmaraɣ* /vi/ to be rolled in the dust. -iva *mitmiriɣ*.

مرّغ *marraɣ* /vt/ to roll successively on the ground or in the dust. -also *mardaɣ, marmaɣ*. -vn *tamriiɣ*; ava/pva *mimarraɣ*.

اتمرّغ *ʕitmarraɣ* /vi/ to roll or be rolled successively on the ground or in the dust. ‖ *ʕin faat-ak il-miiri ʕitmarraɣ fi-traab-u [prov]* ≈ a government job, no matter how base, is better than any other job. -also *ʕitmardaɣ, ʕitmarmaɣ*. -ava/iva *mitmarraɣ*.

م ر ف ى ن

مورفين *murfiin* <Fr> /n/ morphine.

م ر ق [1]

مرق *miriq* /adj */ 1 runny, liquid (of food). 2 slow, confused (of people).

مرق *maraq* /n/ stock, bouillon, broth. ‖ *baqa ɛaraq-i maraq-i* ≈ I'm burning with embarrassment.

مرقة *maraqa* = *maraq*.

اتمرق *ʕitmaraq* /vi/ to become moist or liquid (of food). -ava *mitmiriq*.

مرّق *marraq* /vt/ to make (food) moist or liquid. -vn *tamriiq*; ava/pva *mimarraq*.

م ر ق [2]

مرق *maraq*↓ *(u)* /vi/ to go at a fast pace. *ʕimruq min hina* push off! -vn *maraqaan*; ava *maariq*.

مرّق *marraq*↓ /vt/ to let (s.o. or s.th.) pass. -vn *tamriiq*; ava *mimarraq*.

م ر ق ص

مرقص *murquṣ* /prop n/ *[Chr]* male given name. *maari murquṣ* St. Mark.

مرقصي *murquṣi* /adj/ pertaining to St. Mark. *ɛamalu l-faraḥ fi(l-kiniisa) l-murquṣiyya* they had the wedding in St. Mark's Church.

م ر ق ع

مرقع *marqaɛ* /vt/ to make (s.o.) frivolous or flighty. -vn *marqaɛa*; ava *mimarqaɛ*.

اتمرقع *ʕitmarqaɛ* /vi/ to dally, tarry, potter. *ɛayzaa-li raagil la yitmarqaɛ wala yiskar* I want a man who won't dilly-dally around or get drunk. -vn *marqaɛa*; ava *mitmarqaɛ*.

(م ر ك)

مرك *mark* <Fr *marque*> /n pl *-aat, -aat*/ tailor's marker.

مرك *mark* <Fr *marque*> /n pl *-aat*/ metal or plastic token (purchased and then given up in exchange for, e.g., drinks in a snack bar).

مركة *marka* = *mark*.

مركة *marka*[1] = *mark*. ‖ *walad marka* a lad who's on-the-ball.

ماركة *marka*[2] <It *marca*> /n pl *-aat*/ brand, make, trade name.

م ر ك ز see also ر ك ز

مركز *markiz* /vt/ 1 to determine the centre. *markiz id-dayra* he determined the centre of the circle. 2 to put into a central position, centralize. *markiz il-koora* centre the ball! *markiz wasaaʕil il-ʕintaag fi-manṭiqa waḥda* he centralized the means of production in one area. -vn *markaza*; ava/pva *mimarkiz*.

اتمركز *ʕitmarkiz* /vi/ passive of *markiz*. -iva *mitmarkiz*.

م ر ك ز -

مركزيت *markazitt* <Fr> /n/ marquisette (fabric).

م ر ك س

مركسي *markisi* <prop n *Marx*> 1 /adj */ Marxist. 2 /n */ a Marxist.

مركسيّة *markisiyya* /n/ Marxism.

مركس *markis* /vt/ to make (s.o. or s.th.) Marxist or (loosely) leftist. -vn *markasa*; ava/pva *mimarkis*.

اتمركس *ʕitmarkis* /vi/ to be made Marxist or (loosely) leftist. -iva *mitmarkis*.

م ر ك و -

مركوني *markooni* <prop n *Marconi*> /n/ *[naut]* wireless operator.

م ر ل ا ى see ء م ر [1]: *miralaay*

م ر م ت -

مرمتزم *marmatizm*↓ <Engl> /n/ rheumatism. -also *maratizm, muratizm, rumatizm*.

م ر م ر

مرمر *marmar* /n/ alabaster, translucent marble.

م ر م ط

مرمط *marmaṭ* /vt/ to mishandle, bear hard on, victimize. *marmaṭuu-ni ɡuddaam illi yiswa wi-lli ma-yiswaa-ʃ* they treated me like dirt in front of everyone. *marmaṭit-u fil-maḥaakim* she dragged him through the courts. - vn *marmaṭa*; ava/pva *mimarmaṭ*.

اتمرمط *ʕitmarmaṭ* /vi/ to be given a hard time, be victimized. *ʕitmarmaṭ fi-ḥayaat-u* he's had a wretched life. - iva *mitmarmaṭ*.

م ر م ط -

مرمطون *marmaṭoon* <Fr *marmiton*> /n pl *-aat*/ drudge, scullion.

م ر م غ

مرمغ *marmaɣ* /vt/ to roll (s.o. or s.th.) in the dirt. - also *mardaɣ, marraɣ*. - vn *marmaɣa*; ava/pva *mimarmaɣ*.

اتمرمغ *ʕitmarmaɣ* /vi/ to roll or be rolled in the dirt. - also *ʕitmardaɣ, ʕitmarraɣ*. - ava/iva *mitmarmaɣ*.

م ر ن [1]

مرن *marin, mirin* /adj */ pliant, flexible.

مران *miraan*↑ /n/ practice. *ʕil-xibra wil-miraan* experience and practice.

مرونة *muruuna* /n/ pliancy, flexibility.

مرّن *marran* /vt/ to cause to practise, train. *marranit-ni fis-sibaaḥa* she gave me swimming practice. *ɛallim-ni w-marran-ni f-ʃuɣl-u* he taught me and trained me in his work. ||*fatra taḥt it-tamriin* probationary training period. - vn *tamriin*; ava/pva *mimarran*.

تمرين *tamriin* /n pl *-aat, tamariin*/ exercise. *tamrinaat riyaḍiyya* (1) physical exercises. (2) mathematical exercises.

اتمرّن *ʕitmarran* /vi/ 1 to be trained, 2 to practise, do exercises. *bi-yitmarran ɛal-biyaanu* he's practising at the piano. - ava/iva *mitmarran*.

م ر ن [2] see م ر ى ن : *mariina*

م ر و see م ر ء : *miriwwa*

م ر ى see ر ء ى : *miraaya*

م ر ى س [1] see also ر ء س

مريسة *maryasa* /n/ overbearing behaviour, bossiness.

اتمريس *ʕitmaryis* /vi/ to act the boss, throw one's weight around. - ava *mitmaryis*.

م ر ى س [2]

المريسي *ʕil-miriisi* <Copt> /n/ south wind (in the jargon of Nile boatmen).

م ر ى ن

مرينة *mariina* /n pl *maraayin*/ *[constr]* standard-size wooden beam four metres by ten centimetres by ten centimetres.

م ر ى ن -

مريانوس *maryanoos* /n/ *[obsol]* kind of thick cotton material.

م ز ج

مزج *mazag*↑ *(i)* /vt/ 1 to mix, blend. 2 to put in a good mood. - vn *mazg, mazagaan*; ava *maazig*; pva *mamzuug*.

مزاج *mazaag* /n pl *ʕamziga, mazagaat*/ 1 humour, mood, fancy. *ɛala mazaag-ak* as you like. *ɛakkar mazaag-i* it put me in a bad humour. *ma-lii-ʃ* (or *ma-ɛandii-ʃ*) *mazaag* I don't feel like it, I'm not in the mood. *bi-mazaag* eagerly and with pleasure. ||*bi-mazaag-(u)* (1) whenever or however (one) pleases, as in *b-aʃtaɣal bi-mazaag-i* I work to suit myself. (2) of (one's) own free will, as in *ʕil-mudiir bi-yakul-ha b-mazaag-u* the director knowingly allows himself to be duped. - *daxal mazaag* ... to be pleasing to ..., as in *ʕil-bitt[i] daxla mazaag-i ɡawi* the girl is just my cup of tea, *ɡablit il-mudiir wi-daxalit mazaag-u* she met the director and gained his approval. - *xad mazaag-(u)* to have (one's) fill, as in *lamma ʕaaxud mazaag-i min il-ɛarabiyya di ḥ-aʃtiri ɣer-ha* when I've had enough of this car, I'll buy another. - *ṣaaḥib mazaag* a man fond of good living. 2 object of one's fancy, object of pleasure. *da mazaag ɛandu* it gives him pleasure. 3 *ʕil-mazaag* hashish. ||*mazaag ɛaali* high quality of hashish. - *ʕibn[i] mazaag* hashish-smoker.

مزيج *maziig* /n/ medical preparation, mixture.

اتمزج *ʕitmazag*↑ /vi/ passive of *mazag*. - iva *mitmizig*.

مزّج *mazzig* /vt and vi/ to please, gratify. - vn *tamziig*; ava/pva *mimazzig*.

اتمزّج *ʕitmazzig* /vi/ to be or become pleased or gratified. - ava/iva *mitmazzig*.

مازج *maazig* /vt/ to humour, gratify the fancy of (s.o.). *ɡaɛadt amazig-ha l-ɣaayit ma riḍyit* I kept humouring her until she agreed. - vn *mimazga*; ava/pva *mimaazig*.

اتمازج *ʕitmaazig* /vi/ 1 to be humoured, have one's fancy gratified. 2 to amuse oneself. - ava/iva *mitmaazig*.

م ز ر ط

اتمزرط *ʕitmazraṭ* /vi/ *[abus]* to put on airs, shoot a line. - vn *mazraṭa*; ava *mimazraṭ, mitmazraṭ*.

م ز ز [1]

مزّ *mazz[1]* *(i)* /vt/ to card (cotton, wool etc.). - vn *mazz*;

ava *maaziz*; pva *mamzuuz*.

مزة *mazza*[1] /pl *-aat*/ instance noun of *mazz*. *mazzu ṣ-ṣuuf mazza ḥilwa* they gave the wool a good carding.

اتمز *ʕitmazz* /vi/ to be carded (of cotton, wool etc.). - iva *mitmazz*.

م ز ز [2]

مزز *miziz* /adj/ sour. *ʕil-lamunaata mizza* the lemonade is sour.

مززان *mazazaan* /n/ sourness, tartness.

مزازة *mazaaza* = *mazazaan*.

مزز *mazziz*[1] /vi/ to become sour. - vn *tamziiz*; ava *mimazziz*.

م ز ز [3]

مزة، مازة *mazza*[2] <T *meze* from P> /n pl *-aat*/ hors d'oeuvres served with drinks.

مز *mazz*[2] *(i)* /vi/ to pick (at hors d'oeuvres served with drinks). - vn *mazz*; ava *maaziz*.

مزز *mazziz*[2] /vi/ to eat *mazza*. - ava *mimazziz*.

م ز ع

مزع *mazaɛ (a)* **1** /vt/ **1a** to rip. *mazaɛ il-waraq nuṣṣeen wi-ramaa f-wiʃʃ-i* he ripped the papers in half and threw them at me. **1b** to rip off, wrench off. *nataɛ il-baab mazaɛ-u min maṭraḥ-u* he wrenched the door and ripped it off its hinges. **2** /vi/ to tell whopping lies, spin yarns. - vn *mazɛ*; ava *maaziɛ*; pva *mamzuuɛ*.

مزعة *mazɛa* /n pl *-aat*/ tall story, whopping lie.

أمزع *ʕamzaɛ* /el/ more/most given to telling extravagant lies.

مزاع *mazzaaɛ* /n */ teller of whopping lies.

اتمزع *ʕitmazaɛ* /vi/ **1a** to rip, be ripped. **1b** to be ripped off, be wrenched off. **2** to become inflated with pride. *ʕitmazaɛ lamma qaluu-lu ʕinta gadaɛ* it made him feel good when they told him he was a fine fellow of a man. - ava/iva *mitmiziɛ*.

مزع *mazzaɛ* /vt/ to tear to shreds. - vn *tamziiɛ*; ava/pva *mimazzaɛ*.

اتمزع *ʕitmazzaɛ* /vi/ **1** to tear, become torn. **2** to be torn to shreds. - ava/iva *mitmazzaɛ*.

م ز ق

مزق *mazaq (u)* /vt/ to tear (a muscle). *mazaqt*[i] *ḍahr-i w-ʕana ʃaylaa* I strained my back when I was carrying him. - vn *mazaqaan, mazq*; ava *maaziq*; pva *mamzuuq*.

مزقة *mazqa* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *mazq*. **2** a tear, a sprain.

اتمزق *ʕitmazaq* /vi/ to tear or be torn (of a muscle). - ava/iva *mitmiziq*.

مزق *mazzaq* /vt/ to tear up, cut to shreds. *mazzaqit-lu hduum-u* she tore up his clothes. - vn *tamziiq*; ava/pva *mimazzaq*.

اتمزق *ʕitmazzaq* /vi/ **1** to tear (of muscles). **2** *[Isl]* to become an unbeliever (Sufi usage). **3** to be torn up, be cut to shreds. - ava/iva *mitmazzaq*.

م ز ك

مزيكة *mazziika* /n/ **1** music. **2** /pl *mazaziik*/ mouth-organ.

مزيكاتي *mazzikaati*↓ /n pl *-yya*/ (musical) instrumentalist.

مزك *mazzik* /vi/ to make music. *qaaɛid yimazzik fig-gineena ɛaʃaan ḥadd*[i] *yiddii-lu qirʃ* he sits playing music in the park so that people will give him a piastre. - vn *tamziik*; ava *mimazzik*.

اتمزك *ʕitmazzik* /vi/ (impersonal) passive of *mazzik*. *laazim yitmazzik-lu ɛaʃaan yinaam* he has to have music played to him before he can get to sleep. - iva *mitmazzik*.

م ز ل ق see also ز ل ق

مزلق *mazlaq* /vi/ to become slimy. *ʕil-ʕakl*[i] *mazlaq wi-tɣayyar ṭaɛm-u* the food become slimy and its taste changed. - vn *mazlaqa*; ava *mimazlaq*.

م ز م ب –

مزمبليه *mizambiliih* <Fr *mise en plis*> /n pl *-aat*/ hair-set(ting).

م ز م ز

مزمز *mazmiz* /vi/ **1** to nibble at food. **2** to enjoy at leisure. *xadt il-ɛaʃara gneeh qaɛadt amazmiz fiihum ɛala mazaag-i* I took the ten pounds and enjoyed spending them bit by bit. - vn *mazmaza*; ava *mimazmiz*.

م ز م ز –

مزمزيل *mazmazeel*↓ <Fr *mademoiselle*> /fem n, pl *mazmazillaat*/ title of, and form of address or reference to, a young unmarried woman. - also *madimwazeel, madamwazeel*.

مزمزيه *mazmazeeh*↓ /fem n, pl *mazmazehaat*/ = *mazmazeel*.

م ز ن see و ز ن : *mizaan, mizaniyya*

م ز ن س –

ميزنسين *mizanseen* <Fr *mise en scène*> /n/ direction (of a play, film).

م ز و ر

مازورة *mazuura* <It *misura*> /n pl *mawaziir*/ **1** *[mus]* measure, bar. **2** tape-measure.

م ز ي

مزيّة *maziyya* /n pl *mazaaya*/ merit, virtue.

م ز ي ك و

مزيكو *muzayku* <It> /n/ **1** mosaic. **2** name given to various manufactured imitations of marble.

م س ا ج

مساج *masaaj* <Fr> /n/ massage.

م س ء see م س ي

م س ت ك

مستكة، مصطكة *mistika* <Gr *mastikha*> /n/ mastic.

م س ت ي ك

مستيكة *mastiika* <Gr *mastikha*> /coll n/ chewing gum.

م س ج see م س ا ج : *masaaj*

م س ح

مسح *masaḥ (a)* /vt/ **1** to wipe (clean). *ʕimsaḥ wiʃʃ-ak bil-mandiil* wipe your face with the handkerchief! *ʕimsaḥ-li g-gazma* polish my shoes for me! *ʕilli yqʊul-u n-nahar-da yimsaḥ-u b-ʕastiika bukra* ≈ what he says one day, he denies the next. *ḥ-amsaḥ biik il-ʕarḍ* I'll wipe the floor with you! ‖*masaḥ-l(u) guux* to toady to (s.o.). **2** *[Chr]* to anoint. **3** to survey, scan. **4** to smooth (with a plane). **5** *[agric]* to deepen (furrows) with a mattock after ploughing. — /vi/ **6** to glow with health, look glossy and in good condition. -vn *masḥ, masaḥaan*; ava *maasiḥ*; pva *mamsuuḥ*.

مسح *masḥ* **1** /vn/ ‖*kawitʃ*ⁱ *masḥ* a worn tyre. *-maḍrab masḥ* ping-pong bat with a smooth rubber surface. **2** /n/ *[agric]* (season of) the widening of furrows in preparation for planting cotton.

مسحة *masḥa* /n pl *-aat*/ instance noun of *masḥ*.

مسحيّة *masḥiyya* = *masḥa*.

مسحاة *misḥa* /n pl *-aat*/ *[non-Cairene]* mattock, hoe.

مساحة *misaaḥa* /n pl *-aat*/ surface area, space. *ʕil-ḥukuuma bi-tḥaddid il-misaḥaat il-mazruuɛa qʊṭn* the government specifies the surface area of cotton that may be planted. ‖*maṣlaḥit il-misaaḥa* the Survey Department.

المسيح *ʕil-misiiḥ* or *ʕil-masiiḥ* /prop n/ the Messiah, Christ. *wil-misiiḥ il-ḥayy* by the Living Christ! *ʕil-misiiḥ* (or *ʕil-misiix*) *id-daggaal* (or *ig-gaddaal*↓) the Anti-Christ.

مسيحي *misiiḥi* or *masiiḥi* **1** /adj */ Christian. **2** /n */ a Christian.

مسيحيّة *misiḥiyya* or *masiḥiyya* /n/ Christianity.

مسّاح *massaaḥ* /n */ surveyor.

مسّاحة *massaaḥa* /n pl *-aat*/ wiper. *massaaḥit ɛarabiyya* car (windscreen) wiper.

ممسحة *mamsaḥa* /n pl *mamaasiḥ*/ **1** mop. **2** doormat.

اتمسح *ʕitmasaḥ* /vi/ passive of *masaḥ*. -iva *mitmisiḥ*.

مسّح *massaḥ* **1** /vt/ to wipe. **2** /vi/ to make a pass or passes (with the hand over s.o. or s.th.). -vn *tamsiiḥ*; ava *mimassaḥ*.

تمسيحة *tamsiiḥa* /pl *-aat*/ instance noun of *tamsiiḥ*.

اتمسّح *ʕitmassaḥ* /vi/ **1** to rub oneself (against s.th.). *gat il-qʊṭṭa titmassaḥ fi-rigl-i* the cat came and rubbed up against my leg. ‖*bi-yitmassaḥ fiina ɛaʃaan ɣadwa* he hangs around us hoping for a meal. **2** to create an appearance of relationship (e.g., with influential persons). *ɛammaal yitmassaḥ fil-ɛeela di* he's always making himself out to be a member of this family. **3** to be wiped. -ava/iva *mitmassaḥ*.

م س خ

مسخ *misix (a)* /vi/ to become tasteless or insipid. -vn *masaxaan*; ava *maasix, masxaan*.

مسخ *masax (a)* /vt/ to transform into (s.th. inferior). *rabb-i-na masax-u qird* God changed him into a monkey. ‖*kalaam mamsuux* garbled words. -vn *masaxaan, masx*; ava *maasix*; pva *mamsuux*.

ماسخ *maasix* /adj */ tasteless, bland, insipid. ‖*xallaa-ha masxa* he exceeded the bounds of good taste. *-ʃaay maasix* watery tea.

مسخة *musxa* /n pl *musax*/ laughing-stock, object of ridicule.

أمسخ *ʕamsax* /el/ more/most insipid, bland, tasteless etc.

المسيخ *ʕil-misiix, ʕil-masiix*: *ʕil-misiix id-daggaal* (also *ʕil-masiiḥ id-daggaal*) /prop n/ the Anti-Christ.

اتمسخ *ʕitmasax* /vt/ to be turned into, transformed into (s.th. inferior). -iva *mitmisix*.

مسّخ *massax* **1** /vt/ to mar, spoil. *kutr il-mikyaaj massax gamal-ha* too much make-up spoiled her beauty. ‖*massax il-kalaam ɛaleena* he spoke unpleasantly about us. **2** /vi/ to become tasteless or bland. *ʕil-ḥikaaya di massaxit qawi* this affair has gone quite stale. -vn *tamsiix*; ava/pva *mimassax*.

اتمسّخ *ʕitmassax* /vi/ to be marred, be spoiled. -iva *mitmassax*.

م س خ ر see also ¹س خ ر
مسخر *masxar* /vt/ **1** to slate, abuse. *kunt axaaf ʕašrab kitiir la-yiɛrafu fil-beet fa-ymasxaruu-ni* I was afraid to drink a lot lest they find out at home and give me a tongue-lashing. **2** *[slang]* to beat soundly, leave (s.o.) without a leg to stand on (e.g., in a match, competition, argument etc.). - vn *masxara*; ava/pva *mimasxar*.
مسخرة *masxara* /n/ **1** /pl *masaaxir*↑/ (piece of) preposterous behaviour, farce. **2** ridicule, sarcasm.
اتمسخر *ʕitmasxar* /vi/ **1** passive of *masxar*. **2** to become derisive, engage in mockery. - ava/iva *mitmasxar*.

م س ر see م س و ر : *masuura*

م س ر ا
مسرى *misra* <Copt> /n/ Misra, the twelfth month of the Coptic year, early August to early September. *fi-misra tigri kull^i tirɛa ɛisra [prov]* during Misra all the canals flow in sultry weather (rhyme indicating that it is the time of the Nile flooding).

م س ر ى ق
مسريقة *masariiqa* /n/ fatty covering, covering of the intestine.

م س ط ر د see م ص ط ر د

م س س
مس *mass^1 (i)* /vt/ **1** to touch (lightly). **2** to reflect upon, cast aspersions on. *mass^i karamt-u* it undermined his dignity. *ʕin ḥadd^i mass^i ṭaraf-ak bi-kilma ʕana l-masʕuul* if anyone insinuates anything about you, I'll take care of it. *ma-fii-š ḥaaga fit-taqriir timiss-ak* there is nothing in the report that reflects on you. **3** to affect (of a demon, spirit). **4** to apply a (medicated) swab to. *niziil il-ɣišaaʕ wi-nmiss il-maṭraḥ* we remove the membrane and swab the area. — /vi/ **5** to apply a (medicated) swab. *ʕid-duktuur mass^a ɛal-ɛeen* the doctor swabbed the eye with medication. - vn *mass, masasaaan*; ava *maasis*; pva *mamsuus*.
مس *mass^2* /n/ **1** medication applied with a swab to eye or gum infections. **2** treatment of eye or gum infections with medication.
مسة *massa^1* /inst n, pl -*aat*/ a single application of a (medicated) swab.
اتمس *ʕitmass* /vi/ passive of *mass^1*. - iva *mitmass*.
تماس *tamaass* /n/ **1** contiguity. ‖ *xaṭṭ it-tamaass [soccer]* touch-line. **2** *[math]* tangency.

م س ط ر -
مسطرين *masṭareen* /n pl -*aat*/ builder's trowel.

م س ق see م س ى ق : *musiiqa, misiiqi*

م س ق ا ر see also م س ى ق
موسيقار *musiqaar* /n pl -*aat*/ expert musician, maestro.

م س ق ق ع
مسقعة *misaqqaɛa* /n/ dish whose main ingredients include minced meat and egg-plant, moussaka.

م س ك ¹
مسك *misik (i)* /vt/ **1** to take hold of, grasp. *misikt-a-ha min ʕid-ha* I took hold of her by the hand. *ʕis-suxuniyya timsik-ni bil-leel* the fever grips me at night. ‖ *ʕimsik nafs-ak* get a hold on yourself, pull yourself together! - *ʕimsik il-xašab* touch wood! (i.e. for luck). - *ʕimsik il-ɛaṣaaya min in-nuṣṣ* ≈ keep all possibilities open. - *ʕil-ḥagar maasik nafs-u kwayyis* the rock is of solid consistency. **2** to capture, arrest. *misk-u l-buliiṣ* the police arrested him. **3** to take on, be in charge of. *kull^i ẓaabiṭ fil-markib bi-yimsik wardiyya* each officer on the ship takes a watch. *kull^i lagna maska qṭaaɛ* each committee is in charge of a sector. *mask^i dafaatir* bookkeeping. **4** to harp on, keep on about. *miskuu-lu l-ɣalṭa lli ɛamal-ha* they kept reminding him of his mistake. — /vi/ **5** /preverb/ to up and .... *misikt-a-ha ḍarabt-a-ha ɛalqa suxna* I upped and gave her a good thrashing. **6** to stick, adhere, hold. *ʕis-sabɣa b-timsik ṭawwaali* the dye sets immediately. *ʕir-riiḥa b-timsik fil-huduum* the odour clings to clothing. ‖ *ʕimsik šimaal-ak* keep to the left! - *ɛašaan baṭn-a-ha timsik* so that her bowels will firm up. - *ʕil-keef misik fi-dmaaɣ-u* he became addicted. - vn *mask, masakaan*; ava *maasik*; pva *mamsuuk*.
¶ *misik fi-* (1) to invite pressingly, as in *misik fiyya ɛal-ɣada* he insisted on my lunching with him. (2) to pick a quarrel with, as in *ṭuul in-nahaar yimsik fi-lli raayiḥ wi-lli gaay* he's always picking quarrels with the passers-by.
مسكة *maska* /inst n, pl -*aat*/ a grip, a hold. *ʕil-maska mneen* how does one hold (it)?
اتمسك *ʕitmasak* /vi/ passive of *misik*. - iva *mitmisik*.
مسك *massik^1* /vt/ **1** to cause to take hold of. *massikuu fanuus* they put a lantern in his hand. **2** to cause to hold, cause to adhere. *ʕamassik kull^i ruloteen bi-klibs* I secure each pair of rollers with a hairpin. **3** to charge with, entrust to. *massikt axuu-ya l-maḥall* I put my brother in charge of the store. - vn *tamsiik*; ava/pva *mimassik*.
اتمسك *ʕitmassik^1* /vi/ **1** passive of *massik*. **2** to insist. *ʕil-muḥaami tmassik bi-nuqṭa ʕigraʕiyya* the lawyer

clung to a point of procedure. -vn *tamassuk*↑; ava *mutamassik*; ava/iva *mitmassik*.

اتماسك *ʕitmaasik* /vi/ to take hold of oneself. *laazim titmaasik ʃiwayya* you should be a bit firm with yourself. -vn *tamaasuk*; ava *mitmaasik, mutamaasik*↑.

تماسك *tamaasuk*↑ /n/ consistency, cohesiveness.

متماسك *mutamaasik*↑ /adj */ cohesive.

أمسك *ʕamsak* /vi/ *[Isl]* to fast from dawn to sunset in Ramadan. -vn *ʕimsaak*; ava *mumsik*.

إمساك *ʕimsaak* /n/ **1a** abstention. **1b** *[Isl]* time before dawn in Ramadan when Muslims are supposed to stop eating. **2** constipation.

إمساكيّة *ʕimsakiyya* /n/ Ramadan calender giving the times of the five prayers, the *furuuq* and the *ʕimsaak*.

م س ك ²

مسك *misk* /n/ musk.

مسكة *miska* /coll n/ *[euphem]* cattle dung.

مسّك *massik*² /vt/ perfume with musk. ||*ṣabuun mimassik* scented toilet soap. -ava/pva *mimassik*.

اتمسّك *ʕitmassik*² /vi/ to be perfumed with musk. -iva *mitmassik*.

م س ك ن

مسكين *maskiin, miskiin* /adj pl *masakiin*/ pitiable, wretched. *da maskiin ma-luu-ʃ ḥadd* he is to be pitied for he has no one. *maskiina - goz-ha maat in-nahar-da* poor woman, her husband died today. *huwwa maskiin fi-ʕaql-u* he's simple-minded.

اتمسكن *ʕitmaskin* /vi/ **1** to feign humility and submissiveness. *ʕitmaskin lamma titmakkin [prov]* ≈ fawn and beg until you get your chance. **2** to pretend to be pitiable or wretched. -vn *maskana*; ava *mitmaskin*.

(م س ك ى)

موسكي *muski* <poss *Moscow*> /coll n/ type of pitch pine.

الموسكي *ʕil-muski* <poss Fr *mosquée*> /prop n/ street in Cairo running from Ataba to el-Azhar through a market area.

م س ل

مثل *misl* /n/ like thing, peer. *ma-laqet-ʃ*ⁱ *misl-ak* I did not find the like of you. *misl*ⁱ *zaalik* like this. *bil-misl* similarly, in similar fashion, as in *ʕil-muʕamla bil-misl* tit for tat. *ka-misl* see *ka-*.

مثل *masal* /n pl *ʕamsaal*/ **1** proverb, saying. *ʕala raʕy il-masal* as the proverb says. **2** example, instance. *ʕana miʃ faahim - ʕiddii-ni masal* I don't understand - give me an example. ||*masal ʕaʕla* ideal (person).

¶ *masalan* /adv/ for example, for instance.

أمثال *ʕamsaal* /pl n, in constr/ the likes of. *ʕil-quwwaad il-kubaar ʕamsaal-u* great leaders like him.

مثال *misaal* /n pl *ʕamsila*/ **1** example. *ʕala sabiil il-misaal* by way of example. **2** sign, symbol. *misaal is-saluus* a symbol of the Trinity. **3** like thing, peer. *ma-lhaa-ʃ misaal* there is nothing like it, it is beyond compare. **4** ideal model, exemplar. *misaal liʃ-ʃagaaʕa* a model of courage.

مثالي *misaali* /adj */ **1** ideal, exemplary. **2** living in a world of one's own, living in an ivory tower.

مثاليّة *misaliyya* /n/ perfectionism.

مثيل *masiil* /n/ like thing, peer. *ma-lhaa-ʃ masiil* there is nothing like it, it is beyond compare.

أماثل *ʕamaasil*↓ **1** /pl adj/ staunch, reliable. *naas ʕamaasil* solid citizens. **2** /pl n/ fuss, trouble. *kull*ⁱ *yoom yiigi yiʕmil-lu ʕamaasil hina* every day he comes here and creates a scene.

مثّال *massaal*↑ /n */ **1** cast maker. **2** sculptor.

تمثال *timsaal* /n pl *tamasiil*/ statue, statuette. *timsaal niṣfi* bust.

مثّل *massil* /vt/ **1** to act (a role). *bi-tmassil door il-baṭala* she plays the part of the heroine. **2** to represent. *massil il-hayʕa fil-muʕtamar* he represented the organization at the conference. *ʕit-tamsiil id-diblumaasi* diplomatic representation. ||*badal tamsiil* expense allowance. **3** to depict, portray. *ʕil-ʕalwaan il-ʕamqa bi-tmassil il-ḥuzn* the dark colours represent grief. — /vi/ **4** to act, play-act. *ʕinta ʕayyaan fiʕlan walla bi-tmassil* are you really ill or just putting it on? *tamsiil ṣaamit* mime. -vn *tamsiil*; ava *mimassil*.

تمثيليّة *tamsiliyya* /n pl *-aat*/ drama, play.

ممثّل *mumassil* /n */ **1** actor. **2** representative. *mumassil niyaaba* counsel for the prosecution.

ممثّلة *mumassila* /n pl *-aat*/ **1** actress. **2** woman representative.

اتمثّل *ʕitmassil* /vi/ **1** to be acted, be acted out. **2** to be represented. -iva *mitmassil*.

ماثل *maasil* /vt/ to correspond to. *ʕiṣ-ṣuura bi-tmaasil il-ʕaṣl* the copy corresponds to the original. -vn *mumasla*; ava *mimaasil*.

مماثل *mumaasil* /adj */ analagous, corresponding, similar.

امتثل *ʕimtasal* /vi/ to submit, subject oneself. *kull-i-na mimtisliin li-ʕamr illaah* we all surrender to the will of God. -vn *ʕimtisaal*; ava *mimtisil*.

استمتل *ʕistamtil*↓ /vi/ to submit, acquiesce. *ʕistamtil li-ḥukm illaah* he submitted to God's ruling. -vn *ʕistimtaal*; ava *mistamtil*.

م س ل م see also س ل م
اتمسلم ʕitmaslim /vi/ [derog] to become a Muslim, convert to Islam (for reasons of convenience). - ava *mitmaslim*.

م س ل ى ن
موسلين *musiliin* (also *ḥariir musiliin*) <Fr *mousseline*> /n/ type of artificial silk.

م س م ر see also س م ر [2]
مسمر *masmar* /vt/ **1** to nail. **2** to quilt-stitch. - vn *masmara*; ava/pva *mimasmar*.
اتمسمر *ʕitmasmar* /vi/ **1** to be nailed. **2** to be quilt-stitched. - iva *mitmasmar*.

م س ن [1]
مسانة، مثانة *masaana* /n/ [anat] bladder.

م س ن [2] see س ن : *misaniyya*

م س ن [3] see م س و ن : *masuun*, *masuuni*, *ʕil-masuniyya*

م س و ر
ماسورة *masuura* <prob P *mâshûra*> /n pl *mawasiir*, *masuraat*/ **1** pipe, tube. *masuurit farmala* brake cable. *masuurit ik-kabbaas* piston casing, piston shaft. **2** marrow-bone.

م س و ن
ماسون *masuun* /coll n/ Freemasons.
ماسونى *masuuni* **1** pertaining to freemasonry. *maḥfal masuuni* masonic lodge. **2** /n/ a Freemason.
الماسونيّة *ʕil-masuniyya* /n/ freemasonry.

م س ى
مساء *misa* or *masa*, *misaaʕ↑* or *masaaʕ↑* /n/ evening. *misa l-xeer* (or *masaaʕ il-xeer* etc., or *sa l-xeer*) good evening! good afternoon! ||*miit misa* and *misa s-suṭal* greeting used between hashish-smokers.
¶ *misaaʕan* or *masaaʕan* /adv/ in the evening, in the afternoon. *ʕis-saaɛa sitta masaaʕan* six o'clock in the afternoon.
مسائى *misaaʕi* or *masaaʕi* /adj */ pertaining to the evening. *duruus masaʕiyya* evening classes.
أمسيّة *ʕumsiyya↑* /n/ soirée, evening gathering.
مسّى *massa*[2] /vt/ **1** to cause to spend the evening (of God). *ʕallaah yimassii-k bil-xeer* God grant you a good evening! **2** to deal with (s.o.) in the evening. *massaa-ni b-ɛalqa* he wound up my day for me with a beating. ||*la tṣabbaḥ-u wala tmassii* ≈ keep well away from him! - /vi/ **3** to spend the evening. *ṣabaḥna f-ɛaknana w-masseena f-xinaaqa* we started the day in irritation and ended it in a quarrel. **4** to say good evening. - vn *tamsiyya*; ava/pva *mimassi*.
تمسيّة *tamsiyya* /n pl *tamaasi*/ evening greeting. *masaaʕ it-tamaasi [joc]* the best of good evenings to you!
اتمسّى *ʕitmassa* /vi/ **1** passive of *massa*[2] 1 and 2. **2** to be late in the evening. *ʕitmasseena qawi ɛala ma qafalna d-dukkaan leelit ʕimbaariḥ* we were very late in closing the shop last night. - ava/iva *mitmassi*.

م س ى ق
موسيقى *musiiqa↑* <Gr> /n/ music.
موسيقى *musiiqi↑* **1** /adj/ musical. *ʕalaat musiqiyya* musical instruments. **2** /n */ musician. see further under م س ق ا ر

م س ى و
مسيو *misyu* <perh Fr *monsieur*> /n/ informal term of address to a male or (occasionally) a female foreigner.

م ش
مش *miʃ*, *muʃ* /part/ not. *miʃ kida* (1) not like that. (2) isn't that so? *da miʃ mumkin* that's impossible. *miʃ ḥ-aqul-lak* I shan't tell you.

- م ش ت ش see ش ف ى [1] : *muʃtaʃʃa*, *miʃtaʃʃa*

م ش د ق
اتمشدق *ʕitmaʃdaq* /vi/ **1** [deris] to chew. *ṭuul in-nahaar titmaʃdaq bil-libaan* all day long she chews gum. **2↑** to repeat erudite words senselessly. - also *ʕitʃaddaq*. - vn *maʃdaqa*; ava/pva *mitmaʃdaq*.

م ش ش
مش *miʃʃ* /n/ seasoned milk-based liquid culture in which cheese is fermented for about two years, the final product consisting of lumps of fermented cheese in a thick liquid. *miʃʃ*[i] *daayir* fully thickened and matured *miʃʃ*. ||*zayy il-miʃʃ - kull*[i] *saaɛa fil-wiʃʃ [prov]* like *miʃʃ*, it's always around (said of something boringly familiar). - *zayy*[i] *duud il-miʃʃ*[i] *minnu fii [prov]* ≈ rot begins from within.
مشّش *maʃʃiʃ* /vi/ to become rotten, decay. *ʕil-beeḍ maʃʃiʃ min il-ḥarr* the eggs have gone off because of the heat. - vn *tamʃiiʃ*; ava *mimaʃʃiʃ*.

م ش ط
مشط *miʃṭ* /n pl *miʃaaṭ*, *ʕamʃaaṭ*, *miʃiṭal*/ **1** comb.

||*kabriit mift* book matches. -*miftⁱ kabriit* a book of matches. -*furfa mift* flat paint brush. -*faara mift [carp]* roughening plane. -*miftⁱ musaddas* cartridge clip. -*daxal fi-mift-i* I became fond of him. **2** ball of the foot. || *ʕiddaa-lu mift* he tripped him up. **3** (also *miftⁱ samak*) a fish (usually of the perch type).

ماشطة *mafta* /n/ woman employed to make up and prepare a bride. *ʕeef tiɛmil il-mafta fil-wiff il-ɛikir [prov]* ≈ you can't make a silk purse out of a sow's ear.

مشّط *maffat* /vt/ **1** to comb, card. **2** to rake. -vn *tamfiit*; ava/pva *mimaffat*.

اتمشّط *ʕitmaffat* /vi/ **1** to be combed, be carded. **2** to be raked. -iva *mitmaffat*.

م ش ك ح

مشكاح *mifkaah* given name used in proverbs (in combination with the equivalent female name *riima* (q.v.)) to signify a good-for-nothing man.

مشكح *mafkah* /vi/ to idle about, loaf around. *qaaɛid yimafkah fif-faariɛ - la fuɣla wala mafɣala* he hangs about the street without a job of work or anything to do. -vn *mafkaha*; ava *mimafkah*.

اتمشكح *ʕitmafkah* = *mafkah*. -ava *mitmafkah*.

م ش م see ش ى م : *mafiima*

م ش م ش

مشمش *mifmif* /coll n/ apricot(s). ||*fil-mifmif* ≈ that'll be the day, I should live so long! as in *ha-ygib-li l-fuluus bukra.* - *ʕil-kalaam da fil-mifmif* 'He'll bring me the money tomorrow.' 'That'll be the day!' -*bukra fil-mifmif* when pigs fly.

مشمشة *mifmifa* /unit n, pl *-aat*/ an apricot.

مشمشاية *mifmifaaya* = *mifmifa*.

مشمشي *mifmifi* /adj invar/ apricot-coloured.

مشمشيّة *mifmifiyya* /n/ **1** dried apricots. **2** fruit compote of stewed dried apricots (sometimes including currants and nuts).

م ش ن ن

مشنّة *mifanna* <perh Copt> /n pl *-aat*/ large shallow basket made of withies (see Pl.B, 9).

م ش و ر

مشوار *mifwaar* /n pl *mafawiir*/ **1** errand. *ruhna mifwarna* we went on our errand. **2** distance. *huwwa msaafir wi-mifwaar-u tawiil* he is travelling a long distance. *taxxⁱ mifwaar* see *taxx*.

مشور *mafwar* **1** /vt/ to send on (numerous or long) errands, cause (s.o.) to go a long way. **2** /vi/ to go on numerous errands. -vn *mafwara*; ava/pva *mimafwar*.

اتمشور *ʕitmafwar* /vi/ to be sent a long way or on long errands. -iva *mitmafwar*.

م ش ى ¹

مشى *mifi (i)* /vi/ **1** to walk. *geet maafi* I came on foot. **2** to go, move away. *ha-timfi wi-tsib-ni zaɛlaan kida* are you going to go and leave me upset like this? *ʕimfi* shoo! away with you! get out! **3** to move, move along. *ʕil-ʕutubiis kaan maafi b-surɛa* the bus was moving fast. *maafi bil-koora* he's dribbling the ball. ||*ɛala l-maafi* cursorily, as in *h-aakul ɛal-maafi* I'll grab a bite to eat. **4** to proceed. *kull-u maafi tamaam* everything's going well. *kuntⁱ maafi fil-ʕaaya w-baɛdeen sibtⁱ kilma* I was going along (reciting) the verse and then I skipped a word. *kilma minnak wi-bassⁱ w-kull-u yimfi* one word from you would get things moving. *ʕid-dinya ma-b-timfii-f ʕilla b-kida* ≈ that's the way the world goes round. || *kalaam-u maafi* what he says goes. - *ʕalla - kilmit xaddaam timfi ɛala kilmit ʕaxuu-k* what's this! the word of a servant overrules that of your brother? -*mafayaan il-batn* diarrhoea. -*batn-i mafya* I have diarrhoea. -*ma-timfii-f wara batn-ak* ≈ don't eat everything you feel like eating. **5** to conduct oneself, behave. *bi-yiigu masrⁱ w-ma-yiɛrafuu-f yimfu xaalis* they come to Cairo and they haven't any idea how to behave. **6** to function. *ʕig-gihaaz ma-b-yimfii-f mazbuut* the equipment doesn't work properly. *ha-yʕassar ɛala mafyit is-saaɛa* it will affect the working of the watch. -vn *mafy*, *mafayaan*; ava *maafi*.

مشية *mafya* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *mafy*. **2** manner of walking, gait.

ماشي *maafi* /interj/ O.K., all right. *ha-nfuuf-ak hina bukra.* - *maafi* 'We'll see you here tomorrow.' 'All right.'

ماشية *maafiya*† /coll n, pl *mawaafi*/ cattle.

مشاة *mufaah* /pl n/ **1** infantry. **2** pedestrians.

مشّاية *maffaaya* /n pl *-aat*/ **1** walkway, path. **2** long narrow carpet for a corridor, runner. **3a** baby-walker. **3b** child's scooter.

ممشى *mamfa* /n pl *mamaafi*/ **1** path. **2** *[naut]* gangway, gangplank.

مشّى *maffa* /vt/ to cause to walk, cause to move, cause to go etc. *bi-nmaffi fiiha mayya* we let water pass through it. *di mumkin timaffi f-fuɣl* this may get the work moving. ||*maffa kalaam-(u)* to have one's own way. -*maffa haal-(u)* (1) to look out for oneself, promote one's own interests. (2) to get moving, get a move on. -vn *tamfiyya*; ava/pva *mimaffi*.

اتمشّى ʕitmaʃʃa /vi/ **1** passive of *maʃʃa*. **2** to walk, go for a walk, stroll. *ɛala baal ma ʕatmaʃʃa l-ɣaayit il-madrasa tkuun baqit sabɛa* by the time I've walked to school, it'll be seven. ‖*nitmaʃʃa maɛa t-tilmiiz ɛala qadd^i ʕidraak-u* we go along with the student keeping step with his level of comprehension. **3a** to defecate (particularly after a spell of constipation). **3b** to have diarrhoea. -vn *tamʃiyya*; ava/iva *mitmaʃʃi*.

تمشيّة *tamʃiyya* /n pl *-aat*/ stool.

اتماشى *ʕitmaaʃa*↑ /vi/ to get along with, agree with. *laazim nitmaaʃa maɛa g-gaww* ≈ we have to go along with the tide. -ava *mitmaaʃi*.

م ش ى ² see م ا ش : *maaʃa*

م ص ت ك see م س ت ك

م ص ر ¹

مصر *maṣr* /fem prop n/ **1** Egypt. *maṣr^i ʕumm id-dunya [prov]* Egypt is the cradle of civilization ≈ Egypt is the best place on earth. **2** Cairo. ‖*maṣr ig-gidiida* Heliopolis, a suburb north-east of Cairo. -*maṣr il-qadiima* Old Cairo, an area of southern Cairo east of the Nile. -*ʕibn^i maṣr* a Cairene (usually with implications of polish, politeness and sophistication).

مصرى *maṣri* **1** /adj */ Egyptian. ‖*hawa maṣri* north wind. **2** /n */ an Egyptian. **3** /n no pl/ drum rhythm (in the *zaar*).

مصراوى *maṣraawi*↓ /adj * and pl *-yya*/ Cairene (of people, with the implication of sophistication).

مصّر *maṣṣar* /vt/ to Egyptianize. -vn *tamṣiir*; ava/pva *mimaṣṣar*.

اتمصّر *ʕitmaṣṣar* /vi/ **1** to be Egyptianized. **2** to take Egyptian nationality. -ava/iva *mitmaṣṣar*.

م ص ر ²

مصران *muṣraan* **1** /n pl *maṣariin*/ intestine. *ʕil-muṣraan il-ʕaɛwar* the appendix. *ʕil-muṣraan il-ɣaliiẓ* the colon. **2** *maṣariin* /pl n/ intestines, entrails, bowels. ‖*ṭallaɛ maṣariin-(u)* to give (s.o.) a bad time.

م ص ص ¹

مصّ *maṣṣ (u)* /vt/ **1** to suck. *bi-ymuṣṣ^i ṣbaaɛ-u* he sucks his thumb. *qaɛdiin yimuṣṣu qaṣab* sitting sucking the juice out of sugar cane. ‖*maṣṣ ... (zayy il-)lamuuna* to take all there is to get (from s.o. or s.th.). **2** to absorb (liquid). *ʕil-fanilla bi-tmuṣṣ il-ɛaraq* the undershirt absorbs sweat. **3** to emaciate, enervate (of an illness etc.). -vn *maṣṣ, maṣaṣaan*; ava *maaṣiṣ*; pva *mamṣuuṣ*.

مصّة *maṣṣa* /inst n, pl *-aat*/ a suck.

مصاصة *miṣaaṣa* /coll n/ that which remains after juice or sap has been extracted. ***miṣaaṣit il-qaṣab bi-tidxul fi-ṣnaaɛit il-xaʃab il-ḫubaybi*** sugar-cane fibre is used in the manufacture of chipboard.

مصّاصة *maṣṣaaṣa* /n pl *-aat*/ sucker, lollipop.

اتمصّ *ʕitmaṣṣ* /vi/ passive of *maṣṣ*. -iva *mitmaṣṣ*.

مصّص *maṣṣaṣ* /vt/ to give to suck. *maṣṣaṣit-u lamuuna ɛaʃaan ma-yistafraɣ-ʃ* she made him suck a lemon so he would not vomit. -vn *tamṣiiṣ*; ava/pva *mimaṣṣaṣ*.

اتمصّص *ʕitmaṣṣaṣ* /vi/ to be given to suck. -iva *mitmaṣṣaṣ*.

امتصّ *ʕimtaṣṣ* /vt/ to absorb. *ʕaḫuṭṭ^i raml^a ɛaʃaan yimtaṣṣ iz-zeet* I put down sand to absorb the oil. ‖*ʕimtaṣṣ^i ɣaḍab il-gamahiir* he neutralized the anger of the people. -vn *ʕimtiṣaaṣ*; ava *mimtaṣṣ*.

م ص ص ²

مصّيص *maṣṣiiṣ* /n/ plaster of Paris.

م ص ط ب

مصطبة *maṣṭaba* /n pl *maṣaaṭib*/ **1** bench of mud, brick or concrete built up against the wall of a building. **2** *[agric]* ridge between two furrows. **3** *[naut]* gridiron, cradle. **4** mastaba, stone tomb (ancient Egyptian).

م ص ط ر د

مسطردة، مصطردة *muṣṭarda* <It *mostarda*> /n/ mustard.

م ص ط ك see م س ت ك

م ص ل

مصل *maṣl* /n pl *ʕamṣaal*/ vaccine, serum.

م ص م ص

مصمص *maṣmaṣ* /vt/ **1** to chew and suck on. *ʕil-kalb^i kaan bi-ymaṣmaṣ (f)il-ɛaḍma* the dog was chewing on the bone. *maṣmaṣ ʃafayf-u* he sucked his lips. **2** to rinse out, swill. -vn *maṣmaṣa*; ava/pva *mimaṣmaṣ*.

اتمصمص *ʕitmaṣmaṣ* /vi/ **1** to be chewed and sucked on. **2** to be rinsed out. -iva *mitmaṣmaṣ*.

م ص و ع see also ص و ع

مصوع *maṣwaɛ* /vi/ to loaf about, bum around. -vn *maṣwaɛa*; ava *mimaṣwaɛ*.

اتمصوع *ʕitmaṣwaɛ* = *maṣwaɛ*. -ava *mitmaṣwaɛ*.

م ض ر ب – see م ط ر ب – : *maḍrabiiṭa*

م ض غ see ن د غ : *maḍaɣ, maḍɣa, ʕitmaḍaɣ*

م ض م ض

مضمض maḍmaḍ /vt/ to rinse (one's mouth), swill water around in (the mouth). -vn maḍmaḍa; ava/iva mimaḍmaḍ.

مضمضة maḍmaḍa /n/ mouthwash.

اتمضمض ʕitmaḍmaḍ /vi/ to rinse one's mouth, swill water in the mouth. -ava mitmaḍmaḍ.

م ض ى [1]

مضى maḍa[1] (i) /vi/ 1 to sign one's name. laazim timḍi ʕal-ʕistimaara you have to sign the form. maḍa ʕalee bil-miwafqa he signed his consent on it. — /vt/ 2 to sign. ʕimḍi-sm-ak ʕinta miš ism[i] mraat-ak you sign your own name, not your wife's. waraqa maḍii-ha raʕiis il-qism a paper signed by the department chairman. 3 [slang] to put (hashish) on the tobacco (when preparing a water-pipe). -vn ʕimḍa; ava maaḍi; pva mamḍi.

إمضاء ʕimḍa /n pl ʕimḍaʕaat/ signature.

اتمضى ʕitmaḍa /vi/ to be signed. -iva mitmiḍi.

مضّى maḍḍa[1] /vt/ 1 to cause (s.o.) to sign his name. bi-yruuḥ lil-muddaʕa ʕalee wi-ymaḍḍii ʕala l-ʕaṣl he goes to the defendant and makes him sign the original. 2 to cause to be signed. xud il-waraqa di maḍḍii-ha minnu take this paper and get it signed by him. -vn tamḍiyya; ava/pva mimaḍḍi.

اتمضّى ʕitmaḍḍa[1] /vi/ to be made to sign one's name. -iva mitmaḍḍi.

م ض ى [2]

مضى maḍa[2] (i) /vi/ to pass, become part of the past. kull[i] ʃeeʕ faat wi-maḍa everything is over and done with. -vn maḍayaan; ava maaḍi.

ماضى maaḍi 1 /adj */ [gram] past. fiʕl[i] maaḍi past tense verb. 2 /n/ ʕil-maaḍi 2a the past. fil-maaḍi in the past. 2b parts already memorized (in Koranic study).

مضّى maḍḍa[2] /vt/ to pass, spend (time). zimil-na bi-ymaḍḍi kull[i] waqt-u fil-ʕahwa our colleague spends all his time in the coffee shop. -vn tamḍiyya; ava/pva mimaḍḍi.

اتمضّى ʕitmaḍḍa[2] /vi/ to be passed, be spent (of time). ʕil-ʕagaaza tmaḍḍit fi-ʕazaab the holiday was passed in anguish. -iva mitmaḍḍi.

م ط ر

مطر maṭar /n/ rain.

مطرة maṭara /n/ rain. -also naṭara.

مطّر maṭṭar /vi/ to rain. ʕid-dinya (or ʕil-maṭara) maṭṭarit it rained. ʕid-dinya (or ʕil-maṭara) bi-tmaṭṭar it is raining. -also naṭṭar. -vn tamṭiir; ava mimaṭṭar.

م ط ر ا ن

مطران muṭraan <Syr> /n pl maṭarna/ [Chr] metropolitan.

مطرانيّة muṭraniyya /n/ [Chr] 1 area of a metropolitan's jurisdiction. 2 residence and administrative centre of a metropolitan.

م ط ر ب -

مطربيطة maṭrabiiṭa (also maḍrabiiṭa) <It madrevita> /n pl -aat/ [mech] large thread-cutting stock and die.

م ط ط [1]

مطّ maṭṭ[1] (u) 1 /vt/ to stretch, pull out. ‖maṭṭ[i] ʃafayf-u he smacked his lips. 2 /vi/ to stretch. ʕil-ʕastik maṭṭ the elastic has stretched. -vn maṭṭ, maṭaṭaan; ava maaṭiṭ; pva mamṭuuṭ.

مطّة maṭṭa /inst n, pl -aat/ a stretching.

مطّاط maṭṭaaṭ 1↑ /n/ rubber. 2 /adj/ rubbery, elastic.

مطّاطى maṭṭaaṭi↑ /adj/ of or pertaining to rubber. ḥizaam maṭṭaaṭi a rubber belt.

اتمطّ ʕitmaṭṭ /vi/ to stretch or be stretched. -ava/iva mitmaṭṭ.

مطّط maṭṭaṭ /vt/ to stretch out. ‖maṭṭaṭ ʃafayf-(u) to grimace in disagreement. -vn tamṭiiṭ; ava/pva mimaṭṭaṭ.

تمطيطة tamṭiiṭa instance noun of tamṭiiṭ. ‖nooma w-tamṭiiṭa ʕaḥsan min faraḥ ṭiiṭa [prov] a sleep and a stretch-out (at home) are better than (pointless) party-going.

اتمطّط ʕitmaṭṭaṭ /vi/ 1 to be stretched out. 2 to stretch oneself. ʕil-quṭṭa qaʕda titmaṭṭaṭ wi-tiftaḥ buqq-a-ha the cat is stretching and yawning. -ava/iva mitmaṭṭaṭ.

م ط ط [2]

مطّ maṭṭ[2] <prob Fr> /adj invar/ matt, dull (in colour). zeet il-maṭṭ oil used in applying a matt finish.

م ط ع

تمطيعة tamṭiiʕa /n/ stretching and yawning.

اتمطّع ʕitmaṭṭaʕ /vi/ to stretch oneself. -ava mitmaṭṭaʕ.

م ط ل

ماطل maaṭil (also maaliṭ↓) /vt/ to put off with fake excuses, prevaricate with. baqu ymaṭluu-ni fil-ʕugra they started stalling with the rent. -vn mimaṭla; ava mimaaṭil.

م ط ن ى

مطانية maṭanya <Gk metanoia> /n/ [Chr] prostration. ʕiḍrab-lu maṭanya bow down to the ground before him.

م ط و see ط و ى : *maṭwa*

م ط و ل

مطول *maṭwil* /vi/ to prevaricate, be evasive (particularly in paying one's debts). - vn *maṭwala*; ava *mimaṭwil.*

م ط ى

مطيّة *maṭiyya* /n pl *maṭaaya*/ mount (usually a donkey). ||*ɛamlin-ni maṭiyyit-hum* ≈ they are using me as a door-mat.

م ع

مع *maɛa* /w pron suff *maɛaa-*; 1st sing *maɛaaya*/ preposition indicating **1** accompaniment. *ʕitfaḍḍalu maɛaana* please come with us. *maɛaahum waḥda sitt* there's a woman with them. *maɛaak it-tazkara* do you have the ticket with you? *ma-maɛii-ʃ fakka* I haven't any change on me. *ʕana mabsuuṭ maɛaakum* I'm happy to be (e.g., living or working) with you. ||*xallii-k maɛa llaah* ≈ place your trust in God. - *maɛa zaalik* in spite of that. **2** concurrence of direction. *law ʕinta maaʃi maɛa t-tirɛa yibqa bet-na ɛala ʃmaal-ak* if you're walking in the same direction as the flow of the canal, our house is on your left. **3** concurrence of action. *bi-tifṣil maɛa surɛit il-mutoor* it disconnects as the motor picks up speed. *maɛa l-waqt* with the passage of time. **4** agreement or support. *ʕana maɛaak* (1) I agree with you. (2) I'm on your side. ||*maɛaahum maɛaahum ɛaleehum ɛaleehum* when things are going for them he's with them, when things turn against them so does he (of one who has no mind of his own). **5** interaction. *ʕittafaqt^i maɛa g-giraan* I came to an agreement with the neighbours. *ziɛlit maɛa goz-ha w-sabít-u* she had a row with her husband and left him. *zaɛlaniin maɛa baɛḍ* on bad terms with each other.

¶ *maɛa ʕinn* /conj/ although, in spite of the fact that.

م ع ج ن see also ع ج ن

معجن *maɛgin* /vt/ to fill and smooth over (holes in a surface), dress (a surface preparatory to painting etc.). *ma-maɛgint^i-ʃ il-ḥeeṭa kwayyis qabl^i ma bayyaḍt-a-ha* you didn't dress the wall properly before painting it. - vn *maɛgana*; ava/pva *mimaɛgin.*

اتمعجن *ʕitmaɛgin* /vi/ passive of *maɛgin*. - iva *mitmaɛgin.*

م ع د [1]

معدة *miɛda* /n/ stomach. *fumm il-miɛda* epigastrium. ||*kalaam-i miʃ ɛala l-miɛda* people can't stomach what I say.

معدى *maɛidi* /adj/ pertaining to the stomach.

م ع د [2] see و ع د : *maɛaad, miɛaad*

م ع د ن see ع د ن [1]

م ع ر

معر *maɛar (u)* /vi/ to brag, boast of one's exploits. - vn *maɛr.*

معرة *maɛra* /pl -*aat*/ instance noun of *maɛr.*

معّار *maɛɛaar* /n/ idle boaster.

م ع ز

معزة *miɛza* /n pl -*aat, miɛiiz, miɛaz*/ **1** (nanny) goat. **2** coward.

م ع ص ر — see ع ص ر [1] : *maɛṣaraawi*

م ع ظ م see also ع ظ م

اتمعظم *ʕitmaɛẓam* /vi/ **1** *[iron]* to do great things, perform great feats. *ʕitmaɛẓam wi-gaab nuṣṣ^i kiilu ruzz* he performed the great feat of bringing half a kilo of rice. **2** to be stuck up or pompous. - ava *mitmaɛẓam.*

م ع ل ش ش

معلهش *maɛaliʃʃ, maɛalihʃ, maɛaliʃʃi, maɛaleeʃ* /interj/ **1** never mind, don't worry about it. **2** sorry! excuse me!

م ع م ع

معمعة *maɛmaɛa* /n/ turmoil, thick of things.

م ع ن

ماعون *maɛuun* /n, dual *maɛunteen*, pl *mawaɛiin*/ **1** kitchen pot. ||*da min maɛuun baṭṭaal* he comes of bad stock. **2** *mawaɛiin* /pl n/ pots and pans, kitchen utensils in general.

م ع ى

أمعاء *ʕamɛa, ʕamɛaaʕ* /pl n/ intestines.

معوى *maɛawi* /adj/ pertaining to the intestines, intestinal. *nazla maɛawiyya* intestinal infection.

م غ ت

مغات *muɣaat* or *muɣaat* /n/ **1** roots of Glossostemon brugieri. **2** an infusion of the same (traditionally drunk by recently delivered mothers and their visiting well-wishers).

م غ ص

مغص *maɣaṣ^1 (u)* /vi/ to be afflicted with cramps or colic

(of the stomach or kidneys). *baṭn-i b-tumɣuṣ (ɛalayya)* I've got a stomach-ache. -vn *maɣaṣ, maɣaṣaan*; ava *maɣṣaan*.
مغص *maɣaṣ* [2] /n/ colic, stomach cramps. ||*maɣaṣ kalawi* renal colic.
مغصة *maɣṣa* /n pl *-aat*/ an attack of colic.
مغّص *maɣɣaṣ* **1** /vi/ to be affected by (severe) colic. *lamma baṭn-u maɣɣaṣit raaḥ bi-surɛa lid-duktoor* when he got severe stomach cramps he went quickly to the doctor. **2** /vt/ to make colicky. -vn *tamɣiiṣ*; ava/pva *mimaɣɣaṣ*.
اتمغّص *ʕitmaɣɣaṣ* /vi/ to be made colicky. -iva *mitmaɣɣaṣ*.

م غ ن ط see also م غ ن ط –
مغنط *maɣnaṭ* /vt/ to magnetize. -vn *maɣnaṭa*; ava/pva *mimaɣnaṭ*.
اتمغنط *ʕitmaɣnaṭ* /vi/ to be magnetized. -iva *mitmaɣnaṭ*.

م غ ن ط –
مغنطيس *maɣnaṭiis* (also *maɣmaṭiis*) <Gr *magnêtês*> /n/ magnet.
مغنطيسى *maɣnaṭiisi* /adj/ magnetic. ||*ʕit-tanwiim il-maɣnaṭiisi* hypnosis. see further under م غ ن ط

م ق ت [1]
مقت *maqat (u)* /vt/ to cause (health or a general situation) to deteriorate. -vn *maqt, maqataan*; ava *maaqit*; pva *mamquut*.
مقت *maqt* /n/ hatred.
مقتة *maqta* /n/ gloominess, moodiness.
اتمقت *ʕitmaqat* /vi/ passive of *maqat*. -iva *mitmiqit*.

م ق ت [2] see و ق ت : *miqaat, miqaati*

م ق د و – see ب ق د و – : *maqduunis*

م ق ق
مقّق *maqqiq* **1** /vt/ to strain (the eyes). ||*maqqiq ɛenee-na min kutr il-intiẓaar* he made us wait for him a hell of a long time. **2** /vi/ to pore (over s.th.), give close attention (to s.th. written). *ʕinta bi-tmaqqiq fig-gawaab leeh* why are you scrutinizing the letter? -vn *tamqiiq*; ava/pva *mimaqqiq*.
تمقيقة *tamqiiqa* /pl *-aat*/ instance noun of *tamqiiq*.
اتمقّق *ʕitmaqqiq* /vi/ to be or become strained (of the eyes). -ava/iva *mitmaqqiq*.

م ق ل see ق ل ى [1] : *maqla, miqla*

م ك ء ى ل
ميكائيل *mikaʕiil* (also *miikaaʕiil*) /prop n/ **1** male given name. **2** the archangel Michael.

م ك ت ت
ماكيت *makitt* <Fr *maquette*> /n pl *-aat*/ *[print]* dummy lay-out.
ماكيتة *makitta* = *makitt*.

م ك ر
مكر *makar (u)* /vi/ to act with deceit. *xalli baal-ak minnu la-yumkur ɛaleek* (or *biik*) be careful lest he take you in. -vn *makr*; ava *maakir*.
مكرة *makra* /inst n, pl *-aat*/ a deceitful trick.
مكّار *makkaar* /adj */ cunning, deceitful, sly.
أمكر *ʕamkar* /el/ more/most cunning, deceitful or sly.
اتمكر *ʕitmakar* /vi/ (impersonal) passive of *makar*. *laazim itmakar ɛaleek* you must have been taken in. -iva *mitmikir*.

م ك ر ف –
مكرفون *mikrufoon, makrafoon* <Fr> /n pl *-aat*/ **1** microphone. **2a** loudspeaker system. *ṣoot-u ɛaamil wala l-mikrufoon* his voice blares more than a loudspeaker. **2b** loudspeaker (e.g., of a radio).

م ك ر و ب
مكروب *mikroob, makroob* <Fr *microbe*> /coll n, pl *-aat*/ germ(s), microbe(s).

م ك ر و ن
مكرونه *makaroona* <It *maccheroni*> /n/ pasta. ||*makaroona xawaaṭim* (or *maqṣuuṣa*) macaroni.

م ك س ى ك
المكسيك *ʕil-maksiik* <Fr> /prop n/ Mexico.
مكسيكى *maksiiki* **1** /adj */ Mexican. **2** /n */ a Mexican.

م ك ك [1]
مكّة *makka* /prop n/ Mecca.
مكّى *makki* /adj/ pertaining to Mecca. *ʕil-ḥaram il-makki* (1) area around Mecca considered sacred. (2) the Kaaba Mosque.

م ك ك [2]
مكّوك *makkuuk* /n pl *makakiik, makaakil* **1** *[text]* shuttle. ||*ɛaamil zayy il-makkuuk* he rushes to and fro. **2** bobbin (of a sewing machine). ||*ʕiriiṭ makkuuk* gathering tape (for curtains).

م ك ن[1]

مكن *mukn*↓ /adj invar/ solid (of quality), sound. *raagil mukn* a sterling fellow. *ʕakla mukn* a great meal. *ɛalqa mukn* a sound beating.

مكّن *makkin* /vt/ to enable, give (s.o.) the upper hand. *makkin-ni ʕaxrug* he enabled me to go out. *ṣaaḥib zayy*[i] *ma-nta ɛaayiz bass*[i] *ma-tmakkin-ʃ*[i] *ḥadd*[i] *minnak* make friends as you wish, but don't let anyone get a hold on you. ||*makkinit-u min nafs-a-ha* she gave herself to him. - vn *tamkiin*; ava/pva *mimakkin*.

اتمكّن *ʕitmakkin* /vi/ to be enabled, manage to gain supremacy. *ʕitmakkin bi-makr-u min ɣiʃʃ-a-ha* he was enabled by his cunning to cheat her. *ʕitmaskin li-ɣaayit ma titmakkin [prov]* ≈ fawn and beg until you get your chance. - vn *tamakkun*↑; ava *mitmakkan*.

أمكن *ʕamkan (yimkin)* **1** /vt/ it was (is) possible for. *ma-yimkin-haa-ʃ tiʃtiri waaḥid gidiid* it isn't possible for her to buy a new one. *yimkin-ni ʕanaam* is it possible for me to sleep? **2** /vi/ it was (is) possible. *ʕiza ʕamkan* if possible. *yimkin miraat-u b-tiʃrab sagaayir* perhaps his wife smokes. *huwwa yimkin taɛbaan* perhaps he's sick. - vn *ʕimkaan*; ava *mumkin*.

إمكان *ʕimkaan*↑ /n/ **1** capability, power. *ʕiɛmil kull illi f-ʕimkaan-ak* do all that is in your power. **2** possibility.

إمكانيّة *ʕimkaniyya* /n pl -*aat*/ **1** capability. *di ṣaɛba fooq ʕimkaniyyit iʃ-ʃubbaan* this is too difficult for the young. **2**↑ possibility. — *ʕimkaniyyaat* /pl n/ **3** facilities. *ʕis-sinima l-maṣriyya taɛbaana ɛaʃaan ma-fii-ʃ ʕimkaniyyaat* Egyptian cinema suffers because there are no facilities.

ممكن *mumkin* **1** /adj/ possible. *kull iṭ-ṭuruq il-mumkina* all possible ways. **2** modal of possibility. *miʃ mumkin tiigi n-nahar-da* she cannot come today. *mumkin tiddii-ni fikra ɛanha* can you give me an idea of it?

م ك ن[2]

مكنة *makana* <It *macchina*> /unit n, pl -*aat*/ **1** machine, instrument. *makanit xiyaaṭa* sewing machine. *makanit (ḥilaaqa)* safety razor. ||*katab ɛal-makana* to type. - *makana ɛarabi* an Arabic typewriter. **2** power-driven machine. *makanit in-nasiig* power loom. *makanit mayya* powered water-pump. *makanit markib* ship's engine.

مكن *makan* /coll n/ mechanical instruments, machines, machinery.

ماكينة *makiina* /n pl -*aat*/ machine, machinery. *ɛaamil makinaat iṭ-ṭuruq* road-machinery operator.

م ك ن[3] see ك و ن : *makaan*

(م ك ن ى -)

ميكانيكي *mikaniiki* <It *meccanico*> **1** /adj/ mechanical, mechanized. ||*muʃaah mikanikiyya* armoured troops. **2** /n pl -*yya*/ mechanic, technician. *mikaniiki ɛarabiyyaat* car mechanic.

ميكانيست *mikaniist* <Fr *mécaniste*> /n/ *[theat]* technical director.

م ك ى ا ج

مكياج *mikyaaj* or *makyaaj* <Fr *maquillage*> /n/ make-up, cosmetics. *ḥaṭṭit mikyaaj* she put on make-up.

م ك ى ى ر

ماكيير *makyiir* <Fr *maquilleur*> /n pl -*aat*/ make-up man.

م ل ا

ملا *mala*[!]: *ɛala mala wiʃʃ(-u)* hurriedly and under constraint. *lamma smiɛt*[i] *ʕinn iʃ-ʃaqqa nḥaraqit geet gary*[a] *ɛala mala wiʃʃ-i* when I heard that the flat was on fire, I rushed off just as I was. *ga l-ɛaskari xad-u l-qism*[a] *ɛala mala wiʃʃ-u* the policeman came and bundled him off to the station.

م ل ا ن

ملانة *malaana* /coll n/ green chick-pea(s).

م ل ء see م ل ى

م ل ب ن see ل ب ن : *malban*

م ل ت و ف

مولوتوف *mulutoof*: *qumbula mulutoof* Molotov cocktail.

م ل ت و ن

ملتون *militoon* <Fr *molleton*> /n/ table felt.

م ل ح

ملح *malḥ* /n/ **1** salt. ||*malḥ ingiliizi* Epsom salts. - *ɛeeʃ wi-malḥ* true friendship (reference to the sharing of a meal being a sign of true friendship). - *tiruʃʃ il-malḥ*[i] *ma-yinzil-ʃ* (the place is so crowded) if you threw salt it wouldn't land. - *zayy il-malḥ*[i] *maḥʃuriin fi-kull*[i] *ʃeeʕ* ≈ poking their noses into everything. - *ḥuṭṭ*[i] *f-ɛeen-ak ḥaṣwaayit malḥ* ≈ have some shame! **2** *[rur]* chemical fertilizer. — /pl *ʕamlaaḥ*/ **3**↑ mineral salt.

ملحة *malḥa* /unit n, pl -*aat*/ piece of coarse salt. ||*malḥa f-ɛeen illi ma-yṣalli ɛan-nabi* a grain of salt in the eye of him who refuses to bless the Prophet (a formula of

protection against the evil eye, all who hear it being expected to bless the Prophet, unless they be the one with the eye). - *ɡaarif malḥit...* always picking on..., as in *leeh ʕinta ɡaarif malḥit il-wad-da* why are you always picking on this boy?

ملحاية *malḥaaya* = *malḥa*.

ملاحة *milaaḥa†* /n/ navigation.

ملوحة *muluuḥa* /coll n/ **1** salted pickled fish (a speciality of Upper Egypt). **2** saltiness.

مليح *miliiḥ, maliiḥ†* **1** /adj pl *milaaḥ*/ good, nice. *ʕil-maliiḥ ma-yikmal-ʃ [prov]* ≈ nobody is perfect. **2** *milaaḥ* /pl n/ chicks. *la yirabbi l-milaaḥ ʕilla l-milaaḥ [vendor's cry]* only nice people keep chicks.

ملاّحة *mallaaḥa* /n pl *-aat*/ salt cellar.

مالح *maaliḥ* /adj */ salty. (*ʕil-baḥr) il-maaliḥ* the sea. ‖*kalaam maaliḥ* coarse language. - *ɛafq-u maaliḥ [mus]* he plays (on a stringed instrument) slightly out of tune (by pressing the strings inaccurately).

موالح *mawaaliḥ†* /pl n/ citrus fruit(s).

ملّح *mallaḥ* /vt/ **1** to salt. — /vi/ **2** to become salty. **3** to lose strength or effectiveness (of batteries, solutions etc.). - vn *tamliiḥ*; ava/pva *mimallaḥ*.

اتملّح *ʕitmallaḥ* /vi/ to be salted. - iva *mitmallaḥ*.

م ل خ

ملخ *malax (u)* /vt/ **1a** to uproot. **1b** to dislocate. *kitf-i mamluux* my shoulder is dislocated. **2** to put forth (leaves etc.). *ʕil-ɛuud bi-yumlux if-furraab* the stem puts out inflorescences. — /vi/ **3** to sprout, burgeon. - vn *malx, malaxaan*; ava *maalix*; pva *mamluux*.

ملخة *malxa* /pl *-aat*/ instance noun of *malx*.

اتملخ *ʕitmalax* /vi/ **1a** to be uprooted. **1b** to be dislocated. **2** to be caused to sprout (of leaves etc.). - ava/iva *mitmilix*.

ملّخ *mallax* /vt/ to uproot successively. *bi-nmallax ir-ruzz* we pull up the rice plants (one by one). - vn *tamliix*; ava/pva *mimallax*.

م ل خ ل خ

ملخلخ *muluxlux: ya muluxiyyit il-muluxlux* cry of the *muluxiyya* vendor.

م ل خ ي

ملخيّة *muluxiyya* <Gr *molokhê*> /coll n/ Jew's mallow (Corchorus olitorius).

م ل ر ي ا

ملاريا *malarya* <prob It> /n/ malaria.

م ل س

ملس *malas[1] (i)* /vt/ *[agric]* to draw a bundle or ball of mud and straw through (an irrigation ditch) to smooth and seal the sides against seepage. - vn *mals, malasaan, miliis, milaasa*; ava *maalis*; pva *mamluus*.

ملس *malas[2]* /n/ **1** Austrian crepe (fabric). **2** wrap, *milaaya* of Austrian crepe (worn by women).

ملس *milis* /adj */ sly, sneaky. *raagil milis* a slippery character.

أملس *ʕamlas* /adj, fem *malsa*, pl *muls*/ smooth. *burtuqaan ʕamlas* smooth-skinned oranges.

ملاّس *mallaas* /n/ muddy ball of straw drawn through an irrigation ditch to smooth and seal the sides against seepage.

اتملس *ʕitmalas* /vi/ passive of *malas[1]*. - iva *mitmilis*.

ملّس *mallis* /vi/ **1** to make a stroking motion. *mallis ɛala daqn-u* he stroked his beard. ‖*law mallis ɛaleek if-feex ḥa-tṭiib* if the sheikh blessed you (with his hand) you would recover. **2** to engage in mollycoddling. - vn *tamliis*; ava *mimallis*.

اتملّس *ʕitmallis* /vi/ (impersonal) passive of *mallis*. *ʕil-waad da ṭuul ma b-yitmallis ɛalee miʃ naafiɛ* as long as the boy is mollycoddled he'll never make the grade. ‖*ʕin-naas itmallisit bii* the people got him to bless them (with his hand). - iva *mitmallis*.

م ل ص

ملص *malaṣ (u)* **1** /vt/ to wrench out. *ḥ-amluṣ widaan-ak* I'll pull off your ears! **2** /vi/ to slip away, escape. *malaṣ minhum wi-hirib* he escaped from them and got away. - vn *malṣ, malaṣaan*; ava *maaliṣ*; pva *mamluuṣ*.

اتملص *ʕitmalaṣ* /vi/ to be wrenched out. - iva *mitmiliṣ*.

ملّص *mallaṣ* /vt/ to pull off or away. - vn *tamliiṣ*; ava/pva *mimallaṣ*.

اتملّص *ʕitmallaṣ* /vi/ to be pulled or pull oneself off or away. - ava/iva *mitmallaṣ*.

م ل ط [1]

مالطة *malṭa* /prop n/ Malta. ‖*bi-yiddan fi-malṭa [prov]* (he's calling to prayer in Malta) ≈ he is flogging a dead horse. - *baɛd[i] xaraab malṭa* ≈ (closing the stable door) after the horse has bolted.

مالطي *malṭi* **1** /adj */ Maltese. ‖*ḥamaam malṭi* large type of pigeon raised for food. - *(diik) malṭi* a cock with a long featherless neck. - *ḥumma malṭiyya* undulant fever. **2** /n */ a Maltese. **3** /n, no pl/ the Maltese language.

م ل ط [2]

ملط *malaṭ (u)* /vt/ **1** to strip off (clothes, feathers, skin

etc.). *malaṭṭ^i ḥduum-i w-naṭṭeet fil-baḥr^i waraa* I threw off all my clothes and jumped in the sea after him. **2** to strip bare. *malaṭit diraɛ-ha mil-ɛagiin* she scraped her arms clean of dough. — /vi/ **3** to become skinless. *wiʃʃ-i malaṭ miʃ-ʃams* my face peeled from exposure to the sun. **4** to come off (of skin). *gild-i malaṭ* my skin peeled. -vn *malṭ, malaṭaan*; ava *maaliṭ*; pva *mamluuṭ*.

ملط *malṭ* /adj invar/ bare, naked. *ɛiryaan (zalṭ^i) malṭ* stark naked. ||*ma-tgib-ʃ is-sarg - ḥ-arkab malṭ* don't bring the saddle, I'll ride bareback.

اتملط *ʕitmalaṭ* /vi/ **1** to be stripped off. **2** to be stripped bare. -iva *mitmiliṭ*.

ملّط *mallaṭ* /vt/ to strip, lay bare. *ṭilɛu ɛalee l-ḥaramiyya mallaṭuu min kull illi ɛalee* the robbers attacked him and stripped him of all he had. -vn *tamliiṭ*; ava/pva *mimallaṭ*.

اتملّط *ʕitmallaṭ* /vi/ to be stripped, be laid bare. -iva *mitmallaṭ*.

³ م ل ط see **م ط ل**: *maaliṭ*

م ل ع ن see also **ل ع ن**

ملعن *malɛan* /vt/ to cause to be rascally. *dalaɛ ʕumm-ak fiik huwwa lli malɛan-ak* it is your mother's spoiling you that's made you so naughty. -vn *malɛana*; ava/pva *mimalɛan*.

اتملعن *ʕitmalɛan* /vi/ to be or become rascally. *ʕitmalɛan min ṣuɣr-u* he's been up to no good since he was small. -ava *mitmalɛan*.

م ل ق

ملقة *malaqa* **1** /n/ open space, waste land (used, e.g., for games etc.). **2** /adj invar/ spacious. *beet malaqa* a very large house.

م ل ك

ملك *malak^1, milik (i, u)* /vt/ **1** to possess. *yimlik beet* he owns a house. ||*ʕimlik waqt-ak* get a move on (so that you will still have time, i.e. be on time). **2** to get a grip on. *law milikt-u ḥ-addii-lu ḥittit ɛalqa* if I get my hands on him, some beating I'll give him! *ʕimlik ʕaɛṣaab-ak* steady yourself! *min il-manẓar ma-mlikt^i-ʃ nafs-i* the sight made me lose all self-possession. **3** /preverb/ to be able to. *min iz-zaḥma ma-milikt^i-ʃ ʕaḥuṭṭ^i ʕiid-i f-geeb-i* it was so crowded I couldn't get my hand into my pocket. -vn *milk, mulk*; ava *maalik*; pva *mamluuk*.

ملك *milk* /n pl *ʕamlaak*/ **1** private property. *ʕil-ḥuṣaan da milk-i* I own this horse. *ṣaaḥib milk* property owner. *ṣaaḥib il-milk* the landlord. *raagil milk^i nafs-u* a man who is his own master. **2** *ʕamlaak* /pl n/ lands, landed property. *ḍariibit ʕamlaak* property tax.

ملك *mulk* /n/ **1** reign, kingship. *wi-baɛdeen faruuq xad il-mulk^i baɛd abuu* then Farouk ascended the throne after his father. **2** *ʕil-mulk* **2a** the universe. *xalli l-mulk^i lil-maalik* ≈ leave things be! ||*ṣaaḥib il-mulk* God. **2b** the Heavens, one of the five parts of the Sufi cosmos. **3** a thing *sui generis*, a world unto itself. *ʕir-ragil-da mulk* that man lives in a world of his own.

مالك *maalik* /n pl *mullaak*/ proprietor, owner. ||*maalik il-mulk* Sovereign of the universe (epithet of God).

المالكي *ʕil-malki*: *ʕil-mazhab il-malki* one of the four schools of Muslim jurisprudence (named after Malik b. Anas).

مملوك *mamluuk* /n pl *mamaliik*/ white male slave, mameluke.

مملوكي *mamluuki* /adj/ mameluke.

ملكية *milkiyya* /n/ ownership.

ملك *malak^2* = *malaak*.

ملكة *malaka* /n pl -*aat*/ knack, aptitude. *malakit il-ḥifẓ* the ability to learn by heart.

ملك *malik* /n pl *miluuk, muluuk*/ king. ||*malik walla ktaaba* heads or tails?

ملكة *malika* /n pl -*aat*/ queen.

ملكي *malaki* /adj/ royal, regal. *niẓaam malaki* monarchical system. ||*laabis malaki* wearing plain clothes, out of uniform.

ملوكي *muluuki* or *miluuki* /adj invar/ marvellous, magnificent. *ʕil-ḥafla kaanit miluuki* it was a marvellous party. ||*ɛinab miluuki* variety of grape having a tough skin of a mottled reddish-green colour.

ملاك *malaak* /n pl *malayka*/ angel. *ʕiza ḥaḍarit il-malayka ẓahabit iʃ-ʃayaṭiin [prov]* when angels enter devils leave (and vice versa). ||*malaykit-u xufaaf* ≈ he has a cheerful disposition. -*malaykit-u haffit* I have a feeling he's about to arrive. -*bi-yaakul ruzz^i maɛa l-malayka* ≈ he's fast asleep.

ملاّكي *mallaaki* /adj invar/ privately-owned. *ɛarabiyya mallaaki* a private car.

مملكة *mamlaka* /n pl *mamaalik*/ kingdom.

ملكوت *malakoot, malakuut* /n/ **1** God's creation. *faakir ʕinnak ḥa-tɛaddil il-malakoot* do you think you can set the whole world to rights? ||*malakuut allaah [Chr]* the Kingdom of God. -*hina malakoot* everything's topsy-turvy here, it's a madhouse. -*ɛayʃa f-malakoot taani* she lives in a dream world. **2** *ʕil-malakuut* the seven Paradises, one of the five parts of the Sufi cosmos.

اتملك *ʕitmalak* /vi/ passive of *malak^1*. -iva *mitmilik*.

ملّك *mallik* /vt/ **1a** to give (s.o.) possession of. *ʕil-ḥukuuma mallikit kull^i fallaaḥ xamas fadadiin* the

government gave every peasant possession of five feddans. **1b** to give ownership of. *ʕil-ḥukuuma mallikit xamas fadadiin li-kull^i fallaaḥ* the government gave five feddans to every peasant. **2** to cause (s.o.) to gain the upper hand. *ma-tmallikuu-ʃ minnak* don't let him get a hold on you! - vn *tamliik*; ava *mimallik*.

تمليك *tamliik* /n/ ownership. ||*ʃaqqa tamliik* a privately owned apartment (as opposed to one for which rent is paid).

اتملّك *ʕitmallik* **1** /vt/ to be given possession of. — /vi/ **2** to be given in ownership. *ʕil-ʕarḍ^i b-titmallik lil-fallaḥiin* the land is given to the peasants to own. **3** to gain supremacy. *ʕil-ɣaḍab itmallik minnu* anger got the better of him. - vn *tamalluk*↑; ava/pva *mitmallik*.

امتلك *ʕimtalak* /vt/ to possess, own. *ʕumm-i timtilik xamas fadadiin* my mother owns five feddans. - vn *ʕimtilaak*; ava *mimtilik*; pva *mumtalak*.

ممتلكات *mumtalakaat* /pl n/ possessions.

م ل ك ا ن

ملكان *malakaan* /coll n/ slots into which the slats of a shutter are fitted. *ʕiʕmil il-qaayim da malakaan* make that upright slotted (to hold slats). *waraq malakaan* slats (of a shutter).

م ل ل [1]

ملّ *mall (i)* **1** /vi/ to become bored. *ʕit-tamsiliyya xallit-ni ʕamill* the play bored me. **2** /vt/ to find boring. *malleet ir-rutiin* I found the routine boring. - vn *malal, malalaan*; ava *maalil*; pva *mamluul*.

ملل *malal* /n/ boredom.

مملّ *mumill* /adj */ boring.

اتملّ *ʕitmall* /vi/ **1** to be found boring. **2** (impersonal) passive of *mall* 1. *kalaam-u ma-yitmall^i-ʃ minnu* his conversation is not boring. - iva *mitmall*.

م ل ل [2]

ملّة *milla, mulla*[1]↓ /n pl *milal*/ **1** religion. ||*raagil ma-luu-ʃ milla* a ruthless man. **2** religious community.

ملّي *milli*[1] /adj/ pertaining to a religious community. *maglis milli [Chr]* council of laymen which governs internal, financial and administrative affairs of the church.

(م ل ل)[3]

ملّة *malla*[1] /n/ warmth in an oven away from, or after the extinguishing of, the fire.

مول *mull* <Fr *bémol*> /n/ *[mus]* flat. *nuṣṣ^i mull* quarter tone flat. - also *bimull*.

ملّة *mulla*[2] /n pl *mulal, mullaat*/ that part of a bed on which the mattress rests, mattress base.

م ل ل ي

ملّي *milli*[2] <Fr *millimètre*> /n/ millimetre. ||*bil-milli* precisely, as in *ḥ-aqabl-ak is-saaʕa tisʕa bil-milli* I'll meet you at nine o'clock on the dot.

م ل ل ي م

مليم *malliim* (also *malliin*↓) <Fr *millième*> /n pl *malaliim, malaliin*/ one tenth of a piastre, millime.

م ل م see م ل ل ي م : *malliim*

م ل م ق

ملمق *malmaq* /vt/ to splash, slop. *malmaq mayya ktiir wi-huwwa b-yiɣsil ʕidee* he splashed a lot of water around while washing his hands. - vn *malmaqa*; ava/pva *mimalmaq*.

اتملمق *ʕitmalmaq* /vi/ to be splashed, be slopped. - iva *mitmalmaq*.

م ل م ل

ململ *malmil* /vt/ to cause to become restless or fidgety. - vn *malmala*; ava *mimalmil*.

اتململ *ʕitmalmil* /vi/ to become or be made restless or fidgety. - ava/iva *mitmalmil*.

م ل ن [1] see م ل ا ن : *malaana*

م ل ن [2] see م ل ل ي م : *malliin*

م ل و [1]

ملوة *malwa*[1] /n pl *-aat, malaawi*/ dry measure equivalent to one fourth of a *keela* (q.v.).

م ل و [2] see م ل ى [1] : *malw, malwa*[2]

م ل ى [1]

ملا *mala*[2] *(a)* /vt/ **1** to fill. *ʕimla l-qulla mayya* fill the pitcher with water. *mala l-xanaat* he filled in the blanks. || *ʕana raagil il-beet wi-laazim ʕamla markaz-i* I'm the man of the house and I must live up to my position. *raagil malw^i hduum-u* a respected man. - *mala l-ʕeen* (1) to be worthwhile, as in *ʕiza kunt^a ʕaayiz tiʕmil ḥaaga xallii-ha timla l-ʕeen* if you want to do something, let it be worthwhile. (2) to satisfy, as in *huwwa-na miʃ maali ʕeen-ak walla ʕeeh* ≈ aren't I good enough for you, or what? *ʕil-bani ʕaadam ma-yimlaa-ʃ ʕeen-u ʕilla*

t-turaab [prov] ≈ only the grave can put an end to man's greed. **2** to restring (e.g., a sieve). *ʕis-silk^i ya-lli timli l-manxul [vendor's cry]* (here is) mesh, you who would restring your sieve! **3** to wind (a watch or clock). **4** to cut (a gramophone record). *ḥa-yimla ʕusṭuwaana* he will cut a disc. - vn *maly, malw, malayaan*; ava *maali*; pva *mamli*.

ملو *malw* /n/ quantity sufficient for one filling. *malw^i kubbaaya* a glassful.

ملوة *malwa*[2] /pl *-aat*/ instance noun of *malw*. *ʕil-maḍrab ʕaayiz malwa gdiida* the racket needs re-stringing.

ملية *malya* = *malwa*.

ملي *mali* /adj */ comfortably-off, wealthy.

مليان *malyaan* /adj */ **1** full. *ʕif-faariʕ malyaan naas* the street is full of people. ‖*ʔalb-i malyaan minnu* I've had enough of him. - *yiḍrab fil-malyaan* he shoots to kill. - *kalaam fil-malyaan* meaningful words. **2** plump. **3** rich, wealthy.

ملا *malla*[2] /n pl *mallayiin*/ **1** water carrier who fills receptacles with water for householders without a mains supply or pump. **2** *[rur]* mosque employee whose job it is to pump-fill the water-tank of the mosque.

ملاية *milaaya* /n pl *-aat, mily, mili*/ **1** bedsheet. *milaayit liḥaaf* loose covering for a quilt. **2** (also *milaaya laff*) black wrap worn by women in public (see Pl.F, 17). ‖*faraʃ il-milaaya li-* to abuse publicly and vulgarly, as in *ʕiskut la-tifriʃ-lak il-milaaya* keep quiet or she will give you a slanging!

اتملى *ʕitmala* /vi/ passive of *mala*[2]. - iva *mitmili*.

ملى *malla*[3] /vt/ *[agric]* to irrigate by flooding. *bi-nmalli l-ʕarḍ^i tamliyya xafiifa muddit ʕusbuʕeen* we flood the ground lightly for two weeks. - vn *tamliyya*; ava *mimalli*.

اتملى *ʕitmalla*[1] /vi/ to be irrigated by flooding. - iva *mitmalli*.

انتلى *ʕintala* /vi/ **1** to become full. **2** to be filled. *ʕil-kubbaaya ntalit li-ḥabbit ʕen-ha* the glass has been filled to the brim. - ava/iva *mintili*.

م ل ی [2]

إملاء *ʕimla, ʕimlaaʕ* /n pl *ʕamaali*/ dictation.

ملى *malla*[4] /vt/ to dictate (to). *mallii-lu d-dars* dictate the lesson to him. *mallii-ni* dictate to me! - vn *tamliyya*; ava *mimalli*.

اتملى *ʕitmalla*[2] /vi/ to be dictated. - iva *mitmalli*.

م ل ی [3] see م ل ا : *mala*[1]

م ل ی ن –

مليونير *milyuneer* <prob Fr> /n pl *-aat*/ millionaire.

م ل ی و ن

مليون *milyoon, malyuun* <Fr> **1** /num pl *malayiin*/ million. **2** *ʕil-milyoon* /adj invar/ the millionth.

م م

مم *mam* (also *mammah*) <poss Copt> *[children]* **1** /n/ food. **2** /interj/ eat! - also *ʕamm, hamm*.

م م ب ر –

ممبريطة *mambariiṭa, mambareeṭa* <perh It *tamburetto*> /n pl *mambaraayiṭ*/ porthole.

م م ب ن –

ممبنوس *mambanoos* <perh T *bombires* from It> /n/ *[naut]* bowsprit.

م م ب ز –

ممبوزيا *mambuzya* /coll n/ Burdekin plum(s).

م م م ا

مما *mimmaʕ* /conj/ **1** a thing or fact which. *ʕahmalu f-tanfiiz il-marḥala l-ʕuula wit-tanya mimma ʕadda l-taʕxiir il-marḥala t-talta* they were negligent at the first and second stages, which led to the delaying of the third. **2** among the things or facts which. *duxul-hum fi-ḥugrit it-taftiiʃ mimma yitʕaariḍ maʕa ʕigraʕaat il-ʕamn* it was contrary to security regulations for them to enter the inspection chamber. ‖*mimma lazza wa-ṭaabʕ* ≈ the choicest of food.

م م م ه see م م : *mammah*

م ن [1]

من *min*[1] /often shortened before def art to *mi-*; w pron suff *minni, minnak, minnik, minnu, minha/minnaha, minna/minnina, minku/minnuku, minhum/minnuhum*/ preposition indicating **1a** point of origin or departure, tangible or intangible. *ga mil-balad* he came from the village. *dafaʕ talatiin gineeh min geeb-u* he paid thirty pounds out of his own pocket. *ṣaḥḥaa-ni min ʕizz^i noom-i* he woke me from deep sleep. *ʕiṭlaʕ min ʕandak* come out from where you are! *ʕinzil min ʕas-sillim* come down off the ladder! *bi-yaaxud min bariiza w-ṭaaliʕ* he charges (anything) from ten piastres upwards. ‖ *ʕismaʕ ya fandi minnak lu* listen, all of you (i.e. from first to last)! - *bi-yitgawwizu minhum fiihum* they marry within the family. - *la minnu wala kfaayit farr-u* not only does he make no helpful contributions, he does not even spare us his evil-doing. - *wiʔiʕ min ṭuul-u* he fell down flat. **1b** passage through. *taʕaala min hina miʃ*

min hinaak come through here, not through there! *ʕiʃ-ʃams*[i] *ma-bi-tʕaddii-ʃ minha* sunlight does not pass through it. **2a** relation between past and present time. *min talatiin sana* thirty years ago. *kunt*[i] *hina min zamaan* I was here a long time ago. *rawwaḥ min nuṣṣ*[i] *saaʕa* he went home half an hour ago. **2b** duration from a point in past time up to the present. *min talatiin sana* for thirty years. *ʕana hina min zamaan* I've been here for a long time. *min ṣuɣr-u* since his childhood. *bi-yiʃtaɣal muhandis min qiimit mudda* he's been working as an engineer for some time. **2c** incipience. *bi-yiigi min ṣabaaḥit rabb-i-na* he comes first thing in the morning. *bi-yiṣḥa mil-ʕadaan* he gets up at dawn. **3** cause or reason. *maat min il-ʕaṭaʃ* he died of thirst. *ʕamalt*[i] *da min ɣulb-i* I did that out of frustration. *ziʕlu minnu* they were upset with him. **4** comparative relationship. *hiyya l-burtuqaana ʕakbar min il-baṭṭiixa* is an orange bigger than a water-melon? *ʕaktar min nuṣṣ*[i] *saaʕa* more than half an hour. **5** partitive relationship. *ḥagar garaniit minnu ʕaḥmar wi-minnu ʕiswid* there is red granite and black. *min (ḍimn*[i]*) ʕasbaab il-ḥadsa* among the reasons for the accident. *ʕadad kibiir min banaat il-ʕayyaam di* a great number of today's girls. || *ʕin-nahar-da sabaʕtaaʃar minnu* today is the seventeeth of the month. - *minnu bawwaab wi-minnu ʃayyaal* he is both doorman and porter. - *minnu fii* all in one, as in *siriir wi-kanaba minnu fii* a bed and a sofa all in one. - ... *wa-llazi minnu* ... and what not, as in *baʕd it-taḥiyyaat wa-llazi minnu* after greetings and so forth. **6** derivational relationship. *gizam min gild il-ɣazaal* gazelle-skin shoes. *ʕamal mil-ḥabba qubba* ≈ he made a mountain out of a molehill. **7** reference, regard or consideration. *ḥaasib miʃ-ʃams* beware of the sun! *maḥruus mil-ʕeen* protected from the evil eye. *xalli baal-ak mil-ʕuṣuul* behave properly! *ʕeen-ak mil-baab* keep your eye on the door! *widn-ak mi-lli bi-yqulu* lend an ear to what they say. **8** lack of control over a circumstance. *ʕil-ḥuṣaan ramaḥ minnu* the horse bolted with him. *ʕil-ʕaṣfuura maatit minni* the bird died on me.
منين *mineen*[1] /interrog adv/ whence? *humma mneen* where are they from? *ḥa-niʃtiri xuḍar-na mneen* where shall we buy our vegetables from? || *ʕana ḥ-alaqii-ha mneen walla mneen* ≈ I've got troubles on every hand. - *ḥineen wi-mneen* see *ḥineen*[2].

م ن [2]
من *min*[2] /rel pron/ he who, whoever. *min qaddim is-sabt*[i] *yilqa l-ḥadd* ≈ the good you sow today you reap tomorrow.

م ن ب ا ر
ممبار، منبار *mimbaar* <T *mumbar*> /coll n, pl *manabiir*/ sausage(s) made of the lower end of intestines stuffed with rice and spices.

م ن ت ا ج
مونتاج *muntaaj* <Fr> /n/ montage.

م ن ت ي ر
مونتير *muntiir, munteer* <Fr *monteur*> /n pl *-aat*/ *[cin]* editor, cutter.

م ن ج
منجه *manga*[1] /coll n/ mango(es).
منجاية *mangaaya* /unit n, pl *-aat*/ a mango.

م ن ج ر ي
منجرية *mangariyya* <prob Engl slang *mungaree*> /n/ *[joc slang]* food.

(م ن ج ل)[1]
منجل *mangal* <perh Copt> /n pl *manaagil*/ type of large sickle.
منجلة *mangala* <Gr *mengelê*> /n pl *manaagil*/ *[mech]* bench vice.

م ن ج ل[2] see ء ن ج ي ل : *mangaliyya*

م ن ج ه
منجه *mangih* /vt/ to set (s.o. or s.th.) up well, provide (s.o. or s.th.) with elegance and luxury. *walad ʕaaxir mangaha* a swank kid. - vn *mangaha*; ava *mimangih*.
اتمنجه *ʕitmangih* /vi/ passive of *mangih*. - iva *mitmangih*.

م ن ج ي
منجي *mangi* <prob Engl slang *mungy*> /n/ *[slang]* food.
يمنجي *yimangi* /vi/ he digs into the grub, he eats.

م ن ح
منح *manaḥ* (a) /vt/ to grant. - vn *manḥ*; ava *maaniḥ*; pva *mamnuuḥ*.
منحة *minḥa* /n pl *-aat, minaḥ*/ grant, award, scholarship.
اتمنح *ʕitmanaḥ* /vi/ to be granted. - iva *mitminiḥ*.

م ن خ see ن و خ : *manaax*

م ن خ ل -
منخوليا *manaxulya* <Gr *melankholia*> /n/ disturbance of the mind.

(م ن د ل)
مندل *mandal* /n/ *[magic]* contemplation of the surface of a reflecting liquid such as ink or oil (for the purpose of divination). *ḍarab* (or *ɛamal* or *fataḥ) mandal* to divine by this means. *ṣaaḥib mandal* one who practises this type of divination.
مندالة *mindaala* /n pl *-aat*/ tamping-iron.

م ن د ل -
مندولين *manduliin* <Fr *mandoline*> /n/ **1** *una corda* pedal (piano). **2** mandoline.

م ن د ى ل
منديل *mandiil* /n pl *manadiil*/ **1** kerchief. *mandiil (raas)* triangular handkerchief (see Pl.F, 9). *mandiil (ʕiid)* handkerchief. **2a** fatty tissue covering the underbelly of an animal (e.g., sheep, cattle). **2b** membranous covering of the intestine.

(م ن ش)
منش *manʃ* <Fr *manche*> /n pl *-aat*/ sleeve. ‖*(baḥr) il-manʃ* the English Channel.
مونش *munʃ* /n/ *[text]* texturized filament.

م ن ش ت ت
مانشيت *manʃitt* <Fr *manchette*> /n pl *-aat*/ banner headline (in a newspaper).

م ن ط ل - see ب ن ط ل - : *manṭaloon*

م ن ظ ر see also ن ظ ر
منظرة *manẓara*[1] /vn/ showing-off, affecting superiority.
اتمنظر *ʕitmanẓar* /vi/ **1** to show off, swank. **2** to act in a superior manner. *ɛammaal yitmanẓar ɛala zumalaat-u leeh - huwwa ʕaḥsan minhum* why is he lording it over his friends? is he any better than they? - ava *mitmanẓar*.

م ن ع
منع *manaɛ (a)* /vt/ **1** to forbid. *manaɛ-ha mil-xuruug* he forbade her to go out. *mamnuuɛ it-tadxiin* no smoking. **2** to prevent. *ʕil-laff*[i] *b-yimnaɛ ir-ruṭuuba* wrapping keeps out the moisture. ‖*ḥubuub manɛ il-ḥaml* birth control pills. - vn *manɛ, manaɛaan*; ava *maaniɛ*; pva *mamnuuɛ*.

¶ *manaɛ ɛan* to keep (s.th.) away from (s.o. or s.th.). *ya ʕawliyyit allaah timnaɛu ɛannu l-ɛaks* saints of God, protect him from the work of bad spirits! - *manɛan li* in order to avoid. *ʕaḥsan niɣayyar il-mawḍuuɛ manɛan liz-zaɛal* it is better to change the subject in order to avoid annoyance.
مانع *maaniɛ* /n pl *mawaaniɛ*/ obstacle, impediment. ‖*maaniɛ ṣada* rust preventer. - *ma-fii-ʃ maaniɛ* that's O.K., there's no objection, as in *ma-fii-ʃ maaniɛ yikuun ir-raagil mibarṭal-u* it's entirely possible that the man is bribing him. - *ɛandak maaniɛ* do you have any objection? - *ma-ɛandii-ʃ maaniɛ* I've no objection, it's O.K. by me. - *sibaaq il-mawaaniɛ [sport]* obstacle race.
مناعة *manaaɛa* /n/ **1** immunity (from a disease). **2** impermeability. *ʕiṭ-ṭibaaɛa bil-manaaɛa [text]* a batik type of printing.
اتمنع *ʕitmanaɛ* /vi/ **1** to be forbidden. **2** to be prevented. - iva *mitminiɛ*.
امتنع *ʕimtanaɛ* /vi/ to abstain, refuse to have anything to do (with s.th.). *wi-hiyya ɛayyaana b-timtiniɛ ɛan il-ʕakl* she refuses to eat when she's sick. - vn *ʕimtinaaɛ*[↑]; ava *mimtiniɛ*.

م ن ف ت -
مانيفاتورة *manifatuura* <T *manifatura* from It> /n/ *[obsol]* **1** /coll n/ hand-woven fabric(s). **2** /pl *-aat*/ **2a** factory or workshop producing hand-woven goods. **2b** fabrics department (in a store).

م ن ف س -
منفستو *manafistu* <It *manifesto*> /n pl *-haat*/ bus conductor's ticket control sheet.

م ن ف ل ل
مانفلا *manafilla* <It *manovella*> /n pl *-aat*/ crank.

م ن ك ا ن
مانيكان *manikaan* <Fr> /n pl *-aat*/ **1** fashion model. **2** mannequin (dummy).

م ن ل ج - see also م ن ل و ج
منولوجست، منلوجست *munulugist* <Fr *monologuiste*> /n pl *-aat*/ entertainer who sings humorous *munulogaat* (q.v.), which he dramatizes with comic gestures and intersperses with jokes.

م ن ل ل
مانيلا *manilla* /prop n/ Manila. ‖*waraq manilla* manila paper. - *ḥabl*[i] *manilla* Manila hemp rope.

م ن ل ل ي
منيلي *manilli* /n/ support of a chair arm.

م ن ل و ج see also م ن ل ج –
منولوج *munuloog* <Fr *monologue*> /n pl *-aat*/ type of popular entertainment consisting of a solo song of indeterminate length and of varied themes characterized by a refrain of one or two lines which is repeated after each section.

م ن م ت ر
مانوميتر *manumitr* <Fr *manomètre*> /n pl *-aat*/ pressure meter, pressure gauge.

م ن ن [1]
منّ *mann*[1] *(i)* /vi/ **1** to disburse, bestow in a condescending fashion. **2** to enumerate favours one has done (for s.o.). *ʕil-mann*[i] *yifsid il-maʕruuf* reminding someone of the assistance you have afforded him spoils the good deed itself. -vn *mann*; ava *maanin*; pva *mamnuun*.
ممنون *mamnuun* /adj */ grateful, obliged.
ممنونيّة *mamnuniyya* /n/ gratefulness. ||*bi-kull*[i] *mamnuniyya* with pleasure, as in *mumkin tisallif-ni ktaab-ak.* - *bi-kull*[i] *mamnuniyya* 'Could you lend me your book?' 'With pleasure.'
امتنّ *ʕimtann* /vi/ **1** to enumerate favours one has done (for s.o.). **2** to express one's gratitude for favours done. *ʕana mumtann*[i] *liik* I am grateful to you. -vn *ʕimtinaan*; ava *mumtann*.

م ن ن [2]
منّ *mann*[2] /coll n/ honeydew-producing species of aphis that attacks plants.

م ن و ر see ن و ر [3]: *munawra, minawra*

م ن و ي ش see ن و ش: *manawiiʃi*

م ن ي
مني *many, mani* /n/ semen.
منية *munya* /n pl *muna*/ desire, wish. *munyit il-qalb* heart's desire. *muna ʕeen-i* my greatest desire. *yoom il-muna* greatly-desired day.
أمنية *ʕumniya, ʕumniyya* /n pl *ʕamaani*/ wish.
منّى *manna* /vt/ to raise hopes in (s.o.). *mannaa-ni ygawwiz-ni bint-u* he raised my hopes that he would marry his daughter to me. ||*ma-luu-ʃ ʕala rabb-i-na tamniyya* (he has no wish to ask of God) ≈ he has everything that anyone could wish for. -vn *tamniyya*; ava *mimanni*.
اتمنّى *ʕitmanna* /vi/ to wish. *ʕatmanna l-ʕarḍ*[i] *tinʃaqq*[i] *w-tiblaʕ-ni* would that the earth would split and swallow me up! ||*ʕana b-atmanna ḍufr*[i] *min ḍawafr-ak* ≈ I would give anything to serve you. -ava *mitmanni*.
تمنّى *tamanna*↑ = *ʕitmanna*. -vn *tamanni*.
تمنيات *tamanniyyaat* /pl n/ wishes. *tamanniyyaat-i ṭ-ṭayyiba* my best wishes.
استمنى *ʕistimanna*↓ /vt/ to long for, yearn for. ||*ʕil-waaḥid bi-yistimannaa-k ir-riḍa tirḍa* one is eager to satisfy your slightest wish. -ava *mistimanni*.

م ن ي ش
منيش *mineeʃ* <Fr *manège*> /n pl *-aat*/ ring (e.g., circus ring, ring for horse training).

م ن ي ك see also ن ي ك
اتمنيك *ʕitmanyik* /vi/ *[coarse]* to waste time, mess about, fuck around. -vn *manyaka*; ava *mitmanyik*.

م ن ي ن [1]
منين *mineen*[2] /n/ biscuit made of flour, clarified butter and salt, flavoured with sesame, fennel etc., and shaped into thin rectangles. -also *bineen*.

م ن ي ن [2] see م ن [1]: *mineen*[1]

م ه د
مهد *mahd* /n pl *muhuud*/ cradle.
مهّد *mahhid* /vt/ to prepare, set in order, pave (e.g., a way for s.o.). *mahhiduu-lak iṭ-ṭariiq wi-ʕaleek il-baaqi* they have prepared the way for you and the rest is up to you. -vn *tamhiid*; ava/pva *mimahhid*.
تمهيد *tamhiid* /n/ **1** preface (of a book). **2** *[mus]* unmetred musical introduction. **2** period of time between the raising of the conductor's baton and the beginning of a musical selection.
اتمهّد *ʕitmahhid* /vi/ passive of *mahhid*. -iva *mitmahhid*.

م ه ر [1]
مهر *mahr* /n pl *muhuur*/ money paid by a groom's family to the bride's as a contribution to the *gihaaz* (q.v.).

م ه ر [2]
مهر *muhr* /n pl *muhuur, muhúra*/ **1** colt. **2** *[gym]* small vaulting horse or buck.
مهرة *muhra* /n pl *-aat*/ filly.

م ه ر[3]

مهارة *mahaara* /n pl *-aat*/ skill.

ماهر *maahir* /adj * and pl *mahara*/ skilled.

م ه ر ا ن

ماهوران *mahuraan* /n/ *[mus]* name given to the note F (on the fifth line of the staff).

م ه ر ج –

مهرجان *mahragaan* <P *mihrgân*> /n pl *-aat*/ parade, festival, carnival.

م ه ق

مهق *mahaq (u)* /vt/ *[abus]* to cause to smirk. *ʕinta mamhuuq leeh - ma-ʃuft^i-ʃ illi ḥaṣal* what the hell are you so happy about, didn't you see what happened? - vn *mahaqaan, mahq*; ava *maahiq*; pva *mamhuuq*.

مهقة *mahqa* /inst n, pl *-aat*/ a smirk.

اتمهق *ʕitmahaq* /vi/ to smirk. - ava *mitmihiq*.

م ه ك

مهك *mahak (u)* /vt/ to mash, purée (vegetables etc.). ||*mara mamhuuka* a loose woman. - vn *mahk*; ava *maahik*; pva *mamhuuk*.

اتمهك *ʕitmahak* /vi/ passive of *mahak*. - iva *mitmihik*.

انمهك *ʕinmahak* = *ʕitmahak*. - iva *minmihik*.

م ه ل

مهل *mahl, mihl* /n/ respite, delay. *ʕil-filuus ɛala l-mahl* the money can wait. ||*ɛala mahl-* without haste, as in *bi-yimʃi ɛala mahl-u* he goes at his own pace, *bi-yiṭlaɛ is-sillim ɛala mahl-u qawi* he takes ages to climb the stairs, *ɛala (ʕaqall^i min) mahl-ak* take your time! take all the time you want!

مهلة *muhla* /n pl *-aat, muhal*/ respite, delay. *ḥ-addii-k ʕaaxir muhla lid-dafɛ* I'll give you a last delay on the payment.

مهّل *mahhil* /vt/ to give (s.o.) extra time, give respite to. *mahhil-ni ʃwayya w-ʕana ʕasaddid illi ɛalayya* give me a little time and I'll pay my debt. - vn *tamhiil*; ava/pva *mimahhil*.

اتمهّل *ʕitmahhil* /vi/ **1** to give (extra) time (to s.o.), grant a respite (to s.o.). *ʕana tmahhilt^a ɛalee ktiir* I've given him plenty of time. **2** to be given extra time, be granted a respite. - ava/iva *mitmahhil*.

أمهل *ʕamhal* /vt/ to allow (s.o.) time, give respite to. *ʕimhil-ni* give me time. ||*(rabb-i-na) yimhil wa-la yuhmil [prov]* ≈ God may give respite but He will eventually judge. - vn *ʕimhaal*; ava *mimhil*.

استمهل *ʕistamhil* **1** /vt/ to give (s.o.) extra time, give respite to (s.o.). *ʕistamhilt-u ktiir* I've given him plenty of time. **2**↓ /vi/ to delay, tarry. *mistamhil fi-ʃuɣl-u zyaada ɛan il-luzuum* he takes too much time over his work. ||*gat-lu muṣiiba ma-stamhil-ʃ* a disaster befell him and (after that) he didn't last for long. - ava *mistamhil*.

م ه ل ب see ه ل ب[2]: *mahallabiyya*

م ه م ا

مهما *mahma* /conj/ no matter how much. *fii naas bi-tidḥak mahma kaanit in-nukta bayxa* there are people who laugh no matter how stale the joke. *mahma bɛidna da-ḥna wlaad-ik* no matter how far we are from you we are your children.

م ه م ز see also ه م ز

مهمز *mahmiz* /vt/ to urge on, stimulate, encourage. *mahmiz ibn-ak ʃwayya w-xallii yitʃaṭṭar ɛaʃaan yingaḥ* push your son a bit and get him to put some effort into his work so that he'll pass (the exam). - vn *mahmaza*; ava/pva *mimahmiz*.

مهماز *mihmaaz* /n pl *mahamiiz*/ spur.

اتمهمز *ʕitmahmiz* /vi/ **1** to be urged on, be stimulated, be encouraged. **2** to arouse oneself to greater efforts. *ʕil-ḥamdu li-llaah itmahmiz ʃwayya min yoom ma kallimt-u* since the day I talked to him he's pulled his socks up, thank God. - ava/iva *mitmahmiz*.

م ه م ط

مهمط *mahmaṭ* **1** /vt/ to stretch out of shape. *riglee-k ik-kibiira mahmaṭit iʃ-ʃaraab* your big feet have pulled the socks out of shape. **2** /vi/ to become stretched out of shape. *ʕil-ḥibaal ik-kittaan bi-tmahmaṭ baɛd^i ma titball* flax ropes stretch after being wetted. - vn *mahmaṭa*; ava/pva *mimahmaṭ*.

اتمهمط *ʕitmahmaṭ* /vi/ to be or become stretched out of shape. - ava/iva *mitmahmaṭ*.

م ه ن

مهنة *mihna* /n pl *mihan*/ profession. *kull^i waaḥid wi-lu mihna* (every person has his own trade) ≈ it is natural for a person not to know much about other people's skills.

مهنى *mihani* /adj */ professional. *ʕil-mihaniyyiin* professionals. *(ṭaabiɛ) damɣa mihaniyya* a duty stamp used on official documents concerning particular professions (e.g., *mihan taɛlimiyya* for the Ministry of Education, *mihan ṭibbiyya* for the Ministry of Health).

امتهن ʕimtahan /vt/ to run down, belittle. *leeh timtihin karaamit nafs-ak biʃ-ʃakl-i-da* why compromise your good name in this manner? -vn *ʕimtihaan*; ava *mimtihin*.

م ه ى

مهية *muhya* /n pl *-aay*/ large two-handled flexible basket woven from palm leaves (fishermen's jargon).

م ه ى ص see also ه ى ص

مهيص *mahyaṣ* /vi/ to have a good time, indulge oneself. -vn *mahyaṣa*; ava *mimahyaṣ*.

مهياص *mihyaaṣ* /adj pl *mahayiiṣ*/ whimsical, capricious.

اتمهيص ʕitmahyaṣ = *mahyaṣ*. - ava *mitmahyaṣ*.

م ه ى ى

ماهيّة *mahiyya* <T *mâhiye*> /n pl *-aat, mahaaya*/ monthly salary.

م و ت

مات *maat (u)* /vi/ **1** to die. *maatit fil-ḥarb* she died in the war. *miin mat-lak* who of your family has died? ||*da baxiil yimuut ɛala qirʃ* he's so stingy he'd give his life for a piastre. - *maat fi-gild-u* he was scared to death. - *ʕiid-i maatit ɛal-qalam* my hand was gripping the pen so tightly that now I cannot open it. **2** to be checkmated (of a king in chess). -vn *moot*.

¶ *yimuut fi-* to be crazy about, as in *b-amuut fiiki* I'm crazy about you. *bi-ymuut fil-ɛarabiyyaat* he's wild about cars. - *maat ɛan* (1) to die leaving. *maat ɛan talatiin faddaan* he died leaving thirty feddans, *maat ɛan zooga w-talat ɛiyaal* he died leaving a wife and three kids. (2) to die at the age of. *maat ɛan ɛiʃriin sana* he died at twenty.

موت *moot* **1** /n/ death. *masʕalit ḥayaah ʕaw moot* a matter of life or death. ||*moot wi-xaraab diyaar* death and destruction, total ruin. **2** /adv/ extremely, to the utmost. *ʕana taɛbaana moot* I'm tired to death. *b-aḥibb-ak moot* I love you madly.

موتة *moota* /inst n/ a death. *moota mhabbiba* a terrible death. ||*hiyya moota walla tneen* ≈ one can only die once (so there's no reason to be a coward).

ميتة *meeta*[1] /adj invar/ miserly, stingy.

ميتان *maytaan* /adj */ weak, sickly, looking ready to die.

ميّت *mayyit* /pl *-iin, ʕamwaat*/ **1** /adj/ dead. ||*ʕana mayyit min il-guuɛ* I'm starving! **2** /n/ deceased person. *ʕil-masiiḥ qaam min been il-ʕamwaat* Christ rose from the dead.

¶ *bil-mayyit* at least. *ʕana mqaddar ʕinni ʕaltiqi fiiha bil-mayyit ɛaʃara ʕitnaaʃar gineeh* I reckon I'll find at least ten or twelve pounds in it.

ممات *mamaat*[f] /n/ death.

مميت *mumiit* **1** /adj/ lethal, deadly. *ʕitɛarraḍti l-xaṭar mumiit* I faced a terrible danger. **2** /n/ Bringer of death (epithet of God).

موّت *mawwit* /vt/ **1** to kill. *ya tmawwituu-hum ya tiṣṭaduu-hum ɛaʃaan in-naas takul-hum* either kill them (outright), or hunt them so that people may eat them. *bi-ybarram fi-ʃanab-u b-ʃakli ymawwit min id-diḥk* the way he twirls his moustache is enough to kill (one) with laughter. **2a** to smooth. **2b** to round off (an edge). **3** to checkmate (a king, in chess). -vn *tamwiit*; ava *mimawwit*.

اتماوت ʕitmaawit /vi/ **1** to pretend to be dead. **2** to pretend to be very sick. -ava *mitmaawit*.

استموت ʕistamwit /vi/ **1** to pretend to be on one's death-bed. *ruḥna nzuur-u laqenaa mistamwit wi-ɛaamil nafs-u ɛayyaan* we went to visit him and found him pretending he was ill and about to die. **2** to exert oneself to the utmost. *ʕil-laɛɛiiba mistamwitiin ɛaʃaan yiksabu* the players are really fighting to win. -vn *ʕistimwaat*; ava *mistamwit*.

م و ج

موج *moog* /coll n/ wave(s).

موجة *mooga* /unit n, pl *-aat, ʕamwaag*/ a wave.

موجاية *mogaaya* /pl *-aat*/ = *mooga*.

موّج *mawwig* /vt/ **1** to cause (a surface) to become rippled or wavy. **2** to cause to vibrate or oscillate. — /vi/ **3** to ripple. **4** to show variation of tone (of colours). *leeh il-ɛarabiyya lon-ha mmawwig kida* why is the colour of the car not even? -vn *tamwiig*; ava/pva *mimawwig*.

اتموّج ʕitmawwig /vi/ **1** to be made or to become rippled, become wavy (of a surface). **2** to vibrate, oscillate. -vn *tamawwug*; ava/iva *mitmawwig*.

تموّج *tamawwug* /n pl *-aat*/ **1** ripple, wave (on a surface). **2** vibration, oscillation.

م و ر

مور *moor* <Fr *mort*> /n/ *[auto]* neutral (gear). *ḥuṭṭ il-ɛarabiyya fil-moor* put the car in neutral.

موّر *mawwar* /vt/ to put (a car etc.) in neutral gear. -vn *tamwiir*; ava/pva *mimawwar*.

اتموّر ʕitmawwar /vi/ to be put in neutral gear (of a car etc.) - iva *mitmawwar*.

م و ر د see also م ا ء

مورد، ماورد *maward* /n/ rose water.

م و ز
موز mooz /coll n/ banana(s). *ṣubaaɛ mooz* one banana. *mooz bi-laban* banana milk-shake.
موزة mooza /unit n, pl -aat/ 1 a banana. 2 shin (of meat). *moozit ḍaani* shin of lamb.
موزاية *mozaaya* /n pl -aat/ = *mooza*.

م و س
موس *muus* /n pl *ʕamwaas, miwaas*/ razor blade. ||*(ṭaalib) muus* swot, grind.

م و ض
موضة *mooḍa* <It *moda*> /n pl -*aat*/ fashion, style. *ṭaaliɛ mooḍa l-yomeen dool* it's in fashion these days.

م و ع see م ى ع : *mawwaɛ, ʕitmawwaɛ*

م و ف
موف *moov, muuv* <Fr> /adj invar/ mauve.

م و ل [1]
مال *maal*[1] /n pl *ʕamwaal*/ 1 wealth, property. *ʕil-maal il-ɛaamm* public property. *zakki ɛan maal-ak* give alms that your wealth may be blessed. *maal ik-kunazi lin-nuzahi [prov]* ≈ what the miser hoards his heir will squander. *ʕil-maal is-saayib yiɛallim is-sirqa [prov]* ≈ the hole calls the thief. 2 *[agric]* annual tax on agricultural land.
مالي *maali* /adj/ monetary, financial. *ʕis-sana l-maliyya* the fiscal year. *ɣaraama maliyya* cash fine. || *ʕawraaq maliyya* (1) banknotes. (2) stocks and shares certificates. *suuq il-ʕawraaq il-maliyya* the stock exchange.
ماليّة *maliyya* /n/ finance, monetary affairs. *wizaarit il-maliyya* the Ministry of Finance.
موّل *mawwil*[1] /vt/ to finance. -vn *tamwiil*; ava/pva *mimawwil*.
اتموّل *ʕitmawwil* /vi/ to be financed. -iva *mitmawwil*.

م و ل [2]
موّال *mawwaal* /n pl *mawawiil*/ song in popular tradition characterized by a prelude which is an improvisation on the formula *ya leel ya ɛeen* followed by a section in one of two rhyme-schemes (AAABA or AAABB-BA); the singer draws out this section with improvisation and ornamentation. || *ʕil-ḥuṣaan da lu maɛaaya mawwaal* that horse and I have quite a story to tell (i.e. we've been through a lot together).
موّل *mawwil*[2] /vi/ 1 to compose and/or sing *mawawiil*. 2 *[deris]* to speak incessantly and boringly. -vn *tamwiil*; ava *mimawwil*.

م و ن
مونة *muuna*↑ /n pl *miwan*/ 1 mortar (for bricks). *muuna samra* mortar of mud and straw. 2 solder containing copper (used in brazing). *ʕil-liḥaam bil-muuna* brazing. 3 ingredients (of a mixture). 4 parts, materials.
مؤنة *muʕna* /n pl *muʕan*/ provisions, stock, supply.
مؤونة *maʕuuna* = *muʕna*.
موّان *mawwaan* /n * and pl *mawwaana*/ 1 dealer in building supplies. 2 building worker whose job it is to carry mortar.
موّن *mawwin* /vt/ 1 to provision, supply with an allotted share (of goods). 2 to fuel. *ḥa-nmawwin il-ɛarabiyya* we'll fuel the car. ||*mawwin il-huguum [soccer]* to feed the attack (by passing the ball to the forwards). — /vi/ 3 to draw one's allotment of goods, draw one's rations. -vn *tamwiin*; ava/pva *mimawwin*.
تموين *tamwiin* /n pl -*aat*/ allotted share of goods, ration. *biṭaaqit tamwiin* ration card. *mabaaḥis it-tamwiin* government supply control office. *xuṭuuṭ il-ʕimdaad wit-tamwiin [mil]* supply lines.
تمويني *tamwiini* /adj/ pertaining to rationing. *ʕil-muqarraraat it-tamwiniyya* ration allocations.
اتموّن *ʕitmawwin* /vi/ passive of *mawwin* 1. -iva *mitmawwin*.

م و ه
موّه *mawwih* 1 /vt/ to camouflage. 2 /vi/ to feint. *bi-yaaxud il-koora w-bi-ymawwih bi-gism-u* he takes the ball and feints with his body. ||*balaaʃ tamwiih ɛalayya* stop being evasive with me! -vn *tamwiih*; ava *mimawwih*.
اتموّه *ʕitmawwih* /vi/ to be camouflaged. -iva *mitmawwih*.

م ى ا س
مياس *miyaas* /n/ kind of Mediterranean fish.

م ى ت [1]
ميتة *meeta*[2] /conj/ *[non-Cairene]* when.

م ى ت [2] see م و ت : *mayyit, meeta*[1], *maytaan, mumiit*

م ى ت [3] see م ى ى [2] : *miit*

(م ى د)
ميدة *meeda* /n pl *miyad*/ 1 *[constr]* foundation girder. 2 *[naut]* keelson.

ميدان *midaan* /n pl *mayadiin*/ **1** public square. **2** field of battle. **3** sports track. *midaan sabaq* race track.

م ى ر
ميرى *miiri* /adj invar/ **1** pertaining to the government. *ʕarḍ^i miiri* government-owned land. *ʕin faat-ak il-miiri ʕitmarraɣ fi-traab-u [prov]* ≈ a government job, however base, is better than any other job. **2a** pertaining to the army. *laabis miiri* in uniform. **2b** militaristic and rigid, inflexible, obdurate. *kalaam miiri* (1) straightforward talk. (2) inflexibility of attitude or behaviour.

م ى ر و ن
ميرون *meeruun* <Gr *muron*> /n/ *[Chr]* chrismal oil.

م ى ز [1]
ميزة *miiza*[1] /n pl *-aat, miyaz*/ **1** merit, advantage. **2** characteristic, distinctive feature.
ميّز *mayyiz* /vt/ **1** to distinguish. *ʕit-taks^i luu loon bi-ymayyiz-u ɛan il-ɛarabiyyaat* the taxi has a colour that distinguishes it from (other) cars. **2** to single out (for preferential treatment). *ma-tmayyiz-uu-ʃ ɛala xwaat-u* don't treat him better than his brothers. — /vi/ **3** to be sensitive. *ʕamma raagil ma-ɛanduu-ʃ tamyiiz bi-ṣaḥiiḥ* what a thick-skinned man! -vn *tamyiiz*; ava/pva *mimayyiz*.
مميّز *mumayyiz*† /adj */ distinctive. *laḥn^i mumayyiz* signature tune.
اتميّز *ʕitmayyiz* /vi/ **1** to be distinguished, be characterized. **2** to be given an advantage. -iva *mitmayyiz*.
امتاز *ʕimtaaz* /vi/ **1** to be excellent. *ʕimtaaz ɛan kull in-naas* he excelled everybody. **2** to be distinguished, be distinctive. -vn *ʕimtiyaaz*; ava *mumtaaz*.
امتياز *ʕimtiyaaz* /n/ **1** /no pl/ **1a** distinction, excellence. *ʕilli bi-ykassib il-ḥarb in-niẓaam wil-imtiyaaz* what wins war is order and high achievement. **1b** *[med]* internship. **2** /pl *-aat*/ privilege. ‖ *ʕil-imtiyazaat il-ʕagnabiyya [hist]* the Capitulations granted by the Sublime Porte to foreigners.
ممتاز *mumtaaz* /adj/ excellent. ‖ *rayyis mumtaaz* highest rank of a Nile boat captain. - *ʕid-duyuun il-mumtaaza* (1) low-interest debts. (2) *[hist]* Egypt's foreign debts of three and a half percent (under the Khedive Ismail).

م ى ز [2]
ميزة *miiza*[2] <Fr *mise*> /n/ kitty, pot (in gambling).

م ى س [1]
ميّس *mayyis* /vi/ to bluff one's way around. *ʕinta bi-tmayyis ɛala miin* who are you trying to take in? -vn *tamyiis*; ava *mimayyis*.
ميّاس *mayyaas* /n * and pl *mayyaasa*/ **1** bluffer. **2** braggart.

(م ى س)[2]
ميس *mees* <Engl> /n/ *[mil]* mess.
ميس *miis* /n/ target or goal in several children's ball games. ‖ *ɛamlin-ni miis* they are always hitting at me.

م ى س [3] see م ى ا س : *miyaas*

م ى س ت –
مايسترو *mayistiru* <prob It *maestro*> /n pl *-haat*/ *[mus]* conductor.

م ى ص
ماص *maaṣ (i)* /vi/ to become pampered or spoilt. -vn *mayaaṣa, mayaṣaan*; ava *maayiṣ*.
ميّص *mayyaṣ* /vt/ to spoil, pamper. *ṣaḥb-ak mayyaṣ banaat-u w-ma-ɛad-ʃ^i qaadir yilimm-u-hum* your friend was too soft with his daughters and now he can't control them. -vn *tamyiiṣ*; ava/pva *mimayyaṣ*.
اتميّص *ʕitmayyaṣ* /vi/ to be spoilt, be pampered. -iva *mitmayyaṣ*.
اتمايص *ʕitmaayiṣ* /vi/ to behave in a spoilt manner. -ava *mitmaayiṣ*.

م ى ض see و ض ى : *meeḍa*

م ى ع
ماع *maaɛ (i, u)* /vi/ **1** to become bland. *ʕiʃ-ʃurba maaɛit min kutr il-mayya* the soup has become tasteless because of being too watery. ‖ *nifs-i maaɛit lamma ʃribt iʃ-ʃarbaat* drinking the cordial made me feel queasy. **2** to behave in a spoilt manner. *baṭṭali mayaaɛa ya ʃaṭra* stop behaving like a spoilt child, young lady! -vn *mayaaɛa, mawaaɛa, mayaɛaan, mawaɛaan*; ava *maayiɛ*.
ميّع *mayyaɛ* (also *mawwaɛ*) /vt/ **1** to cause to diminish or dwindle. *mayyaɛu l-mawḍuuɛ wi-sabuu l-ɣaayit ma maat* they played down the subject until (interest in) it died. **2** to cause to become bland. ‖ *ʕil-ʕakl^i mayyaɛ nifs-i* the food made me feel queasy. -vn *tamyiiɛ, tamwiiɛ*; ava/pva *mimayyaɛ, mimawwaɛ*.
اتميّع *ʕitmayyaɛ* (also *ʕitmawwaɛ*) /vi/ passive of *mayyaɛ*. -iva *mitmayyaɛ, mitmawwaɛ*.

م ى غ
ميغة *meeɣa* /n/ chaos, utter confusion.
مايغ *maayiɣ* /adj */ mixed-up, chaotic.

- ميكا see ميكائيل : *miikaaʕiil*

ميل ¹

مال *maal²* *(i)* /vi/ **1** to incline, bend. *ʕil-waħda tmiil bi-ras-ha wi-tħaawil tilmis rukab-ha* one bends one's head and tries to touch one's knees. *ʕid-duktuur maal ɛalee* the doctor bent over him. *laqeet-u maayil ɛal-ħeeṭa* I found him leaning against the wall. **2** to be inclined. *b-amil-lu ʕaktar* I prefer him. *qalb-i bi-ymiil liiha* I'm fond of her. ||*baxt-u* (or *ħaal-u) maal* his luck turned bad. - *ʕin maal ɛaleek iz-zaman mayyil ɛala draaɛ-ak [prov]* depend on yourself when times are bad. - vn *meel, mayalaan*; ava *maayil.*

ميل *meel¹* /n pl *miyuul*/ **1** slant, angle. **2** inclination, liking, longing.

ميلة *meela* /pl *-aat*/ instance noun of *meel. ya meelit baxt-i [women]* how unlucky I am!

أميل *ʕamyal* /el/ more/most inclined or sympathetic (towards). *ʕin-naas dool ʕamyal liina min it-tanyiin* these people are more sympathetic towards us than the others.

ميّال *mayyaal* /adj */ inclined. *ʕana mayyaal qawi lis-sitt* I'm very fond of the lady.

ميّل *mayyil* **1** /vt/ to bend. *ʕil-hawa bi-ymayyil in-nabaat* the wind bends the plants. ||*mayyil baxt(-u)* to cause (s.o.) to have a rotten deal (particularly in marriage). — /vi/ **2** to bend, lean. *ʕil-qifra l-xaḍra tmayyil li-taħtⁱ w-yiẓhar il-quṭn* the green outer skin curls downwards and the cotton appears. *mayyiltⁱ w-saħabt is-sikkiina min taħt iʃ-ʃaraab* I bent down and pulled the knife out of my sock. *mayyil ɛalayya* lean towards me. **3** to be biased in one's judgement. *ma-tmayyil-ʃⁱ fiʃ-ʃihaada* don't deviate from the truth in your testimony. - vn *tamyiil*; ava/pva *mimayyil.*

اتميّل *ʕitmayyil* /vi/ to be caused to lean to one side. - ava/iva *mitmayyil.*

اتمايل *ʕitmaayil* /vi/ to sway. *maaʃi yitmaayil yimiin wi-ʃmaal* going rolling along. - ava *mitmaayil.*

استمال *ʕistamaal* /vt/ to win over, win the favour of. *ʕistamaal il-ɛaskari bis-sagaayir* he won over the policeman with cigarettes. - vn *ʕistimaala*; ava *mistimiil.*

ميل ²

ميل *miil, meel²* <Fr *mille*> /n pl *ʕamyaal*/ mile. *miil baħari* nautical mile.

(مين)

مين *miin¹* /interrog pron/ who? *ʕinta miin* who are you? *miin il-mudiir* who is the director? *ɛandⁱ miin* at whose place?

¶ *ya miin* ... oh for someone to .... *ya miin yiṭammin-ni ɛala ṣiħħit-ha* I am longing for someone to bring me (good) news of her health.

مين *miin²: been kullᵃ ħiin wi-miin* see *ħiin.*

ميناء *miina¹* /n pl *mawaani*/ port.

مينا، ميناء *miina²* /n/ **1** glaze, enamel. *maṭli bil-miina* enamel-coated. **2** /pl *-aat*/ watch dial.

ميوه

ميوه *mayooh* <Fr *maillot*> /n pl *-aat*/ bathing suit.

مي ي ¹ see also ماء ¹

ميّة *mayya* /n/ **1a** water. ||*raagil mayya min taħtⁱ tibn* a cunning sly man. - *riggit il-mayya l-magarii-ha* ≈ the quarrel has been patched up. - *mayyit-u garya* he has a lot of money. - *ʕil-mayya tkaddib il-ɣaṭṭaas [prov]* (the water gives the lie to the diver) ≈ the proof of the pudding is in the eating. - *bi-yitkallim ʕingiliizi mayya* he speaks fluent English. - *mayyit naar* any strong acid. - *ɛamal* (or *ʃaxxⁱ*) *mayya* to urinate. - *doorit mayya* lavatory. - *ʃuɣlⁱ ɛala mayya beeḍa* honest work. **1b** (any) liquid. ||*mizaan mayya* spirit level. - *ʕil-mayya z-zarqa* glaucoma. - *ʕil-mayya l-beeḍa* leucoma. **1c** juice, sap. *ʕil-lamuun malyaan mayya* the lemons are very juicy. **1d** navigable river channel. **1e** *[euphem slang]* wine and spirits. **2** cutting edge. *bi-yaakul fi-mayyit il-muus* it wears down the edge of the razor blade. **3** mood. *ʃuuf mayyit-u ʕeeh* sound him out. *mayyit is-suuq* the state of the market.

مي ي ²

ميّة *miyya* **1** /num; constr *miit*, dual *miteen*/ a hundred. *miyya w-ɛiʃriin* one hundred and twenty. *miteen wi-xamsiin* two hundred and fifty. *miit gineeh* a hundred pounds. **2** *ʕil-miyya* /adj invar/ the one-hundredth. **3** /n pl *-aat*/ (unit of a) hundred. *naas bil-miyyaat* people in hundreds. *xamastaaʃar fil-miyya* fifteen percent. ||*ʃuɣlⁱ miyya (fil-)miyya* top quality work. - *miyya miyya* or *miyya l-miyya* certainly, definitely.



ن ا ب

ناب *naab*[1] /n pl *niyaab, nuub, ʕanyaab*/ canine, tooth, fang. ‖*naab-u ʕazraq* (or *zaariq*) he's wily and cunning. -*qarad̦ ʕala naab-u* he became furious.

ن ا ر see ن و ر[1] : *naar, naari*

ن ا س

ناس *naas* /n, functioning either as fem sing or as pl/ **1** group of people. *naas kitiir gat-lak* (or *guu-lak*) a lot of people came to see you. *ʕiḥtirim in-naas illi bi-tkallim-ak* (or *bi-ykallimuu-k*) show respect to those talking to you. *ʕin-naas illi trabbeet maʕaahum* (or *maʕaaha*) the people with whom I grew up. *fii naas ṣanayʕiyya b-tilbis ʕafriita* there are some craftsmen who wear overalls. ‖ *ʕibn*[i] (or *bint*[i]) *naas* a young man (or girl) of good family. -*ʕarabiyya bint*[i] *naas* a good reliable car. -*ḥaaga kwayyisa wi-rxayyiṣa w-bint*[i] *naas* (something good in quality, cheap in price and of good origin) ≈ something good, cheap, and reliable. -*sitt*[i] *min naas zamaan* a lady of the old school. **2** people in general, mankind. *ma tismaʕ kalaam in-naas* why don't you do what people tell you! *rabb-i-na xtaar-u ʕaʃaan yihdi n-naas* Our Lord chose him to guide mankind. *ʕilḥaqu ya naas* help! ‖*ya naas* a rhetorical appeal for help, witness etc., addressed to no one in particular, as in *ḥadd*[i] *qaal kida ya naas* could anyone be so foolish! whoever would say such a thing! -*zayy in-naas* (1) like other people, as in *ʕiḥna miʃ zayy in-naas* we are not like other people. (2) properly, as in *ʕitkallim zayy in-naas* speak properly! -*ʕig-gabalaaya miʃ bayna min hina zayy in-naas* the hillock doesn't show up properly from here. -*ʕamal zayy in-naas [euphem]* to go to the lavatory. see further under ن س و ت

ن ا ف

ناف *naaf* /n pl *nuuf*/ yoke (for a draught animal, e.g., see Pl.D, 11; E, 5).

ن ا ق see ن و ق : *naaqa*

ن ا ى

ناى *naay* /n pl *-aat*/ end-blown reed flute.

نایاتی *nayaati* /n pl *-yya*/ player of the *naay*.

ن ب ء

نبأ *nabaʕ* /n pl *ʕanbaaʕ*/ (item of) news. *da nabaʕ zayy iz-zift* that's a lousy piece of news. *naʃrit ʕanbaaʕ* news bulletin, newscast. *wikaalit ʕanbaaʕ* news agency.

اتنبّأ *ʕitnabbaʕ* /vi/ to prophesy. *zimil-na tnabbaʕ bil-qanuun qabl*[i] *ma yiṭlaʕ* our colleague predicted the regulation before it came out. -vn *tanabbuʕ*; ava *mitnabbaʕ*. see further under ن ب ى

ن ب ا ل م see ن ب ل م : *nabaalim*

ن ب ب و ت

نبّوت *nabbuut* /n pl *nababiit*/ long heavy stick, quarter-staff. ‖*bin-nabbuut* by force, using the big stick. -*nabbuut il-γafiir* /coll n/ halva sticks with sesame seed.

ن ب ت[1]

نبت *nabat (i)* /vi/ to grow up, sprout. *nabatit-lu ʃaʕra f-ʕeen-u* he got an ingrowing eyelash. ‖*fuul naabit* dried broad beans, soaked till they sprout. *ʃurbit naabit* soup made from *fuul naabit* (given especially to the sick). -vn *nabataan, nabaat*; ava *naabit*.

نبات *nabaat* **1** /vn/ ‖*ʕaaʃu f-tabaat wi-nabaat wi-xallifu ṣubyaan wi-banaat* ≈ they lived happily ever after and bore both boys and girls (the traditional closing formula

of fairy-tales). **2** /coll n/ plant(s). ||*sukkar in-nabaat* crystallized sugar (sold in lumps to be eaten as sweets).
نباتة *nabaata* /unit n, pl *-aat*/ a small plant. *ʕit-taqaawi di ma-ṭliɛ-ʃ[i] minha wala nabaata* not one little plant came up from these seeds.
نباتى *nabaati* /adj/ **1** vegetable. *nifa nabaati* vegetable starch. *ʕalyaaf nabatiyya* vegetable fibres. **2** vegetarian.
نباتين *nabatiin* /n/ vegetable fat.
منبت *manbat* /n pl *manaabit*/ place of growth, source. *ʕil-faṣl[i] da manbat il-fasaad fil-madrasa* this class is the source of all the corruption in the school. ||*manbat iʃ-ʃaɛr* coronary band (of a horse).
نبّت *nabbit*[1] **1** /vt/ to cause to sprout. *bi-tnabbit il-fuul* she leaves the beans (in water) to sprout. **2** /vi/ to sprout. *bi-nsiib il-ʕarḍ[i] lamma l-fuul yinabbit* we leave the ground until the beans sprout. - vn *tanbiit*; ava *minabbit*.
اتنبّت *ʕitnabbit*[1] /vi/ passive of *nabbit*[1] **1**. - iva *mitnabbit*.
استنبت *ʕistanbit* /vt/ to breed (plants). *wizaarit iz-ziraaɛa b-tistanbit kull[i] sana ʕaṣnaaf gidiida min il-quṭn[i] wil-ḥubuub* every year the Ministry of Agriculture develops new kinds of cotton and other seeds. - vn *ʕistinbaat*; ava/pva *mistanbit*.

ن ب ت [2]
نباتة *nibaata* /n/ sewing over a seam a second time for strengthening and neatening.
نبّت *nabbit*[2] /vt/ *[needlew]* to sew the seam of (a garment) a second time with fine stitches (by hand or on a machine). - vn *tanbiit*; ava/iva *minabbit*.
اتنبّت *ʕitnabbit*[2] /vi/ passive of *nabbit*[2]. - iva *mitnabbit*.

ن ب ت [3]
نبيذ *nibiit* /n/ wine.
نبيتى *nibiiti* /adj invar/ wine-red, maroon.

ن ب ت [4] see ن ب ب و ت : *nabbuut*

ن ب ت ش ى see [1] ن و ب : *nabatʃi, nobatʃi*

ن ب ح
نبح *nabaḥ (a)* /vi/ **1** to bark. *ʕik-kalb[i] dayman bi-yinbaḥ gamb[i] bet-na w-m-aɛraf-ʃ anaam* the dog is always barking next to our house and I can't get any sleep. **2** /vt/ to make hoarse, strain (the voice). *ʕil-waaḥid bi-yinbaḥ ṣoot-u ṭuul in-nahaar wil-ʕawlaad ya-ʕimma xumm[i] noom ʕaw ʃayaṭiin* one shouts oneself hoarse all day long but the kids stay fast asleep or behave like little devils. - vn *nabḥ, nibiiḥ, nabaḥaan*; ava *naabiḥ*; pva *manbuuḥ*.
نبحة *nabḥa* /pl *-aat*/ instance noun of *nabḥ*.
اتنبح *ʕitnabaḥ* /vi/ **1** to become hoarse. *bi-tsiib-u l-ɣaayit ma yitnibiḥ min il-ɛiyaaṭ* she leaves him till he is hoarse with crying. **2** (impersonal) passive of *nabaḥ* 1. *kull[i] ma yitnibiḥ ɛalee yiṭlaɛ gary* each time he is barked at he runs away. - iva *mitnibiḥ*.

ن ب ذ see [3] ن ب ت and [1] ن ب ز

ن ب ر [1]
نبرة *nabra* /n pl *-aat*/ timbre. *nabrit* (or *nabaraat*) *iṣ-ṣoot* the timbre of the voice. *ʕil-mafruuḍ il-mulaqqin tikuun nabaraat-u waḍḥa* the prompter should have a clearly modulated voice. *kaan bi-ykallim-ha b-nabra ḥaadda ḥabbiteen* he was talking to her in a rather sharp tone of voice.
منبر *mambar, mimbar* /n pl *manaabir*/ **1** *[Isl]* minbar, pulpit (in a mosque). **2** *ʕil-manaabir* /pl n/ *[obsol]* Egyptian political groupings formed in the Sadat era which facilitated the transition from a one-party to a multi-party system.

ن ب ر [2] see م ن ب ا ر : *mimbaar*

ن ب ر [3] see ن ب ر و ه : *nabaraawi*

ن ب ر و ه
نبروه *nabarooh* /prop n/ Nabarow, a small town in Daqahliya province, famous for its salted fish.
نبراوى *nabaraawi* **1** /n pl *-yya*/ native of Nabarow. **2** /adj/ of or pertaining to Nabarow. *fisiix nabaraawi* (fine quality) *fisiix* from Nabarow.

ن ب ز [1]
نبذ *nabaz*[1] *(i)* /vt/ to spurn, ostracize, forsake. *kull in-naas nabazit-u ɛaʃaan lisaan-u ṭ-ṭawiil* everybody ostracized him because of his insolence. - vn *nabz, nabazaan*; ava *naabiz*; pva *manbuuz*.
نبذة *nabza* /pl *-aat*/ instance noun of *nabz*.
منبوذ *manbuuz* /adj */ rejected, outcast. || *ʕil-manbuziin* the untouchables (of India).
نبذة *nubza* /n pl *-aat, nubaz*/ **1** introductory résumé. **2** tract, pamphlet.
اتنبذ *ʕitnabaz*[1] /vi/ to be spurned, be ostracized, be forsaken. - iva *mitnibiz*.

ن ب ز [2]

نبّز *nabbiz* /vi/ to make insinuations, speak slightingly. *kull[i] ma ʕaʔʕud maʕaahum yinabbizu ʕaleeha b-kalaam* every time I sit with them they make snide remarks about her. -vn *tanbiiz*; ava *minabbiz*.

اتنبّز *ʔitnabbiz* /vi/ (impersonal) passive of *nabbiz*. *miʃ ʔana lli yitnabbiz ʕalee* I am not one to be spoken about slightingly. -iva *mitnabbiz*.

ن ب ز [3] see ن ب س : *nabaz[2]*

ن ب س

نبس *nabas* (also *nabaz[2]*) *(i)* /vi/ to utter, speak. *ʔaʕad fil-galsa ma-nabas-ʃ[i] b-kilma* he did not utter a word during the hearing. -vn *nabs, nabasaan*; ava *naabis*.

اتنبس *ʔitnabas* (also *ʔitnabaz[2]*) /vi/ (impersonal) passive of *nabas*. *ma-tnabas-ʃ[i] b-kilma fil-mawḍuuʕ* not a word was said on the subject. -iva *mitnibis*.

ن ب ش

نبش *nabaʃ (i)* /vt/ to dig up, rummage in, scrabble in. *ʔaʕad yinbiʃ (f)ik-karakiib li-ɣaayit ma laʔa l-muftaaḥ* he rummaged around in the odds and ends until he found the key. -vn *nabaʃaan, nabʃ*; ava *naabiʃ*; pva *manbuuʃ*.

نبشة *nabʃa* /pl *-aat*/ instance noun of *nabʃ*.

اتنبش *ʔitnabaʃ* /vi/ passive of *nabaʃ*. *ʔil-ʔabr itnabaʃ* the grave was desecrated. -iva *mitnibiʃ*.

نبّش *nabbiʃ* /vi/ **1** to scratch (at s.th.). *ʔaʕad yinabbiʃ fiṭ-ṭarabeeza l-ɣaayit ma bawwaẓ il-ʔiʃra* he kept scratching away at the table till he ruined the veneer. **2** to make enquiries, try to find out. *lissa bi-ynabbiʃu wara* (or *ʕala*) *l-ḥagaat illi tsaraʔit min ʃaʔʔit-hum* they're still trying to track down the things that were stolen from their flat. -vn *tanbiiʃ*; ava *minabbiʃ*.

ن ب ض

نبض *nabaḍ (u)* /vi/ to palpitate, beat, pulse. *ʔalb-u lissa b-yunbuḍ* his heart is still beating. -vn *nabḍ, nabaḍaan*; ava *naabiḍ*.

نبض *nabḍ* /n/ pulse. ‖*gass[i] nabḍ-u* (1) he took his pulse. (2) he felt him out, he explored his attitude.

نبضة *nabḍa* /inst n, pl *-aat*/ a pulse, a beat. *ʔin-nabḍ iṭ-ṭabiiʕi lil-ʔalb itneen wi-sabʕiin nabḍa* the heart normally beats seventy-two times (per minute).

ن ب ط

نبّط *nabbaṭ* /vi/ to make insinuations, drop hints. *ʔaaʕid yinabbaṭ miṣ-ṣubḥ[i] wi-yrammi kalaam min ɣeer ma yʔuul ʕa-lli huwwa ʕayz-u biẓ-ẓabṭ* he's been beating about the bush hinting and insinuating things for ages without spelling out what he really wants. -vn *tanbiiṭ*; ava/pva *minabbaṭ*.

اتنبّط *ʔitnabbaṭ* /vi/ (impersonal) passive of *nabbaṭ*. *miʃ dool illi yitnabbaṭ ʕaleehum* these (people) are not the type to have insinuations made about them. -iva *mitnabbaṭ*.

استنبط *ʔistanbaṭ* /vt/ to infer, deduce. *ʔistanbaṭt[i] min kalam-hum ʔinnuhum ṭalʕiin riḥla* I gathered from what they said that they were going to go on a trip. -vn *ʔistinbaaṭ*; ava *mistanbaṭ*.

ن ب ع

نبع *nabaʕ↑ (u)* /vi/ to spring (from a source). *ʔir-raʔṣ iʃ-ʃarʔi naabiʕ min il-biiʔa* oriental dancing is a product of its environment. -vn *nabʕ, nabaʕaan*; ava *naabiʕ*.

منبع *manbaʕ* /n pl *manaabiʕ*/ source, origin. *manaabiʕ in-niil* the sources of the Nile. *ʔibʕid ʕannu da manbaʕ fasaad* stay away from him, he's a source of evil! *ʔiḍ-ḍariiba titxiṣim min il-manbaʕ* the tax is deducted at source.

ينبوع *yanbuuʕ* /n pl *yanabiiʕ*/ spring, well.

ن ب غ

نبغ *nabaɣ↑ (u)* /vi/ to excel, distinguish oneself. *da naabiɣ fil-mazziika* he excels at music. -vn *nubuuɣ*; ava *naabiɣ*.

نابغ *naabiɣ↑* /adj * and pl *nawaabiɣ*/ outstanding, brilliant.

نابغة *nabɣa* /adj pl *nawaabiɣ*/ of genius. *ʕaalim nabɣa xtaraʕ ir-radyu* an outstanding scientist invented the radio.

أنبغ *ʔanbaɣ* /el/ more/most outstanding or brilliant.

ن ب ق

نبق *nabʔ, nabaʔ* /coll n/ jujube(s), jujube fruit. ‖*ʔilli sabaʔ kal in-nabaʔ* (he who comes first eats the jujube) ≈ first come, first served.

نبقة *nabʔa, nabaʔa* /unit n, pl *-aat*/ a jujube.

نبقاية *nabʔaaya, nabaʔaaya* = *nabʔa*.

ن ب ل [1]

نبل *nibl* /coll n/ catapult(s), sling-shot(s).

نبلة *nibla* /unit n, pl *nibal, niblaat*/ a catapult, a sling shot.

نابل *naabil*: *ʔil-ḥaabil ʕala n-naabil* see *ḥaabil*.

ن ب ل [2]

نبل *nubl* /n/ magnanimity, nobility.

نبيل *nabiil* /adj pl *nubala*/ magnanimous, noble.

أنبل ʕanbal /el/ more/most magnanimous or noble.

ن ب ل س
نابلس nablus /prop n/ Nabulus, a town west of the river Jordan and north of Jerusalem.
نابلسى nabulsi /adj */ from or pertaining to Nabulus. ||ṣabuun nabulsi a fine toilet soap made with olive oil.

ن ب ل م
نابالم nabalm (also nabaalim) <Engl> /n/ napalm.

ن ب ل ى ا see م ب ل ى ا : nabulya

ن ب ه
نباهة nabaaha /n/ cleverness, intelligence.
نبيه nabiih /adj pl nubaha/ clever, intelligent.
أنبه ʕanbah /el/ more/most clever or intelligent.
نبّه nabbih /vt/ to alert. fii xaṭar kibiir ʕana ɛaawiz ʕanabbih-ak lii there is a grave danger to which I want to draw your attention. -vn tanbiih; ava minabbih.
¶ nabbih ɛala to serve notice on. nabbihu ɛalayya ʕaḥḍar ig-galsa bukra they served notice on me to attend the session tomorrow.
تنبيه tanbiih /n pl -aat/ 1 announcement. 2 warning.
منبّه minabbih /n pl -aat/ alarm clock.
اتنبّه ʕitnabbih /vi/ 1 to become aware or alert. ʕitnabbiht[i] min noom-i ɛala ʃwayyit ɛiyaal ɛammaliin yiɛaksuu-ni I woke up to find some kids trying to annoy me. ʕil-ḥukuuma tnabbihit li-qillit il-maḥṣuul the government woke up to the crop shortage. 2 to be alerted. -vn tanabbuh; ava/iva mitnabbih.
¶ ʕitnabbih ɛala passive of nabbih ɛala. ʕitnabbih ɛalee yiḥḍar il-maḥkama notice was served on him to attend the court.
انتبه ʕintabah /vi/ to take notice, pay attention. laazim yizaakir wi-yintibih li-mustaqbal-u he must study and pay attention to his future. bi-yſidd intibaah in-naas lii he draws people's attention to himself. -vn ʕintibaah; ava mintibih. see further under ت ب ه
انتباه ʕintibaah /interj/ [mil] attention!
استنبه ʕistanbih 1 /vt/ to select for intelligence and skill. ʕistanbih tilmiiz wi-bɛat-u yigmaɛ maɛlumaat lil-magalla find a bright pupil and send him to collect information for the magazine. 2 /vi/ to act the wise guy. -ava mistanbih.

ن ب و see ن ب ى : nabawi, nibuwwa, nubuwwa

ن ب ى see also ن ب ء
نبى nabi /n/ 1 /pl ʕanbiyya, ʕanbiya, ʕanbiyaaʕ†/ prophet. 2 ʕin-nabi the Prophet Muhammad. ||win-nabi used as w-allaahi (q.v.). -(ʕism) in-nabi ḥars-u [women in trad soc] may the Prophet's name protect him! (used with, or instead of, a child's name to ward off the evil eye). -da-ḥna zar-na n-nabi (it is as though the Prophet had visited us!) we are greatly honoured by your visit! -ʕin-nabi tabassam (even) the Prophet smiled! (to get a smile from a girl in the street).
نبوى nabawi /adj/ pertaining to the Prophet Muhammad. ʕis-siira n-nabawiyya the biography of the Prophet.
نبوّة nibuwwa, nubuwwa /n/ 1 prophethood. bi-yiddiɛi n-nubuwwa he claims to be a prophet. 2 /pl -aat/ prophecy.
نبّى nabba: win-nabi wi-lli nabba n-nabi nabi [women in trad soc] by the Prophet and Him Who made the Prophet a prophet! (a strong oath).

ن ت ت [1]
نتّ natt (i) /vi/ to grunt. baqa maaʃi ynitt[i] biʃ-ʃeela he was going along grunting because of the load (he was carrying). -vn natt, natataan; ava naatit.
نتّة natta /inst n, pl -aat/ a grunt.

ن ت ت [2]
نتّ nitt <Fr net> 1 /adj invar/ spot-on, on-target. ḥall[i] nitt exactly the right solution. -/adverbially/ ṭiliɛ nitt it turned out just right. ||nitt in-nitt sparkling clean, as in ḥ-axalli ɛarabiyyit-ak nitt in-nitt I'll fix your car so that it shines. 2 /n/ [phot] focus. -/adjectivally/ ʕiṣ-ṣuura ma-hiyyaa-ʃ nitt the picture is not focussed.

ن ت ج
نتج natag (i, u) /vi/ to result. bi-yuntug ɛan il-ʕazma ɣala ʕasɛaar the result of the shortage is a rise in prices. ṣada naatig ɛan ir-ruṭuuba rust resulting from the damp. -vn natg, natagaan; ava naatig.
ناتج naatig /n pl nawaatig/ resultant, product. naatig il-qisma [math] quotient.
منتوج mantuug /n pl -aat/ product.
نتاج nitaag, nataag /n/ [agric] produce, yield (in crops or livestock).
نتيجة natiiga /n pl nataayig/ 1 result, outcome. natiigit imtiḥaan examination result. 2 calendar. natiigit ḥeeṭ a wall calendar.
¶ natiigit ʕinn /conj/ as a result of the fact that.
نتّاج nattaag /adj pl nattaaga/ productive.
اتنتج ʕitnatag↓ /vi/ to result, be caused. ʕitnatag ɛannu kalaam faariɣ kitiir a lot of nonsense resulted from it. -ava/iva mitnitig.

أنتج ʕantag /vt/ to produce. ʕiḥna b-nintig il-ʕisṭuwanaat wi-baʕdeen bi-nwazzaʕ-ha big-gumla we produce the records and then distribute them wholesale. -/the literary passive form occurs/ baʕdii bi-tuntag it-tamasiil after this the casts are turned off. -vn ʕintaag; ava muntig; pva muntag↑.
إنتاج ʕintaag /n/ production, output. ʕil-ʕintaag il-kulli lil-muʕassasa the over-all output of the organization.
إنتاجي ʕintaagi↑ /adj/ pertaining to production, productive. ṭaaqa ʕintagiyya productive capacity.
منتج muntig 1 /n */ producer. 2 /adj */ industrious.
منتجات muntagaat /pl n/ products. muntagaat ziraʕiyya agricultural products. muntagaat ṣinaʕiyya industrial products.
استنتج ʕistantig /vt/ to deduce. huwwa lli stantig il-ḥall[i] l-waḥd-u min ɣeer musaʕda he deduced the solution alone without any assistance. -vn ʕistintaag; ava mistantig.
استنتاج ʕistintaag /n pl -aat/ inference. da stintaag walla-nta fiʕlan ʃuft-u is this a deduction you have made or have you actually seen him?

ن ت ر

نتر، نثر natar (u) /vt/ 1 to scatter, strew, broadcast. bi-nuntur is-sibaax bil-fuus we scatter the fertilizer with hoes. 2a to jerk. ʕil-ʕagala nizlit fi-maṭabb[i] w-raaḥit mantuura the wheel went into a pothole with a bump. ʕil-qaṭr[i] wiqif marra waḥda fa-naṭar kull in-naas li-quddaam the train came to a sudden stop and jerked all the people forwards. 2b to toss. bi-yunṭur il-muftaaḥ fi-ʕiid-u he's tossing the key in his hand. natart-u bʕiid I tossed it far away. — /vi/ 3 to jerk out, spring out, eject. fii susta taḥt il-musmaar fa-ʕawwil ma tliff-u yuntur there is a spring beneath the screw and, as soon as you turn it, it jumps out. susat natr ejector springs. ‖ʃaxaṭ wi-naṭar to shout and gesticulate. -vn natr; ava naatir; pva mantuur.
نترة، نثرة natra /inst n, pl -aat/ a jerk, a toss, a scattering.
منتور، منثور mantuur /coll n/ stock(s), gillyflower(s).
اتنتر، اتنثر ʕitnatar /vi/ 1 passive of natar 1 and 2. 2 = natar 3. - ava/iva mitnitir.
نتّر، نثّر nattar /vt/ 1 to scatter widely, scatter successively. nattar iz-zabaayin fiṣ-ṣaala he seated the customers about the room. nattar is-sibaax fil-ɣeeṭ he scattered the fertilizer over the field. 2 to toss up and down, toss repeatedly. -vn tantiir; ava/pva minattar.
اتنتّر، اتنثّر ʕitnattar /vi/ 1 to be scattered widely, be scattered successively. 2 to be tossed up and down, be tossed repeatedly. -iva mitnattar.

ن ت ر ا ت

نترات nataraat, nitraat <Fr nitrate> /n/ nitrate. nataraat faḍḍa silver nitrate.

ن ت ر ي ك

نتريك nitriik <Fr nitrique>: ḥaamiḍ in-nitriik /n/ nitric acid.

ن ت ر ي ل

ناتوريل natureel <Fr naturel> /adj invar/ natural.

ن ت ش

نتش nataʃ (i) /vt/ 1a to snatch, grab. nataʃt il-qalam min ʕiid-u I snatched the pencil from his hand. nataʃ il-ɣadwa w-qaam he gulped down the lunch and left. 1b to purloin, swipe. qallibt-u w-nataʃt[i] minnu l-maḥfaẓa I ran through his pockets and swiped his wallet. 2 to snatch at, catch at. ʕik-kursi fii musmaar nataʃ banṭaloon-i there is a nail in the chair that snagged my trousers. ʕil-maṭabb[i] yintiʃ il-ʕagala truuḥ manṭuura the pothole catches the wheel and it gives a jerk. ʕil-maqaṣṣ it-tilim bi-yintiʃ iʃ-ʃaʕr blunt scissors catch in the hair. 3 to deal (e.g., a blow) to. nataʃt-u qalam xalla wdaan-u tṣaffar I dealt him a slap on the face that made his ears ring. — /vi/ 4 to speak in a curt or abrupt manner, snap. ma-tintiʃ-ʃ[i] ya beeh don't snap (at me), sir! 5 to fabricate tales that reflect well on oneself, tell cock-and-bull stories of one's exploits. -vn nataʃaan, natʃ; ava naatiʃ; pva mantuuʃ.
نتشة natʃa /pl -aat/ instance noun of natʃ.
أنتش ʕantaʃ /el/ 1 more/most boastful. 2 more/most magnificent. di ʕantaʃ ʕarabiyya fiʃ-ʃirka this is the most luxurious car in the company.
نتّاش nattaaʃ /n */ 1 thief. beet in-nattaaʃ ma-yiʕlaa-ʃ [prov] a thief never prospers. 2 braggart.
اتنتش ʕitnataʃ /vi/ passive of nataʃ. -iva mitnitiʃ.
نتّش nattiʃ /vt/ 1 to snatch or grab repeatedly. ‖ ʕin-naas ʕammaliin yinattiʃu laḥm-i b-sabab-ak people are gossiping about me because of you. 2 to snatch at or catch at repeatedly. -vn tantiiʃ; ava/pva minattiʃ.
تناتيش tanatiiʃ /pl n/ odds and ends, bits and pieces. lissa ʕalayya tanatiiʃ filuus I still have a few small debts to settle. simiʕt[i] tanatiiʃ kalaam I heard some bits of gossip.
اتنتّش ʕitnattiʃ /vi/ passive of nattiʃ. -iva mitnattiʃ.

ن ت ع

نتع nataʕ (a) /vt/ 1 to heave (a heavy weight) with a jerk. miʃ qaadir yintaʕ ik-kursi mil-ʕarḍ he is unable to lift the chair an inch off the floor. 2 to deal a heavy blow

to. *raah natɛ-u ʃalluut ʃaal-u min ɛal-ʕarḍ* he upped and gave him a kick in the pants that sent him flying. **3** to relieve (s.o.) of a heavy weight. ||*rabb-i-na yintaɛ-ik bis-salaama [women]* may Our Lord deliver you safely (to a pregnant woman). - vn *natɛ, nataɛaan*; ava *naatiɛ*; pva *mantuuɛ*.

نتعة *natɛa* /pl *-aat*/ instance noun of *natɛ*. *nataɛ il-baab natɛa xalaɛit-u* he gave the door a wrench that tore it off its hinges.

اتنتع *ʕitnataɛ* /vi/ passive of *nataɛ*. - iva *mitnitiɛ*.

نتّع *nattaɛ* **1** /vt/ to wrench or jolt repeatedly. *wi-huwwa bi-yḫaawil yiʃiil iʃ-ʃiwaal ɋaɛad yinattaɛ fii li-ɣaayit ma lawaḫ ḍahr-u* trying to lift up the sack he kept on heaving at it until he strained his back. **2** /vi/ to struggle to do something. *baɋa maaʃi ynattaɛ biʃ-ʃeela* he was going along practically collapsing under the load. *bi-ynattaɛ fik-kitaaba* he can write only with difficulty. - vn *tantiiɛ*; ava/pva *minattaɛ*.

اتنتّع *ʕitnattaɛ* /vi/ passive of *nattaɛ* **1**. - iva *mitnattaɛ*.

ن ت ف

نتف *nataf (i)* /vt/ **1** to pluck (hair, feathers etc.). *natafit il-farxa* she plucked the chicken. *natafit wiʃʃ-a-ha bil-ḫalaawa* she removed the hair from her face with depilatory paste. **2** to strike. *natafi-u ɛalɋa kwayyisa* I gave him a good beating. - vn *natf, natafaan*; ava *naatif*; pva *mantuuf*.

نتفة *natfa* /pl *-aat*/ instance noun of *natf*.

نتفة *nitfa* /n pl *-aat, nitaf*/ **1** small piece, fraction. *ʕeeh in-nitfa lli-nta b-tiddi-haa-li di* what is this tiny piece you are giving me! **2** *nitfit ...* *[slang]* a fine specimen of .... (*ḫittit (diin)) nitfit farxa* a very delicious chicken. *ḫittit (diin) nitfit bint* a gorgeous girl, a very sexy girl.

اتنتف *ʕitnataf* /vi/ **1** to be plucked (of hair, feathers etc.). *ʕil-faras il-hadya yitnitif del-ha [prov]* (the quiet mare gets its tail plucked) a timorous person will be taken advantage of. **2** to be struck. - iva *mitnitif*.

نتّف *nattif* /vt/ **1** to pluck with repeated movements. **2** to separate into small fragments. - vn *tantiif*; ava/pva *minattif*.

اتنتّف *ʕitnattif* /vi/ passive of *nattif*. - iva *mitnattif*.

ن ت ن

نتن *nitin* /adj * and pl *nutana*/ **1** stinking, putrid. || *ʕik-kibiir in-nitin* the (unlucky) dice combination of a one and two (in backgammon). **2** stingy, mean. *ʃuuf in-nitin mistaxṣar fiyya kubbaayit ʃaay* the rotten miser won't even buy me a glass of tea!

نتنة *nitna* /n/ name given to various plants of the goose-foot family.

أنتن *ʕantan* /el/ **1** more/most putrid or rotten. **2** more/most stingy or mean.

نتانة *nataana* /n/ **1** putridness, rottenness. **2** stinginess, meanness. *baṭṭal nataana* don't be such a mean so-and-so!

منتنة *mintina* = *nitna*.

نتّن *nattin* **1** /vt/ to cause to turn putrid. *ʕil-ḫarr*[i] *nattin-u* the heat turned it putrid. **2** /vi/ to turn putrid. *ʕil-laḫma nattinit* the meat turned putrid. *buɋɋ-u nattin min ig-guuɛ* his breath turned foul from lack of food. - vn *tantiin*; ava *minattin*.

ن ت و ر

نتور *natwar* /vt/ to scatter, strew. *laaɋit il-hiduum minatwara f-kull*[i] *makaan* she found the clothes strewn all over the place. - vn *natwara*; ava/pva *minatwar*.

اتنتور *ʕitnatwar* /vi/ to be scattered, be strewn. - vn *tinatwiir*; iva *mitnatwar*.

ن ت ى see [1] ء ن ت : *nitaaya*

ن ث ر see ن ت ر and [3] ن س ر

ن ج ب [1]

نجب *nagab (i)* /vt/ *[rur]* to summon, invite. ||*ḫadd*[i] *nagab-ak* has anyone asked your opinion? - vn *nagabaan*; ava *naagib*.

نجّاب *naggaab* /n pl *nagagiib, naggaaba, naggabiin*/ *[rur]* messenger sent from family to family to announce the death of a relative.

ن ج ب [2]

نجب *nigib* /adj */ smart-alecky.

أنجب *ʕangab*[1] /el/ more/most excellent or distinguished.

نجابة *nagaaba* /n/ **1** outstanding ability. **2** smartness, slickness. *baṭṭal nagaaba wi-kkallim kuwayyis* stop trying to be smart and talk properly!

نجيب *nagiib* /adj pl *nugaba*/ excellent, distinguished. *tilmiiz nagiib* a bright and industrious student.

ناجب *naagib* /adj * and pl *nugaba*/ **1** outstandingly able. **2** smart-alecky.

اتناجب *ʕitnaagib* /vi/ to act the smart-aleck. - ava *mitnaagib*.

أنجب *ʕangab*[2] /vt/ to give birth to. *ʕangabit-lu talat wilaad* she bore him three boys. - vn *ʕingaab*; ava *mungib*.

استنجب *ʕistangib* **1** /vt/ to select for outstanding ability. **2** /vi/ to act the smart aleck. - vn *ʕistingaab*; ava *mistangib*.

ن ج ح

نجح *nagaḥ* or *nigiḥ (a)* /vi/ **1** to succeed, be successful. *mafhumiyyit-i lil-mafruuɛ ʕinnu miʃ ḥa-yingaḥ* as I understand the project, it will not come off. **2** to pass (in an examination). *ʕinta ḥa-tingaḥ wi-ḥa-tgiib magmuuɛ bi-ʕizn illaah* you'll pass and get a (good) grade, God willing. *nigiḥt^i fik-kaff iṭ-ṭibbi* I passed the medical. - vn *nagaaḥ*; ava *naagiḥ*.

نجاح *nagaaḥ* /n/ success. ‖*ʕistimaarit nagaaḥ [acad]* form stating that a student has passed a certificate exam (e.g., the secondary general (*sanawiyya ɛaamma*) examination) and showing details of his marks.

ناجح *naagiḥ* **1** /n */ successful candidate. **2** /adj */ successful.

أنجح *ʕangaḥ* /el/ more/most successful.

نجّح *naggaḥ* /vt/ to cause to succeed. *rabb-i-na ynaggaḥ maqaṣd-ak* may God grant you success in your aims! - vn *tangiiḥ*; ava *minaggaḥ*.

اتنجّح *ʕitnaggaḥ* /vi/ **1** to be made to succeed. **2** to be made to pass (an examination). *ʕitnaggaḥit bil-ɛafya* it was with great difficulty that she was got through the exam. - iva *mitnaggaḥ*.

ن ج د [1]

نجّد *naggid* /vt/ **1** to upholster. *ʕik-kanaba twassaxit xaaliṣ wi-laazim ʕanaggid-ha* the sofa has become very dirty and I must have it re-upholstered. **2** to tease out (compacted cotton) with a wire bow. - vn *tangiid*; ava/pva *minaggid*.

منجّد *minaggid* /n */ **1** upholsterer. **2** one who teases out compacted cotton with a wire bow.

منجّداتي *minaggidaati* /n pl *-yya*/ = *minaggid*.

اتنجّد *ʕitnaggid* /vi/ passive of *naggid*. - iva *mitnaggid*.

ن ج د [2]

نجد *nagad (i)* /vt/ to help (s.o.) in an emergency, rescue, save. - vn *nagda*; ava *naagid*.

نجدة *nagda* **1** /vn/ ‖*ʕiʃaarit nagda* a distress signal. *buliiṣ in-nagda* an arm of the police force that is available to help the public in any emergency. **2** /n pl *-aat*/ rescue, rescue team.

اتنجد *ʕitnagad* /vi/ to be rescued, be saved. - iva *mitnigid*.

استنجد *ʕistangid* /vi/ to appeal for help. *ʕiḥna ruḥnaa-lu lamma stangid biina* we went to him when he asked for our help. - vn *ʕistingaad*; ava *mistangid*.

ن ج ر [1]

نجارة *nigaara* **1** /n/ carpentry, carpenter's trade. **2** carpentry-work.

نجّار *naggaar* /n */ carpenter. ‖*naggaar xarasaana [constr]* carpenter who erects reinforced concrete shuttering. - *baab in-naggaar mixallaɛ [prov]* (the carpenter's door hangs awry) ≈ the cobbler's children are ill-shod.

نجّر *naggar* /vt/ **1a** to trim (a branch, a rough piece of wood). **1b** to knock the rough edges off (s.o.), give (s.o.) polish. **2** to work (wood), carpenter (wood). - vn *tangiir*; ava/pva *minaggar*.

اتنجّر *ʕitnaggar* /vi/ **1a** to be trimmed (of wood). **1b** to be given or acquire polish. **2** to be worked (of wood). - ava/iva *mitnaggar*.

ن ج ر [2] see ء ن ج ر : *ʕangar*

ن ج ز

نجّز *naggiz* /vt/ to execute, complete, carry out. *ɛawziin ɛummaal mumtaziin ɛaʃaan ninaggiz il-ɛamal* we want some excellent workers so as to be able to complete the job. - vn *tangiiz*; ava *minaggiz*.

اتنجّز *ʕitnaggiz* /vi/ to be executed, be completed, be carried out. - iva *mitnaggiz*.

أنجز *ʕangaz* = *naggiz*. - vn *ʕingaaz*; ava *mingiz*, *mungiz*↑.

استنجز *ʕistangiz* /vt/ to hurry up, speed up, hasten. - vn *ʕistingaaz*; ava *mistangiz*.

ن ج س

نجاسة *nagaasa* /n/ **1** *[usu Isl]* ritual impurity resulting from certain acts (e.g., sexual intercourse) or contact with certain impure things (e.g., faeces, urine). **2** uncleanness, defilement.

نجس *nigis* /adj */ **1** *[usu Isl]* **1a** in a state of *nagaasa*. **1b** capable of causing *nagaasa* (of certain acts and impure things). ‖ *ʕil-ɛaya ṭ-ṭiʃis lii ʕid-dawa n-nigis [prov]* a nasty disease requires a foul medicine. **2a** unclean, defiled. **2b** low, mean, base.

أنجس *ʕangas* /el/ more/most *nigis*.

منجوس *manguus* /adj * and pl *managiis*/ vile, ruthless.

نجّس *naggis* **1** /vt/ *[usu Isl]* to make ritually unclean, defile. *ʕik-kalb^i naggis il-mayya lamma ḥaṭṭ^i buuz-u fiiha* the dog made the water unclean by putting its snout in it. **2** /vi/ *[slang]* to become low, mean or base. *min yoom ma rgiɛt^i w-huwwa bi-ynaggis maɛaaya* ever since I've returned he's been playing dirty with me. - vn *tangiis*; ava/pva *minaggis*.

اتنجّس *ʕitnaggis* /vi/ to be made ritually unclean, be defiled. - iva *mitnaggis*.

استنجس *ʕistangis* /vt/ to reject for being ritually unclean. - ava *mistangis*.

ن ج ع
نجع nagɛ /n pl nuguuɛ/ village originally settled by bedouin (a term specific to Upper Egypt).

ن ج ف
نجف nagaf /coll n/ 1 decorative hanging light-fittings (especially ones with lustres or the like), chandeliers. ||leela nagaf↓ a wonderful evening. 2 [obsol] hanging decorative lamps with more than one oil-glass.
نجفة nagafa /unit n, pl -aat/ a decorative hanging light-fitting (usually with lustres), chandelier.

ن ج ل [1]
نجيل nigiil /n/ any of a number of types of grass (including couch grass, Bermuda grass and orchard grass).
نجّل naggil (i) 1 /vt/ to free of nigiil. laazim ninaggil ig-gineena ɛašaan iš-šagar yikbar we should clear the garden of grass to let the trees grow. 2 /vi/ to grass, produce grass. ʕig-gineena naggilit wiš-šagar kibir the garden became grassy and the trees grew. -vn tangiil; ava minaggil.
اتنجّل ʕitnaggil /vi/ to be freed of nigiil. -iva mitnaggil.

ن ج ل [2]
نجل nagl /n pl ʕangaal/ 1 son. 2 ʕangaal /pl n/ (one's) children, offspring.

ن ج ل [3] see ء ن ج ى ل : mangaliyya

ن ج ل [4] see م ن ج ل [1] : mangal, mangala

ن ج م [1]
نجم nagam (i) /vt/ to jinx, put the evil eye on. dool naas wiḥšiin nagamuu-na w-ḥasaduu-na they are bad people, they've jinxed us and put the evil eye on us. -vn nagm; ava naagim; pva manguum.
نجمة nagma /inst n, pl -aat/ a jinx.
نجم nigm /n pl nuguum/ 1 [astrol] star, planet. ḥisaab in-nuguum (or in-nigm) horoscope. nigm-u ɛaali his star is riding high, he's in luck. 2 (also nagm) male film-star.
نجمة nigma /n pl -aat, nuguum, niguum/ 1 star. ||nigma ʕumm[i] deel comet. -min in-nigma since the crack of dawn. -warraa nuguum iḍ-ḍuhr he made him see stars. -bi-yɛidd in-nuguum he's daydreaming. -nigmit il-baḥr starfish. -naṭṭit in-nigma [athl] spread-eagle jump. -šams[i] w-ꝗamar wi-nguum sparklers. -nuṣṣ[i] nigma motif in panelling (see Pl.G, 12). 2 (also nagma) female film-star.
نجماية nigmaaya = nigma.
نجمى nigmi /adj/ stellar.
اتنجم ʕitnagam /vi/ to be jinxed, become the victim of the evil eye. -iva mitnigim.
نجّم naggim /vi/ 1 to practise astrology. 2 [joc] to guess, surmise. -vn tangiim; ava minaggim.
منجّم munaggim /n */ astrologer. kadab il-munaggimiin wa-law sadaꝗu [prov] the astrologers are (always) lying even when they foretell the future correctly (since that only happens by chance).
اتنجّم ʕitnaggim /vi/ (impersonal) passive of naggim. miš di l-masaaʕil illi yitnaggim fiiha these are not matters for guessing. -iva mitnaggim.

ن ج م [2]
منجم mangam /n pl manaagim/ mine, pit.

ن ج ه see م ن ج ه : mangaha

ن ج و see ن ج ى : nagwa

ن ج ى
نجى naga, nigi (i, a) /vi/ to survive, escape. kaan fi-ʕutubiis ɛamal ḥadsa w-naga he was in a bus that was involved in an accident, but he survived. naga b-gild-u he escaped with his skin, he had a narrow escape. -vn nagaah, nagayaan; ava naagi.
نجاة nagaah /n/ escape. ||ḥabl[i] nagaah life-line. ḥizaam nagaah life-belt.
نجوى nagwa /fem n, pl -aat/ innermost desire. nagwaa-ya or nagwit-i my innermost desire. yiɛlam bis-sirr[i] win-nagwa He (God) knows every secret and desire.
منجاة manga[2] /n pl manaagi/ haven, refuge.
نجّى nagga /vt/ 1 to save, rescue. ʕilaah-i ynaggii-k [beggars] God save you! (in asking for alms). 2 to give (s.o.) a treat after a period of austerity. naggi nafs-ak bi-ʕakla kwayyisa treat yourself to a good meal! -vn tangiyya; ava minaggi.
منجّى munaggi /n/ Saver, Rescuer (epithet of God). ya munaggi God preserve us!
اتنجّى ʕitnagga /vi/ 1 to be saved, be rescued. 2 to give oneself a treat after a period of austerity. -ava/iva mitnaggi.
ناجى naaga /vt/ to talk to (one's love or an intimate friend) softly and affectionately. -vn minagiyya, munagaah; ava minaagi.
اتناجى ʕitnaaga /vi/ 1 to speak in a soft and affectionate manner. 2 to be spoken to softly and affectionately. -ava/iva mitnaagi.

استنجى ʕistanga /vi/ to wash the anus and genitals after defecating (i.e. to save oneself from defilement). -vn ʕistinga; ava *mistangi*.

ن ح ت

نحت naḥat (a) /vt/ **1** to gnaw. *qaaʕid yinḥat (fi)l-ʕaḍma zayy il-kalb* he is gnawing away at the bone (just) like a dog. *xud-lak kuuz dura wi-nḥat-u* take a corn cob and gnaw it. **2** to hew, work, sculpt (stone). -vn *naḥt, naḥataan*; ava *naaḥit*; pva *manḥuut*.

نحت naḥt /n/ sculpture.

نحتة naḥta /pl -aat/ instance noun of *naḥt*.

نحّات naḥḥaat /n */ **1** stone-mason. **2** sculptor. **3** *[deris]* one who is given to gnawing bones. *ya ʃaḥḥatiin ya naḥḥatiin [abus]* you hungry beggars!

اتنحت ʕitnaḥat /vi/ **1** to be hewn, be worked (of stone). **2** to be gnawed. -iva *mitniḥit*.

نحّت naḥḥat /vt/ **1** to cause to gnaw. **2** to gnaw hard or repeatedly. -vn *tanḥiit*; ava/pva *minaḥḥat*.

اتنحّت ʕitnaḥḥat /vi/ passive of *naḥḥat*. -iva *mitnaḥḥat*.

ن ح ح

نح naḥḥ (i) /vi/ to moan, whine. *ʕil-waad da kull[i] ma ḥadd[i] ykallim-u yʕayyaṭ wi-yniḥḥ* every time anyone says anything to that kid he starts crying and whining. -vn *naḥḥ, naḥaḥaan*; ava *naaḥiḥ*.

نحّة naḥḥa /inst n, pl -aat/ a whine, a moan.

ن ح ر

نحر naḥar (a) /vt/ **1a** to eat away, erode, corrode. *ʕil-mayya naḥarit il-xaʃab* the water rotted the wood. **1b** to affect deeply, get to, catch on the raw. *bukaa-ha naḥar qalb-i* her crying wrung my heart. *naḥartuu-ni bi-lli ʕamaltuu* you've made me quite mad by what you did. **2** to swindle, cheat (over money). *naḥaruu-na f-qiṭaʕ il-ɣiyaar* they robbed us when they charged us for the spare parts. **3†** to slaughter (an animal) by cutting the throat. ||*yoom in-naḥr = ʕiid il-ʕaḍḥa* (q.v.). -vn *naḥr*; ava *naaḥir*; pva *manḥuur*.

منحر manḥar /n pl manaaḥir/ yoke (of a garment).

اتنحر ʕitnaḥar /vi/ passive of *naḥar*. -iva *mitniḥir*.

نحّر naḥḥar **1** /vt/ to eat away or erode extensively or repeatedly. *ʕis-suus qaʕad yinaḥḥar fid-dulaab li-ɣaayit ma wiqiʕ* the woodworm kept eating away at the cupboard until it collapsed. **2** /vi/ to be very deeply affected emotionally. -vn *tanḥiir*; ava/pva *minaḥḥar*.

اتنحّر ʕitnaḥḥar /vi/ to be eaten away or eroded extensively or repeatedly. -iva *mitnaḥḥar*.

ناحر naaḥir /vt/ to be in constant conflict with. *ʕil-ɣiira bi-txallii-hum dayman yinaḥru (f-)baʕḍ* jealousy keeps them constantly at one another's throats. -vn *minaḥra*; ava/pva *minaaḥir*.

اتناحر ʕitnaaḥir /vi/ **1** to be in constant conflict (with one another). **2** to be disputed with. -ava/iva *mitnaaḥir*.

انتحر ʕintaḥar /vi/ to commit, or attempt to commit, suicide. -vn ʕintiḥaar; ava *mintiḥir*.

انتحارى ʕintiḥaari /adj/ suicidal, pertaining to suicide. *ʕamaliyyaat intiḥariyya* suicide missions.

ن ح س [1]

نحس naḥas (a) /vt/ to bring bad luck upon. *naḥast-i-ni min yoom ma geet tiʃtaɣal maʕaaya* you've brought me bad luck from the very day you started to work with me. -vn *naḥs, naḥasaan*; ava *naaḥis*; pva *manḥuus*.

نحس naḥs /n/ ill omen, bad luck. *kaanit saaʕit naḥs is-saaʕa lli ʕrift-u fiiha* it was an accursed hour in which I got to know him. -/adjectivally/ *sana naḥs* an ill-omened year.

منحوس manḥuus /adj * and pl manaḥiis/ luckless. *ʕil-manḥuus manḥuus wi-law ʕallaqu ʕala baab daar-u fanuus [prov]* a person who is (meant to be) unlucky remains unlucky (no matter what), even if they hang a lantern over the door of his house.

أنحس ʕanḥas /el/ more/most unlucky or ill-omened.

اتنحس ʕitnaḥas /vi/ to be brought bad luck. -iva *mitniḥis*.

نحّس naḥḥis /vi/ to become unlucky or plagued with misfortune. *ʕil-ḥaala naḥḥisit maʕaa wi-kull[i] yoom yixsar ʕaktar* things have got really bad for him and every day he loses more. -vn *tanḥiis*; ava/pva *minaḥḥis*.

ن ح س [2]

نحاس naḥaas, niḥaas, nuḥaas† /n/ **1** copper; particularized as *naḥaas ʕaḥmar*. **2** brass; particularized as *naḥaas ʕaṣfar*. — /coll n/ **3** copperware.

نحاسة naḥaasa, niḥaasa /n pl -aat/ **1** *[bank]* copper token bearing a serial number issued to a customer in a bank against a cheque or cheques handed in for cashing. **2** *[mus]* kettledrum. **3** a piece of copper or brass.

نحاسى naḥaasi, niḥaasi, nuḥaasi† /adj/ **1** made of copper or brass. *ʕumla naḥasiyya* copper coins. *ʕalaat nuḥasiyya [mus]* brass wind instruments. **2** coppery, brassy (in colour).

نحّس naḥḥas /vi/ to become like copper or brass (in colour or character). *raas-u naḥḥasit* his head (went bald and) turned a coppery colour. ||*gild-u mnaḥḥas* he's tough, he's resilient. -ava/pva *minaḥḥas*.

ن ح ف

نحف *niḥif (a)* /vi/ to become thin, become emaciated. *wiʃʃ-ak niḥif ʃiwayya* your face has become somewhat thin. - vn *naḥaafa, naḥafaan*.

نحافة *naḥaafa* /n/ thinness, leanness, skinniness.

نحيف *naḥiif* /adj pl *nuḥaaf, nuḥafa*/ thin, lean, skinny. *ʕil-waad naḥiif ziyaada ɛan il-lizuum* the boy's too thin.

أنحف *ʕanḥaf* /el/ more/most thin, lean or skinny.

استنحف *ʕistanḥaf* /vt/ **1** to reject for being too thin. **2** to select for thinness. - ava *mistanḥaf*.

ن ح ل [1]

نحل *naḥal (a)* **1** /vt/ to wear bald, wear threadbare. *ʕid-dawa naḥal raas-i* the medicine made my hair fall out. *rukbit il-banṭaloon manḥuula* the knees of the trousers are worn out. **2** /vi/ to become threadbare. *ʕil-qamiiṣ naḥal mil-yaaqa* the shirt wore out at the collar. ‖*gism-i naḥal mil-ɛaya* my body became thin because of the illness. - vn *naḥl, naḥalaan*; ava *naaḥil*; pva *manḥuul*.

نحلة *naḥla[1]* /pl *-aat*/ instance noun of *naḥl*. *naḥalu raas-u naḥla sooda ma-xalluu-ʃ fiiha wala ʃaɛra* they really polished his head for him; there was not a hair left!

اتنحل *ʕitnaḥal* /vi/ to be worn bald, be worn threadbare. - iva *mitniḥil*.

ن ح ل [2]

انتحل *ʕintaḥal*: *ʕintaḥal ʃaxṣiyyit(-u)* to pose as (s.o.), take on (s.o.'s) identity. *ʕintaḥal ʃaxṣiyyit duktoor wi-ʃtaɣal fi-mustaʃfa* he masqueraded as a doctor and worked in a hospital. - vn *ʕintiḥaal*; ava *mintiḥil*.

ن ح ل [3]

نحل *naḥl* /coll n/ bee(s).

نحلة *naḥla[2]* /unit n, pl *-aat*/ **1** a bee. **2** a spinning top.

نحّال *naḥḥaal* /n * and pl *naḥḥaala*/ bee keeper.

منحل *manḥal* /n pl *manaaḥil*/ apiary.

ن ح ن

نحن *naḥnu* /pron of 1st pers pl/ we. *naḥnu huna* phrase used by youths in trying to attract the attention of girls in the street. *naḥnu huna ya sitt* phrase used by a husband to his wife, implying that she ignores his authority.

ن ح ن ح

نحنح *naḥnaḥ* /vt/ to take (a child) to defecate or urinate. *ruuḥ naḥnaḥ il-ɛayyil* take the kid to the bathroom. ‖ *ʕil-ɛarabiyya di naḥnaḥit-u w-ɣarramit-u dihn[i] qalb-u* this car drained him of every last penny he owned. - vn *naḥnaḥa*; ava/pva *minaḥnaḥ*.

اتنحنح *ʕitnaḥnaḥ* /vi/ to clear one's throat, say 'ahem'. - vn *tinaḥniiḥ*; ava *mitnaḥnaḥ*.

استنحنح *ʕistinaḥnaḥ*↓ = *ʕitnaḥnaḥ*. - ava *mistinaḥnaḥ*.

ن ح و

نحو *naḥw*↑ /n/ **1** grammar (of Arabic). **2** syntax (of Arabic). — /prep/ **3** towards, with respect to. *waagibat-hum naḥw[i] balad-hum* their duties towards their country.

نحوى *naḥwi*↑ /adj/ **1** grammatical. **2** syntactical.

نحوجى *naḥwagi* /adj pl *-yya*/ *[deris]* given to speaking in elevated language.

نحوى *naḥawi*↓ **1** /adj invar/ pompous, posh (of speech). *kalaam-u naḥawi* he talks posh. **2** *ʕin-naḥawi* /n/ posh elevated language. *bi-yitkallim bin-naḥawi* he talks posh.

ن ح ى

ناحية *naḥya* /n pl *nawaaḥi*/ **1** end, side. *ʕil-musmaar bi-yitribiṭ min in-naḥyiteen* the bolt is fastened at both ends. *wiqift[i] fin-naḥya l-yimiin min iʃ-ʃaariɛ* I stood on the right-hand side of the street. *hiyya ɛamla zayy il-fallaaya min in-naḥyiteen* it looks like a fine-tooth comb at either end. **2** aspect, respect, regard. *min in-naḥya d-dawliyya* from the international point of view. *ʕiṭṭammin min naḥyit-ha* he was reassured as far as she was concerned. **3** /also pl *ʕanḥaaʕ*↑/ place, locality. *ʕibn in-naḥya* a local, one from the locality. *fi-gamiiɛ ʕanḥaaʕ ig-gumhuriyya* in all parts of the republic.

¶ *naḥyit* /prep/ in the direction of, towards. *baṣṣ[i] naḥyit-ha* he looked towards her. *ʕiltafatt[i] naḥyit il-baab* I turned towards the door. *maama xaragit gary[i] naḥyit is-suuq* Mother rushed off in the direction of the market.

نحّى *naḥḥa (i)* /vt/ to put aside, remove. *ʕil-waziir naḥḥaa bɛiid li-suuʕ siluuk-u* the minister removed him (from his post) for his bad conduct. - vn *tanḥiyya, tanḥiya*; ava/pva *minaḥḥi*.

اتنحّى *ʕitnaḥḥa* /vi/ **1** to step aside, step down (from an office). **2** to be put aside, be removed. - ava/iva *mitnaḥḥi*.

ن خ ب [1]

نخب *naxb* /n pl *ʕanxaab*/ toast. *ʃiribna naxb iṣ-ṣadaaqa* we drank a toast to friendship.

نخبة *nuxba* /n pl *nuxab*/ selection, chosen group, select few. *dool nuxba mumtaaza min id-dakatra* these are a

select group of doctors.

ناخب *naaxib*↑ /n */ elector.

انتخب *ʕintaxab* /vt/ **1** to vote for. *ʕana ntaxabt-u laakin ma-nagaḥ-ʃ* I voted for him but he was unsuccessful. **2** to elect. *ʕintaxabuu raʕiis il-lagna* they elected him chairman. — /the literary passive form occurs/ *ḥa-yuntaxab il-marra di* he will be elected this time. - vn *ʕintixaab*; ava *mintixib*; pva *muntaxab*.

انتخاب *ʕintixaab* /n pl *-aat*/ election.

انتخابى *ʕintixaabi* /adj/ electoral. *dayra ntixabiyya* electoral ward, constituency. *gawla ntixabiyya* election campaign tour.

منتخب *muntaxab* /n/ *[sport]* team selected from the best players of a number of clubs. *muntaxab il-gümhuriyya* the team selected from the various clubs in the Republic to form the national team.

استنخب *ʕistanxab*↓ = *ʕintaxab*. - vn *ʕistinxaab*; ava *mistanxab*.

ن خ ب ²

نخب *naxab (i)* /vt/ to bore into. *ʕis-suus naxab iʃ-ʃagara w-xarram-ha w-baɛdᶦ ʃwayya ḥa-tuqaɛ* the woodworm have bored tunnels through the tree and it will soon fall. - vn *naxabaan*; ava *naaxib*; pva *manxuub*.

اتنخب *ʕitnaxab* /vi/ to be bored into. - iva *mitnixib*.

ن خ خ

نخ *naxx (i)* /vi/ **1** to kneel (of a quadruped, particularly a camel). **2** to slow down or give way under pressure, become tired and yield. *ʕis-sitt ik-kibiira naxxit min kutr iʃ-ʃuɣlᶦ w-ma-qdirit-ʃᶦ tkammil* the old woman gave way under the heavy work-load and could not continue. *ʕil-ɛarabiyya naxxit mil-maʃawiir* the car packed up from being run too much. - vn *naxx, naxaxaan*; ava *naaxix*.

نخّخ *naxxax* /vt/ **1** to cause a quadruped to kneel. **2** to cause to slow down or give way, cause to become tired and yield under pressure. *kutr iʃ-ʃuɣlᶦ naxxax-u* the pressure of work made him flag. - vn *tanxiix*; ava/pva *minaxxax*.

اتنخّخ *ʕitnaxxax* /vi/ passive of *naxxax*. - iva *mitnaxxax*.

ن خ ر ¹

نخر *naxar¹ (u)* /vi/ *[coarse]* to grunt, snort. - vn *naxr*; ava *naaxir*.

منخور *manxuur* = *minxaar*.

منخار *minxaar* /n pl *manaxiir*/ nostril, (loosely also) nose. *ʕir-raagil da minxaar-u kbiir qawi* this man has a very big nose.

مناخير *manaxiir* /pl n/ nose. *manaxiir-i sayba* my nose is running. ‖*gaab manaxiir-u fit-turaab* he humiliated him. *- rooḥ-u baqit fi-manaxiir-u* he became furious with exasperation. *- manaxir-hum fis-sama* their noses are in the air, they're stuck-up.

ن خ ر ²

نخر *naxar² (u)* /vt/ to bore into, burrow through. *ʕis-suus naxar sinaan-ak* decay has rotted your teeth. - vn *naxr*; ava *naaxir*; pva *manxuur*.

اتنخر *ʕitnaxar* /vi/ to be bored into, be burrowed through. - iva *mitnixir*.

ن خ ر ب

نخرب *naxrab* **1** /vi/ to rummage, scrabble. *ʕana saamiɛ firaan bi-tnaxrab wara d-dulaab ik-kibiir* I hear mice scuttling behind the big cupboard. ‖*fakkeet ir-radyu w-naxrabtᶦ fii ʃwayya ʕaḥaawil ʕaṣallaḥ-u ma-qdirtᶦ-ʃ* I took the radio apart and tinkered about with it trying to fix it, but I couldn't. **2** /vt/ to bore into. *ʕis-suus naxrab il-xaʃab* the woodworm tunnelled through the wood. - vn *naxraba*; ava/pva *minaxrab*.

اتنخرب *ʕitnaxrab* /vi/ **1** (impersonal) passive of *naxrab* 1. *ʕit-tilivizyoon dayman ɛaayiz yitnaxrab fi-sluuk-u l-midaldila di ɛaʃaan yiʃtaɣal* these dangling wires always need to be played about with for the television set to work. **2** to be bored into. - vn *tinaxriib*; iva *mitnaxrab*.

ن خ ز

نخز *naxaz (u)* /vt/ to poke, prod. *ʕil-walad bi-yɛayyaṭ ɛaʃaan ʕaxuu naxaz-u f-gamb-u* the boy's crying because his brother prodded him in the side. - vn *naxz, naxazaan*; ava *naaxiz*; pva *manxuuz*.

نخزة *naxza* /inst n, pl *-aat*/ a prod, a poke.

اتنخز *ʕitnaxaz* /vi/ to be poked, be prodded. - iva *mitnixiz*.

نخّز *naxxiz* /vt/ to poke or prod repeatedly. - vn *tanxiiz*; ava/pva *minaxxiz*.

اتنخّز *ʕitnaxxiz* /vi/ to be poked or prodded repeatedly. - iva *mitnaxxiz*.

ن خ س

نخس *naxas (u)* /vt/ to goad, prod, prick. - vn *naxs, naxasaan*; ava *naaxis*; pva *manxuus*.

نخسة *naxsa* /n pl *-aat*/ goad.

اتنخس *ʕitnaxas* /vi/ to be goaded, prodded or pricked. - iva *mitnixis*.

نخّس *naxxas* /vt/ to prod, prick or goad repeatedly. - vn *tanxiis*; ava/pva *minaxxas*.

اتنخّس ʕitnaxxas /vi/ to be prodded, pricked or goaded repeatedly. -iva *mitnaxxas*.

ن خ ش و ش

نخشوش naxʃuuʃ /n pl *naxaʃiiʃ*/ **1** gill. **2** nasal cavity. *ṭilʕit il-mayya f-naxaʃiiʃ-i* the water got up my nose. -also *naɤʃuuʃ*.

ن خ ع [1]

نخع naxaʕ (a) /vt/ **1** to heave against (s.th.) till it yields. *ʕig-gamuusa naxaʕit is-saqya* the buffalo heaved over the water-wheel. || *ʕil-muṭrib qaʕad yinxaʕ ṭuul il-leel* the singer went on braying all night long. **2** to deal (s.o.) a toppling blow. *naxaʕ-u kaff* he gave him a slap that sent him reeling. — /vi/ **3** to tell whoppers, tell unbelievable lies. -vn *naxʕ, naxaʕaan*; ava *naaxiʕ*.

أنخع ʕanxaʕ /el/ more/most fibbing or bragging.

نخّاع naxxaaʕ /adj */ fibber, braggart.

اتنخع ʕitnaxaʕ /vi/ passive of *naxaʕ* 1 and 2. -iva *mitnixiʕ*.

نخّع naxxaʕ /vi/ to jerk, judder. *ʕil-ʕarabiyya naxxaʕit minni* the car jerked forward out of my control. -vn *tanxiiʕ*; ava *minaxxaʕ*.

ن خ ع [2]

نخاع nuxaaʕ /n/ bone marrow.

نخاعي nuxaaʕi /adj/ *[anat]* **1** spinal. *saayil nuxaaʕi* spinal fluid. **2** pertaining to bone marrow.

ن خ ل [1]

نخل naxal (u) /vt/ to sift, sieve. *bi-yunxulu d-diqiiq* they are sifting the flour. -vn *naxl, nixiil, naxalaan*; ava *naaxil*; pva *manxuul*.

نخالة nuxaala /n/ siftings of flour, bran. || *ma-yiswaa-ʃ malw[i] widn-u nuxaala* he's not worth as much bran as would fill his ear! -*zayy in-nuxaala l-mabduura* scattered far and wide and in great abundance, as in *ʕil-baqq[i] zayy in-nuxaala l-mabduura* the bedbugs are all over the place!

منخل manxul /n pl *manaaxil, manaxiil*/ flour-sifter, flour-sieve.

اتنخل ʕitnaxal /vi/ to be sifted, be sieved. -iva *mitnixil*.

ن خ ل [2]

نخل naxl /coll n/ palm tree(s).

نخلة naxla /unit n, pl *-aat*/ a palm tree.

نخلاية naxlaaya = *naxla*.

نخيل nixiil† = *naxl*.

ن خ م

نخامة nuxaama /n/ piece of phlegm.

اتنخّم ʕitnaxxam /vi/ to clear one's throat of phlegm noisily, hawk. -ava *mitnaxxam*.

ن خ ن خ

نخنخ naxnax **1** /vt/ to cause to yield or lose resolution. *ma-naxnax-uu-ʃ ɤeer il-baqʃiiʃ* it is only the tip that made him change his mind. **2** /vi/ to yield, lose resolution. -vn *naxnaxa*; ava/pva *minaxnax*.

اتنخنخ ʕitnaxnax /vi/ to lose resolution. -ava *mitnaxnax*.

ن خ و ر

نخور naxwar /vi/ to probe (e.g., with the finger). *baṭṭal naxwara f-manaxiir-ak* stop rooting around (with your finger) in your nose! || *naxwaru fil-mawḍuuʕ li-ɤaayit ma gaabu ʕaxr-u* they probed into the matter till they got to the bottom of it. -vn *naxwara*; ava *minaxwar*.

اتنخور ʕitnaxwar /vi/ (impersonal) passive of *naxwar*. *ʕil-manaxiir lamma yitnaxwar fiiha ktiir tiwram* if you pick your nose a lot it will swell. -iva *mitnaxwar*.

ن د ب [1]

ندب nadab[1] (i) **1** /vt/ to bewail. *nadabu l-ḥaẓẓ illi xanhum* they bewailed the bad luck that had let them down. **2** /vi/ to utter words of lamentation. *raaḥit nadba ʕala goz-ha* she started to wail over her (dead) husband. -vn *nadb, nadabaan*; ava *naadib*.

نديب nidiib /n/ mourning, bewailing, lamentation.

ندّابة naddaaba /n pl *-aat, naddaaba*/ hired female mourner.

اتندب ʕitnadab[1] /vi/ to be bewailed. -iva *mitnidib*.

ن د ب [2]

ندب nadab[2] (i) /vt/ to delegate, commission. *ʕana nadabt-ak ʕanni* I've made you my representative. -vn *nadb, nadabaan*; ava *naadib*; pva *manduub*.

ندبة nadba /pl *-aat*/ instance noun of *nadb*.

مندوب manduub /n */ one with delegated powers, delegate, representative. *manduub ʃirka* company representative. *manduub ṣarf* employee authorized to make payments on behalf of his employers.

اتندب ʕitnadab[2] /vi/ to be delegated, be commissioned. -iva *mitnidib*.

انتدب ʕintadab† /vi/ to appoint to a post in an outside institution, second. *baqaa-lu ʕaʃar siniin muntadab ʕanduhum* he's been on secondment to them for ten years. -/the literary passive occurs/ *mumkin tuntadab*

bis-saaɛa you may be seconded by the hour. -vn *ʕintidaab*; ava *mintidib, muntadib*; pva *muntadab*.

انتداب *ʕintidaab* /n pl -*aat*/ mandate, mandatory rule. *filisṭiin kaanit dawla taḥt il-intidaab il-biriṭaani* Palestine was a country under British mandatory rule.

ن د د

ندّ *nidd* /n pl *ʕandaad*/ **1** equal, peer. *laazim tiɛamil-ni muɛamlit in-nidd[i] lin-nidd* you have to treat me as an equal. **2** rival, opponent.

ندّد *naddid* /vi/ to be critical, find fault. *magliṣ iʃ-ʃaɛb[i] naddid bil-maʃariiɛ ig-gidiida* the People's Assembly was up in arms about the new projects. -vn *tandiid*; ava *minaddid*.

اتندّد *ʕitnaddid* /vi/ (impersonal) passive of *naddid*. *ʕil-ʕaɛmaal di laazim yitnaddid biiha* these acts must be condemned. -iva *mitnaddid*.

ن د ر [1]

ندر *nudur, nidir (a)* /vi/ to be rare. *yindar tilaaqi zayyu l-yomeen dool* you rarely find the like of it these days. *miʃ mumkin tilaqii hina ʕilla ma nudur* you can only find him here very rarely. -vn *nuduriyya, nuduura*; ava *naadir*.

نادر *naadir* **1** /adj */ rare. *gamaal naadir* rare beauty. **2** (also *nadra* or *naadir lamma* or *nadra lamma*) modal of rarity. *ʕin ikkallim naadir tifham-u* when he speaks, one can rarely understand him. *naadir lamma tʃuuf il-ḥagaat di* you rarely see these things.

نادرة *nadra* /n pl *nawaadir*/ **1** odd tale, strange story. *tuqɛud maɛaa yiḥkii-lak nawaadir kitiira* when you sit with him he tells you a lot of strange tales. ‖ *ʕamma nawaadir* how very strange! **2** eccentricity, odd behaviour. *ʕis-sitt[i] di liiha nawaadir* this lady does some very odd things.

أندر *ʕandar* /el/ rarer/rarest.

اتندّر *ʕitnaddar* /vi/ **1** to muse on or retell funny happenings or strange stories. **2** to make fun. *bi-yitnaddaru ɛala lli ḥaṣal minha l-ʕusbuuɛ illi faat* they make fun of her for what she did last week. -ava *mitnaddar*.

ن د ر [2]

نذر *nadar (i)* /vt/ to vow to offer (food or money to the poor or a charitable cause if a wish or prayer is fulfilled). *nadart[i] fuul wi-ɛeeʃ li-ʕumm[i] haaʃim law il-mawḍuuɛ da xiliṣ* I have vowed to offer beans and bread (to the poor) for the sake of Umm Hashim (i.e. Sayyida Zaynab) if this affair is cleared up. -vn *nadr, nadaraan*; ava *naadir*; pva *manduur*.

نذر *nadr* **1** /vn/ ‖*qill[i] min in-nadr[i] wi-wfi [prov]* ≈ don't promise more than you can fulfil. **2** /n pl *nuduur*/ **2a** vow. **2b** something dedicated to be offered in fulfilment of a vow.

¶ *nadrin ɛalayya* I vow (to do so-and-so). *nadrin ɛalayya ʕin nagaḥt awazzaɛ laḥma ɛal-fuqara* I vow to distribute meat to the poor if I pass (the exam).

اتنذر *ʕitnadar* /vi/ passive of *nadar*. -iva *mitnidir*.

ن د ر [3] see ن ظ ر : *mandara*

ن د ع

ندعة *nidɛa* /n pl -*aat, nidaɛ*/ drop. *nidɛit mayya* a drop of water.

ندّع *naddaɛ* /vi/ to drip. *ma-naṭṭarit-ʃ[i] yadoobak naddaɛit* it didn't rain, there were hardly more than a few spots. -vn *tandiiɛ*; ava *minaddaɛ*.

اتندّع *ʕitnaddaɛ* /vi/ (impersonal) passive of *naddaɛ*. *yiruuḥu l-mustaʃfa yitnaddaɛ luhum nidɛiteen fi-ɛnee-hum w-xalaaṣ* they go to hospital to have a few eye-drops administered and that is that. -iva *mitnaddaɛ*.

ن د غ

ندغ *nadaɣ (u)* (also *madaɣ, maḍaɣ↑*) /vt/ to chew. *bi-yunduɣ libaan* he's chewing gum. *duxxaan in-nadɣ* chewing tobacco. -vn *nadɣ, nadaɣaan*; ava *naadiɣ*; pva *manduuɣ*.

ندغة *nadɣa[1]* /pl -*aat*/ instance noun of *nadɣ*.

ندغة *nadɣa[2]* (also *madɣa, maḍɣa↑*) /n, pl -*aat*/ chewing tobacco.

نداغة *naddaaɣa* /n pl -*aat, nadadiiɣ*/ stickjaw, caramel candy.

اتندغ *ʕitnadaɣ* (also *ʕitmadaɣ, ʕitmaḍaɣ*) /vi/ to be chewed. -iva *mitnidiɣ*.

ن د ل [1]

ندل *nadl* /adj pl *ʕandaal*/ low, base, despicable, mean.

أندل *ʕandal* /el/ more/most low, base, despicable or mean.

نذالة *nadaala* /n/ baseness, despicability, meanness.

ندّل *naddil* /vi/ to behave in a low and despicable manner, become low and despicable. *wi-marra waḥda baṣṣeet laqeet-u btada ynaddil maɛaaya* and all of a sudden I found him playing dirty with me. -ava *minaddil*.

استندل *ʕistandil* /vt/ **1** to consider low, mean or despicable. *kull in-naas istandilit-u lamma ma-rḍii-ʃ yitbarraɛ* everybody thought him despicable for not contributing.

2 to select for despicability and meanness. — /vi/ 3 to behave in a scoundrelly manner. -vn *ʕistindaal*; ava *mistandil*.

[2] ن د ل see م ن د ل : ***mandal, mindaala***

ن د م

ندم *nidim (a)* /vi/ to feel regret, feel remorse. *ma-tindam-ʃ[i] ɛala lli faat* **don't cry over spilt milk**. -vn ***nadaama, nadam, nadamaan***; **ava** ***nadmaan, naadim.***

ندامة *nadaama* /n/ regret, **remorse**. ||*ya nadaama* or *ya nadamt-i [women in trad soc]* ≈ **good** grief! (an expression of exasperation or surprise). *-ṣabaḥ ḥaal-u nadaama* he became destitute. *-fil-ɛagala n-nadaama [prov]* ≈ haste makes waste.

اتندّم *ʕitnaddim* /vi/ to be **regretful, be remorseful**. - ava *mitnaddim.*

ن د ه

نده *nadah (a)* /vt and vi/ to call (to), call out (to). *nadaht it-taks* (or *lit-taks*) **I hailed the taxi.** *ruuḥ indah-u* (or *indah-lu* or *indah ɛalee*) go and call him. -vn *nadh, nadahaan*; ava *naadih*; pva ***manduuh.***

ندهة *nadha* /inst n, pl *-aat*/ **a call.**

الندّاهة *ʕin-naddaaha* /n/ **evil spirit believed** to come out at night and call people by **their own names** and lead them mesmerized to certain death by drowning.

اتنده *ʕitnadah* /vi/ **1 (impersonal)** passive of *nadah.* || *ʕil-muṭriba di b-yitnidih ɛaleeha l-yomeen dool* this singer is in demand these days, this singer is popular these days. *ʕil-ḥanaṭiir ma-yitnidih-ʃ[i] ɛaleeha dilwaqti* horse-cabs aren't in demand now. **2** to be called (to). || *ʕil-moot ma-yitnidih-ʃ* death is not something one goes looking for. - *ʕil-maxfi l-ism[i] da lli ma-yitnidih* ≈ that rotten bastard whose name **isn't worth** mentioning. - iva *mitnidih.*

[1] ن د و

ندى *nidi (a)* /vi/ to become **moist or damp** (particularly with dew). -vn *nadayaan*; **ava** ***naadi.***

ندى *nada[1] (i)* /vt/ to afflict **with** *nadwa*. -vn *nadw*; ava *naadi*; pva *mandi.*

ندى *nada[2]* /n/ dew. *ya-lli **b-nadaa-ki** ya ḥilba bi-nada l-ɣeeṭ ya ḥilba [vendor's cry]* dewy fenugreek, fenugreek still with the dew of **the fields!**

ندوة *nadwa[1]* /pl *nadaawi*/ **1 frost. 2** exudation produced by certain plant pests. ***nadwa badriyya*** exudation produced by the fungus **Alternaria selani**. *nadwa ɛasaliyya* honeydew, sticky **exudation produced** by the aphis called *mann.*

ندويّة ***nadawiyya*** = *nadwa.*

نادى ***naadi[1]*** /adj */ **1** damp, moist. **2** blessed with good fortune, blessed with wealth. *baxt-u naadi* he has good luck (with money etc.). *nahaar-ak naadi* have a profitable day!

نداوة ***nadaawa*** /n/ moisture, dampness.

ندّى ***nadda* 1** /vi/ to drizzle. *ʕaḥsan-li ʕaʃiil il-ɣasiil min ɛal-manʃar ʕaḥsan id-dinya baayin ɛaleeha ḥa-tnaddi* I'd better take the washing off the line because it looks as if it's going to drizzle. **2** /vt/ *[agric]* to dry (maize) of dew gathered from being out of doors overnight (of the sun). -vn *tandiyya*; ava/pva *minaddi.*

اتندّى *ʕitnadda* /vi/ passive of *nadda* 2. -iva *mitnaddi.*

انتدى *ʕintada* /vi/ to be afflicted with exudations from plant pests. -iva *mintidi.*

استندى *ʕistanda* /vt/ **1** to consider (too) moist or damp. **2** to select for moistness. -ava *mistandi.*

[2] ن د و see ن د ى : *nadwa[2]*

ن د ى

ندوة ***nadwa[2]*** /n pl *nadawaat*/ discussion group, seminar.

نادى ***naadi[2]*** /n pl *nawaadi, ʕandiyya, ʕandiya*/ club. ***naadi ryaaḍi*** sports club. *naadi sinima* cinema club.

نادى ***naada* 1** /vt and vi/ to call (to), call out (to). *ʕil-ʕumm[i] bi-tnaadi (ɛala* or *li-) ʕawlad-ha* the mother calls (to) her children. *ḥaagib il-maḥkama naada (ɛala) l-muttaham* the court usher called for the defendant. **2** /vi/ to call, call out. *laazim tirudd[i] ʕawwil ma ʃ-ʃawiiʃ yinaadi* you have to answer as soon as the sergeant calls. *ʕanaadi ʕaquul b-aṣallaḥ bawabiir ig-gaaz* I call out saying 'I mend paraffin stoves!' -vn *minadiyya, nida, nidaaʕ*; ava *minaadi.*

¶ *naada ɛala* to cry (wares). *bi-ynaadi ɛak-katakiit* he's hawking chicks through the streets. *-naada bi-* to appeal for. *ʕis-sawra bi-tnaadi b-ziyaadit il-ʕintaag* the revolution calls for increased production.

نداء ,ندا ***nida, nidaaʕ*** /n/ call, cry. *ʕilli bi-ybiiɛu fiʃ-ʃaariɛ kull[i] waaḥid luu nida* each of those who sell (their wares) in the street has a cry.

منادى ***minaadi*** or ***munaadi*** /n */ **1** parking attendant. **2** *[obsol]* town-crier, one who announces the decrees of the Sultan etc.

اتنادى *ʕitnaada* /vi/ passive of *naada*. -iva *mitnaadi.*

ن ذ ر see [2]ن د ر and ن ز ر

ن ذ ع see ن د ع

ن ذ ل see ¹ن د ل

ن ر ج see ن ر ي ج : *nariig*

ن ر ج ي ل
نرجيلة *nargiila* <P *nârgîl*> /n pl *-aat, naragiil*/ narghile, water-pipe.

ن ر ز see ن ر و ز : *naruuz, naruuz, neeruuz*

ن ر ف ز
نرفز *narfiz, narviz* <It *nervoso*> /vt/ to irritate, annoy, set one's nerves on edge. *manẓar-u bi-ynarfiz-ni* the (very) sight of him makes me touchy. -vn *narfaza, narvaza*; ava/pva *minarfiz, minarviz*.
نرفز *nirfiz* <Engl *nervous*> /adj invar/ nervy.
اتنرفز *ʕitnarfiz, ʕitnarviz* /vi/ to behave irritably or become irritable. *ma-titnarfiz-ʃ*[i] *ɛalayya* don't be bad tempered with me! *b-aḫiss*[i] *b-ḍarabaat qalb-i tiɛla qawi lamma ʕatnarfiz* I feel my heart beats pounding faster when I get upset. -ava *mitnarfiz, mitnarviz*.

ن ر ن ج
نارنج *naring* <P *nârang*> /coll n/ Seville orange(s). -also *laring*.

ن ر و ز
نارون *naruuz, naruuz* (also *neeruz*) <P *nau-roz*> /n/ first day of the Coptic year (11th September). *ʕilli yizraɛ dura fi-naruuz yaaxud qaluuḫa min ɣeer kuuz [prov]* he who sows maize at *naruuz* gets a cob without seeds.

ن ر و ي ج
النرويج *ʕin-nurwiig* /prop n/ Norway.
نرويجي *nurwiigi* 1 /adj */ Norwegian. 2 /n */ a Norwegian. 3 /n, no pl/ the Norwegian language.

ن ر ي ج
نريج *nariig*: *ʃakuuʃ ʕabu nariig* hammer with a wedge-shaped edge opposite the striking face.

ن ز ح
نزح *nazaḫ (a)* 1 /vt/ to empty (of dirty water or the like). *nazaḫit il-ḫooḍ* she emptied out the basin. *nazaḫu l-bakaburt* they emptied the cesspool. 2↑ /vi/ to migrate. *nazaḫu mil-balad baɛd il-ḫarb* they left the country after the war. -vn *nazḫ, niziiḫ, nizḫiyya, nazaḫaan*; ava *naaziḫ*; pva *manzuuḫ*.
نزحة *nazḫa* /pl -aat/ instance noun of *nazḫ*.
اتنزح *ʕitnazaḫ* /vi/ passive of *nazaḫ* 1. -iva *mitniziḫ*.

ن ز ر
أنذر *ʕanzar* /vt/ to give a warning to. ‖*laqad ʕaɛzara man ʕanzar [prov]* he who who allows you time to mend your ways by giving you a warning has every justification for acting against you if you pay no heed. -vn *ʕinzaar*; ava *munzir*.
انذار *ʕinzaar*[2] 1 /vn/ ‖*ṣuffaarit ʕinzaar* warning siren. — /n pl *-aat*/ 2 warning. 3 *[pol]* ultimatum.

ن ز ز
نز *nazz (i)* 1 /vi/ to ooze out. *ʕiza dust*[a] *ɛal-ʕarḍ*[i] *tlaaqi l-mayya bi-tnizz*[i] *taḫt*[i] *riglee-k* if you tread on the ground you'll find the water oozes out under your feet. 2 /vt/ to ooze, drip with. *qurt-u bi-tnizz*[a] *ɛaraq* his forehead is oozing sweat. ‖ *ʕil-fiṭiir bi-ynizz*[i] *samna* the pastry is saturated with fat. -vn *nazz, nazazaan*; ava *naaziz*.
نزاز *nazzaaz* /adj/ 1 (too) porous. *qulla nazzaaza* a water-pot whose porous texture allows too much water to seep through. 2 leaky, seeping, oozing. *garḫ*[i] *nazzaaz* an oozing wound. ‖*mara nazzaaza* a woman who is always crying.
نزز *nazziz* /vi/ to seep, let out liquid continuously. -vn *tanziiz*; ava *minazziz*.

¹ن ز ع
نزع *nazaɛ↑ (a)* /vt/ to withdraw, take away (a right). *nazaɛu minnu milkiyyit il-ʕarḍ* they took from him the right to possess the land. *nazɛ is-silaaḫ* disarmament. -vn *nazaɛaan, nazɛ*; ava *naaziɛ*; pva *manzuuɛ*.
اتنزع *ʕitnazaɛ* /vi/ to be withdrawn (of a right). -iva *mitniziɛ*.
نازع *naaziɛ*[1] /vt/ to dispute with, quarrel with. *ʕaxuu nazɛ-u ɛala milkiyyit il-ʕarḍ* his brother disputed with him the ownership of the land. -vn *munazɛa, minazɛa*; ava *minaaziɛ*.
اتنازع *ʕitnaaziɛ* /vi/ 1 to get into a dispute (with one another). 2 to be disputed with. -iva *mitnaaziɛ*.
انتزع *ʕintazaɛ↑* = *nazaɛ*. -vn *ʕintizaaɛ*; ava/pva *mintiziɛ*.

²ن ز ع
نازع *naaziɛ*[2] /vi/ to moan. *bi-yxaṭraf mis-suxuniyya w-yifḍal yinaaziɛ* he raves with fever and keeps on moaning. -vn *minazɛa*; ava *minaaziɛ*.

ن ز ف
نزف *nazaf (i)* 1 /vi/ to bleed, haemorrhage. *baɛd il-wilaada fḍilt*[i] *ʕanzif kitiir* after giving birth I went on

bleeding a lot. *ʕana b-anzif min manaxiir-i* I get nosebleeds. **2** /vt/ to bleed (blood). *nazaftⁱ dammⁱ ktiir* I lost a lot of blood. - vn *niziif, naziif*; ava *naazif*; pva *manzuuf*.

نزيف *niziif, naziif†* /n/ haemorrhage.

انترف *ʕitnazaf* /vi/ to be lost (of blood). - iva *mitnizif*.

استنزف *ʕistanzif†* /vt/ to drain, sap. *ʕif-furbⁱ b-yistanzif ṭaqt-u* drinking is sapping his energy. ||*ḥarb istinzaaf* war of attrition. - vn *ʕistinzaaf*; ava/pva *mustanzif, mistanzif*; pva *mustanzaf*.

ن ز ل

نزل *nizil (i)* /vi/ **1** to descend, go downward, move downward. *sikkiinit il-maqaṣṣⁱ b-tinzil ɛala sifl ik-kitaab* the blade of the guillotine comes down on the bottom of the book. *nizlit ɛalee nuqṭiteen mayya* a couple of drops of water fell on it. *ʕil-ɛarabiyya nizlit fi-maṭabb* the car went into a pothole. *bi-yinzilu fil-ḥafrⁱ l-ɤaayit il-manasiib il-maṭluuba* they dig down till they reach the required levels. *ṭaffa n-nuur wi-nizil taḥt il-ɤaṭa* he put out the light and got under the bedcover. *ʕiṭ-ṭariiq bi-yinzil min hina* the road slopes down from here. ||*nizil ɛalee ɛaraq* he broke out in a sweat. *nizil ɛaleeha damm* she started bleeding. *nizil ɛaleeha l-ḥeeḍ* she started menstruating. **2** to decline, become reduced. *ʕil-ḥaraara nizlit* the temperature went down. *ʕil-ʕasɛaar nizlit* the prices went down. *ʕana ɛammaal naazil fil-xissiyya* I keep losing weight. ||*nizil min naẓar(-u)* to go down in (s.o.'s) estimation. *-fin-naazil* on the decline, as in *ʕit-tigaara fin-naazil* trade is on the decline, *baqeet fin-naazil li-ɤaayit lamma baqeet ʕamʃi b-ɛaṣaaya* I continued to get worse till I reached the stage where I had to walk with a stick. **3** to disembark, dismount. *ɛaawiz ʕanzil ɛand il-midaan* I want to get off at the square. *ʕinzil mit-taksi* get out of the taxi! **4** to depart, set off. *niziltⁱ mil-beet* I left the house. *nizlu (li-)ʃ-ʃuɤl* they went off to work. *ʕil-muwaẓẓaf naazil ʕagaaza* the official is on holiday. **5** to appear, emerge. *ʕil-mulaakim nizil il-ḥalba* the boxer came out into the ring. *ʕil-fariiq nizil il-malɛab* the team emerged onto the field. *ʕil-muẓahraat mamnuuɛ tinzil iʃ-ʃaariɛ* it is forbidden for the demonstrations to go out onto the street. *ʕisṭuwaana gdiida nizlit (fi-)s-suuq* a new record came out on the market. *ʕil-firaax bi-tinzil ig-gamɛiyya kullⁱ yoom talaat* chickens are available at the co-operative every Tuesday. *ʕis-sittⁱ fiz-zaar bi-tinzil ɛad-daqqa lli bi-trayyaḥ-ha* a woman at a *zaar* joins in (with the others) when the rhythm that soothes her is played. **6** to reside, lodge. *niziltᵃ ɛand axuu-ya* I stayed at my brother's. *nizlit fi-lukanda* she stayed at a hotel. **7** preverb with following verbal noun signalling intensity of action. *niziltᵃ ɛalee ḍarb* or *niziltⁱ ḍarbⁱ fii* I beat him for all I was worth. *kaan naazil raqṣ* he was absorbed in dancing. *hiyya nazla tawḍiib fi-xilqit-ha* she's busy painting her face. - /elliptically/ *niziltᵃ ɛalee bil-ɛaṣaaya* I beat him for all I was worth with a stick. - vn *nuzuul, nazla*; ava *naazil*.

¶ *nizil ɛala* to submit to. *niziltᵃ ɛala kalaam-u* I complied with what he said. *niziltᵃ ɛala ḥukm abuu-ya* I submitted to my father's decision. *nuzuulan ɛala* in compliance with, as in *ḥ-araʃʃaḥ nafs-i nuzuulan ɛala raɤbit-kum* I'll stand for election in compliance with your wish.

نزلة *nazla* /n pl -*aat*/ infection. *nazla maɛawiyya* intestinal infection. *nazla ʃaɛbiyya* (or *ʃuɛabiyya*) bronchitis. *nazlit bard* attack of cold.

منزول *manzuul* /n pl *manaziil*/ *[obsol]* compound of opium, hashish and spices.

نزلاية *nazalaaya* /n pl -*aat*/ slope, path sloping downwards.

نزيل *naziil* /n pl *nuzala, nuzalaaʕ†*/ temporary resident (e.g., in an hotel, prison, hospital).

منزل *manzil†* /n pl *manaazil*/ residence, home. *nimrit il-manzil* home (telephone) number. ||*ḥamaam manaazil* domesticated pigeons.

منزلي *manzili* /adj/ household. *ʕadawaat manziliyya* household utensils. *ḥaʃaraat manziliyya* household insects. *tadbiir manzili* domestic science.

منزل *manzal* /n pl *manaazil*/ slope, path sloping downwards.

نزّل *nazzil* /vt/ **1** to close up, bring, take or send down, lower. *bi-ynazzilu l-ɛaff* they are bringing down the luggage. *nazzilnaa-ha min ɛal-babuur* we took it off the primus stove. *nisiib-u ɛiʃriin yoom wi-nnazzil ɛalee taalit mayya* we leave it twenty days and then water it for the third time. **2** to reduce. *ʕin-naṭara nazzilit il-ḥaraara* the rain brought down the temperature. *nazzil lina t-taman* knock something off the price for us. **3** to cause to disembark. *ʕik-kumsari nazzil-hum mil-qaṭr* the conductor put them off the train. **4** to cause to depart, cause to set off. *ʕeeh illi nazzil-ak ɛaṣ-ṣubḥ* what's brought you out so early in the morning? **5** to cause to appear or emerge. *kullⁱ sana bi-ynazzilu marka gdiida* each year they put out a new model. — /vi/ **6** to ejaculate. **7** to pour out (of sweat). *ʕil-ɛaraq nazzil ɛala gism-u wil-ḥaraara xaffit* sweat poured out of his body and the temperature subsided. - vn *tanziil*; ava *minazzil*.

تنزيلة *tanziila* /pl -*aat*/ instance noun of *tanziil*.

اتنزّل *ʕitnazzil* /vi/ passive of *nazzil*. - iva *mitnazzil*.

نازل *naazil* /vt/ to have a duel with, contest. *tinazil-ni fig-gary* will you race me? - vn *minazla*; ava *minaazil*.
اتنازل *ʕitnaazil, tanaazal*↑ /vi/ **1** to act condescendingly. **2** to give way, step down. *miʃ ḥ-atnaazil ɛan ḥaqq-i* I will not forego my rights. *ʕitnaazil ɛan il-ɛarʃ* he abdicated the throne. **3** to contest (with o.a.). **4** to be fought against. - vn *tanaazul*; ava/iva *mitnaazil*.
تنازلي *tanaazuli* /adj/ in descending order. ‖*ɛadd*ⁱ *tanaazuli* count-down.
أنزل *ʕanzal* **1** /vt/ to inspire, reveal (of God). *kalaam ma-ʕanzal allaahu bihi min sulṭaan* ≈ rubbish, nonsense. ‖*ḥikaaya ma-ʕanzal allaahu biha min ṭiiz gaḥʃ [coarse]* ≈ bullshit. **2** /vi/ to ejaculate. - vn *ʕinzaal*; ava *munzil*; pva *munzal*.
منزل *munzal* /adj/ divinely bestowed (especially of the Koran). ‖*kalaam-u munzal* his word is law, no one dares to disobey him.
استنزل *ʕistanzil*↓ **1** /vt/ to deduct (a sum, from a price). *ma-tistanzil lina qirʃeen* knock a couple of piastres off for us! **2** /vi/ to give way, step down. *miʃ mumkin yistanzil ɛan illi f-raas-u* he would never give up what he has in mind. - ava *mistanzil*.

ن ز ه

نزهة *nuzha* /n pl *-aat, nuzah*/ promenade, outing.
نزهي *nuzahi* /adj pl *-yya*/ **1** spendthrift, prodigal. *maal ik-kunazi lin-nuzahi [prov]* ≈ the miser's wealth is spent by his prodigal heir. **2** elegant and fun-loving. *ʕaqraɛ wi-nuzahi [prov]* his head is afflicted with ringworm but he's always dressed to kill (of one who is oblivious to his own shortcomings).
نزاهة *nazaaha* /n/ honesty, probity, integrity.
نزيه *naziih* /adj pl *nuzaha*/ honest, scrupulous.
أنزه *ʕanzah* /el/ more/most honest or scrupulous.
نزّه *nazzih* or *nazzah* /vt/ **1** to give pleasure and enjoyment to. *ʕana maɛaaya qirʃeen wi-laazim ʕanazzih nafs-i* I have a bit of money so I must give myself a good time. **2** to dissociate (s.o., from s.th. undesirable). *ʕil-waaḥid laazim yinazzih nafs-u ɛan dool* one must avoid them like the plague. - vn *tanziih*; ava *minazzih, minazzah*.
اتنزّه *ʕitnazzih* or *ʕitnazzah* /vi/ passive of *nazzih*. - iva *mitnazzih, mitnazzah*.
منتزه *muntazah* /n pl *-aat*/ park, public garden.

ن ز و

نزوة *nazwa* /n pl *nazawaat*/ **1** whim, caprice. *di nazwit ʃabaab wi-bukra yiɛqal* it's just a youthful whim; he'll know better when he's older. **2** outburst, surge.

ن س ا ¹

نسا *nisa*¹: *ɛirq in-nisa* sciatica.

ن س ا ² see ن س و ¹ : *nisa*²

ن س ب ¹

نسب *nasab*¹ *(i)* /vt/ to trace back to. *da b-yinsibuu li-baxt-a-ha ṭ-ṭayyib* this they attribute to her good fortune. - vn *nasab*; ava *naasib*; pva *mansuub*.
نسب *nasab*² /n/ **1** pedigree, lineage, family connections. *nasab-u yirgaɛ lil-mamaliik* his line goes back to the Mamelukes. **2** relationship by marriage. *ʕabu nasab [joc]* epithet of a male in-law. *ʕin-nasab ɛaṣab [prov]* (one's) in-laws are as valuable as (one's) blood-relatives. ‖ *ʕil-ḥasab win-nasab* social standing.
منسوب *mansuub* /n pl *manasiib*/ level (in surveying etc.). *mansuub il-mayya* the water level. *mansuub il-ḥafr* the level of excavation.
نسيب *nisiib* /n pl *nasaayib*/ male relative-in-law.
منسّب *minassib* /adj */ of good parentage, of good pedigree.
ناسب *naasib*¹ /vt/ to marry into (a family). *naasib naas muḥtaramiin* he married into a respected family. ‖ *ʕin ma-kaan lak ʕahl*ⁱ *naasib [prov]* if you have no (worthy) family acquire one by marriage. - vn *minasba*; ava/pva *minaasib*.
اتناسب *ʕitnaasib*¹ /vi/ passive of *naasib*¹. - iva *mitnaasib*.
انتسب *ʕintasab*↑ /vi/ **1** to be associated, associate oneself. *ʕaɛḍaaʕ muntasibiin* associate members. **2** *[acad]* to enrol as an external student.

ن س ب ²

نسبة *nisba* /n pl *nisab*/ proportion, degree, rate. *ʕil-fannaniin luhum nisab min il-mabiɛaat* the artists get payments based on percentages of the sales. *nisbit il-kiʃʃiyya* the degree of shrinkage. *nisbit il-ʕiɛfaaʕ iḍ-ḍariibi* the rate of tax exemption. *nisba miʕawiyya* percentage. ‖*bin-nisba li-* for, as for, as far as ... is concerned, as in *ʕil-libs*ⁱ *da lir-riggaala ʕamma bin-nisba lis-sittaat fa-b-yilbisu ɛaadi* this costume is for the men; as for the women, they dress ordinarily, *huwwa-nta bin-nisba-lna ʃwayya* do you imagine you're nothing to us?
نسبي *nisbi* /adj/ proportional, relative.
¶ *nisbiyyan* /adv/ proportionately, relatively.
أنسب *ʕansab* /el/ more/most appropriate, more/most fitting.
ناسب *naasib*² /vt/ to be suitable (for), be appropriate (to). *fil-waqt il-munaasib* at the appropriate time.

bi-nṣammim li-kull^i waḥda f-ʃakl illi yinasib-ha for each woman we design the style that suits her. - vn *munasba*; ava *minaasib, munaasib*.

مناسبة *munasba* /n pl *-aat*/ occasion. *rakɛiteen bi-munasbit il-ʕiḥraam* two *rakɛa* to mark the entering of the state of being a pilgrim. ||*fil-munasbaat* on special occasions, as in *ḥagaat ma-tiṭlaɛ-ʃ illa fil-munasbaat* things that are brought out only on special occasions. - *bil-munasba (di)* incidentally, by the way, as in *bil-munasba fakkart-i-ni b-ḥaaga* incidentally, you've reminded me of something. - *bi-munasbit ʕeeh* what (ever) for?

اتناسب *ʕitnaasib*[2]↑ /vi/ to be accordant. *taṣarrufaat-ak ma-titnasib-ʃ^i maɛa markaz-ak* your conduct is out of keeping with your position. - vn *tanaasub*; ava *mitnaasib, mutanaasib*.

تناسب *tanaasub* /n pl *-aat*/ *[math]* proportion. *tanaasub ɛaksi* inverse proportion.

استنسب *ʕistansib* /vt/ to select for suitability. - ava *mistansib*.

ن س ت see ن س و ت : *nasuut*

ن س ج

نسج *nasag (i)* /vt/ to weave. - vn *nasg, nasagaan, nasiig*; ava *naasig*; pva *mansuug*.

نسيج *nasiig* /coll n, pl *ʕansiga*↑/ **1** textile(s). **2** *[anat]* tissue.

نسّاج *nassaag* /n */ weaver.

منسوج *mansuug* /n pl *-aat*/ textile, fabric.

اتنسج *ʕitnasag* /vi/ to be woven. - iva *mitnisig*.

ن س خ

نسخ *nasax (i, a, u)* /vt/ **1** to make a copy of. *ʕis-sikirteer bi-yunsux-ha ɛala l-ʕaala k-katba* the secretary copies it on the typewriter. **2** *[leg]* to abrogate. *fii qawaniin bi-tunsux qawaniin wi-tɛaṭṭal ʕaḥkam-ha* there are laws that abrogate (other) laws and abolish their stipulations. - vn *nasx*; ava *naasix*; pva *mansuux*.

نسخ *nasx* /n/ an Arabic script (commonly used in printed books, newspapers etc.).

نسخة *nasxa* /inst n, pl *-aat*/ **1** a copying. **2** an abrogation.

نسخة *nusxa* /n pl *nusax*/ copy, one of the various examples of the same book or the like.

اتنسخ *ʕitnasax* /vi/ passive of *nasax*. - iva *mitnisix*.

ن س ر [1]

نسر *nisr* /n pl *nusuur, nusúra*/ eagle.

نسير *nisiir* /coll n/ strips or striae of fibre. *nisiir liif* palm-fibre strips. *laḥma kull-a-ha nsiir* red meat (without fat, gristle etc.). - also *nisiil*.

نسيرة *nisiira* /unit n, pl *nasaayir*/ a strip or stria of fibre. - also *nisiila*.

نسّر *nassir* /vt/ **1** to pull (s.th. fibrous) into strips. *ḥ-anassir laḥm-u* I'll tear him to bits. **2** to fray (cloth). - vn *tansiir*; ava/pva *minassir*.

اتنسّر *ʕitnassir* /vi/ **1** to be pulled into strips (of fibrous material). **2** to be or become frayed (of cloth). - ava/iva *mitnassir*.

ن س ر [2]

ناسور *nasuur* /n pl *nawasiir*/ *[path]* fistula.

ن س ر [3]

نثر *nasr*↑ /n/ prose.

نثرى *nasri* /adj/ pertaining to prose.

ن س ف

نسف *nasaf (i)* /vt/ **1** to winnow. **2** to blow up with explosive. *nasafu xaṭṭ^i sikka ḥadiid* they blew up a railway line. - vn *nasf, nasafaan*; ava *naasif*; pva *mansuuf*.

نسفة *nasfa* /pl *-aat*/ instance noun of *nasf*.

نسّافة *nassaafa* /n pl *-aat*/ *[mil]* torpedo boat.

اتنسف *ʕitnasaf* /vi/ **1** to be winnowed. **2** to be blown up (with explosive). - iva *mitnisif*.

أنسف *ʕansaf: da baqa min ɛayyinit ʕinna ʕansafnaa-kum* this (person) is (actually) the type that would gobble you up!

ن س ق

نسق *nasaq*↑ /n/ pattern, arrangement. *kull il-biyuut ɛala nasaq waaḥid* all the houses are of the same layout and design.

نسّق *nassaq*↑ /vt/ **1** to arrange harmoniously. *nassaqit iz-zuhuur* she arranged the flowers. **2** to co-ordinate. *lagna li-tansiiq il-ɛamal been l-maṣaaliḥ* a committee (responsible) for co-ordinating the work among the departments. ||*maktab tansiiq [acad]* student placement office (through which students are allocated university places). - vn *tansiiq, tansiiq*; ava *munassiq*↑; ava/pva *minassaq*; pva *munassaq*.

اتنسّق *ʕitnassaq* /vi/ **1** to be arranged harmoniously. **2** to be co-ordinated. - iva *mitnassaq*.

تناسق *tanaasaq*↑ /vi/ to be in harmony, be properly co-ordinated. *ʕil-ʕawtaar mafruuḍ tatanaasaq maɛa baɛḍ* the strings are supposed to be in tune with one another. *ʕil-xadamaat laazim tatanaasaq maɛa l-ʕintaag* (public) services ought to be co-ordinated with produc-

tion. ʕil-kalaam la yatanaasaq maʕa l-laḥn the words don't go well with the tune. -vn tanaasuq; ava mutanaasiq.

ن س ك

نسك nusk /n/ ascetism.

نسكى nuski /adj/ ascetic, ascetical.

ناسك naasik /n * and pl nussaak/ ascetic, hermit, pious man.

ن س ك ف –

نسكفيه niskafeeh (also bunn[i] niskafeeh) <brand name> /n/ instant coffee.

ن س ل [1]

نسل nasal (i) 1 /vi/ to become unravelled, become frayed. nisiila nasalit min il-ʔumaaʃ a thread became unravelled from the cloth. ʕit-tanya nasalit the turn-up became frayed. 2 /vt/ 2a to unravel, fray. 2b to stone (dates). ʕagwa mansuula stoned pressed dates. -vn nasl; ava naasil; pva mansuul.

نسلة nasla /inst n, pl -aat/ an unravelling.

نسيل nisiil /coll n/ strips or striae of fibre. - also nisiir.

نسيلة nisiila /unit n, pl nasaayil/ a strip or stria of fibre. - also nisiira.

نسالة nusaala, nisaala /n/ lint.

اتنسل ʕitnasal /vi/ 1 to be or become unravelled or frayed. 2 to be stoned (of dates). - ava/iva mitnisil.

نسّل nassil 1 /vt/ to unravel, fray. 2 /vi/ to be unravelled or unravel, be or become frayed. - vn tansiil; ava/pva minassil.

اتنسّل ʕitnassil /vi/ to be or become unravelled or frayed. - ava/iva mitnassil.

ن س ل [2]

نسل nasl 1 /vn/ giving birth, breeding. taḥdiid in-nasl birth control. 2 /coll n/ offspring, descendants. nasl in-nabi descendants of the Prophet Muhammad.

اتناسل ʕitnaasil /vi/ [biol] to reproduce. - vn tanaasul; ava mitnaasil, mutanaasil.

تناسلى tanaasuli /adj/ [biol] pertaining to the reproductive system. ʕamraaḍ tanasuliyya venereal diseases.

ن س م

نسمة nisma /n pl nasaayim/ breeze. ma-fii-ʃ ḥatta nismit hawa there is not even a breath of wind. kaanit in-nisma ṭariyya trudd ir-rooḥ the breeze was cool and refreshing. ||raaḥ wi-rigiʕ zayy in-nisma he went and came back as fast as the wind.

نسمة nasamaʔ /n pl -aat/ inhabitant (in statistical contexts).

نسيم nisiim, nasiim /n/ breeze. ||ʃamm in-nisiim secular spring holiday falling on the Monday after Coptic Easter and celebrated with morning picnics and the eating of traditional foods such as onions, fisiix and coloured eggs.

نسّم nassim /vt/ to wet lightly so as to soften. nassim ir-riɣiif wet the (dry) bread a little (to make it edible). 2 /vi/ to become breezy and fresh. ʕoḍt-i bi-tnassim bil-leel my room catches a breeze in the evening. - vn tansiim; ava/pva minassim.

اتنسّم ʕitnassim /vi/ to be wetted lightly and so softened. - iva mitnassim.

ن س ن س

نسناس nisnaas /n pl nasaniis/ monkey.

نسنس nasnis /vi/ to spy, snoop. ʕig-gadaʕ da bi-ynasnis ḥawaleekum leeh why is this guy hanging around you so inquisitively? - vn nasnasa; ava minasnis.

اتنسنس ʕitnasnis = nasnis. - ava mitnasnis.

ن س و

نسا، نساء nisa[2] /coll n/ women, womenfolk. ʕamraaḍ nisa gynaecology. ʕil-ʕaar ʕan-nisa [prov] the blame (for faults in children's upbringing) is to be laid at the feet of their mothers.

نسوان niswaan /coll n/ [deris] women, womenfolk. see further under ن س و ن

نساوين nasawiin /coll n/ [deris] women, broads.

ن س و ت see also ن ا س

ناسوت nasuut <Syr> /n/ [Chr] human nature (of Christ).

ن س و ن see also ن س و [1]

نسون naswin /vt/ to make effeminate, turn into a sissy. ʕumm-u naswinit-u his mother made a sissy out of him. - vn naswana; ava/pva minaswin.

اتنسون ʕitnaswin /vi/ to become or be made effeminate or sissyish. - ava/iva mitnaswin.

ن س ى

نسى nisi (a) /vt/ to forget. nisyit il-muftaaḥ she forgot the key. ma-yinsaa-ʃ il-maʕruuf ɣeer il-xasiis [prov] only the base are ungrateful. - vn nasw, nasayaan, nisyaan; ava naasi; pva mansi.

النسى ʕin-nasy /n/ period of five or six intercalary days in early September constituting the thirteenth month of the Coptic year.

نسّاى *nassaay* /adj */ forgetful, absent-minded.
اتنسى *ʕitnasa* /vi/ to be forgotten. *layaali l-quṭn[i] ma-titnisii-ʃ* the nights of the cotton (harvest) are unforgettable. - iva *mitnisi*.
نسّى *nassa* /vt/ to cause to forget. *nassaa hamm-u* it made him forget his worries. - vn *tansiyya, tansiya*; ava/pva *minassi*.
اتنسّى *ʕitnassa* /vi/ to be made to forget. - iva *mitnassi*.
اتناسى *ʕitnaasa* /vt/ **1** to pretend to forget. **2** to forget deliberately, neglect. - ava *mitnaasi*.

ن ش ا see ن ش ى : *niʃa*

ن ش ا د ر
نشادر *naʃaadir, nuʃaadir* <P *nushâdir*> /n/ **1** ammonia. **2** smelling-salts.

ن ش ء
نشأ *naʃaʕ[1]↑ (a)* /vi/ **1** to grow up. *ʕil-balad illi naʃaʕt[i] fiiha* the country in which I grew up. **2** to arise, originate. *ʕil-ħaraayiq bi-tinʃaʕ min il-ʕihmaal* fires are caused by negligence. - vn *naʃʕa, nuʃuuʕ*; ava *naaʃiʕ*.
نشأ *naʃa, naʃaʕ[2] (i)* /vt/ to establish, start. *ʕinta lli naʃeet iẓ-ẓulm[i] fil-balad-di* you are the one who sowed the seeds of injustice in this town. - vn *naʃw, naʃʕ, naʃʕa*; ava *naaʃiʕ*; pva *manʃuuʕ*.
ناشئ *naaʃiʕ↑* /n */ youngster, member of the rising generation.
منشية، منشأة *manʃiyya* /n pl *manaaʃi*/ recently built village or suburb.
اتنشأ *ʕitnaʃa, ʕitnaʃaʕ* /vi/ to be built, be constructed. *ʕil-maṣnaʕ da tnaʃaʕ mil-ʕadam* this factory was built from practically nothing. - iva *mitniʃiʕ*.
أنشأ *ʕanʃaʕ↑ = naʃa*. - vn *ʕinʃaaʕ*; ava *minʃiʕ, munʃiʕ*; pva *munʃaʕ*.
إنشا، إنشاء *ʕinʃa, ʕinʃaaʕ↑* /n/ **1** *[acad]* composition (as a school subject). *ʕinʃa taħriiri* written composition. *ʕinʃa ʃafawi* oral presentation of a theme. **2** /pl *-aat*/ structure, construction. — /adj invar/ **3** (*ʕinʃa* only) empty, shallow (of talk or writing).
إنشائى *ʕinʃaaʕi* **1** /adj */ pertaining to construction. *muhandis ʕinʃaaʕi* construction engineer. **2** /adj/ empty, shallow (of talk or writing). *kifaaya kalaam ʕinʃaaʕi* enough of this empty talk!
منشأة *munʃaʕaʕ↑* /n pl *-aat*/ (commercial, professional etc.) establishment, shop, workshop etc.

ن ش ب
نشب *naʃab↑ (i, a)* **1** /vi/ to break out. *fii xaṭar nuʃuub ħarb[i] been iṣ-ṣiin wi-rusya* there is a danger of an outbreak of war between China and Russia. *ʕin-naar naʃabit fi-maxzan il-xaʃab* fire started in the timber warehouse. **2** /vt/ to drive in, dig in (nails, talons etc.). *naʃab ḍawafr-u f-ʕenee* he sank his talons into his eyes. - vn *naʃabaan, nuʃuub, naʃb*; ava *naaʃib*; pva *manʃuub*.
نشّابة *naʃʃaaba* /n pl *-aat*/ rolling-pin.
اتنشب *ʕitnaʃab* /vi/ to be driven in (of nails, talons etc.). - iva *mitniʃib*.

ن ش د
نشيد *naʃiid* /n pl *ʕanaʃiid*/ song or chant (usually of a patriotic or religious nature) sung by a group. *naʃiid ħamaasi* morale-raising song. *naʃiid iṣ-ṣabaaħ* song sung by the assembled pupils of a school before classes start. *ʕin-naʃiid il-waṭani* (or *ʕil-qawmi*) the national anthem.
أنشد *ʕanʃad* /vt/ to chant or sing (religious verse). *ʕanʃad qaṣiida f-madħ in-nabi* he sang an ode in praise of the Prophet Muhammad. - vn *ʕinʃaad*; ava *munʃid*.
منشد *munʃid* /n */ one who chants or sings religious songs.

ن ش د ر see ن ش ا د ر : *naʃaadir, nuʃaadir*

ن ش ر [1]
نشر *naʃar[1] (u)* /vt/ **1** to hang out (e.g., washing). *naʃarit il-liħaaf fiʃ-ʃams* she put the quilt out in the sun. **2a** to spread abroad, propagate. *ʕid-dibbaan bi-yunʃur il-ʕamraaḍ* flies spread disease. *naʃaru ʕafkaar ʃiyuʕiyya fig-gamʕa* they spread communist ideas in the university. **2b** to publish (books). - vn *naʃr, naʃr, niʃiir*; ava *naaʃir, naaʃir*; pva *manʃuur*.
نشرة *naʃra[1]* /n pl *-aat*/ (news) bulletin.
ناشر *naaʃir* /n */ publisher.
منشور *manʃuur* /n pl *-aat, manaʃiir*/ **1a** small publication, leaflet, pamphlet. **1b** circular. **1c** decree. **2** *[phys]* prism.
منشر *manʃar* /n pl *manaaʃir*/ **1** place where clothes are hung to dry. **2** clothes horse.
اتنشر *ʕitnaʃar[1]* /vi/ **1** to be hung out (e.g., of washing). **2a** to be spread abroad, be propagated. **2b** to be published. - iva *mitniʃir*.
نشّر *naʃʃar[1]* /vt/ **1** to hang (several things) out. **2** to spread (things) out. - vn *tanʃiir*; ava/pva *minaʃʃar*.
اتنشّر *ʕitnaʃʃar[1]* /vi/ passive of *naʃʃar[1]*. - iva *mitnaʃʃar*.
انتشر *ʕintaʃar* /vi/ **1** to spread. *ʕil-buqaʕ ibtadit tintiʃir fi-baṭn-u w-ḍahr-u* the spots started to spread on his stomach and back. *lamma yiftaħ il-ħanafiyya l-butagaaz*

ḥa-yintiʃir guwwa l-ḥammaam when he turns the tap, the gas will spread inside the bathroom. **2** to be widespread, be common. *ʕil-liʕba di miʃ mintiʃra f-maṣr* this game is not widely known in Egypt. -vn *ʕintiʃaar*; ava *mintiʃir, muntaʃir.*

ن ش ر [2]

نشر *naʃar*[2] *(u)* /vt/ to saw. -vn *naʃr, naʃr*; ava *naaʃir, naaʃir*; pva *manʃuur, manʃuur.*

نشرة *naʃra*[2] /inst n, pl *-aat*/ a sawing, a stroke of a saw.

نشارة *niʃaara, nuʃaara* /coll n/ sawdust, shavings.

منشار *munʃaar, minʃaar* /n pl *manaʃiir*/ saw. ‖*ṭaaliʕ waakil naazil waakil zayy il-munʃaar* ≈ he doesn't miss a single opportunity. -*munʃaar ʃadd*[i] *w-ḍaɣṭ [athl]* push and pull exercises.

اتنشر *ʕitnaʃar*[2] /vi/ to be sawn. -iva *mitniʃir.*

نشّر *naʃʃar*[2] /vt/ **1** to saw into several pieces. **2** to saw a great deal, saw (a large quantity of wood). -vn *tanʃiir*; ava/pva *mitnaʃʃar.*

اتنشّر *ʕitnaʃʃar*[2] /vi/ passive of *naʃʃar*[2]. -iva *mitnaʃʃar.*

ن ش ر [3]

نشر *naʃar*[3] *(u)* /vi/ to ache. *gism-i b-yunʃur* my body aches. -vn *naʃr, naʃr*; ava *naaʃir, naaʃir*; pva *manʃuur, manʃuur.*

ن ش ز [1]

نشزت *naʃazit (i)* /vi/ *[Isl]* to violate one's marital obligations (of a wife). *lamma s-sitt*[i] *tinʃiz ma-lhaa-ʃ nafaqa* when a woman violates her marital obligations she ceases to have the right to maintenance. *sitt*[i] *naaʃiz* (or *naʃza*) a woman in violation of her marital obligations. -vn *niʃuuz, nuʃuuz*; ava *naaʃiz.*

ن ش ز [2]

نشاز *naʃaaz* <P *nâ-sâz*> *[mus]* **1** /adj invar/ dissonant, out of tune. **2** /n/ dissonance.

نشّز *naʃʃiz* /vi/ *[mus]* to go or play out of tune. -ava *minaʃʃiz.*

ن ش ش

نش *naʃʃ (i)* /vt/ **1** to swat at, drive off (insects). *niʃʃ id-dibbaan min ʕal-ʕakl* shoo the flies off the food! ‖*yiniʃʃ(*[i] *dibbaan)* to be or become idle as in *ʕil-maḥallaat baqit bi-tniʃʃ (id-dibbaan)* the shops have fallen idle. **2** to strike, hit. *naʃʃeet-u ʕalqa suxna* I gave him a good beating. *naʃʃuu rṣaaṣa mawwituu* they shot and killed him. -vn *naʃʃ*; ava *naaʃiʃ*; pva *manʃuuʃ.*

نشّة *naʃʃa*[1] /pl *-aat*/ instance noun of *naʃʃ.*

منشّة *minaʃʃa* /n pl *-aat*/ fly whisk.

اتنشّ *ʕitnaʃʃ* /vi/ **1** to be driven off (of insects). **2** to be hit, be struck. -iva *mitnaʃʃ.*

ن ش ط

نشط *naʃiṭ* /adj/ active. *sabɣaat naʃiṭa [text]* active dyes.

أنشط *ʕanʃaṭ* /el/ more/most energetic or active.

نشاط *naʃaaṭ* /n pl *-aat, ʕanʃiṭa*/ activity. *naʃaaṭ saqaafi* cultural activity. *naʃaaṭ riyaaḍi* sporting activity.

نشيط *naʃiiṭ* /adj * and pl *nuʃaṭa*/ active, energetic.

نشّط *naʃʃaṭ* /vt/ to stimulate. *bi-ynaʃʃaṭ id-dawra d-damawiyya* it stimulates the circulation of the blood. *ʕil-ʕalɣaaz bi-tnaʃʃaṭ iz-zihn* riddles stimulate the mind. ‖*tanʃiiṭ il-mabiʕaat* sales promotion. -vn *tanʃiiṭ*; ava/pva *minaʃʃaṭ.*

منشّط *munaʃʃiṭ* /n pl *-aat*/ stimulant.

اتنشّط *ʕitnaʃʃaṭ* /vi/ to be stimulated. -iva *mitnaʃʃaṭ.*

ن ش ع

نشع *naʃaʕ (a)* /vi/ to seep, filter. *bi-yimlis il-quny*[a] *ʕaʃaan il-mayya ma-tinʃaʕ-ʃ*[i] *ʕandu* he seals the sides of the canals so that the water does not seep onto his land. -vn *naʃʕ, naʃaʕaan*; ava *naaʃiʕ.*

نشّع *naʃʃaʕ* /vi/ to allow slight seepage. *ʕil-ḥeeṭa bi-tnaʃʃaʕ* the wall lets in the damp. -vn *tanʃiiʕ*; ava *minaʃʃaʕ.*

ن ش ف

نشف *niʃif (a)* /vi/ **1** to become dry. *ʕil-ɣasiil niʃif ʕal-ḥabl* the washing dried on the line. ‖*riiq-u niʃif* (1) his spittle dried, he felt thirsty. (2) he was put to great trouble. (3) he became exasperated. -*damm-i niʃif* ≈ my blood curdled (with fear). **2a** to become firm, become hard. *ḥasseet ḥaaga zayy il-ʕaḍma taḥt*[i] *ḍluuʕ-i w-baqit tinʃaf* I felt something like a bone beneath my ribs and it was turning hard. **2b** to become tough and hardy. *ʕig-geeʃ xallaa-ni ʕanʃaf* the army made a man of me. **3** to become lean. -vn *naʃafaan, nuʃufiyya*; ava *naaʃif, naʃfaan.*

نشوفيّة *nuʃufiyya* /n/ **1** dryness. **2a** solidity, hardness. **2b** brittleness. **3** toughness, hardiness.

ناشف *naaʃif* /adj */ **1** dry. *riiq-i naaʃif ḥ-amuut mil-ʕaṭaʃ* my spittle is dry; I'll die of thirst. ‖ *ʕiid-u naʃfa* he's tight-fisted. -*dimaaɣ-u naʃfa* (1) he's obstinate. (2) he can smoke a lot without getting befuddled (in the jargon of hashish-smokers). **2a** firm, hard. *quuṭa naʃfa w-mistiwiyya* firm ripe tomatoes. **2b** brittle. *naḥaas naaʃif* a brittle alloy of brass.

أنشف *ʕanʃaf* /el/ drier/driest, harder/hardest etc.

نشّاف *naʃʃaaf* (also *waraq naʃʃaaf*) /n/ blotting paper.
نشّافة *naʃʃaafa* /unit n, pl *-aat*/ piece of blotting paper, blotter.
نشّف *naʃʃif* /vt/ **1** to dry. *naʃʃift iday-ya* I dried my hands. *naʃʃif il-ḥibr* blot the ink! **2a** to harden. *ʕis-siqiyya bi-tnaʃʃif il-ḥadiid* tempering hardens iron. **2b** to toughen up, make hardy. - vn *tanʃiif*; ava *minaʃʃif*.
اتنشّف *ʕitnaʃʃif* /vi/ **1** to be dried or dry oneself. **2a** to be hardened. **2b** to be toughened up, be made hardy. - ava/iva *mitnaʃʃif*.
استنشف *ʕistanʃif* /vt/ **1** to consider (too) hard or tough. *ʕistanʃif il-faṣulya ma-rḍii-ʃ yiʃtirii-ha* he thought the beans too hard and refused to buy them. **2** to select for toughness. *ʕistanʃif-lak waaḥid rayyis ʕaʃaan yiʕraf yimaʃʃi l-ʕummaal* find yourself a tough foreman so that he can control the workers. **3** to act tough. - iva *mistanʃif*.

ن ش ق

نشق *naʃaq (u)* /vt/ to inhale through the nose, sniff up. *naʃaqit mayya ktiir laakin in-naziif barḍu ma-wqif-ʃ* she sniffed a lot of water through her nose but the bleeding wouldn't stop. - vn *naʃq*, *naʃaqaan*; ava *naaʃiq*.
نشوق *niʃuuq*, *nuʃuuq* /n/ snuff.
نشّق *naʃʃaq* /vt/ to make (s.o.) sniff. - vn *tanʃiiq*; ava/pva *minaʃʃaq*.
تنشيقة *tanʃiiqa* /n pl *-aat*, *tanaʃiiq*/ **1** an amount (of, e.g., snuff) sufficient for a single sniff. **2** a pinch (of s.th. powdery). *tanʃiiqit misk* a pinch of musk.
اتنشّق *ʕitnaʃʃaq* /vi/ **1** to be made to sniff. **2** to take snuff. - ava/iva *mitnaʃʃaq*.
استنشق *ʕistanʃaq* **1** /vt/ to inhale through the nose, sniff up. **2** /vi/ to clean the nose three times by sniffing water into it and then expelling the water (as a part of the ablutions obligatory before the performance of any of the Muslim ritual prayers). - vn *ʕistinʃaaq*; ava *mistanʃaq*.

ن ش ل

نشل *naʃal (i)* /vt/ **1** to scoop (out of liquid). *naʃal il-laḥma miʃ-ʃurba bil-maṣfa* he scooped the meat out of the soup with a straining spoon. *naʃalu talatiin gussa min il-ʕutubiis il-ɣarqaan* they fished thirty bodies out of the submerged bus. **2a** to pick the pocket of. *naʃal-ni fiz-zaḥma* he picked my pocket in the crowd. **2b** to pick (s.th.) from a pocket. *naʃal maḥfaẓt-i* he picked my wallet from my pocket. - vn *naʃl*, *naʃalaan*; ava *naaʃil*; ava *manʃuul*.
نشّال *naʃʃaal* /n */ pickpocket.
اتنشل *ʕitnaʃal* /vi/ **1** to be scooped or lifted out of liquid. **2a** to have one's pocket picked. **2b** to be picked from a pocket. **3** to feel relieved, feel uplifted. - ava/iva *mitniʃil*.
انتشل *ʕintaʃal* **1** /vt/ to lift, raise up, retrieve (out of s.th.) *ʕintaʃalu l-markib il-ɣarqaana bil-winʃ* they raised the sunken boat using a crane. **2** /vi/ to be uplifted, be relieved. *saaʕit ma ʃuft id-duktoor gaay intaʃalt* when I saw the doctor coming I felt unburdened. - vn *ʕintiʃaal*.

ن ش ن [1]

نشان، نيشان *naʃaan*, *niʃaan* <T *nişan*> /n/ **1** aim, aiming. *naʃaan-ak maẓbuuṭ* your aim is good. **2** sight (on a firearm). *ʕin-naʃaan bitaaʕ il-bunduqiyya maẓbuuṭ* the sight of the rifle is accurate. **3** target-shooting game. — /pl *nayaʃiin*/ **4** medal, decoration. - *ʕin-naʃaan* /coll n/ **5** the small gifts (usually of food) given to a bride by friends, neighbours etc.
نشانجي *naʃangi*, *niʃangi* /n pl *-yya*/ **1** marksman, sharpshooter. **2** good marksman, good shot.
نشّن *naʃʃin* **1** /vi/ to take aim. *naʃʃin ʕag-goon* he aimed at the goal. **2** /vt/ to aim (s.th.). *naʃʃin il-bunduqiyya kwayyis* aim the rifle properly! - vn *tanʃiin*; ava *minaʃʃin*.
اتنشّن *ʕitnaʃʃin* /vi/ **1** (impersonal) passive of *naʃʃin* 1. *mumkin yitnaʃʃin ʕalee min hina* it can be aimed at from here. **2** to be aimed. - iva *mitnaʃʃin*.

ن ش ن [2] see ق ش ا ن : *niʃaani*

ن ش و

نشوة *naʃwa* /n/ elation, ecstacy.
انتشى *ʕintaʃa* /vi/ to feel elated. *ʃiribt il-biira wi-ntaʃeet* I drank the beer and felt on top of the world. - ava *mintiʃi*.

ن ش ى [1]

نشا، نشاء *niʃa* /n/ starch.
نشوي *niʃawi* /adj/ starchy.
نشويّات *niʃawiyyaat†* /n pl/ carbohydrates.
نشّى *naʃʃa*[2] /vt/ to starch. *naʃʃi l-yaqaat* starch the collars! - vn *tanʃiyya*; ava/pva *minaʃʃi*.
منشّي *minaʃʃi* /adj */ **1** elegantly dressed, spruce. **2** *[slang]* starchy, stuffy, prim.
اتنشّى *ʕitnaʃʃa* /vi/ to be starched. - iva *mitnaʃʃi*.
متنشّي *mitnaʃʃi* = *minaʃʃi* 1.

ن ش ى [2] see ن ش ء : *manʃiyya*

ن ص ب [1]

نصب *naṣab (u)* **1** /vt/ to set up, erect, prepare. *naṣabna l-xeema* we pitched the tent. *naṣabna-lhum faxx* (1) we played a trick on them. (2) we laid a trap for them. ||*naṣab ɡaɛda* to hold a gathering. **2** /vi/ to practise deception or trickery. *ʕid-daggaliin bi-yintihzu l-furṣa di w-yunṣubu ɛala n-naas* the con men seize this opportunity and take people in. - vn *naṣb*; ava *naaṣib*; pva *manṣuub*.

نصب *naṣb, nuṣb*[1] /n/ erection. *naṣb*[i] *tizkaari* monument.

نصبة *naṣba* /n pl *-aat*/ **1** /inst n/ **1a** a setting-up, a standing. *manṣuub naṣbit ig-gabal* standing (as firm) as the hills. **1b** a tricking, a swindling. **2** vendor's stall. **3** *[Isl]* stone post erected over a grave to indicate the position of the head and sometimes inscribed with the name of the deceased and verses from the Koran.

نصب *nuṣb*[2]↑: *nuṣb*[i] *ɛeen(ee)* in front of, before the eye(s) of.

أنصب *ʕanṣab* /el/ craftier/craftiest.

نصاب *niṣaab*↑ /n/ quota. *kull*[i] *mudarris luu niṣaab* each teacher has a prescribed teaching load.

نصيب *naṣiib* /n/ **1** share, portion. *kull*[i] *waaḥid ḥa-yaaxud naṣiib-u mil-ʕarbaaḥ* everyone will get his share of the profits. || *ʕeeh naṣiib-ak min ism-ak* ≈ how well-matched are you and your name? (thus a girl named *ʕamaal* may be asked this in the sense 'Are you as optimistic as your name (lit: hopes) implies?'). **2** lot, destiny. *kull*[i] *ʃeeʕ ɡisma w-naṣiib* everything is a matter of fate. *ma-ḥadd*[i]*-ʃ yaaxud ʕilla naṣiib-u* no one gets more than his fate ordains. *ʕin ʃa-lla ʃ-ʃaɡɡa tkuun min naṣiib-ak* I hope you succeed in getting the flat. || *ʕiddaa naṣiib-u* or *ʕiddaa lli fii ʕin-naṣiib* he gave him what he could afford at the time, he gave him a modest tip. see further under ى ن ص ى ب

نصّاب *naṣṣaab* /n */ confidence trickster, swindler.

منصب *manṣab, manṣib* /n pl *manaaṣib*/ office, position. ||*miʃ bitaaɛ manaaṣib* not one who lusts after high positions.

منصاب *minṣaab* or *munṣaab* /n pl *manaṣiib*/ handle of a tool.

اتنصب *ʕitnaṣab* /vi/ **1** to be set up, be erected. **2** (impersonal) passive of *naṣab* 2. *miʃ ʕana lli yitniṣib ɛalayya* I am not one to be taken in. **3** to start, get under way (of a social gathering, get-together etc.). - ava/iva *mitniṣib*.

نصّب *naṣṣab* /vt/ to appoint (to a job or position). *naṣṣabt-ak rayyis hina* I (hereby) make you boss here. - vn *tanṣiib*; ava/pva *minaṣṣab*.

اتنصّب *ʕitnaṣṣab* /vi/ to be appointed (to a job or position). - iva *mitnaṣṣab*.

انتصب *ʕintaṣab* /vi/ **1a** to have an erection. **1b** to be capable of having an erection. **2** to become erect. - vn *ʕintiṣaab*; ava/iva *mitniṣib*.

ن ص ب [2] see ص و ب [1] : *niṣiiba*

ن ص ح

نصح *naṣaḥ (a)* **1** /vt/ to advise. *naṣaḥt-u bass*[i] *ma-smiɛ-ʃ ik-kalaam* I advised him but he paid no heed. **2** /vi/ to become alert, give one's attention. *ʕinṣaḥ lil-ɛiyaal* keep an eye on the children. - vn *nuṣḥ, naṣaḥaan, naṣaaḥa*; ava *naaṣiḥ*; pva *manṣuuḥ*.

نصاحة *naṣaaḥa* /n/ sharpness, intelligence, brightness. *ʕil-wad-da ʕaaxir naṣaaḥa* this kid's really smart.

ناصح *naaṣiḥ* /adj * and pl *nuṣaḥa*/ clever, intelligent, bright. ||*geet ya naaṣiḥ [deris]* back already, you clever dick!

أنصح *ʕanṣaḥ* /el/ more/most clever, intelligent or bright.

نصيحة *naṣiiḥa* /n pl *naṣaayiḥ*/ piece of advice.

اتنصح *ʕitnaṣaḥ* /vi/ to be advised. - iva *mitniṣiḥ*.

نصّح *naṣṣaḥ* /vt/ to enlighten, make aware, instruct. *naṣṣaḥ ibn-ak ʃiwayya w-xallii yaaxud baal-u* put your son wise to a few things and make him watch his step! - vn *tanṣiiḥ*; ava/pva *minaṣṣaḥ*.

اتنصّح *ʕitnaṣṣaḥ* /vi/ **1** to be enlightened, be made aware, be instructed. **2** to become alert. - ava/iva *mitnaṣṣaḥ*.

استنصح *ʕistanṣaḥ* **1** /vt/ to select for intelligence. **2**↓ /vi/ to be alert, be sharp. - ava *mistanṣaḥ*.

ن ص ر [1]

نصر *naṣar (u)* /vt/ **1** to side with, take the part of. *ʕabuu-ya tamalli b-yunṣur ʕaxuu-ya ɛalayya* my father always takes my brother's part against me. **2** to cause to be successful. *rabb-i-na naṣar-ni fil-ɡaḍiyya* God gave me victory in the case. *ʕallaah yunṣur-ak ɛala lli yɛadii-k* God grant you victory over your enemies! ||*yunṣur diin-ak* ≈ well done! - vn *naṣr*; ava *naaṣir*; pva *manṣuur*.

نصر *naṣr* /n/ **1** victory. **2** good fortune, success. *daɛet-lu bin-naṣr* I wished him success.

نصرة *naṣra* /inst n, pl *-aat*/ a granting of victory.

ناصر *naaṣir* /n/ Granter of victory (epithet of God).

ناصرى *naaṣiri* **1** /adj/ Nasserite. **2** /n */ a Nasserite.

الناصريّة *ʕin-naaṣiriyya* /n/ **1** quarter in Cairo between the Sayyida Zaynab and Abdin districts. **2** Nasserism.

نصير *naṣiir* /n pl *nuṣara*/ helper, protector, supporter. *rabb-i-na dayman naṣiir il-maẓlumiin* God always helps the oppressed.

منصر *manṣar* /n/ *[obsol]* gang of robbers. *feex manṣar* or *raas manṣar* (1) leader of a criminal gang, robber baron. (2) epithet for a clever cunning person, clever devil.

ناصر *naaṣar*↑ /vt/ to support, side with, help. -vn *minaṣra*; ava *minaaṣir*.

اتناصر *ʕitnaaṣir* /vi/ to be supported, be helped, be sided with. -iva *mitnaaṣir*.

انتصر *ʕintaṣar* /vi/ to triumph, win. -vn *ʕintiṣaar*; ava *mintiṣir*.

انتصار *ʕintiṣaar* /n pl *-aat*/ victory.

ن ص ر [2]

نصراني *nuṣraani, naṣraani*↑ /n * and pl *naṣaara*/ Christian. ||*gawaazit naṣaara* (a marriage of Christians, i.e. one not easily dissolved by divorce) an unbreakable bond.

نصّر *naṣṣar* /vt/ **1** to convert to Christianity, Christianize. **2**↓ to baptize. -vn *tanṣiir*; ava *minaṣṣar*.

التناصير *ʕit-tanaṣiir* (also *ḥadd it-tanaṣiir*) /n/ *[Chr]* Baptism Sunday (the Sunday before Palm Sunday).

اتنصّر *ʕitnaṣṣar* /vi/ **1** to convert or be converted to Christianity, become a Christian. **2**↓ to be baptized. -ava/iva *mitnaṣṣar*.

استنصر *ʕistanṣar* /vi/ to become a Christian, convert to Christianity. -ava *mistanṣar*.

ن ص ص [1]

نصّ *naṣṣ*[1]↑ *(u)* /vi/ to make a stipulation (or stipulations). *ʕil-qanuun bi-ynuṣṣ*[u] *ɛala* ... the law stipulates .... -vn *naṣṣ*; ava *naaṣiṣ*; pva *manṣuuṣ*.

نصّ *naṣṣ*[2] /n pl *nuṣuuṣ*/ **1** stipulation, clause (e.g., of a law). **2** text, script. ||*bin-naṣṣ* in precise terms, exactly.

منصّة *manaṣṣa* /n pl *-aat*/ dais, podium. *manaṣṣit il-quḍaah* the judges' bench.

اتنصّ *ʕitnaṣṣ* /vi/ (impersonal) passive of *naṣṣ*[1]. *ʕil-kalam-da ma-tnaṣṣ*[i]*-ʃ ɛalee fil-ɛaqd* this was not stipulated in the contract. -iva *mitnaṣṣ*.

ن ص ص [2]

نصّ *nuṣṣ* /n pl *niṣaaṣ, ʕanṣaaṣ*/ **1** half. *nuṣṣ*[i] *saaɛa* half an hour. *gineeh wi-nuṣṣ* a pound and a half. *nuṣṣ*[i] *kariim* semi-precious. *nuṣṣ*[i] *ʕutumatiik* semi-automatic. ||*xasseet in-nuṣṣ* I lost a great deal of weight. -*nuṣṣ*[i] *nuṣṣ* half and half, so-so, as in *ʕil-masraḥiyya kaanit nuṣṣ*[i] *nuṣṣ* the play was only so-so. -*(bi-)nuṣṣ*[i] *kumm* short-sleeved. -*nuṣṣ*[i] *ɛumr* used, not new, second-hand, as in *ɛarabiyyaat nuṣṣ*[i] *ɛumr* used cars, *raagil* (or *mara) nuṣṣ*[i] *ɛumr* a man (or a woman) without much life left in him (or her). -*faat-ak nuṣṣ*[i] *ɛumr-ak* you missed something great. -*kammil nuṣṣ*[i] *diin-u* to get married (of a man). -*raagil ʃibr*[i] *w-nuṣṣ* shorty (of a man). -*ɛala waḥda w-nuṣṣ* see *waaḥid*. -... *wi-nuṣṣ* certainly, definitely, as in *ḥa-tquum bil-ʕagaaza*. - *ḥ-aquum biiha w-nuṣṣ* 'Are you going to take your holiday?' 'I certainly am!' *fii ʕalam fi-kitf-ak*. - *fii ʕalam wi-nuṣṣ* 'Do you have a pain in your shoulder?' 'Yes, a dreadful pain!' -*ʕin-nuṣṣ*[i] *bin-nuṣṣ* in half, in two, as in *nitqaasim il-filuus in-nuṣṣ*[i] *bin-nuṣṣ* we split the money two ways. -*nuṣṣ*[i] *ʕikliil [Chr]* formal betrothal service. **2** halfway point, middle. *nuṣṣ il-leel* midnight. *fi-nuṣṣ il-ʕusbuuɛ* in the middle of the week. *fi-nuṣṣ iṣ-ṣiniyya* in the middle of the tray. ||*(leelit) nuṣṣ*[i] *ʃaɛbaan* the night of the fifteenth day of the month of Shaban, on which religious Muslims commemorate the changing of the direction of the *qibla* from Jerusalem to Mecca. -*ʃams-ak wi-nuṣṣ il-leel* openly, for all to see, as in *ʕana ma-b-axabbii-ʃ ḥaaga ɛan ḥadd*[i] *minkum ʃams-ak wi-nuṣṣ il-leel* I don't hide a thing from any of you, everything is on the table. **3** (also *nuṣṣ*[i] *faḍḍa) [obsol]* one para, a coin equal to one fortieth of a piastre. ||*liɛbit in-nuṣṣ* a simple gambling game turning on the toss of a coin or substitute. **4** half-piece at the edge of a section in tent appliqué designs (see Pl.H, 2).

نصّص *naṣṣaṣ* /vt/ **1** to halve, take (away) the half. *yinaṣṣaṣ is-sigaara wi-ysib-ha* he half-smokes a cigarette and leaves it. **2** to fill half-way. *laqeet-u naṣṣaṣ iṣ-ṣahriig* I found that he had half-filled the water tank. -vn *tanṣiiṣ*; ava/pva *minaṣṣaṣ*.

اتنصّص *ʕitnaṣṣaṣ* /vi/ passive of *naṣṣaṣ*. -iva *mitnaṣṣaṣ*.

ن ص ع

نصع *naṣaɛ (a)* /vi/ to become bright. *wiʃʃ-a-ha naṣaɛ* her face lit up. -vn *naṣaɛaan, nuṣuɛiyya*; ava *naaṣiɛ*.

ناصع *naaṣiɛ* /adj/ bright. *naaṣiɛ il-bayaaḍ* gleamingly white.

أنصع *ʕanṣaɛ* /el/ brighter/brightest.

ن ص ف [1]

نصف *niṣf*↑ /n pl *ʕanṣaaf*/ half. ||*ʕanṣaaf ḥuluul* compromises, middle-of-the-way solutions.

نصفي *niṣfi*↑ /adj/ pertaining to or affecting one half, partial. *ʃalal niṣfi* hemiplegia.

مناصفة *munaṣfa, minaṣfa* /adv/ in half, in two equal parts. *wazzaɛu l-maksab munaṣfa benhum* they split the profit half and half between themselves.

ن ص ف [2]

نصف *naṣaf (i)* /vt/ **1** to relieve of injustice. *ma-ḥadd*[i]*-ʃ naṣaf-u ʕilla l-mudiir ig-gidiid* no one gave him his full

rights except the new director. 2↓ to treat nicely. ||*ma-b-tinṣif-ʃⁱ nafs-a-ha* (she doesn't do herself justice) ≈ she's always making trouble. -*rabb-i-na yinṣif-ak wi-tirgaɛ badri* I hope you will come back early this time (without your usual dilly-dallying). -vn *naṣafaan, naṣf*; ava *naaṣif*; pva *manṣuuf*.

نصفة *naṣafa: yaɛni huwwa (hiyya, humma) lli naṣafa* is he (she, they etc.) any better?

أنصف *ʔanṣaf[1]* /el/ more/most just or fair.

اتنصف *ʔitnaṣaf* /vi/ passive of *naṣaf*. -iva *mitniṣif*.

أنصف *ʔanṣaf[2]*↑ = *naṣaf* 1. *ʔil-ʔinṣaaf [admin]* general salary adjustment. -vn *ʔinṣaaf*; ava *munṣif*.

انتصف *ʔintaṣaf* /vi/ to do the right thing (as an exception). *ʔintaṣafit wi-ɤasalit wiʃʃ-a-ha* for once she's washed her face! -ava *mintiṣif*.

ن ص ل

نصل *naṣal (u)* 1 /vt/ to throw or hurl to the ground. *ʃaal-u w-naṣal-u fil-ʔarḍⁱ kaan ḥa-ymawwit-u* he picked him up and threw him on the ground almost killing him. 2 /vi/ to recuperate, regain health. *ʔil-waad naṣal taani baɛd il-ɛaya* the kid has recuperated after his sickness. -vn *naṣl, naṣalaan*; ava *naaṣil*; pva *manṣuul*.

نصلة *naṣla* /pl -aat/ instance noun of *naṣl*.

اتنصل *ʔitnaṣal* /vi/ to be thrown or hurled to the ground. -iva *mitniṣil*.

نصّل *naṣṣal* /vt/ to smash, wreck, destroy. *qaɛad yiḍrab il-ɛaṣaaya fil-ḥeeṭ li-ɤaayit ma naṣṣal-ha xaaliṣ* he kept on banging the stick against the wall until he smashed it completely. -vn *tanṣiil*; ava/pva *minaṣṣal*.

اتنصّل *ʔitnaṣṣal* /vi/ 1 to be smashed, be wrecked, be destroyed. 2 to exculpate oneself, deny responsibility. *ʔitnaṣṣal mil-ɤalaṭ illi ɛamal-u* he wriggled out of taking responsibility for his mistake. -ava/iva *mitnaṣṣal*.

ن ص ى

ناصية *naṣya* /n pl *nawaaṣi*/ corner (of a building or street). || *ʔaqdaam wi-ʔaɛtaab wi-nawaaṣi* see *qadam*.

ن ض ج

نضج *naḍag*↑ *(u)* /vi/ to mature (of, e.g., a personality). *ʃaxṣiyya naḍga* a mature personality. *fikra naḍga* a mature idea. -vn *nuḍg, nuḍuug, naḍagaan*; ava *naaḍig*.

أنضج *ʔanḍag[1]* /el/ more/most mature.

أنضج *ʔanḍag[2]*↑ /vt/ to bring to maturity. *ʔis-siniin ʔanḍagit-u* time gave him maturity. -vn *ʔinḍaag*; ava *munḍig*.

استنضج *ʔistanḍag* /vt/ to select for maturity. -ava *mistanḍag*.

ن ض ح

نضح *naḍaḥ (a)* /vi/ to ooze, seep. *ʔil-ɛaraq naḍaḥ ɛag-gallabiyya* the sweat seeped through onto the galabiya. *ʔil-ʔalwaan bi-tinḍaḥ ɛala baɛḍ-a-ha* the colours run together. -vn *naḍḥ, naḍaḥaan, nuḍuuḥ*; ava *naaḍiḥ*.

ن ض ر see ن ظ ر: *naḍar, naḍḍaara, naḍḍaraati, manḍara*

ن ض ف

نضف، نظف *niḍif* or *nuḍuf (a)* /vi/ 1 to become clean. *ʔidɛak-ha lamma tinḍaf* scrub them till they're clean! ||*geeb-i niḍif* ≈ I'm flat broke. -*ḥisaab-ak niḍif* your account is settled. 2 to improve in character, appearance etc. *gallidit ik-kitaab wi-ʃakl-u niḍif* I had the book bound and it looked better. *raaɛa rabb-i-na w-niḍif* he saw the error of his ways and went straight. *ʔil-ɛarabiyya niḍfit qawi min yoom ma l-bujehaat itɤayyarit* the car's been much better since the sparking plugs were changed. *ʔir-radyu ṣoot-u niḍif* the radio's sound quality improved. -vn *naḍaafa*; ava *naḍfaan*.

نضافة، نظافة *naḍaafa, naẓaafa* /n/ 1 cleanliness. *ʔin-naḍaafa min il-ʔimaan [prov]* ≈ cleanliness is next to godliness. 2 *ʔin-naḍaafa* (also *ḍariibit in-naḍaafa*) the tax levied on householders to cover street-cleaning etc.

نضيف، نظيف *niḍiif* /adj pl *nuḍaaf*/ 1a clean. *fil-ɛiid bi-yilbisu hduum gidiida walla nḍiifa* on the day of the feast they put on new or clean clothes. ||*geeb-i nḍiif* my pockets are cleaned out, I'm broke. 1b free of impurities. *law kaanit in-naḥaasa miʃ niḍiifa ma-tiqbal-ʃ il-liḥaam* if the piece of copper isn't pure it won't take soldering. *ṭuul ma z-zeet niḍiif il-babuur yitann-u kwayyis* so long as the oil is clean the stove continues to work well. 2a decent in appearance, neat and proper. *bi-yiɛmil it-taʃaṭiib ɛaʃaan yibqa ʃakl-a-ha nḍiif* he adds the finishing touches to it so that it looks properly done. 2b (morally) decent, upright, honest. *raagil niḍiif ma-huwwaa-ʃ bitaaɛ ʔakl* an honest man, not the sort to take bribes. *ʔiḥna b-nixdim ɛaʃaan nifḍal ɛayʃiin nuḍaaf bi-ʃaraf-na* we work as servants so that we may continue to live a decent and honourable life. 3 of high standard, excellent. *ʃuɤlⁱ nḍiif* good work. *xaṭṭaaṭ niḍiif* an excellent calligrapher. *liɛib liɛba nḍiifa* he played a great shot.

أنضف، أنظف *ʔanḍaf* /el/ more/most clean, neat, decent etc.

نضّف، نظّف *naḍḍaf* /vt/ 1 to clean, clean up, tidy up. *naḍḍaftⁱ snaan-ak* have you cleaned your teeth? *ʔil-farraʃiin illi bi-ynaḍḍafu l-makaatib* the janitors who

clean the offices. *bi-nnaḍḍaf il-ʕarḍ[i] biʃ-ʃooka* we clear the ground with the rake. **2** to clean out (s.o.) of money. *ʕin-naʃʃaal naḍḍaf-ni* the pickpocket cleaned me out. **3** to clear away, get rid of. *naḍḍaf il-waraq illi ʕal-maktab* clear off the paper that's on the desk. *ʕaʃaan niḥʃi btingaan laazim ninaḍḍaf qalb-u* in order to stuff eggplants we must (first) clean out the insides. **4** to improve the appearance or character of, give finish or polish to. **5** *[carp, metal]* to smooth, plane. *ʕil-xaʃab il-xaʃiim laazim ninaḍḍaf-u l-ʕawwil* we have to smooth the rough wood first. **6** *[needlew]* to neaten. *ʃiriiṭ tanḍiif* seam binding tape. **7** to depilate. *naḍḍafit riglee-ha* she removed the hair from her legs. - vn *tanḍiif*; ava/pva *minaḍḍaf*.

منضّف، منظّف *munaẓẓif* /n pl *-aat*/ cleanser.

اتنضّف، اتنظّف *ʕitnaḍḍaf* /vi/ passive of *naḍḍaf*. **2** to become clean. - ava/iva *mitnaḍḍaf*.

استنضف، استنظف *ʕistanḍaf* /vt/ **1** to consider *niḍiif*. **2** to select for cleanliness. *ʕistanḍaf ḥitta nuqʕud fiiha* choose a clean place for us to sit in. — /vi/ **3** to behave in a straightforward fashion. *ma tistanḍaf baqa ya ʕamm[i] w-balaaʃ fuxl in-naṣb[i] da* play it straight, man, and let's have none of this trickery. - vn *ʕistinḍaaf*; ava/pva *mistanḍaf*.

ن ط ح

نطح *naṭaḥ (a)* /vt/ **1** to butt, toss (with the horns). ‖*gineeh yinṭaḥ gineeh* ≈ honest-to-goodness pounds, real one-hundred-piastre-apiece pounds, as in *dafaʕt[i] xamsa gneeh gineeh yinṭaḥ gineeh* I paid a whole five solid pounds. - *ʕawwil ma yiʃṭaḥ yinṭaḥ* as soon as he takes a course (of action) he goes (too) far. **2** to reply to rudely, treat roughly. - vn *naṭḥ, naṭaḥaan*; ava *naaṭiḥ*; pva *manṭuuḥ*.

نطحة *naṭḥa* /inst n, pl *-aat*/ a butt.

ناطحة *naaṭiḥa* /n pl *-aat*/: *naaṭiḥat saḥaab* skyscraper.

نطّاح *naṭṭaaḥ* /adj/ given to butting (of sheep etc.). *ʕis-saḥḥ id-daḥḥ ya xaruuf naṭṭaaḥ* children's chant urging a ram to butt.

اتنطح *ʕitnaṭaḥ* /vi/ to be butted. - iva *mitniṭiḥ*.

ناطح *naaṭiḥ* /vt/ to butt, have a butting match with. *ʕik-kabʃeen bi-ynaṭḥu baʕḍ* the two rams are butting each other. - vn *niṭaaḥ, minaṭḥa*; ava *minaaṭiḥ*.

اتناطح *ʕitnaaṭiḥ* /vi/ **1** to butt one another, have a butting match with one another. **2** to be butted at. - ava/iva *mitnaaṭiḥ*.

¹ن ط ر

نطر *naṭar (u)* /vi/ to rain. *ʕid-dinya naṭarit zalaṭ* (1) it hailed. (2) it rained cats and dogs.

نطرة *naṭara* /n/ rain. - also *maṭara*.

نطّر *naṭṭar* /vi/ to rain. (*ʕid-dinya* or *ʕin-naṭara*) *naṭṭarit* it rained. (*ʕid-dinya* or *ʕin-naṭara*) *bi-tnaṭṭar* it is raining. - also *maṭṭar*. - vn *tanṭiir*; ava *minaṭṭar*.

اتنطّر *ʕitnaṭṭar* /vi/ (impersonal) passive of *naṭṭar*. *ʕilaah-i yitnaṭṭar ʕaleehum zift[i] w-qaṭraan [women in trad soc]* ≈ may dirt and filth be rained down on them! - iva *mitnaṭṭar*.

²ن ط ر see ²ن ط و ر : *naṭuur*

ن ط ر و ن

نطرون *naṭruun* /n/ natron. ‖*waadi n-naṭruun* /prop n/ Wadi Natrun, a valley in the Western Desert on the road between Cairo and Alexandria, celebrated for its ancient hermitages and monasteries.

ن ط ط

نطّ *naṭṭ (u)* /vi/ **1** to jump, make a jump. *naṭṭeet mil-qaṭr* I jumped from the train. ‖*kull[i] ʃwayya tnuṭṭ-i-lna hina fil-beet* she's always barging in on us at home. - *ʕiʃ-ʃarr[i] ḥa-ynuṭṭ[i] min ʕeen-u* ≈ he is looking daggers, he is glaring. - *ʕiftakarna l-quṭṭ[i] ga ynuṭṭ* ≈ talk of the Devil! - *naṭṭ[i] fiiha* to spoil things by interfering, as in *ma daam ʕinta naṭṭeet fiiha tibqa baaẓit* as long as you've interfered, all is lost. **2** to proceed out of sequence, skip. *ʕiẓ-ẓaahir ʕinnu bi-ynuṭṭ - gaayiz bi-yaaxud nimra min fooq w-nimra min taḥt* it appears he's skipping - probably taking one number from the top, then one from the bottom. *ʕil-ʕibra naṭṭit* the needle (of the record-player) jumped. — /vt/ **3** to jump (a distance). *ʕil-masafaat illi naṭṭenaa-ha* the distances we jumped. ‖*naṭṭ il-ḥabl* (the game of) skipping. - *naṭṭ il-ḥawaagiz [athl]* hurdling. **4** to skip, leave out. *saʕaat il-mumassiliin bi-ynuṭṭu ṣafḥa ʕaw bi-ynuṭṭu saṭreen talaata* sometimes the actors skip a page or jump two or three lines. **5** to scoop up (a hockey ball) with the stick before striking. - vn *naṭṭ, naṭaṭaan*; ava *naaṭiṭ*; pva *manṭuuṭ*.

¶ *naṭṭ[a] ʕala [coarse]* to copulate with, ride (a woman).

نطّة *naṭṭa* /inst n, pl *-aat*/ **1** a jump. **2** *ʕin-naṭṭa* a children's game in which the player jumps or hops from one part of a square marked on the ground to another, his movements being dictated by an accompanying chant.

نطّاط *naṭṭaaṭ* /coll n/ young locust(s). ‖*ziʕeeṭ wi-mʕeeṭ wi-naṭṭaaṭ il-ḥeeṭ* see *ziʕeeṭ*.

منطّ *manaṭṭ* /n pl *-aat*/ diving-board.

منطّة *manaṭṭa* /n pl *-aat*/ a wall low enough to be scaled. ‖*huwwa beet-i baqa manaṭṭa li-lli yiswa wi-lli ma-*

yiswaa-ʃ (have things gone so far that) all and sundry may just barge into my house as they please?
انتط *ʕitnaṭṭ* /vi/ **1** passive of *naṭṭ* 3, 4 and 5. **2** (impersonal) passive of *naṭṭ* 1 and 2. -iva *mitnaṭṭ*.
نطّط *naṭṭaṭ* /vt/ **1** to cause to jump. *ʕil-quradaati bi-ynaṭṭaṭ il-qird^i fiʃ-ʃaariɛ* the monkey-man makes his monkey jump up and down in the street. **2** to cause to bounce. *yifḍal yinaṭṭaṭ ik-koora l-ɣaayit ma yiddii-ha li-zmiil-u* he goes on dribbling the ball till he passes it to his team-mate. **3** to cause to proceed out of sequence, cause to skip. *laquu ʃaaṭir naṭṭaṭuu sana* they found he was bright (so) they had him skip a year. -vn *tanṭiiṭ*; ava *minaṭṭaṭ*.
¶ *naṭṭaṭ ɛala* to mate (a male animal) with (a female).
اتنطّط *ʕitnaṭṭaṭ* /vi/ **1** passive of *naṭṭaṭ*. **2** to jump about, jump up and down. -ava/iva *mitnaṭṭaṭ*.

ن ط ع

نطع *naṭɛ* /n pl *ʕanṭaaɛ*/ uncouth person, lout. *ʕanṭaaɛ il-balad* the rabble of the town.
نطاعة *naṭaaɛa* /n/ uncouthness, loutishness.
استنطع *ʕistanṭaɛ* /vt/ **1** to select for uncouthness. **2** to reject for uncouthness. — /vi/ **3** to behave uncouthly, behave like a lout. -vn *ʕistinṭaaɛ*; ava *mistanṭaɛ*.

ن ط ف

نطفة *nuṭfa* /n pl *-aat, nuṭaf*/ **1** drop. **2** sperm. *ʕabuu-ha maat wi-hiyya lissa nuṭfa f-baṭn^i ʕumm-a-ha* her father died when she was still unborn.

ن ط ق ¹

نطق *naṭaq (a)* /vi/ **1** to speak, give voice. *ma-naṭaqt^i-ʃ bi-kilma* I didn't utter a word. ‖*naṭaq bil-ḥukm [leg]* to give a ruling, as in *ʕil-qaḍiyya tʕaggilit lin-nuṭq^i bil-ḥukm* the case has been adjourned till the verdict is pronounced. -*ʕinṭaq* a brusque and offensive command to speak ≈ open your mouth! -*da rasm^i ḥa-yinṭaq* the picture's so good it almost seems to speak! -*xalla s-siggaada tinṭaq* ≈ he fixed the carpet like a dream! -*ʕil-xaaliq in-naaṭiq* ≈ the spit and image, as in *da l-xaaliq in-naaṭiq ʕaxuu* he's the spit and image of his brother. **2** to sprout, spring up. *ʕis-simbila naṭaqit* the wheat ear burgeoned. **3** to toss or throw off. *naṭaqt-u min ɛala ḍahr-i* I tossed him off my back. — /vt/ **4**↑ to pronounce. *bi-yinṭaq ʕingiliizi kwayyis* he pronounces English well. **5** to put forth (leaves, flowers etc., of a plant). *ʕil-qamḥ^i b-yinṭaq is-simbila* the wheat puts forth its ears. -vn *naṭq, nuṭq*; ava *naaṭiq*; pva *manṭuuq*.
نطق *nuṭq* /n/ **1** pronunciation. *ʕik-kilmaa-di nuṭq-a-ha ʕizzaay* how is this word pronounced? **2** enunciation. *nuṭq-u miʃ kiwayyis* he does not enunciate well.
منطق *manṭaq*: *ma-ḥaṭṭ^i-ʃ manṭaq* (he dropped to the ground, he fell dead etc.) without uttering a sound.
منطق *manṭiq, manṭiq* /n/ logic.
منطقي *manṭiqi, manṭiqi* /adj */ logical.
اتنطق *ʕitnaṭaq* /vi/ passive of *naṭaq*. -iva *mitniṭiq*.
نطّق *naṭṭaq* /vt/ **1a** to cause to speak, cause to give voice. *maa-lu qaaɛid saakit kida - ma-ḥadd^i-ʃ ɛaarif yinaṭṭaq-u* why's he sitting there so quiet? can't anyone get a word out of him? **1b** to cause to pronounce. *naṭṭaqit-hum kiwayyis* she taught them good pronouciation. **2** to set off to advantage. *ʕil-karafatta z-zarqa ḥa-tnaṭṭaq il-badla* the blue tie really brings the suit to life. **3** to keep (s.th.) in the air by tossing it up repeatedly. -vn *tanṭiiq*; ava *minaṭṭaq*.
اتنطّق *ʕitnaṭṭaq* /vi/ passive of *naṭṭaq*. -iva *mitnaṭṭaq*.
استنطق *ʕistanṭaq* /vi/ to vomit. -vn *ʕistinṭaaq*; ava *mistanṭaq*.

ن ط ق ²

نطاق *niṭaaq, niṭaaq*↑ /n/ range, scope. *bi-yitwazzaɛ ɛala niṭaaq waasiɛ* it is distributed on a wide scale. *niṭaaq il-ɛamaliyyaat [mil]* the scope of operations.
منطقة *manṭiqa, minṭaqa*↑ /n pl *manaaṭiq*/ **1** area, district. *manṭiqa sakaniyya* a residential area. **2** administrative zone. *manṭiqa taɛlimiyya* the area under the supervision of a local educational authority. ‖*manṭiqa ḥaddiyya* the upper limit of a tax bracket.

ن ط و ر ¹

نطور *naṭwar* /vt/ to scatter about, strew in a disorderly fashion. *ḥaʃiiʃ minaṭwar* patchy grass. *ma-tnaṭwar-ʃ^i fluus-ak kida* don't fritter away your money like that! -vn *naṭwara*; ava/pva *minaṭwar*.
اتنطور *ʕitnaṭwar* /vi/ to scatter or be scattered about, disperse or be strewn in a disorderly fashion. -vn *tinaṭwiir*; ava/iva *mitnaṭwar*.

ن ط و ر ²

ناطور *naṭuur* /n pl *nawaṭiir*/ stook or shock of maize stalks.

ن ظ ج see ن ظ ك : *naẓaaga*

ن ظ ر

نظر *naẓar^1 (u)* /vi/ **1** to look. *ʕin-naas tunẓur-lu b-ɛeen il-iḥtiraam* people regard him with respect. — /vt/ **2** to examine. *laazim nunẓur (f)il-masʕala* we must look into the matter. -/the literary passive form occurs/ *ʕig-galsa lli ḥa-tunẓar fiiha d-daɛwa* the session at which the case

will be examined. **3** to jinx, afflict with the evil eye. - vn *naẓar*; ava *naaẓir*; pva *manẓuur*.

نظر *naẓar*[2] /n/ **1** (also *naḍar*↓) eyesight. *naẓar-i ḍiʕif* my sight has become weak. *ma-saddaqt*[i]*-ʃ naẓar-i* I couldn't believe my eyes. *da ʕaɣla ʕalayya min naẓar-i* it is dearer to me than my sight. *marma n-naẓar* range of sight, seeing distance. *ya naḍar-i [women in trad soc]* an affectionate form of address ≈ apple of my eye! *ʕilaah-i tiʕma f-naḍar-ak [women in trad soc]* may you be afflicted in your sight! **2a** consideration, estimation. *di ʕafkaar miḥtaaga l-ʕiʕaadit naẓar* these ideas need reconsideration. *ʕin-naas minazzilin-ni min naẓar-hum* people think nothing of me. **2b** judgement, opinion. *da miʃ ʕeeb ʕilla f-naẓar-ak* that is a fault in your opinion alone. ‖*maʕduum in-naẓar* lacking in *savoir faire*, gauche. - *kull-ak naẓar* I leave it to your discretion. - *ʕana taḥt in-naẓar* I'm at your service, I'm always available.

نظرة *naẓra*[1] /inst n, pl *-aat*/ a look, a glance. *b-aḥiss*[i] *bil-ʕaar li-ʕinn in-naas bi-ybuṣṣuu-li bin-naẓra di* I feel shame because people look at me that way. ‖*naẓra ya ʕumm*[a] *haaʃim* look upon us, Umm Hashim! aid us, Umm Hashim!

نظرى *naẓari*↑ /adj/ theoretical. *diraasa naẓariyya* theoretical study.

نظرية *naẓariyya* /n pl *-aat*/ theory. *bi-yidris fikr*[i] *syaasi w-naẓariyya syasiyya* he studies political thought and theory. ‖*miʃ di n-naẓariyya* you haven't got the point, that's not the idea.

ناظر *naaẓir*[1] /n pl *nuẓẓaar*/ supervisor, overseer. *naaẓir madrasa* headmaster. *naaẓir maḥaṭṭa* station-master.

ناظرة *naẓra*[2] /n pl *-aat*/ headmistress.

نظير *naẓiir* **1** /n pl *naẓaayir, nuẓara*/ peer, equivalent. *ʕiʃ-ʃaay da ma-luu-ʃ naẓiir* this tea is peerless. **2**↑ /prep/ in return for, in consideration of.

نظّارة *naḍḍaara* /n pl *-aat*, also pl *naḍaḍiir [joc]*/ **1** pair of spectacles. *naḍḍaara mʕaẓẓama* (or *mkabbara*) binoculars. *naḍḍaarit mayya* underwater goggles. ‖*naḍḍaarit ʕuksijiin* welder's goggles. **2** *[mil, obsol]* medical centre for examining conscripts for the three forces.

نظّاراتى *naḍḍaraati* /n pl *-yya*/ dispensing optician.

منظر *manẓar* /n pl *manaaẓir*/ **1a** sight, spectacle. *manẓar ɣariib* a strange sight. *manẓar yiʃayyib* a sight to make the hair turn grey. **1b** appearance, outward show. *ʕil-ward*[i] *b-yiddi manẓar* the flowers make a (nice) show. *ʕid-dinya manaaẓir [prov]* all that matters in the world is appearances. **2a** scene (of a play). *ʕil-muxrig ḥaawil yurbuṭ il-manaaẓir baʕḍ-a-ha b-baʕḍ* the director tried to tie the scenes to one another. **2b** stage set. **2c** *[cin]* shot.

منظرة *manẓara*[2] **1** /n/ (mere) show, outward (and hypocritical) appearance. *bi-yimsik is-sibḥa lil-manẓara bass* he carries prayer beads merely for the sake of appearances. *bitaaʕ manẓara* a show-off. **2** /adv/ for the sake of showing-off. *bi-yaxdu l-ʕarabiyya manẓara* they treat the car as a status symbol. see further under م ن ظ ر

مندرة *manḍara* (also *mandara*) /n pl *manaaḍir, manaadir*/ *[rur]* reception room for guests in a village house.

المندرة *ʕil-manḍara* /prop n/ beach and adjacent area in the east of Alexandria.

منظار *minẓaar*↑ /n pl *manaẓiir*/ any of a range of scientific instruments for viewing (as, e.g., a telescope, a photo-scope, a speculum).

انتظر *ʕitnaẓar* /vi/ **1** to be jinxed, be afflicted by the evil eye. **2** (impersonal) passive of *naẓar* 1. *bi-yitniẓir-lu bi-ḥtiraam* he is regarded with respect. - iva *mitniẓir*.

ناظر *naaẓir*[2] **1** /vt/ to keep a close watch on, watch carefully over. *ʕil-xayyaaṭa laazim tinaaẓir ʃuɣl-a-ha* the seamstress should watch over her work carefully. **2** to become similar to. *dilwaqti bass*[i] *baqu mnaẓriin baʕḍ* only now have they become similar to one another. **3** to debate. — /vi/ **4**↓ to peer, stare. *dayman qaaʕid minaaẓir lil-ʕakl* he is always peering at the food. - vn *minaẓra, niẓaara*; ava *minaaẓir*.

مناظرة *munaẓra* /n pl *-aat*/ debate.

اتناظر *ʕitnaaẓir* /vi/ passive of *naaẓir*[2]. - ava/iva *mitnaaẓir*.

انتظر *ʕintaẓar* **1** /vt/ **1a** to wait for. *ʕintiẓir-ni fil-beet* wait for me at home. **1b** to expect. *ʕiḥna mintiẓriin-ak is-saaʕa xamsa* we're expecting you at five. *kunt*[i] *b-tintiẓir ʕinnu ygib-lak ḥaaga* were you expecting him to bring you something? **2** /vi/ to wait. *ʕit-taks*[i] *b-yaaxud gineeh ʕala kull*[i] *saaʕa ntiẓaar* the taxi charges a pound for each hour of waiting. *ʕitxaṭabna wi-ntaẓarna yiigi sana* we got engaged and waited about a year. - vn *ʕintiẓaar*; ava *mintiẓir, muntaẓir*.

استنظر *ʕistanẓar* = *ʕintaẓar*. - ava *mistanẓar*.

ن ظ ف see ن ض ف

ن ظ ك

نظك *niẓik* = *naẓiik*.

نظاكة *naẓaaka* (also *naẓaaga*) /n/ elegance. *ʕayʃiin ʕaaxir naẓaaka* they are living in style.

نظيك *naẓiik* /adj pl *nuẓaka*/ elegant, swish.

ن ظ م

نظام nizaam /n pl ʕanzima, ʕanzima, nuzum/ **1** organization, system, institution. *ʕin-nizaam it-taɛliimi* the educational system. *ʕil-ħarb imtiħaan li-kull il-ʕanzima lli fil-balad* war is a test of all the institutions in the country. *laazim timʃi ɛala nzaam fil-ʕakl* you must follow a fixed diet. ‖*fii nizaam ʕeeh il-lelaa-di* what are the plans for tonight? -*fii nizaam gooza* we'll be smoking a *gooza*. - *ʕeeh in-nizaam* what's the idea! **2** type, variety (especially of fixtures etc.). *fii nizaam taani yirkab bi-masamiir* there is another type which is mounted with nails. *fii nizaam ism-u divyateer* there is a type called a two-switch system. **3** proper order, orderliness. *ʕayyaam ma kaan fii nizaam* in the days when things were done properly. ‖*ɛandu nzaam* he's methodical. -*bi-nzaam* in order, systematically. **4** *[pol]* régime, political system. *nizaam iʃtiraaki* socialist system.

نظامى nizaami /adj */ **1** methodical. *ʕana ʕaħtarim iʃ-ʃaxs in-nizaami* I do respect those who have order in their life. **2** (also *nuzaami*↓) in regular government service (of military or quasi-military personnel). *ɛaskari nizaami* a regular soldier (in contrast with a drafted man). *ɣafiir nizaami* a government-employed night watchman.

أنظم ʕanzam /el/ more/most neat or ordered.

نظّم nazzam /vt/ to arrange, organize. *fii muʃrif riyaadi bi-ynazzam ʕanʃitit it-tullaab* there is a sports supervisor who organizes the students' activities. - vn *tanziim*; ava/pva *minazzam, munazzam*.

تنظيم tanziim /n pl -aat/ organization, grouping. *tanziim dimuqraati* a democratic organization. *tanziim sirri* an underground organization.

منظّم munazzim /n pl -aat/ *[mech]* regulator, regulating device.

منظّم munazzam /adj */ orderly, well-organized. *tabuur tawiil wi-munazzam* a long, orderly queue.

منظّمة munazzama /n pl -aat/ organization. *munazzamit ʃabaab* youth organization.

اتنظّم ʕitnazzam /vi/ to be arranged, be organized. - iva *mitnazzam*.

انتظم ʕintazam /vi/ to become regular. *xadt il-birʃaam wi-fiɛlan intazamit il-ʕiks* I took the pill and my periods did in fact become more regular. *baɛd il-ʕagaaza ħa-nintizim fiʃ-ʃuɣl* after the holiday we shall start working on a regular basis. - vn *ʕintizaam*; ava *muntazim*.

ن ع ت

نعت naɛt↑ /n pl nuɛuut/ **1** description. **2** *[gram]* adjective.

ن ع ج

نعجة naɛga /n pl -aat/ ewe. ‖*siib in-naɛga ya xaruuf [children, abus]* leave the ewe alone, you ram (remark shouted at a man and a woman walking together in the street).

ن ع ر

نعر naɛar (a) /vi/ **1** to shout, bellow, roar. *bukra tismaɛ naɛiir-u* (give him time and) you will soon hear him holler! (of s.o. following a dubious course of action). **2** to low (of cattle). - vn *naɛr, naɛiir*; ava *naaɛir*.

نعرة naɛra /n pl -aat/ **1** /inst n/ a shout, a bellow, a roar. **2** conceit.

نعّر naɛɛar /vi/ **1** to shout and bellow repeatedly. **2** to low repeatedly (of cattle). - vn *tanɛiir*; ava *minaɛɛar*.

ن ع س

نعس niɛis, naɛas (a, i) /vi/ **1** to drowse. **2** *[rur]* to sleep. - vn *naɛasaan*; ava *naɛsaan*.

نعسان naɛsaan /adj */ drowsy, sleepy. *ɛuyuun naɛsaana* languorous eyes.

نعاس naɛaas /n/ *[rur]* sleep, sleepiness. *ʕin-naɛaas kaabis ɛalayya* I am sleepy.

ن ع ش [1]

نعش naɛaʃ (i) /vt/ to refresh, revive. *xud-lak duʃʃ*[i] *yinɛiʃ-ak* have a shower, it'll freshen you up. - vn *naɛaʃaan*; ava *naaɛiʃ*; pva *manɛuuʃ*.

نعشة naɛʃa /inst n, pl -aat/ a refreshing.

منعش munɛiʃ /adj/ refreshing.

اتنعش ʕitnaɛaʃ /vi/ to be refreshed, be revived. - iva *mitniɛiʃ*.

انتعش ʕintaɛaʃ /vi/ **1** to revive, feel refreshed. **2** to become elated, become cheerful. **3** to thrive, flourish. *ʕit-tigaara ntaɛaʃit* trade flourished. - ava *mintiɛiʃ*.

ن ع ش [2]

نعش naɛʃ /n pl nuɛuuʃ, nuɛúʃa/ **1** *[Isl]* bier. **2** *[Chr]* coffin.

ن ع ق

نعّق naɛɛaq /vi/ **1** to caw (of a crow). **2** to hoot (of an owl). - vn *niɛiiq, tanɛiiq*; ava *minaɛɛaq*.

ن ع ك ش

نعكش naɛkiʃ /vt/ to put in disarray, mess up. *naɛkiʃt*[i] *ʃaɛr-i* I messed up my hair. *hiduum-u mnaɛkiʃa* his clothes are dishevelled. - vn *naɛkaʃa*; ava/pva *minaɛkiʃ*.

منعكشاتى minaɛkiʃaati /adj pl -yya/ messy, disorganized (of a person).

اتنعكش ʕitnaɛkiʃ /vi/ to be put into disarray, be messed up. - iva *mitnaɛkiʃ*.

ن ع ل [1]

نعل *naɛl* /n pl *nuɛuul, niɛaal, nuɛúla*/ **1** sole (of a shoe). **2** *[rur]* pair of (peasant) shoes.

ن ع ل [2]

نعل *naɛal (a)* /vt/ to curse. *ʕallaah yinɛal ʕabuu-k* God curse your father! - also *laɛan*. - vn *naɛl*; ava *naaɛil*; pva *manɛuul*.

اتنعل *ʕitnaɛal* /vi/ to be cursed. - iva *mitniɛil*.

انتعل *ʕintaɛal* = *ʕitnaɛal*. - iva *mintiɛil*.

ن ع م

نعم *niɛim (a)* /vi/ **1** to become smooth, become level and even. *xad daqn-u wiffeen li-ḥadd^i ma niɛmit* he gave his chin a double shave, till it was smooth. **2** to become fine or soft, reach a fine or soft consistency. *harast il-ɛads^i l-ɣaayit ma niɛim* I mashed the lentils to a purée. ‖*kalaam-u niɛim qawi baɛd^i ma xad il-ɛalqa* he's become sweet-tongued after the beating he received. - vn *nuɛuuma, nuɛumiyya*; ava *naaɛim*.

نعم *naɛam[1] (i)*: *naɛam ɛala* to be gracious to, bless (s.o. with s.th.), endow (s.o. with s.th.). *rabb-i-na naɛam ɛalee bil-ɛaql* Our Lord endowed him with wisdom. *ʕinɛimi ɛaleena b-naẓra* grace us with a glance! (when trying to elicit a response from a pretty girl on the street). ‖*naɛam alla ɛaleek* response to *naɛam[2]* and *naɛiiman*. - *ʕallaah yinɛim ɛaleek* response to *naɛiiman*. - vn *naɛamaan*; ava *naaɛim*.

نعومية *nuɛumiyya* /n/ smoothness, softness, fineness.

ناعم *naaɛim* /adj */ **1** smooth. *ʕil-qalawooẓ yikkisir wil-musmaar yibqa naaɛim* the thread breaks and the screw is left smooth. ‖*raagil naaɛim* (1) an unctuous man. (2) a spineless or wishy-washy man. -*garr^i naaɛim maɛa* and *saḥab naaɛim li-* to sweet-talk, humour with unctuous words, as in *lamma ʃaxaṭṭ^i fii ʕibtada ygurr^i naaɛim maɛaaya* when I snapped at him, he started laying on the charm with me. **2a** of fine consistency. *diqiiq naaɛim* fine flour. **2b** soft. *farʃa naɛma* soft bedding. **3** rich with clarified butter (of certain types of biscuit such as *kaḥk* and *ɣurayyiba*).

أنعم *ʕanɛam[1]* /el/ smoother/smoothest etc.

نعم *niɛm* (the literary variant *niɛma* occurs in elevated speech) /n in constr state/ the best of. *da niɛm il-ʕaxlaaq* he has the best of manners. *ya rabb^i ʕinnaka niɛma l-muɛiin* O Lord, Thou art the best of helpers!

¶ *wa-niɛm* or *wa-niɛm^i bi-* extremely polite response to the mentioning of a name. *ʕana ḥasan ibn^i mḥammad. - wa-niɛm* (or *wa-niɛm^i bii*) 'I'm Hasan the son of Muhammad.' 'Praise be (to your illustrious father)!' *ʕana min iʃ-ʃarqiyya - wa-niɛm* (or *wa-niɛm^i biiha* or *wa-niɛm^i bir-riggaala*) 'I'm from Sharqiya.' 'Praise be (to your illustrious home and its folk)!' - *wa-niɛm^i bii* or *wa-niɛm^i bi-llaah* (1) response to the mentioning of the name of God. *ʃuft^i luṭf^i rabb-i-na. - wa-niɛm^i bii* 'See the kindness of Our Lord!' 'Praise he unto Him!' (2) response to *tiʕamnu bi-llaah* etc. ≈ I accept the sincerity of what you say.

نعمة *niɛma* /n pl *niɛam, naɛaayim*/ **1** God's grace, God's bounty. *niɛmit il-ɛimaad* the grace of baptism. *niɛam rabb-i-na ktiira* how bountiful is our Lord! ‖*wi-ḥyaat di n-niɛma* or *win-niɛma* a conventional oath sworn on food, especially bread. **2** comfort, ease of life. *ma-b-yirɛaa-ʃ in-niɛma lli huwwa fiiha* he's doing nothing to safeguard his present comfortable way of life. *baayin ʕinnak miʃ wiʃʃ^i niɛma* it seems you're not made for a life of ease (said to one who refuses a course of action regarded by the speaker as profitable).

نعم *naɛam[2]* response particle **1** indicating attention ≈ yes? what can I do for you? ‖*ya naɛam* or *naɛameen* familiar or affectionate forms of *naɛam*. **2** requesting the repetition of something not properly heard ≈ excuse me? I beg your pardon? **3** voicing objection to something said ≈ what (the hell) are you saying!

¶ *ʕay naɛam* true, that is so (in open-ended acknowledgement of the correctness of a statement). *ʕay naɛam ḍarabt-u (laakin huwwa yistaahil)* true, I hit him (but that's only what he deserves).

نعام *naɛaam* /coll n/ ostrich(es).

نعامة *naɛaama* /unit n, pl *-aat*/ an ostrich.

نعيم *naɛiim* /n/ great comfort, luxury. *ɛaayiʃ fi-naɛiim* living in heaven-on-earth. *gannaat in-naɛiim* paradise.

¶ *naɛiiman* /interj/ may you feel comfortable! (said as a compliment to one who has just taken a bath or had a haircut).

نواعم *nawaaɛim* /pl n/ **1** soft and refined types of food. **2** precious, delicate and pampered women. *sitt^i min in-nawaaɛim* a pampered woman.

نواعمى *nawaɛmi* /adj invar/ **1** soft, easy, luxurious. *ɛiiʃa nawaɛmi* an easy life. **2** smooth, unctuous. *kalaam nawaɛmi* smooth talk. ‖*baṣṣa nawaɛmi* a beguiling look.

مناعم *manaaɛim* /pl n/ protected (and hence soft) areas of the human body (e.g., the arm-pit, between fingers and toes). *ʕig-garab yiẓhar il-ʕawwil fil-manaaɛim* mange occurs first in the soft creases of the body.

اتنعم ʕitnaʕam: ʕitnaʕam ʕala /vi/ (impersonal) passive of naʕam ʕala. ʕitnaʕam ʕalee bil-ʕilm[i] wil-ʕadab he's been graced with both learning and good manners. - iva *mitniʕim*.

نعّم naʕʕam /vt/ **1** to make smooth, give a smooth finish to. *baʕd[i] ma ysawwii bil-qaduum bi-yiigi ynaʕʕam-u bif-faḥḥuuṭa* after he has evened it with the adze, he sets about smoothing it off with the broad chisel. *gaab ʃaraab ʕamal minnu ṭaqiyya ʕaʃaan yinaʕʕam ʃaʕr-u* he got a stocking and made a cap from it, to make his hair smooth. ‖*naʕʕam il-ʕarḍ[a] ʕala-* to make numerous journeys for the sake of (s.o.), as in *naʕʕamt[a] ʕalee l-ʕarḍ[i] ma-rḍii-ʃ yiigi mʕaaya* (although) I went several times to fetch him he wouldn't come with me! **2** to make fine or soft, bring to a fine or soft consistency. *ʕid-duxxaan da bi-yduqquu wi-ynaʕʕamuu wi-yunxuluu* this tobacco they pound, grind fine, and sieve. - vn *tanʕiim*; ava/pva *minaʕʕam*.

اتنعّم ʕitnaʕʕam /vi/ **1** to be smoothed. **2** to be brought to a fine or soft consistency. **3** to live luxuriously, live a life of ease. - ava/iva *mitnaʕʕam*.

أنعم ʕanʕam[2]†: ʕanʕam ʕala /vi/ to be gracious to, bless (s.o. with s.th.), endow (s.o. with s.th.). *rabb-i-na ʕanʕam ʕalayya bin-nagaaḥ* God granted me success. - vn *ʕinʕaam*; ava *minʕim*.

استنعم ʕistanʕam /vt/ **1** to consider (too) soft, smooth or fine. **2** to select for softness, smoothness or fineness. — /vi/ **3** to act or behave in a spineless or delicate manner. *ʕinta ḥa-tistanʕam ma tistargil baqa w-tiʃtaɣal zayy in-naas* are you going to start whining, why don't you be a man and work properly? - vn *ʕistinʕaam*; ava *mistanʕam*.

ن ع ن ش

نعنش naʕniʃ **1** /vt/ to refresh, invigorate. **2** /vi/ to become cheerful, become light-hearted. *ʕil-waaḥid laazim yifarfiʃ wi-ynaʕniʃ - huwwa ḥadd[i] waaxid minha ḥaaga* one has to have a good time and enjoy oneself - after all, you can't take it with you! - vn *naʕnaʃa*; ava *minaʕniʃ*.

اتنعنش ʕitnaʕniʃ /vi/ **1** to be refreshed, be invigorated. **2** to become cheerful, become light-hearted. - vn *tinaʕniiʃ*; ava/iva *mitnaʕniʃ*.

ن ع ن ع

نعنع naʕnaʕ /vi/ to become fresh, invigorated or healthy. *ʕiz-zarʕ[i] lamma ʃirib mayya naʕnaʕ* the plants looked healthy and fresh after being watered. - vn *naʕnaʕa*; ava *minaʕnaʕ*.

منعنع minaʕnaʕ /adj/ **1** minty. *ṭaʕm-a-ha mnaʕnaʕ* it tastes minty. **2** fresh, healthy. *ya mnaʕnaʕa ya ḥilba [vendor's cry]* fenugreek fresh as mint!

نعناع niʕnaaʕ /n/ mint. *sagaayir bi-niʕnaaʕ* mentholated cigarettes.

ن ع و س

نعوس naʕwis **1** /vt/ to cause to feel sleepy or drowsy. **2** /vi/ to feel sleepy, feel like sleeping. - vn *naʕwasa*; ava/pva *minaʕwis*.

اتنعوس ʕitnaʕwis /vi/ to be made drowsy or sleepy. - vn *tinaʕwiis*; iva *mitnaʕwis*.

ن ع ی

نعى naʕa† (i) /vt/ to announce the death of. - vn *naʕy*; ava *naaʕi*; pva *manʕi*.

¶ *naʕa ʕala*† to blame, criticize, as in *naʕu ʕaleeha ʕinnaha ma-gat-ʃ[i] maʕa ʕixwat-ha tzur-hum* they criticized her for not coming with her brothers to visit them.

نعى naʕy /n/ obituary notice.

اتنعى ʕitnaʕa /vi/ passive of naʕa. - iva *mitniʕi*.

ن غ ز

نغز naɣaz (u) /vt/ **1** to cause a pricking or sharp shooting pain. *taḥt[i] bizz-i b-yunɣuz-ni* the place beneath my breast gives me pricking pains. **2** to prick, prod. ‖*dayman yiḥibb[i] yinɣuz* he always enjoys getting in digs (at people), he's always insinuating (things). - vn *naɣz, naɣazaan*; ava *naaɣiz*; pva *manɣuuz*.

نغزة naɣza /inst n, pl -aat/ **1** twinge of pain. **2** a prod, a prick.

نغزة nuɣza /n pl -aat, nuɣaz/ small hole, cavity, cleft. *lu nuɣza f-daqn-u* he has a cleft in his chin. ‖*qaʕdiin bi-yḥaʃʃifu f-nuɣza middariyya* they're sitting smoking hashish in a hidden corner.

نغّز naɣɣaz, naɣɣiz /vt/ to poke, prod or prick repeatedly. *kaan bi-ynaɣɣaz il-ḥumaar bi-ʕaṣaaya txiina w-xiʃna* he was prodding the donkey with a thick rough stick. - vn *tanɣiiz*; ava/pva *minaɣɣaz*.

تنغيزة tanɣiiza /inst n, pl -aat, tanaɣiiz/ **1** a severe twinge of pain. **2** a prod, a poke.

اتنغّز ʕitnaɣɣaz /vi/ to be poked, prodded or pricked repeatedly. - iva *mitnaɣɣaz*.

ن غ ش

ناغش naaɣiʃ /vt/ to be playful with (especially a member of the other sex). - vn *minaɣʃa*; ava *minaaɣiʃ*.

اتناغش ʕitnaaɣiʃ /vi/ to be playful (with o.a.). *qaʕdiin yitnaɣʃu fil-ʕutubiis ʕeen-i ʕeen-ak* they're carrying on in the bus in front of everyone. - ava *mitnaaɣiʃ*.

ن غ ش و ش

نغشوش naɣʃuuʃ /n pl naɣaʃiiʃ/ 1 gill. 2 nasal cavity. ||biʕiid ʕan naɣaʃiiʃ-ak not on your nelly! not on your life! - also naxʃuuʃ.

ن غ ص

نغص naɣɣaṣ /vt/ to make unpleasant, irritating or loathsome. rabb-i-na waʕad-u b-waḥda naɣɣaṣit ʕiʃt-u God gave him a wife who made his life hell. - vn tanɣiiṣ; ava/pva minaɣɣaṣ.

اتنغص ʔitnaɣɣaṣ /vi/ to become or be made unpleasant, irritating or loathsome. - ava/iva mitnaɣɣaṣ.

ن غ م

نغم naɣam /coll n pl ʔanɣaam/ musical sound. naɣam il-ʕuud the sound of the lute. ma-b-aḥibb[i]-ʃ il-ʔanɣaam il-ʔurubbiyya I don't like the sound of European music. ||ʔaṭaʕ in-naɣam he shut up, he became silent.

نغمة naɣama, naɣma /n pl -aat/ 1 tune, melody type. naɣama ḥaziina a sad tune. naɣamit bayaati the bayaati melody type. || ʔahi di n-naɣama lli ʔana xaayif minha that's exactly the type of talk I'm afraid of. 2 note of the musical scale.

نغم naɣɣam 1 /vt/ to make musical, make tuneful. ʔil-bint[i] di ḥilwa f-kull[a] ḥaaga - ḥatta kalam-ha l-ʕaadi bi-tnaɣɣam-u that girl's beautiful in every way - she even puts a lilt into her ordinary speech. 2 /vi/ to emit musical or tuneful sounds. rooḥ bi-tiddi ṣoot waaḥid wi-tanya b-tiddi tanɣiim one pipe is for the drone, the other for the tune. - vn tanɣiim; ava/pva minaɣɣam.

اتنغم ʔitnaɣɣam /vi/ to be made tuneful. - iva mitnaɣɣam.

ن غ م ش

نغمش naɣmiʃ 1 /vt/ to touch lightly, tickle. fii namla bi-tnaɣmiʃ rigl-i there's an ant tickling my leg. 2 /vi/ to experience a tickling sensation. - vn naɣmaʃa; ava/pva minaɣmiʃ.

نغمشة naɣmaʃa /n pl naɣamiiʃ/ tiny scratch mark, fleck. ʔumaaʃ ʔabyaḍ fii naɣamiiʃ sooda white material with tiny black flecks.

اتنغمش ʔitnaɣmiʃ /vi/ to be touched lightly, be tickled. - iva mitnaɣmiʃ.

ن غ ن غ

نغنغ naɣnaɣ /vt/ to pamper, indulge luxuriously. ʔiza tgawwiztii-ni ḥ-anaɣnaɣ-ik if you marry me I'll keep you in the lap of luxury. - vn naɣnaɣa; ava/pva minaɣnaɣ.

اتنغنغ ʔitnaɣnaɣ /vi/ to be pampered. - vn tinaɣniiɣ; ava mitnaɣnaɣ.

ن غ ى

ناغى naaɣa /vt/ to speak tenderly to (e.g., a child, a lover). - vn minaɣiyya; ava minaaɣi.

اتناغى ʔitnaaɣa /vi/ to be spoken to tenderly. - iva mitnaaɣi.

ن ف ت ل -

نفتالين naftaliin <Fr> /n/ naphthalene. naftaliin bily moth-balls.

ن ف ث see ن ف س [2]

ن ف ح

نفحة nafḥa /n pl -aat, nafaḥaat/ gift (particularly from God).

ن ف خ [1]

نفخ nafax (u) /vt/ 1 to blow on. ||tunfux-u yṭiir (1) it's as light as a feather. (2) he's a mere weakling, he couldn't put up a fight. 2 to blow up, inflate. ʔunfux il-ʕagala pump up the tyre! ʔil-bikarbunaat bi-yunfux il-ʕagiin the baking-powder makes the dough rise. || ʔalaat nafx [mus] wind instruments. - ʕamaliyyit nafx [surg] insufflation operation. - xulxaal nafx hollow anklets. — /vi/ 3 to blow. ʔunfux ʕala ṣawabʕ-ak ṭidaffii-ha blow on your fingers and warm them! ||rabb-i-na nafax fi-ṣurt-u [deris] ≈ he, contrary to his usual performance, did well this time, as in rabb-i-na yinfux fi-ṣurt-ak wi-tgiib ʕeeʃ maʕaak I hope you will manage to bring some bread with you this time! 4 to huff and puff (with anger), fume. bi-yuʔʕud yunfux wi-huwwa ṭahʔaan he fumes away when he is fed up. 5 to swell. - vn nafx, nafaxaan, nifiix; ava naafix; pva manfuux.

نفخة nafxa 1 /inst n, pl -aat/ an exhalation. 2 /n/ pomposity, conceit. nafxa kaddaaba or nafxa ʕal-faaḍi false pride, empty conceit.

منفوخ manfuux /adj */ pompous, conceited.

نفيخة nuffeexa /n pl -aat, nafafiix/ balloon.

منفاخ munfaax, minfaax /n pl manafiix/ pump, bellows, squeeze-bulb. ||kamira munfaax folding camera, camera with bellows.

اتنفخ ʔitnafax /vi/ 1 to be blown on. 2 to be blown up, be inflated. 3 to become swollen, become distended. ||baṭn-i tnafaxit (1) my stomach became swollen. (2) I felt fed up to the teeth. - beḍaan-i tnafaxit [coarse] I felt fed up to the balls. - ava/iva mitnifix.

نفخ naffax 1 /vt/ to pump up, inflate (several times or to a great extent). || ʔeeh illi naffax ʕenee-k kida what made your eyes so swollen? 2 /vi/ to swell up. ʕenay-ya mnaffaxa my eyes are swollen. - vn tanfiix; ava/pva minaffax.

اتنفّخ ʕitnaffax /vi/ to be blown up, be inflated (several times or to a great extent). - iva *mitnaffax*.

انتفخ ʕintafax↑ = ʕitnafax. - vn ʕintifaax; ava *mintifix*.

ن ف خ [2]

نافوخ *nafuux* /n/ crown of the head, (loosely also) head. *bi-tʃil-ha ɛala nafux-ha* she carries it on top of her head. *hiyya ɛamlaa-li hawsa f-nafuux-i l-daragit ʕinni miʃ qaadir ʕafakkar* she's put my head in such a spin I can't think. *ʕinta ḥa-tṭayyar nafuux-i* you'll drive me out of my mind! *ʕinta ḥaaṭiṭ il-ɛeeb kull-u ɛala nafuux-i leeh* why are you putting the blame on my head? || *(ʕiddeet-u maqlab) ṭiliɛ min nafuux-u* (I played a trick on him) such as he's not likely to forget.

ن ف د [1]

نفد *nafad* [1], *nifid* [1] *(a)*↑ /vi/ to cease to be available. *ʕiṭ-ṭabɛa l-qadiima nifdit* the old edition isn't available any more. - vn *nafadaan*; ava *naafid*.

استنفد ʕistanfid, ʕistanfad /vt/ to use up, exhaust. *ʕil-muwaẓẓaf da stanfid kull*[i] *ʕagazaat-u* this employee has used up all his holidays. *ʕil-ɛaya huwwa lli stanfid quwwit-u* it's the sickness that has exhausted his strength. - vn *ʕistinfaad*; ava/pva *mistanfid*.

ن ف د [2] see ن ف ز : *nifid*[2], *nafad*[2], *naffid*, *ʕitnaffid*[2]

ن ف ذ see ن ف ز

ن ف ر [1]

نفر *nafar*[1] *(u)* /vi/ 1a to shy, baulk (of, e.g., a horse). 1b to recoil in disgust. *min saaɛit ma ggawwizit-u w-hiyya nafra minnu* from the moment she married him she has not been able to bring herself to go near him. 2 to snort and thus expel mucus from the nostrils (of, e.g., a donkey). - vn *nafr*; ava *naafir, nafraan*.

نفرة *nafra* /pl *-aat*/ instance noun of *nafr*. || *nafrit ḥumaar* callus (on the hand, supposedly caused by the mucus of a donkey or the like falling on the affected part).

نفير *nifiir* /n pl *-aat*/ 1 bugle. 2 horn, hooter (of the squeeze-bulb type). 3 megaphone.

نفّر *naffar* /vt/ to cause to recoil in disgust or annoyance. *ʕinta mnaffar-ni min ɛiʃt-i* you've made my life not worth living. *muɛamlit-u naffarit in-naas minnu* his behaviour has made people sick of him. - vn *tanfiir*; ava/pva *minaffar*.

اتنفّر ʕitnaffar /vi/ passive of *naffar*. - iva *mitnaffar*.

نافر *naafir*↑ /vt and vi/ to squabble (with s.o.). - vn *minafra*; ava *minaafir*.

منافرة *munafra* /n pl *-aat*/ squabble, argument.

اتنافر ʕitnaafir /vi/ 1 to be argued with heatedly. 2 to draw away (from s.o. or o.a.), fall into disharmony. - vn *tanaafur*; ava *mitnaafir*.

تنافر *tanaafur, tanaafur* /n/ dislike, repugnance.

(ن ف ر) [2]

نفر *nafar*[2] /n pl ʕanfaar/ 1 person, individual. *ʃaay li-miit nafar* tea for a hundred people. *kursi nafareen* a two-person seat, a double seat. || *taksi bin-nafar* a taxi in which each passenger pays a (fixed) fare. 2 hired agricultural or construction labourer. 3 *[mil]* private soldier.

نفير *nafiir: la (luh) fil-ɛiir wala fin-nafiir* see *ɛiir*.

ن ف ر [3] see ن ف و ر : *nafuura*

ن ف ر ي ت

نفريت *nafriit: ɛafriit nafriit* see *ɛafriit*.

ن ف ز

نفد، نفذ *nifid*[2], *nafad*[2] *(i)* /vi/ 1 to pass through. *bi-tinfid mil-ḥeeṭ li-barra* it passes through the wall to the outside. 2 to escape. *ʕiḥtart izzaay raaḥ ʕanfid min ʕiid-u* I was at a loss as to how I was going to get out of his clutches. *ʕin nafadt*[i] *min il-mayya miʃ ḥa-tinfid min iʃ-ʃurba [prov]* (if you escape the water, you won't escape the soup) ≈ however many dangers you survive, there will be more waiting for you. *nafad bi-gild-u* he escaped with his skin. 3 to become passable. *ʕis-sikka nifdit* the road has been cleared. - vn *nafadaan*; ava *naafid*.

نفوذ *nifuuz, nufuuz* /n/ influence. *naas luhum* (or *ʕaṣḥaab) nifuuz* people of influence.

منفذ *manfaz* /n pl *manaafiz*/ outlet or inlet, entrance or exit.

نفّذ *naffiz* /vt/ 1 to carry out, execute. *ʕana b-anaffiz il-ʕawaamir* I am carrying out orders. *ʕil-muttaham naffiz il-ḥukm* the accused served the sentence. 2 to implement in accordance with a plan. *lamma niigi nnaffiz mabna* ... when we're going to put up a building .... *tanfiiz ig-gurnaal* the production of the newspaper. - vn *tanfiiz*; ava/pva *minaffiz*.

تنفيذي *tanfiizi* /adj */ executive. *lagna tanfiziyya* executive committee.

منفّذ *munaffiz* /n */ *[theat, cin]* set builder.

نفّد *naffid* /vt/ 1 to make a hole through, pierce. *ʕik-kahrabaaʕi naffid il-ḥeeṭa min il-maṭbax liṣ-ṣaala*

the electrician made a hole in the wall from the kitchen to the living room. **2** to cause to escape. *ma-fii-ʃ ḥadd*[a] *ḥa-yiqdar yinaffid-ak minni* no one will be able to get you out of my grasp. **3** to bring (s.th.) through from one side of a partition to the other. *takyiif il-hawa laazim tinaffiduu ʕal-ʔooḍa di kamaan* you must bring the air conditioning through to this room too. **4** to (be large enough to) allow (s.o. or s.th.) to pass through. *ʔiʃ-ʃibbaak da ma-ynaffid-ak-ʃ* that window is too narrow for you to get through. || *ʔil-baab yinaffid gamal* (the door is wide enough to let (even) a camel pass through) ≈ kindly get out of here! — /vi/ **5** to lead through, pass through. *ʔil-ḥaara bi-tnaffid ʕala ʃaariʕ kibiir* the lane leads through to a large street. -vn *tanfiid*; ava/pva *minaffid*.

اتنفّذ *ʔitnaffiz* /vi/ to be carried out, be executed. *ʔawamr-i ma-tnaffizit-ʃ* my orders were not carried out. -iva *mitnaffiz*.

اتنفّد *ʔitnaffid* /vi/ passive of *naffid*. -iva *mitnaffid*.

ن ف س [1]

نفس *nafas*[1] *(i)* /vt/ to jinx, put the evil eye on. *baṣṣ*[a] *ʕal-ʔakl*[i] *nafas-u* he looked at the food and gave it the evil eye. -vn *nafasaan*; ava *naafis*; pva *manfuus*.

نفس *nafs* /fem n/ **1** /pl *nufuus*/ **1a** self, psyche, mind. *ḥubb in-nafs* self-love. *nafs-u ḥayya* he's a sensitive person. *kaanit nufuus in-naas mirtaaḥa* people used to be relaxed. *ʕilm in-nafs* psychology. **1b** soul. *xalaaṣ in-nufuus* the salvation of souls. **2** /in constr w def n/ the same .... *nafs ir-raagil* the same man. *fi-nafs il-waqt* at the same time. **3** /in constr w pron suff/ pronominal of reflexivity. *ḥuṭṭ*[i] *nafs-ak maṭraḥ-i* put yourself in my place. *laazim nuṣbur ʕala nafs-i-na* we must contain ourselves in patience. *ʕala r-raṣiif ʔaw ʕala ʃ-ʃaariʕ nafs-u* on the pavement or on the street itself. || *bi-nafs-* my-, him-, it- etc. self, as in *huwwa da b-nafs-u lli ʕandi* that's (like) the very one I have, *ʔana ʕaayiz il-mudiir yiigi hina b-nafs-u* I want the director to come here personally. -*ga ʕala nafs(-u)* to compromise, sacrifice something of one's own interest, as in *laazim il-waaḥid yistaḥmil wi-yiigi ʕala nafs-u ʃwayya* one has to put up with things and be a little forbearing.

نفسى *nafsi* /adj/ psychological. *qalaq nafsi* mental perturbation. *ḥaala nafsiyya* psychological state. || *ʔiṭ-ṭibb in-nafsi* psychiatry.

¶ *nafsiyyan* /adv/ psychologically, mentally.

نفسيّة *nafsiyya* /n pl *-aat*/ psychological state, state of mind. *nafsiyyit-i taʕbaana* I feel low. *nafsiyyit-u kull-a-ha ɣill* he is full of grudges. *bi-yʔassar ʕala nafsiyyit iʃ-ʃaʕb* it affects the people's morale.

نفسانى *nafsaani* = *nafsi*.

نفس *nifs* /fem n/ **1** appetite, desire. *bi-txalli l-waaḥid ma-luu-ʃ nifs*[i] *liʃ-ʃuɣl* it spoils one's enthusiasm for work. *waḍḍabt il-baṭaaṭis wi-xallet-ha tiftaḥ in-nifs* I prepared the potatoes and made them appetizing. *ʔin-nifs*[i] *miʃ ṭalba ʔakl*[i] *min sana* I haven't felt like eating for a year. *bi-yiʃtaɣal bi-nifs* he works with enthusiasm. *nifs-i masduuda* I have no appetite, I have no desire, as in *nifs-i masduuda ʕal-muzakra* I don't feel like studying. **2** nature, character. *nifs-u ḥilwa* (or *xaḍra*) (1) he's gentle and unassuming. (2) he's undiscriminating (particularly with regard to food or women). **3** /in constr w pron suff/ modal of desire or inclination. *ʔana nifs-i f-ʕarabiyya* I wish I had a car! *ʔana nifs-i ʔaʕraf bass* all I want is to know. *nifs-u yitʕayyin fiʃ-ʃirka* he wants to be given a post in the company. **4** envy, the evil eye. *di nifs*[i] *gat-lak* someone must have put the evil eye on you.

نفس *nafas*[2] /n pl *ʔanfaas*/ **1** breath. || *nafas fi-qafaṣ* (a breath in a palm crate) ≈ extremely weak, barely alive. -*lissa fii ʔin-nafas* the breath of life is still in him, he's still alive. *ʔidda nafas li-* to pump air into, as in *kull*[i] *ma tiddi l-babuur nafas yiʕla* the more air you pump into the stove the higher it burns. **2** puff, drag (e.g., on a cigarette). — /no pl/ **3a** strength, energy. *ma-fiyyaa-ʃ nafas ʔaʕmil ʔaktar min kida* I don't have the strength to do any more. *ʕandu sabʕiin sana w-lissa fii nafas yaaxud duʃʃ*[i] *baarid iṣ-ṣubḥ* he's seventy years old and is still strong enough to take a cold shower in the morning. **3b** support, backing. *ʔil-baraka f-siyadt-ak wi-nafas siyadt-ak* all the credit is due to you and your efforts (on our behalf), Sir! *ʕawziin nafas-ak maʕaana ʕaʃaan il-masʔala timʃi* we need your good offices to make the thing work. **4** personal touch (in cooking). *nafas-ha kwayyis fiṭ-ṭabiix* she's a good cook with an original touch.

نفسة *nafasa* /n/ **1** puerperium, after-birth condition in which women bleed. -/adjectivally/ *ʔis-sitt*[i] *lissa nafasa* the lady's still in puerperium. **2** *[Isl]* state of ritual impurity of women after childbirth.

نفاس *nifaas* /n/ parturition, childbirth.

نفيس *nafiis* /adj */ precious.

أنفس *ʔanfas* /el/ more/most precious.

اتنفس *ʔitnafas* /vi/ to be struck by the evil eye. -iva *mitnifis*.

نفّس *naffis* /vt/ **1** to cause (s.th. inflated) to leak. *ya ʔax-i naffist il-ʕagala* hey mate! you've deflated the tyre! **2** to give (a new mother) proper food and atten-

tion. — /vi/ **3** to leak out (of air, gas etc.). *ʕil-hawa bi-ynaffis mil-bistim* the air is leaking from the piston. **4** to have a leak, be holed or punctured. *balf^i mnaffis* a leaky valve. *ʕil-ɛilba mnaffisa* the can is punctured. - vn *tanfiis*; ava/pva *minaffis*.

¶ *naffis ɛan†* to find an outlet for, give vent to (feelings, desires etc.).

اتنفّس *ʕitnaffis* /vi/ **1** to breathe. **2** to utter a word, breathe a word. *min waraa tirxi w-quddaamu ma-tiqdar-ʃ^i titnaffis* she chatters behind his back but in front of him she doesn't dare say a thing. **3** passive of *naffis* 1 and 2. - ava/iva *mitnaffis*.

تنفّس *tanaffus†* /n/ breathing, respiration. *tanaffus ṣinaaɛi* artificial respiration.

تنفّسي *tanaffusi†* /adj/ respiratory. *ʕig-gihaaz it-tanaffusi* the respiratory system (of the body).

نافس *naafis* /vt/ to compete with. - vn *munafsa*; ava *minaafis*.

اتنافس *ʕitnaafis* /vi/ to compete with one another. - ava *mitnaafis*.

تنافس *tanaafus†* /n/ competition.

ن ف س ²

نفّاث *naffaas* /adj/ jet-propelled. *muḥarrik naffaas* a jet engine.

نفّاثة *naffaasa* /n pl *-aat*/ jet plane.

ن ف ش

نفش *nafaʃ (i)* **1** /vi/ to swell, become puffed up. *ʕir-ruzz^i b-yinfiʃ fil-mayya* the rice swells in the water. *ʕafandi laabis qiyaafa w-manfuuʃ* a gentleman fashionably dressed and puffed up (with conceit). **2** /vt/ to ruffle, tease (feathers, hair). - vn *naff, nafaʃaan*; ava *naafiʃ*; pva *manfuuʃ*.

نفش *naff* for the phrase *ɛaff^i naff* see *ɛaff*.

نفشة *naffa* /pl *-aat*/ instance noun of *naff*.

اتنفش *ʕitnafaʃ* /vi/ to be or become ruffled, be teased (of feathers, hair). - ava/iva *mitnifiʃ*.

نفّش *naffiʃ* /vt/ to tease out, fluff out. - vn *tanfiiʃ*; ava/pva *minaffiʃ*.

اتنفّش *ʕitnaffiʃ* /vi/ to be teased out, be or become fluffed out. - ava/iva *mitnaffiʃ*.

ن ف ض

نفض *nafaḍ (u)* /vt/ to shake out, clean by shaking. *ʕunfuḍi s-sagagiid* shake out the carpets! ‖*nafaḍ ʕiid-u min il-ḥikaaya kull-a-ha* he washed his hands of the whole business. - vn *nafḍ, nafaḍaan*; ava *naafiḍ*; pva *manfuuḍ*.

نفضة *nafḍa* /pl *-aat*/ instance noun of *nafḍ*.

منفضة *manfaḍa* /n pl *manaafiḍ*/ **1** any of a range of implements for dusting (as a dusting cloth, a feather duster, a carpet-beater). **2** ashtray.

اتنفض *ʕitnafaḍ* /vi/ to be shaken or shake oneself. *ʕis-siggaad kull-u tnafaḍ* all the carpets have been shaken out. *b-atnifiḍ mil-bard* I'm shivering with cold. - ava/iva *mitnifiḍ*.

نفّض *naffaḍ* /vt/ **1** to beat the dust from. *naffaḍt is-siriir* I shook out the bed linen. *naffaḍ il-badla* brush down the suit! *naffaḍ-li g-gazma* dust off my shoes! **2** to remake (a mattress, pillow or the like, by removing the cotton stuffing, cleaning it and fluffing it). **3** to make penniless. *ʕana mnaffaḍ* I am flat broke. - vn *tanfiiḍ*; ava/pva *minaffaḍ*.

اتنفّض *ʕitnaffaḍ* /vi/ **1** to be cleaned of dust. **2** to be remade (of a mattress, pillow or the like). **3** to be made penniless. - iva *mitnaffaḍ*.

انتفض *ʕintafaḍ* /vi/ **1** to shake, shudder. **2** to jump, start. - vn *ʕintifaaḍ*; ava *mintifiḍ*.

انتفاضة *ʕintifaaḍa* /pl *-aat*/ instance noun of *ʕintifaaḍ*. *ʕintifaaḍit moot* death-throe. *ʕintifaaḍit ig-geeʃ* army revolt.

ن ف ط

نفط *nafṭ* /n/ petroleum.

ن ف ع

نفع *nafaɛ (a)* **1** /vt/ to be of use to. *ʕij-jakitta di tinfaɛ-ak* would this jacket be of any use to you? **2** /vi/ to be of use, be effective. *xadt^i ɛlaag laakin ma-nafaɛ-ʃ* I underwent treatment but it did no good. *ʕik-kalaam da ma-yinfaɛ-ʃ* that's no good, that won't do. *nafaɛ-u ʕeeh* what use is it? what's it good for? ‖*la kida naafiɛ wala kida naafiɛ* there's no possible solution. - vn *nafɛ, nafaɛ, nafaɛaan*; ava *naafiɛ*.

نفعي *nafɛi* /adj */ selfish, opportunist, self-serving.

نفعة *nafaɛa* = *manfaɛa*. *ma-fii-ʃ minnu nafaɛa* no good is to be had out of him.

أنفع *ʕanfaɛ* /el/ more/most useful or effective.

منفعة *manfaɛa* /n pl *manaafiɛ*/ interest, advantage. *ma-fii-ʃ minnu manfaɛa* there's nothing to be got out of it. *ma-lii-ʃ manfaɛa fil-mawḍuuɛ* I've no personal interest in the matter.

منفعجي *manfaɛgi* /n pl *-yya*/ opportunist.

نفّع *naffaɛ* /vt/ to cause to profit, benefit (by giving one's custom to or by giving work to). *ma-bi-ynaffaɛ-ʃ^i ḥadd^i min bayyaɛiin ḥarit-na b-qirʃ* he doesn't give custom to any of the dealers in our lane, not even a

piastre's worth. ||*ya baxt illi naffaʕ wi-stanfaʕ [prov]* ≈ blessed is he who while making a profit profits others. -*naffaʕ-na ya beeh* your assistance, sir! (said, e.g., by beggars and petty traders). -ava/iva *minaffaʕ*.
اتنفّع *ʕitnaffaʕ* /vi/ passive of *naffaʕ*. -iva *mitnaffaʕ*.
انتفع *ʕintafaʕ*↑ = *ʕistanfaʕ*. -vn *ʕintifaaʕ*; ava *mintifiʕ*.
استنفع *ʕistanfaʕ* /vi/ to profit, benefit. *b-astanfaʕ min kull^i gneeh bi-talaata saaʕ* I make a profit of three piastres on every pound. -vn *ʕistinfaaʕ*; ava *mistanfaʕ*.

ن ف ف
نفّ *naff (i)* /vi/ *[coarse]* to blow one's nose. -vn *naff, nafafaan*; ava *naafif*; pva *manfuuf*.
نفّة *naffa*[1] /n pl *-aat*/ *[coarse]* **1** instance noun of *naff*. **2** a piece of nasal mucus, snot.
اتنفّ *ʕitnaff* /vi/ *[coarse]* (impersonal) passive of *naff*. *ʕil-mandiil da ma-yitnaff^i-ʃ fii* no one could blow his nose in this (dirty) handkerchief! -iva *mitnaff*.

ن ف ق [1]
نفق *nafaq*[1] *(u)* /vi/ **1** to pay maintenance (e.g., for children, a divorced wife). **2**↓ to give gifts (to one's fiancée). -vn *nafaqaan*; ava *naafiq*; pva *manfuuq*.
نفقة *nafaqa* /n pl *-aat*/ **1** maintenance, alimony. **2**↓ gift of food given to an engaged girl by her fiancé on the occasion of a festival.
اتنفق *ʕitnafaq* /vi/ (impersonal) passive of *nafaq*[1]. *ʕitnafaq ʕaleeha talat siniin* she was given engagement presents for three years. -iva *mitnifiq*.

ن ف ق [2]
نافق *naafiq* /vt/ to act hypocritically (towards). *bi-ynaafiq il-mudiir* he's making up to the director. -vn *nifaaq, minafqa*; ava *minaafiq*.
نفاق *nifaaq* /n/ hypocrisy.
منافق *munaafiq* /n */ hypocrite.
اتنافق *ʕitnaafiq* /vi/ to be treated with hypocrisy. -iva *mitnaafiq*.

ن ف ق [3]
نفق *nafaq*[2] /n pl *ʕanfaaq*/ tunnel, underpass.

ن ف ل
نفل *nafl* /n/ *[Isl]* supererogatory acts of devotion.
نفلة *nifla* /n pl *-aat, nifal*/ *[rur]* an extra amount (usually of land) added at a time of partitioning to compensate for some defect. *ʕiddinaa-lu nifla ʕand il-qisma ʕafaan xad il-ʕarḍ il-biʕiida* we gave him an extra share when we divided the land because he took the farther plot.
نوافل *nawaafil* = *nafl*.
نفّل *naffil* /vt/ *[rur]* to give (s.o.) an extra amount (usually of land) at a time of partitioning to compensate for some defect in his share. -vn *tanfiil*; ava/pva *minaffil*.
اتنفّل *ʕitnaffil* /vi/ **1** passive of *naffil*. **2** to perform *nawaafil*. -ava/iva *mitnaffil*.

ن ف م ب ر
نوفمبر *nufimbir* /n/ November.

ن ف ن ف
نفنف *nafnif* /vi/ **1** to break out in blisters. **2** to subside (of a swelling). **3** to have a runny nose and be constantly blowing it or sniffing. *ʕandu bard^i w-qaaʕid yinafnif ṭuul in-nahaar* he's got a cold and is constantly blowing his nose. -vn *nafnafa*; ava *minafnif*.

ن ف و ر
نافورة *nafuura* /n pl *-aat*/ fountain.

ن ف ى
نفى *nafa (i)* /vt/ **1** to deny. *nafu ʕayy^i ʕlaaqa liihum bil-mawḍuuʕ* they denied having any connection with the matter. ||*ʃuhuud in-nafy [leg]* witnesses for the defence. **2** to exile. -vn *nafy*; ava *naafi*; pva *manfi*.
نفية *nafya* /pl *-aat*/ instance noun of *nafy*.
نفاية *nifaaya*↑ /n pl *-aat*/ waste matter, rubbish. *nifayaat il-maṣaaniʕ* factory wastes.
اتنفى *ʕitnafa* /vi/ **1** to be denied. **2** to be exiled. -iva *mitnifi*.
نفّى *naffa*[2] /vt/ *[agric]* **1** to weed out. *bi-ynaffu n-nigiil* they weed out the couch grass. **2** to clear (s.th.) of weeds. *naffu r-ruzz* they cleared the rice of weeds. -vn *tanfiyya*; ava/pva *minaffi*.
اتنفّى *ʕitnaffa* /vi/ passive of *naffa*[2]. -iva *mitnaffa*.
انتفى *ʕintafa* = *ʕitnafa*. -iva *mintifi*.

ن ق ا ر
نقارة *naqaara*: *ʕil-filuus bi-truuḥ ʃaqaara naqaara* the money is going down the drain.

ن ق ب [1]
نقب *naqab (u)* /vt/ *[rur]* to make a hole in (a wall) by removing bricks (usually, in order to steal what is on the other side). *ʕil-ḥaramiyya naqabu z-ziriiba* the thieves made a hole in the wall of the pen (and stole the animals). -vn *naqb, naqabaan*; ava *naaqib*; pva *manquub*.
نقب *naqb* **1** /vn/ ||*naqb-u ga* (or *ṭiliʕ naqb-u*) *ʕala ʃoona (faḍya) [prov]* (he made a hole in the wall of an empty

granary) ≈ his efforts were wasted. 2 /n/ pass between hills.

نقبة *naqba* /pl -*aat*/ instance noun of *naqb*.

اتنقب *ʕitnaqab* /vi/ passive of *naqab*. -iva *mitniqib*.

نقّب *naqqab* /vi/ to prospect. *fii ʃarikaat ʕagnabiyya ktiira bi-tnaqqab ʒala l-bitrool fi-maṣr il-yomeen dool* there are many foreign companies prospecting for oil in Egypt these days. -vn *tanqiib*; ava *minaqqab*.

اتنقّب *ʕitnaqqab* /vi/ (impersonal) passive of *naqqab*. *ʕil-bitrool mumkin yitnaqqab ʒalee fil-baḥr* oil can be prospected for in the sea. -iva *mitnaqqab*.

ن ق ب [2]

نقابة *niqaaba, niqaaba* /n pl -*aat*/ **1** labour union, professional association. *niqaabit ʒummaal in-nasiig* the textile workers' union. *niqaabit il-mihan iṭ-ṭibbiyya* the association of the medical professions. **2** agricultural co-operative.

نقابى *niqaabi* /adj */ pertaining to a union, association, co-operative etc.

نقيب *naqiib* /n pl *nuqabaaʕ, nuqaba*/ **1** head of a professional association. *naqiib iṣ-ṣuḥafiyyiin* the head of the journalists' association. ||*naqiib il-ʕaʃraaf* head of the descendants of the Prophet Muhammad. **2a** *[mil]* captain. **2b** *[nav]* lieutenant. **2c** *naqiib ṭayyaar* flight-captain.

نقيب *niqiib*: *ya baxtⁱ min kaan in-niqiib xaal-u [prov]* how lucky is he whose uncle is a man of influence!

ن ق ب [3] see ل ق ب : *naqb*

ن ق ح

نقح *naqaḥ (a)* **1** /vi/ to throb (with pain). *gism-i b-yinqaḥ maṭraḥ il-ʒamaliyya* my body throbs where the operation was done. **2** /vt/ to deal a sharp blow to. *raaḥ naqḥ-u f-manaxiir-u* he upped and busted him in the nose. -vn *naqḥ, naqaḥaan*; ava *naaqiḥ*; pva *manquuḥ*.

نقح *naqḥ* /adj invar/ terrific, tremendous. *ʕiddet-lu ʒalqa naqḥ* I gave him a terrific thrashing. *bintⁱ naqḥ* a smashing girl.

أنقح *ʕanqaḥ* /el/ more/most. *da naṣṣaab wi-ʕaxuu ʕanqaḥ minnu* he's a fraud and his brother is worse.

اتنقح *ʕitnaqaḥ* /vi/ to be dealt a sharp blow. -iva *mitniqiḥ*.

ن ق د [1]

نقد *naqad (u)* /vt/ to hand over (cash) to (s.o.). *naqadt-u ʕugrit-u* I handed him over his wages. -vn *naqd, naqadaan*; ava *naaqid*; pva *manquud*.

نقد *naqd¹, naqd¹* /n/ **1** money, finance. *ʕidaarit in-naqd* monetary administration. *waraqit naqd* currency note. **2** cash (as distinct from other forms of payment). *kull il-mabiʒaat bin-naqd* all sales are in cash. ||*filuus naqdⁱ w-ḥurra* hard honest cash. — /adv/ **3** in cash. *ʕana ʃarii-ha naqd* I've bought it for cash.

¶ *naqdan* /adv/ in cash.

نقدى *naqdi* /adv/ in cash. *dafaʒtⁱ naqdi* I paid cash.

نقدية *naqdiyya* /n/ **1** /pl -*aat*/ cash payment. **2** /no pl/ money, cash. *ʕiid-ak ʒan-naqdiyya* hand over the cash!

نقود *nuquud* /pl n/ money, currency. *nuquud maʒdaniyya* coins (as distinct from banknotes).

ن ق د [2]

نقد *naqad (u)* /vt/ to criticize. *miʃ laazim tinqud taṣarrufaat-u quddaam in-naas ʒaʃaan ma-tiḥriguu-ʃ* you mustn't criticize his behaviour in front of other people lest you embarrass him. -vn *naqd*; ava *naaqid*; pva *manquud*.

نقد *naqd², naqd²†* /n/ criticism. *naqdⁱ ʕadabi* literary criticism.

ناقد *naaqid* /n pl *nuqqaad*/ critic. *naaqid ʕadabi* literary critic.

انتقد *ʕintaqad, ʕintaqad* /vt/ to criticize. *miin yiqdar yintiqid kalaam-ak illi kull-u durar* who could ever criticize your words, all of which are pearls of wisdom. -vn *ʕintiqaad, ʕintiqaad*; ava *mintiqid*.

انتقاد *ʕintiqaad* /n pl -*aat*/ criticism, critical remark, disapproving remark.

منتقد *muntaqad* /adj */ deserving of criticism, shameful.

ن ق د [3]

منقد *manqad* /n pl *manaaqid*/ metal or earthenware brazier (see Pl.A, 6).

ن ق ذ see ن ق ز

ن ق ر [1]

نقر *naqar (u)* /vt/ **1a** to peck, peck at, peck up. *ʕid-diik bi-yunqur il-ḥabbⁱ mil-ʕarḍ* the cock pecks up the grain from the ground. **1b** to make a hole in. *naqar il-ʕarḍⁱ b-watad* he dibbled the ground with a peg. **1c** to hammer in (thin objects in particular). *naqar il-watad fil-ʕarḍ* he drove the peg into the ground. **2** to deal (s.o.) a sharp, quick blow. *naqart-u b-zalaṭa* I hit him with a pebble. ||*naqarit-u ʒeen* she put the evil eye on him. **3** *[carp]* to cut a mortise in. **4** to tap (on), rap (on),

drum (on). *naqart^a (ɛala) l-baab* I gave a tap on the door. *bi-yḥaawil yunqur il-bilya btaaɛit zimiil-u* he tries to knock his companion's marble. *naqart^a ɛal-maktab bi-ṣawabɛ-i* I drummed on the desk with my fingers. ‖ *ʕalaat in-naqr* percussion instruments. **5** to spot, detect. *naqart-u fiʃ-ʃaariɛ* I spotted him in the street. *naqar il-ɣalṭa* he spotted the mistake. ‖ *naqart^i suʕaal mi-lli gambi* I cribbed (the answer to) a question from the person next to me. — /vi/ **6** to throb. *dimaaɣ-i b-tunqur* my head is throbbing. -vn *naqr, niqiir, naqaraan*; ava *naaqir*; pva *manquur*.

نقرة *naqra* /inst n, pl *-aat*/ a peck, a dent, a tap, a knock etc. ‖ *di naqra wi-di naqra* this is a different matter altogether.

ناقر *naaqir^1* see *niqiir*.

نقرة *nuqra* /n pl *nuqar, nuqraat*/ hole, hollow, declivity. ‖ *liɛbit in-nuqra* a children's game with marbles in which one player tries to dislodge his opponent's marble from a hollow in the ground by throwing his marble against it.

نقر *niqr*: *ḥaaṭiṭ niqr-(u) min niqr-(..)* (he's) always ready to pick on (s.o.). -also *qirn*.

نقرى *niqari, nuqari* /n * and pl *-yya*/ nagger, pesterer.

نقرتى *naqarti* = *niqari*.

نقرتى *nuqarti* /n pl *-yya*/ player of any drum struck with a stick.

نقير *niqiir*: *(ɛamliin zayy^i) naaqir wi-nqiir* always fighting, always at one another's throats.

نقارة *nuqqaara* /n pl *-aat, naqaqiir*/ *[non-Cairene]* type of metal drum played with sticks.

نقاريّة *nuqqariyya* = *nuqqaara*. ‖ *zayy^i ɛaṣaɛiiṣ in-nuqqariyya* (as thin as) drum sticks (usually of a woman's legs).

منقرة *manqara* /n pl *manaaqir*/ hand hoe of the same shape as a *faas* (see Pl.D, 6) but smaller.

منقار *munqaar, minqaar* /n pl *manaqiir*/ **1** beak. **2** *[carp]* mortise chisel.

اتنقر *ʕitnaqar* /vi/ passive of *naqar*. -iva *mitniqir*.

نقّر *naqqar* /vt/ **1** to peck repeatedly at. **2** to make holes in. *ʕil-ɛitta naqqarit il-fustaan* the moths made holes in the dress. **3** *[agric]* to distribute (seed, fertilizer etc.) among a number of holes. *bi-naaxud kimaawi wi-nnaqqar-u fil-xaṭṭ* we take chemical fertilizer and distribute it along the holes (prepared) in the furrow. — /vi/ **4** to throb hard or repeatedly. **5** to tap repeatedly. **6** to nag. -vn *tanqiir*; ava/pva *minaqqar*.

اتنقّر *ʕitnaqqar* /vi/ passive of *naqqar*. -iva *mitnaqqar*.

ناقر *naaqir^2* /vt/ to nag, pester. -vn *niqaar, minaqra, minaqra*; ava *minaaqir*.

اتناقر *ʕitnaaqir* /vi/ **1** to keep nagging each other. *ʕitnaaqru ṭuul is-sikka fa-wṣilt il-beet miṣaddaɛ tamaam* they squabbled all the way so I got home with quite a headache. **2** to be nagged. -ava/pva *mitnaaqir*.

ن ق ر ^2 see ن ق ا ر : *naqaara*

ن ق ر ز

نقرز *naqraz* **1** /vi/ to drum, make a drumming sound. *bi-ynaqraz ṭuul il-waqt^a ɛaṣ-ṣiniyya ɛaʃaan yigzib iz-zabaayin* he drums all the time on the tray to attract the customers. **2** /vt/ to keep hitting (s.o.). *naqraz-u bil-ɛaṣaaya* he kept rapping him with the stick. -vn *naqraza*; ava/pva *minaqraz*.

نقرزان *naqrazaan* /n/ drum resembling a kettledrum but smaller, or a pair of such drums.

اتنقرز *ʕitnaqraz* /vi/ to be hit repeatedly. -vn *tinaqriiz*; ava *mitnaqraz*.

ن ق ر س

نقرس *naqras, nuqrus, naqras↑* /n/ gout.

ن ق ر ش

نقرش *naqraʃ* /vt/ **1** to make gay or colourful. **2** to ornament, decorate. *naqraʃu l-beet qabl il-faraḥ* they decorated the house before the wedding. -vn *naqraʃa*; ava/pva *minaqraʃ*.

اتنقرش *ʕitnaqraʃ* /vi/ passive of *naqraʃ*. -vn *tinaqriiʃ*; ava *mitnaqraʃ*.

ن ق ذ

أنقذ *ʕanqaz* /vt/ to save, rescue. *ʕirmi nafs-ak fil-baḥr^i wi-nqiz-ha* throw yourself in the sea and save her! -/the literary passive also occurs/ *ʕana ʕunqizt^i min il-muʃkila di fil-waqt il-munaasib* I was bailed out of that problem at the right moment. -vn *ʕinqaaz*; ava *munqiz*.

منقذ *munqiz* /n */ rescuer.

ن ق س

ناقوس *naquus* /n pl *nawaqiis*/ **1** *[Chr]* pair of cymbals played to accompany anthems in the Coptic Church. **2↑** bell. ‖ *naaquus il-xaṭar* ≈ the writing on the wall.

ن ق ش

نقش *naqaʃ (u, i)* /vt/ **1a** to pattern, ornament. *qumaaʃ manquuʃ* patterned cloth. *kaḥk^i manquuʃ* crimped *kaḥk*. **1b** to make a pattern with. *bi-yunquʃu l-ḥinna ɛala ʕidee-hum* they make patterns with the henna on

their hands. **2** *[slang]* to crib from (a book, another's examination paper etc.). -vn *naqʃ, naqafaan*; ava *naaqiʃ*; pva *manquuʃ*.

نقش *naqʃ* **1** /vn/ ‖*qumaaʃ naqʃ* patterned cloth, figured cloth. **2** /n pl *nuquuʃ*/ pattern, ornamentation.

نقشة *naqʃa* /n pl -*aat*/ pattern.

نقاش *naqqaaʃ* /n */ house-painter, decorator.

منقاش *munqaaʃ, minqaaʃ* /n pl *manaqiiʃ*/ pastry crimper.

اتنقش *ʕitnaqaʃ* /vi/ passive of *naqaʃ*. -iva *mitniqiʃ*.

نقش *naqqaʃ* /vt/ to pattern (a number of things one after the other). *ɛaɛadu ynaqqaʃu fik-kaḥk^i ṭuul il-leel* they were up all night decorating the cookies. -vn *tanqiiʃ*; ava/pva *minaqqaʃ*.

اتنقش *ʕitnaqqaʃ* /vi/ passive of *naqqaʃ*. -iva *mitnaqqaʃ*.

ناقش *naaqiʃ* /vt/ **1** to discuss. *ʕigtimaaɛ bi-nnaaqiʃ fii ʕil-maɛraka* a meeting at which we discuss the battle. **2** to hold a discussion with. *ʕil-qaaḍi bi-ynaaqiʃ il-muḥamiin fil-ʕasaniid il-qanuniyya* the judge is discussing the legalities of the case with the lawyers. -vn *niqaaʃ, minaqʃa, munaqʃa*; ava/pva *minaaqiʃ*.

نقاش *niqaaʃ*†, *niqaaʃ* /n/ discussion.

مناقشة *munaqʃa, munaqʃa* /n pl -*aat*/ **1** discussion, argument. **2** quizzing, interrogation.

اتناقش *ʕitnaaqiʃ* /vi/ **1** passive of *naaqiʃ*. **2** to discuss together. -ava/iva *mitnaaqiʃ*.

ن ق ص

نقص *niqiṣ* or *nuquṣ (a)* /vt/ **1** to be lacking from. *ʕil-beet yinqaṣ-u ḥagaat kitiir* the house needs a lot of things. *ʕilli naaqiṣ il-maktab makana* what the office needs is a typewriter. **2** to lack, be in need of. *ʕil-qaɛda kaanit naqṣaa-k* you were missed at the get-together. ‖*ʕana miʃ naaqiṣ* ≈ I've had it up to here! -*huwwa ʕiḥna naqṣiin-ak* ≈ we already have enough on our hands without your imposing yourself too! — /vi/ **3** to be lacking, be missing. *ʕana yinqaṣ minni xamastaaʃar gineeh* I'm fifteen pounds short. *mumkin ʕaʃḥat minnak illi yinqaṣ ɛandi min il-lawaazim* may I borrow from you the things that I don't have at home? *ʕid-dawa da naaqiṣ min is-suuq* this medicine is not available on the market. ‖*da lli kaan naaqiṣ* ≈ that's all we needed! -*naaqiṣ* ... ≈ the last straw would be ..., all that's needed now is ..., as in *naaqiṣ tiqul-li ʕazarrat-ak kamaan* all I need now is for you to ask me to spoon-feed you! **4** to become less, decrease. *ʕil-mizaniyya niqṣit is-sanaa-di* the budget went down this year. ‖*niqiṣ fi-ɛenee(-hum)* to lose standing in (their) eyes. -vn *naqṣ, nuqṣaan*; ava *naaqiṣ*.

نقص *naqaṣ (i)* /vt/ to empty some of the contents from (a container). *ʕinqiṣ il-ḥalla* empty some out of the pot! -vn *naqṣ*; ava *naaqiṣ*; pva *manquuṣ*.

نقص *naqṣ* /n/ lack, shortage, deficiency. ‖*murakkab naqṣ* inferiority complex. -*ʕir-raqṣ^i naqṣ [prov]* ≈ to dance is to lose dignity.

ناقص *naaqiṣ* **1** /adj */ lacking, deficient. ‖*bi-naaqiṣ* at a loss, as in *ḥa-ybiɛ-ha l-waaḥid zimiil-u ḥatta bi-naaqiṣ* he'll sell it to a colleague albeit at a loss. **2** /n/ *[elec]* negative pole.

أنقص *ʕanqaṣ* /el/ less/least.

نقص *naqqaṣ* /vt/ to reduce, diminish. *naqqaṣt-u talat nimar* I reduced him three points. *naqqaṣu ḥaqq-i* they cut my wages. -vn *tanqiiṣ*; ava/pva *minaqqaṣ*.

اتنقص *ʕitnaqqaṣ* /vi/ to be reduced, be diminished, be cut. -iva *mitnaqqaṣ*.

استنقص *ʕistanqaṣ* /vt/ **1** to consider lacking, deficient, defective or inferior. *ʕistanqaṣt ik-kimmiyya* I thought the quantity was short. *lamma smiɛt^i kalaam-u stanqaṣt-u wi-ɛrift innu nadl* when I heard what he'd said he fell in my estimation and I realized that he was a scoundrel. **2** to select for being lacking, deficient, defective or inferior. *ʕistanqaṣ-lak ʃiwaal ɛaʃaan tiɛraf tiʃiil-u* choose a sack that is not full so that you can carry it. -vn *ʕistinqaaṣ*; ava *mistanqaṣ*.

ن ق ض

نقض *naqaḍ (u)* /vt/ **1** to sort through, pick through. **2** to select, pick out. *ʕinquḍ-li kiilu quuṭa gamda lis-salaṭa* pick me a kilo of firm salad tomatoes. **3** to abrogate, nullify. *leeh il-maḥkama naqaḍit il-ḥukm* why did the court annul the verdict? *naqaḍti wuḍuww-i [Isl]* you have invalidated my ablution. -vn *naqḍ, naqaḍaan*; ava *naaqiḍ*; pva *manquuḍ*.

نقض *naqḍ* /n/ *[leg]* cassation. *maḥkamit in-naqḍ* the Court of Cassation. ‖*ʕayy^i ḥukm^i yquul-u ma-fi-huu-ʃ naqḍ^i ʕaw ʕibraam* no decision of his is ever challenged.

نقضة *naqḍa* **1** /pl -*aat*/ instance noun of *naqḍ*. **2** /coll n/ rejects (particularly, of vegetables, small miscellaneous consumer items etc.), left-overs. -/adjectivally/ *naas naqḍa* rabble.

أنقاض *ʕanqaaḍ, ʕanqaaḍ* /pl n/ ruins, rubble, debris. *ʕil-beet inhaar wi-fii naas taḥt il-ʕanqaaḍ* the house has collapsed and there are people under the ruins.

نقاضة *nuqaaḍa* /coll n/ rejects (particularly of vegetables, small miscellaneous consumer items etc.), surplus items.

اتنقض *ʕitnaqaḍ* /vi/ passive of *naqaḍ*. -iva *mitniqiḍ*.

ناقض *naaqiḍ, naaqiḍ*† **1** /vt/ to contradict. *ʕinta*

bi-tnaaqiḍ nafs-ak you're contradicting yourself. **2** /vi/ to raise an objection. -vn *munaqḍa, minaqḍa*; ava *minaaqiḍ*.

اتناقض *ʕitnaaqiḍ, ʕitnaaqiḍ*† /vi/ **1** to be contradicted. **2a** to stand in mutual contradiction. **2b** to contradict oneself. -iva *mitnaaqiḍ*.

تناقض *tanaaquḍ*† /n pl *-aat*/ self-contradiction.

متناقض *mutanaaqiḍ*† /adj */ self-contradictory, incompatible.

ن ق ط

نقط *naqaṭ (u)* /vt/ **1** to cause to suffer a stroke or an attack of apoplexy. **2** to mark with a dot. *noota manquuṭa [mus]* dotted note. -vn *naqṭ, naqaṭaan*; ava *naaqiṭ*; pva *manquuṭ*.

نقطة *nuqṭa* /n pl *nuqaṭ*/ **1a** a drop *nuqṭit mayya* a drop of water. *nuqaṭ bi-tittaaxid fil-buqq* (medicinal) drops to be taken orally. ‖*leelit in-nuqṭa [Copt Chr]* feast of St. Michael the Archangel, who is traditionally believed to put a drop of holy water in the Nile to make it rise (12th of the month Abib). **1b** spot, dot. **2** point (in space). *nuqṭit il-bidaaya* the starting point. **3** point (e.g., in an argument). *ʕana msallim bin-nuqṭa di* I accept that point. *di nuqṭa ɛayza munaqʃa* this is a point that needs discussion. **4** score point. *faaz bin-nuqaṭ* he won on points. **5** station, post. *nuqṭit maṭaafi* fire-station. *nuqṭit buliiṣ* rural police post. **6** motif in tent appliqué designs (see Pl.H, 16). — /no pl/ **7a** money given as a present to, e.g., a child at birth or circumcision, or a bride or groom at a wedding. **7b** money given to a musician or dancer while performing (as largesse or in payment for complimentary toasts called by the leader of a band). **8** stroke, attack of apoplexy.

نقوطة *nuquuṭa* = *nuqṭa*.

نقيطة *nuqeeṭa* /n/ batter of flour and eggs with which vegetables are coated before frying.

نقاطة *naqqaaṭa* /n/ drip-feed apparatus.

أنقط *ʕanqaṭ* /adj, fem *naqṭa*, pl *nuqṭ*/ speckled, spotted.

اتنقط *ʕitnaqaṭ* /vi/ **1** to have a stroke, suffer an attack of apoplexy. **2** to be dotted. -iva *mitniqiṭ*.

نقّط *naqqaṭ* /vt/ **1** to spot, cover with spots. *ʕarḍiyya mnaqqaṭa* a spotted background. *ʕil-ḥaṣba naqqaṭit wiʃʃ-i* the measles brought my face out in spots. **2** to present with (a gift of) money (cf. *nuqṭa* 7). ‖*naqqaṭ-na b-sukaat-ak* be so good as to shut up! (e.g., to one who says something stupid). — /vi/ **3** to drip. *bi-niddii-ha sṭubba ɛaʃaan ma-tnaqqaṭ-ʃ* we caulk it with oakum so that it won't drip. ‖*buqq-ak bi-ynaqqaṭ ɛasal* your words are sweet as honey. **4** to give (presents of) money (cf. *nuqṭa* 7). -vn *tanqiiṭ*; ava/pva *minaqqaṭ*.

اتنقّط *ʕitnaqqaṭ* /vi/ passive of *naqqaṭ*. -iva *mitnaqqaṭ*.

ن ق ع

نقع *naqaɛ (a)* /vt/ **1** to steep, soak. **2** to leak, allow to seep. *ʕiz-ziir naqaɛ il-mayya kull-a-ha* the water-jar leaked out all the water. — /vi/ **3** to leak, seep. *ʕin-naṭara naqaɛit mis-saqf* the rain seeped through the ceiling. -vn *naqɛ, naqaɛaan*; ava *naaqiɛ*; pva *manquuɛ*.

منقوع *manquuɛ* /n/ drink made by soaking dry ingredient(s) in water. *manquuɛ il-ɛirqⁱ suus* liquorice drink. ‖*manquuɛ iṣ-ṣuram* (or *il-baraṭiiʃ*) a horrible drink.

نقعة *naqɛa* /pl *-aat*/ instance noun of *naqɛ*. ‖ *ʕabu naqɛa [abus]* bed-wetter.

اتنقع *ʕitnaqaɛ* /vi/ to be steeped, be soaked. -iva *mitniqiɛ*.

مستنقع *mustanqaɛ, mustanqaɛ* /n pl *-aat, -aat*/ swamp.

ن ق ق

نقّ *naqq (u)* /vi/ **1** to nag. *miraat-i bi-tnuqqᵃ ɛalayya kullⁱ yoom ɛaʃaan ʕaʃtiri ɛarabiyya* my wife nags at me every day to buy a car. **2** to talk incessantly and enviously (thus causing the object of comment misfortune). *qaɛadu ynuqqu ɛalee l-ḥaddⁱ ma xisir kull illi ɛandu* they went on about how well-off he was till everything he had was lost. -vn *naqq, naqaqaan*; ava *naaqiq*; pva *manquuq*.

نقّاق *naqqaaq* /n */ **1** nagger. **2** one who by his incessant envious talk brings misfortune on the object of his comment.

اتنقّ *ʕitnaqq* /vi/ (impersonal) passive of *naqq*. *m-aḥibbⁱ-ʃ ʕaakul il-ʕakl il-mitnaqqᵃ ɛalee* I don't like to eat food other people have had their eyes on. -iva *mitnaqq*.

ن ق ل

نقل *naqal (i)* /vt/ **1** to convey from one place to another, transport. *ʕil-ʕutubisaat bi-tinqil iṭ-ṭalaba lil-madaaris* the buses transport the students to school. *naqaluu-ni lil-ʕisbitalya* they transferred me to the hospital. ‖*naqlⁱ damm* blood transfusion. **2** to transfer. *laazim yiʃtaɣal fir-riif mudda qablⁱ ma yirḍu yinqiluu maṣr* he must work for a (certain) period in a rural area before they will agree to transfer him to Cairo. **3** to copy, make a copy of. *naqlⁱ ṣafḥa min ik-kitaab bi-yfiid*

il-ʕaṭfaal fi-taḥsiin il-xaṭṭ copying a page from the book helps the children to improve their handwriting. *bi-ninqil in-nusxa l-ʕaṣliyya ɛala ʃriiṭ faaḍi* we make a copy of the original on a blank tape. — /vi/ 4 *[auto]* to change gear. *laazim tiɛraf tinqil kiwayyis qabl^i ma tsuuq fiz-zaḥma* you have to be good at changing gear before you drive in heavy traffic. - vn *naql, naqalaan*; ava *naaqil*; pva *manquul*.

نقل *naql* /n/ **1** transportation. *naql barri* overland transportation. ||*ɛarabiyya nuṣṣ^i naql* pick-up truck, small open truck. **2** transfer. *lamma yiwaafiq il-mudiir ḥa-ygii-lak in-naql^a ɛala ṭuul* when the manager gives his approval you'll get (notice of) your transfer straight away. **3** *[auto]* transmission. *naql^i ʕutumatiiki* automatic transmission.

نقلة *naqla* /pl -aat/ **1** instance noun of *naql*. **2** load. *ʕin-naqla tqiila ɛalee* the load is too heavy for him. **3** gear, speed. *ɛarabiyt-i talat naqlaat miʃ ʕarbaɛa* my car has three speeds not four.

نقل *nuql* /coll n/ mixed nut(s).

نقالة *naqqaala* /n pl -aat/ stretcher (for carrying the sick).

نقالي *naqqaali* /adj invar/ movable, portable, mobile.

نقالية *naqqaliyya* /n pl -aat/ shallow basket of withies for bread (resembling a *miʃanna* - see Pl.B. 9 - but smaller).

منقلة *manqala* /n pl *manaaqil*/ protractor.

اتنقل *ʕitnaqal* /vi/ **1** to be conveyed, be transported. *ʕitnaqalit min il-beet lil-mustaʃfa* she was taken from the house to the hospital. **2** to be transferred. *ʕil-maktab itnaqal li-skindiriyya* the office was moved to Alexandria. || *ʕil-maḥkama tnaqalit* the court formally moved the site of the hearing. **3** to be copied. **4** to convey oneself, proceed. *nitniqil lin-nuqṭa l-ʕaxiira* let's move on to the last point. *ma-kanuu-ʃ bi-yitniqlu xaṭwa ʕilla baɛd^i ma yidrisu ṭ-ṭariiq* they would not take a step till they had studied the path. **5** *[auto]* to be changed (of gears). - ava/iva *mitniqil*.

نقل *naqqil* **1** /vt/ to transfer repeatedly. *naqqilu k-koora benhum* they passed the ball back and forth between them. *ʕaaxir iʃ-ʃahr^i nruuḥ minaqqiliin iʃ-ʃatl^i f-qaṣaari* at the end of the month we transplant the seedlings into pots. **2** /vi/ to be at the elementary stages (in learning s.th.). *lissa bi-ynaqqil fil-qiraaya* he's still very much a beginner in reading. - vn *tanqiil*; ava *minaqqil*.

اتنقل *ʕitnaqqil* /vi/ to be transferred or transfer oneself repeatedly, be moved or move oneself from place to place. - vn *tanaqqul*; ava/iva *mitnaqqil*.

تنقل *tanaqqul*↑, *tanaqqul*↑ /n pl -aat/ transfer, transference.

متنقل *mitnaqqil, mutanaqqil*↑ /adj/ movable, portable. *ṭarabezaat mitnaqqila* movable tables, trestle tables.

انتقل *ʕintaqal* = *ʕitnaqal*. ||*ʕintaqal* (or *ʕintaqal*) *li-raḥmit illaah [euphem]* he passed on to (rest in) God's mercy, he died. - vn *ʕintiqaal*; ava *mintiqil*.

ن ق م

نقم *naqam (i): naqam ɛala* /vi/ to feel angry with. *naqamt^a ɛad-dinya kull-a-ha* I felt bitter against the whole world. - vn *naqamaan*; ava *naaqim, naaqim*.

ناقم *naaqim*↑ /adj */ vengeful, spiteful, bitter. *raagil naaqim ɛad-dunya* a man who is bitter about life.

نقمة *naqma* /n pl *niqam*/ calamity, disaster. ||*gat-ak in-niqam* ≈ go to hell! - *ʕir-raagil da naqma* the man's a plague!

انتقم *ʕintaqam* /vi/ to take revenge. *ʕintaqamt^i l-ʃaraf-i* I avenged my honour. ||*rabb-i-na yintiqim minnu* ≈ may our Lord punish him! - vn *ʕintiqaam*; ava *mintiqim*.

ن ق ن ق

نقنق *naqnaq* /vi/ to eat sparingly, pick or nibble at one's food. - vn *naqnaqa*; ava *minaqnaq*.

ن ق و see ن ق ى ¹ : *naqaawa*

ن ق و ر

نقورة *naqwara* /n/ mockery, ridicule. || *ʕakl^i w-naqwara [prov]* eating (at someone's table) and then mocking (their kindness), biting the hand that feeds one.

اتنقور *ʕitnaqwar* /vi/ to indulge in mockery or ridicule. *ʕin-naas yitnaqwaru ɛalayya wi-yquulu mɛaqqad* people ridicule me and say I have complexes. - /also (impersonal) passive constructions/ *miʃ ʕana lli yitnaqwar ɛalee* I am not to be ridiculed. - ava/iva *mitnaqwar*.

ن ق ى ¹

نقى *naqi, naqi* /adj/ pure, unadulterated. *sibirtu naqi* pure spirits.

نقاوة *naqaawa* **1** /adj invar/ select, choice. *manga naqaawa* hand-picked mangoes. *naas naqaawa* (a) select (group of) people. **2** /vn/ selection, choice, pick. *naqaawit ɛeen-i* ≈ specially selected (i.e. by the merchant), as in *ya ṭamaaṭim ya gawaahir ya naqaawit ɛeen-i [vendor's cry]* ≈ wonderful tomatoes, personally selected! *ɛala naqawt-ak* as you personally choose, as in *ɛayziin ya rayyis kaam mangaaya kida bass^i ykuunu*

ɛala naqawt-ak we want a few mangoes, but we rely on you to pick out some really nice ones.

نقّى *naqqa* /vt/ **1** to select. *ruḥtⁱ lil-ɛagalaati w-naqqeet ɛagala kwayyisa* I went to the bicycle man and picked out a good bike. **2a** to pick over and clean. *bi-tnaqqi r-ruzz* she picks over the rice and removes the grit etc. **2b** to pick out (impurities), remove (impurities). *bi-nnaqqi l-qaffⁱ w-yifḍal il-ḥabb* we pick out the straw and the grain is left. **3** to purify. *ʕif-ʃabba tidxul fi-baɛḍⁱ maraaḥil tanqiyyit il-mayya* alum is used in some stages of water purification. - vn *tanqiyya*; ava/pva *minaqqi*.

منقّى *minaqqi* /adj/ choice. *quuṭa mnaqqiyya* choice tomatoes. ‖*gat-lu ruṣaaṣa mnaqqiyya* he was hit by a bullet with his name on it. - *muṣiiba mnaqqiya* a terrible disaster. - *gaa-li suʕaal minaqqi fil-imtiḥaan* I got a fantastic question in the exam.

اتنقّى *ʕitnaqqa* /vi/ **1** to be selected. **2a** to be picked over and cleaned. **2b** to be picked out (of impurities), be removed (of impurities). **3** to be purified. - iva *mitnaqqi*.

ن ق ى ²

نقى *naqa* /coll n/ **1** pip(s), pit(s), kernel(s). **2** *[carp]* knots in wood (in the jargon of carpenters engaged in *maʃrafiyya* work).

نقاية *naqaaya* /unit n, pl -*aat*/ **1** a pip, a pit, a kernel. **2** *[carp]* a knot in wood (cf. *naqa*).

ن ك ت ¹

نكت *nakat¹ (u)* /vt/ **1** to insert or remove (s.th.) thus making a hole. *nakatt il-watad fir-raml* I drove the peg into the sand. *nakatt il-watad mir-raml* I pulled the peg out of the sand. **2** to deal (s.o.) a blow. - vn *nakt, nakataan*; ava *naakit*; pva *mankuut*.

نكتة *nakta¹* /pl -*aat*/ instance noun of *nakt*.

اتنكت *ʕitnakat¹* /vi/ passive of *nakat¹*. - iva *mitnikit*.

نكتة *nukta* /n pl *nukat*/ joke. ‖ *ʕibnⁱ nukta* one fond of (telling and hearing) jokes.

نكتى *nukati* /adj pl -*yya*/ given to making jokes, witty.

منكات *minkaat* /n pl *manakiit, manaakit*/ fine probe.

نكّت *nakkit* /vi/ to tell jokes. *qaɛadna nnakkit wi-nidḥak lamma kunna ḥa-nsooraq min id-diḥk* we went on telling jokes and laughing till we were almost fainting from laughter. - vn *tankiit*; ava *minakkit*.

اتنكّت *ʕitnakkit* /vi/ (impersonal) passive of *nakkit*. *ʕitnakkit ɛalee* he was the object of jokes. - iva *mitnakkit*.

ن ك ت ²

نكت *nakat² (u)* /vt/ **1** to dishevel, make a mess of. *daxalu l-ḥaramiyya nakatu ʃ-ʃaqqa min fooq li-taḥt* the burglars came in and turned the flat upside down. ‖ *hara w-nakat* ≈ to eat one's heart out with frustration, boil inwardly. **2** to shuffle (cards). - vn *nakt, nakataan*; ava *naakit*; pva *mankuut*.

نكتة *nakta²* /pl -*aat*/ instance noun of *nakt*.

اتنكت *ʕitnakat²* /vi/ passive of *nakat²*. - iva *mitnikit*.

ن ك ح

نكح *nakaḥ (a)* /vt/ **1**↑ to marry, get married to (a woman). **2**↓ *[coarse]* to copulate with, lay (a woman). *mara mankuuḥa* a harlot. - vn *nikaaḥ*; ava *naakiḥ*; pva *mankuuḥ*.

اتنكح *ʕitnakaḥ* /vi/ passive of *nakaḥ*. - iva *mitnikiḥ*.

استنكح *ʕistankaḥ* /vi/ *[abus]* to throw one's weight around. ‖*mara mistankaḥa* a slut. - vn *ʕistinkaaḥ*; ava *mistankaḥ*.

ن ك د

نكد *nakad* /n/ torment, unhappiness, misery. *gaa-k nakad* may you be miserable! *ḥayat-ha nakad wi-hamm* her life is all misery and worry.

نكدى *nukadi* /adj * and pl -*yya*/ **1** miserable by nature. **2** oppressive, pernicious.

منكود *mankuud* /n pl *manakiid*/ wretch, scoundrel.

نكّد *nakkid* /vt/ **1** to annoy, irritate, put into a foul mood. **2** to make (s.o.'s life) a misery. *gooz-i mnakkid ɛalayya ɛiʃt-i ɛaʃaan ɛaawiz waad* my husband makes my life a misery because he wants a son. *ʕilaah-i ynakkid ɛaleek* God make your life a misery! - vn *tankiid*; ava/pva *minakkid*.

اتنكّد *ʕitnakkid* /vi/ to become or be made annoyed and miserable, become or be made depressed and irritable. - ava/iva *mitnakkid*.

ن ك ر

نكر *nakar (i)* /vt/ to deny, repudiate. *miin yinkir faḍl it-taɛliim* who would deny the benefit of education? *nakar gawaaz-u* he repudiated his marriage. ‖*nakar gimiil* to behave ungratefully. - vn *nukraan, nakaraan, nukraniyya*; ava *naakir*; pva *mankuur*.

ناكر *naakir* /prop n/: *naakir* (or *munkar*) *wi-nakiir* two angels who, according to Muslim popular belief, visit the dead upon their burial and question them severely on their faith. ‖*ɛaamil zayyⁱ naakir wi-nakiir* constantly objecting.

نكرة *nakra* /n pl -*aat*/ a denial.

نكرة *nakira* /pl *-aat*/ **1** /adj/ unimportant, nondescript. **2** /n/ *[gram]* indefinite noun.

أنكر *ʕankar*[1]↑ /el/ more/most unpleasant or objectionable.

نكير *nakiir* /prop n/: *naakir wi-nakiir* see *naakir*.

اتنكر *ʕitnakkar* /vi/ to affect a disguise. - vn *tanakkur*; ava *mitnakkar*.

¶ *ʕitnakkar li-* to turn one's back on. *ʕitnakkar li-xwaat-u* he abandoned his brothers and sisters.

تنكرى *tanakkuri* /adj/ pertaining to disguise. *ḥafl*[i] *tanakkuri* or *ḥafla tanakkuriyya* fancy-dress party, masquerade.

أنكر *ʕankar*[2]↑ = *nakar*. - vn *ʕinkaar*; ava *munkir*; pva *munkar*.

منكر *munkar* /adj/ **1** abominable (especially in religious terms). **2** *munkar* (or *naakir) wi-nakiir* see *naakir*. — *munkaraat* /pl n/ **3** abominations.

استنكر *ʕistankar*↑ /vt/ to declare one's disapproval of. - vn *ʕistinkaar*; ava *mustankir*.

ن ك ر ى ز

نكريز *nakriiz* <T *nikriz*> /n/ *[mus]* mode in Arabic music beginning on C and having E flat, F sharp and B flat.

ن ك س

نكس *nakas (i)* /vt/ **1** to cause to relapse (into sickness). **2** to cause a setback (of fortune) to. - vn *naks, nakasaan*; ava *naakis*; pva *mankuus*.

نكسة *naksa* /inst n, pl *-aat*/ **1** a relapse (into sickness). **2** a setback, a reversal (of fortune). ‖ *ʕin-naksa* the Egyptian defeat of June 1967.

إنكيس *ʕinkiis* /n/ bad luck. *nigm-u dayman fil-ʕinkiis* he's always unlucky.

اتنكس *ʕitnakas* /vi/ **1** to suffer a relapse (into sickness). **2** to suffer a setback or reversal (of fortune). - iva *mitnikis*.

نكّس *nakkis* /vt/ **1** to keep low. *minakkis raas-u mil-kusuuf* he's hanging his head with shame. *leeh minakkisiin il-ɛalam* why are they flying the flag at half-mast? **2** to repair (a wall) by replacing crumbled masonry. - vn *tankiis*; ava/pva *minakkis*.

اتنكّس *ʕitnakkis* /vi/ passive of *nakkis*. - iva *mitnakkis*.

ن ك ش

نكش *nakaʃ (u)* **1** /vt/ to put into disarray, mess up. *nakaʃ ʃaɛr-i* he ruffled my hair, he messed up my hair. *baɛd*[i] *m-arattib il-hiduum gayy*[i] *tinkuʃ-ha* you come and scatter the clothes around after I've arranged them neatly? **2** to provoke, stir up (e.g., anger). — /vi/ **3** to to scratch about, scrabble. *ma-tunkuʃ-ʃ*[i] *f-manaxiir-ak* don't keep picking your nose! *nakaʃt*[i] *fit-turaab ʕadawwar ɛat-taɛriifa* I scrabbled about in the dust searching for the half-piastre. ‖ *dayman yinkuʃ waraaya* he's always trying to make trouble for me (by picking holes in my work). - vn *nakʃ, nakaʃaan*; ava *naakiʃ*; pva *mankuuʃ*.

نكشة *nakʃa* /pl *-aat*/ instance noun of *nakʃ*.

اتنكش *ʕitnakaʃ* /vi/ passive of *nakaʃ*. - iva *mitnikiʃ*.

ن ك ف

نكفى *nakafi*: *ʕil-ɤudda n-nakafiyya* parotid gland.

ناكف *naakif* /vt/ to tease, needle, pester. *ṭuul in-nahaar bi-ynaakif ʕuxt-u* all day long he's getting at his sister. - vn *minakfa*; ava *minaakif*.

اتناكف *ʕitnaakif* /vi/ **1** to tease one another, needle one another, pester one another. **2** to be teased. - ava/iva *mitnaakif*.

استنكف *ʕistankif* /vi/ to disdain, consider beneath one's dignity. *ʕistankif yigiib li-ʕaxuu mayya yiʃrab* he resented having to bring water for his brother to drink. - iva *mistankif*.

ن ك ل [1]

نكّل *nakkil*[1]↑: *nakkil bi-* /vi/ to maltreat, harm. - vn *tankiil*; ava *minakkil*; pva *munakkal*.

اتنكّل *ʕitnakkil*[1]: *ʕitnakkil bi-* /vi/ (impersonal) passive of *nakkil*[1]. *leeh yitnakkil bii kida* why should he be maltreated in this way? - iva *mitnakkil*.

ن ك ل [2]

نيكل *neekal* <perh Fr *nickel*> /n/ **1** nickel. **2** /pl *nawaakil*/ metal marble.

نيكلة *nikla* /unit n, pl *nikal, niklaat, nakaayil*/ *[obsol]* two millimes, two-millime piece. *ma-ɛandii-ʃ nikla* I'm penniless. ‖ *ʕabu nikla* cheap and shoddy. - *raaḥ f-abu nikla* to come to nothing.

نكّل *nakkil*[2] /vt/ to coat with nickel, chrome-plate. - vn *tankiil*; ava/pva *minakkil*.

اتنكّل *ʕitnakkil*[2] /vi/ passive of *nakkil*. - iva *mitnakkil*.

ن ك ه

نكهة *nakha* /n pl *-aat*/ flavour, aroma.

ن ل و ن

نولون *nuloon* (also *nawluun*) <Gr *naulon*> /n/ freight charges.

ن ل ى see م ل ى [1] : *ʕintala*

ن م
نم *nim* <P *nîm*> /n/ *[mus]* quarter sharp.

ن م ر [1]
نمرة *nimra* <It *numero*> /n pl *nimar*/ **1a** number. ||*nimra rabḥa* winning number, commercial success, hit with the public. -*nimar yanaṣiib* lottery tickets. **1b** score, grade, mark. *xadt[i] nimra kwayyisa fil-ḥisaab* I got a good mark in maths. **2a** number, turn (in a show). ||*da-nta nimra* ≈ you're a real character! -*nimra qarʕa* (1) an old trick, a feeble trick. (2) a disappointing failure. **2b** trick, wile.
نمّار *nammaar*: *xitm[i] nammaar* number stamp, stamp for stamping serial numbers (e.g., on cheques).
نمّارة *nammaara* /n pl -*aat*/ numbering machine.
نمّر *nammar[1]* /vt/ to number, give a number to. -vn *tanmiir*; ava/pva *minammar*.
اتنمّر *ʕitnammar[1]* /vi/ to be numbered, be given a number. -iva *mitnammar*.

ن م ر [2]
نمر *nimr* /n pl *nimuur, numuur, numúra*/ tiger.
نمّر *nammar[2]* /vi/ **1** to set one's sights (on s.th.). *ʕana mnammar ʕala ʃaqqa f-maṣr ig-gidiida ḥa-tifḍa qrayyib* I have my eyes on a flat in Heliopolis that will soon be vacated. **2** to crouch and be ready to pounce, stand in readiness. *ʕana mnammar-lu* I'm just waiting for a chance to catch him. -vn *tanmiir*; ava *minammar*.
اتنمّر *ʕitnammar[2]* = *nammar[2]*. -ava *mitnammar*.
استنمر *ʕistinammar↓* = *nammar*. -ava *mistinammar*.

ن م ر د
نمرود *namruud, namruud* /adj pl *namarda*/ **1** insolently ungrateful. **2** naughty, mischievous.
نمرد *namrad* /vt/ to make worldly-wise, make aggressive. *maṣr[i] namradit-u* Cairo taught him the ways of the world. -vn *namrada*; ava *minamrad*.
اتنمرد *ʕitnamrad* /vi/ **1** to behave with insolent ingratitude. **2** to become aggressive, behave aggressively. *ʕis-sittaat itnamradu l-ʕayyam-di* ≈ women these days have burnt their bras. -iva *mitnamrad*.

ن م س [1]
نمس *nims* **1** /n pl *numuus, numúsa*/ **1a** ichneumon. **1b** astute person, shrewd person. **2** /coll n/ large, elongated variety of water-melon appearing in two forms: one with a dark green striped skin (*nims[i] ʕaxḍar*), the other with a light green striped skin (*nims[i] ʕabyaḍ*).
نميس *namiis* /adj */ **1** shrewd, astute. **2** cute, appealing.
نميسة *namiisa* /n pl *namaayis*/ *[rur]* broad gold necklace.

ن م س [2]
النمسا *ʕin-nimsa* /prop n/ Austria.
نمساوى *nimsaawi, nimsawi* **1** /adj */ Austrian. **2** /n */ an Austrian.

ن م س [3] see ن م و س [1]: *namuus[1]*, *namuusa*, *namusaaya*, *namusiyya*

ن م س [4] see ن م و س [2]: *namuus[2]*

ن م ش
نمش *namaʃ* /coll n/ freckles. *ʕandaha namaʃ fi-wiʃʃ-a-ha* she has freckles on her face.
نمشة *namaʃa* /unit n, pl -*aat*/ a freckle.
نمشاية *namaʃaaya* = *namaʃa*.
نمّش *nammiʃ* /vi/ to become freckled. -vn *tanmiiʃ*; ava *minammiʃ*.

ن م ط
نمط *namaṭ* /n pl *ʕanmaaṭ*/ **1** style, pattern. *kull-u-hum nafs in-namaṭ* they're all the same pattern. **2** method, way. *bi-yitʕimlu b-nafs in-namaṭ* they're made the same way.

ن م ك
نمكى *nimaki* /adj * and pl -*yya*/ fussy, finicky, fastidious.

ن م ل
نمل *naml* /coll n/ ant(s).
نملة *namla* /unit n, pl -*aat*/ an ant. *ʕilli tigmaʕ-u n-namla f-sana yaxd-u g-gamal fi-xuff-u* *[prov]* what the ant collects in a year the camel carries off on a (single) hoof.
نملاية *namlaaya* = *namla*.
نمليّة *namliyya* /n pl -*aat*, *namaali*/ **1** food-safe. **2** dresser or cupboard with doors.
نمّل *nammil* **1** /vt/ to cause to tingle or have pins and needles. **2** /vi/ to tingle, have pins and needles. *riglay-ya btadu ynammilu* my legs started tingling. -vn *tanmiil*; ava/pva *minammil*.
اتنمّل *ʕitnammil* /vi/ to be made to tingle. -iva *mitnammil*.

ن م م
نمّ *namm (i)* /vi/ to spread scandal, report back to one who is the subject of gossip in order to cause a rift. -vn *namm, namamaan*; ava *naamim*.

نميمة *namiima* /n/ back-biting.
نمّام *nammaam* /n */ scandal-monger.

ن م ن م
نمنم *namnim* /vi/ **1** to mumble, mutter to oneself, talk under one's breath. *baṭṭal namnama* stop muttering! **2** to nibble at food, take very tiny pieces of food. — /vt/ **3** to make tiny. *ma-tnamnim-ʃ il-luqma kida* don't cut the bread in such tiny pieces. -vn *namnama*; ava/pva *minamnim*.
نمنم *nimnim* /adj/ tiny, puny, meagre, very small.
نمنومة *namnuuma* /n pl -*aat, namaniim*/ tiny piece.
نمنوماية *namnumaaya* /n pl -*aat*/ = *namnuuma*.
اتنمنم *ʕitnamnim* /vi/ to be made tiny. -iva *mitnamnim*.

ن م و
نمى *namaꜛ (u, i)* /vi/ to grow. *namit-lu faʕra f-ṭarṭuufit manaxiir-u* a hair grew on the end of his nose. *ʕil-bilaad in-naamiya* the developing countries. -vn *numuww*; ava *naami*.
تنمية *tanmiyaꜛ* /n/ development. *tanmiya ʕiqtiṣadiyya* economic development.

ن م و ذ ج see ن م و ز ج

ن م و ز ج
نموذج *namuuzag* <P *namûdaj*> /n pl *namaazig*/ **1** model. *namuuzag lil-mabna* an (architect's) model of the building. **2** printed form, blank form.
نموذجي *namuuzagiꜛ* /adj */ model, exemplary. *madaaris namuuzagiyya* model schools.

ن م و س [1]
ناموس *namuus*[1] /coll n/ mosquito(es).
ناموسة *namuusa* /unit n, pl -*aat*/ a mosquito.
نموساية *namusaaya* = *namuusa*.
ناموسيّة *namusiyya* /n pl -*aat*/ mosquito-net. ||*sagaayir namusiyya* small cigarettes, ladies' cigarettes. - *ʕis-sitt*[i] *fin-namusiyya* Cape gooseberry fruit(s).

ن م و س [2]
ناموس *namuus*[2] /n/ (natural) law. *namuus il-koonꜛ* the law of the universe.

ن م ى see ن م و : *tanmiya*

ن ن ن ا
ننّه *ninna* **1** /interj/ word used to lull a child to sleep. **2** /n/ *[children]* sleep.

ن ن و س
نتوس *nannuus* /adj/ cute sweet (of children).

(ن ن ن ى)
ننّي *ninni*[1] /n/ pupil (of the eye). ||*huwwa zayy*[i] *ninni ʕenay-ya* he is very dear to me, he is the apple of my eye. -*ḥ-aḥuṭṭ-u f-ninni ʕeen-i* I'll watch over him with loving care.
ننّي *ninni*[2] /n/ little child. *ya ninni [deris]* you cry-baby!

ن ه ء see ن ه ى [1] : *nihaaʕi*

ن ه ب
نهب *nahab (a)* /vt/ to loot, pillage, rob. -vn *nahb, nahabaan*; ava *naahib*; pva *manhuub*.
نهيبة *nihiiba* /n pl -*aat, nahaayib*/ property free for the taking. *ʕiʃ-ʃirka bin-nisba luhum nihiiba w-bass* as far as they're concerned the company is fair game for anybody.
نهّاب *nahhaab* /n pl *nahhaaba*/ looter, pillager, robber.
اتنهب *ʕitnahab* /vi/ to be looted, be pillaged. -iva *mitnihib*.
استنهب *ʕistanhabꜜ* /vt/ to swindle, rob. *ʕintu ḥa-tistanhabuu-na* are you going to rob us? *di ʕamaliyyit istinhaab* this is sheer robbery. -vn *ʕistinhaab*; ava *mistanhab*.

ن ه ج [1]
نهج *nahag (a)* /vi/ to have difficulty in breathing, gasp for breath, pant. *law mišiit ʕanhag wi-m-aqdar-ʃ aṭlaʕ is-sillim* if I walk I have to fight for breath, and I can't climb stairs. -vn *nahg, nahagaan*; ava *naahig*.

ن ه ج [2]
منهج *manhag* /n pl *manaahig*/ **1ꜛ** *[acad]* curriculum. **2ꜛ** method, procedure. *ʕil-manhag it-tagriibi* the experimental method.

ن ه د
نهد *nahd, nihd* /n pl *nuhuud, nihuud, nuhúda*/ breast. *ʕil-bitt*[i] *nhud-ha kibrit wi-ʕayza l-ʕariis* the girl's breasts have filled out and it's time for her to find a husband.
نهّد *nahhid* /vi/ to fill out, swell. (of breasts). -vn *tanhiid*; ava/pva *minahhid*.
تنهيد *tanhiid* /vn/ sighing.
تنهيدة *tanhiida* /inst n, pl -*aat, tanahiid*/ a sigh.
اتنهّد *ʕitnahhid* /vi/ to sigh. *fiḍlit rayḥa gayya w-titnahhid li-ḥadd*[i] *ma wiṣil goz-ha* she went on walk-

ing to and fro and sighing till her husband arrived. - ava *mitnahhid*.

ناهد *naahid* /vt/ to nag, pester. *ṭuul in-nahaar yinaahid (f-)ixwaat-u ʕašaan il-ʕagala* all day long he's nagging his brothers and making trouble over the bicycle. - vn *minahda*; ava *minaahid*.

اتناهد *ʔitnaahid* /vi/ to be nagged, be pestered. - iva *mitnaahid*.

ن ه ر [1]

نهر *nahr*↑ /n pl *ʔanhaar*/ **1** river. ***nahr in-niil*** the River Nile. **2** column (of print).

نهرى *nahri* /adj */ riverine. *ʔutubiis nahri* river-bus. *ʔil-baḥriyya n-nahriyya* the River Marine Corps.

ن ه ر [2]

نهار *nahaar, nihaar* /n/ day, daytime. *ṭuul in-nahaar* all day long. *lamma yiṭlaʕ in-nahaar* when day comes. *min nahaar gawaaz-ak* since the day you got married. ||*ʔin-nahar-da* today. *-diik in-nahaar* the other day. *-nahaar-ak saʕiid* and *nahaar-ak ʔabyaḍ*↓ and *nahaar-ak zayy il-full*↓ etc. conventional daytime greetings ≈ good day! have a nice day! *-ya nhaar ʔiswid* (exclamation of surprise, bewilderment etc.) ≈ good grief! *-nahaar-ak ʔiswid* ≈ you're in real trouble!

¶ *nahaar ma* /conj/ on the day that, when. *nahaar ma tingaḥ tibqa tgii-ni wi-tqul-li ʔinnak ʕaayiz ʕagala* when you pass (your exam), that's when you can come and ask for a bicycle. *faakir nahaar ma zzaḥlaqtᵃ ʕas-sillim wil-bittⁱ diḥkit ʕaleek* do you remember the day you slipped on the stairs and the girl laughed at you? *min nahaar ma ʕrift illi ḥaṣal wi-ʔana zaʕlaan* ever since I got to know what happened I've been upset.

ن ه ر ز

نهرز *nahriz* /vt/ to give a hard time to, subject to extreme pressure. *ʔaxuu k-kibiir nahriz-u miḍ-ḍarbᵃ ʕašaan yitʔaddib* his elder brother gave him a sound beating so that he would mend his manners. - vn *nahraza*; ava/pva *minahriz*.

اتنهرز *ʔitnahriz* /vi/ passive of *nahriz*. - vn *tinahriiz*; ava *mitnahriz*.

ن ه ز

انتهز *ʔintahaz* /vt/ to seize upon (a chance). *ʔintahaz furṣa* to seize an opportunity. - vn *ʔintihaaz*; ava *mintihiz*.

نهّاز *nahhaaz*: *nahhaaz lil-furaṣ* opportunist.

انتهازى *ʔintihaazi* /n */ opportunist.

ن ه ش

نهش *nahaš (a)* /vt/ to bite into, tear off, gnaw at (flesh). ||*nahaš fi-laḥm(-u)* to criticize (s.o.) severely, as in *ʔin-naas bi-tinhaš fi-laḥm-i b-sabab-ak* people are pulling me to pieces on your account. *-ʕammaliin yinhašu ʕarḍ-u maʕa ʔinnu ṣaaḥib faḍlᵃ ʕaleehum* they're slandering him despite what he's done for them. - vn *nahš, nahašaan*; ava *naahiš*; pva *manhuuš*.

نهشة *nahša* /pl -aat/ instance noun of *nahš*.

اتنهش *ʔitnahaš* /vi/ to be bitten off, be torn off, be gnawed at (of flesh). - iva *mitnihiš*.

ن ه ض

نهض *nahaḍ*↑ *(a)* /vi/ to arouse oneself, shake off one's sloth. *ya maṣri ʔirgaʕ li-ʕawayd-ak wi-nhaḍ* Egyptian, return to your old ways and rise again! - vn *nuhuuḍ, nahḍa*; ava *naahiḍ*.

نهض *nihiḍ (a)* **1** /vt/ to catch up with. *nihiḍt-u qablⁱ ma yidxul il-beet* I caught (up with) him before he entered the house. **2** /preverb/ to act quickly, do in a hurry. *nihiḍ ṭaffa n-naar qablⁱ ma timsik fil-ʕafš* he quickly put out the fire before it could get a hold on the furniture. *ʔinhaḍ (taʕaala)* hurry! - vn *nahaḍaan*; ava *naahiḍ*; pva *manhuuḍ*.

نهضة *nahḍa*↑ /n pl -aat/ revival, renaissance. *ʕaṣr in-nahḍa* the age of the Renaissance.

نهّض *nahhaḍ* /vt/ to cause to catch up with. - vn *tanhiiḍ*; ava/pva *minahhaḍ*.

اتنهّض *ʔitnahhaḍ* /vi/ passive of *nahhaḍ*. - iva *mitnahhaḍ*.

ناهض *naahiḍ* **1**↑ /vt/ to stand up to, resist. *maṣrⁱ bi-tnaahiḍ il-ʕunṣuriyya* Egypt fights racism. **2** /vi/ to cope. *ʔana miš qaadir ʔanaahiḍ ʕala ṭalabaat-u* I cannot cope with his demands. *ʔana ḥ-anaahiḍ ʕala ʔeeh walla ʕala ʔeeh* ≈ how can I cope with all this? - vn *minahḍa*; ava *minaahiḍ*.

اتناهض *ʔitnaahiḍ* /vi/ **1** passive of *naahiḍ* 1. **2** (impersonal) passive of *naahiḍ* 2. *ma-b-yitnahiḍ-šⁱ ʕalee fluus* his demands for money can't be coped with. - ava/iva *mitnaahiḍ*.

ن ه ق

نهّق *nahhaq* /vi/ to bray (of a donkey). *ḥuṭṭ il-ḥumaar fi-riiḥ il-baɣl in ma kaan yitʕallim šahiiq-u yitʕallim nihiiq-u [prov]* ≈ people are bound to pick up each other's habits. - vn *nihiiq, tanhiiq*; ava *minahhaq*.

اتنهّق *ʔitnahhaq* /vi/ (impersonal) passive of *nahhaq*. *ʔitnahhaq ʕaleeha* she was brayed at. - iva *mitnahhaq*.

ن ه م see ل ه م: *ʔanham*

ن ه ن ه
نهنه *nahnah* /vi/ **1** to neigh. **2** to whimper. - vn *nahnaha*; ava *minahnah*.
اتنهنه *ʕitnahnah* /vi/ to whimper. - ava *mitnahnah*.

ن ه و see ن ه ي[1]: *nahwa*

ن ه و ن د
نهاوند *nahawand* <P *nih-âwand*> /n/ *[mus]* mode in Arabic music starting on C and having E flat, A flat and B flat.

ن ه ي[1]
نهى *naha*[1] *(i)* /vt/ to finish. *naha f-fuɣl*[i] *b-surɛa* he finished the work fast. *ʕana ḥ-anhi-lku l-ʕigraʕaat* I'll complete the formalities for you. - vn *nahw*; ava *naahi*; pva *manhi*.
نهوة *nahwa* /pl *-aat*/ instance noun of *nahw*.
منهى *manhi* /adj/ thoroughly cooked.
نهاية *nihaaya* /n pl *-aat*/ end. *fin-nihaaya* in the end, finally. *ʕana ḥaasis ʕinn*[i] *nhayt-i bi-tqarrab* I feel that my end is approaching. ||*nihayt-u* ≈ to cut a long story short.
نهائى *nihaaʕi* **1** /adj/ final. *ʕin-natiiga n-nihaʕiyya* the end result. **2** /adv, always w neg/ at all, whatsoever: *ma-ɛandii-f filuus nihaaʕi* I haven't any money at all. ¶ *nihaʕiyyan* /adv, always w neg/ ever, at all. *ma-fuftuu-f nihaʕiyyan* I haven't seen him at all.
متناهى *mutanaahi*↑ /adj/ extreme. *ṣabr*[i] *mutanaahi* extreme patience.
أنهى *ʕanha*↑ = *naha*[1]. - vn *ʕinhaaʕ*; ava *minhi*.
انتهى *ʕintaha*[1] /vi/ **1** to come to an end, finish. *ʕintaha l-faṣl il-ʕawwalaani* the first act came to an end. *fahiyyit-i lil-ʕakl intahit* my appetite is gone. **2** to die. - vn *ʕintihaaʕ*↑; ava *mintihi*.
¶ *ʕintaha min*↑ to have done with.
منتهى *muntaha* /n in constr/ the extreme of, the ultimate of. *fi-muntaha g-gamaal* extremely beautiful. *bi-muntaha d-diqqa* with extreme precision.

ن ه ي[2]
نهى *naha*[2]↑ *(i, a)* /vt/ to prohibit. *ʕid-diin bi-yinhii-na ɛan iz-zina* religion prohibits us from adultery. - vn *nahy, nahayaan*; ava *naahi*; pva *manhi*.
انتهى *ʕintaha*[2] /vi/ to desist (from doing s.th.), comply with a prohibition. *ʕintaha ɛan ik-kidb* he stopped lying. - vn *ʕintiha*; ava *mintihi*.

ن و ا
نوا *nawa*[1] <P *nawâ*> /n/ *[mus]* name given to the note G above middle C. ||*nawa ʕasar* mode in Arabic music starting on C and having E flat, F sharp and A flat.

ن و ا ر
نوار *nawaar* <Fr *noire*> /n/ *[mus]* crotchet, quarter note.

ن و ب[1]
ناب *naab*[2] *(u)* /vt/ **1** it profited (s.o.). *ma-nab-nii-f min musaɛdit-u liyya ʕilla ɛaṭala* his help brought me nothing but delay. *la nab-ni fuɣl*[i] *wala ʕakl* I got neither work nor food. *ma-nab-nii-f minnu ḥaaga ɣeer it-taɛab* I got nothing but trouble from him. ||*yinuub-ak sawaab* may you be rewarded (by God). **2** to befall (usually of trouble). ||*ʕilli ṣaab-u w-naab-u* the troubles that befell him. - vn *noob, niyaaba*; ava *naayib*.
¶ *naab ɛan* to take the place of. *ʕil-bilastik mumkin yinuub ɛan il-xafab* plastic can be used in place of wood. *ʕil-wakiil yinuub ɛan ir-raʕiis fi-ɣyaab-u* the deputy stands in for the president when he's absent.
نوبة *nooba* /n pl *-aat*/ **1** time, occasion. *kamaan nooba* one more time. *ʕin-nooba lli faatit* last time. *gat saliima n-nobaa-di* it turned out all right this time. *baqit tiruuḥ kull*[i] *yoom nobteen* she took to going twice a day. **2** bout, fit (of illness). *noobit ʕinfilwinza* a bout of influenza. *nooba qalbiyya* a heart attack. **3** shift, turn. *noobit ḥiraasa* guard duty. **4** *[mil]* trumpet call. *noobit ṣaḥayaan* reveille.
نوبتشى، نوبتجى *nabatfi, nobatfi* <T *nöbetçi*> /n pl *-yya*/ one on duty, one taking a shift. *ẓaabiṭ nobatfi* officer on duty.
نيابة *niyaaba* /n/ office of a public attorney, office of a public prosecutor. *wakiil niyaaba* public attorney, public prosecutor. ||*niyaaba ʕidariyya* department within a government ministry responsible for the investigation of serious offences.
نايب، نائب *naayib*[1], *naaʕib*↑ /n pl *nuwwaab*/ **1** representative, deputy. *naaʕib waziir* deputy minister. ||*maglis in-nuwwaab [obsol]* the House of Representatives (the lower house of the Egyptian parliament before 1952). - *ʕin-naayib il-ɛaam* the attorney general. **2** *[med]* houseman.
نايب *naayib*[2] /n pl *nawaayib*/ share, portion. *ʕil-ɣaayib ma-luu-f naayib [prov]* ≈ out of sight out of mind.
نايب *naayib*[3]: *xaayib wi-naayib* a dead loss, a good-for-nothing.
نايبة *nayba* /n pl *-aat, nawaayib*/ disaster, calamity. *gat-u nayba - kull*[i] *fuɣl-u baayiẓ* ≈ the hell with him, all his work is lousy.
مناب *manaab*↓ /n pl *-aat*/ share, portion. *ʕinta kalt*[a]

ɛalayya manaab-i you've eaten my share! ‖ *ʕil-quṭṭa taakul manaab-u* (he's so tame and helpless that) a cat can eat his share (of meat without his being able to stop her).

نوّب *nawwib* /vt/ to depute, appoint as a deputy or representative. *ʕana nawwibt-u ɛanni f-ṣarf il-mukafʕa* I have given him authority to cash the bonus on my behalf. - vn *tanwiib*; ava/pva *minawwib*.

اتنوّب *ʕitnawwib* /vi/ to be deputed, be appointed deputy or representative. - iva *mitnawwib*.

ناوب *naawib* /vi/ to take alternative shifts. *ninaawib maɛa baɛḍ^i fiʃ-ʃuɣl* we should take alternate turns at the work. - vn *minawba*; ava *minaawib*.

مناوبة *minawba* /n pl *-aat*/ *[rur]* period when irrigation canals are filled (being a part of the irrigation cycle).

مناوب *minaawib* /adj */ on duty. *ʕiz-zaabiṭ il-minaawib* the duty officer.

اتناوب *ʕitnaawib* /vt/ to take alternative turns (at). *fii talat wardiyyaat bi-yitnawbu (fi)ʃ-ʃuɣl* there are three rotating work shifts. - vn *tanaawub*; ava *mitnaawib*.

أناب *ʕanaab* = *nawwib*. *miin ʕanaab-ak* who's given you the right to be a deputy? - vn *ʕinaaba*; ava *muniib*.

انتاب *ʕintaab*↑ /vt/ to befall, afflict. *ʕintaab-u maraḍ* he was stricken with a disease. - vn *ʕintiyaab*; ava/iva *mintaab*.

ن و ب [2]

النوبة *ʕin-nuuba* /prop n/ Nubia.

نوبى *nuubi* 1 /adj */ Nubian. 2 /n */ a Nubian. 3 /n, no pl/ the Nubian language.

ن و ب [3] see ن ا ب : *naab* [1]

ن و ت

نوت *nuuta, noota* <It *nota*> /n pl *-aat, niwat*/ 1 notebook, note pad. ‖ *ɛan-nuuta* on tick, on credit, as in *bi-yiʃtiru ɛan-nuuta* they buy on tick. 2 *[mus]* 2a note. 2b written music.

ن و ج

نوجة *nooga, nuuga* <Fr> /n pl *-aat*/ nougat.

ن و ح

ناح *naaḥ* [1] *(u)* /vi/ to wail, lament. *kutr in-nooḥ yiɛallim il-buka [prov]* much lamentation gets one into the habit of weeping. - vn *nooḥ*; ava *naayiḥ*.

مناحة *manaaḥa* /n/ place of wailing, place of lamentation.

نوّح *nawwaḥ* /vi/ to wail or lament repeatedly. - vn *tanwiiḥ*; ava *minawwaḥ*.

ن و خ

مناخ *manaax*↑ /n/ climate (physical and metaphorical). *manaax il-balad* the climate of the country. *ʕil-manaax il-fikri* the intellectual climate.

ن و ر [1]

نار *naar* /fem n, pl *niraan*↑/ 1 fire. *wallaɛ in-naar* light the fire. *lamma l-laban yifuur ʕibɛid-u ɛan in-naar* when the milk boils, remove it from the heat. ‖ *mayyit naar* any strong acid (notably nitric acid). - *ḥagar naar* grindstone. - *naar-u ḥamya* (1) he is furious. (2) he is very active. - *been nareen* in a dilemma. - *(da) naar ɛala ɛalam* he's very famous, he's known everywhere. - *qaaɛid ɛala naar* very anxious, like a cat on hot bricks. - *ʕaah ya naar-i* how furious I am, as in *ʕaah ya naar-i mil-bitt* how furious I am with the girl! *ʕaah ya naar-i law kunt^i ʕaqdar ʕaquul lil-baaʃa ʕaddib ʕawlaad-ak* I really would have given the Pasha a piece of my mind had I been able to tell him, 'Discipline your children'. — *ʕin-naar* /no pl/ 2 firing, shooting. *xaṭṭ in-naar* the line of fire, the battle front. *ḍarab* (or *ʕaṭlaq*) *naar* to fire, shoot. 3 hellfire, Hell. *ʕin-naar wala l-ɛaar [prov]* ≈ death before dishonour. *xaduu-ni min id-daar lin-naar [prov]* they took me from (the comforts of) home to Hell (e.g., to prison). *naar-u wala gannit ɣeer-u [prov]* Hell with him is better than Heaven with another. — /adv/ 4 extremely (hot). *ʕig-gaww^i suxn^i naar* the weather is terribly hot. ‖ *ɣaali naar* very expensive.

نارى *naari* /adj/ 1 pertaining to fire, fiery. 2 pertaining to shooting. *ʕasliḥa nariyya* firearms.

نور *nuur* /n pl *ʕanwaar*/ 1 light. *ʕiqra fin-nuur ɛaʃaan ma-tbawwaẓ-ʃ^i ɛnee-k* read in the light so as not to ruin your eyes. ‖ *ɛaleek nuur* ≈ bravo! well done! - *ya nuur ɛenay-ya* O light of my eyes! (exclamation of affection). - *kaamil in-nuur* Full of Light (epithet of the Prophet Muhammad). - *ya nuur in-nabi* O light of the Prophet! (an exclamation of delight). - *ṣabaaḥ in-nuur* and *masaaʕ in-nuur* response to any of the conventional morning or evening greetings ≈ good morning (to you)! good evening (to you)! - *sabt in-nuur [Chr]* Holy Saturday. - *ma-ʃufnaa-k ya nuur ʕilla lamma txazzaqit il-ɛiyuun [prov]* we didn't see you, O light, till after the eyes had been put out (of something that comes only after great trouble and then too late). 2 lighting, (loosely) electricity. *ʕin-nuur ɛas-saakin* lighting is payable by the tenant. *ʕil-ʕasanseer miʃ ʃaɣɣaal ɛaʃaan ma-fii-ʃ nuur* the lift isn't working because there isn't any electricity.

نورة *nuura* /n pl *-aat*/ = *nawwaara*.

نوراني *nuraani* /adj/ radiant.

نورانيّة *nuraniyya* /n/ radiance. *wiʃʃ-u ɛalee nuraniyya min yoom ma ħagg* his face has acquired a radiance since the time he went on the pilgrimage.

نيّر *nayyir, niyyir* /adj/ *[fig]* luminous, light-giving. *ya salaam ɛaleek wi-ɛala ʕafkaar-ak in-nayyira [joc]* ≈ my! what bright ideas you have!

نوّار *nawwaar* /coll n/ blossom(s).

نوّارة *nawwaara* /unit n, pl *-aat*/ a blossom. ‖*ya nawwaara* flirtatious form of address to a girl.

أنور *ʕanwar* /el/ more/most bright, luminous or shining.

منور *manwar* /n pl *manaawir*/ light shaft (e.g., such as is found in the centre of a block of flats).

منارة *manaara* /n pl *-aat, manaayir*/ **1** lighthouse. **2** *[Chr]* church steeple, bell tower.

نوّر *nawwar* /vt/ **1a** to give light (to), shine (upon). *nawwar il-ʕooda* turn the light on in the room! *nawwart-i-lu fa-ddaa-li ṭ-ṭariiq* I flashed my lights at him so he gave me the road. *ʕil-ʕabajuura mnawwara f-wiʃʃ-i* the lamp is shining in my face. ‖*nawwart* and *nawwart il-beet* and *nawwart[i] ħittit-na* you have brought light (to the house, to our neighbourhood etc.) (conventional compliments to a guest). - *ʕallaah yinawwar (ɛaleek)* ≈ well done! thank you! **1b** to enlighten. *baqaa-li talat siniin laayiṣ miʃ laaqi ħadd[i] ynawwar-ni* I've been three years at a loss and found no one to put me straight. — /vi/ **2** to give light. *fii ḍooʕ nawwar min biɛiid* a light shone from a distance. *ʕil-lamba di bi-tnawwar* this bulb is in working order. **3** to blossom. *ʕiʃ-ʃatla kibrit wi-nawwarit* the seedling grew and flowered. - vn *tanwiir*; ava/pva *minawwar*.

اتنوّر *ʕitnawwar* /vi/ **1** to be lit up, be illuminated. **2** to be enlightened. - iva *mitnawwar*.

استنور *ʕistanwar* /vt/ to select for brightness or light. *ʕistanwar-lak makaan tiqra fii* find a well-lit area where you can read. - ava *mistanwar*.

استنار *ʕistanaar: ʕistanaar bi-* /vi/ to seek enlightenment from. *leeh ma-tistinir-ʃ[i] b-raʕy[i] waaħid xabiir fil-qanuun* why don't you consult the opinion of a legal expert. *ɛala sabiil il-istinaara* (just) by way of seeking information, as in *ʕana b-asʕal-ak ɛala sabiil il-istinaara w-miʃ qaṣd-i ʕinnak ʕinta lli tnaffiz il-maʃruuɛ* I am just asking you to explain (the matter) - I don't mean you to be the one to carry out the project. - vn *ʕistinaara*; ava *mistiniir*.

الاستنارة *ʕil-ʕistinaara* /n/ *[hist]* the Enlightenment.

مستنير *mustaniir* /adj */ knowledgeable, enlightened.

ن و ر [2]

نور *nawar* /coll n/ **1** gypsies. **2** rowdy and disreputable people.

نوري *nuuri* /unit n */ **1** a gypsy. **2** a swindler. *ʕalf[i] nuuri wala damanhuuri [prov]* a thousand con men are preferable to a single Damanhouri (a comment on the alleged Damanhouri propensity for cunning and swindling).

ن و ر [3]

مناورة *munawra, minawra* <Fr> /n pl *-aat*/ manoeuvre.

ناور *naawir* /vi/ to manoeuvre. - vn *munawra, minawra*; ava *munaawir, minaawir*.

ن و ر [4] see ن و ا ر : *nawaar*

ن و ر ج

نورج *noorag* /n pl *nawaarig*/ threshing sled (see Pl.D, 1).

ن و ر د

نواردي *nuwardi* /adj/ blue roan (of a horse).

ن و س

نوّاسة *nawwaasa* /n pl *-aat*/ night-light, small light left burning all night. - also *wannaasa*.

ن و ش

نوش *nawaʃ (i)* /vt/ to confuse, perplex. *ʕinta nawaʃt-i-ni min xuruug-ak wi-duxuul-ak* you've driven me to distraction with your comings and goings. ‖ *ʕig-gadaɛ da ɛandu nawaʃ* this guy is soft in the head. - vn *nawaʃ, nawaʃaan*; ava *naawiʃ*; pva *manwuuʃ*.

منووش *manwuuʃ* /adj * and pl *manawiiʃ*/ soft in the head, crazy, touched.

مناويشي *manawiiʃi* /adj invar/ crazy, cuckoo.

نوشة *nooʃa* /n pl *-aat, niwaʃ*/ a disturbance of the mind. *gat-lu nooʃa kida qaɛad yiḍrab fil-ɛiyaal* he went off his head for a while and kept hitting the children.

اتنوش *ʕitnawaʃ* /vi/ **1** to be or become confused or perplexed. **2** to become disturbed in the mind. - ava/iva *mitniwiʃ*.

ناوش *naawiʃ* /vt/ to have a brush with, skirmish with. - vn *minawʃa, munawʃa*; ava/pva *minaawiʃ*.

اتناوش *ʕitnaawiʃ* /vi/ **1** to skirmish. *ʕig-geʃeen itnawʃu qabl il-iʃtibaak il-fiɛli* the two armies skirmished before the real engagement. **2** passive of *naawiʃ*. - ava/iva *mitnaawiʃ*.

ن و ط

نوط *nooṭ* /n pl *ʕanwaaṭ*/ medal, decoration, order.

ن و ع

نوع *nooɛ* /n pl *ʕanwaaɛ*/ kind, type. *ʕidduu-ni birʃaam noɛeen* they gave me two sorts of pills. *sagaayir nooɛ mumtaaz* fine quality cigarettes. *da miʃ min in-nooɛ illi b-afaḍḍal-u* that's not of the kind I prefer. *ʕiṭ-ṭalaaq ʕanwaaɛ* divorce is of various types. *ʕig-ginn[i] b-ʕanwaaɛ-u rakib-ha* she's possessed by every variety of jinn. ||*tariix il-milaad wi-nooɛ il-mawluud* the date of birth and sex of the child.

نوعى *nawɛi*↑ /adj/ **1** pertaining to class or type. *mustawayaat nawɛiyya lis-saqaafa* various levels of culture. **2** *[phys]* specific. *ḥaraara nawɛiyya* specific heat.

نوعيّة *nawɛiyya*↑ /n pl *-aat*/ type, sort, category. *munʃaʕaat min kull in-nawɛiyyaat* establishments of every sort.

نوّع *nawwaɛ* /vt/ to diversify, vary. *nawwaɛu l-ʕintaag bitaɛ-hum ɛaʃaan yizawwidu l-mabiɛaat* they varied their production so as to increase sales. -vn *tanwiiɛ*; ava/pva *minawwaɛ*.

منوّعات *munawwaɛaat* /pl n/ variety acts.

اتنوّع *ʕitnawwaɛ* /vi/ to be or become diversified or varied. -ava *mutanawwiɛ*; ava/iva *mitnawwaɛ*.

ن و ف

النيافة *ʕin-niyaafa: ṣaaḥib in-niyaafa [Chr]* His Grace (title accorded to a bishop in the Coptic Church).

ن و ف ى

نوفى *noovi* <It *nuova*> /adj invar/ brand-new.

ن و ق

ناقة *naaqa* /n pl *nuuq, niyaaq*/ she-camel. ||*bizz in-naaqa* variety of grape.

ن و ل [1]

نال *naal (u)* /vt/ **1** to obtain, achieve. *kull[i] sana wi-nta ṭayyib wis-sana g-gayya tnuul kull illi f-baal-ak* the season's greetings and may you achieve all you hope for in the coming year. **2** to affect. *ma-yṣaḥḥ[i]-ʃ yinul-ni ḍarar min ɛamaayil ɣeer-i* harm shouldn't come to me through the doings of others. -vn *nool, nawalaan, nawaal*; ava *naayil*.

نوّل *nawwil* /vt/ **1** to cause to obtain, cause to get hold of. *rabb-i-na ynawwil-ak illi f-baal-ak* may Our Lord grant you your desire! **2** to hand over. *ʕana ʕanawwil-huu-lak wil-baaqi ɛaleek* I'll hand him over to you and the rest is your business! || *ʕaah law yinawwilu-huu-li* ≈ if only I could lay my hands on him! -vn *tanwiil*; ava/pva *minawwil*.

اتنوّل *ʕitnawwil* /vi/ passive of *nawwil*. -iva *mitnawwil*.

ناول *naawil* /vt/ **1** to hand to. *nawil-ni f-ʃakuuʃ* hand me the hammer. ||*maktab munaawil* telegraph relay office. -*ʕagr[i] mnaawil* the reward of the carrier, the reward of the go-between, as in *ʕana liyya fil-xeer illi tɛamal da ʕagr[i] mnaawil* I only deserve credit for acting as go-between in the good that was done (i.e., what has been achieved didn't cost me anything). **2** *[Chr]* to administer communion to. -vn *minawla*; ava *minaawil, munaawil*↑.

مناول *minaawil* /n */ builder's mate. ||*banna wi-mnaawil* see *banna*.

اتناول *ʕitnaawil* /vi/ **1** passive of *naawil*. **2** *[Chr]* to receive communion. -vn *tanaawul*; ava/iva *mitnaawil*.

تناول *tanaawul* /n/ *[Chr]* holy communion.

متناول *mutanaawil[1], mutanaawal* /n/ access, reach. *fi-mutanaawil ig-gamiiɛ* within everybody's reach, available or accessible to everybody. *fi-mutanaawil il-yadd* within reach, possible, accessible, available.

متناول *mutanaawil[2]* /n */ *[Chr]* communicant.

ن و ل [2]

نول *nool* /n pl *ʕanwaal*/ loom.

ن و ل و ن see ن ل و ن : *nawluun*

ن و م

نام *naam (a)* /vi/ **1a** to sleep. ||*naam ɛala wdaan-u* he was oblivious, he paid no attention. -*naayim ɛala rooḥ(-u)* living in a world of (one's) own. -*ʕabu ɛeen nayma* one feigning innocence and innocuousness. -*ʕana naayim* I pass (e.g., in card games). -*naam maɛa [euphem]* to sleep with, have sexual intercourse with. **1b** to lapse, fall into desuetude. *ʕil-maʃruuɛ naam* the project was shelved. *ʕis-suuq naam* the market fell into a recession. **2** to lie, lie down, lie flat. *ʕig-gamuusa naamit ɛal-ʕarḍ* the buffalo lay down on the ground. *liḥaam ɛan-naayim* welding on a horizontal surface. **3** to go flat (of a tyre or battery). -vn *noom*; ava *naayim*.

¶ *naam ɛala-* (1) to keep quiet about (s.th. till a future date). *ʕana ɛandi ʃaqqa w-naayim ɛaleeha l-ɣaayit ma ʕalaqii-li waaḥid suɛuudi ʕaw kuweeti ʕaʕaggar-haa-lu b-taman kuwayyis* I have a flat I'm sitting on till I find a Saudi or Kuwaiti to rent it to for a good sum. (2) to neglect, let slide. *ḥ-asiib il-mawḍuuɛ maɛaak wi-ʕiwɛa*

tnaam ʕalee I'll leave the matter with you, and don't you dare neglect it.

نوم *noom* /n/ sleep. ‖ *ʔabu n-noom* poppy. - *wa-law kunt[a] ḥ-akammil ʕafaa-ya noom* ≈ even if I have to go to bed supperless, as in *da ʔana ʔaʕiiʃ bi-ʃaraf-i wa-law kunt[a] ḥ-akammil ʕafaa-ya noom* I'd rather live honestly even if I go without food.

نومة *nooma* /n/ **1** a sleep. *ʔana lissa ṣaaḥi min nooma ṭawiila* I've just got up from a long sleep. *raaḥit ʕalayya nooma* I've overslept. **2** /pl *-aat*/ sleeping place. *ruuḥ gahhiz nomt-ak* go and prepare yourself a place to sleep. ‖ *wi-ḥyaat raas ʔabuu-k fi-nomt-u* by your father's head in his grave (a conventional oath).

منام *manaam* /n/ **1** sleep. *fuqt[i] min ʕizz il-manaam* I awoke from the depths of sleep. **2** sexual intercourse. *di kwayyisa fil-manaam* she's good in bed. — /pl *-aat*/ **3** dream. *ʃuft[i] talat manamaat il-lelaa-di* I had three dreams last night.

منامة *manaama* /n pl *-aat*/ grave. *ʔinʃa-lla ʔaʃuuf fiikum yoom wiḥiʃ qabl m-aḥuṭṭ[i] raas-i f-manamt-i* I hope to see you in misery before I die!

المنامة *ʔil-manaama* /prop n/ Manama, capital of Bahrain.

اتنام *ʔitnaam* /vi/ (impersonal) passive of *naam*. *da makaan ma-yitnam-ʃ[i] fii* that's a place not fit to be slept in. *ʔil-maʃruuʕ itnaam ʕalee* ≈ the project was left aside. - iva *mitnaam*.

نيّم *nayyim* /vt/ **1a** to cause to fall asleep, put to sleep (usually by natural means). *ʔis-suxuniyya nayyimit-ni* the heat made me fall asleep. **1b** to allow to sleep. *ʔil-waad mawguuʕ bi-snaan-u ma-bi-ynayyim-nii-ʃ ʔabadan* the boy's in pain with his teeth, and won't let me get any sleep. **1c** to put to bed. *ʔiɣsil wiʃʃ-a-ha qabl[i] ma tnayyim-ha* wash her face before you put her to bed! **2** to cause to lie down, lay down. *nayyim ik-kitaab ʔaḥsan yuqaʕ* lay the book flat or it'll fall! **3** to cause a setback to. *qillit il-filuus nayyimit is-suuq* the scarcity of cash caused a market recession. *nayyimt il-ḥaala b-wiʃʃ-ak il-ʕikir* your ugly mug has jinxed things around here. **4** to take in, deceive. *baṭṭal tanyiim fil-xalq* stop trying to kid people! - vn *tanyiim*; ava/pva *minayyim*.

نوّم *nawwim* /vt/ to put to sleep (usually by artificial means). *gibt[i] ḥubuub tinawwim-ni* I got some pills to put me to sleep. ‖ *tanwiim maɣnaṭiisi* hypnosis. - vn *tanwiim*; ava *minawwim*.

منوّم *munawwim* /n/ **1** /pl *-aat*/ soporific, sleeping pill. **2** (also *munawwim maɣnaṭiisi*) /pl *munawwimiin*/ hypnotist.

اتنيّم *ʔitnayyim* /vi/ passive of *nayyim*. - iva *mitnayyim*.

اتنوّم *ʔitnawwim* /vi/ passive of *nawwim*. - iva *mitnawwim*.

استنيم *ʔistanyim* /vt/ to take advantage of (s.o. asleep). *ʔistanyimuu-ni w-saraqu l-maḥfaẓa* they seized the opportunity of my being asleep and stole the wallet. - ava *mistanyim*.

استنوم *ʔistanwim* /vi/ to have a wet dream. - vn *ʔistinwaam*; ava *mistanwim*.

ن و ن

نون *nuun* /fem n, pl *-aat*/ twenty-fifth letter of the Arabic alphabet.

تنوين *tanwiin* /n/ *[gram]* nunation.

ن و ن و [1]

نونو *nawnaw* /vi/ to mew. *tiʕraf tinawnaw zayy il-quṭṭa* can you mew like a cat? - vn *nawnawa*; ava *minawnaw*.

اتنونو *ʔitnawnaw* /vi/ (impersonal) passive of *nawnaw*. *laazim yitnawnaw lil-quṭaṭ ʕaʃaan tiigi* the cats have to be mewed at to come. - iva *mitnawnaw*.

ن و ن و [2]

نونو *nuunu* **1** /n/ baby, toddler. **2** /adj invar/ tiny, teeny, weeny.

ن و ه

نوّه *nawwah, nawwih†* /vi/ to allude. *nawwih ʕan iz-zaʕal illi benhum wi-been baʕḍ* he alluded to the bad relations existing between them. - vn *tanwiih*; ava *minawwih*.

¶ *nawwah bi-* to praise.

ن و و [1]

نوّ *naww* /n/ light wind that blows down the Nile from the south.

نوّة *nawwa[1]* /n pl *-aat*/ one of a number of high, often rain-bearing, winds that blow at regular intervals on the Mediterranean coast during the winter and spring. *nawwit raas is-sana* from 1st January for two days (westerly); *nawwit il-feeḍa k-kibiira* from 9th January for five days (south-westerly); *nawwit il-ɣuṭaas* from 18th January for five days (south-westerly); *nawwit ik-karm* from 27th January for six days (north-westerly); *nawwit baaqi k-karm* from 3rd February for seven days (north-westerly); *nawwit iʃ-ʃams iṣ-ṣuɣayyara* from 14th February for two days (north-westerly); *nawwit is-salluum* from 4th March for three days (north-westerly); *nawwit il-ḥusuum* from 8th

March for two days (north-westerly or north-easterly); *nawwit baaqi l-ḥusuum* from 14th March for two days (north-westerly); *nawwit iš-šams ik-kibiira* from 22nd March for three days (westerly); *nawwit il-ʕawwa* from 29th March for three days (north-westerly); *nawwit baaqi l-ʕawwa* from 2nd April for two days (north-westerly); *nawwit il-muknisa* from 20th November for four days (north-westerly); *nawwit baaqi l-muknisa* from 26th November for two days (north-westerly); *nawwit qaasim* from 4th December for four days (south-westerly); *nawwit baaqi qaasim* from 10th December for two days (north-westerly); *nawwit il-feeḍa ṣ-ṣuɣayyara* from 13th December for two days (north-westerly); *nawwit baaqi l-feeḍa* from 21st December for two days (south-westerly); *nawwit ʕiid il-milaad* from 29th December for two days (north-westerly).

ن و و [2] see ن و ي [2]: *nawawi*

ن و ي [1]

نوى *nawa*[2] *(i)* **1** /vi and vt/ to decide, intend. *naweet ʔanzil* I decided to get down. *ʔilli nawyiin ʕaṣ-ṣeed* those intending to hunt. **2** /vt/ **2a** to vow (to undertake forthwith) a religious act. *naweet win-niyya li-llaah* here I vow (to do so-and-so) and vows are made to God (i.e., they cannot be made deceitfully). **2b** *[Isl]* to initiate (a prescribed religious act). *naweet iṣ-ṣiyaam* I have entered a state of fasting. -vn *niyya*; ava *naawi*; pva *manwi*.

نيّة *niyya* /n pl *-aat, nawaaya*/ intention. *saliim in-niyya* well-intentioned. *ʔil-ʔaʕmaal bin-niyyaat [prov]* (deeds are measured by intentions) it's the thought that counts. ||*ʕala niyyaat-u* gullible. - *huwwa nawii-lak ʕala niyya* he's out to get you.

ن و ي [2]

نوى *nawa*[3] /coll n/ pips, pits, kernels.

نواية *nawaaya* /unit n, pl *-aat*/ a pip, a pit, a kernel. ||*ʔin-nawaaya tisnid iz-ziir [prov]* (a pip may support a water-jar) ≈ important things may depend on paltry things.

نواة *nawaah* /n/ nucleus.

نووى *nawawi* /adj/ nuclear. *ʔinfigaar nawawi* nuclear explosion.

ن و ي [3]

نوّى *nawwa*[2] /vi/ to mew (of a cat). -vn *tanwiyya*; ava *minawwi*.

ن ي ا م

نيام *niyaam* <Dinka>: *niyaam niyaam* /coll n/ cannibals.

ن ي ء see ن ي ي

ن ي ب [1] see ن ا ب: *naab*[1]

ن ي ب [2] see ن و ب [1]: *niyaaba, naayib*

ن ي ح

ناح *naaḥ*[2] *(i)* /vi/ to become ripe and ready to burst. *naqqi tiina nayḥa w-hat-ha* pick a plump ripe fig and bring it. *bint*[i] *nayḥa b-ṣaḥiiḥ* a dish of a girl. -vn *nayaḥaan*; ava *naayiḥ*.

نياح *niyaaḥ*[†] /vn/ death, dying.

اتنيّح *ʔitnayyaḥ*[†] /vi/ *[Chr]* to die. -ava *mutanayyiḥ*.

المتنيّح *ʔil-mutanayyiḥ* /n */ *[Chr]* polite form of reference to a dead person ≈ the departed.

ن ي ر [1]

نيرة *niira* /n pl *niyar*/ *[text]* heddle-wire.

ن ي ر [2] see ن و ر [1]: *nayyir, niyyir, mustaniir*

ن ي ر و ز see ن ر و ز: *neeruuz*

ن ي ش

نيش *niiš* <Fr> /n pl *-aat*/ niche.

ن ي ف [1]

نيفة *niifa* /n/ dish of grilled goat meat.

ن ي ف [2] see ن و ف: *ʔin-niyaafa*

ن ي ك

ناك *naak (i)* /vt/ *[coarse]* to fuck. ||*ḥ-aniik ʔafkaar-ak* I'm going to give you bloody hell! -vn *neek, niyaaka*; ava *naayik*; pva *manyuuk*.

نيكة *neeka* /inst n, pl *-aat*/ *[coarse]* a fuck.

اتناك *ʔitnaak* /vi/ *[coarse]* to be fucked. -iva *mitnaak*.

متناك *mitnaak* /n */ *[coarse]* passive homosexual, catamite, nance.

متناكة *mitnaaka* /n pl *-aat*/ *[coarse]* whore, trollop. *ya-bn il-mitnaaka* you son of a whore!

نيّك *nayyik* /vt/ *[coarse]* to make, cause or allow (s.o.) to fuck. ||*nayyik (-u) n-namla [coarse]* to give (s.o.) a very hard time, give (s.o.) hell. -ava/pva *minayyik*.

اتنيّك *ʔitnayyik* /vi/ passive of *nayyik*. -iva *mitnayyik*.

ن ي ك ل see ن ك ل [2] : *neekal*

ن ي ل [1]

النيل *ʕin-niil* /prop n/ the Nile.

نيلي *niili* /adj/ 1 pertaining to the Nile. *samak niili* Nile fish. 2 *[agric]* irrigated by the Nile flood (of crops). *zarɛ [i] niili* summer crops.

ن ي ل [2]

نيلة *niila* /n/ 1 indigo. *ʕazraq zayy in-niila* as blue as indigo. 2 disaster (usually in a context of abuse). *gat-ak niila* or *ʕitnayyil bi-niila* ≈ go to hell! — /adj invar/ 3 lousy, rotten. *ɛarabiyyaat mustawaa-ha niila* cars in lousy condition.

نيّل *nayyil* /vt/ 1 to mess up, louse up. *ʕil-ḥarb [i] nayyilit ḥaal maṣr* war loused up conditions in Egypt. 2 *[coarse]* to fuck. — /vi/ 3 to be or become messed up or loused up. *ʕil-ḥaal nayyil* the situation became lousy. -vn *tanyiil*; ava *minayyil*.

اتنيّل *ʕitnayyil* /vi/ 1 to get in a mess. *ʕitnayyilt [i] wi-tlabbiſt* I got confused and too scared to do anything. *ʕil-masʕala tnayyilit xaaliṣ* the affair got completely messed up. 2 *[abus]* to go to hell, get lost. *ʕitnayyil ɛala ɛeen-ak* ≈ go to hell! - /commonly used as an intensifier/ *la twaẓẓaft [i] wala tnayyilt* ≈ I didn't get the bloody job or anything! *ma-titnayyil tiruuḥ il-madrasa* why the hell don't you go to school! - ava *mitnayyil*.

متنيّل *mitnayyil* 1 /ava/ ‖*ya mitnayyil* or *ya mitnayyil bi-niila* or *ya mitnayyil ɛala ɛeen-ak* ≈ you miserable so-and-so! 2 /adj */ lousy, rotten. *ḥaẓẓ-i mitnayyil* I have lousy luck. *ṣabaḥt [i] mitnayyil* I got up feeling rotten.

ن ي ل ن

نايلون *naylun* (also *naylu*↓) <Engl> /n/ 1 nylon. ‖*kiis naylun* polythene bag. 2↓ neon. *lamba naylun* neon light.

ن ي ل و see ن ي ل ن : *naylu*

ن ي م [1] see ن و م : *naayim, nayyim, ʕitnayyim, ʕistanyim*

ن ي م [2] see ن ي ا م : *niyaam*

ن ي ن

نينة *neena* <T *nine* grandmother> /n pl *-aat*/ title of, and respectful form of address to, one's mother or any elderly female relative.

ن ي و ن

نيون *niyoon* <Engl> /n/ neon.

ن ي ي [1]

نيّ *nayy* /adj */ 1 raw, uncooked. *taaxud il-laḥma n-nayya w-tufrum-ha* you take the raw meat and mince it. *ʕil-laḥma lissa nayya* the meat is still (half) raw, the meat hasn't been cooked enough. ‖*beeḍ nuṣṣ [i] nayy* soft-boiled eggs. - *nayy [i] f-nayy [cook]* method of cooking by which meat and vegetables are put together raw in a pan and cooked with seasonings and water. 2 unripe. *ʕil-fakha di lissa nayya* this fruit isn't ripe yet. *xaſab nayy* unseasoned timber. ‖*ṭuub nayy* sun-dried mud brick. 3 spineless, characterless (of people).

ن ي ي [2] see ن و ي [1] : *niyya*

هـ

ه see ح : *ha-*

ه ا

ها *haa* /fem n, pl *-haat*/ twenty-sixth letter of the Arabic alphabet. - also *haaʕ, hih, heeh.*

ه ا ء

هاء *haaʕ* /fem n, pl *-aat*/ twenty-sixth letter of the Arabic alphabet. - also *haa, hih, heeh.*

ه ا ت

هات *haat* /imper, fem *haati*, pl *haatu*/ bring! fetch! *haat il-ɛarabiyya* get the car! *xud ḥisaab-ak wi-haat il-baaqi* take what you're owed and give back the change! ‖*haat ʕiid-ak* lend a hand! *-haat wi-xud* give and take. *-wi-haat(-ak) ya* phrase signalling (1) intensity of action, as in *yadoob il-ɛagal ɛadda l-xaṭṭ*[i] *wi-haat-ak ya zɛiiq* the wheels had barely swerved over the line when shouting started. (2) continuation of action, as in *qaɛadna nnakkit wi-haat ya taryaqa w-diḥk*[i] *w-fawaziir* we went on joking, and the mocking, laughing and riddles continued non-stop. *wi-haat ya daɛa ɛala l-fariiq it-taani* going on cursing the other team. *-haat (wara)* back up! *-haat (kamaan)* go on! continue!

ه ا ز

هذا *haaza*↑ /fem *haazihi*↑/ **1** /demonst pron/ this, that. *min ʕagl*[i] *haaza* for this (or that) reason. **2** /demonst adj/ *wi-f-haazihi ẓ-ẓuruuf* and in these circumstances. -/in unelevated speech/ *li-ɣaayit waqt-i-na haaza* until this very moment.

هذها *haazúha*↓ /demonst adj, invar/ *[joc, in films etc.]* this, that. *fi-haazúha s-saaɛa kunt*[i] *naayim* I was asleep at that time (of the day). *ḥ-aaxud ʕagazt-i f-haazúha l-yoom* I'll take my holiday on that day.

ه ا ك ز ا

هكذا *haakaza* (also *hakáza*): *wi-haakaza* and so on, and so forth.

ه ا ل

هالة *haala* /n pl *-aat*/ halo. ‖*ɛen-ha ḥawaleeha halaat* she has rings around her eyes.

ه ا ن م

هانم *haanim* <T *hanım*> /n pl *hawaanim*/ title of, and respectful term of address or reference to, a lady. *ya (sitt*[i]*) haanim* madam. *samiira haanim* Madame Samira.

هوانمى *hawanmi* /adj invar/ feminine, delicate, unmanly. *sagaayir hawanmi* small cigarettes. *ʕidee hawanmi* he has hands like a woman's. *kalaam-u hawanmi* he talks like a woman.

ه ا ى

هاى *haay* <Engl *high*> /adj invar/ upper-class. *ʕiftakaruu-ni haay* they thought me upper-class. *dool naas haay* those are upper-class people.

ه ء ه ء

هأهأ *haʕhaʕ*, *haʕhaʕ* /vi/ to laugh. -vn *haʕhaʕa, haʕhaʕa*; ava *mihaʕhaʕ, mihaʕhaʕ.*

ه ب see و ه ب : *hiba*

ه ب ب [1]

هبّ *habb*[1] *(i)* /vi/ **1** to leap up, spring, start. *ʕin-naar habbit* the fire flared up. *ʕil-ɛaraq habb*[a] *ɛalayya* I broke out into a sweat. *ʕir-raagil habb*[i] *fiyya w-ṭarad-ni* the man sprang up at me and threw me out. ‖*kull*[i] *min habb*[i] *w-dabb* ≈ every Tom, Dick and Harry. **2** to

blow (of wind). *ʕin-nisma lamma habbit ḥasseet bin-noom* I felt sleepy when the breeze blew. -vn *habb, hababaan*; ava *haabib*.

هبّ *habb*²: *habb*ⁱ *gazam* all of a sudden, at once and unexpectedly. *wi-raaḥ miɣayyar raʕy-u kida habb*ⁱ *gazam* all at once he changed his mind.

ه ب ب ²

هباب *hibaab* /n/ **1** soot. || *zayy il-hibaab* bad, lousy, as in *ḥalt-u zayy il-hibaab* he's in lousy shape, *ʃort-ak illi zayy il-hibaab* your rotten advice. **2** *[deris]* damned thing, something not liked. *ʕil-hibaab illi b-yiʃrab-u* the filthy stuff he drinks. *feen si hbaab bitaɛ-kum* where is your lousy Mr. So-and-So?

هبابة *hibaaba* /n/ **1** a speck of soot. **2** *[deris]* damned thing, something not liked.

هبّب *habbib* /vt/ **1** to mark with soot. *ʕil-wabuur habbib il-ḥalla* the primus stove has sooted the pot. **2** to do (e.g., a job of work) badly, botch up. *ʕeeh illi bi-thabbib-u da* ≈ what the hell are you messing about at? -vn *tahbiib*; ava/pva *mihabbib*.

مهبّب *mihabbib* /adj */ bad, lousy. *ɛiiʃa mhabbiba* a rotten life. *yoom mihabbib* a botched up day, an unlucky day. *kalaam mihabbib* smutty talk, nasty words. *ʕamma ḥittit ʃoora mhabbiba* what a lousy piece of advice!

اتهبّب *ʕithabbib* /vi/ **1** to be marked with soot. **2** to be botched up. -iva *mithabbib*.

ه ب ب ³

هوبّ *hubb* <perh Copt> /interj/ **1** heave! heave ho! (cf *heela hubb, heela hubba*). **2** expletive expressing suddenness. *lammit il-huduum wi-hubb*ⁱ *ʃaylaa-ha ɛala beet ʕumm-a-ha* she gathered the clothes together and carried them off to her mother's house. || *wi-hubb*ⁱ *ṭubb* without ado, there and then, as in *lissa b-aqull taɛaalu zuruu-na baṣṣeet hubb*ⁱ *ṭubb laqet-hum ɛandi fil-beet* no sooner had I told them to visit us than there I found them at my place. **3** *[children]* carry (me)! ups-a-daisy!

هبّه *hubba* = *hubb* 1 and 3. -also *ʕubba, ʕabbah*.

ه ب د

هبد *habad (i)* /vt/ **1** to slam, bang. *ʃaal il-koora w-habad-ha fil-ʕarḍ* he picked up the ball and slammed it to the ground. **2** to deal (a hard blow) to. *habadt-u qalameen* I gave him a hard slapping. **3** to wolf down, knock back (food or drink). *raaḥ haabid farxa b-ḥal-ha* he knocked back a whole chicken. **4** *[coarse]* to copulate with, bang. -vn *habd*; ava *haabid, mahbuud*.

هبدة *habda* /pl -*aat*/ instance noun of *habd*.

اتهبد *ʕithabad* /vi/ **1** passive of *habad*. **2** to crash, slam. || *ʕitʃaal wi-thabad* to create a great fuss, as in *miʃ ḥa-taaxud wala malliim ziyaada lamma titʃaal wi-tithibid* you're not going to get another millime however much fuss you make! -ava/iva *mithibid*.

انهبد *ʕinhabad* = *ʕithabad*. -ava/iva *minhibid*.

ه ب ر

هبر *habar (u)* /vt/ **1** to bite off, grab (a large chunk). *ʕik-kalb*ⁱ *habar-u f-rigl-u* the dog took a chunk out of his leg. **2** to take and not return, pocket. *habaru l-wallaaɛa* they took the lighter and never gave it back. *ʕil-bayyaaɛ habar minni xamsa gneeh* the salesman took me for five pounds. **3** to deal (a blow) to. *habart-u kaff*ᵃ *ɛala qafaa* I dealt him a slap on the back of his neck. -vn *habr, habaraan*; ava *haabir*; pva *mahbuur*. ¶ *habar fi-* to grab at, clutch at. *habarit fi-ʃaɛr-u* she grabbed at his hair.

هبرة *habra* /n, pl -*aat, hubar*/ chunk, hunk (particularly of meat).

اتهبر *ʕithabar* /vi/ passive of *habar*. -iva *mithibir*.

انهبر *ʕinhabar* = *ʕithabar*. -iva *minhibir*.

هابر *haabir* /vi/ **1** to tinker, tamper. *ma-thabir-ʃ*ⁱ *fir-radyu* don't tamper with the radio. *ma-luu-ʃ ʃuɣla ɣeer il-mihabra ṭuul in-nahaar* he has nothing to do except potter around all day long. **2** to struggle, strain, exert effort. *bi-yhaabir ɛaʃaan luqmit il-ɛeeʃ* he struggles to earn his daily bread. -vn *mihabra*; ava *mihaabir*.

اتهابر *ʕithaabir* /vi/ (impersonal) passive of *haabir*. *ʕit-tilifizyon-da mithaabir fii* this television has been tampered with. -iva *mithaabir*.

ه ب ش

هبش *habaʃ (i)* /vt/ **1** to scratch, claw. *ʕil-quṭṭa habaʃit-ni* the cat scratched me. **2** to take and not return, pocket. **3** to deal (a blow, etc.). *habaʃit-ni qalam suxn* she gave me a stinging slap. -vn *habʃ, habaʃaan*; ava *haabiʃ*; pva *mahbuuʃ*.

¶ *habaʃ fi-* to flare up at, snap at. *ma-ḥadd*ⁱ*-ʃ yikallim-ak ʕilla ma tihbiʃ fii* no one can speak to you without your snapping at him.

هبشة *habʃa* /pl -*aat*/ instance noun of *habʃ*.

هبّاش *habbaaʃ* /n */ **1** scratcher. **2** grabber.

اتهبش *ʕithabaʃ* /vi/ **1** to be scratched, be clawed. **2** to be dealt (a blow). -iva *mithibiʃ*.

انهبش *ʕinhabaʃ* = *ʕithabaʃ*. -iva *minhibiʃ*.

هبّش *habbiʃ* **1** /vt/ to grab at, snatch at. *ma-tuqɛud-ʃ*ⁱ *thabbiʃ fil-ʕakl* don't keep grabbing at the food! **2** /vi/ to speak abruptly. *kalaam-u kull-u tahbiiʃ* everything he

says is short and sharp. -vn *tahbiiʃ*; ava/pva *mihabbiʃ*.

مهبّشاتى *mihabbiʃaati* /n pl -*yya*/ snapper-up (of money), shark.

اتهبّش *ʕithabbiʃ* /vi/ to be grabbed at, be snatched at. -iva *mithabbiʃ*.

هابش *haabiʃ* /vi/ **1** to stretch to reach, reach out. *ʕil-ɛayyil bi-yhaabiʃ ɛal-liɛba illi fooq iṭ-ṭarabeeza* the child is stretching to get the toy on the table. **2** to struggle, strain (to do s.th.). *ʃaayif ik-kitaaba mhabʃa* I can hardly make out the writing. -vn *mihabʃa*; ava *mihaabiʃ*.

ه ب ط

هبط *habaṭ (u)* **1** /vi/ to come down, descend. *ʕiṭ-ṭayyaara habaṭit* (1) the plane lost height. (2) the plane landed. *ʕil-ʕasɛaar habaṭit* prices dropped. **2** /vt/ to deal (a blow or the like) to. -vn *hubuuṭ, habaṭaan*; ava *haabiṭ*.

هبط *hibiṭ (a)* /vi/ to tire, lose one's energy. *ʕinta b-tihbaṭ bi-surɛa kida leeh* why do you become tired so quickly? -vn *habaṭaan*; ava *habṭaan*.

هبوط *hubuuṭ* /n/ **1** descent, fall, drop. *hubuuṭ iḍṭiraari* emergency landing, crash landing. **2** physical exhaustion, weakness. *ʕana ḥaasis bi-hubuuṭ ʃidiid* I feel utterly exhausted. *hubuuṭ fil-qalb* heart failure. **3** lowering. *hubuuṭ ir-raḥim [path]* prolapse of the uterus.

هبّط *habbaṭ* /vt/ **1** to lower, reduce. *habbaṭ is-surɛa* he reduced the speed. *ʕil-marwaḥa habbaṭit daragit il-ḥaraara ʃwayya* the fan has lowered the temperature a bit. **2** to calm down, subdue. *habbaṭuu ɛaʃaan yuskut* get him to simmer down so that he'll be quiet! -vn *tahbiiṭ*; ava/pva *mihabbaṭ*.

اتهبّط *ʕithabbaṭ* /vi/ **1** to be lowered, be reduced. **2** to be calmed down, be subdued. -iva *mithabbaṭ*.

ه ب ل [1]

هبل *habal[1] (i)* /vt/ to drive (s.o.) out of his wits, drive insane. *ʕil-bint[i] habalit-u* the girl drove him off his head. -vn *habal, habalaan*; ava *haabil*; pva *mahbuul*.

هبل *habal[2]* /n/ silliness, stupidity.

مهبول *mahbuul* /adj pl *mahabiil*/ crazy.

هبالة *habaala* /n/ simplicity, foolishness. ‖*saayiq il-habaala ɛal-ɛabaaṭa* acting the complete fool.

هبيل *habiil* /adj pl *hubala*/ silly, simple-minded, stupid.

أهبل *ʕahbal* /adj, fem *habla*, pl *hubl, hibl*/ silly, simple-minded. *ʕibn il-habla yɛiiʃ ʕaktar [prov]* (the son of the foolish woman lives longer) it doesn't pay to try to be clever and finicky. ‖ *ʕil-ɛaayiz ʕahbal* necessity knows no law.

هبلّى *habulli* /adj invar/ haphazard, disorganized. *ɛiiʃa habulli* an aimless existence. *raagil habulli* disorganized and unthinking man. *bil-habulli* in a haphazard and unpremeditated manner, thoughtlessly, as in *ɛaayiʃ kida bil-habulli* he just takes life as it comes.

اتهبل *ʕithabal* /vi/ to be driven out of one's wits, become crazy. -ava/iva *mithibil*.

انهبل *ʕinhabal* = *ʕithabal*. -ava/iva *minhibil*.

هبّل *habbil* /vi/ to shout as if crazed. -vn *tahbiil*; ava *mihabbil*.

اتهابل *ʕithaabil* /vi/ to act the fool. -ava *mithaabil*.

استهبل *ʕistahbil* **1** /vt/ to take for a fool, treat as a fool. *ʕistahbil-ni w-xad il-ɛarabiyya rxiiṣa* he put one over on me and got the car cheap. **2** /vi/ to play the fool. *ma-ḥadd[i]-ʃ fiikum fakr-u walla b-tistahbilu* doesn't anyone remember him or are you just acting stupid? -vn *ʕistihbaal*; ava *mistahbil*.

ه ب ل [2]

مهبل *mihbal↑* /n pl *mahaabil*/ vagina.

مهبلى *mihbali↑* /adj/ vaginal.

ه ب ل [3]

هبل *habal[3]* /n/ bone-setting as practised by experienced but medically unqualified people. *bituuɛ il-habal* bone-setters. *ʕabu habal* bone-setter.

ه ب ه ب [1]

هبهب *habhab* /vi/ to bark (of a dog). ‖ *ʕil-kalb[i] lamma yhabhab* (or *yhabhib*) *ma-ḥadd[i]-ʃ yirudd[u] ɛalee [prov]* (no-one answers a dog when it barks) ≈ there's no point in responding to insult. -vn *habhaba*; ava *mihabhab, mihabhib*.

ه ب ه ب [2]

هبهب *hubhub* /n/ liquor concocted from palm juice and methylated spirits.

ه ب و

هبو *habw* /coll n/ **1** swirls (of particles, soot etc.). *ʕil-wabuur ɛamal habw* the primus stove made swirls (of soot). ‖*habw il-quṭn* fine flecks of cotton which accumulate in a cotton gin during processing. -(*ḥaʃiiʃ*) *habw* fine quality hashish. **2** blasts (of hot air, from a fire etc.).

هبوة *habwa* /unit n, pl -*aat*/ **1** a swirl (of particles, soot etc.). **2** fine quality hashish. **3** a blast (of hot air, from a fire).

ه ب ى

هبى *hibi (a)* /vi/ to become weak with hunger. -vn *habayaan*; ava *habyaan*.

ه ب ى ك

هبيك *habyak* <T *hep yek*> /n/ pair of ones (in backgammon).

ه ت ت

هتّ *hatt (i)* /vt/ to cause to flinch, intimidate. *ʕana baṣṣa waḥda minni thitt-u* one glance from me is enough to make him flinch. ‖*bintⁱ thitt* ≈ a stunning girl. -vn *hatt, hatataan*; ava *haatit*; pva *mahtuut*.

¶ *hattⁱ fi-* to snap at, burst out at. -*hattᵃ ɛala* to attempt to frighten (s.o.). *hittᵃ ɛal-waad bi-kilmiteen xallii yzaakir* do threaten the boy into studying (his lesson).

هتّة *hatta* /pl -*aat*/ instance noun of *hatt*.

اتهتّ *ʕithatt* /vi/ **1** to be made to flinch, be intimidated. **2** (impersonal) passive of *hatt*. *miʃ ʕana lli yithattⁱ fii* I am not one to be intimidated. -iva *mithatt*.

هتّت *hattit* /vt/ to scare with (exaggerated) threats. *dayman yihattit-ha biṭ-ṭalaaq* he always scares her by hinting that he may divorce her. -vn *tahtiit*; ava *mihattit*.

اتهتّت *ʕithattit* /vi/ to flinch, be made to flinch, be scared. -ava/iva *mithattit*.

ه ت ر

هاتر *haatir* /vi/ to engage in a war of words, get into a slanging match. *bi-yhatru maɛa baɛḍᵃ ɛal-faaḍi* they are abusing one another for no serious reason. -vn *mihatra*; ava *mihaatir*.

مهاترة *muhatra* /n pl *muhatraat*/ slanging match, battle of words. *ma-ybaṭṭaluu-ʃ muhatraat maɛa baɛḍ* they never stop wrangling with one another.

استهتر *ʕistahtar* /vi/ to underrate, take lightly. *huwwa mistahtar bil-maxaaṭir* he underestimates the dangers. *qaɛadtⁱ tistahtar fii li-ḥaddⁱ ma ḍarab-ak maqlab* you went on underestimating him until he finally conned you. *ʕilli tistahtar-bu yiɣlib-ak [prov]* what you underestimate will gain domination over you. -vn *ʕistihtaar*; ava *mistahtar, mustahtir†*.

مستهتر *mustahtir†* /adj */ careless, heedless, reckless. ‖*bintⁱ* (or *mara*) *mustahtira* a loose girl (or woman).

ه ت ش

هتش *hataʃ (i)* /vi/ to tell a tall story, shoot a line. *ɛumr-u ma-ybaṭṭal hatʃ* he never stops telling his fisherman's tales. -vn *hatʃ, hataʃaan*; ava *haatiʃ*; pva *mahtuuʃ*.

هتشة *hatʃa* /n, pl -*aat*/ a tall story, a fisherman's tale.

هتاش *hattaaʃ* /adj */ given to telling tall stories. *ma-tsaddaq-haa-ʃ di hattaaʃa* don't believe her; she's a fibber.

ه ت ف

هتف *hataf (i)* /vi/ to shout a slogan, cheer. *ʕin-naas hatafit bi-suquuṭ iẓ-ẓulm* the people clamoured for the fall of injustice. -vn *hitaaf, hatafaan*; ava *haatif*.

¶ *hataf li-(..)* to lead (s.o.) to act intuitively. *hataf lina haatif* (or *ḥaaga hatafit-lina*) *ʕinnina nquum nirawwaḥ* something prompted us to get up and go home.

هتاف *hitaaf* /n pl -*aat*/ shouted slogan, shout, cheer.

هتافجيّة *hitafgiyya* /pl n/ = *hattiifa*.

هاتف *haatif* /n pl *hawaatif*/ voice from the unknown. *hataf-li haatif* I had a sudden inspiration.

هتّاف *hattaaf* = *hattiif*.

هتّيف *hattiif* /n * and pl *hattiifa*/ yes-man, hanger-on, drummer-up of support.

اتهتف *ʕithataf* /vi/ (impersonal) passive of *hataf*. *ʕahu da z-zaɛiim illi yithitif bi-sm-u f-kullⁱ makaan* this is the leader whose name is applauded everywhere. -iva *mithitif*.

ه ت ك

هتك *hatak (i)* /vt/ to expose, reveal. *hatak satr* (or *sitr*) to reveal a secret of (s.o. or s.th.), betray. *ʕallaah yihtik sitr-u zayyⁱ ma b-yihtik sitr in-naas* may God expose him (to humiliation) just as he exposes others. *hatak ɛarḍ-* to dishonour sexually, abuse sexually. -vn *hatk, hatakaan*; ava *haatik*; pva *mahtuuk*.

مهتوكة *mahtuuka* /n pl *mahatiik*/ whore, woman of easy virtue.

هتيكة *hatiika* /n pl *hataayik*/ scandal, disgrace.

اتهتك *ʕithatak* /vi/ passive of *hatak*. -iva *mithitik*.

انهتك *ʕinhatak* = *ʕithatak*. -iva *minhitik*.

هتّك *hattik* /vt/ to rip up, tear open. *ʕir-ruṣaaṣa hattikit laḥmⁱ wirk-u* the bullet tore open his thigh. ‖*hattiku l-ʕaɛraaḍ* they ravished the womenfolk. -*mazag-ha thattik ʕastaar xalq illaah* it's a hobby of hers to expose people's secrets. -vn *tahtiik*; ava/pva *mihattik*.

مهتّكة *mihattika* = *mahtuuka*.

اتهتّك *ʕithattik* /vi/ **1** passive of *hattik*. **2** to split open (particularly of flesh). **3** to become morally lax. -vn *tahattuk*; ava/iva *mithattik*.

تهتّك *tahattuk* /n pl -*aat*/ tear in the flesh, gash.

مستهتك *mistahtik* /adj */ unchaste, licentious, immoral.

ه ت م

هتم *hatam* /n/ toothlessness.

أهتم *ʕahtam* /adj, fem *hatma*, pl *hutm*/ toothless.

اتهتم *ʕithatam* /vi/ **1** to lose one's teeth (especially the

front teeth). 2 to fall out, be knocked or pulled out (of teeth). -ava/iva *mithitim*.

ه ت ه ت

اِلْهَتهت *ʕil-hathat* /n/ epithet for the unknown disaster. *ʕin ʃa-lla yaxd-ak il-hathat* the Devil take you!

اِلْهتهات *ʕil-hithaat* = *ʕil-hathat*.

ه ت و ر

هاتور *hatuur, hattuur* <Copt> /n/ the third month of the Coptic year (early November to early December). *hatuur ʕabu d-dahab il-mantuur* Hatur (the month) of scattered gold (allusion to the sowing of wheat).

ه ت ى

هاتى *haata* /vi/ to repeat incessantly. *ɛammaal yihaati b-talaata saaɤ ya quuṭa - laakin ma-ḥadd*[i]*-ʃ ɛaayiz yiʃtiri* he keeps shouting 'Tomatoes for three piastres!' but no-one wants to buy. ‖*lamma yhaati* (not) even if (he) keeps on and on about it, as in *miʃ ḥa-taaxud il-filuus lamma thaati* you won't see the money even if you scream for it. -vn *mihatiyya*; ava *mihaati*.

ه ج ا see ه ج ى : *higa*

ه ج ج

هج *hagg (i)* /vi/ to get out, quit (in exasperation). *haggeet mil-balad* I cleared out of town. *ʕin-naas bi-thigg*[i] *min ḥarr*[i] *maṣr*[i] *fiṣ-ṣeef* people flee the heat of Cairo in the summer. -vn *hagg, hagagaan*; ava *haagig*.

هجّة *hagga* /pl -*aat*/ instance noun of *hagg*.

مهج *mihagg* /n pl -*aat*/ *[rur]* deep circular niche in a wall (for storage, or to take the tongue of a wooden lock).

هجّج *haggig* /vt/ to drive out, cause to quit (in exasperation or despair). -vn *tahgiig*; ava/pva *mihaggig*.

اتهجّج *ʕithaggig* /vi/ passive of *haggig*. -iva *mithaggig*.

ه ج د

اتهجد *ʕithaggid* /vi/ *[Isl]* to spend time late at night in prayer. -vn *tahaggud*; ava *mithaggid*.

ه ج ر

هجر *hagar (u)* /vt/ to desert, abandon. *miraat-u hagarit-u* his wife deserted him. -vn *hagr, hagr, hugraan, higraan*; ava *haagir*; pva *mahguur*.

مهجور *mahguur* /adj/ deserted, abandoned. *kalimaat mahguura*† obsolete words. *beet mahguur* a deserted house. *ʕayy*[i] *makaan mahguur* any deserted place. *ʕil-ḥabiib il-mahguur* the deserted lover.

هجرة *higra* /n/ 1 migration. *higrit iṭ-ṭuyuur* bird migration. 2 *ʕil-higra* the Hegira, the migration from Mecca to Medina by the Prophet Muhammad.

هجرى *higri* /adj/ relating to the Hegira. *sana higriyya* a year of the Muslim calendar.

مهجر *mahgar* /n/ place of emigration (particularly with regard to Arab migrants to the Americas).

اتهجر *ʕithagar* /vi/ to be deserted, abandoned. -iva *mithigir*.

انهجر *ʕinhagar* = *ʕithagar*.

هجّر *haggar* /vt/ to evacuate (people). -vn *tahgiir*; ava *mihaggar*; pva *muhaggar*.

مهجّر *muhaggar* /n */ forced emigrant.

اتهجّر *ʕithaggar* /vi/ to be evacuated (of people). *fi-ʕayyaam il-ḥarb*[i] *sukkaan il-mudun bi-yithaggaru lir-riif* during the war city-dwellers are evacuated to the countryside. -iva *mithaggar*.

هاجر *haagir, haagar* /vi/ to migrate, emigrate. *ṭuyuur mihagra* migratory birds. -vn *mihagra, muhagra*; ava *mihaagir*.

مهاجر *muhaagir* /n */ migrant, emigrant, immigrant.

ه ج س

هاجس *haagis* /n pl *hawaagis*/ sudden and troubling idea. *gaa-ni haagis* I was struck by an unsettling thought. *raagil malyaan hawaagis* a man beset by worries.

ه ج ص

هجص *hagaṣ (u)* /vi/ *[deris]* to make false boasts or claims. *hagaṣ ɛaleehum wi-xad il-filuus* he took them in with false promises and got hold of the money. -vn *hagṣ*; ava *haagiṣ*.

هجص *hagṣ* /n/ *[abus]* false boasting, bragging.

أهجص *ʕahgaṣ* /el/ *[abus]* more/most bragging or boasting.

هجّاص *haggaaṣ* <perh Copt> /n * and pl *haggaaṣa*/ *[abus]* one given to false boasting, braggart, loudmouth.

هجّص *haggaṣ* /vi/ *[deris]* to tell boasting lies, brag. *miʃ faaliḥ ɤeer ʕinnu yuqɛud ɛala l-qahwa ṭuul in-nahaar yihaggaṣ ɛala ʕaṣḥaab-u* all he's good for is sitting in the café all day long giving his friends all kinds of spiel. -vn *tahgiiṣ*; ava *mihaggaṣ*.

ه ج ع

هجع *hagaɛ (a)* /vi/ to become calm, quiet and still. -vn *huguuɛ, hagaɛaan*; ava *haagiɛ*.

هجعة *hagɛa* /inst n/ a slumber, a snooze. *ruuḥ maddid*

taḥt iš-šagara w-xud-lak hagɛa go and lie under the tree and enjoy a sleep.

ه ج م

هجم *hagam (i)* /vi/ to make an assault, charge. *ʕin-naas hagamit ɛal-gamɛiyya ʕawwil ma fataḥit* the people stormed the co-operative store as soon as it opened. - vn *hugum, hagamaan*; ava *haagim*.

هجوم *huguum* /n pl -*aat*/ attack, offensive. ***huguum mudaadd*** counter-attack. ***huguum gawwi*** air raid. ***ɛalb il-huguum*** *[sport]* centre forward. ***xaṭṭ il-huguum*** *[sport]* forward line.

هجومى *huguumi* /adj/ offensive, attacking.

هجمة *hagma* /n pl -*aat*/ raid, attack.

اتهجم *ʕithagam* /vi/ (impersonal) passive of ***hagam***. *ma-ythigim-š^i ɛalee bi-shuula* he is not easily attacked. - iva *mithigim*.

انهجم *ʕinhagam* = *ʕithagam*. - iva ***minhigim***.

اتهجّم *ʕithaggim* /vi/ to launch an attack, make an assault. *ʕithaggim ɛalayya b-kursi* he went for me with a chair. *ʕig-garaayid ithaggimit ɛalee* the newspapers attacked him. - vn *tahaggum*↑; ava ***mithaggim***.

هاجم *haagim* /vt/ to attack, assault. *ʕil-fariiɛ bi-yhaagim b-arbaɛt infaar* the team attacks with four persons. - vn *mihagma, muhagma*; ava *mihaagim*.

مهاجمة *muhagma* /n pl -*aat*/ = *huguum*.

مهاجم *muhaagim* /n */ *[sport]* forward, attacker.

اتهاجم *ʕithaagim* /vi/ to be attacked, be assaulted, be raided. - iva *mithaagim*.

ه ج ن

هجين *hagiin* **1** /adj invar/ hybrid (particularly with a father of good stock and a mother of poor stock). **2** /coll n, pl *hign*/ racing camel(s), dromedaries.

هجّان *haggaan* /n pl *haggaana*/ **1** cameleer. **2** *ʕil-haggaana* /pl n/ the Camel Corps.

هجّن *haggin* **1** /vt/ to cross-breed, hybridize. *firaax mihaggina* hybrid chickens. **2** /vi/ to walk like a camel. *šuuf ʕizzaay bi-thaggin fil-mašy* see how she sways clumsily like a camel. - vn *tahgiin*; ava/pva ***mihaggin***.

ه ج ى

هجا، هجاء *higa* = *higaaya*. *ḥuruuf il-higa* the alphabet, the letters of the alphabet.

هجاية *higaaya* /n/ spelling.

هجائى *higaaʕi* /adj/ alphabetical.

اتهجّى *ʕithagga* /vt/ to spell. - vn *tahgiyya* ava/pva *mithaggi*.

استهجّى *ʕistahagga* /vt/ to spell. *miš ɛaarif yistahagga ʕism-u* he doesn't know how to spell his name. ‖*lissa b-yistahagga* to be still at the initial stages, be still a beginner, as in *ʕana lissa b-astahagga fis-siwaaɛa* I've just started learning to drive. - ava *mistahaggi*.

ه د ء see ه د ى [3]

ه د ب

هدب *hidb* /n/ **1** /pl *hadadiib*/ fringe. **2**↑ /pl *ʕahdaab*/ eyelash.

ه د د [1]

هدّ *hadd (i)* /vt/ **1** to demolish, wreck. **2** to undermine, weaken. *ʕil-ḥuzn^u hadd-a-ha* sorrow has ruined her health. *bi-yhidd il-ḥeel* it saps one's strength. - vn *hadd, hadad, hadadaan*; ava ***haadid***; pva *mahduud*.

اتهدّ *ʕithadd* /vi/ **1** to be demolished, be wrecked. **2** to be undermined, be weakened. - iva *mithadd*.

انهدّ *ʕinhadd* = *ʕithadd*. - iva *minhadd*.

هدّد *haddid* /vt/ to threaten. *ʕil-mudiir haddid-hum bil-xaṣm* the director threatened to dock their pay. - vn *tahdiid*; ava/pva *mihaddid*; pva *muhaddad*↑.

تهديد *tahdiid* /n pl -*aat*/ threat.

تهديدى *tahdiidi* /adj/ threatening.

اتهدّد *ʕithaddid* /vi/ **1** to be threatened. *yaama ktiir ithaddidu bil-ɛatl* how many times they've been threatened with death! **2** to be intimidated, be cowed. *ʕana m-athaddid-š^i min ḥadd* I'm not scared by anyone! - iva *mithaddid*.

ه د د [2]

هدّ *hidd* <Engl> /n pl -*aat*/ **1** record-player pick-up head. **2a** *[soccer]* play made with the head. **2b** blow with the head (in wrestling).

ه د ر [1]

هدر *hadar^1 (u)* /vt/ **1** to cause to fall, knock over. *hadart-u ɛal-ʕarḍ* I knocked him to the ground. **2** to shed (blood) with impunity. - vn *hadr*; ava *haadir*; pva *mahduur*.

هدر *hudr* /n/ bad fall. *kalt^i hudr* I took a tumble.

هدر *hadar^2* /coll n/ scraps, left-overs, unwanted remnants. *hadar gild* scraps of leather. - /adjectivally/ *damm-u hadar* his blood may be shed with impunity, he's so insignificant no one would avenge his blood. - /adverbially/ *raaḥ hadar* to be wasted, come to nothing, as in *damm-u raaḥ hadar* his blood was shed in vain, *ḥaɛɛ-i ma-yruḥ-š^i hadar* no one's going to trample on my rights!

اتهدر ʕithadar /vi/ **1** to tumble, fall down. **2** to be shed with impunity (of blood). - ava/iva *mithidir*.

انهدر ʕinhadar = ʕithadar. - ava/iva *minhidir*.

أهدر ʕahdar↑ /vt/ to invalidate, regard as invalid. *ʕihdaar ḥuquuq in-naas* transgression of the rights of the people. - vn *ʕihdaar*; ava *muhdir, mihdir*; pva *muhdar*.

ه د ر ²

هدر *hadar*³ *(u)* /vi/ to roar, bellow. *bi-yuhdur zayy il-baḥr* he's bellowing with rage. - vn *hadiir*; ava *haadir*.

ه د ر ³

هدرة *hidra* /n pl *hidar, hidaar*/ bottom section of a rib (that part which forms the bottom of a wooden ship).

ه د ر ل -

هيدروليكى *hidruliiki* <Fr> /adj/ hydraulic.

ه د ر م -

هدروماتك *hidrumaatik* /n/ *[auto]* automatic transmission.

ه د ف

هدف *hadaf* /n pl *ʕahdaaf*/ **1** target. *ʕiṭ-ṭalqa ma-gat-ʃ*ⁱ *fil-hadaf* the shot missed the target. **2** aim, objective. *hadaf il-liʕba ʕeeh* what is the object of the game? *hadaf il-maʃruuʕ* the aim of the project. **3** *[sport]* goal (scored).

هدّاف *haddaaf* /n pl *haddaafa*/ **1** (also *haddaaf il-fariiq*) scorer or top scorer (in a team game). **2** bombardier.

هدّف *haddif* /vi/ *[sport]* to aim (well) at the goal, basket etc. *ʕil-laaʕib da bi-yhaddif bi-ḥarfana* ≈ this player is an expert scorer. - vn *tahdiif*; ava *mihaddif*.

استهدف *ʕistahdif*↑ /vt/ to select as a target. *ʕinta b-tistahdif-ni bik-kalam-da* do you mean that remark for me? - vn *ʕistihdaaf*; ava *mistahdif*.

ه د ل ¹

هدل *hadal (i)* /vt/ **1** to let down, let hang, dangle. *hadalit ʃaʕr-a-ha* she let down her hair. **2** to cut or chop down. *ʕihdil ḥitta kbiira min ig-gisr* cut down a large section of the bank. - vn *hadl, hadalaan*; ava *haadil*; pva *mahduul*.

هدلة *hadla* /pl -aat/ instance noun of *hadl*.

اتهدل *ʕithadal* /vi/ passive of *hadal*. - iva *mithidil*.

انهدل *ʕinhadal* = *ʕithadal*. - iva *minhidil*.

هدّل *haddil* /vt/ **1** to let down, allow to hang loosely. *labsa fustaan mihaddil ʕaleeha ka-ʕinnu miʃ bitaʕ-ha* she is wearing a dress so loose on her that it seems it may not be her own. **2** to cut or chop down repeatedly. *ʕit-turaab mihaddil fil-ḥufra* the earth has been cut away and is collapsing into the hole. - vn *tahdiil*; ava/pva *mihaddil*.

اتهدّل *ʕithaddil* /vi/ passive of *haddil*. - vn *tahaddul*; iva *mithaddil*.

ه د ل ²

هديل *hadiil* /n/ cooing (of pigeons).

ه د م ¹

هدم *hadam*↑ *(i)* /vt/ to destroy, demolish. *ʕil-ḥariiqa hadamit il-beet* the fire destroyed the house. ‖*haadim il-lazzaat* death. - vn *hadm, hadamaan*; ava *haadim*; pva *mahduum*.

هدّام *haddaam* /adj/ destructive. *naqd*ⁱ *haddaam* destructive criticism.

اتهدم *ʕithadam* /vi/ to be destroyed, be demolished, fall into ruin. - ava/iva *mithidim*.

انهدم *ʕinhadam* = *ʕithadam*. - vn *ʕinhidaam*; ava/iva *minhidim*.

هدّم *haddim* /vt/ to destroy successively and extensively. *ʕil-ɣaara haddimit muʕẓam il-mabaani* the raid has destroyed most of the buildings. - vn *tahdiim*; ava/pva *mihaddim*.

اتهدّم *ʕithaddim* /vi/ to be successively and extensively destroyed. - iva *mithaddim*.

ه د م ²

هدمة *hidma* /n pl -aat, *hidam*/ garment, piece of clothing. *xad il-hidma lli ʕalayya* ≈ he took even the shirt off my back.

هدوم *huduum, hiduum* /pl n/ clothes, clothing. ‖*raagil malw*ⁱ *hduum-u* a respected man. *-fi-nuṣṣ*ⁱ *hduum-u* extremely embarrassed.

ه د ن

هدنة *hudna* /n pl -aat/ truce, armistice.

ه د ه د

هدهد *hudhud, hidhid* /n pl *hadaahid*/ *[zool]* hoopoe.

ه د ى ¹

هدى *hada*¹ *(i)* /vt/ to guide, set on the right path (of God). *b-adʕi-lha ʕinn*ⁱ *rabb-i-na yihdii-ha* I pray that our Lord may guide her. *rabb-i-na yihdii-k* may our Lord guide you on the right path (often said in criticism). ‖*yihdii-k yirḍii-k* see *raḍa*. - vn *huda, hidaaya*; ava *haadi*; pva *mahdi*.

هادى *haadi*[1] /n/ Guider, as epithet of (1) God. ||*lissa bi-yqquul ya haadi* he's just getting started, he's just warming up. (2) the Prophet Muhammad.

هدية *hudya* /n pl *-aat, huday*/ rear driving-pole on a water-wheel (see Pl.E, 6).

اتهدى *ʕithada* /vi/ to be guided, be set on the right path (by God). *-iva mithidi.*

انهدى *ʕinhada* = *ʕithada*. *-iva minhidi.*

استهدى *ʕistahda* /vi/ to seek the right road. *ʕistahda bi-llaah w-balaaʃ xinaaq* ≈ ask God's guidance and stop fighting. ||*lissa b-yistahda* to be just at the initial stages, as in *da ʕiḥna lissa ma-stahdenaa-ʃ fil-ʕakl* we haven't even started eating yet. *-vn ʕistihda*; ava *mistahdi.*

ه د ى [2]

هدى *hada*[2] *(i)* /vt/ to give (s.o.) a present (of). *ʕahdii-k ʕeeh* what shall I give you? *-ava haadi.*

هدية *hidiyya, hadiyya* /n pl *-aat, hadaaya*/ gift. *ʕin-nabi qibil il-hidiyya* the Prophet accepted gifts (said in pressing a gift etc. upon someone). *kal il-hidiyya w-kasar id-diqqiyya [prov]* he took the present and broke the pot in which it was brought (of ungracious behaviour).

هادى *haada* /vt/ to give (s.o.) a pressent (of). *hadet-ha bi-qzaazit riiḥa* I presented her with a bottle of perfume. *-vn mihadiyya*; ava *mihaadi.*

اتهادى *ʕithaada* /vi/ **1** to exchange presents. **2** to be given presents. *fil-ʕafraaḥ yithaada l-ɛariis wil-ɛaruusa b-ṣuḥab il-ward* at weddings, the bridegroom and the bride are presented with bunches of flowers. *-iva mithaadi.*

أهدى *ʕahda*[1] /vt/ **1** to make a gift (of) (s.th.) to. *ʕil-hidiyya ɛala qadr*[i] *muhdii-ha [prov]* (the value of) a present reflects the value of the one who gives (not the value of the one to whom it is given, said in apologizing for the inadequacy of a gift). **2** to dedicate (a work). *-vn ʕihdaaʕ*; ava *mihdi, muhdi.*

إهداء *ʕihdaaʕ* /n pl *-aat*/ *[lit]* dedication.

ه د ى [3]

هدى *hidi (a)* /vi/ to become calm, abate, die down. *ʕin-naar hidyit* the fire abated. *bass*[i] *ʕihda w-baɛdeen nitkallim* just calm down and we'll talk afterwards. *-vn hadaawa, hadayaan, hidiww, huduuʕ*; ava *haadi.*

هادى، هادئ *haadi*[2] /adj */ calm. *raagil haadi* a quiet man. || *ʕalwaan hadya* quiet colours. *- naar hadya* a low fire.

أهدى، أهدأ *ʕahda*[2], *ʕahdaʕ* /el/ quieter/quietest, calmer/calmest.

هدّى، هدّأ *hadda* /vt/ to calm down, quieten, cause to abate. *haddeet-u* I calmed him down. *haddi nafs-ak* (or *ʕaɛṣaab-ak* or *ʕaxlaaq-ak*) calm yourself! *haddit in-naar* she lowered the heat. *haddu l-liɛb* they slowed down the game. *ʕit-taks*[i] *hadda s-surɛa* the taxi slowed down. *haddi ya sawwaaq* slow down, driver! *haddit baal-i* (or *sirr-i*) she put my mind at ease. *-vn tahdiyya*; ava/pva *mihaddi.*

مهدّى، مهدّئ *muhaddi, muhaddiʕ†* /n pl *-aat*/ tranquillizer, sedative.

اتهدّى، اتهدّأ *ʕithadda* /vi/ to be calmed down, be quietened, be abated. *-iva mithaddi.*

استهدى *ʕistahda* /vt/ **1** to consider (too) quiet. **2** to select for quietness. *-vn ʕistihda*; ava/pva *mistahdi.*

ه ا ز ا see ه ذ ا

ه ز ب see ه ذ ب

ه ز ر see ه ذ ر

ه ز ى see ه ذ ى

ه ر ى see ه ر ء

ه ر ب

هرب *hirib, harab (a)* /vi/ to escape, flee. *hirib bi-gild-u* he escaped with his skin. *ʕid-damm*[i] *harbaan min wiʃʃ-u* the blood has drained from his face. *bi-yihrab min id-ḍaraayib* he's evading taxes. ||*damm-i hirib* ≈ my blood ran cold. *-vn harab, huruub, harabaan*; ava *haarib.*

هربان *harbaan* /adj */ runaway, fugitive.

هربانجى *harabangi* /n pl *-yya*/ one given to evading work, responsibilities or commitments, shirker.

مهروب *mahruub*: *ʕil-maktuub ma-minnuu-ʃ mahruub [prov]* there can be no flight from Fate.

مهرب *mahrab* /n/ refuge, sanctuary.

هرّب *harrab* /vt/ **1** to smuggle. **2** to hide away. *miʃ mumkin tiharrab minni ḥaaga* she would never hide things from me. — /vi/ **3** to run down, go dead (of a battery). ||*muxx-u harrab* he flipped his lid. *-vn tahriib*; ava/pva *miharrab.*

تهريبة *tahriiba* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *tahriib*. **2** consignment of smuggled goods. *tahriibit ḥaʃiiʃ* smuggled batch of hashish.

مهرّب *muharrib* /n */ smuggler. *muharrib muxaddaraat* drug smuggler.

اتهرّب *ʕitharrab* /vi/ to be smuggled. *-vn taharrub*; iva *mitharrab.*

¶ *ʕitharrab min†* to get around, evade.

ه ر ب د

هربد harbid /vt/ to rip to pieces. *ʕil-kalb*[i] *harbid hiduum-i* the dog ripped my clothes to pieces. -vn *harbada*; ava/pva *miharbid*.

اتهربد *ʕitharbid* /vi/ to be ripped to pieces. -vn *tiharbiid*; iva *mitharbid*.

تهربيدة *tiharbiida* /inst n/ a ripping, a tearing.

ه ر ج

هرج *harag* /n/ muddle, confusion. *harag wi-marag* turmoil, chaos.

هرّج *harrag, harrig* /vi/ to fool around, clown about. *bi-yharrag fil-faṣl* he turns the classroom into a circus. -vn *tahriig*; ava *miharrag*.

¶ *harrag ɛala-* to overwhelm with noise, shout down. *harragt*[a] *ɛal-mudarris xalleet-u ma-yiɛraf-ʃ*[i] *ydarris* I kept interrupting and shouting at the teacher and made him unable to teach.

مهرّج *muharrig* /n */ clown.

اتهرّج *ʕitharrag* /vi/ (impersonal) passive of *harrag*. *saaɛit ma yitharrag ɛalee ma-yiɛraf-ʃ*[i] *yitkallim* whenever there is an attempt to shout him down he (loses his composure and) can't manage to speak coherently. -iva *mitharrag*.

ه ر ج ل

هرجل *hargil* /vt/ to mess up, put into disarray. *ʕiṭ-ṭabuur maaʃi mhargil* the queue is moving in a disordered fashion. *ʕil-muwaẓẓaf ig-gidiid hargil iʃ-ʃuɣl*[i] *xaaliṣ* the new employee messed up the work completely. -vn *hargala*; ava/pva *mihargil*.

اتهرجل *ʕithargil* /vi/ to be messed up, be put in disarray. -iva *mithargil*.

ه ر د م

هردم *hardim* /vt/ to ruin, tear down, destroy. *ʕiz-zilzaal hardim il-mabaani* the earthquake tore down the buildings. -vn *hardama*; ava/pva *mihardim*.

اتهردم *ʕithardim* /vi/ to be ruined, be torn down, be destroyed. -vn *tihardiim*; iva *mithardim*.

تهرديمة *tihardiima* /pl -aat/ instance noun of *tihardiim*.

ه ر ر [1]

هرّ *harr (u) [coarse]* 1 /vt/ to pass as diarrhoea. *harr illi kal-u* he passed all he had eaten. ‖*harreet barabra* ≈ I shat bricks (with fright). 2 /vi/ to have diarrhoea, have the trots. -vn *harr, hararaan*; ava *haarir*; pva *mahruur*.

هرّة *harra* /inst n, pl -aat/ a passing of diarrhoea. ‖ *ʕabu harra [coarse]* ≈ spineless coward, pants-shitter.

هرار *huraar, hiraar* /n/ *[coarse]* diarrhoea, squitters.

هرّار *harraar* /adj/ 1 allowing a free flow. *manxul harraar [rur]* sieve too coarse to catch the particles that should be separated out. 2 cowardly.

هرّر *harrar* /vt/ *[coarse]* to cause to shit (especially with fear). *ʕil-ɛalqa harrarit-u ɛala rooḥ-u* the beating had him shitting in his pants. -*tahriir*; ava *miharrar*.

ه ر ر [2]

هرّ *hirr: ɛeen il-hirr* tiger-eye (stone).

ه ر س [1]

هرس *haras (i)* /vt/ to crush. *ʕiṭ-ṭaɛmagi bi-yihris il-fuul* the *ṭaɛmiyya* maker mashes the broad beans. *xuḍaar mahruus* puréed vegetables. -vn *hars*; ava *haaris*; pva *mahruus*.

هرسة *harsa*[1] /pl -aat/ instance noun of *hars*.

هريسة *hariisa* /n/ any of a number of sweet confections made with flour, clarified butter, and sugar (also, sometimes, nuts, coconut etc.).

هرّاس *harraas* /n pl -aat/ roller (especially a road roller).

هرّاسة *harraasa* = *harraas*.

مهراس *mihraas, mihraas* /n pl *mahariis*/ large pestle (especially for large amounts of spices or broad beans). - also, a surface upon which the material to be crushed is placed.

اتهرس *ʕitharas* /vi/ to be crushed. *ṣawabɛ-i tharasit fil-baab* my fingers were crushed in the door. - iva *mithiris*.

انهرس *ʕinharas* = *ʕitharas*. - iva *minhiris*.

(ه ر س) [2]

هرسة *harsa* <prob Fr *herses*> /n/ *[theat]* fly light(s).

هرسة *harsa*[2↓] /n/ *[path]* bilharziasis.

ه ر ش

هرش *haraʃ (u)* /vt/ 1 to scratch (to satisfy an itch). ‖*harafuu fi-ɛaʃara gneeh* they touched him for ten pounds. - *ʕuhruʃ fi-geeb-ak* scratch in your pocket (and find something for me). - *harafuu harʃa* they gave him a good beating. - *haraʃt-a-ha qabl*[i] *ma ylabbisuu-ni maqlab* I caught on to it before they could trap me. - *harafuu-lu muxx-u* they drove him around the bend. - *harʃ*[i] *ɛidda* wear and tear on tools. - *kutr il-harʃ*[i] *yṭallaɛ il-bala [prov]* (much scratching gets rid of mange) any problem can be solved by perseverance. 2 to bribe. -vn *harʃ, harʃ, haraʃaan*; ava *haariʃ*; pva *mahruuʃ*.

هرش *harʃ* /n/ *[path]* ringworm.

هرّاشة *harraafa* /n pl *-aat*/ backscratcher.
مهرشة *mahrafa* /n pl *-aat*/ backscratcher.
اتهرش *ʕitharaf* /vi/ passive of *haraf*. - iva *mithirif*.
انهرش *ʕinharaf* = *ʕitharaf*. - iva *minhirif*.
اتهرّش *ʕitharraf* /vi/ to scratch oneself extensively and vigorously. - ava *mitharraf*.

ه ر ش م
هرشم *harfim* /vt/ to cause an injury to (the face or part of it). *harfimt^i manaxiir-u* I gave him a bloody nose. - vn *harfama*; ava/pva *miharfim*.
اتهرشم *ʕitharfim* /vi/ passive of *harfim*. - iva *mitharfim*.

ه ر ق
هرّق *harraq* /vi/ **1** to laugh loudly. *ma-tharraq-f^i fid-diḥk^i la-yismaɛuu-k* don't laugh so loudly lest they hear you. **2** to make fun, make a laughing-stock (of s.o. or s.th.). *qaɛadu yharraqu ɛas-sitt il-ɛaguuza* they went on making fun of the old woman. - vn *tahriiq*; ava *miharraq*.
اتهرّق *ʕitharraq* /vi/ (impersonal) passive of *harraq*. *muf ʕana lli yitharraq ɛalee* I am not one to be laughed at. - iva *mitharraq*.

ه ر ك
هرك *harak (u)* /vt/ to mash. *baṭaaṭis mahruuka* mashed potatoes. - vn *hark*; ava *haarik*; pva *mahruuk*.
اتهرك *ʕitharak* /vi/ to be mashed. - iva *mithirik*.
انهرك *ʕinharak* = *ʕitharak*. - iva *minhirik*.

ه ر م [1]
هرم *haram* /n pl *ʕahraam, ʕahramaat*/ pyramid. || *ʕil-haram* (1) the Pyramids of Guiza. (2) area between Guiza Square and the Pyramids. *ʕiḥna sakniin fil-haram* we live out near the Pyramids. - *ʕibn il-haram* *[obsol]* epithet for an Egyptian. - *lamma l-haram yitḥarrak min maṭraḥ-u* when the pyramid is moved from its place (i.e., never).
هرمي *harami* /adj/ pyramidal.
مهرّم *miharram* /adj/ pyramid-shaped.

ه ر م [2]
هرمة *hirma* /fem adj/ old and seedy (of a woman). *ya ʕibn il-hirma* ≈ you son of a filthy old hag!

ه ر م و ن
هرمون *hurmoon* <Engl> /n pl *-aat*/ hormone.

ه ر م ى س
هرميس *harmiis* /n pl *haramiis*/ vertical axle of the main cog of the *saqya* (see Pl.E, 4).

ه ر ن
هرن *hurn* <Engl *horn*> /n pl *-aat*/ bell (of a wind instrument).

ه ر ه ر
هرهر *harhar* /vi/ **1** *[coarse]* to pass diarrhoea, squitter. **2** to wobble, shake (of flabby flesh). - vn *harhara*; ava *miharhar*.

ه ر و ل
هرول *harwil* /vi/ to walk fast, half run. - vn *harwala*; ava *miharwil*.
هرولة *harwala* /n/ quick pace.
مهرول *miharwil* /adj */ loose and ill-fitting (of a garment).

ه ر ى
هرى *hara (i)* **1** /vt/ to cause to disintegrate. *ʕil-ɣaliyya harit il-huduum* boiling wore out the clothes. *harit il-ɛeef lil-firaax* she crumbled the bread for the chickens. || *bis-simm il-haari* ≈ may it do you harm! (said on parting with something, especially food, very reluctantly). - *ɛiyaṭ-ha hara qalb-i* ≈ her crying tore into my heart. - *nizil fiyya ftiima lamma hara badan-i* ≈ he went on insulting me till I couldn't bear it any longer. **2** /vi/ to feel agitated, fume. *xallii yihri w-yinkut* let him eat his heart out (with frustration). *hara f-badan-u* he fumed with anger. - vn *hary, harayaan, hariyya*; ava *haari*; pva *mahri*.
هرية *harya* /pl *-aat*/ instance noun of *hary*.
اتهرى *ʕithara* /vi/ **1** to disintegrate. **2** to be made to disintegrate. - ava/iva *mithiri*.
انهرى *ʕinhara* = *ʕithara*. - ava/iva *minhiri*.

ه ر و ى ن
هيروين *hiruwiin* <Fr> /n/ heroin.
هوراين *hurayiin* = *hiruwiin*.

ه ز ى see ه ذ ى

ه ز ء
هزأ *hazaʕ (a)* /vi/ to behave disdainfully, behave scornfully (towards s.o.). *dayman yihzaʕ bi-mraat-u quddaam in-naas* he always treats his wife with contempt in public. - vn *huzʕ, hazaʕaan*; ava *haaziʕ*.
هزؤ *huzuʕ* /adj invar/ insignificant, contemptible, open to ridicule.

أهزأ ʕahzaʕ /el/ more/most insignificant, contemptible etc.

هزؤّة *huzuʕʕa* /adj invar/ *[slang]* = *huzuʕ*.

مهزأة *mahzaʕa* /n/ scorn, ridicule.

هزّأ *hazzaʕ* /vt/ to belittle, cut down to size. *hazzaʕit-ni f-wist in-naas* she humiliated me in front of everyone. - vn *tahziiʕ*; ava *mihazzaʕ*.

مهزّأ *muhazzaʕ* /adj */ inspiring scorn and contempt. *raagil muhazzaʕ fil-ḥitta kull-a-ha* a man looked down on by the whole neighbourhood.

اتهزّأ *ʕithazzaʕ* /vi/ to be belittled, be cut down to size. *ʕithazzaʕna fil-matʃ* we were trounced thoroughly in the match. - iva *mithazzaʕ*.

استهزأ *ʕistahzaʕ* /vi/ **1** to assume insignificance (of s.o.). **2** = *hazaʕ*. - vn *ʕistihzaaʕ*; ava *mistahzaʕ*.

ه ز ب

هذّب *hazzib* /vt/ **1** to give (s.o. or s.th.) polish or finish. *hazzib ʕaxlaaq-ak* smarten up your manners! **2**↑ to trim (the edges of s.th.), even up. *xalli l-mizayyin yihazzib ʃaɛr-ak ʃiwayya* get the barber to trim your hair a bit! - vn *tahziib*; ava *mihazzib*.

مهذّب *muhazzab* /adj */ decent, respectable. *raagil muhazzab* a decent man. *muɛamla muhazzaba* polite treatment.

اتهذّب *ʕithazzib* /vi/ passive of *hazzib*. - iva *mithazzib*.

ه ز ر

هزار *hizaar* /n/ frivolity, fooling around. *ʕiʃ-ʃuɣl^i miʃ hizaar* work is no occasion for fooling around.

هزّر *hazzar* /vi/ to be frivolous, fool around. *da-ḥna b-nidḥak maɛaaki w-bi-nhazzar* we are just having a laugh with you and joking around. - ava *mihazzar*.

ه ز ز

هزّ *hazz (i)* /vt/ **1** to shake. *hazz^i raas-u* he shook his head. *b-ahizz^i nafs-i ɛal-kursi* I rock myself in the chair. ‖*hazz^i wist-(u)* to belly-dance. - *hizz^i tuul-ak [abus]* get a move on! - *hizz^i ya wizz* ≈ shake it baby! - *bi-yhizz-i-lu l-qawuuq* he doffs his cap to him (with excessive deference). **2** to shock, upset. *ʕil-xabar da hazz-i-na* the news shook us. **3** to sift (grain). - vn *hazz, hazazaan*; ava *haaziz*; pva *mahzuuz*.

هزّة *hazza* /inst n, pl *-aat*/ a shake, a tremor. *hazzaat ʕarḍiyya* earth tremors.

مهزوز *mahzuuz* /adj */ shaken, shaky. ‖*da raagil mahzuuz fi-ʃuɣl-u* ≈ he is a failure in his work. - *muxx-u mahzuuz* he's nutty!

هزازة *hizaaza* /n/ **1** chaff. **2** that which remains in a sieve after sifting.

هزّاز *hazzaaz* /adj/ **1** shaking, swaying. *kursi hazzaaz* rocking chair. *ḥamaam hazzaaz* pouter pigeon. — /n pl *-aat*/ **2** vibrator. ‖*hazzaaz xaraṣaana [constr]* cement mixer. **3** springboard.

اتهزّ *ʕithazz* /vi/ to be shaken, tremble. *markaz-i thazz* my position was shaken. *ma-thazzit-lii-ʃ ʃaɛra* I didn't turn a hair. - ava/iva *mithazz*.

انهزّ *ʕinhazz* = *ʕithazz*. - ava/iva *minhazz*.

اهتزّ *ʕihtazz*↑ /vi/ to shake, vibrate. ‖*ʕihtazz^i min il-ḥadsa* he was shaken up by the accident. - vn *ʕihtizaaz*; ava *mihtazz, muhtazz*.

ه ز ل [1]

هزل *hazal[1] (i)* /vt/ to cause to lose weight, make lean. *ɛayaa-ha l-muzmin hazal-ha* her chronic illness made her thin. - vn *huzaal, hazalaan*; ava *haazil*; pva *mahzuul*.

هزل *hazal[2]* /n/ weakness, debility.

هزال *huzaal* /n/ weakness, debility.

هزلان *hazlaan* /adj */ weak, debilitated.

هزيل *haziil*↑ = *hazlaan*.

اتهزل *ʕithazal* /vi/ to lose weight, be made or become lean or emaciated. ‖*yaɛni ḥa-tithizil ʔaw gibt il-ʕakl^i l-nafs-ak* do you think it would hurt you if you were to get your own food! - ava/iva *mithizil*.

انهزل *ʕinhazal* = *ʕithazal*. - ava/iva *minhizil*.

ه ز ل [2]

هزل *hazl* /n/ fun, joking, jesting. *di masʕala gadd^i wi-kfayaa-k hazl^i fiiha* ≈ stop making fun of this case, it is a serious one!

هزلي *hazli* /adj/ farcical, comical. *masraḥiyya hazliyya* a farce, farcical play.

هزلت *hazulat* /interj/ what a pass things have come to! now I've seen it all! as in *w-allaahi hazulat lamma ḥaḍrit-ak baqeet tikallim-ni biʃ-ʃakl-i-da* things have reached a fine state when you come and speak to me like that!

مهزلة *mahzala* /n pl *mahaazil*/ farce, farcical situation.

ه ز م

هزم *hazam (i)* /vt/ to defeat. *hazamuu-na fil-matʃ* they defeated us in the match. ‖*haazim il-lazzaat* death. - vn *hazm, hazamaan*; ava *haazim*; pva *mahzuum*.

هزيمة *haziima* /n pl *hazaayim*/ defeat. *rooḥ il-haziima* defeatism.

اتهزم *ʕithazam* /vi/ to be defeated. - iva *mithizim*.

انهزم *ʕinhazam* = *ʕithazam*. - iva *minhizim*.

انهزامي *ʕinhizaami*↑ /adj */ defeatist.

ه ز ه ز

هزهز *hazhiz* /vt/ to shake. *bi-thazhiz il-ɛayyil fi-ḥigr-a-ha* she dandles the baby on her lap. - vn *hazhaza*; ava/pva *mihazhiz*.

اتهزهز *ʕithazhiz* /vi/ to be shaken, shake or tremble. *ʕil-ɛayyil yiḥibb^{i} yithazhiz* the child likes to be dandled. *maʃya tithazhiz* she wiggles as she walks. *bi-yithazhiz ɛak-kursi* he rocks back and forth in the chair. - ava/iva *mithazhiz*.

ه ز ى

هذى *haza (i)* /vi/ to rave, talk deliriously. - vn *hazayaan*; ava *haazi*.

ه س س

هس *hass (i)* /vi/ **1** to hiss. **2** to shut up, comply with a command to shut up. *saaɛit ma ʕaq̣ul-lak huss^{i} thiss^{i} ṭawwaali* as soon as I tell you to shut up, you shut up! || *ma-fii-ʃ bass^{i} wala hass* ≈ shut up yourself! (retort to one who says *huss*). - vn *hass, hasasaan*; ava *haasis*.

هسّ *huss* /interj/ shush! hush!

هسّ *hiss* /interj/ whoa! (to stop, slow down, or calm an animal).

ه ش ش 1

هش *haʃʃ^{1} (i)* /vt/ to drive away (flies or birds). *hiʃʃ id-dibbaan min ɛala wiʃʃ-ak* shoo the flies off your face! || *la yhiʃʃ^{i} wala yniʃʃ* ≈ he's good for nothing, he can't do anything. - vn *haʃʃ, haʃaʃaan*; ava *haaʃiʃ*; pva *mahʃuuʃ*.

هشّ *hiʃʃ* /interj/ **1** shoo! (said when driving off flies or birds). **2** whoa! (to stop, slow down or calm an animal).

اتهشّ *ʕithaʃʃ* /vi/ to be driven away (of flies or birds). - iva *mithaʃʃ*.

انهشّ *ʕinhaʃʃ* = *ʕithaʃʃ*. - iva *minhaʃʃ*.

ه ش ش 2

هش *haʃʃ^{2}* /adj */ delicate, fragile. *ʕil-ɛaḍm^{i} btaɛ-ha haʃʃ* its bones are fragile.

ه ش ك

هشّك *hiʃʃik: hiʃʃik hiʃʃik* interjection indicating pleasure in the presence of dancing, revelry or the like.

هشّك *haʃʃik* /vt/ to dandle (a child). - vn *tahʃiik*; ava/pva *mihaʃʃik*.

اتهشّك *ʕithaʃʃik* /vi/ to be dandled (of a child). - iva *mithaʃʃik*.

ه ش م

هاشم *haaʃim* /prop n/ male given name. *ʕumm^{u} haaʃim* epithet of Sayyida Zaynab.

هشّم *haʃʃim↑* /vt/ to smash, crush. - vn *tahʃiim*; ava/pva *mihaʃʃim*.

اتهشّم *ʕithaʃʃim↑* /vi/ to be smashed, be crushed. - vn *tahaʃʃum↑*; iva *mithaʃʃim*.

ه ض م

هضم *haḍam (i)* /vt/ to digest. *miɛdit-i miʃ q̣adra tihḍim il-ʕakl id-dasim* my stomach cannot digest rich food. *haḍam id-dars* he inwardly digested the lesson, he took the lesson to heart. || *ma-niq̣dar-ʃ^{i} nihḍim il-mudiir* we can't stomach the director. - *ʕir-raagil da haaḍim ḥaqq-i* that man has gobbled up my rights. - vn *haḍm*; ava *haaḍim*; pva *mahḍuum*.

اتهضم *ʕithaḍam* /vi/ to be digested. || *ʕir-raagil da ma-yithiḍim-ʃ* that man is insufferable. - iva *mithiḍim*.

انهضم *ʕinhaḍam* = *ʕithaḍam*. - iva *minhiḍim*.

هضّم *haḍḍam* /vt/ to cause to digest. *ʕid-dawa da yhaḍḍam il-ʕakl* this medicine aids digestion of food. - ava *mihaḍḍam*.

مهضّم *muhaḍḍim* /n pl *-aat, -aat*/ digestive.

ه ض و م

هاضومة *haḍuuma* /n pl *hawaḍiim*/ large chunk (of meat). - also *hanḍuuma*.

ه ط ل

هطّل *haṭṭal* /vi/ to be slow and weak, be slack and indisciplined. *bi-yhaṭṭal fi-maʃyit-u* he ambles awkwardly along. *bi-yhaṭṭal fi-kalaam-u* he rambles on when he talks. *mihaṭṭal fi-libs-u* sloppy in his dress. - vn *tahṭiil*; ava *mihaṭṭal*.

ه غ م ى –

هيغومينوس *hiɣumeenus* <Gr *hêgoumenos*> /n/ *[Chr]* hegumen. - also *ʕiɣumeenus*.

ه ف ا ن

هافانا *havaana, havaana* <Fr *havane*> /adj invar/ light brown.

ه ف ء see ه ف ى

ه ف ت

هفت *hifit (a)* /vi/ to become weak or exhausted (from hunger or the like). *ʕana hfitt^{i} mig-guuɛ* I felt spent from hunger. - vn *hafataan*; ava *haftaan*.

هفتان *haftaan* /adj */ weak, spent, exhausted, faint (from hunger), starved.

هفّت *haffit* **1** /vt/ to make weak or exhausted.

ʕiṣ-ṣiyaam iṭ-ṭawiil bi-yhaffit-ni long fasting exhausts me. 2 /vi/ = *hifit*. -vn *tahfiit*; ava/pva *mihaffit*.

اتهافت *ʕithaafit* /vi/ to flock, crowd, rush together. *ʕiʃ-ʃubbaan bi-yithaftu ɛala s-sinima* the kids fall over one another to get into the cinema. -ava *mithaafit*.

ه ف ط ا -

هفطايم *hafṭaayim* <Engl> /n/ 1 half-time (in a match). 2 (also *ṭaayim*) half (in a match). *ʕil-hafṭaayim il-ʕawwalaani* the first half.

ه ف ف [1]

هفّ *haff (i)* /vi/ 1 to blow past, pass quickly by. *ʕil-hawa haff* a gust of wind came. *haffit ɛaleena riiḥit kabaab* we caught a whiff of kebab. — /vt/ 2 to appropriate quickly for oneself. *haff il-qirʃeen wi-miʃi* he snaffled the money and went off. *nizlu haffⁱ fil-ʕakl* they set upon the food greedily. ‖*haffeet miʃwaar wi-rgiɛt* I popped out on an errand and came back. -*haffeena sandawitʃeen fis-sikka* we snatched a couple of sandwiches on the way. -*haff-i-lu saɛteen fil-maktab* he snatched a couple of hours in the office. 3 to give a quick going-over to. *haffit il-ʕooḍa* she gave the room a quick sweep round. *haffeet daqn-i wiʃʃ* I gave myself a quick once-over with the razor. 4 to assail with, set upon with. *haff-i-ni qalam* he up and slapped me. *haffeet-u ʕinzaar* I gave him a warning. -vn *haff, hafafaan*; ava *haafif*; pva *mahfuuf*.

¶ *nifs-(u) haffit-(u)* or *mazaag-(u) haff-(u)* to have a sudden yen or a desire. *nifs-i haffit-ni ʕaruuḥ ʕiskindiriyya* I had a whim to go to Alexandria. *nifs-a-ha haffit-ha ɛala kaasit dandurma* she had a sudden yen for a dish of ice cream. -*haffᵃ ɛala* to make (s.o.) nostalgic. *ʕil-balad haffit ɛalayya* I became nostalgic for my home town.

هفّة *haffa* /pl -aat/ instance noun of *haff*. ‖*gat-li haffa* I was taken by a (crazy) whim. -*da raagil haffa* he is a man of odd mentality.

مهفوف *mahfuuf* /adj * and pl *mahafiif*/ touched in the head, odd.

أهفّ *ʕahaff* /el/ more/most touched in the head or odd.

اتهفّ *ʕithaff* /vi/ passive of *haff*. ‖ *ʕithaffⁱ f-muxx-u* he became slightly touched, he went a bit strange. -iva *mithaff*.

ه ف ف [2]

هفّ *huff* /interj/ 1 sound of blowing out a fire or cooling off a hot object. *qaal huffⁱ ṭafa l-lamba* he puffed out the lamp. 2 expletive expressing briefness. *huffⁱ ṭiliɛ in-nahaar* and in as short a time as it would take to say *huff*, the day dawned!

ه ف ق

هفق *hafaq* /adj invar/ insignificant, of no worth or substance. *ʕabadan ma-tsammi-hum-ʃⁱ riggaala - dool hafaq* never call them men, they're trash!

ه ف ن see ه ف ا ن : *havaana, havaana*

ه ف ه ف

هفهف *hafhif, hafhaf* /vi/ to billow. *ʕil-hawa b-yxalli l-fustaan yihafhif* the wind makes the dress billow out. *ʃaɛr-a-ha l-ḥariir bi-yhafhif ɛala wiʃʃ-a-ha* her silken hair wafts about her face. -vn *hafhafa*; ava *mihafhif*.

هفهاف *hifhaaf* /adj/ thin and fine. *ʃifoon hifhaaf* filmy chiffon.

ه ف و

هفوة *hafwa*↑ /n pl *hafawaat*/ slip, error. *samiḥ-ni di kat hafwa minni ɣaṣbᵃ ɛanni* forgive me, it was a mistake I made unwillingly.

ه ف ى

هفيّة *hafiyya* /masc and fem adj, pl *hafaaya*/ insignificant, light-weight (of people). *ʕaxuu muḥtaram wi-lii qiima laakin huwwa hafiyya* his brother is respected and has some position in society, whereas he himself is a nobody.

استهفا *ʕistahfa* /vt/ 1 to consider worthless and insignificant, belittle. 2 to select (s.o.) for worthlessness. *ʕistahfit laha raagil wi-gawwizit-u ʕuxt-a-ha l-fasdaana* she found a submissive little nobody and got him to marry her flighty sister. -ava *mistahfi*.

ه ق ق

هقّ *haqq (u)* /vi/ to slouch, skulk, slink. *maaʃi yhuqq* slouching along. *kutrⁱ haqq-u ḥawaleeha xalla k-kalaam yiktar ɛaleeha* his hanging around her so much set people's tongues wagging about her. -vn *haqq*; ava *haaqiq*.

ه ك ذ ا see ه ا ك ز ا : *hakáza*

ه ك ع

هكّع *hakkaɛ* /vi/ to grow old and feeble. *hiyya bi-tfaḍḍal taaxud ir-raagil il-mihakkaɛ da ɛaʃaan fuluus-u* she would rather marry this decrepit old man

because of his money. *ʕil-ɛarabiyya hakkaɛit* the car has become very old and dilapidated. -vn *tahkiiɛ*; ava *mihakkaɛ*.

ه ك ك

هكّ *hakk (u)* /vi/ to stagger from weakness. *ḥuṣaan taɛbaan maafi yhukk* a sick horse barely able to stagger along. *ṣabiyya tɛiiʃ ʕizzaay maɛa ɛaguuz yihukk* how can a young girl live with a decrepit old man? -vn *hakk*; ava *haakik*.

ه ك م

اتهكّم *ʕithakkimʔ* /vi/ to behave scornfully (towards s.o. or s.th.), pour ridicule (upon s.o. or s.th.). -vn *tahakkum*; ava *mithakkim*.

ه ل

هل *hal* interrogative particle. *hal ik-kalam-da ṣaḥiiḥ* is that true? *hal il-walad da ḥa-yingaḥ* will this boy succeed? *laazim tiʃuuf hal humma naas kuwayyisiin walla laʕ* you must find out whether or not they are good people. *ɛayziin niɛraf hal huwwa ḥa-yiigi walla laʕ* we want to know whether he is coming or not. *ya hal tara* I wonder.

ه ل ب [1]

هلب *hilb* /n pl *hilíba, ʕahlaab*/ 1 grapnel anchor. 2 meat hook.

هلّب *hallib* /vt/ to pick up (money) from here and there in a dishonest way. -vn *tahliib*; ava *mihallib*.

اتهلّب *ʕithallib* /vi/ passive of *hallib*. -iva *mithallib*.

ه ل ب [2]

مهلّبيّة *mahallabiyya* /n/ blancmange (often flavoured with vanilla or rose water). -/adjectivally/ *bint[i] mhallabiyya* a dish of a girl.

ه ل ب ت ت

هلبتّ *halbatt* <perh T *hèlbet* from Ar *ʕal-batt*> /adv/ probably, possibly. *ʕil-ʕutubiis miʃ bayin-lu ʕasar - halbatt[i] ḥa-nuɣaf lil-maɣrib* there's no sign of the bus; we may well have to stand here till sunset. *miʃ raaḍi yxallaṣ il-waraɣ - halbatt[i] ykuun ɛayiz-ni ʕana ʕaɛmil-u* he's not willing to finish off the papers; he probably wants me to do them.

ه ل ت

هلت *halt* <Engl> /n pl *-aat*/ *[obsol]* halt, small railway station.

ه ل س [1]

هلس *hals* /n/ 1 wenching, debauchery. 2 *(kalaam) hals* empty talk, nonsense.

هلاّس *hallaas* /n * and pl *hallaasa*/ 1 libertine, profligate. 2 braggart.

هلّس *hallis* /vi/ 1 to go wenching, go in search of debauchery. 2 to talk nonsense. -vn *tahliis*; ava *mihallis*.

مهلّساتي *mihallisaati* /n pl *-yya*/ libertine, profligate.

ه ل س [2] see ه ل ل و س : *halluus*

ه ل ش see ه ل ل و س : *halluuʃ*

ه ل ض م

هلضم *halḍam* /vi/ 1 to mumble, mutter. 2 to talk drivel, talk nonsense. — /vt/ 3 to appropriate for oneself, bag. *ʕayy[i] mablaɣ yiigi ṭaraf-u yhalḍam-u* any sum of money that comes his way he snaffles. -vn *halḍama*; ava *mihalḍam*.

هلضام *hilḍaam* /adj pl *haladiim, hilḍaama*/ 1 given to senseless talk. *ma-tismaɛ-luu-ʃ kalaam da ṭuul ɛumr-u hilḍaam* don't listen to him - he always talks nonsense. 2 evasive, slippery.

ه ل ف و ت

هلفوت *halfuut* /adj pl *halafiit*/ worthless. *walad halfuut* a feckless youth.

ه ل ك [1]

هلك *hilik (a)* /vi/ to be exhausted, be consumed. *hilikt[i] miʃ-ʃuɣl* the work has worn me out. ||*ʃuɣl it-tamriiḍ da halaak* nursing is hell! -vn *halaak*; ava *halkaan*.

هلك *halak (i)* /vt/ to exhaust, consume. *ʕil-ḥuzn[i] halak-ha* sorrow has worn her out. *halak il-filuus kull-a-ha* he spent every penny of the money. -vn *halk, halakaan, halaak*; ava *haalik*; pva *mahluuk*.

هلكان *halkaan* /adj */ spent, exhausted, worn out, consumed.

هالك *haalik* 1 /adj */ *[Isl]* mortal. *kull[i] ʃeeʕ haalik ʕilla wagh allaah* everything is transient except for God. ||*ya haalik* you infidel! -*min haalik li-maalik* from bad to worse. 2 /coll n/ (industrial) waste.

هلوك *haluuk* [1] = *haluuki*.

هلوكي *haluuki* /n pl *-yya, halukiyyiin*/ squanderer, extravagant spender.

مهالك *mahaalik* /pl n/ fatal calamities, death-bringing disasters. *ya munaggi min il-mahaalik* O Rescuer from death! (invocation uttered on witnessing an accident or the like).

اتهلك ʕithalak /vi/ to be or become exhausted. - ava/iva *mithilik*.
هلّك *hallik* /vt/ to exhaust, consume utterly. ***hallik-na mid-diḥk*** he has almost killed us with laughter. - ava/iva *mihallik*.
اتهلّك ʕithallik /vi/ to be exhausted, be utterly consumed. - iva *mithallik*.
استهلك ʕistahlik, ʕistahlak /vt/ **1** to consume, use up. *bi-nistahlik itneen ṭinn*[i] *zeet fil-yoom* we consume two tons of oil per day. **2** *[finan]* to amortize (a debt etc.). - vn ʕ*istihlaak*; ava/pva *mistahlik*; pva *mustahlak*.
استهلاكى ʕistihlaaki /adj/ pertaining to consumption. *gamɛiyyaat istihlakiyya* consumer co-operatives.
مستهلك *mustahlik* /n */ consumer.
مستهلك *mustahlak* /adj/ not fit for use, used up. *ɛarabiyya mustahlaka* worn-out car. *sagaayir mustahlaka [joc]* lousy cigarettes.

ه ل ك ²
هالوك *haluuk*[2] /coll n/ *[bot]* broom-rape, a weed parasite on various crops (especially broad beans and tomatoes).

ه ل ل ¹
هل *hall (i)* /vi/ to appear, reach its season, start. ʕ*if-fahr illi yhill* the coming month. ***ʕil-baṭṭiix hallit bafayr-u*** the early-ripened melons started appearing (on the market). *saaɛit ma thill*[i] *thill il-maṣaayib maɛaak* disasters befall (us) as soon as you show up. ‖*hall*[i] *hlaal-ak ya ramaḍaan* welcome, O month of Ramadan! - *hall*[i] *hlaal-ak* (or *nuur-ak*) your crescent (or light) has appeared! (welcoming someone after a long absence). - vn *halalaan*; ava *haalil*.
هلال *hilaal* /n pl ʕ*ahilla*/ **1** crescent moon. **2** crescent (shape). ʕ*il-hilaal il-*ʕ*aḥmar* the Red Crescent. **3** *bani hilaal* the Beni Hilal, a North African Arab tribe, being the tribe of Abu Zayd el-Hilali.
هلالى *hilaali* /adj/ **1** pertaining to the crescent moon. *fahr*[i] *hlaali* a lunar month. **2** crescent-shaped. *fatḥa hilaliyya* a crescent-like aperture. **3** pertaining to *bani hilaal*. ʕ*abu zeed il-hilaali* warrior hero of a folk epic. ʕ*is-siira l-hilaliyya* the folk epic of which Abu Zayd el-Hilali is the hero.
الهلاليّة ʕ*il-hilaliyya* /coll n/ the people of the tribe of Beni Hilal.
استهلّ ʕ*istahall* /vt/ to begin, start. ʕ***istahall***[i] ***xuṭbit-u bif-fiɛr*** he started his speech with poetry. - vn ʕ*istihlaal*; ava *mistahall*.
مستهلّ *mustahall* /n/ beginning, start, introduction. *kaan mustahtir fi-mustahall*[i] *fabaab-u w-dilwaqti baqa* ***raagil mas*ʕ*uul*** he was reckless in his early youth, but now he has become a man of responsibility.

ه ل ل ²
هليلة *hulleela* /n pl -*aat*/ scene, row. *ɛamalit-li hulleela* she made a scene with me.
هلّولة *halluula* = *hulleela*.
هلّل *hallil* /vi/ **1** *[Isl]* to say *la* ʕ*ilaaha* ʕ*illa llaah*. **2** to cheer, vociferate in approval. *baɛd*[i] *ma xallaṣit il-kubleeh in-naas kull-a-ha hallilit* when she finished the verse, everyone broke into a storm of applause. **3** to make a scene, kick up a row. *balaaf tuqɛud tihallil* ʕ*aḥsan tilimm*[a] *ɛaleena n-naas* don't go on making a scene or everyone will gather around us. - vn *tahliil*; ava *mihallil*.
اتهلّل ʕ*ithallil* /vi/ **1** to be delighted, rejoice, light up (with joy). *bi-mugarrad ma fafit-u wiff-a-ha thallil bil-faraḥ* as soon as she saw him, her face beamed with delight. **2** (impersonal) passive of *hallil*. *yaama thallil-lu lamma kaan rayyis ɛaleehum wi-dilwaqti tnasa* how much he was cheered when he was their boss, now he's forgotten! - vn *tahallul*; ava/iva *mithallil*.

ه ل ل ³
هلا *halla*[2] /interj/ how wonderful! ***halla halla ɛal-gadd***[i] ***wil-gadd***[i] ***halla halla ɛalee*** three cheers for seriousness! (expression of appreciation of, and exhortation to, seriousness).

ه ل ل ⁴ see ء ل ه : *halla*[1]

ه ل و س
هلوس *halluus* (also *halluuf*) <Copt> /n/ **1** type of pondweed. **2** /coll n/ cobwebs.

ه ل م م
هلمّ *halumma* /adj invar/ very abundant, very numerous. *filuus halumma* masses of money. *naas halumma* masses of people. ‖*wi-halumma garra* and so on, et cetera.

ه ل ن د
هولاندا *hulanda* /prop n/ Holland.
هولاندى *hulandi* **1** /adj */ Dutch. ‖*samn*[i] *hulandi* cooking fat made from a mixture of animal and vegetable fats. **2** /n */ a Dutchman. **3** /n, no pl/ the Dutch language.

ه ل ه ل
هلهل *halhil* /vt/ **1** to make tattered, wear out. *leeh*

halhilt il-qamiiṣ kida why have you made your shirt so ragged? **2** to abuse severely. *misikt-u halhilt-u* I gave him a piece of my mind. - vn *halhala*; ava/pva *mihalhil*.

هلهولة *halhuula* /n pl *halahiil*/ tattered garment.

هلهيلة *hulheela* = *halhuula*.

هليهلي *hilihli* /adj invar/ slapdash. *ʃuɣlⁱ hlihli* slapdash work. - /adverbially/ *ʕaayiʃ hilihli* he lives chaotically.

اتهلهل *ʕithalhil* /vi/ **1** to become or be made tattered. *huduum-u thalhilit* his garments wore out. **2** to be abused, be given a dressing-down. - ava/iva *mithalhil*.

ه ل و س

هلوس *halwis* /vi/ to suffer from delirium or hallucinations. *w-ana qaayim min il-bingⁱ kuntⁱ b-ahalwis* as I was coming out of the anaesthetic I was hallucinating. - vn *halwasa*; ava *mihalwis*.

هلوسة *halwasa* /n/ hallucination, delirium. *ḥubuub il-halwasa* hallucinatory drugs.

ه ل ی ك –

هيلوكوبتر *hilyukubtar* (also *ṭayyaara hilyukubtar*) <Engl> /n pl *-aat*/ helicopter.

ه م ب ك

همبك *hambak* <poss Engl *humbug*> /vi/ to make a fulsome and false show (of servility, in boasting etc.). *hambaka ʕaleena w-baʕdeen faʃuuʃ* we get endless humbug - and then nothing. - vn *hambaka;* ava *mihambak*.

همباك *himbaak* /n pl *hambakiyya*/ hypocritical flatterer or braggart.

ه م ج

همجى *hamagi* /adj pl *hamag*/ uncouth, barbaric. *ʕin-naas illi fooq hamag* the people upstairs are savages.

همجيّة *hamagiyya* /n/ disorderliness. *laazim tisiib-ak min ḥaalit il-hamagiyya lli nta ʕaayiʃ biiha* you must put an end to this disorderly way of life you are leading.

ه م د

همد *himid (a)* /vi/ to become exhausted, become spent. *ʕana hmidtⁱ min kutr iʃ-ʃuɣl* I felt worn out from so much work. *ʕin-naar himdit* the fire died down. ‖*ʕihmad* be quiet! shut up! -vn *humuud, hamadaan*; ava *hamdaan*.

همد *hamad (i)* /vt/ to hurl down. *misik iʃ-ʃanṭa w-hamad-ha ʕal-ʕarḍ* he seized the bag and hurled it to the ground. - vn *hamadaan*; ava *haamid*; pva *mahmuud*.

اتهمد *ʕithamad* /vi/ **1** to be hurled down. **2** to become exhausted or spent. - ava/iva *mithimid*.

انهمد *ʕinhamad* = *ʕithamad*. - ava/iva *minhimid*.

همّد *hammid* /vt/ to exhaust, debilitate. *gism-i mhammid* my body is exhausted. - vn *tahmiid*; ava/pva *mihammid*.

اتهمّد *ʕithammid* /vi/ to become exhausted, become debilitated. - ava *mithammid*.

ه م ر

همر *hamr* /adj invar/ *[non-Cairene]* made of a certain fine heat-resistant type of clay (of cooking-vessels etc.).

ه م ز

همز *hamaz*↑ *(i)* /vt/ **1** to spur (a horse). **2** to write the *hamza* over (a letter). **3** to enunciate (a word) with a glottal stop instead of a vowel. - vn *hamz*; ava *haamiz*; pva *mahmuuz*.

همز *hamz* /n/ backbitting, malicious gossiping. *nizil hamzⁱ (w-lamzⁱ) f-sumʕit-ha* he attacked her reputation with a vengeance.

همزة *hamza* /n pl *-aat*/ **1** instance noun of *hamz*. **2** glottal stop. **3** written sign for a glottal stop. ‖*kaanit hamzit il-waṣlⁱ benathum* she was the connecting link between them.

مهموز *mahmuuz* /n pl *mahamiiz*/ spur.

مهماز *muhmaaz, mihmaaz* = *mahmuuz*. see further under م ه م ز

اتهمز *ʕithamaz* /vi/ passive of *hamaz*. - iva *mithimiz*.

انهمز *ʕinhamaz* = *ʕithamaz*. - iva *minhimiz*.

ه م س

همس *hamas (i)* /vi/ to whisper. *hamas fi-widn-i* he whispered in my ear. - vn *hams*; ava *haamis*; pva *mahmuus*.

همسة *hamsa* /inst n, pl *-aat*/ **1** a whisper. **2** a brief moment. *ʕistannaa-ni miʃ ḥ-aɣiib hamsa* wait for me, I won't be a moment.

اتهمس *ʕithamas* /vi/ (impersonal) passive of *hamas*. *yaama raɣyⁱ ktiir bi-yithimis fi-wdaan-i ʕala n-naas* how much gossip about other people has been whispered in my ears! - iva *mithimis*.

انهمس *ʕinhamas* = *ʕithamas*.

اتهمّس *ʕithammis* /vi/ to whisper together. *ʕintu bi-thammisu ʕala ʕeeh* what are you all whispering about? - ava *mithammis*.

اتهامس *ʕithaamis* = *ʕithammis*. - ava *mithaamis*.

ه م ش [1]

هامش *haamiʃ* /n pl *hawaamiʃ*/ margin. ‖*xalli l-mafruuʕ*

da ɛal-haamiʃ dilwaqti w-baɛdeen nibhas-u let's leave this project aside for the time being; we'll discuss it later. -siib-ak minnu da raagil ɛal-haamiʃ never mind him, he's nobody!

هامشى haamiʃiˀ /adj/ marginal. ʕadwaar haamiʃiyya bit parts.

همّش hammiʃ /vt/ to make notes in the margin(s) of (a book or the like). hammiʃt ik-kitaab kull-u I wrote notes in the margins through the whole book. -vn tahmiiʃ; ava/pva mihammiʃ.

اتهمّش ʕithammiʃ /vi/ passive of hammiʃ. -iva mithammiʃ.

ه م ش [2]

همش hamaʃ (i, u) /vt/ [slang] to gobble up, eat in a hurry. hamaʃ il-ɣadwa f-sawaani w-qaal ma-fii-ʃ haaga taani he wolfed down the food and asked for more! ‖hamaʃuu-ni ɛalqa suxna they gave me a good hiding. -vn hamʃ, hamaʃaan; ava haamiʃ; pva mahmuuʃ.

اتهمش ʕithamaʃ /vi/ [slang] to be bitten, to be eaten up with quick bites. -iva mithimiʃ.

انهمش ʕinhamaʃ = ʕithamaʃ.

ه م ش [3] see ه م و ش : hamuuʃ

ه م ش ر

همشرى hamʃari /adj pl -yya/ 1 huge, colossal. raagil hamʃari a gigantic man. 2 generous and expansive.

ه م ط

همط hamat (u) /vt/ to guzzle down (soft or semi-liquid food). nizil fil-manga hamt he guzzled down the mangoes. -vn hamt; ava haamit; pva mahmuut.

اتهمط ʕithamat /vi/ to be guzzled down. -iva mithimit.

همّط hammat /vt/ to soften. ʕil-ʕawwil tittakka ɛal-bitingaana wi-thammat-ha first you press the eggplant and soften it. -vn tahmiit; ava/pva mihammat.

اتهمّط ʕithammat /vi/ to become or be made soft. ʕil-martaba thammatit the mattress became floppy. -ava/iva mithammat.

ه م ك

همك hamak (u) /vt/ to mash, purée (vegetables etc.). -vn hamk; ava haamik; pva mahmuuk.

مهموك mahmuuk /adj */ absorbed, deeply involved. mahmuuk ɛal-faadi busy doing nothing.

اتهمك ʕithamak /vi/ to be mashed, be puréed (of vegetables, etc.). -iva mithimik.

انهمك ʕinhamak /vi/ 1ˀ to become engrossed. minhimik fi-ʃuɣl-u absorbed in his work. 2 to be mashed, be puréed. -vn ʕinhimaak; ava munhamik; ava/iva minhimik.

ه م ل

همل hamal (i) = ʕahmal. -vn haml, hamalaan; ava haamil; pva mahmuul.

اتهمل ʕithamal /vi/ to be neglected. haalit il-mariid saaʕit li-ʕinnu thamal mudda twiila the patient got worse because he was neglected for a long time. -iva mithimil.

انهمل ʕinhamal = ʕithamal. -iva minhimil.

همّل hammil 1 /vt/ to neglect. kaanit magbuura ɛala ʕinnaha thammil goz-ha ɛaʃaan xaatir ʃuɣl-a-ha she was forced to neglect her husband because of her work. 2 /vi/ to be negligent and careless. hizint[i] lamma ʃuft-a-ha mhammila f-nafs-a-ha baɛd[i] talaq-ha I felt sad to see her neglecting herself after her divorce. -vn tahmiil; ava/pva mihammil.

اتهمّل ʕithammil /vi/ to be neglected. ʕayy[i] garh[i] ʕiza thammil ɛurda lit-tasammum any wound, if neglected, is liable to become infected. -iva mithammil.

أهمل ʕahmal /vt/ to neglect, ʕahmalit wagib-ha she neglected her duty. huwwa muhmil wi-bi-ytaslaq ʃuɣl-u he's negligent and careless in his work. -vn ʕihmaal; ava muhmil; pva muhmal.

مهملات muhmalaatˀ /pl n/ waste. sallit muhmalaat wastepaper basket.

ه م م [1]

همّ hamm[1] (i) 1 /vt/ to be of interest to, concern. ma-thimm[i]-nii-ʃ il-filuus money doesn't interest me. ʕilli yhimm-i-ni dilwaqti l-mustaqbal what concerns me now is the future. wala yhimm-ak don't bother about it, don't let it worry you! ʕilli ma-yhimm-ak wassi ɛalee gooz ʕumm-ak [prov] you may entrust to the care of your stepfather (only) things you don't care too much about. 2 /vi/ to step up the pace. himmu f-ʃuɣl-u-ku move the work! -vn himma, hamamaan; ava haamm, haamim; pva mahmuum.

¶ hamm[i] bi-ˀ to be about to (do s.th.). hammu bir-rahiil they were about to set off.

همّة himma /n/ 1 zeal, spirit. warrii-ni himmit-ik fil-beet show me how well you can do in the house. ‖ʕabu himma epithet for an energetic man. -ʕiɛmil-lak himma get a move on! hurry up! put some guts into it! 2 /pl himam/ strenuous effort (to be helpful to others). naas ʕashaab himam helpful people.

مهموم mahmuum /adj */ worried.

همّ hamm[2] /n pl humuum/ worry, concern, anxiety. hamm[i] w-ɣamm worry and gloom, toil and trouble.

hamm-ak ʕala baṭn-ak all you care about is your belly. ||*gaa-k hamm* may worry beset you! - *ʕatqal mil-hamm*[a] *ʕal-qalb* intolerable. - *ʕaktar min* (or *zayy*) *il-hamm*[a] *ʕal-qalb* very numerous. - *riḍiina bil-hamm*[i] *wil-hamm*[i] *miʃ raaḍi (biina) [prov]* we put ourselves out but despite that we cannot please (said, e.g., when one offers to marry an ugly girl, and is refused).

أهمّ *ʕahamm* /el/ more/most important.

أهمّيّة *ʕahammiyya* /n/ importance, significance.

همام *humaam* /adj */ generous in performing services for others, helpful.

مهامّ *mahaamm* /pl n/ (official) duties, tasks.

مهمّ *muhimm* **1** /adj */ important. *masʕala muhimma* an important matter. || *ʕil-muhimm* the point is ..., to get to the point .... - *xallii-na fil-muhimm* let us concentrate on what matters.

مهمّة *muhimma* /n pl *-aat*/ task, job. *ʕiṣ-ṣarraaf muhimmit-u ʕinnu ywazzaʕ il-murattabaat* the cashier's job is to hand out the salaries.

مهمّات *muhimmaat* /pl n/ equipment, supplies.

اهتمّ *ʕihtamm* /vi/ to take an interest, be concerned. *ʕil-mudiir ʃaxṣiyyan bi-yihtamm*[i] *biina* the director himself takes an interest in us. *laazim tihtamm*[i] *b-sinaan-ak* you must take care of your teeth. -vn *ʕihtimaam*; ava *mihtamm, muhtamm*.

ه م م [2]

همّ *hamm* <Copt> *[children]* **1** /n/ food. **2** /interj/ eat! - also *ʕamm, mam*.

ه م م ا see ه و و ا: *humma*

ه م ه م

همهم *hamham, hamhim* /vi/ to mutter, mumble. -vn *hamhama*; ava *mihamham, mihamhim*.

ه م و ش

هاموش *hamuuʃ* /coll n/ gnat(s), midge(s).

هاموشة *hamuuʃa* /unit n, pl *-aat*/ a gnat, a midge.

هاموشاية *hamuʃaaya* = *hamuuʃa*.

ه م ي و ن

هايونى *hamayooni* <P *humâyûn*> **1** /adv/ haphazardly, arbitrarily. *ma-b-tithaṭṭ*[i]*-ʃ kida hamayooni* it is not put in just any old way. **2** /n/ ornate style of calligraphy.

ه ن ء see ه ن ى

ه ن ا

هنا *hina* /adv/ here. *taʕaala hina* come here! *baqa fii min hina maʃaakil kitiir* from that point there were lots of problems. *min hina w-raayiḥ* from now on. ||*fiḍilt*[i] *waraa min hina l-hina* (1) I followed him around everywhere. (2) I kept on trying to persuade him in every possible way. - *wi-min hina l-hina* after a lot of effort, after a lot of discussion, as in *qaʕadt*[i] *ʕafaaṣil wi-min hina l-hina xaṣam ʕaʃara saaɣ* I kept on bargaining and after a lot of talk he came down ten piastres. - *hina walla hina* somewhere, as in *ḥa-tlaaqi ʃuɣl*[i] *hina walla hina* you'll find work somewhere. - *wala huwwa hina* he doesn't give a damn, he couldn't care less. - *la hina wala hnaak* of no importance, neither here nor there. - *yaama hina (w-)yaama hinaak* see *yaama*.

¶ *min hina wi-... (min hina)* /correl conj/ as soon as, the moment that, as in *wiṣilna min hina w-ṭabb*[i] *min hina* no sooner had we arrived than he dropped in, *raaḥ iʃ-ʃuɣl*[i] *min hina w-nizilt*[a] *ʕas-suuq min hina* the moment he went to work, I went shopping.

هنا *huna* /adv/: *naḥnu huna* (phrase used by youths in trying to attract the attention of girls on the street). *naḥnu huna ya sitt* phrase used by a husband to his wife, implying that she ignores his authority.

ه ن ا ك

هناك *hinaak* **1** /adv/ there. *ruuḥ hinaak* go there! *yaama hina (w-)yaama hnaak* see *yaama*. *la hina wala hnaak* see *hina*. **2**↑ /part/ there is, there are. *ʕiza kaan hinaak ḥaaga tzaʕʕal-ak* ... if there's anything that annoys you .... *hinaak ṭariqteen fis-sibaaɣa* there are two methods of dyeing.

ه ن د [1]

الهند *ʕil-hind* /fem prop n/ India. ||*laffeet is-sind*[i] *wil-hind* I went everywhere. - *gooz hind* coconut(s). *goozit* or *gozaayit hind* a coconut.

هندى *hindi* /pl *hunuud, hanadwa*/ **1** /adj/ Indian. ||*manga hindi* smallish green variety of mango. - *miʃmiʃ hindi* large variety of apricot. - *farxa hindi* Indian chicken, a strain of domestic fowl larger than the *farxa baladi* and distinguished by its dark red plumage and long legs and neck. - *ḥaṭab hindi* dry stalks of cotton used for kindling etc. - *mazaag hindi* hashish. - *yasmiin hindi* pagoda tree, frangipani. - *xaʃab hindi* greenheart. - *ʃaʕiira hindi* variety of barley the seeds of which are used as a laxative. **2** /n/ **2a** an Indian. *hunuud ḥumr* Red Indians. **2b** dupe, fool, fall guy. *ʕinta fakir-ni hindi* do you take me for a fool?

هنادى *hanaadi*: *ʕil-hanaadi l-milaaḥ* or *ʕil-katakiit il-hanaadi* cries of the vendor of chicks.

ه ن د [2]
هند *hand* (also *handibool*) <Engl *hand*> /n/ *[soccer]* touch foul.

ه ن د ب
هندباء *hindiba* /n/ endive.

ه ن د ز [1]
هندازة *hindaaza* (also *hindaasa*) /n pl *-aat*/ unit of linear measurement equal to 0.656 metres. see further under ه ن د س

ه ن د ز [2]
هندز *handiz* **1** /vt/ to spruce up, make elegant. **2** /vi/ to behave with sensitivity or consideration. *handiz ʃiwayya* have a heart! -vn *handaza*; ava *mihandiz*.
¶ *handiz ʕala* to check on (s.o. or s.th.). *miʃ ʕayziin ḥadd*[i] *yhandiz ʕaleena* we don't want anyone checking up on us.
اتهندز *ʔithandiz* /vi/ (impersonal) passive of *handiz*. *ʔana ma-yithandiz-ʃ*[i] *ʕalayya* I am not one whose work is to be checked up on! -iva *mithandiz*.

ه ن د س see also ه ن د ز [1]
هندسة *handasa* /n/ engineering. ‖*ʔil-handasa l-miʕmariyya* architecture.
هندسي *handasi*↑ /adj */ **1** pertaining to engineering. ‖*rasm*[i] *handasi* technical drawing. **2** geometric.
مهندس *muhandis* (also *muhandiz, mihandiz*↓) /n */ engineer. ‖*muhandis ṣoot* sound engineer. -*muhandis miʕmaari* architect. -*fuɣl*[i] *muhandisiin* carefully planned work.
المهندسخانة *ʔil-muhandisxaana* /n/ *[obsol]* the former School of Engineering.

ه ن د م
هندم *handim* /vt/ to dress (s.o.) elegantly. -vn *handama*; ava/pva *mihandim*.
هندام *hindaam* /n/ attire. *kull-u zooq wi-ḥusn*[i] *hindaam* he's thoroughly polite and well-groomed.
اتهندم *ʔithandim* /vi/ to dress or be dressed elegantly. -vn *tihandiim*; ava/iva *mithandim*.

ه ن ض و م
هنضومة *handuuma* /n pl *hanadiim*/ large chunk (of meat). -also *haduuma*.

ه ن ك
هنك *hank: hank*[i] *w-rank* onomatopoeia for a medley of noise. *ʔil-beet malyaan hank*[i] *w-rank* the house is full of brouhaha. ‖*fuɣl il-hank*[i] *wir-rank* ≈ a bit of slap and tickle (ranging from flirtatious remarks and gestures to the sexual act).

ه ن ك ر
هنكر *hankar* /vi/ to potter about, mess about, be busy doing nothing. *taʕaala niskar w-nhankar* come on, let's get drunk and mess about a bit! -vn *hankara*; ava *mihankar*.
هنكار *hinkaar* /adj/ one who busies himself doing nothing.

ه ن م see ه ا ن م: *haanim, hawanmi*

ه ن ن
هنن *hannin* /vt/ to rock and sing (a baby) to sleep. - also *hanhin*. -vn *tahniin*; ava *mihannin*.
اتهنن *ʔithannin* /vi/ to be rocked and sung to sleep (of a child). -also *ʔithanhin*. -iva *mithannin*.

ه ن ه ن
هنهن *hanhin* /vt/ to rock and sing (a baby) to sleep. -also *hannin*. -vn *hanhana*; ava/pva *mihanhin*.
اتهنهن *ʔithanhin* /vi/ to be rocked and sung to sleep (of child). -also *ʔithannin*. -vn *tihanhiin*; ava/pva *mithanhin*.

ه ن ى
هنى *hini (a)* /vi/ to give pleasure or gratification. *ʔil-ɣurba ma-hinyit-ʃ*[i] *lu* being away from home brought him no joy or satisfaction. *kull illi tiʕmil-u yihnaa-li* everything you do gives me pleasure. -vn *hana*; ava *haani*.
هنا، هناء *hana* /n/ well-being, good health, happiness. ‖*baʕd il-hana b-sana [prov]* after the appropriate time. -*bil-hana wiʃ-ʃifa* ≈ I'm glad you have enjoyed (or: are enjoying) it! (response to compliment on food). -*ʕariis il-hana* the right man, Mr. Right, Prince Charming. ... *il-hana* may ... bring you wellbeing, as in *noom il-hana* have a good sleep! *miʃwaar il-hana* have a pleasant outing! *xabiiz il-hana* (may the bread you bake bring good health) ≈ happy baking! -*ya hanaa(-k) law* ... how happy (you) would be if ..., as in *ya hanaa-ya law zurt-i-ni* how happy I would be if you were to visit me!
هني، هنيء *hani* /adj/ enjoyable, pleasant. *ʔayyaam haniyya* happy days. *ʔil-luqma l-haniyya tkaffi miyya [prov]* (even) a piece of bread eaten in a friendly atmosphere suffices for a hundred.

¶ *haniyyan* ≈ good health! (said, e.g., to a guest who has just finished eating or drinking). - *haniyyaa-(lak)* how good it is for (you)! *ʕin taab haniyyaa-lu* how fortunate he would be if he repented! *haniyyaa-lak ya faaʕil il-xeer (wis-sawaab ʕand allaah) [beggars]* how blessed are you who give charity (for God will reward you).

هنّى، هنّأ *hanna* **1** /vt/ **1a** to make happy. *gooz-i mhannii-ni* my husband does all I could desire to make me happy. *ʕil-faraḥ ga w-hannaa-ni* joy has come and gladdened me. *la mhanni wala mʃanni* giving no joy whatsoever. ‖ *ma-hannaa-(nii)-ʃ ʕala* ... (he) prevented (me) from enjoying ..., as in *ʕil-ʕiyaal ma-hannu-naa-ʃ ʕan-noom ʕimbaariḥ* the kids didn't let us have a good sleep last night, *faat ʕaleena saaʕit il-ɣada w-ma-hannaa-naa-ʃ ʕalee* he stopped in at lunch time and (so) didn't let us enjoy it. **1b** to grant good health to (of God). *ʕallaah yihannii-k* response to *bil-hana* (q.v.) and *haniyyan* (q.v.). **2** to congratulate. - vn *tahniyya*; ava/pva *mihanni*.

تهاني، تهانئ *tahaani* /pl n/ congratulations, felicitations. *tilliɣraaf tahaani* a congratulatory telegram. *qaddimnaa-lu t-tahaani* we offered him congratulations.

اتهنّى *ʕithanna* /vi/ to be made or become happy. *ʕithanni* rejoice! *tiʕiiʃ wi-tithanna* may you live long and be happy! *ʕilli waaxid ʕaql-ak yithannaa-bu [joc]* may he who has stolen your mind be made happy by it! (to one who is daydreaming, apparently of his beloved). - ava/iva *mithanni*.

استهنّى *ʕistahanna*↓ = *ʕithanna*. - ava/iva *mistihanni*.

ه ه

هاء *hih* /fem n, pl *-aat*/ twenty-sixth letter of the Arabic alphabet. - also *haa, haaʕ, heeh*.

ه و see ه و و ا : *huwwa*

ه و ب

هوّب *hawwib* /vi/ to approach, go near. *ʕiyyaa-k tihawwib naḥyit il-baab* don't you dare go near the door! *ma-txallii-ʃ il-ʕayyil yihawwib naḥyit il-furn* don't let the child go near the stove! *hawwib bi-ʕaṣaayit il-ʕizz*[i] *wala tiḍrab biiha [prov]* ≈ it's better to command respect for one's power than actually to use it. - vn *tahwiib*; ava *mihawwib*.

ه و ج see also ه ي ج

هوجة *hooga* /n pl *-aat*/ **1** confusion, commotion. *ʕig-gamʕiyya n-nahar-da hooga* the co-operative is bedlam today. **2** uprising, insurrection. *hoogit ʕuraabi* the Urabi uprising.

أهوج *ʕahwag* /adj, fem *hooga*, pl *huug*/ rash, reckless.

ه و ج ل

هوجل *hoogal* <Copt> /n pl *hawaagil*/ flail (for threshing).

ه و د [1]

هاود *haawid* /vt/ to go along with, be reasonable with. *hawid-ni fis-siʕr* he was reasonable with me over the price. *ma-yhawid-nii-ʃ fi-ḥaaga* he won't go along with me in anything. - vn *mihawda, hawaada*; ava *mihaawid*.

هوادة *hawaada* /n/ gentleness. *tismaḥ tikkallim bi-hawaada mʕaaha li-ʕinnaha ḥassaasa qawi* will you talk gently to her, for she's very sensitive.

اتهاود *ʕithaawid* /vi/ **1** to be reasonable. *raagil ṭayyib wi-mithaawid maʕa n-naas fi-kull*[a] *ḥaaga* a good type who goes along with people in everything. *bi-yithaawid fis-siʕr* he's flexible over the price. **2** to be gone along with. *ʕil-ʕiyaal ma-tithawid-ʃ*[i] *f-ʕayy*[i] *ḥaaga tuṭlub-ha* children are not to be given in to every time they ask for something. ‖ *raagil ma-yithawid-ʃ*[i] *ʕala ʕaql-u* a naive man. - ava/iva *mithaawid*.

متهاود *mithaawid, mutahaawid*↑ /adj/ low, moderate (of price). *bi-ybiiʕu b-siʕr*[i] *mithaawid ʕan siʕr is-suuq* they sell at a price lower than that of the market.

ه و د [2] see also ي ه و د

هوّد *hawwid* /vt/ **1** to convert (s.o.) to Judaism. **2** to Judaize. - vn *tahwiid*; ava/pva *mihawwid*.

اتهوّد *ʕithawwid* /vi/ **1** to convert or be converted to Judaism. **2** to be Judaized. - ava/iva *mithawwid*.

ه و د ج

هودج *hoodag* /n/ camel litter.

ه و ر [1]

اتهوّر *ʕithawwar* /vi/ to behave recklessly. *bi-yithawwar fis-siwaaqa* he drives recklessly. - vn *tahawwur*; ava *mithawwar, mutahawwir*.

متهوّر *mutahawwir*↑ /adj */ rash, reckless, irresponsible.

ه و ر [2]

انهار *ʕinhaar* /vi/ to fall apart, collapse. *ʕil-ʕimaara nhaarit* the building collapsed. *lamma ʃuft il-ḥadsa ʕinhart* when I saw the accident I went to pieces. - vn *ʕinhiyaar*; ava *minhaar*.

انهيار ʕinhiyaar /n pl -aat/ breakdown. ʕinhiyaar ɛaṣabi nervous breakdown.

ه و ر [3]

هوّارة hawwaara /prop n/ Hawwara, a bedouin tribe in Upper Egypt. iẓ-ẓarṭ[i] lil-hawwaara wiḍ-ḍarb[i] lil-fallaḥiin [prov] the Hawwara fart and the peasants get punished for it.

ه و س [1]

هوس hawas (i) /vt/ to drive (s.o.) to the point of madness. ḥabbet-ha qawi bi-ʃakl[i] yihwis I loved her to distraction. qal-li nukta hawasit-ni mid-diḥk he told me a joke which almost killed me with laughter. - vn hawsa, hawasaan; ava haawis; pva mahwuus.

هوسة hawsa /n/ bedlam. baṭṭalu l-hawsa di stop that noise! || bint[i] hawsa a maddeningly beautiful girl. - hiyya ɛamlaa-li hawsa f-muxx-i she's driving me wild (e.g., with passion). - wil-hawsa di kull-a-ha and all that jazz, as in qaɛadna nitkallim fil-ʕadab wil-fann[i] wil-hawsa di kull-a-ha we sat talking of literature and art and all that jazz.

مهووس mahwuus /adj * and pl mahawiis/ foolish, crazy. ma-taxud-ʃ[i] ɛala kalaam-u da raagil mahwuus don't take what he says seriously; he's completely dotty.

أهوس ʕahwas /el/ more/most crazy. ||ṣaḥiiḥ hiyya bint[i] hawsa laakin ʕuxt-a-ha ʕahwas minha it's true that she's maddeningly pretty, but her sister is (even) more beautiful!

اتهوس ʕithawas /vi/ 1 to go mad, become insane. 2 to be driven mad. - ava/iva mithiwis.

انهوس ʕinhawas = ʕithawas. - iva minhiwis.

(ه و س) [2]

هوس hoos <Copt> /n pl -aat/ [Chr] hymn. || ʕil-ʕarbaɛ hosaat four hymns taken from the Old Testament.

هويس hawiis /n pl hiwísa, ʕahwisa, hawisaat/ (river or canal) lock.

ه و ش

هوّاش hawwaaʃ /n */ one who puts on a show in order to deceive.

هوّش hawwiʃ /vt/ 1 to put on a show in order to deceive. ʕil-mudiir hawwiʃ-ni wi-ɛtaraft the director bluffed me (with threats he did not intend to carry out) into confessing. 2 to make unstable, make confused. gamal-ha hawwiʃ ɛaql-i her beauty drove me crazy. ʕafkaar mihawwiʃa woolly ideas. - vn tahwiiʃ; ava mihawwiʃ.

تهويشة tahwiiʃa /inst n, pl -aat, tahawiiʃ/ a bluff.

مهوّشاتي mihawwiʃaati /n pl -yya/ one who puts on a show in order to deceive.

اتهوّش ʕithawwiʃ /vi/ passive of hawwiʃ. - iva mithawwiʃ.

ه و ك ى

هوكى hooki <Engl> /n/ hockey.

ه و ل

هول hool /n pl hawaayil, ʕahwaal/ overwhelming terror. min hool il-muṣiiba ʕuɣma ɛaleehum they were so overwhelmed by the disaster that they fainted. ʃufna l-hawaayil we saw awful things. || ʕabu l-hool the Sphinx. lamma ʕabu l-hool yinṭaq [prov] when the Sphinx speaks (i.e. never).

أهيل ʕahyal /el/ more/most wonderful or marvellous.

هايل، هائل haayil /adj */ wonderful, marvellous. fikra hayla a fantastic idea. manẓar haayil a wonderful scene.

هوايل hawaayil /pl n/ awesome things. ʃufna l-hawaayil we've seen shocking things. ||yisawwi l-hawaayil (he) works wonders.

مهول mahuul /adj */ awesome, fantastic. fikra mahuula a marvellous idea. ʕakl[i] mahuul fantastic food. ṭarabeeza mahuula a colossal table.

هوّل hawwil /vt/ to exaggerate, blow up, make a big fuss about. xilaaf basiiṭ wi-hawwil-u (it was just) a minor disagreement and he made a big thing of it. - vn tahwiil; ava mihawwil.

اتهوّل ʕithawwil /vi/ to be exaggerated, be blown up, be made a big fuss over. - iva mithawwil.

استهول ʕistahwil /vt/ to consider overwhelming. ʕinta mistahwil il-ḥikaaya ɛal-faaḍi there is no reason for you to consider the matter so enormously difficult. - vn ʕistihwaal; ava mistahwil.

ه و ن [1]

هان haan[1] (u) /vi/ 1 to become of little value, become insignificant. ʕid-dinya haanit ɛalayya everything seemed pointless to me. ʕahuun ɛaleek am I nothing to you (that you should treat me like this)? ma-thun-ʃ[i] ɛalayya ʕasib-ha she means too much to me for me to leave her. kull-u yhuun fi-xidmit ig-gumhuur all difficulties are as nothing in the service of the public. miʃ haayin ɛalee ʕinn... it is no easy matter for him to .... ʕil-ɛiʃra ma-thun-ʃ [prov] intimacy should not be lightly betrayed. 2 to near the end, draw towards a close (espe-

cially of s.th. arduous). *xalaaṣ il-miʃwaar haan* be patient, the journey is nearly over. *haanit xalaaṣ* it's almost over. - ava *haayin*.

هان *haan*[2] *(i)* /vt/ to insult, humiliate, debase. *min haan-ak hiin-u [prov]* insult him who insults you. *hiin ɢirʃ-ak wala thiin nafs-ak [prov]* it's better to hurt your wallet than yourself. - /the literary passive occurs/ *yoom l-imtiḥaan yukram il-marʕ*[i] *ʕaw yuhaan [prov]* on examination day one is either honoured or humiliated ≈ it is through trial that each man's worth is discovered. - ava *haayin*.

هيّن *hayyin* /adj/ **1** easy, simple. *ʃuɣl*[i] *hayyin* easy work. **2** trivial, slight, insignificant. *maʃaakil hayyina* trivial problems.

أهون *ʕahwan* /el/ **1** more/most easy or simple. **2** more/most trivial or insignificant. *tiigi ɛala ʕahwan sabab* ≈ great things (may sometimes) take place for insignificant reasons.

هوان *hawaan* /n/ degradation. *ma-yiɢbal-ʃ il-hawaan ɣeer il-ɛabiid [prov]* none but slaves will accept degradation.

هويّن *huwayyin, hiwayyin* /adj */ **1** easy, simple. **2** insignificant, trivial.

مهانة *mahaana* /n/ degradation.

اتهان *ʕithaan* /vi/ to be humiliated, be brought low. *ʕawlaad-i gaaɛu wi-thaanu* my children were reduced to hunger and humiliation. - iva *mithaan*.

انهان *ʕinhaan* = *ʕithaan*. - iva *minhaan*.

هوّن *hawwin* /vt/ to ease, make bearable. *ʕallaah yihawwin il-muṣiiba ɛaleek* may God make the misfortune easy for you! - vn *tahwiin*; ava *mihawwin*.

مهوّن *mihawwin* /n/ Easer (epithet of God). *ya mhawwin (hawwin)* (O God, grant relief!) ≈ whenever shall (I) see the end of all this! (said in suffering or frustration).

أهان *ʕahaan* = *haan*[2]. - vn *ʕihaana*; ava *muhiin*.

إهانة *ʕihaana, ʕahaana* /n pl *-aat*/ **1** insult. ‖*wiʃʃ*[i] *ʕihaana* one worthy of rebuke. **2** hard and menial work.

اتهاون *ʕithaawin* /vi/ to be lax, be heedless. *ʕil-ɛaskari thaawin maɛaana* the policeman let us off. - ava *mithaawin*.

استهون *ʕistahwin* /vt/ **1** to consider easy. **2** to select for ease or easiness. - vn *ʕistihwaan*; ava *mistahwin*.

¶ *ʕistahwin bi-* to consider insignificant, underestimate. *bi-tistahwin bii* you don't realise its true worth.

استهان *ʕistahaan*: *ʕistahaan bi-* to consider insignificant, underestimate. - (the literary passive occurs) *da raagil ma-yustahan-ʃ*[i] *bii* this man is not to be taken lightly, this is a man to be reckoned with. - vn *ʕistihaana*; ava *mistihiin, mustahiin*†.

ه و ن [2]

هاون *hoon* /n pl *hiwína, ʕihwaan*/ mortar. *ʕiid hoon* pestle.

هاون *hawin* (also *madfaɛ hawin*) /n pl *-aat*/ *[mil]* mortar.

ه و ه

هوه *huuh*: *ya huuh* **1** (also *ya salaam ya huuh* or *ya naas ya huuh*) intensifying exclamatory expression. *ya huuh ɛal-gamal-da* wow! how beautiful! *ya huuh ɛala damm-ak* how clumsy of you! *ya naas ya huuh miʃ kida* for Heaven's sake, stop it! **2** everyone! anyone! (a call, for help). *ʕilḥaɢuu-na ya huuh* help, anyone!

ه و ه و

هوهو *hawhaw* /vi/ to bark. ‖*lamma thawhaw* (not even) if you (should) bark (i.e. never). - vn *hawhawa*; ava *mihawhaw*.

ه و ي

هوّ *hiww* /n/ void. *wiɢiɛ min iṭ-ṭayyaara lil-hiww* he fell out of the aeroplane into the void. *saakin fil-hiww* living in the back of beyond, living at the ends of the earth. - /adjectivally/ *ʕaggart*[i] *ʕooḍa hiww*[i] *mutt*[i] *fiiha mil-bard* I rented a big draughty room in which I (practically) froze to death.

هوّة *huwwa*[1], *hiwwa* /n pl *-aat*/ chasm, abyss.

ه و ي ا

هوّ *huwwa*[2] /fem *hiyya*, pl *humma*/ **1** personal pronoun of the 3rd person. *huwwa (hiyya, humma) hina* he is (she is, they are) here. *ma-huwwaa-ʃ* or *ma-huu-ʃ (ma-hiyyaa-ʃ* or *ma-hii-ʃ, ma-hummaa-ʃ* or *ma-hum-ʃ*[i]*) hina* he is (she is, they are) not here. ‖*miʃ huwwa* /w masc referent/, *miʃ hiyya* /w fem referent/ not as it ought to be, as in *ṭaɛm-u miʃ huwwa* it doesn't taste as it should, *ṭariiɢa miʃ hiyya* an improper way, an incorrect method. - *huwwa huwwa* /w masc referent/, *hiyya hiyya* /w fem referent/, *humma humma* /w pl referent/ (1) the self-same, as in *ʕik-kalaam bi-yixtilif laakin il-maɛna huwwa huwwa* the wording may vary, but the meaning is just the same, *ʕil-ɛarabiyya hiyya hiyya lli ga fiiha mbaariḥ* it's the very same car that he came in yesterday, *rigiɛt*[i] *baɛd*[i] *sana w-laɢeet il-giraan humma humma* I went back a year later and found the same neighbours (as I'd known before). (2) the exact replica, as in *ʕiʃtareet ɢamiiṣ huwwa huwwa lli ɛaleek* I bought a shirt exactly like the one you're wearing, *ʕil-mooḍa btaaɛit is-sanaa-di hiyya hiyya btaaɛit il-xamsinaat* the fashion this year is just the same as that of the fifties,

ʕiṭ-ṭalaba humma humma laakin gibna mudarrisiin ziyaada we have the same number and type of students but we have increased the number of teachers. **2** /emphatic pron of the 3rd person/ **2a** emphasizing a preceding noun. *ɛali huwwa lli xad-u* it was Ali who took it. *ʕumm-i hiyya lli ɣayba* it's my mother who's not here. *ʕil-ɛummaal humma lli ʃtaku* it's the workmen who complained. **2b** emphasizing a preceding suffix. *da beet-u huwwa miʃ beet ʕaxuu* it's his house, not his brother's. *ʃuft-a-ha hiyya miʃ is-sikritiira btaɛit-ha* I saw her personally, not just her secretary. *ʕil-ɛarabiyya btaaɛit-hum humma* it's their (own) car. **3a** introductory signal to a subject referent. *huwwa l-bilastik ɛandina noɛeen* we have two kinds of plastic. *hiyya ʕamiira raaḥit feen* where has Amira gone? *humma maɛaak il-ʕawlaad* are the children with you? **3b** introductory particle emphasizing a following demonstrative. *huwwa da s-suʕaal illi mafruuḍ yitsiʕil* that is the question that should be asked. *hiyya di l-muʃkila* that is the problem. *humma dool illi gum ʕimbaariḥ* they are the people who came yesterday. — /huwwa only/ **4** interrogative particle signalling surprise or mild disbelief. *huwwa ma-fii-ʃ ḥadd^i guwwa* is there nobody inside? *huwwa s-sittaat bi-tifham* do women really understand (anything)? *huwwa-nta liik ḥaqq^i tikkallim* do you (really) have the right to speak?

ه و ى ¹

هوى *hawa¹ (a)* /vt/ to be devoted to, have a passion for. *ʕana b-ahwaa-ha* I'm crazy about her. *ʕana b-ahwa gamɛ iṭ-ṭawaabiɛ* I have a passion for collecting stamps. -vn *hawa, hiwaaya*; ava *haawi*.

هوى *hawa²* /n/ **1** love. ‖*ʕahl il-hawa* lovers. -*banaat il-hawa* prostitutes. **2** temperament, inclination. *ɛala hawaa-* as ... likes, as in *ʕimʃi ɛala hawaa-k* do as you please! *siib-u ɛala hawaa lamma yiigi ɛala qafaa [prov]* ≈ give a thief enough rope and he'll hang himself. *ʕiʃ-ʃuɣlaana gat ɛala hawaa-ya* the job was to my liking. ‖*hawaa-hum ga ɛala baɛḍ* they hit it off together.

هواية *hiwaaya* /n pl -aat/ hobby, pursuit. *ṣeed iṣ-ṣaqr^i di hwaayit il-muluuk* falconry is the hobby of kings. *hiwayaat riyaḍiyya* athletic activities.

هاوى *haawi¹* /n pl *huwaah*/ enthusiast, amateur, hobbyist.

استهوى *ʕistahwa¹* /vt/ to catch the fancy of, appeal to. *ʕir-raqṣ^i b-yistahwii-ni* dancing appeals to me. -ava *mistahwi*.

ه و ى ²

هوا، هواء *hawa³* /n/ **1** air. *fil-hawa ṭ-ṭalq* in the open air. *bi-yʃimm il-hawa* he takes a breath of fresh air. ‖*kalaam fil-hawa* empty talk. -*filuus-u raaḥit fil-hawa* his money was used up fruitlessly. -*ɛala l-hawa* (1) *[broadcast]* on the air. (2) precariously, as in *waaqif ɛala l-hawa* precariously balanced. -*ɛaayiʃ ɛala l-hawa* living on thin air. **2** breeze, wind. *ʕil-hawa ʃdiid* the wind is strong. ‖ *ʕiḥna fil-hawa sawa* (1) we're inseparable friends. (2) we're in the same boat together. -*wiqiɛt^i walla l-hawa ramaa-k [prov]* ≈ 'Welcome to my parlour', said the spider to the fly! **3** cold chill. *xad hawa f-miɛdit-u* he got a chill on the stomach. **4** *[auto]* choke. — /adv/ **5** quickly. *ḥ-aṭbux hawa* I'll cook quickly. *taɛaala hawa* come as fast as you can!

أهوى *ʕahwa* /el/ more/most airy.

هوائى *hawaaʕi* /adj/ **1** in the air, aerial. *kablaat hawaʕiyya* overhead cables. **2** whimsical, capricious. — /n pl *hawaʕiyyaat*/ **3** aerial.

هوّاية *hawwaaya* /n pl -aat/ air vent, ventilator.

هاوى *haawi²* /adj/ airy. *ʕooḍa hawya* airy room.

هوّى *hawwa* /vt/ **1** to air, air out, ventilate. *ḥaṭṭit il-farʃ^i fil-balakoona ɛaʃaan tihawwii* she put the bedclothes on the balcony to air them. *ʕiftaḥ iʃ-ʃibbaak wi-hawwi l-ʕooḍa* open the window and air out the room. ‖ *hawwii-na* push off! **2** to let air out of, deflate. *ʕil-ɛagalaati bi-yhawwi l-ɛagala l-manfuuxa qawi* the bicycle man deflates the over-pumped tyre. **3** to loosen. *ʕana mhawwi ṣ-ṣawamiil* I'm loosening the nuts. *hawwa l-ḥizaam baɛd il-ʕakl* he loosened his belt after eating. ‖ *ʕil-muṣiiba hawwit masamiir muxx-u* the disaster sent him dotty, the disaster left him with a screw loose. -*hawwii-lu* ≈ let him brag, what harm does it do (said to stop interference with someone who is telling exaggerated tales). — /vi/ **4a** to become deflated. *ʕil-ɛagala hawwit* the tyre went flat. ‖*ɛaql^i mihawwi* featherbrain, twit. -*geeb-i mhawwi* my pocket's cleaned out, I'm penniless. **4b** to fart. **5** to become loosened. *ṣamuula mhawwiyya* a loose nut. -vn *tahwiyya*; ava/pva *mihawwi*.

اتهوّى *ʕithawwa* /vi/ **1** to get an airing. *ḥ-aṭlaɛ ʕathawwa ʃwayya* I'm going out for a breath of air. ‖ *ʕithawwa* shove off! **2** passive of *hawwa*. -ava *mithawwi*.

استهوى *ʕistahwa²* /vi/ to catch a chill, catch cold. ‖*ya lahw-i ya mistahwi [women in trad soc]* ≈ what a mess you've made of that, you good-for-nothing! (mildly insulting exclamation used in badinage). -ava *mistahwi*.

ه ى ء

هيئة *hayʕa* /n pl -aat/ **1** organized body, institution.

hayʕit il-maktab the office staff. hayʕit il-bariid the Post Office Organization. hayʕaat ɛilmiyya academic organizations. hayʕit taḥriir editorial board. **2** form, shape. hayʕit-ha ʕeeh what does it look like? dammⁱ naazil ɛala hayʕit sarsuub blood coming out in a trickle. ‖ kaffⁱ hayʕa inspection of presentability and bearing (e.g., at military academies).

هيّأ *hayyaʕ* /vt/ **1** to prepare (mentally and physically). *laazim il-waaḥid yihayyaʕ nafs-u lif-fuɤl* one must prepare oneself completely for work. **2** to put in good shape, give a good finish to. *ʕin-naqqaaʃ faṭṭab il-beet wi-hayyaʕ-u* the decorator put the finishing touches to the house and made a good job of it. ‖ *ʕiddenaa-lu ɛalqa hayyaʕit-u* we gave him a beating that really worked him over. - vn *tahyiiʕ*; ava/pva *mihayyaʕ*.

اتهيّأ *ʕithayyaʕ* /vi/ **1** to be prepared (mentally and physically). **2** to be put in good shape, be given a good going-over. **3** it seemed apparent, it appeared. *ʕithayyaʕ-li ʕinnⁱ gittit-i kullⁱ ḥitta rayḥa f-naḥya* I felt as though each piece of my body had gone a different way. *bi-yithayyaʕ-lu ʕinnu saakin li-waḥd-u fil-kura l-ʕarḍiyya* he imagines he's the only man on earth. *ʕinʃasseet fi-naẓar-i yoom ma thayyaʕ-li ʕinnⁱ hawaa-ya yiigi ɛala hawaa-ha* I was blind the day I thought I could hit it off with her. *ʕana mithayyaʕ-li ʃuftᵃ ḥaḍrit-ak qablⁱ kida* it seems to me I've seen you before. ‖ *yithayyaʕ-li ʕaquum ʕahiff-u qalameen nuḍaaf* I feel like giving him a good beating. - vn *tahayyuʕ*; ava/iva *mithayyaʕ*.

تهيّؤات *tahayyuʕaat* /pl n/ delusions, fantasies. *ma-tsaddaquu-ʃ - di kull-a-ha tahayyuʕaat* don't believe him; these are all delusions (of his).

استهيّأ *ʕistahayyaʕ*↓ = *ʕithayyaʕ* 3. - ava *mistahayyaʕ*.

ه ي ب

هاب *haab (a, i)* /vt/ to feel respect and fear for. *b-ahaab ʕabuu-ya* I've a healthy respect for my father. - vn *hayabaan, heeba*; ava *haayib*.

هيبة *heeba* /n/ respect, veneration. *lu heeba f-fuɤl-u* he is respected at work. *raagil ɛalee heeba* a man whose appearance commands respect. *ʕil-malik min hebt-u b-yinʃitim fi-ɤebt-u [prov]* because of his imposing presence a king is abused (only) in his absence ≈ a criticism given in one's absence may be a sign of veneration.

مهابة *mahaaba* = *heeba*.

مهاب *muhaab* /adj */ treated with respect and obedience. *huwwa muhaab fi-beet-u* he is respected and obeyed in his household.

اتهيّب *ʕithayyib* /vt and vi/ to fear, feel afraid of. *kull-i-na thayyibna (min) manẓar-u lamma wiqif quddamna yiwɛiẓ fiina* we all felt awe-struck as he stood before us preaching. - vn *tahayyub*; iva *mithayyib*.

ه ي ج

هاج *haag (i)* /vi/ **1** to become wild and violent, go berserk. *lamma ygii-lu d-door yihiig* when the fit seizes him, he goes berserk. *ʕil-baḥrⁱ haag* the sea became rough. **2** to become sexually aroused. - vn *hayagaan, hiyaag, hayaag*; ava *haayig*.

هيّج *hayyig* /vt/ to arouse, excite (emotionally or sexually). *hiyya b-tilbis kida min baab it-tahyiig* she dresses like that to stimulate passions. - vn *tahyiig*; ava/pva *mihayyig*.

اتهيّج *ʕithayyig* /vi/ to be aroused, be excited (emotionally or sexually). - vn *tahayyug*; iva *mithayyig*.

ه ي د see ²ه د د

ه ي ر see ²ه و ر : *ʕinhiyaar*

ه ي ر غ -

هيروغليفي *hiiruɤliifi, hiruɤliifi* **1** /n/ hieroglyphics. ‖ *bi-yitkallim hiruɤliifi* he speaks double-Dutch. **2** /adj/ hieroglyphic. *ʕil-xaṭṭ il-hiruɤliifi* hieroglyphic calligraphy.

هيروغليفيّة *hiiruɤliifiyya, hiruɤlifiyya* /n/ hieroglyphics.

ه ي ش

هاش *haaʃ (i)* /vi/ to become fluffy. *niḍrab is-sukkar wis-samnⁱ l-ḥaddⁱ ma yibqa haayiʃ* we beat the sugar and butter until it becomes fluffy. - vn *hayaʃaan*; ava *haayiʃ*.

هيّش *hayyiʃ* **1** /vt/ to make fluffy. *ʕir-riiḥ hayyiʃ faɛr-a-ha* the wind fluffed out her hair. **2** /vi/ to grow wild (of trees, grass, hair etc.). *saab daqn-u tiṭwal li-ḥaddⁱ ma hayyiʃit* he let his beard grow until it was really shaggy. - vn *tahyiiʃ*; ava/pva *mihayyiʃ*.

اتهيّش *ʕithayyiʃ* /vi/ to be made fluffy. - iva *mithayyiʃ*.

ه ي ص

هاص *haaṣ (i)* /vi/ to become uproarious. *ʕil-malɛab haaṣ* the playing field erupted in pandemonium. *wi-kaan il-faraḥ haayiṣ li-ḥadd iṣ-ṣubḥ* the wedding party continued uproariously till the morning. ‖ *ʕil-ḥikaaya haaṣit* the affair got out of hand. - vn *heeṣa, hayaṣaan*; ava *haayiṣ*.

¶ *haaṣ fi-* to let fly at (s.o.). *haaṣ fiyya ʃtiima* he let fly at me with insults.

هيصة *heeṣa* /n pl *-aat*/ row, commotion. || *wi-heeṣa* and all the rest of it, and so on, as in *bi-yaaxud badal tamsiil kibiir wi-ɛarabiyya w-heeṣa* he gets a big expense-allowance, and a car and the whole works.
مهياص *mihyaaṣ* /n/ rowdy and raucous person. see further under م ه ى ص
هيّص *hayyaṣ* /vi/ **1** to make a commotion. *lamma l-mudarris yiṭlaɛ mil-faṣl il-ɛiyaal bi-yhayyaṣu* when the teacher leaves the classroom, the kids raise Cain. **2** to enjoy oneself, indulge in boisterous fun. *ya reet kunt[i] zayy[i] baqiit ig-gidɛaan illi bi-yhayyaṣu w-yidḥaku* I wish you were like the rest of the lads who horse around and laugh. *ḥa-niskar wi-nhayyaṣ* we'll get drunk and paint the town red! - vn *tahyiiṣ*; ava *mihayyaṣ*.
مهيّصاتى *mihayyaṣaati* /adj pl *-yya*/ boisterous, rowdy (of people).

ه ى ف
هاف *haaf (i)* /vi/ **1** to be petty, be trivial. *huwwa haayif ma-yiɛraf-ʃ[i] yikkallim fi-ʕayy[i] mawḍuuɛ* he's trivial, unable to talk about any subject. **2** to be unable to get one's share. *kull-u-hum ʃaṭṭabu ɛal-ʕakl[i] w-ma-fii-ʃ ʕilla ʕana ʕilli hift[i] f-wisṭii-hum* they all wolfed down the food and I was the only one among them to miss out. - vn *hayaafa, hayafaan*; ava *haayif*.
هيافة *hayaafa* /n pl *-aat*/ triviality.
أهيف *ʕahyaf* **1** /el/ more/most trivial, feather-brained etc. **2** /n/ *[slang]* pound (money). *ʕil-ɛarabiyya ʕumm[a] xamast alaaf ʕahyaf* the five-thousand quid car.
هيّف *hayyif* **1**/vt/ to cause (s.o.) to lose his share. *hayyift-i-ni mil-ɣada* you made me miss the dinner. **2** /vi/ to miss, fall short. *ʕil-bunduqiyya hayyifit* the rifle misfired. *bi-yhayyif fil-ʕakl* he's a poor eater. - vn *tahyiif*; ava/pva *mihayyif*.
استهيف *ʕistahyif* /vt/ **1** to regard as trivial. **2** to select for triviality. *ʕistahyifit laha raagil wi-tgawwizit-u ɛaʃaan timaʃʃii ɛala kef-ha* she chose to marry a nobody so that she could keep him under her thumb. — /vi/ **3** to behave in a childish manner. - vn *ʕistihyaaf*; ava/pva *mistahyif*.

ه ى ك ل
هيكل *haykal* /n pl *hayaakil*/ **1** internal structure, frame. *haykal ɛaẓmi* skeleton (of a body). *haykal ṭayyaara* framework of an aeroplane. *haykal l-ittiḥaad l-iʃtiraaki* the structure of the Socialist Union. **2** dummy.

هيكل *heekal* /n pl *hayaakil*/ *[Chr]* sanctuary (of a church).

ه ى ل [1]
هال *haal (i)* /vt/ to pile, heap up. *haalu ɛalee t-turaab* they piled the earth over him. - vn *hayalaan*; ava *haayil*.
اتهال *ʕithaal* /vi/ to be piled, be heaped up. - iva *mithaal*.
انهال *ʕinhaal* = *ʕithaal*. - iva *minhaal*.

ه ى ل [2] see ه و ل : *ʕahyal, haayil, hawaayil*

ه ى ل ا
هيلا *heela* <prob Copt> /interj/: *heela hubb, heela hubba* heave! heave ho! *ʃaal-(u) heela beela* he hustled (him) off.

ه ى ل ى ف
هايلايف *haylayif* <Engl *high life*> /adj invar/ upper-class. *b-yiɛtibir nafs-u min in-naas il-haylayif* he thinks he's upper-class.

ه ى م
هام *haam (i)* /vi/ to be distracted (especially by thoughts of one's beloved). *b-ahiim bi-ʕafkaar-i fil-maḥbuub* I am distracted by thoughts of my beloved. - vn *hayaam, hayamaan*; ava *haayim*.
هيمان *haymaan↑* /adj */ infatuated, madly in love. *ʕana haymaan fi-ɛaalam il-fann[i] wil-gamaal* I feel I am lost in the realm of art and beauty!

ه ى م ن
هيمن *haymin* /vi/ to preside, exercise control. *mafruuḍ ʕinn il-mudarris yihaymin ɛala faṣl-u* the teacher is supposed to control his class. - vn *haymana*; ava *mihaymin*.
مهيمن *muhaymin* /n/ Controller (epithet of God).

ه ى ن see ه و ن [1] : *hayyin*

(ه ى ه)
هيه *heeh[1]* /fem n, pl *-aat*/ twenty-sixth letter of the Arabic alphabet. - also *haa, haaʕ hih*.
هيه *heeh[2]* /interj/ hurrah!

ه ى ى ا see ه و ا : *hiyya*

و

و

و *wi-, wa-* **1** /conj/ and. ***ʃuraab ʕaḥmar wi-fanilla beeḍa*** red socks and a white jersey. ***wi-ʕeeh - miʃ ɛagb-u*** and what's more, he doesn't like it. ‖ ***wi-ʕeeh yaɛni*** so what! **2** particle introducing an oath. ***wi-ḥayaat-ak*** by your life! ***w-allaahi*** by God! **3** particle introducing a circumstantial clause. *ya reet tigii-ni fluus **w-ana qaaɛid kida*** I wish I could get money while just sitting down like this. *ṭuul ɛumr-i w-ʕana nifs-i f-ɛarabiyya* all my life I've wanted a car.
¶ (pron) *wi-...* (suff) it depends on ..., as in ***ʕinta w-ḥaẓẓ-ak*** it depends on your luck, ***huwwa w-mazaag-u*** it depends on his mood. — *ʕana wi-*(pron) *wi-*(def n) we'll go straight to ..., as in ***ʕana wi-nta wil-maḥkama*** we'll go straight to the court (to see what's going to happen). ‖ ***ʕana w-huwwa wiz-zaman ṭawiil*** one day I'll get even with him.

و ا ء

واء *waaʕ* onomatopoeia for the sound of a baby crying. *ʕil-waad ɛala qoolit waaʕ* ***miṣ-ṣubḥ*** the baby has been howling since morning. see further under و ء و ء

و ا ت

وات *waat* <Engl> /n pl *wattaat*/ *[elec]* watt. - also *watt.*

و ا ح

واحة *waaḥa* /n pl *-aat*/ oasis.

و ا د

واد *waad* = *walad* 1.

و ا غ ش

واغش *waayiʃ* **1** /coll n/ insect(s). **2** /adj invar/ (of people) common, worthless.

و ا ق

واق *waaq, waaq: waaq il-waaq* or *waaq il-waaq* where everything is topsy-turvy, wonderland, as in *ʕil-ḥagat-di ma-tiḥṣal-ʃ*[i] *wala f-bilaad waaq il-waaq* these things don't happen, not even in wonderland.

و ا و

واو *waaw, waaw* /fem n, pl *-aat*/ twenty-seventh letter of the Arabic alphabet. ‖ *xallaa-ha waaw* he caused a lot of trouble.

و ا و ا

واوة *waawa, waawa* <perh Copt> /n pl *-aat, -aat*/ *[children]* hurt place. *ʃuuf il-waawa lli f-rigl-i* see the hurt on my leg.

و ء م

وأم *waʕm* /n/ good match, compatible type, suitable kind. *ʕil-huduum di miʃ waʕm-ak* these clothes don't suit you. *ʕil-waẓiifa miʃ waʕm-u* the job isn't good enough for him. ‖ *min waʕm* ... of the class of ..., as in *kull*[i] *waaḥid yaaxud illi min waʕm-u* everyone should marry someone of his own class.
وائم *waaʕim* /vt/ to suit, match. *da miʃ iʃ-ʃaxṣ illi yawaʕim-ni* that's not the person who suits me. - vn *muwaʕma, miwaʕma*; ava/pva *miwaaʕim*.
اتوائم *ʕitwaaʕim* /vi/ **1** to be made to suit or match. **2** to become suitable or compatible. - ava/iva *mitwaaʕim*.

و ء و ء see also و ا ء

وأوأ *waʕwaʕ* (also *waqwaq*) /vi/ **1** to cry (of a baby). *nizil yiwaʕwaʕ min baṭn umm-u* he was born crying. **2** to stutter, stammer. - vn *waʕwaʕa*; ava *miwaʕwaʕ*.
اتوأوأ *ʕitwaʕwaʕ* /vi/ to stammer, stutter. - vn *tiwaʕwiiʕ*; ava *mitwaʕwaʕ*.

و ب ء

وبأ wabaʕ, waba (i) /vt/ **1** to infect, contaminate. *ʕil-firaax il-ɛayyaana wabaʕit il-firaax is-saliima* the diseased chickens infected the healthy ones. **2** to corrupt or affect morally. *dool wabaʕu l-manṭiqa* they lowered the tone of the neighbourhood. ||*mara mawbuuʕa* a loose or immoral woman. -vn *wabaʕaan, waba*; ava *waabiʕ*; pva *mawbuuʕ*.

وباء wabaaʕ↑, waba /n ʕawbiʕa/ epidemic.

اتوبأ ʕitwabaʕ, ʕitwaba /vi/ passive of *wabaʕ*. -iva *mitwibiʕ, mitwibi*.

انوبأ ʕinwabaʕ, ʕinwaba = *ʕitwabaʕ*.

و ب خ

وبّخ wabbax /vt/ to scold, rebuke. -vn *tawbiix*; ava/pva *miwabbax*.

توبيخة tawbiixa /inst n, pl -aat/ a scolding. *ʕiddaa-lu tawbiixa kwayyisa* he gave him a good talking-to.

اتوبّخ ʕitwabbax /vi/ to be scolded, be rebuked. -iva *mitwabbax*.

و ب ر [1]

وبر wabar /n/ camel hair. *ṭaqiyya wabar* a skullcap made of camel hair. ||*ḥ-anḥal wabar-u* ≈ I will give him a hard time. -*dihaan ɛala wabar* see *dihaan*.

وبرة wabara /n/ nap, pile.

وبّر wabbar /vi/ to develop a pile, become fluffy. *ʕil-xoox miwabbar* the peaches are downy. *ʕiṣ-ṣuuf da wabbar min ʕawwil libs* this woollen cloth felted the first time it was worn. -vn *tawbiir*; ava *miwabbar*.

و ب ر [2] see و ب و ر : *wabuur*

(و ب ش)

وبش wabʃ /adj invar/ clumsy, gigantic. *fataḥt il-baab laqeet mara wabʃ[i] kida quddaami* I opened the door to find a hulking great woman before me.

وبش wabaʃ /coll n, pl ʕawbaaʃ/ rabble, riff-raff. *saakin fi-ḥitta kull-a-ha naas ʕawbaaʃ* I'm living in a rough neighbourhood.

و ب و ر

وابور wabuur <It *vapore*> /n pl -*aat*/ **1** (primus) stove. *wabuur sibirtu* spirit stove. *wabuur gaaz* primus stove. **2** ship, motor-driven vessel. **3** locomotive, train. *wabuur biḍaaɛa* goods train. *wabuur ʕiksibrees* express train. **4a** engine or motor. *wabuur ɛarabiyya* car engine. **4b** any of a variety of machines driven by a motor or engine. *wabuur il-ḥariiqa* fire-engine. *wabuur ṭiḥiin* grist mill. *wabuur ḥaliig* ginning factory. *wabuur ẓalaṭ* steamroller. -also *babuur* and *baguur*.

و ب ى see و ب ء : *waba, ʕitwaba, ʕinwaba*

و ت د

وتد watad /n pl witaad, ʕawtaad, witída/ **1** peg, stake. ||*ɛuqdit watad* clove hitch. **2** *[agric]* dibble.

و ت ر

وتر watar /n pl ʕawtaar/ **1** string (of a musical instrument). ||*(ḍarab ɛala) l-watar il-ḥassaas* (to touch on) a sensitive spot. **2** *[geom]* **2a** chord. **2b** hypotenuse.

وترى watari /adj */ having strings, stringed. *ʕalaat watariyya* stringed instruments.

اتوتّر ʕitwattar /vi/ to become tense, become nervous. -vn *tawattur*; ava *mitwattar*.

و ت ى see ء ت ى : *waata*

و ث ب see و س ب

و ث ق see و س ق [2]

و ث ن see و س ن

و ج ا ق

وجاق wigaaq <T *ocak*> /n pl -*aat*/ **1** brass bowl for holding a basket of draining *ṭaɛmiyya*. **2** oven in which irons are heated for pressing.

و ج ب

وجب wagab[1] *(yiwgab, yuugab, yagib)* /vi/ **1** to become incumbent, become obligatory. *ʕiṣ-ṣoom lissa ma-wagab-ʃ[i] ɛalee* fasting is not obligatory for him yet. **2** *[Isl]* to reach its prescribed time (of any of the five obligatory prayers). *taɛaala baɛd[i] ma tiwgab il-ɛaṣr[i] b-nuṣṣ[i] saaɛa* come half an hour after the afternoon prayer (has started). -vn *wiguub, wuguub*; ava *waagib*. ¶ *yagib* /vi/ modal of incumbency. *yagib ʕinn il-ʕinsaan yikuun ṭaahir ig-gism[i] wiḍ-ḍamiir* one must be pure in body and in conscience. *yagib ɛala l-muwaẓẓaf yaḍaɛ nuṣb[i] ɛenee* ... the civil servant must direct his attention to .... *yagib tiẓuruu-na kull[i] ʃwayyiteen* you ought to visit us every now and then. *ma-yagib-ʃ[i] tiɛmil kida* you shouldn't do that.

وجب wagab[2]↓ /interj/ (response to a command or request) it is (only) my duty! your word is my command!

واجب waagib **1** modal of incumbency. *bi-ymaṭlu fil-ʕugra w-ʕabuu-ya waagib yiṭalib-hum* they are slow

in paying the rent, so father is obliged to demand it of them. *miʃ waagib tikallim ʕabuu-k biʃ-ʃaklⁱ da* you shouldn't speak to your father like that. — /n pl *-aat*/ **2a** duty, obligation. *ma daam il-waaḥid miʕaddi waagibaat-u yixaaf min ʕeeh* as long as one is fulfilling one's obligations, what is there to be worried about? *ɛaleek waagib liihum* you have a duty towards them. *waaḥid ɛandu waagib* or *bitaaɛ waagib* one who is socially alert. *waagib ɛaleena* (it is our duty) ≈ it is we who should invite you (response to an offer of hospitality). *waagib ɛal-ḥaaḍir* it is the duty of the one who is around (reply to *waagib ɛaleena*). ‖*ɛamal waagib li-* to behave with deference to, show consideration for, act with respect towards, as in *da ɛamal waagib li-ʕumm-u wi-ma-raddⁱ-ʃ ɛala ṣaḥbit-ha* he showed respect for his mother in not retorting to her friend. - *ʕadda waagib* to offer congratulations, condolences, get-well wishes etc. (on occasions when social convention so demands). **2b** /always def/ hospitality. *ɛamal* (or *ʕadda) il-waagib li-ṣḥaab-u* he gave hospitality to his friends. *qaamit bi-wagib-na ʕarbaɛa w-ɛiʃriin qiraaṭ* she showed us great hospitality. ‖*laazim taxdu l-waagib il-ʕawwil* you must have some refreshment first (said to visitors who are in a hurry to leave). **3** (school) homework.

واجباتلى *wagibatli* /adj * and pl *-yya*/ socially alert, never missing a chance to be courteous.

وجبة *wagba* /n pl *-aat*/ (complete) meal. *bi-yaakul talat wagbaat fil-yoom* he eats three meals a day. *fii wagbaat muḥaddada lir-rijiim* there are prescribed meals for dieting.

أوجب *ʕawgab*[1] /el/ more/most obligatory, compulsory or necessary. *ʕawgab feeʕ ziyaarit il-mariiḍ* one's most important duty is to visit the sick.

وجّب *waggib* /vt/ to show respect for, behave with deference towards. *ʕinta laazim tiwaggib in-naas illi f-beet-ak* you should show respect to the people who are visiting you. - vn *tawgiib*; ava *miwaggib*.

اتوجّب *ʕitwaggib* /vi/ to be shown respect, be treated with deference. - iva *mitwaggib*.

أوجب *ʕawgab*[2] /vt/ to make compulsory, make obligatory. *rabb-i-na ma-ʕawgab-ʃⁱ ɛaleek illi fooq ṭaqt-ak* God did not ask you to do what is beyond your capabilities. *ma-fii-ʃ muugib liz-ziyaara di* there is no necessity for such a visit. - vn *ʕiigaab*; ava *muugib*; pva *muugab*.

إيجاب *ʕiigaab* /n/ **1** *[Isl]* offer of a contract. *ʕil-ʕiigaab wil-qabuul* the offer and acceptance of a contract, e.g., in a marriage ceremony. **2** affirmation. *bil-ʕiigaab* in affirmation.

إيجابى *ʕigaabi* /adj */ positive, responsive, active. *ʕil-ḥiyaad il-ʕigaabi* active neutrality.

¶ *ʕigabiyyan* /adv/ positively.

إيجابيّة *ʕigabiyya* /n/ **1** positivism. **2** /pl *-aat*/ positive feature, point in favour.

موجب *muugib*[1] /n pl *-aat*/ requirement.

¶ *bi-muugib* /prep/ by authority of, by virtue of. *ʕil-filuus tittaaxid bi-muugib iʃ-ʃiik bass* money can only be taken on the authority of a cheque. *tistaḥaqq^a ɛalaawa b-muugib xidmit-ak iṭ-ṭiwiila* you are entitled to a rise by virtue of your long service.

موجب *muugab, muugib*[2] /adj/ *[elec]* positive.

استوجب *ʕistawgib (yistawgib, yastawgib↑)* /vt/ **1** to deserve, merit. *ma-fii-ʃ ḥaaga tistawgib il-xinaaqa di kull-a-ha* there is nothing to justify such a quarrel. *ʕana m-astawgib-ʃⁱ da kull-u minnak* I have done nothing to deserve such (bad) treatment from you. **2** to require. *di masʕala tistawgib l-intibaah* this is a matter that calls for attention. - ava *mistawgib*.

و ج ج

وجّ *wagg (i)* /vi/ to flare, flare up. *ʕin-naar waggit fi-hduum-i* fire flared up in my clothes. *ʕil-babuur waggⁱ f-wiʃʃ-i* the primus stove flared up in my face. *ʕil-xinaaqa wagga miṣ-ṣubḥ* the quarrel has been on for a long time. - vn *wagg, wagagaan*; ava *waagig*.

و ج د

وجد *wagad*[1] *(yagid)* /vt/ to encounter, find, discover. - /the literary passive occurs/ *yuugad ɛandina baṭṭiix kitiir* there are lots of water-melons at our place. - vn *wuguud*; ava *waagid*; pva *mawguud*.

وجد *wagad*[2] *(yiwgid, yuugid)* /vt/ to cause, create. *ʕiʃ-ʃitiima hiyya lli wagadit iz-zaɛal benna* it was bad language that caused the rift between us. - ava *waagid*; pva *mawguud*.

وجود *wuguud* /n/ **1** presence, existence. *fi-wuguud-u* in his presence. **2** *ʕil-wuguud* the universe. ‖*yaaʕis min il-wuguud* he is in complete despair.

وجودى *wuguudi* /adj */ existentialist.

وجوديّة *wugudiyya* /n/ existentialism.

واجد *waagid* **1** /adj invar/ plentiful. *ɛandu fluus waagid* he has a lot of money. **2** /n/ Creator (epithet of God).

موجود *mawguud* /adj */ **1** present, in attendance. *fii ḥaddⁱ mawguud* is anyone here? *sitt il-beet miʃ mawguuda* the lady of the house is not here. *rabb-i-na mawguud* God is with us (and will take care of our problems) (said at times of difficulty). **2** available, to hand. *ʕil-kutub il-mawguuda ḥaliyyan* the books available at present. *huwwa da in-nooɛ il-waḥiid illi*

mawguud fis-suuq this is the only kind available on the market. *ma-titꜥibii-ʃ nafs-ik - ʔana ḥ-aakul illi mawguud* don't put yourself to any trouble - I'll eat anything that's going. **3** present, current, existing. *ʔir-raʔy il-mawguud* current opinion. *ʔin-niẓaam il-mawguud* existing practice.

وجد *wagd* /n/ love (in poetry and songs). *ʔil-wagd^i zaad ꜥal-buꜥaad* (our) love has increased with our being apart.

وجدان *wigdaan, wugdaan* /n/ (inner) consciousness, imagination, mind. *hiyya ꜥayʃa f-wigdaan-i* she is always in my thoughts. *ʔil-wigdaan il-maṣri* the Egyptian mind. *ʔil-wigdaan l-igtimaaꜥi*↑ social consciousness.

اتوجد *ʔitwagad* /vi/ **1** to become available, come into existence. *ʔin itwagad il-ꜥeeʃ yibqa l-malḥ^i bafraqa [prov]* (if there is bread, salt is a luxury) ≈ first things first. **2** to be found. - ava/iva *mitwigid*.

انوجد *ʔinwagad* = *ʔitwagad*. - ava/iva *minwigid*.

اتواجد *ʔitwaagid* /vi/ to become present, become available. *laazim kull-i-na nitwaagid fil-maḥaṭṭa qabl il-qaṭr^i b-saaꜥa ꜥal-ʔaqall* we must all be present at the station at least one hour before the train arrives. - vn *tawaagud*; ava *mitwaagid, mutawaagid*↑.

أوجد *ʔawgad (yiwgid, yuugid)* /vt/ to cause, create. *ʔinta lli ʔawgadt il-muʃkila wi-nta lli tḥill-a-ha* you are the one who created the problem and you should be the one to solve it. - vn *ʔiigaad*; ava *muugid*.

و ج ز

وجيز *wagiiz*↑ /adj */ brief. *baꜥd^i mudda wagiiza* after a short while.

أوجز *ʔawgaz*↑ *(yiwgiz, yuugiz)* /vt/ to make brief, make concise. *ʔiwgiz fil-ꜥibaara* make the statement short. - vn *ʔiigaaz*; ava *muugiz*; pva *muugaz*.

و ج س

اتوجس *ʔitwaggis, ʔitwaggas* /vi/ to feel apprehensive, have premonitions (of evil). *ḥarakaat-u xallit-ni ʔatwaggis mil-mawḍuuꜥ da* his behaviour caused me to be apprehensive about this matter. - ava *mitwaggis*.

توجّس *tawaggus* /n pl -*aat*/ apprehension, premonition. *siib-ak mit-tawaggusaat di* rid yourself of these fears.

و ج ع

وجع *wagaꜥ*[1] *(a)* /vt/ to hurt, cause pain to. *dimaaɣ-i b-tiwgaꜥ-ni* I have a headache. *ʔintu b-tiwgaꜥu (fi-) nafuux-i* (or *raas-i*) you're giving me a headache. || *ʔallaah yiwgaꜥ qalb-ak [abus]* ≈ may you suffer greatly! - vn *wagaꜥ, wagaꜥaan*; ava *waagiꜥ*; pva *mawguuꜥ*.

وجع *wagaꜥ*[2] /n pl *ʔawgaaꜥ*/ pain. *ꜥandi wagaꜥ fil-miꜥda* I've got a stomach-ache. *wagaꜥ il-baṭn^i wala kabb iṭ-ṭabiix [prov]* (to a fool) stomach-ache (through over-eating) is preferable to throwing away (surplus) food. || *wagaꜥ saaꜥa wala kull^i saaꜥa [prov]* pain for an hour rather than pain every hour (said when something unpleasant has to be endured in order to gain some relief). - *wagaꜥ qalb* thankless toil, worthless effort, as in *tarbiyyit il-wilaad il-yomeen dool baqit wagaꜥ qalb* raising children these days has become a real heartache, *ꜥiʃt-i qaraf wi-wagaꜥ qalb* my life is miserable and wearisome. - *ga-k wagaꜥ fi- [abus]* may you be struck in ..., as in *ga-k wagaꜥ fi-nafuux-ak ya-bn il-kalb* may you be struck in the head, you son of a bitch! *ga-k wagaꜥ fi-baṭn-ak* may you suffer pain in your stomach!

¶ *bil-wagaꜥ* hardly worth anything. *dool ʔitneen gineeh bil-wagaꜥ* these are two miserable pounds. *da maqaal waaḥid bil-wagaꜥ illi katabt-u* it is only one single article that I wrote.

وجعان *wagꜥaan* /adj */ **1** in pain. **2** complaining exaggeratedly of one's pain.

وجيعة *wagiiꜥa* /n pl *mawaagiꜥ, wagaayiꜥ*/ pain, painful spot (particularly used in imprecations). *ga-k wagiiꜥa f-baṭn-ak* may you have a stomach-ache!

¶ *ga* (or *gat*) *ꜥal-wagiiꜥa* it hit the nail right on the head, it found the right point. *ṭabꜥan miwaafiq ꜥaʃaan kalam-ha ga-lak ꜥal-wagiiꜥa* of course you agree, since what she says is what you wanted to say (or do) all along.

مواجع *mawaagiꜥ* /pl n/ **1** old wounds, bad memories, bad experiences. *bi-yqallib ꜥalayya l-mawaagiꜥ* he stirs up old wounds of mine. **2** weak points (of which another can take advantage). *miraat-u ꜥarfa mawagꜥ-u feen* his wife knows where his weak spots lie.

اتوجع *ʔitwagaꜥ* /vi/ to be hurt, be caused pain. - iva *mitwigiꜥ*.

انوجع *ʔinwagaꜥ* = *ʔitwagaꜥ*. - iva *minwigiꜥ*.

اتوجع *ʔitwaggaꜥ* /vi/ **1** to suffer pain. **2** to voice one's pain in an exaggerated manner. - ava *mitwaggaꜥ*.

اتواجع *ʔitwaagiꜥ, ʔitwaagaꜥ* /vi/ to show or voice pain in an exaggerated manner. *ʔuqꜥud ʔitwaagiꜥ baqa ka-ʔinn^i ma-ḥadd^i-ʃ xad ḥuqna ʔilla-nta* go on moaning now, as if no one but you had been given an injection. || *ʔinta b-titwaagiꜥ li-miin* who are you fishing for sympathy from? - ava *mitwaagiꜥ*.

و ج ق

و ج ق see و ج ا ق: *wigaaq*

و ج ل

وجل *wagal* /n/ reticence.

و ج م

وجم **wagam** *(a)* /vi/ to feel despondent. *saaʕit ma ʃaaf iz-zuwwaar wagam* as soon as he saw the visitors he became dejected. - vn *wuguum*; ava *waagim*.

وجوم **wuguum** /n/ despondency, dejection.

و ج ن

وجنة **wagna** /n pl *-aat, waganaat*/ cheek.

و ج ه

جهة **giha** /n pl *-aat*/ **1** direction. *ʔinta raayiḥ ʔanhi giha - gihit iz-zatuun* where are you heading, towards Zeytoon? *ʃuft iʃ-ʃawiiʃ gayy*[i] *gihat-i* I saw the sergeant coming towards me. *ʔiʃ-ʃibbaak bi-yṭull*[i] *gihit in-niil* the window faces the Nile. *ʔil-ʕayyil ʕaaʕid bi-yʕaṭṭaʕ waraʕ wi-b-yirmi f-kull il-gihaat* the boy is tearing up paper and throwing (the pieces) in all directions. *maayil gihat il-yimiin* tending to the right. **2a** side. *ʔana ḥ-aʕaddi ʕal-giha t-tanya* I'll cross over to the other side. **2b** side, aspect, viewpoint. *ma-tʃil-ʃ*[i] *hamm il-mawḍuuʕ mig-giha di biz-zaat* don't worry about the problem from this particular point of view. *la ya duktuur mig-giha di ʔinta ɣalṭaan* no, doctor, you are wrong about this. *min gihat-i ʔana ma-ʕandii-ʃ maaniʕ ʔasaafir* as far as I am concerned I don't mind travelling. *min-giha ... wi-min giha tanya* on the one hand ... and on the other hand, as in *min giha maksuuf ʔaruuḥ il-beet bil-ḥaala di wi-min giha tanya m-aʕdar-ʃ*[i] *ʔanaam barra* on the one hand I am ashamed to go home in this state, but on the other hand I can't sleep out. **3** district, locality, place. *gihit baab il-luuʕ* the Bab el-Luq quarter. *gihat il-ʕamal*↑ place of work. *raaḥ ʕism il-buliiṣ fig-giha lli saakin fii-ha* he went to his local police station. **4** administrative division, department (of the government), establishment. *ʔayy*[i] *ʃhaada min giha ḥukumiyya laazim tikuun maxtuuma* any certificate from a government department should be stamped (with a seal). *laazim titʃawru maʕa l-gihaat il-muxtaṣṣa* you should consult with the authorities in charge. *ʔig-gihaat il-ḥukumiyya* government departments. *ʔig-gihaat illi baʕtaa-kum bi-titḥammil maṣarif-kum* the establishments that sent you cover your expenses.

وجه **wagh** /n pl *wuguuh, ʔawguh*/ **1** aspect, facet. *ʔaḥad wuguuh il-muʃkila* one aspect of the problem. *ʔeeh wagh iʃ-ʃabah been il-mawḍuʕeen dool* what is the point of similarity between these two matters? *dool mutaʃabhiin min kull il-wuguuh* these are similar from every point of view. ‖ *li-.. wagh* having pertinence, as in *kalam-ha lii wagh* there's a point in what she says. - *ʔil-wagh il-baḥari* Lower Egypt. - *ʔil-wagh il-ʕibli* Upper Egypt. **2**↑ face. ‖ *fi-wagh* facing up to, as in *ʔurubba wiʕfit fi-wagh*[i] *turkiyya tultumiit sana* Europe stood up to Turkey for 300 years. - *waghan li-wagh* face to face. ¶ *li-wagh* /prep/ for the sake of, as in *ḥasana li-wagh illaah [beggars]* alms for God's sake. - *ʕala* (or *bi-*)*wagh* /prep/ in the manner of, by way of, as in *ʕala wagh it-taʕriib* approximately, *ʕala wagh is-surʕa* quickly, *ʕala wagh il-ʕumuum* generally.

واجهة **wagha** /n pl *-aat*/ front, façade. *waghit il-ʕimaara* the façade of the building. ‖ *laazim tigiib bint*[i] *laṭiifa tkuun wagha lil-maḥall* you should get a pleasant girl to act as an attraction for the shop.

وجهة **wigha** /n pl *-aat*/ **1** direction. *wighit-ak feen* where to? **2** point of view. *ʔil-masʔala fiiha wighaat kitiira* there are various points of view in the matter. *min il-wigha di ʔana msallim maʕaak* from this particular viewpoint I am in agreement with you. *wighit naẓar-i ʔana ɣeer kida* my own opinion is different.

وجاهة **wagaaha** /n/ elegance, style. *ʃabaab il-ʔayyaam di labsiin ʔaaxir wagaaha* the youth of today are very smartly dressed. ‖ *ʔiqtiraaḥ fi-ɣaayit il-wagaaha* a very good suggestion.

وجيه **wagiih** **1** /adj pl *wugaha*/ elegant, stylish. ‖ *da suʔaal wagiih* that's a good question. **2** /n pl *wugahaaʔ*/ *[obsol]* title of, and form of address to, a man of high social standing, particularly of the royal family.

أوجه **ʔawgah** /el/ more/most elegant or stylish.

وجّه **waggih, waggah** /vt/ **1** to direct, give direction to. *waggih ihtimaam-ak lil-ḥaaga lli tinfaʕ* direct your attention to what is useful. ‖ *ʔin-niyaaba ma-waggahit-luu-ʃ ʔayy*[i] *tuhma* the prosecution did not charge him with any crime. **2** to guide, steer. *bi-ywaggihu ʃ-ʃuɣl*[i] *w-yibʕu maskiin fi-ʔdee-hum kull*[a] *ḥaaga* they direct the work and control it absolutely. - vn *tawgiih*; ava *miwaggih, muwaggih*; pva *muwaggah*.

توجيه **tawgiih** /n pl *-aat*/ directive. *fii tawgihaat maktuuba b-tiigi min fooʕ* there are written directives which come from above.

توجيهي **tawgiihi** /adj */ directing. ‖ *ʔiʃ-ʃihaada t-tawgihiyya* or *ʔit-tawgiihi [obsol]* (1) certificate of secondary education. (2) last year of secondary school.

موجّه **muwaggih** /n */ **1** director of activities (in a school, club, civic organization etc.). **2** school inspector.

اتوجّه، توجّه **ʔitwaggah, tawaggah**↑ /vi/ to turn to, direct oneself towards. *ʔil-yoom illi titwaggah fii lil-manṭiʕa t-taʕlimiyya* the day you go to the educational zone. *ʔawwil ḥaaga tawaggahna lik-kaʕba* first we

turned towards the Kaaba. - vn *tawagguh*↑; ava *mitwaggih, mutawaggih*↑.

واجه *waagih* /vt/ to confront, face. *fii duwal waghit-ha muʃkilit il-guuɛ* there are countries that have been faced with the problem of hunger. *marħalit il-muwagha ʃ-ʃamla maɛa l-ɛadiww* the stage of total confrontation with the enemy. ||*fi-muwagha* to the face of, as in *ʕana ɡult ik-kalaam da fi-muwaghit-u* I said so to his face. - vn *muwagha*; ava *miwaagih, muwaagih*↑; pva *muwaagah*↑.

اتواجه *ʕitwaagih* /vi/ to be confronted, be faced. - iva *mitwaagih*.

اتّجه *ʕittagah* /vi/ to take a direction, turn, head (for s.th.). *ħa-nittigih li-feen wi-ʕizzaay* where shall we head for and how? *ʕittigih yimiin* turn to the right! - vn *ʕittigaah*; ava *mittigih*.

اتّجاه *ʕittigaah* /n pl -aat/ **1** direction, course. *mumkin taaxud il-ɡaṭrⁱ min maṣrⁱ f-ʕayyⁱ ʕittigaah* you can take the train from Cairo in any direction. ||*ʃaariɛ bi-ttigaah waaħid* one-way street. **2** trend, tendency. *fii ʕittigaah iʃtiraaki fil-ɛaalam in-nahar-da* there is a trend towards socialism in the world today.

تجاه *tigaah, tugaah*↑ /prep/ towards. *ɛamaltⁱ wagb-i tgaah-u* I did what is right by him. *miʃiina tigaah ig-gamɛa* we walked towards the University.

استوجه *ʕistawgah (a)* /vt/ **1** to consider (s.o.) good-looking or elegant. ||*baayin ɛaleek mistawgah nafs-ak* you obviously think you're very dashing. **2** to select for elegance. *ʕinta b-tistawgah iz-zabaayin walla ʕeeh* do you pick out the elegant customers first or what? - vn *ʕistiwgaah*; ava *mistawgah*.

و ج و ج

وجوج *wagwig* /vi/ to flare up intensely. - vn *wagwaga*; ava *miwagwig*.

و ح د

حدة *ħida²*: *ɛala ħida* separately.

وحد *waħd (also li-waħd-)* /adv, w pron suff also *waħdii-*/ alone, by oneself. *da saakin fil-beet (li-)waħd-u* he lives in the house by himself. *bi-naakul (li-)waħdii-na kullⁱ leela* we eat alone every night. *tiɡdar tirfaɛ-u (l-)waħd-ak* can you lift it by yourself? *miʃ iʃ-ʃaɡɡa (l-)waħd-a-ha* (or *li-waħid-ha) lli tħaraɡit - laʕ da l-beet kull-u kamaan* it wasn't just the flat which was burned out, but the whole building as well.

وحدانى *waħdaani* /adj */ alone in the world. *hiyya waħdaniyya ma-lhaa-ʃ siwaa-k ya rabb* she is alone in the world; she has no-one but you, Lord. *ʕana waħdaani maɡṭuuɛ min ʃagara* I'm alone in the world with no relatives.

وحدانيّة *waħdaniyya* /n/ oneness (of God). *daliil ɛala waħdaniyyit illaah* a proof of God's oneness.

وحدوى *waħdawi* /n */ *[pol]* unionist.

وحدة *wiħda, waħda*↑ /n pl -aat/ **1a** unit, elementary unit. *ʕil-wiħda l-ʕasasiyya lil-ittiħaad l-iʃtiraaki mukawwana min ɛiʃriin ɛuḍw* the basic unit of the Socialist Union consists of twenty members. *wiħdit il-muqawma hiyya l-ʕoom [elec]* the unit of resistance is the ohm. **1b** branch, regional or local centre. *wiħda ṣiħħiya* local health centre. *wiħda ziraɛiyya* regional agricultural centre. *wiħda mugammaɛa* (rural) community centre. **1c** *[mus]* a single occurrence of the pattern of a rhythmic mode. *ʕil-waħda ṣ-ṣuɣayyara* 2/4 time. *ʕil-waħda k-kibiira* 4/4 time. **2** unity. *ʕil-wiħda l-waṭaniyya* national unity. **3** solitude, loneliness. *ʕig-gawaaz ma-huwwaa-ʃ ɛilaag lil-wiħda* marriage is no cure for loneliness. *ʕil-wiħda xayrun min galiis is-suuʕ [prov]* solitude is better than bad company. *ʃaɛar bil-wiħda* he felt lonely. ||*leelit il-wiħda* first night spent by the dead in the tomb.

وحيد *waħiid* /adj pl *wuħaad, waħidiin*/ sole, only. *ʕibn-a-ha l-waħiid* her only son. *ʕig-geeʃ ma-xad-uu-ʃ ɛaʃaan waħiid* he was not conscripted because he's an only son. *nusxa waħiida* a single copy. ||*waħiid il-ʕabaween* an only child. - *waħiid il-qarn* rhinoceros. - *huwwa l-waħiid fik-kabaab* he makes the best kebab around. - /adverbially/ *ɡaaɛid waħiid* he is sitting by himself.

واحد *waaħid* **1** /num/ one. *waaħid fil-miyya* one per-cent. || *ʕiʃ-ʃuɣlⁱ da nimra waaħid* this is top quality work. - *ɛenee makruuma ɛafra w-waaħid* he is one-eyed. - *waaħid wi-talatiin* (1) Egyptian card game. (2) *[coarse]* masturbation. - *ɡaal waaħid wi-sittiin* he took to his heels. — /fem *waħda*/ **2** /adj/ **2a** single, lone. *nimra waħda bass* only one number. **2b** uniform. *kull-a-ha loon waaħid* it is all the same colour. ||*kull-u-kum waaħid ɛandi* you are all the same as far as I am concerned. **3** /pron/ someone, somebody, a certain person, a certain .... *ʕayyⁱ waaħid* anyone. *waaħid ɣeer il-muwaẓẓaf ig-gidiid* someone other than the new employee. *fii waaħid barra ɛayz-ak* there is someone outside to see you. *ʕana ɡabiltⁱ waaħid muhandis ɡal-li kida* I met a certain engineer who told me so. || *ʕil-waaħid* one (used very frequently instead of the personal pronoun), as in *ʕil-waaħid laazim yiʃtaɣal bi-ḍamiir* one should work conscientiously, - *ʕil-waaħid xalaaṣ miʃ ɡaadir yistaħmil ʕaktar min kida* I've taken

just about all I can stand. - *kullⁱ waaḥid fi-* or *ʕil-waaḥid fi-* each one of, as in *kullⁱ waḥda fiina miḥtaaga l-waaḥid yiḥmii-ha* every woman among us needs a man to protect her, *ʕil-waaḥid fiikum laazim yiɛmil illi ɛalee* each of you must play his part. **4** /n/ unit, one (of many). *ɛaawiz waaḥid walla tneen* do you want one or two? *wala waaḥid* not a single one. *bi-ybiiɛu l-beeḍ bil-waḥda* they sell eggs singly. *ʕil-fakha di mitnaqqiyya bil-waḥda* (these fruits are individually selected) ≈ these are choice fruits. *dool maɛdudiin bil-waḥda* these are counted exactly. ‖*waaḥid waaḥid* one by one. - *waḥda waḥda* slowly, easily, gently, as in *suuq waḥda waḥda* drive slowly, *waḥda waḥda ɛal-ɛayyil* be gentle with the kid. - *ɛala waḥda w-nuṣṣ* keeping to the *baladi* drum rhythm (in folk dancing). - *maʃya ɛala waḥda w-nuṣṣ* walking with a (provocative) wiggle. — /n/ **5** One (epithet of God).

وحّد *waḥḥid* or *waḥḥad* /vt/ **1** to join together, unite. *ɛabd in-naaṣir ḥaawil yiwaḥḥad il-ɛarab* Nasser tried to unite the Arabs. **2** to standardize, unify. *hiyya l-ḥukuuma lli bi-twaḥḥid il-maqayiis* it's the government which standardizes measures. - vn *tawḥiid*; ava *muwaḥḥid*; ava/pva *miwaḥḥid, miwaḥḥad*; pva *muwaḥḥad*.

¶ *waḥḥad allaah* to pronounce the formula *la ʕilaaha ʕilla llaah*. ‖*ma-ɛanduu-ʃ wala qirʃⁱ ywaḥḥid allaah* he hasn't got a penny to his name. - *wala waaḥid yiwaḥḥid allaah* not a living soul. - *waḥḥiduu* interjection for breaking an embarrassing silence, in the hope that the response *la ʕilaaha ʕilla llaah* will make people relax and talk.

التوحيد *ʕit-tawḥiid* /n/ **1** the doctrine of the oneness of God. **2** *[Isl]* theology.

موحّد *miwaḥḥad, muwaḥḥad* /adj */ unified. ‖*taɛriifa mwaḥḥada* flat rate.

اتوحّد *ʕitwaḥḥad* /vi/ passive of *waḥḥad*. - iva *mitwaḥḥad*.

متوحّد *mutawaḥḥid* /n */ *[Chr]* hermit, anchorite.

اتّحد *ʕittaḥad* /vi/ to join together, unite. *ʕis-sittaat ittaḥadu w-qaṭɛu l-ḥagaat il-ɣalya* the women united and boycotted the expensive items. *ʕik-kabriit yittiḥid maɛa l-ʕuksujiin* sulphur unites with oxygen. ‖*ʕil-ʕumam il-muttaḥida* the United Nations. - *ʕil-wilayaat il-muttaḥida* the United States. - vn *ʕittiḥaad*; ava *muttaḥid, mittiḥid*.

اتّحاد *ʕittiḥaad* /n pl -aat/ union. *ʕittiḥaad iṭ-ṭullaab* students' union. *ʕil-ittiḥaad is-suvyitti* the Soviet Union. *ʕil-ittiḥaad l-iʃtiraaki (l-ɛarabi)* the (Arab) Socialist Union.

اتّحادى *ʕittiḥaadi* /adj/ *[pol]* federal.

وحس

وحس *waḥas (i)* /vt/ to confuse, embarrass. *ʕaqallⁱ muʃkila b-tiwḥis-u* the smallest problem throws him into confusion. *maa lak mawḥuus kida* why are you so confused? ‖*ya mawḥuus ɛala ɛeen-ak [women]* you muddle-headed dimwit! - vn *waḥasaan*; ava *waaḥis*; pva *mawḥuus*.

وحسة *waḥsa* /n pl -aat/ muddle, confusion, dilemma. *ʕeeh il-waḥsa s-sooda lli-ḥna fiiha di* what's this terrible mess we're in?

اتوحس *ʕitwaḥas* /vi/ to be or become confused or embarrassed. - ava/iva *mitwiḥis*.

انوحس *ʕinwaḥas* = *ʕitwaḥas*. - iva *minwiḥis*.

وحش [1]

وحش *waḥʃ* /n pl *wuḥuuʃ*/ wild animal, beast. *law tigri ya-bnⁱ ʕaadam gary il-wuḥuuʃ ɣeer rizq-ak ma-tḥuuʃ [prov]* ≈ man proposes, God disposes. ‖*di mara waḥʃ* she's a gluttonous woman.

وحشى *waḥʃi* /adj */ wild, barbaric, fierce. *muɛamla waḥʃiyya* cruel treatment. ‖*ḥumaar waḥʃi* zebra.

وحش *wiḥiʃ* /adj */ **1** bad, unpleasant, nasty. *riḥt-u wiḥʃa* it has a nasty smell. *raagil wiḥiʃ* an unpleasant man. *ḥaṣalit-lu ḥaaga wiḥʃa* he had an unpleasant experience. *kida wiḥiʃ [children]* that's a bad thing (to do). *ma-tʃuf-ʃⁱ wiḥiʃ* may you never know any unpleasantness (conventional reply to *waḥaʃt-i-na* q.v.). **2** ugly. *taqaṭiɛ-ha wiḥʃa* her features are ugly.

أوحش *ʕawḥaʃ¹* /el/ **1** worse/worst. **2** uglier/ugliest.

وحاشة *waḥaaʃa* /n/ **1** unpleasantness, unkindness. *balaaʃ il-waḥaaʃa di* stop this unkind behaviour! **2** ugliness. *fi-ɣaayit il-waḥaaʃa* extremely ugly.

وحّش *waḥḥaʃ¹ (a)* **1** /vt/ **1a** to make unpleasant. *ʕeeh illi waḥḥaʃ-ak kida* what made you become so unkind? **1b** to make ugly. *ʕinta ɛammaal tiwaḥḥaʃ fil-fustaan leeh* why are you making the dress so ugly? — /vi/ **2** to become fierce-looking. *ʕaxuu-ki waḥḥaʃ wi-baqa yxawwif* your brother has become so fierce-looking that he is frightening. **3** to become overgrown (of plants and animals). *ʕil-quuṭa kibrit wi-waḥḥaʃit* the tomato plants have grown up and become wild. - vn *tawḥiiʃ*; ava/pva *miwaḥḥaʃ*.

اتوحّش *ʕitwaḥḥaʃ* /vi/ **1** to become fierce or fierce-looking. **2** to become overgrown (of plants and animals). - ava *mitwaḥḥaʃ*.

اوحشّ *ʕiwḥaʃʃ* /vi/ to become ugly, become unattractive. *lamma l-ḥibla tiwḥaʃʃⁱ yibqa lli f-baṭn-a-ha walad* when a pregnant woman becomes unattractive it means she is carrying a boy. - ava *miwḥaʃʃ*.

استوحش *ʕistawḥiʃ¹, ʕistawḥaʃ¹* /vt/ **1** to consider ugly.

ʕistawḥaʃit il-ɛariis she considered the suitor too ugly (and refused to marry him). **2** to select for ugliness. *ʕistawḥaʃ fustaan wi-ʃtara-hu-lha* he picked an ugly dress and bought it for her. — /vi/ **3** to become fierce, become beastly. *ʕistawḥaʃ fil-ʕakl* he wolfed down the food. -vn *ʕistiwḥaaʃ*; ava *mistawḥiʃ, mistawḥaʃ*.

و ح ش ²

وحش *waḥaʃ (a)* /vt/ to be missed by (s.o.). ***waḥaʃt-i-na*** we missed you (conventional greeting after a period of separation or absence). ***ḥa-tiwḥaʃ-na ktiir*** we shall miss you a lot. ***ʕinta waḥiʃ-ni win-nabi w-waḥʃaa-ni l-ɣahwa lli kunna niʃrab-ha maɛa baɛḍ*** I miss you, you know, and I miss the coffee we used to drink together. ***lik waḥʃa*** you have been missed. -vn *waḥaʃaan, waḥʃa*; ava *waaḥiʃ*.

وحّش *waḥḥiʃ, waḥḥaʃ²* /vi/ *[obsol]* to sing *tawaḥiiʃ*. -vn *tawḥiiʃ*; ava *miwaḥḥiʃ*.

توحيشة *tawḥiiʃa* /n pl *-aat, tawaḥiiʃ*/ ***[obsol]*** poem lamenting the departure of the month of Ramadan chanted from roof tops between midnight and dawn.

أوحش *ʕawḥaʃ²*: *la ʕawḥaʃ allaah minkum* (may you not be missed for long) may we soon see you again!

استوحش *ʕistawḥiʃ², ʕistawḥaʃ²* /vi/ to feel lonely. *lamma daxalt il-beet istawḥaʃt^i w-ɣalb-i tɣabaḍ* upon entering the house I felt desolate and had a sense of gloom. -vn *ʕistiwḥaaʃ*; ava *mistawḥiʃ, mistawḥaʃ*.

¶ *ʕistawḥaʃ li-* to long for. ***ʕana stawḥaʃt^i lil-ɛiyaal*** I am longing to see the children.

و ح ل

وحل *waḥal (i)* /vt/ **1** to bog down (in mud). *ḥaasib ḥa-tiwḥil nafs-ak fiṭ-ṭiin* careful, you will get yourself stuck in the mud! **2** to implicate, involve (in trouble etc.). *ʕinta waḥalt-i-na maɛaak fil-ɣaḍiyya min ɣeer luzuum* you've unnecessarily involved us with you in the case. *ʕinta mawḥuul fiiha l-ʃuʃt-ak* you are in it up to your ears. -vn *waḥalaan, waḥla*; ava ***waaḥil***; pva *mawḥuul*.

وحلة *waḥla* /n/ mire. *ʕism-u baɣa fil-waḥla* his name was dragged in the mud.

وحل *waḥl↑* /n pl *ʕawḥaal, wuḥuul*/ mud.

وحلان *waḥlaan* /adj */ stuck, aground. ***ʕil-markib waḥlaan wi-dool miʃ ɛarfiin yiṭallaɛuu*** the boat is stranded and they cannot free it. ***dool waḥlaniin fi-muʃkila ɛawiiṣa*** they are bogged down in a big problem. *ʕintu waḥlaniin fi-ʕeeh* what (triviality) is it that you are caught up in?

اتوحل *ʕitwaḥal* /vi/ passive of *waḥal*. -iva ***mitwiḥil***.

انوحل *ʕinwaḥal = ʕitwaḥal*. -iva *minwiḥil*.

وحّل *waḥḥal* **1** /vt/ **1a** to cover with mud. *ʕinta waḥḥalt^i hduum-ak xaaliṣ* you've smothered your clothes with mud. **1b** to turn into mud. ‖ *ʕinta waḥḥalt id-dunya* you've made a big mess. — /vi/ **2** to become muddy. *ʕil-ʕarḍ^i waḥḥalit* the ground turned to mud. **3** to wade (in mud). *ma-twaḥḥal-ʃ^i fil-maṭara* don't go wading out in the rain. -vn *tawḥiil*; ava/pva *miwaḥḥal*.

استوحل *ʕistawḥal* /vi/ **1** to consider (too) muddy. **2** to select for muddiness. -ava ***mistawḥal***.

و ح م

وحمة *waḥma* /n/ **1** craving for a certain type of food (experienced particularly by a pregnant woman). **2** /pl *-aat*/ birthmark.

وحم *waḥam* /n/ craving experienced by a pregnant woman.

اتوحّم *ʕitwaḥḥam* /vi/ to experience a craving (for particular kinds of food, especially of a pregnant woman). *ʕil-ḥaamil bi-titwaḥḥam ɛaadatan ɛala l-ḥawaadiɣ* a pregnant woman usually craves salty foods. -vn *tawḥiim*; ava *mitwaḥḥam*.

توحيمة *tawḥiima* /inst n/ a craving. *ʕit-tawḥiima di laazim sabab-ha l-ḥaml* this particular craving you have now must be caused by pregnancy.

و ح و ح

وحوح *waḥwaḥ* /vi/ **1** to whine, snivel (particularly of a child). **2** to chatter from cold (of the teeth). -vn *waḥwaḥa*; ava *miwaḥwaḥ*.

اتوحوح *ʕitwaḥwaḥ = waḥwaḥ*. -ava *mitwaḥwaḥ*.

و ح و ى

وحوى *waḥawi* nonce word in children's Ramadan jingle.

و ح ى ¹

وحي *waḥy* /n/ **1** inspiration. **2** *[theol]* inspiration, revelation.

أوحى *ʕawḥa* /vi/ **1** to give inspiration. *ʕeeh illi ʕawḥaa-lik bil-fikra di* what gave you that idea? *rabb-i-na ʕawḥaa-lu yhaagir min makka* God inspired him to emigrate from Mecca. **2** to be suggestive, be indicative. *kull^a ḥarakat-ha b-tuuḥi big-gins* her whole behaviour is sexually suggestive. -vn *ʕiiḥaaʕ*; ava *muuḥi*.

استوحى *ʕistawḥa¹* /vt/ to derive or seek inspiration from. *ʕil-looḥa di mustawḥaa min ir-riif il-maṣri* this painting was inspired by the Egyptian countryside. -vn *ʕistiḥaaʕ*; ava *misḥawḥi, mustawḥi*; pva *mustawḥa*.

وحي [2]

وحى *waḥa*[1] *(i)* /vt/ to goad, incite. *miin illi waḥaa-k ʕaṭ-ṭalaaq* who gave you this bad idea of divorce? *ʔinta mawḥi ʕalayya* you've been incited against me. -vn *waḥayaan*; ava *waaḥi*; pva *mawḥi*.

وحّى *waḥḥa* = *waḥa*. -vn *tawḥiyya*; ava/pva *miwaḥḥi*.

اتوحّى *ʔitwaḥḥa* /vi/ to be goaded or incited. -iva *mitwaḥḥi*.

اتّحى *ʔittaḥa* /vt/ to victimize incessantly or obsessively. *ʔittaḥit il-waad biḍ-ḍarb*[i] *lamma krih-ha* she kept on beating the boy until he hated her. -ava *mittiḥi*.

استوحّى *ʔistiwaḥḥa* /vt/ to goad vigorously, incite emphatically. -ava *mistiwaḥḥi*.

وحي [3]

وحى *waḥa*[2]: *ʔil-waḥa l-waḥa [magic]* quickly, with top speed (formula used in demanding services from spirits).

وخد see ءخد: *waaxid, waxxid, ʔitwaxxid*

وخري see ءخر: *waxri*

وخز

وخز *waxaz*↑ *(i)* /vt/ to prick. ‖ *waxz iḍ-ḍamiir* prickings of conscience. -vn *waxz, waxazaan*; ava *waaxiz*; pva *mawxuuz*.

وخزة *waxza* /inst n, pl *-aat*/ a prick.

اتوخز *ʔitwaxaz* /vi/ to be pricked. -iva *mitwixiz*.

وخم

وخم *waxam* /n/ drowsiness, sluggishness. *ʔuum bala waxam* get up, get a move on, wake up!

وخمان *waxmaan* /adj */ drowsy, sluggish.

وخّم *waxxam* /vi/ **1** to become stuffy, become congested (of air). **2** to become slothful (of people). *ʔil-waaḥid waxxam min ʔillit il-ḥaraka* one is feeling sluggish because of lack of activity. -vn *tawxiim*; ava *miwaxxam*.

ودد

ودّ *wadd (i)* /vt/ to feel affection for. *saaʕit ma ʃuft-u ʔalb-i wadd-u* I fell for him as soon as I saw him. *ṭuul ʕumr-u w-huwwa bi-ywidd-i-ni* he has felt affection for me all his life. -vn *wadadaan, widd, wudd*; ava *waadid*; pva *mawduud*.

¶ *wadd*[a] *ʕala* to pay a friendly visit on. *ʔibʔa widd*[a] *ʕaleena* do call on us sometime.

ودّ *widd* /n/ affection, liking. *kaan fii widd*[i] *benhum* there was affection between them. *yuṭlubu widd-i ʕaʃaan ʔeeh* why should they seek my friendship? ‖ *law il-widd*[i] *widd* ... were it up to ..., as in *law il-widd*[i] *widd-i ma-kan-ʃ*[i] *daxal il-beet* if I had my way, he would not have set foot in the house. -*ka-widd*[i] *waaḥid*↓ on the same level, as in *xalli il-balaṭteen ka-widd*[i] *waaḥid* lay the two tiles level with each other.

¶ *bi-widd-* (also *bidd-*) modal of desire. *bi-widd-i* (or *bidd-i*) *ʔasaafir* I want to travel. *kaan bi-widd-u-hum* (or *kaan bidd-u-hum*) *yiigu laakin ma-laʔuu-ʃ muwaṣla* they would have liked to come but couldn't find any means of transport. -*ma-bidd*[a]*-haa-ʃ* it's high time to act, as in *saaʕit ma ʃuft il-xanaagir ẓaharit ʔult*[i] *ma-bidd*[a]*-haa-ʃ* as soon as I saw the daggers coming out I decided there was no time to waste.

ودّي *widdi, wuddi* /adj */ amicable, friendly. *taswiya widdiyya* (1) amicable settlement. (2) *[leg]* out of court settlement.

أودّ *ʔawadd* /el/ more/most desirable. *ʔawadd*[i] *ma ʕala ʔalb-i ʔinn il-buliiṣ yimsik-ak* there is nothing I want more than that the police catch you.

وداد *widaad* /n/ affection, love.

ودود *waduud* **1** /adj */ affectionate. **2** /n/ Favourably-disposed One (epithet of God).

ودّاد *waddaad* /adj */ sociable. *di kaanit sitt*[i] *waddaada* she was a very sociable woman.

مودّة *mawadda* /n pl *-aat*/ liking, affection.

اتودّ *ʔitwadd* /vi/ passive of *wadd*. -iva *mitwadd*.

اتودّد *ʔitwaddid, ʔitwaddad* /vi/ to show affection. -vn *tawaddud*↑; ava *mitwaddid*.

اتوادّ *ʔitwaadd* /vi/ to exchange social courtesies or expressions of affection. -vn *tawaadd*↑; ava *mitwaadd*.

ودع [1]

ودع *wadaʕ*[1] *(a)* /vt/ to lodge, deposit, place in custody. *mumkin tiwdaʕ filuus-ak wi-taaxud ʕaleeha ʔarbaaḥ* you can deposit your money and earn interest on it. *laazim niwdaʕ-ak fil-ḥagz*[i] *l-bukra* we must place you in custody until tomorrow. *ʔil-maḥkama b-tuḥkum bi-ʔidaaʕ il-walad fil-malgaʔ* the court rules that the boy should be placed in a children's home. -/the literary passive frequently occurs/ *ʔiʃ-ʃihaada btaʕt-ak laazim tuudaʕ fi-ʔalam it-tasgiil* your certificate has to be deposited in the registry. -vn *wadaʕaan*; ava *waadiʕ*; pva *mawduuʕ*.

وداع *widaaʕ, wadaaʕ* /n/ farewell. *ḥaflit widaaʕ* farewell party. *ṭawaaf il-wadaaʕ [Isl]* last ritual step in the pilgrimage which consists in making farewell circuits of the Kaaba.

وداعة *wadaaʕa* /n/ gentleness, mildness.

وديع *wadiiɛ*† /adj */ gentle, mild.
وديعة *wadiiɛa* /n pl *wadaayiɛ*/ deposit, thing or sum deposited. ‖ *ʕiṣaal wadiiɛa* a receipt for goods deposited with the customs upon arrival from abroad for subsequent clearance. - *maxzan il-wadiiɛa* the depot where such goods are deposited.
اتودع *ʕitwadaɛ* /vi/ to be lodged, be deposited, placed in custody. - iva *mitwidiɛ*.
ودّع *waddaɛ* **1** /vt/ to bid farewell. *waddaɛt-u qabl*ⁱ *ma ʕasaafir* I said goodbye to him before he went away. **2** /vi/ *[joc]* to pop off, kick the bucket. - vn *tawdiiɛ*; ava *miwaddaɛ*.
مودّع *miwaddaɛ* /adj/ departing, dying out. *ʕil-xiyaar miwaddaɛ il-yomeen dool* it is the end of the season for cucumbers.
اتودّع *ʕitwaddaɛ* /vi/ to be bidden farewell. - iva *mitwaddaɛ*.
أودع *ʕawdaɛ*† = *wadaɛ*¹. - vn *ʕidaaɛ*; ava *muudiɛ*; pva *muudaɛ*.
إيداع *ʕidaaɛ* /n pl *-aat*/ deposit. *ʕidaaɛ taʕmiin* security deposit.
مودع *muudiɛ* /n */ depositor.
استودع *ʕistawdaɛ* /vt/ to entrust to. *ʕistawdaɛt-ak il-filuus di l-ɣaayit m-argaɛ mil-ḥagg* I entrust this money to you until I return from the pilgrimage. ‖ *ʕistawdaɛt-ak rabb-i-na* go in God's keeping. - vn *ʕistiwdaaɛ*; ava/pva *mistawdiɛ, mistawdaɛ*.
استيداع *ʕistidaaɛ* /n/ *[mil]* pension. *ʕitḥaal ɛal-ʕistidaaɛ* he was retired.
مستودع *mustawdaɛ* /n pl *-aat*/ depot.

و د ع ²

ودع *wadaɛ*² /coll n/ sea-shell(s). ‖ *ḍarb il-wadaɛ* method of fortune-telling by throwing down shells and examining the positions in which they fall.
ودعة *wadaɛa* /unit n, pl *-aat*/ a seashell.
ودعاية *wadaɛaaya* = *wadaɛa*.

و د ك

ودّك *waddik* /vt/ **1** to season or condition (s.o.), cause (s.o.) to mature. *miʃ ḥa-ywaddik-ak ʕilla ʃuɣl is-suuq* there's nothing like getting out to work for making you grow up. **2** to fire (pottery) in a kiln. - vn *tawdiik*; ava *miwaddik*.
اتودّك *ʕitwaddik* /vi/ **1** to be or become seasoned or matured. **2** to be fired in a kiln (of pottery). - ava/iva *mitwaddik*.

و د ن

ودن *widn* /fem n, pl *widaan*/ **1** ear. *ḥalamit il-widn* lobe of the ear. *ʕil-ḥeṭaan liiha wdaan* walls have ears. *yiddi l-ḥalaq li-lli bala wdaan [prov]* (He gives earrings to those who have no ears) ≈ the best goes to those least equipped to appreciate it. ‖ *(ɛamal) widn*ⁱ *min ṭiin wi-widn*ⁱ *min ɛagiin* ≈ (to let things) in one ear and out of the other. - *ɛala widn-u* abundant, as in *kaanit ḥafla kbiira w-kaan iʃ-ʃurb*ᵃ *ɛala widn-u* it was a big party with a lot of drinking. - *widn-ak mineen ya guḥa* (Goha, where's your ear?) ≈ why do you make simple matters complicated? - *widn*ⁱ *quṭṭa* flat soft piece of bread, shaped like a scoop for dipping in food. - *widn-u ḥilwa* he has a good ear (for music). - *ʕiddii-ni widn-ak* ≈ lend me your ear, give me your attention. - *taxxan widn(-u)* to flatter (s.o.), swell (s.o.) up with (undue) praise. - *widn il-fiil [bot]* elephant's ear (Caladium esculentum). **2** (roughly ear-shaped) handle, lug. *widn*ⁱ *fingaan* cup handle. *ʕil-quffa lli laha widneen yiʃiluu-ha tneen [prov]* (the basket with two handles is to be carried by two) ≈ many hands make light work.
¶ *widanaat-ak*: *ḥalaq dahab fi-wdanaat-ak* a line of a song traditionally sung for *yoom is-subuuɛ*.
ودنة *widna* /n/ **1** name of various wild plants, such as varieties of navelwort, scorpion's tail, plantain, and indigo plant. *ṣabbaara widna* name of various succulent plants, such as Christmas cactus. **2** hangnail.
ودنى *widani* /adj */ fond of listening to gossip.
وديني *wideeni* = *widani*.

و د و د

ودود *wadwid* /vi/ to tell malicious tales, gossip. *qaɛadu ywadwidu kull is-sahra* they sat gossiping all evening long. - vn *wadwada*; ava *miwadwid*.
¶ *wadwid li-* to goad, incite. *qaɛadu ywadwiduu-lu l-ɣaayit ma ṭallaq miraat-u* they kept on at him until he divorced his wife.
اتودود *ʕitwadwid* /vi/ to exchange confidences, exchange secrets. *qaɛdiin yitwadwidu miṣ-ṣubḥ* they've been whispering secrets to each other for ages. - ava *mitwadwid*.

و د و ز -

وادوزيل *wadwaziil, wadwazeel* /n pl *-aat*/ *[slang]* effeminate man, pansy.

و د ى ¹

وادى *waadi* /n pl *widyaan*/ valley, gully, ravine. *waadi n-niil* the Nile valley. *waadi l-muluuk* the Valley of the Kings. *baṭn il-waadi* bed of the ravine. ‖ *huwwa f-waadi wi-nta f-waadi* you and he are not on the same wavelength.

و د ي [2]

ودّى *wadda* /vt/ **1** to convey, take. *ʕiṭ-ṭabbaax ḥa-ywaddi iṣ-ṣawaani (ʕala) l-furn* the cook will take the trays to the bakery. *qal-li l-ʕaskari taʕaala maʕaaya w-waddaa-ni l-ẓaabiṭ taani* the policeman said, 'Come with me', and took me to another officer. *yiwaddii-k il-baḥr[i] wi-ygiib-ak ʕaṭʃaan* (he takes you to the river and brings you back thirsty) ≈ he can twist you round his little finger. *ʕaadi s-sillim illi ḥa-ywaddii-k il-balakoona* there are the stairs that will lead you to the balcony. *ʕiʃ-ʃaariʕ da ywaddi ʕala feen* where does the street lead to? ‖*ʕaql-a-ha ywaddi wi-ygiib* she is anxious and distracted. -*kalaam-ak la ywaddi wala ygiib* what you are saying is pointless. **2** to send. *wadduu-ni maʕa waaḥid tamargi ʕamal-li ḥuqna* they sent me off with a nurse who gave me an injection. *waddeet ibn-i madrasa fil-xaarig* I sent my son to a school abroad. *ʕil-balad illi twaddi ʕaḥsan min illi tgiib [prov]* (the place that sends people away is better than that which brings them in) ≈ good riddance. ‖ *ʕawaddi wiʃʃ-i (minnu) feen* I am very embarrassed (to see him). -*wadda(a) f-dahya* to ruin (s.o.), give (s.o.) a hard time. -vn *tawdiyya*; ava *miwaddi*.

اتودّى *ʕitwadda* /vi/ **1** to be conveyed, be taken. **2** to be sent. -iva *mitwaddi*.

و ر ا see و ر ي [2]: *wara*

و ر ب

ورب *warab (i)* **1** /vt/ to cut (a woven fabric or paper) on the bias. *laazim tiwrib il-qumaaʃ ʕaʃaan ir-rasma tibqa maẓbuuṭa* you should cut the material on the bias so that the design is right. **2** /vi/ to hang awry (of cloth). -vn *warb*; ava *waarib*; pva *mawruub*.

ورب *warb, warb* /n/ **1** obliqueness, slant. **2a** diagonal. *bil-warb* diagonally. *rakkib il-ḥittiteen bil-warb* fix the two pieces together by the oblique sides. **2b** *[text]* bias. *bil-warb* on the bias.

اتورب *ʕitwarab* /vi/ **1** to be cut on the bias. **2** to hang awry (of cloth). -iva *mitwirib*.

وارب *waarib (i)* /vt/ to cause to be ajar. *waarib il-baab ʃiwayya* open the door just a little bit. -vn *muwarba, miwarba*; ava/pva *miwaarib*.

موارِبة *muwarba*↑ /n/ evasiveness. *ʕitkallim min ɣeer muwarba* don't be evasive, speak directly.

اتوارب *ʕitwaarib* /vi/ to be left ajar. -iva *mitwaarib*.

و ر ث see و ر س

و ر د [1]

ورد *warad (yiwrid, yarid*↑*)* /vi/ **1** to be mentioned, occur. *ʕil-iṣṭilaaḥ da warad fi-kutub kitiira* this expression occurs in many books. **2** to meet (with s.o.), come to the attention (of s.o.). *yaama warad ʕaleena zabaayin* how many (different) customers have come to us! ‖*yaama warad ʕaleena* we've seen them all. -*ḥaaga ma-waradit-ʃ* something unique. **3** to arrive (of correspondence etc.). *ʕil-muẓakkara di waradit bi-tariix tamantaaʃar* this memo arrived on the eighteenth. ‖*maktab il-wuruud [communic]* telegraph receiving office. -*maktab il-waarid [communic]* the office for incoming mail. -*daftar il-waarid [admin]* the register of incoming mail. -*ʕil-qaṭr il-waarid* the incoming train. -*xitm il-waarid [communic]* stamp showing the arrival date of letters etc. -vn *wuruud*; ava *waarid*.

واردات *waaridaat* /pl n/ imports. *ʕil-waaridaat wiṣ-ṣaadiraat* imports and exports.

ورد *wird* /n pl *ʕawraad, wiraad, wuruud*/ **1** land-tax form issued to landowners to show tax instalments paid by them. **2** *[Isl]* schedule of specified prayers and sections of the Koran read during private worship particularly between midnight and dawn.

وريد *wariid* /n pl *ʕawrida*/ vein.

وريدى *wariidi* /adj */ venous, veinal.

مورد *mawrid*↑ /n pl *mawaarid*/ **1** source, resource. *mawaarid il-mayya* sources of water. *mawaarid maliyya* financial resources. **2** source of income. *ma-ʕanduhum-ʃ[i] mawrid ɣeer-u* they have no other source of income.

موردة *muráda, murda* /n pl *-aat*/ slope leading down to the water's edge in a canal or the Nile, where villagers wash their clothes and dishes and fill their water-pots (water-carrying being treated by eligible girls as an opportunity for appearing socially - hence the frequent reference to the *muráda* in love songs).

ورّد *warrad[1]* /vt/ **1** to supply. *ʕig-gamʕa bi-twarrad liina k-kutub wid-dafaatir* the university supplies us with the books and notebooks. **2** to dispatch, deliver. *dool dayman bi-ywarradu l-biḍaaʕa fil-waqt il-maẓbuuṭ* they always deliver the goods on time. -vn *tawriid*; ava *miwarrad, muwarrid*↑; pva *miwarrad, muwarrad*↑.

توريد *tawriid* /n pl *-aat*/ supply. *maktab tawridaat* purchasing department. *ʕamr[i] tawriid [admin]* supply order.

مورّد *muwarrid* /n */ supplier.

اتورّد *ʕitwarrad* /vi/ **1** to be supplied. **2** to be dispatched, be delivered. -iva *mitwarrad*.

إيراد *ʕiraad* /n pl *-aat*/ **1** revenue, take. *mutawassiṭ ʕiraad ʕayy[i] maḥaṭṭit banziin kibiir* the average revenue of any petrol station is considerable. **2** income. *ḍariibit il-ʕiraad il-ʕamm* income tax.

استورد ʕistawrad /vt/ to import. *maṣr^i b-tistawrid ɡamḥ^i min ʕamriika* Egypt imports wheat from America. - /the literary passive imperfect occurs/ *ʕil-makana di b-tustawrad min barra* this machine is imported from abroad. ‖*maktab istiraad wi-taṣdiir* import and export office. - vn *ʕistiraad*; ava *mistawrid, mustawrid↑*; pva *mustawrad*.

و ر د [2]

ورد *ward* /coll n/ **1** flower(s). *ʕil-ward^i mif li-lli zaraʕ il-ward^i li-lli gana [prov]* ≈ the work we do today will profit those who come after us. ‖*ward^a ʕaleek* how wonderful you are! **2** (also *ward^i baladi*) rose(s). *l-agl il-ward^i yitsiɡi l-ʕulleeɡ [prov]* for the sake of roses the creepers are watered. *xafab ward* rosewood. *mayyit ward* or *maaʕ ward* or *maward* rose water. *ma-laɡuu-f fil-ward^i ʕeeb ɡaluu-lu y-aḥmar il-xaddeen [prov]* (they found no flaw in the rose, so they called it rosy-cheeked) ≈ you would find fault with a fat goose! *ʕilli yḥibb il-ward^i yistaḥmil fook-u [prov]* he who loves a rose should bear its thorn.

وردة *warda[1]* /n/ **1** /unit n, pl *-aat*/ **1a** a flower. **1b** a rose. *tidbal il-warda w-riḥit-ha fiiha [prov]* (a rose may fade yet its scent remains) ≈ one's good qualities are not changed by one's lot in life. **2** /pl *wirad*/ *[mech]* metal washer.

وردايه *wardaaya* = *warda[1]*.

وردي *wardi* /adj */ rose-coloured, rose-pink.

ورّد *warrad[2]* /vi/ **1** to blossom. *ʕiz-zarʕ^i warrad* the plants blossomed. **2** to become rosy-coloured. *xudud-ha mwarrada* her cheeks are rosy. — /vt/ **3** to make rosy in colour. - vn *tawriid*; ava *miwarrad*.

اتورّد *ʕitwarrad* /vi/ to become rosy in colour. *wiff-a-ha twarrad xaaliṣ baʕd^i ma xadit vitaminaat* she became healthy-looking after she took vitamins. - ava *mitwarrad*.

(و ر د) [3]

وردا *warda[2]* <It *guarda*> /interj/ look out! stand clear!

وردية *wardiyya* <It *guardia*> /n pl *-aat, waraadi*/ **1** shift, scheduled period of work. **2** group of workmen scheduled to work during a particular shift.

و ر د ل

وردل *wardul* <Gr *bardoulo*> /n/ welt (of a shoe).

و ر د م -

وردمان *wardamaan* <It *guardamano*> /n pl *-aat*/ hand-rail (e.g., above the steps of a bus).

و ر ر

ورّ *warr[1]* *(i)* /vi/ **1** to whirr, produce a humming or buzzing sound. *ʕit-tilifoon ma-bi-ywirr^i-f xaaliṣ* the telephone gives no dialling tone. **2** to revolve, move around quickly. *ʕin-naḥla ʕammaala twirr* the top is spinning hard. ‖*ʕil-ʕagaaza mif maʕnaa-ha ʕinnak tiwirr^i fif-fawaariʕ ṭuul in-nahaar* being on holiday does not mean that you should run around in the streets all day long. - vn *warr, warr, wararaan*; ava *waarir*.

ورّ *warr[2]*, *warr* /n/ hum, humming noise. *warr it-tilifoon* dialling tone.

و ر س

ورث *waras, waras, wiris (i)* (also *ʕiris↓, ʕaras↓*) **1** /vt/ **1a** to inherit. *ʕil-beet illi wrist-u ʕan ʕabuu-ya ṭṭarbaɡ* the house I inherited from my father collapsed. **1b** to be an heir to. *ʕamm-i maat w-ana wrist-u* my uncle died and I am his (sole) heir. **2** /vi/ to come into an inheritance. *lamma tiwris ʕiwʕa tinsa lli ʕaleek* when you come into your inheritance don't forget your debts. *waras fi-* to share in (s.o.'s estate), as in *waras fi-ʕamm-u* he was one of his uncle's heirs. - vn *wirs, wiraasa*; ava *waaris*; pva *mawruus, mawruus*.

ورث *wirs* (also *ʕirs↓*) /n/ legacy, inheritance.

وراثة *wiraasa* /n pl *-aat*/ **1** legacy, inheritance. **2** heredity. *guzʕ^i kbiir min iz-zakaaʕ bi-ykuun bil-wiraasa* intelligence is largely a matter of heredity.

وراثي *wiraasi* /adj */ hereditary.

وارث *waaris* /n * and pl *warasa*/ heir, inheritor.

وريث *wariis* (also *ʕariis↓*) /n pl *wurasa*/ heir. *huwwa l-wariis il-waḥiid* he is the only heir.

ميراث *miraas* /n pl *mawariis*/ legacy, inheritance. *ɡaʕdiin yitɡasmu l-miraas* they are dividing up the legacy.

تراث *turaas↑* /n/ legacy. *ʕit-turaas il-ʕadabi* the literary heritage.

اتورث *ʕitwaras, ʕitwaras, ʕitwiris* /vi/ to be inherited. *ʕil-beet itwaras ʕan gidd-i* the house was inherited from my grandfather. *ʕitwaras bil-ḥaya* his property was divided up (among his relatives) while he was still alive. - iva *mitwiris*.

ورّث *warris, warras* (also *ʕarras↓*) /vt/ **1** to bequeath to. *ʕabuu warris-u sarwa* his father left him a fortune. ‖*ʕil-ḥaya fir-rigaal yiwarris il-faɡr [prov]* timidity in men leads to poverty (an injunction to be more aggressive). **2** to divide up (an inheritance) according to the law amongst the ones who are eligible to share in it. - vn *tawriis*; ava/pva *miwarris*.

¶ *warras fi(i)* to give (s.o.) the right to share in (an

inheritance). *ma-warras-hum-ʃ[i] fil-beet* he did not leave them a share in the house.
مورّث *miwarris* /n */ testator.
اتورّث *ʕitwarris, ʕitwarras* (also *ʕitʕarris*↓) /vi/ **1** to divide up an inheritance (of inheritors). *saabu r-raagil mayyit ɛala sriir-u w-ɡaamu yitwarrisu fii* they left the dead man on his bed and started dividing his property among themselves. **2** to be divided up (of an inheritance). **3** to be made an heir. -ava/iva *mitwarris*.
أورث *ʕawras*↑ /vt/ to leave (as a result). *ʕil-ḥaya bi-yiwris il-faqr* modesty leads to poverty. -iva *miwris*.
اتوارث *ʕitwaaris, ʕitwaaras* (also *ʕitʕaaris*↓) = *ʕitwarris* 1. -ava *mitwaaris*.
توارث *tawaaras*↑ /vt/ to inherit generation after generation. *tawaarasu ṣ-ṣanɛa ʕabban ɛan gidd* they passed the craft down from father to son. -vn *tawaarus*; ava *mutawaaris*; pva *mutawaaras*.

(و ر ش)
ورش *warʃ* /n/ *[rur]* **1** butcher's chopping block. **2** axle rest or bearing at the water exit of an Archimedes' screw (see Pl.E, 16).
ورشة *warʃa* <prob Engl> /n pl *wiraʃ*/ workshop.

و ر ط
ورط *waraṭ (i)* /vt/ to cause to be involved in difficulties, get (s.o.) into a predicament. *ʕinta lli waraṭt[i] nafs-ak min ɣeer luzuum* you've got yourself into trouble unnecessarily. -vn *waraṭaan, warṭa*; ava *waariṭ*; pva *mawruuṭ*.
ورطة *warṭa* /n pl *-aat*/ difficult situation, predicament, fix.
اتورط *ʕitwaraṭ* /vi/ to be or become involved in difficulties. -ava/iva *mitwiriṭ*.
انورط *ʕinwaraṭ* = *ʕitwaraṭ*. -ava/iva *minwiriṭ*.
ورّط *warraṭ* /vt/ to put on the spot, embroil in difficulties. *ʕiṣ-ṣaḥafi warraṭ-u fik-kalaam* the journalist talked him into a tight spot. -vn *tawriiṭ*; ava/pva *miwarraṭ, muwarraṭ*.
اتورّط *ʕitwarraṭ* /vi/ to be or become involved in difficulties. -ava/iva *mitwarraṭ*.

و ر ع
ورع *waraɛ* /n/ godliness.
ورع *wariɛ*↑ /adj */ God-fearing.
اتورّع *ʕitwarraɛ* /vi/ to be reticent or reserved. *ma-yitwarraɛ-ʃ[i] ɛan ʕakl[i] maal in-nabi* he would not hesitate to steal (even) the Prophet's money. -ava *mitwarraɛ*.

و ر ق
ورق *waraq* /coll n, pl *ʕawraaq*/ **1** paper. *waraq zibda* greaseproof paper. *waraq laḥma* thick cartridge paper. *waraq garaayid* newsprint. *waraq naʃʃaaf* blotting paper. *waraq sanfara* sandpaper. *waraq laff* wrapping paper. *waraq bafra* cigarette paper(s). *tuqqaalit waraq* paperweight. *dabbuus waraq* paper clip. *manadiil waraq* paper handkerchiefs, tissues. *kiis waraq* paper bag. || *ʕil-yomeen dool iʃ-ʃubbaan waraq* young people are soft these days. -*ɛal-waraq* on paper, in theory, as in *ʕana b-aqbaḍ miit gineeh ɛal-waraq* on paper I get paid a hundred pounds, *ʕil-xiṭṭa kwayyisa qawi ɛal-waraq* the plan seems fine in theory. -*ḥibr[a] ɛala waraq* empty (written) words, as in *ʕik-kitaab da kalaam-u kull-u ḥibr[a] ɛala waraq* that book has no substance. **2** document(s), (official) paper(s). *ʕawraaq l-iɛtimaad* credentials. *ʕawraaq maliyya* stock certificates. *waraq-ak mitɛaṭṭal ʃiwayya* your papers have been held up. *laazim tiqaddim ʕawraaq-ak fil-miɛaad* you should present your papers on time. **3** ticket(s), stamp(s), or other paper(s) of small size. *waraq busṭa* postage stamp(s). *waraq damɣa* (1) fiscal stamp(s). (2) sheet(s) of paper with a fiscal stamp (for applications etc. to government departments). *waraq yanaṣiib* lottery ticket(s). *ʕil-waraq (min faḍl-u-kum)* tickets (please)! **4** playing card(s). *ṭuul in-nahaar maskiin il-waraq fi-ʕdee-hum* they play cards all day long. **5** paper patterns (in dressmaking). *di miʃ bass[i] ʃaṭra fit-tafṣiil - bi-tiɛraf tiquṣṣ il-waraq kamaan* she's not just good at dressmaking - she even knows how to make paper patterns. **6** foliage, leaves. *maḥʃi waraq ɛinab* (dish of) stuffed vine-leaves. || *waraq madɣa* (a quid of) chewing tobacco. **7** petal(s).
ورقة *waraqa* /unit n, pl *-aat*/ **1** a piece of paper, a sheet of paper. *waraqit zibda* a piece of greaseproof paper. *waraqit garaayid* a sheet of newspaper. **2** a document, an official paper. *ʕiddii-ni waraqa ʕadxul biiha l-mustaʃfa* give me an official note so I can be admitted to the hospital. || *waraqa* (or *waraqit ṭalaaq*) *[Isl]* bill of divorce, as in *goz-ha baɛat laha waraqit-ha* her husband sent her the document registering the divorce, *ʕiddii-ni waraqt-i [women]* divorce me! - *waraqit ʕuktoobar* government policy statement issued after the War of October 1973. **3** a note. *ma-laqet-uu-ʃ fil-beet fa-sibt-i-lu waraqa* I didn't find him at home so I left him a note. **4** a ticket, a stamp, or other paper of small size. *ʕana gibt il-waraqa xalaaṣ* I've already bought the ticket. *waraqa b-ɛaʃara (gneeh)* a ten-pound note. **5** a playing card. || *ʕit-talat waraqaat* (1) three-card trick, find the

lady. (2) swindling, as in *raagil bitaaع it-talat waraqaat* a con man, a swindler. **6a** a (small) packet. *waraqit ʃaay* a (small) packet of tea. **6b** a parcel wrapped in paper. ‖*waraqit laḥma* (1) a piece of cartridge paper. (2) dish of meat, onions, spices and sometimes potatoes, cooked in this paper. **7** a leaf. ‖*mayooh waraqit tuut* a fig-leaf bikini, a very brief bikini. **8** a petal.

ورقي *waraqi* /adj/ of paper, made of paper. *ɛumla waraqiyya* paper currency.

ورّاق *warraaq* /n */ paper supplier, paper dealer.

ورّق *warraq* **1** /vt/ *[rur]* to remove the bottom leaves of (maize) for use as fodder. **2** /vi/ to produce leaves, become leafy. - vn *tawriiq*; ava/pva *miwarraq*.

اتورّق *ʕitwarraq* /vi/ *[rur]* to be removed for use as fodder (of maize leaves). - iva *mitwarraq*.

و ر ك

ورك *wirk* /pl *wiraak, ʕawraak*/ **1** thigh (of a rabbit or fowl). **2** *[coarse]* human thigh.

ورّك *warrak, warrak* /vi/ *[coarse]* to become thick-thighed. - vn *tawriik*; ava *miwarrak*.

اورك *ʕiwrik*: *ʕiwrik-ni wi-ṣdir nafs-ak [prov]* give me the leg and you take the breast ≈ nobody is expected to promote others above his own head.

و ر م

ورم *wirim (a)* /vi/ to swell, swell up. *laqeet liwaz-i wirmit qadd il-beeḍa* I found my tonsils had swollen to the size of eggs. - vn *waramaan, waram*; ava *waarim*.

ورم *waram* /n pl *ʕawraam*/ swelling, lump. *waram xabiis* malignant tumour.

أورم *ʕawram* /el/ more/most swollen.

ورّم *warram* **1** /vt/ to cause to swell. *ɛandi rumatizm*[i] *fil-mafaaṣil wi-saɛaat bi-ywarram-ha* I have rheumatism in my joints and sometimes it makes them swell. ‖*warram dimaaɣ(-u)* to give (s.o.) a headache. *warram buyuuḍ(-u) [coarse]* to annoy or disgust (s.o.), give (s.o.) a balls-ache. **2** /vi/ to swell up. *riglay-ya fiṣ-ṣeef bi-twarram* in the summer my feet swell. - vn *tawriim*; ava/pva *miwarram*.

مورّم *miwarram* /adj */ *[abus]* sulky.

اتورّم *ʕitwarram* /vi/ **1** to swell up. **2** *[abus]* to become annoyed. *ʕitwarram minni ɛal-ʕaaxir* he was ready to burst with anger at me. - ava *mitwarram*.

و ر ن ش

ورنيش *warniiʃ* <It *vernice*> /n/ **1** varnish. **2** wax polish. **3** shoe polish. *ʕiḍrab ig-gazma warniiʃ* have the shoes polished!

ورنش *warniʃ, warnaʃ (i)* /vt/ to **polish**, wax. *xud ig-gazma warniʃ-ha* take the shoes and have them polished. - vn *warnaʃa*; ava/pva *miwarniʃ*.

اتورنش *ʕitwarniʃ, ʕitwarnaʃ* /vi/ to be polished, be waxed. - iva *mitwarniʃ*.

و ر و ر

ورور *wirwir* <Copt> /adj invar/ **1** crisp and young (vegetable vendor's cry). *ʕil-figl il-wirwir* fresh radishes! **2** green, inexperienced (of people). *ʕinta lissa wirwir* you are still inexperienced. *ʕil-bint*[i] *di wirwir* this girl is young and naive.

ورور *warwir (i)* /vi/ **1** to become crisp, sappy and flourishing (of plants). *ʕil-xaṣṣ*[i] *warwir* the lettuces have become crisp. **2** to become fresh and healthy-looking (of people and especially girls). *ʕil-bint*[i] *warwirit baɛd*[i] *ma ṣayyifit fi-swisra* the girl glowed with health after she spent the summer in Switzerland. - vn *warwara*; ava *miwarwir*.

وروِرة *wirwira* /n pl *waraawir*/ **1** young chicken. **2** *[slang]* girl. — *waraawir* /pl n/ **3** fresh produce! (vegetable vendor's cry). *figl il-waraawir* fresh radishes!

و ر ي [1]

ورّى *warra (yiwarri, yiwri)* /vt/ to show. *ḥa-nwarrii-ku ṣuwar gawaz-na* we'll show you our wedding pictures. *warreet-u ʕinni mistaɣrab min ṭalab-u* I let him see that I was astonished at his request. ‖*rabb-i-na ma-ywarrii-k* or *ʕallaah la yiwrii-k* ≈ may you never see such a thing! (said when mentioning some misfortune). - *warrii-ni ɛarḍ*[i] *ktaaf-ak* ≈ beat it! - *warraa n-nuguum fi-ɛizz iḍ-ḍuhr* ≈ he gave him a hell of a time. - *w-allaahi l-awarrii-k* by God I'll show you! - vn *tawriyya*; ava *miwarri*.

اتورّى *ʕitwarra* /vi/ to be shown. - iva *mitwarri*.

و ر ي [2]

ورا، وراء *wara* /prep, w pron suff *waraa-*, 1st sing *waraaya*/ **1** behind. *ʕil-quṭṭa wara d-dulaab* the cat is behind the cupboard. *wiqift astarayyaḥ baṣṣeet laqeet iṭ-ṭabuur da wiqif waraaya* I stopped to rest, looked round and saw this line of people had stopped behind me. ‖*waraaya ʃuɣl* I have work to do. - *waraana naas* we have people to consider. - *min wara minni* or *min waraaya* without my knowledge. - *la waraa wala quddaamu* he has nothing. - *ṣarafu ʕilli waraahum wi-lli quddamhum* they spent all they had. **2** after, following. *ʕagib-lak ɛaṣafiir ʕizzaay - ʕaṭiir waraahum fis-sama*

how am I supposed to get sparrows for you? should I fly after them in the sky? *maṭrah ma truuh (ʕana) waraak* wherever you go I'll follow. *ʕig-garas ḍarab marriteen wara baɛḍ* the bell rang twice in succession. *ʕir-ruṣaaṣ gayy^i wara baɛḍ-u* the bullets are coming thick and fast.

ورّاني *warraani* /adj */ rear, back, at the back. *ʕil-baab il-warraani* the back door.

تورية *tawriya*↑ /n pl *-aat*/ *[lit]* allusion.

وارى *waara*↑ /vt/ to obscure, veil. *waarit wiʃʃ-a-ha* she hid her face. *lizum-ha ʕeeh il-miwariyya* what is the need for dissimulation? *ḥibb^i w-waari wi-krah wi-daari [prov]* ≈ show your love discreetly, but hide your hate completely. - vn *miwariyya*; ava/pva *miwaari*.

اتوارى *ʕitwaara*↑ /vi/ to hide oneself. - ava *mitwaari*.

وزر ¹

وزر *wizr* /n pl *ʕawzaar*/ **1** sin. **2** fault.

وزارة *wizaara, wazaara* /n pl *-aat*/ (governmental) ministry.

وزارى *wizaari* /adj/ ministerial.

وزير *waziir* /n pl *wuzara*/ **1** government minister. || *liɛbit il-waziir* any of several children's games in which one child is chosen to decide rewards and punishments. *baab il-waziir* quarter of Cairo north of the Citadel. **2** queen (in chess).

استوزر *ʕistawzar*↓ /vi/ to become a government minister. *ʕilaah-i tistawzar wi-tibqa raagil ɛaẓiim* may you become a minister and an important man. - ava *mistawzar*.

وزر ²

وزرة *wazara* /n pl *-aat, wuzar*/ **1** any structural device, such as a baseboard, which goes around a room. **2** lintel.

وزز ¹

وزّ *wazz (i)* /vt/ **1** to tempt. *ʕiʃ-ʃiṭaan wazz-i-ni ɛala ʃ-ʃurb* Satan tempted me to drink. **2** to incite. *wazzu l-mudiir ɛalayya* they set the director against me. - vn *wazz, wazazaan*; ava *waaziz*; pva *mawzuuz*.

وزّة *wazza* /pl *-aat*/ instance noun of *wazz*. *qabl^i ma saafir gat wazza ɛalee* somebody reported on him before he left the country.

وزّاز *wazzaaz* /adj */ factious, contentious, seditious.

اتوزّ *ʕitwazz* /vi/ **1** to be tempted. **2** to be incited. - iva *mitwazz*.

انوزّ *ʕinwazz* = *ʕitwazz*. - iva *minwazz*.

وزز ²

وزّ، إوزّ *wizz* /coll n/ goose, geese. *ʕibn il-wizz^a ɛawwaam [prov]* ≈ he's a chip off the old block. || *wizz^i ɛraaqi* swans. - *ʕil-ɛizz^i w-ʕakl il-wizz* ≈ a life of luxury, as in *dool mitrabbiyiin fil-ɛizz^i w-ʕakl il-wizz* they were brought up in the lap of luxury. - *hizz^i ya-wizz* ≈ shake it baby! (phrase used to girls in the street). - *ʕilli takl-u wizz^i wizz^i yiṭlaɛ ɛala ɛnee-k baṭṭ^i baṭṭ [prov]* ≈ you will always pay for your deeds. - *zayy il-wizz^i ḥinniyya bila bizz [prov]* (like a mother goose who loves her goslings yet does not breast-feed them) ≈ you say you love but do nothing to prove it.

وزّة، إوزّة *wizza* /n pl *-aat*/ **1** /unit n/ a goose. **2** plump girl.

وزع

وزّع *wazzaɛ* /vt/ **1** to distribute. *min faḍl-ak wazzaɛ il-manʃuraat di ɛala l-muwaẓẓafiin* please distribute these circulars to the employees. || *looḥit tawziiɛ [elec]* circuit board. **2** to pass on, farm out. *raʕiis il-ʕidaara wazzaɛ il-qaḍiyya ɛala muḥaami kwayyis* the administrative head dealt the case out to a good lawyer. **3** to get rid of, send away. *liziq-li w-ma-ɛrift^i-ʃ ʕawazzaɛ-u* he stuck to me and I couldn't give him the brush-off. **4** *[mus]* to arrange. - vn *tawziiɛ*; ava/pva *miwazzaɛ*.

توزيعة *tawziiɛa* /inst n, pl *-aat*/ a way to get rid of someone. *ʕaʃuf-lu tawziiɛa* I'll find a way to get rid of him.

موزّع *muwazziɛ* /n */ **1** distributor. *muwazziɛ il-bariid* postman. *muwazziɛ il-ʕarzaaq* (or *il-ḥuẓuuẓ*) God, the distributor of fortune. **2** *[mus]* arranger, orchestrator.

موزّعاتى *miwazzaɛaati* /n pl *-yya*/ one expert in passing his work on to others, shirker. *muwaẓẓafiin il-ḥukuuma mwazzaɛatiyya daraga ʕuula* government employees are first-class shirkers.

اتوزّع *ʕitwazzaɛ* /vi/ passive of *wazzaɛ*. - iva *mitwazzaɛ*.

وزن

وزن *wazan (i)* /vt/ **1** to weigh, determine the weight of. *ʕiwzin iʃ-ʃiwaal tilaqii naaqiṣ talaata kiilu* weigh the sack and you'll find it three kilos short. || *ʕil-mudiir lil-ʕasaf ma-b-yiwzin-ʃ il-ʕumuur maẓbuuṭ* unfortunately the director doesn't have good judgement. **2** to balance, make even or level. *ʕil-bayyaaɛ il-ʕamiin bi-yiwzin kaffiteen il-mizaan qabl^i ma yistaɛmil-u* an honest vendor balances his scales properly before using them. || *ʕiwzin il-mutoor* tune up the engine! - *bi-yiwzin rigl-u ɛala l-binziin* he has an even touch on the accelerator. - *ʃirib kaseen ɛaʃaan yiwzin dimaaɣ-u* he had a couple of drinks to clear his head. - *ʕil-badla mawzuuna ɛalee* the

suit fits him well. — /vi/ 3 to equal or amount to (s.th.) in weight. *ʕis-sanduuq yiwzin xamastaafar kiilu* the crate weighs fifteen kilos. ‖*ɛaql-i yiwzin ɛafara min illi zayy ir-raagil da* I'm ten times smarter than the likes of that man. 4 to weigh much, be heavy. *ʕif-feela di tiwzin* this load is weighty. -vn *wazn*; ava *waazin*; pva *mawzuun*.

وزن *wazn* /n pl *ʕawzaan*/ 1 weight. *ʕasɛaar id-dibal bi-tibqa ḥasab wazn id-dahab illi fiiha* the prices of plain rings depend on the weight of gold in them. *ʕinɛidaam il-wazn* weightlessness. ‖*ʕil-wazn in-nawɛi* specific gravity. -*raagil ma-luu-f wazn* a man of no consequence. 2 *[mus]* time signature. 3 *[poet]* metre. 4 *[gram]* Arabic morphological pattern. *wazn il-fiɛl* verb pattern.

وزنة *wazna* /n/ 1 /pl *-aat*/ an item or load which is weighed. *wazniteen kull^i waḥda xamsa kiilu* two weighed loads of five kilograms each. 2 /no pl/ balance, equilibrium. *ʕid-dulaab lii wazna law ixtallit yuqaɛ* a wardrobe is balanced (upright), and will fall if its equilibrium is disturbed. ‖*waznit mutoor* engine tune-up.

أوزن *ʕawzan* /el/ more/most level-headed.

وزّان *wazzaan* /n */ professional weigher.

ميزان *mizaan* /n pl *mawaziin*/ 1 balance, weighing scales. *mizaan ḥassaas* precision balance. *mizaan qabbaani* steelyard. *ɛandi mzaan ṣuɣayyar ɛafaan ʕawzin qiṭaɛ il-ḥafiif* I have a small scale for weighing the pieces of hashish. *ʕil-biḍaaɛa titbaaɛ bil-mizaan* the merchandise is sold by weight. ‖*mizaan ṭabliyya* weighbridge. - *ʕiid-u mzaan* he has a precise hand. - *ʕitkallim bi-mzaan* to weigh one's words. -*mizaan il-madfuɛaat [finan]* balance of payments. 2 meter, gauge. *mizaan ḥaraara* thermometer. *mizaan iḍ-ḍooʕ* light-meter. *mizaan xeeṭ* plumb-line. *mizaan mayya* spirit level. 3 *[mus]* time signature. 4 *ʕil-mizaan [astrol]* Libra. 5 *[dent]* articulator.

ميزانيّة *mizaniyya* /n pl *-aat*/ 1a budget. *mizaniyyit il-beet* the household budget. 1b quota, amount (of s.th.) as a budget item. *mizaniyyit id-dukkaan min is-sukkar ʕitneen ṭinn* the shop's sugar quota is two tons. 2 level. *ʕil-ḥallaaq bi-ysaawi faɛr-u mizaniyya waḥda* the barber cuts his hair all one length.

اتوزن *ʕitwazan* /vi/ 1 to be weighed. 2 to balance or be balanced, be made level or even. -iva *mitwizin*.

انوزن *ʕinwazan* = *ʕitwazan*. -iva *minwizin*.

وازن *waazin* 1 /vi/ to make a comparison, note similarities and differences. *ʕana b-awaazin been if-faqqiteen dool* I am comparing between these two flats. 2 /vt/ 2a to equal, have similar standing. *fi-naẓar-i l-ɛarabiyyiteen yiwaznu baɛḍ* in my opinion the two cars are alike. 2b to balance. *waazin nafs-ak ɛal-ḥabl* balance on the rope! -vn *miwazna*; ava *miwaazin*.

اتوازن *ʕitwaazin* /vi/ passive of *waazin*. -iva *mitwaazin*.

توازن *tawaazun* /n/ equilibrium, balance. *ʕiḥfaẓ tawazn-ak* (1) keep your balance! (2) keep a level head!

اتّزن *ʕittazan* /vi/ to be well-balanced. *raagil muttazin* a level-headed man. -vn *ʕittizaan*; ava *mittizin, muttazin*.

و ز ى

وازى *waaẓa (i)* /vt/ 1 to be parallel with. *faariɛ ramsiis yiwaaẓi faariɛ silimaan baafa* Ramses Street runs parallel with Suleyman Pasha Street. *ʕiṣ-ṣoot laazim yiwaaẓi ṣ-ṣuura* the sound must match the picture. 2 to be commensurate with. *ʕil-ʕugra ma-twaẓii-f it-taɛab* the pay is not commensurate with the effort. -vn *miwaẓiyya, muwaẓaah*†; ava/pva *miwaaẓi*.

اتوازى *ʕitwaaẓa* /vi/ passive of *waaẓa*. -iva *mitwaaẓi, mutawaaẓi*.

متوازى *mutawaaẓi* /adj/ parallel. *mutawaaẓi l-ʕaḍlaaɛ* a parallelogram.

متوازيين *mutawaẓiyeen* /dual n/ *[gym]* parallel bars.

و ث ب

وثب *wasb*† /n/ *[athl]* jumping. *ʕil-wasb il-ɛaali* high-jump. *ʕil-wasb^i biz-zaana* pole vault. *ʕil-wasb iṭ-ṭawiil* long jump.

وثّاب *wassaab* /adj */ lively, enterprising. *rooḥ wassaaba* a dynamic nature.

و س خ

وسخ *wasax* /n/ 1 /pl *ʕawsaax*/ dirt, filth. ‖*wasax il-widaan* ear wax, cerumen. -*naas zayy^i wasax il-widaan* unpleasant people. 2 /no pl/ excrement, faeces.

وسخ *wisix* /adj * and pl *ʕawsaax*/ dirty, filthy. ‖*ʕibn il-wisxa* son of a whore.

وسخان *wasaxaan* /vn/ soiling, dirtying.

أوسخ *ʕawsax* /el/ dirtier/dirtiest.

وساخة *wasaaxa* = *wasax*.

وسّخ *wassax* 1 /vt/ to dirty, soil. *ʕil-bint^i wassaxit hudum-ha bif-fukulaata* the girl has made her clothes all dirty with the chocolate. ‖*ɛaayiz tiwassax ism-i* are you trying to blacken my name? 2 /vi/ to behave immorally, sink low (morally). *ʕil-bint^i di wassaxit qawi* that girl has become very immodest. *wassax qawi fil-kalaam* he used foul language. -vn *tawsiix*; ava/pva *miwassax*.

اتوسّخ *ʕitwassax* /vi/ 1 to become dirty, become soiled. *timfi xaṭwiteen fil-balad di wig-gazma titwassax* you go

two steps in this city and your shoes are dirty. **2** to be soiled. - ava/iva *mitwassax*.

اتّسخ *ʕittasax*↑ /vi/ to become dirty, become soiled. *ʕil-yaaqa ttasaxit* the collar has become dirty. - vn *ʕittisaax*; ava *mittisix*.

استوسخ *ʕistawsax* /vt/ **1** to consider (too) dirty. *ʕistawsax il-ʕooḍa qaam baat barra* he thought the room dirty and so he slept outside. **2** to select for dirtiness. - vn *ʕistiwsaax*; ava *mistawsax*.

و س ط

واسطة *wasṭa* /n pl *wasaayiṭ*/ **1** one who deploys influence on another's behalf. *gab-lu wasṭa* he found him an intermediary. *wasṭit xeer* a conciliator, an influence for good. **2** recommendation, influence for obtaining advantage. *ʕitwaẓẓaf bi-wasṭa* he got a job by pulling strings.

¶ *bi-wasṭit* /prep/ by means of. *bi-niktišif il-guzʕ il-maksuur bi-wasṭit ʕaghizit il-qiyaas* we discover the broken part by using meters.

وسط *wisṭ, wusṭ* /n/ **1** waist. *ḥaṭṭ*[i] *ʕiid-u f-wisṭ-u* he placed his hand on his hip. ‖*timuut ir-raqqaaṣa w-wisṭ-a-ha bi-yilɛab* (a belly-dancer's waist goes on wiggling even when she's dying) ≈ one's habits stay with one forever. - *wisṭ-i txalaɛ mil-waqfa* ≈ I'm about to collapse from standing for so long. **2** /w pron suff also *wisṭii-, wusṭii-*/ middle, centre, heart, midst. *wisṭ iṭ-ṭarabeeza* the middle of the table. *wisṭ il-balad* the city centre. *quṣṣ il-xeeṭ fil-wisṭ* cut the thread in the middle. *fi-wisṭii-na* in our midst. ‖ *(fi-) wisṭ in-naas* in public, for everyone to see. - *wisṭ id-daar [rur]* central courtyard of a house.

وسطاني *wisṭaani, wusṭaani* /adj */ middle, central. see further under و س ط ن

وسطانيّة *wusṭaniyya* /n/ *[naut]* stern-post.

وسط *wasaṭ* **1** /adj/ medium, average, middle. *xayru l-ʕumuur il-wasaṭ* compromise is best. *xafiif wasaṭ [athl]* welterweight. — /n pl *ʕawsaaṭ*/ **2** agent, medium, instrument. **3** milieu. *ʕil-wasaṭ il-fanni* the artistic milieu. **4** average, middle. *min ʕawsaaṭ in-naas* from the common people.

أوسط *ʕawsaṭ*↑ /adj, fem *wusṭa*/ middle, central. *ʕiš-šarq il-ʕawsaṭ* the Middle East. *ʕil-quruun il-wusṭa* the Middle Ages.

وساطة *wasaaṭa, wisaaṭa* /n pl *-aat*/ mediation, intervention.

وسيط *wasiiṭ* /n pl *wusaṭa*/ **1** medium (in spiritualism). **2** vehicle, medium. *laazim yikuun wasiiṭ fi-naql il-loon ʕila l-qumaaš* there must be a medium for transferring the colour to the cloth. ‖*ɛaamil wasiiṭ* catalyst. — /adj/ **3**↑ middle. *ʕil-ɛaṣr il-wasiiṭ* the Middle Ages.

أواسط *ʕawaasiṭ*↑ /pl n/ (roughly) central part. *ḥa-yiwṣal fi-ʕawaasiṭ il-ʕusbuuɛ* he will arrive sometime around the middle of the week. *raagil min il-ʕawaasiṭ* an average man. *ʕawaasiṭ ʕurubba* Central Europe.

وسّط *wassaṭ* /vt/ **1** to use (s.o.) as an intermediary or a go-between. *ʕana m-aḥibb*[i]*-š ḥadd*[i] *ywassaṭ-ni f-masaaʕil gawaaz* I don't like anyone to ask me to mediate in things to do with marriage. **2** to position or situate in the middle. *wassaṭ il-ḥizaam fiwayya* bring the belt more to the middle. - vn *tawsiiṭ*; ava/pva *miwassaṭ*.

اتوسّط *ʕitwassaṭ* /vi/ **1** to act as an intermediary or go-between. **2** to position or situate oneself in the middle. **3** to be placed or positioned in the middle. - ava/iva *mitwassaṭ*.

متوسّط *mutawassiṭ* /adj */ **1** medium, middle, intermediate. *ʕil-mooga l-mutawassiṭa [broadc]* medium wave. *ʕil-marḥala l-mutawassiṭa [educ]* intermediate school level. *muʕahhalaat* (or *šihadaat) mutawassiṭa* intermediate (secondary school level) certificates. ‖ *ʕil-baḥr il-ʕabyaḍ il-mutawassiṭ* the Mediterranean Sea. **2** average. *mutawassiṭ iṭ-ṭuul* of average height. *fil-mutawassiṭ* on the average.

اتواسط *ʕitwaasiṭ, ʕitwaasaṭ* /vi/ to act as mediator or go-between. - ava *mitwaasiṭ*.

استوسط *ʕistawsaṭ* **1** /vt/ to select or make towards the middle. *ʕistawsaṭ wi-šiil* remove those that are in the middle. **2**↓ /vi/ to act as a go-between. - ava *mistawsaṭ*.

و س ط ن see also و س ط

وسطن *wasṭan* /vt/ **1** to make average. *wasṭan il-fustaan* make the dress medium-fitting. *sitt*[i] *mwasṭana* a woman with an average build. *wasṭan il-ḥikaaya šwayya* ≈ let's compromise on the price. **2** to place in the middle. *wasṭan il-beet wasṭana maẓbuuṭa fig-gineena* he built the house right in the middle of the garden. - vn *wasṭana*; ava/pva *miwasṭan*.

اتوسطن *ʕitwasṭan* /vi/ to place oneself or be placed in the middle. - ava/iva *mitwasṭan*.

و س ع

وسع *wisiɛ (a)* /vi/ to become wide. - vn *wisɛ, wasaɛaan*; ava *waasiɛ*.

يسع، يساع *yisaaɛ, yisaɛ, yasaɛ*↑ /vt imperf/ to be spacious enough to accommodate, have capacity for. *ʕil-ʕistaad bi-yasaɛ ḥawaali miit ʕalf* the stadium holds about a hundred thousand.

وسع *wisɛ* /n/ spaciousness, wideness. *ʕil-fustaan fii*

wisɛ the dress can be let out. ||*fi wisɛ-* in the power of, as in *ʕuṭlub wi-lli f-wisɛ-i ʕaɛmil-u* state what you want and I'll do what I can, *ʕiɛmil kull illi f-wisɛ-ak* do your best.

وسعة *wisɛa* /n/ **1** abundance, wealth. ||*min wisɛa* with plenty to spare, as in *ʕil-filuus kaffit. - min wisɛa* 'Was there enough money?' 'More than enough.' *wi-wṣiltu fil-maɛaad. - min wisɛa* 'Did you arrive in time?' 'With time to spare.' **2** magnanimity. *ma-ɛanduu-ʃ wisɛa* he is petty-minded.

واسع *waasiɛ* /adj/ spacious, wide. ||*ḥaṣiirit il-ʕahl*[i] *wasɛa* ≈ there's always room for more at a friend's or relative's house. *-ṣidr-u waasiɛ* he is patient. *-baṭn-u wasɛa* he is a swindler. *-muxx-u waasiɛ* he is broad-minded. *-ẓimmit-u wasɛa* he is unscrupulous. *-ɛala l-waasiɛ* on a large scale.

موسوعة *mawsuuɛa* /n pl *-aat*/ encyclopaedia. ||*raagil mawsuuɛa* a very knowledgeable man.

سعة *siɛa* /n/ capacity. *ʕil-qizaaza di siɛat-ha litr*[i] *waaḥid* this bottle holds one litre.

وسعة *wasaɛa* /n pl *-aat*/ space, elbow room. *yalla niṭlaɛ barra fil-wasaɛa* let's go outside where there's room to breathe.

وسعاية *wasaɛaaya* /n pl *-aat*/ a capacious area. *ʕistanna fil-wasaɛaaya ɛandak* stay where you've got space. ||*wasaɛaayit ɛabdiin* Abdin Square.

أوسع *ʕawsaɛ* /el/ **1** wider/widest. **2** roomier/roomiest.

وسّع *wassaɛ* **1** /vt/ to widen. *bi-ywassaɛu ʃ-ʃaariɛ quddaam beet-i* they are widening the road in front of my house. *wassaɛ ʕamlaak-u* he increased his property holdings. ||*wassaɛ madark-ak* broaden your mind. *-wassaɛ is-sikka* get out of the way! **2** /vi/ to make room. *ma-twassaɛu-lha ʃwayya* why don't you make a little room for her? ||*qult*[i] *ya-lli f-wiʃʃ-i wassaɛuu-li* ≈ I took to my heels. -vn *tawsiiɛ*; ava/pva *miwassaɛ*.

¶ *wassaɛ ɛala* to cause to prosper. *rabb-i-na ywassaɛ ɛaleek* God grant you good fortune! *ʕil-waaḥid laazim yiwassaɛ ɛal-ɛiyaal fil-ɛiid* one should give the kids a good time (with food and presents) on the feast.

توسيعة *tawsiiɛa* /pl *-aat*/ instance noun of *tawsiiɛ*.

اتوسّع *ʕitwassaɛ* /vi/ to be widened. -iva *mitwassaɛ*.

توسّع *tawassuɛ*↑ /n pl *-aat*/ expansion, widening. *ḥaṣal tawassuɛ fi-ʕaɛmaal iʃ-ʃirka* there was an increase in the company's activities.

اتّسع *ʕittasaɛ* /vi/ **1** to widen, become wide. *kaan fii xlaaf basiiṭ ittasaɛ min ɣeer ma ḥadd*[i] *yuqṣud* there was a simple disagreement which spread through no one's intention. **2** to have capacity. *ʕil-ʕooḍa di b-tittisiɛ li-xamsiin nafar* this room holds fifty people. -vn *ʕittisaaɛ*; ava *mittisiɛ*, *muttasiɛ*.

استوسع *ʕistawsaɛ* /vt/ **1** to consider (too) wide. *ʕistawsaɛ il-badla w-raggaɛ-ha lit-tarzi* he thought the suit too loose and returned it to the tailor. **2** to select for width. *ʕistawsaɛ kursi w-qaɛad fii* he chose a wide chair and sat in it. -vn *ʕistiwsaaɛ*; ava *mistawsaɛ*.

و س ق [1]

وسق *wasaq*[1] *(i)* /vt/ to load. *wasaq il-ḥumaar* he loaded the donkey. *markib mawsuuqa* a loaded boat. -vn *waasiq*; pva *mawsuuq*.

و س ق [2]

وثق *wasaq*[2], *wasiq*↑ *(yiwsiq, yasiq*↑*)* /vi/ to have confidence, trust. *siq tamaaman ʕinni b-aḥibb-ak* (you can) be very sure that I love you. -vn *siqa, siqa*↑; ava *waasiq*; pva *mawsuuq*.

ثقة *siqa, siqa*↑ /n/ trust, confidence. *ɛadam is-siqa* mistrust, lack of confidence.

وثيق *wasiiq, wasiiq*↑ /adj */ firm, strong. *ṣadaaqa wasiiqa* strong friendship.

وثيقة *wasiiqa*↑, *wasiiqa* /n pl *wasaaʕiq*↑, *wasaayiq*/ document, evidence.

أوثق *ʕawsaq, ʕawsaq* /el/ **1** more/most trustworthy. **2** firmer/firmest.

ميثاق *misaaq*↑, *misaaq* /n pl *mawasiiq*↑/ agreement, charter. *ʕil-misaaq (il-waṭani)* Egypt's National Charter.

اتوثق *ʕitwasaq* /vi/ (impersonal) passive of *wasaq*[2]. *da raagil ma-yitwasaq-ʃ*[i] *fii* that man is not to be trusted. -iva *mitwisiq*.

وثّق *wassaq, wassaq*↑ /vt/ **1** to attest, authenticate. *ʕil-mubayɛa b-duun tawsiiq ma-tinfaɛ-ʃ* an unauthenticated bill of sale is worthless. **2** to strengthen. *balaaʃ tiwassaq ṣilat-ak big-gadaɛ da* don't deepen your relationship with that guy. -vn *tawsiiq, tawsiiq*; ava *miwassaq, muwassiq*↑; pva *miwassaq, muwassaq*.

موثّق *muwassiq* /n */ notary public.

اتوثّق *ʕitwassaq, ʕitwassaq*↑ /vi/ **1** to be attested, be authenticated. **2** to be strengthened. -iva *mitwassaq, mitwassaq*↑.

استوثق *ʕistawsaq, ʕistawsaq* /vt/ to make certain of, verify. *ruuḥ istawsaq il-xabar minnu ʃaxṣiyyan* go and verify the information from him personally. -vn *ʕistiwsaaq*; ava *mistawsiq*.

و س ك ى

ويسكي *wiski* <Engl> /n/ whisky.

و س ل

وسيلة *wasiila* /n pl *wasaayil, wasaaʕil*/ means, way.

bi-kull il-wasaayil il-mumkina by all possible means. *ʕil-ɣaaya tubarrir il-wasiila* the end justifies the means. *wasaaʕil il-muwaṣlaat* means of transportation. *wasaaʕil il-ʕiḍaaḥ* explanatory aids.

اتوسّل *ʕitwassil, ʕitwassal* /vi/ to plead, make an entreaty. *b-atwassal ʕileek tisamiḥ-ha* I beg you to forgive her. - ava *mitwassil.*

توسّل *tawassal*↑ /vi/ to beg, make a plea. - vn *tawassul*; ava *mutawassil.*

توسّلات *tawassulaat* /pl n/ *[Isl]* songs of supplication to God sung by the muezzin prior to the dawn prayer and by professionals at the celebrations of saints' birthdays.

و س م

وسام *wisaam* /n pl *ʕawsima*/ medal. *wisaam il-gumhuriyya min id-daraga t-talta* Order of the Republic, Third Class.

وسامة *wasaama* /n/ beauty, good looks. *fiiha wasaama* she's good-looking.

وسيم *wasiim* /adj */ handsome, good-looking. *ʃakl-u wasiim* he is good-looking.

أوسم *ʕawsam* /el/ more/most handsome.

موسم *muusim, mawsim* /n pl *mawaasim*/ **1** season. *da muusim il-burtuqaan* this is the season for oranges. **2** (public) occasion (usually religious). *ʕil-ʕaʕyaad wil-mawaasim* feasts and festivals. *muusim sabʕa w-ʕiʃriin ragab* the feast of the twenty-seventh of (the month of) Ragab.

موسمي *muusimi, mawsimi*↑ /adj */ seasonal. *ʕamal muusimi* seasonal work. *ʕir-riyaaḥ il-muusimiyya* the monsoon winds.

اتوسّم *ʕitwassim, ʕitwassam* /vt/ to sense or detect (a feeling). *ʕitwassamt[i] fiik ir-raɣba fil-musaʕda* I sensed that you wanted to help. *laqeet raagil fiʃ-ʃaariʕ itwassamt[i] fii l-xeer xalleet iʃ-ʃanṭa ʕandu* in the street I found a man I felt to be honest and left the bag with him. - ava *mitwassim.*

و س ن

وثن *wasan* /n pl *ʕawsaan*/ idol. *ʕil-ʕarab qabl in-nabi kaanu b-yiʕbudu l-ʕawsaan* before the Prophet the Arabs used to worship idols.

وثني *wasani* /adj */ pagan, idolatrous.

وثنيّة *wasaniyya* /n/ paganism, idolatry.

و س و س [1]

وسوس *waswis[1]* /vi/ to bud, form buds (of cotton). *ʕil-quṭn ibtada ywaswis* the cotton began to bud. - vn *waswasa*; ava *miwaswis.*

وسواس *wiswaas[1]* /coll n/ cotton bud(s).

و س و س [2]

وسوس *waswis[2]* /vi/ to instil evil, awaken doubt. - vn *waswasa*; ava *miwaswis.*

وسوسة *waswasa* /n/ wariness, suspicion, the state of being obsessive.

موسوس *miwaswis* /adj */ obsessed, finicky.

وسواس *wiswaas[2]* /n/ **1** /pl *wasaawis, wasawiis*/ obsessive suspicion. **2** *ʕil-wiswaas* the Tempter, Satan.

اتوسوس *ʕitwaswis* /vi/ **1** to become obsessive, become suspicious, become doubtful. **2** (impersonal) passive of *waswis[2]*. *ʕitwaswis-lu* bad ideas were put into his head. - ava *mitwaswis.*

و س ي [1]

وسيّة *wisiyya* /n pl *wasaaya*/ **1** *[obsol]* large estate (particularly one belonging to members of the royal family). **2** place in which graft and embezzlement are indulged in unchecked. *ʕiʃ-ʃirka baqit wisiyya* the company has become something free for the taking.

و س ي [2]

واسى *waasa* /vt/ to comfort, console. - vn *muwasaah*; ava *miwaasi, muwaasi.*

اتواسى *ʕitwaasa* /vi/ to be comforted, be consoled. - iva *mitwaasi.*

و س ي م

وسيمي *wiseemi* /adj/ type of sheep (from Oussim in Egypt) characterized by its thin tail (in contrast with the *baladi* type).

و ش ح

وشّح *waʃʃaḥ* /vi/ to sing *tawaʃiiḥ*. - vn *tawʃiiḥ*; ava *miwaʃʃiḥ*; pva *miwaʃʃaḥ.*

توشيح *tawʃiiḥ* /n pl *tawaʃiiḥ*/ stanzas of classical Arabic poetry sung in praise of the Prophet.

موشّح *muwaʃʃaḥ* /n pl *-aat*/ lyrical poetry set to music (of Andalusian origin). ‖*ʕamal muwaʃʃaḥ* to cause a commotion, cause a fuss, as in *miraat-u dayman bi-tiʕmil-lu muwaʃʃaḥ lamma b-yitʕaxxar* his wife always gives him a lot of trouble when he's late.

موشحاتي *muwaʃʃaḥaati* /n pl *-yya*/ singer of *muwaʃʃaḥaat.*

و ش ش [1]

وش *wiʃʃ* /n pl *wuʃuuʃ, wiʃuuʃ, wiʃaaʃ, ʕawʃaaʃ*/ **1** face (of a person or animal). *wiʃʃ-u nʕaaṣ ʃukulaata* his face was smeared with chocolate. *wiʃʃ-u lis-sabbuura* he is facing the blackboard. ‖*ḥooḍ wiʃʃ* wash-basin. *-kal wiʃʃ(-u)* to reproach (s.o.), as in *ʕin-naas kalit wiʃʃ-i*

*kminni skitt*ᵃ *ɛal-mawḍuuɛ da* people reproached me for having kept silent about this subject. - *xad wiʃʃ-a-ha* he deflowered her. - *ʕir-raagil da b-wiʃʃeen* that man is two-faced. - *wiʃʃ-ak wala l-qamar* long time, no see! - *ɛala mala wiʃʃ-u* in haste and under constraint, as in *ga l-ɛaskari xad-u l-qism*ᵃ *ɛala mala wiʃʃ-u* the policeman came and bundled him off to the station. - *ʕawaddi wiʃʃ-i (minnu) feen* I am very embarrassed (to see him). - *ma-luu-ʃ wiʃʃ*ⁱ *ykallim-ni* he's too embarrassed to talk to me. - *ma-ʕiddet-hum-ʃ*ⁱ *wiʃʃ* I ignored them. - *bi-kull*ⁱ *wiʃʃ*ⁱ *makʃuuf* brazenly. - *wiʃʃ*ⁱ *fil-ʕarḍ* embarrassed, as in *xalleetu wiʃʃ-i fil-ʕarḍ* you caused me great embarrassment. - *la wiʃʃ-ak wala ḍahr-ak* that's all there is to it, and that's that. - *wiʃʃ-u yiqṭaɛ il-xamiira min il-beet* he brings bad luck with him. - *fil-wiʃʃ*ⁱ *mraaya w-fil-qafa sillaaya [prov]* ≈ he'll smile to your face and stab you in the back. - *wiqif fi-wiʃʃ(-u)* to stand up to (s.o.). - *fi-wiʃʃ-u wala twiʃʃ-u* frankly, without beating around the bush. - *wiʃʃ-u zayy*ⁱ *qafaa* in bad shape, badly beaten. - *zayy*ⁱ *wiʃʃ-u* bad, no-good, awful, as in *ʕiddet-lu kilmiteen zayy*ⁱ *wiʃʃ-u* I gave him one hell of a telling-off. - *wi-ʕaadi wiʃʃ iḍ-ḍeef* and no more was heard from (him), as in *xad ig-gineeh wi-ʕaadi wiʃʃ iḍ-ḍeef* he took the pound and has never been heard from since. - *xad gineeh bi-wiʃʃ-u* he got a whole pound. - *ya wiʃʃ-* how impudent, how cheeky, as in *ya wiʃʃ-ak lamma tistilif min ɛayyil ṣuɣayyar zayy*ⁱ *da* it's shameless of you to borrow money from a small child like that. - *di f-wiʃʃ-i ʕana* this reflects badly on me. - *ʕana ma-b-addi-luu-ʃ wiʃʃ* I don't encourage him. - *wiʃʃ-u f-wiʃʃ-i* I'm face to face with him. - *wiʃʃ-u ḥilw*ᵃ (or *wiḥiʃ*) *ɛalayya* he brings good (or bad) luck to me. **2** mask. *laabis wiʃʃ* he's wearing a mask. *wiʃʃ*ⁱ *lḥaam* welder's mask. **3a** surface, upper surface, outer layer. *ʕil-muṣawwaraati dalaq il-madda ɛala wiʃʃ iz-zinka* the photographer poured the substance on the surface of the zinc plate. *fii samna ɛala wiʃʃ*ⁱ *ṣiniyyit il-baṭaaṭis* there is clarified butter over the top of the dish of potatoes. || *wiʃʃ il-qahwa* foam on the surface of Turkish coffee. - *wiʃʃ il-laban* the skin of the milk (e.g., after boiling). - *wiʃʃ ig-gazma* vamp of a shoe. **3b** front, façade. *raas il-xaruuf miɛallaqa ɛala wiʃʃ is-sandara* the sheep's head is hung on the front of the loft. *wiʃʃ is-sideeri* the front of the vest. || *buus ʕiid-ak wiʃʃ*ⁱ *w-ḍahr* (kiss the front and back of your hand) be grateful to God. - *wiʃʃ ik-kabbaas* screw-top on a pump-cylinder (of, e.g., a primus stove). - *ḥ-axd-u min wiʃʃ-ak* I'll spare him your attention. - *ɣuur min wiʃʃ-i* get lost! **3c** side. *ʕil-mutoor marbuuṭ bi-musmaar min in-nuṣṣ*ⁱ *w-lu ɛamulteen mil-wiʃaaʃ* the engine is attached by a bolt in the centre and two rivets on the sides. || *wiʃʃ il-ʕusṭuwaana* the side of a gramophone record. - *wiʃʃ il-qumaaʃ* the right side of the fabric. **4** layer, coat. *dahan il-ʕooḍa wiʃʃ*ⁱ *buuya* he gave the room a coat of paint. || *ʕaaxir wiʃʃ [agric]* last crop of the season produced by an everbearing plant. - *ḥalaq ḍaqn-u wiʃʃeen* he shaved his face twice. - *xad ig-gild*ⁱ *wiʃʃ*ⁱ *taʃɛiir* he went over the hide once (with a razor) removing the hair. — /in constr/ **5** the type for, the sort cut out for. *baayin ɛaleeha miʃ wiʃʃ*ⁱ *niɛma* she seems not to be cut out for the soft life. *da wiʃʃ*ⁱ *suguun* he's a jailbird. *da miʃ wiʃʃ*ⁱ *kida* he isn't that sort. *da miʃ wiʃʃ*ⁱ *ʃuɣl* he's not the hard-working type. *da miʃ wiʃʃ*ⁱ *gawaaz* he is not the marrying type. *da wiʃʃ*ⁱ *faqr* he's poverty prone. **6** verge, proximity, brink. *baqeena (f-)wiʃʃ iṣ-ṣubḥ* it is nearly morning. *ɛala wiʃʃ id-daraga l-xamsa* about to attain the fifth (civil service) grade.

وشّش *waʃʃiʃ* /vt/ to arrange with an attractive top layer. *da raagil ɣaʃʃaaʃ - waʃʃiʃ qafaṣ il-manga w-qalb il-qafaṣ kull-u manga xasraana* the man's a swindler - he's put a layer of good mangoes on top of the crate, but inside it's full of rotten ones. - vn *tawʃiiʃ*; ava/pva *muwaʃʃiʃ*.

اتوشّش *ʕitwaʃʃiʃ* /vi/ passive of *waʃʃiʃ*. - iva *mitwaʃʃiʃ*.

و ش ش²

وشّ *waʃʃ*¹ *(i)* /vi/ to buzz, hum. *widaan-i bi-tṣaffar wi-bi-twiʃʃ* my ears are whistling and buzzing. - vn *waʃʃ*, *waʃaʃaan*; ava *waaʃiʃ*.

وشّ *waʃʃ*² /n/ **1** hum, shushing sound. **2** craziness, idiocy. *ɛandu waʃʃ* he's dotty. — /adj invar/ **3** crazy, idiotic. *raagil waʃʃ* a screwball of a man. *mihna waʃʃ* a maddening profession.

اتوشّ *ʕitwaʃʃ* /vi/ to become crazy. *ʕinta twaʃʃeet fi-ɛaql-ak* have you gone mad? - ava *mitwaʃʃ*.

و ش ك

وشك *waʃak, waʃk*: *ɛala waʃak* or *ɛala waʃk* on the point of, as in *waṣalna l-maktab wi-huwwa ɛala waʃk innu yiqfil* we reached the office just as it was about to close.

وشيك *waʃiik* /adj */ near, imminent *ḥall*ⁱ *waʃiik* an imminent solution.

أوشك *ʕawʃak* /vi/ **1** to be about (to do s.th.) *ʕis-sana d-dirasiyya ʕawʃakit ʕinnaha tixlaṣ* the academic year is about to finish. **2** to draw near. *ʕil-ɛiid ʕawʃak* the feast is nearly with us. - ava *muuʃik*↑.

و ش م

وشم *waʃam*↑ *(i)* /vt/ to tattoo, have tattooed. *waʃam-lu ʕasad ɛala sidr-u* he had a lion tattooed on his chest. - vn

waʃm; ava *waaʃim*; pva *mawʃuum*.

وشم *waʃm* /coll n/ tattoo(s), tattooing.

وشمة *waʃma* /unit n, pl *-aat*/ a tattoo.

اتوشم *ʕitwaʃam* /vi/ to be tattoed. - iva *mitwiʃim*.

و ش ن

وشنة *wiʃna* <T *vişne*> /n/ sour cherry, morello cherry.

و ش و ش

وشوش *waʃwiʃ* /vt/ to whisper to (s.o.). *nadaht ir-rayyis wi-waʃwiʃt-u ɛalaʃaan ma-ḥaddiʃ yismaɛ* I called the waiter and whispered in his ear so that no one could hear. || *waʃwiʃ id-dakar* (1) *[magic]* whisper to the male (sea-shell) and tell it what you want to know about (said to customers by fortunetellers who use sea-shells for soothsaying). (2) *[joc]* come tell it all to papa. - vn *waʃwaʃa*; ava/pva *miwaʃwiʃ*.

وشوشة *waʃwaʃa* /n/ whisper. || *(ɛilm) il-waʃwaʃa* method of psychomancy in which the medium allegedly communicates with spirits by whispering.

اتوشوش *ʕitwaʃwiʃ* /vi/ **1** to whisper. *ʕit-talamza kaanu b-yitwaʃwiʃu maɛa baɛḍ* the students were whispering together. **2** (impersonal) passive of *waʃwiʃ*. *bi-tḥibbi yitwaʃwiʃ laha* she loves to be whispered to. - vn *tiwaʃwiiʃ*; ava/iva *mitwaʃwiʃ*.

و ش ى

وشى *waʃa (i)* /vi/ to inform (on s.o.). *waʃa biihum lil-buliiṣ* he betrayed them to the police. - ava *waaʃi*.

وشاية *wiʃaaya* /n pl *-aat*/ (defamatory) tale, (malicious) gossip.

اتوشى *ʕitwaʃa* /vi/ (impersonal) passive of *waʃa*. *ʕitwaʃa bii lil-buliiṣ* he was betrayed to the police. - iva *mitwiʃi*.

وشّى *waʃʃa†* *(i)* /vt/ to embroider. - vn *tawʃiyya*; ava *miwaʃʃi*, *muwaʃʃi*; pva *miwaʃʃi*, *muwaʃʃa*.

اتوشّى *ʕitwaʃʃa* /vi/ to be embroidered. - iva *mitwaʃʃi*.

و ص ف

وصف *waṣaf (i)* /vt/ **1** to describe. *ʕizzaay niqdar niwṣif it-taṣarruf da* how can we describe this behaviour? - / the literary passive form occurs/ *laa yuuṣaf* beyond description. **2** to prescribe. *bi-yiwṣifuu-ha lin-naas illi ɛayza tbaṭṭal is-sagaayir* they prescribe it for people who want to give up cigarettes. - vn *waṣf*; ava *waaṣif*; pva *mawṣuuf*.

وصف *waṣf* /n pl *ʕawṣaaf*/ **1** description. *ʕil-waṣf it-tafṣiili lil-mutoor* the detailed description of the motor. *ḥaaga tfuuq il-waṣf* something indescribable. || *ʕitqaṭaɛ waṣf-u* it is unique, there is nothing like it any more. *-bi-waṣf-* in the capacity of, as in *ʕana b-akallim-ak bi-waṣf-i mudiir iʃ-ʃirka di* I am speaking to you in my capacity as director of this company. **2** *ʕawṣaaf* /pl n/ characteristics, qualities. *ʕil-ḥuṣaan il-ɛarabi lu ʕawṣaaf muɛayyana* the Arab horse has certain characteristics. *kaamil il-ʕawṣaaf* immaculate.

وصفة *waṣfa* /n pl *-aat*/ **1** set of instructions or directions. *qult-i-lhum waṣfit il-beet ɛalaʃaan yilaquu b-suhuula* I gave them directions to the house so they could find it easily. **2a** prescription. *waṣfa baladi* folk remedy, folk prescription. *waṣfa lil-ḥabal ma-txayyib-ʃ* an infallible method for becoming pregnant. **2b** recipe. *waṣfit keek* cake recipe.

وصفى *waṣfi* /adj */ descriptive. || *fahrasa waṣfiyya* descriptive cataloguing.

صفة *ṣifa* /n pl *-aat*/ **1** characteristic, quality, attribute, trait. *ʕawḥaʃ ṣifa fii hiyya k-kidb* the worst thing about him is his lying. **2** position, capacity. *ʕeeh ṣifat ḥaḍrit-ak fil-mawḍuuɛ da* what is your concern with this matter?! *bi-tkallim-ni b-ṣifat ʕeeh. - bi-ṣifat-i waaḥid tihimm-u maṣlaḥt-ak* 'Who are you to be speaking to me?' 'I am speaking as one who is concerned for your welfare.' *dafaɛ il-mablaɣ bi-ṣifat taʕmiin* he paid the sum of money as a surety. || *bi-ṣifa* in a (certain) manner, as in *biṣ-ṣifa xaaṣṣa* especially, *bi-ṣifa ɛaagila* urgently. *- ma-luu-ʃ ṣifa* of no consequence, as in *da mawḍuuɛ ma-luu-ʃ ṣifa bil-marra* this is a very trivial matter indeed, *ma-luu-ʃ ṣifa maɛaana* he has nothing to do with us.

وصيفة *waṣiifa* /fem n, pl *-aat*, *waṣaayif*/ *[obsol]* lady-in-waiting.

مواصفات *muwaṣafaat* /pl n/ **1** specifications. *ḥa-niɛmil il-magaari ḥasab muwaṣafaat il-ḥukuuma* we'll make the drains according to government specifications. **2** properties, qualities. *ʕil-qumaaʃ da lu muwaṣafaat munasba l-ɛamaliyyit iṣ-ṣibaaɣa* this cloth has properties which make it suitable for dyeing.

اتوصف *ʕitwaṣaf* /vi/ **1** to be described. || *ma-twaṣaf-ʃ* unique, the likes of which have never been seen, as in *balwa ma-twaṣafit-ʃ* an unprecedented calamity. **2** to be prescribed. - iva *mitwiṣif*.

انوصف *ʕinwaṣaf* = *ʕitwaṣaf*. - iva *minwiṣif*.

وصّف *waṣṣaf (a)* /vt/ to extol, enumerate the qualities of. *min yoom ma rigɛu w-humma qaɛdiin yiwaṣṣafu (fi-)lli ʃafuu f-makka* since their return they have been continually describing what they saw in Mecca. - vn *tawṣiif*; ava/pva *miwaṣṣaf*.

اتوصّف *ʕitwaṣṣaf* /vi/ passive of *waṣṣaf*. - iva *mitwaṣṣaf*.

اتصف *ʕittaṣaf†* /vi/ to possess as a characteristic, quali-

ty, or peculiarity. *ʕil-mudarris in-naagiḥ bi-nagid ʕinnu b-yattaṣif bi-baʕḍ^{i} ṣifaat il-qaaʕid* we find that the successful teacher is marked by some of the qualities of leadership. - vn *ʕittiṣaaf*; ava *mittiṣif, muttaṣif*.

مستوصف *mustawṣaf* /n pl *-aat*/ welfare clinic.

و ص ل

وصل *wiṣil*[1], *waṣal*[1] *(a)* /vt and vi/ **1** to reach, come to. *lamma niwṣal (li-)makka ninzil fi-beet il-muṭawwif* when we arrive at Mecca we stay at the pilgrim guide's house. *laazim il-ʕigaar yiwṣal-ni ʕawwil if-fahr* I must get the rent on the first of the month. *waṣal-li gawaab ʕimbaariḥ* I got a letter yesterday. **2** to attain. *ʕil-muwaẓẓaf wiṣil (li-)daraga muʕayyana* the civil servant reached a certain grade. *ʕana wiṣilt id-daraga s-sadsa* I reached the sixth grade. **3** to extend to, reach as far as. *ḥitat il-ʕarḍ illi l-lawwaaṭa ma-b-tiwṣal-haa-f* parts of the ground which the drag does not reach. **4** to become as much as. *fiṣ-ṣeef il-burtaqaan bi-yiwṣal (li-)gineeh il-kiilu* in summer oranges go up to a pound a kilo. *saʕaat ṭul-ha yiwṣal (li-)mitreen* sometimes it reaches two metres in length. **5** to go (somewhere) briefly and return. *xallii-k hina ʕala baal ma ʕawṣal il-beet* stay here while I nip over to the house. *wiṣil mifwaar* he's gone on an errand (but will soon be back). — /vi/ **6** to arrive. *goz-ha wiṣil wi-tʕaffa* her husband came (home) and had his supper. ‖*laʕ ma-tiwṣal-f* no, it won't come to that. - *ʕilli ḥaṣal waṣal* ≈ it's no use crying over spilt milk. **7** to arrive (at an objective). *ʕid-daggaal yiwṣal li-natiiga tuʕtabar ʕagiiba* the impostor achieves a result which is considered amazing. *mif ḥa-niwṣal li-ḥall* we shall not arrive at a solution. ‖*ʕaayiz yiwṣal bi-ʕayy^{i} ṭariiqa* he wants to succeed by any means. - vn *wuṣuul*; ava *waaṣil*.

وصل *waṣal*[2], *wiṣil*[2] *(i)* /vt/ to link, join together. *ʕiwṣil il-ḥittiteen dool fi-baʕḍ* join these two pieces together. - vn *waṣalaan, waṣl*; ava *waaṣil*; pva *mawṣuul*.

وصول *wuṣuul* /n/ arrival. ‖*ʕilm^{i} wuṣuul [communic]* receipt of delivery for a registered parcel or letter.

وصولى *wuṣuuli* /adj */ opportunist. *raagil wuṣuuli* opportunist, social climber.

وصوليّة *wuṣuliyya* /n/ unscrupulous self-seeking, opportunism, sycophancy.

وصل *waṣl* /n pl *wuṣulaat, wuṣúla*/ receipt. *bi-niḥfaẓ wuṣulaat il-ʕigaar li-ʕinn^{i} ṣaaḥib il-beet ḥaraami* we keep our rent receipts because the landlord is a crook.

وصلة *waṣla* /n pl *-aat*/ **1** joint, connection. *ʕig-gild^{i} fii waṣla* there is a joint in the leather. **2** section. *ḥuṭṭ^{i} kamaan waṣla lil-masuura* add another section to the pipe. **3** through-way. *fii waṣla qurayyiba min hina ʕala ʃaariʕ silimaan* there's a short cut from here to Suleyman Pasha Street. **4** one of several songs or other items in a performance, each followed by an interval. **5** extra supply, refill (in café jargon). *haat waṣlit sukkar* bring some more sugar. *haat waṣla lif-fiifa* bring another piece of charcoal for the water-pipe.

موصول *mawṣuul* /n/ *[mus]* pipe of the *muzmaar* type, constructed so that joints may be added or removed to change the key.

صلة *ṣila, ṣila* /n pl *-aat*/ connection, link. *fii benna ṣilit ḥubb* there's a love-relationship between us. *ṣilit qaraaba* family connection.

أوصال *ʕawṣaal* /pl n/ limbs, members (of the body). *ʕin-nafaaṭ dabb^{i} f-ʕawṣaal-i* I felt a burst of energy in my limbs.

اتوصل *ʕitwaṣal* /vi/ passive of *waṣal*[2]. - iva *mitwaṣal*.

وصّل *waṣṣal* /vt/ **1a** to convey, take from one place to another, deliver. *ʕil-ʕarabiyya di ʕafaan tiwaṣṣal-u f-fuɣl* this car is for taking him to work. *ʕis-saaʕi bi-ywaṣṣal ig-gawabaat* the office-boy delivers the letters. **1b** to accompany from one place to another. *ḥ-awaṣṣal-ak li-ḥadd^{i} ma tirkab it-taks* I'll go along with you till you get a taxi. **2** *[elec]* to conduct. *ʕin-naḥaas gayyid it-tawṣiil lik-kahraba* copper is a good conductor of electricity. **3** to connect, join. *ʕil-xarṭuum bi-ywaṣṣal id-dooraq bil-mabsam* the hose connects the glass jar (of the water-pipe) to the mouth-piece. — /vi/ **4** to act as a connection. *ʕil-masuura di bi-twaṣṣal been is-sifoon wik-kabineeh* this pipe connects the cistern and the lavatory. - vn *tawṣiil*; ava *miwaṣṣal, muwaṣṣil*; pva *miwaṣṣal, muwaṣṣal*.

توصيلة *tawṣiila* /n pl *-aat, tawaṣiil*/ **1** *[elec]* contact, connection. **2** ride (from one point to another). *ʕiddaa-lu tawṣiila lil-madrasa* he gave him a lift to the school. **3** connecting road. *tawṣiila liz-zaqaziiq* a road that leads to Zagazig.

موصّل *muwaṣṣil* /n pl *-aat*/ *[elec]* conductor. *muwaṣṣil gayyid* a good conductor.

موصّلاتى *miwaṣṣalaati* /n pl *-yya*/ *[deris]* messenger, go-between.

اتوصّل *ʕitwaṣṣal* /vi/ passive of *waṣṣal*. - iva *mitwaṣṣal*.

توصّل *tawaṣṣal*† /vi/ to attain, achieve. *tawaṣṣal li-ḥall* he arrived at a solution. - vn *tawaṣṣul*; ava *mutawaṣṣil*.

واصل *waaṣil, waaṣal* /vt/ **1** to continue, persevere in. *yiwaaṣil il-ʕibaada leel maʕa nhaar* he goes on praying day and night. **2** to have a love affair with. - vn *wiṣaal, muwaṣala*; ava *miwaaṣil*.

وصال *wiṣaal* /n/ **1** meeting (of lovers), (lovers') tryst.

ʕana ṭaalib il-wiṣaal I want a get-together with my love. 2 close relationship, communion, mutual understanding. *rabb-i-na ydiim il-wiṣaal* may God keep (us) always close to each other.

مواصلة *muwaṣla* /n pl *-aat*/ means of transport. *bi-yiḥṣal kitiir ʕinn in-naas miʃ laqya muwaṣla trawwaḥ-hum* it often happens that people can find no way to get home. *ɛaawiz yilḥaq ʃuɤl-u qabl*[i] *zaḥmit il-muwaṣlaat* he wants to get to work before the rush hour. ‖ *wizaarit il-muwaṣlaat* Ministry of Communications.

اتواصل *ʕitwaaṣil, ʕitwaaṣal* /vi/ passive of *waaṣil*. - iva *mitwaaṣil*.

متواصل *mutawaaṣil* /adj/ continuous. *ɛamaliyyaat mutawaṣla* continuous operations.

أوصل *ʕawṣal*↓: *ʕeeʃ ʕawṣal-ak ʕinta liihum* you don't reach their standards.

إيصال *ʕiṣaal, ʕiiṣaal*↑ /n pl *-aat*/ receipt. *bi-ygib-li ʕiṣaal muɛtamad mil-xaziina* he's bringing me a receipt approved by the cashier's office.

اتصل *ʕittaṣal* /vi/ 1 to be in contact, get in touch. *ma-ʕaɛraf-ʃ attaṣil biik* I don't know how to get in touch with you. *ḥ-attaṣil biik bukra bit-tilifoon* I'll telephone you tomorrow. 2 to be connected. *ʕil-ʕaks*[i] *mittiṣil bid-darabuks* the axle connects with the gear-box. ‖ *raagil muttaṣil* a well-connected man. - vn *ʕittiṣaal*; ava *mittiṣil, muttaṣil*.

اتصال *ʕittiṣaal* /n pl *-aat*/ connection, link. *kunt*[i] *b-akallim-u bit-tilifoon lamma l-ittiṣaal itqaṭaɛ* I was talking to him on the phone when we were cut off. *ʕis-safiir lu ʕittiṣalaat wasɛa* the ambassador has extensive connections. *ʕittiṣaal ginsi* sexual intercourse. ‖ *ɛala ttiṣaal* in contact with, as in *xallii-k ɛala ttiṣaal big-gamɛa* stay in contact with the university. - *ɛamal ittiṣalaat* to get in touch with people.

استوصل *ʕistawṣal*↓ /vi/ to find out, discover or detect after great effort. *ʕana ḥ-astawṣal luhum lamma ykuunu taḥt il-ʕarḍ* I'll find them even if they're at the other end of the earth. ‖ *huwwa-ḥna nistawṣal* ≈ we cannot place ourselves on the same high level as yourself (polite response to a suggestion of equality between the two speakers). - ava *mistawṣal*.

و ص م

وصمة *waṣma*↑ /n pl *-aat*/ disgrace, mark of disgrace, blemish. *di waṣma f-sumɛit il-ɛeela* this is a slur on the family's reputation. *waṣmit ɛaar* great shame.

و ص ى

وصي *waṣi* /n pl *ʕawṣiya*/ legal guardian. ‖ *waṣi ɛala l-ɛarʃ* regent.

وصاية *wiṣaaya* /n/ 1 guardianship. *ʕil-wiṣaaya titfakk*[a] *ɛannak baɛd*[i] *sana* your guardianship ends in a year's time. 2 mandate. 3 recommendation. *kaan mitɛayyin bi-wṣaaya* he was appointed because of a recommendation.

وصيّة *wiṣiyya, waṣiyya* /n pl *waṣaaya*/ 1 advice. *di wṣiyyit-i lik* this is my advice to you. ‖ *ʕil-waṣaaya l-ɛaʃr* the Ten Commandments. 2 last will and testament. *fataḥu l-wiṣiyya w-qaruu-ha* they opened the will and read it. *ʕil-waṣiyya l-wagba [leg]* compulsory will in which a man whose son has died leaving children is obliged to bequeath to those children that share of his estate which their father would have inherited.

وصّى *waṣṣa (i)* /vt/ 1 to enjoin, direct. *waṣṣeet-u yrawwaḥ ṭawwaali* I urged him to go home immediately. *ʕilli waṣṣa ɛaleeha l-ḥakiim* ≈ just what the doctor ordered, as in *ɛalqa mi-lli waṣṣa ɛaleeha l-ḥakiim* just the thrashing needed. ‖ *ma-twaṣṣi-nii-ʃ* don't press me (I am already aware of the necessity). 2a to enjoin the concern of (s.o.). *waṣṣit-ni ɛal-wilaad* she asked me to take care of the kids. *ʕibqa waṣṣi l-mudiir ɛala-bn-i* do recommend my son to the director. *ʕin-nabi waṣṣa ɛala saabiɛ gaar* ≈ even the most distant neighbour should be given good treatment. 2b to solicit the help of (s.o., in obtaining something). *ʕibqa waṣṣi l-furn*[a] *ɛala keeka ɛalaʃaan il-ḥafla* get the bakery to prepare (or send) a cake for the party. - vn *tawṣiyya*; ava *miwaṣṣi*.

¶ *waṣṣa bi-* to bequeath. *waṣṣit bi-kull*[i] *sarwit-ha lil-quṭṭa* she bequeathed all her wealth to the cat.

توصية *tawṣiyya* /n pl *-aat*/ recommendation. *ma-ḥadd*[i]*-ʃ yitɛayyin fil-wizaara min ɤeer tawṣiyya* no one can get a job in the ministry without a recommendation.

موصّى *muwaṣṣa* /pva/ ‖ *muwaṣṣa ɛalee [communic]* registered (of the mail).

اتوصّى *ʕitwaṣṣa* /vi/ 1 to behave considerately or generously. *ʕig-gazzaar bi-yitwaṣṣa biyya ɛaʃaan ibn-u ɛandi fil-faṣl* the butcher gives me special treatment because his son is in the class I teach. ‖ *ʕitwaṣṣaa-bu* give him a hard time! - *da ma-yitwaṣṣaa-ʃ* he is terrible. 2 passive of *waṣṣa*. - ava/iva *mitwaṣṣi*.

أوصى *ʕawṣa*↑ /vi/ to make a bequest. *ʕawṣat-li b-kull illi ɛandaha* she bequeathed to me everything she had. - ava *muuṣi*; pva *muuṣa*.

يوصي *yiwṣi*↓ /vt, imperf only/ to urge, advise. *ʕawṣii-k ɛumr-ak ma-tkallim in-naas dool* I urge you never to talk to these people.

و ض ء see و ض ى

و ض ب

وضّب *waddab* /vt/ to prepare, put in order, adjust, arrange. *ʕis-sikirtiira waddabit-li muqabla maʕa l-mudiir* the secretary arranged a meeting with the director for me. *laazim ʕawaddab il-ʕarabiyya* I must get the car fixed. *bass*ⁱ *fil-miraaya w-waddab nafs-u* he looked in the mirror and tidied himself up. *waddabi l-ʕakl*ᵃ *ʕala baal ma ʕargaʕ* have the food ready by the time I come back. *waddab ig-gariida [journ]* to lay out the pages. ||*qism it-tawdiib [print]* layout division. - *waddab il-qatr [communic]* to couple a train. - *xud-u ya ʕaskari waddab-u* officer, take him and teach him a lesson! - vn *tawdiib*; ava/pva *miwaddab*.

موضّب *muwaddib* /n */ *[print]* layout specialist.

موضباتي *miwaddabaati* /n pl -yya/ *[print]* layout specialist.

اتوضّب *ʕitwaddab* /vi/ to be prepared, put in order, adjusted or arranged. - iva *mitwaddab*.

و ض ح

وضح *wadah (a)* /vi/ to become clear, become obvious. *ʕil-masʕala wadahit dilwaqti* the matter has become clear now. - vn *wuduuh*; ava *waadih*.

واضح *waadih* /adj */ clear, obvious.

أوضح *ʕawdah* [1] /el/ clearer/clearest.

وضّح *waddah* /vt/ to explain, clarify. *miʃ ʕaarif ʕawaddah il-mawduuʕ* I don't know how to clarify the matter. - vn *tawdiih*; ava/pva *miwaddah*.

توضيحي *tawdiihi* /adj/ illustrative, explanatory. *ʕiddii-ni rasma tawdiihiyya l-mutoor il-ʕarabiyya* give me an illustrative drawing of the car engine.

اتوضّح *ʕitwaddah* /vi/ to be explained, be clarified. - iva *mitwaddah*.

أوضح *ʕawdah* [2↑] /vt/ to clarify. - vn *ʕiidaah*.

إيضاح *ʕidaah, ʕiidaah* /n/ clarification. *wasaaʕil il-ʕidaah [educ]* explanatory aids.

اتضح *ʕittadah* /vi/ to become clear. *ʕittadah liina ʕinn*ⁱ *miʃ huwwa lli kaan hina leelit ʕimbaarih* it became evident to us that it wasn't he who was here last night. - vn *ʕittidaah*; ava *mittidih*.

استوضح *ʕistawdah* /vt/ to seek (and gain) clarification of. *ʕana stawdaht il-hikaaya min ʕawwil-ha l-ʕaxir-ha* I clarified the matter from beginning to end. - vn *ʕistiwdaah, ʕistidaah*; ava *mistawaah*.

و ض ع

وضع *wadaʕ (yiwdaʕ, yadaʕ↑)* /vt/ **1** to put, place. *leeh tiwdaʕ nafs-ak fil-mawqif il-muhrig da* why are you placing yourself in this embarrassing situation? *laazim tadaʕ maslahit ʕixwaat-ak fi-ʕtibaar-ak* you should take the interests of your brothers and sisters into consideration. || *wadaʕ yadd-u ʕal-ʕimaara* he took possession of the building by occupancy. - *wadʕ il-yadd* (1) squatters' rights. (2) *[Chr]* laying on of hands. - *wadaʕ taqriir* to make a report. - *ʕinta wadaʕt*ⁱ *xitm-ak ʕaleeha [abus]* (have you placed your seal on it?) have you taken possession of it? **2** to establish, set up. *ʕil-hukuuma wadaʕit nizaam gidiid* the government established a new system. **3** to give birth. *wadaʕit binayya zayy il-qamar* she gave birth to a very pretty little girl. *ʕagaazit wadʕ* maternity leave. - vn *wadʕ*; ava *waadiʕ*; pva *mawduuʕ*.

وضع *wadʕ* /n pl *ʕawdaaʕ*/ **1a** position, location. *bi-taaxud nafs il-wadʕ*ⁱ *btaaʕ is-siriir* it takes the same position as the bed. **1b** position, status. *il-mudiir lu wadʕ-u* the director has his own status. **2** situation. *ʕil-wadʕ*ⁱ *kaan fawda* the situation was chaotic. **3** pose. *xad laha suwar fi-ʕawdaaʕ muxtalifa* he took pictures of her in different poses.

موضوع *mawduuʕ* /n pl *mawadiiʕ, mawduʕaat*/ **1** subject, topic, theme. *ʕixtaar mawduuʕ wi-ktib ʕalee* choose a subject and write about it. *ʕeeh mawduuʕ ir-risaala* what's the topic of the thesis? **2** matter, affair, business. *ʕana ʃaayil ʕiid-i min il-mawduuʕ da* I'm washing my hands of this affair. *kaan il-mawduuʕ maaʃi mazbuut* everything was going along fine. || *ʕil-mawduuʕ ʕinn-* the fact of the matter is, as in *ʕil-mawduuʕ ʕinnu tgawwiz il-bint* the fact of the matter is that he married the girl.

موضوعي *mawduuʕi↑* /adj */ **1** objective. *xallii-na mawduʕiyyiin fil-munaqʃa* let's be objective in the discussion. **2** according to subject. *tasniif mawduuʕi* classification according to subject.

¶ *mawduʕiyyan↑* /adv/ objectively. *laazim tinaqiʃ-ni mawduʕiyyan* you've got to discuss with me objectively.

وضاعة *wadaaʕa* /n/ baseness, meanness. *raagil fi-ɣaayit il-wadaaʕa* a very contemptible man.

وضيع *wadiiʕ* /adj */ base. *ʕaxlaaq wadiiʕa* low manners.

أوضع *ʕawdaʕ* /el/ baser/basest.

موضع *mawdiʕ* /n pl *mawaadiʕ*/ place, spot. *fi-nafs il-mawdiʕ* on the same spot.

موضعي *mawdiʕi* /adj */ local. *bing*ⁱ *mawdiʕi* local anaesthetic.

اتوضع *ʕitwadaʕ* /vi/ passive of *wadaʕ*. - iva *mitwidiʕ*.

انوضع *ʕinwadaʕ* = *ʕitwadaʕ*. - iva *minwidiʕ*.

اتواضع *ʕitwaadaʕ* /vi/ to be humble, act in a modest way. *wi-lli yitwaadaʕ yibqa ɣaltaan* is he who behaves

modestly at fault? -vn *tawaaduɛ*↑; ava *mitwaadiɛ, mutawaadiɛ*.

اتضاع *ʕittidaaɛ* /n/ humility, modesty, self-effacement.

استوضع *ʕistawdaɛ* /vt/ to consider base. *lamma ʃufna ʕafɛaal-u stawdaɛnaa* when we saw the way he behaved we marked him out as a low type. -ava *mistawdaɛ*.

و ض ى

وضوء *wuduww, widuww* /n/ *[Isl]* ritual ablution before prayer. *ʕil-ʕinsaan illi ɛaayiz yisalli laazim yitwadda wuduww*[i] *mazbuut* a person who wishes to pray must perform the ritual ablutions correctly.

ميضة *meeda* /n pl *-aat*/ fountain for ablutions in a mosque.

وضى *wadda* /vt/ *[Isl]* **1** to assist (s.o.) to perform ritual ablutions before prayer. *taɛaala lamma ʕawaddii-k* come, I'll help you wash for prayer. **2** to suffice (of water) for the performing of the ablution. *ʕil-mayya di twaddi ɛaʃara* this is enough water for ten (i.e. a lot of people) to wash for prayer. -vn *tawdiyya*; ava *miwaddi*.

اتوضى *ʕitwadda* /vi/ *[Isl]* to perform ritual ablutions. -vn *tawdiyya*; ava *mitwaddi*.

وطء see وطى

و ط د

وطيد *watiid*↑ /adj */ firm. *sadaaqa watiida* strong friendship.

أوطد *ʕawtad* /el/ firmer/firmest.

وطد *wattad* /vt/ to make firm, strengthen. *wattad ɛilaqt-u biiha* he strengthened his relationship with her. *ʕana wattadt*[i] *nafs-i ɛala kida* I inured myself to the situation. -vn *tawtiid*; ava/pva *miwattad*.

اتوطد *ʕitwattad* /vi/ to be made firm, be strengthened. -iva *mitwattid*.

و ط ر[1]

وطر *wattar* /vt/ to frame (a space) for the purpose of construction or decoration. -vn *tawtiir*; ava/pva *miwattar*.

اتوطر *ʕitwattar* /vi/ passive of *wattar*. -iva *mitwattar*.

و ط ر[2]

وطر *watar* /n pl *ʕawtaar*/ objective, aim, end. *lamma xad watar-u minha sab-ha w-raah li-ɣer-ha* when he had got what he wanted out of her, he left her and went off to someone else.

و ط ن

وطن *watan* /n pl *ʕawtaan*/ homeland, nation.

وطنى *watani* /adj */ **1** national. ‖ *ʕil-hayy il-watani [obsol]* the native quarter. **2** patriotic, nationalistic.

وطنية *wataniyya* /n/ patriotism, nationalism.

موطن *mawtin*↑ /n pl *mawaatin*/ **1** native place, home town. *ʕeeh il-mawtin il-ʕasli btaaɛ-ak* where do you come from originally? **2** source, centre. *laazim qism il-ʕitfaaʕ yinabbih in-naas ɛala mawaatin il-xutuura f-buyut-hum* the fire department ought to alert people to sources of danger in their homes. *mawaatin id-daɛf* points of weakness.

مواطن *muwaatin* /n */ citizen.

وطن *wattan* /vt/ **1** to cause to settle down. *tawtiin il-badw* the settling of the nomads. **2** to accustom, get (s.o.) used (to s.th.). *ma-ysahh*[i]*-ʃ tiwattan-hum ɛala kida* you shouldn't get them used to this. *laazim tiwattani nafs-ik min dilwaqti ɛala ʕinnik misafra mɛaaya* you must get yourself accustomed from now on to the fact that you are going away with me. -vn *tawtiin*; ava/pva *miwattan*.

اتوطن *ʕitwattan* /vi/ **1** passive of *wattan*. **2** to settle, take up residence in a new place. *ʕitwattanu fi-skindiriyya* they took up residence in Alexandria. **3** to become endemic. *ʕil-bilharsiya twattanit fi-masr*[i] *min zamaan* bilharziasis became endemic in Egypt a long time ago. -vn *tawattun*; ava/iva *mitwattan*.

استوطن *ʕistawtan* /vt/ **1** to settle, take up residence in a new place. **2** to become endemic. *ʕamraad mustawtina* endemic diseases. -vn *ʕistiitaan*↑; ava *mistawtan, mustawtin*; pva *mistawtan, mustawtan*.

و ط و ط

وطواط *witwaat, watwaat* /n pl *watawiit*/ *[zool]* bat. *ɛamliin zayy il-watawiit* (they are behaving just like bats) they never come out before dark.

و ط ى

وطى *witi (a)* /vi/ **1** to become low(er), decrease in height. *ʕil-mayya wityit fil-biir* the water (level) in the well has gone down. ‖ *ɛili walla witi* whatever his standing, whatever people say of him. **2** to become quiet(er). *soot-u witi* his voice became quieter. **3** to become low(er) (in pitch). **4** to fall, decrease (statistically). *daragit il-haraara wityit* the temperature fell. **5** to decline, fall (morally, socially etc.). -vn *witiww*; ava *waati*.

واطى *waati* /adj */ **1** low. *mayyit in-niil watya fis-seef* the water of the Nile is low in summertime. ‖ *ʕil-huruuf il-watya* (1) Arabic letters which dip below the line. (2) lower case letters in the Latin alphabet. -*gaab ɛalii-ha watii-ha* he turned everything upside-down, he

upset things completely. - *ʕil-muus fii ɛaali w-waaṭi* the razor blade is dented. - *ma-bi-yḫuṭṭ^i-f waaṭi ʕabadan* he never acts humbly. **2** subdued, low. *ḍaɣṭ^i waaṭi* low pressure. **3** quiet. *ṣoot waaṭi* a quiet voice. **4** low in pitch. **5** base, inferior. *ʕaxlaaq waṭya* low moral standards. *naas waṭyiin* ill-mannered people.

وطأة *waṭʕa* /n/ pressure, intensity. *ʕil-maraḍ xaffit waṭʕit-u* the illness let up.

وطا *waṭa* /n/ footwear. || *ʕibn il-waṭa* low bastard! - *baqa ɛaamil zayy il-waṭa* he was reduced to shame-faced silence.

أوطى *ʕawṭa* /el/ lower/lowest.

وطّى *waṭṭa* /vt/ **1** to lower, make low. *waṭṭi ktaaf-ak ʃiwayya* lower your shoulders a bit. **2** to quieten. *waṭṭi r-radyu* turn down the radio! *waṭṭi ṣoot-ak* lower your voice! **3** to cause to fall (statistically). *ʕid-dawa ḫa-ywaṭṭi ḍ-ḍaɣṭ* the medicine will lower the blood pressure. **4** to cause to decline (morally, socially etc.). *ʕabuu-ya waṭṭaa-ni w-gooz-i ɛallaa-ni* (my father lowered my rank but my husband raised me) I married into a higher class. — /vi/ **5** to bend down. *waṭṭa ɛala-bn-u* he bent over his son. **6** to become lower, go down. *ʕiṭ-ṭayyaara ɛammaala twaṭṭi* the plane is continuing to lose height. **7** to become quiet(er). *ʕir-radyu waṭṭa xaaliṣ* the radio became very faint. - vn *tawṭiyya*; ava/ pva *miwaṭṭi*.

اتوطّى *ʕitwaṭṭa* /vi/ passive of *waṭṭa*. - iva *mitwaṭṭi*.

تواطى، تواطأ *tawaaṭaʔ* /vi/ to connive. - vn *tawaaṭuʕ*; ava *mutawaaṭi*.

استوطى *ʕistawṭa* /vt/ **1** to consider (too) low. *ʕistawṭa l-ʕooḍa ma-rḍii-f yiskin fiiha* he wouldn't live in the room because he thought the ceiling too low. **2** to select for lowness. *ʕistawṭa wi-ggawwiz* he selected (a girl) from a lower class and married (her). - vn *ʕistiwṭa*; ava *mistawṭi*.

و ظ ب

أوظب *ʕawẓab* /el/ more/most regular.

واظب *waaẓib, waaẓab* /vi/ to act regularly. *ʕiṭ-ṭaalib ik-kuwayyis bi-ywaaẓib ɛala d-duruus* a good student attends classes regularly. - vn *muwaẓba*; ava *miwaaẓib*.

اتواظب *ʕitwaaẓib* /vi/ (impersonal) passive of *waaẓib*. *ʕid-dawa laazim yitwaaẓib ɛalee* the medicine should be taken regularly. - iva *mitwaaẓib*.

و ظ ف

وظيفة *waẓiifa* /n pl *waẓaayif, waẓaaʕifʔ*/ **1** employment, job, situation, *ʕiɛlanaat waẓaayif* situations vacant ads. *waẓiifa min ɣeer waẓiifa* a job with no function, sinecure. **2** function. *waẓiifit il-ɛaddaad ʕinnu yiḫsib l-istihlaak* the function of the meter is to keep account of consumption. *ɛilm waẓaaʕif il-ʕaɛḍaaʕ* physiology.

وظيفي *waẓiifiʔ* /adj/ of or pertaining to employment. *ʕis-sillim il-waẓiifi [admin]* the employment scale.

وظّف *waẓẓaf* /vt/ to employ, make use of. *waẓẓaf-ni fiʃ-ʃirka btaɛt-ak* give me employment in your company. *fii ḫaaga maʕmuuna twaẓẓaf fiiha fluus-ak* is there something safe for you to invest your money in? - vn *tawẓiif*; ava/pva *miwaẓẓaf*.

موظّف *muwaẓẓaf* /n */ **1** government official, civil servant. *bukra ʕagaaza l-muwaẓẓafiin il-ḫukuuma* tomorrow is a holiday for government employees. **2** white-collar worker. *ʕabuu-ya muwaẓẓaf fil-bank* my father is a bank employee.

اتوظّف *ʕitwaẓẓaf* /vi/ to obtain employment, especially as a white-collar worker. *baɛd^i ma txallaṣ taɛliim-ak ḫa-titwaẓẓaf wi-titgawwiz* after you've finished your education you will get a job and get married. - ava *mitwaẓẓaf*.

استوظف *ʕistawẓaf↓* /vi/ to obtain a post or employment. *ruuḫ ʕistawẓaf-lak fi-ʃirka* go find yourself a job with a company. *ʕabuu stawẓaf fi-wzaarit ir-rayy* his father obtained a post with the Ministry of Irrigation. - ava *mistawẓaf*.

مستوظف *mustawẓaf↓* /n */ one who has a job with the government or a company.

و ظ و ظ

وظوظ *waẓwiẓ, waẓwaẓ* /vi/ *[joc slang]* to mature (of a girl), become nubile. *ʕil-bitt^i waẓwaẓit marra waḫda* the girl bloomed all of a sudden. || *lamma twaẓwaẓ* ≈ not on your life! - vn *waẓwaẓa*; ava *miwaẓwaẓ*.

وظوظة *waẓwuuẓa* /fem adj, pl *waẓawiiẓ*/ *[joc slang]* voluptuous (of a girl). - /nominally/ *ʕil-waẓawiiẓ* the girls.

وعء see ²وعى : *wiɛaaʕ*

و ع ب

استوعب *ʕistawɛab* /vt/ **1** to hold, have room for. *ɛawziin ʕooḍa wasɛa tistawɛib magmuɛaat kibiira* we need a large room that can hold big groups. **2** to comprehend, understand, grasp the meaning of. *ʕistawɛabu d-dars* they mastered the lesson. *ʕistawɛabna n-naksa* we realized the significance of the (1967) defeat (and learnt from it). - vn *ʕistiɛaab*; ava/ pva *mistawɛib*.

و ع د

وعد *waɛad (i)* /vt/ **1** to promise. *ʕabuu waɛad-u b-*

ɛarabiyya his father promised him a car. ʕawɛid-ak niqaḍḍi yoom fil-haram I promise you we'll spend a day at the Pyramids. 2 to provide (of God). *rabb-i-na waɛad-ni bil-ḥagg* God has enabled me to make the pilgrimage. ||*di lil-mawɛudiin miʃ lil-ḥassiiba [prov]* (good fortune is) for those who have it provided by God, and not for those who scheme and plan. -vn *waɛd*; ava *waaɛid*; pva *mawɛuud*.

وعد *waɛd* /n pl *wuɛuud*/ 1 promise. 2 provision (from God). ||*ya waɛd-i* expression of praise and admiration, as in *ʕaxuu-ya ʃtara ɛarabiyya gdiida ya waɛd-i ɛaleeha* my brother bought a wonderful new car! -*da waɛd^i w-maktuub* it is all predestined (said in times of disaster). -*ʕis-saɛd^i waɛd* good fortune is a gift from God. -*ḥa-tistilaqqa waɛd-ak* you'll get the punishment you deserve.

موعود *mawɛuud* 1 /adj/ prescribed, stipulated. *fil-yoom il-mawɛuud* on the appointed day. 2 /n */ fortunate one. *da min il-mawɛudiin* he's a lucky man.

وعدة *wiɛda* /n pl -*aat*/ commitment, pledge. *kaan fii wiɛda beeni w-beenu* he and I were mutually committed.

وعيد *waɛiid* /n/ wrath. *xaaf min waɛiid rabb-i-na wi-mʃi kwayyis* fear the wrath of God and behave yourself.

موعد *mawɛid*↑ /n pl *mawaɛiid*/ appointed time. ||*mawaɛiid il-qaṭr* train timetable.

ميعاد *maɛaad, miɛaad* /n pl *mawaɛiid*/ 1 appointed time, set time. *ma-bi-yguu-ʃ fi-mawaɛiid iʃ-ʃuɣl il-maẓbuuṭa* they don't come to work on time. *miɛaad il-ɣada qarrab* it's nearly lunch time. 2 appointment, engagement. *ɛandi mɛaad is-saaɛa sitta* I have an appointment at six o'clock. *laazim taxdi mɛaad min id-duktuur* you should make an appointment with the doctor. *mawaɛiid-u miʃ maẓbuuṭa* he is not punctual. — *mawaɛiid* /pl n/ 3 timetable, schedule. *mawaɛiid is-sikka l-ḥadiid* the railway timetable.

اتوعد *ʕitwaɛad* /vi/ 1 to be promised. 2 to be granted good fortune. *ʕin ʃa-lla titwiɛid* may you have similar good fortune (said on happy occasions such as a marriage, a visit to Mecca etc.). -iva *mitwiɛid*.

انوعد *ʕinwaɛad* = *ʕitwaɛad*. -iva *minwiɛid*.

اتوعّد *ʕitwaɛɛad* /vt/ to threaten. *ʕil-mudiir itwaɛɛad-u quddaam zumalaat-u* the manager threatened him in the presence of his colleagues. -ava/pva *mitwaɛɛad*.

واعد *waaɛid, waaɛad* /vt/ to make an appointment with, arrange to meet (s.o.). *ʕana ma-waɛidt-ak-ʃ^i ɛal-waqt^i da* I did not make an appointment with you for this time. -vn *miwaɛda*; ava *miwaaɛid*.

اتواعد *ʕitwaaɛid* /vi/ to make an appointment with one another. -ava *mitwaaɛid*.

أوعد *ʕawɛad* = *waɛad*.

استوعد *ʕistawɛid* /vt/ to threaten. *ʕistawɛid-u b-ɛalqa* he threatened to thump him. -ava *mistawɛid*.

و ع ر

وعورة *wuɛuura*↑ /n/ ruggedness.

واعر *waaɛir* /adj */ *[slang]* rugged, dangerous. *sikka waɛra* a rough road. ||*raagil waaɛir* unscrupulous man. -*mara waɛra* highly-sexed woman. -*ɛeen-u waɛra* he's an insolent shameless man. -*siniin waɛra* hard times.

استوعر *ʕistawɛar* /vi/ to become wild. -ava *mistawɛar*.

و ع ز

وعز *waɛaz*↑ *(i)* /vi/ to give an intimation. *ʕeeh illi waɛaz-lak bil-fikra di* what put this idea into your head? -ava *waaɛiz*; pva *mawɛuuz*.

أوعز *ʕawɛaz*↑ = *waɛaz*. -vn *ʕiiɛaaz*; ava *muuɛiz*; pva *muuɛaz*.

و ع ظ

وعظ *waɛaẓ (i, a)* /vt/ to give religious instruction to, preach to. *baɛd^i ma nismaɛ il-qurʕaan il-waaɛiẓ bi-yiwɛiẓ in-naas* after we have listened to the Koran the preacher preaches to the people. -vn *waɛẓ, waɛaẓaan*; ava *waaɛiẓ*; pva *mawɛuuẓ*.

وعظ *waɛẓ* /n/ sermon, lecture.

وعظة *waɛẓa* /n pl -*aat*/ *[Chr]* homily, sermon.

واعظ *waaɛiẓ* /n pl *wuɛɛaaẓ*/ preacher.

عظة *ɛiẓa*↑ /n pl -*aat*/ sermon, lecture.

موعظة *mawɛiẓa* /n pl *mawaaɛiẓ*/ 1 speech, sermon. 2 sign (from God). *haziimit yunyu kaanit mawɛiẓa min allaah* the June defeat was a lesson from God.

اتوعظ *ʕitwaɛaẓ* /vi/ to be edified, learn a lesson. *ʕismaɛ kalaam ʕabuu-k wi-twiɛiẓ minnu* listen to what your father says and learn from it. -ava/iva *mitwiɛiẓ*.

انوعظ *ʕinwaɛaẓ* = *ʕitwaɛaẓ*. -ava/iva *minwiɛiẓ*.

اتعظ *ʕittaɛaẓ*↑ = *ʕitwaɛaẓ*. -ava/pva *mittiɛiẓ*.

استوعظ *ʕistawɛaẓ*↓ /vi/ to take heed, be taught a good lesson. -ava *mistawɛaẓ*.

و ع ع

وعّ *waɛɛ (i)* /vt/ to vomit. *waɛɛ illi f-baṭn-u* he vomited what was in his stomach. -vn *waɛɛ, waɛaɛaan*; ava *waaɛiɛ*.

وعّ *wiɛɛ* /n/ sound of vomiting. *qaal wiɛɛ* he started to vomit.

و ع ك

وعكة *waɛka* /n pl -*aat*/ mild sickness.

موعوك *mawɛuuk* /adj */ suffering from a mild sickness or indisposition.

اتوعك *ʕitwaɛak* /vi/ to become slightly ill, become indisposed. -ava *mitwiɛik.*

اتوعّك *ʕitwaɛɛak* = *ʕitwaɛak.* -vn *tawaɛɛuk*; ava *mitwiɛik.*

و ع و ع

وعوع *waɛwaɛ* /vi/ to whimper or snivel out of weakness and cowardice. -vn *waɛwaɛa*; ava *miwaɛwaɛ.*

و ع ى [1]

وعى *wiɛi (a)* /vi/ **1** to take care. *wiɛi li-fluus-u* he took good care of his money. **2** to take heed, pay attention. *wiɛi lil-kalaam illi tqaal* he took heed of what was said. **3** to (be old enough to) retain a memory (of s.th.). *ʕana m-awɛaa-ʃ ɛal-ħarb il-ɛaalamiyya t-tanya* I don't remember the Second World War. *ʕana ma-wɛit-ʃ*ⁱ *l-gidd-i* I wasn't old enough to know my grandfather. **4** to move away. *wiɛi min gamb iṭ-ṭarabeeza* he moved away from the edge of the table. *ʕiwɛa mis-sikka* get out of the way! *ʕiwɛa kida xalli l-hawa yxuʃʃ* move away and let the air come in. -vn *waɛy, waɛayaan*; ava *waaɛi.*

¶ *ʕiwɛa* or *ʕiwɛaa-k* /imper; fem *ʕiwɛi* or *ʕiwɛaa-ki*, pl *ʕiwɛu* or *ʕiwɛaa-ku*/ (1) /w foll imperf of *kaan*/ let it not be that. *ʕiwɛa tikuun ħa-timʃi* I hope you won't be going away. *ʕiwɛa tkuun ħaṣalit ħaaga* I hope that nothing has happened. (2) /with foll verb other than *kaan*/ don't, be careful not to. *ʕiwɛu timʃu min hina* don't leave this place! *ʕiwɛa tɛaddi l-ɛataba* be careful not to cross the threshold. (3) /with no foll verb; *ʕiwɛa, ʕiwɛi, ʕiwɛu* only/ be careful (of)! watch out (for)!. *ʕiwɛa raas-ak* watch your head! *ʕiwɛa t-tiɛbaan* be careful of the snake! *ʕiwɛa l-ɛiyaal* watch out for the kids!

وعى *waɛy* /n/ consciousness, awareness. *ɣaayib ɛan* (or *faaqid*) *il-waɛy* unconscious. *law ɛandaha ʃeeʕ min il-waɛy*ⁱ *kaanit tiɛraf titṣarraf ʕizzaay* if she had her wits about her she would know how to behave. ‖*ma-huwwaa-ʃ fi-waɛy-u* he's not in his right mind.

واعى *waaɛi* /adj */ **1** aware, attentive. *ʕil-mulaqqin laazim yikuun waaɛi ʕasnaaʕ ɛarḍ il-masraħiyya* the prompter must pay close attention during the performance of the play. **2** experienced in the ways of the world. *raagil waaɛi* a man who knows his way around. **3**↓ grown-up (of a child). *walad waaɛi* a big boy.

أوعى *ʕawɛa* /el/ **1** more/most aware or attentive. **2** more/most grown-up.

وعّى *waɛɛa* /vt/ **1** to make aware (especially of danger), caution. *laazim tiwaɛɛi l-waad wi-tfahhim-u* you've got to make the boy aware and explain to him. **2** to indoctrinate. *tawɛiyit il-gamahiir* indoctrinating the masses. -vn *tawɛiyya, tawɛiya*↑; ava *miwaɛɛi.*

اتوعّى *ʕitwaɛɛa* /vi/ **1** to be made aware, be cautioned. **2** to be indoctrinated. -iva *mitwaɛɛi.*

استوعى *ʕistawɛa* /vt/ **1** to consider or deem aware. **2**↓ to consider (a child) grown-up. -ava/pva *mistawɛi.*

و ع ى [2]

وعى *wiɛy* /coll n/ crockery, pots and pans. *baɛd il-ɣada iʃ-ʃaɣɣaala b-tiɣsil il-wiɛy* after lunch the maid washes the dishes.

وعاية *wiɛaaya, waɛaaya* /n pl -*aat*/ cooking-pot, pan.

وعاء *wiɛaaʕ*↑ /n pl *ʕawɛiya*/ container, receptacle. *ʕil-ʕawɛiya l-limfawiyya* the lymph nodes. *ʕil-ʕawɛiya d-damawiyya* the blood vessels. ‖*wiɛaaʕ ḍariibi* tax bracket.

و غ د

وغد *waɣd* /adj pl *ʕawɣaad*/ scoundrelly.

و غ ر

أوغر *ʕawɣar*↑ /vt/ to provoke to animosity. *ʕeeh illi ʕawɣar ṣadr-ak ɛalee* what caused you to have these bad feelings about him? -ava *miwɣir*; pva *mawɣuur.*

و غ ش see و ا غ ش : *waaɣiʃ*

و غ ل

اتوغل *ʕitwaɣɣil* /vi/ to make progress, advance, make (good) headway. *huwwa twaɣɣil fit-tigaara qawi* he got on very well in business. -ava *mitwaɣɣil.*

و غ و ش

وغوش *waɣwiʃ, waɣwaʃ* /vt/ to cause to be anxious or doubtful. *kalaam id-duktuur waɣwiʃ-ni xaaliṣ* what the doctor said worried me a great deal. -vn *waɣwaʃa*; ava/pva *miwaɣwiʃ.*

اتوغوش *ʕitwaɣwiʃ* /vi/ to become or be made anxious. -ava/iva *mitwaɣwiʃ.*

و ف ء see و ف ى : *wafaaʕ*

و ف د

وفد *wafad (i)* /vi/ to come from a distance, especially as a delegate or delegation. *bi-yiwfid ɛala maṣr*ⁱ *suyyaaħ kitiir* many tourists come to Egypt. -vn *wafadaan, wufuud*; ava *waafid.*

وافد *waafid* /n */ visitor from abroad. || *ʕidaarit il-waafidiin* office responsible for foreign students in Egypt.

وفد *wafd, wafd* /n pl *wufuud*/ delegation. *wafd[i] maṣr[i] f-hayʕit il-ʕumam* Egypt's delegation at the UN. || *ʕil-wafd (il-maṣri)* Egypt's largest political party before the 1952 Revolution.

اتوافد *ʕitwaafid* /vi/ to arrive in number and in succession, come in waves. - ava *mitwaafid*.

أوفد *ʕawfad* /vt/ to send (a delegate). *ʕig-gamɛa ḥa-tiwfid ṭalbeen li-faransa ɛašaan yidrisu ʕadab* the university will send two students to France to study literature. *ʕana muufad min ɛand if-firka* I have been sent on behalf of the company. - vn *ʕifaad*; ava *muufid*; pva *muufad*.

و ف ر

وفر *wafr* /n pl *wufuraat*/ savings. *wufuraat il-mizaniyya* unspent balance in the budget. ||*ɛummaal wufuraat* workers discharged as redundant.

وفرة *wafra* /n/ abundance. *bi-wafra* abundantly.

أوفر *ʕawfar* /el/ **1** more/most abundant. **2** more/most economical.

وفير *wafiir* /adj */ abundant.

وافر *waafir* /adj */ abundant. *gamaal waafir* great beauty.

وفّر *waffar* /vt/ **1** to save, save up. *waffaru flus-ku w-hatu-lku tilifizyoon* save up your money and buy yourselves a television. || *daftar tawfiir* a post-office savings book. **2** to be sparing with, economize on. *waffar taɛb-ak* spare yourself the trouble. *ʕif-firka ḥa-twaffar xamsiin ɛaamil* the company will economize (by laying off) fifty workers. || *ʕilli ɛandu kilma ywaffar-ha* keep your opinions to yourself! **3** to provide in abundance. *waffarit-lu kull[i] wasaaʕil ir-raaḥa* she got everything together to make him comfortable. - vn *tawfiir*; ava *miwaffar*.

اتوفّر *ʕitwaffar* /vi/ **1** to become abundant, become plentiful. *ʕiṣ-ṣabuun itwaffar fis-suuq* soap has become freely available on the market. **2** to be saved up. **3** to be economized on. *ɛummaal kitiir itwaffaru* a lot of workers were laid off (as a part of an economy drive). - ava/iva *mitwaffar*.

اتوافر *ʕitwaafar* /vi/ **1** to become abundant. **2** to be fulfilled (of conditions). - vn *tawaafur*↑; ava *mitwaafir, mutawaafir*↑.

و ف ق

وفق *wifq* **1** /n/ accord, harmony, agreement. *ʕahamm[a] ḥaaga fil-gawaaz il-wifq[i] been is-sitt[i] w-goz-ha* the most important thing in marriage is harmony between the woman and her husband. **2** /prep/ according to. *door il-mudarris bi-yitɣayyar wifq iḥtiyagaat iṭ-ṭalaba* the role of the teacher changes according to the needs of the students.

¶ *wifqan*↑ *li-, wufqan li-* in accordance with. *wifqan liṭ-ṭalabaat* in accordance with the requests.

أوفق *ʕawfaq* /el/ more/most appropriate, suitable or harmonious.

وفاق *wifaaq, wifaaq*↑ /n/ concord, harmony. *ma-fii-f wifaaq beenu w-been miraat-u* there is no harmony between him and his wife. *ʕil-wifaaq id-dawli* international détente.

وفّق *waffaq* /vt/ **1** to harmonize, match up. *ɛandi bluuza ɛayza ʕawaffaq laha ʕifarb* I have a blouse for which I want to find a matching scarf. ||*waffaq raseen fil-ḥalaal* to arrange a marriage, make a (marital) match. - *ma-gamaɛ ʕilla-mma waffaq [prov]* ≈ birds of a feather flock together. **2** to grant success to. *rabb-i-na waffaq-ni fil-imtiḥaan bi-ʃakl* God granted me a great success in the exam. *wa-ma-tawfiiq-i ʕilla bi-llaah* I can only succeed with God's help. - /the literary passive occurs/ *wuffiq fi-ɛamal-u* he was successful in his work. **3** *[mus]* to tune (instruments of an orchestra) to a given pitch. - vn *tawfiiq*; ava/pva *miwaffaq*.

¶ *waffaq been* to make peace between. *law ḥawilt[i] twaffaq benhum ḥa-tiṣbaḥ ʕinta l-ɛadiww* if you were to try to make peace between them you would become the enemy.

التوفيقيّة *ʕit-tawfiqiyya* /prop n/ district of central Cairo, between Midan el-Tawfiqiya and Ramses Street, renowned for its fruit, vegetable and meat market.

توافيق *tawafiiq*↑ /pl n/ mathematical combinations.

اتوفّق *ʕitwaffaq* /vi/ **1** to agree together. **2** to be brought into agreement. - ava/iva *mitwaffaq*.

وافق *waafiq* **1** /vi/ to agree, consent. *ʕahamm[a] ḥaaga hiyya ʕinn[i] ʕabuu-ha ywaafiq ɛal-gawaaz* the most important thing is that her father should agree to the marriage. *ʕil-miwaafiq yirfaɛ ʕiid-u* whoever agrees, raise his hand! **2** /vt/ to suit, be agreeable to. *ʕixtaar ʕayy[i] qaṭr[i] ywafq-ak in-nahar-da* choose whichever train suits you best today. *ma-b-yiɛmil-ʃ illa lli ywafq-u* he only does what he feels like doing. || *ʕil-ḥadd ig-gaay yiwaafiq ɛaʃara maaris* next Sunday is the tenth of March. - vn *muwafqa*; ava *miwaafiq*.

موافقة *muwafqa* /n pl -aat/ approval, authorization. *ma-ɛad-ʃ[i] lazim-na muwafqit il-ḥukuuma qabl[i] ma nsaafir* we no longer need government authorization before we can go abroad.

اتوافق ʕitwaafiq /vi/ (impersonal) passive of *waafiq* 1. *ʕil-mawḍuuʕ itwaafiq ʕalee* the matter has been approved. -iva *mitwaafiq*.

توافق *tawaafuq*†, *tawaafuq*† /n/ co-ordination, harmony, congruity, concord. *ʕit-tawaafuq il-ʕaḍali il-ʕaṣabi* muscular-nervous co-ordination.

توافقى *tawaafuqi*† /adj */ *[mus]* harmonic. *ʕin-naɣamaat it-tawaafuqiyya* harmonics.

اتفق *ʕittafaq* /vi/ to agree, come to an agreement. *ʕittafaqt[i] maʕa ṣaaḥib il-ʕarabiyya ʕat-taman* I came to an agreement on the price with the owner of the car. ‖*dool mittifqiin maʕa baʕḍ* they are in league together. -vn *ʕittifaaq*; ava *mittifiq*; pva *muttafaq*.

¶ *ḥasab ma yittifiq* haphazardly, irregularly. *bi-nrawwaḥ il-beet hasab ma yittifiq* we go home at no fixed time.

اتّفاق *ʕittifaaq* /n pl *-aat*/ agreement. *tamm il-ittifaaq ʕala xuṭuubit il-bint[i] li-bn[a] ʕamm-a-ha* the girl's engagement to her cousin was agreed upon. ‖*ḥallit l-ittifaaq* (the pot of) food which the bride and groom eat together privately on the night of the *duxla* (q.v.).

اتّفاقيّة *ʕittifaqiyya* /n pl *-aat*/ agreement.

و ف ى

وفى *wafa (i)* /vi/ to act faithfully, be reliable. *wafit-lu l-ʕaaxir laḥẓa* she was faithful to him until the very last. *laazim tiwfi b-waʕd-ak* you must fulfil your promise. -vn *wafa, wafaaʕ*†; ava *waafi*.

وفاء *wafaaʕ* /n/ loyalty, faithfulness. ‖*wafaaʕ in-niil [obsol]* the inundation of the Nile to a height considered adequate for the fulfilment of agricultural needs.

وافى *waafi* /adj/ abundant, copious, generous. *gism[i] waafi* large well-built body. *mizaan waafi* full weight and more.

وفى *wafi* /adj */ faithful. *da xill[i] wafi* there's a faithful friend.

أوفى *ʕawfa* /el/ 1 more/most faithful. 2 more/most copious, generous or abundant.

وفاة *wafaah* /n pl *wafiyyaat, wafayaat*/ death (usually by natural causes). *daftar il-wafayaat* register of deaths. *ṣafḥit il-wafiyyaat* the obituary page (in a newspaper).

وفّى *waffa* /vt/ 1 to give in full. *waffii-ni ḥaqq-i* give me all my rights. 2 to fulfil, complete. *waffa b-waʕd-u* he kept his promise. *waffa n-nadr* he fulfilled his vow. *waffa muddit is-sign* he served the prison term. -vn *tawfiyya*; ava/pva *miwaffi*.

اتوفّى *ʕitwaffa* /vi/ to die. *ʕitwaffa l-raḥmit illaah* he passed away to the mercy of God. -ava *mitwaffi*.

متوفّى *mitwaffi, mutawaffi*† /n */ deceased.

وافى *waafa* 1 /vt/ to make a delivery to. *ḥa-nwafii-kum bil-mablaɣ da* we will hand over this sum to you. 2 /vi/ to approximate. *waafa ʕas-sittiin* he nearly reached sixty (years of age). -ava *miwaafi*.

استوفى *ʕistawfa* /vt/ 1 to fill in (details on a form). *laazim tiʃtiri ʕistimaara w-tistawfi kull il-bayanaat il-lazma* you must buy a form and fill in all the necessary information. ‖*ʃawiiʃ l-istiifa* desk sergeant (in the police). 2 to be exhaustive of, be complete in. *ʕakl[i] mistawfi kull il-ʕanaaṣir il-lazma* food containing all essential elements. 3 to exact or obtain in full. *ʕistawfa ʕawraaq-u* he obtained all the papers he required. *lamma tistawfi dyuun-ak* when you collect all your debts. -vn *ʕistiifa, ʕistiifaaʕ*†; ava/pva *mistawfi, mustawfi*†; pva *mustawfa*†.

و ق ا ر

وقار *waqaar* /coll n/ sea bass, grouper(s).

وقارة *waqaara* /unit n, pl *-aat*/ a sea bass, a grouper.

و ق ت

وقت *waqt* /n pl *ʕawqaat*/ 1 time, period of time, time span. *ʕin-naṣr[i] masʕalit waqt* victory is a matter of time. *ʕarxaṣ ḥaaga ʕandina l-waqt* the cheapest thing in our view is time. *ma-ʕandinaa-ʃ waqt* we haven't (enough) time. *maʕa l-waqt* in due time. *waqt il-faraaɣ* free time, leisure. 2 point in time, moment. *waqt iṣ-ṣala* time of prayer. *kull[i] waqt[i] w-lu ʕadaan [prov]* there is a (different) call for each prayer ≈ times change. *fi-nafs il-waqt* or *fil-waqt[i] nafs-u* at the same time, simultaneously. *ga f-waqt-u* he came at just the right moment. *ga qabl[i] waqt-u* he came prematurely. *laqeet il-waqt[i] miʃ munaasib* I found it an inconvenient time. *fii ʕawqaat bi-tiigi ʕalayya w-ʕana b-aḥiss[i] bit-taʕab* there are times when I feel great weariness. -/prepositionally/ *waqt il-ɣaara n-naas bi-tigri lil-maxaabiʕ* when an air raid takes place people run to the shelters.

¶ *ʕawqaat* /adv/ sometimes. *ʕawqaat ... ʕawqaat* at times ... at others. -*waqt-a-ha* /adv/ then, at that time. -*dilwaqti* and *ʕil-waqti* /adv/ now, as in *ʕana lissa gayy[i] dilwaqti* I came just now, *ʕiʕmil-u dilwaqti* do it immediately!

ميقات *miqaat* /n pl *mawaqiit, mawaqiit*/ 1 appointed time, set time. *mawaqiit iṣ-ṣala* the times of prayer. 2 point, outside the Mecca area, at or before which arriving pilgrims should don the *ʕiḥraam* (q.v.). — *mawaqiit* /pl n/ 3 times of arrival and departure, timetable, schedule.

ميقاتى *miqaati* 1 /adj/ pertaining to timekeeping. *saaʕa*

miqatiyya time-clock. 2 /n pl *-yya/ [obsol]* timekeeper.

وقّت *waqqat* /vt/ to time, schedule. *waqqatna kull^i taḥarrukat-na fir-riḥla* we timed everything we would (need to) do on the journey. -vn *tawqiit*; ava/pva *miwaqqat*.

توقيت *tawqiit* /n/ timekeeping. *tawqiit ṣeefi* summer time. *tawqiit maḥalli* local time. *tawqiit girinitʃ* Greenwich mean time.

توقيتي *tawqiiti* /adj */ of or pertaining to timing or timekeeping. ||*saaɛa tawqitiyya* stop-watch.

موقّت *muwaqqat, muʕaqqat*↑ /adj/ temporary, short-term. *ruxṣa muwaqqata* temporary licence. *bi-ṣifa* (or *bi-ṣuura) muʕaqqata* temporarily.

¶ *muwaqqatan, muʕaqqatan*↑ /adv/ temporarily.

اتوقّت *ʕitwaqqat* /vi/ to be timed, be scheduled. -iva *mitwaqqat*.

و ق ح

وقح *waqiḥ, waqiḥ* /adj * and pl *wuqaḥaaʕ*↑/ impudent, impertinent, insolent. *walad waqiḥ* a rude boy.

وقاحة *waqaaḥa* /n/ impertinence, impudence. *ʕamma-nta waqiḥ waqaaḥa* your rudeness is incredible.

اتواقح *ʕitwaaqiḥ*↑ /vi/ to act insolently. *ṭuul in-nahaar yitwaaqiḥ ɛala r-raayiḥ wig-gaay* he is being rude to everybody all day long. -ava *mitwaaqiḥ*.

و ق د see also ق ي د [2]

وقود *wuquud, waquud*↑ /coll n/ fuel(s). *ʕil-waquud iz-zarri* atomic fuel.

وقيد *waqiid* /n/ wood, straw, dung etc. used as fuel.

وقّاد *waqqaad* /n */ fireman (in a locomotive), stoker.

موقد *mawqad* /n pl *mawaqiid/ [rur]* metal or earthenware brazier used for heating (see Pl.A, 6).

مستوقد *mustawqad* /n/ 1 furnace for heating a public bath. 2 metal frame which holds an *qidra* over the flame.

أوقد *ʕawqad*↑ /vt/ to kindle, light (a fire).

و ق ر [1]

وقار *waqaar* /n/ serenity, dignity.

وقور *waquur*↑ /adj */ dignified, respectable. *ʃeex waquur* a dignified old man.

موقّر *muwaqqar* /adj */ respectable.

و ق ر [2] see و ق ا ر: *waqaar, waqaara*

و ق ع

وقع *wiqiɛ, waqaɛ (yuqaɛ, yuuqaɛ, yiwqaɛ)* /vi/ 1 to fall, fall down. *ʕiknis iz-zibaala lli wiqɛit min iṣ-ṣafiiḥa* sweep up the garbage that fell out of the rubbish bin. *qabl in-naar ma ṭṭaffit is-sillim wiqiɛ* before the fire was extinguished the stairs collapsed. *ḥ-awqaɛ min ṭuul-i* I am about to collapse. *ʕiṭ-ṭabaq wiqiɛ minnu* he dropped the plate. *wiqiɛt^i mis-sama wi-nta stilaqqet-ni* ≈ you are the very person who can help me out. *ʕinta wqiɛt^i walla l-hawa ramaa-k* ≈ whatever landed you in this mess? *lamma l-baqara tuqaɛ tiktar sakakin-ha [prov]* ≈ people rush to take advantage of anyone in a position of weakness. *ʕilli wiqiɛ yitṣallaḥ [prov]* ≈ nothing is so bad it can't be put right. ||*yimiin-u wiqiɛ* his oath was violated. -*wiqiɛ il-ʕarḍ* to fail, as in *ʕiʃ-ʃeex sarḥaan ḥigaab-u ma-yuqaɛ-ʃ il-ʕarḍ* Sheikh Sirhan's talismans never fail, *ʕana kalaam-i ma-yuqaɛ-ʃ il-ʕarḍ* what I say goes. -*wiqɛit fi-ɛarḍ-u* she threw herself on his mercy. -*misiir-ak tuqaɛ fi-ʕiid il-buliiṣ* one day you will fall into the hands of the police. -*wiqiɛt^i wala ḥadd^i-ʃ samma ɛaleek* ≈ you are down and out and no one will help you. -*ma-yuqaɛ ʕilla ʃ-ʃaaṭir* (only the clever man falls) ≈ it happens to the best of us. -*wiqiɛt^i f-maṭabb* I got into a sticky situation. -*qalb-a-ha wiqiɛ fi-riglee-ha* she was scared stiff. -*qalb-i wiqiɛ (mig-guuɛ)* I'm starved! -*ʕir-raagil da yuqaɛ waaqif* that's a very resourceful man. -*wiqɛit-lu* she yielded to his advances. 2 to occur, happen. *wiqiɛ il-maqduur* that which was fated took place. *muṣiiba wiqɛit ɛala dmaɣ-na* misfortune befell us. *mumkin il-ḥarb^i tuqaɛ fi-ʕayy^i laḥẓa* war could break out at any moment. 3 to mount (of a male animal). *ʕig-gamal wiqiɛ ɛaleeha* the camel mated with her (the female). -vn *waqɛa, wuquuɛ*; ava *waaqiɛ*.

¶ *wiqiɛ fi-* (1) to become embroiled in, become entangled in, as in *ʕin-naas firḥit lamma wqiɛt^i fil-qaḍiyya* people were glad when I got mixed up in the case, *wiqiɛ fil-ɣalaṭ* he made a mistake, *yiɛmiluu-ha ṣ-ṣuɣaar wi-yuqaɛ fiiha k-kubaar [prov]* the young start them (i.e. fights among themselves) but the adults (i.e. the parents) get dragged into them, *wiqiɛ fi-ʃarr^i ʕaɛmaal-u* ≈ he was hoist by his own petard, *wiqiɛt^i fik-kalaam* I said more than I intended. (2) to suffer as a result of bad judgement, as in *wiqiɛna fid-duktuur* we were disappointed in the doctor we chose to consult, *wiqiɛt^i fil-beeɛa* I made a bad business deal. (3) to fight with, as in *ʕir-rukkaab wiqɛu f-baɛḍ* the passengers set about each other.

وقعة *waqɛa* /n pl *-aat/* affair, occurrence. ||*ya waqɛa sooda* and *ya waqɛit-.. [women]* oh what a terrible thing to happen, as in *ya waqɛit-u* what a terrible thing happened to him! -*waqɛit-ha kaanit ḥilwa* she married well. -*waqɛa zuḥal* (1) a bad deal. (2) a bad business.

واقع *waaqiɛ, waaqiɛ* /n/ reality. *ʕinti laazim tiɛiiʃi fil-waaqiɛ* you should be more practical. || *ʕil-ʕamr il-waaqiɛ* fait accompli. - *min waaqiɛ* on the basis of, as in *bi-yuḥkumu ɛal-muraʃʃaḥ min waaqiɛ ṣilat-hum il-xuṣuṣiyya bii* they judge the candidate on the basis of their own personal relations with him. - *fil-waaqiɛ* as a matter of fact, as in *ʕil-bint[i] di gamiila xaaliṣ fil-waaqiɛ* this girl is indeed very pretty.

واقعي *waaqiɛi* /adj */ realistic, real.

واقعية *waaqiɛiyya* /n/ realism, reality. *bi-yitṣarraf bi-waaqiɛiyya* he acts realistically.

وقع *waqɛ↑* /n/ effect, impression. *kalam-ha lu waqɛ[i] gamiil fi-wdaan-i* her words sound impressive to my ears. *ʕil-ɛamla di kaan laha waqɛ[i] wiḥiʃ ɛand[i] ʕabuu* this incident had a bad effect on his father.

واقعة *waqɛa↑* /n pl *waqaaʕiɛ*/ **1** accident, event, happening. *leeh ma-ballaɣtuu-ʃ ɛan il-waqɛa saaɛit ma ḥaṣalit* why did you not report the incident when it happened? — *waqaaʕiɛ* /pl n/ **2** facts (of a subject, matter or story). **3** minutes (of a meeting). *laazim tisaggil waqaaʕiɛ ig-galsa* you should write down the minutes of the meeting.

أوقع *ʕawqaɛ* /el/ more/most appropriate.

وقيع *wiqiiɛ* /adj invar/ pertaining to an animal, or the meat of an animal, slaughtered owing to illness or injury and used for food.

وقيعة *waqiiɛa, waqiiɛa↑* /n/ incitement (of people against each other).

موقع *mawqiɛ, mawqiɛ* /n pl *mawaaqiɛ, mawaaqiɛ*/ **1** site, location. *ʕil-muhandis ḥaddid il-mawqiɛ* the architect marked off the (building) site. **2** position, situation. *b-yitkallim min mawqiɛ il-masʕuliyya* he speaks from a position of responsibility.

وقّع *waqqaɛ[1]* /vt/ **1** to cause to fall. *ḥaasib da-nta ḥa-twaqqaɛ iṣ-ṣuḥuun min ʕiid-i* watch out! you'll make me drop the dishes! || *ʕinta waqqaɛt[i] qalb-i* you really gave me a fright! - *waqqaɛ yimiin-u* he broke his oath. - *ʕinta ḥa-twaqqaɛ kalaam-i fil-ʕarḍ* will you ignore what I said? - *ʕinta ɛaayiz tiwaqqaɛ-na f-baɛḍ[i] walla ʕeeh* do you want to set us against each other or what? **2** to mislead, cause to make an error. *ʕana waqqaɛt-a-ha fik-kalaam bil-ʕasʕila btaɛt-i* I tripped her up with my questions. **3** to do (s.th.) forcefully and rapidly. *waqqaɛ id-diḥk* he burst into laughter. *waqqaɛt[i] fii ḍ-ḍarb* I rained blows on him. — /vi/ **4** to cause enmity, create divisions (between people). *ʕis-sitt il-ɛaqraba di bi-tḥibb[i] twaṣṣal kalaam wi-twaqqaɛ been in-naas* this malicious woman loves to spread gossip and cause trouble between people. - vn *tawqiiɛ*; ava/pva *miwaqqaɛ*.

وقّع *waqqaɛ[2], waqqaɛ↑* /vi/ to put a signature. *tismaḥ tiwaqqaɛ hina* would you please sign here? - vn *tawqiiɛ, tawqiiɛ*; ava *miwaqqaɛ, muwaqqiɛ*; pva *miwaqqaɛ, muwaqqaɛ*.

توقيع *tawqiiɛ, tawqiiɛ↑* /n pl *-aat*/ signature. *biṭaaqit it-tawqiiɛ [bank]* card for verifying one's signature.

اتوقّع *ʕitwaqqaɛ* /vi/ **1** to be dropped, be knocked down. || *ʕana b-atwaqqaɛ fi-ɛarḍ-ak* I plead with you. **2** to be misled, be tricked. **3** to be talked into a state of animosity (towards s.o.). — (also *ʕitwaqqaɛ↑*) /vt/ **4** to expect. *ʕitwaqqaɛ ʕaswaʕ l-iḥtimalaat* he feared the worst. **5** *[geog]* to be scaled down (on a map). *yitwaqqaɛ miqyaas waaḥid ɛala ʕalf* it is scaled down to one in a thousand. - ava *mitwaqqaɛ*.

إيقاع *ʕiqaaɛ* /n pl *-aat*/ rhythm. *ẓabṭ il-ʕiqaaɛ* setting the tempo.

إيقاعي *ʕiqaaɛi* /adj/ rhythmic, rhythmical. *ʕil-ʕalaat il-ʕiqaɛiyya* rhythm instruments.

و ق ف

وقف *wiqif (yuqaf, yiwqaf, yuuqaf)* /vi/ **1** to come to a stop, halt, pause. *miʃ qaadir ʕaqaf - ma-ɛandii-ʃ faraamil* I can't stop, I have no brakes. *ʕil-beeɛ wiqif* selling has stopped. *ʕid-damm[i] wiqif* the bleeding stopped. || *ʕil-ḥaal wiqif* business is bad. - *rigl-i wiqfit xaaliṣ* my leg is numb. - *muxx-i wiqif* I can't think any more. - *ʕil-luqma wiqfit ɛala qalb-i* I have heartburn. - *damm-u waaqif* he's a drag. - *ʕiid-u waqfa* he's a poor worker. **2** to stand, stand up. *min faḍl-ak ma-tuqaf-ʃ* don't stand up, please. *waqfiin hina b-tiɛmilu ʕeeh* what are you standing here for? *zibb-u wiqif [coarse]* his penis became erect. *laazim tuqaf ɛala riglee-k* you must stand on your own two feet. *faɛr[i] raas-i wiqif* my hair stood on end. || *wiqif ɛala ʕiid...* to stand over, watch constantly, as in *ʕin ma-kan-ʃ il-waaḥid yuqaf ɛala ʕideen il-ɛummaal if-ʃuɣl[i] ma-yitɛimil-ʃ* if one does not breathe down the workers' necks, the work never gets done. - *ɛal-waaqif* hurriedly, without bothering to sit down, as in *kal ɛal-waaqif* he had a quick snack. - *ʕil-wuquuf fil-ɣariiq* treading water. - *ʕil-wuquuf ɛala l-ʕiid* hand-stand. - *mamnuuɛ il-wuquuf* no parking. - *wiqif mawqif* to adopt an attitude, take a stand, as in *bi-yuqaf mil-ḥayaah mawqif salbi* he has a negative attitude towards life. - vn *wuquuf*; ava *waaqif*.

¶ *wiqif maɛa* to stand up for, support. *wiqif maɛaaya waqt iz-zanqa* he stood by me in a time of need. - *wiqif li-* to be on guard against. *ḥ-aqaf-lu bil-mirṣaad* ≈ I shall be on the watch for any mistakes he may make. - *wiqif fi-wiʃʃ* to resist (s.o.). *ma-fii-ʃ ḥaaga tuqaf fi-wiʃʃ-*

u-hum there's nothing that can stand against them. - *wiqif ḍidd* to resist, stand against. - *wiqif ɛala* to cost (s.o.) (after a business transaction). *ʕil-beet wiqif ɛaleek bi-kaam* how much did the house cost you? *ʕil-beeɛa di tuqaf ɛalayya b-xusaara* this sale represents a loss for me.

وقف *waqaf (yiwqif)* /vt/ **1** to suspend, put a stop to. *miin qal-lak tiwqif iʃ-ʃuɣl* who told you to stop the work? *ga l-muhandis waqaf-ni ɛan il-ɛamal* the engineer came and suspended me from work. || *ʕintu bass*[i] *ma-fii-ʃ ḥawaleeku lla waqf il-ḥaal* the only thing you can cause here is trouble. - *ḥukm*[i] *maɛa waqf*[i] *t-tanfiiz [leg]* suspended sentence. **2** to endow (property). *zamaan kaan fii naas kitiir tiwqif ʕaraaḍi lil-ʕazhar* in the past many people used to place land in trust for el-Azhar. *ʕil-ḥukuuma laɣit niẓaam il-waqf* the government abolished the *waqf* system. - vn *waqf, waqafaan*; ava *waaqif*; pva *mawquuf*.

وقف *waqf, waqf* /n pl *ʕawqaaf, ʕawqaaf*/ property placed in a religious trust. *wizaarit il-ʕawqaaf* the ministry responsible for (Muslim) charitable endowments (and in the past for property placed in trusts for members of a family). *waqf*[i] *xayri* endowment for charitable purposes. *waqf*[i] *ʕahli* endowment for members of a family.

وقفة *waqfa* /n pl *-aat*/ **1** position, stance. *ʕil-ɛaskari k-kuwayyis yibaan min waqfit-u* you can tell a good policeman by his stance. — *ʕil-waqfa* **2** ritual stand on Mt. Arafat during the pilgrimage. **3** (also *yoom il-waqfa*) eve of a feast.

وقفيّة *waqfiyya* /n pl *-aat*/ deed of an endowment.

موقف *mawqif* /n pl *mawaaqif*/ **1** (also *mawqaf*) stopping place, stand. *mawqif it-taksiyaat* taxi rank. **2** (also *mawqif*, pl *mawaaqif*) **2a** position, opinion, attitude. *ʕiza ʕaṣarr*[i] *waaḥid min iṭ-ṭarafeen ɛala mawqif-u yibqa ma-fii-ʃ ḥall* if one of the parties to the dispute insists on his position, it means there is no solution. **2b** situation. *ʕil-mawqif is-siyaasi tɣayyar* the political situation has changed.

اتوقف *ʕitwaqaf* /vi/ to be suspended, be discontinued. - iva *mitwiqif*.

انوقف *ʕinwaqaf* = *ʕitwaqaf*. - iva *minwiqif*.

وقّف *waqqaf* /vt/ **1** to stop, bring to a halt. *ʕilli yiqdar yiwaqqaf taks*[i] *ywaqqaf-u* will anyone who can (please) stop a taxi. *laazim tiwaqqaf id-damm* you must stop the bleeding. *rabb-i-na ywaqqaf-lak wilaad il-ḥalaal* ≈ may God send good people to help you. **2** to desist from, discontinue. *ʕana ɛayza ʕawaqqaf il-burʃaam* I want to stop taking the pills. **3** to set up, cause to stand. *ʕis-sitt*[i] *wiqɛit min ṭul-ha w-ʕana waqqaft-a-ha* the woman fell down and I helped her up. *ʕaxiiran qidirt*[i] *ʕawaqqaf-u ɛala riglee* eventually I got him to stand on his own two feet. || *ʕana waqqaft-u-hum ɛala rigl*[i] *waḥda* I had them on tenterhooks. **4** to cause to wait. *miʃ ɛaayiz ʕawaqqaf-ak kitiir* I don't want to keep you waiting long. — /vi/ **5** to come to a halt, come to a standstill. *ʕana ḥ-awaqqaf hina wi-ntu tinzilu* I will stop here and you get off. *waqqaf hina ya-sṭa* stop here, driver! - vn *tawqiif*; ava/pva *miwaqqaf*.

اتوقّف *ʕitwaqqaf* /vi/ **1** to depend, be contingent. *ʕiḥna ɛandina t-tarqiyya titwaqqaf ɛala ʃ-ʃuɣl* promotion for us depends on the (quality of) work. **2** passive of *waqqaf*. - vn *tawaqquf*↑; ava/iva *mitwaqqif, mitwaqqaf*.

أوقف *ʕawqaf*↑, *ʕawqaf* = *waqaf*. - vn *ʕiiqaaf*; ava *muuqif*; pva *muuqaf*.

استوقف *ʕistawqaf, ʕistawqaf* /vt/ to arrest, attract (the attention). *ma-fii-ʃ ḥaaga stawqafit naẓar-ak wi-nta faayit* wasn't there anything that attracted your attention while you were passing? - ava *mistawqaf, mustawqif*.

و ق ق

وقّة، أقّة *wiqqa* /n pl *-aat, wiqaq*/ *[obsol]* oka, unit of weight equal to 1.248 kg.

و ق و ق [1] see و ا ق : *waaq il-waaq, waaq il-waaq*

و ق و ق [2] see و ء و ء : *waqwaq*

و ق ي [1] see also ت ق ي [1]

وقاية *wiqaaya, wiqaaya* /n/ protection, safeguard. *ʕil-wiqaaya ʕaḥsan min il-ɛilaag [prov]* prevention is better than cure.

واقي *waaqi, waaqi* /adj/ protective. *balṭu waaqi mil-maṭar* waterproof coat.

و ق ي [2]

وقيّة، أوقيّة *wiqiyya* /n pl *-aat*/ ounce, unit of weight equal to 37 grams.

و ك ء see ت ك ي : *takkaaya, ʕittaka, ʕittakka*

و ك ب

موكب *mawkib* /n pl *mawaakib*/ procession, parade.

واكب *waakib*↑ /vt/ to keep up with. *mumkin il-balad tiwaakib surɛit il-ɛilm* it is possible for the country to keep up with the pace of science. - vn *miwakba*; ava *miwaakib*.

وكر

وكر *wakr* /n pl *ʕawkaar*/ **1** nest, bird's nest. **2** hideout. *wakr*[a] *ḥaramiyya* den of thieves.

وكس

وكس *wakas (i)* /vt/ *[slang]* to thwart (s.o.), cause (s.o.) a setback. -vn *waksa, wakasaan*; ava *waakis*; pva *mawkuus*.

وكسة *waksa* /n pl *-aat*/ *[slang]* misfortune. ||*ya-di l-waksa [women]* what a misfortune! -*da waksa* he's a failure.

اتوكس *ʕitwakas* /vi/ *[slang]* to be thwarted. -iva *mitwikis*.

انوكس *ʕinwakas* = *ʕitwakas*. -iva *minwikis*.

وكل [1]

وكل *wakal*↑ *(yakil)* /vt/ to delegate, entrust (to s.o.). *ʕiza kunt*[a] *ḥa-takil ʕilayya ʕidaarit ʕaʕmaal-ak yibqa laazim tisib-ni ʕatṣarraf bi-ḥurriyya* if you are going to charge me with managing your affairs, you must let me act freely. -ava *waakil*; pva *mawkuul*.

وكالة *wikaala* /n/ **1** *[leg]* proxy, power of attorney. *ʕitgawwiz-ha bil-wikaala* he married her by proxy. **2** *[admin]* deputyship. — /pl *-aat*/ **3** agency. *wikaalit ʕanbaaʕ* news agency. ||*wikaalit il-balaḥ* scrap metal market in Boulak. **4** /also pl *wakaayil*/ *[obsol]* caravanserai. ||*hiyya wkaala min ɣeer bawwaab* (is this an inn with no doorkeeper?) you should ask permission before coming in. -*wikaalit ḥimiir [obsol]* a stable where riding animals could be left for a fee.

وكيل *wakiil* /n pl *wukala*/ **1** representative, agent. *kaan wakiil il-ʕaruusa ʕabuu-ha* the bride's proxy was her father. *miin wakiil marsiidis fi-maṣr* who is the Mercedes agent in Cairo? *wakiil in-niyaaba* attorney of the department of public prosecutions. ||*wakiil muḥaami* lawyer's clerk. -*ʕallaah wakiil* God is my witness! **2** assistant, vice-. *wakiil wizaara* under-secretary of state. *wakiil il-ʕamiid* or *wakiil ik-kulliyya* assistant dean (in a university).

تكال *tukaal* /n/ dependence. *qult il-ḥaqq*[i] *wit-tukaal ʕala llaah* I have spoken the truth, and trust in God (to protect me from the consequences). *xalli tukaal-ak ʕalee* depend on Him only.

تواكل *tawaakul* /n/ heedlessness, freedom from care.

وكّل *wakkil*[2], *wakkal* /vt/ to engage, appoint (s.o.) as an agent. *ʕiza rafaʕit ʕaleek qaḍiyya laazim tiwakkil muḥaami* if she takes you to court, you should hire a lawyer. -vn *tawkiil*; ava *muwakkil*; pva *muwakkal*.

توكيل *tawkiil* /n pl *-aat*/ **1** agency, franchise. **2** power of attorney. *tawkiil rasmi [leg]* power of attorney which is legalized in the registration office.

موكّل *muwakkil* /n */ *[leg]* client.

اتوكّل *ʕitwakkil*[2] /vi/ **1** to put one's trust (in God), entrust one's fate (to God). || *ʕitwakkil (ʕala llaah)* go! go away! -*ʕana ḥ-atwakkil baqa* I'm leaving now. -*ʕiʕmil-ha wi-twakkil* (do your duty first and then leave everything to God) ≈ God helps those who help themselves. **2** to be appointed as an agent. **3** *[joc]* to die, pass away. -ava/iva *mitwakkil*.

اتّكل *ʕittakal* /vi/ to put one's trust (in s.o.), entrust one's fate (to s.o.). *ʕittikil ʕala llaah* put your faith in God (also a reply to beggars). *ʕittikil ʕala nafs-ak* be self-reliant. || *ʕilli yittikil ʕaleeku yittikil ʕala llaah* (he who depends on you might as well depend on God) ≈ you are useless. -vn *ʕittikaal*; ava *mittikil*.

وكل [2] see ءكل: *ʕawkal, wakkil*[1], *ʕitwakkil*[1]

ولا

ولا *wala* /conj/ **1** but not, rather than. *ʕin-naar wala l-ʕaar* (give me) hellfire rather than disgrace. **2** /preceded by neg/ and not, nor. *ʕibn-i miʃ ʕaayiz yaakul wala yiʃrab* my son will neither eat nor drink. *laa ʕinta ḥabiib-i wala ṣaḥb-i* you're not my sweetheart and not my friend. *ma-fii-ʃ niẓaam wala ḥaaga* there's no organization or anything. — /particle negating the extreme case of something more generally implied/ **3** not even. *ma xadt*[i]*-ʃ wala qirʃ* I didn't get even a piastre. *wala ḥ-axallii-k tiʃuuf-u* I won't even let you see him. **4** surpassing even .... *ʕanduhum fis-sudaan ʕaɣaani wala ʕaɣaani ʕumm*[u] *kalsuum* in the Sudan they have songs even better than those of Umm Kalthum. *muḥaami wala kull il-muḥamiyya fil-balad* the best of all the lawyers in town.

ولد

ولد *wilid (i)* **1** /vi/ to give birth. *fii sittaat bi-yiwlidu fil-mustaʃfayaat* some women give birth in hospital. **2** /vt/ to bear (young). *ʕil-quṭṭa wildit talaata* the cat had three (kittens). -vn *wilaada*; ava *waalid*; pva *mawluud*.

ولادة *wilaada* /n/ childbirth, confinement, delivery. *qism il-wilaada* the maternity ward. *kaanit wilaada ṭabiʕiyya* it was a normal delivery. *wilaada ʕisra* a difficult delivery.

والد *waalid* /n/ father (in polite usage). *ʕil-xaal waalid [prov]* the maternal uncle is like one's father. ||*ya wald-i* affectionate form of address to an elderly man.

¶ *ʕil-waldeen* /dual n/ parents.

والدة *walda*[1] /n pl *walidaat, waldaat*/ mother (in polite usage, cf. *ʕumm*).

مولود *mawluud* /n pl *mawaliid*/ infant, new-born child. *ʕiḥna gayyiin nisuuf il-mawluud* we've come to see the baby. *kull*ⁱ *mawluudin walad [prov]* every son of man is (and can be addressed as) a boy ≈ man has no grounds to be proud. ‖*huwwa min mawaliid sanat xamsa w-sittiin* he was born in '65.

ولدة *walda*[2] /n pl -*aat*/ a birth, a delivery. *wildit walda waḥda* she gave birth once.

ولد *wild* /coll n/ offspring. *wild il-ɛamm*↓ paternal cousins. *ya baani f-ɣeer milk-ak ya mrabbi f-ɣeer wild-ak [prov]* (if you build on another's property, you are like one who raises another's children) ≈ you will not profit from your labour. *ʕaɛazz il-wild*ⁱ *wild il-wild* the dearest children are the children of one's children. ‖*beet il-wild* uterus.

ولدة *wilda* /n/ 1 brood (of nestlings), litter (of small animals). 2 newly formed fruit or vegetables still under the blossoms. *yadoob il-xiyaara lissa ṭarḥa wilda* the cucumber plant has just formed tiny fruits.

ولداه *wildaah: ya wildaah [women]* poor thing! as in *wi-huwwa maaʃi ya wildaah xabaṭit-u ɛarabiyya* while he was walking along, poor thing, a car hit him.

ولد *walad* /n pl *wilaad, ʕawlaad*/ 1 (also *waad*) boy, male child. - note vocative apocopate form *(ya) walah*. ‖*(ṣuura) walad* jack (in cards). 2 /pl only/ children. ‖*ʕiḥna wlaad in-nahar-da* let's forget the past and turn over a new leaf. -*wilaad balad* (1) compatriots. (2) those who adhere to traditional social values. -*wilaad kaar* enterprising people, go-getters. -*wilaad iṣ-ṣanɛa* colleagues in a trade. -*ʕawlaad iṭ-ṭariiq* followers of Sufi orders. -*kull-i-na wlaad tisɛa [prov]* (we are all born after a nine-month's pregnancy) ≈ we are all equal. -*kull-i-na wlaad ʕaadam (wi-ḥawwa)* ≈ we are all equal. -*ya wlaad* everyone (nonspecific form of address), as in *ʕeeh il-balwa di ya wlaad* what is this disaster, I ask you!

ولود *walluud*↓ /adj */ *[slang]* clever, sharp.

ولادة *wallaada* /fem adj/ bearing many children. ‖*ma-gabit-ak-ʃ*ⁱ *wallaada*↓ *[women]* you are so damn clever!

مولد *mawlad* /n/ 1 /no pl/ biography of the Prophet Muhammad, read as an act of piety. *fi-ʕaaxir il-leel iʃ-ʃeex yiqra l-mawlad wi-yixtim* at the end of the night the sheikh reads out the biography of the Prophet and then concludes. — /pl *mawaalid*/ 2 celebration held in the home, a central feature of which is the reading of the biography of the Prophet. *lamma l-waad yiṭiib laazim tiɛmilu mawlad wi-twakkilu l-ɣalaaba* when the boy recovers from his illness you should hold a celebration in honour of the Prophet and feed the poor.

مولد *muulid, mawlid*↑ /n pl *mawaalid*/ 1 popular religious festival on the anniversary of a venerated religious figure, usually held in the locality with which he, or she, is closely associated. *ʕil-muulid* or *muulid in-nabi* or *ʕil-mawlid in-nabawi* the Prophet Muhammad's birthday. 2 uproar, chaotic situation. *ma-fii-ʃ niẓaam ya ɛamm*ⁱ *da muulid* there's no organization, my good man, it's complete chaos! ‖*nisuuf ʕaaxir il-muulid* we'll see this mess through to the end. -*muulid wi-ṣaḥb-u ɣaayib* a free-for-all.

موالدى *mawaldi* /n pl -*yya*/ man whose protession it is to read or chant the *mawlad* and other texts in praise of the Prophet. ‖*ʕir-raagil da ɛaamil zayy il-mawaldiyya* ≈ that man is a scavenger.

ميلاد *milaad* /n/ birth. *ʃahaadit il-milaad* birth certificate. *ɛiid milaad* birthday. ‖*ɛiid il-milaad* Christmas.

ميلادى *milaadi* /adj */ pertaining to the birth of Christ. *ʕit-tariix il-milaadi* the Christian calendar. *ʕis-sana l-miladiyya* the year A.D.

اتولد *ʕitwalad* /vi/ to be born. -ava *mitwilid*.

ولد *wallid* /vt/ 1 to assist in birth, deliver. *ʕidduu-ni bing*ⁱ *w-walliduu-ni bil-ɛidda* they gave me an anaesthetic and carried out the delivery with forceps. ‖*wallidu l-baɣla* ≈ they did the impossible. 2 to generate. *tawliid ik-kahraba* generating of electricity. *ʕiḍ-ḍaɣṭ*ⁱ *ywallid l-infigaar* (too much) pressure causes an explosion. 3 to compose. *yismaɛ illi b-yitqaal wi-ywallid minnu ḥkaaya* he listens to what is said around then creates a story out of it. -vn *tawliid*; ava *miwallid, muwallid*↑; pva *miwallid, muwallad*↑.

مولد *muwallid* /n pl -*aat*/ generator. *muwallid kahrabaaʕi* electrical generator.

مولدة *muwallida* /n pl -*aat*/ midwife.

مولد *miwallad, muwallad* /adj */ clever, sharp-witted, crafty.

اتولد *ʕitwallid* /vi/ to be or become generated. - ava/iva *mitwallid*.

اتوالد *ʕitwaalid* /vi/ to reproduce, multiply. -vn *tawaalud*↑; ava *mitwaalid*.

و ل س

ولس *wils* /n/ covering up (e.g., people's faults). *law in-naas tixla mil-wils*ⁱ *yoom waaḥid kunna ningaḥ* if people would rid themselves of duplicity for one single day, we should succeed.

ولس *wallis* = *waalis*. -vn *tawliis*; ava *miwallis*.

والس *waalis* /vi/ to plot together, conspire. *ʕir-riff*ⁱ

waalis maɛaahum the referee was prejudiced in their favour. - vn *miwalsa*; ava *miwaalis*.

مواليس *muwaalis* /n */ accomplice.

و ل ع

ولع *wiliɛ (a)* /vi/ **1** to catch (of fire), catch fire. *ʕin-naar wilɛit fi-hduum-u* his clothes caught fire. ‖ *ʕakal-ha walɛa* to snap up an opportunity. **2** to come on (of light, radio etc.). *ʕin-nuur wiliɛ fil-ʕooḍa* the light came on in the room. *sibna t-tilivizyuun waaliɛ* we left the television on. - ava *waaliɛ*.

ولعة *wilɛa* /n pl -*aat*/ **1** camp-fire, open fire. *ʕil-ɛummaal qaɛdiin ḥawaleen il-wilɛa* the workmen are sitting around their fire. **2** ember, something burning, something alight. *wilɛa wiqɛit min ʕid-ha ḥaraqit is-siggaada* she dropped a coal and it burned the carpet. **3**↓ light (for a fire, cigarette etc.). *haat wilɛa lis-sigaara* give (me) a light for my cigarette! — /adj invar/ **4** *[slang]* smart, on-the-ball (of a person). *walad wilɛa w-ginn* a clever go-getter.

ولاعة *wallaaɛa* /n pl -*aat*/ cigarette lighter, gas lighter.

ولّع *wallaɛ* /vt/ **1** to light, kindle, set fire to. *bi-twallaɛ il-babuur* she lights the paraffin stove. ‖ *wallaɛ ṣawabɛ-u l-ɛaʃara* to do one's best. **2** to switch on, turn on. *wallaɛit in-nuur* she turned on the light. *wallaɛ it-tilivizyuun* turn the television on! — /vi/ **3** to make a fire, kindle a flame. *wallaɛt*[a] *ɛal-ʕakl min saaɛa* I put the food on to cook an hour ago. *wallaɛ fi-nafs-(u)* to commit, or attempt to commit, suicide by burning oneself to death. **4** to catch fire. *ʕik-kabriit da ma-bi-ywallaɛ-ʃ* these matches don't strike. ‖ *ʃafayf-i wallaɛit min iʃ-ʃaṭṭa* my lips are burning because of the chilis. - *ḥa-ywallaɛ min l-ɣiira* he's burning with jealousy. - *ʕig-gaww*[i] *mwallaɛ (naar)* the weather is scorching hot. - *kull*[a] *ḥaaga mwallaɛa l-yomeen dool* everything is so expensive these days. **5** to come on (of light, radio etc.). *ʕil-ḥamdu li-llaah in-nuur wallaɛ* thank God, the light came on. **6** *[slang]* to take to one's heels. *ʕil-ḥaraami wallaɛ* the thief ran away. - vn *tawliiɛ*; iva *mitwallaɛ*.

اتولّع *ʕitwallaɛ* /vi/ **1** to be set alight. **2** to be switched on (of light, radio etc.). - iva *mitwallaɛ*.

و ل ف [1] see also ء ل ف [1] and ل و ف

وليف *waliif* /n */ **1** sweetheart, lover. *kull*[i] *waliif wi-walift-u* each one has his own lover. **2** mate (of birds and monogamous animals). *ʕil-ɛaṣfuur maat ḥuzn*[a] *ɛala walift-u* the bird died of sorrow over the loss of his mate.

ولّف *wallif* /vt/ **1** to blend, mix. **2** to accustom (s.o. to s.th.). *ʕil-ḥubb*[i] *wallif-hum ɛala baɛḍ* love brought them together. — /vi/ **3** to become accustomed (to s.o. or s.th.), become affectionately familiar (with s.o. or s.th.). *ʕilli min ɛayyina waḥda bi-ywallifu ɛala baɛḍ* ≈ birds of a feather flock together. *dool miwallifiin ɛala baɛḍ* (1) they're used to each other. (2) they're in love with each other. **4** to mate (of animals). *ʕil-ḥamaama wallifit ɛala dakar ʕiswid* the hen pigeon took a black cock bird as a mate. - vn *tawliif*; ava *miwallif*.

توليفة *tawliifa* /n/ a blend. *tawliifit duxxaan* a blend of tobaccos. *tawliifit ɛalaf* livestock food mixture.

اتولّف *ʕitwallif* /vi/ **1** = *wallif* 3 and 4. **2** passive of *wallif* 1 and 2. - ava/iva *mitwallif*.

و ل ف [2]

ولف *wulf* <Engl *wolf*>: *kalb*[i] *wulf* Alsatian dog.

و ل ا

ولّا *walla*[1] /conj/ **1** or. *taaxud baṭaaṭis walla quuṭa* will you take potatoes or tomatoes? *ma-fii-ʃ taksiyyaat walla ʕeeh* are there no taxis or what? **2** /after an oath/ may I be ... (if I am lying). *wi-ḥyaat in-naar di walla-tḥiriq biiha ʕinnu huwwa lli xad-ha* he is the one who took it, and may I be burnt by this fire (if I am lying)!

و ل ه [1]

ولهان *walhaan* /adj */ passionately in love.

وله *walah*[1] /n/ passionate love.

و ل ه [2] see also و ل د

وله *walah*[2] abbreviated form of *walad*, occurring particularly as a form of address.

و ل و ل

ولول *walwil* /vi/ to wail in lamentation (of women). *ʕis-sittaat kaanu bi-ywalwilu wara l-mayyit* the women were following the dead man and wailing. - vn *walwala*; ava *miwalwil*.

و ل ى

ولاية *wilaaya* /n/ **1** guardianship, custody. *ʕil-ʕumm*[i] *laha wlaaya ɛala ʕawlad-ha baɛd*[i] *ʕabuu-hum* the mother has the legal custody of her children after their father. **2** qualities common to a *wali* (q.v.). *ẓaharit ɛalee ɛalamaat il-wilaaya* the signs of his being a *wali* were manifested. **3** succession to the throne. — /pl -*aat*/ **4** state. *ʕil-wilayaat il-muttaḥida* the United States.

ولي *wali* /n pl *ʕawliya, ʕawliyya*↓/ man noted for his

piety and religious mien, saint. *yiruuhu masr^i yzuuru l-ʕawliya* they go to Cairo to visit (the shrines of) the saints.

أولى *ʕawla* /el/ more/most entitled, more/most deserving. *ʕihna ʕawla bii* we are more entitled to it, *ʕihna ʕawla nikkallim* we have a better right to speak.

أولويّة *ʕawlawiyya* /n pl -*aat*/ priority.

وليّ *waliyy* /n pl *ʕawliyaaʕ*/ **1** (also *waliyy^i ʕamr*) legal guardian. *naazir il-madrasa ɛayz-ak tigiib waliyy^i ʕamr-ak* the school principal wants you to bring along your guardian. **2** successor, heir. *waliyy^a ɛahd* heir apparent, crown prince. ‖*waliyy in-niɛam [obsol]* title of the Khedive of Egypt.

وليّة *wiliyya* /n pl *walaaya*/ **1** woman (generally of the lower classes). ‖*balaaʃ maʃaakil maɛaaha - di wliyya* stop troubling her - she's just a helpless woman! **2** /pl only/ dependant females. *ʕir-raagil da ɛandu walaaya* that man has (many) female dependants.

مولى *mawla* /n pl *mawaali*/ **1** lord, master. *ya mawlaana* term of address or reference to an older Muslim religious man specifically a teacher at el-Azhar. **2** *ʕilmawla* the Lord (epithet of God). *ʕilli yustur-u l-mawla ma-yifdah-uu-ʃ il-ɛabd [prov]* ≈ with God's protection one is invulnerable. *ya-mawlaa-ya kama xalaqt-i-ni* ≈ as naked as the day that I was born (i.e. penniless).

ولّى *walla*[2] /vt/ **1** to put (s.o.) in charge, grant custody to (s.o.). *miin wallaa-k ʕamr-i* who appointed you as my custodian? **2** to turn (s.th.) towards (s.o.). *wallit-u dahr-a-ha* she turned her back on him. — /vi/ **3** to flee. *zaman iʃ-ʃabaab walla* the days of youth are gone. *saaɛit ma ʃaf-ni walla* as soon as he saw me he ran away. - vn *tawliya, tawliyya*; ava/pva *miwalli*.

اتولّى *ʕitwalla* /vt/ **1** to be in charge of. *ʕis-sifaara b-titwalla masaalih raɛayaa-ha fil-xaarig* the embassy is in charge of its citizens' interests abroad. *rabb-i-na yitwallaa-na b-rahmit-u* may God protect us with his mercy! **2** to be put in charge. - ava/iva *mitwalli*.

والى *waala* /vt/ to apply oneself continuously or repeatedly to. *niwaali n-nigiil ʕusbuuɛ bil-mayya* we water the grass continuously for a week. ‖*qird^i mwaali wala ɣazaal ʃaarid [prov]* (a baboon that is near is better than a gazelle that is far away) ≈ familiarity is more endearing than beauty. - vn *miwaliyya*; ava/pva *miwaali*.

اتوالى *ʕitwaala* /vi/ passive of *waala*. - iva *mitwaali*.

استولى *ʕistawla* /vi/ **1** to take possession. *ʕistawlu ɛassulta* they seized power. ‖*ʕistawla ɛala ɛaql-a-ha* he controlled all her thinking. - *ʕistawlit ɛala qalb-i* she stole my heart. **2** to pretend to be or act as a *wali*. - vn *ʕistiila, ʕistiwla*; ava *mistawli*.

و م ء see و م ى

و م س

مومس *muumis* /fem n, pl -*aat*/ prostitute, harlot, whore.

و م ى

ومى، وما *wama* /n/ hint, slight indication. *ʕihna b-nifham bil-wama* just a nod is enough explanation for us.

و ن ج

ونج *wing* <Engl> /n/ *[sport]* **1** wing. **2** /pl -*aat, wunúga*/ winger.

و ن س see also [1] ء ن س

ونس *wanas* **1** /adj invar/ lively, abounding in social activity (of a place). *balaaʃ tiskunu fil-maɛaadi - ʕid-duqqi wanas ʕaktar* don't live in Ma'adi; Dokki is more lively. **2** /n/ company, companionship. *xadt-a-ha maɛaaya wanas* I took her with me for company. *b-aqɛud ɛanduku l-agl il-wanas* I come and spend time at your place (just) for the sake of company.

ونيس *waniis* /n invar and fem *waniisa*/ companionable person. *bint-i kaanit ʕahsan waniis* (or *waniisa) liyya fir-rihla* my daughter kept me company on the trip better than anyone else.

ونّاسة *wannaasa* /n pl -*aat*/ night-light. - also *nawwaasa*.

ونّس *wannis* /vt/ to keep company with, while away time in the company of (s.o.). *qaɛadit maɛaaya twannis-ni l-ɣaayit gooz-i ma ga* she sat with me to keep me company until my husband arrived. - vn *tawniis*; ava/pva *miwannis*.

اتونّس *ʕitwannis* /vi/ passive of *wannis*. - iva *mitwannis*.

و ن ش

ونش *winʃ* <Engl> /n pl *ʕawnaaʃ, winʃaat*/ winch, crane. *mara zayy il-winʃ* a big fat woman.

ونّاش *wannaaʃ* /n * and pl *wannaaʃa*/ crane operator.

و ن ن

ونّ *wann (i)* /vi/ **1** to hum or whir (of revolving objects). *ʕin-nahla nizlit tiwinn* the top came down whirring. **2** /usu w neg/ to slow down. *da-na ma-b-awinn^i-ʃ tuul in-nahaar* I never slacken up all day long. *ruuhi ʕindahii-lu wi-wɛi twinni* go and call him and don't waste time. - vn *wann*; ava *waanin*.

ونّن *wannin* /vi/ *[slang]* to get drunk. - vn *tawniin*; ava *miwannin*.

ونون

ونون *wanwin* /vi/ to wail, groan. *miʃ ḥa-taxud-ha lamma twanwin* you won't take it even if you moan (all day about it). - vn *wanwana*; ava *miwanwin*.

وهب

وهب *wahab (i)* /vt/ to grant, bestow, give (s.th.) free. *wahabt[i] nafs-i l-xidmit il-ʕixwaan* I have devoted myself to the service of friends. *ʕabuu-ya wahab-ni lil-ʕazhar* my father dedicated me to (studying at) el-Azhar. *wahabit-u nafs-a-ha* she gave herself to him. *rabb-i-na wahab-u z-zakaaʕ wil-maal wil-wilaad* God blessed him with intelligence, money and children. *ʕil-muʕgizaat illi rabb-i-na wahab-ha l-sayyid-na muusa* the miracles the Lord granted Moses to perform. - vn *wahba, hiba, wahb*; ava *waahib*; pva *mawhuub*.

وهبة *wahba*↓ /n pl *-aat*/ **1** tip, gratuity. **2** gift, present.

هبة *hiba* /n pl *-aat*/ donation, gift. ||*hibit il-manqulul* percentage paid to the government on transfer of property.

موهوب *mawhuub* /adj */ gifted, talented.

وهّابي *wahhaabi* /adj */ Wahhabite.

الوهّابيّة *ʕil-wahhabiyya* /n/ Wahhabism.

موهبة *mawhiba* /n pl *mawaahib*/ talent, gift, natural ability.

اتوهب *ʕitwahab* /vi/ to be granted, be bestowed, be given free. - iva *mitwihib*.

وهج [1]

وهج *wahag[1] (i)* /vt/ to confuse, fluster. - vn *wahagaan, wahga*; ava *waahig*; pva *mawhuug*.

اتوهج *ʕitwahag* /vi/ to be or become confused or flustered. - ava/iva *mitwihig*.

انوهج *ʕinwahag* = *ʕitwahag*. - ava/iva *minwihig*.

وهج [2]

وهج *wahag[2]* /n/ glare, glow.

اتوهّج *ʕitwahhag* /vi/ to glow, flame, glare. - vn *tawahhug*; ava *mitwahhig*.

وهر

وهر *wahar (i)* /vt/ to frighten, alarm. *ʕir-raagil min wahrit-u zaqq il-waad kaan ḥa-ywaqqaʕ-u* the man in his fright pushed the boy and nearly knocked him down. - vn *wahar, wahra, waharaan*; ava *waahir*; pva *mawhuur*.

اتوهر *ʕitwahar* /vi/ to be or become frightened or alarmed. - ava/iva *mitwihir*.

انوهر *ʕinwahar* = *ʕitwahar*. - ava/iva *minwihir*.

وهل

وهلة *wahla*↑: *min ʕawwil wahla* at first sight.

وهم

وهم *waham (i)* /vi/ **1** to delude, deceive, dupe. *huwwa b-yiwhim in-naas bi-ʕinnu b-yiʕraf kull[a] ḥaaga* he makes people believe that he knows everything. **2** to worry, alarm, scare. *kalaam id-duktuur waham-ni* what the doctor said worried me. *waaqif fiḍ-ḍalma ʕaʃaan yiwhim il-walad* he is standing in the dark to give the child a fright. - vn *wahm*; ava *waahim*; pva *mawhuum*.

وهم *wahm* /n pl *ʕawhaam*/ **1** unreality, illusion. *ʕaalam il-wahm* the world of fantasy. *geeti tṣaḥḥii-ni min noom-i ʕalaʃaan il-wahm[i] da lli f-ʕaql-ik* did you come to wake me from my sleep because of this fantasy in your mind? **2** hypochondria. *ʕandu wahm[i] gaamid* he is a hypochondriac.

وهمي *wahmi* /adj/ fictitious, false. *ẓahar ʕinn il-ʕinwaan illi ʕidda-huu-ni wahmi* it turned out that the address he gave me was a false one.

وهمجي *wahmagi* /n pl *-yya*/ **1** superstitious person. **2** hypochondriac.

اتوهم *ʕitwaham* /vi/ **1** to be deluded, be deceived, be duped. **2** to be or become worried, be alarmed, be scared. - ava/iva *mitwihim*.

اتوهّم *ʕitwahham* /vi/ to suffer delusions, imagine things. - ava *mitwahham*.

وهوج

وهوج *wahwig* /vi/ to burn violently. *ʕin-naar wahwigit* the fire rose high. *buqq-i wahwig miʃ-ʃaṭṭa* my mouth is burning from the chilis. ||*ʕaql-u mwahwig* he is bright. - vn *wahwaga*; ava *miwahwig*.

اتوهوج *ʕitwahwig* = *wahwig*. - ava *mitwahwig*.

وهوه

وهوه *wahwah* /vi/ to moan or groan with pain. - vn *wahwaha*; ava *miwahwah*.

ويب

ويبة *weeba* <Copt> /n pl *-aat*/ *[obsol]* measure equal to one-sixth of an ardeb. ||*filuus bil-weeba* lots of money. - *xeeba bil-weeba* a gross failure.

ويزي

ويزي *wiizi* /n/ pound note (in the jargon of those who practise the three-card trick).

(و ي ك)

ويكة *weeka* <perh Copt> /n/ dish of okra cooked with water and butter to a soupy consistency.

ويكة *wiika* /adj invar/ *[slang]* cheeky, playful. *banaat wiika* coquettish girls. *ʕinta ya wiika ya btaaɛ il-bulitiika* ≈ you cheeky devil!

و ي ل

ويل *weel* /n/ agony. *goz-ha warraa-ha l-weel fa-ṭalabit iṭ-ṭalaaq* her husband made her life a misery so she asked for a divorce. *ya-weel* ... woe is ..., as in *ya weel-i* woe is me. ‖ *ya weel-ak* (1) tough luck! (2) I'll give you a rough time! - *ya-weel-u ya-sawaad leel-u* he is in for a terrible time.

و ي م

ويم *wayam* /n/ approximation. *xadt il-maqaas bil-wayam* I took an approximate measurement.

وايم *waayim* /vt/ to approximate, estimate. *niwaayim ɛaff if-faqqa l-ʕawwil wi-baɛdeen niɛmil il-mazaad* we first estimate (the value of) the furniture in the flat and then hold the auction. -vn *miwayma*; ava/pva *miwaayim*.

موايمة *miwayma* /n/ approximation. *bil-miwayma* approximately. ‖*da ɛaayif bil-miwayma* he leads a happy-go-lucky kind of life.

و ي ا

ويّا *wayya* /prep, w pron suff *wayyaa-*, 1st pers sing *wayyaaya*/ with, together with, accompanying. *miin wayyaak* who is with you? ‖ *wayyaak wayyaak ɛaleek ɛaleek* (he) follows others without examining the situation (of one who has no mind of his own).

ي

(ي ا)

يا *ya*[1] **1** vocative particle. *ya mhammad* Muhammad! *ya sitt* Madam! *ya-bn-i* my boy! *ya-bn il-ʕeeh* you son of a so-and-so. **2** particle of self-apostrophization. *ʕiḥna ya maṣriyyiin* we Egyptians. *ɛayzin-ni ʕana ya ɣariib ʕafassaḥ-u* you want me, a complete stranger, to show him around? **3** exclamatory particle. *ya gamaal-ik* how beautiful you are! || *(ʕaah) ya-ana* or *y-aani* exclamation of distress or pain ≈ o me o my! as in *y-aani mil-ḥubb* poor me, when it comes to love! - *y-aadi, y-adi* /w foll n without agreement/ what a ...! as in *y-adi n-nahaar il-ʕiswid* what an awful day! *y-aadi n-nuur* expression of welcome ≈ what a light (which illuminates our house)! Look up *ya ʕimma, ya baay, ya tara, ya reet* and *ya huuh* under *ʕimma, baay, raʕa, reet* and *huuh* respectively. for *yadoob* see ي د و ب ; for *yalla* see ي ل ل ا .

يا *ya*[2] <P *ya*> /correl conj/ either ... or. *ya tuqɛud ya timʃi laakin ma-tuqaf-ʃ*[i] *kida* either sit down or go, but don't just stand there like that. *huwwa ya qadd-ak ya bil-kitiir ʕakbar minnak bi-sana* he's either your age or, at the most, a year older. ||*ya ʕana ya ʕinta n-nahar-da* I'll show you here and now!

يا *yaa* /fem n, pl *yahaat*/ twenty-eighth and last letter of the Arabic alphabet. - also *yaaʕ, yih, yeeh.*

ي ا ء

ياء *yaaʕ* /fem n, pl *-aat*/ twenty-eighth and last letter of the Arabic alphabet. *min il-ʕalif ʕila l-yaaʕ* from A to Z. - also *yaa, yih, yeeh.*

ي ا ب

ياب *yaab* <prop n *Yapp*>: *tagliid yaab* kind of book-binding in limp leather with decorated edges.

ي ا ق

ياقة *yaaqa* <T *yaka*> /n pl *-aat*/ collar (of a garment). *nuṣṣ*[i] *yaaqa* mandarin collar, half collar. - also *liyaaqa.*

ي ا م ا

ياما *yaama* /exclam part/ how! how often! how much! how many! *yaama naṣaḥt-ak* how often have I advised you! *yaama-na ḥaznaan* how sad I am! *yaama b-titɛab ɛafanna* how much trouble you go to for us! *yaama fii fuqara* how many poor there are! *yaama fil-ḥabs*[i] *maẓaliim [prov]* how many are those who are wrongly imprisoned! || *ʕilli yɛiiʃ yaama yʃuuf [prov]* ≈ the longer you live the more you see. - *yaama tʃuuf* or *yaama bukra tʃuuf* ≈ that's the least of it, that's nothing to what you'll see later. - *yaama hina yaama hnaak* (1) everywhere, all over, as in *ʕil-muʃkila di miʃ fi-maṣr*[i] *bass - yaama hina yaama hnaak* this problem is not restricted to Egypt - it's the same story everywhere. (2) well-off, as in *ʕiftakart innu yaama hina yaama hnaak wi-ʕatabii mifallis* I thought he was well-off, but it turns out he's broke (cf *la hina wala hnaak*).

ي ا ن ا see ي ا : *ya-ana*

ي ا ن ص – see ي ن ص ي ب : *yaanaṣiib*

ي ا ن ي see ي ا : *y-aani*

ي ا ه

ياه *yaah* /interj/ exclamation of surprise ≈ well I never! my! *yaah da-ḥna tʕaxxarna qawi* my! we really are late!

ي ا و ر

ياور *yaawir* <T *yaver*> /n pl *-aat*/ aide-de-camp.

ياوران *yawraan: kibiir il-yawraan* chief of protocol.

ي ا ي

ياي *yaay* <T *yay*> /n pl *-aat*/ small coil or spring.

ی ء س

يئس *yiʕis (a)* /vi/ to despair. *yiʕistⁱ minnu* I despaired of him. ***mayʕuus min*** hopeless, as in *ʕil-ɣabaawa maraḍ* ***mayʕuus min ʃifaa*** stupidity is a disease for which there is no hope of a cure. - vn *yaʕs*; ava *yaaʕis*; pva *mayʕuus*.

يأس *yaʕs* /n/ despair. ‖***sinn il-yaʕs*** menopause.

يأسان *yaʕsaan* /adj */ despairing, in despair.

اتيأس *ʕityaʕas* /vi/ (impersonal) passive of *yiʕis*. *riḍa rabb-i-na ma-yityiʕis-ʃⁱ minnu* God's salvation is not to be despaired of. - iva ***mityiʕis***.

يأّس *yaʕʕis* /vt/ to make (s.o.) despair. *ma-fii-ʃ ʕabadan ḥaaga tyaʕʕis-ni min raḥmit illaah* nothing would make me despair of God's grace. - vn *tayʕiis*; iva *miyaʕʕis*.

اتيأّس *ʕityaʕʕis* /vi/ passive of *yaʕʕis*. - iva *mityaʕʕis*.

يائس *yaaʕis* /vi/ to take a chance in desperation, take a risk as a last resort. *yaʕistⁱ w-ṭaffeet in-naar bi-ʕiid-i* I risked it and put out the fire with my hand. - vn *miyaʕsa*; ava *miyaaʕis*.

ی ء م م see ء م م ا : *ya ʕimma, ya ʕimman, ya ʕimmatan*

ی ب ا ن

اليابان *ʕil-yabaan* /prop n/ Japan.

ياباني *yabaani* **1** /adj */ Japanese. **2** /n */ a Japanese. **3** /n, no pl/ the Japanese language.

ی ب ا ی see ب ا ی : ***ya baay***

ی ب ر see ء ب ر [1] : ***meebar***

ی ب س

يبس *yibis (a)* /vi/ to get dry or stiff in consistency. *ʕil-ɛagiin yibis ɛal-xabiiz* the dough has become too stiff to bake well. - vn *yabasaan, yibuusa, yubuusa*.

يبوسة *yibuusa, yubuusa* /n/ dryness, stiffness.

يبسان *yabsaan* /adj */ = *yaabis*.

يابس *yaabis* /adj/ dry. *ɛagiina yabsa* stiff dough.

يبّس *yabbis* /vt/ to dry and stiffen in consistency. *ʕil-ḥaraara wil-hawa yabbisu wiʃʃ il-ɛagiina* heat and air dried the surface of the dough. - vn *taybiis*; ava/pva *miyabbis*.

اتيبّس *ʕityabbis* /vi/ to be or become dried and stiffened in consistency. *ʕil-ɛagiina di ṭariyya zyaada laazim tityabbis bi-ʃwayyit diqiiq* this dough is too wet, it should be stiffened with some flour. - vn *tayabbus*↑; ava/iva *mityabbis*.

ی ب ل see ی ب ی ل : ***yubiil***

ی ب ن see ی ب ا ن : *ʕil-yabaan, yabaani*

ی ب ی ل

يوبيل *yubiil* <Heb> /n/ jubilee. *ʕil-yubiil il-faḍḍi* silver jubilee.

ی ت ر ا see ر ء ی : *ya tara*

ی ت م [1]

يتيم *yitiim, yatiim* /n pl *yutama, ʕaytaam, yataama*/ **1** /adj/ **1a** deprived by death of a parent. *yitiim il-ʕabbⁱ wil-ʕumm* parentless. **1b** sole, only. *ʕil-madrasa l-yitiima f-balad-na* the only school in our village. ‖*ʕig-gumɛa l-yatiima* last Friday in Ramadan. **2** /n/ fatherless child. *ɛaʃa l-yataama ɛaleek ya rabb [women beggars]* the fatherless children's supper depends on you, O Lord!

يتّم *yattim* /vt/ to orphan, render an orphan. *ʕil-ḥadsa yattimit-ha* the accident made her an orphan. - vn *taytiim*; ava *miyattim*.

اتيتّم *ʕityattim* /vi/ to be orphaned. *ʕil-ɛiyaal ityattimu - ma-lhum-ʃⁱ ɣeer rabb-i-na* the children have been orphaned - they have no one but God. - iva *mityattim*.

ی ت م [2]

ميتم، مأتم *maytam* /n pl *mayaatim*/ gathering for, or place of, paying condolences during the three days immediately following a death.

ی ث ر ب see ی س ر ب

ی ج ب see و ج ب : *yagib*

ی ج و ج

يجوج *yaguug: (ɛamliin) zayyⁱ yaguug wi-maguug* (they are behaving) in a very rowdy way.

ی خ ت

يخت *yaxt* <Engl> /n pl *yuxuut, yuxúta*/ yacht. *naadi l-yaxt* yacht club.

ی خ ن ی

يخني *yaxni* <P *yakhnī*> /n/ baked meat or fish dish with onion and tomato. ‖*xalla l-ḥikaaya yaxni* he made a mess of the affair.

ی د

يد *yad*↑ /fem n, pl *ʕaydi*/ hand. *bi-yad-i la bi-yadi ɛamr [prov]* I'd rather do it myself (unpleasant as it is) than have someone do it for me.

يدوى *yadawi* /adj/ pertaining to the hand, manual. *munſaar yadawi* handsaw. ***gamɛ^i^*** *yadawi* manual typesetting. see further under ی د د and ء ی د

ی د د see also ء ی د and ی د
يدّ *yadd* /fem n, pl *ʕayaadi*/ **1** hand (especially in abstract senses). *maɛmuul* ***bil-yadd*** (or *bil-ʕiid*) handmade. ||*ɛala yadd* (or ***ɛala ʕiid***) (1) in the presence of. (2) under the supervision of. - *ɛan yadd* under the hand of, as in *maktuub* ***ɛan yadd^i^ waaḥid*** *muḥaami* written under the hand of a lawyer. - ***kull-u b-yadd illaah*** it's all in God's hands. - *rabb-i-na yaaxud bi-yadd-ak* God help you! God grant you success! - *ma-bil-yadd^i^ ḥiila* there's nothing I can do, I'm powerless to act. - *waḍɛ il-yadd* (1) *[leg]* squatter's rights. (2) *[Chr]* laying on of hands. - *kull-u-hum yadd^i^ waḥda* they act as one man, they're united. **2** grip, handle. ***yadd^i^ musaddas*** a revolver butt.

ی د د و
يدّو *yaddu* /n/ style of serving in the game *xara* (q.v.).

ی د و see ی د : *yadawi*

ی د و ب
يادوب *yadoob* /adv/ barely, (only) just, hardly. *ʕiḥna yadoob ɛarfiin niɛiiʃ* we are barely able to survive. *ʕana yadoob waaxid nafas-i* I have barely caught my breath. *ʕana yadoob ma-xadt^i^-ʃ nafas-i* (1) I'm just on the point of catching my breath. (2) I've just this very second caught my breath. *ʕana yadoob sinn-i sitta w-ɛiʃriin* I'm barely twenty-six years old.
يادوبك *yadoobak* = *yadoob*.

ی ر د
يردة *yarda, yarda* <Engl> /n pl *-aat, -aat*/ yard (measurement).

(ی ر ق)
يرقة *yaraqa, yaraqa* /n pl *-aat*/ larva.
يرقان *yaraqaan, yaraqaan*↑ /n/ jaundice.

ی ر ن ی
يرنى *yarni* /adv/ *[slang]* in cash. *ɛaawiz filuus-u yarni* he wants his money in cash.

ی ر ی ت see ر ی ت : *ya reet*

ی ز ب ا -
يوزباشى *yuzbaaʃi* <T *yüzbaşı*> /n pl *-yya*/ *[mil, obsol]* captain (replaced by the rank of *naqiib*).

ی ز ر ج
يازرجة *yazirga* <perh P *zâycha*> /n pl *-aat*/ table of magic numbers and letters used in telling fortunes etc. - also *zayirga*.

ی ز و ل
يزول *yazool* <prob Engl> /n/ lysol.

ی س ت ف -
يوستفندى *yustafandi* <prop n> /coll n/ tangerine(s). - also *yusafandi, yuusif ʕafandi, yusfi, safandi, ʕistafandi*.
يوستفنديّاية *yustafandiyyaaya* /unit n, pl *-aat*/ a tangerine. - also *yusafandiyyaaya, yuusif ʕafandiyyaaya, safandiyyaaya, ʕistafandiyyaaya*.

ی س ر ^1^
يسر *yusr^1^* /n/ **1** ease, facility. **2** wealth, affluence.
يسِر *yasir: maaʕ yasir* soft water.
أيسر *ʕaysar* /el/ easier/easiest.
يسير *yasiir* /adj, fem *yisra, yasiira*/ easy. ||*mayya yisra* soft water.
ميسرة *maysara* /n/ comfort, wealth, prosperity. *naas ɛanduhum maysara* well-to-do people. *ɛeela ɛayʃa f-maysara* a well-off family.
ميسور *maysuur* /adj */ well-off, well-to-do. *ʕeeʃ gab-na lin-naas il-maysuriin il-ḥaal dool* what are we compared with those rich people?
يسّر *yassar* /vt/ **1** to facilitate. **2** to ease the financial circumstances of (s.o.). -vn *taysiir*; ava *miyassir, miyassar*; pva *muyassar*.
ميسّر *muyassir* /n/ Facilitator (epithet of God).
اتيسّر *ʕityassar* /vi/ **1a** to become easy, be made easy. **1b** to thrive, become prosperous. *ʕir-raagil da mityassar* that man is well-off. **2** to be possible. *ʕidfaɛ illi yityassar-lak* pay what you can. - ava/iva *mityassar*.
تيسّر *tayassar*↑ = *ʕityassar*. *ma tayassar* what's available. *kul ʕahi luqma ɛala ma tayassar* ≈ help yourself to a bite of what's going. *ʕiʃ-ʃeex ḥa-yiqra ma tayassar min il-qurʕaan* the sheikh will read certain verses of the Koran.

ی س ر ^2^
اليسار *ʕil-yasaar* /n/ the (political) left.
يسارى *yasaari* **1** /adj */ leftist, left-wing. **2** /n */ a leftist.

ی س ر ^3^
يسر *yusr^2^: sibḥa yusr* precious black coral or jet prayer beads studded with silver.

ى س ر[4] see ءس ر[1]: yusara

ى س ر ب

يثرب yasrib /prop n/ *[obsol]* pre-Islamic name of Medina in Arabia. *ʕin ʃa-lla titwiɛid bil-ḥigg[i] w-bi-zyaarit ʕarḍ[i] yasrib [Isl]* may you make the pilgrimage (to Mecca) and visit Medina!

ى س ف ن –

يوسفندى *yusafandi* <prop n> /coll n/ tangerine(s). - also *yustafandi, yuusif ʕafandi, yusfi, safandi, ʕistafandi.*

يوسفنديّاية *yusafandiyyaaya* /unit n, pl *-aat*/ a tangerine. - also *yustafandiyyaaya, yuusif ʕafandiyyaaya, safandiyyaaya, ʕistafandiyyaaya.*

ى س ف ى

يوسفى *yusfi* <prop n> /coll n/ tangerine(s). - also *yusafandi, yustafandi, yuusif ʕafandi, safandi, ʕistafandi.*

ى س م ى ن

ياسمين *yasmiin* <P *yâsamîn*> /coll n/ jasmine. *yasmiin baladi* common jasmine. ||*yasmiin hindi* pagoda tree, frangipani.

ياسمينة *yasmiina* /unit n, pl *-aat*/ a jasmine flower or plant.

ياسميناية *yasminaaya* = *yasmiina*.

ى س و ع

يسوع *yasuuɛ* /prop n/ *[Chr]* Jesus.

يسوعى *yasuuɛi* /n */ Jesuit. *ʕil-ʕabaaʕ il-yasuɛiyyiin* the Jesuit Fathers.

ى س ى ن

ياسين ، يس *yasiin* /prop n/ name of the thirty-sixth sura of the Koran (see also *ɛiddiyyit yasiin*).

ى ش ب

يشب *yaʃb* /n/ jasper.

ى ش م ك

يشمك *yaʃmak* <T *yaşmak*> /n/ *[obsol]* face-veil.

ى ع ن ى see ع ن ى: *yaɛni*

ى غ م

يغمة *yaɣma* <P *yaghmâ*> /n/ booty, plunder. ||*ʕil-ḥikaaya baqit yaɣma* the affair turned into a free-for-all.

يغمجى *yaɣmagi* /n pl *-yya* plunderer, grabber.

ى غ ن ى ش

يغنيش *yaɣniiʃ*: *ʕil-ɣiʃʃ[i] wil-yaɣniiʃ* deceit.

ى ف ط

يافطة *yafṭa* <T *yafta*> /n pl *-aat, yufaṭ*/ sign-board, notice-board, something written for display. *yafṭit dukkaan* shop sign. *yafṭit qurʕaan* a verse or phrase from the Koran written in calligraphy for display. - also *lafta.*

ى ق ظ

يقظ *yaqiẓ* /adj */ alert, vigilant.

يقظة *yaqaẓa* /n/ wakefulness. *ma-qdirt[i]-ʃ ʕasaddaq ɛenay-ya - ʕana f-yaqaẓa walla f-manaam* I couldn't believe my eyes! Was I awake or just dreaming?

اتيقّظ *ʕityaqqaẓ* /vi/ to become alert, vigilant or cautious. - vn *tayaqquẓ*; ava *mityaqqaẓ.*

مستيقظ *mistayqiẓ* /adj */ alert, vigilant.

ى ق ن

يقين *yaqiin* /n/ certainty. ||*yaqiin-i bi-llaah yaqii-ni* my faith in God protects me. *ɛala yaqiin* sure, as in *ʕana ɛala yaqiin ʕinnu lissa ma-waṣal-ʃ* I am dead sure he hasn't yet arrived.

يقينى *yaqiini* /adj/ certain, absolute. *furuuḍ ʃibh[i] yaqiniyya* disputable assumptions.

اتيقّن *ʕityaqqan* /vi/ to make sure (of s.th.). *kaʃaft[a] ɛak-kilma fil-qamuus ɛaʃaan ʕatyaqqan min maɛnaa-ha* I looked up the word in the dictionary to be sure of its meaning. - ava *mityaqqan.*

ى ق و ت

ياقوت *yaquut* /n/ ruby. ||*yaquut ʕaṣfar* topaz.

ياقوتة *yaquuta* /unit n, pl *-aat*/ a ruby.

ياقوتى *yaquuti* /adj invar/ of or pertaining to ruby. *ʕaḥmar yaquuti* ruby-red.

ى ك ا ه

يكاه *yakaah* <T *yegâh* from P> /n/ *[mus]* **1** name given to the note G below middle C. **2** mode in Arabic music beginning on bottom G and having B flat and E flat.

ى ك ك

يك *yakk* <P *yak*> /n/ one (in dice). *xaanit il-yakk* first point (on a backgammon board). ||*ʕitzanaq fi xaanit il-yakk* he is in a tight corner, he's been trapped.

ى ل ك

يلك yalak <T *yelek*> /n pl *-aat*/ *[obsol]* (woman's) vest, waistcoat.

ى ل ل ا

يلّلا *yalla* /interj/ come on! get on! move! *yalla biina* let's go! let's get on with it! *yalla kul* come on, eat! *yalla nnaam* let's go and lie down! ||*yalla s-salaama* ≈ God protect us! (to ward off disaster).

¶ *ma-tyalla* come on! get moving!

ى ل ى

يولية *yulya* /n/ July.

يوليو *yulyu* /n/ July.

ى م خ ا ن

يمخانة *yamaxaana* <T *yemekhane*> /n pl *-aat*/ *[mil, obsol]* mess. ||*Ɂinta fakir-ha yamaxaana hina* do you think this place is a free feeding house?! - also *yamakxaana*.

ى م ش see ى م ى ش : *yamiiʃ*

ى م ك

يمك *yamak* <T *yemek*> /n/ *[mil, joc]* food, chow (particularly lentils).

يمكخانة *yamakxaana* /n pl *-aat*/ *[mil, obsol]* mess. - also *yamaxaana*.

يمّيك *yammiik* /n/ *[mil, joc]* glutton, chow hound.

يمّك *yammik* /vi/ *[mil, obsol]* to wolf one's food. - ava *miyammik*.

ى م م [1]

يمّ *yamm* /n/ direction. *ruḥt*[i] *yamm il-baab* I went towards the door. *Ɂiwʕa tiigi yamm-u-hum* don't come near them!

يمّة *yamma* /n/ side. *fil-yamma l-biʕiida* on the far side.

ى م م [2]

اتيمّم *Ɂityammim* /vi/ *[Isl]* to perform ritual purification of oneself with sand or dust (in the absence of water). - vn *tayammum*; ava *mityammim*.

ى م م [3]

يمام *yamaam* /coll n/ dove(s). ||*zayy beeḍ il-yamaam ya ʕinab [vendor's cry]* ≈ grapes as large and rich as doves' eggs!

يمامة *yamaama* /unit n, pl *-aat*/ a dove.

ى م ن [1]

يمن *yumn* /n/ good luck, good fortune, prosperity. *ʕiid saʕiid yiʕuud ʕaleekum bil-yumn*[i] *wil-barakaat* happy feast, may it return with all prosperity and blessings.

يمين *yimiin*[1], *yamiin*[1] **1** /n/ **1a** right(-hand side). *ʕala ymiin iʃ-ʃaariʕ* on the right-hand side of the street. ||*ʕuḍw il-yimiin [leg]* second-ranking judge on a three-judge panel. **1b** *Ɂil-yimiin, Ɂil-yamiin* the (political) Right. **2** /adj invar/ right, right-hand. *Ɂin-naḥya l-yimiin min iʃ-ʃaariʕ* the right-hand side of the street. - /adverbially/ *liff*[i] *ymiin* turn right! *yimiin duur [mil]* right face!

يميني *yimiini, yamiini* **1** /adj */ rightist, right wing. **2** /n */ a rightist.

أيمن *Ɂayman*↑ /adj/ right(-hand side). *Ɂil-ganaaḥ il-Ɂayman [soccer]* the right flank.

ميمنة *maymana* /n/ right side. *geef il-maymana [mil]* the right flank. ||*Ɂaṣḥaab* (or *Ɂahl) il-maymana [Isl]* the blessed.

ميمون *maymuun* **1** /adj/ blessed. *qiraan maymuun* blessed marriage! **2** /n/ monkey attached to a street performer.

ميموني *maymuuni* /n/ type of *mafrafiyya* pattern (see Pl.G, 13).

تيمّن *tayammun*↑ /n/ auspiciousness.

¶ *tayammunan* /adv/ as a good omen. *fii naas tisammi Ɂawlad-ha mḥammad tayammunan bi-sm in-nabi* there are people who name their children Muhammad hoping to invoke the blessing of the Prophet's name.

ى م ن [2]

اليمن *Ɂil-yaman* /prop n/ Yemen.

يمني *yamani* **1** /adj */ Yemeni. ||*ḥamaam yamani* large variety of pigeon, not generally domesticated, although a household may keep one for good luck. **2** /n */ a Yemeni.

يماني *yamaani* = *yamani*. ||*Ɂir-rukn il-yamaani [Isl]* corner of the Kaaba which pilgrims touch or point at as part of the pilgrimage ritual.

ى م ن [3]

يمين *yimiin*[2], *yamiin*[2] /n/ **1** /pl *Ɂaymaan, Ɂaymanaat*↓/ oath. *ʕalayya l-yamiin* I swear. *ḥilift*[i] *ymiin biṭ-ṭalaaq min miraat-i m-akallim-u* I swore that my wife would be divorced if I spoke to him. ||*wi-maa-lak ʕalayya yimiin* ≈ and although you have no right to demand an oath from me that the case is so, nevertheless I swear it is. — *Ɂaymaan, Ɂaymanaat*↓ /pl n/ **2** descriptive intensifier. *huwwa ṭaaliʕ diin Ɂaymaan Ɂahl-u fiʃ-ʃuɣl* ≈ he's working fit to bust a gut.

ی م ی ش
ياميش *yamiiʃ* <T *yemiş*> /n/ nuts and raisins (especially as ingredients for sweets) sold during Ramadan.

ی ن ا ن
اليونان *ʕil-yunaan* /prop n/ Greece.
يونانى *yunaani* **1** /adj */ Greek. ||*qaalib yunaani* last for a round-toed shoe. **2** /n */ a Greek. **3** /n, no pl/ the Greek language.

ی ن ا ی ر
يناير *yanaayir* /n/ January.

ی ن ب و ع see ن ب ع : *yanbuuɛ*

ی ن س و ن
ينسون *yansuun* /n/ aniseed; a hot drink made of the same.

ی ن ص ی ب see also ن ص ب [1]
يانصيب *yanaṣiib*, *-yaanaṣiib* /n/ lottery. *waraqit il-yanaṣiib* lottery ticket.

ی ن ن ي
يني *yanni* /prop n/ Greek male given name. ||*sakrit yanni* ≈ as drunk as a Greek barman can make one.

ی ن ی
يونية *yunya* /n/ June.
يونيو *yunyu* /n/ June.

(ی ه)
يا *yih*[1] /fem n, pl *-aat*/ twenty-eighth and last letter of the Arabic alphabet. - also *yaa, yaaʕ, yeeh.*
يه *yih*[2], *yuh, yah* exclamation indicating wonder, admiration or awe.

ی ه و د see further under ه و د [2]
يهودى *yahuudi* /pl *yahuud*/ **1** /adj/ Jewish. **2** /n/ a Jew. *ʕaflas min il-yahuudi f-yoom is-sabt [prov]* more broke than a Jew on the Sabbath. ||*yahuudi (ʕibn*[i] *yahuudi)* a miser. - *ʕil-yahuudi lamma yfallis yifattiʃ fi-dafatr-u l-qadiima [prov]* (when a Jew goes bankrupt he looks through his old ledgers) ≈ when a man goes bankrupt he'll imagine all sorts of debts owed to him. - *ʕitḥawagu lil-yahuudi - qaal il-yoom ɛiid-i [prov]* (they needed the Jew's help; he said 'Today is my feast day') ≈ he who is unwilling to help will always find a good excuse.
يهوديّة *yahudiyya* /n/ **1** Judaism. **2** simple variety of backgammon.

ی و ج ا
يوجا *yuuga, yooga* <Engl> /n/ yoga.
يوجى *yuugi, yoogi* <Engl> /n pl *-yya*/ yogi, teacher of yoga, expert in yoga.

ی و د
يود *yuud* /n/ iodine. *sabɣit yuud* tincture of iodine.

ی و ر see ی ا و ر : *yaawir, yawraan*

ی و س ف
يوسف أفندى *yuusif ʕafandi* <prop n> /coll n/ tangerine(s). - also *yustafandi, yusafandi, yusfi, safandi, ʕistafandi.*
يوسف أفنديّاية *yuusif ʕafandiyyaaya* /unit n, pl *-aat*/ a tangerine. - also *yusafandiyyaaya, safandiyyaaya, ʕistafandiyyaaya.*

ی و م
يوم *yoom* /n pl *ʕayyaam*/ **1** day. *kull*[i] *yoom* every day. *ɛaʃart iyyaam* ten days. *qabl*[a] *ʕaaxir iʃ-ʃahr*[i] *b-yomeen* two days before the end of the month. *ṭabaq il-yoom* the dish of the day. *yoom it-talaat* Tuesday. *yoom il-ḥisaab* Judgement Day. ||*yoom ɛasal wi-yoom baṣal [prov]* there are good days and bad days. - *ʕibn*[i] *yomeen ma-yɛiʃ-ʃ*[i] *talaata [prov]* ≈ no man can exceed his allotted life span. - *hiyya ɛala yom-ha w-lelit-ha* she's about to give birth. - *fi-yoom min il-ʕayyaam* (1) one day, one of these days. (2) once upon a time. - *yom-ha* and *yomii-ha* at that time, the same day. - *min yom-ha* and *min yomii-ha* since that day, from that day on, as in *gidd-i ṭiliɛ fi-qurɛit il-ḥigg*[i] *w-min yom-ha l-beet zayy*[i] *xaliyyit in-naḥl* my grandfather's name came up to go on pilgrimage and from that day on the house has been like a beehive! - *min yoom-* ≈ from the start, as in *ʕana kida min yoom-i* I've been like this since the day I was born, *min yoom-i w-ʕana naḥs* I've been unlucky all my life. - *ʕil-yomeen dool* or *ʕil-ʕayyaam di* these days, nowadays. - *zayy il-yomeen dool* at about this time last year. - *yoom-u b-ɛaʃara* he's very slow. **2** appointed time. *kull*[i] *waaḥid liih yoom [prov]* ≈ every dog has its day. *rabb-i-na yigɛal yoom-i qabl*[i] *yoom-ak* may my time of death be before yours. — *ʕayyaam* /pl n/ **3** (particular) period of time. *ʕayyaam il-faraɛna* (in) the days of the Pharaohs. *ʕayyaam id-diraasa* school days. *ʕayyaam zamaan* (in) the old days, the past. || *ʕayyam-ha* at that time, in those days, as in *kaan ʕayyam-ha sinn-u ʕaqall*[i] *min ɛiʃriin sana* at that time he was less than twenty years old.
¶ *yoom ma* /conj/ (on) the day when. *yoom ma-ʃtaret-ha*

(on) the day when I bought it. *huwwa qaariʃ malhit-na min yoom ma rafadna ʕibn-u* he's had it in for us since the day we refused his son (in marriage). - *ʕayyaam ma* /conj/ (in) the days when. *ʕayyaam ma kaan fii nizaam* (in) the days when things were run properly. *ʕayyaam ma kaan ig-gineeh gineeh* in the good old days (when a pound was a pound).

يومى *yoomi* **1** /adj/ daily. *birnaamig yoomi* daily schedule. *gariida yomiyya* daily newspaper. **2** /adv/ every day. *da b-yiigi hina yoomi* he comes here every day. ¶ *yomiyyan, yawmiyyan* /adv/ daily.

يوميّة *yomiyya* /n pl *-aat*/ **1** daily pay rate, daily wage. *bi-yiʃtaɣal bil-yomiyya* he works on a daily rate. **2a** day's labour. *baɛd*[i] *yomiyyit-i ruht*[i] *lil-mudiir* after my day's work I went to (see) the director. **3** (also *daftar il-yomiyya*) *[admin]* daybook. **4** /only in constr/ the day of. *min yomiyyit il-hadsa* since the day of the accident.

يوميّات *yawmiyyaat*↑ /pl n/ diaries.

يوماتى *yomaati* /adv/ daily. *yomaati b-aqabl-u hnaak* every day I meet him there.

مياومة *miyawma* **1** /adv/ on a daily basis. *ʕittafaq ʕinnu yiʃtaɣal-li myawma* he agreed that he would work for me by the day. **2** /n/ work on a daily basis. *bi-yiʃtaɣalu bil-miyawma* they work by the day.

ي و ه

يوه *yooh, yuuh* exclamation indicating exasperation. *yooh ʕinta lissa gaay* and here you come after all this time! *yooh da-na nsiit* oh rats, I forgot! ‖*yooh gat-ak ʕeeh* expression of delight (in joking).

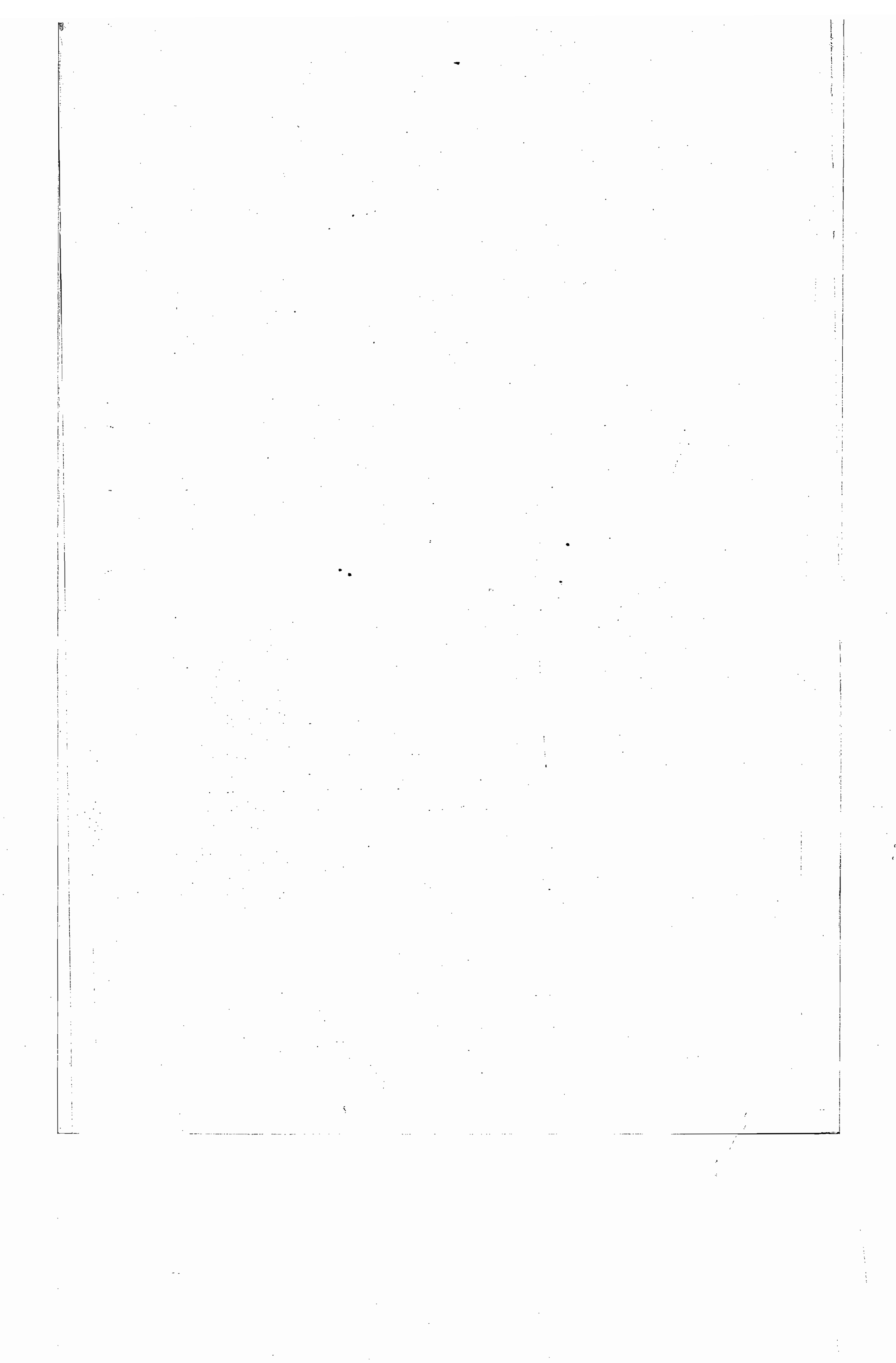
ي و ي و

يويو *yuuyu* <Engl> /n pl *yuyaat*/ yo-yo.

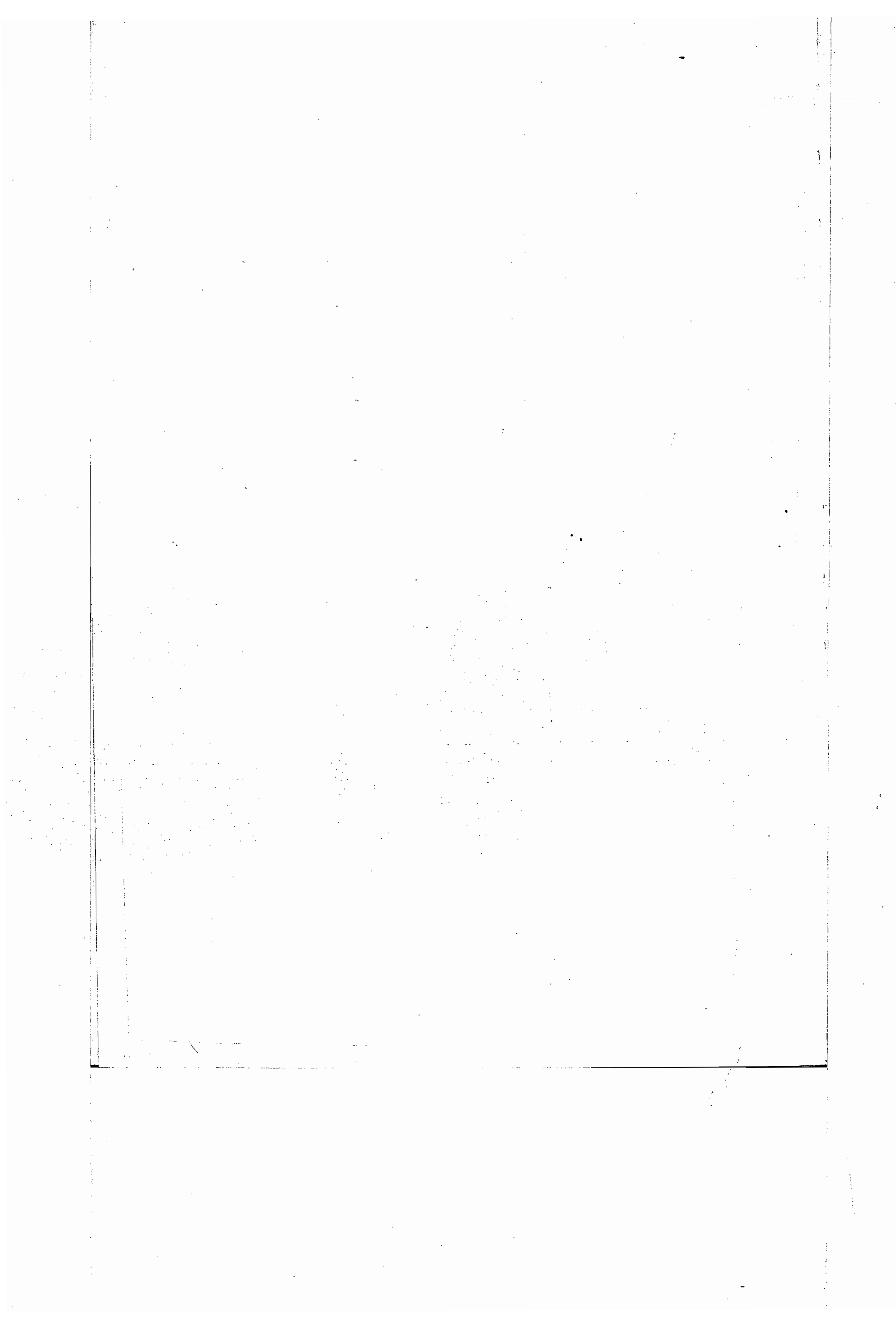
ي ي ه

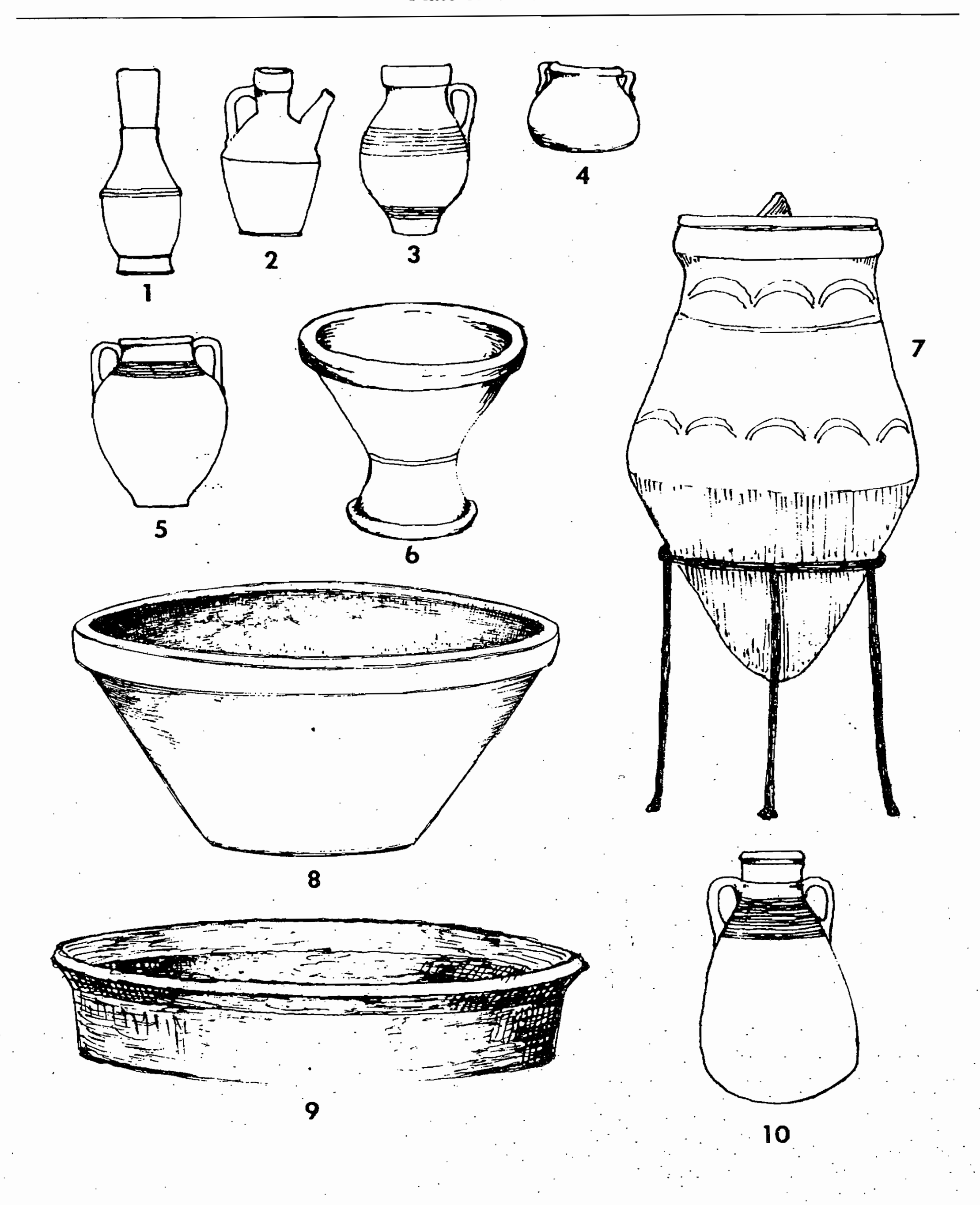
ييه *yeeh* /n pl *-aat*/ twenty-eighth and last letter of the Arabic alphabet. - also *yaa, yaaʕ, yih*.

ILLUSTRATIONS



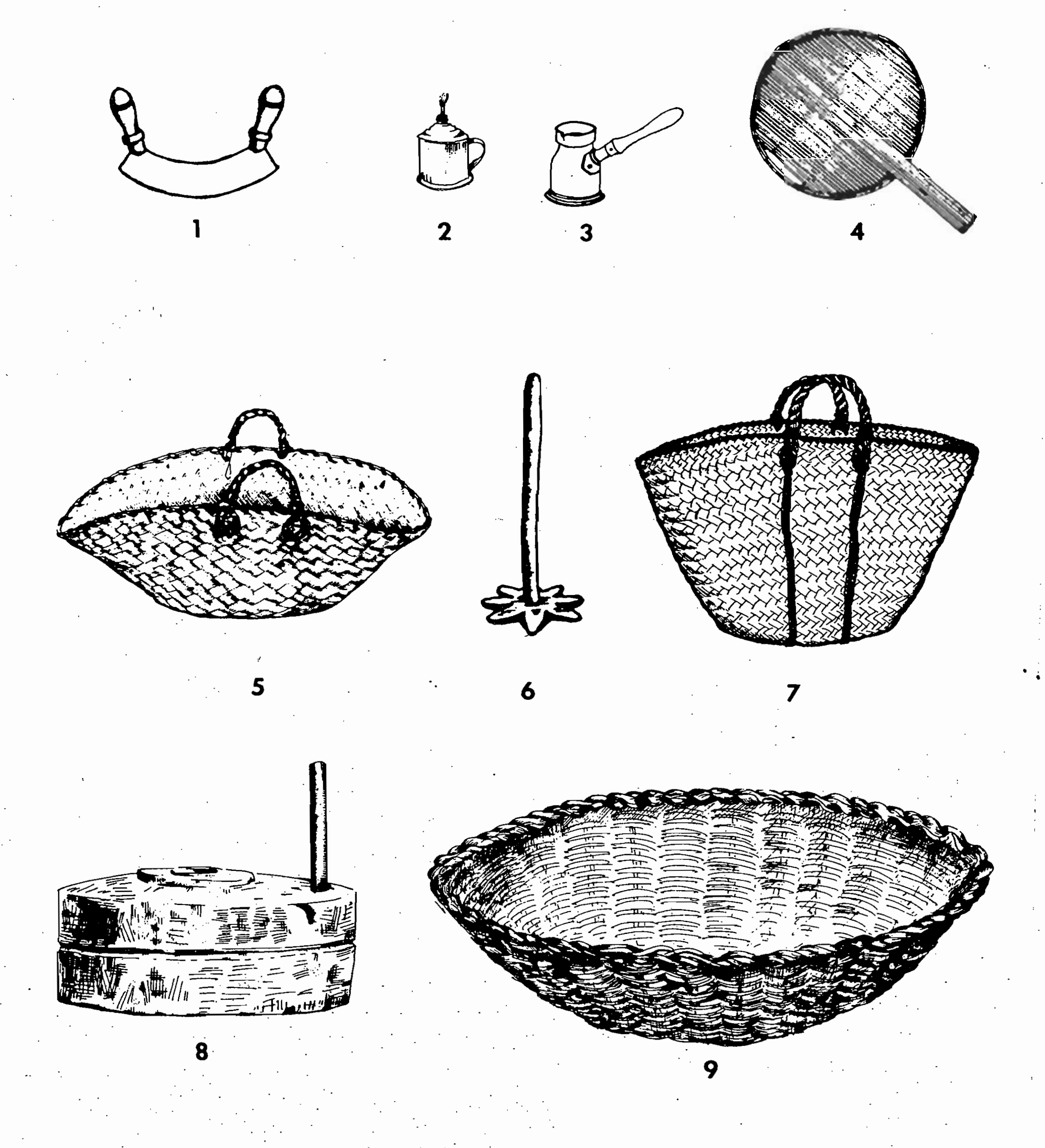
LIST OF PLATES



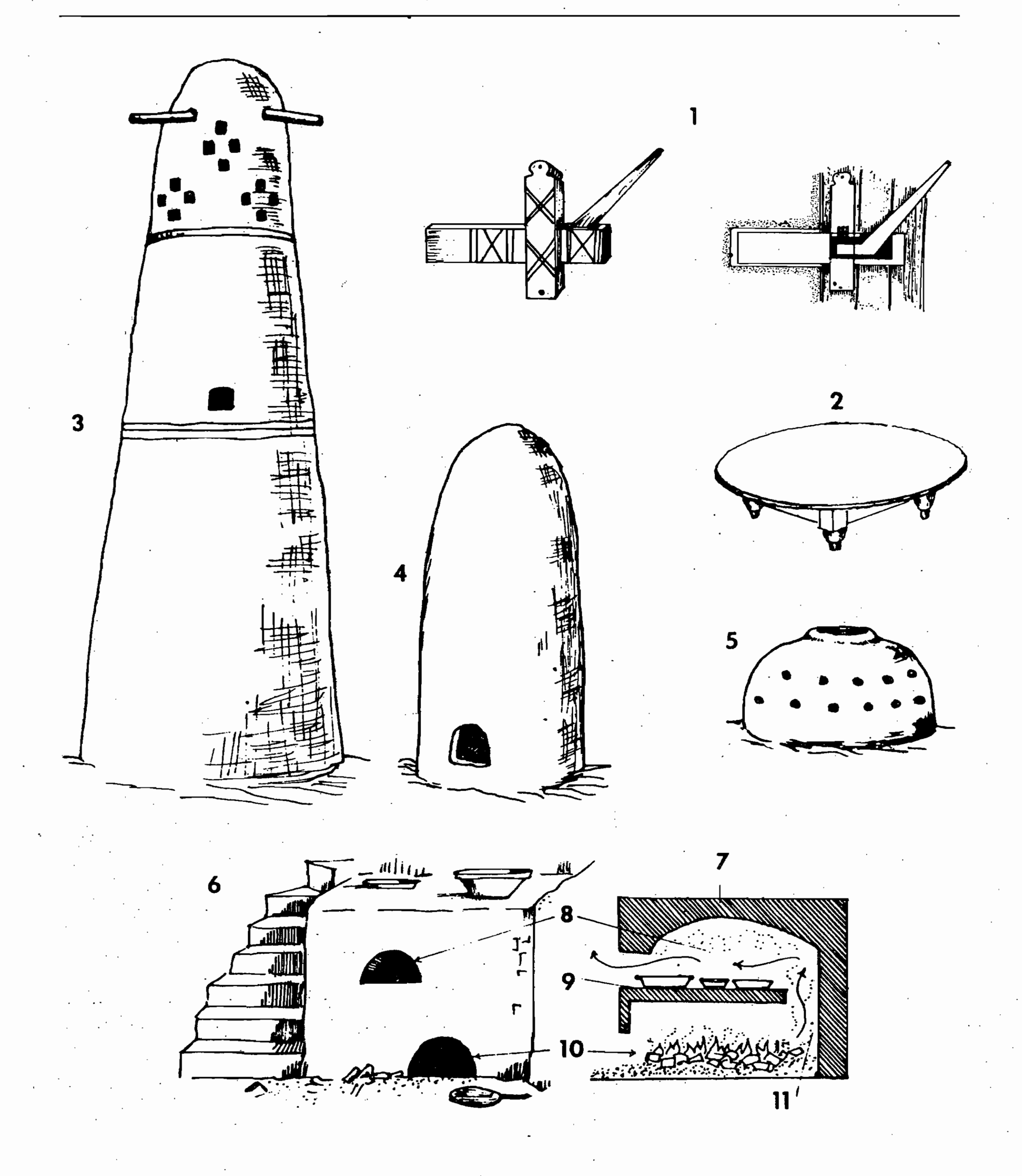


1 *ɢulla*
2 *ʕabriiɢ*
3 *maħlaba*
4 *burma*
5 *ɢidra*
6 *manɢad, mawɢad*
7 *ziir*
8 *maguur*
9 *ṭišt*
10 *ballaaṣ, ballaaṣi, garra, zalʕa*

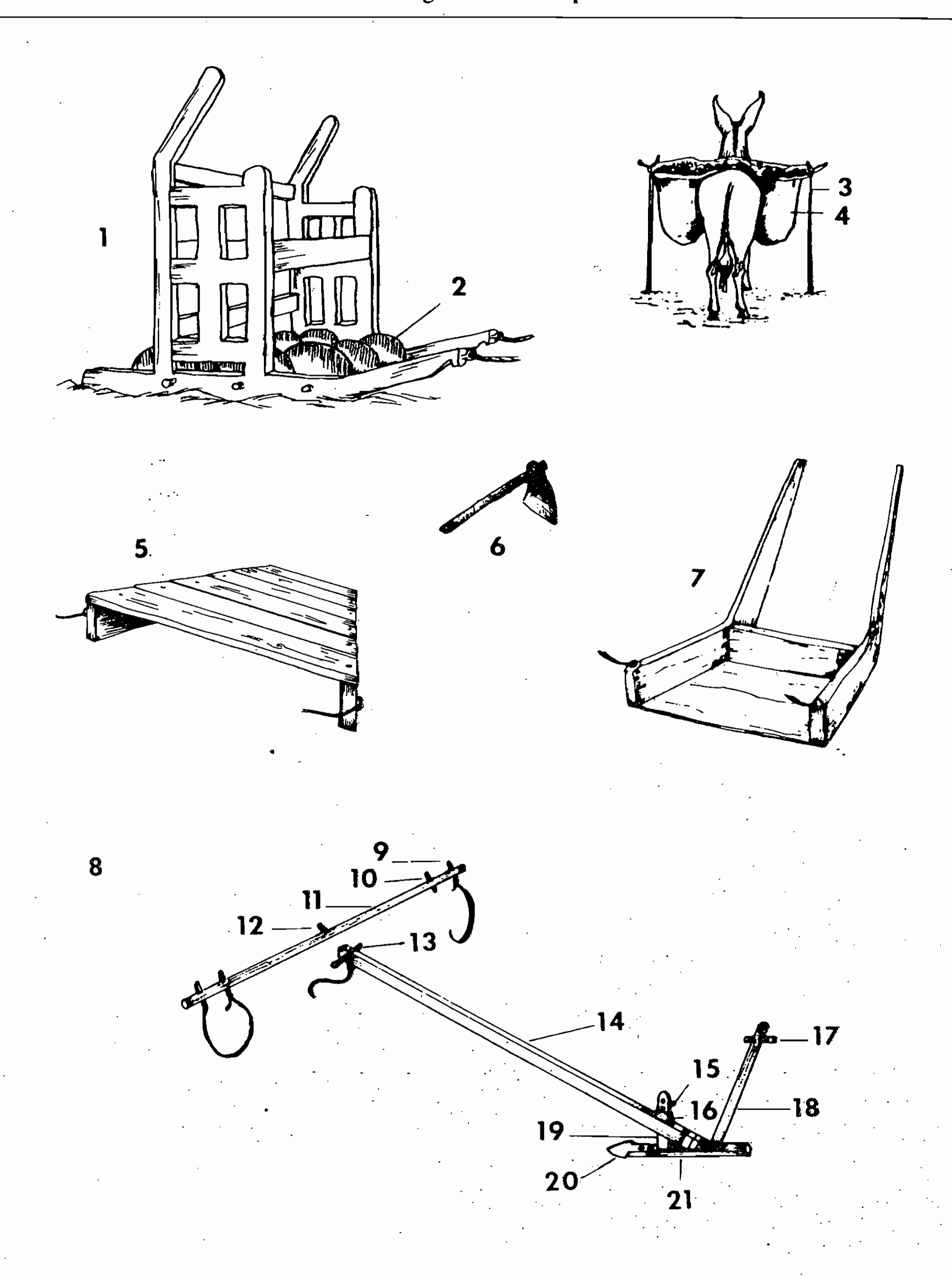




1 *maxraṭa*
2 *lamba ṣafiiḥ, lamba ʃawwaaṭi, lamba saruux, lamba b-simbila*
3 *kanaka*
4 *maṭraḥa*
5 *ɣalaq̧*
6 *mufraak*
7 *maq̧ṭaf*
8 *raḥaaya*
9 *miʃanna*



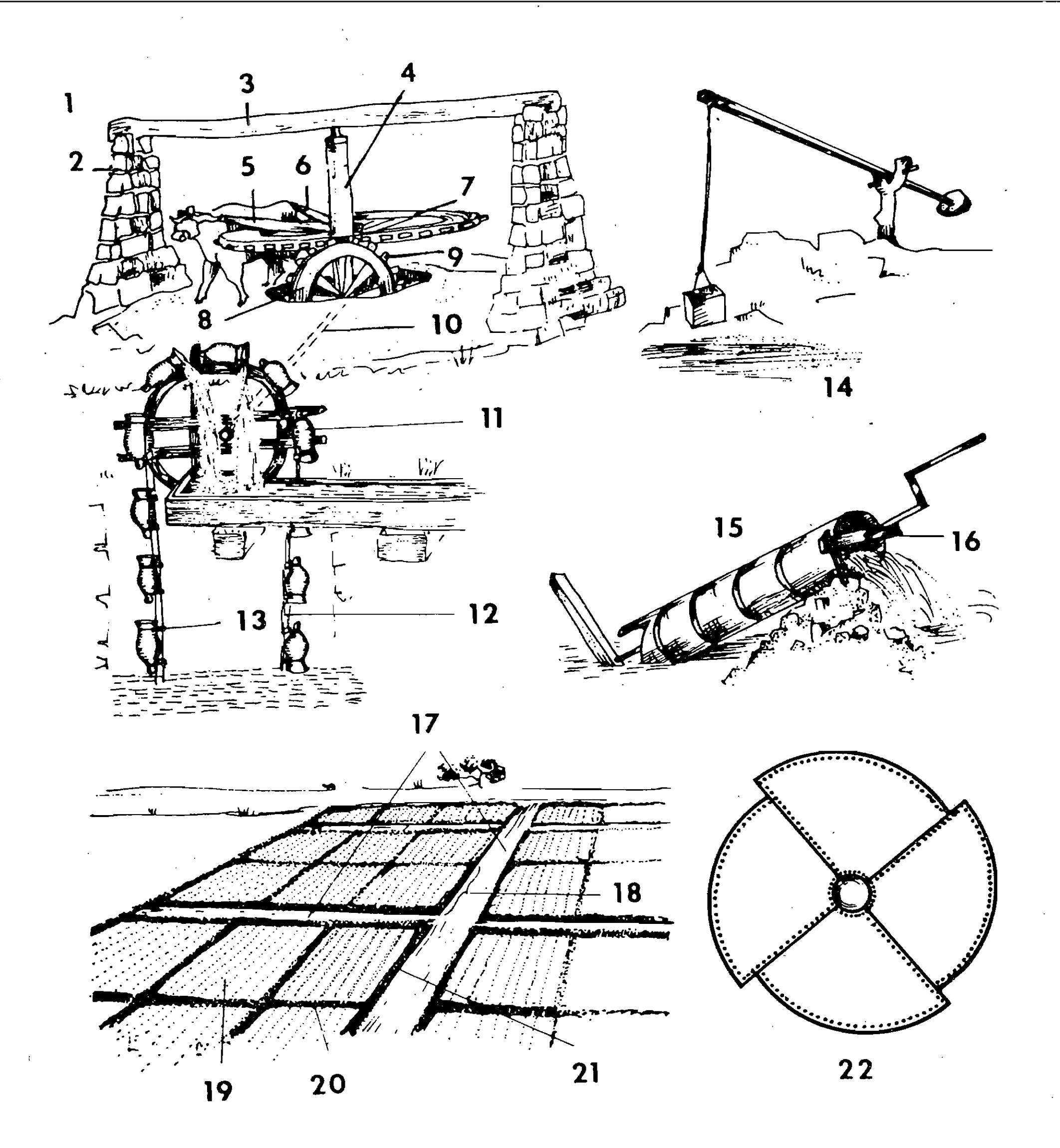
1 *ḍabba*
2 *ṭabliyya*
3 *burg^{i} ḥamaam*
4 *ṣumáʕa, maxzan ɣalla*
5 *xumm, xunn, ṣumáʕa*
6 *furn*
7 *qubba*
8 *ʕarṣa*
9 *balaaṭa, ʕarṣa*
10 *miḥma*
11 *ʃaruuqa*



1 *noorag*
2 *falaka*
3 *ʃiʕba*
4 *ɣabiiṭ*
5 *baṭṭaana*
6 *faas*
7 *qaṣṣabiyya*

8 *miḥraaṭ*
9 *diʃiida, ɋunnaafa*
10 *ʕaṣfuura*
11 *naaf*
12 *ʃaahid, ʕaṣfuura*
13 *ɋanṭuuṭ, banṭuuṭ, lanṭuuṭ*
14 *ɋoos*

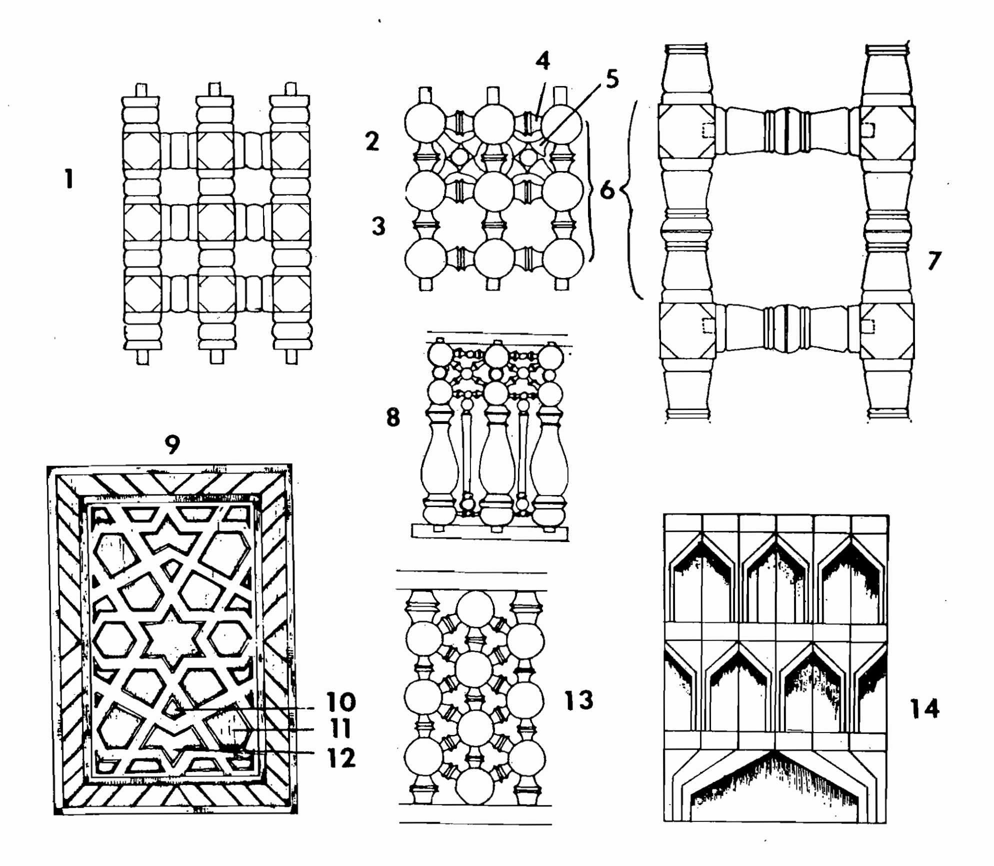
15 *ʕaɋrab*
16 *ḍufdaʕa*
17 *ɋabḍa*
18 *rumḥ*
19 *balanga*
20 *silaaḥ*
21 *basxa, baṣxa*



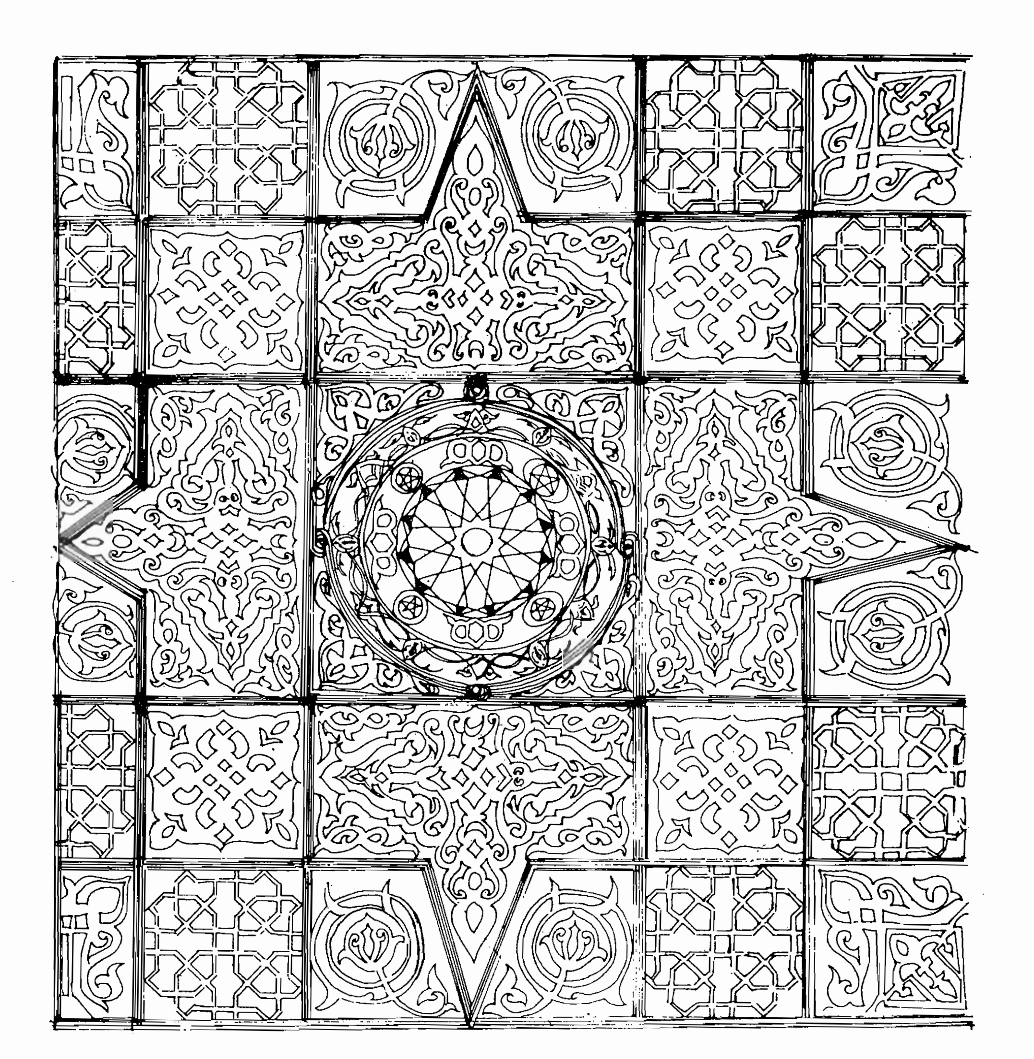
1 *saɡya*
2 *ṣaduud*
3 *gazya*
4 *dabbuus, ɛaruuṣa, harmiis*
5 *naaf*
6 *hudya*
7 *kibiir*
8 *ṣaɣiir*
9 *ḍirs*
10 *sahm*
11 *ɡaduus*
12 *tuunis, ṭuunis*
13 *kilaala*
14 *ʃaduuf*
15 *baddaala, ḥalazoona, ṭambuur*
16 *warʃ*
17 *misɡa, ɛabbaara, ɛabbuura, faḥl, qanaaya*
18 *farda*
19 *beet*
20 *bitn, bitniyya, riwaal*
21 *riiʃa*
22 *tabuut, ḥalazoona, ḥalluufa, ṭambuur, ṭambuufa*

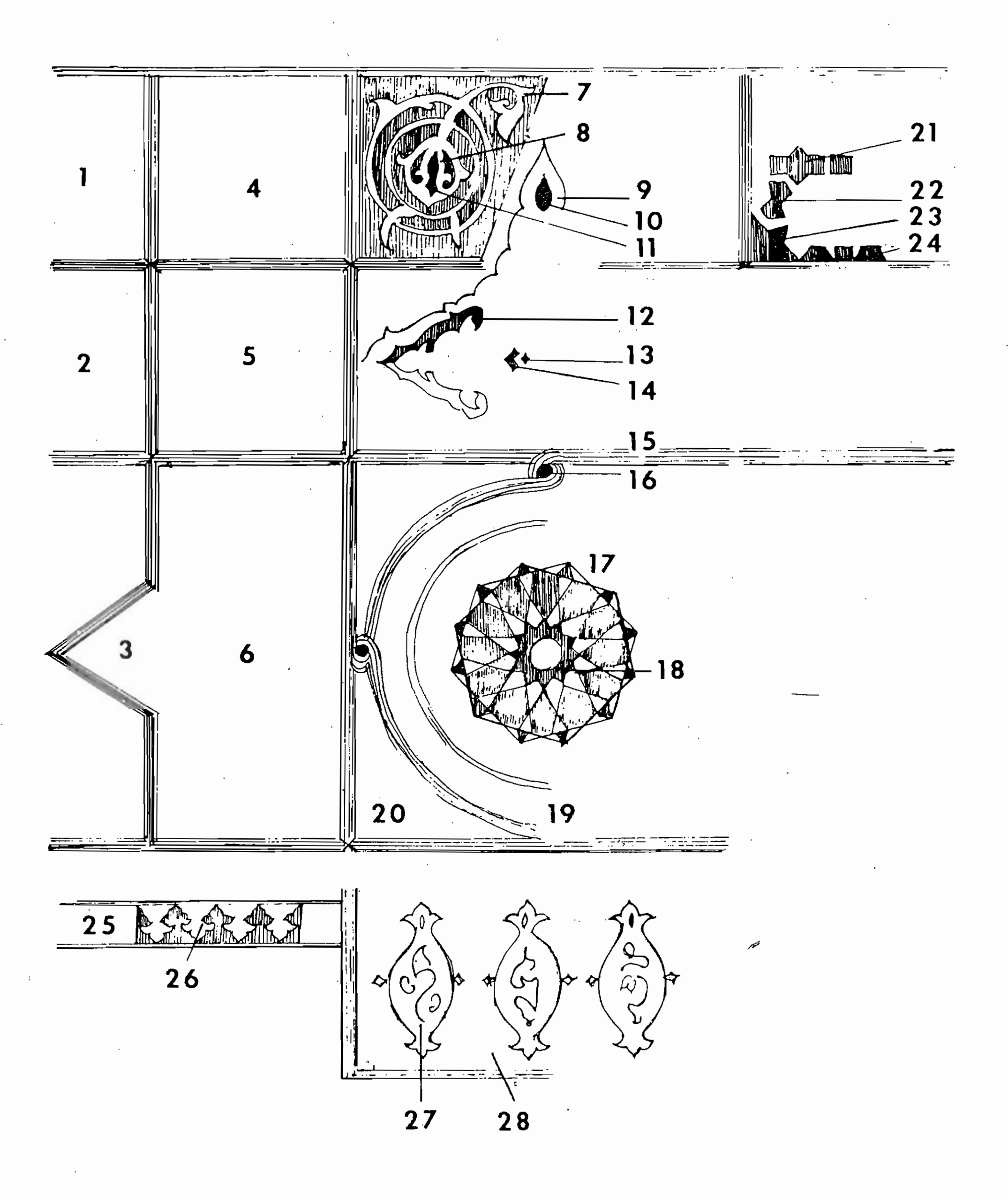


1 *ţaqiyya*
2 *tarfiiħa, talfiiħa, talfiiɛa*
3 *sideeri*
4 *baʃliik*
5 *gallabiyya baladi*
6 *bulɣa*
7 *qaşabit burɋuɛ*
8 *burɋuɛ*
9 *tarbiiɛa, mandiil raas*
10 *ţarħa*
11 *gallabiyya samra*
12 *ɛimma*
13 *ţarbuuʃ*
14 *ʃaal*
15 *kakuula*
16 *ɋufţaan*
17 *milaaya*
18 *ɛabaaya*
19 *ɋubɋaab*
20 *kirdaan*



1 *ṣahriigi dayyaq*
2 *ṣaliib malyaan*
3 *ṣaliib faaḍi*
4 *farx*
5 *qambuuʕa*
6 *mixarraẓ*
7 *ṣahriigi waasiʕ*
8 *kanaysi*
9 *ḫafw^i^ baladi*
10 *sarwa*
11 *kinga*
12 *nuṣṣ^i^ nigma*
13 *maymuuni misaddis*
14 *miqarnas*



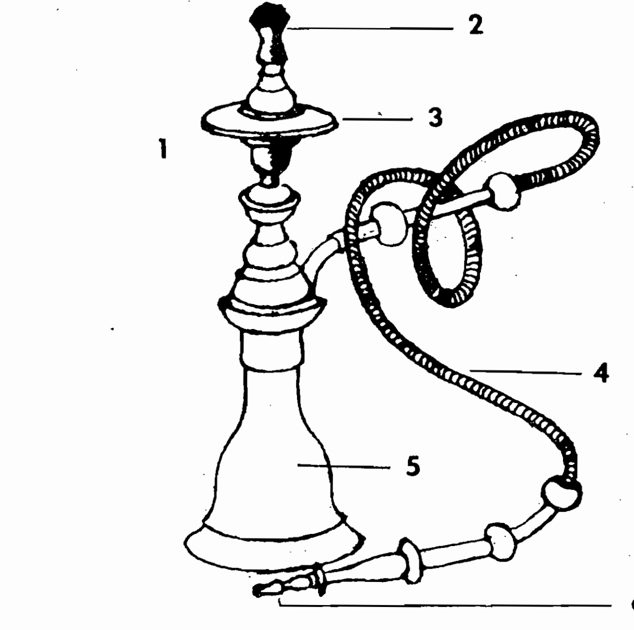


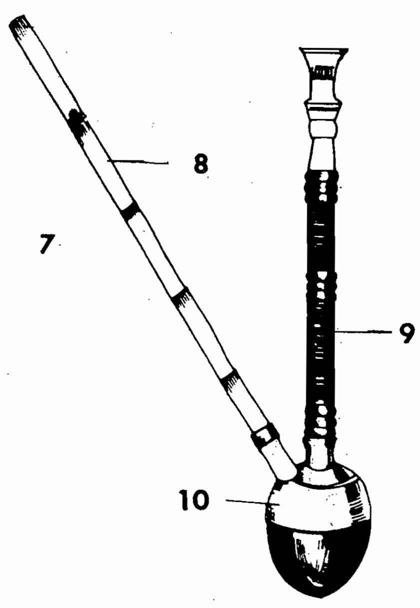
1 *rubɛ*
2 *nuṣṣ*
3 *sinn*
4 *ṭarbiiɛa*
5 *buɋɋa*
6 *ḥooḍ*
7 *ḍufr*

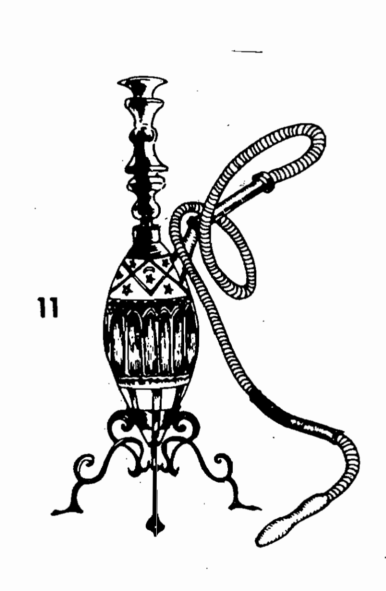
8 *ẓahra*
9 *looẓa salt*
10 *balaḥa*
11 *ʃamɛa*
12 *raas ṭiɛbaan*
13 *buɋɋa*
14 *libaas*

15 *ɋadda*
16 *nuɋṭa*
17 *ṭabaɋ baladi*
18 *xaatim*
19 *rank*
20 *kaɛb*
21 *luɋma*

22 *maxnuuɋa*
23 *rukn*
24 *kursi*
25 *ʃarafa*
26 *ẓahra kaff is-sabɛ*
27 *turunga*
28 *ṭalbiisa*

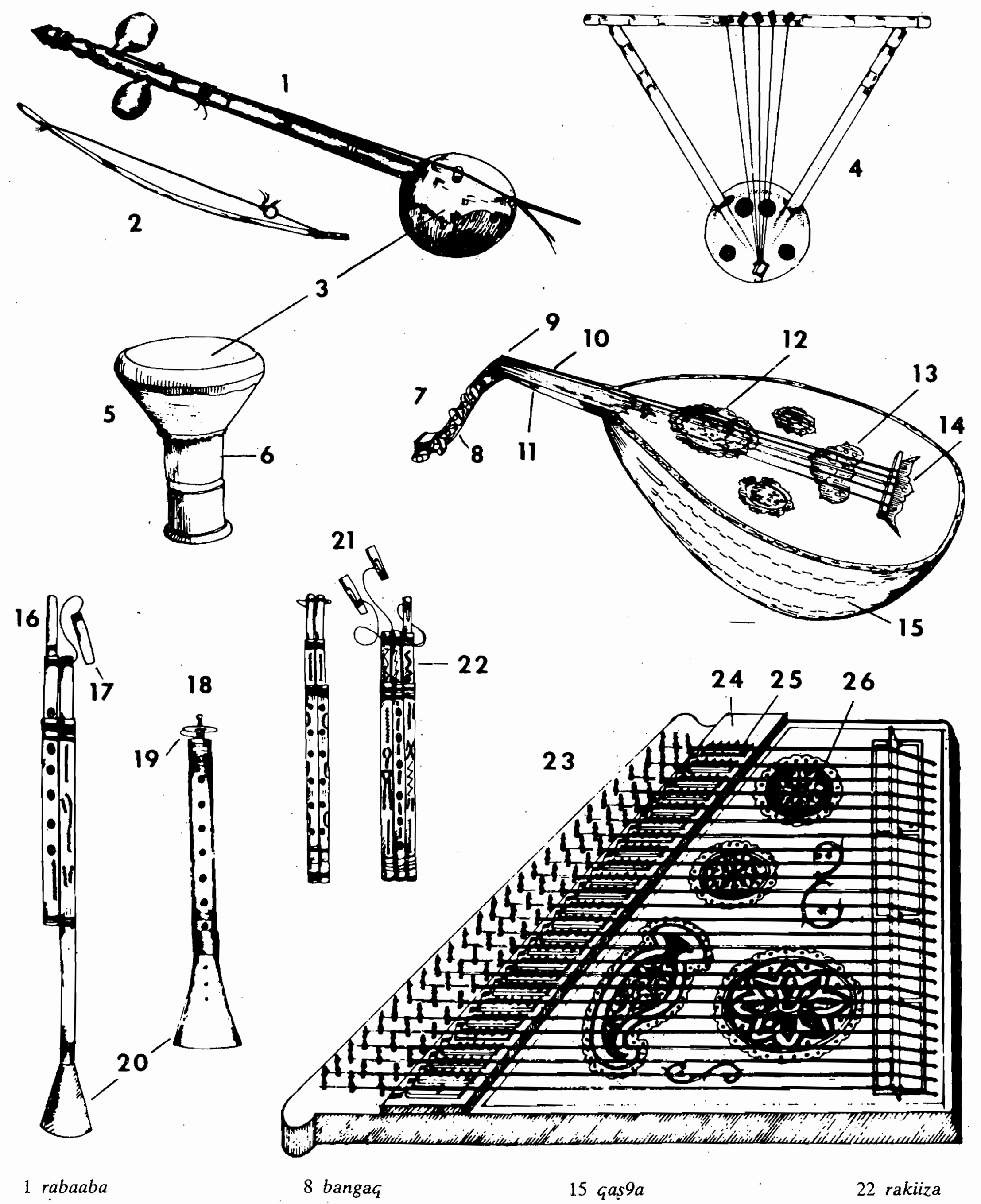






1 *ʃiiʃa*
2 *ḫagar*
3 *ṭaasa*
4 *layy*
5 *bannuura, dooraq*
6 *mabsam, fumm*

7 *gooza*
8 *buuṣa, ɣaaba*
9 *ɋalb*
10 *bukʃa*
11 *buuri*



1 *ṛabaaba*
2 *ɋoos*
3 *raɋma*
4 *simsimiyya*
5 *ṭabla*
6 *ḥuɋɋ*
7 *ɛuud*
8 *bangaɋ*
9 *ʕinf*
10 *miraaya*
11 *raɋaba*
12 *ʃamsiyya*
13 *raɋma*
14 *farasa*
15 *ɋaṣ9a*
16 *ʕarɣuul*
17 *mabsam, ḅaluuṣ*
18 *muẓmaar baladi*
19 *mabsam*
20 *ḅuuɋ*
21 *muẓmaar ṭurki*
22 *rakiiẓa*
23 *ɋanuun*
24 *masṭara*
25 *ɛarba*
26 *ʃamsiyya*

محمد مصطفى الجاروشي